

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

1. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000001

2. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000002

3. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000003

4. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000004

5. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000005

6. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000006

7. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000007

8. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000008

9. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000009

10. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000010

11. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000011

12. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000012

13. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000013

14. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000014

15. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000015

16. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000016

17. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000017

18. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000018

19. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000019

20. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000020

21. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000021

22. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000022

23. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000023

24. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000024

25. 福克纳：一部小说(falkner A Novel) 000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第1/25页

[ˈfɔːknə] .
FALKNER .
福克纳 .

福克纳。

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [ˈfræŋkənstain] , "
" FRANKENSTEIN , "
" 弗兰肯斯坦 , "

《弗兰肯斯坦》

" [ðə; ði] [læst] [mæn] , " & [siː] .
" THE LAST MAN , " **& c** .
" 这 最后的 男人 , " & c .

“最后一个人”等等。

" [ðer; ðər] [stʊd] ,
" There stood ,
" 那里 站立 ,

“那里站着，

[ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [ˈstɔːri] ,
In record of a sweet sad story ,
在 记录 的 一个 甜的 伤心 故事 ,

记录一段甜蜜而悲伤的故事

[æn; ən][ˈɔːltər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [braɪt] ,
An altar , and a temple bright ,
一个 坛 , 和 一个 寺庙 明亮的 ,

一座祭坛，一座明亮的庙宇，

[ˈsəːklɪd] [baɪ] [steps] , [ænd; ænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt]
Circled by steps , and o'er the gate
圈起来 经过 步骤 , 和 超过 这 门

被台阶环绕，越过大门

[wʌz; wəz] [ˈskʌlptʃərd] , - [tuː; tə] [fɪˈdeləti] ! -
Was sculptured , ' To Fidelity ! ' -
曾是 雕塑 , - 到 富达 ! -

雕塑上刻着：“忠贞万岁！ ”

" [ˈʃeli] .
" SHELLEY .
" 雪莱 .

雪莱。

[kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] .
COMPLETE IN ONE VOLUME .
完全的 在 一 体积 .

内容完整，仅一卷。

[nu:] - [jɔ:k] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
PUBLISHED BY HARPER & BROTHERS ,
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ,

由哈珀兄弟出版社出版

[noʊ] . - [klɪf] - [stri:t] . - .
No . 82 CLIFF - STREET . 1837 .
不 . - 悬崖 - 街道 . - .

克利夫街82号，1837年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tjæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tjæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tjæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tjæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tjæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tjæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tjæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks]

X

X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks,aɪ'aɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks,aɪ'vi:]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks'vi:]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

第十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks,aɪ'ɛks]

XIX

十九

第十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks'ɛks]

XX

xx

第二十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks'ɛks'aɪ]

XXI

二十一

第二十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

第二十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

第二十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

第二十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

第二十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

第二十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

第二十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX

二十九

第二十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛ.kse.kseks]

XXX

XXX

第三十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI

xxxi

第三十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

第三十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

第三十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

第三十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

XXXV

xxxv

第三十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

第三十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII

xxxvii

第三十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈɛɪt]

XXXVIII

38

第三十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

XXXIX

xxxix

第三十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈel]

XL

XL

第四十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈelˈaɪ]

XLI

xli

第四十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈaɪˈviː]

XLIV

xliv

第四十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈviː]

XLV

xlv

第四十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈviːˈaɪ]

XLVI

xlvi

第四十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,elˈviːˈaɪˈaɪ]

XLVII

xlvii

第四十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

XLVIII

xlviII

第四十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks]

XLIX

xlix

第四十九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[el]

L

L

第五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[li]

LI

李

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[liː]

LII

lii

第五十二章

[ˈfɔːknə]

FALKNER

福克纳

福克纳

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[ðə; ði]

The opening scene

这 开幕 场景

[siːn]

of

的

[ʌv; əv]

this tale

这 故事

[tʰɪs]

took

采取

[tʰɒk]

place

地方

[pleɪs]

in

在

[ɪn]

a

一个

[ə; eɪ]

little

小的

[ˈlɪt(ə)l]

village

村庄

[ˈvɪlɪdʒ]

on

在

[ɑːn]

the

这

[ðə; ði]

southern

南部

[ˈsʌðərn]

coast

海岸

[ʌv; əv]

of Cornwall

的 康沃尔郡

[ˈkɔːrnwɑːl]

故事的开篇发生在康沃尔郡南部海岸的一个小村庄。

[ˈtriːbi]

Treby

特雷比

([baɪ]

by

经过

[ðæt]

that

那

[neɪm]

name

姓名

[wiː; wi]

we

我们

[tʃuːz]

choose

选择

[tuː; tə]

to

到

[ˈdeɪzɪneɪt]

to designate

指定

[ə; eɪ]

a

一个

[ˈspɑːt]

spot

点

[huːz]

whose

谁

[truː]

true

真的

[wʌn]

one

一

[fɔːr; fər]

for

为了

[ˈsevrəl]

several

一些

[ˈriːz(ə)nz]

reasons

原因

,

特雷比（我们选择用这个名字来指代一个地方，而它真正的名称，由于几个原因，

[wɪl]

will not be given

将要 不是 是 给定

)

[wʌz; wəz]

was

曾是

,

[ɪnˈdiːd]

indeed

的确

,

[ˈræðər]

rather

相当

a

a

一个

[ˈhæmlət]

hamlet

村庄

than

than

比

a

a

一个

[ˈvɪlɪdʒ]

village

村庄

;

[ɔːlˈðoʊ]

although

虽然

,

[ˈbiːɪŋ]

being

存在

at

at

在

the

the

这

[ˈsiːsaɪd]

seaside

海滨

,

（不会给予）实际上，与其说是村庄，不如说是小村庄；尽管，由于地处海边，

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [griːn] [peɪnt][ænd; ənd] [tʃɪnts]
there were two or three houses which , by dint of green paint and chints
那里 是 二 或者 三 房屋 哪个 , 经过 凹痕 的 绿色的 画 和 钦特
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

有两三栋房子，因为涂了绿色油漆，挂着印花窗帘，

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [əˈpɑːrtmənts] ['fɜːrniʃt] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fjuː]
pretended to give the accommodation of " Apartments Furnished " to the few
假装 到 给 这 住宿 的 " 公寓 提供 " 到 这 很少
[ˈbeɪðərz] [huː] ,
bathers who ,
沐浴者 WHO ,

假装向少数沐浴者提供“带家具的公寓”住宿，

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːpnəs] , [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] , [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɔːtɪd]
having heard of its cheapness , seclusion , and beauty , now and then resorted
拥有 听到 的 它是 廉价 , 隔离 , 和 美丽 , 现在 和 然后 复原
[ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbəɪŋ] [taʊnz] .
thither from the neighbouring towns .
那里 从 这 邻接 城镇 .

听说那里物价低廉、环境清幽、风景优美，便时不时从邻近城镇前往那里游玩。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːrnwaːl] ['ferz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bjuːtɪ] [wɪtʃ]
This part of Cornwall shares much of the peculiar and exquisite beauty which
这 部分 的 康沃尔郡 分享 很多 的 这 奇特 和 精美的 美丽 哪个
[ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [noʊz] [əˈdɔːnz] " [ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈfaiər,ʃər][ʌv; əv] ['devən] .
every Englishman knows adorns " the sweet shire of Devon .
每一个 英国人 知道 装饰 " 这 甜的 郡 的 德文郡 .

康沃尔郡的这一地区与每个英国人都知道的“甜美的德文郡”一样，拥有许多独特而精致的美景。

" [ðə; ðɪ] [hedʒz] [nɪr] ['triːbi] , [laɪk] [ðoʊz] [raʊnd] ['dɔːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːkiː] , [ɑːr; ər] ['redələnt]
" The hedges near Treby , like those round Dawlish and Torquay , are redolent
" 这 对冲 靠近 特雷比 , 喜欢 那些 圆形的 道利什 和 托基 , 是 芬芳的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ;
with a thousand flowers ;
和 一个 千 花朵 ;

“特雷比附近的树篱，就像道利什和托基周围的树篱一样，开满了各种各样的鲜花；

[ðə; ðɪ] ['neɪbəɪŋ] [fiːldz] [ɑːr; ər] [præŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv]['flɔːrə] — [ɪts][sɔːft] [er] —
the neighbouring fields are pranked with all the colours of Flora — its soft air —
这 邻接 字段 是 恶作剧 和 全部 这 颜色 的 弗洛拉 — 它是柔软的空气 —
[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stʌd] ,
the picturesque bay in which it stood ,
这 如画 湾 在 哪个 它 站立 ,

邻近的田野都被弗洛拉的所有色彩所装点——它柔和的空气——以及它曾经所在的风景区如画的海湾。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [enˈʃraɪnd] — [ɪts] [red] ['klɪfs] ,
as it were , enshrined — its red cliff's ,
作为 它 是 , 奉为圭臬 — 它是红色的 悬崖 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜːrdʒər] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪd] — [ɔːl] [briːð] [ðə; ðɪ] [seɪm]
and verdure reaching to the very verge of the tide — all breathe the same
和 绿意盎然 到达 到 这 非常 边缘 的 这 潮 — 全部 呼吸 这 相同的
[ˈfestɪv] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ˈætməsfɪr] .
festive and genial atmosphere .
节日 和 和蔼可亲 气氛 .

一直延伸到潮水边缘的绿意盎然——处处都洋溢着欢快愉悦的气氛。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
The cottages give the same promise of comfort ,
这 小屋 给 这 相同的 承诺 的 舒适 ,
这些小屋同样能给人带来舒适感。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lʌvliːnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪləz] [ʌv; əv]
and are adorned by nature with more luxurious loveliness than the villas of
和 是 装饰 经过 自然 和 更多的 豪华 可爱 比 这 别墅 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['hæpi] ['klaɪmət] .
the rich in a less happy climate .
这 富有的 在 一个 较少的 快乐的 气候 .
并且，与气候条件较差的地区富人的别墅相比，这里的自然风光更加奢华美丽。

['tri:bi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'noʊn] ;
Treby was almost unknown ;
特雷比 曾是 几乎 未知 ;
特雷比几乎无人知晓；

[jet] [hu:'evər] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [prɪ'fɜ:r] [ɪts] [sɪ'kwestərd] ['bjʊ:ti:z] [tu:; tə] ['meni] [mɔ:r]
yet whoever visited it might well prefer its sequestered beauties to many more
然而 谁 到访 它 可能 出色地 更喜欢 它是 隔离 美女 到 许多 更多的
[rɪ'naʊnd] [kəm'petətərz] .
renowned competitors .
著名 竞争对手 .
然而，凡是到访过这里的人，都可能会更喜欢它幽静的美景，而不是许多其他更有名气的竞争对手。

['sɪtʃuətɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feltərd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði]
Situated in the depths of a little bay , it was sheltered on all sides by the
位于 在 这 深度 的 一个 小的 湾 , 它 曾是 避难所 在 全部 侧面 经过 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .
它位于一个小海湾的深处，四周都被悬崖环绕。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hæmlət][ðə; ði] [klɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'vi:n] ,
Just behind the hamlet the cliff made a break , forming a little ravine ,
只是 在后面 这 村庄 这 悬崖 制成 一个 休息 , 成型 一个 小的 峡谷 ,
就在小村庄后面，悬崖出现了一个缺口，形成了一条小峡谷。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] ,
in the depth of which ran a clear stream ,
在 这 深度 的 哪个 跑 一个 清除 溪流 ,
其中有一条清澈的溪流潺潺流淌。

[ɑ:n] [hu:z] [bæŋks][wɜ:r; wər] [sprɛd] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒz-z] , [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd]
on whose banks were spread the orchards of the villagers , whence they derived
在 谁 银行 是 传播 这 果园 的 这 村民们 , 何处 他们 衍生的
[ðer; ðər] [tʃi:f] [welθ] .
their chief wealth .
他们的 首席 财富 .
河岸边遍布村民的果园，他们的主要财富就来源于此。

['tæŋɡ(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['ɜ:rbɪdʒ'hɜ:rbɪdʒ] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðə; ði] [klɪfs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Tangled bushes and luxuriant herbage diversified the cliffs , some of which
纠缠不清 灌木丛 和 茂盛的 草本植物 多元化 这 悬崖 , 一些 的 哪个
[wɜ:r; wər] [kraʊnd] [baɪ] [wɒdz] ;
were crowned by woods ;
是 加冕 经过 树林 ;
错综复杂的灌木丛和茂盛的草本植物使悬崖变得丰富多彩，其中一些悬崖顶部还有树林；

[ænd; ənd][ɪn] " ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] [kɔɪn] [ʌv; əv] - ['væntɪdʒ] " [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
and in " every nook and coign of ' vantage " were to be seen and
和 在 " 每一个 角落 和 中心 的 - 优势 " 是 到 是 已见 和
['sentɪd] [ðə; ði] ['glɒ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] — [ɪts] [ɪg'zɔ:stɪs] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
scented the glory of that coast — its exhaustless store of flowers .
香味 这 荣耀 的 那 海岸 — 它是 无排气 店铺 的 花朵 .
在“每一个角落和有利位置”，都能看到并闻到那片海岸的辉煌——它取之不尽的鲜花宝库。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ;
The village was , as has been said , in the depth of a bay ;
这 村庄 曾是 , 作为 有 到过 说 , 在 这 深度 的 一个 湾 ;
正如前面所说，这个村庄位于海湾深处；
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [koʊst] ['raʊndɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] ,
towards the east the coast rounded off with a broad sweep ,
向 这 东方 这 海岸 圆润 离开 和 一个 广阔 扫 ,
海岸线向东延伸，呈宽阔的弧形。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedləend] ; [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
forming a varied line of bay and headland ; to the west a little
成型 一个 多种多样 线 的 湾 和 海岬 ; 到 这 西方 一个 小的
['prɑ:məntɔ:ri] [ʃɑ:t] [aʊt] [ə'brʌptli] ,
promontory shot out abruptly ,
海角 射击 出去 突然 ,
形成了一条形态各异的海湾和海岬角带；西侧有一个突兀的小海岬。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [vju:] .
and at once closed in the view .
和 在 一次 关闭 在 这 看法 .
视野瞬间封闭。
[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ləend][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv] ['tri:bi] .
This point of land was the peculiarity of Treby .
这 观点 的 土地 曾是 这 特点 的 特雷比 .
这块岬角是特雷比的独特之处。

[ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɪts] [pɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][na:t] [haɪ] ,
The cliff that gave it its picturesque appearance was not high ,
这 悬崖 那 给予 它 它是 如画 外貌 曾是 不是 高的 ,
赋予它如画美景的悬崖并不高。
[bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slendər]
but was remarkable for being crowned by the village church , with its slender
但 曾是 卓越 为了 存在 加冕 经过 这 村庄 教会 , 和 它是 苗条
['spɑɪər] .
spire .
尖塔 .

但最引人注目的是村里的教堂，它有着纤细的尖顶。
[lɔ:n] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ]
Long may it be before the village churchyard ceases to be in England a
长的 可能 它 是 前 这 村庄 墓地 停止 到 是 在 英格兰 一个
['feɪvəd] [spɑ:t] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['rʊərəl] [ænd; ənd]['hoʊli] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
favoured spot — the home of rural and holy seclusion .
受青睐 点 — 这 家 的 乡村的 和 圣 隔离 .
希望乡村教堂墓地在英国永远不会不再是一个受人喜爱的地方——它是乡村和神圣的隐居之所。

[æʔ; ət] [ˈtri:bi] [aɪ ˈti:] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbju:ti] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
At Treby it derived a new beauty from its distance from the village and
在 特雷比 它 衍生的 一个 新的 美丽 从 它是 距离 从 这 村庄 和
[ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
the eminence on which it was placed ,
这 卓越 在 哪个 它 曾是 放置 ,
在特雷比, 它因远离村庄以及坐落在高地上而展现出一种新的美感。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈga:dnz] , [ˈɔ:tʃədʒ]
overlooking the wide ocean , the sands , the village itself , with its gardens , orchards
俯瞰 这 宽的 海洋 , 这 沙子 , 这 村庄 本身 , 和 它是 花园 , 果园
, [ænd; ənd] [ˈgeɪli] - [ˈpeɪntɪd] [fi:ldz] .
, and gayly - painted fields .
, 和 同性恋地 - 绘 字段 .
俯瞰广阔的海洋、沙滩、村庄本身, 以及村庄里的花园、果园和色彩缤纷的田野。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] , [sti:p] ,
From the church a straggling , steep ,
从 这 教会 一个 零散的 , 陡 ,
从教堂出发, 一条蜿蜒陡峭的小路,

[jet] [nɑ:t] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [pæθ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sændz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [ɪnˈdi:d] ,
yet not impracticable path led down to the sands by way of the beach ; indeed ,
然而 不是 不切实际 小路 引领 向下 到 这 沙子 经过 方式 的 这 海滩 ; 的确 ,
然而, 沿着海滩有一条并非难以通行的小路通往沙滩; 事实上,

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
the distance from the village to the church was scarcely more than half
这 距离 从 这 村庄 到 这 教会 曾是 几乎 更多的 比 一半
[ə; eɪ][maɪl] ;
a mile ;
一个 英里 ;
从村庄到教堂的距离不过半英里多一点;

[bʌt; bət][noʊ][ˈvi:əkl̩; ˈvi:hɪkl̩][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [roʊd] , [wɪtʃ] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
but no vehicle could approach except by the higher road , which , following the
但 不 车辆 可以 方法 除了 经过 这 更高 路 , 哪个 , 下列的 这
[laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] ,
line of coast ,
线 的 海岸 ,
但除了沿着海岸线延伸的地势更高的道路外, 任何车辆都无法接近。

[ˈmeʒərd] [ˈnɪrli] [tu:] [maɪlz] .
measured nearly two miles .
测量 几乎 二 英里 .
测量结果接近两英里。

[ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪtˈself] , [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ɪts] [ˈrʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] ,
The edifice itself , picturesque in its rustic simplicity ,
这 大厦 本身 , 如画 在 它是 乡村 简单 ,
建筑本身, 质朴简洁, 颇具风景如画。

[si:md] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈbuzəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ɡroʊv] .
seemed at the distance to be imbosomed in a neighbouring grove .
似乎 在 这 距离 到 是 包埋 在 一个 邻接 树林 .
从远处看, 它似乎被邻近的小树林所包围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [nɔ:ɾ][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [nɪr] .
There was no house , nor even cottage , near .
那里 曾是 不 房子 , 也不 甚至 小屋 , 靠近 .
附近既没有房子, 也没有小屋。

[ðə; ði] [kən'tɪɡjuəs] [tʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [tu:] ['eɪkəs] ; [ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] ['peɪlɪŋ] [sə'raʊndɪd]
The contiguous churchyard contained about two acres ; a light white paling surrounded
这 相邻的 墓地 包含 关于 二 英亩 ; 一个 光 白色的 苍白 包围
[aɪ 'ti:] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ;
it on three sides ;
它 在 三 侧面 ;

毗邻的教堂墓地约有两英亩；三面环绕着浅白色的栅栏；

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [kloʊðd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] :
on the fourth was a high wall , clothed thickly with ivy :
在 这 第四 曾是 一个 高的 墙 , 穿着衣服 浓密 和 常春藤 :
第四层是一堵高墙，上面爬满了常春藤：

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [wʊd] [oʊvər'hʌŋ] [bəʊθ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] ,
the trees of the near wood overhung both wall and paling ,
这 树木 的 这 靠近 木头 悬垂 两个都 墙 和 苍白 ,
附近树林里的树木枝繁叶茂，遮蔽了墙壁和栅栏。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - .
except on the side of the cliff ' .
除了 在 这 边 的 这 悬崖 - :
除了悬崖边以外。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bræntɪz] , [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)]
The waving of their branches , the murmur of the tide , and the occasional
这 挥手 的 他们的 分支 , 这 低语 的 这 潮 , 和 这 偶然
[skri:m] [ʌv; əv] ['si:faʊl] ,
scream of seafowl ,
尖叫 的 海禽 ,
树枝摇曳，潮水潺潺，偶尔传来海鸟的鸣叫声。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] , [ɔ:r] ['ræðər] ['hɑ:mənaɪzd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]
were all the sounds that disturbed , or rather harmonized with , the repose and
是 全部 这 声音 那 不安 , 或者 相当 协调 和 , 这 休息 和
['sa:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] .
solitude of the spot .
孤独 的 这 点 :
所有这些声音都扰乱了此地的宁静与孤独，或者更确切地说，是与此地的宁静和孤独和谐共存。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hæmləts] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [hɪr] [tu:; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn]
On Sunday , the inhabitants of several hamlets congregated here to attend divine
在 星期日 , 这 居民 的 一些 村庄 聚集 这里 到 出席 神圣的
['sɜ:rvis] .
service .
服务 :
星期天，几个小村庄的居民聚集在这里参加宗教仪式。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tri:bi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Those of Treby usually approached by the beach and the path of the cliff ,
那些 的 特雷比 通常 接近 经过 这 海滩 和 这 小路 的 这 悬崖 ,
特雷比人通常是沿着海滩和悬崖边的小路前往的。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ŋɡər][bʌt; bət] [mɔ:r] ['i:zi] [rəʊd] .
the old and infirm only taking the longer but more easy road .
这 老的 和 虚弱 仅有的 采取 这 更长 但 更多的 简单的 路 :
老弱病残只会选择更长但更轻松的路。

[ɑ:n] ['evri] [ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaiət] ,
On every other day of the week all was quiet ,
在 每一个 其他 天 的 这 星期 全部 曾是 安静的 ,
一周的其他日子里，一切都很平静。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hæpi] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
except when the hallowed precincts were visited by happy parents with a
除了 什么时候 这 神圣的 辖区 是 到访 经过 快乐的 父母 和 一个
[ˈnuːbɔːrn] [beɪb] ,
newborn babe ,
新生 宝贝 ,

除非是带着新生儿的幸福父母前来参观这片神圣之地。

[baɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['heɪsənɪŋ] [ɔːl] ['glædli] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kerz]
by bride and bridegroom hastening all gladly to enter on the joys and cares
经过 新娘 和 新郎 加速 全部 乐意 到 进入 在 这 喜悦 和 关心
[ʌ; əv][laɪf] — [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ʌ; əv] ['mɔːnəz] [huː] [ə'tendɪd] [rɪ'leɪŋ] [ɔːr] [frend] ['tʊð] [læst]
of life — or by the train of mourners who attended relation or friend to the last
的 生活 — 或者 经过 这 火车 的 哀悼者 WHO 参加 关系 或者 朋友 托特 最后的
[rɪ'pəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] .
repose of the dead .
休息 的 这 死的 .

新娘和新郎欢欣鼓舞地迈入人生的欢乐与忧虑之中——或者送别亲友，送他们走完最后一程。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][senti'ment(ə)] — [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
The poor are not sentimental — and , except on Sunday , after evening service ,
这 贫穷的 是 不是 感伤的 — 和 , 除了 在 星期日 , 后 晚上 服务 ,
[pʊr] [ɑːr; ər] [nɑːtɪ] [senti'ment(ə)] — [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
穷人并不感伤——而且，除了星期天晚上做完礼拜之后，

[wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [mɑːt] ['lɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [nɪr] [ðə; ði] [freɪ] [greɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ]
when a mother might linger for a few moments near the fresh grave of a
什么时候 一个 母亲 可能 萦绕 为了 一个 很少 时刻 靠近 这 新鲜的 严重 的 一个
[lɪtli] [bɔːst] [tʃaɪld] — [ɔːr] ,
lately lost child — or ,
最近 丢失的 孩子 — 或者 ,

当一位母亲在刚刚去世的孩子的坟墓旁徘徊片刻时——或者，

['lɔɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [tuːmz] ,
loitering among the rustic tombs ,
游荡 之中 这 乡村 陵墓 ,

在简陋的墓穴间徘徊，

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['eldər] ['pesnts] [təʊld][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [fiːts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [kəm'pænjənz]
some of the elder peasants told tales of the feats of the dead companions
一些 的 这 长老 农民 讲述 故事 的 这 壮举 的 这 死的 同伴
[ʌ; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
of their youth ,
的 他们的 青年 ,

一些年长的农民讲述了他们年轻时已故伙伴的英勇事迹。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌn'iːkwəld] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [baɪ][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
a race unequalled , so they said , by the generation around them .
一个 种族 无与伦比 , 所以 他们 说 , 经过 这 一代 大约 他们 .

他们说，这是他们那一代人无法比拟的种族。

[seɪv] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [nʌn] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ɔːr] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
Save on that day , none ever visited or wandered among the graves ,
节省 在 那 天 , 没有任何 曾经 到访 或者 漫步 之中 这 坟墓 ,

除了那天之外，再也没有人去拜访或在坟墓间徘徊过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
with the one exception of a child , who had early learned to mourn ,
和 这 一 例外 的 一个 孩子 , WHO 有 早期的 学习 到 哀悼 ,

除了一个从小就学会哀悼的孩子之外，

[jet] [hu:z] [ˈɪnfənˌteɪn] [maɪnd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ]
yet whose infantine mind could scarcely understand the extent of the cause she
然而 谁 婴儿 头脑 可以 几乎 理解 这 程度 的 这 原因 她
[hæd; həd][fɔ:r; fər] [terz] .
had for tears .
有 为了 眼泪 .

然而，她稚嫩的心灵却很难理解自己流泪的原因。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ænd; ənd][əˈləʊn] ,
A little girl , unnoticed and alone ,
一个 小的 女孩 , 未被察觉 和 独自的 ,

一个小女孩，无人注意，孤身一人，

[wʌz; wəz][wɔ:nt] [i:tʃ] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][trɪp][ˈoʊvər][ðə; ði][sændz] — [tu:; tə] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ðə; ði]
was wont each evening to trip over the sands — to scale with light steps the
曾是 惯于 每个 晚上 到 旅行 超过 这 沙子 — 到 规模 和 光 步骤 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

每天晚上，他都习惯性地 在沙滩上跌跌撞撞——然后迈着轻盈的步伐攀登悬崖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][dʒaɪˈɡæntɪk] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌnˈlætʃɪŋ] [ðə; ði][ləʊ] [waɪt] [geɪt]
which was of no gigantic height , and then , unlatching the low white gate
哪个 曾是 的 不 巨大 高度 , 和 然后 , 解锁 这 低的 白色的 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] ,
of the churchyard ,
的 这 墓地 ,

那扇门并不高，然后，他打开了教堂墓地那扇低矮的白色大门。

[tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [wer] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [tri:z] [ˈjædoʊd] [ˈoʊvər] [tu:]
to repair to one corner , where the boughs of the near trees shadowed over two
到 维修 到 — 角落 , 在哪里 这 树枝 的 这 靠近 树木 阴影 超过 二
[greɪvz; grɑ:vz] — [tu:] [greɪvz; grɑ:vz] ,
graves — two graves ,
坟墓 — 二 坟墓 ,

修缮到一角，那里附近树木的枝条遮蔽了两座坟墓——两座坟墓，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈhedstəʊn] ,
of which one only was distinguished by a simple headstone ,
的 哪个 一 仅有的 曾是 杰出的 经过 一个 简单的 墓石 ,

其中只有一具尸体立有一块简朴的墓碑。

[tu:; tə] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈmoʊldər] [brˈni:θ] .
to commemorate the name of him who mouldered beneath .
到 纪念 这 姓名 的 他 WHO 腐朽的 下面 .

为了纪念那位葬身地下的亡灵。

[ðɪs] [tu:m] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈedwɪn] [ˈreɪbi] ,
This tomb was inscribed to the memory of Edwin Raby ,
这 墓 曾是 铭文 到 这 记忆 的 埃德温 拉比 ,

这座墓碑上刻着纪念埃德温·拉比的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ˈɑ:nɜ:d] [greɪv] [kleɪmd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
but the neighbouring and less honoured grave claimed more of the child's
但 这 邻接 和 较少的 荣幸 严重 声称 更多的 的 这 孩子的
[əˈtenʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmʌðər] [leɪ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈkɔ:rdɪd] [tɜ:rf] .
attention — for her mother lay beneath the unrecorded turf .
注意力 — 为了 她 母亲 躺 下面 这 未记录的 草皮 .

但隔壁那座不太受人尊敬的坟墓却吸引了孩子的更多注意力——因为她的母亲就葬在那座没有记录的草皮下。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['græsi] ['hɪlək] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [tɪl] ,
Beside this grassy hillock she would sit , and talk to herself , and play , till ,
旁 这 草丛 岗 她 会 坐 , 和 讲话 到 她自己 , 和 玩 , 直到 ,
她会坐在这片长满草的小山丘旁, 自言自语, 玩耍, 直到.....

[wɔːrnd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['twailaɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [prer] , [ænd; ənd] ,
warned home by the twilight , she knelt and said her little prayer , and ,
警告 家 经过 这 暮 , 她 跪下 和 说 她 小的 祷告 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] , ['mæmə] ,
with a " Good - night , mamma ,
和 一个 " 好的 - 夜晚 , 妈妈 ,
暮色降临, 她回到家, 跪下做了个简短的祷告, 然后说了声“晚安, 妈妈”,

" [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiertɪd] [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [kə'resɪs]
" took leave of a spot with which was associated the being whose caresses
" 采取 离开 的 一个 点 和 哪个 曾是 联系 这 存在 谁 爱抚
[ænd; ənd] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ,
and love she called to mind ,
和 爱 她 称为 到 头脑 ,
她离开了那个地方, 那里与她心中那个曾给予她爱抚和关怀的人有关。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
hoping that one day she might again enjoy them .
希望 那 一 天 她 可能 再次 享受 他们 .
希望有一天她能再次喜欢上它们。

[hɜːr; hær] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [rɪ'mɑːrk] ,
Her appearance had much in it to invite remark ,
她 外貌 有 很多 在 它 到 邀请 评论 ,
她的外貌有很多引人注目之处。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːr(ə)n] .
had there been any who cared to notice a poor little orphan .
有 那里 到过 任何 WHO 关心 到 注意 一个 贫穷的 小的 孤儿 .
如果当时有人愿意注意到这个可怜的小孤儿的话。

[hɜːr; hær] [dres] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] , [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['betər]
Her dress , in some of its parts , betokened that she belonged to the better
她 裙子 , 在 一些 的 它是 部分 , 标记 那 她 属于 到 这 更好的
['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
classes of society ;
课程 的 社会 ;
她的衣着, 从某些方面来看, 表明她属于社会上层阶级;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['staːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊlz]
but she had no stockings , and her little feet peeped from the holes
但 她 有 不 长筒袜 , 和 她 小的 脚 偷窥 从 这 孔
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [wel] - [wɔːrɪn] [ʃuːz] .
of her well - worn shoes .
的 她 出色地 - 磨损 鞋 .
但她没有穿长袜, 她的小脚从破旧的鞋子的洞里露出来。

[hɜːr; hær] [strɔː] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][daɪd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [spreɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [bluː]
Her straw bonnet was died dark with sun and sea spray , and its blue
她 稻草 引擎盖 曾是 死亡 黑暗的 和 太阳 和 海 喷 , 和 它是蓝色的
[ˈrɪbənd] [ˈfeɪdɪd] .
riband faded .
丝带 褪色 .
她的草帽被阳光和海浪晒得发黑, 蓝色的丝带也褪色了。

[ðə; ði][tʃaɪld][hɜ:rsɛlf][wʊd];[ɪn][ˈeni][ˈlðər][spɑ:t];
The child herself would , in any other spot ,
这 孩子 她自己 会 ; 在 任何 其他 点 ;
在其他任何地方, 孩子自己都会

[hæv; həv][əˈtræktɪd][mɔ:ɹ][əˈten](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnkrŋ'gru:ɪtɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][əˈtaɪər].
have attracted more attention than the incongruities of her attire .
有 吸引 更多的 注意力 比 这 不一致 的 她 服装 .
比起她着装上的不协调之处, 人们更关注的是她的其他方面。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪkˈspre](ə)n][ʌv; əv][feɪs][wɪtʃ][wi:; wi][neɪm][ænˈdʒelɪk];[frʌm; frəm][ɪts][ˈpjʊrəti];[ɪts]
There is an expression of face which we name angelic , from its purity , its
那里 是 一个 表达 的 脸 哪个 我们 姓名 天使般的 ; 从 它是 纯度 ; 它是
[ˈtendərnəs];
tenderness ,
压痛 ;
有一种面容, 我们称之为天使般的表情, 因为它纯洁、温柔。

[ænd; ənd];[soʊ][tu:; tə][spi:k];[ˈpleɪntɪv][səˈrenəti];
and , so to speak , plaintive serenity ,
和 ; 所以 到 说话 ; 哀怨 宁静 ;
可以说, 是一种哀婉的宁静。

[wɪtʃ][wi:; wi][ˈɒf(tə)n][si:] [ɪn][jʌŋ][ˈtʃɪldrən][ðæn; ðən][ɪn][ˈpɜ:sənz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɔ:ɹ][ədˈvænst][eɪdʒ].
which we oftener see in young children than in persons of a more advanced age .
哪个 我们 更频繁 看 在 年轻的 孩子们 比 在 人 的 一个 更多的 先进的 年龄 .
这种情况在幼儿身上比在老年人身上更常见。

[ænd; ənd][sʌtʃ][wʌz; wəz][hɜ:ɹz]:[hɜ:r; hər][her];[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪt][ˈɡoʊldən][braʊn];
And such was hers : her hair , of a light golden brown ,
和 这样的 曾是 她的 : 她 头发 ; 的 一个 光 金的 棕色的 ;
她的头发是浅金棕色的,

[wʌz; wəz][ˈpɑ:rtɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ][braʊ][fer][ænd; ənd][ˈoʊpən][æz; əz][deɪ]:[hɜ:r; hər][aɪz];[di:p]-[set]
was parted over a brow fair and open as day : her eyes , deep - set
曾是 分手了 超过 一个 眉头 公平的 和 打开 作为 天 : 她 眼睛 ; 深的 - 放
[ænd; ənd][ˈɜ:rnɪst];
and earnest ,
和 认真 ;
她眉毛分开, 露出白皙开阔的额头; 她的眼睛深邃而真挚,

[wɜ:r; wər][fʊl][ʌv; əv][θɔ:t][ænd; ənd][ˈtendərnəs]:[hɜ:r; hər][kəmˈplek](ə)n][wʌz; wəz][pjʊr][ænd; ənd]
were full of thought and tenderness : her complexion was pure and
是 满的 的 想法 和 压痛 : 她 肤色 曾是 纯的 和
[ˈsteɪnləs];
stainless ,
防锈的 ;
她充满深情和温柔: 她的肤色纯净无瑕。

[ɪkˈsept][baɪ][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ðæt][ɡləʊd][ɪn][hɜ:r; hər][tʃi:k];
except by the roses that glowed in her cheek ;
除了 经过 这 玫瑰 那 发光 在 她 脸颊 ;
除了她脸颊上泛起的玫瑰红晕;

[waɪl][i:tʃ][veɪn][kʊd; kəd][bi:; bi][treɪst][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈtempəlz];
while each vein could be traced on her temples ,
尽管 每个 静脉 可以 是 追踪 在 她 寺庙 ;
她太阳穴上的每一条血管都清晰可见。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][ma:rk][ðə; ði][fləʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt]-[ˈkʌlərd][bʌd][brˈni:θ]:
and you could almost mark the flow of the violet - coloured blood beneath :
和 你 可以 几乎 标记 这 流动 的 这 紫色 - 有色 血 下面 :
你几乎可以清晰地看到下面紫色血液的流动:

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnest] [ʌv; əv] [lʌv] : [hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
her mouth was the very nest of love : her serious look was at once
她 嘴 曾是 这 非常 巢 的 爱 : 她 严肃的 看 曾是 在 一次
[fʌ:nd][ænd; ənd] [ɪmˈplʊ:rɪŋ] ;
fond and imploring ;
喜爱 和 恳求 ;
她的嘴唇就像爱的巢穴：她严肃的眼神既充满爱意又饱含恳求；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌŋˈaɪn] [brʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [wɔːrm]
but when she smiled , it was as if sunshine broke out at once , warm
但 什么时候 她 微笑 , 它 曾是 作为 如果 阳光 打破 出去 在 一次 , 温暖的
[ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] :
and unclouded :
和 晴朗无云 :
但当她微笑时，仿佛阳光瞬间洒满大地，温暖而晴朗：

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈtaɪni][hændz][ænd; ənd] [fi:t]
her figure had the plumpness of infancy ; but her tiny hands and feet
她 数字 有 这 丰满 的 婴儿期 ; 但 她 微小的 双手 和 脚
, [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [weɪst] ,
, and tapering waist ,
, 和 逐渐变细 腰部 ,
她的身材圆润，如同婴儿一般；但她的小手小脚，以及逐渐收窄的腰身，

[diˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːltləs] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] .
denoted the faultless perfection of her form .
表示 这 完美无瑕 完美 的 她 形式 :
表示她身材完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [oʊld] — [ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ˈɔːrf(ə)n] , [kæst] , [ðʌs] [ʌŋ] , [ˈpenɪləs] ,
She was about six years old — a friendless orphan , cast , thus young , penniless ,
她 曾是 关于 六 年 老的 — 一个 没有朋友 孤儿 , 投掷 , 因此 年轻的 , 身无分文 ,
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɔːrni] , [ˈstoʊni] - [ˈhɑːtɪd] [wɜːrld] .
on a thorny , stony - hearted world .
在 一个 带刺的 , 石质的 - 心地 世界 :
她大约六岁——一个没有朋友的孤儿，年幼无知，身无分文，被抛入一个荆棘丛生、冷酷无情的世界。

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈpriːviəs] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
Nearly two years previous , a gentleman , with his wife and little daughter ,
几乎 二 年 以前的 , 一个 绅士 , 和 他的 妻子 和 小的 女儿 ,
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtriːbi] ,
arrived at Treby ,
到达的 在 特雷比 ,
大约两年前，一位先生带着妻子和小女儿来到了特雷比。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] - [praɪst] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [bɪˈfɔːr]
and took up his abode at one of the moderate - priced lodging - houses before
和 采取 向上 他的 住所 在 一 的 这 缓和 - 定价 住宿 - 房屋 前
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 :
他入住了前面提到的一家价格适中的旅馆。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] .
The occasion of their visit was but too evident .
这 场合 的 他们的 访问 曾是 但 也 明显 :
他们此行的目的显而易见。
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪbi] , [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsʌmp(ə)n] .
The husband , Mr . Raby , was dying of a consumption .
这 丈夫 , 先生 : 拉比 , 曾是 垂死 的 一个 消耗 :
丈夫拉比先生患有肺结核，生命垂危。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈmaɪgreɪtɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembə] ,
The family had migrated early in September ,
这 家庭 有 已迁移 早期的 在 九月 ,
这家人九月初就迁徙了。

[soʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvərd] [spɑːt] .
so to receive the full benefit of a mild winter in this favoured spot .
所以 到 收到 这 满的 益处 的 一个 温和的 冬天 在 这 受青睐 点 .
因此，可以充分利用这个得天独厚地点的温和冬季。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwɪntər]
It did not appear to those about him that he could live to see that winter
它 做过 不是 出现 到 那些 关于 他 那 他 可以 居住 到 看 那 冬天
.
.
.
他身边的人都觉得他活不到那个冬天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] — [ðə; ði][ˈhektɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
He was wasted to a shadow — the hectic in his cheek , the brightness of
他 曾是 浪费 到 一个 阴影 — 这 忙碌的 在 他的 脸颊 , 这 亮度 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他瘦得只剩下一个影子——他脸颊上的神情，他眼神中的光芒，都消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈbɪləti] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ˈʊʊd] [ðæt] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈtraɪəmfɪŋ]
and the debility apparent in every movement , showed that disease was triumphing
和 这 虚弱 明显 在 每一个 移动 , 显示 那 疾病 曾是 胜利
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] .
over the principles of life .
超过 这 原则 的 生活 :
每一次动作都显露出的虚弱，表明疾病战胜了生命的法则。

[jet] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈevri] [prəˈgʌːstɪk] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] , [frʌm; frəm]
Yet , contrary to every prognostic , he lived on from week to week , from
然而 , 相反 到 每一个 预后 , 他 居住地 在 从 星期 到 星期 , 从
[mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .
month to month .
月 到 月 :
然而，与所有预言相反，他却活了下来，一周又一周，一个月又一个月。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] — [naʊ] [wɜːrs] — [ænd; ænd] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv]
Now he was said to be better — now worse — and thus a winter of
现在 他 曾是 说 到 是 更好的 — 现在 更糟 — 和 因此 一个 冬天 的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmaɪldnəs] [wʌz; wəz] [pæst] .
extraordinary mildness was passed .
非凡的 温和 曾是 通过了 :
据说他时好时坏，就这样，一个异常温暖的冬天过去了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈtɪriəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
But with the east winds of spring a great deterioration was visible .
但 和 这 东方 风 的 春天 一个 伟大的 恶化 曾是 可见的 :
但随着春季东风的到来，情况明显恶化。

[hɪz; ɪz][ɪnˈvæɪɪd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɡruː] [ˈʃɔːrtər] ,
His invalid walks in the sun grew shorter ,
他的 无效的 散步 在 这 太阳 生长 较短 ,
他日光下蹒跚而行的路程越来越短了，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
and then were exchanged for a few minutes passed sitting in his garden .
和 然后 是 交换 为了 一个 很少 分钟 通过了 坐着 在 他的 花园 .
然后他们交换了几分钟时间，坐在他的花园里。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] — [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
Soon he was confined to his room — then to his bed .
很快 他 曾是 受限 到 他的 房间 — 然后 到 他的 床 .
很快他就被限制在房间里——然后又被限制在床上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bli:k] [ʌn'dʒi:niəl] [meɪ] , [hi:; hi][daɪd] .
During the first week of a bleak ungenial May , he died .
期间 这 第一的 星期 的 一个 苍凉 不友善的 可能 , 他 死亡 .
在阴冷萧瑟的五月第一周，他去世了。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ə'fek](ə)n] [ðæt] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [æn; ən]
The extreme affection that subsisted between the pair rendered his widow an
这 极端 感情 那 生存 之间 这 一对 渲染 他的 寡妇 一个
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] .
object of interest even to the villagers .
目的 的 兴趣 甚至 到 这 村民们 .
两人之间深厚的感情使得他的遗孀甚至引起了村民们的关注。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ;
They were both young , and she was beautiful ;
他们 是 两个都 年轻的 , 和 她 曾是 美丽的 ;
他们都很年轻，她很漂亮；

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wi:; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd] :
and more beautiful was their offspring — the little girl we have mentioned :
和 更多的 美丽的 曾是 他们的 后代 — 这 小的 女孩 我们 有 提及 :
— [hu:] ,
— **who** ,
— WHO ,
他们的孩子更漂亮——就是我们之前提到的那个小女孩：——她，

[wɑ:tʃt] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə'træktɪd] [ˌædmə'reɪ](ə)n][æz; əz] [wel]
watched over and attended on by her mother , attracted admiration as well
观看 超过 和 参加 在 经过 她 母亲 , 吸引 钦佩 作为 出色地
[æz; əz] ['ɪntrəst] ,
as interest ,
作为 兴趣 ,
在母亲的悉心照料下，她既吸引了人们的钦佩，也引起了人们的兴趣。

[baɪ][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] , [jet] ['pɜ:rfɪkt] ['lʌvlinəs] .
by the peculiar style of her childish , yet perfect loveliness .
经过 这 奇特 风格 的 她 幼稚 , 然而 完美的 可爱 .
她那稚嫩却完美的美丽，风格独特。

['evri] [wʌn] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['leɪdɪ] [wʊd] [du:;] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [pʊr] [sʊl] ,
Every one wondered what the bereaved lady would do ; and she , poor soul ,
每一个 — 想知道 什么 这 丧亲者 女士 会 做 ; 和 她 , 贫穷的 灵魂 ,
['wʌndɜ:d] [hɜ:r'self] ,
wondered herself ,
想知道 她自己 ,
每个人都想知道这位悲痛欲绝的妇人会怎么做；而她自己，可怜的人儿，也同样感到茫然。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæmbəlz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tʃaɪld][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv]
and would sit watching the gambols of her child in an attitude of
和 会 坐 观看 这 嬉戏 的 她 孩子 在 一个 态度 的
[ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
unutterable despondency ,
难以言喻 沮丧 ,
她会坐在那里，看着孩子嬉戏玩耍，脸上却洋溢着难以言喻的沮丧。

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [geɪv] [ˈoʊvəɹ] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə]
till the little girl , remarking the sadness of her mother , gave over playing to
直到 这 小的 女孩 , 评论 这 悲伤 的 她 母亲 , 给予 超过 玩耍 到
[kəˈres] ,
caress ,
抚摸 ,
直到小女孩察觉到母亲的悲伤，便停止玩耍，转而抚摸母亲。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; həɹ] [smaɪl] .
and kiss her , and to bid her smile .
和 吻 她 , 和 到 出价 她 微笑 .
吻她，并让她微笑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [aɪz] ,
At such a word the tears fell fast from the widow's eyes ,
在 这样的 一个 单词 这 眼泪 跌倒 快速地 从 这 寡妇的 眼睛 ,
听到这句话，寡妇的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .
and the frightened child joined her sobs and cries to hers .
和 这 害怕 孩子 加入 她 啜泣 和 哭泣 到 她的 .
受惊的孩子也跟着她一起抽泣哭泣。

[wətˈevəɹ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] ,
Whatever might be the sorrows and difficulties of the unhappy lady ,
任何 可能 是 这 悲伤 和 困难 的 这 不开心 女士 ,
无论这位不幸的女士遭遇了怎样的悲伤和困难，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l]
it was soon evident to all but herself that her own life was a fragile
它 曾是 很快 明显 到 全部 但 她自己 那 她 自己的生活 曾是 一个 脆弱的
[ˈtenjəɹ] .
tenure .
任期 .
除了她自己，所有人都很快意识到，她的生命十分脆弱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrɪd] [æsiˈduːəti] , [ænd; ənd] , [ˈædɪd]
She had attended on her husband with unwearied assiduity , and , added
她 有 参加 在 她 丈夫 和 不知疲倦 勤奋 , 和 , 额外
[tuː; tə][ˈbɑːdɪli] [fəˈtiːg] , [wʌz; wəz][ˈment(ə)l] [ˈsʌfəɪɪŋ] ;
to bodily fatigue , was mental suffering ;
到 身体上的 疲劳 , 曾是 精神的 痛苦 ;
她孜孜不倦地服侍丈夫，除了身体上的疲惫，还承受着精神上的痛苦；

[ˈpɑːrtli] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃʊ]
partly arising from anxiety and grief , and partly from the very virtues
部分 产生 从 焦虑 和 悲伤 , 和 部分 从 这 非常 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] .
of the sufferer .
的 这 患者 .
一部分源于焦虑和悲伤，一部分源于受苦者自身的品德。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
He knew that he was dying , and tried to reconcile his wife to her
他 知道 那 他 曾是 垂死 , 和 尝试 到 调和 他的 妻子 到 她
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [lɔːs] .
anticipated loss .
预期 损失 .

他知道自己即将离世，并试图让妻子接受即将失去他的事实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] [ˈpaɪəti] ,
But his words , breathing the most passionate love and purest piety ,
但 他的 字 , 呼吸 这 最多 热情的 爱 和 最纯净的 虔诚 ,
[sɪːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
seemed almost to call her also from the desolation to which he was
似乎 几乎 到 称呼 她 还 从 这 荒凉 到 哪个 他 曾是
[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
leaving her ,
离开 她 ,

仿佛他也在呼唤她，让她从他即将离开的荒凉境地中解脱出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [held] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɜːrθ] .
and to dissolve the ties that held her to earth .
和 到 溶解 这 领带 那 握住 她 到 地球 .
[wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [laɪf] [pəˈzest] [noʊ][wʌn] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðer; ðər][tʃaɪld] .
When he was gone , life possessed no one attraction except their child .
什么时候 他 曾是 已消失 , 生活 拥有 不 一 景点 除了 他们的 孩子 .
[ɔːf(ə)n] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈeləkwəns] , [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði][bɑːm][lʌv; əv]
Often while her father , with pathetic eloquence , tried to pour the balm of
经常 尽管 她 父亲 , 和 可怜的 口才 , 尝试 到 倒 这 香脂 的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

他离开后，除了他们的孩子，生活中再无其他吸引人的地方。

[ɔːf(ə)n] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈeləkwəns] , [traɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði][bɑːm][lʌv; əv]
Often while her father , with pathetic eloquence , tried to pour the balm of
经常 尽管 她 父亲 , 和 可怜的 口才 , 尝试 到 倒 这 香脂 的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

她父亲常常用令人心酸的雄辩试图安慰她，让她接受现实。

[ænd; ənd] [hoʊps] [lʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][riːˈjuːniən] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɑːn][hɜːr; həɹ]
and hopes of eternal reunion , into his wife's heart , she had sat on her
和 希望 的 永恒 团圆 , 进入 他的 妻子的 心 , 她 有 卫星 在 她
[ˈmʌðəːz] [niː] ,
mother's knee ,
母亲的 膝盖 ,

以及对永恒重聚的希望，都深深地印在了妻子的心里，她曾坐在母亲的膝上。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʊːl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃerəb] [feɪs] ,
or on a little stool at her feet , and looked up , with her cherub face ,
或者 在 一个 小的 凳子 在 她 脚 , 和 看起来 向上 , 和 她 小天使 脸 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pərˈplekst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrʃ(ə)l] , [tɪl] ,
a little perplexed , a little fearful , till ,
一个 小的 困惑 , 一个 小的 可怕 , 直到 ,

略感困惑，略感恐惧，直到

[æ̣t; ə̣t][sʌm; sə̣m][wɜːrdz][ʌv; ə̣v][tuː] [pleɪn][æ̣nd; ə̣nd][tuː] [dred] [æ̣n; ə̣n][ˈɪmpɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [sprʌŋ] [ˈɪntuː]
at some words of too plain and too dread an import , she sprung into
在 一些 字 的 也 清楚的 和 也 恐惧 一个 进口 , 她 弹簧 进入
[hɜːr; hə̣r] [ˈfɑːð̣əz] [ɑːrmz] ,
her father's arms ,
她 父亲的 武器 ,
听到一些过于直白、意义过于可怕的话语，她猛地扑进了父亲的怀里。

[æ̣nd; ə̣nd] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə̣][hɪz; ɪz] [nek] , [əˈmɪd] [terz] [æ̣nd; ə̣nd][ˈsɒbz] , [kraɪd] [aʊt] , " [juː; jʊ][mʌst; mə̣st]
and clinging to his neck , amid tears and sobs , cried out , " You must
和 依恋 到 他的 脖子 , 之中 眼泪 和 啜泣 , 哭 出去 , " 你 必须
[nɑːt] [liːv] [juː ˈes] , [ˈpɑːpə] !
not leave us , papa !
不是 离开 我们 , 爸爸 !
她紧紧抓住他的脖子，一边哭泣一边抽泣着喊道：“爸爸，你不能离开我们！ ”

[juː; jʊ][mʌst; mə̣st] [steɪ] — [juː; jʊ][æ̣l; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] !
you must stay — you shall not go away !
你 必须 停留 — 你 将 不是 去 离开 !
你必须留下——你不能离开！

" [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪz] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ] [kənˈteɪdʒəs] [dɪsˈɔːrdər] ,
" Consumption , in all countries except our own , is considered a contagious disorder ,
" 消耗 , 在 全部 国家 除了 我们的 自己的 , 是 经过考虑的 一个 传染性 紊乱 ,
“除我国以外，所有国家都将肺结核视为一种传染性疾病。”

[æ̣nd; ə̣nd][aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [pruːvz] [sʌtʃ] [hɪr] .
and it too often proves such here .
和 它 也 经常 证明 这样的 这里 .
而在这里，这种情况也屡屡发生。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hə̣r][kloʊz] [əˈtendəns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɪ] [hæ̣d; hə̣d] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; ə̣v][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]
During her close attendance , Mrs . Raby had imbibed the seeds of the fatal
期间 她 关闭 出席 , 太太 . 拉比 有 吸收 这 种子 的 这 致命的
[ˈmælədi] ; [æ̣nd; ə̣nd] [ɡriːf] ,
malady ; and grief ,
弊病 ; 和 悲伤 ,
在密切照料期间，拉比夫人染上了致命疾病的种子；而悲伤，

[æ̣nd; ə̣nd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈtekstʃər] [ʌv; ə̣v] [nəːvs] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈveləp] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmɪŋ]
and a delicate texture of nerves , caused them to develop with alarming
和 一个 精美的 质地 的 神经 , 导致 他们 到 发展 和 令人担忧
[rəˈpɪdəti] .
rapidity .
快速 .
神经组织质地脆弱，导致它们以惊人的速度发育。

[ˈevri] [wʌn] [pərˈsiːvd] [ðɪs] [ɪkˈsept] [hɜːrˈself] .
Every one perceived this except herself .
每一个 — 感知 这 除了 她自己 .
除了她自己，所有人都察觉到了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hə̣r] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [fəˈtiːg] [æ̣nd; ə̣nd] [ɡriːf] , [bʌt; bət]
She thought that her indisposition sprung from over - fatigue and grief , but
她 想法 那 她 病痛 弹簧 从 超过 - 疲劳 和 悲伤 , 但
[ðæt] [rɪˈpoʊz] [wʊd] [suːn] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hə̣r] ;
that repose would soon restore her ;
那 休息 会 很快 恢复 她 ;
她认为自己的不适是由于过度疲劳和悲伤引起的，但休息一下很快就会恢复健康；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [fleɪ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bləd] [floʊd] [mɔ:r] ['ræpɪdlɪ] ,
and each day , as her flesh wasted and her blood flowed more rapidly ,
和 每个 天 , 作为 她 肉 浪费 和 她 血 流动 更多的 快速 ,
[fi:, jɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

随着她日渐消瘦，血液流淌得越来越快，她每天都这样说道：

" [aɪ][jæl; ʒəl][bi:: bi] ['betər] [tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] .
" I shall be better to - tomorrow .
" 我 将 是 更好的 到 - 明天 .

“我明天会好起来的。”

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] ['tri:bi] [tu:: tə][əd'vaɪz] [ɔ:r] [ə'sɪst] [hɜ:r; həɹ] .
" There was no one at Treby to advise or assist her .
" 那里 曾是 不 一 在 特雷比 到 建议 或者 协助 她 .

“特雷比镇上没有人可以给她建议或帮助她。”

[fi:, jɪ][wʌz; wəz][na:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [fɔ:l][ɪn]
She was not one of those who make friends and intimates of all who fall in
她 曾是 不是 一 的 那些 WHO 制作 朋友们 和 亲密 的 全部 WHO 落下 在
[ðer; ðəɹ] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

她不是那种会和所有遇到的人都成为朋友和亲密伙伴的人。

[fi:, jɪ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kən'sɪdəreɪt] ,
She was gentle , considerate ,
她 曾是 温和的 , 周到 ,

她温柔体贴，

['kɜ:rtiəs] — [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [rɪ'faɪnd] [maɪnd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [dɪ'spleɪŋ] [ɪts] [di:p] ['wu:ndz] [tu:: tə]
courteous — but her refined mind shrunk from displaying its deep wounds to
有礼貌 — 但 她 精制 头脑 缩小 从 显示 它是 深的 伤口 到
[ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] .
the vulgar and unfeeling .
这 庸俗 和 冷漠无情 .

她很有礼貌，但她高雅的心灵不愿向粗俗无情的人袒露自己内心深处的伤痛。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [deθ] [fi:, jɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['letərz] ,
After her husband's death she had written several letters ,
后 她 丈夫的 死亡 她 有 书面 一些 信件 ,

丈夫去世后，她写了好几封信。

[wɪtʃ] [fi:, jɪ] ['kerfəli] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['poʊst,ɒfɪs] [hɜ:r'self] — ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:: tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
which she carefully put into the postoffice herself — going on purpose to the nearest
哪个 她 小心 放 进入 这 邮局 她自己 — 去 在 目的 到 这 最近的
[poʊst] - [taʊn] , [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
post - town , three miles distant .
邮政 - 镇 , 三 英里 遥远 .

她亲自将信小心翼翼地送到邮局——特意去了最近的邮政小镇，距离三英里。

[fi:, jɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wʌn][ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ]
She had received one in answer , and it had the effect of increasing
她 有 已收到 一 在 回答 , 和 它 有 这 影响 的 增加
[ˈevri] ['feɪt(ə)l] ['sɪmptəm] ,
every fatal symptom ,
每一个 致命的 症状 ,

她收到了一份回复，结果却加剧了她所有的致命症状。

[θru:] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪtɪd] .
through the anguish and excessive agitation it excited .
通过 这 痛苦 和 过多的 搅动 它 兴奋的 ；

它激起了人们的痛苦和过度激动。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈtriːbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [dɪˈleɪd] [tɪl] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] ；
Sometimes she talked of leaving Treby , but she delayed till she should be better ；
有时 她 谈话 的 离开 特雷比 ， 但 她 延迟 直到 她 应该 是 更好的 ；
[wɪtʃ] [taɪm] ,
which time ,
哪个 时间 ；

她有时说要离开特雷比，但她总是拖延到病情好转；那时，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ˈpleɪnli] [sɔː] , [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] ,
the villagers plainly saw , would never come ,
这 村民们 显然 锯 ， 会 绝不 来 ，

村民们都清楚地看到，他们永远不会来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [haʊ] [ˈɔːfli] [nɪr] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
but they were not aware how awfully near the crisis really was .
但 他们 是 不是 意识到的 如何 非常 靠近 这 危机 真的 曾是 ；

但他们并没有意识到危机其实近在咫尺。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] — [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ded] [əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] — [ʃiː; ji] [kɔːld]
One morning — her husband had now been dead about four months — she called
— 早晨 — 她 丈夫 有 现在 到过 死的 关于 四 几个月 — 她 称为
[ʌp][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [lɑːdʒd] ；
up the woman of the house in which she lodged ；
向上 这 女士 的 这 房子 在 哪个 她 已提交 ；

一天早晨——此时她的丈夫已经去世大约四个月了——她打电话给她寄宿的那户人家的女主人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [spɔːt] [bɜːrnt] [ˈbraɪtli] [ɪn] [ˈiːðər]
there was a smile on her face , and a pink spot burnt brightly in either
那里 曾是 一个 微笑 在 她 脸 ， 和 一个 粉色的 点 烧焦的 明亮地 在 任何一个
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ；

她脸上带着微笑，两颊各有一块鲜艳的粉红色斑点。

[waɪl] [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈæʃi] [peɪl] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡæstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
while her brow was ashy pale ; there was something ghastly in the very
尽管 她 眉头 曾是 灰烬 苍白 ； 那里 曾是 某物 阴森 在 这 非常
[ˈglædnəs] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] ；
gladness her countenance expressed ；
欢乐 她 面容 表达 ；

她的额头苍白如灰，脸上洋溢的喜悦中却透着一丝诡异。

[jet] [ʃiː; ji] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ,
yet she felt nothing of all this , but said ,
然而 她 毛毡 没有什么 的 全部 这 ， 但 说 ，

然而她对这一切却毫无感觉，只是说道：

" [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [juː; jʊ] [lent] [em ˈiː][hæd; həd] [ɡʊd] [nuːz] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] .
" **The newspaper you lent me had good news in it , Mrs . Baker .**
" 这 报纸 你 借出的 我 有 好的 消息 在 它 ， 太太 ： 贝克 ；

贝克太太，您借给我的那份报纸上有好消息。

[aɪ ˈtiː] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
It tells me that a dear friend of mine is arrived in England ,
它 讲述 我 那 一个 亲爱的 朋友 的 矿 是 到达的 在 英格兰 ，

它告诉我，我的一位好朋友已经抵达英国。

[hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
whom I thought still on the Continent .
谁 我 想法 仍然 在 这 大陆 .

我以为他还在欧洲大陆。

[aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
I am going to write to her .
我 是 去 到 写 到 她 .

我打算给她写信。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [jɔr; jər] ['dɔ:tər] [teɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ə; eɪ] [wɔ:k] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ?
Will you let your daughter take my little girl a walk while I write ?
将要 你 让 你的 女儿 拿 我的 小的 女孩 一个 走 尽管 我 写 ?

在我写作的时候，你能让你的女儿带我的小儿女出去散步吗？

" [ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] [kən'sentɪd] .
" Mrs . Baker consented .
" 太太 . 贝克 同意 .

贝克夫人同意了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [r'kwɪpt] [ænd; ənd][sent] [aʊt] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] .
The child was equipped and sent out , while her mother sat down to write .
这 孩子 曾是 配备 和 发送 出去 , 尽管 她 母亲 卫星 向下 到 写 .

孩子穿戴好装备后被送了出去，而她的母亲则坐下来写作。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:rlər] ;
In about an hour she came out of her parlour ;
在 关于 一个 小时 她 来了 出去 的 她 客厅 ;

大约一个小时候，她从客厅里走了出来；

[ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ʃi:; ʃi] ['tɒtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
Mrs . Baker saw her going towards the garden ; she tottered as she walked ,
太太 . 贝克 锯 她 去 向 这 花园 ; 她 摇摇晃晃 作为 她 步行 ,

贝克太太看见她朝花园走去；她走路摇摇晃晃的。

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪsɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
so the woman hastened to her .
所以 这 女士 加快 到 她 .

于是，那女人赶紧朝她走去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [fi:l] ['streɪndʒli] [feɪnt] — [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Thank you , " she said ; " I feel strangely faint — I had much to say ,
" 感谢 你 , " 她 说 ; " 我 感觉 奇怪的 头晕的 — 我 有 很多 到 说 ,

“谢谢,”她说, “我感觉有点晕——我有很多话想说。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [hæz; həz] [ʌn'hɪndʒd] [em 'i:] — [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [naʊ]
and that letter has unhinged me — I must finish it to - morrow — now
和 那 信 有 精神错乱 我 — 我 必须 结束 它 到 - 明天 — 现在

[ðə; ði] [er] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:] — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bri:ð] .
the air will restore me — I can scarcely breathe .
这 空气 将要 恢复 我 — 我 能 几乎 呼吸 .

那封信让我心神不宁——我明天必须把它写完——现在呼吸新鲜空气能让我恢复元气——我几乎无法呼吸。

" [ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
" Mrs . Baker offered her arm .
" 太太 . 贝克 提供 她 手臂 .

贝克太太伸出了胳膊。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [wɔ:kt] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['fi:bli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
The sufferer walked faintly and feebly to a little bench , and sitting down ,
这 患者 步行 淡淡的 和 虚弱地 到 一个 小的 长椅 , 和 坐着 向下 ,

病人步履蹒跚地走到一张小长凳旁，坐了下来。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; həɹ][kəm'pænjən] .
supported herself by her companion .
有 她自己 经过 她 伴侣 :

她靠同伴维持生计。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [gru:] [ʃɔ:rtər] ; [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] [sʌm; səm][wɜ:rdz] ; ['mɪsɪz] . ['beɪkər][bent] [daʊn] ,
Her breath grew shorter ; she murmured some words ; Mrs . Baker bent down ,
她 气息 生长 较短 ; 她 低声说道 一些 字 ; 太太 . 贝克 弯曲 向下 ,
她的呼吸变得急促起来; 她低声说了几句话; 贝克太太弯下腰,

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ,
but could catch only the name of her child ,
但 可以 抓住 仅有的 这 姓名 的 她 孩子 ,
但他只能听清她孩子的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [saʊnd] [ðæt] ['hɔ:vəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [lɪps] .
which was the last sound that hovered on the mother's lips .
哪个 曾是 这 最后的 声音 那 悬停 在 这 母亲的 嘴唇 .
这是母亲唇边最后发出的声音。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] , [ænd; ənd][laɪf] [left] [hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] .
With one sigh her heart ceased to beat , and life left her exhausted frame .
和 一 叹 她 心 停止 到 打 , 和 生活 左边 她 筋疲力尽的 框架 .
随着一声叹息, 她的心脏停止了跳动, 生命从她疲惫的身躯中流逝。

[ðə; ði] [pʊɹ] ['wʊmən] [skri:md] ['lʌʊdli] [fɔ:r; fər][help][æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [pres] ['hevɪli] [ə'ɡenst]
The poor woman screamed loudly for help as she felt her press heavily against
这 贫穷的 女士 尖叫 高声 为了 帮助 作为 她 毛毡 她 按 重度 反对
[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :

可怜的女人感到有人重重地压在她身上, 便大声呼救:

[ænd; ənd] [ðen] , ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [sɪŋk] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and then , sliding from her seat , sink lifeless on the ground .
和 然后 , 滑动 从 她 座位 , 下沉 无生命 在 这 地面 .
然后, 她从座位上滑落, 无力地倒在地上。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkɜ:z] ['kredit] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði]
It was to Mrs . Baker's credit that she did not attempt to investigate the
它 曾是 到 太太 . 面包师的 信用 那 她 做过 不是 试图 到 调查 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hæpləs] ['lɑ:dʒər] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] .
affairs of her hapless lodger till after the funeral .
事务 的 她 不幸的 房客 直到 后 这 葬礼 .

值得称赞的是, 贝克太太直到葬礼之后才试图调查她那位不幸房客的事务。

[ə; eɪ] [pɜ:rs] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] ['ɡɪnɪ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['teɪbl] , [sɜ:rvd] , [ɪn'di:d] ,
A purse , containing twelve guineas , which she found on her table , served , indeed ,
一个 钱包 , 包含 十二 几内亚 , 哪个 她 成立 在 她 桌子 , 服务 , 的确 ,
她在桌上发现的一个钱包里装着十二枚金币, 这确实帮了她一个忙。

[tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['lu:zər] .
to satisfy her that she would be no immediate loser .
到 满足 她 那 她 会 是 不 即时 失败者 .
让她相信她不会立刻吃亏。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sɑ:d] ['kʌvəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdɪ]
However , **as soon as the sod covered the gentle form of the unfortunate lady**
然而 , 作为 很快 作为 这 草皮 涵盖 这 温和的 形式 的 这 不幸 女士
,
:
,

然而，当草皮覆盖住这位不幸女士柔弱的身躯时，

[ʃi; jɪ] [prə'si:did] [tu; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] ['pepərz] .
she proceeded to examine her papers .
她 继续 到 检查 她 文件 .

她接着开始查看文件。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['reɪbɪ] [wʌz; wəz]
The first that presented itself was the unfinished letter which Mrs . Raby was
这 第一的 那 呈现 本身 曾是 这 未完成 信 哪个 太太 . 拉比 曾是
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .
engaged in writing at the time of her death .
已订婚的 在 写作 在 这 时间 的 她 死亡 .

首先映入眼帘的是拉比夫人去世时正在写的一封未完成的信。

[ðɪs] ['pra:mɪst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
This promised information , and Mrs . Baker read it with eagerness .
这 承诺 信息 , 和 太太 . 贝克 读 它 和 渴望 .

这是贝克太太期待的信息，她迫不及待地阅读起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,
" My dearest Friend ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

我最亲爱的朋友，

" [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
" A newspaper has just informed me that you are returned to England ,
" 一个 报纸 有 只是 知情的 我 那 你 是 返回 到 英格兰 ,
“刚刚有报纸告诉我，你已被遣返回英国。”

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [bɪ'li:vɪd] [ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
while I still believed you to be , I know not where , on the Continent .
尽管 我 仍然 相信 你 到 是 , 我 知道 不是 在哪里 , 在 这 大陆 .

虽然我一直相信你身在某个地方，但我不知道你在哪里，在欧洲大陆。

['dɪrɪst] [gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [sæd] ,
Dearest girl , it is long since I have written , for I have been too sad ,
亲爱的 女孩 , 它 是 长的 自从 我 有 书面 , 为了 我 有 到过 也 伤心 ,
亲爱的女孩，我已经很久没有给你写信了，因为我一直很伤心。

[tu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mu:vmənts] , [ænd; ænd] [tu:] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu; tə] [klaʊd] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ,
too uncertain about your movements , and too unwilling to cloud your happiness ,
也 不确定 关于 你的 移动 , 和 也 不情愿 到 云 你的 幸福 ,
你对自己的行动过于犹豫，也不愿让自己的幸福蒙上阴影。

[baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə] [rɪ'membər] [wʌn][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
by forcing you to remember one so miserable .
经过 强制 你 到 记住 一 所以 悲惨的 .

强迫你回忆起一件如此悲惨的事情。

[maɪ] [brɪ'laɪd] [frend] , [maɪ] ['sku:lfeɪləʊ] , [maɪ] ['benɪfæktɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gri:v] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
My beloved friend , my schoolfellow , my benefactress ; you will grieve to hear of
我的 心爱 朋友 , 我的 同学 , 我的 慈善家 ; 你 将要 悲伤 到 听到 的
[maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
my misfortunes ,
我的 不幸 ,

我亲爱的朋友, 我的同学, 我的恩人; 听到我的不幸遭遇, 你一定会感到悲伤。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['selfɪ] [ɪn][em 'i:] , [i:v(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ;
and it is selfish in me , even now , to intrude upon you with the tale ;
和 它 是 自私 在 我 , 甚至 现在 , 到 侵入 之上 你 和 这 故事 ;
即使现在, 我还是觉得自私, 要把这个故事告诉你们;

[bʌt; bət] , [ʌndər] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] ['dʒenərəs] , [maɪ][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd]
but , under heaven , I have no hope , except in my generous , my warm - hearted
但 , 在下面 天堂 , 我 有 不 希望 , 除了 在 我的 慷慨的 , 我的 温暖的 - 心地
[æ'liθiə] .
Alithea .
阿莉西亚 :

但是, 除了我慷慨善良的阿莉西亚之外, 我别无希望。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zæstər] ,
Perhaps you have already heard of my disaster ,
也许 你 有 已经 听到 的 我的 灾难 ,
或许你已经听说过我的遭遇了,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [rɒbd] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] , [ʌndər]
and are aware that death has robbed me of the happiness which , under
和 是 意识到的 那 死亡 有 被抢劫 我 的 这 幸福 哪个 , 在下面
[jʊr; jər][kaɪnd] ['fɑ:stərɪdʒ] ,
your kind fosterage ,
你的 种类 寄养 ,

并且知道死亡夺走了我原本在你们的悉心抚养下所拥有的幸福,

[aɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .
I had acquired and enjoyed .
我 有 获得 和 享受 .
我已拥有并享用过。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
He is dead who was my all in this world ,
他 是 死的 WHO 曾是 我的全部 在 这 世界 ,
他死了, 他是我在这个世界上的一切。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][taɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
and but for one tie I should bless the day when I might be permitted to
和 但 为了 一 领带 我 应该 保佑 这 天 什么时候 我 可能 是 允许 到
[rest] [fɔ:r; fər][l'eɪvər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
rest for ever beside him .
休息 为了 曾经 旁 他 .

若非有一条领带, 我定会无比感激能有朝一日能永远安息在他身边。

" [aɪ][ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] , [daɪ] [æ'liθiə] , [æt; ət][ðə; ði] [hi:dlɪsnɪs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fɔ:rsɑɪt]
" **I often wonder , dear Alithea , at the heedlessness and want of foresight**
" 我 经常 想知道 , 亲爱的 阿莉西亚 , 在 这 粗心大意 和 想 的 远见
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [laɪf] .
with which I entered life .
和 哪个 我 进入 生活 .

“亲爱的阿莉西亚, 我常常纳闷, 我当初是多么的鲁莽和缺乏远见才踏入人生。

[du:md] , [θru:] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɔ:rf(ə)n] [steɪt] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] [æz; əz][ə; eɪ]
Doomed , through poverty and my orphan state , to earn my bread as a
注定失败 , 通过 贫困 和 我的 孤儿 状态 , 到 赚 我的 面包 作为 一个
[ˈgʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

由于贫穷和孤儿的身份,我注定要以当家庭教师为生。

[maɪ] [ˈentrəns] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɜ:rk səm] [tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [diˈleɪd] [baɪ][maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
my entrance on that irksome task was only delayed by my visit to you ;
我的 入口 在 那 烦人的 任务 曾是 仅有的 延迟 经过 我的 访问 到 你 ;
我之所以迟迟无法着手处理那项令人厌烦的任务,只是因为我来拜访了你;

[ðen] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [dɪr] [ru:f] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ˈedwɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
then under your dear roof I saw and was beloved by Edwin ; and his
然后 在下面 你的 亲爱的 屋顶 我 锯 和 曾是 心爱 经过 埃德温 ; 和 他的
[enˈtri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,

然后在你亲爱的屋檐下,我见到了埃德温,并被他所爱慕;以及他的恳求,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪnˈkɜ: rɪdʒmənt] , [pəˈmɪtɪd] [maɪ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] — [tu:; tə]
and your encouragement , permitted my trembling heart to dream of — to
和 你的 鼓励 , 允许 我的 发抖 心 到 梦 的 — 到
[pəˈzes] [ˈhæpɪnəs] .
possess happiness .
具有 幸福 .

你的鼓励,让我颤抖的心得以梦想——拥有幸福。

[tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [meɪd] [em ˈi:] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [kəˈrɪr] :
Timidity of character made me shrink from my career :
胆怯 的 特点 制成 我 收缩 从 我的 职业 :
性格上的胆怯让我放弃了我的事业:

[ˈdɪfɪdəns] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪˈnʌf]
diffidence never allowed me to suppose that any one would interest themselves enough
羞怯 绝不 允许 我 到 认为 那 任何 一 会 兴趣 他们自己 足够的
[ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtreɪmblər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
in me to raise the poor trembler from the ground ,
在 我 到 增加 这 贫穷的 颤抖者 从 这 地面 ,

羞怯让我始终不相信会有人对我足够感兴趣,愿意把我这个可怜的颤抖者从地上扶起来。

[tu:; tə] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] [ˈrendərd] [ˈedwɪnz]
to shelter and protect her ; and this kind of despondency rendered Edwin's
到 庇护所 和 保护 她 ; 和 这 种类 的 沮丧 渲染 埃德温的
[ʌv] [ə; eɪ] [nu:] ,
love a new ,
爱 一个 新的 ,

庇护和保护她;而这种沮丧使埃德温的爱变得新,

[ˈɡlɔ:riəs] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [dʒɔɪ] .
glorious , and divine joy .
辉煌 , 和 神圣的 喜悦 .

荣耀的、神圣的喜悦。

[jet] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
Yet , when I thought of his parents ,
然而 , 什么时候 我 想法 的 他的 父母 ,
然而,当我想到他的父母时,

[aɪ] ['tremblɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['entər][ə; eɪ] ['fæməli] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
I trembled — I could not bear to enter a family where I was to be
我 颤抖 — 我 可以 不是 熊 到 进入 一个 家庭 在哪里 我 曾是 到 是
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:dər] ;
regarded as an unwelcome intruder ;
认为 作为 一个 不受欢迎 入侵者 ;

我浑身颤抖——我无法忍受进入一个家庭，在那里我会被视为不受欢迎的闯入者；

[jet] ['edwɪn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['aʊtkæst] — [ɔ:l'redi] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['evri] [rɪ'leɪʃn] ,
yet Edwin was already an outcast — already father and brothers , every relation ,
然而 埃德温 曾是 已经 一个 被排斥者 — 已经 父亲 和 兄弟 , 每一个 关系 ,
[hæd; həd] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] ,
had disowned him — and he ,
有 被断绝关系 他 — 和 他 ,

然而，埃德温早已被排斥在外——他的父亲、兄弟，所有亲戚都与他断绝了关系——而他，

[laɪk][aɪ] , [wʌz; wəz][ə'lʊʊn] .
like I , was alone .
喜欢 我 , 曾是 独自的 .

就像我一样，孤身一人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [æ'lɪθiə] , [haʊ] ['fɑ:ndli] ,
And you , Alithea , how fondly ,
和 你 , 阿莉西亚 , 如何 深情地 ,

还有你，阿莉西娅，多么令人怀念啊。

[haʊ] ['swi:tli] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [em 'i:] — ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'pɪr] [maɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
how sweetly did you encourage me — making that appear my duty which was the
如何 甜蜜地 做过 你 鼓励 我 — 制作 那 出现 我的 责任 哪个 曾是 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ]['waɪldɪst] [dri:mz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
fulfilment of my wildest dreams of joy .
履行 的 我的 最狂野的 梦境 的 喜悦 .

你多么温柔地鼓励我——让我觉得这是我的职责，而这恰恰是我最狂野的快乐梦想的实现。

[ʃʊrli] [noʊ] ['bi:ɪŋ] ['evər] [felt] ['frendʃɪp] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] — ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Surely no being ever felt friendship as you have done — sympathizing even in the
一定 不 存在 曾经 毛毡 友谊 作为 你 有 完毕 — 同情的 甚至 在 这
[ʌn'tʊʊld] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [hɑ:rt] — [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt][ju:; jʊ] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ]
untold secrets of a timid heart — enjoying the happiness that you conferred with
不明 秘密 的 一个 胆小 心 — 享受 这 幸福 那 你 授予 和

[æn; ən] [ɑ:rdər] [fju:] [kæn; kən] [fi:l] ,
an ardour few can feel ,
一个 热情 很少 能 感觉 ,

世上恐怕无人能像你一样感受过友谊——即使是胆怯心灵中那些不为人知的秘密，你也能感同身受——你给予我的快乐，其热情之深，鲜有人能体会。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
even for themselves .
甚至 为了 他们自己 .

即使是为了他们自己。

[jʊr; jər][træn'spɔ:rts, 'trænsɔ:rts][ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] , [θru:] [jʊr; jər] [mi:nz] ,
Your transports of delight when you saw me , through your means ,
你的 运输 的 喜 什么时候 你 锯 我 , 通过 你的 方法 ,
['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

你看到我时欣喜若狂，通过你的途径，我感到无比幸福。

[tʌtʃt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgræʃtɪtu:d] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [daɪ] .
touched me with a gratitude that can never die .
感动 我 和 一个 感激 那 能 绝不 死 .

这件事让我心中充满了永不磨灭的感激之情。

[ænd; ənd] [du:] [aɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [jər; jər] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ] [ju:; jʊ] [baɪ] [maɪ]
And do I show this by asking now for your pity , and saddening you by my
和 做 我 展示 这 经过 问 现在 为了 你的 遗憾 , 和 令人悲伤 你 经过 我的
[gri:f] ?
grief ?
悲伤 ?

难道我现在要通过博取你的同情，用我的悲伤让你难过来表达我的感受吗？

[ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [swi:t] [frend] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðɪs] [θɔ:t] [hæz; həz] [lɔ:n]
Pardon me , sweet friend , and do not wonder that this thought has long
赦免 我 , 甜的 朋友 , 和 做 不是 想知道 那 这 想法 有 长的
[dr'leɪd] [maɪ] [ˈletər] .
delayed my letter .
延迟 我的 信 .

亲爱的朋友，请原谅我耽搁了这么久才写信给您。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] — [pʊr] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:ntent] .
" **We were happy — poor , but content .**
" 我们 是 快乐的 — 贫穷的 , 但 内容 .

“我们很幸福——虽然贫穷，但很满足。”

[ˈpɑ:vərti] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Poverty was no evil to me ,
贫困 曾是 不 邪恶的 到 我 ,

贫穷对我来说并非罪恶。

[ænd; ənd] [ˈedwɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈevri] [praɪˈveɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
and Edwin supported every privation as if he had never been
和 埃德温 有 每一个 匮乏 作为 如果 他 有 绝不 到过
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈlʌkʃəri] .
accustomed to luxury .
习惯 到 奢华 .

埃德温忍受着一切匮乏，仿佛他从未习惯过奢华的生活。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfækklz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪɡətɪd] [ˈfæməli]
The spirit that had caused him to shake off the shackles his bigoted family
这 精神 那 有 导致 他 到 摇 离开 这 镣铐 他的 偏执的 家庭
[θru:] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
threw over him ,
扔 超过 他 ,

正是这种精神让他挣脱了偏执的家人强加在他身上的枷锁。

[ˈænɪmərtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
animated him to exertions beyond his strength .
动画 他 到 努力 超过 他的 力量 .

激励他去做超出他能力范围的事情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] — [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]
He had chosen for himself — he wished to prove that his choice was
他 有 选定 为了 他自己 — 他 希望 到 证明 那 他的 选择 曾是
[ɡʊd] .
good .
好的 .

这是他自己的选择——他想证明自己的选择是正确的。

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
I do not allude to our marriage , but to his desertion of the family
我 做 不是 暗示 到 我们的 婚姻 , 但 到 他的 逃兵 的 这 家庭
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

我指的不是我们的婚姻，而是他背弃家庭宗教信仰。

[ænd; ənd] [dɪtɜːrmɪˈnei](ə)n [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and determination to follow a career not permitted by the policy of his
和 决心 到 跟随 一个 职业 不是 允许 经过 这 政策 的 他的
[rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈjʌŋgər] [sʌn] .
relations to any younger son .
关系 到 任何 年轻 儿子 .

并且决心从事他的亲属关系政策不允许他与任何幼子合作的职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] — [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ɪnˈses(ə)ntli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
He was called to the bar — he toiled incessantly — he was ambitious ,
他 曾是 称为 到 这 酒吧 — 他 辛勤劳作 不已 — 他 曾是 雄心勃勃 ,
[ˈɪnˈsɪsəntli] [ˈtɔɪld] [wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
他获得了律师资格——他孜孜不倦地工作——他雄心勃勃 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtælənts] [geɪv] [ˈevri] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [səkˈses] .

and his talents gave every promise of success .
和 他的 天赋 给予 每一个 承诺 的 成功 .

他的才华预示着他将获得成功。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [gɔːn] [fɔːr; fər][ˈevər] !

He is gone — gone for ever !
他 是 已消失 — 已消失 为了 曾经 !

他走了——永远地走了！

[aɪ][hæv; həv] [bɜːst][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] , [ˈwaɪzɪst] [frend] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvər] ,
I have lost the noblest , wisest friend that ever breathed , the most devoted lover ,
我 有 丢失的 这 最高贵 , 最明智的 朋友 那 曾经 呼吸 , 这 最多 奉献 情人 ,
[ˈnəʊblɪst] [ˈwaɪzɪst] [frend] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈlʌvər] ,
我失去了世上最高尚、最睿智的朋友，失去了最忠诚的爱人。

[ænd; ənd][ˈtruːɪst] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ˈevər][ˈblesɪd; blest] [ˈwʊmən] !

and truest husband that ever blessed woman !
和 最真实的 丈夫 那 曾经 蒙福 女士 !

以及有史以来最忠诚的丈夫，赐予这位幸福的女人！

" [aɪ] [raɪt] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] .

" I write incoherently .
" 我 写 语无伦次 .

我写的东西语无伦次。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] — [əbˈskjʊr] ,

You know what our life in London was — obscure ,
你 知道 什么 我们的 生活 在 伦敦 曾是 — 朦胧 ,

你知道我们在伦敦的生活是什么样的——默默无闻，

[bʌt; bət] [ˈhæpi] — [ðə; ði][ˈskænti] [ˈpɪt(ə)ns] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæmpli][tuː; tə] [səˈfaɪs]
but happy — the scanty pittance allowed him seemed to me amply to suffice
但 快乐的 — 这 稀少 微不足道 允许 他 似乎 到 我 充足的 到 足够了
[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌnts] ;
for all our wants ;
为了 全部 我们的 想要 ;

但他很开心——他得到的那点微薄的收入，在我看来已经足够满足我们所有的需求了；

[aɪ][ˈoʊnli] [ðen] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [lʌv] [ænd; ənd]
I only then knew of the wants of youth and health , which were love and
我 仅有的 然后 知道 的 这 想要 的 青年 和 健康 , 哪个 是 爱 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

直到那时我才明白，青春和健康所需要的，是爱和同情。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] ,
I had all this ,
我 有 全部 这 ,
[ˈkraʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][maɪ][kʌp] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði][bɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:t] [tʃaɪld] [fɪld] [aɪˈti:]
crowning to the brim my cup of life — the birth of our sweet child filled it
加冕 到 这 帽檐 我的 杯子 的 生活 — 这 出生 的 我们的 甜的 孩子 已填 它
[tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
to overflowing .
到 溢出 .

孩子的降生让我的生命之杯满溢，我们的幸福也随之升腾。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɪndʒɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [bɔ:] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpæləs] [tu:; tə][emˈi:] ;
Our dingy lodgings , near the courts of law , were a palace to me ;
我们的 昏暗的 住宿 , 靠近 这 法院 的 法律 , 是 一个 宫殿 到 我 ;
[ˌnɔ:rnə] [ˈsɪmpleɪ] [ˈhʌʊsɪŋ] .
我们那间靠近法院的简陋住所，对我来说就像一座宫殿；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [maɪˈself] [ˈhɑ:rtɪli] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [wʌt]
I should have despised myself heartily could I have desired anything beyond what
我 应该 有 被鄙视的 我 衷心地 可以 我 有 想要的 任何事物 超过 什么
[aɪ] [pəˈzest] .
I possessed .
我 拥有 .

如果我渴望拥有我所没有的东西，我一定会深深地厌恶自己。

[aɪ][ˈnevər] [dɪd] — [nɔ:r][dɪd][aɪ] [fɪr] [ɪts] [bɔ:s] .
I never did — nor did I fear its loss .
我 绝不 做过 — 也不 做过 我 害怕 它是 损失 .
[ˌnɔ:rnə] [ˈsɪmpleɪ] [ˈhʌʊsɪŋ] .
我从来没有过——我也不害怕失去它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
I was grateful to Heaven ,
我 曾是 感激的 到 天堂 ,
[ˌnɔ:rnə] [ˈsɪmpleɪ] [ˈhʌʊsɪŋ] .
我感谢上苍，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈmezərd] [prɑ:ˈsperəti] .
and thus I fancied that I paid the debt of my unmeasured prosperity .
和 因此 我 幻想 那 我有薪酬的 这 债务 的 我的 未测量的 繁荣 .
[ˌnɔ:rnə] [ˈsɪmpleɪ] [ˈhʌʊsɪŋ] .
于是我自以为偿还了无尽财富所欠下的债。

" [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [mɑ:rkt] [ˈedwɪnz] [ˈrestləs] [naɪts] , [flʌʃt] [tʃi:k] ,
" **Can I say what I felt when I marked Edwin's restless nights , flushed cheek ,**
" 能 我 说 什么 我 毛毡 什么时候 我 标记 埃德温的 不安 夜晚 , 酡 脸颊 ,
[ˌnɔ:rnə] [ˈsɪmpleɪ] [ˈhʌʊsɪŋ] .
“我能说说我看到埃德温辗转反侧、脸颊泛红时的感受吗？” ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:f] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [əˈweɪ] ?
and the cough that would not go away ?
和 这 咳嗽 那 会 不是 去 离开 ?
[ˌnɔ:rnə] [ˈsɪmpleɪ] [ˈhʌʊsɪŋ] .
那一直没好的咳嗽呢？

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [dɜː] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n] — [maɪ] [terz] [ˌoʊvər'floʊ] — [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ]
these things I dare not dwell upon — my tears overflow — my heart beats to bursting
这些 事物 我 敢 不是 住 之上 — 我的 眼泪 溢出 — 我的 心 节拍 到 爆发
— [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tru:θ] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ləst] [dɪ'klerd] ；
— the fatal truth was at last declared ;
— 这 致命的 真相 曾是 在 最后的 声明 ；

这些事我不敢细想——我的眼泪止不住地流——我的心跳快要爆炸了——致命的真相终于被揭露了；

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜ:rd] , [kən'sʌmpj(ə)n] , [ˈspʊkən] : [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][hoʊp] [held] [aʊt] —
the fatal word , consumption , spoken : change of air was all the hope held out —
这 致命的 单词 , 消耗 , 说 : 改变 的 空气 曾是 全部 这 希望 握住 出去 —
[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ；
we came here ;
我们 来了 这里 ；

致命的词语，肺癆，被说出：换个空气是我们唯一的希望——我们来到这里；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [nɪr] [hoʊldz] [naʊ] [ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʊd] [ðæt] [maɪ] [dʌst]
the churchyard near holds now all earthly that remains of him — would that my dust
这 墓地 靠近 持有 现在 全部 尘世的 那 遗迹 的 他 — 会 那 我的 灰尘
[wɜ:r; wər] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] !
were mingling with his !
是 混杂 和 他的 ！

附近的教堂墓地现在安葬着他所有的遗骸——但愿我的尘土也能与他的尘土混在一起！

" [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [æ'liθiə] ；[ænd; ænd][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'ka:mprəbl] [æz; əz][ə; eɪ]
" **Yet I have a child , my Alithea ; and you , who are incomparable as a**
" 然而 我 有 一个 孩子 , 我的 阿莉西亚 ; 和 你 , WHO 是 无与伦比 作为 一个
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“然而我有一个孩子，我的阿莉西亚；而你，作为母亲，是无与伦比的，

[wɪl] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡri:v] [soʊ] [ˈbɪtərli] [waɪl] [ðɪs] [daɪr] [ˈeɪndʒl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][em 'i:]
will feel that I ought not to grieve so bitterly while this dear angel remains to me
将要 感觉 那 我 应该 不是 到 悲伤 所以 苦涩地 尽管 这 亲爱的 天使 遗迹 到 我
.
:
.

我会觉得，只要这位亲爱的天使还在我身边，我就不应该如此悲痛欲绝。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɪ][laɪf] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sə'spend] [ɔ:l][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] ；[waɪ]
I know , indeed , that without her life would at once suspend all its functions ; why
我 知道 , 的确 , 那 没有 她 生活 会 在 一次 暂停 全部它是 函数 ；为什么
,
:
,

我确实知道，没有她，生命会立刻停止一切运转；为什么呢？

[ðen] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [strɔ:ŋɡər] , [mɔ:r] [hə'roʊɪk] ?
then , is it , that while she is with me I am not stronger , more heroic ?
然后 , 是 它 , 那 尽管 她 是 和 我 我 是 不是 更强 , 更多的 英勇 ?

那么，是不是说，当我和我在一起时，我不会变得更强大、更英勇呢？

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
for , to keep her with me ,
为了 , 到 保持 她 和 我 ,
为了让她留在我身边，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈɪndələns] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf] — [aɪ][mʌst; məst] [z:rɪn] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
I must leave the indolence of my present life — I must earn the bread of
我 必须 离开 这 懒惰 的 我的 展示 生活 — 我 必须 赚 这 面包 的
[bəuθ] .
both .
两个都 :

我必须告别现在这种懒散的生活——我必须挣钱养活自己和别人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [ðɪs] — [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈbetər] ;
I should not repine at this — I shall not when I am better ;
我 应该 不是 抱怨 在 这 — 我 将 不是 什么时候 我 是 更好的 ;
我不该为此感到懊悔——等我康复后就不会了 ;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [i:tʃ] [deɪ][aɪ][raɪz] , [rɪˈzɔ:lviŋ] [tu:; tə]
but I am very ill and weak ; and though each day I rise , resolving to
但 我 是 非常 患病的 和 虚弱的 ; 和 尽管 每个 天 我 上升 , 解决 到
[ɪgˈzɜ:rt][maɪˈself] ,
exert myself ,
发挥 我 ,

但我病得很重，身体很虚弱；虽然我每天起床，都决心要尽力而为，

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [əˈwei] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪnt] .
before the morning has passed away I lie down exhausted , trembling , and faint .
前 这 早晨 有 通过了 离开 我说谎 向下 筋疲力尽的 , 发抖 , 和 头晕的 .
黎明尚未过去，我就筋疲力尽地躺了下来，浑身颤抖，昏厥过去。

" [wen] [aɪ][bɔ:st] [ˈedwɪn] , [aɪ] [ru:t] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈreɪbɪ] , [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]
" **When I lost Edwin , I wrote to Mr . Raby , acquainting him with the sad**
" 什么时候 我 丢失的 埃德温 , 我 写道 到 先生 : 拉比 , 熟悉 他 和 这 伤心
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“当我失去埃德温时，我写信给拉比先生，告诉他这个令人悲痛的消息。”

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmeɪntənəns] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] .
and asking for a maintenance for myself and my child .
和 问 为了 一个 维护 为了 我 和 我的 孩子 :
并要求支付我和我孩子的抚养费。

[ðə; ði][ˈfæməli] [səˈlɪsɪtər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] ; [ˈedwɪnz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:ld] ,
The family solicitor answered my letter ; Edwin's conduct had , I was told ,
这 家庭 律师 回答 我的 信 ; 埃德温的 执行 有 , 我 曾是 讲述 ,
[ɪˈstreɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
estranged his family from him ;
疏远的 他的 家庭 从 他 ;

家庭律师回复了我的信；据我所知，埃德温的行为已经使他与家人疏远；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈgɑ:rd][em ˈi:] [æz; əz][wʌn] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈbi:diəns] [ænd; ənd]
and they could only regard me as one encouraging his disobedience and
和 他们 可以 仅有的 看待 我 作为 一 鼓励 他的 不服从 和
[əˈpɑ:stəsi] .
apostacy .
背教 :

他们只能认为我是在鼓励他的不服从和背教行为。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
I had no claim on them .
我 有 不 宣称 在 他们 :
我对这些物品没有任何所有权。

[ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,
If my child were sent to them ,
如果 我的 孩子 是 发送 到 他们 ,

如果我的孩子被送到他们那里，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and I would promise to abstain from all intercourse with her ,
和 我 会 承诺 到 弃权 从 全部 交往 和 她 ,
我保证不会与她发生任何性关系。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] ,
she should be brought up with her cousins ,
她 应该 是 带来 向上 和 她 表兄弟姐妹 ,

她应该和她的表兄弟姐妹一起长大。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
and treated in all respects like one of the family .
和 治疗 在 全部 尊重 喜欢 一 的 这 家庭 .

并受到各方面的对待，如同家人一般。

[aɪ] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈletər] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] .
I answered this letter hastily and proudly .
我 回答 这 信 草草 和 自豪地 .

我匆忙而自豪地回复了这封信。

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðer; ðər] [ˈbɑːrbərəs] [ɔːfər] , [ænd; ənd] [ˈhɔːtɪli] , [ænd; ənd] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [rɪˈlɪŋkwɪt]
I declined their barbarous offer , and haughtily , and in few words , relinquished
我 拒绝 他们的 野蛮 提供 , 和 傲慢地 , 和 在 很少 字 , 放弃
[ˈevri] [kleɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbaʊnti] ,
every claim on their bounty ,
每一个 宣称 在 他们的 赏金 ,

我拒绝了他们野蛮的提议，傲慢地、一言不发地放弃了对他们馈赠的一切索取权。

[dɪˈklæɪŋ] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] [tʃaɪld] [maɪˈself] .
declaring my intention to support and bring up my child myself .
声明 我的 意图 到 支持 和 带来 向上 我的 孩子 我 .

我在此声明，我将亲自抚养我的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃli] [dʌn] , [aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
This was foolishly done , I fear ; but I cannot regret it , even now .
这 曾是 愚蠢地 完毕 , 我 害怕 ; 但 我 不能 后悔 它 , 甚至 现在 .

恐怕我当时的做法很愚蠢；但即使现在，我也不后悔。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [dɪsˈdeɪn] [ðiːz] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈkruːəl]
" **I cannot regret the impulse that made me disdain these unnatural and cruel**
" 我 不能 后悔 这 冲动 那 制成 我 蔑视 这些 不自然 和 残忍的
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

“我无法后悔当初让我鄙视这些不正常、残忍的亲戚的冲动。”

[ɔːr] [ðæt] [led] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pʊr] [ɔːrf(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
or that led me to take my poor orphan to my heart with pride ,
或者 那 引领 我 到 拿 我的 贫穷的 孤儿 到 我的 心 和 自豪 ,

或者说，正是这件事让我以骄傲之心将我可怜的孤儿视若珍宝。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] .
as being all my own .
作为 存在 全部 我的 自己的 .

完全属于我自己。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ?
What had they done to merit such a treasure ?
什么 有 他们 完毕 到 优点 这样的 一个 宝藏 ?

他们做了什么好事，才配得上如此宝物？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'pleɪsɪn] [ə; eɪ] [fʌ:nd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ?
How did they show themselves capable of replacing a fond and anxious mother ?
如何 做过 他们 展示 他们自己 有能力的 的 替换 一个 喜爱 和 焦虑的 母亲 ?

他们是如何展现出自己能够取代一位慈爱而焦虑的母亲的能力的？

[haʊ] ['meni] ['blu:mɪŋ] ['gɜ:lz][hæv; həv] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðer; ðər][prɪ'kju:lɪər] [vju:z] !
How many blooming girls have they sacrificed to their peculiar views !
如何 许多 盛开 女孩们 有 他们 牺牲 到 他们的 奇特 浏览 !

他们为了满足自己奇特的观点，牺牲了多少含苞待放的女孩！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kerləs] [aɪz] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [swi:təst] [i'məʊʃənz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
With what careless eyes they regard the sweetest emotions of nature !
和 什么 粗心 眼睛 他们 看待 这 最甜美的 情绪 的 自然 !

他们竟以如此漫不经心的目光看待大自然最美好的情感！

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ə'dɔrd] [gɜ:rl][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvləs] [reɪs] .
never shall my adored girl be made the victim of that loveless race .
绝不 将 我的 受人喜爱 女孩 是 制成 这 受害者的 那 无爱 种族 .

我绝不会让我的宝贝女儿成为那个冷酷无情的种族的牺牲品。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [əʊər; ɑ:r] [swi:t] [tʃaɪld] ?
Do you remember our sweet child ?
做 你 记住 我们的 甜的 孩子 ?

你还记得我们可爱的孩子吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] ['evər] ['eɪndʒl] [ə'su:md] [æŋ; ən]
She was lovely from her birth ; and surely , if ever angel assumed an
她 曾是 迷人的 从 她 出生 ; 和 一定 , 如果 曾经 天使 假定 一个
[ɜ:rθli] ['vestʃər] ,
earthly vesture ,
尘世的 笼罩 ,

她天生丽质；如果真有天使披上尘世的外衣，那她一定是她。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][fɔ:rm] [laɪk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] : [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [ɪks'presɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
it took a form like my darling : her loveliness expresses only the beauty of
它 采取 一个 形式 喜欢 我的 亲爱的 : 她 可爱 表达 仅有的 这 美丽的 的
[hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] :
her disposition :
她 处置 :

它呈现出我爱人的模样：她的可爱仅仅表达了她美好的品格：

[soʊ] [jʌŋ] , [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] ; [hɜ:r; hər] ['tempər] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] ,
so young , yet so full of sensibility ; her temper is without a flaw ,
所以 年轻的 , 然而 所以 满的 的 感性 ; 她 脾气 是 没有 一个 缺陷 ,

她年纪轻轻，却如此敏感；她的性情也完美无瑕。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [træn'sendz] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
and her intelligence transcends her age .
和 她 智力 超越 她 年龄 .

她的智慧远超她的年龄。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [læf] [æt; ət][em 'liː][fɔ:r; fər][maɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] , [nɔ:r] [wɪl] [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət]
You will not laugh at me for my maternal enthusiasm , nor will you wonder at
你 将要 不是 笑 在 我 为了 我的 母体 热情 , 也不 将要 你 想知道 在
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

你不会因为我的母性热情而嘲笑我，也不会对此感到惊讶；

[hɜːr; hər] [ɪnˈdɪrɪŋ] [kəˈresɪs] , [hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [smaɪlz] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈæksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər]
her endearing caresses , her cherub smiles , the silver accents of her
她 可爱的 爱抚 , 她 小天使 微笑 , 这 银 口音 的 她
[ˈɪnfənˌtaɪn] [vɔɪs] ,
infantine voice ,
婴儿 嗓音 ,

她温柔的爱抚，她天使般的笑容，她稚嫩嗓音中透着银铃般的音调，

[fɪl] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈræptʃər] .
fill me with trembling rapture .
充满 我 和 发抖 狂喜 .

让我充满颤抖的狂喜。

[ɪz][fɪː; fɪ][nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bæd][wɜːrld] ?
Is she not too good for this bad world ?
是 她 不是 也 好的 为了 这 坏的 世界 ?

她是不是太善良，不适合这个糟糕的世界？

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;
I fear it , I fear to lose her ; I fear to die and to leave her ;
我 害怕 它 , 我 害怕 到 失去 她 ; 我 害怕 到 死 和 到 离开 她 ;

我害怕失去她；我害怕死亡，害怕离开她；

[jet] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈtʃerɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
yet , if I should , will you not cherish , will you not be a mother to her ?
然而 , 如果 我 应该 , 将要 你 不是 珍惜 , 将要 你 不是 是 一个 母亲 到 她 ?

但是，如果我真的那样做了，你难道不会珍惜她，不会像母亲一样对待她吗？

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzʌmptʃuəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
I may be presumptuous ; but if I were to die even now ,
我 可能 是 放肆 ; 但 如果 我 是 到 死 甚至 现在 ,

我或许有些狂妄；但如果我现在就死去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [tʃaɪld] [əˈnʌðər] [ˈmʌðər] [ɪn][juː; jʊ] —
I should die in the belief that I left my child another mother in you —
我 应该 死 在 这 信仰 那 我 左边 我的 孩子 其他 母亲 在 你 —

我应该带着这样的信念死去：我给我的孩子留下了另一位母亲——你。

" [ðə; ði] [ˈletər] [broʊk] [ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
" **The letter broke off here , and these were the last words of the unfortunate**
" 这 信 打破 离开 这里 , 和 这些 是 这 最后的 字 的 这 不幸
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .

信到此戛然而止，这是这位不幸的写信人留下的最后遗言。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][sæd] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈkɑːmən] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It contained a sad , but too common story of the hard - heartedness of the
它 包含 一个 伤心 , 但 也 常见的 故事 的 这 难的 - 真心 的 这
[ˈwelθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

它讲述了一个令人悲伤但却又司空见惯的故事，那就是富人的冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪnˈdɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] .
and the misery endured by the children of the high - born .
和 这 苦难 忍受 经过 这 孩子们的 的 这 高的 - 出生 .

以及贵族子弟所遭受的苦难。

[blʌd] [ɪz][nɑːt][ˈwɔːtər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
Blood is not water , it is said ,
血 是 不是 水 , 它 是 说 ,

据说，血液不是水。

[bʌt; bət][gəʊld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ˈdɪrə] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ；
but gold with them is dearer far than the ties of nature ；
但 金子 和 他们 是 更贵 远的 比 这 领带 的 自然 ；
但对他们来说，黄金远比自然纽带珍贵得多；

[tuː; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
to keep and augment their possessions being the aim and end of their
到 保持 和 增强 他们的 财产 存在 这 目的 和 结尾 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,
lives , the existence ,
生活 , 这 存在 ,
保有和增加财产是他们生活的目标和最终目的，是他们存在的意义。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
and , more especially , the happiness of their children ,
和 , 更多的 尤其 , 这 幸福 的 他们的 孩子们 ,
更重要的是，他们孩子的幸福。

[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
appears to them a consideration at once trivial and impertinent ,
出现 到 他们 一个 考虑 在 一次 琐碎的 和 无礼 ,
在他们看来，这是一个既琐碎又无礼的想法。

[wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [vjuːz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈgreɪtnəs] .
when it would compete with family views and family greatness .
什么时候 它 会 竞争 和 家庭 浏览 和 家庭 伟大 .
因为这会与家庭观念和家庭荣耀相冲突。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['fiːlɪŋ] [ðɪːz] [ˈlʌkləs] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [ˈsækrɪfaɪst] ； [ðeɪ]
To this common and iniquitous feeling these luckless beings were sacrificed ； they
到 这 常见的 和 不义的 感觉 这些 倒霉的 生物 是 牺牲 ； 他们
[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][wɜːrst] ,
had endured the worst ,
有 忍受 这 最差 ,
为了满足这种普遍而邪恶的情感，这些不幸的生灵成为了牺牲品；他们遭受了最残酷的苦难。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ɪndʒəd][noʊ] [mɔːr] ； [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɔːr(ə)n] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪktɪm]
and could be injured no more ； but their orphan child was a living victim
和 可以 是 受伤 不 更多的 ； 但 他们的 孤儿 孩子 曾是 一个 活的 受害者
，
，
，
他们不会再受到伤害了；但他们的孤儿却成了活生生的受害者。

[les] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpraːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ˈænɪm(ə)] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv]
less thought of than the progeny of the meanest animal which might serve
较少的 想法 的 比 这 后代 的 这 最卑鄙的 动物 哪个 可能 服务
[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] .
to augment their possessions .
到 增强 他们的 财产 .
他们甚至不如最卑微的动物的后代那样重视它们，而这些后代或许可以用来增加他们的财产。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] [felt] [sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] ；
Mrs . Baker felt some complacency on reading this letter ；
太太 ； 贝克 毛毡 一些 自满 在 阅读 这 信 ；
贝克太太读了这封信后，感到有些沾沾自喜：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,
with the common English respect for wealth and rank ,
和 这 常见的 英语 尊重 为了 财富 和 秩 ,
秉持着英国人普遍对财富和地位的尊重，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)] [ruːf] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [ə; eɪ][mæn] [huː]
she was glad to find that her humble roof had sheltered a man who
她 曾是 高兴的 到 寻找 那 她 谦逊的 屋顶 有 避难所 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] — [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] ,
was the son — she did not exactly know of whom ,
曾是 这 儿子 — 她 做过 不是 确切地 知道 的 谁 ,

她很高兴地发现，她简陋的屋顶庇护了一位男子，他是孩子的儿子——尽管她并不确切地知道是谁的儿子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] , [huː] [hæd; həd] [ˈjʌŋgəɹ] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈeldəɹ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [pəˈzest] ,
but of somebody , who had younger sons and elder sons , and possessed ,
但 的 某人 , WHO 有 年轻 儿子们 和 长老 儿子们 , 和 拥有 ,
[θruː] [welθ] ,
through wealth ,
通过 财富 ,

但对于某个有年幼的儿子和年长的儿子，并且拥有财富的人来说，

[ðə; ði] [ˈpaʊəɹ] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] [ɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [ˈhʌmbəɹ] [ʌv; əv] [pɜːˈsənz] .
the power of behaving frightfully ill to a vast number of persons .
这 力量 的 行为 可怕地 患病的 到 一个 广阔的 数字 的 人 .

对众人来说，表现出极其恶劣的病态行为具有强大的影响力。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrændʒəɹ] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] ;
There was a grandeur and dignity in the very idea ;
那里 曾是 一个 宏伟 和 尊严 在 这 非常 主意 ;

这个想法本身就蕴含着宏伟和尊严；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [felt] [les] [sætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃi] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] —
but the good woman felt less satisfaction as she proceeded in her operations —
但 这 好的 女士 毛毡 较少的 满意 作为 她 继续 在 她 运营 —
[noʊ] [ˈʌðəɹ] [ˈletəɹ] [ɔːr][ˈpeɪpəɹ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ɔːr][tuː; tə][dəˈrekt] .
no other letter or paper appeared to inform or to direct .
不 其他 信 或者 纸 出现 到 通知 或者 到 直接的 .

但这位善良的妇人随着手术的进行，却感到越来越不满意——没有其他信件或文件出现来告知或指示。

[ˈevri] [ˈletəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pəɹ] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [ˈpepəɹz]
Every letter had been destroyed , and the young pair had brought no papers
每一个 信 有 到过 损毁 , 和 这 年轻的 一对 有 带来 不 文件
[ɔːr][ˈdɑːkjʊments][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or documents with them .
或者 文件 和 他们 .

所有信件都被销毁了，这对年轻人也没有携带任何文件或资料。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletəɹ] [ʃiː, ʃi] [held] [wʌz; wəz] [əˈdrest] ;
She could not guess to whom the unfinished letter she held was addressed ;
她 可以 不是 猜测 到 谁 这 未完成 信 她 握住 曾是 已解决 ;

她猜不出手中这封未写完的信是写给谁的；

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] .
all was darkness and ignorance .
全部 曾是 黑暗 和 无知 .

当时一片黑暗和无知。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈgæst] — [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [nʌŋ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [əˈplai] — [nʌŋ] [tuː; tə] [huːm]
She was aghast — there was none to whom to apply — none to whom
她 曾是 惊愕 — 那里 曾是 没有任何 到 谁 到 申请 — 没有任何 到 谁
[tuː; tə][send][ðə; ði] [ɔːrɪ(ə)n] .
to send the orphan .
到 发送 这 孤儿 .

她惊愕不已——没有可以求助的地方——没有可以送这个孤儿去的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbɪzɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In a more busy part of the world ,
在一个 更多的 忙碌的 部分 的 这 世界 ,
在世界上一个更加繁忙的地区,

[æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] ;
an advertisement in the newspapers would have presented itself as a resource ;
一个 广告 在 这 报纸 会 有 呈现 本身 作为 一个 资源 ;
在报纸上刊登广告会把自己包装成一种资源;

[bʌt; bət] [ˈtriːbi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɪts]
but Treby was too much cut off from the rest of the world for its
但 特雷比 曾是 也 很多 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 为了 它是
[ɪnˈhæbɪtənts][tuː; tə] [kənˈsiːv] [soʊ] [ˈderɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] ;
inhabitants to conceive so daring an idea ;
居民 到 构想 所以 大胆 一个 主意 ;
但特雷比与世隔绝，当地居民根本无法想象出如此大胆的想法;

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [rɪˈpaɪnɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ænd]
and Mrs . Baker , repining much at the burden fallen upon her , and
和 太太 . 贝克 , 重新装订 很多 在 这 负担 倒下 之上 她 , 和
[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
fearful of the future ,
可怕 的 这 未来 ,
贝克太太对她肩负的重担怨声载道，也对未来感到恐惧,

[kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] ;
could imagine no means by which to discover the relations of the little orphan ;
可以 想象 不 方法 经过 哪个 到 发现 这 关系 的 这 小的 孤儿 ;
想不出有什么办法可以查明这个小孤儿的亲属关系;

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈnoʊ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] ,
and her only notion was to wait ,
和 她 仅有的 概念 曾是 到 等待 ,
她唯一的想法就是等待。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [æt; ət][læst] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
in hopes that some among them would at last make inquiries concerning her .
在 希望 那 一些 之中 他们 会 在 最后的 制作 查询 有关 她 .
希望他们当中有人最终会打听她的消息。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
Nearly a year had passed away , and no one had appeared .
几乎 一个 年 有 通过了 离开 , 和 不 一 有 出现 .
将近一年过去了，却没有人出现。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈleɪdiːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈemptɪd] — [ænd; ænd][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
The unfortunate lady's purse was soon emptied — and her watch , with one
这 不幸 女士的 钱包 曾是 很快 清空 — 和 她 手表 , 和 一
[ɔːr] [tuː] [ˈtrɪŋkɪts] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˈvæljuː] ,
or two trinkets of slight value ,
或者 二 小饰品 的 轻微 价值 ,
这位不幸女士的钱包很快就被掏空了——连她的手表，以及一两件价值不高的小饰品，也被洗劫一空。

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of .
处置 的 .
已处理。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [kɔ:st] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:rdɪd] [prəˈtektɪs] [ˈhɑ:rpt] [pərˈpetʃuəli]
The child was of small cost , but still her sordid protectress harped perpetually
这 孩子 曾是 的 小的 成本 , 但 仍然 她 肮脏的 保护者 反复强调 永恒地
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪl] [lʌk] :
on her ill luck :
在 她 患病的 运气 :

孩子身价不高，但她那卑鄙的保护者却总是喋喋不休地诉说自己的不幸遭遇：

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] .
she had a family of her own , and plenty of mouths to feed .
她 有 一个 家庭 的 她 自己的 , 和 很多 的 嘴 到 喂养 .
她有自己家庭，要养活很多人。

[ˈmɪsi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [bɪgə(r)] — [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [aɪ ˈti:]
Missy was but little , but she would get bigger — though for that matter it
米西 曾是 但 小的 , 但 她 会 得到 大 — 尽管 为了 那 事情 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rs] [naʊ] ,
was worse now ,
曾是 更糟 现在 ,

米西当时还很小，但她会长大的——尽管就目前而言，情况更糟了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] — [bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs]
as she wanted more taking care of — besides , she was getting quite a disgrace
作为 她 通缉 更多的 采取 关心 的 — 除了 , 她 曾是 获得 相当 一个 耻辱
— [hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈʃæbi] ,
— her bonnet was so shabby ,
— 她 引擎盖 曾是 所以 破旧 ,

她想要得到更多的照顾——此外，她也因此蒙羞——她的帽子破旧不堪，

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] [wɔ:rn] [aʊt] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər]
and her shoes worn out — and how could she afford to buy others for
和 她 鞋 磨损 出去 — 和 如何 可以 她 买得起 到 买 其他的 为了
[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
one who was not a bit of her flesh and blood ,
— WHO 曾是 不是 一个 少量 的 她 肉 和 血 ,

她的鞋子都破了——她怎么能给一个与她毫无血缘关系的人买新鞋呢？

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [hɜ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ?
to the evident hurt of her own children ?
到 这 明显 伤害 的 她 自己的 孩子们 ?
这显然会伤害到她自己的孩子？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]
It was bad enough now ; but , by - and - by , she saw nothing but the
它 曾是 坏的 足够的 现在 ; 但 , 经过 - 和 - 经过 , 她 锯 没有什么 但 这
[ˈpærɪʃ] ;
parish ;
教区 ;

现在的情况已经够糟糕了；但是，渐渐地，她眼里只有教区了；

[ðoʊ] [ˈmɪsi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
though Missy was born for better than that ,
尽管 米西 曾是 出生 为了 更好的 比 那 ,
虽然米西生来就不该落得如此下场，

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [pʊr] [ˈmæmə] [wʊd] [tɜ:rn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [greɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and her poor mamma would turn in her grave at the name of such a
和 她 贫穷的 妈妈 会 转动 在 她 严重 在 这 姓名 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她可怜的母亲要是听到这种话，肯定会从坟墓里跳出来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] ,
For her part , she was to blame , she feared ,
为了 她 部分 , 她 曾是 到 责备 , 她 害怕 ,
她担心, 这一切都是她的错。

[ænd; ənd][tuː] [ˈdʒenərəs] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
and too generous — but she would wait yet a little longer before it came to
和 也 慷慨的 — 但 她 会 等待 然而 一个 小的 更长 前 它 来了 到
[ðæt] — [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəz] [ˈpruːd(ə)ns] [dæmd] [ʌp][ðə; ðɪ]
that — for who could tell — and here Mrs . Baker's prudence dammed up the
那 — 为了 WHO 可以 告诉 — 和 这里 太太 . 面包师的 谨慎 被水坝 向上 这
[striːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeləkwəns] — [tuː; tə][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪr] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [der] [trʌst] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv]
stream of her eloquence — to no living ear did she dare trust her dream of
溪流 的 她 口才 — 到 不 活的 耳朵 做过 她 敢 相信 她 梦 的
[ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] [ðæt] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] — [ænd; ənd]
the coach and six that might one day come for her little charge — and
这 教练 和 六 那 可能 — 天 来 为了 她 小的 收费 — 和
[ðə; ðɪ][rɪˌmjuːnəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
the remuneration and presents that would be heaped upon her ;
这 报酬 和 礼物 那 会 是 堆积如山 之上 她 ;
而且太慷慨了——但她还要再等等, 再等到那时——因为谁知道呢——贝克太太的谨慎让她无法滔滔不绝——她不敢向
任何人透露她梦想中的马车和六辆马车有一天会来接她照顾的小家伙——以及堆积如山的报酬和礼物;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [best] [frɑːk] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌaʊtˈɡroʊn] [aɪ ˈtiː] ,
she actually saved the child's best frock , though she had quite outgrown it ,
她 实际上 已保存 这 孩子的 最好的 连衣裙 , 尽管 她 有 相当 长大了就不合适了 它 ,
她竟然把孩子最好的那件裙子留下了下来, 尽管孩子已经穿不下了。

[ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .
that on such a day her appearance might do her honour .
那 在 这样的 一个 天 她 外貌 可能 做 她 荣誉 .
愿她在这样的日子里容光焕发, 为她赢得荣誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [ʃiː; ʃɪ][hɪd] [ðɪːz] [veɪg] [bʌt; bət] [ˈsplendɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər]
But this was a secret — she hid these vague but splendid images deep in her
但 这 曾是 一个 秘密 — 她 隐藏 这些 模糊的 但 灿烂 图片 深的 在 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
但这却是她藏在心底的秘密——她把这些模糊却美好的画面深深地藏在心底。

[lest] [sʌm; səm] [ˈneɪbər] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˌemjuˈleɪʃn] — [ænd; ənd] ,
lest some neighbour might be seized with a noble emulation — and ,
免得 一些 邻居 可能 是 查获 和 一个 高贵 仿真 — 和 ,
[θruː] [sʌm; səm] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
through some artifice ,
通过 一些 技巧 ,
以免某个邻居受到高尚的效仿——并且, 通过某种诡计,
[ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdriːmi] [geɪnz] .
share in her dreamy gains .
分享 在 她 梦幻般的 收益 .
分享她梦寐以求的收益。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ðæt] [prɪˈventɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni]
It was these anticipations that prevented Mrs . Baker from taking any
它 曾是 这些 预期 那 阻止 太太 ； 贝克 从 采取 任何
[dɪˈsaɪsɪv] [step] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fed] [ˈeni] [ˈroʊzi] [hjuːz] [ˈoʊvər]
decisive step injurious to her charge — but they did not shed any rosy hues over
决定性 步 有害的 到 她 收费 — 但 他们 做过 不是 棚 任何 红润 色调 超过
[hɜːr; hər][daɪˈɜːrn(ə)] [kəmˈpleɪnts] — [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [æz; əz] [taɪm] [pæst]
her diurnal complaints — they grew more peevish and frequent as time passed
她 日间 投诉 — 他们 生长 更多的 易怒的 和 频繁 作为 时间 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

正是这些顾虑阻止了贝克太太采取任何对她所照看的孩子有害的决定性行动——但这并没有减轻她日常抱怨的严重性——随着时间的推移，她的抱怨变得越来越烦躁，越来越频繁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] [əˈteɪnd] [noʊ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
and her visions attained no realization .
和 她 愿景 已达到 不 实现 .
她的设想最终未能实现。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] [gruː] , [ˈmiːnwaɪl] ,
The little orphan grew , meanwhile ,
这 小的 孤儿 生长 , 同时 ,
与此同时，小孤儿渐渐长大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [roʊz] [ðæt] [ˈæksɪdənt][hæz; həz] [θroʊn] [əˈmɪd] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [wiːdz] — [ˈbluːmɪŋ]
as a garden rose that accident has thrown amid briers and weeds — blooming
作为 一个 花园 玫瑰 那 事故 有 抛掷 之中 荆棘 和 杂草 — 盛开
[wɪð; wɪθ][ˈeɪliən] [ˈbjuːtɪ] ,
with alien beauty ,
和 外星人 美丽 ,
就像一朵意外闯入荆棘丛生的花园玫瑰——绽放出异域般的美丽，

[ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪts] [sɔːft] [petlz] — [ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [ɪts][æmˈbroʊʒəl] [ˈoʊdər] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɛrz]
and unfolding its soft petals — and shedding its ambrosial odour beneath the airs
和 展开 它是柔软的 花瓣 — 和 脱落 它是 甘露 气味 下面 这 播出
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,
绽放柔软的花瓣，在天际散发出沁人心脾的芬芳。

[ʌnˈhɑːrmd] [baɪ][ɪts] [streɪndʒ] [pəˈziʃ(ə)n] .
unharmed by its strange position .
毫发无损 经过 它是 奇怪的 位置 .
它奇特的地理位置并未对其造成影响。

[ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] ,
Lovely as a day of paradise , which , by some strange chance ,
迷人的 作为 一个 天 的 天堂 , 哪个 , 经过 一些 奇怪的 机会 ,
宛如天堂般美好，而这，却又出于某种奇特的巧合，

[ˈvɪzɪts] [ðɪs] [ˈneðər] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈglædn] [ˈevri] [hɑːrt] , [ʃiː; jɪ] [tʃɑːrmd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈselfɪʃ]
visits this nether world to gladden every heart , she charmed even her selfish
访问 这 下 世界 到 格拉登 每一个 心 , 她 迷住了 甚至 她 自私
[prəˈtektɹɪs] ; [ænd; ənd] ,
protectress ; and ,
保护者 ; 和 ,
她造访这冥界，只为博得众人的欢心，甚至连她那自私的保护者也被她迷住了；而且，

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈjæbi] [əˈtaɪər] ,
despite her shabby attire ,
尽管 她 破旧 服装 ,

尽管她衣着破旧，

[hɜːr; hər] [ˈtʃerəb] [smaɪlz] — [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [steps] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [fi:t] [kʊd; kəd] [teɪk]
her cherub smiles — the free and noble steps which her tiny feet could take
她 小天使 微笑 — 这 自由的 和 高贵 步骤 哪个 她 微小的 脚 可以 拿
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

她天使般的笑容——即使现在，她的小脚也能迈出自由而高贵的步伐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈrendəd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈspekt]
and the music of her voice , rendered her the object of respect
和 这 音乐 的 她 嗓音 , 渲染 她 这 目的 的 尊重
[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
and admiration ,
和 钦佩 ,

她那美妙的歌声，使她成为人们尊敬和钦佩的对象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] .
as well as love , to the whole village .
作为 出色地 作为 爱 , 到 这 所有的 村庄 .

以及对整个村庄的爱。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [deθ] .
The loss of her father had acquainted the poor child with death .
这 损失 的 她 父亲 有 熟人 这 贫穷的 孩子 和 死亡 .
父亲的去世让这个可怜的孩子从小就见识过死亡。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]
Her mother had explained the awful mystery as well as she could to
她 母亲 有 解释 这 可怕 神秘 作为 出色地 作为 她 可以 到
[hɜːr; hər] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ˈɪntələkt] ,
her infantine intellects ,
她 婴儿 知识分子 ,

她的母亲尽其所能地向她稚嫩的心灵解释了这个可怕的谜团。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwʊmənɪʃ] [ænd; ənd][ˈtendər] [ˈfænsɪs] ,
and , indulging in her own womanish and tender fancies ,
和 , 沉溺于 在 她 自己的 女人气 和 投标 幻想 ,
并且，沉浸在她自己女性温柔的幻想中，

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
had often spoken of the dead as hovering over and watching around his
有 经常 说 的 这 死的 作为 悬停 超过 和 观看 大约 他的
[lʌvd] [wʌnz] ,
loved ones ,
喜爱 一个 ,

他经常说逝者会徘徊在亲人身边，守护着他们。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .
even in the new state of existence to which he had been called .
甚至 在 这 新的 状态 的 存在 到 哪个 他 有 到过 称为 .
即使在他被召唤进入的全新存在状态中。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] : " [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]
Yet she wept as she spoke : " He is happy , " she exclaimed , " but he is not
然而 她 哭泣 作为 她 辐 : " 他 是 快乐的 , " 她 惊呼 , " 但 他 是 不是
[hɪr] !
here !
这里 !

然而，她一边哭一边说：“他很幸福，”她喊道，“但他不在这里！”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [juː 'es] ?
Why did he leave us ?
为什么 做过 他 离开 我们 ?

他为什么离开我们？

[ɑː] , [waɪ] ['dezərt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [huː] [niːd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] !
Ah , why desert those who loved him so well , who need him so dearly !
啊 , 为什么 沙漠 那些 WHO 喜爱 他 所以 出色地 , WHO 需要 他 所以 亲爱的 !

啊，他为何要抛弃那些深爱他、如此需要他的人呢！

[haʊ] [fər'lɔːrn][ænd; ənd][kæst] [ə'wei] [ɑːr; ər][wiː; wi] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] !
How forlorn and cast away are we without him !
如何 绝望 和 投掷 离开 是 我们 没有 他 !

没有他，我们是多么孤苦伶仃、多么无助啊！

" [ðiːz] [siːnz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [wen]
" These scenes made a deep impression upon the sensitive child — and when
" 这些 场景 制成 一个 深的 印象 之上 这 敏感的 孩子 — 和 什么时候

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [tuː] ,
her mother died too ,
她 母亲 死亡 也 ,

“这些场景给敏感的孩子留下了深刻的印象——当她的母亲也去世后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'wei] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and was carried away and placed in the cold earth beside her husband ,
和 曾是 携带 离开 和 放置 在 这 寒冷的 地球 旁 她 丈夫 ,

她被抬走，葬在丈夫身旁冰冷的泥土里。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [naʊ] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
the orphan would sit for hours by the graves , now fancying that her mother
这 孤儿 会 坐 为了 小时 经过 这 坟墓 , 现在 幻想 那 她 母亲

[mʌst; məst] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,
must soon return ,
必须 很快 返回 ,

孤儿常常一连几个小时坐在坟墓旁，幻想着母亲很快就会回来。

[naʊ] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gɔːn] [ə'wei] ?
now exclaiming , " Why are you gone away ?
现在 惊呼 , " 为什么 是 你 已消失 离开 ?

现在大声问道：“你为什么走了？”

[kʌm] , [dɪr] ['mæmə] , [kʌm] [bæk] — [kʌm] ['kwɪkli] !
Come , dear mamma , come back — come quickly !
来 , 亲爱的 妈妈 , 来 后退 — 来 迅速地 !

亲爱的妈妈，快回来吧——快回来！

" [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər]
" Young as she was , it was no wonder that such thoughts were familiar
" 年轻的 作为 她 曾是 , 它 曾是 不 想知道 那 这样的 想法 是 熟悉的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

尽管她年纪尚小，但这些想法对她来说并不奇怪。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
The minds of children are often as intelligent as those of persons of
这 思想 的 孩子们 是 经常 作为 聪明的 作为 那些 的 人 的
[məˈtʃuərə][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˈdɪfər] [ˈoʊnli][baɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [fjuːər] [aɪˈdiːəz] — [bʌt; bət] [ðɪːz] [hæd; həd][soʊ]
maturer age — and differ only by containing fewer ideas — but these had so
成熟 年龄 — 和 不同 仅有的 经过 包含 更少 想法 — 但 这些 有 所以
[ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][fiː; ji][soʊ] [fɪkst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði]
often been presented to her — and she so fixed her little heart on the
经常 到过 呈现 到 她 — 和 她 所以 固定的 她 小的 心 在 这
[aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
idea that her mother was watching over her ,
主意 那 她 母亲 曾是 观看 超过 她 ,

孩子的心智往往与成年人一样聪明——只是思想内容较少——但这些想法她已经听过太多遍了——她幼小的心灵如此笃定地认为母亲在守护着她。

[ðæt] [æt; ət][ləst][,aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] , [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði]
that at last it became a part of her religion to visit , every evening , the
那 在 最后的 它 成为 一个 部分 的 她 宗教 到 访问 , 每一个 晚上 , 这
[tuː] [greɪvz; grɑːvz] ,
two graves ,
二 坟墓 ,

最终，每天晚上去祭拜这两座坟墓成了她宗教信仰的一部分。
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈspɪrɪt] ,
and saying her prayers near them , to believe that her mother's spirit ,
和 说 她 祈祷 靠近 他们 , 到 相信 那 她 母亲的 精神 ,
她会在他们身边祈祷，相信她母亲的灵魂会与她同在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈskjʊrli] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [brɪˈloʊ] ,
which was obscurely associated with her mortal remains reposing below ,
哪个 曾是 晦涩地 联系 和 她 凡人 遗迹 休息 以下 ,
这与她安葬在下方的遗骸有着某种难以言喻的联系。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .
listened to and blessed her on that spot .
听着 到 和 蒙福 她 在 那 点 .
当场聆听并祝福了她。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [nɪˈglektɪd] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] , [fiː; ji]
At other times , neglected as she was , and left to wander at will , she
在 其他 时代 , 被忽视的 作为 她 曾是 , 和 左边 到 漫步 在 将要 , 她
[kɒnd] [hɜːr; hər][ˈles(ə)n] ,
conned her lesson ,
被骗 她 课 ,
有时，她无人照管，任其游荡，于是她就偷懒没好好学习。

[æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [fiːt] , [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [greɪv] .
as she had been accustomed at her mother's feet , beside her grave .
作为 她 有 到过 习惯 在 她 母亲的 脚 , 旁 她 严重 .
就像她以前经常做的那样，在她母亲的脚边，在她母亲的坟墓旁。

[fiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈpleɪθɪŋz] .
She took her picture - books there , and even her playthings .
她 采取 她 图片 - 图书 那里 , 和 甚至 她 玩具 .
她把图画书和玩具都带去了那里。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] ;
The villagers were affected by her childish notion of being " with mamma ;
这 村民们 是 做作的 经过 她 幼稚 概念 的 存在 " 和 妈妈 ;
村民们被她孩子气的“和妈妈在一起”的想法所影响；

" [ænd; ənd] ['mɪsɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðər; ðər] [aɪz] ,
" and Missy became something of an angel in their eyes ,
" 和 米西 成为 某物 的 一个 天使 在 他们的 眼睛 ;
在他们眼中, 米西简直就像个天使。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪts] , [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'wei] [hɜ:r; həɹ]['fænsɪs]
so that no one interfered with her visits , or tried to explain away her fancies
所以 那 不 一 干扰 和 她 访问 , 或者 尝试 到 解释 离开 她 幻想
.
:
.
这样就不会有人打扰她的来访, 也不会有人试图解释她的奇思妙想。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] :
She was the nursling of love and nature :
她 曾是 这 哺乳 的 爱 和 自然 :
她是爱与自然的摇篮:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hju:mən] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
but the human hearts which could have felt the greatest tenderness for her
但 这 人类 心 哪个 可以 有 毛毡 这 最 压痛 为了 她
[bi:t] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
beat no longer ,
打 不 更长 ,
但是, 那些曾经对她充满最深切怜惜之情的人类之心, 如今已不再跳动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [klɒdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] —
and had become clods of the soil —
和 有 变得 土块 的 这 土壤 —
并变成了土块——

" [bɔ:rn] [raʊnd] [ɪn] ['ɜ:θs] [daɪ'ɜ:rn(ə)l] [kɔ:rs]
" Borne round in earth's diurnal course
" 出生 圆形的 在 地球的 日间 课程
“随着地球的自转而旋转”

[wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [tri:z] .
With rocks , and stones , and trees :
和 岩石 , 和 石头 , 和 树木 .
有岩石、石头和树木。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pleɪfəli] [klaɪm] — [noʊ] [nek] [raʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
" There was no knee on which she could playfully climb — no neck round which she
" 那里 曾是 不 膝盖 在 哪个 她 可以 嬉戏地 爬 — 不 脖子 圆形的 哪个 她
[kʊd; kəd] ['fa:ndli] [hæŋ] — [noʊ] [pərənts] [tʃi:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][prɪnt] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] ['kɪsɪz] —
could fondly hang — no parent's cheek on which to print her happy kisses —
可以 深情地 悬挂 — 不 父母 脸颊 在 哪个 到 打印 她 快乐的 吻 —
[ði:z] [tu:] [greɪvz; gra:vz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ə'pa:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd]
these two graves were all of relationship she knew upon the earth — and
这些 二 坟墓 是 全部的 关系 她 知道 之上 这 地球 — 和

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɪs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,
she would kiss the ground and the flowers ,
她 会 吻 这 地面 和 这 花朵 ,
“没有她可以嬉戏攀爬的膝盖, 没有她可以依偎的脖颈, 没有她可以留下幸福亲吻的父母的脸颊——这两座坟墓就是她
在世间所知的一切亲情——她会亲吻大地和鲜花。”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [plʌkt] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][sɑ:d] .
not one of which she plucked — as she sat embracing the sod .
不是 一 的 哪个 她 拨弦 — 作为 她 卫星 拥抱 这 草皮 :
她一朵也没摘——她抱着草皮坐着。

" ['mæmə] " [wʌz; wəz] ['evriwɪər] [ə'raʊnd] .
" **Mamma** " **was** **everywhere** **around** .
" 妈妈 " 曾是 到处 大约 .

到处都是“妈妈”的身影。

" ['mæmə] " [wʌz; wəz][ðər; ðər] [br'ni:tθ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr'self]
" **Mamma** " **was** **there** **beneath** , **and** **still** **she** **could** **love** **and** **feel** **herself**
" 妈妈 " 曾是 那里 下面 , 和 仍然 她 可以 爱 和 感觉 她自己
[br'laɪd] .
beloved .
心爱 .

“妈妈”就在那里，她仍然能够爱，也能感受到自己被爱着。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['geɪlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [vɪlɪdʒ] —
At **other** **times** **she** **played** **gayly** **with** **her** **young** **companions** **in** **the** **village** —
在 其他 时代 她 玩 同性恋地 和 她 年轻的 同伴 在这 村庄 —
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [meɪd]
and **sometimes** **she** **fancied** **that** **she** **loved** **some** **one** **among** **them** — **she** **made**
和 有时 她 幻想 那 她 喜爱 一些 — 之中 他们 — 她 制成
[ðəm; ðəm][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,
them **presents** **of** **books** **and** **toys** ,
他们 礼物 的 图书 和 玩具 ,

有时她会和村里的年轻伙伴们快乐地玩耍——有时她会幻想自己爱上他们中的某个人——她会送给他们书籍和玩具作为礼物。

[ðə; ði] ['reliks] [ʌv; əv] [ˈhæpiːɜː] [deɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] ['benɪfɪt] ,
the **relics** **of** **happier** **days** ; **for** **the** **desire** **to** **benefit** ,
这 遗物 的 更快乐 天 ; 为了 这 欲望 到 益处 ,

昔日美好时光的遗迹；为了谋取利益，

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][soʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [strɒŋ] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ,
which **springs** **up** **so** **naturally** **in** **a** **loving** **heart** , **was** **strong** **within** **her** ,
哪个 弹簧 向上 所以 自然 在 一个 爱 心 , 曾是 强的 之内 她 ,

那份在充满爱的心中自然而然涌现的情感，在她心中无比强烈。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
even **in** **that** **early** **age** .
甚至 在 那 早期的 年龄 .

即使在那么小的年纪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ˈvɪzɪts] — [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd]
But **she** **never** **took** **any** **one** **with** **her** **in** **her** **churchyard** **visits** — **she** **needed**
但 她 绝不 采取 任何 一 和 她 在 她 墓地 访问 — 她 需要
[nʌŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
none **while** **she** **was** **with** **mamma** .
没有任何 尽管 她 曾是 和 妈妈 .

但她去教堂墓地祭拜时从不带任何人——和妈妈在一起时，她不需要任何人。

[wʌnz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [spəːt] ,
Once , **indeed** , **a** **favourite** **kitten** **was** **carried** **to** **the** **sacred** **spot** ,
一次 , 的确 , 一个 最喜欢的 小猫 曾是 携带 到 这 神圣 点 ,

的确，曾经有人把一只备受喜爱的小猫带到过这个圣地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)] [pleɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
and **the** **little** **animal** **played** **amid** **the** **grass** **and** **flowers** ,
和 这 小的 动物 玩 之中 这 草 和 花朵 ,

小动物在草丛和花丛中玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dʒɔɪnd][ɪn][ɪts][ˈfrɒlɪks] — [hɜːr; həɹ][ˈsɑ:ləteri] [geɪ] [læf] [maɪ] [biː; bi] [hɜːrd]
and the child joined in its frolics — her solitary gay laugh might be heard
和 这 孩子 加入 在 它是 嬉戏 — 她 孤 同性恋 笑 可能 是 听到
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][tuːmz] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈsɑ:ləteri] ;
among the tombs — she did not think it solitary ;
之中 这 陵墓 — 她 做过 不是 思考 它 孤 ；

孩子也加入了他们的嬉戏——她那孤寂而欢快的笑声或许能在坟墓间回荡——她并不觉得那是孤寂的笑声；

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈspɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈtaɪni]
mamma was there to smile on her , as she sported with her tiny
妈妈 曾是 那里 到 微笑 在 她 , 作为 她 运动 和 她 微小的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 ；

妈妈在一旁微笑着看着她和她最喜欢的小家伙玩耍。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][haːt] , [kɑːm] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtriːbi] .
Towards the end of a hot , calm day of June , a stranger arrived at Treby .
向 这 结尾 的 一个 热的 , 冷静的 天 的 六月 , 一个 陌生人 到达的 在 特雷比 .
六月一个炎热平静的日子临近尾声时，一位陌生人来到了特雷比。

[ðə; ði][ˌveəriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [wɪnd] [ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
The variations of calm and wind are always remarkable at the seaside ,
这 变体 的 冷静的 和 风 是 总是 卓越 在 这 海滨 ,
海边的风平浪静与狂风交替总是令人惊叹。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [mɔːr] [pərtɪkjələɹli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
and are more particularly to be noticed on this occasion ;
和 是 更多的 特别 到 是 注意到 在 这 场合 ；
尤其值得注意的是，在这次场合中；

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
since it was the stillness of the elements that caused the arrival of
自从 它 曾是 这 寂静的 的 这 元素 那 导致 这 到达 的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 ；
正是这静谧的自然环境才促成了陌生人的到来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈsevrəl] [ˈves(ə)lɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [ˈlaɪŋ] [tuː; tə]
During the whole day several vessels had been observed in the offing , lying to
期间 这 所有的 天 一些 船只 有 到过 观察到 在 这 离岸 , 说谎 到
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] ,
for a wind ,
为了 一个 风 ,
一整天，人们都看到几艘船在近海逆风航行。

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [smɔːl] [weɪ] [ˈʌndər] [pres] [ʌv; əv][seɪl] .
or making small way under press of sail .
或者 制作 小的 方式 在下面 按 的 帆 ；
或者在帆的压力下艰难前行。

[æz; əz] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] [leɪ] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ðæn; ðən][ˈevər] ;
As evening came on , the water beyond the bay lay calmer than ever ;
作为 晚上 来了 在 , 这 水 超过 这 湾 躺 更平静 比 曾经 ；
夜幕降临，海湾对岸的水面比以往任何时候都更加平静；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑɪt] [briːz] [bluː] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ˈves(ə)lz] , [ˈprɪnsəpli] [ˈkɑːljəz] ,
but a slight breeze blew from shore , and these vessels , principally colliers ,
但 一个 轻微 微风 吹 从 支撑 , 和 这些 船只 , 主要 煤矿 ,
[bɔːr] [daʊn] [kloʊz] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
bore down close under it ,
钻孔 向下 关闭 在下面 它 ,
但岸边吹来一阵微风, 这些船只, 主要是运煤船, 便顺着风向驶去。

[ɪnˈdevər] [baɪ] [ʃɔːrt] [tæks] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] ,
endeavouring by short tacks to procure a long one ,
努力 经过 短的 图钉 到 采购 一个 长的 一 ,
试图通过短途途径获得长途途径,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][tuː; tə][geɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈhedləndˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and at last to gain searoom to make the eastern headland of the
和 在 最后的 到 获得 - 到 制作 这 东 海岬 的 这
[beɪ] .
bay .
湾 .
最终获得海域空间, 形成海湾的东岬角。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kraːft] ;
The fishermen on shore watched the manœuvres of the different craft ;
这 渔民 在 支撑 观看 这 机动 的 这 不同的 工艺 ;
岸上的渔民们观看了不同船只的航行操作;

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
and even interchanged shouts with the sailors , as they lay lazily on the beach
和 甚至 互换 喊叫 和 这 水手们 , 作为 他们 躺 懒洋洋 在 这 海滩
.
.
.
他们甚至还和懒洋洋地躺在沙滩上的水手们互相喊叫。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][heɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]
At length they were put in motion by a hail for a boat from a small
在 长度 他们 是 放 在 运动 经过 一个 冰雹 为了 一个 船 从 一个 小的
[ˈmɜːrtʃəntmən] — [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] — [ðə; ði][boʊt] [nɪə] [ðə; ði][ˈves(ə)] — [ə; eɪ]
merchantman — the call was obeyed — the boat neared the vessel — a
商船 — 这 称呼 曾是 服从 — 这 船 接近 这 血管 — 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]
gentleman descended into it — his portmanteau was handed after him — a
绅士 下降 进入 它 — 他的 合成词 曾是 递交 后 他 — 一个
[fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [droʊv] [ðə; ði][boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
few strokes of the oar drove the boat on the beach ,
很少 笔画 的 这 桨 驾驶 这 船 在 这 海滩 ,
最后, 一艘小商船向他们发出求救信号, 他们才开始行动——有人响应了召唤——小船靠近了商船——一位绅士下了船——他的行李箱被递了过去——几下船桨, 小船就驶上了沙滩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [liːpt] [ʌʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] .
and the stranger leaped out upon the sands .
和 这 陌生人 跳跃 出去 之上 这 沙子 .
陌生人纵身跃入沙滩。

[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] [geɪv] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɔːrdər] ,
The new comer gave a brief order ,
这 新的 角 给予 一个 简短的 命令 ,
新来的人简短地下了命令:

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [slɑɪt] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
directing his slight luggage to be carried to the best inn , and ,
导演 他的 轻微 行李 到 是 携带 到 这 最好的 客栈 , 和 ,
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] [ˈlɪbərəli] ,
paying the boatmen liberally ,
付费 这 船夫 慷慨地 ,
他吩咐人将他那少量的行李送到最好的旅店, 并慷慨地付给船夫们钱,

[ˈstroʊld] [ə'wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsaɪləteri][paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
strolled away to a more solitary part of the beach .
漫步 离开 到 一个 更多的 孤 部分 的 这 海滩 .
漫步走到海滩上较为僻静的一角。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **A gentleman ,**
" 一个 绅士 ,
一位绅士,

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeziɡ'neɪʃn] [sɜːrvd]
" **all the spectators decided him to be — and such a designation served**
" 全部 这 观众 决定 他 到 是 — 和 这样的 一个 指定 服务
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ʌv; əv] [ˈtriːbi]
for a full description of the new arrival to the villagers of Treby .
为了 一个 满的 描述 的 这 新的 到达 到 这 村民们 的 特雷比 .
所有旁观者都认定他是——这样的称呼足以完整地描述特雷比村的这位新来者。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
But it were better to say a few words to draw him from among a
但 它 是 更好的 到 说 一个 很少 字 到 画 他 从 之中 一个
[væst] [ˈmʌltɪtuːd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪmələri] [neɪmd] ,
vast multitude who might be similarly named ,
广阔的 民众 WHO 可能 是 相似地 命名 ,
但最好还是说几句话, 把他从众多同名的人中找出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] .
and to bestow individuality on the person in question .
和 到 赐给 个性 在 这 人 在 问题 .
并赋予当事人个性。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][soʊ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] "
It would be best so to present his appearance and manner to the "
它 会 是 最好的 所以 到 展示 他的 外貌 和 方式 到 这 "
[ˈmaɪndz] [aɪ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] ,
mind's eye " of the reader ,
心灵的 眼睛 " 的 这 读者 ,
这样才能最好地将他的外貌和举止呈现在读者的“脑海中”。

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [met][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'skleɪm] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] !
that if any met him by chance , he might exclaim , " That is the man !
那 如果 任何 遇见 他 经过 机会 , 他 可能 惊叹 , " 那 是 这 男人 !
如果有人偶然遇见他, 可能会惊呼: “就是他! ”

" [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tæsk] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [baɪ] [mɪr] [wɜːrdz] ,
" **Yet there is no task more difficult than to convey to another , by mere words ,**
" 然而 那里 是 不 任务 更多的 难的 比 到 传达 到 其他 , 经过 仅仅 字 ,
然而, 要用言语将信息传达给另一个人, 是世上最难的事情。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [haʊ'evər] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prest] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .
an image , however distinctly it is impressed on our own minds .
一个 图像 , 然而 明显地 它 是 印象深刻 在 我们的 自己的 思想 .
然而, 无论多么清晰地印在我们的脑海中, 都是一幅画面。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspres(ə)n] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [treɪts] [wɪt] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]
The individual expression and peculiar traits which cause a man to be
这 个人 表达 和 奇特 特征 哪个 原因 一个 男人 到 是
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
recognised among ten thousand of his fellow - men ,
已确认 之中 十 千 的 他的 同伴 - 男人 ,
使一个人在成千上万同类中脱颖而出个性表达和独特特征,

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [soʊ][ˈpælpəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
by one who has known him , though so palpable to the eye ,
经过 一 WHO 有 已知 他 , 尽管 所以 可感知的 到 这 眼睛 ,
虽然他的存在如此显而易见, 但一位认识他的人却这样评价他:

[ɪˈskeɪp] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][wɜːrdz] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪniət] [ðem; ðəm] .
escape when we would find words whereby to delineate them .
逃脱 什么时候 我们 会 寻找 字 由此 到 勾勒 他们 .
当我们找到合适的词语来描述它们时, 就会逃离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [æt; ət][wʌnz] [əˈrestɪd] [əˈten](ə)n] — [ə; eɪ]
There was something in the stranger that at once arrested attention — a
那里 曾是 某物 在 这 陌生人 那 在 一次 被捕 注意力 — 一个
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,
陌生人身上有种特质立刻吸引了我的注意——一种自由。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第2/25页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mænər] — [self] - [pə'zeɪn] [dʒɔɪnd][tuː; tə]['enərdʒi] .
and a command of manner — self - possession joined to energy .
和 一个 命令 的 方式 — 自己 - 拥有 加入 到 活力 .
举止得体——既沉着冷静又充满活力。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
It might be difficult to guess his age ,
它 可能 是 难的 到 猜测 他的 年龄 ,
可能很难猜出他的年龄。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːnzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traːpɪk(ə)l]
for his face had been exposed to the bronzing influence of a tropical
为了 他的 脸 有 到过 裸露 到 这 古铜色 影响 的 一个 热带
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,
因为他的脸长期暴露在热带气候的熏晒下，变得黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [laɪnz] [ʌv; əv]
and the smoothness of youth was exchanged for the deeper lines of
和 这 平滑度 的 青年 曾是 交换 为了 这 更深 线条 的
[mə'tʃʊərəti] ,
maturity ,
到期 ,
青春的柔嫩被成熟更深邃的皱纹所取代。

[wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
without anything being as yet taken from the vigour of the limbs ,
没有 任何事物 存在 作为 然而 已采取 从 这 活力 的 这 四肢 ,
肢体活力尚未受到任何损耗，

[ɔːr][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
or the perfection of those portions of the frame and face ,
或者 这 完美 的 那些 部分 的 这 框架 和 脸 ,
或者说，是框架和面部某些部分的完美程度。

[wɪtʃ] [soʊ] [suːn] [ʃoʊ] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
which so soon show marks of decay .
哪个 所以 很快 展示 标记 的 衰变 .
它们很快就出现了腐烂的迹象。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊldər] —
He might have reached the verge of thirty , but he could not be older —
他 可能 有 达到 这 边缘 的 三十 , 但 他 可以 不是 是 老 —
[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['jʌŋɡər] .
and might be younger .
和 可能 是 年轻 .
他可能快三十岁了，但不可能更老——也可能更年轻。

[hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ([ɪn'diːd] ,
His figure was active , sinewy , and strong — upright as a soldier (indeed ,
他的 数字 曾是 积极的 , 筋骨 , 和 强的 — 直立 作为 一个 士兵 (的确 ,
他身形矫健，肌肉结实，体格强壮——像个士兵一样挺拔（事实上，

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n]) ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]
a military air was diffused all over his person) ; he was tall , and , to
一个 军队 空气 曾是 扩散 全部 超过 他的 人) ; 他 曾是 高的 , 和 , 到
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,
a certain degree ,
一个 肯定 程度 ,

他浑身上下都散发着军人的气息；他身材高大，而且在某种程度上，

['hænsəm] ; [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['i:gəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
handsome ; his dark gray eyes were piercing as an eagle's , and his
英俊的 ; 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 是 冲孔 作为 一个 老鹰的 , 和 他的
['fɔ:rhed] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ,
forehead high and expansive ,
前额 高的 和 广阔的 ,
他相貌英俊；他那双深灰色的眼睛像鹰一样锐利，额头高而宽阔。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] ['veriəs] [laɪnz] [ðæt] [spəʊk] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [θɔ:t]
though somewhat distorted by various lines that spoke more of passion than thought
尽管 有些 扭曲 经过 各种各样的 线条 那 辐 更多的 的 热情 比 想法
;
;
;
;

虽然有些歌词表达的是激情而非理性，略显扭曲；

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ɪn'telɪdʒənt] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ræðər] [tu:] [lɑ:rdʒ][ɪn][ɪts]
yet his face was eminently intelligent ; his mouth , rather too large in its
然而 他的 脸 曾是 非常 聪明的 ; 他的 嘴 , 相当 也 大的 在 它是
[prə'pɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

然而，他的面容却透着一股睿智；他的嘴巴，比例略显过大，

[jet] [gru:] ['ɪntu:] ['bju:ti] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] — [ɪn'di:d] , [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet grew into beauty when he smiled — indeed , the remarkable trait of his
然而 生长 进入 美丽 什么时候 他 微笑 — 的确 , 这 卓越 特征 的 他的
[fɪzɪ'ɑ:nəmi] [wʌz; wəz][ɪts] [greɪt] [veri'eɪ](ə)n] — ['restləs] ,
physiognomy was its great variation — restless ,
面相学 曾是 它是 伟大的 变化 — 不安 ,

然而，当他微笑时，却展现出一种俊美的气质——事实上，他面容最显著的特征就是其丰富的变化——不安分的，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fɪrs] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ænd; ənd][ʌn'kwaiət]
and even fierce ; the expression was often that of passionate and unquiet
和 甚至 凶猛的 ; 这 表达 曾是 经常 那 的 热情的 和 不安
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

甚至有些凶狠；这种表情常常是充满激情和不安的思绪；

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɔ:ɪmoʊst][blænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['smu:ðnəs]
while at other times it was almost bland from the apparent smoothness
尽管 在 其他 时代 它 曾是 几乎 平淡 从 这 明显 平滑度
[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
and graceful undulation of the lines .
和 优美 波动 的 这 线条 .

而有时，由于线条明显平滑优美地起伏，反而显得有些平淡无奇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] , [ðæt] [wen] ['kɒmju:nɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
It was singular , that when communing only with himself ,
它 曾是 单数 , 那 什么时候 沟通 仅有的 和 他自己 ,
奇特的是，当他只与自己交流时，

[ˈstɔːrmz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡjər] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
storms appeared to shake his muscles and disfigure the harmony of his
暴风雨 出现 到 摇 他的 肌肉 和 变丑 这 和谐 的 他的
[ˈkaʊntənəns] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
countenance — and that ,
面容 — 和 那 ,
暴风雨似乎撼动了他的肌肉，破坏了他面容的和谐——而那，

[wen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈʌðər] , [ɔːl][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv]
when he addressed others , all was composed — full of meaning , and yet of
什么时候 他 已解决 其他的 , 全部 曾是 由 — 满的 的 意义 , 和 然而 的
[rɪˈpouz] .
repose .
休息 .
当他与他人交谈时，一切都显得沉着冷静——既饱含深意，又宁静祥和。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːli] [tɪnt] ,
His complexion , naturally of an olive tint ,
他的 肤色 , 自然 的 一个 橄榄 着色 ,
他的肤色，自然呈橄榄色，

[hæd; həd] [ɡroʊn] [red] [ænd; ənd] [əˈdʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] — [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
had grown red and adust under the influence of climate — and often
有 生长 红色的 和 灰尘 在下面 这 影响 的 气候 — 和 经常
[flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnˌroʊdʒ][ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [ˈfiːlɪŋ] .
flushed from the inroads of vehement feeling .
酡 从 这 入口 的 慷慨 感觉 .
在气候的影响下，它们变得通红发黄，而且常常因激烈的情绪而变得面色潮红。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naɪt] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈmeni] [ˈsɪŋɡjələr] , [pərˈhæps]
You could not doubt at the instant of seeing him , that many singular , perhaps
你 可以 不是 怀疑 在 这 立即的 的 看到 他 , 那 许多 单数 , 也许
[ˈtrædʒɪkl] ,
tragic ,
悲剧 ,
你第一眼见到他，就一定会毫不怀疑，他身上有许多独特之处，或许还带有悲剧色彩。

[ˈɪnsɪdənts] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [bʌt; bət] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] [ðæt]
incidents were attached to his history — but conviction was enforced that
事件 是 随附的 到 他的 历史 — 但 定罪 曾是 强制执行 那
[hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪkʃəriər] ,
he reversed the line of Shakspeare ,
他 反转 这 线 的 莎士比亚 ,
他的过往经历中掺杂着一些事件——但人们坚信他颠覆了莎士比亚的路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
and was less sinned against than sinning — or , at least ,
和 曾是 较少的 罪过 反对 比 犯罪 — 或者 , 在 至少 ,
而且受到的伤害比加害的要少——或者至少，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈmækəˌneɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
that he had been the active machinator of his fate ,
那 他 有 到过 这 积极的 机械师 的 他的 命运 ,
他一直是自己命运的积极策划者。

[naɪt][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] .
not the passive recipient of disappointment and sorrow .
不是 这 被动的 接受者 的 失望 和 悲哀 .
不是被动地接受失望和悲伤的人。

[wen] [hiː; hi] [biːliːvd] [himself] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
When he believed himself to be unobserved , his face worked with a thousand
什么时候 他 相信 他自己 到 是 未被观察到的 , 他的 脸 工作 和 一个 千
[kən'tendɪŋ] [i'məʊʃənz] ,
contending emotions ,
争吵 情绪 ,

当他以为无人注意时, 他的脸上会浮现出千百种相互冲突的情绪。

[ˈfaɪəri] [glɑːnsɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɪns] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n]
fiery glances shot from his eyes — he appeared to wince from sudden
火热 眼神 射击 从 他的 眼睛 — 他 出现 到 畏缩 从 突然
[ˈæŋɡwɪʃ] — [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bjʊːti] ['ɪntuː] [ˈʌtər]
anguish — to be transported by a rage that changed his beauty into utter
痛苦 — 到 是 运输 经过 一个 愤怒 那 已更改 他的 美丽 进入 说出
[dɪ'fɔːrməti] :
deformity :
畸形 :

他眼中迸发出怒火——他似乎因突如其来的痛苦而畏缩——一股怒火驱使着他, 将他的俊美变成了彻底的畸形:

[wʌz; wəz][hiː; hi]['spuːkən][tuː; tə] , [ɔːl] [ðiːz] ['təʊkənz] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] — ['dɪɡnɪfaɪd] , [kɑːm] ,
was he spoken to , all these tokens vanished on the instant — dignified , calm ,
曾是 他 说 到 , 全部 这些 代币 消失了 在 这 立即的 — 凝重 , 冷静的 ,
[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['kɜːrtiəs] ; [ðoʊ] [koʊld] ,
and even courteous ; though cold ,
和 甚至 有礼貌 ; 尽管 寒冷的 ,

有人跟他说话, 他身上所有那些特质瞬间消失——庄重、冷静, 甚至彬彬有礼; 尽管冷漠,

[hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] —
he would persuade those whom he addressed that he was one of themselves —
他 会 说服 那些 谁 他 已解决 那 他 曾是 — 的 他们自己 —
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪr]
and not a being transported by his own passions and actions into a sphere
和 不是 一个 存在 运输 经过 他的 自己的 激情 和 行动 进入 一个 领域
[wɪtʃ] ['evri] [ˈʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['treɪnbld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
which every other human being would have trembled to approach .
哪个 每一个 其他 人类 存在 会 有 颤抖 到 方法 .

他会说服他所面对的人们, 他们与他们一样, 而不是被自己的激情和行为带入一个其他所有人都畏惧接近的领域。

[ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [him; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
A superficial observer had pronounced him a good fellow ,
一个 浅 观察员 有 发音 他 一个 好的 同伴 ,
[ˌskɪn] [ˌfæʃn] [ˌfɪʃn]
肤浅的观察者称他是个好人,

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['stertli] — [ə; eɪ][waɪz][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
though a little too stately — a wise man had been pleased by the intelligence
尽管 一个 小的 也 庄严 — 一个 明智的 男人 有 到过 高兴 经过 这 智力
[ænd; ənd][ɪnfər'meɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] — [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ,
and information he displayed — the variety of his powers ,
和 信息 他 显示 — 这 种类 的 他的 权力 ,

虽然他举止略显庄重——一位智者曾对他所展现的智慧和知识感到满意——但他的能力却多种多样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntələkt] [tuː; tə]
and the ease with which he brought forward the stores of his intellect to
和 这 舒适 和 哪个 他 带来 向前 这 商店 的 他的 智力 到
[ɪn'laɪt(ə)n] ['eni] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .
enlighten any topic of discourse .
开导 任何 话题 的 话语 .

他能轻松地运用自己的知识储备来启发任何讨论话题。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈspɪrɪt][hi;; hi] [ˈfɔrli] [hæd; həd] — [wʌt] , [ðen] ,
An independent and a gallant spirit he surely had — what , then ,
一个 独立的 和 一个 英勇 精神 他 一定 有 — 什么 , 然后 ,
他确实拥有独立不羁、英勇无畏的精神——那么, 他究竟是怎样的人呢?

[hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] — [ˈfeɪkən] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈruːɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
had touched it with destruction — shaken it to ruin , and made him ,
有 感动 它 和 破坏 — 摇晃 它 到 废墟 , 和 制成 他 ,
[waɪl] [jet] [soʊ] [jʌŋ] ,
while yet so young ,
尽管 然而 所以 年轻的 ,
曾用毁灭之力触碰过它——将它震得粉碎, 使他, 在还如此年轻的时候,

[əbˈhɔːrənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ?
abhorrent even to himself ?
令人憎恶的 甚至 到 他自己 ?
连他自己都厌恶?

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtriːbi] ;
Such is an outline of the stranger of Treby ;
这样的 是 一个 大纲 的 这 陌生人 的 特雷比 ;
这就是特雷比陌生人的大致轮廓;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnkənˈɡruːɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
and his actions were in conformity with the incongruities of his appearance
和 他的 行动 是 在 一致性 和 这 不一致 的 他的 外貌
— [ˈaʊtwərdli] [ʌnɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ;
— outwardly unemployed and tranquil ;
— 向外 失业 和 宁静 ;
他的行为与他外表的反差相符——表面上无业游民, 平静安详;

[ˈɪnwərdli] [tɔːrn][baɪ] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [temˈpestʃuəs] [ænd; ənd][ˈægənəɪzɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] .
inwardly torn by throes of the most tempestuous and agonizing feelings .
内心 撕裂 经过 阵痛 的 这 最多 暴风雨般的 和 痛苦的 情怀 .
内心饱受最剧烈、最痛苦的情感折磨。

[ˈæftər] [ˈləndɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
After landing he had strolled away , and was soon out of sight ;
后 降落 他 有 漫步 离开 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 ;
着陆后, 他漫步离开, 很快就消失在人们的视线中;

[nɔːr][dɪd][hi;; hi] [rɪˈtʰɜːrn] [tɪl] [naɪt] , [wen] [hi;; hi] [ləkt] [fəˈtiːɡd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] .
nor did he return till night , when he looked fatigued and depressed .
也不 做过 他 返回 直到 夜晚 , 什么时候 他 看起来 疲劳 和 郁闷 .
直到晚上他才回来, 回来时看起来疲惫而沮丧。

[fɔːr; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk] — [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — [hi;; hi] [əˈlaʊd] [fuːd]
For form's sake — or for the sake of the bill at the inn — he allowed food
为了 表格的 清酒 — 或者 为了 这 清酒 的 这 账单 在 这 客栈 — 他 允许 食物
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
to be placed before him ;
到 是 放置 前 他 ;
为了礼节, 或者为了应付旅店的账单, 他允许别人把食物放在他面前;

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈniːðər] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] — [suːn] [hi;; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he neither ate nor drank — soon he hurried to the solitude of his
但 他 两者都不 吃 也不 喝 — 很快 他 慌忙 到 这 孤独 的 他的
[ˈtʃeɪmbər] — [nɑːt][tuː; tə][bed] — [hi;; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ;
chamber — not to bed — he paced the room for some hours ;
房间 — 不是 到 床 — 他 踱步 这 房间 为了 一些 小时 ;
但他既不吃也不喝——很快他就匆匆回到自己孤独的房间——却没有上床睡觉——他在房间里踱步了几个小时;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] — [wen] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪət][stɑ:rz][təʊld]
but as soon as all was still — when his watch and the quiet stars told
但 作为 很快 作为 全部 曾是 仍然 — 什么时候 他的 手表 和 这 安静的 明星 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] ,
him that it was midnight ,
他 那 它 曾是 午夜 ,
但当一切都安静下来——当他的手表和寂静的星空告诉他已是午夜时分,

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [hi:; hi] ['wɒndəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] — [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
he left the house — he wandered down to the beach — he threw himself upon
他 左边 这 房子 — 他 漫步 向下 到 这 海滩 — 他 扔 他自己 之上
[ðə; ði][sændz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
the sands — and then again he started up and strode along the verge of
这 沙子 — 和 然后 再次 他 开始 向上 和 大步走 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði][taɪd] — [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
the tide — and then sitting down ,
这 潮 — 和 然后 坐着 向下 ,
他离开了家——他漫步走到海滩——他扑倒在沙滩上——然后他又起身, 沿着潮汐边缘大步走去——然后坐了下来,

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪ'meɪnd] ['mouʃnləs] : ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
covering his face with his hands , remained motionless : early dawn found him
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 剩余 静止不动 : 早期的 黎明 成立 他
[ðʌs] — [bʌt; bət] ,
thus — but ,
因此 — 但 ,
他双手捂着脸, 一动不动: 黎明时分, 他就是这样——但是,

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the first appearance of a fisherman , he left the neighbourhood of the
在 这 第一的 外貌 的 一个 渔夫 , 他 左边 这 邻里 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
渔夫一出现, 他就离开了村子附近。

[nɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] — [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [fu:d] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
nor returned till the afternoon — and now , when food was placed before him ,
也不 返回 直到 这 下午 — 和 现在 , 什么时候 食物 曾是 放置 前 他 ,
直到下午才回来——现在, 当食物摆在他面前时,

[hi:; hi] [eɪt] [laɪk] [wʌn] [hæf] ['fæmɪʃt] ; [bʌt; bət][æftər][ðə; ði] [ki:n] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['hʌŋgər]
he ate like one half famished ; but after the keen sensation of extreme hunger
他 吃 喜欢 — 一半 饥饿 ; 但 后 这 敏锐的 感觉 的 极端 饥饿
[wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ,
was satisfied ,
曾是 使满意 ,
他狼吞虎咽, 仿佛饿了半死; 但极度饥饿感得到满足后,

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
he left the table and retired to his own room .
他 左边 这 桌子 和 退休 到 他的 自己的 房间 .
他离开餐桌, 回到了自己的房间。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wepənz]
Taking a case of pistols from his portmanteau , he examined the weapons
采取 一个 案件 的 手枪 从 他的 合成词 , 他 检查 这 武器
[wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] ,
with care , and ,
和 关心 , 和 ,
他从手提箱里取出一箱手枪, 仔细检查了这些武器, 然后

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [wɔːkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] .
putting them in his pocket , walked out upon the sands .
推杆 他们 在 他的 口袋 , 步行 出去 之上 这 沙子 :

他把它们放进口袋，然后走到沙滩上。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][fæst] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləkt] , [wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ]
The sun was fast descending in the sky , and he looked , with varying
这 太阳 曾是 快速地 下降 在 这 天空 , 和 他 看起来 , 和 变化
[glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

太阳迅速西沉，他四处张望，目光不时扫过。

[æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [siː] , [wɪtʃ] [ˈslʌmbərd] [ˈpiːsfəli] ,
at it and at the blue sea , which slumbered peacefully ,
在 它 和 在 这 蓝色的 海 , 哪个 沉睡 和平地 ,
[ˈpiːsfəli] ,
望着它，望着平静沉睡的蓝色大海，

[ˈɡɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ˈskersli] [ˈeni] [saʊnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] .
giving forth scarcely any sound as it receded from the shore .
给予 前进 几乎 任何 声音 作为 它 消退 从 这 支撑 :
[ˈɔːr] ,
它远离海岸时几乎没有发出任何声音。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈwɪstf(ə)l] — [naʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] — [naʊ] [strʌk] [baɪ] [ˈbɪ.tə.ɹə] [pæŋz] ,
Now he seemed wistful — now impatient — now struck by bitterer pangs ,
现在 他 似乎 怅惘 — 现在 不耐烦 — 现在 击 经过 更苦涩 疼痛 ,
[ˈbɪ.tə.ɹə] ,
他时而显得惆怅，时而显得不耐烦，时而又被更加痛苦的煎熬所击中。

[ðæt] [kɔːzd] [draːps][ʌv; əv][ˈægəni] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
that caused drops of agony to gather on his brow .
那 导致 滴 的 痛苦 到 收集 在 他的 眉头 :
[ˈɡæðər] ,
那让他眉间渗出了痛苦的泪珠。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈhʊvəd] , [ðoʊ]
He spoke no word ; but these were the thoughts that hovered , though
他 辐 不 单词 ; 但 这些 是 这 想法 那 悬停 , 尽管
[ˈhʊvəd] ,
[ʌnɪkˈsprest] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] :
unexpressed , upon his lips :
未表达的 , 之上 他的 嘴唇 :
[ˈhʊvəd] ,
他一言不发；但这些念头虽然没有说出口，却萦绕在他的心头：

" [əˈnʌðər] [deɪ] !
" **Another day !**
" 其他 天 !

又一天！

[əˈnʌðər] [sʌn] !
Another sun !
其他 太阳 !

又一个太阳！

[oʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː][jæl; jəl] [deɪ] [ɔːr] [sʌn] [ɪgˈzɪst] .
Oh , never , never more for me shall day or sun exist .
哦 , 绝不 , 绝不 更多的 为了 我 将 天 或者 太阳 存在 :
[ˈnevər] ,
哦，对我来说，永远，永远都不会再有白昼和太阳了。

[ˈkaʊərd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[waɪ] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] ?
Why fear to die ?
为什么 害怕 到 死 ?

为何惧怕死亡？

[ænd; ənd][duː][aɪ] [fɪr] ?
And do I fear ?
和 做 我 害怕 ?

我害怕吗？

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [peɪn] — [ðɪs] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈæŋɡwɪʃ] — [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fel] [dɪˈsper] !
I fear nothing but this pain — this unutterable anguish — this image of fell despair !
我 害怕 没有什么 但 这 疼痛 — 这 难以言喻 痛苦 — 这 图像 的 跌倒 绝望 !

除了这种痛苦——这种难以言喻的痛苦——这种绝望的景象，我什么都不怕！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈmeməri] [wʊd] [siːs] [wen] [maɪ][breɪn] [laɪz] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
If I could feel secure that memory would cease when my brain lies scattered on the
如果 我 可以 感觉 安全的 那 记忆 会 停止 什么时候 我的 脑 谎言 疏散 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

如果我能确信，当我的大脑散落在地球各处时，记忆也会随之消失，那该多好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [fiːl] [dʒɔɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .
I should again feel joy before I die .
我 应该 再次 感觉 喜悦 前 我 死 .

在我死之前，我应该再次感受到快乐。

[jet] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
Yet that is false .
然而 那 是 错误的 .

然而，这是错误的。

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] [laɪvz; lɪvz] ,
While I live , and memory lives ,
尽管 我 居住 , 和 记忆 生活 ,

只要我活着，只要记忆永存，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] [stɪl] [kriːps] [θruː] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
and the knowledge of my crime still creeps through every particle of my
和 这 知识 的 我的 犯罪 仍然 令人毛骨悚然 通过 每一个 粒子 的 我的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

我对自身罪行的认知，至今仍渗透到我身体的每一个细胞。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [pʌlˈseɪʃn] !
I have a hell around me , even to the last pulsation !
我 有 一个 地狱 大约 我 , 甚至 到 这 最后的 脉动 !

我感觉自己身处地狱，甚至连最后一丝脉搏都无法阻挡！

[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [lɔːst][ænd; ənd] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] — [aɪ][ðə; ðɪ]
For ever and for ever I see her , lost and dead at my feet — I the
为了 曾经 和 为了 曾经 我 看 她 , 丢失的 和 死的 在 我的 脚 — 我 这
[kɔːz] — [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdərər] !
cause — the murderer !
原因 — 这 凶手 !

我永远都看不到她，迷失在她脚下，死去——而我，就是罪魁祸首——凶手！

[maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'toʊn] .
My death shall atone .
我的 死亡 将 赎罪 .

我的死将赎罪。

[ænd; ənd] [jet] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪz] [ɑ:n] [em ˈi:] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
And yet even in death the curse is on me — I cannot give back the breath of
和 然而 甚至 在 死亡 这 诅咒 是 在 我 — 我 不能 给 后退 这 气息 的
[laɪf] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [swi:t] [peɪl] [lɪps] !
life to her sweet pale lips !
生活 到 她 甜的 苍白 嘴唇 !

然而，即使在死亡面前，诅咒依然降临在我身上——我无法让她的苍白甜美的嘴唇重获新生！

[oʊ] [fu:l] !
Oh fool !
哦 傻子 !

真是个傻瓜！

[oʊ] [ˈvɪlən] !
Oh villain !
哦 恶棍 !

哦，恶棍！

[heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] [ækt] ; [ˈlɪŋgə] [noʊ] [mɔ:r] , [lest] [ju:; jʊ] [groʊ] [mæd] ,
Haste to the last act ; linger no more , lest you grow mad ,
匆忙 到 这 最后的 行为 ; 萦绕 不 更多的 , 免得 你 生长 疯狂的 ,
赶紧完成最后一幕；不要再耽搁，以免你发疯。

[ænd; ənd] [ˈfetərz] [ænd; ənd] [straɪps] [bɪˈklʌm] [jʊr; jər] [ˈfɪtə] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [ju:; jʊ]
and fetters and stripes become your fitter punishment than the death you
和 镣铐 和 条纹 变得 你的 钳工 惩罚 比 这 死亡 你
[ˈkʌvət] ! "
covet ! "
贪图 ! "

镣铐和鞭答比你所渴望的死亡更适合你！

" [jet] " — [ˈæftə] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðʌs] [kənˈtɪnju:d] : — " [nɑ:t] [hɪr] , [nɔ:r] [naʊ] :
" **Yet — after a pause , his thoughts thus continued : — " not here , nor now :**
" 然而 " — 后 一个 暂停 , 他的 想法 因此 持续 : — " 不是 这里 , 也不 现在 :
“然而”——停顿片刻后，他的思绪继续说道：“既不在这里，也不在此时：

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈdɑ:rkənəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] !
there must be darkness on the earth before the deed is done !
那里 必须 是 黑暗 在 这 地球 前 这 契据 是 完毕 !
事情发生之前，地球上必须先有黑暗！

[ˈheɪs(ə)n] [ænd; ənd] [haɪd] [ðaiˈself] ,
Hasten and hide thyself ,
趋 和 隐藏 你自己 ,
赶紧躲藏起来！

[oʊ] [sʌn] !
oh sun !
哦 太阳 !

哦，太阳！

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevə] [bi:; bi] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rm] [əˈgen] !
Thou wilt never be cursed by the sight of my living form again !
你 枯萎 绝不 是 被诅咒的 经过 这 视线 的 我的 活的 形式 再次 !
你将永远不再因见到我的真身而感到诅咒！

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][ˈtrænsɒ:rt][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ɪmˈbreɪs][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ɪn][ɪts][græsp] ;
" **Thus did the transport of passion embrace the universe in its grasp ;**
" 因此 做过 这 运输 的 热情 拥抱 这 宇宙 在 它是 抓牢 ；
“就这样，激情席卷了整个宇宙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌnlʌɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌls] [rɪˈspɔ:nsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the very sunlight seemed to have a pulse responsive to his own .
和 这 非常 阳光 似乎 到 有 一个 脉冲 响应式设计 到 他的 自己的 .
就连阳光似乎也拥有与他自身脉动相呼应的脉搏。

[ðə; ði] [braɪt] [ɔ:rb] [sʌŋk] [ˈloʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwestərn] [ˈprɔ:məntɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkraʊnɪŋ]
The bright orb sunk lower ; and the little western promontory , with its crowning
这 明亮的 球体 沉没 降低 ； 和 这 小的 西 海角 , 和 它是 加冕
[ˈspaɪər] ,
spire ,
尖塔 ,
那明亮的星体渐渐沉入地下；而西边的小岬角，以及它那高耸的尖顶，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][ˈboʊld] [rɪˈli:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [skaɪ] .
was thrown into bold relief against the glowing sky .
曾是 抛掷 进入 大胆的 宽慰 反对 这 发光 天空 .
在波光粼粼的天空映衬下，显得格外醒目。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nu:] [aɪˈdi:ə][wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [prəˈsi:did] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][sændz] ,
As if some new idea were awakened , the stranger proceeded along the sands ,
作为 如果 一些 新的 主意 是 觉醒 , 这 陌生人 继续 沿着 这 沙子 ,
仿佛突然有了什么新想法，陌生人沿着沙滩继续前行。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd] .
towards the extremity of the headland .
向 这 末端 的 这 海岬 .
向海岬的尽头方向。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [hæd; həd] [trɪpt] [əˈb:ŋ] ,
A short time before , unobserved by him , the little orphan had tripped along ,
一个 短的 时间 前 , 未被观察到的 经过 他 , 这 小的 孤儿 有 绊倒了 沿着 ,
[ænd; ənd] , [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,
and , scaling the cliff ,
和 , 缩放 这 悬崖 ,
不久前，在他毫无察觉的情况下，那个小孤儿跌跌撞撞地爬上了悬崖，

[hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ɡreɪv] .
had seated herself , as usual , beside her mother's grave .
有 坐着 她自己 , 作为 通常 , 旁 她 母亲的 严重 .
她像往常一样，坐在母亲的坟墓旁。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [prəˈsi:did] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈregjələr] [steps] .
The stranger proceeded slowly , and with irregular steps .
这 陌生人 继续 缓慢地 , 和 和 不规则的 步骤 .
陌生人迈着缓慢而蹒跚的步伐前行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈdɑ:rkənəs] [ʃʊd; ʃəd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
He was waiting till darkness should blind the eyes of day ,
他 曾是 等待 直到 黑暗 应该 瞎的 这 眼睛 的 天 ,
他一直在等待，直到夜幕降临，遮蔽了白昼的双眼。

[wɪt] [naʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][ˈskru:təni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d]
which now appeared to gaze on him with intolerable scrutiny , and to read
哪个 现在 出现 到 目光 在 他 和 无法容忍 审查 , 和 到 读
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] ,
his very soul ,
他的 非常 灵魂 ,
它现在似乎正用令人难以忍受的审视目光盯着他，仿佛要看穿他的灵魂。

[ðæt] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
that sickened and writhed with its burden of sin and sorrow .

那 恶心 和 扭动 和 它是 负担 的 罪 和 悲哀 .
那令人作呕、痛苦不堪的，被罪恶和悲伤的重担压得喘不过气来。

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
When out of the immediate neighbourhood of the village , he threw himself upon
什么时候 出去 的 这 即时 邻里 的 这 村庄 , 他 扔 他自己 之上
[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
a fragment of rock ,
一个 分段 的 岩石 ,

离开村庄附近后，他纵身跃起，趴在一块碎石上。

[ænd; ənd] — [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [sed] [tu; tə] ['medɪtət] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [sə'pəuzɪz] [sʌm; səm][sɔ:rt]
and — he could not be said to meditate — for that supposes some sort
和 — 他 可以 不是 是 说 到 幽思 — 为了 那 假设 一些 种类
[ʌv; əv] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈæk(j)əŋ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [waɪl] [tu; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [bi; bi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər]
of voluntary action of the mind — while to him might be applied the figure
的 自愿 行动 的 这 头脑 — 尽管 到 他 可能 是 应用 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,

而且——不能说他在冥想——因为那意味着某种自愿的思维活动——而诗人的形象或许可以用来形容他。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈhʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] — [pər'su:d] [baɪ] ['meməri] ,
who represented himself as hunted by his own thoughts — pursued by memory ,
WHO 代表 他自己 作为 猎杀 经过 他的 自己的 想法 — 追击 经过 记忆 ,
[ænd; ənd][tɔ:rn][tu; tə] [ˈpi:sɪz] ,
and torn to pieces ,
和 撕裂 到 件 ,

他把自己描绘成被自己的思绪所追赶——被记忆追逐，最终支离破碎。

[æz; əz] - [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌʊndz] .
as Actæon by his own hounds .
作为 - 经过 他的 自己的 猎犬 .

如同阿克泰翁被自己的猎犬杀死一样。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] !
A troop of horrid recollections assailed his soul !
一个 部队 的 可怕的 回忆 遭受攻击 他的 灵魂 !

一连串可怕的回忆袭来，令他痛苦不堪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeltər] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] !
there was no shelter , no escape !
那里 曾是 不 庇护所 , 不 逃脱 !

没有避难所，没有逃生之路！

[ˈveriəs] [ˈpæʃnz] , [baɪ][tɜ:rnz] , [ˈfɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ˈdʒeləsi] , [dɪsə'pɔɪntɪd]
various passions , by turns , fastened themselves upon him — jealousy , disappointed
各种各样的 激情 , 经过 转弯 , 系紧 他们自己 之上 他 — 妒忌 , 失望的
[lʌv] , [reɪdʒ] , [fɪr] , [ænd; ənd] , [læst][ænd; ənd][wɜ:rst] ,
love , rage , fear , and , last and worst ,
爱 , 愤怒 , 害怕 , 和 , 最后的 和 最差 ,

各种各样的情绪轮番侵袭着他——嫉妒、失恋、愤怒、恐惧，以及最后也是最糟糕的，

[rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
remorse and despair .
悔恨 和 绝望 .

悔恨和绝望。

[nɒʊ][ˈbɑːdɪli] [ˈtɔːrtʃər] , [ɪnˈventɪd] [baɪ] [rɪˈvendʒfəl] [ˈtaɪrənt] ,
No bodily torture , invented by revengeful tyrant ,
不 身体上的 酷刑 , 发明 经过 复仇的 暴君 ,
没有肉体上的酷刑, 那是复仇心切的暴君发明的。

[kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈægəni] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
could produce agony equal to that which he had worked out for his own
可以 生产 痛苦 平等的 到 那 哪个 他 有 工作 出去 为了 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

能给他带来与他自己想象中一样的痛苦。
[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ,
His better nature , and the powers of his intellect ,
他的 更好的 自然 , 和 这 权力 的 他的 智力 ,
他善良的本性和他的智力,

[sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [ænd; ənd] [straɪk] [diːpər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈɡret] .
served but to sharpen and strike deeper the pangs of unavailing regret .
服务 但 到 锐化 和 罢工 更深 这 疼痛 的 徒劳无功 后悔 .
但这只会加剧徒劳无功的悔恨之痛。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !
傻子!

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
He had foreseen nothing of all this !
他 有 预见 没有什么 的 全部 这 !
这一切他都始料未及!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bend] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ;
He had fancied that he could bend the course of fate to his own will ;
他 有 幻想 那 他 可以 弯曲 这 课程 的 命运 到 他的 自己的 将要 ;
他曾幻想自己可以随心所欲地改变命运的走向;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][ˈenərɪdʒi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [səkˈses] .
and that to desire with energy was to ensure success .
和 那 到 欲望 和 活力 曾是 到 确保 成功 .
而充满热情地渴望, 就能确保成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmjʊːtəb(ə)l] [rɪˈzɑːlɪv] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈendz] [brɔːt]
And to what had the immutable resolve to accomplish his ends brought
和 到 什么 有 这 不可更改的 解决 到 完成 他的 结束 带来
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他那坚定不移地达成目标的决心, 最终给他带来了什么?
[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] :
She was dead — the loveliest and best of created beings :
她 曾是 死的 — 这 最可爱的 和 最好的 的 创建 生物 :
她死了——她是造物主中最美丽、最优秀的人:

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] !
torn from the affections and the pleasures of life !
撕裂 从 这 情感 和 这 快乐 的 生活 !
被剥夺了生活中的情感和乐趣!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] , [hɜːr; hər][tʃaɪld] ！
from her home , her child ！

从她家，她孩子！

[hiː; hi][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][stretʃt][ded][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt] ː
He had seen her stretched dead at his feet ː

他 有 已见 她 拉伸 死的 在 他的 脚 ː

他亲眼看到她横尸在他脚边ː

[hiː; hi][hæd; həd][hiːpt][ðə; ði][ɜːrθ][ə'pɑːn][hɜːr; hər][kleɪ] - [koʊld][fɔːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][kɔːz] ！
he had heaped the earth upon her clay - cold form ; and he the cause ！

他 有 堆积如山 这 地球 之上 她 黏土 - 寒冷的 形式 ； 和 他 这 原因 ！

他将泥土堆在她冰冷的躯体上；而他，就是罪魁祸首！

[hiː; hi][ðə; ði]['mɜːrdərər] ！
he the murderer ！

他 这 凶手 ！

他就是凶手！

[stʌŋ][tuː; tə][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˈæŋɡwɪʃ][baɪ][ðiːz][aɪ'diːəz] , [hiː; hi][felt][ˈheɪstɪli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪstlɪz] ,
Stung to intolerable anguish by these ideas , he felt hastily for his pistols ,

被蜇了 到 无法容忍 痛苦 经过 这些 想法 , 他 毛毡 草草 为了 他的 手枪 ,

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] ,

and rising ,

和 上升 ,

这些想法令他痛苦不堪，他急忙摸向自己的手枪，起身说道ː

[pər'suːd][hɪz; ɪz][wei] ː
pursued his way ː

追击 他的 方式 ː

他坚持自己的道路。

[ˈiːvniŋ][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn] ; [jet][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'stɪŋɡwɪʃ][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] ;
Evening was closing in ; yet he could distinguish the winding path of the cliff ;

晚上 曾是 结束 在 ; 然而 他 可以 区分 这 绕线 小路 的 这 悬崖 ;

[hiː; hi][ə'sendɪd] ,

he ascended ,

他 上升 ,

夜幕降临；但他仍能辨认出悬崖蜿蜒的小路；他向上攀登，

[ˈoʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪt] , [ænd; ənd][ˈentərd][ðə; ði][ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ː
opened the little gate , and entered the churchyard ː

打开 这 小的 门 , 和 进入 这 墓地 ː

打开小门，进入了教堂墓地。

[oʊ] ！ [haʊ][hiː; hi][ˈenvɪd][ðə; ði][ded] ！ — [ðə; ði][ˈɡɪltləs][ded] ,
Oh ！ how he envied the dead ！ — the guiltless dead ,

哦 ！ 如何 他 令人羡慕 这 死的 ！ — 这 无罪 死的 ,

哦！他多么羡慕死者啊！——那些无辜的死者！

[huː][hæd; həd][kloʊzɪd][ðer; ðər][aɪz][ɑːn][ðɪs]['mɔːrt(ə)l][siːn] , [sə'raʊndɪd][baɪ][ˈwiːpɪŋ][ˈfrendz] ,
who had closed their eyes on this mortal scene , surrounded by weeping friends ,

WHO 有 关闭 他们的 眼睛 在 这 凡人 场景 , 包围 经过 哭泣 朋友们 ,

[tʃɪrd][baɪ][rɪ'lɪdʒəs][hoʊp] ː

cheered by religious hope ː

欢呼 经过 宗教 希望 ː

他们闭上双眼，目睹了这人世间的景象，身边是哭泣的朋友们，心中充满了宗教的希望。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈɪmɪdʒd] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
All that imaged innocence and repose appeared in his eyes so beautiful and
全部 那 成像 无辜 和 休息 出现 在 他的 眼睛 所以 美丽的 和
[dɪˈzaɪərəb(ə)] ;
desirable ;
理想 ;

所有那些象征着纯真与宁静的事物，在他的眼中都显得如此美丽动人；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; hi] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] , [hoʊp] [tu:; tə] [rest] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ?
and how could he , the criminal , hope to rest like one of these ?
和 如何 可以 他 , 这 刑事 , 希望 到 休息 喜欢 一 的 这些 ?
他，一个罪犯，又怎能奢望像他们一样安息呢？

[ə; eɪ][stɑ:r][ɔ:r] [tu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] ,
A star or two came out in the heavens above ,
一个 星星 或者 二 来了 出去 在 这 天 多于 ;
天空中出现了一两颗星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈspaɪər] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd]
and the church spire seemed almost to reach them , as it pointed upward
和 这 教会 尖塔 似乎 几乎 到 抵达 他们 , 作为 它 尖 向上
.
:
.

教堂的尖顶似乎直指他们，因为它向上延伸。

[ðə; ði][dɪm] , [ˈsaɪlənt] [si:] [wʌz; wəz] [spred] [brˈni:θ] : [ðə; ði] [ded] [slept] [əˈraʊnd] :
The dim , silent sea was spread beneath : the dead slept around :
这 暗淡 , 沉默的 海 曾是 传播 下面 : 这 死的 睡着了 大约 :
下方是一片昏暗寂静的大海：死者长眠于此：

[ˈskersli] [dɪd][ðə; ði][tɔ:l] [græs] [bend] [ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə] [er] .
scarcely did the tall grass bend its head to the summer air .
几乎 做过 这 高的 草 弯曲 它是 头 到 这 夏天 空气 .
高高的草丛几乎没有向夏日的空气低头。

[sɔ:ft] , [ˈbɑ:mi] [pi:s] [pəˈzest] [ðə; ði] [si:n] .
Soft , balmy peace possessed the scene .
柔软的 , 芳香 和平 拥有 这 场景 .
眼前一片柔和宁静。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈθrɪlɪŋ] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv] [self] - [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈgrættɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
With what thrilling sensations of self - enjoyment and gratitude to the Creator ,
和 什么 惊险 感觉 的 自己 - 享受 和 感激 到 这 创作者 ,
带着多么激动人心的自我享受和对造物主的感恩之情，

[maɪt] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [i:z] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] [saʊtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
might the mind at ease drink in the tranquil loveliness of such an hour .
可能 这 头脑 在 舒适 喝 在 这 宁静 可爱 的 这样的 一个 小时 .
愿心境平和之人，尽情享受这宁静美好的时刻。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [felt] [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈweɪkənd] [tu:; tə] [freʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
The stranger felt every nerve wakened to fresh anguish .
这 陌生人 毛毡 每一个 神经 醒来 到 新鲜的 痛苦 .
陌生人感到全身每一根神经都被唤醒，涌起新的痛苦。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] [kənˈvʌlsɪvli] .
His brow contracted convulsively .
他的 眉头 合同 痉挛地 .
他的眉毛猛地抽搐了一下。

" [ˈæɪ; ʒəɪ][aɪ][ˈevər][daɪ] !
" **Shall I ever die !**
" 将 我 曾经 死 ！

我是否会死去！

" [hiː; hi][kraɪd] ； " [wɪl][nɑːt][ðə; ði][ded][rɪˈdʒekt][emˈiː] !
" **he cried ; will not the dead reject me !**
" 他 哭 ； 将要 不是 这 死的 拒绝 我 ！

他喊道：“死人难道不会抛弃我吗！”

" [hiː; hi][lʊkt][raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkt][ðæt][liːdz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
" **He looked round with the natural instinct that leads a human being , at the**
" 他 看起来 圆形的 和 这 自然的 本能 那 线索 一个 人类 存在 ， 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌdɪsəˈluːʃn] ,
moment of dissolution ,
片刻 的 溶解 ，

“他环顾四周，带着人类在濒死之际的本能，

[tuː; tə][wɪðˈdrɔː][ˈɪntuː][ə; eɪ][keɪv][ɔːr][ˈkɔːrnər] ,
to withdraw into a cave or corner ,
到 提取 进入 一个 洞穴 或者 角落 ，

退到山洞或角落里去

[wer][liːst][tuː; tə][əˈfend][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈloʊðsəm][fɔːrm][ʌv; əv][deθ] .
where least to offend the eyes of the living by the loathsome form of death .
在哪里 至少 到 得罪 这 眼睛 的 这 活的 经过 这 令人厌恶的 形式 的 死亡 。

尽量避免以令人厌恶的死亡形式冒犯生者的眼睛。

[ðə; ði][ˈaɪvɪd][wɔːl][ænd; ænd][ˈpeɪlɪŋ] , [ˌoʊvərˈhʌŋ][baɪ][triːz] , [fɔːrmd][ə; eɪ][nʊk] ,
The ivied wall and paling , overhung by trees , formed a nook ,
这 常春藤 墙 和 苍白 ， 悬垂 经过 树木 ， 形成 一个 角落 ，

长满常春藤的墙壁和栅栏，上方树木枝繁叶茂，形成了一个隐蔽的角落。

[huːz][ˈʃædɔʊ][æt; ət][ðæt][ˈaʊər][wʌz; wəz][brɪˈkʌmɪŋ][diːp] .
whose shadow at that hour was becoming deep .
谁 阴影 在 那 小时 曾是 成为 深的 。

那时，他的影子已经变得很深了。

[hiː; hi][əˈprəʊtʃt][ðə; ði][spaɪt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][stʊd][ˈlʊkɪŋ][əˈfɑːr] : [hiː; hi][nuː][nɑːt]
He approached the spot ; for a moment he stood looking afar : he knew not
他 接近 这 点 ； 为了 一个 片刻 他 站立 寻找 远方 ： 他 知道 不是

[æt; ət][wʌt] ；
at what ;
在 什么 ；

他走近那个地方；站在那里，望着远方，不知望向何方；

[ænd; ænd][druː][fɔːrθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [kɑːkt][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][ˈθroʊɪŋ][hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈgræsi]
and drew forth his pistol , cocked it , and throwing himself on the grassy
和 画 前进 他的 手枪 ， 上膛 它 ， 和 投掷 他自己 在 这 草丛
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ，

他拔出手枪，上了膛，然后扑倒在草丘上。

[reɪzd][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈɪnstɹəmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] .
raised the mouth of the fatal instrument to his forehead .
提高 这 嘴 的 这 致命的 乐器 到 他的 前额 。

他将那致命刑具的口抵在了自己的额头上。

" [oʊ] , [goʊ][əˈweɪ] !
" **Oh , go away !**
" 哦 ， 去 离开 ！

“哦，走开！”

[gəʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['mæmə] ！
go away from mamma ！
去 离开 从 妈妈 ！

离妈妈远点！

" [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [sens] [wʌz; wəz]
" were words that might have met his ear , but that every sense was
" 是 字 那 可能 有 遇见 他的 耳朵 , 但 那 每一个 感觉 曾是
[əb'zɔːrbd] .
absorbed .
吸收 .

这些话或许曾传入他的耳中，但他的所有感官都吸收了它们。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['trɪgə] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [pʊld] ; [ðə; ði] [bɔːl] [wɪzd] ['hɑːrmləsli] [baɪ]
As he drew the trigger , his arm was pulled ; the ball whizzed harmlessly by
作为 他 画 这 扳机 , 他的 手臂 曾是 拉 ; 这 球 嗖嗖 无害地 经过
[hɪz; ɪz] [ɪr] :
his ear :
他的 耳朵 :

他扣动扳机时，手臂被拉了一下；子弹擦着他的耳朵飞过，没有造成伤害：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
but the shock of the sound ,
但 这 震惊 的 这 声音 ,

但那声音带来的冲击，

[ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəsnes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] — [ðə; ði] [bɪ'liːf]
the unconsciousness that he had been touched at that moment — the belief
这 无意识 那 他 有 到过 感动 在 那 片刻 — 这 信仰
[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
that the mortal wound was given ,
那 这 凡人 伤口 曾是 给定 ,

那一刻他完全没有意识到自己被触碰过——他相信致命一击已经降临。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [bæk] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] ['æftəwərd] ,
made him fall back ; and , as he himself said afterward ,
制成 他 落下 后退 ; 和 , 作为 他 他自己 说 之后 ,

这让他退缩了；而且，正如他后来自己所说，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌtəd] [ðə; ði] [skriːm] [hiː; hi] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
he fancied that he had uttered the scream he heard , which had , indeed ,
他 幻想 那 他 有 说出 这 尖叫 他 听到 , 哪个 有 , 的确 ,
[prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [ʌðə] [lɪps] .
proceeded from other lips .
继续 从 其他 嘴唇 .

他幻想自己发出了听到的尖叫声，而那尖叫声实际上确实是从其他人的嘴唇里发出的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
In a few seconds he recovered himself .
在 一个 很少 秒 他 恢复 他自己 .

几秒钟后，他恢复了过来。

[jet] [soʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [daɪ] ;
Yet so had he worked up his mind to die ;
然而 所以 有 他 工作 向上 他的 头脑 到 死 ;

然而，他已经下定决心赴死；

[soʊ] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm; ɪm] ,
so impossible did it appear that his aim should fail him ,
所以 不可能的 做过 它 出现 那 他的 目的 应该 失败 他 ,

他的目标似乎不可能失败，

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [br'ɔ:ŋɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hæd; həd]
that in those few seconds the earth and all belonging to it had
那 在 那些 很少 秒 这 地球 和 全部 属于 到 它 有
[pæst] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [eksklə'meɪʃn] ,
passed away — and his first exclamation ,
通过了 离开 — 和 他的 第一的 感叹 ,
在那短短几秒钟内, 地球和地球上的一切都消失了——这是他发出的第一声惊呼。

[æz; əz][hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ʌp] , [wʌz; wəz] , " [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
as he started up , was , " Where am I ?
作为 他 开始 向上 , 曾是 , " 在哪里 是 我 ?
他起身问道：“这是哪里？ ”

" [sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɪgjər] , [wɪtʃ] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]
" **Something caught his gaze ; a little white figure , which lay but a few paces**
" 某物 捕捉 他的 目光 ; 一个 小的 白色的 数字 , 哪个 躺 但 一个 很少 步幅
[dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
“他的目光被什么东西吸引住了；一个白色的小身影, 就躺在几步远的地方,

[ænd; ənd] [tu:] [aɪz] [ðæt] [gli:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
and two eyes that gleamed on him — the horrible thought darted into his head
和 二 眼睛 那 闪闪发光 在 他 — 这 可怕 想法 飞镖 进入 他的 头
— [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ?
— had another instead of himself been the victim ?
— 有 其他 反而 的 他自己 到过 这 受害者 ?
两只眼睛闪着寒光盯着他——一个可怕的念头闪过他的脑海——难道受害者不是他, 而是别人?

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['æɡəni] , " [greɪʃəs] [ɡɑ:d] !
and he exclaimed in agony , " Gracious God !
和 他 惊呼 在 痛苦 , " 亲切 上帝 !
他痛苦地喊道：“仁慈的上帝啊！ ”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? — [spi:k] !
who are you ? — speak !
WHO 是 你 ? — 说话 !
你是谁？——说！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
What have I done !
什么 有 我 完毕 !
我都做了些什么！

" [sti:l] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['hɔ:rər] - [strʌk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
" **Still more was he horror - struck when he saw that it was a little child**
" 仍然 更多的 曾是 他 恐怖 - 击 什么时候 他 锯 那 它 曾是 一个 小的 孩子
[hu:] [leɪ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] — [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [ɡlɛəd] [wɪð; wɪθ]
who lay before him — he raised her — but her eyes had glared with
WHO 躺 前 他 — 他 提高 她 — 但 她 眼睛 有 怒目而视 和
[tɛrər] ,
terror ,
恐怖 ,
“当他看到躺在他面前的是个小女孩时, 他更加惊恐万分——他把她抱了起来——但她的眼睛里充满了恐惧。”

[nɑ:t] [deθ] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wu:ndɪd] ,
not death ; she did not speak ; but she was not wounded ,
不是 死亡 ; 她 做过 不是 说话 ; 但 她 曾是 不是 受伤 ,
她没有死；她没有说话；但她也没有受伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃɔ] [hɜ:r; hə] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and he endeavoured to comfort and reassure her , till she , a little
和 他 努力 到 舒适 和 保证 她 , 直到 她 , 一个 小的
[rɪ'stɔ:rd] , [brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərlɪ] ,
restored , began to cry bitterly ,
恢复 , 开始 到 哭 苦涩地 ,
他竭力安慰她, 让她安心, 直到她稍稍恢复了一些情绪, 又开始痛哭流涕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] , [ˈθæŋkfəli] ,
and he felt , thankfully ,
和 他 毛毡 , 谢天谢地 ,
他感到, 谢天谢地,

[ðæt] [hɜ:r; hə] [terz] [wɜ:r; wə] [ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fraɪt]
that her tears were a pledge that the worst consequences of her fright
那 她 眼泪 是 一个 保证 那 这 最差 结果 的 她 惊吓
[hæd; həd] [pæst] [ə'wei] .
had passed away .
有 通过了 离开 .
她的眼泪表明, 她所受惊吓的最严重后果已经过去。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [terz] ,
He lifted her from the ground , while she , in the midst of her tears ,
他 抬起 她 从 这 地面 , 尽管 她 , 在 这 中间 的 她 眼泪 ,
他把她从地上抱了起来, 而她, 泪流满面,

[traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [hi:; hi] ['desɪk'reɪtɪd] .
tried to get him away from the grave he desecrated .
尝试 到 得到 他 离开 从 这 严重 他 亵渎 .
试图把他从他亵渎的坟墓旁带走。

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] ['skersli] [ʃʊd] [hɜ:r; hə] [fɪtʃə] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [sə'pæsɪŋ] ['fɜ:nəs] — [hɜ:r; hə]
The twilight scarcely showed her features ; but her surpassing fairness — her
这 暮 几乎 显示 她 特征 ; 但 她 超越 公平 — 她
[ˈlʌvli] ['kʌʊntənəns] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [her] ,
lovely countenance and silken hair ,
迷人的 面容 和 丝 头发 ,
暮色几乎看不清她的容貌; 但她绝世的美貌——她可爱的脸庞和丝滑的秀发,

[soʊ] [brɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,
so betokened a child of love and care ,
所以 标记 一个 孩子 的 爱 和 关心 ,
如此象征着一个充满爱与关怀的孩子,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd][hɜ:r; hə] [ə'loʊn] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə] , [ɪn][ðə; ði]
that he was more the surprised to find her alone , at that hour , in the
那 他 曾是 更多的 这 惊讶 到 寻找 她 独自的 , 在 那 小时 , 在 这
[ˈsɑ:ləteri] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
solitary churchyard .
孤 墓地 .
更让他感到惊讶的是, 在那个时间, 在荒凉的教堂墓地里, 他竟然独自一人发现了她。

[hi:; hi] [su:ðd] [hɜ:r; hə] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [keɪm] [ju:; jə] [hɪr] ?
He soothed her gently , and asked , " How came you here ?
他 舒缓 她 轻轻地 , 和 问 , " 如何 来了 你 这里 ?
他温柔地安抚她, 问道: “你是怎么来到这里的? ”

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ? "
what could you be doing so late so far from home ? "
什么 可以 你 是 正在做 所以 晚的 所以 远的 从 家 ? "
你这么晚了, 还离家这么远, 会做什么呢?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] ['mæmə] . "

" **I came to see mamma** . "

" 我 来了 到 看 妈妈 . "

“我来看妈妈了。”

" [tuː; tə] [si:] ['mæmə] !

" **To see mamma** !

" 到 看 妈妈 !

“去看妈妈！ ”

[wer] ?

Where ?

在哪里 ?

在哪里？

[haʊ] ?

how ?

如何 ?

如何？

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] . "

Your mother is not here . "

你的 母亲 是 不是 这里 . "

你妈妈不在家。

" [jes] [iː; ji][ɪz] ; ['mæmə] [ɪz][ðer; ðər] ; " [ænd; ənd][iː; ji] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [tuː; tə]

" **Yes she is ; mamma is there ; " and she pointed with her little finger to**

" 是的 她 是 ; 妈妈 是 那里 ; " 和 她 尖 和 她 小的 手指 到

[ðə; ði] [ɡreɪv] .

the grave .

这 严重 .

“是的，妈妈在那里；”她用小指指坟墓。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti]

The stranger started up — there was something awful in this childish simplicity

这 陌生人 开始 向上 — 那里 曾是 某物 可怕 在 这 幼稚 简单

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] :

and affection :

和 感情 :

陌生人突然动了动——这种孩子气的纯真和喜爱中，竟隐藏着某种可怕的东西：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [nɪr] — [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt]

he tried to read the inscription on the stone near — he could just make out

他 尝试 到 读 这 题词 在 这 石头 靠近 — 他 可以 只是 制作 出去

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwɪn] ['reɪbi] .

the name of Edwin Raby .

这 姓名 的 埃德温 拉比 .

他试着辨认附近石头上的铭文——他勉强辨认出埃德温·拉比的名字。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [ɡreɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

" **That is not your mother's grave , " he said** .

" 那 是 不是 你的 母亲的 严重 , " 他 说 .

“那不是你母亲的坟墓，”他说。

" [noʊ] ; ['pɑ:pə][ɪz][ðer; ðər] — ['mæmə] [ɪz] [hɪr] , [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" **No ; papa is there — mamma is here , next to him** .

" 不 ; 爸爸 是 那里 — 妈妈 是 这里 , 下一个 到 他 .

“不，爸爸在那里——妈妈在这里，就在他旁边。”

" [ðə; ði][mæn] , [dʒʌst] [bent] [ɑ:n] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ,

" **The man , just bent on self - destruction** ,

" 这 男人 , 只是 弯曲 在 自己 - 破坏 ,

“这个人一心只想自我毁灭。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈbɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [kɔːr] — [ɔːl] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
with a conscience burning him to the heart's core — all concentrated in the
和 一个 良心 燃烧 他 到 这 心脏的 核 — 全部 集中 在 这
[ɑːmˈhɪpətəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈseɪfənz] — [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌderəˈlɪkʃ(ə)n]
omnipotence of his own sensations — shuddered at the tale of dereliction
全能 的 他的 自己的 感觉 — 颤抖 在 这 故事 的 废弃
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðiːz] [wɜːrdz] [kənˈveɪd] ;
and misery these words conveyed ;
和 苦难 这些 字 传递 ;

良心如火焚烧着他的心——所有这一切都集中在他自身感觉的强大力量中——这些话所传达的荒凉和悲惨的故事让他
不寒而栗；

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈeɪndʒl] [lʊk] ;
he looked earnestly on the child , and was fascinated by her angel look ;
他 看起来 切实 在 这 孩子 , 和 曾是 着迷 经过 她 天使 看 ;
他认真地看着孩子，被她天使般的容貌深深吸引；

[fiː; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəsənəs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
she spoke with a pretty seriousness , shaking her head ,
她 辐 和 一个 漂亮的 严肃 , 摇晃 她 头 ,
她语气相当严肃，一边摇头一边说道：

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] — [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈterz] .
her lips trembling — her large eyes shining in brimming tears .
她 嘴唇 发抖 — 她 大的 眼睛 灼灼 在 充满 眼泪 .
她的嘴唇颤抖着，大大的眼睛里闪烁着噙满泪水的光芒。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈreɪbi] [ðen] ? "
" My poor child , " he said , " your name is Raby then ? "
" 我的 贫穷的 孩子 , " 他 说 , " 你的 姓名 是 拉比 然后 ? "
“我可怜的孩子,”他说，“那你的名字叫拉比吗？”

" [ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈbeɪbi] , " [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] ;
" Mamma used to call me Baby , " she replied ;
" 妈妈 用过的 到 称呼 我 婴儿 , " 她 回复 ;
“妈妈以前叫我宝贝,”她回答说；

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈmɪsi] [æt; ət] [hoʊm] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] . "
" they call me Missy at home — my name is Elizabeth . "
" 他们 称呼 我 米西 在 家 — 我的 姓名 是 伊丽莎白 . "
“家里人都叫我米西——我的名字是伊丽莎白。”

" [wel] , [dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [ˈkænɒːt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
" Well , dear Elizabeth , let me take you home ; you cannot stay all night with
" 出色地 , 亲爱的 伊丽莎白 , 让 我 拿 你 家 ; 你 不能 停留 全部 夜晚 和
[ˈmæmə] . "
mamma . "
妈妈 . "
“好了，亲爱的伊丽莎白，我送你回家吧；你不能在妈妈家待一整夜。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] . "
" Oh , no ; I was just going home when you frightened me . "
" 哦 , 不 ; 我 曾是 只是 去 家 什么时候 你 害怕 我 . "
“哦，不；我正要回家，你吓了我一跳。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈget] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] ,
" You must forget that ; I will buy you a doll to make it up again ,
" 你 必须 忘记 那 ; 我 将要 买 你 一个 玩具娃娃 到 制作 它 向上 再次 ,
“你一定要忘记这件事；我会买个娃娃补偿你。”

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [tɔɪz] ； [si:] ， [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！
and all sorts of toys ; see , here is a pretty thing for you !
和 全部 排序 的 玩具 ； 看 ， 这里 是 一个 漂亮的 事物 为了 你 ！

还有各种各样的玩具；看，这是给你准备的漂亮东西！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ， [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ；
" and he took the chain of his watch , and threw it over her head ;
" 和 他 采取 这 链 的 他的 手表 ， 和 扔 它 超过 她 头 ；
“于是他拿起怀表的表链，扔到她头上；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [soʊ][tu:; tə][dɪ'strækt][hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [wʌt]
he wanted so to distract her attention as to make her forget what
他 通缉 所以 到 转移 她 注意力 作为 到 制作 她 忘记 什么
[hæd; həd] [pæst] ，
had passed ,
有 通过了 ，

他如此渴望转移她的注意力，让她忘记已经发生的事情。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['ʌ:kɪŋ] ['stɔ:ri] [wen] [fi:; ji][gɑ:t] [hoo'm] .
and not to tell a shocking story when she got home .
和 不是 到 告诉 一个 令人震惊 故事 什么时候 她 得到 家 ；

而且她回家后也不会讲什么耸人听闻的故事。

" [bʌt; bət] ， " [fi:; ji] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ， " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['nɔ:ti] [ə'gen] ，
" But , she said , looking up into his face , you will not be so naughty again ,
" 但 ， " 她 说 ， 寻找 向上 进入 他的 脸 ， " 你 将要 不是 是 所以 淘气 再次 ，
“但是，”她抬头看着他的脸说，“你以后不会再这么淘气了。”

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wer] ['mæmə] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
and sit down where mamma is lying .
和 坐 向下 在哪里 妈妈 是 说谎 ；

然后坐在妈妈躺着的地方。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['prɑ:mɪst] ， [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ； [ænd; ənd] ， ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ， [ðeɪ]
" The stranger promised , and kissed her ; and , taking her hand , they
" 这 陌生人 承诺 ， 和 亲吻 她 ； 和 ， 采取 她 手 ， 他们
[wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ；
walked together to the village ;
步行 一起 到 这 村庄 ；

“陌生人答应了她，吻了她；然后牵着她的手，他们一起走向村庄；

[fi:; ji] ['prætld] [æz; əz][fi:; ji] [went] ， [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]
she prattled as she went , and he sometimes listened to her stories of
她 喋喋不休 作为 她 去 ， 和 他 有时 听着 到 她 故事 的
['mæmə] ， [ænd; ənd] ['ænsər] ，
mamma , and answered ,
妈妈 ， 和 回答 ，

她边走边唠叨，他有时会听她讲妈妈的故事，然后回答说：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt][hi:; hi] [stɪl] [lɪvd] — [ðæt][ðə; ði] ['oʊʃənz] [taɪd]
and sometimes thought with wonder that he still lived — that the ocean's tide
和 有时 想法 和 想知道 那 他 仍然 居住地 — 那 这 海洋的 潮
[stɪl] [brʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [stɪl] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ；
still broke at his feet — and the stars still shone above ;
仍然 打破 在 他的 脚 — 和 这 明星 仍然 闪耀 多于 ；

有时他会惊叹自己仍然活着——海浪仍然在他脚下拍打——星星仍然在他头顶闪耀；

[hi:; hi] [felt] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ]
he felt angry and impatient at the delay , as if it betokened a failing
他 毛毡 生气的 和 不耐烦 在 这 延迟 , 作为 如果 它 标记 一个 失败
[ʌv; əv] [pɜ:rpəs] .
of purpose .
的 目的 .

他因延误而感到愤怒和不耐烦，仿佛这表明目标未能实现。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəz] [dɔ:r] .
They walked along the sands , and stopped at last at Mrs . Baker's door .
他们 步行 沿着 这 沙子 , 和 停止 在 最后的 在 太太 . 面包师的 门 .
他们沿着沙滩走，最后停在了贝克太太的家门口。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ˈmɪsɪ] , [æt; ət] [læst] !
She was standing at it , and exclaimed , " Here you are , Missy , at last !
她 曾是 常设 在 它 , 和 惊呼 , " 这里 你 是 , 米西 , 在 最后的 !
她站在它面前，喊道：“米西，你终于来了！”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rˈself] ?
What have you been doing with yourself ?
什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 ?

你这段时间都在忙些什么？

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɔ:ŋ] [pæst] [jɔr; jər] [ˈbedtaɪm] . "
I declare I was quite frightened — it is long past your bedtime . "
我 宣布 我 曾是 相当 害怕 — 它 是 长的 过去的 你的 就寝时间 . "

我承认我当时吓坏了——现在早就过了你的睡觉时间了。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [skoʊld] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ; " [aɪ] [dɪˈteɪnd] [hɜ:r; hər] .
" You must not scold her , " said the stranger ; " I detained her .
" 你 必须 不是 骂 她 , " 说 这 陌生人 ; " 我 被拘留 她 .
“你不该责骂她，”陌生人说；“是我扣留了她。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [ɡoʊ] [aʊt] [əˈloʊn] ?
But why do you let her go out alone ?
但 为什么 做 你 让 她 去 出去 独自的 ?
但你为什么让她独自外出？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] . "
it is not right . "
它 是 不是 正确的 . "

这不对。

" [bɔ:rd] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" Lord , sir , " she replied ,
" 主 , 先生 , " 她 回复 ,

“主啊，先生，”她回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [hɪrəˈbaʊts] [tu:; tə] [du:][hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hɑ:rm] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk]
" there is none hereabouts to do her a harm — and she would not thank
" 那里 是 没有任何 附近 到 做 她 一个 伤害 — 和 她 会 不是 感谢
[em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmæmə] ,
me if I kept her from going to see her mamma ,
我 如果 我 保留 她 从 去 到 看 她 妈妈 ,
“附近没有人会伤害她——如果我阻止她去看望她的妈妈，她也不会感谢我的。”

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
as she calls it .
作为 她 呼叫 它 .

正如她所说。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spɜr] [tuː; tə][goʊ][wið; wɪθ][hɜːr; hər] ;
I have no one to spare to go with her ;
我 有 不 一 到 空闲的 到 去 和 她 ；
我没有多余的人可以陪她一起去；

[ɪts] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][ɑːn] [tʃærəti] , [æz; əz][aɪ][duː] .
it's hard enough on me to keep her on charity , as I do .
它是 难的 足够的 在 我 到 保持 她 在 慈善机构 , 作为 我 做 .
让我继续让她靠慈善救济生活已经够难了, 而我目前就是这样做的。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] — " [aɪ]
But " — and her voice changed as a thought flashed across her — " I
但 " — 和 她 嗓音 已更改 作为 一个 想法 闪光灯 穿过 她 — " 我
[beg][jɜr; jər][pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
beg your pardon , sir ,
求 你的 赦免 , 先生 ,
但是——“她突然想到什么, 声音也随之改变——“请您再说一遍, 先生。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɪsi] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
perhaps you come for Missy , and know all about her .
也许 你 来 为了 米西 , 和 知道 全部 关于 她 .
或许你是为米西而来, 并且对她了如指掌。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [mæmə] [daɪd] ;
I am sure I have done all I can ; it's a long time since her mamma died ;
我 是 当然 我 有 完毕 全部 我 能 ; 它是 一个 长的 时间 自从 她 妈妈 死亡 ;
我相信我已经尽力了; 她妈妈去世已经很久了;

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pærɪʃ] .
and , but for me , she must have gone to the parish .
和 , 但 为了 我 , 她 必须 有 已消失 到 这 教区 .
如果不是因为我, 她肯定已经去教区了。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][dʊːti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . "
I hope you will judge that I have done my duty towards her . "
我 希望 你 将要 法官 那 我 有 完毕 我的 责任 向 她 : "
我希望您能认为我已经尽到了对她的责任。

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] , " [sed] [ðə; ði][streɪndʒər] ; " [aɪ] [noʊ] [hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [nɔːr][ʌv; əv]
" You mistake , " said the stranger ; " I know nothing of this young lady , nor of
" 你 错误 , " 说 这 陌生人 ; " 我 知道 没有什么 的 这 年轻的 女士 , 也不 的
[hɜːr; hər] [perənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
“你弄错了,”陌生人说, “我对这位年轻女士一无所知, 对她的父母也不甚了解。”

[huː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] .
who , it would seem , are both dead .
WHO , 它 会 似乎 , 是 两个都 死的 .
他们似乎都已经去世了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ? "
Of course she has other relations ? "
的 课程 她 有 其他 关系 ? "
她当然还有其他关系吧?

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wʌnz] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪsɪz] . ['beɪkər] ,
" That she has , and rich ones too , " replied Mrs . Baker ,
" 那 她 有 , 和 富有的 一个 也 , " 回复 太太 : 贝克 ,
“她确实有, 而且还是富人,”贝克太太回答说。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðəm; ðəm][aʊt] .
" if one could but find them out .
" 如果 一 可以 但 寻找 他们 出去 .

“如果能找到他们就好了。”

[ɪts] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdʊ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
It's hard upon me , who am a widow woman , with four children of my own ,
它是 难的 之上 我 , WHO 是 一个 寡妇 女士 , 和 四 孩子们 的 我的 自己的 ,
这对我这个寡妇来说太难了, 我自己还有四个孩子。

[tu:; tə][hæv; həv] ['lðər] ['pi:pəlz] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [veri] [hɑ:rd] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ;
to have other people's upon me — very hard , sir , as you must allow ;
到 有 其他 人们的 之上 我 — 非常 难的 , 先生 , 作为 你 必须 允许 ;
让别人的负担加诸于我身上——先生, 您必须承认, 这非常艰难;

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] ['ænsər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ,
and often I think that I cannot answer it to myself ,
和 经常 我 思考 那 我 不能 回答 它 到 我 ,
而且我常常觉得我无法回答自己这个问题。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græntʃɪldrən] , [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]
taking the bread from my own children and grandchildren , to feed a
采取 这 面包 从 我的 自己的 孩子们 和 孙辈 , 到 喂养 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

我拿走自己孩子和孙子孙女的面包, 去喂饱一个陌生人。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['mɪsi] [hæz; həz] [rɪtʃ] ['rɪleɪʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl]
But , to be sure , Missy has rich relations , and some day they will
但 , 到 是 当然 , 米西 有 富有的 关系 , 和 一些 天 他们 将要
[ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
inquire for her ;
查询 为了 她 ;
但可以肯定的是, 米西有富裕的亲戚, 总有一天他们会打听她的消息;

[ðʊ] [kʌm] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][nekst] [ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd]
though come the tenth of next August , and it's a year since her mother died
尽管 来 这 第十 的 下一个 八月 , 和 它是 一个 年 自从 她 母亲 死亡
,
:
,

虽然到了明年8月10日, 也就是她母亲去世一周年纪念日,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [gʊd] [ɔ:r][bəəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['mɪsi] . "
and no one has come to ask good or bad about her , or Missy . "
和 不 一 有 来 到 问 好的 或者 坏的 关于 她 , 或者 米西 . "
没有人来询问过她或米西的好坏。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd][ɔ:lsʊv][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Her father died also in this village ? " asked the stranger .
" 她 父亲 死亡 还 在 这 村庄 ? " 问 这 陌生人 .
“她的父亲也是死在这个村子里的吗?”陌生人问道。

" [tru:] ['ɪnʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [bəʊθ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ,
" True enough , " said the woman ; " both father and mother died in this very house ,
" 真的 足够的 , " 说 这 女士 ; " 两个都 父亲 和 母亲 死亡 在 这 非常 房子 ,
“的确如此,”女人说, “我的父母都死在这所房子里。”

[ænd; ənd][laɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ['jɑ:ndər] .
and lie up in the churchyard yonder .
和 说谎向上 在 这 墓地 远处 .
然后躺在那边的教堂墓地里。

[kʌm] , [ˈmɪsɪ] , [dəʊnt][kraɪ] ; [ðæts] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːrɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈfretɪŋ] .
Come , Missy , don't cry ; that's an old story now , and it's no use fretting .
来 , 米西 , 不 哭 ; 那就是 一个 老的 故事 现在 , 和 它是 不 使用 烦躁 .

来吧, 米西, 别哭了; 那都是过去的事了, 再想也没用。

" [ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] ['lɪsnd] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ɪgnərəns] ,
" The poor child , who had hitherto listened in simple ignorance ,
" 这 贫穷的 孩子 , who 有 迄今为止 听着 在 简单的 无知 ,
"这个可怜的孩子, 此前一直懵懂无知地听着,

[bɪˈɡæən][tuː; tə][es oʊ ˈbiː][æɪt; ət] [ðɪs] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
began to sob at this mention of her parents ; and the stranger ,
开始 到 哭泣 在 这 提到 的 她 父母 ; 和 这 陌生人 ,
听到父母的名字, 她开始啜泣; 而那个陌生人,

[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ʌnˈfiːlɪŋ] [toʊn] , [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]
shocked by the woman's unfeeling tone , said , " I should like to hear more of this
震惊 经过 这 女性的 冷漠无情 语气 , 说 , " 我 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 这
[sæd] [ˈstɔːrɪ] .
sad story .
伤心 故事 .

被女人冷漠的语气震惊了, 说道: “我很想听听这个悲伤的故事的更多细节。”

[preɪ] [let][ðə; ði] [pɔːr] [dɪr] [tʃaɪld][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Pray let the poor dear child be put to bed , and then ,
祈祷 让 这 贫穷的 亲爱的 孩子 是 放 到 床 , 和 然后 ,
请让可怜的孩子上床睡觉, 然后,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
if you will relate what you know of her parents ,
如果 你 将要 涉及 什么 你 知道 的 她 父母 ,
如果你能告诉我你所了解的关于她父母的情况,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər]
I dare say I can give you some advice to enable you to discover her
我 敢 说 我 能 给 你 一些 建议 到 使能够 你 到 发现 她
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

我想我可以提供一些建议, 帮助你了解她的关系。

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪntənəns] . "
and relieve you from the burden of her maintenance . "
和 缓解 你 从 这 负担 的 她 维护 . "
这样可以减轻你抚养她的负担。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed]
" These are the first comfortable words I have heard a long time , " said
" 这些 是 这 第一的 舒服的 字 我 有 听到 一个 长的 时间 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] .
Mrs . Baker .
太太 . 贝克 .

“这是我很久以来听到的第一句令人感到安慰的话,” 贝克太太说。

" [kʌm] , [ˈmɪsɪ] , [ˈnænsɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] ; [ɪts] [fɑːr][pæst][jʊr; jər] [ˈaʊər] .
" Come , Missy , Nancy shall put you to bed ; it's far past your hour .
" 来 , 米西 , 南希 将 放 你 到 床 ; 它是 远的 过去的 你的 小时 .
“来吧, 小姐, 南希会扶你上床睡觉; 你的睡觉时间早就过了。”

[dəʊnt][krai] , [daɪ] ; [ðɪs] [kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] **Don't cry , dear ; this kind gentleman will take you along with him , to a fine**
不 哭 , 亲爱的 ; 这 种类 绅士 将要 拿 你 沿着 和 他 , 到 一个 美好的
[haʊs] , **house** ,
房子 ,

别哭, 亲爱的; 这位好心的先生会带你去一栋漂亮的房子里。

[əˈmʌŋ] [grænd][foʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] . **among grand folks , and all our troubles will be over .**
之中 盛大 各位 , 和 全部 我们的 麻烦 将要 是 超过 .

身处上流社会, 我们的所有烦恼都将结束。

[biː; bi] [pliːzd] , [sɜːr] , [tuː; tə][step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , **Be pleased , sir , to step into the parlour ,**
是 高兴 , 先生 , 到 步 进入 这 客厅 ,
先生, 请进客厅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] . **and I will show you a letter of the lady , and tell you all I know .**
和 我 将要 展示 你 一个 信 的 这 女士 , 和 告诉 你 全部 我 知道 .
我会给你看那位女士的信, 并把我所知道的一切都告诉你。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , **I dare say , if you are going to London ,**
我 敢 说 , 如果 你 是 去 到 伦敦 ,
我敢说, 如果你要去伦敦的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪsi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] **you will find out that Missy ought to be riding in her coach at this very**
你 将要 寻找 出去 那 米西 应该 到 是 骑术 在 她 教练 在 这 非常
[ˈmoʊmənt] . **moment** .
片刻 .

你会发现, 此时此刻, 米西本应该正在她的马车上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **" This was a golden idea of Mrs . Baker , and , in truth , went a little**
" 这 曾是 一个 金的 主意 的 太太 . 贝克 , 和 , 在 真相 , 去 一个 小的
[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ; **beyond her anticipations ;**
超过 她 预期 ;

“这是贝克太太的一个绝妙主意, 而且实际上, 这比她预想的还要好一些;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][ˈtaɪərɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] **but she had got tired of her first dreams of greatness , and feared that**
但 她 有 得到 疲劳的 的 她 第一的 梦境 的 伟大 , 和 害怕 那
[ɪn][sæd] [truːθ] , **, in sad truth ,**
, 在 伤心 真相 ,

但她已经厌倦了最初那些伟大的梦想, 并且悲哀地担心, 事实是:

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrfənz] [rɪˈleɪnz] [wʊd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈoʊn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] , **the little orphan's relations would entirely disown her ; but it struck her that ,**
这 小的 孤儿 关系 会 完全 断绝关系 她 ; 但 它 击 她 那 ,

这个小孤儿的亲戚们会彻底和她断绝关系; 但她突然意识到,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , **if she could persuade this strange gentleman that all she said was true ,**
如果 她 可以 说服 这 奇怪的 绅士 那 全部 她 说 曾是 真的 ,
如果她能说服这位古怪的先生相信她所说的一切都是真的,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
he might be induced to take the little girl with him when he went away ,
他 可能 是 诱导 到 拿 这 小的 女孩 和 他 什么时候 他 去 离开 ,
他可能会被诱使带走那个小女孩。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fɑːðə-z] [fæməli] ,
and undertake the task of restoring her to her father's family ,
和 承担 这 任务 的 恢复 她 到 她 父亲的 家庭 ,
并承担让让她重返父亲家族的任务。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɜːrðər] [keɹ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
by which means she at least would be released from all further care on her
经过 哪个 方法 她 在 至少 会 是 发布 从 全部 更远 关心 在 她
[ə'kaʊnt] :
account :
帐户 :
这样一来，她至少可以摆脱所有后续的医疗护理：

— " [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [speɪk] .
— "**Upon this hint she spake** .
— " 之上 这 暗示 她 说 :
“听到这个暗示，她开口说话了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnfənt]
" She related how Mr . and Mrs . Raby had arrived with their almost infant
" 她 有关的 如何 先生 . 和 太太 . 拉比 有 到达的 和 他们的 几乎 婴儿
[tʃaɪld] — [deθ] [ɔːl'redi] [striːkt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ;
child — death already streaked the brow of the dying man ;
孩子 — 死亡 已经 条纹 这 眉头 的 这 垂死 男人 ;
“她讲述了拉比夫妇带着他们几乎还是婴儿的孩子到达时的情景——垂死之人的额头上已经布满了死亡的痕迹；

[iːtʃ] [deɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ; [jet] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] .
each day threatened to be his last ; yet he lived on .
每个 天 威胁 到 是 他的 最后的 ; 然而 他 居住地 在 :
每一天都像是他的最后一天；然而他还是活了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [greɪt] ; [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd]
His sufferings were great ; and night and day his wife was at his side
他的 苦难 是 伟大的 ; 和 夜晚 和 天 他的 妻子 曾是 在 他的 边
, [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
, **waiting on him** ,
, 等待 在 他 ,
他承受着巨大的痛苦；他的妻子日夜守在他身边，服侍他。

[ˈwɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [tɜːr]n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɔːr]n][ʌv; əv] [pʌls] .
watching each turn of his eye , each change of complexion or of pulse .
观看 每个 转动 的 他的 眼睛 , 每个 改变 的 肤色 或者 的 脉冲 .
密切观察他的一举一动，他的脸色和脉搏的每一次变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɜːrvənt] , [haɪrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [suːn] [ˈæftər]
They were poor , and had only one servant , hired at the village soon after
他们 是 贫穷的 , 和 有 仅有的 一 仆人 , 雇用 在 这 村庄 很快 后
[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
their arrival ,
他们的 到达 ,
他们很穷，只有一个仆人，是他们到达村子后不久雇佣的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˈædɪkwət] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][bəʊθ] [ˈhʌzbænd]
when Mrs . Raby found herself unable to bestow adequate attention on both husband
什么时候 太太 . 拉比 成立 她自己 无法 到 赐给 足够的 注意力 在 两个都 丈夫
[ænd; ənd][tʃaɪld] ;
and child ;
和 孩子 ;

当拉比太太发现自己无法同时给予丈夫和孩子足够的关注时；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] [matʃ] [æz; əz] [ˈeɪdəntli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][sɪŋk] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [tuː]
yet she did so much as evidently to cause her to sink beneath her too
然而 她 做过 所以 很多 作为 显然 到 原因 她 到 下沉 下面 她 也
[ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
great exertions .
伟大的 努力 .
然而，她所做的一切显然都导致她因用力过猛而沉沦。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [oʊnd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ]
She was delicate and fragile in appearance ; but she never owned to being
她 曾是 精美的 和 脆弱的 在 外貌 ; 但 她 绝不 拥有 到 存在
[fəˈtiːɡd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

她外表纤弱娇弱，但她从不承认自己疲惫。

[ɔːr] [rɪˈlækst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃnz] .
or relaxed in her attentions .
或者 轻松 在 她 注意 .
或者在她悉心照料下放松下来。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [ˈtʃɪrflnəs] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Her voice was always attuned to cheerfulness , her eyes beaming with
她 嗓音 曾是 总是 协调的 到 愉悦 , 她 眼睛 光芒四射 和
[ˈtendərnəs] : [ʃiː; ʃɪ] , [ˈdaʊtləs] , [wept] [ɪn] [ˈsiːkrət] ;
tenderness : she , doubtless , wept in secret ;
压痛 : 她 , 毫无疑问 , 哭泣 在 秘密 ;

她的声音总是充满欢声笑语，她的眼睛闪烁着温柔的光芒：毫无疑问，她内心深处会偷偷哭泣；

[bʌt; bət] [wen] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] , [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]
but when conversing with her husband , or playing with her child , a
但 什么时候 对话 和 她 丈夫 , 或者 玩耍 和 她 孩子 , 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][vɪˈvæsəti] [ˈænɪmeɪtɪd][hɜːr; həɹ] ,
natural vivacity animated her ,
自然的 活泼 动画 她 ,
但当她与丈夫交谈或与孩子玩耍时，她身上就散发出一种自然的活力。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hoʊp] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfeɪt(ə)l]
that looked like hope ; indeed , it was certain that , in spite of every fatal
那 看起来 喜欢 希望 ; 的确 , 它 曾是 肯定 那 , 在 尽管如此 的 每一个 致命的
[ˈsɪmptəm] ,
symptom ,
症状 ,
那看起来像是希望；的确，尽管出现了所有致命的征兆，但可以肯定的是，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [dɪˈsper] .
she did not wholly despair .
她 做过 不是 完全 绝望 .
她并没有完全绝望。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈbetər] ,
When her husband declared himself better ,
什么时候 她 丈夫 声明 他自己 更好的 ,
当她丈夫宣布自己好转时，

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'strʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and resumed for a day his task of instructor to his little girl ,
和 恢复 为了 一个 天 他的 任务 的 指导员 到 他的 小的 女孩 ,
于是他又恢复了一天指导女儿的工作。

[ʃi:; ʃɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər][hæd; həd][tɛɪkən][ə; eɪ] [fɛɪvərəbl] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , " **she believed that his disorder had taken a favourable turn** , **and would say** , "
她 相信 那 他的 紊乱 有 已采取 一个 有利 转动 , 和 会 说 , "
[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , **Oh , Mrs . Baker** ,
哦 , 太太 . 贝克 ,
她认为他的病情已经好转, 并会说: “哦, 贝克太太,

[pli:z] [gɑ:d] , [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈbetər] ; [ˈdɑ:ktəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfæləbl] ; [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] !
please God , he is really better ; doctors are not infallible ; he may live !
请 上帝 , 他 是 真的 更好的 ; 医生 是 不是 绝对正确 ; 他 可能 居住 !
上帝保佑, 他真的好多了; 医生也不是万无一失的; 他或许能活下来!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [swæm][ɪn] [terz] ,
" **And as she spoke , her eyes swam in tears** ,
" 和 作为 她 辐 , 她 眼睛 游泳 在 眼泪 ,
“她说话的时候, 眼里噙满了泪水。”

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
while a smile lay like a sunbeam on her features .
尽管 一个 微笑 躺 喜欢 一个 阳光 在 她 特征 .
她脸上洋溢着灿烂的笑容, 如同阳光一般。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [sɪŋk] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ˈstrʌɡld] ,
She did not sink till her husband died , and even then struggled ,
她 做过 不是 下沉 直到 她 丈夫 死亡 , 和 甚至 然后 挣扎 ,
直到丈夫去世, 她才彻底沉沦, 即便如此, 她仍在苦苦挣扎。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmælədi] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] ,
both with her grief and the wasting malady already at work within her ,
两个都 和 她 悲伤 和 这 浪费 弊病 已经 在 工作 之内 她 ,
她既悲痛欲绝, 又饱受体内已然侵袭的消耗性疾病的折磨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər]
with a fortitude a mother only could practise ; for all her exertions were
和 一个 坚韧 一个 母亲 仅有的 可以 实践 ; 为了 全部 她 努力 是
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ;
for her dear child ;
为了 她 亲爱的 孩子 ;
只有母亲才能拥有如此坚韧的毅力; 因为她所有的努力都是为了她心爱的孩子;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and she could smile on her ,
和 她 可以 微笑 在 她 ,
她可以对她微笑,

[ə; eɪ] [ˈwɪntri] [smaɪl] — [jet] [swi:t] [æz; əz] [ɪf] [wɔ:md] [baɪ] [sə'ræfɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
a wintry smile — yet sweet as if warmed by seraphic faith and love .
一个 冬季 微笑 — 然而 甜的 作为 如果 温暖 经过 天使般的 信仰 和 爱 .
冬日里的一抹微笑——却又带着一丝甜蜜, 仿佛被天使般的信仰和爱温暖着。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪŋgə] [ðʌs] , [ˈhʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [veri] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
She lingered thus , hovering on the very limits of life and death ; her heart
她 徘徊不去 因此 , 悬停 在 这 非常 限制 的 生活 和 死亡 ; 她 心
[wɔ:rm][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
warm and affectionate ,
温暖的 和 亲热 ,
她就这样徘徊不去, 徘徊在生死边缘; 她的内心温暖而深情。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][end] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [seɪk] ,
and hoping , and full of fire to the end , for her child's sake ,
和 希望 , 和 满的 的 火 到 这 结尾 , 为了 她 孩子的 清酒 ,
为了孩子, 她始终充满希望, 斗志昂扬。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [paɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
while she herself pined for the freedom of the grave ,
尽管 她 她自己 松开 为了 这 自由 的 这 严重 ,
而她自己却渴望坟墓带来的自由。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔ:rəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [wɜ:rlɪd] ,
and to soar from the cares and sorrows of a sordid world ,
和 到 翱翔 从 这 关心 和 悲伤 的 一个 肮脏的 世界 ,
并飞离这个肮脏世界的忧虑和悲伤,

[tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɔ:l'reɪdɪ] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
to the heaven already open to receive her .
到 这 天堂 已经 打开 到 收到 她 .
天堂已经为她敞开大门。

[ɪn] ['hoʊmli] [freɪz] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l]
In homely phrase , Mrs . Baker dwelt upon this touching mixture of maternal
在 家常的 短语 , 太太 . 贝克 居住 之上 这 接触 混合物 的 母体
[tendərnəs] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['læŋgər] ,
tenderness and soft languor ,
压痛 和 柔软的 倦怠 ,
贝克太太用朴实的语言, 细致地描绘了这种令人动容的母性温柔与慵懒的交织。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
that would not mourn for him she was so soon to join .
那 会 不是 哀悼 为了 他 她 曾是 所以 很快 到 加入 .
她不会为他哀悼, 因为她很快就要和他团聚了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
The woman then described her sudden death ,
这 女士 然后 描述 她 突然 死亡 ,
随后, 这名女子描述了她的猝死过程。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ləst] ['letər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɔ:ɪtər] .
and placed the fragment of her last letter before her auditor .
和 放置 这 分段 的 她 最后的 信 前 她 审计员 .
并将她最后一封信的残片放在了审计员面前。

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði]['streɪndʒər][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['gæstli]
Deeply interested , the stranger began to read , when suddenly he became ghastly
深 感兴趣的 , 这 陌生人 开始 到 读 , 什么时候 突然 他 成为 阴森
[peɪl] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ,
pale , and , trembling all over ,
苍白 , 和 , 发抖 全部 超过 ,
陌生人兴致勃勃地开始阅读, 突然间, 他脸色变得惨白, 浑身颤抖。

[hi:; hi] [æskt] , " [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] [ə'drest] ? "
he asked , " To whom was this letter addressed ? "
他 问 , " 到 谁 曾是 这 信 已解决 ? "
他问道: “这封信是写给谁的? ”

" [ɑ:] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , " [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
" Ah , sir , " replied Mrs . Baker , " would that I could tell ,
" 啊 , 先生 , " 回复 太太 . 贝克 , " 会 那 我 可以 告诉 ,
“啊, 先生,”贝克太太回答说, “但愿我能告诉你。”

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌblz] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
and all my troubles would be over .
和 全部 我的 麻烦 会 是 超过 .

我的所有烦恼都将结束。

[ri:d] [ɑ:n] , [sɜ:r] ,
Read on , sir ,
读 在 , 先生 ,

先生, 请继续往下读。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [fi:lz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and you will see that Mrs . Raby feels sure that the lady would have been a
和 你 将要 看 那 太太 . 拉比 感觉 当然 那 这 女士 会 有 到过 一个
[ˈmʌðər] [tu:; tə] [pʊr] [ˈmɪsi] ;
mother to poor Missy ;
母亲 到 贫穷的 米西 ;

你会看到拉比太太确信, 这位女士会像母亲一样照顾可怜的米西;

[bʌt; bət] [hu:] , [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ɪz][pæst][ɔ:l][maɪ] [ˈgesɪŋ] .
but who , or where she is , is past all my guessing .
但 WHO , 或者 在哪里 她 是 , 是 过去的全部 我的 猜测 .

但她是谁, 她在哪里, 我完全猜不到。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stroʊv] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə]
" **The stranger strove to read on ; but violent emotion , and the struggle to**
" 这 陌生人 努力 到 读 在 ; 但 暴力 情感 , 和 这 斗争 到
[hɑ:d] [wʌt] [hi:; hi] [felt] ,
hide what he felt ,
隐藏 什么 他 毛毡 ,

“陌生人努力继续阅读; 但强烈的情绪, 以及努力掩饰自己感受的挣扎,

[ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
hindered him from taking in the meaning of a single word .
受阻 他 从 采取 在 这 意义 的 一个 单身的 单词 .

使他无法理解任何一个词的含义。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi][ˈtoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [li:v] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
At length he told Mrs . Baker that , with her leave , he would take the
在 长度 他 讲述 太太 . 贝克 那 , 和 她 离开 , 他 会 拿 这
[ˈletər] [əˈwei] ,
letter away ,
信 离开 ,

最后他告诉贝克太太, 如果她允许, 他会把信带走。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] .
and read it at his leisure .
和 读 它 在 他的 闲暇 .

他会在空闲时间阅读。

[hi:; hi] [ˈprə:mɪst] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈrelətɪvz] ,
He promised her his aid in discovering Mrs . Raby's relatives ,
他 承诺 她 他的 援助 在 发现 太太 . - 亲属 ,

他答应帮她找到拉比太太的亲戚。

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
and assured her that there would be small difficulty in so doing .
和 保证 她 那 那里 会 是 小的 困难 在 所以 正在做 .

并向她保证这样做不会有太大困难。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [ɪk'skleɪmd] , " [pli:z] [gɑ:d] , [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd]
He then retired , and Mrs . Baker exclaimed , " Please God , this will prove a good
他 然后 退休 , 和 太太 : 贝克 惊呼 , " 请 上帝 , 这 将要 证明 一个 好的
[ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
day's work .
天 工作 :

然后他退休了, 贝克太太惊呼道: “上帝保佑, 这将是美好的一天。”

" [ə; eɪ] [ˌvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" A voice from the grave had spoken to the stranger .
" 一个 嗓音 从 这 严重 有 说 到 这 陌生人 :

“坟墓里传来一个声音, 与陌生人交谈。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ded] [ˈmʌðəz] [ˌvɔɪs] — [ʃi:; ʃɪ] , [wət'evər] [hɜ:r; hər] [ˈmerɪts] [ænd; ənd]
It was not the dead mother's voice — she , whatever her merits and
它 曾是 不是 这 死的 母亲的 嗓音 — 她 , 任何 她 优点 和
[ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ,
sufferings had been ,
苦难 有 到过 ,

那不是死去的母亲的声音——无论她生前功德如何, 受过多少苦难,

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ˈoʊnli] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌnoʊn]
was to him an image of the mind only — he had never known
曾是 到 他 一个 图像 的 这 头脑 仅有的 — 他 有 绝不 已知
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

对他来说, 她只是脑海中的一个形象——他从未真正认识她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈbenɪfæktɪs] , [hɜ:r; hər] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , [hu:] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] !
But her benefactress , her hope and trust , who and where was she !
但 她 慈善家 , 她 希望 和 相信 , WHO 和 在哪里 曾是 她 !

但是她的恩人, 她的希望和信任, 她是谁? 她在哪里?

[æˈlɪθiə] !
Alithea !
阿莉西亚 !

阿莉西娅!

[ðə; ði][wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [frend] — [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ˈmʌðər] !
the warm - hearted friend — the incomparable mother !
这 温暖的 - 心地 朋友 — 这 无与伦比 母亲 !

热情善良的朋友——无可比拟的母亲!

[ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [hu:m] [ˌɔ:l] [ˈhɑ:rts] [ɪn] [dɪ'stɪs] [tɜ:rnd] ,
She to whom all hearts in distress turned ,
她 到 谁 全部 心 在 痛苦 转向 ,

所有痛苦的心灵都向她寻求帮助,

[ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] — [hu:] [went] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈzʌɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesɪtəs] ;
sure of relief — who went before the desires of the necessitous ;
当然 的 宽慰 — WHO 去 前 这 欲望 的 这 必需的 ;

确信能得到解脱——他走在了贫困者愿望的前面;

[hu:z] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [fri:] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈempərɪs] [ʌv; əv][ˌɔ:l] [ˈhɑ:rts] ; [hu:] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
whose generous and free spirit made her emperess of all hearts ; who , while she
谁 慷慨的 和 自由的 精神 制成 她 女皇 的 全部 心 ; WHO , 尽管 她
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

她慷慨自由的精神使她成为所有人心中的女王; 在她活着的时候,

[spreɪd] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [əˈraʊnd] — [hɜ:r; həɹ] [ˈpʌlsɪz] [wɜ:r; wəɹ]
spread , **as** **does** **the** **sun** , **radiance** **and** **warmth** **around** **—** **her** **pulses** **were**
传播 , 作为 做 这 太阳 , 辐射 和 温暖 大约 **—** 她 脉冲 是
[ˈstɪld] ;
stilled ;
静止 ;

如同太阳一般，光芒和温暖向四周扩散——她的脉搏停止了跳动；

[hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊə-z] [ˈkrɪbd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
her **powers** **cribbed** **up** **in** **the** **grave** .
她 权力 抄袭 向上 在 这 严重 .

她的力量在坟墓里被封存了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ;
She **was** **nothing** **now** ;
她 曾是 没有什么 现在 ;

她现在什么都不是了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbi:ɪŋ] .
and **he** **had** **reduced** **to** **this** **nothing** **the** **living** **frame** **of** **this** **glorious** **being** .
和 他 有 减少 到 这 没有什么 这 活的 框架 的 这 辉煌 存在 .

他将这荣耀生命的躯体化为虚无。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəɹ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletəɹ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ; [əˈɡen] [hi:; hi] [raɪðd] , [æz; əz] [hɜ:r; həɹ]
The **stranger** **read** **the** **letter** **again** **and** **again** ; **again** **he** **writhed** , **as** **her**
这 陌生人 读 这 信 再次 和 再次 ; 再次 他 扭动 , 作为 她
[neɪm] [əˈpɪəd] ,
name **appeared** ,
姓名 出现 ,

陌生人一遍又一遍地读着这封信；每当看到她的名字，他都感到一阵阵的痛苦。

[treɪst] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfreɪndz] [ˈdelɪkət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [hoʊp] [si:md] [ðə; ði] [ækmi]
traced **by** **her** **friend's** **delicate** **hand** , **and** **the** **concluding** **hope** **seemed** **the** **acme**
追踪 经过 她 朋友们 精美的 手 , 和 这 总结 希望 似乎 这 巅峰
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] .
of **his** **despair** .
的 他的 绝望 .

被她朋友纤细的手描绘出来，最后的希望似乎是他绝望的极致。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðəɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] — [hi:; hi] [rɪˈmembəɹ]
She **would** **indeed** **have** **been** **a** **mother** **to** **the** **orphan** **—** **he** **remembered**
她 会 的确 有 到过 一个 母亲 到 这 孤儿 **—** 他 记得
[ɪkˈspreʃənz] [ðæt] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ]
expressions **that** **told** **him** **that** **she** **was** **making** **diligent** **inquiry** **for** **her**
表达式 那 讲述 他 那 她 曾是 制作 勤奋 询问 为了 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她确实会像母亲一样照顾这个孤儿——他记得她当时的神情，表明她正在认真地为朋友打听消息。

[hu:z] [ˈlʌkləs] [feɪt] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] .
whose **luckless** **fate** **had** **not** **reached** **her** .
谁 倒霉的 命运 有 不是 达到 她 .

她的不幸命运并未降临到她身上。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [æˈlɪθiə] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [daʊt] .
Yes , **it** **was** **his** **Alithea** ; **he** **could** **not** **doubt** .
是的 , 它 曾是 他的 阿莉西亚 ; 他 可以 不是 怀疑 .

是的，那就是他的阿莉西亚；他对此毫不怀疑。

[hɪz; ɪz] ? ['fert(ə)l] [mɪs'teɪk] — [hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ；
His ? Fatal mistake — his she had never been ；
他的 ？ 致命的 错误 — 他的 她 有 绝不 到过 ；

他的？致命的错误——她从来都不是他的；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'zɔːlɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][ruːɪn] .
and the wild resolve to make her such had ended in death and ruin .
和 这 荒野 解决 到 制作 她 这样的 有 结束 在 死亡 和 废墟 ；

而将她变成那样的疯狂决心最终却导致了死亡和毁灭。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] — [bʌt; bət] ['eni] [ruːf] [siːmd] [tuː; tə]
The stranger had taken the letter to his inn — but any roof seemed to
这 陌生人 有 已采取 这 信 到 他的 客栈 — 但 任何 屋顶 似乎 到
[ɪm'prɪzn] [ænd; ənd] [ə'pres] [hɪm; ɪm] — [ə'ɡen] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
imprison and oppress him — again he sought relief in the open air ,
监禁 和 压迫 他 — 再次 他 寻求 宽慰 在 这 打开 空气 ,
陌生人把信带回了旅店——但任何屋顶都让他感到窒息和压抑——他又一次到户外寻求慰藉。

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [fɑːr] [ə'biːŋ] [ðə; ði][sændz] ,
and wandered far along the sands ,
和 漫步 远的 沿着 这 沙子 ,
然后沿着沙滩漫步很远，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ɪt'self] .
with the speed of a misery that strove to escape from itself .
和 这 速度 的 一个 苦难 那 努力 到 逃脱 从 本身 ；
以苦难急于逃离自身般的速度。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ðʌs] — ['sʌmtaɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] [klɪfs] , [ðen]
The whole night he spent thus — sometimes climbing the jagged cliffs , then
这 所有的 夜晚 他 花费 因此 — 有时 攀登 这 锯齿状 悬崖 , 然后
[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
descending to the beach ,
下降 到 这 海滩 ,
他整夜都是这样度过的——有时攀爬崎岖的悬崖，然后下到海滩上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .
and throwing himself his length upon the sands .
和 投掷 他自己 他的 长度 之上 这 沙子 ；
然后他纵身跃入沙滩。

[ðə; ði][taɪd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] — [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði][loʊn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd]
The tide ebbed and flowed — the roar of ocean filled the lone night with sound
这 潮 退潮 和 流动 — 这 吼 的 海洋 已填 这 孤独 夜晚 和 声音
— [ðə; ði] [aʊl] [flæpt] [daʊn] [frəm; frəm][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
— the owl flapped down from its home in the rock ,
— 这 猫头鹰 拍打 向下 从 它是 家 在 这 岩石 ,
潮水涨落，海浪的咆哮声响彻寂静的夜晚，猫头鹰从岩石上的巢穴中扑扇着翅膀飞了下来。

[ænd; ənd] [huːtɪd] .
and hooted .
和 发出嘘声 ；
然后发出嘘声。

[ˈaʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] — [ænd; ənd] ,
Hour after hour passed — and ,
小时 后 小时 通过了 — 和 ,
时间一分一秒地过去——

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] — [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdaɪrəst] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] — [stiɪl]
driven by a thousand thoughts — tormented by the direst pangs of memory — still
驱动 经过 一个 千 想法 — 饱受折磨 经过 这 最直接 疼痛 的 记忆 — 仍然
[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌɔ:z] .
the stranger hurried along the winding shores .
这 陌生人 慌忙 沿着 这 绕线 海岸 .
被千百个念头驱使——被最可怕的记忆之痛折磨——陌生人仍然沿着蜿蜒的海岸线匆匆前行。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈtri:bi] .
Morning found him many miles from Treby .
早晨 成立 他 许多 英里 从 特雷比 .
清晨，他发现自己身处距离特雷比很远的地方。

[hi:; hi][dɪd][na:t][sta:p] [tɪl] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ˈsa:lətu:d] ,
He did not stop till the appearance of another village put a limit to solitude ,
他 做过 不是 停止 直到 这 外貌 的 其他 村庄 放 一个 限制 到 孤独 ,
直到另一个村庄的出现才结束了他的孤独生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [steps] .
and he returned upon his steps .
和 他 返回 之上 他的 步骤 .
他沿着原路返回。

[ðʊʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
Those who could guess his crime ,
那些 WHO 可以 猜测 他的 犯罪 ,
那些能猜到他所犯罪行的人，

[kʊd; kəd] [əˈloʊn] [dɪˈvaɪn] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈweɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
could alone divine the combat of life and death waging in his heart .
可以 独自的 神圣的 这 战斗 的 生活 和 死亡 工资 在 他的 心 .
只有他才能洞悉他心中生死的搏斗。

[hi:; hi][hæd; həd] , [θru:] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [fərˈgetfɪnəs] ,
He had , through accident and forgetfulness ,
他 有 , 通过 事故 和 健忘 ,
由于意外和遗忘，他

[left] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ɔ:r] ,
left his pistols on the table of his chamber at the inn , or ,
左边 他的 手枪 在 这 桌子 的 他的 房间 在 这 客栈 , 或者 ,
他把手枪留在了旅店房间的桌子上，或者，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɔ:l] .
in some of the wildest of the paroxysms of despair , they had ended all .
在 一些 的 这 最狂野的 的 这 阵发性 的 绝望 , 他们 有 结束 全部 .
在极度绝望的爆发中，他们结束了一切。

[tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [ˈfɑ:ndli] [hoʊpt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈfi:t] [rɪˈmɔ:rs] ;
To die , he fondly hoped , was to destroy memory and to defeat remorse ;
到 死 , 他 深情地 希望 , 曾是 到 破坏 记忆 和 到 击败 悔恨 ;
他满怀希望地认为，死亡可以消除记忆，战胜悔恨；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][əˈrouz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] , [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
and yet there arose within his mind that feeling , mysterious and inexplicable
和 然而 那里 出现 之内 他的 头脑 那 感觉 , 神秘 和 无法解释的
[tu:; tə] [ˈka:mən] [ˈri:z(ə)n] ,
to common reason ,
到 常见的 原因 ,
然而，他的心中却升起了一种感觉，一种神秘莫测、无法用常理解释的感觉。

[wɪtʃ] [ˈdʒenəreɪts] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈekspraɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtəʊn] .

which generates a desire to expiate and to atone .
哪个 生成 一个 欲望 到 赎罪 和 到 赎罪 :

这会引发赎罪和忏悔的愿望。

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendləs] [ˈɔːrf(ə)n] , [bɪˈkwiːðd] [soʊ]

Should he be the cause of good to the friendless orphan , bequeathed so

应该 他 是 这 原因 的 好的 到 这 没有朋友 孤儿 , 遗赠 所以

[ˈveɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

vainly to his victim ,

徒劳地 到 他的 受害者 ,

如果他能给那个无依无靠的孤儿带来福祉，而不是徒劳地将遗产遗赠给他的受害者，

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] ?

would not that , in some sort , compensate for his crime ?

会 不是 那 , 在 一些 种类 , 补偿 为了 他的 犯罪 ?

这难道不能在某种程度上弥补他的罪行吗？

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] ,

Would it not double it to have destroyed her ,

会 它 不是 双倍的 它 到 有 损毁 她 ,

如果毁了她，岂不是加倍的痛苦吗？

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ?

and also the good of which she would have been the author ?

和 还 这 好的 的 哪个 她 会 有 到过 这 作者 ?

以及她本应是其创作者的那些有益作品？

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][gɔːd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,

The very finger of God pointed to this act ,

这 非常 手指 的 上帝 尖 到 这 行为 ,

上帝的手指都指向了这一行为。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈlɪt(ə)l][hænd][hæd; həd] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði][ˈfert(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen]

since the child's little hand had arrested his arm at the fatal moment when

自从 这 孩子的 小的 手 有 被捕 他的 手臂 在 这 致命的 片刻 什么时候

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [duˈreɪʃn] [ɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

he believed that no interval of a second's duration intervened between him

他 相信 那 不 间隔 的 一个 秒 期间 介入 之间 他

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

and the grave .

和 这 严重 :

因为在致命的那一刻，孩子的小手抓住了他的手臂，当时他以为自己与坟墓之间没有一秒钟的间隔。

[ðen] , [tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,

Then , to aid those dim religious misgivings ,

然后 , 到 援助 那些 暗淡 宗教 疑虑 ,

然后，为了缓解那些模糊的宗教疑虑，

[keɪm] [ðə; ði] [ˈmænli] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈhelpləs] .

came the manly wish to protect the oppressed and assist the helpless .

来了 这 男子气概 希望 到 保护 这 受压迫者 和 协助 这 无助 :

男子气概驱使他去保护受压迫者，帮助无助者。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .

The struggle was long and terrible .

这 斗争 曾是 长的 和 糟糕的 :

这场斗争漫长而残酷。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌʊərdɪs] [tuː; tə] [pəʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlɪv] —
Now he made up his mind that it was cowardice to postpone his resolve —
现在 他 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 怯懦 到 推迟 他的 解决 —
[ðæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stæmp] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['treɪtər] .
that to live was to stamp himself poltron and traitor .
那 到 居住 曾是 到 邮票 他自己 波尔特龙 和 叛徒 .

现在他下定决心，推迟他的决心是懦弱的表现——活着就等于把自己钉在懦夫和叛徒的耻辱柱上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ,
And now again ,
和 现在 再次 ,

现在又来了，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['kʌʊərdɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] — [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnsɪkwɛnsɪz]
he felt that the true cowardice was to die — to fly from the consequences
他 毛毡 那 这 真的 怯懦 曾是 到 死 — 到 飞 从 这 结果
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækjnz] ,
of his actions ,
的 他的 行动 ,

他认为真正的懦弱是死亡——逃避自己行为的后果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and the burden of existence .
和 这 负担 的 存在 .

以及生存的重担。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪm] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,
He gazed upon the dim waste of waters ,
他 凝视 之上 这 暗淡 浪费 的 水 ,

他凝视着昏暗的水域，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɪsti] [skɜːrt] [sʌm; səm] ['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔːr] [tuː; tə] [kə'mænd] .
as if from its misty skirt some vision would arise to guide or to command .
作为 如果 从 它是 蒙蒙 裙子 一些 想象 会 出现 到 指导 或者 到 命令 .

仿佛从它朦胧的裙摆中会升起某种景象来指引或指挥。

[hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ɪn'terəɡert] [ðə; ði] ['saɪlənt] [stɑːrz] — [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He cast his eyes upward to interrogate the silent stars — the roaring of the
他 投掷 他的 眼睛 向上 到 审问 这 沉默的 明星 — 这 咆哮 的 这
[taɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪnɔːr'ɡænɪk] [vɔɪs] ,
tide appeared to assume an inorganic voice ,
潮 出现 到 认为 一个 无机物 嗓音 ,

他抬头凝视着寂静的星空——潮水的咆哮声仿佛变成了无生命的声响。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ['hɔːrslɪ] , " [lɪv; laɪv] ! ['mɪzrəb(ə)] [ret] !
and to murmur hoarsely , " Live ! miserable wretch !
和 到 低语 沙哑地 , " 居住 ! 悲惨的 可怜虫 !

然后沙哑地低语道：“活下去！ 可怜的家伙！”

[der] [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪt] [jər; jər] ['vɪktɪm] [ɪn'dʒɔɪz] ?
Dare you hope for the repose which your victim enjoys ?
敢 你 希望 为了 这 休息 哪个 你的 受害者 享受 ?

你敢奢望获得你的受害者所享有的安宁吗？

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [daɪ] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] !
Know that the guilty are unworthy to die — that is the reward of innocence !
知道 那 这 有罪的 是 不配 到 死 — 那 是 这 报酬 的 无辜 !

要知道，有罪之人不该死——这就是无辜者的奖赏！

" [ðə; ði] [ku:l] [er] [ʌv; əv] [mɔ:rnɪŋ] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [sʌn] [ə'roʊz][frʌm; frəm]
" The cool air of morning chilled his brow , and the broad sun arose from
" 这 凉爽的空气 的 早晨 冷藏 他的 眉头 , 和 这 广阔 太阳 出现 从
[ðə; ði] ['i:stərn] [si:] ,
the eastern sea ,
这 东 海 ,

清晨的凉风吹得他额头发凉，一轮巨大的太阳从东方的海面升起。

[æz; əz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [hi:; hi] [ri:'trɒd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [step] [tɔ:rdz] ['tri:bi] .
as , pale and haggard , he retrod many a weary step towards Treby .
作为 , 苍白 和 枯槁 , 他 复古 许多 一个 厌倦 步 向 特雷比 .
他面色苍白，憔悴不堪，疲惫地向特雷比走了许多步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] .
He was faint and weary .
他 曾是 头晕的 和 厌倦 .
他虚弱无力，疲惫不堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɔ:ŋɡər] — [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [sʌm; səm]
He had resolved to live yet a little longer — till he had fulfilled some
他 有 已解决 到 居住 然而 一个 小的 更长 — 直到 他 有 已完成 一些
[pɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔ:ɾf(ə)n] .
portion of his duty towards the lovely orphan .
部分 的 他的 责任 向 这 迷人的 孤儿 .
他决心再多活一段时间——直到他尽到对这位可爱孤儿的部分责任。

[soʊ] [rɪ'zɑ:lviŋ] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [du:] .
So resolving , he felt as if he paid a part of the penalty due .
所以 解决 , 他 毛毡 作为 如果 他 有薪酬 一个 部分 的 这 惩罚 到期的 .
因此，他下定决心后，感觉自己好像已经支付了一部分应受的罚款。

[ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [rɪ'pentəns] , [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] , [ɔ:l'redi]
A soothing feeling , which resembled repentance , stole over his heart , already
一个 舒缓 感觉 , 哪个 类似 悔改 , 偷窃 超过 他的 心 , 已经
[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
rewarding him .
有回报 他 .
一种类似忏悔的舒缓感觉悄然涌上心头，让他感到无比欣慰。

[haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbli] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [spi:k] ,
How swiftly and audibly does the inner voice of our nature speak ,
如何 迅速地 和 可听见的 做 这 内 嗓音 的 我们的 自然 说话 ,
我们内心深处的声音究竟有多么迅速、多么清晰地响起？

['telɪŋ] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][du:] [raɪt] .
telling us when we do right .
讲述 我们 什么时候 我们 做 正确的 .
告诉我们什么时候做得对。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌfər] ; [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['ðerfɔ:r] ,
Besides , he believed that to live was to suffer ; to live , therefore ,
除了 , 他 相信 那 到 居住 曾是 到 遭受 ; 到 居住 , 所以 ,
[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɜ:ɾtʃu:] :
was in him a virtue :
曾是 在 他 一个 美德 :
此外，他认为活着就意味着受苦；因此，在他看来，活着本身就是一种美德：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzəl'teɪʃn] , [ðə; ði] ['bɑ:mi] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊz] ['ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
and the exultation , the balmy intoxication which always follows our first
和 这 大喜 , 这 芳香 中毒 哪个 总是 跟随 我们的 第一的
[ə'tempt] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [rɪ'zɑ:lʌ] ,
attempt to execute a virtuous resolve ,
试图 到 执行 一个 有德行的 解决 ,
还有那种欣喜若狂、如痴如醉的感觉, 这种感觉总是在我们第一次尝试践行美德之后出现。

[krept] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ðʊʊ] ['bɑ:di][ænd; ənd][sʊl][wɜ:r; wər][ə'laɪk]
crept over him , and elevated his spirits , though body and soul were alike
悄悄地爬 超过 他 , 和 升高 他的 烈酒 , 尽管 身体 和 灵魂 是 同样
[ˈwɪrɪ] .
weary :
厌倦 :

一股暖流涌遍全身, 抚慰了他的心灵, 尽管他的身心都已疲惫不堪。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tri:bi] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][bed] .
Arriving at Treby , he sought his bed .
抵达 在 特雷比 , 他 寻求 他的 床 :
到达特雷比后, 他找了个床铺休息。

[hi:; hi] [slept] [ˈpi:sfəli] ;
He slept peacefully ;
他 睡着了 和平地 ;
他睡得很安稳;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['slʌmbər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn]
and it was the first slumber he had enjoyed since he had torn
和 它 曾是 这 第一的 睡眠 他 有 享受 自从 他 有 撕裂
[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wɜr] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ,
himself from the spot where she lay ,
他自己 从 这 点 在哪里 她 躺 ,
这是他自从离开她躺着的地方后, 第一次睡得如此安稳。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [sʊʊ]['tru:li] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
whom he had loved so truly , even to the death to which he had
谁 他 有 喜爱 所以 真的 , 甚至 到 这 死亡 到 哪个 他 有
[brɔ:t] [hɜ:r; hər] .
brought her .
带来 她 :
他曾如此深爱她, 甚至不惜让她走向死亡。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[tu:] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
Two days after , the stranger and the orphan had departed for London .
二 天 后 , 这 陌生人 和 这 孤儿 有 已离开 为了 伦敦 :
两天后, 陌生人和孤儿启程前往伦敦。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['beɪkəz] ['kɑ:nʃəns] [brɪ'gæən][tu:; tə]
When it came to the point of decision , Mrs . Baker's conscience began to
什么时候 它 来了 到 这 观点 的 决定 , 太太 : 面包师的 良心 开始 到
[rɪ'prʊʊtʃ] [hɜ:r; hər] ;
reproach her ;
责备 她 ;
到了做决定的时候, 贝克太太的良心开始责备她;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][wʌn] [ˈtəʊtəli]
and she doubted the propriety of intrusting her innocent charge to one totally
和 她 怀疑 这 礼 的 信任 她 清白的 收费 到 一 完全
[ʌnˈhəʊn] .
unknown .
未知 .

她怀疑将自己无辜的孩子托付给一个完全陌生的人是否合适。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][ˈsætɪsfʌɪd][hɜːr; həɹ] [daʊts] ; [hiː; hi] [ˈoʊd] [hɜːr; həɹ][ˈpepəɹz] [brɪˈtəʊkənɪŋ] [hɪz; ɪz]
But the stranger satisfied her doubts ; he showed her papers betokening his
但 这 陌生人 使满意 她 疑虑 ; 他 显示 她 文件 标记 他的
[neɪm] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
name and station ,
姓名 和 车站 ,

但陌生人打消了她的疑虑；他向她出示了证明其姓名和身份的文件。

[æz; əz][dʒɑːn] [ˈfɔːknə] , [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkæv(ə)lɹi][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ,
as John Falkner , captain in the native cavalry of the East India Company ,
作为 约翰 福克纳 , 队长 在 这 本国的 骑兵 的 这 东方 印度 公司 ,
约翰·福克纳，东印度公司本土骑兵上尉

[ænd; ənd][mɔːrˈoʊvər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪndɪˈpendəns] [æz; əz] [lʊkt] [laɪk] [welθ] [ɪn][ðə; ði]
and moreover possessed of such an independence as looked like wealth in the
和 而且 拥有 的 这样的 一个 独立 作为 看起来 喜欢 财富 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] ,
eyes of Mrs . Baker ,
眼睛 的 太太 . 贝克 ,

而且，他所拥有的那种独立性，在贝克太太看来，就是一种财富。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈspekt] .
and at once commanded her respect .
和 在 一次 命令 她 尊重 .

他立刻赢得了她的尊重。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈevri] [ˈtestɪmoʊni][ænd; ənd][ˈreɪlɪk] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði]
His own care was to collect every testimony and relic that might prove the
他的 自己的 关心 曾是 到 收集 每一个 见证 和 遗迹 那 可能 证明 这
[aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈlɪzəbəθ] .
identity of the little Elizabeth .
身份 的 这 小的 伊丽莎白 .

他一心想要收集所有可能证明小伊丽莎白身份的证词和遗物。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌðəːz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] — [hɜːr; həɹ][ˈbʌɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] — [ɪn]
Her unfortunate mother's unfinished letter — her Bible and prayer - book — in
她 不幸 母亲的 未完成 信 — 她 圣经 和 祷告 - 书 — 在
[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːl] (
the first of which was recorded the birth of her child — and a seal (
这 第一的 的 哪个 曾是 记录 这 出生 的 她 孩子 — 和 一个 海豹 (
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəːz] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [seɪvd] ,
which Mrs . Baker's prudence had saved ,
哪个 太太 . 面包师的 谨慎 有 已保存 ,

她不幸的母亲未完成的信——她的圣经和祈祷书——其中圣经记录了她孩子的出生——以及一枚印章（贝克太太的谨慎保存了这枚印章）。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈævərɪs] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [waːtʃ]) ,
when her avarice caused her to sell the watch) ,
什么时候 她 贪婪 导致 她 到 卖 这 手表) ,
当她的贪婪导致她卖掉手表时),

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][krest] [ɪnˈgreɪvd] — [ə; eɪ][smɔ:l] [desk] , [kənˈteɪnɪŋ]
with Mr . Raby's coat of arms and crest engraved — a small desk , containing
和 先生 . - 外套 的 武器 和 波峰 刻 — 一个 小的 桌子 , 包含
[ə; eɪ][fju:] [ɪməˈtɪriəl] [ˈpepərz] ,
a few immaterial papers ,
一个 很少 无关紧要 文件 ,
一张刻有拉比先生纹章和徽章的小桌子, 里面放着几张无关紧要的文件。

[ænd; ənd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] , [əˈdrest] [tu:; tə][ˈedwɪn] [ˈreɪbɪ] — [sʌt] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθs]
and letters from strangers , addressed to Edwin Raby — such was Elizabeth's
和 信件 从 陌生人 , 已解决 到 埃德温 拉比 — 这样的 曾是 伊丽莎白的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .
还有陌生人写给埃德温·拉比的信件——这就是伊丽莎白的遗产。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][desk] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] [faʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈælmənæk] , [emˈbelɪʃt]
In looking over the desk , Mr . Falkner found a little foreign almanac , embellished
在 寻找 超过 这 桌子 , 先生 . 福克纳 成立 一个 小的 外国的 年鉴 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ][prints] ,
with prints ,
和 印刷 ,
福克纳先生查看书桌时, 发现了一本装饰着版画的小型外国年鉴。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪfəli] [baʊnd] — [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
and fancifully bound — on the first page of which was written , in a woman's
和 异想天开 边界 — 在 这 第一的 页 的 哪个 曾是 书面 , 在 一个 女性的
[ˈelɪɡənt] [hænd] ,
elegant hand ,
优雅的 手 ,
装帧精美——扉页上用一位女士优雅的笔迹写道：

[tu:; tə] [ˈdɪrɪst] [ɪzəˈbelə] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] . [ɑ:r] .
To dearest Isabella — from her A . R .
到 亲爱的 伊莎贝拉 — 从 她 一个 . 拉 .
致我最亲爱的伊莎贝拉——来自她的AR

[hæd; həd] [ˈfɔ:knə] [ˈwɑ:ntɪd] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd]
Had Falkner wanted proof as to the reality of his suspicions with regard
有 福克纳 通缉 证明 作为 到 这 现实 的 他的 怀疑 和 看待
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɪ] ,
to the friend of Mrs . Raby ,
到 这 朋友 的 太太 . 拉比 ,
如果福克纳想要证明他对拉比太太朋友的怀疑是否属实,

[hɪr] [wʌz; wəz] [kənˈvɪkʃn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pres] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈhændraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
here was conviction ; he was about to press the dear handwriting to his
这里 曾是 定罪 ; 他 曾是 关于 到 按 这 亲爱的 手写 到 他的
[lɪps] , [wen] ,
lips , when ,
嘴唇 , 什么时候 ,
他满怀信心; 他正要将那份珍贵的笔迹贴到唇边时,

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈwɜ:rdɪnəs] , [hi:; hi] [ˈʌdəd] [θru:] [ˈevri] [lɪm] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ]
feeling his own unworthiness , he shuddered through every limb , and thrusting
感觉 他的 自己的 不配 , 他 颤抖 通过 每一个 肢 , 和 推进
[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪˈntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
the book into his bosom ,
这 书 进入 他的 怀 ,
他感到自己配不上别人, 浑身颤抖, 便将书紧紧地塞进胸口。

[hi:; hi] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɛfərt] ,
he , by a strong effort ,
他 , 经过 一个 强的 努力 ,

他通过不懈努力，

[pri'ventɪd] ['evri] ['aʊtwəd] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
prevented every outward mark of the thrilling agony which the sight of his
阻止 每一个 向外 标记 的 这 惊险 痛苦 哪个 这 视线 的 他的
[ˈvɪktɪmz] ['raɪtɪŋ] [ɔ'keɪzənd] .
victim's writing occasioned .
受害者的 写作 引发 .

他竭力掩饰看到受害者字迹时所感受到的那种剧烈的痛苦。

[aɪ 'ti:] [geɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It gave , at the same time ,
它 给予 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，它还提供了：

[freʃ] ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
fresh firmness to his resolve to do all that was requisite to restore the
新鲜的 硬度 到 他的 解决 到 做 全部 那 曾是 必需品 到 恢复 这
[ɔ:rf(ə)n] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .
orphan daughter of her friend to her place in society .
孤儿 女儿 的 她 朋友 到 她 地方 在 社会 .

他更加坚定了决心，要尽一切努力帮助他朋友的孤女重返社会。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [brɪkwest] ,
She was as a bequest ,
她 曾是 作为 一个 遗赠 ,

她作为遗赠而来，

[left] [hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][ləst] [sɔ:] [peɪl] [ænd; ənd] ['sensləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [hu:] [hæd; həd]
left him by whom he last saw pale and senseless at his feet — who had
左边 他 经过 谁 他 最后的 锯 苍白 和 无意义的 在 他的 脚 — WHO 有
[bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
been the dream of his life from boyhood ,
到过 这 梦 的 他的 生活 从 童年 ,

他离开了那个他最后一次见到时脸色苍白、昏迷倒在他脚边的人——那个人是他从小到大的梦想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]
and was now the phantom to haunt him with remorse to his latest
和 曾是 现在 这 幻影 到 出没 他 和 悔恨 到 他的 最新的
[aʊər] .
hour .
小时 .

如今，悔恨如幽灵般纠缠着他，直到他生命的最后一刻。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
To replace the dead to the lovely child was impossible .
到 代替 这 死的 到 这 迷人的 孩子 曾是 不可能的 .

要用逝去的孩子来代替可爱的孩子是不可能的。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɹəbl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [brɪ'kwi:ðd]
He knew the incomparable virtues of her to whom her mother bequeathed
他 知道 这 无与伦比 美德 的 她 到 谁 她 母亲 遗赠
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他深知母亲将她托付给他时，她拥有无与伦比的美德。

[waɪl] [ˈevri] [θɔːt] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ɑːrmd]
while every thought that tended to recall her to his memory was armed
尽管 每一个 想法 那 倾向于 到 记起 她 到 他的 记忆 曾是 武装
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [stɪŋ] — [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] — [ˈhɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]
with a double sting — regret at having lost — horror at the fate he had
和 一个 双倍的 蜚 一 后悔 在 拥有 丢失的 一 恐怖 在 这 命运 他 有
[brɔːt] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
brought upon her .
带来 之上 她 .

而每一个让他想起她的念头都伴随着双重痛苦——失去她的遗憾，以及他给她带来的命运的恐惧。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] , [ɪnˈkælkjələbl] ,
By what strange , incalculable ,
经过 什么 奇怪的 , 不可估量 ,

出于何种奇怪、无法估量的.....

[ænd; ænd] [jet] [fɔːr] [ɛnˈtʃeɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; həɹ]
and yet sure enchainment of events had he been brought to supply her
和 然而 当然 锁链 的 活动 有 他 到过 带来 到 供应 她
[pleɪs] !
place !
地方 !

然而，一系列事件的必然结果是，他被派来代替她！

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [ded] — [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈkɜːrsɪd] [ˈmækəˈneɪfənz -mæf] [fiː; fi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
She was dead — through his accursed machinations she no longer formed a
她 曾是 死的 一 通过 他的 被诅咒的 阴谋 她 不 更长 形成 一个
[ˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [wɜːrld] — [haʊ] [ˈmɑːrvələs] [ðæt] [hiː; hi] ,
portion of the breathing world — how marvellous that he ,
部分 的 这 呼吸 世界 一 如何 奇妙 那 他 ,

她死了——由于他那该死的阴谋诡计，她不再是这个呼吸着的世界的一部分——多么奇妙啊，他！

[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ænd; ænd] [ˈkɑːnʃəns] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈekspiət] [hɪz; ɪz] [hæf] [ɪnˈvɔːləntəri]
flying from memory and conscience , resolved to expiate his half involuntary
飞行 从 记忆 和 良心 , 已解决 到 赎罪 他的 一半 非自愿
[ɡɪlt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,
guilt by his own death ,
有罪 经过 他的 自己的 死亡 ,

他逃离记忆和良心，决心以死亡来赎清自己半自愿的罪责。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈləndɪd] [æt; ət] [ˈtriːbi] !
should have landed at Treby !
应该 有 登陆 在 特雷比 !

本来应该降落在特雷比的！

[stiːl] [mɔːr] [ˈwʌndrəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] — [her] [slaɪt] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
Still more wondrous were the motives — hair slight in appearance ,
仍然 更多的 奇妙的 是 这 动机 一 头发 轻微 在 外貌 ,

更令人惊奇的是他们的动机——头发稀疏，

[jet] [ɑːn] [wɪt] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [hʌŋ] — [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
yet on which so vast a weight of circumstance hung — that led him to the
然而 在 哪个 所以 广阔的 一个 重量 的 环境 悬挂 一 那 引领 他 到 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
twilight churchyard ,
暮 墓地 ,

然而，正是这沉重的命运——将他引向了暮色笼罩的教堂墓地——

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [greɪv] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd][t'rædʒədi] —
and had made Mrs . Raby's grave the scene of the projected tragedy —
和 有 制成 太太 . - 严重 这 场景 的 这 预计 悲剧 —
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðæt] [greɪv] [frʌm; frəm] [pə'lu:f(ə)n] ,
which had brought the orphan to guard that grave from pollution ,
哪个 有 带来 这 孤儿 到 警卫 那 严重 从 污染 ,
并将拉比太太的坟墓作为预想中的悲剧发生地——这使得孤儿得以守护这座坟墓, 防止其受到污染。

[kɔ:zd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; eɪ] [prə'tektər]
caused her to stay his upraised hand , and gained for herself a protector
导致 她 到 停留 他的 抬起 手 , 和 获得 为了 她自己 一个 保护者
[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ækt] .
by the very act .
经过 这 非常 行为 .

这使她阻止了他举起的手, 并因此为自己赢得了一位保护者。

[hu:'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][t'rædʒɪk] [ɪ'vent] — [hu:'evər] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst]
Whoever has been the victim of a tragic event — whoever has experienced
谁 有 到过 这 受害者 的 一个 悲惨 事件 — 谁 有 经验丰富的
[laɪf][ænd; ənd][hoʊp] — [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [rekt] [baɪ][wʌn]['fɛɪt(ə)] [kə'tæstrəfi] ,
life and hope — the past and the future wrecked by one fatal catastrophe ,
生活 和 希望 — 这 过去的 和 这 未来 损毁 经过 — 致命的 灾难 ,
凡是曾遭受悲剧事件的人——凡是曾经历过生活与希望的人——凡是曾因一场致命的灾难而失去过去与未来的人,

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ɔ:stɹʌk] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv]
must be at once dismayed and awestruck to trace the secret agency of
必须 是 在 一次 沮丧 和 惊叹不已 到 痕迹 这 秘密 机构 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔ:rgɔ:n] ,
a thousand foregone ,
一个 千 已放弃 ,
必须同时感到沮丧和敬畏, 才能追溯到一千个逝去生命的秘密行动。

[disri'gɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔ:d] [end] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd]
disregarded , and trivial events , which all led to the deplored end , and served
被忽视 , 和 琐碎的 活动 , 哪个 全部 引领 到 这 令人遗憾 结尾 , 和 服务
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
被忽视的、琐碎的事件, 最终都导致了令人痛惜的结局, 并且, 可以说, 起到了推波助澜的作用。

[æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)] [meʃɪz] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði]['fɛɪt(ə)] [net] .
as invisible meshes to envelop the victim in the fatal net .
作为 无形的 网格 到 信封 这 受害者 在 这 致命的 网 .
如同无形的网, 将受害者包裹在致命的罗网之中。

[hæd; həd][ðə; ði] [mi:n] [ə'mʌŋ] [ði:z] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [prə:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ]
Had the meanest among these been turned aside , the progress of the destroying
有 这 最卑鄙的 之中 这些 到过 转向 旁边 , 这 进步 的 这 摧毁
[destəni] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] ;
destiny had been stopped ;
命运 有 到过 停止 ;
如果将其中最卑劣的那些人排除在外, 毁灭性的命运进程就会停止;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][kraɪ] " [hoʊld] !
but there is no voice to cry " Hold !
但 那里 是 不 嗓音 到 哭 " 抓住 !
但是没有人喊“住手! ”

" [noʊ] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][ˌʌnˈbɔːrn] [ɪˈvent] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪnˈherɪts] [ɪts]
" **no prophesying eye to discern the unborn event — and the future inherits its**
" 不 预言 眼睛 到 辨别 这 未出生的 事件 — 和 这 未来 继承 它是
[hoʊl] [ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv][woʊ] .
whole portion of wo .
所有的 部分 的 wo ；

“没有先知之眼去辨别未出生的事件——未来将继承它全部的苦难。”

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [wɪtʃ] [juːst] [noʊ]
Awed by the mysteries that encompassed and directed his steps , which used no
敬畏 经过 这 谜团 那 包括 和 指导 他的 步骤 , 哪个 用过的 不
[ˈeɪdʒənsi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ,
agency except the unseen ,
机构 除了 这 看不见 ,

他被笼罩和指引他步伐的神秘力量所震撼，他的步伐除了无形的力量外，没有任何其他力量的驱动。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈfelt] , [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈmoʊtɪv] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
but not unfelt , power which surrounds us with motive as with an
但 不是 无感觉的 , 力量 哪个 周围环境 我们 和 动机 作为 和 一个
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

但这种力量并非无感，它像氛围一样，带着动机环绕着我们。

[ˈfɔːknə] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnˈbendɪŋ] [maɪnd][tuː; tə][kənˈtroʊl] .
Falkner yielded his hitherto unbending mind to control .
福克纳 产生 他的 迄今为止 不屈 头脑 到 控制 ；

福克纳原本桀骜不驯的意志最终屈服于控制。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][biː; bi][led] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kəˈmænd] ;
He was satisfied to be led , and not to command ;
他 曾是 使满意 到 是 引领 , 和 不是 到 命令 ;

他乐于被领导，而不是发号施令；

[hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɑːˈsɪləti] ,
his impatient spirit wondered at this new docility ,
他的 不耐烦 精神 想知道 在 这 新的 码头 ,

他那急躁的性子对这种新的驯服方式感到惊奇。

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [self] - [sætɪsfækʃ(ə)n] [stiːl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
while yet he felt some slight self - satisfaction steal over him ;
尽管 然而 他 毛毡 一些 轻微 自己 - 满意 偷 超过 他 ;

然而，他心中却涌起一丝不易察觉的自满情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr]
and the prospect of being useful to the helpless little being who stood before
和 这 前景 的 存在 有用 到 这 无助 小的 存在 WHO 站立 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

以及能够帮助眼前这个无助的小生命的可能性，

[wiːk] [ɪn][ɔːl] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kleɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
weak in all except her irresistible claim to his aid ,
虚弱的 在 全部 除了 她 无法抗拒 宣称 到 他的 援助 ,

除了她对他的帮助有着无法抗拒的渴望之外，她其他方面都很弱。

[ɪmˈpɑːtɪd] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] .
imparted such pleasure as he was surprised to feel .
传授 这样的 乐趣 作为 他 曾是 惊讶 到 感觉 .

他从中获得了令他自己都感到惊讶的快乐。

[wʌns] [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv] [ˈtriːbi] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] .
Once again he visited the churchyard of Treby , accompanied by the orphan .
一次 再次 他 到访 这 墓地 的 特雷比 , 伴随 经过 这 孤儿 :

他再次来到特雷比的教堂墓地，这次是和那名孤儿一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [spɑːt] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv]
She was loath to quit the spot — she could with difficulty consent to leave
她 曾是 厌恶 到 辞职 这 点 — 她 可以 和 困难 同意 到 离开
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 :

她很不情愿离开这里——她很难同意离开妈妈。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [hæd; həd] [meɪd] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpɜːsənz] [mʌtʃ] [əˈbjuːzd]
But Mrs . Baker had made free use of a grown - up person's much abused
但 太太 . 贝克 有 制成 自由的 使用 的 一个 生长 - 向上 人的 很多 受虐
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,
privilege of deceit ,
特权 的 欺骗 ,

但贝克太太却肆无忌惮地利用了成年人经常被滥用的欺骗特权。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [laɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] ;
and told her lies in abundance ; sometimes promising that she should soon return ;
和 讲述 她 谎言 在 丰富 ; 有时 有前途 那 她 应该 很快 返回 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət]
sometimes assuring her that she would find her mother alive and well at
有时 保证 她 那 她 会 寻找 她 母亲 活 和 出色地 在
[ðə; ði] [ɡrænd] [pleɪs]
the grand place
这 盛大 地方

有时她会向母亲保证，她会在那个宏伟的地方找到安然无恙的母亲。

[ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] : [jet] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [fəˈleɪfəs] [ˈhoʊps] ,
whither she was going : yet , despite the fallacious hopes ,
往哪里去 她 曾是 去 : 然而 , 尽管 这 谬误的 希望 ,
[ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] : [jet] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [fəˈleɪfəs] [ˈhoʊps] ,
她要去哪里：然而，尽管抱有不切实际的希望，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈperənts] -
she cried and sobbed bitterly during her last visits to her parents ' -
她 哭 和 啜泣 苦涩地 期间 她 最后的 访问 到 她 父母 -
[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
graves .
坟墓 :

在她最后几次去父母墓前祭拜时，她都痛哭流涕。

[ˈfɔːknə] [traɪd] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] ,
Falkner tried to sooth her , saying , " We must leave papa and mamma ,
福克纳 尝试 到 舒缓 她 , 说 , " 我们 必须 离开 爸爸 和 妈妈 ,
[ˈdɪrɪst] ;
dearest ;
亲爱的 ;

福克纳试图安抚她，说：“亲爱的，我们必须离开爸爸妈妈了；

[ɡɑːd] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːpə] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
God has taken them from you ; but I will be a new papa to you .
上帝 有 已采取 他们 从 你 ; 但 我 将要 是 一个 新的 爸爸 到 你 .
[ɡɑːd] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːpə] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
上帝把他们从你身边带走了；但我会成为你的新爸爸。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **The child raised her head , which she had buried in his breast ,**
" 这 孩子 提高 她 头 , 哪个 她 有 埋葬 在 他的 胸部 ,
"孩子抬起头, 她之前一直把头埋在他的胸膛里。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ˈdaɪələkt] [ænd; ənd] [ˈæksent] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
and in infantine dialect and accent said , " Will you be good to her ,
和 在 婴儿 方言 和 口音 说 , " 将要 你 是 好的 到 她 ,
[ænd; ənd] [lʌv] [ˈbeɪbi] ,
and love Baby ,
和 爱 婴儿 ,

用稚嫩的童音和口音说道：“你会善待她, 爱护宝贝吗? ”

[æz; əz] [ˈpɑːpə] [dɪd] ? " **as papa did ? "**
作为 爸爸 做过 ? "

像爸爸那样吗?

" [jes] , [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] : [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ,
" **Yes , dearest child , I promise always to love you : will you love me ,**
" 是的 , 亲爱的 孩子 , 我 承诺 总是 到 爱 你 : 将要 你 爱 我 ,
"是的, 我最亲爱的孩子, 我承诺永远爱你: 你会爱我吗? "

[ænd; ənd] [kɔːl] [em ˈiː] [jʊɹ; jəɹ] [ˈpɑːpə] ? " **and call me your papa ? "**
和 称呼 我 你的 爸爸 ? "

叫我爸爸?

" [ˈpɑːpə] , [dɪr] [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — " [maɪ] [nuː] , [gʊd] [ˈpɑːpə] !
" **Papa , dear papa , " she cried , clinging round his neck — " my new , good papa !**
" 爸爸 , 亲爱的 爸爸 , " 她 哭 , 依恋 圆形的 他的 脖子 — " 我的 新的 , 好的 爸爸 !
"爸爸, 亲爱的爸爸,"她哭着, 紧紧搂住他的脖子——"我的新好爸爸!"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [ˈædɪd] ,
" **And then , whispering in his ear , she softly , but seriously , added ,**
" 和 然后 , 耳语 在 他的 耳朵 , 她 轻轻 , 但 严重地 , 额外 ,
然后, 她凑到他耳边, 轻声但认真地补充道:

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæmə] — [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [eni] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [ˈmæmə] . " **I can't have a new mamma — I won't have any but my own mamma . "**
" 我 不能 有 一个 新的 妈妈 — 我 惯于 有 任何 但 我的 自己的 妈妈 . "
"我不能有别的妈妈——我除了自己的妈妈, 什么都不要。"

" [noʊ] , [ˈprɪti] [wʌn] , " [sed] [ˈfɔːknə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər]
" **No , pretty one , " said Falkner , with a sigh , " you will never have another**
" 不 , 漂亮的 一 , " 说 福克纳 , 和 一个 叹 , " 你 将要 绝不 有 其他
[ˈmæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;

"不, 漂亮的小姑娘,"福克纳叹了口气说, "你永远不会再有另一个妈妈了;

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [gɔːn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊli]
she is gone who would have been a second mother , and you are wholly
她 是 已消失 WHO 会 有 到过 一个 第二 母亲 , 和 你 是 完全
[ˈɔːfənd] .
orphaned .
孤儿 .

她走了, 她本可以成为你的第二个母亲, 你彻底成了孤儿。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] ,
" **An hour after they were on the road to London ; and ,**
" 一个 小时 后 他们 是 在 这 路 到 伦敦 ; 和 ,
"他们上路前往伦敦一小时后; 而且,

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəriŋ] [θɔ:ts] [æz; əz] ['fɔ:knə] [wʌz; wəz] , [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
full of engrossing and torturing thoughts as Falkner was , still he was
满的 的 引人入胜 和 酷刑 想法 作为 福克纳 曾是 , 仍然 他 曾是
[kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
called out of himself ,
称为 出去 的 他自己 ,
尽管福克纳充满了引人入胜又令人痛苦的思考, 但他仍然被某种力量从自我中唤醒。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
and forced to admire the winning ways , the enchanting innocence and
和 强制 到 钦佩 这 获胜 方式 , 这 妖娆 无辜 和
['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .
loveliness of his little charge .
可爱 的 他的 小的 收费 .
不禁赞叹他所照料的小家伙的讨人喜欢的举止、天真烂漫的可爱模样。

[wi:; wi][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'laɪk] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
We human beings are so unlike one to the other ,
我们 人类 生物 是 所以 与众不同 一 到 这 其他 ,
我们人类彼此之间如此不同,

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [merk] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɔ:rs] [ɪn]
that it is often difficult to make one person understand that there is any force in
那 它 是 经常 难的 到 制作 一 人 理解 那 那里 是 任何 力量 在
[æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] [wɪð; wɪθ] [ə'ʌðər] .
an impulse which is omnipotent with another .
一个 冲动 哪个 是 无所不能 和 其他 .
往往很难让一个人理解, 某种冲动所蕴含的力量, 对另一个人来说却是无所不能的。

['tʃɪldrən] , [tu:; tə][sʌm; səm] , [ɑ:r; ər] [mɪr] ['æniɪmlz] , [ʌnɪn'dju:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] , ['trʌb(ə)lsəm] ,
Children , to some , are mere animals , unendued with instinct , troublesome ,
孩子们 , 到 一些 , 是 仅仅 动物 , 不应有的 和 本能 , 麻烦的 ,
在某些人眼里, 孩子只不过是动物, 没有本能, 令人头疼。

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] — [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts]
and unsightly — with others they possess a charm that reaches to the heart's
和 难看的 — 和 其他的 他们 具有 一个 魅力 那 到达 到 这 心脏的
[kɔ:r] ,
core ,
核 ,
有些人外表丑陋, 而有些人却拥有直击人心的魅力。

[ænd; ənd][stə:z][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
and stirs the purest and most generous portions of our nature .
和 搅拌 这 最纯净的 和 最多 慷慨的 部分 的 我们的 自然 .
它激发了我们天性中最纯洁、最慷慨的一面。

['fɔ:knə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .
Falkner had always loved children .
福克纳 有 总是 喜爱 孩子们 .
福克纳一直都很喜欢孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [waɪldz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
In the Indian wilds , which for many years he had inhabited ,
在 这 印度 荒野 , 哪个 为了 许多 年 他 有 有人居住的 ,
在他居住多年的印度荒野中,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌŋ] ['neɪtɪv] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [beɪb] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
the sight of a young native mother with her babe had moved him to
这 视线 的 一个 年轻的 本国的 母亲 和 她 宝贝 有 已搬 他 到
[ˈenviəs] [terz] .
envious tears .
羡慕 眼泪 .

看到一位年轻的土著母亲抱着她的婴儿，他感动得热泪盈眶，羡慕不已。

[ðə; ði] [fer] , ['frædʒ(ə)l] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˈɡoʊldən]
The fair , fragile offspring of European women , with blooming faces and golden
这 公平的, 脆弱的 后代 的 欧洲的 女性 , 和 盛开 面孔 和 金的
[her] ,
hair ,
头发 ,

欧洲女性的后代，她们肤色白皙，体态娇弱，面容姣好，金发碧眼。

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈstɒʊ] [kaɪnd][ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ɑːn] ['perənts] [huːm] [ˈʌðərwaɪz]
had often attracted him to bestow kind offices on parents whom otherwise
有 经常 吸引 他 到 赐给 种类 办公室 在 父母 谁 否则
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] ;
he would have disregarded ;
他 会 有 被忽视 ;

这常常促使他给予那些他原本会忽视的父母优厚的待遇；

[ðə; ði][ˈfaɪəri] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [rɪˈpoʊz] [waɪl]
the fiery passions of his own heart caused him to feel a soothing repose while
这 火热 激情 的 他的 自己的 心 导致 他 到 感觉 一个 舒缓 休息 尽管
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɡæmbəlz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
watching the innocent gambols of childhood ,
观看 这 清白的 嬉戏 的 童年 ,

他内心炽热的激情让他从观看孩童天真烂漫的嬉戏中感受到一种舒缓的平静。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈenərɔːdʒi] , [wɪtʃ] ['skersli] ['evər] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [skoʊp][fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] ,
while his natural energy , which scarcely ever found sufficient scope for exercise ,
尽管 他的 自然的 活力 , 哪个 几乎 曾经 成立 充足的 范围 为了 锻炼 ,
而他天生的精力却几乎从未得到充分发挥，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrest] .
led him to delight in protecting the distressed .
引领 他 到 喜 在 保护 这 苦恼 .

这使他乐于保护弱势群体。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnfənt] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]
If the mere chance spectacle of infant helplessness was wont to excite his
如果 这 仅仅 机会 奇观 的 婴儿 无助 曾是 惯于 到 激发 他的
[ˈsɪmpəθi] , [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
sympathy , this sentiment ,
同情 , 这 情绪 ,

如果仅仅是偶然看到的婴儿无助的景象就能激起他的同情心，那么这种情感，

[baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['wɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
by the natural workings of the human heart ,
经过 这 自然的 运作 的 这 人类 心 ,

由于人类心脏的自然运作，

[br'keɪm] [fɑːr] [mɔːr] ['laɪvli] [wen] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ]
became far more lively when so beautiful and perfect a creature as Elizabeth
成为 远的 更多的 热闹 什么时候 所以 美丽的 和 完美的 一个 生物 作为 伊丽莎白
[ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] .
Raby was thrown upon his protection .
拉比 曾是 抛掷 之上 他的 保护 .

当像伊丽莎白·拉比这样美丽完美的生物被托付给他保护时，他变得更加活泼了。

[nʊʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'mu:vɪd] ；[hɜ:r; hər][ˈsɪlvər] - [tʊʊnd] [læf] [went] [tu:; tə]
No one could have regarded her unmoved ; her silver - toned laugh went to
不 一 可以 有 认为 她 不动 ； 她 银 - 色调 笑 去 到
[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ；
the heart ;
这 心 ；

没有人能对她无动于衷；她那银铃般的笑声直击人心；

[hɜ:r; hər] [ˈɔ:ltərnətli] [ˈsɪriəs] [ɔ:r] [geɪ] [lʊks] ， [ɪ:tʃ] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ；
her alternately serious or gay looks , each emanating from the spirit of love ;
她 交替 严肃的 或者同性恋 看起来 ， 每个 散发 从 这 精神 的 爱 ；
[hɜ:r; hər] [kə'reɪsɪs] ，
her caresses ,
她 爱抚 ，

她时而严肃时而欢快的神情，每一种都散发着爱的气息；她的爱抚，

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
her little words of endearment ;
她 小的 字 的 爱称 ；
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

[ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtaɪni][hænd][ænd; ənd][wɔ:rm][ˈroʊzi][lɪps] — [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz]
the soft pressure of her tiny hand and warm rosy lips — were all as
这 柔软的 压力 的 她 微小的 手 和 温暖的 红润 嘴唇 — 是 全部 作为
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [gaɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
charming as beauty and the absence of guile could make them .
迷人 作为 美丽 和 这 缺席 的 诡计 可以 制作 他们 ；
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

她小手的轻柔压力和温暖的红唇——这一切都像美貌和纯真所能达到的那样迷人。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] ，
And he , the miserable man , was charmed ,
和 他 ， 这 悲惨的 男人 ， 曾是 迷住了 ；
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

而他，这个可怜的人，却被迷住了。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈdezərt] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] —
and pitied the mother who had been forced to desert so sweet a flower —
和 可怜的 这 母亲 WHO 有 到过 强制 到 沙漠 所以 甜的 一个 花 —
[ˈli:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bli:k] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ə; eɪ] [ˈblɑ:səm] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpærədəɪs]
leaving to the bleak elements a blossom which it had been paradise
离开 到 这 苍凉 元素 一个 开花 哪个 它 有 到过 天堂
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
for her to have cherished and sheltered in her own bosom for ever .
为了 她 到 有 珍爱 和 避难所 在 她 自己的 怀 为了 曾经 ；
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

她怜悯那位被迫抛弃如此甜美花朵的母亲——将这朵对她而言如同天堂般珍贵、永远珍藏在自己怀抱中的花朵，留给了严酷的自然环境。

[æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈmoʊmənt] [ˈfɔ:knə] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
At each moment Falkner became more enchanted with his companion .
在 每个 片刻 福克纳 成为 更多的 迷人的 和 他的 伴侣 ；
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

福克纳越来越被他的同伴迷住。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ； [ðen] ，
Sometimes they got out of the chaise to walk up a hill ; then ,
有时 他们 得到 出去 的 这 躺椅 到 走 向上 一个 爬坡道 ； 然后 ，
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

有时他们会从马车里出来，步行上山；然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [hi:; hi] [plʌkt] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hedʒz] ，
taking the child in his arms , he plucked flowers for her from the hedges ,
采取 这 孩子 在 他的 武器 ， 他 拨弦 花朵 为了 她 从 这 对冲 ；
[hɜ:r; hər] [ˈsɪkəntɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ；
她 那些甜言蜜语；

他抱着孩子，从树篱上摘下花朵送给她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [bɪfɔːr] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [naʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˌɪnɪˈfektʃuəli]
or she ran on before and gathered them for herself — now pulling ineffectually
或者 她 跑 在 前 和 聚集 他们 为了 她自己 — 现在 拉 无效地
[æt; ət][sʌm; səm] [ˈstʌbərən] [ˈpærəsəɪt] — [naʊ] [ˈprɪkɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˈbraɪər] ,
at some stubborn parasite — now pricking herself with brier ,
在 一些 固执的 寄生虫 — 现在 刺 她自己 和 荆棘 ,
或者她先跑过去把它们收集起来——现在徒劳地撕扯着某种顽固的寄生虫——现在又被荆棘扎伤了自己。

[wen] [hɪz; ɪz][help][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [wel] [əˈgen] .
when his help was necessary to assist and make all well again .
什么时候 他的 帮助 曾是 必要的 到 协助 和 制作 全部出色地 再次 :
当他的帮助至关重要，能够帮助大家恢复正常生活时。

[wen] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
When again in the carriage she climbed on his knee and stuck the flowers in his
什么时候 再次 在 这 运输 她 攀登 在 他的 膝盖 和 卡住 这 花朵 在 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
她再次坐上马车，爬到他膝盖上，把花插在他的头发上。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːpə] [faɪn] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ˈtraɪfəlz] [əˈfekt] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [ˈrendəd] [ˈsensətɪv]
" **to make papa fine ; " and as trifles affect the mind when rendered sensitive**
" 到 制作 爸爸 美好的 ; " 和 作为 琐事 影响 这 头脑 什么时候 渲染 敏感的
[baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
by suffering ,
经过 痛苦 ,
“让爸爸好起来”；“当人们因苦难而变得敏感时，琐事也会影响他们的心智”，

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈroʊzɪz]
so was he moved by her trying to remove the thorns of the wild roses
所以 曾是 他 已搬 经过 她 尝试 到 消除 这 荆棘 的 这 荒野 玫瑰
[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
before she decorated him with them ;
前 她 装饰 他 和 他们 ;
所以，当她先努力去除野玫瑰的刺，然后再用它们来装饰他时，他很感动。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrɪŋɡlɪts] ,
at other times she twisted them among her own ringlets ,
在 其他 时代 她 扭曲 他们 之中 她 自己的 环状物 ,
有时她会将它们缠绕在自己的卷发中，

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪz] .
and laughed to see herself mirrored in the front glasses of the chaise .
和 笑了 到 看 她自己 镜像 在 这 正面 眼镜 的 这 躺椅 .
她看到自己映照在躺椅前方的玻璃上，不禁笑了起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprætlɪd] [ˈsɪrɪəsli] [əˈbaʊt] " [ˈmæmə] .
Sometimes her mood changed , and she prattled seriously about " mamma .
有时 她 情绪 已更改 , 和 她 喋喋不休 严重地 关于 " 妈妈 .
有时她的情绪会发生变化，她会认真地喋喋不休地谈论“妈妈”。

" [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [æt; ət][ˈberbiːz] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ][faːr] — [faːr] [əˈweɪ]
" **Asked if he did not think that she was sorry at Baby's going so far — far away**
" 问 如果 他 做过 不是 思考 那 她 曾是 对不起 在 婴儿的 去 所以 远的 — 远的 离开
— [ɔːr] ,
— **or ,**
— 或者 ,
“当被问及他是否认为她对宝贝走得那么远——那么远——感到遗憾时，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
remembering the fanciful talk of her mother when her father died ,
记住 这 奇幻的 讲话 的 她 母亲 什么时候 她 父亲 死亡 ;
她想起父亲去世时母亲那些天马行空的谈话，
[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] .
she asked whether she were not following them through the air .
她 问 无论 她 是 不是 不是 下列的 他们 通过 这 空气 .
她问自己是不是在空中跟着他们。

[æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊzɪd] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɜːr; həɹ]
As evening closed in , she looked out to see whether she could not perceive her
作为 晚上 关闭 在 , 她 看起来 出去 到 看 无论 她 可以 不是 感知 她
;
;
;
;

夜幕降临，她向外望去，看看是否能看见她；
" [aɪ] [ˈkænaɪt] [hɪr] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I cannot hear her ; she does not speak to me , " she said ;
" 我 不能 听到 她 ; 她 做 不是 说话 到 我 , " 她 说 ;
“我听不到她说话；她也不跟我说话，”她说；

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni][stɑːr] ;
" perhaps she is a long way off , in that tiny star ;
" 也许 她 是 一个 长的 方式 离开 , 在 那 微小的 星星 ;
“或许她离我们很远，在那颗小小的星星上；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [juː ˈes] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈmæmə] ?
but then she can see us — Are you there , mamma ?
但 然后 她 能 看 我们 — 是 你 那里 , 妈妈 ?
但她却能看到我们——妈妈，你在吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第3/25页

" [ˈɑːtlɪsnɪs] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈɪmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkænvəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
" Artlessness and beauty are more truly imaged on the canvass than in the
" 纯真 和 美丽 是 更多的 真的 成像 在 这 帆布 比 在 这
[ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
written page .
书面 页 .

“画布上比文字更能真实地展现艺术的质朴和美感。”

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɔːrf(ə)n] [ðʌs] [ˈpɪktʃəd] ([ænd; ɐnd][ɪˈtæliən][ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ɐnd]
Were we to see the lovely orphan thus pictured (and Italian artists , and
是 我们 到 看 这 迷人的 孤儿 因此 如图所示 (和 意大利语 艺术家 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈrenldz] ,
our own Reynolds ,
我们的 自己的 雷诺兹 ,

如果我们看到画中这位可爱的孤儿（以及意大利艺术家和我们自己的雷诺兹），

[hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [sʌtʃ]) [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈfɪŋɡər] ;
have painted such) with uplifted finger ;
有 绘 这样的) 和 提升 手指 ;

用抬起的手指画出这样的图案；

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈɜːrnɪst] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ænd; ɐnd] [ˈtendərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [fɔːrm]
her large earnest eyes looking inquiringly and tenderly for the shadowy form
她 大的 认真 眼睛 寻找 询问地 和 温柔地 为了 这 阴暗的 形式
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,

她那双大大的、充满关切和温柔的眼睛，正寻找着母亲模糊的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfænsi][aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪŋ] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stɑːr][hɜːr; hər]
as she might fancy it descending towards her from the little star her
作为 她 可能 想要 它 下降 向 她 从 这 小的 星星 她
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfænsi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ,
childish fancy singled out ,
幼稚 想要 单身 出去 ,

她或许会幻想它正从她孩童般幻想中选中的那颗小星星上向她飘来，

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
a half smile on her lips ,
一个 一半 微笑 在 她 嘴唇 ,

她嘴角挂着一丝微笑，

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [braʊ — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [sʌtʃ]
contrasted with the seriousness of her baby brow — if we could see such
对比 和 这 严肃 的 她 婴儿 眉头 — 如果 我们 可以 看 这样的
[ˈvɪzəbli] [prɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkænvəs] ,
visibly presented on the canvass ,
明显地 呈现 在 这 帆布 ,

与她稚嫩的眉毛形成鲜明对比的是——如果我们能在画布上清晰地看到这一点的话——

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .
the world would crowd round to admire .
这 世界 会 人群 圆形的 到 钦佩 .

全世界的人都会蜂拥而至，争相欣赏。

[ðɪs] [pen][bʌt; bət] [ˈfiːbli] [ˈtreɪsɪz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
This pen but feebly traces the living grace of the little angel ; but it was
这 笔 但 虚弱地 痕迹 这 活的 优雅 的 这 小的 天使 ; 但 它 曾是
[brɪfɔːr] [ˈfɔːknə] ;
before Falkner ;
前 福克纳 ;

这支笔只能勉强勾勒出小天使鲜活优雅的轮廓；但这比福克纳早得多；

[aɪ ˈtiː] [stɜːrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɪtɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [diːpər] [rɪˈɡret] :
it stirred him to pity first , and then to deeper regret :
它 搅拌 他 到 遗憾 第一的 , 和 然后 到 更深 后悔 :
这先是激起了他的怜悯，然后是更深的悔恨：

[hiː; hi] [streɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈθɪŋkɪŋ] , " [oʊ] , [jes] ,
he strained the child to his breast , thinking , " Oh , yes ,
他 紧张 这 孩子 到 他的 胸部 , 思维 , " 哦 , 是的 ,
他把孩子抱到胸前，心想：“哦，是的，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] !
I might have been a better and a happy man !
我 可能 有 到过 一个 更好的 和 一个 快乐的 男人 !
我或许会成为一个更好、更快乐的人！

[fɔːls] [æˈlɪθiə] !
False Alitheia !
错误的 阿莉西亚 !
假阿莉西亚！

[waɪ] , [θruː] [jɔːr; jər] [ɪnˈkɔːnstənsɪ] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [ˈberɪd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][jɔːr; jər] [ɡreɪv] !
why , through your inconstancy , are such joys buried for ever in your grave !
为什么 , 通过 你的 反复无常 , 是 这样的 喜悦 埋葬 为了 曾经 在 你的 严重 !
为什么因为你的反复无常，这些快乐将永远埋葬在你的坟墓里！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ˈnesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **A few minutes after and the little girl fell asleep , nestled in his arms .**
" 一个 很少 分钟 后 和 这 小的 女孩 跌倒 睡着了 , 依偎 在 他的 武器 :
几分钟后，小女孩依偎在他怀里睡着了。

[hɜːr; həər] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn.ɑːtɪˈfɪʃəl] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [hɜːr; həər] [feɪs] [hʌʃt] [tuː; tə]
Her attitude had all the inartificial grace of childhood ; her face hushed to
她 态度 有 全部 这 人造的 优雅 的 童年 ; 她 脸 静静地 到
[rɪˈpouz] ,
repose ,
休息 ,
她举止间流露出孩童般纯真的优雅；她面容平静，神态安详。

[jet] [briːðd] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
yet breathed of affection .
然而 呼吸 的 感情 :
然而，她却流露出深情。

[ˈfɔːknə] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ] .
Falkner turned his eyes from her to the starry sky .
福克纳 转向 他的 眼睛 从 她 到 这 繁星 天空 :
福克纳将目光从她身上移开，转向了繁星点点的夜空。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [ɪmˈpeɪʃntli] — [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæp] [ʌnˈrəʊld] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His heart swelled impatiently — his past life lay as a map unrolled before him .
他的 心 肿胀 不耐烦地 — 他的 过去的 生活 躺 作为 一个 地图 展开 前 他 :
他心中涌起一股难以抑制的激动——他的过去人生就像一张地图在他面前展开。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhæpɪnəs] — [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ʌv] .
He had desired a peaceful happiness — the happiness of love .
他 有 想要的 一个 和平 幸福 — 这 幸福 的 爱 .
他渴望的是一种平静的幸福——爱情的幸福。

[hɪz; ɪz][fʌːnd] [ˌæspəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsneɪks] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪŋ] [hɪz; ɪz]
His fond aspirations had been snakes to destroy others , and to sting his
他的 喜爱 抱负 有 到过 蛇 到 破坏 其他的 , 和 到 蜇 他的
[oʊn] [soʊl] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] .
own soul to torture .
自己的 灵魂 到 酷刑 .
他美好的愿望就像毒蛇一样，想要毁灭他人，并毒害自己的灵魂，折磨自己。

[hiː; hi] [raɪðd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He writhed under the consciousness of the remorse and horror which were
他 扭动 在下面 这 意识 的 这 悔恨 和 恐怖 哪个 是
[ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [træk] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] .
henceforth to track his path of life .
今后 到 追踪 他的 小路 的 生活 .
他痛苦地挣扎在悔恨和恐惧之中，这些悔恨和恐惧从此将伴随他的一生。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ˈʌdəd] ,
Yet , even while he shuddered ,
然而 , 甚至 尽管 他 颤抖 ,
然而，即便他浑身颤抖，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] — [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər]
he felt that a revolution was operating within himself — he no longer
他 毛毡 那 一个 革命 曾是 操作 之内 他自己 — 他 不 更长
[ˈkɔːntəmˌpleɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
contemplated suicide .
思考 自杀 .
他感觉自己内心正在发生一场革命——他不再想自杀了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [əˈpɪrɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɔːr] [naʊ] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
That which had so lately appeared a mark of courage wore now the guise of
那 哪个 有 所以 最近 出现 一个 标记 的 勇气 穿着 现在 这 伪装 的
[ˈkaʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .
不久前还被视为勇敢的标志，如今却披上了懦弱的外衣。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][laɪf] [biː; bi]
And yet , if he were to live , where and how should his life be
和 然而 , 如果 他 是 到 居住 , 在哪里 和 如何 应该 他的 生活 是
[pæst] ?
passed ?
通过了 ?
然而，如果他能活下来，他的一生应该在哪里度过，又应该如何度过呢？

[hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
He recoiled from the solitude of the heart which had marked his early
他 反冲 从 这 孤独 的 这 心 哪个 有 标记 他的 早期的
[ˈɪrɪz] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [mɔːr] [lɪŋk] [hɪmˈself] [ɪn] [ʌv] [ɔːr]
years — and yet he felt that he could never more link himself in love or
年 — 和 然而 他 毛毡 那 他 可以 绝不 更多的 关联 他自己 在 爱 或者
[ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [ˈeni] .
friendship to any .
友谊 到 任何 .
他厌倦了早年那种孤独寂寞的心灵——然而，他觉得自己再也无法与任何人建立爱情或友谊了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ,
He looked upon the sleeping child ,
他 看起来 之上 这 睡眠 孩子 ,
他凝视着熟睡的孩子,
[ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][kən'dʒektʃər] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['sɑ:ləs] [hi:; hi]
and began to conjecture whether he might not find in her the solace he
和 开始 到 推测 无论 他 可能 不是 寻找 在 她 这 慰藉 他
[ni:dɪd] .
needed .
需要 .

他开始猜测自己是否能在她身上找到他需要的慰藉。
[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][ə'dɑ:pt][hɜ:r; həɹ] , [moʊld] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'fek(ə)n] , [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Should he not adopt her , mould her heart to affection , teach her to
应该 他 不是 采纳 她 , 模具 她 心 到 感情 , 教 她 到
[li:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ʻoʊnli] ,
lean on him only ,
倾斜 在 他 仅有的 ,
如果他不收养她，不培养她对她的爱，不教她只依靠他，

[bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
be all the world to her ,
是 全部 这 世界 到 她 ,
成为她的一切,
[waɪl] [hɜ:r; həɹ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [kə'resɪs] [wʊd] [ɡɪv] [laɪf][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] — [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
while her gentleness and caresses would give life a charm — without which it
尽管 她 温柔 和 爱抚 会 给 生活 一个 魅力 — 没有 哪个 它
[wɜ:r; wəɹ][veɪn][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪɡ'zɪstəns] ?
were vain to attempt to endure existence ?
是 徒劳 到 试图 到 忍受 存在 ?
而她的温柔和爱抚会给生活带来魅力——没有这种魅力，试图忍受生存也是徒劳的？

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [rɪ'ɪzəbəθs] ['prɑ:bəb(ə)l] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
He reflected what Elizabeth's probable fate would be if he restored her to
他 反映 什么 伊丽莎白的 可能 命运 会 是 如果 他 恢复 她 到
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðə-z] ['fæməli] .
her father's family .
她 父亲的 家庭 .
他思考着，如果将伊丽莎白送回她父亲的家，她可能会面临怎样的命运。

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] , [ˌɑ:sten'teɪʃəs]
Personal experience had given him a horror for the forbidding , ostentatious
个人的 经验 有 给定 他 一个 恐怖 为了 这 禁止 , 炫耀的
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [rɪ'leɪŋz] .
kindness of distant relations .
仁慈 的 遥远 关系 .
个人经历让他对远房亲戚那种令人望而生畏、炫耀式的热情感到厌恶。

[ðæt] [hɜ:rz] [rɪ'zembld] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd]
That hers resembled such as he had known , and were imperious and
那 她的 类似 这样的 作为 他 有 已知 , 和 是 专横 和
[koʊld] - ['hɑ:rtɪd] ,
cold - hearted ,
寒冷的 - 心地 ,
她的眼神和他认识的那些人很像，专横跋扈，冷酷无情。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [nɑ:t][ʻoʊnli][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['reɪbi] , [bʌt; bət] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [merɪ'tɔ:riəs] [sʌn] ,
their conduct not only to Mrs . Raby , but previously to a meritorious son ,
他们的 执行 不是 仅有的 到 太太 . 拉比 , 但 之前 到 一个 有功绩的 儿子 ,
他们不仅对拉比夫人如此，而且之前也对他们一位品德高尚的儿子如此。

[dɪd][nɑ:t] [pə'rmit] [him; ɪm][tu:; tə] [daʊt] .
did not permit him to doubt .

做过 不是 允许 他 到 怀疑 .

不允许他产生任何怀疑。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:r(ə)n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
If he made the orphan over to them ,

如果 他 制成 这 孤儿 超过 到 他们 ,

如果他把孤儿交给他们，

[ðər; ðər] [ˈlʌkʒəriz] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] [wʊd] [ɪl] [stænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtfelt]
their luxuries and station would ill stand instead of affection and heartfelt

他们的 奢侈品 和 车站 会 患病的 站立 反而 的 感情 和 衷心

[ˈkaɪndnəs] .

kindness .

仁慈 .

他们的奢华和地位，远不足以取代关爱和发自内心的善意。

[sɔ:ft] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][fɑ:nd] , [fi:; ji] [wʊd] [paɪn][ænd; ənd][daɪ] .
Soft , delicate , and fond , she would pine and die .

柔软的 , 精美的 , 和 喜爱 , 她 会 松树 和 死 .

她温柔、细腻、深情，会因思念而死。

[wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
With him , on the contrary ,

和 他 , 在 这 相反 ,

但对他来说，情况恰恰相反。

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] — [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'vʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈevri] [wɪʃ] [ˈgrætɪfaɪd] —
she would be happy — he would devote himself to her — every wish gratified —

她 会 是 快乐的 — 他 会 奉献 他自己 到 她 — 每一个 希望 满意 —

[hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ˈkerfəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] — [noʊ] [rɪ'bju:k] ,
her gentle disposition carefully cultivated — no rebuke ,

她 温和的 处置 小心 栽培 — 不 训斥 ,

她很幸福——他会全心全意地爱她——她的每一个愿望都会得到满足——她温柔的性情会被精心培养——不会责备她，

[noʊ] [ˈhɑ:rʃnəs] ; [hɜ:; ɪz][ɑ:rmz][ˈevər][ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [gri:f] — [hɜ:; ɪz][hænd][tu:; tə]
no harshness ; his arms ever open to receive her in grief — his hand to

不 严厉 ; 他的 武器 曾经 打开 到 收到 她 在 悲伤 — 他的 手 到

[sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

support her in danger .

支持 她 在 危险 .

没有丝毫冷酷；悲伤时，他总是张开双臂拥抱她；危险时，他伸出手扶住她。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ?
Was not this a fate her mother would have preferred ?

曾是 不是 这 一个 命运 她 母亲 会 有 首选 ?

这难道不是她母亲更希望看到的结局吗？

[ɪn] [bɪk'wi:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
In bequeathing her to her friend ,

在 遗赠 她 到 她 朋友 ,

将她遗赠给她的朋友时，

[fi:; ji] [ʃʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [fi:; ji] [wɪft] [ðæt] [hɜ:r; hər] [swi:t] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
she showed how little she wished that her sweet girl should pass into the hands of

她 显示 如何 小的 她 希望 那 她 甜的 女孩 应该 经过 进入 这 双手 的

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪ'leɪʃnz] .
her husband's relations .

她 丈夫的 关系 .

她表现出多么不希望自己心爱的女儿落入丈夫的亲戚手中。

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [rɒbd] [hɜ:r; həɹ] —
Could he not replace that friend of whom he had so cruelly robbed her —
可以 他 不是 代替 那 朋友 的 谁 他 有 所以 残酷地 被抢劫 她 —
[hu:z] [bɔ:s] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][him; ɪm][ə'ləʊn] ?
whose loss was to be attributed to him alone ?
谁 损失 曾是 到 是 归因于 到 他 独自的 ?

他难道不能找个替代者来弥补他残忍夺走的那位朋友的损失吗？——这位朋友的损失完全是他的责任。

[wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wi:; wi][dɪ'skɑ:rd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wi:; wi] [kjʊr] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
We all are apt to think that when we discard a motive we cure a fault ,
我们 全部 是 易于 到 思考 那 什么时候 我们 丢弃 一个 动机 我们 治愈 一个 过错 ,
我们都倾向于认为，当我们摒弃某种动机时，就能弥补某种过错。

[ænd; ʌnd][fɑ:stər][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑ:njəns] .
and foster the same error from a new cause with a safe conscience .
和 促进 这 相同的 错误 从 一个 新的 原因 和 一个 安全的 良心 .
并以新的理由助长同样的错误，同时又心安理得。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['eɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][pæst]
Thus , even now , aching and sore from the tortures of remorse for past
因此 , 甚至 现在 , 疼痛 和 疮 从 这 酷刑 的 悔恨 为了 过去的
[fɔ:ltz] ,
faults ,
故障 ,
因此，即使到了现在，她仍然因过去的过错而饱受悔恨的折磨，痛苦不堪。

['fɔ:knə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pensəti] , [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ɪts]
Falkner indulged in the same propensity , which , apparently innocent in its
福克纳 沉溺其中 在 这 相同的 倾向 , 哪个 , 显然 清白的 在 它是
[kə'mensmənt] , [hæd; həd][led][tu:; tə]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌltz] .
commencement , had led to fatal results .
开始 , 有 引领 到 致命的 结果 .
福克纳也沉溺于同样的倾向，这种倾向起初看似无害，最终却导致了致命的后果。

[hi:; hi] ['medɪ'tetɪd] ['du:ɪŋ] ['ræðər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['striktli] [dʒʌst] .
He meditated doing rather what he wished than what was strictly just .
他 冥想 正在做 相当 什么 他 希望 比 什么 曾是 严格 只是 .
他反复思考，与其严格遵守正义，不如去做自己想做的事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['i:vəlz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ɪn'vɑ:lvd] ,
He did not look forward to the evils his own course involved ,
他 做过 不是 看 向前 到 这 罪恶 他的 自己的 课程 涉及 ,
他并不乐见自己所走的道路会带来种种弊端。

[waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [dɪs'prɒpɔ:rjənət] ['mæɡnɪtu:d] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv]
while he saw in disproportionate magnitude those to be brought about if he gave
尽管 他 锯 在 不成比例的 震级 那些 到 是 带来 关于 如果 他 给予
[ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
up his favourite project .
向上 他的 最喜欢的 项目 .
但他却看到了如果放弃自己最喜欢的项目将会带来的种种后果，而且这些后果的严重程度远超预期。

[wʌt] ['ɪlz] [maɪt] [ə'raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪntə'wi:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] [wɪð; wɪθ]
What ills might arise to the orphan from his interweaving her fate with
什么 疾病 可能 出现 到 这 孤儿 从 他的 交织 她 命运 和
[hɪz; ɪz] — [hi:; hi] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
his — he , a criminal ,
他的 — 他 , 一个 刑事 ,
他将孤儿的命运与自己的命运交织在一起，这会给孤儿带来怎样的不幸——他，一个罪犯？

[ɪn][ækt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ɪn'ten](ə)n — [hu:] [maɪt] [bi:; bi][kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪr'æftər] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
in act , if not in intention — who might be called upon hereafter to answer for
在 行为 , 如果 不是 在 意图 — WHO 可能 是 称为 之上 此后 到 回答 为了
[hɪz; ɪz] [di:dz] ,
his deeds ,
他的 契约 ,

即使并非出于本意, 但行为本身——将来谁又可能被要求为自己的行为负责呢?

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [li:st] [mʌst; məst][flaɪ][ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] — [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] ;
and who at least must fly and hide himself — of this he thought not ;
和 WHO 在 至少 必须 飞 和 隐藏 他自己 — 的 这 他 想法 不是 ;
[waɪl] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ,
while he determined that ,
尽管 他 决定 那 ,

而至少他自己必须逃走并躲藏起来——对此他并不在意; 尽管他下定决心,

[fɒstəd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpi] — [ænd; ənd] , [ʌndər]
fostered and guarded by him , Elizabeth must be happy — and , under
寄养 和 守卫 经过 他 , 伊丽莎白 必须 是 快乐的 — 和 , 在下面
[ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʒnz] ,
the tutelage of her relations ,
这 监护 的 她 关系 ,

伊丽莎白在他的抚养和保护下, 一定很幸福——而且, 在亲戚们的教导下,

[fi:; ji] [wʊd] [br'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] [nɪ'glekt] .
she would become the victim of hardhearted neglect .
她 会 变得 这 受害者 的 铁石心肠 忽视 .
她将成为冷酷无情的忽视的受害者。

[ði:z] [aɪ'di:əz] ['floʊtɪd] ['sʌmwʌt] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][hæf]
These ideas floated somewhat indistinctly in his mind — and it was half
这些 想法 漂浮 有些 模糊不清 在 他的 头脑 — 和 它 曾是 一半
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['fæbrɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]
unconsciously that he was building from them a fabric for the future
不知不觉 那 他 曾是 建筑 从 他们 一个 织物 为了 这 未来
[æz; əz] [dɪ'si:tf(ə)] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] .
as deceitful as it was alluring .
作为 欺骗性的 作为 它 曾是 诱人 .

这些想法在他的脑海中有些模糊不清——他几乎是无意识地用这些想法构建了一个未来, 这个未来既充满欺骗性又极具诱惑力。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - ['trævəlɪŋ] , ['fɔ:knə] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,
After several days ' travelling , Falkner found himself with his young charge in London ,
后 一些 天 - 旅行 , 福克纳 成立 他自己 和 他的 年轻的 收费 在 伦敦 ,
经过几天的跋涉, 福克纳终于带着他照顾的年轻人抵达了伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['werfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'per] ['ðɪðər] ,
and then he began to wonder wherefore he had repaired thither ,
和 然后 他 开始 到 想知道 因此 他 有 已修复 那里 ,
然后他开始纳闷自己为何要到那里去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:rm][sʌm; səm] ['setld] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and to consider that he must form some settled scheme for the future .
和 到 考虑 那 他 必须 形式 一些 定居 方案 为了 这 未来 .
并且要考虑到他必须为未来制定一些既定的计划。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['ni:ðər] [rɪ'leɪʒn] [nɔ:r] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] .
He had in England neither relation nor friend whom he cared for .
他 有 在 英格兰 两者都不 关系 也不 朋友 谁 他 关心 为了 .
他在英国既没有亲戚也没有他关心的朋友。

[ˈɔːfənd] [æɪ; əɪ][æən; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] , [nɪˈglektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][hɪm; ɪm] ,
Orphaned at an early age , neglected by those who supported him ,
孤儿 在 一个 早期的 年龄 , 被忽视的 经过 那些 WHO 有 他 ,
他幼年丧父, 又被抚养他的人忽视,

[æɪ; əɪ] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
at least as far as the affections were concerned , he had , even in
在 至少 作为 远的 作为 这 情感 是 担心的 , 他 有 , 甚至 在
[ˈbɔɪhʊd] , [noʊn] [ˈɪntɪmətli] ,
boyhood , known intimately ,
童年 , 已知 亲密 ,

至少在情感方面, 他甚至在童年时期就已十分了解。

[ænd; ənd] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊnli] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər]
and loved but one person only — she who had ruled his fate to this hour
和 喜爱 但 — 人 仅有的 — 她 WHO 有 裁决 他的 命运 到 这 小时
— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
— and was now among the dead .
— 和 曾是 现在 之中 这 死的 .

他一生只爱过一个人——那个主宰他命运直到此刻的人——而如今她已身处死者之中。

[sent] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðər; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [lʌ; əv]
Sent to India in early youth , he had there to make his way in defiance of
发送 到 印度 在 早期的 青年 , 他 有 那里 到 制作 他的 方式 在 蔑视 的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

年轻时被送到印度, 他不得不在那里克服贫困, 努力谋生。

[lʌ; əv][wɑːnt][lʌ; əv] [kəˈnekʃən] ,
of want of connexion ,
的 想 的 连接 ,
缺乏联系,

[lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊvərˈberɪŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [lʌ; əv] [rɔːŋ] [ˈɜːrli] [əˈweɪkənd]
of his own overbearing disposition — and the sense of wrong early awakened
的 他的 自己的 霸道 处置 — 和 这 感觉 的 错误的 早期的 觉醒
[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] .
that made him proud and reserved .
那 制成 他 自豪的 和 预订的 .

他性格专横跋扈, 而且早年就觉醒了强烈的正义感, 这使他骄傲而内向。

[æɪ; əɪ][læst] , [moʊst] [ʌnɪkˈspekɪdli] ,
At last , most unexpectedly ,
在 最后的 , 最多 不料 ,
最后, 出乎意料的是,

[ðə; ði] [deθ] [lʌ; əv] [ˈsevrəl] [rɪˈleɪʃnz] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [dɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] —
the death of several relations caused the family estate to devolve upon him —
这 死亡 的 一些 关系 导致 这 家庭 财产 到 退化 之上 他 —
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪndiə][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ]
and he had sold his commission in India and hastened home — with
和 他 有 卖 他的 委员会 在 印度 和 加快 家 — 和

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][set][əˈpɑːn][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ,
his heart so set upon one object ,
他的 心 所以 放 之上 — 目的 ,
几位亲戚的去世导致家族遗产落到了他身上——他卖掉了在印度的职务, 匆匆赶回家——他一心只想做一件事。

[ðæt] [hiː; hi] ['skɜːslɪ] [rɪ'flektɪd] , [ɔːr] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'grætʃələrt] [hɪm'self] , [ɑːn] [haʊ] [ə'ləʊn]
that he scarcely reflected , or reflected only to congratulate himself , on how alone
那 他 几乎 反映 , 或者 反映 仅有的 到 祝贺 他自己 , 在 如何 独自的
[hiː; hi] [stəd] .
he stood .
他 站立 .

他几乎没有反思，或者只是在反思时暗自庆幸自己是多么孤身一人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪm,petʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪl] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd] ['pæʃnz] [hæd; həd]
And now that his impetuosity and ill - regulated passions had
和 现在 那 他的 冲动 和 患病的 - 受监管 激情 有
['drɪvn] [ðə; ði] [dɪr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]
driven the dear object of all his thoughts to destruction — still he was glad
驱动 这 亲爱的 目的 的 全部 他的 想法 到 破坏 — 仍然 他 曾是 高兴的
[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] — [nʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlvz] ;
that there were none to question him — none to wonder at his resolves ;
那 那里 是 没有任何 到 问题 他 — 没有任何 到 想知道 在 他的 解决 ;
而现在，他的冲动和不受控制的激情已经将他所有心中所爱之人推向了毁灭——但他仍然很高兴没有人质疑他——没有人对他的决心感到惊讶；

[tuː; tə][əd'vaɪz][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] .
to advise or to reproach .
到 建议 或者 到 责备 .

劝告或责备。

[stɪl] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
Still a plan was necessary .
仍然 一个 计划 曾是 必要的 .

但仍然需要制定计划。

[ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bɪɡ][wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]
The very act of his life which had been so big with ruin and remorse
这 非常 行为 的 他的 生活 哪个 有 到过 所以 大的 和 废墟 和 悔恨
[en'dʒɔɪnd][sʌm; səm] ['fɔːrθɔːt] .
enjoined some forethought .
禁止 一些 深思熟虑 .

他一生中最重要的的一件事，也是他最终酿成的毁灭和悔恨的一件事，需要事先深思熟虑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [sə'spektɪd] , [ɪf] [nɑːt] [noʊn] .
It was probable that he was already suspected , if not known .
它 曾是 可能 那 他 曾是 已经 怀疑 , 如果 不是 已知 .

即使他尚未被正式确认身份，也很有可能已被怀疑。

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [moʊst] ['loʊðsəm] [wʊd] [oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
Detection and punishment in a shape most loathsome would overtake him ,
检测 和 惩罚 在 一个 形状 最多 令人厌恶的 会 超过 他 ,
他将会受到极其残酷的惩罚，并被绳之以法。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd] ,
did he not shape his measures with prudence ; and ,
做过 他 不是 形状 他的 措施 和 谨慎 ; 和 ,

他难道没有审慎地制定措施吗？

[æz; əz] [heɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [hæd; həd] [mɪkst] ['strɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
as hate as well as love had mixed strongly in his motives ,
作为 恨 作为 出色地 作为 爱 有 混合 强烈 在 他的 动机 ,

因为他的动机中既有强烈的恨意，也有强烈的爱意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm]
he was in no humour to give his enemies the triumph of visiting his crime
他 曾是 在 不 幽默 到 给 他的 敌人 这 胜利 的 访问 他的 犯罪
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him :
在 他 :

他一点也不想让敌人得逞，把罪名强加在他身上。

[wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['glərɪŋ] ['kærəktər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]
What is written in glaring character in our own consciousness we believe to be
什么 是 书面 在 刺眼 特点 在 我们的 自己的 意识 我们 相信 到 是
['vɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ;
visible to the whole world ;
可见的 到 这 所有的 世界 ;

我们认为自己意识中清晰可见的东西，全世界都能看到；

[ænd; ənd] ['fɔ:knə] , ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , ['æftər] ['li:vɪŋ] ['lɪzəbəθ] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ,
and Falkner , after arriving in London , after leaving Elizabeth at an hotel ,
和 福克纳 , 后 抵达 在 伦敦 , 后 离开 伊丽莎白 在 一个 酒店 ,
[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ,
and walking into the streets ,
和 步行 进入 这 街道 ,

福克纳抵达伦敦后，把伊丽莎白留在酒店，然后走上街头，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [baɪ][æn; ən]
felt as if discovery was already on him , when he was accosted by an
毛毡 作为 如果 发现 曾是 已经 在 他 , 什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 一个
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他感觉自己好像已经被人发现了，这时一个熟人拦住了他。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] — [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] — [ænd; ənd]
who asked him where he had been — what he had been doing — and
WHO 问 他 在哪里 他 有 到过 — 什么 他 有 到过 正在做 — 和
[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] - [ɪl] .
why he was looking so deusedly ill .
为什么 他 曾是 寻找 所以 - 患病的 .

谁问他去了哪里，做了什么，以及为什么他看上去病怏怏的。

[hi:; hi] ['stæməd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He stammered some reply , and was hastening away , when his friend ,
他 结结巴巴 一些 回复 , 和 曾是 加速 离开 , 什么时候 他的 朋友 ,
['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] , [sed] ,
passing his arm through his , said ,
通过 他的 手臂 通过 他的 , 说 ,

他结结巴巴地回答了几句，正要匆匆离开，这时他的朋友挽着他的胳膊说：

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'kɜ:rəns] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
" **I must tell you the strangest occurrence I ever heard of — I have just**
" 我 必须 告诉 你 这 最奇怪的 发生 我 曾经 听到 的 — 我 有 只是
['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] — [du:;][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['nevɪ] ,
parted from a man — do you remember a Mr . Neville ,
分手了 从 一个 男人 — 做 你 记住 一个 先生 : 内维尔 ,

“我必须告诉你我听过的最奇怪的事情——我刚刚和一位男士告别——你还记得一位名叫内维尔的先生吗？”

[hu:m] [ju:; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [wen] [læst][ɪn] [taʊn] ?
whom you dined with at my house , when last in town ?
谁 你 用餐 和 在 我的 房子 , 什么时候最后的 在 镇 ?
你上次来城里的时候，在我家和谁一起吃饭？

" ['fɔːknə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mæstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **Falkner at this moment exercised with success the wonderful mastery which he**
" 福克纳 在 这 片刻 锻炼 和 成功 这 精彩的 精通 哪个 他
[pə'zest] ['oʊvər] ['fiːtʃər] [ænd; ænd] [vɔɪs] ,
possessed over feature and voice ,
拥有 超过 特征 和 嗓音 ,

“此时，福克纳成功地展现了他对面部表情和声音的出色掌控力。”

[ænd; ænd][ˈkoʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] .
and coldly replied that he did remember .
和 冷冷地 回复 那 他 做过 记住 .

他冷冷地回答说，他记得。

" [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [left] [juː 'es] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend]
" **And do you remember our conversation after he left us ?** " **said his friend**
" 和 做 你 记住 我们的 对话 后 他 左边 我们 ? " 说 他的 朋友
,
.
,

他的朋友说：“你还记得他离开我们之后我们的谈话吗？”

" [ænd; ænd][maɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [aɪ][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ?
" **and my praises of his wife , whom I exalted as the pattern of virtue ?**
" 和 我的 赞扬 的 他的 妻子 , 谁 我 崇高 作为 这 图案 的 美德 ?
" 还有我对他的妻子的赞美，我曾称赞她是美德的典范？

[huː] [kæn; kən] [noʊ] ['wʊmən] !
Who can know woman !
WHO 能 知道 女士 !

谁能了解女人！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bet] ['eni] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
I could have bet any sum that she would preserve her good name to the
我 可以 有 赌注 任何 和 那 她 会 保存 她 好的 姓名 到 这
[end] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] . "
end — and she has eloped . "
结尾 — 和 她 有 私奔 . "

我曾打赌她会保住自己的名声到最后——结果她却私奔了。

" [wel] ! " [sed] ['fɔːknə] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['evər] [hɜːrd]
" **Well !** " **said Falkner ,** " **is that all ? is that the most wonderful circumstance ever heard**
" 出色地 ! " 说 福克纳 , " 是 那 全部 ? 是 那 这 最多 精彩的 环境 曾经 听到
? "
? "
? "

“哦！”福克纳说，“就这些？这就是你听过的最奇妙的事吗？”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['nevɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
" **Had you known Mrs . Neville ,** " **replied his companion ,** " **you would be as**
" 有 你 已知 太太 . 内维尔 , " 回复 他的 伴侣 , " 你 会 是 作为
[ə'stɑːnɪft] [æz; əz][aɪ] :
astonished as I :
惊讶 作为 我 :

“如果你认识内维尔夫人，”他的同伴回答说，“你就会和我一样感到惊讶：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] — [ɔːl][hɜːr; hər] [vɪ'væsəti] — ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l]
with all her charms — all her vivacity — never had the breath of scandal
和 全部 她 魅力 — 全部 她 活泼 — 绝不 有 这 气息 的 丑闻
[rɪːtʃt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] ,
reached her — she seemed one of those whose hearts ,
达到 她 — 她 似乎 — 的 那些 谁 心 ,

尽管她魅力四射、活力四射，但丑闻的气息从未染指过她——她似乎是那种内心纯洁无瑕的人。

[ðoʊ] [wɔ:rm] , [ɑ:r; ər] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [lʌv] ;
though warm , are proof against the attacks of love ;
尽管 温暖的 , 是 证明 反对 这 攻击 的 爱 ;

虽然温暖, 却能抵御爱情的侵袭;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃənz] [jet] [tɜ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] , [su:'pɪriər] [ænd; ənd]
and with ardent affections yet turn away from passion , superior and
和 和 热心 情感 然而 转动 离开 从 热情 , 优越的 和
[ʌn'hɑ:rmɪd] .
unharmed .
毫发无损 .

怀着炽热的爱意, 却能远离情欲, 保持高尚而不受伤害。

[jet] [ji:; ji][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lʌvər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
Yet she has eloped with a lover — there is no doubt of that fact ,
然而 她 有 私奔 和 一个 情人 — 那里 是 不 怀疑 的 那 事实 ,
然而, 她已经和情人私奔了——这一点毋庸置疑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] — [ðei] [wɜ:r; wər] [si:n] ['gouɪŋ] [ɔ:f] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ji:; ji][hæz; həz][nɑ:t]
for he was seen — they were seen going off together , and she has not
为了 他 曾是 已见 — 他们 是 已见 去 离开 一起 , 和 她 有 不是
[bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] . "
been heard of since ."
到过 听到 的 自从 . "

因为有人看见他——有人看见他们一起离开, 而从那以后就再也没有她的消息了。

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈneɪ] [pər'su:ɪ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˈfɔ:knə] .
" Did Mr . Neville pursue them ? " asked Falkner .
" 做过 先生 . 内维尔 追求 他们 ? " 问 福克纳 .

“内维尔先生追捕他们了吗？”福克纳问道。

" [hi:; hi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [fɒl] [pər'su:t] — [ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] — [mɔ:r] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər]
" He is even now in full pursuit — vowing vengeance — more enraged than I ever
" 他 是 甚至 现在 在 满的 追逐 — 发誓 复仇 — 更多的 愤怒 比 我 曾经
[bɪ'held] [mæn] .
beheld man .
观看 男人 .

“他现在仍在全力追捕——发誓要复仇——比我见过的任何人都更加愤怒。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [sɪ'du:sər][ɪz] ; [nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [jet]
Unfortunately , he does not know who the seducer is ; nor have the fugitives yet
很遗憾 , 他 做 不是 知道 WHO 这 诱惑者 是 ; 也不 有 这 逃犯 然而
[bɪn] [treɪst] .
been traced .
到过 追踪 .

遗憾的是, 他不知道引诱者是谁; 逃犯也尚未被找到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] — [ə; ei] ['lʌvər] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] —
The whole affair is the most mysterious — a lover dropped from the clouds —
这 所有的 事务 是 这 最多 神秘 — 一个 情人 掉落 从 这 云 —
[æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [səb'du:d] ,
an angel of virtue subdued ,
一个 天使 的 美德 低沉的 ,

整件事充满了神秘色彩——一个从云端坠落的情人——一个被驯服的美德天使。

[ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji][ɪz] [so:t] .
almost before she is sought .
几乎 前 她 是 寻求 .

几乎在她被寻找之前。

[sti:l] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] — [ðeɪ] ['kænd:t] [hard] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['evər] . " **Still they must be found out — they cannot hide themselves for ever .** " 仍然 他们 必须 是 成立 出去 — 他们 不能 隐藏 他们自己 为了 曾经 . "

但他们终究会被抓获——他们不可能永远躲藏下去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['du:əl][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ? " [æskt] ['fɔ:knə] , **" And then there will be a duel to the death ? " asked Falkner ,** " 和 然后 那里 将要 是 一个 决斗 到 这 死亡 ? " 问 福克纳 , " 然后就会有一场生死决斗吗？ "福克纳问道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsɪ] ['æksənts] . **in the same icy accents .** 在 这 相同的 冰冷的 口音 .

带着同样的冰冷语调。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ; " ['mɪsɪz] . ['neɪv] [hæz; həz][noʊ] ['brʌðər] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , **" No , " replied the other ; " Mrs . Neville has no brother to fight for her ,** " 不 , " 回复 这 其他 ; " 太太 . 内维尔 有 不 兄弟 到 斗争 为了 她 , " 不,"另一个人回答说, "内维尔太太没有兄弟为她而战。"

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bri:ðz] [ɔ:] ['oʊnli] . **and her husband breathes law only .** 和 她 丈夫 呼吸 法律 仅有的 .

而她的丈夫只会谈论法律。

[wət'evər] ['vendʒəns] [ðə; ði] [ɔ:] [wɪl] [ə'fɔ:rd] , **Whatever vengeance the law will afford ,** 任何 复仇 这 法律 将要 买得起 ,

无论法律允许的惩罚是什么,

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] — [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['æŋɡri][tu:; tə] [faɪt] . " **that he will use to the utmost — he is too angry to fight .** " 那 他 将要 使用 到 这 极致 — 他 是 也 生气的 到 斗争 . "

他会充分利用这一点——他太愤怒了, 无法反抗。

" [ðə; ði] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɔ:knə] ; " [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] **" The poltron ! " exclaimed Falkner ; " and thus he loses his sole chance of** " 这 波尔特龙 ! " 惊呼 福克纳 ; " 和 因此 他 失败 他的 唯一 机会 的 [rɪ'vendʒ] . " **revenge .** " 复仇 . "

“这个懦夫！”福克纳喊道, “就这样, 他失去了唯一一次复仇的机会。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; **" I know not that , " replied his companion ;** " 我 知道 不是 那 , " 回复 他的 伴侣 ;

“我不知道,”他的同伴回答说;

" [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ski:mz] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ə'fendəz] , **" he has formed a thousand schemes of chastisement for both offenders ,** " 他 有 形成 一个 千 方案 的 惩罚 为了 两个都 罪犯 ,

“他为这两个罪犯制定了上千种惩罚方案,

[mɔ:r] [dred] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɑ:nər] — [ðer; ðər][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ə; eɪ] [mi:n] , **more dread than the field of honour — there is , to be sure , a mean ,** 更多的 恐惧 比 这 场地 的 荣誉 — 那里 是 , 到 是 当然 , 一个 意思是 ,

比荣誉战场更可怕的是——当然, 还有一种卑鄙的,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] , **as well as an indignant spirit in him ,** 作为 出色地 作为 一个 愤怒 精神 在 他 ,

他心中也充满了愤慨,

[ðæt] ['revəlʒ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən] [deθ] .
that reveals rather in the thought of inflicting infamy than death .
那 揭秘 相当 在 这 想法 的 造成 骂名 比 死亡 :

比起杀人，他更乐于给人带来耻辱。

[hi:; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'striəs] [θrets] — [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:]
He utters a thousand mysterious threats — I do not see exactly what he can do
他 说话 一个 千 神秘 威胁 — 我 做 不是 看 确切地 什么 他 能 做
— [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərə] ,
— but when he discovers his injurer ,
— 但 什么时候 他 发现 他的 伤害者 ,

他发出了一千条神秘的威胁——我看不出他究竟能做什么——但当他发现伤害他的人时，

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['letərz] [ðæt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]
as he must some day — and I believe there are letters that afford a
作为 他 必须 一些 天 — 和 我 相信 那里 是 信件 那 买得起 一个
[klu:] — [hi:; hi] [wɪl] [ri:k] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
clew — he will wreak all that a savage ,
线索 — 他 将要 破坏 全部 那 一个 野蛮的 ,

他总有一天会——而且我相信有些信件能提供线索——他会像个野蛮人一样肆意妄为。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd][dɪ'zəɪər][ʌv; əv] ['vendʒəns] [kæn; kən] [sə'dʒest] .
and yet a sordid desire of vengeance can suggest .
和 然而 一个 肮脏的 欲望 的 复仇 能 建议 .

然而，也可能暗示着一种卑劣的复仇欲望。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [ˈnev] !
Poor Mrs . Neville !
贫穷的 太太 . 内维尔 !

可怜的内维尔太太！

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][sæd][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ! "
after all , she must have lived a sad life with such a fellow ! "
后 全部 , 她 必须 有 居住地 一个 伤心 生活 和 这样的 一个 同伴 ! "

毕竟，她和那样的人在一起，一定过得很悲惨！

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][pɑ:rt] , " [sed] ['fɔ:knə] ; " [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] .
" **And here we part , " said Falkner ; " I am going another way .**
" 和 这里 我们 部分 , " 说 福克纳 ; " 我 是 去 其他 方式 :

“我们就此分别吧，”福克纳说；“我要走另一条路。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kjəriəs] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][end] .
You have told me a strange story — it will be curious to mark the end .
你 有 讲述 我 一个 奇怪的 故事 — 它 将要 是 好奇的 到 标记 这 结尾 :

你给我讲了一个奇怪的故事——结局会很有意思。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [breɪv] [tu:; tə] ['ræʃnəs] [æz; əz] ['fɔ:knə] [wʌz; wəz] ,
" **Brave to rashness as Falkner was ,**
" 勇敢的 到 鲁莽 作为 福克纳 曾是 ,

“福克纳虽然鲁莽，但却勇敢无畏。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔɪl] , [ænd; ənd]
yet there was much in what he had just heard that made him recoil , and
然而 那里 曾是 很多 在 什么 他 有 只是 听到 那 制成 他 畏缩 , 和

[ɔ:lmoʊst]['tremb(ə)] .
almost tremble .
几乎 颤抖 .

然而，他刚才听到的很多内容让他感到不适，甚至几乎颤抖。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnev] [kʊd; kəd] [teɪk] ,
What the vengeance was that Mr . Neville could take ,
什么 这 复仇 曾是 那 先生 : 内维尔 可以 拿 ;
内维尔先生究竟能承受怎样的报复?

[hi:; hi] [tu:] [wel] [nu:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [aɪ ˈti:] .
he too well knew — and he resolved to defeat it .
他 也 出色地 知道 — 和 他 已解决 到 击败 它 :
他对此心知肚明——并且决心战胜它。

[hɪz; ɪz][plænz] , [brɪˈfɔ:r] [veɪg] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
His plans , before vague , were formed on the instant .
他的 计划 , 前 模糊的 , 是 形成 在 这 立即的 :
他的计划原本还很模糊, 但瞬间就形成了。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] [wen] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
His lip curled with a disdainful smile when he recollected what his friend had
他的 唇 卷曲 和 一个 轻蔑的 微笑 什么时候 他 回忆 什么 他的 朋友 有
[sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪt] [əˈkʌrənsɪz] — [hi:; hi] [wʊd] [sti:p] [ðem; ðəm]
said of the mystery that hung over the late occurrences — he would steep them
说 的 这 神秘 那 悬挂 超过 这 晚的 发生 — 他 会 陡 他们
[ɔ:l][ɪn][ˈtenfoʊld] [əbˈskjʊrəti] .
all in tenfold obscurity :
全部 在 十倍 朦胧 :

当他想起朋友对最近发生的事件笼罩的神秘面纱所说的话时, 他的嘴角露出一丝不屑的微笑——他要让所有这些事件都变得更加扑朔迷离。

[tu:; tə] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)l] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
To grieve for the past was futile , or rather ,
到 悲伤 为了 这 过去的 曾是 徒劳 , 或者 相当 ;
为过去悲伤是徒劳的, 或者更确切地说,

[ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [prɪˈvent] [ɔ:r] [əˈli:vɪət] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm]
nothing he could do would prevent or alleviate the piercing regret that tortured him
没有什么 他 可以 做 会 防止 或者 减轻 这 冲孔 后悔 那 受折磨 他
— [bʌt; bət] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
— but that need not influence his conduct .
— 但 那 需要 不是 影响 他的 执行 :
他做什么都无法阻止或减轻折磨他的那种锥心的悔恨——但这不一定会影响他的行为。

[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:rtʃ] [ˈenəmi] [ˈraɪðɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] ,
To leave his arch enemy writhing from injury ,
到 离开 他的 拱 敌人 扭动 从 受伤 ,
让他的死敌因伤势过重而痛苦挣扎,

[jet] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] — [ˈblaɪndli] [ˈkə:sɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [hu:] ,
yet powerless to revenge himself — blindly cursing he knew not who ,
然而 无力 到 复仇 他自己 — 盲目地 咒骂 他 知道 不是 WHO ;
然而他却无力复仇——只能盲目地咒骂着他不知道是谁的人。

[ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rt][baɪ]
and removing the object of his curses from all danger of being hurt by
和 移除 这 目的 的 他的 诅咒 从 全部 危险 的 存在 伤害 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
并将他诅咒的对象从一切可能受到伤害的危险中解救出来。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [nɑ:t] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
was an image not devoid of satisfaction .
曾是 一个 图像 不是 缺乏 的 满意 :
这是一幅令人颇感满意的画面。

[ˈæktɪŋ] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] ,
Acting in conformity with these ideas ,
表演 在 一致性 和 这些 想法 ,
按照这些想法行事,

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]ˈdoʊvər] — [ɪˈlɪzəbəθ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
the next morning saw him on the road to Dover — Elizabeth still his companion ,
这 下一个 早晨 锯 他 在 这 路 到 多佛 — 伊丽莎白 仍然 他的 伴侣 ,
第二天早上, 人们看到他踏上了前往多佛的路——伊丽莎白依然陪伴在他身边。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siːk] [əˈblɪviən] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][fɑːr] [klaɪmz] — [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [æt; ət]
resolved to seek oblivion in foreign countries and far climes — and happy , at
已解决 到 寻找 遗忘 在 外国的 国家 和 远的 气候 — 和 快乐的 , 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
决心在异国他乡寻求遗忘——同时又感到快乐,

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huːz] [ˈɪnfənˌtaɪn] [kəˈresɪs] [ɔːlˈredi] [pɔːd] [bəːm][əˈpɑːn]
to have her with him , whose infantine caresses already poured balm upon
到 有 她 和 他 , 谁 婴儿 爱抚 已经 倾倒 香脂 之上
[hɪz; ɪz] [ˈræŋkəlɪŋ] [ˈwuːndz] .
his rankling wounds .
他的 恼人的 伤口 .
他想让她陪伴在他身边, 她如婴儿般的爱抚已经抚慰了他溃烂的伤口。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] , [bʌt; bət] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] , [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Paris was the next , but transient , resting - place of the
巴黎 曾是 这 下一个 , 但 瞬态 , 休息 - 地方 的 这
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .
巴黎是旅行者们的下一个, 但只是短暂的停留地。

[hɪr] [ˈfɔːknə] [meɪd] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmɪtnsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd]
Here Falkner made such arrangements with regard to remittances as he believed
这里 福克纳 制成 这样的 安排 和 看待 到 汇款 作为 他 相信
[wʊd] [best] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
would best ensure his scheme of concealment .
会 最好的 确保 他的 方案 的 隐蔽 .
在这里, 福克纳就汇款事宜做出了他认为最能确保其隐瞒计划的安排。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He laid the map of Europe before him , and traced a course with his
他 铺设 这 地图 的 欧洲 前 他 , 和 追踪 一个 课程 和 他的
[ˈpens(ə)l] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈræɪtɪk] ,
pencil somewhat erratic ,
铅笔 有些 不稳定的 ,
他把欧洲地图摊开在面前, 用铅笔随意地画了一条线。

[jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][plæn] .
yet not without a plan .
然而 不是 没有 一个 计划 .
但他并非毫无计划。

[ˈpærɪs] , [ˈhæmbɜːɡ] , [ˈstɑːkhoʊm] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəɹz,bɜːrg] , [ˈmɑːskaʊ] , [əuˈdesə; ɔˈdesaː] , [ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl]
Paris , Hamburg , Stockholm , St . Petersburg , Moscow , Odessa , Constantinople
巴黎 , 汉堡 , 斯德哥尔摩 , 英石 . 圣彼得堡 , 莫斯科 , 敖德萨 , 君士坦丁堡
 , [θruː] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə] [viˈenə] .
, through Hungary to Vienna .
 , 通过 匈牙利 到 维也纳 .
 巴黎、汉堡、斯德哥尔摩、圣彼得堡、莫斯科、敖德萨、君士坦丁堡，途经匈牙利到达维也纳。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] !
How many thousand miles !
如何 许多 千 英里 !
 多少千英里！

[maɪlz] [wɪtʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈtrævəst] ,
miles which , while he traversed ,
英里 哪个 , 尽管 他 穿越 ,
 他跋涉的里程，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈzes] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn] [ˈfriːdəm] — [fɪr] [noʊ][ˈskruːtəni] — [biː; bi] [æskt] [noʊ] [ɪnˈsɪdiəs]
he could possess his soul in freedom — fear no scrutiny — be asked no insidious
他 可以 具有 他的 灵魂 在 自由 — 害怕 不 审查 — 是 问 不 阴险
[ˈkwestʃənz] .
questions .
 问题 .

他可以自由地拥有自己的灵魂——不必担心受到审查——不会被问到任何阴险的问题。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [nʌn] [treɪs] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He could look each man in the face , and none trace his crime in his own .
他 可以 看 每个 男人 在 这 脸 , 和 没有任何 痕迹 他的 犯罪 在 他的 自己的 .
 他可以直视每个人的眼睛，而没有人能从他身上找到自己罪行的蛛丝马迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði]
It was a wild scheme to make so young a child as Elizabeth the
它 曾是 一个 荒野 方案 到 制作 所以 年轻的 一个 孩子 作为 伊丽莎白 这
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːviəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
companion of these devious and long wanderings ,
 伴侣 的 这些 狡猾的 和 长的 漫游 ,

让伊丽莎白这样年幼的孩子陪伴他们进行这些曲折漫长的流浪之旅，这真是一个疯狂的计划。
[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪˈdiːə] [ðæt] [fed] [ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈpraːspekt][hiː; hi]
yet it was her idea that shed golden rays on the boundless prospect he
然而 它 曾是 她 主意 那 棚 金的 射线 在 这 无边无际 前景 他
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
contemplated .
 思考 .

然而，正是她的想法，为他心中无限的憧憬带来了希望的曙光。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn] — [ˈmeməri] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs]
He could not have undertaken this long journey alone — memory and remorse
他 可以 不是 有 已 这 长的 旅行 独自的 — 记忆 和 悔恨

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjənz] .
his only companions .
他的 仅有的 同伴 .
 他不可能独自踏上这段漫长的旅程——只有回忆和悔恨陪伴着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
He was not one of those , unfortunately ,
他 曾是 不是 一 的 那些 , 很遗憾 ,
 很遗憾，他并不属于这些人。

[hu:m] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [smaɪl] [kæən; kən] [laɪt] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] — [su:n]
whom a bright eye and kindly smile can light at once into a flame — soon
谁 一个 明亮的 眼睛 和 亲切地 微笑 能 光 在 一次 进入 一个 火焰 — 很快
[bɜ:rnt] [aʊt] ,
burnt out ,
烧焦的 出去 ,

明亮的眼神和友善的微笑能瞬间点燃一个人的热情——但这种热情很快就会熄灭。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhɑ:rmləs] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] .
it is true , but warming and cheering , and yet harmless , while it lasted .
它 是 真的 , 但 变暖 和 欢呼 , 和 然而 无害 , 尽管 它 持续 .
这的确如此, 但它温暖人心, 令人振奋, 而且在它持续期间也无害。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [æt; ət][wʌns] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][ədˈmaɪər] , [ænd; ənd]
He could not , among strangers , at once discern the points to admire , and
他 可以 不是 , 之中 陌生人 , 在 一次 辨别 这 积分 到 钦佩 , 和
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

在陌生人之间, 他无法立刻分辨出值得欣赏和表达的地方。

[hɪmˈself] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] , [θruː] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
himself the companion of the intelligent and good , through a sort of
他自己 这 伴侣 的 这 聪明的 和 好的 , 通过 一个 种类 的
[ˈfriːmeɪsnri] [sʌm; səm][ˈspɪrɪts] [pəˈzes] .
freemasonry some spirits possess .
共济会 一些 烈酒 具有 .

他自己就是聪明善良之人的伙伴, 通过某种共济会, 某些精灵拥有这种共济会的力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
This was a great defect of character .
这 曾是 一个 伟大的 缺点 的 特点 .
这是性格上的重大缺陷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] .
He was proud and reserved .
他 曾是 自豪的 和 预订的 .
他骄傲而内敛。

[hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] — [bɔ:ŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪnˈtɪməsi] [fɔ:rmd] — [hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs]
His esteem must be won — long habits of intimacy formed — his fastidious
他的 尊重 必须 是 韩元 — 长的 习惯 的 亲密关系 形成 — 他的 挑剔
[teɪst] [ˈnevər] [ˈwu:ndɪd] — [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈnevər] [ˈbɔ:kt] ;
taste never wounded — his imagination never balked ;
品尝 绝不 受伤 — 他的 想像力 绝不 犹豫不决 ;
必须赢得他的尊重——长期的亲密习惯必须养成——他挑剔的品味绝不能受到伤害——他的想象力绝不能停滞不前;

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [hɪmˈself] .
without this he was silent and wrapped in himself .
没有 这 他 曾是 沉默的 和 包装 在 他自己 .
没有了它, 他便沉默不语, 沉浸在自己的世界里。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət][ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈpæf(ə)n] ,
All his life he had cherished a secret and ardent passion ,
全部 他的 生活 他 有 珍爱 一个 秘密 和 热心 热情 ,
他一生都怀揣着一个秘密而炽热的情,

[bɪˈjɑːnd] [huːz] [bəʊndz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sterɪl] — [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊps]
beyond whose bounds everything was steril — this had changed from the hopes
超过 谁 界限 一切 曾是 无菌 — 这 有 已更改 从 这 希望
[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] — [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fed] [ɑːn][ɪt'self]
of love to the gnawing pangs of remorse — but still his heart fed on itself
的 爱 到 这 啃咬 疼痛 的 悔恨 — 但 仍然 他的 心 美联储 在 本身
— [ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
— and unless that was interested ,
— 和 除非 那 曾是 感兴趣的 ,

超出他的界限，一切都变得毫无生气——这已经从对爱情的憧憬变成了令人窒息的悔恨——但他的心仍然在自我滋养——除非这让他感兴趣，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][mʌst; məst]
and by the force of affection he were called out of himself , he must
和 经过 这 力量 的 感情 他 是 称为 出去 的 他自己 , 他 必须
[biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] .
be miserable .
是 悲惨的 .

他因爱而走出自我，他一定很痛苦。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [ənˈwelkəmd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] — [tuː; tə][ˈwaːndər] [θruː] [ʌnˈnoʊn] [striːts] [ænd; ənd]
To arrive unwelcomed at an inn — to wander through unknown streets and
到 到达 不受欢迎的 在 一个 客栈 — 到 漫步 通过 未知 街道 和
[ˈsɪtɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ˌkjəriˈɑːsəti] — [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [væst][træktz][ʌv; əv]
cities without any stimulus of interest or curiosity — to traverse vast tracts of
城市 没有 任何 刺激 的 兴趣 或者 好奇心 — 到 横穿 广阔的 小册子 的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

不请自来地抵达一家旅店——漫无目的地游荡在陌生的街道和城市，没有任何兴趣或好奇心——穿越广袤的乡村，

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈlðər] , [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [əˈloʊn] — [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
useless to others , a burden to himself , alone — this would have been
无用 到 其他的 , 一个 负担 到 他自己 , 独自的 — 这 会 有 到过
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

对别人没用，对自己也是负担，孤身一人——这是无法忍受的。

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kjʊr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Elizabeth was the cure ; she was the animating soul of his
但 伊丽莎白 曾是 这 治愈 ; 她 曾是 这 动画 灵魂 的 他的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ;
project ;
项目 ;

但伊丽莎白是良药；她是他整个计划的灵魂人物；

[hɜːr; hər] [smaɪlz] — [hɜːr; hər] [kəˈresɪs] — [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbenɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]
her smiles — her caresses — the knowledge that he benefited her , was
她 微笑 — 她 爱抚 — 这 知识 那 他 受益 她 , 曾是
[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
the life - blood of his design .
这 生活 - 血 的 他的 设计 .

她的微笑——她的爱抚——以及他给她带来的益处，是他计划的生命线。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,
He indulged , with a sort of rapture , in the feeling that he loved ,
他 沉溺其中 , 和 一个 种类 的 狂喜 , 在 这 感觉 那 他 喜爱 ,
他如痴如醉地沉浸在自己所爱的感觉中。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɪ'ʌvɪd] [baɪ][æən; ən]['eɪndʒɪ][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
and was beloved by an angel of innocence ,
和 曾是 心爱 经过 一个 天使 的 无辜 ,
他深受一位纯洁天使的喜爱,

[hu:] [gru:] [i:tʃ] [deɪ][ɪntu:] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sɪmpəθi:z] , [hoʊps] ,
who grew each day into a creature endowed with intelligence , sympathies , hopes ,
WHO 生长 每个 天 进入 一个 生物 捐赠 和 智力 , 同情 , 希望 ,
[fɪrʒ] ,
fears ,
恐惧 ,
他日渐成长为一个拥有智慧、同情心、希望和恐惧的生物,

[ænd; ænd] [ə'fekʃənz] — [ɔ:l] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and affections — all individually her own ,
和 情感 — 全部 单独 她 自己的 ,
以及她个人的所有情感,

[ænd; ænd] [jet] [ɔ:l] ['mɑ:dəld] [baɪ][hɪm; ɪm] — ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and yet all modelled by him — centred in him — to whom he was
和 然而 全部 建模 经过 他 — 居中 在 他 — 到 谁 他 曾是
['nesəseri] — [hu:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ;
necessary — who would be his ;
必要的 — WHO 会 是 他的 ;
然而, 所有这一切都以他为榜样——以他为中心——对他而言, 他是不可或缺的——他将成为他的一部分;

[nɑ:tʃ] , [laɪk][ðə; ði][veɪn] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['oʊnli][ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [θɔ:tʃ]
not , like the vain love of his youth , only in imagination , but in every thought
不是 , 喜欢 这 徒劳 爱 的 他的 青年 , 仅有的 在 想像力 , 但 在 每一个 想法
[ænd; ænd][sen'seɪ](ə)n] ,
and sensation ,
和 感觉 ,
不是像他年轻时那虚妄的爱情那样, 仅仅存在于想象中, 而是存在于每一个思想和感觉中。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
to the end of time .
到 这 结尾 的 时间 .
直到时间的尽头。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pəɹ'su:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][oʊvəɹ'tæsk]
Nor did he intend to pursue his journey in such a way as to overtask
也不 做过 他 打算 到 追求 他的 旅行 在 这样的 一个 方式 作为 到 任务过重
[hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ɔ:r][ɪndʒər][hɜ:r; həɹ] [helθ] .
her strength or injure her health .
她 力量 或者 损伤 她 健康 .
他也无意以过度消耗她体力或损害她健康的方式继续他的旅程。

[hi:; hi] [keəd] [nɑ:tʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [kəm'pli:ʃ](ə)n] .
He cared not how much time elapsed before its completion .
他 关心 不是 如何 很多 时间 过去 前 它是 完成 .
他并不在意完成这项工作需要多长时间。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'plɔɪ] ['jɪrʒ] ; [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:tʃ] [haʊ] ['meni] .
It would certainly employ years ; it mattered not how many .
它 会 当然 采用 年 ; 它 重要 不是 如何 许多 .
这肯定会耗费数年时间; 至于具体多少年则无关紧要。

[wen] ['wɪntər] ['rendərd] ['trævəlɪŋ] ['peɪnf(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ]
When winter rendered travelling painful , he could take up his abode in a
什么时候 冬天 渲染 旅行 痛苦 , 他 可以 拿 向上 他的 住所 在 一个
[mə'trɑːpəlɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəɪz] .
metropolis abounding in luxuries .
都会 丰富 在 奢侈品 .

当冬季使旅行变得痛苦时，他可以在一个充满奢侈品的大都市安家落户。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] [hiː; hi] [maɪt] [fɪks] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['vɪlə] ,
During the summer heats he might fix himself in some villa ,
期间 这 夏天 加热 他 可能 使固定 他自己 在 一些 别墅 ,
盛夏酷暑时，他可能会在某个别墅里安顿下来。

[wer] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [tuː; tə] ['plezntnəs] .
where the season would be mitigated to pleasantness .
在哪里 这 季节 会 是 缓解 到 愉悦 .
那里的季节会变得宜人。

[ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'prɪjəs] [ˌpred(ə)'lek(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['eni] [tʃæns]
If impelled by a capricious predilection , he could stay for months in any chance
如果 被迫 经过 一个 任性 偏好 , 他 可以 停留 为了 几个月 在 任何 机会
- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][spɑːt] ;
- **selected spot ;**
- 已选 点 ;
如果一时兴起，他可以在任何一个偶然选定的地方待上几个月；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kæɪdʒ] .
but his home was , with Elizabeth beside him , in his travelling carriage .
但 他的 家 曾是 , 和 伊丽莎白 旁 他 , 在 他的 旅行 运输 .
但他的家，就是他的旅行马车，伊丽莎白就在他身边。

[pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] [wʊd] ['bæf(ə)l] [pər'suːt] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['restləsnəs]
Perpetual change would baffle pursuit if any were set on foot ; while the restlessness
永久 改变 会 挡板 追逐 如果 任何 是 放 在 脚 ; 尽管 这 躁动不安
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
永恒的变化会使任何试图追寻他的人都束手无策；而他一生的不安，

[ðə; ði] ['petɪ] [ə'nɔɪənsɪz] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['plezərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələrz] [ɪg'zɪstəns] , [wʊd]
the petty annoyances and fleeting pleasures of a traveller's existence , would
这 小气 烦心事 和 转瞬即逝 快乐 的 一个 旅行者的 存在 , 会
[sɜːrv] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
serve to occupy his mind ,
服务 到 占据 他的 头脑 ,
旅行者生活中那些琐碎的烦恼和转瞬即逝的快乐，足以占据他的思绪。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['mæstərd] [baɪ] [ðoʊz] ['pæʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [biːn]
and prevent its being mastered by those passions to which one victim had been
和 防止 它是 存在 精通 经过 那些 激情 到 哪个 一 受害者 有 到过
[ɪmə'leɪtɪd] ,
immolated ,
焚烧 ,
并防止它被那些曾导致一名受害者丧命的激情所控制，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ['loʊðsəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and which rendered the remnant of his days loathsome to himself .
和 哪个 渲染 这 剩 的 他的 天 令人厌恶的 到 他自己 .
这使得他对自己余下的时光感到厌恶。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ðɜfɔːr]
" **I have determined to live , " he thought , " and I must therefore**
" 我 有 决定 到 居住 , " 他 想法 , " 和 我 必须 所以
[ɪn'fɔr] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf] .
ensure the means of life .
确保 这 方法 的 生活 :
"我决心要活下去,"他想, "因此我必须确保生活所需。"

[aɪ][mʌst; məst][ə'dɔ:pt][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [stɑ:k] [ʌv; əv]
I must adopt a method by which I can secure for each day that stock of
我 必须 采纳 一个 方法 经过 哪个 我 能 安全的 为了 每个 天 那 库存 的
[ˈpeɪ](ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [li:d] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
patience which is necessary to lead me to the end of it .
耐心 哪个 是 必要的 到 带领 我 到 这 结尾 的 它 :
我必须采取一种方法, 确保每天都有足够的耐心坚持到最后。

[ɪn][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] , [ˈevri] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
In the plan I have laid down , every day will have a task to be fulfilled ,
在 这 计划 我 有 铺设 向下 , 每一个 天 将要 有 一个 任务 到 是 已完成 ,
在我制定的计划中, 每天都会有一项任务需要完成。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [maɪˈself][ɪn][ˈeksəkju:tɪŋ][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ni:d] [lʊk] [ˈniːðər] [bɪˈfɔːr] [nɔːr][bɪˈhaɪnd] ;
and while I employ myself in executing it , I need look neither before nor behind ;
和 尽管 我 采用 我 在 执行 它 , 我 需要 看 两者都不 前 也不 在后面 ;
当我全神贯注于执行这项任务时, 我既不需要向前看, 也不需要向后看;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ˈædɪd] [ðʌs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [wɪl] [fɔːrm] [mʌnθs] [ænd; ənd]
and each day added thus , one by one , to one another , will form months and
和 每个 天 额外 因此 , 一 经过 一 , 到 一 其他 , 将要 形式 几个月 和
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
如此日复一日地叠加, 就会形成月份和年份。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [groʊ] [oʊld] [ˈtrævəlɪŋ] [poʊst][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
and I shall grow old travelling post over Europe .
和 我 将 生长 老的 旅行 邮政 超过 欧洲 :
我将成为一名年迈的旅行邮递员, 游历欧洲各地。

" [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [meɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ˈentər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [wɪtʃ] , [ˈsɪŋɡjələr]
" **His resolution made , he was eager to enter on his travels , which , singular**
" 他的 解决 制成 , 他 曾是 渴望的 到 进入 在 他的 旅行 , 哪个 , 单数
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
"他下定决心后, 便迫不及待地踏上旅程, 这趟旅程, 说来也奇特,

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæənər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
he performed even in the very manner he had determined ;
他 执行 甚至 在 这 非常 方式 他 有 决定 ;
他甚至完全按照自己决定的方式完成了任务;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ruːt] , [ɪntrəˈduːst] [ˈæftərwərd] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv]
for the slight changes in the exact route , introduced afterward from motives of
为了 这 轻微 变化 在 这 精确的 路线 , 介绍 之后 从 动机 的
[kənˈviːniəns] [ɔːr] [ˈpleʒər] ,
convenience or pleasure ,
方便 或者 乐趣 ,
对于后来出于方便或娱乐目的而对具体路线进行的细微更改,

[maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ˈræðər] [æz; əz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] , [ðæn; ðən] [ˈdiːviɪtɪŋ] [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz]
might be deemed rather as in accordance with , than deviating from , his
可能 是 被认为 相当 作为 在 根据 和 , 比 偏离 从 , 他的
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
original project :
原来的 项目 :
与其说是偏离了他的原计划, 不如说是符合他的原计划。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˌɔːrdnˈerəli] [met] [wɪð; wɪθ] .
Falkner was not a man ordinarily met with .
福克纳 曾是 不是 一个 男人 按说 遇见 和 .
福克纳并非人们通常会遇到的那种人。

[hiː; hi] [pəˈzest] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ˈpæjnz] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˌsensəˈbɪləti] , [bɪˈnefɪs(ə)ns] ,
He possessed wild and fierce passions , joined to extreme sensibility , beneficence ,
他 拥有 荒野 和 凶猛的 激情 , 加入 到 极端 感性 , 行善 ,
[ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] .
and generosity .
和 慷慨 .
他拥有狂野而炽烈的激情, 同时又兼具极度的敏感、仁慈和慷慨。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [raʊzd]
His boyhood had been rendered miserable by the violence of a temper roused
他的 童年 有 到过 渲染 悲惨的 经过 这 暴力 的 一个 脾气 唤醒
[tuː; tə][ˈæŋgər][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ˈtraɪfəlz] .
to anger even from trifles .
到 愤怒 甚至 从 琐事 .
他童年时期脾气暴躁, 即使是小事也能激起他的怒火, 这让他过得十分痛苦。

[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] ,
Collision with his fellow - creatures , a sense of dignity with his equals ,
碰撞 和 他的 同伴 - 生物 , 一个 感觉 的 尊严 和 他的 等于 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriəz] ,
and of justice towards his inferiors ,
和 的 正义 向 他的 下等人 ,
他与同类发生冲突, 对同等者抱有尊严感, 对下属秉持公正。

[hæd; həd] [səbˈduːd] [ðɪs] ;
had subdued this ;
有 低沉的 这 ;
已经压制住了;
[stɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɔɪl] [wen] [raʊzd] [baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpɪdɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
still his blood was apt to boil when roused by any impediment to his designs ,
仍然 他的 血 曾是 易于 到 熬 什么时候 唤醒 经过 任何 障碍 到 他的 设计 ,
然而, 一旦他的计划受到阻碍, 他仍然会怒火中烧。

[ɔːr][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [təːrdz] [ˈʌðər] ,
or the sight of injury towards others ,
或者 这 视线 的 受伤 向 其他的 ,
或目睹他人受到伤害,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [maːrks][ʌv; əv]
and it was with great difficulty that he kept down the outward marks of
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 保留 向下 这 向外 标记 的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈtempt] .
indignation or contempt .
愤慨 或者 鄙视 .
他费了好大劲才压抑住表面上的愤慨或轻蔑。

[tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈʃækl]

To tame the vehemence of his disposition , he had endeavoured to shackle

到 驯服 这 激烈 的 他的 处置 , 他 有 努力 到 镣铐

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,

his imagination ,

他的 想像力 ,

为了驯服自己狂野的性情，他曾努力束缚自己的想象力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and to cultivate his reason — and perhaps he fancied that he

和 到 培育 他的 原因 — 和 也许 他 幻想 那 他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [best] [wen] , [ɪn][fækt] ,

succeeded best when , in fact ,

成功了 最好的 什么时候 , 在 事实 ,

为了培养他的理性——或许他认为，事实上，当他这样做时，他才能取得最大的成功，

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] .

he entirely failed .

他 完全 失败的 .

他彻底失败了。

[æz; əz] [naʊ] ,

As now ,

作为 现在 ,

就像现在这样，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] —

when he took the little orphan with him away from all the ties of blood —

什么时候 他 采取 这 小的 孤儿 和 他 离开 从 全部 这 领带 的 血 —

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ˈregjələr]

the manners and customs of her country — from the discipline of regular

这 礼仪 和 海关 的 她 国家 — 从 这 纪律 的 常规的

[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,

education ,

教育 ,

当他带着这个小孤女远离所有血缘关系——远离她祖国的礼仪习俗——远离正规教育的约束时，

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [hæd; həd][nɑːt] [ˈɪlɪzəbəθ] [bɪn] [ðə; ði]

and the society of others of her sex — had not Elizabeth been the

和 这 社会 的 其他的 的 她 性别 — 有 不是 伊丽莎白 到过 这

[ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

creature she was ,

生物 她 曾是 ,

如果伊丽莎白不是她那样的人，她又怎能融入同性群体呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈhɑːmənaɪz] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [hæd; həd]

with a character not to be disharmonized by any circumstances , this had

和 一个 特点 不是 到 是 不和谐的 经过 任何 情况 , 这 有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] .

been a fearful experiment .

到过 一个 可怕 实验 .

对于一个任何情况下都不能破坏其性格的人来说，这是一次可怕的尝试。

[jet] [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

Yet he fondly hoped to derive happiness from it .

然而 他 深情地 希望 到 派生 幸福 从 它 .

但他仍然满怀希望地期待从中获得快乐。

[ˈtrævɜːsɪŋ] [lɒːŋ] [træktɪs][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][væst] [spiːd] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]
Traversing long tracts of country with vast speed , cut off from intercourse with
穿越 长的 小册子 的 国家 和 广阔的 速度 , 切 离开 从 交往 和
[ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
every one but her ,
每一个 一 但 她 ,

她以极快的速度穿越广袤的乡村，除了她之外，与世隔绝，与所有人失去联系。

[ænd; ənd][jiː; ji] [ɪnˈdɪrɪŋ] [hɜːrˈself] [mɔːr] , [ˈdeɪli] , [baɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
and she endearing herself more , daily , by extreme sweetness of disposition ,
和 她 可爱的 她自己 更多的 , 日常的 , 经过 极端 甜味 的 处置 ,
她性格极其温柔，日复一日地变得更加讨人喜欢。

[hiː; hi][brɪˈgæn][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][wɜːrm] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ]
he began almost to forget the worm gnawing at his bosom ; and , feeling
他 开始 几乎 到 忘记 这 蠕虫 啃咬 在 他的 怀 ; 和 , 感觉
[hɪmˈself] [friː] ,
himself free ,
他自己 自由的 ,

他几乎开始忘记胸口那条啃噬着他的虫子；而且，感到自己自由了，

[tuː; tə][ˈfænsi] [hɪmˈself] [ˈhæpi] .
to fancy himself happy .
到 想要 他自己 快乐的 .

他自以为很快乐。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] : [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈrʊbɪkən] ,
Unfortunately , it was not so : he had passed the fatal Rubicon ,
很遗憾 , 它 曾是 不是 所以 : 他 有 通过了 这 致命的 卢比孔河 ,
不幸的是，事实并非如此：他已经越过了致命的卢比孔河。

[pleɪst] [baɪ] [ˈkɑːnʃəns] [brɪˈtwiːn] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
placed by conscience between innocence and crime ;
放置 经过 良心 之间 无辜 和 犯罪 ;
良心将自己置于无辜与犯罪之间；

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [mʌt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈdedn] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr]
and however much he might for a time deaden the stings of feeling or
和 然而 很多 他 可能 为了 一个 时间 缓和 这 刺痛 的 感觉 或者
[ˈbæf(ə)][ðə; ði][ɪnˈlevɪtəb(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [hɪrˈæftər] [tuː; tə] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
baffle the inevitable punishment hereafter to arise from the consequences of
挡板 这 不可避免的 惩罚 此后 到 出现 从 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
his guilt ,
他的 有罪 ,

无论他如何能暂时麻痹痛苦，或者逃避将来因其罪行而必然招致的惩罚，

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ˈriːəl] [zest] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
still there was a burden on his soul that took all real zest from life ,
仍然 那里 曾是 一个 负担 在 他的 灵魂 那 采取 全部真实的 热情 从 生活 ,
然而，他心中仍然背负着沉重的负担，这让他对生活失去了所有真正的热情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]
and made his attempts at enjoyment more like the
和 制成 他的 尝试 在 享受 更多的 喜欢 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpɛɪt] [ˈsɪknəs] ,
experiments of a physician to dissipate sickness ,
实验 的 一个 医生 到 消散 疾病 ,
他追求享乐的努力，更像是医生为了消除疾病而进行的实验。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔɪənt] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [helθ] .
than the buoyant sensations of one in health .

比这浮力感觉的——在健康：比健康人那种轻快的感觉还要好。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [hɪm'self] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪm'self] ,
But then he thought not of himself — he did not live in himself ,
但然后他想法不是的他自己——他做过不是居住在 他自己 ,
但他并没有想到自己——他并不活在自己之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
but in the joyous being at his side .

但在这欢乐存在在他的边：但在他身边那份喜悦之中。

[hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɪg'zuːbəərənt] .
Her happiness was exuberant .

她幸福曾是旺盛：她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] , ['lertli] [pɪntʃt] ,
She might be compared to an exotic , lately pinched ,

她可能是比较的到一个异域风情 , 最近捏 , 她或许可以比作一位异国情调的、最近被捏过的.....

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [er] , [træns'pɔːtɪd] [bæk] ,
and drooping from the effects of the wintry air , transported back ,

和下垂从这效果 of 这冬季空气 , 运输后退 , 被寒冷的冬日空气吹得耷拉着脑袋，被带了回来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːmi] ['sʌðərn] [sprɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [klaɪm] .
in the first opening of a balmy southern spring , to its native clime .

在这第一的开幕的一个芳香南部春天 , 到它是本国的气候：在南方温暖的春天到来之际，回到了它的故乡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə] [griːn] [liːvz] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] ; ['blɒsəmz]
The young and tender green leaves unfolded themselves in the pleasant air ; blossoms
[ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
appeared among the foliage ,

出现之中这叶子 , 嫩绿的叶子在宜人的空气中舒展开来；花朵在绿叶间绽放。

[ænd; ənd] [swiːt] [fruːt] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpətɪd] .
and sweet fruit might be anticipated .

和甜的 水果 可能 是 预期：可以期待会有一些甜美的水果。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪ'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tektər] [ðæt] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Nor was it only the kindness of her protector that endeared him to

也不曾是它仅有的这仁慈的 她 保护者 那 可爱的 他 到

[hɜːr; hər] :
her :
她 :

让她对他心生喜爱的，不仅仅是保护者的善良：

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪŋɡjələ] [moʊdɪz] [ʌv; əv]
much of the warm sentiment of affection arose from their singular modes of

很多的 这 温暖的 情绪 的 感情 出现 从 他们的 单数 模式 的

[laɪf] .
life .
生活 :

许多深厚的感情源于他们独特的生活方式。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['rezɪdəns] , [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][lənd]
Had they continued at a fixed residence , in town or country , in a civilized land
有 他们 持续 在 一个 固定的 住宅 ; 在 镇 或者 国家 ; 在 一个 文明 土地
,
:
,

如果他们继续在文明国家的城镇或乡村定居，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [æt; ət][ˈsteɪtɪd] [pɪrɪədz] ; [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Elizabeth had seen her guardian at stated periods ; have now and then
伊丽莎白 有 已见 她 监护人 在 声明 时期 ; 有 现在 和 然后
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
taken a walk with him ,
已采取 一个 走 和 他 ;

伊丽莎白定期与她的监护人见面；偶尔也会和他一起散步。

[ɔːr] ['gæmbəld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] ,
or gambolled in the garden at his side ; while , for the chief part ,
或者 嬉戏 在 这 花园 在 他的 边 ; 尽管 , 为了 这 首席 部分 ;
或在他身旁的花园里嬉戏；而大部分时间，

[ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] [pə'sjuːts] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [tə'geðər] .
their occupation and pursuits being different , they had been little together .
他们的 职业 和 追求 存在 不同的 , 他们 有 到过 小的 一起 .

由于他们的职业和追求不同，他们很少有机会在一起。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'pɑːrt] : [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] —
As it was , they were never apart : side by side in a travelling carriage —
作为 它 曾是 , 他们 是 绝不 除 : 边 经过 边 在 一个 旅行 运输 —
[naʊ] [ə'raɪvɪŋ] ,
now arriving ,
现在 抵达 ,

事实上，他们从未分开过：并肩坐在旅行车厢里——现在即将到达，

[naʊ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ; [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbdʒekts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ɪn] ['veriəs] ['sɪtɪz] .
now departing ; now visiting the objects worthy of observation in various cities .
现在 离开 ; 现在 访问 这 对象 值得 的 观察 在 各种各样的 城市 .

现在启程；现在正在参观各个城市值得一看的景点。

[ðeɪ] [ʃerɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,
They shared in all the pleasures and pains of travel ,
他们 共享 在 全部 这 快乐 和 疼痛 的 旅行 ,
他们共同经历了旅行中的所有快乐和痛苦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
and each incident called forth her sense of dependance , and his desire
和 每个 事件 称为 前进 她 感觉 的 依赖 ; 和 他的 欲望
[tuː; tə] [prə'tekt] ; [ɔːr] ,
to protect ; or ,
到 保护 ; 或者 ,

每件事都唤起了她的依赖感，以及他的保护欲；或者，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ɪːv(ə)n][æt; ət][ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
changing places , even at that early age , she soothed his impatience ,
变化 地方 , 甚至 在 那 早期的 年龄 , 她 舒缓 他的 不耐烦 ,
即使在那么小的年纪，通过变换位置，她也能安抚他的焦躁情绪。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪtə'bɪləti] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]
while he was beguiled of his irritability by her cheerful voice and smiling
尽管 他 曾是 被迷惑 的 他的 易怒 经过 她 快乐 嗓音 和 微笑
[feɪs] .
face .
脸 .

他被她欢快的声音和灿烂的笑容所迷惑，暂时忘却了烦躁的心情。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [felt][moʊst] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
In all this , Elizabeth felt most strongly the tie that bound them .
在 全部 这 , 伊丽莎白 毛毡 最多 强烈 这 领带 那 边界 他们 .

在这一切之中，伊丽莎白最强烈地感受到了他们之间的纽带。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪ'naitɪd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ˈswʊʊlən] [ˈrɪvəz] ; [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ber] [tə'geðər]
Sometimes benighted ; sometimes delayed by swollen rivers ; reduced to bear together
有时 夜幕降临 ; 有时 延迟 经过 肿 河流 ; 减少 到 熊 一起
[ðə; ði] [ˈmɪzəɪɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ɪn] ,
the miseries of a bad inn ,
这 苦难 的 一个 坏的 客栈 ,

有时夜幕降临；有时因河水暴涨而耽搁；有时被迫共同忍受破旧客栈的种种苦难。

[ɔːr] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪn] [æt; ət][ɔːl] ;
or , at times , of no inn at all ;
或者 , 在 时代 , 的 不 客栈 在 全部 ;

或者，有时根本没有旅店；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] — [ɔːf(ə)n][wɔːrn][baɪ] [fə'tiːg] — [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [ˈperənt]
sometimes in danger — often worn by fatigue — Elizabeth found in her adopted parent
有时 在 危险 — 经常 磨损 经过 疲劳 — 伊丽莎白 成立 在 她 已采用 父母
[ə; eɪ] [ˈfeltər] , [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,
a shelter , a support ,
一个 庇护所 , 一个 支持 ,

有时身处险境，常常疲惫不堪，伊丽莎白在她的养父母那里找到了庇护所和支持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] .
and a preserver .
和 一个 保护者 .

以及防腐剂。

['kriːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɪt(ə)l][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ɔːr] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Creeping close to him , her little hand clasped in his , or carried in his arms ,
爬行 关闭 到 他 , 她 小的 手 紧握 在 他的 , 或者 携带 在 他的 武器 ,
她悄悄靠近他，小手被他握在手中，或者被他抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
she feared nothing , because he was there .
她 害怕 没有什么 , 因为 他 曾是 那里 .

她什么都不怕，因为他在那里。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈstɔːrmz] [æt; ət] [siː] ,
During storms at sea ,
期间 暴风雨 在 海 ,

海上风暴期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
he had placed his own person between her and the bitter violence of
他 有 放置 他的 自己的 人 之间 她 和 这 苦的 暴力 的
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

他用自己的身体挡在她和凛冽的狂风之间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [tu;; tə] [ˈkʌvər]
and had often exposed himself to the inclemency of the weather to cover
和 有 经常 裸露 他自己 到 这 宽恕 的 这 天气 到 覆盖
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
他常常冒着恶劣的天气去保护她。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .
and save her from wet and cold .
和 节省 她 从 湿的 和 寒冷的 .
让她免受风吹雨淋。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu;; tə] [əˈsɪst] ,
At all times he was on the alert to assist ,
在 全部 时代 他 曾是 在 这 警报 到 协助 ,
他时刻保持警惕，随时准备提供帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈbi:ɪŋ] , [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə]
and his assistance was like the coming of a superior being , sufficient to
和 他的 协助 曾是 喜欢 这 未来 的 一个 优越的 存在 , 充足的 到
[seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
save her from harm ,
节省 她 从 伤害 ,
他的帮助如同神明降临，足以使她免受伤害。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
and inspire her with courage .
和 启发 她 和 勇气 .
并激励她勇敢起来。

[sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] , [pərˈhæps] , [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ;
Such circumstances had , perhaps , made a slight impression on many children ;
这样的 情况 有 , 也许 , 制成 一个 轻微 印象 在 许多 孩子们 ;
这样的情况或许给很多孩子留下了些许印象；

[bʌt; bət] [ˈrɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈstrʌŋ] ,
but Elizabeth had senses and sensibilities so delicately strung ,
但 伊丽莎白 有 感官 和 感性 所以 轻柔地 串 ,
但伊丽莎白的感官和情感却如此敏锐。

[æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [tru:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
as to be true to the slightest touch of harmony .
作为 到 是 真的 到 这 丝毫 触碰 的 和谐 .
要忠实于哪怕最细微的和谐之处。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][rægz] ,
She had not forgotten the time when , neglected , and almost in rags ,
她 有 不是 被遗忘的 这 时间 什么时候 , 被忽视的 , 和 几乎 在 破布 ,
她没有忘记那段日子，那时她被人冷落，几乎衣衫褴褛。

[ʃi;; ʃɪ][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r] [tʃaɪdɪŋ] ;
she only heard the voice of complaint or chiding ;
她 仅有的 听到 这 嗓音 的 抱怨 或者 责备 ;
她只听到抱怨或责备的声音；

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [krept] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði][sændz][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [greɪv] , [ænd; ənd] , [dɪd][ə; eɪ]
when she crept alone over the sands to her mother's grave , and , did a
什么时候 她 悄悄地爬 独自的 超过 这 沙子 到 她 母亲的 严重 , 和 , 做过 一个
[ˈtempɪst] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; həɹ] ,
tempest overtake her ,
暴风雨 超过 她 ,
当她独自一人爬过沙滩，来到母亲的坟前时，一场暴风雨突然袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ʃiːld] [ɔːr][biː; bi][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ；
there was none to shield or be of comfort ；
那里 曾是 没有任何 到 盾 或者 是 的 舒适 ；
没有可以庇护或安慰的人；

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l][ˈæksədənts] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [brɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] , [wɪt] , [tuː; tə]
she remembered little accidents that had at times befallen her , which , to
她 记得 小的 事故 那 有 在 时代 发生 她 , 哪个 , 到
[hɜːr; hər] [ɪnfənˈtaɪn] [ˈfiːlɪŋz] ,
her infantine feelings ,
她 婴儿 情怀 ,
她记得自己偶尔遭遇的一些小意外，这些意外在她孩童般的心灵中，
[siːmd] [ˈmaɪti] [ˈdeɪndʒəz] .
seemed mighty dangers .
似乎 强大的 危险 .

似乎存在巨大的危险。
[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [plʌk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈperəl][ænd; ənd]
But there had been none , as now , to pluck her from peril and
但 那里 有 到过 没有任何 , 作为 现在 , 到 采摘 她 从 危险 和
[ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
ensure her safety .
确保 她 安全 .
但就像现在一样，没有人能将她从危险中解救出来，确保她的安全。

[ʃiː; ji] [rekəˈlektɪd] [wen] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪn]
She recollected when , on one occasion , a thunder - storm had overtaken her in
她 回忆 什么时候 , 在 一 场合 , 一个 雷 - 风暴 有 被超越 她 在
[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] ； [wen] ,
the churchyard ; when ,
这 墓地 ; 什么时候 ,
她回忆起有一次，她在教堂墓地里遭遇了一场雷暴；当时，

[ˈhʌrɪŋ] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [fɒt] [slɪpt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði][wet] [pæθ]
hurrying home , her foot slipped , as she attempted to descend the wet path
匆忙 家 , 她 脚 滑倒了 , 作为 她 尝试过 到 下降 这 湿的 小路
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ；
of the cliff ;
的 这 悬崖 ；
她匆匆赶回家，试图沿着湿滑的悬崖小路往下走时，脚下一滑；

[ˈfraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ji] [ˈklæmbəd] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] ,
frightened , she clambered up again , and , returning home by the upper road ,
害怕 , 她 攀爬 向上 再次 , 和 , 返回 家 经过 这 上 路 ,
[hæd; həd] [lɔːst][hɜːr; hər] [wei] ,
had lost her way ,
有 丢失的 她 方式 ,
她吓坏了，又爬了上去，然后沿着上面的路回家，结果迷路了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [naɪt] [ˈdɑːrkənɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [wet] , [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
and found night darkening round her — wet , tired , and shivering with fear
和 成立 夜晚 变暗 圆形的 她 — 湿的 , 疲劳的 , 和 瑟瑟发抖 和 害怕
[ænd; ənd][koʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and cold ; and then ,
和 寒冷的 ; 和 然后 ,
她发现夜色渐渐笼罩了她——浑身湿透，疲惫不堪，又冷又怕；然后，

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] — [wel] [ment] , [pərˈhæps] ,
on her return , her welcome had been a scolding — well meant , perhaps ,
在 她 返回 , 她 欢迎 有 到过 一个 责骂 — 出色地 意思是 , 也许 ,
[bʌt; bət] [ˈvʌlgər] , [laʊd] , [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] :
but vulgar , loud , and painful :
但 庸俗 , 大声 , 和 痛苦 :

她回来时, 迎接她的却是一顿责骂——或许是出于好意, 但却粗俗、喧闹且令人难堪:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntræst] !
and now the contrast !
和 现在 这 对比 !

现在来对比一下!

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [gest] — [hɜːr; hər] [θɔːts] [dɪˈvaɪnd] — [ˈredi] [ˈsʌkər] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl]
Her wishes guessed — her thoughts divined — ready succour and perpetual
她 愿望 猜对了 — 她 想法 神谕 — 准备好 救助 和 永久
[ˈvɪdʒɪləns] [wɜːr; wər][ˈfɔːr; fər][ˈevər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
vigilance were for ever close at hand ;
警觉 是 为了 曾经 关闭 在 手 ;

她的愿望被猜到——她的想法被洞察——随时的援助和持续的守护永远近在咫尺;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] ,
and all this accompanied by a gentleness , kindness , and even by a respect ,
和 全部 这 伴随 经过 一个 温柔 , 仁慈 , 和 甚至 经过 一个 尊重 ,
这一切都伴随着温柔、友善, 甚至还有尊重。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [jet] [rɪˈfaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈtektər] [ˈredɪli] [biˈstəʊ] .
which the ardent yet refined feelings of her protector readily bestowed .
哪个 这 热心 然而 精制 情怀 的 她 保护者 容易 授予 .

而她的保护者那炽热而又优雅的情感, 也欣然给予了她。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈgræɪtɪtuːd] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] ,
Thus a physical gratitude — so to speak — sprung up in her child's heart ,
因此 一个 身体的 感激 — 所以 到 说话 — 弹簧 向上 在 她 孩子的 心 ,
于是, 一种可以称之为发自内心的感激之情, 在她孩子的心中油然而生。

[ə; eɪ] [prɪˈkɜːrsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] .
a precursor to the sense of moral obligation to be developed in after years .
一个 前体 到 这 感觉 的 道德 义务 到 是 发达 在 后 年 .
这是日后逐渐形成的道德责任感的先兆。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ˈædɪd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhæbɪt][ˈdʒenəreɪtɪd] [frɪˈdeləti] ,
Every hour added strength to her affection , and habit generated fidelity ,
每一个 小时 额外 力量 到 她 感情 , 和 习惯 生成的 忠诚 ,
每一小时都加深了她对他的爱意, 而习惯则造就了她的忠诚。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈjeɪkən] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and an attachment not to be shaken by any circumstances .
和 一个 依恋 不是 到 是 摇晃 经过 任何 情况 .
以及无论在任何情况下都不会动摇的感情。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Nor was kindness from him the only tie between them .
也不 曾是 仁慈 从 他 这 仅有的 领带 之间 他们 .
他的善意并非他们之间唯一的纽带。

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈsəːnd] [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [ɡluːm] .
Elizabeth discerned his sadness , and tried to cheer his gloom .
伊丽莎白 辨别 他的 悲伤 , 和 尝试 到 欢呼 他的 愁云 .
伊丽莎白察觉到他的悲伤, 便想办法让他振作起来。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [broʊk] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət]
Now and then the fierceness of his temper broke forth towards others ; but
现在 和 然后 这 凶猛 的 他的 脾气 打破 前进 向 其他的 ; 但
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈterəfaɪd] ,
she was never terrified ,
她 曾是 绝不 恐惧 ;
他偶尔会对别人发脾气，但她从不害怕。

[ænd; ɐnd] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
and grieved for the object of his indignation ; or if she felt it to be
和 伤心 为了 这 目的 的 他的 愤慨 ; 或者如果 她 毛毡 它 到 是
[ʌnˈdʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ;
并为他义愤填膺的对象感到悲伤；或者如果她觉得这不公正，

[ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] , [ænd; ɐnd] , [baɪ][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] , [brɔːt]
she pleaded the cause of the injured , and , by her caresses , brought
她 恳求 这 原因 的 这 受伤 , 和 , 经过 她 爱抚 , 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
him back to himself .
他 后退 到 他自己 .
她为受伤者求情，并用爱抚使他恢复了理智。

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːrli] [ˈɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
She early learned the power she had over him ,
她 早期的 学习 这 力量 她 有 超过 他 ,
她很早就意识到自己对他拥有的影响力。
[ænd; ɐnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɑːndli][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and loved him the more fondly on that account .
和 喜爱 他 这 更多的 深情地 在 那 帐户 .
正因如此，她更加喜爱他了。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] — [ʌv; əv] [ˈwaːtʃfl] [ker] — [ʌv; əv]
Thus there existed a perpetual interchange of benefit — of watchful care — of
因此 那里 存在 一个 永久 交汇处 的 益处 — 的 警惕 关心 — 的
[ˈmjuːtʃuəl] [fɔːrˈberəns] — [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpɪti] [ænd; ɐnd] [ˈθæŋkfulnəs] .
mutual forbearance — of tender pity and thankfulness .
相互的 宽容 — 的 投标 遗憾 和 感恩 .
因此，彼此之间一直存在着互惠互利、悉心照料、互相宽容、温柔怜悯和感恩之情。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [ˈjɪrz] ,
If all this seems beyond the orphan's years ,
如果全部 这 似乎 超过 这 孤儿 年 ,
如果这一切对这个孤儿来说似乎太过复杂，
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [drɪˈveləp] [pɪˈkjuːliər] [ˈfækltɪz] ;
it must be remembered that peculiar circumstances develop peculiar faculties ;
它 必须 是 记得 那 奇特 情况 发展 奇特 学院 ;
[ænd; ɐnd] [ðæt] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
and that , besides ,
和 那 , 除了 ,
必须记住，特殊的境遇会培养出特殊的才能；而且，除此之外，

[wʌt] [ɪz][ˈleɪt(ə)nt] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪɡˈzɪst][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
what is latent does not the less exist on that account .
什么 是 潜 做 不是 这 较少的 存在 在 那 帐户 .
潜在的事物并不会因此就不存在。

[ˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Elizabeth could not have expressed , and was , indeed , unconscious of the
伊丽莎白 可以 不是 有 表达 , 和 曾是 , 的确 , 无意识 的 这
[treɪn] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hɪr] [ˈnær,etɪd] .
train of feeling here narrated .
火车 的 感觉 这里 旁白 .

伊丽莎白不可能表达，而且实际上也没有意识到这里所描述的一系列情感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmaɪkrəʊkɑ:zəm][ʌv; əv][ə; eɪ][plənt][ˈfoʊldɪd][ʌp] [ɪn][ɪts] [ˈdʒɜ:m] .
It was the microcosm of a plant folded up in its germe .
它 曾是 这 微观世界 的 一个 植物 折叠 向上 在 它是 细菌 .

它就像一株蜷缩在胚芽中的植物的缩影。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡri:n] , [ʌn'fɔ:rmɪd] [bʌd] ,
Sometimes looking at a green , unformed bud ,
有时 寻找 在 一个 绿色的 , 未成形的 芽 ,

有时看着一个绿色的、尚未成形的花苞，

[wi:; wi] [ˈwʌndər] [waɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [li:vz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
we wonder why a particular texture of leaves must inevitably spring from
我们 想知道 为什么 一个 特别的 质地 的 树叶 必须 不可避免地 春天 从
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我们不禁好奇，为什么某种特定的叶片质地必然会由此而生。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][plənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ʃu:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [stem] : [bʌt; bət]
and why another sort of plant should not shoot out from the dark stem : but
和 为什么 其他 种类 的 植物 应该 不是 射击 出去 从 这 黑暗的 干 : 但
,
,
,
,

为什么另一种植物不应该从黑色的茎干中长出来：但是，

[æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈli:flət] [ʌn'kləʊzɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðər; ðər][ɪn][ɔ:l][ɪts][pɪ,kju:lɪ'ærəti] ,
as the tiny leaflet uncloses , it is there in all its peculiarity ,
作为 这 微小的 传单 解开 , 它 是 那里 在 全部它是 特点 ,

当那张小小的传单展开时，它的所有奇特之处都展现在眼前。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [r'speɪl] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
and endowed with all the especial qualities of its kind .
和 捐赠 和 全部 这 特别的 品质 的 它是 种类 .

并具备同类产品的所有特殊品质。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪzəbəθ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔ:tləsənəs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
Thus with Elizabeth , however , in the thoughtlessness and inexperience of
因此 和 伊丽莎白 , 然而 , 在 这 考虑不周 和 缺乏经验 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

然而，伊丽莎白却因为童年的懵懂和缺乏经验而如此。

[smɔ:l] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnər] [sens] ; [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈtendərnəs]
small outward show was made of the inner sense ; yet in her heart , tenderness
小的 向外 展示 曾是 制成 的 这 内 感觉 ; 然而 在 她 心 , 压痛
 , [fɪ'deləti] ,
, fidelity ,
 , 忠诚 ,

她外表很少流露出内心的情感；然而在她心中，却充满了温柔和忠贞。

[ænd; ənd] [ʌn'feɪkən] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] , [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [geɪnd]
and unshaken truth were folded up , to be developed as her mind gained
和 坚定不移 真相 是 折叠 向上 , 到 是 发达 作为 她 头脑 获得
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

而那些坚定不移的真理则被封存起来，随着她思想的积累而逐渐发展。

[ænd; ənd] [sen'seɪ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [vɜ:rdʒd] [ˈɪntu:] ['sentɪmənt] .
and sensation gradually verged into sentiment .
和 感觉 逐步地 接近 进入 情绪 .
感觉逐渐演变成情感。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] .
The course of years , also , is included in this sketch .
这 课程 的 年 , 还 , 是 包括 在 这 草图 .
这幅草图也包含了岁月的变迁。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] [ʃi:; ji] [left] ['pærɪs] — [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [wen] , ['æftər] ['meni]
She was six years old when she left Paris — she was nearly ten when , after many
她 曾是 六 年 老的 什么时候 她 左边 巴黎 — 她 曾是 几乎 十 什么时候 , 后 许多
[ˈwɑ:ndərɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,

她六岁离开巴黎——在经历了多次漂泊之后，她快十岁时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [,əʊvə'pa:st] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [əu'desə; ɔ'desə:] .
and a vast tract of country overpassed , they arrived at Odessa .
和 一个 广阔的 通道 的 国家 立交桥 , 他们 到达的 在 敖德萨 .
他们穿越了广袤的乡村，最终抵达敖德萨。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪfnəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
There had always been a singular mixture of childishness and reflection in
那里 有 总是 到过 一个 单数 混合物 的 童心 和 反射 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她身上一直有一种独特的混合气质，既有孩子气，又有沉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
and this continued even now .
和 这 持续 甚至 现在 .
这种情况一直延续至今。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [bɪ'haɪnd]
As far as her own pleasures were concerned , she might be thought behind
作为 远的 作为 她 自己的 快乐 是 担心的 , 她 可能 是 想法 在后面
[hɜ:r; hər] [eɪdʒ] :
her age :
她 年龄 :

就她自身的享乐而言，她或许显得有些超前于她的年龄：

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] — [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['flaʊər] — [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
to chase a butterfly — to hunt for a flower — to play with a favourite
到 追赶 一个 蝴蝶 — 到 打猎 为了 一个 花 — 到 玩 和 一个 最喜欢的
['ænɪm(ə)l] — [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ferɪ] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz] — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər]
animal — to listen with eagerness to the wildest fairy tales — such were
动物 — 到 听 和 渴望 到 这 最狂野的 仙女 故事 — 这样的 是
[hɜ:r; hər] ['pleʒərz] ;
her pleasures ;
她 快乐 ;

追逐蝴蝶——寻找花朵——与心爱的动物玩耍——热切地聆听最离奇的童话故事——这些都是她的乐趣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][tɜːrnz][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ɪn]
but there was something more as she watched the turns of countenance in
但 那里 曾是 某物 更多的 作为 她 观看 这 转弯 的 面容 在
[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [əˈdæptɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [ɔːr] [kəˈmjuːnɪkətɪv]
him she named her father — adapted herself to his gloomy or communicative
他 她 命名 她 父亲 — 改编 她自己 到 他的 阴沉 或者 沟通
[muːd] — [prest] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] — [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd]
mood — pressed near him when she thought he was annoyed — and restrained
情绪 — 按下 靠近 他 什么时候 她 想法 他 曾是 恼怒 — 和 克制
[ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspoʊzd]
every appearance of discomfort when he was distressed by her being exposed
每一个 外貌 的 不适 什么时候 他 曾是 苦恼 经过 她 存在 裸露
[tuː; tə] [fəˈtiːg] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪnˈklemənt] [skaɪ] .
to fatigue or the inclement sky .
到 疲劳 或者 这 恶劣天气 天空 .

但当她观察她称之为父亲的那个人脸上的表情变化时，她发现还有更深层次的东西——她会根据他阴郁或健谈的情绪调整自己——当她认为他生气时，她会紧紧地依偎在他身边——当她感到疲惫或天气恶劣时，他会强忍住任何不适的表情。

[wen] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtərzbɜːrg] [hiː; hi] [fel] [ɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ; [ænd; ənd] ,
When at St . Petersburg he fell ill , she never left his bedside ; and ,
什么时候 在 英石 . 圣彼得堡 他 跌倒 患病的 , 她 绝不 左边 他的 床头 ; 和 ,
当他在圣彼得堡生病时，她从未离开过他的床边；而且，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd]
remembering the death of her parents , she wasted away with terror and
记住 这 死亡 的 她 父母 , 她 浪费 离开 和 恐怖 和
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .

想起父母的去世，她悲痛欲绝，日渐消瘦。
[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːz(ə)lz] .
At another time , in a wild district of Russia , she sickened of the measles .
在 其他 时间 , 在 一个 荒野 区 的 俄罗斯 , 她 恶心的 这 麻疹 .

另一次，在俄罗斯的偏远地区，她患上了麻疹。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌvl] ; [ænd; ənd] , [dɪˈspɑɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
They were obliged to take refuge in a miserable hovel ; and , despite all his
他们 是 有义务 到 拿 避难所 在 一个 悲惨的 茅屋 ; 和 , 尽管 全部 他的
[ker] ,
care ,
关心 ,
他们被迫躲进一间破旧的小屋；而且，尽管他尽心尽力，

[ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
the want of medical assistance endangered her life ,
这 想 的 医疗的 协助 濒危 她 生活 ,
由于缺乏医疗救助，她的生命危在旦夕。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvəˈlesns] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
while her convalescence was rendered tedious and painful by the absence of
尽管 她 恢复期 曾是 渲染 乏味 和 痛苦 经过 这 缺席 的
[ˈevri] [ˈkʌmfərt] .
every comfort .
每一个 舒适 .

由于缺乏一切舒适条件，她的康复过程变得枯燥乏味且痛苦不堪。
[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [ɡruː] [dɪm] ; [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [druːpt] .
Her sweet eyes grew dim ; her little head drooped .
她 甜的 眼睛 生长 暗淡 ; 她 小的 头 下垂 .
她甜美的眼睛渐渐黯淡下来，小脑袋也耷拉了下来。

[nʊʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəsli] [ðæn; ðən] ['fɔ:knə] ；
No mother could have attended on her more assiduously than Falkner ；
不 母亲 可以 有 参加 在 她 更多的 勤勉地 比 福克纳 ；

没有哪个母亲能比福克纳更尽心尽力地照顾她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lɔ:ŋ] ['æftər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
and she long after remembered his sitting by her in the night to give her
和 她 长的 后 记得 他的 坐着 经过 她 在 这 夜晚 到 给 她
[drɪŋk] — [hɜ:r; hər] ['pɪlʊʊ] [smu:ðd] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ，
drink — her pillow smoothed by him — and ；
喝 — 她 枕头 平滑 经过 他 — 和 ；

她很久以后仍然记得他夜里坐在她身边给她递水——他帮她把枕头抚平——而且，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] ， [hɪz; ɪz] ['kæriŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪ]
when she grew a little better , his carrying her in his arms under a shady
什么时候 她 生长 一个 小的 更好的 ， 他的 携带 她 在 他的 武器 在下面 一个 阴凉
[groʊv] ，
grove ；
树林 ；

当她病情稍稍好转后，他抱着她走到一片树荫下。

[soʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ， [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [li:st]
so to give her the benefit of the air , in a manner that would least
所以 到 给 她 这 益处 的 这 空气 ， 在 一个 方式 那 会 至少
[ɪnkə'mʊʊd] [hɜ:r; hər] .
incommode her ；
不便 她 ；

以便让她能够呼吸新鲜空气，同时尽可能减少对她的不便。

[ði:z] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] ['nevər] [fər'gɔ:tɪn] .
These incidents were never forgotten .
这些 事件 是 绝不 被遗忘的 ；

这些事件从未被遗忘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊz] — [ðə; ðɪ] ['veri] ['bju:ti]
They were as the colour and fragrance to the rose — the very beauty
他们 是 作为 这 颜色 和 香味 到 这 玫瑰 — 这 非常 美丽
[ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and delight of both their lives .
和 喜 的 两个都 他们的 生活 ；

它们就像玫瑰的颜色和芬芳——是他们生命中最美好、最快乐的源泉。

['fɔ:knə] [felt] [ə; eɪ][hæf] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tu:] [greɪt] ['pleɪzər] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Falkner felt a half remorse at the too great pleasure he derived from her
福克纳 毛毡 一个 一半 悔恨 在 这 也 伟大的 乐趣 他 衍生的 从 她
[sə'saɪəti] ；
society ；
社会 ；

福克纳对自己从与她交往中获得的巨大乐趣感到一丝懊悔；

[waɪl] [hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ， ['θrɪlɪŋ] [ædə'reɪ(ə)n] ，
while hers was a sort of rapturous , thrilling adoration ；
尽管 她的 曾是 一个 种类 的 欣喜若狂 ， 惊险 崇拜 ；
而她的爱慕之情则是一种狂喜、激动人心的爱慕。

[ðæt] [dri:md] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ， [ænd; ənd][lʌg'zʊəriɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn]
that dreamed not of the necessity of a check , and luxuriated in
那 梦见 不是 的 这 必要性 的 一个 查看 ， 和 奢华的 在
[ɪts] ['baʊndləs] [ɪk'ses] .
its boundless excess .
它是 无边无际 过量的 ；

它从未想过需要核查，并沉溺于无尽的奢靡之中。

第六章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [əuˈdesə; ɔːdesəː] ,
It was late in the autumn when the travellers arrived at Odessa ,
它 曾是 晚的 在 这 秋天 什么时候 这 旅行者 到达的 在 敖德萨 ,
旅行者们抵达敖德萨时已是深秋。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [kəːnstæntəˈnoʊpl] ,
whence they were to embark for Constantinople ,
何处 他们 是 到 启程 为了 君士坦丁堡 ,
他们将从那里登船前往君士坦丁堡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪti] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
in the neighbourhood of which city they intended to pass the winter .
在 这 邻里 的 哪个 城市 他们 故意的 到 经过 这 冬天 .
他们打算在哪个城市的附近过冬。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɔːt] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈfɔːknə] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ænd; ənd]
It must not be supposed that Falkner journeyed in the luxurious and
它 必须 不是 是 据称 那 福克纳 旅程 在 这 豪华 和
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪˈlɔːrd] [æŋˈɡleɪ] .
troublesome style of a Milord Anglais .
麻烦的 风格 的 一个 阁下 英语 .
千万不要以为福克纳的旅行方式像英国贵族那样奢华而又麻烦。

[ə; eɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈkæɪɪdʒ] .
A calèche was his only carriage .
一个 马车 曾是 他的 仅有的 运输 .
他唯一的交通工具是一辆马车。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əˈtendənt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
He had no attendant for himself ,
他 有 不 服务员 为了 他自己 ,
他没有侍从。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
and was often obliged to change the woman hired for the service of
和 曾是 经常 有义务 到 改变 这 女士 雇用 为了 这 服务 的
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

他经常不得不更换为伊丽莎白服务的女仆。

[ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈsper]
The Parisian with whom they commenced their journey was reduced to despair
这 巴黎人 和 谁 他们 开始 他们的 旅行 曾是 减少 到 绝望
[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hæmbɜːɡ] .
by the time they arrived at Hamburg .
经过 这 时间 他们 到达的 在 汉堡 .

与他们一同启程的巴黎人在抵达汉堡时已经绝望了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [huː] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [æt; ət] [ˈstɑːkhoʊm] .
The German who replaced her was dismissed at Stockholm .
这 德语 WHO 替换 她 曾是 解雇 在 斯德哥尔摩 .
接替她的德国人被斯德哥尔摩解雇了。

[ðə; ði] [swi:d] [nekst] [haɪrd] [bɪ'keɪm] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] ['mɑ:skəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
The Swede next hired became homesick at Moscow , and they arrived at
这 瑞典人 下一个 雇用 成为 想家 在 莫斯科 , 和 他们 到达的 在
[əu'desə; ɔ'desa:] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sɜ:rvənt] .
Odessa without any servant .
敖德萨 没有 任何 仆人 .

接下来雇佣的瑞典人在莫斯科想家了，他们到达敖德萨时没有带任何仆人。

['fɔ:knə] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:;] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] , [kə'pri:sɪz] ,
Falkner scarcely knew what to do , being quite tired of the exactions , caprices ,
福克纳 几乎 知道 什么 到 做 , 存在 相当 疲劳的 的 这 提取 , 一掷千金 ,
福克纳几乎不知道该怎么办，他已经厌倦了这些苛求和任性。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ek'speɪtri,eɪtɪd] ['mi:niəl] — [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]
and repinings of each expatriated menial — yet it was necessary that Elizabeth
和 重新装订 的 每个 外籍人士 卑微的 — 然而 它 曾是 必要的 那 伊丽莎白
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ə'tendənt] ;
should have a female attendant ;
应该 有 一个 女性 服务员 ;

以及每个被流放的仆人的抱怨——然而，伊丽莎白需要一个女侍从；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [əu'desə; ɔ'desa:] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [set][ɑ:n] [fʊt] ['veriəs]
and , on his arrival at Odessa , he immediately set on foot various
和 , 在 他的 到达 在 敖德萨 , 他 立即地 放 在 脚 各种各样的
[ɪn'kwaiəɪrɪz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [wʌn] .
inquiries to procure one .
查询 到 采购 — .

他抵达敖德萨后，立即开始四处打听，希望能找到一个。

['sevrəl] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [hu:] [pru:vd] ['hoʊli] [ʌn'fɪt] ;
Several presented themselves , who proved wholly unfit ;
一些 呈现 他们自己 , WHO 已证实 完全 不合格 ;

有好几个人前来应聘，但都被证明完全不合格；

[ænd; ənd] ['fɔ:knə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æŋɡrɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'stɔ:ɾjənət] [dɪ'mændz] [ænd; ənd]['təʊt(ə)]
and Falkner was made angry by their extortionate demands and total
和 福克纳 曾是 制成 生气的 经过 他们的 敲诈勒索 需求 和 全部的
[ɪnkə'pæsəti] .
incapacity .
无能力 .

福克纳对他们的敲诈勒索和完全无能感到愤怒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [lʊkt] , [hu:] [wʌz; wəz] ,
At length a person was ushered in to him , who looked , who was ,
在 长度 一个 人 曾是 引导 在 到 他 , WHO 看起来 , WHO 曾是 ,
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

最后，有人领着一个人进了门，那人看起来像英国人，也确实是英国人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['stætʃər] — [sper] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['fɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was below the middle stature — spare , and upright in figure , with a
她 曾是 以下 这 中间 身材 — 空闲的 , 和 直立 在 数字 , 和 一个
[kəm'pəʊzd] ['kaʊntənəns] ,
composed countenance ,
由 面容 ,

她身材矮小，体态纤瘦挺拔，面容沉稳。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tɑɪdɪnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd]
and **an** **appearance** **of** **tidiness** **and** **quiet** **that** **was** **quite** **novel** , **and**
和 一个 外貌 的 整洁 和 安静的 那 曾是 相当 小说 , 和
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'plɪzɪŋ] ,
by no means **unpleasing** ,
经过 不 方法 令人不快 ,

还有一种整洁安静的景象，这相当新颖，而且绝不令人反感。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃərz] , [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz]
contrasted **with** **the** **animated** **gestures** , **loud** **voices** , **and** **exaggerated** **protestations**
对比 和 这 动画 手势 , 大声 声音 , 和 夸张的 抗议
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz] .
of **the** **foreigners** .
的 这 外国人 .

与外国人的夸张手势、大声喧哗和激烈抗议形成鲜明对比。

" [aɪ] [hɪr] , [sɜ:r] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæ̃n] ,
" **I hear** , **sir** , " **she began** ,
" 我 听到 , 先生 , " 她 开始 ,
" **I heard** , **Mr** , " **she began** ,
" 我 听到了 , 先生 , "她开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][æ̃n; ə̃n] [ə'tendə̃nt] [tuː; tə][weɪt][ɑ:n] [mɪs] ['fɔ:knə] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]
" **that you are inquiring for an attendant to wait on Miss Falkner during your**
" 那 你 是 查询 为了 一个 服务员 到 等待 在 错过 福克纳 期间 你的
[ˈdʒɜ:rni] [tuː; tə] [vi'enə] :
journey to Vienna :
旅行 到 维也纳 :
" **I am waiting for Miss Falkner to arrive** :
" 您是想询问是否有侍者在您前往维也纳的旅途中服侍福克纳小姐：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] . "
I should be very glad if you would accept my services . "
我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 会 接受 我的 服务 . "
" **I am very glad to accept your services** . "
" 如果您愿意接受我的服务，我将非常高兴。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli] [hɪr] ? " [æskt] ['fɔ:knə] .
" **Are you a lady's maid in any English family here ?** " **asked Falkner** .
" 是 你 一个 女士的 女佣 在 任何 英语 家庭 这里 ? " 问 福克纳 :
" **Is there an English maid in your family ?** " **asked Falkner** .
" 你是这里哪个英国人家里的贴身女仆吗？ "福克纳问道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['prɪmli] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
" **I beg your pardon , sir ,** " **continued the little woman ,** **primly ,** " **I am a**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 持续 这 小的 女士 , 纯粹 , " 我 是 一个
[ˈgʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .
" **I am very sorry , sir ,** " **continued the little woman ,** **primly ,** " **I am a**
" 对不起，先生，"小个子女人一本正经地继续说道，“我是一名家庭教师。”

[aɪ] [lɪvd] ['meni] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] ['leɪdi][æ̃t; ə̃t][es 'tiː] . ['pi:tərz,bɜ:rg] ; [ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [em 'iː]
I lived many years with a Russian lady at St . Petersburg ; she brought me
我 居住地 许多 年 和 一个 俄语 女士 在 英石 : 圣彼得堡 ; 她 带来 我
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
" **I lived many years with a Russian lady at St . Petersburg ; she brought me**
我在圣彼得堡和一位俄罗斯女士一起生活了很多年；是她把我带到这里来的。

[ænd; ənd][ɪz] [gʊ:n] [ænd; ənd] [left] [em 'iː] . " "
and is gone and left me . "
和 是 已消失 和 左边 我 : " "
" **I lived many years with a Russian lady at St . Petersburg ; she brought me**
他走了，留下我一个人。

" [ɪn'di:d] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['fɔ:knə] ； " [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌn'dʒʌst] [prə'si:dɪŋ] — [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:]
" **Indeed** ！ " **exclaimed Falkner** ； " **that seems a very unjust proceeding** — **how did it**
" 的确 ！ " 惊呼 福克纳 ； " 那 似乎 一个 非常 不公正 进行中 — 如何 做过 它
[ˈhæpən] ？ "
happen ？ "
发生 ？ "

“真是如此！”福克纳惊呼道，“这似乎是一个非常不公正的程序——到底是怎么发生的？”

" [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][æ; tət][əu'desə; ɔ'desa:] , [sɜ:r] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] [ˈnoʊ](ə)n]
" **On our arrival at Odessa , sir , the lady , who had no such notion**
" 在 我们的 到达 在 敖德萨 ， 先生 ， 这 女士 ， who 有 不 这样的 概念
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ，

“先生，我们抵达敖德萨后，那位女士——她之前从未有过这样的想法——

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kən'və:tiŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] ； [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ʃi:; ʃɪ]
insisted on converting me to her church ； **and because I refused , she**
坚持 在 转换 我 到 她 教会 ； 和 因为 我 拒绝 ， 她
[ju:st] [em 'i:] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
used me , I may say ,
用过的 我 ， 我 可能 说 ，

她坚持要我皈依她的教会；因为我拒绝了，可以说，她利用了我。

[ˈveri] [ɪl] ； [ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [gri:k] [gɜ:rl] , [left][em 'i:] [hɪr] [kwɔ:t] [ˈdestɪtu:t] . "
very ill ； **and hiring a Greek girl , left me here quite destitute** . "
非常 患病的 ； 和 招聘 一个 希腊语 女孩 ， 左边 我 这里 相当 贫困 . "

我病得很重；雇了一个希腊姑娘，结果让我在这里彻底身无分文。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , " [əb'zɜ:rvd] ['fɔ:knə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **It seems that you have the spirit of a martyr ,** " **observed Falkner , smiling** .
" 它 似乎 那 你 有 这 精神 的 一个 烈士 ， " 观察到 福克纳 ， 微笑 .

“看来你很有殉道者的精神，”福克纳笑着说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ；
" **I do not pretend to that ,** " **she replied** ；
" 我 做 不是 假装 到 那 ， " 她 回复 ；

“我并不假装那样，”她回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] ；
" **but I was born and brought up a Protestant** ；
" 但 我 曾是 出生 和 带来 向上 一个 新教 ；

但我出生并成长于新教家庭；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and I did not like to pretend to believe what I could not .
和 我 做过 不是 喜欢 到 假装 到 相信 什么 我 可以 不是 .

我不喜欢假装相信我无法相信的事情。

" ['fɔ:knə] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈskru:tɪˌnaɪzɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Falkner was pleased with the answer , and looked more scrutinizingly on the**
" 福克纳 曾是 高兴 和 这 回答 ， 和 看起来 更多的 仔细地 在 这
[ˈæplɪkənt] .
applicant .
申请人 .

福克纳对这个答案很满意，并更加仔细地审视了申请人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌɡli] — [bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsmɔːlpaːks] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
She was not ugly — but slightly pitted with the smallpox — and with
她 曾是 不是 丑陋的 — 但 轻微地 凹坑 和 这 天花 — 和 和
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fɪtʃər] ;
insignificant features ;
微不足道 特征 ;
她并不丑——只是脸上有些天花留下的凹痕——而且五官并不出众；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊkt] [ˈɑːbstɪnət] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [ɡreɪ] [aɪz] , [ðʊθ] [ˈveri] [kwɪk]
her mouth looked obstinate — and her light gray eyes , though very quick
她 嘴 看起来 顽固 — 和 她 光 灰色的 眼睛 , 尽管 非常 快的
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [jet] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsmɔːlnəs] ,
and intelligent , yet from their smallness ,
和 聪明的 , 然而 从 他们的 小 ,
她的嘴唇看起来很固执——她那双浅灰色的眼睛, 虽然非常敏锐聪慧, 但由于眼珠很小,
[ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd] [braʊz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] ,
and the lids and brows being injured by the traces of the malady ,
和 这 盖子 和 眉毛 存在 受伤 经过 这 痕迹 的 这 弊病 ,
眼睑和眉毛也因疾病的痕迹而受损。

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈdiːm] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈpɪrəns] ,
did not redeem her countenance from an entirely commonplace appearance ,
做过 不是 赎回 她 面容 从 一个 完全 平凡 外貌 ,
[wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t] [dɪsˈɡʌst] ,
which might not disgust ,
哪个 可能 不是 厌恶 ,
但这并没有让她的容貌摆脱平庸之感, 这种容貌或许不会令人反感。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈtrækt] .
but could not attract .
但 可以 不是 吸引 .
但未能吸引到人。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , " [æskt] [ˈfɔːknə] , " [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
" Do you understand , " asked Falkner , " that I need a servant , and not a
" 做 你 理解 , " 问 福克纳 , " 那 我 需要 一个 仆人 , 和 不是 一个
[ˈɡʌvərnəs] ?
governess ?
家庭教师 ?
“你明白吗?”福克纳问道, “我需要的是一个仆人, 而不是一个家庭教师?”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [əˈtendənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] ;
I have no other attendant for my daughter ;
我 有 不 其他 服务员 为了 我的 女儿 ;
我没有其他照料我女儿的人;
[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi][hæz; həz] [biːn]
and you must not be above waiting on her as she has been
和 你 必须 不是 是 多于 等待 在 她 作为 她 有 到过
[əˈkʌstəmd] . "
accustomed . "
习惯 . "
你应当像她习惯的那样服侍她。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒek](ə)n] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] ;
" I can make no objection , " she replied ;
" 我 能 制作 不 异议 , " 她 回复 ;
“我没有任何异议,”她回答说;

" [maɪ][fɜːrst] [wɪ] [ɪz][tuː; tə][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'spens] .
" **my first wish is to get away from this place , free from expense .**
" 我的 第一的 希望 是 到 得到 离开 从 这 地方 , 自由的 从 费用 .
"我的第一个愿望就是离开这个地方，而且不花任何钱。"

[æɪ; ət] [vi'enə] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][saɪtʃu'eɪ(ə)n] [saɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] —
At Vienna I can find a situation such as I have been accustomed to —
在 维也纳 我 能 寻找 一个 情况 这样的 作为 我 有 到过 习惯 到 —
[naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [veri] [glæd][tuː; tə] [ri:t] [ˈdʒɜːrməni] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈeni] [ˈkreditəbl] [kə'pæsəti] —
now I shall be very glad to reach Germany safely in any creditable capacity —
现在 我 将 是 非常 高兴的 到 抵达 德国 安全 在 任何 可信赖的 容量 —
[ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I shall be grateful to you ,
和 我 将 是 感激的 到 你 ,
在维也纳，我可以找到我所习惯的环境——现在我很高兴能以任何体面的身份安全抵达德国——我将感激不尽。

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [kən'sɪdər] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdestɪtu:t] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː] ,
sir , if you do not consider my being destitute against me ,
先生 , 如果 你 做 不是 考虑 我的 存在 贫困 反对 我 ,
先生，如果您不考虑我一贫如洗的处境，

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .
but be willing to help a country - woman in distress .
但 是 愿意的 到 帮助 一个 国家 - 女士 在 痛苦 .
但要乐于帮助陷入困境的乡村妇女。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
" **There was a simplicity , though a hardiness in her manner ,**
" 那里 曾是 一个 简单 , 尽管 一个 耐寒性 在 她 方式 ,
“她举止间既有质朴，又有坚韧。”

[ænd; ænd][æn; ən][ɪn'taɪər][wɑːnt][ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɔːr][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [pliːzd] [ˈfɔːknə] .
and an entire want of pretension or affectation that pleased Falkner .
和 一个 全部的 想 的 预张 或者 做作 那 高兴 福克纳 .
而且完全没有矫揉造作，这让福克纳很满意。

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
He inquired concerning her abilities as a governess ,
他 询问 有关 她 能力 作为 一个 家庭教师 ,
他询问了她作为家庭教师的能力，

[ænd; ænd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and began to feel that in that capacity also she might be useful to Elizabeth .
和 开始 到 感觉 那 在 那 容量 还 她 可能 是 有用 到 伊丽莎白 .
她开始觉得，从这个角度来看，她或许也能对伊丽莎白有所帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [ɑːn][ɔːl] [kən'viːniənt] [ə'keɪzənz] , [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]
He had been accustomed , on all convenient occasions , to hire a profusion
他 有 到过 习惯 , 在 全部 方便的 场合 , 到 聘请 一个 丰富
[ʌv; əv][ˈmæstərz] ;
of masters ;
的 大师 ;
他一向习惯于在所有合适的场合雇佣大量的师傅；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdesəltɔːrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðoʊz] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪndəstri]
but this desultory sort of teaching did not inculcate those habits of industry
但 这 漫无目的的 种类 的 教学 做过 不是 灌输 那些 习惯 的 行业
[ænd; ænd] [ˈdeɪli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [eɪm][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'moʊt] .
and daily application which it is the best aim of education to promote .
和 日常的 应用 哪个 它 是 这 最好的 目的 的 教育 到 推动 .
但是这种漫不经心的教学方式并没有培养出勤奋刻苦、勤加实践的习惯，而这正是教育的最佳目标。

At the same time he much feared an improper female companion for the child
在 这 相同的 时间 他 很多 害怕 一个 不当 女性 伴侣 为了 这 孩子
,
:
:

与此同时，他非常担心孩子会遇到不合适的女性伴侣。

and had suffered a good deal of anxiety on account of the many changes
和 有 遭受 一个 好的 交易 的 焦虑 在 帐户 的 这 许多 变化
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] .
he had been forced to make .
他 有 到过 强制 到 制作 .

由于被迫做出许多改变，他承受了相当大的焦虑。

He observed the lady before him narrowly — there was nothing prepossessing ,
他 观察到 这 女士 前 他 勉强 — 那里 曾是 没有什么 令人着迷 ,
[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] [pleɪn][ænd; ənd] [ʌnə'su:mɪŋ] ;
but all seemed plain and unassuming ;
但 全部 似乎 清楚的 和 谦逊 ;

他仔细观察着眼前的这位女士——她没有什么惊艳之处，一切都显得朴素而谦逊；

though formal , she was direct — her words few — her voice quiet and low
尽管 正式的 , 她 曾是 直接的 — 她 字 很少 — 她 嗓音 安静的 和 低的
, [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [sɔ:ft][ɔ:r] [kən'streɪnd] .
, without being soft or constrained .
, 没有 存在 柔软的或者 受限 .

虽然她举止正式，但她很直接——她话不多——她的声音轻柔低沉，但并不柔弱或拘谨。

He asked her what remuneration she would expect ;
他 问 她 什么 报酬 她 会 预计 ;

他问她期望的报酬是多少；

she said that her present aim was to get to Vienna free of expense ,
她 说 那 她 展示 目的 曾是 到 得到 到 维也纳 自由的 的 费用 ,

她说她目前的目标是免费前往维也纳。

and she did not expect much beyond — she had been accustomed to receive
和 她 做过 不是 预计 很多 超过 — 她 有 到过 习惯 到 收到
['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] ['gʌvərnəs] ,
eighty pounds a year as governess ,
八十 磅 一个 年 作为 家庭教师 ,

她也没指望能得到更多——她以前做家庭教师，每年能挣到八十英镑。

but as she was to serve Miss Falkner as maid , she would only ask twenty .
但 作为 她 曾是 到 服务 错过 福克纳 作为 女佣 , 她 会 仅有的 问 二十 .

但由于她要去给福克纳小姐当女仆，所以她只肯要二十块钱。

" But as I wish you to act as both , " said Falkner ,
" 但 作为 我 希望 你 到 行为 作为 两个都 , " 说 福克纳 ,
"但我希望你同时扮演这两个角色,"福克纳说道,

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [sʌmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" we must join the two sums , and I will pay you a hundred .
" 我们 必须 加入 这 二 总和 , 和 我 将要 支付 你 一个 百 .
“我们必须把这两个数额加起来, 我会付给你一百。”

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['plezər] ['æktʃuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] :
" A ray of pleasure actually for a second illuminated the little woman's face :
" 一个 射线 的 乐趣 实际上 为了 一个 第二 照明 这 小的 女性的 脸 :
“一丝愉悦的光芒, 真的只持续了一瞬间, 照亮了这位小妇人的脸庞:”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɔːltərd] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] ,
while with an unaltered tone of voice she replied , " I shall be very thankful ,
尽管 和 一个 未改变的 语气 的 嗓音 她 回复 , " 我 将 是 非常 感恩 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
她语气平静地回答说: “我将非常感激, 先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] . " if you think proper . "
如果 你 思考 恰当的 . "
如果你觉得合适的话。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ʌndər'stænd] [aʊər; ɑːr] [kən'dɪj(ə)nz] , " [sed] ['fɔːknə] .
" You must , however , understand our conditions , " said Falkner .
" 你 必须 , 然而 , 理解 我们的 状况 , " 说 福克纳 .
“但是, 你必须理解我们的条件,”福克纳说道。

" [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [vi'enə] — [bʌt; bət][aɪ]['træv(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['plezər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] [buən] [ɔːr]
" I talk of Vienna — but I travel for my pleasure , with no fixed ourn or time .
" 我 讲话 的 维也纳 — 但 我 旅行 为了 我的 乐趣 , 和 不 固定的 伯恩 或者 时间 .
“我谈论维也纳——但我旅行是为了享乐, 没有固定的地点或时间。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə] ['dʒɜːrməni] — [aɪ] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][kɑːnstəntə'noʊpl] .
I am not going direct to Germany — I spend the winter at Constantinople .
我 是 不是 去 直接的 到 德国 — 我 花费 这 冬天 在 君士坦丁堡 .
我不会直接去德国——我会在君士坦丁堡过冬。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɡriːs] [aɪ]
It may be that I shall linger in those parts — it may be that from Greece I
它 可能 是 那 我 将 萦绕 在 那些 部分 — 它 可能 是 那 从 希腊 我
[jæl; jəl] [krɔːs] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
shall cross to Italy .
将 叉 到 意大利 .
或许我会在那些地方多待一段时间——或许我会从希腊渡海前往意大利。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [vi'enə] : [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊər; jər]
You must not insist on my taking you to Vienna : it is enough for your
你 必须 不是 坚持 在 我的 采取 你 到 维也纳 : 它 是 足够的 为了 你的
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
你不必坚持让我带你去维也纳: 这已经足够达到你的目的了。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

I suppose , if you reach a civilized part of the world , and are
我 认为 , 如果 你 抵达 一个 文明 部分 的 这 世界 , 和 是
[ˈkʌmfɪtəbli, ˈkʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
comfortably situated ,
舒适地 位于 ,

我想, 如果你到达世界上一个文明地区, 并且生活条件舒适,

[tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] ['fæməli] ['gəʊɪŋ] ['wɪðər] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] .

till you find some other family going whither you desire .
直到 你 寻找 一些 其他 家庭 去 往哪里去 你 欲望 .

直到你找到其他愿意去你想去的地方的家庭。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌækwiˈes(ə)nt] .

" She was acquiescent .
" 她 曾是 默许 .

她默许了。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔ:rˈmæləti] ,

She insisted , however , with much formality ,
她 坚持 , 然而 , 和 很多 正式 ,

然而, 她却非常正式地坚持说:

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [rɪˈspektəbl] ['fæməliz]

that he should make inquiries concerning her from several respectable families
那 他 应该 制作 查询 有关 她 从 一些 可敬 家庭

[æt; ət] [əuˈdesə; ɔˈdesə:] ; [ˈʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

at Odessa ; otherwise , she said ,
在 敖德萨 ; 否则 , 她 说 ,

她要求他向敖德萨几个体面的家庭打听她的消息; 否则, 她说,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɪtli] [ˌrekəˈmend] [hɜ:r; həɪ] [tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

he could not fitly recommend her to any other situation .
他 可以 不是 合适地 推荐 她 到 任何 其他 情况 .

他认为她不适合其他任何工作岗位。

[ˈfɔ:knə] [kəmˈplaɪd] .

Falkner complied .
福克纳 遵命 .

福克纳照做了。

[ˈevri] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [haɪ] [tɜ:rmz] , [lɔ:dɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]

Every one spoke of her in high terms , lauding her integrity and kindness
每一个 一 辐 的 她 在 高的 条款 , 赞扬 她 正直 和 仁慈

[ʌv; əv] [hɑ:rt] .

of heart .
的 心 .

每个人都对她赞不绝口, 称赞她正直善良。

" [mɪs] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

" Miss Jervis is the best creature in the world , " said the wife of the French
" 错过 杰维斯 是 这 最好的 生物 在 这 世界 , " 说 这 妻子 的 这 法语

[ˈka:ns(ə)] ;

consul ;
领事 ;

“杰维斯小姐是世界上最好的人,”法国领事的妻子说道;

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] — [soʊ] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
" **only she is English to the core — so precise , and formal , and silent ,**
" 仅有的 她 是 英语 到 这 核 — 所以 精确的 , 和 正式的 , 和 沉默的 ,
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈkoʊld] .
and quiet , and cold .
和 安静的 , 和 寒冷的 .

“但她骨子里是个英国人——如此精准、正式、沉默、安静、冷漠。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [raɪt] .
Nothing can persuade her to do what she does not think right .
没有什么 能 说服 她 到 做 什么 她 做 不是 思考 正确的 .
任何事都无法说服她去做她认为不正确的事。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˈfeɪmfəli] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɔːr] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
After being so shamefully deserted , she might have lived in my house , or four or five
后 存在 所以 可耻地 荒凉的 , 她 可能 有 居住地 在 我的 房子 , 或者 四 或者 五
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

被如此羞辱地抛弃后，她本可以住在我家，或者其他四五个人家里。

[ˈduːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃooz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpjuːp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ]
doing nothing ; but she chose to have pupils , and to earn money by
正在做 没有什么 ; 但 她 选择 到 有 学生 , 和 到 赚 钱 经过
[ˈtiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

她什么也不做；但她选择收徒，通过教书赚钱。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ; [bʌt; bət]
This might have been merely for the sake of paying for her journey ; but
这 可能 有 到过 仅仅 为了 这 清酒 的 付费 为了 她 旅行 ; 但
[brɪ'saɪdʒ] [ðɪs] ,
, **besides this ,**
, 除了 这 ,

这或许仅仅是为了支付她的旅费；但除此之外，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrts] [sʌm; səm] [pɜːr] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [kæst]
we discovered that she supports some poor relation in England , and , while cast
我们 发现 那 她 支持 一些 贫穷的 关系 在 英格兰 , 和 , 尽管 投掷
[əˈweɪ] [hɪr] ,
away here ,
离开 这里 ,

我们发现她在英国供养着一位贫困的亲戚，而她自己却被抛弃在这里。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪ'membər] [ænd; ənd][sent] [rɪˈmɪtsɪz] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][wɑːnt] .
she still remembered and sent remittances to one whom she thought in want .
她 仍然 记得 和 发送 汇款 到 一 谁 她 想法 在 想 .
她仍然记得并寄钱给一位她认为生活困难的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðoo] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] .
She has a heart of gold , though it does not shine .
她 有 一个 心 的 金子 , 尽管 它 做 不是 闪耀 .
她心地善良，虽然外表并不闪亮。

" [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] , [ˈfɔːknə] [θɔːt] [hɪm'self] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Pleased with this testimony , Falkner thought himself fortunate in securing her**
" 高兴 和 这 见证 , 福克纳 想法 他自己 幸运 在 确保 她
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

福克纳对这份证词很满意，认为自己很幸运能聘请到她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] [fɪrd] [hi; hi][ʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
at the same time that he feared he should find her presence a considerable
在 这 相同的 时间 那 他 害怕 他 应该 寻找 她 在场 一个 大量
[ɪn'kʌmbrəns] .
encumbrance .
累赘 .

与此同时，他也担心她的存在会成为他的一大负担。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪfər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [məst; məst] [rɪ'si:v] [ə'ten](ə)n — [ʃi; ʃi]
A servant was a cipher , but a governess must receive attention — she
一个 仆人 曾是 一个 密码 , 但 一个 家庭教师 必须 收到 注意力 — 她
[wʌz; wəz][æn; ən] ['i:kwəl] ,
was an equal ,
曾是 一个 平等的 ;
仆人只是个符号，但女家庭教师必须受到关注——她与主人平等。

[hu:] [wʊd] [pər'petʃuəli] [fɔ:rm][ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'ɪzəbəθ] .
who would perpetually form a third with him and Elizabeth .
WHO 会 永恒地 形式 一个 第三 和 他 和 伊丽莎白 .
他将永远与他和伊丽莎白组成第三个人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [lʌv; əv]
His reserve , his love of independence , and his regard for the feelings of
他的 预订 , 他的 爱 的 独立 , 和 他的 看待 为了 这 情怀 的
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
他的矜持、对独立的喜爱以及对他人感受的尊重，

[wʊd] [bi; bi] [pər'petʃuəli] [æt; ət][wɔ:r] .
would be perpetually at war .
会 是 永恒地 在 战争 .
将会永远处于战争状态。

[tu; tə][bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [tɔ:k] [wen] [hi; hi] [wɪft] [tu; tə][bi; bi]['saɪlənt] ; [tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə] ,
To be obliged to talk when he wished to be silent ; to listen to ,
到 是 有义务 到 讲话 什么时候 他 希望 到 是 沉默的 ; 到 听 到 ,
他本想保持沉默，却被迫开口说话；被迫倾听，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['frɪvələs] [rɪ'mɑ:ks] ;
and answer frivolous remarks ;
和 回答 轻浮 评论 ;
并回应无意义的言论；

[tu; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm]
to know that at all times a stranger was there — all this seemed to him
到 知道 那 在 全部 时代 一个 陌生人 曾是 那里 — 全部 这 似乎 到 他
[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['i:v(ə)] ;
a gigantic evil ;
一个 巨大 邪恶的 ;
知道身边总有陌生人——这一切在他看来都是巨大的祸患；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['væniʃt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['traɪəl][lʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [kəm'pænjənz] ['kwɑ:lətɪz] .
but it vanished after a few days ' trial of their new companion's qualities .
但 它 消失了 后 一个 很少 天 - 审判 的 他们的 新的 同伴的 品质 .
但经过几天的试用，这种感觉就消失了。

[wət'evər] [mɪs] - ['leɪt(ə)nt] ['vɜ:rtʃʊ] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mʌŋ]
Whatever Miss Jervis's latent virtues might be , she thought that the chief among
任何 错过 - 潜 美德 可能 是 , 她 想法 那 这 首席 之中
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
them was to be
他们 曾是 到 是

无论杰维斯小姐潜在的优点是什么，她认为其中最重要的优点是.....

" ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [dwell] [ɪn] ['di:sənsɪz] [fɔ:r; fər]['evər] " —
" Content to dwell in decencies for ever " —
" 内容 到 住 在 体面 为了 曾经 " —

“甘愿永远安居于体面之中”——

[hɜ:r; hær][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnim'pi:tʃəbli] [kə'rekt] [ɪn] [kən'dʌkt] .
her ambition was to be unimpeachably correct in conduct .
她 志向 曾是 到 是 无可指摘 正确的 在 执行 .

她的目标是在行为举止上做到无可指摘的正确。

[aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['nəʊŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It a little jarred with her notions to be in the house of a single
它 一个 小的 罐装 和 她 概念 到 是 在 这 房子 的 一个 单身的
['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət][hɜ:r; hær] ['desələt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n[æt; ət][əu'desə; ɔ'desə:] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær][noʊ]
gentleman — but her desolate situation at Odessa allowed her no
绅士 — 但 她 荒凉 情况 在 敖德萨 允许 她 不
[tʃɔɪs] ;
choice ;
选择 ;

住在单身绅士的家中与她以往的观念有些格格不入——但她在敖德萨的孤苦伶仃的处境让她别无选择；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]['i:v(ə)l][baɪ] ['si:ɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
and she tried to counterbalance the evil by seeing as little of her
和 她 尝试 到 抗衡 这 邪恶的 经过 看到 作为 小的 的 她
[ɪm'plɔɪər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
employer as possible .
雇主 作为 可能的 .

她尽量少见到雇主，以此来抵消雇主的恶行。

[brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hær]['prez(ə)nt][ɑ:kju'pei](ə)n , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [tu:; tə]
Brought up from childhood to her present occupation , she was moulded to
带来 向上 从 童年 到 她 展示 职业 , 她 曾是 模制 到
[ɪts] ['veri] [fɔ:rm] ;
its very form ;
它是 非常 形式 ;

她从小就接受与现在职业相符的教育，并被塑造成这个职业的模样；

[ænd; ænd][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] ['nevər] [streɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hær] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgʌvərnəs] .
and her thoughts never strayed beyond her theory of a good governess .
和 她 想法 绝不 迷路了 超过 她 理论 的 一个 好的 家庭教师 .

她的思绪从未偏离过她对优秀家庭教师的设想。

[hɜ:r; hær] ['meθədz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [streɪt'fɔ:rwərd] — ['pɔɪntɪŋ] ['stedəli] [tu:; tə][wʌn] [ʌndɪs'gaɪzd] [eɪm] —
Her methods were all straightforward — pointing steadily to one undisguised aim —
她 方法 是 全部 直截了当 — 指向 稳步 到 — 不加掩饰的 目的 —
[noʊ] [fri:k] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n['evər] [led][hɜ:r; hær] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][hɑ:rd] ,
no freak of imagination ever led her out of one hard ,
不 怪物 的 想像力 曾经 引领 她 出去 的 — 难的 ,

她的方法都很直接——始终指向一个毫不掩饰的目标——没有任何天马行空的想象力能让她偏离一个艰难的目标。

[dɪ'faɪnd] , [ʌnɪ'rætɪk] [laɪn] .
defined , unerratic line .
定义 , 不不稳定的 线 .

清晰、稳定的线条。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɒʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərmʊst] [ˈriːses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [brɪˈɑːnd]
She had no pretension , even in the innermost recess of her heart , beyond
她有 不 预张 , 甚至 在 这 最内层 凹陷处 的 她 心 , 超过
[hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
her station .
她 车站 .

她为人谦逊，毫无架子，即使在她内心深处，也从未有过任何出身之外的傲慢。

[tuː; tə][biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [kɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]
To be diligent and conscientious in her task of teaching was the sole
到 是 勤奋 和 尽责的 在 她 任务 的 教学 曾是 这 唯一
[ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [prɪ'tendɪd] ;
virtue to which she pretended ;
美德 到 哪个 她 假装 ;
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
and , possessed of much good sense , great integrity , and untiring industry ,
和 , 拥有 的 很多 好的 感觉 , 伟大的 正直 , 和 不懈 行业 ,
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
而且，他具备极佳的判断力、极高的正直品格和孜孜不倦的勤奋精神，

[ʃiː ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'pærəntli]
she succeeded beyond what could have been expected from one apparently
她 成功了 超过 什么 可以 有 到过 预期的 从 一 显然
[soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ˈtæsɪtʃrən] .
so insignificant and taciturn .
所以 微不足道 和 沉默寡言 .
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
她取得的成就远远超出了人们对一个看似如此微不足道、沉默寡言的人的预期。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈlɪmɪtɪd] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni]
She was , at the beginning , limited very narrowly in the exercise of any
她 曾是 , 在 这 开始 , 有限的 非常 勉强 在 这 锻炼 的 任何
[ə'θɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpjʊːp(ə)] .
authority over her pupil .
权威 超过 她 瞳孔 .
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
起初，她对学生行使任何权威的权力都非常有限。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt][hɜːr'self][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
She was obliged , therefore , to exert herself in winning influence , instead of
她 曾是 有义务 , 所以 , 到 发挥 她自己 在 获胜 影响 , 反而 的
[kən'troʊlɪŋ] [baɪ][ˈreprəməndz] .
controlling by reprimands .
控制 经过 训斥 .
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
因此，她不得不努力争取影响力，而不是通过训斥来控制。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
She took great pains to excite Elizabeth to learn ;
她 采取 伟大的 疼痛 到 激发 伊丽莎白 到 学习 ;
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
她费尽心思激发伊丽莎白的学习兴趣；

[ænd; ənd][wʌns] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [ˈstʌdi] ,
and once having gained her consent to apply to any particular study ,
和 一次 拥有 获得 她 同意 到 申请 到 任何 特别的 学习 ,
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
一旦获得她同意申请参加某项特定研究，

[ʃiː ʃi] [keɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;
she kept her to it with patience and perseverance ;
她 保留 她 到 它 和 耐心 和 毅力 ;
[ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [greɪt] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] ,
她用耐心和毅力让她坚持下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [zi:l] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [meɪd] [rɪ'lɪzəbəθ] [ə'feɪmd]
and the very zeal and diligence she displayed in teaching made Elizabeth ashamed
和 这 非常 热情 和 勤勉 她 显示 在 教学 制成 伊丽莎白 羞愧
[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnə'tenʃn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'grætɪtuːd] .
to repay her with an inattention that looked like ingratitude .
到 偿还 她 和 一个 注意力不集中 那 看起来 喜欢 忘恩负义 .

伊丽莎白看到伊丽莎白在教学中表现出的热情和勤奋，感到羞愧，不敢用冷漠的态度来回报她，那样看起来就像是忘恩负义。

[suːn] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ˌkjʊəriˈɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] .
Soon , also , curiosity and a love of knowledge developed themselves .
很快 , 还 , 好奇心 和 一个 爱 的 知识 发达 他们自己 .
不久之后，好奇心和求知欲也随之发展起来。

[rɪ'lɪzəbəθs] [maɪnd][wʌz; wəz][lʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [suːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][ɪn]
Elizabeth's mind was of that high order which soon found something congenial in
伊丽莎白的 头脑 曾是 的 那 高的 命令 哪个 很快 成立 某物 相投 在
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

伊丽莎白天资聪颖，很快就对学习产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ə'kwʌɪrmənt] [lʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] — [ðə; ði] [sens] [lʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [lʌv; əv] [ˈpaʊər]
The acquirement of new ideas — the sense of order , and afterward of power
这 取得 的 新的 想法 — 这 感觉 的 命令 , 和 之后 的 力量
— [ə'wʊʊk] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .
— awoke a desire for improvement .
— 醒来 一个 欲望 为了 改进 .

新思想的获得——秩序感，以及随后的权力感——唤醒了人们追求进步的愿望。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][lʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɪntələkt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
Falkner was a man of no common intellect ; but his education had been
福克纳 曾是 一个 男人 的 不 常见的 智力 ; 但 他的 教育 有 到过
[ˈdesəltɔːrɪ] ;
desultory ;
漫无目的的 ;

福克纳并非一个智力平庸的人；但他接受的教育却很零散；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] .
and he had never lived with the learned and well - informed .
和 他 有 绝不 居住地 和 这 学习 和 出色地 - 知情的 .
他从未与博学多识的人一起生活过。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [leɪ] ['skætərd] , [ænd; ənd]
His mind was strong in its own elements , but these lay scattered , and
他的 头脑 曾是 强的 在 它是自己的 元素 , 但 这些 躺 疏散 , 和
['sʌmwʌt] [keɪ'ɑːtɪk] .
somewhat chaotic .
有些 混乱 .

他的思维本身很强大，但这些思维却分散且有些混乱。

[hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n]['fɜːrɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
His observation was keen , and his imagination fervid ; but it was
他的 观察 曾是 敏锐的 , 和 他的 想像力 狂热 ; 但 它 曾是
[ɪn'boːrn] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
inborn , uncultivated ,
先天 , 未开垦的 ,
他观察敏锐，想象力丰富；但这都是与生俱来的，未经后天培养。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈrɪtɪt] [baɪ] [ˈeni] [væst] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
and unenriched by any vast stores of reading .
和 未富集的 经过 任何 广阔的 商店 的 阅读 :

而且没有通过大量的阅读积累而丰富知识。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈped(ə)nt] .
He was the very opposite of a pedant .
他 曾是 这 非常 对面的 的 一个 学究 :
他一点也不迂腐。

[mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] ;
Miss Jervis was much of the latter ;
错过 杰维斯 曾是 很多 的 这 后者 ;
杰维斯小姐更符合后者的特征;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
but the two served to form Elizabeth to something better than either .
但 这 二 服务 到 形式 伊丽莎白 到 某物 更好的 比 任何一个 :
但正是这两者共同造就了比两者都更优秀的伊丽莎白。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːknə] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪŋ] :
She learned from Falkner the uses of learning :
她 学习 从 福克纳 这 用途 的 学习 :
她从福克纳那里学到了学习的用途:

[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkwɑːrd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
from Miss Jervis she acquired the thoughts and experience of other men .
从 错过 杰维斯 她 获得 这 想法 和 经验 的 其他 男人 :
她从杰维斯小姐那里获得了其他男人的思想和经验。

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrd(ə)nt] [maɪndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Like all young and ardent minds , which are capable of enthusiasm ,
喜欢 全部 年轻的 和 热心 思想 , 哪个 是 有能力的 的 热情 ,
就像所有年轻而充满热情的人们一样,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [baɪˈɑːgrəfi] ,
she found infinite delight in the pages of ancient history : she read biography ,
她 成立 无限 喜 在 这 页面 的 古老的 历史 : 她 读 传 ,
她从古代历史的篇章中找到了无穷的乐趣: 她阅读传记,

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [ˈmɒdlz] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmeɪəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts]
and speedily found models for herself , whereby she measured her own thoughts
和 迅速地 成立 模型 为了 她自己 , 由此 她 测量 她 自己的 想法

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [ˈrektɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
and conduct , rectifying her defects ,
和 执行 , 纠正 她 缺陷 ,

她很快找到了适合自己的榜样, 以此来衡量自己的思想和行为, 并改正自己的缺点。

[ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dʒenəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt]
and aiming at that honour and generosity which made her heart beat
和 瞄准 在 那 荣誉 和 慷慨 哪个 制成 她 心 打

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ɡloʊ] [wen] [ˈnær,etɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and cheeks glow when narrated of others .
和 脸颊 辉光 什么时候 旁白 的 其他的 :

她渴望拥有那种荣誉和慷慨, 每当人们谈起别人的这些品质, 她都会心潮澎湃、脸颊泛红。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnənt] [dɪˈstrɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːknə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] :
There was another very prominent distinction between Falkner and the governess :
那里 曾是 其他 非常 著名的 区别 之间 福克纳 和 这 家庭教师 :
福克纳和那位女家庭教师之间还有另一个非常显著的区别:

[aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnevər] [tuː; tə] [preɪz] .
it made a part of the system of the latter never to praise .
它 制成 一个 部分 的 这 系统 的 这 后者 绝不 到 称赞 .
它使后者的体系中的一部分从不赞扬。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtæskt] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti] — [wen] [nɑːt] [dʌn] [aɪˈtiː]
All that she tasked her pupil to do was a duty — when not done it
全部 那 她 任务 她 瞳孔 到 做 曾是 一个 责任 — 什么时候 不是 完毕 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpləʊrəbl] [fɔːlt] — [wen] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
was a deplorable fault — when executed ,
曾是 一个 可悲的 过错 — 什么时候 执行 ,
她交给学生的全部任务都只是职责——如果没做完，那就是可耻的过错——如果做了，
[ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
the duty was fulfilled , and she need not reproach herself — that was all .
这 责任 曾是 已完成 , 和 她 需要 不是 责备 她自己 — 那 曾是 全部 .
职责已尽，她无需自责——仅此而已。

[ˈfɔːknə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [faːnd][ænd; ənd] [ˈiːgər] , [suːn] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
Falkner , on the contrary , fond and eager , soon looked upon her as a
福克纳 , 在 这 相反 , 喜爱 和 渴望的 , 很快 看起来 之上 她 作为 一个
[ˈprɑːdədʒi] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪˈzɜːrvd] ,
prodigy ; and though reserved ,
神童 ; 和 尽管 预订的 ,
相反，福克纳对她充满喜爱和热情，很快就把她视为天才；尽管他性格内敛，
[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
as far as his own emotions were concerned ,
作为 远的 作为 他的 自己的 情绪 是 担心的 ,
就他自己的情感而言，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] .
he made no secret of his almost adoration of Elizabeth .
他 制成 不 秘密 的 他的 几乎 崇拜 的 伊丽莎白 .
他对伊丽莎白的崇拜之情毫不掩饰。
[hɪz; ɪz] [preɪz] [wʌz; wəz] [ɪnθuːziˈæstɪk] — [aɪˈtiː] [brɔːt] [terz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [jet] ,
His praise was enthusiastic — it brought tears into her eyes — and yet ,
他的 称赞 曾是 热情的 — 它 带来 眼泪 进入 她 眼睛 — 和 然而 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
他的赞扬热情洋溢——让她热泪盈眶——然而，奇怪的是，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [straɪvd] [soʊ] [ˈiːgərli] , [ɔːr] [felt] [soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
it is doubtful whether she ever strived so eagerly , or felt so satisfied with it ,
它 是 疑 无论 她 曾经 努力 所以 急切地 , 或者 毛毡 所以 使满意 和 它 ,
她是否曾如此热切地追求过，或者对此感到如此满意，都令人怀疑。
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [ber] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs]
as for the parsimonious expressions of bare satisfaction from Miss Jervis
作为 为了 这 节俭的 表达式 的 裸 满意 从 错过 杰维斯
.
:
.

至于杰维斯小姐那吝啬的、仅表示满意的表情。
[ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [senˈseɪʃənz] .
They excited two distinct sensations .
他们 兴奋的 二 清楚的 感觉 .
它们激起了两种截然不同的感觉。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [prəˈtektər] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɜːrɪd] [æprəˈbeɪ(ə)n] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
She loved her protector the more for his fervid approbation — it was the
她 喜爱 她 保护者 这 更多的 为了 他的 狂热 赞许 — 它 曾是 这
[kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ɡɪfts] — [ʃiː, ʃi] [wept] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt]
crown of all his gifts — she wept sometimes only to remember his ardent
王冠 的 全部 他的 礼物 — 她 哭泣 有时 仅有的 到 记住 他的 热心
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] ;
expressions of approbation ;
表达式 的 赞许 ;

她越是感激她的保护者，就越是爱他——这是他所有恩赐中最珍贵的——她有时甚至会因为想起他热情洋溢的赞许而落泪；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs][ɪnˈspaɪərd][self] - [ˈdɪfɪdəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [dɪˈzaɪər]
but Miss Jervis inspired self - diffidence , and with it a stronger desire
但 错过 杰维斯 灵感 自己 - 羞怯 , 和 和 它 一个 更强 欲望
[fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] .
for improvement .
为了 改进 .

但杰维斯小姐激发了他的自信心，也让他更加渴望进步。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [waɪ] [hɜːr; hər] [kənˈsiːt] [wʌz; wəz]
Thus the sensibility of her nature was cultivated , while her conceit was
因此 这 感性 的 她 自然 曾是 栽培 , 尽管 她 自负 曾是
[tʃekt] :
checked :
已检查 :

就这样，她的感性天性得到了培养，而她的自负则得到了抑制：

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmerɪˈtɔːrɪəs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [nɑːt]
to feel that to be meritorious with Miss Jervis was impossible — not
到 感觉 那 到 是 有功绩的 和 错过 杰维斯 曾是 不可能的 — 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːltɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [eɪm] .
to be faulty was an ambitious aim .
到 是 故障 曾是 一个 雄心勃勃 目的 .

觉得要赢得杰维斯小姐的认可是不可能的——不犯错是一个雄心勃勃的目标。

[ʃiː, ʃi] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [əˈfek](ə)n [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈsɜːrnmənt] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [æprəˈbeɪ(ə)n]
She easily discovered that affection rather than discernment dictated the approbation
她 容易地 发现 那 感情 相当 比 辨别力 口述 这 赞许
[ʌv; əv] [ˈfɔːknə] ; [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ,
of Falkner ; and loved him better ,
的 福克纳 ; 和 喜爱 他 更好的 ,

她很快发现，福克纳的认可并非出于判断，而是出于喜爱；她也因此更加爱他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][praɪz] [hɜːrˈself][ðə; ði] [mɔːr] .
but did not prize herself the more .
但 做过 不是 奖 她自己 这 更多的 .

但她并没有因此更加看重自己。

[hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɔːɡres] [ʃiː, ʃi] [meɪd] .
He , indeed , was transported by the progress she made .
他 , 的确 , 曾是 运输 经过 这 进步 她 制成 .

他确实被她取得的进步所深深打动。

[laɪk] [moʊst][self] - [ˈedʒukertɪd] , [ɔːr] [ʌnˈedʒukertɪd] [men] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
Like most self - educated , or uneducated men , he had a prodigious respect for
喜欢 最多 自己 - 受过教育 , 或者 未受过教育 男人 , 他 有 一个 惊人 尊重 为了
[ˈlɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

像大多数自学成才或未受过教育的人一样，他对学习抱有极大的敬意。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['i:zəli] [di'si:vd] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)] :
and was easily deceived into thinking much of what was little :
和 曾是 容易地 受骗 进入 思维 很多 的 什么 曾是 小的 :

而且很容易被骗，把很小的东西看得太重：

[hi:; hi][felt] [r'leɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [r'ɪzəbəθ] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
he felt elated when he found Elizabeth eager to recite the wonders recorded in
他 毛毡 欣喜若狂 什么时候 他 成立 伊丽莎白 渴望的 到 背诵 这 奇迹 记录 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当他发现伊丽莎白渴望讲述历史上记载的奇迹时，他感到无比欣喜。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [dɪ'ɪniɪt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['hɪrəʊz] — ['nær,eɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and to delineate the characters of ancient heroes — narrating their
和 到 勾勒 这 人物 的 古老的 英雄 — 叙述 他们的
[ə'tʃi:vmənts] , [ænd; ʌnd] [kwəʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] .
achievements , and quoting their sayings .
成就 , 和 引用 他们的 谚语 .

并描绘古代英雄的性格——叙述他们的功绩，引用他们的格言。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [ki:n] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
His imagination and keen spirit of observation were , at the same time ,
他的 想像力 和 敏锐的 精神 的 观察 是 , 在 这 相同的时间 ,
[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ju:z] .
of the utmost use .
的 这 极致 使用 .

他的想象力和敏锐的观察力同时发挥了至关重要的作用。

[hi:; hi]['ænəlaɪzd][wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] — [brɔ:t] [ðə; ði]
He analyzed with discrimination the actions of her favourites — brought the
他 分析 和 歧视 这 行动 的 她 收藏夹 — 带来 这
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['præ(ə)n] [ænd; ʌnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] ['evri]
experience of a mind full of passion and reflection to comment upon every
经验 的 一个 头脑 满的 的 热情 和 反射 到 评论 之上 每一个
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

他以敏锐的洞察力分析了她最宠爱之人的行为——运用充满激情和反思的思维经验对每一个问题发表评论。

[ænd; ʌnd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [i:tʃ] ['mæksɪm][ænd; ʌnd] ['boʊstɪd] ['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
and taught her to refer each maxim and boasted virtue to her own
和 教授 她 到 参考 每个 格言 和 吹嘘 美德 到 她 自己的
[ˈsentɪmənts] [ænd; ʌnd][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
sentiments and situation ;
情感 和 情况 ;

并教导她将每条格言和所吹嘘的美德都与自己的感受和处境联系起来；

[ðʌs] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [laɪf] .
thus to form a store of principle by which to direct her future life .
因此 到 形式 一个 店铺 的 原则 经过 哪个 到 直接的 她 未来 生活 .

从而形成一套指导她未来生活的原则体系。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] [mɔ:r] ['mæskjəlɪn] ['stʌdɪz] [ðə; ði]['oʊnli]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɑ:vɪs, 'dʒə:vɪs] —
Nor were these more masculine studies the only lessons of Miss Jervis —
也不 是 这些 更多的 男性 研究 这 仅有的 课程 的 错过 杰维斯 —
[ˈni:d(ə)lwɜ:rk] ['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
needlework entered into her plan of education ,
针线活 进入 进入 她 计划 的 教育 ,

这些更具男性特色的课程并非杰维斯小姐教授的全部内容——针线活也被纳入了她的教育计划中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˌɪnkʌlˈkeɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈhæbɪts][ˈʌv; əv] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ;
as well as the careful inculcation of habits of neatness and order ;
作为 出色地 作为 这 小心 灌输 的 习惯 的 整洁 和 命令 ;
以及精心培养整洁有序的习惯；
[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪˈskeɪpt] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [rʌŋ] [ˈʌv; əv]
and thus Elizabeth escaped for ever the danger she had hitherto run of
和 因此 伊丽莎白 逃脱 为了 曾经 这 危险 她 有 迄今为止 跑步 的
[ˈwɑːntɪŋ] [ðoʊz] [ˈfemənɪn] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [məst; məst][biː; bi] [ˈʌnˈhæpi] —
wanting those feminine qualities without which every woman must be unhappy —
想要 那些 女性 品质 没有 哪个 每一个 女士 必须 是 不开心 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因此, 伊丽莎白永远摆脱了她此前一直面临的缺乏女性特质的危险, 因为缺少这些特质, 每个女人都会感到不快乐——
而且,

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ˈʌnˈseks] .
to a certain degree , unsexed .
到 一个 肯定 程度 , 无性别 .
在某种程度上, 没有性别特征。
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈʌnəbˈtruːsɪv] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
The governess , meanwhile , was the most unobtrusive of human beings .
这 家庭教师 , 同时 , 曾是 这 最多 不引人注目的 的 人类 生物 .
与此同时, 女家庭教师却是最不引人注目的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʃoʊd] [ˈeni] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [ɪnkəˈmoʊd] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl]
She never showed any propensity to incommode her employer by making him feel
她 绝不 显示 任何 倾向 到 不便 她 雇主 经过 制作 他 感觉
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
她从未表现出任何想要通过让雇主感受到她的存在而给他带来不便的倾向。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Seated in a corner of the carriage , with a book in her hand ,
坐着 在 一个 角落 的 这 运输 , 和 一个 书 在 她 手 ,
她坐在车厢角落里, 手里拿着一本书。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第4/25页

[ʃiː ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪk'sept] [wen] ['spʊʊkən][tuː; tə] .
she adopted the ghostly rule of never speaking except when spoken to .
她 已采用 这 幽灵般的 规则 的 绝不 请讲 除了 什么时候 说 到 .

她遵循着一条幽灵般的规则：除非有人跟她说话，否则她从不开口。

[wen] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ɪnz] , [ɔːr] [wen] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kɑːnstəntə'noʊpl] , [ðei] [br'keɪm]
When stopping at inns , or when , on arriving at Constantinople , they became
什么时候 停止 在 旅馆 , 或者什么时候 , 在 抵达 在 君士坦丁堡 , 他们 成为
[ˈsteɪʃənəri] ,
stationary ,
静止的 ,

当他们停靠在客栈，或者抵达君士坦丁堡后停下来时，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [les] [əb'truːsɪv] .
she was even less obtrusive .
她 曾是 甚至 较少的 碍眼的 .

她甚至更加不引人注目。

[æt; ət][fɜːrst] ['fɔːknə] [hæd; həd] [diːmd] [aɪ 'tiː][ˈprɑːpər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]
At first Falkner had deemed it proper to ask her to accompany them
在 第一的 福克纳 有 被认为 它 恰当的 到 问 她 到 陪伴 他们
[ɪn][ðer; ðər] [ɪks'kəːjənz] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] ;
in their excursions and drives ;
在 他们的 短途旅行 和 驱动 ;

起初，福克纳认为邀请她陪同他们一起郊游和驾车是合适的；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
but she was so alive to the impropriety of being seen with a gentleman ,
但 她 曾是 所以 活 到 这 不当行为 的 存在 已见 和 一个 绅士 ,
[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
但她非常清楚与一位男士同行是多么不合时宜。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ]
with only a young child for their companion , that she always preferred staying
和 仅有的 一个 年轻的 孩子 为了 他们的 伴侣 , 那 她 总是 首选 入住
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

她身边只有年幼的孩子陪伴，所以她总是更喜欢待在家里。

[ˈæftər][ˈreɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
After ranging a beautiful landscape ,
后 范围 一个 美丽的 景观 ,

欣赏完美丽的风景后，

[ˈæftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði]
after enjoying the breezes of heaven and the sight of the finest views in the
后 享受 这 微风 的 天堂 和 这 视线 的 这 最好的 浏览 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

在享受了天堂般的微风和欣赏了世界上最美的景色之后，

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
when Elizabeth returned she always found her governess sitting in the same place ,
什么时候 伊丽莎白 返回 她 总是 成立 她 家庭教师 坐着 在 这 相同的 地方 ,

伊丽莎白每次回来，都会发现她的家庭教师坐在同一个地方。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windoʊ] ([br'kæz, br'kɔ:z] , [wen] [ɪn] ['lʌndən] ,
away from the window (because , when in London ,
离开 从 这 窗户 (因为 , 什么时候 在 伦敦 ,
远离窗户 (因为, 在伦敦的时候,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['windoʊ]) ,
she had been told that it was not proper to look out of a window) ,
她 有 到过 讲述 那 它 曾是 不是 恰当的 到 看 出去 的 一个 窗户) ,
她曾被告知不应该向窗外看),

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [spred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vju:] ;
even though the sublimest objects of nature were spread for her view ;
甚至 尽管 这 至高无上的 对象 的 自然 是 传播 为了 她 看法 ;
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] ,
and employed on needlework ,
和 受雇 在 针线活 ,
即使将自然界最壮丽的景物摆在她面前供她欣赏; 并让她从事针线活,

[ɔ:r][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [sɜ:rv] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
or the study of some language that might hereafter serve to raise her in the
或者 这 学习 的 一些 语言 那 可能 此后 服务 到 增加 她 在 这
[klæs] [ʌv; əv] ['ɡʌvənɪsɪz] .
class of governesses .
班级 的 家庭教师 .
或者学习某种语言, 以便将来能让她跻身家庭教师的行列。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ˈoʊvər][hæf][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)] [ɡloʊb] ,
She had travelled over half the habitable globe ,
她 有 旅行 超过 一半 这 适宜居住 地球 ,
她游历了地球一半以上的适宜居住区域,

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'vɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and part of the uninhabited — but she had never diverged from the
和 部分 的 这 无人 — 但 她 有 绝不 分歧 从 这
['predʒudɪsɪz][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [hoʊm] — [noʊ] [ɡli:m] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʃed] [ɪts][ˈɡoʊldən][hju:]
prejudices and habits of home — no gleam of imagination shed its golden hue
偏见 和 习惯 的 家 — 不 闪耀 的 想像力 棚 它是 金的 色调
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər][dræb] - ['kʌlərd] [maɪnd] :
over her drab - coloured mind :
超过 她 单调 - 有色 头脑 :
以及一部分无人居住的地方——但她从未偏离过家乡的偏见和习惯——一丝想象力的光芒也没有为她单调的心灵带来一
丝金色的光辉:

[wət'evər] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] [ɪɡ'zɪstɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ɔ:r][ˈdʌlsə'faɪ] , [ʃi:; ʃi] ['sedʒələsli] [hɪd] ; [jet] [sʌt]
whatever of sensibility existed to soften or dulcify , she sedulously hid ; yet such
任何 的 感性 存在 到 软化 或者 甜化 , 她 勤奋地 隐藏 ; 然而 这样的
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sə'renəti] ,
was her serenity ,
曾是 她 宁静 ,
她竭力隐藏所有能够柔化或抚慰她内心的情感; 然而, 她的平静却如此纯粹。

[hɜ:r; hər][ˈdʒʌstɪs] , [hɜ:r; hər] ['trʌstwɜ:rðɪnəs] , [ænd; ənd][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
her justice , her trustworthiness , and total absence of pretension , that it
她 正义 , 她 可信度 , 和 全部的 缺席 的 预张 , 那 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɔ:t][tu:; tə] [ɪ'sti:m] ,
was impossible not to esteem ,
曾是 不可能的 不是 到 尊重 ,
她的公正、诚信和毫无矫揉造作的品格, 令人无法不敬佩。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] .

and almost to like her .
和 几乎 到 喜欢 她 ；

几乎就要喜欢上她了。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] , [ðʌs] [daɪˈvɜːrs][ɪn] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] , [jet] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈhɑːrməni] ,
The trio , thus diverse in disposition , yet , by the force of a secret harmony ,
这 三人组 , 因此 各种各样的 在 处置 , 然而 , 经过 这 力量 的 一个 秘密 和谐 ,
这三人性格迥异, 却凭借着一种神秘的和谐力量,

[ˈnevər] [fel] [ˈɪntuː][ˈdiskɔːrd] .
never fell into discord .
绝不 跌倒 进入 Discord ；

从未发生过不和。

[mɪs] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][wʌz; wəz][ˈvæljuːd] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [əuˈbeɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər]
Miss Jervis was valued , and by Elizabeth obeyed in all that concerned her
错过 杰维斯 曾是 有价值的 , 和 经过 伊丽莎白 服从 在 全部 那 担心的 她
[voʊˈkeɪ(ə)n] — [ʃiː, ʃi] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
vocation — she therefore was satisfied .
职业 — 她 所以 曾是 使满意 ；
杰维斯小姐很受重视, 伊丽莎白在她所有与职业有关的事情上都服从她——因此她很满意。

[ˈfɔːknə] [felt] [hɜːr; hər][juːz] ,
Falkner felt her use ,
福克纳 毛毡 她 使用 ,

福克纳感受到了她的利用，

[ænd; ənd][ˈglædli] [mɑːrkt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][.æplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
and gladly marked the good effects of application and knowledge on the
和 乐意 标记 这 好的 效果 的 应用 和 知识 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [wɔːrd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]
character of his beloved ward — it was the moulding of a block of
特点 的 他的 心爱 病房 — 它 曾是 这 成型 的 一个 堵塞 的
[ˈpeəriən][ˈmɑːrb(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mjuːz] ;
Parian marble into a muse ;
帕里安 大理石 进入 一个 沉思 ；

他欣喜地看到勤奋学习和知识对他心爱的受监护人性格产生的良好影响——就像把一块帕罗斯大理石塑造成缪斯女神一样；

[ɔːl][ˈkɔːrnərz] — [ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈsɜːrfɪs] — [ɔːl] [ˈrʌfnəs] [dɪˈpɑːrtɪd] — [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈnoʊb(ə)l]
all corners — all superfluous surface — all roughness departed — the intelligent , noble
全部 角落 — 全部 多余 表面 — 全部 粗糙度 已离开 — 这 聪明的 , 高贵
[braʊ] — [ðə; ði] [ˈsɪriəs] ,
brow — the serious ,
眉头 — 这 严肃的 ,

所有的边角——所有的多余表面——所有的粗糙都消失了——睿智、高贵的额头——严肃的，

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] — [ðə; ði] [maʊθ] — [siːt] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [wɪð; wɪθ]
inquiring eye — the mouth — seat of sensibility — all these were developed with
查询 眼睛 — 这 嘴 — 座位 的 感性 — 全部 这些 是 发达 和
[nuː] [ˈbjuːti] ,
new beauty ,
新的 美丽 ,

探寻的眼睛——嘴唇——感觉的所在——所有这些都被赋予了新的美感。

[æz; əz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ][soʊl] [wɪˈðɪn] .
as animated by the aspiring soul within .
作为 动画 经过 这 有抱负的 灵魂 之内 ；
被内心渴望的灵魂所激励。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
Her gentleness and sweetness increased with the cultivation of her mind .
她 温柔 和 甜味 增加 和 这 栽培 的 她 头脑 .

随着心智的修炼，她的温柔和甜美也与日俱增。

[tuː; tə][biː; bi][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n] — [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd]
To be wise and good was her ambition — partly to please her beloved
到 是 明智的 和 好的 曾是 她 志向 — 部分 到 请 她 心爱
[ˈfaːðər] — [ˈpɑːrtli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈjuːzɪz][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
father — partly because her young mind perceived the uses and beauty of
父亲 — 部分 因为 她 年轻的 头脑 感知 这 用途 和 美丽 的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

成为有智慧、善良的人是她的志向——一部分是为了取悦她挚爱的父亲——一部分是因为她年轻的心灵领悟到了知识的用途和美好之处。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊr] [ðə; ði][ˈræŋkəlɪŋ] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
If anything could have cured the rankling wounds of Falkner's mind ,
如果 任何事物 可以 有 治愈 这 恼人的 伤口 的 - 头脑 ,
如果有什么能治愈福克纳心中那些难以愈合的伤口，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
it was the excellence of the young Elizabeth .
它 曾是 这 卓越 的 这 年轻的 伊丽莎白 .
这是年轻的伊丽莎白的卓越才华。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ðæt] , [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli]
Again and again he repeated to himself , that , brought up among the worldly
再次 和 再次 他 重复 到 他自己 , 那 , 带来 向上 之中 这 世俗
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,
他一遍又一遍地对自己说，在世俗冷漠的环境中长大，

[hɜːr; hər][ˈnəublist] [ˈkwɑːlətɪz] [wʊd] [ɪˈðər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ɔːr] [prəˈduːst] [ˈmɪzəri] .
her noblest qualities would either have been destroyed , or produced misery .
她 最高贵 品质 会 任何一个 有 到过 损毁 , 或者 生产 苦难 .
她最崇高的品质要么会被摧毁，要么会带来痛苦。

[ɪn] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
In contributing to her happiness and goodness , he hoped to make some
在 贡献 到 她 幸福 和 善良 , 他 希望 到 制作 一些
[əˈtəʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
atonement for the past .
赎罪 为了 这 过去的 .
他希望通过让她幸福快乐，来弥补过去的过错。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [pɪrɪədz] [wen] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd][self] - [əbˈhɔːrəns]
There were many periods when remorse , and regret , and self - abhorrence
那里 是 许多 时期 什么时候 悔恨 , 和 后悔 , 和 自己 - 厌恶
[held] [ˈpaʊərf(ə)l] [sweɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] :
held powerful sway over him :
握住 强大的 摇摆 超过 他 :
他曾多次被悔恨、懊悔和自我厌恶所强烈折磨：

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens]
he was , indeed , during the larger portion of his time , in the fullest sense
他 曾是 , 的确 , 期间 这 更大的 部分 的 他的 时间 , 在 这 最 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ˈmɪzrəb(ə)] .
of the word — miserable .
的 这 单词 — 悲惨的 .

事实上，在他生命的大部分时间里，从最充分的意义上来说，他都非常痛苦。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈgen]
Yet there were gleams of sunshine he had never hoped to experience again
然而 那里 是 闪光 的 阳光 他 有 绝不 希望 到 经验 再次
— [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈredɪli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈliːf] ;
— and he readily gave way to this relief ;
— 和 他 容易 给予 方式 到 这 宽慰 ;
然而，他从未想过会再次体验到阳光的光芒——他欣然接受了这种解脱；

[waɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪnz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
while he hoped that the worst of his pains were over .
尽管 他 希望 那 这 最差 的 他的 疼痛 是 超过 .

他当时希望最痛苦的时刻已经过去。

[ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [mɪˈsteɪkən] .
In this idea he was egregiously mistaken .
在 这 主意 他 曾是 极其严重 错误 .

在这个问题上，他的想法大错特错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
He was allowed to repose for a few years .
他 曾是 允许 到 休息 为了 一个 很少 年 .

他被允许安息几年。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈænsərd] — [ðə; ði][ˈiːv(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]
But the cry of blood was yet unanswered — the evil he had committed
但 这 哭 的 血 曾是 然而 未解答 — 这 邪恶的 他 有 坚定的
[ʌnəˈtəʊnd] ;
unatoned ;
未赎罪的 ;

但是，血债血偿的呼声仍未得到回应——他所犯下的罪恶仍未得到赎罪；

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
though they did not approach him ,
尽管 他们 做过 不是 方法 他 ,

虽然他们没有接近他，

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvenəm] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər]
the consequences of his crime were full of venom and bitterness to others
这 结果 的 他的 犯罪 是 满的 的 毒液 和 苦味 到 其他的
— [ænd; ənd] , [ʌnəˈweɪz] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
— and , unawares and unexpectedly ,
— 和 , 不知情 和 不料 ,

他的罪行给他人带来了充满怨恨和痛苦的后果——而且，出乎意料的是，他自己却浑然不知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he was brought to view and feel the wretchedness of which he was
他 曾是 带来 到 看法 和 感觉 这 悲惨 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði][soʊl] [ˈɔːθər] .
the sole author .
这 唯一 作者 .

他亲眼目睹并亲身感受到了他一手造成的悲惨境遇。

第七章

[θriː] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] [pæst] [ðʌs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [wen] ,
Three more years passed thus over the head of the young Elizabeth ; when ,
三 更多的 年 通过了 因此 超过 这 头 的 这 年轻的 伊丽莎白 ; 什么时候 ,
就这样, 又过了三年, 年轻的伊丽莎白才长大成人;

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
during the warm summer months , the wanderers established themselves for a
期间 这 温暖的 夏天 几个月 , 这 流浪者 已确立的 他们自己 为了 一个
[ˈsiːz(ə)n] [æt; ət][ˈbeɪdən] .
season at Baden .
季节 在 巴登 .

在温暖的夏季, 这些流浪者会在巴登停留一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [sɪˈkluːʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
They had hitherto lived in great seclusion — and Falkner continued to do so ;
他们 有 迄今为止 居住地 在 伟大的 隔离 — 和 福克纳 持续 到 做 所以 ;
他们此前一直过着与世隔绝的生活——福克纳也继续过着这样的生活;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] [baɪ]
but he was not sorry to find his adopted child noticed and courted by
但 他 曾是 不是 对不起 到 寻找 他的 已采用 孩子 注意到 和 求爱 经过
[ˈveriəs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdɪz] ,
various noble ladies ,
各种各样的 高贵 女士们 ,

但他并不后悔发现自己的养子受到众多贵族小姐的关注和追求。

[huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [pjər] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] , [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] ,
who were charmed by the pure complexion — the golden hair , and spirited ,
WHO 是 迷住了 经过 这 纯的 肤色 — 这 金的 头发 , 和 精神抖擞 ,
[ðoʊ] [ˈdʒent(ə)] ,
though gentle ,
尽管 温和的 ,

他们被她纯净的肤色、金色的头发以及活泼而温柔的性格所吸引,

[ˈmænəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜːrl] .
manners of the young English girl .
礼仪 的 这 年轻的 英语 女孩 .

英国年轻女孩的举止。

[ɪˈlɪzəbəθs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈfekʃnɪtnɪs] — [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ækt][ʌv; əv]
Elizabeth's characteristic was an enthusiastic affectionateness — every little act of
伊丽莎白的 特征 曾是 一个 热情的 亲昵 — 每一个 小的 行为 的
[ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡrætɪtuːd] :
kindness that she received excited her gratitude :
仁慈 那 她 已收到 兴奋的 她 感激 :

伊丽莎白的特点是热情洋溢、充满爱意——她收到的每一件小小的善意之举都会激起她的感激之情:

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈdevər] — [rɪˈpeɪ] [ðə; ði]
she felt as if she never could — though she would constantly endeavour — repay the
她 毛毡 作为 如果 她 绝不 可以 — 尽管 她 会 不断地 努力 — 偿还 这
[væst] [det] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈbenɪfæktər] .
vast debt she owed her benefactor .
广阔的 债务 她 欠款 她 恩人 .

她觉得自己永远也无法偿还欠恩人的巨额债务——尽管她会不断努力。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [tuː, tə] [ri'pæs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðʊʊz] [sæd] [deɪz] [wen] ,
She loved to repass in her mind those sad days when ,
她 喜爱 到 重传 在 她 头脑 那些 伤心 天 什么时候 ,
她喜欢在脑海中重温那些悲伤的日子, 那时,

[ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrdɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] ,
under the care of the sordid Mrs . Baker ,
在下面 这 关心 的 这 肮脏的 太太 . 贝克 ,
在卑鄙的贝克太太的照料下,

[ʃiː, ʃi][ræn] [ˈevri] [ˈhæzəd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈpɑːvɜrti] ; [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
she ran every hazard of incurring the worst evils of poverty ; ignorance and
她 跑 每一个 冒险 的 产生 这 最差 罪恶 的 贫困 ; 无知 和
[blʌntɪd] [ˌsensəˈbɪləti] .
blunted sensibility .
钝化 感性 .

她经历了贫穷带来的种种恶果：无知和麻木。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wel] - [wɔːrn] [ʃuːz] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ]
She had preserved her little well - worn shoes , full of holes , and slipping
她 有 保存完好 她 小的 出色地 - 磨损 鞋 , 满的 的 孔 , 和 滑倒
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,
from her feet ,
从 她 脚 ,

她一直珍藏着那双破旧不堪、总是从脚上滑落的小鞋子。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪˈglektɪd] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] .
as a sort of record of her neglected situation .
作为 一个 种类 的 记录 的 她 被忽视的 情况 .

算是对她被忽视的处境的一种记录。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] —
She remembered how her hours had been spent loitering on the beach —
她 记得 如何 她 小时 有 到过 花费 游荡 在 这 海滩 —
[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bʊk] ,
sometimes with her little book ,
有时 和 她 小的 书 ,

她记得自己曾无数次在海滩上闲逛——有时还带着她的小书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] — [ˈɒf(tə)n] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [sænd]
from which her mother had taught her — oftener in constructing sand
从 哪个 她 母亲 有 教授 她 — 更频繁 在 建造 沙
[ˈkɑːslz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˈʃelz] .
castles , decorated with pebbles and broken shells .
城堡 , 装饰 和 鹅卵石 和 破碎的 贝壳 .

她的母亲教过她很多——经常建造沙堡，并用鹅卵石和碎贝壳装饰。

[ʃiː, ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪlt] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
She recollected how she had thus built an imitation of the church and
她 回忆 如何 她 有 因此 建造 一个 模仿 的 这 教会 和
[ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,

她回忆起自己是如何仿造教堂和墓地的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪdɪ] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)] [stoʊn] [ˈmɑːrkɪŋ] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] : [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər]
with its shady corner and single stone marking two graves : she remembered
和 它是 阴凉 角落 和 单身的 石头 标记 二 坟墓 : 她 记得
[ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
the vulgar ,
这 庸俗 ,

阴凉的角落里，一块孤零零的石头标志着两座坟墓：她想起了那庸俗的.....

[laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] , " [kʌm] , ['mɪsɪ] , [kʌm]
loud voice that called her from her employment with , " Come , Missy , come
大声 嗓音 那 称为 她 从 她 就业 和 , " 来 , 米西 , 来
[tuː; tə][jər; jær] ['dɪnər] !
to your dinner !
到 你的 晚餐 !

一个响亮的声音从她工作的地方喊道：“来吧，小姐，来吃饭吧！”

[ðə; ði] [bɔːrd] [help][em 'iː] !
The Lord help me !
这 主 帮助 我 !

主啊，救救我！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ˈenɪbɔːdi] [els] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] .
I wonder when anybody else will give you a dinner .
我 想知道 什么时候 任何人 别的 将要 给 你 一个 晚餐 .

我想知道什么时候才会有人请你吃饭。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beɪkɜːz] ['tʃɪldrən] ,
" She called to mind the boasts of Mrs . Baker's children ,
" 她 称为 到 头脑 这 吹嘘 的 太太 . 面包师的 孩子们 ,

“她让我想起了贝克太太的孩子们吹嘘的话，

[kənˈtræstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [fraːk] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] — [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [keɪk] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]
contrasting their Sunday frock with hers — the smallest portion of cake given to
对比 他们的 星期日 连衣裙 和 她的 — 这 最小 部分 的 蛋糕 给定 到

[hɜːr; hær][læst] ,
her last ,
她 最后的 ,

她们的周日礼服和她的礼服形成了鲜明的对比——她最后一次得到的蛋糕是最小的一份。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːnt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hær]['lɪt(ə)] [hɑːrt] [swel] [ænd; ænd][hɜːr; hær] [θroʊt] [fiːl]
and with a taunt that made her little heart swell and her throat feel
和 和 一个 嘲讽 那 制成 她 小的 心 膨胀 和 她 喉 感觉

[tʃoʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

那句嘲讽让她的小心脏胀痛，喉咙哽咽。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [iːt] [aɪ 'tiː] ,
so that she could not eat it ,
所以 那 她 可以 不是 吃 它 ,

所以她不能吃。

[bʌt; bət] ['skætərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biːt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['weɪstfl] ;
but scattered it to the birds — on which she was beat for being wasteful ;
但 疏散 它 到 这 鸟类 — 在 哪个 她 曾是 打 为了 存在 浪费 ;

但她却把粮食撒给了鸟儿——为此她被责打，说自己浪费；

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] , [ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
all this was contrasted with the vigilance , the tenderness , the respect of
全部 这 曾是 对比 和 这 警觉 , 这 压痛 , 这 尊重的

[hɜːr; hær] [prəˈtektər] .
her protector .
她 保护者 .

这一切都与她保护者的警惕、温柔和尊重形成了鲜明的对比。

[ʃiː ʃi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɔːts] [tɪl] [hiː hi] [brˈkeɪm] [ˈseɪkrɪd] [ɪn] [hɜːr hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [jʌŋ]
She brooded over these thoughts till he became sacred in her eyes ; and , young
她 沉思 超过 这些 想法 直到 他 成为 神圣 在 她 眼睛 ; 和 , 年轻的
[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

她反复思索着这些事，直到他在她眼中变得神圣；而她，尽管还很年轻，

[hɜːr hər] [hɑːrt] [jəːnd] [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [fɔːr fər][æŋ; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [diːp]
her heart yearned and sickened for an occasion to demonstrate the deep
她 心 渴望 和 恶心 为了 一个 场合 到 证明 这 深的
[ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr hər] [soʊl] .
and unutterable thankfulness that possessed her soul .
和 难以言喻 感恩 那 拥有 她 灵魂 .

她内心渴望并迫切地想要找到一个机会，来表达她灵魂深处那份无法言喻的感激之情。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʃiː ʃi] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr hər][tɜːrn] .
She was not aware of the services she rendered him in her turn .
她 曾是 不是 意识到的 的 这 服务 她 渲染 他 在 她 转动 .
她并不知道自己也曾为他提供过服务。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The very sight of her was the dearest — almost the only joy of his life .
这 非常 视线 的 她 曾是 这 亲爱的 — 几乎 这 仅有的 喜悦 的 他的 生活 .
仅仅是看到她，就是他生命中最美好的事情——几乎是他生命中唯一的快乐。

[dɪˈvaʊəd] [baɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [gluːm] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] , [hiː hi] [faʊnd] [noʊ] [rɪˈliːf] [ɪkˈsept] [ɪn]
Devoured by disappointment , gloom , and remorse , he found no relief except in
吞噬 经过 失望 , 愁云 , 和 悔恨 , 他 成立 不 宽慰 除了 在
[hɜːr hər] [ˈɑːrtləs] [ˈpræt(ə)] ,
her artless prattle ,
她 不矫揉造作 喋喋不休 ,

他被失望、沮丧和悔恨吞噬，除了她天真的絮叨之外，他找不到任何慰藉。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː hi][dɪd][hɜːr hər] .
or the consciousness of the good he did her .
或者 这 意识 的 这 好的 他 做过 她 .
或者他意识到自己对她做了好事。

[ʃiː ʃi] [pərˈsiːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [muːd] ,
She perceived this , and was ever on the alert to watch his mood ,
她 感知 这 , 和 曾是 曾经 在 这 警报 到 手表 他的 情绪 ,
她察觉到了这一点，所以时刻留意他的情绪变化。

[ænd; ənd][tuː tə][traɪ][baɪ] [ˈevri] [ɑːrt][tuː tə][əˈweɪkən][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] .
and to try by every art to awaken complacent feelings .
和 到 尝试 经过 每一个 艺术 到 觉醒 自满 情怀 .
并想方设法唤醒自满的情绪。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
She did not know , it is true ,
她 做过 不是 知道 , 它 是 真的 ,
她确实不知道。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmemərɪz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
the cause of his sufferings — the fatal memories that haunted him in the
这 原因 的 他的 苦难 — 这 致命的 回忆 那 闹鬼的 他 在 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] — [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [deɪ] .
silence of night — and threw a dusky veil over the radiance of day .
沉默 的 夜晚 — 和 扔 一个 昏暗 面纱 超过 这 辐射 的 天 .

他的痛苦根源——那些在寂静的夜晚萦绕着他的致命记忆——给白昼的光辉蒙上了一层昏暗的面纱。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fer] ,
She did not see the fair ,
她 做过 不是 看 这 公平的 ,

她没能看到集市。

[rɪˈprəʊtʃfl] [ˈfɪɡjə] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)l][ænd; ənd] [əˈpɔːl] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
reproachful figure that was often before him to startle and appal — she did
责备的 数字 那 曾是 经常 前 他 到 惊吓 和 惊骇 — 她 做过
[nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfriːks] [ðæt] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [nɔːr][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] ,
not hear the shrieks that rung in his ears — nor behold her floating away ,
不是 听到 这 尖叫 那 梯子 在 他的 耳朵 — 也不 看哪 她 漂浮的 离开 ,

她那令人不寒而栗的身影经常出现在他面前，让他惊恐万分——她听不到他耳边回荡的尖叫声——也看不到她飘走的身影。

[ˈlaɪfləs] , [ɑːn][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd] [weɪvz] , [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,
lifeless , on the turbid waves , who , but a little before ,
无生命 , 在 这 混浊 波浪 , WHO , 但 一个 小的 前 ,
[ˈhæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
had stood in all the glow of life and beauty before him .
有 站立 在 全部 这 辉光 的 生活 和 美丽 前 他 .
[ɔːl] [ðɪːz] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈhɔːntɪd] [ˈsaɪləntli][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [soʊl] ,
All these agonizing images haunted silently his miserable soul ,
全部 这些 痛苦的 图片 闹鬼的 默默 他的 悲惨的 灵魂 ,
[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈædɔv] [ðeɪ] [kæst][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]
and Elizabeth could only see the shadow they cast over him , and strive to
和 伊丽莎白 可以 仅有的 看 这 阴影 他们 投掷 超过 他 , 和 努力 到
[ˈdɪsɪpət] [aɪ ˈtiː] .
dissipate it .
消散 它 .

毫无生气地漂浮在浑浊的波浪上，就在不久之前，

[hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
had stood in all the glow of life and beauty before him .
有 站立 在 全部 这 辉光 的 生活 和 美丽 前 他 .
眼前的一切，都充满了生命的光辉和美丽。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈhɔːntɪd] [ˈsaɪləntli][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [soʊl] ,
All these agonizing images haunted silently his miserable soul ,
全部 这些 痛苦的 图片 闹鬼的 默默 他的 悲惨的 灵魂 ,
所有这些痛苦的画面都默默地折磨着他悲惨的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈædɔv] [ðeɪ] [kæst][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]
and Elizabeth could only see the shadow they cast over him , and strive to
和 伊丽莎白 可以 仅有的 看 这 阴影 他们 投掷 超过 他 , 和 努力 到
[ˈdɪsɪpət] [aɪ ˈtiː] .
dissipate it .
消散 它 .

伊丽莎白只能看到他们投在他身上的阴影，并努力消除它。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ðə; ði][daːrk][ˈaʊər] [ˈpæsɪŋ] [ɔːf] , [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈdevər]
When she could perceive the dark hour passing off , chased away by her endeavours
什么时候 她 可以 感知 这 黑暗的 小时 通过 离开 , 追逐 离开 经过 她 努力
,
.
,

当她感觉到黑暗的時刻渐渐过去，被自己的努力驱散了时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
she felt proud and happy .
她 毛毡 自豪的 和 快乐的 .

她感到自豪和快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And when he told her that she had saved his life ,
和 什么时候 他 讲述 她 那 她 有 已保存 他的 生活 ,
当他告诉她她救了他的命时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][taɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperɪʃɪŋ]
and was his only tie to it — that she alone prevented his perishing
和 曾是 他的 仅有的 领带 到 它 — 那 她 独自的 阻止 他的 消亡
[ˈmɪzrəbli] ,
miserably ,
惨痛地 ,

而她也是他与那座城市唯一的联系——只有她才阻止了他悲惨地死去。

[ɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜː] , [hɜːr; həɪ][fɑːnd] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ;
or lingering in anguish and despair , her fond heart swelled with rapture ;
或者 挥之不去的 在 痛苦 和 绝望 , 她 喜爱 心 肿胀 和 狂喜 ;
即使沉浸在痛苦和绝望中, 她那颗充满爱意的心也充满了狂喜;

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊl] - [felt] [vəʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['evər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
and what soul - felt vows she made to remain for ever beside him ,
和 什么 灵魂 - 毛毡 誓言 她 制成 到 保持 为了 曾经 旁 他 ,
她曾发自肺腑地发誓要永远陪伴在他身边,

[ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [det] [ʃiː; ʃi] [oʊd] !
and pay back to the last the incalculable debt she owed !
和 支付 后退 到 这 最后的 这 不可估量 债务 她 欠款 !
并偿还她所欠下的巨额债务!

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [səb'sɪsts] [bɪ'twiːn] [ʌn'iːkwəl] — [noʊ] [mɔːr]
If it be true that the most perfect love subsists between unequals — no more
如果 它 是 真的 那 这 最多 完美的 爱 存在 之间 不平等 — 不 更多的
[ɪn'taɪər] [ə'tætʃmənt] ['evər] [ɪɡ'zɪstɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][lʌv; əv] ['sɔːrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
entire attachment ever existed than that between this man of sorrows and the
全部的 依恋 曾经 存在 比 那 之间 这 男人 的 悲伤 和 这
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
如果最完美的爱真的存在于不平等的人之间——世上再也没有比这位忧伤之人与幸福之人之间的爱更完整的依恋了,

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
innocent child .
清白的 孩子 .
天真无邪的孩子。

[hiː; hi] , [wɔːrn][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [lʌv; əv] [ɡɪlt] ,
He , worn by passion , oppressed by a sense of guilt ,
他 , 磨损 经过 热情 , 受压迫者 经过 一个 感觉 的 有罪 ,
他饱受激情折磨, 又被罪恶感压得喘不过气来,

[hɪz; ɪz] [braʊ] [trentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [lʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] — [ʃiː; ʃi] , ['stepɪŋ] [pjʊə] [ænd; ənd] [friː]
his brow trenched by the struggles of many years — she , stepping pure and free
他的 眉头 挖沟 经过 这 斗争 的 许多 年 — 她 , 步进 纯的 和 自由的
['ɪntuː] [laɪf] ,
into life ,
进入 生活 ,
他眉宇间满是多年奋斗的痕迹——而她, 纯洁无瑕、自由自在地步入生活。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən] ['eɪndʒl] , ['ænɪmeɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntərəstɪd] ['fiːlɪŋz] .
innocent as an angel , animated only by the most disinterested feelings .
清白的 作为 一个 天使 , 动画 仅有的 经过 这 最多 无私的 情怀 .
纯真如天使, 心中只有最无私的情感。

[ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [lʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] ,
The link between them , of mutual benefit and mutual interest ,
这 关联 之间 他们 , 的 相互的 益处 和 相互的 兴趣 ,
它们之间存在着互利共赢的联系。

[hæd; həd] [bɪn] [si'mentɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['hæbɪt] — [baɪ] [iːtʃ] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['naɪtli]
had been cemented by time and habit — by each waking thought and nightly
有 到过 水泥 经过 时间 和 习惯 — 经过 每个 醒来 想法 和 每晚
[driːm] .
dream .
梦 .
随着时间的推移和习惯的加深——每一次清醒时的想法和每一个夜晚的梦境——都使之根深蒂固。

[wʌt] [ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈsloʊθfɪ] , [ˈʌnəˈpærənt] [sens] [ʌv; əv][pə'rent(ə)][ænd; ənd][ˈfiliəl] [ˈdu:ti] ,
What is so often a slothful , unapparent sense of parental and filial duty ,
什么是所以经常一个懒惰 , 不明显的感觉 的 父母 和 孝 责任 ,
父母和子女的责任感常常表现为一种懒惰、不明显的意识。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt] , [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈmænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][sʌm; səm]
was with them a living , active spirit , for ever manifesting itself in some
曾是 和 他们 一个 活的 , 积极的 精神 , 为了 曾经 显现 本身 在 一些
[nu:] [fɔ:rm] .
new form .
新的 形式 .

与他们同在的是一种鲜活的、活跃的精神，因为它总是以某种新的形式展现出来。

[aɪˈti:] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [went] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [əˈtu:nd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
It woke with them , went abroad with them — attuned the voice , and
它 觉醒 和 他们 , 去 国外 和 他们 — 协调的 这 嗓音 , 和
[ʃoʊn] [ˈbrʌrtli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
shone brightly in the eyes .
闪耀 明亮地 在 这 眼睛 .

它与他们一同醒来，与他们一同出国——调整了声音，并在他们的眼中闪耀着光芒。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] , [ðæt] [ðə; ði][pæst] ,
It is a singular law of human life , that the past ,
它 是 一个 单数 法律 的 人类 生活 , 那 这 过去的 ,
这是人类生活中一条独特的规律，即过去，

[wɪtʃ] [əˈpærəntli] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [fɔ:rmz][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɪstəns] , [ˈnevər] [daɪz] ; [nu:]
which apparently no longer forms a portion of our existence , never dies ; new
哪个 显然 不 更长 表格 一个 部分 的 我们的 存在 , 绝不 死亡 ; 新的
[ʃu:ts] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
shoots , as it were ,
芽 , 作为 它 是 ,

那些看似不再构成我们生活一部分的事物，却从未消亡；仿佛新的嫩芽不断萌发。

[sprɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntərvɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] , [ɔ:l] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈdeləb(ə)l] [ˌkæɪŋktəˈrɪstɪks]
spring up at different intervals and places , all bearing the indelible characteristics
春天 向上 在 不同的 间隔 和 地方 , 全部 轴承 这 不可磨灭 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [stɔ:k] ;
of the parent stalk ;
的 这 父母 茎 ;

新芽在不同的时间间隔和地点萌发，但都带有母茎的不可磨灭的特征；

[ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv]
the circular emblem of eternity is suggested by this meeting and recurrence of
这 圆 徽 的 永恒 是 建议 经过 这 会议 和 复发 的
[ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] .
the broken ends of our life .
这 破碎的 结束 的 我们的 生活 .

我们生命中破碎的终点不断相遇和重现，这象征着永恒的圆形。

[ˈfɔ:knə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
Falkner had been many years absent from England .
福克纳 有 到过 许多 年 缺席的 从 英格兰 .
福克纳已经离开英国多年了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had quitted it to get rid of the consequences of an act which he
他 有 辞职 它 到 得到 摆脱 的 这 结果 的 一个 行为 哪个 他
[ˈdi:pli] [diˈplɔ:d] ,
deeply deplored ,
深 令人遗憾 ,

他辞职是为了摆脱他深感懊悔的行为所带来的后果。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] .
but which he did not wish his enemies to have the triumph of avenging .
但 哪个 他 做过 不是 希望 他的 敌人 到 有 这 胜利 的 复仇 .

但他不希望他的敌人获得复仇的胜利。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈeni] , [ˈiːv(ə)n] [əˈluːʒ(ə)n]
So completely during this interval had he been cut off from any , even allusion
所以 完全地 期间 这 间隔 有 他 到过 切 离开 从 任何 , 甚至 典故
[tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
to the past ,
到 这 过去的 ,

在此期间，他完全与过去的一切隔绝了，甚至连提及过去的事情都没有。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ; [ˈɔːf(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
that he often tried to deceive himself into thinking it a dream ; often into the
那 他 经常 尝试 到 欺骗 他自己 进入 思维 它 一个 梦 ; 经常 进入 这
[pəˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] ,
persuasion that ,
劝说 那 ,

他常常试图欺骗自己，让它以为那只是一场梦；常常让自己相信，

[ˈtrædʒɪkl] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
tragic as was the catastrophe he had brought about , it was in its
悲剧 作为 曾是 这 灾难 他 有 带来 关于 , 它 曾是 在 它是
[rɪˈzʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
result for the best .
结果 为了 这 最好的 .

尽管他造成的灾难令人痛心，但结果却是最好的。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈvɪktɪm] [ˈlaɪŋ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
The remembrance of the young and lovely victim lying dead at his feet
这 纪念 的 这 年轻的 和 迷人的 受害者 说谎 死的 在 他的 脚
[priˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɑːnd] [dɪˈsiːt] — [bʌt; bət] [stiːl] ,
prevented his ever being really the dupe of these fond deceits — but still ,
阻止 他的 曾经 存在 真的 这 欺骗 的 这些 喜爱 欺骗 — 但 仍然 ,

想起躺在脚边的年轻美丽的受害者，让他始终无法真正成为这些美好谎言的受害者——但是，

[ˈmeməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [rɪˈmɔːrs] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm]
memory and imagination alone ministered to remorse — it was brought home
记忆 和 想像力 独自的 服事 到 悔恨 — 它 曾是 带来 家
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ]
to him by none of the effects from which he had separated himself by
到 他 经过 没有任何 的 这 效果 从 哪个 他 有 分开 他自己 经过
[ə; eɪ][væst] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
a vast extent of sea and land .
一个 广阔的 程度 的 海 和 土地 .

只有记忆和想象才能让他感到悔恨——他与世隔绝的广阔海洋和陆地上的任何事物都无法让他真正感受到悔恨。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [æt; ət][ˈbeɪdən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The sight of the English at Baden was exceedingly painful to him .
这 视线 的 这 英语 在 巴登 曾是 非常 痛苦 到 他 .

看到英国人在巴登的景象，他感到无比痛苦。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈmeni] [əˈkjuːzəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ; [hiː; hi] [ˈsedʒələsli] [əˈvɔɪdɪd] [ðer; ðər]
They seemed so many accusers and judges ; he sedulously avoided their
他们 似乎 所以 许多 指控者 和 法官 ; 他 勤奋地 避免 他们的
[rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts] ,
resorts ,
度假村 ,

他们似乎都是控告者和审判者；他刻意避开他们。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] [ə'prɒtʃ] .
and turned away when he saw any approach .

和 转向 离开 什么时候 他 锯 任何 方法 .

看到有人靠近，他就转身离开了。

[jet] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [rɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Yet he permitted Elizabeth to visit among them ,

然而 他 允许 伊丽莎白 到 访问 之中 他们 ,

但他允许伊丽莎白到他们中间走访。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] [ʌ; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plezər] ;
and heard her accounts of what she saw and heard even with pleasure ;

和 听到 她 账户 的 什么 她 锯 和 听到 甚至 和 乐趣 ;

她讲述自己所见所闻时，我甚至感到高兴；

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [ʃʊd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ,
for every word showed the favourable impression she made ,

为了 每一个 单词 显示 这 有利 印象 她 制成 ,

她说的每一句话都体现了她给人留下的良好印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .
and the simplicity of her own tastes and feelings .

和 这 简单 的 她 自己的 口味 和 情怀 .

以及她自身简单纯粹的品味和情感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [preɪzd] , [ænd; ənd]
It was a new world to her , to find herself talked to , praised , and

它 曾是 一个 新的 世界 到 她 , 到 寻找 她自己 谈话 到 , 赞扬 , 和

[kə'rest] [baɪ] [dɪ'kreɪtɪ] ,
caressed by decrepit ,

被爱抚 经过 衰老 ,

对她来说，这是一个全新的世界，她发现自己被年迈体弱的人与人交谈、赞美和爱抚。

['peɪntɪd] , [bʌt; bət] ['kɜ:rtiəs] [oʊld][p'rɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['dʌʊədʒər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] [ʌ; əv]
painted , but courteous old princesses , dowagers , and all the tribe of

绘 , 但 有礼貌 老的 公主们 , 老妇人 , 和 全部 这 部落 的

['dʒɜ:rmən][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['wʌndərəz] .
German nobility and English fashionable wanderers .

德语 贵族 和 英语 时髦 流浪者 .

画中人物都是彬彬有礼的老公主、太后，以及所有德国贵族和英国时尚旅行者。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔ:f(ə)n] [meɪd] ['fɔ:knə] [smaɪl] ,
She was much amused , and her lively descriptions often made Falkner smile ,

她 曾是 很多 觉得好笑 , 和 她 热闹 描述 经常 制成 福克纳 微笑 ,

她觉得很有趣，她生动的描述常常让福克纳露出笑容。

[ænd; ənd] [pli:zd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌnsə'fɪstɪkertɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
and pleased him by proving that her firm and unsophisticated heart was

和 高兴 他 经过 证明 那 她 公司 和 不谙世事的 心 曾是

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lu:ɪdɪd] [baɪ][ædʒə'leɪʃ(ə)n] .
not to be deluded by adulation .

不是 到 是 妄想 经过 崇拜 .

她用实际行动证明，她那颗坚定而单纯的心不会被奉承所蒙蔽，这让他非常满意。

[su:n] , [hʌʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪntrəstɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [ʌ; əv]
Soon , however , she became more interested by a strange tale she brought home of

很快 , 然而 , 她 成为 更多的 感兴趣的 经过 一个 奇怪的 故事 她 带来 家 的

[ə; eɪ]['sɑ:lətəri] [bɔɪ] .
a solitary boy .

一个 孤 男生 .

然而不久之后，她带回家一个关于孤独男孩的奇怪故事，并对此产生了更大的兴趣。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] — ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [bɔːrn] — [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] ,
He was English — handsome and well - born — but savage ,
他 曾是 英语 — 英俊的 和 出色地 - 出生 — 但 野蛮的 ,
他是英国人——英俊潇洒，出身高贵——但却野蛮残暴。

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌ; əv][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
and secluded to a degree that admitted of no attention being paid him .
和 僻 到 一个 程度 那 承认 的 不 注意力 存在 有薪酬的 他 .
他隐居到无人注意的地步。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spʊʊkən][ʌ; əv][æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['fɔːrənərz] .
She heard him spoken of at first at the house of some foreigners .
她 听到 他 说 的 在 第一的 在 这 房子 的 一些 外国人 .
她最初是在一些外国人家里听到人们谈论他的。

[ðeɪ] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['melənkəːli] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] ,
They entered on a dissertation on the peculiar melancholy of the English ,
他们 进入 在 一个 论文 在 这 奇特 忧郁 的 这 英语 ,
他们着手研究英国人特有的忧郁症，

[ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [læd] ['skersli] [sɪks'tiːn] .
that could develop itself in a lad scarcely sixteen .
那 可以 发展 本身 在 一个 小伙子 几乎 十六 .
这种情况可能会发生在一个年仅十六岁的少年身上。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] .
He was a misanthrope .
他 曾是 一个 厌世者 .
他是个愤世嫉俗的人。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [siːn] ['ræmblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['iːðər] [ɑːn] [fʊt] ,
He was seen rambling the country either on foot ,
他 曾是 已见 漫无边际 这 国家 任何一个 在 脚 ,
人们看到他徒步漫游全国各地，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] — [bʌt; bət][hiː, hi] [wʊd] [ək'sept][noʊ] [ɪnvi'teɪʃənz] — [[ʌnd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['æspekt]
or on a pony — but he would accept no invitations — shunned the very aspect
或者 在 一个 小马 — 但 他 会 接受 不 邀请函 — 被排斥 这 非常 方面
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] — ['nevər] [ə'piəriŋ] ,
of his fellows — never appearing ,
的 他的 伙伴们 — 绝不 出现 ,
或者骑着小马——但他不接受任何邀请——甚至刻意回避与同伴们见面——从不露面。

[baɪ] ['eni] [tjæns] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['friːkwəntɪd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɑːðz] .
by any chance , in the frequented walks about the baths .
经过 任何 机会 , 在 这 经常光顾 散步 关于 这 浴室 .
或许是在人们经常在浴场周围散步的时候。

[wʌz; wəz][hiː, hi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?
Was he deaf and dumb ?
曾是 他 聋 和 哑的 ?
他又聋又哑吗？

[sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [geɪnd] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [brɪ'liːf] .
Some replied in the affirmative , and yet this opinion gained no general belief .
一些 回复 在 这 肯定 , 和 然而 这 观点 获得 不 一般的 信仰 .
有些人给出了肯定的回答，然而这种观点并没有得到普遍认同。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Elizabeth once saw him at a little distance ,
伊丽莎白 一次 锯 他 在 一个 小的 距离 ,
伊丽莎白曾远远地见过他。

[ˈsi:tɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [tri:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [del] — [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] **seated under a wide - spreading tree in a little dell — to her he seemed more**
坐着 在下面 一个 宽的 - 传播 树 在 一个 小的 戴尔 — 到 她 他 似乎 更多的
[ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] , **handsome than anything she had ever seen ,**
英俊的 比 任何事物 她 有 曾经 已见 ,
他坐在小山谷里一棵枝繁叶茂的大树下——在她看来, 他比她见过的任何人都英俊。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [sæd] . **and more sad .**
和 更多的 伤心 .

更令人难过。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [waɪð; waɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] , [wʌz; wəz] **One day she was in company with a gentleman , who , she was told , was**
— 天 她 曾是 在 公司 和 一个 绅士 , WHO , 她 曾是 讲述 , 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; **his father ;**
他的 父亲 ;

有一天, 她和一位男士在一起, 据说这位男士是她的父亲;

[ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:rn] , [ˈsætərnəɪn] [ˈæspekt] — [hu:z] [smaɪl] **a man somewhat advanced in years — of a stern , saturnine aspect — whose smile**
一个 男人 有些 先进的 在 年 — 的 一个 船尾 , 土星 方面 — 谁 微笑
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɪr] , **was a sneer ,**
曾是 一个 冷笑 ,

一位年纪稍长、面容严肃阴郁的男子, 他的笑容带着嘲讽。

[ænd; ənd] [hu:] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] , **and who spoke of his only child , calling him that " unhappy boy ,**
和 WHO 辐 的 他的 仅有的 孩子 , 呼叫 他 那 " 不开心 男生 ,
他还谈到自己的独生子, 称他为“那个不幸的男孩”。

" [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [brɪˈspoʊk] [ˈræðər] [kənˈtempt] [ðæn; ðən] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] . **" in a tone that bespoke rather contempt than commiseration .**
" 在 一个 语气 那 定制 相当 鄙视 比 怜悯 .

语气中与其说是同情, 不如说是轻蔑。

[aɪ ˈti:] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ˈru:mərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪljəneɪtɪd] [ɪn] [maɪnd] [θru:] [ðə; ðɪ] **It soon became rumoured that he was somewhat alienated in mind through the**
它 很快 成为 传闻 那 他 曾是 有些 疏离的 在 头脑 通过 这
[ɪl] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] — [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [brɪˈli:v] [ðɪs] — [ʃi:; ʃɪ] **ill treatment of his parent — and Elizabeth could almost believe this — she**
患病的 治疗 的 他的 父母 — 和 伊丽莎白 可以 几乎 相信 这 — 她
[wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsəˈgri:əb(ə)] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] . **was so struck by the unfeeling and disagreeable appearance of the stranger .**
曾是 所以 击 经过 这 冷漠无情 和 令人不快的 外貌 的 这 陌生人 .

很快便有传言说, 由于父母的虐待, 他的心智有些疏离——伊丽莎白几乎相信了这一点——她被这位陌生人冷漠无情、令人厌恶的外表深深打动了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈfɔ:knə] [waɪð; waɪθ] [prɪˈkju:liər] [ˈɜ:rnɪstnəs] — " [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [si:] **All this she related to Falkner with peculiar earnestness — " If you could only see**
全部 这 她 有关的 到 福克纳 和 奇特 认真 — " 如果 你 可以 仅有的 看
[hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , **him , " she said ,**
他 , " 她 说 ,

她以一种异乎寻常的认真态度把这一切都告诉了福克纳——“如果你能见到他该多好啊,”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] [hɪr] — [wiː; wi] [wʊd] [kjər] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
" **if we could only get him here — we would cure his misery** ,
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 他 这里 — 我们 会 治愈 他的 苦难 ,
“如果我们能把他弄到这里——我们就能治愈他的痛苦。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] ['tɔːrment][hɪm; ɪm] .
and his wicked father should no longer torment him .
和 他的 邪恶 父亲 应该 不 更长 折磨 他 .
他那邪恶的父亲不应该再折磨他了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'reɪndʒd] , [hiː; hi][ɪz] ['hɑːrmləs] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [juː 'es] .
If he is deranged , he is harmless , and I am sure he would love us .
如果 他 是 精神错乱 , 他 是 无害 , 和 我 是 当然 他 会 爱 我们 .
即使他精神错乱, 他也不会伤害我们, 而且我相信他会爱我们的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [siː] [wʌn][soʊ]['dʒent(ə)][ænd; ænd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
It is too sad to see one so gentle and so beautiful pining away without any
它 是 也 伤心 到 看 一 所以 温和的 和 所以 美丽的 思念 离开 没有 任何
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
to love him .
到 爱 他 .
看到如此温柔美丽的人孤苦伶仃地孤独终老, 真是令人心碎。

" ['fɔːknə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kjər] ['evri] ['iːv(ə)] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] ,
" **Falkner smiled at the desire to cure every evil that crossed her path** ,
" 福克纳 微笑 在 这 欲望 到 治愈 每一个 邪恶的 那 交叉 她 小路 ,
“福克纳微笑着, 渴望治愈她所遇到的所有邪恶。”

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ænd] [æskt] , " [hæz; həz][hiː; hi][noʊ]
which is one of the sweetest illusions of youth , and asked , " Has he no
哪个 是 一 的 这 最甜美的 幻觉 的 青年 , 和 问 , " 有 他 不
[ˈmʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

这是青春最甜蜜的幻想之一, 于是问道: “他没有母亲吗? ”
" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrɪf(ə)n] [laɪk] [em 'iː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [wɜːrs]
" **No , " replied Elizabeth , " he is an orphan like me , and his father is worse**
" 不 , " 回复 伊丽莎白 , " 他 是 一个 孤儿 喜欢 我 , 和 他的 父亲 是 更糟
[ðæn; ðən] [ded] ,
than dead ,
比 死的 ,

“不,”伊丽莎白回答说, “他和我一样是个孤儿, 他的父亲比死了还不如。”
[æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪn'hjuːmən] .
as he is so inhuman .
作为 他 是 所以 不人道 .

因为他太没有人类了。
[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wi] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪvd] [em 'iː] . "
Oh ! how I wish you would save him as you saved me . "
哦 ! 如何 我 希望 你 会 节省 他 作为 你 已保存 我 . "
哦! 我多么希望你能像救我一样救他。

" [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , " [sed] ['fɔːknə] ; " [jet] ,
" **That , I am afraid , would be out of my power , " said Falkner ; " yet** ,
" 那 , 我 是 害怕的 , 会 是 出去 的 我的 力量 , " 说 福克纳 ; " 然而 ,
“恐怕我无能为力,”福克纳说; “然而,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
if you can make any acquaintance with him , and can bring him here ,
如果 你 能 制作 任何 熟人 和 他 , 和 能 带来 他 这里 ,
如果你能认识他, 并把他带到这里,

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

perhaps we may discover some method of serving him .
也许 我们 可能 发现 一些 方法 的 服务 他 .

或许我们可以找到一些为他服务的方法。

" [fɔːr; fər] ['fɔːknə] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" For Falkner had , with all his sufferings and his faults , much of the
" 为了 福克纳 有 , 和 全部 他的 苦难 和 他的 故障 , 很多 的 这
[dɑːn] ['kwɪksət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Don Quixote about him ,
大学教师 堂吉诃德 关于 他 ,

“因为福克纳尽管饱受苦难，缺点重重，但他身上却有很多堂吉诃德式的特质。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːrɪ][ʌv; əv] [ə'preʃn] [wɪ'ðəʊt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
and never heard a story of oppression without forming a scheme to relieve
和 绝不 听到 一个 故事 的 压迫 没有 成型 一个 方案 到 缓解
[ðə; ðɪ]['vɪktɪm] .
the victim .
这 受害者 .

从未听过任何压迫的故事，而没有制定方案来救济受害者。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
On this permission , Elizabeth watched for some opportunity to become acquainted
在 这 允许 , 伊丽莎白 观看 为了 一些 机会 到 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
with the poor boy .
和 这 贫穷的 男生 .

得到许可后，伊丽莎白便伺机寻找机会与这个可怜的男孩相识。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] .
But it was vain .
但 它 曾是 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

['sʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pæθ] ,
Sometimes she saw him at a distance ; but if walking in the same path ,
有时 她 锯 他 在 一个 距离 ; 但 如果 步行 在 这 相同 的小路 ,
有时她远远地看见他；但如果走同一条路，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ɔːr] , [ɪf] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][gɔːtʃ][ʌp] ,
he turned off as soon as he saw her ; or , if sitting down , he got up ,
他 转向 离开 作为 很快 作为 他 锯 她 ; 或者 , 如果 坐着 向下 , 他 得到 向上 ,
他一看到她就关掉了车门；或者，如果他是坐着的，就会站起来。

[ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
and disappeared , as if by magic .
和 消失 , 作为 如果 经过 魔法 .

然后，他像变魔术一样消失了。

[mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn'devər] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv]
Miss Jervis thought her endeavours by no means proper , and would give
错过 杰维斯 想法 她 努力 经过 不 方法 恰当的 , 和 会 给
[hɜːr; hər][noʊ] [ə'sɪstəns] .
her no assistance .
她 不 协助 .

杰维斯小姐认为她的做法完全不妥，不会给她任何帮助。

" [ɪf] ['eni] ['leɪdɪ] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] ;
" If any lady introduced him to you , " she said , " it would be very well ;
" 如果 任何 女士 介绍 他 到 你 , " 她 说 , " 它 会 是 非常 出色地 ;
“如果有位女士介绍你们认识他,”她说,“那就太好了;

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈoʊnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [ʌnˈhæpi] , [ɪz]
but , **to run after a young gentleman** , **only because he looks unhappy** , **is**
但 , 到 跑步 后 一个 年轻的 绅士 , 仅有的 因为 他 看起来 不开心 , 是
[ˈveri] [ɑːd] ,
very odd ,
非常 奇怪的 ,

但是, 仅仅因为一位年轻绅士看起来不高兴就追着他跑, 这非常奇怪。

[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [rɔːŋ] .
and even wrong .
和 甚至 错误的 .

甚至还错了。

" [stɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [pəˈsɪstɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrgjuːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hɜːrˈself] ,
" **Still Elizabeth persisted ; she argued , that she did not want to know him herself** ,
" 仍然 伊丽莎白 持续 ; 她 争论 , 那 她 做过 不是 想 到 知道 他 她自己 ,
“但伊丽莎白仍然坚持己见; 她辩称, 她自己不想认识他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ʌnd] [ˈiːðər] [ɪnˈduːs]
but that her father should be acquainted with him — and either induce
但 那 她 父亲 应该 是 熟人 和 他 — 和 任何一个 诱导
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ,
his father to treat him better ,
他的 父亲 到 对待 他 更好的 ,

但她希望她的父亲能认识他——并促使他的父亲对他好一些,

[ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
or take him home to live with them .
或者 拿 他 家 到 居住 和 他们 .

或者把他带回家和他们一起生活。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːðz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [del] , [huːz] [saɪdz] ,
They lived at some distance from the baths , in a shady dell , whose sides ,
他们 居住地 在 一些 距离 从 这 浴室 , 在 一个 阴凉 戴尔 , 谁 侧面 ,
他们住在离浴场一段距离的地方, 在一个阴凉的小山谷里, 山谷两侧,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [wɜːr; wər] [ˈbrʊkən] [ænd; ʌnd] [əˈbrʌpt] .
a little farther on , were broken and abrupt .
一个 小的 更远 在 , 是 破碎的 和 突然 .

再往前走一点, 就变得断断续续、突兀了。

[wʌn] [ˈæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [naːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haʊs] ,
One afternoon they were lingering not far from their house ,
— 下午 他们 是 挥之不去的 不是 远的 从 他们的 房子 ,
一天下午, 他们在离家不远的地方闲逛。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] [ænd; ʌnd] [ˈrʌbz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
when they heard a noise among the underwood and shrubs above them ,
什么时候 他们 听到 一个 噪音 之中 这 安德伍德 和 灌木 多于 他们 ,
当他们听到头顶灌木丛中传来声响时,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
as if some one was breaking his way through .
作为 如果 一些 — 曾是 打破 他的 方式 通过 .

仿佛有人正在破门而入。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] — [lʊk] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] ,
" **It is he — look ! " cried Elizabeth ; and there emerged from the covert** ,
" 它 是 他 — 看 ! " 哭 伊丽莎白 ; 和 那里 出现 从 这 隐蔽 ,
“是他——快看!”伊丽莎白喊道; 只见他从隐蔽处走了出来,

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən][bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæθ] , [ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd]
on to a more open but still more precipitous path , the youth they had
在 到 一个 更多的 打开 但 仍然 更多的 陡峭 小路 , 这 青年 他们 有
[rɪ'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

他们曾评论说，年轻人将走向一条更加开阔但也更加险峻的道路：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪlf] ['blaɪndnəs] [tuː; tə]['deɪndʒər] ,
he was urging his horse , with wilful blindness to danger ,
他 曾是 敦促 他的 马 , 和 故意 失明 到 危险 ,
[ˈdʒʌdʒɪd] :
他催马疾驰，全然不顾危险。

[daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [wɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] .
down a declivity which the animal was unwilling to attempt .
向下 一个 斜坡 哪个 这 动物 曾是 不情愿 到 试图 .
[ˈdʒʌdʒɪd] :
沿着斜坡向下走，这只动物不愿意尝试。

[ˈfɔːknə] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
Falkner saw the danger ,
福克纳 锯 这 危险 ,
[ˈdʒʌdʒɪd] :
福克纳看到了危险，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [stiːp] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] [æt; ət]
and was sure that the boy was unaware of how steep the path grew at
和 曾是 当然 那 这 男生 曾是 不知情 的 如何 陡 这 小路 生长 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the foot of the hill .
这 脚 的 这 爬坡道 .

他确信这个男孩并不知道山脚下的小路有多陡峭。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He called out to him ,
他 称为 出去 到 他 ,
[ˈdʒʌdʒɪd] :
他向他喊道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [fiːt] [slɪpt] ,
but the lad did not heed his voice — in another minute the horse's feet slipped ,
但 这 小伙子 做过 不是 注意 他的 嗓音 — 在 其他 分钟 这 马匹 脚 滑倒了 ,
[ˈdʒʌdʒɪd] :
但那少年没有听从他的劝告——又过了一会儿，马蹄滑倒了。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [hɪm'self] [roʊld] ['oʊvər] .
the rider was thrown over his head , and the animal himself rolled over .
这 骑士 曾是 抛掷 超过 他的 头 , 和 这 动物 他自己 滚动 超过 .
[ˈdʒʌdʒɪd] :
骑手被甩了出去，头朝下，而那匹马自己也翻了个身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] , [ɪ'lɪzəbəθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [juːθ] ,
With a scream , Elizabeth sprang to the side of the fallen youth ,
和 一个 尖叫 , 伊丽莎白 弹簧 到 这 边 的 这 倒下 青年 ,
[ˈdʒʌdʒɪd] :
伊丽莎白尖叫一声，跳到倒地的青年身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndʒəri] , [ɔːr] ['eni] [kəm'pleɪnt] , ['eɪvɪdəntli]
but he rose without any appearance of great injury , or any complaint , evidently
但 他 玫瑰 没有 任何 外貌 的 伟大的 受伤 , 或者 任何 抱怨 , 显然
[dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] :
displeased at being observed :
不高兴 在 存在 观察到 :
[ˈdʒʌdʒɪd] :
但他起身时并未表现出明显的受伤迹象，也未抱怨任何事，显然是因被人注视而感到不悦：

[hɪz; ɪz] ['sʌləŋ] [lʊk] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləŋ] [hɔːrs] ,
his sullen look merged into one of anxiety as he approached his fallen horse ,
他的 忧郁 看 合并 进入 一 的 焦虑 作为 他 接近 他的 倒下 马 ,
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

他走向倒地的马时，原本阴郁的神情渐渐转为焦虑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɔːknə] ,
together with Falkner ,
一起 和 福克纳 ,

与福克纳一起，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][raɪz] — [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]
he assisted to rise — the poor thing had fallen on a sharp point of a rock
他 协助 到 上升 — 这 贫穷的 事物 有 倒下 在 一个 锋利的 观点 的 一个 岩石
,
:
,

他扶他起来——可怜的人摔在了一块尖锐的岩石上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [kʌt][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
and his side was cut and bleeding .
和 他的 边 曾是 切 和 出血 .

他的侧身被割伤，正在流血。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [æk'tɪvəti] ;
The lad was now all activity ;
这 小伙子 曾是 现在 全部 活动 ;

这孩子现在浑身都动弹不得；

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] ['wɔːtərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [del] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['wɔːtər] ,
he rushed to the stream that watered the little dell to procure water ,
他 匆忙 到 这 溪流 那 浇水 这 小的 戴尔 到 采购 水 ,

他急忙跑到滋润小山谷的小溪边去打水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði] [wuːnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
which he brought in his hat to wash the wound ; and as he did so ,
哪个 他 带来 在 他的 帽子 到 洗 这 伤口 ; 和 作为 他 做过 所以 ,

他把帽子里的东西拿出来清洗伤口；当他这样做的时候，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] [ðæt] , [hiː; hi] [juːst] ['oʊnli][wʌŋ][hænd] ,
Elizabeth remarked to her father that , he used only one hand ,
伊丽莎白 评论 到 她 父亲 那 , 他 用过的 仅有的 一 手 ,

伊丽莎白对她父亲说，他只用一只手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['fʊrli] [hɜːrt] .
and that the other arm was surely hurt .
和 那 这 其他 手臂 曾是 一定 伤害 .

另一只胳膊肯定也受伤了。

['miːnwaɪl] ['fɔːknə] [hæd; həd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n]
Meanwhile Falkner had gazed on the boy with a mixture of admiration
同时 福克纳 有 凝视 在 这 男生 和 一个 混合物 的 钦佩

[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

与此同时，福克纳怀着钦佩和痛苦的复杂情感凝视着这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['hænsəm] ; [lɑːrdʒ] , [di:p] - [set]['heɪz(ə)] [aɪz] ,
He was wondrously handsome ; large , deep - set hazel eyes ,
他 曾是 奇妙地 英俊的 ; 大的 , 深的 - 放 榛 眼睛 ,

他相貌英俊绝伦；一双大大的、深邃的淡褐色眼睛，

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [ˈlæʃɪz] — [fʊl] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] ; [ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv]
shaded by long dark lashes — full at once of fire and softness ; a brow of
阴影 经过 长的 黑暗的 睫毛 — 满的 在 一次 的 火 和 柔软 ; 一个 眉头 的
[ɪkˈstri:m] [ˈbjuːtɪ] ,
extreme beauty ,
极端 美丽 ,

浓密的长睫毛下，既充满热情又温柔；眉宇间透着极致的美丽。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈklʌstərd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] - [ˈklʌrd] [her] ; [æŋ; ən][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ;
over which clustered a profusion of chestnut - coloured hair ; an oval face ;
超过 哪个 聚类 一个 丰富 的 板栗 - 有色 头发 ; 一个 椭圆形 脸 ;
[ˈʌpər] [wɪtʃ] [ˈkʌstl̩] [ˈtʃesnʌt] [ˈkʌrd] [her] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ;
上面长着浓密的栗色头发；一张椭圆形的脸；

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskʌlptʃəd] [ˈɪmɪdʒ] — [ɔːl] [ðɪs] ,
a person light and graceful as a sculptured image — all this ,
一个 人 光 和 优美 作为 一个 雕塑 图像 — 全部 这 ,
[ˈædɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌlənnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
added to an expression of gloom that amounted to sullenness , with which ,
额外 到 一个 表达 的 愁云 那 金额 到 阴郁 , 和 哪个 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌlənnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
一个人轻盈优雅，如同雕塑一般——这一切，

[ˈædɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌlənnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
added to an expression of gloom that amounted to sullenness , with which ,
额外 到 一个 表达 的 愁云 那 金额 到 阴郁 , 和 哪个 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌlənnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
此外，他还流露出一种近乎阴郁的表情，伴随着这种表情，

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɜːsnəs] [ˈiːv(ə)n][wʌz; wəz]
despite the extreme refinement of his features , a certain fierceness even was
尽管 这 极端 精炼 的 他的 特征 , 一个 肯定 凶猛 甚至 曾是
[ˈmɪŋɡld] ,
mingled ,
混合 ,
[ˈmɪŋɡld] ,
尽管他的五官极其精致，但其中却也夹杂着一丝凶悍之气。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːəl]
formed a study a painter would have selected for a kind of ideal
形成 一个 学习 一个 画家 会 有 已选 为了 一个 种类 的 理想的
[poʊˈetɪk][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbændɪt] [ˈstriplɪŋ] ;
poetic sort of bandit stripling ;
诗意的 种类 的 土匪 幼苗 ;
[ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːəl]
这幅画描绘了一个画家会选择来描绘的理想化的、诗意的少年强盗形象；

[bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzembləns] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] , [ðæt] [strʌk]
but , besides this , there was resemblance , strange and thrilling , that struck
但 , 除了 这 , 那里 曾是 相似 , 奇怪的 和 惊险 , 那 击
[ˈfɔːknə] ,
Falkner ,
福克纳 ,
[bʌt; bət] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzembləns] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] , [ðæt] [strʌk]
但除此之外，还有一种奇特而令人兴奋的相似之处，这让福克纳感到震惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkjəriˈɑːsəti] .
and made him eye him with a painful curiosity .
和 制成 他 眼睛 他 和 一个 痛苦 好奇心 .
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkjəriˈɑːsəti] .
这让他带着一种痛苦的好奇心打量着他。

[ðə; ði] [læd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The lad spoke with fondness to his horse ,
这 小伙子 辐 和 喜爱 到 他的 马 ,
[ˈædɪd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌlənnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
少年深情地和他的马说话，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [meɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] - [ˈsteɪb(ə)l] ,
and accepted the offer made that it should be taken to Falkner's stable ,
和 公认 这 提供 制成 那 它 应该 是 已采取 到 - 稳定的 ,
[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [meɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] - [ˈsteɪb(ə)l] ,
并接受了将它送到福克纳马厩的提议。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [gruːm] .
and looked to by his groom .
和 看起来 到 经过 他的 新郎 .

被他的新郎看在眼里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] . "
And you , too , " said Elizabeth , " you are in pain , you are hurt . "
和 你 , 也 , " 说 伊丽莎白 , " 你 是 在 疼痛 , 你 是 伤害 . "

“你也一样,”伊丽莎白说, “你很痛苦, 你很受伤。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ;
That is nothing , " said the youth ;
" 那 是 没有什么 , " 说 这 青年 ;

“那算什么,”年轻人说;

" [let][em 'iː] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [ðɪs] [pɔːr] [ˈfeləʊ] — [ænd; ənd][aɪ][er 'em][nɑːt][hɜːrt][tuː; tə]
let me see that I have not killed this poor fellow — and I am not hurt to
" 让 我 看 那 我 有 不是 被杀 这 贫穷的 同伴 — 和 我 是 不是 伤害 到
[ˈsɪgnɪfaɪ] .
signify :
表示 .

“让我看看我有没有害死这个可怜的家伙——而且我也没有受伤, 特此说明。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Elizabeth felt by no means sure of this .
" 伊丽莎白 毛毡 经过 不 方法 当然 的 这 .

伊丽莎白对此丝毫没有把握。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [led] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ˈvɪzɪtɪd] ,
And while the horse was carefully led home , and his wound visited ,
和 尽管 这 马 曾是 小心 引领 家 , 和 他的 伤口 到访 ,

当人们小心翼翼地牵着马回家, 并处理了它的伤口时,

[ʃiː; ji] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [bɪˈliːvɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [maɪnd] ,
she sent a servant off for a surgeon , believing , in her own mind ,
她 发送 一个 仆人 离开 为了 一个 外科医生 , 相信 , 在 她 自己的 头脑 ,

她派仆人去请外科医生, 她自己心里相信:

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
that the stranger had broken his arm .
那 这 陌生人 有 破碎的 他的 手臂 .

那个陌生人摔断了胳膊。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [rɔːŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
She was not far wrong — he had dislocated his wrist .
她 曾是 不是 远的 错误的 — 他 有 脱臼 他的 手腕 .

她的判断基本正确——他手腕脱臼了。

" [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ] [nek] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" It were better had it been my neck , " he muttered ,
" 它 是 更好的 有 它 到过 我的 脖子 , " 他 低声说道 ,

“要是我的脖子遭殃就好了,”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][graɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ,
as he yielded his hand to the gripe of the surgeon ,
作为 他 产生 他的 手 到 这 抱怨 的 这 外科医生 ,

当他把手交给外科医生时,

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [wɪns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ;
nor did he seem to wince during the painful operation ;
也不 做过 他 似乎 到 畏缩 期间 这 痛苦 手术 ;

在痛苦的手术过程中, 他似乎也没有露出丝毫痛苦的表情;

[fɑːr] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
far more annoyed was he by the eyes fixed upon him and the questions
远的 更多的 恼怒 曾是 他 经过 这 眼睛 固定的 之上 他 和 这 问题
[æskt] — [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
asked — his manner ,
问 — 他的 方式 ,
更让他恼火的是那些注视着他的目光和提出的问题——他的态度,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈmɒləˌfaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [hɔːrs] , [rɪˈzjuːmd] [ɔːl] [ɪts]
which had become mollified as he waited on his poor horse , resumed all its
哪个 有 变得 柔和的 作为 他 等待 在 他的 贫穷的 马 , 恢复 全部 它是
[ˈfɔːrmər] [rɪˈpʊlsɪvnis] ;
former repulsiveness ;
以前的 令人厌恶 ;
当他等待那匹可怜的马时，它的性情变得温和了一些，但随后又恢复了它先前令人厌恶的性情；

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] ,
he looked like a young savage , surrounded by enemies whom he suspects ,
他 看起来 喜欢 一个 年轻的 野蛮的 , 包围 经过 敌人 谁 他 嫌疑人 ,
[jet] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈseɪl] :
yet is unwilling to assail :
然而 是 不情愿 到 攻击 :
他看起来像个年轻的野蛮人，被他怀疑的敌人包围着，但他却不愿发起攻击：

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
and when his hand was bandaged , and his horse again and again
和 什么时候 他的 手 曾是 包扎 , 和 他的 马 再次 和 再次
[rekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] ,
recommended to the groom ,
受到推崇的 到 这 新郎 ,
当他的手被包扎好后，他的马一再向马夫推荐他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
he was about to take leave , with thanks that almost seemed reproaches ,
他 曾是 关于 到 拿 离开 , 和 谢谢 那 几乎 似乎 责备 ,
他正要告辞，语气中带着近乎责备的谢意。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [θɹʌst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs; ˈdʒəːvɪs] [ɪkˈskleɪmd] , "
for having an obligation thrust on him , when Miss Jervis exclaimed , "
为了 拥有 一个 义务 推力 在 他 , 什么时候 错过 杰维斯 惊呼 , "
[ˈfɔːrli] ,
Surely ,
一定 ,
因为他被迫承担了一项义务，当杰维斯小姐惊呼“当然，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈmæstər] [ˈneɪv] ?
I am not mistaken — are you not Master Neville ?
我 是 不是 错误 — 是 你 不是 掌握 内维尔 ?
我没弄错吧——您不是内维尔少爷吗？

" [ˈfɔːknə] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [waɪl] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **Falkner started as if a snake had glided across his path , while the youth ,**
" 福克纳 开始 作为 如果 一个 蛇 有 滑翔 穿过 他的 小路 , 尽管 这 青年 ,
“福克纳吓了一跳，仿佛有条蛇滑过了他的路，而那个年轻人，

[ˈkʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
colouring to the very roots of his hair ,
染色 到 这 非常 根 的 他的 头发 ,
染发一直染到发根，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər]
and looking at her with a sort of rage at being thus in a matter
和 寻找 在 她 和 一个 种类 的 愤怒 在 存在 因此 在 一个 事情
[dɪˈtektɪd] ,
detected ,
检测到

他带着一种因自己卷入此事而感到愤怒的眼神看着她，

[rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈnevɪ] . "
replied , " My name is Neville . "
回复 , " 我的 姓名 是 内维尔 . "

回答说：“我叫内维尔。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈleɪdi] - .
" **I thought so , " said the other ; " I used to see you at Lady Glenfell's .**
" 我 想法 所以 , " 说 这 其他 ; " 我 用过的 到 看 你 在 女士 - .

“我就知道,”另一个人说,“我以前经常在格伦费尔夫人那里见到你。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] - ?
How is your father , Sir Boyvill ?
如何 是 你的 父亲 , 先生 - ?

博伊维尔爵士, 您父亲近况如何?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [ˈænsər] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [ə; eɪ] [lʊk]
" **But the youth would answer no more ; he darted at the questioner a look**
" 但 这 青年 会 回答 不 更多的 ; 他 飞镖 在 这 提问者 一个 看

[ʌv; əv] [ˈfjʊri] ,
of fury ,
的 愤怒 ,

但那年轻人不再回答; 他怒视着提问者，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
and rushed away .
和 匆忙 离开 .

然后匆匆离去。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən][ˈevər] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
" **Poor fellow ! " cried Miss Jervis , " he is wilder than ever — he is a very**
" 贫穷的 同伴 ! " 哭 错过 杰维斯 , " 他 是 更狂野 比 曾经 — 他 是 一个 非常

[sæd] [keɪs] .
sad case .
伤心 案件 .

“可怜的家伙!”杰维斯小姐喊道,“他比以前更加狂野了——他真是个可怜的人。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈnevɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wʌns] — [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]
His mother was the Mrs . Neville talked of so much once — she deserted him
他的 母亲 曾是 这 太太 : 内维尔 谈话 的 所以 很多 一次 — 她 荒凉的 他

,
:
,

他的母亲就是内维尔先生曾经多次提及的那位——她抛弃了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [heɪts] [hɪm; ɪm] .
and his father hates him .
和 他的 父亲 讨厌 他 .

他父亲恨他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][hæf] [kreɪzd] [baɪ] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [nɪˈgлект] . "
The young gentleman is half crazed by ill treatment and neglect . "
这 年轻的 绅士 是 一半 疯狂 经过 患病的 治疗 和 忽视 . "

这位年轻先生因长期遭受虐待和忽视而近乎疯狂。

" ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jø] [ɪl] ?
" **Dearest father , are you ill ?**
" 亲爱的 父亲 , 是 你 患病的 ?

“亲爱的父亲，您生病了吗？”

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [fɔ:r; fər] ['fɔ:knə] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['æʃɪ] [peɪl] — [bʌt; bət][hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd]
" **cried Elizabeth — for Falkner had turned ashly pale — but he commanded**

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
his voice to say that he was well ,
他的 嗓音 到 说 那 他 曾是 出色地 ,

“伊丽莎白喊道——因为福克纳的脸色已经变得像灰烬一样苍白——但他强迫自己说他没事。”

[ænd; ænd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftəwərd] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ænd]
and left the room ; a few minutes afterward he had left the house , and
和 左边 这 房间 ; 一个 很少 分钟 之后 他 有 左边 这 房子 , 和

,
:
,

然后他离开了房间；几分钟后，他离开了房子，并且，

['si:kɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] ['pɑ:θweɪz] , [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
seeking the most secluded pathways , walked quickly on as if to escape from
寻求 这 最多 僻 路径 , 步行 迅速地 在 作为 如果 到 逃脱 从

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他寻找着最僻静的小路，快步走着，仿佛要逃离自己。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] — [ðə; ðɪ][fɔ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [goʊst] [tu;; tə]
It would not do — the form of her son was before him — a ghost to
它 会 不是 做 — 这 形式 的 她 儿子 曾是 前 他 — 一个 鬼 到

[hɔ:nt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['mædnəs] .
haunt him to madness .
出没 他 到 疯狂 .

这样做行不通——她儿子的身影就在他眼前——一个幽灵，会让他发疯。

[hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:m] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɪnɪk'spresəbl] , [kreɪzd] [baɪ] [nɪ'glekt]
Her son , whom she had loved with passion inexpressible , crazed by neglect
她 儿子 , 谁 她 有 喜爱 和 热情 难以言喻的 , 疯狂 经过 忽视

[ænd; ænd] [ʌn'kaɪndnəs] .
and unkindness .
和 不友善 .

她曾无比深爱的儿子，却因她的忽视和冷漠而变得疯狂。

[kreɪzd] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] — ['evrɪ] [wɜ:rd][hi;; hi] [spoʊk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Crazed he was not — every word he spoke showed a perfect possession of
疯狂 他 曾是 不是 — 每一个 单词 他 辐 显示 一个 完美的 拥有 的

[ə'kju:t] ['fæklɪz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [tu;; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn][wʌn][soʊ]
acute faculties — but it was almost worse to see so much misery in one so
急性 学院 — 但 它 曾是 几乎 更糟 到 看 所以 很多 苦难 在 一 所以

[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

他并非疯子——他说的每一句话都显示出他拥有敏锐的思维能力——但看到如此年轻的人遭受如此多的痛苦，几乎令人难以接受。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md]
In person , he was a model of beauty and grace — his mind seemed
在 人 , 他 曾是 一个 模型 的 美丽 和 优雅 — 他的 头脑 似乎
[fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
formed with equal perfection ;
形成 和 平等的 完美 ;

他本人俊美优雅，心地善良，堪称典范；

[ə; eɪ] [kwɪk] [æprɪˈhenʃn] , [ə; eɪ][ˈsensəˈbɪləti] , [ɔ:l] [əˈlaɪv][tu:; tə] [ˈevri] [tʌt] ;
a quick apprehension , a sensibility , all alive to every touch ;
一个 快的 忧虑 , 一个 感性 , 全部 活 到 每一个 触碰 ;

敏锐的感知力，对每一次触碰都充满反应；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [nə:st] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [streɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
but these were nursed in anguish and wrong , and strained from their
但 这些 是 护理 在 痛苦 和 错误的 , 和 紧张 从 他们的
[tru:] [kənˈklʊzənz] [ˈɪntu:] [rɪˈzentmənt] ,
true conclusions into resentment ,
真的 结论 进入 怨恨 ,

但这些想法是在痛苦和错误中滋生的，并且从其真实结论中扭曲出来，变成了怨恨。

[səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ˈɪndʒərd] ,
suspicion , and a fierce disdain of all who injured ,
怀疑 , 和 一个 凶猛的 蔑视 的 全部 WHO 受伤 ,

猜疑，以及对所有伤害过他们的人的强烈蔑视，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rbɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:l] [hu:] [neɪmd] [ɔ:r] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
which seemed to his morbid feelings all who named or approached him .
哪个 似乎 到 他的 病态的 情怀 全部 WHO 命名 或者 接近 他 .

在他病态的情感中，所有提及他名字或接近他的人似乎都是他的敌人。

[ˈfɔ:knə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] .
Falkner knew that he was the cause of this evil .
福克纳 知道 那 他 曾是 这 原因 的 这 邪恶的 .

福克纳知道他是造成这种罪恶的根源。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] !
How different a life he had led , if his mother had lived !
如何 不同的 一个 生活 他 有 引领 , 如果 他的 母亲 有 居住地 !

如果他的母亲还活着，他的人生该有多么不同啊！

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈtælənts][ænd; ənd]
The tenderness of her disposition , joined to her great talents and
这 压痛 的 她 处置 , 加入 到 她 伟大的 天赋 和
[ˈswi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

她性情温柔，才华横溢，性情甜美。

[ˈrendərd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [fɪ:; fɪ] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
rendered her unparalleled in the attention she paid to his happiness and
渲染 她 无与伦比 在 这 注意力 她 有薪酬的 到 他的 幸福 和
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

他对他的幸福和教育给予了无与伦比的关注。

[noʊ] ['mʌðər] ['evər] ['i:kwəld] [hɜ:r; həɹ] — [fɔ:r; fər][noʊ] ['wʊmən] ['evər] [pə'zest] [æt; ət][wʌns] ['i:kwəl]
No mother ever equalled her — for no woman ever possessed at once equal
不 母亲 曾经 等于 她 — 为了 不 女士 曾经 拥有 在 一次 平等的
[ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['i:kwəl] [kə'pæsɪtɪz] .
virtues and equal capacities .
美德 和 平等的 容量 .

没有哪个母亲能与她相提并论——因为没有哪个女人能同时拥有与她一样的美德和能力。

[haʊ] ['tendərli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [riəd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [dɪ'vootɪdli] [fɑ:nd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['fɔ:knə] [tu:] [wel]
How tenderly she had reared him , how devotedly fond she was , Falkner too well
如何 温柔地 她 有 饲养 他 , 如何 虔诚地 喜爱 她 曾是 , 福克纳 也 出色地
[nu:] ;
knew ;
知道 ;

福克纳非常清楚她是如何温柔地抚养他长大，是如何深爱着他；

[ænd; ənd] [toʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] , [hæf] [fər'gɑ:tn] ,
and tones and looks , half forgotten ,
和 音调 和 看起来 , 一半 被遗忘的 ,
[wɜ:z; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
还有那些几乎被遗忘的色调和眼神，

[wɜ:z; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
were recalled vividly to his mind at the sight of this poor boy ,
是 召回 生动地 到 他的 头脑 在 这 视线 的 这 贫穷的 男生 ,
[wɜ:z; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
看到这个可怜男孩，他脑海中那些往事便清晰地浮现出来。

['retʃɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .
wretched and desolate through his rashness .
可怜 和 荒凉 通过 他的 鲁莽 .
[wɜ:z; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
他的鲁莽行为使他陷入悲惨和绝望之中。

[wʌt] [ə'veɪld] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [hert] , [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] !
What availed it to hate , to curse the father !
什么 已利用 它 到 恨 , 到 诅咒 这 父亲 !
[wɜ:z; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
它恨父亲又有什么用呢！

— [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [heɪtɪd] [baɪ]
— he had never been delivered over to this father , had never been hated by
— 他 有 绝不 到过 发表 超过 到 这 父亲 , 有 绝不 到过 憎恨 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他从未被交给这位父亲，也从未被他憎恨过。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'vaɪvd] .
had his mother survived .
有 他的 母亲 幸存下来 .

如果他的母亲幸存下来的话。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] [æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] , [wɪt]
All these thoughts crowded into Falkner's mind , and awoke an anguish , which
全部 这些 想法 挤 进入 - 头脑 , 和 醒来 一个 痛苦 , 哪个
[taɪm] [hæd; həd] ['rendəd] ,
time had rendered ,
时间 有 渲染 ,

所有这些思绪涌入福克纳的脑海，唤醒了被时间冲淡的痛苦。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] , ['tɔ:rpɪd] .
to a certain degree , torpid .
到 一个 肯定 程度 , 迟钝 .
[wɜ:z; wər] [rɪ'kɔ:ld] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
在某种程度上，迟钝。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] — [hiː; hi] [fɪrd] , [wɪð; wɪθ]
He regarded himself with bitter contempt and abhorrence — he feared , with
他 认为 他自己 和 苦的 鄙视 和 厌恶 他 害怕 , 和
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['terər] ,
a kind of insane terror ,
一个 种类 的 疯狂的 恐怖 ,
他对自己充满了深深的蔑视和厌恶——他恐惧, 带着一种近乎疯狂的恐惧,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ə'gen] , [huːz] [aɪz] , [soʊ] [laɪk] [hɜːrɪz] ,
to see the youth again , whose eyes , so like hers ,
到 看 这 青年 再次 , 谁 眼睛 , 所以 喜欢 她的 ,
再次见到那个年轻人, 他的眼睛和她如此相似,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]
he had robbed of all expression of happiness , and clouded by eternal
他 有 被抢劫 的 全部 表达 的 幸福 , 和 阴天 经过 永恒
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .
他失去了所有快乐的表情, 被永恒的悲伤笼罩。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ɑːn] — ['frʌʊdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['diːpest] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'brʌpt]
He wandered on — shrouded himself in the deepest thickets , and clambered abrupt
他 漫步 在 — 被遮蔽的 他自己 在这 最深处 灌木丛 , 和 攀爬 突然
[hɪlz] , [soʊ] [ðæt] ,
hills , so that ,
丘陵 , 所以 那 ,
他继续前行——把自己藏在最茂密的灌木丛中, 攀爬陡峭的山丘, 以至于,

[baɪ] ['breθləs] [fə'tiːg] [ʌv; əv]['bɔːdi] , [hiː; hi] [maɪt] [tʃiːt] [hɪz; ɪz][soʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['ægəni] .
by breathless fatigue of body , he might cheat his soul of its agony .
经过 喘不过气 疲劳 的 身体 , 他 可能 欺骗 他的 灵魂 的 它是 痛苦 .
他或许能凭借身体的疲惫和气喘吁吁, 逃避灵魂的痛苦。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
Night came on , and he did not return home .
夜晚 来了 在 , 和 他 做过 不是 返回 家 .
夜幕降临, 他却没有回家。

[ɪ'lɪzəbəθ] [gruː] [ʌn'iːzi] — [tɪl] [æt; ət][ləst] , [ɑːn] ['merkɪŋ] [mɔːr] ['mɪnɪt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Elizabeth grew uneasy — till at last , on making more minute inquiry , she found
伊丽莎白 生长 不安 — 直到 在 最后的 , 在 制作 更多的 分钟 询问 , 她 成立
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
that he had come back ,
那 他 有 来 后退 ,
伊丽莎白开始感到不安——直到最后, 经过更仔细的询问, 她才发现他已经回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and was retired to his room .
和 曾是 退休 到 他的 房间 .
然后他回到了自己的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fɔːknə] [tuː; tə][raɪd] ['evri] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [suːn]
It was the custom of Falkner to ride every morning with his daughter soon
它 曾是 这 风俗 的 福克纳 到 骑 每一个 早晨 和 他的 女儿 很快
[ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] ;
after sunrise ;
后 日出 ;
福克纳的习惯是每天清晨日出后不久就和女儿一起骑马;

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:r'self] ,
and on the morrow , Elizabeth had just equipped herself ,
和 在 这 明天 , 伊丽莎白 有 只是 配备 她自己 ,

第二天, 伊丽莎白就收拾好了行装。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] — [hu:z] [hju:'mænəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
her thoughts full of the handsome boy — whose humanity to his horse ,
她 想法 满的 的 这 英俊的 男生 — 谁 人类 到 他的 马 ,
她的思绪充满了那个英俊的男孩——他对他的马展现出的人性光辉,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)][peɪn] , ['rendəd] [fa:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]
combined with fortitude in enduring great personal pain , rendered far more interesting
合并 和 坚韧 在 持久 伟大的 个人的 疼痛 , 渲染 远的 更多的 有趣的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 :

再加上他忍受巨大个人痛苦的坚韧, 使他比以往任何时候都更加有趣。

[ʃi:; ji] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [kə'menst] , [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] ,
She felt sure that , having once commenced , their acquaintance would go on ,
她 毛毡 当然 那 , 拥有 一次 开始 , 他们的 熟人 会 去 在 ,
她确信, 一旦开始, 他们的友谊就会继续下去。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ʃaɪnəs] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒŋkəd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] ['kaɪndnəs] .
and that his savage shyness would be conquered by her father's kindness .
和 那 他的 野蛮的 害羞 会 是 征服 经过 她 父亲的 仁慈 .
她父亲的善良终将战胜他极度的羞怯。

[tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][la:t] — [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [baɪ] [ə'fek(ə)n] ,
To alleviate the sorrows of his lot — to win his confidence by affection ,
到 减轻 这 悲伤 的 他的 很多 — 到 赢 他的 信心 经过 感情 ,
[ænd; ɐnd][tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm] ['hæpi] ,
and to render him happy ,
和 到 使成为 他 快乐的 ,

为了减轻他的苦难——用爱赢得他的信任, 让他快乐,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪtʃəli] — [wen] [ðə; ði][træmp]
was a project that was occupying her delightfully — when the tramp
曾是 一个 项目 那 曾是 占领 她 令人愉悦 — 什么时候 这 流浪汉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] — [ænd; ɐnd] ,
of a horse attracted her attention — and ,
的 一个 马 吸引 她 注意力 — 和 ,

她当时正兴致勃勃地投入到一个项目中——这时, 一匹马的脚步声吸引了她的注意——然后,

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ji] [sɔ:] ['fɔ:knə] [raɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .
looking from the window , she saw Falkner ride off at a quick pace .
寻找 从 这 窗户 , 她 锯 福克纳 骑 离开 在 一个 快的 步伐 .
她从窗户往外看, 看到福克纳骑马快步离去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
A few minutes afterward a note was brought to her from him .
一个 很少 分钟 之后 一个 笔记 曾是 带来 到 她 从 他 .
几分钟后, 有人给她送来一张他的纸条。

[aɪ 'ti:] [sed] —
It said —
它 说 —

—— 它说——

" [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **DEAR ELIZABETH ,**
" 亲爱的 伊丽莎白 ,

亲爱的伊丽莎白,

" [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ˈjestədeɪ] [ə'blaɪdʒz][em 'i:] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [li:v]
" Some intelligence which I received yesterday obliges me unexpectedly to leave
" 一些 智力 哪个 我 已收到 昨天 义务 我 不料 到 离开
[ˈbeɪdən] .
Baden .
巴登 .

“我昨天收到的一些情报迫使我不得不离开巴登。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][æt; ət] [mɑ:ˈjɑ:ŋs] .
You will find me at Mayence .
你 将要 寻找 我 在 美因茨 .

你会在美因茨找到我。

[rɪˈkwest] [mɪs] [ˈdʒɑ:vɪs, ˈdʒə:vɪs][tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [pækt] [ʌp][æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ;
Request Miss Jervis to have everything packed up as speedily as possible ;
要求 错过 杰维斯 到 有 一切 包装 向上 作为 迅速地 作为 可能的 ;

请杰维斯小姐尽快将所有物品打包好；

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r]
and to send for the landlord , and give up the possession of our
和 到 发送 为了 这 房东 , 和 给 向上 这 拥有 的 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

并召来房东，交出我们的房子。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] [peɪd] .
The rent is paid .
这 租 是 有薪酬的 .

房租已付。

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
Come in the carriage .
来 在 这 运输 .

请上车。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
I shall expect you this evening .
我 将 预计 你 这 晚上 .

我今晚会见到你。

" [jɔ:rz] , [ˈdɪrɪst] ,
" Yours , dearest ,
" 此致 , 亲爱的 ,

亲爱的，

" [dʒeɪ] . [ˈfɔ:knə] .
" J . FALKNER .
" J . 福克纳 .

J. FALKNER。

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [noʊt] .
" Nothing could be more disappointing than this note .
" 没有什么 可以 是 更多的 令人失望 比 这 笔记 .

“没有什么比这张纸条更令人失望的了。”

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈferi] [dri:m] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [brʌʃt]
Her first fairy dream beyond the limits of her home , to be thus brushed
她 第一的 仙女 梦 超过 这 限制 的 她 家 , 到 是 因此 刷过
[əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
away at once .
离开 在 一次 .

她第一次梦见仙境，梦境超越了家乡的界限，却也因此立刻破灭了。

[nɒʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈneɪv] — [nɒʊ][hoʊp] [held] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rn] !
No word of young Neville — no hope held out of return !
不 单词 的 年轻的 内维尔 — 不 希望 握住 出去 的 返回 !

年轻的内维尔杳无音讯——没有一丝希望！

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æŋ; əŋ][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈrʌfld] [hɜ:ɾ; hər][maɪnd] , [ˈveri] [laɪk] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
For a moment an emotion ruffled her mind , very like ill - humour .
为了 一个 片刻 一个 情感 褶皱的 她 头脑 , 非常 喜欢 患病的 - 幽默 .

一时间，她心中涌起一股莫名的情绪，很像不高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ][nɒʊt] [əˈgen] — [aɪˈti:] [si:md] [jet] [mɔ:ɾ] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] — [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ]
She read the note again — it seemed yet more unsatisfactory — but , in turning

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɾpt] .
the page , she found a postscript .
这 页 , 她 成立 一个 后记 .

她又读了一遍纸条——似乎更加令人不满——但在翻页时，她发现了一个附言。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:] , " [aɪˈti:] [sed] , " [fɔ:ɾ; fər][nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ləst] [naɪt] ;
" **Pardon me , " it said , " for not seeing you last night ;**
" 赦免 我 , " 它 说 , " 为了 不是 看到 你 最后的 夜晚 ;

“对不起，”它说，“昨晚没见到你；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] — [nɔ:ɾ][eɪˈem][aɪ] [naʊ] .
I was not well — nor am I now .
我 曾是 不是 出色地 — 也不 是 我 现在 .

我当时身体不好，现在身体也不好。

" [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] [ˈɪnstəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [dəˈrekʃŋ; daɪˈrekʃŋ][tu:; tə][hɜ:ɾ; hər] [θɔ:ts] — [hɜ:ɾ; hər]
" **These few words instantly gave a new direction to her thoughts — her**

[ˈfa:ðər][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈæbsənt] ,
father not well , and she absent ,
父亲 不是 出色地 , 和 她 缺席的 ,

寥寥数语瞬间让她思绪万千——父亲身体不好，而她又不在家。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] — [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkæ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɒʊt] .
was very painful — then she recurred to the beginning of the note .
曾是 非常 痛苦 — 然后 她 复发 到 这 开始 的 这 笔记 .

非常痛苦——然后她又回到了纸条的开头。

" [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈsi:vɪd] [ˈjestərdeɪ] " — [sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [nu:z] ,
" **Intelligence received yesterday " — some evil news ,**
" 智力 已收到 昨天 " — 一些 邪恶的 消息 ,

“昨天收到的情报”——一些坏消息，

[ˈʊrli] — [sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪl] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ðɪ]
surely — since the result was to make him ill — at such a word the

[ˈrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:ɾ; hər] ,
recollection of his sufferings rushed upon her ,
回忆 的 他的 苦难 匆忙 之上 她 ,

当然——因为那样的结果是让他生病——听到这样的话，她立刻想起了他生前的痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [nɒʊ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [mɪs]
and she thought no more of the unhappy boy , but , hurrying to Miss

[ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] ,
Jervis ,
杰维斯 ,

她不再想那个不幸的男孩，而是急忙去找杰维斯小姐。

[en'tri:tɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌekspə'di(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pɑ:rt] [ˈspi:dəli] .
entreated her to use the utmost expedition that they might depart speedily .
恳求 她 到 使用 这 极致 远征 那 他们 可能 离开 迅速地 .
恳求她尽一切可能尽快离开。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈnevəlz] [hɔ:rs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ,
Once she visited Neville's horse ; it was doing well ,
一次 她 到访 内维尔的 马 ; 它 曾是 正在做 出色地 ,
她去看望过内维尔的马；马的情况很好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][led] [ˈkɜ:fəli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [tu:; tə][sɜ:r] - [ˈsteɪblz] .
and she ordered it to be led carefully and slowly to Sir Boyvill's stables .
和 她 订购 它 到 是 引领 小心 和 缓慢地 到 先生 - 马厩 .
她命令人小心翼翼、慢慢地把它牵到博伊维尔爵士的马厩去。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
So great was her impatience ,
所以 伟大的 曾是 她 不耐烦 ,
她的不耐烦真是太严重了。

[ðæt] [baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:knə]
that by noon they were in the carriage — and in a few hours they joined Falkner
那 经过 中午 他们 是 在 这 运输 — 和 在 一个 很少 小时 他们 加入 福克纳
[æt; ət] [ma:'jɑ:ŋs] .
at Mayence .
在 美因茨 .
到中午时分，他们已经上了马车——几个小时后，他们就与福克纳在美因茨会合了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] [ˈæŋkʌsli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Elizabeth gazed anxiously on him .
伊丽莎白 凝视 焦虑地 在 他 .
伊丽莎白焦急地注视着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was an altered man — there was something wild and haggard in his
他 曾是 一个 已修改 男人 — 那里 曾是 某物 荒野 和 枯槁 在 他的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
他判若两人——他的外表显得狂野而憔悴。

[ðæt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] ,
that bespoke a sleepless night ,
那 定制 一个 失眠 夜晚 ,
那注定是一个不眠之夜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a struggle of painful emotion by which the very elements of his
和 一个 斗争 的 痛苦 情感 经过 哪个 这 非常 元素 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [kən'vʌlst] :
being were convulsed :
存在 是 抽搐 :
以及一场痛苦的情感斗争，这场斗争使他整个人都备受煎熬：

— " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
— "**You are ill , dear father , cried Elizabeth** ;
— " 你 是 患病的 , 亲爱的 父亲 , " 哭 伊丽莎白 ;
“亲爱的父亲，您病了，”伊丽莎白喊道；
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [ə'flikt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] . "
"**you have heard some news that afflicts you very much** . "
" 你 有 听到 一些 消息 那 困扰 你 非常 很多 " .
“你听到了一些令你非常难过的消息。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][duː][nɑːt][rɪˈɡɑːrd][em ˈiː] : [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ʃɑːk]
" **I have** , " **he replied** ; " **but do not regard me** : **I shall recover the shock**
" 我 有 , " 他 回复 ; " 但 做 不是 看待 我 : 我 将 恢复 这 震惊
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“我有,”他回答说; “但别在意我: 我很快就会从惊吓中恢复过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
and then all will be as it was before .
和 然后 全部 将要 是 作为 它 曾是 前 .

然后一切都会恢复原状。

[duː][nɑːt][æsk] [ˈkwɛstʃənz] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪˈmiːdiətli] .
Do not ask questions — but we must return to England immediately .
做 不是 问 问题 — 但 我们 必须 返回 到 英格兰 立即地 .

不要问问题——但我们必须立即返回英国。

" [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] !
" **To England** !
" 到 英格兰 !

“去英格兰! ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈfɔːknə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈspʊkən] — [mɪs] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst]
such a word Falkner had never before spoken — Miss Jervis looked almost
这样的 一个 单词 福克纳 有 绝不 前 说 — 错过 杰维斯 看起来 几乎
[səpˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈpliːzd] .
surprised , and really pleased .
惊讶 , 和 真的 高兴 .

福克纳以前从未说过这样的话——杰维斯小姐看起来几乎很惊讶, 而且非常高兴。

[ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [soʊ] [bɔːŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] ,
A return to her native country , so long deserted , and almost forgotten ,
一个 返回 到 她 本国的 国家 , 所以 长的 荒凉的 , 和 几乎 被遗忘的 ,
[rɪˈtʃːrən] [wʌz; wəz] [æpˈtɪn] [ˈhɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ˈsoʊ] [ˈbɔːŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn]
回到她那荒凉已久、几乎被人遗忘的故土,

[wʌz; wəz][æn; ən] [rɪˈvent] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈlɪzəbəθ] [iːˈv(ə)n][tuː; tə][ædʒɪˈteɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [wʌz; wəz]
was an event to excite Elizabeth even to agitation — the very name was
曾是 一个 事件 到 激发 伊丽莎白 甚至 到 搅动 — 这 非常 姓名 曾是
[fʊl] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
full of so many associations .
满的 的 所以 许多 协会 .

这件事甚至让伊丽莎白激动不已——光是这个名字就充满了各种各样的联想。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈhɪrˈæftər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ðər; ðər] ?
Were they hereafter to reside there ?
是 他们 此后 到 居住 那里 ?

他们此后是否要居住在那里?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈtriːbi] ?
Should they visit Treby ?
应该 他们 访问 特雷比 ?

他们应该去特雷比吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ?
What was about to happen ?
什么 曾是 关于 到 发生 ?

接下来会发生什么?

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][bɪd][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [əu'beɪd] — [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ]
She was bid ask no questions , and she obeyed — but her thoughts were
她 曾是 出价 问 不 问题 , 和 她 服从 — 但 她 想法 是
[ðə; ði] [mɔːr] ['bɪzi] .
the more busy .
这 更多的 忙碌的 .

她被要求不要提问，她也照做了——但她的思绪却更加纷乱。

[ʃiː, ji] [rɪ'membəɹ] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðæt] ['nevɪ] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [lʊkt] ['fɔːrwəɹd][tuː; tə]
She remembered , also , that Neville was English , and she looked forward to
她 记得 , 还 , 那 内维尔 曾是 英语 , 和 她 看起来 向前 到
[ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
meeting him ,
会议 他 ,

她还记得内维尔是英国人，她很期待见到他。

[ænd; ənd] [ri'njuːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['wɛlfəɹ] .
and renewing her projects for his welfare .
和 更新 她 项目 为了 他的 福利 .

并重新启动了她为他谋福利的项目。

[ˈtʃæptəɹ] [viː,ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [er] , [mɔːr] [pər'tɪkjələɹli] [ɪn][ðə; ði]
In the human heart , and , if observation does not err , more particularly in the
在 这 人类 心 , 和 , 如果 观察 做 不是 犯错 , 更多的 特别 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
heart of man ,
心 的 男人 ,

在人类的心中，而且，如果观察没有出错的话，更确切地说，在男人的心中，

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪg'zɜːrt][ðer; ðəɹ] ['ɪnfluəns] ['fɪtʃəli] .
the passions exert their influence fitfully .
这 激情 发挥 他们的 影响 断断续续地 .

激情时而发挥作用，时而消失。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvəɹn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðeɪ] [naʊ] [sliːp]
With some analogy to the laws which govern the elements , they now sleep
和 一些 类比 到 这 法律 哪个 治理 这 元素 , 他们 现在 睡觉
[ɪn][kɑːm] ,
in calm ,
在 冷静的 ,

如同支配自然元素的法则一般，它们现在安然入睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['fɜːriəs] ['waɪndz] .
and now arise with the violence of furious winds .
和 现在 出现 和 这 暴力 的 狂怒 风 .

现在，它们如狂风般猛烈地升起。

['fɔːknə] [hæd; həd] ['lætəɹli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ekwə'hɪməti] .
Falkner had latterly attained a state of feeling approaching to equanimity .
福克纳 有 后来 已达到 一个 状态 的 感觉 接近 到 平静 .

福克纳后来达到了一种接近平静的情感状态。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrflnəs] — [ə; eɪ] [ˈrɛdi:ʒ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] —
He displayed more cheerfulness — a readier interest in the daily course of events —
他 显示 更多的 愉悦 — 一个 准备就绪 兴趣 在 这 日常的 课程 的 活动 —
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈtɑ:pɪk] [dɪ'sklʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
a power to give himself up to any topic discussed in his presence ;
一个 力量 到 给 他自己 向上 到 任何 话题 讨论 在 他的 在场 ;
他表现得更加开朗——对日常事件的发展更感兴趣——能够全身心地投入到在他面前讨论的任何话题中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ˈvæniʃt] .
but this had now vanished .
但 这 有 现在 消失了 .
但现在这一切都消失了。

[ɡlu:m] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnə'tentɪv] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Gloom sat on his brow — he was inattentive even to Elizabeth .
愁云 卫星 在 他的 眉头 — 他 曾是 注意力不集中 甚至 到 伊丽莎白 .
他眉头紧锁，一副愁容满面的样子——甚至对伊丽莎白也漠不关心。

[sʌŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑ:n] [ˈveɪkənsi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]
Sunk back in the carriage — his eyes bent on vacancy , he was the prey of
沉没 后退 在 这 运输 — 他的 眼睛 弯曲 在 空缺 , 他 曾是 这 猎物 的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
他瘫坐在马车里，目光空洞地望着前方，思绪纷乱。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [wu:nd] .
each of which had the power to wound .
每个 的 哪个 有 这 力量 到 伤口 .
它们每一种都具有伤人的能力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkɔ:li] [ˈdʒɜ:ɹni] .
It was a melancholy journey .
它 曾是 一个 忧郁 旅行 .
这是一段令人伤感的旅程。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈfɔ:knə] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔ:ɹ] [əbˈzɔ:ɹbd] [ænd; ənd]
And when they arrived in London , Falkner became still more absorbed and
和 什么时候 他们 到达的 在 伦敦 , 福克纳 成为 仍然 更多的 吸收 和
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .
当他们到达伦敦时，福克纳变得更加郁郁寡欢，更加痛苦不堪。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [səˈspendɪd] , [rɪˈnu:d]
The action of remorse , which had been for some time suspended , renewed
这 行动 的 悔恨 , 哪个 有 到过 为了 一些 时间 暂停 , 更新
[ɪts] [əˈtæks] ,
its attacks ,
它是 攻击 ,
悔恨之情，此前已暂停了一段时间，如今又重新袭来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æt; ət][wʌns] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd]
and made him look upon himself as a creature at once hateful and
和 制成 他 看 之上 他自己 作为 一个 生物 在 一次 可恶 和
[əˈkɜ:rsɪd] .
accursed .
被诅咒的 .
这让他觉得自己既可憎又可诅咒。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [wiːk] ['biːɪŋs] ,
We are such weak beings ,
我们是 这样的 虚弱的 生物 ;

我们是如此脆弱的生物，

[ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [noʊ] [mɪr]
that the senses have power to impress us with a vividness which no mere
那 这 感官 有 力量 到 令人印象深刻 我们 和 一个 生动性 哪个 不 仅仅
[ˈment(ə)l][ɑːpə'reɪ](ə)n[kæn; kən] [prə'duːs] .
mental operation can produce .
精神的 手术 能 生产 .

感官能够给我们留下深刻的印象，而这种印象是任何单纯的心理活动都无法产生的。

['fɔːknə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
Falkner had been at various times haunted by the probable consequences of
福克纳 有 到过 在 各种各样的 时代 闹鬼的 经过 这 可能 结果 的
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
his guilt on the child of his victim .
他的 有罪 在 这 孩子 的 他的 受害者 .

福克纳曾多次因自己的罪行可能对受害者的孩子造成的后果而感到不安。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ænd] ['ærəɡənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
He recollected the selfish and arrogant character of his father ;
他 回忆 这 自私 和 傲慢的 特点 的 他的 父亲 ;
他回忆起父亲自私傲慢的性格；

[ænd; ænd] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
and conscience had led him to reproach himself with the conviction ,
和 良心 有 引领 他 到 责备 他自己 和 这 定罪 ,
良心使他深感自责，并确信：

[ðæt] [wət'eɪvər] ['vɜːrtʃʊ] [jʌŋ] ['neɪv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn]
that whatever virtues young Neville derived from his mother , or had been
那 任何 美德 年轻的 内维尔 衍生的 从 他的 母亲 , 或者 有 到过
[ɪm'plæntɪd] [baɪ][hɜːr; həər] [keər] ,
implanted by her care ,
植入式 经过 她 关心 ,

无论年轻的内维尔从他母亲那里继承了哪些美德，或者说，无论她的悉心照料灌输给他哪些美德，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ruːtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [nɪ'ɡlekt] [ɔːr][ˈiːv(ə)l][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ]
must have been rooted out by the neglect or evil example of his surviving
必须 有 到过 根 出去 经过 这 忽视 或者 邪恶的 例子 的 他的 幸存
[ˈperənt] .
parent .
父母 .

这一定是由于他幸存的父母的疏忽或恶劣榜样而根除的。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [bɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
The actual effect of her loss he had not anticipated .
这 实际的 影响 的 她 损失 他 有 不是 预期 .
她去世后的实际影响，是他始料未及的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [juːθ] , ['nəʊbli] [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər]
There was something heart - breaking to see a youth , nobly gifted by nature
那里 曾是 某物 心 - 打破 到 看 一个 青年 ; 高贵地 天才 经过 自然
[ænd; ænd] [ˈfɔːrtʃən] ,
and fortune ,
和 财富 ,

看到一个天赋异禀、天资聪颖的年轻人遭遇不幸，令人心碎。

[dɪ'lɪvəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [rɪˈzentmənt] [fɔːr; fər] [ʌn'merɪtɪd] [rɒŋz] — [tuː; tə] [dɪ'dʒekʃn] , [ɪf]
delivered over to a sullen resentment for unmerited wrongs — to dejection , if
发表 超过 到 一个 忧郁 怨恨 为了 不应得的 错误 — 到 沮丧 , 如果
[nɑ:t][tuː; tə] [dɪ'sper] .
not to despair .
不是 到 绝望 .

转而对无端遭受的冤屈怀有怨恨——甚至沮丧，乃至绝望。

[æŋ; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [əbˈzɜːrvər] [mʌst; məst] [ˈdiːpli] [kəmˈpæʃənət] [hɪm; ɪm] ; [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [dʌŋ]
An uninterested observer must deeply compassionate him ; Elizabeth had done
一个 不感兴趣 观察员 必须 深 富有同情心 他 ; 伊丽莎白 有 完毕
[soʊ] , [tʃaɪld][æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
so , child as she was ,
所以 , 孩子 作为 她 曾是 ,

一个不感兴趣的旁观者也必然会对他深表同情；伊丽莎白虽然当时还是个孩子，但她就是这样做的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪkˈses] ; [wʌt] , [ðen] ,
with a pity almost painful from its excess ; what , then ,
和 一个 遗憾 几乎 痛苦 从 它是 过量的 ; 什么 , 然后 ,
[ˌɪŋˈɡʌʃən] ,
带着近乎痛苦的怜悯；那么，又会怎样呢？

[mʌst; məst][hiː; hi] [fiːl] [huː] [nuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][woʊ] ?
must he feel who knew himself to be the cause of all his wo ?
必须 他 感觉 WHO 知道 他自己 到 是 这 原因 的 全部 他的 wo ?
[ˈɪŋˈɡʌʃən] ,
他明明知道自己是所有痛苦的根源，难道不应该感到痛苦吗？

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt] [ˈkwaɪətli] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ɪˈməʊʃənz] .
Falkner was not a man to sit quietly under these emotions .
福克纳 曾是 不是 一个 男人 到 坐 悄悄 在下面 这些 情绪 .
[ˈɪŋˈɡʌʃən] ,
福克纳不是那种会默默承受这些情绪的人。

[ɪn][ðər; ðər][fɜːrst][ˈɑːnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] ; [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
In their first onset they had driven him to suicide ; preserved as by a
在 他们的 第一的 发病 他们 有 驱动 他 到 自杀 ; 保存完好 作为 经过 一个
[ˈmɪrək(ə)] ,
miracle ,
奇迹 ,

第一次发作时，他们曾逼他自杀；他奇迹般地活了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪgˈzæːtɪd] [strɔːŋ] [self] - [kəˈmænd] , [ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n] , [fɔːrst]
he had exerted strong self - command , and , by dint of resolution , forced
他 有 施加 强的 自己 - 命令 , 和 , 经过 凹痕 的 解决 , 强制
[hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
himself to live .
他自己 到 居住 .

他展现了极强的自制力，凭借坚定的决心，强迫自己活了下来。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,
Year after year had passed ,
年 后 年 有 通过了 ,
[ˈɪŋˈɡʌʃən] ,
年复一年，时光荏苒。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈbaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪmˈself] — [ænd; ənd]
and he abided by the sentence of life he had passed on himself — and
和 他 遵守 经过 这 句子 的 生活 他 有 通过了 在 他自己 — 和
[ˌɪŋˈɡʌʃən] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈɡæli] - [slɛv] ,
, like the galley - slave ,
, 喜欢 这 厨房 - 奴隶 ,

他接受了自己判处的终身监禁——而且，就像那个划桨奴隶一样，

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hi;; hi] ['mediˌteɪtɪd] [mʌst; məst][bi;; bi] [sɔ:t] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][fi;; fi] ,
The catastrophe he meditated must be sought alone , and she ,
这 灾难 他 冥想 必须 是 寻求 独自的 , 和 她 ,
他所设想的灾难必须独自面对, 而她,

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tu;; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]['fɑ:stər] ,
whom he had lived to protect and foster ,
谁 他 有 居住地 到 保护 和 促进 ,
他毕生致力于保护和抚养的人,

[mʌst; məst][bi;; bi] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['perɪlz][tu;; tə] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
must be guarded from the hardships and perils to which he was
必须 是 守卫 从 这 艰辛 和 危险 到 哪个 他 曾是
[ə'baʊt] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌp] .
about to deliver himself up .
关于 到 递送 他自己 向上 .
必须保护他免受他即将让自己陷入的种种艰难险阻。

[ˌmediˌteɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [kɔ:rs] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
Meditation on this new course absorbed him for some days .
冥想 在 这 新的 课程 吸收 他 为了 一些 天 .
他花了几天时间思考这个新方向。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ;
At first he had been sunk in despondency ;
在 第一的 他 有 到过 沉没 在 沮丧 ;
起初他非常沮丧;

[æz; əz][ðə; ði]['prɑ:spekt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æk'tɪvəti] ['ælaɪd][tu;; tə]['perəl] ,
as the prospect opened before him of activity allied to peril ,
作为 这 前景 打开 前 他 的 活动 盟军 到 危险 ,
当他面前展现出与危险并存的活动前景时,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [tu;; tə] [wɪt] [aɪ'ti:] [ʌnə'vɔɪdəbli] [led] ,
and sought for the sake of the destruction to which it unavoidably led ,
和 寻求 为了 这 清酒 的 这 破坏 到 哪个 它 不可避免的 引领 ,
[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [roʊz] ;
his spirits rose ;
他的 烈酒 玫瑰 ;
而为了寻求它必然导致的毁灭, 他的精神振奋起来;

[laɪk] [ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
like a war - horse dreaming of the sound of a trumpet ,
喜欢 一个 战争 - 马 做梦 的 这 声音 的 一个 喇叭 ,
就像一匹战马梦见号角声一样,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs nə s] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn][ɔ:l]
his heart beat high in the hope of forgetting the consciousness of remorse in all
他的 心 打 高的 在 这 希望 的 遗忘 这 意识 的 悔恨 在 全部
[ðə; ði] ['tɜ:rbjələns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔ:r][ðə; ði][ləst] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
the turbulence of battle or the last forgetfulness of the grave .
这 湍流 的 战斗 或者 这 最后的 健忘 的 这 严重 .
他心跳加速, 希望在激烈的战斗中忘却悔恨的念头, 或者在坟墓中彻底遗忘一切。

[stɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu;; tə][ɪm'pɑ:rt][hɪz; ɪz][plæn][tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
Still it was a difficult task to impart his plan to the orphan ,
仍然 它 曾是 一个 难的 任务 到 传授 他的 计划 到 这 孤儿 ,
然而, 要把他的计划告诉孤儿却是一件难事。

[ænd; ənd][tu;; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] .
and to prepare her for a separation .
和 到 准备 她 为了 一个 分离 .
并让她做好分离的准备。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ]
Several times he had tried to commence the subject , and felt his courage
一些 时代 他 有 尝试 到 开始 这 主题 , 和 毛毡 他的 勇气
[feɪl][hɪm; ɪm] .
fail him .
失败 他 :

他曾多次尝试开始谈论这个话题，但都因为缺乏勇气而作罢。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] —
At length , being together one day , some weeks after their arrival in London —
在 长度 , 存在 一起 一 天 , 一些 周 后 他们的 到达 在 伦敦 —
[wen] , [ɪnˈdiːd] ,
when , indeed ,
什么时候 , 的确 ,

最终，在他们抵达伦敦几周后的一天，他们终于见面了——事实上，

[ˈmeni] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
many steps had been already taken by him in furtherance of his
许多 步骤 有 到过 已经 已采取 经过 他 在 进一步 的 他的
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] — [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
project — at twilight ,
项目 — 在 暮 ,

为了推进他的计划，他已经采取了许多步骤——在黄昏时分，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən]
as they sat together near the window which looked upon one of the London
作为 他们 卫星 一起 靠近 这 窗户 哪个 看起来 之上 一 的 这 伦敦
[skwer] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpəriŋ] [ðɪs] [məˈtrɑːpəlɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [ˈsɪtɪz]
squares — and they had been comparing this metropolis with many foreign cities
正方形 — 和 他们 有 到过 比较 这 都会 和 许多 外国的 城市
— [ˈfɔːknə] [əˈbrʌptli] ,
— Falkner abruptly ,
— 福克纳 突然 ,

他们并肩坐在窗边，窗外可以俯瞰伦敦的一个广场——他们一直在将这座大都市与许多外国城市进行比较——福克纳突然说道：

[ˈfɪrf(ə)] , [ɪf] [hiː; hi][lɔːst] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ʌv; əv][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [soʊ] [əˈproʊpriət] , [sed] ,
fearful , if he lost this occasion , of not finding another so appropriate , said ,
可怕 , 如果 他 丢失的 这 场合 , 的 不是 寻找 其他 所以 合适的 , 说 ,
他担心如果错失这次机会，就再也找不到如此合适的机会了，于是说道。

" [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪˈlɪzəbəθ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈɜːrli] , [aɪ][set]
" **I must bid you good - by to - night , Elizabeth — to - morrow , early , I set**
" 我 必须 出价 你 好的 - 经过 到 - 夜晚 , 伊丽莎白 — 到 - 明天 , 早期的 , 我 放
[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
out for the north of England . "
出去 为了 这 北 的 英格兰 . "

“伊丽莎白，今晚我必须和你道别了——明天一早，我就要动身前往英格兰北部。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [emˈiː][brˈhaɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈwei] [lɔːŋ]
" **You mean to leave me behind ? " she asked ; " but you will not be away long**
" 你 意思是 到 离开 我 在后面 ? " 她 问 ; " 但 你 将要 不是 是 离开 长的
? "
? "
? "

“你要把我留下吗？”她问，“但你不会离开太久吧？”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [jər; jər] [rɪˈleɪfɪnz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **I am going to visit your relations , " he replied ;**
" 我 是 去 到 访问 你的 关系 , " 他 回复 ;
“我要去拜访你的亲戚，”他回答说；

" [tuː; tə] [disˈkloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] , [ænd; ænd][tuː; tə] [priˈper]
" to disclose to them that you are under my care , and to prepare
" 到 透露 到 他们 那 你 是 在下面 我的 关心 , 和 到 准备
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
them to receive you .
他们 到 收到 你 .

“向他们表明你在我的照顾之下，并让他们做好接收你的准备。

[aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtʰɜːrn] , [ɪˈðər] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I hope soon to return , either to conduct you to them ,
我 希望 很快 到 返回 , 任何一个 到 执行 你 到 他们 ,
我希望很快能再次回来，要么带你们去见他们，
[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [hɪr] .
or to bring one among them to welcome you here .
或者 到 带来 一 之中 他们 到 欢迎 你 这里 .
或者带他们中的一个来迎接你。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
" Elizabeth was startled .
" 伊丽莎白 曾是 惊慌 .
伊丽莎白吓了一跳。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈfɔːknə] [hæd; həd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeɪliən] [ˈperəntɪdʒ] .
Many years had elapsed since Falkner had alluded to her alien parentage .
许多 年 有 过去 自从 福克纳 有 暗示 到 她 外星人 亲子关系 .
距离福克纳暗示她的外星血统已经过去很多年了。

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːðər] ;
She went by his name , she called him father ;
她 去 经过 他的 姓名 , 她 称为 他 父亲 ;
她用他的名字称呼他，她叫他父亲；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ˈskersli] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] ,
and the appellation scarcely seemed a fiction — he had been the kindest ,
和 这 称谓 几乎 似乎 一个 小说 — 他 有 到过 这 最善良的 ,
这个称号似乎并非虚构——他确实是最善良的人。

[ˈfɑːndəst] [ˈperənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈevər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
fondest parent to her — nor had he ever hinted that he meant
最爱 父母 到 她 — 也不 有 他 曾经 暗示 那 他 意思是
[tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði] [kleɪm] [hɪz; ɪz][əˈdɑːp(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
to forego the claim his adoption had given him ,
到 放弃 这 宣称 他的 采用 有 给定 他 ,
他是她最疼爱的父亲——他也从未暗示过要放弃收养赋予他的权利。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [stˈreɪndʒəz] [ɪn]
and to make her over to those who were worse than strangers in
和 到 制作 她 超过 到 那些 WHO 是 更糟 比 陌生人 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
并把她交给那些在她眼里比陌生人还不如的人。

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
If ever they had recurred to her real situation ,
如果 曾经 他们 有 复发 到 她 真实的 情况 ,
如果他们真的回到了她真实的处境，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪbi] [ˈfæməli] .
he had not been chary of expressions of indignation against the Raby family .
他 有 不是 到过 谨慎 的 表达式 的 愤慨 反对 这 拉比 家庭 .
他并不介意人们对拉比家族表达愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [rɪ'zentmənt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]
He had described with warm resentment the selfishness , the hardness of
他 有 描述 和 温暖的 怨恨 这 自私 , 这 硬度 的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他曾满怀愤恨地描述了那种自私和铁石心肠。

[ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [blʌd] ,
and disdain of the well - being of those allied to them by blood ,
和 蔑视 的 这 出色地 - 存在 的 那些 盟军 到 他们 经过 血 ,
并且漠视与他们有血缘关系的盟友的福祉,

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [səb'sɪsts] [ɪn] [ə,rɪstə'krætɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməlɪz] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [bəːnd] [hæz; həz] [bɪn]
which too often subsists in aristocratic English families when the first bond has been
哪个 也 经常 存在 在 贵族 英语 家庭 什么时候 这 第一的 纽带 有 到过
['broʊkən] [baɪ] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] [dɪsə'biːdiəns] .
broken by any act of disobedience .
破碎的 经过 任何 行为 的 不服从 .

这种现象在英国贵族家庭中屡见不鲜，因为任何不服从的行为都破坏了家庭的第一份纽带。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋɡri] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
He grew angry as he spoke of the indignity with which her mother had
他 生长 生气的 作为 他 辐 的 这 侮辱 和 哪个 她 母亲 有
[bɪn] ['triːtɪd] ,
been treated ,
到过 治疗 ,

他谈及她母亲所遭受的侮辱时，怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [praːpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] ;
and the barbarous proposition of separating her from her only child ;
和 这 野蛮 主张 的 分离 她 从 她 仅有的 孩子 ;
以及将她与她唯一的孩子分开的野蛮提议;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːndli] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [praɪd] [tuː; tə]
and he had fondly assured her that it was his dearest pride to
和 他 有 深情地 保证 她 那 它 曾是 他的 亲爱的 自豪 到
['rendər] [hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] .
render her independent of these unworthy and inhuman relations .
使成为 她 独立的 的 这些 不配 和 不人道 关系 .

他深情地向她保证，让她摆脱这些卑鄙无耻、不人道的关系是他最大的骄傲。

[waɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tʃeɪndʒd] ?
Why were his intentions changed ?
为什么 是 他的 意图 已更改 ?

他为什么改变了主意？

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] .
His voice and look were ominous .
他的 嗓音 和 看 是 不祥的 .

他的声音和表情都透着不祥之兆。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ;
Elizabeth was hurt — she did not like to object ;
伊丽莎白 曾是 伤害 — 她 做过 不是 喜欢 到 目的 ;

伊丽莎白很受伤——她不喜欢反对；

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [bʌt; bət] [ˈfɔːknə] [dɪˈsaɪfəd] [hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] — [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]
she was silent — but Falkner deciphered her wounded feelings in her
她 曾是 沉默的 — 但 福克纳 已破译 她 受伤 情怀 在 她
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [peɪnd] ;
ingenuous countenance , and he too was pained ;
天真无邪 面容 , 和 他 也 曾是 痛苦 ;
她沉默不语——但福克纳从她天真无邪的脸上读出了她受伤的感受，他也感到痛苦；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ʃiː, ji] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌnˈɡreɪtfl] — [ˈmaɪndləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he could not bear that she should think him ungrateful — mindless of her
他 可以 不是 熊 那 她 应该 思考 他 忘恩负义 — 无意识 的 她
[əˈfek](ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈfɪliəl] [əˈtenʃnz] ,
affection , her filial attentions ,
感情 , 她 孝 注意 ,
他无法忍受她认为他忘恩负义——对她的爱和孝顺漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] ,
and endearing virtues ; he felt that he must , to a certain degree ,
和 可爱的 美德 ; 他 毛毡 那 他 必须 , 到 一个 肯定 程度 ,
以及令人喜爱的美德；他觉得在某种程度上，他必须.....

[ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] — [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsegment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
explain his views — difficult as it was to make a segment of his
解释 他的 浏览 — 难的 作为 它 曾是 到 制作 一个 部分 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ʃeɪp] .
feelings in any way take a definite or satisfactory shape .
情怀 在 任何 方式 拿 一个 定 或者 令人满意的 形状 .
解释他的观点——尽管很难将他的部分感受以任何方式呈现出明确或令人满意的形式。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv][em ˈiː] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ɡɜːrl] , " [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] ,
" **Do not think hardly of me , my own dear girl , " he began ,**
" 做 不是 思考 几乎 的 我 , 我的 自己的 亲爱的 女孩 , " 他 开始 ,
“别对我心存芥蒂，我亲爱的姑娘，”他开口说道。

" [fɔːr; fər] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] .
" **for wishing that we should separate .**
" 为了 祝 那 我们 应该 分离 .
“因为他们希望我们分开。”

[ɡɑːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈvɪzɪt][em ˈiː][faːr] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
God knows that it is a blow that will visit me far more severely than you .
上帝 知道 那 它 是 一个 吹 那 将要 访问 我 远的 更多的 严重 比 你 .
上帝知道，这对我的打击会比对你更沉重。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [huːz] [əˈfekʃənz]
You will find relations and friends who will be proud of you — whose affections
你 将要 寻找 关系 和 朋友们 WHO 将要 是 自豪的 的 你 — 谁 情感
[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] ;
you will win ;
你 将要 赢 ;
你会找到以你为荣的亲人和朋友——你会赢得他们的喜爱；

[werˈlevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
wherever you are ,
无论 你 是 ,
无论你在哪里，

[juː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] — [ænd; ənd][jɔː; jər] [swi:t] [ˌdɪspə'zi(ə)n] [ænd; ənd]
you will meet with love and admiration — and your sweet disposition and
你 将要 见面 和 爱 和 钦佩 — 和 你的 甜的 处置 和
['eksələnt] ['kwɑ:lətɪz] [wɪl] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] .
excellent qualities will make life happy .
出色的 品质 将要 制作 生活 快乐的 .
你将收获爱戴和钦佩——你温柔的性情和优秀的品质将使生活幸福美满。

[aɪ][dɪ'pɑːrt] [ə'loʊn] .
I depart alone .
我 离开 独自的 .
我独自离开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][taɪ] — [maɪ]['oʊnli] [frend] — [aɪ] [breɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] — ['nevər]
You are my only tie — my only friend — I break it and leave you — never
你 是 我的 仅有的 领带 — 我的 仅有的 朋友 — 我 休息 它 和 离开 你 — 绝不
[kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] .
can I find another .
能 我 寻找 其他 .
你是我唯一的牵绊——我唯一的朋友——我断了这段关系，离开了你——我再也找不到第二个朋友了。

[hens'fɔːrθ] , [ə'loʊn] , [aɪ][æɪ; ʃəl]['wɑːndər]['ɪntuː] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvələɪzd] ['kʌntrɪz] , ['entər][ɑːn]
Henceforth , alone , I shall wander into distant and uncivilized countries , enter on
今后 , 独自的 , 我 将 漫步 进入 遥远 和 野蛮 国家 , 进入 在
[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['perələs] [kə'rɪr] ,
a new and perilous career ,
一个 新的 和 危险的 职业 ,
从此以后，我将独自一人，游历遥远而未开化的国度，开启一段新的、充满危险的旅程。

[dʊrɪŋ] [wɪt] [aɪ] [meɪ] ['perɪ] ['mɪzrəbli] .
during which I may perish miserably .
期间 哪个 我 可能 沦 惨痛地 .
在此期间，我可能会悲惨地死去。

[juː; jʊ] ['kæna:t] [fər] [ðɪːz] ['deɪndʒəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
You cannot share these dangers with me . "
你 不能 分享 这些 危险 和 我 . "
你不能把这些危险带给我。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
" **But why do you seek them ?** " **exclaimed Elizabeth , alarmed by this sudden**
" 但 为什么 做 你 寻找 他们 ? " 惊呼 伊丽莎白 , 惊慌 经过 这 突然
['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ɪl] .
prophecy of ill .
预言 的 患病的 .
“可是你为什么要寻找他们呢？”伊丽莎白惊呼道，她被这突如其来的不祥预言吓了一跳。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [met] ? " [rɪ'plaɪd] ['fɔːknə] ;
" **Do you remember the day when we first met ?** " **replied Falkner ;**
" 做 你 记住 这 天 什么时候 我们 第一的 遇见 ? " 回复 福克纳 ;
“你还记得我们第一次见面的那天吗？”福克纳回答道；

" [wen] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrði]
" **when my hand was raised against my own life , because I knew myself unworthy**
" 什么时候 我的 手 曾是 提高 反对 我的 自己的 生活 , 因为 我 知道 我 不配
[tuː; tə][ɪg'zɪst] .
to exist .
到 存在 .
“当我举起手反对自己的生命时，因为我知道自己不配存在。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
It is the same now .
它 是 这 相同的 现在 .

现在情况也一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊədli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
It is cowardly to live ,
它 是 胆小 到 居住 ,

活着是懦弱的表现。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
feeling that I have forfeited every right to enjoy the blessings of life .
感觉 那 我 有 丧失 每一个 正确的 到 享受 这 祝福 的 生活 .

感觉自己已经丧失了享受生活幸福的一切权利。

[aɪ][ɡoʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] — [nɔːt][baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] — [bʌt; bət] [wer] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [deθ] [baɪ]
I go that I may die — not by my own hand — but where I can meet death by
我 去 那 我 可能 死 — 不是 经过 我的 自己的 手 — 但 在哪里 我 能 见面 死亡 经过
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
the hand of others .
这 手 的 其他的 .

我去那里，是为了死——不是死于自杀——而是死于他人之手。

" [ˈstreɪndʒli] [ænd; ʌnd] [ˈfraɪtəli] [dɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔːld] [ˈlɪsənər]
" **Strangely and frightfully did these words fall on the ear of his appalled listener**
" 奇怪的 和 可怕地 做过 这些 字 落下 在 这 耳朵 的 他的 震惊 听众
;
;
;
;

“这些话听起来既怪异又可怕，听者听得惊恐万分；

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] — [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪˈɡʌn] , [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [rɪˈliːvd] , [ɪn]
he went on rapidly — for having once begun , the words he uttered relieved , in
他 去 在 快速 — 为了 拥有 一次 开始 , 这 字 他 说出 松了口气 , 在
[sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ,
some degree ,
一些 程度 ,

他继续快速地说下去——因为一旦开始，他说的那些话在某种程度上就令人感到宽慰。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ˈbəːdnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
the misery that burdened his soul .
这 苦难 那 负担 他的 灵魂 .

他灵魂深处承受着巨大的痛苦。

" [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈkænaɪt] [əˈstaːnɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ʌv] ;
" **This idea cannot astonish you , my love ;**
" 这 主意 不能 震惊 你 , 我的 爱 ;

“我的爱人，这个想法不会让你感到惊讶；

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;
you have seen too much of the secret of my heart ;
你 有 已见 也 很多 的 这 秘密 的 我的 心 ;

你看到了我内心太多的秘密；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [maɪ][fɪts] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ʌnd] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][nɔːt] [naʊ] [təʊld]
you have witnessed my fits of distress and anguish , and are not now told
你 有 目击者 我的 适合 的 痛苦 和 痛苦 , 和 是 不是 现在 讲述
;
;
;

你曾亲眼目睹我痛苦和悲伤的时刻，如今却无人知晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wei] [ɪn'tɑːləɹəbli] [ɑːn][em 'iː] :
for the first time , that grief and remorse weigh intolerably on me .
为了 这 第一的 时间 , 那 悲伤 和 悔恨 称重 无法容忍地 在 我 :

这是我第一次感到如此难以承受的悲痛和悔恨。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [noʊ][lɔːŋgər] .
I can endure the infliction no longer .
我 能 忍受 这 施加 不 更长 :

我再也无法忍受这种折磨了。

[meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [em 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] !
May God forgive me in another world — the light of this I will see no more !
可能 上帝 原谅 我 在 其他 世界 — 这 光 的 这 我 将要 看 不 更多的 !

愿上帝在另一个世界宽恕我——我将再也看不到这个世界的光明了！

" [fɔːknə] [sɔː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [dɪ'pɪktɪd] ; [ænd; ənd] ,
" **Falkner saw the sort of astonished distress her countenance depicted ; and ,**
" 福克纳 锯 这 种类 的 惊讶 痛苦 她 面容 描绘 ; 和 ,

“福克纳看到了她脸上所表现出的那种惊愕和痛苦；而且，

[æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪts] [kɔːz] ,
angry with himself for being its cause ,
生气的 和 他自己 为了 存在 它是 原因 ,

对自己是这一切的罪魁祸首而感到愤怒。

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [les] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət]
was going on in a voice changed to one less expressive of misery , but
曾是 去 在 在 一个 嗓音 已更改 到 一 较少的 富有表现力的 的 苦难 , 但

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

伊丽莎白的声音渐渐变得不再那么痛苦，但语气中仍然充满了悲伤。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] — [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] — [hɜːr; hər] [jʌŋ]
seized with dismay — the unbidden tears pouring from her eyes — her young
查获 和 沮丧 — 这 未邀请的 眼泪 浇注 从 她 眼睛 — 她 年轻的

— [hɜːr; hər] [tʃaɪldz] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] — [kæst][hɜːr'self][æt; ət]
— her child's heart bursting with a new sense of horror — cast herself at
— 她 孩子的 心 爆发 和 一个 新的 感觉 的 恐怖 — 投掷 她自己 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

她惊恐万分，泪水不由自主地夺眶而出，她年幼的孩子——她稚嫩的心灵因一种新的恐惧而破碎——她扑倒在他的脚下。

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['faːðər] ! —
and , embracing his knees as he sat , exclaimed , " My dear , dear father ! —
和 , 拥抱 他的 膝盖 作为 他 卫星 , 惊呼 , " 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 ! —

[maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['faːðər] ,
my more than father ,
我的 更多的 比 父亲 ,

他坐着，双手抱膝，喊道：“我亲爱的父亲！——我比父亲更亲近的人！”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [frend] — [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] .
and only friend — you break my heart by speaking thus .
和 仅有的 朋友 — 你 休息 我的 心 经过 请讲 因此 :

而你，我唯一的朋友——你这样说，让我心碎。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] ,
If you are miserable , the more need that your child — the creature you preserved ,
如果 你 是 悲惨的 , 这 更多的 需要 那 你的 孩子 — 这 生物 你 保存完好 ,

如果你感到痛苦，你的孩子——你亲手拯救的生命——就越需要你。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jə] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [jər; jər] [saɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] — [aɪ] [hæd; həd]
and taught to love you — should be at your side to comfort — I had
和 教授 到 爱 你 — 应该 是 在 你的 边 到 舒适 — 我 有
[ˈɔ:lmʊst] [sed] [tu:; tə] [help] [ju:; jə] .
almost said to help you .
几乎 说 到 帮助 你 .
并被教导去爱你——应该在你身边安慰你——我几乎要说的是帮助你。

[ju:; jə] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kæst] [em 'i:] [ɔ:f] !
You must not cast me off !
你 必须 不是 投掷 我 离开 !
你不许抛弃我！

[wɜ:r; wər] [ju:; jə] [ˈhæpi] , [ju:; jə] [maɪt] [ˈdezərt] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
Were you happy , you might desert me ; but if you are miserable ,
是 你 快乐的 , 你 可能 沙漠 我 ; 但 如果 你 是 悲惨的 ,
如果你快乐, 你或许会离开我; 但如果你痛苦,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [ju:; jə] — [ju:; jə] [mʌst; məst] [nɑ:t] [æsk] [em 'i:] — [aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
I cannot leave you — you must not ask me — it kills me to think of it
我 不能 离开 你 — 你 必须 不是 问 我 — 它 杀戮 我 到 思考 的 它
!
!
!
我不能离开你——你千万别问我——一想到要离开我就心如刀绞！

" [ðə; ði] ['ju:θfl , [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **The youthful , who have no experience of the changes of life ,**
" 这 青春 , WHO 有 不 经验 的 这 变化 的 生活 ,
“那些没有经历过人生变迁的年轻人,

[rɪˈgɑ:rd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈterər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n]
regard the present with far more awe and terror than those who have seen
看待 这 展示 和 远的 更多的 敬畏 和 恐怖 比 那些 WHO 有 已见
[wʌn] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊərglæs] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
one turn in the hourglass suffice to change ,
— 转动 在 这 滴漏 足够了 到 改变 ,
对当下要抱有比那些只见过沙漏转动一次就足以改变一切的人更大的敬畏和恐惧。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and change again , the colour of their lives .
和 改变 再次 , 这 颜色 的 他们的 生活 .
然后, 他们的生活色彩再次改变。

[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:knə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
To be divided from Falkner was to have the pillars of the earth
到 是 分割 从 福克纳 曾是 到 有 这 柱子 的 这 地球
[ˈfeɪkən] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
shaken under her — and she clung to him ,
摇晃 在下面 她 — 和 她 紧紧抓住 到 他 ,
与福克纳分离, 对她来说就像大地之柱在她脚下摇晃——她紧紧地依偎着他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and looked up imploringly in his face ,
和 看起来 向上 恳求地 在 他的 脸 ,
她抬起头, 用恳求的眼神望着他。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst][wɜ:rd][hi:; hi] [spoʊk] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] ; [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
as if the next word he spoke were to decide all ; he kissed her , and
作为 如果 这 下一个 单词 他 辐 是 到 决定 全部 ; 他 亲吻 她 , 和
,
,
,

仿佛他说的下一个字将决定一切；他吻了她，然后，
[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [sed] , " [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔ:r] [ˈkɑ:mli] ,
seating her on his knee , said , " Let us talk of this more calmly ,
座位 她 在 他的 膝盖 , 说 , " 让 我们 讲话 的 这 更多的 平静地 ,
他让她坐在自己膝上，说道：“我们冷静下来谈谈这件事吧。”

[ˈdɪrɪst] — [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈædʒɪteɪt][ju:; jʊ] — [ɔ:r][tu:; tə][mɪks][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɔ:ts]
dearest — I was wrong to agitate you — or to mix the miserable thoughts
亲爱的 — 我 曾是 错误的 到 激荡 你 — 或者 到 混合 这 悲惨的 想法
[fɔ:rst] [ɑ:n][em 'i:][baɪ][maɪ] [ˈretʃɪdnəs] ,
forced on me by my wretchedness ,
强制 在 我 经过 我的 悲惨 ,

亲爱的——我不该惹你生气——也不该把我因自己的不幸而产生的痛苦想法混杂在一起。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [ˈdestəni] .
with the prudent consideration of your future destiny .
和 这 谨慎 考虑 的 你的 未来 命运 .

审慎地考虑你的未来命运。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] .
I feel it to be unjust to keep you from your relations .
我 感觉 它 到 是 不公正 到 保持 你 从 你的 关系 .
我认为阻止你与亲人团聚是不公平的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
They are rich .
他们 是 富有的 .
他们很有钱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bɜ:sɪz] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
We are ignorant of what changes and losses may have taken place among
我们 是 无知 的 什么 变化 和 损失 可能 有 已采取 地方 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们并不清楚他们之间可能发生了哪些变化和损失。

[tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] — [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ʌt] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
to soften their hearts — which , after all , were never shut against you .
到 软化 他们的 心 — 哪个 , 后 全部 , 是 绝不 关闭 反对 你 .

软化他们的心——毕竟，他们的心从未对你紧闭过。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
You may have become of importance in their eyes .
你 可能 有 变得 的 重要性 在 他们的 眼睛 .
在他们眼中，你可能已经变得很重要了。

[ˈreɪbi] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] ,
Raby is a proud name ,
拉比 是 一个 自豪的 姓名 ,
Raby是一个令人骄傲的名字，

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈhiːdləsli] [fɔːrˈɡʊʊ][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jɔː; jər]
and we must not heedlessly forego the advantages that may belong to your
和 我们 必须 不是 鲁莽地 放弃 这 优势 那 可能 属于 到 你的
[raɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] . "
right to it . "
正确的 到 它 . "

我们绝不能轻率地放弃你享有这项权利可能带来的益处。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfaːðər] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [ðɪs] [tɔːk] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][emˈliː] .
" My dear father , " replied Elizabeth , " this talk is not for me .
" 我的 亲爱的 父亲 , " 回复 伊丽莎白 , " 这 讲话 是 不是 为了 我 .

“我亲爱的父亲，”伊丽莎白回答说，“这番谈话与我无关。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [truː] [ˈperənts] [ɪl]
I have no wish to claim the kindness of those who treated my true parents ill
我 有 不 希望 到 宣称 这 仁慈 的 那些 WHO 治疗 我的 真的 父母 患病的
.
:
.

我无意接受那些虐待我亲生父母的人的恩惠。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][emˈliː] .
You are everything to me .
你 是 一切 到 我 .

你是我的一切。

[aɪ][eɪˈem][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [faɪnd][wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][aɪ] [miːn]
I am little more than a child , and cannot find words to express all I mean
我 是 小的 更多的 比 一个 孩子 , 和 不能 寻找 字 到 表达 全部 我 意思是
;
;
;

我年纪尚小，难以用言语表达我的意思；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈtruːɪst] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] ;
but my truest meaning is , to show my gratitude to you till my dying day ;
但 我的 最真实的 意义 是 , 到 展示 我的 感激 到 你 直到 我的 垂死 天 ;

但我最真挚的意思是，我要对你表达我至死的感激之情；

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] , [waɪl] [juː; jʊ] [ʌv] [emˈliː] ;
to remain with you for ever , while you love me ;
到 保持 和 你 为了 曾经 , 尽管 你 爱 我 ;

只要你爱我，我就会永远和你在一起；

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [emˈliː][frʌm; frəm]
and to be the most miserable creature in the world if you drive me from
和 到 是 这 最多 悲惨的 生物 在 这 世界 如果 你 驾驶 我 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你把我赶走，我将成为世界上最痛苦的人。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [lɪvd] [təˈgeðər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][jɔː; jər]
Have we not lived together since I was a little thing , no higher than your
有 我们 不是 居住地 一起 自从 我 曾是 一个 小的 事物 , 不 更高 比 你的
[niː] ?
knee ?
膝盖 ?

难道我们从我还是个小不点儿的时候就一直生活在一起吗？那时候我个子还不到你膝盖高呢！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈkɪndər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈfɑ:ðər] .

And all the time you have been kinder than any father .
和全部这时间你有到过幼儿园比任何父亲：

而且你一直以来都比任何父亲都更仁慈。

[wen][wi:; wi][hæv; həv][bɪn][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ˈstɔrmz] ,

When we have been exposed to storms ,
什么时候我们有过到裸露到暴风雨，

当我们遭遇风暴时，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ræpt][emˈi:][raʊnd][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][soʊ][ðæt][noʊ][dra:p][kʊd; kəd][fɔ:l][ɑ:n][maɪ][hed]

you have wrapped me round in your arms so that no drop could fall on my head
你有包装我圆形的在你的武器所以那不降低可以落下在我的头

：
：
：

你把我紧紧地搂在怀里，不让一滴水滴到我的头上。

[du:][ju:; jʊ][rɪˈmembər][ðæt][ˈdredf(ə)] [iːvnɪŋ] , [wen][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæridʒ][brook][daʊn][ɪn][ðə; ði][waɪd]

Do you remember that dreadful evening , when our carriage broke down in the wide
做你记住那可怖晚上，什么时候我们的运输打破向下在这宽的

, [dɑ:rk][step] ；

, dark steppe ；

, 黑暗的草原 ；

你还记得那个可怕的夜晚吗？我们的马车在广袤黑暗的草原上抛锚了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈkʌvərɪŋ][emˈi:][ʌp] , [ˈkærid][emˈi:][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] ,

and you , covering me up , carried me in your arms ,
和你，覆盖我向上，携带我在你的武器，

你用身体盖住我，把我抱在怀里。

[waɪl][ðə; ði][wɪnd][haʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfri:zɪŋ][reɪn][droʊv][əˈgenst][ju:; jʊ] ?

while the wind howled and the freezing rain drove against you ?
尽管这风嚎叫和这冷冻雨驾驶反对你？

当狂风怒吼，冰冷的雨水拍打着你的时候？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][ber][ʌp] ; [ænd; ənd][wen][wi:; wi][əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] , [ju:; jʊ] ,

You could hardly bear up ; and when we arrived at the post - house , you ,
你可以几乎熊向上；和什么时候我们到达的在这邮政 - 房子，你，

你几乎无法支撑下去；当我们到达邮局时，你，

[strɔ:ŋ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈfeɪntɪd][frʌm; frəm][ɪɡˈzɔ:stʃən] ； [waɪl][aɪ] , [ˈfeltəd][ɪn][jʊr; jər]

strong man as you are , fainted from exhaustion ; while I , sheltered in your
强的男人作为你是，昏厥从疲惫；尽管我，避难所在你的

[ɑ:rmz] ,

arms ,

武器，

你虽是强壮的男人，却也因精疲力竭而昏倒；而我，却依偎在你怀里，

[wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][ænd; ənd][wel][æz; əz][ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈsʌmɜːz][deɪ] .

was as warm and well as if it had been a summer's day .
曾是作为温暖的和出色地作为如果有到过一个夏季天：

天气温暖宜人，仿佛置身于夏日之中。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɜ:rnd][emˈi:] — [ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:t][emˈi:][baɪ][ɔ:l][ðɪs][ˈkaɪndnəs] ,

You have earned me — you have bought me by all this kindness ,
你有获得我 — 你有买我经过全部这仁慈，

你用你所有的善意赢得了我——你用你所有的善意买下了我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kæst][emˈi:][əˈweɪ] !

and you must not cast me away !
和你你必须不是投掷我离开！

你绝不能抛弃我！

" [ʃiː; ʃi] [klaŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [hɜːr; hər] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ˈsɒbiŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn]
" **She clung round his neck — her face bathed in tears , sobbing and speaking in**
" 她 紧紧抓住 圆形的 他的 脖子 — 她 脸 洗澡 在 眼泪 , 啜泣 和 请讲 在
[ˈbroʊkən][ˈæksənts] .
broken accents .
破碎的 口音 .

她紧紧搂着他的脖子——脸上满是泪水，抽泣着，说着断断续续的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːfn] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
As she saw him soften , she implored him yet more earnestly , till his heart
作为 她 锯 他 软化 , 她 恳求 他 然而 更多的 切实 , 直到 他的 心
[wʌz; wəz] [kwɪt] [səbˈduːd] ;
was quite subdued ;
曾是 相当 低沉的 ;

她见他态度软化，便更加恳切地恳求他，直到他的心完全屈服了；

[ænd; ənd] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ˈjaʊə] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
and , clasping her to his heart , he showered kisses on her head and
和 , 紧握 她 到 他的 心 , 他 淋浴 吻 在 她 头 和
[nek] ; [waɪl] ,
neck ; while ,
脖子 ; 尽管 ,

他将她紧紧搂在怀里，在她头上和脖子上落下无数个吻；与此同时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [fəˈɡɑːtn] [terz] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
to his surprise , forgotten tears sprung to his own eyes .
到 他的 惊喜 , 被遗忘的 眼泪 弹簧 到 他的 自己的 眼睛 .

令他惊讶的是，早已被遗忘的泪水涌上了眼眶。

" [fɔːr; fər] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈdezərt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **For worlds I would not desert you , " he cried .**
" 为了 世界 我 会 不是 沙漠 你 , " 他 哭 .

“就算给我全世界，我也不会抛弃你！”他喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkæstɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
" **It is not casting you away that we should separate for a short time ;**
" 它 是 不是 铸件 你 离开 那 我们 应该 分离 为了 一个 短的 时间 ;

“我们暂时分开并不是要抛弃你；

[fɔːr; fər] [wer] [aɪ][ɡoʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdɪrɪst] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
for where I go , indeed , dearest , you cannot accompany me .
为了 在哪里 我 去 , 的确 , 亲爱的 , 你 不能 陪伴 我 .

亲爱的，无论我去哪里，你都无法陪伴我。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I cannot go on living as I have done .
我 不能 去 在 活的 作为 我 有 完毕 .

我不能再像以前那样生活下去了。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [naʊ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈplezntnəs] [ænd; ənd] [piːs] — [aɪ]
For many years now my life has been spent in pleasantness and peace — I
为了 许多 年 现在 我的 生活 有 到过 花费 在 愉悦 和 和平 — 我

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] — [ˈhɑːrdʃɪp] ,
have no right to this — hardship ,
有 不 正确的 到 这 — 困境 ,

多年来，我的生活一直过得舒适安逸——我本不该享有这一切——艰辛，

[ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [deθ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] .
and toil , and death I ought to repay .
和 辛劳 , 和 死亡 我 应该 到 偿还 .

我应该偿还辛劳和死亡。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第5/25页

[aɪ][əb'hɔːr][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
I abhor myself for a coward ,
我 痛恨 我 为了 一个 懦夫 ,

我痛恨自己是个懦夫，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['lðər] ['sʌfər] [θruː] [maɪ] [diːdz] — [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] .
when I think of what others suffer through my deeds — while I am scathless .
什么时候 我 思考 的 什么 其他的 遭受 通过 我的 契约 — 尽管 我 是 无伤 .

当我想到别人因我的行为而遭受的痛苦——而我却毫发无损时。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪt(ə)l][hænd] [seɪvd]
You can scarcely remember the hour when the touch of your little hand saved
你 能 几乎 记住 这 小时 什么时候 这 触碰 的 你的 小的 手 已保存

[maɪ][laɪf] .

my life .
我的 生活 .

你几乎记不起你那只小手的触碰是如何拯救了我的生命。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] — [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
My heart is not changed since then — I am unworthy to exist .
我的 心 是 不是 已更改 自从 然后 — 我 是 不配 到 存在 .

从那时起，我的内心依然没有改变——我不配活在这个世上。

[dɪr] [rɪ'ɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [heɪt] [em 'iː] ,
Dear Elizabeth , you may one day hate me ,
亲爱的 伊丽莎白 , 你 可能 一 天 恨 我 ,

亲爱的伊丽莎白，你或许有一天会恨我。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] [æt; ət][maɪ]
when you know the misery I have caused to those who deserved better at my
什么时候 你 知道 这 苦难 我 有 导致 到 那些 WHO 应得的 更好的 在 我的

[hændz] .

hands .
双手 .

当你明白我给那些本应得到更好待遇的人带来了多少痛苦。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][maɪ] ['vɪktɪm] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [beɪs] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [maɪ] [kraɪm] .
The cry of my victim rings in my ears , and I am base to survive my crime .
这 哭 的 我的 受害者 戒指 在 我的 耳朵 , 和 我 是 根据 到 存活 我的 犯罪 .

受害者的哭喊声在我耳边回响，而我却卑鄙地为了生存而犯罪。

[let] [em 'iː] , ['dɪrɪst] , [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ðə; ði] [preɪz] ,
Let me , dearest , make my own the praise ,
让 我 , 亲爱的 , 制作 我的 自己的 这 称赞 ,

亲爱的，请让我自己来获得赞美吧。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['greɪst] [maɪ][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
that nothing graced my life more than the leaving it .
那 没有什么 恩赐 我的 生活 更多的 比 这 离开 它 .

没有什么比离开这个世界更让我感到幸福的了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒəʊn] , ['suːts] ['vaɪlɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔːrmər][ækts][ʌv; əv]
To live a coward and a drone , suits vilely with my former acts of
到 居住 一个 懦夫 和 一个 无人机 , 西装 卑鄙地 和 我的 以前的 行为 的
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ɪl] .
violence and ill .
暴力 和 患病的 .

做一个懦夫和行尸走肉，与我过去犯下的暴力和罪恶行径极其相符。

[let] [em 'iː][geɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə]['deɪndʒər] .
Let me gain peace of mind by exposing my life to danger .
让 我 获得 和平 的 头脑 经过 暴露 我的 生活 到 危险 .
让我通过冒生命危险来获得内心的平静。

[baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪn'devər] .
By advocating a just cause I may bring a blessing down upon my endeavours .
经过 倡导 一个 只是 原因 我 可能 带来 一个 祝福 向下 之上 我的 努力 .
通过倡导正义的事业，我或许能为我的努力带来福报。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡriːs] .
I shall go to Greece .
我 将 去 到 希腊 .
我要去希腊。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ə'ɡenst] ['tɪrəni] [ænd; ənd]
Theirs is a good cause — that of liberty and Christianity against tyranny and
他们的 是 一个 好的 原因 — 那 的 自由 和 基督教 反对 暴政 和
[æn; ən]['iːv(ə)] [feɪθ] .
an evil faith .
一个 邪恶的 信仰 .
他们的事业是正义的——为了自由和基督教，反对暴政和邪恶的信仰。

[let] [em 'iː][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ,
Let me die for it ; and when it is known , as it will one day be ,
让 我 死 为了 它 ; 和 什么时候 它 是 已知 , 作为 它 将要 一 天 是 ,
让我为此而死；而当它被世人所知时，正如它终将被世人所知的那一天，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['perɪft] [θruː] [em 'iː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] ,
that the innocent perished through me , it will be added ,
那 这 清白的 遇难 通过 我 , 它 将要 是 额外 ,
还会加上一句：无辜者因我而丧命。

[ðæt] [aɪ][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] .
that I died in the defence of the suffering and the brave .
那 我 死亡 在 这 防御 的 这 痛苦 和 这 勇敢的 .
我为保护受苦受难的人们和勇敢的人们而牺牲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [ɡriːs] , ['dɪrɪst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tʃːrɪn]
But you cannot go with me to Greece , dearest ; you must await my return
但 你 不能 去 和 我 到 希腊 , 亲爱的 ; 你 必须 等待 我的 返回
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
in this country . "
在 这 国家 . "
亲爱的，你不能跟我一起去希腊；你必须留在这个国家等我回来。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][daɪ] !
" **You go to die** !
" 你 去 到 死 !
你死定了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][faːr] [ə'weɪ] .
" **she exclaimed , and I am to be far away** .
" 她 惊呼 , " 和 我 是 到 是 远的 离开 .
她惊喊道：“而我将远走他乡。”

[noʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rɪ] , [bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][,em 'i:] .
No , dear father , I am a little girl , but no harm can happen to me .
不 , 亲爱的 父亲 , 我 是 一个 小的 女孩 , 但 不 伤害 能 发生 到 我 .
不, 亲爱的父亲, 我虽然是个小女孩, 但我不会有危险的。

[ðə; ði][aɪ'oʊniən] [aɪlz] [ɑ:r; ər]['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['gʌvənmənt] — [ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [meɪ] [goʊ]
The Ionian Isles are under the English government — there , at least , I may go
这 爱奥尼亚 岛屿 是 在下面 这 英语 政府 — 那里 , 在 至少 , 我 可能 去
.
.
.
爱奥尼亚群岛由英国政府管辖——至少在那里, 我可以去。

[ˈæθənz] [tu:] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪz] [seɪf] .
Athens too , I dare say , is safe .
雅典 也 , 我 敢 说 , 是 安全的 .
我敢说, 雅典也很安全。

[dɪr] ['æθənz] — [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntər] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] [brɪ'gæn] .
Dear Athens — we spent a happy winter there before the revolution began .
亲爱的 雅典 — 我们 花费 一个 快乐的 冬天 那里 前 这 革命 开始 .
亲爱的雅典——在革命爆发前, 我们在那里度过了一个快乐的冬天。

[ju:; jʊ] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] ['trævələr] [aɪ][,eɪ 'em] — [haʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [hoʊm] [ə'mʌŋ]
You forget what a traveller I am — how accustomed to find my home among
你 忘记 什么 一个 游客 我 是 — 如何 习惯 到 寻找 我的 家 之中
[st'reɪndʒəz][ɪn] ['fɔ:rən] [ænd; ænd] ['sævɪdʒ] [lændz] .
strangers in foreign and savage lands .
陌生人 在 外国的 和 野蛮的 土地 .
你忘了我是一个多么热爱旅行的人——多么习惯于在异国他乡的蛮荒之地, 在陌生人中找到家的感觉。

[noʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [,em 'i:][brɪ'haɪnd] .
No , dear father , you will not leave me behind .
不 , 亲爱的 父亲 , 你 将要 不是 离开 我 在后面 .
不, 亲爱的父亲, 您不会抛下我的。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] — [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] — [bʌt; bət]
I am not unreasonable — I do not ask to follow you to the camp — but
我 是 不是 不合理 — 我 做 不是 问 到 跟随 你 到 这 营 — 但
[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,em 'i:][bi:; bi] [nɪr] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [æz; əz] [jɔ:r'self] . "
you must let me be near — in the same country as yourself . "
你 必须 让 我 是 靠近 — 在 这 相同的 国家 作为 你自己 . "
我并非不讲道理——我并不要求跟你去集中营——但你必须让我待在你身边——在同一个国家。

" [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [,em 'i:][tu:; tə] [ji:ld] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n] , " [sed] ['fɔ:knə] .
" **You force me to yield against my better reason , " said Falkner .**
" 你 力量 我 到 屈服 反对 我的 更好的 原因 , " 说 福克纳 .
“你逼我违背自己的理智而屈服,”福克纳说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] — [wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [ænd; ænd][soʊ] [jʌŋ]
" **This is not right — I feel that it is not so — one of your sex , and so young**
" 这 是 不是 正确的 — 我 感觉 那 它 是 不是 所以 — 一 的 你的 性别 , 和 所以 年轻的
,
.
,
“这不对——我觉得不对——你还是个女孩, 而且这么年轻,

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] **ought not to be exposed to all I am about to encounter ; and if I**
应该 不是 到 是 裸露 到 全部 我 是 关于 到 遇到 ; 和 如果 我
[ʊd; ʃəd] [daɪ] , **should die ,**
应该 死 ,

我不应该暴露于我即将遭遇的一切；如果我死了，

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ['desələt] ？ " **and leave you there desolate ？** "
和 离开 你 那里 荒凉 ？ "

然后把你孤零零地留在那里？

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [gʊd] ['krɪstjənz] ['evriwɪər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] , " [pə'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] . **" There are good Christians everywhere to protect the orphan , " persisted Elizabeth .**
" 那里 是 好的 基督徒 到处 到 保护 这 孤儿 , " 持续 伊丽莎白 .

“到处都有善良的基督徒会保护孤儿，”伊丽莎白坚持说。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][daɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! **" As if you could die when I am with you !**
" 作为 如果 你 可以 死 什么时候 我 是 和 你 !

“好像只要有我在你身边，你就会死似的！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] , [wʌt] [wəd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? **And if you died while I was far , what would become of me ？**
和 如果 你 死亡 尽管 我 曾是 远的 , 什么 会 变得 的 我 ？

如果你在我远在他乡时去世，那我该怎么办？

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][left] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlɜ:z] [waɪf] — [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['ɑ:kɪŋ] , [blæk] - **Am I to be left , like a poor sailor's wife — to get a shocking , black -**
是 我 到 是 左边 , 喜欢 一个 贫穷的 水手的 妻子 — 到 得到 一个 令人震惊 , 黑色的 -
[si:ld] ['letər] , **sealed letter ,**
密封 信 ,

难道我注定要像个穷水手的妻子一样，收到一封令人震惊的、用黑漆封条封好的信吗？

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , **to tell me that , while I was enjoying myself ,**
到 告诉 我 那 , 尽管 我 曾是 享受 我 ,

告诉我这件事，当时我正玩得开心呢，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] **and hoping that you had long been — It is wicked to speak of these**
和 希望 那 你 有 长的 到过 — 它 是 邪恶 到 说话 的 这些
[θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [daɪr] , **things — but I shall go with my own dear ,**
事物 — 但 我 将 去 和 我的 自己的 亲爱的 ,

并且一直盼望着你——说这些事很不好——但我还是要和我的亲人一起走。

[daɪr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] ! **dear father , and he shall not die !**
亲爱的 父亲 , 和 他 将 不是 死 !

亲爱的父亲，他不会死的！

" ['fɔ:knə] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [terz] , [hɜ:r; həɹ] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [pə'sweɪzənz] . **" Falkner yielded to her tears , her caresses , and persuasions .**
" 福克纳 产生 到 她 眼泪 , 她 爱抚 , 和 说服 .

“福克纳屈服于她的眼泪、爱抚和劝说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] , **He was not convinced ,**
他 曾是 不是 确信 ,

他并不信服。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf] [fiː; fi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
but he could not withstand the excess of grief she displayed at the thought
但 他 可以 不是 经受 这 过量的 的 悲伤 她 显示 在 这 想法
[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
of parting .
的 离别 .

但他无法忍受她一想到离别就表现出的过度悲伤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fiː; fi][ʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'ɒʊniən] [aɪlz] ,
It was agreed that she should accompany him to the Ionian Isles ,
它 曾是 同意 那 她 应该 陪伴 他 到 这 爱奥尼亚 岛屿 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['peɪtriət][bənd][ɪn] [griːs] .
and take up her residence there while he joined the patriot band in Greece .
和 拿 向上 她 住宅 那里 尽管 他 加入 这 爱国者 乐队 在 希腊 .

她便在那里定居，而他则加入了希腊的爱国者乐队。

[ðɪs] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,
This point being decided upon ,
这 观点 存在 决定 之上 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ʌʊər] ,
he was anxious that their departure should not be delayed a single hour ,
他 曾是 焦虑的 那 他们的 离开 应该 不是 是 延迟 一个 单身的 小时 ,
[fɔːr; fər][moʊst] ['ɜːrniːst] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɡoʊ] ,
for most earnest was he to go ,
为了 最多 认真 曾是 他 到 去 ,

这一点确定之后，

他非常担心他们的出发时间会耽搁哪怕一个小时。

[fɔːr; fər][moʊst] ['ɜːrniːst] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɡoʊ] ,
for most earnest was he to go ,
为了 最多 认真 曾是 他 到 去 ,
[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [tuː; tə] [fər'ɡet] [hɪz; ɪz] [pæŋz] [ɪn] [æn'tɪsɪpɪtɪd]
to throw off the sense of the present — to forget his pangs in anticipated
到 扔 离开 这 感觉 的 这 展示 — 到 忘记 他的 疼痛 在 预期

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [tuː; tə] [fər'ɡet] [hɪz; ɪz] [pæŋz] [ɪn] [æn'tɪsɪpɪtɪd]
to throw off the sense of the present — to forget his pangs in anticipated
到 扔 离开 这 感觉 的 这 展示 — 到 忘记 他的 疼痛 在 预期
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

摆脱对当下的感知——忘记对预期危险的恐惧。

['fɔːknə] [pleɪd] [noʊ] [fɔːls] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Falkner played no false part with himself .
福克纳 玩 不 错误的 部分 和 他自己 .
[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][daɪ] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [frɪ'deləti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪs'aːrm][hɪz; ɪz]
He longed to die ; nor did the tenderness and fidelity of Elizabeth disarm his
他 渴望 到 死 ; 也不 做过 这 压痛 和 忠诚 的 伊丽莎白 解除武装 他的

福克纳没有对自己扮演虚假的角色。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][daɪ] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [frɪ'deləti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪs'aːrm][hɪz; ɪz]
He longed to die ; nor did the tenderness and fidelity of Elizabeth disarm his
他 渴望 到 死 ; 也不 做过 这 压痛 和 忠诚 的 伊丽莎白 解除武装 他的
['pʊrˌpəs] .
purpose .
目的 .

他渴望死亡；伊丽莎白的温柔和忠贞也未能动摇他的决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [fiː; fi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['praːspərəs] [wen] [hiː; hi]
He was convinced that she must be happier and more prosperous when he
他 曾是 确信 那 她 必须 是 更快乐 和 更多的 繁荣 什么时候 他
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
was removed .
曾是 已移除 .

他坚信，自己离开后，她一定会更幸福、更富裕。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃərd] [maɪnd] [faʊnd] [rɪˈli:f] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
His tortured mind found relief when he thought of sacrificing his life ,
他的 受折磨 头脑 成立 宽慰 什么时候 他 想法 的 牺牲 他的 生活 ;
当他想到牺牲自己的生命时, 他饱受折磨的心灵得到了一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:nərəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
and quitting it honourably on the field of battle .
和 辞职 它 光荣地 在 这 场地 的 战斗 .
并在战场上光荣退役。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
It was only by the prospect of such a fate that he shut his eyes to
它 曾是 仅有的 经过 这 前景 的 这样的 一个 命运 那 他 关闭 他的 眼睛 到
[stɜ:n] [ˈdu:tɪz] .
sterner duties .
更严厉 职责 .

正是因为预见到这样的命运, 他才对更艰巨的任务视而不见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [hɑ:rt] ,
In his secret heart ,
在 他的 秘密 心 ;
在他内心深处,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋəns] [wʌz; wəz]
he knew that the course demanded of him by honour and conscience was
他 知道 那 这 课程 要求 的 他 经过 荣誉 和 良心 曾是
[tu:; tə][stænd] [fɔ:rθ] ,
to stand forth ,
到 站立 前进 ;

他知道, 出于荣誉和良心, 他必须挺身而出。

[dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [mɪˈstɹiəs] [ˈtrædʒədi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
declare his crime , and reveal the mysterious tragedy , of which he was the
宣布 他的 犯罪 , 和 揭示 这 神秘 悲剧 , 的 哪个 他 曾是 这
[əˈkeɪʒn] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
occasion , to the world ;
场合 , 到 这 世界 ;

公开他的罪行, 向世人揭露他所引发的神秘悲剧;

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [na:t] [əˈkju:z] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
but he dared not accuse himself , and live .
但 他 敢于 不是 控 他自己 , 和 居住 .
但他不敢自证其罪, 否则就活不下去了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [deθ] .
It was this that urged him to the thoughts of death .
它 曾是 这 那 敦促 他 到 这 想法 的 死亡 .
正是这件事促使他想到了死亡。

" [wen] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [mɔ:r] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
" **When I am no more ,** " **he told himself ,**
" 什么时候 我 是 不 更多的 , " 他 讲述 他自己 ;
“当我不在人世的时候,”他对自己说。

" [let] [ɔ:l][bi:; bi] [dɪˈklerd] — [let] [maɪ] [neɪm] [bi:; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] — [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈti:][bi:; bi]
" **let all be declared — let my name be loaded with curses — but let it be**
" 让 全部 是 声明 — 让 我的 姓名 是 已加载 和 诅咒 — 但 让 它 是
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“让一切都被宣告——让我的名字被诅咒——但让它被加上,

[ðæt][aɪ][daɪd][tuː; tə] ['ekspiət][maɪ] [ɡɪlt] .
that I died to expiate my guilt .
那 我 死亡 到 赎罪 我的 有罪 .

我死是为了赎我的罪。

[aɪ] ['kænɔ:t] [biː; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][ə'pɑ:n][maɪ] [neɪm] ;
I cannot be called upon to live with a brand upon my name ;
我 不能 是 称为 之上 到 居住 和 一个 品牌 之上 我的 姓名 .

我无法接受背负一个带有污名的名号生活；

[su:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [hi:p] ['ɑ:blækwi] , [ˈpɪrəˌmɪd] - [haɪ] ,
soon it will be all over , and then let them heap obloquy , pyramid - high ,
很快 它 将要 是 全部 超过 , 和 然后 让 他们 堆 谩骂 , 金字塔 - 高的 ,
[ə'pɑ:n][maɪ] [greɪv] !
upon my grave !
之上 我的 严重 !

很快一切都会结束，到那时，就让他们把如金字塔般高的谩骂堆到我的坟墓上吧！

[pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪbi] ; [ænd; ʌnd] , [wʌns][kəʊld] [br'ni:θ] [ðə; ði][sɑ:d] ,
Poor Elizabeth will become a Raby ; and , once cold beneath the sod ,
贫穷的 伊丽莎白 将要 变得 一个 拉比 ; 和 , 一次 寒冷的 下面 这 草皮 ,

可怜的伊丽莎白将变成一只拉比；一旦被埋在冰冷的草皮下，

[noʊ] [mɔ:r] ['mɪzəri] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][æktz][ʌv; əv] [maɪn] !
no more misery will spring from acts of mine !
不 更多的 苦难 将要 春天 从 行为 的 矿 !

我的行为不会再带来任何苦难！

" ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ði:z] [θɔ:ts] , ['fɔ:knə] [dru:] [ʌp] [tu:] ['nærətɪvz] — [bəuθ] [ʃɔ:rt] .
" Actuated by these thoughts , Falkner drew up two narratives — both short .
" 驱动 经过 这些 想法 , 福克纳 画 向上 二 叙事 — 两个都 短的 .

“受这些想法的驱使，福克纳创作了两个短篇故事。

[ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv][wʌn] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi] ['men](ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
The tenour of one need not be mentioned in this place .
这 男高音 的 一 需要 不是 是 提及 在 这 地方 .

这里无需赘述其中一人的性情。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['stetɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ʌnd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər] .
The other stated how he had found Elizabeth and adopted her .
这 其他 声明 如何 他 有 成立 伊丽莎白 和 已采用 她 .

另一个人讲述了他如何找到伊丽莎白并收养了她。

[hiː; hi] [si:ld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [fju:] ['dɑ:kjuments] [ðæt] [pru:vd] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
He sealed up with this the few documents that proved her birth .
他 密封 向上 和 这 这 很少 文件 那 已证实 她 出生 .

他用这些文件封存了证明她出生的几份文件。

[hiː; hi][ɔ:lsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [er] [æt; ət] [lɔ:] [ænd; ʌnd]
He also made his will — dividing his property between his heir at law and

[ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] — [ænd; ʌnd] [smaɪld] ['praʊdli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
adopted child — and smiled proudly to think ,
已采用 孩子 — 和 微笑 自豪地 到 思考 ,

他还立下了遗嘱——将财产分给了法定继承人和养子——想到这里，他不禁露出了自豪的笑容。

[ðæt] , ['daʊəd] [ðʌs] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] [rɪ'si:vd] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['fæməli]
that , dowered thus by him , she would be gladly received into her father's family
那 , 嫁妆 因此 经过 他 , 她 会 是 乐意 已收到 进入 她 父亲的 家庭
.
.
.

有了他提供的这份嫁妆，她将欣然被父亲的家人接纳。

[ˈevri] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] ,
Every other arrangement for their voyage was quickly made ,
每一个 其他 安排 为了 他们的 航程 曾是 迅速地 制成 ,
他们旅途中的其他安排都很快落实完毕。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs][fʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni]
and it remained only to determine whether Miss Jervis should accompany
和 它 剩余 仅有的 到 决定 无论 错过 杰维斯 应该 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

剩下的问题只是决定杰维斯小姐是否应该陪同他们。
[rɪˈlɪzəbəθs] [maɪnd][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] .
Elizabeth's mind was divided .
伊丽莎白的 头脑 曾是 分割 .

伊丽莎白内心充满矛盾。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [kəmˈpænjən] ,
She was averse to parting with an unoffending and kind companion ,
她 曾是 反 到 离别 和 一个 无害的 和 种类 伴侣 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] — [ðoʊ] ,
and to forego her instructions — though ,
和 到 放弃 她 指示 — 尽管 ,
她不愿与一位和蔼可亲、不惹人厌的同伴分别，也不愿违背她的嘱咐——尽管

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
in truth , she had got beyond them .
在 真相 , 她 有 得到 超过 他们 .
事实上，她已经超越了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] [maɪt] [ˌhɪrˈæftər] [ˈʃækl] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
But she feared that the governess might hereafter shackle her conduct .
但 她 害怕 那 这 家庭教师 可能 此后 镣铐 她 执行 .
但她担心女家庭教师从此会束缚她的行为。

[ˈevri] [wɜːrd] [ˈfɔːknə] [hæd; həd][let] [fɔːl] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][daɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər]
Every word Falkner had let fall concerning his desire to die , she remembered
每一个 单词 福克纳 有 让 落下 有关 他的 欲望 到 死 , 她 记得
[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn] .
and pondered upon .
和 沉思 之上 .
福克纳所说的每一句关于他想死的话，她都记得，都反复思索。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪm][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
To watch over and to serve him was her aim in going with him .
到 手表 超过 和 到 服务 他 曾是 她 目的 在 去 和 他 .
她跟随他的目的就是守护他、服侍他。

[tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ˌʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]
Child as she was , a thousand combinations of danger presented themselves
孩子 作为 她 曾是 , 一个 千 组合 的 危险 呈现 他们自己
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to her imagination ,
到 她 想像力 ,
虽然她还是个孩子，但她的想象力却能描绘出千百种危险的组合。

[wen] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] [maɪt] [brɪŋ] [ˈseɪfti] .
when her resolution and fearlessness might bring safety .
什么时候 她 解决 和 无畏 可能 带来 安全 .
她的决心和无畏精神或许能给她带来安全。

[ðə; ði] ['næroʊ] [vju:z] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [maɪt] [ɪmˈpi:d] [hɜ:r; həɹ]
The narrow views and timid disposition of Miss Jervis might impede her
这 狭窄的 浏览 和 胆小 处置 的 错过 杰维斯 可能 阻碍 她
[ˈɡri:vəsli] .
grievously .
严重地 .

杰维斯小姐的狭隘视野和胆怯性格可能会对她造成严重的阻碍。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [pərˈplekst] .
The governess herself was perplexed .
这 家庭教师 她自己 曾是 困惑 .

家庭教师本人也感到困惑不解。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ski:m] .
She was startled when she heard of the new scheme .
她 曾是 惊慌 什么时候 她 听到 的 这 新的 方案 .

她听到这个新计划时感到很惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
She was pleased to find herself once again in England ,
她 曾是 高兴 到 寻找 她自己 一次 再次 在 英格兰 ,

她很高兴再次回到英国。

[ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [soʊ] [su:n] [ə'gen] [fɔ:r; fər][soʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ]
and repugnant to the idea of leaving so soon again for so distant a
和 令人厌恶的 到 这 主意 的 离开 所以 很快 再次 为了 所以 遥远 一个
[ˈri:dʒən] ,
region ,
地区 ,

而且一想到这么快又要离开去那么遥远的地方，就感到很不情愿。

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['perɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['pestɪləns] [wʊd] [brɪˈset] ['evri] [step] .
where a thousand perils of war and pestilence would beset every step .
在哪里 一个 千 危险 的 战争 和 瘟疫 会 围困 每一个 步 .

那里战乱和瘟疫的千般危险如影随形。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm]
She was sorry to part with Elizabeth , but some day that time must come
她 曾是 对不起 到 部分 和 伊丽莎白 , 但 一些 天 那 时间 必须 来
; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
; **and others** ,
; 和 其他的 ,

她很舍不得和伊丽莎白分别，但总有一天会到那一天；而其他人，

[ˈdɪrɜː] [frʌm; frəm][taɪz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
dearer from ties of relationship , lived in England from whom she had been
更贵 从 领带 的 关系 , 居住地 在 英格兰 从 谁 她 有 到过
[tu:] [lɔ:ŋ] [dɪˈvaɪdɪd] .
too long divided .
也 长的 分割 .

因血缘关系而更加亲近的人，居住在英国，与她分离太久了。

[ˈweɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,
Weighing these things ,
称重 这些 事物 ,

权衡这些因素后，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˈfɔːknə] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
she showed a degree of hesitation that caused Falkner to decide as his heart
她 显示 一个 程度 的 犹豫 那 导致 福克纳 到 决定 作为 他的 心
[ɪnˈklaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

她表现出的犹豫让福克纳最终决定顺从自己的内心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and to determine that she should not accompany him .
和 到 决定 那 她 应该 不是 陪伴 他 .

并决定她不应该陪同他。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈplɪməθ] , [wer] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] .
She went with them as far as Plymouth , where they embarked .
她 去 和 他们 作为 远的 作为 普利茅斯 , 在哪里 他们 启航 .

她和他们一起走到了普利茅斯, 在那里他们登船。

[ˈlɪzəbəθ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] , [felt] [noʊ] [rɪˈɡret] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
Elizabeth , so long a wanderer , felt no regret in leaving England .
伊丽莎白 , 所以 长的 一个 流浪者 , 毛毡 不 后悔 在 离开 英格兰 .

伊丽莎白长期漂泊不定, 离开英格兰时丝毫没有后悔。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌntri] — [huː] [wʌz; wəz]
She was to remain with one who was far more than country — who was
她 曾是 到 保持 和 — WHO 曾是 远的 更多的 比 国家 — WHO 曾是
[ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər][ɔːl] .
indeed her all .
的确 她 全部 .

她将与一个远超国家本身的人在一起——这个人就是她的一切。

[ˈfɔːknə] [felt] [ə; eɪ][loʊd] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv]
Falkner felt a load taken from his heart when his feet touched the deck of
福克纳 毛毡 一个 加载 已采取 从 他的 心 什么时候 他的 脚 感动 这 甲板 的
[ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [hæf][hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] —
the vessel that was to bear them away — half his duty was accomplished —
这 血管 那 曾是 到 熊 他们 离开 — 一半 他的 责任 曾是 完成 —
[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [brɪˈɡʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈtæstrəfi] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] .
the course begun which would lead to the catastrophe he coveted .
这 课程 开始 哪个 会 带领 到 这 灾难 他 令人垂涎的 .

当福克纳的双脚踏上即将载他们离开的船只甲板时, 他感到心中的重担卸了下来——他的使命完成了一半——他渴望的灾难之旅就此开启。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [brɪːz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] .
The sun shone brightly on the ocean , the breeze was fresh and favourable .
这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 海洋 , 这 微风 曾是 新鲜的 和 有利 .

阳光灿烂地照耀着大海, 微风习习, 令人心旷神怡。

[mɪs] [ˈdʒɑːvɪs; ˈdʒəːvɪs] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [lʊks] —
Miss Jervis saw them push from shore with smiles and happy looks —
错过 杰维斯 锯 他们 推 从 支撑 和 微笑 和 快乐的 看起来 —
[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ,
she saw them on the deck of the vessel ,
她 锯 他们 在 这 甲板 的 这 血管 ,

杰维斯小姐看到他们面带微笑、神采奕奕地从岸边走下来——她看到他们站在船的甲板上。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] [ʌnˈfəːld] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [ɪts] [kɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [siː] .
which , with sails unfurled , had already begun its course over the sea .
哪个 , 和 帆 展开 , 有 已经 开始 它是 课程 超过 这 海 .

它扬帆起航, 已开始在海上航行。

[ɪˈlɪzəbəθ] [weɪvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] — [ɔːl] [gruː] [kənˈfjuːzd] ; [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ]
Elizabeth waved her handkerchief — all grew confused ; the vessel itself was sinking
伊丽莎白 挥手 她 手帕 — 全部 生长 使困惑 ; 这 血管 本身 曾是 下沉
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
beneath the horizon ,
下面 这 地平线 ,

伊丽莎白挥舞着手帕——所有人都慌了神；船身正缓缓沉入地平线之下。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [noʊ][ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkænvəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈsiːvd] .
and long before night no portion of her canvass could be perceived .
和 长的 前 夜晚 不 部分 的 她 帆布 可以 是 感知 .
夜幕降临之前很久，她的画布就完全看不见了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [θɔːt] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , " [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] !
" **I wonder , " thought Miss Jervis , " whether I shall ever see them again !**
" 我 想知道 , " 想法 错过 杰维斯 , " 无论 我 将 曾经 看 他们 再次 !
“我不知道,”杰维斯小姐心想,“我是否还能再见到他们! ”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[θriː] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
Three years from this time ,
三 年 从 这 时间 ,

三年后，

[ɪˈlɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveɪɡli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
Elizabeth found herself in the position she had vaguely anticipated at the outset ,
伊丽莎白 成立 她自己 在 这 位置 她 有 依稀 预期 在 这 开端 ,
伊丽莎白发现自己身处了她起初隐约预料到的境地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [spɛnt] [ɪn] [ɡriːs] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈpraːbəb(ə)] , [ɪf] [nɑːt][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
but which every day spent in Greece showed her as probable , if not inevitable .
但 哪个 每一个 天 花费 在 希腊 显示 她 作为 可能 , 如果 不是 不可避免的 .
但她在希腊的每一天都表明，她很有可能，甚至不可避免。

[ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrz] [brɔːt] [ˈfɔːknə] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
These three years brought Falkner to the verge of the death he had gone out
这些 三 年 带来 福克纳 到 这 边缘 的 这 死亡 他 有 已消失 出去
[tuː; tə] [siːk] .
to seek .
到 寻找 .

这三年将福克纳带到了他所追求的死亡边缘。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈwuːndɪd] , [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfiːvər] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ;
He lay wounded , a prey of the Greek fever , to all appearance about to die ;
他 躺 受伤 , 一个 猎物 的 这 希腊语 发烧 , 到 全部 外貌 关于 到 死 ;
他身负重伤，感染了希腊热病，看起来奄奄一息；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪvɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz]
while she watched over him , striving , not only to avert the fatal consequences
尽管 她 观看 超过 他 , 努力 , 不是 仅有的 到 避免 这 致命的 结果
[ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
of disease ,
的 疾病 ,

她一边守护着他，一边努力，不仅要避免疾病带来的致命后果，

[bʌt; bət] [ɔːlsʊv][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][daɪ] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm] .
but also to combat the desire to die which destroyed him .
但 还 到 战斗 这 欲望 到 死 哪个 损毁 他 .

但同时也是为了对抗摧毁他的求死念头。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [kən'dʌkt] ['dɔrɪŋ] [ðɪ:z] [θrɪ:] ['jɪrz] ,
In describing Elizabeth's conduct during these three years ,
在 描述 伊丽莎白的 执行 期间 这些 三 年 ,
在描述伊丽莎白在这三年间的行为时,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv] [aɪ'di:əl] [ænd; ənd] ['ɔ:lmʊst] [ʌn'nætʃrəl]
it may be thought that the type is presented of ideal and almost unnatural
它 可能 是 想法 那 这 类型 是 呈现 的 理想的 和 几乎 不自然
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

人们可能会认为这种类型展现的是一种理想化的、近乎不自然的完美。
[ʃɪ:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kri:tʃər] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ʃɪ:; ʃɪ] [hæd; həd] [pə'zest]
She was , it is true , a remarkable creature ; and unless she had possessed
她 曾是 , 它 是 真的 , 一个 卓越 生物 ; 和 除非 她 有 拥有
[rər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kwɑ:lətɪz] ,
rare and exalted qualities ,
稀有的 和 崇高 品质 ,

她的确是一位非凡的女子；除非她拥有罕见而崇高的品质，
[hɜ:r; həɹ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['tɑ:pɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] .
her history had not afforded a topic for these pages .
她 历史 有 不是 提供 一个 话题 为了 这些 页面 .

她的经历并不足以构成本书的主题。
[ʃɪ:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
She was intelligent , warm - hearted , courageous , and sincere .
她 曾是 聪明的 , 温暖的 - 心地 , 勇敢 , 和 真诚 .

她聪明、热情、勇敢、真诚。
[hɜ:r; həɹ] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪ:f] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] .
Her lively sense of duty was perhaps her chief peculiarity .
她 热闹 感觉 的 责任 曾是 也许 她 首席 特点 .

她强烈的责任感或许是她最显著的特点。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [strʌŋ] [tu:; tə] [sʌt] [swi:t] ['hɑ:rməni] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
It was that which strung to such sweet harmony the other portions of her
它 曾是 那 哪个 串 到 这样的 甜的 和谐 这 其他 部分 的 她
['kærəktər] .
character .
特点 .

正是这一点，将她性格中的其他部分巧妙地融合在一起，形成了如此美妙的和谐。
[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
This had been fostered by the circumstances of her life .
这 有 到过 寄养 经过 这 情况 的 她 生活 .

这是由她的生活环境造成的。
[hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪɪst] [rekə'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['daɪɪŋ] ['perənts] .
Her earliest recollection was of her dying parents .
她 最早 回忆 曾是 的 她 垂死 父母 .

她最早的记忆是父母去世的情景。
[ðər; ðər] ['mju:tʃuəl] [kɑ:nsə'leɪʃənz] , [ðə; ðɪ] [bɪ'rɪ:vd] ['wɪdɔʊz] [lə'ment] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [ʌv; əv]
Their mutual consolations , the bereaved widow's lament , and her talk of
他们的 相互的 安慰 , 这 丧亲者 寡妇的 哀叹 , 和 她 讲话 的
[ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rlɪd] ,
another and a better world ,
其他 和 一个 更好的 世界 ,
他们互相安慰，寡妇悲痛欲绝，她谈起另一个更美好的世界。

[wer] [ɔ:l] [wɒd] [mi:t] [ə'gen] [hu:] [fʊl'fild] [ðer; ðər][pɑ:rt] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd].
where all would meet again who fulfilled their part virtuously in this world .
在哪里 全部 会 见面 再次 WHO 已完成 他们的 部分 有德行 在这 世界 .

凡是在这个世界上尽到自己美德本分的人，都将在那里再次相聚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] [æz; əz] [ɪn'hərɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf]
She had been taught to remember her parents as inheriting the immortal life
她有 到过 教授 到 记住 她 父母 作为 继承 这 不朽 生活
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst] ,
promised to the just ,
承诺 到 这 只是 ,

她从小就被教导要铭记父母继承了正义之人应得的永生。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
and to aspire to the same .
和 到 渴望 到 这 相同的 .

并立志达到同样的目标。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
She had learned , from her mother's example ,
她有 学习 , 从 她 母亲的 例子 ,

她从母亲的榜样中学到：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] [æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə]
that there is nothing so beautiful and praiseworthy as the sacrifice of life to
那 那里 是 没有什么 所以 美丽的 和 值得称赞 作为 这 牺牲 的 生活 到
[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][wʌŋ] [bɪ'lʌvɪd] .
the good and happiness of one beloved .
这 好的 和 幸福 的 一 心爱 .

没有什么比为所爱之人的幸福和福祉而牺牲生命更美好、更值得称赞的了。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [det] [tu:; tə] ['fɔ:knə] .
She never forgot her debt to Falkner .
她 绝不 忘了 她 债务 到 福克纳 .

她始终没有忘记对福克纳的恩情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['fɪliəl] [taɪz] .
She felt herself bound to him by stronger than filial ties .
她 毛毡 她自己 边界 到 他 经过 更强 比 孝 领带 .

她觉得自己与他之间有着超越亲情的纽带。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [pə'fɔrmz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['du:ti] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
A father performs an imperious duty in cherishing his child ;
一个 父亲 表演 一个 专横 责任 在 珍惜 他的 孩子 ;

父亲对子女怀有至高无上的爱护责任；

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [spɑ:n'terniəs] [bə'nevələns] [ɪn] ['fɔ:knə] .
but all had been spontaneous benevolence in Falkner .
但 全部 有 到过 自发的 仁 在 福克纳 .

但福克纳的一切善意都是自发的。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['pæɪnz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfajs][ðə; ði] ['greɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His very faults and passions made his sacrifice the greater , and his
他的 非常 故障 和 激情 制成 他的 牺牲 这 更大的 , 和 他的
[dʒenə'ra:səti][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [kən'spɪkjuəs] .
generosity the more conspicuous .
慷慨 这 更多的 显眼的 .

正是他的缺点和激情，才使他的牺牲更加伟大，他的慷慨更加引人注目。

[ˈlɪzəbəθ] [biˈli:vð] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈædɪkwətli] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][væst] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Elizabeth believed that she could never adequately repay the vast obligation which she
伊丽莎白 相信 那 她 可以 绝不 充分 偿还 这 广阔的 义务 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was under to him .
曾是 在下面 到 他 :

伊丽莎白认为她永远无法充分偿还她对他所负的巨大恩情。

[mɪs] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][ˈɔːlsʊz][hæd; həd] [kənˈduːst] [tuː; tə] [pərˈfɛkʃəˌnaɪz] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə]
Miss Jervis also had conducud to perfectionize her mind by adding to
错过 杰维斯 还 有 进行 到 完美化 她 头脑 经过 添加 到
[ɪts] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstnɪs] .
its harmony and justness .
它是 和谐 和 公正 :

杰维斯小姐也通过增加思想的和谐与公正，使自己的思想臻于完美。

[mɪs] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪt] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] - [ˈhændɪd] [ˈgɑːrdnər]
Miss Jervis , it is true , might be compared to the rough - handed gardener
错过 杰维斯 , 它 是 真的 , 可能 是 比较的 到 这 粗糙的 - 递交 园丁
[ˈhuːz] [ˈleɪbər] [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ˈelɪɡəns] ,
, whose labours are without elegance ,
, 谁 劳动 是 没有 优雅 ,

杰维斯小姐的确可以比作粗犷的园丁，她的劳动毫无美感可言。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ˈhuːz] [ˈwɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [kɑːrˈneiʃn] [oʊz] [ɪts]
and yet to whose waterings and vigilance the fragrant carnation owes its
和 然而 到 谁 浇水 和 警觉 这 香 康乃馨 欠款 它是
[pɪˈkjuːliər] [tɪnt] ,
peculiar tint ,
奇特 着色 ,

然而，正是由于他的浇水和悉心照料，才使得芬芳的康乃馨呈现出独特的色泽。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [laɪk] [kəˈmiːliə] [ɪts] [ɪˈspeʃlɪ] [vəˈraɪəti] .
and the wax - like camellia its especial variety .
和 这 蜡 - 喜欢 茶花 它是 特别的 种类 :

还有蜡质山茶花，尤其是它的特殊品种。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeθədaɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] — [θruː] [hɜːr; hər]
It was through her that she had methodised her mind — through her
它 曾是 通过 她 那 她 有 有条不紊 她 头脑 — 通过 她
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd] [prəˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
that she had learned to concentrate and prolong her attention ,
那 她 有 学习 到 集中 和 延长 她 注意力 ,

正是通过她，她才形成了自己条理清晰的思维方式——正是通过她，她学会了集中注意力并保持专注。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvoot] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
and to devote it to study .
和 到 奉献 它 到 学习 :

并将其用于学习。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] — [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
She had taught her order and industry — and , without knowing it ,
她 有 教授 她 命令 和 行业 — 和 , 没有 会心 它 ,

她教会了她秩序和勤奋——而且，在不知不觉中，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [dɪˈlaɪt] [ɪn][ɪts]
she had done more — she had inspired ardour for knowledge , delight in its
她 有 完毕 更多的 — 她 有 灵感 热情 为了 知识 , 喜 在 它是
[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

她做得更多——她激发了人们对知识的热情，以及对获取知识的喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [sens] [ʌv; əv][self] - [æprə'beɪ](ə)n] [wen] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['kɒŋkəd] [baɪ]
and a glad sense of self - approbation when difficulties were conquered by
和 一个 高兴的 感觉 的 自己 - 赞许 什么时候 困难 是 征服 经过
[ˌpɜːrsə'vɪərəns] ; [ænd; ənd] [wen] ,
perseverance ; and when ,
毅力 ; 和 什么时候 ;
当通过坚持不懈克服困难时，会获得一种欣慰的自我肯定感；而且，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][rezə'luː](ə)n] , [ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv] ['eni]
by dint of resolution , ignorance was exchanged for a clear perception of any
经过 凹痕 的 解决 , 无知 曾是 交换 为了 一个 清除 洞察力 的 任何
[ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
portion of learning .
部分 的 学习 .
凭借决心，无知被对学习任何部分的清晰认识所取代。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['evri] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [mæd] .
It has been said that every clever person is , to a certain degree , mad .
它 有 到过 说 那 每一个 聪明的 人 是 , 到 一个 肯定 程度 , 疯狂的 .
有人说过，每个聪明人在某种程度上都是疯子。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [maɪnd] [sɔːz] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
By which it is to be understood , that every person whose mind soars above the
经过 哪个 它 是 到 是 理解 , 那 每一个 人 谁 头脑 翱翔 多于 这
[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,
由此可见，凡是思想超越庸俗之人，

[hæz; həz][sʌm; səm][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər] ['redi]
has some exalted and disinterested object in view to which they are ready
有 一些 崇高 和 无私的 目的 在 看法 到 哪个 他们 是 准备好
[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['kɑːmən] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
to sacrifice the common blessings of life .
到 牺牲 这 常见的 祝福 的 生活 .
他们怀有崇高而无私的目标，为此甘愿牺牲生活中的普通幸福。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːknə] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]
Thus , from the moment that Elizabeth had brought Falkner to consent to
因此 , 从 这 片刻 那 伊丽莎白 有 带来 福克纳 到 同意 到
[hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːs] ,
her accompanying him to Greece ,
她 随同 他 到 希腊 ,
因此，从伊丽莎白说服福克纳同意她陪同他前往希腊的那一刻起，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
she had devoted herself to the task , first , of saving his life ,
她 有 奉献 她自己 到 这 任务 , 第一的 , 的 保存 他的 生活 ,
她首先全身心投入到拯救他生命的任务中。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end]
if it should be in danger ; and , secondly , of reconciling him in the end
如果 它 应该 是 在 危险 ; 和 , 第二 , 的 和解 他 在 这 结尾
[tuː; tə] [prə'laːŋd] [ɪg'zɪstəns] .
to prolonged existence .
到 延长 存在 .
如果它处于危险之中；其次，最终让他接受长期生存的现实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
There were many difficulties which presented themselves ,
那里 是 许多 困难 哪个 呈现 他们自己 ,
期间遇到了许多困难，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [deθ] [æz; əz]
since she was unaware of the circumstances that drove him to seek death as
自从 她 曾是 不知情 的 这 情况 那 驾驶 他 到 寻找 死亡 作为
[ə; eɪ] ['remədi] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'toʊnmənt] ;
a remedy and an atonement ;
一个 补救 和 一个 赎罪 ;
因为她并不了解促使他寻求死亡以求得解脱和赎罪的缘由；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['benəfæktɜːz] ['siːkrɪts] : [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
nor had she any desire to pry into her benefactor's secrets : in her own
也不 有 她 任何 欲望 到 撬 进入 她 恩人的 秘密 : 在 她 自己的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
她也丝毫没有窥探恩人秘密的欲望：在她自己的内心深处，

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [æn; ən] [əʊvəst'reɪnd] ['delɪkəsi] [ɔːr][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
she suspected an overstrained delicacy or generosity of feeling , which exaggerated
她 怀疑 一个 过度劳累 美味 或者 慷慨 的 感觉 , 哪个 夸张的
[erər] ,
error ,
错误 ,
她怀疑这是情感上过于敏感或慷慨，从而夸大了错误。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [stɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːrs] .
and gave the sting to remorse .
和 给予 这 蜚 到 悔恨 .
并给悔恨带来了刺痛。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]
But whatever was the occasion of his sufferings , she dedicated herself to
但 任何 曾是 这 场合 的 他的 苦难 , 她 投入的 她自己 到
[ðer; ðər] [rɪ'liːf] ;
their relief ;
他们的 宽慰 ;
但无论他遭受苦难的原因是什么，她都致力于帮助他们；

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə]['edʒuketɪ] [hɜːr'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ]
and resolved to educate herself so as to fulfil the task of reconciling
和 已解决 到 教育 她自己 所以 作为 到 实现 这 任务 的 和解
[hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] ,
him to life ,
他 到 生活 ,
她决心通过学习来承担起帮助他重新融入生活的重任。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] .
to the best of her ability .
到 这 最好的 的 她 能力 .
她尽了自己最大的努力。

[left] [æt; ət]['zɑːntiː; -teɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['petriət]['bəændz][ʌv; əv] [griːs] ,
Left at Zante , while he proceeded to join the patriot bands of Greece ,
左边 在 扎金索斯岛 , 尽管 他 继续 到 加入 这 爱国者 乐队 的 希腊 ,
他离开扎金索斯岛，随后加入了希腊的爱国者队伍。

[ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd]
she boarded in the house of a respectable family , but lived in the most retired
她 登机 在 这 房子 的 一个 可敬 家庭 , 但 居住地 在 这 最多 退休
[ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)] .
manner possible .
方式 可能的 .
她寄宿在一个体面人家，但过着极其隐居的生活。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['stʌdi] .
Her chief time was spent in study .
她 首席 时间 曾是 花费 在 学习 .

她的大部分时间都花在了学习上。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [stɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] — [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɪts] ['fɔːrtɪtuːd] — [tuː; tə] ['elɪvɪt] [ɪts] [toʊn] .
She read to store her mind — to confirm its fortitude — to elevate its tone .
她 读 到 店铺 她 头脑 — 到 确认 它是 坚韧 — 到 提升 它是 语气 .

她读书是为了充实自己的头脑——增强自己的意志力——提升自己的精神境界。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , ['ɔːlsou] ,
She read , also ,
她 读 , 还 ,

她还读了.....

[tuː; tə][ə'kwaiər] [sʌtʃ] ['priːsɛpts] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] [æz; əz] [maɪt] [best] [ə'plai] [tuː; tə]
to acquire such precepts of philosophy and religion as might best apply to
到 获得 这样的 戒律 的 哲学 和 宗教 作为 可能 最好的 申请 到

[hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər][tæsk] ,
her peculiar task ,
她 奇特 任务 ,

为了获得最适合她特殊任务的哲学和宗教教义，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ]
and to learn those secrets of life and death which Falkner's desire to die
和 到 学习 那些 秘密 的 生活 和 死亡 哪个 - 欲望 到 死

[hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒuvenəl; 'dʒuːvənəl][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
had brought so home to her juvenile imagination .
有 带来 所以 家 到 她 少年 想像力 .

并了解那些关于生与死的秘密，这些秘密正是福克纳想要死去的愿望带给她的幼小想象力。

[ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [wen] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] ['nɪrəst] ['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] ,
If a time is to be named when the human heart is nearest moral perfection ,
如果 一个 时间 是 到 是 命名 什么时候 这 人类 心 是 最近的 道德 完美 ,

如果要指出人类心灵最接近道德完美的时刻，

[moʊst][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɡʊd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
most alive , and yet most innocent , aspiring to good , without a knowledge of
最多 活 , 和 然而 最多 清白的 , 有抱负的 到 好的 , 没有 一个 知识 的

['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

最鲜活，也最纯真，渴望向善，却对邪恶一无所知。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] — [frʌm; frəm] [θɜːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] — [ɪz]
the period at which Elizabeth had arrived — from thirteen to sixteen — is
这 时期 在 哪个 伊丽莎白 有 到达的 — 从 十三 到 十六 — 是

[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

伊丽莎白来到这里的时期——十三岁到十六岁——就是那个时期。

[veɪɡ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['draːmə][ʌv; əv][laɪf] ,
Vague forebodings are awakened ; a sense of the opening drama of life ,
模糊的 不祥的预感 是 觉醒 ; 一个 感觉 的 这 开幕 戏剧 的 生活 ,

模糊的预感涌上心头；一种生命开端戏剧的预感，

[ʌnə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [eni] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] — [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
unaccompanied with any longing to enter on it — that feeling is reserved for
无人陪伴 和 任何 渴望 到 进入 在 它 — 那 感觉 是 预订的 为了
[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:lʊv] ;
the years that follow ;
这 年 那 跟随 ;
却没有任何想要进入其中的渴望——那种感觉要留到之后的岁月里才会出现；

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [fɪfti:n] [wi:; wi] ['oʊnli] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
but at fourteen and fifteen we only feel that we are emerging from
但 在 十四 和 十五 我们 仅有的 感觉 那 我们 是 新兴 从
[tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ,
childhood , and we rejoice ,
童年 , 和 我们 摩 ,
但到了十四五岁，我们才真正感受到自己告别了童年，我们为此感到欣喜。

[hævɪŋ] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv]
having yet a sense that as yet it is not fitting that we should make one of
拥有 然而 一个 感觉 那 作为 然而 它 是 不是 配件 那 我们 应该 制作 一 的
[ðə; ði] ['ri:əl] ['æktər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [steɪdʒ] .
the real actors on the world's stage .
这 真实的 演员 在 这 世界的 阶段 .
我们仍然觉得，现在还不是时候让我们成为世界舞台上的真正参与者之一。

[ə; eɪ] ['dri:mi] , [dɪ'liʃəs] ['pɪriəd] , [wen] [ɔ:l] [ɪz] [ʌn'noʊn] ;
A dreamy , delicious period , when all is unknown ;
一个 梦幻般的 , 可口的 时期 , 什么时候全部 是 未知 ;
这是一个梦幻而美好的时期，一切都充满未知；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'veɪld] .
and yet we feel that all is soon to be unveiled .
和 然而 我们 感觉 那 全部 是 很快 到 是 揭幕 .
然而，我们感觉一切即将揭晓。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pæŋ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [felt] ;
The first pang has not been felt ;
这 第一的 疼痛 有 不是 到过 毛毡 ;
第一阵阵剧痛尚未到来；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [tʃaɪld'hʊdz] [wəʊz] ([ri:əl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər])
for we consider childhood's woes (real and frightful as those sometimes are)
为了 我们 考虑 童年的 烦恼 (真实的 和 可怕 作为 那些 有时 是)
[æz; əz] ['pjʊərəl] ,
as puerile ,
作为 幼稚的 ,
因为我们认为童年的烦恼（尽管有时确实真实且可怕）是幼稚的，

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
and no longer belonging to us .
和 不 更长 属于 到 我们 .
而且不再属于我们了。

[wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['menəst] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)n] .
We look upon the menaced evils of life as a fiction .
我们 看 之上 这 受威胁 罪恶 的 生活 作为 一个 小说 .
我们把生活中那些令人恐惧的邪恶视为虚构的故事。

[haʊ] [kæn; kən] [ker] [tʌtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪts] [dɪ'zɑɪɜ:z] [bɪ'jɑ:nd] [lʊv] - ['maɪndɪd] [θɔ:t] ?
How can care touch the soul which places its desires beyond low - minded thought ?
如何 能 关心 触碰 这 灵魂 哪个 地方 它是 欲望 超过 低的 - 有思想 想法 ?
一颗将欲望置于低级思想之上的灵魂，怎能感受到关爱？

[ɪn'grætɪtu:d] , [dɪ'si:t] , [ˈtri:z(ə)n] — [ðɪ:z] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [en'dʒendəd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Ingratitude , **deceit** , **treason** — **these** **have** **not yet engendered** **distrust** **of** **others** ,
忘恩负义 , 欺骗 , 叛国罪 — 这些 有 不是 然而 产生的 怀疑 的 其他的 ,
忘恩负义、欺骗、叛国——这些尚未导致人们对他人产生不信任感。

[nɔ:r][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [ˈerərz] [ˌplɑ:ntɪd] [ðə; ðɪ] [θɔ:rn] [ʌv; əv] [self] -
nor **have** **our** **own** **weaknesses** **and** **errors** **planted** **the** **thorn** **of** **self** -
也不 有 我们的 自己的 弱点 和 错误 已种植 这 刺 的 自己 -
[ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
disapprobation **and** **regret** .
非难 和 后悔 .

我们自身的弱点和错误也没有给我们种下自我谴责和后悔的苦果。

[ˈsɔ:lətu:d] [ɪz] [noʊ] [ˈi:v(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [ˈvɪʒənz] ;
Solitude **is** **no** **evil** , **for** **the** **thoughts** **are** **rife** **with** **busy** **visions** ;
孤独 是 不 邪恶的 , 为了 这 想法 是 普遍存在 和 忙碌的 愿景 ;
孤独并非坏事, 因为思绪会变得丰富多彩;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈjæ,douz] [ðæt] [flɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrevərɪz] [hæv; həv] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ðɪ]
and **the** **shadows** **that** **flit** **around** **and** **people** **our** **reveries** **have** **almost** **the**
和 这 阴影 那 掠过 大约 和 人们 我们的 遐想 有 几乎 这
[ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [vɑ:tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæktʃuəl] [wɜ:rlɪd] .
substance **and** **vitality** **of** **the** **actual** **world** .
物质 和 活力 的 这 实际的 世界 .

那些在我们梦境中飘忽不定、形形色色的人影, 几乎拥有现实世界的实质和活力。

[ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdri:mər] .
Elizabeth **was** **no** **dreamer** .
伊丽莎白 曾是 不 梦想家 .

伊丽莎白并非一个爱做梦的人。

[ðoʊ] [brɔ:t] [ʌp] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [ˈwɜ:rldli] [pə'sju:ts] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Though **brought** **up** **abstracted** **from** **common** **worldly** **pursuits** , **there** **was** **something**
尽管 带来 向上 摘要 从 常见的 世俗 追求 , 那里 曾是 某物
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
singularly **practical** **about** **her** :
单独地 实际的 关于 她 .

虽然她从小就远离世俗的喧嚣, 但她身上却有一种独特的务实精神。

[fi; ji] [eɪmd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈrevərɪz] .
She **aimed** **at** **being** **useful** **in** **all** **her** **reveries** .
她 旨在 在 存在 有用 在 全部 她 遐想 .

她力求在所有幻想中都发挥作用。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfɜ:rvənt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:knə] — [baɪ]
This **desire** **was** **rendered** **still** **more** **fervent** **by** **her** **affection** **for** **Falkner** — **by**
这 欲望 曾是 渲染 仍然 更多的 热切 经过 她 感情 为了 福克纳 — 经过
[hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] — [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [dɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
her **fears** **on** **his** **account** — **by** **her** **ardent** **wish** **to** **make** **life** **dear** **to** **him**
她 恐惧 在 他的 帐户 — 经过 她 热心 希望 到 制作 生活 亲爱的 到 他
.
:
.

她对福克纳的爱慕, 他对他的担忧, 以及她渴望让他珍惜生命的热切愿望, 都使这种愿望更加强烈。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒərz] , [rɪˈfɜ:rd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] ,
All **her** **employments** , **all** **her** **pleasures** , **referred** **themselves** , **as** **it** **were** ,
全部 她 就业 , 全部 她 快乐 , 指 他们自己 , 作为 它 是 ,
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈpraɪmerɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
to **this** **primary** **motive** ,
到 这 基本的 动机 ,

她的一切工作, 她的一切乐趣, 仿佛都指向这个根本动机。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wə] [ɪn'taɪəli] [ruːld] [baɪ][aɪ 'tiː] .

and were entirely ruled by it .
和 是 完全 裁决 经过 它 ；

并完全受其统治。

[ʃiː; ji] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [ðə; ði] [aʊəz] [ʌv; əv] [iːt] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [æd'hɪrd] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hə] [self] -
She portioned out the hours of each day , and adhered steadily to her self -
她 份量 出去 这 小时 的 每个 天 , 和 粘着 稳步 到 她 自己 -

[ɪm'pəʊzd] [ruːlz] .

imposed rules .
强加 规则 ；

她将每天的时间合理分配，并始终坚持自己制定的规则。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːnɪŋz] [raɪd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hə] ['veriəs] ['stʌdiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] ,
To the early morning's ride succeeded her various studies , of which music ,
到 这 早期的 早晨 骑 成功了 她 各种各样的 研究 , 的 哪个 音乐 ,

清晨的骑行之后，她又进行了各种学习，其中包括音乐。

[fɔːr; fə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [truː] [ɪr] [ænd; ɐnd] ['delɪkət] [teɪst] , [fɔːrmd] [wʌn] : [wʌn]
for which she developed a true ear and delicate taste , formed one : one
为了 哪个 她 发达 一个 真的 耳朵 和 精美的 品尝 , 形成 一 : 一

[ɑːkju'peɪ](ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ʌðər] ;

occupation relieved the other ;
职业 松了口气 这 其他 ；

为此，她培养了敏锐的听觉和细腻的品味，两者相辅相成：一种职业缓解了另一种职业带来的不适；

[frʌm; frəm][hɜːr; hə] [dɪr] [bʊks] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hə] ['niːd(ə)l] , [ænd; ɐnd] , ['bendɪŋ]
from her dear books she had recourse to her needle , and , bending
从 她 亲爱的 图书 她 有 追索权 到 她 针 , 和 , 弯曲

['oʊvər][hɜːr; hə] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ,

over her embroidery frame ,
超过 她 刺绣 框架 ,

她从心爱的书中取出针线，俯身在绣架前，

[ʃiː; ji] ['medɪ'teɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ji] [riːd] ; [ɔːr] , [ʼɑːkjupaɪd] [baɪ] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ɐnd] ['meni] ['eri]
she meditated on what she read ; or , occupied by many conjectures and many airy
她 冥想 在 什么 她 读 ; 或者 , 占领 经过 许多 猜想 和 许多 轻盈的

[driːmz] [kən'sɜːrɪŋ] ['fɔːknə] ,

dreams concerning Falkner ,
梦境 有关 福克纳 ,

她沉思着自己读过的内容；或者，沉浸在许多关于福克纳的猜想和虚幻的梦境中，

[ʃiː; ji] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['revəri] .

she became absorbed in revery .
她 成为 吸收 在 梦想 ；

她陷入了沉思。

['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] ,

Sometimes , from the immediate object of these ,
有时 , 从 这 即时 目的 的 这些 ,

有时，从这些事物的直接对象来看，

[hɜːr; hə] ['meməri] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['melənkəːli] [bɔɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['beɪdən] .

her memory reverted to the melancholy boy she had seen at Baden .
她 记忆 恢复 到 这 忧郁 男生 她 有 已见 在 巴登 ；

她的记忆回到了她在巴登见到的那个忧郁的男孩身上。

[hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [ˈhɔːtɪ] [glæns] — [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hiː; hi]
His wild eyes — his haughty glance — his lively solicitude about the animal he
他的 荒野 眼睛 — 他的 傲慢 瞥一眼 — 他的 热闹 关怀 关于 这 动物 他
[hæd; həd][hɜːrt] ,
had hurt ,
有 伤害 ,
他那双狂野的眼睛——他那傲慢的目光——他对被他伤害的动物表现出的真切关切，

[ænd; ənd] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [ˈbɔːdɪli] [peɪn] , [wɜːr; wər]
and uncomplaining fortitude with which he had endured bodily pain , were
和 不抱怨 坚韧 和 哪个 他 有 忍受 身体上的 疼痛 , 是
[ˈɔːf(ə)n][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
often present to her .
经常 展示 到 她 .
她常常能感受到他面对身体疼痛时所表现出的那种毫不抱怨的坚韧。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [ˈbeɪdən][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] :
She wished that they had not quitted Baden so suddenly :
她 希望 那 他们 有 不是 辞职 巴登 所以 突然 :
她希望他们当初没有那么突然地离开巴登:

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə]
if they had remained but a few days longer , he might have learned to
如果 他们 有 剩余 但 一个 很少 天 更长 , 他 可能 有 学习 到
[lʌv] [ðəm; ðəm] ;
love them ;
爱 他们 ;
如果他们再多待几天，他或许就会爱上他们了；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːknə] , [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
and even now he might be with Falkner , sharing his dangers , it is true ,
和 甚至 现在 他 可能 是 和 福克纳 , 分享 他的 危险 , 它 是 真的 ,
即使现在，他可能也和福克纳在一起，共同承担危险，这是真的。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [iːtʃ] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ræʃ] [kənˈtempt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but also each guarding the other from that rash contempt of life in which they
但 还 每个 守护 这 其他 从 那 皮疹 鄙视 的 生活 在 哪个 他们
[bəʊθ] [ɪnˈdʌldʒd] .
both indulged .
两个都 沉溺其中 .
但同时也互相制约，避免对方重蹈覆辙，陷入他们都曾沉溺其中的那种轻蔑生命的鲁莽之中。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [baɪ] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [iːtʃ] [deɪ] [siːmd] [ʃɔːrt] , [jet]
Her whole mind being filled by duties and affection , each day seemed short , yet
她 所有的 头脑 存在 已填 经过 职责 和 感情 , 每个 天 似乎 短的 , 然而
[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈverɪd] .
each was varied .
每个 曾是 多种多样 .
她的整个心思都放在责任和感情上，每一天都感觉很短暂，但每一天又都各不相同。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃiː; ʃi][roʊz] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
At dawn she rose lightly from her bed ,
在 黎明 她 玫瑰 轻轻 从 她 床 ,
黎明时分，她轻盈地从床上起身。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]
and looked out over the blue sea and rocky shore ; she prayed , as she gazed
和 看起来 出去 超过 这 蓝色的 海 和 岩石 支撑 ; 她 祈祷 , 作为 她 凝视
,
,
她眺望着蔚蓝的大海和嶙峋的海岸；她一边凝视着，一边祈祷。

[fɜːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] , [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
for the safety of her benefactor ; and her thoughts , soaring to her
为了 这 安全 的 她 恩人 ； 和 她 想法 ， 翱翔 到 她
['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
mother in heaven ,
母亲 在 天堂 ，

为了恩人的安危；她的思绪飘向天上的母亲，

[æskt] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
asked her blessing to descend upon her child .
问 她 祝福 到 下降 之上 她 孩子 。

祈求她的祝福降临到她的孩子身上。

['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [freɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ɪts][fɜːrst] [swi:t] [breθ] ; [ænd; ənd]
Morning was not so fresh as her , as she met its first sweet breath ; and
早晨 曾是 不是 所以 新鲜的 作为 她 ， 作为 她 遇见 它是 第一的 甜的 气息 ； 和
,
:
,

清晨的气息不如她清新，她仿佛刚刚呼吸到第一口甜美的空气；

['kæntərɪŋ] [ə'biːɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːknə] — [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hɪz; ɪz] [tɔɪlz]
cantering along the beach , she thought of Falkner — his absence , his toils
慢跑 沿着 这 海滩 ， 她 想法 的 福克纳 — 他的 缺席 ， 他的 辛勤劳作
[ænd; ənd][d'eɪndʒəz] — [wɪð; wɪθ][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
and dangers — with resignation ,
和 危险 — 和 辞职 ，

她沿着海滩小跑，心中无奈地想着福克纳——他的缺席，他的辛劳和危险。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
mingled with a hope that warmed into an ardent desire to see him again .
混合 和 一个 希望 那 温暖 进入 一个 热心 欲望 到 看 他 再次 。

其中夹杂着一丝希望，这希望逐渐升华为一种强烈的渴望，想要再次见到他。

[fʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][soʊ] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] .
Surely there is no object so sweet as the young in solitude .
一定 那里 是 不 目的 所以 甜的 作为 这 年轻的 在 孤独 。

世间恐怕没有比独处时的年轻人更甜美的事物了。

[ɪn]['æftər] [jɪrz] — [wen] [deθ] [hæz; həz] [bɪ'riːvd] [juː'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] — [wen] ['kærz] ,
In after years — when death has bereaved us of the dearest — when cares ,
在 后 年 — 什么时候 死亡 有 丧亲者 我们 的 这 亲爱的 — 什么时候 关心 ，
[ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,
and regrets , and fears ,
和 遗憾 ， 和 恐惧 ，

多年以后——当死亡夺走了我们最亲爱的人——当忧虑、悔恨和恐惧涌上心头，

[ænd; ənd] ['pæʃnz] , [iːv(ə)l] [iːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɔːr][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] , [hæv; həv] [steɪnd] ['aʊər; ɑːr]
and passions , evil either in their nature or their results , have stained our
和 激情 ， 邪恶的 任何一个 在 他们的 自然 或者 他们的 结果 ， 有 染色 我们的
[laɪvz; ɪvz][wɪð; wɪθ] [blæk] ,
lives with black ,
生活 和 黑色的 ，

而那些本质上邪恶或后果恶劣的激情，已经给我们的生活蒙上了一层阴影。

['sɑːlətuːd][ɪz] [tuː] ['sædli] ['piːpld] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [wʌn][ʌv; əv]
solitude is too sadly peopled to be pleasing ; and when we see one of
孤独 是 也 令人遗憾的是 人 到 是 令人愉悦 ； 和 什么时候 我们 看 一 的
[mə'tʃʊr] [jɪrz] [ə'lʊn] ,
mature years alone ,
成熟 年 独自的 ，

孤独之中也充满了令人悲伤的人群，难以令人愉悦；当我们看到一位年长的老人独自一人时，

[wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sædnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
we believe that sadness must be the companion .
我们 相信 那 悲伤 必须 是 这 伴侣 .

我们认为悲伤必须伴随左右。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] ['glɔ:riəs] [dri:mz] —
But the solitary thoughts of the young are glorious dreams —
但 这 孤 想法 的 这 年轻的 是 辉煌 梦境 —
但年轻人的独处思绪却是美好的梦想——

" [ðer; ðər] [stert] ,
" **Their state ,**
" 他们的 状态 ,

“他们的状态，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rk][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɜ'aɪzɪŋ]
Like to a lark at break of day arising
喜欢 到 一个 云雀 在 休息 的 天 产生

如同破晓时分升起的云雀

[frʌm; frəm] ['sʌlən] [ɜ:rθ] , [sɪŋz] [hɪmz] [æt; ət] ['hevənz] [geɪt] .
From sullen earth , sings hymns at heaven's gate .
从 阴郁 地球 , 唱歌 赞美诗 在 天 门 .

从阴郁的大地上，唱起天堂之门的赞歌。

" [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['lʌvli] [gɜ:rl] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔ:r] , [hɜ:r; hər]
" **To behold this young and lovely girl wandering by the lonely shore , her**
" 到 看哪 这 年轻的 和 迷人的 女孩 漫游 经过 这 孤独 支撑 , 她
[θɔ:ts] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [kəm'pænjənz] ,
thoughts her only companions ,
想法 她 仅有的 同伴 ,

“看着这位年轻可爱的女孩独自在寂寞的岸边漫步，只有她的思绪陪伴着她，

[lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ænd][ɪts]['sɔ:rdɪd]
love for her benefactor her only passion , no touch of earth and its sordid
爱 为了 她 恩人 她 仅有的 热情 , 不 触碰 的 地球 和 它是 肮脏的
[wəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
woes about her ,
烦恼 关于 她 ,

她对恩人的爱是她唯一的激情，她丝毫不沾染尘世的污秽和苦难。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [iːv] , [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ]['eɪndʒəlz] ,
it was as if a new Eve , watched over by angels ,
它 曾是 作为 如果 一个 新的 前夕 , 观看 超过 经过 天使 ,

仿佛是一位新的夏娃，受到天使的守护。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['desɪk'reɪtɪd] [lənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][tra:d] [gruː] ['ɪntuː]
had been placed in the desecrated land , and the very ground she trod grew into
有 到过 放置 在 这 亵渎 土地 , 和 这 非常 地面 她 践踏 生长 进入
['pærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

她被安置在被亵渎的土地上，而她所踏过的土地却变成了天堂。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sædli] ['tʃekəd] [baɪ][bæd] [nuːz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Sometimes the day was sadly checkered by bad news brought from the
有时 这 天 曾是 令人遗憾的是 格子图案 经过 坏的 消息 带来 从 这
['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [gri:s] .
continent of Greece .
大陆 的 希腊 .

有时，来自希腊大陆的坏消息会给这一天蒙上阴影。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈdʒɔɪəs] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Sometimes it was rendered joyous by the arrival of a letter from her
有时 它 曾是 渲染 欢乐 经过 这 到达 的 一个 信 从 她
[əˈdɔrd] [ˈfɑːðər] .
adored father .
受人喜爱 父亲 .

有时，收到她敬爱的父亲的来信会让她感到无比喜悦。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] , [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Sometimes he was with her , and he , animated by the sense of
有时 他 曾是 和 她 , 和 他 , 动画 经过 这 感觉 的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

有时他和她在一起，而他，则被一种危险感所驱使，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] ,
and the knowledge of his usefulness to the cause he espoused ,
和 这 知识 的 他的 用处 到 这 原因 他 拥护 ,
[wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəˈreɪfɪnz] ,
was eloquent in his narrations ,
曾是 雄辩 在 他的 叙述 ,

他在叙述中雄辩地展现了自己对所拥护事业的贡献。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
overflowing in his affection to her ,
溢出 在 他的 感情 到 她 ,
[ænd; ɐnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
and almost happy in the belief that he was atoning for the past .
和 几乎 快乐的 在 这 信仰 那 他 曾是 赎罪 为了 这 过去的 .
[ænd; ɐnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
他几乎欣喜地认为自己正在为过去赎罪。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
The idea that he should fall in the fields of Greece ,
这 主意 那 他 应该 落下 在 这 字段 的 希腊 ,
[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
他应该倒在希腊的田野里的想法，

[ænd; ɐnd] [wɑːʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [bʌd] [ðə; ði][dɑːrk][blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːm] ,
and wash out with his heart's blood the dark blot on his name ,
和 洗 出去 和 他的 心脏的 血 这 黑暗的 印迹 在 他的 姓名 ,
[ænd; ɐnd] [wɑːʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [bʌd] [ðə; ði][dɑːrk][blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːm] ,
用他心脏的鲜血洗净他名字上的污点，

[geɪv] [æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
gave an elevation to his thoughts ,
给予 一个 海拔 到 他的 想法 ,
[geɪv] [æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
提升了他的思想境界。

[ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈiːgər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðæt] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri]
a strained and eager courage and fortitude that accorded with his fiery
一个 紧张 和 渴望的 勇气 和 坚韧 那 同意 和 他的 火热
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他那份紧张而又渴望的勇气和毅力，与他火爆的性格相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [mæn][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [deɪz] ,
He was born to be a soldier ; not the military man of modern days ,
他 曾是 出生 到 是 一个 士兵 ; 不是 这 军队 男人 的 现代的 天 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [mæn][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [deɪz] ,
他天生就是当兵的料；但不是现代那种军人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪrʊ] [hu:] [ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd]
but the hero who exposed his life without fear , and found joy in battle and
但 这 英雄 WHO 裸露 他的 生活 没有 害怕 , 和 成立 喜悦 在 战斗 和
[hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [ˈvɪktəri] ,
hard - earned victory ,
难的 - 获得 胜利 ,
但那位无所畏惧地献出生命, 并在战斗和来之不易的胜利中找到快乐的英雄,

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əl]
when these were sought and won for a good cause , from the cruel
什么时候 这些 是 寻求 和 韩元 为了 一个 好的 原因 , 从 这 残忍的
[əˈpresər] .
oppressor ;
压迫者 .
当这些财产是为了正义的事业, 从残暴的压迫者手中夺取而来时。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈdɔrɪŋ] - [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ˈza:nti:, -tei] ,
During Falkner's visits to Zante ,
期间 - 访问 到 扎金索斯岛 ,
在福克纳访问扎金索斯岛期间,

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈfa:lʊəər] ,
Elizabeth had been led to remark the faithful attentions of his chief follower ,
伊丽莎白 有 到过 引领 到 评论 这 忠实 注意 的 他的 首席 追随者 ,
[æn; ən][æɪˈbɜ:niən] [ɡri:k] .
an Albanian Greek .
一个 阿尔巴尼亚语 希腊语 .
伊丽莎白注意到他的主要追随者, 一位阿尔巴尼亚裔希腊人, 对他非常忠诚。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [wɪð; wɪθ]
This man had complained to his young mistress of the recklessness with
这 男人 有 抱怨 到 他的 年轻的 情妇 的 这 鲁莽 和
[wɪtʃ] [ˈfɔ:knə] [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] — [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [fəˈti:g] [hi:; hi] [ʌndərˈwent] — [ænd; ənd]
which Falkner exposed himself — of the incredible fatigue he underwent — and
哪个 福克纳 裸露 他自己 — 的 这 极好的 疲劳 他 经历了 — 和
[hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [er] [lɔ:ŋ] [fɔ:l][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv] [ˈseɪftɪ]
his belief that he must ere long fall a victim to his disdain of safety
他的 信仰 那 他 必须 埃雷 长的 落下 一个 受害者 到 他的 蔑视 的 安全
[ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] ;
and repose ;
和 休息 ;
这个人曾向他的年轻情妇抱怨福克纳鲁莽地暴露自己, 抱怨他承受了难以置信的疲惫, 并认为他很快就会因为轻视安全和安宁而丧命;

[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪˈti:] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)ŋ][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
which , while it augmented the admiration his courage excited ,
哪个 , 尽管 它 增强 这 钦佩 他的 勇气 兴奋的 ,
这无疑加深了人们对他勇气的钦佩之情。

[wʌz; wəz] [jet] [nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
was yet not called for by the circumstances of the times .
曾是 然而 不是 称为 为了 经过 这 情况 的 这 时代 .
但当时的形势尚未需要这样做。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ræʃ] [ænd; ənd] [fuːl] - [ˈhɑːrdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd]
He would have been termed rash and fool - hardy , but that he maintained
他 会 有 到过 称为 皮疹 和 傻子 - 耐寒的 , 但 那 他 维持
[ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kəmˈpəʊzər] [θruːˈaʊt] ,
a dignified composure throughout ,
一个 凝重 镇定 自始至终 ,
他本会被人斥为鲁莽轻率, 但他始终保持着沉着冷静的风度。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ˈmɪləteri] [skɪl] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ;
joined to military skill and fertility of resource ;
加入 到 军队 技能 和 生育力 的 资源 ;
与军事技能和资源丰富程度相关;

[ænd; ənd] [waɪl] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [laɪf] [led] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvəriəbli] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər]
and while contempt of life led him invariably to select the post of danger
和 尽管 鄙视 的 生活 引领 他 总是 到 选择 这 邮政 的 危险
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
尽管他蔑视生命, 却总是选择危险的岗位;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsedʒələs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
he was sedulous to preserve the lives of those under his command .
他 曾是 勤奋的 到 保存 这 生活 的 那些 在下面 他的 命令 .
他尽心尽力地保护部下的生命。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] [hæd; həd] [fəˈmɪljəraɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
His early life had familiarized him with the practices of war .
他的 早期的 生活 有 熟悉的 他 和 这 实践 的 战争 .
早年的经历让他熟悉了战争的种种手段。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɔːfɪsər] ; [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
He was a valuable officer ; kind to his men , and careful to supply
他 曾是 一个 有价值的 官 ; 种类 到 他的 男人 , 和 小心 到 供应
[ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,
their wants ,
他们的 想要 ,
他是一位优秀的军官, 待人友善, 总是尽力满足部下的需求。

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] [veɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ɑːn] [ɔːl] [əˈkeɪʒənz]
while he contended for no vain distinctions ; and was ready , on all occasions
尽管 他 有争议 为了 不 徒劳 区别 ; 和 曾是 准备好 , 在 全部 场合
,
.
,
他从不追求虚荣的荣誉; 而且随时准备着,

[tuː; tə] [ˈʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ˈduːtɪz] [æz; əz] [ˈʌðər] [frʌŋk] [frʌm; frəm] , [æz; əz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n]
to undertake such duties as others shrunk from , as leading to certain
到 承担 这样的 职责 作为 其他的 缩小 从 , 作为 领导 到 肯定
[deθ] .
death .
死亡 .
承担他人避之不及、甚至可能导致死亡的任务。

[ˈrɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈheəbredθ] [ɪsˈkeɪps] , [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ,
Elizabeth listened to Vasili's account of his hairbreadth escapes , his toils ,
伊丽莎白 听着 到 - 帐户 的 他的 毫厘之间 逃脱 , 他的 辛勤劳作 ,
[ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈvælər] ,
and desperate valour ,
和 绝望的 勇气 ,
伊丽莎白听瓦西里讲述了他几次死里逃生、艰辛劳作和英勇无畏的经历。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
" with tearful eyes and an aching heart .

和 内牛满面 眼睛 和 一个 疼痛 心 .

眼含泪水，心如刀绞。

" [oʊ] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] !
" Oh ! that I could attach him to life !

" 哦 ! 那 我 可以 附 他 到 生活 !

“哦！但愿我能让他活下去！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" she thought .

" 她 想法 .

她心想。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:ltər][hɪz; ɪz] ['despərət]
She never complained to him , nor persuaded him to alter his desperate

她 绝不 抱怨 到 他 , 也不 被说服 他 到 改变 他的 绝望的

[pɜ:rpəs] ,
purpose ,

目的 ,

她从未向他抱怨过，也从未劝说他改变他那孤注一掷的目的。

[bʌt; bət] [ri:'dʌlbəld] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃnz] .
but redoubled her affectionate attentions .

但 加倍 她 亲热 注意 .

但她加倍地表达了爱意。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜ:ɪd] ['vɪzɪt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]
When he left her , after a hurried visit , she did not beseech him to preserve

什么时候 他 左边 她 , 后 一个 慌忙 访问 , 她 做过 不是 恳求 他 到 保存

[hɪm'self] ;
himself ;

他自己 ;

匆匆拜访后，他离开她时，她并没有恳求他保全性命；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [aɪz] , [ðə; ði]['ægəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
but her tearful eyes , the agony with which she returned his parting embrace ,

但 她 内牛满面 眼睛 , 这 痛苦 和 哪个 她 返回 他的 离别 拥抱 ,

但她泪眼婆娑的双眼，以及她痛苦地回抱他离别之时，

[hɜ:r; hər] [dɪ'spɑ:ndənt] ['ætɪtʉ:d] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑ:rk] [left] [ðə; ði] [ɔ:r] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
her despondent attitude as his bark left the shore ; and , when he returned

她 沮丧的 态度 作为 他的 吠 左边 这 支撑 ; 和 , 什么时候 他 返回

,
,
,

当他的 小船 离开 海岸 时，她显得十分沮丧；而当他返回时，

[hɜ:r; hər] ['i:gər] [dʒɔɪ] — [hɜ:r; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [lʌv] — [ɔ:l] [bɪ'spəʊk] [ɪ'məʊʃənz]
her eager joy — her eye lighted up with thankful love — all bespoke emotions

她 渴望的 喜悦 — 她 眼睛 照明 向上 和 感恩 爱 — 全部 定制 情绪

[ðæt] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
that needed no other interpreter ,

那 需要 不 其他 翻译 ,

她那份热切的喜悦——她眼中闪烁着感激的爱意——所有这些独特的情感都不需要任何其他诠释。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæf] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈæktɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [hi:; hi]
and which often made him half shrink from acting up to the belief he
和 哪个 经常 制成 他 一半 收缩 从 表演 向上 到 这 信仰 他
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,
had arrived at ,
有 到达的 在 ,

这常常让他因为坚持自己已经形成的观点而感到有些畏缩。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [daɪ] ,
that he ought to die ,
那 他 应该 到 死 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ˈɒnli] [ˈskeɪp] [wɜ:rs] [ænd; ʌnd] [ɪgnəˈmɪniəs] [ˈi:vəlz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt]
and that he could only escape worse and ignominious evils by a present
和 那 他 可以 仅有的 逃脱 更糟 和 可耻 罪恶 经过 一个 展示

[ænd; ʌnd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [deθ] .
and honourable death .
和 光荣的 死亡 :
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ˈɒnli] [ˈskeɪp] [wɜ:rs] [ænd; ʌnd] [ɪgnəˈmɪniəs] [ˈi:vəlz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt]
and that he could only escape worse and ignominious evils by a present
和 那 他 可以 仅有的 逃脱 更糟 和 可耻 罪恶 经过 一个 展示

他只有通过体面地死去，才能避免遭受更可怕、更耻辱的命运。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] — [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ˈi:dʒɪpt] [ðə; ði]
As time passed on — as by the arrival of the forces from Egypt the
作为 时间 通过了 在 — 作为 经过 这 到达 的 这 力量 从 埃及 这
[ˈwɔ:rfer] [gru:] [mɔ:r] [ki:n] [ænd; ʌnd] [ˈperələs] — [æz; əz] [ˈva:sɪli] [rɪˈnu:d] [ðə; ði] [sæd] [teɪl] [ʌv; ʌv] [hɪz; ɪz]
warfare grew more keen and perilous — as Vasili renewed the sad tale of his
战争 生长 更多的 敏锐的 和 危险的 — 作为 瓦西里 更新 这 伤心 故事 的 他的
[ˈperɪlz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈvɪzɪt] ,
perils at each visit ,
危险 在 每个 访问 ,

随着时间的流逝——随着埃及军队的到来，战争变得更加激烈和危险——瓦西里每次来访都会重述他所经历的种种危险的悲惨故事。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈædɪd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; ʌv] [ˈleɪtli] [ænd; ʌnd] [ˈnærəʊsli] [rɪˈskeɪpt] [ˈperəl] — [fɪr] [bɪˈgæn] [tu:; tə]
with some added story of lately and narrowly escaped peril — fear began to
和 一些 额外 故事 的 最近 和 勉强 逃脱 危险 — 害怕 开始 到
[meɪk] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; ʌv] [hɜ:r; həɪ] [ˈdeɪli] [θɔ:ts]
make too large and engrossing a portion of her daily thoughts .
制作 也 大的 和 引人入胜 一个 部分 的 她 日常的 想法 :

再加上最近几次死里逃生的经历——恐惧开始占据她日常生活中过大且令人难以承受的思绪。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdi:əz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] — [hɜ:r; həɪ] [ˈni:d(ə)l] [ˈdrɑ:pt] [frʌm; frəm]
She ceased to take in the ideas as she read — her needle dropped from
她 停止 到 拿 在 这 想法 作为 她 读 — 她 针 掉落 从
[hɜ:r; həɪ] [hænd] — [ænd; ʌnd] ,
her hand — and ,
她 手 — 和 ,

她停止了阅读，不再吸收那些想法——手中的针也掉了下来——然后，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] , [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [brɔ:t] [stri:mz] [ʌv; ʌv] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] ,
as she played , the music brought streams of tears from her eyes ,
作为 她 玩 , 这 音乐 带来 溪流 的 眼泪 从 她 眼睛 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [ˈɒnli] [ˈskeɪp] [wɜ:rs] [ænd; ʌnd] [ɪgnəˈmɪniəs] [ˈi:vəlz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt]
and that he could only escape worse and ignominious evils by a present
和 那 他 可以 仅有的 逃脱 更糟 和 可耻 罪恶 经过 一个 展示

她演奏时，音乐让她泪流满面。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; ʌv] [ˈdesəˈleɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
to think of the scene of desolation and suffering in which she felt that she
到 思考 的 这 场景 的 荒凉 和 痛苦 在 哪个 她 毛毡 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
should soon be called upon to take a part .
应该 很快 是 称为 之上 到 拿 一个 部分 :

想到自己不久后将被召唤去参与那片荒凉和苦难的景象，她就感到无比痛心。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nʊʊ][help][ɔ:ɾ][hʊʊp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɜ:ɾli] ['lɜ:ɾn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɜ:ɾst]
There was no help or hope , and she must early learn the woman's first
那里 曾是 不 帮助 或者 希望 , 和 她 必须 早期的 学习 这 女性的 第一的
[ænd; ənd][ʰɑ:ɾdɪst; ʰɑ:ɾdəst]['les(ə)n] ,
and hardest lesson ,
和 最难 课 ,
没有帮助, 也没有希望, 她必须早早地学会女人第一个也是最艰难的教训。

[tu:; tə] [ber] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
to bear in silence the advance of an evil which might be avoided ,
到 熊 在 沉默 这 进步 的 一个 邪恶的 哪个 可能 是 避免 ,
默默忍受本可避免的灾祸降临,
[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkəɾəb(ə)] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
but for the unconquerable will of another .
但 为了 这 不可征服的 将要 的 其他 .
但这一切都是因为另一个人不可战胜的意志。

['ɔ:lmʊʊst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:ɾ; hər] ['fɑ:ðər] ['kru:əl] ,
Almost she could have called her father cruel ,
几乎 她 可以 有 称为 她 父亲 残忍的 ,
她几乎可以称她的父亲残忍了。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdespə'reɪn]
had not the remembrance of the misery that drove him to desperation
有 不是 这 纪念 的 这 苦难 那 驾驶 他 到 绝望
[ɪn'spaɪəɾd] ['pɪtɪ] ,
inspired pity ,
灵感 遗憾 ,
如果不是对逼他走向绝望的苦难记忆激起了怜悯之心,

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['selfɪ] [rɪ'zentmənt] .
instead of selfish resentment .
反而 的 自私 怨恨 .
而不是自私的怨恨。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] ,
He had passed a few days with her ,
他 有 通过了 一个 很少 天 和 她 ,
他和她一起度过了几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:ɾs] [ðeɪ] [held] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɾ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ə'fek(ə)nət]
and the intercourse they held had been more intimate and more affectionate
和 这 交往 他们 握住 有 到过 更多的 亲密的 和 更多的 亲热
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .
他们的性生活比以往任何时候都更加亲密、更加充满爱意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['ʊʊldər] , [hɜ:ɾ; hər][maɪnd] , [ɪn'ɾɪtʃt; en'ɾɪtʃt][baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ]
As she grew older , her mind , enriched by cultivation , and developed by
作为 她 生长 老 , 她 头脑 , 富含 经过 栽培 , 和 发达 经过
[ðə; ði] ['ɑ:ɾdəɾ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ə'tætʃmənt] ,
the ardour of her attachment ,
这 热情 的 她 依恋 ,
随着年龄的增长, 她的心智因修养而丰富, 又因挚爱之情而发展,

[gru:] [mɔ:ɾ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪɪənst] [wʌn] ,
grew more on an equality with his experienced one ,
生长 更多的 在 一个 平等 和 他的 经验丰富的 一 ,
与经验丰富的那位同事相比, 他与同事之间的关系更加平等了。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [mɪr] [ˈtʃaɪldhʊd] .
than could have been the case in mere childhood .
比 可以 有 到过 这 案件 在 仅仅 童年 :

比单纯的童年时期要好得多。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] — [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd]
They did not take the usual position of father and child — the instructor and
他们 做过 不是 拿 这 通常 位置 的 父亲 和 孩子 — 这 指导员 和
[ɪnˈstrʌktɪd] — [ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbi:diənt] —
instructed — the commander and the obedient —
指示 — 这 指挥官 和 这 听话 —

他们没有采取通常的父子关系——教导者和被教导者——指挥官和服从者——

" [ðeɪ] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [tʌŋ]
" They talked with open heart , and tongue
" 他们 谈话 和 打开 心 , 和 舌头

他们敞开心扉，畅所欲言。

[əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [tru:] ,
Affectionate and true ,
亲热 和 真的 ,

深情而真诚，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
A pair of friends .
一个 一对 的 朋友们 :

一对朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪˈpend] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" And the inequality which made her depend on him ,
" 和 这 不等式 哪个 制成 她 依赖 在 他 ,

“而正是这种不平等让她依赖于他，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈlɔ:n]
and caused him to regard her as the creature who was to prolong
和 导致 他 到 看待 她 作为 这 生物 WHO 曾是 到 延长
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,

并使他将她视为延续他生命的关键所在。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈli:vd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi]
as it were , beyond the grave , into which he believed himself to be
作为 它 是 , 超过 这 严重 , 进入 哪个 他 相信 他自己 到 是
[dɪˈsendɪŋ] ,
descending ,
下降 ,

仿佛超越了他自认为正在坠入的坟墓，

[geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmelənkɑ:li] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈsɪmpəθi] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs]
gave a touch of something melancholy to their sympathy , without which , in this
给予 一个 触碰 的 某物 忧郁 到 他们的 同情 , 没有 哪个 , 在 这
[ˈʃædəʊɪ] [wɜ:rlɪd] ,
shadowy world ,
阴暗的 世界 ,

这给他们的同情心增添了一丝忧郁，如果没有这丝忧郁，在这个阴暗的世界里，

[ˈnʌθɪŋ] [si:mz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
nothing seems beautiful and enduring .
没有什么 似乎 美丽的 和 持久 .

似乎没有什么事物是美丽而永恒的。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hɜr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɑ:rk] , [ˈʌndər] [pres] [ʌv; əv][seɪl] , [sped] [ˈmerəli] [θru:]
He left her ; and his little bark , under press of sail , sped merrily through
他 左边 她 ; 和 他的 小的 吠 , 在下面 按 的 帆 , 加速 兴高采烈地 通过
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

他离开了她；他的小船扬起风帆，欢快地穿过波浪。

[ʃi:; ʃi] [stəd] [tu:; tə] [wa:tʃ] — [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rvənt]
She stood to watch — her heart warmed by the recollection of his fervent
她 站立 到 手表 — 她 心 温暖 经过 这 回忆 的 他的 热切
[əˈfekʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [ˈkaɪndnəs] .
affection — his attentive kindness .
感情 — 他的 细心 仁慈 .
她站在那里看着——想起他热烈的爱意和体贴的关怀，她的心中充满了温暖。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ]
He had ever been brave and generous ; but now he had become so
他 有 曾经 到过 勇敢的 和 慷慨的 ; 但 现在 他 有 变得 所以
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
sympathizing and gentle ,
同情的 和 温和的 ,
他一向勇敢慷慨，但现在却变得如此富有同情心和温柔。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [wen] [ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [wʊd] [sprɪŋ]
that she hoped that the time was not far off when moral courage would spring
那 她 希望 那 这 时间 曾是 不是 远的 离开什么时候 道德 勇气 会 春天
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈhɑ:rdi,hʊd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] .
from that personal hardihood which is at once so glorious and so fearful .
从 那 个人的 坚韧 哪个 是 在 一次 所以 辉煌 和 所以 可怕 .
她希望，道德勇气能够从那种既光荣又可怕的个人坚韧中迸发出来的那一天不会太远。

" [gɑ:d] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
" **God shield you , my father !**
" 上帝 盾 你 , 我的 父亲 !
愿上帝保佑你，我的父亲！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [gɑ:d] [prɪˈzɜ:rv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈhæpi:ɜ] [θɔ:ts]
" **she thought , " God preserve you , my more than father , for happier thoughts**
" 她 想法 , " 上帝 保存 你 , 我的 更多的 比 父亲 , 为了 更快乐 想法
[ænd; ənd] [ˈbetər] [deɪz] !
and better days !
和 更好的 天 !
她心想：“愿上帝保佑你，我亲如父的你，让你拥有更美好的回忆和更美好的未来！ ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ˈoʊvər] , [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪð; wɪθ]
For the full enjoyment of , and control over , those splendid qualities with
为了 这 满的 享受 的 , 和 控制 超过 , 那些 灿烂 品质 和
[wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈɡɪftɪd] [ju:; jʊ] !
which Nature has gifted you !
哪个 自然 有 天才 你 !
为了充分享受并掌控大自然赋予你的那些美好品质！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [θɔ:ts] .
" **Such was the tenour of her thoughts .**
" 这样的 曾是 这 男高音 的 她 想法 .
这就是她当时的想法。

[ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][fa:nd] [səˈlɪsɪtu:d] — [ænd; ənd] [ðʌs] [fɪː; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs]
Enthusiasm mingled with fond solicitude — and thus she continued her anxious
热情混合和喜爱关怀—和因此她持续她焦虑的
[ˈwɑ:tʃɪŋz] .
watchings .
观看 .

热情中夹杂着深切的关切——于是她继续焦急地观察着。

[baɪ] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɪː; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [bri:f] [ˈletərz] , [ˈbri:ðɪŋ] [əˈfek(ə)n] , [jet] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ]
By every opportunity she received brief letters , breathing affection , yet containing no
经过 每一个 机会 她 已收到 简短的 信件 , 呼吸 感情 , 然而 包含 不
[wɜ:rd][ʌv; əv][self] .
word of self .
单词 的 自己 .

她每次有机会都会收到简短的来信，信中充满了爱意，却没有提到自己。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [freɪz] [əˈkɜ:rd] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈfeɪt(ə)]
Sometimes a phrase occurred directing her what to do if anything fatal
有时 一个 短语 发生 导演 她 什么 到 做 如果 任何事物 致命的
[əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
occurred to him ,
发生 到 他 ,

有时，她会听到一句指示，告诉她如果他遭遇不测该怎么做。

[wɪtʃ] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ] ;
which startled and pained her ;
哪个 惊慌 和 痛苦 她 ;
这让她感到惊恐和痛苦；

[bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] — [nɔ:r] [ˈeni] [əˈlu:ʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but there was nothing else that spoke of death — nor any allusion to his
但 那里 曾是 没有什么 别的 那 辐 的 死亡 — 也不 任何 典故 到 他的
[dɪsˈteɪst] [fɔ:r; fəɹ][laɪf] .
distaste for life .
厌恶 为了 生活 .

但除此之外，没有任何其他内容提及死亡——也没有任何迹象表明他对生命感到厌恶。

[ˈɔ:təm] [wʌz; wəz][fa:r] [ədˈvænst] — [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlʌld] ; [ænd; ənd] ,
Autumn was far advanced — the sounds of war were somewhat lulled ; and ,
秋天 曾是 远的 先进的 — 这 声音 的 战争 是 有些 昏昏欲睡 ; 和 ,
[ɪkˈsept] [ɪn] [smɔ:l] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
except in small skirmishing parties ,
除了 在 小的 小规模冲突 各方 ,

秋意渐浓——战争的喧嚣声渐渐平息；除了零星的小规模冲突外，

[ðæt] [met][ænd; ənd] [fɔ:t] [ˈʌndəɹ] [ˈkʌvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:nz] [ænd; ənd] [wɔɪdʒ] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
that met and fought under cover of the ravines and woods , all was quiet .
那 遇见 和 战斗 在下面 覆盖 的 这 峡谷 和 树林 , 全部 曾是 安静的 .
在峡谷和树林的掩护下相遇并战斗，一切都很安静。

[ɪˈlɪzəbəθ] [felt] [les] [ˈfɪrf(ə)] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
Elizabeth felt less fearful than usual .
伊丽莎白 毛毡 较少的 可怕 比 通常 .
伊丽莎白感觉比平时不那么害怕了。

[fɪː; ʃɪ] [ruʊt] [tuː; tə][æsk] [wen] [ˈfɔ:knə] [wɔɪd] [əˈgen] [ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
She wrote to ask when Falkner would again visit her ; and he , in reply ,
她 写道 到 问 什么时候 福克纳 会 再次 访问 她 ; 和 他 , 在 回复 ,
她写信询问福克纳何时会再次拜访她；而他回复说：

[ˈprɑːmɪst] [soʊ][tuː; tə][duː] [ˈmiːdiətli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmediˌteɪtɪd] [əˈtæk] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtɹəs] ,
promised so to do immediately after a meditated attack on a small fortress ,
承诺 所以 到 做 立即地 后 一个 冥想 攻击 在 一个 小的 堡垒 ,
在精心策划并袭击一座小型堡垒后, 他承诺立即采取行动。

[ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪmpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv]
the carrying of which was of the first import to the safe quartering of
这 携带 的 哪个 曾是 的 这 第一的 进口 到 这 安全的 四分之一 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [truːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
his little troop during the winter .
他的 小的 部队 期间 这 冬天 .

携带这些物品对于他的小部队在冬季安全驻扎至关重要。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒlɪst] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdiːə]
She read this with delight — she solaced herself with the prospect of a speedier
她 读 这 和 喜 — 她 太阳能 她自己 和 这 前景 的 一个 速度更快
[ænd; ənd][lɔːŋgər] [ˈvɪzɪt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
and longer visit than usual ;
和 更长 访问 比 通常 ;

她读到这番话时欣喜不已——想到这次访问可能会比平时更快更持久, 她不禁感到一丝安慰;

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈθɔːtləsənəs] [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk]
with childish thoughtlessness she forgot that the attack on the town was a work
和 幼稚 考虑不周 她 忘了 那 这 攻击 在 这 镇 曾是 一个 工作
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

她像个孩子一样天真无知, 忘记了袭击这座城镇是一场战争行为。

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and might bring with it the fatal results of mortal struggle .
和 可能 带来 和 它 这 致命的 结果 的 凡人 斗争 .

并可能带来生死搏斗的致命后果。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] — [aɪˈtiː]
A few days after , a small , ill - looking letter was put into her hands — it
一个 很少 天 后 , 一个 小的 , 患病的 - 寻找 信 曾是 放 进入 她 双手 — 它
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈrəʊˈmeɪɪk] ,
was written in Romaic ,
曾是 书面 在 罗马语 ,

几天后, 她手里收到了一封很小、看起来很破旧的信——信是用罗马字母写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈɪledʒəb(ə)] [ˈsaɪfərz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ]
and the meaning of its illegible ciphers could only be guessed at by a
和 这 意义 的 它是 无法辨认 密码 可以 仅有的 是 猜对了 在 经过 一个
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .

只有希腊人才能猜出这些难以辨认的密码的含义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈvɑːsɪli] — [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
It was from Vasili — to tell her , in a few words ,
它 曾是 从 瓦西里 — 到 告诉 她 , 在 一个 很少 字 ,

这是瓦西里留给她的——用几句话告诉她:

[ðæt] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkəʊst] , [ˈɑːpəzɪt]
that Falkner was lying in a small village , not far from the seacoast , opposite
那 福克纳 曾是 说谎 在 一个 小的 村庄 , 不是 远的 从 这 海岸 , 对面的
[ˈzɑːntiː, -teɪ] .
Zante .
扎金索斯岛 .

福克纳的遗体被安放在扎金索斯岛对面, 离海岸不远的一个小村庄里。

[aɪˈti:] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːŋ] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈfiːvər] ;
It mentioned that he had been long suffering from a Greek fever ;
它 提及 那 他 有 到过 长的 痛苦 从 一个 希腊语 发烧 ;
文中提到他长期患有希腊热；

[ænd; ənd] [ˈhæviŋ] [bɪn] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [əˈtæk] ,
and having been badly wounded in the late attack ,
和 拥有 到过 糟糕 受伤 在 这 晚的 攻击 ,
在后来的袭击中身负重伤后，

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˈmælədi] [left] [ˈlɪt(ə)] [həʊps] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ;
the combined effects of wound and malady left little hopes of recovery ;
这 合并 效果 的 伤口 和 弊病 左边 小的 希望 的 恢复 ;
伤口和疾病的双重影响使康复的希望渺茫；

[waɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈheɪsɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmedɪk(ə)] [əˈsɪstəns] —
while the fatal moment was hastened by the absence of all medical assistance —
尽管 这 致命的 片刻 曾是 加快 经过 这 缺席 的 全部 医疗的 协助 —
[ðə; ði] [ˈmɪzərab(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [er]
the miserable state of the village where he was lying — and the bad air
这 悲惨的 状态 的 这 村庄 在哪里 他 曾是 说谎 — 和 这 坏的 空气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] .
of the country around .
的 这 国家 大约 .
而致命时刻的到来，则是因为缺乏任何医疗援助、他躺着的村庄的糟糕状况，以及周围乡村的恶劣空气。

[ɪˈlɪzəbəθ] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [hæd; həd] [kʌm] ,
Elizabeth read as if in a dream — the moment , then , had come ,
伊丽莎白 读 作为 如果 在 一个 梦 — 这 片刻 , 然后 , 有 来 ,
伊丽莎白仿佛在梦中阅读——那一刻，终于到来了。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
the fatal moment which she had often contemplated with terror ,
这 致命的 片刻 哪个 她 有 经常 思考 和 恐怖 ,
她曾无数次恐惧地设想过的那个致命时刻，

[ænd; ənd] [preɪd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][əˈvɜːrt] — [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪŋ] ;
and prayed Heaven to avert — she grew pale and trembling ;
和 祈祷 天堂 到 避免 — 她 生长 苍白 和 发抖 ;
她向上帝祈祷，求他阻止这一切——她脸色苍白，浑身颤抖；

[bʌt; bət] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but again in a moment she recalled her presence of mind ,
但 再次 在 一个 片刻 她 召回 她 在场 的 头脑 ,
但片刻之后，她又恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][tuː; tə] [əˈsɪst]
and summoned all the resolution she had endeavoured to store up to assist
和 被召唤 全部 这 解决 她 有 努力 到 店铺 向上 到 协助
[hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] .
her at this extremity .
她 在 这 末端 .
她调动了自己一直以来积蓄的所有决心来帮助自己度过这危难时刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
She went herself to the chief English authority in the island ,
她 去 她自己 到 这 首席 英语 权威 在 这 岛 ,
她亲自去见了岛上英国最高官员。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] — [ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃɪ]
and obtained an order for a vessel to bring him off — instantly she
和 获得 一个 命令 为了 一个 血管 到 带来 他 离开 — 即刻 她
[ɪmˈbɑ:kt] .
embarked .
启航 .

她接到命令，派一艘船把他接走——她立刻启程了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ðər] [wept] [nɔ:r] [spoʊk] ; [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈtɪrlɪs] [ænd; ənd] [peɪl] , [ʃi:; ʃɪ]
She neither wept nor spoke ; but sitting on the deck , tearless and pale , she
她 两者都不 哭泣 也不 辐 ; 但 坐着 在 这 甲板 , 无泪 和 苍白 , 她
[preɪd] [fɔ:r; fər] [spi:d] ,
prayed for speed ,
祈祷 为了 速度 ,
她既没有哭泣也没有说话；只是坐在甲板上，面色苍白，没有流泪，默默祈祷着船能快点开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] .
and that she might not find him dead .
和 那 她 可能 不是 寻找 他 死的 .

她或许找不到他的尸体。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔ:rt] .
A few hours brought her to the desired port .
一个 很少 小时 带来 她 到 这 想要的 港口 .

几个小时后，她到达了目的地港口。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
Here a thousand difficulties awaited her — but she was not to be
这里 一个 千 困难 等待中 她 — 但 她 曾是 不是 到 是
[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒəz] — [ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt]
intimidated by all the threatened dangers — and only besought the people about
受到恐吓 经过 全部 这 威胁 危险 — 和 仅有的 恳求 这 人们 关于
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər] [dɪˈleɪ] .
her to admit of no excuses for delay .
她 到 承认 的 不 借口 为了 延迟 .

这里有无数困难等着她——但她没有被所有潜在的危险吓倒——她只是恳求周围的人不要接受任何拖延的借口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜ:rdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əˈtendənts] .
She was accompanied by an English surgeon and a few attendants .
她 曾是 伴随 经过 一个 英语 外科医生 和 一个 很少 服务员 .

她由一名英国外科医生和几名随行人员陪同。

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [aʊtˈspi:d] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][dəˈrekt]
She longed to outspeed them all , and yet she commanded herself to direct
她 渴望 到 超速 他们 全部 , 和 然而 她 命令 她自己 到 直接的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
everything that was done ;
一切 那 曾是 完毕 ;

她渴望超越所有人，但她又命令自己掌控一切行动；

[nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kweɪl] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈbaʊt]
nor did her heart quail when a few shot , and the cry of the men about
也不 做过 她 心 鹌鹑 什么时候 一个 很少 射击 , 和 这 哭 的 这 男人 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ;
她 ,

即使响起几声枪响，周围男人的叫喊声此起彼伏，她的心也没有丝毫畏惧。

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
spoke of the neighbourhood of the enemy .
辐 的 这 邻里 的 这 敌人 .

谈到了敌军的邻里关系。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] — [ðə; ði] [ʃɑːts] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈɡriːks]
It proved a false alarm — the shots came from a straggling party of Greeks
它 已证实 一个 错误的 警报 — 这 镜头 来了 从 一个 零散的 派对 的 希腊人
— [sæljəˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪksˈteɪndʒd] ,
— salutations were exchanged ,
— 问候 是 交换 ,
事实证明这是一场虚惊——枪声来自一群落单的希腊士兵——双方互相致意。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] — [hɜːr; həʀ][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] — " [let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][faɪnd]
and still she pushed on — her only thought was — " Let me but find
和 仍然 她 推动 在 — 她 仅有的 想法 曾是 — " 让 我 但 寻找
[hɪm; ɪm][əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
him alive — and then surely he will live !
他 活 — 和 然后 一定 他 将要 居住 !
她仍然坚持前进——她唯一的念头是——“只要我能找到活着的他——那么他肯定能活下来！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈbɔːŋ] ,
" As she passed along ,
" 作为 她 通过了 沿着 ,
“当她走的时候，

[ðə; ði] [ˈsæloʊ] [ˈkaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sallow countenances and wasted figures of the peasants spoke of the
这 黄褐色 面容 和 浪费 数据 的 这 农民 辐 的 这
[ˈfraɪt(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk][baɪ] [wɪtʃ] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [əˈtækt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
frightful ravages of the epidemic by which Falkner was attacked — and the
可怕 蹂躏 的 这 流行性 经过 哪个 福克纳 曾是 遭到攻击 — 和 这
[ˈskwɒlɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [saɪts] [tuː; tə] [meɪk]
squalidness of the cabins and the filth of the villages were sights to make
肮脏不堪 的 这 小木屋 和 这 污秽 的 这 村庄 是 景点 到 制作
[hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [eɪk] ;
her heart ache ;
她 心 疼痛 ;

农民们蜡黄的脸色和消瘦的身躯诉说着福克纳所遭受的瘟疫的可怕肆虐——而小屋的肮脏和村庄的污秽，都让她心痛不已；

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [toʊld][hɜːr; həʀ][wʌz; wəz] [ðæt] [neɪmd] [baɪ]
at length they drew near one which the guide told her was that named by
在 长度 他们 画 靠近 — 哪个 这 指导 讲述 她 曾是 那 命名 经过
[ˈvɑːsɪli] .
Vasili .
瓦西里 .
最后，他们来到了一棵树前，向导告诉她，这棵树是以瓦西里的名字命名的。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪəɪŋ] ,
On inquiring ,
在 查询 ,
经询问，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [leɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [dɪˈlæpɪdɪtɪd] [ˈdwelɪŋ] — [ɪn]
they were directed down a sort of lane to a wretched dilapidated dwelling — in
他们 是 指导 向下 一个 种类 的 车道 到 一个 可怜 破旧的 住宅 — 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈɡriːks] ,
the courtyard of which were a party of armed Greeks ,
这 庭院 的 哪个 是 一个 派对 的 武装 希腊人 ,
他们被指引沿着一条小路来到一栋破败不堪的房屋前——院子里站着一群武装的希腊人。

[ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .
gathered together in a sort of ominous silence .
聚集 一起 在 一个 种类 的 不祥的 沉默 .
大家聚集在一起，陷入一种不祥的沉默。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['fɔ:knə] ；
This was the abode of Falkner ；
这 曾是 这 住所 的 福克纳 ；

这里曾是福克纳的住所；

[ʃi:; ji] [ə'laɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈvɑ:sɪli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd]
she alighted — and in a few minutes Vasili presented himself — his face painted
她 下车 — 和 在 一个 很少 分钟 瓦西里 呈现 他自己 — 他的 脸 绘
[wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] — [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] .
with every mark of apprehension and sorrow — he led her on .
和 每一个 标记 的 忧虑 和 悲哀 — 他 引领 她 在 ；

她下了车——几分钟后，瓦西里出现了——他脸上写满了忧虑和悲伤——他领着她往前走。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['desələt] [brɪ'ɑ:nd] [ɪk'spre(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
The house was desolate beyond expression — there was no furniture ,
这 房子 曾是 荒凉 超过 表达 — 那里 曾是 不 家具 ,
房子里一片荒凉，令人难以置信——没有一件家具，

[noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [noʊ]['təʊkən][ʌv; əv]['hju:mən] [hæbrɪ'teɪʃn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['weðər] -
no glass in the windows — no token of human habitation beyond the weather -
不 玻璃 在 这 视窗 — 不 令牌 的 人类 居住地 超过 这 天气 -
[steɪnd] [wɔ:lz] .
stained walls .
染色 墙壁 ；

窗户上没有玻璃——除了风雨侵蚀的墙壁之外，没有任何人类居住的迹象。

[ʃi:; ji] ['entəɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [leɪ] — [səm; səm] ['mætrəsɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
She entered the room where her father lay — some mattresses placed on the
她 进入 这 房间 在哪里 她 父亲 躺 — 一些 床垫 放置 在 这
[dɪ'væn][wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz][bed] ；
divan were all his bed ；
迪万 是 全部 他的 床 ；

她走进父亲躺着的房间——沙发上放着几张床垫，那就是他的床；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [ə; ei]['breɪzər][tu:; tə] [hi:t] [hɪz; ɪz] [fu:d] .
and there was nothing else in the room except a brazier to heat his food .
和 那里 曾是 没有什么 别的 在 这 房间 除了 一个 火盆 到 热 他的 食物 ；
房间里除了一个用来加热食物的火盆之外，什么也没有。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dru:] [nɪr] — [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [gri:f] .
Elizabeth drew near — and gazed in awe and grief .
伊丽莎白 画 靠近 — 和 凝视 在 敬畏 和 悲伤 ；

伊丽莎白走近——她满怀敬畏和悲伤地凝视着。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] ,
Already he was so changed that she could scarcely know him — his eyes sunk ,
已经 他 曾是 所以 已更改 那 她 可以 几乎 知道 他 — 他的 眼睛 沉没 ,
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['fɔ:lən] ,
his cheeks fallen ,
他的 脸颊 倒下 ,

他已经变化太大，她几乎认不出他了——他眼神黯淡，双颊耷拉着。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]['pæɪd] [hju:z] ；[ə; ei] ['gæstli] ['ʃædəʊ] [leɪ][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his brow streaked with pallid hues ; a ghastly shadow lay upon his face ,
他的 眉头 条纹 和 苍白 色调 ； 一个 阴森 阴影 躺 之上 他的 脸 ,
他眉间泛着苍白的色泽；脸上笼罩着一层可怕的阴影。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [deθ] .
the apparent forerunner of death .
这 明显 先行者 的 死亡 ；

死亡的明显先兆。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He had scarcely strength sufficient to raise his hand ,
他 有 几乎 力量 充足的 到 增加 他的 手 ,
他几乎连举起手的力气都没有了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:lʊ] — [jet] [hi:; hi] [smaɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd]
and his voice was hollow — yet he smiled when he saw her — and
和 他的 嗓音 曾是 空洞的 — 然而 他 微笑 什么时候 他 锯 她 — 和
[ðæt] [smaɪ] ,
that smile ,
那 微笑 ,
他的声音空洞无力——然而当他看到她时，他却笑了——而那笑容，

[ðə; ði][læst] ['refju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪn'fɔrmz] ['ʌʊər; ɑ:r] [kleɪ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz]
the last refuge of the soul that informs our clay , and even sometimes
这 最后的 避难所 的 这 灵魂 那 通知 我们的 黏土 , 和 甚至 有时
[sə'vaɪvz] [aɪ'ti:] ,
survives it ,
幸存 它 ,
赋予我们血肉之躯以灵魂的最后庇护所，甚至有时还能在血肉之躯中幸存下来。

[wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
was all his own ;
曾是 全部 他的 自己的 ;
都是他自己的；

[aɪ'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz]
it struck her to the heart — and her eyes were dimmed with tears
它 击 她 到 这 心 — 和 她 眼睛 是 调暗 和 眼泪
[waɪl] [vɑ:sɪli][kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [glæns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
while Vasili cast a wistful glance on her — as much as to say ,
尽管 瓦西里 投掷 一个 怅惘 瞥一眼 在 她 — 作为 很多 作为 到 说 ,
这件事深深触动了她的心——当瓦西里深情地望着她时，她的眼中噙满了泪水——仿佛在说：

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:st] [hoʊp] ! "
" I have lost hope ! "
" 我 有 丢失的 希望 ! "
我失去了希望！

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] — [jet] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , " ['hɔ:rsli] ['mɜ:mɜ-d]
" Thank you for coming — yet you ought not to be here , " hoarsely murmured
" 感谢 你 为了 未来 — 然而 你 应该 不是 到 是 这里 , " 沙哑地 低声说道
[ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
the sick man .
这 生病的 男人 .
“谢谢你来——可是你不应该来这里，”病人沙哑地低语道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [braʊ] [ɪn] ['ænsər] — [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
Elizabeth kissed his hand and brow in answer — and , despite of all her
伊丽莎白 亲吻 他的 手 和 眉头 在 回答 — 和 , 尽管 的 全部 她
[ɪn'devər] ,
endeavours ,
努力 ,
伊丽莎白吻了吻他的手和额头作为回应——尽管她百般努力，

[ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:k] ; [ə'gen] [hi:; hi] [smaɪd] .
the tears fell from her eyes on his sunken cheek ; again he smiled .
这 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 在 他的 凹陷 脸颊 ; 再次 他 微笑 .
她的泪水顺着他凹陷的脸颊滑落；他又笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [du:] [nɑ:t] [wi:p] , [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] !
" It is not so bad , " he said ; " do not weep , I am willing to die !
" 它 是 不是 所以 坏的 , " 他 说 ; " 做 不是 哭泣 , 我 是 愿意的 到 死 !
"没那么糟,"他说;"别哭,我愿意死!"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] ['sʌfə] ['veri] [mʌt] , [ðoo] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] .
I do not suffer very much , though I am weary of life .
我 做 不是 遭受 非常 很多 , 尽管 我 是 厌倦 的 生活 .
虽然我对生活感到厌倦,但我并没有遭受太多痛苦。

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] .
" The surgeon was now admitted .
" 这 外科医生 曾是 现在 承认 .
"外科医生已被收治入院。"

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bɒlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He examined the wound , which was of a musket bullet in his side .
他 检查 这 伤口 , 哪个 曾是 的 一个 滑膛枪 子弹 在 他的 边 .
他检查了伤口,发现是侧腹的一颗火枪子弹造成的。

[hi:; hi] [drest] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [sʌm; səm] ['poʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
He dressed it , and administered some potion , from which the patient
他 穿着 它 , 和 管理 一些 药水 , 从 哪个 这 病人
[rɪ'si:vɪd] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] ;
received instant relief ;
已收到 立即的 宽慰 ;
他为病人包扎好伤口,并给他服用了一些药水,病人立刻感觉好多了;

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ru:m] .
and then joined the anxious girl , who had retired to another room .
和 然后 加入 这 焦虑的 女孩 , WHO 有 退休 到 其他 房间 .
然后,她加入了那个焦虑的女孩的行列,女孩已经退到了另一个房间。

" [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [steɪt] , " [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
" He is in a very dangerous state , " the surgeon remarked , in reply to her
" 他 是 在 一个 非常 危险的 状态 , " 这 外科医生 评论 , 在 回复 到 她
['æŋkʃəs] [lʊks] .
anxious looks .
焦虑的 看起来 .
看到她焦虑的神情,外科医生说道:"他的情况非常危险。"

" ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [jet] .
" Nothing certain can be pronounced yet .
" 没有什么 肯定 能 是 发音 然而 .
"目前还不能下定论。"

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ker] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pestɪfərəs] [pleɪs]
But our first care must be to remove him from this pestiferous place
但 我们的 第一的 关心 必须 是 到 消除 他 从 这 害虫 地方
— [ðə; ði] ['fi:vər] [ænd; ənd] [wu:nd] [kəm'baɪnd] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
— the fever and wound combined must destroy him .
— 这 发烧 和 伤口 合并 必须 破坏 他 .
但我们首先必须把他从这个充满瘟疫的地方带走——高烧和伤口加在一起会要了他的命。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [meɪ] [prə'du:s] [æŋ; ən] [ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
Change of air may produce an amelioration in the former .
改变 的 空气 可能 生产 一个 改善 在 这 以前的 .
空气流通或许能改善前者的情况。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈenədʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈprɑ:mɪnənt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ɪˈlɪzəbəθ] [kɔ:zd]
" **With all the energy which was her prominent characteristic , Elizabeth caused**
" 和 全部 这 活力 哪个 曾是 她 著名的 特征 , 伊丽莎白 导致
[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] ,
a litter to be prepared ,
一个 垃圾 到 是 准备 ,
伊丽莎白精力充沛, 这是她最显著的特点, 她让人准备了一副幼崽。

[ˈhɔ:rsɪz] [haɪrd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [maɪt] [bi:; bi] [kəˈmenst]
horses hired , and everything arranged so that their journey might be commenced
马匹 雇用 , 和 一切 安排 所以 那 他们的 旅行 可能 是 开始
[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
at daybreak .
在 拂晓 .
马匹已租好, 一切安排妥当, 以便他们能在黎明时分启程。

[ˈevri] [wʌn] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][rest] , [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [rɪˈpoʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊz] [ˈdʒɜ:rni] ,
Every one went early to rest , to enjoy some repose before the morrow's journey ,
每一个 一 去 早期的 到 休息 , 到 享受 一些 休息 前 这 明天 旅行 ,
[ɪkˈsept] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
except Elizabeth ;
除了 伊丽莎白 ;
除了伊丽莎白之外, 所有人都早早地去休息了, 以便在明天的旅途之前好好休息一下。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈlɪvɫɔ:n] [naɪt] [ˈwɑ:tɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈfɔ:knə] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɪ:tʃ] [tʃeɪndʒ] ,
she spent the livelong night watching beside Falkner , marking each change ,
她 花费 这 终身 夜晚 观看 旁 福克纳 , 标记 每个 改变 ,
她整夜守在福克纳身边, 观察着每一个变化。
[ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
tortured by the groans that escaped him in his sleep ,
受折磨 经过 这 呻吟 那 逃脱 他 在 他的 睡觉 ,
他睡梦中发出的呻吟声令他备受折磨。

[ɔ:r][ðə; ði] [səˈprest] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd]
or the suppressed complaints that fell from his lips — by the restlessness and
或者 这 被抑制 投诉 那 跌倒 从 他的 嘴唇 — 经过 这 躁动不安 和
[ˈfi:vər] [ðæt] [ˈrendərd] [ɪ:tʃ] [ˈmoʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪt] .
fever that rendered each moment full of fate .
发烧 那 渲染 每个 片刻 满的 的 命运 .
或者, 那些被压抑的抱怨从他口中流露出来——因为躁动不安和狂热使每一刻都充满了命运的预兆。

[ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ɪnˈkri:st] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈskwɑ:lɪd][ænd; ənd]
The glimmering and dreary light of the lamp increased even the squalid and
这 微光 和 凄凉 光 的 这 灯 增加 甚至 这 肮脏的 和
[ber] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ;
bare appearance of the wretched chamber in which he lay ;
裸 外貌 的 这 可怜 房间 在 哪个 他 躺 ;
灯光昏暗微弱, 更衬得他躺着的那间破败不堪的房间显得肮脏简陋。

[ɪˈlɪzəbəθ] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mu:vd] [ðə; ði][stɑ:rz]
Elizabeth gazed for a moment from the casement to see how moved the stars
伊丽莎白 凝视 为了 一个 片刻 从 这 窗扇 到 看 如何 已搬 这 明星
— [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
— **and there ,**
— 和 那里 ,
伊丽莎白从窗台上凝视了一会儿, 想看看星星是如何移动的——然后,

[wɪˈðəʊt] , [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [lænd][ʌv; əv] [ɡriːs] [ðæt]
without , nature asserted herself — and it was the lovely land of Greece that
没有 , 自然 断言 她自己 — 和 它 曾是 这 迷人的 土地 的 希腊 那

[met][hɜːr; həɹ] [aɪz] ;
met her eyes ;
遇见 她 眼睛 ;

没有自然，她便能欣赏到美丽的希腊风光；

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [naɪt] [ˈreɪnd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbjuːti] — [ðə; ði][staɪrɜːz] [hʌŋ] [rɪˈfʌldʒənt] [læmps][ɪn][ðə; ði]
the southern night reigned in all its beauty — the stars hung refulgent lamps in the
这 南部 夜晚 统治 在 全部 它是 美丽 — 这 明星 悬挂 光辉 灯 在 这

[trænsˈpærənt] [ˈiːθər] :
transparent ether :
透明的 醚 :

南方的夜空美得令人窒息——繁星点点，如同璀璨的灯盏悬挂在透明的夜空中：

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [flaɪz] [ˈdɑːrtɪd][ænd; ənd] [wiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːlɪv] [ɡroʊvz] , [ɔːr] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtl]
the fire - flies darted and wheeled among the olive groves , or rested in the myrtle
这 火 - 苍蝇 飞镖 和 带轮子的 之中 这 橄榄 小树林 , 或者 休息 在 这 桃金娘

[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

萤火虫在橄榄树林间飞舞盘旋，或栖息在桃金娘树篱上。

[ˈflæʃɪŋ] [ˌɪntərˈmɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm]
flashing intermittingly , and filling for an instant a small space around them
闪烁 断断续续地 , 和 填充 为了 一个 立即的 一个 小的 空间 大约 他们

[wɪð; wɪθ] [ˈferi] [ˈbraɪtnəs] ;
with fairy brightness ;
和 仙女 亮度 ;

间歇性地闪烁，瞬间在它们周围的小空间里充满梦幻般的光芒；

[iːtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] [triː] , [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ˈfræɡmənt] , [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˈʌplənd] , [leɪ] [ɪn][kɑːm][ænd; ənd]
each form of tree , of rocky fragment , and broken upland , lay in calm and
每个 形式 的 树 , 的 岩石 分段 , 和 破碎的 高地 , 躺 在 冷静的 和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈpoʊz] ;
beautiful repose ;
美丽的 休息 ;

每一种形态的树木、岩石碎片和破碎的高地，都静静地、美丽地躺着；

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl][hɜːr; həɹ][hoʊp] — [hɜːr; həɹ][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈfɑːðər] ;
she turned to the low couch on which lay all her hope — her idolized father ;
她 转向 到 这 低的 长椅 在 哪个 躺 全部 她 希望 — 她 偶像化 父亲 ;

她转向那张矮沙发，她所有的希望——她崇拜的父亲——就躺在上面；

[ðə; ði] [striːkt] [braʊ] — [ðə; ði] [ˈnɜːrvləs] [hænd] — [hæf] - [ˈoʊpən] [aɪ] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈbriːðɪŋ]
the streaked brow — the nerveless hand — half - open eye , and hard breathing
这 条纹 眉头 — 这 无神经 手 — 一半 - 打开 眼睛 , 和 难的 呼吸

[brɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
betokened a frightful stage of weakness and suffering .
标记 一个 可怕 阶段 的 弱点 和 痛苦 .

布满皱纹的额头、无力的手、半睁的眼睛和急促的呼吸，都表明他正处于极度虚弱和痛苦的阶段。

[ðə; ði] [siːn] [brɔːt] [ʌnˈsɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] ,
The scene brought unsought into her mind the lines of the English poet ,
这 场景 带来 不请自来 进入 她 头脑 这 线条 的 这 英语 诗人 ,

眼前的景象让她不由自主地想起了英国诗人的诗句。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ɡriːs] — [ˈblendɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
which so touchingly describes the desolation of Greece — blending the idea of
哪个 所以 感人地 描述 这 荒凉 的 希腊 — 混合 这 主意 的
[ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsʌfərəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kəˈləemɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈprest] [ˈkʌntri] .
mortal suffering with the long - drawn calamities of that oppressed country .
凡人 痛苦 和 这 长的 - 绘制 灾难 的 那 受压迫者 国家 .
它如此感人地描述了希腊的荒凉——将人世间的苦难与这个受压迫国家长期的灾难融合在一起。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [laɪnz] , [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] ;
The words , the lines , crowded on her memory ;
这 字 , 这 线条 , 挤 在 她 记忆 ;
那些文字, 那些句子, 挤满了她的记忆;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , " [noʊ] ! [noʊ] , [nɑːt]
and a chord was struck in her heart as she ejaculated , " No ! no , not
和 一个 弦 曾是 击 在 她 心 作为 她 射精 , " 不 ! 不 , 不是
[soʊ] !
so !
所以 !
她射精的那一刻, 心中仿佛被拨动了一根弦, “不! 不, 不是这样的! ”

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] — [nɑːt] [naʊ] , [ɔːr][ˈevər] !
Not the first day of death — not now , or ever !
不是 这 第一的 天 的 死亡 — 不是 现在 , 或者 曾经 !
不是死亡的第一天——现在不是, 将来也不会是!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [terz] — [ænd; ənd] , [ˈwiːpɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] ,
" **As she spoke , she dissolved in tears — and , weeping long and bitterly ,**
" 作为 她 辐 , 她 溶解 在 眼泪 — 和 , 哭泣 长的 和 苦涩地 ,
“她说话间泪如雨下——她长时间地、痛苦地哭泣着,

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈæftərwərd] [ˈkɑːmɜː , ˈkɑːlmɜː] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [pæst] [mɔːr] [ˈpiːsfəli] .
she became afterward calmer — the rest of her watch passed more peacefully .
她 成为 之后 更平静 — 这 休息 的 她 手表 通过了 更多的 和平地 .
之后她平静了下来——剩下的值班时间过得比较平静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərd] [les] [æz; əz] [naɪt] [vɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrniŋ] .
Even the patient suffered less as night verged into morning .
甚至 这 病人 遭受 较少的 作为 夜晚 接近 进入 早晨 .
随着夜幕降临, 天色渐亮, 病人的痛苦也减轻了。

[æt; ət][æen; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] .
At an early hour all was ready .
在 一个 早期的 小时 全部 曾是 准备好 .
清晨, 一切准备就绪。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] ,
Falkner was placed in the litter ; and the little party ,
福克纳 曾是 放置 在 这 垃圾 ; 和 这 小的 派对 ;
福克纳被放在担架上; 而那一小群人,

[ˈɡlædli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpriːˌsɪŋkts , ˈpriːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] [tɔːrdz]
gladly leaving the precincts of the miserable village , proceeded slowly towards
乐意 离开 这 辖区 的 这 悲惨的 村庄 , 继续 缓慢地 向
[ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
the seashore .
这 海滨 .
欣喜地离开了那座凄凉的村庄, 缓缓地向海边走去。

[ˈevri] [step] [wʌz; wəz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
Every step was replete with pain and danger .
每一个 步 曾是 充足的 和 疼痛 和 危险 .
每一步都充满了痛苦和危险。

[ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɔːl] [hɜːrˈself] .

Elizabeth was again all herself .
伊丽莎白 曾是 再次 全部 她自己 .

伊丽莎白又恢复了往日的模样。

[self] - [pəˈzest] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈɪrɜz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
Self - possessed and vigilant , she seemed at once to attain years of experience
自己 - 拥有 和 警惕的 , 她 似乎 在 一次 到 达到 年 的 经验

.
:
.

她沉着冷静、警惕机敏，仿佛一下子就拥有了多年的经验。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [huː] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] .
No one could remember that it was a girl of sixteen who directed them .
不 一 可以 记住 那 它 曾是 一个 女孩 的 十六 WHO 指导 他们 .

谁也想不起来，指导他们的竟然是一位十六岁的女孩。

[ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [best][tuː; tə]
Hovering round the litter of the wounded man , and pointing out how best to
悬停 圆形的 这 垃圾 的 这 受伤 男人 , 和 指向 出去 如何 最好的 到
[ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
carry him ,
携带 他 ,

他们围在伤员的担架旁，指点着如何最好地抬着他，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌfər] [liːst] — [æz; əz][ðə; ðɪ][,ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ,ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
so that he might suffer least — as the inequalities of the
所以 那 他 可能 遭受 至少 — 作为 这 不平等 的 这
[graʊnd] , [ðə; ðɪ] [haɪts] [tuː; tə] [klaɪm] ,
ground , the heights to climb ,
地面 , 这 高度 到 爬 ,

这样他就能尽量减少所受的痛苦——比如地面的不平整，以及需要攀登的高度，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəˈviːnz] [tuː; tə] [krɔːs] , [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and the ravines to cross , made it a task of difficulty .
和 这 峡谷 到 叉 , 制成 它 一个 任务 的 困难 .

还要穿越沟壑，这成了一项艰巨的任务。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡriːk] [kæp] ,
Now and then the report of a musket was heard ; sometimes a Greek cap ,
现在 和 然后 这 报告 的 一个 滑膛枪 曾是 听到 ; 有时 一个 希腊语 帽 ,
时不时会听到火枪声；有时还会听到希腊军帽的声音。

[nɑːt][ˌ(,)ʌnˈɔf(t)ən] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɜːrbən] ,
not unoften mistaken for a turban ,
不是 不常 错误 为了 一个 头巾 ,

经常被误认为是头巾，

[piəd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ˈfriːkwənt] [əˈlɑːmz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
peered above the precipice that overlooked the road frequent alarms were given ,
窥视 多于 这 悬崖 那 被忽视的 这 路 频繁 警报 是 给定 ,
站在俯瞰道路的悬崖边向外望去，警报声此起彼伏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [nʌn] .
but she was frightened by none .
但 她 曾是 害怕 经过 没有任何 .

但她谁也不怕。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈdɑːkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tɔːrdʒ] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈpɔɪntɪd]
Her large eyes dilated and darkened as she looked towards the danger pointed
她 大的 眼睛 扩张 和 变暗 作为 她 看起来 向 这 危险 尖
[aʊt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtər] ,
out — and she drew nearer the litter ,
出去 — 和 她 画 更近 这 垃圾 ,
她望向被指出的危险方向, 大大的眼睛睁大, 瞳孔也变得深邃起来——然后她向担架走近了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʊənli] [ˈmʌðər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
as a lonely mother might to the cradle of her child ,
作为 一个 孤独 母亲 可能 到 这 摇篮 的 她 孩子 ,
就像一位孤独的母亲抱着她的孩子一样,
[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [sʌm; səm] [ˈrævənəs] [biːst] [ɪnˈtruːdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈsɑːlətuːd] ;
when in the stillness of night some ravenous beast intruded on a savage solitude ;
什么时候 在 这 寂静 的 夜晚 一些 贪婪的 兽 入侵 在 一个 野蛮的 孤独 ;
在寂静的夜里, 一只饥饿的野兽闯入了荒野的孤独;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spəʊk] ,
but she never spoke ,
但 她 绝不 辐 ,
但她始终没有开口说话。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ] [mɪˈsteɪks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [pərˈsiːv] — [ɔːr][tuː; tə][ˈɔːrdər]
except to point out the mistakes she was the first to perceive — or to order
除了 到 观点 出去 这 错误 她 曾是 这 第一的 到 感知 — 或者 到 命令
[ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈlaɪtli] ,
the men to proceed lightly ,
这 男人 到 继续 轻轻 ,
除了指出她最先发现的错误, 或者命令男人们谨慎行事之外,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [fɪr] — [nɔːr][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈpraːɡres] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][veɪn] [əˈlɑːmz] .
but without fear — nor to allow their progress to be checked by vain alarms .
但 没有 害怕 — 也不 到 允许 他们的 进步 到 是 已检查 经过 徒劳 警报 .
但他们无所畏惧, 也不会让虚妄的警报阻碍他们的前进。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ðɪ] [ˈsiːɔːr] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [æt; ət][læst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]
At length the seashore was gained , and Falkner at last placed on the
在 长度 这 海滨 曾是 获得 , 和 福克纳 在 最后的 放置 在 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ,
deck of the vessel ,
甲板 的 这 血管 ,
最终他们到达了海岸, 福克纳终于登上了船的甲板。

[rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] , [dɪˈspɑɪt] [ˈevrɪ] [ker] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] .
reposing after the torture which , despite every care , the journey had inflicted .
休息 后 这 酷刑 哪个 , 尽管 每一个 关心 , 这 旅行 有 造成的 .
尽管一路小心翼翼, 旅途仍然带来了巨大的折磨, 现在终于可以好好休息了。

[ɔːˈredi] [ɪˈlɪzəbəθ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] — [ænd; ənd] [jet] ,
Already Elizabeth believed that he was saved — and yet ,
已经 伊丽莎白 相信 那 他 曾是 已保存 — 和 然而 ,
伊丽莎白已经相信他得救了——然而,

[wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪəɪtɪd] [ˈfɪɡjər] [rɪˈəˌweɪkənd] [ˈevrɪ] [fɪr] .
one glance at his wan face and emaciated figure reawakened every fear .
— 瞥一眼 在 他的 万 脸 和 瘦弱 数字 重新觉醒 每一个 害怕 .
只消一眼, 他那苍白的脸庞和消瘦的身躯就再次唤起了我所有的恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
He looked , and all around believed him to be , a dying man .
他 看起来 , 和 全部 大约 相信 他 到 是 , 一个 垂死 男人 .
他看上去像个垂死之人, 周围的人也都这么认为。

第十一章

[ə'raɪvd] [æʔ; əʔ][ˈzɑ:nti:, -tei] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃeɪmbər] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Arrived at Zante , placed in a cool and pleasant chamber , attended by a
到达的 在 扎金索斯岛 , 放置 在 一个 凉爽的 和 令人愉快的 房间 , 参加 经过 一个
[ˈskɪlfɪ] [ˈsɜ:rdʒən] ,
skilful surgeon ,
熟练 外科医生 ,

抵达扎金索斯岛后, 被安置在一间凉爽舒适的房间里, 由一位技艺精湛的外科医生照料。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ʌn'slɪpɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈfɔ:knə] [ˈsləʊli] [rɪ'si:did]
and watched over by the unsleeping vigilance of Elizabeth , Falkner slowly receded
和 观看 超过 经过 这 不眠 警觉 的 伊丽莎白 , 福克纳 缓慢地 消退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
from the shadow of death ,
从 这 阴影 的 死亡 ,

在伊丽莎白不眠不休的守护下, 福克纳慢慢地从死亡的阴影中消退了。

[hu:z] [ˈlɪvɪd] [hju:][hæd; həd][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] .
whose livid hue had sat upon his countenance .
谁 铁青 色调 有 卫星 之上 他的 面容 .

他脸上泛起了一片惨白的色红。

[stiɪ] [helθ] [wʌz; wəz][fa:r] .
Still health was far .
仍然 健康 曾是 远的 .

但健康还遥遥无期。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][bæd] [ˈsɪmptəmz] ,
His wound was attended by bad symptoms ,
他的 伤口 曾是 参加 经过 坏的 症状 ,

他的伤口出现了严重的并发症。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfi:vər] [ɪˈlu:did] [ˈevri] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'la:dʒ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪm] .
and the fever eluded every attempt to dislodge it from his frame .
和 这 发烧 躲避 每一个 试图 到 松动 它 从 他的 框架 .

而且, 无论采取什么措施都无法驱散他体内的发烧症状。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ; [ɪ'meɪsiəɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] ,
He was but half saved from the grave ; emaciated and feeble ,
他 曾是 但 一半 已保存 从 这 严重 ; 瘦弱 和 微弱 ,

他只从坟墓中幸存了一半; 骨瘦如柴, 虚弱不堪。

[hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [ˈvæŋkwɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his disorder even tried to vanquish his mind ;
他的 紊乱 甚至 尝试 到 征服 他的 头脑 ;

他的疾病甚至试图摧毁他的心智;

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈenəɹdʒi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpra:streɪt] [ˈbɑ:di] .
but that resisted with more energy than his prostrate body .
但 那 抵抗 和 更多的 活力 比 他的 前列腺 身体 .

但它抵抗的力量比他瘫倒在地的身體要强得多。

[ðə; ði] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
The death he had gone out to seek he awaited with courage ,
这 死亡 他 有 已消失 出去 到 寻找 他 等待中 和 勇气 ,

他勇敢地等待着他所追求的死亡。

[ˌjet] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
yet he no longer expressed an impatience of existence ,
然而 他 不 更长 表达 一个 不耐烦 的 存在 ,
但他不再表现出对生存的不耐烦,

[bʌt; bət] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˈfɔːrtɪtuːd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈɪnˌroʊdʒ][ʌv; əv] [dɪˈziːz]
but struggled to support with manly fortitude at once the inroads of disease
但 挣扎 到 支持 和 男子气概 坚韧 在 一次 这 入口 的 疾病
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈnʌrɪʃt] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
and the long - nourished sickness of his soul .
和 这 长的 - 营养 疾病 的 他的 灵魂 .
但他却以男子汉的坚韧努力，同时对抗疾病的侵袭和长期滋养的灵魂的病痛。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈtraɪəl][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
It had been a hard trial to Elizabeth to watch over him ,
它 有 到过 一个 难的 审判 到 伊丽莎白 到 手表 超过 他 ,
照顾他对于伊丽莎白来说是一件非常艰难的事情。

[waɪl] [iːtʃ] [deɪ][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ˈsɪriəs] [feɪs] [geɪv] [noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hoʊp] .
while each day the surgeon's serious face gave no token of hope .
尽管 每个 天 这 外科医生的 严肃的 脸 给予 不 令牌 的 希望 .
然而，外科医生每天都面色凝重，丝毫没有流露出希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dɪˈspɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
But she would not despond , and in the end his recovery was attributed to
但 她 会 不是 沮丧 , 和 在 这 结尾 他的 恢复 曾是 归因于 到
[hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)] [ˈnɜːrsɪŋ] .
her careful nursing .
她 小心 护理 .
但她没有气馁，最终他的康复归功于她的悉心照料。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n]
She never quitted his apartment except for a few hours ' sleep ; and , even
她 绝不 辞职 他的 公寓 除了 为了 一个 很少 小时 - 睡觉 ; 和 , 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,
除了睡觉几个小时，她从未离开过他的公寓；而且，即使是睡觉的时候，

[hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .
her bed was placed in the chamber adjoining his .
她 床 曾是 放置 在 这 房间 相邻的 他的 .
她的床被安排在他隔壁的房间里。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
If he moved , she was roused and at his side , divining the cause of
如果 他 已搬 , 她 曾是 唤醒 和 在 他的 边 , 占卜 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] ,
his uneasiness ,
他的 不安 ,
他若动一下，她便会被惊醒，来到他身边，探寻他不安的原因。

[ænd; ənd] [əˈliːviːeɪŋ] [aɪˈtiː] .
and alleviating it .
和 缓解 它 .
并缓解它。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈnɜːrsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈvɑːsɪli] , [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] —
There were other nurses about him , and Vasili , the most faithful of all —
那里 是 其他 护士 关于 他 , 和 瓦西里 , 这 最多 忠实 的 全部 —
[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] ,
but she directed them ,
但 她 指导 他们 ,
他身边还有其他护士, 其中瓦西里是最忠诚的——但她指挥着她们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [dɪˈsɜːrnmənt] [ænd; ənd][tækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] .
and brought that discernment and tact of which a woman only is capable .
和 带来 那 辨别力 和 策略 的 哪个 一个 女士 仅有的 是 有能力的 .
并展现了只有女性才具备的洞察力和处事技巧。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [sɔːft] [hænd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ɔːr] , [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [kuːld] [ænd; ənd]
Her little soft hand smoothed his pillow , or , placed upon his brow , cooled and
她 小的 柔软的 手 平滑 他的 枕头 , 或者 , 放置 之上 他的 眉头 , 冷却 和
[rɪˈfrest] [hɪm; ɪm] .
refreshed him .
焕然一新 他 .
她那双柔软的小手抚平了他的枕头, 或者放在他的额头上, 让他感到凉爽和精神焕发。

[fɪː; fɪ] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈwaːtʃfl] [deɪz] —
She scarcely seemed to feel the effects of sleepless nights and watchful days —
她 几乎 似乎 到 感觉 这 效果 的 失眠 夜晚 和 警惕 天 —
[ˈevri] [ˈmaɪnər][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ænd; ənd][ˌrezəˈluː(ə)n][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
every minor sensation was merged in the hope and resolution to preserve
每一个 次要的 感觉 曾是 合并 在 这 希望 和 解决 到 保存
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她似乎几乎没有感受到失眠之夜和日夜守望的影响——每一个细微的感觉都融入了保护他的希望和决心之中。

[ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [səˈlɪsɪtuːd] .
Several months were passed in a state of the utmost solicitude .
一些 几个月 是 通过了 在 一个 状态 的 这 极致 关怀 .
几个月的时间里, 我们都处于极度焦虑的状态。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] — [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪntəˈmɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [geɪv]
At last he grew a little better — the fever intermitted — and the wound gave
在 最后的 他 生长 一个 小的 更好的 — 这 发烧 间歇 — 和 这 伤口 给予
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] .
signs of healing .
标志 的 康复 .
他的身体终于好转了一些——发烧也时断时续——伤口也出现了愈合的迹象。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən][ˈælkəʊv] ,
On the first day that he was moved to an open alcove ,
在 这 第一的 天 那 他 曾是 已搬 到 一个 打开 壁龛 ,
他被转移到开放式壁龛的第一天,

[ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [er] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] ,
and felt some enjoyment from the soft air of evening ,
和 毛毡 一些 享受 从 这 柔软的 空气 的 晚上 ,
享受着傍晚柔和的空气, 感觉很惬意。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] .
all that Elizabeth had gone through was repaid .
全部 那 伊丽莎白 有 已消失 通过 曾是 已偿还 .
伊丽莎白所经历的一切苦难都得到了回报。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkʊʃ(ə)n] [nɪr] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfɪŋɡərz] , [nəʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hed]
She sat on a low cushion near ; and his thin fingers , now resting on her head
她 卫星 在 一个 低的 软垫 靠近 ; 和 他的 薄的 手指 , 现在 休息 在 她 头
,
:
:

她坐在附近的一个矮垫子上；他修长的手指此刻正放在她的头上，

[nəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɡlɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [her] , [geɪv] [ˈtʊkən] , [baɪ] [ðæt] [kəˈres] ,
now playing with the ringlets of her hair , gave token , by that caress ,
现在 玩耍 和 这 环状物 的 她 头发 , 给予 令牌 , 经过 那 抚摸 ,
她现在正玩弄着自己卷曲的头发，那轻柔的爱抚，便是某种暗示。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æbˈstræktɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ]
that though he was silent and his look abstracted , his thoughts were
那 尽管 他 曾是 沉默的 和 他的 看 摘要 , 他的 想法 是
[ɑːkjupaɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
occupied upon her .
占领 之上 她 :

虽然他沉默不语，神情恍惚，但他的心思却完全在她身上。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [sed] — " [ˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈgen] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
At length he said — " Elizabeth , you have again saved my life .
在 长度 他 说 — " 伊丽莎白 , 你 有 再次 已保存 我的 生活 :
最后他说：“伊丽莎白，你又一次救了我的命。”

" [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [glæd] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ]
" She looked up with a quick , glad look , and her eyes brightened with
" 她 看起来 向上 和 一个 快的 , 高兴的 看 , 和 她 眼睛 明亮 和
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 :

她抬起头，脸上露出欣喜的神色，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [twɑɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː]
" You have saved my life twice , " he continued ; " and through you , it
" 你 有 已保存 我的 生活 两次 , " 他 持续 ; " 和 通过 你 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

“你救过我两次命，”他继续说道；“而且似乎通过你，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I am destined to live .
我 是 注定 到 居住 :
我注定要活下去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪstəns] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊɹ; jəɹ] [ɡɪft] ; [aɪ] [wɪl] [hoʊp] ,
I will not quarrel again with existence , since it is your gift ; I will hope ,
我 将要 不是 争吵 再次 和 存在 , 自从 它 是 你的 礼物 ; 我 将要 希望 ,
我不会再与存在争辩，因为它是你的恩赐；我会抱有希望。

[prəˈlɔːŋd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
prolonged as it has been by you , that it will prove beneficial to you .
延长 作为 它 有 到过 经过 你 , 那 它 将要 证明 有利 到 你 :
既然你已经坚持了这么久，那它最终会对你有益。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][dɪˈzaɪər] [naʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə]
I have but one desire now — it is to be the source of happiness to
我 有 但 一 欲望 现在 — 它 是 到 是 这 来源 的 幸福 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我现在只有一个愿望——那就是成为你的幸福之源。

" [lɪv; laɪv] !
" **Live** !
" 居住 ！

“居住！

[dɪr] [ˈfɑːðər] , [lɪv; laɪv] !
dear father , live !
亲爱的 父亲 , 居住 ！

亲爱的父亲，请您活下去！

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpi] !
and I must be happy !
和 我 必须 是 快乐的 ！

我一定很高兴！

" [ɪː; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [gɔːd][grænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pruːv] [soʊ] !
" **God grant that it prove so** !
" 上帝 授予 那 它 证明 所以 ！

但愿上帝证明如此！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **he replied , pressing her hand to his lips** .
" 他 回复 , 紧迫 她 手 到 他的 嘴唇 .

他一边回答，一边将她的手按在自己的嘴唇上。

" [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tʊːrn][tuː; tə] [kɜːrs] .
" **The prayers of such as I too often turn to curses** .
" 这 祈祷 的 这样的 作为 我 也 经常 转动 到 诅咒 .

“像我这样的人的祈祷，常常变成了诅咒。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [ˈdɪrɪst] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈblesɪd; blest] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz]
But you , my own dearest , must be blessed ; and as my life is
但 你 , 我的 自己的 亲爱的 , 必须 是 蒙福 ; 和 作为 我的 生活 是
[prɪˈzɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

但是，我最亲爱的你，必蒙福；只要我的生命得以保全，

[aɪ][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
I must hope that this is done for your sake ,
我 必须 希望 那 这 是 完毕 为了 你的 清酒 ,

我只能希望这是为了你好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . "
and that you will derive some advantage from it . "
和 那 你 将要 派生 一些 优势 从 它 . "

你会从中获得一些好处。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Can you doubt it ? " said Elizabeth .
" 能 你 怀疑 它 ? " 说 伊丽莎白 .

“你还能怀疑吗？”伊丽莎白说。

" [kʊd; kəd][aɪ] ['evər] [bi:; bi] [kən'səʊl] [ɪf] [aɪ] [bɔ:st] [ju:; jʊ] ?
" Could I ever be consoled if I lost you ?
" 可以 我 曾经 是 安慰 如果 我 丢失的 你 ?

如果我失去了你，我还能得到安慰吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [taɪ][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [noʊ] [ʌðər] [frend] — [nɔ:r][du:][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] .
I have no other tie on earth — no other friend — nor do I wish for any .
我 有 不 其他 领带 在 地球 — 不 其他 朋友 — 也不 做 我 希望 为了 任何 .

我在世上没有其他牵挂，没有其他朋友，也不希望有。

[ʊʊnli][pʊt] [ə'saɪd][jʊr; jər]['kru:əl] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['evər] , [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ]
Only put aside your cruel thoughts of leaving me for ever , and every blessing
仅有的 放 旁边 你的 残忍的 想法 的 离开 我 为了 曾经 , 和 每一个 祝福
[ɪz][maɪn] . " is mine . "
是 矿 . "

只要你放下想要永远离开我的残酷念头，我便能拥有所有的幸福。

" [dɪr] , [ˈdʒenərəs] , [ˈfeɪθf(ə)l] [gɜ:rl] !
" Dear , generous , faithful girl !
" 亲爱的 , 慷慨的 , 忠实 女孩 !

“亲爱的、慷慨的、忠诚的女孩！”

[jet] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Yet the time will come when I shall not be all in all to you ;
然而 这 时间 将要 来 什么时候 我 将 不是 是 全部 在 全部 到 你 ;

然而，总有一天，我将不再是你的一切；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪl] [nɑ:t][maɪ] [neɪm] — [maɪ][əˈdɑ:pj(ə)n] — [pru:v] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [tu:; tə]
and then , will not my name — my adoption — prove a stumbling - block to
和 然后 , 将要 不是 我的 姓名 — 我的 采用 — 证明 一个 踉跄 - 堵塞 到
[jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? " your wishes ? "
你的 愿望 ? "

那么，我的姓名——我的收养身份——会不会成为你愿望实现的绊脚石呢？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈhæpən] ? " [ɪ:; ɪ] [sed] .
" How could that happen ? " she said .
" 如何 可以 那 发生 ? " 她 说 .

“怎么会发生这种事？”她问道。

" [bʌt; bət][du:][nɑ:t] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [pərˈpleks] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪ:ðər] [ˈfɔ:rwərd] [ɔ:r] [ˈbækwərd]
" But do not , dear father , perplex yourself with looking either forward or backward
" — [rɪˈpəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
— repose on the present ,
— 休息 在 这 展示 ,

“但是，亲爱的父亲，不要让自己纠结于展望未来或回顾过去——安于当下，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] ; [ɔ:r] [ˈræðər] ,
which has nothing in it to annoy you ; or rather ,
哪个 有 没有什么 在 它 到 烦人 你 ; 或者 相当 ,

它没有任何会让你感到恼火的地方；或者更确切地说，

[jʊr; jər] ['gæləntri] — [jʊr; jər][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəd] ['pi:p(ə)l] , [mʌst; məst]
your gallantry — your devotion to the cause of an injured people , must
你的 英勇 — 你的 虔诚 到 这 原因 的 一个 受伤 人们 , 必须
[ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][self] - [grætʃə'leɪʃən] ,
inspire you with feelings of self - gratulation ,
启发 你 和 情怀 的 自己 - 恭喜 ,
你的英勇行为——你对受难民族事业的奉献，一定会让你产生自我祝贺的情绪。

[ænd; ənd] [spi:k] [pi:s] [tu:; tə][jʊr; jər] ['trʌblz] .
and speak peace to your troubles .
和 说话 和平 到 你的 麻烦 .
用和平来化解你的烦恼。

[let] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [pæs] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ;
Let the rest of your life pass away as a dream ;
让 这 休息 的 你的 生活 经过 离开 作为 一个 梦 ;
让余生如梦般消逝；

['bæniʃ] [kwɔɪt] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðæt][hæv; həv][hɪðər'tu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['retʃɪd] .
banish quite those thoughts that have hitherto made you wretched .
放逐 相当 那些 想法 那 有 迄今为止 制成 你 可怜 .
彻底摒弃那些曾经让你痛苦不堪的想法。

[jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪvd] , [dɪ'spaɪt] [jɔ:r'self] .
Your life is saved , despite yourself .
你的 生活 是 已保存 , 尽管 你自己 .
你的生命得救了，尽管你并不情愿。

[ək'sept] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɡɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] , [frʌm; frəm]
Accept existence as an immediate gift from Heaven ; and begin life , from
接受 存在 作为 一个 即时 礼物 从 天堂 ; 和 开始 生活 , 从
[ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊps] ,
this moment , with new hopes ,
这 片刻 , 和 新的 希望 ,
把生命视为上天赐予的礼物；从此刻起，怀着新的希望开始人生。

[nu:] [rɪ'zɒlvz] .
new resolves .
新的 解决 .
新的决议。

[wət'evər] [jʊr; jər] ['erər] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] ['bɪtərli] [rɪ'pent] , [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Whatever your error was , which you so bitterly repent , it belonged to another
任何 你的 错误 曾是 , 哪个 你 所以 苦涩地 悔改 , 它 属于 到 其他
[steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
state of being .
状态 的 存在 .
无论你犯了什么错，无论你多么痛心疾首地忏悔，那都属于另一种存在状态。

[jʊr; jər] [rɪ'mɔ:rs] , [jʊr; jər][rezɪɡ'neiʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪ'feɪst] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [ɪf] ['eni] ['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlts] [rɪ'meɪn] ,
Your remorse , your resignation , has effaced it ; or if any evil results remain ,
你的 悔恨 , 你的 辞职 , 有 抹去 它 ; 或者如果 任何 邪恶的 结果 保持 ,
你的悔恨，你的顺从，已经抹去了它；或者，如果还有任何不良后果残留，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ræðər] [ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] — [ðæn; ðən] ['ju:sləsli] [tu:; tə] [lə'ment] . "
you will rather exert yourself to repair them — than uselessly to lament . "
你 将要 相当 发挥 你自己 到 维修 他们 — 比 无用 到 哀叹 . "
你宁愿努力去弥补它们，也不愿徒劳地哀叹。

" [tu:; tə] [rɪ'per] [maɪ] ['erər] — [maɪ] [kraɪm] ! " [kraɪd] ['fɔ:knə] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [vɔɪs] ,
" To repair my error — my crime ! " cried Falkner , in an altered voice ,
" 到 维修 我的 错误 — 我的 犯罪 ! " 哭 福克纳 , 在 一个 已修改 嗓音 ,
“为了弥补我的错误——我的罪行！”福克纳用一种变了声音的声音喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ； " [noʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] !
while a cloud gathered over his face ; " no , no ! that is impossible !
尽管 一个 云 聚集 超过 他的 脸 ； " 不 ， 不 ！ 那 是 不可能的 ！

他脸上突然浮现出一丝阴霾：“不，不！这不可能！”

[ˈnevər] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] , [kæn; kən][aɪ] ['ɔ:fər] [repə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
never , till we meet in another life , can I offer reparation to the dead .
绝不 ， 直到 我们 见面 在 其他 生活 ， 能 我 提供 赔偿 到 这 死的 。

除非来生再相见，否则我永远无法向逝者表达补偿。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ；
But I must not think of this now ;
但 我 必须 不是 思考 的 这 现在 ；

但我现在不能想这些；

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [em 'iː]['oʊvər]
it is too ungrateful to you to dwell upon thoughts which would deliver me over
它 是 也 忘恩负义 到 你 到 住 之上 想法 哪个 会 递送 我 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [tu:m] .
to the tomb .
到 这 墓 。

你若沉溺于会将我送入坟墓的念头，未免太忘恩负义了。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
Yet one thing I would say .
然而 一 事物 我 会 说 。

但我还是要说一句。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['diːteɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [mʌst; məst][æt; ət][læst]
I left a short detail in England of the miserable event that must at last
我 左边 一个 短的 细节 在 英格兰 的 这 悲惨的 事件 那 必须 在 最后的
[dɪ'strɔɪ] [em 'iː] ,
destroy me ,
破坏 我 。

我在英国留下了一份简短的记录，记录了那场最终会摧毁我的悲惨事件。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [briːf] [ænd; ænd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
but it is brief and unsatisfactory .
但 它 是 简短的 和 不令人满意 。

但它篇幅短小，令人不满。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['mɪdnɑɪt] ['wɑ:tʃɪŋz] [ɪn] [griːs] , [aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [ə'kaʊnt] .
During my midnight watchings in Greece , I prepared a longer account .
期间 我的 午夜 观看 在 希腊 ， 我 准备 一个 更长 帐户 。

我在希腊守夜期间，准备了一篇更长的报道。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['roʊzwʊd] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['daɪŋ] , [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ；
You know that little rosewood box , which , even when dying , I asked for ;
你 知道 那 小的 红木 盒子 ， 哪个 ， 甚至 什么时候 垂死 ， 我 问 为了 ；

你知道那个小小的红木盒子吗？即使在我临终的时候，我也想要它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][bed] ； [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [hɪr] [ətætʃt] [tuː; tə][maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
it is now close to my bed ; the key is here attached to my watch - chain .
它 是 现在 关闭 到 我的 床 ； 这 钥匙 是 这里 随附的 到 我的 手表 - 链 。

它现在就在我床边；钥匙就挂在我的表链上。

[ðæt] [bɑ:ks] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] ； [wen] [aɪ][daɪ] ,
That box contains the narrative of my crime ; when I die ,
那 盒子 包含 这 叙述 的 我的 犯罪 ； 什么时候 我 死 ；

那个盒子里装着我犯罪的叙述；当我死后，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [em 'iː] . "
you will read it and judge me . "

你 将要 读 它 和 法官 我 . "

你会读到它，然后评判我。

" ['nevər] !
" **Never** !
" 绝不 !

“绝不！

['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɜːrnɪstli] .
never ! " **exclaimed Elizabeth , earnestly** .

绝不 ! " 惊呼 伊丽莎白 , 切实 .

“绝不！”伊丽莎白郑重地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第6/25页

" [dɪr] ['fɑːðər] , [haʊ] ['kruːəli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔːmentɪd] [jɔːr'self] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd]
" **Dear father** , **how cruelly you** **have** **tormented yourself by dwelling upon** **and**
" 亲爱的 父亲 , 如何 残酷地 你 有 饱受折磨 你自己 经过 住宅 之上 和
['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] !
writing about the past !
写作 关于 这 过去的 !

“亲爱的父亲，您沉湎于过去、书写过去，是多么残酷地折磨自己啊！”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [riːd] [ækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
and do you think that I would ever read accusations against you ,
和 做 你 思考 那 我 会 曾经 读 指控 反对 你 ,
你认为我会去看那些针对你的指控吗？

[ðə; ði] ['ɡɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jɔːr'self] ?
the guardian angel of my life , **even though written by yourself ?**
这 监护人 天使 的 我的 生活 , 甚至 尽管 书面 经过 你自己 ?
即使是你自己写的，你也是我生命中的守护天使吗？

[let] [em 'iː] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] — [let] [em 'iː][bɜːrɪn][ðə; ði]['pepərz] — [let] [noʊ][wɜːrd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel]
Let me bring the box — let me burn the papers — let no word remain to tell
让 我 带来 这 盒子 — 让 我 烧伤 这 文件 — 让 不 单词 保持 到 告诉
[ʌv; əv] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ,
of misery you repent ,
的 苦难 你 悔改 ,
让我把盒子拿来——让我把文件烧掉——让所有忏悔的痛苦都无处遁形，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .
and have atoned for .
和 有 赎罪 为了 .
并已赎罪。

" ['fɔːknə] [di'teɪnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
" **Falkner detained her** , **as she would have gone to execute her purpose** .
" 福克纳 被拘留 她 , 作为 她 会 有 已消失 到 执行 她 目的 .
“福克纳拦住了她，因为她本想去执行她的计划。”

" [nɑːt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][aɪ] [raɪt] , [ðoʊ] [hɪr'æftər] ,
" **Not alone for you** , **my child** , " **he said** , " **did I write** , **though hereafter** ,
" 不是 独自的 为了 你 , 我的 孩子 , " 他 说 , " 做过 我 写 , 尽管 此后 ,
“不仅仅是为了你，我的孩子，”他说，“我写下这些，虽然此后……”

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] [ə'kjuːzd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] [frəm; frəm]
when you hear me accused , **it may be satisfactory to learn the truth from**
什么时候 你 听到 我 被告 , 它 可能 是 令人满意的 到 学习 这 真相 从
[maɪ] [oʊn] [hænd] .
my own hand .
我的 自己的 手 .

当你听到对我的指控时，或许从我亲口承认真相会让你满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [tuː; tə]['sætɪsfɑɪ — [æn; ən]['ɪndʒərd]['eɪndʒl][tuː; tə][biː; bi] ['vɪndɪkertɪd] — [ə; eɪ]
But there are others to satisfy — an injured angel to be vindicated — a
但 那里 是 其他的 到 满足 — 一个 受伤 天使 到 是 证明无罪 — 一个
['fraɪt(ə)] ['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'veɪld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
frightful mystery to be unveiled to the world .
可怕 神秘 到 是 揭幕 到 这 世界 .

但还有其他事情需要解决——一位受伤的天使需要被平反——一个可怕的谜团需要向世人揭开。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['du:ti] , [ænd; ənd] [stiɪl] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
I have waited till I should die to fulfil this duty , and still , for your sake ,
我 有 等待 直到 我 应该 死 到 实现 这 责任 , 和 仍然 , 为了 你的 清酒 ,
我等到临终才履行这项职责, 而且, 为了你,

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [ænd; ənd] [ber] [maɪ] [neɪm] ,
I will wait ; for while you love me and bear my name ,
我 将要 等待 ; 为了 尽管 你 爱 我 和 熊 我的 姓名 ,
我会等待; 因为只要你爱我, 只要你姓我,

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['kʌvər] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:blækwi] .
I will not cover it with obloquy .
我 将要 不是 覆盖 它 和 漫骂 .
我不会用谴责来掩盖它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [ðɪs] ['si:krət] [mʌst; məst] [nɔ:t][daɪ][wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
But if I die , this secret must not die with me .
但 如果 我 死 , 这 秘密 必须 不是 死 和 我 .
但如果我死了, 这个秘密也不能随我一起消失。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [naʊ] , [nɔ:ɹ][æsk] ['eni] ['prɒmisɪz] : [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
I will say no more now , nor ask any promises : when the time comes ,
我 将要 说 不 更多的 现在 , 也不 问 任何 承诺 : 什么时候 这 时间 来 ,
我现在不再多说, 也不要求任何承诺: 时机成熟时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ˈɜ:dʒd] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪs'kloʊʒər] .
you will understand and submit to the necessity that urged me to disclosure .
" 你 将要 理解 和 提交 到 这 必要性 那 敦促 我 到 披露 .
"
"

你会理解并接受促使我披露信息的必要性。
" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əu'beɪd] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **You shall be obeyed , I promise you , " she replied .**
" 你 将 是 服从 , 我 承诺 你 , " 她 回复 :
“我保证, 你一定会被服从。”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [set] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'bʌv] [jɔ:ɹz] ,
" **I will never set my reason above yours ,**
" 我 将要 绝不 放 我的 原因 多于 你的 ,
我永远不会把我的理由置于你的理由之上,

[ɪk'sept] [ɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
except in asking you to live for the sake of the poor little thing you have
除了 在 问 你 到 居住 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 小的 事物 你 有
[prɪ'zɜ:rv] . "
preserved . "
保存完好 . "

除非是请求你为了你救下的那个可怜的小生命而活下去。
" [hæv; həv][aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] ?
" **Have I preserved you , dearest ?**
" 有 我 保存完好 你 , 亲爱的 ?
“我是否保住了你, 亲爱的? ”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fɪr] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn][nɔ:t] [rɪ'stɔrɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃnz] .
I often fear I did wrong in not restoring you to your natural relations .
我 经常 害怕 我 做过 错误的 在 不是 恢复 你 到 你的 自然的 关系 .
我常常担心自己做错了, 没有让你们恢复正常的亲子关系。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jə] [maɪn] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [juː; jə] [tuː; tə] [maɪ] ['blaɪtɪd] ['fɔːtʃənz] ,
In making you mine , and linking you to my blighted fortunes ,
在 制作 你 矿 , 和 链接 你 到 我的 秕 财富 ,
让我拥有你, 并将你与我不幸的命运联系在一起,

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ʌn'hʌmbərd] ['ɪlz] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
I may have prepared unnumbered ills for you .
我 可能 有 准备 未编号 疾病 为了 你 .
我可能已经为你准备了无数的灾祸。

[oʊ] , [haʊ] [sæd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [laɪf] !
Oh , how sad a riddle is life !
哦 , 如何 伤心 一个 谜语 是 生活 !
唉, 人生真是一个悲哀的谜题!

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
we hear of the straight and narrow path of right in youth , and we
我们 听到 的 这 直的 和 狭窄的 小路 的 正确的 在 青年 , 和 我们
[dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['priːsept] ;
disdain the precept ;
蔑视 这 戒律 ;
我们听闻青年时期要走正道, 却藐视这条诫命;

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] -
and now would I were sitting among the nameless crowd on the common road -
和 现在 会 我 是 坐着 之中 这 无名 人群 在 这 常见的 路 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,
而现在, 我却像路边众多无名群众一样坐着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['blaɪndli] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [desə'leɪʃn] ;
instead of wandering blindly in this dark desolation ;
反而 的 漫游 盲目地 在 这 黑暗的 荒凉 ;
而不是在这片黑暗荒凉之地盲目游荡;

[ænd; ənd] [juː; jə] — [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jə] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['erər]
and you — I have brought you with me into the wilderness of error
和 你 — 我 有 带来 你 和 我 进入 这 荒野 的 错误
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
and suffering ;
和 痛苦 ;
而你——我已将你带入了充满谬误和苦难的荒野;

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪr] ['selfɪnəs] ; [jet] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] ? "
it was wrong — it was mere selfishness ; yet who could foresee ? "
它 曾是 错误的 — 它 曾是 仅仅 自私 ; 然而 WHO 可以 预见 ? "
这是错误的——这纯粹是自私自利; 可是谁又能预料到呢?

" [tɔːk] [nɑːt] [ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['suːðɪŋli] ,
" Talk not of foreseeing , " said Elizabeth , soothingly ,
" 讲话 不是 的 预见 , " 说 伊丽莎白 , 舒缓地 ,
“别谈什么预见未来了,”伊丽莎白轻声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [jʌŋ] [lɪps] , " [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as she pressed his thin hand to her warm young lips , " think only of the
作为 她 按下 他的 薄的 手 到 她 温暖的 年轻的 嘴唇 , " 思考 仅有的 的 这
[prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
当她将他纤细的手按在自己温暖的年轻嘴唇上时, “只想着现在;

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər]['evər] — [juː; jʊ][ˈkændə:t] [kæst][em 'i:] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ]
you have made me yours for ever — you cannot cast me off without inflicting
你 有 制成 我 你的 为了 曾经 — 你 不能 投掷 我 离开 没有 造成
[ˈriːəl] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
real pangs of misery ,
真实的 疼痛 的 苦难 ,

你已经让我永远属于你——你无法抛弃我而不让我承受真正的痛苦。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['driːmi] ['ɪlɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
instead of those dreamy ills you speak of .
反而 的 那些 梦幻般的 疾病 你 说话 的 .

而不是你所说的那些虚幻的疾病。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [əˈtendɪŋ] [ɑːn] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I am happy with you , attending on , being of use to you .
我 是 快乐的 和 你 , 参加 在 , 存在 的 使用 到 你 .

我很高兴能有你这样的照顾，能帮到你。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ? "
What would you more ? "
什么 会 你 更多的 ? "

你还想要什么？

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['fɔːknə] ,
" Perhaps it is so , " replied Falkner ,
" 也许 它 是 所以 , " 回复 福克纳 ,

“也许是这样，”福克纳回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪt(fə)] [hɑːrt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['sækrɪfaɪsɪz] .
" and your good and grateful heart will repay itself for all its sacrifices .
" 和 你的 好的 和 感激的 心 将要 偿还 本身 为了 全部它是 牺牲 .

“你善良感恩的心终将回报你所做的一切牺牲。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] .
I never can :
我 绝不 能 :

我永远也做不到。

[hensˈfɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Henceforth I will be guided by you , my Elizabeth .
今后 我 将要 是 引导 经过 你 , 我的 伊丽莎白 .

从今以后，我将听从你的指引，我的伊丽莎白。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [jet] [mʌst; məst] [biː; bi]
I will no longer think of what I have done , and what yet must be
我 将要 不 更长 思考 的 什么 我 有 完毕 , 和 什么 然而 必须 是
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

我将不再去想我做过的事，以及我还要承受的痛苦。

[bʌt; bət] [ræp] [ʌp] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [juː; jʊ] ; [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [smaɪlɪz] , [jʊr; jər] [hoʊps] , [jʊr; jər]
but wrap up my existence in you ; live in your smiles , your hopes , your
但 裹 向上 我的 存在 在 你 ; 居住 在 你的 微笑 , 你的 希望 , 你的
[əˈfekʃənz] .
affections :
情感 .

但愿我的存在与你紧密相连；活在你的微笑、你的希望、你的爱中。

" [ðɪs] ['ɪntərteɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [ɪ 'mæʊjənz] [dɪd] [gʊd] [tuː; tə] [bəʊθ] .
" This interchange of heartfelt emotions did good to both .
" 这 交汇处 的 衷心 情绪 做过 好的 到 两个都 .

“这种真挚情感的交流对双方都有好处。”

[pəˈplekst] , [neɪ] , [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈduːtɪz] ,
Perplexed , **nay** , **tormented by conflicting duties** ,

困惑 , 不 , 饱受折磨 经过 冲突 职责 ,

困惑, 不, 是被相互冲突的职责所折磨,

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][led][baɪ][hɜːr; həɪ] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Falkner was led by her entreaties to dismiss the most painful of his

福克纳 曾是 引领 经过 她 恳求 到 解雇 这 最多 痛苦 的 他的

[θɔːts] ,
thoughts ,

想法 ,

在她的恳求下, 福克纳最终压下了心中最痛苦的念头。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [æt; ət][ləst][ɑːn] [ðoʊz] [mɔːr] [ˈhiːlɪŋ] .
and to repose at last on those more healing .

和 到 休息 在 最后的 在 那些 更多的 康复 .

最终得以安息, 获得更多疗愈。

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt]
The evil and the good of the day he resolved should henceforth be sufficient

这 邪恶的 和 这 好的 的 这 天 他 已解决 应该 今后 是 充足的

;
;
;
;

他决定, 当天发生的善恶事件就足够了;

[hɪz; ɪz][ˈduːti] [tɔːrdz] [rɪˈɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraɪmerɪ] [wʌn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈstrɪkt] [hɪmˈself]
his duty towards Elizabeth was a primary one , and he would restrict himself

他的 责任 向 伊丽莎白 曾是 一个 基本的 一 , 和 他 会 限制 他自己

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
to the performing it .

到 这 表演 它 .

他对伊丽莎白的责任是首要的, 他只会专注于履行这一责任。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz]
There is a magic in sympathy , and the heart's overflowing , that we feel as

那里 是 一个 魔法 在 同情 , 和 这 心脏的 溢出 , 那 我们 感觉 作为

[blɪs] ,
bliss ,

极乐 ,

同情中蕴藏着一种魔力, 它能让我们内心充满喜悦, 感受到幸福。

[ðoo] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
though we cannot explain it .

尽管 我们 不能 解释 它 .

虽然我们无法解释。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] [rɪˈɪzəbəθ] [felt] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər] .
This sort of joy Elizabeth felt after this conversation with her father .

这 种类 的 喜悦 伊丽莎白 毛毡 后 这 对话 和 她 父亲 .

这是伊丽莎白与父亲谈话后感受到的那种喜悦。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [θɔːt] [ænd; ænd][senˈseɪ(ə)n] ,
Their hearts had united ; they had mingled thought and sensation ,

他们的 心 有 团结的 ; 他们 有 混合 想法 和 感觉 ,

他们的心已相连; 他们的思想和情感已交融。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə]
and the intimacy of affection that resulted was an ample reward to
和 这 亲密关系 的 感情 那 结果 曾是 一个 充足 报酬 到
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['evri] ['sʌfərɪŋ] .
her for every suffering .
她 为了 每一个 痛苦 .
而由此产生的亲密感情，对她所遭受的一切苦难来说，是莫大的补偿。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [tru:θ] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ,
She loved her benefactor with inexpressible truth and devotedness ,
她 喜爱 她 恩人 和 难以言喻的 真相 和 奉献 ,
她对恩人怀有无法言喻的真挚和忠诚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [fʊl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [geɪv] [ə; eɪ][vɪ'væsəti] [tu:; tə] [ðɪs]
and their entire and full interchange of confidence gave a vivacity to this
和 他们的 全部的 和 满的 交汇处 的 信心 给予 一个 活泼 到 这
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
他们之间完全而充分的信任交流，使这种情感充满活力。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] .
which of itself was happiness .
哪个 的 本身 曾是 幸福 .
幸福本身就是幸福。

['tʃæptər] [eks,ai'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðʊʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪ'mi:diət] [deθ] , ['fɔ:knə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [kɑ:nvə'les(ə)nt] .
Though saved from immediate death , Falkner could hardly be called convalescent .
尽管 已保存 从 即时 死亡 , 福克纳 可以 几乎 是 称为 康复期 .
虽然福克纳从死亡边缘被救了下来，但他很难称得上是康复者。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [dɪd][nɔ:t] [hi:l] ['helθɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'mɪtɪŋ] ['fi:vər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen]
His wound did not heal healthily , and the intermitting fever , returning again
他的 伤口 做过 不是 愈合 健康地 , 和 这 间歇性 发烧 , 返回 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,
他的伤口没有完全愈合，而且间歇性发烧，反复发作。

[leɪd][hɪm; ɪm] ['prɑ:streɪt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .
laid him prostrate after he had acquired a little strength .
铺设 他 前列腺 后 他 有 获得 一个 小的 力量 .
等他恢复了一些力气后，便将他放倒在地。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪntər] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
After a winter full of danger ,
后 一个 冬天 满的 的 危险 ,
经历了一个充满危险的冬天之后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sʌmə] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [pru:v]
it was pronounced that the heats of a southern summer would probably prove
它 曾是 发音 那 这 加热 的 一个 南部 夏天 会 大概 证明
['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
fatal to him ,
致命的 到 他 ,
有人断言，南方夏季的酷暑很可能会要了他的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'dəʊt] [drɪ'eɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that he must be removed without delay to the bracing air of his
和 那 他 必须 是 已移除 没有 延迟 到 这 支撑 空气 的 他的
['neɪtɪv] ['kʌntri] .
native country .
本国的 国家 .

必须立即将他送回祖国，呼吸那里清新的空气。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pæsaɪdʒ] [tuː; tə] ['leghɔːrn] .
Towards the end of the month of April they took their passage to Leghorn .
向 这 结尾 的 这 月 的 四月 他们 采取 他们的 通道 到 来航鸡 .
四月底，他们乘船前往里沃诺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [drɪ'pɑːrtʃər] ;
It was a sad departure ;
它 曾是 一个 伤心 离开 ;
这是一个令人伤感的离别；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːk] ['sɜːrvənt] ,
the more so that they were obliged to part with their Greek servant ,
这 更多的 所以 那 他们 是 有义务 到 部分 和 他们的 希腊语 仆人 ,
尤其因为他们不得不与他们的希腊仆人分离。

[ɑːn] [huːz] [ə'tætʃmənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [soʊ] [mʌtʃ] [drɪ'pendɪd] .
on whose attachment Elizabeth so much depended .
在 谁 依恋 伊丽莎白 所以 很多 取决于 .
伊丽莎白如此依赖的是谁的依恋。

['vɑːsɪli][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] - ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr]
Vasili had entered into Falkner's service at the instigation of the Protokleft , or
瓦西里 有 进入 进入 - 服务 在 这 煽动 的 这 - , 或者
[tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ;
chief of his clan ;
首席 的 他的 氏族 ;
瓦西里是在他所属氏族的首领（Protokleft）的唆使下进入福克纳麾下的。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd]
when the Englishman was obliged to abandon the cause of Greece , and
什么时候 这 英国人 曾是 有义务 到 放弃 这 原因 的 希腊 , 和
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
return to his own country ,
返回 到 他的 自己的 国家 ,
当英国人被迫放弃希腊的事业，返回自己的国家时

['vɑːsɪli] , [ðoʊ] [loʊθ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mæstər] .
Vasili , though loath and weeping , went back to his native master .
瓦西里 , 尽管 厌恶 和 哭泣 , 去 后退 到 他的 本国的 掌握 .
瓦西里虽然不情愿，哭着回到了他原来的主人那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['biːɪŋ] [left] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tendənt] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hoʊlli] [rɪ'laɪ] , [felt]
The young girl , being left without any attendant on whom she could wholly rely , felt
这 年轻的 女孩 , 存在 左边 没有 任何 服务员 在 谁 她 可以 完全 依靠 , 毛毡
['sɪŋɡjələrli] ['desələt] ;
singularly desolate ;
单独地 荒凉 ;
由于身边没有任何可以完全依靠的照料者，这个小女孩感到格外孤独寂寞；

[fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][leɪ][ɑːn][ðə; ði][dek] , [wiːk][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzɜːrjən][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ]
for as her father lay on the deck , weak from the exertion of being
为了 作为 她 父亲 躺在 这 甲板 , 虚弱的 从 这 用力 的 存在
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

当她的父亲躺在甲板上，因被抬走而虚弱不堪时，

[ʃiː; ʃi][felt][ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][hʌŋ][baɪ][ə; eɪ][ˈveri][ˈslendər][θred] ,
she felt that his life hung by a very slender thread ,
她 毛毡 那 他的 生活 悬挂 经过 一个 非常 苗条 线 ,
她觉得他的生命岌岌可危。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃræŋk][hæf][əˈfraɪt][frʌm; frəm][wʌt][maɪt][ɪnˈsuː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈfrendləs]
and she shrank half affrighted from what might ensue to her , friendless
和 她 缩小 一半 惊恐 从 什么 可能 随之而来 到 她 , 没有朋友
[ænd; ənd][əˈloʊn] .
and alone .
和 独自的 .

她害怕接下来会发生什么，孤身一人，无依无靠，不禁畏缩了一下。

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][əˈpærənt][ˈtʃɪrflnəs][wʌz; wəz][ˈnevər] , [haʊˈevər] ,
Her presence of mind and apparent cheerfulness was never , however ,
她 在场 的 头脑 和 明显 愉悦 曾是 绝不 , 然而 ,
[dɪˈmɪnɪʃt][baɪ][ðɪːz][ˈsiːkrət][.misˈgɪvɪŋz] ;
diminished by these secret misgivings ;
减少 经过 这些 秘密 疑虑 ;

然而，这些内心深处的疑虑从未削弱她镇定自若和表面上的乐观开朗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ˈfɑːðɜːz][loʊ][kaʊtʃ] , [ænd; ənd][pleɪst][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
and she sat by her father's low couch , and placed her hands in his ,
和 她 卫星 经过 她 父亲的 低的 长椅 , 和 放置 她 双手 在 他的 ,
[ˈspiːkɪŋ][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ,
speaking encouragingly ,
请讲 令人鼓舞的是 ,

她坐在父亲的矮凳旁，把手放在他的手中，轻声鼓励着他。

[waɪl][hɜːr; hər][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ][terz][æz; əz][ðə; ði][ˈrɑːki][ʃɔːz][ʌv; əv][ˈzɑːntiː, -tei][brˈkeɪm]
while her eyes filled with tears as the rocky shores of Zante became
尽管 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 这 岩石 海岸 的 扎金索斯岛 成为
[ɪndɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][ˈvænɪʃt] .
indistinct and vanished .
模糊 和 消失了 .

当扎金索斯岛的岩石海岸变得模糊不清，最终消失不见时，她的眼中充满了泪水。

[ðer; ðər][ˈvɔɪdʒ][wʌz; wəz][wɪˈðəʊt][ˈeni][ɪl][ˈæksɪdənt] , [ɪkˈsept][ðæt][ðə; ði][wɔːrm][ˌsəʊθiːst][wɪnd] ,
Their voyage was without any ill accident , except that the warm southeast wind ,
他们的 航程 曾是 没有 任何 患病的 事故 , 除了 那 这 温暖的 东南 风 ,
[wɪtʃ][ˈfeɪvəd][ðer; ðər][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ,
which favoured their navigation ,
哪个 受青睐 他们的 导航 ,

他们的航程一切顺利，没有发生任何意外，只是温暖的东南风有利于他们的航行。

[ˈsensəbli][ˈwiːkənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd][rɪˈzəbəθ][gruː][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈiːgər][tuː; tə]
sensibly weakened the patient ; and Elizabeth grew more and more eager to
明智地 减弱 这 病人 ; 和 伊丽莎白 生长 更多的 和 更多的 渴望的 到
[proʊˈsiːd][ˈnɔːrθwərd] .
proceed northward .
继续 向北 .

病人明显虚弱起来；伊丽莎白越来越渴望继续向北行进。

[æt; ət] ['leghɔ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:n] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['kwɔ:rənti:n] .
At **Leghorn** **they** **were** **detained by** **a** **long** **and** **vexatious** **quarantine** .
在 来航鸡 他们 是 被拘留 经过 一个 长的 和 令人烦恼的 隔离 .
在里霍诺, 他们被长时间、令人烦恼的隔离检疫所拘留。

[ðə; ði] ['sʌmə] [hæd; həd] [kə'menst] ['ɜ:rlɪ] , [wið; wiθ] [ɡreɪt] [hi:ts] ;
The **summer** **had** **commenced** **early** , **with** **great** **heats** ;
这 夏天 有 开始 早期的 , 和 伟大的 加热 ;
夏季来得早, 天气炎热;

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'tenʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][ləzə'retəʊ] ['nɪrli] [brɔ:t] [ə'baʊt] [wɒt]
and **the** **detention** **of** **several** **weeks** **in** **the** **lazaretto** **nearly** **brought** **about** **what**
和 这 拘留 的 一些 周 在 这 隔离区 几乎 带来 关于 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɡri:s] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
they **had** **left** **Greece** **to** **escape** .
他们 有 左边 希腊 到 逃脱 .
在隔离监狱被拘留数周, 几乎让他们遭遇了当初离开希腊想要逃离的事情。

[fɔ:knə] [ɡru:] [wɜ:rs] .
Falkner **grew** **worse** .
福克纳 生长 更糟 .
福克纳的病情恶化了。

[ðə; ði] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪtɪɡeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ; [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][wɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ]
The **seabreezes** **a** **little** **mitigated** **his** **sufferings** ; **but** **life** **was** **worn** **away** **by**
这 海风 一个 小的 缓解 他的 苦难 ; 但 生活 曾是 磨损 离开 经过
[rɪ'pi:ɪtɪd] ['strʌɡlz] ,
repeated **struggles** ,
重复 斗争 ,
海风稍稍缓解了他的痛苦; 但生命终究在反复的斗争中被消耗殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)l] [di'bɪləti] ['θreɪnd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wið; wiθ] ['spi:di] [dɪsə'lu:ʃn] .
and **the** **most** **frightful** **debility** **threatened** **his** **frame** **with** **speedy** **dissolution** .
和 这 最多 可怕 虚弱 威胁 他的 框架 和 迅速 溶解 .
最可怕的虚弱症威胁着他的身体, 随时可能将其摧毁。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How **could** **it** **be** **otherwise** ?
如何 可以 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪt] [tu:; tə][daɪ] .
He **had** **wished** **to** **die** .
他 有 希望 到 死 .
他曾希望死去。

[hi:; hi] [sɔ:t] [deθ] [wer] [,aɪ 'ti:] ['lɜ:kt] [ɪn'sɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:mi] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
He **sought** **death** **where** **it** **lurked** **insidiously** **in** **the** **balmy** **airs** **of** **Greece** ,
他 寻求 死亡 在哪里 它 潜伏 阴险地 在 这 芳香 播出 的 希腊 ,
他寻觅死亡, 因为它正潜伏在希腊温暖的空气中。

[ɔ:r] [met][,aɪ 'ti:]['oʊpənli] [ɑ:rmd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
or **met** **it** **openly** **armed** **against** **him** **on** **the** **field** **of** **battle** .
或者 遇见 它 公然 武装 反对 他 在 这 场地 的 战斗 .
或者在战场上与它公开交战, 双方都持有武器。

[deθ] [wi:ldɪd] ['meni] ['wepənz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Death **wielded** **many** **weapons** ; **and** **he** **was** **struck** **by** **many** , **and** **the** **most**
死亡 挥舞 许多 武器 ; 和 他 曾是 击 经过 许多 , 和 这 最多
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
死神拥有许多武器; 他也曾遭受过许多攻击, 其中不乏最危险的攻击。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hoʊpt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] ; [jet] , [ɪf] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Elizabeth hoped , in spite of despair ; yet , if called away from him ,
伊丽莎白 希望 , 在 尽管如此 的 绝望 ; 然而 , 如果 称为 离开 从 他 ,
尽管绝望, 伊丽莎白仍然抱有希望; 然而, 如果他被召唤离开他,

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈwaɪldli][æz; əz][fɪː; fɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ;
her heart throbbed wildly as she re - entered his apartment ;
她 心 悸动 疯狂地 作为 她 关于 - 进入 他的 公寓 ;
她重新走进他的公寓时, 心跳得厉害;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɪr] [dɪd][nɑːt] [əˈseɪl] [hɜːr; hær] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] , [ɑːn][ə; eɪ]
there was no moment when the fear did not assail her , that she might , on a
那里 曾是 不 片刻 什么时候 这 害怕 做过 不是 攻击 她 , 那 她 可能 , 在 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
她无时无刻不被恐惧所笼罩, 害怕自己会突然.....

[hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
hear and see that all was over .
听到 和 看 那 全部 曾是 超过 .
听到和看到的一切, 都结束了。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət]
An incident happened at this period , to which Elizabeth paid little attention at
一个 事件 发生 在 这 时期 , 到 哪个 伊丽莎白 有薪酬的 小的 注意力 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
在此期间发生了一件事, 但伊丽莎白当时并未太在意。

[ɪnˈɡroʊst] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪrɪz] .
engrossed as she was by mortal fears .
全神贯注 作为 她 曾是 经过 凡人 恐惧 .
她完全沉浸在对死亡的恐惧之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkwɔːrəntiːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
They had been in quarantine about a fortnight , when , one day ,
他们 有 到过 在 隔离 关于 一个 两星期 , 什么时候 , 一 天 ,
他们被隔离了大约两周, 有一天,

[ðer; ðær] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæzəˈretəʊ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
there entered the gloomy precincts of the lazaretto a tribe of English
那里 进入 这 阴沉 辖区 的 这 隔离区 一个 部落 的 英语
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
一群英国人走进了阴暗的隔离区。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Such a horde of men , women , and children ,
这样的 一个 部落 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
如此众多的男人、女人和孩子,

[æz; əz] [ˈɡɪvz] [ˈfɔːrənərz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [brɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [ˈaɪləndərz] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [tuː; tə] [ˈmaɪɡreɪt] [ɪn]
as gives foreigners a lively belief that we islanders are all mad , to migrate in
作为 给予 外国人 一个 热闹 信仰 那 我们 岛民 是 全部 疯狂的 , 到 迁移 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,
这让外国人深信, 我们岛民这样移民都是疯了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈhoʊmz] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
with the young and helpless , from comfortable homes , in search of
和 这 年轻的 和 无助 , 从 舒服的 房屋 , 在 搜索 的
[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
the dangerous and comfortless .
这 危险的 和 无安慰 .

与年轻无助的人们一起，离开舒适的家庭，去寻找危险和贫困的地方。

[ðɪs] [ˈroʊvɪŋ] [bəend] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][æ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This roving band consisted of the eldest son of an English nobleman and his
这 漫游 乐队 由.....组成 的 这 长子 儿子 的 一个 英语 贵族 和 他的
[waɪf] — [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ,
wife — four children ,
妻子 — 四 孩子们 ,

这支四处流窜的队伍由一位英国贵族的长子和他的妻子组成——他们有四个孩子，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['bi:ɪŋ] [sɪks] ['jɪrɪz] [oʊld] — [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] — [θri:] ['nɜ:rsəri] - [meɪdz] , [tu:] ['leɪdi:z]
the eldest being six years old — a governess — three nursery - maids , two lady's
这 长子 存在 六 年 老的 — 一个 家庭教师 — 三 苗圃 - 女佣 , 二 女士的
[meɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪj(ə)nt] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][men] - ['sɜ:rvənt] .
maids , and a sufficient appendage of men - servants .
女佣 , 和 一个 充足的 附属物 的 男人 - 仆人 .

最大的孩子六岁——一位家庭教师——三个保姆，两个贴身女仆，以及足够多的男仆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəməɪdz] [ʌv; əv][ɪ:'dʒɪpt] .
They had all just arrived from viewing the pyramids of Egypt .
他们 有 全部 只是 到达的 从 观看 这 金字塔 的 埃及 .
他们刚从埃及金字塔参观完回来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] — [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
The noise and bustle — the servants insisting on making everybody
这 噪音 和 忙碌 — 这 仆人 坚持 在 制作 大家
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

嘈杂喧闹——仆人们坚持要让每个人都感到舒适，

[wer] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] — [ðə; ði] ['spredɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] [æpə'rætəs] —
where comfort was not — the spreading out of all their own camp apparatus —
在哪里 舒适 曾是 不是 — 这 传播 出去 的 全部 他们的 自己的 营 设备 —
[dʒɔɪnd][tu;; tə][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] ,
joined to the seeming indifference of the parties chiefly concerned ,
加入 到 这 似乎 漠不关心 的 这 各方 主要 担心的 ,

在舒适度不足的情况下——他们不得不展开自己的所有营地设施——再加上主要相关各方似乎漠不关心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnkən'streɪnd] [ə'stɑ:nɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] — [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
and the unconstrained astonishment of the Italians — was very amusing .
和 这 不受约束的 惊讶 的 这 意大利人 — 曾是 非常 有趣 .

意大利人毫不掩饰的惊讶——真是太有趣了。

[bɔ:rd] ['sesl, 'sɪsl] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [pleɪn] , [ˈkwaiət] , [ə,rɪstə'krætrɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Lord Cecil , a tall , thin , plain , quiet , aristocratic - looking man of middle age ,
主 塞西尔 , 一个 高的 , 薄的 , 清楚的 , 安静的 , 贵族 - 寻找 男人 的 中间 年龄 ,
塞西尔勋爵，一位身材高挑、体型偏瘦、相貌平平、性格沉静、颇具贵族气质的中年男子。

[dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] — [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] — [brɪ'gæ; n][ə; eɪ] ['letər] ,
dropped into the first chair — called for his writing - case — began a letter ,
掉落 进入 这 第一的 椅子 — 称为 为了 他的 写作 - 案件 — 开始 一个 信 ,
他一屁股坐在第一把椅子上，叫人拿出他的笔盒，开始写信。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .

and saw and heard nothing that was going on .
和 锯 和 听到 没有什么 那 曾是 去 在 .

他对发生的一切都一无所知，也一无所获。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] — [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɪti] ,

Lady Cecil — who was not pretty ,
女士 塞西尔 — WHO 曾是 不是 漂亮的 ,

塞西尔夫人——她并不漂亮，

[bʌt; bət] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] — [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hær] [tʃɪldrən] — [ðeɪ] [si:mɪd] [soʊ]

but lively and elegant — was surrounded by her children — they seemed so
但 热闹 和 优雅的 — 曾是 包围 经过 她 孩子们 — 他们 似乎 所以

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒəlz] ,

many little angels ,
许多 小的 天使 ,

但她活泼优雅——被她的孩子们围绕着——他们就像一群小天使，

[wɪð; wɪθ] [ˈblu:mɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˈæɪst] [tʃerəb] [slept] [prəˈfaʊndli] [əˈmɪd]

with blooming cheeks and golden hair — the youngest cherub slept profoundly amid
和 盛开 脸颊 和 金的 头发 — 这 最小的 小天使 睡着了 深刻地 之中

[ðə; ði][dɪn] ;

the din ;
这 din ;

最小的小天使脸颊红扑扑的，头发金黄，在喧闹声中睡得正香；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈi:ɡərli] [əʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .

the others were looking eagerly out for their dinner .
这 其他的 是 寻找 急切地 出去 为了 他们的 晚餐 .

其他人都在翘首期盼着晚餐。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [ˈentrəns] — [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv]

Elizabeth had seen their entrance — she saw them walking in the garden of
伊丽莎白 有 已见 他们的 入口 — 她 锯 他们 步行 在 这 花园 的

[ðə; ði][ˌləzəˈretoʊ] — [wʌn] [ˈfɪɡjər] ,

the lazaretto — one figure ,
这 隔离区 — — 数字 ,

伊丽莎白看到了他们进来——她看到他们在隔离区的花园里走来走去——一个人影，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , [ðʊʊ] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈfeɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [aɪz] , [ʃi: ʃi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd]

the governess , though disguised by a green shade over her eyes , she recognised
这 家庭教师 , 尽管 伪装 经过 一个 绿色的 阴影 超过 她 眼睛 , 她 已确认

— [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] .

— it was Miss Jervis .
— 它 曾是 错过 杰维斯 .

虽然女家庭教师的眼睛上蒙着绿色眼罩，但她还是认出了她——是杰维斯小姐。

[ˈdesələt] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl][wʌz; wəz] ,

Desolate and sad as the poor girl was ,
荒凉 和 伤心 作为 这 贫穷的 女孩 曾是 ,

尽管这个可怜的女孩孤苦伶仃、悲伤不已，

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][dra:p][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hær] ;

a familiar face and voice was a cordial drop to comfort her ;
一个 熟悉的 脸 和 嗓音 曾是 一个 亲切 降低 到 舒适 她 ;

一张熟悉的面孔和声音给她带来了莫大的安慰；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [mɪ:t] [hɜ:r; hær][ˈfɔ:rmər][ˈpju:p(ə)l] .

and Miss Jervis was infinitely delighted to meet her former pupil .
和 错过 杰维斯 曾是 无限地 高兴极了 到 见面 她 以前的 瞳孔 .

杰维斯小姐见到她以前的学生，感到无比高兴。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [lʊkt] [ɑːn] [ðʊʊz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ker] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
She usually looked on those intrusted to her care as a part of the
她 通常 看起来 在 那些 受托人 到 她 关心 作为 一个 部分 的 这
[mæʃiːnəri] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; həɹ][laɪf] ;
machinery that supported her life ;
机械 那 有 她 生活 ;
她通常把那些托付给她照顾的人看作是支撑她生命的机器的一部分；

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [daɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtræk](ə)n [ðæt]
but Elizabeth had become dear to her from the irresistible attraction that
但 伊丽莎白 有 变得 亲爱的 到 她 从 这 无法抗拒 景点 那
[ˈhʊvəd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] — [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][self] ,
hovered round her — arising from her carelessness of self ,
悬停 圆形的 她 — 产生 从 她 疏忽 的 自己 ,
但伊丽莎白身上那种无法抗拒的吸引力让她对她格外喜爱——这种吸引力源于她对自己毫不在意的态度。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] .
and her touching sensibility to the sufferings of all around .
和 她 接触 感性 到 这 苦难 的 全部 大约 .
她对周围所有人的苦难都抱有感人的体会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [left][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪkˈsprest] [ðɪs] ,
She had often regretted having left her , and she now expressed this ,
她 有 经常 后悔 拥有 左边 她 , 和 她 现在 表达 这 ,
她常常后悔离开她，现在她表达了这种后悔之情。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [gruː] [ɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtɔːkətɪvnɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]
and even her silence grew into something like talkativeness upon the unexpected
和 甚至 她 沉默 生长 进入 某物 喜欢 健谈 之上 这 意外
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .
这次意外的相遇，甚至让她原本沉默寡言的性格也变得健谈起来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] ,
" **I am very unlucky , " she said ; " I would rather , if I could with propriety ,**
" 我 是 非常 倒霉 , " 她 说 ; " 我 会 相当 , 如果 我 可以 和 礼 ,
“我真是太不幸了,”她说; “如果可以的话, 我宁愿, 而且要体面地.....”

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [miːn] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈtʌmbldəʊn] [ˈpæləs]
live in the meanest lodging in London , than in the grandest tumbledown palace
居住 在 这 最卑鄙的 住宿 在 伦敦 , 比 在 这 最宏伟 倾覆 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
of the East ,
的 这 东方 ,
宁愿住在伦敦最简陋的住处，也不愿住在东方最宏伟却破败的宫殿里。

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; əɹ] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][soʊ] [faɪn] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɜːrti]
which people are pleased to call so fine — I am sure they are always dirty
哪个 人们 是 高兴 到 称呼 所以 美好的 — 我 是 当然 他们 是 总是 肮脏的
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːrdər] .
and out of order .
和 出去 的 命令 .
人们乐于称之为“美好”的东西——我敢肯定它们总是脏兮兮的，而且经常出故障。

[ˈleɪdi] - [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] — [ænd; ənd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
Lady Glenfell recommended me to Lady Cecil — and , certainly ,
女士 - 受到推崇的 我 到 女士 塞西尔 — 和 , 当然 ,
格伦费尔夫人向塞西尔夫人推荐了我——当然，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [swi:t] - [ˈtempərd] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑ:t][ɪgˈzɪst] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
a more generous and sweet - tempered woman does not exist — and I was
一个 更多的 慷慨的 和 甜的 - 淬火 女士 做 不是 存在 — 和 我 曾是
[ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
very comfortable ,
非常 舒服的 ,

世上再也找不到比她更慷慨、更温柔的女人了——我感觉非常自在。

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv][dʒi:] — — - [es] [si:t] [ɪn] [ˈhæmpʃə] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ]
living at the Earl of G — — 's seat in Hampshire , and having almost all my
活的 在 这 伯爵 的 G — — - s 座位 在 汉普郡 , 和 拥有 几乎 全部 我的
[taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
time to myself .
时间 到 我 .

我住在汉普郡 G 伯爵的府邸，几乎所有时间都属于我自己。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
One day , to my misfortune ,
— 天 , 到 我的 不幸 ,

有一天，不幸的是，

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [meɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] — [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz]
Lady Cecil made a scheme to travel — to get out of her father - in - law's
女士 塞西尔 制成 一个 方案 到 旅行 — 到 得到 出去 的 她 父亲 - 在 - 法律的
[wei] ,
way ,
方式 ,

塞西尔夫人计划外出旅行——为了避开她的公公。

[aɪ] [bɪˈliːv] — [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [oʊld][mæn] .
I believe — he is rather a tiresome old man .
我 相信 — 他 是 相当 一个 令人厌烦 老的 男人 .

我认为——他是个相当令人厌烦的老人。

[ˈlɔːrd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .
Lord Cecil does anything she likes .
主 塞西尔 做 任何事物 她 点赞 .

塞西尔勋爵对她百依百顺。

[ɔːl][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,
All was arranged ,
全部 曾是 安排 ,

一切都安排好了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] — [aɪ][soʊ] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]
and I really thought I should leave them — I so hated the idea of going
和 我 真的 想法 我 应该 离开 他们 — 我 所以 憎恨 这 主意 的 去
[əˈbrɔːd] [əˈgen] ;
abroad again ;
国外 再次 ;

我真的觉得我应该离开他们——我非常讨厌再次出国的想法；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈevriwɛr] ,
but Lady Cecil said that I should be quite a treasure , having been everywhere ,
但 女士 塞西尔 说 那 我 应该 是 相当 一个 宝藏 , 拥有 到过 到处 ,

但塞西尔夫人说，我游历过世界各地，应该算是个宝贝了。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnevər]

and knowing so many languages , and that she should have never

和 会心 所以 许多 语言 , 和 那 她 应该 有 绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] ,

thought of going ,

想法 的 去 ,

她精通那么多语言，真不该想到要去那里。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [soʊ] , [ɪn] [ɔːrt] , [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] ,

but from my being with her ; so , in short , she was very generous ,

但 从 我的 存在 和 她 ; 所以 , 在 短的 , 她 曾是 非常 慷慨的 ,

但从我与她相处的经历来看；总之，她非常慷慨。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [seɪ] [noʊ] : [əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː, wi] [set] [aʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævlz] ,

and I could not say no : accordingly , we set out on our travels ,

和 我 可以 不是 说 不 : 因此 , 我们 放 出去 在 我们的 旅行 ,

我无法拒绝，于是，我们踏上了旅程。

[ænd; ənd] [went] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊɡl] — [wer] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] — [ænd; ənd] [duː] [naːt] [noʊ]

and went first to Portugal — where I had never been — and do not know

和 去 第一的 到 葡萄牙 — 在哪里 我 有 绝不 到过 — 和 做 不是 知道

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] ;

a word of Portuguese ;

一个 单词 的 葡萄牙语 ;

我先去了葡萄牙——一个我从未去过的地方——而且我一句葡萄牙语都不会说；

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [speɪn] — [ænd; ənd] [ˈspæni] [ɪz] [ɡriːk] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [wɜːrs] —

and then through Spain — and Spanish is Greek to me — and worse —

和 然后 通过 西班牙 — 和 西班牙语 是 希腊语 到 我 — 和 更糟 —

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rəʊˈmeɪɪk] .

for I do know a good deal of Romaic .

为了 我 做 知道 一个 好的 交易 的 罗马语 .

然后穿过西班牙——西班牙语对我来说就像希腊语一样——情况更糟——因为我懂很多罗姆语。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [duː] [naːt] [noʊ] [ˈskersli] [wer] [wiː, wi] [went] — [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈdʒɜːrni]

I am sure I do not know scarcely where we went — but our last journey

我 是 当然 我 做 不是 知道 几乎 在哪里 我们 去 — 但 我们的 最后的 旅行

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] — [ˈoʊnli] ,

was to see the pyramids of Egypt — only ,

曾是 到 看 这 金字塔 的 埃及 — 仅有的 ,

我几乎不知道我们去了哪里——但我们最后一次旅行是去看埃及金字塔——只是，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɔf ˈθælmɪə, ɔp-] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː, wi] [ɡɑːt] [tuː; tə] [æɪlɪɡˈzændriə] ,

unfortunately , I caught the ophthalmia the moment we got to Alexandria ,

很遗憾 , 我 捕捉 这 眼炎 这 片刻 我们 得到 到 亚历山大 ,

不幸的是，我们一到亚历山大港我就得了眼炎。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː, wi] [wɜːr; wər] [ɪn]

and could never bear to see a ray of light the whole time we were in

和 可以 绝不 熊 到 看 一个 射线 的 光 这 所有的 时间 我们 是 在

[ðæt] [ˈkʌntri] .

that country .

那 国家 .

在那个国家期间，他始终无法忍受看到一丝光线。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

" **As they talked , Lady Cecil came to join her children .**

" 作为 他们 谈话 , 女士 塞西尔 来了 到 加入 她 孩子们 .

他们说话的时候，塞西尔夫人过来和孩子们在一起。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
She was struck by Elizabeth's beaming and noble countenance ,
她 曾是 击 经过 伊丽莎白的 光芒四射 和 高贵 面容 ,
她被伊丽莎白容光焕发、高贵典雅的神态深深打动了。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [ˈsentɪmənts] .
which bore the impress of high thought and elevated sentiments .
哪个 钻孔 这 令人印象深刻 的 高的 想法 和 升高 情感 .
从中可以看出思想高尚、情怀宽广。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [tuː] ,
Her figure , too ,
她 数字 , 也 ,
她的身材也.....

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈwʊmənɦʊd] — [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən]
had sprung up into womanhood — tall and graceful — there was an
有 弹簧 向上 进入 女性 — 高的 和 优美 — 那里 曾是 一个
[ɪːləˈstɪsəti] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈmædʒəsti][ɪn][ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ;
elasticity joined to much majesty in all her appearance ;
弹性 加入 到 很多 威严 在 全部 她 外貌 ;
她已然长成亭亭玉立的女子——身材高挑，姿态优雅——她的一举一动都兼具柔韧性和威严；

[nɑːt][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [əˈsʌmp(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [soʊl] ,
not the majesty of assumption , but the stamp of natural grandeur of soul ,
不是 这 威严 的 假设 , 但 这 邮票 的 自然的 宏伟 的 灵魂 ,
[rɪˈfaɪnd] [baɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
refined by education ,
精制 经过 教育 ,
并非是故作高贵，而是灵魂与生俱来的崇高，经教育锤炼而成。

[ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [baɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [briːðd] .
and softened by sympathetic kindness for the meanest thing that breathed .
和 软化 经过 交感神经 仁慈 为了 这 最卑鄙的 事物 那 呼吸 .
甚至对最卑微的生命也充满了同情和善意。

[hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [frʌm; frəm][self] - [ˈwɜːrʃɪp] ,
Her dignity did not spring in the slightest degree from self - worship ,
她 尊严 做过 不是 春天 在 这 丝毫 程度 从 自己 - 崇拜 ,
她的尊严丝毫没有源于自恋。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊə-z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fərˈɡetfʌnəs] [ʌv; əv]
but simply from a reliance on her own powers and a forgetfulness of
但 简单地 从 一个 依赖 在 她 自己的 权力 和 一个 健忘 的
[ˈevri] [ˈtrɪvɪələti] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði] [ˈpeti] - [ˈmaɪndɪd] .
every triviality which haunts the petty - minded .
每一个 琐碎 哪个 闹鬼的地方 这 小气 - 有思想 .
但这仅仅是因为她过于依赖自己的能力，并且忘记了那些困扰心胸狭隘之人的所有琐事。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [ɡeɪz] ;
No one could chance to see her , without stopping to gaze ;
不 — 可以 机会 到 看 她 , 没有 停止 到 目光 ;
任何人只要看到她，都会忍不住驻足凝视；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
and her peculiar circumstances — the affectionate and anxious daughter of
和 她 奇特 情况 — 这 亲热 和 焦虑的 女儿 的
[ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] — [wɪˈðəʊt] [frend] [ɔːr] [səˈpɔːrt] ,
a dying man — without friend or support ,
一个 垂死 男人 — 没有 朋友 或者 支持 ,
以及她特殊的处境——一个身患绝症、忧心忡忡的女儿，父亲即将离世——没有朋友，也没有支持。

[ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] — ['nevər] [dɔ:ntɪd] ,
except her own courage and patience — never daunted ,
除了 她 自己的 勇气 和 耐心 — 绝不 畏惧 ,
除了她自身的勇气和耐心——从不畏惧,

[jet] [ˈɔ:lweɪz] ['fɪrfəli] [ə'laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] — ['rendəd] [hɜ:r; hər] ['ɪnɪnətli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]
yet always fearfully alive to his danger — rendered her infinitely interesting to
然而 总是 恐惧地 活 到 他的 危险 — 渲染 她 无限地 有趣的 到
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] .
one of her own sex .
— 的 她 自己的 性别 .

然而，她始终对他的危险保持警惕——这使得她对同性来说充满了无限的吸引力。

[ˈleɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [mɪs] ['dʒɑ:vɪs, 'dʒə:vɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər]
Lady Cecil was introduced to her by Miss Jervis , and was eager
女士 塞西尔 曾是 介绍 到 她 经过 错过 杰维斯 , 和 曾是 渴望的
[tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .
to show her kindness .
到 展示 她 仁慈 .
塞西尔夫人经杰维斯小姐介绍认识了她，并急于向她表达善意。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [tə'geðər] ;
She offered that they should travel together ;
她 提供 那 他们 应该 旅行 一起 ;
她提议他们一起旅行;

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kwɔ:rənti:n] [wʌz; wəz] [aʊt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['klɪmər] ,
but as Elizabeth's quarantine was out long before that of the new comers ,
但 作为 伊丽莎白的 隔离 曾是 出去 长的 前 那 的 这 新的 来者 ,
但由于伊丽莎白的隔离期比新来者早得多,

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tempərət] ['klaɪmət] , [ʃi:; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;
and she was anxious to reach a more temperate climate , she refused ;
和 她 曾是 焦虑的 到 抵达 一个 更多的 温带 气候 , 她 拒绝 ;

[jet] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ,
yet she was thankful ,
然而 她 曾是 感恩 ,
她渴望前往气候更温和的地方，所以拒绝了；但她心存感激。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ænd; ənd][kɔ:rdʒɪ'æləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
and charmed by the sweetness and cordiality of her new acquaintance .
和 迷住了 经过 这 甜味 和 亲切 的 她 新的 熟人 .
她被新相识者的温柔和热情所打动。

[ˈleɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli]
Lady Cecil was not handsome , but there was something , not exactly
女士 塞西尔 曾是 不是 英俊的 , 但 那里 曾是 某物 , 不是 确切地
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [fæsi'nɛɪ(ə)n] ,
amounting to fascination ,
金额 到 魅力 ,
塞西尔夫人并不漂亮，但她身上有一种特质，虽然算不上令人着迷。

[bʌt; bət] ['ɪnɪnətli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
but infinitely taking in her manner and appearance .
但 无限地 采取 在 她 方式 和 外貌 .
但我却无比欣赏她的举止和外貌。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs] , [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
Her cheerfulness , good - nature ,
她 愉悦 , 好的 - 自然 ,
她的开朗、善良的性格

[ænd; ənd] [haɪ] - ['bri:diŋ] [dɪfju:zd] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezərəbl] ['i:zinəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
and high - breeding diffused a grace and a pleasurable easiness over her
和 高的 - 选育 扩散 一个 优雅 和 一个 令人愉悦的 容易 超过 她
[ˈmænərz] [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ;
manners that charmed everybody ;
礼仪 那 迷住了 大家 ;
出身高贵的她举止优雅，风度翩翩，令人如沐春风，魅力四射；

[gʊd] [sens] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] , ['nevər] [laʊd] [nɔ:r] ['evər] [dʌl] , ['rendəd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ə'gri:əb(ə)] .
good sense and vivacity , never loud nor ever dull , rendered her spirits agreeable .
好的 感觉 和 活泼 , 绝不 大声 也不 曾经 乏味的 , 渲染 她 烈酒 同意 .
她明事理、活泼开朗，既不喧闹也不沉闷，总是让人心情愉悦。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ;
She was apparently the same to everybody ;
她 曾是 显然 这 相同的 到 大家 ;
她对每个人都一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [waɪl]
but she well knew how to regulate the inner spirit of her attentions while
但 她 出色地 知道 如何 到 调节 这 内 精神 的 她 注意 尽管
[ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] [lʊkt] [soʊ]['i:kwəl] :
their surface looked so equal :
他们的 表面 看起来 所以 平等的 :

但她很清楚如何控制自己内心的情绪，而表面上却表现得如此平静：
[noʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ɪz] — [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ji] [wɪft] ,
no one ventured to go beyond her wishes — and where she wished ,
不 一 冒险 到 去 超过 她 愿望 一 和 在哪里 她 希望 ,
没有人敢违背她的意愿——而只要她愿意，

[ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪn'serəti]
any one was astonished to find how far they could depend on her sincerity
任何 一 曾是 惊讶 到 寻找 如何 远的 他们 可以 依赖 在 她 诚意
[ænd; ənd] ['frendlɪnəs] .
and friendliness .
和 友善 :

每个人都惊讶地发现，她的真诚和友善令人信赖。
[hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['spɪrɪt] [bɪn] [mɔ:r] [fri:] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] ; [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Had Elizabeth's spirit been more free , she had been delighted ; as it was ,
有 伊丽莎白的 精神 到过 更多的 自由的 , 她 有 到过 高兴极了 ; 作为 它 曾是 ,
[ʃi:; ji] [felt] ['θæŋkfl] ,
she felt thankful ,
她 毛毡 感恩 ,
如果伊丽莎白的灵魂更加自由，她会感到无比欣喜；但如今，她却心怀感激。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ə'veɪld] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] .
merely for a kindness that availed her nothing .
仅仅 为了 一个 仁慈 那 已利用 她 没有什么 .
仅仅是出于一份对她毫无益处的善意。

[ˈleɪdi] ['sesl, 'sis] [vju:d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɔ:knə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vootɪd] , [ə'fekʃənət] ['dɔ:tər]
Lady Cecil viewed the dying Falkner and his devoted , affectionate daughter
女士 塞西尔 已查看 这 垂死 福克纳 和 他的 奉献 , 亲热 女儿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [kəm'pæf(ə)n] ;
with the sincerest compassion ;
和 这 最真诚的 同情 ;
塞西尔夫人以最真挚的同情心看待垂死的福克纳和他忠诚、深情的女儿；

[ˈdaɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
dying she thought him , for he was wasted to a shadow , his cheeks
垂死 她 想法 他 , 为了 他 曾是 浪费 到 一个 阴影 , 他的 脸颊
[ˈkʌlərləs] ,
colourless ,
无色 ,

她以为他快要死了，因为他已经消瘦得只剩皮包骨，双颊毫无血色。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [θɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][stænd] [ˈʌpraɪt] — [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]
his hands yellow and thin — he could not stand upright — and when , in
他的 双手 黄色的 和 薄的 — 他 可以 不是 站立 直立 — 和 什么时候 , 在
[ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] ,
the cool of evening ,
这 凉爽的 的 晚上 ,
他的双手又黄又瘦——他站不直——而且，在凉爽的傍晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈskersli] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm]
he was carried into the open air , he seemed scarcely able to speak from
他 曾是 携带 进入 这 打开 空气 , 他 似乎 几乎 有能力的 到 说话 从
[ˈveri] [ˈfiːblnəs] .
very feebleness .
非常 虚弱 .

他被抬到露天，似乎虚弱得几乎说不出话来。

[ˈrɪlɪzəbeɪθs] [feɪs] [brɪˈspəʊk] [kənˈtɪnjuəl] [æŋˈzaɪəti] : [hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪləns] , [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hɜːr; hər] [ɡriːf]
Elizabeth's face bespoke continual anxiety : her vigilance , her patience , her grief
伊丽莎白的 脸 定制 持续的 焦虑 : 她 警觉 , 她 耐心 , 她 悲伤
,
.
,

伊丽莎白的脸上流露出持续的焦虑：她的警惕、她的耐心、她的悲伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)]
and her resignation formed a touching picture , which it was impossible
和 她 辞职 形成 一个 接触 图片 , 哪个 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪˈðəʊt] [ædməˈreɪ(ə)n] .
to contemplate without admiration .
到 沉思 没有 钦佩 .

她的辞职构成了一幅感人的画面，让人不禁心生敬佩。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kaʊtʃ] ,
Lady Cecil often tried to win her away from her father's couch ,
女士 塞西尔 经常 尝试 到 赢 她 离开 从 她 父亲的 长椅 ,
塞西尔夫人经常想方设法把她从父亲的沙发上拉走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈpəʊz] [frʌm; frəm] [pərˈpetʃuəl] [əˈtendəns] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd]
and to give herself a little repose from perpetual attendance ; she yielded
和 到 给 她自己 一个 小的 休息 从 永久 出席 ; 她 产生
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
but for a minute ;
但 为了 一个 分钟 ;
为了让自己从持续不断的侍奉中稍作休息，她只让步了一分钟。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈvəːst] ,
while she conversed ,
尽管 她 交谈 ,
在她交谈的时候，

[ʃiː, ʃɪ] [əˈsuːmd] [ˈtʃɪrflnəs] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][glaidɪd] [bæk] [ænd; ənd]
she assumed cheerfulness — but in a moment after she had glided back and
她 假定 愉悦 — 但 在 一个 片刻 后 她 有 滑翔 后退 和
[ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɪləʊ] .
taken her accustomed place at her father's pillow .
已采取 她 习惯 地方 在 她 父亲的 枕头 .
她装出一副兴高采烈的样子——但片刻之后，她又滑了回去，回到了她父亲枕头旁惯常的位置。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [ˈprɪzn] - [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]
At length their prison - gates were opened , and Falkner was borne on
在 长度 他们的 监狱 - 大门 是 打开 , 和 福克纳 曾是 出生 在
[bɔːrd] [ə; eɪ] [fəˈlʌkə] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˈdʒenəʊə] .
board a felucca bound for Genoa .
木板 一个 帆船 边界 为了 热那亚 .
最终，监狱大门打开了，福克纳被送上一艘开往热那亚的帆船。

[ɪˈlɪzəbəθ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] ,
Elizabeth took leave of her new friend , and promised to write ,
伊丽莎白 采取 离开 的 她 新的 朋友 , 和 承诺 到 写 ,
伊丽莎白向她的新朋友告别，并承诺会给她写信。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [spʊk] [ʃiː, ʃɪ][fərˈgɑːt] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [sed] — [fɔːr; fər] ,
but while she spoke she forgot what she said — for ,
但 尽管 她 辄 她 忘了 什么 她 说 — 为了 ,
但她说话的时候却忘记了自己说了什么——因为，

[ˈdredɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] , [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk]
dreading at each moment the death of her benefactor , she did not dare look
恐惧 在 每个 片刻 这 死亡 的 她 恩人 , 她 做过 不是 敢 看
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
她时刻恐惧着恩人的离世，不敢展望未来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] , [ðoʊ]
and had little heart to go beyond the circle of her immediate , though
和 有 小的 心 到 去 超过 这 圆圈 的 她 即时 , 尽管
[ˈdrɪrɪ] [senˈseɪʃənz] .
dreary sensations .
凄凉 感觉 .
她几乎没有心思去探索自己眼前的、虽然令人沮丧的感受之外的世界。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒenəʊə] , [ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [səˈsteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈveri]
A fair wind bore them to Genoa , and Falkner sustained the journey very
一个 公平的 风 钻孔 他们 到 热那亚 , 和 福克纳 持续 这 旅行 非常
[wel] :
well :
出色地 :

顺风将他们送到了热那亚，福克纳一路表现得很好：
[æt; ət][ˈdʒenəʊə] [ðeɪ] [trænsˈfəːd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] ,
at Genoa they transferred themselves to another vessel ,
在 热那亚 他们 转移 他们自己 到 其他 血管 ,
在热那亚，他们换乘了另一艘船。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [maɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [tɔːrdz] [fræns] [ˈlaɪtnd] [ðə; ðɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and each mile they gained towards France lightened the fears of Elizabeth .
和 每个 英里 他们 获得 向 法国 轻度 这 恐惧 的 伊丽莎白 .
他们向法国推进的每一英里，都减轻了伊丽莎白的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz][na:t] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['praːspərəs] [ðeɪ]
But this portion of their voyage was not destined to be so prosperous They
但 这 部分 的 他们的 航程 曾是 不是 注定 到 是 所以 繁荣 他们
[hæd; həd] [ɪm'baːkt] [æt; ət] [naɪt] ,
had embarked at night ,
有 启航 在 夜晚 ,
但他们此次航程注定不会一帆风顺。他们是在夜间启航的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['aʊərz] ;
and had made some way during the first hours ;
和 有 制成 一些 方式 期间 这 第一的 小时 ;
在最初几个小时内取得了一些进展;

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['faːləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [br'kaːmd] ;
but by noon on the following day they were becalmed ;
但 经过 中午 在 这 下列的 天 他们 是 平静 ;
但到了第二天中午，海面就平静下来了;

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ves(ə)] — [ðə; ðɪ] ['bɜːrɪŋ] [sʌn] — [ðə; ðɪ] ['fɑːkɪŋ] [smelz] — [ðə; ðɪ][waːnt][ʌv; əv][ɔːl]
the small vessel — the burning sun — the shocking smells — the want of all
这 小的 血管 — 这 燃烧 太阳 — 这 令人震惊 气味 — 这 想 的 全部
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
comfortable accommodation ,
舒服的 住宿 ,
小船——烈日——刺鼻的气味——缺乏舒适的住宿条件，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'læps] — [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːknə] [siːmd] ['daɪɪŋ] .
combined to bring on a relapse — and again Falkner seemed dying .
合并 到 带来 在 一个 复发 — 和 再次 福克纳 似乎 垂死 .
多种因素共同导致了病情复发——福克纳似乎又一次命悬一线。

[ðə; ðɪ] ['veri] [kruː] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The very crew were struck with pity ; while Elizabeth ,
这 非常 全体人员 是 击 和 遗憾 ; 尽管 伊丽莎白 ,
船员们都为之动容；而伊丽莎白，

[waɪld][ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪmpətənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]
wild almost with terror and the impotent wish to save , preserved an
荒野 几乎 和 恐怖 和 这 阳痿 希望 到 节省 , 保存完好 一个
['aʊtwərd] [kɑːm] ,
outward calm ,
向外 冷静的 ,
内心近乎疯狂，恐惧和无力拯救的愿望交织在一起，却依然保持着表面的平静。

[mɔːr] ['fɑːkɪŋ] [ɔːlmoʊst][ðæn; ðən] ['rɪːks] [ænd; ənd][kraɪz] .
more shocking almost than shrieks and cries .
更多的 令人震惊 几乎 比 尖叫 和 哭泣 .
比尖叫和哭喊更令人震惊。

[æt; ət] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
At evening she caused him to be carried on the deck , and placed on a
在 晚上 她 导致 他 到 是 携带 在 这 甲板 , 和 放置 在 一个
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
傍晚时分，她命人将他抬到甲板上，放在一张卧榻上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃed] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
with a little sort of shed prepared for him there ;
和 一个 小的 种类 的 棚 准备 为了 他 那里 ;
那里还为他准备了一个小棚子;

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
he was too much debilitated to feel any great degree of relief — there was
他 曾是 也 很多 虚弱的 到 感觉 任何 伟大的 程度 的 宽慰 — 那里 曾是
[ə; eɪ] ['gæstli] [hjuː] ['setlɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] .
a ghastly hue settled on his face that seemed gradually sinking into death .
一个 阴森 色调 定居 在 他的 脸 那 似乎 逐步地 下沉 进入 死亡 .
他虚弱得几乎感觉不到任何解脱——他的脸上笼罩着一种可怕的色彩，似乎正在慢慢走向死亡。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['kʌːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [wei] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪ'zi(ə)n] , [noʊ] [frend] ; [ðə; ði]
Elizabeth's courage almost gave way ; there was no physician , no friend ; the
伊丽莎白的 勇气 几乎 给予 方式 ; 那里 曾是 不 医生 , 不 朋友 ; 这
['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,
servants were frightened ,
仆人 是 害怕 ,
伊丽莎白的勇气几乎崩溃了；没有医生，没有朋友；仆人们都吓坏了。

[ðə; ði] [kruː] ['pɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][help] .
the crew pitying , but none could help .
这 全体人员 怜悯 , 但 没有任何 可以 帮助 .
船员们都很同情，但谁也帮不上忙。

[æz; əz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] [gruː] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr]
As this sense of desertion grew strong , a despair she had never felt before
作为 这 感觉 的 逃兵 生长 强的 , 一个 绝望 她 有 绝不 毛毡 前
[ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər] ;
invaded her ;
入侵 她 ;
随着这种被遗弃感的加剧，一种她从未感受过的绝望感袭来；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [hʌŋ] ['oʊvər] - [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [terz] [fæst] ['gæðərɪŋ]
and it was as she thus hung over Falkner's couch , the tears fast gathering
和 它 曾是 作为 她 因此 悬挂 超过 - 长椅 , 这 眼泪 快速地 采集
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,
她就这样趴在福克纳的沙发上，眼泪迅速在眼眶里打转。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [θrɑːb] [ðæt] [rouz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðæt] [ə; eɪ]
and striving to check the convulsive throb that rose in her throat , that a
和 努力 到 查看 这 痉挛 搏动 那 玫瑰 在 她 喉 , 那 一个
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] ,
gentle voice said ,
温和的 嗓音 说 ,
她努力抑制住喉咙里涌起的痉挛感，这时一个温柔的声音说道：

" [let] [em 'iː] [pleɪs] [ðɪs] ['pɪloʊ] [ʌndər] [jɜː; jər] ['fɑːðɜːz] [hed] , [hiː; hi] [wɪl] [rest] [mɔːr] ['kwaiətli] .
" **Let me place this pillow under your father's head , he will rest more quietly .**
" 让 我 地方 这 枕头 在下面 你的 父亲的 头 , 他 将要 休息 更多的 悄悄 .
“让我把这个枕头放在你父亲的头下，他会睡得更安稳些。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊkt] [ʌp] ['θæŋkfəli] , [ðə; ði]
" **The voice came as from a guardian angel ; she looked up thankfully , the**
" 这 嗓音 来了 作为 从 一个 监护人 天使 ; 她 看起来 向上 谢天谢地 , 这
['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
pillow was placed ,
枕头 曾是 放置 ,
“那声音仿佛来自守护天使；她感激地抬起头，枕头已经放好了。”

[sʌm; səm] [drɪŋk] [əd'mɪnɪstəd] , [ə; eɪ] [seɪl] [ɪk'stendɪd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
some drink administered , a sail extended , so as to shield him from the
一些 喝 管理 , 一个 帆 扩展 , 所以 作为 到 盾 他 从 这
[i:vɪnɪŋ] [sʌn] ,
evening sun ,
晚上 太阳 ,

给他倒了些水, 展开了一张帆, 为他遮挡傍晚的阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'reɪəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [peɪd] , [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] ['sɒlɪst] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;
and a variety of little attentions paid , which evidently solaced the invalid ;
和 一个 种类 的 小的 注意 有薪酬的 , 哪个 显然 太阳能 这 无效的 ;
以及各种细微的关怀, 这些显然都安慰了病人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:vɪnɪŋ] [bri:z] ['raɪzɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [er] [gru:] [ku:l] ,
and the evening breeze rising as the sun went down , the air grew cool ,
和 这 晚上 微风 上升 作为 这 太阳 去 向下 , 这 空气 生长 凉爽的 ,
随着太阳落山, 晚风渐起, 空气变得凉爽起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋk] [æt; ət] [ləst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] .
and he sunk at last into a profound sleep .
和 他 沉没 在 最后的 进入 一个 深刻的 睡觉 :
他最终沉入了梦乡。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði][streɪndʒər] ['kɒndʒəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] ,
When night came on , the stranger conjured Elizabeth to take some repose ,
什么时候 夜晚 来了 在 , 这 陌生人 召唤 伊丽莎白 到 拿 一些 休息 ,
['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [baɪ] ['fɔ:knə] .
promising to watch by Falkner .
有前途 到 手表 经过 福克纳 :

夜幕降临, 陌生人劝伊丽莎白休息一会儿, 并答应在福克纳家观看。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'tri:ti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['ɜ:rnɪstnəs] ;
She could not resist the entreaty , which was urged with sincere earnestness ;
她 可以 不是 抵抗 这 恳求 , 哪个 曾是 敦促 和 真诚 认真 ;
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

她无法拒绝这诚恳的请求; 于是她向下走去。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['wʊmənz]
she found a couch had been prepared for her with almost a woman's
她 成立 一个 长椅 有 到过 准备 为了 她 和 几乎 一个 女性的
[ker] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒər] ;
care by the stranger ;
关心 经过 这 陌生人 ;

她发现那位陌生人已经为她准备好了一张沙发, 其细致程度几乎堪比一位女士;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [slept] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , ['fɔ:knə] ['hævɪŋ]
and before she slept he knocked at her door to tell her , Falkner having
和 前 她 睡着了 他 敲门 在 她 门 到 告诉 她 , 福克纳 拥有
[ə'wʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

在她入睡前, 他敲了敲她的门告诉她, 此时福克纳已经醒了。

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪziə] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]
expressed himself as much easier , and very glad to hear that Elizabeth had
表达 他自己 作为 很多 更轻松 , 和 非常 高兴的 到 听到 那 伊丽莎白 有
[rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ;
retired to rest ;
退休 到 休息 ;

他表示心情轻松多了, 很高兴听到伊丽莎白已经休息了;

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [əˈsliːp] [əˈɡen] .
after this he had dropped asleep again .
后 这 他 有 掉落 睡着了 再次 .
之后他又睡着了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊn] [ɡɜːrɪ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər]
It was a new and pleasant sensation to the lone girl to feel that there
它 曾是 一个 新的 和 令人愉快的 感觉 到 这 孤独 女孩 到 感觉 那 那里
[wʌz; wəz][wʌn] [ˈferɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk] ,
was one sharing her task ,
曾是 一 分享 她 任务 ,
对这位独自一人的女孩来说，感到有人和她一起分担任务，这是一种全新而愉快的感觉。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈlaɪ] .
on whom she might rely .
在 谁 她 可能 依靠 .
她可以依靠谁？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [waɪl] [ɑːn] [dek] ;
She had scarcely looked at or attended to the stranger while on deck ;
她 有 几乎 看起来 在 或者 参加 到 这 陌生人 尽管 在 甲板 ;
在甲板上的时候，她几乎没正眼瞧过那个陌生人，也没怎么搭理他；

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ]
she only perceived that he was English , and that he was young ; but now
她 仅有的 感知 那 他 曾是 英语 , 和 那 他 曾是 年轻的 ; 但 现在
,
!,
,
她当时只觉得他是英国人，而且很年轻；但现在，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [hɪz; ɪz] [loʊ] , [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd]
in the quiet that preceded her falling asleep , his low , melodious voice sounded
在 这 安静的 那 之前 她 坠落 睡着了 , 他的 低的 , 悦耳动听 嗓音 听起来
[ˈswiːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɜː] ,
sweetly in her ears ,
甜蜜地 在 她 耳朵 ,
在她即将入睡前的静谧中，他低沉悦耳的声音在她耳边温柔地响起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns]
and the melancholy and earnest expression of his handsome countenance
和 这 忧郁 和 认真 表达 的 他的 英俊的 面容
[rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
reminded her of some one she had seen before ,
提醒 她 的 一些 一 她 有 已见 前 ,
他英俊的脸上带着忧郁而真挚的神情，这让她想起以前见过的某个人。

[ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [ɡriːk] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːlɪv]
probably a Greek ; for there was something almost foreign in his olive
大概 一个 希腊语 ; 为了 那里 曾是 某物 几乎 外国的 在 他的 橄榄
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][sɔːft] ,
complexion , his soft ,
肤色 , 他的 柔软的 ,
可能是个希腊人；因为他橄榄色的肤色、柔软的.....都透着一丝异域风情。

[dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈfɜːrvər] ,
dark eyes , and the air of sentiment mingled with a sort of poetic fervour ,
黑暗的 眼睛 , 和 这 空气 的 情绪 混合 和 一个 种类 的 诗意的 热情 ,
深邃的眼眸，以及弥漫在空气中混合着诗意热情的感伤气息，

[ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
that characterized his countenance .
那 特征化的 他的 面容 .

这是他脸上的特征。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪ'lɪzəbəθ] [fel] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] ,
With these thoughts Elizabeth fell asleep ; and when early in the morning she rose ,
和 这些 想法 伊丽莎白 跌倒 睡着了 ; 和 什么时候 早期的 在 这 早晨 她 玫瑰 ,
带着这些思绪, 伊丽莎白睡着了; 第二天清晨, 她早早地醒了过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌt] ['i'rektɪd] [fɔ:r; fər]
and made what haste she could to visit the little sort of hut erected for
和 制成 什么 匆忙 她 可以 到 访问 这 小的 种类 的 小屋 竖立 为了
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [dek] ,
her father on deck ,
她 父亲 在 甲板 ,
她赶紧赶到甲板上为父亲搭建的小屋前去看望。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] ,
the first person she saw was the stranger , leaning on the bulwark ,
这 第一的 人 她 锯 曾是 这 陌生人 , 倾斜 在 这 堡垒 ,
她看到的第一个人是那个陌生人, 他倚靠在墙上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]
and looking on the sea with an air of softness and sadness that excited
和 寻找 在 这 海 和 一个 空气 的 柔软 和 悲伤 那 兴奋的
[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθɪ] .
her sympathy .
她 同情 .
他望着大海, 眼神中流露出柔和而忧伤的神情, 激起了她的同情。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kaɪndnəs] .
He greeted her with extreme kindness .
他 问候 她 和 极端 仁慈 .
他以极其友善的态度迎接了她。

" [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your father is awake , and has inquired for you , " he said .
" 你的 父亲 是 醒 , 和 有 询问 为了 你 , " 他 说 .
“你父亲醒了, 他打听你的消息,”他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [pəʊst] [br'saɪd] ['fɔ:knə] .
Elizabeth , after thanking him , took her accustomed post beside Falkner .
伊丽莎白 , 后 谢谢 他 , 采取 她 习惯 邮政 旁 福克纳 .
伊丽莎白向他道谢后, 回到她惯常的位置, 坐在福克纳旁边。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [saɪn] ,
He might be better , but he was too weak to make much sign ,
他 可能 是 更好的 , 但 他 曾是 也 虚弱的 到 制作 很多 符号 ,
他的情况或许有所好转, 但他太虚弱了, 几乎无法做出任何手势。

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [feɪs] [rɪ'nu:d] [ɔ:l][hɜ:r; hər][hæf] [fər'gɑ:tn] ['terərz] .
and one glance at his colourless face renewed all her half forgotten terrors .
和 一 瞥一眼 在 他的 无色 脸 更新 全部 她 一半 被遗忘的 恐怖 .
只消一眼, 她就被他那毫无血色的脸重新唤起了半遗忘的恐惧。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [skʌdɪd] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['spɑ:rkliŋ]
Meanwhile the breeze freshened , and the vessel scudded through the blue sparkling
同时 这 微风 清新 , 和 这 血管 疾驰 通过 这 蓝色的 闪闪发光
[weɪvz] .
waves .
波浪 .
与此同时, 微风渐强, 船只疾驰过波光粼粼的蓝色波浪。

[ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv] [nu:n] , [ðoo] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [sti:l] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɑ:n]
The heats of noon , though tempered by the gale , still had a bad effect on
这 加热 的 中午 , 尽管 淬火 经过 这 大风 , 仍然 有 一个 坏的 影响 在
[ˈfɔ:knə] ;
Falkner ;
福克纳 ;

虽然正午的酷热被大风缓解了一些，但仍然对福克纳造成了不良影响；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] — [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ˈpɔ:rɪ(ə)n]
and when , at about five in the evening — often in the south the hottest portion
和 什么时候 , 在 关于 五 在 这 晚上 — 经常 在 这 南 这 最热门 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

大约傍晚五点——在南方，这通常是一天中最热的时候——

[ðə; ði] [er] [ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ˈpenətretɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] — [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ma:ˈseɪlz] ,
the air being thoroughly penetrated by the sun's rays — they arrived at Marseilles ,
这 空气 存在 彻底 渗透 经过 这 太阳的 射线 — 他们 到达的 在 马赛 ,
阳光彻底穿透了空气——他们抵达了马赛。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tu; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm] .
it became a task of some difficulty to remove him .
它 成为 一个 任务 的 一些 困难 到 消除 他 .

要把他赶走，就成了一件相当困难的事。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
Elizabeth and the stranger had interchanged little talk during the day ;
伊丽莎白 和 这 陌生人 有 互换 小的 讲话 期间 这 天 ;
伊丽莎白和这位陌生人白天几乎没有交谈过；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [boʊt] — [ˈæktɪŋ]
but he now came forward to assist in removing him to the boat — acting
但 他 现在 来了 向前 到 协助 在 移除 他 到 这 船 — 表演
[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
without question ,
没有 问题 ,

但他现在主动上前协助将他抬上船——二话没说就行动了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈgesɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
as if he had been her brother , guessing , as if by instinct ,
作为 如果 他 有 到过 她 兄弟 , 猜测 , 作为 如果 经过 本能 ,
仿佛他是她的哥哥一样，凭直觉猜测着。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [zi:l] .
the best thing to be done , and performing all with activity and zeal .
这 最好的 事物 到 是 完毕 , 和 表演 全部 和 活动 和 热情 .
最好的做法是积极热情地去做每一件事。

[pʊr] [ɪˈlɪzəbəθ] , [kæst][ɑ:n] [ði:z] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈleɪfŋ] [ɔ:r] [frend] ,
Poor Elizabeth , cast on these difficult circumstances , without relation or friend ,
贫穷的 伊丽莎白 , 投掷 在 这些 难的 情况 , 没有 关系 或者 朋友 ,
可怜的伊丽莎白，身处如此艰难的境地，既没有亲戚也没有朋友。

[lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl] , [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfri:li] ,
looked on him as a guardian angel , consulted him freely ,
看起来 在 他 作为 一个 监护人 天使 , 咨询 他 自由 ,
他被视为守护天使，可以随时向他请教。

[ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [bɪˈhæf] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] .
and witnessed his exertions in her behalf in a transport of gratitude .
和 目击者 他的 努力 在 她 代表 在 一个 运输 的 感激 .
她亲眼目睹了他为她所做的一切，心中充满了感激。

[hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
He did everything for her , and would sit for hours in the room at the
他 做过 一切 为了 她 , 和 会 坐 为了 小时 在 这 房间 在 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

他为她做了一切，常常一连几个小时坐在酒店房间里。

[nekst][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt] ['fɔ:knə] [leɪ] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi][wɔz; wəz] ,
next to that in which Falkner lay , waiting to hear how he was ,
下一个 到 那 在 哪个 福克纳 躺 , 等待 到 听到 如何 他 曾是 ,
就在福克纳躺着的地方旁边，他正等着听听自己的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɔz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and if there was anything to be done .
和 如果 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 .

以及是否有什么事情需要做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɔ:'redi] ['ɪntɪmət] ,
Elizabeth joined him now and then ; they were in a manner already intimate ,
伊丽莎白 加入 他 现在 和 然后 ; 他们 是 在 一个 方式 已经 亲密的 ,
[ðoʊ] [st'reɪndʒəz] ;
though strangers ;
尽管 陌生人 ;

伊丽莎白不时地加入他；尽管是陌生人，他们之间却已经很亲密了；

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪətɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
he took a lively interest in her anxieties , and she looked towards him for
他 采取 一个 热闹 兴趣 在 她 焦虑 , 和 她 看起来 向 他 为了
[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ,
advice and help ,
建议 和 帮助 ,

他对她的焦虑表现出浓厚的兴趣，她也经常向他寻求建议和帮助。

[rɪ'laɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , [ænd; ənd][wɔz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə:nsə'leɪfənz] .
relied on his counsels , and was encouraged by his consolations .
依赖 在 他的 律师 , 和 曾是 鼓励 经过 他的 安慰 .

他听从了他的建议，并因他的安慰而受到鼓舞。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] ['eni] ['frendʃɪp] [ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪk'sept] [ɪn]
It was the first time she had felt any friendship or confidence , except in
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 毛毡 任何 友谊 或者 信心 , 除了 在
['fɔ:knə] ;
Falkner ;
福克纳 ;

除了福克纳之外，这是她第一次感受到友谊和信任；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][hɜ:r; hər] [nu:] ['frendz] ['dʒent(ə)lnəs] ,
but it was impossible not to be won by her new friend's gentleness ,
但 它 曾是 不可能的 不是 到 是 韩元 经过 她 新的 朋友们 温柔 ,
但她不可能不被这位新朋友的温柔所打动。

[ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] ,
and almost feminine delicacy of attention ,
和 几乎 女性 美味 的 注意力 ,
以及近乎女性般的细腻关注，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ][ˈmænz][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]
joined to all a man's activity and readiness to do the thing that was
加入 到 全部 一个 男人的 活动 和 准备就绪 到 做 这 事物 那 曾是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
necessary to be done .
必要的 到 是 完毕 :

这与一个人的积极性和做好必要事情的准备密不可分。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðər] , " [θɔːt] [ˈlɪzəbəθ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
" I have an adopted father , " thought Elizabeth , " and this seems a brother
" 我 有 一个 已采用 父亲 , " 想法 伊丽莎白 , " 和 这 似乎 一个 兄弟
[draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
dropped from the clouds .
掉落 从 这 云 .

“我有一个养父，”伊丽莎白心想，“而这位就像是从天上掉下来的兄弟。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ;
" He was of an age to be her brother , but few years older ;
" 他 曾是 的 一个 年龄 到 是 她 兄弟 , 但 很少 年 老 ;
"他年纪和她哥哥差不多，但比她大几岁；

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ,
in all the ardour and grace of early manhood ,
在 全部 这 热情 和 优雅 的 早期的 男子气概 ,
带着青年时期所有的热情和风度，

[wen] [dɪˈveləpt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈheɪtʃər] [ʌnˈsɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .
when developed in one of happy nature unsoiled by the world .
什么时候 发达 在 一 的 快乐的 自然 未受污染的 经过 这 世界 :
在未受世俗污染的幸福自然环境中发展起来。

[ˈlɪzəbəθ] , [haʊˈevər] ,
Elizabeth , however ,
伊丽莎白 , 然而 ,

然而，伊丽莎白

[rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nəˈsesəti]
remained but a few days at Marseilles — it was of the first necessity
剩余 但 一个 很少 天 在 马赛 — 它 曾是 的 这 第一的 必要性
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hiːts] ,
to escape the southern heats ,
到 逃脱 这 南部 加热 ,
在马赛只停留了几天——首要任务是逃离南方的酷暑。

[ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [roʊn] .
and Falkner was pronounced able to bear the voyage up the Rhone .
和 福克纳 曾是 发音 有能力的 到 熊 这 航程 向上 这 罗纳河 :
福克纳被认为能够承受沿罗纳河逆流而上的航行。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʃʊd] [sʌm; səm] [ˈsædnəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] .
The stranger showed some sadness at the idea of being left behind .
这 陌生人 显示 一些 悲伤 在 这 主意 的 存在 左边 在后面 :
陌生人一想到自己会被留下，就流露出些许悲伤。

[ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈglædnɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,
In truth , if Elizabeth was gladdened and comforted by her new friend ,
在 真相 , 如果 伊丽莎白 曾是 高兴 和 安慰 经过 她 新的 朋友 ,
事实上，如果伊丽莎白因这位新朋友而感到高兴和安慰，

[hiː; hi] [felt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l]
he felt double pleasure in the contemplation of her beauty and admirable
他 毛毡 双倍的 乐趣 在 这 沉思 的 她 美丽 和 令人钦佩的
[ˈkwaːlətɪz] .
qualities .
品质 .

欣赏她的美貌和令人钦佩的品质，他感到双倍的愉悦。

[noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [self] [ˈevər] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] .
No word of self ever passed her lips .
不 单词 的 自己 曾经 通过了 她 嘴唇 .

她从未提及过自己。

[ɔːl] [θɔːt] , [ɔːl] [ker] ,
All thought , all care ,
全部 想法 , 全部 关心 ,

所有的思念，所有的关怀，

[wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈdiːpli]
was spent on him she called her father — and the stranger was deeply
曾是 花费 在 他 她 称为 她 父亲 — 和 这 陌生人 曾是 深
[tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [demənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] — [hɜːr; hər][ˈtoʊt(ə)l][ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
touched by her demonstrations of filial affection — her total abnegation of
感动 经过 她 示威游行 的 孝 感情 — 她 全部的 放弃 的
[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈsentər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] .
every feeling that did not centre in his comfort and recovery .
每一个 感觉 那 做过 不是 中心 在 他的 舒适 和 恢复 .

她把所有的精力都花在了她称之为父亲的他身上——这位陌生人被她表现出的孝顺之情深深打动了——她完全摒弃了所有与他的舒适和康复无关的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ðoʊ] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt] , [wen] [ˈfɔːknə] , [əˈweɪkənɪŋ]
He had been present one evening , though standing apart , when Falkner , awakening
他 有 到过 展示 — 晚上 , 尽管 常设 除 , 什么时候 福克纳 , 唤醒
[frʌm; frəm] [sliːp] ,
from sleep ,
从 睡觉 ,

一天晚上，他虽然站在一旁，但也在场，当时福克纳从睡梦中醒来。

[spʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːg] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈdʊrd] ,
spoke with regret of the fatigue Elizabeth endured ,
辐 和 后悔 的 这 疲劳 伊丽莎白 忍受 ,

伊丽莎白遗憾地谈到了她所承受的疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː]
and the worthlessness of his life compared with all that she went through
和 这 无价值 的 他的 生活 比较的 和 全部 那 她 去 通过

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
for his sake .
为了 他的 清酒 .

与她为他所经历的一切相比，他的人生显得多么微不足道。

[rɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Elizabeth replied at once with such energy of affection ,
伊丽莎白 回复 在 一次 和 这样的 活力 的 感情 ,

伊丽莎白立刻热情洋溢地回应道：

[sʌtʃ]	['tʌtʃɪŋ]	[ˌreprɪzən'teɪ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmfərt]	[ʃiː; ʃɪ]	[dɪ'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrɪŋ]	[helθ]	
such	touching	representation	of	the	comfort	she	derived	from	his	returning	health
这样的	接触	表示	的	这	舒适	她	衍生的	从	他的	返回	健康

,

!

,

这是对 她 因 他 恢复 健康 而 获得 的 安慰 的 感人 描写。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] [laɪf] ,
and such earnest entreaties for him to love life ,
 和 这样的 认真 恳求 为了 他 到 爱 生活 ,
 以及如此恳切地请求他热爱生活,

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] [spəʊk] .
that the stranger listened as if an angel spoke .
 那 这 陌生人 听着 作为 如果 一个 天使 辐 .
 陌生人听得入了迷, 仿佛在聆听天使的讲话。

[ˈfɔːknə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [ˈbəːdn̩d] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Falkner answered , but the remorse that burdened his heart gave something of
 福克纳 回答 , 但 这 悔恨 那 负担 他的 心 给予 某物 的
 [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
bitterness to his reply .
 苦味 到 他的 回复 .

福克纳回答了，但他心中的悔恨使他的回答带上了一丝苦涩。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['eləkwənt] [ðʊ] ['dʒent(ə)] [sə,lɪs'iteɪnz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][laɪf][ɪn][ə; ei]
And her eloquent though gentle solicitations that he would look on life in a
 和 她 雄辩 尽管 温和的 征集 那 他 会 看 在 生活 在 一个
 ['betər] [ænd; ənd]['nɒublɜː] [laɪt] — [nɔːt] ['ræʃli] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['duːtiz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðʊz]
better and nobler light — not rashly to leave its duties here to encounter those
 更好的 和 更高贵 光 — 不是 贸然 到 离开 它是 职责 这里 到 遇到 那些
 [hiː; hi] [nuː] [nɔːt][ʌv; əv][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] — [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪntɪ'meɪjənz] ,
he knew not of in an existence beyond — and kind intimations ,
 他 知道 不是 的 在 一个 存在 超过 — 和 种类 暗示 ,

她用温柔而又充满感染力的话语恳求他以更美好、更高尚的眼光看待人生——不要鲁莽地放弃此生的责任，去面对来世中那些他素未谋面的人——并给予他善意的暗示。

[wɪtʃ] , [ɪg'zɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɜ:rtʃu:] ,
which , exalting his repentance into a virtue ,
 哪个 , 令人振奋 他的 悔改 进入 一个 美德 ,
 这使他的忏悔被奉为一种美德,

[maɪt] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
might reconcile him to himself — all this won the listener to a deep and
 可能 调和 他 到 他自己 — 全部 这 韩元 这 听众 到 一个 深的 和
 ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪ(ə)n] .
wondering admiration .
 好奇 钦佩 .

或许能让他与自己和解——这一切都赢得了听众深深的钦佩和惊叹。

[nɑ:t][ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm][hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [si:n] [ɪmˈbɑ:did] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ]

Not in human form had he ever seen embodied so much wisdom , and so much

不是 在 人类 形式 有 他 曾经 已见 具象化的 所以 很多 智慧 , 和 所以 很多

,

!

,

他从未见过如此多的智慧以人类形态存在，而且如此之多。

[strɔːŋ] [jet] ['tendə] [ɪ'moʊ(ə)n] — [nʌn] [bʌt; bət] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðʌs] ,
strong yet tender emotion — none but woman could feel thus ,
强的 然而 投标 情感 — 没有任何 但 女士 可以 感觉 因此 ,
强烈而温柔的情感——只有女人才能体会到这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dɔː] [æz; əz][jiː; ji][dɪd] .
but it was beyond woman to speak and to endure as she did .
但 它 曾是 超过 女士 到 说话 和 到 忍受 作为 她 做过 .
但对于一个女人来说,既要开口说话,又要承受她所经历的一切,这是不可思议的。

[jiː; ji] [spoʊk] ['oʊnli][dʒʌst][soʊ]['oʊpənli] , [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] ['prez(ə)ns] ,
She spoke only just so openly , remembering the stranger's presence ,
她 辐 仅有的 只是 所以 公然 , 记住 这 陌生人的 在场 ,
她说话时语气十分平静,因为她始终记得那个陌生人的存在。

[æz; əz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər]['æktʃuəl] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['fɔːknə] , [huːm] [jiː; ji] [kɔːld] ,
as to cast a veil over her actual relationship to Falkner , whom she called ,
作为 到 投掷 一个 面纱 超过 她 实际的 关系 到 福克纳 , 谁 她 称为 ,
仿佛是为了掩盖她与福克纳的真实关系,她称福克纳为.....

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][hæv; hæv] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɜːr; hər] [truː] ['fɑːðər] .
and wished to have believed to be , her true father .
和 希望 到 有 相信 到 是 , 她 真的 父亲 .
她多么希望自己相信他是她的亲生父亲。

[ðə; ði] ['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ['biːɪŋ] [ə'beɪt] , [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
The fever of the sufferer being abated , a day was fixed for their departure
这 发烧 的 这 患者 存在 减弱 , 一个 天 曾是 固定的 为了 他们的 离开
[frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] .
from Marseilles .
从 马赛 .
病人退烧后,他们定下了离开马赛的日期。

[ðər; ðər] [nuː] [frend] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm][ɪn]
Their new friend appeared to show some inclination to accompany them in
他们的 新的 朋友 出现 到 展示 一些 倾角 到 陪伴 他们在
[ðər; ðər] ['rɪvər][nævi'geɪ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['laɪənz] .
their river navigation as far as Lyons .
他们的 河 导航 作为 远的 作为 莱昂斯 .
他们的新朋友似乎有意愿陪伴他们沿河航行至里昂。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glædnɪd] [aɪz] ; [jiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]
Elizabeth thanked him with her gladdened eyes ; she had felt the want of
伊丽莎白 谢谢 他 和 她 高兴 眼睛 ; 她 有 毛毡 这 想 的
[sə'pɔːrt] ,
support ,
支持 ,
伊丽莎白用欣喜的眼神向他道谢; 她一直感到缺乏支持。

[ɔːr] ['ræðər] [jiː; ji][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd]
or rather she had experienced the inestimable benefit of being supported
或者 相当 她 有 经验丰富的 这 不可估量 益处 的 存在 有
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sæd][ˈkraɪsɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] - ['tʃeɪndʒfəl] ['ɪlnəs] ;
during the sad crisis now and then brought about by Falkner's changeful illness ;
期间 这 伤心 危机 现在 和 然后 带来 关于 经过 - 变化 疾病 ;
或者更确切地说,她体验到了在福克纳病情反复无常带来的悲伤危机中得到支持所带来的无价之宝;

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] ['veri] [ə'træktɪv] ,
there was something , too , in the stranger very attractive ,
那里 曾是 某物 , 也 , 在 这 陌生人 非常 吸引人的 ,
这位陌生人身上也有一种非常吸引人的特质。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [les] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [kwentʃt] [ðə; ði]['leit(ə)nt][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not the less so for the melancholy which often quenched the latent fire of his
不是 这 较少的 所以 为了 这 忧郁 哪个 经常 淬火 这 潜 火 的 他的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

然而，忧郁情绪常常浇灭了他内心深处潜藏的热情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˈɑ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [vɪˈveɪʃəs] , ['meni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts]
That his disposition was really ardent , and even vivacious , many little incidents
那 他的 处置 曾是 真的 热心 , 和 甚至 活泼 , 许多 小的 事件
.
.
.

他的性情非常热情，甚至有些活泼，发生过很多小事，

[wen] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fərˈget] [hɪmˈself] , [ɪˈvɪnst] — [nei] , [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ˈveri] [ɡlu:m]
when he appeared to forget himself , evinced — nay , sometimes his very gloom
什么时候 他 出现 到 忘记 他自己 , 表现出 — 不 , 有时 他的 非常 愁云
[ˈmɜ:dzd] [ˈɪntu:] [ˈsʌlən] [ˈsævɪdʒnɪs] ,
merged into sullen savageness ,
合并 进入 忧郁 野蛮 ,

当他似乎忘记了自己，表现出——不，有时他内心的阴郁甚至融入了阴沉的野蛮之中时，

[ðæt] [ˈfoʊd] [ðæt] [ˈkoʊldnəs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [fɪts][ʌv; əv] [æbˈstrækʃn]
that showed that coldness was not the secret of his frequent fits of abstraction
那 显示 那 寒冷 曾是 不是 这 秘密 的 他的 频繁 适合 的 抽象
.
:
.

这表明，冷漠并不是他频繁陷入沉思的秘密。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] , [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] , [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] ,
Once or twice , on these occasions , Elizabeth was reminded ,
一次 或者 两次 , 在 这些 场合 , 伊丽莎白 曾是 提醒 ,
在这些场合中，伊丽莎白曾一两次被提醒：

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:tɪ][ʌv; əv] [hu:m] — [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [bɪˈfɔ:r] — [tɪl] [wʌn] [deɪ]
she knew not of whom — but some one she had seen before — till one day
她 知道 不是 的 谁 — 但 一些 — 她 有 已见 前 — 直到 — 天
[aɪˈti:] [flæft] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] ;
it flashed across her ;
它 闪光灯 穿过 她 ;
她不知道是谁——只是以前见过的一个人——直到有一天，她突然想起了这个人；

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsʌlən] , [ˈsɑ:ləteri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈbeɪdən] !
could it be the sullen , solitary boy of Baden !
可以 它 是 这 忧郁 , 孤 男生 的 巴登 !
难道是巴登那个阴郁孤僻的男孩？

[ˈsɪŋɡjələri] [ɪˈnʌf] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈfrɛndz] [neɪm] ;
Singularly enough , she did not even know her new friend's name ;
单独地 足够的 , 她 做过 不是 甚至 知道 她 新的 朋友们 姓名 ;
奇怪的是，她甚至不知道这位新朋友的名字；

[tu:; tə] [ðoʊz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvənt] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:tɪ] [əˈpɪr] [streɪndʒ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
to those accustomed to foreign servants this will not appear strange ; he was
到 那些 习惯 到 外国的 仆人 这 将要 不是 出现 奇怪的 ; 他 曾是
[ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈvɪzɪtər] ,
their only visitor ,
他们的 仅有的 访客 ,
对于习惯了外国仆人的的人来说，这并不奇怪；他是他们唯一的访客。

[ænd; ɐnd] " [lə] [mə'sjɜ:r] " [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
and " le monsieur " was sufficient announcement when he arrived .
和 " 勒 先生 " 曾是 充足的 公告 什么时候 他 到达的 .
他到达时，一声“先生”就足以表明他的到来。

[bʌt; bət] [rɪ'ɪzəbəθ] [rɪ'membə] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈju:θs] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈneɪv] — [ænd; ɐnd] , [ɑ:n]
But Elizabeth remembered well that the youth's name was Neville — and , on
但 伊丽莎白 记得 出色地 那 这 青年的 姓名 曾是 内维尔 — 和 , 在
[ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,
但伊丽莎白清楚地记得，这个年轻人名叫内维尔——于是，她询问了一下，

[ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
she learned that this also was the appellation of her new acquaintance .
她 学习 那 这 还 曾是 这 称谓 的 她 新的 熟人 .
她得知，这也是她新认识的人的称呼。

[ʃi:; ji] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtə] [ɪntrəst] .
She now regarded him with greater interest .
她 现在 认为 他 和 更大的 兴趣 .
她现在对他有了更大的兴趣。

[ʃi:; ji] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [ˈgɜ:rlɪʃ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zard] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
She recalled her girlish wish that he should reside with them ,
她 召回 她 少女 希望 那 他 应该 居住 和 他们 ,
她回忆起少女时代希望他能和他们一起生活的愿望。

[ænd; ɐnd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:knə] — [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈslʌnnəs] [wʊd] [bi:; bi]
and benefit by the kindness of Falkner — hoping that his sullenness would be
和 益处 经过 这 仁慈 的 福克纳 — 希望 那 他的 阴郁 会 是
[ˈsɔfənd] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [glu:m] [ˈdɪsɪpətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃnz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v]
softened and his gloom dissipated by the affectionate attentions he would receive
软化 和 他的 愁云 消散 经过 这 亲热 注意 他 会 收到
.
:
.

并希望得到福克纳的善意——希望他所受到的关爱能够软化他的阴郁，驱散他的忧郁。
[ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [ɪn] [wʌt] [dɪ'gri:] [taɪm][ænd; ɐnd] [ˈʌðə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd]
She wished to discover in what degree time and other circumstances had
她 希望 到 发现 在 什么 程度 时间 和 其他 情况 有
[ˈɑ:pə,ɪtəd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə,mi:liə'reɪʃn] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
operated to bring about the amelioration she had wished to be an
经营的 到 带来 关于 这 改善 她 有 希望 到 是 一个
[ɪnstrəmənt] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] .
instrument in achieving .
乐器 在 实现 .
她希望了解时间和各种因素在多大程度上促成了她一直希望能够参与实现的改善。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:ltəd] — [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgə] [fɪrs] [nɔ:r] [ˈslən] — [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
He was altered — he was no longer fierce nor sullen — yet he was still
他 曾是 已修改 — 他 曾是 不 更长 凶猛的 也不 忧郁 — 然而 他 曾是 仍然
[ˈmeləŋkə:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,
他变了——不再凶狠也不再阴郁——但他仍然忧郁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [muːd] [hæd; həd]
and still unhappy — and she could discern that as his former mood had
和 仍然 不开心 — 和 她 可以 辨别 那 作为 他的 以前的 情绪 有
[bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['fretɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]
been produced by the vehemence of his character fretting against the misfortunes
到过 生产 经过 这 激烈 的 他的 特点 烦躁 反对 这 不幸
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
of his lot ,
的 他的 很多 ,

而且他仍然不开心——她能看出，他之前的这种情绪是由于他性格中对命运不幸的强烈不满造成的。

[soʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [səb'djuːɪŋ] ['evri] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɑːpəˌeɪtəd]
so it was by subduing every violence of temper that the change was operated
所以 它 曾是 经过 制服 每一个 暴力 的 脾气 那 这 改变 曾是 经营的
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ə'ɪrɪdʒənəli] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] [stɪl]
— and she suspected that the causes that originally produced his unhappiness still
— 和 她 怀疑 那 这 原因 那 起初 生产 他的 不快乐 仍然
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

因此，正是通过克制他所有的暴脾气，才实现了这种改变——她怀疑，最初导致他不快乐的原因仍然存在。

[jet] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] ;
Yet violence of temper is not a right word to use ;
然而 暴力 的 脾气 是 不是 一个 正确的 单词 到 使用 ;
然而，用“暴躁脾气”这个词并不恰当；

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [swiːt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˈɑːrdər] [wɪ'dɪn] — [ə; eɪ]
his temper was eminently sweet — he had a boiling ardour within — a
他的 脾气 曾是 非常 甜的 — 他 有 一个 沸腾 热情 之内 — 一个
[ˈfɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,
fervent and a warm heart ,
热切 和 一个 温暖的 心 ,
他性情温和，内心却充满热情，有一颗炽热而温暖的心。

[wɪtʃ] [maɪt] [prə'duːs] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [æ'sperəti][ʌv; əv] ['tempər] .
which might produce vehemence of feeling , but never asperity of temper .
哪个 可能 生产 激烈 的 感觉 , 但 绝不 粗糙度 的 脾气 .
这或许会激起强烈的感情，但绝不会激起暴躁的脾气。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'mɑːkt] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
All this Elizabeth remarked — and , as before ,
全部 这 伊丽莎白 评论 — 和 , 作为 前 ,
伊丽莎白对这一切都发表了评论——而且，和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpɪt] [ðə; ði] ['melənkaːli] [ðæt] [soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
she longed to dissipate the melancholy that so evidently clouded his mind ;
她 渴望 到 消散 这 忧郁 那 所以 显然 阴天 他的 头脑 ;
她渴望驱散笼罩在他心头的那份显而易见的忧郁；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] ['fænsɪs] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and again she indulged fancies that , if he accompanied them , and was
和 再次 她 沉溺其中 幻想 那 , 如果 他 伴随 他们 , 和 曾是
[drɔːn] [nɪr] [ðəm; ðəm] ,
drawn near them ,
绘制 靠近 他们 ,
她又一次幻想，如果他陪伴他们，并且被他们吸引，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [mʌst; məst] [dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
the affection he would receive must dissipate a sadness created by unfortunate
这 感情 他 会 收到 必须 消散 一个 悲伤 创建 经过 不幸
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] — [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərnəɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n]
circumstances in early youth — but not the growth of a saturnine disposition .
情况 在 早期的 青年 — 但 不是 这 生长 的 一个 土星 处置 .

他所得到的关爱必须驱散他早年不幸遭遇所带来的悲伤——但不能消除他忧郁的性格。

[ʃi;; ʃi] [ˈpitɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈspi:tʃləsli] [ˈretʃɪd] ;
She pitied him intensely , for she saw that he was often speechlessly wretched ;
她 可怜的 他 强烈地 , 为了 她 锯 那 他 曾是 经常 无言 可怜 ;
她非常同情他, 因为她看到他常常默默地承受着痛苦;

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [ˈrevərənst] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ,
but she revered his self - control ,
但 她 受人尊敬的 他的 自己 - 控制 ;
但她敬佩他的自制力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [θru:] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'groʊsɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [tu;; tə]
and the manner in which he threw off all his own engrossing feelings to
和 这 方式 在 哪个 他 扔 离开全部 他的 自己的 引人入胜 情怀 到
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] .
sympathize with and assist her .
同情 和 和 协助 她 .
他抛开自己所有的情感, 去同情她、帮助她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [su:n] [tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
They were now soon to depart ,
他们 是 现在 很快 到 离开 ;
他们即将启程。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˈneɪv] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm]
and Elizabeth was not quite sure whether Neville was to accompany them
和 伊丽莎白 曾是 不是 相当 当然 无论 内维尔 曾是 到 陪伴 他们
— [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][boʊt] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔ:r; fər]
— he had gone to the boat to look after some arrangements made for
— 他 有 已消失 到 这 船 到 看 后 一些 安排 制成 为了
[ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈkʌmfərt] — [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
the patient's comfort — and she sat with the invalid ,
这 患者 舒适 — 和 她 卫星 和 这 无效的 ;
伊丽莎白不太确定内维尔是否会陪同他们——他去船上处理一些为病人安排的舒适事宜——于是她坐在病人身边。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
expecting his return .
期待 他的 返回 .
期待他归来。

[ˈfɔ:knə] [rɪ'klaɪnd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Falkner reclined near a window , clasping her hand , looking on her with
福克纳 斜倚 靠近 一个 窗户 , 紧握 她 手 , 寻找 在 她 和
[ˈfɑ:ndnəs] ,
fondness ,
喜爱 ,
福克纳斜倚在窗边, 紧紧握着她的手, 深情地望着她。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu;; tə]
and speaking of all he owed her ; and how he would endeavour to
和 请讲 的 全部 他 欠款 她 ; 和 如何 他 会 努力 到
[rɪ'peɪ] , [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
repay , by living ,
偿还 , 经过 活的 ,
并谈及他亏欠她的一切; 以及他将如何努力通过生活来偿还这一切,

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

and making life a blessing to her .
和 制作 生活 一个 祝福 到 她 .

并让她的生活充满祝福。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['mælədi] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,
" I shall live , " he said ; " I feel that this malady will pass away ,
" 我 将 居住 , " 他 说 ; " 我 感觉 那 这 弊病 将要 经过 离开 ,
“我会活下去的,”他说; “我觉得这种病会过去的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [dɪ'vɒʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][ɔːl][jɔːr; jəɹ] [æŋ'zaɪətɪz] ,
and I shall live to devote myself to rewarding you for all your anxieties ,
和 我 将 居住 到 奉献 我 到 有回报 你 为了 全部 你的 焦虑 ,
我将毕生致力于补偿你所有的忧虑,

[tuː; tə] ['disɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['kruːəli] [əʊvə'ʃædəʊd] [jɔːr; jəɹ] [jʌŋ]
to dissipating the cloud with which I have so cruelly overshadowed your young
到 消散 这 云 和 哪个 我 有 所以 残酷地 黯然失色 你的 年轻的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
为了驱散我曾残酷地笼罩在你年轻生命上的阴霾,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['sʌŋʃaɪn] .
and to making all the rest sunshine .
和 到 制作 全部 这 休息 阳光 .
并让其余的一切都沐浴在阳光下。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ɔːl] [ðæt] [griːvz] [em 'iː] ,
I will think only of you ; all the rest , all that grieves me ,
我 将要 思考 仅有的 的 你 ; 全部 这 休息 , 全部 那 悲伤 我 ,
我只会想着你; 其他的一切, 所有令我悲伤的事,

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pent] , [aɪ][kæst][ɪːv(ə)n] [naʊ] ['ɪntuː] [ə'blɪvɪən] .
and all that I repent , I cast even now into oblivion .
和 全部 那 我 悔改 , 我 投掷 甚至 现在 进入 遗忘 .
所有我所忏悔的, 我此刻都已抛诸脑后。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒəɹ] ['entəɹd] [ænd; ʌnd] [druː] [nɪɹ] .
" At this moment the stranger entered and drew near .
" 在 这 片刻 这 陌生人 进入 和 画 靠近 .
这时, 陌生人走了进来, 走到了一起。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [ænd; ʌnd] [hɪɹ] , ['dɪrɪst] ['faːðəɹ] ,
Elizabeth saw him , and said , " And here , dearest father ,
伊丽莎白 锯 他 , 和 说 , " 和 这里 , 亲爱的 父亲 ,
伊丽莎白看见他, 说道: “亲爱的父亲, 给你。”

[ɪz] [ə'hʌðəɹ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [fɔːr; fəɹ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
is another to whom you owe more than you can guess — for kindness to
是 其他 到 谁 你 欠 更多的 比 你 能 猜测 — 为了 仁慈 到
[em 'iː][ænd; ʌnd][ðə; ði] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .
me and the help to you .
我 和 这 帮助 到 你 .

还有一位你欠他太多的人, 远超你的想象——他曾善待我, 也曾帮助过你。

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['mɪstəɹ] . ['nevl] .
I do not think I should have preserved you without Mr . Neville .
我 做 不是 思考 我 应该 有 保存完好 你 没有 先生 . 内维尔 .
如果没有内维尔先生, 我想我不应该救你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
" **The young man was standing near the couch , looking on the invalid ,**
" 这 年轻的 男人 曾是 常设 靠近 这 长椅 , 寻找 在 这 无效的 ,
"那个年轻人站在沙发旁, 看着病人,

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [ə'pɪrd] .
and rejoicing in the change for the better that appeared .
和 欢欣鼓舞 在 这 改变 为了 这 更好的 那 出现 .
并为出现的好转而感到高兴。

[fɔ:knə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [spəʊk] , [ə; eɪ] [trɛməɹ] [ræn] [θru:] [ɔ:l]
Falkner turned his eyes on him as Elizabeth spoke , a tremour ran through all
福克纳 转向 他的 眼睛 在 他 作为 伊丽莎白 辐 , 一个 颤抖 跑 通过 全部
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的 四肢 ,
伊丽莎白说话时, 福克纳的目光转向了他, 他全身都颤抖起来。

[hi:; hi] [gru:] ['gæstli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
he grew ghastly pale , and fainted .
他 生长 阴森 苍白 , 和 昏厥 .
他脸色变得惨白, 昏了过去。

[æn; ən][ɪ:v(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n]
An evil change from this time appeared in his state — and the physician
一个 邪恶的 改变 从 这 时间 出现 在 他的 状态 — 和 这 医生
[wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
was afraid of the journey ,
曾是 害怕的 的 这 旅行 ,
从此他的病情出现了恶劣的变化——医生担心他无法继续旅程。

[ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ber] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ; [waɪl] [fɔ:knə] ,
attributing his fainting to his inability to bear any excitement ; while Falkner ,
归因 他的 昏厥 到 他的 无力 到 熊 任何 激动 ; 尽管 福克纳 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] ['pæsɪv] ,
who was before passive ,
WHO 曾是 前 被动的 ,
他将自己的晕厥归因于无法承受任何刺激; 而此前性格被动的福克纳,

[gru:] [ɪ:gər] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt] .
grew eager to depart .
生长 渴望的 到 离开 .
迫不及待地想要离开。

" [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [waɪl] [du:][em 'i:] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Change of scene and moving will do me good , " he said ,**
" 改变 的 场景 和 移动 将要 做 我 好的 , " 他 说 ,
"换个环境, 搬个家, 对我有好处,"他说。

" [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [nɪr] [em 'i:] , [noʊ][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **so that no one comes near me , no one speaks to me , but Elizabeth .**
" 所以 那 不 — 来 靠近 我 , 不 — 说话 到 我 , 但 伊丽莎白 .
"所以除了伊丽莎白, 没有人能靠近我, 没有人能和我说话。"

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nevəlz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'(j)u:d] [tu:; tə] —
" **At one time the idea of Neville's accompanying them was alluded to —**
" 在 — 时间 这 主意 的 内维尔的 随同 他们 曾是 暗示 到 —
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [drɪ'stɜ:rbd] — [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ɪm'plɔ:d] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɔ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
he was greatly disturbed — and seriously implored Elizabeth not to allow it .
他 曾是 非常 不安 — 和 严重地 恳求 伊丽莎白 不是 到 允许 它 .
“曾有人暗示过让内维尔陪同他们一起去——他对此非常不安——并恳求伊丽莎白不要允许这件事发生。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
It was rather hard on the poor girl ,
它 曾是 相当 难的 在 这 贫穷的 女孩 ;
这对那个可怜的女孩来说太难了。

[huː] [faʊnd] [soʊ] [mʌt] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləs] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrɛndz] [səˈsaɪəti] — [bʌt; bət]
who found so much support and solace in her new friend's society — but
WHO 成立 所以 很多 支持 和 慰藉 在 她 新的 朋友们 社会 — 但
- [ˈslaɪtəst] [wɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔː] ,
Falkner's slightest wish was with her a law ,
- 丝毫 希望 曾是 和 她 一个 法律 ;
她从新朋友的群体中获得了极大的支持和慰藉——但福克纳最微小的愿望却成了法律。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , " [duː][nɑːt][let][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr]
and she submitted without a murmur , " Do not let me even see him before
和 她 提交 没有 一个 低语 , " 做 不是 让 我 甚至 看 他 前
[wiː; wi][goʊ] ,
we go ,
我们 去 ;
她默默地顺从道：“在我们走之前，甚至不要让我见他一面。”

" [sed] [ˈfɔːknə] .
" **said Falkner .**
" 说 福克纳 .
福克纳说道。

" [ækt][ɑːn] [ðɪs] [wɪ] , [ˈdɪrɪst] ,
" **Act on this wish , dearest ,**
" 行为 在 这 希望 , 亲爱的 ,
“亲爱的，请实现这个愿望吧。”

[wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [aɪˈtiː]
without hurting his feelings — without betraying to him that I have formed it
— [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈɡreɪʃəs] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendəd] [juː; jʊ]
— it would be an ungracious return for the services he has rendered you
— 它 会 是 一个 不友善的 返回 为了 这 服务 他 有 渲染 你
— [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [jʊ] [ˈɡrætɪtuːd] ;
— for which I would fain show gratitude ;
— 为了 哪个 我 会 欣然 展示 感激 ;

既不想伤害他的感情，也不想让他知道是我做的，但这样做对他为你所做的一切，我却很不厚道，我很想表达我的感激之情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] — [juː; jʊ] [əˈloʊn] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] — [duː][soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [best] [meɪ] ,
but that cannot be — you alone can repay — do so , as you best may ,
但 那 不能 是 — 你 独自的 能 偿还 — 做 所以 , 作为 你 最好的 可能 ,
但这不可能——只有你能偿还——尽你所能去偿还吧。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] — [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
with thanks — but do not let me see him more .
和 谢谢 — 但 做 不是 让 我 看 他 更多的 .
谢谢——但请不要再让我见到他了。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwʌndɜːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] , [fɪː; fɪ] [sed]
" **Elizabeth wondered ; and , as a last effort to vanquish his dislike , she said**
" 伊丽莎白 想知道 ; 和 , 作为 一个 最后的 努力 到 征服 他的 不喜欢 , 她 说
,
,
,
伊丽莎白心想：为了消除他的反感，她做了最后的努力，说道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [serm] [bɔɪ] [hu:] [ˈɪntrəstɪd] [ˌju: ˈes][soʊ] [mʌt] [æt; ət][ˈbeɪdən] ?
" **Do you know that he is the same boy who interested us so much at Baden ?**
" 做 你 知道 那 他 是 这 相同的 男生 WHO 感兴趣的 我们 所以 很多 在 巴登 ?
" 你知道他就是当年在巴登让我们非常感兴趣的那个男孩吗? "

— [hi:; hi][ɪz][noʊ] [b:ŋgər] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz]
— **he is no longer savage as he was then — but I fear that he is as**
— 他 是 不 更长 野蛮的 作为 他 曾是 然后 — 但 我 害怕 那 他 是 作为
[ʌnˈhæpi] [æz; əz][ˈevər] . "
unhappy as ever . "
不开心 作为 曾经 . "

——他不再像以前那样野蛮了——但我担心他仍然像以前一样不快乐。

" [tu:] [wel] [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:], " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔ:knə] ;
" **Too well do I know it ,** " **replied Falkner ;**
" 也 出色地 做 我 知道 它 , " 回复 福克纳 ;
"我太清楚了,"福克纳回答道;

" [du:][na:t] [ˈkwestʃən] [em ˈi:] — [du:][na:t] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **do not question me — do not speak to me again of him .**
" 做 不是 问题 我 — 做 不是 说话 到 我 再次 的 他 .
"不要问我——不要再跟我提起他。"

" [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][dɪsˈdʒʊɪntɪd] [ˈsentənsɪz] — [ə; eɪ][koʊld] [du:] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] — [ænd; ænd]
" **He spoke in disjointed sentences — a cold dew stood on his brow — and**
" 他 辐 在 脱节的 句子 — 一个 寒冷的 露 站立 在 他的 眉头 — 和
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“他说话断断续续——额头上挂着冰冷的露珠——伊丽莎白，

[hu:] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wu:nd] [ˈræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni]
who knew that a mysterious wound rankled in his heart , more painful than any
WHO 知道 那 一个 神秘 伤口 恼怒 在 他的 心 , 更多的 痛苦 比 任何
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪndʒəri] ,
physical injury ,
身体的 受伤 ,

谁又能想到，他心中藏着一个神秘的伤口，比任何身体上的伤痛都更加剧烈？

[wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][ka:m][hɪm; ɪm] .
was eager to calm him .
曾是 渴望的 到 冷静的 他 .
急于安抚他。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈwʌndər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsperɪŋ] [ˈfɔ:knə] [peɪn][ðæn; ðən]
Something , she might wonder ; but she thought more of sparing Falkner pain than
某物 , 她 可能 想知道 ; 但 她 想法 更多的 的 节省 福克纳 疼痛 比
[ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌkjʊriˈɑ:səti] ,
of satisfying her curiosity ,
的 令人满意 她 好奇心 ,

她或许会想，这究竟是怎么回事；但她更在意的是不要让福克纳受苦，而不是满足自己的好奇心。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈmentəli] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnevl] [əˈgen] .
and she mentally resolved never to mention the name of Neville again .
和 她 精神上 已解决 绝不 到 提到 这 姓名 的 内维尔 再次 .
她暗下决心，以后再也不提内维尔这个名字了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrend] [keɪm] [tuː; tə]
They were to embark at sunrise ; in the evening her new friend came to
他们 是 到 启程 在 日出 ; 在 这 晚上 她 新的 朋友 来了 到
[teɪk] [liːv] ,
take leave ,
拿 离开 ,

她们原定日出时分启程；傍晚时分，她的新朋友前来告别。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
she having evaded the notion of his accompanying them ,
她 拥有 躲避 这 概念 的 他的 随同 他们 ,
她一直回避让他陪同他们的想法。

[ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət]
and insisted that he should not join them in the morning to assist at
和 坚持 那 他 应该 不是 加入 他们 在 这 早晨 到 协助 在
[ðeə; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

并坚持他不应该在早上和他们一起去帮忙送他们离开。

[ðuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] ,
Though she had done this with sweetness ,
尽管 她 有 完毕 这 和 甜味 ,
虽然她这样做的时候很温柔，

[ænd; ænd][soʊ] [mʌt] [kɑːrdʒiˈæləti][ʌv; əv] [ˈmæənər] [æz; əz] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [slɑɪt]
and so much cordiality of manner as prevented his feeling any sort of slight
和 所以 很多 亲切 的 方式 作为 阻止 他的 感觉 任何 种类 的 轻微
,
,
,

他待人如此热情友好，以至于丝毫没有感到被轻视。

[jet] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] ,
yet in some sort he guessed that they wished to dismiss him ,
然而 在 一些 种类 他 猜对了 那 他们 希望 到 解雇 他 ,
但他隐约觉得他们想解雇他。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈnoʊ(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] , [waɪl] [sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd]
and this notion added to his melancholy , while some latent feeling made
和 这 概念 额外 到 他的 忧郁 , 尽管 一些 潜 感觉 制成
[hɪm; ɪm] [ˈredɪli] [ækwiːs] [ɪn][aɪˈtiː] .
him readily acquiesce in it .
他 容易 默许 在 它 .

这种想法加剧了他的忧郁，而某种潜在的情感又让他欣然接受了这种想法。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ænd] [left] [ˈfɔːknə] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Elizabeth was told that he had come , and left Falkner to join him .
伊丽莎白 曾是 讲述 那 他 有 来 , 和 左边 福克纳 到 加入 他 .
伊丽莎白得知他来了，便离开福克纳去见他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [liːv] — [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm]
It was painful to her to take leave — to feel that she should see him
它 曾是 痛苦 到 她 到 拿 离开 — 到 感觉 那 她 应该 看 他
[noʊ] [mɔːr] — [ænd; ænd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeə; ðər] [sepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈkæʒuəl] ,
no more — and to know that their separation was not merely casual ,
不 更多的 — 和 到 知道 那 他们的 分离 曾是 不是 仅仅 随意的 ,
离别对她来说很痛苦——感觉以后再也见不到他了——而且她也知道他们的分离并非只是偶然。

[bʌt; bət] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [hɪr'æftər] [maɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
but **occasioned** **by** **her** **father's** **choice** , **which** **hereafter** **might** **again** **and** **again**
但 引发 经过 她 父亲的 选择 , 哪个 此后 可能 再次 和 再次
[ɪntərˈfɪr] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
interfere **to** **separate** **them** .
干扰 到 分离 他们 :
但这都是由于她父亲的选择造成的, 而这种选择以后可能会一次又一次地导致他们分离。

[æz; əz][fɪ; fɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [hi; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] ,
As **she** **entered** **the** **room** **he** **was** **leaning** **against** **the** **casement** ,
作为 她 进入 这 房间 他 曾是 倾斜 反对 这 窗扇 ,
她走进房间时, 他正倚靠在窗上。
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [wɪtʃ] [glɑːnst] [brɪˈfɔːr] [ðər; ðər] ['wɪndəʊz] , [stiɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ,
and **looking** **on** **the** **sea** **which** **glanced** **before** **their** **windows** , **still** **as** **a** **lake** ,
和 寻找 在 这 海 哪个 瞥了一眼 前 他们的 视窗 , 仍然 作为 一个 湖 ,
他们望着窗外, 大海静如湖面。

[bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [skaɪ] [ðæt] [bent] ['oʊvər][aɪ ˈtiː] .
blue **as** **the** **twilight** **sky** **that** **bent** **over** **it** .
蓝色的 作为 这 暮 天空 那 弯曲 超过 它 :
像笼罩着它的暮色天空一样湛蓝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] ['iːvnɪŋ] — [sɔːft] , [ˈdʒiːniəl] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ;
It **was** **a** **July** **evening** **—** **soft** , **genial** , **and** **soothing** ;
它 曾是 一个 七月 晚上 — 柔软的 , 和蔼可亲 , 和 舒缓 ;
那是一个七月的夜晚——柔和、温馨、令人舒缓;

[bʌt; bət][noʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns]
but **no** **portion** **of** **the** **gladness** **of** **nature** **was** **reflected** **in** **the** **countenance**
但 不 部分 的 这 欢乐 的 自然 曾是 反映 在 这 面容
[ʌv; əv] ['neɪv] .
of **Neville** .
的 内维尔 :
但内维尔的脸上丝毫没有流露出自然界的喜悦。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː] [welz] [ʌv; əv] [ʌnˈfæðəməbl] ['sædnəs] .
His **large** **dark** **eyes** **seemed** **two** **wells** **of** **unfathomable** **sadness** .
他的 大的 黑暗的 眼睛 似乎 二 水井 的 深不可测 悲伤 :
他那双深邃的大眼睛仿佛两口深不见底的悲伤之井。

[ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] [lɪdz] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['sɔːftnəs] , [wɪtʃ] ['ædɪd]
The **drooping** **lids** **gave** **them** **an** **expression** **of** **irresistible** **softness** , **which** **added**
这 下垂 盖子 给予 他们 一个 表达 的 无法抗拒 柔软 , 哪个 额外
[ɪntrəst] [tuː; tə][ðər; ðər] ['melənkəːli] [ˈɜːrniʃtnəs] .
interest **to** **their** **melancholy** **earnestness** .
兴趣 到 他们的 忧郁 认真 :
下垂的眼睑使它们呈现出一种令人无法抗拒的柔美表情, 这为它们忧郁的真挚增添了趣味。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɑːlɪv] , [bʌt; bət][soʊ] [klɪr] [ðæt] [iːtʃ] [veɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] .
His **complexion** **was** **olive** , **but** **so** **clear** **that** **each** **vein** **could** **be** **discerned** .
他的 肤色 曾是 橄榄 , 但 所以 清除 那 每个 静脉 可以 是 辨别 :
他的肤色呈橄榄色, 但非常白皙, 甚至能分辨出每一条血管。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] - [jeɪpt] [lɪps] [brɪˈspʊk] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His **full** **and** **finely** **-** **shaped** **lips** **bespoke** **the** **ardour** **and** **sensibility** **of** **his**
他的 满的 和 精细地 - 形状 嘴唇 定制 这 热情 和 感性 的 他的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][slɪm] ,
disposition ; **while** **his** **slim** ,
处置 ; 尽管 他的 苗条的 ,
他丰满而形状优美的嘴唇透露出他热情而敏感性情; 而他纤细的,

[ˈjuːθfl] [fɔːrm] [əˈpɪrd] [hæf] [ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsaːrɒv] .
youthful form appeared half bending with a weight of thought and sorrow .
青春 形式 出现 一半 弯曲 和 一个 重量 的 想法 和 悲哀 .

年轻的身躯微微弯下，仿佛被沉重的思绪和悲伤压得喘不过气来。

[ˈlɪzəbəθs] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Elizabeth's heart beat as she came near and stood beside him .
伊丽莎白的 心 打 作为 她 来了 靠近 和 站立 旁 他 .

伊丽莎白走近他，站在他身边，她的心跳加速。

[ˈniːðər] [spəʊk] ;
Neither spoke ;
两者都不 辐 ;

两人都没说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðæt] [iːt] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
but he took her hand — and they both felt that each regretted the moment
但 他 采取 她 手 — 和 他们 两个都 毛毡 那 每个 后悔 这 片刻
[ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [tuː] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] .
of parting too deeply for the mere ceremony of thanks and leave - taking .
的 离别 也 深 为了 这 仅仅 仪式 的 谢谢 和 离开 - 采取 .

但他握住了她的手——他们都感到彼此对离别的那一刻感到无比遗憾，以至于无法仅仅举行一个感谢和告别的仪式。

" [aɪ][hæv; həv] [ɡriːvd] , " [sed] [ˈnev] , [æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [ðʊʊ] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd]
" I have grieved , " said Neville , as if answering her , though no word had
" 我 有 伤心 , " 说 内维尔 , 作为 如果 回答 她 , 尽管 不 单词 有
[bɪn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

“我感到悲伤，”内维尔仿佛在回答她，说道，尽管他们之间并没有说过一句话。

" [ˈveri] [mʌt] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ;
" very much grieved at the idea of seeing you no more ;
" 非常 很多 伤心 在 这 主意 的 看到 你 不 更多的 ;
想到以后再也见不到你，我感到非常难过；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [aɪ] [fiːl] — [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ʃɒr] .
and yet it is for the best , I feel — and am sure .
和 然而 它 是 为了 这 最好的 , 我 感觉 — 和 是 当然 .
但我认为，而且我确信，这是最好的结果。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][juːzuəl] [ʌnˈhæpi] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,
You do not know the usual unhappy tenour of my thoughts ,
你 做 不是 知道 这 通常 不开心 男高音 的 我的 想法 ,
你并不了解我平日里那些不愉快的想法。

[nɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈbɜːrd(ə)n] .
nor the cause I have to look on life as an unwelcome burden .
也不 这 原因 我 有 到 看 在 生活 作为 一个 不受欢迎 负担 .
也不是我把生活视为不受欢迎的负担的原因。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [ˈsentɪmənt] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kəmˈpænjən] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz]
This is no new sentiment — it has been my companion since I was nine years
这 是 不 新的 情绪 — 它 有 到过 我的 伴侣 自从 我 曾是 九 年
[oʊld] .
old :
老的 .

这并非什么新鲜事——自从我九岁起，这种感觉就一直伴随着我。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
At one time , before I knew how to rein and manage it ,
在 一 时间 , 前 我 知道 如何 到 缰绳 和 管理 它 ,
曾经有一段时间，在我还不懂得如何驾驭它的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ðæn; ðən] [naʊ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
it was more intolerable than now ; as a boy ,
它 曾是 更多的 无法容忍 比 现在 ; 作为 一个 男生 ;
那时比现在更难以忍受; 小时候,

[aɪˈtiː] [droʊv] [emˈiː][tuː; tə] [ˈsɑːlətuːd] — [tuː; tə] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] — [tuː; tə] [ˈæŋɡər]
it drove me to solitude — to abhorrence of the sight of man — to anger
它 驾驶 我 到 孤独 — 到 厌恶 的 这 视线 的 男人 — 到 愤怒
[əˈɡenst] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [kriˈeɪtɪŋ] [emˈiː] .
against God for creating me .
反对 上帝 为了 创建 我 .

它使我变得孤僻——厌恶见到人类——怨恨上帝创造了我。
[ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ; [neɪ] , [mɔːr] — [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] — [ə; eɪ]
These feelings have passed away ; nay , more — I live for a purpose — a
这些 情怀 有 通过了 离开 ; 不 , 更多的 — 我 居住 为了 一个 目的 — 一个
[ˈseɪkrɪd] [ˈpɜːrpəs] ,
sacred purpose ,
神圣 目的 ,
这些感觉已经消逝了; 不, 更确切地说——我活着是有目的的——一个神圣的目的。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)] — [ˈevri] [ˈsiːmɪŋ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
that shall be fulfilled despite of every obstacle — every seeming impossibility .
那 将 是 已完成 尽管 的 每一个 障碍 — 每一个 似乎 不可能 .
即便克服一切障碍——看似不可能的事情, 也必将实现。

[tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [dɪfəkəltɪz] [ɪn][maɪ] [weɪ] [hæv; həv] [meɪd] [emˈiː] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Too often , indeed , the difficulties in my way have made me fear that I should
也 经常 , 的确 , 这 困难 在 我的 方式 有 制成 我 害怕 那 我 应该
[ˈnevər] [səkˈsiːd] ,
never succeed ,
绝不 成功 ,
事实上, 我前进道路上的种种困难常常让我害怕自己永远无法成功。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈspɑːndɪd] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
and I have desponded ; but never , till I saw you ,
和 我 有 沮丧的 ; 但 绝不 , 直到 我 锯 你 ;
我曾一度绝望; 但直到遇见你, 我才不再感到沮丧。

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ˈplezər] [ʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] .
did I know pleasure unconnected with my ultimate object .
做过 我 知道 乐趣 未连接 和 我的 最终的 目的 .
我是否体验过与我的最终目标无关的快乐?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪˈself] ;
With you I have been at times taken out of myself ;
和 你 我 有 到过 在 时代 已采取 出去 的 我 ;
和你在一起时, 我有时会忘记自己;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] — [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
and I have almost forgotten — this must not be .
和 我 有 几乎 被遗忘的 — 这 必须 不是 是 .
我几乎忘记了——这绝不能是真的。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [nɔːr][fɔːrm] [wʌn] [θɔːt] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ðɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]
I must resume my burden , nor form one thought beyond the resolution I have
我 必须 恢复 我的 负担 , 也不 形式 — 想法 超过 这 解决 我 有
[meɪd] [tuː; tə][daɪ] ,
made to die ,
制成 到 死 ,
我必须重新背负起我的重担, 心中除了赴死的决心之外, 再无其他念头。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə] [sɪ'kjər] [sək'ses] . "

if need be , to secure success . "

如果 需要 是 , 到 安全的 成功 . "

如有必要，以确保成功。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ðʌs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

" You must not speak thus , " said Elizabeth ,

" 你 必须 不是 说话 因此 , " 说 伊丽莎白 ,

“你不该这样说话，”伊丽莎白说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]

looking at once with pity and admiration on a face expressive of so much

寻找 在 一次 和 遗憾 和 钦佩 在 一个 脸 富有表现力的 的 所以 很多

[ˈsensətɪv] [praɪd][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] .

sensitive pride and sadness springing from a sense of injury .

敏感的 自豪 和 悲伤 弹簧 从 一个 感觉 的 受伤 .

目光中既有怜悯，又有钦佩，脸上流露出强烈的自豪感和因受伤而产生的悲伤。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈpʊ:rpəs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,

" If your purpose is a good one , as I must believe that it is ,

" 如果 你的 目的 是 一个 好的 一 , 作为 我 必须 相信 那 它 是 ,

“如果你的目的是好的，而我相信它就是好的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ:ðər] [sək'si:d] , [ɔ:r] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'devər]

you will either succeed , or receive a compensation from your endeavours

你 将要 任何一个 成功 , 或者 收到 一个 赔偿 从 你的 努力

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [sək'ses] .

equivalent to success .

相等的 到 成功 .

你要么会成功，要么会从你的努力中获得与成功相当的回报。

[wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhæpi:ə] . "

We shall meet again , and I shall see you happier . "

我们 将 见面 再次 , 和 我 将 看 你 更快乐 . "

我们还会再见面，到时候我会看到更快乐的你。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi:ə] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,

" When I am happier , " he said , with more than his usual earnestness ,

" 什么时候 我 是 更快乐 , " 他 说 , 和 更多的 比 他的 通常 认真 ,

“当我更快乐的时候，”他用比平时更加认真的语气说道。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [ɪn'di:d] [mi:t] — [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [si:k] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

" we shall indeed meet — for I will seek you at the farthest end of the

" 我们 将 的确 见面 — 为了 我 将要 寻找 你 在 这 最远 结尾 的 这

[gloʊb] .

globe .

地球 .

“我们一定会相遇——因为我会在地球的尽头寻找你。”

[tɪl] [ðen] ,

Till then ,

直到 然后 ,

在此之前，

[aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈɪntrəsts] [ˌem 'i:] — [ɔ:r][frʌm; frəm] [ri'nju:ɪŋ] [ˈsentɪmənts]

I shrink from seeing any one who interests me — or from renewing sentiments

我 收缩 从 看到 任何 — WHO 兴趣 我 — 或者 从 更新 情感

[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbetər] [end] [hɪr] .

of friendship which had better end here .

的 友谊 哪个 有 更好的 结尾 这里 .

我总是回避与任何我感兴趣的人见面——或者重续那些最好就此结束的友谊情谊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][na:t][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
You are too good and kind not to be made unhappy by the sight of
你 是 也 好的 和 种类 不是 到 是 制成 不开心 经过 这 视线 的
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

你心地善良，看到别人受苦，一定会感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [tɪl] [maɪ][end][ɪz] [ə'kɑːmplɪft] .
and I must suffer till my end is accomplished .
和 我 必须 遭受 直到 我的 结尾 是 完成 .

我必须承受痛苦，直到我的使命完成。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [juː; jʊ] — [ðoo] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Even now I regret that I ever saw you — though that feeling springs from a
甚至 现在 我 后悔 那 我 曾经 锯 你 — 尽管 那 感觉 弹簧 从 一个
[ˈfuːlɪʃ] [praɪd] .
foolish pride .
愚蠢 自豪 .

即使现在，我仍然后悔曾经见过你——尽管这种感觉源于愚蠢的骄傲。

[fɔːr; fər] [hɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ] [neɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔː'reɪdɪ] [duː][na:t] [noʊ] — [juː; jʊ]
For hereafter you will hear my name — and if you already do not know — you
为了 此后 你 将要 听到 我的 姓名 — 和 如果 你 已经 做 不是 知道 — 你
[wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [teɪl] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [em 'iː] [kə'mɪzə'reɪtɪd] ;
will learn the miserable tale that hangs upon it — you will hear me commiserated ;
将要 学习 这 悲惨的 故事 那 悬挂 之上 它 — 你 将要 听到 我 同情的 ;

从今以后，你们会听到我的名字——如果你们还不知道——你们会了解到与我名字相关的悲惨故事——你们会听到人们同情我；

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [waɪ] — [ænd; ənd] [jer] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
you will learn why — and share the feeling .
你 将要 学习 为什么 — 和 分享 这 感觉 .

你会明白其中的原因，并感同身受。

[aɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][ə'vɔɪd][jʊr; jər][ˈpɪtɪ] — [dʒʌdʒ] , [ðen] , [haʊ] [ˈloʊðsəm] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt]
I would even avoid your pity — judge , then , how loathsome it is to receive that
我 会 甚至 避免 你的 遗憾 — 法官 , 然后 , 如何 令人厌恶的 它 是 到 收到 那
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
of others ;
的 其他的 ;

我甚至不愿得到你的怜悯——那么，你可想而知，接受别人的怜悯是多么令人厌恶；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][flaɪ][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][duː] .
and yet I must bear it , or fly them as I do .
和 然而 我 必须 熊 它 , 或者 飞 他们 作为 我 做 .

然而，我必须忍受这一切，或者像我一样逃离它们。

[ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
This will change .
这 将要 改变 .

这种情况将会改变。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [bæk] [ɑːn] [ˈʌðər] [ðə; ði][slɜːr] [naʊ]
I have the fullest confidence that one day I may throw back on others the slur now
我 有 这 最 信心 那 — 天 我 可能 扔 后退 在 其他的 这 污点 现在
[kæst][ə'pɑːn][em 'iː] .
cast upon me .
投掷 之上 我 .

我完全有信心，总有一天我会将现在加诸于我的侮辱反击回去。

[ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ðɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [trʌst] , [hæz; həz] [ˈɔ:ltərd] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
This confidence , this full and sanguine trust , has altered me from what I
这 信心 , 这 满的 和 乐观 相信 , 有 已修改 我 从 什么 我
[wʌns] [wʌz; wəz] ;
once was ;
一次 曾是 ;

这种自信, 这种完全而乐观的信任, 已经改变了我, 让我不再是以前的我了;

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈɔ:lmʊst] [fəˈrɑ:səti] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈɪntu:]
it has changed the impatience , the almost ferocity I felt as a boy , into
它 有 已更改 这 不耐烦 , 这 几乎 恶 我 毛毡 作为 一个 男生 , 进入
[ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] . "
fortitude and resolution ."
坚韧 和 解决 . "

它把我小时候的急躁和近乎凶狠的性格, 变成了坚韧和决心。

" [jes] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ,
" Yes , " said Elizabeth , " I remember once I saw you a long time since ,
" 是的 , " 说 伊丽莎白 , " 我 记住 一次 我 锯 你 一个 长的 时间 自从 ,
" 是的, " 伊丽莎白说, " 我记得很久以前见过你一次。"

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] , [æt; ət] [ˈbeɪdən] .
when I was a mere girl , at Baden .
什么时候 我 曾是 一个 仅仅 女孩 , 在 巴登 .
当我还是个小女孩的时候, 在巴登。

[wɜ:ɪr; wər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ?
Were you not there about four years ago ?
是 你 不是 那里 关于 四 年 前 ?
大约四年前你不是在那里吗?

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈdɪsləʊkeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪst] ?
Do you not remember falling with your horse and dislocating your wrist ?
做 你 不是 记住 坠落 和 你的 马 和 脱臼 你的 手腕 ?
你难道不记得你从马上摔下来, 手腕脱臼的事了吗?

" [ə; eɪ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [waɪld] [θɔ:t] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈnevl] .
" A tracery of strange wild thought came over the countenance of Neville .
" 一个 花饰 的 奇怪的 荒野 想法 来了 超过 这 面容 的 内维尔 .
" 内维尔的脸上浮现出一丝奇异而狂野的神情。"

" [du:] [aɪ] [rɪˈmembər] ?
" Do I remember ?
" 做 我 记住 ?
我记得吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] — " [jes] — [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [sʌt]
" he cried — " yes — and I remember a beautiful girl — and I thought such
" 他 哭 — " 是的 — 和 我 记住 一个 美丽的 女孩 — 和 我 想法 这样的
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
would have been my sister ,
会 有 到过 我的 姐姐 ,
他哭了——“是的——我记得一个漂亮的女孩——我当时想, 那会是我的妹妹。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [əˈləʊn] — [ɪf] [feɪt] , [ɪf] [ˈkru:əl] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] ,
and I had not been alone — if fate , if cruel , inexorable ,
和 我 有 不是 到过 独自的 — 如果 命运 , 如果 残忍的 , 无情的 ,
我并非孤身一人——如果命运残酷无情,

[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdestəni] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] — [ɔːl] [ðæt]
horrible destiny had not deprived me of her as well as all — all that
可怕 命运 有 不是 被剥夺的 我 的 她 作为 出色地 作为 全部 — 全部 那
[meɪd] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪgˈzɪstəns] [ˈpærədəɪs] .
made my childish existence paradise .
制成 我的 幼稚 存在 天堂 .

可怕的命运并没有剥夺我拥有她的一切——所有那些让我童年生活如同天堂般的一切。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [huːm] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [kɔːld] [ˈsɪstə] — [aɪ ˈtiː][ɪz]
It is so — and I see you again , whom then my heart called sister — it is
它 是 所以 — 和 我 看 你 再次 , 谁 然后 我的 心 称为 姐姐 — 它 是
[streɪndʒ] . "
strange . "
奇怪的 . "

确实如此——我又见到了你，我曾称你为妹妹——这感觉真奇妙。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [neɪm] ? " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" Did you give me that name ? " said Elizabeth .
" 做过 你 给 我 那 姓名 ? " 说 伊丽莎白 .

“这个名字是你给我取的吗？”伊丽莎白问道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪˈdiːəz][aɪ] [ðen] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfɑːðə] [fɔːr; fər][jər; jər]
if you knew the strange ideas I then had of giving you my father for your
如果 你 知道 这 奇怪的 想法 我 然后 有 的 给予 你 我的 父亲 为了 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

如果你知道我当时那些奇怪的想法，比如把我父亲介绍给你做朋友，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][ˈspəʊkən] [ˈhɑːrʃli] — [pərˈhæps][ʌnˈdʒʌstli][ʌv; əv] —
instead of one spoken harshly — perhaps unjustly of —
反而 的 — 说 严厉地 — 也许 不公正的 的 —

而不是用严厉的话语——或许是不公正的话语——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈɡluːmi] [əˈgen] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] ,
" As she spoke he grew gloomy again — his eyes drooped ,
" 作为 她 辐 他 生长 阴沉 再次 — 他的 眼睛 下垂 ,

“她说话的时候，他又变得闷闷不乐起来——他的眼皮耷拉了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][fɜːrst] [dɪˈspɑːndənt] , [ðen] [praʊd] ,
and the expression of his face became at first despondent , then proud ,
和 这 表达 的 他的 脸 成为 在 第一的 沮丧的 , 然后 自豪的 ,

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [fɪrs] ;
and even fierce ;
和 甚至 凶猛的 ;

他的表情先是沮丧，然后骄傲，最后变得凶狠；

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
it reminded her more forcibly than it had ever done before of the boy
它 提醒 她 更多的 强制 比 它 有 曾经 完毕 前 的 这 男生
[ʌv; əv][ˈbeɪdən] — " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
of Baden — " It is better as it is ,
的 巴登 — " 它 是 更好的 作为 它 是 ,

它比以往任何时候都更强烈地让她想起了巴登的那个男孩——“这样更好，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fər] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [pə'sju:z] [em 'i:] ;
" he continued , " much better that you do not share the evil that pursues me ;
" 他 持续 , " 很多 更好的 那 你 做 不是 分享 这 邪恶的 那 追寻 我 ;

他继续说道：“你最好不要和我一起遭受邪恶的折磨；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hju'milieitɪd] , [prest] [daʊn] — [gəʊdɪd] [tu:; tə] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
you ought not to be humiliated , pressed down — goaded to hatred and
你 应该 不是 到 是 受辱 , 按下 向下 — 被激怒 到 仇恨 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

你不应该受到羞辱、压迫，更不应该被激起仇恨和蔑视。

" [fer'wel] — [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] — [jet] [aɪ] [fi:l] ['di:pli] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" Farewell — I grieve to leave you — yet I feel deeply how it is for the best .
" 告别 — 我 悲伤 到 离开 你 — 然而 我 感觉 深 如何 它 是 为了 这 最好的 .
“再见——离开你们我感到悲伤——但我深信这是最好的结局。”

[hɪr'æftər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'na:lɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ]
Hereafter you will acknowledge your acquaintance with me , when we meet in a
此后 你 将要 承认 你的 熟人 和 我 , 什么时候 我们 见面 在 一个
[hæpi:ɜ] ['aʊər] .
happier hour .
更快乐 小时 .

今后，当我们在更愉快的时刻相遇时，你就会承认我们相识了。

[gɑ:d] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [fɑ:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] !
God preserve you and your dear father , as he will for your sake !
上帝 保存 你 和 你的 亲爱的 父亲 , 作为 他 将要 为了 你的 清酒 !

愿上帝保佑你和你亲爱的父亲，他一定会为了你们的缘故这样做！

[twɑ:s] [wi:; wi][hæv; həv] [met] — [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [ɪf] ['sɪbəlz] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:r; ər] [tru:] ,
Twice we have met — the third time , if sibyls ' tales are true ,
两次 我们 有 遇见 — 这 第三 时间 , 如果 女兄妹 - 故事 是 真的 ,
我们见过两次面——如果女先知们的说法属实，这将是第三次了。

[ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] — [tɪl] [ðen] , [fer'wel] .
is the test of good or evil in our friendship — till then , farewell .
是 这 测试 的 好的 或者 邪恶的 在 我们的 友谊 — 直到 然后 , 告别 .

这是对我们友谊中善恶的考验——在此之前，再见。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
" Thus they parted .
" 因此 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['fɔ:knə] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Had Elizabeth been free from care with regard to Falkner , she had
有 伊丽莎白 到过 自由的 从 关心 和 看待 到 福克纳 , 她 有
[rɪg'retɪd] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [mɔ:r] ,
regretted the separation more ,
后悔 这 分离 更多的 ,

如果伊丽莎白不必为福克纳的事操心，她会更加后悔两人分离。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [mɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['retʃɪdnəs] [ðæt] ['da:kənd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and pondered more over the mysterious wretchedness that darkened the lives
和 沉思 更多的 超过 这 神秘 悲惨 那 变暗 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['bi:ɪŋs] ,
of the only two beings ,
的 这 仅有的 二 生物 ,

于是，他更加仔细地思考着笼罩着这两个人生活的神秘悲惨境遇。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [huːz] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the inner emotions of whose souls had been opened to her .
这 内 情绪 的 谁 灵魂 有 到过 打开 到 她 .
她得以窥见那些灵魂深处的情感。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fɪr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kaʊtʃ] — [ænd; ənd] [ˈskersli]
she returned to watch and fear beside her father's couch — and scarcely
她 返回 到 手表 和 害怕 旁 她 父亲的 长椅 — 和 几乎
[tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] — [soʊ]
to remember that a few minutes before she had been interested by another — so
到 记住 那 一个 很少 分钟 前 她 有 到过 感兴趣的 经过 其他 — 所以
[ɪnˈtaɪərli] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]
entirely were her feelings absorbed by her affection and solicitude for
完全 是 她 情怀 吸收 经过 她 感情 和 关怀 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她回到父亲的沙发旁，既害怕又担忧——几乎忘记了几分钟前她还对别人感兴趣——因为她的感情完全被对父亲的爱慕和关心所占据。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] .
From this time their homeward journey was more prosperous .
从 这 时间 他们的 回家 旅行 曾是 更多的 繁荣 .
从此以后，他们的返乡之路更加顺利。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [bɑːl] — [tuː; tə] [teɪk]
They arrived safely at Lyons , and thence proceeded to Basle — to take
他们 到达的 安全 在 莱昂斯 , 和 因此 继续 到 巴塞尔 — 到 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ;
advantage again of river navigation ;
优势 再次 的 河 导航 ;
他们安全抵达里昂，然后前往巴塞尔——再次利用河运；

[ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪˈnɪmɪk(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .
the motion of a carriage being so inimical to the invalid .
这 运动 的 一个 运输 存在 所以 敌对的 到 这 无效的 .
马车的颠簸对病人来说非常不利。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [ˈrɒtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
They proceeded down the Rhine to Rotterdam , and crossing the sea ,
他们 继续 向下 这 莱茵河 到 鹿特丹 , 和 过境 这 海 ,
[rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
returned at last to England ,
返回 在 最后的 到 英格兰 ,
他们沿莱茵河而下到达鹿特丹，然后渡海，最终返回英国。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
after an absence of four years .
后 一个 缺席 的 四 年 .
时隔四年。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [ðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst] [brɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
This journey , though at first begun in terror and danger ,
这 旅行 , 尽管 在 第一的 开始 在 恐怖 和 危险 ,
这段旅程, 虽然最初是在恐惧和危险中开始的,

[gruː] [les] [ˈhæzərdəs] [æt; ət] [iːtʃ] [maɪl] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [tʊːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [waɪl]
grew less hazardous at each mile they traversed towards the North ; and while
生长 较少的 危险 在 每个 英里 他们 穿越 向 这 北 ; 和 尽管
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,
going down the Rhine ,
去 向下 这 莱茵河 ,
他们向北行进, 每走一英里, 危险性就降低一分; 而当他们沿莱茵河而下时,

[ˈfɔːknə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [spent] [ˈsevrəl] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] —
Falkner and his adopted daughter spent several tranquil and happy hours —
福克纳 和 他的 已采用 女儿 花费 一些 宁静 和 快乐的 小时 —
[kəmˈperɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈlændskeɪps] — [ænd; ənd]
comparing the scenery they saw to other and distant landscapes — and
比较 这 风景 他们 锯 到 其他 和 遥远 风景 — 和
[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
recalling incidents that had occurred many years ago .
回忆 事件 那 有 发生 许多 年 前 .

福克纳和他的养女度过了几个宁静而快乐的时光——将他们看到的景色与其他遥远的风景进行比较——并回忆起多年前发生的事件。

[ˈfɔːknə] [ɪɡˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪzəbəθs] [seɪk] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Falkner exerted himself for Elizabeth's sake — she had suffered so much ,
福克纳 施加 他自己 为了 伊丽莎白的 清酒 — 她 有 遭受 所以 很多 ,
福克纳竭尽全力为伊丽莎白着想——她受了太多苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [friː]
and he had inflicted so much anguish upon her while endeavouring to free
和 他 有 造成的 所以 很多 痛苦 之上 她 尽管 努力 到 自由的
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
himself from the burden of life ,
他自己 从 这 负担 的 生活 ,
他为了摆脱生活的重担, 却给她带来了巨大的痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that he felt remorse at having thus trifled with the deepest emotions of her
那 他 毛毡 悔恨 在 拥有 因此 琐碎 和 这 最深处 情绪 的 她
[hɑːrt] — [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈplezərəbl] [senˈseɪfənz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
heart — and anxious to recall the more pleasurable sensations adapted to her
心 — 和 焦虑的 到 记起 这 更多的 令人愉悦的 感觉 改编 到 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
他为自己如此戏弄她内心深处的情感而感到懊悔, 并渴望重温那些更适合她这个年龄的愉悦感受。

[ðə; ði] [ˈlɪstləs] ,
The listless ,
这 蔫 ,
百无聊赖的,

[jet] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈtendənt] [ɑːn] [kɑːnvəˈlesns] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːlsəʊ] — [ænd; ənd]
yet pleasing feelings attendant on convalescence influenced his mind also — and
然而 令人愉悦 情怀 服务员 在 恢复期 影响 他的 头脑 还 — 和
[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
he enjoyed a peace to which he had long been a stranger .
他 享受 一个 和平 到 哪个 他 有 长的 到过 一个 陌生人 .
然而, 康复带来的愉悦感受也影响了他的心境——他享受到了久违的平静。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnevɪl] ; [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hiː, hi][wʌz; wəz][sæd] ,
She often thought of Neville ; and though he was sad ,
 她 经常 想法 的 内维尔 ; 和 尽管 他 曾是 伤心 ,
 她常常想起内维尔；虽然他很悲伤，
 [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] .
the remembrance of him was full of pleasure .
 这 纪念 的 他 曾是 满的 的 乐趣 .
 对他的回忆充满了快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡlu:m] [ðæt] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ˈevri] [θɔ:t]
there was a poetry in his very gloom that added a charm to every thought
 那里 曾是 一个 诗 在 他的 非常 愁云 那 额外 一个 魅力 到 每一个 想法
 [spent] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
spent upon him .
 花费 之上 他 .

他的忧郁之中蕴藏着诗意，这让每一个关于他的思绪都充满了魅力。

[ænd; ənd] [felt] ['di:pli] ['intrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and felt deeply interested by the mystery that hung about him .
 和 毛毡 深 感兴趣的 经过 这 神秘 那 悬挂 关于 他 .
 他对身上笼罩的神秘感产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [soʊ] — [hiː; hi][wəz; wəz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
And he had been long so — he was more miserable when they saw him
 和 他 有 到过 长的 所以 — 他 曾是 更多的 悲惨的 什么时候 他们 锯 他

[ˈroʊvɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈmɑːŋ] [ðə; ðɪ] [ælˈseɪʃn] [hɪlz] .
roving wildly among the Alsatian hills .
 漫游 疯狂地 之中 这 阿尔萨斯 丘陵 .

而且他一直都是这样——当他们看到他在阿尔萨斯山丘间漫无目的地游荡时，他更加痛苦了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
 什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[ʃiː, ʃɪ] [stroʊv] [tuː, tə] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
She strove to recollect what Miss Jervis mentioned at that time ;
她 努力 到 追忆 什么 错过 杰维斯 提及 在 那 时间 ；

她努力回忆杰维斯小姐当时说过的话；

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd] [ðæt] [hɪz, ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz]
she remembered only that he had no mother , and that his father was
她 记得 仅有的 那 他 有 不 母亲 , 和 那 他的 父亲 曾是
[sɪˈvɪr] [ænd; ænd][ʌnˈkaɪnd] .
severe and unkind .
严重 和 不友善 .

她只记得他没有母亲，他的父亲严厉而冷酷。

[jet] [waɪ] , [wen] [ˈneɪtʃər] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsniːs] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsiːz(ə)n] ,
Yet why , when nature is so full , of joyousness , when , at the summer season ,
然而 为什么 , 什么时候 自然 是 所以 满的 , 的 喜悦 , 什么时候 , 在 这 夏天 季节 ,
然而，为什么在大自然如此充满欢乐的夏季，

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [bæskʃ][ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] ,
vegetation basks in beauty and delight ,
植被 沐浴 在 美丽 和 喜 ,
植物沐浴在美丽与喜悦之中，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [klaʊdz] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [ˈeriəl] [əˈboʊd][ɪn] [ˈʌpər] [skaɪ] ,
and the very clouds seem to enjoy their aerial abode in upper sky ,
和 这 非常 云 似乎 到 享受 他们的 天线 住所 在 上 天空 ,
就连云朵似乎也十分享受它们在高空的居所。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪzəri] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ?
why should misery find a home in the mind of man ?
为什么 应该 苦难 寻找 一个 家 在 这 头脑 的 男人 ?
为什么苦难会在人的心中扎根？

[ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈwaɪndz] [wɪl] [nɑːt] [lʌl] ,
a misery which the balmy winds will not lull ,
一个 苦难 哪个 这 芳香 风 将要 不是 麻痹 ,
和煦的微风也无法抚慰这般痛苦。

[nɔːr][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈlændskeɪp] [ænd; ænd][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] [ˈdɪsɪpeɪt] .
nor the verdant landscape and its winding river dissipate .
也不 这 葱茏 景观 和 它是 绕线 河 消散 .
翠绿的景色和蜿蜒的河流也丝毫没有消散。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðʌs] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈfɔːknə] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːrt] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈgæðərd] [ɑːn][hɪz, ɪz] [braʊ]
She thought thus as she saw Falkner reclining apart , a cloud gathered on his brow
她 想法 因此 作为 她 锯 福克纳 斜倚 除 , 一个 云 聚集 在 他的 眉头
,
.
,
她这样想着，看到福克纳斜倚着，眉头紧锁。

[hɪz, ɪz] [ˈpɪrɪsɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ˈverkənsɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɪˈheld] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈmuːvɪŋ]
his piercing eyes fixed in vacancy , as if it beheld there a heart - moving
他的 冲孔 眼睛 固定的 在 空缺 , 作为 如果 它 观看 那里 一个 心 - 移动
[ˈtrædʒədi] ;
tragedy ;
悲剧 ；
他那双锐利的眼睛空洞地盯着前方，仿佛看到了什么令人心碎的悲剧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm]
but she was accustomed to his melancholy , she had ever known him
但 她 曾是 习惯 到 他的 忧郁 , 她 有 曾经 已知 他
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] ;
as a man of sorrows ;
作为 一个 男人 的 悲伤 ;
但她早已习惯了他的忧郁，她一直都知道他是个饱经忧伤的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
he had lived long before she knew him ,
他 有 居住地 长的 前 她 知道 他 ,
在她认识他之前，他已经生活了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪɡɔːn] [ˈjɪrɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ɪ'vents] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪdnəs] , [neɪ] ,
and the bygone years were filled by events pregnant with wretchedness , nay ,
和 这 逝去的 年 是 已填 经过 活动 孕 和 悲惨 , 不 ,
[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [truːθ] ,
if he spoke truth ,
如果 他 辐 真相 ,
如果说的是实话，那么过去的岁月里充满了悲惨的事件。

[wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] .
with guilt .
和 有罪 .
带着愧疚。

[bʌt; bət] ['neɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
But Neville , the young , the innocent ,
但 内维尔 , 这 年轻的 , 这 清白的 ,
但是，年轻的、天真的纳威，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who had been struck in boyhood through no fault of his own ,
WHO 有 到过 击 在 童年 通过 不 过错 的 他的 自己的 ,
他幼年时因非自身过错而遭受打击，

[nɔːr] ['eni] [ækt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] ; [wʌz; wəz][ðər; ðər][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
nor any act in which he bore a part ; was there no remedy for him ?
也不 任何 行为 在 哪个 他 钻孔 一个 部分 ; 曾是 那里 不 补救 为了 他 ?
他参与的任何行为都没有补救措施；难道他没有补救措施吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ]
and would not friendship , and kindness , and the elastic spirit of youth
和 会 不是 友谊 , 和 仁慈 , 和 这 松紧带 精神 的 青年
[sə'faɪs] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ?
suffice to cure his wound ?
足够了 到 治愈 他的 伤口 ?
友谊、善良和青春的活力难道不足以治愈他的创伤吗？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eɪm][ɪn] [vjuː] ,
She remembered that he declared that he had an aim in view ,
她 记得 那 他 声明 那 他 有 一个 目的 在 看法 ,
她记得他曾宣称自己有一个目标，

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第7/25页

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] , [sək'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæpi] : [ə; eɪ]
in which he resolved to succeed , and , succeeding , he should be happy : a
在 哪个 他 已解决 到 成功 , 和 , 成功 , 他 应该 是 快乐的 : 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [eɪm] [ˈdaʊtləs] ;
noble aim doubtless ;
高贵 目的 毫无疑问 ;

他决心要成功，并且成功后他会感到幸福：这无疑是一个崇高的目标；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [aɪz] ['laɪtɪd] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] ,
for his soft eyes lighted joyously up ,
为了 他的 柔软的 眼睛 照明 欣喜地 向上 ,
他那双柔和的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [glæd] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [prɒɡ'nɒstɪkertɪd] [ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .
and his face expressed a glad pride when he prognosticated ultimate triumph .
和 他的 脸 表达 一个 高兴的 自豪 什么时候 他 预后 最终的 胜利 .
当他预言最终胜利时，他的脸上露出了欣喜的自豪之情。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'ses]
Her heart went with him in his efforts ; she prayed earnestly for his success
她 心 去 和 他 在 他的 努力 ; 她 祈祷 切实 为了 他的 成功
,
.
,
她全心全意地支持他的努力；她虔诚地祈祷他能成功。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] ['feɪvər] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and was as sure as he that Heaven would favour an object which she
和 曾是 作为 当然 作为 他 那 天堂 会 偏爱 一个 目的 哪个 她
[felt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [pjʊr] .
felt certain was generous and pure .
毛毡 肯定 曾是 慷慨的 和 纯的 .
她和他一样确信，上天会眷顾她认为慷慨纯洁的事物。

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [hæf] [ɡroʊn] [frʌm; frəm] ['fɔːknə] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
A sigh , a half groan from Falkner , called her to his side ,
一个 叹 , 一个 一半 呻吟 从 福克纳 , 称为 她 到 他的 边 ,
福克纳一声叹息，半是呻吟半是叹息，把她叫到了他身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['medɪtertɪd] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] .
while she meditated on these things .
尽管 她 冥想 在 这些 事物 .
她一边思考这些事情，一边沉思。

[bəʊθ] ['sʌfər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [lɪŋk] [ju'naɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
Both suffer , she thought ; would that some link united them ,
两个都 遭受 , 她 想法 ; 会 那 一些 关联 团结的 他们 ,
她心想，他们俩都饱受痛苦；但愿有什么联系能将他们联系在一起。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [maɪt] [faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɒlvz] !
so that both might find relief in the accomplishment of the same resolves !
所以 那 两个都 可能 寻找 宽慰 在 这 成就 的 这 相同的 解决 !
这样，双方都能在实现同一目标的过程中获得慰藉！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [lɪŋk] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] , [mɪˈstɪəriəs] , [jet] [ædəˈmæntaɪn] ;
Little did she think of the real link that existed , mysterious , yet adamantine ;
小的 做过 她 思考 的 这 真实的 关联 那 存在 , 神秘 , 然而 金刚石 ;

她丝毫没有想到，这其中还存在着一种神秘而又牢不可破的真正联系；

[ðæt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [dɪˈstrʌkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that to pray for the success of one was to solicit destruction for the
那 到 祈祷 为了 这 成功 的 一 曾是 到 征求 破坏 为了 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

为一方的成功祈祷，就等于为另一方的毁灭祈求。

[ə; eɪ][dɑːrk] [veɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈtəʊtəli] [ɪmˈpɜːrviəs] ; [nɔːr][dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
A dark veil was before her eyes , totally impervious ; nor did she know that the
一个 黑暗的 面纱 曾是 前 她 眼睛 , 完全 不透水的 ; 也不 做过 她 知道 那 这
[wiðˈdrɔɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
withdrawing it ,
撤退 它 ,

一道黑色的面纱遮蔽了她的双眼，完全不透光；她也不知道，当面纱被揭开时，

[æz; əz][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈduːtiz] , [sæd]
as was soon to be , would deliver her over to conflicting duties , sad
作为 曾是 很快 到 是 , 会 递送 她 超过 到 冲突 职责 , 伤心
[ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
struggles of feeling ,
斗争 的 感觉 ,

不久之后，她将面临各种相互冲突的责任和悲伤的情感挣扎。

[ænd; ənd] [steɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [hjuːz] [ðæt] [naʊ] , [ˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and stain her life with the dark hues that now , missing her ,
和 弄脏 她 生活 和 这 黑暗的 色调 那 现在 , 丢失的 她 ,
并用如今因思念她而蒙上阴影的阴影，玷污了她的一生。

[blɒtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːn] [zːrθ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪd]
blotted the existence of the two upon earth for whom she was most interested
印迹 这 存在 的 这 二 之上 地球 为了 谁 她 曾是 最多 感兴趣的
.
:
.

抹去了地球上她最感兴趣的两个人的存在。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
They arrived in London .
他们 到达的 在 伦敦 .

他们抵达了伦敦。

- [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈræŋkəlɪŋ] , [ˈpeɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Falkner's fever was gone , but his wound was rankling , painful , and even
- 发烧 曾是 已消失 , 但 他的 伤口 曾是 恼人的 , 痛苦 , 和 甚至
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

福克纳的烧退了，但他的伤口却溃烂发痒，疼痛难忍，甚至很危险。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət][fɜːrst] [nɪˈɡlektɪd] , [ænd; ənd]
The bullet had grazed the bone , and this , at first neglected , and
这 子弹 有 放牧 这 骨 , 和 这 , 在 第一的 被忽视的 , 和
[ˈæftərwərd] [ɪmˈprɑːpərli] [ˈtriːtɪd] ,
afterward improperly treated ,
之后 不恰当 治疗 ,

子弹擦伤了骨头，起初被忽视，后来处理不当。

[naʊ] [bɪ'treɪd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [eks'fəʊli'eɪʃn] ; [hɪz; ɪz] ['sʌfəriŋz] [wɜːr; wə] [greɪt] — [hiː; hi] [bɔːr]
now betrayed symptoms of exfoliation ; his sufferings were great — he bore
现在 背叛 症状 的 去角质 ; 他的 苦难 是 伟大的 — 他 钻孔
[ðem; ðəm] ['peɪʃntli] ;
them patiently ;
他们 耐心 ;

现在出现了脱皮的症状；他承受着巨大的痛苦——但他默默忍受着；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] .
he looked on them as an atonement .
他 看起来 在 他们 作为 一个 赎罪 .

他把它们视为一种赎罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə][daɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['broʊkən]
He had gone out in his remorse to die — he was yet to live , broken
他 有 已消失 出去 在 他的 悔恨 到 死 — 他 曾是 然而 到 居住 , 破碎的
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ;
and destroyed ;
和 损毁 ;

他带着悔恨出去赴死——他本该活着，却已心力交瘁、彻底毁灭；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'ɪzəbəθs] [seɪk] !
and if suffered to live , was it not for Elizabeth's sake !
和 如果 遭受 到 居住 , 曾是 它 不是 为了 伊丽莎白的 清酒 !

如果他能苟活下来，难道不是为了伊丽莎白吗！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] ?
and having bound her fate to his , what right had he to die ?
和 拥有 边界 她 命运 到 他的 , 什么 正确的 有 他 到 死 ?

既然她的命运与他的命运紧紧相连，他又有什么权利死去呢？

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
The air of London being injurious ,
这 空气 的 伦敦 存在 有害的 ,

伦敦的空气有害，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
and yet it being necessary to continue in the vicinity of the most celebrated
和 然而 它 存在 必要的 到 继续 在 这 附近 的 这 最多 著名
['sɜːdʒənz] ,
surgeons ,
外科医生 ,

然而，由于必须继续待在最著名的外科医生附近，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlə] [ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they took a pleasant villa on Wimbledon Common , situated in the midst of a
他们 采取 一个 令人愉快的 别墅 在 温布尔登 常见的 , 位于 在 这 中间 的 一个
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他们在温布尔登公园附近租了一栋环境优美的别墅，别墅坐落在花园中央。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['niːtnəs] , [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
and presenting to the eye that mixture of neatness , seclusion ,
和 呈现 到 这 眼睛 那 混合物 的 整洁 , 隔离 ,

呈现出整洁、僻静的混合景象，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] ['rendərz] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['smɔ:lər] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [soʊ]
and comfort that renders some of our smaller English country - houses so
和 舒适 那 渲染 一些 的 我们的 较小的 英语 国家 - 房屋 所以
[dɪ'laɪt(ə)l] .
delightful .
愉快 .

以及舒适感，使得我们一些较小的英国乡村别墅如此令人愉悦。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] ['femənɪn] [ʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Elizabeth , despite her wanderings , had a true feminine love of home .
伊丽莎白 , 尽管 她 漫游 , 有 一个 真的 女性 爱 的 家 .
尽管伊丽莎白四处漂泊，但她对家有着女性特有的深沉热爱。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['ædɪŋ] ['elɪɡəns] [tuː; tə][ðər; ðər] ['dwelɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][a:ts] ,
She busied herself in adding elegance to their dwelling , by a thousand little arts ,
她 忙碌 她自己 在 添加 优雅 到 他们的 住宅 , 经过 一个 千 小的 艺术 ,
[wɪtʃ] [si:m] ['nʌθɪŋ] ,
which seem nothing ,
哪个 似乎 没有什么 ,

她忙于运用各种看似微不足道的小技巧，为他们的住所增添优雅气息。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'boʊd] .
and are everything in giving grace and cheerfulness to an abode .
和 是 一切 在 给予 优雅 和 愉悦 到 一个 住所 .
它们对于营造温馨舒适的居所至关重要。

[ðər; ðər][laɪf] [br'keɪm] ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [br'twi:n]
Their life became tranquil , and a confidence and Friendship existed between
他们的 生活 成为 宁静 , 和 一个 信心 和 友谊 存在 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的生活变得平静，彼此之间也建立了信任和友谊。

[ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plez(ə)nt] [kɔnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] .
the source of a thousand pleasant conversations and happy hours .
这 来源 的 一个 千 令人愉快的 对话 和 快乐的 小时 .
它是无数愉快对话和快乐时光的源泉。

[wʌn] ['sʌbdʒekt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ; [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['nevɪ] [wʌz; wəz] ['nevər]
One subject , it is true , was forbidden ; the name of Neville was never
一 主题 , 它 是 真的 , 曾是 禁止 ; 这 姓名 的 内维尔 曾是 绝不
['menʃ(ə)nd] ; [pər'hæps] ,
mentioned ; perhaps ,
提及 ; 也许 ,

的确，有一个话题是禁忌；内维尔的名字从未被提及；或许，

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] , [aɪ 'ti:] [ə'su:md] [mɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
on that very account , it assumed more power over Elizabeth's imagination .
在 那 非常 帐户 , 它 假定 更多的 力量 超过 伊丽莎白的 想像力 .
正因如此，它对伊丽莎白的想象力产生了更大的影响。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv]['feɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
A casual intercourse with one , however interesting , might have faded into the
一个 随意的 交往 和 一 , 然而 有趣的 , 可能 有 褪色 进入 这
['kɑ:mən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
common light of day ,
常见的 光 的 天 ,

与其中一人发生的随意性关系，无论多么有趣，都可能很快消逝在寻常的阳光下。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['saɪləns] [en'dʒɔɪnd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
had not the silence enjoined kept him in that indistinct ,
有 不是 这 沉默 禁止 保留 他 在 那 模糊 ,
如果不是那份不容置疑的沉默让他一直处于那种模糊不清的状态,

[mɪ'stɪəriəs] ['dɑ:rkənəs] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n) .
mysterious darkness so favourable to the processes of the imagination .
神秘 黑暗 所以 有利 到 这 流程 的 这 想像力 .
神秘的黑暗非常有利于想象力的发挥。

[ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði][soʊ] [kɔ:ld] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [hɑ:rt]
On every other subject , the so called father and daughter talked with open heart
在 每一个 其他 主题 , 这 所以 称为 父亲 和 女儿 谈话 和 打开 心
,
,
,
在其他所有话题上, 这对所谓的父女都敞开心扉地交谈。

[ænd; ənd] ['fɔ:knə] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:kɾət] [grəʊθ] [ʌv; əv][ʌn'spəʊkən] ['ɪntrəst]
and Falkner was totally unaware of a secret growth of unspoken interest
和 福克纳 曾是 完全 不知情 的 一个 秘密 生长 的 未说出口的 兴趣
[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ru:t] [ɪn] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['si:kɾəsi] .
which had taken root in separation and secrecy .
哪个 有 已采取 根 在 分离 和 保密 .
而福克纳完全没有意识到, 在分离和秘密中, 一种未曾言说的兴趣正在悄然滋长。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [fɪr] [deθ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Elizabeth , accustomed to fear death for one dearest to her ,
伊丽莎白 , 习惯 到 害怕 死亡 为了 一 亲爱的 到 她 ,
伊丽莎白早已习惯了为她最亲近的人担心死亡,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ntəmplɛɪt] [ɪts] [nɪr] [ə'prəʊtɪz] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
and to contemplate its near approaches so often ,
和 到 沉思 它是 靠近 方法 所以 经常 ,
并且经常思考它即将到来,

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['ni:dɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
had something holy and solemn kneaded into the very elements of
有 某物 圣 和 庄严 揉捏 进入 这 非常 元素 的
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
某种神圣而庄严的东西已经深深地融入了她的思想之中。

[ðæt] [geɪv] [sə'blɪməti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [rezɪg'neɪ](ə)n[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
that gave sublimity to her thoughts , resignation to her disposition , and
那 给予 崇高 到 她 想法 , 辞职 到 她 处置 , 和
[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ,
a stirring ,
一个 搅拌 ,
那使她的思想变得崇高, 她的性情变得顺从, 并激荡着.....

[ɪn'kwɪərɪŋ]['spɪrɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [wɪtʃ] ,
inquiring spirit to her conversation , which ,
查询 精神 到 她 对话 , 哪个 ,
她谈话中流露出的探究精神,

[sepə'reɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['du:tɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
separated as they were from the busy and trivial duties of life ,
分开 作为 他们 是 从 这 忙碌的 和 琐碎的 职责 的 生活 ,
他们远离了生活中繁忙琐碎的事务,

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ænd; ənd] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
took from the monotony and stillness of their existence ,
采取 从 这 单调 和 寂静 的 他们的 存在 ,
从他们单调沉闷的生活中汲取灵感,

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [θɔ:ts] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv] [i:tɪ] ['deɪz]
by bringing thoughts beyond the world to people the commonplace of each day's
经过 带来 想法 超过 这 世界 到 人们 这 平凡 的 每个 天
[ru:'ti:n] .
routine .
常规 .

通过将超越世俗的思考带入人们日常生活的平凡琐事中。

['fɔ:knə] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ə; eɪ]
Falkner had not much of this ; but he had a spirit of observation , a
福克纳 有 不是 很多 的 这 ; 但 他 有 一个 精神 的 观察 , 一个
['redi] ['meməri] ,
ready memory ,
准备好 记忆 ,

福克纳在这方面并不突出；但他有敏锐的观察力和过人的记忆力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvliːnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtɪ] [kə'rektɪd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪldər]
and a liveliness of expression and description which corrected her wilder
和 一个 活力 的 表达 和 描述 哪个 已更正 她 更狂野
[flaɪts] ,
flights ,
航班 ,

生动的表达和描述纠正了她之前一些过于离奇的描述。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['feri] [dri:mz] .
and gave the interest of flesh and blood to her fairy dreams .
和 给予 这 兴趣 的 肉 和 血 到 她 仙女 梦境 .
并将血肉之躯的兴趣赋予了她梦幻般的梦想。

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][oʊld] , [ɔ:r][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] ,
When they read of the heroes of old , or the creations of the poets ,
什么时候 他们 读 的 这 英雄 的 老的 , 或者 这 作品 的 这 诗人 ,
当他们读到古代英雄的故事, 或者诗人笔下的角色时,

[fi:; ji] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'dju:st] , [ðə; ði] ['θɪəriːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
she dwelt on the moral to be deduced , the theories of life and death ,
她 居住 在 这 道德 到 是 推断 , 这 理论 的 生活 和 死亡 ,
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,
religion and virtue ,
宗教 和 美德 ,
她着重探讨了其中蕴含的道德教训, 以及关于生死、宗教和美德的理论。

[ðer'ɪn] [dɪ'spleɪd] ; [waɪl] [hi:; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['krɪtɪsaɪz]
therein displayed ; while he compared them to his own experience , criticised
其中 显示 ; 尽管 他 比较的 他们 到 他的 自己的 经验 , 受到批评
[ðer; ðər] [tru:θ] ,
their truth ,
他们的 真相 ,

其中展示了这些例子；他将这些例子与自己的经验进行比较, 并批评了它们的真实性。

[ænd; ənd] [geɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ri:əl]['hju:mən] ['neɪtʃər] , ['i:ðər] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [rɪ'zemblɪŋ] ,
and gave pictures of real human nature , either contrasting with , or resembling ,
和 给予 图片 的 真实的 人类 自然 , 任何一个 对比 和 , 或者 类似 ,
并描绘了真实的人性, 这些人性要么与.....形成对比, 要么与之相似。

[ðoʊz] [prɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [perdʒ] .

those presented on the written page .
那些 呈现 在 这 书面 页 .

那些呈现在纸面上的内容。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðʌs] [spent] , [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈekwəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Their lives , thus spent , would have been equable and pleasant , but for

他们的 生活 , 因此 花费 , 会 有 到过 公平的 和 令人愉快的 , 但 为了

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] ;
the sufferings of Falkner ;

这 苦难 的 福克纳 ;

如果不是因为福克纳的苦难，他们的生活本应平静而愉快；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [dɪˈmɪnɪʃt] , [əˈnʌðər] [iːv(ə)l][əˈroʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l]
and as those diminished , another evil arose , in his eyes of far more awful

和 作为 那些 减少 , 其他 邪恶的 出现 , 在 他的 眼睛 的 远的 更多的 可怕

[ˈmæɡnɪtuːd] .

magnitude .

震级 .

随着那些邪恶势力的减少，另一种邪恶势力出现了，在他看来，这种邪恶势力更加可怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] [əˈbʌʊt][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [fel] [ɪl] .
They had resided at Wimbledon about a year , when Elizabeth fell ill .

他们 有 居住地 在 温布尔登 关于 一个 年 , 什么时候 伊丽莎白 跌倒 患病的 .

他们在温布尔登居住了大约一年，之后伊丽莎白生病了。

[hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzəz] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmælədi] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
Her medical advisers explained her malady as the effect of the extreme

她 医疗的 顾问 解释 她 弊病 作为 这 影响 的 这 极端

[ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz] ,
nervous excitement she had gone through during the last years ,

紧张的 激动 她 有 已消失 通过 期间 这 最后的 年 ,

她的医疗顾问解释说，她的疾病是过去几年她经历的极度神经兴奋所导致的后果。

[wɪtʃ] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ˈɔːlmʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] , [hæd; həd]
which , borne with a patience and fortitude almost superhuman , had

哪个 , 出生 和 一个 耐心 和 坚韧 几乎 超人类 , 有

[ˈmiːnwaɪl] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
meanwhile undermined her physical strength .

同时 被削弱 她 身体的 力量 .

她以近乎超人的耐心和毅力承受着这一切，但与此同时，这也削弱了她的体力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ˈfɔːknə] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ][self] - [əbˈzɔːrbd] , [ænd; ənd] , [hiː; hi]
This was a mortal blow to Falkner ; while with self - absorbed , and , he

这 曾是 一个 凡人 吹 到 福克纳 ; 尽管 和 自己 - 吸收 , 和 , 他

[naʊ] [felt] , [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] ,
now felt , criminal pertinacity ,

现在 毛毡 , 刑事 坚韧 ,

这对福克纳来说是致命的打击；他当时固执己见，现在他觉得自己的这种固执近乎犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [deθ] ,
he had sought death ,

他 有 寻求 死亡 ,

他曾寻求死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][wʌn][soʊ] [dɪr]
he had forgotten the results such acts of his might have on one so dear

他 有 被遗忘的 这 结果 这样的 行为 的 他的 可能 有 在 一 所以 亲爱的

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and innocent .

和 清白的 .

他忘记了自己的这种行为会对如此亲近、如此无辜的人造成怎样的后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][him; im] , [ɪlɪzəbəθ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈtrænzətɔːri] **He had thought that when she lost him , Elizabeth would feel a transitory**
他 有 想法 那 什么时候 她 丢失的 他 , 伊丽莎白 会 感觉 一个 短暂的
[ˈsɑːroʊ] ; [waɪl] [nuː] [siːnz] , **sorrow ; while new scenes** ,
悲哀 ; 尽管 新的 场景 ;

他曾以为，伊丽莎白失去他时，只会感到短暂的悲伤；而新的场景，

[əˈnʌðər] [ˈfæməli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːfs] , [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] . **another family , and the absence of his griefs , would soon bring comfort** .
其他 家庭 , 和 这 缺席 的 他的 悲伤 , 会 很快 带来 舒适 .
另一个家庭，以及摆脱了悲伤，很快就会给他带来安慰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlʋ] [tuː; tə][daɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] **But he lived , and the consequences of his resolve to die fell upon her**
但 他 居住地 , 和 这 结果 的 他的 解决 到 死 跌倒 之上 她
— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] !
— **she was his victim !**
— 她 曾是 他的 受害者 !

但他活了下来，而他决心赴死的后果却落在了她身上——她成了他的受害者！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] . **there was something maddening in the thought** .
那里 曾是 某物 令人抓狂 在 这 想法 .
这种想法令人抓狂。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] , **He looked at her dear face** ,
他 看起来 在 她 亲爱的 脸 ,
他凝视着她亲爱的脸庞，

[ɡroʊn] [soʊ] [peɪl] — [vjuːd] [hɜːr; hər] [ˈweɪstɪŋ] [fɔːrm] — [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] **grown so pale — viewed her wasting form — watched her loss of appetite**
生长 所以 苍白 — 已查看 她 浪费 形式 — 观看 她 损失 的 食欲
[ænd; ænd] [ˈnɜːrvəs] [ˈtrɛmɔːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈægəni] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , **and nervous tremours with an impatient agony that irritated his wound** ,
和 紧张的 颤抖 和 一个 不耐烦 痛苦 那 受刺激 他的 伤口 ,
他脸色苍白得厉害——看着她日渐消瘦的身躯——看着她食欲不振、神经颤抖，心中充满了焦躁的痛苦，这种痛苦刺激着他的伤口。

[ænd; ænd] [brɔːt] [bæk] [ˈmælədɪ] [ɑːn] [hɪmˈself] . **and brought back malady on himself** .
和 带来 后退 弊病 在 他自己 .
结果却给自己带来了疾病。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnɪz] [kʊd; kəd][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ɪlɪzəbəθ] , **All that the physicians could order for Elizabeth** ,
全部 那 这 医生 可以 命令 为了 伊丽莎白 ,
医生们能为伊丽莎白开的所有医嘱，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] — [ˈædɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtɪmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [siːn] , **was change of air — added to an intimation that an entirely new scene** ,
曾是 改变 的 空气 — 额外 到 一个 暗示 那 一个 完全 新的 场景 ,
空气仿佛焕然一新——这更暗示着一个全新的场景即将到来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈbenɪfɪt] **and a short separation from her father , would be of the utmost benefit**
和 一个 短的 分离 从 她 父亲 , 会 是 的 这 极致 益处
.
:
.
与父亲短暂分离对她来说将是极大的好处。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] ?
Where could she go ?
在哪里 可以 她 去 ?

她能去哪里呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [druːpt] — [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ,
it was not now that she drooped — and trembled at every sound ,
它 曾是 不是 现在 那 她 下垂 — 和 颤抖 在 每一个 声音 ,
她并非此刻才垂头丧气——而且对任何声响都浑身颤抖，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] .
that he could restore her to her father's family .
那 他 可以 恢复 她 到 她 父亲的 家庭 .

他能让她回到她父亲的家中。

[noʊ] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd] [kənˈsʌmp(ə)n]
No time ought to be lost , he was told , and the word consumption
不 时间 应该 到 是 丢失的 , 他 曾是 讲述 , 和 这 单词 消耗
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

有人告诉他，不能浪费时间，并提到了“消耗”这个词；

[ðə; ðɪ] [ˈdeθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] [geɪv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ˈfɪld] [hɪm; ɪm]
the deaths of her parents gave a sting to that word , which filled him
这 死亡人数 的 她 父母 给予 一个 蜇 到 那 单词 , 哪个 已填 他
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
with terror .
和 恐怖 .

她父母的去世让这个词更添了几分刺痛，令他感到恐惧。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈɪmiːdiətli] — [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd]
Something must be done immediately — what he knew not ; and he gazed
某物 必须 是 完毕 立即地 — 什么 他 知道 不是 ; 和 他 凝视
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
on his darling ,
在 他的 亲爱的 ,

必须立刻采取行动——但他不知道该怎么做；他凝视着他心爱的人，

[huːm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] ,
whom he felt that by his own act he had destroyed ,
谁 他 毛毡 那 经过 他的 自己的 行为 他 有 损毁 ,

他觉得自己的行为毁了那个人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd]
with an ardour to save that he felt was impotent , and he writhed
和 一个 热情 到 节省 那 他 毛毡 曾是 阳痿 , 和 他 扭动
[brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .
beneath the thought .
下面 这 想法 .

他怀着拯救的热情，却感到无能为力，这种想法让他痛苦不堪。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪˈdiːəz] ,
One morning , while Falkner was brooding over these miserable ideas ,
— 早晨 , 尽管 福克纳 曾是 沉思 超过 这些 悲惨的 想法 ,
一天早晨，当福克纳还在为这些糟糕的想法苦恼时，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]
and Elizabeth was vainly trying to assume a look of cheerfulness and
和 伊丽莎白 曾是 徒劳地 尝试 到 认为 一个 看 的 愉悦 和
[helθ] ,
health ,
健康 ,

伊丽莎白徒劳地试图装出一副快乐健康的模样。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [l'æŋɡwɪd] [step] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃi:k] [br'laɪd] , [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] ['entəd] [ðer; ðər] ['kwaiət]
which her languid step and pale cheek belied , a carriage entered their quiet
哪个 她 慵懒的 步 和 苍白 脸颊 谎言 , 一个 运输 进入 他们的 安静的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

她步履蹒跚，脸色苍白，但这与她的真实状态截然相反。这时，一辆马车驶入了他们静谧的庭院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
and a visiter was announced .
和 一个 访客 曾是 宣布 .

广播通知有访客到访。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] .
It was Lady Cecil .
它 曾是 女士 塞西尔 .

是塞西尔夫人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['nɪrli] [fər'ɡa:tŋ] , [nɔːr] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ðæt]
Elizabeth had nearly forgotten , nor ever expected to see her again — but that
伊丽莎白 有 几乎 被遗忘的 , 也不 曾经 预期的 到 看 她 再次 — 但 那
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

伊丽莎白几乎已经忘记了她，也从未想过会再次见到她——但是那位女士，

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
whose mind was at ease at the period of their acquaintance ,
谁 头脑 曾是 在 舒适 在 这 时期 的 他们的 熟人 ,
在他们相识期间，两人都心境平和。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vʊʊtɪd]
and who had been charmed by the beauty and virtues of the devoted
和 WHO 有 到过 迷住了 经过 这 美丽 和 美德 的 这 奉献
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他被这位孝顺女儿的美貌和品德所打动，

[hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'nʊː]
had never ceased to determine at some time to seek her , and renew
有 绝不 停止 到 决定 在 一些 时间 到 寻找 她 , 和 更新
[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintance .
他们的 熟人 .

他从未停止过寻找她、重续旧谊的决心。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['fɔːknə] [ə'gen] ,
She , indeed , never expected to see Falkner again ,
她 , 的确 , 绝不 预期的 到 看 福克纳 再次 ,
她确实从未想过会再次见到福克纳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndʒ-d] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [feɪt] [wen] [hiː; hi][daɪd] ;
and she often wondered what would be his daughter's fate when he died ;
和 她 经常 想知道 什么 会 是 他的 女儿的 命运 什么时候 他 死亡 ;
她常常想，他去世后，他的女儿会有什么命运；

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈbrɔːd] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [sprɪŋ] , [wen] , [ˈbiːɪŋ]
she and her family had remained abroad till the present spring , when , being
她 和 她 家庭 有 剩余 国外 直到 这 展示 春天 , 什么时候 , 存在
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

她和家人一直待在国外，直到今年春天，她来到伦敦后，
[ʃiː; ʃɪ] , [baɪ] [mɪs] - [əˈsɪstəns] , [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
she , by Miss Jervis's assistance , learned that he still lived , and that they were
她 , 经过 错过 - 协助 , 学习 那 他 仍然 居住地 , 和 那 他们 是
[bəʊθ][æt; ət] [ˈwɪmbldən] .
both at Wimbledon .
两个都 在 温布尔登 .

在杰维斯小姐的帮助下，她得知他还活着，而且他们俩都在温布尔登。
[ˈleɪdɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtəɹ] [weɹˈevəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
Lady Cecil was a welcome visitor wherever she went ,
女士 塞西尔 曾是 一个 欢迎 访客 无论 她 去 ,
塞西尔夫人无论走到哪里都受欢迎。

[fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [wɔːrmθ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ]
for there was an atmosphere of cheerful and kindly warmth around her
为了 那里 曾是 一个 气氛 的 快乐 和 亲切地 温暖 大约 她
,
;
,
因为

因为她周围弥漫着一种快乐而温暖的气氛。
[ðæt] [ˈnevəɹ] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ˈpleʒəɹ] .
that never failed to communicate pleasure .
那 绝不 失败的 到 交流 乐趣 .
它总能传递愉悦感。

[ˈfɔːknə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈlegħɔːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [hɜːrd]
Falkner , who had not seen her at Leghorn , and had scarcely heard
福克纳 , WHO 有 不是 已见 她 在 来航鸡 , 和 有 几乎 听到
[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
her name mentioned ,
她 姓名 提及 ,
福克纳在莱格霍恩没有见过她，也几乎没听说过她的名字。

[wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] [preɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
was won at once ; and when she spoke with ardent praise of Elizabeth ,
曾是 韩元 在 一次 ; 和 什么时候 她 辐 和 热心 称赞 的 伊丽莎白 ,
她立刻就被征服了；当她热情洋溢地赞扬伊丽莎白时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈɔːltərd] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [dɪˈstres] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and looked upon her altered appearance with undisguised distress , his heart
和 看起来 之上 她 已修改 外貌 和 不加掩饰的 痛苦 , 他的 心
[wɔːmd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ,
warmed towards her ,
温暖 向 她 ,
他看着她容貌的变化，脸上毫不掩饰的痛苦之情溢于言表，心中却涌起一股暖流。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] .
and he was ready to ask her assistance in his dilemma .
和 他 曾是 准备好 到 问 她 协助 在 他的 困境 ；

他准备向她寻求帮助，以解决他的困境。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfəd] , [haʊˈevər] ,
That was offered , however ,
那 曾是 提供 , 然而 ,

然而，他们确实提出了这个建议。

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] — [ʃiː; ʃi]
before it was asked — she heard that change of air was recommended — she
前 它 曾是 问 — 她 听到 那 改变 的 空气 曾是 受到推崇的 — 她
[gest] [ðæt] [tuː] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [prəˈduːst] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] — [ʃiː; ʃi]
guessed that too great anxiety for her father had produced her illness — she
猜对了 那 也 伟大的 焦虑 为了 她 父亲 有 生产 她 疾病 — 她
[felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈplez(ə)nt] [ˈrezɪdəns] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
felt sure that her own pleasant residence and cheerful family was the best
毛毡 当然 那 她 自己的 令人愉快的 住宅 和 快乐 家庭 曾是 这 最好的
[ˈremədi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] .
remedy that could be administered .
补救 那 可以 是 管理 ；

在被问及时——她听说有人建议她换换空气——她猜测是她对父亲的过度担忧导致了她的疾病——她确信自己舒适的住所和快乐的家人是最好的良药。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I will not be denied , " she said ,
" 我 将要 不是 是 否认 , " 她 说 ,

“我绝不接受拒绝，”她说。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər]
after having made her invitation that both father and daughter should pay her
后 拥有 制成 她 邀请 那 两个都 父亲 和 女儿 应该 支付 她
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 ；

她邀请父女俩都来拜访她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] : [lɔːrd] [ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][aɪərlənd][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
" You must come to me : Lord Cecil is gone to Ireland for two months ,
" 你 必须 来 到 我 : 主 塞西尔 是 已消失 到 爱尔兰 为了 二 几个月 ,
“你必须来找我：塞西尔勋爵去爱尔兰两个月了，

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][lɪt(ə)][ˈdʒuːljəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈwiːkli] , [aɪ][kʊd; kəd]
to look after his estate there ; and our little Julius being weakly , I could
到 看 后 他的 财产 那里 ; 和 我们的 小的 尤利乌斯 存在 弱 , 我 可以
[nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
not accompany him .
不是 陪伴 他 ；

去照看他在那里的产业；而我们的小朱利叶斯身体虚弱，我不能陪他一起去。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ˈheɪstɪŋz] — [ðə; ði] [er] [ɪz] [səˈluːbrɪəs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] —
I have taken a house near Hastings — the air is salubrious , the place beautiful —
我 有 已采取 一个 房子 靠近 黑斯廷斯 — 这 空气 是 有益健康的 , 这 地方 美丽的 —
[aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ,
I lead a domestic ,
我 带领 一个 国内的 ,

我在黑斯廷斯附近租了一栋房子——空气清新，地方优美——我过着家庭生活，

[ˈkwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [mɪs] [ˈfɔːknə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
quiet life , and I am sure Miss Falkner will soon be well with me .
安静的 生活 , 和 我 是 当然 错过 福克纳 将要 很快 是 出色地 和 我 .
平静的生活, 我相信福克纳小姐很快就会康复。

" [æz; əz][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [ˈfɔːknə] [dɪd][nɑːt]
" **As her invitation was urged with warmth and sincerity , Falkner did not**
" 作为 她 邀请 曾是 敦促 和 温暖 和 诚意 , 福克纳 做过 不是
[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
hesitate to accept it .
犹豫 到 接受 它 .
“由于邀请方热情真诚, 福克纳毫不犹豫地接受了邀请。”

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] , [hiː; hi][ˈmɑːdɪfaɪd][aɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni]
To a certain degree , he modified it , by begging that Elizabeth should accompany
到 一个 肯定 程度 , 他 修改的 它 , 经过 乞讨 那 伊丽莎白 应该 陪伴
[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] ,
Lady Cecil ,
女士 塞西尔 ,
在某种程度上, 他修改了措辞, 恳求伊丽莎白陪同塞西尔夫人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [əˈloʊn] .
in the first place , alone .
在 这 第一的 地方 , 独自的 .
首先, 独自一人。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
As the visit was to be for two months ,
作为 这 访问 曾是 到 是 为了 二 几个月 ,
由于此次访问将持续两个月,

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪˈlæpst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
he promised after the first was elapsed to join them .
他 承诺 后 这 第一的 曾是 过去 到 加入 他们 .
他承诺, 第一个期限过后就会加入他们。

[hiː; hi] [əˈledʒd] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ; [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] ,
He alleged various reasons for this arrangement ; his real one being ,
他 据称 各种各样的 原因 为了 这 安排 ; 他的 真实的 一 存在 ,
他为此事提出了各种理由; 而他真正的理由是:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
that he had gathered from the physicians that they considered a short
那 他 有 聚集 从 这 医生 那 他们 经过考虑的 一个 短的
[ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [rɪˈkʌvəri] .
separation from him as essential to the invalid's recovery .
分离 从 他 作为 基本的 到 这 无效的 恢复 .
他从医生那里了解到, 医生们认为与他短暂分开对于病人的康复至关重要。

[ʃiː; ʃi] [əkˈsiːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [wel] , [ænd; ənd] [hʊʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
She acceded , for she was anxious to get well , and hoped that the change
她 同意 , 为了 她 曾是 焦虑的 到 得到 出色地 , 和 希望 那 这 改变
[wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] .
would restore her .
会 恢复 她 .
她同意了, 因为她渴望康复, 希望这种改变能让她恢复健康。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðərfɔːr] [suːn] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] ,
Everything was therefore soon agreed upon ; and , two days afterward ,
一切 曾是 所以 很快 同意 之上 ; 和 , 二 天 之后 ,
因此, 一切很快达成一致; 两天后,

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][roʊd] [tu;; tə] ['heɪstɪŋz] ,
the two ladies were on their road to Hastings ,
这 二 女士们 是 在 他们的 路 到 黑斯廷斯 ;
这两位女士当时正前往黑斯廷斯。

[wer] ['leɪdi] ['si:səlz] ['fæməli] [ɔ:'redi] [wʌz; wəz] — [i; i] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu;; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
where Lady Cecil's family already was — she having come to town with her
在哪里 女士 塞西尔的 家庭 已经 曾是 — 她 拥有 来 到 镇 和 她
[ˈhʌzbənd] ['oʊnli] ,
husband only ,
丈夫 仅有的 ;
塞西尔夫人一家已经在那里了——她只和丈夫一起来到镇上，

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aɪrɪ] [tʊr] .
who by this time had set out on his Irish tour .
WHO 经过 这 时间 有 放 出去 在 他的 爱尔兰 旅游 ;
此时他已经开始了他的爱尔兰之旅。

" [aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['nɜ:rsɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ju;; jʊ] [kwɔɪt] [wel] ,
" **I feel convinced that three days of my nursing will make you quite well** ,
" 我 感觉 确信 那 三 天 的 我的 护理 将要 制作 你 相当 出色地 ;
“我相信我三天的护理就能让你完全康复。”

" [sed] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] ;
" **said Lady Cecil , as they were together in her travelling carriage** ;
" 说 女士 塞西尔 , 作为 他们 是 一起 在 她 旅行 运输 ;
“塞西尔夫人说道，当时她们正一起坐在她的旅行马车里；

" [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [lʊk] [æz; əz][ju;; jʊ][dɪd][ɪn] ['ɪtəli] .
" **I wish you to look as you did in Italy** .
" 我 希望 你 到 看 作为 你 做过 在 意大利 ;
我希望你看上去和你意大利时一样。

[wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][soʊ] ['helθi] , [wɪl] [su:n] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] .
One so young , and naturally so healthy , will soon recover strength .
— 所以 年轻的 , 和 自然 所以 健康 , 将要 很快 恢复 力量 ;
如此年轻，身体又如此健康的人，很快就会恢复体力。

[ju;; jʊ] [oʊvər'tæsk] [jɔ:'rself] — [ænd; ənd][jʊr; jər][enər'dʒetɪk][maɪnd][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bɔ:di] ;
You overtasked yourself — and your energetic mind is too strong for your body ;
你 任务过重 你自己 — 和 你的 精力充沛 头脑 是 也 强的 为了 你的 身体 ;
[bʌt; bət] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [ker] ,
but repose , and my care ,
但 休息 , 和 我的 关心 ;
你给自己安排得太多了——你精力充沛的头脑对你的身体来说太强了；但休息，以及我的照顾，

[wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ju;; jʊ] .
will restore you .
将要 恢复 你 ;
会让你恢复原状。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi;; wi][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ['veri] ['hæpi] — [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] ,
I am sure we shall be very happy — my children are dear little angels ,
我 是 当然 我们 将 是 非常 快乐的 — 我的 孩子们 是 亲爱的 小的 天使 ;
我相信我们会非常幸福——我的孩子们都是可爱的小天使。

[ænd; ənd] [wɪl] [entər'teɪn] [ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['nevər] [bi;; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
and will entertain you when you like , and never be in your way .
和 将要 招待 你 什么时候 你 喜欢 , 和 绝不 是 在 你的 方式 ;
他会在你喜欢的时候为你表演，而且绝不会妨碍你。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][jɔː; jə] [hed] [nɜːrs] — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɑːvɪs; ˈdʒəːvɪs] , [dɪr] [ɑːd] [soʊl] !
I shall be your head nurse — and Miss Jervis , dear odd soul !
我 将 是 你的 头 护士 — 和 错过 杰维斯 , 亲爱的 奇怪的 灵魂 !

我将成为你们的护士长——还有杰维斯小姐，亲爱的古怪灵魂！

[wɪl] [ækt] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
will act under my orders .
将要 行为 在下面 我的 订单 .

会遵照我的命令行事。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli]
The situation of my house is enchanting ; and , to add to our family
这 情况 的 我的 房子 是 妖娆 ; 和 , 到 添加 到 我们的 家庭
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

我家的地理位置十分优越；而且，为了壮大我们的家庭，

[aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɑːd;dʒəˈrɑːd] , [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .
I expect my brother Gerard , whom I am sure you will like .
我 预计 我的 兄弟 杰拉德 , 谁 我 是 当然 你 将要 喜欢 .

我会带上我的弟弟杰拉德，我相信你会喜欢他的。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [ˈmen](ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did I ever mention him to you ?
做过 我 曾经 提到 他 到 你 ?

我之前跟你提起过他吗？

[pərˈhæps][nɑːt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ˈdʒɛrɑːd;dʒəˈrɑːd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [hɪm; ɪm] .
perhaps not — but you must like Gerard — and you will delight him .
也许 不是 — 但 你 必须 喜欢 杰拉德 — 和 你 将要 喜 他 .
也许不是——但你一定喜欢杰拉德——你会让他高兴的。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪriəs] — [neɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
He is serious — nay , to say the truth ,
他 是 严肃的 — 不 , 到 说 这 真相 ,
他是认真的——不，说实话，

[sæd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈ^eɪəti]
sad — but it is a sadness a thousand times more interesting than the gayety
伤心 — 但 它 是 一个 悲伤 一个 千 时代 更多的 有趣的 比 这 同性恋
[ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈwɜːrldli] [men] .
of commonplace worldly men .
的 平凡 世俗 男人 .
令人悲伤——但这种悲伤比世俗庸人的享乐有趣一千倍。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋz] .
It is a seriousness full of noble thoughts and affectionate feelings .
它 是 一个 严肃 满的 的 高贵 想法 和 亲热 情怀 .
它庄重严肃，饱含高尚的思想和深厚的感情。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] , [aɪ][ˈnevər] [driːmd] ,
I never knew , I never dreamed ,
我 绝不 知道 , 我 绝不 梦见 ,

我从未知道，也从未想过，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [rɪˈzemblɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
that there was a creature resembling or to be compared to him in the
那 那里 曾是 一个 生物 类似 或者 到 是 比较的 到 他 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
世界上存在着与他相似或可以与他相提并论的生物。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

till I saw you .
直到 我 锯 你 .

直到我遇见你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['wɜːrldlɪnəs] — [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)] [ænd; ənd]
You have the same freedom from worldliness — the same noble and
你 有 这 相同的 自由 从 世俗 — 这 相同的 高贵 和
[ˈelɪvətɪd] [aɪˈdiːəz] — ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ,
elevated ideas — feeling for others ,
升高 想法 — 感觉 为了 其他的 ,

你拥有同样的超脱世俗的自由——同样的崇高理想——以及对他人的同情心。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ænd; ənd]
and thinking not of the petty circle of ideas that encompasses and
和 思维 不是 的 这 小气 圆圈 的 想法 那 包括 和
[ˈpresəz, 'presɪz] [daʊn] ['evrɪ] [ˈlðər] [maɪnd] ,
presses down every other mind ,
出版社 向下 每一个 其他 头脑 ,

不要去想那些束缚和压制其他一切思想的狭隘观念圈子，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [fiːl] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [lɪlɪˈpjuːʃn] [selvz] .
so that they cannot see or feel beyond their Lilliputian selves .
所以 那 他们 不能 看 或者 感觉 超过 他们的 小人国 自我 .

因此，他们无法看到或感受到自己渺小的自我之外的东西。

" [ɪn] [wʌŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪˈzemb(ə)] ['dʒerɑːd, dʒəˈrɑːd] .

" In one thing you do not resemble Gerard .
" 在 一 事物 你 做 不是 类似 杰拉德 .

“有一点你和杰拉德不一样。”

[juː; jʊ] , [ðoʊ] ['kwaiət] , [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)] ; [waɪl] [hiː; hi] , ['næt(ə)rəli] [mɔːr] [vɪˈveɪʃəs] , [ɪz] ['melənkəːli] .
You , though quiet , are cheerful ; while he , naturally more vivacious , is melancholy .
你 , 尽管 安静的 , 是 快乐 ; 尽管 他 , 自然 更多的 活泼 , 是 忧郁 .

你虽然安静，却很开朗；而他天性活泼，却有些忧郁。

[juː; jʊ] [lʊk] [æn; ən] ['ɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz]
You look an inquiry , but I cannot tell you the cause of my brother's
你 看 一个 询问 , 但 我 不能 告诉 你 这 原因 的 我的 兄弟
[ʌnˈhæpɪnəs] ;
unhappiness ;
不快乐 ;

你似乎想打听，但我无法告诉你我哥哥不快乐的原因；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][em 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['haɪli] [praɪz] ,
for his friendship for me , which I highly prize ,
为了 他的 友谊 为了 我 , 哪个 我 高度 奖 ,

我非常珍惜他给予我的友谊。

[dɪˈpendz] [əˈpɑːn][maɪ] ['kiːpɪŋ] ['seɪkrɪdli] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
depends upon my keeping sacredly the promise I have given never to make his
取决于 之上 我的 保持 神圣地 这 承诺 我 有 给定 绝不 到 制作 他的
[ˈsɔːrəʊz] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
sorrows a topic of conversation .
悲伤 一个 话题 的 对话 .

这取决于我是否能恪守我所作出的承诺，绝不将他的悲伤作为谈资。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [praɪd] ,
All I can say is , that they result from a sensibility , and a delicate pride ,
全部 我 能 说 是 , 那 他们 结果 从 一个 感性 , 和 一个 精美的 自豪 ,

我只能说，它们源于一种感性和一种微妙的自豪感。

[wɪtʃ] [ɪz] [əʊvəst'reɪnd] , [jet] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] ['dɪrli] .
which is overstrained , yet which makes me love him ten thousand times more dearly .
哪个 是 过度劳累 , 然而 哪个 制作 我 爱 他 十 千 时代 更多的 亲爱的 .

虽然他压力很大，但这反而让我更加深爱他。

[hi:; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
He is better now than he used to be ,
他 是 更好的 现在 比 他 用过的 到 是 ,

他现在比以前好多了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [veɪn] [rɪ'grets] [ðæt]
and I hope that time and reason will altogether dissipate the vain regrets that
和 我 希望 那 时间 和 原因 将要 共 消散 这 徒劳 遗憾 那
[ɪm'bitər] [hɪz; ɪz][laɪf] .
imbitter his life .
苦涩 他的 生活 .

我希望时间和理智能够彻底消除困扰他一生的无谓遗憾。

[sʌm; səm] [nu:] , [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Some new , some strong feeling may one day spring up and scatter the clouds .
一些 新的 , 一些 强的 感觉 可能 一 天 春天 向上 和 分散 这 云 .

或许有一天，某种新的、强烈的情感会萌芽，驱散乌云。

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f]
I pray for this ; for though I love him tenderly , and sympathize in his grief
我 祈祷 为了 这 ; 为了 尽管 我 爱 他 温柔地 , 和 同情 在 他的 悲伤
,
!
,

我为此祈祷；因为虽然我深爱着他，也同情他的悲伤，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [dɪ'plə:rəbl] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !
yet I think it excessive and deplorable ; and , alas !
然而 我 思考 它 过多的 和 可悲的 ; 和 , 唉 !

但我认为这太过分、太可悲了；唉！

[nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['remɪdɪd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
never to be remedied , though it may be forgotten .
绝不 到 是 已补救 , 尽管 它 可能 是 被遗忘的 .

即使被遗忘，也无法弥补。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [soʊ] ['haɪli] [preɪzd] ,
" **Elizabeth listened with some surprise to hear of another so highly praised ,**
" 伊丽莎白 听着 和 一些 惊喜 到 听到 的 其他 所以 高度 赞扬 ,
[ænd; ənd] [jet] [ʌn'hæpi] ;
and yet unhappy ;
和 然而 不开心 ;

伊丽莎白听了之后有些惊讶，因为她又听说了另一个备受赞誉却又不幸的人；

[waɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fi:; fi] [θɔ:t] , " [ðoʊ] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə]
while in her heart she thought , " Though this sound like one to be compared to
尽管 在 她 心 她 想法 , " 尽管 这 声音 喜欢 一 到 是 比较的 到
[nevl] ,
Neville ,
内维尔 ,

她心里想：“虽然这听起来像是要和内维尔相提并论的那种人，

[jet] , [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][skɔ:rn][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'hʌðər] [æz; əz]
yet , when I see him , how I shall scorn the very thought of finding another as
然而 , 什么时候 我 看 他 , 如何 我 将 轻蔑 这 非常 想法 的 寻找 其他 作为
[haɪ] - ['maɪndɪd] ,
high - minded ,
高的 - 有思想 ,

然而, 当我见到他时, 我就会鄙夷地认为再也找不到像他这样高尚的人了。

[kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hi; hi] !
kind , and interesting as he !
种类 , 和 有趣的 作为 他 !

他本人既善良又有趣!

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ʌtərəns] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [æskt] , " [ɪz]
" **She gave no utterance , however , to this reflection , and merely asked , " Is**
" 她 给予 不 发声 , 然而 , 到 这 反射 , 和 仅仅 问 , " 是
[jʊr; jər] ['brʌðər] ['ʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ? "
your brother older than you ? "
你的 兄弟 老 比 你 ? "

然而, 她并没有对这种想法发表任何评论, 只是问道: “你哥哥比你大吗?”

" [noʊ] , ['jʌŋɡər] — [hi; hi][ɪz]['ʊnli] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gri:f] ,
" **No , younger — he is only two - and - twenty ; but passion and grief ,**
" 不 , 年轻 — 他 是 仅有的 二 - 和 - 二十 ; 但 热情 和 悲伤 ,
[ɪn'dʊrd] ['ɔ:lməʊst] [sɪns] ['ɪnfənsɪ] ,
endured almost since infancy ,
忍受 几乎 自从 婴儿期 ,

“不, 他更年轻——他才二十二岁; 但他从婴儿时期就饱受激情与悲伤的折磨,

[pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [tʰaɪld][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tʰaɪldɪ] ;
prevented him when a child from being childish ;
阻止 他 什么时候 一个 孩子 从 存在 幼稚 ;

阻止他小时候表现得幼稚;

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑ:lɪz] .
and now he has all that is beautiful in youth , with none of its follies .
和 现在 他 有 全部 那 是 美丽的 在 青年 , 和 没有任何 的 它是 愚行 .

现在他拥有了青春的一切美好, 却没有了青春的任何愚蠢。

['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ɪn'θu:zi'æstɪk] [ɔ:lsoʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:]
Pardon my enthusiasm ; but you will grow enthusiastic also when you see
赦免 我的 热情 ; 但 你 将要 生长 热情的 还 什么时候 你 看
['dʒerə:d,dʒə'ra:d] . "
Gerard : "
杰拉德 :

请原谅我的热情; 但当你见到杰拉德时, 你也会感到热情的。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [θɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz] [spɛnt] ,
" **I doubt that , " thought Elizabeth ; " my enthusiasm is spent ,**
" 我 怀疑 那 , " 想法 伊丽莎白 ; " 我的 热情 是 花费 ,

“我对此表示怀疑, ”伊丽莎白心想, “我的热情已经消退了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [æz; əz][ʌv; əv] ['nevl] .
and I should hate myself if I could think of another as of Neville .
和 我 应该 恨 我 如果 我 可以 思考 的 其他 作为 的 内维尔 .

如果我能想到另一个像内维尔那样的人, 我会恨死自己。

" [ðɪs] ['leɪt(ə)nt] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] [bɪ'stəu] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
" **This latent thought made the excessive praises which Lady Cecil bestowed on her**
" 这 潜 想法 制成 这 过多的 赞扬 哪个 女士 塞西尔 授予 在 她
['brʌðər] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'teɪstfəli] .
brother sound almost distastefully .
兄弟 声音 几乎 令人厌恶地 .

“这种潜在的想法使得塞西尔夫人对她哥哥的过分赞扬听起来几乎令人反感。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ma:'seɪlz] ;
Her thoughts flew back to Marseilles ;
她 想法 飞翔 后退 到 马赛 ;
她的思绪飞回到了马赛;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sedʒələs] [ə'tenʃnz] — [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] ['ɪntərvjuː] — [ænd; ənd] [fɪkst] [æt; ət][læst][ə'pɑːn]
to his sedulous attentions — their parting interview — and fixed at last upon
到 他的 勤奋的 注意 — 他们的 离别 面试 — 和 固定的 在 最后的 之上
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'moʊ(ə)n] ['fɔːknə] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [wen] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
the strange emotion Falkner had displayed when seeing him ;
这 奇怪的 情感 福克纳 有 显示 什么时候 看到 他 ;
他孜孜不倦地关注着——他们的告别会面——最终聚焦在福克纳见到他时所表现出的那种奇怪的情绪上;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
and his desire that his name even should not be mentioned .
和 他的 欲望 那 他的 姓名 甚至 应该 不是 是 提及 .
他甚至希望自己的名字都不要被提及。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪd] ;
Again she wondered what this meant , and her thoughts became abstracted ;
再次 她 想知道 什么 这 意思是 , 和 她 想法 成为 摘要 ;
她再次疑惑这意味着什么，思绪变得飘忽不定；

['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
Lady Cecil conjectured that she was tired , and permitted her to indulge in
女士 塞西尔 推测 那 她 曾是 疲劳的 , 和 允许 她 到 放纵 在
[hɜːr; həɹ]['saɪlənt] ['revərɪz] .
her silent reveries .
她 沉默的 遐想 .
塞西尔夫人猜想她可能累了，便允许她沉浸在默默的遐想中。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

['leɪdi] ['siːsəlz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [harts] [ðæt] [oʊvər'løk] ['feərlaɪt] [ber] , [nɪr]
Lady Cecil's house was situated on the heights that overlook Fairlight Bay , near
女士 塞西尔的 房子 曾是 位于 在 这 高度 那 俯瞰 Fairlight 湾 , 靠近
['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .
塞西尔夫人的房子坐落在俯瞰费尔莱特湾的高地上，靠近黑斯廷斯。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [koʊst] [noʊz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [daʊnz]
Any one who has visited that coast knows the peculiar beauty of the rocks , downs
任何 — WHO 有 到访 那 海岸 知道 这 奇特 美丽 的 这 岩石 , 下坡
,
.
,
凡是到过那片海岸的人都知道那里的岩石、丘陵有着独特的美丽。

[ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['feərlaɪt] .
and groves of Fairlight .
和 小树林 的 Fairlight .

还有费尔莱特树林。

[ðə; ði] [oʊk] , [wɪtʃ] [kloʊðz] [i:tʃ] [del] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][dwɔ:rf][ænd; ənd] [klɪpt] [stet] , [fɔ:rmz]
The oak , which clothes each dell , and , in a dwarf and clipped state , forms
这 橡木 , 哪个 衣服 每个 戴尔 , 和 , 在 一个 矮人 和 剪辑 状态 , 表格
[ðə; ði] [hedʒz] ,
the hedges ,
这 对冲 ,

橡树遍布每个山谷, 矮小的橡树经过修剪后形成树篱。

[ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [nɑ:tʃ]'oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] ,
imparts a richness not only to the wide landscape ,
赋予 一个 丰富 不是 仅有的 到 这 宽的 景观 ,
不仅为广阔的景观增添了丰富性,

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] ['broʊkən] [nʊk] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['kɔ:rnər] ; [ðə; ði][fɜ:rn] ,
but to each broken nook of ground and sequestered corner ; the fern ,
但 到 每个 破碎的 角落 的 地面 和 隔离 角落 ; 这 蕨类 ,
但是, 在每一处破碎的地面角落和僻静的角落里; 蕨类植物,

[wɪtʃ] [grəʊz] ['oʊnli][ɪn][kɑ:ntɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði] [oʊk] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['fɔ:rist] [ə'pɪrəns] [tu:; tə]
which grows only in contiguity to the oak , giving a wild forest appearance to
哪个 生长 仅有的 在 邻近性 到 这 橡木 , 给予 一个 荒野 森林 外貌 到
[ðə; ði] [ɡleɪdz] .
the glades .
这 林间空地 .

它只生长在橡树附近, 使林间空地呈现出原始森林的景象。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [kən'vi:niənt] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] .
The mansion itself was large , convenient , and cheerful .
这 大厦 本身 曾是 大的 , 方便的 , 和 快乐 .
这座宅邸本身很大, 很方便, 也很令人愉悦。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stensɪv] ;
The grounds were extensive ;
这 理由 是 广泛的 ;

场地面积广阔;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪd] [si:] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk]
and from points of view you could see the wide sea — the more picturesque
和 从 积分 的 看法 你 可以 看 这 宽的 海 — 这 更多的 如画
[beɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ,
bay — and the undulating ,
湾 — 和 这 起伏的 ,

从某些角度可以看到广阔的大海——风景如画的海湾——以及起伏的海岸线,

['verɪd] [ʃɔ:r] [ðæt] ['kɜ:vz] [ɪn] [tɔ:rdʒ] ['wɪntʃəl'si:] .
varied shore that curves in towards Winchelsea .
多种多样 支撑 那 曲线 在 向 温切尔西 .

海岸线蜿蜒曲折, 向温切尔西方向延伸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [si:n] [mɔ:r] [əd'æptɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['spɪrts] ,
It was impossible to conceive a scene more adapted to revive the spirits ,
它 曾是 不可能的 到 构想 一个 场景 更多的 改编 到 复活 这 烈酒 ,
很难想象还有比这更适合唤醒亡灵的场景了。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] .
and give variety and amusement to the thoughts .
和 给 种类 和 娱乐 到 这 想法 .
并为思想增添多样性和趣味性。

[ˈlɪzəbəθ] [gru:] [ˈbetər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] ;
Elizabeth grew better , as by a miracle , the very day after her arrival ;
伊丽莎白 生长 更好的 , 作为 经过 一个 奇迹 , 这 非常 天 后 她 到达 ;
伊丽莎白抵达后的第二天, 病情就奇迹般地好转了;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] ,
and within a week a sensible change had taken place in her appearance ,
和 之内 一个 星期 一个 明智的 改变 有 已采取 地方 在 她 外貌 ,
不到一周, 她的外貌就发生了显著的变化。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [helθ] .
as well as her health .
作为 出色地 作为 她 健康 .
以及她的健康状况。

[ðə; ði][ˈrouzɪz] [blu:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] — [hɜ:r; hər][step] [ri:'geɪnd] [ɪts][ɪˈlæstɪsəti] — [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts]
The roses bloomed in her cheeks — her step regained its elasticity — her spirits
这 玫瑰 盛开 在 她 脸颊 — 她 步 恢复 它是 弹性 — 她 烈酒
[rouz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈ^eɪəti] .
rose even to gayety .
玫瑰 甚至 到 同性恋 .
她双颊泛起红晕, 步伐也变得轻盈灵活, 心情也变得愉悦起来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] .
All was new and animating .
全部 曾是 新的 和 动画 .
一切都是崭新的, 充满活力。

[ˈleɪdi] [ˈsi:səlz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Lady Cecil's beautiful and spirited children delighted her .
女士 塞西尔的 美丽的 和 精神抖擞 孩子们 高兴极了 她 .
塞西尔夫人的孩子们美丽活泼, 让她非常高兴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [si:n] , [əˈdɔrnd] [baɪ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [wɔ:md] [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
It was a domestic scene , adorned by elegance and warmed by affection .
它 曾是 一个 国内的 场景 , 装饰 经过 优雅 和 温暖 经过 感情 .
这是一个温馨的家庭场景, 优雅而充满爱意。

[ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Elizabeth had , despite her attachment to her father ,
伊丽莎白 有 , 尽管 她 依恋 到 她 父亲 ,
尽管伊丽莎白与父亲关系亲密, 但她仍然.....

[ɔ:f(ə)n] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [wen] [left] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈzɑ:nti:, -tei] ;
often felt the weight of loneliness when left by him at Zante ;
经常 毛毡 这 重量 的 孤独 什么时候 左边 经过 他 在 扎金索斯岛 ;
当他离开她前往扎金索斯岛时, 她常常感到无比孤独;

[ɔ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [θru:] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][hɜ:rˈself] .
or when his illness threw her back entirely on herself .
或者什么时候 他的 疾病 扔 她 后退 完全 在 她自己 .
或者当他的疾病让她完全依靠自己时。

[naʊ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [swi:t] , [kaɪnd][ˈfeɪsɪz] — [ˈpleɪf(ə)] , [ˈtendər] [kəˈresɪs] — [ænd; ənd]
Now on each side there were sweet , kind faces — playful , tender caresses — and
现在 在 每个 边 那里 是 甜的 , 种类 面孔 — 顽皮的 , 投标 爱抚 — 和
[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [mɜ: rθ] ,
a laughing mirth ,
一个 笑 欢笑 ,
现在, 两旁都是和蔼可亲的面孔——嬉戏温柔的爱抚——以及欢快的笑声。

[ˈtʃɪrɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] .
cheering in its perfect innocence .
欢呼 在 它是 完美的 无辜 .

为它完美的纯真而欢呼。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈnɔɪəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəd] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtərz] .
The only annoyance she suffered arose from the great influx of visitors .
这 仅有的 烦恼 她 遭受 出现 从 这 伟大的 流入 的 访客 .

她唯一感到烦恼的是大量访客的涌入。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [dɪsˈdʒɔɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði]
Having lived a life disjoined from the crowd , she soon began to conceive the
拥有 居住地 一个 生活 脱节的 从 这 人群 , 她 很快 开始 到 构想 这
[ˈhɜːrmɪtɪs] ,
hermitess ,
隐士 ,

由于过着与世隔绝的生活，她很快就怀上了隐士的身孕。

[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈloʊnlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtruːdɪd][əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈfrɪvələs]
delight in loneliness , and the vexation of being intruded upon by the frivolous
喜 在 孤独 , 和 这 烦恼 的 存在 入侵 之上 经过 这 轻浮
[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
and indifferent .
和 冷漠 .

享受孤独，以及被轻浮冷漠之人打扰的烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [frendz] , [bʌt; bət] [heɪtɪd] [əˈkweɪntəns] .
She found that she loved friends , but hated acquaintance .
她 成立 那 她 喜爱 朋友们 , 但 憎恨 熟人 .

她发现自己喜欢朋友，但讨厌泛泛之交。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] .
Nor was this strange .
也不 曾是 这 奇怪的 .

这也不算奇怪。

[hɜːr; hær][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈempti] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [frɪˈvɒlɪtiːz] .
Her mind was quite empty of conventional frivolities .
她 头脑 曾是 相当 空的 的 传统的 轻浮之事 .

她的脑子里完全没有世俗的琐碎之事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [twɪs] [ɪn][hɜːr; hær][laɪf] ,
She had not been at a ball twice in her life ,
她 有 不是 到过 在 一个 球 两次 在 她 生活 ,

她一生中参加过两次舞会，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ; [jet] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and then only when a mere child ; yet all had been interest and occupation .
和 然后 仅有的 什么时候 一个 仅仅 孩子 ; 然而 全部 有 到过 兴趣 和 职业 .

那时他还是个孩子；然而，这一切都曾是他的兴趣和爱好。

[tuː; tə] [ʌnˈbend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] — [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
To unbend with her was to converse with a friend — to play with
到 伸直 和 她 曾是 到 交谈 和 一个 朋友 — 到 玩 和
[ˈtʃɪldrən] — [ɔːr][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [felt] [ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz]
children — or to enjoy the scenes of nature with one who felt their beauties
孩子们 — 或者 到 享受 这 场景 的 自然 和 — WHO 毛毡 他们的 美女
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
with her :
和 她 .

与她一起放松身心，就像与朋友交谈，与孩子们玩耍，或者与能与她一同感受自然之美的人一起欣赏自然风光。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ˈleɪbər] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
" **It was hard labour** , " **she often said** ,
" 它 曾是 难的 劳动 , " 她 经常 说 ,
“那是苦役,”她常说。

" [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [pərˈsuːt] — [wʌn] [teɪst] [ɪn]
" **to talk with people with whom she had not one pursuit — one taste in**
" 到 讲话 和 人们 和 谁 她 有 不是 — 追逐 — — 品尝 在
[ˈkaːmən] .
common .
常见的 ;

“与那些和她没有任何共同追求、没有任何共同爱好的人交谈。
" [ˈɔːf(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bəˈrʊʃ] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈbɒnɪts] , [əˈpɪrd] , [ʃiː; ʃɪ][stəʊl] [əˈweɪ] .
" **Often when a barouche , crowded with gay bonnets , appeared , she stole away** .
" 经常 什么时候 一个 敞篷马车 , 挤 和 同性恋 引擎盖 , 出现 , 她 偷窃 离开 .

“每当一辆挤满了戴着艳丽女帽的四轮马车出现时,她就会偷偷溜走。”
[ˈleɪdɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] .
Lady Cecil could not understand this .
女士 塞西尔 可以 不是 理解 这 .

塞西尔夫人无法理解这一点。
[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Brought up in the thick of fashionable life , no person of her clique was a
带来 向上 在 这 厚的 的 时髦 生活 , 不 人 的 她 集团 曾是 一个
[ˈstreɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

在时尚圈的熏陶下长大,她圈子里的每个人都是她的熟人;
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɑːd] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] — [stiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei]
and if any odd people called on her — still they were in some way
和 如果 任何 奇怪的 人们 称为 在 她 — 仍然 他们 是 在 一些 方式
[entərˈteɪnɪŋ] ;
entertaining ;
娱乐 ;

即使有一些形形色色的人来拜访她——他们也总会在某种程度上给她带来乐趣;
[ɔːr] [ɪf] [bɔːz] — [bɔːz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɔːf]
or if bores — bores are an integral portion of life , not to be shaken off
或者如果 钻孔 — 钻孔 是 一个 不可缺少的 部分 的 生活 , 不是 到 是 摇晃 离开
[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,

或者,如果无聊——无聊是生活不可或缺的一部分,不能轻易摆脱,
[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈɔɪstər] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɛrɪst] [pɜːrɪz] [ɪn] [kloʊz] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] .
for , as oysters , they often retain the fairest pearls in close conjunction .
为了 , 作为 牡蛎 , 他们 经常 保持 这 最公平 珍珠 在 关闭 连词 .

因为就像牡蛎一样,它们常常把最漂亮的珍珠紧密地聚集在一起。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
" **You are wrong , said Lady Cecil** .
" 你 是 错误的 , " 说 女士 塞西尔 .
“你错了,”塞西尔夫人说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ;
" **You must not be a savage — I cannot have mercy on you** ;
" 你 必须 不是 是 一个 野蛮的 — 我 不能 有 怜悯 在 你 ;
“你绝不能是个野蛮人——我不能对你心存怜悯;

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒæɡɪd] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː; jər] [ˈkærəktər] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrɪn] [ɔːf] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
this little jagged point in your character must be worn off — you must be
这 小的 锯齿状 观点 在 你的 特点 必须 是 磨损 离开 — 你 必须 是
[æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [ɪn] [ɪkˈstɪəriər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkælkjələbli] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði]
as smooth and glossy in exterior as you are incalculably precious in the
作为 光滑的 和 光滑 在 外部的 作为 你 是 无法估量 宝贵的 在 这
[ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][jɔː; jər][maɪnd] .
substance of your mind .
物质 的 你的 头脑 .

你性格中的这个小瑕疵必须磨平——你的外表必须像你无比珍贵的内心一样光滑光鲜。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [smaɪld] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [wen] [ə; eɪ] [sliːk] , [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈdaʊədʒər] ,
" **Elizabeth smiled ; but not the less when a sleek , self - satisfied dowager ,**
" 伊丽莎白 微笑 ; 但 不是 这 较少的什么时候 一个 光滑 , 自己 - 使满意 老妇 ,
伊丽莎白笑了; 但即便如此, 当一位衣着光鲜、自鸣得意的老妇人.....

[ɔːl] [smaɪlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ɔːl][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈskruːtəni][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] — [ænd; ənd]
all smiles to those she knew — all impertinent scrutiny to the unknown — and
全部 微笑 到 那些 她 知道 — 全部 无礼 审查 到 这 未知 — 和
[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈembriəʊ] — [kɔːld] ,
a train of ugly old women in embryo — called ,
一个 火车 的 丑陋的 老的 女性 在 胚胎 — 称为 ,

对认识的人笑容满面, 对陌生人则咄咄逼人, 目光充满挑衅, 还有一长串丑陋的老妇人, 她们被称为:

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪsɪz] — [ˈfɑːloʊd] , [iːtʃ] [ˈɑːnər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələnt]
for the present , misses — followed , each honouring her with an insolent
为了 这 展示 , 错过 — 随后 , 每个 致敬 她 和 一个 傲慢的
[ster] .
stare .
盯 .

目前, 小姐们——紧随其后, 每个人都用傲慢的目光注视着她。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ster] ,
" **There was a spirit in her feet , " and she could not stay ,**
" 那里 曾是 一个 精神 在 她 脚 , " 和 她 可以 不是 停留 ,
“她的脚下仿佛有股邪气,”她无法停留。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [delz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [hɜːr; hər] [oʊn]
but hurried out into the woodland dells , and with a book , her own
但 慌忙 出去 进入 这 林地 戴尔斯 , 和 和 一个 书 , 她 自己的
[ˈrevəriz] ,
reveries ,
遐想 ,

但她匆匆走进林间幽谷, 手里拿着一本书, 沉浸在自己的遐想中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ; [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]
and the beautiful objects around her , as her companions ; and feeling
和 这 美丽的 对象 大约 她 , 作为 她 同伴 ; 和 感觉
[ɪkˈstætɪkli] [ˈhæpi] ,
ecstatically happy ,
欣喜若狂 快乐的 ,

她周围美丽的物品都成了她的伴侣; 她感到无比幸福。

[bəʊθ][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] .
both at what she possessed , and what she had escaped from .
两个都 在 什么 她 拥有 , 和 什么 她 有 逃脱 从 .
既包括她所拥有的, 也包括她所逃离的。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Thus it was one day that she deserted Lady Cecil ,
因此 它 曾是 — 天 那 她 荒凉的 女士 塞西尔 ,
就这样, 有一天她抛弃了塞西尔夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['smailɪŋ] ['swi:tli] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['gaʊti] ['skwaɪər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['plæsiðli]
who was smiling sweetly on a red - faced gouty squire , and listening placidly
WHO 曾是 微笑 甜蜜地 在 一个 红色的 - 面对 痛风 乡绅 , 和 聆听 平静地
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['æŋgri] [waɪf] ,
to his angry wife ,
到 他的 生气的 妻子 ,
他面带微笑地看着一位满脸通红、患有痛风的乡绅，平静地听着他愤怒的妻子说话。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:] [loʊ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]
who was complaining that her name had been put too low down in some
WHO 曾是 抱怨 那 她 姓名 有 到过 放 也 低的 向下 在 一些
[tʃærəti] [lɪst] .
charity list .
慈善机构 列表 .
她抱怨说自己的名字在某个慈善机构的名单上排名太靠后了。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ,
She stole out from the glass door that opened on the lawn , and ,
她 偷窃 出去 从 这 玻璃 门 那 打开 在 这 草地 , 和 ,
她悄悄地从通往草坪的玻璃门里溜了出去，然后

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,
delighted that her escape was secure ,
高兴极了 那 她 逃脱 曾是 安全的 ,
她很高兴自己的逃脱安全无虞。

['hɜ:rid] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['spi:dɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]
hurried to join the little group of children whom she saw speeding beyond into the
慌忙 到 加入 这 小的 团体 的 孩子们 谁 她 锯 超速 超过 进入 这
[pɑ:rk] .
park .
公园 .
她赶紧追上那群飞快跑进公园的小朋友。

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , [mɪs] ['fɔ:knə] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .
" **Without a bonnet , Miss Falkner ! " cried Miss Jervis .**
" 没有 一个 引擎盖 , 错过 福克纳 ! " 哭 错过 杰维斯 .
“福克纳小姐，你竟然没戴帽子！”杰维斯小姐喊道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][wɔ:rm] .
" **Yes ; and the sun is warm .**
" 是的 ; 和 这 太阳 是 温暖的 .
“是的；而且阳光很温暖。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ju:zɪŋ] [jʊr; jər]['pærəsɔ:l] , [mɪs] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ; [lend] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ,
You are not using your parasol , Miss Jervis ; lend it me ,
你 是 不是 使用 你的 阳伞 , 错过 杰维斯 ; 借 它 我 ,
杰维斯小姐，您没有使用阳伞，请借给我吧。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪd] .
and let us go into the shade .
和 让 我们 去 进入 这 阴影 .
我们到阴凉处去吧。

" [ðen] , [teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] , [let] [ju: 'es] [peɪ]
" **Then , taking her favourite child by the hand , she said , " Come , let us pay**
" 然后 , 采取 她 最喜欢的 孩子 经过 这 手 , 她 说 , " 来 , 让 我们 支付
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .
然后，她牵着自己最喜欢的孩子的手说：“来，我们去拜访一下。”

[ˈmæmə] [hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtəz] ; [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] .
Mamma has got some visitors ; so we will go and seek for some .
妈妈 有 得到 一些 访客 ; 所以 我们 将要 去 和 寻找 为了 一些 .
妈妈有客人来访, 所以我们也去看看。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [bɔ:rd] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] [doʊ] .
There is my Lord Deer and pretty Lady Doe .
那里 是 我的 主 鹿 和 漂亮的 女士 牝鹿 .
这是我的爱鹿和美丽的雌鹿。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ˈprɪti] [mɪs] [fɔ:n] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈdæp(ə)ld] [frɑ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] !
pretty Miss Fawn , what a nice dappled frock you have on !
漂亮的 错过 讨好 , 什么 一个 好的 斑驳的 连衣裙 你 有 在 !
美丽的福恩小姐, 你身上这件斑点连衣裙真漂亮!

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɡleɪdz] , [əˈmʌŋ]
" The child was enchanted ; and they wandered on through the glades , among
" 这 孩子 曾是 迷人的 ; 和 他们 漫步 在 通过 这 林间空地 , 之中
[ðə; ði] [fɜ:rn] ,
the fern ,
这 蕨类 ,
孩子被迷住了; 他们漫步穿过林间空地, 来到蕨类植物丛中,

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [del] , [kwat] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rk] ,
into a shady dell , quite at the other side of the park ,
进入 一个 阴凉 戴尔 , 相当 在 这 其他 边 的 这 公园 ,
走进公园另一侧的阴凉小山谷,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [oʊk] - [tri:] .
and sat down beneath a spreading oak - tree .
和 卫星 向下 下面 一个 传播 橡木 - 树 .
然后, 他坐在了一棵枝繁叶茂的橡树下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
By this time they had got into a serious talk of where the clouds were going ,
经过 这 时间 他们 有 得到 进入 一个 严肃的 讲话 的 在哪里 这 云 是 去 ,
这时, 他们开始认真地讨论起云朵的走向。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tri:] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd]
and where the first tree came from , when a gentleman , who had entered
和 在哪里 这 第一的 树 来了 从 , 什么时候 一个 绅士 , who 有 进入
[ðə; ði] [pɑ:rk] [geɪts] [ʌnpərˈsɪvd] ,
the park gates unperceived ,
这 公园 大门 未被察觉的 ,
第一棵树是从哪里来的呢? 当时一位绅士悄悄地走进了公园大门。

[roʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [æn; ən]
rode by , and pulling up his horse suddenly , with a start , and an
骑 经过 , 和 拉 向上 他的 马 突然 , 和 一个 开始 , 和 一个
[ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
exclamation of surprise ,
感叹 的 惊喜 ,
他骑马经过, 突然勒住马, 吓了一跳, 惊呼一声。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈrekəɡ.naɪzd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
he and Elizabeth recognised each other .
他 和 伊丽莎白 已确认 每个 其他 .
他和伊丽莎白认出了彼此。

" ['mɪstər] . ['nevɪ] ！
" **Mr . Neville ！**
" 先生 ！ 内维尔 ！

“内维尔先生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrekəˈlekʃənz] — [ʌv; əv]
and her heart was full in a moment of a thousand recollections — of
和 她 心 曾是 满的 在 一个 片刻 的 一个 千 回忆 — 的
[ðə; ðɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] — [ðer; ðər] [ˈpaːrtɪŋ] [siːn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [kənˈdʒektʃəz] [ʃiː; ʃɪ]
the gratitude she owed — their parting scene — and the many conjectures she
这 感激 她 欠款 — 他们的 离别 场景 — 和 这 许多 猜想 她
[hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
had formed about him since they separated .
有 形成 关于 他 自从 他们 分开 .

那一刻，她的心中充满了无数回忆——她对他的感激之情——他们分别时的情景——以及自从他们分开后，她对他产生的许多猜测。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] ;
He looked more than pleased ;
他 看起来 更多的 比 高兴 ;

他看起来非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [æbˈstrækʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːr] [wʌz; wəz]
and the expression of gloomy abstraction which his face too often wore was
和 这 表达 的 阴沉 抽象 哪个 他的 脸 也 经常 穿着 曾是
[ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
lighted up by a smile that went straight to the heart .
照明 向上 经过 一个 微笑 那 去 直的 到 这 心 .

他脸上经常流露出的阴郁抽象的表情，被一个直击人心的笑容所照亮。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [geɪv] [ðə; ðɪ][reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] ,
He sprung from his horse , gave the rein to his groom ,
他 弹簧 从 他的 马 , 给予 这 缰绳 到 他的 新郎 ,

他从马上跳下来，把缰绳交给马夫。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] , [wɔːkt] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and joining Elizabeth and her little companion , walked towards the house .
和 加入 伊丽莎白 和 她 小的 伴侣 , 步行 向 这 房子 .

于是，她和伊丽莎白以及她的小伙伴一起朝房子走去。

[ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ˈfɑːləʊd] .
Explanations and surprise followed .
解释 和 惊喜 随后 .

随后是一番解释和惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [preɪzd] , [ɪkˈspektɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈsesl, 'sɪsl] .
He was the praised , expected brother of Lady Cecil .
他 曾是 这 赞扬 , 预期的 兄弟 的 女士 塞西尔 .

他是备受赞誉、人们期待的塞西尔夫人的弟弟。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][nɔːt] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [æt; ət] [ˌmaːˈseɪlz] ！
How strange that Elizabeth had not discovered this relationship at Marseilles ！
如何 奇怪的 那 伊丽莎白 有 不是 发现 这 关系 在 马赛 ！

真奇怪，伊丽莎白在马赛时竟然没有发现这段关系！

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fiː; ji][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [brɪ'ɑːnd] ['fɔːknə]
and yet , at that time , she had scarcely a thought to spare beyond Falkner
和 然而 , 在 那 时间 , 她 有 几乎 一个 想法 到 空闲的 超过 福克纳
.
:
.

然而，在那个时候，除了福克纳之外，她几乎没有别的想法。

[hiː; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [sər'praɪzd] ['nevɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['plezər] .
His recovery surprised Neville , and he expressed the warmest pleasure .
他的 恢复 惊讶 内维尔 , 和 他 表达 这 最温暖 乐趣 .

他的康复让内维尔感到惊讶，内维尔对此表示非常高兴。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l]
He looked with tenderness and admiration at the soft and beautiful
他 看起来 和 压痛 和 钦佩 在 这 柔软的 和 美丽的
['kriːtʃər] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
creature beside him ,
生物 旁 他 ,

他满怀温柔和欣赏地看着身旁柔软美丽的生灵。

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪd] [æsɪ'duːəti][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [laɪf] .
whose courage and unwearied assiduity had preserved her father's life .
谁 勇气 和 不知疲倦 勤奋 有 保存完好 她 父亲的 生活 .

她的勇气和不懈的努力挽救了她父亲的生命。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃædəʊd] [baɪ] [fɪr] —
It was a bewitching contrast to remember her face shadowed by fear —
它 曾是 一个 迷人的 对比 到 记住 她 脸 阴影 经过 害怕 —
[hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪlənt] ,
her vigilant ,
她 警惕的 ,

回想起她脸上恐惧的阴影，以及她警惕的神情，这形成了令人着迷的对比。

['æŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [wɑːn] ['kɑʊntənəns] — [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
anxious eyes fixed on her father's wan countenance — her thoughts filled with
焦虑的 眼睛 固定的 在 她 父亲的 万 面容 — 她 想法 已填 和
[wʌn][sæd] [fɪr] ;
one sad fear ;
— 伤心 害怕 ;

她焦虑的目光紧紧盯着父亲苍白的脸庞——她的脑海中充满了悲伤的恐惧；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['biːmɪŋ] [ɪn] ['juːθfl] ['bjʊːti] , [ˈænimetɪd][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ,
and now to see it beaming in youthful beauty , animated by the happy ,
和 现在 到 看 它 光芒四射 在 青春 美丽 , 动画 经过 这 快乐的 ,
而 现在 , 看到它容光焕发，洋溢着青春的美好，因快乐而充满活力，

['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
generous feelings which were her nature .
慷慨的 情怀 哪个 是 她 自然 .

她生性慷慨大方。

[jet] [ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [rɪ'æk(ə)n] [ə'pɑːn] ['nevɪ] .
Yet this very circumstance had a sad reaction upon Neville .
然而 这 非常 环境 有 一个 伤心 反应 之上 内维尔 .

然而，这件事却给内维尔带来了悲伤的情绪。

[hiː; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sɑːrəʊ] ,
His heart still bore the burden of its sorrow ,
他的 心 仍然 钻孔 这 负担 的 它是 悲哀 ,
他心中依然背负着悲伤的重担。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [mɔ:ɹ] [ʃɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mɔ:ɹnər] ,
and he felt more sure of the sympathy of the afflicted mourner ,
和 他 毛毡 更多的 当然 的 这 同情 的 这 受苦的 哀悼者 ,
他更加确信那位悲痛的哀悼者会同情他。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lɒkt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [əd'vɜ:rsəti] .
than of one who looked untouched by any adversity .
比 的 一 WHO 看起来 未受触碰 经过 任何 逆境 .
而不是一个看起来未曾经历过任何逆境的人。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][trænzətɔ:ri] , [fɔ:ɹ; fər] [rɪ'ɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkət] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz]
The sentiment was transitory , for Elizabeth , with that delicate tact which is
这 情绪 曾是 短暂的 , 为了 伊丽莎白 , 和 那 精美的 策略 哪个 是
[nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [maɪnd] ,
natural to a feeling mind ,
自然的 到 一个 感觉 头脑 ,
这种情绪转瞬即逝, 伊丽莎白以她那感性而又细腻的处理方式表达了出来。

[su:n] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'du:d] [tʊsn] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
soon gave such a subdued tone to their conversation as made it accord with
很快 给予 这样的 一个 低沉的 语气 到 他们的 对话 作为 制成 它 符合 和
[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ʌn'hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
the mysterious unhappiness of her companion .
这 神秘 不快乐 的 她 伴侣 .
很快, 他们的谈话气氛变得十分低沉, 与她同伴神秘的不快乐情绪相呼应。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][met] [baɪ] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] ,
When near the house , they were met by Lady Cecil ,
什么时候 靠近 这 房子 , 他们 是 遇见 经过 女士 塞西尔 ,
当他们走到房子附近时, 遇到了塞西尔夫人。

[hu:] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [di:md] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntɪməsi] ['nætʃ(ə)rəli] [sprʌŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [hu:]
who smiled at what she deemed a sudden intimacy naturally sprung between two who
WHO 微笑 在 什么 她 被认为 一个 突然 亲密关系 自然 弹簧 之间 二 WHO
[hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] .
had so many qualities in common .
有 所以 许多 品质 在 常见的 .
她微笑着看着两人之间自然而然产生的亲密关系, 她认为这是因为两人有很多共同的品质。

['leɪdi] ['sesl, 'sisl] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Lady Cecil really believed them made for each other , and had been
女士 塞西尔 真的 相信 他们 制成 为了 每个 其他 , 和 有 到过
[æŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
anxious to bring them together ;
焦虑的 到 带来 他们 一起 ;
塞西尔夫人真心相信他们俩是天生一对, 一直渴望促成他们的姻缘;

[fɔ:ɹ; fər] , [bi:ɪŋ] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for , being passionately attached to her brother , and grieving at the
为了 , 存在 热情地 随附的 到 她 兄弟 , 和 悲伤 在 这
[ˈmeləŋkə:li] [ðæt] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
melancholy that darkened his existence ,
忧郁 那 变暗 他的 存在 ,
因为她深爱着她的哥哥, 并为他生命中笼罩的忧郁而悲痛不已。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kjʊɹ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] ;
she thought she had found a cure in her new friend ;
她 想法 她 有 成立 一个 治愈 在 她 新的 朋友 ;
她以为在新朋友身上找到了治愈的方法;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]
and that the many charms of Elizabeth would cause him to forget the
和 那 这 许多 魅力 的 伊丽莎白 会 原因 他 到 忘记 这
[mɪs'fɔ:tʃənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['veɪnli] [bru:did] .
misfortunes on which he so vainly brooded .
不幸 在 哪个 他 所以 徒劳地 沉思 .

伊丽莎白的诸多魅力会让他忘记那些他徒劳地耿耿于怀的不幸遭遇。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [pli:zd] [wen] [æn; ən][eksplə'nei(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
She was still more pleased when an explanation was given ,
她 曾是 仍然 更多的 高兴 什么时候 一个 解释 曾是 给定 ,
[ˈɪntrəst] ;
当得到解释后，她更加高兴了。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈɪntɪmət] — [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she found that they were already intimate — already acquainted with the
和 她 成立 那 他们 是 已经 亲密的 — 已经 熟人 和 这
[kleɪmz] [i:tʃ] [pə'zest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈɪntrəst] ;
claims each possessed to the other's admiration and interest ;
索赔 每个 拥有 到 这 其他的 钦佩 和 兴趣 ;
[ˈɪntrəst] ;
她发现他们之间已经很亲密了——彼此都清楚对方对彼此的钦佩和兴趣；

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] ['næt(ə)rəli] [drɔ:n] [tu:; tə] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['betər]
and each naturally drawn to seek in the other that mirror of their better
和 每个 自然 绘制 到 寻找 在 这 其他 那 镜子 的 他们的 更好的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
[ˈneɪtʃər] ,
他们自然而然地被对方吸引，想要在对方身上寻找自己善良本性的一面。

[ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [soʊl] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ɹmd] [tu:; tə] [ʃer] [ɪg'zɪstəns]
that touch of kindred soul , which showed that they were formed to share existence
那 触碰 的 亲属 灵魂 , 哪个 显示 那 他们 是 形成 到 分享 存在
[ˌɪntrəst] ;
[ɔ:r] ,
[ˌɪntrəst] ;
or ,
[ˌɪntrəst] ;
或者 ,
[ˌɪntrəst] ;
那种灵魂相通的感觉，表明他们注定要共同存在，或者说，

[ˈsepəreɪtɪd] , [tu:; tə][paɪn] [ɪ'tɜ:rnəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ri:'ju:niən] .
separated , to pine eternally for a reunion .
分开 , 到 松树 永恒 为了 一个 团圆 .
[ˌɪntrəst] ;
分离，永世渴望重逢。

[ˈleɪdi] ['sesl, 'sɪsl][wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)][ˌkjəri'ɑ:səti] ['kwɛstʃənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
Lady Cecil with playful curiosity questioned why they had concealed their being
女士 塞西尔 和 顽皮的 好奇心 被质问 为什么 他们 有 暗 他们的 存在
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .
[ˌɪntrəst] ;
塞西尔夫人带着玩世不恭的好奇心问他们为什么要隐瞒彼此认识的事实。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [tel] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['nevl] , [bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði]
Elizabeth could not well tell ; she had thought much of Neville , but first the
伊丽莎白 可以 不是 出色地 告诉 ; 她 有 想法 很多 的 内维尔 , 但 第一的 这
[ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:knə] ,
prohibition of Falkner ,
禁令 的 福克纳 ,
[ˌɪntrəst] ;
伊丽莎白不太清楚；她很欣赏内维尔，但首先是福克纳的作品被禁了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˈpreɪzɪz] [ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sɪsl] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [tʃeɪnd]
and then the excessive praises Lady Cecil bestowed upon her brother , chained
和 然后 这 过多的 赞扬 女士 塞西尔 授予 之上 她 兄弟 , 连锁
[hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

然后，塞西尔夫人对她哥哥的过分赞美，反而让她说不出话来。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈdi:pli]
The one had accustomed her to preserve silence on a subject deeply
这 一 有 习惯 她 到 保存 沉默 在 一个 主题 深
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
interesting to her ;
有趣的 到 她 ;

这个人让她习惯于对她非常感兴趣的话题保持沉默；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
the other jarred with any confidence ,
这 其他 罐装 和 任何 信心 ,
[ˈɒnə] [wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ;
另一个 则 完全 丧失了 自信。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærɪŋ] [ˈnevɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [wɪt]
for there would have been a comparing Neville with the Gerard which
为了 那里 会 有 到过 一个 比较 内维尔 和 这 杰拉德 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪm'self] ;
was indeed himself ;
曾是 的确 他自己 ;

因为那样就会有人将内维尔与杰拉德（实际上是他自己）进行比较；

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈni:ðər] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [frend] [dɪ'pri:ʃi,eɪtɪd] ,
and Elizabeth neither wished to have her friend depreciated ,
和 伊丽莎白 两者都不 希望 到 有 她 朋友 折旧 ,
[ˈlɪzəbəθ] [wɪt] [ˈni:ðər] [wɪft] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [frend] [dɪ'pri:ʃi,eɪtɪd] ;
伊丽莎白 既不 希望 她的 朋友 被 贬低，

[nɔ:r][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [felt] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
nor to struggle against the enthusiasm felt by the lady for her brother .
也不 到 斗争 反对 这 热情 毛毡 经过 这 女士 为了 她 兄弟 .
[ˈnɔ:r] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [felt] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
也不 去 反抗 这位 女士 对她 哥哥 的热情。

[ðə; ði] [fɔ:rst] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈrendərz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][tu:; tə] -
The forced silence of to - day on such a subject renders the silence of to -
这 强制 沉默 的 到 - 天 在 这样的 一个 主题 渲染 这 沉默 的 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
tomorrow almost a matter of necessity ;
明天 几乎 一个 事情 的 必要性 ;
[ˈmɔ:roʊ] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
今天 在这个 问题 上 被迫 保持 沉默，使得 明天 保持 沉默 几乎 成为 一种 必然；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [neɪmd] .
and she was ashamed to mention one she had not already named .
和 她 曾是 羞愧 到 提到 一 她 有 不是 已经 命名 .
[ˈænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [neɪmd] .
她 不好意思 提及 一个 她 之前 没有 说过的 名字。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪm] [ə'aɪzɪz][ɪn][ɔ:l] [dɪspə'zɪnɪz] ;
It may be remarked that this sort of shame arises in all dispositions ;
它 可能 是 评论 那 这 种类 的 耻辱 出现 在 全部 性情 ;
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪm] [ə'aɪzɪz][ɪn][ɔ:l] [dɪspə'zɪnɪz] ;
值得注意的是，这种羞耻感在各种性情中都会产生；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [lʌv] .
it is the seal and symbol of love .
它 是 这 海豹 和 象征 的 爱 .
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [lʌv] .
它是爱情的印记和象征。

[ˈeɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Shame of any kind was not akin to the sincere and ingenuous nature of
耻辱 的 任何 种类 曾是 不是 类似的 到 这 真诚 和 天真无邪 自然 的
[ˈɪlɪzəbəθ] ；
Elizabeth ；
伊丽莎白 ；

伊丽莎白天性真诚坦率，丝毫不会感到羞耻；

[bʌt; bət] [ʌv] , [ðoʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnəkˈhɑːlɪdʒd] , [wɪl] [ˈtɪrəˌnaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
but love , though young and unacknowledged , will tyrannise from the first ,
但 爱 , 尽管 年轻的 和 未被承认 , 将要 暴政 从 这 第一的 ,
[ænd; ənd] [prəˈduːs] [ɪˈməʊʃənz] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .
and produce emotions never felt before .
和 生产 情绪 绝不 毛毡 前 .

但是，爱情虽然年轻且未经承认，却会从一开始就占据主导地位，并产生以前从未感受过的情感。

[ˈneɪv] [hɔːdɪd] [jet] [mɔːr] [ˌævəˈrɪʃəsli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪlɪzəbəθ] .
Neville hoarded yet more avariciously the name of Elizabeth .
内维尔 囤积 然而 更多的 贪婪地 这 姓名 的 伊丽莎白 .

内维尔更加贪婪地攫取了伊丽莎白的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]
There was delight in the very thought of her ; but he shrunk from
那里 曾是 喜 在 这 非常 想法 的 她 ; 但 他 缩小 从
[ˈbiːɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] .
being questioned .
存在 被质问 .

一想到她，他就感到无比欣喜；但他却害怕被追问。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrps] [wʌz; wəz] [əˈtʃɪːvd] ,
He had resolved to avoid her ; for , till his purpose was achieved ,
他 有 已解决 到 避免 她 ; 为了 , 直到 他的 目的 曾是 已达成 ,
他决心避开她；因为，在他的目的达成之前，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [fʊlˈfɪld] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz]
and the aim of his existence fulfilled , he would not yield to the charms
和 这 目的 的 他的 存在 已完成 , 他 会 不是 屈服 到 这 魅力
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

当他存在的意义达成之后，他便不会再屈服于爱情的诱惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪlɪzəbəθ] .
which he felt hovered round the beautiful Elizabeth .
哪个 他 毛毡 悬停 圆形的 这 美丽的 伊丽莎白 .

他感觉那股气息萦绕在美丽的伊丽莎白周围。

[swɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːtɪ] , [noʊ] [self] - [ˈsentərd] [ɔːr] [self] - [ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Sworn to a sacred duty , no self - centred or self - prodigal passion should come
宣誓 到 一个 神圣 责任 , 不 自己 - 居中 或者 自己 - 浪子 热情 应该 来
[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
between him and its accomplishment .
之间 他 和 它是 成就 .

既然已宣誓履行神圣职责，任何自私自利或挥霍无度的激情都不应阻碍他完成职责。

[bʌt; bət] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ʌnəˈwerz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ˈgaːrdɪd] ;
But , meeting her thus unawares , he could not continue guarded ;
但 , 会议 她 因此 不知情 , 他 可以 不是 继续 守卫 ;

但是，在毫无防备的情况下遇见她，他无法继续保持警惕；

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [dræŋk][ɪn] [ˈglædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
his very soul drank in gladness at the sight of her ;
他的 非常 灵魂 喝 在 欢乐 在 这 视线 的 她 ;
看到她，他的灵魂都充满了喜悦。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [tɪrflnəs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɜːr; hər] [ˈkærz] ; [hiː; hi]
He remarked with joy the cheerfulness that had replaced her cares ; he
他 评论 和 喜悦 这 愉悦 那 有 替换 她 关心 ; 他
[lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [braʊ] ,
looked upon her open brow ,
看起来 之上 她 打开 眉头 ,
他欣喜地注意到她脸上的笑容取代了之前的忧虑；他看着她敞开的额头，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [friː] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][ɪn]
her eyes of mingled tenderness and fire , her figure , free and graceful in
她 眼睛 的 混合 压痛 和 火 , 她 数字 , 自由的 和 优美 在
[ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
every motion ,
每一个 运动 ,
她眼中交织着温柔与炽热，她的身姿，每一个动作都自由而优雅。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [fiː; fɪ] [riˈəlaɪzd] [ˈevri] [aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈbjuːti] .
and felt that she realized every idea he had formed of feminine beauty .
和 毛毡 那 她 已实现 每一个 主意 他 有 形成 的 女性 美丽 .
他觉得她实现了他心中所有关于女性美的想法。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ;
He fancied , indeed , that he looked upon her as a picture ;
他 幻想 , 的确 , 那 他 看起来 之上 她 作为 一个 图片 ;
他确实幻想过，他把她看作一幅画；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ɡriːfs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [brɪˈɑːnd] ;
that his heart was too absorbed by its own griefs to catch a thought beyond ;
那 他的 心 曾是 也 吸收 经过 它是自己的 悲伤 到 抓住 一个 想法 超过 ;
他的内心沉浸在悲痛之中，无法思考其他的事情；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈmaɪndfl] , [waɪl] [hiː; hi] [ɡeɪzd] , [ʌv; əv] [ðæt] [eməˈneiʃn] , [ðæt] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was unmindful , while he gazed , of that emanation , that shadow of the
他 曾是 漫不经心 , 尽管 他 凝视 , 的 那 散发 , 那 阴影 的 这
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,
他凝视着，浑然不觉那光芒，那形状的影子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈpoʊət] [telz] [juː ˈes] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] ,
which the Latin poet tells us flows from every object ,
哪个 这 拉丁 诗人 讲述 我们 流量 从 每一个 目的 ,
正如拉丁诗人所说，万物皆有其源。

[ðæt] [ɪmˈpælpəb(ə)l] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [tʊk] [ænd; ənd]
that impalpable impress of her form and being , which the air took and
那 无形的 令人印象深刻 的 她 形式 和 存在 , 哪个 这 空气 采取 和
[ðen] [ˈfoʊldɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
then folded round him ,
然后 折叠 圆形的 他 ,
她那难以捉摸的身形和存在感，仿佛被空气吸收，然后环绕在他周围。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ˈentərd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbstəns] ,
so that all he saw entered , as it were , into his own substance ,
所以 那 全部 他 锯 进入 , 作为 它 是 , 进入 他的 自己的 物质 ,
所以他所看到的一切都仿佛进入了他的内心深处。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ˈmɪŋɡld] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
and became mingled up for evermore with his identity .
和 成为 混合 向上 为了 越来越 和 他的 身份 .

从此与他的身份永远地融合在一起。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ɡreɪt] [træn'kwɪləti] ;
Three or four days passed in great tranquillity ;
三 或者 四 天 通过了 在 伟大的 宁静 ;

三四天过得很平静；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈæktɪd][soʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræŋkəlɪŋ]
and Lady Cecil rejoiced that the great medicine acted so well on the rankling
和 女士 塞西尔 欣喜若狂 那 这 伟大的 药品 行动 所以 出色地 在 这 恼人的
[ˈmælədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [soʊl] .
malady of her brother's soul .
弊病 的 她 兄弟 灵魂 .

塞西尔夫人欣喜若狂，因为这神奇的药物对她哥哥灵魂深处的顽疾竟然有如此显著的疗效。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈmʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz]
It was the leafy month of June , and nature was as beautiful as
它 曾是 这 绿叶 月 的 六月 , 和 自然 曾是 作为 美丽的 作为
[ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈbiːɪŋs] [ðəmˈselvz] ,
these lovely beings themselves ,
这些 迷人的 生物 他们自己 ,

六月是绿意盎然的月份，大自然和这些可爱的生灵一样美丽。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [swɪːts] [wɪð; wɪθ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [nuː] - [sprɪŋ] [dɪˈlaɪt] .
who enjoyed her sweets with enthusiastic and new - sprung delight .
WHO 享受 她 糖果 和 热情的 和 新的 - 弹簧 喜 .

她兴高采烈地享用着甜点，脸上洋溢着清新愉悦的笑容。

[ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [siː] — [ɔːr] [ˈlɪŋgə] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈbrʊks] ,
They sailed on the sunny sea — or lingered by the summer brooks ,
他们 航行 在 这 阳光明媚 海 — 或者 徘徊不去 经过 这 夏天 布鲁克斯 ,

他们扬帆出海，畅游阳光灿烂的大海；或在夏日溪流边流连忘返。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwʊdləndz] — [ˈɪgnərənt] [waɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [roʊbd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs]
and among the rich woodlands — ignorant why all appeared robed in a brightness
和 之中 这 富有的 林地 — 无知 为什么全部 出现 身着长袍 在 一个 亮度
[wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] .
which before they had never observed .
哪个 前 他们 有 绝不 观察到 .

在茂密的林地中——他们并不知道为什么万物都披上了一层他们以前从未见过的光辉。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] — [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Elizabeth had little thought beyond the present hour — except to wish for the
伊丽莎白 有 小的 想法 超过 这 展示 小时 — 除了 到 希望 为了 这
[taɪm] [wen] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
time when Falkner was to join them .
时间 什么时候 福克纳 曾是 到 加入 他们 .

伊丽莎白几乎没有考虑过眼前的事情——除了盼望福克纳早日与他们团聚。

[ˈnevl] [rɪˈbeld] [ˈsʌmwʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] ,
Neville rebelled somewhat against the new law he obeyed ,
内维尔 叛乱 有些 反对 这 新的 法律 他 服从 ,

内维尔对遵守的新法律有些反抗，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʊθfɪ] [rɪ'beljən] — [tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]
but it was a slothful rebellion — till on the day he was awakened
但 它 曾是 一个 懒惰 叛乱 — 直到 在 这 天 他 曾是 觉醒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] .
from his dream of peace .
从 他的 梦 的 和平 .

但这只是一场懒惰的反抗——直到有一天，他从和平的梦境中醒来。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [faʊnd] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sisl] ['li:nɪŋ]
One morning , Elizabeth , on entering the breakfast - room , found Lady Cecil leaning
— 早晨 , 伊丽莎白 , 在 进入 这 早餐 - 房间 , 成立 女士 塞西尔 倾斜
[dɪskən'tentɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
discontentedly by the window ,
不满地 经过 这 窗户 ,

一天早晨，伊丽莎白走进早餐室，发现塞西尔夫人闷闷不乐地倚在窗边。

['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊ] [oʊvər'kæst] .
resting her cheek on her hand , and her brow overcast .
休息 她 脸颊 在 她 手 , 和 她 眉头 灰蒙蒙 .
[hɜ:; hi][ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [prə'vʊʊkɪŋ] !
" **He is gone , she exclaimed ; it is too provoking !**
" 他 是 已消失 , " 她 惊呼 ; " 它 是 也 挑衅 !
"he went , " she exclaimed ; " this is too annoying ! "

"他走了，"她惊呼道；“这太令人恼火了！”

['dʒerə:d,dʒə'ra:d][ɪz] [gɔ:n] !
Gerard is gone !
杰拉德 是 已消失 !
[hɜ:; hi][ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [prə'vʊʊkɪŋ] !
杰拉德走了！

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ,
A letter came ,
一个 信 来了 ,
[hɜ:; hi][ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [prə'vʊʊkɪŋ] !
一封信用寄来了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end]
and I could not detain him — it will take him probably to the other end
和 我 可以 不是 扣留 他 — 它 将要 拿 他 大概 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ænd; ənd] [hu:] [nʊʊz] [wen] [wi:; wi][æɪ; fəl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
of the kingdom — and who knows when we shall see him again !
的 这 王国 — 和 WHO 知道 什么时候 我们 将 看 他 再次 !

我无法阻止他——他可能会被带到王国的另一端——谁知道我们什么时候才能再见到他！

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .
They sat down to breakfast , but Lady Cecil was full of discontent .
" 他们 卫星 向下 到 早餐 , 但 女士 塞西尔 曾是 满的 的 不满 .
[hɜ:; hi][ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪkskleɪmd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [prə'vʊʊkɪŋ] !
他们坐下来吃早餐，但塞西尔夫人满心不满。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" **It is not only that he is gone , she continued ,**
" 它 是 不是 仅有的 那 他 是 已消失 , " 她 持续 ,
"not only he went , " she continued ,

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ker] — [ænd; ənd] ,
" **but the cause of his going is full of pain and care — and ,**
" 但 这 原因 的 他的 去 是 满的 的 疼痛 和 关心 — 和 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

“但他离世的原因充满了痛苦和忧虑——而且，不幸的是，

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
you cannot sympathize with me ,
你 不能 同情 和 我 ,
你无法理解我的感受,
[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for I have not obtained his consent to confide his hapless story to you .
为了 我 有 不是 获得 他的 同意 到 信任 他的 不幸的 故事 到 你 .
因为我没有征得他的同意，就把他的不幸遭遇告诉了你。

[wʊd] [ðæt]
Would that
会 那
那样的话
[aɪ] [maɪt] ! — [juː; jʊ] [wʊd] [fi:l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][juː 'es][ɔ:l] . "
I might ! — you would feel for him — for us all . "
我 可能 ! — 你 会 感觉 为了 他 — 为了 我们 全部 . "
也许吧！——你会同情他的，也会同情我们所有人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hæpi] [sɪns] [t'aɪldhʊd] , " [əb'zɜːrvd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" He has been unhappy since childhood , " observed Elizabeth .
" 他 有 到过 不开心 自从 童年 , " 观察到 伊丽莎白 .
“他从小就不快乐,”伊丽莎白说道。
" [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
" He has , it is true ; but how did you learn that ?
" 他 有 , 它 是 真的 ; 但 如何 做过 你 学习 那 ?
“他确实有，这是事实；但你是怎么知道的？”

[hæz; həz][hiː; hi]['evər][təʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "
has he ever told you anything ? "
有 他 曾经 讲述 你 任何事物 ? "
他有没有跟你说过什么？
" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [æt; ət]['beɪdən] .
" I saw him , many years ago , at Baden .
" 我 锯 他 , 许多 年 前 , 在 巴登 .
“很多年前，我在巴登见过他。”

[haʊ] [waɪld] , [haʊ] ['sʌlən] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][self] !
How wild , how sullen he was — unlike his present self !
如何 荒野 , 如何 忧郁 他 曾是 — 与此不同 他的 展示 自己 !
他以前是多么狂野，多么阴郁——与现在的他截然不同！
[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sævɪdʒnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡluːm] , [wɪtʃ]
for then there was a violence and a savageness in his gloom , which
为了 然后 那里 曾是 一个 暴力 和 一个 野蛮 在 他的 愁云 , 哪个
[hæz; həz] ['vænɪʃt] . "
has vanished . "
有 消失了 . "
因为那时他的阴郁中带有暴力和野蛮的成分，而这些现在已经消失了。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] ;
" Poor boy ! " said Lady Cecil ;
" 贫穷的 男生 ! " 说 女士 塞西尔 ;
“可怜的孩子！”塞西尔夫人说；

" [aɪ] [rɪ'membər] [wel] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] , [tu:; tə] [ə; eɪ]
" **I remember well — and it is a pleasure to think that I am , to a**
" 我 记住 出色地 — 和 它 是 一个 乐趣 到 思考 那 我 是 , 到 一个
[greɪ] [dɪ'ɡri:] ,
great degree ,
伟大的 程度 ,

“我记得很清楚——而且很高兴想到我在很大程度上……。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the cause of the change .
这 原因 的 这 改变 .

导致这种变化的原因。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [nʌn] [tu:; tə] [ʌv] — [tu:; tə][lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He had no friend at that time — none to love — to listen to him ,
他 有 不 朋友 在 那 时间 — 没有任何 到 爱 — 到 听 到 他 ,
[ænd; ənd][fɑ:stər] [hoʊps] [wɪtʃ] ,
and foster hopes which ,
和 促进 希望 哪个 ,

那时他没有朋友——没有爱的人——可以倾听他的心声，并助他燃起希望。

[haʊ'evər] [veɪn] , [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ments] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɔ:l][ðə; ði] [kjər] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] ,
however vain , diminish his torments , and are all the cure he can obtain ,
然而 徒劳 , 减少 他的 折磨 , 和 是 全部 这 治愈 他 能 获得 ,
[tɪl] [hi:; hi] [fə'gets] [ðem; ðəm] .
till he forgets them .
直到 他 忘记了 他们 .

然而，无论多么徒劳，都能减轻他的痛苦，这是他所能得到的全部治愈，直到他忘记痛苦为止。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ?
But what can this mean ?
但 什么 能 这 意思是 ?

但这可能意味着什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] ; " [wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
" **she continued , starting up ; " what can bring him back ?**
" 她 持续 , 开始 向上 ; " 什么 能 带来 他 后退 ?

她继续说道：“什么能让他回来？ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒerɑ:d, dʒə'ra:d] [rɪ'tɜ:rnd] !
It is Gerard returned !
它 是 杰拉德 返回 !

是杰拉德回来了！

" [ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ,
" **She threw open the glass door ,**
" 她 扔 打开 这 玻璃 门 ,

她猛地推开玻璃门，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] — [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self]
and went out to meet him as he rode up the avenue — he threw himself
和 去 出去 到 见面 他 作为 他 骑 向上 这 大街 — 他 扔 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

她出去迎接他，当时他正骑马沿着大道而来——她却从马上跳了下来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪr] ? "
and advanced , exclaiming , " Is my father here ? "
和 先进的 , 惊呼 , " 是 我的 父亲 这里 ? "

他走上前去，大声问道：“我父亲在这里吗？ ”

" [sɜ:r] - ?
" **Sir Boyvill ?**
" 先生 - ?

“博伊维尔爵士？”

[noʊ] ; [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] ? "
No ; is he coming ? "
不 ; 是 他 未来 ? "

不，他会来吗？

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] .
we shall see him soon .
我们 将 看 他 很快 .

我们很快就会见到他。

[aɪ][met][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [sent] [ɪk'spres] — [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] — [hi:; hi]
I met a servant with a letter sent express — the post was too slow — he
我 遇见 一个 仆人 和 一个 信 发送 表达 — 这 邮政 曾是 也 慢的 — 他
[wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ;
will be here soon ;
将要 是 这里 很快 ;

我遇到一个仆人，他拿着一封特快专递的信——邮政太慢了——他很快就会到这里；

[hi:; hi][left] ['lʌndən] [læst] [naɪt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [hi:; hi] ['trævlz] . "
he left London last night — you know with what speed he travels . "
他 左边 伦敦 最后的 夜晚 — 你 知道 和 什么 速度 他 旅行 . "
他昨晚离开了伦敦——你知道他行动有多快。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt] ? "
" **But why this sudden visit ?** "
" 但 为什么 这 突然 访问 ? "

“但为什么突然来访？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] ?
" **Can you not guess ?**
" 能 你 不是 猜测 ?

你猜不到吗？

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ;
He received a letter from the same person — containing the same account ;
他 已收到 一个 信 从 这 相同的 人 — 包含 这 相同的 帐户 ;
他收到了同一人寄来的一封信——内容与之前相同；

[hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] — [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bɔ:k][maɪ] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə][fər'bɪd] , [tu:; tə][stɔ:rm]
he knew I was here — he comes to balk my purpose , to forbid , to storm
他 知道 我 曾是 这里 — 他 来 到 犹豫 我的 目的 , 到 禁止 , 到 风暴
, [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] ;
, to reproach ;
, 到 责备 ;

他知道我在这里——他来阻挠我的计划，禁止我，攻击我，责备我；

[tu:; tə][du:; ɔ:l] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses]
to do all that he has done a thousand times before , with the same success
到 做 全部 那 他 有 完毕 一个 千 时代 前 , 和 这 相同的 成功
.
:
.

他要像以前无数次那样，再次取得同样的成功。

" ['nevɪ] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] " [mɔːr] [ɪn] ['saːrəʊ]
" **Neville looked flushed and disturbed ; his face , usually** " **more in sorrow**
" 内维尔 看起来 酡 和 不安 ; 他的 脸 , 通常 " 更多的 在 悲哀
[ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] ,
than in anger ,
比 在 愤怒 ,

纳威面色潮红，神情不安；他脸上通常更多的是悲伤而非愤怒。

" [naʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'moʊ(ə)n] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd][rezəˈluːʃ(ə)n] ;
" **now expressed the latter emotion , mingled with scorn and resolution ;**
" 现在 表达 这 后者 情感 , 混合 和 轻蔑 和 解决 ;
现在表达了后一种情绪，其中夹杂着轻蔑和决心；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['sesl, 'sis] .
he gave the letter he had received to Lady Cecil .
他 给予 这 信 他 有 已收到 到 女士 塞西尔 .
他把收到的信交给了塞西尔夫人。

" [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] [rɪ'tɜːrniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
" **I am wrong , perhaps , in returning at his bidding ,**
" 我 是 错误的 , 也许 , 在 返回 在 他的 投标 ,
“或许我不该听从他的吩咐回去,”

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ə'beɪ] — [jet] [hiː; hi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [em 'iː][ɑːn][maɪ][ˈduːti] [tuː; tə]
since I do not mean ultimately to obey — yet he charges me on my duty to
自从 我 做 不是 意思是 最终 到 服从 — 然而 他 收费 我 在 我的 责任 到
[hɪr] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] ;
hear him once again ;
听到 他 一次 再次 ;
因为我最终并不打算服从——但他却要求我再次听从他的指示；

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] — [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvænəti][wɪð; wɪθ]
so I am come to hear — to listen to the old war of his vanity with
所以 我 是 来 到 听到 — 到 听 到 这 老的 战争 的 他的 虚荣 和
[wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [praɪd] — [hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪvnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] — [hɪz; ɪz]
what he calls my pride — his vindictiveness with my sense of duty — his
什么 他 呼叫 我的 自豪 — 他的 报复心 和 我的 感觉 的 责任 — 他的
[vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] ['wɜːrʃɪp] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðɪs] !
vituperation of her I worship — and I must bear this !
谩骂 的 她 我 崇拜 — 和 我 必须 熊 这 !

所以，我来到这里，是为了聆听——聆听他虚荣心与他所谓的我的骄傲之间的旧日战争——聆听他的报复心与我的责任感之间的旧日战争——聆听他对我的崇拜者的谩骂——而我必须忍受这一切！

" ['leɪdi] ['sesl, 'sis] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['nevɪ] [prest] [rɪˈlɪzəbəθs] [hænd] , [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt]
" **Lady Cecil read the letter , and Neville pressed Elizabeth's hand , and besought**
" 女士 塞西尔 读 这 信 , 和 内维尔 按下 伊丽莎白的 手 , 和 恳求
[hɜːr; hər][ɪk'skjuːs] , [waɪl] [ˈjiː; ʃi] ,
her excuse , while she ,
她 原谅 , 尽管 她 ,

“塞西尔夫人读了那封信，内维尔紧紧握住伊丽莎白的的手，恳求她原谅，而她.....”

[mʌt] [brɪˈwɪldərd] , [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
much bewildered , was desirous to leave the room .
很多 困惑 , 曾是 渴望 到 离开 这 房间 .
他感到非常困惑，很想离开房间。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
At this moment the noise of a carriage was heard on the gravel .
在 这 片刻 这 噪音 的 一个 运输 曾是 听到 在 这 碎石 .
这时，传来马车行驶在碎石路上的声音。

" [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , " [sed] ['nevɪ] ; " [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [sə'faɪə] ,
" He is here , " said Neville ; " see him first , Sophia ,
" 他 是 这里 , " 说 内维尔 ; " 看 他 第一的 , 索菲亚 ,
"他来了,"内维尔说,“索菲娅,你先去见他。”

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [aɪ][eɪ 'em] — [haʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [rɪ'zɒlvz] .
tell him how resolved I am — how right in my resolves .
告诉 他 如何 已解决 我 是 — 如何 正确的 在 我的 解决 .
告诉他我决心有多坚定——我的决心是多么正确。

[traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [æz; əz] [dɪs'greɪsfl] [æz; əz] [veɪn] ; [ænd; ənd][moʊst][soʊ][tu:; tə][maɪ]
Try to prevent a struggle , as disgraceful as vain ; and most so to my
尝试 到 防止 一个 斗争 , 作为 可耻 作为 徒劳 ; 和 最多 所以 到 我的
[fɑ:ðər] ,
father ;
父亲 ,
尽量避免争斗,那既可耻又徒劳;尤其对我父亲而言更是如此。

[sɪns] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [dɪ'fi:t] .
since he must suffer defeat .
自从 他 必须 遭受 击败 .
因为他注定要失败。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌt] [dɪ'stres] , [ˈleɪdɪ] ['sesl, 'sɪsɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər]
" With a look of much distress , Lady Cecil left the room to receive her
" 和 一个 看 的 很多 痛苦 , 女士 塞西尔 左边 这 房间 到 收到 她
[nu:] [gest] ;
new guest ;
新的 客人 ;
“塞西尔夫人一脸愁容地离开房间去迎接她的新客人;

[waɪl] [ˈɪlɪzəbəθ] [stoʊl] [aʊt] [baɪ] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [groʊv] ,
while Elizabeth stole out by another door into the grove ,
尽管 伊丽莎白 偷窃 出去 经过 其他 门 进入 这 树林 ,
伊丽莎白则从另一扇门溜进了树林。

[ænd; ənd] [mju:zd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪ] [ˈkʌvərt] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
and mused under the shady covert on what had passed .
和 沉思 在下面 这 阴凉 隐蔽 在 什么 有 通过了 .
在阴凉的掩体下,他沉思着过去发生的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈkjəriəs] , [jet] [ˈsædnɪd] .
She felt curious , yet saddened .
她 毛毡 好奇的 , 然而 悲伤 .
她感到好奇,却又感到难过。

[ˈkɑ:nkɔ:rd] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'stə:bz] [ðə; ðɪ]
Concord , affection , and sympathy are so delightful , that all that disturbs the
和睦 , 感情 , 和 同情 是 所以 愉快 , 那 全部 那 扰乱 这
[ˈhɑ:rməni] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [dɪ'steɪstʃ(ə)l] .
harmony is eminently distasteful .
和谐 是 非常 令人厌恶的 .
和谐、友爱和同情是如此令人愉悦,以至于任何破坏这种和谐的事物都极其令人厌恶。

[ˈfæməli] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Family contentions are worst of all .
家庭 争论 是 最差 的 全部 .
家庭内部的纷争最为糟糕。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌpri:'dʒʌdʒ] ['nevɪ] .
Yet she would not prejudge Neville .
然而 她 会 不是 预先判断 内维尔 .
但她不会对内维尔妄下评判。

[hiː; hi] [felt] , [ɪn][ɪts] [fʊl] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [dɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] ;
He felt , in its full bitterness , the pain of disobeying his parent ;
他 毛毡 , 在 它是 满的 苦味 , 这 疼痛 的 违抗命令 他的 父母 ;
他真切地体会到了违背父母意愿的痛苦 ;

[ænd; ənd] [wət'evər] ['moʊtɪv] [led] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
and whatever motive led to such a mode of action ,
和 任何 动机 引领 到 这样的 一个 模式 的 行动 ,
无论导致这种行为方式的动机是什么 ,

[aɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪklɪps] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
it hung like an eclipse over his life .
它 悬挂 喜欢 一个 蚀 超过 他的 生活 .
它像日食一样笼罩着他的一生。

[wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪg'hoʊb(ə)l] , [self] -
What it might be she could not guess ; but it was no ignoble , self -
什么 它 可能 是 她 可以 不是 猜测 ; 但 它 曾是 不 卑鄙的 , 自己 -
['sentərd] ['pæʃ(ə)n] .
centred passion .
居中 热情 ;
她无法猜到那究竟是什么 ; 但那绝不是卑鄙的、以自我为中心的激情。

[hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɜːr; wər] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
Hope and joy were sacrificed to it .
希望 和 喜悦 是 牺牲 到 它 .
希望和快乐都为此牺牲了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
She remembered him as she first saw him ,
她 记得 他 作为 她 第一的 锯 他 ,
她还记得第一次见到他时的情景。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['drɪvŋ] [tuː; tə] ['waɪldnəs] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ;
a boy driven to wildness by a sense of injury ;
一个 男生 驱动 到 野性 经过 一个 感觉 的 受伤 ;
一个男孩因受到伤害而变得疯狂 ;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [səb'duːd] [ðə; ði]
she remembered him when reason and his better nature had subdued the
她 记得 他 什么时候 原因 和 他的 更好的 自然 有 低沉的 这
['selfɪ] ['pɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] — [groʊn] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['æktɪv] ,
selfish portion of his feeling — grown kind as a woman — active ,
自私 部分 的 他的 感觉 — 生长 种类 作为 一个 女士 — 积极的 ,
她记得他那时理智和善良的本性已经压制了他自私的情感——变得像女人一样善良——积极主动。

['frendli] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] , [æz; əz] [fjuː] [men] [ɑːr; ər] ; [ʃiː; ʃi] [rekə'lektɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] -
friendly , and sympathizing , as few men are ; she recollected him by Falkner's
友好的 , 和 同情的 , 作为 很少 男人 是 ; 她 回忆 他 经过 -
[sɪk] [kaʊtʃ] ,
sick couch ,
生病的 长椅 ,

他友善又体贴, 这在男人中很少见 ; 她在福克纳的病榻旁想起了他。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈɔːgərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ]
and when he took leave of her , auguring that they should meet in a
和 什么时候 他 采取 离开 的 她 , 预兆 那 他们 应该 见面 在 一个
['hæpiːɜː] [aʊər] .
happier hour .
更快乐 小时 .
临别时, 他预言他们会在更美好的时光里再次相遇。

[ðæt] ['aʊər] [hæd; həd] [na:t] [jet] [kʌm] ,
That hour had not yet come ,
那 小时 有 不是 然而 来 ,

那个时刻尚未到来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and she confessed to herself that she longed to know the cause of his
和 她 坦白 到 她自己 那 她 渴望 到 知道 这 原因 的 他的
[ʌn'hæpinəs] ;
unhappiness ;
不快乐 ;

她向自己坦白，她很想知道他不快乐的原因；

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] ['weðər] , [baɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eni] [kjʊr] .
and wondered whether , by counsel or sympathy , she could bring any cure .
和 想知道 无论 , 经过 法律顾问 或者 同情 , 她 可以 带来 任何 治愈 .

她想知道，通过劝导或同情，她是否能带来任何治愈的方法。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['revəri] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,
She was plunged in revery , walking slowly beneath the forest trees ,
她 曾是 暴跌 在 梦想 , 步行 缓慢地 下面 这 森林 树木 ,
她陷入沉思，在林间缓缓漫步。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [fɜ:rn] , [ænd; ənd] ['nevɪ]
when she heard a quick step brushing the dead leaves and fern , and Neville
什么时候 她 听到 一个 快的 步 刷牙 这 死的 树叶 和 蕨类 , 和 内维尔
[dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .
joined her :
加入 她 .

她听到一阵轻快的脚步声拂过枯叶和蕨类植物，内维尔走了过来。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **I have escaped ,** " **he cried** ,
" 我 有 逃脱 , " 他 哭 ,

“我逃出来了！”他喊道。

" [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['səʊfi] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [mæn] .
" **and left poor Sophy to bear the scoldings of an unjust and angry man .**
" 和 左边 贫穷的 索菲 到 熊 这 责骂 的 一个 不公正 和 生气的 男人 .

“于是，可怜的索菲独自承受了一个不公正、愤怒的男人的责骂。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [steɪ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] ['kaʊədɪs] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌrekə'lekʃənz] [dʒɔɪnd]
I could not stay — it was not cowardice — but I have recollections joined
我 可以 不是 停留 — 它 曾是 不是 怯懦 — 但 我 有 回忆 加入
[tu:; tə] [sʌtʃ] ['kɔ:ntests; kən'tests] ,
to such contests ,
到 这样的 比赛 ,

我无法留下——这不是懦弱——但我对这类比赛有着美好的回忆。

[ðæt] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪk] .
that make my heart sick .
那 制作 我的 心 生病的 .

这让我感到心痛。

[br'saɪdɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [na:t] ['wɪlɪŋli] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] . " **Besides , I should reply — and I would not willingly forget that he is my father .** "
除了 , 我 应该 回复 — 和 我 会 不是 心甘情愿 忘记 那 他 是 我的 父亲 . "
此外，我应该回复——而且我不会轻易忘记他是我父亲。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɪn'di:d] ['peɪnf(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tu;; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] , [tu;; tə]
" It must be indeed painful , " said Elizabeth , " to quarrel with , to
" 它 必须 是 的确 痛苦 , " 说 伊丽莎白 , " 到 争吵 和 , 到
[dɪsə'beɪ] [ə; eɪ] ['perənt] . "
disobey a parent . "
" 违 一个 父母 . "

“跟父母吵架，不听父母的话，肯定很痛苦吧？”伊丽莎白说。

" [jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['məutɪvz] [ðæt] [maɪt] , [ðæt] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [aɪ 'ti:] .
" Yet there are motives that might , that must excuse it .
" 然而 那里 是 动机 那 可能 , 那 必须 原谅 它 .

“然而，有些动机或许可以成为借口。”

[du:] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hæmlət] , [mɪs] ['fɔ:knə] ? "
Do you remember the character of Hamlet , Miss Falkner ? "
做 你 记住 这 特点 的 村庄 , 错过 福克纳 ? "

福克纳小姐，您还记得哈姆雷特这个角色吗？

" ['pɜ:rfɪktli] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'bɒdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ðɪ] [moʊst] ['dʒenjuɪn] ,
" Perfectly — it is the embodying of the most refined , the most genuine ,
" 完美 — 它 是 这 具象化 的 这 最多 精制 , 这 最多 真的 ,
“完美——它是最精致、最真诚的体现，

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['hæroʊɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ænd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['evər]
and yet the most harrowing feelings and situation , that the imagination ever
和 然而 这 最多 令人痛心的 情怀 和 情况 , 那 这 想像力 曾经
[kən'si:vd] . "
conceived . "
构思 . "

然而，这却是想象力所能构想出的最令人痛苦的感受和情境。

" [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [pleɪ] , " [sed] ['neɪv] ,
" I have read that play , " said Neville ,
" 我 有 读 那 玩 , " 说 内维尔 ,

“我读过那部剧本，”内维尔说。

" [tɪl] [i:tʃ] [wɜ:rd] [si:mz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [də'rekt] [tu;; tə] [maɪ] [hɑ:rt] — [æz; əz] [ɪf] [maɪ]
" till each word seems instinct with a message direct to my heart — as if my
" 直到 每个 单词 似乎 本能 和 一个 信息 直接的 到 我的 心 — 作为 如果 我的
[oʊn] [ɪ'məʊʃənz] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋʃəs] [soʊl] [tu;; tə] ['evri] [laɪn] .
own emotions gave a conscious soul to every line .
自己的 情绪 给予 一个 有意识的 灵魂 到 每一个 线 .

“直到每个字都像是本能地向我的内心传递信息——仿佛我自己的情感赋予了每一行字以灵魂。”

['hæmlət] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu;; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] — [ɪn] [eksɪ'kju:(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] [hi;; hi] [hɪ]
Hamlet was called upon to avenge a father — in execution of his task he
村庄 曾是 称为 之上 到 报仇 一个 父亲 — 在 执行 的 他的 任务 他
[dɪd] [nɑ:t] [sper] [ə; eɪ] ['dɪrə] ,
did not spare a dearer ,
做过 不是 空闲的 一个 更贵 ,

哈姆雷特受命为父报仇——在执行任务的过程中，他甚至不惜牺牲自己更亲近的人。

[ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['seɪkrɪd] [neɪm] — [ɪf] [hi;; hi] [ju:st] [noʊ] ['dægəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi;; hi] [spəʊk]
a far more sacred name — if he used no daggers with his mother , he spoke
一个 远的 更多的 神圣 姓名 — 如果 他 用过的 不 匕首 和 他的 母亲 , 他 辐
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

一个更加神圣的名字——即使他没有用匕首刺伤他的母亲，他也用言语表达出来；

[nɔːr] [wɪnst] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
nor winced , though she writhed beneath his hand .
也不 畏缩 , 尽管 她 扭动 下面 他的 手 .

她在他手下扭动着身体，却丝毫没有畏缩。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtər] , [jet] [ə; eɪ]['hooʊliːɜː]['duːti] .
Mine is a lighter , yet a holier duty .
矿 是 一个 打火机 , 然而 一个 更神圣 责任 .

我的职责虽然较轻，却也更为神圣。

[aɪ] [wʊd] ['vɪndɪkert] [ə; eɪ] ['mʌðər] — [wɪ'ðəʊt] [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
I would vindicate a mother — without judging my father — without any accusation
我 会 表白 一个 母亲 — 没有 评判 我的 父亲 — 没有 任何 指控
[ə'genst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; həɹ] ['ɪnəsns] .
against him , I would establish her innocence .
反对 他 , 我 会 建立 她 无辜 .

我会为一位母亲平反——不会评判我的父亲——不会对他提出任何指控，我会证明她的清白。

[ɪz] [ðɪs] ['bleɪməbl] ?
Is this blameable ?
是 这 应受谴责的 ?

这应该受到谴责吗？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['fɔːknə] , [ɪf] [jɔː; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ? "
What would you do , Miss Falkner , if your father were accused of a crime ? "
什么 会 你 做 , 错过 福克纳 , 如果 你的 父亲 是 被告 的 一个 犯罪 ? "

福克纳小姐，如果您的父亲被指控犯罪，您会怎么做？

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] !
" **My father and a crime !**
" 我的 父亲 和 一个 犯罪 !

“我的父亲和一桩罪行！ ”

[ɪm'pɑːsəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Impossible ! " exclaimed Elizabeth ; for , strange to say ,
不可能的 ! " 惊呼 伊丽莎白 ; 为了 , 奇怪的 到 说 ,

“不可能！”伊丽莎白惊呼道；因为，说来奇怪，

[ɔːl][ðə; ðɪ][self] - [ækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːknə] [fel] ['emptɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
all the self - accusations of Falkner fell empty on her ear .
全部 这 自己 - 指控 的 福克纳 跌倒 空的 在 她 耳朵 .

福克纳的所有自我谴责在她听来都毫无作用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɜːrtʃuː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [fɔːr; fər][æɪn; ən] ['erər] ;
It was a virtue in him to be conscience - stricken for an error ;
它 曾是 一个 美德 在 他 到 是 良心 - 受打击的 为了 一个 错误 ;

他为自己的过错感到良心不安，这是一种美德；

[ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɡɪlt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæɪv; həv] [pledʒd] [hɜːr; həɹ][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
of any real guilt she would have pledged her life that he was free .
的 任何 真实的 有罪 她 会 有 承诺 她 生活 那 他 曾是 自由的 .

如果她真的有罪，她会用生命发誓让他重获自由。

" [jes] — [ɪm'pɑːsəb(ə)] ! " [kraɪd] ['nevɪ] — " ['daʊtləs]
" **Yes — impossible ! " cried Neville — " doubtless**
" 是的 — 不可能的 ! " 哭 内维尔 — " 毫无疑问

“是的——不可能！”内维尔喊道——“毫无疑问

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ;
it is so ;
它 是 所以 ;

确实如此；

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['stɪgmətaɪzd] — [feɪm] [ə'tend] [jɔː; jər] ['veri] ['kɪndrəd] [tu:; tə]
but did you hear his name stigmatized — shame attend your very kindred to
但 做过 你 听到 他的 姓名 受污名化的 — 耻辱 出席 你的 非常 亲属 到
[hɪm; ɪm] — [wʌt] [wəd] [ju:; jə][du:] ?
him — what would you do ?
他 — 什么 会 你 做 ?

但如果你听到他的名字被污名化——你的亲人因他而蒙羞——你会怎么做？

— [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] — [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] — [wəd] [ju:; jə][nɑ:t] ? "
— defend him — prove his innocence — would you not ? "
— 保卫 他 — 证明 他的 无辜 — 会 你 不是 ? "
——为他辩护——证明他的清白——难道你不想吗？

" [ə; eɪ][laɪf][wɜ:r; wər] [wel] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['du:ti] . "
" A life were well sacrificed to such a duty . "
" 一个 生活 是 出色地 牺牲 到 这样的 一个 责任 . "
“为履行这样的职责而牺牲生命是值得的。”

" [ænd; ænd][tu:; tə] [ðæt] ['veri] ['du:ti] [maɪn] [ɪz] [dɪ'vootɪd] .
" And to that very duty mine is devoted .
" 和 到 那 非常 责任 矿 是 奉献 .
“而我的职责正是如此。”

[ɪn] [tʼaɪldhəd] [aɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][veɪn] , [bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪst] [ɪndɪg'neɪ](ə)n] ;
In childhood I rebelled against the accusation with vain , but earnest indignation ;
在 童年 我 叛乱 反对 这 指控 和 徒劳 , 但 认真 愤慨 ;
童年时, 我曾徒劳地、却又真挚地反抗这种指控；

[naʊ] [aɪ][,eɪ 'em]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə;][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] ;
now I am calmer because I am more resolved ;
现在 我 是 更平静 因为 我 是 更多的 已解决 ;
现在我平静多了, 因为我的决心更大了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] — [bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ]
but I will yield to no impediment — be stopped by no difficulty — not even by
但 我 将要 屈服 到 不 障碍 — 是 停止 经过 不 困难 — 不是 甚至 经过
[maɪ] ['fɑ:ðəz] [blaɪnd] [kə'mændz] .
my father's blind commands .
我的 父亲的 瞎的 命令 .
但我不会屈服于任何阻碍——不会被任何困难所阻挡——即使是我父亲盲目的命令也不会。

[maɪ] ['mʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !
我的母亲！

[dɪr] [neɪm] — [dɪrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
dear name — dearer for the ills attached to it — my angel mother shall find
亲爱的 姓名 — 更贵 为了 这 疾病 随附的 到 它 — 我的 天使 母亲 将 寻找
[æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['tæmpɪən] [ɪn][hɜ:r; hər][sʌn] .
an unfaltering champion in her son .
一个 坚定不移 冠军 在 她 儿子 .

亲爱的名字——因为与它相关的种种不幸而更加令人心痛——我天使般的母亲将在她的儿子身上找到一位坚定不移的捍卫者。

" [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgrɪ] , " [hɪz; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌ; əv]
" You must not be angry , " he continued , in reply to her look of
" 你 必须 不是 是 生气的 , " 他 持续 , 在 回复 到 她 看 的
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
“你千万别生气,”他看着她疑惑的表情, 继续说道。

" [ðæt] [aɪ] ['men](ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [slɜ:r] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kən'si:l] .
" **that I mention circumstances which it is customary to slur over and conceal** .
" 那 我 提到 情况 哪个 它 是 习惯 到 污点 超过 和 隐藏 .

“我提及的情况通常会被轻描淡写地掩盖起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jeɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪr] — [maɪ] ['mʌðɜ:z] [neɪm] .
It is shame for me to speak — for you to hear — my mother's name .
它 是 耻辱 为了 我 到 说话 — 为了 你 到 听到 — 我的 母亲的 姓名 .

说出我母亲的名字，对我来说是一种耻辱——对你们来说也是一种耻辱。

[ðæt] ['veri] [θɔ:t] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['ki:nər] [edʒ] [tu:; tə] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
That very thought gives a keener edge to my purpose .
那 非常 想法 给予 一个 更敏锐 边缘 到 我的 目的 .

正是这种想法让我更加坚定了我的目标。

[gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [tru:θ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [veɪlz] [wɪt] ['vænəti] , [rɪ'vendʒ] ,
God knows what miserable truth is hidden by the veils which vanity , revenge ,
上帝 知道 什么 悲惨的 真相 是 隐 经过 这 面纱 哪个 虚荣 , 复仇 ,

上帝知道虚荣、复仇等种种面纱下隐藏着怎样的悲惨真相。

[ænd; ənd] ['selfɪnəs] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌðɜ:z] [feɪt] ;
and selfishness have drawn around my mother's fate ;
和 自私 有 绘制 大约 我的 母亲的 命运 ;

自私自利地笼罩着我母亲的命运；

[bʌt; bət] [ðæt] [tru:θ] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [wʌn] — [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [dis'kləʊzd] ,
but that truth — though it be a bleeding one — shall be disclosed ,
但 那 真相 — 尽管 它 是 一个 出血 — — 将 是 披露 ,

但是，即使真相令人痛彻心扉，也终将被揭露。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ['faɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
and her innocence be made as clear as the sun now shining above us .
和 她 无辜 是 制成 作为 清除 作为 这 太阳 现在 灼灼 多于 我们 .

愿她的清白像此刻照耀在我们头顶的太阳一样清晰可见。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['veri] ['dredf(ə)l] ,
" **It is dreadful , very dreadful ,**
" 它 是 可怕 , 非常 可怕 ,

“太可怕了，非常可怕。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] — [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts] [ɪz] [kə'rʌpt]
to be told — to be persuaded that the idol of one's thoughts is corrupt
到 是 讲述 — 到 是 被说服 那 这 偶像 的 一个人的 想法 是 腐败

[ænd; ənd] [vaɪl] .
and vile .
和 卑鄙的 .

被告知——被说服，自己思想中的偶像是腐败和卑鄙的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [nu:] ['stɔ:ri] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [waɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [er]
It is no new story , it is true — wives have been false to their husbands ere
它 是 不 新的 故事 , 它 是 真的 — 妻子们 有 到过 错误的 到 他们的 丈夫们 埃雷

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这并非什么新鲜事，这是事实——妻子背叛丈夫的情况由来已久。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪks'kju:zɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]
and some have found excuses , and sometimes been justified ; it is the
和 一些 有 成立 借口 , 和 有时 到过 合理的 ; 它 是 这

['mænər] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] .
manner makes the thing .
方式 制作 这 事物 .

有些人找到了借口，有时也确实有道理；方式决定了事情的性质。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] — [wɪt] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən]
That my mother should have left her happy home — which , under her guardian
那 我的 母亲 应该 有 左边 她 快乐的 家 — 哪个 , 在下面 她 监护人
[aɪ] , [wʌz; wəz] ['pærədəɪs] — [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː] ,
eye , was paradise — have deserted me ,
眼睛 , 曾是 天堂 — 有 荒凉的 我 ,
我的母亲竟然离开了她幸福的家——在她悉心照料下, 那简直就是天堂——抛弃了我。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] ['fɑːndli] [lʌvd] — [ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [eɪdʒ] ,
her child , whom she so fondly loved — and who , even in that unconscious age ,
她 孩子 , 谁 她 所以 深情地 喜爱 — 和 WHO , 甚至 在 那 无意识 年龄 ,
她深爱的孩子——即使在那个懵懂无知的年纪,
[ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
adored her — and her poor little girl ,
受人喜爱 她 — 和 她 贫穷的 小的 女孩 ,
她非常疼爱她——还有她可怜的小女儿。

[huː] [daɪd] [nɪ'glektɪd] — [ðæt] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][juː 'es] — [nɔːr]
who died neglected — that year after year she has never inquired after us — nor
WHO 死亡 被忽视的 — 那 年 后 年 她 有 绝不 询问 后 我们 — 也不
[sent][nɔːr] [sɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] — [waɪl] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['fɔːrtʃən] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] !
sent nor sought a word — while following a stranger's fortune through the world !
发送 也不 寻求 一个 单词 — 尽管 下列的 一个 陌生人的 财富 通过 这 世界 !
她死时无人问津——年复一年, 她从未打听过我们的消息——既没有派人来, 也没有打听过我们的消息——而她却追随
一个陌生人的财富走遍世界!

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [huːz] ['naɪtli] [sliːp] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən][baɪ][hɜːr; hər] ['tendər] ['kerz] — [huːz] [vɔɪs] [soʊ]
That she whose nightly sleep was broken by her tender cares — whose voice so
那 她 谁 每晚 睡觉 曾是 破碎的 经过 她 投标 关心 — 谁 嗓音 所以
[ˈɔːf(ə)n] ['lʌld] [em 'iː] ,
often lulled me ,
经常 昏昏欲睡 我 ,
她每晚的睡眠都被她温柔的关怀所打扰——她的声音常常让我昏昏欲睡,

[ænd; ənd] [huːz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt][wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
and whose every thought and act was pure as an angel's — that she ,
和 谁 每一个 想法 和 行为 曾是 纯的 作为 一个 天使的 — 那 她 ,
['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrtʃ] [fiːnd] ,
tempted by the arch fiend ,
受诱惑 经过 这 拱 恶魔 ,
她的每一个思想和行为都像天使一样纯洁——尽管她受到了魔鬼的诱惑,

[streɪd] [frʌm; frəm] [hel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['mɪzəri] ,
strayed from hell for her destruction , should leave us all to misery ,
迷路了 从 地狱 为了 她 破坏 , 应该 离开 我们 全部 到 苦难 ,
她从地狱中逃脱出来, 注定要毁灭自己, 也应该让我们所有人都陷入痛苦之中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] ['ɑːbləkwɪ] .
and her own name to obloquy .
和 她 自己的 姓名 到 漫骂 .
并让自己的名字受到谴责。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不! 不!

[ðə; ði] [ːrθ] [ɪz] [jet] [ˈfɛltərd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [əˈbaɪd][ɪn][ˌaɪ ˈti:] —
The earth is yet sheltered by heaven , and sweet and good things abide in it —
这 地球 是 然而 避难所 经过 天堂 , 和 甜的 和 好的 事物 遵守 在 它 —
[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] ,
and she was ,
和 她 曾是 ,

大地仍受上天庇护，世间仍存有美好事物——而她，也曾是其中一员。

[ænd; ənd][ɪz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [swi:təst] [ænd; ənd] [best] !
and is , among them sweetest and best !
和 是 , 之中 他们 最甜美的 和 最好的 !

而且，它是其中最甜美、最好的！

" [ˈnevɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [waɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Neville was carried away by his feelings — while Elizabeth , overpowered by his**
" 内维尔 曾是 携带 离开 经过 他的 情怀 — 尽管 伊丽莎白 , 实力悬殊 经过 他的
[ˈviːəməns] — [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ,
vehemence — astonished by the wild ,
激烈 — 惊讶 经过 这 荒野 ,

“内维尔被自己的感情冲昏了头脑——而伊丽莎白则被他的热情所感染——对这种狂野的、

[streɪndʒ] [teɪl] [hiː; hi] [disˈkləʊzd] , [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
strange tale he disclosed , listened in silence ,
奇怪的 故事 他 披露 , 听着 在 沉默 ,

他讲述了一个奇怪的故事，我们静静地听着。

[jet] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
yet an eloquent silence — for her eyes filled with tears — and her heart
然而 一个 雄辩 沉默 — 为了 她 眼睛 已填 和 眼泪 — 和 她 心
[bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [[oʊ] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [fiː; ji] [ferd] [hɪz; ɪz] [diːp]
burned in her bosom with a desire to show how entirely she shared his deep
烧伤 在 她 怀 和 一个 欲望 到 展示 如何 完全 她 共享 他的 深的
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

然而，她却沉默不语——因为她的眼中充满了泪水——她的心中燃烧着渴望，想要表达她与他之间深切的情感是多么的契合。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] — " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
" **I have made a vow , " he continued — " it is registered in heaven ;**
" 我 有 制成 一个 发誓 , " 他 持续 — " 它 是 挂号的 在 天堂 ;

“我已许下誓言，”他继续说道，“这誓言已载入史册；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈpɪləʊ] [aɪ] [rɪˈnuː] [aɪ ˈtiː] ;
and each night as I lay my head on my pillow I renew it ;
和 每个 夜晚 作为 我 躺 我的 头 在 我的 枕头 我 更新 它 ;

每天晚上，当我把头枕在枕头上时，我都会重新安抚它；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [daɪr] [ˈmʌðər] [ɪz] [gɔːn] ,
and beside you — the best of earthly things now that my dear mother is gone ,
和 旁 你 — 这 最好的 的 尘世的 事物 现在 那 我的 亲爱的 母亲 是 已消失 ,

而你，就是我亲爱的母亲离世后，世间最美好的事物。

[aɪ] [rɪˈpiːt] — [ðæt] [aɪ] [dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [huː] [geɪv] [ˌem ˈliː][laɪf] ; [ænd; ənd][maɪ]
I repeat — that I devote my life to vindicate her who gave me life ; and my
我 重复 — 那 我 奉献 我的 生活 到 表白 她 WHO 给予 我 生活 ; 和 我的
[ˈselfɪ] ,
selfish ,
自私 ,

我重申——我将毕生奉献于维护赐予我生命的母亲的尊严；而我自私的，

[rɪˈvendʒfəl] [ˈfɑːðər] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] — [tuː; tə] [fərˈbɪd] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈtræmp(ə)] [ɑːn] [sʌt] **revengeful father is here to impede — to forbid — but I trample on such**
复仇的 父亲 是 这里 到 阻碍 — 到 禁止 — 但 我 践踏 在 这样的
[ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
obstacles ,
障碍 ,

心怀复仇的父亲前来阻挠——前来禁止——但我会践踏这些障碍。

[æz; əz] [ɑːn] [ðɪːz] [ded] [liːvz] [brɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
as on these dead leaves beneath our feet .
作为 在 这些 死的 树叶 下面 我们的 脚 .

就像我们脚下这些枯叶一样。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spiːk] , [mɪs] [ˈfɔːknə] — [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] ? " **You do not speak , Miss Falkner — did you ever hear of Mrs . Neville ? "**
你 做 不是 说话 , 错过 福克纳 — 做过 你 曾经 听到 的 太太 . 内维尔 ? "

福克纳小姐，您不说话——您听说过内维尔太太吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [spɛnt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " [rɪˈplaɪd] [rɪˈɪzəbəθ] , " [jet] [aɪ] [hæv; həv] **I have spent all my life out of England , " replied Elizabeth , " yet I have**
" 我 有 花费 全部 我的 生活 出去 的 英格兰 , " 回复 伊丽莎白 , " 然而 我 有
[sʌm; səm] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] . "
some recollection . "
一些 回忆 . "

“我一生都生活在英国以外的地方，”伊丽莎白回答说，“但我还有一些记忆。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [beɪs] - [ˈmaɪndɪd] [ʌv] [tuː; tə] **I do not doubt it — to the ends of the earth the base - minded love to**
" 我 做 不是 怀疑 它 — 到 这 结束 的 这 地球 这 根据 - 有思想 爱 到
[ˈkæri] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈslændər] [ænd; ænd] [kraɪm] .
carry the tale of slander and crime .
携带 这 故事 的 诽谤 和 犯罪 .

“我毫不怀疑——卑鄙之徒无论走到天涯海角，都喜欢传播诽谤和犯罪的故事。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] , [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
You have heard of Mrs . Neville , who , for the sake of a stranger ,
你 有 听到 的 太太 . 内维尔 , WHO , 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 ,
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhəʊm] ,
deserted her home ,
荒凉的 她 家 ,

你一定听说过内维尔太太的故事，她为了一个陌生人抛弃了自己的家。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ænd] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] ;
her husband , her helpless children — and has never been heard of since ;
她 丈夫 , 她 无助 孩子们 — 和 有 绝不 到过 听到 的 自从 ;
[huː] , [ʌnˈhɜːrd] [ænd; ænd] [ʌndɪˈfendɪd] ,
who , unheard and undefended ,
WHO , 闻所未闻 和 未设防 ,

她的丈夫，她无助的孩子——从此杳无音信；她，无人倾听，无人辩护，

[wʌz; wəz] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [huːz] [ˈmɪzrəb(ə)] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] **was divorced from her husband — whose miserable son was brought to**
曾是 离婚 从 她 丈夫 — 谁 悲惨的 儿子 曾是 带来 到
[ˈwɪtnəs] [əˈɡɛnst] [hɜːr; hər] .
witness against her .
证人 反对 她 .

她与丈夫离婚了——她丈夫可怜的儿子被带出来作证指控她。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˈvʌlgə] [ˈwʌndə] — [ˈvʌlgə] [əbˈhɔːrəns] ; [duː][juː; jʊ] **It is a story well fitted to raise vulgar wonder — vulgar abhorrence ; do you** 它是一个故事出色地适配到增加庸俗想知道—庸俗厌恶；做你[wʌndə] [ðæt] [aɪ] , **wonder that I ,** 想知道那我；

这是一个极易激起庸俗惊奇——以及庸俗厌恶的故事；你难道不觉得我，

[huː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld][hæv; həv][slept] [ænd; ənd] [weɪkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɔːt] , **who since I was nine years old have slept and waked on the thought ,** WHO 自从我曾是九年老的有睡着了和醒来在这想法；
从九岁起，我就一直想着这件事，夜夜辗转反侧。

[ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ˈræŋkər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæ(ə)n] , **should have been filled with hate , rancour , and every evil passion ,** 应该有到过已填和恨，冤仇，和每一个邪恶的热情；
原本应该充满仇恨、怨恨和各种邪恶的欲望，

[tɪl] [ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest] [θɔːt] [dɔːnd] [ɑːn][maɪ][soʊl] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] , **till the blessed thought dawned on my soul , that I would prove her innocence ,** 直到这蒙福想法黎明在我的灵魂，那我我会证明她无辜；
直到我心中闪过一个美好的念头：我要证明她的清白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd] [biː; bi] [əˈvendʒd] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][lɪv; laɪv] . **and that she should be avenged — for this I live .** 和那她应该是复仇—为了这我居住；
而她应该得到复仇——我活着就是为了这个目的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . **" And now I must leave you .** " 和现在我我必须离开你；
“现在我必须离开你们了。”

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪθ] [ˈprɒmisɪz] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ɡaɪd] [emˈliː] [θruː] [ðɪs] **I received yesterday a letter which promises a clew to guide me through this** 我已收到昨天一个信哪个承诺一个线索到指导我通过这[læbərɪnθ] ; **labyrinth ;** 迷宫；
我昨天收到一封信，信中承诺会提供线索，指引我走出这个迷宫；

[werˈevər] [aɪˈtiː] [liːdz] , [ðer; ðər][aɪ] [ˈfɑːloʊ] . **wherever it leads , there I follow .** 无论它线索，那里我跟随；
无论它将我引向何方，我都跟随它。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [emˈliː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ˈæftər][ˈjuːzɪŋ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] **My father has come to impede me — but I have , after using unavailing** 我的父亲有来到阻碍我—但我我有，后使用徒劳无功[riˈmaːnstrəns] , **remonstrance ,** 抗议；

我父亲来阻挠我——但我经过一番无济于事的劝阻后，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l] [əˈθɔːrəti] . **told him that I will obey a sense of duty independent of parental authority .** 讲述他那我将要服从一个感觉的责任的独立的的父母权威；
我告诉他，我会出于责任感而非父母的权威而服从。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [aɪ] [naʊ] [ɡoʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ]
I do not mean to see him again — I now go — but I could not resist the
我 做 不是 意思是 到 看 他 再次 — 我 现在 去 — 但 我 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ,
temptation of seeing you before I went ,
诱惑 的 看到 你 前 我 去 ,
我 并 不 打算 再 见 他 —— 我 现在 要 走 了 —— 但 我 还 是 忍 不 住 在 临 走 前 见 你 一 面 。

[ænd; ənd]['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'zɒlvz] .
and proving to you the justice of my resolves .
和 证明 到 你 这 正 义 的 我 的 解 决 .
并 向 你 们 证 明 我 决 定 的 公 正 性 。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [æsk] [sə'faɪə] — [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪ'leɪt] [ɔːl] ;
If you wish for further explanation , ask Sophia — tell her that she may relate all ;
如 果 你 希 望 为 了 更 远 解 释 , 问 索 菲 亚 — 告 诉 她 那 她 可 能 涉 及 全 部 ;
如 果 你 想 进 一 步 了 解 情 况 , 可 以 问 索 菲 亚 —— 告 诉 她 , 她 可 以 把 一 切 都 告 诉 她 ;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][ækt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]
there is not a thought or act of my life with which I would have you
那 里 是 不 是 一 个 想 法 或 者 行 为 的 我 的 生 活 和 哪 个 我 会 有 你
[ʌnə'kweɪntɪd] ,
unacquainted ,
不 熟 悉 的 ,
我 生 命 中 的 任 何 想 法 或 行 为 , 我 都 不 想 让 你 不 知 道 。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . " **if you will deign to listen** . "
如 果 你 将 要 设 计 到 听 . "
如 果 你 肯 纡 尊 降 贵 地 听 我 说 的 话 。”
" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'mɪ(ə)n] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " ['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl][ɪz][dɪ'zaɪərəs] , [aɪ] [noʊ] ,
" Thank you for this permission , " said Elizabeth ; " Lady Cecil is desirous , I know ,
" 感 谢 你 为 了 这 允 许 , " 说 伊 丽 莎 白 ; " 女 士 塞 西 尔 是 渴 望 , 我 知 道 ,
“ 谢 谢 你 允 许 我 这 样 做 , ” 伊 丽 莎 白 说 , “ 我 知 道 塞 西 尔 夫 人 很 想 这 样 做 。”

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkəːli] [wɪtʃ] , [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ]
of telling me the cause of a melancholy which , good and kind as you
的 讲 述 我 这 原 因 的 一 个 忧 郁 哪 个 , 好 的 和 种 类 作 为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
告 诉 我 忧 郁 的 根 源 , 尽 管 你 心 地 善 良 ,

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] .
you ought not to suffer .
你 应 该 不 是 到 遭 受 .
你 不 应 该 受 苦 。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉 !

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [wɜːrld] : [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['sɔːrəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
this is a miserable world : and when I hear of your sorrows , and remember
这 是 一 个 悲 惨 的 世 界 : 和 什 么 时 候 我 听 到 的 你 的 悲 伤 , 和 记 住
[maɪ] [dɪr] ['fɑːðəːz] ,
my dear father's ,
我 的 亲 爱 的 父 亲 的 ,
这 是 一 个 悲 惨 的 世 界 : 当 我 听 到 你 们 的 悲 伤 , 想 起 我 亲 爱 的 父 亲 的 遭 遇 时 ,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [stoʊn] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ; [ænd; ənd] [jet] ,
I think that I must be stone to feel no more than I do ; and yet ,
我 思考 那 我 必须 是 石头 到 感觉 不 更多的 比 我 做 ; 和 然而 ;
我觉得自己一定是铁石心肠，才会毫无感觉；然而，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][tæsk] . "
I would give my life to assist you in your task . "
我 会 给 我的 生活 到 协助 你 在 你的 任务 : "
我愿付出生命来协助你完成任务。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] ['dʒenərəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [ɪk'spres] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt]
" I know well how generous you are , though I cannot now express how my heart
" 我 知道 出色地 如何 慷慨的 你 是 , 尽管 我 不能 现在 表达 如何 我的 心
[θæŋks] [ju:; jʊ] .
thanks you .
谢谢 你 :
“我知道您有多么慷慨，但我现在无法表达我内心对您的感激之情。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ]['sɪstər] ; [wer'evər] [feɪt] [ænd; ənd][du:ti] ['draɪvz] [,em 'i:] ,
I will return before you leave my sister ; wherever fate and duty drives me ,
我 将要 返回 前 你 离开 我的 姐姐 ; 无论 命运 和 责任 驱动 我 ,
在你离开我妹妹之前，我一定会回来；无论命运和责任将我引向何方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第8/25页

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jə] [ə'ven] .
I will see you again .
我 将要 看 你 再次 .

我会再见到你的。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tə:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɾ] ; [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
" They returned towards the house , and he left her ; his horse was already
" 他们 返回 向 这 房子 , 和 他 左边 她 ; 他的 马 曾是 已经
[sædəld] ,
saddled ,
鞍 ,

他们往房子方向走去，他离开了她；他的马已经备好了鞍。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and standing at the door ; he was on it , and gone in a moment .
和 常设 在 这 门 ; 他 曾是 在 它 , 和 已消失 在 一个 片刻 .

他站在门口；他冲了上去，片刻后便消失了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [hɜ:r'self][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Elizabeth felt herself as in a dream when he was gone ,
伊丽莎白 毛毡 她自己 作为 在 一个 梦 什么时候 他 曾是 已消失 ,

他离开后，伊丽莎白感觉自己仿佛置身梦境。

[jet] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪ'ɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][fi:; fi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
yet her heart and wishes went with him ; for she believed the truth of
然而 她 心 和 愿望 去 和 他 ; 为了 她 相信 这 真相 的
[ɔ:l][hi:; hi] [sed] ,
all he said ,
全部 他 说 ,

然而，她的心和愿望都随他而去；因为她相信他所说的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'viəd] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and revered the enthusiasm of affection that impelled his actions .
和 受人尊敬的 这 热情 的 感情 那 被迫 他的 行动 .

并敬佩驱使他行动的那份热情的爱意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
There was something wild and proud in his manner ,
那里 曾是 某物 荒野 和 自豪的 在 他的 方式 ,

他的举止中带着一种狂野而骄傲的气质。

[wɪtʃ] ['fɔ:rsəbli] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌt]
which forcibly reminded her of the boy of sixteen , who had so much
哪个 强制 提醒 她 的 这 男生 的 十六 , WHO 有 所以 很多
[ɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɾ] ['gɜ:rlɪ] [maɪnd] ;
interested her girlish mind ;
感兴趣的 她 少女 头脑 ;

这让她不由自主地想起了那个十六岁的男孩，他曾深深地吸引着她少女般的心灵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪks'preʃənz] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [jet] [vaʊtʃt] ,
and his expressions , indignant and passionate as they were , yet vouched ,
和 他的 表达式 , 愤怒 和 热情的 作为 他们 是 , 然而 担保 ,
[baɪ][ðə; ði] [veri] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [kən'veɪd] ,
by the very sentiment they conveyed ,
经过 这 非常 情绪 他们 传递 ,

他的表情，虽然义愤填膺、激动不已，但却恰恰体现了其中所传递的情感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
for the justice of his cause .
为了 这 正义 的 他的 原因 .

为了他事业的正义性。

" [gælənt] , [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈbiːɪŋ] !
Gallant , noble - hearted being !
" 英勇 , 高贵 - 心地 存在 !

“英勇无畏、心地善良的人！”

[gɑːd] [əˈsɪst] [jɔːr; jər] [ɪnˈdevər] !
God assist your endeavours !
上帝 协助 你的 努力 !

愿上帝保佑你！

[gɑːd][ænd; ənd] [ˈevri] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈænɪmeɪt] [ðɪs] [wɜːrld] .
God and every good spirit that animates this world .
上帝 和 每一个 好的 精神 那 动画 这 世界 .

上帝和世间一切美好的灵魂。

" [ðʌs] [hɜːr; hər][səʊl] [spəʊk] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪd] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
Thus her soul spoke as she saw him ride off ; and , turning into the house
" 因此 她 灵魂 辐 作为 她 锯 他 骑 离开 ; 和 , 转弯 进入 这 房子
,
,
,

“她望着他骑马离去，心中便如此低语；然后，她转身走进屋子，

[ə; eɪ][hæf] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈeɪkʃspɪər] [kənˈteɪniŋ]
a half involuntary feeling made her take up the volume of Shakspeare containing
一个 一半 非自愿 感觉 制成 她 拿 向上 这 体积 的 莎士比亚 包含
[ˈhæmlət] ;
Hamlet ;
村庄 ;

半是出于本能，她拿起了那本收录了《哈姆雷特》的莎士比亚作品集；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈberɪd] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ɪtˈself] ,
and she was soon buried , not only in the interest of the drama itself ,
和 她 曾是 很快 埋葬 , 不是 仅有的 在 这 兴趣 的 这 戏剧 本身 ,
她很快就被埋葬了，这不仅仅是为了剧情需要。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪˈməʊʃənz] [aɪˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][aɪˈtiː] [naʊ] [bɔːr] [tuː; tə]
but in the various emotions it excited by the association it now bore to
但 在 这 各种各样的 情绪 它 兴奋的 经过 这 协会 它 现在 钻孔 到
[wʌn][fɪː; fɪ] [lʌvd] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [nuː] .
one she loved more even than she knew .
一 她 喜爱 更多的 甚至 比 她 知道 .

但它却激起了她各种各样的情绪，因为她现在与一个她比自己所知的还要深爱的人联系在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈneɪv] , [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈdriːməɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
It was nothing strange that Neville , essentially a dreamer and a poet ,
它 曾是 没有什么 奇怪的 那 内维尔 , 本质上 一个 梦想家 和 一个 诗人 ,
内维尔本质上是一个梦想家和诗人，这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] ;
should have identified himself with the Prince of Denmark ;
应该 有 已识别 他自己 和 这 王子 的 丹麦 ;

他本应表明自己是丹麦王子；

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][ɑ:n] ['sentɪmənts] [ðʌs] [haɪ]
while the very idea that he took to himself , and acted on sentiments thus high
尽管 这 非常 主意 那 他 采取 到 他自己 , 和 行动 在 情感 因此 高的
- [soʊld] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
- souled and pure ,
- 有灵魂的 和 纯的 ,

而他所秉持的这种理念，以及他出于这种高尚纯洁的情感而采取的行动，

[ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
adorned him yet more in her eyes ,
装饰 他 然而 更多的 在 她 眼睛 ,

在她眼中，他更加光彩照人。

[ɪn'daʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæmp(ə)] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪdɪ'æləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]
endowing him in ample measure with that ideality which the young and noble
捐赠 他 在 充足 措施 和 那 理想 哪个 这 年轻的 和 高贵
[lʌv] [tu;; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'tætʃmənt] .
love to bestow on the objects of their attachment .
爱 到 赐给 在 这 对象 的 他们的 依恋 .

使他充分具备了年轻贵族喜欢赋予他们所爱之人的理想气质。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , [hu:] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd]
After a short time , she was interrupted by Lady Cecil , who looked disturbed
后 一个 短的 时间 , 她 曾是 中断 经过 女士 塞西尔 , WHO 看起来 不安
[ænd; ənd] [vekst] .
and vexed .
和 烦恼 .

过了一会儿，塞西尔夫人打断了她，看起来心神不宁，十分恼怒。

[ʃi;; ji] [sed] ['lɪt(ə)] ,
She said little ,
她 说 小的 ,

她很少说话。

[ɪk'sept] [tu;; tə] [rɪ'pain] [æt; ət][ˈdʒerɑ:rdz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][sɜ:r] - [steɪ] — [hi;; hi][ˈɜ:lsoʊ][wʌz; wəz]
except to repine at Gerard's going and Sir Boyvill's stay — he also was
除了 到 抱怨 在 杰拉德的 去 和 先生 - 停留 — 他 还 曾是
[tu;; tə][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði] ['fɑ:lsoʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] :
to depart the following morning :
到 离开 这 下列的 早晨 :

除了对杰拉德的离去和博伊维尔爵士的留宿感到惋惜之外——他自己也要在第二天早上离开：

[bʌt; bət][sɜ:r] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] [ˌdɪsə'gri:əbli] ,
but Sir Boyvill was a man who made his presence felt disagreeably ,
但 先生 - 曾是 一个 男人 WHO 制成 他的 在场 毛毡 令人不快地 ,
但博伊维尔爵士是个令人讨厌、引人注目的人。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
even when it was limited to a few hours .
甚至 什么时候 它 曾是 有限的 到 一个 很少 小时 .

即使时间仅限于几个小时。

[st'reɪndʒəz] [ək'na:ɪdʒd] [ðɪs] ; [noʊ][wʌn] [laɪkt] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)] , [mə'roʊs] [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
Strangers acknowledged this ; no one liked the scornful , morose old man ; and a
陌生人 已确认 这 ; 不 一 喜欢 这 轻蔑的 , 忧郁 老的 男人 ; 和 一个
[nɪr] [kə'nekʃən] ,
near connexion ,
靠近 连接 ,

陌生人也承认这一点；没人喜欢这个傲慢阴郁的老人；而且，几乎是密不可分的。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈʊpən][tu;; tə][soʊ] [ˈmeni] [əˈtæks] ,
who was open to so many attacks ,
WHO 曾是 打开 到 所以 许多 攻击 ,

谁会遭受如此多的攻击？

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [lʌvd] [wʌn] [hu:m] [sɜ:r] - [prɪˈtendɪd] [moʊst][tu;; tə] [dɪˈpri:ʃieɪt] ,
and sincerely loved one whom Sir Boyvill pretended most to depreciate ,
和 真挚地 喜爱 一 谁 先生 - 假装 最多 到 贬值 ,

以及博伊维尔爵士假装最轻视的、他真心深爱的人，

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [səˈseptəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə]
was even more susceptible to the painful feelings he always contrived to

[spred] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
spread round him :
传播 圆形的 他 :

他甚至更容易受到自己总是想方设法散播的痛苦情绪的影响。

[tu;; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [tu;; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ma:rkz][ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm]
To despise everybody , to contradict everybody with marks of sarcasm

[ænd; ənd] [kənˈtempt] ,
and contempt ,
和 鄙视 ,

鄙视所有人，用讽刺和蔑视的语气反驳所有人，

[tu;; tə][set] [hɪmˈself] [ʌp][fɔ:r; fər][æən; ən][ˈaɪdl] , [ænd; ənd] [jet] [tu;; tə][skɔ:rn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪpə] ;
to set himself up for an idol , and yet to scorn his worshippers ;
到 放 他自己 向上 为了 一个 偶像 , 和 然而 到 轻蔑 他的 信徒 ;

他把自己当作偶像，却鄙视他的崇拜者；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpra:mɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ˈæɪdɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ɡɔ:ld] [ænd; ənd]
these were the prominent traits of his character , added to a galled and

[sɔ:r] [ˈspɪrɪt] ,
sore spirit ,
疮 精神 ,

这些是他性格中的主要特征，再加上他内心充满怨恨和痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] , [wɪtʃ] [dɪˈsə:nd] [æən; ən] [əˈtæk] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
which was for ever taking offence , which discerned an attack in every word ,

他总是动不动就生气，觉得每句话都是在攻击他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu;; tə] [rɪˈpeɪ] [ðɪ:z] [ˈfænsɪd] [ˈɪndʒəɪz][wɪð; wɪθ][ˈri:əl][ænd; ənd]
and was on the alert to repay these fancied injuries with real and

[ʌnˈdaʊtɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
undoubted insult :
毫无疑问 侮辱 :

并时刻准备用真实而无可置疑的侮辱来回击这些臆想的伤害。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He had been a man of fashion ,
他 有 到过 一个 男人 的 时尚 ,

他曾是一位时尚人士，

[ænd; ənd] [ri'teind] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ['bri:diŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['teki]
and retained as much good breeding as was compatible with a techy
和 保留 作为 很多 好的 选育 作为 曾是 兼容的 和 一个 技术

[ænd; ənd] [ri'vendʒfəl] ['tempər] ;
and revengeful temper ;
和 复仇的 脾气 ;

并且保留了良好的教养，同时又兼具技术头脑和报复心；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['merɪt] .
this was his only merit .
这 曾是 他的 仅有的 优点 .

这是他唯一的优点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [prɪ'zɜ:rv] , [bʌt; bət][wið; wɪθ]
He was nearly seventy years of age , remarkably well preserved , but with
他 曾是 几乎 七十 年 的 年龄 , 非常 出色地 保存完好 , 但 和
['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkɪt] [fɪtʃər] ,
strongly - marked features ,
强烈 - 标记 特征 ,

他已近七十岁，保存得非常好，但五官特征明显。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['di:pli] [laɪnd] , [set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [wɪɡ] ,
and a countenance deeply lined , set off by a young - looking wig ,
和 一个 面容 深 衬里 , 放 离开 经过 一个 年轻的 - 寻找 假发 ,

她面容布满皱纹，却戴着一顶看起来很年轻的假发。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l] ['venərəbəlneɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wɪ'ðəʊt] [bi'stəʊɪŋ] [dʒʊvə'nɪləti] ;
which took all venerableness from his appearance , without bestowing juvenility ;
哪个 采取 全部 尊贵 从 他的 外貌 , 没有 授予 幼年期 ;

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:ɹ; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snɪr] ,
his lips were twisted into a sneer ,
他的 嘴唇 是 扭曲 进入 一个 冷笑 ,

这使他面容尽显庄严，却丝毫没有显露出稚气；他的嘴角勾起一丝冷笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] ['vænəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəʊkt]
and there was something in his evident vanity that might have provoked
和 那里 曾是 某物 在 他的 明显 虚荣 那 可能 有 挑衅

['rɪdɪkjʊ:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

他那显而易见的虚荣心，或许会招致嘲笑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ʌnfər'gɪvɪŋ] ['tempər] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
but that traces of a violent , unforgiving temper prevented him from being
但 那 痕迹 的 一个 暴力 , 毫不留情 脾气 阻止 他 从 存在

['mɪrli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,
merely despicable ,
仅仅 卑鄙 ,

但正是他身上那股暴戾、不宽容的脾气，使他不至于仅仅是令人鄙夷的。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
while they destroyed every particle of compassion with which he might have been
尽管 他们 损毁 每一个 粒子 的 同情 和 哪个 他 可能 有 到过

[rɪ'gɑ:rdɪd] ;
regarded ;
认为 ;

他们摧毁了他身上可能存在的每一丝怜悯之心；

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [oʊld][mæn] ,
for he was a forlorn old man ,
为了 他 曾是 一个 绝望 老的 男人 ,

因为他是一个孤独的老人，

['sepə'reitɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðooʊz] ['ælaɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [blʌd] [ɔ:r] [kə'nekʃən] , ['eksələnt] [æz; əz]
separating himself from those allied to him by blood or connexion , excellent as
分离 他自己 从 那些 盟军 到 他 经过 血 或者 连接 , 出色的 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
they were :
他们 是 :

他与那些与他有血缘或关系的盟友划清界限，尽管他们都很优秀。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pleʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sə'saɪəti] ; [sɪ'klu:dɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ɔ:r] ['prezəntɪŋ]
His only pleasure had been in society ; secluding himself from that , or presenting
他的 仅有的 乐趣 有 到过 在 社会 ; 隐蔽 他自己 从 那 , 或者 呈现
[hɪm'self] ['oʊnli][ɪn] [kraʊdz] ,
himself only in crowds ,
他自己 仅有的 在 人群 ,
他唯一的乐趣在于社交；他要么把自己与世隔绝，要么只在人群中露面。

[wer] [hi:; hi] [raɪðd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ,
where he writhed to find that he went for nothing , he was miserable ,
在哪里 他 扭动 到 寻找 那 他 去 为了 没有什么 , 他 曾是 悲惨的 ,
他痛苦地发现自己一无所获，他感到无比沮丧。

[jet] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tɔ:ments] [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪgrəl] ['pɔ:ʃənz]
yet not to be comforted , for the torments he endured were integral portions
然而 不是 到 是 安慰 , 为了 这 折磨 他 忍受 是 不可缺少的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .
of his own nature .
的 他的 自己的 自然 .
然而，他却无法从中得到安慰，因为他所遭受的折磨是他自身性格中不可分割的一部分。

[hi:; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə]
He looked surprised to see Elizabeth , and was at first very civil to
他 看起来 惊讶 到 看 伊丽莎白 , 和 曾是 在 第一的 非常 民用 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他看到伊丽莎白时显得很惊讶，起初对她非常客气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌoʊld'fæʃənd] ['gæləntri] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [gʊd] - ['hju:mər] ,
with a sort of oldfashioned gallantry which , had it been good - humoured ,
和 一个 种类 的 老式的 英勇 哪个 , 有 它 到过 好的 - 幽默 ,
[maɪt] [hæv; həv] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] ,
might have amused , but ,
可能 有 觉得好笑 , 但 ,
这种老派的绅士风度，如果带着善意，或许会让人觉得有趣，但是，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'pɪrd] [fɔ:rst] , [mɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] ['veri]
as it was , appeared forced , misplaced , and rendered its object very
作为 它 曾是 , 出现 强制 , 放错地方了 , 和 渲染 它是 目的 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .
这样看来，显得很勉强，很不合适，而且让对象感到非常不舒服。

[wət'evər] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl] [sed] , [hi:; hi] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] .
Whatever Lady Cecil said , he contradicted .
任何 女士 塞西尔 说 , 他 矛盾 .
无论塞西尔夫人说什么，他都予以反驳。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [self] - [wɪld] [dɪˈfɑːəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [lɔːz] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [hæz; həz]
I think , only equalled by his self - willed defiance of all laws which society has
我 思考 , 仅有的 等于 经过 他的 自己 - 意志 蔑视 的 全部 法律 哪个 社会 有
[ɪˈstæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;

我认为，只有他一意孤行地藐视社会制定的所有法律才能与之媲美；

[ɪn] [kənˈdʌkt] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzeɪmblz] [ə; eɪ] [ˈluːnətik] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] ,
in conduct he very much resembles a lunatic armed with a weapon of offence ,
在 执行 他 非常 很多 类似 一个 疯子 武装 和 一个 武器 的 罪行 ,
他的行为举止很像一个手持攻击性武器的疯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [diːlz] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kəˈnektɪd]
which he does not fear himself , and deals about on those unfortunately connected
哪个 他 做 不是 害怕 他自己 , 和 交易 关于 在 那些 很遗憾 连接
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他自己并不害怕，反而利用那些不幸与他有牵连的人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈwuːndz] .
with the same indifference to wounds .
和 这 相同的 漠不关心 到 伤口 .

对伤口同样漠不关心。

" [ɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈkæləd] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
" On this speech , Lady Cecil coloured and rose from the table , and her
" 在 这 演讲 , 女士 塞西尔 有色 和 玫瑰 从 这 桌子 , 和 她
[frend] [ˈglædli] [ˈfɑːloʊd] ,
friend gladly followed ,
朋友 乐意 随后 ,

“听到这番话，塞西尔夫人脸色涨红，起身离开餐桌，她的朋友也欣然跟随。”

[ˈliːvɪŋ] [sɜːr] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːləteri] [waɪn] .
leaving Sir Boyvill to his solitary wine .
离开 先生 - 到 他的 孤 葡萄酒 .

留下博伊维尔爵士独自品酒。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊdiəs]
Never had Elizabeth experienced before the intolerable weight of an odious
绝不 有 伊丽莎白 经验丰富的 前 这 无法容忍 重量 的 一个 令人厌恶的
[ˈpɜːsənz] [səˈsaɪəti] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
person's society — she was stunned .
人的 社会 — 她 曾是 目瞪口呆 .

伊丽莎白以前从未体验过令人厌恶的人所带来的难以忍受的压力——她惊呆了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈriːsɔːrs] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə]
" We have but one resource , " said Lady Cecil ; " you must sit down to
" 我们 有 但 一 资源 , " 说 女士 塞西尔 ; " 你 必须 坐 向下 到
[ðə; ði] [piˈænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

“我们只有一个办法，”塞西尔夫人说，“你必须坐在钢琴前。”

[sɜːr] - [ɪz] [tuː] [pəˈlaɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ,
Sir Boyvill is too polite not to entreat you to play on ,
先生 - 是 也 有礼貌的 不是 到 恳求 你 到 玩 在 ,

博伊维尔爵士太有礼貌了，忍不住恳求你继续演奏。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪrɪ] [nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] [əˈsli:p] ; [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] . "

and too weary not to fall asleep ; he is worse than ever . "

和 也 厌倦 不是 到 落下 睡着了 ; 他 是 更糟 比 曾经 . "

他太过疲惫，难以自持，昏昏欲睡；他的情况比以往任何时候都糟糕。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] !

" But he is your father !

" 但 他 是 你的 父亲 !

“但他是你的父亲啊！ ”

" [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [əˈstɑ:nɪft] .

" cried Elizabeth , astonished .

" 哭 伊丽莎白 , 惊讶 .

“伊丽莎白惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] .

" No , thank Heaven ! " said Lady Cecil .

" 不 , 感谢 天堂 ! " 说 女士 塞西尔 .

“不，谢天谢地！”塞西尔夫人说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [ˈɪntu:][jər; jər] [hed] ?

" What could have put that into your head ?

" 什么 可以 有 放 那 进入 你的 头 ?

你脑子里到底是怎么想的？

[oʊ] , [aɪ] [si:] — [aɪ][kɔ:l][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][maɪ] [ˈbrʌðər] .

Oh , I see — I call Gerard my brother .

哦 , 我 看 — 我 称呼 杰拉德 我的 兄弟 .

哦，我明白了——我称杰拉德为我的兄弟。

[sɜ:r] - [ˈmærid] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , [hu:] [ɪz] [sɪns] [ded] .

Sir Boyvill married my poor mother , who is since dead .

先生 - 已婚 我的 贫穷的 母亲 , who 是 自从 死的 .

博伊维尔爵士娶了我可怜的母亲，她现在已经去世了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [kəˈnektɪd] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [seɪ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][drɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We are only connected — I am happy to say — there is no drop of his

我们 是 仅有的 连接 — 我 是 快乐的 到 说 — 那里 是 不 降低 的 他的

[blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

blood in my veins .

血 在 我的 静脉 .

我们之间唯一的联系——我很高兴地说——是我的血管里没有一滴他的血。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

But I hear him coming .

但 我 听到 他 未来 .

但我听到他来了。

[du:] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɜ:z] .

Do play something of Herz .

做 玩 某物 的 心 .

放点赫兹的歌吧。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪl] [draʊn] [ˈevri] [ˈʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈstɑ:nɪʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

The noise will drown every other sound , and even astonish my father - in - law .

这 噪音 将要 溺水 每一个 其他 声音 , 和 甚至 震惊 我的 父亲 - 在 - 法律 .

这噪音会盖过其他所有声音，甚至会让我岳父感到惊讶。

" [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ʊʊvər] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] - [rɪ'taɪərd] ['ɜ:rlɪ] ; [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
" **The evening was quickly over , for Sir Boyvill retired early ; the next morning**
" 这 晚上 曾是 迅速地 超过 , 为了 先生 - 退休 早期的 ; 这 下一个 早晨
[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
he was gone ,
他 曾是 已消失 ,
“当晚很快就过去了，因为博伊维尔爵士早早就休息了；第二天早上他就离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bri:ðd] ['fri:li] [ə'gen] .
and the ladies breathed freely again .
和 这 女士们 呼吸 自由 再次 .
女士们终于可以自由呼吸了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['naɪtmər] [ðə; ði]
It is impossible to attempt to describe the sort of moral nightmare the
它 是 不可能的 到 试图 到 描述 这 种类 的 道德 恶梦 这
[prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][prə'du:səz, prə'du:sɪz] .
presence of such a man produces .
在场 的 这样的 一个 男人 产 .
很难描述这样一个人的出现会带来怎样的道德噩梦。

" [du:; ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] ['mædəm] [di:] - ['letərz] , " [sed] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] ,
" **Do you remember in Madame de Sévigné's Letters , " said Lady Cecil ,**
" 做 你 记住 在 夫人 德 - 信件 , " 说 女士 塞西尔 ,
“你还记得塞维涅夫人信中所写的内容吗？”塞西尔夫人问道。

" [wer] [ji:; jɪ] [əb'zə:vz] [ðæt] [dɪsə'gri:əb(ə)] [sə'saɪəti] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [gʊd] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wʌn] [ɪz]
" **where she observes that disagreeable society is better than good — because one is**
" 在哪里 她 观察 那 令人不快的 社会 是 更好的 比 好的 — 因为 — 是
[soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
so pleased to get rid of it ?
所以 高兴 到 得到 摆脱 的 它 ?
她观察到，令人不快的社会比美好的社会更好——因为人们很高兴摆脱它？

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [sɜ:r] - [ɪz][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
In this sense , Sir Boyvill is the best company in the whole world .
在 这 感觉 , 先生 - 是 这 最好的 公司 在 这 所有的 世界 .
从这个意义上讲，博伊维尔爵士是全世界最好的公司。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
We will take a long drive to - day ,
我们 将要 拿 一个 长的 驾驶 到 - 天 ,
我们今天要开车长途旅行。

[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:r] - ['fi:vər] . "
to get rid of the last symptoms of the Sir Boyvill fever . "
到 得到 摆脱 的 这 最后的 症状 的 这 先生 - 发烧 . "
彻底消除博伊维尔爵士热的最后症状。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] [mi:nz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **And you will tell me what all this mystery means , " said Elizabeth .**
" 和 你 将要 告诉 我 什么 全部 这 神秘 方法 , " 说 伊丽莎白 .
“你会告诉我这一切谜团究竟意味着什么，”伊丽莎白说。

" ['mɪstər] . ['nevɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət] [rɪ'fɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Mr . Neville gave some hints yesterday ; but referred me to you .**
" 先生 . 内维尔 给予 一些 提示 昨天 ; 但 指 我 到 你 .
“内维尔先生昨天给了我一些提示，但他让我来问你。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] . "
You may tell me all . "
你 可能 告诉 我 全部 . "
你可以把一切都告诉我。

" [jes] ； [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] ， " [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sisl] ．
" **Yes** ； **I am aware** ， " **replied Lady Cecil** ．
" 是的 ； 我 是 意识到的 ， " 回复 女士 塞西尔 ．

“是的，我知道，”塞西尔夫人回答道。

" [ðɪs] [wʌn] [gʊd] ， [æt; ət] [li:st] ， [aɪ][hæv; həv] [ri:pt] [frʌm; frəm][sɜ:r] - [ʔæŋgri] [ˈvɪzɪt] ．
" **This one good** ， **at least** ， **I have reaped from Sir Boyvill's angry visit** ．
" 这 一 好的 ， 在 至少 ， 我 有 收获 从 先生 - 生气的 访问 ．

“至少，我从博伊维尔爵士的愤怒来访中得到了一件好事。”

[aɪ][eɪ 'em] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][ˈdɪskɔ:rd] ， [ænd; ənd][ʌv; əv]
I am permitted to explain to you the causes of our discord ， **and of**
我 是 允许 到 解释 到 你 这 原因 的 我们的 Discord ， 和 的
[daɪ] ['dʒɛrɑ:rdz] ['sædnəs] ．
dear Gerard's sadness ．
亲爱的 杰拉德的 悲伤 ．

我可以向你们解释我们之间不和的原因，以及亲爱的杰拉德的悲伤。

[aɪ][æɪ; ʔəl][wɪn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] ['ekskʌlpeɪt] [ju: 'es][bəʊθ] ．
I shall win your sympathy for him ， **and exculpate us both** ．
我 将 赢 你的 同情 为了 他 ， 和 免责 我们 两个都 ．

我将博得你对他的同情，并为我们两人开脱罪责。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)] [teɪl] — [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌnɪks'pleɪnəbl] ['mɪstəri] — [ʔeɪm] — [ænd; ənd] ['dredɪd]
It is a mournful tale — full of unexplainable mystery — shame — and dreaded
它 是 一个 悲哀 故事 — 满的 的 无法解释 神秘 — 耻辱 — 和 令人恐惧的
[ɪl] ．
ill ．
患病的 ．

这是一个令人悲伤的故事——充满了无法解释的谜团、耻辱和可怕的疾病。

[aɪ 'ti:][fɪlz] [em 'i:] [pə'r'petʃuəli] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ； [nɔ:r][du:][aɪ] [si:] ['eni] ['hæpi]
It fills me perpetually with wonder and regret ； **nor do I see any happy**
它 填充 我 永恒地 和 想知道 和 后悔 ； 也不 做 我 看 任何 快乐的
[tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ，
termination ．
终止 ；

它让我始终充满疑惑和遗憾；我也看不到任何圆满的结局。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'blɪvɪən] ， [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berɪd] ．
except in the oblivion ， **in which I wish that it was buried** ．
除了 在 这 遗忘 ， 在 哪个 我 希望 那 它 曾是 埋葬 ．

唯独在遗忘之中，我希望它被埋葬在那里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ．
Here is the carriage ．
这里 是 这 运输 ．

这就是马车。

[wɪ:; wɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ， [ðæt] [wɪ:; wɪ] [meɪ] ['sʌfər] [noʊ]
We will not take any of the children with us ， **that we may suffer no**
我们 将要 不是 拿 任何 的 这 孩子们 和 我们 ， 那 我们 可能 遭受 不
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ．
interruption ．
中断 ．

我们不会带任何孩子一起去，以免受到干扰。

" [ˈlɪzəbəθs] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

" **Elizabeth's interest was deeply excited , and she was as eager to listen**

" 伊丽莎白的 兴趣 曾是 深 兴奋的 , 和 她 曾是 作为 渴望的 到 听

[æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [tel] .

as her friend to tell .

作为 她 朋友 到 告诉 .

伊丽莎白对此非常感兴趣, 她和她的朋友一样渴望倾听并讲述。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [autˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

The story outlasted a long drive .

这 故事 坚持到最后 一个 长的 驾驶 .

这个故事比一次长途旅行的时间还要长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtwailaɪt] — [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

It was ended in the dusky twilight — as they sat after dinner ,

它 曾是 结束 在 这 昏暗 暮 — 作为 他们 卫星 后 晚餐 ,

晚饭后, 他们坐在昏暗的暮色中, 一切就此结束。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʊdz] — [waɪl] [ðə; ði][stɑːrɜːz] [keɪm] [aʊt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði]

looking out on the summer woods — while the stars came out twinkling amid the

寻找 出去 在 这 夏天 树林 — 尽管 这 明星 来了 出去 闪烁 之中 这

[ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [kept] [kloʊz][tuː; tə] [greɪz] .

foliage of the trees — and the deer kept close to graze .

叶子 的 这 树木 — 和 这 鹿 保留 关闭 到 轻擦 .

眺望夏日的树林——繁星在树叶间闪烁——鹿群在附近悠闲地吃草。

[ðə; ði] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [stɪl] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈsɑːləm] [baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

The hour was still — and was rendered solemn by a tale as full of

这 小时 曾是 仍然 — 和 曾是 渲染 庄严 经过 一个 故事 作为 满的 的

[ˈhɑːrtfelt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm][æz; əz][ˈevər] [wʌn] [ˈmeɪdnɜːz] [əˈten](ə)n] ,

heartfelt sorrow and generous enthusiasm as ever won maiden's attention ,

衷心 悲哀 和 慷慨的 热情 作为 曾经 韩元 少女的 注意力 ,

夜色静谧, 一个饱含深情悲伤和慷慨热情的故事, 让这静谧的时光变得庄严肃穆, 这个故事曾深深打动了少女的心。

[ænd; ənd] [brɪˈspʊk] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] .

and bespoke her favour for him who loved and suffered .

和 定制 她 偏爱 为了 他 WHO 喜爱 和 遭受 .

她为那个爱他、为他受苦的人量身定制了这份恩情。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl][brɪˈgæn] : —

Lady Cecil began : —

女士 塞西尔 开始 : —

塞西尔夫人开口道: ——

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][kɔːl][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

" **I have already told you , that though I call Gerard my brother ,**

" 我 有 已经 讲述 你 , 那 尽管 我 称呼 杰拉德 我的 兄弟 ,

“我已经告诉过你, 虽然我称杰拉德为我的兄弟,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzesɪz] [maɪ] [ˈsɪstərli] [əˈfek](ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [kəˈneɪkʃənz] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,

and he possesses my sisterly affection , we are only connexions by marriage ,

和 他 拥有 我的 姐妹情谊 感情 , 我们 是 仅有的 连接 经过 婚姻 ,

他拥有我如同姐妹般的感情, 我们之间只有姻亲关系。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [blʌd] .

and not the least related in blood .

和 不是 这 至少 有关的 在 血 .

而且他们之间还有血缘关系。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rmər]
His father married my mother ; but Gerard is the offspring of a former
他的 父亲 已婚 我的 母亲 ; 但 杰拉德 是 这 后代 的 一个 以前的
['mæridʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他的父亲娶了我的母亲；但杰拉德是前一段婚姻所生的孩子。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lsʊv] .
as I am also .
作为 我 是 还 .

我也是。

[sɜ:r] - [fɜ:rst] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['leɪdi] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
Sir Boyvill's first wife is the unfortunate lady who is the heroine of my tale .
先生 - 第一的 妻子 是 这 不幸 女士 WHO 是 这 女英雄 的 我的 故事 .
博伊维尔爵士的第一任妻子是一位不幸的女士，她也是我故事中的女主角。

" [sɜ:r] - , [ðen] ['mɪstər] . ['neɪv] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bærənətsɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
" **Sir Boyvill , then Mr . Neville , for he inherited his baronetcy only a few**
" 先生 - , 然后 先生 : 内维尔 , 为了 他 遗传 他的 从男爵爵位 仅有的 一个 很少
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“博伊维尔爵士，然后是内维尔先生，因为他几年前才继承了男爵爵位。”

[hæd; həd] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd] ['mɪd(ə)][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['mærid] .
had advanced beyond middle age when he first married .
有 先进的 超过 中间 年龄 什么时候 他 第一的 已婚 .
他第一次结婚时已经过了中年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsʊv] ['kleɪvər]
He was a man of the world , and of pleasure ; and being also clever
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 和 的 乐趣 ; 和 存在 还 聪明的
, ['hænsəm] ,
, **handsome** ,
, 英俊的 ,

他是个见多识广、享乐主义的人；而且聪明英俊，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [ɡreɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and rich , had great success in the circles of fashion .
和 富有的 , 有 伟大的 成功 在 这 界 的 时尚 .
他家境富裕，在时尚界取得了巨大成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'va:lvd] [ɪn][li'eɪzɑ:ns; 'li:əzɑ:ns][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] ,
He was often involved in liaisons with ladies ,
他 曾是 经常 涉及 在 联络 和 女士们 ,
他经常与女性有染，

[hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [raɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌnoʊtə'reɪəti][ænd; ənd]
whose names were rife among the last generation for loving notoriety and
谁 姓名 是 普遍存在 之中 这 最后的 一代 为了 爱 恶名 和
[ə'mju:zmənt] ['betər] [ðæn; ðən]['du:ti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
amusement better than duty and honour .
娱乐 更好的 比 责任 和 荣誉 .

上一代人中，许多人因喜爱名声和娱乐胜过责任和荣誉而臭名昭著。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['fɪɡjər] ,
As he made a considerable figure ,
作为 他 制成 一个 大量 数字 ,
由于他成为了一个举足轻重的人物，

[hi:; hi] [kən'si:vð] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
he conceived that he had a right to entertain a high opinion of himself ,
他 构思 那 他 有 一个 正确的 到 招待 一个 高的 观点 的 他自己 ,
他认为自己有理由对自己评价很高。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [faʊn'deɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] ['seɪɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ; [hɪz; ɪz] ['sɒŋz]
and not without some foundation ; his good sayings were repeated ; his songs
和 不是 没有 一些 基础 ; 他的 好的 谚语 是 重复 ; 他的 歌曲
[wɜ:r; wər][set][tu:; tə][ˈmju:zɪk] ,
were set to music ,
是 放 到 音乐 ,
并非毫无根据；他的名言被传颂；他的歌曲被谱成曲。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:tɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] .
and sung with enthusiasm in his own set — he was courted and feared .
和 唱 和 热情 在 他的 自己的 放 — 他 曾是 求爱 和 害怕 .
他在自己的舞台上热情洋溢地演唱——人们既对他趋之若鹜，又对他心生畏惧。

['feɪvəd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ɪmɪ'teɪtɪd] [baɪ][men] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Favoured by women , imitated by men , he reached the zenith of a system ,
受青睐 经过 女性 , 模仿 经过 男人 , 他 达到 这 天顶 的 一个 系统 ,
他深受女性喜爱，被男性模仿，最终达到了一个体系的巅峰。

[eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['enviəb(ə)] .
any connexion with which is considered as enviable .
任何 连接 和 哪个 是 经过考虑的 作为 令人羡慕 .
任何与之相关的关系都被认为是令人羡慕的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rtɪ] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mæɪɪd] .
" **He was some five - and - forty when he fell in love , and married** .
" 他 曾是 一些 五 - 和 - 四十 什么时候 他 跌倒 在 爱 , 和 已婚 .
“他大约四十五岁时坠入爱河并结婚。”

[laɪk] ['meni] ['dɪsɪpɪtɪd] [men] ,
Like many dissipated men ,
喜欢 许多 消散 男人 ,
像许多放荡不羁的男人一样，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:n] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [vɜ:rtʃu:] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪsbrɪ'li:vð] [ðæt] [eni]
he had a mean idea of female virtue — and especially disbelieved that any
他 有 一个 意思是 主意 的 女性 美德 — 和 尤其 不相信 那 任何
[ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lʌndən] ;
portion of it was to be found in London ;
部分 的 它 曾是 到 是 成立 在 伦敦 ;
他对女性的贞洁抱有卑劣的看法——尤其不相信在伦敦能找到任何贞洁的成分；

[soʊ][hi:; hi] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:rtʃən] ,
so he married a country girl , without fortune ,
所以 他 已婚 一个 国家 女孩 , 没有 财富 ,
于是他娶了一个家境贫寒的乡下姑娘。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
but with beauty and attractions sufficient to justify his choice .
但 和 美丽 和 景点 充足的 到 证明合法 他的 选择 .
但她的美貌和魅力足以证明他的选择是正确的。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər]
I never saw his lady ; but several of her early friends have described her
我 绝不 锯 他的 女士 ; 但 一些 的 她 早期的 朋友们 有 描述 她
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
我从未见过他的妻子；但她的几位早期朋友向我描述过她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] — [jet][həʊ] [ʌnˈlaɪk] !
She was something like Gerard — yet how unlike !
她 曾是 某物 喜欢 — 杰拉德 — 然而 如何 与此不同 !

她有点像杰拉德——但又截然不同！

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] ,
In the colour of the eyes and hair , and the formation of the features ,
在 这 颜色 的 这 眼睛 和 头发 , 和 这 形成 的 这 特征 ,
[ðeɪ] [riˈzembld] ;
they resembled ;
他们 类似 ;

他们的眼睛和头发颜色，以及五官的形状，都很相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] .
but the expression was wholly different .
但 这 表达 曾是 完全 不同的 .

但表达方式却截然不同。

[hɜːr; hər] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [blʌd] , [ðæt] [ebd] [ænd; ənd] [flʊd]
Her clear complexion was tinged by a pure blood , that ebbed and flowed
她 清除 肤色 曾是 带点色调 经过 一个 纯的 血 , 那 退潮 和 流动
[ˈræpɪdli][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
rapidly in her veins ,
快速 在 她 静脉 ,

她白皙的肤色泛着纯净血液的光泽，血液在她血管中快速地涌动着。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
driven by the pulsations of her soul , rather than of her body .
驱动 经过 这 脉动 的 她 灵魂 , 相当 比 的 她 身体 .

她的行动受灵魂的律动驱使，而非受肉体的驱使。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈbrɪliənt] ;
Her large dark eyes were irresistibly brilliant ;
她 大的 黑暗的 眼睛 是 无法抗拒地 杰出的 ;

她那双乌黑的大眼睛闪闪发光，令人无法抗拒；

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][lɪdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
and opened their lids on the spectator with an effect such as the sun
和 打开 他们的 盖子 在 这 旁观者 和 一个 影响 这样的 作为 这 太阳
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

它们像太阳一样，将光芒倾泻而下，照耀着旁观者。

[wen] [aɪˈtiː][draːps] [məˈdʒestɪkli] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ˈdæzlz] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər]
when it drops majestically below a heavy cloud , and dazzles the beholder
什么时候 它 滴 雄伟地 以下 一个 重的 云 , 和 令人眼花缭乱 这 旁观者
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [biːmz] .
with its unexpected beams .
和 它是 意外 光束 .

当它雄伟地降落在厚重的云层之下，用意想不到的光束令观赏者眼花缭乱时。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [vɪˈveɪʃəs] — [neɪ] , [waɪld][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ;
She was vivacious — nay , wild of spirit ;
她 曾是 活泼 — 不 , 荒野 的 精神 ;

她活泼开朗，甚至可以说是热情奔放；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [reɪzd] [fɑ:r] [ə'blʌv] [ðə; ði] [dʌl] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf][baɪ][hɜ:r; hər][ɪg'zu:bərənt]
but **though** **raised** **far** **above** **the** **dull** **monotony** **of** **common** **life** **by** **her** **exuberant**
但 尽管 提高 远的 多于 这 乏味的 单调 的 常见的 生活 经过 她 旺盛
['dʒɔɪəsnis] [ʌv; əv][soʊl] ,
joyousness **of** **soul** ,
喜悦 的 灵魂 ,
但她那充满活力、无比快乐的灵魂，使她远远超越了平凡生活的枯燥单调。

[jet] [ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ɛnd][ækt][wʌz; wəz] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [ʌn'slɪd] [hɑ:rt] .
yet **every** **thought** **and** **act** **was** **ruled by** **a** **pure** **unsullied** **heart** .
然而 每一个 想法 和 行为 曾是 裁决 经过 一个 纯的 纯洁无瑕的 心 .
然而，他的每一个念头和每一个行动都受一颗纯洁无瑕的心所支配。

[hɜ:r; hər] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ɛnd] [ɪm'perətɪv] ; [hɜ:r; hər][sensə'bɪlətɪ] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]
Her **impulses** **were** **keen** **and** **imperative** ; **her** **sensibility** , **true** **to** **the**
她 冲动 是 敏锐的 和 至关重要的 ; 她 感性 , 真的 到 这
[tʌt] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈtreblɪŋli] [ə'laɪv] ;
touch **of** **nature** , **was** **tremblingly** **alive** ;
触碰 的 自然 , 曾是 颤抖地 活 ;
她的冲动敏锐而迫切；她的感性，如同大自然的触碰一般，颤抖着鲜活起来；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['tendənsɪz] [wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
but **their** **more** **dangerous** **tendencies** **were** **guarded by** **excellent** **principles** ,
但 他们的 更多的 危险的 倾向 是 守卫 经过 出色的 原则 ,
但他们较为危险的倾向却受到优秀原则的制约。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [tru:θ] ['nevər] [ˈjædʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] .
and **a** **truth** **never** **shadowed by** **a** **cloud** .
和 一个 真相 绝不 阴影 经过 一个 云 .
以及从未被阴霾遮蔽的真相。

[hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] [ænd; ɛnd] [kən'faɪdɪŋ] [hɑ:rt] [mɑɪt] [bi:; bi] [du:pt] — [mɑɪt] [sprɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:]
Her **generous** **and** **confiding** **heart** **might** **be** **duped** **—** **might** **spring** **forward** **too**
她 慷慨的 和 倾诉 心 可能 是 受骗 — 可能 春天 向前 也
[ˈi:gərli] — [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ] [mɑɪt] [bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt] ;
eagerly **—** **and** **she** **might** **be** **imprudent** ;
急切地 — 和 她 可能 是 轻率的 ;
她慷慨而信任他人的心可能会被欺骗——可能会过于急切地向前迈进——她可能会变得轻率；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fɔ:ls] .
but **she** **was** **never** **false** .
但 她 曾是 绝不 错误的 .
但她从未说谎。

[æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['erər] , [ɪf] ['evər][ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
An **ingenuous** **confession** **of** **error** , **if** **ever** **she** **fell** **into** **it** ,
一个 天真无邪 忏悔 的 错误 , 如果 曾经 她 跌倒 进入 它 ,
如果她真的犯了错，那将是一份天真的认错声明。

[pə:dʒd] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɪ'strɪəs] [ɔ:r] [fər'bɪdn] ['lɜ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst]
purged **away** **all** **suspicion** **that** **anything** **mysterious** **or** **forbidden** **lurked in** **her** **most**
已清除 离开 全部 怀疑 那 任何事物 神秘 或者 禁止 潜伏 在 她 最多
['θɔ:tləs] [æktɪs] .
thoughtless **acts** .
轻率 行为 .
她彻底打消了所有疑虑，不再认为她最不经意的行为中潜藏着任何神秘或禁忌的东西。

[ʌðər] ['wɪmɪn] , [hu:] , [laɪk][hɜ:r; hər] , [ɑ:r; ər] ['ki:nli] ['sensətɪv] ,
Other **women** , **who** , **like** **her** , **are** **keenly** **sensitive** ,
其他 女性 , WHO , 喜欢 她 , 是 敏锐地 敏感的 ,
其他像她一样非常敏感的女性，

[ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [baɪ] [ʌŋ'gʌvərnəbl] ['spɪrɪts][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] ['æftərwərd] [rɪ'pent] ,
and who are driven by ungovernable spirits to do what they afterward repent ,
和 WHO 是 驱动 经过 无法治理的 烈酒 到 做 什么 他们 之后 悔改 ,
[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] ,
and are endowed ,
和 是 捐赠 ,
那些受无法控制的邪灵驱使去做事后又悔改的人, 并且得到了恩赐,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['æptɪtu:d] [tu:; tə] [feɪm] [wen] [rɪ'bju:kt] ,
as she was , with an aptitude to shame when rebuked ,
作为 她 曾是 , 和 一个 能力倾向 到 耻辱 什么时候 责备 ,
她生性羞愧, 受到责备时会感到羞耻。

[gɑ:rd] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ɔ:r][ðer; ðər] [fɪrɪz] [baɪ] ['fɔ:lshʊd] ; [ænd; ænd] [waɪ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz]
guard their dignity or their fears by falsehood ; and while their conduct is
警卫 他们的 尊严 或者 他们的 恐惧 经过 谬误 ; 和 尽管 他们的 执行 是
[ɪ'senʃəli] [ɪnəs(ə)nt] ,
essentially innocent ,
本质上 清白的 ,
他们用谎言来维护自己的尊严或掩饰自己的恐惧; 虽然他们的行为本质上是无辜的,

[ɪ'meʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [drɪ'sɪ:t] ,
immesh themselves in such a web of deceit ,
伊梅什 他们自己 在 这样的 一个 网站 的 欺骗 ,
他们把自己困在这样一张欺骗之网中,

[æz; əz][nɑ:t][ɪ'oʊnli] ['rendərz] [ðem; ðəm] [æbsə'lu:tli] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [drɪ'tekt]
as not only renders them absolutely criminal in the eyes of those who detect
作为 不是 仅有的 渲染 他们 绝对地 刑事 在 这 眼睛 的 那些 WHO 探测
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这不仅使它们在发现者眼中成为绝对的罪犯,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['hɑ:rdn] [ænd; ænd] [pə'vɜ:ts] [ðer; ðər] ['betər] ['neɪtʃər] .
but in the end hardens and perverts their better nature .
但 在 这 结尾 硬化 和 变态 他们的 更好的 自然 .
但最终却会变得冷酷无情, 扭曲了他们善良的本性。

[æ'liθiə] ['nevɪ] ['nevər] ['feltərd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ;
Alitheia Neville never sheltered herself from the consequences of her faults ;
阿莉西亚 内维尔 绝不 避难所 她自己 从 这 结果 的 她 故障 ;
[ræðər] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ðem; ðəm] [tu:] ['i:gərli] ,
rather she met them too eagerly ,
相当 她 遇见 他们 也 急切地 ,
阿莉西娅·内维尔从不逃避自己过错的后果; 相反, 她过于积极地承担了这些后果。

[ək'na:ɪdʒd] [ə; eɪ] ['vi:niəl] ['erər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [kən'tɪɪ(ə)n] ,
acknowledged a venial error with too much contrition ,
已确认 一个 可怜的 错误 和 也 很多 忏悔 ,
承认犯了轻微错误, 并表现得过于懊悔,

[ænd; ænd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ber] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ænd]
and never rested till she had laid her heart bare to her friend and
和 绝不 休息 直到 她 有 铺设 她 心 裸 到 她 朋友 和
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
她锲而不舍, 直到向她的朋友兼法官倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [ˈvɪndɪkətɪd] [ɪts] [ˈevrɪ] [ˈɪmpʌls] .
and vindicated its every impulse .
和 证明无罪 它是 每一个 冲动 .

并证明了它的每一个冲动都是正确的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] , [sɔːft] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈ^eɪəti] [wʌz; wəz]
To this admirable frankness , soft tenderness , and heart - cheering gayety was
到 这 令人钦佩的 坦率 , 柔软的 压痛 , 和 心 - 欢呼 同性恋 曾是
[ˈædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
added a great store of common sense .
额外 一个 伟大的 店铺 的 常见的 感觉 .

除了令人钦佩的坦率、温柔的体贴和令人振奋的快乐之外，他还拥有丰富的常识。

[hɜːr; hær] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,
Her fault , if fault it could be called ,
她 过错 , 如果 过错 它 可以 是 称为 ,

如果这能称之为错的话，那就是她的错。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ˈɜːrniʃt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ]
was a too earnest craving for the sympathy and affection of those she
曾是 一个 也 认真 渴望 为了 这 同情 和 感情 的 那些 她
[lʌvd] ; [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] ,
loved ; to obtain this ,
喜爱 ; 到 获得 这 ,

她对所爱之人的同情和关爱有着过于强烈的渴望；为了获得这些，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪrɪd] , [neɪ] , [ˈpraːdɪɡ(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hær] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [sɜːrv] .
she was unwearied , nay , prodigal , in her endeavours to please and serve .
她 曾是 不知疲倦 , 不 , 浪子 , 在 她 努力 到 请 和 服务 .

她不知疲倦，甚至可以说是挥霍无度，竭尽全力去取悦和服侍他人。

[hɜːr; hær][dʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredɪ] [ˈpraːmptər] , [waɪl] [hɜːr; hær][sensəˈbɪləti] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hær]
Her generosity was a ready prompter , while her sensibility enlightened her
她 慷慨 曾是 一个 准备好 提词器 , 尽管 她 感性 开明 她
.
:
.

她的慷慨让她迅速行动，而她的感性则让她受益匪浅。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈplɔːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [bəʊθ][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [nuː]
She sought love , and not applause ; and she obtained both from all who knew
她 寻求 爱 , 和 不是 掌声 ; 和 她 获得 两个都 从 全部 WHO 知道
[hɜːr; hær] .
her :
她 .

她追求的是爱，而不是掌声；而所有认识她的人都给了她爱和掌声。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ]
To sum up all with the mention of a defect — though she could feel the
到 和 向上全部 和 这 提到 的 一个 缺点 — 尽管 她 可以 感觉 这
[ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [æn; ən] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ˈduːti] [ɪmˈpɑːts] ,
dignity which an adherence to the dictates of duty imparts ,
尊严 哪个 一个 依从性 到 这 规定 的 责任 赋予 ,

总而言之，尽管她能感受到恪守职责所带来的尊严，但她还是提到了缺陷。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈsenʃər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːnli]
yet sometimes going wrong — sometimes wounded by censure , and always keenly
然而 有时 去 错误的 — 有时 受伤 经过 谴责 , 和 总是 敏锐地
[əˈlaɪv][tuː; tə] [bleɪm] ,
alive to blame ,
活 到 责备 ,

然而，有时也会犯错——有时会因指责而受伤，而且总是敏锐地察觉到自己应该受到责备。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
she had a good deal of timidity in her character .
她 有 一个 好的 交易 的 胆怯 在 她 特点 .
她性格中带有相当的胆怯。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][peɪn] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [tuː] [mʌt] , [tuː] ['ægənəɪzɪŋli] ;
She was so susceptible to pain , that she feared it too much , too agonizingly ;
她 曾是 所以 易受影响的 到 疼痛 , 那 她 害怕 它 也 很多 , 也 痛苦地 ;
她对疼痛非常敏感, 以至于她对疼痛感到极度恐惧, 痛苦不堪;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɑːrʃ] [ɔːr] ['greɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] ['rendəd] [hɜːr; hər]
and this terror of meeting anything harsh or grating in her path rendered her
和 这 恐怖 的 会议 任何事物 残酷的 或者 格栅 在 她 小路 渲染 她
[tuː] ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [tuː] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] — [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ,
too diffident of herself — too submissive to authority — too miserable ,
也 羞怯 的 她自己 — 也 顺从者 到 权威 — 也 悲惨的 ,
而这种对遇到任何苛刻或不顺从事物的恐惧, 使她对自己过于缺乏自信, 过于顺从权威, 过于痛苦。

[ænd; ənd] [tuː] ['jiːldɪŋ] , [wen] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [dɪ'zaird]
and too yielding , when anything disturbed the harmony with which she desired
和 也 屈服 , 什么时候 任何事物 不安 这 和谐 和 哪个 她 想要的
[tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
to be surrounded .
到 是 包围 .
而且她太容易妥协, 一旦有什么东西扰乱了她想要的那种和谐氛围, 她就会变得过于顺从。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðiːz] [læst] ['kwa:lətɪz] , [praɪ'bæbli] , [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] ['mɪstər] . ['nevəlz]
" **It was these last qualities , probably , that led her to accept Mr . Neville's**
" 它 曾是 这些 最后的 品质 , 大概 , 那 引领 她 到 接受 先生 . 内维尔的
[ɔːfər] .
offer .
提供 .
“或许正是这些品质促使她接受了内维尔先生的提议。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪft] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [əu'beɪd] .
Her father wished it , and she obeyed .
她 父亲 希望 它 , 和 她 服从 .
这是她父亲的意愿, 她也照做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['nɜːvi] .
He was a retired lieutenant in the navy .
他 曾是 一个 退休 中尉 在 这 海军 .
他是一名退役海军中尉。

[sɜːr] - [gɑːt][hɪm; ɪm] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][rænʃk][ʌv; əv][poʊst] ['kæptɪn] ;
Sir Boyvill got him raised to the rank of post captain ;
先生 - 得到 他 提高 到 这 秩 的 邮政 队长 ;
博伊维尔爵士将他提拔为邮政上尉;

[ænd; ənd] [wʌt] ['nɜːv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [bʌt; bət] [wʊd] [fi:l] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] !
and what naval officer but would feel unbounded gratitude for such a favour !
和 什么 海军 官 但 会 感觉 无界 感激 为了 这样的 一个 偏爱 !
哪位海军军官不会对这样的恩惠感激涕零呢!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] — [seɪld] — [ænd; ənd] [fel] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɑːt]
He was appointed to a ship — sailed — and fell in an engagement not
他 曾是 任命 到 一个 船 — 航行 — 和 跌倒 在 一个 订婚 不是
['meni] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] ['mæɪɪdʒ] — ['greɪtf(ə)l] ,
many months after his daughter's marriage — grateful ,
许多 几个月 后 他的 女儿的 婚姻 — 感激的 ,
他被任命到一艘船上——出海了——并在女儿结婚几个月后订婚——心怀感激,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts] , [ðæt][hiː hi][daɪd] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] -
even in his last moments , that he died commanding the deck of a man - of -
 甚至 在 他的 最后的 时刻 , 那 他 死亡 指挥 这 甲板 的 一个 男人 - 的 -
 [wɔːr] .
war .
 战争 .

即使在他生命的最后时刻，他仍然指挥着一艘战舰的甲板。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [wei]
Meanwhile his daughter bore the effects of his promotion in a less gratifying way
 同时 他的 女儿 钻孔 这 效果 的 他的 晋升 在 一个 较少的 可喜 方式

.
 :
 .

与此同时，他的女儿却以一种不太令人欣慰的方式承受了他升职带来的影响。

[jet] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'sti:mɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
Yet , **at** **first** , **she** **loved** **and** **esteemed** **her** **husband** .
 然而 , 在 第一的 , 她 喜爱 和 尊敬的 她 丈夫 .
 然而，起初她深爱并尊敬她的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
He was not then what he is now .
 他 曾是 不是 然后 什么 他 是 现在 .
 他当时并非现在的他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ; [ænd; ɐnd][hiːz; ɪz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He was handsome ; and his good breeding had the polish of the day .
 他 曾是 英俊的 ; 和 他的 好的 选育 有 这 抛光 的 这 天 .
 他相貌英俊，举止得体，颇具当时的优雅风范。

[hi: hi][wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələr] , [θru:] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlaɪvlɪnəs] [wɪt] [ˈpa:sɪz][fɔ:r; fər][wɪt] ,
He was popular , through a sort of liveliness which passes for wit ,
 他 曾是 受欢迎的 , 通过 一个 种类 的 活力 哪个 通过 为了 有 ,
 他很受欢迎,因为他有一种活泼的气质,而这种气质被误认为是机智。

though it was rather a conventional ease in conversation than the sparkle
 尽管 它 曾是 相当 一个 传统的 舒适 在 对话 比 这 火花
 of real intellect .
 的 真实的 智力 .

[br'saɪdz] , [hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][tu; tə][aɪ'dɔ:lətri] .
Besides , **he** **loved** **her** **to** **idolatry** .
 除了 , 他 喜爱 她 到 偶像崇拜 .
 此外, 他对她的爱近乎偶像崇拜

[wət'evər] [hi:; hi:] [ɪz] [naʊ] , [sti:l] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:rmz] [hiz; ɪz] [kə'ræk.tə'rɪs.tɪk] ;
Whatever he is now , still vehemence of passion forms his characteristic ;
 任何 他 是 现在 , 仍然 激烈 的 热情 表格 他的 特征 ;
 无论他现在是什么样子, 热情奔放仍然是他的特征;

[ænd; ʌnd] [ðoo] [ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌ; ʌv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [geɪv] [æn; ən][i:v(ə)]['baɪəs][i:v(ə)n][tu:; tə]
and though the selfishness of his disposition gave an evil bias even to
 和 尽管 这 自私 的 他的 处置 给予 一个 邪恶的 偏见 甚至 到
 [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
 他的 爱 ,

尽管他自私的性格甚至使他的爱也带有邪恶的色彩，

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˌfed] [ɪts] [dɪˈluːʒənz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl]
yet it was there , and for a time it shed its delusions over his real
然而 它 曾是 那里 , 和 为了 一个 时间 它 棚 它是 妄想 超过 他的 真实的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但它确实存在，并且有一段时间，它摒弃了对他真实性格的幻想。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈɑːrtləs] [ænd; ənd] [swiːt] [kəˈresɪs] [kʊd; kəd] [kriˈleɪt] [smaɪlz] — [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd]
While her artless and sweet caresses could create smiles — while he played
尽管 她 不矫揉造作 和 甜的 爱抚 可以 创造 微笑 — 尽管 他 玩
[ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
the slave at her feet ,
这 奴隶 在 她 脚 ,
她那纯真而甜蜜的爱抚能让他露出笑容——而他却像奴隶一样匍匐在她脚下。

[ɔːr] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈtrænsˌpɔːrt] ,
or folded her in his arms with genuine and undisguised transport ,
或者 折叠 她 在 他的 武器 和 真的 和 不加掩饰的 运输 ,
或者用真挚而毫不掩饰的爱意将她拥入怀中，

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrkər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈeɪliən] [ænd; ənd] [ˈtrænzətɔːri]
even his darker nature was adorned by the , to him , alien and transitory
甚至 他的 较暗 自然 曾是 装饰 经过 这 , 到 他 , 外星人 和 短暂的
[ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .
magic of love .
魔法 的 爱 .
即使是他性格中阴暗的一面，也被爱情那对他而言既陌生又短暂的魔力所装点。

" [bʌt; bət] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː] [suːn] [tʃeɪndʒd] [sɜːr] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] .
" **But marriage too soon changed Sir Boyvill for the worse .**
" 但 婚姻 也 很快 已更改 先生 - 为了 这 更糟 .
“但婚姻很快就让博伊维尔爵士变得更糟了。”

[kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [dɪˈstɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
Close intimacy disclosed the distortions of his character .
关闭 亲密关系 披露 这 失真 的 他的 特点 .
亲密关系暴露了他性格中的扭曲之处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [mæn] .
He was a vain and a selfish man .
他 曾是 一个 徒劳 和 一个 自私 男人 .
他是个虚荣自私的人。

[bəʊθ] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
Both qualities rendered him exacting in the extreme ;
两个都 品质 渲染 他 严格 在 这 极端 ;
这两种特质使他变得极其苛刻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈdʒeləsi] .
and the first gave birth to the most outrageous jealousy .
和 这 第一的 给予 出生 到 这 最多 令人愤慨 妒忌 .
而第一个则引发了最令人发指的嫉妒。

[æˈlɪθiə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdʒenjuəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [səsˈpiʃənz] ;
Alitheia was too ingenuous for him to be able to entertain suspicions ;
阿莉西亚 曾是 也 天真无邪 为了 他 到 是 有能力的 到 招待 怀疑 ;
阿莉西娅太过天真无邪，以至于他根本无法对她产生怀疑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtempər]
but his jealousy was nourished by the difference of their age and temper
但 他的 妒忌 曾是 营养 经过 这 不同之处 的 他们的 年龄 和 脾气
.
:
.

但他的嫉妒心源于他们年龄和性格的差异。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] — [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
She was nineteen — in the first bloom of loveliness — in the freshest spring of
她 曾是 十九 — 在 这 第一的 盛开 的 可爱 — 在 这 最新鲜的 春天 的
[ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪts] — [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [daʊts] — [tuː] [kaɪnd][ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst]
youthful spirits — too innocent to suspect his doubts — too kind in her most
青春 烈酒 — 也 清白的 到 怀疑 他的 疑虑 — 也 种类 在 她 最多
[ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfend] .
joyous hour to fancy that she could offend .
欢乐 小时 到 想要 那 她 可以 得罪 .

她十九岁——正值青春年华，容光焕发——天真无邪，丝毫没有察觉他的疑虑——善良善良，正值人生中最快乐的时刻，根本不会想到自己会冒犯别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd] [siːn] [men] [duːpt]
He was a man of the world — a thousand times had seen men duped
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 — 一个 千 时代 有 已见 男人 受骗
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dɪˈsiːv] .
and women deceive .
和 女性 欺骗 .

他见多识广，见过无数次男人被骗，女人被欺骗。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [æz; əz] [ˈspɔːtləs] [ænd; ənd]
He did not know of the existence of a truth as spotless and
他 做过 不是 知道 的 这 存在 的 一个 真相 作为 一尘不染 和
[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] - [ˈbʊzəm] .
uncompromising as existed in Alithea's bosom .
毫不妥协 作为 存在 在 - 怀 .

他并不知道，在阿莉西亚的心中，存在着像她那样纯洁无瑕、毫不妥协的真理。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ;
He imagined that he was marked out as the old husband of a young wife ;
他 想象 那 他 曾是 标记 出去 作为 这 老的 丈夫 的 一个 年轻的 妻子 ;
[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ;
他觉得自己被人看作是年轻妻子的老丈夫；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [mɔːr] [ˈhæpɪli] ; [ænd; ənd] ,
he feared that she would learn that she might have married more happily ; and ,
他 害怕 那 她 会 学习 那 她 可能 有 已婚 更多的 快乐地 ; 和 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] ;
他担心她会发现，如果嫁给别人，她可能会更幸福；而且，

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
desirous of engrossing her all to himself ,
渴望 的 引人入胜 她 全部 到 他自己 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] ;
渴望将她完全占为己有，

[ə; eɪ] [smaɪl] [spent] [ɑːn] [əˈhʌldər] [wʌz; wəz] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .
a smile spent on another was treason to the absolute nature of his rights .
一个 微笑 花费 在 其他 曾是 叛国罪 到 这 绝对 自然 的 他的 权利 .

对别人露出微笑，就是对他绝对权利的背叛。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bəd] [ˈkwɑːlətɪz] .
At first she was blind to his bad qualities .
在 第一的 她 曾是 瞎的 到 他的 坏的 品质 .
[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] ;
起初她对他的缺点视而不见。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [fraʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪl] -
A thousand times he frowned when she was gay — a thousand times ill -
一个 千 时代 他 皱眉 什么时候 她 曾是 同性恋 — 一个 千 时代 患病的 -
[ˈhjuːməɹ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [rɪˈpruːfs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈpiəriŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]
humour and cutting reproofs were the results of her appearing charming to
幽默 和 切割 责备 是 这 结果 的 她 出现 迷人 到
[ˈðəɹ] ,
others ,
其他的 ,

她表现得开心时，他皱眉过一千次；她给别人留下迷人印象时，他却因此生出一千次坏脾气，冷嘲热讽。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] ['neɪtʃəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
before she discovered the selfish and contemptible nature of his passion , and
前 她 发现 这 自私 和 可鄙 自然 的 他的 热情 , 和
[brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] ,
became aware that ,
成为 意识到的 那 ,

在她发现他那自私卑鄙的激情本质之前，并且意识到这一点之前，

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [blaɪt] [ænd; ənd] [ʌpˈruːt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [ɔːl]
to please him , she must blight and uproot all her accomplishments , all
到 请 他 , 她 必须 枯萎病 和 铲除 全部 她 成就 , 全部
[hɜːr; həɹ] [ˈfæsrɪˈneiʃ(ə)n] ;
her fascinations ;
她 魅力 ;

为了取悦他，她必须摧毁并根除她所有的成就和爱好；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ˈevər][kɜːrb][hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sprɛd] ['hæpɪnəs] [əˈraʊnd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
that she must for ever curb her wish to spread happiness around ; that she ,
那 她 必须 为了 曾经 抑制 她 希望 到 传播 幸福 大约 ; 那 她 ,
她必须永远克制自己传播快乐的愿望；她，

[ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['dʒenərəs] , [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['gʊdnəs] , [mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ]
the very soul of generous , unsuspecting goodness , must become cramped in a
这 非常 灵魂 的 慷慨的 , 毫无戒心的 善良 , 必须 变得 狭窄 在 一个
[sɔːrt][ʌv; əv][bed][ʌv; əv][prəuˈkrʌstiːz] ,
sort of bed of Procrustes ,
种类 的 床 的 普罗克鲁斯忒斯 ,

慷慨无私的善良灵魂，必然会被束缚在一种如同普罗克鲁斯忒斯之床般的狭小空间里。

[naʊ] ['hævɪŋ] [wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n] [lɒpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðəɹ] ,
now having one portion lopped off , and then another ,
现在 拥有 一 部分 砍伐 离开 , 和 然后 其他 ,
现在切掉一部分，然后又切掉另一部分。

[tɪl] [ðə; ði] [meɪɪmd] [ænd; ənd][hæf] - [əˈlaɪv] ['remnənt] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] ['soʊlləs] , ['nɪgəɹd] ['taɪrənt]
till the maimed and half - alive remnant should resemble the soulless , niggard tyrant
直到 这 残废 和 一半 - 活 剩 应该 类似 这 无魂 , 吝啬鬼 暴君
,
,
,

直到残缺不全、奄奄一息的残余之人，变得像那个冷酷无情、吝啬成性的暴君一样。

[huːz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sentəɹd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪlɪˈpjuːʃn] [self] .
whose every thought and feeling centred in his Lilliputian self .
谁 每一个 想法 和 感觉 居中 在 他的 小人国 自己 .
他的每一个想法和感受都集中在他那渺小的自我之上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][ləst] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , ['kænɑ:t][biː; bi] ['daʊtɪd] ; [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər]
That she did at last make this discovery , cannot be doubted ; though she never
那 她 做过 在 最后的 制作 这 发现 , 不能 是 怀疑 ; 尽管 她 绝不
[dis'kləʊzd] [hɜːr; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disclosed her disappointment ,
披露 她 失望 ,
她最终确实发现了这一点, 这一点毋庸置疑; 尽管她从未流露出失望之情。

[nɔːr] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .
nor complained of the tyranny from which she suffered .
也不 抱怨 的 这 暴政 从 哪个 她 遭受 .
她也没有抱怨自己所遭受的暴政。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['hiːdf(ə)l] [nɑ:t][tuː; tə] [dɪs'pliːz] , ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
She grew heedful not to displease , guarded in her behaviour to others ,
她 生长 谨慎的 不是 到 得罪 , 守卫 在 她 行为 到 其他的 ,
她变得小心翼翼, 生怕得罪人, 待人接物也格外谨慎。

[ænd; ænd][soʊ] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɜːr; həɹ] ['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [æz; əz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and so accommodated her manner to his wishes , as showed that she
和 所以 已安排 她 方式 到 他的 愿望 , 作为 显示 那 她
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,
于是她便顺从他的意愿, 这表明她害怕他。

[bʌt; bət] [kən'siːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] .
but concealed that she no longer esteemed him .
但 暗 那 她 不 更长 尊敬的 他 .
但她掩饰了自己不再尊重他的事实。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zɜːrv] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] ['kærəktər] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'zɜːrv] ;
A new reserve sprang up in her character , which , after all , was not reserve ;
一个 新的 预订 弹簧 向上 在 她 特点 , 哪个 , 后 全部 , 曾是 不是 预订 ;
她性格中突然冒出一一种新的矜持, 而她原本并不是一个矜持的人;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪr] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] , [ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
for it was only the result of her fear to give pain , and of her
为了 它 曾是 仅有的 这 结果 的 她 害怕 到 给 疼痛 , 和 的 她
[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
unalterable principles .
不可更改的 原则 .
因为这仅仅是她害怕伤害别人, 以及她坚定不移的原则所导致的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [fɔːlts] ,
Had she spoken of her husband's faults ,
有 她 说 的 她 丈夫的 故障 ,
如果她谈到了丈夫的缺点,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʌvərniŋ] —
it would have been to himself — but she had no spirit of governing —
它 会 有 到过 到 他自己 — 但 她 有 不 精神 的 治理 —
[ænd; ænd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ænd] [kən'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði][æn'tɪpə,diːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['neɪtʃər] .
and quarrelling and contention were the antipodes of her nature .
和 争吵 和 争论 是 这 对跖点 的 她 自然 .
本来应该由他自己来做——但她没有统治的精神——争吵和纷争与她的本性截然相反。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] ['saɪlənt] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbændz] ['despəʊtɪzəm][wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə]
If , indeed , this silent yielding to her husband's despotism was contrary to
如果 , 的确 , 这 沉默的 屈服 到 她 丈夫的 专制主义 曾是 相反 到
[hɜ:r; hə][ə'ɪdʒən(ə)l] ['fræŋknəs] ,
her original frankness ,
她 原来的 坦率 ,

如果说 , 她这种对丈夫专制的默默顺从确实与她最初的坦率背道而驰 ,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [meɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'sti:mɪd] [hɜ:r; hə]['du:ti] ,
it was a sacrifice made to what she esteemed her duty ,
它 曾是 一个 牺牲 制成 到 什么 她 尊敬的 她 责任 ,
[dʒɪnərəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ]
Generous , she was restrained by his selfishness ; enthusiastic , she was chilled by
慷慨的 , 她 曾是 克制 经过 他的 自私 ; 热情的 , 她 曾是 冷藏 经过
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ;
his worldly wisdom ;
他的 世俗 智慧 ;

始终保持沉默 , 这才是伤者最合适的表现。

" [aɪ 'ti:]['kænə:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbændz] [fɔ:ltz] .
" **It cannot be doubted that she was alive to her husband's faults .**
" 它 不能 是 怀疑 那 她 曾是 活 到 她 丈夫的 故障 .
[dʒenərəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ]
Generous , she was restrained by his selfishness ; enthusiastic , she was chilled by
慷慨的 , 她 曾是 克制 经过 他的 自私 ; 热情的 , 她 曾是 冷藏 经过
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ;
his worldly wisdom ;
他的 世俗 智慧 ;

毫无疑问 , 她对丈夫的缺点了如指掌。

[dʒenərəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ]
Generous , she was restrained by his selfishness ; enthusiastic , she was chilled by
慷慨的 , 她 曾是 克制 经过 他的 自私 ; 热情的 , 她 曾是 冷藏 经过
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ;
his worldly wisdom ;
他的 世俗 智慧 ;

她慷慨大方 , 却因他的自私而有所收敛 ; 她热情洋溢 , 却因他的世故老练而感到冷漠。

[sɪmpə'θetɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'bjʊ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['evri] ['fi:liŋ] .
sympathetic , she was rebuked by a jealousy that demanded every feeling .
交感神经 , 她 曾是 责备 经过 一个 妒忌 那 要求 每一个 感觉 .
[dʒenərəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ]
Generous , she was restrained by his selfishness ; enthusiastic , she was chilled by
慷慨的 , 她 曾是 克制 经过 他的 自私 ; 热情的 , 她 曾是 冷藏 经过
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ;
his worldly wisdom ;
他的 世俗 智慧 ;

她富有同情心 , 却遭到嫉妒的斥责 , 嫉妒要求她体验每一种情感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [pɔ:ɪ] [bɜ:rd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪəd] [wɪŋ] [wʊd] [maʊnt] ['geɪli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
She was like a poor bird , that with untired wing would mount gayly to the
她 曾是 喜欢 一个 贫穷的 鸟 , 那 和 不知疲倦 翼 会 山 同性恋地 到 这
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

她就像一只可怜的小鸟 , 却能用不知疲倦的翅膀欢快地飞向天空。

[wen] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ðɪ]['waɪz-z, 'waɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪvɪəri] [ɪm'pi:d] [ɪts] [flaɪt] .
when on each side the wires of the aviary impede its flight .
什么时候 在 每个 边 这 电线 的 这 鸟舍 阻碍 它是 航班 .
[dʒenərəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ]
Generous , she was restrained by his selfishness ; enthusiastic , she was chilled by
慷慨的 , 她 曾是 克制 经过 他的 自私 ; 热情的 , 她 曾是 冷藏 经过
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ;
his worldly wisdom ;
他的 世俗 智慧 ;

当鸟舍两侧的铁丝网阻碍它的飞行时。

[sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]
Still it was her principle that we ought not to endeavour to form a
仍然 它 曾是 她 原则 那 我们 应该 不是 到 努力 到 形式 一个
[destəni] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,
destiny for ourselves ,
命运 为了 我们自己 ,

然而 , 她始终坚持的原则是 , 我们不应该试图为自己创造命运。

[bʌt; bət][tu:; tə][ækt] [wel] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] [wer] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ju: 'es] .
but to act well our part on the scene where Providence has placed us .
但 到 行为 出色地 我们的 部分 在 这 场景 在哪里 普罗维登斯 有 放置 我们 .
[dʒenərəs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ]
Generous , she was restrained by his selfishness ; enthusiastic , she was chilled by
慷慨的 , 她 曾是 克制 经过 他的 自私 ; 热情的 , 她 曾是 冷藏 经过
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪdli] ['wɪzdəm] ;
his worldly wisdom ;
他的 世俗 智慧 ;

但我们要在上帝安排我们去的地方 , 尽我们所能做好自己的角色。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈflektɪd] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈsædli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;
She reflected seriously , and perhaps sadly , for the first time in her life ;
她 反映 严重地 , 和 也许 令人遗憾的是 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ;
她生平第一次认真地、或许带着一丝悲伤地思考着；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
and she formed a system for herself ,
和 她 形成 一个 系统 为了 她自己 ,
她为自己建立了一套体系，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪkˈstent][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [bəˈneɪvələns]
which would give the largest extent to the exercise of her natural benevolence
哪个 会 给 这 最大 程度 到 这 锻炼 的 她 自然的 仁
，
，
，
这将最大程度地发挥她天生的仁慈。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɑːbvɪət] [ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] ,
and yet obviate the suspicions and cure the fears of her narrow - minded ,
和 然而 避免 这 怀疑 和 治愈 这 恐惧 的 她 狭窄的 - 有思想 ,
[self] - [ɪnˈɡroʊst] [ˈhʌzbənd] .
self - engrossed husband .
自己 - 全神贯注 丈夫 :
然而，她却消除了她那心胸狭隘、自私自利的丈夫的疑虑和恐惧。

" [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] ,
" **In pursuance of her scheme ,**
" 在 追究 的 她 方案 ,
“为了实施她的计划，

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət]
she made it her request that they should take up their residence entirely at
她 制成 它 她 要求 那 他们 应该 拿 向上 他们的 住宅 完全 在
[ðər; ðər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
their seat in the north of England ;
他们的 座位 在 这 北 的 英格兰 ;
她提出要求，他们应该完全居住在他们在英格兰北部的住所；

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜːrˈself] [ɜːˈltəːɡeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈleɪdi] .
giving up London society , and transforming herself altogether into a country lady .
给予 向上 伦敦 社会 , 和 转变 她自己 共 进入 一个 国家 女士 :
她放弃了伦敦上流社会的生活，彻底变成了一位乡村淑女。

[ɪn][hɜːr; hər] [bəˈneɪvələnt] [skiːmz] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ðər; ðər][duː] ,
In her benevolent schemes , in the good she could there do ,
在 她 仁慈 方案 , 在 这 好的 她 可以 那里 做 ,
在她仁慈的计划中，在她力所能及的行善中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈfrendz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and in the few friends she could gather round her ,
和 在 这 很少 朋友们 她 可以 收集 圆形的 她 ,
在她能聚集在她身边的几个朋友中，

[əˈɡenst] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][ˈpɔːsəb(ə)][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
against whom her husband could form no possible objection ,
反对 谁 她 丈夫 可以 形式 不 可能的 异议 ,
她的丈夫对此没有任何异议。

[ʃiː, ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈhæpɪnəs] — [ɪgˈzempt]
she felt certain of possessing a considerable share of rational happiness — exempt
她 毛毡 肯定 的 拥有 一个 大量 分享 的 合理的 幸福 — 豁免
[frʌm; frəm][dðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
from the hurry and excitement of town ,
从 这 匆忙 和 激动 的 镇 ,
她确信自己拥有相当一部分理性的幸福——不受城镇的喧嚣和兴奋的影响。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][maɪnd] ['rendəd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] ,
for which her sensitive and ardent mind rendered her very unfit ,
为了 哪个 她 敏感的 和 热心 头脑 渲染 她 非常 不合格 ,
她敏感而热情的心灵使她非常不适合这项工作。

[ˈʌndər] [dðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][wʌns] [dɪˈzaɪrd] [dðæt] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ə; eɪ]
under the guidance of a man who at once desired that she should hold a
在下面 这 指导 的 一个 男人 WHO 在 一次 想要的 那 她 应该 抓住 一个
[ˈfɔːrməʊst] [pleɪs] ,
foremost place ,
首先 地方 ,
在一位一心想让她占据首要地位的男人的指导下,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][dðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ɪˈlɪsɪtɪd] .
and was yet disturbed by the admiration which she elicited .
和 曾是 然而 不安 经过 这 钦佩 哪个 她 引发的 .
然而, 她却对所获得的赞赏感到不安。

[sɜːr] - [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [rɪˈlʌktəns] , [bʌt; bət] ['riːəl] [egzʌlˈteɪʃn] .
Sir Boyvill complied with seeming reluctance , but real exultation .
先生 - 遵命 和 似乎 不情愿 , 但 真实 大喜 .
博伊维尔爵士表面上不情愿, 但内心却无比欣喜地答应了。

[hiː, hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [siːt] [ɪn][dðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
He possesses a delightful seat in the southern part of Cumberland .
他 拥有 一个 愉快 座位 在 这 南部 部分 的 坎伯兰 .
他在坎伯兰郡南部拥有一处风景优美的住所。

[hɪr] , [əˈmɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑːtɪd] ['pezntri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [ʃiː, ʃi]
Here , amid a simple - hearted peasantry , and in a neighbourhood where she
这里 , 之中 一个 简单的 - 心地 农民 , 和 在 一个 邻里 在哪里 她
[kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] ,
could cultivate many social pleasures ,
可以 培育 许多 社会的 快乐 ,
在这里, 在淳朴善良的农民中间, 在一个她可以享受许多社交乐趣的社区里,

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈhæpɪnəs] ,
she gave herself up to a life which would have been one of extreme happiness ,
她 给予 她自己 向上 到 一个 生活 哪个 会 有 到过 一 的 极端 幸福 ,
她把自己奉献给了原本会非常幸福的生活,

[hæd; həd][nɑːt][dðə; ði] [ɪgˈzækʃn] , [dðə; ði] ['selfɪʃnəs] ,
had not the exactions , the selfishness ,
有 不是 这 提取 , 这 自私 ,
如果没有苛捐杂税和自私自利,

[dðə; ði] [ʌnkənˈdʒɪːniəl] [maɪnd][ʌv; əv][sɜːr] - [dɪˈbɑːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][dðə; ði] ['dɪrɪst] ['blesɪŋz]
the uncongenial mind of Sir Boyvill debarred her from the dearest blessings
这 忤 头脑 的 先生 - 被禁止 她 从 这 亲爱的 祝福
[ʌv; əv][ɔːl] — ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dðə; ði][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of all — sympathy and friendship with the partner of her life .
的 全部 — 同情 和 友谊 和 这 伙伴 的 她 生活 .
博伊维尔爵士冷漠的性格使她无法获得最珍贵的幸福——与她一生的伴侣之间的同情和友谊。

" [sti:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] .
" **Still she was contented** .
" 仍然 她 曾是 满足 .

她仍然感到满足。

[hɜ:r; hɜr] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] .
Her temper was sweet and yielding .
她 脾气 曾是 甜的 和 屈服 .

她性情温和顺从。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lək] [ɑ:n] [i:tʃ] [krɔ:s] [ɪn] [ˈsɜ:rəkəmstæns] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ;
She did not look on each cross in circumstance as an injury or a misfortune ;
她 做过 不是 看 在 每个 叉 在 环境 作为 一个 受伤 或者 一个 不幸 ;

她并不把每一次遭遇的困境都看作是伤害或不幸；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [fəˈlɑ:səfi] , [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hɜr][ˈdu:ti][tu:; tə]
but rather as a call on her philosophy , which it was her duty to
但 相当 作为 一个 称呼 在 她 哲学 , 哪个 它 曾是 她 责任 到
[mi:t] [ˈtʃɪrfəli] .
meet cheerfully .
见面 愉快地 .

但这更像是对她哲学理念的一种呼唤，而欣然接受是她的职责。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfrɪŋk] [wɪð; wɪθ][peɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbəndz]
Her heart was too warm not to shrink with pain from her husband's
她 心 曾是 也 温暖的 不是 到 收缩 和 疼痛 从 她 丈夫的
[ʌnˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,
ungenerous nature ,
吝啬 自然 ,

她内心太过温暖，无法不因丈夫的吝啬而感到痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:sɔ:rs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rdər] .
but she had a resource , to which she gave herself up with ardour .
但 她 有 一个 资源 , 到 哪个 她 给予 她自己 向上 和 热情 .

但她拥有一种资源，她满怀热情地投入其中。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fʊl] [bʌt; bət] [tʃekt] [taɪd][ʌv; əv] [əˈfekʃənz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə]
She turned the full but checked tide of affections from her husband to
她 转向 这 满的 但 已检查 潮 的 情感 从 她 丈夫 到

[hɜ:r; hɜr] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

她将原本倾注在丈夫身上但又有所保留的感情，转而倾注在儿子身上。

[ˈdʒerə:d,dʒəˈra:d][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] — [hɜ:r; hɜr][hoʊp] , [hɜ:r; hɜr][dʒɔɪ] , [hɜ:r; hɜr][ˈaɪdl] ,
Gerard was all in all to her — her hope , her joy , her idol ,
杰拉德 曾是 全部 在 全部 到 她 — 她 希望 , 她 喜悦 , 她 偶像 ,

杰拉德对她来说就是一切——她的希望、她的快乐、她的偶像。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [əˈfek(ə)n] .
and he returned her love with more than a child's affection .
和 他 返回 她 爱 和 更多的 比 一个 孩子的 感情 .

他对她的爱，远超孩童般的爱意。

[hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪləti] [drɪˈveləpt] [ˈɜ:ɹli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪˈti:][pərˈhæps] [tu:] [mʌtʃ] .
His sensibility developed early , and she cultivated it perhaps too much .
他的 感性 发达 早期的 , 和 她 栽培 它 也许 也 很多 .

他的感性特质很早就显现出来，而她或许过度培养了这种特质。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː, tə] [sɪ'kjʊr] [ə, eɪ] [frend] — [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr]
She wished to secure a friend — and the temptation afforded by the singular
她 希望 到 安全的 一个 朋友 — 和 这 诱惑 提供 经过 这 单数
[ə'fekʃnɪtnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ](ə)n [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
affectionateness of his disposition and his great intelligence was too strong .
亲昵 的 他的 处置 和 他的 伟大的 智力 曾是 也 强的 .

她想结交一位朋友——而他那独特的亲切性格和卓越的智慧所带来的诱惑实在太大了。

[ˈmɪstər] . [ˈnevl] [ˈstrɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː, tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [tuː, tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)]
Mr . Neville strongly objected to the excess to which she carried her maternal
先生 . 内维尔 强烈 反对 到 这 过量的 到 哪个 她 携带 她 母体
[ˈkærz] ,
cares ,
关心 ,

内维尔先生强烈反对她过度履行母职。

[ænd; ənd] [ˈɔːɡəd] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɪ'vɒʃ](ə)n[tuː, tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪərəns]
and augured ill of the boy's devotion to her ; but here his interference
和 预兆 患病的 的 这 男孩们 虔诚 到 她 ; 但 这里 他的 干涉
[wʌz; wəz][veɪn] ,
was vain ,
曾是 徒劳 ,

这预示着男孩对她的爱慕不会有好结果；但他的干预是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
the mother could not alter ; and the child , standing at her side ,
这 母亲 可以 不是 改变 ; 和 这 孩子 , 常设 在 她 边 ,
[ˌmʌðər] [tʃaɪld] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [saɪd] ,
母亲无力改变；孩子站在她身边,

[aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [praʊd] [ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n ,
eyed his father even then with a sort of proud indignation ,
眼睛 他的 父亲 甚至 然后 和 一个 种类 的 自豪的 愤慨 ,
[ˈfɑːðər] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [praʊd] [ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n ,
那时他看向父亲的眼神中，带着一种骄傲而愤慨的神情。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [tuː, tə][step][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
on his daring to step in between them .
在 他的 大胆 到 步 在 之间 他们 .
[ˈderɪŋ] [tuː, tə] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
他胆敢挺身而出，介入他们之间。

" [tuː, tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] , [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒ] [sent] [tuː, tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
" **To Mrs . Neville , this boy was as an angel sent to comfort her .**
" 到 太太 . 内维尔 , 这 男生 曾是 作为 一个 天使 发送 到 舒适 她 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] , [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒ] [sent] [tuː, tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
“对内维尔太太来说，这个男孩就像天使一样，是上天派来安慰她的。”

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɜːr'self] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She could not bear that any one should attend on him except herself — she was
她 可以 不是 熊 那 任何 — 应该 出席 在 他 除了 她自己 — 她 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈpleɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktrɪs] .
his playmate and instructress .
他的 玩伴 和 女教师 .
[ˈpleɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktrɪs] .
his playmate and instructress .

她无法忍受除了自己以外的任何人照顾他——她是他的玩伴和老师。

[wen] [hiː, hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː, hi]
When he opened his eyes from sleep , his mother's face was the first he
什么时候 他 打开 他的 眼睛 从 睡觉 , 他的 母亲的 脸 曾是 这 第一的 他
[sɔː] ;
saw ;
锯 ;
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː, hi]
When he opened his eyes from sleep , his mother's face was the first he
什么时候 他 打开 他的 眼睛 从 睡觉 , 他的 母亲的 脸 曾是 这 第一的 他
[sɔː] ;
saw ;
锯 ;

当他从睡梦中睁开眼睛时，首先映入眼帘的是母亲的脸庞；

[ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [him; ɪm][tuː; tə][rest][æt; ət] [naɪt] — [dɪd][hiː; hi][hɜːrt] [him'self] ,
she hushed him to rest at night — did he hurt himself ,
她 静静地 他 到 休息 在 夜晚 — 做过 他 伤害 他自己 ,
她哄他晚上睡觉——他有没有伤害自己?

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ˈægəni] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˈtendər] [rɪˈproʊt] ,
she flew to his side in agony — did she utter one word of tender reproach ,
她 飞翔 到 他的 边 在 痛苦 — 做过 她 说出 — 单词 的 投标 责备 ,
她痛苦地飞奔到他身边——她有没有说出一句温柔的责备之语?

[aɪ ˈtiː] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpæʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] — [hiː; hi][ˈseldəm] [left][hɜːr; hər][saɪd] ,
it curbed his childish passions on the instant — he seldom left her side ,
它 路边 他的 幼稚 激情 在 这 立即的 — 他 很少 左边 她 边 ,
它立刻抑制了他孩子气的激情——他很少离开她身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈpɑːstaimz] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvəˈfloʊd]
but she was young enough to share his pastimes — her heart overflowed
但 她 曾是 年轻的 足够的 到 分享 他的 消遣 — 她 心 溢出
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd]
with its excess of love , and
和 它是 过量的 的 爱 , 和
但她还年轻, 足以和他一起享受这些消遣——她的心中充满了过剩的爱, 而且

[hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][prəˈtekt] , [æz; əz]
he , even as a mere child , regarded her as something to protect , as
他 , 甚至 作为 一个 仅仅 孩子 , 认为 她 作为 某物 到 保护 , 作为
[wel] [æz; əz] [ˈwɜːrʃɪp] .
well as worship .
出色地 作为 崇拜 .

他虽然只是个孩子, 却视她为需要保护和崇拜的对象。

" [ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər] [tuː] [ɡreɪt] [pɑːrʃiˈæləti] ,
" Mr . Neville was angry , and often reproved her too great partiality ,
" 先生 . 内维尔 曾是 生气的 , 和 经常 责备 她 也 伟大的 偏袒 ,
内维尔先生很生气, 经常责备她过于偏袒。

[ðoo] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ ˈtiː][wʌn][sʌm; səm] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
though by degrees it won some favour in his eyes .
尽管 经过 学位 它 韩元 一些 偏爱 在 他的 眼睛 .
虽然渐渐地, 它赢得了他的一些好感。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] ,
Gerard was his son and heir ,
杰拉德 曾是 他的 儿子 和 继承人 ,
杰拉德是他的儿子和继承人,

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈlævɪʃt]
and he might be supposed to have a share in the affection lavished
和 他 可能 是 据称 到 有 一个 分享 在 这 感情 慷慨的
[ɑːn][him; ɪm] .
on him .
在 他 .
他理应分享人们对他的喜爱。

[hiː; hi] [rɪˈspektrɪd] , [ˈɔːlsoʊ] ,
He respected , also ,
他 受人尊敬 , 还 ,
他也十分尊重.....

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['frɪvələs] ['vænəti] [ðæt] [led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] —
the absence of frivolous vanity that led her to be happy with her child —
这 缺席 的 轻浮 虚荣 那 引领 她 到 是 快乐的 和 她 孩子 —
[kən'tentɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] — ['sætɪsfɑɪd][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]['steɪʃ(ə)n] ,
contented away from London — satisfied in fulfilling the duties of her station ,
满足 离开 从 伦敦 — 使满意 在 满足 这 职责 的 她 车站 ,
她没有轻浮的虚荣心, 这使她因拥有孩子而感到快乐——远离伦敦, 心满意足——并满足于履行她身份的职责。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli][wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər][tu:; tə][əd'maɪər] .
though his eyes only were there to admire .
尽管 他的 眼睛 仅有的 是 那里 到 钦佩 .

但他的目光却只用来欣赏。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪg'zɪst] [mʌtʃ] ['leɪt(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [tə:rdz] [hɪm'self]
He persuaded himself that there must exist much latent attachment towards himself
他 被说服 他自己 那 那里 必须 存在 很多 潜 依恋 向 他自己
,
:
,

他说服自己, 一定存在着对他自身深深的依恋。

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌ; əv]['eksaɪl] ;
to reconcile her to this sort of exile ;
到 调和 她 到 这 种类 的 流亡 ;

让她接受这种流放生活;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] — [hi:; hi] [hu:]
and her disinterestedness received the reward of his confidence — he who
和 她 无私 已收到 这 报酬 的 他的 信心 — 他 who
[ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪ'li:vd] [ɔ:r] [rɪ'spektɪd] ['wʊmən] .
never before believed or respected woman .
绝不 前 相信 或者 受人尊敬 女士 .

而她的无私奉献赢得了他的信任——他以前从未相信或尊重过女性。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [jɪ:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] ,
He began to yield to her more than he was wont ,
他 开始 到 屈服 到 她 更多的 比 他 曾是 惯于 ,

他开始比以往更加顺从她,

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [foʊ] [sʌm; səm] [æprə'beɪʃ(ə)n]
and to consider that he ought now and then to show some approbation
和 到 考虑 那 他 应该 现在 和 然后 到 展示 一些 赞许
[ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] .
of her conduct .
的 她 执行 .

并且认为他应该时不时地对她的行为表示一些赞同。

" [wen] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] .
" **When Gerard was about six years old , they went abroad on a tour .**
" 什么时候 杰拉德 曾是 关于 六 年 老的 , 他们 去 国外 在 一个 旅游 .
“杰拉德大约六岁的时候, 他们出国旅行。”

['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌ; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə'kɔ:d] [wel] [wið; wiθ]['mɪstər] .
Travelling was a mode of passing the time that accorded well with Mr .
旅行 曾是 一个 模式 的 通过 这 时间 那 同意 出色地 和 先生 .
[ˈnevəlz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [vju:] [ʌ; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Neville's matrimonial view of keeping his wife to himself .
内维尔的 婚姻 看法 的 保持 他的 妻子 到 他自己 .

旅行是一种消磨时间的方式, 这与内维尔先生将妻子据为己有的婚姻观非常契合。

[ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , [hi; hi][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ; [ɪn] ['si:ɪŋ] [saɪts] , [hi; hi] ,
In the travelling carriage , he only was beside her ; in seeing sights , he ,
在这旅行运输 , 他仅有的曾是 旁 她 ; 在 看到 景点 , 他 ,
在旅行的马车里, 他始终陪伴在她身边; 在欣赏风景时, 他,

[hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [teɪst] , [kɒd; kəd] [ɡaɪd] [ænd; ənd]
who had visited Italy before , and had some taste , could guide and
WHO 有 到访 意大利 前 , 和 有 一些 品尝 , 可以 指导 和
[ɪn'strʌkt] [hɜ:r; həɹ] ;
instruct her ;
指示 她 ;
曾到过意大利且略有鉴赏力的人可以指导她;

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [i:tʃ] [taʊn] [wʌz; wəz] ,
and short as their stay in each town was ,
和 短的 作为 他们的 停留 在 每个 镇 曾是 ,
尽管他们在每个城镇的停留时间都很短暂,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['sɪriəs] [ə'tætʃmənts] [ɔ:r] ['læstɪŋ] [f'rendʃɪps] ; [æt; ət]
there was no possibility of forming serious attachments or lasting friendships ; at
那里 曾是 不 可能性 的 成型 严肃的 附件 或者 持久 友谊 ; 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
彼此之间不可能建立起深厚的感情或长久的友谊; 与此同时,

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [əd'maɪəd] [baɪ] [st'reɪndʒəz]
his vanity was gratified by seeing his wife and son admired by strangers
他的 虚荣 曾是 满意 经过 看到 他的 妻子 和 儿子 钦佩 经过 陌生人
[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] .
and natives .
和 本地人 .
看到自己的妻子和儿子受到陌生人和当地人的赞赏, 他的虚荣心得到了满足。

[waɪl] [ə'brɔ:d] , [ˈmɪsɪz] . ['nevɪ] [bɔ:r] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
While abroad , Mrs . Neville bore another child , a little girl .
尽管 国外 , 太太 . 内维尔 钻孔 其他 孩子 , 一个 小的 女孩 .
内维尔夫人出国期间又生了一个孩子, 是个女儿。

[ðɪs] ['ædɪd] ['ɡreɪtli] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] .
This added greatly to her domestic happiness .
这 额外 非常 到 她 国内的 幸福 .
这极大地增进了她的家庭幸福。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɡru:] [ɪk'stri:mli] [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] ['dɔ:tər] ;
Her husband grew extremely fond of his baby daughter ;
她 丈夫 生长 极其 喜爱 的 他的 婴儿 女儿 ;
她的丈夫非常疼爱他的女儿;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][tu; tə][set] [hɜ:r; həɹ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tu; tə]
there was too much difference of age to set her up as a rival to
那里 曾是 也 很多 不同之处 的 年龄 到 放 她 向上 作为 一个 竞争对手 到
[ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] ;
Gerard ;
杰拉德 ;
两人年龄差距太大, 不能把她设定为杰拉德的竞争对手;

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [kə:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə-z] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;
she was by contradistinction the father's darling , it is true ;
她 曾是 经过 对比 这 父亲的 亲爱的 , 它 是 真的 ;
与此相反, 她却是父亲的掌上明珠;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈræðər] [prəˈduːst] [ˈhɑːrməni] [ðæn; ðən][ˈdiskɔːrd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌvd] [bəuθ]
but this rather produced harmony than discord — for the mother loved both
但 这 相当 生产 和谐 比 Discord — 为了 这 母亲 喜爱 两个都
[ˈtʃɪldrən] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈprefrəns] ；
children too well to feel hurt by the preference ；
孩子们 也 出色地 到 感觉 伤害 经过 这 偏爱 ；

但这反而带来了和谐而不是不和——因为母亲太爱这两个孩子了，不会因为这种偏爱而感到受伤；

[ænd; ənd] , [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈlævɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ɑːn] ,
and , softened by having an object he really loved to lavish his favour on ,
和 ， 软化 经过 拥有 一个 目的 他 真的 喜爱 到 奢华的 他的 偏爱 在 ；
而且，因为有了自己真正喜爱的物品可以倾注爱意，他的心也变得柔和了。

[sɜːr] - [gruː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən]
Sir Boyvill grew much more of a tender father and indulgent husband than
先生 - 生长 很多 更多的 的 一个 投标 父亲 和 放纵的 丈夫 比
[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ʃoʊn] [hɪmˈself] .
he had hitherto shown himself .
他 有 迄今为止 所示 他自己 ；

博伊维尔爵士比他之前表现出来的更加慈爱，也更加宽容地对待妻子。

" [ˈtjæptər] [ɛksˌviːˈɑːrɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðər; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvents]
" **It was not until a year after their return from abroad that the events**
" 它 曾是 不是 直到 一个 年 后 他们的 返回 从 国外 那 这 活动
[ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [soʊ] [dɪˈzæstrəsli] [ˈmɪsɪz] . [ˈneɪvəlz] [kəˈrɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .
happened which terminated so disastrously Mrs . Neville's career in her own family .
发生 哪个 终止 所以 灾难性的 太太 ； 内维尔的 职业 在 她 自己的 家庭 ；

“直到他们从国外回来一年后，才发生了一些事情，这些事情以灾难性的方式终结了内维尔夫人在她自己家族中的事业。”

[aɪ][eɪˈem] [pərˈplekst] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][nəˈreɪfŋ,nəˈreɪfŋ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]
I am perplexed how to begin the narration , the story is so confused and
我 是 困惑 如何 到 开始 这 旁白 ， 这 故事 是 所以 使困惑 和
[əbˈskjʊr] ；
obscure ；
朦胧 ；

我不知道该如何开始叙述，这个故事太混乱、太晦涩了；

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ɪnˈveləps] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [soʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] ； [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]
the mystery that envelops the catastrophe so impenetrable ; the circumstances that
这 神秘 那 信封 这 灾难 所以 坚不可摧 ； 这 情况 那
[wiː; wi] [ˈriːəli] [noʊ] [soʊ] [fjuː] ,
we really know so few ,
我们 真的 知道 所以 很少 ；

笼罩着这场灾难的谜团如此深重；我们对灾难的来龙去脉知之甚少。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɡliːnd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪr] [baɪ] [ɪr] , [æz; əz] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
and these gleaned , as it were , ear by ear , as dropped in the passage
和 这些 收集 ， 作为 它 是 ， 耳朵 经过 耳朵 ， 作为 掉落 在 这 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvent] ；
of the event ；
的 这 事件 ；

而这些信息，仿佛是在事件发生过程中，一点一点地、一点一点地收集起来的；

[soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈmetəfər] , [ə; eɪ] [ˈmiːgər] , [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ʃiːf] .
so making , if you will excuse my rustic metaphor , a meager , ill - assorted sheaf .
所以 制作 ， 如果 你 将要 原谅 我的 乡村 隐喻 ， 一个 微薄 ， 患病的 - 各种各样的 捆 ；

所以，恕我直言，就做成一捆稀少、杂乱无章的麦穗吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈneɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrɪz] ;
Mrs . Neville had been a wife nearly ten years ;
太太 . 内维尔 有 到过 一个 妻子 几乎 十 年 ;
内维尔太太结婚快十年了;

[ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [wʌn] [ækt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɜːrkəmˌspekt] ;
never had she done one act that could be disapproved by the most circumspect ;
绝不 有 她 完毕 一 行为 那 可以 是 不赞成 经过 这 最多 谨慎 ;
她从未做过任何会被最谨慎的人所不赞同的事情;

[ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [swəːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [vəˈræsəti] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ]
never had she swerved from that veracity and open line of conduct which
绝不 有 她 急转弯 从 那 真实性 和 打开 线 的 执行 哪个
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪfɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]
was a safeguard against the mingled ardour and timidity of her disposition
曾是 一个 保障 反对 这 混合 热情 和 胆怯 的 她 处置
.
:
.

她从未偏离过那种真诚坦率的行事方式，这种方式能够抵御她性格中热情与胆怯交织的特质。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmˌstænsɪz] [tuː; tə] [teɪnt] [hɜːr; hər] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [æz; əz] , [tuː; tə] [seɪ]
It required extraordinary circumstances to taint her reputation , as , to say
它 必需的 非凡的 情况 到 污点 她 名声 , 作为 , 到 说
[ðə; ði] [liːst] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈteɪntɪd] ;
the least , it is tainted ;
这 至少 , 它 是 受污染的 ;
她的名誉之所以会受到如此玷污，至少可以说，是受到了玷污;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]
and we are still in the dark as to the main instrument by which these
和 我们 是 仍然 在 这 黑暗的 作为 到 这 主要的 乐器 经过 哪个 这些
[ˈsɜːrkəmˌstænsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
circumstances were brought about .
情况 是 带来 关于 .

我们仍然不清楚造成这些情况的主要手段是什么。

[ðer; ðər] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] .
Their result is too obvious .
他们的 结果 是 也 明显的 .
他们的结果太明显了。

[æt; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈneɪv] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɜːd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] ; [ə; eɪ] [ˈmʌðər]
At one moment Mrs . Neville was an honoured and beloved wife ; a mother
在 一 片刻 太太 . 内维尔 曾是 一个 荣幸 和 心爱 妻子 ; 一个 母亲
.
.
.

内维尔夫人曾是一位受人尊敬和爱戴的妻子；一位母亲，

[huːz] [ˈhɑːrts] [pʌlˈseɪʃənz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
whose heart's pulsations depended on the well - being of her children ;
谁 心脏的 脉动 取决于 在 这 出色地 - 存在 的 她 孩子们 ;
她的心跳都系于子女的健康之上;

[ænd; ənd] [huːz] [faːnd] [əˈfek](ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and whose fond affection was to them as the sun's warmth to the
和 谁 喜爱 感情 曾是 到 他们 作为 这 太阳的 温暖 到 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊər] .
opening flower .
开幕 花 .
对他们而言，那份深情厚谊如同阳光温暖盛开的花朵。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] , [wer] [ɪz][fi; fi] ?
At the next , where is she ?
在 这 下一个 , 在哪里 是 她 ?

下一刻，她在哪里？

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ræp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][juːˈles] ;
Silence and mystery wrap her from us ;
沉默 和 神秘 裹 她 从 我们 ;

她被沉默和神秘所笼罩；

[ænd; ənd] [səɹˈmaɪz] [ɪz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [[eɪps] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [truːθ]
and surmise is busy in tracing shapes of infamy from the fragments of truth
和 推测 是 忙碌的 在 追踪 形状 的 骂名 从 这 片段 的 真相

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈgæðər] .
that we can gather .
那 我们 能 收集 .

而推测则忙于从我们能够收集到的真相碎片中勾勒出恶名昭彰的轮廓。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ðeɪ] [əˈɡen] [rɪˈper] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːt]
" **On the return of the family from abroad , they again repaired to their seat**
" 在 这 返回 的 这 家庭 从 国外 , 他们 再次 已修复 到 他们的 座位
[ʌv; əv] [drəˈmɔːr] ;
of Dromore ;
的 德罗莫尔 ;

“一家人从国外回来后，又回到了他们在德罗莫尔的住所；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] , [ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
and , at the time to which I allude , Mr . Neville had left them there
和 , 在 这 时间 到 哪个 我 暗示 , 先生 . 内维尔 有 左边 他们 那里
,
.
,

而我所指的那个时候，内维尔先生已经把他们留在那里了。

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
to go to London on business .
到 去 到 伦敦 在 商业 .

去伦敦出差。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈhɪrli] [tuː] [mʌnθs] .
He went for a week ; but his stay was prolonged to nearly two months .
他 去 为了 一个 星期 ; 但 他的 停留 曾是 延长 到 几乎 二 几个月 .

他原本只打算去一周，结果却待了将近两个月。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈregjələɹli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He heard regularly from his wife .
他 听到 经常 从 他的 妻子 .

他经常收到妻子的来信。

[hɜːr; həɹ] [ˈletəɹz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ;
Her letters were more full of her children and household than herself ;
她 信件 是 更多的 满的 的 她 孩子们 和 家庭 比 她自己 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] ;
but they were kind ;
但 他们 是 种类 ;

她的信件中更多地谈到了她的孩子和家庭，而不是她自己；但信的内容很友善；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][məˈtɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [wɔːmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ˈɪntuː][æŋtɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz]
and her maternal heart warmed , as she wrote , into anticipations
和 她 母体 心 温暖 , 作为 她 写道 , 进入 预期
[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
of future happiness in her children ,
的 未来 幸福 在 她 孩子们 ,
她一边写作, 一边满怀母爱, 期盼着孩子们未来的幸福。

[ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .
greater even than she now enjoyed .
更大的 甚至 比 她 现在 享受 .
甚至比她现在享受的还要好。

[ˈevri] [laɪn] [briːðd] [ʌv; əv][hoʊm] [ænd; ənd] [piːs] ;
Every line breathed of home and peace ;
每一个 线 呼吸 的 家 和 和平 ;
每一句都饱含着家的温馨与宁静;

[ˈevri] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frəm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɜːkt] [noʊ] [kənˈsiːld] [ˈfiːlɪŋ]
every word seemed to emanate from a mind in which lurked no concealed feeling
每一个 单词 似乎 到 发出 从 一个 头脑 在 哪个 潜伏 不 暗 感觉
,
.
,
每一个字都仿佛出自一个内心毫无隐瞒的灵魂。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˈʌnkənˈfest] [ɔːr] [ʌnəˈprəʊvd] .
no one thought unconfessed or unapproved .
不 一 想法 未坦白的 或者 未经批准 .
没有人会想到未经承认或未经认可的事情。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] , [tʃɪrd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈeksələns] , [sɜːr] -
To such a home , cheered by so much beauty and excellence , Sir Boyvill
到 这样的 一个 家 , 欢呼 经过 所以 很多 美丽 和 卓越 , 先生 -
[rɪˈtɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkleəz] ,
returned , as he declares ,
返回 , 作为 他 声明 ,
正如博伊维尔爵士所说, 他回到了这样一个充满美丽和卓越的家园。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
with eager and grateful affection .
和 渴望的 和 感激的 感情 .
怀着热切和感激的爱意。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪksˈpektɪd] [æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd] [truː] ,
The time came when he was expected at home ; and true ,
这 时间 来了 什么时候 他 曾是 预期的 在 家 ; 和 真的 ,
他该回家的时候到了; 果然,

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
both to the day and to the hour , he arrived .
两个都 到 这 天 和 到 这 小时 , 他 到达的 .
他准时到达, 日期和时间都完全准确。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
It was at eleven at night .
它 曾是 在 十一 在 夜晚 .
当时是晚上十一点。

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [θroʊn]
His carriage drove through the grounds ; the doors of the house were thrown
他的 运输 驾驶 通过 这 理由 ; 这 门 的 这 房子 是 抛掷
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

他的马车驶过庭院；房子的大门敞开着；

[ˈsevrəl] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti]
several eager faces were thrust forward with more of curiosity and anxiety
一些 渴望的 面孔 是 推力 向前 和 更多的 的 好奇心 和 焦虑
[ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ɔːl][ˈjuːʒuəl][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊshoʊld] ;
than is at all usual in an English household ;
比 是 在 全部 通常 在 一个 英语 家庭 ;

几张渴望的面孔探了出来，脸上带着比英国家庭通常情况下更多的好奇和焦虑；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [lʊkt] [əˈgæst] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv]
and as he alighted , the servants looked aghast , and exchanged glances of
和 作为 他 下车 , 这 仆人们 看起来 惊愕 , 和 交换 眼神 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

当他下车时，仆人们都惊恐万分，彼此交换了恐惧的眼神。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [diˈvʌldʒd] .
The truth was soon divulged .
这 真相 曾是 很快 泄露 .

真相很快就水落石出。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈneɪv] , [huː] [daɪnd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
At about six in the evening , Mrs . Neville , who dined early in the absence of
在 关于 六 在 这 晚上 , 太太 . 内维尔 , who 用餐 早期的 在 这 缺席 的
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

傍晚六点左右，内维尔太太（她丈夫不在家，所以她早早地吃了晚饭）

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] ; [sɪns] [ðen] , [ˈniːðər] [hæd; həd]
had gone to walk in the park with Gerard ; since then , neither had
有 已消失 到 走 在 这 公园 和 杰拉德 ; 自从 然后 , 两者都不 有
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

他和杰拉德一起去公园散步；从那以后，两人都没有回来。

" [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [wɪtʃ] [ˈkloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊrɪəs] [waɪnd][ænd; ənd] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] ,
" **When the darkness , which closed in with a furious wind and thunder - storm ,**
" 什么时候 这 黑暗 , 哪个 关闭 在 和 一个 狂怒 风 和 雷 - 风暴 ,
"当黑暗伴随着狂风和雷暴袭来时，

[ˈrendəd] [hɜːr; həɹ] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] ,
rendered her prolonged absence a matter of solicitude ,
渲染 她 延长 缺席 一个 事情 的 关怀 ,

她的长期缺席引起了人们的关心。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
the servants had gone to seek her in the grounds .
这 仆人们 有 已消失 到 寻找 她 在 这 理由 .

仆人们到庄园里去找她了。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə'loʊn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðɪs] [læst] [hoʊp] .
His arrival alone took from them this last hope .
他的 到达 独自的 采取 从 他们 这 最后的 希望 .
他的到来彻底夺走了他们最后的希望。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] .
" The country was now raised .
" 这 国家 曾是 现在 提高 .
“国家现在崛起了。”

[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [sent] [ˈdaɪvəz] [weɪz] ; [sʌm; səm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [sʌm; səm][ɑːn]
Servants and tenants were sent divers ways ; some on horseback , some on
仆人 和 租户 是 发送 潜水员 方式 ; 一些 在 马背 , 一些 在
[ˈfʊt] .
foot .
脚 .
仆人和佃户被分派到不同的路线；有的骑马，有的步行。

[ðooʊ] ['sʌməɹ] - [taɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈklemənt] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] ; [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs]
Though summer - time , the night was inclement and tempestuous ; a furious
尽管 夏天 - 时间 , 这 夜晚 曾是 恶劣天气 和 暴风雨般的 ; 一个 狂怒
[west] [wind] [swept] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
west wind swept the earth ;
西方 风 扫荡 这 地球 ;
虽然是夏季，但夜晚天气恶劣，狂风呼啸；一股猛烈的西风席卷大地；

[haɪ] [triːz] [wɜːr; wər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [haʊld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
high trees were bowed to the ground ; and the blast howled and roared ,
高的 树木 是 鞠躬 到 这 地面 ; 和 这 爆炸 嚎叫 和 咆哮 ,
高大的树木被吹倒在地；狂风呼啸咆哮。

[æt; ət][wʌns] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] ['evri] [əˈtempt] [tuː; tə] [hɪr] [kraɪz][ɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [saʊndz] .
at once baffling and braving every attempt to hear cries or distinguish sounds .
在 一次 莫名其妙 和 勇敢 每一个 试图 到 听到 哭泣 或者 区分 声音 .
每一次试图听到哭声或分辨声音的努力都令人困惑又充满挑战。

" [drəˈmɔːr] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] ['θɪnli] — [ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]
" Dromore is situated in a beautiful , but wild and thinly — inhabited part of
" 德罗莫尔 是 位于 在 一个 美丽的 , 但 荒野 和 薄薄的 — 有人居住的 部分 的
['kʌmbərland] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,
“德罗莫尔位于坎伯兰郡一个风景优美但人烟稀少、地处荒野的地区，

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [koʊst] [wer] [aɪˈtiː][fɜːrst] [breɪks] [ˈɪntuː] [ˈʌpləndz] ,
on the verge of the plain that forms the coast where it first breaks into uplands ,
在 这 边缘 的 这 清楚的 那 表格 这 海岸 在哪里 它 第一的 休息 进入 高地 ,
在构成海岸的平原与高地交界处，

[ˈdɪŋɡəlz] , [ænd; ənd] [rəˈviːnz] ;
dingles , and ravines ;
丁格尔斯 , 和 峡谷 ;
洼地和沟壑；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haɪ] - [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led]
there is no high - road towards the sea — but as they took the one that led
那里 是 不 高的 - 路 向 这 海 — 但 作为 他们 采取 这 — 那 引领
[tuː; tə] [ˈlæŋkæstər] ,
to Lancaster ,
到 兰开斯特 ,
通往大海没有捷径——但他们选择了通往兰开斯特的那条路，

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
they approached the ocean ,
他们 接近 这 海洋 ,

他们向海边走去，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['breɪkəz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
and the distant roar of its breakers filled up the pauses of the gale .
和 这 遥远 吼 的 它是 断路器 已填 向上 这 停顿 的 这 大风 .

远处海浪的轰鸣声填满了狂风的间隙。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [rouəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
It was on this road , at the distance of some five miles from the house
它 曾是 在 这 路 , 在 这 距离 的 一些 五 英里 从 这 房子
,
.
,

就在这条路上，距离房子大约五英里远的地方，

[ðæt] ['dʒerə:d,dʒə'ra:d][wʌz; wəz] [faʊnd] .
that Gerard was found .
那 杰拉德 曾是 成立 .

杰拉德被找到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rouəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['hɑːrdli] [kɔːld]
He was lying on the road in a sort of stupor — which could be hardly called
他 曾是 说谎 在 这 路 在 一个 种类 的 昏迷 — 哪个 可以 是 几乎 称为
[sliːp] — [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,
sleep — his clothes were drenched by the storm ,
睡觉 — 他的 衣服 是 湿透了 经过 这 风暴 ,

他躺在路边，神情恍惚——这很难称之为睡眠——他的衣服被暴风雨淋透了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪf] [frʌm; frəm][kould] .
and his limbs stiff from cold .
和 他的 四肢 僵硬的 从 寒冷的 .

他的四肢冻僵了。

[wen] [fɜːrst] [faʊnd] , [ænd; ænd] [dɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi] [lɒkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ;
When first found , and disturbed , he looked wildly around ;
什么时候 第一的 成立 , 和 不安 , 他 看起来 疯狂地 大约 ;

他被发现时，受到惊扰，四处张望；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ˈterər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
and his cry was for his mother — terror was painted in his face —

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [siːmd] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [tə'rɪfɪk] [[ɑːk] .
and his intellects seemed deranged by a sudden and terrific shock .
和 他的 知识分子 似乎 精神错乱 经过 一个 突然 和 了不起 震惊 .

他哭喊着要找妈妈——脸上满是恐惧——他的理智似乎因突如其来的巨大冲击而变得错乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] .
He was taken home .
他 曾是 已采取 家 .

他被送回家了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His father hurried to him ,
他的 父亲 慌忙 到 他 ,

他父亲急忙跑向他，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] — [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊnli] [reɪvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
questioning him eagerly — but the child only raved that his mother was being
提问 他 急切地 — 但 这 孩子 仅有的赞不绝口 那 他的 母亲 曾是 存在
[ˈkærid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
carried from him ;
携带 从 他 ;
他们急切地询问他——但孩子只是胡言乱语地说他的母亲被人从他身边带走了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [kraɪ][ʌv; əv] - [kʌm] [bæk] , [ˈmæmə] — [sta:p] — [sta:p][fɔːr; fər][em ˈiː] ! -
and his pathetic cry of ' Come back , mamma — stop — stop for me ! '
和 他的 可怜的 哭 的 - 来 后退 , 妈妈 — 停止 — 停止 为了 我 ! -
他可怜兮兮地哭喊着：“妈妈，回来——停下——停下来陪我！”
[fɪld] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
filled every one with terror and amazement .
已填 每一个 — 和 恐怖 和 惊愕 .
令每个人都感到既恐惧又惊奇。

[æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ;
As speedily as possible , medical assistance was sent for ;
作为 迅速地 作为 可能的 , 医疗的 协助 曾是 发送 为了 ;
我们尽快请求医疗援助;

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə]
the physician found the boy in a high fever , the result of fright , exposure to
这 医生 成立 这 男生 在 一个 高的 发烧 , 这 结果 的 惊吓 , 接触 到
[ðə; ði] [stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,
医生发现男孩高烧不退，这是由于受到惊吓和暴露在暴风雨中造成的。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
and subsequent sleep in his wet clothes in the open air .
和 随后的 睡觉 在 他的 湿的 衣服 在 这 打开 空气 .
然后他穿着湿衣服在露天睡了一觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈænsər] [fɔːr; fər] — [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm]
It was many days before his life could be answered for — or the delirium
它 曾是 许多 天 前 他的 生活 可以 是 回答 为了 — 或者 这 谵妄
[left][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [sti:l] [hiː; hi] [reɪvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɔːf] ,
left him — and still he raved that his mother was being carried off ,
左边 他 — 和 仍然 他 赞不绝口 那 他的 母亲 曾是 存在 携带 离开 ,
过了好几天，他的生命才得以确认——或者说，他的谵妄状态才消失——但他仍然胡言乱语说他的母亲被带走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][sta:p][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and would not stop for him ,
和 会 不是 停止 为了 他 ,
不会停下来等他。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [pərˈsʊ]
and often he tried to rise from his bed under the notion of pursuing
和 经常 他 尝试 到 上升 从 他的 床 在下面 这 概念 的 追求
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他常常试图从床上爬起来去追求她。

" [æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈkɑːŋjəsənəs] [rɪˈtʃːrnd] — [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd]
" At length consciousness returned — consciousness of the actual objects around
" 在 长度 意识 返回 — 意识 的 这 实际的 对象 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“最终，意识恢复了——他开始意识到周围真实的物体。”

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n] [ɪndɪˈstrɪŋkt] [ˌrɛkəˈlɛkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˌpriːsiːdɪd]
mingled with an indistinct recollection of the events that immediately preceded
混合 和 一个 模糊 回忆 的 这 活动 那 立即地 之前
[hɪz; ɪz] [ɪlnəs] .
his illness .
他的 疾病 .

其中夹杂着对生病前不久发生的事件的模糊记忆。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz][kɑːm] ; [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈstɔːrd] ;
His pulse was calm ; his reason restored ;
他的 脉冲 曾是 冷静的 ; 他的 原因 恢复 ;

他的脉搏平稳了；他的神智恢复了；

[æ̣nd; ə̣nd][hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
and he lay quietly with open eyes fixed on the door of his chamber .
和 他 躺 悄悄 和 打开 眼睛 固定的 在 这 门 的 他的 房间 .

他静静地躺着，睁着眼睛盯着自己的房门。

[æ̣t; ət][læ̣st][hiː; hi] [ˈʊʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [æ̣nd; ə̣nd] [æ̣skt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
At last he showed symptoms of uneasiness , and asked for his mother .
在 最后的 他 显示 症状 的 不安 , 和 问 为了 他的 母亲 .

最后他表现出不安的迹象，并要见他的母亲。

[ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Mr . Neville was called ,
先生 . 内维尔 曾是 称为 ,

内维尔先生被叫来，

[æz; əz][hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [drˈzaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈʊʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
as he had desired he might be the moment his son showed signs of
作为 他 有 想要的 他 可能 是 这 片刻 他的 儿子 显示 标志 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈræʃ(ə)nəl] .
being rational .
存在 合理的 .

他希望儿子表现出理智的迹象时，他就能如愿以偿了。

[ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
Gerard looked up in his father's face with an expression of disappointment
杰拉德 看起来 向上 在 他的 父亲的 脸 和 一个 表达 的 失望
, [æ̣nd; ə̣nd] [əˈɡɛn] [ˈmɜːmɜːd] ,
, and again murmured ,
, 和 再次 低声说道 ,

杰拉德抬起头，带着失望的神情看着父亲，再次低声说道：

- [sɛnd] [ˈmæmə] [tuː; tə][emˈiː] . -
' Send mamma to me . '
- 发送 妈妈 到 我 . -

“把妈妈送到我这儿来。”

" [ˈfɪrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvər][baɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪsˈkwaɪətʃuːd] ,
" Fearful of renewing his fever by awakening his disquietude ,
" 可怕 的 更新 他的 发烧 经过 唤醒 他的 不安 ,

“害怕唤起他的不安，导致他再次发烧，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz][ˈtɑəd][ænd; ənd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
his father told him that mamma was tired and asleep , and could not
他的 父亲 讲述 他 那 妈妈 曾是 疲劳的 和 睡着了 , 和 可以 不是
[bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
be disturbed .
是 不安 .

他父亲告诉他，妈妈累了，睡着了，不能打扰她。

" - [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ? -
" ' Then she has come back ? '
" - 然后 她 有 来 后退 ? -

“那她回来了？ ”

[hi:; hi] [kraɪd] ; - [ðæt] [mæn][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [kwɑɪt] [ə'weɪ] ?
he cried ; ' that man did not take her quite away ?
他 哭 ; - 那 男人 做过 不是 拿 她 相当 离开 ?

他喊道：“那个人没有把她完全带走吗？ ”

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [hɪr] [æt; ət][ləst] . -
The carriage drove here at last . '
这 运输 驾驶 这里 在 最后的 . -

马车终于开到这里了。

" [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [rɪ'nu:d] [ɔ:l][ðer; ðər][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
" Such words renewed all their consternation .
" 这样的 字 更新 全部 他们的 惊愕 .

“这些话让他们更加惊恐不安。”

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,
Afraid of questioning the child himself , lest he should terrify him ,
害怕的 的 提问 这 孩子 他自己 , 免得 他 应该 恐惧 他 ,

他不敢亲自询问孩子，以免吓到他。

['mɪstər] . ['nevɪ] [sent][ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] , [tu:; tə]
Mr . Neville sent the nurse who had been with him from infancy , to
先生 . 内维尔 发送 这 护士 WHO 有 到过 和 他 从 婴儿期 , 到
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
extract information .
提炼 信息 .

内维尔先生派出了从他婴儿时期就一直照顾他的护士去打探消息。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mɑ:rk] ,
His story was wild and strange ; and here I must remark ,
他的 故事 曾是 荒野 和 奇怪的 ; 和 这里 我 必须 评论 ,

他的故事离奇古怪；在这里我必须指出，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃənz] ['dɪfəz] ['sʌmwʌt]
that the account drawn from him by the woman's questions differs somewhat
那 这 帐户 绘制 从 他 经过 这 女性的 问题 不同 有些
[frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwɜ:d] [æd'hɪrd] ;
from that to which he afterward adhered ;
从 那 到 哪个 他 之后 粘着 ;

该女子提出的问题让他得出的结论与他后来坚持的结论略有不同；

[ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['æktʃuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌləɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
though not so much in actual circumstances as in the colouring given .
尽管 不是 所以 很多 在 实际的 情况 作为 在 这 染色 给定 .

虽然实际情况并非如此，但人们赋予它的色彩却并非如此。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
This his father attributes to his subsequent endeavours to clear his mother
这 他的 父亲 属性 到 他的 随后的 努力 到 清除 他的 母亲
[frʌm; frəm] [bleɪm] ; [waɪl] [hi:; hi] [ə'sə:ts] ,
from blame ; while he asserts ,
从 责备 ; 尽管 他 断言 ,
他的父亲将此归因于他后来为母亲洗清罪名所做的努力；而他则断言，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and I believe with truth , that time and knowledge , by giving him an
和 我 相信 和 真相 , 那 时间 和 知识 , 经过 给予 他 一个
[ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['məʊtɪvz] ,
insight into motives ,
洞察力 进入 动机 ,
我坚信，时间和知识能够让他深入了解动机，

[θru:] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] ;
threw a new light on the words and actions which he remembered ;
扔 一个 新的 光 在 这 字 和 行动 哪个 他 记得 ;
这让他对记忆中的言行有了新的认识；

[ænd; ənd][ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [bɔ:ɾ] [wʌŋ]['æspekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [br'keɪm] ['klɪrlɪ]
and that circumstances which bore one aspect to his ignorance , became clearly
和 那 情况 哪个 钻孔 一 方面 到 他的 无知 , 成为 清楚地
[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ə'hʌðər] ,
visible in another ,
可见的 在 其他 ,
而那些原本可以解释他无知的因素，却在另一方面变得显而易见。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['frægmənts] [ʌv; əv]
when he was able to understand the real meaning of several fragments of
什么时候 他 曾是 有能力的 到 理解 这 真实的 意义 的 一些 片段 的
[ˌkɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] .
conversation which had at first been devoid of sense .
对话 哪个 有 在 第一的 到过 缺乏 的 感觉 .
当他能够理解几段起初毫无意义的对话片段的真正含义时。

" [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ,
" **All that he could tell during this first stage of inquiry was ,**
" 全部 那 他 可以 告诉 期间 这 第一的 阶段 的 询问 曾是 ,
“在第一阶段的调查中，他所能透露的全部信息是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
that his mother had taken him to walk with her in the grounds ,
那 他的 母亲 有 已采取 他 到 走 和 她 在 这 理由 ,
他母亲带他到院子里散步，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ki:]
that she had unlocked the gate that opened out on the lane with her own key
那 她 有 已解锁 这 门 那 打开 出去 在 这 车道 和 她 自己的 钥匙
,
,
,
她用自己的钥匙打开了通往小巷的大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] .
and that a gentleman was without waiting .
和 那 一个 绅士 曾是 没有 等待 .
一位绅士没有等待就到了。

" [hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [si:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪfɔ:r] ?
" Had he ever seen the gentleman before ?
" 有 他 曾经 已见 这 绅士 前 ？

他以前见过这位先生吗？

" [ˈnevər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" Never ; he did not know him , and the stranger took no notice of him ;
" 绝不 ； 他 做过 不是 知道 他 , 和 这 陌生人 采取 不 注意 的 他 ；

“从来没有；他不认识他，陌生人也没有注意到他；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈru:pərt] .
he heard his mamma call him Rupert .
他 听到 他的 妈妈 称呼 他 鲁伯特 .

他听到妈妈叫他鲁伯特。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒəz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] ,
" His mother took the stranger's arm , and walked on through the lane ,
" 他的 母亲 采取 这 陌生人的 手臂 , 和 步行 在 通过 这 车道 ,

他的母亲挽着陌生人的胳膊，继续沿着小巷走去。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ræn][ɑ:n] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
while he sometimes ran on before , and sometimes remained at her side .
尽管 他 有时 跑 在 前 , 和 有时 剩余 在 她 边 .

他有时跑在她前面，有时则留在她身边。

[ðeɪ] [kənˈvə:st] [ˈɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [kraɪd] ; [hi:; hi] , [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d]
They conversed earnestly , and his mother at one time cried ; he , Gerard
他们 交谈 切实 , 和 他的 母亲 在 一 时间 哭 ; 他 , 杰拉德
,
.
,

他们认真地交谈着，他的母亲一度哭了；他，杰拉德，

[felt] [ˈveri] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər]
felt very angry with the gentleman for making her cry , and took her
毛毡 非常 生气的 和 这 绅士 为了 制作 她 哭 , 和 采取 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

她对那位先生弄哭她感到非常生气，于是握住了她的手。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌm] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ]
and begged her to leave him and come away ; but she kissed the boy
和 乞求 她 到 离开 他 和 来 离开 ; 但 她 亲吻 这 男生

,
.
,

他恳求她离开他，远走高飞；但她吻了那个男孩。

[tʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [ˈveri] [su:n] .
told him to run on , and they would return very soon .
讲述 他 到 跑步 在 , 和 他们会 返回 非常 很快 .

他们让他继续跑，很快就会回来。

" [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ]
" Yet they did not return , but walked on to where the lane was intersected by
" 然而 他们 做过 不是 返回 , 但 步行 在 到 在哪里 这 车道 曾是 相交 经过

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

the high - road .
这 高的 - 路 .

“然而，他们并没有返回，而是继续往前走，直到小路与大路交叉口。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ;
Here they stopped , and continued to converse ;
这里 他们 停止 , 和 持续 到 交谈 ;
他们在这里停了下来, 继续交谈;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪ; ʃi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wen] [ə; eɪ]
but it seemed as if she were saying good - by to the stranger , when a
但 它 似乎 作为 如果 她 是 说 好的 - 经过 到 这 陌生人 , 什么时候 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
但就在她似乎要向陌生人道别时, 一辆马车驶来。

['drɪvŋ] [æ; ət] [fʊl] [spi:d] , [wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:]
driven at full speed , was seen approaching ; it stopped close to them ; it
驱动 在 满的 速度 , 曾是 已见 接近 ; 它 停止 关闭 到 他们 ; 它
[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,
was an open carriage ,
曾是 一个 打开 运输 ,
一辆敞篷马车全速驶来, 停在他们附近。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [pʊld] ['fɔ:rwərd] [loʊ] [daʊn] ;
a sort of calèche , with the head pulled forward low down ;
一个 种类 的 马车 , 和 这 头 拉 向前 低的 向下 ;
一种马车, 头部向前低垂;

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
as it stopped his mother went up to it , when the stranger ,
作为 它 停止 他的 母亲 去 向上 到 它 , 什么时候 这 陌生人 ,
当它停下来时, 他的母亲走上前去, 这时陌生人出现了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][frʌm; frəm][hɜ:rz] , ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [spræŋ]
pulling the child's hand from hers , hurried her into the carriage , and sprang
拉 这 孩子的 手 从 她的 , 慌忙 她 进入 这 运输 , 和 弹簧
[ɪn]['æftər] ,
in after ,
在 后 ,
她一把拉开孩子的手, 催促她赶紧钻进马车, 然后自己也跳了进去。

['kraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [dʒʌmp][ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ! -
crying out to him , ' Jump in , my boy ! '
哭泣 出去 到 他 , - 跳 在 , 我的 男生 ! -
我朝他喊道: “跳进来, 孩子! ”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [ðə; ði][poʊ'stɪliən] [wɪpt] [ðə; ði][hɔ:rsɪz] ,
but , before he could do so , the postillion whipped the horses ,
但 , 前 他 可以 做 所以 , 这 邮递员 鞭打 这 马匹 ,
但是, 在他动手之前, 邮差就鞭打了马匹。

[hu:] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['gæləp][ɑ:n][ðə; ði]
who started forward almost with a bound , and were in a gallop on the
WHO 开始 向前 几乎 和 一个 边界 , 和 是 在 一个 驰骋 在 这
[ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;
他们几乎是一跃而起, 立刻便飞奔起来;

[hi; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skri:m] ; [ðə; ði][wɜ:rdz] - [maɪ][tʃaɪld] !
he heard his mother scream ; the words ' My child !
他 听到 他的 母亲 尖叫 ; 这 字 - 我的 孩子 !
他听到母亲的尖叫声; “我的孩子! ”

[twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] ;
twice and thrice he rose from the earth and ran forward ;
两次 和 三次 他 玫瑰 从 这 地球 和 跑 向前 ;

他两三次从地上爬起来，向前奔跑；

[tɪl] , [wet] [θruː] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] ,
till , wet through and utterly exhausted , he lay on the ground , weeping bitterly ,
直到 , 湿的 通过 和 完全地 筋疲力尽的 , 他 躺 在 这 地面 , 哭泣 苦涩地 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

and expecting to die .
和 期待 到 死 .

直到他浑身湿透，筋疲力尽，躺在地上，痛哭流涕，以为自己就要死了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .

" This was all his story .
" 这 曾是 全部 他的 故事 .

这一切都是他的故事。

[aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [strikt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
It produced a strict inquiry among the servants , and then circumstances
它 生产 一个 严格的 询问 之中 这 仆人 , 和 然后 情况

[ˈskersli] [ˈædvɜ:t] [tuː; tə] [wɜ:r; wər] [rɪˈmembər] ,
scarcely adverted to were remembered ,
几乎 广告 到 是 记得 ,

这引发了仆人们的严格询问，然后一些几乎无人提及的情况也被记了起来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ] (ə)n [geɪnd] .

and some sort of information gained .
和 一些 种类 的 信息 获得 .

以及获取的一些信息。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [brɪfɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ʌnəˈtendɪd] [baɪ] [ˈeni]
About a week or ten days before , a gentleman on horseback , unattended by any
关于 一个 星期 或者 十 天 前 , 一个 绅士 在 马背 , 无人看管 经过 任何

[ˈsɜ:rvənt] , [hæd; həd] [kɔ:ld] .

servant , had called .
仆人 , 有 称为 .

大约一周或十天前，一位骑马的绅士，没有仆人陪同，前来拜访。

[hiː; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] ; [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He asked for Mrs . Neville ; the servant requested his name ,
他 问 为了 太太 . 内维尔 ; 这 仆人 请求 他的 姓名 ,

他要见内维尔太太；仆人问他叫什么名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌʊ] [ˈmætər] .

but he muttered that it was no matter .
但 他 低声说道 那 它 曾是 不 事情 .

但他嘟囔着说，这无关紧要。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ; [hiː; hi] [steɪd]
He was ushered into the room where their mistress was sitting ; he stayed
他 曾是 引导 进入 这 房间 在哪里 他们的 情妇 曾是 坐着 ; 他 入住

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈaʊərz] ;

at least two hours ;
在 至少 二 小时 ;

他被领进了他们的女主人所在的房间；他在那里待了至少两个小时；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðeɪ] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] ,

and , when he was gone , they remarked that her eyes were red ,
和 , 什么时候 他 曾是 已消失 , 他们 评论 那 她 眼睛 是 红色的 ,

他走后，他们注意到她的眼睛是红的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
as if she had been weeping .
作为 如果 她 有 到过 哭泣 .

仿佛她哭过似的。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kɔːld] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnev] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The stranger called again , and Mrs . Neville was denied to him .
这 陌生人 称为 再次 , 和 太太 . 内维尔 曾是 否认 到 他 .

陌生人再次来电，但内维尔太太被拒绝了。

" [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
" Inquiries were now instituted in the neighbourhood .
" 查询 是 现在 已设立 在 这 邻里 .
“目前已在附近地区展开调查。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈpɜːsənz] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]
One or two persons remembered something of a stranger gentleman who had
一 或者 二 人 记得 某物 的 一个 陌生人 绅士 WHO 有
[bɪn] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
been seen riding about the country ,
到过 已见 骑术 关于 这 国家 ,
有一两个人依稀记得一位陌生的绅士，曾被人看到骑马在乡间游荡。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [hɔːrs] .
mounted on a fine bay horse .
安装 在 一个 美好的 湾 马 .

骑在一匹漂亮的枣红色骏马上。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæskt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
One evening he was seen coming from the masked gate in the park ,
一 晚上 他 曾是 已见 未来 从 这 戴面具 门 在 这 公园 ,
一天晚上，有人看到他从公园里那个有遮挡的大门走了出来。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] [drəˈmɔːr] .
which caused it to be believed that he was on a visit at Dromore .
哪个 导致 它 到 是 相信 那 他 曾是 在 一个 访问 在 德罗莫尔 .
这导致人们误以为他正在德罗莫尔访问。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [nʊʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nothing more was known of him .
没有什么 更多的 曾是 已知 的 他 .

除此之外，人们对他一无所知。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈtæskt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
" The servants tasked themselves to remember more particularly the actions of
" 这 仆人 任务 他们自己 到 记住 更多的 特别 这 行动 的
[ðer; ðər][ˈleɪdɪ] ,
their lady ,
他们的 女士 ,

仆人们都下定决心要记住女主人的一举一动。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]
and it was remembered that one evening she went to walk alone in the
和 它 曾是 记得 那 一 晚上 她 去 到 走 独自的 在 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

人们记得，一天晚上她独自一人在庄园里散步。

[sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [ˈhævɪŋ] [priˈventɪd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] .
some accident having prevented Gerard from accompanying her .
一些 事故 拥有 阻止 杰拉德 从 陪同 她 .

由于一些意外，杰拉德未能陪伴她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [ˈveri] [leɪt] , [æɪt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hɜːr; həɪ] [meɪd] [dɪˈklerd]
She returned very late , at ten o'clock ; and there was , her maid declared
她 返回 非常 晚的 , 在 十 点钟 ; 和 那里 曾是 , 她 女佣 声明
,
:
:

她很晚才回来，十点钟；她的女仆说，当时.....

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈmænər] .
a good deal of confusion in her manner .
一个 好的 交易 的 困惑 在 她 方式 .

她的举止显得十分混乱。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
She threw herself on a sofa , ordered the lights to be taken away ,
她 扔 她自己 在 一个 沙发 , 订购 这 灯 到 是 已采取 离开 ,
她扑倒在沙发上，命令人把灯都关掉。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [pæst][hɜːr; həɪ][ˈjuːzuəl] [taɪm] [fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
and remained alone for two hours past her usual time for retiring for the
和 剩余 独自的 为了 二 小时 过去的 她 通常 时间 为了 退休 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她独自一人待了两个小时，远远超过了平时就寝的时间。

[tɪl] , [æɪt; ət][ləst] , [hɜːr; həɪ] [meɪd] [ˈventʃərd] [ɪn][tuː; tə][æsk][hɜːr; həɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈeniθɪŋ] .
till , at last , her maid ventured in to ask her if she needed anything .
直到 , 在 最后的 , 她 女佣 冒险 在 到 问 她 如果 她 需要 任何事物 .

最后，她的女仆鼓起勇气进来问她是否需要什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] , [wen] [laɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn]
She was awake , and , when lights were brought , had evidently been
她 曾是 醒 , 和 , 什么时候 灯 是 带来 , 有 显然 到过
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

她醒着，当灯光亮起时，她显然哭过。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
After this she only went out in the carriage with the children ,
后 这 她 仅有的 去 出去 在 这 运输 和 这 孩子们 ,

此后，她只和孩子们一起乘坐马车外出。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
until the fatal night of her disappearance .
直到 这 致命的 夜晚 的 她 消失 .

直到她失踪的那个致命夜晚。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] , [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
It was remembered , also , that she received several letters , brought by a strange
它 曾是 记得 , 还 , 那 她 已收到 一些 信件 , 带来 经过 一个 奇怪的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人们还记得，她收到过几封陌生男子送来的信。

[huː] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈænsər] .
who left them without waiting for any answer .
WHO 左边 他们 没有 等待 为了 任何 回答 .

他们不等他们回答就离开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ðə; ði] [veri] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
She received one the very morning of the day when she left her home ,
她 已收到 一 这 非常 早晨 的 这 天 什么时候 她 左边 她 家 ,
她离开家那天早上就收到了一封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [aɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['feit(ə)l] ['mɪstəri] .
and this last note was found ; it threw some light on the fatal mystery .
和 这 最后的 笔记 曾是 成立 ; 它 扔 一些 光 在 这 致命的 神秘 .
最后这张纸条被发现了; 它为这起致命谜案带来了一丝线索。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['deɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ə'brʌptli] : —
It was only dated with the day of the week , and began abruptly : —
它 曾是 仅有的 日期 和 这 天 的 这 星期 , 和 开始 突然 : —
日期只标注了星期几, 而且开头很突然: ——

" - [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ;
" ' **On one condition I will obey you ;**
" - 在 一 状况 我 将要 服从 你 ;
“我有一个条件会服从你;

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ] [wɪl] [fər'get] [maɪ] [θrets] [ə'genst]
I will never see you more — I will leave the country — I will forget my threats against
我 将要 绝不 看 你 更多的 — 我 将要 离开 这 国家 — 我 将要 忘记 我的 威胁 反对
[ðə; ði][moʊst] [heɪtɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
the most hated life in the world ;
这 最多 憎恨 生活 在 这 世界 ;
我再也不会见到你了——我会离开这个国家——我会忘记我对世界上最令人憎恨的生命所发出的威胁;

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
he is safe on one condition .
他 是 安全的 在 一 状况 .
他安全无虞, 但有一个条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
You must meet me this evening ; I desire to see you for the last time .
你 必须 见面 我 这 晚上 ; 我 欲望 到 看 你 为了 这 最后 的时间 .
你今晚必须来见我; 我想见你最后一面。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][pɑːrk] [ðæt] ['əʊpənz][ɑːn][ðə; ði] [leɪn] ,
Come to the gate of your park that opens on the lane ,
来 到 这 门 的 你的 公园 那 打开 在 这 车道 ,
来到你公园的大门, 大门通向小路。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'ɡoʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] .
which you opened for me a few nights ago ; you will find me waiting outside .
哪个 你 打开 为了 我 一个 很少 夜晚 前 ; 你 将要 寻找 我 等待 外部 .
你前几天晚上为我打开的那扇门; 你会发现我在外面等着你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
I will not detain you long .
我 将要 不是 扣留 你 长的 .
我不会耽搁你太久。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːðd] [æt; ət][wʌns] .
A farewell to you and to my just revenge shall be breathed at once .
一个 告别 到 你 和 到 我的 只是 复仇 将 是 呼吸 在 一次 .
向你告别, 也向我正义的复仇宣告终。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [naɪt] , [tɪl] [aɪ][eɪ'em][pæst][hoʊp] ,
If you do not come I will wait till night , till I am past hope ,
如果 你 做 不是 来 我 将要 等待 直到 夜晚 , 直到 我 是 过去的 希望 ,
如果你不来, 我会等到夜幕降临, 等到我彻底绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentər][jɔː; jə] [graʊndz] , [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,
and then enter your grounds , wait till he returns , and — oh ,
和 然后 进入 你的 理由 , 等待 直到 他 返回 , 和 — 哦 ,
然后进入你的领地, 等他回来, 然后——哦,

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʌnˈkaɪnd] ,
do not force me to say what you will call wicked and worse than unkind ,
做 不是 力量 我 到 说 什么 你 将要 称呼 邪恶 和 更糟 比 不友善 ,
不要逼我说那些在你看来恶毒甚至比刻薄更糟糕的话。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ɔːl] [ɪl] .
but come , come , and prevent all ill .
但 来 , 来 , 和 防止 全部患病的 .
但请来, 请来, 阻止一切灾祸。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪrˈæftər] [juː; jʊ][æɪ; jəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər]
I charge you come , and hereafter you shall , if you please , be for ever
我 收费 你 来 , 和 此后 你 将 , 如果 你 请 , 是 为了 曾经
[dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][jɔː; jər]
delivered from your
发表 从 你的
我命令你前来, 从此以后, 如果你愿意, 你将永远摆脱你的.....

" - [ˈruːpərt] .
" ' RUPERT .
" - 鲁珀特 .
“鲁珀特。

" [ɑːn] [ðɪs] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [went] ; [jet] [ɪn] [ˈɪnəsns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" On this letter she went ; yet in innocence , for she took her child with her .
" 在 这 信 她 去 ; 然而 在 无辜 , 为了 她 采取 她 孩子 和 她 .
“她带着这封信去了; 然而, 她却带着孩子, 显得天真无邪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第9/25页

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] , ['kæriɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] **Could any one doubt that she was betrayed , carried off , the victim of the foulest**
可以 任何 一 怀疑 那 她 曾是 背叛 , 携带 离开 , 这 受害者 的 这 最卑鄙的
[ˈtretʃəri] ?
treachery ?
背信弃义 ?

谁能怀疑她遭到了背叛、掳走，成为了最卑鄙的阴谋的受害者？

[noʊ][wʌn][dɪd] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
No one did doubt it .
不 一 做过 怀疑 它 :

没有人对此表示怀疑。

[pə'liːs] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['kʌntri] [səːtʃt] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəriz]
Police were sent from London , the country searched , the most minute inquiries
警察 是 发送 从 伦敦 , 这 国家 搜索 , 这 最多 分钟 查询
[set][ɑːn] [fʊt] .
set on foot .
放 在 脚 :

伦敦警方派出警力，全国展开搜查，就连最细微的调查也都是实地进行的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl]
Sometimes it was supposed that a clew was found , but in the end all
有时 它 曾是 据称 那 一个 线索 曾是 成立 , 但 在 这 结尾 全部
[feɪld] .
failed .
失败的 :

有时人们以为找到了线索，但最终一切都失败了。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] ; [hoʊp] [bɪ'keɪm] [dɪ'sper] ; ['pɪti] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [sər'maɪz] ; [ænd; ənd]
Month after month passed ; hope became despair ; pity merged into surmise ; and
月 后 月 通过了 ; 希望 成为 绝望 ; 遗憾 合并 进入 推测 ; 和
[kɑːndem'neiʃn] ['kwɪkli] ['fɑːləʊd] .
condemnation quickly followed .
谴责 迅速地 随后 :

时间一分一秒地过去；希望变成了绝望；怜悯变成了猜测；谴责也随之而来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪd] ['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
If she had been carried forcibly from her home ,
如果 她 有 到过 携带 强制 从 她 家 ,

如果她是被强行从家中带走的，

[stiːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [fər'evər] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɑːsə'bɪləti] [æt; ət]
still she could not forever be imprisoned and debarred from all possibility at
仍然 她 可以 不是 永远 是 被监禁 和 被禁止 从 全部 可能性 在
[liːst] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
least of writing .
至少 的 写作 :

但她不可能永远被监禁，也不可能永远被剥夺一切可能性，至少不能剥夺写作的可能性。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [neɪ] ,
She might have sent tidings from the ends of the earth , nay ,
她 可能 有 发送 消息 从 这 结束 的 这 地球 , 不 ,

她或许是从天涯海角送来消息的，不，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][fiː; fi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [fɑːr] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .
it was madness to think that she could be carried far against her own will .
它 曾是 疯狂 到 思考 那 她 可以 是 携带 远的 反对 她 自己的 将要 .

认为她会被违背意愿地带走很远，这简直是疯了。

[ɪn] [ˈeni] [taʊn] , [ɪn] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] , [fiː; fi] [maɪt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ʌv; əv]
In any town , in any village , she might appeal to the justice and humanity of
在 任何 镇 , 在 任何 村庄 , 她 可能 上诉 到 这 正义 和 人类 的
[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
her fellow - creatures ,
她 同伴 - 生物 ,

在任何城镇、任何乡村，她都可以诉诸于同胞们的正义和人道。

[ænd; ənd][biː; bi][set] [friː] .
and be set free .
和 是 放 自由的 .

获得自由。

[fiː; fi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [huː] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər]
She would not have remained with the man of violence who had torn her
她 会 不是 有 剩余 和 这 男人 的 暴力 WHO 有 撕裂 她
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

她不会继续和那个把她夺走的暴力男人在一起。

[ənˈles] [fiː; fi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz][ækt] ,
unless she had at last become a party in his act ,
除非 她 有 在 最后的 变得 一个 派对 在 他的 行为 ,

除非她最终也成为了他行为的参与者，

[ænd; ənd][ˈlɔːst] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ruːf] .
and lost all right to return to her husband's roof .
和 丢失的全部 正确的 到 返回 到 她 丈夫的 屋顶 .

她失去了返回丈夫屋顶的所有权利。

" [sʌtʃ] [səsˈpiʃənz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] — [ˈræðər] [felt][ɪn][menz][maɪndz][ðæn; ðən] [ɪnˈfɜːrd] [ɪn]
" **Such suspicions began to creep about — rather felt in men's minds than inferred in**
" 这样的 怀疑 开始 到 潜行者 关于 — 相当 毛毡 在 男士 思想 比 推断 在
[ðer; ðər] [spiːtʃ] — [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɜːrst] ,
their speech — till her husband first ,
他们的 演讲 — 直到 她 丈夫 第一的 ,

“这种猜疑开始悄然滋生——与其说是从言语中流露出来，不如说是存在于男人们的心中——直到她的丈夫先是……”

[ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [set] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] ,
uttered the fatal word ; and then , as if set free from a spell ,
说出 这 致命的 单词 ; 和 然后 , 作为 如果 放 自由的 从 一个 拼写 ,

说出了那句致命的话语；然后，仿佛从咒语中解脱出来一般，

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌderəˈlɪk(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz] .
each one was full of indignation at her dereliction and his injuries .
每个 — 曾是 满的 的 愤慨 在 她 废弃 和 他的 受伤 .

每个人都对她的失职和他的伤势感到义愤填膺。

[sɜːr] - [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [men] [veɪn] — [ˈvænəti] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ˈlʌɪəb(ə)][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] —
Sir Boyvill was beyond all men vain — vanity rendered him liable to jealousy —
先生 - 曾是 超过 全部 男人 徒劳 — 虚荣 渲染 他 容易 到 妒忌 —
[ænd; ənd] , [wen] [ˈdʒeləs] ,
and , when jealous ,
和 , 什么时候 嫉妒的 ,

博伊维尔爵士虚荣心极强——虚荣心使他容易嫉妒——而且，当他嫉妒时，

[fʊl] [ʌv; əv] [sɔːr] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋz] .
full of sore and angry feelings .
满的 的 疮 和 生气的 情怀 :

充满了痛苦和愤怒的情绪。

[hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːtrəlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
His selfishness and unforgiving nature , which had been neutralized by his wife's
他的 自私 和 毫不留情 自然 , 哪个 有 到过 中和 经过 他的 妻子的
[ˈvɜːrtʃʊ] , [naʊ] ,
virtues , now ,
美德 , 现在 ,

他原本的自私和不宽容，曾被妻子的美德所抵消，如今却.....

[ˈkwɪkənd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] , [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊst] [ˈevri] [ˈʌðər]
quickenened by the idea of her guilt , burst forth and engrossed every other
加速 经过 这 主意 的 她 有罪 , 爆裂 前进 和 全神贯注 每一个 其他
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 :

内疚感促使她情绪爆发，压倒了他所有情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɪndʒəd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][mæn][ɪz][moʊst][ækˈsesəb(ə)l] — [ˈbrændɪd] [baɪ]
He was injured there where the pride of man is most accessible — branded by
他 曾是 受伤 那里 在哪里 这 自豪 的 男人 是 最多 可访问 — 品牌 经过
[ˈpɪti] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
pity — the tale of the world .
遗憾 — 这 故事 的 这 世界 :

他在那里受伤，那里是人类自尊心最容易被触及的地方——被怜悯所玷污的地方——这就是世界的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [sʌt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [laɪf] ,
He had feared such a catastrophe during the first years of his wedded life ,
他 有 害怕 这样的 一个 灾难 期间 这 第一的 年 的 他的 已婚 生活 ,
在婚后的头几年，他就一直担心会发生这样的灾难。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪst] [brɪˈtwiːn]
being conscious of the difference which age and nature had placed between
存在 有意识的 的 这 不同之处 哪个 年龄 和 自然 有 放置 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
him and his wife .
他 和 他的 妻子 :

他意识到年龄和自然因素在他和妻子之间造成的差异。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
In the recesses of his heart he had felt deeply grateful to her for
在 这 凹陷处 的 他的 心 他 有 毛毡 深 感激的 到 她 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðɪːz] [fɪrz] .
having dissipated these fears .
拥有 消散 这些 恐惧 :

他内心深处对她充满感激，因为她驱散了他的恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)nt] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪˈkjər] ,
From the moment that her prudent conduct had made him secure ,
从 这 片刻 那 她 谨慎 执行 有 制成 他 安全的 ,
从她谨慎的行为让他感到安全之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [əˈhʌðər] [mæn] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈfektɪv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
he had become another man — as far as his defective nature and narrow
他 有 变得 其他 男人 — 作为 远的 作为 他的 有缺陷的 自然 和 狭窄的
[maɪnd] [pərˈmɪtɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrestɪd] ;
mind permitted — he had grown virtuous and disinterested ;
头脑 允许 — 他 有 生长 有德行的 和 无私的 ;

他变成了另一个人——就他那有缺陷的本性和狭隘的思想所允许的范围而言——他变得有德行、无私；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfluəns] ;
but this fabric of good qualities was the result of her influence ;
但 这 织物 的 好的 品质 曾是 这 结果 的 她 影响 ;

但这种优秀品质的形成，是她影响的结果；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swept] [ə'wei] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [i'reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
and it was swept away and utterly erased from the moment she left him ,
和 它 曾是 扫荡 离开 和 完全地 已擦除 从 这 片刻 她 左边 他 ,

从她离开他的那一刻起，这一切都被彻底抹去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [wɜ:r; wəɹ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fəɹ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
and that love and esteem were exchanged for contempt and hatred .
和 那 爱 和 尊重 是 交换 为了 鄙视 和 仇恨 .

爱与尊重被蔑视与仇恨所取代。

" [su:n] , [ˈveri] [su:n] , [hæd; həd] [daʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Soon , very soon , had doubts of his wife's allegiance and a suspicion of**
" 很快 , 非常 很快 , 有 疑虑 的 他的 妻子的 忠诚 和 一个 怀疑 的
[hɜ:r; həɹ] [kə'haɪvəns] [ɪn'sɪnju:etɪd] [ðəm'selvz] .
her connivance insinuated themselves .
她 共谋 暗示 他们自己 .

“很快，他就开始怀疑妻子的忠诚，并怀疑她与自己串通一气。”

[laɪk] [ɔ:l] [i:'vəli] - [ɪn'klaɪnd] [ˈpɜ:sənz] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ;
Like all evilly - inclined persons , he jumped at once into a belief of the worst ;
喜欢 全部 邪恶地 - 倾斜 人 , 他 跳了起来 在 一次 进入 一个 信仰 的 这 最差 ;

像所有心怀不轨的人一样，他立刻就相信了最坏的情况；

[hɜ:r; həɹ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'traɪvəns] , [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
her taking her son with her was a mere contrivance , or worse ,
她 采取 她 儿子 和 她 曾是 一个 仅仅 装置 , 或者 更糟 ,
[ə'frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
她带儿子一起走纯粹是装腔作势，甚至更糟。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'zain] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [dɪ'zain]
since her design had probably been to carry him with her — a design
自从 她 设计 有 大概 到过 到 携带 他 和 她 — 一个 设计
[ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
frustrated by accident ,
沮丧的 经过 事故 ,

因为她原本的计划很可能是带着他一起走——但这一计划却因意外而落空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlu:kwɔ:rmnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌvər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ;
and the lukewarmness of her lover on that point ;
和 这 不冷不热 的 她 情人 在 那 观点 ;

以及她情人在这件事上的冷淡态度；

[ðə; ði] [ˈletər] [left] [bɪ'haɪnd] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] , [left] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɡlɑ:s] [ˈoʊvər]
the letter left behind he looked on as a fabrication , left there to gloss over
这 信 左边 在后面 他 看起来 在 作为 一个 制造 , 左边 那里 到 光泽 超过
[hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] .
her conduct .
她 执行 .

他认为留下的那封信是捏造的，是为了掩盖她的行为而留下的。

[hi:; hi][fə'gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈɡʊdnəs] — [hɜ:r; həɹ][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [soʊl] — [hɜ:r; həɹ] [dɪ'vootɪd]
He forgot her patient goodness — her purity of soul — her devoted
他 忘了 她 病人 善良 — 她 纯度 的 灵魂 — 她 奉献
[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] — [hɜ:r; həɹ] [tru:θ] ;
attachment to her children — her truth ;
依恋 到 她 孩子们 — 她 真相 ;
他忘记了她耐心善良的品格，她纯洁的灵魂，她对子女的深切关爱，以及她的真诚。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:ti] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈɑ:rtɪfɪs] — [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
and attributed at once the basest artifice — the grossest want of feeling .
和 归因于 在 一次 这 最底层 技巧 — 这 最恶心的 想 的 感觉 .
她立即被指责为最卑劣的诡计——最粗暴的冷漠无情。

[wa:nt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] !
Want of feeling in her !
想 的 感觉 在 她 !
她缺乏感情！

[ʃi:; ʃi] [hu:z] [ˈpʌlsɪz] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd] [hu:z] [blʌʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kɔ:ld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:rd] ;
She whose pulses quickened and whose blushes were called up at a word ;
她 谁 脉冲 加速 和 谁 脸红 是 称为 向上 在 一个 单词 ;
她一听到一句话，心跳就加快，脸颊就泛红；

[ʃi:; ʃi] [hu:] [ˈaɪdəˌlaɪzɪd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
she who idolized her child even to a fault ,
她 WHO 偶像化 她 孩子 甚至 到 一个 过错 ,
她对自己的孩子过度溺爱，甚至到了偏执的地步。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [ˈevri] [kɔ:l] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
and whose tender sympathy was alive to every call ; but these demonstrations
和 谁 投标 同情 曾是 活 到 每一个 称呼 ; 但 这些 示威游行
[ʌv; əv] [ˌsensəˈbɪləti] [gru:] [ˈɪntu:] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .
of sensibility grew into accusations .
的 感性 生长 进入 指控 .
他对每一个呼唤都表现出了温柔的同情；但这些感性的举动却演变成了指责。

[hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdɪd] [prəˈpraɪəti] [wɜ:r; wəɹ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] .
Her very goodness and guarded propriety were against her .
她 非常 善良 和 守卫 礼 是 反对 她 .
她的善良和谨慎的礼仪反而成了她的绊脚石。

[waɪ] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈpɜ:rʃɪkt] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [blaɪnd] ?
Why appear so perfect , except to blind ?
为什么 出现 所以 完美的 , 除了 到 瞎的 ?
为什么看起来如此完美，除了蒙蔽双眼之外？

[waɪ] [sɪˈklu:d] [hɜ:rˈself] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [ˈri:əl] [ˈvɜ:rtʃu:] [ni:d] [ˈnevər] [entərˈteɪn] ?
Why seclude herself , except from fears which real virtue need never entertain ?
为什么 隔离 她自己 , 除了 从 恐惧 哪个 真实的 美德 需要 绝不 招待 ?
她为何要隐居？除非是为了逃避真正美德无需承受的恐惧？

[waɪ] [ˈfɑ:stər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rbɪd] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] ,
Why foster the morbid sensibility of her child ,
为什么 促进 这 病态的 感性 的 她 孩子 ,
为什么要助长她孩子病态的情感呢？

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] ?
except from a craving for that excitement which is a token of depravity ?
除了 从 一个 渴望 为了 那 激动 哪个 是 一个 令牌 的 堕落 ?
除了对那种刺激的渴望之外，难道还有其他原因吗？而这种渴望恰恰是堕落的标志。

[ɪn] [ðɪs] [bæd] [wɜ:rlɪd] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][æpt][tu:; tə] [kən'sɪdəɾ] ['evri] [di:vi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈstoʊni] [ˈæpəθi] [æz; əz]
In this bad world we are apt to consider every deviation from stony apathy as
在这坏的世界里我们是易于到考虑每一个偏差从石质的冷漠作为
[ˈtendɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['pæfnz] [ə'genst] [wɪt] [sə'saɪəti][hæz; hæz]
tending at last to the indulgence of passions against which society has
倾向于在最后的到这放纵的激情反对哪个社会有
[dɪ'klerd] [ə; eɪ][bæn] ;
declared a ban ;
声明一个禁止 ;

在这个糟糕的世界里，我们往往会将任何偏离冷漠麻木的行为，最终都视为放纵社会明令禁止的情欲；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [pʊɾ] [æ'liθiə] , [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
and thus with poor Alithea , all could see , it was said ,
和因此和贫穷的阿莉西亚，全部可以看，它曾是说，

据说，可怜的阿莉西亚就这样被所有人看到了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃəɾ] [soʊ] [ˈsensətɪv] [mʌst; məst][end][ɪn] [ɪl] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˈtemptɪd] ,
that a nature so sensitive must end in ill at last ; and that , if tempted ,
那一个自然所以敏感的必须结尾在患病的在最后的；和那，如果受诱惑，
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃəɾ] [soʊ] [ˈsensətɪv] [mʌst; məst][end][ɪn] [ɪl] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˈtemptɪd] ,
如此敏感的性格最终必将招致不幸；而且，如果受到诱惑，

[fi:; ji][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪt] [fju:; , [i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʊldəst] [ˈneɪtʃɜ:z] ,
she must yield to an influence which few , even of the coldest natures ,
她必须屈服到一个影响哪个很少，甚至的这最冷自然，
[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
can resist .
能抵抗 .

她不得不屈服于一种影响力，这种影响力即使是最冷酷无情的人也很难抗拒。

" [waɪl] [sɜ:r] - [rɪ'vɒlvd] [ði:z] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [gru:] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] .
" **While Sir Boyvill revolved these thoughts , he grew gloomy and sullen .**
" 尽管先生 - 旋转这些想法，他生长阴沉和忧郁 .

“博伊维尔爵士思索着这些事情时，变得忧郁而闷闷不乐。”

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ʌn'hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈsɑ:roʊ] ;
At first his increased unhappiness was attributed to sorrow ;
在第一的他的增加不快乐曾是归因于到悲哀；

起初，人们将他日益加重的不快乐归因于悲伤；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][ˈri:əl] [sɔ:rs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [ðæt] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but a little word betrayed the real source — a little word that named his wife
但一个小的单词背叛这真实的来源 — 一个小的单词那命名他的妻子
[wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
with scorn .
和轻蔑 .

但一个字却泄露了真正的来源——一个轻蔑地称呼他妻子的字眼。

[ðæt] [wɜ:rd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfi:lɪŋ] ; [ænd; ənd][fi:; ji] ,
That word turned the tide of public feeling ; and she ,
那单词转向这潮的民众感觉；和她，

这句话扭转了公众舆论的走向；而她，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ded] ,
who had been pitied and wept as dead ,
WHO 有到过可怜的和哭泣作为死的；

那些被人怜悯、被当作死人哭泣的人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɔ:lənterɪ] [dɪ'zɜ:rtəɾ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
was now regarded as a voluntary deserter from her home .
曾是现在认为作为一个自愿逃兵从她家 .

现在她被视为自愿逃离家乡的人。

[hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈmembər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] , [wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [wəd]
Her virtues were remembered against her ; and surmises , which before would
她 美德 是 记得 反对 她 ; 和 推测 , 哪个 前 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈreprəbeɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈblæsəfəmi] ,
have been reprobated almost as blasphemy ,
有 到过 被谴责的 几乎 作为 亵渎神明 ,
人们反而记起她的美德来指责她；而那些在以前几乎会被视为亵渎神明的猜测，

[brɪˈkeɪm] [ˈkɜːrənt] — [æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪd] [trʊθs] .
became current — as undoubted truths .
成为 当前的 — 作为 毫无疑问 真相 .
成为不容置疑的真理。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːltərd] [ˈfiːlɪŋ] .
" **It was long before Gerard became aware of this altered feeling .**
" 它 曾是 长的 前 杰拉德 成为 意识到的 的 这 已修改 感觉 .
“杰拉德过了很久才意识到这种变化的感觉。”

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][juː ˈes] !
The minds of children are such a mystery to us !
这 思想 的 孩子们 是 这样的 一个 神秘 到 我们 !
孩子的心思对我们来说真是个谜！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][blæŋk] , [jet] [soʊ] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
They are so blank , yet so susceptible of impression ,
他们 是 所以 空白的 , 然而 所以 易受影响的 的 印象 ,
它们如此空白，却又如此容易被影响。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈɪɡnərəns] [ˈendz][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [pəˈfektəd] [ɪz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə]
that the point where ignorance ends and knowledge is perfected is an enigma
那 这 观点 在哪里 无知 结束 和 知识 是 完善 是 一个 谜
[ˈɔːf(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səːlv] .
often impossible to solve .
经常 不可能的 到 解决 .
无知止于何处、知识臻于完善，这是一个常常无法解开的谜题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] ,
From the time that he rose from his sick - bed ,
从 这 时间 那 他 玫瑰 从 他的 生病的 - 床 ,
从他起床的那一刻起，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ɪˈɡərli] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [wʌt]
the boy was perpetually on the watch for intelligence — eagerly inquiring what
这 男生 曾是 永恒地 在 这 手表 为了 智力 — 急切地 查询 什么
[dɪsˈklʌvərɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] — [wʌt] [miːnz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ,
discoveries were made — what means were used for ,
发现 是 制成 — 什么 方法 是 用过的 为了 ,
男孩时刻关注着情报——热切地询问有哪些发现——使用了哪些手段，

[wʌt] [hoʊps] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈreskjʊː] .
what hopes entertained of , his mother's rescue .
什么 希望 娱乐 的 , 他的 母亲的 救援 .
他曾满怀希望，盼望母亲获救。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði]
He had asked his father whether he should not be justified in shooting the
他 有 问 他的 父亲 无论 他 应该 不是 是 合理的 在 射击 这
[ˈvɪlən] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɜːr; hər] [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][met][hɪm; ɪm] .
villain who had stolen her if ever he met him .
恶棍 WHO 有 被盗 她 如果 曾经 他 遇见 他 .
他问父亲，如果遇到偷走她的恶棍，他是否有正当理由开枪射杀他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ʌnˈtɪl] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [iːtʃ]
He had shed tears of sorrow and pity until indignation swallowed up each
他 有 棚 眼泪 的 悲哀 和 遗憾 直到 愤慨 吞咽 向上 每个
[ˈsɑːftə; ˈsɔftə] [ˈfiːlɪŋ] ,
softer feeling ,
更柔和 感觉 ,

他曾流下悲伤和怜悯的泪水，直到愤怒吞噬了所有柔和的情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈsʌkər] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈpærəmaʊnt] .
and a desire to succour and to avenge became paramount .
和 一个 欲望 到 救助 和 到 报仇 成为 派拉蒙 .
救助和复仇的愿望变得最为强烈。

[hɪz; ɪz] [dɪr] , [dɪr] [ˈmʌðər] !
His dear , dear mother !
他的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !
他亲爱的母亲！

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] — [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
that she should be away — kept from him by force — that he could not find
那 她 应该 是 离开 — 保留 从 他 经过 力量 — 那 他 可以 不是 寻找
— [nɑːt][get][æt; ət][hɜːr; hər] ,
— not get at her ,
— 不是 得到 在 她 ,
她应该远离他——被强行带走——让他找不到她——无法接近她。

[wɜːr; wər][aɪˈdiːəz][tuː; tə] [ˈɪnsens] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
were ideas to incense his young heart to its very height of impatience and
是 想法 到 香 他的 年轻的 心 到 它是 非常 高度 的 不耐烦 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
这些想法激起了他年轻的心，让他的不耐烦和愤怒达到了顶峰。

[ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː] [teɪm] — [tuː] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiːənts][ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
Every one seemed too tame — too devoid of expedients and energy .
每一个 — 似乎 也 驯服 — 也 缺乏 的 权宜之计 和 活力 .
每个人都显得过于温顺——缺乏魄力和活力。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [æn; ən] [iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [step][baɪ][step] , [ænd; ənd]
It appeared an easy thing to measure the whole earth , step by step , and
它 出现 一个 简单的 事物 到 措施 这 所有的 地球 , 步 经过 步 , 和
[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
inch by inch ,
英寸 经过 英寸 ,
测量整个地球似乎是一件很容易的事，一步一步，一寸一寸地量。

[ˈliːvɪŋ] [naʊ][ˈpɔːr(ə)n] [ʌnɪnsˈpektɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
leaving no portion uninspected till she was found and liberated .
离开 不 部分 未经检查 直到 她 曾是 成立 和 解放 .
直到找到她并解救她之前，他们没有放过任何一个地方。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ] [naɪt]
He longed to set off on such an expedition ; it was his dream by night
他 渴望 到 放 离开 在 这样的 一个 远征 ; 它 曾是 他的 梦 经过 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ;
and day ;
和 天 ;
他渴望踏上这样的探险之旅；这是他日夜的梦想；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mju:nikeitɪd] [ðɪ:z] ['bɜ:rstɪŋ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and he communicated these bursting feelings to every one , with an
和 他 沟通 这些 爆发 情怀 到 每一个 一 , 和 一个
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['eləkwəns] ,
overflowing eloquence ,
溢出 口才 ,

他用滔滔不绝的雄辩之才，将这些激动人心的情感传达给了每一个人。

[ˌɪnɪk'spresəbli] ['tʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] .
inexpressibly touching from its truth and earnestness .
难以言喻地 接触 从 它是 真相 和 认真 .

其真实和真挚令人难以言表地感动。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **Suddenly he felt the change .**
" 突然 他 毛毡 这 改变 .

“突然间，他感觉到了变化。”

[pər'hæps][sʌm; səm] [ə'fɪəs] [də'mestɪk] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
Perhaps some officious domestic suggested the idea .
也许 一些 爱管闲事的 国内的 建议 这 主意 .

或许是某个爱管闲事的家政人员提出了这个主意。

[hi:; hi] [sez] [hɪm'self] ,
He says himself ,
他 说道 他自己 ,

他自己也这么说，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][wʌn] [hu:] ['entərz] [æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l] .
it came on him as infection may be caught by one who enters an hospital .
它 来了 在 他 作为 感染 可能 是 捕捉 经过 一 WHO 进入 一个 医院 .

他感染的原因是，进入医院的人可能会感染疾病。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] — [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ɔ:l] :
He saw it in the eyes — he felt it in the air and manner of all :
他 锯 它 在 这 眼睛 — 他 毛毡 它 在 这 空气 和 方式 的 全部 :

他从每个人的眼神中看到了，也从他们的举止和言谈中感受到了：

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɑ:ləntərɪ] ['fju:dʒətɪv] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd]
his mother was believed to be a voluntary fugitive ; of her own accord
他的 母亲 曾是 相信 到 是 一个 自愿 逃犯 ; 的 她 自己的 符合

[ʃi:; ʃɪ] [went] ,
she went ,
她 去 ,

人们认为他的母亲是自愿逃亡的；她完全是自愿离开的。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] .
and never would return .
和 绝不 会 返回 .

而且永远不会回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] : —
At the thought his heart grew sick within him : —
在 这 想法 他的 心 生长 生病的 之内 他 : —

想到这里，他感到一阵恶心：

" - [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['nəʊəbəlɪnɪs] !
" ' **To see his nobleness !**
" - 到 看 他的 高贵 !

“见识他的高尚品格！ ”

[kən'si:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Conceiving the dishonour of his mother ,
受孕 这 羞辱 的 他的 母亲 ,
怀着玷污母亲名誉的念头,

[hi:; hi] [streɪt] [dɪ'klaɪnd] , [dru:pt] , [tʊk] [aɪ 'ti:] [di:pli] ;
He straight declined upon't , drooped , took it deeply ;
他 直的 拒绝 在.....之上 , 下垂 , 采取 它 深 ;
他断然拒绝, 垂下头, 深深地接受了它;

['fɑ:sənd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [jeɪm] [pɒnt] [ɪn] [hɪm'self] ;
Fastened and fixed the shame on't in himself ;
系紧 和 固定的 这 耻辱 不 在 他自己 ;
他将羞耻感牢牢地钉在了自己身上;

[θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
Threw off his spirit , his appetite , his sleep ,
扔 离开 他的 精神 , 他的 食欲 , 他的 睡觉 ,
他精神萎靡, 食欲全无, 睡眠也紊乱了。

[ænd; ənd] ['daʊnrəɪt] ['læŋɡwɪʃt] . -
And downright languished . '
和 彻头彻尾 萎靡不振 . -
而且完全停滞不前。

" [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fu:d] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [frʌm; frəm] ['evri] ['fɔ:rmər] [pər'su:t] .
" **He refused food , and turned in disgust from every former pursuit** .
" 他 拒绝 食物 , 和 转向 在 厌恶 从 每一个 以前的 追逐 .
他拒绝进食, 厌恶地放弃了以前的一切爱好。

[hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:rdntli] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Hitherto he had ardently longed for the return of his mother ; and it
迄今为止 他 有 热切地 渴望 为了 这 返回 的 他的 母亲 ; 和 它
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
seemed to him that ,
似乎 到 他 那 ,

此前他一直热切期盼着母亲的归来; 在他看来,

[gɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænlɪər] [grəʊθ] , [let][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɡoʊ][ˈoʊvər] ,
give his limbs but a manlier growth , let a few years go over ,
给 他的 四肢 但 一个 更男子气概 生长 , 让 一个 很少 年 去 超过 ,
给他四肢赋予更强壮的体魄, 再过几年,

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and he should find and bring her back in triumph .
和 他 应该 寻找 和 带来 她 后退 在 胜利 .
他应该找到她, 并凯旋而归。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɑ:ntu:m(ə)li][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [dɪr] ['mʌðəz] [hed] — [haʊ]
But that contumely and disgrace should fall on that dear mother's head — how
但 那 傲慢 和 耻辱 应该 落下 在 那 亲爱的 母亲的 头 — 如何

[kʊd; kəd][hi:; hi][ə'vɜ:rt] [ðæt] ?
could he avert that ?
可以 他 避免 那 ?

但是, 这种侮辱和耻辱竟然落在了那位可怜的母亲头上——他怎么能避免呢?

[ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] ['remɪdlɪs] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
The evil was remediless , and death was slight in comparison .
这 邪恶的 曾是 无药可救 , 和 死亡 曾是 轻微 在 比较 .

罪恶无法根除, 死亡与之相比都显得微不足道。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [jʌŋ] [aɪz] [əˈpɑːn]
One day he walked up to his father , and fixing his clear young eyes upon
— 天 他 步行 向上 到 他的 父亲 , 和 定影 他的 清除 年轻的 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有一天，他走到父亲面前，用他那双清澈的年轻眼睛凝视着他，

[sed] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
said , ' I know what you think , but it is not true .
说 , - 我 知道 什么 你 思考 , 但 它 是 不是 真的 .

他说：“我知道你在想什么，但那不是真的。”

[ˈmæmə] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Mamma would come back if she could .
妈妈 会 来 后退 如果 她 可以 .

如果可以，妈妈一定会回来的。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
When I am a man I will find and bring her back ,
什么时候 我 是 一个 男人 我 将要 寻找 和 带来 她 后退 ,
等我长大成人，我一定会找到她，把她带回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ðen] ! -
and you will be sorry then ! ' .
和 你 将要 是 对不起 然后 ! -

到那时你就会后悔的！

" [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˈsɒbz] .
" **What more he would have said was lost in sobs .**
" 什么 更多的 他 会 有 说 曾是 丢失的 在 啜泣 .

“他还有什么想说的，都淹没在了抽泣声中。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [biːt] [ɪmˈpetʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈdres]
His heart had beat impetuously as he had worked on himself to address
他的 心 有 打 冲动地 作为 他 有 工作 在 他自己 到 地址
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他努力调整心态，准备向父亲讲话，期间他的心跳得异常剧烈。

[ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [truːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
and assert his mother's truth ; but the consciousness that she was indeed
和 断言 他的 母亲的 真相 ; 但 这 意识 那 她 曾是 的确
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他坚持母亲所言属实；但他意识到母亲确实已经离世。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [brʊk] [ɪn] — [hɪz; ɪz]
and that for years there was no hope of seeing her , broke in — his
和 那 为了 年 那里 曾是 不 希望 的 看到 她 , 打破 在 — 他的
[θroʊt] [sweld] ,
throat swelled ,
喉 肿胀 ,

多年来，他一直没有见到她的希望，他哽咽着说——他的喉咙哽咽了。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌfəkertɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
he felt suffocated , and fell down in a fit .
他 毛毡 窒息 , 和 跌倒 向下 在 一个 合身 .

他感到窒息，随即晕倒在地。

" ['tʃæptər] ['ɛks,vi:'ɑ:lɑ'ɑ:]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Lady Cecil had broken off her tale on their return from their morning
女士 塞西尔 有 破碎的 离开 她 故事 在 他们的 返回 从 他们的 早晨
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

塞西尔夫人早上驾车返回途中，就中断了她的故事。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] [ˌɑɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
She resumed it in the evening , as she and Elizabeth sat looking on the
她 恢复 它 在 这 晚上 , 作为 她 和 伊丽莎白 卫星 寻找 在 这
[ˈsʌmə] [wʊdʒ] ;
summer woods ;
夏天 树林 ;

晚上，她和伊丽莎白坐在那里眺望夏日的树林时，她又开始写信了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][bʌt; bət][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈbetər] [əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmelənkɑ:li] [ˈstɔ:ri] .
and the soft but dim twilight better accorded with her melancholy story .
和 这 柔软的 但 暗淡 暮 更好的 同意 和 她 忧郁 故事 .
柔和而昏暗的暮色更衬托出她忧郁的故事。

" [pʊr] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] !
" **Poor Gerard !**
" 贫穷的 杰拉德 !

可怜的杰拉德！

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpæʃnz] ,
His young heart was almost broken by struggling passions ,
他的 年轻的 心 曾是 几乎 破碎的 经过 挣扎 激情 ,
他年轻的心几乎被纠缠不清的激情所击碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and the want of tenderness in those about him .
和 这 想 的 压痛 在 那些 关于 他 .
以及他身边的人缺乏温柔。

[ˈæftər] [ðɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər]
After this scene with his father , his life was again in the greatest danger for
后 这 场景 和 他的 父亲 , 他的 生活 曾是 再次 在 这 最 危险 为了
[sʌm; səm] [deɪz] ,
some days ,
一些 天 ,

与父亲发生那场冲突之后，他的生命在接下来的几天里再次处于极度危险之中。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] [rɪˈtʃ:rnd] .
but at last health of body returned .
但 在 最后的 健康 的 身体 返回 .
但最终身体还是恢复了健康。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kaʊtʃ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [tʃaɪld] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He lay on his little couch , pale and wasted , an altered child — but his
他 躺 在 他的 小的 长椅 , 苍白 和 浪费 , 一个 已修改 孩子 — 但 他的
[hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
heart was the same ,
心 曾是 这 相同的 ,
他躺在小沙发上，脸色苍白，骨瘦如柴，像个变了模样的孩子——但他的心还是原来的心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æd'hɪrd] [tə'neiʃəslɪ] [tu:; tə][wʌn][aɪ'di:ə] . -
and he adhered tenaciously to one idea . '
和 他 粘着 顽强地 到 一 主意 . -

他始终坚定地坚持着一个想法。

[nɜ:rs] , - [hi:; hi] [sed] , [wʌn] [dei] , [tu:; tə][ðə; ði] [wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Nurse , ' he said , one day , to the woman who had attended him from
护士 , - 他 说 , 一 天 , 到 这 女士 WHO 有 参加 他 从
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
his birth ,
他的 出生 ,

“护士,”有一天, 他对从他出生起就照顾他的那位女士说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ]
- **I wish you would take pen and paper , and write down what I am going**
- 我 希望 你 会 拿 笔 和 纸 , 和 写 向下 什么 我 是 去
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“我希望能拿笔和纸, 把我要说的话写下来。”

[ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd] ,
Or , if that is too much trouble , I wish you would remember every word ,
或者, 如果 那 是 也 很多 麻烦 , 我 希望 你 会 记住 每一个 单词 ,
或者, 如果这太麻烦的话, 我希望你能记住每一个字。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and repeat it to my father .
和 重复 它 到 我的 父亲 .

然后转告我父亲。

[aɪ] [ˈkænə:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I cannot speak to him .
我 不能 说话 到 他 .

我无法和他交谈。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ˈmæmə] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] ; [hi:; hi][ɪz][ʌn'dʒʌst] ,
He does not love mamma as he used ; he is unjust ,
他 做 不是 爱 妈妈 作为 他 用过的 ; 他 是 不公正 ,
他不再像以前那样爱妈妈了; 他不公正。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænə:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
and I cannot speak to him — but I wish to tell every little thing that
和 我 不能 说话 到 他 — 但 我 希望 到 告诉 每一个 小的 事物 那
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我无法和他交谈——但我很想把发生的每一件事都告诉他。

[ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [si:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,
that people may see that what I say is true ,
那 人们 可能 看 那 什么 我 说 是 真的 ,

让人们看到我所说的话是真的。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ʃʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ˈmæmə] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
and be as sure as I am that mamma never meant to go away .
和 是 作为 当然 作为 我 是 那 妈妈 绝不 意思是 到 去 离开 .

请你相信, 妈妈从来没有想过要离开。

" - [wen] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][fɜ:rst] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
" **' When we met the strange gentleman first , we walked along the lane ,**
" - 什么时候 我们 遇见 这 奇怪的 绅士 第一的 , 我们 步行 沿着 这 车道 ,
“我们第一次遇到这位奇怪的先生时, 我们沿着小巷走着,

[ænd; ʌnd][aɪ][ræn] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] — [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,
and I ran about gathering flowers — yet I remember I kept thinking ,
和 我 跑 关于 采集 花朵 — 然而 我 记住 我 保留 思维 ,
我四处奔走采花——但我记得我一直在想,

[waɪ] [ɪz] ['mæmə] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ? — [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi:: hi][tu:: tə]
why is mamma offended with that gentleman ? — what right has he to
为什么 是 妈妈 被冒犯了 和 那 绅士 ? — 什么 正确的 有 他 到
[dɪs'pli:z] [hɜ:r; həɹ] ?
displease her ?
得罪 她 ?
妈妈为什么对那位先生生气? ——他有什么权利让她不高兴?

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:: tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:: hi][fʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ]
and I came back with it in my mind to tell him that he should not say
和 我 来了 后退 和 它 在 我的 头脑 到 告诉 他 那 他 应该 不是 说
[eniθɪŋ] [tu:: tə] [ə'nɔɪ] ['mæmə] ;
anything to annoy mamma ;
任何事物 到 烦人 妈妈 ;
我回来时心里想着要告诉他, 他不应该说任何惹妈妈生气的话;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ʃi:: ʃɪ] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] ['sa:ri] .
but when I took her hand she seemed no longer angry , but very , very sorry .
但 什么时候 我 采取 她 手 她 似乎 不 更长 生气的 , 但 非常 , 非常 对不起 .
但当我握住她的手时, 她似乎不再生气了, 而是非常非常抱歉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:: ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [ɡri:v] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , ['ru:pərt] " — [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:: ʃɪ] ['ædɪd]
I remember she said , " I grieve deeply for you , Rupert " — and then she added
我 记住 她 说 , " 我 悲伤 深 为了 你 , 鲁伯特 " — 和 然后 她 额外
,
/
,
我记得她说: “鲁伯特, 我为你深感悲痛”——然后她又补充道,

" [maɪ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:: tə] [ɡɪv] .
" My good wishes are all I have to give .
" 我的 好的 愿望 是 全部 我 有 到 给 .
我只能送上我的美好祝愿。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:]['fænsɪ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [t'aɪldɪ] ['mænər] ,
" I remember the words , for they made me fancy , in a most childish manner ,
" 我 记住 这 字 , 为了 他们 制成 我 想要 , 在 一个 最多 幼稚 方式 ,
“我记得那些话, 因为它们让我产生了一种非常孩子气的幻想。”

['mæmə] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ʌnd][aɪ][brɪ'gæn][tu:: tə] [θɪŋk]
mamma must have left her purse at home — and I began to think
妈妈 必须 有 左边 她 钱包 在 家 — 和 我 开始 到 思考
[ʌv; ʌv][maɪ] [oʊn] — [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [drest] ,
of my own — but seeing him so well dressed ,
的 我的 自己的 — 但 看到 他 所以 出色地 穿着 ,
妈妈一定是把钱包落在家里了——我开始担心自己的钱包——但看到他穿得那么体面,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [fju:] ['fɪlɪŋ] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] .
I felt a few shillings would do him no good .
我 毛毡 一个 很少 先令 会 做 他 不 好的 .
我觉得给他几个先令对他没有任何帮助。

[ˈmæmə] [tɔ:kt] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] — **Mamma talked on very softly , looking up in the stranger's face ; he was tall —** 妈妈 谈话 在 非常 轻轻 , 寻找 向上 在 这 陌生人的 脸 ; 他 曾是 高的 — [ˈtɔ:lər] , **taller ,** 更高 ,

妈妈轻声细语地说道, 抬头看着陌生人的脸; 他很高——非常高。

[ˈjʌŋgər] — [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈpɑ:pə] : [ænd; ənd][aɪ][ræn][ɑ:n] [əˈgen] , **younger — and better looking than papa : and I ran on again ,** 年轻 — 和 更好的 寻找 比 爸爸 : 和 我 跑 在 再次 , 比爸爸年轻, 也比爸爸帅: 然后我又继续跑了下去,

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] . **for I did not know what they were talking about .** 为了 我 做过 不是 知道 什么 他们 是 说 关于 .

因为我不知道他们在说什么。

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈmæmə] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] **At one time mamma called me and said she would go back , and I was** 在 一 时间 妈妈 称为 我 和 说 她 会 去 后退 , 和 我 曾是 [ˈveri] [glæd] , **very glad ,** 非常 高兴的 ,

有一次, 妈妈打电话给我说她要回去, 我非常高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈhʌŋɡri] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] , **for it was growing late , and I felt hungry — but the stranger said ,** 为了 它 曾是 生长 晚的 , 和 我 毛毡 饥饿的 — 但 这 陌生人 说 , 因为天色已晚, 我感到饥饿——但陌生人说:

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] — [tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ˈoʊnli] " — [soʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , **" Only a little farther — to the end of the lane only " — so we walked on ,** " 仅有的 一个 小的 更远 — 到 这 结尾 的 这 车道 仅有的 " — 所以 我们 步行 在 , "就再往前走一点——就到巷子尽头了"——于是我们继续往前走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [fəˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] **and he talked about her forgetting him , and she said something that** 和 他 谈话 关于 她 遗忘 他 , 和 她 说 某物 那 [wʌz; wəz] [best] , **was best ,** 曾是 最好的 ,

他谈到她会忘记他, 而她说了些最好的话:

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fərˈget] [hɜ:r; hər] . **and he ought to forget her .** 和 他 应该 到 忘记 她 .

他应该忘记她。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈveri] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [ˈæŋɡri] [tu:] — [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] , **On this he burst forth very angrily , and I grew angry too — but he changed ,** 在 这 他 爆裂 前进 非常 愤怒地 , 和 我 生长 生气的 也 — 但 他 已更改 , 他对此勃然大怒, 我也跟着生气了——但他后来变了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] **and asked her to forgive him — and so we reached the end of the** 和 问 她 到 原谅 他 — 和 所以 我们 达到 这 结尾 的 这 [leɪn] . **lane .** 车道 .

他请求她原谅他——就这样, 我们走到了小路的尽头。

" - [wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mæmə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] — "
" ' **We stopped there , and mamma held out her hand , and said —** "
" - 我们 停止 那里 , 和 妈妈 握住 出去 她 手 , 和 说 — "
[ˈferˈwel] !
Farewell !
告别 !

“我们停了下来，妈妈伸出手说——‘再见！

" — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
" — **and something more — when suddenly we heard the sound of wheels ,**
" — 和 某物 更多的 — 什么时候 突然 我们 听到 这 声音 的 车轮 ,
——还有更多——突然，我们听到了车轮的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ;
and a carriage came at full speed round from a turn in the road ;
和 一个 运输 来了 在 满的 速度 圆形的 从 一个 转动 在 这 路 ;
一辆马车从路拐弯处全速驶来；

[aɪˈtiː] [stɑːpt] [kloʊz][tuː; tə][juːˈes] — [hɜːr; hər][hænd] ['treɪmblɪd] [wɪt] [held] [maɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
it stopped close to us — her hand trembled which held mine — and the
它 停止 关闭 到 我们 — 她 手 颤抖 哪个 握住 矿 — 和 这
['streɪndʒər] [sed] — " [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [sed] [truː] — [aɪ][eɪˈem]['gʊʊɪŋ] — [ænd; ənd][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][faːr]
stranger said — " You see I said true — I am going — and shall soon be far
陌生人 说 — " 你 看 我 说 真的 — 我 是 去 — 和 将 很快 是 远的
[ˈdɪstənt] :
distant :
遥远 :

她停在我们附近——她握着我的手颤抖着——陌生人说——“你看，我说的是真的——我要走了——很快就会走得很远：

[aɪ][æsk][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [hæf] [ˈaʊər] — [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [aɪˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .
I ask but for one half hour — sit in the carriage , it is getting cold .
我 问 但 为了 — 一半 小时 — 坐 在 这 运输 , 它 是 获得 寒冷的 :
我只请求您坐半个小时——车厢里有点冷了。

" ['mæmə] [sed] , " [noʊ] ,
" **Mamma said , " No ,**
" 妈妈 说 , " 不 ,
妈妈说：“不，

[noʊ] — [aɪˈtiː][ɪz] [leɪt] — [ˈferˈwel] " [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][led]
no — it is late — farewell " but as she spoke the stranger as it were led
不 — 它 是 晚的 — 告别 " 但 作为 她 辐 这 陌生人 作为 它 是 引领
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrwəd] ,
her forward ,
她 向前 ,

“不，太晚了，再见。”话音未落，陌生人便领着她继续往前走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ;
and in a moment lifted her up ;
和 在 一个 片刻 抬起 她 向上 ;
片刻之后，他把她抱了起来；

[hiː; hi] [siːmd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] [men] — [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] —
he seemed stronger than any two men — and put her in the carriage —
他 似乎 更强 比 任何 二 男人 — 和 放 她 在 这 运输 —
[ænd; ənd][gɔːt][ɪn] [hɪmˈself] ,
and got in himself ,
和 得到 在 他自己 ,
他看起来比任何两个男人都强壮——他把她扶进马车——然后自己也上了车。

[ˈkraɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][dʒʌmp][ˈæftər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [poʊˈstɪliən]
crying to me to jump after , which I would have done , but the postillion
哭泣 到 我 到 跳 后 , 哪个 我 会 有 完毕 , 但 这 邮递员
[wɪpt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
whipped the horses .
鞭打 这 马匹 .

他哭着叫我跳下去，我本来也会跳的，但是邮差鞭打了马匹。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊʃ(ə)n] — [aɪ] [hɜːrd] [ˈmæmə]
I was thrown almost under the wheel by the sudden motion — I heard mamma
我 曾是 抛掷 几乎 在下面 这 车轮 经过 这 突然 运动 — 我 听到 妈妈
[skriːm] ;
scream ;
尖叫 ;

突然的晃动几乎把我甩到车轮下——我听到妈妈的尖叫声；

[bʌt; bæt] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ʌp][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]
but when I got up the carriage was already a long way off — and though I
但 什么时候 我 得到 向上 这 运输 曾是 已经 一个 长的 方式 离开 — 和 尽管 我
[kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [stɔːpt] ,
called as loud as I could — and ran after it — it never stopped ,
称为 作为 大声 作为 我 可以 — 和 跑 后 它 — 它 绝不 停止 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] .
and the horses were going at full gallop .
和 这 马匹 是 去 在 满的 驰骋 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] .
但是当我起身时，马车已经开远了——尽管我大声呼喊——并追赶它——但它始终没有停下来。

马儿们正全速奔跑。

[aɪ][ræn][ɑːn] — [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɔːp][ɔːr][tɜːrn] [bæk] — [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɑːn] [ˈmæmə] —
I ran on — thinking it would stop or turn back — and I cried out on mamma —
我 跑 在 — 思维 它 会 停止 或者 转动 后退 — 和 我 哭 出去 在 妈妈 —
[waɪl] [aɪ][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbreθləs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
while I ran so fast that I was soon breathless — and she was out of
尽管 我 跑 所以 快速地 那 我 曾是 很快 喘不过气 — 和 她 曾是 出去 的
[ˈhɪrɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
hearing — and then I shrieked and cried ,
听力 — 和 然后 我 尖叫 和 哭 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] .
我继续跑——以为它会停下来或者掉头——我一边跑一边喊妈妈——我跑得太快，很快就喘不过气来——她已经听不见了——然后我尖叫着哭喊，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [wiːlz] ,
and threw myself on the ground — till I thought I heard wheels ,
和 扔 我 在 这 地面 — 直到 我 想法 我 听到 车轮 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] .
然后我扑倒在地——直到我好像听到了车轮的声音，

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [əˈɡen] — [bʌt; bæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌndər] — [ænd; ənd]
and I got up and ran again — but it was only the thunder — and
和 我 得到 向上 和 跑 再次 — 但 它 曾是 仅有的 这 雷 — 和
[ðæt] [piːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] ,
that pealed and the wind roared ,
那 剥皮 和 这 风 咆哮 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] .
于是我又起身跑了起来——但那只是雷声——雷声轰鸣，狂风咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [noʊ][lɔːŋɡər] ,
and the rain came down — and I could keep my feet no longer ,
和 这 雨 来了 向下 — 和 我 可以 保持 我的 脚 不 更长 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɒl] [ˈɡæləp] .
雨越下越大——我的双脚再也站不稳了。

[bʌt; bət] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] ,
but fell on the ground and forgot everything ,
但 跌倒 在 这 地面 和 忘了 一切 ,
但他摔倒在地, 把一切都忘了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mæmə] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
except that mamma must come back and I was watching for her .
除了 那 妈妈 必须 来 后退 和 我 曾是 观看 为了 她 .
只是妈妈一定要回来, 我一直在等她。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɜ:rs] ,
And this , nurse ,
和 这 , 护士 ,
还有, 护士,

[ɪz][maɪ] ['stɔ:ri] — ['evri] [wɜ:rd][ɪz] [tru:] — [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [pleɪn] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kærid]
is my story — every word is true — and is it not plain that mamma was carried
是 我的 故事 — 每一个 单词 是 真的 — 和 是 它 不是 清楚的 那 妈妈 曾是 携带
[ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] ? -
away by force ? !
离开 经过 力量 ? -
这就是我的故事——每一个字都是真的——难道还不足以说明妈妈是被强行带走的吗?

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [noʊ][wʌn] [daʊts] [ðæt] , ['mæstər]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] — [bʌt; bət] [waɪ]
" **' Yes , ' said the woman , ' no one doubts that , Master Gerard — but why**
" - 是的 , - 说 这 女士 , - 不 — 疑虑 那 , 掌握 杰拉德 — 但 为什么
[dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [kʌm] [bæk] !
does she not come back !
做 她 不是 来 后退 !
“是的,”女人说, “没有人会怀疑这一点, 杰拉德少爷——可是她为什么不回来呢! ”

— [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪn][ə; ei] ['krɪstjən] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] . -
— **no man could keep her against her will in a Christian country like this . '**
— 不 男人 可以 保持 她 反对 她 将要 在 一个 基督教 国家 喜欢 这 . -
——在这个基督教国家, 没有哪个男人能违背她的意愿把她留下。

" - [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] [ɔ:r][ɪn] ['prɪzn] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **' Because she is dead or in prison , ' cried the boy ,**
" - 因为 她 是 死的 或者 在 监狱 , - 哭 这 男生 ,
“因为她要么死了, 要么在监狱里,”男孩喊道。

['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] — - [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] —
bursting into tears — ' but I see you are as wicked as everybody else —
爆发 进入 眼泪 — - 但 我 看 你 是 作为 邪恶 作为 大家 别的 —
[ænd; ənd][hæv; həv] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] [tu:] — [ænd; ənd][aɪ] [heit] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] —
and have wicked thoughts too — and I hate you and everybody —
和 有 邪恶 想法 也 — 和 我 恨 你 和 大家 —
[ɪk'sept] ['mæmə] . -
except mamma . -
除了 妈妈 . -

她突然哭了起来——“可是我看你和其他人一样邪恶——而且你的想法也很邪恶——我恨你, 恨所有人——除了妈妈。”
" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɔ:ltərd] ;
" **From that time Gerard was entirely altered ;**
" 从 那 时间 杰拉德 曾是 完全 已修改 ;
“从那时起, 杰拉德彻底变了;

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [dæft] — [hi:; hi] [bru:did] [pər'petʃuəli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]
his boyish spirit was dashed — he brooded perpetually over the wrong done his
他的 男孩子 精神 曾是 虚线 — 他 沉思 永恒地 超过 这 错误的 完毕 他的
['mʌðər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
mother — and was irritated to madness ,
母亲 — 和 曾是 受刺激 到 疯狂 ,
他那颗赤子之心被彻底摧毁了——他终日耿耿于怀母亲所受的委屈——最终变得焦躁不安。

[baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌðər] [ʃer] [hɪz; ɪz]
by feeling that by a look and a word he could not make others share his
经过 感觉 那 经过 一个 看 和 一个 单词 他 可以 不是 制作 其他的 分享 他的
[brɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['spɑ:tləs] ['ɪnəsns] .
belief in her spotless innocence .
信仰 在 她 一尘不染 无辜 .
他觉得仅凭一个眼神和一句话，他无法让别人认同他对她纯洁无瑕的信念。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['sʌlən] , [ʃaɪ] — [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [hɪm'self] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
He became sullen , shy — shut up in himself — above all , he shunned his father .
他 成为 忧郁 , 害羞的 — 关闭 向上 在 他自己 — 多于 全部 , 他 被排斥 他的 父亲 .
他变得阴郁、害羞——把自己封闭起来——最重要的是，他疏远了他的父亲。

[mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] : [ˌrekwi'ziʃənz] , [set][ɑ:n] [fʊt] [æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
Months passed away : requisitions , set on foot at first from a desire to
几个月 通过了 离开 : 请购单 , 放 在 脚 在 第一的 从 一个 欲望 到
['sʌkər] ,
succour ,
救助 ,
数月过去：征用令最初是出于救助的愿望而提出的，

[wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ; [noʊ] [peɪnz] [ɔ:r] [ɪk'spens] [wɜ:r; wər] [spɜrd]
were continued from a resolve to revenge ; no pains or expense were spared
是 持续 从 一个 解决 到 复仇 ; 不 疼痛 或者 费用 是 幸存
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
to discover the fugitives ,
到 发现 这 逃犯 ,
复仇的决心促使他们继续行动；为了抓捕逃犯，他们不惜一切代价，耗费大量精力。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
and all in vain .
和 全部 在 徒劳 :
一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tʊk] [ru:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n] [ðæt] [væst]
The opinion took root that they had fled to America — and who on that vast
这 观点 采取 根 那 他们 有 逃亡 到 美国 — 和 who 在 那 广阔的
[ˌkɑ:ntɪnənt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:] ['bi:ɪŋs] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [kən'si:lmənt] ?
continent could find two beings resolved on concealment ?
大陆 可以 寻找 二 生物 已解决 在 隐蔽 ?
人们普遍认为他们逃往了美洲——而在这片广袤的大陆上，谁又能找到两个一心想要隐姓埋名的人呢？

[ɪn'kwaɪəɪrɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [nu:] - [jɔ:k] [ænd; ənd] [ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
Inquiries were made at New - York and other principal towns ; but all in vain .
查询 是 制成 在 新的 - 约克 和 其他 主要的 城镇 ; 但 全部 在 徒劳 .
我们向纽约和其他主要城镇进行了询问，但都一无所获。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bæflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ,
" **The strangest and most baffling circumstance in this mystery was ,**
" 这 最奇怪的 和 最多 莫名其妙 环境 在 这 神秘 曾是 ,
“这起谜案中最奇怪、最令人费解的情况是，

[ðæt] [noʊ] [ges] [kʊd; kəd][bi; bi] [fɔ:rmɪd] [æz; əz][tu; tə] [hu:] [ðə; ði] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] .
that no guess could be formed as to who the stranger was .
那 不 猜测 可以 是 形成 作为 到 WHO 这 陌生人 曾是 .

根本无法猜出这位陌生人是谁。

[ðoʊ] [hi; hi] [si:mɪd] [tu; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Though he seemed to have dropped from the clouds ,
尽管 他 似乎 到 有 掉落 从 这 云 ,

虽然他看起来像是从云端坠落下来的，

[hi; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] [noʊn] [bɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [tu; tə] ['mɪsɪz] . ['nevl] .
he had evidently been known long before to Mrs . Neville .
他 有 显然 到过 已知 长的 前 到 太太 . 内维尔 .

显然，内维尔太太很早就认识他了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] , [wʌz; wəz] ['ru:pərt] — [noʊ] [wʌn] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
His name , it appeared , was Rupert — no one knew of any bearing that name .
他的 姓名 , 它 出现 , 曾是 鲁珀特 — 不 一 知道 的 任何 轴承 那 姓名 .

他的名字似乎是鲁珀特——没有人知道有谁叫这个名字。

[hæd; həd] [æ'liθiə] [lʌvd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] ?
Had Alithea loved before her marriage ?
有 阿莉西亚 喜爱 前 她 婚姻 ?

阿莉西亚婚前谈过恋爱吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
such a circumstance must have been carefully hidden , for her husband
这样的 一个 环境 必须 有 到过 小心 隐 , 为了 她 丈夫

[hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
had never suspected it .
有 绝不 怀疑 它 .

这种情况一定被精心隐藏了起来，因为她的丈夫从未怀疑过。

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] ['moʊstli]
Her childhood had been spent with her mother , her father being mostly
她 童年 有 到过 花费 和 她 母亲 , 她 父亲 存在 大多

[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

她的童年大部分时间都和母亲一起度过，父亲常年在海上。

[wen] [ˌsɪks'ti:n] , [ʃi; ʃɪ] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪntərv(ə)] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
When sixteen , she lost her mother , and after a short interval resided with
什么时候 十六 , 她 丢失的 她 母亲 , 和 后 一个 短的 间隔 居住地 和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

十六岁时，她失去了母亲，不久后便和父亲一起生活。

[ðen] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['sɜ:rvis] .
then retired from service .
然后 退休 从 服务 .

然后从部队退役。

[hi; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [sɜ:r] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
He had assured Sir Boyvill that his daughter had never loved ; and the
他 有 保证 先生 - 那 他的 女儿 有 绝不 喜爱 ; 和 这
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他向博伊维尔爵士保证，他的女儿从未恋爱过；而丈夫，

[ˈdʒeləs] [æz; əz][hiː hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
jealous as he was , had never seen cause to doubt the truth of this
嫉妒的 作为 他 曾是 , 有 绝不 已见 原因 到 怀疑 这 真相 的 这
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述

尽管他生性嫉妒，却从未怀疑过这句话的真实性。

[hæd; həd][jiː ji] [fɔːrmd] [ˈeni] [əˈtætʃmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærid] [laɪf] !
Had she formed any attachment during the first years of her married life !
有 她 形成 任何 依恋 期间 这 第一的 年 的 她 已婚 生活 !
在她婚后的头几年里，她是否对谁产生了感情？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [soʊ] [held] [aʊt] [ðæt] [jiː; ji] [sɪˈkluːdɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði]
Was it to escape the temptation so held out that she secluded herself in the
曾是 它 到 逃脱 这 诱惑 所以 握住 出去 那 她 僻 她自己 在 这
[ˈkʌntri] ?
country ?
国家 ?

是为了逃避如此强烈的诱惑，她才隐居到乡下吗？

[ˈruːpərt] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] ; [ænd; ənd][sɜːr] - [traɪd] [tuː; tə] [rekəˈlekt] [huː]
Rupert was probably a feigned name ; and Sir Boyvill tried to recollect who
鲁珀特 曾是 大概 一个 假装 姓名 ; 和 先生 - 尝试 到 追忆 WHO
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [wɜːr; wər] ,
her favourites were ,
她 收藏夹 是 ,
鲁珀特很可能是个化名；博伊维尔爵士努力回想她最宠爱的人是谁。

[soʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [baɪ][ðər; ðər] [ˈækʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsəˈpɪərəns] .
so to find a clew by their actions to her disappearance .
所以 到 寻找 一个 线索 经过 他们的 行动 到 她 消失 .

所以要从他们的行为中寻找她失踪的线索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
It was in vain that he called to mind every minute circumstance ,
它 曾是 在 徒劳 那 他 称为 到 头脑 每一个 分钟 环境 ,
他试图回忆每一个细枝末节，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈvɪzɪtər] : [hiː; hi][kɒd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
and pondered over the name of each visitor : he could remember nothing that
和 沉思 超过 这 姓名 的 每个 访客 : 他 可以 记住 没有什么 那
[helpt] [dɪˈskʌvəri] .
helped discovery .
帮助 发现 .

他仔细思考了每位访客的名字：但他想不起任何有助于发现的信息。

[jet] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][pɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər]
Yet the idea that she had , several years ago , conceived a partiality for
然而 这 主意 那 她 有 , 一些 年 前 , 构思 一个 偏袒 为了
[sʌm; səm][mæn] ,
some man ,
一些 男人 ,

然而，几年前她萌生的一个想法，却让她对某个男人产生了偏爱。

[huː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] , [brˈkeɪm] [fɪkst] [ɪn][sɜːr] - [maɪnd]
who , as it proved , loved her to distraction , became fixed in Sir Boyvill's mind
WHO , 作为 它 已证实 , 喜爱 她 到 分心 , 成为 固定的 在 先生 - 头脑
.
:
.

事实证明，那个对她爱得神魂颠倒的人，深深地印在了博伊维尔爵士的脑海里。

[ðə; ði] [θɔ:t] [pɔ:d] [ˈvenəm] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [ɡɔ:n] [baɪ] .

The thought poured venom on the time gone by .
这想法倾倒了毒液在这时间已消失经过 .

这个念头如同毒液般倾泻在逝去的时光上。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈbæni] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][tu:; tə]

It might have been a virtue in her to banish him she loved and to
它可能有过一个美德在她到放逐他她喜爱和到
[sɪˈklu:d] [hɜ:rˈself] ;
seclude herself ;
隔离她自己 ;

放逐自己所爱之人，隐居起来，或许是她身上的一种美德；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [wer] [ɔ:l] [si:md] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] , [ðɪs] [ˌdɪfæɪlˈkeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but this mystery , where all seemed so frank and open , this defalcation of the
但这神秘 , 在哪里全部似乎所以坦率 和 打开 , 这挪用公款 的 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

但是，在这个看似坦诚开放的谜团中，这颗赤裸裸的心却被掏空了。

[ðɪs] [ˈɪnwərd] [θɔ:t] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [jet] [ru:ld] [ˈevri] [ækʃ(ə)n] ,

this inward thought which made no sign , yet ruled every action ,
这向内想法哪个制成不符号 , 然而裁决 每一个 行动 ,
这种内心的想法没有表现出来，却支配着每一个行动。

[wʌz; wəz] [ɡɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [praʊd] , [səˈseptəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] .

was gall and wormwood to her proud , susceptible husband .
曾是 痠 和 蒿 到 她 自豪的 , 易受影响的 丈夫 .

对她骄傲而又易受影响的丈夫来说，那是胆汁和苦艾。

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɹət] [soʊl] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [ˈʌðər] ,

That in her secret soul she loved this other ,
那 在 她 秘密 灵魂 她 喜爱 这 其他 ,
在她内心深处，她爱着另一个人。

[wʌz; wəz] [ˈmæɪnɪfest] — [fɔ:r; fəɹ] [ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ɑ:rt][ænd; ənd]

was manifest — for though it might be admitted that he used art and
曾是 显现 — 为了 尽管 它 可能 是 承认 那 他 用过的 艺术 和

[ˈvaɪələns] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,

violence to tear her from her home ,
暴力 到 撕 她 从 她 家 ,

这一点显而易见——尽管可以承认他使用了艺术和暴力手段将她从家中夺走，

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz]

yet in the end she was vanquished ; and even maternal duties and affections
然而 在 这 结尾 她 曾是 战败者 ; 和 甚至 母体 职责 和 情感

[ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .

sacrificed to irresistible passion .
牺牲 到 无法抗拒 热情 .

然而，最终她还是失败了；甚至连母性的责任和情感也牺牲给了无法抗拒的激情。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sɜ:r] - ,

" Can you wonder that such a man as Sir Boyvill ,
" 能 你 想知道 那 这样的 一个 男人 作为 先生 - ,

“你能想象像博伊维尔爵士这样的人会……”

[ˈevər] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][self] — [jet] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðæt] [self] [[ʊd; jəd] [rɪˈsi:v]
ever engrossed by the mighty idea of self — yet fearful that that self should receive
曾经 全神贯注 经过 这 强大的 主意 的 自己 — 然而 可怕 那 那 自己 应该 收到
[ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [wu:nd] ;
the minutest wound ;
这 最分钟 伤口 ;

总是沉浸在强大的自我意识中——却又害怕自我受到哪怕最轻微的伤害；

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [ədˈmaɪəd] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɔ:l]
proud of his wife — because , being so lovely and so admired , she was all
自豪的 的 他的 妻子 — 因为 , 存在 所以 迷人的 和 所以 钦佩 , 她 曾是 全部
[hɪz; ɪz] — [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
his — grateful to her ,
他的 — 感激的 到 她 ,
他为妻子感到骄傲——因为她如此美丽动人，如此受人爱戴，她完全属于他——他对她充满感激。

[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)] [ə; eɪ] [pəˈzeɪʃn] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðɪs]
for being so glorious and enviable a possession — can you wonder that this
为了 存在 所以 辉煌 和 令人羡慕 一个 拥有 — 能 你 想知道 那 这
[veɪn] [bʌt; bət] [ˈsensətɪv] [mæn][ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ][baɪ]
vain but sensitive man should be wound up to the height of jealous rage by
徒劳 但 敏感的 男人 应该 是 伤口 向上 到 这 高度 的 嫉妒的 愤怒 经过
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
the loss of such a good ,
这 损失 的 这样的 一个 好的 ,

因为它是如此珍贵和令人艳羡的宝物——你难道不觉得这个虚荣而又敏感的男人会因为失去这样一件好东西而嫉妒得怒不可遏吗？

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈɑ:nər] ?
accompanied by circumstances of deception and dishonour ?
伴随 经过 情况 的 欺骗 和 羞辱 ?
是否伴有欺骗和不光彩的行为？

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʌ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [rɪˈtʜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
He had been fond of his wife in return for her affection ,
他 有 到过 喜爱 的 他的 妻子 在 返回 为了 她 感情 ,
他一直很疼爱妻子，妻子也同样爱他。

[waɪl] [ʃi:; ji][ɪn] [rɪˈæləti] [lʌvd] [əˈnʌðər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
while she in reality loved another ; he had respected the perfection of her
尽管 她 在 现实 喜爱 其他 ; 他 有 受人尊敬 这 完美 的 她
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

虽然她实际上爱着另一个人；但他尊重她真诚的完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lʃʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] .
and there was falsehood at the core .
和 那里 曾是 谬误 在 这 核 .
而其核心却是谎言。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [əˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈpæʃ(ə)n] ; [dɪˈklerd] [hɜ:r; həɹ] [ˈstrʌɡlɪz] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ber]
Had she avowed the traitor passion ; declared her struggles , and , laying bare
有 她 公开承认 这 叛徒 热情 ; 声明 她 斗争 , 和 , 躺下 裸
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [kənˈfest] [ðæt] ,
her heart , confessed that ,
她 心 , 坦白 那 ,
她是否曾坦白自己怀有叛逆的激情；是否曾诉说自己的挣扎；是否曾袒露心扉，坦白承认：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪfɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
while she preferred his honour and happiness ,
尽管 她 首选 他的 荣誉 和 幸福 ,
她更看重他的荣誉和幸福。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [əˈnʌðər] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
yet in the weakness of her nature another had stolen a portion of that
然而 在 这 弱点 的 她 自然 其他 有 被盗 一个 部分 的 那
[ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtendərnəs]
sentiment which she desired to consecrate to him — then with what tenderness
情绪 哪个 她 想要的 到 供奉 到 他 — 然后 和 什么 压痛
[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɪvŋ] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsuːðɪŋ] [fɔːrˈberəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn]
he had forgiven her — with what soothing forbearance he had borne
他 有 已原谅 她 — 和 什么 舒缓 宽容 他 有 出生
[hɜːr; hər] [fɔːlt] — [haʊ] [mægˈnæɪməs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʊʊn] [hɪmˈself] !
her fault — how magnanimous and merciful he had shown himself !
她 过错 — 如何 坦荡 和 仁慈 他 有 所示 他自己 !

然而，由于她天性软弱，她想要献给他的那份感情的一部分却被别人偷走了——于是他多么温柔地原谅了她——他多么
宽容地容忍了她的过错——他表现得多么宽宏大量、仁慈呢！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [pɑːrt] ; [θæŋks] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
But she had acted the generous part ; thanks had come from him —
[ðə; ði] [ˈʊʊz] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
the shows of obligation from her .
这 演出 的 义务 从 她 .
但她表现得慷慨大方；他表达了感谢——她也表现出了感激之情。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He fancied that he held a flower in his hand ,
他 幻想 那 他 握住 一个 花 在 他的 手 ;
他觉得自己手里拿着一朵花。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːtəst] [pərˈfjuːm] [əˈloʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːm]
from which the sweetest perfume alone could be extracted — but the germe
从 哪个 这 最甜美的 香水 独自的 可以 是 提取 — 但 这 细菌
[wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] ,
was blighted ,
曾是 秕 ,
只有从中才能提取出最甜美的香气——可惜胚芽已经枯萎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [kɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɪtər] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] .
and the very core turned to bitter ashes and dust .
和 这 非常 核 转向 到 苦的 灰烬 和 灰尘 .
而最核心的部分则化作了苦涩的灰烬和尘埃。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪz][ˈpeɪnʃ(ə)] ; [ˌhaʊsəʊˈevə] [wiː; wi] [vjuː] [ˌaɪˈtiː] ,
" **Such a theme is painful ; howsoever we view it** ,
" 这样的 一个 主题 是 痛苦 ; 然而 我们 看法 它 ;
“无论我们如何看待这个主题，它都是令人痛苦的。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ɪn][laɪf] [mɔːr] [ˈdesələɪtɪŋ] .
it is scarcely possible to imagine any event in life more desolating .
它 是 几乎 可能的 到 想象 任何 事件 在 生活 更多的 荒凉的 .
生活中恐怕很难想象还有比这更令人绝望的事情了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪz][tuː; tə] [əˈteɪn] [wʌnz] [wɪʃɪz] ,
To be happy is to attain one's wishes ,
到 是 快乐的 是 到 达到 一个人的 愿望 ;
幸福就是心想事成。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ,nɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] .
and to look forward to the lastingness of their possession .
和 到 看 向前 到 这 持久性 的 他们的 拥有 .

并期待他们能够长久拥有这些物品。

[sɜːr] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈskeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstɪŋ] ;
Sir Boyvill had long been skeptical and distrusting ;
先生 - 有 长的 到过 怀疑论者 和 不信任 ;

博伊维尔爵士一直抱有怀疑和不信任的态度；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət]
but at last he was brought to believe that he had drawn the fortunate
但 在 最后的 他 曾是 带来 到 相信 那 他 有 绘制 这 幸运
[ˈtɪkɪt] ;
ticket ;
票 ;

但最终他还是相信自己抽中了幸运彩票；

[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈkrɪsəˌlaɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
that his wife's faith was a pure and perfect chrysolite — and if in his
那 他的 妻子的 信仰 曾是 一个 纯的 和 完美的 橄榄石 — 和 如果 在 他的
[hɑːrt][hiː; hi] [diːmd] [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ðæt][wʌz; wəz]
heart he deemed that she did not regard him with all the reverence that was
心 他 被认为 那 她 做过 不是 看待 他 和 全部 这 尊敬 那 曾是
[hɪz; ɪz] [duː] ;
his due ;
他的 到期的 ;

他认为妻子的信仰是纯洁无瑕的金绿宝石——如果他内心认为妻子没有给予他应有的尊重；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnɜːrtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
if she did not nurture all the pride of place ,
如果 她 做过 不是 培育 全部 这 自豪 的 地方 ,

如果她没有培养出所有对这片土地的自豪感，

[ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːt]
and disdain of her fellow - creatures which he thought that his wife ought
和 蔑视 的 她 同伴 - 生物 哪个 他 想法 那 他的 妻子 应该
[tuː; tə] [fiːl] — [jet] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt]
to feel — yet her many charms and virtues left him no room for complaint
到 感觉 — 然而 她 许多 魅力 和 美德 左边 他 不 房间 为了 抱怨
.
:
.

以及他认为妻子应该对其他生物抱有的蔑视——然而，她诸多的魅力和美德让他没有任何抱怨的余地。

[hɜːr; hər] [ˌsensəˈbɪləti] , [hɜːr; hər] [vɪˈvæsəti] , [hɜːr; hər] [wɪt] , [hɜːr; hər] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
Her sensibility , her vivacity , her wit , her accomplishments ,
她 感性 , 她 活泼 , 她 有 , 她 成就 ,

她的感性、她的活力、她的智慧、她的成就

[hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈlʌvliˌnəs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌndɪˈnaɪəbli] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər]
her exceeding loveliness — they were all undeniably his — and all made her
她 超过 可爱 — 他们 是 全部 无可否认 他的 — 和 全部 制成 她
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
a piece of enchantment .
一个 片 的 魅力 .

她美得令人窒息——毫无疑问，这些都是他的——这一切都让她魅力四射。

[ðɪs] ['merɪt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ləʊ] — [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [kraʊn] — [hɜːr; həər] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
This merit was laid low — deprived of its crown — her fidelity to him ;
这 优点 曾是 铺设 低的 — 被剥夺的 它是 王冠 — 她 忠诚 到 他 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪ] , [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ,
and the selfish , the heartless ,
和 这 自私 , 这 狠心 ,

这份美德被贬低——被剥夺了桂冠——她对他的忠贞；而那些自私、冷酷无情的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] , [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns]
and the cold whom she reproved and disliked , were lifted to the eminence
和 这 寒冷的 谁 她 责备 和 不喜欢 , 是 抬起 到 这 卓越
[ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
of virtue ,
的 美德 ,

而她斥责和厌恶的那个冷漠之人，却被捧上了美德的巅峰。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['fɔːlən] , [dɪ'greɪdɪd] , ['wɜːrθləs] .
while she lay fallen , degraded , worthless .
尽管 她 躺 倒下 , 退化的 , 毫无价值 .

她倒在地上，狼狈不堪，一文不值。

" [sɜːr] - [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'siːt] , [fɔːr; fər][ˈevər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] ;
" Sir Boyvill was , in his own conceit , for ever placed on a pedestal ;
" 先生 - 曾是 , 在 他的 自己的 自负 , 为了 曾经 放置 在 一个 座 ;
“博伊维尔爵士自以为是地将自己永远放在了神坛上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [seɪ] , - [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən]
and he loved to imagine that he could say , ' Look at me , you can
和 他 喜爱 到 想象 那 他 可以 说 , - 看 在 我 , 你 能
[siː] [noʊ] [ˈdiːfekt] !
see no defect !
看 不 缺点 !

他喜欢幻想自己可以说：“看看我，你看不出我有什么缺点！”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['welθɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn][mæn] .
I am a wealthy and a well - born man .
我 是 一个 富裕 和 一个 出色地 - 出生 男人 .

我是一个富有且出身高贵的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ˈtʃɪldrən] [huː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
I have a wife the envy of all — children who promise to inherit all our
我 有 一个 妻子 这 嫉妒 的 全部 — 孩子们 WHO 承诺 到 继承 全部 我们的
[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

我有一个令所有人羡慕的妻子，还有几个承诺会继承我们所有美德的孩子。

[aɪ][eɪ 'em] ['prɑːspərəs] — [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [rɪːtʃ] [em 'iː] — [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ! -
I am prosperous — no harm can reach me — look at me ! ' -
我 是 繁荣 — 不 伤害 能 抵达 我 — 看 在 我 ! -

我富足安康，任何伤害都无法伤到我——看看我！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][skɔːrn] , [fɔːr; fər]
He was still on his pedestal , but had become a mark for scorn , for
他 曾是 仍然 在 他的 座 , 但 有 变得 一个 标记 为了 轻蔑 , 为了
[ˈpɪti] !
pity !
遗憾 !

他仍然高高在上，但却成了人们嘲笑和怜悯的对象！

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ləʊðd] [hɪm'self] — [haʊ] [hiː; hi] [əb'hɔː] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Oh , how he loathed himself — how he abhorred her who had brought him
哦 , 如何 他 令人厌恶 他自己 — 如何 他 令人厌恶 她 who 有 带来 他
[tuː; tə] [ðɪs] [pæs] !
to this pass !
到 这 经过 !

他多么厌恶自己——多么憎恨那个把他带到这种境地的人！

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər] [best] [deɪz] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] ,
He had , in her best days , often fancied that he loved her too well ,
他 有 , 在 她 最好的 天 , 经常 幻想 那 他 喜爱 她 也 出色地 ,
在她最美好的日子里, 他常常觉得自己太爱她了。

[ˈjiːldɪd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [praɪd] — [ˈnəːtʃəd] [skiːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] [pə'sweɪzənz] .
yielded too often his pride — nurtured schemes to her soft persuasions .
产生 也 经常 他的 自豪 — 培育 方案 到 她 柔软的 说服 .

他常常屈服于自己的骄傲, 精心策划的阴谋最终落入了她的温柔劝说之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][moʊst]
He had indeed believed that Providence had created this exquisite and most
他 有 的确 相信 那 普罗维登斯 有 创建 这 精美的 和 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
beautiful being ,
美丽的 存在 ,

他确实相信, 是上天创造了这个精致绝伦、美若天仙的生物。

[ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːrɪfɪkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that life might be made perfect to him .
那 生活 可能 是 制成 完美的 到 他 .

愿他的生活变得完美。

[bɪ'saɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Besides , his months , and days , and hours had been replete with her
除了 , 他的 几个月 , 和 天 , 和 小时 有 到过 充足的 和 她
[ˈɪmɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] ,
image ; her very admirable qualities ,
图像 ; 她 非常 令人钦佩的 品质 ,

此外, 他的每一个月、每一天、每一小时都充满了她的身影; 她那些非常令人钦佩的品质,

[ə'kʌmpənɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [druːps] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] ,
accompanied as they were by the trembling delicacy that droops at a touch ,
伴随 作为 他们 是 经过 这 发抖 美味 那 下垂 在 一个 触碰 ,

伴随着它们的是那种轻轻一碰就会下垂的颤抖的娇嫩,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vaɪvz] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ; [hɜːr; hər] [ˈkwɪknəs] , [nɑːt][lʌ; əv] [ˈtempər] , [bʌt; bət][lʌ; əv]
and then revives at a word ; her quickness , not of temper , but of
和 然后 复苏 在 一个 单词 ; 她 速度 , 不是 的 脾气 , 但 的
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

然后她一听到一句话就精神焕发; 她的敏捷, 不是脾气上的, 而是情感上的。

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [sʌt] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
which received such sudden and powerful impression ,
哪个 已收到 这样的 突然 和 强大的 印象 ,

它给人留下了如此突然而强烈的印象,

[fɔːrmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ə; eɪ]
formed her to be at once admired and cherished with the care a
形成 她 到 是 在 一次 钦佩 和 珍爱 和 这 关心 一个
[swi:t] [ɪgˈzɑːtɪk] [niːdz] ,
sweet exotic needs ,
甜的 异域风情 需求 ;

这使她既令人钦佩，又像一个甜美的异域佳人那样被人珍爱。

[wen] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌni] , [ˈneɪtɪv] [klaɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'dʒiːniəl][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
when transplanted from its sunny, native clime, to the ungenial temperature
什么时候 移植 从 它是 阳光明媚, 本国的 气候 , 到 这 不友善的 温度
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [lænd] .
of a northern land .
的 一个 北方 土地 .

从阳光充足的原生地移植到气候恶劣的北方土地上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [rekəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪrʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
It was madness to recollect all the fears he had wasted on her .
它 曾是 疯狂 到 追忆 全部 这 恐惧 他 有 浪费 在 她 .

回想起他曾经在她身上浪费的所有恐惧，真是令人难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæd; həd]
He had foregone the dignity of manhood to wait on her — he had
他 有 已放弃 这 尊严 的 男子气概 到 等待 在 她 — 他 有
[ɔːf(ə)n] [fɪrd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
often feared to pursue his projects ;
经常 害怕 到 追求 他的 项目 ,

他为了服侍她而放弃了男子汉的尊严——他常常不敢继续推进自己的计划。

[lest] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [dʒɑːr][sʌm; səm] ['delɪkət] [kɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [freɪm] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rekəˈlek(ə)n] ,
lest they should jar some delicate chord in her frame; to his own recollection ,
免得 他们 应该 罐 一些 精美的 弦 在 她 框架 ; 到 他的 自己的 回忆 ,

以免触动她内心深处的某个敏感点；据他自己回忆，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['læki] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈhests] — [ænd; ənd]
it seemed that he had become but the lackey to her behests — and
它 似乎 那 他 有 变得 但 这 走狗 到 她 要求 — 和
[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [fiː; ji] [biˈstəu] [ɑːn] [əˈnʌðər] — [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt]
all for the sake of a love which she bestowed on another — to preserve that
全部 为了 这 清酒 的 一个 爱 哪个 她 授予 在 其他 — 到 保存 那
[ˈɑːnər] [wɪtʃ] [fiː; ji] ['blæstɪd] [wɪˈðəʊt] ['pɪti] .
honour which she blasted without pity .
荣誉 哪个 她 炸毁 没有 遗憾 .

他似乎已经沦为她的走狗——而这一切都是为了维护她给予别人的爱——为了保住她毫不留情地践踏的那份荣誉。

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][veɪn][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈlɪniert] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;
" **It were in vain to attempt to delineate the full force of jealousy** ;
" 它 是 在 徒劳 到 试图 到 勾勒 这 满的 力量 的 妒忌 ;

“试图描绘嫉妒的全部力量是徒劳的；

[ˈnætʃ(ə)rəl] ['sɑːrou] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər]
natural sorrow at losing a thing so sweet and dear was blended with anger
自然的 悲哀 在 输 一个 事物 所以 甜的 和 亲爱的 曾是 混合 和 愤怒
[ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] ;
that he should be thrown off by her ;
那 他 应该 是 抛掷 离开 经过 她 ;

失去如此甜蜜珍贵之物的自然悲伤，与被她抛弃的愤怒交织在一起；

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
the misery of knowing that he should never see her more was mingled with
这 苦难 的 会心 那 他 应该 绝不 看 她 更多的 曾是 混合 和
[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dɪ'zaiər][tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['evri] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [hi:pt] [ɑ:n][wʌn] [hu:m] ,
a ferocious desire to learn that every disaster was heaped on one whom ,
一个 凶猛 欲望 到 学习 那 每一个 灾难 曾是 堆积如山 在 一 谁 ,
得知自己再也见不到她, 他感到无比痛苦, 同时也强烈渴望了解, 所有的灾难都降临在那些.....的人身上。

[hɪðə'tu:] , [hi;; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] .
hitherto , he had , as well as he could , guarded from every ill .
迄今为止 , 他 有 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 守卫 从 每一个 患病的 .
此前, 他一直尽其所能地保护自己免受一切灾祸。

[tu;; tə] [ðɪs] [wi;; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [kə,mɪzə'reɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃɪldrən] .
To this we may add , commiseration for his deserted children .
到 这 我们 可能 添加 , 怜悯 为了 他的 荒凉的 孩子们 .
此外, 我们还要对他的孤儿表示同情。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [leɪt] [soʊ] ['ænimetɪd] , [soʊ] [fri:] — ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,
His son , late so animated , so free — spirited and joyous ,
他的 儿子 , 晚的 所以 动画 , 所以 自由的 — 精神抖擞 和 欢乐 ,
他的儿子, 生前那么活泼, 那么自由奔放, 那么快乐,

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tʃaɪld][hæd; həd] ['nevər] ['blesɪd; blest][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [hoʊps] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
a more promising child had never blessed a father's hopes , was changed
一个 更多的 有前途 孩子 有 绝不 蒙福 一个 父亲的 希望 , 曾是 已更改
[ɪntu:][ə; eɪ] ['bru:dn] ,
into a brooding ,
进入 一个 沉思 ,
一个原本前途无量的孩子, 却从未给父亲带来希望, 反而变成了一个忧郁的人。

[gri:f] - [strʌk] , ['blaɪtɪd] ['vɪʒənəri] .
grief - struck , blighted visionary .
悲伤 - 击 , 秕 有远见的 .
悲痛欲绝、意志消沉的梦想家。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði] ['feri] [θɪŋ] [hi;; hi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkən][frʌm; frəm]
His little girl , the fairy thing he loved best of all , she was taken from
他的 小的 女孩 , 这 仙女 事物 他 喜爱 最好的 的 全部 , 她 曾是 已采取 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他最爱的小女儿, 那个如仙女般的小天使, 被夺走了;

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] ['ɪlnəs] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [deθ] ,
the carelessness of a nurse during a childish illness caused her death ,
这 疏忽 的 一个 护士 期间 一个 幼稚 疾病 导致 她 死亡 ,
一名护士在照护一名患病儿童时疏忽大意, 导致了她的死亡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [flaɪt] .
within a year after her mother's flight .
之内 一个 年 后 她 母亲的 航班 .
在她母亲遇难一年后。

[hæd; həd] [ðæt] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] , [sʌtʃ] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Had that mother remained , such carelessness had been impossible .
有 那 母亲 剩余 , 这样的 疏忽 有 到过 不可能的 .
如果那位母亲还在世, 这种粗心大意是不可能发生的。

[sɜːr] - [felt] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɡoʊldən] [fru:t]
Sir Boyvill felt that all good fell from him — the only remaining golden fruit
先生 - 毛毡 那 全部 好的 跌倒 从 他 — 这 仅有的 其余的 金的 水果
[dra:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] — [kə'læməti] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] ;
dropped from the tree — calamity encompassed him ;
掉落 从 这 树 — 灾害 包括 他 ;

博伊维尔爵士感到自己所有的美好都离他而去——树上仅存的金色果实也掉了——灾难笼罩着他；

[wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [hiː; hi] [əb'hɔː] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [ri:k] ['vendʒəns] [ɑːn] [hɜːr; hər]
with his whole soul he abhorred and desired to wreak vengeance on her
和 他的 所有的 灵魂 他 令人厌恶 和 想要的 到 破坏 复仇 在 她
[huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪl] .
who caused the ill .
WHO 导致 这 患病的 .

他从心底里憎恶并渴望报复那个作恶的人。

" ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
" **After two years were passed , and no tidings were received of the fugitives ,**
" 后 二 年 是 通过了 , 和 不 消息 是 已收到 的 这 逃犯 ,
“两年过去了，仍然没有收到逃犯的消息，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
it seemed plain that there could be but one solution to the mystery .
它 似乎 清楚的 那 那里 可以 是 但 一 解决方案 到 这 神秘 .
很明显，这个谜团只有一个解释。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌm; səm] [faːr] [lænd] , ['ʌndər] [ə; eɪ]
No doubt she and her lover concealed themselves in some far land , under a
不 怀疑 她 和 她 情人 暗 他们自己 在 一些 远的 土地 , 在下面 一个
[feɪnd] [neɪm] .
feigned name .
假装 姓名 .

毫无疑问，她和她的情人藏身于遥远的某个地方，并使用了假名。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] — [ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ,
If , indeed , it were — if it be so ,
如果 , 的确 , 它 是 — 如果 它 是 所以 ,
如果，的确如此——如果真是这样的话，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [muːv] ['eni] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [pʊr] - ['mɪzəri] — [ðə; ði] ['ɑːbləkwɪ] [ðæt]
it might move any heart to imagine poor Alitheas misery — the obloquy that
它 可能 移动 任何 心 到 想象 贫穷的 - 苦难 — 这 漫骂 那
['mænt(ə)] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [æt; ət] [hoʊm] ,
mantles over her remembrance at home ,
地衣 超过 她 纪念 在 家 ,

任何人只要想象一下可怜的阿莉西亚所遭受的悲惨遭遇，都会为之动容——她在家乡所遭受的耻辱，令人难以忘怀。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bruːdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'dɔːrnd] , [ænd; ənd]
while she broods over the desolation of the hearth she so long adorned , and
尽管 她 幼崽 超过 这 荒凉 的 这 炉 她 所以 长的 装饰 , 和
[ðə; ði] ['paɪnɪŋ] ,
the pining ,
这 思念 ,

当她沉思着自己曾精心装点过的壁炉如今的荒凉景象，以及那份深深的思念时，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] .
impatient anguish of her beloved boy .
不耐烦 痛苦 的 她 心爱 男生 .
她焦急地思念着她心爱的男孩。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔ:r][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪr(ə)l] [kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
What could or can keep her away , is matter of fearful conjecture ; but this
什么 可以 或者 能 保持 她 离开 , 是 事情 的 可怕 推测 ; 但 这
[mʌtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
much is certain ,
很多 是 肯定 ,

究竟是什么能让她远离这里，这只能靠可怕的猜测；但有一点是肯定的：

[ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sə'vaɪvz] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi]
that , at that time at least , and now , if she survives , she must be
那 , 在 那 时间 在 至少 , 和 现在 , 如果 她 幸存 , 她 必须 是
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

至少在当时是这样，现在如果她能活下来，她一定很痛苦。

[sɜ:r] - , [ɪf] [hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ði:z] [θɪŋz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Sir Boyvill , if he deigned to recollect these things , enjoyed the idea of her
先生 - , 如果 他 设计 到 追忆 这些 事物 , 享受 这 主意 的 她
['æŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

博伊维尔爵士如果纡尊降贵地回忆起这些事，他一定很享受她痛苦的样子。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [steɪt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
But , without advertng to her state and feelings , he was desirous of
但 , 没有 广告 到 她 状态 和 情怀 , 他 曾是 渴望 的
[əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [repə'reɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
obtaining what reparation he could ,
获得 什么 赔偿 他 可以 ,

但是，他全然不顾她的处境和感受，一心只想得到他所能得到的补偿。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪspə'zes] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and to dispossess her of his name .
和 到 剥夺 她 的 他的 姓名 .

并剥夺她与他同姓的权利。

[ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [hoʊps] [held] [aʊt] , [hæd; həd]
Endeavours to find the fugitives in America , and false hopes held out , had
努力 到 寻找 这 逃犯 在 美国 , 和 错误的 希望 握住 出去 , 有
[dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['pra:ses] .
delayed the process .
延迟 这 过程 .

在美国寻找逃犯的努力以及人们抱有的不切实际的希望，都延误了这一进程。

[hi:; hi][æt; ət][læst] ['entəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
He at last entered on it with eagerness .
他 在 最后的 进入 在 它 和 渴望 .

他最终兴致勃勃地投入其中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] ['rendəd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A thousand obvious reasons rendered a divorce desirable ; and to him ,
一个 千 明显的 原因 渲染 一个 离婚 理想 ; 和 到 他 ,
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
with all his pride ,
和 全部 他的 自豪 ,

一千个显而易见的理由使离婚成为一种选择；而对他来说，尽管他自尊心极强，

[ðen] ['oʊnli] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:rn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
then only would his pillow be without a thorn , when she lost his name ,
然后 仅有的 会 他的 枕头 是 没有 一个 刺 , 什么时候 她 丢失的 他的 姓名 ,

只有当她忘记他的名字时，他的枕头才会没有刺。

[ænd; ənd] ['evri] [raɪt] [ɔ:r][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and every right or tie that bound them together .

和 每一个 正确的 或者领带 那 边界 他们 一起 .

以及将他们联系在一起的每一项权利或纽带。
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Under the singular circumstances of the case ,
在下面 这 单数 情况 的 这 案件 ,
在本案的特殊情况下,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['meʒər]
he could only obtain a divorce by a bill in parliament , and to this measure

他 可以 仅有的 获得 一个 离婚 经过 一个 账单 在 议会 , 和 到 这 措施
[hi:; hi] [rɪ'zɔ:tid] .
he resorted .
他 复原 .

他只能通过议会法案才能获得离婚，于是他采取了这一措施。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [reprɪ'hensəb(ə)][ɪn] [ðɪs] [step] ; [self] - [dɪ'fens] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'vendʒ]
" There was nothing reprehensible in this step ; self - defence , as well as revenge
" 那里 曾是 没有什么 应受谴责的 在 这 步 ; 自己 - 防御 , 作为 出色地 作为 复仇
, [sə'dʒestɪd] [ɪts] [ɪk'spi:diənsi] .
, suggested its expediency .
, 建议 它是 权宜之计 .

“这一举动并没有什么可谴责的；自卫和复仇都表明了这种做法的必要性。”

[br'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [wʊd]
Besides this , it may be said , that he was glad of the publicity that would
除了 这 , 它 可能 是 说 , 那 他 曾是 高兴的 的 这 宣传 那 会
[ɪn'su:] ,
ensue ,
随之而来 ,

除此之外，可以说，他也乐于见到随之而来的公众关注。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pru:vd] ['bleɪmləs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
that he might be proved blameless to all the world .
那 他 可能 是 已证实 无责 到 全部 这 世界 .

好让他向全世界证明自己清白无辜。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] ['ta:nɪft] [ɪrɪ'kʌvərəbli] [hɜ:r; hər]
He accused his wife of a fault so great as tarnished irrecoverably her
他 被告 他的 妻子 的 一个 过错 所以 伟大的 作为 失去光泽 不可挽回地 她
[ˈɡoʊldən] [neɪm] .
golden name .
金的 姓名 .

他指责妻子犯下了滔天大罪，彻底玷污了她光辉的名声。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [waɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] ,
He accused her of being a false wife and an unnatural mother ,
他 被告 她 的 存在 一个 错误的 妻子 和 一个 不自然 母亲 ,
他指责她是假妻子、不称职的母亲。

[ˈʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] [dɪ'ɪŋkwənsi] .
under circumstances of no common delinquency .
在下面 情况 的 不 常见的 犯罪 .
在没有普通犯罪行为的情况下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ；[hiː; hi] [maɪt] [vjuː] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
But he might be mistaken ; he might view his injuries with the eye of
但 他 可能 是 错误 ； 他 可能 看法 他的 受伤 和 这 眼睛 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

但他可能弄错了；他可能以激情的眼光看待自己的伤势。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [maɪt] [prə'haʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtənət] , [bʌt; bət]
and others , more disinterested , might pronounce that she was unfortunate , but
和 其他的 , 更多的 无私的 , 可能 发音 那 她 曾是 不幸 , 但
[nɑːt] ['ɡɪlti] .
not guilty .
不是 有罪的 .

而另一些人，则比较不感兴趣，可能会说她很不幸，但无罪。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] ,
By means of the bill for divorce ,
经过 方法 的 这 账单 为了 离婚 ,
通过离婚诉讼，

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɔːrn]
the truth would be investigated and judged by several hundred of the best born
这 真相 会 是 调查 和 评判 经过 一些 百 的 这 最好的 出生
[ænd; ənd] [best] ['edʒuketɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
and best educated of his countrymen .
和 最好的 受过教育 的 他的 同胞们 .

真相将由数百名出身最高贵、受过最好教育的同胞进行调查和评判。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [ˈɔːlsəʊ] , [maɪt] [ɪn'duːs] [dɪ'skʌvəri] .
The publicity , also , might induce discovery .
这 宣传 , 还 , 可能 诱导 发现 .
宣传也可能促成发现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] ；[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][praɪd] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
It was fair and just ; and though his pride rebelled against becoming the
它 曾是 公平的 和 只是 ； 和 尽管 他的 自豪 叛乱 反对 成为 这
[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
tale of the day ,
故事 的 这 天 ,

这公平公正；尽管他的自尊心不允许他成为当天最受瞩目的人物，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
he saw no alternative .
他 锯 不 选择 .
他认为别无选择。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ə'fɪəs] [frend] [ðæt] ['meni] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]
it was reported to him by some officious friend that many had observed
它 曾是 据报道 到 他 经过 一些 爱管闲事的 朋友 那 许多 有 观察到
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ðɪs] ['remədi] [br'fɔːr] .
that it was strange that he had not sought this remedy before .
那 它 曾是 奇怪的 那 他 有 不是 寻求 这 补救 前 .

有位爱管闲事的朋友告诉他，很多人都注意到，他之前没有寻求过这种疗法，这很奇怪。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ɔːr] [bleɪm] , [ɔːr][bəʊθ] , [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪvnis] .
Something of wonder , or blame , or both , was attached to his passiveness .
某物 的 想知道 , 或者 责备 , 或者 两个都 , 曾是 随附的 到 他的 被动 .
他的消极态度中夹杂着某种惊奇、某种责备, 或者两者兼而有之。

[sʌtʃ] [hɪnts] [gɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
Such hints galled him to the quick ,
这样的 提示 恼怒 他 到 这 快的 ,
这样的暗示让他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [heɪst]
and he pursued his purpose with all the obstinacy and imperious haste
和 他 追击 他的 目的 和 全部 这 固执 和 专横 匆忙
[prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
peculiar to him .
奇特 到 他 .
他以他特有的顽固和专横的急躁态度追求着自己的目标。

" [wen] [ˈevri] [ˈlðər] [prɪˈlɪmɪneri] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] ,
" When every other preliminary had been gone through ,
" 什么时候 每一个 其他 初步的 有 到过 已消失 通过 ,
“当所有其他初步程序都完成之后,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][bəːr]
it was deemed necessary that Gerard should give his evidence at the bar
它 曾是 被认为 必要的 那 杰拉德 应该 给 他的 证据 在 这 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] .
of the House of Lords .
的 这 房子 的 领主 .
认为杰拉德有必要在英国上议院出庭作证。

[sɜːr] - [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔːst] [wɔːf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [soʊ] [stiːpt] [ɪn] [dɪˈzɜːrvd] [ˈɪnfəmi]
Sir Boyvill looked upon his lost wife as a criminal , so steeped in deserved infamy
先生 - 看起来 之上 他的 丢失的 妻子 作为 一个 刑事 , 所以 浸泡 在 应得的 骂名
,
.
,
博伊维尔爵士视他已故的妻子为罪犯, 认为她罪有应得, 臭名昭著。

[soʊ] [ˈoʊdiəs] , [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] ,
so odious , and so justly condemned ,
所以 令人厌恶的 , 和 所以 公正地 谴责 ,
如此令人憎恶, 理应受到谴责。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ]
that none could hesitate in siding with him to free him from the bondage
那 没有任何 可以 犹豫 在 壁板 和 他 到 自由的 他 从 这 束缚
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɔːz] ,
of those laws ,
的 那些 法律 ,
没有人会犹豫不决地站在他一边, 帮助他摆脱那些法律的束缚。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪt] [biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈɪndʒəri] .
which , while she bore his name , might be productive of incalculable injury .
哪个 , 尽管 她 钻孔 他的 姓名 , 可能 是 生产力 的 不可估量 受伤 .
虽然她姓他的姓, 但这可能会造成无法估量的伤害。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
His honour , too , was wounded .
他的 荣誉 , 也 , 曾是 受伤 .
他的名誉也受到了伤害。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rɪv]
His honour , which he would have sacrificed his life to have preserved
他的 荣誉 , 哪个 他 会 有 牺牲 他的 生活 到 有 保存完好
[ʌn'teɪntɪd] ,
untainted ,
未受污染的 ,

他誓死捍卫的荣誉，他甚至愿意为此牺牲生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [æ'lɪθiə] ,
he had intrusted to Alithea ,
他 有 受托人 到 阿莉西亚 ,
他已将此事托付给了阿莉西亚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rvəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [trʌst] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
and loved her the more fervently that she regarded the trust with reverence .
和 喜爱 她 这 更多的 热切地 那 她 认为 这 相信 和 尊敬 .
她越是敬畏地对待这份信任，他就越是深爱她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faʊlli] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] ;
She had foully betrayed it ;
她 有 肮脏的 背叛 它 ;
她卑鄙地背叛了它；

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɔ:t][ɔ:l] [hu:] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
and must not all who respected the world's customs and the laws of
和 必须 不是 全部 WHO 受人尊敬 这 世界的 海关 和 这 法律 的
[ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ; [ə'boʊv] [ɔ:l] ,
social life ; above all ,
社会的 生活 ; 多于 全部 ,
而且，凡是尊重世界风俗和社会生活规律的人，都不应该.....；尤其.....

[mʌst; məst][nɔ:t] ['eni] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['eni]
must not any who loved him be forward to cast her out from any
必须 不是 任何 WHO 喜爱 他 是 向前 到 投掷 她 出去 从 任何
[ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɪm; ɪm] ?
inheritance of good that could reach her through him ?
遗产 的 好的 那 可以 抵达 她 通过 他 ?
凡是爱他的人，难道不应该竭力剥夺她通过他所能获得的任何美好馈赠吗？

" [ə'boʊv] [ɔ:l] , [mʌst; məst][nɔ:t][ðər; ðər] [sʌn] — [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃer] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'sɪst]
" **Above all , must not their son — his son , share his indignation , and assist**
" 多于 全部 , 必须 不是 他们的 儿子 — 他的 儿子 , 分享 他的 愤慨 , 和 协助
[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ?
his revenge ?
他的 复仇 ?
“最重要的是，他们的儿子——他的儿子——难道不应该与他一同感到愤慨，并协助他复仇吗？ ”

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['tendərnəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪk]
Gerard was but a boy ; but his mother's tenderness , his own quick
杰拉德 曾是 但 一个 男生 ; 但 他的 母亲的 压痛 , 他的 自己的 快的
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] ['læstli] ,
nature and lastly ,
自然 和 最后 ,
杰拉德当时只是个孩子；但他母亲的温柔，他自身的敏捷天性，以及最后，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [θru:] [hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
the sufferings he had endured through her flight ,
这 苦难 他 有 忍受 通过 她 航班 ,
她逃亡期间他所遭受的痛苦，

[hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
had early developed a knowledge of the realities of life ,
有 早期的 发达 一个 知识 的 这 现实 的 生活 ;
很早就对生活现实有了深刻的认识,

[ænd; ɐnd][soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ɐnd]['dʒʌstɪs] ,
and so keen a sense of right and justice ,
和 所以 敏锐的 一个 感觉 的 正确的 和 正义 ,
以及极其敏锐的正义感和正义感。

[æz; əz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ɐnd] ['æktɪŋ]
as made his father regard him as capable of forming opinions , and acting
作为 制成 他的 父亲 看待 他 作为 有能力的 的 成型 意见 ; 和 表演
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['məʊtɪvz] ,
from such motives ,
从 这样的 动机 ;
这使他的父亲认为他有能力形成自己的观点, 并出于这样的动机而行动。

[æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] [baɪ][wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] .
as usually are little understood by one so young .
作为 通常 是 小的 理解 经过 一 所以 年轻的 ;
对于如此年幼的孩子来说, 这些事情通常很难理解。

[ænd; ɐnd] [tru:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['fɒstəd] ['sentɪmənts] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni]
And true it was that Gerard fostered sentiments independent of any
和 真的 它 曾是 那 杰拉德 寄养 情感 独立的 的 任何
['ti:tʃɪŋ] ;
teaching ;
教学 ;
杰拉德确实培养了一种与任何教义无关的情感;

[ænd; ɐnd] [tʃerɪʃt] [aɪ'di:əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnətli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
and cherished ideas the more obstinately , because they were confined to
和 珍爱 想法 这 更多的 顽固地 ; 因为 他们 是 受限 到
[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [breɪst] .
his single breast .
他的 单身的 胸部 ;
并且因为这些想法被局限在他唯一的胸膛里, 所以他更加顽固地珍视它们。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] — [ðə; ði] ['stɪgmə] [kæst]
He understood the pity with which his father was regarded — the stigma cast
他 理解 这 遗憾 和 哪个 他的 父亲 曾是 认为 — 这 柱头 投掷
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] [sə'prest] [vɔɪs] — [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [ðə; ði] ['kʌvərt] [hɪnt]
upon his mother — the suppressed voice — the wink of the eye — the covert hint
之上 他的 母亲 — 这 被抑制 嗓音 — 这 眨眼 的 这 眼睛 — 这 隐蔽 暗示
.
:
.

他明白了人们对父亲的怜悯, 对母亲的耻辱, 以及压抑的声音、眨眼和隐晦的暗示。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ɐnd] , [laɪk][ðə; ði]['pʊəət] , [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [jɑ:rp] [æz; əz]
He understood it all ; and , like the poet , longed for a word , sharp as
他 理解 它 全部 ; 和 , 喜欢 这 诗人 , 渴望 为了 一个 单词 , 锋利的 作为
[ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
a sword ,
一个 剑 ;
他全都明白了; 而且, 像诗人一样, 渴望得到一句如剑般锋利的话语。

[tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [θru:] [ænd; ɐnd] [θru:] .
to pierce the falsehood through and through .
到 刺穿 这 谬误 通过 和 通过 ;
彻底揭穿谎言。

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" For many months he and his father had seen little of each other .
" 为了 许多 几个月 他 和 他的 父亲 有 已见 小的 的 每个 其他 .
"几个月来，他和父亲几乎没有见面。"

[sɜːr] - [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [teɪks] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈsæli]
Sir Boyvill had not a mind that takes pleasure in watching the ingenuous sallies
先生 - 有 不是 一个 头脑 那 需要 乐趣 在 观看 这 天真无邪 萨利斯
[ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
of childhood ,
的 童年 ,

博伊维尔爵士并不喜欢观看孩童天真无邪的冒险行为。
[ɔːr][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfʌl] [maɪnd] ; [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
or the development of the youthful mind ; the idea of making a friend of
或者 这 发展 的 这 青春 头脑 ; 这 主意 的 制作 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
his child ,
他的 孩子 ,

或者说是青少年心智的培养；与孩子交朋友的想法，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈfʌːnd][ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [eɪm] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self]
which had been Alithea's fond and earnest aim , could never occur to his self
哪个 有 到过 - 喜爱 和 认真 目的 , 可以 绝不 发生 到 他的 自己
- [ɪnˈɡroʊst] [hɑːrt] .
- engrossed heart .
- 全神贯注 心 .

那是阿莉西亚一直渴望和热切追求的目标，却永远不可能出现在他那颗自我中心的心中。
[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːkli] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent]
Since his illness , Gerard had been weakly , or he would have been sent
自从 他的 疾病 , 杰拉德 有 到过 弱 , 或者 他 会 有 到过 发送
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

自从生病以来，杰拉德身体一直很虚弱，否则他早就被送去上学了。
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈtuːtər] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
As it was , a tutor resided in the house .
作为 它 曾是 , 一个 导师 居住地 在 这 房子 .

事实上，家里住着一位家庭教师。
[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][baɪ][sɜːr] - [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
This person was written to by Sir Boyvill's man of business ,
这 人 曾是 书面 到 经过 先生 - 男人 的 商业 ,
博伊维尔爵士的代理人曾写信给这个人。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ; [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz]
and directed to break the matter to his pupil ; to explain the formalities
和 指导 到 休息 这 事情 到 他的 瞳孔 ; 到 解释 这 手续
,
.
,

并被指示将此事告知他的学生；解释相关手续，
[tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈeni] [tɪˈmɪdəti] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsaɪt][hɪm; ɪm] ,
to sooth and encourage any timidity he might show , and to incite him ,
到 舒缓 和 鼓励 任何 胆怯 他 可能 展示 , 和 到 煽动 他 ,
[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,
if need were ,
如果 需要 是 ,

为了安抚和鼓励他可能表现出的任何怯懦，并在必要时激励他，

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪər] , [ˈhuːz] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈdʒʌstɪs]
to a desire to assist in a measure , whose operation was to render justice
到 一个 欲望 到 协助 在 一个 措施 , 谁 手术 曾是 到 使成为 正义
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

出于帮助父亲伸张正义的愿望。

" [ðə; ði][fɜːrst][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈblʌd] [tuː; tə]
" **The first allusion to his mother made by Mr . Carter caused the blood to**
" 这 第一的 典故 到 他的 母亲 制成 经过 先生 . 卡特 导致 这 血 到
[rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] ,
rush from the boy's heart ,
匆忙 从 这 男孩们 心 ,
卡特先生第一次提到他的母亲时，男孩顿时感到血液仿佛从心脏汨汨流出。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [ˈkrɪmz(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː]
and to die crimson his cheeks , his temples , his throat ; then he grew
和 到 死 赤红 他的 脸颊 , 他的 寺庙 , 他的 喉 ; 然后 他 生长
[ˈdedli] [peɪl] ,
deadly pale ,
致命 苍白 ,
临死前，他的脸颊、太阳穴和喉咙都染上了鲜红的色彩；然后，他的脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] ,
and , without uttering a word , listened to his preceptor ,
和 , 没有 发出声音 一个 单词 , 听着 到 他的 导师 ,
他一言不发，静静地听着老师讲课。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [lɪm] [ʃʊk] ,
till suddenly taking in the nature of the task assigned to him , every limb shook ,
直到 突然 采取 在 这 自然 的 这 任务 分配 到 他 , 每一个 肢 摇晃 ,
直到他突然意识到自己肩负的任务性质，他才浑身颤抖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
and he answered by a simple request to be left alone , and he would
和 他 回答 经过 一个 简单的 要求 到 是 左边 独自的 , 和 他 会
[kənˈsɪdər] .
consider .
考虑 .

他只是简单地请求不要打扰他，并表示他会考虑。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnəpreɪˈhensɪv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] ,
No more was thought by the unapprehensive people about ,
不 更多的 曾是 想法 经过 这 不担心 人们 关于 ,
那些毫不担忧的人们再也没有想过这件事了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈspʊkən][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ðæt] [hiː; hi]
than that he was shy of being spoken to on the subject — that he
比 那 他 曾是 害羞的 的 存在 说 到 在 这 主题 — 那 他
[wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][æt; ət][wʌnz] [ˈjiːldɪd]
would make up his mind in his own way — and Mr . Carter at once yielded
会 制作 向上 他的 头脑 在 他的 自己的 方式 — 和 先生 . 卡特 在 一次 产生
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ;
to his request ;
到 他的 要求 ;

与其说他不好意思谈论这个话题——他会自己做决定——不如说卡特先生立刻答应了他的请求；

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfrʌʊdɪd] [hɪm; ɪm] [sɪnz] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
the reserve which had shrouded him since he lost his mother had
这 预订 哪个 有 被遮蔽的 他 自从 他 丢失的 他的 母亲 有
[ə'kʌstəmd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hə'bitʃuəl] ['saɪlənz] .
accustomed those about him to habitual silence .
习惯 那些 关于 他 到 习惯性的 沉默 .
自从失去母亲后，他一直沉默寡言，这使得他周围的人都习惯了沉默。

[nʌn] — [noʊ][wʌn] [ˈwɑ:tʃfl] , [ə'tætʃt] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [wɪtʃ] [[ʊk]
None — no one watchful , attached , intelligent eye marked the struggles which shook
没有任何 — 不 — 警惕 , 随附的 , 聪明的 眼睛 标记 这 斗争 哪个 摇晃
[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [freɪm] , [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
his delicate frame , blanched his cheek ,
他的 精美的 框架 , 焯水 他的 脸颊 ,
没有——没有一双警觉、专注、聪慧的眼睛注意到他纤弱身躯颤抖、脸色苍白的挣扎。

[tʊk] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['ɪntu:]['fi:vər] .
took the flesh from his bones , and quickened his pulse into fever .
采取 这 肉 从 他的 骨头 , 和 加速 他的 脉冲 进入 发烧 .
他瘦骨嶙峋，血肉模糊，脉搏骤然加快，发烧起来。

[nʌn] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed][ðə; ði] ['lɪvɫɔ:n] [naɪt] ,
None marked him as he lay in bed the livelong night ,
没有任何 标记 他 作为 他 躺在床 这 终身 夜晚 ,
整夜他躺在床上，无人察觉。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [kən'tendɪŋ] [ɪ'moʊ](ə)n] .
with open eyes and beating heart a prey to contending emotion .
和 打开 眼睛 和 殴打 心 一个 猎物 到 争吵 情感 .
睁着眼睛，心跳加速，却成了情感争夺的牺牲品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pæst] ['kɛrləsli] [baɪ][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:i] [græs] [frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə]
He was passed carelessly by as he lay on the dewy grass from morn to
他 曾是 通过了 粗心大意 经过 作为 他 躺在 这 露水 草 从 早晨 到
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他从早到晚躺在沾满露水的草地上，被人漫不经心地从身边走过。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tɔ:rn][baɪ] [gri:f] — ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [neɪm] [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [dɪ'spɛr] , [ænd; ənd]
his soul torn by grief — uttering his mother's name in accents of despair , and
他的 灵魂 撕裂 经过 悲伤 — 发出声音 他的 母亲的 姓名 在 口音 的 绝望 , 和
['fedɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] .
shedding floods of tears .
脱落 洪水 的 眼泪 .
他的灵魂因悲痛而撕裂——他用绝望的语气呼唤着母亲的名字，泪流满面。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪ:z] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [wɜ:r; wər][na:t] [ri'ma:kt] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]
" I said that these signs of intense feeling were not remarked — and yet they
" 我 说 那 这些 标志 的 激烈的 感觉 是 不是 评论 — 和 然而 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,
“我说过这些强烈情感的迹象没有被注意到——然而它们却被注意到了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [wei] , [baɪ][ðə; ði] ['mi:ni:əlz] ,
in a vulgar way , by the menials ,
在 一个 庸俗 方式 , 经过 这 仆役 ,
用粗俗的方式，由仆役们.....

[hu:] [sed] [ai 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [wel] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
who said it would be well when the affair was over ,
WHO 说 它 会 是 出色地什么时候 这 事务 曾是 超过 ,
谁说等这件事结束了一切都会好起来的?

['mæstər] ['nevl] [tʊk] [ai 'ti:][soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sædli] ['fraɪ(ə)nd] .
Master Neville took it so to heart , and was sadly frightened .
掌握 内维尔 采取 它 所以 到 心 , 和 曾是 令人遗憾的是 害怕 .
内维尔少爷把这件事放在心上, 感到非常害怕。

['fraɪ(ə)nd] !
Frightened !
害怕 !
吓坏了!

[sʌtʃ] [ə; ei] [kɔ:rs] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['terər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
such a coarse undistinguishing name was given to the sacred terror of doing
这样的 一个 粗 不具特色的 姓名 曾是 给定 到 这 神圣 恐怖 的 正在做
[hɪz; ɪz] [stɪl] [lʌvd] ['mʌðər] [æŋ; ən]['ɪndʒəri] ,
his still loved mother an injury ,
他的 仍然 喜爱 母亲 一个 受伤 ,
如此粗俗不堪的名字, 竟被用来形容那令人恐惧的、会伤害他依然深爱的母亲的罪行。

[wɪtʃ] [hi:vd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
which heaved his breast with convulsive sobs and filled his veins with fire .
哪个 喘息 他的 胸部 和 痉挛 啜泣 和 已填 他的 静脉 和 火 .
他胸口剧烈起伏, 抽泣不止, 血管里仿佛燃起了火焰。

" [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd]
" **The thought of what he was called upon to do haunted him day and**
" 这 想法 的 什么 他 曾是 称为 之上 到 做 闹鬼的 他 天 和
[naɪt] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .
night with agony .
夜晚 和 痛苦 .
“他被要求去做的事情, 让他日夜备受煎熬。”

[hi:; hi] , [hɜ:r; həɪ] ['nɜ:rsliŋ] , [hɜ:r; həɪ]['aɪdl] , [hɜ:r; həɪ][tʃaɪld] — [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]
He , her nursling , her idol , her child — he who could not think of
他 , 她 哺乳 , 她 偶像 , 她 孩子 — 他 WHO 可以 不是 思考 的
[hɜ:r; həɪ] [neɪm] [wɪ'ðəʊt] [terz] ,
her name without tears ,
她 姓名 没有 眼泪 ,
他, 她的养子, 她的偶像, 她的孩子——一个一想到她的名字就会泪流满面的人。

[ænd; ənd] [dri:md] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
and dreamed often that she kissed him in his sleep ,
和 梦见 经常 那 她 亲吻 他 在 他的 睡觉 ,
她经常梦见自己在他睡着时亲吻他,

[ænd; ənd] [wʊʊk] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; həɪ] [brɪ'fɔ:r]
and woke to weep over the delusion — he was to accuse her before
和 觉醒 到 哭泣 超过 这 错觉 — 他 曾是 到 控 她 前
[æŋ; ən] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] — [tu:; tə] [ɡɪv] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnfəməs] ['fɔ:ls,hʊdz] —
an assembled multitude — to give support to the most infamous falsehoods —
一个 组装 民众 — 到 给 支持 到 这 最多 臭名昭著的 谎言 —
[tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [hɜ:r; həɪ] [neɪm] :
to lend his voice to stigmatize her name :
到 借 他的 嗓音 到 污名化 她 姓名 :
他醒来后为自己的妄想而哭泣——他本应在众人面前指控她——支持最臭名昭著的谎言——用他的声音玷污她的名声:

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kept] [frʌm; frəm][him; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pəʊər] , [bʌt; bət]
and wherever she was , kept from him by some irresistible power , but
和 无论 她 曾是 , 保留 从 他 经过 一些 无法抗拒 力量 , 但
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
innocent as an angel ,
清白的 作为 一个 天使 ,
无论她身在何处, 都被某种不可抗拒的力量与他隔绝, 但她却像天使一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [sti:l] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
and still loving him , she was to hear of him as her enemy ,
和 仍然 爱 他 , 她 曾是 到 听到 的 他 作为 她 敌人 ,
她依然爱着他, 却要听闻他成了她的敌人。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ləst] [wuːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and receive a last wound from his hand .
和 收到 一个 最后的 伤口 从 他的 手 .
他最后被他亲手刺了一刀。

[sʌt] [ə'pɪəd] [ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Such appeared the task assigned to him in his eyes ,
这样的 出现 这 任务 分配 到 他 在 他的 眼睛 ,
在他看来, 这就是分配给他的任务。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌnt] — ['wɪtɪd] ['tuːtər][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd]
for his blunt — witted tutor had spoken of the justice to be rendered
为了 他的 钝 — 机智的 导师 有 说 的 这 正义 到 是 渲染
[hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
因为他那位直言不讳的家庭教师曾谈到过应该对他父亲伸张正义,

[baɪ] ['friːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] [waɪf] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɑːrt] [ʌv; əv]
by freeing him from his fugitive wife , without regarding the inner heart of
经过 释放 他 从 他的 逃犯 妻子 , 没有 关于 这 内 心 的
[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,
his pupil ,
他的 瞳孔 ,
让他摆脱了逃亡的妻子, 却不顾及他学生的内心感受。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [θroʊnd] [ðer; ðər] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
or being aware that his mother sat throned there , an angel of light and
或者 存在 意识到的 那 他的 母亲 卫星 登基 那里 , 一个 天使 的 光 和
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,
或者意识到他的母亲端坐在那里, 如同光明与善良的天使,

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪl] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [nʌn] .
the victim of ill , but doing none .
这 受害者 的 患病的 , 但 正在做 没有任何 .
身患疾病却无所作为。

" [suːn] ['æftər]['mɪsɪz] . ['nevəlz] [flaɪt] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] ['kʌmbərlənd]
" Soon after Mrs . Neville's flight , the family had abandoned the seat in Cumberland
" 很快 后 太太 : 内维尔的 航班 , 这 家庭 有 弃 这 座位 在 坎伯兰
,
:
,
内维尔夫人乘飞机离开后不久, 他们一家就放弃了在坎伯兰的座位。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] ['teɪkən] [nɪr] [ðə; ði] [temz] , [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] .
and inhabited a house taken near the Thames , in Buckinghamshire .
和 有人居住的 一个 房子 已采取 靠近 这 泰晤士河 , 在 白金汉郡 :

他们居住在白金汉郡泰晤士河附近的一栋房子里。

[hɪr] ['dʒerə:d,dʒə'rɑ:d] [rɪ'zaidɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
Here Gerard resided , while his father was in town watching the progress of
这里 杰拉德 居住地 , 尽管 他的 父亲 曾是 在 镇 观看 这 进步 的
[ðə; ði] [bɪl] .
the bill .
这 账单 :

杰拉德就住在这里，而他的父亲则在城里关注法案的进展。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [dru:] [nɪr] [wen] ['dʒerɑ:rdz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
At last the day drew near when Gerard's presence was required .
在 最后的 这 天 画 靠近 什么时候 杰拉德的 在场 曾是 必需的 :

终于到了需要杰拉德到场的日子。

[ðə; ði] [pɪrɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] , ['ɪ:ðər] [frʌm; frəm][kɜ:ri'a:səti][ɔ:r][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
The peers showed a disposition , either from curiosity or a love of justice ,
这 同龄人 显示 一个 处置 , 任何一个 从 好奇心 或者 一个 爱 的 正义 ,
[dɪ'kʌrɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][kɜ:ri'a:səti][ɔ:r][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
同辈们表现出一种态度，可能是出于好奇，也可能是出于对正义的热爱。

[tu:; tə][sɪft][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌtərmooʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd]
to sift the affair to the uttermost , and the boy's testimony was declared
到 筛 这 事务 到 这 极致 , 和 这 男孩们 见证 曾是 声明
[æbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 :

为了彻底查清此事，男孩的证词被认为绝对必要。

[mɪstər] . [kɑ:rtər][toʊld]['dʒerə:d,dʒə'rɑ:d] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:looɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Mr . Carter told Gerard that on the following morning they were to
先生 . 卡特 讲述 杰拉德 那 在 这 下列的 早晨 他们 是 到
[proʊ'si:d] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
proceed to London ,
继续 到 伦敦 ,

卡特先生告诉杰拉德，第二天早上他们将前往伦敦。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]
in pursuance of the circumstances which he had explained to him a few
在 追究 的 这 情况 哪个 他 有 解释 到 他 一个 很少
[deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
days before .
天 前 :

根据他几天前向他解释的情况。

" - [ɪz][aɪ'ti:] [ðen] [tru:] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" ' **Is it then true , ' said the boy ,**
" - 是 它 然后 真的 , - 说 这 男生 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [tru:] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“那么，这是真的吗？”男孩问道。

- [ðæt] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] ['eɪvɪdəns] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:ld][aɪ'ti:] , [ə'genst]
' that I am to be called upon to give evidence , as you call it , against
- 那 我 是 到 是 称为 之上 到 给 证据 , 作为 你 称呼 它 , 反对
[maɪ] [mʌðər] ? -
my mother ? ' -
我的 母亲 ? -

“难道我要被传唤出庭作证，指控我的母亲吗？”

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kɔ:lɪ] [ə'pɑ:n][baɪ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]'du:ti] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪpiənt] [prɪ'septəɾ] ,
" ' **You are called upon by every feeling of duty , ' replied the sapient preceptor ,**
" - 你 是 称为 之上 经过 每一个 感觉 的 责任 , - 回复 这 有智慧的 导师 ,
“你的每一种责任感都在召唤你,”这位睿智的导师回答道。

- [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɪl] ['rendəɾ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][jɔɾ; jəɾ] ['fɑ:ðəɾ] .
' **to speak the truth to those whose decision will render justice to your father .**
- 到 说话 这 真相 到 那些 谁 决定 将要 使成为 正义 到 你的 父亲 .
“向那些将决定你父亲命运的人说出真相。”

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] ['ɪndʒəɾ]['mɪsɪz] . ['nevɪ] , [ðæt] [ɪz][hɜ:r; həɾ] [ə'fer] . -
If the truth injure Mrs . Neville , that is her affair . '
如果 这 真相 损伤 太太 . 内维尔 , 那 是 她 事务 . -
如果真相伤害了内维尔太太,那是她自己的事。

" [ə'gen] ['dʒɛrɑ:rdz] [tʃi:ks] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪmd] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Again Gerard's cheeks burned with blushes , and his eyes , dimmed as they**
" 再次 杰拉德的 脸颊 烧伤 和 脸红 , 和 他的 眼睛 , 调暗 作为 他们
[wɜ:r; wəɾ][wɪð; wɪθ] [terz] , [flæʃt] ['faɪəɾ] .
were with tears , flashed fire .
是 和 眼泪 , 闪光灯 火 .
“杰拉德的双颊再次泛起红晕, 他的眼睛虽然被泪水模糊了, 却依然闪烁着光芒。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][beg][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðəɾ] . -
' **In that case , ' he said , ' I beg to see my father . '**
- 在 那 案件 , - 他 说 , - 我 求 到 看 我的 父亲 . -
“既然如此,”他说,“我恳求见见我的父亲。”

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [taʊn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstəɾ] . ['kɑ:rtəɾ] . -
" ' **You will see him when in town , ' replied Mr . Carter . '**
" - 你 将要 看 他 什么时候 在 镇 , - 回复 先生 . 卡特 . -
“你进城的时候就会见到他了,”卡特先生回答说。

[kʌm] , ['nevɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['mætəɾ] [ɪn] [ðɪs] ['gɜ:rlɪ] [staɪl] ; [ʃoʊ] [jɔ:ɾ'self] [ə; eɪ]
Come , Neville , you must not take the matter in this girlish style ; show yourself a
来 , 内维尔 , 你 必须 不是 拿 这 事情 在 这 少女 风格 ; 展示 你自己 一个
[mæn] .
man .
男人 .
内维尔, 别用这种娘娘腔的方式处理这件事; 拿出点男子气概来。

[jɔɾ; jəɾ] ['mʌðəɾ] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] — -
Your mother is unworthy — '
你的 母亲 是 不配 — -
你母亲不配——

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , - [sed] ['dʒɛrɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [hæf] [tʃoʊkt] , [jet] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] ,
" ' **If you please , sir , ' said Gerard , half choked , yet restraining himself ,**
" - 如果 你 请 , 先生 , - 说 杰拉德 , 一半 窒息 , 然而 限制 他自己 ,
“先生, 如果您愿意的话,杰拉德哽咽着说道, 但他努力克制着自己。”

- [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəɾ] ;
' **I will speak to my father ;**
- 我 将要 说话 到 我的 父亲 ;
“我会和父亲谈谈;

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] . -
I do not like any one else to talk to me about these things . '
我 做 不是 喜欢 任何 一 别的 到 讲话 到 我 关于 这些 事物 . -
我不喜欢别人跟我谈论这些事。

" - [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
" ' **As you please , sir , ' said Mr . Carter , much offended .**
" - 作为 你 请 , 先生 , - 说 先生 : 卡特 , 很多 被冒犯了 :
“如您所愿, 先生,”卡特先生很生气地说。

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] .
" **No more was said — it was evening .**
" 不 更多的 曾是 说 — 它 曾是 晚上 :
“之后便没有再说话了——当时已是傍晚。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
The next morning they set out for London .
这 下一个 早晨 他们 放 出去 为了 伦敦 :
第二天早上, 他们启程前往伦敦。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ;
The poor boy had lain awake the whole night ;
这 贫穷的 男生 有 莱恩 醒 这 所有的 夜晚 ;
这个可怜的孩子整夜都没睡着;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [ɔ:r] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['vɪdʒəlz] .
but no one knew or cared for his painful vigils .
但 不 一 知道 或者 关心 为了 他的 痛苦 守夜 :
但没有人知道或关心他痛苦的守夜。

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九
第十九章

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] ;
" **On the following day the journey was performed ;**
" 在 这 下列的 天 这 旅行 曾是 执行 ;
“第二天, 旅程便开始了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ʃʊd; ʃəd] [rest][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌn]
and it had been arranged that Gerard should rest on the subsequent one
和 它 有 到过 安排 那 杰拉德 应该 休息 在 这 随后的 一
;
;
;
;
事先安排好让杰拉德在下一班休息;

[ðə; ði][θɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɔ:ds] .
the third being fixed for his attendance in the House of Lords .
这 第三 存在 固定的 为了 他的 出席 在 这 房子 的 领主 :
第三天是他出席上议院会议的时间。

[sɜ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [haʊ] ['sʌlənlɪ] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðeɪ] [ju:st]) [ðə; ði]
Sir Boyvill had been informed how sullenly (that was the word they used) the
先生 - 有 到过 知情的 如何 闷闷不乐地 (那 曾是 这 单词 他们 用过的) 这
[bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['tu:tər] .
boy had received the information conveyed him by his tutor .
男生 有 已收到 这 信息 传递 他 经过 他的 导师 :
博伊维尔爵士得知, 男孩听到他的家庭教师转达的信息后, 情绪十分低落 (他们就是用这个词来形容的)。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði]
He would rather have been excused saying a word himself to his son on the
他 会 相当 有 到过 已原谅 说 一个 单词 他自己 到 他的 儿子 在 这
[sʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;
他宁愿自己不用就此事跟儿子说一句话;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but this account , and the boy's request to see him , forced him to
但 这 帐户 , 和 这 男孩们 要求 到 看 他 , 强制 他 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
change his purpose .
改变 他的 目的 .

但是，这件事以及男孩想见他的请求，迫使他改变了自己的目的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn][tuː; tə]['dʒərəːrdz]
He did not expect opposition ; but he wished to give a right turn to Gerard's
他 做过 不是 预计 反对 ; 但 他 希望 到 给 一个 正确的 转动 到 杰拉德的
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

他没想到会遭到反对；但他希望扭转杰拉德的表态。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][kəʊld] ['dɪstəns] [ðæt] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['verɪəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [prə'duːst] ,
The sort of cold distance that separation and variance of feeling produced ,
这 种类 的 寒冷的 距离 那 分离 和 方差 的 感觉 生产 ,
[fɪlɪəl] [lʌv] .
分离和情感差异所产生的冷漠疏离感，

[ˈrendəd] [ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪliəl]
rendered their intercourse little like the tender interchange of parental and filial
渲染 他们的 交往 小的 喜欢 这 投标 交汇处 的 父母 和 孝
[lʌv] .
love .
爱 .

他们的性行为几乎不像父母与子女之间温柔的爱。

" - ['dʒərəːd,dʒə'rɑːd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sɜːr] - [bɪ'ɡæən] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['sʌfərəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
" ' Gerard , my boy , ' Sir Boyvill began , ' we are both sufferers ; and you
" - 杰拉德 , 我的 男生 , - 先生 - 开始 , - 我们 是 两个都 受害者 ; 和 你
[laɪk] [em 'iː] ,
, like me ,
, 喜欢 我 ,

“杰拉德，我的孩子，”博伊维尔爵士开口道，“我们都是受害者；而你，也像我一样，

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['teɪmli] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] ['ɪndʒəri] .
are not of a race tamely to endure injury .
是 不是 的 一个 种族 温顺地 到 忍受 受伤 .

他们并非那种能驯服于伤痛的种族。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['ruːɪn] [brɔːt] [ɑːn][juː 'es] ;
I would willingly have risked my life to revenge the ruin brought on us ;
我 会 心甘情愿 有 冒险 我的 生活 到 复仇 这 废墟 带来 在 我们 ;
[wɒd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
我甘愿冒着生命危险，为我们所遭受的毁灭复仇；

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
so I believe would you , child as you are ;
所以 我 相信 会 你 , 孩子 作为 你 是 ;

所以我相信你也会这么想，即使你还是个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['vɪlən] [ɪz] [seɪf] [frəm; frəm][maɪ][ɑːrm] .
but the skulking villain is safe from my arm .
但 这 潜行 恶棍 是 安全的 从 我的 手臂 .

但是，这个鬼鬼祟祟的恶棍逃不出我的手掌心。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [pə'r'suː] [hɪm; ɪm] ; [jet] , [wʌt] [repə'reɪ(ə)n][ɪz] [left] ,
The laws of his country cannot even pursue him ; yet , what reparation is left ,
这 法律 的 他的 国家 不能 甚至 追求 他 ; 然而 , 什么 赔偿 是 左边 ,
[pə'r'suː] [hɪm; ɪm] ; [jet] , [wʌt] [repə'reɪ(ə)n][ɪz] [left] ,
他所在国家的法律甚至无法追究他的责任；然而，还能得到什么补偿呢？

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] . -
I must endeavour to get . ' -
我 必须 努力 到 得到 . -

我必须努力争取。

" [sɜːr] - [ʊd] [tækt][ɪn] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwəd][ˈoʊnli] [ðæt] ['pɑːrti] ,
" **Sir Boyvill showed tact in thus bringing forward only that party ,** -
" 先生 - 显示 策略 在 因此 带来 向前 仅有的 那 派对 ,
“博伊维尔爵士只提出这一方，展现了他的策略性。”

[huːz] [ækt] [nʌn] [kʊd; kəd][duː] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['reprəbeɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
whose act none could do other than reprobate , and who was the object -
谁 行为 没有任何 可以 做 其他 比 恶棍 , 和 WHO 曾是 这 目的
[ʌv; əv][ˈdʒərəːrdz] ['laɪvliɪst] ['heɪtrɪd] .
of Gerard's liveliest hatred . -
的 杰拉德的 最活跃的 仇恨 . -

他的行为无可指摘，无人能出其右，他也是杰拉德最痛恨的对象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [plezər] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪər] ;
His face lightened up with something of pleasure — his eye flashed fire ; -
他的 脸 轻度 向上 和 某物 的 乐趣 — 他的 眼睛 闪光灯 火 ;
他脸上露出愉悦的神色，眼中闪过一丝光芒；

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd][tɔːrn]
to prove to the world the guilt and violence of the wretch who had torn -
到 证明 到 这 世界 这 有罪 和 暴力 的 这 可怜虫 WHO 有 撕裂
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
his mother from him was indeed a task of duty and justice . -
他的 母亲 从 他 曾是 的确 一个 任务 的 责任 和 正义 . -

向世人证明夺走他母亲的恶棍的罪行和暴行，的确是一项职责和正义的任务。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr'berəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [pɑːrt][hæd; həd] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A little more forbearance on his father's part had wound him easily to his -
一个 小的 更多的 宽容 在 他的 父亲的 部分 有 伤口 他 容易地 到 他的
[wɪl] :
will : -
将要 :

他父亲若再宽容些，就能轻易地让他屈服于自己的意志：

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːləsi][sɜːr] - [dɪ'spleɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔːləntəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz]
but the policy Sir Boyvill displayed was involuntary , and his next words -
但 这 政策 先生 - 显示 曾是 非自愿 , 和 他的 下一个 字
[oʊvər'tɜːrnd] [ɔːl] . -
overturned all . ' -
翻覆 全部 . -

但博伊维尔爵士采取的政策并非出于本意，他接下来的话彻底推翻了一切。

[jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌðər] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [mʌst; məst] [ber] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ;
Your miserable mother , ' he continued , ' must bear her share of infamy ; -
你的 悲惨的 母亲 , - 他 持续 , - 必须 熊 她 分享 的 骂名 ;
“你那可怜的母亲，”他继续说道，“也必须承受她应得的耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt] ['hoʊli] ['hɑːdnd] , [aɪ'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] .
and if she be not wholly hardened , it will prove a sufficient punishment . -
和 如果 她 是 不是 完全 硬化 , 它 将要 证明 一个 充足的 惩罚 . -

如果她还没有完全变得冷酷无情，这本身就是一种足够的惩罚。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
When the events of to - morrow reach her , -
什么时候 这 活动 的 到 - 明天 抵达 她 ,

当她得知明天将要发生的事情时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtə] [kʌp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [delt] [aʊt][soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] ,
she will begin to taste of the bitter cup she has dealt out so largely to ,
她 将要 开始 到 品尝 的 这 苦的 杯子 她 有 已处理 出去 所以 很大程度上 到 ;
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她终将尝到自己加诸于他人身上的苦涩滋味。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] — [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] . -
It were folly to pretend to regret that — I own that I rejoice . '
它 是 蠢事 到 假装 到 后悔 那 — 我 自己的 那 我 魔 . -

假装后悔是愚蠢的——我承认我为此感到高兴。

" [ˈevri] [aɪˈdiːə] [naʊ] [ˈsʌfərd] [rɪˈvʌl](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfloʊd] [əˈɡen] [ɪn][ɪts]
" Every idea now suffered revulsion , and the stream of feeling flowed again in its
" 每一个 主意 现在 遭受 厌恶 , 和 这 溪流 的 感觉 流动 再次 在 它是
[oʊld] [ˈtʃænlz] .
old channels .
老的 频道 .

“现在每一种想法都遭到了厌恶，情感之流又沿着它古老的渠道奔涌而出。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d]
What right had his father to speak thus of the beloved and honoured
什么 正确的 有 他的 父亲 到 说话 因此 的 这 心爱 和 荣幸
[ˈperənt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈkruːəli] [bɔːst] ?
parent he had so cruelly lost ?
父母 他 有 所以 残酷地 丢失的 ?

他的父亲有什么资格这样评价他挚爱且尊敬的、被他残酷夺去生命的父母？

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [dɪˈspart] [ˈtʃaɪldɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] , [hiː; hi]
His blood boiled within him , and , despite childish fear and reverence , he
他的 血 煮沸 之内 他 , 和 , 尽管 幼稚 害怕 和 尊敬 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他怒火中烧，尽管带着孩子般的恐惧和敬畏，他还是说道：

- [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ɡriːv] [ɔːr][biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][maɪ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
' If my mother will grieve or be injured by my appearing to - tomorrow , I will not
- 如果 我的 母亲 将要 悲伤 或者 是 受伤 经过 我的 出现 到 - 明天 , 我 将要 不是
[ɡoʊ] — [aɪ] [ˈkænə:t] . -
go — I cannot . '
去 — 我 不能 . -

“如果我明天出现会让我母亲伤心或受伤，我就不去了——我不能去。”

" - [juː; jə][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - [ə; eɪ] - [ˈæniɪm(ə)l] ,
" ' You are a fool to speak thus , ' said his father , ' a galless animal ,
" - 你 是 一个 傻子 到 说话 因此 , - 说 他的 父亲 , - 一个 - 动物 ,

“你真是个傻瓜，竟然这样说话，”他父亲说，“你简直是个没胆的畜生。”

[wɪˈðəʊt] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr][ˈduːti] .
without sense of pride or duty .
没有 感觉 的 自豪 或者 责任 .

缺乏自尊心和责任感。

[kʌm] , [sɜːr] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Come , sir , no more of this .
来 , 先生 , 不 更多的 的 这 .

先生，够了，别再这样了。

[juː; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
You owe me obedience , and you must pay it on this occasion .
你 欠 我 服从 , 和 你 必须 支付 它 在 这 场合 .
你理应服从我, 这次你必须履行这个义务。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][bɪd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] .
You are only bid speak the truth , and that you must speak .
你 是 仅有的 出价 说话 这 真相 , 和 那 你 必须 说话 .
你只需说真话, 而且你必须说真话。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [ju:θ] ,
I had thought , notwithstanding your youth ,
我 有 想法 , 虽然 你的 青年 ,
我原以为, 尽管你还年轻,
[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [ˈməʊtɪvz] [maɪ] [biː; bi] [ˈɜ:dʒd] — [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɑ:nər] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd]
higher and more generous motives might be urged — a father's honour vindicated
— 更高 和 更多的 慷慨的 动机 可能 是 敦促 — 一个 父亲的 荣誉 证明无罪
— [ə; eɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈvaɪlnəs] [ˈpʌnɪʃt] . -
— a mother's vileness punished . ' —
— 一个 母亲的 卑鄙 受到惩罚 . -
或许可以提出更高尚、更慷慨的动机——维护父亲的荣誉——惩罚母亲的卑劣行为。

" - [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑ:t] [vaɪl] ! -
" ' **My mother is not vile ! ' —**
" - 我的 母亲 是 不是 卑鄙的 ! -
“我母亲并不卑鄙! ”

[kraɪd] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑ:pt] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]
cried Gerard , and there stopped ; for a thousand things restrain a
哭 杰拉德 , 和 那里 停止 ; 为了 一个 千 事物 抑制 一个
[tʃaɪldz] [tʌŋ] ; [ɪnɪk'spɪəriəns] , [ˈrevərəns] ,
child's tongue ; inexperience , reverence ,
孩子的 舌头 ; 缺乏经验 , 尊敬 ,
杰拉德喊了一声, 然后就停住了; 因为有千百种因素会限制孩子的言语: 缺乏经验、敬畏之心.....

[ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪ] [prə'du:s] ,
ignorance of the effect his words may produce ,
无知 的 这 影响 他的 字 可能 生产 ,
他对自己言语可能造成的后果一无所知。

[ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] .
terror at the mightiness of the power with which he has to contend .
恐怖 在 这 力量 的 这 力量 和 哪个 他 有 到 抗衡 .
他畏惧自己所要对抗的强大力量。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , - [aɪ] [ˈɑ:nər] [maɪ] [ˈmʌðər] ;
After a pause , he muttered , ' I honour my mother ;
后 一个 暂停 , 他 低声说道 , - 我 荣誉 我的 母亲 ;
停顿片刻后, 他喃喃自语道: “我尊敬我的母亲;

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hʊʊl] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [ˈɑ:nər] . -
I will tell the whole world that she deserves honour . ' —
我 将要 告诉 这 所有的 世界 那 她 值得 荣誉 . -
我会告诉全世界, 她值得尊敬。

" - [naʊ] , [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] , - [kraɪd] [sɜ:r] - , [raʊzd] [tuː; tə][ˈæŋɡər] ,
" ' **Now , Gerard , on my soul , ' cried Sir Boyvill , roused to anger ,**
" - 现在 , 杰拉德 , 在 我的 灵魂 , - 哭 先生 - , 唤醒 到 愤怒 ,
“杰拉德, 我发誓! ‘博伊维尔爵士怒吼道,

[æz; əz] [ˈperənts] [tu:] [ˈiːzəli] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [wen] [ðei] [ʃʊ] [ˈeni] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as parents too easily are against their offspring when they show any will of their
作为 父母 也 容易地 是 反对 他们的 后代 什么时候 他们 展示 任何 将要 的 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

父母往往很容易在子女表现出任何独立意志时就反对他们。

[waɪl] [ðei] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈpʌpɪts] ; - [ɑːn][maɪ][soʊl] , [maɪ][faɪn] [ˈfeləʊ] ,
while they expect to move them like puppets ; ' on my soul , my fine fellow ,

尽管 他们 预计 到 移动 他们 喜欢 木偶 ; - 在 我的 灵魂 , 我的 美好的 同伴 ,

他们却想把他们像木偶一样操控; “我的灵魂作证, 我的好朋友,

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] .
I could find it in my heart to knock you down .

我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 敲 你 向下 .

我真想狠狠地把你打倒。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [juː; jʊ] : [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Enough of this ; I don't want to terrify you : be a good boy to - morrow ,

足够的 的 这 ; 我 不 想 到 恐惧 你 : 是 一个 好的 男生 到 - 明天 ,

够了, 我不想吓唬你: 明天要乖哦。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ɔːl] . -
and I will forgive all . '

和 我 将要 原谅 全部 . -

我会原谅所有人。

" - [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈfɑːðər] , - [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ; - [fərˈɡɪv] [em ˈiː]
" ' Forgive me now , father , ' cried the youth , bursting into tears ; ' forgive me
" - 原谅 我 现在 , 父亲 , - 哭 这 青年 , 爆发 进入 眼泪 ; - 原谅 我

[ænd; ʌnd] [sper] [em ˈiː] !
and spare me !

和 空闲的 我 !

“‘父亲, 请原谅我吧! ’年轻人哭着喊道, ‘请原谅我, 饶了我吧! ’

[aɪ][ˈkænɑːt] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡriːv] [maɪ] [ˈmʌðər] ;
I cannot obey you ; I cannot do anything that will grieve my mother ;

我 不能 服从 你 ; 我 不能 做 任何事物 那 将要 悲伤 我的 母亲 ;

我不能服从你; 我不能做任何会让母亲伤心的事;

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [em ˈiː] [stɪl] — [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [duː][hɜːr; hər]
she loved me so much — I am sure she loves me still — that I cannot do her
她 喜爱 我 所以 很多 — 我 是 当然 她 爱 我 仍然 — 那 我 不能 做 她

[ə; eɪ][hɑːrm] .
a harm .

一个 伤害 .

她那么爱我——我相信她现在依然爱我——所以我不能伤害她。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
I will not go to - morrow . '

我 将要 不是 去 到 - 明天 . -

我明天不去。

" - [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , - [sed] [sɜːr] - , [kənˈtroʊlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" ' This is most extraordinary , ' said Sir Boydell , controlling , as well as he could
" - 这 是 最多 非凡的 , - 说 先生 - , 控制 , 作为 出色地 作为 他 可以
,
.
,

“这真是太不寻常了,”博伊维尔爵士尽可能控制着自己的情绪说道。

他心中怒火熊熊燃烧。

你难道蠢到不知道你那可怜的母亲已经失去了你所有的爱吗？

难道我，你的父亲，在你眼中就如此微不足道吗？

基于我事业的正义性，你们有权服从你们。

更遑论父母的权威，难道我什么都不是吗？不承担任何责任，也不期待任何服务？

我确实弄错了；我以为你比实际年龄要大。

你身上那种绅士般的自尊心，会让你渴望为我报仇雪恨。

作为朋友和盟友，你要站在我身边，尽你所能地补偿我。

为了你母亲对我造成的伤害。

我曾以为我有一个儿子，他的血管里流淌着我的血液。

[hu:] [wɒd] [bi; bi] ['redi] [tu; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [tru:] [bɜ:rθ][baɪ] ['saɪdɪŋ] [wið; wɪθ][em 'i:] .
who would be ready to prove his true birth by siding with me .
WHO 会 是 准备好 到 证明 他的 真的 出生 经过 壁板 和 我 :

谁会愿意通过站在我这边来证明自己的真实身世呢？

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] [stoʊn] , [ɔ:r][ə; ei] ['beɪsbɔ:n] [θɪŋ] , [ðæt] [ju; jʊ] ['kæna:t] ['i:v(ə)n] [kən'si:v] [wʌt] [θɪŋ]
Are you stone , or a baseborn thing , that you cannot even conceive what thing
是 你 石头 , 或者 一个 私生子 事物 , 那 你 不能 甚至 构想 什么 事物
['ɑ:nər] [ɪz] ? -
honour is ? '
荣誉 是 ? -

你是石头做的，还是卑鄙无耻之徒，连荣誉是什么都不懂？

" ['dʒerə:d,dʒə'ra:d] ['lɪsnd] , [hi; hi] [wept] ; [ðə; ði] [terz] [pɔ:d] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" 杰拉德 听着 , 他 哭泣 ; 这 眼泪 倾倒在 种子 从 他的 眼睛 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [kən'tɪnju:d] ,
but , as his father continued ,
但 , 作为 他的 父亲 持续 ,

“杰拉德听着，哭了起来；泪水如泉涌般从他眼中涌出；但是，当他父亲继续说下去时，

[ænd; ənd] [hi:pt] ['meni] [æn; ən] [ə'prɔʊbrɪəs] ['epɪθet] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə; ei] [praʊd] [ænd; ənd] ['slʌn] ['spɪrɪt]
and heaped many an opprobrious epithet on him , a proud and sullen spirit
和 堆积如山 许多 一个 可耻 别名 在 他 , 一个 自豪的 和 忧郁 精神
[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'weɪkənd] ;
was indeed awakened ;
曾是 的确 觉醒 ;

并对他进行了诸多侮辱性的称呼，这确实唤醒了他骄傲而阴郁的灵魂；

[hi; hi] [lɔŋd] [tu; tə] [seɪ] — - [ə'bjʊ:s] [em 'i:] , [straɪk] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] ! -
he longed to say — ' Abuse me , strike me , but I will not yield ! '
他 渴望 到 说 — - 虐待 我 , 罢工 我 , 但 我 将要 不是 屈服 ! -
他很想说——“辱骂我，打我，但我绝不屈服！ ”

[jet] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] ; [hi; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz]
Yet he did not speak ; he dried his eyes , and stood in silence before his
然而 他 做过 不是 说话 ; 他 干燥 他的 眼睛 , 和 站立 在 沉默 前 他的
['perənt] ,
parent ,
父母 ,

但他没有说话；他擦干眼泪，默默地站在父母面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑ:rkənɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fə'roʊfəs] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [aɪz] [hɪðər'tu:] [soʊ][sɔ:ft]
his face darkening , and something ferocious gleaming in eyes hitherto so soft
他的 脸 变暗 , 和 某物 凶猛 闪闪发光 在 眼睛 迄今为止 所以 柔软的
[ænd; ənd] ['sprəʊ] .
and sorrowing .
和 悲伤 .

他的脸色阴沉下来，原本温柔悲伤的眼神中闪过一丝凶狠的光芒。

[sɜ:r] - [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fa:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hi; hi] [drɪ'zaird] ;
Sir Boyvill saw that he was far from making the impression he desired ;
先生 - 锯 那 他 曾是 远的 从 制作 这 印象 他 想要的 ;
博伊维尔爵士意识到，他离自己想要给人留下的印象还差得很远；

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [rɪf'ju:zlz] [tu; tə] [ə'beɪ] ,
but he wished to avoid reiterated refusals to obey ,
但 他 希望 到 避免 重申 拒绝 到 服从 ,
但他希望避免一再拒绝服从。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][æt; ət][læst][wið; wiθ] [veɪg] [bʌt; bət][ˈvaɪələnt] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd]
and he summed up at last with vague but violent threats of what would
和 他 总结 向上 在 最后的 和 模糊的 但 暴力 威胁 的 什么 会
[ɪnˈsuː] — [ˈeksaiɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
ensue — exile from his home ,
随之而来 — 流亡 从 他的 家 ,
最后, 他用含糊不清但充满暴力的威胁总结道, 接下来他将面临怎样的后果——被驱逐出家园。

[ˈpenjəri] , [neɪ] , [staːrˈveɪ(ə)n] , [ðə; ði] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz][oʊn] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] ;
penury , nay , starvation , the abhorrence of the world , his own malediction ;
贫困 , 不 , 饥饿 , 这 厌恶 的 这 世界 , 他的 自己的 诅咒 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
贫困, 不, 是饥饿, 世人的厌恶, 他自身的诅咒; 以及,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
after having worked himself up into a towering rage , and real detestation of the
后 拥有 工作 他自己 向上 进入 一个 参天 愤怒 , 和 真实的 憎恶 的 这
[ˈʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,
在怒火中烧、对瑟瑟发抖感到无比厌恶之后,

[ˈfiːb(ə)] , [jet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tʃaɪld] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd][tuː; tə]
feeble , yet determined child before him , he left him to consider and to
微弱 , 然而 决定 孩子 前 他 , 他 左边 他 到 考虑 和 到
[biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] .
be vanquished .
是 战败者 .
他面前站着一个虚弱但意志坚定的孩子, 他留下孩子思考, 然后被孩子打败。

" [fɑːr] [ˈʌðər] [θɔːts] [ˈɑːkjupaɪd][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
" Far other thoughts occupied Gerard .
" 远的 其他 想法 占领 杰拉德 .
“杰拉德当时满脑子都是其他事情。”

- [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , - [hiː; hi][hæz; həz][tʊʊld][em ˈiː] , - [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː]
' I had thought , ' he has told me , ' once or twice to throw myself into
- 我 有 想法 , - 他 有 讲述 我 , - 一次 或者 两次 到 扔 我 进入
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
“我曾一两次想过要扑进他的怀里,”他告诉我, “

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ; [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spər]
and pray for mercy ; to kneel at his feet and implore him to spare
和 祈祷 为了 怜悯 ; 到 下跪 在 他的 脚 和 恳求 他 到 空闲的
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
并祈求怜悯; 跪在他的脚下, 恳求他饶恕我;

[wʌn][kaɪnd][wɜːrd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][kaɪnd][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ]
one kind word had made the struggle intolerable , but no kind word did he say
— 种类 单词 有 制成 这 斗争 无法容忍 , 但 不 种类 单词 做过 他 说
;
;
;
;
一句好话就让这场斗争变得无法忍受, 但他一句好话也没说;

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['stɔːrmd] ,
and while he stormed ,
和 尽管 他 暴风雨 ,

当他怒气冲冲的时候，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [juːst] ,
it seemed to me as if my dear mother were singing as she was used ,
它 似乎 到 我 作为 如果 我的 亲爱的 母亲 是 歌唱 作为 她 曾是 用过的 ,
我觉得我亲爱的母亲在被使用时仿佛在唱歌，

[waɪ] [aɪ] ['gæðəd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][paːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]
while I gathered flowers and played beside her in the park , and I thought
尽管 我 聚集 花朵 和 玩 旁 她 在 这 公园 , 和 我 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

当我在公园里采花、和她一起玩耍时，我想起了她。

[nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wɜːrdz] , " [kɪk] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , " [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
not of him ; the words , " kick me out of doors , " suggested but the idea ,
不是 的 他 ; 这 字 , " 踢 我 出去 的 门 , " 建议 但 这 主意 ,
不是他；“把我赶出门外”这句话暗示了这个想法，

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [faɪnd][maɪ] ['mʌðər] .
" I shall be free , and I will find my mother .
" 我 将 是 自由的 , 和 我 将要 寻找 我的 母亲 .

“我将获得自由，我将找到我的母亲。”

" [aɪ] [fiːl] [ɪn'tensli] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][faːr] ['wɪldər] ,
" I feel intensely now ; but surely a boy's feelings are far wilder ,
" 我 感觉 强烈地 现在 ; 但 一定 一个 男孩们 情怀 是 远的 更狂野 ,
“我现在的感受很强烈；但男孩的感情肯定要强烈得多。”

[faːr] [mɔːr] ['viːəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] , ['vaɪələnt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
far more vehement than a man's ; for I cannot now , violent as you think
远的 更多的 慷慨 比 一个 男人的 ; 为了 我 不能 现在 , 暴力 作为 你 思考
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

远比男人的激烈得多；因为我现在不能，尽管你认为我脾气暴躁，

[kɔːl] [ʌp] [wʌn] [sen'seɪ(ə)n] [soʊ] ['wɜːrlwɪnd] - [laɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [pə'zest] [em 'iː] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər]
call up one sensation so whirlwind - like as those that possessed me while my father
称呼 向上 一 感觉 所以 旋风 - 喜欢 作为 那些 那 拥有 我 尽管 我的 父亲
[spʊk] ! -
spoke ! ! -
辐 ! -

唤起我记忆中父亲讲话时那种如旋风般强烈的感觉吧！

" [ðʌs] [hæz; həz]['dʒerə:d,dʒə'ra:d] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Thus has Gerard described his emotions ; his father ordered him to
" 因此 有 杰拉德 描述 他的 情绪 ; 他的 父亲 订购 他 到
[kwɪt][ðə; ði] [ruːm] ,
quit the room ,
辞职 这 房间 ,

“杰拉德这样描述了自己的感受；他父亲命令他离开房间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and he went to brood upon the fate impending over him .
和 他 去 到 幼虫 之上 这 命运 即将到来的 超过 他 .

于是他开始沉思即将降临到自己身上的命运。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['ɜ:rlɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] [prɪ'per] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .
On the morrow early he was bid prepare to attend the House of Lords .
在 这 明天 早期的 他 曾是 出价 准备 到 出席 这 房子 的 领主 ；

第二天一大早，他就被告知要准备前往上议院。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ；[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ,
His father did not appear ; he thought that the boy was terrified ,
他的 父亲 做过 不是 出现 ； 他 想法 那 这 男生 曾是 恐惧 ,

他父亲没有出现；他以为孩子吓坏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第10/25页

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] .
and would make no further resistance .
和 会 制作 不 更远 反抗 .

并且不会再进行任何抵抗。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [ɪnˈdiːd] , [əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Gerard , indeed , obeyed in silence .
杰拉德 , 的确 , 服从 在 沉默 .

杰拉德确实默默地服从了。

[hiː; hi] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈhaɪərlɪŋ] ;
He disdained to argue with strangers and hirelings ;
他 轻蔑 到 争论 和 陌生人 和 雇佣兵 ;

他不屑与陌生人和雇工争论；

[hiː; hi] [hæd; həd] [æən; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊpənli] [rɪˈbeld] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkæɪd] [baɪ] [fɔːrs] ,
he had an idea that if he openly rebelled he might be carried by force ,
他 有 一个 主意 那 如果 他 公然 叛乱 他 可能 是 携带 经过 力量 ,
他想到，如果他公开反抗，可能会被强行带走。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] [sweld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [kəmˈpʌl(ə)n] .
and his proud heart swelled at the idea of compulsion .
和 他的 自豪的 心 肿胀 在 这 主意 的 强迫症 .

一想到强迫，他那颗骄傲的心就激动不已。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [huː] [wʌz; wəz]
He got into the carriage , and , as he went , Mr . Carter , who was
他 得到 进入 这 运输 , 和 , 作为 他 去 , 先生 . 卡特 , WHO 曾是
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他上了马车，和他一起的卡特先生也跟着走了。

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
thought it advisable to explain the forms , and give some instructions .
想法 它 建议 到 解释 这 表格 , 和 给 一些 指示 .

我觉得有必要解释一下表格，并给出一些说明。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] , [neɪ] , [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
Gerard listened with composure , nay , asked a question or two concerning the
杰拉德 听着 和 镇定 , 不 , 问 一个 问题 或者 二 有关 这
[prɪˈlɪmɪnərɪz] ;
preliminaries ;
预备工作 ;

杰拉德镇定地听着，不，还问了一两个关于初步事项的问题；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] ;
he was told of the oath that would be administered ;
他 曾是 讲述 的 这 誓言 那 会 是 管理 ;

他被告知将要宣誓的内容；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [oʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːvd] ,
and how the words he spoke after taking that oath would be implicitly believed ,
和 如何 这 字 他 辐 后 采取 那 誓言 会 是 隐式地 相信 ,
以及人们会如何不加质疑地相信他宣誓后所说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['striktli] [truː] .
and that he must be careful to say nothing that was not strictly true .
和 那 他 必须 是 小心 到 说 没有什么 那 曾是 不是 严格 真的 .
他必须谨慎，不能说任何不完全属实的话。

[ðə; ði] ['kʌlər] , [nɑːt][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'fʊʒən] [æz; əz][ʌv; əv] ['plezər] ,
The colour , not an indignant blush , but a suffusion as of pleasure ,
这 颜色 , 不是 一个 愤怒 脸红 , 但 一个 弥漫 作为 的 乐趣 ,
那颜色，不是愤慨的羞红，而是喜悦的晕染。

[ˈmæntld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
mantled over his cheeks as this was explained .
披风 超过 他的 脸颊 作为 这 曾是 解释 .
解释的时候，他的脸颊被遮住了。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['aʊtər] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv]
" They arrived ; they were conducted into some outer room to await the call of
" 他们 到达的 ; 他们 是 实施 进入 一些 外 房间 到 等待 这 称呼 的
[ðə; ði] [pɪrɪz] .
the peers .
这 同龄人 .
“他们到了；他们被带到外面的某个房间里，等待同僚的召唤。”

[wʌt] ['tɔːtʃəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz][st'reɪndʒəz] [keɪm] [ʌp] , [sʌm; səm][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈlðər]
What tortures the boy felt as strangers came up , some to speak , and others
什么 酷刑 ; 这 男生 毛毡 作为 陌生人 来了 向上 , 一些 到 说话 , 和 其他的
[tuː; tə] [geɪz] ;
to gaze ;
到 目光 ;
陌生人走过来，有的和男孩说话，有的只是盯着男孩看，男孩感到多么痛苦；

[ɔːl][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [rezə'luːʃ(ə)n] , [griːf] ,
all of indignation , resolution , grief ,
全部 的 愤慨 , 解决 , 悲伤 ,
所有的愤慨、决心、悲伤，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['strʌɡlɪz] [ðæt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'noɪɪŋ]
and more than manhood's struggles that tore his bosom during the annoying
和 更多的 比 - 斗争 那 撕裂 他的 怀 期间 这 恼人的
[dɪ'leɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [prɒʊ'trækt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [siːnz] ,
delays that always protract this sort of scenes ,
延误 那 总是 延长 这 种类 的 场景 ,
比起那些在恼人的拖延中撕裂胸膛的男子气概的挣扎，这种拖延总是会延长这类场景的拍摄时间。

[nʌn] [keəd] [tuː; tə][skæn] .
none cared to scan .
没有任何 关心 到 扫描 .
没人愿意扫描。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [ə'pærəntli] [kəm'pəʊzd] ; [ɪf] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] ,
He was there unresisting , apparently composed ; if now his cheek flushed ,
他 曾是 那里 毫无抵抗力 , 显然 由 ; 如果 现在 他的 脸颊 配 ,
他当时在那里，没有反抗，表面上显得很镇定；如果现在他的脸颊泛起了红晕的话，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['wɪðərd] ['ɪntuː] ['peɪlnəs] ; [ɪf] [naʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] [roʊz][ɪn]
and now his lips withered into paleness ; if now the sense of suffocation rose in
和 现在 他的 嘴唇 干枯 进入 苍白 ; 如果 现在 这 感觉 的 窒息 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,
现在他的嘴唇变得苍白干瘪；如果说此时他感到喉咙发紧，难以呼吸，

[ænd; ənd] [naʊ] [terz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and now tears rushed into his eyes ,
和 现在 眼泪 匆忙 进入 他的 眼睛 ;
泪水涌上了他的眼眶。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈmʌðər] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [nʌn] [rɪˈgɑːrdɪd] ,
as the image of his sweet mother passed across his memory , **none regarded** ,
作为 这 图像 的 他的 甜的 母亲 通过了 穿过 他的 记忆 , 没有任何 认为 ;
[nʌn] [keəd] .
none cared .
没有任何 关心 .

当他慈母的身影掠过他的记忆时，没有人注意，没有人关心。
[wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈspæzəmz][ænd; ənd] [θrouz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtendər][ænd; ənd]
When I have thought of the spasms and throes which his tender and
什么时候 我 有 想法 的 这 痉挛 和 阵痛 哪个 他的 投标 和
[soʊl] [ɪnˈdɔrd] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ɪntərv(ə)] ,
highwrought soul endured during this interval ,
高锻造 灵魂 忍受 期间 这 间隔 ;

每当我想起他那颗脆弱而饱受折磨的灵魂在这段时间里所经历的痛苦和煎熬，
[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [striŋz] [dɪd][nɑ:t] [kræk] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈevər] [ʌnˈset(ə)] ;
I often wonder his heart - strings did not crack , or his reason for ever unsettle ;
我 经常 想知道 他的 心 - 字符串 做过 不是 裂缝 , 或者 他的 原因 为了 曾经 不安 ;

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ;
我常常想，他的心弦为何没有破碎，或者他为何总是心神不宁；事实上，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈjæ,douz] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð; wɪθ]
he has not yet escaped the influence of that hour ; it shadows his life with
他 有 不是 然而 逃脱 这 影响 的 那 小时 ; 它 阴影 他的 生活 和
[ɪˈklips] ,
eclipse ,
蚀 ;

他至今仍未摆脱那段时光的影响；它如同阴影般笼罩着他的人生。
[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈwɪspəriŋ] [ˈægəni][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [fərˈget] .
it comes whispering agony to him , when otherwise he might forget .
它 来 耳语 痛苦 到 他 , 什么时候 否则 他 可能 忘记 .

它低声诉说着痛苦，否则他可能会忘记。
[sʌm; səm] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [æz; əz][ðə; ði]
Some author has described the effect of misfortune on the virtuous as the
一些 作者 有 描述 这 影响 的 不幸 在 这 有德行的 作为 这
[ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] ,
crushing of perfumes ,
压碎 的 香水 ;

有作者将不幸对善良之人的影响比作香水的凋零。
[soʊ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] .
so to force them to give forth their fragrance .
所以 到 力量 他们 到 给 前进 他们的 香味 .

以便迫使它们散发香气。
[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d][ɪz][ɔːl] [ˈnoʊbəlnɪs] , [ɔːl][ˈvɜːrtʃuː] , [ɔːl] [ˈtendərnəs] ;
Gerard is all nobleness , all virtue , all tenderness ;
杰拉德 是 全部 高贵 , 全部 美德 , 全部 压痛 ;
杰拉德集高贵、美德和温柔于一身；

[du:][wi:; wi] [oʊ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ?
do we owe any part of his excellence to this hour of anguish ?
做 我们 欠 任何 部分 的 他的 卓越 到 这 小时 的 痛苦 ?
我们是否应该将他卓越的才华归功于他此刻的苦难？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'səʊl] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [peɪn] .
If so , I may be consoled ; but I can never think of it without pain .
如果 所以 , 我 可能 是 安慰 ; 但 我 能 绝不 思考 的 它 没有 疼痛 .
如果真是这样, 我或许会感到些许安慰; 但我一想到这件事就感到痛苦。

[hi:; hi] [sez] [hɪm'self] , - [jes] !
He says himself , ' Yes !
他 说道 他自己 , - 是的 !
他自己说: “是的! ”

[wɪ'ðəʊt] [ði:z] [ʃɑ:rp] , [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] ['klɪrɪŋ] [maɪ]
without these sharp goadings , I had not devoted my whole life to clearing my
没有 这些 锋利的 挑衅 , 我 有 不是 奉献 我的 所有的 生活 到 清理 我的
[ˈmʌðəz] [feɪm] . -
mother's fame . '
母亲的 名声 : -
如果没有这些尖锐的鞭策, 我不会将毕生精力投入到为母亲洗清冤屈的事业中。

[ɪz] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] ?
Is this devotion a good ?
是 这 虔诚 一个 好的 ?
这种奉献精神是好事吗？

[æz; əz] [jet] [noʊ] [ə'pærənt] ['benɪfɪt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
As yet no apparent benefit has sprung from it .
作为 然而 不 明显 益处 有 弹簧 从 它 :
目前尚未从中产生任何明显的好处。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] : - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? -
" **At length he was addressed : ' Young gentleman , are you ready ? '**
" 在 长度 他 曾是 已解决 : - 年轻的 绅士 , 是 你 准备好 ? -
最后有人问他: “年轻的先生, 你准备好了吗? ”

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][led][ˈɪntu:] [ðæt] ['steɪtli] ['tʃeɪmbər] — [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɑ:ləm] [ænd; ænd] [haɪ]
and he was led into that stately chamber — fit for solemn and high
和 他 曾是 引领 进入 那 庄严 房间 — 合身 为了 庄严 和 高的
[dɪ'beɪt] — [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kɔ:z] .
debate — thronged with the judges of his mother's cause .
辩论 — 熙熙攘攘 和 这 法官 的 他的 母亲的 原因 :
于是他被带进了那间庄严的房间——适合进行严肃而高深的辩论——里面挤满了审理他母亲案件的法官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] ,
There was a dimness in his eye — a tumult in his heart that confused him ,
那里 曾是 一个 昏暗 在 他的 眼睛 — 一个 骚乱 在 他的 心 那 使困惑 他 ,
他眼神黯淡, 内心波澜起伏, 令他感到困惑。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌʃ] .
while on his appearance there was first a murmur , then a general hush .
尽管 在 他的 外貌 那里 曾是 第一的 一个 低语 , 然后 一个 一般的 嘘 :
他出现时, 先是一阵窃窃私语, 然后一片寂静。

[i:tʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sə:nd] [ðə; ðɪ][ma:rkz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
Each regarded him with compassion as they discerned the marks of suffering in
每个 认为 他 和 同情 作为 他们 辨别 这 标记 的 痛苦 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 :
每个人都带着怜悯的目光看着他, 因为他们从他的脸上看到了痛苦的痕迹。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] ；
A few moments passed before he was addressed ；
一个 很少 时刻 通过了 前 他 曾是 已解决 ；
过了一会儿才有人跟他说话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [kə'lekt]
and when it was supposed that he had had time to collect
和 什么时候 它 曾是 据称 那 他 有 有 时间 到 收集
[hɪm'self] ，
himself ，
他自己 ；

当人们以为他已经有时间冷静下来的时候，

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪsər] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [oʊθ] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bærɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm]
the proper officer administered the oath , and then the barrister asked him
这 恰当的 官 管理 这 誓言 ， 和 然后 这 律师 问 他
[sʌm; səm] [slaɪt] ['kwɛstʃənz] ，
some slight questions ，
一些 轻微 问题 ；
经办官员主持了宣誓仪式，然后律师问了他一些简单的问题。

[nɑ:t][tu;; tə]['stɑ:rt(ə)] , [bʌt; bət][tu;; tə] [li:d] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)] [dɪ'gri:z] [tu;; tə][ðə; ði]
not to startle , but to lead back his memory by insensible degrees to the
不是 到 惊吓 ， 但 到 带领 后退 他的 记忆 经过 麻木不仁 学位 到 这
['nesəserɪ] [fæktz] .
necessary facts .
必要的 事实 ；
不是为了吓唬他，而是为了循序渐进地引导他回忆起必要的事实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] — [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][bi;; bi][kɑ:m] , [tu;; tə] ['elɪvɪt]
The boy looked at him with scorn — he tried to be calm , to elevate
这 男生 看起来 在 他 和 轻蔑 — 他 尝试 到 是 冷静的 ， 到 提升
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ；
his voice ；
他的 嗓音 ；

男孩轻蔑地看着他——他努力保持冷静，提高音量；

[twɑɪs] [aɪ 'ti:] ['fɔ:ltəd] — [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi;; hi] [spʊk] ['sləʊli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] : - [aɪ][hæv; həv]
twice it faltered — the third time he spoke slowly but distinctly : ' I have
两次 它 犹豫不决 — 这 第三 时间 他 辐 缓慢地 但 明显地 : - 我 有
[swɔ:rn][tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ，
sworn to speak the truth ，
宣誓 到 说话 这 真相 ；
他两次说话都有些犹豫——第三次他缓慢而清晰地说道：“我已发誓要说真话，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu;; tə][bi;; bi] [bi'li:vd] ．
and I am to be believed ．
和 我 是 到 是 相信 ；

而我的话值得相信。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ． -
My mother is innocent ． -
我的 母亲 是 清白的 ． -

我母亲是无辜的。

" - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] ， [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ， - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəʒeɪtər] ；
" ' But this is not the point , young gentleman , ' interrupted his interrogator ；
" - 但 这 是 不是 这 观点 ， 年轻的 绅士 ， - 中断 他的 审讯员 ；
“但这不是重点，年轻人，”审问者打断了他的话；

- [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [ɪf] [juː; jə] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] . -
' **I only asked if you remembered your father's house in Cumberland** . '
- 我 仅有的 问 如果 你 记得 你的 父亲的 房子 在 坎伯兰 . -

我只是问你是否还记得你父亲在坎伯兰的房子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [mɔːr] [ˈləʊdli] ,
" **The boy replied more loudly** ,
" 这 男生 回复 更多的 高声 ,

男孩提高了音量回答道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ˈæksənts] — - [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [juː; jə] [meɪ] [ˈmɜːrdər]
but with broken accents — ' I have said all I mean to say — you may murder
但 和 破碎的 口音 — - 我 有 说 全部 我 意思是 到 说 — 你 可能 谋杀
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但他的口音断断续续——“我已经把我想说的都说了——你可以杀了我，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] — [haʊ] [der] [juː; jə] [ɪnˈtaɪs] [em ˈiː][ˈɪntuː][ˈɪndʒərɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] ? -
but I will say no more — how dare you entice me into injuring my mother ? '
但 我 将要 说 不 更多的 — 如何 敢 你 诱惑 我 进入 受伤 我的 母亲 ? -

但我不会再说更多了——你怎敢引诱我伤害我的母亲？

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ˌʌŋkənˈtroʊləbl] [terz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ]
" **At the word , uncontrollable tears burst forth , pouring in torrents down his burning**
" 在 这 单词 , 不可控的 眼泪 爆裂 前进 , 浇注 在 种子 向下 他的 燃烧
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

听到这话，他顿时泪如泉涌，止不住地流了下来，泪水顺着他滚烫的脸颊倾泻而下。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He told me that he well remembers the feeling that rose to his tongue ,
他 讲述 我 那 他 出色地 记得 这 感觉 那 玫瑰 到 他的 舌头 ,
他告诉我，他清楚地记得当时涌上心头的那种感觉。

[ˈɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [ˈfeɪm] [ɑːn][ɔːl][ˈprez(ə)nt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ,
instigating him to cry shame on all present — but his voice failed ,
煽动 他 到 哭 耻辱 在 全部 展示 — 但 他的 嗓音 失败的 ,
怂恿他痛斥在场所有人的耻辱——但他却发不出声音。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmaɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] ;
his purpose was too mighty for his young heart ; he sobbed and wept ;
他的 目的 曾是 也 强大的 为了 他的 年轻的 心 ; 他 啜泣 和 哭泣 ;
他的决心对于他年轻的心灵来说太过强大；他抽泣哭泣；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ,
the more he tried to control the impulse ,
这 更多的 他 尝试 到 控制 这 冲动 ,

他越是努力控制这种冲动，

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ðə; ði] [fɪt] [gruː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the more hysterical the fit grew — he was taken from the bar , and the
这 更多的 歇斯底里的 这 合身 生长 — 他 曾是 已采取 从 这 酒吧 , 和 这
[pɪrz] ,
peers ,
同龄人 ,

他的歇斯底里发作越发严重——他被带离了酒吧，他的同伴们，

[mu:vð] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌ] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
moved by his distress , came to a resolve that they would dispense with his
已搬 经过 他的 痛苦 , 来了 到 一个 解决 那 他们 会 分配 和 他的
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ,

被他的痛苦所触动，他们决定不再让他出席。

[ænd; ənd][bi:; bi][s'ætɪsfɑɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz]
and be satisfied by hearing his account of the transaction from those
和 是 使满意 经过 听力 他的 帐户 的 这 交易 从 那些
[pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪrɪəd] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] .
persons to whom he made it at the period when it occurred .
人 到 谁 他 制成 它 在 这 时期 什么时候 它 发生 .

并且通过听取他在交易发生时与交易对象对交易的描述而感到满意。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒu:'dɪʃəl][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] ,
I will now mention , that the result of this judicial inquiry was ,
我 将要 现在 提到 , 那 这 结果 的 这 司法 询问 曾是 ,

现在我要指出，此次司法调查的结果是：

[ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] [ɪn][sɜ:r] - ['feɪvər] .
a decree of divorce in Sir Boyvill's favour .
一个 法令 的 离婚 在 先生 - 偏爱 .

博伊维尔爵士胜诉，获得离婚判决。

" [dʒera:d,dʒə'ra:d] , [rɪ'mu:vð] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:r] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] ,
"**Gerard , removed from the bar , and carried home ,**
" 杰拉德 , 已移除 从 这 酒吧 , 和 携带 家 ,
"杰拉德被从酒吧带走，抬回了家。"

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] — [rɪ'vɔ:lvrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
recovered his composure — but he was silent — revolving the consequences
恢复 他的 镇定 — 但 他 曾是 沉默的 — 旋转 这 结果
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wəd] [ɪn'su:] [frʌm; frəm] [dɪsə'bi:diəns] .
which he expected would ensue from disobedience .
哪个 他 预期的 会 随之而来 从 不服从 .

他恢复了镇定——但他一言不发——心中盘算着违抗命令将会带来的后果。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['menəst] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
His father had menaced to turn him out of doors ,
他的 父亲 有 受威胁 到 转动 他 出去 的 门 ,
他父亲曾威胁要把他赶出家门。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [θret] [wəd] [bi:; bi][pʊt] [ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and he did not doubt but that this threat would be put into execution ,
和 他 做过 不是 怀疑 但 那 这 威胁 会 是 放 进入 执行 ,
他毫不怀疑这一威胁将会付诸实施。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] ;
so that he was somewhat surprised that he was taken home at all ;
所以 那 他 曾是 有些 惊讶 那 他 曾是 已采取 家 在 全部 ;
所以他对自己能被送回家感到有些意外；

[pər'hæps] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksʌɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ]
perhaps they meant to send him to a place of exile of their own choosing
也许 他们 意思是 到 发送 他 到 一个 地方 的 流亡 的 他们的 自己的 选择
,
.
,

或许他们原本打算将他流放到他们自己选择的流放地。

[pər'hæps][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪɡnə'mɪniəs] .
perhaps to make the expulsion public and ignominious .
也许 到 制作 这 驱逐 民众 和 可耻 .

或许是为了让驱逐行为公开化，使其蒙受耻辱。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪ'limitəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] ,
The powers of grown - up people appear so illimitable in a child's eyes ,
这 权力 的 生长 - 向上 人们 出现 所以 无限的 在 一个 孩子的 眼睛 ,
在孩子眼中，成年人的力量似乎是无穷无尽的。

[huː] [hæv; həv][noʊ]'deɪtə] [wer'baɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'praːbəbl] .
who have no data whereby to discover the probable from the improbable .
WHO 有 不 数据 由此 到 发现 这 可能 从 这 不太可能 .

他们没有数据来区分可能性大和可能性小的情况。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [bɪ'keɪm] [ˈpærəmaʊnt] ; [hiː; hi] [rɪ'vɔʊltɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
At length the fear of confinement became paramount ; he revolted from it
在 长度 这 害怕 的 监禁 成为 派拉蒙 ; 他 反抗 从 它
;
;
;

最终，对监禁的恐惧占据了主导地位；他反抗了监禁；

[hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
his notion was to go and seek his mother — and his mind was
他的 概念 曾是 到 去 和 寻找 他的 母亲 — 和 他的 头脑 曾是

[ˈkwɪkli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðər; ðər] [ˈvaɪələns] ,
quickly made up to forestall their violence ,
迅速地 制成 向上 到 垄断 他们的 暴力 ,

他的想法是去找他的母亲——他很快下定决心要阻止他们的暴力行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
and to run away .
和 到 跑步 离开 .

然后逃跑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] — [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz]
" **He was ordered to confine himself to his own room — his food was**
" 他 曾是 订购 到 局限 他自己 到 他的 自己的 房间 — 他的 食物 曾是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .
brought to him — this looked like the confirmation of his fears .
带来 到 他 — 这 看起来 喜欢 这 确认 的 他的 恐惧 .

“他被命令待在自己的房间里——有人给他送饭——这似乎证实了他的担忧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [haɪ] : - [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [triːt] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
His heart swelled high : ' They think to treat me like a child ,
他的 心 肿胀 高的 : - 他们 思考 到 对待 我 喜欢 一个 孩子 ,

他心中涌起一股强烈的喜悦：“他们竟然想把我当孩子看待，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ɪndɪ'pendənt] — [wer'evər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] ,
but I will show myself independent — wherever my mother is ,
但 我 将要 展示 我 独立的 — 无论 我的 母亲 是 ,

但我会证明自己独立——无论我母亲在哪里，

[fiː; ji][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] — [ɪf] [fiː; ji][ɪz] [ɪm'prɪznd] , [aɪ] [wɪl] [friː] [hɜːr; hər] ,
she is better than they all — if she is imprisoned , I will free her ,
她 是 更好的 比 他们 全部 — 如果 她 是 被监禁 , 我 将要 自由的 她 ,

她比她们所有人都强——如果她被囚禁，我会救她。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
or I will remain with her ;
或者 我 将要 保持 和 她 ;

或者我会留在她身边；

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [haʊ] [ˈhæpi] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [əˈgen] [təˈgeðər] ！
how glad she will be to see me — how happy shall we be again together ！
如何 高兴的 她 将要 是 到 看 我 — 如何 快乐的 将 我们 是 再次 一起 ！

她见到我该有多高兴啊——我们再次在一起该有多幸福啊！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
My father may have all the rest of the world to himself ,
我的 父亲 可能 有 全部 这 休息 的 这 世界 到 他自己 ,
我父亲或许拥有全世界，

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkævərən][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [wer] . -
when I am with my mother , in a cavern or a dungeon , I care not where . '
什么时候 我 是 和 我的 母亲 , 在 一个 洞穴 或者 一个 地牢 , 我 关心 不是 在哪里 . -
当我和母亲在一起时，无论是在山洞还是地牢，我都不在乎身处何地。

" [naɪt] [keɪm] [ɑːn] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [slept] ,
" **Night came on — he went to bed — he even slept ,**
" 夜晚 来了 在 — 他 去 到 床 — 他 甚至 睡着了 ,
夜幕降临——他上床睡觉——他甚至睡着了，

[ænd; ænd] [əˈwʊk] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈaʊər] [maɪt] [biː; bi] [ˌəʊvəˈpaːst] —
and awoke terrified to think that the opportune hour might be overpassed —
和 醒来 恐惧 到 思考 那 这 适时的 小时 可能 是 立交桥 —
[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ;
daylight was dawning faintly in the east ;
日光 曾是 黎明 淡淡的 在 这 东方 ;
醒来后，他惊恐地想到可能错过了最佳时机——东方已经微微泛起了晨光；

[ðə; ðɪ] [kloːks] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [strʌk] [fɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [taɪm] — [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
the clocks of London struck four — he was still in time — every one in the house
这 时钟 的 伦敦 击 四 — 他 曾是 仍然 在 时间 — 每一个 — 在 这 房子
[slept] ;
slept ;
睡着了 ;
伦敦的钟声敲响了四下——他仍然准时——屋里的每个人都睡着了；

[hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [drest] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ten] [ˈɡɪni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
he rose and dressed — he had nearly ten guineas of his own , this was
他 玫瑰 和 穿着 — 他 有 几乎 十 几内亚 的 他的 自己的 , 这 曾是
[ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
all his possession ,
全部 他的 拥有 ,
他起身穿好衣服——他自己只有将近十个金币，这就是他全部的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] — [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had counted them the night before — he opened the door of his
他 有 计数 他们 这 夜晚 前 — 他 打开 这 门 的 他的
[ˈtʃeɪmbər] — [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] ,
chamber — daylight was struggling with darkness ,
房间 — 日光 曾是 挣扎 和 黑暗 ,
他前一天晚上已经数过了——他打开房门——黎明与黑暗交织在一起，

[ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] — [hiː; hi] [stept] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
and all was very still — he stepped out , he descended the stairs ,
和 全部 曾是 非常 仍然 — 他 步 出去 , 他 下降 这 楼梯 ,
周围一片寂静——他走了出去，下了楼梯，

[hiː; hi][gɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] — ['evri] [ə'kʌstəmd] ['ɑːbdʒekt] [siːmd] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æt; ət]
he got into the hall — every accustomed object seemed new and strange at
他 得到 进入 这 大厅 — 每一个 习惯 目的 似乎 新的 和 奇怪的 在
[ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
that early hour ,
那 早期的 小时 ,

他走进大厅——在那个清晨，所有习以为常的东西都显得新奇而陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ænd; ənd][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and he looked with some dismay at the bars and bolts of the house
和 他 看起来 和 一些 沮丧 在 这 酒吧 和 螺栓 的 这 房子
[dɔːr] — [hiː; hi] [fɪrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
door — he feared making a noise ,
门 — 他 害怕 制作 一个 噪音 ,
他有些沮丧地看着房门的门闩和锁舌——他害怕发出声响。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] , [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] ;
and rousing some servant , still the thing must be attempted ;
和 振奋人心的 一些 仆人 , 仍然 这 事物 必须 是 尝试过 ;
即使叫醒某个仆人，这件事也必须尝试一下；

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] ,
slowly and cautiously he pushed back the bolts ,
缓慢地 和 谨慎地 他 推动 后退 这 螺栓 ,
他缓慢而谨慎地将螺栓推回原位。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] — [aɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['klætər] [ɑːn][ðə; ði]
he lifted up the chain — it fell from his hands with terrific clatter on the
他 抬起 向上 这 链 — 它 跌倒 从 他的 双手 和 了不起 哒 在 这
[stoʊn] ['peɪvmənt] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,
stone pavement — his heart was in his mouth — he did not fear punishment ,
石头 路面 — 他的 心 曾是 在 他的 嘴 — 他 做过 不是 害怕 惩罚 ,
他举起锁链——锁链从他手中掉落在石板路上，发出巨大的撞击声——他心都提到了嗓子眼——但他并不害怕惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ɪl] [sək'ses] ;
but he feared ill success ;
但 他 害怕 患病的 成功 ;
但他担心成功会带来负面影响；

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz] [pər'mɪtɪd] — [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] — [ðə; ði]
he listened as well as his throbbing pulses permitted — all was still — the
他 听着 作为 出色地 作为 他的 悸动 脉冲 允许 — 全部 曾是 仍然 — 这
[kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
key of the door was in the lock ,
钥匙 的 这 门 曾是 在 这 锁 ,
他尽力倾听，尽管脉搏跳动剧烈——一切都静悄悄的——门钥匙插在锁里。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['iːzəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;
it turned easily at his touch , and in another moment the door was open ;
它 转向 容易地 在 他的 触碰 , 和 在 其他 片刻 这 门 曾是 打开 ;
他轻轻一碰，门就转动了，片刻之后，门就开了；

[ðə; ði] [freʃ] [er] [bluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the fresh air blew upon his cheeks — the deserted street was before him .
这 新鲜的 空气 吹 之上 他的 脸颊 — 这 荒凉的 街道 曾是 前 他 .
清新的空气拂过他的脸颊——空无一人的街道就在他眼前。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
He closed the door after him ,
他 关闭 这 门 后 他 ,
他随后关上了门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈekstrə] [ˈkɔ:(ə)n] [lɒkt] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
and with a sort of extra caution locked it on the outside ,
和 和 一个 种类 的 额外的 警告 已锁定 它 在 这 外部 ,
而且, 出于格外谨慎, 我们还把它从外面锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [stri:t] .
and then took to his heels , throwing the key down a neighbouring street .
和 然后 采取 到 他的 高跟鞋 , 投掷 这 钥匙 向下 一个 邻接 街道 .
然后他拔腿就跑, 把钥匙扔到了附近的一条街上。

[wen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ˈsləʊli] ,
When out of sight of his home , he walked more slowly ,
什么时候 出去 的 视线 的 他的 家 , 他 步行 更多的 缓慢地 ,
走出家门视线范围后, 他走得慢了下来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] .
and began to think seriously of the course to pursue .
和 开始 到 思考 严重地 的 这 课程 到 追求 .
于是开始认真思考自己要走的路。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ! — [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
To find his mother ! — all the world had been trying to find her ,
到 寻找 他的 母亲 ! — 全部 这 世界 有 到过 尝试 到 寻找 她 ,
找到他的母亲! ——全世界都在努力寻找她。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] — [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [fɪ:; fɪ]
and had not succeeded — but he believed that by some means she
[wʊd] [hɪɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
would hear of his escape and come to him — but whither go in the first
[ˈɪnstəns] ?
instance ?
实例 ?

虽然没有成功, 但他相信她会通过某种方式得知他逃脱的消息, 然后来找他——但首先他该去哪里呢?
— [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪˈplaɪd] , [tu:; tə] [ˈkʌmbərlənd] ,
— his heart replied , to Cumberland ,
— 他的 心 回复 , 到 坎伯兰 ,
——他的心向坎伯兰回应道:

[tu:; tə] [drəˈmɔ:r] — [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ðer; ðər][hæd; həd][hi:; hi]
to Dromore — there he had lived with his mother — there had he
[lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd]
lost her — he felt assured that in its neighbourhood he should again be restored
丢失的 她 — 他 毛毡 保证 那 在 它是 邻里 他 应该 再次 是 恢复
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her :
到 她 :

他回到了德罗莫尔——他曾和母亲在那里生活——在那里他失去了母亲——他确信, 在德罗莫尔附近, 他一定能再次见到她。

" [ˈtrævəlɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ,
" **Travelling had given him some idea of distance** ,
" 旅行 有 给定 他 一些 主意 的 距离 ,
旅行让他对距离有了一些概念。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊdʒ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] — [hiː; hi] [felt] [ðæt]
and of the modes of getting from one place to another — he felt that
和 的 这 模式 的 获得 从 — 地方 到 其他 — 他 毛毡 那
[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] ['ɪŋɡlənd] —
it would be a task of too great difficulty to attempt walking across England —
它 会 是 一个 任务 的 也 伟大的 困难 到 试图 步行 穿过 英格兰 —
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kæərɪdʒ] ,
he had no carriage ,
他 有 不 运输 ,

至于从一个地方到另一个地方的交通方式——他觉得步行穿越英格兰是一项过于艰巨的任务——他没有马车。
[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ɪp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [kən'veɪəns] [hiː; hi][mʌst; məst][get] ,
he knew of no ship to take him , some conveyance he must get ,
他 知道 的 不 船 到 拿 他 , 一些 输送 他 必须 得到 ,
他不知道有哪艘船可以载他, 他必须想办法搭车。

[soʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæknɪ] [koʊt]] .
so he applied to a hackney coach .
所以 他 应用 到 一个 哈克尼 教练 .
于是他去应聘了出租车司机。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['saːləteri][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
It was standing solitary in the middle of the street ,
它 曾是 常设 孤 在 这 中间 的 这 街道 ,
它孤零零地矗立在街道中央。

[ðə; ði]['draɪvər] [ə'sli:p] [ɑːn][ðə; ði] [steps] — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['hɔːrsɪz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] —
the driver asleep on the steps — the skeleton horses hanging down their heads —
这 司机 睡着了 在 这 步骤 — 这 骨骼 马匹 绞刑 向下 他们的 头部 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəri] [dɪs'kaːnsələt] [lʊk] [ðiːz] [pʊr] [hækt] ['ænɪmlz] [hæv; həv] .
with the peculiarly disconsolate look these poor hacked animals have .
和 这 奇特地 沮丧的 看 这些 贫穷的 被黑客攻击 动物 有 .
司机睡在台阶上——瘦骨嶙峋的马儿垂着头——带着这些可怜的、饱经风霜的动物特有的凄凉神情。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,
Gerard , as the son of a wealthy man ,
杰拉德 , 作为 这 儿子 的 一个 富裕 男人 ,
杰拉德, 作为富家子弟,

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðoʊz] [hu:m]
was accustomed to consider that he had a right to command those whom
曾是 习惯 到 考虑 那 他 有 一个 正确的 到 命令 那些 谁
[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] — [jet] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] [fɪld]
he could pay — yet fear of discovery and being sent back to his father filled
他 可以 支付 — 然而 害怕 的 发现 和 存在 发送 后退 到 他的 父亲 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [fɪrɪz] ;
him with unusual fears ;
他 和 异常 恐惧 ;

他习惯性地认为自己有权命令那些他能付得起钱的人——然而, 害怕被发现并被送回他父亲那里, 这让他充满了不寻常的恐惧;
[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] [əd'vænst] ['nɪrər] ,
he looked at the horses and the man — he advanced nearer ,
他 看起来 在 这 马匹 和 这 男人 — 他 先进的 更近 ,
他看了看马和那个人——然后走近了,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] , [tɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [ə'weɪkɪŋ] ,
but he was afraid to take the decisive step , till the driver awaking ,
但 他 曾是 害怕的 到 拿 这 决定性 步 , 直到 这 司机 觉醒 ,
但他不敢采取决定性的一步, 直到司机醒来。

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ˈsteərd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel]
started up and shook himself , stared at the boy , and seeing him well
开始 向上 和 摇晃 他自己 , 凝视 在 这 男生 , 和 看到 他 出色地
[drest] — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ,
dressed — and he looked ,
穿着 — 和 他 看起来 ,
猛地站起身，抖了抖身子，盯着那个男孩，见他衣着考究——而且他看上去，

[tu:ɪ] , [ˈoʊldə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tʊ:l] — [hi:; hi] [æskt] , - [du:ɪ][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] ,
too , older than his years , from being tall — he asked , ' Do you want me ,
也 , 老 比 他的 年 , 从 存在 高的 — 他 问 , - 做 你 想 我 ,
[sɜ:r] ? -
sir ? '
先生 ? -
而且，他个子很高，看起来比实际年龄要成熟——他问道：“先生，您需要我吗？ ”

" - [jes] , - [sed] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] . -
" **' Yes , ' said Gerard , ' I want you to drive me . '**
" - 是的 , - 说 杰拉德 , - 我 想 你 到 驾驶 我 . -
“是的,”杰拉德说,“我想让你开车送我。”

" - [get] [ɪn] , [ðen] .
" **' Get in , then .**
" - 得到 在 , 然后 :
“那就进去吧。”

[wer] [ɑ:r; ə(r)][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? -
Where are you going ? '
在哪里 是 你 去 ? -
你要去哪里？

" - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [bɔ:ɪŋ] [weɪ] — [tu:; tə] [drə'mɔ:r] , [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈkʌmbərlənd] — -
" **' I am going a long way — to Dromore , that is in Cumberland — '**
" - 我 是 去 一个 长的 方式 — 到 德罗莫尔 , 那 是 在 坎伯兰 — -
“我要去很远的地方——德罗莫尔，那是坎伯兰郡——”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" **The boy hesitated ; it struck him that those miserable horses could not**
" 这 男生 犹豫了一下 ; 它 击 他 那 那些 悲惨的 马匹 可以 不是
[ˈkæri] [hɪm; ɪm][fa:r] .
carry him far .
携带 他 远的 .
男孩犹豫了一下；他突然意识到，这些可怜的马儿带不走远。

- [ðen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɛrdʒ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Then you want me to take you to the stage , ' said the man .
- 然后 你 想 我 到 拿 你 到 这 阶段 , - 说 这 男人 .
“那么你想让我带你上台吗？”那人说道。

- [aɪ 'ti:] [goʊz] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] — [æt; ət] [faɪv] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . -
' It goes from Piccadilly — at five — we have no time to lose . '
- 它 去 从 皮卡迪利 — 在 五 — 我们 有 不 时间 到 失去 . -
“它从皮卡迪利大街出发——五点钟——我们没有时间可以浪费了。”

" [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][gɑ:t][ɪn] — [ɑ:n] [ðeɪ] [ˈdʒʌmbld] — [ænd; ənd] [ə'rɑɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈɑ:fɪs] ,
" **Gerard got in — on they jumbled — and arriving at the coach - office ,**
" 杰拉德 得到 在 — 在 他们 错杂 — 和 抵达 在 这 教练 - 办公室 ,
[sɔ:ɪ] [sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈstɛrdʒɪz] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
saw some half dozen stages ready to start .
锯 一些 一半 打 阶段 准备好 到 开始 .
“杰拉德上了车——他们乱作一团——到达教练办公室时，看到大约有六个赛段准备开始。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [ɑ:n][wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliə] [neɪm] .
The name of Liverpool on one struck the boy , by the familiar name .
这 姓名 的 利物浦 在 一 击 这 男生 , 经过 这 熟悉的 姓名 :
其中一张纸上的利物浦名字让男孩眼前一亮, 这个名字很熟悉。
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] ['livəpu:l] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['i:zi] [æftərwəd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə]
If he could get to Liverpool , it were easy afterward even to walk to
如果 他 可以 得到 到 利物浦 , 它 是 简单的 之后 甚至 到 走 到
[drə'mɔ:r] ;
Dromore ;
德罗莫尔 ;

如果他能达到利物浦, 之后甚至步行到德罗莫尔也很容易;
[soʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] [kəʊtʃ] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
so getting out of the hackney coach , he went up to the coachman ,
所以 获得 出去 的 这 哈克尼 教练 , 他 去 向上 到 这 马车夫 ,
于是他下了马车, 走到车夫跟前。
[hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ks] , [ænd; ənd] [æskt] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] ['livəpu:l] ? -
who was mounting his box , and asked , ' Will you take me to Liverpool ? ' -
WHO 曾是 安装 他的 盒子 , 和 问 , - 将要 你 拿 我 到 利物浦 ? -
他正登上他的包厢, 问道: “你能带我去利物浦吗? ”

" - [jes] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [fer] . -
" **' Yes , my fine fellow , if you can pay the fare . ' -**
" - 是的 , 我的 美好的 同伴 , 如果 你 能 支付 这 票价 . -
“是的, 我的好朋友, 如果你能付得起车费的话。”
" - [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
" **' How much is it ? ' drawing out his purse . -**
" - 如何 很多 是 它 ? - 绘画 出去 他的 钱包 .
“多少钱?”他掏出钱包问道。

" - [ɪn'saɪd][ɔ:r] [aʊt'saɪd] ? -
" **' Inside or outside ? ' -**
" - 里面 或者 外部 ? -
“里面还是外面? ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðɪ:z] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k]
" **From the moment he had addressed these men , and they began to talk**
" 从 这 片刻 他 有 已解决 这些 男人 , 和 他们 开始 到 讲话
[ʌv; əv] ['mʌni] , ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,
of money , Gerard ,
的 钱 , 杰拉德 ,
“从他跟这些人说话的那一刻起, 当他们开始谈论金钱的时候, 杰拉德.....”

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][væst] [dɪs'bɜ:smənts] [ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [meɪd] [baɪ]
calling to mind the vast disbursements of gold coin he had seen made by
呼叫 到 头脑 这 广阔的 支出 的 金子 硬币 他 有 已见 制成 经过
[hɪz; ɪz] ['fa:ðə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəriə] [ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] ,
his father and the courier on their travels ,
他的 父亲 和 这 导游 在 他们的 旅行 ,
这让他想起父亲和信使在旅途中大量挥霍金币的情景。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɑ:k] [wʊd] [ɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['kəri] [hɪm; ɪm][soʊ][fa:r] ;
began to fear that his little stock would ill suffice to carry him so far ;
开始 到 害怕 那 他的 小的 库存 会 患病的 足够了 到 携带 他 所以 远的 ;
他开始担心自己那点儿积蓄不足以支撑他走到那么远;

[ænd; ənd][ðə; ði][fə:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈevər] [ɪkˈspɪriənst]
and the first suggestion of prudence the little fellow ever experienced
和 这 第一的 建议 的 谨慎 这 小的 同伴 曾经 经验丰富的
[meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈænsər] ,
made him now answer ,
制成 他 现在 回答 ,
这个小家伙第一次感受到谨慎的劝告, 让他回答道:

- [wɪtʃevər] [kɔ:sts] [li:st] . -
! Whichever costs least . !
- 任何 成本 至少 . -
“哪个成本最低就选哪个。”

" - [aʊt'saɪd] , [ðen] . -
" ! Outside , then . !
" - 外部 , 然后 . -
“那就到外面去吧。”

" - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] . -
" ! Oh , I have that — I can pay you . !
" - 哦 , 我 有 那 — 我 能 支付 你 . -
“哦, 我有那个——我可以付钱给你。”

" - [dʒʌmp][ʌp] , [ðen] , [maɪ] [lənd] — [lend][em 'i:][jɔ:; jər][hænd] — [hɪr] , [baɪ][em 'i:] — [ðæts] [raɪt] —
" ! Jump up , then , my lad — lend me your hand — here , by me — that's right —
" - 跳 向上 , 然后 , 我的 小伙子 — 借 我 你的 手 — 这里 , 经过 我 — 那就是 正确的 —
[ɔlz] [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] ,
all's well , you're just in the nick ,
一切 出色地 , 你是 只是 在 这 缺口 ,
“那就跳起来, 孩子——把你的手给我——就在我旁边——对了——一切都好, 你只是暂时没事。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli] . -
we are off directly . !
我们 是 离开 直接地 . -
我们直接出发。

" [hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
" He cracked his whip , and away they flew ; and as they went ,
" 他 裂纹 他的 鞭 , 和 离开 他们 飞翔 ; 和 作为 他们 去 ,
[ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] [felt] [fri:] ,
Gerard felt free ,
杰拉德 毛毡 自由的 ,
他挥动鞭子, 他们便飞奔而去; 飞奔的过程中, 杰拉德感到自由了。

[ænd; ənd][ˈgouɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and going to his mother .
和 去 到 他的 母亲 .
然后去找他的母亲。

" [sʌtʃ] , [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɪvəlaɪzd] [taɪmz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [ˈb: fərd] [tu:; tə][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Such , in these civilized times , are the facilities offered to the execution of
" 这样的 , 在 这些 文明 时代 , 是 这 设施 提供 到 这 执行 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈwaɪldɪst] [wɪʃɪz] !
our wildest wishes !
我们的 最狂野的 愿望 !
“在当今文明时代, 我们实现最狂野的愿望竟然能获得如此便利! ”

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [stɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]
the consequences , the moral consequences , are still the same , still require the
这 结果 , 这 道德 结果 , 是 仍然 这 相同的 , 仍然 要求 这
[seɪm] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [ʊʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ;
same exertions to overcome them ;
相同的 努力 到 克服 他们 ;

其后果，即道德后果，仍然相同，仍然需要付出同样的努力才能克服；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pɛdɪmənts] .
but we have no longer to fight with physical impediments .
但 我们 有 不 更长 到 斗争 和 身体的 障碍 .

但我们不再需要与物质障碍作斗争了。

[ɪf] ['dʒərə:d,dʒə'ra:d][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ekspə'dɪj(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [taʊn] , [kɜʊri'ɑ:səti]
If Gerard had begun his expedition from any other town , curiosity
如果 杰拉德 有 开始 他的 远征 从 任何 其他 镇 , 好奇心
[hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] ;
had perhaps been excited ;
有 也许 到过 兴奋的 ;

如果杰拉德的探险是从其他任何城镇开始的，或许会激起人们的好奇心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][væst] , ['bɪzi] [mə'trɑ:pəɪs] [i:tʃ] [wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
but in the vast , busy metropolis each one takes care of himself ,
但 在 这 广阔的, 忙碌的 都会 每个 一 需要 关心 的 他自己 ,

但在这座庞大而繁忙的大都市里，每个人都只顾自己。

[ænd; ænd] [fju:] ['skru:tənaɪz][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɔ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [ʌðər] .
and few scrutinize the motives or means of others .
和 很少 仔细审查 这 动机 或者 方法 的 其他的 .

很少有人会仔细审视他人的动机或手段。

[pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɑ:ks] , ['dʒərə:d,dʒə'ra:d][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] ['ænsər] —
Perched up on the coach - box , Gerard had a few questions to answer —
栖息 向上 在 这 教练 - 盒子 , 杰拉德 有 一个 很少 问题 到 回答 —
[wʌz; wəz][hi:; hi]['gəʊɪŋ] [hoʊm] ?
Was he going home ?
曾是 他 去 家 ?

杰拉德坐在包厢里，心中有几个问题需要回答——他要回家吗？

[dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɪvəpu:l] ?
did he live in Liverpool ?
做过 他 居住 在 利物浦 ?

他住在利物浦吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [drə'mɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['ænsər] .
but the name of Dromore was a sufficing answer .
但 这 姓名 的 德罗莫尔 曾是 一个 足够 回答 .

但德罗莫尔这个名字就足以作为答案了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The coachman had never heard of such a place ; but it was a
这 马车夫 有 绝不 听到 的 这样的 一个 地方 ; 但 它 曾是 一个
['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [si:t] ,
gentleman's seat ,
绅士的 座位 ,

马车夫从未听说过这样的地方；但这却是绅士的专属座位。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɛrɑ:rdz] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
and it was Gerard's home , and that was enough .
和 它 曾是 杰拉德的 家 , 和 那 曾是 足够的 .

那是杰拉德的家，这就足够了。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz]
" Some day you must ask Gerard to relate to you his adventures
" 一些 天 你 必须 问 杰拉德 到 涉及 到 你 他的 冒险
[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] .
during this journey .
期间 这 旅行 .

“总有一天，你一定要请杰拉德给你讲述他在这段旅程中的奇遇。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [maɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈriːfleks]
They will come warmly and vividly from him ; while mine , as a mere reflex
他们 将要 来 热情地 和 生动地 从 他 ; 尽管 矿 , 作为 一个 仅仅 反射
, [mʌst; məst][biː; bi] [teɪm] .
, must be tame .
, 必须 是 驯服 .
他的话会热情洋溢、生动鲜活；而我的话语，仅仅出于本能，必然是温顺的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ] [wʊd] [dɪˈskraɪb] ;
It is his mind I would describe ;
它 是 他的 头脑 我 会 描述 ;
我要描述的是他的思维方式；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and I will not pause to narrate the tantalizing cross - questioning that he
和 我 将要 不是 暂停 到 叙事 这 诱人的 又 - 提问 那 他
[ʌndərˈwent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] — [nɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] - [hiːvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd]
underwent from a Scotchman — nor the heart - heavings with which he heard
经历了 从 一个 苏格兰人 — 也不 这 心 - 起伏 和 哪个 他 听到
[əˈluːʒnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɒːds] .
allusions made to the divorce case before the lords .
暗示 制成 到 这 离婚 案件 前 这 领主们 .

我不会停下来叙述他如何受到一位苏格兰人的盘问，也不会叙述他听到上议院法官提及离婚案时，他心跳加速的感受。

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A newspaper describing his own conduct was in the hands of one of the
一个 报纸 描述 他的 自己的 执行 曾是 在 这 双手 的 一 的 这
[ˈpæsəndʒə] ;
passengers ;
乘客 ;
一名乘客手里拿着一份报纸，上面描述了他自己的行为；

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlaɪtli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
he heard his mother lightly alluded to .
他 听到 他的 母亲 轻轻 暗示 到 .
他听到有人轻描淡写地提到了他的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] .
He would have leaped from the coach ; but that was to give up all .
他 会 有 跳跃 从 这 教练 ; 但 那 曾是 到 给 向上全部 .
他本想从马车上跳下去；但那样就等于放弃了一切。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [hiː; hi] [skauld] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈraʊnd] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He pressed his hands to his ears — he scowled on those around — his heart
他 按下 他的 双手 到 他的 耳朵 — 他 皱着眉头 在 那些 大约 — 他的 心
[wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
was on fire .
曾是 在 火 .
他双手捂住耳朵，怒视着周围的人，心如火焚。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
Yet he had one consolation .
然而 他 有 一 安慰 .
但他还有一丝安慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
He was free .
他 曾是 自由的 .

他自由了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈnevər][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
He was going to her — he resolved never to mingle with his fellow -
他 曾是 去 到 她 — 他 已解决 绝不 到 交融 和 他的 同伴 -
[ˈkri:tʃərz] [mɔ:r] .
creatures more .
生物 更多的 .

他要去见她——他决心再也不与同类来往了。

[ˈberɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈrʊərəl] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Buried in some rural retreat with his mother ,
埋葬 在 一些 乡村的 撤退 和 他的 母亲 ,

他与母亲合葬于某个乡村僻静之处。

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [sed] [əˈbaʊt] [iːðər] .
it mattered little what the vulgar and the indifferent said about either .
它 重要 小的 什么 这 庸俗 和 这 冷漠 说 关于 任何一个 .

庸俗之人、冷漠之人对此有何评价，都无关紧要。

" [sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][dɪd] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] .
" **Some qualms did assail him** .
" 一些 疑虑 做过 攻击 他 .

“他确实有些疑虑。”

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] ?
Should he find his dear mother ?
应该 他 寻找 他的 亲爱的 母亲 ?

他能找到他亲爱的母亲吗？

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][peɪnt] [hɜ:r; hər] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [drəˈmɔ:r] —
his childish imagination refused to paint her distant from Dromore —
他的 幼稚 想像力 拒绝 到 画 她 遥远 从 德罗莫尔 —

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmu:v(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmæn(ə)n] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
his own removal from that mansion so soon after losing her ,
他的 自己的 移动 从 那 大厦 所以 很快 后 输 她 ,

他孩童般的想象力无法将她与德罗莫尔描绘得如此疏离——他自己在失去她后不久就离开了那座豪宅。

[əˈsoʊsiərtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdeləbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [rəˈvi:nz] , [ðə; ði] [ˈbrɔ:lɪŋ] [stri:mz] ,
associated her indelibly with the mountains , the ravines , the brawling streams ,
联系 她 不可磨灭地 和 这 山脉 , 这 峡谷 , 这 争吵 溪流 ,

她将自己与群山、峡谷和奔腾的溪流深深地联系在一起。

[ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪt(ə)] [ˈkaʊntɪ] .
and clustering woods of his natal county .
和 聚类 树林 的 他的 出生 县 .

以及他出生地的成片树林。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər] .
She must be there .
她 必须 是 那里 .

她一定在那里。

[hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [ə'wei] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [hu:] [tʊk] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He would drive away the man of violence who took her from him ,
他 会 驾驶 离开 这 男人 的 暴力 WHO 采取 她 从 他 ,
他要赶走那个夺走她生命的暴力男人。

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
and they would be happy together .
和 他们 会 是 快乐的 一起 .
他们会幸福地生活在一起。

" [ə; eɪ] [dei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
" **A day and a night brought him to Liverpool , and the coachman** ,
" 一个 天 和 一个 夜晚 带来 他 到 利物浦 , 和 这 马车夫 ,
“一天一夜把他带到了利物浦，而马车夫.....”

['hɪrɪŋ] ['wɪðər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər][ˈlæŋkæstər][ɑ:n]
hearing whither he wished to go , deposited him in the stage for Lancaster on
听力 往哪里去 他 希望 到 去 , 已存 他 在 这 阶段 为了 兰开斯特 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
his arrival .
他的 到达 .
得知他想去哪里后，便在他到达时把他送上前往兰开斯特的驿马车。

[hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
He went inside this time , and slept all the way .
他 去 里面 这 时间 , 和 睡着了全部 这 方式 .
这次他进了屋，一路睡到了目的地。

[æt; ət] [ˈlæŋkæstər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈwʌndərd] [tu:; tə]
At Lancaster he was recognised by several persons , and they wondered to
在 兰开斯特 他 曾是 已确认 经过 一些 人 , 和 他们 想知道 到
[si:] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
see him alone .
看 他 独自的 .
在兰开斯特，他被好几个人认了出来，他们都很惊讶地看到他独自一人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌrɛkəɡˌhɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪˈti:]
He was annoyed at their recognition and questionings ; and , though it
他 曾是 恼怒 在 他们的 认出 和 质询 ; 和 , 尽管 它
[wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
was night when he arrived ,
曾是 夜晚 什么时候 他 到达的 ,
他们对他们认出他并询问他感到恼火；而且，尽管他到达时已是夜晚，

[ˈɪnstəntli] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [drə'mɔ:r] .
instantly set off to walk to Dromore .
即刻 放 离开 到 走 到 德罗莫尔 .
立即出发步行前往德罗莫尔。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [lɪvd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:tɪdʒ]
" **For two months from this time he lived wandering from cottage to cottage**
" 为了 二 几个月 从 这 时间 他 居住地 漫游 从 小屋 到 小屋
, [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
, seeking his mother .
, 寻求 他的 母亲 .
“从那时起的两个月里，他四处流浪，挨家挨户地寻找他的母亲。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frʌm; frəm] ['læŋkæstər] [tu:; tə] [drə'mɔ:r] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][hi:; hi]
The journey from Lancaster to Dromore he performed as speedily as he
这 旅行 从 兰开斯特 到 德罗莫尔 他 执行 作为 迅速地 作为 他
[wel] [kʊd; kəd] .
well could .
出色地 可以 .

从兰开斯特到德罗莫尔的旅程，他以最快的速度完成了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'livərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
He did not enter the house — that would be delivering himself up as a prisoner
他 做过 不是 进入 这 房子 — 那 会 是 运送 他自己 向上 作为 一个 囚犯
.
.
.

他没有进屋——那样就等于把自己当成了囚犯。

[baɪ] [naɪt] [hi:; hi] ['klæmbəd] [ðə; ði][pɑ:rk] ['reɪlɪŋz] ,
By night he clambered the park railings ,
经过 夜晚 他 攀爬 这 公园 栏杆 ,
.
.
.
夜里，他爬上了公园的栏杆。

[ænd; ənd] ['entərd] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ðə; ði] [dɪ'meɪnz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
and entered like a thief the demesnes where he had spent his childhood .
和 进入 喜欢 一个 贼 这 领地 在哪里 他 有 花费 他的 童年 .
.
他像个窃贼一样闯入了他度过童年的庄园。

[i:tʃ] [pæθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evri] [tri:] .
Each path was known to him , and almost every tree .
每个 小路 曾是 已知 到 他 , 和 几乎 每一个 树 .
.
.
.
每条路他都了如指掌，几乎每一棵树他都认识。

[hɪr] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst]['vaɪələt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Here he sat with his mother ; there they found the first violet of spring .
这里 他 卫星 和 他的 母亲 ; 那里 他们 成立 这 第一的 紫色 的 春天 .
.
.
他和母亲坐在这里；他们在这里发现了春天的第一朵紫罗兰。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ətʃi:vd] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][fi:; ji] ?
His pilgrimage was achieved ; but where was she ?
他的 朝圣 曾是 已达成 ; 但 在哪里 曾是 她 ?
.
.
.
他的朝圣之旅完成了；但她在哪里呢？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ɑ:n] [ðæt]
His heart beat as he reached the little gate whence they had issued on that
他的 心 打 作为 他 达到 这 小的 门 何处 他们 有 发布 在 那
['feɪt(ə)l] [naɪt] .
fatal night .
致命的 夜晚 .
.
.
.
当他走到他们那个致命夜晚逃出去的小门前时，他的心跳得很快。

[ɔ:l][ðə; ði] [graʊndz] [bɔ:r] [mɑ:rkz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstə-z] ['æbsəns] ;
All the grounds bore marks of neglect and the master's absence ;
全部 这 理由 钻孔 标记 的 忽视 和 这 硕士学位 缺席 ;
.
.
.
整个场地都显露出疏于照料和主人不在的痕迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌf] [boʊlt][hæd; həd] [bɪn]
and the lock of this gate was spoiled ; a sort of rough bolt had been
和 这 锁 的 这 门 曾是 被宠坏了 ; 一个 种类 的 粗糙的 螺栓 有 到过
['sʌbstɪtʃu:tɪd] .
substituted .
替代 .
.
.
.
这扇门的锁被破坏了；取而代之的是一种粗糙的门闩。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [pʊʃt] [aɪˈti:] [bæk] .
Gerard pushed it back .
杰拉德 推动 它 后退 .

杰拉德把它推了回去。

[ðə; ði][ræŋk] [græs] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
The rank grass had gathered thick on the threshold ; but it was the same
这 秩 草 有 聚集 厚的 在 这 临界点 ; 但 它 曾是 这 相同的
[spɑ:t] .
spot .
点 .

门槛上长满了茂密的野草；但那还是同一个地方。

[haʊ] [wel] [hi; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] !
How well he remembered it !
如何 出色地 他 记得 它 !

他记得真清楚！

" [tu:] [ˈɪrz] [ˈoʊnli][hæd; həd] [sɪns] [pæst] , [hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
" Two years only had since passed , he was still a child ;
" 二 年 仅有的 有 自从 通过了 , 他 曾是 仍然 一个 孩子 ;

“仅仅过了两年，他还是个孩子；

[jet] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfænsi] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔ:lər] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hi; hi][hæd; həd]
yet to his own fancy how much taller , how much more of a man he had
然而 到 他的 自己的 想要 如何 很多 更高 , 如何 很多 更多的 的 一个 男人 他 有
[brɪˈkʌm] !
become !
变得 !

然而，在他自己看来，他长高了多少，他变得更像个男人了！

[brɪˈsaɪdz] , [hi; hi] [naʊ] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] — [hi; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
Besides , he now fancied himself master of his own actions — he had escaped
除了 , 他 现在 幻想 他自己 掌握 的 他的 自己的 行动 — 他 有 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ;
from his father ;
从 他的 父亲 ;

此外，他现在觉得自己可以掌控自己的行为——他已经逃离了他的父亲；

[ænd; ənd][hi; hi] — [hu:] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tu; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] — [wʊd] [nɑ:t]
and he — who had threatened to turn him out of doors — would not
和 他 — WHO 有 威胁 到 转动 他 出去 的 门 — 会 不是
[si:k] [tu; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
seek to possess himself of him again .
寻找 到 具有 他自己 的 他 再次 .

而他——那个曾威胁要把他赶出家门的人——却再也不想占有他了。

[hi; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə][noʊ][wʌn] — [hi; hi][wʌz; wəz] [keəd] [fɔ:ɪr; fər][baɪ][noʊ][wʌn] — [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət]
He belonged to no one — he was cared for by no one — by none but
他 属于 到 不 — — 他 曾是 关心 为了 经过 不 — — 经过 没有任何 但
[hɜ:ɪr; həɪr] [hu:m] [hi; hi] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm] ,
her whom he sought with firm ,
她 谁 他 寻求 和 公司 ,

他无依无靠，无人照料，除了他坚定追寻的那个人。

[jet] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃn] .
yet anxious expectation .
然而 焦虑的 期待 .

既焦虑又充满期待。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] — [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] ;
There he had seen her last — he stepped forward ;
那里 他 有 已见 她 最后的 — 他 步 向前 ;
他最后一次见到她是在那里——他向前走了一步；

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] — [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [krɔːst] [aɪˈtiː]
he followed the course of the lane — he came to where the road crossed it
他 随后 这 课程 的 这 车道 — 他 来了 到 在哪里 这 路 交叉 它
— [wer] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,
— where the carriage drove up ,
— 在哪里 这 运输 驾驶 向上 ,
他沿着小路走——走到了公路与小路交叉的地方——马车驶来的地方，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
where she had been torn from him .
在哪里 她 有 到过 撕裂 从 他 .
她被迫与他分离的地方。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪbreɪk] — [ə; eɪ][dʒuːn] [ˈmɔːrniŋ] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [stiːl] — [ə; eɪ] [fjuː]
" It was daybreak — a June morning ; all was golden and still — a few
" 它 曾是 拂晓 — 一个 六月 早晨 ; 全部 曾是 金的 和 仍然 — 一个 很少
[bɜːrdz] [ˈtwɪtə] ,
birds twittered ,
鸟类 推特 ,
“那是黎明——六月的一个清晨；一切都笼罩在金色的光辉中，一片静谧——几只鸟儿啁啾着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
but the breeze was hushed ,
但 这 微风 曾是 静静地 ,
但微风却悄无声息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [kəˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]
and he looked out on the extent of country commanded from the spot
和 他 看起来 出去 在 这 程度 的 国家 命令 从 这 点
[wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
where he stood ,
在哪里 他 站立 ,
他眺望着他所站之处，俯瞰着他所管辖的广袤国土。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [hɪlz] , [ðə; ði] [ɡriːn] [kɔːrn] - [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈmiːdz]
and saw only nature , the rugged hills , the green corn - fields , the flowery meads
和 锯 仅有的 自然 , 这 崎岖 丘陵 , 这 绿色的 玉米 - 字段 , 这 如花 蜂蜜酒
,
.
,
看到的只有大自然，崎岖的山丘，绿色的玉米地，鲜花盛开的草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [triːz] [ɪn] [diːp] [rɪˈpoʊz] .
and the umbrageous trees in deep repose .
和 这 阴暗的 树木 在 深的 休息 .
以及静谧安详的树荫。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] , [temˈpestʃuəs] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz]
How different from the wild , tempestuous night when she whom he sought was
如何 不同的 从 这 荒野 , 暴风雨般的 夜晚 什么时候 她 谁 他 寻求 曾是
[tɔːrɪn] [əˈweɪ] ;
torn away ;
撕裂 离开 ;
与他苦苦寻觅的她被夺走的那个狂风暴雨的夜晚截然不同；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [si:] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɑːdz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he could then see only a few yards before him ,

他 可以 然后 看 仅有的 一个 很少 码 前 他 ,

他当时只能看到前方几码远的地方。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [əˈfaːr][ɔːf] ,
now he could mark the devious windings of the road , and , afar off ,

现在 他 可以 标记 这 狡猾的 绕组 的 这 路 , 和 , 远方 离开 ,

现在他可以辨认出道路蜿蜒曲折的路线, 而且, 在远处,

[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈheɪzi] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] .
distinguish the hazy line of the ocean .

区分 这 朦胧 线 的 这 海洋 .

辨别出海洋朦胧的边界。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪˈflekt] — [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?
He sat down to reflect — what was he to do ?

他 卫星 向下 到 反映 — 什么 曾是 他 到 做 ?

他坐下来思考——他该怎么办？

[ɪn] [wʌt] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪd] ?
in what nook of the wide expanse was his mother hid ?

在 什么 角落 的 这 宽的 广阔 曾是 他的 母亲 隐藏 ?

他的母亲藏身于这片广袤土地的哪个角落？

[ðæt] [sʌm; səm][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hi:; hi] [vju:d] [ˈhɑːrbər] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
that some portion of the landscape he viewed harboured her , was his

那 一些 部分 的 这 景观 他 已查看 窝藏 她 , 曾是 他的

[ˈfɪkst] [bɪˈliːf] ;
fixed belief ;

固定的 信仰 ;

他坚信, 他所看到的风景中, 有一部分藏匿着她;

[ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ˈfænsɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [diːp] - [ˈruːtɪd] .
a belief founded in inexperience and fancy , but not the less deep - rooted .

一个 信仰 创立 在 缺乏经验 和 想要 , 但 不是 这 较少的 深的 - 根 .

这种信念虽然源于经验不足和一厢情愿, 但却根深蒂固。

[hi:; hi] [ˈmedɪteɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He meditated for some time ,

他 冥想 为了 一些 时间 ,

他冥想了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] — [hi:; hi] [rɪˈmembər] [wen] [hi:; hi][ræn] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]
and then walked forward — he remembered when he ran panting and

和 然后 步行 向前 — 他 记得 什么时候 他 跑 喘息 和

[ˈskriːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ;
screaming along that road ;

尖叫 沿着 那 路 ;

然后他向前走去——他想起了自己沿着那条路气喘吁吁、大声奔跑的情景;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ?
he was a mere child then , and what was he now ?

他 曾是 一个 仅仅 孩子 然后 , 和 什么 曾是 他 现在 ?

他当时只是个孩子, 现在又算什么呢？

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] ; [jet] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv] [tu:]
a boy of eleven ; yet he looked back with disdain to the endeavours of two

一个 男生 的 十一 ; 然而 他 看起来 后退 和 蔑视 到 这 努力 的 二

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
years before .

年 前 .

一个十一岁的男孩; 然而, 他却对两年前的努力嗤之以鼻。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pə'su:d]
" He walked along in the same direction that he had at that time pursued
" 他 步行 沿着 在 这 相同的 方向 那 他 有 在 那 时间 追击
,
,
,

他沿着当时追寻的方向继续走去，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɜ:rnpaɪk] - [roʊd] [tu:; tə] ['læŋkæstər] .
and soon found that he reached the turnpike - road to Lancaster .
和 很快 成立 那 他 达到 这 收费公路 - 路 到 兰开斯特 .
很快，他就发现自己到达了通往兰开斯特的收费公路。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,
He turned off ,
他 转向 离开 ,

他关掉了电源。

[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['drɪri] [pleɪnz] [ðæt]
and went by the cross - road that leads to the wild and dreary plains that
和 去 经过 这 叉 - 路 那 线索 到 这 荒野 和 凄凉 平原 那
[fɔ:rm][ðə; ði] [kəʊst] .
form the coast .
形式 这 海岸 .

然后沿着通往海岸边荒凉荒凉平原的十字路口走去。

[ðə; ði] ['ɪnər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [pɪktʃə'resk] [hɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [drə'mɔ:r] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
The inner range of picturesque hills , on the declivity of which Dromore is situated ,
这 内 范围 的 如画 丘陵 , 在 这 斜坡 的 哪个 德罗莫尔 是 位于 ,
德罗莫尔就坐落在风景如画的山丘群的内陆斜坡上。

[ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ;
is not more than five miles from the sea ;
是 不是 更多的 比 五 英里 从 这 海 ;

距海不超过五英里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪt'self] [ɪz] ['sɪŋgjələri] [blæŋk][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
but the shore itself is singularly blank and uninteresting ,
但 这 支撑 本身 是 单独地 空白的 和 无聊 ,

但海岸本身却异常单调乏味。

['verɪd] ['oʊnli][baɪ][sænd] - [hɪlz] [θroʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] ,
varied only by sand - hills thrown up to the height of thirty or forty feet ,
多种多样 仅有的 经过 沙 - 丘陵 抛掷 向上 到 这 高度 的 三十 或者 四十 脚 ,
[.ɪntə'sektɪd] [baɪ] ['rɪvəz] ,
intersected by rivers ,
相交 经过 河流 ,

唯一的不同之处在于，这里有高达三四十英尺的沙丘，河流纵横交错。

[wɪtʃ] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər][ɑ:r; ər] ['fɔ:rdəbl] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [fʊt] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ʌp] ,
which at low water are fordable even on foot ; but which , when the tide is up ,
哪个 在 低的 水 是 可翻越的 甚至 在 脚 ; 但 哪个 , 什么时候 这 潮 是 向上 ,
低潮时甚至可以步行涉水而过；但涨潮时，

[ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
are dangerous to those who do not know the right track ,
是 危险的 到 那些 WHO 做 不是 知道 这 正确的 追踪 ,

对于那些不了解正确道路的人来说，它们是危险的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [rʌts] [wɪtʃ] ['rendər] [ðə; ði] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'i:v(ə)n] .
from the holes and ruts which render the bed of the river uneven .
从 这 孔 和 车辙 哪个 使成为 这 床 的 这 河 不均匀 .

河床上的坑洼和车辙使河床崎岖不平。

[ɪn] ['wɪntər] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][ðə; ði] ['piəriəd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [taɪdz] , [ɔ:r][ɪn] ['stɔ:ɹmi] ['weðər] ,
In winter , **indeed** , **at the period of spring tides** , **or in stormy weather** ,
在 冬天 , 的确 , 在这 时期 的 春天 潮汐 , 或者 在 暴风雨 天气 ,
的确, 在冬季, 在大潮期间, 或者在暴风雨天气里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [west] [wɪnd] [wɪtʃ] ['draɪvz][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]
with a west wind **which drives the ocean towards the shore** , **the passage is often**
和 一个 西方 风 哪个 驱动 这 海洋 向 这 支撑 , 这 通道 是 经常
[ɪk'si:dɪŋli] ['deɪndʒərəs] ,
exceedingly dangerous ,
非常 危险的 ,
西风将海水推向海岸, 使得航道往往极其危险。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spiəriənst] [gaɪd] , ['fert(ə)l]['æksədənts]
and , **except under the direction of an experienced guide** , **fatal accidents**
和 , 除了 在下面 这 方向 的 一个 经验丰富的 指导 , 致命的 事故
[ə'kɜ:r] .
occur .
发生 .
而且, 除非在经验丰富的向导的指导下, 否则会发生致命事故。

" ['dʒerə:d,dʒə'ra:d] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [stri:mz] ;
" **Gerard reached the borders of the ocean near one of these streams** ;
" 杰拉德 达到 这 边界 的 这 海洋 靠近 一 的 这些 溪流 ;
“杰拉德沿着其中一条溪流到达了海洋的边缘;

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][roʊz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] , [reɪndʒ] [ə'bʌv] [reɪndʒ] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [trə'mendəs]
behind him rose his native mountains , **range above range** , **divided by tremendous**
在后面 他 玫瑰 他的 本国的 山脉 , 范围 多于 范围 , 分割 经过 巨大的
[gʌlfz] ,
gulfs ,
海湾 ,
在他身后耸立着他的故乡山脉, 层峦叠嶂, 被巨大的峡谷隔开。

['verɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ;
varied by the shadows of the clouds , **and the gleams of sunlight** ;
多种多样 经过 这 阴影 的 这 云 , 和 这 闪光 的 阳光 ;
云影变幻, 阳光闪烁;
[kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪst] ['si:ɔ:r] ;
close to him was the waste seashore ;
关闭 到 他 曾是 这 浪费 海滨 ;
他身旁就是荒凉的海边;

[ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['slɑ:ɡɪ] [ə'piərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]
the ebbing tide gave a dreary sluggish appearance to the ocean , **and the river**
这 退潮 潮 给予 一个 凄凉 迟缓 外貌 到 这 海洋 , 和 这 河
— [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,
— **a shallow** ,
— 一个 浅的 ,
退潮使大海显得阴沉而迟缓, 而河流——一条浅浅的河道——也显得平静而缓慢。

['ræpɪd] [stri:m] — ['emptɪd] [ɪts] ['slendər] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['wɔ:tər] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['leɪzi]
rapid stream — emptied its slender pittance of mountain water noiselessly into the lazy
迅速的 溪流 — 清空 它是 苗条 微不足道 的 山 水 无声 进入 这 懒惰的
[di:p] .
deep .
深的 .
湍急的溪流——无声地将稀薄的山泉水倾泻到静谧的深潭中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˌdesəˈleɪʃn] .
It was a scene of singular desolation .
它 曾是 一个 场景 的 单数 荒凉 .

这是一幅极其荒凉的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] ,
On the other side of the river , not far from the mouth , was a rude hut ,
在 这 其他 边 的 这 河 , 不是 远的 从 这 嘴 , 曾是 一个 粗鲁的 小屋 ,
河对岸, 离河口不远的地方, 有一间简陋的小屋。

[ʌnˈruːft] , [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] — [ɪˈrektɪd] , [pəɹˈhæps] , [æz; əz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]
unroofed , and fallen to decay — erected , perhaps , as the abode of a
无顶棚 , 和 倒下 到 衰变 — 竖立 , 也许 , 作为 这 住所 的 一个
[ɡaɪd] ;
guide ;
指导 ;

屋顶已坍塌, 破败不堪——或许曾是作为向导的住所而建造的;

[nɪɹ] [aɪˈtiː] [gruː] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [triː] , [ˈwɪðəɹd] , [mɔːs] - [ˈkʌvəɹd] , [ˈspektəɹ] - [laɪk] — [ðə; ði][sænd] -
near it grew a stunted tree , withered , moss - covered , spectre - like — the sand -
靠近 它 生长 一个 发育不良 树 , 干枯 , 苔藓 - 涵盖 , 幽灵 - 喜欢 — 这 沙 -
[hɪlz] [leɪ] [ˈskætəɹd] [əˈraʊnd] — [ðə; ði] [ˈsiːɡʌl] [skriːmd] [əˈbʌv] ,
hills lay scattered around — the seagull screamed above ,
丘陵 躺 疏散 大约 — 这 海鸥 尖叫 多于 ,
附近长着一棵矮小的树, 枯萎凋零, 长满苔藓, 像幽灵一般——周围散落着沙丘——海鸥在头顶尖叫。

[ænd; ənd] [skɪmd] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [weɪst] .
and skimmed over the waste .
和 脱脂 超过 这 浪费 .

然后撇去上面的杂质。

[ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] — [ˈmʌðərləs] — [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈfɑːðəɹ] ;
Gerard sat down and wept — motherless — escaped from his angry father ;
杰拉德 卫星 向下 和 哭泣 — 无母 — 逃脱 从 他的 生气的 父亲 ;
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
even to his young imagination ,
甚至 到 他的 年轻的 想像力 ,

杰拉德坐下来哭泣——他失去了母亲——逃离了愤怒的父亲; 即使在他年幼的想象中,

[hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd] [æz; əz] [drɪɹ] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] .
his fate seemed as drear and gloomy as the scene around .
他的 命运 似乎 作为 凄凉 和 阴沉 作为 这 场景 大约 .

他的命运似乎和周围的景象一样凄凉凄惨。

" [ˈtʃæptəɹ] [ˈeksˈeks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [lɔːŋ] .
" I do not know why I have dwelt on these circumstances so long .
" 我 做 不是 知道 为什么 我 有 居住 在 这些 情况 所以 长的 .
“我不知道为什么我会在这些事情上纠结这么久。”

[let] [emˈiː][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
Let me hasten to finish .
让 我 趋 到 结束 .

让我赶紧结束。

[fɔːr; fəɹ] [tuː] [mʌnθs] [ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [drəˈmɔːɹ] .
For two months Gerard wandered in the neighbourhood of Dromore .
为了 二 几个月 杰拉德 漫步 在 这 邻里 的 德罗莫尔 .

杰拉德在德罗莫尔附近徘徊了两个月。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪm'baʊə] [ɪn] [triːz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [griːn] ['riːses] [ʌv; əv]
If he saw a lone cottage , imbowered in trees , hidden in some green recess of
如果 他 锯 一个 孤独 小屋 , 内向 在 树木 , 隐 在 一些 绿色的 凹陷处 的
[ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

如果他看到一座孤零零的小屋，掩映在树木之中，隐藏在山丘的某个绿色隐蔽处，

[sɪ'kwestərd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pər'hæps][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðər; ðər] !
sequestered and peaceful , he thought , Perhaps my mother is there !
隔离 和 和平 , 他 想法 , 也许 我的 母亲 是 那里 !
他心想，这里僻静又祥和，也许我的母亲就在那里！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmbəd] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] [mɪr]
and he clambered towards it , finding it at last , probably , a mere
和 他 攀爬 向 它 , 寻找 它 在 最后的 , 大概 , 一个 仅仅
[ʃepədz] [hʌt] , ['pɑːvərtɪ] - ['striken] ,
shepherd's hut , poverty - stricken ,
牧羊人的 小屋 , 贫困 - 受打击的 ,

于是他爬了过去，最后发现那大概只是一间破败不堪的牧羊人小屋。

[ænd; ənd] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['fæməli] .
and tenanted by a noisy family .
和 已出租 经过 一个 嘈杂 家庭 .
而且住着一家吵闹的家庭。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['læŋkæstər] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
His money was exhausted — he made a journey to Lancaster to sell his
他的 钱 曾是 筋疲力尽的 — 他 制成 一个 旅行 到 兰开斯特 到 卖 他的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

他的钱已经花光了——他前往兰开斯特卖掉了他的手表。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] — [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and then returned to Cumberland — his clothes ,
和 然后 返回 到 坎伯兰 — 他的 衣服 ,
然后他返回坎伯兰——他的衣服，

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt] — [ɔːf(ə)n][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ]'oʊpən] [er] — [juːz] - [mɪlk] [tʃiːz]
his shoes were worn out — often he slept in the open air — ewes ' milk cheese
他的 鞋 是 磨损 出去 — 经常 他 睡着了 在 这 打开 空气 — 母羊 - 牛奶 奶酪
[ænd; ənd] [blæk] [bred] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fer] — [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] —
and black bread were his fare — his hope was to find his mother —
和 黑色的 面包 是 他的 票价 — 他的 希望 曾是 到 寻找 他的 母亲 —
[hɪz; ɪz] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hændz] .
his fear to fall again into his father's hands .
他的 害怕 到 落下 再次 进入 他的 父亲的 双手 .
他的鞋子破旧不堪——他经常露宿街头——羊奶酪和黑面包是他的食物——他希望找到他的母亲——他害怕再次落入他父亲的手中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sentɪmənt] [feɪld] , [hɪz; ɪz] ['frendləs] [kən'dɪf(ə)n] [gruː] [mɔːr] [sæd] ;
But as the first sentiment failed , his friendless condition grew more sad ;
但 作为 这 第一的 情绪 失败的 , 他的 没有朋友 状况 生长 更多的 伤心 ;
但当第一种情感消逝后，他孤苦伶仃的处境变得更加悲惨；

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ,
he began to feel that he was indeed a feeble ,
他 开始 到 感觉 那 他 曾是 的确 一个 微弱 ,
他开始觉得自己确实很虚弱，

[ˈhelpləs] [bɔɪ] — [əˈbændənd] [baɪ][ɔːl] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][him; ɪm][bʌt; bət]
helpless boy — abandoned by all — he thought nothing was left for him but
无助 男生 — 弃 经过 全部 — 他 想法 没有什么 曾是 左边 为了 他 但
[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
to lie down and die .
到 说谎 向下 和 死 .

一个无助的男孩——被所有人抛弃——他认为自己除了躺下等死之外，别无选择。

" [ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈrekəɡ,naɪzd] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Meanwhile he was noticed , and at last recognised , by some of the
" 同时 他 曾是 注意到 , 和 在 最后的 已确认 , 经过 一些 的 这
[ˈtenənts] ;
tenants ;
租户 ;

“与此同时，他被一些房客注意到，最终被他们认了出来；

[ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and information reached his father of where he was .
和 信息 达到 他的 父亲 的 在哪里 他 曾是 .
[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
他的父亲得知了他的下落。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [brˈkeɪm] [ˈpʌblɪk] .
Unfortunately , the circumstance of his disappearance became public .
很遗憾 , 这 环境 的 他的 消失 成为 民众 .
[brˈkeɪm] [ˈpʌblɪk] .
不幸的是，他失踪的情况被公之于众。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈkɜːrəns] ;
It was put into the newspapers as a mysterious occurrence ;
它 曾是 放 进入 这 报纸 作为 一个 神秘 发生 ;
[mɪˈstɪəriəs] [əˈkɜːrəns] ;
报纸将其作为一起神秘事件进行了报道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [sɜːr] - [faʊnd] [hɪmˈself] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈpɪtɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
and the proud Sir Boyvill found himself not only pitied on account of his wife's
和 这 自豪的 先生 - 成立 他自己 不是 仅有的 可怜的 在 帐户 的 他的 妻子的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

骄傲的博伊维尔爵士发现自己不仅因为妻子的行为而受到同情，

[bʌt; bət] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
but suspected of cruelty towards his only child .
但 怀疑 的 残酷 向 他的 仅有的 孩子 .
[tʃaɪld] .
但他被怀疑虐待自己的独生子。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
At first he was himself frightened and miserable ; but when he heard
在 第一的 他 曾是 他自己 害怕 和 悲惨的 ; 但 什么时候 他 听到
[wer] [ˈdʒərəːd,dʒəˈraːd][wʌz; wəz] ,
where Gerard was ,
在哪里 杰拉德 曾是 ,

起初他自己也感到害怕和痛苦；但当他听说杰拉德的下落后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [ðɪːz] [ˈsɔːftəz, ˈsɔftəz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər]
and that he could be recovered at any time , these softer feelings were
和 那 他 可以 是 恢复 在 任何 时间 , 这些 更柔和 情怀 是
[rɪˈpleɪst] [baɪ][ˈfjʊri] .
replaced by fury .
替换 经过 愤怒 .

想到他随时可能被救回来，这些柔和的情绪就被愤怒所取代。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈtuːtər] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈpɜːrs(ə)n] .

He sent the tutor to possess himself of his son's person .
他 发送 这 导师 到 具有 他自己 的 他的 儿子的 人 .

他派家庭教师去看管他的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] ; [ˈtriːtɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)]

He was seized with the help of a constable ; treated more like a criminal
他 曾是 查获 和 这 帮助 的 一个 警官 ; 治疗 更多的 喜欢 一个 刑事

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

than an unfortunate ,
比 一个 不幸 ,

在一名警员的协助下，他被逮捕；他受到的待遇更像是罪犯而不是不幸者。

[ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] ; [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəmʃə(r)] ; [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbærɪˈkeɪdoʊd] [ruːm] ;

erring child ; carried back to Buckinghamshire ; shut up in a barricadoed room ;
犯错 孩子 ; 携带 后退 到 白金汉郡 ; 关闭 向上 在 一个 路障 房间 ;

[dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] ;

debarred from air and exercise ;
被禁止 从 空气 和 锻炼 ;

犯错的孩子；被带回白金汉郡；被关在用路障围起来的房间里；被剥夺了呼吸和锻炼的权利；

[ˈlektʃəd] ; [ˈmenəst] ; [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪɡnəti] .

lectured ; menaced ; treated with indignity .
讲课 ; 受威胁 ; 治疗 和 侮辱 .

被训斥；被威胁；被侮辱。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌhɪðərˈtuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,

The boy , hitherto accustomed to more than usual indulgence and freedom ,
这 男生 , 迄今为止 习惯 到 更多的 比 通常 放纵 和 自由 ,

[wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈstɑːnɪʃt] ,

was at first astonished ,
曾是 在 第一的 惊讶 ,

这个男孩此前一直过着比常人更加宽容和自由的生活，起初感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪldli] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] .

and then wildly indignant at the treatment he suffered .
和 然后 疯狂地 愤怒 在 这 治疗 他 遭受 .

然后，他对所遭受的待遇感到无比愤慨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [set] [friː] [tɪl] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] .

He was told that he should not be set free till he submitted .
他 曾是 讲述 那 他 应该 不是 是 放 自由的直到 他 提交 .

他被告知，除非他屈服，否则不能释放他。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

He believed that to mean , until he could give testimony against his mother .
他 相信 那 到 意思是 , 直到 他 可以 给 见证 反对 他的 母亲 .

他认为这意味着，直到他能够出庭作证指控他的母亲为止。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ˈræðər] [tuː; tə] [daɪ] .

He resolved rather to die .
他 已解决 相当 到 死 .

他宁愿一死了之。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd]

Several times he endeavoured to escape , and was brought back and
一些 时代 他 努力 到 逃脱 , 和 曾是 带来 后退 和

[ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [bɑːrˈbærəti] — [hɪz; ɪz] [hændz] [baʊnd] ,

treated with fresh barbarity — his hands bound ,
治疗 和 新鲜的 野蛮 — 他的 双手 边界 ,

他曾多次试图逃跑，但都被抓了回来，并遭受了新的野蛮对待——双手被绑住，

[ænd; ʌnd] [straɪps] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈmiːniːəlz] ； [tɪl] ， [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] ， [hiː; hi][æ̃t; ət][wʌŋ] [taɪm]
and stripes inflicted by menials ; till , driven to despair , he at one time
和 条纹 造成的 经过 仆役 ；直到 ， 驱动 到 绝望 ， 他 在 一 时间
[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪmˈself] ，
determined to starve himself ,
决定 到 饿死 他自己 ，
以及仆役们对他施加的鞭笞；直到他绝望到一度决定绝食。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət] [əˈnʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɔɪzn] ．
and at another tried to bribe a servant to bring him poison .
和 在 其他 尝试 到 贿赂 一个 仆人 到 带来 他 毒 ．
还有一次，他试图贿赂仆人给他送毒药。

[ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈpaɪəti] [ɪnˈkʌlˌkertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] -
The trusting piety inculcated by his gentle mother was destroyed by the ill -
这 信任 虔诚 灌输 经过 他的 温和的 母亲 曾是 损毁 经过 这 患病的 -
[dʒʌdʒd] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈdʊʊltɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ．
judged cruelty of his father and his doltish substitute .
评判 残酷 的 他的 父亲 和 他的 愚蠢的 代替 ．
他温柔的母亲灌输给他的纯真虔诚，被他父亲及其愚钝的继任者不明智的残忍所摧毁。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ； [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] ，
It is painful to dwell on such circumstances ; to think of a sensitive ,
它 是 痛苦 到 住 在 这样的 情况 ； 到 思考 的 一个 敏感的 ，
回想这样的境况令人痛苦；想到一位敏感的，

[ˈhelpləs] [tʃaɪld] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bruːˈtæləti] [ˈeksəd] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] ．
helpless child treated with the brutality exercised towards a galley - slave .
无助 孩子 治疗 和 这 残酷 锻炼 向 一个 厨房 - 奴隶 ．
无助的孩子遭受了与奴隶一样的残暴对待。

[ˈʌndər] [ðɪs] [rɪˈstreɪnt] ， [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [gruː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æ̃t; ət][ˈbeɪdən] — [ˈsʌlən] ，
Under this restraint , Gerard grew such as you saw him at Baden — sullen ,
在下面 这 克制 ， 杰拉德 生长 这样的 作为 你 锯 他 在 巴登 — 忧郁 ，
[fəˈroʊʃəs] ， [plʌndʒd] [ɪn] [ˈmelənkaːli] ，
ferocious , plunged in melancholy ,
凶猛 ， 暴跌 在 忧郁 ，
在这种约束下，杰拉德变得像你在巴登看到的那样——阴郁、凶猛、沉浸在忧郁之中。

[dɪˈlɪvərd] [ʌp] [tuː; tə] [dɪˈsper] ．
delivered up to despair .
发表 向上 到 绝望 ．
陷入绝望。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv]
" **It was some time before he discovered that the submission demanded of**
" 它 曾是 一些 时间 前 他 发现 那 这 提交 要求 的
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] ．
him was not to run away again .
他 曾是 不是 到 跑步 离开 再次 ．
“过了一段时间他才发现，他被要求服从的条件是不能再逃跑了。”

[ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðɪs] ， [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ．
On learning this , he wrote to his father .
在 学习 这 ， 他 写道 到 他的 父亲 ．
得知此事后，他写信给父亲。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dɪɡnɪtiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He spoke with horror of the personal indignities he had endured ; of his
他 辄 和 恐怖 的 这 个人的 侮辱 他 有 忍受 ； 的 他的
[ɪm'prɪznmənt] ；
imprisonment ；
监禁 ；

他满怀恐惧地讲述了自己遭受的个人侮辱和监禁经历；

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
of the conduct of Mr . Carter .
的 这 执行 的 先生 ． 卡特 ．

卡特先生的行为。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [miːn] [aɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letər] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ,
He did not mean it as such , but his letter grew into an affecting ,
他 做过 不是 意思是 它 作为 这样的 , 但 他的 信 生长 进入 一个 影响 ,
[ə'fektɪŋ] ,
他本意并非如此, 但他的信却逐渐变得感人至深。

[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [muːvd] [sɜːr] - .
irresistible appeal that even moved Sir Boyvill .
无法抗拒 上诉 那 甚至 已搬 先生 - ．

连博伊维尔爵士都被这股无法抗拒的魅力所打动。

[hɪz; ɪz]['stuːpɪd] [praɪd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'ɡret] [hiː; hi] [felt] .
His stupid pride prevented him from showing the regret he felt .
他的 愚蠢的 自豪 阻止 他 从 显示 这 后悔 他 毛毡 ．

他愚蠢的自尊心让他无法表现出内心的悔意。

[hiː; hi] [stiːl] [juːst] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [kən'dɪʃən(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['tuːtər]
He still used the language of reproof and conditional pardon ; but the tutor
他 仍然 用过的 这 语言 的 责备 和 条件 赦免 ； 但 这 导师
[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
was dismissed ,
曾是 解雇 ,

他仍然使用责备和有条件赦免的措辞；但那位导师被解雇了。

[ænd; ənd]['dʒərə:d,dʒə'ra:d] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərtɪ] .
and Gerard restored to liberty .
和 杰拉德 恢复 到 自由 ．

杰拉德重获自由。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɔːr][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] ,
Had his father been generous or just enough to show his regret ,
有 他的 父亲 到过 慷慨的 或者 只是 足够的 到 展示 他的 后悔 ,

如果他父亲足够慷慨, 或者仅仅表达了悔意, 那会怎样呢?

[hiː; hi] [maɪt] ['praːbəbli] [hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] ; [æz; əz][aɪ 'tiː]
he might probably have obliterated the effects of his harshness ; as it
他 可能 大概 有 彻底摧毁 这 效果 的 他的 严厉 ； 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他或许已经消除了他严厉行为的影响；但事实并非如此。

['dʒərə:d,dʒə'ra:d] [geɪv] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [buːn] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Gerard gave no thanks for a boon which saved his life ,
杰拉德 给予 不 谢谢 为了 一个 恩惠 哪个 已保存 他的 生活 ,

杰拉德对救了他一命的恩惠没有丝毫感激之情。

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['blesɪŋz] .
but restored him to none of its social blessings .
但 恢复 他 到 没有任何 的 它是 社会的 祝福 ．

但却没有让他恢复任何社会福利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfrendləs] — [stiːl] [ˈɔːfənd] [ɪn][hiːz; ɪz] [əˈfekʃənz] — [stiːl] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
He was still friendless — still orphaned in his affections — still the memory of
他 曾是 仍然 没有朋友 — 仍然 孤儿 在 他的 情感 — 仍然 这 记忆 的
[ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈtɪrəni] ,
intolerable tyranny ,
无法容忍 暴政 ,
他依然孤苦伶仃，情感上依然孤立无援，依然背负着难以忍受的暴政的记忆。

[ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
the recurrence of which was threatened if he made an ill use of the
这 复发 的 哪个 曾是 威胁 如果 他 制成 一个 患病的 使用 的 这
[ˈfriːdəm] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] ,
freedom accorded him ,
自由 同意 他 ,
如果他滥用所获得的自由，这种情况就有可能再次发生。

[klʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ʌv; əv] [ˈnesəs] — [ænd; ənd][hiːz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] ,
clung like the shirt of Nessus — and his noble ,
紧紧抓住 喜欢 这 衬衫 的 涅索斯 — 和 他的 高贵 ,
像涅索斯的衬衫一样紧贴着他——以及他高贵的，

[ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈlæsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvɪ] [ˈterərz] .
ardent nature was lacerated by the intolerable recollection of slavish terrors .
热心 自然 曾是 撕裂 经过 这 无法容忍 回忆 的 奴隶 恐怖 .
奴隶制恐怖的痛苦回忆，如同刀割般撕裂了炽热的天性。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈbeɪdən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˈbeɪdən] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsou][fɜːrst] [nuː]
" **You saw him at Baden , and it was at Baden that I also first knew**
" 你 锯 他 在 巴登 , 和 它 曾是 在 巴登 那 我 还 第一的 知道
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“你在巴登见过他，我也是在巴登第一次认识他的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːðz] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [əˈraɪvd] .
You had left the baths when my mother and I arrived .
你 有 左边 这 浴室 什么时候 我的 母亲 和 我 到达的 .
当我和母亲到达时，你已经离开了浴室。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] - .
We became acquainted with Sir Boyvill .
我们 成为 熟人 和 先生 - .
我们结识了博伊维尔爵士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhænsəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðouz] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][maɪnd]
He was still handsome — he was rich — and those qualities of mind
他 曾是 仍然 英俊的 — 他 曾是 富有的 — 和 那些 品质 的 头脑
[wɪtʃ] [ɪl] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] - [ˈfaɪnər] [ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈpliːz] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈwʊmən]
which ill agreed with Alithea's finer nature did not displease a fashionable woman
哪个 患病的 同意 和 - 更精细 自然 做过 不是 得罪 一个 时髦 女士
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .
他依然英俊潇洒，家境富裕，而他身上那些与阿莉西亚高雅的性格格格不入的特质，却并没有惹恼一位世故时髦的女士。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] .
Such was my mother .
这样的 曾是 我的 母亲 .
我母亲就是这样的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmærid] .
Something that was called an attachment sprang up , and they married .
某物 那 曾是 称为 一个 依恋 弹簧 向上 , 和 他们 已婚 .
他们之间产生了感情, 然后结婚了。

[ʃiː; ji] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [waɪf] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪdoo] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
She preferred the situation of wife to that of widow ; and he ,
她 首选 这 情况 的 妻子 到 那 的 寡妇 ; 和 他 ,
她宁愿做妻子也不愿做寡妇; 而他,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] , [dɪˈspart]
having been accustomed to the social comforts of a domestic circle , despite
拥有 到过 习惯 到 这 社会的 舒适 的 一个 国内的 圆圈 , 尽管
[hɪz; ɪz] [dɪˈzæstər] ,
his disasters ,
他的 灾难 ,
尽管遭遇了种种灾难, 但他早已习惯了家庭生活的舒适安逸。

[disˈlaɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [steɪt] .
disliked his bachelor state .
不喜欢 他的 学士 状态 .
他不喜欢自己的单身状态。

[ðeɪ] [ˈmærid] ; [ænd; ənd][aɪ] , [dʒʌst] [ðen] [eɪˈtiːn] — [dʒʌst] [aʊt] ,
They married ; and I , just then eighteen — just out ,
他们 已婚 ; 和 我 , 只是 然后 十八 — 只是 出去 ,
他们结婚了; 而我, 当时刚满十八岁——刚出柜,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] .
as it is called — became the sister of my beloved Gerard .
作为 它 是 称为 — 成为 这 姐姐 的 我的 心爱 杰拉德 .
正如人们所称呼的那样——成为了我挚爱的杰拉德的妹妹。

" [aɪ] [fiːl] [praɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] .
" **I feel pride when I think of the services that I have rendered him .**
" 我 感觉 自豪 什么时候 我 思考 的 这 服务 那 我 有 渲染 他 .
“每当我想起我为他提供的服务, 我都感到自豪。”

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ɔːr] [ˈræðər] ,
He had another fall from his horse not long after , or rather ,
他 有 其他 落下 从 他的 马 不是 长的 后 , 或者 相当 ,
不久之后, 他又一次从马上摔了下来, 或者更确切地说,

[əˈɡen] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [aɪ ˈtiː] [fel] .
again urging the animal down a precipice , it fell .
再次 敦促 这 动物 向下 一个 悬崖 , 它 跌倒 .
再次驱赶这只动物下悬崖, 它就掉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈhiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] .
He was underneath , and his leg was broken .
他 曾是 下 , 和 他的 腿 曾是 破碎的 .
他被压在下面, 腿断了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd]
During the long confinement that ensued , I was his faithful nurse and
期间 这 长的 监禁 那 随后 , 我 曾是 他的 忠实 护士 和
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
在随后的漫长禁闭期间, 我一直是他忠实的护士和陪伴者。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈlaɪvli] , [ˌjet] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɔərəʊz] .
Naturally lively , yet I could sympathize in his sorrows .
自然 热闹 , 然而 我 可以 同情 在 他的 悲伤 .

他天性活泼开朗，但我也能体会他的悲伤。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [aɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
By degrees I won his confidence .
经过 学位 我 韩元 他的 信心 .

我逐步赢得了他的信任。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
He told me all his story — all his feelings .
他 讲述 我 全部 他的 故事 — 全部 他的 情怀 .

他把他的所有经历——他所有的感受——都告诉了我。

[hi:; hi] [ɡru:] [maɪld][ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈɪnfluəns] .
He grew mild and soft under my influence .
他 生长 温和的 和 柔软的 在下面 我的 影响 .

在我的影响下，他变得温和柔顺。

[hi:; hi] [ɡru:] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvæŋkwɪft] [baɪ] [ədˈvɜ:rsəti] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
He grew to regret that he had been vanquished by adversity so as to
他 生长 到 后悔 那 他 有 到过 战败者 经过 逆境 所以 作为 到
[bɪˈkʌm] [ˈɔ:lmoʊst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
become almost what he was accused of being ,
变得 几乎 什么 他 曾是 被告 的 存在 ,

他渐渐后悔自己被逆境击败，几乎变成了人们指责的那种人。

[ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈɪdiət] .
a frantic idiot .
一个 疯狂的 笨蛋 .

一个慌乱的白痴。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʃi:; ʃi] [biˈstəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz]
As he talked of his mother , and the care she bestowed on his early years
作为 他 谈话 的 他的 母亲 , 和 这 关心 她 授予 在 他的 早期的 年
,
,
,

当他谈起他的母亲，以及她在他幼年时期给予的关爱时，

[hi:; hi] [wept] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌnˈlaɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪft]
he wept to think how unlike he was to the creature she had wished
他 哭泣 到 思考 如何 与众不同 他 曾是 到 这 生物 她 有 希望
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈkʌm] .
him to become .
他 到 变得 .

想到自己与她希望他成为的那种人有多么不同，他不禁潜然泪下。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] , [tu:; tə] [rɪˈper] [pæst] [fɔ:ltz] , [tu:; tə] [sku:l] [hɪmˈself] , [ɡru:] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt]
A desire to reform , to repair past faults , to school himself , grew out of such
一个 欲望 到 改革 , 到 维修 过去的 故障 , 到 学校 他自己 , 生长 出去 的 这样的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

正是在这样的谈话中，萌生了改过自新、弥补过去错误、自我提升的愿望。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd] [ɡlu:m] .
He threw off his sullenness and gloom .
他 扔 离开 他的 阴郁 和 愁云 .

他甩掉了阴郁和忧伤。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['stu:diəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [gru:;] ['dʒent(ə)] .

He became studious at the same time that he grew gentle .

他 成为 好学的 在 这 相同的 时间 那 他 生长 温和的 .

他变得勤奋好学的同时，性格也变得温和了。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət] ['bædli] [waɪl] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [lend]

His education , which had proceeded but badly while he refused to lend

他的 教育 , 哪个 有 继续 但 糟糕 尽管 他 拒绝 到 借

[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪm'pru:vmənt] ,

his mind to improvement ,

他的 头脑 到 改进 ,

他的学业进展缓慢，因为他拒绝努力提升自己。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [ɪg'zɜ:fənz] .

was now the object of his own thoughts and exertions .

曾是 现在 这 目的 的 他的 自己的 想法 和 努力 .

现在，它成为了他自己思考和努力的对象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'ɪrɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

Instead of careering wildly over the hills ,

反而 的 职业 疯狂地 超过 这 丘陵 ,

而不是横冲直撞地翻过山丘，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌndər] [sʌm; səm] [tri:] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə] ['mɪzrəb(ə)] ['revəri] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]

or being thrown under some tree delivered up to miserable revery , he asked for

或者 存在 抛掷 在下面 一些 树 发表 向上 到 悲惨的 梦想 , 他 问 为了

[ˈmæstərz] ,

masters ,

大师 ,

或者被扔到树下，陷入痛苦的沉思，他请求主人的出现。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and was continually seen with a book in his hands .

和 曾是 持续 已见 和 一个 书 在 他的 双手 .

人们经常看到他手里拿着一本书。

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [stɪl] [səb'sɪstɪd] , ['mɒdjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] ['fi:lɪŋz] .

" The passion of his soul still subsisted , modulated by his new feelings .

" 这 热情 的 他的 灵魂 仍然 生存 , 调制 经过 他的 新的 情怀 .

“他灵魂深处的激情依然存在，只是被他新的情感所调节。”

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]

He continued to believe in the innocence of his mother , though he often

他 持续 到 相信 在 这 无辜 的 他的 母亲 , 尽管 他 经常

[ˈdaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .

doubted her existence .

怀疑 她 存在 .

尽管他经常怀疑母亲是否存在，但他仍然坚信母亲是无辜的。

[hi:; hi] [lɒŋd] [ɪnɪk'spresəbli] [tu:; tə][ʌn'veɪl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] ['fraʊdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

He longed inexpressibly to unveil the mystery that shrouded her fate .

他 渴望 难以言喻地 到 揭幕 这 神秘 那 被遮蔽的 她 命运 .

他无比渴望揭开笼罩在她命运之上的谜团。

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

He devoted himself in his heart to discovering the truth .

他 奉献 他自己 在 他的 心 到 发现 这 真相 .

他全心全意地致力于探寻真相。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [tæsk][ʌv; əv] [ˌri:ɪn'steɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]
He resolved to occupy his whole life in the dear task of reinstating her in
他 已解决 到 占据 他的 所有的 生活 在 这 亲爱的 任务 的 恢复 她 在
[ðæt] ['klaʊdləs] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˌrepju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnɪmətli] [felt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zɜ:rvd]
that cloudless purity of reputation which he intimately felt she had never deserved
那 无云 纯度 的 名声 哪个 他 亲密 毛毡 她 有 绝不 应得的
[tu:; tə] [fɔ:rftɪ] .
to forfeit .
到 丧失 .

他决心将毕生精力投入到恢复她清白无瑕的名誉这一艰巨任务中，他深信她从未应该失去这份名誉。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [æz; əz] [pri'ventɪŋ]
He considered the promise exacted from him by his father as preventing
他 经过考虑的 这 承诺 索取 从 他 经过 他的 父亲 作为 预防
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fa:lʊʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ,
him from following up his design ,
他 从 下列的 向上 他的 设计 ,
他认为父亲强迫他做出的承诺阻碍了他实现自己的计划。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
and as binding him till he was twenty - one .
和 作为 结合 他 直到 他 曾是 二十 - 一 .

并约束他直到他二十一岁。

[tɪl] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .
Till then he deferred his endeavours .
直到 然后 他 延期 他的 努力 .

在此之前，他推迟了自己的努力。

[noʊ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] ['evər] [əs'paɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fri:dəm]
No young spendthrift ever aspired for the attainment of the age of freedom
不 年轻的 败家子 曾经 渴望 为了 这 素养 的 这 年龄 的 自由
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['vi:əməntli] [æz; əz][dɪd][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][fɔ:r; fər]
and the possession of an estate as vehemently as did Gerard for
和 这 拥有 的 一个 财产 作为 强烈地 作为 做过 杰拉德 为了
[ðə; ði][ˈaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] ['hoʊli] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [tæsk] .
the hour which was to permit him to deliver himself wholly up to this task .
这 小时 哪个 曾是 到 允许 他 到 递送 他自己 完全 向上 到 这 任务 .

没有哪个挥霍无度的年轻男子像杰拉德那样，如此热切地渴望获得自由和拥有财产，渴望那一刻能够让他全身心地投入到这项任务中。

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] [aɪ] ['mæɪɪd] .
" **Before that time arrived I married** .
" 前 那 时间 到达的 我 已婚 .

“在那之前，我结婚了。”

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
I wished to take him abroad with us ;
我 希望 到 拿 他 国外 和 我们 ;

我想带他一起出国；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ([æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v]) ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪt]
but the unfounded (as I believe) notion that the secret of his mother's fate
但 这 毫无根据 (作为 我 相信) 概念 那 这 秘密 的 他的 母亲的 命运
[ɪz] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɔ:z] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
is linked to the English shores made him dislike to leave his native country .
是 链接 到 这 英语 海岸 制成 他 不喜欢 到 离开 他的 本国的 国家 .

但我认为毫无根据的观念认为，他母亲的命运秘密与英国海岸有关，这使他不愿离开自己的祖国。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈtʃːrən] [ðæt][hiː; hi] [kənˈsented] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][faːr][æz; əz]
It was only on our return that he consented to come as far as
它 曾是 仅有的 在 我们的 返回 那 他 同意 到 来 作为 远的 作为
[maːˈseilz] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] .
Marseilles to meet us .
马赛 到 见面 我们 :

直到我们返回后，他才同意远道而来马赛与我们见面。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" When he had reached the age of twenty - one he announced to his
" 什么时候 他 有 达到 这 年龄 的 二十 - 一 他 宣布 到 他的
[ˈfaːðər][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlɪv] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [feɪt] .
father his resolve to discover his mother's fate .
父亲 他的 解决 到 发现 他的 母亲的 命运 .
“当他二十一岁时，他向父亲宣布，他决心要查明母亲的下落。”

[sɜːr] - [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] .
Sir Boyvill was highly indignant .
先生 - 曾是 高度 愤怒 .

博伊维尔爵士非常愤慨。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt][æt; ət][ɔːl] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [flaɪt] [wʌz; wəz]
The only circumstance that at all mitigated the disgrace of his wife's flight was
这 仅有的 环境 那 在 全部 缓解 这 耻辱 的 他的 妻子的 航班 曾是
[ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ɔːl] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [sʌŋk] .
the oblivion into which she and all concerning her had sunk .
这 遗忘 进入 哪个 她 和 全部 有关 她 有 沉没 .

唯一能稍微减轻他妻子逃亡带来的耻辱的，是她和所有与她有关的人都已彻底被人遗忘。

[tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][set][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈɡɑːtɪn] [feɪm] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
To have new inquiries set on foot , and the forgotten shame recalled to the
到 有 新的 查询 放 在 脚 , 和 这 被遗忘的 耻辱 召回 到 这
[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][men] ,
memories of men ,
回忆 的 男人 ,

启动新的调查，并将被遗忘的耻辱重新唤起人们的记忆。

[əˈpɪəd] [nɑːt] [les] [ˈwɪkɪd] [ðæn; ðən] [ɪnˈseɪn] .
appeared not less wicked than insane .
出现 不是 较少的 邪恶 比 疯狂的 .

看起来与其说是邪恶，不如说是疯狂。

[hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstretɪd] , [hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri] , [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] , [hiː; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd] ;
He remonstrated , he grew angry , he stormed , he forbade ;
他 抗议 , 他 生长 生气的 , 他 暴风雨 , 他 禁止 ;
他抗议，他生气，他怒吼，他禁止；

[bʌt; bət][ˈdʒərəːd,dʒəˈrɑːd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][set][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
but Gerard considered that time had set a limit to his authority ,
但 杰拉德 经过考虑的 那 时间 有 放 一个 限制 到 他的 权威 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪðˈdruː] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and only withdrew in silence ,
和 仅有的 退出 在 沉默 ,

但杰拉德认为时间已经限制了他的权力，于是默默地退出了舞台。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] .
not the less determined to pursue his own course .
不是 这 较少的 决定 到 追求 他的 自己的 课程 .

尽管如此，他仍然决心走自己的路。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] ; [ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æt; ət]
" **I need not say that he met with no success ; a mystery so impenetrable at**
" 我 需要 不是 说 那 他 遇见 和 不 成功 ; 一个 神秘 所以 坚不可摧 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“我无需赘言，他一无所获；这起初是一个难以解开的谜团，

[dʌz] [nɑːt] [ə'kwaɪər] ['klɪrənəs] ['æftər] [taɪm] [hæz; həz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['evər] [noʊn] .
does not acquire clearness after time has obscured the little ever known .
做 不是 获得 清晰度 后 时间 有 模糊不清 这 小的 曾经 已知 .
时间的流逝掩盖了曾经鲜为人知的真相，而真相却不会因此变得清晰。

[wət'evər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ænd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɔ'keɪzənd] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
Whatever were the real circumstances and feelings that occasioned her flight ,
任何 是 这 真实的 情况 和 情怀 那 引发 她 航班 ,
[haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ðen] [biː; bi] ,
however innocent she might then be ,
然而 清白的 她 可能 然后 是 ,
无论她当时逃离的真实情况和感受如何，无论她当时多么无辜，

[taɪm] [hæz; həz] [si'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get]
time has cemented his mother's union with another , and made her forget
时间 有 水泥 他的 母亲的 联盟 和 其他 , 和 制成 她 忘记
[ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [br'haɪnd] .
those she left behind .
那些 她 左边 在后面 .
时间巩固了他母亲与他人的结合，也让她忘记了那些留在身后的人。

[ɔːr] [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] , [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Or may I not say , what I am inclined to believe ,
或者 可能 我 不是 说 , 什么 我 是 倾斜 到 相信 ,
或者，我是否可以说出我倾向于相信的事情？

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
that though the violence of another was the cause at last of guilt in her ,
那 尽管 这 暴力 的 其他 曾是 这 原因 在 最后的 的 有罪 在 她 ,
尽管最终导致她产生罪恶感的原因是他人的暴力行为，

[jet] [ʃiː; ʃɪ] ['paɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən] — [ðæt]
yet she pined for those she deserted — that her heart was soon broken — that
然而 她 松开 为了 那些 她 荒凉的 — 那 她 心 曾是 很快 破碎的 — 那
[ðə; ði] [sɑːd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [fɔːrm] — [waɪl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mən] [huː] [kɔːzd]
the sod has long since covered her form — while the miserable man who caused
这 草皮 有 长的 自从 涵盖 她 形式 — 尽管 这 悲惨的 男人 WHO 导致
[ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents] [hɪz; ɪz] [neɪm]
all this evil is but too eager to observe a silence which prevents his name
全部 这 邪恶的 是 但 也 渴望的 到 观察 一个 沉默 哪个 阻止 他的 姓名
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛksɪ'kreɪʃənz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ?
from being loaded with the execrations he deserves ?
从 存在 已加载 和 这 诅咒 他 值得 ?

然而，她却对那些被她抛弃的人念念不忘——她的心很快就破碎了——她的身躯早已被泥土掩埋——而那个造成这一切
罪恶的可怜男人，却急于保持沉默，以免他的名字被他应得的谴责所玷污？

[aɪ] ['kænɑːt] [help] , ['ðerfɔːr] ,
I cannot help , therefore ,
我 不能 帮助 , 所以 ,
因此，我无能为力。

[rɪˈɡrɛtɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
regretting that Gerard insists upon discovering the obscure grave of his
后悔 那 杰拉德 坚持 之上 发现 这 朦胧 严重 的 他的
[ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈmʌðər] — [waɪl] [hiː; hi] , [huː] ,
miserable mother — while he , who ,
悲惨的 母亲 — 尽管 他 , WHO ,
他后悔杰拉德执意要去找他那可怜母亲的偏僻坟墓——而他自己,

[weðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [bɪˈliːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
whether living or dead , believes her to have been always innocent ,
无论 活的 或者 死的 , 相信 她 到 有 到过 总是 清白的 ,
无论生死, 都相信她始终是无辜的。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsweɪdɪd] [baɪ][noʊ][ˈɑːrgju:mənts] , [stiːl] [les] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][sɜːr]
is to be dissuaded by no arguments , still less by the angry denunciations of Sir
是 到 是 劝阻 经过 不 论点 , 仍然 较少的 经过 这 生气的 谴责 的 先生
Boyvill ,
任何论点都无法动摇他的决心, 更何况是博伊维尔爵士的愤怒谴责。

[huːz] [kənˈdʌkt] [θruːˈaʊt] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose conduct throughout he looks on as being the primal cause of his
谁 执行 自始至终 他 看起来 在 作为 存在 这 原始 原因 的 他的
[ˈmʌðəz] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
mother's misfortunes .
母亲的 不幸 .
他认为母亲遭遇不幸的根本原因就是其行为。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **I have told you the tale , as nearly as I can ,**
" 我 有 讲述 你 这 故事 , 作为 几乎 作为 我 能 ,
“我已经尽我所能地把这个故事讲给你听了。”

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [aɪˈtiː] — [sʌtʃ]
in the spirit in which Gerard himself would have communicated it — such
在 这 精神 在 哪个 杰拉德 他自己 会 有 沟通 它 — 这样的
[wʌz; wəz][maɪ][ˈtæsrɪt] [pledʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was my tacit pledge to him ;
曾是 我的 默契 保证 到 他 ;
以杰拉德本人会表达的方式——这就是我对他的默许;

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] , [baɪ][maɪ] [səsˈpɪʃənz] [ɔːr] [kənˈdʒektʃəz] , [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər]
nor do I wish , by my suspicions or conjectures , to deprive him of your
也不 做 我 希望 , 经过 我的 怀疑 或者 猜想 , 到 剥夺 他 的 你的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
我并不想因为我的怀疑或臆测而剥夺你们对他的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɪnəsns] ;
and the belief he wishes you to entertain of his mother's innocence ;
和 这 信仰 他 愿望 你 到 招待 的 他的 母亲的 无辜 ;
以及他希望你相信他母亲是清白的信念;
[bʌt; bət] [truːθ] [wɪl] [fɔːrs] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈhoʊlli] [ˈɡɪltləs] ?
but truth will force its way , and who can think her wholly guiltless ?
但 真相 将要 力量 它是 方式 , 和 WHO 能 思考 她 完全 无罪 ?
但真相终将大白, 谁又能认为她完全无辜呢?

[wɒd] [tuː; tə][gɑ:d] !
Would to God !
会 到 上帝 ！

但愿如此！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['fɜ:rvəntli] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [ðæt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][wɜ:r; wər] [kjʊr] [ʌv; əv]
how often and how fervently have I prayed that Gerard were cured of
如何 经常 和 如何 热切地 有 我 祈祷 那 杰拉德 是 治愈 的
[ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][waɪld] ,
the madness which renders his life a wild ,
这 疯狂 哪个 渲染 他的 生活 一个 荒野 ,
我曾多少次、多么虔诚地祈祷杰拉德能够摆脱那使他生活变得疯狂的疯狂症，

[ʌn'prɑ:fitəbl] [dri:m] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbərlɪ][ɑ:n][ðə; ði][pæst] ,
unprofitable dream ; and , looking soberly on the past ,
无利可图 梦 ; 和 , 寻找 清醒地 在 这 过去的 ,
无益的梦想；并且，冷静地回顾过去，

[kən'sent] [tuː; tə] ['beri] [ɪn] [ə'blɪvɪən] [mɪs'fɜ:tʃənz] [ænd; ənd] ['erərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kjʊr] ,
consent to bury in oblivion misfortunes and errors which are beyond all cure ,
同意 到 埋葬 在 遗忘 不幸 和 错误 哪个 是 超过 全部 治愈 ,
同意将那些无法弥补的不幸和错误埋葬于遗忘之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][veɪn][tuː; tə] [rɪ'membər] .
and which it is worse than vain to remember .
和 哪个 它 是 更糟 比 徒劳 到 记住 .
而且记住这件事比记住它更糟糕，甚至可以说是徒劳。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl]
There was to Elizabeth a fascinating interest in the story related by Lady Cecil
那里 曾是 到 伊丽莎白 一个 迷人 兴趣 在 这 故事 有关的 经过 女士 塞西尔
.
:
.

伊丽莎白对塞西尔夫人讲述的故事产生了浓厚的兴趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][noʊ][waɪld] ['ferɪ] - [laɪk] [ɪmədʒɪ'nei](ə)n] .
Elizabeth had no wild fairy - like imagination .
伊丽莎白 有 不 荒野 仙女 - 喜欢 想像力 .

伊丽莎白没有那种天马行空、如仙女般丰富的想象力。

[hɜ:r; hər] ['tælənts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['sɪriəs] , ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] ,
Her talents , which were remarkable , her serious , thoughtful mind ,
她 天赋 , 哪个 是 卓越 , 她 严肃的 , 周到 头脑 ,
她才华横溢，思维严肃而深思熟虑，

[wʌz; wəz] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hɪ:t] ['emə'neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] — [wət'evər]
was warmed by the vital heat emanating from her affections — whatever
曾是 温暖 经过 这 必不可少的 热 散发 从 她 情感 — 任何
[rɪ'gɑ:rdɪd] [ði:z] , [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] .
regarded these , moved her deeply .
认为 这些 , 已搬 她 深 .

她被自己情感中散发出的炽热气息所温暖——无论这些情感如何，都深深地打动了她。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈerər] , [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [ˈtendərnəs] ,
Here was a tale full of human interest , of love , error , of filial tenderness ,
这里 曾是 一个 故事 满的 的 人类 兴趣 , 的 爱 , 错误 , 的 孝 压痛 ,
[ænd; ʌnd] [di:p] - [ˈru:tɪd] ,
and deep - rooted ,
和 深的 - 根 ,

这是一个充满人情味的故事，讲述了爱、错误、孝顺和根深蒂固的情感。

[ʌnɪˈrædɪkəbəl] [fɪˈdeləti] .
uneradicable fidelity .
无法根除的 忠诚 .

无法磨灭的忠诚。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [hu:] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Elizabeth , who knew little of life ,
伊丽莎白 , WHO 知道 小的 的 生活 ,

伊丽莎白对生活知之甚少，

[ɪkˈsept] [θru:] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
except through such experience as she gathered from the emotions of her
除了 通过 这样的 经验 作为 她 聚集 从 这 情绪 的 她
[oʊn] [hɑ:rt] ,
own heart ,
自己的 心 ,

除了通过她从自身内心情感中获得的经验之外，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:knə] ,
and the struggling passions of Falkner ,
和 这 挣扎 激情 的 福克纳 ,

以及福克纳笔下挣扎的激情，

[kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈgɑ:rd][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwɜ:rldli] [laɪt] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
could not regard the story in the same worldly light as Lady Cecil .
可以 不是 看待 这 故事 在 这 相同的 世俗 光 作为 女士 塞西尔 .

无法像塞西尔夫人那样用世俗的眼光看待这个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈmɪstəri] ; [bʌt; bət] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɡɪlt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
There was an unfathomable mystery ; but , was there guilt as far as
那里 曾是 一个 深不可测 神秘 ; 但 , 曾是 那里 有罪 作为 远的 作为
[rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] ?
regarded Mrs . Neville ?
认为 太太 . 内维尔 ?

这其中存在着一个难以解开的谜团；但是，就内维尔夫人而言，她是否有罪呢？

[ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
Elizabeth could not believe it .
伊丽莎白 可以 不是 相信 它 .

伊丽莎白简直不敢相信。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈfaɪnli] [fɔ:rmd] [æz; əz][hɜ:rz][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə]
She believed , that in a nature as finely formed as hers was described to
她 相信 , 那 在 一个 自然 作为 精细地 形成 作为 她的 曾是 描述 到
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

她相信，像她这样天性优美的人，应该拥有这样的天性。

[məˈtɜ:rn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ʌnd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] ,
maternal love , and love for such a child as Gerard ,
母体 爱 , 和 爱 为了 这样的 一个 孩子 作为 杰拉德 ,

母爱，以及对像杰拉德这样的孩子的爱，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] ['pærəməʊnt] [tuː; tə] ['evri] [ˈlðər] ['fiːlɪŋ] .
must have risen paramount to every other feeling .
必须 有 升起 派拉蒙 到 每一个 其他 感觉 .

这种感觉一定凌驾于其他一切情感之上。

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːlɪd] ['neɪtʃə-z] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Philosophers have said that the most exalted natures are endowed with the
哲学家 有 说 那 这 最多 崇高 自然 是 捐赠 和 这
[ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['diːpəst] - ['siːtɪd] ['pæʃnz] .
strongest and deepest - seated passions .
最强 和 最深处 - 坐着 激情 .

哲学家们认为，最高尚的品格往往蕴含着最强烈、最深沉的情感。

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kɒmbætɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərɪfaɪɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ɪntuː]
It is by combating and purifying them that the human being rises into
它 是 经过 对抗 和 净化 他们 那 这 人类 存在 上升 进入
[ˈeksələns] ;
excellence ;
卓越 ;

人类正是通过与这些缺点作斗争并净化它们，才能达到卓越；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
and the combat is assisted by setting the good in opposition to the evil .
和 这 战斗 是 协助 经过 环境 这 好的 在 反对 到 这 邪恶的 .

而正义与邪恶的对立则有助于这场斗争。

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . ['neɪv] [hæd; həd] [lʌvd] — [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] — [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Perhaps Mrs . Neville had loved — though even that seemed strange — but her
也许 太太 . 内维尔 有 喜爱 — 尽管 甚至 那 似乎 奇怪的 — 但 她
[dɪ'vʊʊtɪd] [ə'fek](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['paʊər(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv]
devoted affection to her child must have been more powerful than a love
奉献 感情 到 她 孩子 必须 有 到过 更多的 强大的 比 一个 爱
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

或许内维尔夫人曾爱过——尽管这听起来很奇怪——但她对孩子的深情厚爱一定比那种爱更加强烈。

[dɪd][aɪ 'tiː][ɪg'zɪst] , [ə'pɪrd] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn] ['sæŋktəfaɪŋ] [ɔːr] [ɪk'stenjuerɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .
did it exist , appeared unaccompanied by one sanctifying or extenuating circumstance .
做过 它 存在 , 出现 无人陪伴 经过 — 神圣化 或者 减轻 环境 .

它是否存在？它出现时，没有任何可以使其神圣化或减轻罪责的理由。

[ðʌs] [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Thus thought Elizabeth .
因此 想法 伊丽莎白 .

伊丽莎白如此想着。

[ˈdʒerəːd,dʒə'raːd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [laɪt] ,
Gerard appeared in a beautiful and heroic light ,
杰拉德 出现 在 一个 美丽的 和 英勇 光 ,

杰拉德以英俊而英雄的形象出现，

[bent][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪgmə]
bent on his holy mission of redeeming his mother's name from the stigma
弯曲 在 他的 圣 使命 的 赎回 他的 母亲的 姓名 从 这 柱头
[ə'kjuːmjələɪtɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
accumulated on it .
积累 在 它 .

他一心想要完成神圣的使命，那就是洗刷母亲名誉上所积累的耻辱。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [əˈsɪməleɪtɪd]
Her heart warmed within her at the thought , that such a task assimilated
她 心 温暖 之内 她 在 这 想法 , 那 这样的 一个 任务 同化
[tuː; tə][hɜːrɪz] .
to hers .
到 她的 :

想到这项任务与她自身的情况很契合，她心中不禁涌起一股暖流。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] [tuː; tə][laɪf] ,
She was endeavouring to reconcile her benefactor to life ,
她 曾是 努力 到 调和 她 恩人 到 生活 ,
[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈmɔːrs] .
and to remove from his existence the stings of unavailing remorse .
和 到 消除 从 他的 存在 这 刺痛 的 徒劳无功 悔恨 .
[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈmɔːrs] .
并让他摆脱徒劳悔恨的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [taɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtæskz] ;
She tried to fancy that some secret tie existed between their two distinct tasks ;
她 尝试 到 想要 那 一些 秘密 领带 存在 之间 他们的 二 清楚的 任务 ;
[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [taɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtæskz] ;
她试图想象这两项截然不同的任务之间存在某种秘密联系；

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][juˈhaɪtɪd] [ˈhæpi] [end] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][bəʊθ] .
and that a united happy end would spring up for both .
和 那 一个 团结的 快乐的 结尾 会 春天 向上 为了 两个都 .
[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][juˈhaɪtɪd] [ˈhæpi] [end] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][bəʊθ] .
最终，两人将迎来一个幸福美满的结局。

[ˈæftər] [ˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
After musing for some time in silence , at length she said ,
后 沉思 为了 一些 时间 在 沉默 , 在 长度 她 说 ,
[ˈæftər] [ˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
她沉默沉思了一会儿，最后说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ˈwɪðər] [ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] [ɪz] [naʊ] [ɡɔːn] ,
" **But you do not tell me whither Mr . Neville is now gone ,**
" 但 你 做 不是 告诉 我 往哪里去 先生 : 内维尔 是 现在 已消失 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ˈwɪðər] [ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] [ɪz] [naʊ] [ɡɔːn] ,
“但是你没有告诉我内维尔先生现在去了哪里。”

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] . "
and what it is that has so newly awakened his hopes . "
和 什么 它 是 那 有 所以 新 觉醒 他的 希望 : "
[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] . "
究竟是什么重新唤醒了他的希望？

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈsesl ˈsɪsl] , " [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɔːtn] .
" **You remind me , " replied Lady Cecil , " of what I had nearly forgotten .**
" 你 提醒 我 , " 回复 女士 塞西尔 , " 的 什么 我 有 几乎 被遗忘的 :
[juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈsesl ˈsɪsl] , " [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɔːtn] .
“你让我想起了，”塞西尔夫人回答说，“我几乎忘记了这件事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] ; [ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][kjuːˈpɪdəti][tuː; tə] [duːp]
It is a provoking and painful circumstance ; the artifice of cupidity to dupe
它 是 一个 挑衅 和 痛苦 环境 ; 这 技巧 的 贪婪 到 欺骗
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] ; [ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][kjuːˈpɪdəti][tuː; tə] [duːp]
enthusiasm .
热情 :

这是一种令人恼怒和痛苦的情况；贪婪的诡计欺骗了热情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
You must know that Gerard , in furtherance of his wild project ,
你 必须 知道 那 杰拉德 , 在 进一步 的 他的 荒野 项目 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
你必须知道，杰拉德为了推进他那疯狂的计划，

[hæz; həz] [left] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [drə'mɔːr] , [ænd; ənd]
has left an intimation among the cottages and villages near Dromore , and
有 左边 一个 暗示 之中 这 小屋 和 村庄 靠近 德罗莫尔 , 和
[ɪn] ['læŋkæstər] [ɪt'self] ,
in Lancaster itself ,
在 兰开斯特 本身 ,

在德罗莫尔附近的农舍和村庄，以及兰开斯特市本身，都留下了某种暗示。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt]
that he will give two hundred pounds to any one who shall bring any information that
那 他 将要 给 二 百 磅 到 任何 一 WHO 将 带来 任何 信息 那
[wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['nevəlz] [feɪt] .
will conduce to the discovery of Mrs . Neville's fate .
将要 有助于 到 这 发现 的 太太 . 内维尔的 命运 .
他将向任何提供有助于查明内维尔夫人下落的信息的人支付两百英镑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braɪb] [tuː; tə] ['fɔːlʃʊd] , [ænd; ənd] [jet] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
This is a large bribe to falsehood , and yet , until now ,
这 是 一个 大的 贿赂 到 谬误 , 和 然而 , 直到 现在 ,
这是对谎言的巨额贿赂，然而，直到现在，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
no one has pretended to have anything to tell .
不 一 有 假装 到 有 任何事物 到 告诉 .
没有人假装有什么要说的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [roʊt] [aɪ 'tiː]
But the other day he received a letter , and the person who wrote it
但 这 其他 天 他 已收到 一个 信 , 和 这 人 WHO 写道 它
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrniːst] ,
was so earnest ,
曾是 所以 认真 ,
但前几天他收到了一封信，写信的人非常诚恳，

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['duːplɪkət] [tuː; tə][sɜːr] - .
that he sent a duplicate to Sir Boyvill .
那 他 发送 一个 复制 到 先生 - .
他把副本寄给了博伊维尔爵士。

[ðɪs] ['letər] ['stetɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['ɡregəri] ['hɑːskɪnz] ,
This letter stated that the writer , Gregory Hoskins ,
这 信 声明 那 这 作家 , 格雷戈里 霍斯金斯 ,
这封信中提到，写信人格雷戈里·霍斯金斯

[bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][fæktz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nevɪ]
believed himself to be in possession of some facts connected with Mrs . Neville
相信 他自己 到 是 在 拥有 的 一些 事实 连接 和 太太 . 内维尔
[ʌv; əv] [drə'mɔːr] ,
of Dromore ,
的 德罗莫尔 ,
他认为自己掌握了一些与德罗莫尔的内维尔夫人有关的事实，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [sɪ'kjɔrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
and on the two hundred pounds being properly secured to him by a written
和 在 这 二 百 磅 存在 适当地 安全 到 他 经过 一个 书面
[bəːnd][hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkət] [ðəm; ðəm] .
bond he would communicate them .
纽带 他 会 交流 他们 .
只有在以书面担保的形式妥善保管好这200英镑之后，他才会把钱给他。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [ˈlæŋkæstər] — [ˈðiðər] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][ɪz] [gɔ:n] . "
This letter was dated Lancaster — thither Gerard is gone . "
这 信 曾是 日期 兰开斯特 — 那里 杰拉德 是 已消失 . "

这封信的日期是兰开斯特——杰拉德已经去了那里。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈneɪv] [æz; əz] [stɪl] [əˈlaɪv] ? " [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **Does it speak of Mrs . Neville as still alive ? " asked Elizabeth .**
" 做 它 说话 的 太太 . 内维尔 作为 仍然 活 ? " 问 伊丽莎白 .

“上面说内维尔夫人还活着吗？”伊丽莎白问道。

" [aɪ ˈti:] [sez] [ˈberli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpi:tɪd] , " [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [rɪˈplaɪd] .
" **It says barely the words which I have repeated , " Lady Cecil replied .**
" 它 说道 仅仅 这 字 哪个 我 有 重复 , " 女士 塞西尔 回复 .

“它几乎只说了我重复的那些话，”塞西尔夫人回答道。

[sɜ:r] - , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , [ˈhɜ:rid] [daʊn] [hɪr] , [tu:; tə][stɑ:p] , [ɪf] [hi:; hi]
" **Sir Boyvill , knowing his son's impetuosity , hurried down here , to stop , if he**
" 先生 - , 会心 他的 儿子的 冲动 , 慌忙 向下 这里 , 到 停止 , 如果 他
[kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] ,
could , his reviving ,
可以 , 他的 复苏 ,

“博伊维尔爵士深知儿子的冲动，急忙赶来，希望能阻止他复苏。”

[θru:] [sʌt] [mi:nz] , [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈleɪdi] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [səkˈses]
through such means , the recollection of his unfortunate lady — with what success
通过 这样的 方法 , 这 回忆 的 他的 不幸 女士 — 和 什么 成功
[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ; [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][ɪz] [gɔ:n] ,
you have seen ; Gerard is gone ,
你 有 已见 ; 杰拉德 是 已消失 ,

通过这种方式，唤起了他那位不幸女士的回忆——你们已经看到了它取得的成功；杰拉德已经不在了。

[nɔ:r][kæən; kən] [ˈeni] [wʌn] [ges] [wʌt] [teɪl] [wɪl] [bi:; bi] [trʌmpt] [ʌp] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ænd; ənd][rɑ:b]
nor can any one guess what tale will be trumped up to deceive and rob
也不 能 任何 一 猜测 什么 故事 将要 是 胜出 向上 到 欺骗 和 抢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

谁也无法预料到会有人编造出什么样的故事来欺骗和抢劫他。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [sɪˈkjər] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm]
" **Elizabeth could not feel as secure as her friend , that nothing would come**
" 伊丽莎白 可以 不是 感觉 作为 安全的 作为 她 朋友 , 那 没有什么 会 来
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
of the promised information .
的 这 承诺 信息 .

伊丽莎白不像她的朋友那样感到安心，她担心承诺的信息最终不会有任何结果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] ; [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [vju:] [ˈteɪkən][baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rldli] [ænd; ənd][æən; ən]
This was not strange ; besides , the different view taken by a worldly and an
这 曾是 不是 奇怪的 ; 除了 , 这 不同的 看法 已采取 经过 一个 世俗 和 一个
[ɪkˈspɪriənst] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
experienced person ,
经验丰富的 人 ,

这并不奇怪；此外，世故老练的人持有不同的观点，

[ðə; ði] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈmɪstəri] , [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld][wʌn][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] ; [waɪl] , [tu:; tə]
the tale , with all its mystery , was an old one to Lady Cecil ; while , to
这 故事 , 和 全部它是 神秘 , 曾是 一个 老的 一 到 女士 塞西尔 ; 尽管 , 到
[hɜ:r; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

这个故事，充满了神秘色彩，对塞西尔夫人来说早已耳熟能详；而对她的朋友来说，

[aɪˈti:] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] : [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,
it bore the freshness of novelty : to the one ,
它 钻孔 这 新鲜 的 新奇 : 到 这 一 ,
它带有新鲜感: 对于一个人而言,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
it was a story of the dead and the forgotten ; to the other ,
它 曾是 一个 故事 的 这 死的 和 这 被遗忘的 ; 到 这 其他 ,
这是一个关于死者和被遗忘者的故事; 对其他人来说,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪntrəst] ; [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd]
it was replete with living interest ; the enthusiasm of Gerard
它 曾是 充足的 和 活的 兴趣 ; 这 热情 的 杰拉德
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
communicated itself to her ,
沟通 本身 到 她 ,
它充满了鲜活的趣味; 杰拉德的热情感染了她。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] , [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈvent] ,
and she felt that his present , journey was full of event ,
和 她 毛毡 那 他的 展示 , 旅行 曾是 满的 的 事件 ,
她觉得他现在的旅程充满了各种事件,

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈskruːtəb(ə)] .
the first step in a discovery of all that hitherto had been inscrutable .
这 第一的 步 在 一个 发现 的 全部 那 迄今为止 有 到过 难以捉摸 .
这是揭开此前所有神秘事物面纱的第一步。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .
A few days brought a letter from Gerard .
一个 很少 天 带来 一个 信 从 杰拉德 .
几天后, 我收到了杰拉德的来信。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [riːd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡev] [aɪˈti:][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [pəˈruːz] .
Lady Cecil read it , and then gave it to her young friend to peruse .
女士 塞西尔 读 它 , 和 然后 给予 它 到 她 年轻的 朋友 到 仔细阅读 .
塞西尔夫人读完后, 把它交给她的年轻朋友仔细阅读。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [ˈlæŋkæstər] ; [aɪˈti:] [sed] , " [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈfruːtləs] ;
It was dated Lancaster ; it said , " My journey has hitherto been fruitless ;
它 曾是 日期 兰开斯特 ; 它 说 , " 我的 旅行 有 迄今为止 到过 徒劳无功 ;
日期是兰开斯特; 上面写着: “到目前为止, 我的旅程毫无成果;

[ðɪs] [mæn][ˈhɑːskɪnz][hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkæstər] , [ˈliːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm]
this man Hoskins has gone from Lancaster , leaving word that I should find him
这 男人 霍斯金斯 有 已消失 从 兰开斯特 , 离开 单词 那 我 应该 寻找 他
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,
霍斯金斯先生已经离开兰开斯特, 他留下消息让我去伦敦找他。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][ˈneglɪdʒənt][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ˈloʊər] [maɪ] [hoʊps] [kənˈsɪdərəbli] .
but in so negligent a way as to lower my hopes considerably .
但 在 所以 疏忽 一个 方式 作为 到 降低 我的 希望 相当 .
但他的处理方式如此疏忽大意, 大大降低了我的期望。

[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [rɪˈwɔːrd] ,
His chief aim must be to earn the promised reward ,
他的 首席 目的 必须 是 到 赚 这 承诺 报酬 ,
他的主要目标一定是获得承诺的奖励。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [fʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [mɔ:r] [peɪnz][tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
and I feel sure that he would take more pains to obtain it ,
和 我 感觉 当然 那 他 会 拿 更多的 疼痛 到 获得 它 ,
而且我相信他会更加努力地获得它。

[dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:əli] [wi'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
did he think that it was really within his grasp .
做过 他 思考 那 它 曾是 真的 之内 他的 抓牢 .
他真的认为这完全在他的掌控之中吗？

" [hi:; hi] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , ['wɪðər] [hi:; hi]
" He arrived but a few weeks since , it seems , from America , whither he
" 他 到达的 但 一个 很少 周 自从 , 它 似乎 , 从 美国 , 往哪里去 他
[maɪgreɪtɪd] ,
migrated ,
已迁移 ,
“他似乎是几周前从美国来的，他移民到了美国。”

[sʌm; səm] ['twenti] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] , [frʌm; frəm] ['reɪvən,glæs] .
some twenty years ago , from Ravenglass .
一些 二十 年 前 , 从 拉文格拉斯 .
大约二十年前，来自雷文格拉斯。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [brɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] [si:k] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ?
How can he bring news of her I seek from across the Atlantic ?
如何 能 他 带来 消息 的 她 我 寻找 从 穿过 这 大西洋 ?
他如何才能从大西洋彼岸带来我所期盼的她的消息？

[ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'di:ə] [fɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜ:rbəns] .
The very idea fills me with disturbance .
这 非常 主意 填充 我 和 干扰 .
光是想到这一点就让我感到不安。

[hæz; həz][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] ?
Has he seen her ?
有 他 已见 她 ?
他见过她吗？

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !
我的天哪！

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ?
does she yet live ?
做 她 然而 居住 ?
她还活着吗？

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'bændənd] [tʃaɪld] ?
Did she commission him to make inquiries concerning her abandoned child ?
做过 她 委员会 他 到 制作 查询 有关 她 弃 孩子 ?
她是否委托他调查她被遗弃的孩子？

[noʊ] , [sə'faɪə] , [maɪ] [laɪf] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] !
No , Sophia , my life on it , it is not so ; she is dead !
不 , 索菲亚 , 我的 生活 在 它 , 它 是 不是 所以 ; 她 是 死的 !
不，索菲娅，我的生命都系于此，事实并非如此；她已经死了！

[maɪ] [hɑ:rt] [tu:] ['tru:li] [rɪ'vi:lz] [ðə; ðɪ][sæd] [tru:θ] [tu:; tə][em 'i:] .
My heart too truly reveals the sad truth to me .
我的 心 也 真的 揭示 这 伤心 真相 到 我 .
我的内心也向我揭示了这令人悲伤的真相。

" [kæn; kən][aɪ] [ðən] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [fiː; ji][ɪz][noʊ] [mɔːr] ?
" **Can I then wish to hear that she is no more ?**
" 能 我 然后 希望 到 听到 那 她 是 不 更多的 ?

那么，我可以许愿听到她已经去世的消息吗？

[maɪ] [daɪr] , [daɪr] ['mʌðər] !
My dear , dear mother !
我的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

我亲爱的妈妈！

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ækjuː'zeɪʃənz] [truː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [stiɪl] [wʊd] [aɪ] [siːk]
Were all the accusations true which are brought against you , still would I seek
是 全部 这 指控 真的 哪个 是 带来 反对 你 , 仍然 会 我 寻找
[jʊr; jər] [rɪ'triːt] ,
your retreat ,
你的 撤退 ,

即使所有针对你的指控属实，我依然会寻求你的庇护。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [jʊr; jər] ['sɔːrəʊz] ; [wer'evər] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
endeavour to assuage your sorrows ; wherever , whatever you are ,
努力 到 缓和 你的 悲伤 ; 无论 , 任何 你 是 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [tuː; tə][em 'iː] — [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stiɪl] [biː; bi] [mɔːr]
you are of more worth to me — methinks that you must still be more
你 是 的 更多的 值得 到 我 — 我觉得 那 你 必须 仍然 是 更多的
['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kən'teɪnz] !
worthy of affection than all else that the earth contains !
值得 的 感情 比 全部 别的 那 这 地球 包含 !

你对我来说更有价值——我认为你比世上任何事物都更值得我爱！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [fiː; ji][ɪz] [ded] .
I feel it — I know it — she is dead .
我 感觉 它 — 我 知道 它 — 她 是 死的 .

我感觉到了——我知道——她死了。

[jet] [wen] , [wer] , [haʊ] ?
Yet when , where , how ?
然而 什么时候 , 在哪里 , 如何 ?

但何时、何地、如何操作？

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðəz] [veɪn] [kə'mændz] !
Oh , my father's vain commands !
哦 , 我的 父亲的 徒劳 命令 !

哦，我父亲那些徒劳的命令！

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] ['berfʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændɪːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['kwestʃənz]
I would walk barefoot to the summit of the Andes to have these questions
我 会 走 赤脚 到 这 首脑 的 这 安第斯山脉 到 有 这些 问题
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

为了得到这些问题的答案，我愿意赤脚走到安第斯山脉之巅。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [brɪʔɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [mæn] , [ɪz][hɑːrd]
The interval that must elapse before I reach London , and see this man , is hard
这 间隔 那 必须 流逝 前 我 抵达 伦敦 , 和 看 这 男人 , 是 难的
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

从我抵达伦敦到见到这个人，这段时间令人难以忍受。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [tel] ?
What will he tell ?
什么 将要 他 告诉 ?
[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

他会说什么？

没有什么！

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪn][maɪ][ˈluːsɪd] [ˈɪntərvɪz] , [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər] [wʊd] [kɔːl][ðəm; ðəm] , [ɪn][maɪ][ˈaʊərz] [ʌv; əv]
often , in my lucid intervals , as my father would call them , in my hours of
经常 , 在 我的 清醒的 间隔 , 作为 我的 父亲 会 称呼 他们 , 在 我的 小时 的
[dɪˈspɑːndənsɪ] ,
despondency ,
沮丧 ,
通常，在我清醒的间隙——正如我父亲所说的那样——在我沮丧的时刻，

[aɪ] [fɪr] — [ˈnʌθɪŋ] !
I fear — nothing !
我 害怕 — 没有什么 !

我什么都不怕！

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [pleɪd] [em ˈiː] [fɔːls] , [ˈdɪrɪst] [ˈsəʊfi] ?
" You have not played me false , dearest Sophy ?
" 你 有 不是 玩 我 错误的 , 亲爱的 索菲 ?
“亲爱的索菲，你没有欺骗我吗？ ”

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlʌvli] [frend] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] ,
In telling your lovely friend the strange story of my woes ,
在 讲述 你的 迷人的 朋友 这 奇怪的 故事 的 我的 烦恼 ,
当我把我的遭遇告诉您可爱的朋友时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɔːrən] [maɪ] [ˈmʌðəz] [feɪt] , [nɑːt][tuː; tə] [səˈspekt] [hɜːr; hər]
you have taught her to mourn my mother's fate , not to suspect her
你 有 教授 她 到 哀悼 我的 母亲的 命运 , 不是 到 怀疑 她
[ˈɡʊdnəs] ?
goodness ?
善良 ?

你教她哀悼我母亲的遭遇，而不是让她怀疑她的善良？

[aɪ][eɪ ˈem][hæf] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][fɔːr; fər] [dɪˈvɒlvɪŋ] [ðə; ði][tæsk][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
I am half angry with myself for devolving the task upon you .
我 是 一半 生气的 和 我 为了 退化 这 任务 之上 你 .

我有点生自己的气，竟然把这项任务推给了你。

[fɔːr; fər] , [dɪˈspɑɪt] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪnˈdevər] , [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [ˈsɪstər] ,
For , despite your kind endeavours , I read your heart , my worldly - wise sister ,
为了 , 尽管 你的 种类 努力 , 我 读 你的 心 , 我的 世俗 - 明智的 姐姐 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] [ʌnbɪˈliːf] .
and know its unbelief .
和 知道 它是 不信 .

尽管你出于好意，但我看透了你内心的，我那世故的姐姐，我知道你内心深处的不信。

[aɪ] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [maɪ] ['mʌðə-z] [feɪs] , [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
I forgive you , for you never saw my mother's face , nor heard her voice .
我 原谅 你 , 为了 你 绝不 锯 我的 母亲的 脸 , 也不 听到 她 嗓音 :
我原谅你, 因为你从未见过我母亲的容貌, 也从未听过她的声音。

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['evər] [br'held] [ðə; ði] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
Had you ever beheld the purity and integrity that sat upon her brow ,
有 你 曾经 观看 这 纯度 和 正直 那 卫星 之上 她 眉头 ,
你是否曾见过她额头上那份纯洁和正直?

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [tuʊnz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][jʊr; jər] [dri:mz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
and listened to her sweet tones , she would visit your dreams by day and
和 听着 到 她 甜的 音调 , 她 会 访问 你的 梦境 经过 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
聆听她甜美的歌声, 她会日夜造访你的梦境。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [maɪn] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪndʒl] [roʊbd] [ɪn] ['pɜ:rɪkt] ['ɪnəsns] .
as she does mine , in the guise of an angel robed in perfect innocence .
作为 她 做 矿 , 在 这 伪装 的 一个 天使 身着长袍 在 完美的 无辜 .
她对我也是如此, 装扮成一位身披完美无瑕的天使。

[aɪ] ['kænɔ:t] [fə'gɪv] [maɪ] ['fa:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi][bæd] ,
I cannot forgive my father for his accusations ; his own heart must be bad ,
我 不能 原谅 我的 父亲 为了 他的 指控 ; 他的 自己的 心 必须 是 坏的 ,
我无法原谅父亲的指责; 他内心一定很邪恶。

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kredɪt] [ðæt] ['eni] ['i:v(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɜ:rz] .
or he could not credit that any evil inhabited hers .
或者 他 可以 不是 信用 那 任何 邪恶的 有人居住的 她的 :
或者他无法相信她身上会有任何邪恶的成分。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [gaɪlləs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
For how many years that guileless heart was laid bare to him !
为了 如何 许多 年 那 朴实 心 曾是 铺设 裸 到 他 !
那颗纯洁无瑕的心在他面前敞开了多少年!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [fa:nd] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
and if it was not so fond and admiring towards himself as he could
和 如果 它 曾是 不是 所以 喜爱 和 钦佩 向 他自己 作为 他 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] ,
have wished ,
有 希望 ,
如果它对他没有他所希望的那么喜爱和赞赏,

[sti:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'si:lmənt] , [noʊ] [,tɔ:tju'ʊsəti, -tʃu-] ; [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
still there was no concealment , no tortuosity ; he saw it all ,
仍然 那里 曾是 不 隐蔽 , 不 曲折度 ; 他 锯 它 全部 ,
然而, 一切都毫无隐瞒, 毫无曲折; 他看得一清二楚。

[ðooʊ] [naʊ] [hi:; hi] [dɪs'kredɪts] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
though now he discredits the evidence of his senses — shuts his eyes ,
尽管 现在 他 诋毁 这 证据 的 他的 感官 — 关闭 他的 眼睛 ,
但现在他却否定了自己的感官证据——闭上了眼睛,

- [ænd; ənd] ['hutiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And hooting at the glorious sun in Heaven ,
- 和 倒彩 在 这 辉煌 太阳 在 天堂 ,
“对着天堂里灿烂的太阳欢呼雀跃,”

[kraɪz] [aʊt] , " [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " -
Cries out , " Where is it ? " '
哭泣 出去 , " 在哪里 是 它 ? " '

大声问道：“它在哪里？”

[fɔːr; fər] [truːθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ; [ðə; ði][ˈoʊpən] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [braʊ] ,
For truth was her attribute ; the open heart , which made the brow ,
为了 真相 曾是 她 属性 ; 这 打开 心 , 哪个 制成 这 眉头 ,
[ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [miːn] ,
the eyes , the cheerful mien ,
这 眼睛 , 这 快乐 面容 ,

因为真诚是她的特质；坦诚的心，造就了她的眉宇、眼神和开朗的神态。

[ðə; ði] [swiːt] , [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] , [ɔːl] [ˈtræənˌskɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [pjər] [ɪ'məʊʃənz] .
the sweet , loving smile and thrilling voice , all transcripts of its pure emotions .
这 甜的 , 爱 微笑 和 惊险 嗓音 , 全部 成绩单 的 它是 纯的 情绪 .

那甜美、充满爱意的笑容和动人的声音，都是它纯粹情感的真实写照。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['rendəd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
It was this that rendered her the adorable being ,
它 曾是 这 那 渲染 她 这 可爱的 存在 ,
正是这一点让她显得如此可爱。

[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
which all who knew her acknowledge that she was .
哪个 全部 WHO 知道 她 承认 那 她 曾是 .

所有认识她的人都承认她就是这样的人。

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'lisɪtəs] [brɪ'ʃɑːnd] ['meʒər] [ðæt] [mɪs] ['fɔːknə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" **I am solicitous beyond measure that Miss Falkner should receive no false impression .**
" 我 是 殷勤 超过 措施 那 错过 福克纳 应该 收到 不 错误的 印象 .
“我非常担心福克纳小姐会受到任何错误的印象。”

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [peɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Her image is before me , when I saw her first , pale in the agony of fear ,
她 图像 是 前 我 , 什么时候 我 锯 她 第一的 , 苍白 在 这 痛苦 的 害怕 ,
她的身影浮现在我眼前，那是我第一次见到她时的样子，她因恐惧而面色苍白。

['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] ; [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːt][hɜːr'self][tuː; tə]
bending over her dying father ; by day and by night she forgot herself to
弯曲 超过 她 垂死 父亲 ; 经过 天 和 经过 夜晚 她 忘了 她自己 到
[ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
attend on him .
出席 在 他 .

她俯身在垂危的父亲身边；日日夜夜，她全心全意地照顾他，忘却了自己的责任。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['perənt] [soʊ] [wel] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] .
She who loves a parent so well can understand me better than any other .
她 WHO 爱 一个 父母 所以 出色地 能 理解 我 更好的 比 任何 其他 .
像她这样深爱父母的人，比任何人都更了解我。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [truː] ['dʒʌdʒmənt] .
She , I am convinced , will form a true judgment .
她 , 我 是 确信 , 将要 形式 一个 真的 判断 .

我相信她会做出正确的判断。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第11/25页

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [ə'pruːv] [maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ; [wɪl] [ʃiː, ʃi][nɑːt] ?
She will approve my perseverance , and share my doubts and fears ; will she not ?
她 将要 批准 我的 毅力 , 和 分享 我的 疑虑 和 恐惧 ; 将要 她 不是 ?
她会赞赏我的坚持, 也会分担我的疑虑和恐惧, 对吗?

[æsk][hɜːr; hær] — [ɔːr][eɪ 'em][aɪ] [tuː] [veɪn] , [tuː] ['kredʒələs] ?
ask her — or am I too vain , too credulous ?
问 她 — 或者 是 我 也 徒劳 , 也 轻信的 ?
问问她——还是我太虚荣、太轻信了?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌn] ['kriːtʃər] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]
Is there in the whole world one creature who will join with me in my faith and
是 那里 在 这 所有的 世界 一 生物 WHO 将要 加入 和 我 在 我的 信仰 和
[maɪ] ['leɪbər] ?
my labours ?
我的 劳动 ?
世上岂有一个人愿意与我一同持守信仰, 一同努力?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] , [sə'faɪə] ; [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
You do not , Sophia ; that I have long known , and the feeling of
你 做 不是 , 索菲亚 ; 那 我 有 长的 已知 , 和 这 感觉 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ɔː'lredi] [blʌntɪd] ;
disappointment is already blunted ;
失望 是 已经 钝化 ;
索菲娅, 你没有; 这一点我早就知道了, 失望之情也早已消退。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vaɪv] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɑːrbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [stɪŋ] ,
but it will revive , it will be barbed with a new sting ,
但 它 将要 复活 , 它 将要 是 带倒刺的 和 一个 新的 蜚 ,
但它会复活, 会带着新的刺痛感。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'siːvd] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɔːknə] ['ʃerz] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] , [ænd; ənd]
if I am deceived in my belief that Elizabeth Falkner shares my convictions , and
如果 我 是 受骗 在 我的 信仰 那 伊丽莎白 福克纳 分享 我的 定罪 , 和
[əp'riːʃerɪts] [ðə; ði][juː'tɪləti] ,
appreciates the utility ,
感谢 这 公用事业 ,
如果我错误地认为伊丽莎白·福克纳与我持有相同的信念, 并且欣赏这种实用性,

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] .
the necessity of my endeavours .
这 必要性 的 我的 努力 .
我努力的必要性。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][hɜːr; hær] ['pɪti] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ;
I do not desire her pity , that you give me ;
我 做 不是 欲望 她 遗憾 , 那 你 给 我 ;
我不需要你给予我的怜悯;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][eɪ 'em][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [fiːlɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but at this moment I am blessed by the hope that she feels with me .
但 在 这 片刻 我 是 蒙福 经过 这 希望 那 她 感觉 和 我 .
但此刻, 我因她与我一同感受到的希望而感到无比幸福。

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] [ðə; ði] [gʊd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [dʌz] [em 'i:] .
I cannot tell you the good this idea does me .
我 不能 告诉 你 这 好的 这 主意 做 我 :

我无法形容这个主意对我的好处。

[aɪ 'ti:] [spɜ:rz] [em 'i:] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn] [maɪ] [pər'su:t] ,
It spurs me to double energy in my pursuit ,
它 马刺 我 到 双倍的 活力 在 我的 追逐 ,

它激励我加倍努力去追求目标。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [sə'steɪnz] [em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ə'tendz] [aɪ 'ti:] :
and it sustains me during the uncertainty that attends it :
和 它 维持 我 期间 这 不确定 那 参加 它 :

它支撑我度过随之而来的不确定性:

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ɪnɪk'spresəbli] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ] ['mʌðə-z] [neɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
it makes me inexpressibly more anxious to clear my mother's name in her eyes ;
它 制作 我 难以言喻地 更多的 焦虑的 到 清除 我的 母亲的 姓名 在 她 眼睛 ;

这让我更加迫切地想要在母亲面前洗清冤屈;

[sɪns] [ʃi:; ji] [deɪnz] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [maɪ] [gri:fs] .
since she deigns to partake my griefs .
自从 她 设计 到 参加 我的 悲伤 .

因为她纡尊降贵，愿意分担我的悲伤。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr'æftər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [maɪ] [sək'ses] .
I desire that she should hereafter share in the triumph of my success .
我 欲望 那 她 应该 此后 分享 在 这 胜利 的 我的 成功 .

我希望她今后能够分享我成功的喜悦。

" [maɪ] [sək'ses] !
" **My success !**
" 我的 成功 !

“我的成功！ ”

[ðə; ði] [wɜ:rd] [θroʊz] [em 'i:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəməz] [di:p] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
the word throws me ten thousand fathoms deep , from the thoughts of innocence
这 单词 投掷 我 十 千 英寻 深的 , 从 这 想法 的 无辜

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,

这个词让我陷入万丈深渊，让我远离了纯真和善良的念头。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɔŋz] , [deθ] , [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] ['mɪzəri] .
to those of wrongs , death , or living misery .
到 那些 的 错误 , 死亡 , 或者 活的 苦难 .

致那些遭受冤屈、死亡或生活在苦难中的人。

[ˌfer'wel] , ['dɪrɪst] [sə'faɪə] .
Farewell , dearest Sophia .
告别 , 亲爱的 索菲亚 .

再见了，亲爱的索菲娅。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['zɜ:rlɪ] , [aɪ] [set] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [fæst] [koʊtʃ]
This letter is written at night ; to - tomorrow , early , I set out by a fast coach
这 信 是 书面 在 夜晚 ; 到 - 明天 , 早期的 , 我 放 出去 经过 一个 快速地 教练

[tu:; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

这封信是在晚上写的；明天一早，我将乘快车前往伦敦。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] , [ɔ:rɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [su:n] .
I shall write again , or you will see me soon .
我 将 写 再次 , 或者 你 将要 看 我 很快 :

我会再写信给你, 或者你很快就会见到我。

[ki:p] [mɪs] ['fɔ:knə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
Keep Miss Falkner with you till I return , and write me a few words of
保持 错过 福克纳 和 你 直到 我 返回 , 和 写 我 一个 很少 字 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 :

在我回来之前, 请把福克纳小姐留在你身边, 并给我写几句鼓励的话。

" [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ɪn] [ðɪs] ['letər] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ænd; ənd] ['leɪdi]
" **Not a line in this letter but interested and gratified Elizabeth — and Lady**
" 不是 一个 线 在 这 信 但 感兴趣的 和 满意 伊丽莎白 — 和 女士
[ˈsesl, 'sɪsl] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['mænt(ə)]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] ['kaʊntənəns] ;
Cecil saw the blush of pleasure mantle over her speaking countenance ;
塞西尔 锯 这 脸红 的 乐趣 地幔 超过 她 请讲 面容 ;

“这封信里的每一句话都让伊丽莎白感到有趣和满意——塞西尔夫人看到她说话时脸上泛起了喜悦的红晕;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf][glæd] ,
she was half glad ,
她 曾是 一半 高兴的 ,

她半是高兴,

[hæf] ['sɑ:ri] — [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [kjʊr] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
half sorry — she looked on Elizabeth as she who could cure Gerard of his
一半 对不起 — 她 看起来 在 伊丽莎白 作为 她 WHO 可以 治愈 杰拉德 的 他的
[kwɪk'sɑ:tɪk][dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
Quixotic devotion ,
堂吉诃德式的 虔诚 ,

她半是遗憾——她看着伊丽莎白, 仿佛她能治愈杰拉德那堂吉诃德式的痴情。

[baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] ['nætʃ(ə)rəl]
by inspiring him with feelings which , while they had all the enthusiasm natural
经过 鼓舞人心 他 和 情怀 哪个 , 尽管 他们 有 全部 这 热情 自然的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪspə'zi(ə)n] ,
to his disposition ,
到 他的 处置 ,

通过激发他的情感, 这些情感虽然充满热情, 却也符合他天性使然的特质,

[wʊd] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪn] [ɪn'devər] ,
would detach him from his vain endeavours ,
会 分离 他 从 他的 徒劳 努力 ,

这将使他摆脱徒劳的努力,

[ænd; ənd] ['sentər] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and centre his views and happiness in the living instead of the dead .
和 中心 他的 浏览 和 幸福 在 这 活的 反而 的 这 死的 .

并将自己的观点和幸福重心放在活着的人身上, 而不是死去的人身上。

['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] [nu:] [ðæt] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [ɔ:l'redi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [frend] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
Lady Cecil knew that Gerard already loved her friend — he had never
女士 塞西尔 知道 那 杰拉德 已经 喜爱 她 朋友 — 他 有 绝不
[lʌvd] [brɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
loved before — and the tenderness of his manner ,
喜爱 前 — 和 这 压痛 的 他的 方式 ,

塞西尔夫人知道杰拉德已经爱上了她的朋友——他以前从未爱过——而且他举止温柔,

[ænd; ænd][ðə; ði][ædmə'rei](ə)n] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evər] [hi;; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
and the admiration that lighted up his eyes whenever he looked on her ,
和 这 钦佩 那 照明 向上 他的 眼睛 每当 他 看起来 在 她 ,
每当他看着她时, 眼中都会闪烁着钦佩的光芒。

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
revealed the birth of passion .
揭晓 这 出生 的 热情 :
揭示了激情的诞生。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [les] [kwɪk] [tu;; tə] [fi:l] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] ['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
Elizabeth , less quick to feel , or at least more tranquil in the display of feeling ,
伊丽莎白 , 较少的 快的 到 感觉 , 或者 在 至少 更多的 宁静 在 这 展示 的 感觉 ,
伊丽莎白不太容易流露情感, 或者至少在表达情感方面更加沉稳。

[jet] ['sɪmpəθaɪzd] [tu:] ['wɔ:rmlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [felt] [tu:] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][hi;; hi] [sed]
yet sympathized too warmly with him — felt too deeply interested in all he said
然而 同情 也 热情地 和 他 — 毛毡 也 深 感兴趣的 在 全部 他 说
[ænd; ænd][dɪd] ,
and did ,
和 做过 ,
然而, 她却对他产生了过分的同情——对她说的和所做的一切都太过感兴趣。

[nɔ:t][tu;; tə] [br'trei] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tʌt][t] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] [ðæt] ['smu:ðz] [ðə; ði]
not to betray that she was touched by the divine fire that smooths the
不是 到 背叛 那 她 曾是 感动 经过 这 神圣的 火 那 平滑 这
[ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
ruggedness of life ,
坚固性 的 生活 ,
不要让人看出她曾被那抚平人生坎坷的神圣之火所触动。

[ænd; ænd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ænd] [smaɪlz] [ə; eɪ] ['dɑ:rkliŋ] , ['stɔ:ɹmi] [wɜ:rld] .
and fills with peace and smiles a darkling , stormy world .
和 填充 和 和平 和 微笑 一个 黑暗之子 , 暴风雨 世界 :
给黑暗、风暴肆虐的世界带来了和平与微笑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wi:nɪŋ] ['dʒərə:d,dʒə'ra:d][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [ʃi;; ʃi] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm]
But instead of weaning Gerard from his madness , she encouraged him
但 反而 的 断奶 杰拉德 从 他的 疯狂 , 她 鼓励 他
[ɪn][aɪ 'ti:] — [æz; əz][ʃi;; ʃi] [wel] [nu:] ;
in it — as she well knew ;
在 它 — 作为 她 出色地 知道 ;
但她非但没有让杰拉德摆脱疯狂, 反而鼓励他继续下去——因为她很清楚这一点;

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi;; ʃi] [ru:t] [tu;; tə]['dʒərə:d,dʒə'ra:d] , [ʃi;; ʃi] [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]
for when she wrote to Gerard , she asked Elizabeth to add a few lines
为了 什么时候 她 写道 到 杰拉德 , 她 问 伊丽莎白 到 添加 一个 很少 线条
,
,
,
当她写信给杰拉德时, 她请伊丽莎白帮忙加了几行字。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ʃi;; ʃi] [ru:t] :
and thus she wrote :
和 因此 她 写道 :
于是她写道:

" [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ju;; jʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [ðæt] ,
" I thank you for the confidence you repose in me , and more than that ,
" 我 感谢 你 为了 这 信心 你 休息 在 我 , 和 更多的 比 那 ,
“感谢你对我的信任, 不仅如此,

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
I must express how deeply I feel for you ,
我 必须 表达 如何 深 我 感觉 为了 你 ,
我必须表达我对你深深的感情,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][jər; jər][saɪd] .
the more that I think that justice and truth are on your side .
这 更多的 那 我 思考 那 正义 和 真相 是 在 你的 边 .
我越发觉得正义和真理站在你这边。

[ˈweðər] [ju:; jə] [sək'si:d] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether you succeed or not ,
无论 你 成功 或者 不是 ,
无论你成功与否,

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][jər; jər] [ɪn'devər] — [jər; jər][eɪm][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)]
I confess that I think you are right in your endeavours — your aim is a noble
我 承认 那 我 思考 你 是 正确的 在 你的 努力 — 你的 目的 是 一个 高贵
[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] — [ænd; ənd] ,
and a sacred one — and ,
和 一个 神圣 — — 和 ,
我承认我认为你的努力是正确的——你的目标是崇高而神圣的——而且,

[laɪk] [ju:; jə] ,
like you ,
喜欢 你 ,
就像你一样,

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [eksklə'peɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['di:pli] ['ɪndʒərd] —
I cherish the hope that it will end in the exculpation of one deeply injured —
我 珍惜 这 希望 那 它 将要 结尾 在 这 免责 的 — 深 受伤 —
[ænd; ənd][jər; jər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][jər; jər] [fɪ'deləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] .
and your being rewarded for your fidelity to her memory .
和 你的 存在 奖励 为了 你的 忠诚 到 她 记忆 .
我衷心希望，最终能洗清一位身受重伤者的罪名，而你也能因忠于她的遗愿而得到奖赏。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jə][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ju:; jə] [dɪ'zɜ:rv] .
God bless you with all the happiness you deserve .
上帝 保佑 你 和 全部 这 幸福 你 应得 .
愿上帝赐予你应得的一切幸福。

" [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
" **No subsequent letter arrived from Gerard** .
" 不 随后的 信 到达的 从 杰拉德 .
“之后再也没有收到杰拉德的来信。”

['leɪdi] ['sesl, 'sisl] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
Lady Cecil wondered and conjectured , and expected impatiently .
女士 塞西尔 想知道 和 推测 , 和 预期的 不耐烦地 .
塞西尔夫人疑惑不解，焦急地等待着。

[ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
She and her friend could talk of nothing else .
她 和 她 朋友 可以 讲话 的 没有什么 别的 .
她和她的朋友除了这件事之外，什么也没聊。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [trævələr] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
The strange fact that a traveller from America proclaimed that he had
这 奇怪的 事实 那 一个 游客 从 美国 宣布 那 他 有
[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn] ,
tidings of the lost one ,
消息 的 这 丢失的 — ,
一位来自美国的旅行者声称他带来了失踪者的消息，这真是一件怪事。

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [fiːld] [fɔːr; fər] [sʌpəˈziʃənz] .
offered a fertile field for suppositions .

提供 一个 沃 场地 为了 假设 .

这为各种假设提供了沃土。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈnevl] [bɪn] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ?
Had Mrs . Neville been carried across the Atlantic ?

有 太太 . 内维尔 到过 携带 穿过 这 大西洋 ?

内维尔夫人是被带到大西洋彼岸的吗？

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] , [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsent] !
How impossible was this , against her own consent !

如何 不可能的 曾是 这 , 反对 她 自己的 同意 !

这怎么可能呢，竟然违背了她自己的意愿！

[nɒʊ] [ˈpaɪrəts] [bɑːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [kraɪm] ,
No pirate's bark was there , with a crew experienced in crime ,

不 海盗的 吠 曾是 那里 , 和 一个 全体人员 经验丰富的 在 犯罪 ,

那里没有海盗船，也没有经验丰富的船员。

[ˈredi] [tuː; tə] [ækwiːs] [ɪn][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ; [nɒʊ] [ˈfɔːtəlɪs] [ɪgˈzɪstɪd] ,
ready to acquiesce in a deed of violence ; no fortalice existed ,

准备好 到 默许 在 一个 契据 的 暴力 ; 不 堡垒 存在 ,

准备默许暴力行为；没有堡垒存在。

[ɪn] [huːz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmjʊəd] ;
in whose impenetrable walls she could have been immured ;

在 谁 坚不可摧 墙壁 她 可以 有 到过 被囚禁 ;

她本可能被囚禁在那座坚不可摧的城墙之内；

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,
yet so much of strange and fearful must belong to her fate ,

然而 所以 很多 的 奇怪的 和 可怕 必须 属于 到 她 命运 ,

然而，她的命运中一定充满了奇异和恐惧。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [mɔːnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
which the imagination mourned to think of !

哪个 这 想像力 哀悼 到 思考 的 !

想到这些，就让人感到悲哀！

[lʌv] , [ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪˈtiː] [ˈkæriz] [ɑːn][ɪts] [ˈtrædʒədi] [mɔːr] [ˈkoʊvɜːrtli] — [ænd; ənd] [kɪlz] [baɪ]
Love , though in these days it carries on its tragedies more covertly — and kills by

爱 , 尽管 在 这些 天 它 携带 在 它是 悲剧 更多的 隐蔽 — 和 杀戮 经过

[ðə; ði] [sloʊ] ,
the slow ,

这 慢的 ,

虽然如今爱情带来的悲剧更加隐蔽——而且是以缓慢的方式夺人性命，

[ʌnˈtəʊld] [pæn] — [baɪ][ðə; ði] [wɜːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] — [ænd; ənd] [ɪgˈzəːts] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈræðər] [baɪ]
untold pang — by the worm in the bosom — and exerts its influence rather by

不明 疼痛 — 经过 这 蠕虫 在 这 怀 — 和 施压 它是 影响 相当 经过

[ˈtiːtʃɪŋ] [diˈsiːt] [ðæn; ðən] [ɪnˌstɪˌɡertɪŋ] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
teaching deceit than instigating to acts of violence ,

教学 欺骗 比 煽动 到 行为 的 暴力 ,

难以言喻的痛苦——来自胸中的虫子——它施加影响的方式不是煽动暴力行为，而是教导欺骗。

[jet] [lʌv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [tɪˈrænikəli] [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] — [ænd; ənd]
yet love reigns in the hearts of men as tyrannically and fiercely — and

然而 爱 统治 在 这 心 的 男人 作为 专制地 和 激烈地 — 和

[ˈkɔːzɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈv(ə)l] ,
causes as much evil ,

原因 作为 很多 邪恶的 ,

然而，爱情在人心却以同样专横和残酷的方式占据主导地位——并造成同样多的罪恶。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ru:ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['terz] , [æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌŋgər] [wɜ:rld] ,
as much ruin , and as many tears , as when , in the younger world ,
作为 很多 废墟 , 和 作为 许多 眼泪 , 作为 什么时候 , 在 这 年轻 世界 ,
和年轻时一样, 也充满了毁灭和泪水。

[ˈhekəˌtɒm] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
hecatombs were slain in his honour .
百人墓 是 被杀 在 他的 荣誉 .
为了纪念他, 人们屠杀了无数人。

[ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ['mɔ:təlz] ['weɪstɪd] ['ræðər] [laɪf][ðæn; ðən] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In former days mortals wasted rather life than feeling , and every blow was a
在 以前的 天 凡人 浪费 相当 生活 比 感觉 , 和 每一个 吹 曾是 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [wʌŋ] ;
physical one ;
身体的 一 ;
过去, 人们宁愿浪费生命也不愿浪费情感, 每一次打击都是身体上的打击;

[naʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [daɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]
now the heart dies , though the body lives — and a miserable existence is
现在 这 心 死亡 , 尽管 这 身体 生活 一 和 一个 悲惨的 存在 是
[ˈdrægd] [aʊt] ,
dragged out ,
拖拽 出去 ,
现在, 心脏虽然死了, 但身体还活着——只能苟延残喘, 痛苦地苟延残喘。

[ˈæftər][hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][əˈdɔ:rn][aɪ 'ti:;] [jet] [lʌv] [ɪz] [stiɪl] ,
after hope and joy have ceased to adorn it ; yet love is still ,
后 希望 和 喜悦 有 停止 到 装饰 它 ; 然而 爱 是 仍然 ,
当希望和喜悦不再装点它时; 然而爱依然存在。

[dɪˈspart] [ðə; ði] ['sku:lˌmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [ðə; ði] [praɪm] [lɔ:;] [lʌ; əv]['hju:mən][laɪf] ,
despite the schoolmaster and the legislator , the prime law of human life ,
尽管 这 校长 和 这 立法者 , 这 主要的 法律 的 人类 生活 ,
尽管有教师和立法者, 但人类生活的主要法则,

[ænd; ənd] [æˈlɪθiə] ['nevɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] .
and Alithea Neville was well fitted to inspire an ardent passion .
和 阿莉西亚 内维尔 曾是 出色地 适配 到 启发 一个 热心 热情 .
而阿莉西亚·内维尔非常适合激发人们的热情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [streŋθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] ,
She had a sensibility which , while it gave strength to her affections ,
她 有 一个 感性 哪个 , 尽管 它 给予 力量 到 她 情感 ,
她有一种感性, 这种感性既增强了她的情感,

[jet] [dɪˈfju:zd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wi:knəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [meɪd]
yet diffused a certain weakness over the mechanism of her being , that made
然而 扩散 一个 肯定 弱点 超过 这 机制 的 她 存在 , 那 制成
[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l] ;
those around her tremble ;
那些 大约 她 颤抖 ;
然而, 她的内心深处却弥漫着某种脆弱, 令周围的人感到恐惧;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈdʒi:niəs] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['lʌstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃed] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
she had genius which added lustre to her eye , and shed around her a
她 有 天才 哪个 额外 光泽 到 她 眼睛 , 和 棚 大约 她 一个
[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] ['mænər] ,
fascination of manner ,
魅力 的 方式 ,
她天赋异禀, 这使她容光焕发, 举手投足间散发着迷人的魅力。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [hɪmˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
which no man could witness without desiring to dedicate himself to her service .
哪个 不 男人 可以 证人 没有 渴望 到 奉献 他自己 到 她 服务 .

任何男人看到她都会渴望献身于她。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɑːbdʒekt] [huːm] [ˈʃɛrɪdən] [əˈdrest] [wen] [hiː; hi] [sed] —
She seemed the very object whom Sheridan addressed when he said —
她 似乎 这 非常 目的 谁 谢里丹 已解决 什么时候 他 说 —

她似乎正是谢里丹在讲话时所指的对象——

" [fɔːr; fər] [frendz] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] [juːl] [miːt] ,
" For friends in every age you'll meet ,
" 为了 朋友们 在 每一个 年龄 你会 见面 ,

“你会遇到各个年龄段的朋友，

[ænd; ənd][ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
And lovers in the young .
和 恋人 在 这 年轻的 .

还有年轻的恋人。

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] [noʊ] [ˈwʌndər] — [bʌt; bət] [wʌt]
" That she should be loved to desperation could excite no wonder — but what
" 那 她 应该 是 喜爱 到 绝望 可以 激发 不 想知道 — 但 什么

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ?
had been the effects of this love ?
有 到过 这 效果 的 这 爱 ?

“她被爱到绝望，这并不奇怪——但是这种爱究竟带来了什么后果呢？ ”

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] — [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] — [ðə; ðɪ]
a distant home across the ocean — a home of privation and sorrow — the
一个 遥远 家 穿过 这 海洋 — 一个 家 的 匮乏 和 悲哀 — 这
[jɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ðɪ] [sləʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈtraɪt] [hɑːrt] ;
yearning for her lost children — the slow breaking of the contrite heart ;
渴望 为了 她 丢失的 孩子们 — 这 慢的 打破 的 这 懊悔 心 ;

远在大洋彼岸的家乡——一个充满匮乏和悲伤的家乡——对失去孩子的思念——一颗悔恨的心慢慢破碎；

[ə; eɪ][laɪf] [ˈdrægd] [ɑːn] [dɪˈspart] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ɡreɪv] .
a life dragged on despite the pangs of memory — or a nameless grave .
一个 生活 拖拽 在 尽管 这 疼痛 的 记忆 — 或者 一个 无名 严重 .

尽管饱受记忆的折磨，生命依然苟延残喘——或者，最终只能长眠于无名坟墓。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kənˈdʒektʃəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] .
Such were the conjectures caused by the letter of the American .
这样的 是 这 猜想 导致 经过 这 信 的 这 美国人 .

这就是那封美国人的信所引发的种种猜测。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈneɪv] [rɪˈtɜːrnd] .
At length Neville returned .
在 长度 内维尔 返回 .

最终，内维尔回来了。

[iːtʃ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Each turned her eye on his face ,
每个 转向 她 眼睛 在 他的 脸 ,

她们各自将目光转向他的脸，

[tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
to read the intelligence he had acquired in his speaking countenance .
到 读 这 智力 他 有 获得 在 他的 请讲 面容 .

从他说话时的表情中读出他所获得的智慧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd] .
It was sad .
它 曾是 伤心 .

真令人难过。

" [fiː; ji][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz][lɔːst] , " [θɔːt] [ˈleɪdi][ˈsesl, ˈsisl] ; " [hiː; hi] [mɔːnz] [hɜːr; hər] [ded] !
" She lives and is lost , " thought Lady Cecil ; " He mourns her dead !
" 她 生活 和 是 丢失的 , " 想法 女士 塞西尔 ; " 他 哀悼 她 死的 !
“她活着，却又迷失了，”塞西尔夫人心想；“他为她的死而哀悼！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" was the supposition of the single - minded Elizabeth .
" 曾是 这 假设 的 这 单身的 - 有思想 伊丽莎白 .

这是心意已决的伊丽莎白的假设。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˌsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
At first he avoided the subject of his inquiry , and his companions
在 第一的 他 避免 这 主题 的 他的 询问 , 和 他的 同伴
[dɪd][nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] ;
did not question him ;
做过 不是 问题 他 ;

起初他回避了自己所询问的话题，他的同伴们也没有问他；

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmɪd] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌsʌmθɪŋ] , [səˈfaɪə]
till at last he suddenly exclaimed , " Do you not wish to learn something , Sophia
直到 在 最后的 他 突然 惊呼 , " 做 你 不是 希望 到 学习 某物 , 索菲亚
?
?
?

最后他突然大声说道：“索菲娅，你难道不想学点东西吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ? "
Have you forgotten the object of my journey ? "
有 你 被遗忘的 这 目的 的 我的 旅行 ? "

你难道忘记了我此行的目的吗？

" [dɪr] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi][ˈsesl, ˈsisl] , " [ðiːz] [wɔːlz][ænd; ənd] [wʊdz] , [hæd; həd] [ðeɪ]
" Dear Gerard , " replied Lady Cecil , " these walls and woods , had they
" 亲爱的 杰拉德 , " 回复 女士 塞西尔 , " 这些 墙壁 和 树林 , 有 他们
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

“亲爱的杰拉德，”塞西尔夫人回答说，“这些墙壁和树林，它们会说话啊，

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
could tell you that we have thought and spoken of nothing else . "
可以 告诉 你 那 我们 有 想法 和 说 的 没有什么 别的 . "

我可以告诉你，我们除了这件事之外，什么都没想过，也没说过。”

" [fiː; ji][ɪz] [ded] !
" She is dead !
" 她 是 死的 !

她死了！

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [əˈbrʌptli] .
" he answered , abruptly .
" 他 回答 , 突然 .

他突然回答道。

[ə; eɪ][stɑːrt] — [æŋ; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
A start — an exclamation was the reply .
一个 开始 — 一个 感叹 曾是 这 回复 .

“开始了！”——一声惊叹作为回应。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ,
He continued : " If there be any truth in the tale I have heard , my dear ,
他 持续 : " 如果 那里 是 任何 真相 在 这 故事 我 有 听到 , 我的 亲爱的 ,
他接着说：“亲爱的，如果我听到的故事属实的话，

[ɪndʒəd] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kən'sɜːrn][hɜːr; hər] — [miːn]
injured mother is dead ; that is , if what I have heard concern her — mean
受伤 母亲 是 死的 ; 那 是 , 如果 什么 我 有 听到 忧虑 她 — 意思是
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
受伤的母亲已经去世了；也就是说，如果我听到的消息与她有关的话——如果这些消息有意义的话——

[ɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [fæbrɪ'keɪ(ə)n] .
or is not a mere fabrication .
或者 是 不是 一个 仅仅 制造 .
或者说，这并非纯粹的捏造。

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [hɪr] [ɔːl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld] .
You shall hear all by - and - by ; I will relate all I have been told .
你 将 听到 全部 经过 - 和 - 经过 ; 我 将要 涉及 全部 我 有 到过 讲述 :
你们迟早会听到一切；我会把我听到的一切都告诉你们。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːrɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][hɜːrz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['stɔːrɪ] [æt; ət][ɔːl] .
It is a sad story if it be hers , if it be a true story at all .
它 是 一个 伤心 故事 如果 它 是 她的 , 如果 它 是 一个 真的 故事 在 全部 .
如果这是她的遭遇，如果这是真的，那将是一个悲伤的故事。

" [ðiːz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ɪk'spreʃənz] [reɪzd] [ðə; ði][kjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz]
" These disjointed expressions raised the curiosity and interest of his auditors
" 这些 脱节的 表达式 提高 这 好奇心 和 兴趣 的 他的 审计员
[tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] .
to their height .
到 他们的 高度 :
“这些零散的表达激起了听众们极大的好奇心和兴趣。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvniŋ] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was evening ; instead of going on with his account , he passed into the
它 曾是 晚上 ; 反而 的 去 在 和 他的 帐户 , 他 通过了 进入 这
[ə'dʒɔɪniŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,
当时已是傍晚；他没有继续讲述他的故事，而是走进了隔壁房间。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
opened the glass door , and stepped out into the open air .
打开 这 玻璃 门 , 和 步 出去 进入 这 打开 空气 :
打开玻璃门，走到户外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['skɜːsli] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [jet] ,
It was dark , scarcely could you see the dim outline of the woods — yet ,
它 曾是 黑暗的 , 几乎 可以 你 看 这 暗淡 大纲 的 这 树林 — 然而 ,
天色已黑，几乎看不清树林的模糊轮廓——然而，

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [met] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .
far on the horizon where sky and sea met , there was a streak of light .
远的 在 这 地平线 在哪里 天空 和 海 遇见 , 那里 曾是 一个 条纹 的 光 :
在遥远的地平线上，天海交界处，一道光芒闪过。

[sə'faɪə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
Sophia and Elizabeth followed to the room whence he had gone ,
索菲亚 和 伊丽莎白 随后 到 这 房间 何处 他 有 已消失 ,
索菲娅和伊丽莎白跟在他身后的房间里。

[ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [prest] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
" and drew their chairs near the open window and pressed each other's hands .

" 和 画 他们的 椅子 靠近 这 打开 窗户 和 按下 每个 其他的 双手 .

他们把椅子拉到敞开的窗户旁，紧紧地握住彼此的手。
" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
" What can it all mean ?
" 什么 能 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] .
" at length said Lady Cecil .
" 在 长度 说 女士 塞西尔 .
“塞西尔夫人终于说道。”

" [hʌʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ɪˈlɪzəbəθ] — " [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt]
" Hush ! " whispered Elizabeth — " he is here , I saw him cross the streak of light
" 嘘 ! " 低声说道 伊丽莎白 — " 他 是 这里 , 我 锯 他 叉 这 条纹 的 光
.
"
:
"
:
"
.

“嘘！”伊丽莎白低声说道，“他来了，我看到他穿过了那道光。”

" [tru:] , " [sed] [ˈdʒerɑ:rdz] [vɔɪs] — [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
" True , " said Gerard's voice — his person they could not distinguish , for they
" 真的 , " 说 杰拉德的 嗓音 — 他的 人 他们 可以 不是 区分 , 为了 他们
[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdɑ:rknes] ;
were in darkness ;
是 在 黑暗 ;

“没错，”杰拉德的声音说道——他们无法辨认出他是谁，因为他们身处黑暗之中；

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [nɑʊ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
" I am here , and I will tell you now all I have heard .
" 我 是 这里 , 和 我 将要 告诉 你 现在 全部 我 有 听到 .
“我在这里，现在就把我听到的一切都告诉你们。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][jɜr; jər] [fi:t] ; [ɡɪv] [em ˈiː][jɜr; jər][hænd] , [ˈsəʊfi] ,
I will sit at your feet ; give me your hand , Sophy ,
我 将要 坐 在 你的 脚 ; 给 我 你的 手 , 索菲 ,
我将坐在你的脚边；索菲，请把你的手给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈprez(ə)nt] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [dɑ:rk][tuː; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
that I may feel that you are really present — it is too dark to see anything .
那 我 可能 感觉 那 你 是 真的 展示 — 它 是 也 黑暗的 到 看 任何事物 .
或许我能感受到你的存在——天太黑了，什么也看不见。

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθs] [hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n]
" He did not ask for Elizabeth's hand , but he took it , and placing it on
" 他 做过 不是 问 为了 伊丽莎白的 手 , 但 他 采取 它 , 和 放置 它 在
[ˈleɪdi] [ˈsi:səlz] ,
Lady Cecil's ,
女士 塞西尔的 ,

“他没有请求伊丽莎白的同意，而是握住了她的手，放在了塞西尔夫人的手中。”

[ˈdʒentli] [kla:spt] [bəuθ] : " [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ] [ˈweɪwərd]
gently clasped both : " I cannot see either of you — but indulge my wayward
轻轻地 紧握 两个都 : " 我 不能 看 任何一个 的 你 — 但 放纵 我的 任性的
[ˈhju:mər] ;
humour ;
幽默 ;

轻轻地两人合拢：“我看不见你们俩——但请容我任性的玩笑；

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['kɑ:mənples] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd]
so much of coarse and commonplace has been thrown on the most sacred
所以 很多 的 粗 和 平凡 有 到过 抛掷 在 这 最多 神圣
[ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
subject in the world ,
主题 在 这 世界 ,
如此多的粗俗庸俗之言被强加于世界上最神圣的主题之上。

[ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [beɪð] [maɪ][soʊl][ɪn] ['dɑ:rkənəs] — [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ðæt]
that I want to bathe my soul in darkness — a darkness as profound as that
那 我 想 到 洗澡 我的 灵魂 在 黑暗 — 一个 黑暗 作为 深刻的 作为 那
[wɪtʃ] [ræps] [maɪ] ['mʌðəz] [feɪt] .
which wraps my mother's fate .
哪个 卷饼 我的 母亲的 命运 .
我想让我的灵魂沐浴在黑暗之中——一种如同笼罩着我母亲命运的那种深邃的黑暗。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['stɔ:ri] .
Now for my story .
现在 为了 我的 故事 .
现在轮到我的故事了。

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二
第二十二章

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['hɑ:skɪnz] , [æt; ət] ['læŋkæstər] .
" **You know that I did not find this man , this Hoskins , at Lancaster** .
" 你 知道 那 我 做过 不是 寻找 这 男人 , 这 霍斯金斯 , 在 兰开斯特 .
“你知道我没有在兰开斯特找到这个人，这个霍斯金斯。”

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [faʊnd]
By his direction I sought him in London , and , after some trouble , found
经过 他的 方向 我 寻求 他 在 伦敦 , 和 , 后 一些 麻烦 , 成立
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

按照他的指示，我在伦敦找到了他，费了一番周折才找到他。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm]
He was busy in his own affairs , and it was difficult to get at him
他 曾是 忙碌的 在 他的 自己的 事务 , 和 它 曾是 难的 到 得到 在 他
;
;
;
;
他忙于自己的事情，很难联系到他；

[bʌt; bət] , [baɪ] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:fi] -
but , by perseverance , and asking him to dine with me at a coffee -
但 , 经过 毅力 , 和 问 他 到 用餐 和 我 在 一个 咖啡 -
[haʊs] , [aɪ][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
house , I at last succeeded .
房子 , 我 在 最后的 成功了 .
但是，经过一番坚持不懈，我最终邀请他到咖啡馆共进晚餐。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['reɪvəŋɡləs] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ʌv; əv]
He is a native of Ravenglass , a miserable town on the seashore of
他 是 一个 本国的 的 拉文格拉斯 , 一个 悲惨的 镇 在 这 海滨 的
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,
他出生于拉文格拉斯，那是坎伯兰郡海滨一个破败的小镇。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [drə'mɔːr] .
with which I am well acquainted , for it is not far from Dromore .
和 哪个 我 是 出色地 熟人 , 为了 它 是 不是 远的 从 德罗莫尔 .
我对那里很熟悉, 因为它离德罗莫尔不远。

[hiː; hi] ['emɪgreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd][,æftər] ['veriəs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
He emigrated to America before I was born ; and after various speculations ,
他 移民 到 美国 前 我 曾是 出生 ; 和 后 各种各样的 猜测 ,
他在我出生前就移民到了美国; 经过各种猜测,

[ɪz][æt; ət][læst] ['setlɪd] [æt; ət][bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][,ʌv; əv] [treɪd] ,
is at last settled at Boston , in some sort of trade ,
是 在 最后的 定居 在 波士顿 , 在 一些 种类 的 贸易 ;
最终定居波士顿, 从事某种贸易活动。

[ðə; ði] ['eksədʒəns] [,ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][,ʊʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌsiːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
the exigences of which brought him over here , and he seized the opportunity
这 紧急情况 的 哪个 带来 他 超过 这里 , 和 他 查获 这 机会
[tuː; tə][,vɪzɪt][hɪz; ɪz][,fæməli] .
to visit his family .
到 访问 他的 家庭 .
正是因为种种原因, 他来到这里, 并借此机会探望家人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði][fər'lɔːrn] [taʊn] [,ʌv; əv] [ˌreɪvən,glæs] ;
There they were , still inhabiting the forlorn town of Ravenglass ;
那里 他们 是 , 仍然 居住 这 绝望 镇 的 拉文格拉斯 ;
他们仍然居住在荒凉的雷文格拉斯镇;

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [stɪl] [ˌlʊkɪŋ] [aʊt][ˌɑːn][ə; eɪ] [ˌdrɪrɪ] [ɪk'stent][,ʌv; əv][sænd] , [mʌd] , [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ;
their cottage still looking out on a dreary extent of sand , mud , and marsh ;
他们的 小屋 仍然 寻找 出去 在 一个 凄凉 程度 的 沙 , 泥 , 和 沼泽 ;
他们的小屋仍然只能望见一片荒凉的沙地、泥地和沼泽;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [ˌmaʊntnɪz] ,
and the far mountains ,
和 这 远的 山脉 ,
还有远处的群山,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌsiːm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ˌmɪzrəb(ə)] [ˌdwelərz] [,ʌv; əv][ðə; ði][flæts][tuː; tə] [ˌfeltər]
which would seem to invite the miserable dwellers of the flats to shelter
哪个 会 似乎 到 邀请 这 悲惨的 居民 的 这 公寓 到 庇护所
[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ɡriːn] [ˌrɪ'sesɪz] ,
themselves in their green recesses ,
他们自己 在 他们的 绿色的 凹陷处 ;
这似乎是在邀请那些住在公寓里的不幸居民躲进这些绿树成荫的角落里避难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ɪn][veɪn] .
but they invite in vain .
但 他们 邀请 在 徒劳 .
但他们的邀请都是徒劳的。

" [ˈhɑːskɪnz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌmʌðər] , [ə; eɪ] [ˌwʊmən] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [,ʌv; əv][eɪdʒ] , [əˈlaɪv] ;
" **Hoskins found his mother , a woman nearly a hundred years of age , alive ;**
" 霍斯金斯 成立 他的 母亲 , 一个 女士 几乎 一个 百 年 的 年龄 , 活 ;
“霍斯金斯发现他年近百岁的母亲还活着;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌwɪdʊʊd] [ˌsɪstər] [ˌlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʌz(ə)n] [ˌtʃɪldrən] [,ʌv; əv]
and a widowed sister living with her , surrounded by a dozen children of
和 一个 寡 姐姐 活的 和 她 , 包围 经过 一个 打 孩子们 的
[ɔːl][ˌeɪdʒɪz] .
all ages .
全部 年龄 .
她还有一个守寡的姐姐和她住在一起, 身边围绕着十几个不同年龄的孩子。

[hi:; hi] [pæst] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He passed two days with them ,
他 通过了 二 天 和 他们 ,

他和他们一起度过了两天。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [riˈkə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and naturally recurred to the changes that had taken place in the
和 自然 复发 到 这 变化 那 有 已采取 地方 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

自然而然地，话题转向了周边地区发生的变化。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstu:əd] [ʌv; əv] [drəˈmɔ:r] , [ænd; ənd]
He had at one time had dealings with the steward of Dromore , and
他 有 在 一 时间 有 交易 和 这 管家 的 德罗莫尔 , 和
[hæd; həd] [si:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
had seen my father .
有 已见 我的 父亲 .

他曾与德罗莫尔的管家有过接触，也见过我父亲。

[wen] [hi:; hi] [ˈemɪgreɪtɪd] , [sɜ:r] - [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmæɪɪd] .
When he emigrated , Sir Boyvill had just married .
什么时候 他 移民 , 先生 - 有 只是 已婚 .

博伊维尔爵士移民时，他刚刚结婚。

[ˈhɑ:skɪnz] [æskt] [haʊ] [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .
Hoskins asked how it went on with him and his bride .
霍斯金斯 问 如何 它 去 在 和 他 和 他的 新娘 .

霍斯金斯问他和新娘的进展如何。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [feɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
It is our glorious fate to be in the mouths of the vulgar ,
它 是 我们的 辉煌 命运 到 是 在 这 嘴 的 这 庸俗 ,

被庸俗之人所称颂，乃是我们的荣耀宿命。

[soʊ][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [mɪˈstɪriəs] [flaɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə]
so he heard the story of my mother's mysterious flight ; and , in addition to
所以 他 听到 这 故事 的 我的 母亲的 神秘 航班 ; 和 , 在 添加 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

于是他听说了我母亲神秘失踪的故事；而且，除此之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] , [maɪ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] ,
he was told of my boyish wanderings , my search for my mother ,
他 曾是 讲述 的 我的 男孩气 漫游 , 我的 搜索 为了 我的 母亲 ,

他听说了我年少时的漂泊经历，以及我寻找母亲的故事。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [θru:]
and my declaration that I would give two hundred pounds to any one through
和 我的 宣言 那 我 会 给 二 百 磅 到 任何 一 通过
[hu:z] [mi:nz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
whose means I should discover her fate .
谁 方法 我 应该 发现 她 命运 .

我声明，我将向任何能让我得知她下落的人支付200英镑。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fel] [æt; ət][fɜ:rst][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhi:dləs] [ɪr] ,
" **The words fell at first upon a heedless ear** ,
" 这 字 跌倒 在 第一的 之上 一个 鲁莽 耳朵 ,

“这些话起初只是被一个毫不在意的人听到，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [geɪn][ðə; ði]
but the next morning it all at once struck him that he might gain the
但 这 下一个 早晨 它 全部 在 一次 击 他 那 他 可能 获得 这
[rɪ'wɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,

但第二天早上，他突然意识到自己可能会得到奖励。

[ænd; ənd][hi;; hi] [roʊt] [tu;; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:ndərər]
and he wrote to me ; and as I was described as a wanderer
和 他 写道 到 我 ; 和 作为 我 曾是 描述 作为 一个 流浪者
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ,
without a home ,
没有 一个 家 ,

他给我写信；信中把我描述成一个无家可归的流浪汉，

[hi;; hi] [roʊt] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
he wrote also to my father .
他 写道 还 到 我的 父亲 .

他还给我父亲写了信。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] , [hi;; hi] [si:md] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] .
When I saw him in town , he seemed ashamed of the trouble I had taken .
什么时候 我 锯 他 在 镇 , 他 似乎 羞愧 的 这 麻烦 我 有 已采取 .
我在城里见到他时，他似乎为我给他带来的麻烦感到羞愧。

- [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em][tu;; tə][get][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , - [hi;; hi] [sed] , - [nɔ:t][ju;; jʊ] ;
' It is I who am to get the two hundred pounds , ' he said , ' not you ;
- 它 是 我 WHO 是 到 得到 这 二 百 磅 , - 他 说 , - 不是 你 ;
“那两百英镑应该归我,”他说,“而不是你;

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] ;
the chance was worth wasting a little breath ;
这 机会 曾是 值得 浪费 一个 小的 气息 ;

值得为此浪费一点时间;

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [nɔ:t] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] . -
but you may not think the little I have to tell worth your long journey . ' -
但 你 可能 不是 思考 这 小的 我 有 到 告诉 值得 你的 长的 旅行 . -
但你可能觉得我这番话不值得你远道而来。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" At length I brought him to the point .
" 在 长度 我 带来 他 到 这 观点 .

“最终我让他明白了重点。”

[æt; ət][wʌn] ['priəd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setlər] [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] ,
At one period , a good many years ago , he was a settler in New - York ,
在 一 时期 , 一个 好的 许多 年 前 , 他 曾是 一个 定居者 在 新的 - 约克 ,
很多年前，他曾在纽约定居过一段时间。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [hi;; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
and by some chance he fell in with a man lately arrived from England ,
和 经过 一些 机会 他 跌倒 在 和 一个 男人 最近 到达的 从 英格兰 ,
机缘巧合之下，他结识了一位刚从英国来的人。

[hu:] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tu;; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] : [hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
who asked his advice as to obtaining employment : he had some little
WHO 问 他的 建议 作为 到 获得 就业 : 他 有 一些 小的
[mʌni] — [sʌm; səm] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
money — some few hundred pounds ,
钱 — 一些 很少 百 磅 ,

有人向他请教如何找工作：他身上只有一点钱——几百英镑，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][sɪŋk][aɪ 'tiː][ɪn] [treɪd] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lənd] ,
but he did not wish to sink it in trade or the purchase of land ,
但 他 做过 不是 希望 到 下沉 它 在 贸易 或者 这 购买 的 土地 ;
但他并不想把钱花在贸易或购买土地上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][sʌm; səm][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
but to get some situation with a tolerable salary , and keep his little
但 到 得到 一些 情况 和 一个 可容忍的 薪水 , 和 保持 他的 小的
capital at command .
首都 在 命令 .

但是为了获得一份薪水尚可的工作，并能继续掌控自己微薄的积蓄。
[ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][taɪm][ɪn] [ə'merɪkə] !
A strange way of using money and time in America !
一个 奇怪的 方式 的 使用 钱 和 时间 在 美国 !
美国人花钱和利用时间的方式真奇怪!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
but such was the fancy of the stranger ;
但 这样的 曾是 这 想要 的 这 陌生人 ;
但这只是陌生人的一时兴起;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] ['i:zi] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['eni]
he said he should not be easy unless he could draw out his money at any
他 说 他 应该 不是 是 简单的 除非 他 可以 画 出去 他的 钱 在 任何
time ,
时间 ,
他说，除非他能随时取出钱，否则他不应该轻易妥协。

[ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɜːz] ['nʊʊtɪs] .
and emigrate at an hour's notice .
和 移民 在 一个 小时 注意 .
接到通知后一小时内即可移民。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔz,bɔːrn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fru:d] , ['redi] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] -
This man's name was Osborne ; he was shrewd , ready - witted , and good -
这 男人的 姓名 曾是 奥斯本 ; 他 曾是 精明 , 准备好 - 机智的 , 和 好的 -
natured , but idle , and even unprincipled .
自然 , 但 闲置的 , 和 甚至 毫无原则的 .
这个人名叫奥斯本；他精明、机智、性情温和，但游手好闲，甚至毫无原则。

- [hiː; hi][dɪd][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wʌns] , - [sed] ['hɑːskɪnz] ,
' He did me a good turn once , ' said Hoskins ,
- 他 做过 我 一个 好的 转动 一次 , - 说 霍斯金斯 ,
“他曾经帮过我一次忙，”霍斯金斯说。

- [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑ:t] ['ɪndʒər]
' which makes me unwilling to do him a bad one ; but you cannot injure
- 哪个 制作 我 不情愿 到 做 他 一个 坏的 一 ; 但 你 不能 损伤
him ,
他 ,
“这让我不愿对他不好；但你不能伤害他。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ə'merɪkə] .
I think , in America .
我 思考 , 在 美国 .
我认为，在美国。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ,
He has risen in the world since the time I mention ,
他 有 升起 在 这 世界 自从 这 时间 我 提到 ;
自从我提到这件事以来,他在世界上的地位已经提升了。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [æt; ət]['meksɪkoʊ] .
and has an employment under our minister at Mexico .
和 有 一个 就业 在下面 我们的 部长 在 墨西哥 .
他目前在墨西哥为我们部长工作。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tel] [em 'i:] [mʌt] ,
After all , he did not tell me much ,
后 全部 , 他 做过 不是 告诉 我 很多 ;
毕竟,他没跟我说过多少事。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
and what I learned came out in long talks by degrees ,
和 什么 我 学习 来了 出去 在 长的 会谈 经过 学位 ;
我所学到的东西是在长时间的谈话中一点一点地表达出来的。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [tʊk] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
during a journey or two we took together to the West .
期间 一个 旅行 或者 二 我们 采取 一起 到 这 西方 .
在我们一起去西部旅行的一两次期间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
He had been a traveller , a soldier in the East .
他 有 到过 一个 游客 , 一个 士兵 在 这 东方 .
他曾是一名旅行者,也曾是东方的一名士兵。

[ˈɪndɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ['evriwɛr] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
Indies , and unlucky everywhere ; and it had gone hard with him at
印第斯 , 和 倒霉 到处 ; 和 它 有 已消失 难的 和 他 在
[wʌn] [taɪm] [ɪn][beŋ'ɡɔ:l] ,
one time in Bengal ,
一 时间 在 孟加拉 ,
印度,以及其他地方,都运气不佳;而且他一度在孟加拉遭遇了困境。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
but for the kindness of a friend .
但 为了 这 仁慈 的 一个 朋友 .
但这一切都归功于朋友的善意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] [hu:] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
He was a gentleman far above him in station who got him out of trouble ,
他 曾是 一个 绅士 远的 多于 他 在 车站 WHO 得到 他 出去 的 麻烦 ,
那是一位地位远高于他的绅士,是他帮他摆脱了困境。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
and paid his passage to England ; and afterward , when this gentleman
和 有薪酬的 他的 通道 到 英格兰 ; 和 之后 , 什么时候 这 绅士
[rɪ'tɜ:rnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
returned himself to the island ,
返回 他自己 到 这 岛 ,
并支付了他前往英国的船费;后来,当这位先生返回岛上时,

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɔz,bɔ:rn] [ɪn] ['trʌb(ə)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
he found Osborne in trouble again , and again he assisted him .
他 成立 奥斯本 在 麻烦 再次 , 和 再次 他 协助 他 .
他发现奥斯本再次陷入困境,于是再次出手相助。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:ɹ] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] ,
In short , sir , it came out ,
在 短的 , 先生 , 它 来了 出去 ,

简而言之, 先生, 结果出来了。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] (['ɔ:zbɔ:rn] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
that if this gentleman (Osborne would never tell his name) stood his friend ,
那 如果 这 绅士 (奥斯本 会 绝不 告诉 他的 姓名) 站立 他的 朋友 ,
如果这位先生 (奥斯本绝不会透露他的名字) 是他的朋友 ,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:ɹ; fər] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
it was not for nothing this time .
它 曾是 不是 为了 没有什么 这 时间 :

这一次, 一切努力并非徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ɔ:f] .
There was a lady to be carried off .
那里 曾是 一个 女士 到 是 携带 离开 :

有一位女士需要被抬走。

['ɔ:zbɔ:rn] [swɔ:ɹ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] — [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] ;
Osborne swore he did not know who — he thought it a runaway match ;
奥斯本 发誓 他 做过 不是 知道 WHO — 他 想法 它 一个 逃跑 匹配 ;

奥斯本发誓他不知道是谁——他认为这是一场毫无悬念的比赛;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:ɹnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ,
but it turned out something worse ,
但 它 转向 出去 某物 更糟 ,

但结果却更糟。

[fɔ:ɹ; fər] ['nevər] [dɪd][gɜ:ɹl] [teɪk] [ɑ:n][soʊ][fɔ:ɹ; fər] ['li:vɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] .
for never did girl take on so for leaving her home with a lover .
为了 绝不 做过 女孩 拿 在 所以 为了 离开 她 家 和 一个 情人 :

女孩从未如此对待过离家出走的爱人。

[aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ɹɪ] ['bædli] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ] ['nevər] [gɔ:t][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I tell the story badly , for I never got the rights of it .
我 告诉 这 故事 糟糕 , 为了 我 绝不 得到 这 权利 的 它 :

我讲这个故事讲得不好, 因为我从来没有获得过它的版权。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] ['trædzɪkli] — [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [daɪd] — [wʌz; wəz] [draʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
It ended tragically — the lady died — was drowned , as well as I could
它 结束 悲剧的是 — 这 女士 死亡 — 曾是 溺水 , 作为 出色地 作为 我 可以

[meɪk] [aʊt] , [ɪn][sʌm; səm]['rɪvər] .
make out , in some river .
制作 出去 , 在 一些 河 :

事情以悲剧告终——那位女士去世了——据我判断, 她是在某条河里溺水身亡的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ðɪ] [stri:mz] [ɑ:ɹ; əɹ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:ɹ] [koʊst] .
You know how dangerous the streams are on our coast .
你 知道 如何 危险的 这 溪流 是 在 我们的 海岸 :

你知道我们海岸边的溪流有多危险。

" - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:ɹ] ['estʃu:eri:z] [ðæt] [set][em 'i:] ['æskɪŋ]
" - **It was the naming Cumberland and our estuaries that set me asking**
" - 它 曾是 这 命名 坎伯兰 和 我们的 河口 那 放 我 问

['kwestʃənz] , [wɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:zbɔ:rn] .
questions , which frightened Osborne .
问题 , 哪个 害怕 奥斯本 :

“正是坎伯兰和我们河口的命名让我开始质疑, 这让奥斯本感到害怕。”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
When he found that I was a native of that part of the world ,
什么时候 他 成立 那 我 曾是 一个 本国的 的 那 部分 的 这 世界 ,
当他发现我是那个地区的人时,

[hi:; hi] [gru:] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] ,
he grew as mute as a fish ,
他 生长 作为 沉默的 作为 一个 鱼 ,
他变得像鱼一样沉默不语。

[ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['leɪdi][ɔ:r] [frend] [dɪd][aɪ][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ɪk'sept] ,
and never a word more of lady or friend did I get from him ; except ,
和 绝不 一个 单词 更多的 的 女士 或者 朋友 做过 我 得到 从 他 ; 除了 ,
之后我再也没有从他口中听到过关于女士或朋友的任何消息; 除了,

[æz; əz][aɪ] [gest] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv]
as I guessed , he was well rewarded , and sent over the water out of
作为 我 猜对了 , 他 曾是 出色地 奖励 , 和 发送 超过 这 水 出去 的
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;
正如我所料, 他得到了丰厚的奖励, 并被派往水对岸避难;

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [bɪli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ded] [tu:] .
and he swore he believed that the gentleman was dead too .
和 他 发誓 他 相信 那 这 绅士 曾是 死的 也 .
他发誓说他相信那位先生也已经死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜ:rdər] — [ðæt] [hi:; hi] ['əvɜ:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd][trædzɪk] ['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt]
It was no murder — that he averred , but a sad tragic accident that might
它 曾是 不 谋杀 — 那 他 断言 , 但 一个 伤心 悲惨 事故 那 可能
[lʊk] [laɪk] [wʌn] ;
look like one ;
看 喜欢 一 ;
他断言, 这不是谋杀, 而是一起看似谋杀的悲惨意外;

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɪf] ['evər][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and he grew as white as a sheet if ever I tried to bring him to
和 他 生长 作为 白色的 作为 一个 床单 如果 曾经 我 尝试 到 带来 他 到
[spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
speak of it again .
说话 的 它 再次 .
如果我再让他提起这件事, 他的脸色就会变得像纸一样白。

[aɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [nevərðə'les] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
It haunted his thoughts nevertheless : and he would talk in his sleep ,
它 闹鬼的 他的 想法 尽管如此 : 和 他 会 讲话 在 他的 睡觉 ,
然而, 这件事始终萦绕在他的脑海中: 他会在睡梦中说梦话。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] — [ænd; ənd] ['mʌtər] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪv] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sændz] ,
and dream of being hanged — and mutter about a grave dug in the sands ,
和 梦 的 存在 绞刑 — 和 低声 关于 一个 严重 挖 在 这 沙子 ,
梦见自己被绞死——喃喃自语着要在沙滩上挖个坟墓,

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['pɑ:rsn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] — [ænd; ənd]
and there being no parson ; and the dark breakers of the ocean — and
和 那里 存在 不 牧师 ; 和 这 黑暗的 断路器 的 这 海洋 — 和
['hɔ:rsɪz] ['skæmpərɪŋ] [ə'wei] ,
horses scampering away ,
马匹 四处奔跑 离开 ,
没有牧师; 海浪翻滚, 波涛汹涌——马儿四处奔逃,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [wet] [her] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈregjələɹ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [em ˈiː][ˈweɪkən]
and the lady's wet hair — nothing regular , but such as often made me waken
和 这 女士的 湿的 头发 — 没有什么 常规的 , 但 这样的 作为 经常 制成 我 唤醒
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

还有那位女士湿漉漉的头发——虽然没什么规律，但经常让我把他吵醒；

[fɔːr; fər][ɪn][waɪld] [naɪts] , [sʌtʃ] [ˈmʌtʃ-ɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈlʌləbaɪ] .
for in wild nights , such mutterings were no lullaby .
为了 在 荒野 夜晚 , 这样的 低语 是 不 催眠曲 .

因为在狂野的夜晚，这样的低语可不是摇篮曲。

" - [naʊ] , [sɜːr] , [ˈweðər] [ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [spuːk] [ʌv; əv][wɜːr; wər][jʊr; jər][ˈleɪdi] [ˈmʌðər] ,
" ' Now , sir , whether the lady he spoke of were your lady mother ,
" - 现在 , 先生 , 无论 这 女士 他 辐 的 是 你的 女士 母亲 ,
“先生，他所说的那位女士是不是您的母亲，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ænd; ʌnd] [pleɪs] [ˈtæli] .
is more than I can say ; but the time and place tally .
是 更多的 比 我 能 说 ; 但 这 时间 和 地方 相符 .
我无法一一细说；但时间和地点都吻合。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst]
It is twelve years this summer since he came out ; and it had just
它 是 十二 年 这 夏天 自从 他 来了 出去 ; 和 它 有 只是
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

今年夏天是他出柜十二周年；而这一切就这么发生了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [hed] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] ,
for his heart and head were full of horrors ,
为了 他的 心 和 头 是 满的 的 恐怖 ,
因为他的内心和头脑中充满了恐惧，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fɪrd] [ˈevri] [ˈves(ə)l][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə] [əˈrest]
and he feared every vessel from Europe brought out a warrant to arrest
和 他 害怕 每一个 血管 从 欧洲 带来 出去 一个 保证 到 逮捕
[hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .
him , or the like .
他 , 或者 这 喜欢 .

他担心每艘从欧洲来的船只都会带着逮捕令来逮捕他，或者诸如此类的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊ] ;
He was a chicken - hearted fellow ;
他 曾是 一个 鸡 - 心地 同伴 ;

他是个胆小鬼；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][haɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [keɪm]
and I have known him hide himself for a week when a packet came
和 我 有 已知 他 隐藏 他自己 为了 一个 星期 什么时候 一个 包 来了
[frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] .
from Liverpool .
从 利物浦 .

我曾亲眼目睹他躲藏了一个星期，就因为有个包裹是从利物浦寄来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ; [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ,
But he got courage as time went on ; when I saw him last ,
但 他 得到 勇气 作为 时间 去 在 ; 什么时候 我 锯 他 最后的 ,
但随着时间的推移，他鼓起了勇气；我最后一次见到他时，

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɔ:tɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒiəd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['terərz] ,
he had forgotten all about it ; and when I jeered him about his terrors ,
他 有 被遗忘的 全部 关于 它 ; 和 什么时候 我 嘲笑 他 关于 他的 恐怖 ;
[hi:; hi] [læft] ,
he laughed ,
他 笑了 ;

他早就把这件事忘得一干二净了；当我嘲笑他以前的恐惧时，他反而笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [ker] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
and said all was well , and he should not care going to England ;
和 说 全部 曾是 出色地 , 和 他 应该 不是 关心 去 到 英格兰 ;
他说一切都很好，去英国没什么不好；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər] ,
for that the story was blown over ,
为了 那 这 故事 曾是 吹 超过 ,
因此，这件事被大肆报道了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz] [frend] ['i:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] .
and neither he nor his friend even so much as suspected .
和 两者都不 他 也不 他的 朋友 甚至 所以 很多 作为 怀疑 .
他和他的朋友都丝毫没有怀疑过。

" - [ðɪs] , [sɜ:r] , [ɪz][maɪ] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evər] [toʊld][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ,
" **! This , sir , is my story ; and I don't think he ever told me any more ,**
" - 这 , 先生 , 是 我的 故事 ; 和 我 不 思考 他 曾经 讲述 我 任何 更多的 ,
“先生，这就是我的故事；我想他之后再也没跟我讲过别的故事了。”

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] ,
or that I can remember anything else ; but such as I tell it ,
或者 那 我 能 记住 任何事物 别的 ; 但 这样的 作为 我 告诉 它 ,
或者我还能记得其他什么；但我所讲述的，

[aɪ][kæn; kən] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I can swear to it .
我 能 发誓 到 它 .
我可以为此发誓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [rʌn] [ɔ:f] [wið; wiθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [daɪd] , [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] ,
There was a lady run off with , and she died , by fair means or foul ,
那里 曾是 一个 女士 跑步 离开 和 , 和 她 死亡 , 经过 公平的 方法 或者 犯规 ,
有个女人跟人私奔了，后来死了，死因不明。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] ['beri] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]
before she quitted the coast ; and was buried , as we might bury in the far
前 她 辞职 这 海岸 ; 和 曾是 埋葬 , 作为 我们 可能 埋葬 在 这 远的
[west] ,
West ,
西方 ,

在她离开海岸之前；她被埋葬了，就像我们可能在遥远的西部埋葬她一样。

[wɪ'daʊt] [bel] [ɔ:r] [prer] - [bʊk] .
without bell or prayer - book .
没有 钟 或者 祷告 - 书 .
没有铃铛，也没有祈祷书。

[ænd; ənd] ['ɔz,bɔrn] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi]
And Osborne does not know the name of the lady ; but the gentleman he
和 奥斯本 做 不是 知道 这 姓名 的 这 女士 ; 但 这 绅士 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
奥斯本不知道那位女士的名字；但他认识那位先生。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
though he has never since heard of him , and believes him to be
尽管 他 有 绝不 自从 听到 的 他 , 和 相信 他 到 是
[ded] .
dead .
死的 :

虽然他此后再也没有听到过他的消息，并且认为他已经去世了。

[juː; jʊ] [best] [noʊ] [ˈweðər] [maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . -
You best know whether my story is worth the two hundred pounds . ' -
你 最好的 知道 无论 我的 故事 是 值得 这 二 百 磅 . -

你最清楚我的故事值不值两百英镑。

" [sʌtʃ] , [səˈfaɪə] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [hɜːrd] .
" **Such , Sophia , is the tale I heard .**
" 这样的 , 索菲亚 , 是 这 故事 我 听到 .

“索菲娅，这就是我听到的故事。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [hænd][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [tʌŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [kənˈsiːlɪz]
Such is the coarse hand and vulgar tongue that first touches the veil that conceals
这样的 是 这 粗 手 和 庸俗 舌头 那 第一的 触摸 这 面纱 那 隐藏
[maɪ] [ˈmʌðəz] [feɪt] . "
my mother's fate . "
我的 母亲的 命运 . "

这就是那双粗鄙的手和那张污秽的舌头，它们第一次触碰到了遮蔽我母亲命运的面纱。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ˈʃudərɪŋ] .
" **It is a strange story ,** " **said Lady Cecil , shuddering .**
" 它 是 一个 奇怪的 故事 , " 说 女士 塞西尔 , 颤抖 .

“这真是一个奇怪的故事，”塞西尔夫人打了个寒颤说道。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , " [kraɪd] [ˈnevɪ] , " [æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] .
" **But , on my life , a true one ,** " **cried Neville ,** " **as I will prove .**
" 但 , 在 我的 生活 , 一个 真的 一 , " 哭 内维尔 , " 作为 我 将要 证明 .

“但是，我以我的生命起誓，这是真的，”内维尔喊道，“我会证明这一点。”

[ˈɔz,bɔrn] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ] .
Osborne is now at Mexico .
奥斯本 是 现在 在 墨西哥 .

奥斯本现在在墨西哥。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːnslɪ] .
I have inquired at the American consul's .
我 有 询问 在 这 美国人 领事的 .

我已向美国领事馆询问过。

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
He is expected back to Washington at the end of this summer .
他 是 预期的 后退 到 华盛顿 在 这 结尾 的 这 夏天 .

预计他将于今年夏末返回华盛顿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ][jæl; jəl] [ɪmˈbɑːrk] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [mæn] , [huː] [naʊ] [berz] [ə; eɪ] [ˈkreditəbl]
In a few weeks I shall embark and see this man , who now bears a creditable
在 一个 很少 周 我 将 启程 和 看 这 男人 , WHO 现在 熊 一个 可信赖的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

几周后我将启程去见这位如今品行可嘉的人。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɑːskɪns] [kənˈdʒektʃəz] .
and learn if there is any foundation for Hoskins's conjectures .
和 学习 如果 那里 是 任何 基础 为了 霍斯金斯 猜想 .

并了解霍斯金斯的猜想是否有任何依据。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] — [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?

If there is — and can I doubt it ?
如果 那里 是 — 和 能 我 怀疑 它 ?

如果真有这样的话——我能怀疑吗？

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][æz; əz][hi; hi] [sez] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [deθ] ,

if my mother died as he says , I shall learn the manner of her death ,
如果 我的 母亲 死亡 作为 他 说道 , 我 将 学习 这 方式 的 她 死亡 ,

如果我母亲真如他所说去世了，我一定会知道她是怎么死的。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] . "

and who is the murderer . "
和 WHO 是 这 凶手 . "

谁是凶手？

" ['mɜ:rdərər] ! " ['ekəʊd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['ɔ:ditəz] .

" Murderer ! " echoed both his auditors .
" 凶手 ! " 回声 两个都 他的 审计员 .

“杀人犯！”两位听者异口同声地喊道。

" [jes] ; [aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'trækt] [ðə; ði][wɜ:rd] .

" Yes ; I cannot retract the word .
" 是的 ; 我 不能 缩回 这 单词 .

“是的，我不能收回我说过话。”

['mɜ:rdərər] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪf] [nɔ:t][ɪn] [di:d] .

Murderer in effect , if not in deed .
凶手 在 影响 , 如果 不是 在 契据 .

即使没有实际杀人，实际上也是杀人犯。

[rɪ'membər] , [aɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪt] [tɔ:ɹ] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][em 'i:] .

Remember , I witnessed the act of violence which tore my mother from me .
记住 , 我 目击者 这 行为 的 暴力 哪个 撕裂 我的 母亲 从 我 .

请记住，我亲眼目睹了夺走我母亲生命的暴力事件。

[hi; hi] [hu:] ['kærid] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'weɪ] [ɪz] , [ɪn][ɔ:l] ['dʒʌstɪs] , [æn; ən] [ə'sæsn] ,

He who carried her away is , in all justice , an assassin ,
他 WHO 携带 她 离开 是 , 在 全部 正义 , 一个 刺客 ,

从公正的角度来看，带走她的那个人就是个刺客。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][bi; bi][nɔ:t] [im'bru:d] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

even if his hands be not imbrued with blood .
甚至 如果 他的 双手 是 不是 浸渍 和 血 .

即使他的双手没有沾满鲜血。

[blʌd] !

Blood !
血 !

血！

[dɪd][aɪ] [seɪ] ?

did I say ?
做过 我 说 ?

我说过吗？

[neɪ] , [nʌn] [wʌz; wəz] [ʃed] .

Nay , none was shed .
不 , 没有任何 曾是 棚 .

不，一个也没掉下来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɔ:t] ; [aɪ][hæv; həv] [vju:d] [ðə; ði] ['veri] [si:n] .

I know the spot ; I have viewed the very scene .
我 知道 这 点 ; 我 有 已查看 这 非常 场景 .

我知道那个地方；我亲眼见过那里的景象。

[ˈʌʊər; ɑːr] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [kəʊst] — [ðə; ði] [ˈperələs] , [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˈrɪvəz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt]
Our waste and desolate coast — the perilous , deceitful rivers , in one of which
我们的 浪费 和 荒凉 海岸 — 这 危险的 , 欺骗性的 河流 , 在 一 的 哪个
[fɪː; jɪ] [ˈperɪʃt] — [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] ,
she perished — the very night ,
她 遇难 — 这 非常 夜晚 ,
我们荒凉贫瘠的海岸——危险而又充满欺骗性的河流, 她就是在其中一条河里丧生的——就在那个夜晚,

[soʊ] [temˈpestʃuəs] — [ðə; ði][waɪld] [west] [wɪnd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ʌp]
so tempestuous — the wild west wind bearing the tide with irresistible impetuosity up
所以 暴风雨般的 — 这 荒野 西方 风 轴承 这 潮 和 无法抗拒 冲动 向上
[ðə; ði] [ˈestʃuːeriːz] — [hiː; hi] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːləteri][sændz] — [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈves(ə)l]
the estuaries — he seeking the solitary sands — perhaps some smuggling vessel
这 河口 — 他 寻求 这 孤 沙子 — 也许 一些 走私 血管
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ʌnˈsiːn] ,
lying in wait to carry her off unseen ,
说谎 在 等待 到 携带 她 离开 看不见 ,
狂风暴雨——狂野的西风裹挟着潮水, 以不可阻挡的势头涌上河口——他寻找着那片僻静的沙滩——或许有走私船正埋伏在那里, 准备悄悄地把她掳走。

[ʌnˈhɜːrd] .
unheard .
闻所未闻 .
闻所未闻。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] ,
To me it is as if I knew each act of the tragedy ,
到 我 它 是 作为 如果 我 知道 每个 行为 的 这 悲剧 ,
对我来说, 就好像我了解这场悲剧的每一个细节一样。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ləst] [saɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [briːðd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and heard her last sigh beneath the waves breathed for me .
和 听到 她 最后的 叹 下面 这 波浪 呼吸 为了 我 .
我听到了她在海浪下为我发出的最后一声叹息。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt][baɪ] [ðiːz] [men] ; [ˈberɪd] [wɪˈðəʊt] [frend] ; [wɪˈðəʊt] [ˈdiːsnt] [raɪts] ;
She was dragged out by these men ; buried without friend ; without decent rites ;
她 曾是 拖拽 出去 经过 这些 男人 ; 埋葬 没有 朋友 ; 没有 体面的 仪式 ;
她被这些人拖了出来; 没有朋友陪伴就被埋葬; 没有体面的葬礼;

[hɜːr; hər] [tuːm] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [reɪzd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ;
her tomb the evil report her enemy raised above her ;
她 墓 这 邪恶的 报告 她 敌人 提高 多于 她 ;
她的坟墓上, 邪恶的传闻, 她的敌人在她上方竖立起来;

[hɜːr; hər] [greɪv] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdrɪri] [ɔːr] .
her grave the sands of that dreary shore .
她 严重 这 沙子 的 那 凄凉 支撑 .
她的坟墓, 就是那片荒凉海岸的沙滩。

[oʊ] , [wʌt] [waɪld] , [wʌt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ðiːz] !
Oh , what wild , what miserable thoughts are these !
哦 , 什么 荒野 , 什么 悲惨的 想法 是 这些 !
哦, 这些想法多么疯狂, 多么悲惨啊!

[ðɪs] [teɪl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈliːviːeɪtɪŋ] [maɪ] [ˈæŋkʃəs] [daʊts] , [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [sliːp] [aʊt]
This tale , instead of alleviating my anxious doubts , has taken the sleep out
这 故事 , 反而 的 缓解 我的 焦虑的 疑虑 , 有 已采取 这 睡觉 出去
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
from my eyes .
从 我的 眼睛 .
这个故事非但没有消除我的焦虑和疑虑, 反而让我更加辗转难眠。

[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:] ;

Images of death are for ever passing before me ;
图片 的 死亡 是 为了 曾经 通过 前 我 ；

死亡的景象总是在我眼前不断闪现；

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [pænts][fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] ,

I think of the murderer with a heart that pants for revenge ,
我 思考 的 这 凶手 和 一个 心 那 裤子 为了 复仇 ,

我想到那个心中充满复仇欲望的杀人犯，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɪti] , [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [woʊ] ,

and of my beloved mother with such pity , such religious wo ,
和 的 我的 心爱 母亲 和 这样的 遗憾 , 这样的 宗教 wo ,

对我亲爱的母亲，我怀着如此的怜悯，如此的虔诚的哀悼，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend][maɪ][laɪf][ɑ:n] [ðæt] [ˈɔ:r] [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmeɪnz] ,

that I would spend my life on that shore seeking her remains ,
那 我 会 花费 我的 生活 在 那 支撑 寻求 她 遗迹 ,

我会在那片海岸度过余生，寻找她的遗骸。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ] [maɪt] [ʃed] [maɪ] [terz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

so that at last I might shed my tears above them ,
所以 那 在 最后的 我 可能 棚 我的 眼泪 多于 他们 ,

这样，我最终就可以在他们上方尽情流泪了。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd][spɑ:t] .

and bear them to a more sacred spot .
和 熊 他们 到 一个 更多的 神圣 点 .

并将它们带到更神圣的地方。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪziə] [wei] [tu:; tə][geɪn] [bəʊθ] [ˈendz] . "

There is an easier way to gain both ends . "
那里 是 一个 更轻松 方式 到 获得 两个都 结束 . "

还有一种更简单的方法可以两全其美。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][sæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɔ:ri] , " [rɪˈma:kt] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] ,

" It is a sad , but a wild and uncertain story , " remarked Lady Cecil ,
" 它 是 一个 伤心 , 但 一个 荒野 和 不确定 故事 , " 评论 女士 塞西尔 ,

“这是一个悲伤，但又充满变数和不确定性的故事，”塞西尔夫人说道。

" [ænd; ənd][nɑ:t] [səˈfɪntli] [pleɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈkrɔ:s]

" and not sufficiently plain , I think , to take you away from us all across
" 和 不是 足够 清楚的 , 我 思考 , 到 拿 你 离开 从 我们 全部 穿过

[ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] . "

the Atlantic . "
这 大西洋 . "

“而且我觉得，这还不够简单明了，不足以让你远离我们所有人，跨越大西洋。”

" [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈslaɪtər] [klu:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][soʊ][fɑ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [wel]

" A far slighter clew would take me so far , " replied Gerard , " as you well
" 一个 远的 略微 线索 会 拿 我 所以 远的 , " 回复 杰拉德 , " 作为 你 出色地

[noʊ] .

know .
知道 .

“哪怕只是一点点线索，也能让我走得很远，”杰拉德回答说，“你很清楚这一点。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə] [ˈmezər] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɪˈmɪdəti] .

It is not for a traveller to Egypt to measure miles with such timidity .
它 是 不是 为了 一个 游客 到 埃及 到 措施 英里 和 这样的 胆怯 .

前往埃及的旅行者不应该如此胆怯地计算里程。

[maɪ] [dɪr] ['səʊfi] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'di:d] [θɪŋk] [em 'iː][mæd] [ɪf] , [ˈæftər] [di'vəʊtɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][wʌn]
My dear Sophy , you would indeed think me mad if , after devoting my life to one
我的 亲爱的 索菲 , 你 会 的确 思考 我 疯狂的 如果 , 后 奉献 我的 生活 到 一
[pər'su:t] ,
pursuit ,
追逐 ,

我亲爱的索菲, 如果我将一生奉献给一项事业, 你一定会觉得我疯了。

[aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [em 'iː]
I were now to permit a voyage across the Atlantic to stand between me
我 是 现在 到 允许 一个 航程 穿过 这 大西洋 到 站立 之间 我
[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaitəst] [tʃæns] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [daʊts] [klɪəd] [ʌp] .
and the slightest chance of having my doubts cleared up .
和 这 丝毫 机会 的 拥有 我的 疑虑 已清除 向上 .

现在, 我竟然要让一次横渡大西洋的航行成为我消除疑虑的一线希望。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [teɪk] ['evri] [wi:k] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['ɪntrəst] [ɔːr][ðər; ðər]
It is a voyage which thousands take every week for their interest or their
它 是 一个 航程 哪个 数千 拿 每一个 星期 为了 他们的 兴趣 或者 他们的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

这是一趟每周都有成千上万人为了兴趣或娱乐而进行的旅程。

[aɪ][duː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn]['pəʊst'pəʊnɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tɪl] [ðɪs] [mæn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
I do much , I think , in postponing my journey till this man returns to Washington .
我 做 很多 , 我 思考 , 在 推迟 我的 旅行 直到 这 男人 返回 到 华盛顿 .

我认为, 推迟我的旅程直到这个人返回华盛顿, 对我大有裨益。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌ; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
At first I had thought of taking my passage on the instant ,
在 第一的 我 有 想法 的 采取 我的 通道 在 这 立即的 ,
[ənd; ənd] [miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [frəm; frəm]['meksɪkoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt]
and meeting him on his journey homeward from Mexico ; but I might
和 会议 他 在 他的 旅行 回家 从 墨西哥 ; 但 我 可能
[mɪs] [hɪm; ɪm] .
miss him .
错过 他 .

起初我曾想过立刻乘船离开,

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [frəm; frəm]['meksɪkoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt]
and meeting him on his journey homeward from Mexico ; but I might
和 会议 他 在 他的 旅行 回家 从 墨西哥 ; 但 我 可能
[mɪs] [hɪm; ɪm] .
miss him .
错过 他 .

我会在他从墨西哥回家的旅途中与他相遇; 但我可能会错过他。

[jet] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɪn] [ə'merɪkə] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]
Yet I long to be on the spot , in America ; for , if anything should happen to
然而 我 长的 到 是 在 这 点 , 在 美国 ; 为了 , 如果 任何事物 应该 发生 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但我渴望身处美国, 因为, 如果他出了什么事;

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if he should die , and his secret die with him ,
如果 他 应该 死 , 和 他的 秘密 死 和 他 ,
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;

如果他死了, 他的秘密也随之消亡,

[haʊ] [fɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʌŋ] [baɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ! "
how for ever after I should be stung by self - reproach ! "
如何 为了 曾经 后 我 应该 是 被蜇了 经过 自己 - 责备 ! "

我以后该是多么痛苦, 多么需要自我谴责啊!

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][soʊ][ˈlɪt(ə)] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , " ['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl][brɪˈɡæŋ] .
" **But there seems to me so little foundation** , " **Lady Cecil began** .
" 但 那里 似乎 到 我 所以 小的 基础 , " 女士 塞西尔 开始 .
" 但我觉得这根本没什么基础,"塞西尔夫人说道。

[ˈnevɪ] [meɪd] [æŋ; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] , ['səʊfɪ] ?
Neville made an impatient gesture , exclaiming , " Are you not unreasonable , Sophy ?
内维尔 制成 一个 不耐烦 手势 , 惊呼 , " 是 你 不是 不合理 , 索菲 ?
内维尔不耐烦地做了个手势, 喊道: “索菲, 你是不是太不讲理了? ”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [kənˈvɜ:rt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
my father has made a complete convert of you .
我的 父亲 有 制成 一个 完全的 转变 的 你 .
我父亲已经彻底说服你了。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪntərˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd] [æskt] , " [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðɪs] [mæn] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][wʌns] ? "
" **Elizabeth interposed , and asked , " You saw this man more than once ? "**
" 伊丽莎白 插入 , 和 问 , " 你 锯 这 男人 更多的 比 一次 ? "
伊丽莎白插话问道: “你不止一次见过这个人? ”

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?
" WHO?
" WHO?

[ˈhɑ:skɪnz] ?
Hoskins ?
霍斯金斯 ?
霍斯金斯?
霍斯金斯?

[jes] , [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tuʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] .
Yes , three times , and he always told the same story .
是的 , 三 时代 , 和 他 总是 讲述 这 相同的 故事 .
是的, 去了三次, 而且每次他都讲同一个故事。

[hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .
He persisted in the main points .
他 持续 在 这 主要的 积分 .
他坚持己见。

[ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæəriŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˈɔ:r] ,
That the scene of the carrying off of the lady was his native shore ,
那 这 场景 的 这 携带 离开 的 这 女士 曾是 他的 本国的 支撑 ,
掳走那位女士的地点是他的故乡海岸。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kʌmbərˌlænd] ; [ðæt] [ðə; ði][ækt] [ɪˈmi:diətli] [ˌpriˈsiːdɪd] [ˈɔzˌbɔrnz] [əˈraɪv(ə)] [ɪn]
the coast of Cumberland ; that the act immediately preceded Osborne's arrival in
这 海岸 的 坎伯兰 ; 那 这 行为 立即地 之前 奥斯本的 到达 在
[əˈmerɪkə] , [twelv] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] ;
America , twelve years ago ;
美国 , 十二 年 前 ;
坎伯兰海岸; 该行为发生在奥斯本十二年前抵达美国之前;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [ˈmɪzrəbli] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['retʃɪd] ['lʌvər] .
and that she died miserably , the victim of her wretched lover .
和 那 她 死亡 惨痛地 , 这 受害者 的 她 可怜 情人 .
她死得很悲惨, 成了她那卑鄙情人的牺牲品。

[hi:; hi] [nu:] [ˈɔzˌbɔrn] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] ,
He knew Osborne immediately on his coming to New - York ,
他 知道 奥斯本 立即地 在 他的 未来 到 新的 - 约克 ,
奥斯本一到纽约, 他就立刻认出了他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæniːk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædzədi] ,
when he was still suffering from the panic of such a tragedy ,
什么时候 他 曾是 仍然 痛苦 从 这 恐慌 的 这样的 一个 悲剧 ,
当他仍然沉浸在这场悲剧带来的恐慌之中时,

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
dreading the arrival of every vessel from England .
恐惧 这 到达 的 每一个 血管 从 英格兰 .
害怕每一艘来自英国的船只到来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈsiːld] ['kerfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌt] [hiː; hi] ['æftəwərd] ,
At that time he concealed carefully from his new friend what he afterward ,
在 那 时间 他 暗 小心 从 他的 新的 朋友 什么 他 之后 ,
当时, 他小心翼翼地在新朋友隐瞒了后来发生的事情。

[ɪn][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [soʊ] ['friːli] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['æftər] [taɪmz] ,
in the overflow of his heart , communicated so freely ; and , in after times ,
在 这 溢出 的 他的 心 , 沟通 所以 自由 ; 和 , 在 后 时代 ,
[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,
he reminded him how ,
他 提醒 他 如何 ,
他满怀热情地倾诉衷肠; 后来, 他又提醒他, 他是如何做到的。

[wen] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] ['æftər][sʌm; səm]
when an emissary of the police came from London to seek after some
什么时候 一个 使者 的 这 警察 来了 从 伦敦 到 寻找 后 一些
[ˈfrɔːdʒələnt] [dɪˈfɔːltər] ,
fraudulent defaulter ,
欺诈 违约者 ,
当一名警察特工从伦敦前来追捕某个欺诈违约者时,

[hiː; hi] , [ˈoʊnli] ['hɪrɪŋ] ['veɪɡli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [hɪd]
he , only hearing vaguely that there was search made for a criminal , hid
他 , 仅有的 听力 依稀 那 那里 曾是 搜索 制成 为了 一个 刑事 , 隐藏
[hɪmˈself] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
himself for several days .
他自己 为了 一些 天 .
他只是隐约听说有人在搜捕罪犯, 便躲藏了好几天。

[ðæt] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] , [wʌz; wəz][pɑːrˈtɪsəˌpeɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['trædzədi] , [wɪtʃ] ,
That Osborne was privy to , was participator in a frightful tragedy , which ,
那 奥斯本 曾是 私处 到 , 曾是 参与者 在 一个 可怕 悲剧 , 哪个 ,
[tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
to my eyes ,
到 我的 眼睛 ,
奥斯本知晓并参与了一场可怕的悲剧, 在我看来,

[berz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['mɜːrdər] , [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] .
bears the aspect of murder , seems certain .
熊 这 方面 的 谋杀 , 似乎 肯定 .
带有谋杀的意味, 似乎可以肯定。

[aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
I do not , I cannot doubt that my mother died then and there .
我 做 不是 , 我 不能 怀疑 那 我的 母亲 死亡 然后 和 那里 .
我毫不怀疑, 我的母亲就是在那时去世的。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

[ðə; ði] [blʌd] ['kɜ:dlz] [tu;; tə][æsk] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [lɜ:rn] , [tu;; tə]
the blood curdles to ask ; but I would compass the earth to learn , to
这 血 凝乳 到 问 ; 但 我 会 罗盘 这 地球 到 学习 , 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
vindicate her name ,
表白 她 姓名 ,
问这个问题令我毛骨悚然；但我愿走遍天涯海角去了解真相，为她正名。

[tu;; tə] [əˈvendʒ] [hɜ:r; hər] [deθ] .
to avenge her death .
到 报仇 她 死亡 .
为她报仇。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [felt] [ˈdʒɛrɑ:rdz][hænd][ˈtreɪmb(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [koʊld] .
" Elizabeth felt Gerard's hand tremble and grow cold .
" 伊丽莎白 毛毡 杰拉德的 手 颤抖 和 生长 寒冷的 .
伊丽莎白感觉到杰拉德的手在颤抖，并且变得冰冷。

[hi;; hi][roʊz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] [ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sis] [ˈwɪspəd]
He rose , and led the way into the drawing - room , while Lady Cecil whispered
他 玫瑰 , 和 引领 这 方式 进入 这 绘画 - 房间 , 尽管 女士 塞西尔 低声说道
[tu;; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
to her friend ,
到 她 朋友 ,
他起身，带头走进客厅，塞西尔夫人则低声和她的朋友说着什么。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsa:ri] !
" I am so very , very sorry !
" 我 是 所以 非常 , 非常 对不起 !
“我真的非常非常抱歉！ ”

[tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [əˈmerɪkə] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪt] ,
To go to America on such a story as this , a story which ,
到 去 到 美国 在 这样的 一个 故事 作为 这 , 一个 故事 哪个 ,
去美国报道这样一个故事，一个这样的故事，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ber] [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [hæd; həd] [ˈbetər] [bi;; bi][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈberɪd] [ɪn]
if it bear any semblance to the truth , had better be for ever buried in
如果 它 熊 任何 外表 到 这 真相 , 有 更好的 是 为了 曾经 埋葬 在
[əˈblɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .
如果它与事实有任何相似之处，最好永远埋葬在遗忘之中。

[dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] , [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju;; jʊ] . "
Dear Elizabeth , dissuade him , I entreat you ."
亲爱的 伊丽莎白 , 劝阻 他 , 我 恳求 你 . "
亲爱的伊丽莎白，请你劝劝他。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈneɪv] [soʊ] [ˈi:zi] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ?
" Do you think Mr . Neville so easy of persuasion , or that he ought to be ?
" 做 你 思考 先生 . 内维尔 所以 简单的 的 劝说 , 或者 那 他 应该 到 是 ?
“你认为内维尔先生很容易被说服吗？或者说，他应该很容易被说服吗？ ”

" [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
" replied her companion .
" 回复 她 伴侣 .
“她的同伴回答道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ɪz] [veɪg] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:] [dʌz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Certainly** , **all that he has heard is vague** , **coming** , **as it does** , **from a**
当然 , 全部 那 他 有 听到 是 模糊的 , 未来 , 作为 它 做 , 从 一个
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,

“当然，他所听到的一切都很模糊，因为这些信息都来自第三方，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .
and an interested person .
和 一个 感兴趣的 人 .

还有一位感兴趣的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [eksklʌ'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
But his whole life has been devoted to the exculpation of his mother ;
但 他的 所有的 生活 有 到过 奉献 到 这 免责 的 他的 母亲 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他毕生致力于为母亲洗清罪名；而且，

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn]
if he believes that this tale affords a clew to lead to discovery , **he is a son**
如果 他 相信 那 这 故事 提供 一个 线索 到 带领 到 发现 , 他 是 一个 儿子
,
:
,

如果他相信这个故事能提供破案的线索，那么他就是个好儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [stə:z] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [meɪ] [ɡɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪərə] ['vɪz(ə)n]
and the nature that stirs within him may gift him with a clearer vision
和 这 自然 那 搅拌 之内 他 可能 礼物 他 和 一个 更清晰 想象

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʊ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə] .
and a truer instinct than we can pretend to .
和 一个 更真实 本能 比 我们 能 假装 到 .

他内心涌动的本性或许会赋予他比我们所能假装的更清晰的视野和更真实的直觉。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [jet] ['paʊərf(ə)l] [hænd][ɪz][æt; ət][læst] [held] [aʊt] [tu:; tə]
Who can say but that a mysterious yet powerful hand is at last held out to
WHO 能 说 但 那 一个 神秘 然而 强大的 手 是 在 最后的 握住 出去 到
[gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ?
guide him to the completion of his task ?
指导 他 到 这 完成 的 他的 任务 ?

谁又能说，最终不是一只神秘而强大的手伸出来引导他完成任务呢？

[oʊ] , [daɪ] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['si:kɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] , ['sentɪənt] [wɜ:rld] , [ʌv; əv] [wɪt]
Oh , dear Lady Cecil , there are secrets in the moral , sentient world , of which
哦 , 亲爱的 女士 塞西尔 , 那里 是 秘密 在 这 道德 , 有感知能力的 世界 , 的 哪个

[wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] :
we know nothing :
我们 知道 没有什么 :

哦，亲爱的塞西尔夫人，在有道德、有感知的世界里，存在着我们一无所知的秘密：

[sʌtʃ] [æz; əz] [brɔ:t] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
such as brought Hamlet's father before his eyes ;
这样的 作为 带来 哈姆雷特的 父亲 前 他的 眼睛 ;

例如，将哈姆雷特的父亲带到他眼前；

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][jɜː; jər] ['brʌðəz] [hɑːrt] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
such as now may be stirring in your brother's heart , revealing to him the
这样的 作为 现在 可能 是 搅拌 在 你的 兄弟 心 , 揭示 到 他 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

例如现在可能在你哥哥心中萌生的想法，向他揭示真相。

[ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] . "
almost without his own knowledge . "
几乎 没有 他的 自己的 知识 . "

他几乎是在自己不知情的情况下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] , " [sed] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sisl] , ['piːvɪʃli] .
" You are as mad as he , " said Lady Cecil , peevishly .
" 你 是 作为 疯狂的 作为 他 , " 说 女士 塞西尔 , 恼怒地 .

“你和他一样疯了，”塞西尔夫人不耐烦地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ænd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
" I thought you a calm and reasonable being ,
" 我 想法 你 一个 冷静的 和 合理的 存在 ,

“我以为你是一个冷静理智的人，

[huː] [wʊd] [siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['wiːnɪŋ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld]['fænsɪs]
who would co - operate with me in weaning Gerard from his wild fancies
WHO 会 合作 - 操作 和 我 在 断奶 杰拉德 从 他的 荒野 幻想
,
!
,

谁愿意与我合作，帮助杰拉德戒掉他那些异想天开的念头？

[ænd; ænd][ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ;
and in reconciling him to the world as it is ;
和 在 和解 他 到 这 世界 作为 它 是 ;

并让他接受这个世界的本来面目；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sæli] [ænd; ænd] [sə'blaɪm] [flaɪts] ,
but you indulge in metaphysical sallies and sublime flights ,
但 你 放纵 在 形而上学的 萨利斯 和 升华 航班 ,

但你却沉迷于形而上学的遐想和崇高的遐想，

[wɪtʃ] [maɪ] ['kɑːmənpleɪs] [maɪnd][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [wɪl] - [oʊ] -
which my commonplace mind can only regard as a sort of intellectual will - o' -
哪个 我的 平凡 头脑 能 仅有的 看待 作为 一个 种类 的 知识分子 将要 - o -
- [ðə; ðɪ] - [wɪsp] .
- the - wisp .
- 这 - 烟雾 .

我这平庸之辈只能将其视为一种智力上的幻影。

[juː; jʊ] [bɪ'treɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [em 'iː] .
You betray , instead of assisting me .
你 背叛 , 反而 的 协助 我 .

你不但没有帮助我，反而背叛了我。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nevl] , ['weðər] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ɔːr] , [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
Peace be with Mrs . Neville , whether in her grave , or , in some obscure
和平 是 和 太太 . 内维尔 , 无论 在 她 严重 , 或者 , 在 一些 朦胧
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

愿内维尔夫人安息，无论她长眠于地下，还是隐居于某个僻静之处。

[ʃiː; ʃɪ] [griːvz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
she grieves over the follies of her youth .
她 悲伤 超过 这 愚行 的 她 青年 .

她为自己年轻时的愚行感到懊悔。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [mɔːnd] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈnevər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət]
She has been mourned for , as never mother was mourned before ; but

[biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [dɪr] [rɪˈlɪzəb(əθ)] ,
be reasonable , dear Elizabeth ,

人们为她哀悼，其悲痛程度前所未有的；但亲爱的伊丽莎白，请你理智一些。

[ænd; ænd][eɪd][em ˈiː][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˈdʒerɑːrdz] [ɪnˈseɪn] [kəˈrɪr] .
and aid me in putting a stop to Gerard's insane career .
和 援助 我 在 推杆 一个 停止 到 杰拉德的 疯狂的 职业 .

请帮我阻止杰拉德疯狂的职业生涯。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [hiː; hi] [ˈrɪvɪəz] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
You can , if you will ; he reveres you — he would listen to you .
你 能 , 如果 你 将要 ; 他 反转 你 — 他 会 听 到 你 .

如果你愿意，当然可以；他很尊敬你——他会听你的。

[duː; nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [hændz] , [ænd; ænd] [ˈhæmlɪts] [ɡoʊst] ,
Do not talk of mysterious hands , and Hamlet's ghost ,

不要谈论神秘的手和哈姆雷特的鬼魂，

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [juː ˈes] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈferɪlənd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈduːtiz]
and all that is to carry us away to Fairyland ; but of the rational duties

[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

以及所有能带我们进入仙境的一切；但对于生活中的理性责任，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈpraːpər][eɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
and the proper aim of a man , to be useful to the living ,

而人生的真正目标，就是对活着的人有用。

[ænd; ænd][nɑːt] [spend] [ðə; ðɪ] [best] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] . "
and not spend the best years of his life in dreams of the dead . "

而不是把生命中最美好的时光浪费在对逝者的梦境中。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [rɪˈlɪzəb(əθ)] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz]
" What can I say ? " replied Elizabeth : " you will be angry , but I sympathize

" 什么 能 我 说 ? " 回复 伊丽莎白 : " 你 将要 是 生气的 , 但 我 同情
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] ;
with Mr . Neville ;
和 先生 . 内维尔 ;

“我还能说什么呢？”伊丽莎白回答说：“你会生气的，但我同情内维尔先生；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] , [ðʊθ] [juː; jʊ] [skaːf] [æt; ət][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
and I cannot help saying , though you scoff at me , that I think that ,

和我 我 不能 帮助 说 , 尽管 你 嘲笑 在 我 , 那 我 思考 那 ,

即便你嘲笑我，我也忍不住要说，我认为.....

[ɪn][ɔ:l][hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] [əu'beɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] —
in all he is doing , he is obeying the most sacred law of our nature —
在 全部 他 是 正在做 , 他 是 服从 这 最多 神圣 法律 的 我们的 自然 —
[ˈɛkskəl,pertɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
exculpating the innocent ,
免责 这 清白的 ,
他所做的一切, 都是在遵循我们人性中最神圣的法则——为无辜者开脱罪责。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [tu:; tə] [dɪ'mænd]
and rendering duty to her who has a right , living or dead , to demand
和 渲染 责任 到 她 WHO 有 一个 正确的 , 活的 或者 死的 , 到 要求
[ɔ:l][hi:z; ɪz] [lʌv] . "
all his love . "
全部 他的 爱 . "
并尽到对她的义务, 无论她生前还是死后, 她都有权要求他付出全部的爱。

" [wel] , " [sed] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , " [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [ɪl] ;
" Well , " said Lady Cecil , " I have managed very ill ;
" 出色地 , " 说 女士 塞西尔 , " 我 有 管理 非常 患病的 ;
“嗯,”塞西尔夫人说, “我病得很重;

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ]['ælaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
I had meant to make you my ally , and have failed .
我 有 意思是 到 制作 你 我的 盟友 , 和 有 失败的 .
我原本想让你成为我的盟友, 但我失败了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pəʊz] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][ɪn][sɜ:r] - ['oʊpən] , [ˈæŋɡrɪ] ['mænər] ;
I do not oppose Gerard in Sir Boyvill's open , angry manner ;
我 做 不是 反对 杰拉德 在 先生 - 打开 , 生气的 方式 ;
我不会像博伊维尔爵士那样公开、愤怒地反对杰拉德;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [θru:'aʊt] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [zi:l] , [ænd; ənd][tu:; tə]
but it has been my endeavour throughout to mitigate his zeal , and to
但 它 有 到过 我的 努力 自始至终 到 缓解 他的 热情 , 和 到
[tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,
change him ,
改变 他 ,
但我始终致力于缓和他的热情, 并改变他。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪʒənəri] , [ɪntu:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
from a wild sort of visionary , into a man of this world .
从 一个 荒野 种类 的 有远见的 , 进入 一个 男人 的 这 世界 .
从一个天马行空的梦想家, 变成了一个脚踏实地的人。

[hi:; hi][hæz; həz]['tælənts] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][lɑ:rdʒ] [pə'zeɪnɪz] ,
He has talents , he is the heir to large possessions ,
他 有 天赋 , 他 是 这 继承人 到 大的 财产 ,
他很有才华, 而且是巨额财产的继承人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['glædli] [ə'sɪst] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [pər'su:t] ; [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz]
his father would gladly assist any rational pursuit ; he might make a figure in his
他的 父亲 会 乐意 协助 任何 合理的 追逐 ; 他 可能 制作 一个 数字 在 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
他的父亲乐于支持任何理性的追求; 他或许能在国内有所作为。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [pli:zd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:l][ɪz] ['weɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
he might be anything he pleased ; and , instead of this , all is wasted on the
他 可能 是 任何事物 他 高兴 ; 和 , 反而 的 这 , 全部 是 浪费 在 这
[ʌn'hæpi] [ded] .
unhappy dead .
不开心 死的 .

他本可以成为他想成为的任何人；然而，这一切却都浪费在了不幸的死者身上。

[ju:; jʊ][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
You do wrong to encourage him ; think of what I say ,
你 做 错误的 到 鼓励 他 ; 思考 的 什么 我 说 ,
你鼓励他这样做是不对的；想想我说的话。

[ænd; ənd][ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ['mænər] .
and use your influence in a more beneficial manner .
和 使用 你的 影响 在 一个 更多的 有利 方式 .
并以更有益的方式运用你的影响力。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪz] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'nu:d] .
" During the following days , this sort of argument was several times renewed .
" 期间 这 下列的 天 , 这 种类 的 争论 曾是 一些 时代 更新 .
“在接下来的几天里，这种争论又多次重演。”

[ˈleɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] [ə'pəʊzd] ['nevl] ['koʊvɜ:rtli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [[ʊʊ] [ʌv; əv]
Lady Cecil , who had heretofore opposed Neville covertly , with some show of
女士 塞西尔 , WHO 有 此前 反对 内维尔 隐蔽 , 和 一些 展示 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

此前一直暗中反对内维尔的塞西尔夫人，虽然表面上表现出一些同情，但最终还是放弃了反对。

[ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['strɪvɪn] ['ræðər] [tu:; tə] [li:d]
the fallacy of which he easily detected , and who had striven rather to lead
这 谬论 的 哪个 他 容易地 检测到 , 和 WHO 有 努力 相当 到 带领
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] ,
him to forget ,
他 到 忘记 ,

他轻易地识破了其中的谬误，而那些人却竭力想让他忘记这一点。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vju:z] , [naʊ] ['oʊpənli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
than to argue against his views , now openly opposed his voyage to America .
比 到 争论 反对 他的 浏览 , 现在 公然 反对 他的 航程 到 美国 .
与其反驳他的观点，不如公开反对他前往美国的旅程。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d] [hɜ:rd] [ɪn] ['saɪləns] .
Gerard heard in silence .
杰拉德 听到 在 沉默 .
杰拉德默默地听着。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
He would not reply .
他 会 不是 回复 .
他没有回答。

['nʌθɪŋ] [fɪ:; fɪ] [sed] ['kærid] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ]
Nothing she said carried the slightest weight with him , and he had long
没有什么 她 说 携带 这 丝毫 重量 和 他 , 和 他 有 长的
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
been accustomed to opposition ,
到过 习惯 到 反对 ,
她说的任何话对他来说都毫无分量，而且他早已习惯了反对的声音。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and to take his own way in spite of it .
和 到 拿 他的 自己的 方式 在 尽管如此 的 它 ；

尽管如此，他还是坚持自己的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər]

He was satisfied to do so now , without making an effort to convince her .
他 曾是 使满意 到 做 所以 现在 , 没有 制作 一个 努力 到 说服 她

.
:
.

他现在满足于这样做，没有费力去说服她。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] ['glædli][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɜːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n] .

Yet he was hurt , and turned gladly to Elizabeth for consolation .
然而 他 曾是 伤害 , 和 转向 乐意 到 伊丽莎白 为了 安慰 .

但他很受伤，欣然向伊丽莎白寻求安慰。

[hɜːr; hər] [ə'vaʊd] [ænd; ʌnd][wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l] , [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθi] ,

Her avowed and warm approval , her anxious sympathy ,
她 公开承认 和 温暖的 赞同 , 她 焦虑的 同情 ,

她毫不掩饰的热情赞许，她焦急的同情，

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ,

the certainty she expressed that in the end he would succeed ,
这 肯定 她 表达 那 在 这 结尾 他 会 成功 ,

她确信他最终会成功。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ʌnd] [ziːl] [wɜːr; wər] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɜːr; fər][ðə; ði]

and that his enthusiasm and zeal were implanted in his heart for the
和 那 他的 热情 和 热情 是 植入式 在 他的 心 为了 这

[ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] ,

express purpose of his mother's vindication ,
表达 目的 的 他的 母亲的 平反 ,

他满怀热情和干劲，完全是为了替母亲伸张正义。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][ɪn] ['evri] ['haɪər] ['duːti] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [held] [bæk] ;

and that he would fail in every higher duty if he now held back ;
和 那 他 会 失败 在 每一个 更高 责任 如果 他 现在 握住 后退 ;

如果他现在退缩，他将无法胜任任何更高的职责；

[ɔːl] [ðɪs] ['ekəʊd] [soʊ] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

all this echoed so faithfully his own thoughts ,
全部 这 回声 所以 忠实 他的 自己的 想法 ,

这一切都与他自己的想法不谋而合。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [pɑːrt]

that she already appeared a portion of his existence that he could never part
那 她 已经 出现 一个 部分 的 他的 存在 那 他 可以 绝不 部分

[frʌm; frəm] ,

from ,
从 ,

她已经成为他生命中不可分割的一部分，他永远无法割舍。

[ðə; ði] [daɪr] [ænd; ʌnd] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

the dear and promised reward of all his exertions .
这 亲爱的 和 承诺 报酬 的 全部 他的 努力 .

这是他所有努力应得的珍贵而美好的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [raʊt] [tuː; tə] ['fɔːknə] .

In the ardour of her sympathy , Elizabeth wrote to Falkner .
在 这 热情 的 她 同情 , 伊丽莎白 写道 到 福克纳 .

伊丽莎白满怀同情地给福克纳写了信。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [tuː, tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [əˈgen] [hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv]
She had before written to tell him that she had seen again her friend of
她 有 前 书面 到 告诉 他 那 她 有 已见 再次 她 朋友 的
[maːˈseɪlz] ;
Marseilles ;
马赛 ;

她之前曾写信告诉他，她又见到了她在马赛的朋友；

[ʃiː, ʃi] [roʊt] [ˈtremblɪŋ] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riˈkɔːld] [hoʊm] ;
she wrote trembling , fearful of being recalled home ;
她 写道 发抖 , 可怕 的 存在 召回 家 ;
她颤抖着写信，害怕被召回国；

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm]
for she remembered the mysterious shrinking of her father from the name
为了 她 记得 这 神秘 收缩 的 她 父亲 从 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈneɪv]
of Neville .
的 内维尔 .

因为她记得父亲因为叫内维尔而神秘地萎缩了。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒːrt] [ˈdʒɜːrni] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
His replies , however , only spoke of a short journey he was making ,
他的 回复 , 然而 , 仅有的 辐 的 一个 短的 旅行 他 曾是 制作 ,
然而，他的回答只提到了他正在进行的一次短途旅行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] .
and a delay in his own joining her :
和 一个 延迟 在 他的 自己的 加入 她 :
他自己也迟迟没有赶来。

[naʊ] [əˈgen] [ʃiː, ʃi] [roʊt] [tuː, tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈnevəlz] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [deθ] , [hɜːr; hər]
Now again she wrote to speak of Neville's filial piety , his mother's death , her
现在 再次 她 写道 到 说话 的 内维尔的 孝 虔诚 , 他的 母亲的 死亡 , 她
[əˈledʒd] [dɪsˈɑːnər] ,
alleged dishonour ,
据称 羞辱 ,
她再次写信，谈及内维尔的孝顺、他母亲的去世以及她所谓的名誉受损。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm] ; [ʃiː, ʃi][dɑːˈleɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][faːnd][əˈpruːv(ə)l] ,
his sufferings and heroism ; she dilated on this subject with fond approval ,
他的 苦难 和 英雄主义 ; 她 扩张 在 这 主题 和 喜爱 赞同 ,
她满怀深情地赞叹他的苦难和英勇，并就此话题滔滔不绝地讲述。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈiːgər] [tɜːrmz] ;
and expressed her wishes for his success in warm and eager terms ;
和 表达 她 愿望 为了 他的 成功 在 温暖的 和 渴望的 条款 ;
她热情洋溢、热切地表达了对他的成功祝愿；

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [æt; ət][læst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʒːrt] .
for many days she had no reply ; a letter came at last — it was short .
为了 许多 天 她 有 不 回复 ; 一个 信 来了 在 最后的 — 它 曾是 短的 .
多天都没有收到回信；最后终于收到了一封信——信很短。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [tuː, tə] [rɪˈtɜːrn] .
It besought her instantly to return .
它 恳求 她 即刻 到 返回 .
它立刻恳求她回来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ˈduːti] , [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [aɪ][[æɪ; ʃəl]ˈevər][æsk] , " [ˈfɔːknə] [roʊt] :
" **This is the last act of duty , of affection , I shall ever ask ,** " **Falkner wrote** :
" 这 是 这 最后的 行为 的 责任 , 的 感情 , 我 将 曾经 问 , " 福克纳 写道 :
“这是我最后一次出于责任和爱意而提出的要求，”福克纳写道：

" [kəm'plai] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜ:ɪŋ] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] ; [kʌm] ,
" **comply without demurring , come at once ; come ,**
" 遵守 没有 异议 , 来 在 一次 ; 来 ,
" 遵命, 不要反对, 立刻过来; 过来,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][si:kɹət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] .
and hear the fatal secret that will divide us for ever .
和 听到 这 致命的 秘密 那 将要 划分 我们 为了 曾经 .
并听闻那个将永远使我们分裂的致命秘密。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[aɪ][æsk][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ; [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][fju:tʃər][ju:; jʊ] [meɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ,
I ask but for a day ; the eternal future you may , you will ,
我 问 但 为了 一个 天 ; 这 永恒 未来 你 可能 , 你 将要 ,
我只求一天; 至于永恒的未来, 你或许会, 你终将实现。

[pæs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] [frendz] .
pass with your new friends .
经过 和 你的 新的 朋友们 .
和新朋友一起通过。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [nɔ:t] [bɪn] [fɜ:rm][ænd; ənd] [klɪr] , [sʌtʃ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]
" **Had the writing not been firm and clear , such words had seemed to**
" 有 这 写作 不是 到过 公司 和 清除 , 这样的 字 有 似乎 到
[pɔ:r'tend][hɜ:r; hər] ['benəfæktɜ:z] [deθ] ;
portend her benefactor's death ;
预兆 她 恩人的 死亡 ;
"如果字迹不是清晰有力, 这些话似乎预示着她的恩人即将去世;

['wʌndərɪŋ] , [strʌk] [baɪ] [fɪr] , [ɪnɪk'spresəbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [peɪl]
wondering , struck by fear , inexpressibly anxious to comply with his wishes , pale
好奇 , 击 经过 害怕 , 难以言喻地 焦虑的 到 遵守 和 他的 愿望 , 苍白
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
and trembling ,
和 发抖 ,
他疑惑不解, 恐惧袭来, 迫切地想要遵从他的意愿, 脸色苍白, 浑身颤抖。

[ʃi:; ji] [br'sɔ:t] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪnstənt] [ɪ'tɜ:rn] .
she besought Lady Cecil to arrange for her instant return .
她 恳求 女士 塞西尔 到 安排 为了 她 立即的 返回 .
她恳求塞西尔夫人安排她立即返回。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] ; [hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
Gerard heard with sorrow , but without surprise ; he knew , if her father
杰拉德 听到 和 悲哀 , 但 没有 惊喜 ; 他 知道 , 如果 她 父亲
[dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
demanded her presence ,
要求 她 在场 ,
杰拉德听后感到悲伤, 但并不意外; 他知道, 如果她父亲要求她到场,

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][ækt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bi:diəns] .
her first act would be obedience .
她 第一的 行为 会 是 服从 .
她的第一个行动将是服从。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] ,
But he grieved to see her suffer ,
但 他 伤心 到 看 她 遭受 ,
但他看到她受苦, 感到非常难过。

ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈwʌndər] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [bəʊθ][biː; bi]
and he began also to wonder by what strange coincidence they should both be
和 他 开始 还 到 想知道 经过 什么 奇怪的 巧合 他们 应该 两个都 是
[duːmd] [tuː; tə] ['sɑːrəʊ] ,
doomed to sorrow ,
注定失败 到 悲哀 ,
他也开始纳闷，究竟是怎样一种奇怪的巧合，让他们两人都注定要遭受悲伤。

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
through the disasters of their parents .
通过 这 灾难 的 他们的 父母 .
经历了父母的种种灾难。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ˈfɔːknə] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
Falkner had parted with his dear adopted child under a strong excitement of
福克纳 有 分手了 和 他的 亲爱的 已采用 孩子 在下面 一个 强的 激动 的
[fɪr] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] .
fear concerning her health .
害怕 有关 她 健康 .
福克纳因为担心爱女的健康状况，极度焦虑地与她告别。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][soʊ] ['spiːdəli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz]
The change of air and scene restored her so speedily , that his anxieties
这 改变 的 空气 和 场景 恢复 她 所以 迅速地 , 那 他的 焦虑
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] .
were of short duration .
是 的 短的 期间 .
空气和环境的变化让她很快恢复了精神，他的焦虑也很快消散了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
He was , however , in no hurry to rejoin her ,
他 曾是 , 然而 , 在 不 匆忙 到 重新加入 她 ,
然而，他并不急于与她重聚。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]
as he was taught to consider a temporary separation from him as
作为 他 曾是 教授 到 考虑 一个 暂时的 分离 从 他 作为
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɑːnvə'lesns] .
important to her convalescence .
重要的 到 她 恢复期 .
他被教导要将与他暂时分开视为对她康复的重要因素。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈæftər] ['meni] ['jɪrz] , [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
For the first time , after many years , Falkner was alone .
为了 这 第一的 时间 , 后 许多 年 , 福克纳 曾是 独自的 .
多年来，福克纳第一次独自一人。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ɡriːs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
True , he was so in Greece ; but there he had an object .
真的 , 他 曾是 所以 在 希腊 ; 但 那里 他 有 一个 目的 .
没错，他在希腊时的确如此；但他在那里是有目的的。

[ɪn] [ɡriːs] , [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,
In Greece , also , it is true that he had dwelt on the past ,
在 希腊 , 还 , 它 是 真的 那 他 有 居住 在 这 过去的 ,
在希腊，他也确实沉湎于过去。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhæɾətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmɔːrs] [sæt] [ˈhevi] [æt; ət][hɪz; ɪz]
writing even a narrative of his actions , and that remorse sat heavy at his
写作 甚至 一个 叙述 的 他的 行动 , 和 那 悔恨 卫星 重的 在 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他甚至写下了自己的所作所为，而悔恨之情沉重地压在他的心头。

[waɪl] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðɪs] [tæsk] .
while he pursued this task .
尽管 他 追击 这 任务 .

在他执行这项任务期间。

[jet] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɡriːs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [kɔːz] ,
Yet he went to Greece to assist in a glorious cause ,
然而 他 去 到 希腊 到 协助 在 一个 辉煌 原因 ,

但他还是去了希腊，为一项光荣的事业贡献力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːbləkwɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʊd] [θroʊ] [ɑːn]
and to redeem his name from the obloquy his confession would throw on
和 到 赎回 他的 姓名 从 这 漫骂 他的 忏悔 会 扔 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

为了洗清他因坦白而蒙受的耻辱，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd] [deθ] .
by his gallantry and death .
经过 他的 英勇 和 死亡 .

以他的英勇和牺牲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] .
There was something animating in these reflections .
那里 曾是 某物 动画 在 这些 反思 .

这些思考中蕴含着某种令人振奋的东西。

[ðen] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈziːz] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,
Then also disease had not attacked him ,
然后 还 疾病 有 不是 遭到攻击 他 ,

那时他也没有生病。

[nɔːr][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪts] [preɪ] — [hɪz; ɪz] [senˈseɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈhelθ(ə)] — [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]
nor pain made him its prey — his sensations were healthful — and if his
也不 疼痛 制成 他 它是 猎物 — 他的 感觉 是 健康的 — 和 如果 他的
[rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd][self] - [kənˈdemɪŋ] ,
reflections were melancholy and self - condemning ,
反思 是 忧郁 和 自己 - 谴责 ,

痛苦并没有让他屈服——他的感觉是健康的——即使他的反思是忧郁的和自我谴责的，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈɡrændʒər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [səˈblɪməti] ,
yet they were attended by grandeur , and even by sublimity ,
然而 他们 是 参加 经过 宏伟 , 和 甚至 经过 崇高 ,

然而，它们却伴随着宏伟壮丽，甚至崇高庄严。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the result of the danger that surrounded him , and the courage with which
这 结果 的 这 危险 那 包围 他 , 和 这 勇气 和 哪个
[hiː; hi][met][aɪ ˈtiː] .
he met it .
他 遇见 它 .

这是他所处危险环境以及他面对危险所展现出的勇气的结果。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] — ['broʊkən][ɪn] [helθ] — [dæft] [ɪn]['spɪrɪt] ;
Now he was left alone — broken in health — dashed in spirit ;

现在 他 曾是 左边 独自的 — 破碎的 在 健康 — 虚线 在 精神 ；

现在他孤身一人，身体虚弱，精神萎靡；

[kən'sentɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθs] [seɪk] — [jet] ['hɔːntɪd] [stiːl] [baɪ]
consenting to live — wishing to live for Elizabeth's sake — yet haunted still by

同意 到 居住 — 祝 到 居住 为了 伊丽莎白的 清酒 — 然而 闹鬼的 仍然 经过

[wʌn] [peɪl] [ɡoʊst] ,
one pale ghost ,

— 苍白 鬼 — ,

他同意活下去——为了伊丽莎白，他想活下去——然而，他仍然被一个苍白的幽灵所困扰。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] , [ɪf] [dɪ'vʌldʒd] ,
and the knowledge that his bosom contained a secret which , if divulged ,

和 这 知识 那 他的 怀 包含 一个 秘密 哪个 , 如果 泄露 ,

并且他知道，他的胸膛里藏着一个秘密，如果泄露出去，

[wʊd] [ə'kwəɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪːte'steɪʃn] .
would acquire for him universal detestation .

会 获得 为了 他 普遍的 憎恶 .

这将使他招致世人普遍的憎恨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [dɪ'skʌvəri] ;
He did not fear discovery ;

他 做过 不是 害怕 发现 ；

他并不害怕被发现；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊz] [ʌv; əv]
but little do they know the human heart who are not aware of the throes of

但 小的 做 他们 知道 这 人类 心 WHO 是 不是 意识到的 的 这 阵痛 的

[feɪm] [ænd; ʌnd] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] [tʃɪːt] ,
shame and anguish that attend the knowledge that we are in reality a cheat ,

耻辱 和 痛苦 那 出席 这 知识 那 我们 是 在 现实 一个 欺骗 ,

但他们却很少了解人心，那些不了解自己实际上是骗子时所承受的羞耻和痛苦的人，他们的内心是多么煎熬。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪs'gaɪz] ['ʌʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːəl] [selvz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['ʌʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] .
that we disguise our own real selves , and that truth is our worst enemy .

那 我们 伪装 我们的 自己的真实的 自我 , 和 那 真相 是 我们的 最差 敌人 .

我们掩饰自己的真实自我，而真相是我们最大的敌人。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɔːknə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ;
Left to himself , Falkner thought of these things with bitterness ;

左边 到 他自己 , 福克纳 想法 的 这些 事物 和 苦味 ；

独自一人时，福克纳满心怨恨地想着这些事；

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][kæst][aɪ 'tiː] [ɔːf] ;
he loathed the burden that sat upon his soul ; he longed to cast it off ;

他 令人厌恶 这 负担 那 卫星 之上 他的 灵魂 ； 他 渴望 到 投掷 它 离开 ；

他厌恶压在心头的重担；他渴望摆脱它；

[jet] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [hɜːr; hər] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fek(ə)n] [ænd; ʌnd] ['ɜːrniːst]
yet , when he thought of Elizabeth ; her devoted affection and earnest

然而 , 什么时候 他 想法 的 伊丽莎白 ； 她 奉献 感情 和 认真

[en'triːtiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;
entreaties , he was again a coward ;

恳求 , 他 曾是 再次 一个 懦夫 ；

然而，每当他想起伊丽莎白，想起她深情的爱和恳切的请求，他又会变得胆怯。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd][plænt][ə; eɪ] ['dægəɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt]
how could he consent to give her up , and plant a dagger in her heart
如何 可以 他 同意 到 给 她 向上 , 和 植物 一个 匕首 在 她 心
!
!
!

他怎么能同意放弃她，还亲手在她心脏上插一把匕首呢！

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪn'dɔɹd] ,
There was but one cure to the irritation that his spirit endured ,
那里 曾是 但 一 治愈 到 这 刺激 那 他的 精神 忍受 ,
他心中那份烦躁不安只有一种解药，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; həɹ][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
which was — to take refuge in her society ; and he was about to
哪个 曾是 — 到 拿 避难所 在 她 社会 ; 和 他 曾是 关于 到
[dʒɔɪn][hɜːr; həɹ] ,
join her ,
加入 她 ,

那就是——投奔她的群体；而他正准备加入她。

[wen] [ə; eɪ] ['letəɹ] [keɪm] ,
when a letter came ,
什么时候 一个 信 来了 ,
当一封信寄到时，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['nevɪ] — [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['beɪdən]
speaking of Gerard Neville — the same wild boy they had seen at Baden
请讲 的 杰拉德 内维尔 — 这 相同的 荒野 男生 他们 有 已见 在 巴登
— [ðə; ði][kaɪnd] [frend] [ʌv; əv] [ma:'seɪlz] ,
— the kind friend of Marseilles ,
— 这 种类 朋友 的 马赛 ,

说到杰拉德·内维尔——就是他们在巴登见过的那个桀骜不驯的男孩——马赛的好朋友，

[stɪl] ['melənkəːli] , [stɪl] ['strɪkən] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] ; [bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɑːlətɪz]
still melancholy , still stricken by adversity ; but endowed with a thousand qualities
仍然 忧郁 , 仍然 受打击的 经过 逆境 ; 但 捐赠 和 一个 千 品质
[tuː; tə] [ə'trækt] [ʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] :
to attract love and admiration :
到 吸引 爱 和 钦佩 :

依然忧郁，依然饱受逆境折磨；但却拥有千百种吸引爱慕和钦佩的品质：

[fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['poʊətri] — [kaɪnd][ænd; ənd] ['tendəɹ] [æz; əz] ['wʊmən] — ['rezəluːt] [ænd; ənd]
full of sentiment and poetry — kind and tender as woman — resolute and
满的 的 情绪 和 诗 — 种类 和 投标 作为 女士 — 坚决 和
[ɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
independent as a man .
独立的 作为 一个 男人 .

充满感性和诗意——像女人一样温柔善良——像男人一样坚定独立。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['lɪt(ə)] ,
Elizabeth said little ,
伊丽莎白 说 小的 ,
伊丽莎白很少说话。

[rɪ'membəɪŋ] - ['priːviəs] [rɪ'strɪk(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəɹd] [aɪ 'tiː]
remembering Falkner's previous restriction upon his name — but she considered it
记住 - 以前的 限制 之上 他的 姓名 — 但 她 经过考虑的 它
[hɜːr; həɹ]['duːti][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['benɪfæktəɹ] ;
her duty to mention him to her benefactor ;
她 责任 到 提到 他 到 她 恩人 ;

她记得福克纳之前曾限制她透露他的名字——但她认为自己有义务向她的恩人提及他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and that being her duty to him ,
和 那 存在 她 责任 到 他 ,
这是她对他的职责,

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [əˈnʌðər] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] [nu:] [frend] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələns] ,
it became another to her new friend to assert his excellence ,
它 成为 其他 到 她 新的 朋友 到 断言 他的 卓越 ,
她的新朋友又一次向她展示了自己的卓越之处。

[lest] [baɪ][sʌm; səm] [tjæns] [ˈfɔ:knə] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [əˈtribju:ɾɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
lest by some chance Falkner had mistaken , and attributed qualities that did not
免得 经过 一些 机会 福克纳 有 错误 , 和 归因于 品质 那 做过 不是
[bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
belong to him ;
属于 到 他 ;
或许福克纳碰巧弄错了, 把不属于他的品质赋予了他。

- [θɔ:ts] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪzi] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪˈdi:əz] .
Falkner's thoughts became busy on this with new ideas .
- 想法 成为 忙碌的 在 这 和 新的 想法 ;
福克纳的思绪开始活跃起来, 涌现出许多新的想法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
It was at once pleasing and painful to hear of the virtues of
它 曾是 在 一次 令人愉悦 和 痛苦 到 听到 的 这 美德 的
[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈnevɪ] .
Gerard Neville .
杰拉德 内维尔 ;
听到杰拉德·内维尔的种种美德, 既令人欣慰又令人痛心。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði][peɪn]
The pleasure was derived from the better portion of human nature — the pain
这 乐趣 曾是 衍生的 从 这 更好的 部分 的 人类 自然 — 这 疼痛
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst] ;
from the worst ;
从 这 最差 ;
快乐源于人性中美好的一面, 痛苦源于人性中最糟糕的一面;

[ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [ˈenvɪ] , [ænd; ənd][dɪsˈlaɪk][tu:; tə] [ˈeksələns] [dɪˈraɪvd] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgri:] [frʌm; frəm][wʌn][hi:; hi]
a lurking envy , and dislike to excellence derived in any degree from one he
一个 潜伏 嫉妒 , 和 不喜欢 到 卓越 衍生的 在 任何 程度 从 一 他
[heitɪd] ,
hated ,
憎恨 ,
一种潜藏的嫉妒, 以及对任何程度上源于他所憎恨之人的卓越的厌恶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənt] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:ɾɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] .
and with such sentiment he regarded the father of Gerard .
和 和 这样的 情绪 他 认为 这 父亲的 的 杰拉德 ;
他就是这样看待杰拉德的父亲的。

[stiɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒɪ][hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] ;
Still he was the son of the angel he worshipped and had destroyed ;
仍然 他 曾是 这 儿子 的 这 天使 他 崇拜 和 有 损毁 ;
然而, 他却是他所崇拜并最终毁灭的天使的儿子;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌvd] [hɜ:ɾ; həɾ][tʃaɪld][tu:; tə][ædəˈreɪf(ə)n] ,
she had loved her child to adoration ,
她 有 喜爱 她 孩子 到 崇拜 ,
她对孩子疼爱至极。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɔːl] [fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [wift] [wʊd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər]
and to know that he grew up all she would have wished would console her
和 到 知道 那 他 生长 向上全部 她 会 有 希望 会 安慰 她
[ˈwɑːndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,

得知他已经长大成人，她所期盼的一切便能抚慰她漂泊的心灵。

[ʌnəˈpiːzd] [ˈspɪrɪt] .
unappeased spirit .
未平息 精神 .

未平息的怒火。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɔfənd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
He remembered his likeness to her , and that softened him even more .
他 记得 他的 相似 到 她 , 和 那 软化 他 甚至 更多的 .
他想起自己和她长得很像，这让他更加心软了。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
Yet he thought of the past — and what he had done ;
然而 他 想法 的 这 过去的 — 和 什么 他 有 完毕 ;
但他想起了过去——以及他曾经做过的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [lə'mentɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][hɪz; ɪz] [bɔːst] [ˈmʌðər] [fɪld]
and the very idea of her son lamenting for ever his lost mother filled
和 这 非常 主意 的 她 儿子 哀叹 为了 曾经 他的 丢失的 母亲 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ˈrækɪŋ] [rɪˈmɔːrs] .
him with renewed and racking remorse .
他 和 更新 和 货架 悔恨 .
一想到儿子会永远哀悼失去的母亲，他就感到一阵强烈的悔恨。

[ðæt] [rɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ]
That Elizabeth should now for the third time be thrown in his way , was strange
那 伊丽莎白 应该 现在 为了 这 第三 时间 是 抛掷 在 他的 方式 , 曾是 奇怪的
,
.
,

伊丽莎白竟然第三次出现在他面前，这很奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] .
and his first impulse was to recall her .
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 记起 她 .
他的第一反应是想起她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈtælənt] ,
It was well that Gerard should be noble - minded , endowed with talent ,
它 曾是 出色地 那 杰拉德 应该 是 高贵 - 有思想 , 捐赠 和 天赋 ,
幸好杰拉德品德高尚，才华横溢。

[ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈbiːɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [nɪr] [ˈkɑːntækt]
a rare and exalted being — but that she should be brought into near contact
一个 稀有的 和 崇高 存在 — 但 那 她 应该 是 带来 进入 靠近 接触
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l] :
with him was evil :
和 他 曾是 邪恶的 :

他是一位罕见而崇高的人物——但让她与他近距离接触却是罪恶的：

[bɪ'twi:n] [ˈfɔːknə] [ænd; ənd][ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] [ˈneɪl] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌn'fæðəməbl] ,
between Falkner and Gerard Neville there existed a gulf unfathomable ,
之间 福克纳 和 杰拉德 内维尔 那里 存在 一个 海湾 深不可测 ,
[hə'ɾɪfɪk] , [ˈdedli] ;
horrific , deadly ;
可怕的 , 致命 ;

福克纳和杰拉德·内维尔之间存在着一道深不可测、可怕、致命的鸿沟；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [kɔːz] [dɪs'juːnjən]
and any friendship between him and his adopted child must cause disunion
和 任何 友谊 之间 他 和 他的 已采用 孩子 必须 原因 分裂
[bɪ'twi:n] [hɜːr; həɾ][ænd; ənd] [ˈfɔːknə] .
between her and Falkner .
之间 她 和 福克纳 .

他与养女之间的任何友谊都必然导致她与福克纳的决裂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [bloʊ] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][dɪsju'nhaɪɪŋ][ðem; ðəm] ,
He had suffered much , but this last blow , a cause for disuniting them ,
他 有 遭受 很多 , 但 这 最后的 吹 , 一个 原因 为了 分裂 他们 ,
[wɒd] [tæks][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː] [mʌtʃ] .
would tax his fortitude too much .
会 税 他的 坚韧 也 很多 .
[hɪ; hi] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tækst] .
Yet thus it was to be taxed .
然而 因此 它 曾是 到 是 已征税 .

他遭受了很多苦难，但这最后的打击却成了他们分崩离析的原因。

[wɒd] [tæks][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː] [mʌtʃ] .
would tax his fortitude too much .
会 税 他的 坚韧 也 很多 .
[hɪ; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sɪsl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
He received a letter from Lady Cecil , of which Elizabeth was ignorant .
他 已收到 一个 信 从 女士 塞西尔 , 的 哪个 伊丽莎白 曾是 无知 .
[ɪts][ɑː'stensəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [fer] [ˈɡests] [helθ] ,
Its ostensible object was to give good tidings of her fair guest's health ,
它是 表面上的 目的 曾是 到 给 好的 消息 的 她 公平的 客人的 健康 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nɪuː] [hɜːr; həɾ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to renew her invitation to him .
和 到 更新 她 邀请 到 他 .

这会对他意志力造成太大考验。

[hɪ; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sɪsl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
He received a letter from Lady Cecil , of which Elizabeth was ignorant .
他 已收到 一个 信 从 女士 塞西尔 , 的 哪个 伊丽莎白 曾是 无知 .
[ɪts][ɑː'stensəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [fer] [ˈɡests] [helθ] ,
Its ostensible object was to give good tidings of her fair guest's health ,
它是 表面上的 目的 曾是 到 给 好的 消息 的 她 公平的 客人的 健康 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nɪuː] [hɜːr; həɾ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to renew her invitation to him .
和 到 更新 她 邀请 到 他 .

然而，它却因此被征税。

[hɪ; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sɪsl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
He received a letter from Lady Cecil , of which Elizabeth was ignorant .
他 已收到 一个 信 从 女士 塞西尔 , 的 哪个 伊丽莎白 曾是 无知 .
[ɪts][ɑː'stensəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [fer] [ˈɡests] [helθ] ,
Its ostensible object was to give good tidings of her fair guest's health ,
它是 表面上的 目的 曾是 到 给 好的 消息 的 她 公平的 客人的 健康 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nɪuː] [hɜːr; həɾ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to renew her invitation to him .
和 到 更新 她 邀请 到 他 .

他收到了一封来自塞西尔夫人的信，但伊丽莎白对此毫不知情。

[ɪts][ɑː'stensəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [fer] [ˈɡests] [helθ] ,
Its ostensible object was to give good tidings of her fair guest's health ,
它是 表面上的 目的 曾是 到 给 好的 消息 的 她 公平的 客人的 健康 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nɪuː] [hɜːr; həɾ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to renew her invitation to him .
和 到 更新 她 邀请 到 他 .

其表面目的是为了报喜她那位美丽的客人身体健康。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nɪuː] [hɜːr; həɾ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to renew her invitation to him .
和 到 更新 她 邀请 到 他 .
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔːknə] [dɪ'tektɪd] .
But there was a covert meaning which Falkner detected .
但 那里 曾是 一个 隐蔽 意义 哪个 福克纳 检测到 .
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔːknə] [dɪ'tektɪd] .
But there was a covert meaning which Falkner detected .
但 那里 曾是 一个 隐蔽 意义 哪个 福克纳 检测到 .

并再次向他发出邀请。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔːknə] [dɪ'tektɪd] .
But there was a covert meaning which Falkner detected .
但 那里 曾是 一个 隐蔽 意义 哪个 福克纳 检测到 .
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔːknə] [dɪ'tektɪd] .
But there was a covert meaning which Falkner detected .
但 那里 曾是 一个 隐蔽 意义 哪个 福克纳 检测到 .

但福克纳察觉到了其中隐藏的含义。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sɪsl] , [ðʊʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˈmætʃmeɪkər] ,
Lady Cecil , though too young to be an inveterate matchmaker ,
女士 塞西尔 , 尽管 也 年轻的 到 是 一个 根深蒂固 媒人 ,
[ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sɪsl] , [ðʊʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ˈmætʃmeɪkər] ,
Lady Cecil , though too young to be an inveterate matchmaker ,
女士 塞西尔 , 尽管 也 年轻的 到 是 一个 根深蒂固 媒人 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'nɪuː] [hɜːr; həɾ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to renew her invitation to him .
和 到 更新 她 邀请 到 他 .

塞西尔夫人虽然年纪尚轻，还不至于成为一名热衷于媒人的媒婆，

[jet] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪl] [ænd; ənd]
yet conceived and cherished the idea of the marriage of Neville and
然而 构思 和 珍爱 这 主意 的 这 婚姻 的 内维尔 和
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

然而，他却构想并珍视了内维尔和伊丽莎白的婚姻。

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [ˈpɑ:rləns] , [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [maɪt] [lʊk] [ˈhaɪər] ; [bʌt; bət][soʊ][ˈɔ:lsou] [maɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
In common parlance , **Gerard might look higher** ; **but so also might Elizabeth** ,
在 常见的 语言 , 杰拉德 可能 看 更高 ; 但 所以 还 可能 伊丽莎白 ,
用通俗的话来说, 杰拉德可能会看得更高; 伊丽莎白也可能如此。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈerəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈi:zi]
apparently the only daughter and heiress of a man of good birth and easy
显然 这 仅有的 女儿 和 女继承人 的 一个 男人 的 好的 出生 和 简单的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

显然, 她是出身名门、家境殷实的男人的独生女和继承人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [went] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] ;
But this went for little with Lady Cecil ;
但 这 去 为了 小的 和 女士 塞西尔 ;
但塞西尔夫人对此并不买账;

[ˈdʒerɑ:rdz][pɪˈkju:liər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] — [hɪz; ɪz] [dɪsˈteɪst] [tu:; tə]
Gerard's peculiar disposition — his devotion to his dead mother — his distaste to
杰拉德的 奇特 处置 — 他的 虔诚 到 他的 死的 母亲 — 他的 厌恶 到
[ɔ:l] [səˈsaɪəti] — [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [hi; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈmænɪfestɪd] [tu:; tə] [ˈfemənɪn] [ətˈrækjnz] ,
all society — the coldness he had hitherto manifested to feminine attractions ,
全部 社会 — 这 寒冷 他 有 迄今为止 表现出来 到 女性 景点 ,
杰拉德古怪的性格——他对亡母的忠诚——他对一切社交活动的厌恶——以及他此前对女性表现出的冷漠,

[meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
made the choice of a wife difficult for him .
制成 这 选择 的 一个 妻子 难的 为了 他 .
这让他很难选择妻子。

[ɪˈlɪzəbəθs] [həˈroʊɪk][ænd; ənd][kənˈdʒɪ:niəl] [ˈkærəktər] ; [hɜ:r; hər][ˈtoʊt(ə)l] [ɪnɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Elizabeth's heroic and congenial character ; her total inexperience in the world ,
伊丽莎白的 英勇 和 相投 特点 ; 她 全部的 缺乏经验 在 这 世界 ,
伊丽莎白英勇而和蔼的性格; 她对世事一无所知,

[ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [klæs]
and readiness to sympathize with sentiments which , to the ordinary class
和 准备就绪 到 同情 和 情感 哪个 , 到 这 普通的 班级
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

并且乐于同情那些对普通女性而言难以理解的情感,

[wʊd] [əˈpɪr] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] ; [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsu:tɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] .
would appear extravagant and foolish ; all this suited them for each other .
会 出现 靡 和 愚蠢 ; 全部 这 适合 他们 为了 每个 其他 .
这看起来或许很铺张浪费, 也很愚蠢; 但这一切却让他们彼此非常契合。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] [sɔ:] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ˈɪntɪməsi] [wʊd] [prəˈdu:s] [ʌv] .
Lady Cecil saw them together , and felt that intimacy would produce love .
女士 塞西尔 锯 他们 一起 , 和 毛毡 那 亲密关系 会 生产 爱 .
塞西尔夫人看到他们在一起, 觉得亲密关系会产生爱情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs]
She was delighted ; but thinking it right that the father should have a voice
她 曾是 高兴极了 ; 但 思维 它 正确的 那 这 父亲 应该 有 一个 嗓音
,
.
,
她很高兴; 但她认为父亲应该有发言权,

[ʃiː, ʃɪ] [ru:t] [tuː, tə] [ˈfɔːknə] , [ˈskersli] [əˈl(j)uːd] [tuː, tə] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
she wrote to Falkner , scarcely alluding to these things ,
她 写道 到 福克纳 , 几乎 暗示 到 这些 事物 ,
她写信给福克纳, 几乎没有提及这些事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tækt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː, tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd]
but with a delicate tact that enabled her to convey her meaning , and
但 和 一个 精美的 策略 那 已启用 她 到 传达 她 意义 , 和
[ˈfɔːknə] ,
Falkner ,
福克纳 ,

但她运用了一种微妙的技巧, 使她能够传达自己的意思, 而福克纳,
[ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː, tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz][lɔːst][tuː, tə][hɪm; ɪm]
jumping at once to the conclusion , saw that his child was lost to him
跳 在 一次 到 这 结论 , 锯 那 他的 孩子 曾是 丢失的 到 他
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

他立刻得出结论, 认为自己的孩子永远失去了。
[ðer; ðər][əˈrouz][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
There arose from this idea a convulsion of feeling ,
那里 出现 从 这 主意 一个 抽搐 的 感觉 ,
这一想法激起了我内心的剧烈情感波动。

[ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] [ˈfeɪks] [ðə; ðɪ][fɜːrm][lənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]
that shook him as an earthquake shakes the firm land , making the most
那 摇晃 他 作为 一个 地震 奶昔 这 公司 土地 , 制作 这 最多
[ˈsteɪb(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] [ˈtɑːtər] .
stable edifices totter .
稳定的 建筑物 蹒跚 .

那件事让他感到震惊, 就像地震撼动坚实的大地, 使最稳固的建筑物也摇摇欲坠一样。
[ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈhɔːrər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [ə; eɪ][kəʊld] [duː] [brʊk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
A chill horror ran through his veins , a cold dew broke out on his forehead ;
一个 寒意 恐怖 跑 通过 他的 静脉 , 一个 寒冷的 露 打破 出去 在 他的 前额 ;
一股彻骨的恐惧涌上心头, 额头上渗出了冰冷的泪珠;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhætʃrəl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhedz]
it was unnatural — it was fatal — it must bring on all their heads
它 曾是 不自然 — 它 曾是 致命的 — 它 必须 带来 在 全部 他们的 头部
[ˈtenfoʊld][ˈruːɪn] .
tenfold ruin .
十倍 废墟 .
这是不自然的——这是致命的——它必将给他们所有人带来十倍的毁灭。

[jet] [ˈwerfɔːr] ?
Yet wherefore ?
然而 因此 ?

但这是为什么呢?
[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfɔːknə] [kʊd; kəd][ˈnevər] [wed][ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd]
Elizabeth was no child of his — Elizabeth Falkner could never wed Gerard
伊丽莎白 曾是 不 孩子 的 他的 — 伊丽莎白 福克纳 可以 绝不 结婚 杰拉德
[ˈnev] — [bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈreɪbi] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l] .
Neville — but between him and Elizabeth Raby there existed no obstacle .
内维尔 — 但 之间 他 和 伊丽莎白 拉比 那里 存在 不 障碍 .
伊丽莎白不是他的女儿——伊丽莎白·福克纳永远不可能嫁给杰拉德·内维尔——但他和伊丽莎白·拉比之间没有任何障碍。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不 ,

[haʊ] ['betər] [kʊd; kəd][hi; hi] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][ɪndʒəri][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
how better could he repay the injury he had done him in depriving him
如何 更好的 可以 他 偿还 这 受伤 他 有 完毕 他 在 剥夺 他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
of his mother ,
的 他的 母亲 ,

他还能用什么更好的方式来弥补他剥夺他母亲给他造成的伤害呢？

[ðæn; ðən][baɪ] [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [pər'hæps] [mɔ:r] ['pɜ:r'fɪkt] ,
than by bestowing on him a creature , perhaps more perfect ,
比 经过 授予 在 他 一个 生物 , 也许 更多的 完美的 ,

与其赐予他一个或许更完美的生物, 不如.....

[tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] ['sə:ləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
to be his solace and delight to the end of his life ?
到 是 他的 慰藉 和 喜 到 这 结尾 的 他的 生活 ?

成为他生命的慰藉和快乐源泉, 直到他生命的尽头？

[soʊ][mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi; bi] — [hɪr] - ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ; [tu; tə]['eksaɪl] [hɪm'self]
So must it be — here Falkner's punishment would begin ; to exile himself
所以 必须 它 是 — 这里 - 惩罚 会 开始 ; 到 流亡 他自己

[fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
for ever from her ,
为了 曾经 从 她 ,

事情必须如此——福克纳的惩罚就此开始；他将被永远放逐, 远离她。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði][pra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
who was the child of his heart , the prop of his existence .
WHO 曾是 这 孩子 的 他的 心 , 这 支柱 的 他的 存在 .

她是他心爱的孩子, 是他存在的支柱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] .
It was dreadful to think of , but it must be done .
它 曾是 可怕 到 思考 的 , 但 它 必须 是 完毕 .

想到这件事就令人恐惧, 但必须去做。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tu; tə][bi; bi] [fʊl'fɪld] ?
And how was the sacrifice to be fulfilled ?
和 如何 曾是 这 牺牲 到 是 已完成 ?

那么, 这种牺牲该如何实现呢？

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə]
by restoring Elizabeth to her father's family , and then withdrawing himself to
经过 恢复 伊丽莎白 到 她 父亲的 家庭 , 和 然后 撤退 他自己 到

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [lənd] .
a distant land .
一个 遥远 土地 .

他将伊丽莎白送回她父亲的家族, 然后隐居到遥远的异国他乡。

[hi; hi] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
He need not add to this the confession of his crime .
他 需要 不是 添加 到 这 这 忏悔 的 他的 犯罪 .

他无需再额外承认自己的罪行。

[nʊʃ] ! [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['kɑ:mpenseɪt] [tu:; tə][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [hɪm; ɪm] ;
No ! thus should he compensate to Gerard for the injury done him ;
不 ! 因此 应该 他 补偿 到 杰拉德 为了 这 受伤 完毕 他 ;
[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] ,
and burning his papers ,
和 燃烧 他的 文件 ;
不! 他应该以此方式补偿杰拉德对他的伤害; 并烧毁他的文件。

[ˈli:vɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['mɪstəri] [ðə; ði] [ʌn'nʊʊn] [pæst] , [daɪ] ,
leaving still in mystery the unknown past , die ,
离开 仍然 在 神秘 这 未知 过去的 , 死 ,
留下仍笼罩在神秘中的未知过去, 死去,

[wɪ'daʊt] [ɪts]['evər] ['bi:ɪŋ] [nʊʊn] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
without its ever being known to Elizabeth that he was the cause of her
没有 它是 曾经 存在 已知 到 伊丽莎白 那 他 曾是 这 原因 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈsɔ:rəʊz] .
husband's sorrows .
丈夫的 悲伤 .
伊丽莎白始终不知道, 他就是她丈夫痛苦的根源。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fæst] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] ;
It was travelling fast , to arrange this future for all three ;
它 曾是 旅行 快速地 , 到 安排 这 未来 为了 全部 三 ;
它飞速前进, 为这三个人安排好未来;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mʊʊmənts] [wen] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [kəntɪndʒənsɪz] [ænd; ənd]
but there are moments when the future , with all its contingences and
但 那里 是 时刻 什么时候 这 未来 , 和 全部它是 意外情况 和
[pɔsə'bilitɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,
但有时, 未来充满变数和可能性,

[br'kʌmz] ['glɛrɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:'si:ɪŋ] [aɪ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðæt]
becomes glaringly distinct to our foreseeing eye ; and we act as if that
变成 显而易见 清楚的 到 我们的 预见 眼睛 ; 和 我们 行为 作为 如果 那
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
在我们预见的目光中变得异常清晰; 而我们的行动也仿佛那就是事实。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [br'li:v] [mʌst; məst][bi:; bi] .
which we believe must be .
哪个 我们 相信 必须 是 .
我们认为必然如此。

[hi:; hi] [wʊd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌns] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [nɑ:t]
He would become a soldier once again — and the boon of death would not
他 会 变得 一个 士兵 一次 再次 — 和 这 恩惠 的 死亡 会 不是
[bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [dɪ'nɑɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
be for ever denied to him .
是 为了 曾经 否认 到 他 .
他将再次成为一名士兵——死亡的恩赐不会永远与他无缘。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
To restore Elizabeth to her family was at any rate but doing her a
到 恢复 伊丽莎白 到 她 家庭 曾是 在 任何 速度 但 正在做 她 一个
[ɔ:n] - [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˈdʒʌstɪs] .
long - withheld justice .
长的 - 隐瞒 正义 .
无论如何, 让伊丽莎白回到家人身边, 是对她长期以来未得到公正对待的一种补偿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] — [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] — [hu:z]
The child of honour and faithful affection — who bore a proud name — whose
这 孩子 的 荣誉 和 忠实 感情 — WHO 钻孔 一个 自豪的 姓名 — 谁
[ˈlʌvliˌnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [maɪnd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['treʒər] [ɪn] ['eni]
loveliness of person and mind would make her a welcome treasure in any
可爱 的 人 和 头脑 会 制作 她 一个 欢迎 宝藏 在 任何
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

她是名门望族，拥有忠诚的爱，并怀有令人骄傲的姓氏。她品行端正，心地善良，是任何家庭都梦寐以求的珍宝。
[ʃi:; ji] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenərəs] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkən] [ˈfɔ:tʃənz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
she , despite her generous sacrifices , should follow his broken fortunes no longer .
她 , 尽管 她 慷慨的 牺牲 , 应该 跟随 他的 破碎的 财富 不 更长 .
尽管她做出了慷慨的牺牲，但她不应该再追随他破碎的命运了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæriŋ] [ˈneɪv] [wɜ:r; wəɹ] [ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] ,
If the notion of her marrying Neville were a mere dream ,
如果 这 概念 的 她 结婚 内维尔 是 一个 仅仅 梦 ,
如果她嫁给纳威的想法仅仅是一个梦，
[sti:l] [tu:; tə] [ɡɪv] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
still to give back to her name and station ,
仍然 到 给 后退 到 她 姓名 和 车站 ,
仍需为她的名字和地位做出贡献，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʒʌst] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [wɪðˈhoʊld] ;
was a benefit which it was unjust any longer to withhold ;
曾是 一个 益处 哪个 它 曾是 不公正 任何 更长 到 扣压 ;
这是一项不应再被剥夺的福利；

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
nor should it be a question between them .
也不 应该 它 是 一个 问题 之间 他们 .
这也不应该是他们之间的问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] .
They were now divided , so should they remain .
他们 是 现在 分割 , 所以 应该 他们 保持 .
他们现在已经分裂，就应该继续分裂下去。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈvi:l] [hɜ:r; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfæməli] , [kleɪm] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd]
He would reveal her existence to her family , claim their protection , and
他 会 揭示 她 存在 到 她 家庭 , 宣称 他们的 保护 , 和
[ðen] [wɪðˈdrɔ:] [hɪmˈself] ;
then withdraw himself ;
然后 提取 他自己 ;
他会向她的家人透露她的存在，请求他们的保护，然后退出；

[waɪl] [ʃi:; ji] , [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈsentɪmənt] , [wʊd] [ˈi:zəli] [ɡet] [ˈrekənsaɪld] .
while she , occupied by a new and engrossing sentiment , would easily get reconciled
尽管 她 , 占领 经过 一个 新的 和 引人入胜 情绪 , 会 容易地 得到 和解
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
to his absence .
到 他的 缺席 .
而她，沉浸在一种新的、令人着迷的情感中，很容易就能接受他的缺席。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第12/25页

[ðə; ði][fɜːrst][step][hiː; hi] [tɒk] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
The first step he took in furtherance of this new resolution ,
这 第一的 步 他 采取 在 进一步 的 这 新的 解决 ,
他为推进这项新决议而采取的第一步是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈfæməli] — [ʌv; əv]
was to make inquiries concerning the present state of Elizabeth's family — of
曾是 到 制作 查询 有关 这 展示 状态 的 伊丽莎白的 家庭 — 的
[wɪtʃ] [hɪðərˈtuː] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
which hitherto he knew no more than what he gathered from her mother's
哪个 迄今为止 他 知道 不 更多的 比 什么 他 聚集 从 她 母亲的
[ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] ,
unfinished letter ,
未完成 信 ,

他的任务是打听伊丽莎白家目前的状况——此前他对伊丽莎白家的情况一无所知，只知道她母亲未写完的信中提到了一些信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈfæməli] , [praʊd] [ʌv; əv]
and this was limited to their being a wealthy Catholic family , proud of
和 这 曾是 有限的 到 他们的 存在 一个 富裕 天主教 家庭 , 自豪的 的
[ðer; ðər] [ˈænsəstri] ,
their ancestry ,
他们的 祖先 ,
而这仅限于他们是一个富裕的天主教家庭，并为自己的祖先感到自豪。

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪθ] .
and devoted to their faith .
和 奉献 到 他们的 信仰 .
他们虔诚地信仰宗教。

[θruː] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪɡˈzækt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Through his solicitor he gained intelligence of their exact situation .
通过 他的 律师 他 获得 智力 的 他们的 精确的 情况 .
他通过律师了解了他们的具体情况。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
He heard that there was a family of that name in Northumberland ; it was
他 听到 那 那里 曾是 一个 家庭 的 那 姓名 在 诺森伯兰郡 ; 它 曾是
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
Roman Catholic ,
罗马 天主教 ,

他听说诺森伯兰郡有一个同名的家族；他们是罗马天主教徒。

[ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] .
and exceedingly rich .
和 非常 富有的 .

而且极其富有。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
The present head of the family was an old man ; he had long been a
这 展示 头 的 这 家庭 曾是 一个 老的 男人 ; 他 有 长的 到过 一个
[ˈwɪdɒwər] ;
widower ;
鳏夫 ;

现任一家之主是一位老人，他早已是鳏夫；

[left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][sɪks] [sʌnz] .
left with a family of six sons .
左边 和 一个 家庭 的 六 儿子们 .

留下六个儿子。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] **The eldest had married early , and was dead , leaving his widow with four**
这 长子 有 已婚 早期的 , 和 曾是 死的 , 离开 他的 寡妇 和 四
[ˈdɒtəz] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] ,
daughters and one son ,
女儿们 和 一 儿子 ,

长子早年成家, 去世后留下遗孀和四个女儿一个儿子。

[jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd] [ˈestets] ,
yet a child , who was the heir of the family honours and estates ,
然而 一个 孩子 , WHO 曾是 这 继承人 的 这 家庭 荣誉 和 庄园 ,

然而, 他却是一个孩子, 是家族荣誉和产业的继承人。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv] **and resided with his mother , for the most part , at the mansion of**
和 居住地 和 他的 母亲 , 为了 这 最多 部分 , 在 这 大厦 的
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] .
his grandfather .
他的 祖父 .

他大部分时间都和母亲一起住在祖父的豪宅里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [kʊd; kəd][bi; bi] [geɪnd] .
Of the remaining sons little account could be gained .
的 这 其余的 儿子们 小的 帐户 可以 是 获得 .

至于其余的儿子, 几乎没有任何线索。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:l] [ɪts] [prɑ:ˈsperəti] [ænd; ənd] [welθ] [ɑ:n][ðə; ði] **It was the family custom to concentrate all its prosperity and wealth on the**
它 曾是 这 家庭 风俗 到 集中 全部它是 繁荣 和 财富 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ;
head of the eldest son ;
头 的 这 长子 儿子 ;

按照家族习俗, 所有财富和繁荣都会集中在长子身上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [prɪˈklu:ɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frʌm; frəm] **and the younger , precluded by their religion , at that time , from**
和 这 年轻 , 排除 经过 他们的 宗教 , 在 那 时间 , 从
[ədˈvænsmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
advancement in their own country ,
进步 在 他们的 自己的 国家 ,

而年轻人, 由于当时的宗教信仰, 无法在自己的国家获得晋升。

[ˈentərd] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] .
entered foreign service .
进入 外国的 服务 .

进入外交部门工作。

[wʌn] [ˈoʊnli][hæd; həd] [ɪgˈzemptɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] **One only had exempted himself from the common lot , and become an**
一 仅有的 有 豁免 他自己 从 这 常见的 很多 , 和 变得 一个
[ˈaʊtkæst] , [ænd; ənd] ,
outcast , and ,
被排斥者 , 和 ,

只有一个人选择脱离寻常的命运, 成为一个被社会遗弃的人, 并且,

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [ˈreprəbərt] .
in the eyes of his family , a reprobate .
在这眼睛的他的家庭 , 一个恶棍 .

在家人眼中, 他是个无赖。

[ˈedwɪn] [ˈreɪbi] [hæd; həd] [əˈpɒstətaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæriəd] [ə; eɪ]
Edwin Raby had apostatized from the Catholic faith ; he had married a
埃德温 拉比 有 背教者 从 这 天主教 信仰 ; 他 有 已婚 一个
[ˈpɔːʃənliːs,ˈpəj-][gɜːrl][ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər] [bɜːrθ] ,
portionless girl of inferior birth ,
无份 女孩 的 下 出生 ,

埃德温·拉比背弃了天主教信仰; 他娶了一个出身低微、没有财产的女子为妻。

[ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and entered the profession of the law .
和 进入 这 职业 的 这 法律 .

于是他进入了法律行业。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ɪnˈteɪld] [ɑːn][ðər; ðər] [neɪm]
His parents looked with indignation on the dishonour entailed on their name
他的 父母 看起来 和 愤慨 在 这 羞辱 包含 在 他们的 姓名
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ;
through his falling off ;
通过 他的 坠落 离开 ;

他的父母对他的堕落给家族带来的耻辱感到愤慨;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [rɪˈliːvd] [ðər; ðər] [ˈtɛrərz] — [hiː; hi][daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [ænd; ænd][æn; ən]
but his death relieved their terrors — he died , leaving a widow and an
但 他的 死亡 松了口气 他们的 恐怖 — 他 死亡 , 离开 一个 寡妇 和 一个
[ɪnfənt] [ˈdɔːtər] .
infant daughter .
婴儿 女儿 .

但他的死让他们摆脱了恐惧——他去世了, 留下了一位遗孀和一个年幼的女儿。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ækˈnɑːlɪdʒd] , [ænd; ænd] [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər]
As the marriage had never been acknowledged , and female offspring were
作为 这 婚姻 有 绝不 到过 已确认 , 和 女性 后代 是
[held] [ˌsuːpərˈnuːməreɪ] ,
held supernumerary ,
握住 额外 ,

由于这段婚姻从未被承认, 而且女儿身被视为多余的子女,

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪbi] [ˈfæməli] , [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and an encumbrance in the Raby family , they had refused to receive
和 一个 累赘 在 这 拉比 家庭 , 他们 有 拒绝 到 收到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

由于她是拉比家族的累赘, 他们拒绝接收她。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈdʒektʃərd] ,
and never heard of her more ; she was , it was conjectured ,
和 绝不 听到 的 她 更多的 ; 她 曾是 , 它 曾是 推测 ,
[ˈhɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

之后再也没有她的消息; 人们猜测她已经去世了。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈleɪŋz] .
living in obscurity among her own relations .
活的 在 朦胧 之中 她 自己的 关系 .

她默默无闻地生活在自己的亲戚之中。

[ˈfɔːknə] [æt; ət][wʌns] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

Falkner at once detected the truth .
福克纳 在 一次 检测到 这 真相 .

福克纳立刻就发现了真相。

[ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈwɪdʊw] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;

The despised , deserted widow had died in her youth ;
这 被鄙视的 , 荒凉的 寡妇 有 死亡 在 她 青年 ;

这位被鄙视、被抛弃的寡妇英年早逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈedwɪn] [ˈreɪbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɔːp](ə)n] .

and the daughter of Edwin Raby was the child of his adoption .
和 这 女儿 的 埃德温 拉比 曾是 这 孩子 的 他的 采用 .

埃德温·拉比的女儿是他的养女。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈfɔːknə] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]

On this information Falkner regulated his conduct ; and finding that
在 这 信息 福克纳 受监管 他的 执行 ; 和 寻找 那

[ˈɪlɪzəbəθs] [ˈgrænfɑːðər] , [oʊld] - [ˈreɪbi] ,

Elizabeth's grandfather , old Oswi Raby ,
伊丽莎白的 祖父 , 老的 - 拉比 ,

根据这些信息，福克纳规范了自己的行为；并发现伊丽莎白的祖父，老奥斯维·拉比，

[riˈzaɪdɪd] [həˈbɪtʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,

resided habitually at his seat in the north of England ,
居住地 习惯性地 在 他的 座位 在 这 北 的 英格兰 ,

他常年居住在英格兰北部的庄园里。

[hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [helθ] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt]

he — his health now restored sufficiently to make the journey without
他 — 他的 健康 现在 恢复 足够 到 制作 这 旅行 没有

[ˌɪnkənˈviːniəns] — [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [nɔːˈθʌmbələnd] ,

inconvenience — set out for Northumberland ,
不便 — 放 出去 为了 诺森伯兰郡 ,

他的身体状况已恢复到足以顺利完成旅程的程度，于是启程前往诺森伯兰郡。

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to communicate the existence , and claim his acknowledgment , of his
到 交流 这 存在 , 和 宣称 他的 致谢 , 的 他的

[ˈgrændɔːtər] .

granddaughter .
孙女 .

表明他孙女的存在，并承认她的存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [wen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɑːrˈselvz]

There are periods in our lives when we seem to run away from ourselves
那里 是 时期 在 我们的 生活 什么时候 我们 似乎 到 跑步 离开 从 我们自己

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [əˈflɪkʃənz] ;

and our afflictions ;
和 我们的 苦难 ;

人生中总有一些时期，我们似乎想要逃避自己和自己的痛苦；

[tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [əˈpɑːn] [freɪ] [graʊnd] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː]

to commence a new course of existence , upon fresh ground , towards a happier
到 开始 一个 新的 课程 的 存在 , 之上 新鲜的 地面 , 向 一个 更快乐

[ɡoʊl] .

goal .
目标 .

在全新的土地上，开启一段新的人生旅程，朝着更幸福的目标迈进。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] , [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] [ˈdʌbəʌlz] — [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [siːnz]
Sometimes , on the contrary , the stream of life doubles — runs back to old scenes
有时 , 在这相反 , 这溪流的生活双打 — 跑步后退到老的场景
,
:
,

有时，生活之流恰恰相反，会重演——回到过去的场景，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ˈlɪŋgər] [əˈmɪd][ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]
and we are constrained to linger amid the desolation we had hoped to
和 我们 是 受限 到 萦绕 之中 这 荒凉 我们 有 希望 到
[liːv] [fɑːr][brˈhaɪnd] .
leave far behind .
离开 远的 在后面 .

我们被迫留在了我们原本希望远远抛在身后的这片荒凉之地。

[ðʌs] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːknə] ; [ðə; ði][pæst] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnɪkˈstri:kəbli] .
Thus was it with Falkner ; the past clung to him inextricably .
因此 曾是 它 和 福克纳 ; 这 过去的紧紧抓住 到 他 密不可分地 .

福克纳的情况也是如此；过去与他之间有着无法割裂的联系。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɪsˈdiːd] ?
What had he to do with those who had suffered through his misdeed ?
什么 有 他 到 做 和 那些 WHO 有 遭受 通过 他的 不当行为 ?

他与那些因他的恶行而受苦的人有什么关系？

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
He had fled from them — he had traversed a quarter of the earth
他 有 逃亡 从 他们 — 他 有 穿越 一个 四分之一 的 这 地球
— [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
— he had placed a series of years between them ;
— 他 有 放置 一个 系列 的 年 之间 他们 ;

他逃离了他们——他走遍了地球的四分之一——他与他们之间隔了数年时间；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] — [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] —
but there he was again — in the same spot — the same forms before him —
但 那里 他 曾是 再次 — 在这 相同的 点 — 这 相同的 表格 前 他 —
[ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdɑːrkli]
the same names sounding in his ears — the effects of his actions impending darkly
这 相同的 姓名 听起来 在 他的 耳朵 — 这 效果 的 他的 行动 即将到来的 黑暗
[ænd; ənd] [pɔːrˈtentəsli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
and portentously over him ;
和 预示着 超过 他 ;

但他又一次回到了原地，面对着同样的景象，耳边回荡着同样的名字，他的行为所带来的后果正以一种阴沉而预兆的方式向他袭来；

[ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət][baɪ] [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz]
seeing no escape but by casting away the only treasure of his life — his
看到 不 逃脱 但 经过 铸件 离开 这 仅有的 宝藏 的 他的 生活 — 他的
[əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] ,
adopted child — and becoming again a solitary ,
已采用 孩子 — 和 成为 再次 一个 孤 ,

他别无选择，只能抛弃生命中唯一的珍宝——他的养子——重新成为孤僻之人。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɑːndərər] .
miserable wanderer .
悲惨的 流浪者 .

悲惨的流浪者。

[ˈnɒʊ][mæn][ˈevər] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən] [ˈfɔːknə] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ;
No man ever suffered more keenly than Falkner the stings of remorse ;
不 男人 曾经 遭受 更多的 敏锐地 比 福克纳 这 刺痛 的 悔恨 ;
没有人比福克纳更深刻地体会过悔恨的痛苦；

[ˈnɒʊ][mæn][ˈevər] [rɪˈzɔːlvd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]
no man ever resolved more firmly to meet the consequences of his actions
不 男人 曾经 已解决 更多的 牢牢 到 见面 这 结果 的 他的 行动
[ˌsɪstəˈmætɪkli] ,
systematically ,
系统地 ,
没有人比他更坚定地决心系统地承担自己行为的后果。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊtwərd] [flɪntʃɪŋ] .
and without outward flinching .
和 没有 向外 畏缩 .
而且面不改色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [tuː; tə][wʌn] [ɡoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][woʊ] ;
It was perseverance to one goal that had occasioned all his sin and wo ;
它 曾是 毅力 到 一 目标 那 有 引发 全部 他的 罪 和 wo ;
正是对一个目标的执着追求，才导致了他所有的罪恶和苦难；

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈmɪzəri] [set][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)][mɑːrk][ɑːn]
it followed him in his repentance ; and though misery set a visible mark on
它 随后 他 在 他的 悔改 ; 和 尽管 苦难 放 一个 可见的 标记 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,
它伴随他走向忏悔； 尽管苦难在他的额头上留下了明显的印记，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [nɔːr] [dɪˈleɪ] .
he did not hesitate nor delay .
他 做过 不是 犹豫 也不 延迟 .
他没有丝毫犹豫或拖延。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [nɔːˈθʌmbələnd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [proʊˈsiːd] [baɪ] [ʃɔːrt]
The journey to Northumberland was long , for he could only proceed by short
这 旅行 到 诺森伯兰郡 曾是 长的 , 为了 他 可以 仅有的 继续 经过 短的
[ˈsteɪdʒɪz] ;
stages ;
阶段 ;
前往诺森伯兰郡的路途漫长，因为他只能分段行进；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈdʌblɪd] [ˈevri] [maɪl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [iːtʃ] [ˈaʊər]
and all the time miserable reflection doubled every mile , and stretched each hour
和 全部 这 时间 悲惨的 反射 双倍 每一个 英里 , 和 拉伸 每个 小时
[ˈɪntuː] [twəɪs] [ɪts] [duˈreɪʃn] .
into twice its duration .
进入 两次 它是 期间 .
而每走一英里，痛苦的反思就会加倍，每个小时也会延长一倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .
他独自一人。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈretʃɪdnəs] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈsaːləs] ;
To look back was wretchedness — to think of Elizabeth was no solace ;
到 看 后退 曾是 悲惨 — 到 思考 的 伊丽莎白 曾是 不 慰藉 ;
回首往事令人痛苦不堪——想起伊丽莎白也无法带来慰藉；

[ˈhɪr'æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] — [ˈhɪr'æftər] [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ˈdʒent(ə)l] [kə'res]
hereafter they were to be divided — hereafter no voice of love or gentle caress
此后 他们 是 到 是 分割 — 此后 不 嗓音 的 爱 或者 温和的 抚摸
[wʊd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ə'loʊn]
would chase the darkness from his brow — he was to be for ever alone
会 追赶 这 黑暗 从 他的 眉头 — 他 曾是 到 是 为了 曾经 独自的
.
:
.

此后，他们注定要分离——此后，再也没有爱的声音或温柔的抚摸能够驱散他额头的阴霾——他将永远孤独一人。

[æɪt; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æɪt; æt][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
At length he arrived at his destination , and reached the entrance to
在 长度 他 到达的 在 他的 目的地 , 和 达到 这 入口 到
.
:
.

Belleforest .

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈgɑːθɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [ə'dɔːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt]
The mansion , a fine old Gothic building , adorned by the ruins of an ancient
这 大厦 , 一个 美好的 老的 哥特 建筑 , 装饰 经过 这 废墟 的 一个 古老的
[ˈæbi] ,
abbey ,
修道院 ,

这座宅邸是一座精美的古老哥特式建筑，周围环绕着古老修道院的遗址。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [dɪ'meɪn]
was in itself venerable and extensive , and surrounded by a princely demesne
曾是 在 本身 可敬 和 广泛的 , 和 包围 经过 一个 王子 领地
.
:
.

它本身历史悠久，规模宏大，周围环绕着一片王室领地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈænsɛstərz] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] .
This was the residence of Elizabeth's ancestors — of her nearest relations .
这 曾是 这 住宅 的 伊丽莎白的 祖先 — 的 她 最近的 关系 .
.
:
.

[hɪr] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] — [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈvenərəb(ə)l] [oʊks] — [wɪˈðɪn]
Here her childhood would have been spent — under these venerable oaks — within
这里 她 童年 会 有 到过 花费 — 在下面 这些 可敬 橡树 — 之内
[ðiːz] [æn'sestrəl] [wɔːlz] .
these ancestral walls .
这些 祖先的 墙壁 .

她的童年本该在这里度过——在这些古老的橡树下——在这片祖宅的围墙之内。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
Falkner was glad to think that , in being forced to withdraw from her his
福克纳 曾是 高兴的 到 思考 那 , 在 存在 强制 到 提取 从 她 他的
[oʊn] [prəˈtekʃn] ,
own protection ,
自己的 保护 ,

福克纳很高兴地想到，由于被迫放弃对她的保护，

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
she would take a higher station ,
她 会 拿 一个 更高 车站 ,
.
:
.

她会选择更高的职位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ˈdʒərəːd,dʒə'raːd] ['nevɪ] .
and in the world's eye become more on an equality with Gerard Neville .
和 在 这 世界的 眼睛 变得 更多的 在 一个 平等 和 杰拉德 内维尔 .
在世人眼中，他与杰拉德·内维尔的地位越来越接近。

[ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [di'nəʊtɪd] [ˈgrændʒər][ænd; ənd] [welθ] ;
Everything around denoted grandeur and wealth ;
一切 大约 表示 宏伟 和 财富 ;
周围的一切都彰显着宏伟和财富；

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] —
the very circumstance that the family adhered to the ancient faith of the land —
这 非常 环境 那 这 家庭 粘着 到 这 古老的 信仰 的 这 土地 —
[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] ,
to a form of worship which ,
到 一个 形式 的 崇拜 哪个 ,
正是由于这个家庭坚持信奉当地的古老信仰——一种特定的崇拜形式，

[ðoʊ] ['iːv(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪm'poozɪŋ] [ænd; ənd]
though evil in its effects on the human mind , is to the eye imposing and
尽管 邪恶的 在 它是 效果 在 这 人类 头脑 , 是 到 这 眼睛 气势磅礴 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,
虽然它对人类心灵造成邪恶的影响，但从视觉上看却气势恢宏、雄伟壮丽。

[ʃed] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˈlʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
shed a greater lustre round the place .
棚 一个 更大的 光泽 圆形的 这 地方 .
让周围环境更加光彩夺目。

[ɑːn][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ˈfɔːknə] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət] - ;
On inquiry , Falkner heard that the old gentleman was at Belleforest ;
在 询问 , 福克纳 听到 那 这 老的 绅士 曾是 在 - ;
[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [aɪ 'tiː] ;
indeed , he never quitted it ;
的确 , 他 绝不 辞职 它 ;
经询问，福克纳得知这位老先生在贝尔福雷斯特；事实上，他从未离开过那里；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
but that his daughter - in - law , with her family , were in the south of
但 那 他的 女儿 - 在 - 法律 , 和 她 家庭 , 是 在 这 南 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
但他的儿媳和她的家人当时在英格兰南部。

[ˈmɪstər] . ['reɪbi] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] ; [ɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]
Mr . Raby was very accessible ; on asking for him , Falkner was instantly
先生 . 拉比 曾是 非常 可访问 ; 在 问 为了 他 , 福克纳 曾是 即刻
[ˈʌʃəd] [ɪn] .
ushered in .
引导 在 .
拉比先生非常平易近人；福克纳一开口要见他，就立刻被迎了进去。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He entered a library of vast dimensions , and fitted up with a sort of
他 进入 一个 图书馆 的 广阔的 方面 , 和 适配 向上 和 一个 种类 的
[ˈhevi] ['splendər] ;
heavy splendour ;
重的 辉煌 ;
他走进了一座规模宏大的图书馆，里面摆满了各种华丽的摆设；

[ˈveri] [ɪmˈpooʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɑːmbər] .
very imposing , but very sombre .
非常 气势磅礴 , 但 非常 阴沉 .

气势恢宏，但又阴森肃穆。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmæsi] [ˈfɜːrɪtʃər] [brɪˈspʊk] [æn; ən] [ˌoʊldˈfæʃənd] ,
The high windows , painted ceiling , and massy furniture bespoke an oldfashioned ,
这 高的 视窗 , 绘 天花板 , 和 大 家具 定制 一个 老式的 ,
[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈriːgl] [teɪst] .
but almost regal taste .
但 几乎 尊贵 品尝 .

高高的窗户、彩绘的天花板和厚重的家具，都体现了一种古老而又近乎皇家般的品味。

[ˈfɔːknə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [θɔːt] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
Falkner , for a moment , thought himself alone ,
福克纳 , 为了 一个 片刻 , 想法 他自己 独自的 ,
福克纳一时以为自己孤身一人。

[wen] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] [oʊld]
when a slight noise attracted his attention to a diminutive and very white old
什么时候 一个 轻微 噪音 吸引 他的 注意力 到 一个 小字 和 非常 白色的 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
这时，一个轻微的声响引起了他的注意，他看到一位身材矮小、皮肤非常白皙的老绅士。

[huː] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
who advanced towards him .
WHO 先进的 向 他 .

有人向他走来。

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [lʊkt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːknə] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]
The mansion looked built for a giant race ; and Falkner , expecting the
这 大厦 看起来 建造 为了 一个 巨大的 种族 ; 和 福克纳 , 期待 这
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv][saɪz] ,
majesty of size ,
威严 的 尺寸 ,
这座宅邸看起来像是为巨人种族建造的；而福克纳，期待着它宏伟壮丽的规模，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkɑːntrækt][hɪz; ɪz] [ˈvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
could hardly contract his view to the slender and insignificant figure of the
可以 几乎 合同 他的 看法 到 这 苗条 和 微不足道 数字 的 这
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzesər] .
present possessor .
展示 拥有者 .

他的目光几乎无法聚焦到现任主人那瘦弱而不起眼的身影上。

- [ˈreɪbi] [lʊkt] [ˈfrɪvlɪd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
Oswi Raby looked shrivelled , not so much by age as the narrowness of his mind
- 拉比 看起来 干瘪 , 不是 所以 很多 经过 年龄 作为 这 狭窄 的 他的 头脑
;
;
;
;

奥斯维·拉比看起来憔悴不堪，与其说是年纪大了，不如说是思想狭隘；

[tuː; tə] [huːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ɪtˈself] .
to whose dimensions his outward figure had contracted itself .
到 谁 方面 他的 向外 数字 有 合同 本身 .
他的外在身形已经收缩到了与他实际尺寸相同的程度。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ；[hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [groʊn] [dɪm] ；
His face was pale and thin ； his light blue eyes grown dim ；
他的 脸 曾是 苍白 和 薄的 ； 他的 光 蓝色的 眼睛 生长 暗淡 ；
他脸色苍白消瘦，浅蓝色的眼睛也变得黯淡无光。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
you might have thought that he was drying up and vanishing from the
你 可能 有 想法 那 他 曾是 烘干 向上 和 消失 从 这
[ɜːrθ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ．
earth by degrees ．
地球 经过 学位 ．

你可能以为他正在逐渐枯萎，最终从地球上消失。
[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slaɪt] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ，
Contrasted with this slight shadow of a man ；
对比 和 这 轻微 阴影 的 一个 男人 ；

与这个身影略显单薄的男人形成鲜明对比的是，
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [hɪmˈself] ．
was a mind that saw the whole world almost concentrated in himself ．
曾是 一个 头脑 那 锯 这 所有的 世界 几乎 集中 在 他自己 ．
他的思想几乎将整个世界都浓缩在了自己身上。

[hiː; hi] ， - [ˈreɪbi] ， [hiː; hi] ， [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldɪst] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ， [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ʌv; əv]
He , Oswi Raby , he , head of the oldest family in England , was first of
他 ， - 拉比 ， 他 ， 头 的 这 最老 家庭 在 英格兰 ， 曾是 第一的 的
[kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋz] ．
created beings ．
创建 生物 ．

他，奥斯维·拉比，他是英格兰最古老家族的族长，是被造之物中的第一个。
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈsuːmɪŋ] [ɪn] [ˈmænər] ， [hiː; hi] [wʌz; wəz] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ˈhɑːrt] ；
Without being assuming in manner , he was self - important in heart ；
没有 存在 假设 在 方式 ， 他 曾是 自己 - 重要的 在 心 ；
他举止并不傲慢，但内心却十分自负；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnkəˈpæsəti] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
and there was an obstinacy and an incapacity to understand that
和 那里 曾是 一个 固执 和 一个 无能力 到 理解 那
[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ，
anything was of consequence except himself ；
任何事物 曾是 的 结果 除了 他自己 ；
他固执己见，无法理解除了自己以外任何事物的重要性。

[ɔːr] [ˈræðər] ， [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] ， [ðæt] [geɪv] [ɪkˈstriːm] [rɪˈpʌl](ə)n [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
or rather , except the house he represented , that gave extreme repulsion to his
或者 相当 ， 除了 这 房子 他 代表 ， 那 给予 极端 排斥 到 他的
[ˈmænərz] ．
manners ．
礼仪 ．

或者更确切地说，除了他所代表的那个家族之外，他的举止令人极其反感。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [æn; ən] [ˈerənd] [sʌtʃ] [æz; əz] - ；
It is always awkward to disclose an errand such as Falkner's ；
它 是 总是 尴尬的 到 透露 一个 差事 这样的 作为 - ；
像福克纳这样的差事，总是很难启齿；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
it was only by plunging at once into it , and warming himself by his own
它 曾是 仅有的 经过 骤降 在 一次 进入 它 , 和 变暖 他自己 经过 他的 自己的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

只有立刻投身其中，用自己的话语温暖自己，他才能做到。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [greɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
that he contrived to throw grace round his subject .
那 他 人为的 到 扔 优雅 圆形的 他的 主题 .

他设法为他的臣民披上了优雅的外衣。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˈɡæðəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fɪtʃər] ; [hiː; hi] [gruː] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A cloud gathered over the old man's features ; he grew whiter , and his
一个 云 聚集 超过 这 老的 男人的 特征 ; 他 生长 更白 , 和 他的
[θɪn] [lɪps] [klaʊzd] ,
thin lips closed ,
薄的 嘴唇 关闭 ,

老人的脸上蒙上了一层阴霾；他的脸色变得更加苍白，薄薄的嘴唇也紧闭了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .
as if they had never opened except with a refusal .
作为 如果 他们 有 绝不 打开 除了 和 一个 拒绝 .

仿佛他们从未敞开过大门，只有拒绝。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You speak of very painful circumstances , " he said ;
" 你 说话 的 非常 痛苦 情况 , " 他 说 ;

“你描述的是非常痛苦的处境，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪnˈtruːdɪd][əˈpɑːn][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n]
" I have sometimes feared that I should be intruded upon in behalf of this person
" 我 有 有时 害怕 那 我 应该 是 入侵 之上 在 代表 的 这 人
;
;
;
;

“我有时担心我会因为这个人的缘故而被打扰；

[jet] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈpriːtens] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn]
yet , after so many years , there is less pretence than ever for encroaching upon
然而 , 后 所以 许多 年 , 那里 是 较少的 虚伪 比 曾经 为了 侵入 之上
[æn; ən][ˈɪndʒərd][ˈfæməli] .
an injured family .
一个 受伤 家庭 .

然而，这么多年过去了，如今人们再也没有像以前那样厚颜无耻地去侵犯一个受伤的家庭了。

[ˈedwɪn] [hɪmˈself] [broʊk] [ðə; ði][taɪ] .
Edwin himself broke the tie .
埃德温 他自己 打破 这 领带 .

埃德温本人打破了僵局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd] [əˈpɑːstet] .
He was rebellious and apostate .
他 曾是 叛逆的 和 叛教者 .

他叛逆且背弃了信仰。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈtælənts] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ; [hi:; hi]
He had talents , and might have distinguished himself to his honour ; he
他 有 天赋 , 和 可能 有 杰出的 他自己 到 他的 荣誉 ; 他
[prɪˈfɜ:rd] [ɪˈrepərəb(ə)l] [dɪsˈɡreɪs] .
preferred irreparable disgrace .
首选 无法弥补的 耻辱 .

他很有才华，本来可以功成名就，赢得荣誉；但他却宁愿蒙受无法挽回的耻辱。

[hi:; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kənˈsɪdə] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
He abandoned the religion which we consider as the most precious part of
他 弃 这 宗教 哪个 我们 考虑 作为 这 最多 宝贵的 部分 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈherɪtəns] ;
our inheritance ;
我们的 遗产 ;

他背弃了我们视为最宝贵遗产的宗教信仰；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpru:dns] [tu:; tə] [ɡɪlt] , [baɪ] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,
and he added imprudence to guilt , by , he being himself unprovided for ,
和 他 额外 轻率 到 有罪 , 经过 , 他 存在 他自己 未提供 为了 ,
[ˈmæriŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ʃənɪs,ˈpəj-] , [loʊ] - [bɔ:rn][ɡɜ:rl] .
marrying a portionless , low - born girl .
结婚 一个 无份 , 低的 - 出生 女孩 .

而且，他因为自己没有经济来源，就娶了一个没有财产、出身低微的女子，这更加剧了他的轻率和罪恶感。

[hi:; hi][ˈnevər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][maɪ] [fərˈɡɪvnəs] ; [hi:; hi][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [æskt] [aɪˈti:] .
He never hoped for my forgiveness ; he never even asked it .
他 绝不 希望 为了 我的 饶恕 ; 他 绝不 甚至 问 它 .

他从未奢望过我的原谅；他甚至从未请求过。

[hɪz; ɪz] [deθ] — [aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [fi:l] [ðʌs] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]
His death — it is hard for a father to feel thus — but his death was
他的 死亡 — 它 是 难的 为了 一个 父亲 到 感觉 因此 — 但 他的 死亡 曾是
[ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
a relief .
一个 宽慰 .

他的离世——对于一位父亲来说，这种感觉很难接受——但他的离世却是一种解脱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈplaɪd] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
We were applied to by his widow ; but with her we could have
我们 是 应用 到 经过 他的 寡妇 ; 但 和 她 我们 可以 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
nothing to do .
没有什么 到 做 .

他的遗孀来找过我们，但我们和她没有任何合作的余地。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] — [neɪ] , [wi:; wi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ɪts]
She was the partner of his rebellion — nay , we looked upon her as its
她 曾是 这 伙伴 的 他的 叛乱 — 不 , 我们 看起来 之上 她 作为 它是
[ˈpraɪm(ə)l] [kɔ:z] .
primal cause .
原始 原因 .

她是他的反叛伙伴——不，我们认为她是反叛的根本原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡræntʃaɪld] , [ɪf] [dɪˈlɪvərd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌp][tu:; tə][emˈi:]
I was willing to take charge of my grandchild , if delivered entirely up to me
我 曾是 愿意的 到 拿 收费 的 我的 孙子 , 如果 发表 完全 向上 到 我
.
:
.

如果完全由我来决定，我愿意照顾我的孙子/孙女。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] .
She did not even think proper to reply to the letter making this concession .
她 做过 不是 甚至 思考 恰当的 到 回复 到 这 信 制作 这 让步 .
她甚至觉得回复这封做出让步的信都不合适。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
I had , indeed ,
我 有 , 的确 ,
我确实有过。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
come to the determination of continuing to her a portion of the
来 到 这 决心 的 继续 到 她 一个 部分 的 这
[əˈlʌʊəns] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
allowance I made to my son ,
津贴 我 制成 到 我的 儿子 ,
最终决定继续给她一部分我给儿子的零用钱。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ;
despite his disobedience ;
尽管 他的 不服从 ;
尽管他违抗命令；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈdɔːtər] [hæv; həv]
but from that time to this no tidings of either mother or daughter have
但 从 那 时间 到 这 不 消息 的 任何一个 母亲 或者 女儿 有
[riːtʃt] [juːˈles] . "
reached us . "
达到 我们 : "

但从那时起直到现在，我们都没有收到母亲和女儿的任何消息。
" [deθ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneglɪdʒəns] , " [sed] [ˈfɔːknə] , [ˈmæstərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Death must bear the blame of that negligence , " said Falkner , mastering his
" 死亡 必须 熊 这 责备 的 那 疏忽 , " 说 福克纳 , 掌握 他的
[ˈraɪzɪŋ] [dɪsˈɡʌst] .
rising disgust .
上升 厌恶 :
“死神必须为这种疏忽承担责任，”福克纳强忍着越来越强烈的厌恶说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈsʌnz]
" Mrs . Raby was hurried to the grave but a few months after your son's
" 太太 : 拉比 曾是 慌忙 到 这 严重 但 一个 很少 几个月 后 你的 儿子的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
“拉比夫人在你儿子去世几个月后就匆匆去世了，

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
the victim of her devoted affection to her husband .
这 受害者 的 她 奉献 感情 到 她 丈夫 .
她因对丈夫的深情而成为受害者。

[ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [left] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm]
Their innocent daughter was left among strangers , who did not know to whom
他们的 清白的 女儿 曾是 左边 之中 陌生人 , WHO 做过 不是 知道 到 谁
[tuː; tə] [əˈplaɪ] .
to apply .
到 申请 :
他们无辜的女儿被遗弃在陌生人中间，这些人不知道该向谁求助。

[ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːlt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evri] [kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
She , at least , is free from all fault , and has every claim on her father's
她 , 在 至少 , 是 自由的 从 全部 过错 , 和 有 每一个 宣称 在 她 父亲的
[ˈfæməli] . "
family . "

至少她没有任何过错，而且对她父亲的家族拥有完全的权利。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈreɪbi] , [ˈpiːvɪʃli] , "
" She is nothing , and has no claim , " interrupted Mr . Raby , peevishly , "
" 她 是 没有什么 , 和 有 不 宣称 , " 中断 先生 : 拉比 , 恼怒地 , "
[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ber] ['meɪntənəns] ,
beyond a bare maintenance ,
超过 一个 裸 维护 ,

“她什么都不是，除了最基本的赡养费之外，她没有任何权利，”拉比先生恼火地打断道。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [reprɪˈzent] .
even if she be the person you represent .
甚至 如果 她 是 这 人 你 代表 .

即使她是你所代表的人。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
I beg your pardon , sir , but you may be deceived yourself on this subject ;
我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 你 可能 是 受骗 你自己 在 这 主题 ;
先生，恕我直言，您在这个问题上可能也被误导了；

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,
but taking it for granted that this young person is the daughter of my son ,
但 采取 它 为了 的确 那 这 年轻的 人 是 这 女儿 的 我的 儿子 ,
但假设这个年轻人是我儿子的女儿，

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][em ˈiː] ? "
what is she to me ? "
什么 是 她 到 我 ? "

她对我来说算什么？

" [ə; eɪ] [ˈgrændɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] , " [ˈfɔːknə] [bɪˈgæn] ; " [ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [wʌn] — "
" A granddaughter is a relation , " Falkner began ; " a near and dear one — "
" 一个 孙女 是 一个 关系 , " 福克纳 开始 ; " 一个 靠近 和 亲爱的 — — "
“孙女也是亲戚，”福克纳开口说道，“是至亲至爱的亲戚——”

" [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈreɪbi] ,
" Under such circumstances , " interrupted Mr . Raby ,
" 在下面 这样的 情况 , " 中断 先生 : 拉比 ,
“在这种情况下，”拉比先生打断道，

" [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [kənˈsent] ,
" under the circumstances of a marriage to which I gave no consent ,
" 在下面 这 情况 的 一个 婚姻 到 哪个 我 给予 不 同意 ,
“在未经我同意的情况下，这段婚姻……”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] ,
and her being brought up at a distance from us all ,
和 她 存在 带来 向上 在 一个 距离 从 我们 全部 ,
而且她从小就和我们所有人保持距离，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [koːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kəˈnekʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] .
I should rather call her a connexion than a relation .
我 应该 相当 称呼 她 一个 连接 比 一个 关系 .
我更愿意称她为联系人而不是亲戚。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [lʊk] [wið; wiθ] [ˈfeɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːsteɪt] ；
We cannot look with favour on the child of an apostate ；
我们 不能 看 和 偏爱 在 这 孩子 的 一个 叛教者 ；
我们不能对叛教者的子女抱有好感；

[ˈedʒukeɪtrɪd][ɪn][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪt] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [pərˈnɪʃəs] ．
educated in a faith which we consider pernicious ．
受过教育 在 一个 信仰 哪个 我们 考虑 有害 ．
接受了一种我们认为有害的信仰教育。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˌoʊldˈfæʃənd] [mæn] ， [əˈkʌstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]
I am an oldfashioned man , accustomed only to the society of those whose
我 是 一个 老式的 男人 ； 习惯 仅有的 到 这 社会 的 那些 谁
[ˈfiːlɪŋz] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][wið; wiθ] [maɪn] ；
feelings coincide with mine ；
情怀 重合 和 矿 ；
我是一个老派的人，只习惯与那些与我思想相符的人交往；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ； [bʌt; bət][ðə; ði]
and I must apologize , sir , if I say anything to shock you ; but the
和 我 必须 道歉 ， 先生 ， 如果 我 说 任何事物 到 震惊 你 ； 但 这
[truːθ] [ɪz][self] - [ˈeɪvɪdənt] ，
truth is self - evident ，
真相 是 自己 - 明显 ，
先生，如果我说的话让您感到震惊，我必须向您道歉；但事实不言而喻。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [sʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈslendər] [kleɪm] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ，
a child of a discarded son may have a slender claim for support ，
一个 孩子 的 一个 丢弃 儿子 可能 有 一个 苗条 宣称 为了 支持 ；
被遗弃儿子的孩子可能只有微弱的抚养权。

[nʌn] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvər] [ɔːr] [ˈkaʊntənəns] ．
none for favour or countenance ．
没有任何 为了 偏爱 或者 面容 ．
不为博取好感或认可。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][juːˈes] ；
This young person has no right to raise her eyes to us ；
这 年轻的 人 有 不 正确的 到 增加 她 眼睛 到 我们 ；
这个年轻人没有权利抬头看我们；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈregjuleɪt] [hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ， [huː]
she must regulate her expectations by the condition of her mother , who
她 必须 调节 她 期望 经过 这 状况 的 她 母亲 ， who
[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ，
was a sort of servant ，
曾是 一个 种类 的 仆人 ；
她必须根据母亲的境况来调整自己的期望，她的母亲曾是一名佣人。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɔːr] [ˈɡʌvərnəs] ， [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ． [ˈnevɪ] [ʌv; əv] [drəˈmɔːr] —
a humble companion or governess , in the house of Mrs . Neville of Dromore —
一个 谦逊的 伴侣 或者 家庭教师 ， 在 这 房子 的 太太 ． 内维尔 的 德罗莫尔 —
德罗莫尔的内维尔太太家的一位谦逊的女伴或家庭教师——

" [ˈfɔːknə] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ， [bʌt; bət] ， [kəˈmændɪŋ] [hɪmˈself] ， [rɪˈplaɪd] ，
" **Falkner grew pale at the name , but , commanding himself , replied** ，
" 福克纳 生长 苍白 在 这 姓名 ， 但 ， 指挥 他自己 ， 回复 ，
听到这个名字，福克纳脸色苍白，但他强忍着情绪，回答道：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] ！
" **I believe she was a friend of that lady !**
" 我 相信 她 曾是 一个 朋友 的 那 女士 ！
我相信她和那位女士是朋友！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [mɪs] ['reɪbi] ; [aɪ] [faʊnd]
I have said I was unacquainted with the parents of Miss Raby ; I found
我 有 说 我 曾 是 不熟悉的 和 这 父母 的 错过 拉比 ; 我 成立
[hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
her an orphan ,
她 一个 孤儿 ,

我说过我不认识拉比小姐的父母；我发现她是个孤儿。

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [prɪ'keriəs] [tʃærəti] .
subsisting on precarious charity .
生存 在 岌岌可危 慈善机构 .

靠着岌岌可危的慈善救济勉强维持生计。

[hɜːr; hər] [fjuː] [ˈjɪrz] — [hɜːr; hər][fər'loːrɪn][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [kleɪmd]
Her few years — her forlorn situation — her beauty and sweetness , claimed
她 很少 年 — 她 绝望 情况 — 她 美丽 和 甜味 , 声称
[maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] — [aɪ] [ə'dɔːptɪd] [hɜːr; hər] — "
my compassion — I adopted her — "
我的 同情 — 我 已采用 她 — "

她短短的人生——她凄凉的处境——她的美丽和温柔，唤起了我的同情——我收养了她——

" [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɔːf] , " [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [oʊld][mæn]
" And would now throw her off , " again interrupted the ill - tempered old man
" 和 会 现在 扔 她 离开 , " 再次 中断 这 患病的 - 淬火 老的 男人
.
:
.

“现在又要把她扔下去了，”脾气暴躁的老人再次打断道。

" [hæd; həd][juː; jə] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]
" Had you restored her to us in her childhood — had she been
" 有 你 恢复 她 到 我们 在 她 童年 — 有 她 到过
[brɔːt] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [juː 'es] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðɪs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
brought up in our religion among us — she would have shared this home with
带来 向上 在 我们的 宗教 之中 我们 — 她 会 有 共享 这 家 和
[hɜːr; hər] ['kʌznz] .

her cousins .
她 表兄弟姐妹 .

“如果你们在她童年时就把她送回我们身边——如果她从小就和我们一起接受我们的宗教教育——她就会和她的表兄弟姐妹们一起生活在这个家。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jə][mʌst; məst] [jɔː'self] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt]
As it is , you must yourself be aware that it will be impossible to admit
作为 它 是 , 你 必须 你自己 是 意识到的 那 它 将要 是 不可能的 到 承认
,
.
.

事实上，你自己也应该意识到，承认这一点是不可能的。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnmert] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər] ['sɪstəmz] —
as an inmate , a stranger — a person ignorant of our peculiar systems —
作为 一个 囚犯 , 一个 陌生人 — 一个 人 无知 的 我们的 奇特 系统 —
[æn; ən][ˈeɪlɪən][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .
an alien from our religion .
一个 外星人 从 我们的 宗教 .

作为一名囚犯，一个陌生人——一个对我们独特的制度一无所知的人——一个与我们的宗教格格不入的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [əˈhɔɪ]
Mrs . Raby would never consent to it ; and I would on no account annoy
 太太 . 拉比 会 绝不 同意 到 它 ; 和 我 会 在 不 帐户 烦人
 [hɜːr; həɹ] [huː] ,
her who ,
 她 WHO ,

拉比太太绝不会同意；而我无论如何也不会去招惹她，她.....

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ] [ər] , ['merits] ['evri] ['defərəns] .
as the mother and guardian of my heir , merits every deference .
 作为 这 母亲 和 监护人 的 我的 继承人 , 优点 每一个 尊重 .
 作为我继承人的母亲和监护人,她理应受到一切尊重。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; hæz]
I will , however , consult with her , and with the gentleman who has
 我 将要 , 然而 , 咨询 和 她 , 和 和 这 绅士 WHO 有
 [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌ; əv] [maɪ] [ə'ferz] ;
the conduct of my affairs ;
 这 执行 的 我的 事务 ;
 不过, 我会和她商量, 也会和负责我事务的那位先生商量;

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌ; əv][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] , [wɪtʃ] ,
and as you wish to get rid of an embarrassment , which ,
 和 作为 你 希望 到 得到 摆脱 的 一个 尴尬 , 哪个 ,
 而你, 想要摆脱尴尬,

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [juː, jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [brɔːt] [ɑːn] [jɔːrˈself] ,
pardon me if I say you entirely brought on yourself ,
 赦免 我 如果 我 说 你 完全 带来 在 你自己 ,
 恕我直言，这一切都是你咎由自取。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
we will do what we judge due to the honour of the family ;
 我们 将要 做 什么 我们 法官 到期的 到 这 荣誉 的 这 家庭 ;
 我们将根据家族荣誉做出我们认为正确的决定；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænə:t][hoʊld][aʊt][ˈeni][hoʊps][bɪˈjɑ:nd][ə; eɪ][ˈmeɪntənəns] — [ənˈles][ðɪs][jʌŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
but I cannot hold out any hopes beyond a maintenance — unless this young person ,
 但 我 不能 抓住 出去 任何 希望 超过 一个 维护 — 除非 这 年轻的 人 ,
 但我除了维持现状之外, 不抱任何希望——除非这个年轻人,

[hu:m] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ðen] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [maɪ] ['grændɔ:tər] , [felt] [ə; eɪ] [voʊ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
whom I should then regard as my granddaughter , felt a vocation for a religion
 谁 我 应该 然后 看待 作为 我的 孙女 , 毛毡 一个 职业 为了 一个 宗教
 ,
 !
 ,

我当时应该视她为我的孙女，她感受到了一种宗教使命感。

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [peɪl] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'kna:ɪdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] .
out of whose pale I will never acknowledge a relation .
 出去 的 谁 苍白 我 将要 绝不 承认 一个 关系 .
 我绝不会承认与他有任何血缘关系。

" [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] ['fɔ:knə] [gru:] [mɔ:r] ['æŋɡri] .
 " At every word Falkner grew more angry .
 " 在 每一个 单词 福克纳 生长 更多的 生气的 .
 “福克纳每听到一个字，就越发愤怒。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'prest] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd]
He always repressed any manifestation of passion , and only grew pale , and
他 总是 压抑 任何 表现 的 热情 , 和 仅有的 生长 苍白 , 和
[spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ,
spoke in a lower ,
辐 在 一个 降低 ,
他总是压抑住任何激情, 只是脸色苍白, 说话声音低沉。

[ˈka:mə; ˈka:lmə] [vɔɪs] .
calmer voice .
更平静 嗓音 .
语气平静些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə'tenjuetɪd] [fɔ:rm]
There was a pause ; he glanced at the white hair and attenuated form
那里 曾是 一个 暂停 ; 他 瞥了一眼 在 这 白色的 头发 和 减弱 形式
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
of the old man ,
的 这 老的 男人 ,
他停顿了一下, 瞥了一眼老人的白发和消瘦的身形。

[soʊ][tu:; tə][ə'kwəɪər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ 'ti:][ɪz]
so to acquire a sufficient portion of forbearance , and then replied : " It is
所以 到 获得 一个 充足的 部分 的 宽容 , 和 然后 回复 : " 它 是
[ɪ'nʌf] — [fər'get] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;
enough — forget this visit ;
足够的 — 忘记 这 访问 ;
因此, 为了获得足够的忍耐, 他回答说: “够了——忘记这次拜访吧;

[ju:; jʊ][æ; əl] ['nevər] [hɪr] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈgræntʃaɪld] .
you shall never hear again of the existence of your outraged grandchild .
你 将 绝不 听到 再次 的 这 存在 的 你的 义愤填膺 孙子 .
你将永远不会再听到你那愤怒的孙子的消息。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌkɑ:mpri'hend] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] ,
Could you for a moment comprehend her worth ,
可以 你 为了 一个 片刻 理解 她 值得 ,
你能否片刻理解她的价值?

[ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [rɪ'gret] [æt; ət] ['kæstɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][wʌn] [hu:z] ['kwɑ:lətɪz] ['rendər] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
you might feel regret at casting from you one whose qualities render her the
你 可能 感觉 后悔 在 铸件 从 你 一 谁 品质 使成为 她 这
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
admiration of all who know her .
钦佩 的 全部 WHO 知道 她 .
你可能会后悔抛弃一个品德高尚、令所有认识她的人都钦佩不已的人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɪn'kri:s] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
Some day , when the infirmities of age increase upon you ,
一些 天 , 什么时候 这 弱点 的 年龄 增加 之上 你 ,
总有一天, 当岁月侵蚀了你的身体,

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [nɪr] ,
you may remember that you might have had a being near ,
你 可能 记住 那 你 可能 有 有 一个 存在 靠近 ,
你可能记得你身边曾经有过一个生命,

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [bri:ðz] .
the most compassionate and kind that breathes .
这 最多 富有同情心 和 种类 那 呼吸 .
世间最仁慈、最善良的生物。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][tu:; tə] [smu:ð] [jɔr; jər] [pɪləʊ] ,
If ever you feel the want of an affectionate hand to smooth your pillow ,
如果 曾经 你 感觉 这 想 的 一个 亲热 手 到 光滑的 你的 枕头 ,
如果你渴望有人温柔地抚平你的枕头,

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [[ʌt] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
you may remember that you have shut your heart to one who would have been
你 可能 记住 那 你 有 关闭 你的 心 到 一 WHO 会 有 到过
[ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['blesɪŋ] .
a daily blessing .
一个 日常的 祝福 .

你或许还记得，你曾对一个本可以每天给你带来祝福的人紧闭心扉。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [dɪsɪm'bærəs] [maɪ'self][ʌv; əv] [mɪs] ['reɪbi] — [mɪs] ['fɔ:knə] , [ræðər] , [let][em 'i:]
I do not wish to disembarrass myself of Miss Raby — Miss Falkner , rather , let me
我 做 不是 希望 到 解除尴尬 我 的 错过 拉比 — 错过 福克纳 , 相当 , 让 我
[kɔ:l][hɜ:r; hər] ;
call her ;
称呼 她 ;

我不想让拉比小姐难堪——或者，我应该叫她福克纳小姐；

[fi:; ji][hæz; həz] [bɔ:rn] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][[æɪ; jəl] [kən'tɪnju:]
she has borne my name as my daughter for many years , and shall continue
她 有 出生 我的 姓名 作为 我的 女儿 为了 许多 年 , 和 将 继续
[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
to retain it ,
到 保持 它 ,

她多年来一直以我女儿的姓氏为姓，并将继续保留这个姓氏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'tɜ:rnɪ] ['gɑ:rdiənʃɪp] , [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
together with my paternal guardianship , while I live .
一起 和 我的 父系 监护 , 尽管 我 居住 .

在我活着的时候，我将享有父亲的监护权。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
I have the honour to wish you a good - morning .
我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 好的 - 早晨 .

我很荣幸地祝您早安。

" ['fɔ:knə] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **Falkner hastily departed ; and , as he threw himself on his horse ,**
" 福克纳 草草 已离开 ; 和 , 作为 他 扔 他自己 在 他的 马 ,
福克纳匆匆离去；他纵身跃上马背，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] - ,
and at a quick pace traversed the long avenues of Belleforest ,
和 在 一个 快的 步伐 穿越 这 长的 途径 的 - ,

然后，他快步穿过了贝尔福雷斯特的长廊。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðæt] [ɪnɪk'spresəbl] ['bɜ:rstɪŋ] [ænd; ənd] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv]
he felt that boiling of the blood , that inexpressible bursting and tumult of
他 毛毡 那 沸腾 的 这 血 , 那 难以言喻的 爆发 和 骚乱 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,

他感到血液沸腾，心脏难以言喻的悸动和翻腾。

[ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [fɪrs] [ɪndɪg'nei(ə)n][ænd; ənd][dɪs'deɪn] .
that accompanies fierce indignation and disdain .
那 伴随 凶猛的 愤慨 和 蔑视 .

伴随着强烈的愤慨和蔑视。

[ə; eɪ] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['kætərækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ænd; ənd]['æŋgər][ɑ:n]
A vehement desire to pour out the cataract of his contempt and anger on
一个 慷慨 欲望 到 倒 出去 这 白内障 的 他的 鄙视 和 愤怒 在
[ðə; ði] [ə'fendər] ,
the offender ,
这 罪犯 ,
他强烈渴望将心中如瀑布般倾泻而出的蔑视和愤怒发泄在冒犯者身上。

[wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌlbəld] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['grætɪtu:d]
was mingled with redoubled tenderness for Elizabeth , with renewed gratitude
曾是 混合 和 加倍 压痛 为了 伊丽莎白 , 和 更新 感激
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ,
for all he owed her ,
为了 全部 他 欠款 她 ,
其中夹杂着对伊丽莎白加倍的温柔爱意, 以及对她所给予的一切的感激之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] , [hɑ:rt] - ['wɔ:rmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['feltər]
and a yearning , heart - warming desire to take her again to the shelter
和 一个 渴望 , 心 - 变暖 欲望 到 拿 她 再次 到 这 庇护所
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
of his love ,
的 他的 爱 ,
以及一种渴望的、温暖人心的愿望, 想要再次将她拥入他爱的庇护之下。

[frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] ['nevər] [mɔ:r] [dɪ'pɑ:rt] .
from whence she should never more depart .
从 何处 她 应该 绝不 更多的 离开 .
她永远不应该再离开这里。

['tʃæptər] [ɛks'eks'ɑrvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

- [maɪnd][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['tʊʊt(ə)] [tʃeɪndʒ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ,
Falkner's mind had undergone a total change ; he had gone to Belleforest ,
- 头脑 有 经历 一个 全部的 改变 ; 他 有 已消失 到 - ,
福克纳的思想发生了彻底的改变; 他去了贝尔福雷斯特。

[brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ɪts] [pə'zesəz] [ə; eɪ] ['dɪrə] ['treʒər]
believing it to be his duty to restore to its possessors a dearer treasure
相信 它 到 是 他的 责任 到 恢复 到 它是 拥有者 一个 更贵 宝藏
[ðæn; ðən] ['eni] [held] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
than any held by them ;
比 任何 握住 经过 他们 ;
他认为, 将一件比原主人拥有的任何珍宝都更珍贵的宝物归还给他们, 是他的职责所在;

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] , [rɪ'zɔ:lvd] ['nevər] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] .
he left it , resolved never to part from his adopted child .
他 左边 它 , 已解决 绝不 到 部分 从 他的 已采用 孩子 .
他离开了那里, 决心永远不与他的养子分离。

" [get] [rɪd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪm'bærəsmənt] !
" **Get rid of an embarrassment !**
" 得到 摆脱 的 一个 尴尬 !

摆脱尴尬!

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [get] [rɪd] [ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] , [ʌv; əv] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] , [tru:θ] ,
" **he repeated to himself ; " get rid of Elizabeth , of tender affection , truth ,**
" 他 重复 到 他自己 ; " 得到 摆脱 的 伊丽莎白 , 的 投标 感情 , 真相 ,
[ænd; ənd] [frɪ'deləti] !
and fidelity !
和 忠诚 !

他反复对自己说：“摆脱伊丽莎白吧，她温柔体贴，真诚可靠！”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈfɑ:ndəst] [taɪz] , [maɪ] [səʊlz] [ˈoʊnli] [ˈsɑ:ləs] !
of the heart's fondest ties , my soul's only solace !
的 这 心脏的 最爱 领带 , 我的 灵魂的 仅有的 慰藉 !
心中最珍贵的羁绊，我灵魂唯一的慰藉！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [hæz; həz] [maɪ] [laɪf] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [hɜ:r; hə] [ˈoʊnli] !
How often has my life been saved and cheered by her only !
如何 经常 有 我的 生活 到过 已保存 和 欢呼 经过 她 仅有的 !
我的生命曾多少次被她拯救和鼓舞！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhoʊld] [maɪ'self] [ʌn'wɜ:rði] ,
And when I would sacrifice blessings of which I hold myself unworthy ,
和 什么时候 我 会 牺牲 祝福 的 哪个 我 抓住 我 不配 ,
当我准备牺牲那些我自认为不配拥有的福分时，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvʌlgə] ,
I hear the noblest and most generous being in the world degraded by the vulgar ,
我 听到 这 最高贵 和 最多 慷慨的 存在 在 这 世界 退化的 经过 这 庸俗 ,
我听到世界上最崇高、最慷慨的人被庸俗之人贬低。

[ˈsɔ:rdɪd] [ˈpredʒʊdɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbɪgət] !
sordid prejudices of that narrow - minded bigot !
肮脏的 偏见 的 那 狭窄的 - 有思想 偏执狂 !
那个心胸狭隘的偏执狂的卑鄙偏见！

[haʊ] [ˈpɔ:ltrɪ] [si:mz] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈeɪnfənt] [wʊdz] ,
How paltry seems the pomp of wealth , or the majesty of these ancient woods ,
如何 微不足道 似乎 这 盛大场面 的 财富 , 或者 这 威严 的 这些 古老的 树林 ,
财富的浮华和古老森林的雄伟壮丽，与它们相比又显得多么微不足道啊！

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈlɔ:dɪd] [ˈoʊvər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
when it is recollected that they are lorded over by such a thing as that !
什么时候 它 是 回忆 那 他们 是 领主 超过 经过 这样的 一个 事物 作为 那 !
当他们想起自己竟然受制于那样的东西时！

" - [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ˈpeɪnf(ə)] ; [hɪz; ɪz] [ˈheɪvɪ] - [ˈbə:dnd] [ˈkɑ:nʃəns] [weɪd]
" **Falkner's reflections were all painful ; his heavily - burdened conscience weighed**
" - 反思 是 全部 痛苦 ; 他的 重度 - 负担 良心 称重
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
him to the earth .
他 到 这 地球 .

“福克纳的思考全是痛苦的；他沉重的良心压得他喘不过气来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [reprɪzen'teɪʃnz] ;
He felt that there was justice in a part of Mr . Raby's representations ;
他 毛毡 那 那里 曾是 正义 在 一个 部分 的 先生 . - 表现形式 ;
他认为拉比先生的部分陈述是公正的；

[ðæt] [ɪf] [rɪ'ɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,
that if Elizabeth had been brought up under his care , in a religion which ,
那 如果 伊丽莎白 有 到过 带来 向上 在下面 他的 关心 , 在 一个 宗教 哪个 ,
如果伊丽莎白是在他的抚养下长大的，并且接受的是某种宗教信仰，那么

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ;
because it was persecuted , was the more valuable in their eyes ;
因为 它 曾是 受迫害 , 曾是 这 更多的 有价值的 在 他们的 眼睛 ;
[pɑːrˈtɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz] ,
participating in their prejudices ,
参与 在 他们的 偏见 ,
因为它曾遭受迫害, 所以在他们眼中更有价值; 参与到他们的偏见中,

[ænd; ənd] [enˈdiəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˈhæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kleɪmz] , [wɪtʃ] ,
and endeared to them by habit , she would have had claims , which ,
和 可爱的 到 他们 经过 习惯 , 她 会 有 有 索赔 , 哪个 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
由于习惯使她深受他们的喜爱, 她自然有理由要求他们这样做, 而她本身就是.....

[ʌnˈsiːn] , [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [dɪsˈdʒɔɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
unseen , unknown , and totally disjointed from them in opinions and feelings ,
看不见 , 未知 , 和 完全 脱节的 从 他们 在 意见 和 情怀 ,
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [pəˈzes] .
she could never possess .
她 可以 绝不 具有 .
她从未见过他们, 对他们一无所知, 在观点和情感上也与他们完全脱节, 她永远不可能拥有他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] , [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
He was the cause of this , having , in her infancy , chosen to take her
他 曾是 这 原因 的 这 , 拥有 , 在 她 婴儿期 , 选定 到 拿 她
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,
这一切都是他的错, 因为他在她还是婴儿的时候就选择把她带走。

[tuː; tə] [lɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [feɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braɪtə] [wʌn] ;
to link his desolate fate to her brighter one ;
到 关联 他的 荒凉 命运 到 她 更亮 一 ;
将他凄惨的命运与她光明的未来联系起来;
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈʊʊnli] [rɪˈpent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ; [jet] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [hiː; hi]
and now he could only repent for her sake ; yet , for her sake , he
和 现在 他 可以 仅有的 悔改 为了 她 清酒 ; 然而 , 为了 她 清酒 , 他
[dɪd] [rɪˈpent] ,
did repent ,
做过 悔改 ,
现在他只能为了她而忏悔; 然而, 为了她, 他确实忏悔了。

[wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈtætʃmənt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
when , looking forward , he thought of the growing attachment between her
什么时候 , 寻找 向前 , 他 想法 的 这 生长 依恋 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
and the son of his victim .
和 这 儿子 的 他的 受害者 .
展望未来, 他想到了她和受害者的儿子之间日益增长的感情。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢?
[rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] ?
recall her ?
记起 她 ?
你还记得她吗?

forbid her again to see Gerard Neville ?
禁止 她 再次 到 看 杰拉德 内维尔 ?

禁止她再次与杰拉德·内维尔见面？

Unexplained commands are ever unjust , and had any strong feeling sprung up in
无法解释 命令 是 曾经 不公正 , 和 有 任何 强的 感觉 弹簧 向上 在
either of their hearts ,
任何一个 的 他们的 心 ,

未经解释的命令总是不公正的，而且他们两人心中也因此产生了任何强烈的情感。

they could not be obeyed .
他们 可以 不是 是 服从 .

他们的话无法被服从。

Should he tell her all , and throw himself on her mercy ?
应该 他 告诉 她 全部 , 和 扔 他自己 在 她 怜悯 ?

他是否应该将一切都告诉她，并恳求她的宽恕？

He would thus inflict deep , irreparable pangs , and , besides , place her in a
他 会 因此 造成 深的 , 无法弥补的 疼痛 , 和 , 除了 , 地方 她 在 一个
painful situation ,
痛苦 情况 ,

这样一来，他会给她造成难以弥补的痛苦，而且，还会让她陷入痛苦的境地。

where duty would struggle with inclination ;
在哪里 责任 会 斗争 和 倾角 ;

当责任与欲望发生冲突时；

and pride and affection both made it detestable to him to create such
和 自豪 和 感情 两个都 制成 它 可恨 到 他 到 创造 这样的
a combat in her heart ,
一个 战斗 在 她 心 ,

骄傲和爱慕之情让他无法忍受在她心中制造这样的冲突。

and cause her to feel pangs and make sacrifices for him .
和 原因 她 到 感觉 疼痛 和 制作 牺牲 为了 他 .

让她感到痛苦，并为他做出牺牲。

What other part was there to take ? to remain neuter ?
什么 其他 部分 曾是 那里 到 拿 ? 到 保持 中性 ?

还能选择其他什么方式？保持中性吗？

let events take their course ?
让 活动 拿 他们的 课程 ?

让事情顺其自然？

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] , [wen] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
If it ended as he foresaw , when a marriage was mentioned , he could
如果 它 结束 作为 他 预见 , 什么时候 一个 婚姻 曾是 提及 , 他 可以
[rɪ'vi:l] [hɜ:r; hər][ri:'əl] [bɜ:rθ] .
reveal her real birth .
揭示 她 真实的 出生 .

如果事情像他预料的那样结束, 当有人提到婚姻时, 他就可以揭露她的真实身世。

['mæɪɪd] [tu:; tə][dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['nevl] , [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [wʊd] ['glædli] [ək'hɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] ,
Married to Gerard Neville , her relations would gladly acknowledge her ,
已婚 到 杰拉德 内维尔 , 她 关系 会 乐意 承认 她 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [fɔ:r; fər]['evər] .
and then he could withdraw for ever .
和 然后 他 可以 提取 为了 曾经 .

嫁给杰拉德·内维尔后, 她的亲戚们会很乐意承认她, 然后他就可以永远退出了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['mi:nwaɪl] ;
He should have much to endure meanwhile ;
他 应该 有 很多 到 忍受 同时 ;
在此期间, 他将承受许多苦难;

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [neɪm] [pər'petʃuəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to hear a name perpetually repeated that thrilled to the very marrow of his
到 听到 一个 姓名 永恒地 重复 那 激动不已 到 这 非常 骨髓 的 他的
[boʊnz] ;
bones ;
骨头 ;

听到一个名字不断被重复, 让他激动不已, 这种感觉直达骨髓;

[pər'hæps][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] :
perhaps to see the husband and son of her he had destroyed :
也许 到 看 这 丈夫 和 儿子 的 她 他 有 损毁 :

或许是为了见见他所毁掉的她的丈夫和儿子:

[hi:; hi][felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ; [hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
he felt sick at heart at such a thought ; he put it aside .
他 毛毡 生病的 在 心 在 这样的 一个 想法 ; 他 放 它 旁边 .
想到这里, 他感到一阵恶心, 便把这件事抛到脑后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
It was not to - day , it could not be to - morrow ,
它 曾是 不是 到 - 天 , 它 可以 不是 是 到 - 明天 ,
不是今天, 也不可能是明天。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðɪ:z] ['i:vəlz] ; ['mi:nwaɪl] ,
that he should be called upon to encounter these evils ; meanwhile ,
那 他 应该 是 称为 之上 到 遇到 这些 罪恶 ; 同时 ,
他竟然要被迫去面对这些邪恶; 与此同时,

[hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
he would shut his eyes upon them .
他 会 关闭 他的 眼睛 之上 他们 :
他会闭上眼睛不去看他们。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['həʊmwərd] , [hi:; hi][felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [prə'lɔ:n] [hɪz; ɪz] [tʊr] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm]
Returning homeward , he felt impelled to prolong his tour , he visited some
返回 回家 , 他 毛毡 被迫 到 延长 他的 旅游 , 他 到访 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [west'mɔrlənd] ,
of the lakes of Westmoreland ,
的 这 湖泊 的 韦斯特摩兰 ,
回国途中, 他觉得有必要延长旅行, 于是游览了韦斯特摩兰郡的一些湖泊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['dɑ:bɪʃə] .
and the mountain scenery of Derbyshire .
和 这 山 风景 的 德比郡 :

以及德比郡的山景。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] , [soʊ][hi:; hi] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
The thought of return was painful , so he lingered on the way ,
这 想法 的 返回 曾是 痛苦 , 所以 他 徘徊不去 在 这 方式 ,
想到要回去, 他就感到痛苦, 所以他迟迟不愿离开。

[ænd; ʌnd] [rʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and wrote for his letters to be forwarded to him .
和 写道 为了 他的 信件 到 是 转发 到 他 :
他写信要求将信件转寄给他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wi:ks] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni][frʌm; frəm] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
He had been some weeks without receiving any from Elizabeth ,
他 有 到过 一些 周 没有 接收 任何 从 伊丽莎白 ,
他已经好几个星期没有收到伊丽莎白的任何消息了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][felt] [ɪk'stri:m] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
and he felt extreme impatience again to be blessed with the sight of
和 他 毛毡 极端 不耐烦 再次 到 是 蒙福 和 这 视线 的
[hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] — [hi:; hi][felt] [haʊ] ['pæʃənətli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [haʊ] [tu:; tə][pɑ:rt]
her handwriting — he felt how passionately he loved her — how to part
她 手写 — 他 毛毡 如何 热情地 他 喜爱 她 — 如何 到 部分
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm] ['evri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ;
from her was to part from every joy of life ;
从 她 曾是 到 部分 从 每一个 喜悦 的 生活 ;

他再次感到无比焦急, 渴望再次看到她的笔迹——他感受到自己对她是多么深爱——与她分离就如同与生命中的一切快乐分离;

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði][taɪ][ɪn] ['evri] [pʌl'seɪʃn] ;
he called himself her father — his heart acknowledged the tie in every pulsation ;
他 称为 他自己 她 父亲 — 他的 心 已确认 这 领带 在 每一个 脉动 ;
他自称是她的父亲——他的每一次心跳都承认着这份联系;

[noʊ] ['fɑ:ðər] ['evər] ['wə:ʃɪp] [ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] ['fɜ:rvəntli] ; [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] — [ænd; ʌnd]
no father ever worshipped a child so fervently ; her voice , her smile — and
不 父亲 曾经 崇拜 一个 孩子 所以 热切地 ; 她 嗓音 , 她 微笑 — 和
[dɪr] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
dear loving eyes ,
亲爱的 爱 眼睛 ,

没有哪个父亲像他那样热烈地崇拜过一个孩子; 她的声音, 她的笑容——还有她那双充满爱意的眼睛,

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
where were they ? — they were far , but here was something — a little
在哪里 是 他们 ? — 他们 是 远的 , 但 这里 曾是 某物 — 一个 小的
['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] ,
packet of letters ,
包 的 信件 ,

他们在哪儿? ——他们很远, 不过这里有点东西——一小包信。

[ðæt] [mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][stænd][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɜ:] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that must for the present stand in lieu of the dearer blessing of her
那 必须 为了 这 展示 站立 在 代替 的 这 更贵 祝福 的 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 :

目前, 这只能弥补她亲临现场带来的更珍贵的祝福。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈpepəɾz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] — [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] —
He looked at the papers with delight — he pressed them to his lips —
他 看起来 在 这 文件 和 喜 — 他 按下 他们 到 他的 嘴唇 —
[hiː; hi] [dɪˈleɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] ,
he delayed to open them ,
他 延迟 到 打开 他们 ;
他欣喜地看着那些文件——他把它们贴在嘴唇上——却迟迟不肯打开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ɪkˈses]
as if he did not deserve the joy they would communicate — as if its excess
作为 如果 他 做过 不是 应得 这 喜悦 他们 会 交流 — 作为 如果它是 过量的
[wʊd] [ˌoʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] .
would overpower him .
会 压倒 他 .
仿佛他不配拥有他们所传递的喜悦——仿佛过分的喜悦会让他难以承受。

" [aɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət] [stiɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ,
" I purpose parting from her , " he thought ; " but still she is mine ,
" 我 目的 离别 从 她 , " 他 想法 ; " 但 仍然 她 是 矿 ,
“我打算和她分开,”他想; “但她仍然是我的。”

[maɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðoʊz] [laɪnz] — [maɪn][æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
mine when she traced those lines — mine as I read the expressions of her
矿 什么时候 她 追踪 那些 线条 — 矿 作为 我 读 这 表达式 的 她
[əˈfekʃ(ə)n] ;
affection ;
感情 ;
当她描绘那些线条时, 我的心也跟着颤抖; 当我读出她流露出的爱意时, 我的心也跟着颤抖。

[ðer; ðər][ɑːr; əɾ] [ˈaʊəɾz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈgɑːnəd] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [siːld] [ˈtæɪlɪsmənz] [ðæt]
there are hours of delight garnered for me in those little sealed talismans that
那里 是 小时 的 喜 获得 为了 我 在 那些 小的 密封 护身符 那
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ɔːr][pæst][kæən; kən] [ˈtɑːrniʃ] ,
nothing future or past can tarnish ,
没有什么 未来 或者 过去的 能 玷污 ,
那些密封的小护身符带给我数小时的快乐, 过去和未来都无法玷污它们。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈneɪv] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !
and yet the name of Neville will be there !
和 然而 这 姓名 的 内维尔 将要 是 那里 !
然而, 内维尔的名字却会出现在那里!

" [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
" The thought brought a cold chill with it ,
" 这 想法 带来 一个 寒冷的 寒意 和 它 ,
想到这里, 我不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletəɾz] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .
and he opened the letters hastily to know the worst .
和 他 打开 这 信件 草草 到 知道 这 最差 .
他急忙打开信件, 却发现情况糟透了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][hæf] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfɔːknə] [hæd; həd][æʔ; əʔ][wʌn] [taɪm]
Elizabeth had half forgotten the pain with which Falkner had at one time
伊丽莎白 有 一半 被遗忘的 这 疼痛 和 哪个 福克纳 有 在 一 时间
[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [neɪm] [bɪˈkʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
shrunk from a name become so dear to her ;
缩小 从 一个 姓名 变得 所以 亲爱的 到 她 ;
伊丽莎白几乎已经忘记了福克纳曾经因为这个对她来说如此珍贵的名字而感到痛苦不堪;

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [hɜːr; həər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒerɑːrdz] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
when she wrote , her heart was full of Gerard's story — and , besides ,
什么时候 她 写道 , 她 心 曾是 满的 的 杰拉德的 故事 — 和 , 除了 ,

她写作时, 心中充满了杰拉德的故事——而且, 除此之外,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [ˈfaːðər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
she had had letters from her father speaking of him with kindness ,
她 有 有 信件 从 她 父亲 请讲 的 他 和 仁慈 ,
她曾收到父亲的来信, 信中父亲对他的评价非常友善。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːrˈself][baɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so that she indulged herself by alluding to it — to the disappearance of his
所以 那 她 沉溺其中 她自己 经过 暗示 到 它 — 到 这 消失 的 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒerɑːrdz] [ˈmɪzəri] ;
mother and Gerard's misery ;
母亲 和 杰拉德的 苦难 ;

于是她便借此机会提及此事——他母亲的失踪和杰拉德的悲惨遭遇;

[ðə; ði][ˈtraɪəl] — [ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][sɜːr] - ; [ænd; ənd][læst] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ɪn]
the trial — the brutality of Sir Boyvill ; and last , to the resolution formed in
这 审判 — 这 残酷 的 先生 - ; 和 最后的 , 到 这 解决 形成 在
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

审判——博伊维尔爵士的残暴; 最后, 回到童年时期形成的决心,

[bruːdɪd] [ˈoʊvər] [θruː] [juːθ] , [naʊ] [ˈæktɪd][əˈpɑːn] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [dɪˈstrɔɪər] .
brooded over through youth , now acted upon , to discover his mother's destroyer .
沉思 超过 通过 青年 , 现在 行动 之上 , 到 发现 他的 母亲的 驱逐舰 .

少年时期一直耿耿于怀, 如今终于付诸行动, 发现了杀害他母亲的凶手。

" [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ,
" Nor is it , " she wrote ,
" 也不 是 它 , " 她 写道 ,

“也不是,”她写道。

" [ˈeni] [ˈvʌlgər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ˈɪnfluənsɪz] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʃʊrɪst] [ænd; ənd]
" any vulgar feeling of vengeance that influences him — but the purest and
" 任何 庸俗 感觉 的 复仇 那 影响 他 — 但 这 最纯净的 和
[ˈnəʊblɪst] [ˈməʊtɪvz] .
noblest motives .
最高贵 动机 .

“任何庸俗的复仇情绪影响着他——而只有最纯粹、最高尚的动机。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈstɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ʌnˈwɜːrðɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪndɪkert] [hɜːr; həər] [feɪm] .
She is stigmatized as unworthy — he would vindicate her fame .
她 是 受污名化的 作为 不配 — 他 会 表白 她 名声 .

她被污名化为不配——他会为她洗清冤屈。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [səˈmaɪzɪz] , [ðə; ði] [ækjʊˈzeɪʃənz] [kæst][ɑːn][hɜːr; həər] , [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
When I hear the surmises , the accusations cast on her , I feel with him .
什么时候 我 听到 这 推测 , 这 指控 投掷 在 她 , 我 感觉 和 他 .

当我听到那些针对她的猜测和指控时, 我感同身受。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈperənt] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər]
To hear a beloved parent accused of guilt , must indeed be the most bitter
到 听到 一个 心爱 父母 被告 的 有罪 , 必须 的确 是 这 最多 苦的
[woʊ] ;
wo ;
wo ;

听到自己挚爱的父母被指控有罪, 这无疑是最痛苦的事;

[tuː; tə] [bɪ'li:v] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pru:v] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ə,liːvi'eɪʃn] .
to believe her innocent , and to prove her such , the only alleviation .
到 相信 她 清白的 , 和 到 证明 她 这样的 , 这 仅有的 缓解 .
相信她是无辜的, 并证明她是无辜的, 这是唯一的解脱。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sək'si:d] ! — [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [wɪ] [noʊ] [ɪl] [tuː; tə] ['eni] ['hju:mən]
God grant that he may succeed ! — and though I wish no ill to any human
上帝 授予 那 他 可能 成功 ! — 和 尽管 我 希望 不 患病的 到 任何 人类
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
愿上帝保佑他成功! ——虽然我不希望任何人遭遇不幸,

[jet] [ˈræðər] [meɪ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['krɪmɪn(ə)l] ,
yet rather may the height of evil fall on the head of the true criminal ,
然而 相当 可能 这 高度 的 邪恶的 落下 在 这 头 的 这 真的 刑事 ,
然而, 愿罪恶的巅峰降临在真正的罪犯头上。

[ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hu:z] [soʊl][ɪz] ['məʊldɪd] [ɪn][ˌsensə'bɪləti]
than continue to cloud the days of a being whose soul is moulded in sensibility
比 继续 到 云 这 天 的 一个 存在 谁 灵魂 是 模制 在 感性
[ænd; ənd] ['ɑ:nər] ! "
and honour ! "
和 荣誉 ! "
与其继续蒙蔽一个灵魂充满感性和荣誉感的人, 不如就此罢休!

" [ðʌs] [duː][juː; jʊ] [preɪ] , [ˈhiːdləs] [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Thus do you pray , heedless Elizabeth !
" 因此 做 你 祈祷 , 鲁莽 伊丽莎白 !
“你竟如此祈祷, 粗心的伊丽莎白! ”

[meɪ] [ðə; ði] [tru:] ['krɪmɪn(ə)l] [fi:l] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ;
May the true criminal feel the height of evil ;
可能 这 真的 刑事 感觉 这 高度 的 邪恶的 ;
愿真正的罪犯感受到罪恶的极致;

[meɪ] [hiː; hi] — [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] — [ɪn'dɔr] [ˈtɔ:tʃəz] [kəm'perd] [tuː; tə]
may he — whom you have saved from death — endure tortures compared to
可能 他 — 谁 你 有 已保存 从 死亡 — 忍受 酷刑 比较的 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] !
which a thousand deaths were nothing !
哪个 一个 千 死亡人数 是 没有什么 !
愿你从死亡中救出的他, 遭受比一千次死亡还要可怕的酷刑!

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !
就这么办吧!

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪ] !
you shall have your wish !
你 将 有 你的 希望 !
你的愿望将会实现!

" [ɪm'petʃuəs] [æz; əz]['faɪər] , ['fɔːknə] [dɪd][nɑ:t] [pɔːz] : ['slʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'vaʊərɪŋ]
" Impetuous as fire , Falkner did not pause : something , some emotion devouring
" 浮躁 作为 火 , 福克纳 做过 不是 暂停 : 某物 , 一些 情感 吞噬
[æz; əz]['faɪər] ,
as fire ,
作为 火 ,
“像火一样猛烈, 福克纳没有丝毫停顿: 某种东西, 某种情绪, 像火一样吞噬着……”

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] ！
was lighted up in his heart — there must be no delay ！
曾是 照明 向上 在 他的 心 — 那里 必须 是 不 延迟 ！
他心中燃起一股强烈的冲动——绝不能耽搁！

— [ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][soʊ][ˈvɪvɪd][ə; eɪ] [laɪt] ；
never had he seen the effects of his crime in so vivid a light ；
— 绝不 有 他 已见 这 效果 的 他的 犯罪 在 所以 生动 一个 光 ；
他从未如此真切地感受到自己罪行的后果；

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nevɪ] ，
avoiding the name of Neville ，
避免 这 姓名 的 内维尔 ；
避开内维尔这个名字，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
he had never heard that of his victim coupled with shame — she was
他 有 绝不 听到 那 的 他的 受害者 耦合 和 耻辱 — 她 曾是
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ，
unfortunate ，
不幸 ；
他从未听说过受害者会感到如此羞愧——她真是不幸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] ['gɪltɪ] ； [dɪr] ['ɪndʒərd] [seɪnt] ！
but he persuaded himself that she was not thought guilty ; dear injured saint ！
但 他 被说服 他自己 那 她 曾是 不是 想法 有罪的 ； 亲爱的 受伤 圣 ！
但他却说服自己，她并非被认为有罪；可怜的受伤的圣女！

[hæd; həd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['seɪkrɪd] [neɪm] [bɪn] ['bændɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] — [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst]
had then her sacred name been bandied about by the vulgar — she pronounced
有 然后 她 神圣 姓名 到过 班迪 关于 经过 这 庸俗 — 她 发音
[ʌn'wɜ:rdɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ækt] — ['ɪgnəməni] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [hi:; hi]
unworthy by the judges of her acts — ignominy heaped upon the grave he
不配 经过 这 法官 的 她 行为 — 耻辱 堆积如山 之上 这 严重 他
[hæd; həd] [dʌg] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ？
had dug for her ?
有 挖 为了 她 ？

那么，她的神圣名字是否已被庸俗之人随意玷污——她的行为是否已被评判者判定为不配——耻辱是否已堆砌在他为她挖掘的坟墓上？

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [bɪ'ʌvɪd] [sʌn][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] ？
Was her beloved son the victim of his belief in her goodness ?
曾是 她 心爱 儿子 这 受害者 的 他的 信仰 在 她 善良 ？
她心爱的儿子是否因为相信她的善良而成为了受害者？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ju:θfɪ] [laɪf] [bɪn] ['blaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌʊərdli] [kən'si:lmənts] ？
Had his youthful life been blighted by his cowardly concealments ?
有 他的 青春 生活 到过 秕 经过 他的 胆小 隐蔽处 ？
他懦弱的隐瞒是否毁了他的青年时代？

[oʊ] ， [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][sɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] ！
Oh , rather a thousand deaths than such a weight of sin upon his soul ！
哦 ， 相当 一个 千 死亡人数 比 这样的 一个 重量 的 罪 之上 他的 灵魂 ！
哦，宁死千次也不愿让他的灵魂背负如此沉重的罪孽！

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ɔ:l] ； [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn] [ekspi'eɪʃn] — [wʌt] [mɔ:ɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ？
He would declare all ; offer his life in expiation — what more could be demanded ?
他 会 宣布 全部 ； 提供 他的 生活 在 赎罪 — 什么 更多的 可以 是 要求 ？
他会坦白一切；他会献出生命赎罪——还能要求什么呢？

[ænd; ənd] [ə'gen] — [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɔːrdɪd] ['moʊtɪv] ;
And again — this might be thought a more sordid motive ;
和 再次 — 这 可能 是 想法 一个 更多的 肮脏的 动机 ;
再说一遍——这可能被认为是一个更卑鄙的动机；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] — [ˈdʒerəːd,dʒə'raːd][wʌz; wəz] [ˈvəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sklævəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet it was not — Gerard was vowed to the discovery of the
和 然而 它 曾是 不是 — 杰拉德 曾是 发誓 到 这 发现 的 这
[truː] ['krɪmɪn(ə)] ;
true criminal ;
真的 刑事 ;
然而事实并非如此——杰拉德发誓要找出真正的罪犯；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'sklævər] [hɪm; ɪm] — [ɜːrθ] [wʊd] ['rendər] [ʌp][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ,
he would discover him — earth would render up her secrets ,
他 会 发现 他 — 地球 会 使成为 向上 她 秘密 ,
他终将发现他——大地终将吐露她的秘密，

[ˈhev(ə)n] [liːd] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] — [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz][kraɪm] [wʊd] [biː; bi]
Heaven lead the son to the very point — by slow degrees his crime would be
天堂 带领 这 儿子 到 这 非常 观点 — 经过 慢的 学位 他的 犯罪 会 是
[ʌn'veɪld] — [ˈɪlɪzəbəθ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
unveiled — Elizabeth called upon to doubt and to believe .
揭幕 — 伊丽莎白 称为 之上 到 怀疑 和 到 相信 .
上天引导儿子走到了这一步——他的罪行将逐渐被揭露——伊丽莎白被要求既怀疑又相信。

[hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sləʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
His vehement disposition was not calculated to bear the slow process of such
他的 慷慨 处置 曾是 不是 计算 到 熊 这 慢的 过程 的 这样的
[dɪ'sklævərɪz] ;
discoveries ;
发现 ;
他那急躁的性情不适合承受这种发现过程的缓慢进程；

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ə'vaʊ] [ɔːl] — [let][ðə; ði][wɜːrst] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] :
he would meet them , avow all — let the worst fall on him :
他 会 见面 他们 , 承认 全部 — 让 这 最差 落下 在 他 :
他会与他们见面，坦白一切——让最糟糕的情况发生在他身上：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrst] .
it was happiness to know and feel the worst .
它 曾是 幸福 到 知道 和 感觉 这 最差 .
知道并感受到最糟糕的情况，反而是一种幸福。

[lɔːst] [fɔːr; fər][ˈevər] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'ɪvər] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprə'beɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]
Lost for ever , he would deliver himself up to reprobation and the punishment
丢失的 为了 曾经 , 他 会 递送 他自己 向上 到 非难 和 这 惩罚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
of his guilt .
的 他的 有罪 .
他将永远迷失，甘愿接受谴责和罪行的惩罚。

[tuː] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] — [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [ˌmeltɪd] [ə'weɪ]
Too long he had delayed — now all his motives for concealment melted away
也 长的 他 有 延迟 — 现在 全部 他的 动机 为了 隐蔽 融化 离开
[laɪk] [snoʊ] [ˌoʊvər'spred] [baɪ][vɑːl'kænɪk] ['faɪər] .
like snow overspread by volcanic fire .
喜欢 雪 蔓延 经过 火山 火 .
他拖延的时间太长了——现在他所有隐瞒的动机都像火山火烧过的雪一样融化了。

[fɪrs] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈdestəni] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , " **Fierce , hurrying destiny seized him by the hair of his head — crying aloud ,** " 凶猛的 , 匆忙 命运 查获 他 经过 这 头发 的 他的 头 — 哭泣 大声 , " [ˈmɜːrdərər] , **Murderer** , 凶手 ,

命运的怒火和急迫如潮抓住了他的头发——他大声喊道：“杀人犯， [ˌɔːfər] [ʌp] [ðəɪ] [blʌd] — [ˌfeɪd] [ʌv; əv] [æˈlɪθiə] , [teɪk] [ðəɪ] [ˈvɪktɪm] ! **offer up thy blood — shade of Alithea , take thy victim !** 提供 向上 你的 血 — 阴影 的 阿莉西亚 , 拿 你的 受害者 ! 献上你的鲜血——阿莉西亚的亡灵，带走你的猎物吧！

" [hiː; hi] [roʊt] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] **" He wrote instantly to Elizabeth to meet him at their home at Wimbledon** " 他 写道 即刻 到 伊丽莎白 到 见面 他 在 他们的 家 在 温布尔登 , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈðɪðər] [hɪmˈself] . **, and proceeded thither himself .** , 和 继续 那里 他自己 .

“他立即写信给伊丽莎白，约她在温布尔登的家中见面，然后亲自前往那里。 [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈæktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] **Unfortunately , the tumult of his thoughts acted on his health ; after he had** 很遗憾 , 这 骚乱 的 他的 想法 行动 在 他的 健康 ; 后 他 有 [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , **proceeded a few miles ,** 继续 一个 很少 英里 ,

不幸的是，他纷乱的思绪影响了他的健康；走了几英里后， [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] — [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ə; eɪ] **he was taken ill — for three days he was confined to his bed , in a** 他 曾是 已采取 患病的 — 为了 三 天 他 曾是 受限 到 他的 床 , 在 一个 [haɪ] [ˈfiːvər] . **high fever .** 高的 发烧 .

他病倒了——高烧不退，卧床三天。 [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ʌnˈtoʊld] . **He thought he was about to die — his secret untold .** 他 想法 他 曾是 关于 到 死 — 他的 秘密 不明 . 他以为自己即将死去——他的秘密无人知晓。

[ˈkoʊpiəs] [ˈbliːdɪŋ] , [haʊˈevər] , [səbˈduːd] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] — [ænd; ənd] [wiːk] **Copious bleeding , however , subdued the violence of the attack — and weak** 丰富 出血 , 然而 , 低沉的 这 暴力 的 这 攻击 — 和 虚弱的 [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [fəˈzɪjənz] [ədˈvaɪs] , **and faint , he , despite his physician's advice ,** 和 头晕的 , 他 , 尽管 他的 医生的 建议 , 然而，大量的出血减弱了袭击的猛烈程度——尽管医生劝阻，他仍然虚弱昏厥。

[prəˈsiːdɪd] [ˈhoʊmwərd] ; [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [æn; ən] [ˌɔːltərd] [mæn] — [laɪf][hæd; həd][noʊ] [tɑːrmz] , **proceeded homeward ; weak and faint , an altered man — life had no charms ,** 继续 回家 ; 虚弱的 和 头晕的 , 一个 已修改 男人 — 生活 有 不 魅力 , [noʊ] [kɔːlz] , [bʌt; bət][wʌn][ˈduːti] . **no calls , but one duty .** 不 呼叫 , 但 — 责任 . 他继续返乡；虚弱无力，仿佛变了一个人——生活没有了乐趣，没有了召唤，只有一项职责。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['evər] [lɪŋks] [peɪn]
Hitherto he had lived in contempt of the chain of effects which ever links pain
迄今为止 他 有 居住地 在 鄙视 的 这 链 的 效果 哪个 曾经 链接 疼痛
[tuː; tə] ['iːv(ə)] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər]
to evil and of the Providence which will not let the innocent be for ever
到 邪恶的 和 的 这 普罗维登斯 哪个 将要 不是 让 这 清白的 是 为了 曾经
[trə'duːst] .
traduced .
被诋毁 .

此前，他一直蔑视痛苦与邪恶之间永无休止的因果链，以及不会让无辜者永远遭受诽谤的上帝。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] ,
It had fallen on him ; now his punishment had begun , not as he ,
它 有 倒下 在 他 ; 现在 他的 惩罚 有 开始 , 不是 作为 他 ,
[pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] ,
惩罚降临到他身上; 现在他的惩罚开始了, 不是因为他,

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpiːə] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] , [nɑːt] [baɪ] ['sʌd(ə)n] , [self] -
in the happier vehemence of passion , had determined , not by sudden , self -
在 这 更快乐 激烈 的 热情 , 有 决定 , 不是 经过 突然 , 自己 -
[ɪn'flɪktɪd] ,
inflicted ,
造成的 ,

在激情澎湃的幸福时刻，并非出于突然的、自我强加的，而是出于决定性的，

[ɔːr] ['ɡlɔːrɪəs] [deθ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [sləʊ] ['ɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [wiːlz] [ʌv; əv] ['destəni] , [æz; əz]
or glorious death — but the slow grinding of the iron wheels of destiny , as
或者 辉煌 死亡 — 但 这 慢的 研磨 的 这 铁 车轮 的 命运 , 作为
[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
they passed over him ,
他们 通过了 超过 他 ,
[pæst] [hɪm; ɪm] ,
或许是光荣的死亡——但命运的铁轮缓缓碾过他,

['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
crushing him in the dust .
压碎 他 在 这 灰尘 .

把他碾成齏粉。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dɪ'spɑːt] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] , [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['plezər] [wen] ,
Yet his heart , despite its sufferings , warmed with something like pleasure when ,
然而 他的 心 , 尽管 它是 苦难 , 温暖 和 某物 喜欢 乐趣 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['plezər] [wen] ,
然而，尽管饱受苦难，他的心中却涌起一股类似喜悦的暖流，当.....

['æftər] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
after a tedious journey of three days , he drew near his home ,
后 一个 乏味 旅行 的 三 天 , 他 画 靠近 他的 家 ,
[druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
经过三天艰苦跋涉，他终于接近了家。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
where he hoped to find Elizabeth .
在哪里 他 希望 到 寻找 伊丽莎白 .

他希望在那里找到伊丽莎白。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
He had misgivings ; he had asked her to return ,
他 有 疑虑 ; 他 有 问 她 到 返回 ,
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
他心存疑虑；他曾请求她回来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] — [noʊ] !
but she might have written to request a delay — no !
但 她 可能 有 书面 到 要求 一个 延迟 — 不 !
[dɪ'leɪ] — [noʊ] !
但她本可以写信请求延期——不！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] , ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she was there ; she had been there two days , anxiously expecting him .
她 曾是 那里 ; 她 有 到过 那里 二 天 , 焦虑地 期待 他 .

她在那里; 她已经在那里等了他两天了, 焦急地等待着他。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] ['welkəmɪŋ] [juː 'es][ɑːn]
It is so sweet a thing to hear the voice of one we love welcoming us on
它 是 所以 甜的 一个 事物 到 听到 这 嗓音 的 一 我们 爱 欢迎 我们 在
[ʰəʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] !
our return home !
我们的 返回 家 !

回家路上听到心爱之人欢迎我们的声音, 真是太甜蜜了!

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;
It seems to assure us of a double existence ;
它 似乎 到 保证 我们 的 一个 双倍的 存在 ;
它似乎向我们保证了双重存在;

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ʰəʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'dentəti] — [wɪt] [wiː; wi] [ber] [pər'petʃuəli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] —
not only in our own identity — which we bear perpetually about with us —
不是 仅有的 在 我们的 自己的 身份 — 哪个 我们 熊 永恒地 关于 和 我们 —
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wiː; wi] [liːv] [br'haɪnd] ,
but in the heart we leave behind ,
但 在 这 心 我们 离开 在后面 ;

不仅体现在我们自身始终伴随我们左右的身份认同中, 也体现在我们留下的心中。

[wɪt] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][juː 'es] — [lɪvd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
which has thought of us — lived for us ,
哪个 有 想法 的 我们 — 居住地 为了 我们 ;
它曾想到我们——为我们而活,

[ænd; ənd] [naʊ] [biːts] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['plezər] [ɑːn] [br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌn] .
and now beats with warm pleasure on beholding the expected one .
和 现在 节拍 和 温暖的 乐趣 在 凝视 这 预期的 一 .
看到期待已久的人, 心中充满了温暖的喜悦。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [zɜːrθ] ['fɔːknə] [lʌvd] [nʌn] [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
On the whole earth Falkner loved none but Elizabeth .
在 这 所有的 地球 福克纳 喜爱 没有任何 但 伊丽莎白 .
福克纳一生只爱过伊丽莎白一人。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] ; [ðə; ði][pæst] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [æpə'teɪn] [tuː; tə]
He hated himself ; the past — the present — the future , as they appertained to
他 憎恨 他自己 ; 这 过去的 — 这 展示 — 这 未来 , 作为 他们 相关的 到
[hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'testəbl] ;
him , were all detestable ;
他 , 是 全部 可恨 ;

他憎恨自己; 过去、现在、未来, 凡与他有关的, 都令他厌恶;

[rɪ'mɔːrs] , [griːf] , [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
remorse , grief , and loathsome anticipation made up the sum of feelings with
悔恨 , 悲伤 , 和 令人厌恶的 预期 制成 向上 这 和 的 情怀 和
[wɪt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] :
which he regarded them :
哪个 他 认为 他们 :

他眼中只有悔恨、悲伤和令人厌恶的期待:

[bʌt; bət] [hɪr] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ; [wɪ'dəʊt] [teɪnt] ; ɔ:l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] —
but here , bright and beautiful ; without taint ; all affection and innocence —
但 这里 , 明亮的 和 美丽的 ; 没有 污点 ; 全部 感情 和 无辜 —
[ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fi:lɪŋz] ,
a monument of his own good feelings ,
一个 纪念碑 的 他的 自己的 好的 情怀 ,
但在这里, 它明亮而美丽; 毫无瑕疵; 充满爱意和纯真——是他美好情感的丰碑。

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɑ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mʊr] [hɪz; ɪz] ['evri] [hoʊp] ,
a lasting rock to which to moor his every hope ,
一个 持久 岩石 到 哪个 到 泊 他的 每一个 希望 ,
一块永恒的磐石, 他所有的希望都寄托于此。
[stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:p(ə)n] ;
stood before him the child of his adoption ;
站立 前 他 这 孩子 的 他的 采用 ;
站在他面前的是他收养的孩子;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] ['bɜ:rstɪŋ] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]ɔ:l][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his heart felt bursting when he thought of all she was to him .
他的 心 毛毡 爆发 什么时候 他 想法 的 全部 她 曾是 到 他 .
想到她对他说来意味着什么, 他的心就仿佛要跳出来一样。

[jet] [ə; eɪ] [daʊt] ['entərd] [tu:; tə][mɑ:r][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ʃi;; ʃi] [tʃeɪndʒd] ?
Yet a doubt entered to mar his satisfaction — was she changed ?
然而 一个 怀疑 进入 到 马尔 他的 满意 — 曾是 她 已更改 ?
然而, 一个疑虑却让他感到不安——她变了吗?

[ɪf] [ʌv] [hæd; həd][ɪn'sɪnju:,eɪtɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hi;; hi][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
If love had insinuated itself into her heart , he was rejected ; at least the
如果 爱 有 暗示 本身 进入 她 心 , 他 曾是 拒绝 ; 在 至少 这
[plentiəs] ,
plenteous ,
丰富的 ,
如果爱情已经悄然渗入她的心, 那么他已被她拒绝; 至少, 她对她说充满了爱意。

[ə'bʌndənt] ['fəʊnt(ə)n] , [ðæt] [geɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [sɔ:rs] ,
abundant fountain , that gave from its own source ,
丰富 喷泉 , 那 给予 从 它是自己的 来源 ,
丰沛的泉水, 从自身源头涌流而出,

[wʊd] [bi;; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] ['wɔ:tərz] [ðæt] ['ni:ðər] [rɪ'si:vd] [ɪn'kri:s] [nɔ:r] [bi'stəu] ['eni]
would be changed to the still waters that neither received increase nor bestowed any
会 是 已更改 到 这 仍然 水 那 两者都不 已收到 增加 也不 授予 任何
[oʊvər'flʊʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 .
将会变成平静的水面, 既不增加也不溢出。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ʃi;; ʃi] [lʌvd] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['nevl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
Worse than this — she loved Gerard Neville , the son of his victim ,
更糟 比 这 — 她 喜爱 杰拉德 内维尔 , 这 儿子 的 他的 受害者 ,
更糟糕的是——她爱上了杰拉德·内维尔, 也就是他受害者的儿子。

[hi;; hi] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hu:] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns]
he whose life was devastated by him , who would regard him with abhorrence
他 谁 生活 曾是 遭受重创 经过 他 , who 会 看待 他 和 厌恶
.
:
.
那个被他毁掉人生的人, 将会对他充满憎恶。

[hi:; hi] [wɒd] [ti:tʃ] [ˈlɪzəbəθ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] .
He would teach Elizabeth to partake this feeling .
他 会 教 伊丽莎白 到 参加 这 感觉 .

他会教会伊丽莎白体会这种感觉。

[ðə; ði] [blʌd] [stɒd] [tʃɪld] [ɪn] - [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli]
The blood stood chilled in Falkner's heart when he thought of thus losing the only
这 血 站立 冷藏 在 - 心 什么时候 他 想法 的 因此 输 这 仅有的
[ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
being he loved on earth .
存在 他 喜爱 在 地球 .

想到自己将失去在这个世界上唯一挚爱的人，福克纳的心就一阵寒意袭来。

[hi:; hi] [ˈmæstərd] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] .
He mastered these feelings when he saw her .
他 精通 这些 情怀 什么时候 他 锯 她 .

当他见到她时，他便克服了这些情绪。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
The first moment , indeed , when she flew to his arms ,
这 第一的 片刻 , 的确 , 什么时候 她 飞翔 到 他的 武器 ,
的确, 当她飞奔到他怀里时, 那一刻.....

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈfɑ:ndnəs] [hɜ:r; hær] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [wʌz; wəz][ɔ:l]
and expressed with eager fondness her delight in seeing him again , was all
和 表达 和 渴望的 喜爱 她 喜 在 看到 他 再次 , 曾是 全部
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她满怀热情地表达了再次见到他的喜悦之情，满心都是幸福。

[ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
She perceived the traces of suffering on his brow ,
她 感知 这 痕迹 的 痛苦 在 他的 眉头 ,
她看出了他额头上痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [ˈtʃaɪdɪd] [hɜ:ˈrself][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [əˈwei] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ˈpra:mɪst] [ˈnevər] [tu:; tə]
and chided herself for having remained away so long ; she promised never to
和 责备 她自己 为了 拥有 剩余 离开 所以 长的 ; 她 承诺 绝不 到
[ˈæbsənt][hɜ:ˈrself] [ðʌs] [əˈgen] .
absent herself thus again .
缺席的 她自己 因此 再次 .

她责备自己离开太久；她发誓以后再也不会这样离开。

[ˈevri] [rɪˈmembər] [lʊk] [ænd; ənd][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dɪr] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [naʊ] [brɔ:t]
Every remembered look and tone of her dear face and voice , now brought
每一个 记得 看 和 语气 的 她 亲爱的 脸 和 嗓音 , 现在 带来
[ˈpælpəbli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
palpably before him ,
明显地 前 他 ,

他记忆中她那张亲切的脸庞和声音的每一个神态和语气，如今都清晰地呈现在他眼前。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈfɔ:knə] .
was a medicine to Falkner .
曾是 一个 药品 到 福克纳 .

对福克纳来说，这是一种良药。

[hi:; hi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] [ʌnˈi:zɪnis] , [hi:; hi] [ˈbænɪft] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ;
He repressed his uneasiness , he banished his fears ;
他 压抑 他的 不安 , 他 被放逐 他的 恐惧 ;
他压抑住内心的不安，驱散了恐惧；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈhæpɪnəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] .

for a few hours he made happiness his own again .
为了 一个 很少 小时 他 制成 幸福 他的 自己的 再次 .

几个小时里，他重新找回了快乐。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][kɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

The evening was passed in calm and cheering conversation .
这 晚上 曾是 通过了 在 冷静的 和 欢呼 对话 .

当晚，大家在轻松愉快的交谈中度过了美好的夜晚。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [huːm] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [left] .

No word was said of the friends whom Elizabeth had left .
不 单词 曾是 说 的 这 朋友们 谁 伊丽莎白 有 左边 .

没有人提及伊丽莎白留下的那些朋友。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She had forgotten them , during the first few hours she spent with her
她 有 被遗忘的 他们 , 期间 这 第一的 很少 小时 她 花费 和 她

[ˈfaːðər] ;

father ;

父亲 ;

在和父亲相处的最初几个小时里，她已经把他们忘得一干二净了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [əˈluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] , [ˈfɔːknə] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪːz]

and when she did allude to her visit , Falkner said , " We will talk of these
和 什么时候 她 做过 暗示 到 她 访问 , 福克纳 说 , " 我们 将要 讲话 的 这些

[θɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ;

things to - morrow ;

事物 到 - 明天 ;

当她提到她的来访时，福克纳说：“我们明天再谈这些事吧；

[tuː; tə] - [naɪt] [let] [juː ˈes][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

to - night let us only think of ourselves .

到 - 夜晚 让 我们 仅有的 思考 的 我们自己 .

今晚，让我们只想着自己。

" [ˈlɪzəbəθ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːtɪfaɪd] ; [ðə; ðɪ][pæst] [wiːks] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

" Elizabeth felt a little mortified ; the past weeks , the fortunes of her friends ,
" 伊丽莎白 毛毡 一个 小的 羞愧难当 ; 这 过去的 周 , 这 财富 的 她 朋友们 ,

伊丽莎白感到有些羞愧；过去几周，她朋友们的境遇，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] ;

and the sentiments they excited , had become a part of herself ;
和 这 情感 他们 兴奋的 , 有 变得 一个 部分 的 她自己 ;

这些情感激起的情绪，已成为她自身的一部分；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈdʒʌŋkʃn] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and she was pained that so much of disjunction existed between her and
和 她 曾是 痛苦 那 所以 很多 的 析取 存在 之间 她 和

[ˈfɔːknə] ,

Falkner ,

福克纳 ,

她很痛苦，因为她和福克纳之间存在着如此多的隔阂。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈveɪkənt][ʌv; əv]

as to make that which was so vivid and present to her vacant of
作为 到 制作 那 哪个 曾是 所以 生动 和 展示 到 她 空缺 的

[ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

interest to him ;

兴趣 到 他 ;

以至于对她来说如此生动鲜活的事物，对他来说却毫无吸引力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] : [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrend] ,
but she checked her disappointment : soon he would know her new friend ,
但 她 已检查 她 失望 : 很快 他 会 知道 她 新的 朋友 ;
但她抑制住了失望：很快他就会认识她的新朋友了。

[ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [ˈmʌðər] ,
sympathize in his devotion towards his injured mother ,
同情 在 他的 虔诚 向 他的 受伤 母亲 ,
同情他对受伤母亲的深情，

[ˈentər][æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
enter as warmly as she did into the result of his endeavours for her
进入 作为 热情地 作为 她 做过 进入 这 结果 的 他的 努力 为了 她
[ˌɛkskʌlˈpeɪʃn] .
exculpation .
免责 .
她热情地接受了他为她洗清罪名所做的努力所带来的结果。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊːkt] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz]
Meanwhile she yielded to his wish , and they talked of scenes and countries
同时 她 产生 到 他的 希望 , 和 他们 谈话 的 场景 和 国家
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [təˈgeðər] ,
they had visited together ,
他们 有 到访 一起 ,
与此同时，她顺从了他的意愿，他们开始谈论起一起游览过的风景和国家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði][pæst] ;
and all the feelings and opinions engendered by the past ;
和 全部 这 情怀 和 意见 产生的 经过 这 过去的 ;
以及过去所引发的所有感受和观点；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
as they were wont to do in days gone by ,
作为 他们 是 惯于 到 做 在 天 已消失 经过 ,
就像他们过去常做的那样，

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
before a stranger influence had disturbed a world in which they lived for each
前 一个 陌生人 影响 有 不安 一个 世界 在 哪个 他们 居住地 为了 每个
[ˈʌðər] [ˈoʊnli] — [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] — [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [bɪˈʃɑːnd] .
other only — father and daughter — without an interest beyond .
其他 仅有的 — 父亲 和 女儿 — 没有 一个 兴趣 超过 .
在外来影响扰乱了他们原本只为彼此而活的世界之前——父女二人——没有任何其他兴趣。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [pʃʊr] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Nothing could be more pure and entire than their affection ,
没有什么 可以 是 更多的 纯的 和 全部的 比 他们的 感情 ,
没有什么比他们的感情更纯粹、更完整了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [ˈkænɑːt]
and there was between them that mingling of hearts which words cannot
和 那里 曾是 之间 他们 那 混杂 的 心 哪个 字 不能
[dɪˈskraɪb] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
describe ; but which ,
描述 ; 但 哪个 ,
他们之间有一种无法用言语形容的心灵交融；但是，

[wenˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɪn] [wətˈevər] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][laɪf] , [ɪz] [ʌnəˈlɔɪd] [ˈhæpɪnəs] .
whenever it is experienced , in whatever relation in life , is unalloyed happiness .
每当 它 是 经验丰富的 , 在 任何 关系 在 生活 , 是 纯正的 幸福 .
无论何时何地，无论在生活中何种关系中体验到它，都是纯粹的幸福。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [disˈgaɪz] , [ʌv; əv] [ˈkʌvərt] [ˈsenʃər] , [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl]
There was a total absence of disguise , of covert censure , of mutual
那里 曾是 一个 全部的 缺席 的 伪装 , 的 隐蔽 谴责 , 的 相互的
[ˈdɪfɪdəns] ;
diffidence ;
羞怯 ;

彼此之间完全没有掩饰、没有暗中指责、没有互相怯懦；

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ðer; ðær]
perfect confidence gave rise to the fearless utterance of every idea , and there
完美的 信心 给予 上升 到 这 无畏 发声 的 每一个 主意 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpouz] ,
was a repose ,
曾是 一个 休息 ,

完全的自信使人能够无所畏惧地表达每一个想法，并且内心一片平静。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [truːθ] , [wɪtʃ] [fɪld]
and yet an enjoyment in the sense of sympathy and truth , which filled
和 然而 一个 享受 在 这 感觉 的 同情 和 真相 , 哪个 已填
[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] .
and satisfied .
和 使满意 .

然而，其中蕴含的同情和真诚，却带来了一种充实和满足的愉悦感。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ˈevriθɪŋ] , [stoʊl]
Falkner was surprised at the balmy sense of joy that , despite everything , stole
福克纳 曾是 惊讶 在 这 芳香 感觉 的 喜悦 那 , 尽管 一切 , 偷窃
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
over him ;
超过 他 ;

福克纳很惊讶，尽管发生了种种事情，一种温暖的喜悦感还是悄然降临到他身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and he kissed and blessed his child , as she retired for the night ,
和 他 亲吻 和 蒙福 他的 孩子 , 作为 她 退休 为了 这 夜晚 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,
with more grateful affection ,
和 更多的 感激的 感情 ,

他亲吻并祝福了即将入睡的孩子，心中充满了感激和爱意。

[ə; eɪ] [fʊlər] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
a fuller sense of her merits , and a more fervent desire of
一个 更丰满 感觉 的 她 优点 , 和 一个 更多的 热切 欲望 的
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
preserving her always near him ,
保存 她 总是 靠近 他 ,

他对她的优点有了更深刻的认识，也更加渴望让她永远留在自己身边。

[ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] .
than he had ever before been conscious of experiencing .
比 他 有 曾经 前 到过 有意识的 的 体验 .
比他以前任何时候意识到的经历都要多。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

[ˈlɪzəbəθ] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n]
Elizabeth rose on the following morning , her bosom glowing with a sensation
伊丽莎白 玫瑰 在 这 下列的 早晨 , 她 怀 发光 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [ˈhæpɪnəs] .
of acknowledged happiness .
的 已确认 幸福 .

第二天早上, 伊丽莎白起床了, 胸口洋溢着幸福的喜悦。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [bruːdɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ˈkwɪkənd] [ɪts] [pʌlˈseɪʃənz] ,
So much of young love brooded in her heart , as quickened its pulsations ,
所以 很多 的 年轻的 爱 沉思 在 她 心 , 作为 加速 它是 脉动 ,
[æz; əz] [ɡeɪv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] .
as gave lightness and joy to her thoughts .
作为 给予 亮度 和 喜悦 到 她 想法 .
[æz; əz] [ɡeɪv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] .
这让她的思绪变得轻松愉快。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊts] , [nɔ:r] [fɪrʒ] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [hoʊps] :
She had no doubts , nor fears , nor even hopes :
她 有 不 疑虑 , 也不 恐惧 , 也不 甚至 希望 :
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊts] , [nɔ:r] [fɪrʒ] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [hoʊps] :
她没有丝毫怀疑, 没有丝毫恐惧, 甚至连一丝希望都没有:

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
she was not aware that love was the real cause of the grateful sense of
她 曾是 不是 意识到的 那 爱 曾是 这 真实的 原因 的 这 感激的 感觉 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
她当时并不知道, 爱才是那种感恩幸福感的真正根源。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈvaʊd] , [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] , [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] .
with which she avowed , to Heaven and herself , that all was peace .
和 哪个 她 公开承认 , 到 天堂 和 她自己 , 那 全部 曾是 和平 .
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈvaʊd] , [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] , [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] .
她向上帝和自己发誓, 一切都已恢复平静。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][ˌri:juˈhaɪtɪd][tu:; tə] [ˈfɔ:knə] ,
She was glad to be reunited to Falkner ,
她 曾是 高兴的 到 是 重聚 到 福克纳 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][ˌri:juˈhaɪtɪd][tu:; tə] [ˈfɔ:knə] ,
她很高兴能与福克纳重聚。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [æt; ət][wʌns][soʊ] [rɪˈspektfəl] , [ænd; ənd] [jet] ,
for whom she felt an attachment at once so respectful , and yet ,
为了 谁 她 毛毡 一个 依恋 在 一次 所以 尊重 , 和 然而 ,
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [æt; ət][wʌns][soʊ] [rɪˈspektfəl] , [ænd; ənd] [jet] ,
她对这个人既怀有敬意, 又怀有依恋之情。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] , [soʊ] [ˈwɑ:tʃfəl] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
on account of his illness and melancholy , so watchful and tender ,
在 帐户 的 他的 疾病 和 忧郁 , 所以 警惕 和 投标 ,
[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] , [soʊ] [ˈwɑ:tʃfəl] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
由于他的疾病和忧郁, 他变得如此警觉和温柔。

[æz; əz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊlɪlɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [səˈlɪsɪtu:d] [wen] [ˈæbsənt][frʌm; frəm]
as never allowed her to be wholly free from solicitude when absent from
作为 绝不 允许 她 到 是 完全 自由的 从 关怀 什么时候 缺席的 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
[æz; əz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhoʊlɪlɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [səˈlɪsɪtu:d] [wen] [ˈæbsənt][frʌm; frəm]
他从不允许她在他不在的时候完全摆脱他的牵挂。

[ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈnevɪ] .
Also she expected on that morning to see Gerard Neville .
还 她 预期的 在 那 早晨 到 看 杰拉德 内维尔 .
[ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈnevɪ] .
那天早上她还期待见到杰拉德·内维尔。

[wen] - ['letər] [keɪm] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [oʊkli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [griːvd]
When Falkner's letter came to hasten her departure from Oakly , she felt grieved
什么时候 - 信 来了 到 趋 她 离开 从 奥克利 , 她 毛毡 伤心
[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ,
at the recall ,
在 这 记起 ,

当福克纳的信催促她尽快离开奥克利时，她对被召回感到悲伤。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
at the moment when she was expecting him to join her ,
在 这 片刻 什么时候 她 曾是 期待 他 到 加入 她 ,
就在她期待他来和她会合的那一刻，

[soʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər]
so to fill up the measure of her enjoyments ; with all this , she was eager
所以 到 充满向上 这 措施 的 她 享受 ; 和 全部 这 , 她 曾是 渴望的
[tuː; tə] [ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

为了满足她的享乐，她乐于服从这一切。

[ænd; ænd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and anxious to be with him again .
和 焦虑的 到 是 和 他 再次 .
迫不及待地想再次见到他。

['leɪdi] ['sesl, 'sisl] [dɪ'pjʊːtɪd] [mɪs] ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
Lady Cecil deputed Miss Jervis to accompany her .
女士 塞西尔 委派 错过 杰维斯 到 陪伴 她 .
塞西尔夫人委派杰维斯小姐陪同她。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['nevl] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
On the very morning of their departure , Neville asked for a seat in the
在 这 非常 早晨 的 他们的 离开 , 内维尔 问 为了 一个 座位 在 这
['kæərɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

在他们出发的当天早上，内维尔要求在马车上占有一席之地；

[ðeɪ] ['trævlɪd] [tuː; tə] [taʊn] [tə'geðər] ; [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
they travelled to town together ; and when they separated ,
他们 旅行 到 镇 一起 ; 和 什么时候 他们 分开 ,
他们一同进城；当他们分开时，

['nevl] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
Neville told her of his intention of immediately securing a passage to
内维尔 讲述 她 的 他的 意图 的 立即地 确保 一个 通道 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

内维尔告诉她，他打算立即想办法前往美国。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['oʊvər]
and since then had written a note to mention that he should ride over
和 自从 然后 有 书面 一个 笔记 到 提到 那 他 应该 骑 超过
[tuː; tə] ['wɪmbldən] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
to Wimbledon on that morning .
到 温布尔登 在 那 早晨 .
此后，他还写了一张便条，提到他应该在那天早上骑马去温布尔登。

[ðə; ði] [di:p] [ˈɪnrəst] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [səˈlɪsɪtəs] [tu:; tə] [noʊ]
The deep interest that Elizabeth took in his enterprise made her solicitous to know
这 深的 兴趣 那 伊丽莎白 采取 在 他的 企业 制成 她 殷勤 到 知道
[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ;
whether he had procured any further information ;
无论 他 有 采购 任何 更远 信息 ;

伊丽莎白对他的事业表现出浓厚的兴趣，因此她很想知道他是否获得了任何进一步的消息；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈpærəmaʊnt] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɜ:knə] ,
but her paramount desire was to introduce him to Falkner ,
但 她 派拉蒙 欲望 曾是 到 介绍 他 到 福克纳 ,
[ˈfɜ:knə] ,
但她最渴望的是把他介绍给福克纳。

[tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
to inspire him with her sentiments of friendship ,
到 启发 他 和 她 情感 的 友谊 ,
[ˈfrendʃɪp] ,
为了用她真挚的友谊感动他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [fi:; ji] [kənˈsɪdərd] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to see two persons whom she considered superior to the rest of the
和 到 看 二 人 谁 她 经过考虑的 优越的 到 这 休息 的 这
[wɜ:rlɪd] [baʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [əˈtætʃmənt] ;
world bound to each other by a mutual attachment ;
世界 边界 到 每个 其他 经过 一个 相互的 依恋 ;
[əˈtætʃmənt] ;
看到两个她认为比世上其他人都优秀的人，彼此之间却因相互依恋而紧密相连；

[fi:; ji] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɜ:r; fər] - [rɒŋz] ,
she wanted to impart to her father a pity for Alithea's wrongs ,
她 通缉 到 传授 到 她 父亲 一个 遗憾 为了 - 错误 ,
[ˈpɪti] [fɜ:r; fər] - [rɒŋz] ,
她想让父亲对阿莉西亚的过错表示同情。

[ænd; ənd][æn; ən][ædməˈreɪ](ə)n][fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [dɪˈvɒʊtɪd] [sʌn] .
and an admiration for her devoted son .
和 一个 钦佩 为了 她 奉献 儿子 .
[dɪˈvɒʊtɪd] [sʌn] .
以及对她忠诚的儿子的钦佩。

[fi:; ji] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [bɪˈfɜ:r] [ˈbrekfəst] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm]
She walked in the shrubbery before breakfast , enjoying nature with the enthusiasm
她 步行 在 这 灌木 前 早餐 , 享受 自然 和 这 热情
[endˈʒɔɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm]
[ʌv; əv] [ʌv] ;
of love ;
的 爱 ;
[ʌv; əv] [ʌv] ;
早餐前，她漫步在灌木丛中，满怀爱意地享受着大自然；

[fi:; ji] [ˈgæðərd] [ðə; ði][læst] [ˈrəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tiŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðəm; ðəm]
she gathered the last roses of the departing season , and mingling them
她 聚集 这 最后的 玫瑰 的 这 离开 季节 , 和 混杂 他们
[dɪˈpɑ:tiŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðəm; ðəm]
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kɑːˈneɪʃənz] ,
with a few carnations ,
和 一个 很少 康乃馨 ,
[kɑːˈneɪʃənz] ,
她采摘了即将凋谢的季节里最后几朵玫瑰，并将它们与几朵康乃馨混在一起。

[hʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈfɛrɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
hung , with a new sense of rapture , over these fairest children of nature ;
悬挂 , 和 一个 新的 感觉 的 狂喜 , 超过 这些 最公平 孩子们 的 自然 ;
[ˈfɛrɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
带着一种全新的狂喜之情，他凝视着这些自然界最美丽的孩子；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒ:pərti] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɔːl][ʼəʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [tuː; tə] [peɪnt] for it is the property of love to enhance all our enjoyments , " to paint
为了 它 是 这 财产 的 爱 到 提高 全部 我们的 享受 , " 到 画
[ðə; ði] ['lɪli] ,
the lily ,
这 百合 ,

因为爱的本质就是增进我们所有的快乐，“为百合花上色”。

[ænd; ənd][eɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pər'fju:m] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] .
and add a perfume to the rose .
和 添加 一个 香水 到 这 玫瑰 .

再给玫瑰花喷上香水。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['fɔːknə] [stɪl] [slept] ,
" When she returned to the house , she was told that Falkner still slept ,
" 什么时候 她 返回 到 这 房子 , 她 曾是 讲述 那 福克纳 仍然 睡着了 ,
“当她回到家时，有人告诉她福克纳还在睡觉。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
and begged not to be disturbed .
和 乞求 不是 到 是 不安 .

并恳求不要打扰。

[ʃiː; ʃi] ['brekfəstɪd] , ['ðɜːfɔːr] , [baɪ][hɜːr'self] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
She breakfasted , therefore , by herself , sitting by the open casement , and looking
她 早餐 , 所以 , 经过 她自己 , 坐着 经过 这 打开 窗扇 , 和 寻找
[ɑːn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,
on the waving trees ,
在 这 挥手 树木 ,

因此，她独自一人坐在敞开的窗户旁吃早餐，望着摇曳的树木。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] ; ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
her flowers shedding a sweet atmosphere around ; sometimes turning to her
她 花朵 脱落 一个 甜的 气氛 大约 ; 有时 转弯 到 她
['oʊpən] [bʊk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv]
open book , where she read of
打开 书 , 在哪里 她 读 的

她的花朵散发着甜美的气息；她有时会转向打开的书，阅读着.....

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ju ɛn 'eɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] - [waɪt] [læm] ,
" The heavenly Una with her milk - white lamb ,
" 这 天上 乌娜 和 她 牛奶 - 白色的 羊肉 ,
“天上的乌娜和她雪白的小羊羔，

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['liːniŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
" and sometimes leaning her cheek upon her hand ,
" 和 有时 倾斜 她 脸颊 之上 她 手 ,
“有时她会把脸颊靠在手上，

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['revəɪz] [wer] [wiː; wi] ['ræðər] [fiːl] [ðæn; ðən] [θɪŋk] ,
in one of those reveries where we rather feel than think ,
在 一 的 那些 遐想 在哪里 我们 相当 感觉 比 思考 ,
在那种我们宁愿感受也不愿思考的遐想中，

[ænd; ənd] ['evri] [ɑːr,tɪkju'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [θɪrlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [blɪs] .
and every articulation of the frame thrills with a living bliss .
和 每一个 关节 的 这 框架 刺激 和 一个 活的 极乐 .

框架的每一次转动都令人心潮澎湃，充满生机勃勃的喜悦。

[ðə; ði] [kwɪk] ['kæntər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gert] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The quick canter of a horse , the stopping at the gate , the ringing of the
这 快的 慢跑 的 一个 马 , 这 停止 在 这 门 , 这 铃声 的 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

马儿轻快的奔跑，在门口停下，铃铛响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['nev] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪt] [ʌp]
and the entrance of Neville , made her heart beat and her eyes light up
和 这 入口 的 内维尔 , 制成 她 心 打 和 她 眼睛 光 向上
[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
with gladness .
和 欢乐 .

纳威的出现，让她心跳加速，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [step] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [mi:n] , [ðæn; ðən]
He entered with a lighter step , a more cheerful and animated mien , than
他 进入 和 一个 打火机 步 , 一个 更多的 快乐 和 动画 面容 , 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

他迈着轻快的步伐走了进来，神情比平时更加愉悦和生动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .
He was aware that he loved .
他 曾是 意识到的 那 他 喜爱 .

他知道自己爱着对方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
He was assured that Elizabeth was the being selected from the whole
他 曾是 保证 那 伊丽莎白 曾是 这 存在 已选 从 这 所有的
[wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ;
world who could make him happy ;
世界 WHO 可以 制作 他 快乐的 ;

他确信，伊丽莎白是全世界唯一能让他幸福的人；

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] , [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
while he regarded her with all the admiration , the worship , due to her
尽管 他 认为 她 和 全部 这 钦佩 , 这 崇拜 , 到期的 到 她
['vɜ:rtʃʊ] .
virtues .
美德 .

他以无比的钦佩和崇拜之心看待她，因为她拥有诸多美德。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r] .
He had never loved before .
他 有 绝不 喜爱 前 .

他以前从未恋爱过。

[ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs] ,
The gloom that absorbed him , the shyness inspired by his extreme sensitiveness ,
这 愁云 那 吸收 他 , 这 害羞 灵感 经过 他的 极端 敏感性 ,

他被阴郁的气氛所笼罩，极度敏感让他变得羞怯。

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'vɔɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ðer; ðər] ['plezərz] , [ðer; ðər]
had hitherto made him avoid the society of women ; their pleasures , their
有 迄今为止 制成 他 避免 这 社会 的 女性 ; 他们的 快乐 , 他们的
['^eɪəti] , [ðer; ðər] [laɪt] ['eri] [kən'vɜ:rs] ,
gayety , their light airy converse ,
同性恋 , 他们的 光 轻盈的 交谈 ,

此前，这些都让他一直避免与女性交往；她们的快乐、她们的欢愉、她们轻松愉快的谈话，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sʌfəriŋz] [ðæt] [fɜːrst][led][hɪm; ɪm]
were a blank to him ; it was Elizabeth's sufferings that first led him
是 一个 空白的 到 他 ; 它 曾是 伊丽莎白的 苦难 那 第一的 引领 他
[tuː; tə][rɪ'mɑːrk][hɜːr; hər] :
to remark her :
到 评论 她 :
对他来说, 她就像一片空白; 是伊丽莎白的苦难让他第一次注意到她:

[ðə; ði] ['klɪərnəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] , [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti]
the clearness of her understanding , her simplicity , tenderness , and dignity
这 清晰度 的 她 理解 , 她 简单 , 压痛 , 和 尊严
[ʌ; əv][soʊl] [wʌn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
of soul won him ; and ,
的 灵魂 韩元 他 ; 和 ,
她清晰的理解力、纯朴的品格、温柔的性情和高贵的灵魂赢得了他的心; 而且,

['læstli] , [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] , [ʌndɪs'gaɪzd] ['sɪmpəθi] [fiː; ji] [felt] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,
lastly , the unbounded , undisguised sympathy she felt for his endeavours ,
最后 , 这 无界 , 不加掩饰的 同情 她 毛毡 为了 他的 努力 ,
最后, 她对他所做的努力表达了毫无保留、毫不掩饰的同情。

[wɪtʃ] [ɔːl] [els] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˈfjuːt(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] , [ˈrɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
which all else regarded as futile and insane , riveted him to her
哪个 全部 别的 认为 作为 徒劳 和 疯狂的 , 铆接 他 到 她
[ɪndɪ'sɔːljəbli] .
indissolubly .
不可分割地 .
所有其他在他看来都是徒劳和疯狂的事情, 却让他与她紧紧相连, 无法分离。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm; ðəm] ,
Events were about to separate them ,
活动 是 关于 到 分离 他们 ,
一系列事件即将使他们分离。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — [stænd] [sə'spendɪd]
but her thoughts would accompany him across the Atlantic — stand suspended
但 她 想法 会 陪伴 他 穿过 这 大西洋 — 站立 暂停
[waɪl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] ,
while his success was dubious ,
尽管 他的 成功 曾是 可疑 ,
但她的思绪会伴随他跨越大西洋——在他成功与否尚不明朗之时, 她的思绪将永远萦绕在心头。

[ænd; ənd][heɪl][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and hail his triumph with a joy equal to his own .
和 冰雹 他的 胜利 和 一个 喜悦 平等的 到 他的 自己的 .
并以与他自身同样的喜悦来庆祝他的胜利。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [geɪv] [freʃ] ['ɑːrdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][tæsk] ;
The very thought gave fresh ardour to his desire to fulfil his task ;
这 非常 想法 给予 新鲜的 热情 到 他的 欲望 到 实现 他的 任务 ;
想到这一点, 他完成任务的热情就更加高涨了;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌ; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] ,
he had no doubt of success , and ,
他 有 不 怀疑 的 成功 , 和 ,
他对自己成功毫不怀疑, 而且

[ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [feɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]['prɔːspekt] , [aɪ 'ti:]
though the idea of his mother's fate was still a cloud in the prospect , it
尽管 这 主意 的 他的 母亲的 命运 曾是 仍然 一个 云 在 这 前景 , 它
[ˈoʊnli] ['meləʊd] ,
only mellowed ,
仅有的 温和的 ,

虽然母亲的命运仍然像阴云一样笼罩着他,但这种担忧只是逐渐消散了。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɪnts] [ʃed] ['oʊvər][aɪ 'ti:][baɪ] [ʌv] .
without defacing the glowing tints shed over it by love .
没有 损毁 这 发光 色调 棚 超过 它 经过 爱 .

不玷污爱赋予它的光辉。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] ; [hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
They met with undisguised pleasure ; he sat near her , and gazed with such
他们 遇见 和 不加掩饰的 乐趣 ; 他 卫星 靠近 她 , 和 凝视 和 这样的
[dɪ'laɪt] [æz; əz] ,
delight as ,
喜 作为 ,

他们相遇时毫不掩饰地感到愉悦;他坐在她身边,满眼都是欣喜之情,

[tuː; tə][wʌn] [les] [ɪnɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]
to one less inexperienced than Elizabeth , would have at once betrayed the
到 一 较少的 缺乏经验 比 伊丽莎白 , 会 有 在 一次 背叛 这
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
secret of his heart .
秘密 的 他的 心 .

如果对方是比伊丽莎白更有经验的人,他就会立刻泄露自己内心的秘密。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [nuː] - [jɔːk] ,
He told her that he had found a vessel about to sail for New - York ,
他 讲述 她 那 他 有 成立 一个 血管 关于 到 帆 为了 新的 - 约克 ,
他告诉她,他找到了一艘即将驶往纽约的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] .
and that he had engaged a passage on board .
和 那 他 有 已订婚的 一个 通道 在 木板 .

他已经预定了船上的船票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃænsɪz] ;
He was restless and uneasy , he feared a thousand chances ;
他 曾是 不安 和 不安 , 他 害怕 一个 千 机会 ;

他焦躁不安,害怕千般不测;

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['seɪkrɪd] ['duːti][baɪ] ['eni] [dɪ'leɪ] ;
he felt as if he were neglecting his most sacred duty by any delay ;
他 毛毡 作为 如果 他 是 疏忽 他的 最多 神圣 责任 经过 任何 延迟 ;

他觉得任何耽搁都像是在渎职,辜负了他最神圣的职责;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs]
there was something in him urging him on , telling him that the crisis
那里 曾是 某物 在 他 敦促 他 在 , 讲述 他 那 这 危机

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;
was at hand ;
曾是 在 手 ;

他内心深处似乎有某种力量在催促他,告诉他危机即将到来;

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] ['eni] [nɪ'glekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][slɪp][baɪ][fɔ:r; fər]
and yet , that any neglect on his part might cause the moment to slip by for
和 然而 , 那 任何 忽视 在 他的 部分 可能 原因 这 片刻 到 滑 经过 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

然而，他的任何疏忽都可能导致这一刻永远逝去。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] - [jɔ:k] , [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [pruː'si:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
When arrived at New - York , he should proceed with all speed to Washington ,
什么时候 到达的 在 新的 - 约克 , 他 应该 继续 和 全部 速度 到 华盛顿 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

抵达纽约后，他应立即前往华盛顿，然后，

[ɪf] ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [set] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
if Osborne had not arrived , he should set forward to meet him .
如果 奥斯本 有 不是 到达的 , 他 应该 放 向前 到 见面 他 .

如果奥斯本还没有到达，他就应该出发去迎接他。

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [ˌɪntər'vi:n] [tu:; tə][bɔ:k] [hɪz; ɪz][hoʊps] !
So much might intervene to balk his hopes !
所以 很多 可能 干预 到 犹豫 他的 希望 !
很多因素都可能阻碍他的希望!

['ɔz,bɔrn] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:krət] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Osborne might die , and his secret die with him .
奥斯本 可能 死 , 和 他的 秘密 死 和 他 .
奥斯本可能会死，他的秘密也会随之消亡。

[ˈevri] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [kraɪm] .
Every moment's delay was crime .
每一个 瞬间 延迟 曾是 犯罪 .
每一刻的耽搁都是犯罪。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
The vessel was to drop down the river that very night ,
这 血管 曾是 到 降低 向下 这 河 那 非常 夜晚 ,
那艘船当晚就要顺流而下。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][æt; ət] ['ʃɪrnəs] .
and to - morrow he was to join her at Sheerness .
和 到 - 明天 他 曾是 到 加入 她 在 希尔内斯 .
明天他将在希尔内斯与她会合。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .
He had come to say farewell .
他 有 来 到 说 告别 .
他是来道别的。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
This sudden departure led to a thousand topics of interest ;
这 突然 离开 引领 到 一个 千 主题 的 兴趣 ;
这一突如其来的举动引发了无数有趣的话题；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] — [hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi]
to his hopes — his certainty that all would soon be revealed , and he
到 他的 希望 — 他的 肯定 那 全部 会 很快 是 揭晓 , 和 他
[rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] .
rewarded for his long suffering .
奖励 为了 他的 长的 痛苦 .
他满怀希望——他确信一切很快就会揭晓，他长久的忍受也会得到回报。

[sʌtʃ] [aɪ'di:əz][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Such ideas led him to speak of the virtues of his mother ,
这样的 想法 引领 他 到 说话 的 这 美德 的 他的 母亲 ,
这些想法让他开始谈论他母亲的美德,

[wɪtʃ] [wɜ:; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
which were the foundation of his hopes .
哪个 是 这 基础 的 他的 希望 .
这些是他希望的基石。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; həɹ] ['wɑ:tʃfl] **He spoke of her as he remembered her ; he described her watchful**
他 辐 的 她 作为 他 记得 她 ; 他 描述 她 警惕
[tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
他谈起她, 就像他记忆中的那样; 他描述了她那充满关怀的温柔,

[hɜ:r; həɹ][ˈpleɪf(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
her playful but well - regulated treatment of himself .
她 顽皮的 但 出色地 - 受监管 治疗 的 他自己 .
她以一种既俏皮又有分寸的方式对待自己。

[sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [prest] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
Still in his dreams , he said , he sometimes felt pressed in her arms ,
仍然 在 他的 梦境 , 他 说 , 他 有时 毛毡 按下 在 她 武器 ,
他说, 即使在梦里, 他有时也会感觉被她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][məˈtɜ:rn(ə)l] [hɑ:rt] ;
and kissed with all the passionate affection of her maternal heart ;
和 亲吻 和 全部 这 热情的 感情 的 她 母体 心 ;
她用充满母爱的热情亲吻了他;

[ɪn] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈvɪʒənz] [hɜ:r; həɹ][kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] [wʊd] [ˈmɪŋg(ə)l] ;
in such sweet visions her cry of agony would mingle ;
在 这样的 甜的 愿景 她 哭 的 痛苦 会 交融 ;
在如此美好的幻象中, 会夹杂着她痛苦的哭喊;

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði][ləst] [ˈfri:k] [ʌv; əv][wʊθ][ænd; ənd] [deθ] .
it seemed the last shriek of wo and death .
它 似乎 这 最后的 尖叫 的 wo 和 死亡 .
那似乎是痛苦和死亡的最后一声尖叫。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈneɪv] , " [kæn; kən][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [kæn; kən] [səˈfaɪə] [ˈwʌndər] ,
" Can you wonder , " continued Neville , " can my father , can Sophia wonder ,
" 能 你 想知道 , " 持续 内维尔 , " 能 我的 父亲 , 能 索菲亚 想知道 ,
[ðæt] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
that , recollecting all these things ,
那 , 回忆 全部 这些 事物 ,
“你能想象吗? ”内维尔继续说道, “我的父亲, 索菲娅, 在回忆起所有这些事情时, 会不会觉得奇怪呢? ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [neɪm] [ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ˈklaʊdɪd] ,
I will not bear without a struggle that my mother's name should be clouded ,
我 将要 不是 熊 没有 一个 斗争 那 我的 母亲的 姓名 应该 是 阴天 ,
我绝不会坐视我母亲的名誉蒙上污点, 我必将奋起抗争。

[hɜ:r; həɹ] [feɪt] [enˈkʌmpəst] [baɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [bleɪm] , [hɜ:r; həɹ] [veri] [wɜ:rm] ,
her fate encompassed by mystery and blame , her very warm ,
她 命运 包括 经过 神秘 和 责备 , 她 非常 温暖的 ,
她的命运笼罩在神秘和责备之中, 她非常温暖,

[kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˌsensəˈbɪləti] [tʰɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ?
kind feelings and enchanting sensibility turned into accusations against her ?
种类 情怀 和 妖娆 感性 转向 进入 指控 反对 她 ?

善良的情感和迷人的感性，竟变成了对她的指控？

[aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ˈwɪðər] [aɪ][ˌeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] ,
I do indeed hope and believe that I shall learn the truth whither I am going ,
我 做 的确 希望 和 相信 那 我 将 学习 这 真相 往哪里去 我 是 去 ,
我真心希望并相信，无论我去往何方，我终将了解真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈlɔːləs] [ˈvaɪələns] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈɔːzbɔːrn] [spoʊk] , [ɪz]
and that the unfortunate victim of lawless violence , of whom Osborne spoke , is
和 那 这 不幸 受害者 的 无法无天 暴力 , 的 谁 奥斯本 辐 , 是

[maɪ] [lɔːst] [ˈmʌðər] ;
my lost mother ;
我的 丢失的 母亲 ;
奥斯本所说的那位不幸成为无法无天暴力受害者的人，正是我失散的母亲；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ˈfɔːr; fər] [ðæt] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ]
but , if I am disappointed in this expectation , I shall not for that give up my
但 , 如果 我 是 失望的 在 这 期待 , 我 将 不是 为了 那 给 向上 我的
[pərˈsuːt] ;
pursuit ;
追逐 ;

但是，即便我的期望落空，我也不会因此放弃追求；

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [wet] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] [ˈelsʍer] . "
it will only whet my purpose to seek the truth elsewhere . "
它 将要 仅有的 磨刀 我的 目的 到 寻找 这 真相 别处 : "

这只会更加坚定我去别处寻求真相的决心。

" [ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [les] [sæd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
" And that truth may be less sad than you anticipate , " said Elizabeth ;
" 和 那 真相 可能 是 较少的 伤心 比 你 预料 , " 说 伊丽莎白 ;
“而这个事实或许没有你想象的那么令人悲伤，”伊丽莎白说；

" [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz]
" yet I cannot help fearing that the miserable tragedy which you have heard is
" 然而 我 不能 帮助 害怕 那 这 悲惨的 悲剧 哪个 你 有 听到 是
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [feɪt] . "
connected with your mother's fate . "
连接 和 你的 母亲的 命运 : "

“但我还是忍不住担心，你所听到的那场悲惨的悲剧与你母亲的命运有关。”

" [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædzədi] [meɪ] [wel] [dæʃ] [maɪ] [ˈiːɡərnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪv] ; " [ˈfɔːr; fər] , [raɪt]
" That it is a tragedy may well dash my eagerness , " replied Neville ; " for , right
" 那 它 是 一个 悲剧 可能 出色地 短跑 我的 渴望 , " 回复 内维尔 ; " 为了 , 正确的
[ɔːr] [rɔːŋ] ,
or wrong ,
或者 错误的 ,

“如果这是一场悲剧，很可能会浇灭我的热情，”内维尔回答说；“因为，无论对错，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] ,
I cannot help feeling ,
我 不能 帮助 感觉 ,
我不禁感到，

[ðæt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] — [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfəriŋz] — [tuː; tə] [ʃoʊ]
that to see her again — to console her for her sufferings — to show
那 到 看 她 再次 — 到 安慰 她 为了 她 苦难 — 到 展示

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈmembər] ,
that she is remembered ,
那 她 是 记得 ,

再次见到她——安慰她所遭受的痛苦——让她知道有人记得她，

[lʌvd] , [ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ][hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
loved , idolized by her son ,
喜爱 , 偶像化 经过 她 儿子 ,

被儿子深爱、崇拜，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪrɜː] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs]
would be a dearer reward to me than triumph over the barbarous
会 是 一个 更贵 报酬 到 我 比 胜利 超过 这 野蛮

[kɑːndemˈneiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
condemnation of the world ,
谴责 的 这 世界 ,

对我而言，这比战胜世人的野蛮谴责更有价值。

[ɪf] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ˈhæviŋ] [lɔːst][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈevər] .
if that triumph is to be purchased by having lost her for ever .
如果 那 胜利 是 到 是 购买 经过 拥有 丢失的 她 为了 曾经 .

如果那场胜利的代价是永远失去她。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][həˈroʊɪk] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [kənˈfes] — "
This is not an heroic feeling , I confess — "
这 是 不是 一个 英勇 感觉 , 我 承认 — "

我承认，这不是什么英雄主义的想法——

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈheroʊɪzəm] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [gʊd] [ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ]
" If it be heroism , " said Elizabeth , " to find our chief good in serving
" 如果 它 是 英雄主义 , " 说 伊丽莎白 , " 到 寻找 我们的 首席 好的 在 服务
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;

“如果英雄主义，”伊丽莎白说，“那就是在服务他人中找到我们最大的善意；

[ɪf] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][biː; bi] [ˈgreɪtər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] ,
if compassion , sympathy , and generosity be greater virtues , as I believe ,
如果 同情 , 同情 , 和 慷慨 是 更大的 美德 , 作为 我 相信 ,
[ðæn; ðən][koʊld][self] - [əbˈzɔːrbd] [sɪˈverəti] ,
than cold self - absorbed severity ,
比 寒冷的 自己 - 吸收 严重性 ,

如果像我所认为的那样，同情、怜悯和慷慨比冷酷自私的严厉更重要，

[ðen] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] .
then is your feeling founded on the purest portion of our nature .
然后 是 你的 感觉 创立 在 这 最纯净的 部分 的 我们的 自然 .

那么，你的感受是否建立在我们本性中最纯粹的部分之上呢？

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsiːtɪd] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪˈlɪzəbəθs] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" While they were thus talking , seated near each other , Elizabeth's face beaming with
" 尽管 他们 是 因此 说 , 坐着 靠近 每个 其他 , 伊丽莎白的 脸 光芒四射 和
[səˈlestʃ(ə)l] [brɪˈnɪgnəti] ,
celestial benignity ,
天体 仁慈 ,

“他们就这样并肩而坐，一边交谈，伊丽莎白的脸上洋溢着慈祥祥和的神情，

[ænd; ənd] ['neɪl] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)] ,
and Neville , in the warmth of his gratitude for her approval ,
和 内维尔 , 在 这 温暖 的 他的 感激 为了 她 赞同 ,
而内维尔则满怀感激地感谢她的认可。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
had taken her hand and pressed it to his lips , the door opened ,
有 已采取 她 手 和 按下 它 到 他的 嘴唇 , 这 门 打开 ,
[ænd; ənd] ['fɔ:knə] ['sləʊli] ['entəd] .
and Falkner slowly entered .
和 福克纳 缓慢地 进入 .
他握住她的手，把它按在嘴唇上，门开了，福克纳缓缓走了进去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [gest]
He had not heard of the arrival of the stranger ; but seeing a guest
他 有 不是 听到 的 这 到达 的 这 陌生人 ; 但 看到 一个 客人
[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
with Elizabeth ,
和 伊丽莎白 ,
他之前并不知道有陌生人到来；但看到伊丽莎白身边有位客人，

[hi:; hi] [di'vaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
he divined in a moment who it was .
他 神谕 在 一个 片刻 WHO 它 曾是 .
他瞬间就猜到了是谁。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] [laɪk] [æŋ; ən][aɪs] - [boʊlt] — [hɪz; ɪz] [ni:z] ['treɪmbld] ['ʌndər]
The thought ran through his frame like an ice - bolt — his knees trembled under
这 想法 跑 通过 他的 框架 喜欢 一个 冰 - 螺栓 — 他的 膝盖 颤抖 在下面
[hɪm; ɪm] — [koʊld] [du:] ['gæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]
him — cold dew gathered on his brow — for a moment he leaned against the
他 — 寒冷的 露 聚集 在 他的 眉头 — 为了 一个 片刻 他 倾斜 反对 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

这个念头像冰锥一样刺穿了他的身体——他的双膝颤抖——额头上渗出了冰冷的露珠——他靠在门框上，一时之间，
[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] ; [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] , [pə'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , ['blʌʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi]
unable to support himself ; while Elizabeth , perceiving his entrance , blushing , she
无法 到 支持 他自己 ; 尽管 伊丽莎白 , 感知 他的 入口 , 脸红 , 她
[nu:] [nɑ:t] [waɪ] ,
knew not why ,
知道 不是 为什么 ,
他无法支撑自己的身体；而伊丽莎白察觉到他的到来，脸颊泛红，却不知为何。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['gæstli] ['pæləɪr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , "
and now frightened by the ghastly pallor of his face , started up , exclaiming ,"
和 现在 害怕 经过 这 阴森 苍白 的 他的 脸 , 开始 向上 , 惊呼 , "
[maɪ] ['fɑ:ðər] !
My father !
我的 父亲 !
看到父亲惨白的脸色，她吓得跳了起来，惊呼道：“我的父亲！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗？

" ['fɔ:knə] ['strʌɡld] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪŋ] .
" **Falkner struggled a moment longer , and then recovered his self - possession .**
" 福克纳 挣扎 一个 片刻 更长 , 和 然后 恢复 他的 自己 - 拥有 .
“福克纳挣扎了一会儿，然后恢复了镇定。”

[ðə; ði] [dis'ɔ:rdəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
The disordered expression of his counenance was replaced by a cold and
这 混乱 表达 的 他的 面容 曾是 替换 经过 一个 寒冷的 和
[stɜ:rn] [lək] , [wɪtʃ] ,
stern look , which ,
船尾 看 , 哪个 ,

他脸上原本混乱的表情被一种冷酷严厉的神情所取代，

[eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪlnəs] [ðæt] ['setld] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
aided by the marble paleness that settled over it ,
协助 经过 这 大理石 苍白 那 定居 超过 它 ,
再加上大理石表面逐渐显现的淡白色调，

[lʊkt] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪzəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:][ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .
looked more like the chiselling of a statue than mortal endurance .
看起来 更多的 喜欢 这 凿削 的 一个 雕像 比 凡人 耐力 .

看起来更像是雕刻雕像，而不是凡人的忍耐力。

[ə; eɪ]['lɔ:ftɪ] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə] [ber] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
A lofty resolve to bear unflinchingly was the spirit that moulded his features
一个 高远 解决 到 熊 毫不动摇地 曾是 这 精神 那 模制 他的 特征
[ɪntu:][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑ:m] .
into an appearance of calm .
进入 一个 外貌 的 冷静的 .

他内心有着坚定不移的决心，这种精神使他面容平静。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʊmənt][hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɔ:di] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪnd]
From this moment he acquired the strength of body , as well as of mind
从 这 片刻 他 获得 这 力量 的 身体 , 作为 出色地 作为 的 头脑
,
.
,

从这一刻起，他不仅获得了强大的体魄，也获得了强大的精神力量。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['destəni] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
to meet the destiny before him .
到 见面 这 命运 前 他 .
去迎接摆在他面前的命运。

[ðə; ði]['enədʒɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [feɪl] .
The energy of his soul did not again fail .
这 活力 的 他的 灵魂 做过 不是 再次 失败 .
他的灵魂能量没有再次消退。

['evri] ['ɪnstənt] — ['evri] [wɜ:rd] , [si:md] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] — [tu:; tə] [nɜ:rv] [hɪm; ɪm]
Every instant — every word , seemed to add to his courage — to nerve him
每一个 立即的 — 每一个 单词 , 似乎 到 添加 到 他的 勇气 — 到 神经 他
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ;
to the utmost height of endurance ;
到 这 极致 高度 的 耐力 ;

每一刻，每一句话，似乎都在增强他的勇气，让他达到忍耐力的极限；

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə] [li:p] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [tremɔ:r] ,
to make him ready to leap , without one tremour ,
到 制作 他 准备好 到 飞跃 , 没有 — 颤抖 ,
让他做好跳跃的准备，一动不动，

[ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['fɪrfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
into the abyss which he had so long and so fearfully avoided .
进入 这 深渊 哪个 他 有 所以 长的 和 所以 恐惧地 避免 .
坠入他长期以来一直恐惧地避免的深渊。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌ; əv] ['neɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

The likeness of Neville to his mother had shaken him more than all .
这相似的内维尔到他的母亲有摇晃他更多的比全部 .

内维尔长得像他母亲这件事，比什么都更让他感到震惊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [huːz] [tuʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] , [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʃɑːk] .

His voice , whose tones were the same with hers , was another shock .
他的嗓音 , 谁音调是这相同的和她的 , 曾是其他震惊 .

他的声音和她的声音一样，这又让她感到震惊。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ['dʒɑːrd][ə'paːn][hɪz; ɪz] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ][tʊʊkən][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

His very name jarred upon his sense , but he betrayed no token of suffering .
他的非常姓名罐装之上他的感觉 , 但他他背叛不令牌的痛苦 .

他的名字本身就令他感到刺痛，但他没有流露出丝毫痛苦的神色。

" ['mɪstər] . ['neɪv] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][em 'iː] .

" Mr . Neville , " said Elizabeth , " is come to take leave of me .
" 先生 . 内维尔 , " 说 伊丽莎白 , " 是 来 到 拿 离开 的 我 .

“内维尔先生，”伊丽莎白说，“来向我告别。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][seɪlz][tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

To - morrow he sails to America . "
到 - 明天 他 帆 到 美国 . "

他明天就要启程前往美国了。

" [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

" To America !
" 到 美国 !

“去美国！ ”

[ˈwerfɔːr] ? " [æskt] ['fɔːknə] .

Wherefore ? " asked Falkner .
因此 ? " 问 福克纳 .

“为什么？ ”福克纳问道。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .

" I wrote to you , " she replied ; " I explained the motives of this voyage .
" 我 写道 到 你 , " 她 回复 ; " 我 解释 这 动机 的 这 航程 .

“我给你写过信，”她回复说，“我解释了这次航行的动机。”

[juː; jʊ] [noʊ] — "

You know — "
你 知道 — "

你知道-

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , " [sed] ['fɔːknə] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] .

" I know all , " said Falkner ; " and this voyage to America is superfluous .
" 我 知道 全部 , " 说 福克纳 ; " 和 这 航程 到 美国 是 多余 .

“我什么都知道，”福克纳说；“这次去美国的旅行是多余的。”

" ['neɪv] ['ekəʊd] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪk'skleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

" Neville echoed the word with surprise , while Elizabeth exclaimed , " Do you think
" 内维尔 回声 这 单词 和 惊喜 , 尽管 伊丽莎白 惊呼 , " 做 你 思考

[soʊ] ?

so ?
所以 ?

内维尔惊讶地重复了这句话，而伊丽莎白惊呼道：“你认为是这样吗？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

You must have good reasons for this opinion .
你 必须 有 好的 原因 为了 这 观点 .

你持有这种观点肯定有充分的理由。

[tɛl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈnevɪ] .
Tell them to Mr Neville .
告诉 他们 到 先生 ； 内维尔 ；

告诉内维尔先生。

[jɔːr; jər] ['kaʊnsəlz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Your counsels , I am sure , will be of use to him .
你的 律师 ， 我 是 当然 ， 将要 是 的 使用 到 他 ；

我相信您的建议对他会有用。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I have often wished that you had been with us .
我 有 经常 希望 那 你 有 到过 和 我们 ；

我常常希望你当时能和我们在一起。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] .
I am so glad that he sees you before he goes — if he does go .
我 是 所以 高兴的 那 他 看到 你 前 他 去 — 如果 他 做 去 ；

我很高兴他在离开前能见到你——如果他真的要走的话。

[juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] ; [tɛl] [hɪm; ɪm] [ˈwerfɔːr] ; [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .
You say his voyage is superfluous ; tell him wherefore ; advise him .
你 说 他的 航程 是 多余 ； 告诉 他 因此 ； 建议 他 ；

你说他的航行是多余的；告诉他为什么；给他一些建议。

[jɔːr; jər] [əd'vaɪs] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] [gʊd] .
Your advice will , I am sure , be good .
你的 建议 将要 ， 我 是 当然 ， 是 好的 ；

我相信你的建议一定会很有帮助。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] — [ðæt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli]
I would give the world that he did the exact thing that is best — that is most likely
我 会 给 这 世界 那 他 做过 这 精确的 事物 那 是 最好的 — 那 是 最多 可能
[tuː; tə] [sək'siːd] .
to succeed .
到 成功 ；

我会向全世界保证，他做了最好的事情——最有可能成功的事情。

" [ˈnevɪ] [lʊkt] [ˈɡreɪtəfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][jiː; ji] [spʊʊk] [ðʌs] [ˈiːɡərli] ; [waɪl] [ˈfɔːknə] , [stɪl]
" **Neville looked gratefully at her as she spoke thus eagerly ; while Falkner , still**
" 内维尔 看起来 感激不尽 在 她 作为 她 辐 因此 急切地 ； 尽管 福克纳 ， 仍然
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ，

“内维尔感激地看着她如此热情地说话；而福克纳仍然站在那里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ænd; ænd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
his eyes fixed on and scanning the person of the son of his victim ,
他的 眼睛 固定的 在 和 扫描 这 人 的 这 儿子 的 他的 受害者 ，
[ˈmɑːrb(ə)] [peɪl] ,
marble pale ,
大理石 苍白 ，

他的目光紧紧锁定在受害者的儿子身上，扫视着他苍白如大理石般的身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第13/25页

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtwərd] [saɪn] , [ˈskersli] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
but displaying feeling by no other outward sign , scarcely heard what she said ,

但 显示 感觉 经过 不 其他 向外 符号 , 几乎 听到 什么 她 说 ,

但他没有表现出任何其他情绪, 几乎没听清她说了什么。

[tɪl] [hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
till her last words drew his attention .

直到 她 最后的 字 画 他的 注意力 :

直到她临终前的话语引起了他的注意。

[hi:; hi] [smɑɪld] , [æz; əz][ɪn][sko:rn] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [əd'vaɪz] ;
He smiled , as in scorn , and said , " Oh , yes , I can advise ;

他 微笑 , 作为 在 轻蔑 , 和 说 , " 哦 , 是的 , 我 能 建议 ;

他露出轻蔑的笑容, 说道: “哦, 是的, 我可以给你建议;

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [sək'si:d] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] . "
and he shall succeed — and he will not go . "

和 他 将 成功 — 和 他 将要 不是 去 . "

他必将成功——而且他不会离开。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈnevɪ] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" I shall be happy , " said Neville , with surprise .

" 我 将 是 快乐的 , " 说 内维尔 , 和 惊喜 .

“我会很高兴的,”内维尔惊讶地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vaɪzd] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ˌkəʊɪn'saɪdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz]
" I am willing to be advised — that is , if your advice coincides with my wishes

" 我 是 愿意的 到 是 建议 — 那 是 , 如果 你的 建议 巧合 和 我的 愿望

. "

: "

. "

“我愿意接受建议——也就是说, 如果你的建议与我的意愿相符的话。”

" [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][du:][soʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈfɔ:knə] .
" It shall do so , " interrupted Falkner .

" 它 将 做 所以 , " 中断 福克纳 .

“它会的,”福克纳打断道。

" [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈnevɪ] , [ɪm'petʃuəsli] , " [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ðæt] [aɪ][ˈlɪŋgər] [hɪr] [wɪl] [ə'pɪr]
" Then , " exclaimed Neville , impetuously , " the moments that I linger here will appear

" 然后 , " 惊呼 内维尔 , 冲动地 , " 这 时刻 那 我 萦绕 这里 将要 出现

[tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ˈmeni] .

to you too many .

到 你 也 许多 .

“那么,”内维尔急切地喊道, “我在这里停留的时间, 对你来说会显得太长了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:l'redi] — [ɔ:l'redi] [ˈʌndər] [seɪl] — [ɔ:l'redi]
You will desire that I should be on board already — already under sail — already

你 将要 欲望 那 我 应该 是 在 木板 已经 — 已经 在下面 帆 — 已经

[ə'raɪvd] .

arrived .

到达的 .

你会希望我已经登船——已经扬帆起航——已经抵达。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ] [si:k] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] [wen] [aɪ] [ri:tʃ]
You will wish the man whom I seek should be waiting on the sands when I reach
你 将要 希望 这 男人 谁 我 寻找 应该 是 等待 在 这 沙子 什么时候 我 抵达
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ！ "
the shore ！ "这 支撑 ！ "

你会希望我寻找的那个人，在我抵达岸边时，已经在沙滩上等着我了！

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈnɪərə] ， " [sed] [ˈfɔːknə] ， [ˈkɑːmli] ； " [hiː; hi][ɪz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
" **He is much nearer** , " **said Falkner , calmly** ; " **he is before you** .
" 他 是 很多 更近 , " 说 福克纳 , 平静地 ; " 他 是 前 你 .

“他离你近得多，”福克纳平静地说；“他就在你前面。”

[aɪ][eɪ 'em][hiː; hi] ！
I am he ！
我 是 他 ！

我就是他！

" [ˈneɪv] [ˈstɑːrtɪd] ； " [juː; jʊ] ！
" **Neville started** ; " **You** ！
" 内维尔 开始 ; " 你 ！

内维尔开口道：“你！ ”

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔz,bɔrn] . "
You are not Osborne . "
你 是 不是 奥斯本 . "

你不是奥斯本。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈruːpərt] [ˈfɔːknə] ; [jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [dɪ'strɔɪər] .
" **I am Rupert Falkner ; your mother's destroyer** .
" 我 是 鲁珀特 福克纳 ; 你的 母亲的 驱逐舰 .

“我是鲁珀特·福克纳；你母亲的毁灭者。”

" [ˈneɪv] [glɑːnst] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [hɜːrz] — [ðer; ðər] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
" **Neville glanced at Elizabeth — his eye met hers — their thought was the same**
" 内维尔 瞥了一眼 在 伊丽莎白 — 他的 眼睛 遇见 她的 — 他们的 想法 曾是 这 相同的
, [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ɪn'sænəti] .
, that this declaration proceeded from insanity .
, 那 这 宣言 继续 从 疯狂 .

“内维尔瞥了伊丽莎白一眼——他的目光与她的目光相遇——他们的想法一致，那就是这种声明是出于疯狂。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] — [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n]
The fire that flashed from Falkner's eyes as he spoke — the sudden crimson
这 火 那 闪光灯 从 - 眼睛 作为 他 辐 — 这 突然 赤红
[ðæt] [daɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ðʊʊ] [səb'duːd] [tʊʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
that died his cheeks — the hollow though subdued tone of his voice ,
那 死亡 他的 脸颊 — 这 空洞的 尽管 低沉的 语气 的 他的 嗓音 ,

福克纳说话时眼中闪过一丝怒火——双颊突然泛起的绯红——他声音空洞却又低沉的语气，

[geɪv] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
gave warrant for such a suspicion .
给予 保证 为了 这样的 一个 怀疑 .

签发了基于这种怀疑的搜查令。

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .
Elizabeth gazed on him with painful solicitude .
伊丽莎白 凝视 在 他 和 痛苦 关怀 .

伊丽莎白带着痛苦的关切凝视着他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [wʌn] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] , " [kən'tɪnju:d] ['fɔ:knə] ,
" **I will not stay one moment longer** , " **continued Falkner** ,
" 我 将要 不是 停留 一 片刻 更长 , " 持续 福克纳 ,

“我一刻也不会再待下去了，”福克纳继续说道。

" [tu:; tə] [peɪn] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [ə'kɜ:rsɪd] [æz; əz] [aɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔ:ɹ]
" **to pain you by the sight of one so accursed as I . You will hear more**
" 到 疼痛 你 经过 这 视线 的 一 所以 被诅咒的 作为 我 . 你 将要 听到 更多的
[frʌm; frəm] [em 'i:] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] .
from me this very evening .
从 我 这 非常 晚上 .

“看到我这样被诅咒的人，你会感到痛苦。今晚你还会听到我的更多信息。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'rest] [jʊr; jər] ['vɔɪdʒ] ;
You will hear enough to arrest your voyage ;
你 将要 听到 足够的 到 逮捕 你的 航程 ;

你将听到足以阻止你航行的消息；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [kɔ:l] — [tu:; tə] [meɪk] ['eni]
and remember that I shall remain ready to answer any call — to make any
和 记住 那 我 将 保持 准备好 到 回答 任何 称呼 — 到 制作 任何
[ˌrepə'reɪ(ə)n] — ['eni] [ə'toʊnmənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwærər] .
reparation — any atonement you may require .
赔偿 — 任何 赎罪 你 可能 要求 .

请记住，我将随时准备回应您的任何召唤，做出任何补偿，进行任何您可能需要的赎罪。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dred] ['spektər] [hæd; həd]
" **He was gone — the door closed ; it was as if a dread spectre had**
" 他 曾是 已消失 — 这 门 关闭 ; 它 曾是 作为 如果 一个 恐惧 幽灵 有
[ˈvæniʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

“他走了——门关上了；就好像一个可怕的幽灵消失了一样。”

[ænd; ənd] ['nevl] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and Neville and Elizabeth looked at each other to read in the face of
和 内维尔 和 伊丽莎白 看起来 在 每个 其他 到 读 在 这 脸 的
[ɪ:ðər] ['weðər] [bəuθ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] .
either whether both were conscious of having been visited by the same vision .
任何一个 无论 两个都 是 有意识的 的 拥有 到过 到访 经过 这 相同的 想象 .

内维尔和伊丽莎白互相看了一眼，从对方的脸上读出两人是否都意识到自己看到了同样的幻象。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
" **What does he mean ?**
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['nevl] , [ˈɔ:lmoʊst] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
Can you tell me what to think ? " cried Neville , almost gasping for breath .
能 你 告诉 我 什么 到 思考 ? " 哭 内维尔 , 几乎 喘息 为了 气息 .

“你能告诉我该怎么想吗？”纳威喊道，几乎喘不过气来。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I will tell you in a few hours , " said Elizabeth** .
" 我 将要 告诉 你 在 一个 很少 小时 , " 说 伊丽莎白 .

“几个小时后我会告诉你，”伊丽莎白说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
" **I must go to him now ; I fear he is very ill** .
" 我 必须 去 到 他 现在 ; 我 害怕 他 是 非常 患病的 .

“我现在必须去看他；恐怕他病得很重。”

[ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] .
This is madness .
这 是 疯狂 .

这简直是疯了。

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] , ['mɪstər] . ['nevɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər]
When your mother died , Mr . Neville , my father and I were travelling together
什么时候 你的 母亲 死亡 , 先生 . 内维尔 , 我的 父亲 和 我 是 旅行 一起
[ɪn] ['rʌʃə] [ɔːr][ˈpɒʊlənd] .
in Russia or Poland .
在 俄罗斯 或者 波兰 .

内维尔先生，您母亲去世的时候，我父亲和我正一起在俄罗斯或波兰旅行。

[aɪ] [rɪ'membər] [deɪts] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
I remember dates — I am sure that it was so .
我 记住 日期 — 我 是 当然 那 它 曾是 所以 .

我记得日期——我确信就是这样。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)] .
This is too dreadful .
这 是 也 可怕 .

这太可怕了。

[fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[juː; jʊ] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
You sail to - morrow — you shall hear from me to - night . "
你 帆 到 - 明天 — 你 将 听到 从 我 到 - 夜晚 . "

你明天启程——今晚我会给你回信。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] ['nevɪ] ;
" **Be sure that I do ,** " **said Neville ;**
" 是 当然 那 我 做 , " 说 内维尔 ;

“我一定会这么做的，”内维尔说；

" [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — [ə; eɪ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pəʊzər] [ɪn]
" **for there is a method in his speech — a dignity and a composure in**
" 为了 那里 是 一个 方法 在 他的 演讲 — 一个 尊严 和 一个 镇定 在

[hɪz; ɪz] ['mænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

因为他的言谈举止有条不紊，举止端庄沉稳。

[ðæt] [ɪn'fɔːsɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
that enforces a sort of belief .
那 强制执行 一个 种类 的 信仰 .

这会强化某种信念。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? "
What can he mean ? "
什么 能 他 意思是 ? "

他这话是什么意思？

" [duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪːz] [ʌn'hæpi] ['reɪvɪŋz] ?
" **Do you imagine ,** " **cried Elizabeth ,** " **that there is any truth in these unhappy ravings ?**
" 做 你 想象 , " 哭 伊丽莎白 , " 那 那里 是 任何 真相 在 这些 不开心 胡言乱语 ?

“你以为，”伊丽莎白喊道，“这些不幸的呓语里有任何真理吗？ ”

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
That my father ,
那 我的 父亲 ,

我的父亲，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [tred] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rm] — [hu:z] [kəmˈpæʃənət] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd]
who would not tread upon a worm — whose compassionate disposition and
WHO 会 不是 踏 之上 一个 蠕虫 — 谁 富有同情心 处置 和
[disˈɪntrəstɪdnɪs] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][emˈi:][sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
disinterestedness have been known to me since early childhood — the noblest
无私 有 到过 已知 到 我 自从 早期的 童年 — 这 最高贵
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] — [du:][ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
and yet the gentlest of human beings — do you imagine that he is a
和 然而 这 最温柔的 的 人类 生物 — 做 你 想象 那 他 是 一个
[ˈmɜ:rdərər] ?
murderer ?
凶手 ?

一个连虫子都不会踩死的人——我从小就知道他心地善良、无私奉献——他是最高尚、最温柔的人——你认为他会是杀人犯吗？

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈnevɪ] , [hi:; hi][ˈhevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ! "
Dear Mr . Neville , he never could have seen your mother ! "
亲爱的 先生 : 内维尔 , 他 绝不 可以 有 已见 你的 母亲 ! "

内维尔先生，他永远不可能见到您的母亲！

" [ɪz][aɪˈti:] [ɪnˈdi:d] [soʊ] ? " [sed] [ˈnevɪ] ; " [jet] [hi:; hi] [sed] [wʌn][wɜ:rd] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪˈmɑ:rk] ?
" Is it indeed so ? " said Neville ; " yet he said one word — did you not remark ? "
" 是 它 的确 所以 ? " 说 内维尔 ; " 然而 他 说 — 单词 — 做过 你 不是 评论 ? "

“真是这样吗？”内维尔说，“可是他只说了一个字——你难道没有注意到吗？”

— [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ˈru:pərt] .
— he called himself Rupert .
— 他 称为 他自己 鲁伯特 .

他自称鲁伯特。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈstres] [ju:; jʊ] .
But I will not distress you .
但 我 将要 不是 痛苦 你 .

但我不会让你们忧愁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] ; [ɔ:r] [ˈræðər] , [æz; əz][maɪ] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][maɪ]
You will write ; or rather , as my time will be occupied in preparations for my
你 将要 写 ; 或者 相当 , 作为 我的 时间 将要 是 占领 在 准备工作 为了 我的
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

你会写信给我；或者更确切地说，因为我的时间将用于准备我的航行，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈskɜ:slɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][deɪ] [wɪl] [bi:; bi] [spɛnt] ,
and I scarcely know where the day will be spent ,
和 我 几乎 知道 在哪里 这 天 将要 是 花费 ,
我几乎不知道今天会在哪里度过，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][naɪn] .
I will call here this evening at nine .
我 将要 称呼 这里 这 晚上 在 九 .

我今晚九点会打电话到这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [em ˈi:] , [send] [em ˈi:] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gert] , [kənˈteɪnɪŋ] [səm; səm]
If you cannot see me , send me a note to the gate , containing some
如果你 不能 看 我 , 发送 我 一个 笔记 到 这 门 , 包含 一些
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

如果你见不到我, 就给我留个纸条到门口, 上面写些信息。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈekspədəɪt] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
either to expedite or delay my journey .
任何一个 到 加快 或者 延迟 我的 旅行 .

要么加快我的旅程, 要么延缓我的旅程。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪnˈsæniəti] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [li:v] [juː; jʊ] [ɪn]
Even if this strange scene be the work of insanity , how can I leave you in
甚至 如果 这 奇怪的 场景 是 这 工作 的 疯狂 , 如何 能 我 离开 你 在
[dɪˈstres] ?
distress ?
痛苦 ?

即使眼前这怪异的一幕是疯狂所致, 我又怎能让你独自承受痛苦呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [tru:] [wʌt] [hiː; hi] [sez] — [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [sɔ:] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ]
and if it be true what he says — if he be the man I saw tear my
和 如果 它 是 真的 什么 他 说道 — 如果 他 是 这 男人 我 锯 撕 我的
[ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [em ˈi:] — [haʊ] [ˈɔ:ltdəd] — [haʊ] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈkreɪtʃu:d] !
mother from me — how altered — how turned to age and decrepitude !
母亲 从 我 — 如何 已修改 — 如何 转向 到 年龄 和 衰老 !

如果他所说的是真的——如果他就是我亲眼目睹夺走我母亲的那个人——他变了——变得多么苍老衰老!

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ðæt] [mæn] , [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəb(ə)] [kɔ:rs] [tuː; tə] [teɪk] .
Yet , if he be that man , then I have a new and horrible course to take .
然而 , 如果 他 是 那 男人 , 然后 我 有 一个 新的 和 可怕 课程 到 拿 .
"
"
"

然而, 如果他真是那个人, 那么我就不得不采取一种新的、可怕的行动了。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [soʊ] ? " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [klaʊd]
" Is it so ? " cried Elizabeth , with indignation ; " and can a man so cloud
" 是 它 所以 ? " 哭 伊丽莎白 , 和 愤慨 ; " 和 能 一个 男人 所以 云
[hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] ,
his fair fame ,
他的 公平的 名声 ,

“真是这样吗? ”伊丽莎白愤慨地喊道, “一个人怎能如此玷污自己美好的名声呢? ”

[soʊ] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] , [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,
so destroy his very existence , by the wild words of delirium ,
所以 破坏 他的 非常 存在 , 经过 这 荒野 字 的 谵妄 ,

所以, 用胡言乱语, 彻底摧毁他的存在吧。

[ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈoʊdiəs] [ˈkrɪmɪn(ə)] ? "
that my dear father should be accused of being the most odious criminal ? "
那 我的 亲爱的 父亲 应该 是 被告 的 存在 这 最多 令人厌恶的 刑事 ? "

难道我亲爱的父亲要被指控为最可憎的罪犯吗?

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnev] , " [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
" Nay , " replied Neville , " I make no accusation .
" 不 , " 回复 内维尔 , " 我 制作 不 指控 .

“不,”内维尔回答说, “我没有提出任何指控。”

[du:][nɑ:t][pɑ:rt][frɑm; frəm][em 'i:][ɪn]['æŋgər] .

Do not part from me in anger .
做 不是 部分 从 我 在 愤怒 .

不要带着怒气与我分别。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [dɑʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][ʌn'dʒʌst] .

You are right , I do not doubt ; and I am unjust .
你 是 正确的 , 我 做 不是 怀疑 ; 和 我 是 不公正 .

你是对的, 这一点我毫不怀疑; 而我的确不公正。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] . "

I will call to - night . "
我 将要 称呼 到 - 夜晚 . "

我今晚会打电话。

" [du:][soʊ] [wɪ'dɑʊt] [feɪl] .

" Do so without fail .
" 做 所以 没有 失败 .

务必这样做。

[du:][nɑ:t] [lu:z] [jɔr; jər] ['pæsɪdʒ] .

Do not lose your passage .
做 不是 失去 你的 通道 .

不要错过你的通道。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [nu:;] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [ei di: 'di:][tu:; tə][maɪ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ]

I little knew that personal feeling would add to my eagerness to learn the truth
我 小的 知道 那 个人的 感觉 会 添加 到 我的 渴望 到 学习 这 真相

.
:
.

我当时并不知道, 这种个人情感会更加激发我探寻真相的渴望。

[du:][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

Do not stay for my sake .
做 不是 停留 为了 我的 清酒 .

为了我, 不要留下来。

[kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd][waɪld][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ;

Come to - night and learn how false and wild my father's words were ;
来 到 - 夜晚 和 学习 如何 错误的 和 荒野 我的 父亲的 字 是 ;

今晚就来亲耳听听我父亲的话有多么虚假和荒谬;

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] — [tu:; tə] [si:] ['ɔz,bɔrn] — [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] !

and then hasten to depart — to see Osborne — to learn all !
和 然后 趋 到 离开 — 到 看 奥斯本 — 到 学习 全部 !

然后赶紧出发——去见奥斯本——去了解一切!

[,fer'wel] [tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

Farewell till this evening .
告别 直到 这 晚上 .

今晚再见。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ə'wei] [tu:; tə] - [ru:m] , [waɪl] [stʌnd] — ['dɑʊtɪŋ] — [fɔ:rst] , [baɪ] [rɪ'ɪzəbəθ]

" She hurried away to Falkner's room , while stunned — doubting — forced , by Elizabeth
" 她 慌忙 离开 到 - 房间 , 尽管 目瞪口呆 — 怀疑 — 强制 , 经过 伊丽莎白

, [tu:; tə] [entər'teɪn] [daʊts] ,

, to entertain doubts ,
, 到 招待 疑虑 ,

“她匆匆赶到福克纳的房间, 震惊不已——心存疑虑——被迫在伊丽莎白的劝说下, 开始产生怀疑。”

[ænd; ʌnd] [jet] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈru:pərt] [brɔ:t] , [kən'vɪkʃn]
and yet convinced in his heart ; for the name of Rupert brought , conviction
和 然而 确信 在 他的 心 ; 为了 这 姓名 的 鲁伯特 带来 , 定罪
[hoʊm] — ['nevɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] .
home — Neville left the house .
家 — 内维尔 左边 这 房子 .

然而，他内心却深信不疑；因为鲁珀特的名字带来了坚定的信念——内维尔离开了家。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:] [ˈfɔ:stəɪŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
He had entered it fostering the sweetest dreams of happiness ,
他 有 进入 它 寄养 这 最甜美的 梦境 的 幸福 ,
他怀着对幸福最美好的憧憬进入了这里。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
and now he dared not look at the reverse .
和 现在 他 敢于 不是 看 在 这 撤销 .
现在他不敢再看背面了。

[ˈɪlɪzəbəθ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [ɪn'kwæɪtʃu:d][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Elizabeth , filled with the most poignant inquietude with regard to his health ,
伊丽莎白 , 已填 和 这 最多 令人心酸的 不安 和 看待 到 他的 健康 ,
伊丽莎白对他的健康充满了深深的担忧，

[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] ['fɔ:knə] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
hastened to the sitting - room which Falkner usually occupied .
加快 到 这 坐着 - 房间 哪个 福克纳 通常 占领 .
他匆匆赶到福克纳通常居住的起居室。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:ks] — [ə; eɪ][bɔ:ks][ʃi:; ʃi] [wel]
She found him seated at the table , with a small box — a box she well
她 成立 他 坐着 在 这 桌子 , 和 一个 小的 盒子 — 一个 盒子 她 出色地
[rɪ'membə] — ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
remembered — open before him .
记得 — 打开 前 他 .
她发现他坐在桌旁，面前打开着一个小盒子——一个她记忆犹新的盒子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
He was looking over the papers it contained .
他 曾是 寻找 超过 这 文件 它 包含 .
他正在查看盒子上的文件。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] [kəm'pouzɪd] — [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][hju:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His manner was perfectly composed — the natural hue had returned to his
他的 方式 曾是 完美 由 — 这 自然的 色调 有 返回 到 他的
[tʃi:ks] — [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [sɪ'det] .
cheeks — his look was sedate .
脸颊 — 他的 看 曾是 稳重 .
他的举止十分沉稳——双颊恢复了自然红润——神态安详。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] , [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
He was , indeed , very different from the man who , thirteen years before ,
他 曾是 , 的确 , 非常 不同的 从 这 男人 WHO , 十三 年 前 ,
[hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['kɔ:rnwɔ:l] .
had landed in Cornwall .
有 登陆 在 康沃尔郡 .
他确实与十三年前登陆康沃尔郡的那个人截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] [di'feɪst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [stɪl]
He was then in the prime of life ; and if passion defaced his features , still
他 曾是 然后 在 这 主要的 的 生活 ; 和 如果 热情 污损 他的 特征 , 仍然
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

他当时正值壮年；即便激情使他的容貌略显憔悴，但青春依旧。

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] ['ænimetɪd][hɪz; ɪz] [freɪm] .
and health , and power animated his frame .
和 健康 , 和 力量 动画 他的 框架 .

健康和力量使他神采奕奕。

[lɒŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ['sʊpər'æd] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Long years of grief and remorse , with sickness superadded , had made him
长的 年 的 悲伤 和 悔恨 , 和 疾病 超级添加 , 有 制成 他
[oʊld] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
old before his time .
老的 前 他的 时间 .

多年的悲痛和悔恨，再加上疾病缠身，使他过早地衰老了。

[ðə; ði] [her] [hæd; həd] [rɪ'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld]
The hair had receded from the temples , and what remained was sprinkled
这 头发 有 消退 从 这 寺庙 , 和 什么 剩余 曾是 撒上
[wɪð; wɪθ] [greɪ] ;
with gray ;
和 灰色的 ;

太阳穴处的头发已经稀疏，剩下的头发也夹杂着些许灰白；

[hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ə'tenjuetɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerwɔːrn] ; [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt]
his figure was bent and attenuated ; his face careworn ; yet , at this moment
他的 数字 曾是 弯曲 和 减弱 ; 他的 脸 忧心忡忡 ; 然而 , 在 这 片刻
,
,
,

他身形佝偻，面容憔悴；然而，此刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .
he had regained a portion of his former self .
他 有 恢复 一个 部分 的 他的 以前的 自己 .

他找回了一部分以前的自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
There was an expression on his face of satisfaction , almost of triumph ;
那里 曾是 一个 表达 在 他的 脸 的 满意 , 几乎 的 胜利 ;
[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and , when he saw Elizabeth ,
和 , 什么时候 他 锯 伊丽莎白 ,

他脸上露出满意的表情，几乎是胜利的表情；当他看到伊丽莎白时，

[ðə; ði][oʊld] , [swiːt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
the old , sweet smile she knew and loved so well lighted up his countenance .
这 老的 , 甜的 微笑 她 知道 和 喜爱 所以 出色地 照明 向上 他的 面容 .

她熟悉且喜爱的那抹熟悉的、甜美的笑容照亮了他的脸庞。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
He held out his hand ; she took it .
他 握住 出去 他的 手 ; 她 采取 它 .

他伸出手，她握住了。

" [nɑ:t][mæd] , [ˈdɪrɪst] ? [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [θɔ:t] ?
" **Not mad , dearest ? was that your thought ?**
" 不是 疯狂的 , 亲爱的 ? 曾是 那 你的 想法 ?
" 亲爱的, 你没生气吗? 你这么想的吗? "

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] , [æt; ət] [li:st] ,
It is a madness , at least ,
它 是 一个 疯狂 , 在 至少 ,
这至少是一种疯狂的行为。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] — [sɪns] [fɜ:rst][ju:; jʊ] [steɪd] [maɪ][hænd][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
that has lasted long — since first you stayed my hand on your mother's grave .
那 有 持续 长的 — 自从 第一的 你 入住 我的 手 在 你的 母亲的 严重 .
这段情谊已经持续了很久——自从你第一次阻止我把手放在你母亲的坟墓上以来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] , [tu:] [əˈfekʃənət] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [em ˈi:] ,
You are too good , too affectionate to regret having saved me ,
你 是 也 好的 , 也 亲热 到 后悔 拥有 已保存 我 ,
你太好了, 太温柔了, 你不会后悔救了我的。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [hu:] [aɪ][eɪ ˈem] .
even when you hear who I am .
甚至 什么时候 你 听到 WHO 我 是 .
即使你听过我的身份。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈprɑ:vɪdəns] [nɑ:t][tu:; tə] [ækwiːs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [brɪŋ]
You are too resigned to Providence not to acquiesce in the way chosen to bring
你 是 也 辞职 到 普罗维登斯 不是 到 默许 在 这 方式 选定 到 带来

[ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdestɪnd] [end] .
all things to their destined end .
全部 事物 到 他们的 注定 结尾 .
你太顺从天意, 无法抗拒万物走向其既定结局的方式。

" [rɪˈlɪzəbəθ] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Elizabeth put her arm round his neck and kissed him .**
" 伊丽莎白 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 .
伊丽莎白搂住他的脖子吻了他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈfɔ:knə] , " [ænd; ənd][ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .
" **Thank you , " said Falkner , " and God bless you for this kindness .**
" 感谢 你 , " 说 福克纳 , " 和 上帝 保佑 你 为了 这 仁慈 .
“谢谢你,”福克纳说, “愿上帝保佑你这份善意。”

[aɪ][æel; ʃəl] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][ɡlæd] [ɪf] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈskju:s][em ˈi:] .
I shall indeed be glad if you , from your heart , pardon and excuse me .
我 将 的确 是 高兴的如果 你 , 从 你的 心 , 赦免 和 原谅 我 .
如果您能发自内心地原谅我, 我将不胜感激。

[ˈmi:nwaɪl] , [maɪ] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
Meanwhile , my love , there is something to be done .
同时 , 我的 爱 , 那里 是 某物 到 是 完毕 .
与此同时, 我的爱人, 还有一些事情要做。

[ðɪ:z] [ˈpepərz] [kənˈteɪn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pæst] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ðem; ðəm]
These papers contain an account of the miserable past ; you must read them
这些 文件 包含 一个 帐户 的 这 悲惨的 过去的 ; 你 必须 读 他们
,
.
,
这些文件记载了那段悲惨的过去; 你一定要读一读。

[ænd; ʌnd] [ðen] [let] ['mɪstər] : ['nevɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] . "
and then let Mr . Neville have them without delay . "
和 然后 让 先生 : 内维尔 有 他们 没有 延迟 :

然后立即把它们交给内维尔先生。

" [neɪ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **Nay , " said Elizabeth ,**
" 不 , " 说 伊丽莎白 ,

“不,”伊丽莎白说。

" [sper] [em 'i:] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [du:] [nɑ:t] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
" **spare me this one thing — do not ask me to read the history of any one**
" 空闲的 我 这 一 事物 — 做 不是 问 我 到 读 这 历史 的 任何 一
[erər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
error of yours .
错误 的 你的 :

请你饶了我一命——不要让我了解你犯过的任何一个错误的历史。

[ɪn] [maɪ] [aɪz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['evər] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ænd; ʌnd] [best] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [ɪf] [aɪ 'ti:]
In my eyes you must ever be the first and best of human beings — if it
在 我的 眼睛 你 必须 曾经 是 这 第一的 和 最好的 的 人类 生物 — 如果 它
[hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,
has ever been otherwise ,
有 曾经 到过 否则 ,

在我眼中, 你永远都是人类中最优秀、最杰出的——如果曾经有过其他说法的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I will not hear of it .
我 将要 不是 听到 的 它 :

我绝不接受。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [gɪlt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , ['i:v(ə)n] [baɪ] [jɔ:r'self] . "
You shall never be accused of guilt before me , even by yourself . "
你 将 绝不 是 被告 的 有罪 前 我 , 甚至 经过 你自己 :

你绝不会在我面前被指控有罪, 即使是你自己也不会。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [maɪ] [dʒʌstɪfɪ'keɪ] (ə)n , " [sed] ['fɔ:knə] .
" **Call it , then , my justification , " said Falkner .**
" 称呼 它 , 然后 , 我的 理由 , " 说 福克纳 .

“那就称之为我的理由吧,”福克纳说道。

" [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [maɪ] [rɪ'kwɛst] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] .
" **But do not refuse my request — it is necessary .**
" 但 做 不是 拒绝 我的 要求 — 它 是 必要的 :

但请不要拒绝我的请求——这是必要的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [peɪn] , [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ɪn'flɪktɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
If it be pain , pardon me for inflicting it ;
如果 它 是 疼痛 , 赦免 我 为了 造成 它 ;

如果这是痛苦, 请原谅我带给你的痛苦;

[bʌt; bət] [ber] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] — [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['nærətɪv] [wen] [aɪ] [bɪ'li:vð] [maɪ'self] [ə'baʊt]
but bear it for my sake — I wrote this narrative when I believed myself about
但 熊 它 为了 我的 清酒 — 我 写道 这 叙述 什么时候 我 相信 我 关于
[tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [gri:s] ,
to die in Greece ,
到 死 在 希腊 ,

但请你为我忍受——我写下这篇叙述时, 以为自己即将死在希腊。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
for the chief purpose of disclosing the truth to you .
为了 这 首席 目的 的 披露 这 真相 到 你 :

主要目的是为了向你揭示真相。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ][ˈstɔ:ri] [ˈtru:li][ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:][frəm; frəm][noʊ][wʌn]
I have told my story truly and simply ; you can have it from no one
我 有 讲述 我的 故事 真的 和 简单地 ; 你 能 有 它 从 不 一
[els] ,
else ;
别的 ;

我已经用最真实、最简洁的方式讲述了我的故事；你不可能从别人那里听到这个故事。

[fɔ:r; fər][noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [bri:ðz] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪkˈsept] [maɪˈself] .
for no human being breathes who knows the truth except myself .
为了 不 人类 存在 呼吸 WHO 知道 这 真相 除了 我 .
除了我之外，世上没有一个知晓真相的人。

[ji:ld] , [ðen] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] — [ji:ld] , [aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə]
Yield , then — you have ever been yielding to me — yield , I beseech you , to
屈服 , 然后 — 你 有 曾经 到过 屈服 到 我 — 屈服 , 我 恳求 你 , 到
[maɪ] [ˈsɔ:ləm] [rɪˈkwest] ;
my solemn request ;
我的 庄严 要求 ;

那么，就屈服吧——你一直以来都对我屈服——我恳求你，屈服于我庄严的请求；

[du:][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frəm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] — [aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][əˈtoʊn][ðem; ðəm] .
do not shrink from hearing of my crimes — I hope soon to atone them .
做 不是 收缩 从 听力 的 我的 犯罪 — 我 希望 很快 到 赎罪 他们 .
请不要回避我的罪行——我希望很快就能赎罪。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈfɔ:rm] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈdu:ti] : [send] [ði:z] [ˈpepərz][tu:; tə][jər; jər] [frend] — [ju:; jʊ] [noʊ]
And then perform one other duty : send these papers to your friend — you know
和 然后 履行 — 其他 责任 : 发送 这些 文件 到 你的 朋友 — 你 知道
[wer] [hi:; hi][ɪz] . "
where he is . "
在哪里 他 是 : "

然后，再完成另一件事：把这些文件寄给你的朋友——你知道他在哪里。

" [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [naɪn] . "
" **He will call here this evening at nine** . "
" 他 将要 称呼 这里 这 晚上 在 九 : "
“他今晚九点会来这里。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ; [aɪ][er ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][jæl; jəl]
" **By that time you will have finished ; I am going to town now , but shall**
" 经过 那 时间 你 将要 有 完成的 ; 我 是 去 到 镇 现在 , 但 将
[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] - [naɪt] .
return to - night .
返回 到 - 夜晚 .

“到那时你们应该已经做完了；我现在要去镇上，但今晚就会回来。”

[ˈmɪstər] . [ˈnevɪl] [wɪl] [bi:; bi] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] .
Mr . Neville will be come and gone before then , and you will know all .
先生 . 内维尔 将要 是 来 和 已消失 前 然后 , 和 你 将要 知道 全部 .
在此之前，内维尔先生就会来去匆匆，到时候你就会知道一切了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɪti] [em ˈi:] — [sʌtʃ] [ɪz][jər; jər][dʒenəˈrɑ:səti] ,
I do not doubt but that you will pity me — such is your generosity ,
我 做 不是 怀疑 但 那 你 将要 遗憾 我 — 这样的 是 你的 慷慨 ,
我毫不怀疑你会怜悯我——你就是这么慷慨。

[ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [lʌv] [em 'i:] [sti:l] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [[ɑ:kt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
that perhaps you may love me still — but you will be shocked and wretched ,
那 也许 你 可能 爱 我 仍然 — 但 你 将要 是 震惊 和 可怜 ,
[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [kɔ:z] .
and I the cause .
和 我 这 原因 :

或许你依然爱着我——但你会感到震惊和痛苦，而我就是罪魁祸首。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['meni] ['wɛpənz] [du:][ʼaʊər; ɑ:r] ['erərz] [wi:ld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊrli] [dʌz] [ˌretri'bju:](ə)n][eɪm][æt; ət]
how many weapons do our errors wield , and how surely does retribution aim at
如何 许多 武器 做 我们的 错误 挥 , 和 如何 一定 做 报应 目的 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'fensləs] [saɪd] !
our defenceless side !
我们的 毫无防备 边 !

我们的错误会给我们带来多少惩罚？报复又会如何精准地指向我们这些手无寸铁的人呢！

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:rl] ,
To know that I am the cause of unhappiness to you , my sweet girl ,
到 知道 那 我 是 这 原因 的 不快乐 到 你 , 我的 甜的 女孩 ,
得知我给你带来了不快乐，我亲爱的女孩，

[ɪn'flikts] [ə; eɪ] [pæŋ] [aɪ]['kæna:t] [ɪn'dɔr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɔ:rtitu:d] .
inflicts a pang I cannot endure with any fortitude .
造成 一个 疼痛 我 不能 忍受 和 任何 坚韧 .

它带给我一种我无法以任何勇气去承受的痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .
But there is a remedy , and all will be well in the end .
但 那里 是 一个 补救 , 和 全部 将要 是 出色地 在 这 结尾 .

但这个问题有解决办法，最终一切都会好起来的。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɔ:rm][ɑ:n]
" **Elizabeth hung over him as he spoke , and he felt a tear warm on**
" 伊丽莎白 悬挂 超过 他 作为 他 辐 , 和 他 毛毡 一个 撕 温暖的 在
[hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,

“伊丽莎白在他说话的时候一直俯身在他身边，他感到一滴温热的泪水滑过他的脸颊。”

['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [səb'du:d] [baɪ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
fallen from her eye — he was subdued by this testimony of her
倒下 从 她 眼睛 — 他 曾是 低沉的 经过 这 见证 的 她
[ˌsɪmpəθi] — [hi:; hi] [streɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
sympathy — he strained her to his heart ;
同情 — 他 紧张 她 到 他的 心 ;

从她眼中落下的泪水——他被她这番充满同情的话语所感动——他将她紧紧拥入怀中；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʼæftər] , [hi:; hi] [ri:ə'su:md] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ]
but , in a moment after , he reassumed his self - command , and , kissing
但 , 在 一个 片刻 后 , 他 重新承担 他的 自己 - 命令 , 和 , 接吻
[hɜ:r; hər] , [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˌferwel] ,
her , bade her farewell ,
她 , 巴德 她 告别 ,

但片刻之后，他恢复了镇定，吻别了她。

[ænd; ʌnd] [ðen] [left] [hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] ['sɑ:roʊ] [hi; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] .
and then left her to the task of sorrow he had assigned .
和 然后 左边 她 到 这 任务 的 悲哀 他 有 分配 .

然后，他把悲伤的任务留给了她。

[ʃi; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu; tə] [θɪŋk] , [wʌt] [ˈɪmɪdʒ] [tu; tə][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] .
She knew not what to think , what image to conjure up .
她 知道 不是 什么 到 思考 , 什么 图像 到 变戏法 向上 .

她不知道该想些什么，该在脑海中浮现出怎样的画面。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] ; [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
His words were free from all incoherence ; before her , also ,
他的 字 是 自由的 从 全部 语无伦次 ; 前 她 , 还 ,

他的话条理清晰，毫无含糊之处；在她面前，也是如此。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [wʊd] [tel] [ɔ:l] — [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ;
were the papers that would tell all — she turned from them with disgust ;
是 这 文件 那 会 告诉 全部 — 她 转向 从 他们 和 厌恶 ;

那些文件将会揭露一切——她厌恶地转过身去；

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈgen] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ˈneɪv] , [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪst] [rɪˈtɜ:rn] ,
and then again she thought of Neville , his departure , his promised return ,
和 然后 再次 她 想法 的 内维尔 , 他的 离开 , 他的 承诺 返回 ,

她又想起了纳威，他的离开，以及他承诺的归来。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and what she could say to him .
和 什么 她 可以 说 到 他 .

她能对他说些什么呢？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [dri:m] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈweɪkənɪŋ] ; [ʃi; ji][sæt] [daʊn] ,
It was a hideous dream , but there was no awakening ; she sat down ,
它 曾是 一个 可怕 梦 , 但 那里 曾是 不 唤醒 ; 她 卫星 向下 ,

那是一个可怕的梦，但她没有醒来；她坐了下来。

[ʃi; ji] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpepərz] ; [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [hænd]
she took out the papers ; the number of pages written in her father's hand
她 采取 出去 这 文件 ; 这 数字 的 页面 书面 在 她 父亲的 手

[si:md] [ə; eɪ] [rɪˈpri:v] ;
seemed a reprieve ;
似乎 一个 缓刑 ;

她拿出文件；父亲亲笔书写的页数似乎给了她一丝慰藉；

[ʃi; ji] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] , [ˈpɪrsɪŋ] [wɜ:rdz] — [ðer; ðər]
she should not hear all the dreadful truth in a few short , piercing words — there
她 应该 不是 听到 全部 这 可怕 真相 在 一个 很少 短的 , 冲孔 字 — 那里

[wʌz; wəz][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
was preparation .
曾是 准备 .

她不应该在短短几句尖锐的话语中听到所有可怕的真相——因为事先有所准备。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi; ji] [pɔ:zd] [tu; tə] [ˈɡæðər] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] — [tu; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪtu:d]
For a moment she paused to gather her thoughts — to pray for fortitude
为了 一个 片刻 她 暂停 到 收集 她 想法 — 到 祈祷 为了 坚韧

— [tu; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðer; ðər] ,
— to hope that the worst was not there ,
— 到 希望 那 这 最差 曾是 不是 那里 ,

她停顿片刻，整理思绪——祈求获得勇气——希望最糟糕的情况还没有发生。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [sted] , [sʌm; səm] [ˈviːniəl] [ˈerər] [ðæt] [lɒkt] [laɪk] [kraɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [maɪnd]
but , in its stead , some venial error that looked like crime to his sensitive mind
但 , 在 它是 坚定 , 一些 可怜的 错误 那 看起来 喜欢 犯罪 到 他的 敏感的 头脑 ;
;
;
;

但是，取而代之的是一些轻微的错误，在他敏感的心灵看来却像是犯罪；

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
and then — she began to read .
和 然后 — 她 开始 到 读 .

然后——她开始读书。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

- [ˈnærətɪv]
FALKNER'S NARRATIVE
- 叙述

福克纳的叙事

" [tuː; tə] [ˈpæliert] [kraɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈmoʊtɪv] ,
" **To palliate crime , and , by investigating motive ,**
" 到 缓解 犯罪 , 和 , 经过 调查 动机 ,

“为了减轻犯罪的影响，并通过调查动机，

[tuː; tə] [ˈrendər] [ɡɪlt] [les] [ˈoʊdiəs] — [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ruːlz] [maɪ][pen] ;
to render guilt less odious — such is not the feeling that rules my pen ;
到 使成为 有罪 较少的 令人厌恶的 — 这样的 是 不是 这 感觉 那 规则 我的 笔 ;

使罪恶感不那么令人憎恶——这不是我写作的出发点；

[tuː; tə][kənˈfɜːr] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn] [ɪˈnəsns] , [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ˈvɜːrtʃuː] ,
to confer honour upon innocence , to vindicate virtue ,
到 授予 荣誉 之上 无辜 , 到 表白 美德 ,

为无辜者增光添彩，维护美德

[ænd; ənd] [əˈnaʊns] [truːθ] — [ðoʊ] [ðæt] [ˈɔːfər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrvd]
and announce truth — though that offer my own name as a mark for deserved
和 宣布 真相 — 尽管 那 提供 我的 自己的 姓名 作为 一个 标记 为了 应得的

[ɪnfəmi] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈməʊtɪvz] .
infamy — such are my motives .
骂名 — 这样的 是 我的 动机 .

我宣扬真理——即使这意味着我将名誉扫地——这就是我的动机。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
And if I reveal the secrets of my heart ,
和 如果 我 揭示 这 秘密 的 我的 心 ,

如果我吐露我心中的秘密，

[ænd; ənd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈfet(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [aɪ][ˈrekoːd; rɪˈkoːd] ,
and dwell on the circumstances that led to the fatal catastrophe I record ,
和 住 在 这 情况 那 引领 到 这 致命的 灾难 我 记录 ,

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

并仔细分析导致我所记录的那场致命灾难的各种情况，以便，

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpɪr] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] ,
though a criminal , I do not appear quite a monster ,
尽管 一个 刑事 , 我 做 不是 出现 相当 一个 怪物 ,

虽然我是个罪犯，但我看起来并不像个怪物。

[lɛt][ðə; ði][ˈiːgətɪzəm][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪr] [seɪk] — [wɪˈðɪn] [huːz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
let the egotism be excused for her dear sake — within whose young and
让 这 自负 是 已原谅 为了 她 亲爱的 清酒 — 之内 谁 年轻的 和
[ˈdʒɛnt(ə)l] [hɑːrt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ðæt] [maɪ] [ˈmeməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [enˈfraɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrər] ,
gentle heart I would fain that my memory should be enshrined without horror ,
温和的 心 我 会 欣然 那 我的 记忆 应该 是 奉为圭臬 没有 恐怖 ,
为了她, 请原谅我的自负——我多么希望我的记忆能够毫无恐怖地珍藏在她年轻温柔的心中。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [bleɪm] .
though with blame .
尽管 和 责备 .

虽然也难辞其咎。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [truːθ] , [wɪl] [əˈloʊn][faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
" The truth , the pure and sacred truth , will alone find expression in these pages .
" 这 真相 , 这 纯的 和 神圣 真相 , 将要 独自的 寻找 表达 在 这些 页面 .
“唯有真理, 纯粹而神圣的真理, 才能在这本书中找到表达。”

[aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
I write them in a land of beauty ,
我 写 他们 在 一个 土地 的 美丽 ,
我在这片美丽的土地上写下它们,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [huːz] [ɪnˈhæbɪtənts][ɑːr; ər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [baɪ] [blʌd]
but of desolation — in a country whose inhabitants are purchasing by blood
但 的 荒凉 — 在 一个 国家 谁 居民 是 购买 经过 血
[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈprɪvələdʒɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [wer] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
and misery the dearest privileges of human nature — where I have come to
和 苦难 这 亲爱的 特权 的 人类 自然 — 在哪里 我 有 来 到
[daɪ] !
die !
死 !

但这里却是荒凉之地——在一个居民用鲜血和苦难换取人类最珍贵特权的国家——我来到这里就是要死在这里！

[aɪˈtiː][ɪz] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] - , [ðə; ði] [ˈhutiŋ] [aʊl] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] - [flaɪ] , [ðə; ði]
It is night ; the cooing aziolo , the hooting owl , the flashing fire - fly , the
它 是 夜晚 ; 这 咕咕 - , 这 倒彩 猫头鹰, 这 闪烁 火 - 飞 , 这
[ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [taɪm] - [ˈɑːnəd] [striːmz] ,
murmur of time - honoured streams ,
低语 的 时间 - 荣幸 溪流 ,
夜幕降临；黄鹂咕咕叫着, 猫头鹰鸣叫着, 萤火虫闪烁着, 古老的溪流潺潺流水声,

[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈɑːlɪv] [wʊdʒ] , [dɑːrk][kræɡz] , [ænd; ənd]
the moonlit foliage of the gray olive woods , dark crags , and
这 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 叶子 的 这 灰色的 橄榄 树林 , 黑暗的 峭壁 , 和
[ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntnz] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈjæ,douz] ,
rugged mountains , throwing awful shadows ,
崎岖 山脉 , 投掷 可怕 阴影 ,
月光洒在灰色橄榄树林的树叶上, 幽暗的峭壁和崎岖的山峰投下可怕的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪtɜːrn(ə)l][stɑːrɪz] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒɛkts] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
and the light of the eternal stars — such are the objects around me .
和 这 光 的 这 永恒 明星 — 这样的 是 这 对象 大约 我 .
还有永恒星辰的光芒——这些都是我周围的事物。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [spiːk] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Can a man speak false in the silence of night ,
能 一个 男人 说话 错误的 在 这 沉默 的 夜晚 ,
夜深人静之时, 人怎能说谎？

[wen] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ə'loʊn] [ki:p] [wa:tʃ] ！
when God and his own heart alone keep watch ！
什么时候 上帝 和 他的 自己的 心 独自的 保持 手表 ！

只有上帝和他自己的心在守望！

[wen] ['kɑ:njəns] ['hi:rz] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ，
when conscience hears the moaning of the dead in the pauses of the breeze ，
什么时候 良心 听到 这 呻吟 的 这 死的 在 这 停顿 的 这 微风 ，
当良知在微风的停顿中听到死者的呻吟，

[ænd; ənd] [si:z] [wʌn] [peɪl] ， ['laɪfləs] ['fɪgjər] [floʊt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ！
and sees one pale ， lifeless figure float away on the current of the stream ！
和 看到 一 苍白 ， 无生命 数字 漂浮 离开 在 这 当前的 的 这 溪流 ！
然后看到一个苍白、毫无生气的身影顺着溪流漂走了！

[maɪ] [hɑ:rt] ['hwɪspəz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['wɪtnɪsɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['tru:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] ； [ænd; ənd]
My heart whispers that before such witnesses the truth will be truly recorded ； and
我的 心 低语 那 前 这样的 证人 这 真相 将要 是 真的 记录 ； 和
[maɪ] [blʌd] ['kɜ:dlz] ，
my blood curdles ，
我的 血 凝乳 ，
我的内心低语，在这样的见证人面前，真相终将被如实记录；我的血液不禁颤抖。

[ænd; ənd][maɪ] [nə:vs] ， [soʊ][fɜ:rm][ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] ，
and my nerves ， so firm amid the din of battle ，
和 我的 神经 ， 所以 公司 之中 这 din 的 战斗 ，
而我的神经，在喧嚣的战斗中却如此镇定。

[fɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['næreɪt] ．
shrink and shudder at the tale I am about to narrate ．
收缩 和 不寒而栗 在 这 故事 我 是 关于 到 叙事 ．
想到我即将讲述的故事，我不禁瑟瑟发抖。

" [wʌt] [ɪz] [kraɪm] ？
" **What is crime ？**
" 什么 是 犯罪 ？
什么是犯罪？

" [ə; eɪ] [di:d] [dʌn] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] ['lʌðər] — [fə'bɪdn] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ， [kən'demd] [baɪ] [mə'ræləti] ，
" **A deed done injurious to others — forbidden by religion ， condemned by morality ，**
" 一个 契据 完毕 有害的 到 其他的 — 禁止 经过 宗教 ， 谴责 经过 道德 ，
“对他人有害的行为——宗教禁止的、道德谴责的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hju:mən] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [i'næktɪd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ．
and which human laws are enacted to punish ．
和 哪个 人类 法律 是 已颁布 到 惩治 ．
而人类制定法律正是为了惩罚这些行为。

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [fi:lz] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [foʊz] ，
" **A criminal feels all mankind to be his foes ，**
" 一个 刑事 感觉 全部 人类 到 是 他的 敌人 ，
“罪犯视全人类为敌人。”

[ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [ɪ'rektɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['ru:ɪn] ．
the whole frame of society is erected for his especial ruin ．
这 所有的 框架 的 社会 是 竖立 为了 他的 特别的 废墟 ．
整个社会结构都是为了他的毁灭而建立的。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [hæbɪteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Before he had a right to choose his habitation in the land of his
前 他 有 一个 正确的 到 选择 他的 居住地 在 这 土地 的 他的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] — [ænd; ənd] ,
forefathers — and ,
祖先 — 和 ,

在他有权选择祖先土地上的居住地之前——而且，

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] ,
placing the sacred name of liberty between himself and power ,
放置 这 神圣 姓名 的 自由 之间 他自己 和 力量 ,
他将自由的神圣之名置于自己与权力之间，

[nʌn] [dɜːd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈfriːbɔːrn] [steps] — [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔː] ;
none dared check his freeborn steps — his will was his law ;
没有任何 敢于 查看 他的 自由出生的 步骤 — 他的 将要 曾是 他的 法律 ;
无人敢阻拦他自由自在的步伐——他的意志就是他的法律；

[ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbæriərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst]
the limits of his physical strength were the only barriers to his wildest
这 限制 的 他的 身体的 力量 是 这 仅有的 障碍 到 他的 最狂野的
[ˈwɑːndərɪŋz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈrɛkt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] .
wanderings — he could walk erect and fear the eye of no man .
漫游 — 他 可以 走 直立 和 害怕 这 眼睛 的 不 男人 .
他唯一的障碍就是他体能的极限——他可以直立行走，无所畏惧。

[hiː; hi] [huː] [kəˈmɪts] [ə; eɪ][kraɪm] [ˈfɔːrɪts] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
He who commits a crime forfeits these privileges .
他 WHO 提交 一个 犯罪 弃权 这些 特权 .
犯罪者丧失这些权利。

[men][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][mʌst; məst]
Men from out the lowest grade of society can say to him , ' You must
男人 从 出去 这 最低 年级 的 社会 能 说 到 他 , - 你 必须
[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
come with us !
来 和 我们 !
即使是社会底层的人也可以对他说：“你必须跟我们走！ ”

- — [ðeɪ] [kæn; kən][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] , [ɪˈmjʊr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm]
' — they can drag him from those he loves , immure him in a loathsome
- — 他们 能 拖 他 从 那些 他 爱 , 不 他 在 一个 令人厌恶的
[sel] ,
cell ,
细胞 ,
——他们可以把他从他所爱的人身边拖走，把他关进令人作呕的牢房里，

[doʊl] [aʊt] [skænt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [, ʌnˈtʃɑːtəd] [er] , [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [liːd]
dole out scant portions of the unchartered air , make a show of him , lead
救济金 出去 稀少 部分 的 这 未知的 空气 , 制作 一个 展示 的 他 , 带领
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,
him to death ,
他 到 死亡 ,
分配少量未开发的空域，戏弄他，把他送上死路。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ; [ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
and throw his body to the dogs ; and society ,
和 扔 他的 身体 到 这 狗 ; 和 社会 ,
并将他的尸体扔给狗；而社会，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [wʌn][kraɪ][lʌ; əv] [ˈhɔːrər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
which for the innocent would have raised one cry of horror against the
哪个 为了 这 清白的 会 有 提高 一 哭 的 恐怖 反对 这
[ˌpəːpiˈtreɪtə] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈautreɪdʒz] ,
perpetrators of such outrages ,
犯罪者 的 这样的 暴行 ,

对于无辜者而言，这足以让他们对犯下如此暴行的人发出震耳欲聋的呐喊。

[lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] .
look on and clap their hands with applause .
看 在 和 拍 他们的 双手 和 掌声 .

他们看着，然后鼓掌。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈæspekt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] — [ə; eɪ] [kraɪm] [meɪ] [ˈnevər]
" **This is a vulgar aspect of the misery of which I speak — a crime may never**
" 这 是 一个 庸俗 方面 的 这 苦难 的 哪个 我 说话 — 一个 犯罪 可能 绝不
[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

“这是我所说的苦难中一个粗俗的方面——犯罪可能永远不会被发现。”

[maɪn] [laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [breɪst] .
Mine lies buried in my own breast .
矿 谎言 埋葬 在 我的 自己的 胸部 .

我的埋藏在我自己胸膛里。

[ˈɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [pɔɪnt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspər] , - [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði]
Years have passed , and none point at me and whisper , ' There goes the
年 有 通过了 , 和 没有任何 观点 在 我 和 耳语 , - 那里 去 这
[ˈmɜːrdərər] ! -
murderer ! ' -
凶手 ! -

多年过去了，没有人指着我说：“凶手就在那里！”

[bʌt; bət][duː][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][maɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ˈhwɪspəz]
But do I not feel that God is my enemy , and my own heart whispers
但 做 我 不是 感觉 那 上帝 是 我的 敌人 , 和 我的 自己的 心 低语
[kɑːndemˈneɪʃn] ?
condemnation ?
谴责 ?

但我难道不觉得上帝是我的敌人，我的内心也在低语着谴责吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] — [ðæt] [ˈeni] [deɪ] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truːθ] ;
I know that I am an impostor — that any day may discover the truth ;
我 知道 那 我 是 一个 骗子 — 那 任何 天 可能 发现 这 真相 ;

我知道我是个冒名顶替者——真相随时可能被揭穿；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈhevi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fɪr] [lʌ; əv] [dɪˈtek(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ;
but more heavy than any fear of detection is the secret hidden in my own heart ;
但 更多的 重的 比 任何 害怕 的 检测 是 这 秘密 隐 在 我的 自己的 心 ;

但比害怕被发现更沉重的，是我内心深处隐藏的秘密；

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [tʌtʃ] [lʌ; əv][ðə; ði] [deθ] [aɪ] [kɔːzd] [kriːps] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the icy touch of the death I caused creeps over me during the night .
这 冰冷的 触碰 的 这 死亡 我 导致 令人毛骨悚然 超过 我 期间 这 夜晚 .

我亲手造成的死亡带来的冰冷触感，在夜里悄然袭来。

[aɪ][eɪ ˈem] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [nɔːt] [aɪ][duː][kæn; kən][ˈpraːspər] ,
I am pursued by the knowledge that naught I do can prosper ,
我 是 追击 经过 这 知识 那 零 我 做 能 繁荣 ,

我始终被一种认知所困扰：我所做的一切都无法成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪz] [reɪzɪd] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
for the cry of innocence is raised against me ,
为了 这 哭 的 无辜 是 提高 反对 我 ,
因为有人高喊无罪来指责我,

[ænd; ənd][ðə; ði] [zːrθ] [grəʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbɜːrd(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and the earth groans with the secret burden I have committed to her
和 这 地球 呻吟 和 这 秘密 负担 我 有 坚定的 到 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

大地因我托付给她的秘密重担而呻吟。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [delt] [baɪ][maɪ][hænd][ɪn][noʊ] [ˈmænər] [ˈmɪtɪɡeɪts]
That the death - blow was not actually dealt by my hand in no manner mitigates
那 这 死亡 - 吹 曾是 不是 实际上 已处理 经过 我的 手 在 不 方式 缓解
[ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
the stings of conscience .
这 刺痛 的 良心 .

致命一击并非我亲手所为，但这丝毫不能减轻我良心的谴责。

[maɪ][ækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [ðoʊ] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [deθ] .
My act was the murderer , though my intention was guiltless of death .
我的 行为 曾是 这 凶手 , 尽管 我的 意图 曾是 无罪 的 死亡 .
我的行为才是凶手，尽管我的本意并非要杀人。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pəˈzes] , [baɪ][ɪˈliːɡ(ə)]
" Is there a man who at some time has not desired to possess , by illegal
" 是 那里 一个 男人 WHO 在 一些 时间 有 不是 想要的 到 具有 , 经过 非法的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“难道有哪个男人不曾想过用非法手段占有.....”

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [ˈprɑːpərti] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)]
a portion of another's property , or to obey the dictates of an animal
一个 部分 的 另一个的 财产 , 或者 到 服从 这 规定 的 一个 动物
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

侵占他人财产的一部分，或服从动物本能的驱使，

[ænd; ənd][plænt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
and plant his foot on the neck of his enemy ?
和 植物 他的 脚 在 这 脖子 的 他的 敌人 ?
并将脚踩在敌人的脖子上？

[fjuː] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] [ˈtempərət] [ʌv; əv] [muːd] [æz; əz][nɑːt] , [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [taɪm]
Few are so cold of blood or temperate of mood as not , at some one time
很少 是 所以 寒冷的 的 血 或者 温带 的 情绪 作为 不是 , 在 一些 一 时间
,
,
,

很少有人冷酷无情或性情温和到从未有过这样的时刻。

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ˈhɜːrɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [diːmɑːrˈkeɪʃn] [set] [ʌp][baɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [lɔː] ;
to have felt hurried beyond the demarcations set up by conscience and law ;
到 有 毛毡 慌忙 超过 这 划界 放 向上 经过 良心 和 法律 ;
感到被催促着超越良知和法律所设定的界限；

[fjuː] [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ˈtemptɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
few but have been tempted without the brink of the forbidden ; but they
很少 但 有 到过 受诱惑 没有 这 边缘 的 这 禁止 ; 但 他们
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ;

少数人虽未触及禁忌的边缘，却也曾受到诱惑；但他们止步不前。

[waɪl] [aɪ] [liːpt] [bɪˈjɑːnd] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
while I leaped beyond — there is the difference between us .
尽管 我 跳跃 超过 — 那里 是 这 不同之处 之间 我们 .
我超越了——这就是我们之间的区别。

[ˈfɔːlsli] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [huː] [əˈledʒ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ɡɪlt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɔːt]
Falsely do they say who allege that there is no difference in guilt between the thought
错误地 做 他们 说 WHO 指控 那 那里 是 不 不同之处 在 有罪 之间 这 想法
[ænd; ənd][ækt] ;
and act ;
和 行为 ;

那些声称思想和行为在罪责上没有区别的人，他们的说法是错误的；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ɪz][ˈhjuːmən] ; [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] — [ˈfʊrli] , [ɪf] [freɪmd] [laɪk][em ˈiː] ,
to be tempted is human ; to resist temptation — surely , if framed like me ,
到 是 受诱惑 是 人类 ; 到 抵抗 诱惑 — 一定 , 如果 框 喜欢 我 ,
受到诱惑是人之常情；抵制诱惑——当然，如果像我这样的话，

[sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][hjuːˈmænəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
such is to raise us from our humanity into the sphere of angels .
这样的 是 到 增加 我们 从 我们的 人类 进入 这 领域 的 天使 .
这样就能将我们从人性提升到天使的境界。

" [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃeks] [əˈfʊːd] [juːˈes] .
" **Many are the checks afforded us** .
" 许多 是 这 检查 提供 我们 .
我们有很多检查机会。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [pəˈzest] [baɪ] [fɪr] ;
Some are possessed by fear ;
一些 是 拥有 经过 害怕 ;
有些人被恐惧所控制；

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsensəˈbɪləti][soʊ] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈsuː] ,
others are endowed by a sensibility so prophetic of the evil that must ensue ,
其他的 是 捐赠 经过 一个 感性 所以 预言 的 这 邪恶的 那 必须 随之而来 ;
另一些人则天生具有一种预见性的敏锐，能够预见到必然随之而来的罪恶。

[ðæt] [pərˈfʊːrs] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][ækt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] ;
that perforce they cannot act the thing they desire ;
那 强制 他们 不能 行为 这 事物 他们 欲望 ;
因此，他们必然无法做自己想做的事；

[ðeɪ] [ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [ˈoʊvər] [huːz] [ˈfjuːtʃər] [kɔːrs]
they tremble at the idea of being the cause of events over whose future course
他们 颤抖 在 这 主意 的 存在 这 原因 的 活动 超过 谁 未来 课程
[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][kənˈtroʊl] ;
they can have no control ;
他们 能 有 不 控制 ;
他们一想到自己可能成为某些事件的起因，而这些事件的未来走向他们却无法掌控，就感到不寒而栗；

[ðeɪ] [fɪr] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] [rɪˈmɔːrs] .
they fear injuring others — and their own remorse .
他们 害怕 受伤 其他的 — 和 他们的 自己的 悔恨 .
他们害怕伤害他人，也害怕自己事后后悔。

" [bʌt; bət][aɪ] [dis'deɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] — [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ənd]
" **But I disdained all these considerations — they occurred but faintly and**
" 但 我 轻蔑 全部 这些 考虑因素 — 他们 发生 但 淡淡的 和
[ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
ineffectually to my mind .
无效地 到 我的 头脑 .

“但我鄙视所有这些想法——它们在我心中只是模糊地、毫无作用地出现过。”

[ˈpaɪəti] , [ˈkɑ:njəns] ,
Piety , conscience ,
虔诚 , 良心 ,
虔诚, 良心,

[ænd; ənd][ˈmɔ:ɾəl] [rɪ'spekt] [ˈji:ldɪd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dekt] [ɪts] [dɪ'zaɪɜ:z] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]
and moral respect yielded before a feeling which decked its desires in the garb of
和 道德 尊重 产生 前 一个 感觉 哪个 甲板 它是 欲望 在 这 外衣 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

道德上的尊重在一种将欲望披上必要外衣的情感面前屈服了。

[oʊ] , [haʊ] [veɪn][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['ænəlaɪz] ['moʊtɪv] !
Oh , how vain it is to analyze motive !
哦 , 如何 徒劳 它 是 到 分析 动机 !
分析动机是多么徒劳啊!

[i:tʃ] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪvz] ;
Each man has the same motives ;
每个 男人 有 这 相同的 动机 ;
每个人的动机都相同;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [maɪnd] — [ðə; ði]['plæstɪk][ɔ:r] ['rɑ:ki] ['neɪtʃər] ,
but it is the materials of each mind — the plastic or rocky nature ,
但 它 是 这 材料 的 每个 头脑 — 这 塑料 或者 岩石 自然 ,
但这取决于每个人的思维材料——可塑性或顽固性。

[ðə; ði][maɪld][ɔ:r][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['temprəmənt] — [ðæt] [rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ðə; ði]['eɪliən]
the mild or the burning temperament — that rejects the alien
这 温和的 或者 这 燃烧 气质 — 那 拒绝 这 外星人
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
温和或火爆的性情——排斥外来影响,

[ɔ:r][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [oʊn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][ækt] .
or receives it into its own essence and causes the act .
或者 接收 它 进入 它是自己的 本质 和 原因 这 行为 .
或者将其吸收进自身的本质中，并引发该行为。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməɾ] ['helθi] [bri:z] [dʒʌst] ['dɪmplɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [leɪk] [tu:; tə]
Such an impulse is as a summer healthy breeze just dimpling a still lake to
这样的 一个 冲动 是 作为 一个 夏天 健康 微风 只是 凹陷 一个 仍然 湖 到
[wʌŋ] — [waɪl] [tu:; tə] [ə'ŋʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ðæt] [rauzɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sprɛd] ['ru:ɪn]
one — while to another it is the whirlwind that rouses him to spread ruin
— — 尽管 到 其他 它 是 这 旋风 那 唤醒 他 到 传播 废墟
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

这种冲动，对某些人来说就像夏日里温暖的微风轻轻拂过平静的湖面，而对另一些人来说，却像狂风一样，驱使他四处散播破坏。

" [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hu:] [freɪmd] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['bi:ɪŋ] [merd] [em 'i:][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" **The Almighty who framed my miserable being made me a man of passion .**
" 这 全能者 WHO 框 我的 悲惨的 存在 制成 我 一个 男人 的 热情 .
“创造我这悲惨灵魂的全能者，使我成为一个充满激情的人。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
They say that of such are formed the great and good .
他们 说 那 的 这样的 是 形成 这 伟大的 和 好的 .
他们说，伟大和善良的人就是从这样的人中产生的。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] — [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'reɪn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] .
I know not that — I am neither ; but I will not arraign the Creator .
我 知道 不是 那 — 我 是 两者都不 ; 但 我 将要 不是 提审 这 创作者 .
我对此一无所知——我既非前者也非后者；但我不会指责造物主。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [maɪ] [ɡɪlt] — [ɪn][ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][ðə; ði] [.sju:pər'eksələns] [ʌv; əv]
I will hope that in feeling my guilt — in acknowledging the superexcellence of
我 将要 希望 那 在 感觉 我的 有罪 — 在 承认 这 卓越 的
[ˈvɜ:rtʃu:] , [aɪ] [fʊl'fɪl] ,
virtue , I fulfil ,
美德 , 我 实现 ,
我希望，通过感受我的愧疚——通过承认美德的卓越之处——我能够实现以下愿望：

[ɪn][pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
in part , his design .
在 部分 , 他的 设计 .
部分原因是他的设计。

[ˈæftər][em 'i:] ,
After me ,
后 我 ,
我之后，

[let][noʊ][mæn] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'fɔr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpɪnəs] ;
let no man doubt but that to do what is right is to ensure his own happiness ;
让 不 男人 怀疑 但 那 到 做 什么 是 正确的 是 到 确保 他的 自己的 幸福 ;
任何人都不应怀疑，行正义之事就是确保自身幸福；

[ɔ:r] [ðæt] [self] - [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]
or that self - restraint , and submission to the voice of conscience implanted in
或者 那 自己 - 克制 , 和 提交 到 这 嗓音 的 良心 植入式 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,
our souls ,
我们的 灵魂 ,
或者说，那种自我约束，以及服从植入我们灵魂深处的良知之声。

[ɪm'pɑ:rt] [mɔ:r] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [mɔ:r] [tru:] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
impart more dignity of feeling , more true majesty of being ,
传授 更多的 尊严 的 感觉 , 更多的 真的 威严 的 存在 ,
赋予情感更多尊严，赋予生命更多真正的威严，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pjʊərəl] [ə'sɜ:r(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensləs] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv] [ɪ'mju:təb(ə)]
than a puerile assertion of will and a senseless disregard of immutable
比 一个 幼稚的 断言 的 将要 和 一个 无意义的 漠视 的 不可更改的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .
与其说是幼稚的意志表达和对不可改变原则的无知漠视，不如说是愚蠢的意志主张。

" [ɪz] ['pæʃ(ə)n] [noʊn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ?
" **Is passion known in these days ?**
" 是 热情 已知 在 这些 天 ?
如今人们还懂得什么是激情吗？

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [felt] , [hæz; həz] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ ˈti:] ?

Such as I felt , has any other experienced it ?
这样的 作为 我 毛毡 , 有 任何 其他 经验丰富的 它 ?

我有过这样的感受, 其他人也有过吗?

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [hæz; həz] [fled] [frəm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɪps] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [æz; əz]

The expression has fled from our lips ; but it is as deep - seated as
这 表达 有 逃亡 从 我们的 嘴唇 ; 但 它 是 作为 深的 - 坐着 作为

[ˈevər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .

ever in our hearts .
曾经 在 我们的 心 .

这句话虽然已从我们口中消失, 但它却依然深深地烙印在我们心中。

[hu:] , [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [ˈbi:ɪŋz] , [hæz; həz] [nɑ:t] [lʌvd] ?

Who , of created beings , has not loved ?
WHO , 的 创建 生物 , 有 不是 喜爱 ?

在所有受造物中, 谁不曾爱过呢?

[hu:] , [ʌv; əv] [maɪ] [seks] , [hæz; həz] [nɑ:t] [felt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l]

Who , of my sex , has not felt the struggle , and the yielding in the struggle
WHO , 的 我的 性别 , 有 不是 毛毡 这 斗争 , 和 这 屈服 在 这 斗争

,

,

,

同为女性的, 谁不曾感受过挣扎, 以及在挣扎中做出的妥协呢?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] ?

of the better to the worse parts of our nature ?
的 这 更好的 到 这 更糟 部分 的 我们的 自然 ?

我们人性中好的方面和坏的方面相比如何?

[hu:] [soʊ] [ded] [tu:; tə] [ˈneɪtʃə-z] [ˈɪnfluəns] [æz; əz] [nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [bri:f] [ˈmoʊmənts] ,

Who so dead to nature's influence as not , at least for some brief moments ,
WHO 所以 死的 到 自然的 影响 作为 不是 , 在 至少 为了 一些 简短的 时刻 ,

谁能如此麻木于自然的影响, 至少在某些短暂的时刻?

[tu:; tə] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn]

to have felt that body and soul were a slight sacrifice to obtain possession
到 有 毛毡 那 身体 和 灵魂 是 一个 轻微 牺牲 到 获得 拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [lʌvd] ?

of the affections of her he loved ?
的 这 情感 的 她 他 喜爱 ?

他是否觉得, 为了赢得心爱之人的芳心, 付出肉体 and 灵魂的代价是微不足道的?

[hu:] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Who , for some moments in his life ,
WHO , 为了 一些 时刻 在 他的 生活 ,

在他人生中的某些时刻,

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwedɪd] [tu:; tə]

would not have seen his mistress dead at his feet rather than wedded to
会 不是 有 已见 他的 情妇 死的 在 他的 脚 相当 比 已婚 到

[əˈnʌðər] ?

another ?
其他 ?

难道他宁愿看到情妇死在自己脚下, 也不愿看到她嫁给别人吗?

[tuː; tə] [fi:l] [ðɪs] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈhju:mən] ; [tuː; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
To feel this tyranny of passion is to be human ; to conquer it is to be
到 感觉 这 暴政 的 热情 是 到 是 人类 ； 到 征服 它 是 到 是
[ˈvɜ:rtʃuəs] .
virtuous .
有德行的 .

感受到这种激情带来的压迫是人之常情； 战胜它就是高尚的品德。

[hiː; hi] [huː] [ˈkɒŋkəz] [hɪmˈself] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈhɪroʊ] .
He who conquers himself is , in my eyes , the only true hero .
他 WHO 征服者 他自己 是 , 在 我的 眼睛 , 这 仅有的 真的 英雄 .

在我看来，只有战胜自己的人才才是真正的英雄。

[əˈlæs] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [sʌtʃ] !
Alas , I am not such !
唉 , 我 是 不是 这样的 !

唉，我并非如此！

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [retʃ] [aɪ][eɪ ˈem] ,
I am among the vanquished , and view the wretch I am ,
我 是 之中 这 战败者 , 和 看法 这 可怜虫 我 是 ,

我身处战败者之中，看到了自己卑微的模样。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [kənˈtemptəbl] , [soʊ] [ˈpɪtiəbl] , [soʊ] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈmɪzrəb(ə)]
and learn that there is nothing so contemptible , so pitiable , so eternally miserable
和 学习 那 那里 是 没有什么 所以 可鄙 , 所以 可怜的 , 所以 永恒 悲惨的
,
!
,

并明白世上没有比这更卑鄙、更可怜、更永远悲惨的事了。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
as he who is defeated in his conflict with passion .
作为 他 WHO 是 战败 在 他的 冲突 和 热情 .

就像在与激情的斗争中失败的人一样。

" [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [sʌtʃ] , [ðɪs] [ˈveri] [si:n] — [ðɪs] [ˈveri] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ˈtestifaɪz] .
" **That I am such , this very scene — this very occupation testifies .**
" 那 我 是 这样的 , 这 非常 场景 — 这 非常 职业 作证 .

“我就是这样的人，眼前的景象——我从事的职业——就是最好的证明。”

[wʌns] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈhedlɔ:ŋ] [ɪmˈpʌls] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
Once the slave of headlong impulse , I am now the victim of remorse .
一次 这 奴隶 的 一头扎 冲动 , 我 是 现在 这 受害者的 的 悔恨 .

我曾经是冲动行事的奴隶，如今却成了悔恨的受害者。

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [si:k] [deθ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈtri:v] [ðə; ði][pæst] ;
I am come to seek death , because I cannot retrieve the past ;
我 是 来 到 寻找 死亡 , 因为 我 不能 取回 这 过去的 ;

我来此寻求死亡，因为我无法挽回过去；

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [maɪ] [fleʃ] ,
I long for the moment when the bullet shall pierce my flesh ,
我 长的 为了 这 片刻 什么时候 这 子弹 将 刺穿 我的 肉 ,

我渴望子弹穿透我血肉的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈgæðər] [raʊnd] [em ˈiː] .
and the pains of dissolution gather round me .
和 这 疼痛 的 溶解 收集 圆形的 我 .

解体的痛苦向我袭来。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] [θɜ:rst] , [fri:] !
Then I may hope to be , that for which I thirst , free !
然后 我 可能 希望 到 是 , 那 为了 哪个 我 口渴 , 自由的 !
那时我或许就能获得我所渴望的自由！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [lʌvz] [em 'i:] .
There is one who loves me .
那里 是 一 WHO 爱 我 .
有一个人爱我。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] — [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] — [ʃi:; ʃi]
She is pure and kind as a guardian angel — she is as my own child — she
她 是 纯的 和 种类 作为 一个 监护人 天使 — 她 是 作为 我的 自己的 孩子 — 她
[ɪm'plɔ:z] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
implores me to live .
恳求 我 到 居住 .
她纯洁善良，如同守护天使——她就像我的亲生孩子——她恳求我活下去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪ] [deɪz] [maɪt] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ðæt] [seɪnts] [maɪt] ['envi]
With her my days might pass in a peace and innocence that saints might envy
和 她 我的 天 可能 经过 在 一个 和平 和 无辜 那 圣徒 可能 嫉妒
;
;
;
;
与她在一起，我的日子或许会在圣徒都会羡慕的平静和纯真中度过；

[bʌt; bət][soʊ] ['hevi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['meməri] , [soʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
but so heavy are the fetters of memory , so bitter the slavery of my soul ,
但 所以 重的 是 这 镣铐 的 记忆 , 所以 苦的 这 奴隶制 的 我的 灵魂 ,
但是记忆的枷锁如此沉重，我的灵魂遭受的奴役如此痛苦，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] .
that even she cannot take away the sting from life .
那 甚至 她 不能 拿 离开 这 蜇 从 生活 .
即使她也无法消除生活的苦涩。

" [deθ] [ɪz][ɔ:l][aɪ] ['kʌvət] .
" **Death is all I covet .**
" 死亡 是 全部 我 贪图 .
“我只渴望死亡。”

[wen] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ri:d] ,
When these pages are read ,
什么时候 这些 页面 是 读 ,
阅读这些页面时，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['treɪsɪz] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] ['paʊərləs] — [ðə; ði][breɪn] [ðæt] [dɪk'teɪts] [wɪl] [hæv; həv]
the hand that traces them will be powerless — the brain that dictates will have
这 手 那 痕迹 他们 将要 是 无力 — 这 脑 那 规定 将要 有
[lɔ:st] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] .
lost its functions .
丢失的它是 函数 .
描绘它们的手将无能为力——发号施令的大脑将失去功能。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [læst] ['leɪbər] — [maɪ] ['legəsi] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] .
This is my last labour — my legacy to my fellow - beings .
这 是 我的 最后的 劳动 — 我的 遗产 到 我的 同伴 - 生物 .
这是我最后的遗作——我留给同胞的遗产。

[dʊː][nɑ:tɪ][let][ðəm; ðəm][dis'deɪn][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæz; hæz]
Do not let them disdain the outpourings of a heart which for years has
做 不是 让 他们 蔑视 这 倾诉 的 一个 心 哪个 为了 年 有
[ˈberɪd] [ɪts] [ˌrekəˈlekʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
buried its recollections and remorse in silence .
埋葬 它是 回忆 和 悔恨 在 沉默 .
不要让他们轻视一颗多年来将回忆和悔恨深埋于沉默中的心灵所流露出的情感。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz][wɔːr; wər] [pent] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][dæm] — [naʊ] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪmˈpetʃuəsli] [fɔːrθ] — [ðeɪ] [rɔːr]
The waters were pent up by a dam — now they rush impetuously forth — they roar
这 水 是 五角星 向上 经过 一个 坝 — 现在 他们 匆忙 冲动地 前进 — 他们 吼
[æz; əz] [ɪf] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɒrənts] — [ðer; ðər] [ˈtɜːrmɔɪl] [ˈdefənz] [ˈhev(ə)n] ;
as if pursued by a thousand torrents — their turmoil deafens heaven ;
作为 如果 追击 经过 一个 千 种子 — 他们的 动荡 耳聋 天堂 ;
水被大坝阻挡，如今奔腾而出，咆哮声如同千道洪流追逐，震耳欲聋，响彻云霄。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [saʊnd] [biː; bi][ˈoʊnli] [kənˈveɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmplɪment] [ðæt] [ˈtreɪsɪz]
and what though their sound be only conveyed by the little implement that traces
和 什么 尽管 他们的 声音 是 仅有的 传递 经过 这 小的 实施 那 痕迹
[ðɪːz] [laɪnz] — [nɑ:tɪ] [les] [ˈhedʌːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [weɪvz] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [pɔːz] [ɪtˈself]
these lines — not less headlong than the swelling waves is the spirit that pours itself
这些 线条 — 不是 较少的 一头扎 比 这 肿胀 波浪 是 这 精神 那 倾倒 本身
[aʊt] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
out in these words .
出去 在 这些 字 .
即使他们的声音只能通过描绘这些线条的小工具来传达——这些文字中所倾泻而出的精神，也丝毫不逊色于汹涌的波涛。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm] — [ænd; ənd] ,
" I am calmer now — I have been wandering beside the stream — and ,
" 我 是 更平静 现在 — 我 有 到过 漫游 旁 这 溪流 — 和 ,
[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [foʊ][ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [ˈmuːnbiːmz] ,
despite the lurking foe and deceptive moonbeams ,
尽管 这 潜伏 敌人 和 欺骗性的 月光 ,
“我现在平静多了——我一直在溪边漫步——尽管有潜伏的敌人和变幻莫测的月光，

[aɪ][hæv; həv] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊntənz] [saɪd] — [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [siː] ,
I have ascended the steep mountain's side — and looked out on the misty sea ,
我 有 上升 这 陡 山的 边 — 和 看起来 出去 在 这 蒙蒙 海 ,
我登上了陡峭的山坡——眺望着雾气弥漫的大海，

[ænd; ənd] [sɔːtɪ] [tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈneɪtʃər] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn]
and sought to gain from reposing nature some relief to my sense of pain
和 寻求 到 获得 从 休息 自然 一些 宽慰 到 我的 感觉 的 疼痛
.
.
:

我试图从宁静的大自然中获得一些痛苦的缓解。
[ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] — [ɔːl][ɪz] [stiɪl] — [aɪ][eɪ ˈem][kɑːm] ,
The hour of midnight is at hand — all is still — I am calm ,
这 小时 的 午夜 是 在 手 — 全部 是 仍然 — 我 是 冷静的 ,
午夜将至——万籁俱寂——我心境平静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ðæt] [ˈtreɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr] [ˈræðər]
and with deliberation begin to narrate that train of circumstances , or rather
和 和 审议 开始 到 叙事 那 火车 的 情况 , 或者 相当
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] ,
of feelings ,
的 情怀 ,
然后经过深思熟虑，开始叙述那一系列事情，或者更确切地说，是那一系列感受。

[ðæt] [ˈhɜːrɪd] [em ˈiː][fɜːrst][tuː; tə] ˈerər] , [ðen] [tuː; tə] [kraɪm] , [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr]
that hurried me first to error , then to crime , and , lastly , brought me here
那 慌忙 我 第一的 到 错误 , 然后 到 犯罪 , 和 , 最后 , 带来 我 这里
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

这先是让我犯错，然后让我犯罪，最后把我带到这里等死。

" [aɪ] [bɔːst] [maɪ] ˈmʌðər] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪˈmembər] .
" **I lost my mother before I can well remember .**
" 我 丢失的 我的 母亲 前 我 能 出色地 记住 .

“我记事之前就失去了母亲。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈkraɪɪŋ] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈresɪŋ]
I have a confused recollection of her crying — and of her caressing
我 有 一个 使困惑 回忆 的 她 哭泣 — 和 的 她 爱抚
[em ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪl] [ɪn][bed] ,
me — and I can call to mind seeing her ill in bed ,
我 — 和 我 能 称呼 到 头脑 看到 她 患病的 在 床 ,

我依稀记得她哭泣的样子，也记得她抚摸我的样子，我还能想起她生病卧床的样子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ˈblesɪŋ] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] ˈræðər] [laɪk] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]
and her blessing me ; but these ideas are rather like revelations of an
和 她 祝福 我 ; 但 这些 想法 是 相当 喜欢 启示 的 一个
[ˈæntɪ] - [ˈneɪt(ə)] [laɪf] ,
ante - natal life ,
赌注 - 出生 生活 ,

她祝福我；但这些想法更像是对产前生活的启示，

[ðæn; ðən] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈæləti] .
than belonging to reality .
比 属于 到 现实 .

比属于现实更重要。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She died when I was four years old .
她 死亡 什么时候 我 曾是 四 年 老的 .

她去世的时候我才四岁。

[maɪ] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] ˈstɔːrmi] [ænd; ənd] [drɪr] .
My childhood's years were stormy and drear .
我的 童年的 年 是 暴风雨 和 凄凉 .

我的童年时期风雨飘摇，凄凉凄凉。

[maɪ] ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [mæn][ɪn][səˈsaɪəti] ,
My father , a social , and , I believe , even a polite man in society ,
我的 父亲 , 一个 社会的 , 和 , 我 相信 , 甚至 一个 有礼貌的 男人 在 社会 ,
[ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
[ˈwɔːrʃ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
wife's portion ,
妻子的 部分 ,

我的父亲是一位善于交际的人，而且我认为，在社交场合他也是一位彬彬有礼的人。

[wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempərd] [æt; ət] [hoʊm] .
was rough and ill - tempered at home .
曾是 粗糙的 和 患病的 - 淬火 在 家 .

在家时脾气暴躁，性情粗暴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæmbld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈslendər] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðəːz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had gambled away his own slender younger brother's fortune and his
他 有 赌博 离开 他的 自己的 苗条 年轻 兄弟 财富 和 他的
[ˈwɔːrʃs] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
wife's portion ,
妻子的 部分 ,

他把瘦弱的弟弟的财产和妻子的那份都赌光了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [tu:] ['aɪd(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
and was too idle to attend to a profession ,
和 曾是 也 闲置的 到 出席 到 一个 职业 ,
他太过懒惰，没有从事任何职业。

[ænd; ɐnd] [jet] [nɑ:t] ['ɪndələnt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [pɜ:rpəs] [ænd; ɐnd] [pər'su:t] .
and yet not indolent enough for a life devoid of purpose and pursuit .
和 然而 不是 懒惰的 足够的 为了 一个 生活 缺乏 的 目的 和 追逐 .
但又不至于懒惰到过一种没有目标和追求的生活。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Our family was a good one ; it consisted of two brothers , my father ,
我们的 家庭 曾是 一个 好的 一 ; 它 由.....组成 的 二 兄弟 , 我的 父亲 ,
[ænd; ɐnd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
and my uncle .
和 我的 叔叔 .
我们家是个好家庭，家里有两兄弟、我父亲和我的叔叔。

[ðɪs] ['lætər] , ['feɪvəd] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ɐnd] ['fɔ:rtʃən] , [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ʌn'mæɪrɪd] ; [ænd; ɐnd]
This latter , favoured of birth and fortune , remained long unmarried ; and
这 后者 , 受青睐 的 出生 和 财富 , 剩余 长的 未婚 ; 和
[wʌz; wəz][ɪn] [wi:k] [helθ] .
was in weak health .
曾是 在 虚弱的 健康 .
后者出身优渥，家境殷实，长期未婚，身体也比较虚弱。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] .
My father expected him to die .
我的 父亲 预期的 他 到 死 .
我父亲以为他会死。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz]
His death , and his own consequent inheritance of the family estate , was
他的 死亡 , 和 他的 自己的 后果 遗产 的 这 家庭 财产 , 曾是
[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [θi:m] ;
his constant theme ;
他的 持续的 主题 ;
他的去世以及他随后继承的家族遗产，是他反复提及的主题；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] [hoʊp] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mædnəs] .
but the delayed hope irritated him to madness .
但 这 延迟 希望 受刺激 他 到 疯狂 .
但迟迟未到的希望让他烦躁得发疯。

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪpt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I knew his humour even as a child , and escaped it as I could .
我 知道 他的 幽默 甚至 作为 一个 孩子 , 和 逃脱 它 作为 我 可以 .
我从小就知道他的幽默方式，所以总是尽可能地躲避他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌŋ] [kʊʊld] ; [hɪz; ɪz] ['epəθets] [ʌv; əv][ə'bju:s] , [soʊ]
His voice , calling my name , made my blood run cold ; his epithets of abuse , so
他的 嗓音 , 呼叫 我的 姓名 , 制成 我的 血 跑步 寒冷的 ; 他的 绰号 的 虐待 , 所以
['fri:kwəntli] [ə'plaɪd] ,
frequently applied ,
频繁地 应用 ,
他呼唤我名字的声音让我不寒而栗；他那些辱骂的话语，如此频繁地出现，

[fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəl] [reɪdʒ] .
filled me with boiling but ineffectual rage .
已填 我 和 沸腾 但 无效 愤怒 .
我心中充满了沸腾却无济于事的愤怒。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈpeɪnf(ə)l] [deɪz] [wen] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈtaɪni] [bɔɪ] ,
" **I am not going to dwell on those painful days when , a weak , tiny boy ,**
" 我 是 不是 去 到 住 在 那些 痛苦 天 什么时候 , 一个 虚弱的 , 微小的 男生 ,
" 我不想再回忆那些痛苦的日子, 那时我还是个虚弱、瘦小的男孩,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [ˈdʒaɪənt] ; [ænd; ənd][dɪd] [kən'tend] ,
I felt as if I could contend with the paternal giant ; and did contend ,
我 毛毡 作为 如果 我 可以 抗衡 和 这 父系 巨大的 ; 和 做过 抗衡 ,
我觉得自己能够与这位父亲般的巨人抗衡; 而且我也确实与之抗衡了。

[tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [feld] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
till his hand felled me to the ground ,
直到 他的 手 倒下 我 到 这 地面 ,
直到他的手把我打倒在地,

[ɔ:r][kæst][em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [heɪt] .
or cast me from his threshold with scorn and seeming hate .
或者 投掷 我 从 他的 临界点 和 轻蔑 和 似乎 恨 .
或者带着蔑视和看似仇恨的语气将我赶出家门。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [heɪt] [em 'i:] ;
I dare say he did not hate me ;
我 敢 说 他 做过 不是 恨 我 ;
我敢说 he 并不恨我;

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but certainly no touch of natural love warmed his heart .
但 当然 不 触碰 的 自然的 爱 温暖 他的 心 .
但自然的爱意丝毫未能温暖他的心。

" [wʌn] [deɪ] [hi; hi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] — [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld]
" **One day he received a letter from his brother — I was but ten years old**
" — 一 天 他 已收到 一个 信 从 他的 兄弟 — 我 曾是 但 十 年 老的
,
,
,
"有一天, 他收到了他哥哥的来信——当时我才十岁,

[bʌt; bət] [ˈrendəd] [oʊld][ænd; ənd] [ˈkerwɔ:rn] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ;
but rendered old and careworn by suffering ;
但 渲染 老的 和 忧心忡忡 经过 痛苦 ;
但因苦难而变得苍老憔悴;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [frʌm; frəm]
I remember that I looked on him as he took it and exclaimed , ' From
我 记住 那 我 看起来 在 他 作为 他 采取 它 和 惊呼 , - 从
[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] !
Uncle John !
叔叔 约翰 !
我记得我看着他接过它, 惊呼道: “约翰叔叔给的! ”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? -
What have we here ? ' -
什么 有 我们 这里 ? -
这是什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [trɛmər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæfnz] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'saɪt]
with a nervous tremour as to the passions the perusal of it might excite
和 一个 紧张的 颤抖 作为 到 这 激情 这 仔细阅读 的 它 可能 激发
,
,
,
带着一丝紧张的颤抖, 因为阅读这本书可能会激起人们的激情。

[hi:; hi] [tʃʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [si:l] — [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [him; ɪm][tu:; tə]
He chuckled as he broke the seal — he fancied that he called him to
他 轻笑 作为 他 打破 这 海豹 — 他 幻想 那 他 称为 他 到
[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [bed] — - [ænd; ənd] [ðæt] [wel] [ˈoʊvər] ,
his dying bed — ' And that well over ,
他的 垂死 床 — - 和 那 出色地 超过 ,
他撕开封口时轻笑了一声——他想象着自己是在召唤他到临终的床边——“一切都结束了。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊ] [tu:; tə] [sku:l] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , - [hi:; hi] [kraɪd] ;
you shall go to school , my fine fellow , ' he cried ;
你 将 去 到 学校 , 我的 美好的 同伴 , - 他 哭 ;
“你该去上学了, 我的好孩子,”他喊道;
- [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [æt; ət] [hoʊm] . -
' we shall have no more of your tricks at home . '
- 我们 将 有 不 更多的 的 你的 技巧 在 家 . -
“我们家以后不许再容忍你的这些伎俩。”

[hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [si:l] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] .
He broke the seal , he read the letter .
他 打破 这 海豹 , 他 读 这 信 .
他拆开了封条, 读了信。

[aɪ ˈti:] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
It announced his brother's marriage , and asked him to the wedding .
它 宣布 他的 兄弟 婚姻 , 和 问 他 到 这 婚礼 .
信中宣布了他哥哥的婚讯, 并邀请他参加婚礼。

[aɪ] [let] [fɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪnˈsju:d] :
I let fall the curtain over the scene that ensued :
我 让 落下 这 窗帘 超过 这 场景 那 随后 :
我为接下来发生的一切拉开了帷幕:

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [frɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
you would have thought that a villanous fraud had been committed , in which I
你 会 有 想法 那 一个 邪恶的 欺诈罪 有 到过 坚定的 , 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkətɪd] .
was implicated .
曾是 牵涉其中 .
你会以为发生了一起骇人听闻的诈骗案, 而我被牵连其中。

[hi:; hi] [draʊv] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [blaʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ; [aɪ] [foʊmd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
He drove me with blows from his door ; I foamed with rage ,
他 驾驶 我 和 打击 从 他的 门 ; 我 泡沫 和 愤怒 ,
他用拳头把我赶出了家门; 我怒不可遏。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
and then I sat down and wept , and crept away to the fields ,
和 然后 我 卫星 向下 和 哭泣 , 和 悄悄地爬 离开 到 这 字段 ,
然后我坐下来哭了起来, 悄悄地溜到了田野里。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] ,
and wondered why I was born , and longed to kill my uncle ,
和 想知道 为什么 我 曾是 出生 , 和 渴望 到 杀 我的 叔叔 ,
我开始思考自己为何而生, 并渴望杀死我的叔叔。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə] [em ˈi:] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
who was the cause to me of so much misery .
WHO 曾是 这 原因 到 我 的 所以 很多 苦难 .
是谁给我带来了如此多的痛苦?

" [ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [naʊ] .
" **Everything changed for the worse now** .
" 一切 已更改 为了 这 更糟 现在 :
“现在一切都变得更糟了。”

[hɪðərˈtuː] [maɪ] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][hoʊp] — [naʊ] [hiː; hi] [disˈpeəd] .
Hitherto my father had lived on hope — now he despaired .
迄今为止 我的 父亲 有 居住地 在 希望 — 现在 他 绝望的 :
此前，我父亲一直怀抱希望——如今，他绝望了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
He took to drinking , which exalted his passions and debased his reason .
他 采取 到 喝 , 哪个 崇高 他的 激情 和 堕落 他的 原因 :
他开始酗酒，这使他的激情高涨，理智衰弱。

[ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [wen] [ˈtɪpsi] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp]
This at times gave me a superiority over him — when tipsy , I could escape
这 在 时代 给予 我 一个 优势 超过 他 — 什么时候 微醺 , 我 可以 逃脱
[hɪz; ɪz] [bloʊz] — [wɪtʃ] [jet] ,
his blows — which yet ,
他的 打击 — 哪个 然而 ,
这有时让我凌驾于他之上——喝醉的时候，我可以躲开他的拳头——然而，

[wen] [ˈsoʊbər] , [fel] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [sɪˈverəti] .
when sober , fell on me with double severity .
什么时候 清醒 , 跌倒 在 我 和 双倍的 严重性 :
清醒时，对我的打击加倍严厉。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrespɪt] [aɪ] [geɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪniˈbraɪəti] [əˈfɔːd] [em ˈiː][noʊ][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] —
But even the respite I gained through his inebriety afforded me no consolation —
但 甚至 这 喘息 我 获得 通过 他的 醉酒 提供 我 不 安慰 —
[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌnz] [ˈhʌmblɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeɪm] [soʊ] [brɔːt] [ɑːn][juːˈes] .
I felt at once humbled and indignant at the shame so brought on us .
我 毛毡 在 一次 谦卑 和 愤怒 在 这 耻辱 所以 带来 在 我们 :
但即使他醉酒让我得以喘息，也丝毫没有安慰我——我立刻感到羞愧和愤慨，因为这给我们带来了耻辱。

[aɪ] , [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd]
I , child as I was , expostulated with him — I was knocked down , and
我 , 孩子 作为 我 曾是 , 所宣称的 和 他 — 我 曾是 敲门 向下 , 和
[kɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
kicked from the room .
踢 从 这 房间 :
我当时还是孩子，就和他争辩——结果被他打倒在地，并被踢出了房间。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] !
Oh , what a world this appeared to me !
哦 , 什么 一个 世界 这 出现 到 我 !
哦，我眼前展现的是多么奇妙的世界啊！

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [dɪˈspaɪzd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept]
a war of the weak with the strong — and how I despised everything except
一个 战争 的 这 虚弱的 和 这 强的 — 和 如何 我 被鄙视的 一切 除了
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 :
这是一场弱者与强者的战争——除了胜利，我鄙视一切。

" [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .
" **Time wore on** .
" 时间 穿着 在 :
时间流逝。

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː] [ˈgɜːlz] .

My uncle's wife bore him in succession two girls .
我的 叔叔的 妻子 钻孔 他 在 演替 二 女孩们 ；

我叔叔的妻子先后给他生了两个女儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrespɪt] .

This was a respite .
这 曾是 一个 喘息 ；

这算是一次喘息的机会。

[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] — [bʌt; bət] , [ˈfɔːlən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

My father's spirits rose — but , fallen as he was ,
我的 父亲的 烈酒 玫瑰 — 但 , 倒下 作为 他 曾是 ,

我父亲的精神有所好转——但是，尽管他当时情绪低落，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌriːəˈweɪkənd] [hoʊps] [baɪ] [diːpər] [pouˈteɪjən] [ænd; ənd] [kɔːrs]

he could only celebrate his reawakened hopes by deeper potations and coarse
他 可以 仅有的 庆祝 他的 重新觉醒 希望 经过 更深 饮料 和 粗

[dʒʊks] .

jokes .
笑话 ；

他只能通过豪饮和粗俗的笑话来庆祝自己重燃的希望。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][kɔːst][maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The next offspring was a boy — he cost my father his life .
这 下一个 后代 曾是 一个 男生 — 他 成本 我的 父亲 他的 生活 ；

下一个孩子是个男孩——他夺走了我父亲的生命。

[ˈhæbɪts][ʌv; əv] [drɪŋk] [hæd; həd] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈtempər] [meɪd]

Habits of drink had inflamed his blood — and his violence of temper made
习惯 的 喝 有 发炎的 他的 血 — 和 他的 暴力 的 脾气 制成

[hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .

him nearly a maniac .
他 几乎 一个 疯子 ；

酗酒的习惯使他怒火中烧，暴躁的脾气使他几乎变成了一个疯子。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə] [draʊn] [θɔːt] ；

On hearing of the birth of the heir , he drank to drown thought ；
在 听力 的 这 出生 的 这 继承人 , 他 喝 到 溺水 想法 ；

听到继承人出生的消息后，他借酒浇愁；

[waɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [sləʊ] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] ； [hiː; hi] [kwɒft] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪntuː]

wine was too slow a medicine ; he quaffed deeply of brandy , and fell into
葡萄酒 曾是 也 慢的 一个 药品 ； 他 畅饮 深 的 白兰地 , 和 跌倒 进入

[ə; eɪ] [sliːp] ,

a sleep ,
一个 睡觉 ；

酒起效太慢；他痛饮白兰地，然后沉沉睡去。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈtɔːrpər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæftər] [əˈwʊk] .

or rather torpor , from which he never after awoke .
或者 相当 麻木 , 从 哪个 他 绝不 后 醒来 ；

或者更确切地说，是陷入了昏迷状态，他从此再也没有醒来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈevriθɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [det] —
It was better so — he had spent everything — he was deeply in debt —
它 曾是 更好的 所以 — 他 有 花费 一切 — 他 曾是 深 在 债务 —
[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪsmənt] [ˈɪntuː]
he had lost all power of raising himself from the state of debasement into
他 有 丢失的全部 力量 的 提高 他自己 从 这 状态 的 贬值 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] .
which he had fallen — the next day would have seen him in prison .
哪个 他 有 倒下 — 这 下一个 天 会 有 已见 他 在 监狱 .

这样更好——他已经花光了所有积蓄——他负债累累——他已经完全丧失了从堕落状态中挣脱出来的能力——第二天他就会身陷囹圄。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
" I was taken in by my uncle .
" 我 曾是 已采取 在 经过 我的 叔叔 .

“我被叔叔收养了。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [piːs] [ænd; ænd][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [siːmd] [tuː; tə][emˈliː][ˈpærədəɪs] —
At first the peace and order of the household seemed to me paradise —
在 第一的 这 和平 和 命令 的 这 家庭 似乎 到 我 天堂 —
[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ænd; ænd]
the comfort and regularity of the meals was a sort of happy and
这 舒适 和 规律性 的 这 餐 曾是 一个 种类 的 快乐的 和
[pərˈpetʃuəl] [ˈmɪrək(ə)] .
perpetual miracle .
永久 奇迹 .

起初，家里的和平与秩序在我看来就像天堂——舒适规律的饮食简直是一种幸福而永恒的奇迹。

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [ˈblæstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] ,
My eye was no longer blasted by the sight of frightful excesses ,
我的 眼睛 曾是 不 更长 炸毁 经过 这 视线 的 可怕 过剩 ,
[ˈaɪ] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈblæstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] .
我的眼睛不再被那些骇人的过激景象所灼伤。

[nɔːr][maɪ] [ɪr] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [əbˈstreperəs] [ˈʃaʊts] .
nor my ear wounded by obstreperous shouts .
也不 我的 耳朵 受伤 经过 喧闹的 喊叫 .

我的耳朵也没有被喧闹的叫喊声震伤。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [rɪˈvaɪld] — [aɪ][noʊ][bɔːŋgər] [fɪrd] [ˈbiːɪŋ] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [aɪ]
I was no longer reviled — I no longer feared being felled to the ground — I
我 曾是 不 更长 被唾弃 — 我 不 更长 害怕 存在 倒下 到 这 地面 — 我
[wʌz; wəz][nɔːt] [ˈeni] [mɔːr] [əbˈlaɪdʒd][tuː; tə][əbˈteɪn] [fuːd] [baɪ][ˈstrætədʒəm][ɔːr][baɪ][ɪksˈpɔːstʃəˈleɪʃənz] ,
was not any more obliged to obtain food by stratagem or by expostulations ,
曾是 不是 任何 更多的 有义务 到 获得 食物 经过 策略 或者 经过 抗议 ,
[ˈaɪ] [noʊ] [bɔːŋgər] [rɪˈvaɪld] [aɪ] [noʊ] [bɔːŋgər] [fɪrd] [ˈbiːɪŋ] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ]
我不再受人辱骂——我不再害怕被打倒在地——我不再需要通过计谋或哀求来获取食物。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvaɪələns] .
which always ended by my being the victim of personal violence .
哪个 总是 结束 经过 我的 存在 这 受害者 的 个人的 暴力 .

最终总是以我成为人身暴力的受害者而告终。

[ðə; ði] [mɪr] [kɑːm][wʌz; wəz] [ˈbɑːmi] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪˈself] [friː] ,
The mere calm was balmy , and I fancied myself free ,
这 仅仅 冷静的 曾是 芳香 , 和 我 幻想 我 自由的 ,

那份宁静令人心旷神怡，我感觉自己自由自在。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈterər] .
because I was no longer in a state of perpetual terror .
因为 我 曾是 不 更长 在 一个 状态 的 永久 恐怖 .

因为我不再处于持续的恐惧之中。

" [bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [felt] [ðə; ði][kəʊld] — [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈæt məs fɪr] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
" **But soon I felt the cold — and rigid atmosphere that , as far as regarded**
" 但 很快 我 毛毡 这 寒冷的 — 和 死板的 气氛 那 , 作为 远的 作为 认为
[em 'i:] , [ru:ld] [ðɪs] [kɑ:m] .
me , ruled this calm .
我 , 裁决 这 冷静的 :

但很快我就感受到了笼罩着这片平静的、冷酷而僵硬的气氛。

[noʊ] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ['evər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:] , [noʊ] [vɔɪs] ['evər] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜ:rd] .
No eye of love ever turned on me , no voice ever spoke a cheering word .
不 眼睛 的 爱 曾经 转向 在 我 , 不 嗓音 曾经 辐 一个 欢呼 单词 .
从未有人向我表达爱意，也从未有人对我说过鼓励的话语。
[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈsʌfrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [di:md] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ['ɪnmeɪt] ;
I was there on sufferance , and was quickly deemed a troublesome inmate ;
我 曾是 那里 在 忍耐 , 和 曾是 迅速地 被认为 一个 麻烦的 囚犯 ;
我被勉强关押在那里，很快就被认定为一个难缠的囚犯；

[waɪl] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][em 'i:] ,
while the order and regularity required of me ,
尽管 这 命令 和 规律性 必需的 的 我 ,
虽然我被要求遵守秩序和规律，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [pæst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ,
and the law passed that I was never to quit the house alone ,
和 这 法律 通过了 那 我 曾是 绝不 到 辞职 这 房子 独自的 ,
法律规定我绝不能独自离开家。

[brɪ'keɪm] [æt; ət][læst] [mɔ:r] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'keriəs] , [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] ['preʃəs]
became at last more tormenting than the precarious , but wild and precious
成为 在 最后的 更多的 折磨 比 这 岌岌可危 , 但 荒野 和 宝贵的
['lɪbərti] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔ:rmər] [laɪf] .
liberty of my former life .
自由 的 我的 以前的 生活 :
最终，它变得比我以前那种岌岌可危却又无比珍贵的自由生活更加痛苦。

[maɪ][ˈhæbɪts][wɜ:r; wər][bæd] ['ɪnʌf] ;
My habits were bad enough ;
我的 习惯 是 坏的 足够的 ;
我的坏习惯已经够糟糕了；

[maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæd; həd] [ˈfɒstəd] [maɪ][ˈi:v(ə)] ['kwɑ:lətɪz] — [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd]
my father's vices had fostered my evil qualities — I had never learned
我的 父亲的 恶习 有 寄养 我的 邪恶的 品质 — 我 有 绝不 学习
[tu:; tə][laɪ][ɔ:r] [tʃi:t] ,
to lie or cheat ,
到 说谎或者 欺骗 ,
父亲的恶习助长了我的不良品性——我从来没学会撒谎或欺骗。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rʌf] , [self] - [waɪld] , ['leɪzi] ,
for such was foreign to my nature ; but I was rough , self - willed , lazy ,
为了 这样的 曾是 外国的 到 我的 自然 ; 但 我 曾是 粗糙的 , 自己 - 意志 , 懒惰的 ,
[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .
and insolent .
和 傲慢的 :
因为这与我的本性格格不入；但我粗鲁、任性、懒惰、傲慢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
I have a feeling ,
我 有 一个 感觉 ,
我有一种感觉，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [blɪs] [ɑ:n][fɜ:rst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [pi:s] ,
such was my sense of bliss on first entering the circle of order and peace ,
这样的 曾是 我的 感觉 的 极乐 在 第一的 进入 这 圆圈 的 命令 和 和平 ,
这就是我初次进入秩序与和平的圈子时所感受到的幸福感。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [səb'du:d] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]
that a very little kindness would have subdued my temper and awakened a
那 一个 非常 小的 仁慈 会 有 低沉的 我的 脾气 和 觉醒 一个
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] .
desire to please .
欲望 到 请 .
哪怕只有一点点善意，也能平息我的怒气，唤起我取悦他人的愿望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [traɪd] .
It was not tried .
它 曾是 不是 尝试 .
我没有尝试过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz]
From the very first I was treated with a coldness to which a child is
从 这 非常 第一的 我 曾是 治疗 和 一个 寒冷 到 哪个 一个 孩子 是
[prɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] ;
peculiarly sensitive ;
奇特地 敏感的 ;
从一开始我就感受到了一种孩子格外敏感的冷漠；

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɪ'keɪm] [fɜ:rst][maɪ] [tɔ:'mentəz] ,
the servants , by enforcing the rules of the house , became first my tormentors ,
这 仆人 , 经过 强制执行 这 规则 的 这 房子 , 成为 第一的 我的 折磨者 ,
[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['enəmi] .
and then my enemies .
和 然后 我的 敌人 .
仆人们通过执行家规，先是成了我的折磨者，然后变成了我的敌人。

[aɪ] [gru:] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] — [kəm'pleɪnt] , [reprɪ'henʃn] ,
I grew imperious and violent — complaint , reprehension ,
我 生长 专横 和 暴力 — 抱怨 , 非难 ,
我变得专横跋扈、暴力易怒——抱怨、责备，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'spɔɪld] [maɪ]['pærədajs][ʌv; əv][ɪts]['mætn] [gləʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
and punishment despoiled my paradise of its matin glow — and then I returned
和 惩罚 掠夺 我的 天堂 的 它是 晨间 辉光 — 和 然后 我 返回
[æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [bæd][self] ;
at once to my own bad self ;
在 一次 到 我的 自己的 坏的 自己 ;
惩罚剥夺了我天堂般的晨曦——然后我立刻又变回了自己邪恶的本性；

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['rekləs] ; [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli]
I was disobedient and reckless ; soon it was decreed that I was utterly
我 曾是 忤 和 鲁莽 ; 很快 它 曾是 颁布 那 我 曾是 完全地
[ɪn'tə:lərəb(ə)l] ,
intolerable ,
无法容忍 ,
我桀骜不驯，鲁莽行事；很快，人们就认定我完全不可容忍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] .
and I was sent to school .
和 我 曾是 发送 到 学校 .
于是我被送去上学了。

" [ðɪs] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kɑ:mən] [feɪt] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rməɹ] ,
" **This** , **a boy's common fate** , **I had endured without a murmur** ,
" 这 , 一个 男孩们 常见的 命运 , 我 有 忍受 没有 一个 低语 ,
“这是男孩们常有的命运, 我默默忍受, 没有抱怨过。”

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ]
had it not been inflicted as a punishment , **and I made over to my**
有 它 不是 到过 造成的 作为 一个 惩罚 , 和 我 制成 超过 到 我的
[nu:] ['taɪərənts] ,
new tyrants ,
新的 暴君 ,
如果不是因为遭受惩罚, 而我又投降于新的暴君之下,

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blækɡɑ:rd] , [kwɑɪt] [ɪrɪ'kleɪməbl] ,
even in my own hearing , **as a little blackguard** , **quite irreclaimable** ,
甚至 在 我的 自己的 听力 , 作为 一个 小的 浑蛋 , 相当 不可挽回的 ,
即使在我自己听来, 他也像个小恶棍, 完全无可救药。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [keɪpt] [ɪn]['ɔ:rdər][baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] .
and only to be kept in order by brute force .
和 仅有的 到 是 保留 在 命令 经过 蛮力 力量 .
只能靠武力维持秩序。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋk(ə)] —
It is impossible to describe the effect of this declaration of my uncle —
它 是 不可能的 到 描述 这 影响 的 这 宣言 的 我的 叔叔 —
['fa:lʊsd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['mæstɜ:z] [rekə'men'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌʃər] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪf]
followed up by the master's recommendation to the usher to break my spirit if
随后 向上 经过 这 硕士学位 推荐 到 这 引座员 到 休息 我的 精神 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bend][aɪ 'ti:] — [hæd; həd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
he could not bend it — had on my heart ,
他 可以 不是 弯曲 它 — 有 在 我的 心 ,
叔叔的这番话, 再加上主人建议侍者如果无法改变我的意志就彻底摧毁它, 这对我的内心造成了怎样的影响, 是无法形容的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,
which was bursting with a sense of injury , **panting for freedom** ,
哪个 曾是 爆发 和 一个 感觉 的 受伤 , 喘息 为了 自由 ,
它充满了受伤感, 渴望自由,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['menəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪərənts] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
and resolved not to be daunted by the menaces of the tyrants before me .
和 已解决 不是 到 是 畏惧 经过 这 威胁 的 这 暴君 前 我 .
我决心不被眼前暴君的威胁吓倒。

[aɪ] [dɪ'klerd] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ; [aɪ] [brɪ'keɪm] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
I declared war with my whole soul against the world ; I became all I had been
我 声明 战争 和 我的 所有的 灵魂 反对 这 世界 ; 我 成为 全部 我 有 到过
[peɪntɪd] ;
painted ;
绘 ;
我用我的整个灵魂向世界宣战; 我变成了我被描绘的模样;

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌlən] , [vɪn'dɪktɪv] , ['despərət] .
I was sullen , **vindictive** , **desperate** .
我 曾是 忧郁 , 报复心强的 , 绝望的 .
我当时情绪低落, 充满报复心, 绝望至极。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [aɪ] [kæəd] [nɑ:t] [wʌt] [wʊd] [brɪ'fɔ:l] [em 'i:] ;
I resolved to run away ; I cared not what would befall me ;
我 已解决 到 跑步 离开 ; 我 关心 不是 什么 会 降临 我 ;
我决心逃跑; 我不在乎会遭遇什么;

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːrti:n] — [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk] — [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ə; eɪ]
I was nearly fourteen — I was strong , and could work — I could join a
我 曾是 几乎 十四 — 我 曾是 强的 , 和 可以 工作 — 我 可以 加入 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] ,
gang of gipsies ,
帮派 的 吉普赛人 ,
我当时快十四岁了——我身体强壮，能干活——我可以加入吉普赛人的团伙，

[aɪ][kʊd; kəd][ækt][ðer; ðər][laɪf] [ˈsɪŋgli] , [ænd; ənd] , [səbˈsɪstɪŋ] [baɪ] [ˈnaɪtli] [deprəˈdeɪʃn] , [spend][maɪ]
I could act their life singly , and , subsisting by nightly depredation , spend my
我 可以 行为 他们的 生活 单独 , 和 , 生存 经过 每晚 掠夺 , 花费 我的
[deɪz] [ɪn] [ˈlɪbərti] .
days in liberty .
天 在 自由 .
我可以独自过他们的人生，靠夜间抢劫维持生计，白天则过着自由自在的生活。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][æŋ; ən] [ˈaʊər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [flaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [sent]
" **It was at an hour when I was meditating flight that the master sent**
" 它 曾是 在 一个 小时 什么时候 我 曾是 冥想 航班 那 这 掌握 发送
[fɔːr; fər][emˈiː] .
for me .
为了 我 .
“当时我正冥想飞行，师父派人来叫我。”

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
I believed that some punishment was in preparation .
我 相信 那 一些 惩罚 曾是 在 准备 .
我认为某种惩罚正在酝酿之中。
[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ˈɪnstəntli] [flaɪ] — [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] [təʊld][emˈiː]
I hesitated whether I should not instantly fly — a moment's thought told me
我 犹豫了一下 无论 我 应该 不是 即刻 飞 — 一个 瞬间 想法 讲述 我

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] ,
that was impossible ,
那 曾是 不可能的 ,
我犹豫着是否应该立刻飞走——但转念一想，我知道这不可能。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
and that I must obey .
和 那 我 必须 服从 .

我必须服从。
[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
I went with a dogged air , and a determination to resist .
我 去 和 一个 顽强 空气 , 和 一个 决心 到 抵抗 .
我带着顽强的意志和抵抗的决心去了。
[aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈtaɪrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I found my tyrant with a letter in his hand .
我 成立 我的 暴君 和 一个 信 在 他的 手 .

我发现我的暴君手里拿着一封信。
- [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ;
' **I do not know what to do with you , ' he said ;**
- 我 做 不是 知道 什么 到 做 和 你 , - 他 说 ;
“我不知道该拿你怎么办，”他说；

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] , [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
' **I have a letter here from a relation , asking you to spend the day .**
- 我 有 一个 信 这里 从 一个 关系 , 问 你 到 花费 这 天 .
“我这里有一封亲戚的来信，请你今天过来陪我。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrɪv] [noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You deserve no indulgence , but for this once you may go .
你 应得 不 放纵 , 但 为了 这 一次 你 可能 去 .

你不配得到任何宽恕, 但这一次你可以走了。

[rɪ'membər] , ['eni] ['fjuːtʃər] [pər'mɪ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][æən; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]
Remember , any future permission depends upon your turning over an entirely new
记住 , 任何 未来 允许 取决于 之上 你的 转弯 超过 一个 完全 新的

[li:f] .
leaf .
叶子 .

记住, 未来能否获得任何许可, 取决于你是否彻底改过自新。

[goʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][maɪ] ['lenəti] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Go , sir ; and be grateful to my lenity , if you can .
去 , 先生 ; 和 是 感激的 到 我的 宽容 , 如果 你 能 .

先生, 请您离开; 如果您能感激我的宽容, 那就太好了。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [naɪn] . -

Remember , you are to be home at nine . '
记住 , 你 是 到 是 家 在 九 . -

记住, 你九点必须回家。

[aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ;

I asked no questions — I did not know where I was to go ;
我 问 不 问题 — 我 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 到 去 ;

我没有问任何问题——我不知道自己该去哪里;

[jet] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

yet I left him without a word .
然而 我 左边 他 没有 一个 单词 .

但我一句话也没说就离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] - [jɑːrd] [wɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

I was sauntering back to the prison - yard which they called a playground ,
我 曾是 闲逛 后退 到 这 监狱 - 院子 哪个 他们 称为 一个 操场 ,

我漫步回到监狱的院子里, 他们称之为游乐场。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊni] - [[eɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə]

when I was told that there was a pony - chaise at the door ready to
什么时候 我 曾是 讲述 那 那里 曾是 一个 小马 - 躺椅 在 这 门 准备好 到

[teɪk] [em 'iː] .

take me .
拿 我 .

有人告诉我们门口有一辆马车随时准备接我。

[maɪ] [hɑːrt] [li:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] ; [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'veɪəns] ,

My heart leaped at the word ; I fancied that , by means of this conveyance ,
我的 心 跳跃 在 这 单词 ; 我 幻想 那 , 经过 方法 的 这 输送 ,

听到这话, 我的心猛地一跳; 我想, 通过这种交通工具,

[aɪ][kʊd; kəd] [prəʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][steɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] .

I could proceed on the first stage of my flight .
我 可以 继续 在 这 第一的 阶段 的 我的 航班 .

我可以继续我的第一段航程了。

[ðə; ðɪ]['poʊni] - ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmbəl] [dɪ'skrɪpʃn] ; [æən; ən][oʊld][mæn] [draʊv] .

The pony - carriage was of the humblest description ; an old man drove .
这 小马 - 运输 曾是 的 这 最谦逊的 描述 ; 一个 老的 男人 驾驶 .

那辆马车非常简陋, 由一位老人驾车。

[aɪ][ɡɑ:t][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'wei] [wi:; wi] [trɒtid] ,
I got in , and away we trotted ,
我 得到 在 , 和 离开 我们 小跑 ,
我上了车, 我们便小跑着离开了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑ:b] [ðæt] [dru:] [aɪ 'ti:] ['ɡoʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɒks] [geɪv] ['wɔ:rənt] .
the little cob that drew it going much faster than his looks gave warrant .
这 小的 玉米 那 画 它 去 很多 快点 比 他的 看起来 给予 保证 .
那只小小的玉米棒子跑得比它看起来的速度快得多。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [def] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌləŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The driver was deaf — I was sullen — not a word did we exchange .
这 司机 曾是 聋 — 我 曾是 忧郁 — 不是 一个 单词 做过 我们 交换 .
司机是聋子——我闷闷不乐——我们一句话也没说。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ,
My plan was , that he should take me to the farthest point he intended ,
我的 计划 曾是 , 那 他 应该 拿 我 到 这 最远 观点 他 故意的 ,
我的计划是, 他应该带我到他预想的最远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:p] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] .
and then that I should leap out and take to my heels .
和 然后 那 我 应该 飞跃 出去 和 拿 到 我的 高跟鞋 .
然后我应该跳出来, 拔腿就跑。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [maɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [fɪt] ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪd] .
As we proceeded , however , my rebel fit somewhat subsided .
作为 我们 继续 , 然而 , 我的 反叛 合身 有些 平静下来 .
然而, 随着事情的进展, 我的反叛情绪有所消退。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreəri] ,
We left the town in which the school was situated , and the dreary ,
我们 左边 这 镇 在 哪个 这 学校 曾是 位于 , 和 这 凄凉 ,
我们离开了学校所在的城镇, 以及那阴沉沉的.....

[ˈdʌsti] [roʊdz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pə'ræmbjuleɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
dusty roads I was accustomed to perambulate under the superintendence of the
尘土飞扬 道路 我 曾是 习惯 到 漫步 在下面 这 督察 的 这
[ʌ'əz] .
ushers .
引座员 .
我习惯了在引座员的带领下漫步于尘土飞扬的道路上。

[wi:; wi] ['entərd] ['feɪdi] [leɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [groʊvz] ; [wi:; wi] [pər'si:vɪd] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekts]
We entered shady lanes and umbrageous groves ; we perceived extensive prospects
我们 进入 阴凉 车道 和 阴暗的 小树林 ; 我们 感知 广泛的 前景
,
;
,
我们走进绿树成荫的小路和树荫蔽日的树林; 我们看到了广阔的前景,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [stri:mz] ; [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [si:md] [drɔ:n] [frʌm; frəm]
and saw the winding of romantic streams ; a curtain seemed drawn from
和 锯 这 绕线 的 浪漫的 溪流 ; 一个 窗帘 似乎 绘制 从
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
before the scenes of nature ;
前 这 场景 的 自然 ;
看到蜿蜒曲折的溪流; 仿佛一道帷幕从自然美景前缓缓拉开;

[ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [nu:] ['ɑ:bdʒekts] ,
and my spirits rose as I gazed on new objects ,
和 我的 烈酒 玫瑰 作为 我 凝视 在 新的 对象 ,
当我凝视着新奇的事物时, 我的心情也随之愉悦起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɜ:rθ] [sprɛd] [waɪd] [ænd; ənd] [fri:] [ə'raʊnd] .
and saw earth spread wide and free around .
和 锯 地球 传播 宽的 和 自由的 大约 :

看到大地在周围广阔无垠地展开。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðɪs] ['oʊnli] ['ænimetɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ki:nər] [rɪ'zɑ:lɪv] [tu:; tə] [flaɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [wi:; wi]
At first this only animated me to a keener resolve to fly ; but , as we
在 第一的 这 仅有的 动画 我 到 一个 更敏锐 解决 到 飞 ; 但 , 作为 我们
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

起初，这反而更加坚定了我飞翔的决心；但是，随着我们继续前进，

[ə; eɪ] [veɪg] ['sentɪmənt] [pə'zest] [maɪ] [soʊl] .
a vague sentiment possessed my soul .
一个 模糊的 情绪 拥有 我的 灵魂 :

一种模糊的情绪占据了我的灵魂。

[ðə; ði] ['skaɪlə:rk] [wɪŋd] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [skɪmd] [ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] ;
The skylarks winged up to heaven , and the swallows skimmed the green earth ;
这 云雀 有翅膀的 向上 到 天堂 , 和 这 燕子 脱脂 这 绿色的 地球 ;

云雀展翅飞向天空，燕子掠过绿色的大地；

[aɪ] [felt] ['hæpi] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [fri:] [ænd; ənd] [æt; ət] [pi:s] .
I felt happy because nature was gay , and all things free and at peace .
我 毛毡 快乐的 因为 自然 曾是 同性恋 , 和 全部 事物 自由的 和 在 和平 :

我感到快乐，因为大自然是快乐的，万物自由而宁静。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [leɪn] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
We turned from a lane redolent with honeysuckle into a little wood ,
我们 转向 从 一个 车道 芬芳的 和 金银花 进入 一个 小的 木头 ,

我们从一条弥漫着金银花香气的的小路拐进了一片小树林，

[hu:z] [ʃɔ:rt] [θɪk] [tɜ:rf] [wʌz; wəz] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
whose short thick turf was interspersed with moss and starred with flowers .
谁 短的 厚的 草皮 曾是 穿插 和 苔藓 和 星形 和 花朵 :

其短而厚的草皮间夹杂着苔藓，点缀着朵朵鲜花。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [gri:n] [geɪt] ,
Just as we emerged I saw a little railing , a rustic green gate ,
只是 作为 我们 出现 我 锯 一个 小的 栏杆 , 一个 乡村 绿色的 门 ,

我们刚出来，就看到一小段栏杆，一个古朴的绿色大门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['klʌstəd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd,bʌɪn] [ænd; ənd] ['dʒesəmi:n] , ['stændɪŋ] [sɪ'klu:dɪd]
and a cottage clustered over with woodbine and jessamine , standing secluded
和 一个 小屋 聚类 超过 和 伍登宾 和 茉莉花 , 常设 僻
[ə'mʌŋ] ,
among ,
之中 ,

一座小屋掩映在金银花和茉莉花丛中，孤零零地矗立着。

[jet] ['pi:piŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [tri:z] .
yet peeping out from the overshadowing trees .
然而 偷窥 出去 从 这 遮蔽 树木 :

然而，它们却从浓密的树荫下探出头来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
A little peasant boy threw open the gate , and we drove up to the cottage
一个 小的 农民 男生 扔 打开 这 门 , 和 我们 驾驶 向上 到 这 小屋
[dɔ:r] .
door .
门 :

一个农家小男孩猛地推开大门，我们开车来到小屋门口。

" [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [lɒw] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] , [sæt][ə; eɪ]
" **At a low window which opened on the lawn , in a large arm - chair , sat a**
" 在 一个 低的 窗户 哪个 打开 在 这 草地 ; 在 一个 大的 手臂 - 椅子 ; 卫星 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

“在一扇通向草坪的低矮窗户旁，一张宽大的扶手椅上坐着一位女士，

[ˈeɪdɪdəntli] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪl] [helθ] ,
evidently marked by ill health ,
显然 标记 经过 患病的 健康 ;
明显健康状况不佳，

[jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈzɪrθli] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æz; əz][æt; ət] [wʌns]
yet with something so gentle and unearthly in her appearance as at once
然而 和 某物 所以 温和的 和 超凡脱俗的 在 她 外貌 作为 在 一次
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [pliːz] .
to attract and please .
到 吸引 和 请 .

然而，她外表上却有一种温柔而超凡脱俗的气质，让人既着迷又愉悦。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] ['waɪtnəs] — [hɜːr; hər] [her] [wɒz; wəz] [ˈnɪrli] ['sɪlvər] , [jet]
Her complexion had faded into whiteness — her hair was nearly silver , yet
她 肤色 有 褪色 进入 白人 — 她 头发 曾是 几乎 银 ; 然而
[nɔːt][ə; eɪ] ['grɪzli] ['greɪʃ] [waɪt] ,
not a grizzly grayish white ,
不是 一个 灰熊 灰蒙蒙的 白色的 ;

她的肤色已经变得苍白，头发也近乎银色，但并非灰白如灰熊的那种惨白。

[bʌt; bət] ['sɪlkən] [stiːl] [ɪn][ɪts] [tʃeɪndʒ] ;
but silken still in its change ;
但 丝 仍然 在 它是 改变 ;
但它的变化依然如丝般柔滑；

[hɜːr; hər] [dres] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [waɪt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðəd]
her dress was also white — and there was something of a withered
她 裙子 曾是 还 白色的 — 和 那里 曾是 某物 的 一个 干枯
[lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ˈrɪːdiːmd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ,
look about her — redeemed by a soft ,
看 关于 她 — 已赎回 经过 一个 柔软的 ;
她的裙子也是白色的——她看起来有些憔悴——但柔和的.....弥补了这一点。

[bʌt; bət] [braɪt] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but bright gray eye , and more by the sweetest smile in the world , which she
但 明亮的 灰色的 眼睛 ; 和 更多的 经过 这 最甜美的 微笑 在 这 世界 ; 哪个 她
[wɔːr] ,
wore ,
穿着 ;

但她那双明亮的灰色眼睛，以及她脸上那甜美的笑容，更是令人难忘。

[æz; əz] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
as , rising from her chair , she embraced me , exclaiming ,
作为 ; 上升 从 她 椅子 ; 她 拥抱 我 ; 惊呼 ;
她从椅子上站起来，拥抱了我，惊呼道：

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['laɪknəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [dɪr] , [dɪr] ['ruːpərt] . -
' **I know you from your likeness to your mother — dear , dear Rupert** . '
- 我 知道 你 从 你的 相似 到 你的 母亲 — 亲爱的 , 亲爱的 鲁伯特 . -
“我认出你，因为你长得像你母亲——亲爱的鲁伯特。”

" [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] .
" **That name of itself touched a chord which for many years had been mine .**
" 那 姓名 的 本身 感动 一个 弦 哪个 为了 许多 年 有 到过 矿 .
“这个名字本身就触动了我多年来一直牵挂的一根弦。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [em 'i:] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [soʊ] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
My mother had called me by that name ; so indeed had my father ,
我的 母亲 有 称为 我 经过 那 姓名 ; 所以 的确 有 我的 父亲 ,
我母亲曾这样叫我, 我父亲也一样。

[wen] ['eni] ['moʊməntəri] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['eni] ['ʌðər]
when any momentary softness of feeling allowed him to give me any other
什么时候 任何 瞬间 柔软 的 感觉 允许 他 到 给 我 任何 其他
[æpə'leɪ(ə)n] [ɪk'sept] - [ju:; jʊ] [sɜ:r] ! -
appellation except ' You sir ! '
称谓 除了 - 你 先生 ! -
当他一时心软, 允许他用除“您, 先生!”以外的任何称呼来称呼我时, 他都只会这样。

- [ju:; jʊ] [dɔ:g] , [ju:; jʊ] ! -
' You dog , you ! '
- 你 狗 , 你 ! -
“你这狗东西!”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] , ['æftər] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] , [tʃoʊz] [tu:; tə] [drɑ:p] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
My uncle , after whom I was also called John , chose to drop what he called a
我的 叔叔 , 后 谁 我 曾是 还 称为 约翰 , 选择 到 降低 什么 他 称为 一个
[ˈsɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,
我的叔叔, 也就是我后来改名为约翰的人, 选择放弃他所谓的愚蠢的.....

[rou'mæntɪk] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letəz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʒɑ:n] .
romantic name ; and in his house , and in his letters , I was always John .
浪漫的 姓名 ; 和 在 他的 房子 , 和 在 他的 信件 , 我 曾是 总是 约翰 .
浪漫的名字; 在他的家里, 在他的信中, 我永远都是约翰。

['ru:pərt] [bri:ðd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðəz] [kɪs] ;
Rupert breathed of a dear home and my mother's kiss ;
鲁珀特 呼吸 的 一个 亲爱的 家 和 我的 母亲的 吻 ;
鲁珀特的气息中带着家的温暖和母亲的吻;

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] , [wen] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz]
and I looked inquiringly on her who gave it me , when my attention was
和 我 看起来 询问地 在 她 WHO 给予 它 我 , 什么时候 我的 注意力 曾是
[ə'træktɪd] ,
attracted ,
吸引 ,
我好奇地看着把东西给我的人, 这时我的注意力被吸引了。

['rɪvɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [glaidɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ru:m] ,
riveted by the vision of a lovely girl , who had glided in from another room ,
铆接 经过 这 想象 的 一个 迷人的 女孩 , WHO 有 滑翔 在 从 其他 房间 ,
被一位从另一个房间飘然而至的美丽女孩的身影深深吸引,

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ju: 'es] , ['reɪdiənt] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and stood near us , radiant in youth and beauty .
和 站立 靠近 我们 , 辐射状 在 青年 和 美丽 .
她站在我们附近, 容光焕发, 青春靓丽。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
She was , indeed ,
她 曾是 , 的确 ,
她确实是。

[su:'pri:mlɪ] [ˈlʌvli] — [ɪg'zʊ:bərənt][ɪn][ɔ:li][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlhʊd] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti] **supremely lovely — exuberant in all the charms of girlhood — and her beauty**
至高无上 迷人的 — 旺盛 在全部这 魅力 的 少女时代 — 和 她 美丽
[wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi][baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [stʊd] — [æn; ən] **was enhanced by the very contrast to the pale lady by whom she stood — an**
曾是 增强型 经过 这 非常 对比 到 这 苍白 女士 经过 谁 她 站立 — 一个
[ˈhʊəri] [ʃi:; ʃi] [si:md] , **houri she seemed ,**
胡里 她 似乎 ,
她美得惊人——浑身散发着少女的所有魅力——而她身旁那位面色苍白的女士，更衬托出她的美貌——她宛如一位仙女。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] — [blæk] , [sɔ:ft] , [lɑ:rdʒ] [aɪz] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] **standing by a disimbodyed spirit — black , soft , large eyes , overpowering in their**
常设 经过 一个 - 精神 — 黑色的 , 柔软的 , 大的 眼睛 , 压倒性的 在 他们的
[ˈlʌstər] , **lustre ,**
光泽 ,
站在一个无形的灵魂旁——黑色的、柔和的大眼睛，闪烁着令人敬畏的光芒，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] [tʃerəb] [lʊk] — [ə; eɪ] [ˈferi] **and yet more so from the soul that dwelt within — a cherub look — a fairy**
和 然而 更多的 所以 从 这 灵魂 那 居住 之内 — 一个 小天使 看 — 一个 仙女
[fɔ:rm] ; **form ;**
形式 ;
更何况，她内心深处还住着一个天使般的灵魂——一个仙女般的身影；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfeɪp] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . **with a complexion and shape that spoke of health and joy .**
和 一个 肤色 和 形状 那 辐 的 健康 和 喜悦 .
容光焕发，神采奕奕，给人健康快乐的感觉。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ? **What could it mean ?**
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么？

[hu:] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? **Who could she be ?**
WHO 可以 她 是 ?
她会是谁呢？

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [nu:] [maɪ] [neɪm] ? **And who was she who knew my name ?**
和 WHO 曾是 她 WHO 知道 我的 姓名 ?
她是谁？她竟然知道我的名字？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][em 'i:] , **It was an enigma , but one full of promise to me ,**
它 曾是 一个 谜 , 但 一 满的 的 承诺 到 我 ,
这对我来说是个谜，但同时也充满了希望。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [eg'zɑɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃærɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [hu:] , **who had so long been exiled from the charities of life ; and who ,**
WHO 有 所以 长的 到过 放逐 从 这 慈善机构 的 生活 ; 和 WHO ,
他曾长期被排除在人世间的恩惠之外；而且，

- [æz; əz][ðə; ði][hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brʊks] , - [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] . **' as the hart panteth for the water brooks , ' panted for love .**
- 作为 这 哈特 潘特斯 为了 这 水 布鲁克斯 , - 喘息 为了 爱 .
“如雄鹿渴慕溪水,” 渴慕爱情。

第二十七章

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [huː] [maɪ] [nuː] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] .
" **After a little explanation , I discovered who my new friends were .**
" 后 一个 小的 解释 , 我 发现 WHO 我的 新的 朋友们 是 .
经过一番解释, 我才知道我的新朋友是谁。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [rɪˈmoʊtli] [rɪˈleɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd]
The lady and my mother were remotely related ; but they had been educated
这 女士 和 我的 母亲 是 远程 有关的 ; 但 他们 有 到过 受过教育
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
这位女士和我母亲是远房亲戚, 但她们曾一起接受教育。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] .
and separated only when they married .
和 分开 仅有的 什么时候 他们 已婚 .
他们结婚后才分开。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [deθ] [hæd; həd] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɪgˈzɪstɪd] ;
My mother's death had prevented my knowing that such a relation existed ;
我的 母亲的 死亡 有 阻止 我的 会心 那 这样的 一个 关系 存在 ;
母亲的去世使我无从知晓这种关系的存在;

[fɑːr] [les] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈwɔrməst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ˈfrend] .
far less that she took the warmest interest in the son of her earliest friend .
远的 较少的 那 她 采取 这 最温暖 兴趣 在 这 儿子 的 她 最早 朋友 .
更何况, 她对她最早的朋友的儿子表现出了极大的兴趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpuːrɜː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,
Mrs . Rivers had been the poorer of the two ,
太太 : 河流 有 到过 这 贫穷 的 这 二 ,
里弗斯太太是两人中较贫穷的那一个。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]
and for a long time considered that her childhood's companion was moving
和 为了 一个 长的 时间 经过考虑的 那 她 童年的 伴侣 曾是 移动
[ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
in an elevated sphere of life ,
在 一个 升高 领域 的 生活 ,
她一直认为儿时的玩伴正在步入更高的生活境界。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnervi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
while she had married a lieutenant in the navy ; and while he was away ,
尽管 她 有 已婚 一个 中尉 在 这 海军 ; 和 尽管 他 曾是 离开 ,
她嫁给了一位海军中尉; 而当他不在家时,

[əˈtendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] , [ɪn]
attending the duties of his profession , she lived in retirement and economy , in
参加 这 职责 的 他的 职业 , 她 居住地 在 退休 和 经济 , 在
[ðə; ðɪ][ˈrʌstɪk] ,
the rustic ,
这 乡村 ,
她履行着丈夫的职业职责, 退休后过着简朴的乡村生活。

[loʊ] - [ru:ft] , [jet] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [sɪˈklu:ɪdɪd] [ˈkɑ:ɪɪdʒ] , [hu:z] [li:f] - [ˈfrʌʊdɪd] [ˈkeɪsmənt]
low - roofed , yet picturesque and secluded cottage , whose leaf - shrouded casements
低的 - 有顶棚 , 然而 如画 和 僻 小屋 , 谁 叶子 - 被遮蔽的 窗户
[ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [lɔ:n] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:r; ə] [brɪˈɔ:r] [em ˈi:] ,
and flowery lawn even now are before me ,
和 如花 草地 甚至 现在 是 前 我 ,
低矮的屋顶, 却风景如画, 僻静幽雅, 此刻, 树叶掩映的窗户和繁花似锦的草坪依然映入我的眼帘。

[ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] [pi:s] .
and speak of peace .
和 说话 的 和平 .
并谈论和平。

[aɪ] [ˈnevər] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] [wɪˈðəʊt] [əˈsəʊʃiət; əˈsəʊsiət] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ]
I never call to mind that abode of tranquillity without associating it with
我 绝不 称呼 到 头脑 那 住所 的 宁静 没有 关联 它 和
[ðə; ðɪ] [ˈpəʊəts] [wɪ] : —
the poet's wish : —
这 诗人的 希望 : —
每当我想起那片宁静之地, 总会联想到诗人的愿望: ——

- [maɪn] [bi; bi] [ə; eɪ] [kɑ:t] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] —
' Mine be a cot beside the hill —
- 矿 是 一个 婴儿床 旁 这 爬坡道 —
“我的床铺将在山坡旁——”

[ə; eɪ] [ˈbiːˌhaɪvz] [hʌm] [jæl; jəl] [su:θ] [maɪ] [ɪr] ;
A beehive's hum shall sooth my ear ;
一个 蜂巢的 哼 将 舒缓 我的 耳朵 ;
蜂巢的嗡嗡声将抚慰我的耳朵;

[ə; eɪ] [ˈwɪləʊɪ] [brʊk] , [ðæt] [tɜ:rnz] [ə; eɪ] [mɪl] ,
A willowy brook , that turns a mill ,
一个 纤细的 溪 , 那 转弯 一个 磨 ,
一条蜿蜒的小溪, 带动着磨坊运转。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɔ:l] [jæl; jəl] [ˈlɪŋgər] [nɪr] . -
With many a fall shall linger near . '
和 许多 一个 落下 将 萦绕 靠近 . -
许多跌倒的痕迹将萦绕不去。

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈfəli] [ˌʌndəˈstændz] [ænd; ənd] [əpˈriːʃiəts] [ðə; ðɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv]
To any one who fully understands and appreciates the peculiar beauties of
到 任何 一 WHO 完全 明白 和 感谢 这 奇特 美女 的
[ˈɪŋɡlənd] — [hu:] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈelɪɡəns] ,
England — who knows how much elegance ,
英格兰 — WHO 知道 如何 很多 优雅 ,
对于任何一个充分了解和欣赏英国独特之美的人来说——他们知道英国有多么优雅,

[ˈkɑ:ntent] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:ɪɪdʒ] [kæn; kən] [bi; bi] [ˈfeltəd] [ˌʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:f] , [ðiːz] [laɪnz]
content , and knowledge can be sheltered under such a roof , these lines
内容 , 和 知识 能 是 避难所 在下面 这样的 一个 屋顶 , 这些 线条
[mʌst; məst] [ˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
must ever , I think ,
必须 曾经 , 我 思考 ,
我认为, 内容和知识都可以在这样的屋檐下得到庇护, 这些原则必须永远适用。

[æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
as to me , have a music of their own , and , unpretending as they
作为 到 我 ; 有 一个 音乐 的 他们的 自己的 ; 和 ; 不加掩饰的 作为 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ;

至于我，他们有其自己独特的音乐风格，而且他们为人谦逊低调。

[briːð] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
breathe the very soul of happiness .
呼吸 这 非常 灵魂 的 幸福 .

感受幸福的真谛。

[ɪn] [ðɪs] [ɪmˈbaʊə] [kɑːt] ,
In this imbowered cot ,
在 这 内向 婴儿床 ;

在这张封闭的婴儿床上，

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ˈmæːmæd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklʌstərd] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
near which a clear stream murmured — which was clustered over by a thousand
靠近 哪个 一个 清除 溪流 低声说道 — 哪个 曾是 聚类 超过 经过 一个 千
[oʊdərˈɪfərəs] [ˈperəˌsaɪts] — [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] — [ðer; ðər] [dwelt]
odoriferous parasites — which stood in the seclusion of a beech wood — there dwelt
有气味的 寄生虫 — 哪个 站立 在 这 隔离 的 一个 山毛榉 木头 — 那里 居住
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈdɪrɪŋ] [iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli]
something more endearing even than all this — and one glance at the only
某物 更多的 可爱的 甚至 比 全部 这 — 和 — 瞥一眼 在 这 仅有的
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs] .
daughter of Mrs . Rivers served to disclose that an angel dwelt in the paradise .
女儿 的 太太 . 河流 服务 到 透露 那 一个 天使 居住在 这 天堂 .

附近有一条清澈的小溪潺潺流淌——溪上聚集着成千上万只散发着恶臭的寄生虫——它静静地伫立在一片山毛榉树林中——那里居住着比这一切更可爱的人——只需看一眼里弗斯太太唯一的女儿，就能发现天堂里住着一位天使。

" [æˈlɪθiə] [ˈrɪvəz] — [ðer; ðər][ɪz][ˈmjuzɪk] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
" **Alithea Rivers — there is music , and smiles** ,
" 阿莉西亚 河流 — 那里 是 音乐 , 和 微笑 ;

“阿利西亚·里弗斯——那里有音乐，有笑容，

[ænd; ənd] [terz] — [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] — [ænd; ənd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈɪntensɪst]
and tears — a whole life of happiness — and moments of intensest
和 眼泪 — 一个 所有的 生活 的 幸福 — 和 时刻 的 最激烈

[ˈtrænsˌpɔːrt][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
transport in the sound :
运输 在 这 声音 .

还有泪水——幸福的一生——以及声音中最令人陶醉的时刻。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈiːstərn] [aɪ] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪnd] [ænd; ənd]
Her beauty was radiant ; her dark eastern eye , shaded by the veined and
她 美丽 曾是 辐射状 ; 她 黑暗的 东 眼睛 , 阴影 经过 这 有脉络 和
[ˈdɑːrkli] - [frɪndʒd] [lɪd] ,
darkly - fringed lid ,
黑暗 - 流苏 盖 ,

她容光焕发；她那双深邃的东方眼睛，被布满血管、边缘呈深色的眼睑所笼罩，

[biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][bʌt; bət] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfaɪər] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈoʊv(ə)l] ,
beamed with a soft but penetrating fire ; her face of a perfect oval ,
光束 和 一个 柔软的 但 渗透 火 ; 她 脸 的 一个 完美的 椭圆形 ;
她脸上洋溢着柔和而又充满穿透力的光芒；她的脸庞呈完美的椭圆形。

[ænd; ənd][lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːðd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [smaɪlz] , [ɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli]
and lips which were wreathed into a thousand smiles , or softly and silently
和 嘴唇 哪个 是 花环 进入 一个 千 微笑 , 或者 轻轻 和 默默
[ˈpɑːrtɪd] ,
parted ,
分手了 ,

嘴唇上绽放着千百个笑容，或者轻轻地、无声地微微张开。

[siːmd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtendər] [ænd; ənd][pəʊˈetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [lɒŋd] [tuː; tə]
seemed the home of every tender and poetic expression which one longed to
似乎 这 家 的 每一个 投标 和 诗意的 表达 哪个 一 渴望 到
[hɪr] [ðem; ðəm] [briːð] [fɔːrθ] ;
hear them breathe forth ;
听到 他们 呼吸 前进 ;
这里似乎孕育着人们渴望听到的每一句温柔而富有诗意的表达；

[hɜːr; hər] [braʊ] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ;
her brow clear as day ;
她 眉头 清除 作为 天 ;
她的眉毛清澈如白昼；

[hɜːr; hər][swɑːn] [θroʊt] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈferi] - [laɪk] [fɔːrm] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n]
her swan throat and symmetrical and fairy - like form disclosed a perfection
她 天鹅 喉 和 对称的 和 仙女 - 喜欢 形式 披露 一个 完美
[ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] ,
of loveliness ,
的 可爱 ,
她天鹅般的喉咙和对称仙女般的身形展现出一种完美的美丽。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd] [liːst] [səˈseptəb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
that the youngest and least susceptible must have felt , even if they did not
那 这 最小的 和 至少 易受影响的 必须 有 毛毡 , 甚至 如果 他们 做过 不是
[əˈknɑːlɪdʒ] .
acknowledge .
承认 .
即使最年幼、最不容易受影响的人没有承认，他们也一定感受到了这一点。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈiːkwəld] [ˈseprətli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
" **She had two qualities which I have never seen equalled separately , but which ,**
" 她 有 二 品质 哪个 我 有 绝不 已见 等于 分别地 , 但 哪个 ,
[juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] ,
united in her ,
团结的 在 她 ,
“她拥有两种我从未见过单独能与之媲美的品质，而这两种品质在她身上结合在一起，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [spel] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] — [ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɔːr] [ɡriːf]
formed a spell no one could resist — the most acute sensitiveness to joy or grief
形成 一个 拼写 不 一 可以 抵抗 — 这 最多 急性 敏感性 到 喜悦 或者 悲伤
[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
in her own person ,
在 她 自己的 人 ,
她身上有一种无人能抗拒的魔力——对自身喜怒哀乐的感受极其敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈʌðər] .
and the most lively sympathy with these feelings in others .
和 这 最多 热闹 同情 和 这些 情怀 在 其他的 .
并且对他人产生的这些感受感同身受。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈentər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][ˈðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]
I have seen her so enter heart and soul into the sentiments of one in
我 有 已见 她 所以 进入 心 和 灵魂 进入 这 情感 的 一 在
[hu:m] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
whom she was interested ,
谁 她 曾是 感兴趣的 ,
我曾亲眼目睹她全心全意地投入到她所关心之人的情感之中。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mu:d] ;
that her whole being took the colour of their mood ;
那 她 所有的 存在 采取 这 颜色 的 他们的 情绪 ;
她的整个人都染上了他们的情绪;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈveri] [fɪtʃər] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tu; tə][ˈɔ:ltər][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
and her very features and complexion appeared to alter in unison with
和 她 非常 特征 和 肤色 出现 到 改变 在 齐声 和
[ðərz] .
theirs .
他们的 .
她的容貌和肤色似乎也随着他们的变化而改变。

[hɜ:r; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈrʌfld] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][ˈæŋɡri] ;
Her temper was never ruffled ; she could not be angry ;
她 脾气 曾是 绝不 褶皱的 ; 她 可以 不是 是 生气的 ;
她脾气从不暴躁; 她不会生气;

[ʃi; ʃi] [ɡri:vɪd] [tu:] [ˈdi:pli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi; bi][ɡlæd] ;
she grieved too deeply for those who did wrong ; but she could be glad ;
她 伤心 也 深 为了 那些 WHO 做过 错误的 ; 但 她 可以 是 高兴的 ;
她为那些做错事的人感到无比悲痛; 但她也能感到高兴;

[ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv][aɪ] [si:n] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
and never have I seen joy , the very sunshine of the soul ,
和 绝不 有 我 已见 喜悦 , 这 非常 阳光 的 这 灵魂 ,
我从未见过真正的快乐, 那灵魂的阳光。

[soʊ] [ˈklaʊdləsli] [ɪkˈsprest] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] .
so cloudlessly expressed as in her countenance .
所以 无云 表达 作为 在 她 面容 .
她脸上的神情清澈无瑕。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [səbˈdu:] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] — [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʃi; ʃi][ˈevər]
She could subdue the stoutest heart by a look — a word ; and were she ever
她 可以 征服 这 最粗壮的 心 经过 一个 看 — 一个 单词 ; 和 是 她 曾经
[rɔ:ŋ] [hɜ:rˈself] ,
wrong herself ,
错误的 她自己 ,
她只需一个眼神、一句话, 就能征服最坚强的心; 而如果她自己犯了错,

[ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] , [æŋ; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [ʃeɪm] — [ɡri:f] [tu; tə][hæv; həv] [əˈfendɪd] ,
a sincere acknowledgment , an ingenuous shame — grief to have offended ,
一个 真诚 致谢 , 一个 天真无邪 耻辱 — 悲伤 到 有 被冒犯了 ,
[ænd; ənd] [ˈi:ɡərnəs] [tu; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ,
and eagerness to make reparation ,
和 渴望 到 制作 赔偿 ,
真诚的承认, 坦率的羞愧——为冒犯他人而感到悲痛, 并渴望弥补过失。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈerər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] .
turned her very error into a virtue .
转向 她 非常 错误 进入 一个 美德 .
她将自己的错误转化为美德。

[hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪts][wɜːr; wəɹ] [haɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwaɪldnəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] , [ˈtempərd]
Her spirits were high , even to wildness ; but , at their height , tempered
她 烈酒 是 高的 , 甚至 到 野性 ; 但 , 在 他们的 高度 , 淬火
[baɪ] [sʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fəɹ] [ˈlðər] ,
by such thought for others ,
经过 这样的 想法 为了 其他的 ,
她情绪高涨, 甚至有些狂野; 但即便如此, 她也会因为顾及他人而有所节制。

[sʌtʃ] [ɪnˈbred] [ˈfemənɪn] [ˈsɔːftnəs] , [ðæt] [hɜːr; həɹ][moʊst][ɪgˈzuːbəɾənt] [ˈ^eɪəti] [riˈzembld] [hɑːrt] -
such inbred feminine softness , that her most exuberant gayety resembled heart -
这样的 近亲繁殖 女性 柔软 , 那 她 最多 旺盛 同性恋 类似 心 -
[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [ˈbʊzəm] [rɪˈspɑːnd] .
cheering music , and made each bosom respond .
欢呼 音乐 , 和 制成 每个 怀 回应 .
她天生具有如此柔美的女性特质, 以至于她最欢快的快乐就像令人心旷神怡的音乐, 让每个胸膛都为之动容。

[ɔːl] , [ˈevriθɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜːr; həɹ] ; [iːtʃ] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv]
All , everything loved her ; her mother idolized her ; each bird of the grove
全部 , 一切 喜爱 她 ; 她 母亲 偶像化 她 ; 每个 鸟 的 这 树林
[nuː] [hɜːr; həɹ] ;
knew her ;
知道 她 ;
万物都爱她; 她的母亲崇拜她; 树林里的每一只鸟都认识她;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] [tendɪd] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
and I felt sure that the very flowers she tended were conscious of , and
和 我 毛毡 当然 那 这 非常 花朵 她 倾向于 是 有意识的 的 , 和
[riˈdʒɔɪst] [ɪn] ,
rejoiced in ,
欣喜若狂 在 ,
我确信, 她精心照料的花朵们也感受到了这一切, 并为之欣喜。

[hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
她的出现。

" [sɪns] [maɪ][bɜːrθ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɪnfənsɪ] ,
" **Since my birth — or at least since I had lost my mother in early infancy ,**
" 自从 我的 出生 — 或者 在 至少 自从 我 有 丢失的 我的 母亲 在 早期的 婴儿期 ,
“自从我出生以来——或者至少自从我在幼年丧母以来,

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第14/25页

[maɪ] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'pɑ:n] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [b'ræmbɪlz] — [blɒʊz] [ænd; ənd] [straɪps] , [kəʊld]
my path had been cast upon thorns and brambles — blows and stripes , cold
我的 小路 有 到过 投掷 之上 荆棘 和 荆棘 打击 和 条纹 , 寒冷的

[nɪ'glekt] , [reprɪ'hensjən] , [ænd; ənd] [drɪ'beɪsɪŋ] ['sleɪvəri] ;
neglect , reprehension , and debasing slavery ;
忽视 , 非难 , 和 贬值 奴隶制 ;

我的道路荆棘丛生——拳打脚踢、鞭笞冷漠、责骂屈辱、奴役屈辱；

[tu:; tə] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] [du:md] .
to such was I doomed .
到 这样的 曾是 我 注定失败 .

我注定要落得如此下场。

[aɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][drɪ'zæər][tu:; tə] [pə'zes]
I had longed for something to love — and in the desire to possess
我 有 渴望 为了 某物 到 爱 — 和 在 这 欲望 到 具有
['sʌmθɪŋ] [hu:z] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ,
something whose affections were my own ,
某物 谁 情感 是 我的 自己的 ,

我渴望拥有爱——并且渴望占有某个只属于我自己的爱人，

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [æt; ət] [sku:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [nest] [ʌv; əv] [fi:ld] [maɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [tendɪd] ;
I had secreted at school a little nest of field mice on which I tended ;
我 有 分泌物 在 学校 一个 小的 巢 的 场地 小鼠 在 哪个 我 倾向于 ;

我在学校里偷偷藏了一个小窝田鼠，并一直照料着它们；

[bʌt; bət][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [hu:] [mɑ:rkt] [em'i:] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'vaɪl] ,
but human being there was none who marked me , except to revile ,
但 人类 存在 那里 曾是 没有任何 WHO 标记 我 , 除了 到 唾骂 ,

但世人中，除了辱骂之外，没有人注意到我。

[ænd; ənd][maɪ] [praʊd] [hɑ:rt] [roʊz][ɪn][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and my proud heart rose in indignation against them .
和 我的 自豪的 心 玫瑰 在 愤慨 反对 他们 .

我骄傲的心因他们而义愤填膺。

['mɪsɪz] . ['rɪvəz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:bðərəsi] , [maɪ] ['ɪndələns] , [maɪ] ['vaɪələns]
Mrs . Rivers had heard a sad story of my obduracy , my indolence , my violence
太太 . 河流 有 听到 一个 伤心 故事 的 我的 顽固 , 我的 懒惰 , 我的 暴力
;
;
;

里弗斯太太听说了我顽固、懒惰、暴力的悲惨故事；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
she had expected to see a savage ,
她 有 预期的 到 看 一个 野蛮的 ,

她原本以为会看到一个野蛮人，

[bʌt; bət][maɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [wʌn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌnz] ,
but my likeness to my mother won her heart at once ,
但 我的 相似 到 我的 母亲 韩元 她 心 在 一次 ,

但我长得像母亲，立刻赢得了她的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [aɪ][met] [træns'fɔ:md] [em 'i:][æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
and the affection I met transformed me at once into something worthy of
和 这 感情 我 遇见 转变 我 在 一次 进入 某物 值得 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

我所感受到的这份爱，让我瞬间蜕变成配得上她的人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [tɪl] [aɪ][hæf] [bi'li:vð] .
I had been told I was a reprobate till I half believed .
我 有 到过 讲述 我 曾是 一个 恶棍 直到 我 一半 相信 .
我一直被人说成是个败类，直到我半信半疑。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] [bi'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][ˈtaɪərənts] ,
I felt that there was war between me and my tyrants ,
我 毛毡 那 那里 曾是 战争 之间 我 和 我的 暴君 ,
我感觉我和我的暴君之间正处于战争状态。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsʌfər] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] .
and I was desirous to make them suffer even as they made me .
和 我 曾是 渴望 到 制作 他们 遭受 甚至 作为 他们 制成 我 .
我渴望让他们也尝尝他们让我受的苦。

[aɪ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃə'reɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] [si:md] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
I read in books of the charities of life — and the very words seemed only a
我 读 在 图书 的 这 慈善机构 的 生活 — 和 这 非常 字 似乎 仅有的 一个
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'prest] [ðə; ði]
portion of that vast system of imposture with which the strong oppressed the
部分 的 那 广阔的 系统 的 骗局 和 哪个 这 强的 受压迫者 这
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .

我在书中读到关于人生慈善的种种事迹——而这些文字本身似乎只是强者压迫弱者的巨大骗局体系的一部分。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r] [ˈbju:ti] ; [ɔ:r] [ɪf] [ˈevər][maɪ] [hɑ:rt] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I did not believe in love or beauty ; or if ever my heart opened to it ,
我 做过 不是 相信 在 爱 或者 美丽 ; 或者如果 曾经 我的 心 打开 到 它 ,
我不相信爱情或美；或者说，我的心是否曾经向它们敞开过？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [vju:] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
it was to view it in external nature ,
它 曾是 到 看法 它 在 外部的 自然 ,
应该从外部视角来看待它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwʌndər] [hʌʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [pər'septɪv] [ænd; ənd] [ˈsentɪənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈfæbrɪk]
and to wonder how all of perceptive and sentient in this wondrous fabric
和 到 想知道 如何 全部 的 有洞察力的 和 有感知能力的 在 这 奇妙的 织物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
of the universe was instinct with injury and wrong .
的 这 宇宙 曾是 本能 和 受伤 和 错误的 .
并疑惑，在这奇妙的宇宙结构中，所有有感知和有感觉的事物，为何都本能地带有伤害和错误。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sens] .
" Mrs . Rivers was a woman of feeling and sense .
" 太太 : 河流 曾是 一个 女士 的 感觉 和 感觉 .
“里弗斯夫人是一位有感情、有见识的女人。”

[ʃi; ʃɪ] [dru:] [em 'i:][aʊt] — [ʃi; ʃɪ] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;
She drew me out — she dived into the secrets of my heart ;
她 画 我 出去 — 她 潜水 进入 这 秘密 的 我的 心 ;
她把我引了出来——她深入探寻我内心深处的秘密；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðəz] [seɪk] [ʃiː; ji] [lʌvd] [em ˈiː] ,
for my mother's sake she loved me ,
为了 我的 母亲的 清酒 她 喜爱 我 ,
看在我母亲的份上，她爱我。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ɪmˈplænt] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ə; eɪ]
and she saw that to implant sentiments of affection was to redeem a
和 她 锯 那 到 注入 情感 的 感情 曾是 到 赎回 一个
[ˈkærəktər] [nɑːt] [ʌnˈdʒenərəs] ,
character not ungenerous ,
特点 不是 吝啬 ,
她意识到，植入爱意可以弥补一个原本并不吝啬的性格缺陷。

[ænd; ænd][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm][kəʊld] — [huːz] [ˈiːv(ə)] [ˈpæʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒstəd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
and far , far from cold — whose evil passions had been fostered as in a
和 远的 , 远的 从 寒冷的 — 谁 邪恶的 激情 有 到过 寄养 作为 在 一个
[ˈhɑːtbed] ,
hotbed ,
温床 ,
而且远非寒冷——其邪恶的激情如同在温床中滋生一般，

[ænd; ænd] [huːz] [ˈbetər] [prəˈpensɪtiːz] [wɜːr; wər] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
and whose better propensities were nipped in the bud .
和 谁 更好的 倾向 是 轻咬 在 这 芽 .
而他们更优秀的潜质却被扼杀在萌芽状态。

[ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [maɪ] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] , [baɪ] [ˈlævɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maːrks]
She strove to awaken my susceptibility to kindness , by lavishing a thousand marks
她 努力 到 觉醒 我的 易感性 到 仁慈 , 经过 慷慨 一个 千 标记
[ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
of favour .
的 偏爱 .
她竭尽全力唤醒我对善良的感受，慷慨地给予了我一千马克的恩惠。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [em ˈiː][hɜːr; hər] [sʌn] — [hɜːr; hər] [frend] ;
She called me her son — her friend ;
她 称为 我 她 儿子 — 她 朋友 ;
她称我为她的儿子——她的朋友；

[ʃiː; ji] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈgɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
she taught me to look upon her regard as a possession of which nothing
她 教授 我 到 看 之上 她 看待 作为 一个 拥有 的 哪个 没有什么
[kʊd; kəd] [dɪˈpraɪv] [em ˈiː] ,
could deprive me ,
可以 剥夺 我 ,
她教会我将她的爱视作一件无可替代的珍宝，没有任何东西能够剥夺它。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [nɪr] [ænd; ænd] [dɪr] [taɪz] [ðæt]
and to consider herself and her daughter as near and dear ties that
和 到 考虑 她自己 和 她 女儿 作为 靠近 和 亲爱的 领带 那
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rent] [əˈweɪ] .
could not be rent away .
可以 不是 是 租 离开 .
她将自己和女儿视为不可分割的至亲至爱。

[ʃiː; ji] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈhæpɪnəs] , [ʃiː; ji] [əˈwʊk] [ˈgrætɪtʊːd] ,
She imparted happiness , she awoke gratitude ,
她 传授 幸福 , 她 醒来 感激 ,
她带来快乐，她唤醒感恩之心。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [ˈɪnərməʊst] [hɑ:rt] [swɛr] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rɪ] [hɜ:r; hə] [ˈfeɪvər] .
and made me in my innermost heart swear to deserve her favour .
和 制成 我 在 我的 最内层 心 发誓 到 应得 她 偏爱 .

这让我发誓，一定要不辜负她的恩宠。

" [aɪ] [naʊ] [ˈentəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
" **I now entered on a new state of being** ,
" 我 现在 进入 在 一个 新的 状态 的 存在 ,
“我进入了一种新的存在状态，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [noʊ] [ˈpri:vɪəs] [aɪ'di:ə] .
and one of which I had formed no previous idea .
和 一 的 哪个 我 有 形成 不 以前的 主意 .

其中一项我之前完全没有想到。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [ˈrendər] [ˈevri]
I believed that the wish to please one who was dear to me would render every
我 相信 那 这 希望 到 请 一 WHO 曾是 亲爱的 到 我 会 使成为 每一个
[tæsk] [ˈi:zi] ;
task easy ;
任务 简单的 ;

我当时认为，只要一心想取悦我所爱的人，所有的事情都会变得容易；

[ðæt][aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [kə'pri:s] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
that I did wrong merely from caprice and revenge , and that if I chose ,
那 我 做过 错误的 仅仅 从 任性 和 复仇 , 和 那 如果 我 选择 ,

我所做的错事仅仅是出于一时兴起和报复，而且如果我选择，

[aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋgər] [stem] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃnz] .
I could with my finger stem and direct the tide of my passions .
我 可以 和 我的 手指 干 和 直接的 这 潮 的 我的 激情 .

我可以用手指控制我的激情之潮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [bend] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ə'ten](ə)n] —
I was astonished to find that I could not even bend my mind to attention —
我 曾是 惊讶 到 寻找 那 我 可以 不是 甚至 弯曲 我的 头脑 到 注意力 —

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
and I was angry with myself ,
和 我 曾是 生气的 和 我 ,

我惊讶地发现自己甚至无法集中注意力——我对自己感到愤怒。

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ] [brɛst] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:'mʌltʃuəs] [reɪdʒ] , [wen] [aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [maɪ'self][tu:; tə]
when I felt my breast boiling with tumultuous rage , when I promised myself to
什么时候 我 毛毡 我的 胸部 沸腾 和 动荡的 愤怒 , 什么时候 我 承诺 我 到

[bi:; bi] [mi:k] ,
be meek ,
是 温顺 ,

当我感到胸中怒火翻腾，当我向自己承诺要温顺时，

[ɪn'dʊrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
enduring , and gentle .
持久 , 和 温和的 .

持久而温柔。

[maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðɪ:z] [ˈi:v(ə)] [ˈhæbɪts][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ˈɑ:rdʒuəs] .
My endeavours to conquer these evil habits were indeed arduous .
我的 努力 到 征服 这些 邪恶的 习惯 是 的确 艰巨 .

我克服这些不良习惯的努力确实十分艰辛。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsedʒələsli] — [aɪ] [ˈjiːldɪd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
I forced myself by fits and starts to study sedulously — I yielded obedience to
我 强制 我 经过 适合 和 开始 到 学习 勤奋地 — 我 产生 服从 到
[ˈəʊər; ɑːr] [skuːl] [lɔːz] ;
our school laws ;
我们的 学校 法律 ;

我强迫自己断断续续地认真学习——我遵守了学校的规章制度；

[aɪ][ˈtækst][maɪ'self][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I taxed myself to bear with patience the injustice and impertinence of the
我 已征税 我 到 熊 和 耐心 这 不公正 和 无礼 的 这
[ʌʃəz] ,
ushers ,
引座员 ,

我竭尽全力忍受招待员们的不公和无礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
and the undisguised tyranny of the master .
和 这 不加掩饰的 暴政 的 这 掌握 .

以及主人毫不掩饰的暴政。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ˈevər] [strɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] .
But I could not for ever string myself to this pitch .
但 我 可以 不是 为了 曾经 细绳 我 到 这 沥青 .

但不可能永远把自己束缚在这种立场上。

[ˈmiːnnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈwʊk] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ɪn]
Meanness , and falsehood , and injustice again and again awoke the tiger in
卑鄙 , 和 谬误 , 和 不公正 再次 和 再次 醒来 这 老虎 在
[em ˈiː] .
me .
我 .

卑鄙、虚伪和不公正一次又一次地唤醒了我心中的猛虎。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡʊʊŋ][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [ˈrɔŋz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] .
I am not going to narrate my boyhood's wrongs ; I was doomed .
我 是 不是 去 到 叙事 我的 童年 错误 ; 我 曾是 注定失败 .

我不会讲述我童年时期的不幸遭遇；我注定要失败。

[sent][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]
Sent to school with a bad character , which at first I had taken pains to
发送 到 学校 和 一个 坏的 特点 , 哪个 在 第一的 我 有 已采取 疼痛 到
[dɪˈzɜːrv] ,
deserve ,
应得 ,

我被送去上学时被贴上了品行不良的标签，而起初，这标签还是我刻意营造出来的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ'self] [əˈluːf] [frʌm; frəm]
and afterward doing right in my own way , and still holding myself aloof from
和 之后 正在做 正确的 在 我的 自己的 方式 , 和 仍然 保持 我 超然 从
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

之后，我依然按照自己的方式行事，并且始终与所有人保持距离。

[skɔːnɪŋ] [ðer; ðər] [preɪz] , [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsenʃər] , [aɪ] [geɪnd] [noʊ] [æprəˈbeɪ(ə)n] ,
scorning their praise , and untouched by their censure , I gained no approbation ,
蔑视 他们的 称赞 , 和 未受触碰 经过 他们的 谴责 , 我 获得 不 赞许 ,

我蔑视他们的赞扬，不理睬他们的谴责，没有赢得任何赞许。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di:md] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sævɪdʒ] , [hu:z] [neɪlz][mʌst; məst][bi:; bi][kept] [kloʊz] [peəd]
and was deemed a dangerous savage , whose nails must be kept close pared
和 曾是 被认为 一个 危险的 野蛮的 , 谁 指甲 必须 是 保留 关闭 精简
,
:
,

并被认为是一个危险的野蛮人，他的指甲必须经常修剪。

[ænd; ənd] [hu:z] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['fetəd] , [lest] [hi:; hi] [ʊd; əd] [rend] [hɪz; ɪz] ['ki:pəz] .
and whose limbs were still to be fettered , lest he should rend his keepers .
和 谁 四肢 是 仍然 到 是 束缚 , 免得 他 应该 撕裂 他的 守门员 .
他的四肢仍需束缚，以免他撕咬看守他的人。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [aɪ] [tɜ:rnd] , [i:tʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" From such a scene I turned , each Sunday morning ,
" 从 这样的 一个 场景 我 转向 , 每个 星期日 早晨 ,
“每个星期天早上，我都会从这样的场景中回过神来，

[maɪ] ['wɪlɪŋ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪvəz] .
my willing steps to the cottage of Mrs . Rivers .
我的 愿意的 步骤 到 这 小屋 的 太太 . 河流 .
我心甘情愿地走向里弗斯太太的小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
There was something fascinating to me in the very peculiarities of her
那里 曾是 某物 迷人 到 我 在 这 非常 特殊性 的 她
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
她外貌上的奇特之处深深吸引了我。

[ɪl] [helθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr][eɪdʒ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n] — [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
Ill health had brought premature age upon her person — but her
患病的 健康 有 带来 过早 年龄 之上 她 人 — 但 她
[maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] — [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz]['evər] .
mind was as active and young — her feelings as warm as ever .
头脑 曾是 作为 积极的 和 年轻的 — 她 情怀 作为 温暖的 作为 曾经 .
疾病使她过早衰老，但她的思维依然活跃年轻，她的情感也一如既往地温暖。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
She could only stand for a few minutes ,
她 可以 仅有的 站立 为了 一个 很少 分钟 ,
她只能站几分钟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌnə'sɪstɪd] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] — [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['hɑ:rdli] ['eni] ['nɜ:rɪʃmənt] ,
and could not unassisted walk across the room — she took hardly any nourishment ,
和 可以 不是 独自一人 走 穿过 这 房间 — 她 采取 几乎 任何 营养 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and looked ,
和 看起来 ,
她无法独自走过房间——她几乎没吃什么东西，而且看起来很憔悴。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
as I have said , more like a spirit than a woman .
作为 我 有 说 , 更多的 喜欢 一个 精神 比 一个 女士 .
正如我所说，她更像个幽灵，而不是女人。

[ðʌs] [di'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊtwərd] ['ri:ʊ:rs] , [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ə'kwaɪrd] , [frʌm; frəm]['hæbɪts][ʌv; əv]
Thus deprived of every outward resource , her mind acquired , from habits of
因此 被剥夺的 每一个 向外 资源 , 她 头脑 获得 , 从 习惯 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][,rezɪg'neɪ(ə)n] ,
reflection and resignation ,
反射 和 辞职 ,

因此, 在失去了一切外在资源之后, 她的心灵从反思和顺从的习惯中习得了什么?

['eɪdɪd] [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['ri:dɪŋ] , [ə; eɪ][,penə'treɪ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [kwaɪt] [ʌn'i:kwəld] .
aided by judicious reading , a penetration and delicacy quite unequalled .
协助 经过 明智的 阅读 , 一个 渗透 和 美味 相当 无与伦比 .

凭借审慎的阅读, 展现出无与伦比的洞察力和细腻的理解力。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪlə'sa:fɪk(ə)] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ri'ma:ks] ,
There was a philosophical truth in all her remarks ,
那里 曾是 一个 哲学 真相 在 全部 她 评论 ,

她的每一句话都蕴含着哲学真理。

[ə'dɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['femənɪn] [tækt][ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
adorned by a feminine tact and extreme warmth of heart ,
装饰 经过 一个 女性 策略 和 极端 温暖 的 心 ,

她举手投足间都散发着女性的柔美和无比的温暖,

[ðæt] ['rendərd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]['ædmərəb(ə)][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪrɪŋ] .
that rendered her as admirable as she was endearing .
那 渲染 她 作为 令人钦佩的 作为 她 曾是 可爱的 .

这使她既令人钦佩又令人喜爱。

['sʌmtaɪmz] [fɪ:; ʃɪ] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] , [hɜ:r; həɹ] ['mælədi] ,
Sometimes she suffered great pain , but , for the most part , her malady ,
有时 她 遭受 伟大的 疼痛 , 但 , 为了 这 最多 部分 , 她 弊病 ,

她有时承受着巨大的痛苦, 但大多数时候, 她的疾病

[wɪʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spaɪn] , [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
which was connected with the spine , had only the effect of extreme
哪个 曾是 连接 和 这 脊柱 , 有 仅有的 这 影响 的 极端

['wi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

它与脊柱相连, 只会导致极度虚弱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sen'seɪʃənz] [ə'kju:t][ænd; ənd] ['delɪkət] .
and at the same time of rendering her sensations acute and delicate .
和 在 这 相同的 时间 的 渲染 她 感觉 急性 和 精美的 .

同时, 也使她的感官变得敏锐而细腻。

[ðə; ðɪ]['oʊdəɹ][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ]['bɑ:mi] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] [bri:z] ['ɔ:lmoʊst]
The odour of flowers , the balmy air of morning , the evening breeze almost
这 气味 的 花朵 , 这 芳香 空气 的 早晨 , 这 晚上 微风 几乎

[ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪ'lart] ;
intoxicated her with delight ;
酩 她 和 喜 ;

花香、清晨的温暖空气、傍晚的微风, 几乎让她陶醉其中;

['eni] ['dɪsənənt] [saʊnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['fætəɹ] [hɜ:r; həɹ] — [pi:s] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ]
any dissonant sound appeared to shatter her — peace was within , and she
任何 不和谐的 声音 出现 到 破碎 她 — 和平 曾是 之内 , 和 她

['kʌvətɪd] [pi:s] [ə'raʊnd] ;
coveted peace around ;
令人垂涎的 和平 大约 ;

任何不和谐的声音似乎都会让她心碎——她内心平静, 也渴望周围的世界充满和平;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈpleɪə] [wen] [wiː; wi] — [aɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli]
and it was her dearest pleasure when we — I and her lovely
和 它 曾是 她 亲爱的 乐趣 什么时候 我们 — 我 和 她 迷人的
[ˈdɔːtər] — [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
daughter — were at her feet ,
女儿 — 是 在 她 脚 ,

当我们——我和她可爱的女儿——在她脚边时，那是她最快乐的事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [ˈrɪŋɡlɪts] [ʌv; əv] - [her] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnɪŋ] ,
she playing with the sunny ringlets of Alithea's hair , and I listening ,
她 玩耍 和 这 阳光明媚 环状物 的 - 头发 , 和 我 聆听 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnaːlɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˈɑːrdər] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ; [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ]
with a thirst for knowledge — and ardour to be taught ; while she with
和 一个 口渴 为了 知识 — 和 热情 到 是 教授 ; 尽管 她 和
[ˈeləkwəns] [maɪld][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
eloquence mild and cheering ,
口才 温和的 和 欢呼 ,

她求知若渴，渴望学习；她言辞温和，令人愉悦。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [tʃɑːrmd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtentɪv] [ɪrɪz] ,
full of love and wisdom , charmed our attentive ears ,
满的 的 爱 和 智慧 , 迷住了 我们的 细心 耳朵 ,
[ænd; ənd] [kɔːzd] [juːˈes][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] .
and caused us to hang on all she said as on the oracles of a divinity .
和 导致 我们 到 悬挂 在 全部 她 说 作为 在 这 神谕 的 一个 神 .
[ænd; ənd] [kɔːzd] [juːˈes][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] .
and caused us to hang on all she said as on the oracles of a divinity .
并使我们把她说的每一句话都奉为神谕。

" [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈæliθiə] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɒdz]
" **At times we left her , and Alithea and I wandered through the woods**
" 在 时代 我们 左边 她 , 和 阿莉西亚 和 我 漫步 通过 这 树林
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;
and over the hills ;
和 超过 这 丘陵 ;

“有时我们会离开她，我和阿莉西亚会漫步穿过树林，翻过山丘；

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] , [naʊ] [ˈkænvəsɪŋ] [sʌm; səm][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
our talk was inexhaustible , now canvassing some observation of her mother
我们的 讲话 曾是 取之不尽的 , 现在 拉票 一些 观察 的 她 母亲
,
:
,

我们的谈话没完没了，现在又谈到了她对母亲的一些看法，

[naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈjuːθfl] [braɪt] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbriːzɪz] [ænd; ənd]
now pouring out our own youthful bright ideas , and enjoying the breezes and
现在 浇注 出去 我们的 自己的 青春 明亮的 想法 , 和 享受 这 微风 和
[ðə; ðɪ] [ˈwɔtəːfɔls] ,
the waterfalls ,
这 瀑布 ,

现在，我们尽情挥洒着青春的奇思妙想，享受着微风和瀑布的美景。

[ænd; ənd] [ˈevri] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
and every sight of nature , with a rapture unspeakable .
和 每一个 视线 的 自然 , 和 一个 狂喜 无法形容 .
[ænd; ənd] [ˈevri] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
and every sight of nature , with a rapture unspeakable .
看到大自然的每一处景色，都让我欣喜若狂。

[wen] [wi:: wi] [keim] [tu:; tə] [ˈrʌɡɪd] [ˈʌpləndz] , [ɔ:r][sʌm; səm][ˈswʊʊləŋ] [brʊk] ,
When we came to rugged uplands , or some swollen brook ,
什么时候 我们 来了 到 崎岖 高地 , 或者 一些 肿 溪 ,
当我们来到崎岖的高地, 或是湍急的小溪边时,

[aɪ] [ˈkærid] [maɪ] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ;
I carried my young companion over in my arms ;
我 携带 我的 年轻的 伴侣 超过 在 我的 武器 ;
我抱着我的年轻同伴走了过去;

[aɪ] [ˈfeltəd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌoʊvərˈtʊk] [ju: ˈes] .
I sheltered her with my body from the storms that , sometimes overtook us .
我 避难所 她 和 我的 身体 从 这 暴风雨 那 , 有时 超越 我们 .
我用自己的身体为她遮风挡雨, 躲避有时会袭击我们的暴风雨。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [prəˈtektər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [steɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:fɪs] [ˈfɪld] [ˌem ˈi:]
I was her protector and her stay ; and the very office filled me
我 曾是 她 保护者 和 她 停留 ; 和 这 非常 办公室 已填 我
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
with pride and joy .
和 自豪 和 喜悦 .
我是她的保护者和依靠; 这份工作本身就让我感到无比自豪和快乐。

[wen] [fəˈti:gd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈræmbəlz] , [wi:: wi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhoʊm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv][waɪld]
When fatigued by our rambles , we returned home , bringing garlands of wild
什么时候 疲劳 经过 我们的 漫谈 , 我们 返回 家 , 带来 花环 的 荒野
[ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
flowers for the invalid ,
花朵 为了 这 无效的 ,
游览累了之后, 我们返回家中, 并带回了野花花环送给病人。

[hu:z] [ˈwɪzdəm] [wi:: wi] [rɪˈviəd] , [hu:z] [mæˈtɜ:rn(ə)l] [ˈtendərnəs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet]
whose wisdom we revered , whose maternal tenderness was our joy ; and yet
谁 智慧 我们 受人尊敬的 , 谁 母体 压痛 曾是 我们的 喜悦 ; 和 然而
[hu:z] [ˈwi:knəs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
whose weakness made her ,
谁 弱点 制成 她 ,
我们敬仰她的智慧, 她的母性温柔带给我们快乐; 然而, 她的软弱也使她.....

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] , [dɪˈpendənt] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
in some degree , dependant on us ,
在 一些 程度 , 依赖 在 我们 ,
在某种程度上, 取决于我们,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:lənteri] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wi:: wi] [dɪˈlaɪtɪd]
and gave the form of a voluntary tribute to the attentions we delighted
和 给予 这 形式 的 一个 自愿 贡 到 这 注意 我们 高兴极了
[tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] .
to pay her .
到 支付 她 .
并以自愿致敬的形式表达了我们对她所给予的关爱的感激之情。

" [oʊ] , [hæd; həd][aɪ][ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] , [ðɪs] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv]
" Oh , had I never returned to school , this life had been a foretaste of
" 哦 , 有 我 绝不 返回 到 学校 , 这 生活 有 到过 一个 预尝 的
[ˈhev(ə)n] !
heaven !
天堂 !
“哦, 如果我从未重返校园, 这种生活简直就是天堂的预演! ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [rɪ'bju:k] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [maɪ][ɪːv(ə)]
but there I returned , and there again I found rebuke , injustice , my evil
但 那里 我 返回 , 和 那里 再次 我 成立 训斥 , 不公正 , 我的 邪恶的
['pæfnz] ,
passions ,
激情 ,

但我回到那里，又一次遭遇了责备、不公和我的邪恶欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːndz] [huː] ['tɔːmentɪd] [em 'iː] .
and the fiends who tormented me .
和 这 恶魔 WHO 饱受折磨 我 .

还有那些折磨我的恶魔。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'vʊʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːntræst] !
How my heart revolted from the contrast !
如何 我的 心 反抗 从 这 对比 !

这种反差让我内心感到无比愤慨！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnkən'siːvəbl] ['strʌglz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [maɪ] ['heɪtrɪd] ,
with what inconceivable struggles I tried to subdue my hatred ,
和 什么 不可思议 斗争 我 尝试 到 征服 我的 仇恨 ,

我曾竭尽全力去压制我的仇恨，那该是多么艰难！

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tʃærətəbl] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz][mɪsɪz] . [rɪvəz] [ɪm'plɔːd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ;
to be as charitable and forgiving as Mrs . Rivers implored me to be ;
到 是 作为 慈善 和 宽恕 作为 太太 . 河流 恳求 我 到 是 ;

我要像里弗斯夫人恳求的那样，心胸开阔、宽容待人；

[bʌt; bət][maɪ] [tɔː'mentəz] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rʌʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt]
but my tormentors had the art of rousing the savage again , and , despite
但 我的 折磨者 有 这 艺术 的 振奋人心的 这 野蛮的 再次 , 和 , 尽管
[gʊd] [rɪ'zɒlvz] ,
good resolves ,
好的 解决 ,

但是，折磨我的人懂得如何再次唤起我内心的野性，而且，尽管我下定了决心，

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['veri] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɜːdʒd][em 'iː] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪəələnt]
despite my very pride , which urged me merely to despise , I was again violent
尽管 我的 非常 自豪 , 哪个 敦促 我 仅仅 到 鄙视 , 我 曾是 再次 暴力
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ;
and rebellious ;
和 叛逆的 ;

尽管我的骄傲驱使我去鄙视，但我还是再次变得暴力和叛逆；

[ə'gen] ['pʌnɪʃt] , [ə'gen] ['vʌʊɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['bːŋɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː] .
again punished , again vowing revenge , and longing to obtain it .
再次 受到惩罚 , 再次 发誓 复仇 , 和 渴望 到 获得 它 .

再次受罚，再次发誓复仇，并渴望复仇得逞。

[aɪ] ['kænɔːt] [ɪ'mædʒɪn] — [ɪːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['pæfnz] [ʌv; əv][maɪ][æftər][laɪf][duː][nɑːt] [dɪs'kloʊz] — [mɔːr]
I cannot imagine — even the wild passions of my after life do not disclose — more
我 不能 想象 — 甚至 这 荒野 激情 的 我的 后 生活 做 不是 透露 — 更多的
['vɪəələnt] ['strʌglz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ] [went] [θruː] .
violent struggles than those I went through .
暴力 斗争 比 那些 我 去 通过 .

我无法想象——即使是我死后狂野的激情也无法揭示——比我所经历的更加残酷的斗争。

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [frɛndz] , [maɪ] [hɑːrt] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
I returned from my friends , my heart stored with affectionate sentiments and
我 返回 从 我的 朋友们 , 我的 心 存储 和 亲热 情感 和
[gʊd] [ɪnˈtenʃən] ;
good intentions ;
好的 意图 ;

我从朋友那里回来，心中充满了深厚的感情和美好的愿望；

[maɪ] [braʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] , [maɪ][maɪnd] [ʌnˈrʌfld] ; [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [set][əˈpaːn][æt; ət][wʌns]
my brow was smooth , my mind unruffled ; my whole soul set upon at once
我的 眉头 曾是 光滑的 , 我的 头脑 镇定自若 ; 我的 所有的 灵魂 放 之上 在 一次
[kəˈmændɪŋ] [maɪˈself] ,
commanding myself ,
指挥 我 ,

我的眉头紧锁，心境平和；我的整个灵魂都集中于立刻控制自己。

[ænd; ənd]['pruːvɪŋ][tuː; tə][maɪ][ˈtaɪərənts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli]
and proving to my tyrants that they could not disturb the sort of heavenly
和 证明 到 我的 暴君 那 他们 可以 不是 打扰 这 种类 的 天上
[kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['penətretɪd] .
calm with which I was penetrated .
冷静的 和 哪个 我 曾是 渗透 .

并向我的暴君们证明，他们无法扰乱我内心那份如天堂般的平静。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [wʌn] ['iːvɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
" **On such a day , and feeling thus , I came back one evening from the cottage**
" 在 这样的 一个 天 , 和 感觉 因此 , 我 来了 后退 一 晚上 从 这 小屋
.
:
.

“在这样的日子里，带着这样的心情，一天晚上我从小屋回来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʒəz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] ,
I was met by one of the ushers , who , in a furious voice ,
我 曾是 遇见 经过 一 的 这 引座员 , WHO , 在 一个 狂怒 嗓音 ,

一位引座员迎了上来，他怒气冲冲地说：

[dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , ['θretnɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈplʌnɪʃmənt] [ɪf] [aɪ]['evər] [dɛrd]
demanded the key of my room , threatening me with punishment if I ever dared
要求 这 钥匙 的 我的 房间 , 威胁 我 和 惩罚 如果 我 曾经 敢于
[lɑːk] [aɪ 'tiː] [əˈɡen] .
lock it again .
锁 它 再次 .

他索要我房间的钥匙，并威胁说如果我再敢锁门，就要惩罚我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] ; [maɪ][ˈlɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [maɪs] [hæd; həd][ðer; ðər][wɔːrm] [nest] [ɪn][maɪ]
This was a sore point ; my little family of mice had their warm nest in my
这 曾是 一个 疮 观点 ; 我的 小的 家庭 的 小鼠 有 他们的 温暖的 巢 在 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

这让我很恼火；我的小老鼠一家在我房间里筑了个温暖的窝。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][em 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [brɪˈfɔːr] [em 'iː]
and I knew that they would be torn from me if the animal before me
和 我 知道 那 他们 会 是 撕裂 从 我 如果 这 动物 前 我
['penətretɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['sæŋktʃueri] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ɪn][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ;
penetrated into my sanctuary before I could get in to hide them ;
渗透 进入 我的 避难所 前 我 可以 得到 在 到 隐藏 他们 ;

我知道，如果眼前的这只动物在我来得及躲藏它们之前闯入我的庇护所，它们就会被从我身边夺走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnið] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][pets] ,
but the fellow had learned from the maids that I had some pets ,
但 这 同伴 有 学习 从 这 女佣 那 我 有 一些 宠物 ,
但那家伙从女佣那里得知我养了一些宠物。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm] .
and was resolute to discover them .
和 曾是 坚决 到 发现 他们 :
并决心找到他们。

[aɪ] ['kænə:t] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['pjʊərəl] [jet] ['hɪdiəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ; [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs]
I cannot dwel on the puerile yet hideous minutiae of such a scene ; the loud voice
我 不能 住 在 这 幼稚的 然而 可怕 细节 的 这样的 一个 场景 ; 这 大声 嗓音
,
,
,
我无法细究这种场景幼稚却又丑陋的细节; 那响亮的声音,

[ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði] [ki:] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][em 'i:] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][pets]
the blow , the key torn from me , the roar of malice with which my pets
这 吹 , 这 钥匙 撕裂 从 我 , 这 吼 的 恶意 和 哪个 我的 宠物
[wɜːr; wər] [heɪld] ,
were hailed ,
是 赞誉 ,
那一击, 被夺走的钥匙, 还有人们恶意地咆哮着迎接我的宠物,

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .
the call for the cat .
这 称呼 为了 这 猫 :
呼唤猫咪。

[maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] ; [sʌm; səm] [sleɪv] — [ə'mʌŋ] [bɔɪz] ['iːv(ə)n][ðər; ðər][ɑːr; ər] [sleɪvz] — [θruː] ['ɪntuː]
My blood ran cold ; some slave — among boys even there are slaves — threw into
我的 血 跑 寒冷的 ; 一些 奴隶 — 之中 男孩们 甚至 那里 是 奴隶 — 扔 进入
[ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['taɪgər]['ænɪm(ə)] ;
the room the tiger animal ;
这 房间 这 老虎 动物 ;
我感到一阵寒意; 某个奴隶——甚至男孩中也有奴隶——把老虎扔进了房间;

[ðə; ði] ['ʌʃər] [ʃəʊd] [hɜːr; hər] [preɪ] ; [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
the usher showed her prey ; but before she could spring I caught her up ,
这 引座员 显示 她 猎物 ; 但 前 她 可以 春天 我 捕捉 她 向上 ,
引座员展示了她的猎物; 但她还没来得及扑上去, 我就抓住了她。

[ænd; ænd] [wɜːrɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and whirled her out of the window
和 旋转 她 出去 的 这 窗户
然后把她扔出了窗外。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɡrəʊn] [bɔɪ] ,
The usher gave me a blow with a stick ; I was a well - grown boy ,
这 引座员 给予 我 一个 吹 和 一个 戳 ; 我 曾是 一个 出色地 - 生长 男生 ;
招待员用棍子打了我一拳; 我当时已经是个大孩子了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'ɑːrmd] ; [hiː; hi] [strʌk] [em 'i:][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
and a match for him unarmed ; he struck me on the head ,
和 一个 匹配 为了 他 徒手 ; 他 击 我 在 这 头 ,
我赤手空拳也能和他匹敌; 他打中了我的头部。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðæt] [hi;; hi] [maɪ] [hɪm'self] [kə'mens] [ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z] [wɜ:rk]
and then drew out a knife , that he might himself commence the butcher's work
和 然后 画 出去 一个 刀 , 那 他 可能 他自己 开始 这 肉铺 工作
[ɑ:n][maɪ] ['feɪvərɪts] :
on my favourites :
在 我的 收藏夹 :

然后他拔出一把刀，要亲自开始宰杀我最喜欢的人：

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] , [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [kɑ:m][aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:]
stunned by the blow , but casting aside all the cherished calm I had hitherto
目瞪口呆 经过 这 吹 , 但 铸件 旁边 全部 这 珍爱 冷静的 我 有 迄今为止
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

虽然被这一打击震惊了，但我抛弃了之前一直努力维持的平静。

[maɪ] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] , [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [sprʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
my blood boiling , my whole frame convulsed with passion , I sprung on him .
我的 血 沸腾 , 我的 所有的 框架 抽搐 和 热情 , 我 弹簧 在 他 .

我热血沸腾，全身因激情而颤抖，我扑向了他。

[wi;; wi][bəuθ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hænd] , ['oʊpən] ;
We both fell on the ground , his knife was in hand , open ;
我们 两个都 跌倒 在 这 地面 , 他的 刀 曾在 在 手 , 打开 ;

我们俩都摔倒在地，他手里拿着刀，刀刃张开着；

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [si:zd] [ðə; ði] ['wepən] ,
in our struggle I seized the weapon ,
在 我们的 斗争 我 查获 这 武器 ,

在搏斗中我夺取了武器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felɒʊ] [gɑ:t] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɪn'fliktɪd] [ðə; ði] [wu:nd] ; [bʌt; bət]
and the fellow got cut in the head — of course I inflicted the wound ; but
和 这 同伴 得到 切 在 这 头 — 的 课程 我 造成的 这 伤口 ; 但
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

那家伙头被划伤了——当然是我造成的伤口；但是，

['ni:ðər] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑ:r] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ;
neither before nor at that time , the intention ; our struggle was furious ;
两者都不 前 也不 在 那 时间 , 这 意图 ; 我们的 斗争 曾是 狂怒 ;

此前或当时，都没有这样的意图；我们的斗争异常激烈；

[wi;; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] ,
we were both in a state of phrensy ,
我们 是 两个都 在 一个 状态 的 狂乱 ,

我们俩当时都处于一种疯狂的状态。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [naɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [feɪl][tu;; tə][du:]['ɪndʒəri] ;
and an open knife at such a moment can hardly fail to do injury ;
和 一个 打开 刀 在 这样的 一个 片刻 能 几乎 失败 到 做 受伤 ;

在这种情况下，一把打开的刀几乎不可能不造成伤害；

[aɪ] [sɔ:.] [ðə; ði] [blʌd] ['pɔ:ɾɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efɜ:ts] ['slækən] .
I saw the blood pouring from his temple , and his efforts slacken .
我 锯 这 血 浇注 从 他的 寺庙 , 和 他的 努力 放松 .

我看到鲜血从他的太阳穴涌出，他的挣扎也渐渐减弱了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [kɔːld] [ˈfjʊəriəsli] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [bɔɪz]
I jumped up , called furiously for help , and when the servants and boys
我 跳了起来 向上 , 称为 愤怒地 为了 帮助 , 和 什么时候 这 仆人 和 男孩们
[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
rushed into the room ,
匆忙 进入 这 房间 ,

我跳了起来, 拼命呼救, 仆人和男孩们冲进房间时,

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .
I made my escape .
我 制成 我的 逃脱 .

我逃脱了。

[aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [haɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] , [ˈɔːlmoʊst][baɪ]
I leaped from the window , high as it was , and alighted , almost by
我 跳跃 从 这 窗户 , 高的 作为 它 曾是 , 和 下车 , 几乎 经过
[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
a miracle ,
一个 奇迹 ,

我从窗户跳了出去, 窗户很高, 几乎是奇迹般地落了下来。

[ʌnˈhɜːrt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [brɪˈloʊ] ; [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
unhurt on the turf below ; I made my way with all speed across the fields .
毫发无损 在 这 草皮 以下 ; 我 制成 我的 方式 和 全部 速度 穿过 这 字段 .
我毫发无损地躺在下面的草地上; 我全速穿过田野。

[mɪˈθɔːt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [soʊl] ,
Methought the guilt of murder was on my soul ,
我的想法 这 有罪 的 谋杀 曾是 在 我的 灵魂 ,

我以为我的灵魂背负着谋杀的罪孽,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [egzʌlˈteɪʃn] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and yet I felt exultation that at last I , a boy ,
和 然而 我 毛毡 大喜 那 在 最后的 我 , 一个 男生 ,

然而, 我却感到无比欣喜, 因为我, 一个男孩, 终于.....

[hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][foʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
had brought upon the head of my foe some of the tortures he had so
有 带来 之上 这 头 的 我的 敌人 一些 的 这 酷刑 他 有 所以
[ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
often inflicted upon me .
经常 造成的 之上 我 .

让我的敌人尝到了他曾多次加诸于我的酷刑。

[baɪ] [ðɪs] [ˈdespəreɪt] [ækt][aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈseɪvəd] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [em ˈiː][tuː; tə]
By this desperate act I believed that I had severed the cords that bound me to
经过 这 绝望的 行为 我 相信 那 我 有 切断 这 绳索 那 边界 我 到
[ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
the vilest servitude .
这 最卑鄙的 奴役 .

我当时觉得, 通过这种孤注一掷的举动, 我已经斩断了束缚我于最卑劣奴役的枷锁。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ˈhaʊslɪs] [wɑːnt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [rɪˈwɔːrd] ,
I knew not but that houseless want would be my reward ,
我 知道 不是 但 那 无家可归者 想 会 是 我的 报酬 ,

我当时并不知道, 无家可归的窘境将会是我最终的报应。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [laɪt] [æz; əz] [er] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .
but I felt light as air and free as a bird .
但 我 毛毡 光 作为 空气 和 自由的 作为 一个 鸟 .

但我感觉自己轻盈如风, 自由如鸟。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [steps] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['kɑ:tɪdʒ] ; [jet] [aɪ] [derd]
" **Instinctively my steps took the direction of my beloved cottage ; yet I dared**
" 本能地 我的 步骤 采取 这 方向 的 我的 心爱 小屋 ; 然而 我 敢于
[nɑ:t][ˈentər][aɪ 'ti:] .
not enter it .
不是 进入 它 .

“我的脚步不由自主地朝着我心爱的小屋走去；然而，我却不敢进去。”

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pjər] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
A few hours ago I had left it in a pure and generous frame of mind .
一个 很少 小时 前 我 有 左边 它 在 一个 纯的 和 慷慨的 框架 的 头脑 .
几个小时前，我怀着纯粹而慷慨的心情离开了那里。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eləkwəns]
I called to mind the conversation of the evening before , the gentle eloquence
我 称为 到 头脑 这 对话 的 这 晚上 前 , 这 温和的 口才
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪvəz] ,
of Mrs . Rivers ,
的 太太 . 河流 ,

我想起了前一天晚上的谈话，里弗斯夫人的温和而富有感染力的言辞。

[ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][maɪld] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [self] - [kə'mænd] [wɪt]
inculcating those lessons of mild forbearance and lofty self - command which
灌输 那些 课程 的 温和的 宽容 和 高远 自己 - 命令 哪个
[hæd; həd] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [rɪ'zɑ:lv] ;
had filled me with generous resolve ;
有 已填 我 和 慷慨的 解决 ;

培养我温和的忍耐和崇高的自制力，使我心中充满了慷慨的决心；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ? — [maɪ][hændz] [daɪd][ɪn] [blʌd] .
and how was I to return ? — my hands died in blood .
和 如何 曾是 我 到 返回 ? — 我的 双手 死亡 在 血 .

我该如何回去？——我的双手沾满了鲜血。

" [aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr] [hɜ:r; hər] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][stoʊl] [nɪr] [aɪ 'ti:] ; [ðen] ,
" **I hid myself in the thicket near her house , sometimes I stole near it ; then ,**
" 我 隐藏 我 在 这 灌木丛 靠近 她 房子 , 有时 我 偷窃 靠近 它 ; 然后 ,
“我躲在她家附近的灌木丛里，有时我会偷偷摸摸地靠近她家；然后，

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [rɪ'tri:tɪd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
as I heard voices , I retreated farther into the wild part of the wood .
作为 我 听到 声音 , 我 撤退 更远 进入 这 荒野 部分 的 这 木头 .
听到人声后，我退到了树林深处的荒野中。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,
Night came on at last , and that night I slept under a tree ,
夜晚 来了 在 在 最后的 , 和 那 夜晚 我 睡着了 在下面 一个 树 ,
夜幕终于降临，那天晚上我睡在一棵树下。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
but at a short distance from the cottage .
但 在 一个 短的 距离 从 这 小屋 .
但距离小屋不远。

" [ðə; ði] [ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [woʊk] [em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
" **The cool morning air woke me ; and I began seriously to consider my situation**
" 这 凉爽的 早晨 空气 觉醒 我 ; 和 我 开始 严重地 到 考虑 我的 情况
;
;
;
;

“清晨凉爽的空气把我唤醒；我开始认真思考我的处境；

[ˈdeɪtɪtʊːt] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ˈwiðə] [[ʊd; ʒəd][aɪ][də'rekt][maɪ] [steps] ?
destitute of friends and money , whither should I direct my steps ?

贫困 的 朋友们 和 钱 , 往哪里去 应该 我 直接的 我的 步骤 ?

我既没有朋友也没有钱, 我该何去何从?

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ˈnevə] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][maɪ] [sku:l] .
I was resolved never to return to my school .

我 曾是 已解决 绝不 到 返回 到 我的 学校 .

我下定决心再也不回学校了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsɪks'ti:n] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪn][maɪ] [freɪm] ,
I was nearly sixteen ; I was tall and athletic in my frame ,

我 曾是 几乎 十六 ; 我 曾是 高的 和 运动 在 我的 框架 ,

我当时快十六岁了; 我身材高挑健壮。

[ðʊʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] ; [stɪl] , [aɪ][tʊʊld][maɪ'self] [ðæt] ,
though still a mere boy in my thoughts and pursuits ; still , I told myself that ,

尽管 仍然 一个 仅仅 男生 在 我的 想法 和 追求 ; 仍然 , 我 讲述 我 那 ,

虽然我的思想和追求仍然停留在孩童时期, 但我还是告诉自己:

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
such as I , many a stripling was cast upon the world ,

这样的 作为 我 , 许多 一个 幼苗 曾是 投掷 之上 这 世界 ,

像我一样, 许多毛头小子被抛入这个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
and that I ought to summon courage ,

和 那 我 应该 到 召唤 勇气 ,

我应该鼓起勇气,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊʊ] [maɪ][ˈtaɪərənts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and to show my tyrants that I could exist independent of them .

和 到 展示 我的 暴君 那 我 可以 存在 独立的 的 他们 .

并向我的暴君们证明, 我可以独立于他们而存在。

[maɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;
My determination was to enlist as a soldier ;

我的 决心 曾是 到 入伍 作为 一个 士兵 ;

我决心参军;

[aɪ] [bɪ'li:vɔd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [maɪ'self][baɪ][maɪ] [ˈvælər] [æz; əz] [ˈspi:dəli] [tuː; tə] [brɪ'kʌm]
I believed that I should so distinguish myself by my valour as speedily to become

我 相信 那 我 应该 所以 区分 我 经过 我的 勇气 作为 迅速地 到 变得

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .

a great man .

一个 伟大的 男人 .

我相信, 凭借我的英勇, 我必将脱颖而出, 迅速成为一位伟人。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] , [ə'plɔ:d] , [ˈɑ:nəɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dɪd] .
I saw myself singled out by the generals , applauded , honoured , and rewarded .

我 锯 我 单身 出去 经过 这 将军们 , 鼓掌 , 荣幸 , 和 奖励 .

我看到自己被将军们单独挑出来, 受到掌声、荣誉和奖励。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpraʊdli] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈprez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [æ'ɪθiə] ,
I fancied my return , and how proudly I should present myself before Alithea ,

我 幻想 我的 返回 , 和 如何 自豪地 我 应该 展示 我 前 阿莉西亚 ,

我幻想着自己归来, 幻想着自己会多么骄傲地出现在阿莉西娅面前。

[ˈhævɪŋ] [kɑ:vɔd] [aʊt][maɪ][oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɔ:l] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [ˈmʌðər]
having carved out my own fortune , and become all that her sweet mother
拥有 雕刻 出去 我的 自己的 财富 , 和 变得 全部 那 她 甜的 母亲
[enˈtri:tɪd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] — [breɪv] ,
entreated me to be — brave ,
恳求 我 到 是 — 勇敢的 ,

我白手起家, 成为了我慈母期盼我成为的那种人——勇敢的,

[ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [tru:] .
generous , and true .
慷慨的 , 和 真的 .

慷慨真诚。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][pʊt][maɪ] [ski:m] [ɪn][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [əˈgen] ?
But could I put my scheme in execution without seeing my young companion again ?
但 可以 我 放 我的 方案 在 执行 没有 看到 我的 年轻的 伴侣 再次 ?

但是, 如果我再也见不到我的年轻同伴, 我的计划还能实施吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[maɪ][hɑ:rt] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl][led][em ˈi:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [tu:; tə][dɪˈmænd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmpəθi] ,
my heart , my whole soul led me to her side , to demand her sympathy ,
我的 心 , 我的 所有的 灵魂 引领 我 到 她 边 , 到 要求 她 同情 ,

我的心, 我的灵魂, 都驱使我来到她身边, 寻求她的同情。

[tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [ˈprerz] , [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; həɹ][ˈnevər] [fərˈget] [em ˈi:] ;
to ask her prayers , to bid her never forget me ;
到 问 她 祈祷 , 到 出价 她 绝不 忘记 我 ;

请求她为我祈祷, 让她永远不要忘记我;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][aɪ] [ˈdredɪd] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [hɜ:r; həɹ]
at the same time that I dreaded seeing her mother , for I feared her
在 这 相同的 时间 那 我 令人恐惧的 看到 她 母亲 , 为了 我 害怕 她

[ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
lessons of wisdom .
课程 的 智慧 .

与此同时, 我又害怕见到她的母亲, 因为我害怕她传授的人生智慧。

[aɪ][felt] [ʃʊr] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] , [ðæt][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈhoʊlli] [ˌdɪsəˈpru:v] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] .
I felt sure , I knew not why , that she would wholly disapprove of my design .
我 毛毡 当然 , 我 知道 不是 为什么 , 那 她 会 完全 不赞成 的 我的 设计 .

我当时很确定 (虽然我不知道为什么), 她会完全不赞同我的设计。

" [aɪ] [tɔ:r] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɑ:kɪtbʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)] ,
" **I tore a leaf from my pocketbook , and , with the pencil ,**
" 我 撕裂 一个 叶子 从 我的 袖珍书 , 和 , 和 这 铅笔 ,

我从钱包里撕下一张纸, 然后用铅笔,

[ɪmˈplɔ:d] [æˈlɪθiə] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
implored Alithea to meet me in the wood ,
恳求 阿莉西亚 到 见面 我 在 这 木头 ,

我恳求阿莉西亚到树林里来见我,

[wens] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
whence I resolved not to stir till I should see her .
何处 我 已解决 不是 到 搅拌 直到 我 应该 看 她 .

于是我决定在见到她之前一动不动。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
But how was I to convey my paper without the knowledge of her mother
但 如何 曾是 我 到 传达 我的 纸 没有 这 知识 的 她 母亲
?
?
?

但我要如何在不让她的母亲知情的情況下传达我的论文呢？

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rʋənt] ?
or being seen by the servants ?
或者 存在 已见 经过 这 仆人 ？

或者被仆人看见？

[aɪ] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['naɪt fɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [nɪr] , [ænd; ənd] ,
I hovered about all day ; it was not till nightfall that I ventured near , and ,
我 悬停 关于 全部 天 ； 它 曾是 不是 直到 黄昏 那 我 冒险 靠近 ； 和 ；

我整天都在附近徘徊；直到夜幕降临，我才冒险靠近，然后，

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [aɪ] [ræpt] [maɪ] ['letər] [raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
knowing well the casement of her room , I wrapped my letter round a stone ,
会心 出色地 这 窗扇 的 她 房间 ； 我 包装 我的 信 圆形的 一个 石头 ；

我深知她房间的窗户位置，便把信包在一块石头上。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn] .
and threw it in .
和 扔 它 在 。

然后把它扔了进去。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tri:tɪd] ['spi:dəli] .
Then I retreated speedily .
然后 我 撤退 迅速地 。

然后我迅速撤退了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;
" **It was night again ; I had not eaten for twenty - four hours ;**
" 它 曾是 夜晚 再次 ； 我 有 不是 吃 为了 二十 - 四 小时 ；

“夜幕再次降临；我已经二十四小时没吃东西了；

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wen] [æ'lɪθiə] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] ,
I knew not when Alitheia could come to me ,
我 知道 不是 什么时候 阿莉西亚 可以 来 到 我 ；

我不知道阿莉西娅什么时候才能来找我，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tuː; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɔ:t][aɪ][hæd; həd] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
but I resolved not to move from the spot I had designated till she came .
但 我 已解决 不是 到 移动 从 这 点 我 有 指定的 直到 她 来了 。

但我决心在她来之前，绝不离开我选定的地方。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['berɪz] ,
I hunted for a few berries ,
我 猎杀 为了 一个 很少 浆果 ；

我找了一些浆果，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:rt][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv]
and a turnip that had fallen from a cart was as the manna of
和 一个 芜菁 那 有 倒下 从 一个 大车 曾是 作为 这 吗哪 的

[ðə; ði] ['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 。

从车上掉下来的萝卜，就如同沙漠中的甘露。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] [ˈaʊər][aɪ ˈtiː] [ˈstiːld] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] ,
For a short half hour it stilled the gnawings of my appetite ,
为了 一个 短的 一半 小时 它 静止 这 啃咬 的 我的 食欲 ,
短短半小时, 它就平息了我饥饿的煎熬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sliːp] .
and then I lay down unable to sleep .
和 然后 我 躺 向下 无法 到 睡觉 .
然后我躺下, 却怎么也睡不着。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːfi] [baʊz] [əˈbʌv] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
Eying the stars through the leafy boughs above , thinking alternately of a prisoner
注视 这 明星 通过 这 绿叶 树枝 多于 , 思维 交替 的 一个 囚犯
[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪləər] ,
deserted by his jailer ,
荒凉的 经过 他的 狱卒 ,
透过头顶茂密的树叶凝视着繁星, 脑海中不时浮现出一个被狱卒抛弃的囚犯的形象。

[ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [waɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmʊʊmənt][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][faːr][step]
and starved to death , while at each moment he fancied the far step
和 饥饿 到 死亡 , 尽管 在 每个 片刻 他 幻想 这 远的 步
[əˈprʊʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
他活活饿死了, 而每一刻他都幻想着远处的台阶正在靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [ʌv; əv] [fiːsts] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the key turning in the lock ; and then , again , of feasts , of a
和 这 钥匙 转弯 在 这 锁 ; 和 然后 , 再次 , 的 盛宴 , 的 一个
[ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [fruːts] ,
paradise of fruits ,
天堂 的 水果 ,
钥匙在锁里转动; 然后, 又是盛宴, 水果的天堂,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ˈtʃɪrf(ə)] [riˈpɑːsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]
of the simple , cheerful repasts at the cottage , which , for many a long year
的 这 简单的 , 快乐 餐点 在 这 小屋 , 哪个 , 为了 许多 一个 长的 年
,
.
,
多年来, 小屋里总是充满着简单而欢乐的餐点,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] .
I was destined never again to partake of .
我 曾是 注定 绝不 再次 到 参加 的 .
我注定再也无法参与其中。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stiːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪˈliːvd]
" It was midnight ; the air was still , not a leaf moved ; sometimes I believed
" 它 曾是 午夜 ; 这 空气 曾是 仍然 , 不是 一个 叶子 已搬 ; 有时 我 相信
[aɪ][das; dɒs] ;
I dosed ;
我 剂量 ;
“当时已是午夜; 空气静止, 连一片树叶都没有移动; 有时我觉得自己睡着了;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;
but I had a sense of being awake always present to my mind ;
但 我 有 一个 感觉 的 存在 醒 总是 展示 到 我的 头脑 ;
但我始终感觉自己保持清醒, 头脑清醒;

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [si:md] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ɪˈtɜ:rnəti] .
the hours seemed changed to eternity .
这 小时 似乎 已更改 到 永恒 .

时间仿佛变成了永恒。

[aɪ][brɪˈɡæən] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði]
I began suddenly to think I was dying ; I thought I never should see the
我 开始 突然 到 思考 我 曾是 垂死 ; 我 想法 我 绝不 应该 看 这
[ˈmɔ:rouz] [sʌn] .
morrow's sun .
明天 太阳 .

我突然开始觉得自己快要死了；我觉得我再也见不到明天的太阳了。

[.æˈliθiə] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frend] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:l] ;
Alitheia would come , but her friend would not answer to her call ;
阿莉西亚 会 来 , 但 她 朋友 会 不是 回答 到 她 称呼 ;

阿莉西亚会来，但她的朋友不会接她的电话；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
he would never speak to her more .
他 会 绝不 说话 到 她 更多的 .

他再也不会和她说话了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] ; [wʌz; wəz][ðər; ðər][sʌm; səm][ˈænim(ə)l] [əˈbaʊt] ?
At this moment I heard a rustling ; was there some animal about ?
在 这 片刻 我 听到 一个 沙沙声 ; 曾是 那里 一些 动物 关于 ?

这时我听到一阵沙沙声；是不是有什么动物在附近？

[.aɪˈti:] [dru:] [nɪr] , [.aɪˈti:][wʌz; wəz] [steps] ; [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]
it drew near , it was steps ; a white figure appeared between the trunks of
它 画 靠近 , 它 曾是 步骤 ; 一个 白色的 数字 出现 之间 这 树干 的
[ðə; ði] [tri:z] ;
the trees ;
这 树木 ;

它越来越近，那是脚步声；一个白色的身影出现在树干之间；

[əˈgen] [aɪ] [θɔ:t] [.aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈvɔɪsɪz] [spʊk] [maɪ] [neɪm] ,
again I thought it was a dream , till the dearest of all voices spoke my name ,
再次 我 想法 它 曾是 一个 梦 , 直到 这 亲爱的 的 全部 声音 辐 我的 姓名 ,

我再次以为那是一场梦，直到最亲切的声音呼唤我的名字。

[ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bent] [ˈoʊvər][emˈi:] ; [maɪ][kəʊld] ,
the loveliest and kindest face in the world bent over me ; my cold ,
这 最可爱的 和 最善良的 脸 在 这 世界 弯曲 超过 我 ; 我的 寒冷的 ,

世界上最可爱、最善良的脸庞俯身看着我；我的寒冷，

[ˈklæmi] [hænd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][hɜ:rz] , [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] .
clammy hand was taken in hers , so soft and warm .
湿冷的 手 曾是 已采取 在 她的 , 所以 柔软的 和 温暖的 .

她握住了我那只冰凉的手，手又软又暖。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [aɪ] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ][ˈbʊzəm] .
I started up , I threw my arms around her , I pressed her to my bosom .
我 开始 向上 , 我 扔 我的 武器 大约 她 , 我 按下 她 到 我的 怀 .

我猛地站起身，一把抱住她，把她紧紧地搂在怀里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [noʊt] [ɑ:n] [rɪˈtaɪərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [maɪ]
She had found my note on retiring for the night ; fearful of disobeying my
她 有 成立 我的 笔记 在 退休 为了 这 夜晚 ; 可怕 的 违抗命令 我的
[ɪndʒʌŋk[nz] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] ,
injunctions of secrecy ,
禁令 的 保密 ,

我发现我晚上就寝时留下的字条；她害怕违背我保守秘密的嘱咐，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
she had waited till all was at rest before she stole out to me ; and now ,
她 有 等待 直到全部 曾是 在 休息 前 她 偷窃 出去 到 我 ; 和 现在 ;
她等到一切都平静下来后才悄悄溜到我身边; 而现在,

[wɪð; wɪθ]ɔːl][ðə; ði] [ˈθɔːtflnəs] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] , [wen] [əˈhʌðz-z] [ˈwʌnts][ænd; ənd]
with all the thoughtfulness that characterized her , when another's wants and
和 全部 这 深思熟虑 那 特征化的 她 , 什么时候 另一个的 想要 和
[ˈsʌfəriŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
sufferings were in question ,
苦难 是 在 问题 ,
她一贯体贴周到, 当涉及到他人的需求和痛苦时,

[ʃiː, ʃɪ] [brɔːt] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] [tuː; tə] [ræp] [maɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [lɪmz] .
she brought food with her , and a large cloak to wrap my shivering limbs .
她 带来 食物 和 她 , 和 一个 大的 披风 到 裹 我的 瑟瑟发抖 四肢 .
她带来了食物, 还有一件大斗篷来裹住我发抖的四肢。

[ʃiː, ʃɪ][sæt] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [eɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; [noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [fel] [frʌm; frəm]
She sat beside me as I ate , smiling through her tears ; no reproach fell from
她 卫星 旁 我 作为 我 吃 , 微笑 通过 她 眼泪 ; 不 责备 跌倒 从
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
她坐在我旁边看着我吃饭, 含着泪微笑着; 她没有责备我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌ; əv][kaɪnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
it was only joy to see me , and expressions of kind encouragement .
它 曾是 仅有的 喜悦 到 看 我 , 和 表达式 的 种类 鼓励 .
见到我, 他们都非常高兴, 并给予了我很多鼓励。

" [aɪ] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] ; [maɪ] [teɪl] [grəʊz] [lɔːŋ] ,
" I dwell too much on these days ; my tale grows long ,
" 我 住 也 很多 在 这些 天 ; 我的 故事 生长 长的 ,
“我太沉湎于这些日子了; 我的故事越讲越长,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪr] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌ; əv] [ˈɪnəsns]
and I must abridge the dear recollections of those moments of innocence
和 我 必须 删节 这 亲爱的 回忆 的 那些 时刻 的 无辜
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .
我不得不删减那些纯真快乐时光的美好回忆。

[æˈlɪθiə] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Alithea easily persuaded me to see her mother ,
阿莉西亚 容易地 被说服 我 到 看 她 母亲 ,
阿莉西娅轻而易举地说服我去见她母亲。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ə; eɪ][sʌŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
and Mrs . Rivers received me as a mother would a son who has been in
和 太太 . 河流 已收到 我 作为 一个 母亲 会 一个 儿子 WHO 有 到过 在
[ˈdeɪndʒər][ʌ; əv] [deθ] ,
danger of death ,
危险 的 死亡 ,
里弗斯夫人像母亲对待濒临死亡的儿子一样接待了我。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈkʌvəriŋ] .
and is recovering .
和 是 恢复中 .
目前正在康复中。

[aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli] [smaɪlz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][kən,grætʃəˈleɪ](ə)nz] .

I saw only smiles , I heard only congratulations .
我 锯 仅有的 微笑 , 我 听到 仅有的 恭喜!

我看到的只有笑容, 听到的只有祝贺。

[aɪ] [ˈwʌndə˞d] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wɪt] [ˈgæðərd] [soʊ] [ˈθɪkli] [əˈraʊnd] [em ˈi:]

I wondered where the misery and despair which gathered so thickly around me

我 想知道 在哪里 这 苦难 和 绝望 哪个 聚集 所以 浓密 大约 我

[hæd; həd] [floʊn] — [noʊ] [ˈvestɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] ;

had flown — no vestige remained ;

有 飞行 — 不 痕迹 剩余 ;

我想知道, 曾经浓重地笼罩着我的痛苦和绝望都到哪里去了——竟然一点痕迹都没留下;

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ʌnˈklaʊdɪd] [ɑ:n][maɪ] [soʊl] .

the sun shone unclouded on my soul .

这 太阳 闪耀 晴朗无云 在 我的 灵魂 .

阳光灿烂, 照耀着我的灵魂。

" [aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpæsiʋ] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn]

" I asked no questions , I remained passive ; I felt that something was being done

" 我 问 不 问题 , 我 剩余 被动的 ; 我 毛毡 那 某物 曾是 存在 完毕

[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,

for me ,

为了 我 ,

“我没有问任何问题, 我保持被动; 我觉得有人在为我做事。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] .

but I did not inquire what .

但 我 做过 不是 查询 什么 .

但我没有问是什么。

[i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈstʌdi] , [soʊ][tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ]

Each day I spent several hours in study , so to reward the kindness of my

每个 天 我 花费 一些 小时 在 学习 , 所以 到 报酬 这 仁慈 的 我的

[ɪnˈdʌldʒənt] [frend] .

indulgent friend .

放纵的 朋友 .

我每天都花几个小时学习, 以此回报我那位宽容的朋友的恩情。

[i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [kənˈvɜ:rs] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ] [ˌæˈlɪθiə] [ˈoʊvər]

Each day I listened to her gentle converse , and wandered with Alithea over

每个 天 我 听着 到 她 温和的 交谈 , 和 漫步 和 阿莉西亚 超过

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

hill and dale ,

爬坡道 和 戴尔 ,

我每天都听着她温柔的谈话, 和阿莉西亚一起漫步在山丘和山谷间。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] [maɪ] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] .

and poured into her ear my resolutions to become great and good .

和 倾倒 进入 她 耳朵 我的 决议 到 变得 伟大的 和 好的 .

我向她倾诉了我立志成为伟大善良之人的决心。

[ˈfʊrli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˌæspə˞eɪʃənz] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [pjʊr] ,

Surely in this world there are no aspirations so noble , pure ,

一定 在 这 世界 那里 是 不 抱负 所以 高贵 , 纯的 ,

在这个世界上, 肯定没有比这更高尚、更纯粹的愿望了。

[ænd; ənd][ˈgɑːdlaɪk][æz; əz] [ðooz] [briːðd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [bɔɪ] , [huː] [driːmz][ʌv; əv] [ʌv]
and godlike as those breathed by an enthusiastic boy , who dreams of love
和 神一般的 作为 那些 呼吸 经过 一个 热情的 男生 , WHO 梦境 的 爱

[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

如同充满热情、梦想着爱情和美德的男孩所呼吸的那样神圣，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [stiɪ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈɪnəsns] .
and who is still guarded by childlike innocence .
和 WHO 是 仍然 守卫 经过 孩子气 无辜 .

并且仍然保留着孩童般的纯真。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ]
" **Mrs . Rivers , meanwhile , was in correspondence with my uncle , and , by**
" 太太 : 河流 , 同时 , 曾是 在 一致 和 我的 叔叔 , 和 , 经过

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
a fortunate coincidence ,
一个 幸运 巧合 ,

“与此同时，里弗斯夫人正与我的叔叔通信，而且，幸运的是，他们之间发生了一些巧合。”

[ə; eɪ] [kəˈdetʃɪp] [lɔːŋ] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
a cadetship long sought by him was presented at this moment ,
一个 学员制度 长的 寻求 经过 他 曾是 呈现 在 这 片刻 ,

他梦寐以求的学员职位就在此时摆在了他面前。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and I was removed to the East Indian military college .
和 我 曾是 已移除 到 这 东方 印度 军队 大学 .

于是我被调往东印度军事学院。

[brɪfɔːr] [aɪ] [went] , [maɪ][məˈtɜːrɪn(ə)l] [frend] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
Before I went , my maternal friend spoke with all the fervour of affection of my
前 我 去 , 我的 母体 朋友 辐 和 全部 这 热情 的 感情 的 我的

[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

临行前，我那位母亲般的朋友满怀深情地谈起了我的种种过错。

[maɪ] [ˈduːtiz] ,
my duties ,
我的 职责 ,

我的职责，

[ðə; ðɪ] [ekspekˈteɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [maɪˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʃiː; ʃɪ]
the expectation she had that I should show myself worthy of the hopes she
这 期待 她 有 那 我 应该 展示 我 值得 的 这 希望 她

[entərˈteɪnd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
entertained of me .
娱乐 的 我 .

她期望我能不辜负她对我的期望。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [æˈlɪθiə] — [aɪ] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] ;
I promised to her and to Alithea — I vowed to become all they wished ;
我 承诺 到 她 和 到 阿莉西亚 — 我 发誓 到 变得 全部 他们 希望 ;

我向她和阿莉西亚承诺——我发誓要成为她们希望我成为的一切；

[maɪ] [ˈbʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈgrætɪtu:d] ; [ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv]
my bosom swelled with generous ambition and ardent gratitude ; the drama of
我的 怀 肿胀 和 慷慨的 志向 和 热心 感激 ; 这 戏剧 的
[laɪf] , [mɪˈθɔ:t] ,
life , methought ,
生活 , 我的想法 ,
我 心中 充满了 远大的 抱负 和 炽热的 感激 ; 我想 , 这就是 人生的 戏剧性 吧。

[wʌz; wəz] [ʌnˈrʊʊlɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] — [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] [əˈpɪrd]
was unrolling before me — the scene on which I was to act appeared
曾是 展开 前 我 — 这 场景 在 哪个 我 曾是 到 行为 出现
[rɪˈsplendənt] [ɪn] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkʌlərz] ;
resplendent in fairy and gorgeous colours ;
灿烂 在 仙女 和 华丽的 颜色 ;
在我 眼前 徐徐 展开 —— 我 即将 上演 的场景 , 色彩 绚丽 多彩 , 宛如 仙境 一般 ;

[ˈni:ðər] [ˈvænəti][nɔ:r] [praɪd] [sweld] [em ˈi:][ʌp] ;
neither vanity nor pride swelled me up ;
两者 都不 虚荣 也不 自豪 肿胀 我 向上 ;
虚荣 和 骄傲 都 没有 让我 骄傲 自满 ;

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pru:v] [maɪˈself] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈdɔrd] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]
but a desire to prove myself worthy of those adored beings who were all the
但 一个 欲望 到 证明 我 值得 的 那些 受人 喜爱 生物 WHO 是 全部 这
[wɜ:rld] [tu:; tə][em ˈi:] ,
world to me ,
世界 到 我 ,
但我 渴望 证明 自己 配得上 那些 我 无比 敬爱 的人 , 他们 对我 来说 就是 整个 世界。

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [em ˈi:][frʌm; frəm][maɪˈself] ,
who had saved me from myself ,
WHO 有 已保存 我 从 我 ,
是谁 把我 从 自我 毁灭 中 拯救 出来 ?

[tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
to restore me to the pure and happy shelter of their hearts .
到 恢复 我 到 这 纯的 和 快乐的 庇护所 的 他们的 心 .
让我 重返 他们 纯洁 快乐 的心灵 庇护所。

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] ,
Can it be wondered that , from that day to the present hour ,
能 它 是 想知道 那 , 从 那 天 到 这 展示 小时 ,
难怪 从 那天 起 直到 今天 ,

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈkɑ:rnət] [əˈpa:n] [ɜ:rθ] ?
they have seemed to me portions of heaven incarnate upon earth ?
他们 有 似乎 到 我 部分 的 天堂 体现 之上 地球 ?
在我看来 , 他们 就像 是 人间 化身 的 天堂 ?

— [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [praɪzd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪt] [ɪnˈherɪtəns] ?
— that I have prized the thought of them as a rich inheritance ?
— 那 我 有 珍贵的 这 想法 的 他们 作为 一个 富有的 遗产 ?
—— 难道 我 一直 把 它们 视为 一份 宝贵 的 遗产 吗 ?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [rɪˈpeɪ] ?
And how did I repay ?
和 如何 做过 我 偿还 ?
我 又是 如何 偿还 的呢 ?

[kəʊld] , [wɑ:n] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
Cold , wan figure of the dead !
寒冷的 , 万 数字 的 这 死的 !
冰冷、苍白的死者身影！

[rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][nɑːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæŋk] [strɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
reproach me not thus with your closed eyes , and the dank strings of your
责备 我 不是 因此 和 你的 关闭 眼睛 , 和 这 dank 字符串 的 你的
[wet] [ˈklɪŋɪŋ] [her] .
wet clinging hair .
湿的 依恋 头发 .

不要用你紧闭的双眼和湿漉漉、黏在身上的头发来责备我。

[gɪv] [em ˈiː] [speɪs] [tuː; tə] [briːð] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][jʊr; jər][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [kraɪm]
Give me space to breathe , that I may record your vindication and my crime
给 我 空间 到 呼吸 , 那 我 可能 记录 你的 平反 和 我的 犯罪
.
.
.

给我喘息的空间，让我记录下你的昭雪和我的罪行。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːlɪdʒ] .
" **I was placed at the military college .**
" 我 曾是 放置 在 这 军队 大学 .
.
.
.
我被分配到军校。

[hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] ;
Had I gone there at once , it had been well ;
有 我 已消失 那里 在 一次 , 它 有 到过 出色地 ;
.
.
.
如果我当时就去了那里，那就好了；

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ,
but first I spent a month at my uncle's ,
但 第一的 我 花费 一个 月 在 我的 叔叔的 ,
.
.
.
但首先我在叔叔家待了一个月，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
where I was treated like a reprobate and a criminal .
在哪里 我 曾是 治疗 喜欢 一个 恶棍 和 一个 刑事 .
.
.
在那里，我被当作恶棍和罪犯对待。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
I tried to consider this but as a trial of my promises and good resolution
我 尝试 到 考虑 这 但 作为 一个 审判 的 我的 承诺 和 好的 解决
[tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɛnt(ə)l] — [tuː; tə][tɜːrn] [wʌn] [tʃiːk] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] .
to be gentle — to turn one cheek when the other was smitten .
到 是 温和的 — 到 转动 — 脸颊 什么时候 这 其他 曾是 迷恋 .
.
.
我试着把这件事看作是对我的承诺和决心的一种考验，即温柔待人——被打了左脸，就把右脸也转过来由他打。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈʌðər] [ɔːr] [dɪˈfend] [maɪˈself] ;
It is not for me to accuse others or defend myself ;
它 是 不是 为了 我 到 控 其他的 或者 保卫 我 ;
.
.
.
我无权指责他人或为自己辩护；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈlestʃ(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][maɪ]
but yet I think that I had imbibed so much of the celestial virtues of my
但 然而 我 思考 那 我 有 吸收 所以 很多 的 这 天体 美德 的 我的
[ɪnˈstrʌktrɪs] ,
instructress ,
女教师 ,
.
.
.
但我认为，我已经吸收了老师身上许多高尚的品德。

[ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kaɪndnəs] , [maɪ] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:md]
that , had I been treated with any kindness , my heart must have warmed
那 , 有 我 到过 治疗 和 任何 仁慈 , 我的 心 必须 有 温暖
[tɔ:rdz] [maɪ] ['relətɪvz] ;
towards my relatives ;
向 我的 亲属 ;

如果我曾受到亲人的善待，我的心一定会对亲人产生温暖的感情；

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [left] [maɪ] [ˈŋkəlz] ,
as it was , I left my uncle's ,
作为 它 曾是 , 我 左边 我的 叔叔的 ,

结果，我离开了叔叔家。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ˈnevər] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ə'gen] .
having made a vow never to sleep beneath his roof again .
拥有 制成 一个 发誓 绝不 到 睡觉 下面 他的 屋顶 再次 .

他发誓再也不会在他家的屋檐下过夜。

" [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [maɪt] ['ferli] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] .
" **I reached the military college , and here I might fairly begin a new career .**
" 我 达到 这 军队 大学 , 和 这里 我 可能 相当 开始 一个 新的 职业 .

“我考入了军校，在这里我可以开始一段新的职业生涯。”

[aɪ] [ɪg'zə:tɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] ['stʌdi] — [tu:; tə] [ə'beɪ] — [tu:; tə] [kən'sɪliət] .
I exerted myself to study — to obey — to conciliate .
我 施加 我 到 学习 — 到 服从 — 到 和解 .

我努力学习——服从——妥协。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [maɪ] [ɪn'devər] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['plezər] ;
The applause that followed my endeavours gave me a little pleasure ;
这 掌声 那 随后 我的 努力 给予 我 一个 小的 乐趣 ;

我的努力赢得了掌声，这让我感到些许欣慰；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [æ'liθiə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [weɪt] [ɑ:n][maɪ]
but when I wrote to Alithea and her mother , and felt no weight on my
但 什么时候 我 写道 到 阿莉西亚 和 她 母亲 , 和 毛毡 不 重量 在 我的
['kɑ:nfəns] ,
conscience ,
良心 ,

但是当我写信给阿莉西亚和她的母亲时，我的良心并没有感到丝毫愧疚。

[noʊ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊp] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
no drawback to my hope , that I was rendering myself worthy of them ,
不 退税 到 我的 希望 , 那 我 曾是 渲染 我 值得 的 他们 ,

丝毫不会动摇我的希望，那就是我正在努力让自己配得上他们。

[ðen] [ɪn'di:d] [maɪ] [fə'lisəti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['ælbɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈfaɪəri] ['tempər] ['kɪndld] ,
then indeed my felicity was without alloy ; and when my fiery temper kindled ,
然后 的确 我的 费利西蒂 曾是 没有 合金 ; 和 什么时候 我的 火热 脾气 点燃 ,

那时我的幸福的确毫无杂质；而当我的怒火被点燃时，

[wen] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mi:nnəs] [kɔ:zd] [maɪ] [blʌd] [tu:; tə] [bɔɪl] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪld] ,
when injustice and meanness caused my blood to boil , I thought of the mild ,
什么时候 不公正 和 卑鄙 导致 我的 血 到 熬 , 我 想法 的 这 温和的 ,

当不公和卑鄙让我怒火中烧时，我想到了温和的.....

[ə'pi:liŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɜ] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
appealing look of Mrs . Rivers , and the dearer smiles of her daughter ,
上诉 看 的 太太 . 河流 , 和 这 更贵 微笑 的 她 女儿 ,

里弗斯太太迷人的容貌，以及她女儿更甜美的笑容，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'prest] [evri] ['aʊtwəd] [saɪn][ʌv; əv]['æŋgəɹ][ænd; ənd][skɔ:rn] .
and I suppressed every outward sign of anger and scorn .
和 我 被抑制 每一个 向外 符号 的 愤怒 和 轻蔑 .

我压抑住了所有外露的愤怒和轻蔑。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [ˈɪrɪz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðɪ:z] [dɪr] , [dɪr] [frendz] ,
" **For two whole years I did not see these dear , dear friends ,**
" 为了 二 所有的 年 我 做过 不是 看 这些 亲爱的 , 亲爱的 朋友们 ,
整整两年, 我都没能见到这些亲爱的朋友们。

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə'læs] !
while I lived upon the thought of them — alas !
尽管 我 居住地 之上 这 想法 的 他们 — 唉 !

而我却一直活在对他们的思念中——唉！

[wen] [hæv; həv][aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə][du:] [ðæt] ? — [aɪ] [roʊt] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['letərz] .
when have I ceased to do that ? — I wrote constantly and received letters .
什么时候 有 我 停止 到 做 那 ? — 我 写道 不断地 和 已收到 信件 .

我什么时候停止写信的？——我一直都在写信，也经常收到回信。

[ðoʊz] [dik'teɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˈrɪvəz] , [treɪst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [swi:t] ['dɒtɜ:z] [hænd] ,
Those dictated by Mrs . Rivers , traced by her sweet daughter's hand ,
那些 口述 经过 太太 . 河流 , 追踪 经过 她 甜的 女儿的 手 ,

那些由里弗斯夫人口述，由她可爱的女儿描摹的文字，

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['dʒenərəs] [bə'nevələns] ,
were full of all that generous benevolence ,
是 满的 的 全部 那 慷慨的 仁 ,

充满了慷慨仁慈，

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] ['veri] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt]
and enlightened sensibility which rendered her the very being to instruct
和 开明 感性 哪个 渲染 她 这 非常 存在 到 指示

[ænd; ənd] [ru:l] [em 'i:] ;
and rule me ;
和 规则 我 ;

她拥有开明的感性，这使她成为教导和统治我的最佳人选；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['pleɪf(ə)] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [æ'liθiə] — [hɜ:r; həɹ] ['men](ə)n [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑ:ts][wi:; wi][hæd; həd]
while the playful phrases of Alitheia — her mention of the spots we had
尽管 这 顽皮的 短语 的 阿莉西亚 — 她 提到 的 这 地点 我们 有

['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] ,
visited together ,
到访 一起 ,

而阿莉西亚那些俏皮的话语——她提到的我们一起去过的地方——

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'nəs(ə)nt] [laɪf] ,
and history of all the slight events of her innocent life ,
和 历史 的 全部 这 轻微 活动 的 她 清白的 生活 ,

以及她纯真生活中所有细微事件的历史记录，

[bri:ðd] [soʊ]['tru:li][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'boʊd][ʌv; əv] [pi:s] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emə,neɪtɪd] ,
breathed so truly of the abode of peace from which they emanated ,
呼吸 所以 真的 的 这 住所 的 和平 从 哪个 他们 散发 ,

他们身上散发着如此真切的和平气息，仿佛来自他们所源自的那个宁静之地。

[ðæt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] [rɪ'poʊz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] .
that they carried the charm of a soft repose even to my restless spirit .
那 他们 携带 这 魅力 的 一个 柔软的 休息 甚至 到 我的 不安 精神 .

即使对于我这颗躁动不安的心灵，他们也散发着宁静祥和的魅力。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] .
A year passed , and then tidings of misery came .
一个 年 通过了 , 和 然后 消息 的 苦难 来了 .
一年过去了, 然后噩耗传来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪvəz] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
Mrs . Rivers was dying .
太太 . 河流 曾是 垂死 .

里弗斯太太病危。

[æˈlɪθiə] [roʊt] [ɪn] [dɪˈsper] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] — [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪstənt] .
Alitheia wrote in despair — she was alone — her father distant .
阿莉西亚 写道 在 绝望 — 她 曾是 独自的 — 她 父亲 遥远 .
阿莉西亚绝望地写道——她孤身一人——父亲对她很冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔːd] [maɪ] [əˈsɪstəns] — [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
She implored my assistance — my presence .
她 恳求 我的 协助 — 我的 在场 .
她恳求我的帮助——我的陪伴。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
I did not hesitate .
我 做过 不是 犹豫 .

我毫不犹豫。

[hɜːr; həɪ] [əˈpiːl] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Her appeal came during the period that preceded an examination ;
她 上诉 来了 期间 这 时期 那 之前 一个 考试 ;
她的上诉是在考试前的这段时间内提出的;

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [æsk] [liːv] [tuː; tə] [ˈæbsənt] [maɪˈself] ,
I believed that it would be useless to ask leave to absent myself ,
我 相信 那 它 会 是 无用 到 问 离开 到 缺席的 我 ,
我认为请假旷工是没用的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
and I resolved at once to go without permission .
和 我 已解决 在 一次 到 去 没有 允许 .
于是我立刻决定不经允许就去。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] ,
I wrote a letter to the master ,
我 写道 一个 信 到 这 掌握 ,
我给师父写了一封信，

[ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [fɔːrst] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [step] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
mentioning that the sickness of a friend forced me to this step ; and then ,
提及 那 这 疾病 的 一个 朋友 强制 我 到 这 步 ; 和 然后 ,
提到一位朋友的疾病迫使我采取了这一步；然后，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmʌnɪlɪs] [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] , [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
almost moneyless and on foot , I set out to cross the country .
几乎 无钱 和 在 脚 , 我 放 出去 到 叉 这 国家 .
我几乎身无分文，徒步踏上了穿越这个国家的旅程。

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] - — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
I do not record trivialties — I will not mention the physical sufferings of that
我 做 不是 记录 - — 我 将要 不是 提到 这 身体的 苦难 的 那
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,
我不记录琐事——我不会提及那次旅途中的肉体痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,
they were so much less than the agony of suspense I suffered ,
他们是 是 所以 很多 较少的 比 这 痛苦的 悬念 我 遭受 ,
与我所遭受的悬念折磨相比, 它们简直微不足道。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd][maɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [frend] [əˈlaɪv] .
the fear that I should not find my maternal friend alive .
这 害怕 那 我 应该 不是 寻找 我的 母体 朋友 活 .
我害怕找不到我那位还活着的、像母亲一样的朋友。

[laɪf] [bɜːrnt] [loʊ] [ɪnˈdiːd] — [wen] [aɪ] , [æt; ət][ləst] , [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Life burnt low indeed — when I , at last , stepped within the threshold of her
生活 烧焦的 低的 的确 — 什么时候 我 , 在 最后的 , 步 之内 这 临界点 的 她
[sɪk] [tʃeɪmbər] ;
sick chamber ;
生病的 房间 ;
生命已然走到尽头——当我终于踏入她病房的门槛时;

[jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,
yet she smiled when she saw me ,
然而 她 微笑 什么时候 她 锯 我 ,
但她看到我时却笑了。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] — [wʌn] [ɔːlˈredi] [klɔːspt] [ðæt] [ʌv; əv] [æˈliːθiə] .
and tried to hold out her hand — one already clasped that of Alitheia .
和 尝试 到 抓住 出去 她 手 — — 已经 紧握 那 的 阿莉西亚 .
她试图伸出手——她的一只手已经握住了阿莉西亚的手。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [ðʌs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʊks] , [nɑːt] [spiːtʃ] .
For hours we thus watched her , exchanging looks , not speech .
为了 小时 我们 因此 观看 她 , 交换 看起来 , 不是 演讲 .
就这样, 我们观察了她几个小时, 彼此交换眼神, 没有说话。

[æˈliːθiə] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪmˈpetʃuəs] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈviːəmənt] , [naʊ] [kənˈtroʊld] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
Alitheia , naturally impetuous , and even vehement , now controlled all sign of grief ,
阿莉西亚 , 自然 浮躁 , 和 甚至 慷慨 , 现在 受控 全部 符号 的 悲伤 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][woʊ] ,
except the expression of wo ,
除了 这 表达 的 wo ,
阿莉西娅生性冲动, 甚至有些激烈, 但现在她却克制住了所有悲伤的迹象, 除了悲伤的表情。

[ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd] [ˈklaʊdɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ] .
that took all colour from her face , and clouded her brow with anguish .
那 采取 全部 颜色 从 她 脸 , 和 阴天 她 眉头 和 痛苦 .
那让她脸色煞白, 眉头紧锁, 痛苦万分。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [hɜːr; hər][lɪps] [ɡluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
She knelt beside her mother — her lips glued to her hand ,
她 跪下 旁 她 母亲 — 她 嘴唇 胶合 到 她 手 ,
她跪在母亲身边, 嘴唇紧紧贴着手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] ,
as if to the last to feel her pulse of life ,
作为 如果 到 这 最后的 到 感觉 她 脉冲 的 生活 ,
仿佛要感受她生命的脉搏直到最后一刻,

[ænd; ænd] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪɡˈzɪstɪd] .
and assure herself that she still existed .
和 保证 她自己 那 她 仍然 存在 .
并向自己确认她仍然存在。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['da:kənd] ; [ə; eɪ]['brʊkən] [reɪ] [tɪndʒd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rənər] ,
The room was darkened ; a broken ray tinged the head of the mourner ,
这 房间 曾是 变暗 ; 一个 破碎的 射线 带点色调 这 头 的 这 哀悼者 ;
房间光线昏暗，一缕光线照射在哀悼者的头上。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lei] [ɪn] ['jædʊʊ] — [ə; eɪ] ['jædʊʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['di:pən] [æz; əz][ðə; ði]
while her mother lay in shadow — a shadow that seemed to deepen as the
尽管 她 母亲 躺在 阴影 — 一个 阴影 那 似乎 到 深化 作为 这
[hju:][ʌv; əv] [deθ] [krept] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
hue of death crept over her face ;
色调 的 死亡 悄悄地爬 超过 她 脸 ;
她的母亲躺在阴影里——随着死亡的阴影逐渐笼罩她的脸庞，阴影似乎也越来越深；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʊʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɜ:mɜ:d] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] ,
now and then she opened her eyes — now and then murmured inarticulately ,
现在 和 然后 她 打开 她 眼睛 — 现在 和 然后 低声说道 含糊不清 ;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] .
and then she seemed to sleep .
和 然后 她 似乎 到 睡觉 .
她时不时睁开眼睛，时不时含糊不清地低语几句，然后似乎就睡着了。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [mu:vd] — ['sʌmtaɪmz] [æ'liθiə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
We neither moved — sometimes Alithea raised her head and looked on her
我们 两者都不 已搬 — 有时 阿莉西亚 提高 她 头 和 看起来 在 她
['mʌðɜ:z] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
mother's countenance , and then ,
母亲的 面容 , 和 然后 ,
我们俩都没动——有时阿莉西娅会抬起头，看看她母亲的脸，然后，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔ: 'redi] [ɑ:pɜ:ɪtəd] , [aɪ 'ti:] [dru:pt] ['ʊʊvər][ðə; ði][wɑ:n][hænd][ʃi:; ʃi] [held] .
seeing the change already operated , it drooped over the wan hand she held .
看到 这 改变 已经 经营的 , 它 下垂 超过 这 万 手 她 握住 .
看到变化已经发生，它垂落在她苍白的手中。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slart] [saʊnd] — [ə; eɪ] [slart] [kən'vʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
Suddenly there was a slight sound — a slight convulsion in the fingers .
突然 那里 曾是 一个 轻微 声音 — 一个 轻微 抽搐 在 这 手指 .
突然传来一声轻微的响声——手指轻微抽搐了一下。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪd] ['dɑ:rkən]['ʊʊvər][ðə; ði] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['ʊʊvər] ,
I saw a shade darken over the face — something seemed to pass over ,
我 锯 一个 阴影 变暗 超过 这 脸 — 某物 似乎 到 经过 超过 ;
我看到脸上的阴霾渐渐笼罩——似乎有什么东西掠过了他的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'wei] — [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['mɑ:rb(ə)] [stɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪps] , [ri:ðd] ['ɪntu:]
and then away — and all was marble still — and the lips , wreathed into
和 然后 离开 — 和 全部 曾是 大理石 仍然 — 和 这 嘴唇 , 花环 进入
[ə; eɪ] [smaɪl] , [br 'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] ['breθləs] .
a smile , became fixed and breathless .
一个 微笑 , 成为 固定的 和 喘不过气 .
然后，一切都消失了——周围一片寂静——嘴唇，带着微笑，变得僵硬而无力。

[æ'liθiə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['ri:k] ,
Alithea started up , uttered a shriek ,
阿莉西亚 开始 向上 , 说出 一个 尖叫 ;
阿莉西娅猛地一惊，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] ['bɑ:di] — [sʌtʃ] [neɪm] [aɪ] [gɪv] — [ðə; ði] ['bleɪmləs]
and **threw** **herself** **on** **her** **mother's** **body** **—** **such** **name** **I** **give** **—** **the** **blameless**
和 扔 她自己 在 她 母亲的 身体 — 这样的 姓名 我 给 — 这 无责
[soʊl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] .
soul **was** **gone** **for** **ever** .
灵魂 曾是 已消失 为了 曾经 .

她扑倒在她母亲的身上——我给她取了这样的名字——无辜的灵魂永远地消失了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [tæsk] [tu;; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['dɔ:tər] ;
" **It** **was** **my** **task** **to** **console** **the** **miserable** **daughter** ;
" 它 曾是 我的 任务 到 安慰 这 悲惨的 女儿 ;
“我的任务是安慰那个可怜的女儿；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] - [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and **such** **was** **the** **angelic** **softness** **of** **Alithea's** **disposition** ,
和 这样的 曾是 这 天使般的 柔软 的 - 处置 ,
这就是阿莉西亚天使般温柔的性情。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [gri:f] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃi;; ji] ['ji:ldɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [kən'səʊl] .
that **when** **the** **first** **burst** **of** **grief** **was** **over** , **she** **yielded** **to** **be** **consoled** .
那 什么时候 这 第一的 爆裂 的 悲伤 曾是 超过 , 她 产生 到 是 安慰 .
当最初的悲痛过去之后，她便接受了安慰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑ:rdnəs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'ɡrets] .
There **was** **no** **hardness** **in** **her** **regrets** .
那里 曾是 不 硬度 在 她 遗憾 .
她的悔恨中没有一丝冷漠。

[ʃi;; ji] [kə'lektɪd] ['evri] ['reɪlɪk] ,
She **collected** **every** **relic** ,
她 集 每一个 遗迹 ,
她收集了每一件文物，

[sə'raʊndɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [maɪt] [ki:p] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
surrounded **herself** **with** **every** **object** **that** **might** **keep** **alive** **the** **memory** **of** **her**
包围 她自己 和 每一个 目的 那 可能 保持 活 这 记忆 的 她
[ˈperənt] .
parent .
父母 .

她把自己安置在所有能让她记住父母的物品中。

[ʃi;; ji] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi;; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['vɜ:rtʃʊ] ,
She **talked** **of** **her** **continually** ; **and** **together** **we** **spoke** **of** **her** **virtues** ,
她 谈话 的 她 持续 ; 和 一起 我们 辐 的 她 美德 ,
[hɜ:r; həɹ] ['wɪzdəm] , [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
her **wisdom** , **her** **ardent** **affection** ,
她 智慧 , 她 热心 感情 ,
她不停地谈起她；我们一起谈论她的美德、智慧和炽热的爱。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , ['tremblɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['evri] [ækt] [ænd; ənd] [wɜ:rd] [ðæt] [moʊst]
and **felt** **a** **thrilling** , **trembling** **pleasure** **in** **recalling** **every** **act** **and** **word** **that** **most**
和 毛毡 一个 惊险 , 发抖 乐趣 在 回忆 每一个 行为 和 单词 那 最多
[dɪ'spleɪd] [hɜ:r; həɹ] ['eksələns] .
displayed **her** **excellence** .
显示 她 卓越 .

回想起她每一个最能展现其卓越品质的言行，心中涌起一阵激动、颤抖的喜悦。

[æz; əz] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
As **we** **were** **thus** **employed** ,
作为 我们 是 因此 受雇 ,
我们当时就是这样被雇佣的，

[aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [hæd; həd]
I could contemplate and remark the change the interval of my absence had
我 可以 沉思 和 评论 这 改变 这 间隔 的 我的 缺席 有
[ɹːpɜːɪtəd][ɪn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənɦʊd] ；
operated in the beautiful girl — she had sprung into womanhood ；
经营的 在 这 美丽的 女孩 — 她 有 弹簧 进入 女性 ；

我可以思考并注意到，在我离开的这段时间里，这位美丽的女孩发生了怎样的变化——她已经蜕变成一位成熟的女人；
[hɜːr; hær] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] ；
her figure was surrounded by a thousand graces ；
她 数字 曾是 包围 经过 一个 千 恩典 ；
她身旁环绕着无数美人；

[ə; eɪ] ['tendər] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['ʊʊvər] [iːtʃ] ['lɪniəmənt] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkertɪd]
a tender charm was diffused over each lineament and motion that intoxicated
一个 投标 魅力 曾是 扩散 超过 每个 线状特征 和 运动 那 酣
[em 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ．
me with delight ．
我 和 喜 ．
她的每一处容貌和每一个动作都散发着温柔的魅力，令我陶醉不已。

[brɪ'fʊːr] [aɪ] [lʌvd] — [naʊ] [aɪ] [rɪ'vɪəd] [hɜːr; hær] ；[hɜːr; hær] ['mʌðɜːz] [æn'dʒelɪk] ['es(ə)ns] [siːmd] [ju'haɪtɪd]
Before I loved — now I revered her ； her mother's angelic essence seemed united
前 我 喜爱 — 现在 我 受人尊敬的 她 ； 她 母亲的 天使般的 本质 似乎 团结的
[tuː; tə][hɜːrz] ；
to hers ；
到 她的 ；
以前我爱她，现在我敬仰她；她母亲天使般的特质似乎与她融为一体。

['fɔːmɪŋ] [tuː] [ɪn][wʌn] ．
forming two in one ．
成型 二 在 一 ．
一举两得。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðiːz] ['biːɪŋs] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hær] ；[ænd; ənd]
The sentiments these beings had divided were now concentrated in her ； and
这 情感 这些 生物 有 分割 是 现在 集中 在 她 ； 和
['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ；
added to this ；
额外 到 这 ；
这些生灵原本分裂的情感如今都集中在了她身上；除此之外，

[ə; eɪ] ['breθləs] [ædə'reɪ(ə)n] ，[ə; eɪ] ['hɑːrts] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ， [wɪtʃ] [stɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dwelz] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hær]
a breathless adoration , a heart's devotion , which still even now dwells beside her
一个 喘不过气 崇拜 ， 一个 心脏的 虔诚 ， 哪个 仍然 甚至 现在 居住地 旁 她
[greɪv] ；
grave ；
严重 ；
一种令人窒息的爱慕，一种发自内心的奉献，至今仍萦绕在她墓旁。

[ænd; ənd] ['hæloʊz] ['evri] ['meməri] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ．
and hallows every memory that remains ．
和 圣徒 每一个 记忆 那 遗迹 ．
并使所有留存的记忆都神圣化。

" [ðə; ði][kʊld] [tuːm] [held] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ． ['rɪvəz] ： [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː] ，
" **The cold tomb held the gentle form of Mrs . Rivers : each day we visited it ；**
" 这 寒冷的 墓 握住 这 温和的 形式 的 太太 ； 河流 ； 每个 天 我们 到访 它 ；
“冰冷的墓穴里安葬着里弗斯夫人温柔的身影：我们每天都去那里瞻仰她。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [freʃ] [mə'mɔ:ri:əlz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [tɔ:k]
and each day we collected fresh memorials , and exhausted ourselves in talk
和 每个 天 我们 集 新鲜的 纪念碑 , 和 筋疲力尽的 我们自己 在 讲话
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:st] [wʌn] .
concerning the lost one .
有关 这 丢失的 一 .

每天我们收集新的悼念物品，并疲于谈论逝者。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
Immediately on my arrival I had written to my uncle ,
立即地 在 我的 到达 我 有 书面 到 我的 叔叔 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
and the cause of my rash act pleading my excuse ,
和 这 原因 的 我的 皮疹 行为 恳求 我的 原谅 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
以及我鲁莽行为的原因，我为此辩解。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [les] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
it was visited less severely than I expected ;
它 曾是 到访 较少的 严重 比 我 预期的 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
它受到的冲击比我预想的要小；

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [ɡrætɪtu:d] [tɔ:rdz]
I was told that it was well that I displayed affection and gratitude towards
我 曾是 讲述 那 它 曾是 出色地 那 我 显示 感情 和 感激 向
[ə; eɪ] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] ,
a too indulgent friend ,
一个 也 放纵的 朋友 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
有人告诉我，我对一位过于溺爱我的朋友表达喜爱和感激之情是件好事。

[ðəʊ] [maɪ] [dɪ'prævəti] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] ['du:ti] .
though my depravity betrayed itself in the manner even in which I fulfilled a duty .
尽管 我的 堕落 背叛 本身 在 这 方式 甚至 在 哪个 我 已完成 一个 责任 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
即便在我履行职责的方式上，我的堕落也暴露无遗。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] — [æftər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [aɪ]
I was bid at once return to the college — after a fortnight had passed I
我 曾是 出价 在 一次 返回 到 这 大学 — 后 一个 两星期 有 通过了 我
[əu'beɪd] ;
obeyed ;
服从 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
我被要求立即返回学院——两周后，我遵命而去；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n] - ['letəz] ,
and now I lived on Alithea's letters ,
和 现在 我 居住地 在 - 信件 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
现在我只能靠阿莉西娅的来信生活了。

[wɪtʃ] [bri:ðd] ['oʊnli] [hɜ:r; həɹ] ['eləkwənt] [rɪ'ɡrets] — [ɔ:l'redi] [maɪ] [oʊn] [dri:m] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]
which breathed only her eloquent regrets — already my own dream of life was
哪个 呼吸 仅有的 她 雄辩 遗憾 — 已经 我的 自己的 梦 的 生活 曾是
[fɔ:rdm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] [hɜ:r; həɹ] [prə'tektər] ,
formed to be for ever her protector ,
形成 到 是 为了 曾经 她 保护者 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
她口中只吐露着她深切的遗憾——而我的人生梦想已经形成，那就是永远守护她。

[hɜ:r; həɹ] [frend] , [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] , [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ;
her friend , her servant , her all that she could deign to make me ;
她 朋友 , 她 仆人 , 她 全部 那 她 可以 设计 到 制作 我 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [ækt] ['pli:dɪŋ] [maɪ] [ɪk'skju:s] ,
她的朋友，她的仆人，她所能给予我的一切；

[tuː; tə] [dɪ'vʊʊt] [maɪ'self] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜːr; həɪ]['oʊnli] .
to devote myself day after day , year after year , through all my life to her only .
到 奉献 我 天 后 天 , 年 后 年 , 通过 全部 我的 生活 到 她 仅有的 .
我将日复一日、年复一年地奉献自己, 我的一生只属于她。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] , [ə'prest] [baɪ] [griːf] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd]
While with her , oppressed by grief as we both were , I did not understand
尽管 和 她 , 受压迫者 经过 悲伤 作为 我们 两个都 是 , 我 做过 不是 理解
[maɪ] [oʊn] [sen'seɪʃənz] ,
my own sensations ,
我的 自己的 感觉 ,
与她在一起时, 我们都沉浸在悲痛之中, 我却无法理解自己的感受。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['bɜːrniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
and the burning of my heart ,
和 这 燃烧 的 我的 心 ,
我心中的灼痛,

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [æz; əz][ə; eɪ][vaː'lkeɪnoʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ]['oʊnli] [spiːk] [maɪ] [neɪm] ,
which opened as a volcano when I heard her only speak my name ,
哪个 打开 作为 一个 火山 什么时候 我 听到 她 仅有的 说话 我的 姓名 ,
当我听到她只叫我的名字时, 我的心就像火山一样喷发了出来。

[ɔːr] [felt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][sɔːft][hænd] .
or felt the touch of her soft hand .
或者 毛毡 这 触碰 的 她 柔软的 手 .
或者感受到了她柔软的手的触感。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ][veɪl] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
But , returned to college , a veil fell from my eyes .
但 , 返回 到 大学 , 一个 面纱 跌倒 从 我的 眼睛 .
但是, 回到大学后, 我恍然大悟。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɪ] , [aɪ] [heɪld] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ]['trænsɜːrt] ;
I knew that I loved her , I hailed the discovery with transport ;
我 知道 那 我 喜爱 她 , 我 赞誉 这 发现 和 运输 ;
我知道我爱她, 我欣喜若狂地发现了这一点;

[aɪ] [hʌɡɪd] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ænd][ləst] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
I hugged to my bosom the idea that she was the first and last being to
我 拥抱 到 我的 怀 这 主意 那 她 曾是 这 第一的 和 最后的 存在 到
[ə'weɪkən][ðə; ðɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] ,
awaken the tumultuous sensations that took away my breath ,
觉醒 这 动荡的 感觉 那 采取 离开 我的 气息 ,
我紧紧地拥抱着这个念头: 她是第一个也是最后一个唤醒我内心翻涌情感、令我窒息的人。

[dɪmd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ænd] [dɪ'zɑːlvd] [em'iː]['ɪntuː] ['tendərnəs] .
dimmed my eyes , and dissolved me into tenderness .
调暗 我的 眼睛 , 和 溶解 我 进入 压痛 .
令我双眼黯淡, 让我沉浸在温柔之中。

" [suːn] ['æftər][hɜːr; həɪ] ['mʌðəz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['bɔːrdər] [æt; ət][ə; eɪ]
" Soon after her mother's death she was placed as a parlour boarder at a
" 很快 后 她 母亲的 死亡 她 曾是 放置 作为 一个 客厅 边境 在 一个
[skuːl] .
school .
学校 .
“母亲去世后不久, 她就被安排到一所学校做寄宿生。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɪ][wʌns][ðər; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɪ][ə'loʊn] .
I saw her once there , but I did not see her alone .
我 锯 她 一次 那里 , 但 我 做过 不是 看 她 独自的 .
我在那里见过她一次, 但当时她不是一个人出现的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] — [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] [ˈlʌvlinəs] ; [nɔ:r] ,
I could not speak — I could only gaze on her unexampled loveliness ; nor ,
我 可以 不是 说话 — 我 可以 仅有的 目光 在 她 史无前例 可爱 ; 也不 ;
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

我无法说话——我只能凝视着她无与伦比的美丽；而且，说来也奇怪，

[dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd][em ˈi:] : [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ]
did I wish to disclose the passion that agitated me : she was so young , so
做过 我 希望 到 透露 这 热情 那 激动 我 : 她 曾是 所以 年轻的 , 所以
[kənˈfɑdɪŋ] ,
confiding ,
倾诉 ,

我是否愿意吐露那令我心潮澎湃的激情：她那么年轻，那么坦诚，

[soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
so innocent , I wished to be but as a brother to her ,
所以 清白的 , 我 希望 到 是 但 作为 一个 兄弟 到 她 ,

我多么希望自己能像她哥哥一样天真无邪。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrestləs] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] [wʊd]
for I had a sort of restless presentiment that distance and reserve would
为了 我 有 一个 种类 的 不安 预感 那 距离 和 预订 会
[ɪnˈsu:] [ɑ:n][maɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .
ensue on my disclosing my other feeling .
随之而来 在 我的 披露 我的 其他 感觉 .

因为我有一种不安的预感，觉得如果我袒露自己的另一种感受，就会招致疏离和冷漠。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ;
In fact , I was a mere boy ;
在 事实 , 我 曾是 一个 仅仅 男生 ;

事实上，我当时只是个孩子；

[aɪ] [nu:] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfrendləs] [wʌŋ][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
I knew myself to be a friendless one and I desired time and consideration
我 知道 我 到 是 一个 没有朋友 一 和 我 想要的 时间 和 考虑
,
.
,

我知道自己没有朋友，我渴望得到时间和关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈkɜ:r] , [brˈfɔ:r] [aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈgaɪlləs] ,
and the fortunate moment to occur , before I exchanged our present guileless ,
和 这 幸运 片刻 到 发生 , 前 我 交换 我们的 展示 朴实 ,
[bʌt; bət][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈtætʃmənt] ,
but warm and tender attachment ,
但 温暖的 和 投标 依恋 ,

而幸运的时刻恰好发生在我们如今这份纯真却温暖柔情的感情之前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ,
for the hopes and throes of a passion which demands a future ,
为了 这 希望 和 阵痛 的 一个 热情 哪个 需求 一个 未来 ,

为了那份渴望未来的激情所带来的希望和悸动，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv][ˈperəl] .
and is therefore full of peril .
和 是 所以 满的 的 危险 .

因此充满了危险。

[tru:] , [wen] [aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ][aɪ] [ri'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ['kəʊədɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
True , when I left her I reproached myself for my cowardice ; but I would not
 真的 , 什么时候 我 左边 她 我 受责备 我 为了 我的 怯懦 ; 但 我 会 不是
 [raɪt] ,
write ,
 写 ,

的确，当我离开她时，我曾为自己的懦弱而自责；但我不会写，

[ænd; ənd] [dɪ'fɜ:rd] , [tɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær] , [ɔ:l][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
and deferred , till I saw her , all explanation of my feelings .
 和 延期 , 直到 我 锯 她 , 全部 解释 的 我的 情怀 .

我一直拖延着，直到见到她，才向她解释我的感受。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər] , [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə] .
 " Some months after , the time arrived when I was to embark for India .
 " 一些 几个月 后 , 这 时间 到达的 什么时候 我 曾是 到 启程 为了 印度 .

几个月后，我启程前往印度的那一刻到来了。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪvəz] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [æˈlɪθiə]
Captain Rivers had returned , and inhabited the beloved cottage , and Alitheia
队长 河流 有 返回 , 和 有人居住的 这 心爱 小屋 , 和 阿莉西亚

[dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dwelt with him .
居住 和 他 .

里弗斯船长回来了，住进了他心爱的农舍，阿莉西亚也和他一起生活。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
I went to see her previous to my departure .
 我 去 到 看 她 以前的 到 我的 离开 .

我临行前去看望了她。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tuːmʌlts] : [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
My soul was in tumults : I desired to take her with me , but that was
 我的 灵魂 曾是 在 骚乱 : 我 想要的 到 拿 她 和 我 , 但 那 曾是
 [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
impossible ;
 不可能的 ;

我的内心无比煎熬：我多么想带她一起走，但这不可能；

[ænd; ənd] [jet] [tu: tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ðʌs] , [ænd; ənd][goʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['eksail] [ə'weɪ]
and yet to leave her thus , and go into a far and long exile away
 和 然而 到 离开 她 因此 , 和 去 进入 一个 远的 和 长的 流亡 离开
 [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
from her ,
 从 她 ,

然而，他却要就这样离开她，远走他乡，过上漫长的流放生活。

[wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)l]

was too frightful

曾是 也 可怕

太可怕了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nɪr] [hoʊp][ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv]
I could not believe that I could exist without the near hope and expectation of
我 可以 不是 相信 那 我 可以 存在 没有 这 靠近 希望 和 期待 的
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] — [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ˈkɑ:nstənt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪf] - [blʌd]
seeing her — without that constant mingling of hearts which made her life - blood
看到 她 — 没有 那 持续的 混杂 的 心 哪个 制成 她 生活 - 血
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
but as a portion of my own .
但 作为 一个 部分 的 我的 自己的 .

我无法相信，如果没有见到她的希望和期待，我还能继续生活下去——没有那种心与心的不断交融，她的生命之血也成为我生命的一部分。

[maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [meɪd] [tu:; tə][kleɪm] [hɜ:r; hər][æz; əz] [maɪn] , [maɪ] [brɪˈtrəʊðd] , [maɪ]
My resolution was easily made to claim her as mine , my betrothed , my
我的 解决 曾是 容易地 制成 到 宣称 她 作为 矿 , 我的 未婚妻 , 我的
[ˈfju:tʃər] [braɪd] ;
future bride ;
未来 新娘 ;

我毫不犹豫地决定要将她据为己有，认她为我的未婚妻，我的未来新娘；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [əkˈseptɪd] ,
and I had a vague notion that , if I were accepted ,
和 我 有 一个 模糊的 概念 那 , 如果 我 是 公认 ,
I vaguely felt that if I were accepted ,
我隐约觉得，如果我被录取了，

[ˈkæptɪn] [ˈrɪvəz] [wʊd] [fɔ:ɾm][sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [prɪˈvent] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɪndiə] ,
Captain Rivers would form some plan to prevent my going to India ,
队长 河流 会 形式 一些 计划 到 防止 我的 去 到 印度 ,
If Captain Rivers would form some plan to prevent my going to India ,
里弗斯船长会想办法阻止我去印度。

[ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [bæk] [ˈspi:dəli] .
or to bring me back speedily .
或者 到 带来 我 后退 迅速地 .
I would like to see you brought back as soon as possible .
或者尽快把我带回来。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈpeɪnfl(ə)]
I arrived at the cottage , and the first sight of her father was painful
我 到达的 在 这 小屋 , 和 这 第一的 视线 的 她 父亲 曾是 痛苦
[tu:; tə][ˌem ˈi:] .
to me .
到 我 .
I was surprised to find her father so painful to me .
我到达小屋，第一眼看到她的父亲，就感到很痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
He was rough and uncouth ; and though proud of his daughter ,
他 曾是 粗糙的 和 粗野 ; 和 尽管 自豪的 的 他的 女儿 ,
He was rough and uncouth ; although proud of his daughter ,
他粗鲁无礼；虽然以女儿为荣，

[jet] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
yet treated her with little of that deference to which she had a right
然而 治疗 她 和 小的 的 那 尊重 到 哪个 她 有 一个 正确的
[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] ,
even from him — the more reason ,
甚至 从 他 — 这 更多的 原因 ,
He refused to treat her with the deference which she had a right to expect .
然而，他却几乎没有给予她应有的尊重，即使是他自己也应该给予她这种尊重——这更说明，

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][dɪ'zaɪə] **I thought , to make her mine ; and that very evening I expressed my desire**
我 想法 , 到 制作 她 矿 ; 和 那 非常 晚上 我 表达 我的 欲望
[tu:; tə] ['kæptɪn] ['rɪvəz] : **to Captain Rivers :**
到 队长 河流 :

我当时想，一定要让她成为我的；就在那天晚上，我向里弗斯船长表达了我的愿望：

[ə; eɪ] ['hɔ:rs.læf] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [hi:; hi] ['tri:tɪd] [em 'i:][pɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bɔɪ] , **a horselaugh was the reply ; he treated me partly as a mad boy ,**
一个 哈哈大笑 曾是 这 回复 ; 他 治疗 我 部分 作为 一个 疯狂的 男生 ;
他哈哈大笑，把我当成一个疯孩子一样对待。

[pɑ:rtli][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['begə] . **partly as an impertinent beggar .**
部分 作为 一个 无礼 乞丐 .

部分原因是像个无礼的乞丐。

[maɪ] ['pæʃnz] [wɜ:r; wə] [raʊzd] , [maɪ][ɪndɪg'nei(ə)n] [bɜ:rst] [ɔ:l][ðə; ði] ['fetəz] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ] **My passions were roused , my indignation burst all the fetters I sought to throw**
我的 激情 是 唤醒 , 我的 愤慨 爆裂 全部 这 镣铐 我 寻求 到 扔
[oʊvə][aɪ 'ti:] ; **over it ;**
超过 它 ;

我的激情被激起，我的愤慨冲破了我试图束缚它的一切枷锁；

[aɪ] ['ænsə] ['hɔ:tili] — [ɪnsələntli] — ['aʊə; ɑ:r][wɜ:rdz][wɜ:r; wə] [laʊd] [ænd; ənd] [ru:d] ; **I answered haughtily — insolently — our words were loud and rude ;**
我 回答 傲慢地 — 傲慢地 — 我们的 字 是 大声 和 粗鲁的 ;
我傲慢地、无礼地回答——我们的话语响亮而粗鲁；

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['menəsɪz] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] . **I laughed at his menaces and scoffed at his authority .**
我 笑了 在 他的 威胁 和 嘲笑 在 他的 权威 .

我嘲笑他的威胁，讥讽他的权威。

[aɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] [skɔ:rn][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] , [tɪl] [ðə; ði][faiəri][oʊld] ['seɪlə] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [tu:; tə] [nɑ:k] [em 'i:] **I retorted scorn with scorn , till the fiery old sailor was provoked to knock me**
我 反驳 轻蔑 和 轻蔑 , 直到 这 火热 老的 水手 曾是 挑衅 到 敲 我
[daʊn] . **down .**
向下 .

我以轻蔑回击他的轻蔑，直到那位脾气暴躁的老水手被激怒，将我打倒在地。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktə] [ʌv; əv] - ['fa:ðə] — [aɪ] **In all this I thought not of him in the sacred character of Alithea's father — I**
在 全部 这 我 想法 不是 的 他 在 这 神圣 特点 的 - 父亲 — 我
[nu:] [bʌt; bət][wʌn] ['perənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ; **knew but one parent for her ;**
知道 但 — 父母 为了 她 ;

在这一切中，我并没有把他视为阿莉西亚神圣的父亲——我只知道她有一位父亲；

[fi:; ji][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] , [dʒɔɪnd][ju: 'es][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] **she had , as it were , joined us by making us companions and friends**
她 有 , 作为 它 是 , 加入 我们 经过 制作 我们 同伴 和 朋友们
— [bəuθ] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ; **— both children of her heart ;**
— 两个都 孩子们 的 她 心 ;

她仿佛与我们同在，让我们成为她的伙伴和朋友——我们都是她心爱的孩子；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːd] [ˈtaɪənt] [huː] [juːˈsɜːpt] [hɜːr; həɪ] [pleɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊnli]
she was gone , and the rude tyrant who usurped her place excited only
她 曾是 已消失 , 和 这 粗鲁的 暴君 WHO 篡夺 她 地方 兴奋的 仅有的
[diːteɪsteɪn] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] ,
detestation and loathing ,
憎恶 和 厌恶 ,
她走了, 而那个篡夺她位置的粗暴暴君只激起了人们的憎恶和厌恶。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] .
from the insolence of his pretensions .
从 这 傲慢 的 他的 虚荣心 .
出于他那傲慢自大的姿态。

[stiːl] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
Still , when he struck me , his age and his infirmities — for he was
仍然 , 什么时候 他 击 我 , 他的 年龄 和 他的 弱点 — 为了 他 曾是
[leɪm] — [priˈventɪd] [maɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [bloʊ] .
lame — prevented my returning the blow .
瘸 — 阻止 我的 返回 这 吹 .
然而, 当他打我时, 由于他的年龄和身体虚弱 (因为他跛了), 我无法还击。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
I rose , and folding my arms , and looking at him with a smile of
我 玫瑰 , 和 折叠式的 我的 武器 , 和 寻找 在 他 和 一个 微笑 的
[ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] ,
ineffable contempt ,
难以言喻的 鄙视 ,
我站起身, 抱起双臂, 带着难以言喻的轻蔑微笑看着他。

[aɪ][sed] , - [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] !
I said , ' Poor , miserable man !
我 说 , - 贫穷的 , 悲惨的 男人 !
我说: “可怜的、悲惨的人! ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ?
do you think to degrade me by a blow ?
做 你 思考 到 降级 我 经过 一个 吹 ?
你以为用拳头羞辱我吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈpɪti] ,
but for pity ,
但 为了 遗憾 ,
但出于怜悯,

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [hed] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ðæt]
I could return it so that you would never lift up your head again from that
我 可以 返回 它 所以 那 你 会 绝不 举起 向上 你的 头 再次 从 那
[flɔːr] — [aɪ] [spər] [juː; jʊ] — [ˈferˈwel] .
floor — I spare you — farewell .
地面 — 我 空闲的 你 — 告别 .
我可以把它还回去, 让你永远无法再从那地板上抬起头来——饶了你——再见。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː][wʌn] [ˈles(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ˌæˈliθiə] [ɪn][ðə; ðɪ]
You have taught me one lesson — I will die rather than leave Alithea in the
你 有 教授 我 — 课 — 我 将要 死 相当 比 离开 阿莉西亚 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] ,
hands of a ruffian ,
双手 的 一个 痞子 ,
你教会了我一个道理——我宁愿死也不会把阿莉西亚留在恶棍手里。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jɒ] . -
such as you . -
这样的 作为 你 . -

比如你。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
With these words I turned on my heel , and walked out of the house .
和 这些 字 我 转向 在 我的 脚跟 , 和 步行 出去 的 这 房子 .

说完这些话，我转身走出了房子。

" [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [æ'liθiə] , ['æskɪŋ] ,
" **I repaired to a neighbouring public house , and wrote to Alithea , asking ,**
" 我 已修复 到 一个 邻接 民众 房子 , 和 写道 到 阿莉西亚 , 问 ,
[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪntərvjuː] ;
demanding an interview ;
要求 一个 面试 ;

“我去了附近的一家酒馆，写信给阿莉西亚，请求与她见面；

[aɪ] [kleɪmd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [neɪm] .
I claimed it in her mother's name .
我 声称 它 在 她 母亲的 姓名 .

我以她母亲的名义申请了产权。

[hɜːr; hər] [ənsər] [keɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wetɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] — [dɪr] ['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] !
Her answer came , it was wetted with her tears — dear gentle being !
她 回答 来了 , 它 曾是 湿润 和 她 眼泪 — 亲爱的 温和的 存在 !

她的回答来了，字迹已被泪水浸湿——亲爱的温柔的人儿！

— [soʊ][ˈeɪliən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][ɔːl] [straɪf] ,
— **so alien was her nature from all strife ,**
— 所以 外星人 曾是 她 自然 从 全部 冲突 ,

——她的天性与一切纷争格格不入，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [freɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
that the very idea of contention shook her delicate frame , and seemed almost
那 这 非常 主意 的 争论 摇晃 她 精美的 框架 , 和 似乎 几乎

[tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
to unhinge her reason .
到 拉开 她 原因 .

仅仅是争论的想法就让她纤弱的身体颤抖，几乎让她丧失了理智。

[ʃiː; ji] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
She respected her father ,
她 受人尊敬 她 父亲 ,

她尊敬她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʌvd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fek(ə)n] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [lɔːŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]
and she loved me with an affection nourished by long companionship and
和 她 喜爱 我 和 一个 感情 营养 经过 长的 友谊 和

['seɪkrɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
sacred associations .
神圣 协会 .

她对我的爱，源于长久的陪伴和神圣的交往。

[ʃiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əb'steɪn][frʌm; frəm] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
She promised to meet me if I would abstain from again seeing her father .
她 承诺 到 见面 我 如果 我 会 弃权 从 再次 看到 她 父亲 .

她答应如果我不再见她父亲，她就和我见面。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] ,
" **In the same wood ,**
" 在 这 相同的 木头 ,

“在同一片树林里，

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] ['midnait] [ˈaʊər][æz; əz] [wen] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [keim] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈsɪstəns]
and at the same midnight hour as when before she came to bring assistance
和 在 这 相同的 午夜 小时 作为 什么时候 前 她 来了 到 带来 协助
[ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtkæst] [bɔɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] ,
and consolation to the outcast boy three years before ,
和 安慰 到 这 被排斥者 男生 三 年 前 ,
和三年前她前来帮助和安慰那个被排斥的男孩时一样，也是在午夜时分。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [brɪˈɔːr] [aɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
I saw her again , and for the last time , before I left England .
我 锯 她 再次 , 和 为了 这 最后的 时间 , 前 我 左边 英格兰 .
在我离开英国之前，我又一次见到了她，也是最后一次。

[æˈliθiə] [hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] ,
Alitheia had one fault ,
阿莉西亚 有 一 过错 ,
阿莉西娅有一个缺点，

[ɪf] [sʌtʃ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [ˈrendəd] [ˈevri] [klæʃ]
if such name may be given to a delicacy of structure that rendered every clash
如果 这样的 姓名 可能 是 给定 到 一个 美味 的 结构 那 渲染 每一个 冲突
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
of human passion terrifying .
的 人类 热情 恐怖 .
如果可以用这样一个名字来形容这种精妙的结构，它使得人类情感的每一次冲突都令人恐惧。

[ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʊʊ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] ; [bʌt; bət] [əˈweɪkən][hɜːr; hər] [ˈterər]
In physical danger she could show herself a heroine ; but awaken her terror
在 身体的 危险 她 可以 展示 她自己 一个 女英雄 ; 但 觉醒 她 恐怖
[ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈiːv(ə)] ,
of moral evil ,
的 道德 邪恶的 ,
在人身危险面前，她能展现出英雄气概；但一旦唤起她对道德邪恶的恐惧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [brɪˈɔːnd] [ɔːl] [self] - [kəˈmænd] [baɪ][ˈspæzəmz][ʌv; əv] [fɪr] .
and she was hurried away beyond all self - command by spasms of fear .
和 她 曾是 慌忙 离开 超过 全部 自己 - 命令 经过 痉挛 的 害怕 .
恐惧让她失去理智，匆匆离去。

[ðʌs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keim] [naʊ] [klænˈdestɪnli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Thus , as she came now clandestinely , under the cover of night ,
因此 , 作为 她 来了 现在 秘密地 , 在下面 这 覆盖 的 夜晚 ,
于是，她趁着夜色，偷偷摸摸地来了。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [stɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her father's denunciations still sounding in her ears — the friend of her
她 父亲的 谴责 仍然 听起来 在 她 耳朵 — 这 朋友 的 她
[juːθ] [ˈbænɪʃt] — [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈevər] ;
youth banished — going away for ever ;
青年 被放逐 — 去 离开 为了 曾经 ;
父亲的谴责声仍在她耳边回响——她年轻时的朋友被驱逐——永远离开了；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈpɑːrtʃər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [straɪf] ,
and that departure disturbed by strife ,
和 那 离开 不安 经过 冲突 ,
那次离别因纷争而中断，

[hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈsʊk] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] — [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
her reason almost forsook her — she was bewildered — clinging to me
她 原因 几乎 放弃 她 — 她 曾是 困惑 — 依恋 到 我
[wɪð; wɪθ] [terz] — [jet] [ˈfɪr(ə)l] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
with tears — yet fearful at every minute of discovery .
和 眼泪 — 然而 可怕 在 每一个 分钟 的 发现 .

她几乎失去了理智——她茫然不知所措——泪流满面地紧紧抓住我——但每时每刻的发现都让她感到恐惧。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
It was a parting of anguish .
它 曾是 一个 离别 的 痛苦 .

这是一场充满痛苦的离别。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ruːld] [maɪ] [ˈbʊzəm] .
She did not feel the passion that ruled my bosom .
她 做过 不是 感觉 这 热情 那 裁决 我的 怀 .

她感受不到我心中那份炽热的激情。
[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentlər] , [ˈsɪstərli] [ˈfiːlɪŋ] ; [jet] [nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪnˈtwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hers was a gentler , sisterly feeling ; yet not the less intertwined with the
她的 曾是 一个 更温和 , 姐妹情谊 感觉 ; 然而 不是 这 较少的 交织 和 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] ,
principles of her being ,
原则 的 她 存在 ,

她有一种更温柔、更像姐妹般的感情；然而，这种感情却与她为人处世的原则紧密相连。
[ænd; ænd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] .
and necessary to her existence .
和 必要的 到 她 存在 .

对她的生存至关重要。
[ʃiː; ʃi] [ˈlævɪt] [kəˈresɪs] [ænd; ænd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [ɑːn][em ˈiː] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r]
She lavished caresses and words of endearment on me : she could not tear
她 慷慨的 爱抚 和 字 的 爱称 在 我 : 她 可以 不是 撕
[hɜːrˈself] [əˈweɪ] ;
herself away ;
她自己 离开 ;

她对我百般爱抚，甜言蜜语，舍不得离开；
[jet] [ʃiː; ʃi][rɪˈdʒektɪd] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈevri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ;
yet she rejected firmly every idea of disobedience to her father ;
然而 她 拒绝 牢牢 每一个 主意 的 不服从 到 她 父亲 ;
然而，她坚决拒绝任何违抗父亲意愿的想法；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪkˈspresjənz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [faʊnd] [noʊ][ˈekoʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
and the burning expressions of my love found no echo in her bosom .
和 这 燃烧 表达式 的 我的 爱 成立 不 回声 在 她 怀 .
我炽热的爱意在她心中却找不到任何回应。

" [ðʌs] [wiː; wi] [ˈpaːrtɪd] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] ,
" **Thus we parted ; and a few days afterward I was on the wide sea ,**
" 因此 我们 分手了 ; 和 一个 很少 天 之后 我 曾是 在 这 宽的 海 ;
于是我们分别了；几天后，我便身处茫茫大海之上。

[ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɪstənt] [buən] .
sailing for my distant bourn .
帆船 为了 我的 遥远 伯恩 .
驶向我遥远的故乡。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [felt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] ;
At first I had felt disappointed and angry ;
在 第一的 我 有 毛毡 失望的 和 生气的 ;
起初我感到失望和愤怒；

[bʌt; bət] [su:n] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [fed] ['reɪdiəns] ['ʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dim] .
but soon imagination shed radiance over what had seemed chilly and dim .
但 很快 想像力 棚 辐射 超过 什么 有 似乎 寒冷 和 暗淡 .

但很快，想象力就为原本看似寒冷昏暗的事物带来了光明。

[aɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [hed] [rɪ'pəʊz] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ʊv.və'brɪmɪŋ]
I felt her dear head repose on my heart ; I saw her bright eyes overbrimming
我 毛毡 她 亲爱的 头 休息 在 我的 心 ; 我 锯 她 明亮的 眼睛 溢出
[wɪð; wɪθ] [terz] ;
with tears ;
和 眼泪 ;

我感到她亲爱的头颅安放在我的心上；我看到她明亮的眼睛里充满了泪水；

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [swɪ:t] [vɔɪs] [rɪ'pi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [vəʊ] ['nevər] [tu:; tə]
and heard her sweet voice repeat again and again her vow never to
和 听到 她 甜的 嗓音 重复 再次 和 再次 她 发誓 绝不 到
[fər'get] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
forget her brother ,
忘记 她 兄弟 ,

我听到她甜美的声音一遍又一遍地重复着她永远不会忘记哥哥的誓言。

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['brʌðər] , [hɜ:r; hər] ['ʊnli] [frend] ; [ðə; ði] ['ʊnli] ['bi:ɪŋ] [left] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʌv] .
her more than brother , her only friend ; the only being left her to love .
她 更多的 比 兄弟 , 她 仅有的 朋友 ; 这 仅有的 存在 左边 她 到 爱 .

她比哥哥更亲近的人，是她唯一的朋友；是她唯一剩下的可以爱的人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] — ['dʊrɪŋ] ['revərɪz]
No wonder that , during the various changes of a long voyage — during reveries
不 想知道 那 , 期间 这 各种各样的 变化 的 一个 长的 航程 — 期间 遐想
[ɪn'dʌldʒd] ['endləsli] [θru:] [kɑ:m] [naɪts] ,
indulged endlessly through calm nights ,
沉溺其中 不休 通过 冷静的 夜晚 ,

难怪在漫长航程的各种变化中——在平静的夜晚无休止地沉浸在遐想中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti:ʒ] [ɪ'məʊʃənz] [ə'weɪkənd] [baɪ][stɔ:rm][ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
and the mightier emotions awakened by storm and danger ,
和 这 更强大的 情绪 觉醒 经过 风暴 和 危险 ,

以及风暴和危险所唤起的更强烈的情感

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fek(ə)n] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] ,
that the memory of this affection grew into a conviction that I was loved ,
那 这 记忆 的 这 感情 生长 进入 一个 定罪 那 我 曾是 喜爱 ,

这份爱意的记忆逐渐演变成一种确信，让我觉得自己是被爱的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [maɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] .
and a belief that she was mine for ever .
和 一个 信仰 那 她 曾是 矿 为了 曾经 .

我坚信她永远属于我。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['raɪtɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] ,
" **I am not writing my life ; and** ,
" 我 是 不是 写作 我的 生活 ; 和 ,

“我不是在写我的人生；而且，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [les] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][maɪ] [dɪr] ['tʃaɪldz] [aɪz] ,
but for the wish to appear less criminal in my dear child's eyes ,
但 为了 这 希望 到 出现 较少的 刑事 在 我的 亲爱的 孩子的 眼睛 ,

但只是为了在亲爱的孩子眼中显得不那么像个罪犯，

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgɔ:n] ['peɪdʒɪz] ,
I had not written a word of the foregone pages ,
我 有 不是 书面 一个 单词 的 这 已放弃 页面 ,

前面那些页我一个字都没写。

[bʌt; bət] [li:pt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] [fæktɪs] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ] [pɔr] [æ'liθiə] ,
but leaped at once to the mere facts that justify poor Alithea ,

但 跳跃 在 一次 到 这 仅仅 事实 那 证明合法 贫穷的 阿莉西亚 ,

但却立刻跳到那些仅仅为了证明可怜的阿莉西亚有罪的事实上,

[ænd; ænd] [tel] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:; hɜr] [deθ] .
and tell the tragic story of her death .

和 告诉 这 悲惨 故事 的 她 死亡 .

并讲述她悲惨的死亡故事。

['jɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ænd] [ə'blɪvɪən] [hæz; həz] [swept] [ə'wei] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
Years have passed , and oblivion has swept away all memory of the events

年 有 通过了 , 和 遗忘 有 扫荡 离开 全部 记忆 的 这 活动

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] .
of which I speak .

的 哪个 我 说话 .

岁月流逝, 遗忘早已抹去了我所说的那些事件的所有记忆。

[hu:] [ˌrekə'lektɪs] [ðə; ði][waɪz] , [waɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'klu:ɪdɪd] [kɑ:t] , [ænd; ænd][hɜ:; hɜr] ['hʊri]
Who recollects the wise , white lady of the secluded cot , and her hourly

WHO 回忆 这 明智的 , 白色的 女士 的 这 僻 婴儿床 , 和 她 胡里

['dɔ:tər] ?
daughter ?

女儿 ?

谁还记得住在僻静小屋里的睿智白衣女子和她仙女般的女儿?

[ðɪs] [hɑ:rt] [ə'loʊn] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [en'fraɪnd] .
This heart alone ; there they live enshrined .

这 心 独自的 ; 那里 他们 居住 奉为圭臬 .

唯有这颗心; 它们被供奉于此。

[maɪ] [dri:mz] [kɔ:l] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:rmz] .
My dreams call up their forms .

我的 梦境 称呼 向上 他们的 表格 .

我的梦境召唤出它们的形态。

[aɪ]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['sɑ:ləteri] ['revərɪz] .
I visit them in my solitary reveries .

我 访问 他们 在 我的 孤 遐想 .

我会在独处时的遐想中拜访他们。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['jɪrɪz] ,
I try to forget the ensuing years ,

我 尝试 到 忘记 这 随后 年 ,

我试图忘记接下来的那些年,

[ænd; ænd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hi:dləs] [hæf] - ['sævɪdʒ] [bɔɪ] [hu:] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [jet]
and to become the heedless half - savage boy who listened with wonder , yet

和 到 变得 这 鲁莽 一半 - 野蛮的 男生 WHO 听着 和 想知道 , 然而

[kən'vɪkʃn] , [tu:; tə]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ;
conviction , to lessons of virtue ;

定罪 , 到 课程 的 美德 ;

并成为一个懵懂无知的半野蛮男孩, 带着惊奇和信念聆听美德的教诲;

[ænd; ænd][tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] ['leɪdi:z] [wɜ:rdz] [prə'du:st]
and to call back the melting of the heart which the wise lady's words produced

和 到 称呼 后退 这 融化 的 这 心 哪个 这 明智的 女士的 字 生产

,
.
,

为了唤回那位智者女士的话语所带来的感动,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] , [waɪld][dʒɔɪ][aɪ] [felt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .

and the bounding , wild joy I felt beside her child .
和 这 边界 , 荒野 喜悦 我 毛毡 旁 她 孩子 .

还有我在她孩子身边感受到的那种奔放、狂野的喜悦。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] ,

If there is a hell ,
如果 那里 是 一个 地狱 ,

如果真有地狱,

[aɪ 'ti:][ni:d] [nʊʊ] ['ʌðər] ['tɔ:rment] [bʌt; bət] ['meməri] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [sʌtʃ] [si:nz] [æz; əz] [ði:z] ,

it need no other torment but memory to call back such scenes as these ,
它 需要 不 其他 折磨 但 记忆 到 称呼 后退 这样的 场景 作为 这些 ,

无需其他折磨, 只需回忆就能唤起这样的场景。

[ænd; ənd][bɪd][em 'i:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ɪn'sju:d] .

and bid me remember the destruction that ensued .
和 出价 我 记住 这 破坏 那 随后 .

请让我记住随之而来的毁灭。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z]

" I remained ten years in India , an officer in a regiment of the company's
" 我 剩余 十 年 在 印度 , 一个 官 在 一个 团 的 这 公司的

['kæv(ə)lɹi] .

cavalry .
骑兵 .

“我在印度待了十年, 是公司骑兵团的一名军官。”

[aɪ] [sɔ:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ; [went] [θru:] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ;

I saw a good deal of service ; went through much suffering ;
我 锯 一个 好的 交易 的 服务 ; 去 通过 很多 痛苦 ;

我见识了很多服役经历; 也经历了很多苦难;

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɔ:r][æet; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

and doing my duty on the field of battle , or at the hour of attack ,
和 正在做 我的 责任 在 这 场地 的 战斗 , 或者 在 这 小时 的 攻击 ,

在战场上或进攻时尽职尽责,

[aɪ] [geɪnd] [ðæt] [æprə'beɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [aɪ][lɔ:st] [wen] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

I gained that approbation in the field which I lost when in quarters by a sort of
我 获得 那 赞许 在 这 场地 哪个 我 丢失的什么时候 在 四分之一 经过 一个 种类 的

['sɪstɪmətaɪzd] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,

systematized insubordination ,
系统化的 不服从 ,

我在战场上赢得了赞誉, 但在军营里却因为某种有组织的违抗命令而失去了这种赞誉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'teɪmeɪbl] ['neɪtʃər] .

which was a part of my untameable nature .
哪个 曾是 一个 部分 的 我的 难以驯服的 自然 .

那是我桀骜不驯天性的一部分。

[ɪn] ['æk(ə)n] ['i:v(ə)n][aɪ] [went] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['ɔ:rdərz] — [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'gɪv n] ; [bʌt; bət] [wen]

In action even I went beyond my orders — however , that was forgiven ; but when
在 行动 甚至 我 去 超过 我的 订单 — 然而 , 那 曾是 已原谅 ; 但 什么时候

[ɪn] ['kwɔ:rtərz] ,

in quarters ,
在 四分之一 ,

在行动中, 我甚至超越了命令——然而, 这被原谅了; 但当身处营房时,

[aɪ] [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] .

I took part with the weak , and showed contempt for the powerful .
我 采取 部分 和 这 虚弱的 , 和 显示 鄙视 为了 这 强大的 .

我与弱者同甘共苦, 对强者表示蔑视。

[aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
I was looked upon as dangerous ; and the more so ,
我 曾是 看起来 之上 作为 危险的 ; 和 这 更多的 所以 ;
我被视为危险人物; 而且,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['tempər] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [maɪ] ['mænər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:]
that the violence of my temper often made my manner in a high degree
那 这 暴力 的 我的 脾气 经常 制成 我的 方式 在 一个 高的 程度
[ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
reprehensible .
应受谴责的 .

我暴躁的脾气常常使我的行为举止极其恶劣。
[aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ'self][tu:; tə] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] .
I attached myself to several natives ; that was a misdemeanor .
我 随附的 我 到 一些 本地人 ; 那 曾是 一个 轻罪 .
我曾依附于几个当地人; 那是一种轻罪。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] [ˌjʊərə'pi:ən] [teɪsts] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˈvju:z] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl]
I strove to inculcate European tastes and spirit , enlightened views , and liberal
我 努力 到 灌输 欧洲的 口味 和 精神 , 开明 浏览 , 和 自由主义
[ˈpɑ:ləsi] ,
policy ,
政策 ,
我努力灌输欧洲的品味和精神、开明的观点和自由主义的政策,

[tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] , [hu:m] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪl] [lʌk] ,
to one or two native princes , whom , from some ill luck ,
到 一 或者 二 本国的 王子们 , 谁 , 从 一些 患病的 运气 ,
给一两位当地王子, 他们由于某种不幸,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvənəz] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
the English governors wished to keep in ignorance and darkness .
这 英语 州长们 希望 到 保持 在 无知 和 黑暗 .
英国总督希望让人们继续生活在无知和黑暗之中。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
I was for ever entangled in the intimacy , and driven to try to serve the
我 曾是 为了 曾经 纠缠 在 这 亲密关系 , 和 驱动 到 尝试 到 服务 这
[ə'prest] ;
oppressed ;
受压迫者 ;
我一直沉浸在亲密关系中, 并致力于为受压迫者服务;

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [aɪ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['rʊlər]
while the affection I excited was considered disaffection on my part to the rulers
尽管 这 感情 我 兴奋的 曾是 经过考虑的 不满 在 我的 部分 到 这 统治者
.
.
.

然而, 我激起的喜爱却被视为我对统治者的不满。
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lsʊʊ][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['tretʃəri] : [maɪ] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər]
Sometimes also I met with ingratitude and treachery : my actions were
有时 还 我 遇见 和 忘恩负义 和 背信弃义 : 我的 行动 是
[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] , [ɪˈðər] [baɪ] ['predʒədɪs] [ɔ:r] ['mæɪlɪs] ;
misrepresented , either by prejudice or malice ;
歪曲事实 , 任何一个 经过 偏见 或者 恶意 ;
有时我也会遇到忘恩负义和背叛: 我的行为被歪曲, 要么是出于偏见, 要么是出于恶意;

[ænd; ənd][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bo:rdɪnət] [ˈɑ:fɪsər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔ:rtʃən] , [geɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and my situation , of a subordinate officer , without fortune , gave to the
和 我的 情况 , 的 一个 下属 官 , 没有 财富 , 给予 到 这
[ˈɪnfluəns] [aɪ] [ə'kwɑɪd] ,
influence I acquired ,
影响 我 获得 ,
而我作为一名下级军官, 又没有财富, 这反而造就了我后来的影响力。

[θru:;] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
through learning the language and respecting the habits and feelings of the
通过 学习 这 语言 和 尊重 这 习惯 和 情怀 的 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,
通过学习当地语言, 尊重当地人的习惯和感受,

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [æz; əz] [maɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk]ˈeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bɪn]
an air of something so inexplicable , as might , in the dark ages , have been
一个 空气 的 某物 所以 无法解释的 , 作为 可能 , 在 这 黑暗的 年龄 , 有 到过
[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈwɪtʃkræft] ,
attributed to witchcraft ,
归因于 到 巫术 ,
弥漫着一种难以解释的神秘气息, 在中世纪黑暗时代, 这种气息或许会被归咎于巫术。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [taɪmz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst]
and in these enlightened times was considered a tendency to the most
和 在 这些 开明 时代 曾是 经过考虑的 一个 趋势 到 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈtri:ɡz] .
dangerous intrigues .
危险的 阴谋 .
在那个文明开化的时代, 这被认为是一种走向最危险阴谋的倾向。

[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [æn; ən][oʊld]ˈrɑ:dʒəz][laɪf] ,
Having saved an old rajah's life ,
拥有 已保存 一个 老的 拉贾的 生活 ,
救了一位老拉贾的命,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɡreɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ]
and having taken great pains to extricate him from a difficulty in which
和 拥有 已采取 伟大的 疼痛 到 解脱 他 从 一个 困难 在 哪个
[ðə; ðɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪm; ɪm] ,
the Europeans had purposely entangled him ,
这 欧洲人 有 故意 纠缠 他 ,
他们费尽心思将他从欧洲人故意让他陷入的困境中解救出来,

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈru:mərd] [ðæt] [aɪ][əs'paɪəd][tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
it became rumoured that I aspired to succeed to a native principality ,
它 成为 传闻 那 我 渴望 到 成功 到 一个 本国的 公国 ,
有传言说我渴望继承某个本土公国的爵位,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pə'remptɹəli] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˈsteɪf(ə)n] .
and I was peremptorily ordered off to another station .
和 我 曾是 专断地 订购 离开 到 其他 车站 .
于是我被粗暴地命令前往另一个站点。

[maɪ] [ˌvju:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˌdɑɪə'metrɪkl] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ðen] [ˈɪndiən] [ˈɡʌvərnmənt] .
My views were in diametrical opposition to the then Indian government .
我的 浏览 是 在 直径 反对 到 这 然后 印度 政府 .
我的观点与当时的印度政府截然相反。

[maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['hi:dləs] — [maɪ] ['ju:θfl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ] ['neɪtɪv]
My conversation was heedless — my youthful imagination exalted by native
我的 对话 曾是 鲁莽 — 我的 青春 想像力 崇高 经过 本国的
[mæg'nɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

我的谈话漫不经心——我年轻的想象力被大自然的壮丽所激发；

[aɪ] [oʊn] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtənt] ['sɔvrɪnz]
I own I often dreamed of the practicability of driving the merchant sovereigns
我 自己的 我 经常 梦见 的 这 实用性 的 驾驶 这 商人 君主
[frʌm; frəm] [ˌhɪndj'stɑ:n] .
from Hindostan .
从 印度斯坦 .

我承认，我经常梦想着将商人君主们赶出印度斯坦的可行性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] , [mʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] ['fɑ:li] [dʒɔɪnd][tu:; tə]
There was , as is the essence of my character , much boyish folly joined to
那里 曾是 , 作为 是 这 本质 的 我的 特点 , 很多 男孩气 蠢事 加入 到
[ˌdeɪndʒərəs] [ˌpæʃ(ə)n] ;
dangerous passion ;
危险的 热情 ;

正如我性格的本质一样，我身上既有许多孩子气的愚蠢，又有许多危险的激情；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [hə'roʊɪk] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]
all of which took the guise in my own heart of that high heroic adventure with
全部 的 哪个 采取 这 伪装 在 我的 自己的 心 的 那 高的 英勇 冒险 和
[wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][maɪ][laɪf] .
which I longed to adorn my life .
哪个 我 渴望 到 装饰 我的 生活 .

这一切在我心中都幻化成我渴望用来装点我人生的那种伟大英雄冒险。

[ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɜ:rvis] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [geɪn][maɪ] [æ'liθiə] ,
A subaltern in the company's service , I could never gain my Alithea ,
一个 下级军官 在 这 公司的 服务 , 我 可以 绝不 获得 我的 阿莉西亚 ,
[ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:r; hər] .
or do her the honour with which I longed to crown her .
或者 做 她 这 荣誉 和 哪个 我 渴望 到 王冠 她 .
[ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:r; hər] .
或者给她我梦寐以求的荣耀。

[ðə; ði] [ækwi'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ʌv; əv] ['steɪ](ə)n] ,
The acquisition of power , of influence , of station ,
这 获得 的 力量 , 的 影响 , 的 车站 ,
[ðə; ði] [ækwi'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ʌv; əv] ['steɪ](ə)n] ,
获得权力、影响力、地位

[wʊd] [ɪg'zɔ:lt][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [aɪz] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ['mɪŋɡld] [ɪn]
would exalt me in her father's eyes — so much of what was selfish mingled in
会 崇高 我 在 她 父亲的 眼睛 — 所以 很多 的 什么 曾是 自私 混合 在
[maɪ] [kən'dʌkt] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [tu:; tə] [sək'si:d] .
my conduct — but I was too young and impetuous to succeed .
我的 执行 — 但 我 曾是 也 年轻的 和 浮躁 到 成功 .

她父亲会因此而抬举我——尽管我的行为中掺杂了许多自私的成分——但我当时太年轻、太冲动，无法成功。

[ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [wa:tʃt] [em 'i:] ['næroʊli] .
Those in power watched me narrowly .
那些 在 力量 观看 我 勉强 .

掌权者们密切关注着我。

[ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [træns'fɜ:r][tu;; tə][æn; ən]
The elevation of a day was always followed by a quick transfer to an
这 海拔 的 一个 天 曾是 总是 随后 经过 一个 快的 转移 到 一个
[ʌn'həʊn] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['prɑ:vɪns] .
unknown and distant province .
未知 和 遥远 省 .

每天的行程结束后，总是会迅速调往一个陌生而遥远的省份。

" [ɪn][ɔ:l][maɪ]['waɪldɪst] [ski:mz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æ'lɪθiə] ['reɪnd] ['pærəmaʊnt] .
" In all my wildest schemes the thought of Alithea reigned paramount .
" 在 全部 我的 最狂野的 方案 这 想法 的 阿莉西亚 统治 派拉蒙 .

“在我所有最疯狂的计划中，阿莉西亚的身影始终占据着最重要的位置。”

[maɪ]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu;; tə] [pru:v] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
My only object was to prove myself worthy of her ;
我的 仅有的 目的 曾是 到 证明 我 值得 的 她 ;

我唯一的目的就是证明自己配得上她；

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [dri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [maɪn] [fɔ:r; fər]['evər] .
and my only dream for the future was to make her mine for ever .
和 我的 仅有的 梦 为了 这 未来 曾是 到 制作 她 矿 为了 曾经 .

我唯一的梦想就是永远拥有她。

" [ə; eɪ] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] , [strʌŋ] [pər'petʃuəli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['præ(ə)n] ,
" A constancy of ten years , strung perpetually up to the height of passion ,
" 一个 恒常 的 十 年 , 串 永恒地 向上 到 这 高度 的 热情 ,

[meɪ] [ə'pɪr] [ɪm'prɑ:bəbl] ;
may appear improbable ;
可能 出现 不太可能 ;

“十年如一日，始终保持激情澎湃的状态，这看似不太可能；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
yet it was so .
然而 它 曾是 所以 .

然而事实的确如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['heɪtʃər] [tu;; tə][hoʊld][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [tə'neɪʃəs] [græsp] — [tu;; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
It was my nature to hold an object with tenacious grasp — to show a
它 曾是 我的 自然 到 抓住 一个 目的 和 顽强 抓牢 — 到 展示 一个

[praʊd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz] — [tu;; tə] [rɪ'zɑ:lʌ] [ɑ:n] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] .
proud contempt of obstacles — to resolve on ultimate triumph .
自豪的 鄙视 的 障碍 — 到 解决 在 最终的 胜利 .

我的天性就是紧紧抓住某样东西不放——对障碍表现出骄傲的蔑视——决心取得最终的胜利。

[br'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [æ'lɪθiə] [wʌz; wəz][soʊ] ['ni:ɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [wɪð; wɪθ]
Besides this , the idea of Alithea was so kneaded up and incorporate with
除了 这 , 这 主意 的 阿莉西亚 曾是 所以 揉捏 向上 和 包含 和

[maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
my being ,
我的 存在 ,

除此之外，阿莉西亚这个角色已经深深地烙印在我的脑海里，并融入了我的生命之中。

[ðæt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [ə'nætəmaɪz] [tu;; tə][ɪts] [kɔ:r] ,
that my living heart must have been searched and anatomized to its core ,
那 我的 活的 心 必须 有 到过 搜索 和 解剖学 到 它是 核 ,

仿佛我的心脏已经被彻底搜查和解剖过一样。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [rest]
before the portion belonging to her could have been divided from the rest
 前 这 部分 属于 到 她 可以 有 到过 分割 从 这 休息
 .
 .
 .

在她那份财产能够与其他财产分割开来之前。

[aɪ] [dis'deɪnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] .
I **disdained** **the** **thought** **of** **every** **other** **woman** .
 我 轻蔑 这 想法 的 每一个 其他 女士 .
 我鄙视其他所有女人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkəʊldli][ɑːn] [ˈevri] [tʃɑːrm] ,
It was my pride to look coldly on every charm ,
 它 曾是 我的 自豪 到 看 冷冷地 在 每一个 魅力 ,
 我以冷眼看待每件饰品为荣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ɔːl][bʌt; bət] [æ'liθiə] .
and to shut my heart against all but Alithea .
 和 到 关闭 我的 心 反对 全部 但 阿莉西亚 .

除了阿莉西亚之外，我对所有人都紧闭心扉。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈɪndiə] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
During the first years of my residence in India , I often wrote to her ,
 期间 这 第一的 年 的 我的 住宅 在 印度 , 我 经常 写道 到 她 ,
 在我最初几年居住在印度期间,我经常给她写信。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [maɪ] [soʊl] [ɑːn] [ˈpeɪpər] , [aɪ] [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; həɹ̩] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər]

and pouring out my soul on paper , I conjured her to preserve herself for

和 浇注 出去 我的 灵魂 在 纸 , 我 召唤 她 到 保存 她自己 为了

[,em ˈiː] .

me .

我 .

我将我的灵魂倾注于纸上，祈求她为我保留自己。

[aɪ][tʊɔld][hɜ:r; hær] [haʊ] [i:tʃ] ['sɑ:lətəri][ˈdʒʌŋg(ə)][ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [rəˈvi:n] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]
I told her how each solitary jungle or mountain ravine spoke to me of a
 我 讲述 她 如何 每个 孤 丛林 或者 山 峡谷 辐 到 我 的 一个
 [sɪˈklu:dɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ;
secluded home with her ;
 僻 家 和 她 ;

我告诉她，每一片僻静的丛林或山谷都让我联想起与她共度的隐居之所；

[haʊ] [ˈevri] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] [hɔ:l] [si:mɪd] [jet] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [tu:] [ˈhʌmb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
how every palace and gorgeous hall seemed yet a shrine too humble for her .
 如何 每一个 宫殿 和 华丽的 大厅 似乎 然而 一个 神社 也 谦逊的 为了 她 .
 对她而言，每一座宫殿、每一个华丽的殿堂，似乎都显得过于简陋。

[ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [briːd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [treɪst] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]
The very soul of passion breathed along the lines I traced — they were such as
 这 非常 灵魂 的 热情 呼吸 沿着 这 线条 我 追踪 — 他们 是 这样的 作为
 [æn; ən] [ə'faɪənst] ['lʌvər] [wəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
an affianced lover would have written ,
 一个 已订婚 情人 会 有 书面 ,
 我所描绘的字里行间都流露出激情的气息——那就像一个订婚的恋人会写下的文字一样。

[pjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['tendərnəs] ；[bʌt; bət] ['hɑ:rtfelt] ， ['penətreɪtɪŋ] ，[ænd; ənd] ['eləkwənt] ；[ðeɪ] [wɜ:r; wər]
pure in their tenderness ； but heartfelt , penetrating , and eloquent ； they were
纯的 在 他们的 压痛 ； 但 衷心 ， 渗透 ， 和 雄辩 ； 他们 是
[maɪ] ['daɪrɪst] ['kʌmfərt] .
my dearest comfort .
我的 亲爱的 舒适 .
她们的温柔纯洁无瑕；她们的话语真挚感人、深刻隽永、雄辩滔滔；她们是我最亲爱的安慰。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] ，
After long ,
后 长的 ，
过了很久，
[ˈwɪrɪsəm] [ˈma:tʃɪz] — [ˈæftər][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɔ:lt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] — [ˈæftər][ə; eɪ]
wearisome marches — after the dangers of an assault or a skirmish — after a
令人厌倦的 游行 — 后 这 危险 的 一个 突击 或者 一个 小规模冲突 — 后 一个
[deɪ] [spɛnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd]
day spent among the sick or dying — in the midst of many disappointments and
天 花费 之中 这 生病的或者 垂死 — 在 这 中间 的 许多 失望 和
[ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] ['kerz] — ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ，
harassing cares — during the storms of pride and the languor of despair ,
骚扰 关心 — 期间 这 暴风雨 的 自豪 和 这 倦怠 的 绝望 ，
疲惫的行军——在经历了袭击或小规模冲突的危险之后——在陪伴病人或垂死之人度过一天之后——在经历了许多失望
和烦扰的忧虑之后——在骄傲的风暴和绝望的倦怠之中，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ][kɔ:nsəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [flaɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] ['tendər]
it was my consolation to fly to her image and to recall the tender
它 曾是 我的 安慰 到 飞 到 她 图像 和 到 记起 这 投标
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][rɪˈju:niən] — [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [maɪ]
happiness of reunion — to endeavour to convey to her how she was my
幸福 的 团圆 — 到 努力 到 传达 到 她 如何 她 曾是 我的
[hoʊp] [ænd; ənd] [eɪm] — [maɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [tri:] [tu:; tə] ['feltər] [emˈi:]
hope and aim — my fountain in the desert — the shadowy tree to shelter me
希望 和 目的 — 我的 喷泉 在 这 沙漠 — 这 阴暗的 树 到 庇护所 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði] [sɔ:ft] [bri:z] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [emˈi:] — [ðə; ði] [ænˈdʒelɪk] [ˈvɪzɪtər]
from the burning sun — the soft breeze to refresh me — the angelic visitor
从 这 燃烧 太阳 — 这 柔软的 微风 到 刷新 我 — 这 天使般的 访客
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['mɑ:rtər] .
to the unfortunate martyr .
到 这 不幸 烈士 .
飞向她的画像，回忆重逢的甜蜜幸福，便是我的慰藉——努力向她传达她如何成为我的希望和目标——沙漠中的泉水——遮蔽烈日的树荫——吹拂着我的微风——降临在不幸殉道者身上的天使般的访客。

[nɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ['evər] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈstrɔɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ；
Not one of these letters ever reached her — her father destroyed them all ；
不是 — 的 这些 信件 曾经 达到 她 — 她 父亲 损毁 他们 全部 ；
这些信没有一封送到她手中——她父亲把它们全都销毁了：
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [bi:; bi][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [deθ] ！
on his head be the crime and the remorse of his daughter's death ！
在 他的 头 是 这 犯罪 和 这 悔恨 的 他的 女儿的 死亡 ！
愿他背负杀害女儿的罪孽和悔恨！

[fu:l] [ænd; ənd] ['kaʊəd] ！
Fool and coward ！
傻子 和 懦夫 ！
傻瓜和懦夫！
[wʊd] [aɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] ？
would I shift to other shoulders the heavy weight ？
会 我 转移 到 其他 肩膀 这 重的 重量 ？
我是否应该把重担转移到其他肩膀上？

[nɒʊ] ! [nɒʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[kraɪm] [ænd; ɐnd] [rɪ'mɔ:rs] [stɪl] [lɪŋk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
crime and remorse still link me to her .
犯罪 和 悔恨 仍然 关联 我 到 她 .

罪行和悔恨仍然将我与她联系在一起。

[let] [ðem; ðəm] [i:t] ['ɪntu:][maɪ] [freɪm] ['faɪəri] ['tɔ:rtʃər] ； [ðei] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [fər'getflnəs] ！
Let them eat into my frame fiery torture ； they are better than forgetfulness ！
让 他们 吃 进入 我的 框架 火热 酷刑 ； 他们 是 更好的 比 健忘 ！

让烈火灼烧我的身体吧；这总比遗忘好！

" [aɪ][hæd; həd] [tu:] [hoʊps] [ɪn] ['ɪndiə] ： [wʌn][wʌz; wəz] ,
" **I had two hopes in India ； one was ,**
" 我 有 二 希望 在 印度 ： 一 曾是 ,

“我在印度有两个希望：一个是，

[tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n][æz; əz] [wʊd] ['rendər] [em 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [æ'liθiə] [ɪn]
to raise myself to such a station as would render me worthy of Alithea in
到 增加 我 到 这样的 一个 车站 作为 会 使成为 我 值得 的 阿莉西亚 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɪvəz] ；
the eyes of Captain Rivers ；
这 眼睛 的 队长 河流 ；

努力提升自己的地位，使自己在里弗斯船长眼中配得上阿莉西亚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第15/25页

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

另一个,

[tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] — [tuː; tə][faɪnd] [tʃeɪndʒ] [ðər; ðər] — [tuː; tə][faɪnd] [lʌv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] —
to return to England — to find change there — to find love in her heart —
到 返回 到 英格兰 — 到 寻找 改变 那里 — 到 寻找 爱 在 她 心 —
[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][kwɪt] [ɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] .

and to move her to quit all for me .
和 到 移动 她 到 辞职 全部 为了 我 .

回到英国——在那里寻找改变——在她心中寻找爱——并让她为了我放弃一切。

[baɪ][tʃ:rnz] [ðɪːz] [tuː] [driːmz] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][em ˈiː] ;
By turns these two dreams reigned over me ;
经过 转弯 这些 二 梦境 统治 超过 我 ;

这两个梦境轮番主宰着我；

[aɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] — [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] — [aɪ]
I indulged in them with complacency — I returned to them with ardour — I
我 沉溺其中 在 他们 和 自满 — 我 返回 到 他们 和 热情 — 我
[ˈnʌrɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] .
nourished them with perseverance .
营养 他们 和 毅力 .

我安于现状，沉溺其中；我热情回归，沉溺其中；我坚持不懈，滋养它们。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɪnfənt] ,
I never saw a young Indian mother with her infant ,
我 绝不 锯 一个 年轻的 印度 母亲 和 她 婴儿 ,

我从未见过年轻的印度母亲带着她的婴儿。

[bʌt; bət][maɪ][soʊl] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [ˈtendər] [ˈfænsɪs] [lʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [blɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌæˈlɪθiə]
but my soul dissolved in tender fancies of domestic union and bliss with Alithea
但 我的 灵魂 溶解 在 投标 幻想 的 国内的 联盟 和 极乐 和 阿莉西亚
.
:
.

但我的灵魂却沉浸在与阿莉西亚幸福美满的家庭生活的美好幻想中。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][sɔːft][dɑːrk] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tʃ:rn][lʌv; əv][hɜːr; həɹ]
There was something in her soft dark eye , and in the turn of her
那里 曾是 某物 在 她 柔软的 黑暗的 眼睛 , 和 在 这 转动 的 她
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她那双柔和的黑眼睛里似乎藏着什么，她的脸色也微微一变，

[ˈpʊrli] [ˈiːstərn] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [hæf] - [veɪld] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər]
purely eastern ; and many a lovely , half - veiled face I could have taken for
纯粹 东 ; 和 许多 一个 迷人的 , 一半 - 含蓄 脸 我 可以 有 已采取 为了
[hɜːrɜː] ; [ˈmeni] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
hers ; many a slight ,
她的 ; 许多 一个 轻微 ,

纯粹的东方风情；许多美丽动人、半蒙面纱的脸庞，我差点误以为是她的；许多轻微的，

[sɪ'metrɪk(ə)] [ˈfɪgjər] , [raʊnd] , [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [siːmd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] , [æz; əz] ,
symmetrical figure , round , elegant , and delicate , seemed her own , as ,
对称的 数字 , 圆形的 , 优雅的 , 和 精美的 , 似乎 她 自己的 , 作为 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪˈlæstɪk] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] ,
with elastic , undulating motion ,
和 松紧带 , 起伏的 运动 ,

她拥有对称的身形，圆润、优雅、纤细，仿佛天生就该如此，随着富有弹性的起伏动作，

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðər; ðəɹ] [wei] [tuː; tə][ˈtemp(ə)] [ɔːr] [fiːst] .
they passed on their way to temple or feast .
他们 通过了 在 他们的 方式 到 寺庙 或者 盛宴 .

他们是在去寺庙或参加宴会的路上经过的。

[aɪ] [ˈkʌltɪvertɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈfænsɪs] ; [ðeɪ] [ˈnʌrɪʃt] [maɪ] [frɪˈdeləti] ,
I cultivated all these fancies ; they nourished my fidelity ,
我 栽培 全部 这些 幻想 ; 他们 营养 我的 忠诚 ,

我培养了所有这些幻想；它们滋养了我的忠诚，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
and made the thought of her the absolute law of my life .
和 制成 这 想法 的 她 这 绝对 法律 的 我的 生活 .

我对她的思念成为了我生命中绝对的准则。

" [ten] [ˈjɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ˈɔːltərd] [maɪ] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **Ten years passed , and then news came that altered my whole situation .**
" 十 年 通过了 , 和 然后 消息 来了 那 已修改 我的 所有的 情况 .

“十年过去了，然后传来一个消息，彻底改变了我的处境。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [daɪd] ; [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] [dɪˈvɑːlvd] [ɑːn][em ˈiː] .
My uncle and his only son died ; the family estate devolved on me .
我的 叔叔 和 他的 仅有的 儿子 死亡 ; 这 家庭 财产 下放 在 我 .

我的叔叔和他的独子都去世了；家族遗产就此由我继承。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [friː] .
I was rich and free .
我 曾是 富有的 和 自由的 .

我曾富有且自由。

[rɪtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ˈkɑːmpɪtəns] [ɪz] [welθ] .
Rich in my own eyes , and in the eyes of all to whom competence is wealth .
富有的 在 我的 自己的 眼睛 , 和 在 这 眼睛 的 全部 到 谁 权限 是 财富 .

在我眼中，我富有；在所有视能力为财富的人眼中，我富有。

[aɪ] [felt] [fɔːr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈherɪtəns] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪvəz] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈdeɪn] [em ˈiː][fɔːr; fəɹ]
I felt sure that , with this inheritance , Captain Rivers would not disdain me for
我 毛毡 当然 那 , 和 这 遗产 , 队长 河流 会 不是 蔑视 我 为了

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

his child .
他的 孩子 .

我确信，有了这笔遗产，里弗斯船长不会因为他的孩子而轻视我。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
I gave up my commission immediately , and returned to England .
我 给予 向上 我的 委员会 立即地 , 和 返回 到 英格兰 .

我立即放弃了职务，返回了英国。

" [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [æˈlɪθiə] !
" **England and Alithea !**
" 英格兰 和 阿莉西亚 !

“英格兰和阿莉西亚！ ”

[haʊ] [ˈbɑːmi] ,
How balmy ,
如何 芳香 ,

多么温暖啊！

[haʊ] [ɪˈnefəbli] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [biˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl][spɑ:t] [wer] [ʃiː; ʃi]
how ineffably sweet was the idea of once more beholding the rural spot where she
如何 难以言喻地 甜的 曾是 这 主意 的 一次 更多的 凝视 这 乡村的 点 在哪里 她
[riˈzaɪdɪd] ;
resided ;
居住地 ;

再次见到她居住的乡村小镇，这种感觉是多么甜蜜啊！

[ʌv; əv] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [pæðz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmʌðəz]
of treading the woodland paths with her — of visiting her dear mother's
的 踩踏 这 林地 路径 和 她 — 的 访问 她 亲爱的 母亲的
[ɡreɪv] — [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
grave — of renewing our old associations ,
严重 — 的 更新 我们的 老的 协会 ,

与她一起漫步林间小路——去拜访她亲爱的母亲的坟墓——重拾我们过去的友谊，

[ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestɪnɪz] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [ɪn][wʌn] .
and knitting our destinies inextricably in one .
和 针织 我们的 命运 密不可分地 在 一 .

我们将彼此的命运紧紧交织在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [blɪs] .
It was a voyage of bliss .
它 曾是 一个 航程 的 极乐 .

这是一次无比美好的旅程。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɪts][kənˈkluːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈkrɔːs]
I longed for its conclusion ; but feeling that a pathway was stretched across
我 渴望 为了 它是 结论 ; 但 感觉 那 一个 路径 曾是 拉伸 穿过
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

我渴望它有个结局；但感觉一条路横跨大洋，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] ,
leading even into her very presence ,
领导 甚至 进入 她 非常 在场 ,

甚至直接影响到她的存在，

[aɪ][ˈblesɪd; blest] [iːtʃ] [weɪv] [ɔːr][trækt][ʌv; əv] [ˈæzər] [siː] [wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər] .
I blessed each wave or tract of azure sea we passed over .
我 蒙福 每个 海浪 或者 通道 的 蔚蓝 海 我们 通过了 超过 .

我祝福我们经过的每一片蔚蓝大海，每一道波浪。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ətˈlæntɪk] [wʌz; wəz][maɪ][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The limitless Atlantic was my road to her ,
这 无限 大西洋 曾是 我的 路 到 她 ,

无垠的大西洋是我通往她的道路。

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈʃepərd] [bɔɪ] ;
and became glorified as the vision of the Hebrew shepherd boy ;
和 成为 光荣的 作为 这 想象 的 这 希伯来语 牧羊人 男生 ;

并被尊为希伯来牧童的异象；

[ænd; ənd] [jet] [lʌvd] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhəʊmfelt] [ˈswi:tənəs] [æz; əz] [ðæt] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st]
and yet loved with the same homefelt sweetness as that with which I used
和 然而 喜爱 和 这 相同的 家的感觉 甜味 作为 那 和 哪个 我 用过的
[tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [laɪm] - [tri:] [wɔ:k] [ðæt] [led] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:rdn] - [geɪt] .
to regard the lime - tree walk that led to her garden - gate .
到 看待 这 酸橙 - 树 走 那 引领 到 她 花园 - 门 .
然而，我对她的爱，却如同我过去看待通往她花园大门的菩提树小径时那样，充满了温馨的甜蜜。

[aɪ][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [wi;; wi] [met] ;
I forgot the years that had elapsed since we met ;
我 忘了 这 年 那 有 过去 自从 我们 遇见 ;
我忘记了我们相遇至今已经过去了多少年;
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
it was with difficulty that I forced my imagination to remember that I should
它 曾是 和 困难 那 我 强制 我的 想像力 到 记住 那 我 应该
[nɔ:t] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [ˈmʌðər] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ˈsæŋktɪfaɪ] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈju:niən] .
not find her pale mother beside her to sanctify our union .
不是 寻找 她 苍白 母亲 旁 她 到 圣化 我们的 联盟 .
我费尽心思才让自己想起，我不会在她身边看到她面色苍白的母亲来见证我们的结合。

" [ˈtjæptər] [eksˈeksˈviːəˈrɑːrɑɪ]
" **CHAPTER XXVIII**
" 章 二十八
第二十八章

" [ɑ:n] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][æt; ət] [wʌns] [set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkaʊnti] [wer] [ʃi;; ʃɪ]
" **On landing in England , I at once set off to the far northern county where she**
" 在 降落 在 英格兰 , 我 在 一次 放 离开 到 这 远的 北方 县 在哪里 她
[rɪˈzaɪdɪd] .
resided .
居住地 .
“抵达英格兰后，我立即动身前往她居住的遥远北部郡县。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ɔ:l] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði]
I arrived at the well - known village ; all looked the same ; I recognised the
我 到达的 在 这 出色地 - 已知 村庄 ; 全部 看起来 这 相同的 ; 我 已确认 这
[ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑ:dnz] ,
cottages and their flower - gardens ,
小屋 和 他们的 花 - 花园 ,
我到达了那个熟悉的村庄；一切看起来都一样；我认出了那些小屋和它们的花园。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəɹ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈlʊkɪŋ] , [mɪˈθɔ:t] , [noʊ][ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən]
and even some of the elder inhabitants looking , methought , no older than
和 甚至 一些 的 这 长老 居民 寻找 , 我的想法 , 不 老 比
[wen] [aɪ] [left] [ðəm; ðəm] .
when I left them .
什么时候 我 左边 他们 .
甚至有些年纪较大的居民，我觉得，看起来和我离开时一样年轻。

[maɪ] [hɑ:rt] [heɪld] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [wið; wiθ] [ˈræptʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkənd] [maɪ] [steps] [tɔ:rdz]
My heart hailed my return home with rapture , and I quickened my steps towards
我的 心 赞誉 我的 返回 家 和 狂喜 , 和 我 加速 我的 步骤 向
[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .
我心中充满喜悦地迎接回家的到来，加快脚步走向小屋。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbændənd] .
It was shut up and abandoned .
它 曾是 关闭 向上 和 弃 .
它被关闭并废弃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] [maɪ] ['sæŋɡwɪn] ['spɪrɪt][hæd; həd] [met] .
This was the first check my sanguine spirit had met .
这 曾是 这 第一的 查看 我的 乐观 精神 有 遇见 :

这是我乐观精神遇到的第一个考验。

[hɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə]
Hitherto I had not pronounced her name or asked a question — I longed to
迄今为止 我 有 不是 发音 她 姓名 或者 问 一个 问题 — 我 渴望 到
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

此前我从未叫过她的名字，也没有问过她任何问题——我渴望回去。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] .
as from a walk , and to find all things as I had left it .
作为 从 一个 走 , 和 到 寻找 全部 事物 作为 我 有 左边 它 :

就像散步回来一样，发现一切都和我离开时一样。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmz] ,
Living in a dream , I had not considered the chances and the storms ,
活的 在 一个 梦 , 我 有 不是 经过考虑的 这 机会 和 这 暴风雨 ,
[lɪvɪŋ] [ɪn] [driːm] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmz] ,
活在梦里，我没有考虑到其中的机遇和风暴。

[ɔːr][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [mɪr] ['tʃeɪndʒɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][laɪf] .
or even the mere changes , of the seasons of life .
或者 甚至 这 仅仅 变化 , 的 这 季节 的 生活 :

甚至是人生四季的更迭。

" [maɪ][pen][lægz][ɪn][ɪts][tæsk] — [aɪ][daɪ'leɪt][ɑːn] [θɪŋz] [best] ['hɜːrɪd] ['oʊvər] ,
" **My pen lags in its task — I dilate on things best hurried over ,**
" 我的 笔 滞后 在 它是 任务 — 我 扩张 在 事物 最好的 慌忙 超过 ,
[maɪ][pen][lægz][ɪn][ɪts][tæsk] — [aɪ][daɪ'leɪt][ɑːn] [θɪŋz] [best] ['hɜːrɪd] ['oʊvər] ,
我的笔总是拖沓——我把本该快速完成的事情写得冗长乏味。

[jet] [ðeɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd] [feɪt] .
yet they serve as a screen between me and fate .
然而 他们 服务 作为 一个 屏幕 之间 我 和 命运 :

但它们却成了我与命运之间的屏障。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] .
A few inquiries revealed the truth .
一个 很少 查询 揭晓 这 真相 :

几次调查就揭开了真相。

['kæptɪn] ['rɪvəz] [wʌz; wəz] [ded] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæɪrɪd] .
Captain Rivers was dead — his daughter married .
队长 河流 曾是 死的 — 他的 女儿 已婚 :

里弗斯船长去世了——他的女儿已经出嫁了。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['pærədəɪs] .
I had lived in a fool's paradise .
我 有 居住地 在 一个 傻瓜 天堂 :

我曾生活在虚幻的天堂里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,
None of the obstacles existed that I expected to meet and conquer ,
没有任何 的 这 障碍 存在 那 我 预期的 到 见面 和 征服 ,
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,
我预想中会遇到的障碍一个也没有出现，我也没能克服它们。

我预想中会遇到的障碍一个也没有出现，我也没能克服它们。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfəʊld] [ˈbreɪz(ə)n] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [lɒkt] , [bɑːrd] , [ænd; ənd]
but in their stead a fourfold brazen door had risen , locked , barred , and
但 在 他们的 坚定 一个 四重 厚颜无耻 门 有 升起 , 已锁定 , 禁止 , 和
[ˈɡɑːrdɪd] ,
guarded ,
守卫 ,

但取而代之的是一扇四重铜门，它被锁上、闩上，并有守卫把守。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [feɪk] [ə; eɪ] [hɪndʒ] , [ɔːr][pʊt] [bæk] [ə; eɪ][boʊlt] .
and I could not even shake a hinge , or put back a bolt .
和 我 可以 不是 甚至 摇 一个 合页 , 或者 放 后退 一个 螺栓 .

我连门铰链都拧不动，螺栓也装不回去。

" [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][spɑːt] ; [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I hurried from the fatal spot ; it became a hell to me .**
" 我 慌忙 从 这 致命的 点 ; 它 成为 一个 地狱 到 我 .

“我匆匆离开了那个致命的地方；那里对我来说变成了地狱。”

[ænd; ənd][oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][veɪn] — [ˈveɪnli] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl]
And oh , to think that I had lived in vain — vainly dreamed of the angel
和 哦 , 到 思考 那 我 有 居住地 在 徒劳 — 徒劳地 梦见 的 这 天使
[ʌv; əv][maɪ][aɪˈdɑːlətri] ,
of my idolatry ,
的 我的 偶像崇拜 ,

哦，想想我曾经虚度此生——虚妄地梦想着我偶像崇拜中的天使，真是令人痛心。

[ˈveɪnli] [hoʊpt] — [ænd; ənd][moʊst] [ˈveɪnli] [lʌvd] ; [kɔːld] [hɜːr; hər] [maɪn] [wen] [əˈnʌðər] [held] [hɜːr; hər] ,
vainly hoped — and most vainly loved ; called her mine when another held her ,
徒劳地 希望 — 和 最多 徒劳地 喜爱 ; 称为 她 矿 什么时候 其他 握住 她 ,

徒劳地希望——也徒劳地爱着；当她属于别人时，他却称她为我的。

[soʊld][maɪˈself][tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃædɔʊ] ,
sold myself to perpetual slavery to her shadow ,
卖 我 到 永久 奴隶制 到 她 阴影 ,

我把自己卖给了她，永远沦为她的影子。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [hoʊm] !
while her living image enriched the shrine of another's home !
尽管 她 活的 图像 富含 这 神社 的 另一个的 家 !

而她的生前画像则为另一位信徒的家中增添了光彩！

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [ʃʊk] [maɪ][soʊl] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrm] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
The tempest that shook my soul did not permit me to give form , or , indeed ,
这 暴风雨 那 摇晃 我的 灵魂 做过 不是 允许 我 到 给 形式 , 或者 , 的确 ,

撼动我灵魂的风暴不允许我成形，或者，实际上，

[tuː; tə] [dwel] [kənˈsekjətɪvli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈdesələɪtɪŋ] [θɔːts] .
to dwell consecutively on such desolating thoughts .
到 住 连续 在 这样的 荒凉的 想法 .

反复沉浸在这种令人沮丧的想法中。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈraɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] ,
As a man who arrives from a pleasant journey ,
作为 一个 男人 WHO 到达 从 一个 令人愉快的 旅行 ,

作为一个结束了愉快旅程的人，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈpoʊz]
and turns the corner where he expects to view the dwelling in which repose
和 转弯 这 角落 在哪里 他 预期 到 看法 这 住宅 在 哪个 休息

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他转过街角，本以为会看到妻子安息的住所。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [ɔ:l] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][geɪnz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [spɑ:t] ,
his children — all dear to him — and when he gains the desired spot ,
他的 孩子们 — 全部 亲爱的 到 他 — 和 什么时候 他 收益 这 想要的 点 ,
[bɪˈhæʊldz][aɪˈti:] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn] [ˈæfɪz] ,
beholds it smouldering in ashes ,
凝视 它 闷烧 在 灰烬 ,
他的孩子们——都是他最珍爱的人——当他得到梦寐以求的地方时，却发现它已化为灰烬。

[ænd; ənd][ɪz][toʊld] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [kənˈsʊmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [laɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz]
and is told that all are consumed , and that their bones lie beneath the ruins
和 是 讲述 那 全部 是 消耗 , 和 那 他们的 骨头 说谎 下面 这 废墟
;
;
;
据说所有人都被烧毁了，他们的骸骨埋在废墟之下；

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] — [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [braɪd] , [ænd; ənd] [fer]
thus was I — my imagination had created home , and bride , and fair
因此 曾是 我 — 我的 想像力 有 创建 家 , 和 新娘 , 和 公平的
[ˈbi:ɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] ,
being sprung from her side ,
存在 弹簧 从 她 边 ,
于是我便成了——我的想象力创造了家园、新娘，以及从她身边诞生的美丽生命。

[hu:] [kɔ:ld] [emˈi:] [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd][wʌn][wɜ:rd] [dɪˈfeɪst] [maɪ] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwɪdoʊd]
who called me father , and one word defaced my whole future life and widowed
WHO 称为 我 父亲 , 和 一 单词 污损 我的 所有的 未来 生活 和 寡
[emˈi:][fɜ:r; fər][ˈevər] .
me for ever .
我 为了 曾经 .
他叫我父亲，一个字毁了我整个未来，让我永远成了寡妇。

" [naʊ] [bɪˈgæn] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [di:d] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **Now began that chain of incidents that led to a deed I had not thought of**
" 现在 开始 那 链 的 事件 那 引领 到 一个 契据 我 有 不是 想法 的
.
:
.
“接下来发生的一系列事件最终导致了一件我始料未及的事情。”

[ˈɪnsɪdənts] [ɔ:r][ˈæksədənts] ; [æktz] , [dʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət]
Incidents or accidents ; acts , done I know not why ; nothing in themselves ; but
事件 或者 事故 ; 行为 , 完毕 我 知道 不是 为什么 ; 没有什么 在 他们自己 ; 但
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
事件或事故；行为，我不知道为什么；本身并无意义；但相遇，

[ænd; ənd] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][maɪ] [ˈboʊzəm] ,
and kindled by the fiery spirit that raged in my bosom ,
和 点燃 经过 这 火热 精神 那 愤怒 在 我的 怀 ,
被我胸中熊熊燃烧的火焰所点燃，
[ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə][ɪts] [ˈru:ɪnəs] [ˈpaʊəz] [æz; əz] [prəˈdu:st] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][fɜ:r; fər]
they gave such direction to its ruinous powers as produced the tragedy for
他们 给予 这样的 方向 到 它是 毁灭性的 权力 作为 生产 这 悲剧 为了
[ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈplɔ:d] .
ever to be deplored .
曾经 到 是 令人遗憾 .
他们放任其毁灭性力量发展，最终酿成了这场永远令人痛惜的悲剧。

他们放任其毁灭性力量发展，最终酿成了这场永远令人痛惜的悲剧。

" [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [wɪt] [tu:; tə][em 'i:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti]
" **Bewildered and overwhelmed by the loss which to me had all the novelty**
困惑 和 不堪重负 经过 这 损失 哪个 到 我 有 全部 这 新奇
[ænd; ənd] [ˈki:nəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
and keenness of a disaster of yesterday ,
和 敏锐 的 一个 灾难 的 昨天 ,
“我感到茫然无措，这场损失对我来说就像昨天发生的灾难一样，既陌生又惨烈。”

[ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [sɪns] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ 'ti:][wəz; wəz]
though I found that many years had gone by since , in reality , it was
尽管 我 成立 那 许多 年 有 已消失 经过 自从 , 在 现实 , 它 曾是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,
虽然我发现，实际上，它竣工至今已经过去了很多年。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈfɑ:ndli] [sɔ:t] ,
I fled from the spot I had so fondly sought ,
我 逃亡 从 这 点 我 有 所以 深情地 寻求 ,
我逃离了我如此钟爱的地方，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɑ:n][noʊ] [fɪkst] [ˈerənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ'di:ə] ,
and hurried up to London on no fixed errand , with no determined idea ,
和 慌忙 向上 到 伦敦 在 不 固定的 差事 , 和 不 决定 主意 ,
于是匆匆赶往伦敦，既没有既定的任务，也没有任何明确的想法。

[jet] [ˈveɪgli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
yet vaguely desiring to do something .
然而 依稀 渴望 到 做 某物 .
但内心深处却隐隐渴望做点什么。

[ˈskersli] [ə'raɪvd] , [aɪ] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈɪndiə] .
Scarcely arrived , I met a man whom I had known in India .
几乎 到达的 , 我 遇见 一个 男人 谁 我 有 已知 在 印度 .
刚到不久，我就遇到了一个我在印度认识的人。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [kəm'plaɪd] ; [bɪ'kəz, br'kɔ:z][tu:; tə] [rɪ'fju:z]
He asked me to dine with him , and I complied ; because to refuse
他 问 我 到 用餐 和 他 , 和 我 遵命 ; 因为 到 拒绝
[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwəɪərd][eksplə'neɪ(ə)n] ,
would have required explanation ,
会 有 必需的 解释 ,
他邀请我与他共进晚餐，我欣然应允；因为拒绝就需要解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˈɡɪv(ə)n] .
and the affirmative was more easily given .
和 这 肯定 曾是 更多的 容易地 给定 .
肯定的回答更容易给出。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [jet] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] ,
I did not mean to keep my engagement ; yet when the hour came ,
我 做过 不是 意思是 到 保持 我的 订婚 ; 然而 什么时候 这 小时 来了 ,
我本无意履行婚约；然而，当那一刻到来时，

[soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][maɪ'self] — [soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [wɜ:r; wər]
so intolerable had I become to myself — so poignant and loathsome were
所以 无法容忍 有 我 变得 到 我 — 所以 令人心酸的 和 令人厌恶的 是
[maɪ] [θɔ:ts] — [ðæt] [aɪ] [went] ,
my thoughts — that I went ,
我的 想法 — 那 我 去 ,
我对自己变得如此难以忍受——我的想法如此痛苦和厌恶——于是我走了。

[soʊ][tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ɪl] .
so to lose for a few moments the present sense of ill .

所以 到 失去 为了 一个 很少 时刻 这 展示 感觉 的 患病的 .
所以，暂时忘却眼前的不适感。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] ,
It was a bachelor's dinner , and there were , in addition to myself ,

它 曾是 一个 学士 晚餐 , 和 那里 是 , 在 添加 到 我 ,
那是一场单身汉晚宴，除了我之外，还有.....

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈðər] [gests] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['nevɪ] .
three or four other guests — among them a Mr . Neville .

三 或者 四 其他 客人 — 之中 他们 一个 先生 . 内维尔 .
还有三四位其他客人——其中一位是内维尔先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk]
From the moment this man opened his lips to speak , I took a violent dislike

从 这 片刻 这 男人 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 我 采取 一个 暴力 不喜欢
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
从这个人开口说话的那一刻起，我就对他产生了强烈的厌恶感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
He was , and always must have been ,

他 曾是 , 和 总是 必须 有 到过 ,
他过去是，而且一直都一定是。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə][əb'hɔːr] .
the man whom among ten thousand I should have marked out to abhor .

这 男人 谁 之中 十 千 我 应该 有 标记 出去 到 痛恨 .
他是我在一万多人中应该最憎恶的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [praʊd] , [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['dændi] , [tɜːrnd] ['sɪnɪk]
He was cold , proud , and sarcastic , withal a decayed dandy , turned cynic

— [huː] , [hæf] [dis'paɪzɪŋ] [hɪm'self] ,
— who , half despising himself ,
— WHO , 一半 鄙视 他自己 ,
他冷漠、骄傲、讽刺，同时也是一个颓废的纨绔子弟，变成了愤世嫉俗者——他半鄙视自己，

[traɪd] ['hoʊlɪ] [tuː; tə][dis'deɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] .
tried wholly to disdain his fellow - creatures .

尝试 完全 到 蔑视 他的 同伴 - 生物 .
他试图完全蔑视他的同类。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bʊzəm] ['nevər] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
A man whose bosom never glowed with a generous emotion ,

一个 男人 谁 怀 绝不 发光 和 一个 慷慨的 情感 ,
一个心中从未流露出慷慨情感的男人，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'gæsəti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [wəːmz, vɔːrms]
and who took pride in the sagacity which enabled him to detect worms

和 WHO 采取 自豪 在 这 睿智 哪个 已启用 他 到 探测 蠕虫
[ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
and corruption in the loveliness of virtue .

和 腐败 在 这 可爱 的 美德 .
他为自己拥有敏锐的洞察力而感到自豪，这种洞察力使他能够发现美德的美丽背后隐藏的蛆虫和腐败。

[ə; eɪ] [pʊr] , [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi]
A poor , mean - spirited fellow , despite his haughty outside ; and then when he
一个 贫穷的 , 意思是 - 精神抖擞 同伴 , 尽管 他的 傲慢 外部 ; 和 然后 什么时候 他
[spʊk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
spoke of women ,
辐 的 女性 ,

尽管外表傲慢, 但他内心却是一个卑鄙刻薄的人; 而且当他谈到女人时,

[haʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [si:md] !
how base a thing he seemed !
如何 根据 一个 事物 他 似乎 !
[hɪz; ɪz] [dɪsbrɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər] ['eksələns] , [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] , [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [lʌv] , [meɪd]
his disbelief in their excellence , his contemptuous pity , his insulting love , made
他的 怀疑 在 他们的 卓越 , 他的 轻蔑的 遗憾 , 他的 侮辱 爱 , 制成
[maɪ] [blʌd] [bʊɪl] .
my blood boil .
我的 血 熬 .

他对他们才华的不信, 他轻蔑的怜悯, 他侮辱性的爱, 都让我怒火中烧。
[tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['veri] ['ʃædəʊ] .
To me there was something sacred in a woman's very shadow .
到 我 那里 曾是 某物 神圣 在 一个 女性的 非常 阴影 .
[wʌz; wəz][ʃɪ:; ʃɪ]['i:v(ə)] ,
Was she evil ,
曾是 她 邪恶的 ,
[wʌz; wəz][ʃɪ:; ʃɪ]['i:v(ə)]
她邪恶吗?

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['paɪəs] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [vju:] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
I regarded her with the pious regret with which I might view a shrine
我 认为 她 和 这 虔诚的 后悔 和 哪个 我 可能 看法 一个 神社
['desɪk'reɪtɪd] [baɪ] [ˌsækrə'ɪldʒəs] [hændz] — [ðə; ðɪ]['oʊdər] [ʌv; əv]['sæŋktəti] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)]
desecrated by sacrilegious hands — the odour of sanctity still floated around the rifled
亵渎 经过 亵渎神明 双手 — 这 气味的 的 圣洁 仍然 漂浮 大约 这 步枪
[ɔ:ltər] ;
altar ;
坛 ;

我怀着虔诚的遗憾看着她, 就像看着被亵渎神灵之手亵渎的神龛一样——被翻得乱七八糟的祭坛周围仍然弥漫着圣洁的
气息;

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] — [ðei] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv]
I never could regard them as mere fellow - creatures — they were beings of
我 绝不 可以 看待 他们 作为 仅仅 同伴 - 生物 — 他们 是 生物 的
[ə; eɪ] ['betər] ['spi:ʃi:z] ,
a better species ,
一个 更好的 物种 ,

我始终无法将他们视为普通的同类——他们是更高等的物种。

['sʌmtaɪmz] [gɔ:n] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:ldz] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['elɪvətɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [best]
sometimes gone astray in the world's wilderness , but always elevated above the best
有时 已消失 误入歧途 在 这 世界的 荒野 , 但 总是 升高 多于 这 最好的
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
among us :
之中 我们 :

有时迷失在世界的荒野中, 但始终超越我们中最优秀的人。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [aɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈevri] [ˈwʊmən] .
For Alithea's sake I respected every woman .
为了 清酒 我 受人尊敬 每一个 女士 .

为了阿莉西娅，我尊重每一位女性。

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
How much good I knew of them !
如何 很多 好的 我 知道 的 他们 !

我以前多么不了解他们的优点啊！

[ˈdʒenərəs] , [dɪˈvʊtɪd] , [ˈdelɪkət] — [ðer; ðər] [veri] [fɔːlts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [mɪsdɪˈrektɪd] [ˈvɜːrtʃʊ] ;
Generous , devoted , delicate — their very faults were but misdirected virtues ;
慷慨的 , 奉献 , 精美的 — 他们的 非常 故障 是 但 方向错误 美德 ;

慷慨、忠诚、温柔——他们的缺点恰恰是误用的优点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [dɜːd] [rɪˈvaɪl] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [huːz] [veri] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ]
and this animal dared revile beings of whose very nature he could form no
和 这 动物 敢于 唾骂 生物 的 谁 非常 自然 他 可以 形式 不
[kənˈsepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

这种畜生竟敢辱骂他根本无法理解其本质的生物。

[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [wen] [hiː; hi] [left] [juːˈes] .
A burden was lifted from my soul when he left us .
一个 负担 曾是 抬起 从 我的 灵魂 什么时候 他 左边 我们 .

他离开我们后，我感觉如释重负。

" - [aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] , - [ðæt] [ˈneɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk]
" ' **It is strange , ' said our host , ' that Neville should indulge in this kind of talk**
" - 它 是 奇怪的 , - 说 我们的 主持人 , - 那 内维尔 应该 放纵 在 这 种类 的 讲话
;
;
;

“真奇怪，”我们的主人说，“内维尔竟然会谈论这种话题；

[hiː; hi][ɪz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
he is married to the most beautiful , and the best woman in the world .
他 是 已婚 到 这 最多 美丽的 , 和 这 最好的 女士 在 这 世界 .

他娶了世界上最美丽、最好的女人。

[mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi] [jet] [pəˈfɔːrmz] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
Much younger than himself , she yet performs her duties as a wife with
很多 年轻 比 他自己 , 她 然而 表演 她 职责 作为 一个 妻子 和
[ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [tʃɪrflɪnəs] ;
steadiness and cheerfulness ;
稳定性 和 愉悦 ;

她比丈夫年轻得多，却依然沉稳乐观地履行着妻子的职责；

[ˈʌvli] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][seks] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈwiːknəs] ; [tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm] [ˈdʒeləs] [ˈfriːk]
lovely beyond her sex , she is without its weakness ; to please some jealous freak
迷人的 超过 她 性别 , 她 是 没有 它是 弱点 ; 到 请 一些 嫉妒的 怪物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

她美貌超越性别，却没有性别的弱点；为了取悦他某个嫉妒成性的怪人，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːrˈself] [əˈlaɪv][æt; ət][hɪz; ɪz]
she has withdrawn herself from the world , and buried herself alive at his
她 有 撤回 她自己 从 这 世界 , 和 埋葬 她自己 活 在 他的
[siːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
seat in the North .
座位 在 这 北 .

她与世隔绝，把自己活埋在他位于北方的宝座上。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈempti] , [kənˈsiːtɪd] ,
How she can endure an eternal tête - à - tête with that empty , conceited ,
如何 她 能 忍受 一个 永恒 头 - - - 头 和 那 空的 , 自负 ,
她怎么能忍受与那个空虚、自负的人进行永无休止的私下交谈呢？

[ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɜː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈgesɪŋ] . -
and arrogant husband of hers is beyond any guessing .
和 傲慢的 丈夫 的 她的 是 超过 任何 猜测 . -
她那傲慢的丈夫究竟是怎样一个人，真是难以捉摸。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][maɪ] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnevəlz]
" I made some observation expressive of my abhorrence of Mr . Neville's
" 我 制成 一些 观察 富有表现力的 的 我的 厌恶 的 先生 . 内维尔的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
“我曾发表过一些评论，表达了我对内维尔先生品格的厌恶之情。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [kənˈtɪnjuːd] — - [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
and my friend continued — ' Disagreeable and shallow as he is ,
和 我的 朋友 持续 — - 令人不快的 和 浅的 作为 他 是 ,
我的朋友接着说——“尽管他令人讨厌又肤浅，

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][soʊ] [suːˈpɪriər] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
one would have thought that the society of so superior , so perfect a woman ,
一 会 有 想法 那 这 社会 的 所以 优越的 , 所以 完美的 一个 女士 ,
人们或许会认为，如此优秀、如此完美的女性所处的社会，

[wʊd] [ˈrekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
would reconcile him to her sex , but I verily believe he is jealous of
会 调和 他 到 她 性别 , 但 我 确实 相信 他 是 嫉妒的 的
[hɜːr; hər] [sərˈpæsiŋ] [ˈeksələns] ;
her surpassing excellence ;
她 超越 卓越 ;
或许能让他接受她的性别，但我相信他是嫉妒她卓越的才华；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][kɔːl][aɪ ˈtiː]
and that it is not so much a natural , and I might almost call it
和 那 它 是 不是 所以 很多 一个 自然的 , 和 我 可能 几乎 称呼 它
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
而且这与其说是自然而然的，不如说我几乎可以称之为慷慨。

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ədˈmaɪəd] ,
fear of losing her affections , as a dislike of seeing her admired ,
害怕 的 输 她 情感 , 作为 一个 不喜欢 的 看到 她 钦佩 ,
害怕失去她的宠爱，也不喜欢看到她被人仰慕。

[ænd; ɐnd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [æbsəˈluːtli]
and knowing that she is preferred to him , especially now that he absolutely
和 会心 那 她 是 首选 到 他 , 尤其 现在 那 他 绝对地
[lʊks] [æn; ən] [oʊld] [ˈfeləʊ]
looks an old fellow .
看起来 一个 老的 同伴 :

而且她知道自己比他更受欢迎，尤其现在他看起来完全像个老头了。

[pʊr] [æˈlɪθiə] [ˈrɪvəz] — [hɜːrɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [feɪt] ! -
Poor Alithea Rivers — hers is a hard fate !'
贫穷的 阿莉西亚 河流 — 她的 是 一个 难的 命运 ! -

可怜 的阿莉西娅·里弗斯——她的命运太悲惨了！

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [maɪ] [hænd] ; [maɪ] [kənˈvʌlsɪv] [græsp] [ˈʃɪvəd] [ðə; ði] [ˈbrɪt(ə)l]
" I had a glass of wine in my hand ; my convulsive grasp shivered the brittle
" 我 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 我的 手 ; 我的 痉挛 抓牢 瑟瑟发抖 这 脆
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我手里拿着一杯酒；我痉挛般的手使那易碎的酒杯颤抖了一下，

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtwərd] [saɪn] ; [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
but I gave no other outward sign ; before , I was miserable ,
但 我 给予 不 其他 向外 符号 ; 前 , 我 曾是 悲惨的 ,

但我没有表现出其他外在迹象；以前，我很痛苦。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [dɪr] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə]
I had lost all that made life dear ; but to know that she was lost to
我 有 丢失的全部 那 制成 生活 亲爱的 ; 但 到 知道 那 她 曾是 丢失的 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

我失去了所有令我珍视的东西；但得知她迷失了自我，

[baʊnd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [bruːt] , [ˈkɜːld] [maɪ] [ˈhɑːrts] [blʌd] ,
bound for life to a human brute , curdled my heart's blood ,
边界 为了 生活 到 一个 人类 蛮力 , 凝固 我的 心脏的 血 ,

终生被束缚于一个人类野兽手中，这让我心如刀绞。

[ænd; ɐnd] [sprɛd] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈtʃɪlɪnəs] [θruː] [maɪ] [freɪm] .
and spread an unnatural chilliness through my frame .
和 传播 一个 不自然 寒冷 通过 我的 框架 .

一股不自然的寒意笼罩了我的全身。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
" What a sacrifice was there ; a sacrifice of how much more than life ,
" 什么 一个 牺牲 曾是 那里 ; 一个 牺牲 的 如何 很多 更多的 比 生活 ,

“那是多么巨大的牺牲啊；那牺牲远不止生命，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [swiːtəst] [ˈfiːlɪŋz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [sent] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the heart's sweetest feelings , when a spirit , sent to gladden the world ,
的 这 心脏的 最甜美的 情怀 , 什么时候 一个 精神 , 发送 到 格拉登 这 世界 ,

当一个被派来给世界带来欢乐的灵魂，心中涌起最甜蜜的情感时，

[ænd; ɐnd] [kæst] [wʌn] [draːp] [ʌv; əv] [səˈlest(ə)l] [ˈnektər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
and cast one drop of celestial nectar into the bitterness of existence ,
和 投掷 一 降低 的 天体 花蜜 进入 这 苦味 的 存在 ,

将一滴天赐甘露投入到人生的苦涩之中，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈgɑːrbɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈtestɪd] [ˈænɪm(ə)l] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
was made garbage for that detested animal ; from that moment ,
曾是 制成 垃圾 为了 那 令人厌恶的 动物 ; 从 那 片刻 ,

从那一刻起，它就成了那种令人憎恶的动物的垃圾；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] - ['hʌzbənd], ['slʌmθɪŋ]
from the moment I felt assured that I had seen Alithea's husband , something
从 这 片刻 我 毛毡 保证 那 我 有 已见 - 丈夫 , 某物
[drɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
departed from the world ,
已离开 从 这 世界 ,

从我确信自己见到阿莉西亚的丈夫的那一刻起，世间便有什么东西消逝了。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [aɪˈtiː] , ['nevər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] .
such as I had once known it , never to return again .
这样的 作为 我 有 一次 已知 它 , 绝不 到 返回 再次 .

就像我曾经熟悉的那样，再也回不去了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
A sense of acquiescence in the decrees of Providence ,
一个 感觉 的 默认 在 这 法令 的 普罗维登斯 ,

对天意安排的顺从之心

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bəˈhevələns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ʌv; əv] [praɪd] ,
of confidence in the benevolence and beauty of the universe , of pride ,
的 信心 在 这 仁 和 美丽 的 这 宇宙 , 的 自豪 ,

[drɪˈspɑɪt] [ɔːl][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
despite all my misfortunes ,
尽管 全部 我的 不幸 ,

尽管遭遇种种不幸，我依然对宇宙的仁慈和美丽充满信心，并为此感到自豪。

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːl] [drɪˈpɑːrtɪd] !
in being man , of pleasure in the loveliness of nature , all departed !
在 存在 男人 , 的 乐趣 在 这 可爱 的 自然 , 全部 已离开 !

身为人类，享受自然之美的乐趣，全都已逝去！

[aɪ][hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][drɪˈzæstər] ,
I had lost her — that was nothing ; it was my disaster ,
我 有 丢失的 她 — 那 曾是 没有什么 ; 它 曾是 我的 灾难 ,

我失去了她——那不算什么；那是我的灾难。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] ; [fiː; fɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] ['fɑːndli]
but did not injure the order and grace of the creation ; she was , I fondly
但 做过 不是 损伤 这 命令 和 优雅 的 这 创建 ; 她 曾是 , 我 深情地

['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

但她并未破坏造物的秩序和美感；我深信，她就是这样的人。

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ; [bʌt; bət] ,
married to a better man than I ; but ,
已婚 到 一个 更好的 男人 比 我 ; 但 ,

我嫁给了一个比我优秀的人；但是，

[baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['grɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrst] ['kwɑːlətɪz] ,
bound to that grovelling and loathsome type of the world's worst qualities ,
边界 到 那 卑躬屈膝 和 令人厌恶的 类型 的 这 世界的 最差 品质 ,

被那种卑躬屈膝、令人厌恶的、世上最丑恶的品质所束缚，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [juːˈsɜːpt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][laɪf] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [hel] .
the devil usurped at once the throne of God , and life became a hell .
这 魔鬼 篡夺 在 一次 这 王座 的 上帝 , 和 生活 成为 一个 地狱 .

魔鬼立刻篡夺了上帝的宝座，生活变成了地狱。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] , [æˈlɪθiə] !
" ' **You are miserable , Alithea !**
" - 你 是 悲惨的 , 阿莉西亚 !

“你真可怜，阿莉西亚！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)] ！
you must be miserable ！
你 必须 是 悲惨的 ！

你一定很痛苦吧！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪmpəθi] , [noʊ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
For you there is no sympathy , no mingling of hearts ,
为了 你 那里 是 不 同情 , 不 混杂 的 心 ,
你没有同情心，没有心灵的交融。

[noʊ] ['dʒenərəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ə'nʌðɜːz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
no generous confidence in another's esteem and kindness ,
不 慷慨的 信心 在 另一个的 尊重 和 仁慈 ,
对他人尊重和善意缺乏充分的信任，

[noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['ɡoʊldən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊːti] [ʌv; əv][laɪf] .
no indulgence in golden imaginations of the beauty of life .
不 放纵 在 金的 想象力 的 这 美丽 的 生活 .
不要沉溺于对生活之美的美好幻想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [faʊl] , [kə'rʌptɪŋ] [kɔːrps] .
You are tied to a foul , corrupting corpse .
你 是 系 到 一个 犯规 , 腐败 尸体 .
你与一具污秽腐朽的尸体捆绑在一起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [hɑːrθ] ,
You are cut off from the dear associations of the social hearth ,
你 是 切 离开 从 这 亲爱的 协会 的 这 社会的 炉 ,
你与亲切的社交圈失去了联系，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɜːrdʒɪn]['pjʊərətɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːtər]
from the dignified sense of having exchanged virgin purity for a sweeter
从 这 凝重 感觉 的 拥有 交换 处女 纯度 为了 一个 更甜
[ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeɪn] [ɪn] [ə'nʌðɜːz] [hɑːrt] ;
and more valuable possession in another's heart ;
和 更多的 有价值的 拥有 在 另一个的 心 ;
从一种高贵的感受出发，仿佛用贞洁换取了他人心中更甜蜜、更珍贵的财富；

['koʊldli][ænd; ənd] ['lɪstləsli] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪt] [brɪŋz] [noʊ][hoʊp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] ,
coldly and listlessly you look on the day which brings no hope to you , if ,
冷冷地 和 百无聊赖地 你 看 在 这 天 哪个 带来 不 希望 到 你 , 如果 ,
如果你的日子毫无希望，你冷漠而无精打采地看着它，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [reɪv] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sper] .
indeed , you do not rave and blaspheme in your despair .
的确 , 你 做 不是 锐舞 和 亵渎神明 在 你的 绝望 .
的确，你不会在绝望中胡言乱语、亵渎神明。

[oʊ] ！ [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['lʌvər] , [ʌn'taɪərɪŋ] [frend] ,
Oh ! with me , the brother of your soul , your servant , lover , untiring friend ,
哦 ！ 和 我 , 这 兄弟 的 你的 灵魂 , 你的 仆人 , 情人 , 不懈 朋友 ,
哦！与我同在，你灵魂的兄弟，你的仆人，你的爱人，你不知疲倦的朋友，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hæd; həd][jʊr; jər][lɑːt] [bɪn] [kæst] ！ "
how differently had your lot been cast ！ "
如何 不同 有 你的 很多 到过 投掷 ！ "
你的命运与现在截然不同！

" [aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] ; [aɪ] [ˈɛntəd] [noʊ] [ru:f] [ðæt] [naɪt] ; [maɪ] [ˈpæʃnz]
" **I rushed from my friend's house ; I entered no roof that night ; my passions**
" 我 匆忙 从 我的 朋友们 房子 ; 我 进入 不 屋顶 那 夜晚 ; 我的 激情
[wɜ:r; wər] [əˈweɪk] ,
were awake ,
是 醒 ,

“我匆匆离开朋友家；那天晚上我无家可归；我的欲望已经觉醒，

[maɪ] [fɪrs] [vɔ:lˈkænɪk] [ˈpæʃnz] !
my fierce volcanic passions !
我的 凶猛的 火山 激情 !

我炽热如火山般的激情！

[hæd; həd][aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈneɪv] , [aɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] ; [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz]
Had I encountered Neville , I had assuredly murdered him ; my soul was
有 我 遭遇 内维尔 , 我 有 当然 被谋杀 他 ; 我的 灵魂 曾是
[ˈkəɔ:s] ,
chaos ,
混乱 ,

如果我遇到了内维尔，我肯定会杀了他；我的内心一片混乱。

[jet] [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [reɪ] [geɪv] [ə; eɪ][dɑ:rk] [laɪt] [əˈmɪd][ðə; ðɪ][stɔ:rm] ; [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] ,
yet a tempestuous ray gave a dark light amid the storm ; a glimmering ,
然而 一个 暴风雨般的 射线 给予 一个 黑暗的 光 之中 这 风暴 ; 一个 微光 ,
然而，暴风雨中却透出一道幽暗的光芒；闪烁着，

[jet] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪˈreɪdiˈeɪʃn] [ˈmæntld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈru:ɪnz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [stəd] .
yet permanent irradiation mantled over the ruins among which I stood .
然而 永恒的 辐射 披风 超过 这 废墟 之中 哪个 我 站立 .

然而，我所站立的废墟之上，却笼罩着永久的辐射。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , - [aɪ][eɪˈem][mæd] , [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [despəˈreɪʃn] ; - [bʌt; bət] ,
I said to myself , ' I am mad , driven to desperation ; ' but ,
我 说 到 我 , - 我 是 疯狂的 , 驱动 到 绝望 ; - 但 ,
我对自己说：“我疯了，被逼到了绝境;”但是，

[bɪˈni:θ] [ðɪs] [ˈaʊtwəd] [gɑ:rb][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:t] , [aɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æn; ən] [ɪnˈtɪriər]
beneath this outward garb of my thought , I knew and recognised an interior
下面 这 向外 外衣 的 我的 想法 , 我 知道 和 已确认 一个 内部的
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

在我思想的外在外衣之下，我认识到并认出了内在的形式。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] , [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] ,
I knew what I desired , what I intended , and what ,
我 知道 什么 我 想要的 , 什么 我 故意的 , 和 什么 ,

我知道我渴望什么，我的意图是什么，以及，

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [maɪˈself][ɪntu:][ðə; ðɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [aɪ] [ˈweɪvəd] , [aɪ] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ˈstedəli]
though I tried to cheat myself into the belief that I wavered , I henceforth steadily
尽管 我 尝试 到 欺骗 我 进入 这 信仰 那 我 犹豫不决 , 我 今后 稳步
[pərˈsu:d] .
pursued .
追击 .

尽管我试图欺骗自己相信我动摇了，但从此以后，我坚定地追求着目标。

[ðer; ðær][ɪz] , [pər'hæps] , [noʊ] [mɔ:ɾ] ['deɪndʒərəs] [mu:ɔ] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] ['dɔ:ɡɪdli]
There is , perhaps , no more dangerous mood of mind than when we doggedly
那里 是 , 也许 , 不 更多的 危险的 情绪 的 头脑 比 什么时候 我们 顽强地
[pər'su:] [mi:nz] ,
pursue means ,
追求 方法 ,

或许，最危险的心态莫过于执着于追求手段。

[ˈrekləsli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðær][end] .
recklessly uncertain of their end .
鲁莽地 不确定 的 他们的 结尾 .

鲁莽地不确定自己的结局。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][led][tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] ; [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" **Thus was I led to the fatal hour ; a life of love , and a sudden**
" 因此 曾是 我 引领 到 这 致命的 小时 ; 一个 生活 的 爱 , 和 一个 突然
[bɪ'ri:vmənt] ,
bereavement ,
丧亲之痛 ,

“就这样，我走向了致命的时刻；一段充满爱的人生，却以突如其来的丧亲之痛告终。”

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][maɪ]['ru:ɪn] !
with such a thing the instrument of my ruin !
和 这样的 一个 事物 这 乐器 的 我的 废墟 !

正是这样一件东西，成了我毁灭的工具！

[ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]['ɔ:ɾdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ə; eɪ][stɜ:rn] , [di:mə'naɪəkəl] ['breɪvɪŋ] [ʌv; əv]
A contempt for the order of the universe , a stern , demoniacal braving of
一个 鄙视 为了 这 命令 的 这 宇宙 , 一个 船尾 , 恶魔般的 勇敢的 的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

对宇宙秩序的蔑视，对命运的冷酷无情、近乎魔鬼般的挑战，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [ru:l] , [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [raɪt] [wɪt] [gɑ:d][hæd; həd][let][gʊv] [rɔ:ŋ] .
because I would rule , and put that right which God had let go wrong .
因为 我 会 规则 , 和 放 那 正确的 哪个 上帝 有 让 去 错误的 .
[ə'kɔ:z] [wɪt] [gɑ:d] [hæd; həd] [let] [gʊv] [rɔ:ŋ] .
因为我要统治，要纠正上帝放任错误的事情。

[oʊ] , [let][em 'i:][nɑ:t] [ə'gen] [blæs'fi:m] .
Oh , let me not again blaspheme .
哦 , 让 我 不是 再次 亵渎神明 .

哦，我可不能再亵渎神灵了。

[gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][stɑ:ɾz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] , [wɪ'ðɪn] [hu:z] ['bʊzəm] [æ'liθiə] [laɪz] .
God made the stars , and the green earth , within whose bosom Alitheia lies .
上帝 制成 这 明星 , 和 这 绿色的 地球 , 之内 谁 怀 阿莉西亚 谎言 .

上帝创造了星辰和绿色的大地，阿莉西亚就安息在大地之中。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsʊv][ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] ,
She also is his , and I will believe ,
她 还 是 他的 , 和 我 将要 相信 ,

她也是他的，我会相信。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪntər'fɪrəns] [ðæt] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [di:'flaʊər] [hɜ:ɾ; həɾ] ['ɜ:rθli] [laɪf] ,
despite the hellish interference that tainted and deflowered her earthly life ,
尽管 这 地狱般的 干涉 那 受污染的 和 失贞 她 尘世的 生活 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪntər'fɪrəns] [ðæt] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [di:'flaʊər] [hɜ:ɾ; həɾ] ['ɜ:rθli] [laɪf] ,
尽管遭受了地狱般的干扰，玷污并玷污了她的尘世生活，

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] , [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈvɜːrtʃʊ] **that now she is with the source of all good , reaping the reward of her virtues** ,
那 现在 她 是 和 这 来源 的 全部 好的 , 收割 这 报酬 的 她 美德 ,
:

如今她与一切美好事物的源泉同在，收获着她美德的奖赏。

[ðə; ði][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈsʌfərɪŋ] . **the compensation for her suffering** .
这 赔偿 为了 她 痛苦 .

对她所遭受痛苦的补偿。

[els] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kriˈeɪtɪd] ! **Else , why are we created !** !
别的 , 为什么 是 我们 创建 !

否则，我们存在的意义是什么？

[tuː; tə] [krɔːl] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][daɪ] ? **To crawl forth , to suffer and die ?**
到 爬行 前进 , 到 遭受 和 死 ?

爬出来，受苦受难，最终死去？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . **I cannot believe it** .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , **Spirit of the blessed** ,
精神 的 这 蒙福 ,

蒙福之灵，

[ɑːmˈhɪpətəns] [dɪd][nɑːt][fɔːrm] [pərˈfek(ə)n] [tuː; tə] [ˈjætər] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] **omnipotence did not form perfection to shatter and dissipate the elements**
全能 做过 不是 形式 完美 到 破碎 和 消散 这 元素

[laɪk] [ˈbrʊkən] [glæs] ! **like broken glass !**
喜欢 破碎的 玻璃 !

全能者并非为了创造完美而将元素像碎玻璃一样击碎消散！

[bʌt; bət][aɪ] [reɪv] [ænd; ənd][ˈwaːndər] ; [æˈlɪθiə] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] **But I rave and wander ; Alitheia still lives and suffers at the time of**
但 我 锐舞 和 漫步 ; 阿莉西亚 仍然 生活 和 遭受 在 这 时间 的

[wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , **which I write** ,
哪个 我 写 ,

但我却语无伦次，四处游荡；在我写下这些文字的时候，阿莉西亚仍然活着，仍然在受苦。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈrektɪŋ] [maɪˈself][ɪntuː; [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] **and I erecting myself into a providence , resolved to put that right which was**
和 我 竖立 我 进入 一个 普罗维登斯 , 已解决 到 放 那 正确的 哪个 曾是

[rɔːŋ] , **wrong** ,
错误的 ,

我自诩为天意的化身，决心纠正错误，

[ænd; ənd] [kɪʊr] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˌmɪsˈruːl] . **and cure the world's misrule** .
和 治愈 这 世界的 统治不善 .

并根除世界上的混乱局面。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['nevər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ; [aɪ][set][maɪ][soʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði][kæst] ,
From that moment I never paused to look back ; I set my soul upon the cast ,
从 那 片刻 我 绝不 暂停 到 看 后退 ; 我 放 我的 灵魂 之上 这 投掷 ;
从那一刻起, 我再也没有回头看过; 我将我的灵魂寄托在了这件作品上。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [hɪr] .
and I am here .
和 我 是 这里 .
我在这里。

[ænd; ənd] [æ'liθiə] !
And Alithea !
和 阿莉西亚 !
还有阿莉西亚!

[hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] [greɪv] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] .
her mysterious grave you shall now approach .
她 神秘 严重 你 将 现在 方法 .
你现在将要来到她神秘的坟墓前。

" [bent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rpəs] , [feit] [led] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
" **Bent upon a dangerous purpose , fate led before me an instrument ,**
" 弯曲 之上 一个 危险的 目的 , 命运 引领 前 我 一个 乐器 ,
“命运安排我成为一件危险的工具, 而我却一心想要达成一个危险的目标。”

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][maɪ][plæn] .
without which I should have found it difficult to execute my plan .
没有 哪个 我 应该 有 成立 它 难的 到 执行 我的 计划 .
如果没有它, 我的计划很难执行。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] [dɪ'stɪs] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [smɔ:l] [help] ;
I got a letter from a man in great distress , asking for some small help ;
我 得到 一个 信 从 一个 男人 在 伟大的 痛苦 , 问 为了 一些 小的 帮助 ;
我收到一位非常需要帮助的男士的来信, 他请求我提供一些小小的帮助;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz]
he was on the point of quitting England for America , and working his
他 曾是 在 这 观点 的 辞职 英格兰 为了 美国 , 和 在 职 的 他的
['pæsɪdʒ] ;
passage ;
通道 ;
他当时正准备离开英国前往美国, 靠打工挣船票;

[slɑɪt] [ə'sɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)] ['benɪfɪt] [ɪn] ['fə:ðərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
slight assistance would be of inestimable benefit in furthering his plans .
轻微 协助 会 是 的 不可估量 益处 在 进一步 他的 计划 .
哪怕是一点点帮助, 对他推进计划都将大有裨益。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌ'əd] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
The petitioner followed his petition quickly , and was ushered in before me .
这 请愿人 随后 他的 请愿 迅速地 , 和 曾是 引导 在 前 我 .
请愿人迅速递交了请愿书, 并被带到我面前。

[aɪ] ['skru:tʃaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [jet] [daʊn] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] ; [aɪ] [skænd] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)] [jet]
I scrutinized his shrewd yet down - looking countenance ; I scanned his supple yet
我 仔细审查 他的 精明 然而 向下 - 寻找 面容 ; 我 扫描 他的 柔软 然而
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kæərɪdʒ] ;
uncertain carriage ;
不确定 运输 ;
我仔细观察他那精明却又略带忧郁的神情; 我扫视他那灵活却又略显不安的姿态;

[aɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [jet] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [ˈtæmpər][wið; wɪθ] [ˈroʊɡəri] , [ɪn][ɔːl]
I felt that he was a coward , yet knew he would tamper with roguery , in all
我 毛毡 那 他 曾是 一个 懦夫 , 然而 知道 他 会 篡改 和 坏事 , 在 全部
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

我觉得他是个懦夫, 但又知道他会在绝对安全的情况下参与不法勾当。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [duː] [rɪˈwɔːrd] .
for a due reward .
为了 一个 到期的 报酬 .

理应获得回报。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈɪndiə] ; [dʒeɪmz] [ˈɔz,bɔːrn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I had known the fellow in India ; James Osborne was his name ;
我 有 已知 这 同伴 在 印度 ; 詹姆斯 奥斯本 曾是 他的 姓名 ;

我在印度认识这个人; 他名叫詹姆斯·奥斯本;

[hiː; hi] [ˈdæbəld] [ɪn] [ˈveriəs] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈmʌni] [trænˈzækʃənz] , [bəʊθ][wið; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd]
he dabbled in various disreputable money transactions , both with natives and
他 浅尝辄止 在 各种各样的 声名狼藉的 钱 交易 , 两个都 和 本地人 和
[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
Englishmen , and at last ,
英国人 , 和 在 最后的 ,

他涉足各种不正当的金钱交易, 对象既有当地人也有英国人, 最终,

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ɡɑːt] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .
having excited the suspicion of government , got thrown into prison .
拥有 兴奋的 这 怀疑 的 政府 , 得到 抛掷 进入 监狱 .

由于引起了政府的怀疑, 他被投入监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər]
He had then written to me , who was considered a sort of refuge for
他 有 然后 书面 到 我 , WHO 曾是 经过考虑的 一个 种类 的 避难所 为了
[ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] ,
the destitute ,
这 贫困 ,

他当时给我写信, 我当时被认为是穷人的避难所。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and I went to see him .
和 我 去 到 看 他 .

于是我去看望了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði][mæn] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːft] - [ˈhɑrtɪd]
There was no great harm in the man ; on the contrary , he was soft - hearted
那里 曾是 不 伟大的 伤害 在 这 男人 ; 在 这 相反 , 他 曾是 柔软的 - 心地
[ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] ;
and humane ;
和 人道 ;

这个人并没有什么大的恶意; 相反, 他心地善良, 富有同情心;

[ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] , [kɔːt] [ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [ɪn] [ˈpɑːvərti] ,
the infection of dishonesty , caught in bad company , and fostered in poverty ,
这 感染 的 不诚实 , 捕捉 在 坏的 公司 , 和 寄养 在 贫困 ,
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ;
was his ruin ;
曾是 他的 废墟 ;

他因沾染了不诚实的恶习, 结交了损友, 又身处贫困, 最终走向毁灭;

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðɪs][ə; eɪ][strɔ:ŋ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spektəbl] ,
and he joined to this a strong desire to be respectable ,
和 他 加入 到 这 一个 强的 欲望 到 是 可敬 ;
除此之外, 他还强烈渴望获得尊重。

[ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kən'traɪv][tu:; tə][səb'sɪst][wɪ'dəʊt][ˈdʌb(ə)l] - [ˈdi:lɪŋ] .
if he could only contrive to subsist without double - dealing .
如果 他 可以 仅有的 精心策划 到 生存 没有 双倍的 - 处理 ;
如果他能设法不靠尔虞我诈就能生存下去就好了。

[aɪ][θɔ:t] , [ðæt][baɪ][ˈekstriˌkeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][em'bærəsmənts] , [ænd; ənd][rɪ'mu:vɪŋ]
I thought , that by extricating him from his embarrassments , and removing
我 想法 , 那 经过 脱困 他 从 他的 尴尬 , 和 移除
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][temp'teɪ(ə)n] ,
him from temptation ,
他 从 诱惑 ,
我当时想, 通过让他摆脱尴尬境地, 让他远离诱惑,

[aɪ][maɪt][seɪv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɪɡnəməni] ; [soʊ][aɪ][peɪd][hɪz; ɪz][ˈpæsɪdʒ][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd] ;
I might save him from ignominy ; so I paid his passage to England ;
我 可能 节省 他 从 耻辱 ; 所以 我 有薪酬的 他的 通道 到 英格兰 ;
我或许能让他免于蒙羞; 所以我支付了他去英国的船票;

[wer][hi:; hi][tuʊld][em'ɪ:][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][frendz][ænd; ənd][ˈri:sɔ:rsɪz] .
where he told me that he had friends and resources .
在哪里 他 讲述 我 那 他 有 朋友们 和 资源 .
他告诉我他有朋友和资源。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪts][pər'su:d][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][naʊ] ,
But his old habits pursued him , and even now ,
但 他的 老的 习惯 追击 他 , 和 甚至 现在 ,
但他旧习难改, 即使到了现在也是如此。

[ðoʊ][ˈpɑ:vərti][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əˈledʒd][ˈmoʊtɪv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][emɪ'ɡreɪʃn] ,
though poverty was the alleged motive for his emigration ,
尽管 贫困 曾是 这 据称 动机 为了 他的 移民 ,
虽然贫困据称是他移民的动机,

[aɪ][sɔ:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsi:kret][fɪr][ʌv; əv][ˈli:g(ə)l][pər'su:t][fɔ:r; fər][dɪs'ɔ:nɪst][ˈpræktɪsɪz] ; [hi:; hi]
I saw that there was secret fear of legal pursuit for dishonest practices ; he
我 锯 那 那里 曾是 秘密 害怕 的 合法的 追逐 为了 不诚实 实践 ; 他
[hæd; həd][bɪn][ɪn'veɪɡəld] ,
had been inveigled ,
有 到过 诱骗 ,
我发现他暗地里害怕因不诚实的行为而受到法律制裁; 他被人诱骗了。

[hi:; hi][sed] , [tu:; tə][lend][hɪz; ɪz][nɜ:m][tu:; tə][ə; eɪ][træn'zæk(ə)n][wɪt][tɜ:rnd][aʊt][ə; eɪ][ˈneɪvɪ][wʌn] .
he said , to lend his name to a transaction which turned out a knavish one .
他 说 , 到 借 他的 姓名 到 一个 交易 哪个 转向 出去 一个 奸诈之徒 一 .
他说, 他曾为一项最终被证明是欺诈性的交易代言。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðɪs] , [ˈɔz,bɔrn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈvɪlən] , [ænd; ənd][ˈskɜ:slɪ][ə; eɪ][ˈroʊŋ] ;
With all this , Osborne was not a villain , and scarcely a rogue ;
和 全部 这 , 奥斯本 曾是 不是 一个 恶棍 , 和 几乎 一个 流氓 ;
尽管如此, 奥斯本并非恶棍, 也算不上无赖;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tru:θ][ɪn][wʌt][hi:; hi][sed] ;
there was truth in what he said ;
那里 曾是 真相 在 什么 他 说 ;
他说的有道理;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ˌæspə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
he had always an aspiration for a better place in society ,
他 有 总是 一个 抱负 为了 一个 更好的 地方 在 社会 ,
他一直渴望在社会上获得更好的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ] ['mʌni] ,
but he saw no way of attaining it except by money ,
但 他 锯 不 方式 的 达到 它 除了 经过 钱 ,
但他认为除了金钱之外，没有其他办法获得它。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] [ɪk'sept] [baɪ] ['tʃi:tɪŋ] .
and no way of gaining money except by cheating .
和 不 方式 的 获得 钱 除了 经过 作弊 .
除了作弊之外，没有其他赚钱的途径。

" [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" I listened to his story .
" 我 听着 到 他的 故事 .
我听了他的故事。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] ['feləʊ] , - [sed] [aɪ] . - [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]
' You are an incorrigible fellow , ' said I . ' How can I give ear to your
- 你 是 一个 不可救药 同伴 , - 说 我 . - 如何 能 我 给 耳朵 到 你的
['prɒmɪsɪz] ?
promises ?
承诺 ?
“你真是个无可救药的家伙,”我说。“我怎么会相信你的承诺呢? ”

[stiɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
Still I am willing to assist you .
仍然 我 是 愿意的 到 协助 你 .
我仍然愿意帮助你。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [juː; jʊ][æɪ; jəl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] . -
I am myself going to America ; you shall accompany me . '
我 是 我 去 到 美国 ; 你 将 陪伴 我 . -
我本人要去美国，你陪我一起去。

[baɪ] [di'griːz] [aɪ] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɜːrvɪs] [aɪ] ['niːdɪd] ; [jet] [aɪ][ˈoʊnli][hæf] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði]
By degrees I afterward explained the service I needed ; yet I only half disclosed the
经过 学位 我 之后 解释 这 服务 我 需要 ; 然而 我 仅有的 一半 披露 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
后来我逐渐解释了我需要的服务；但我只透露了部分真相。

[ˈɔz,bɔrn] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Osborne never knew the name or position of the lady who was to be my
奥斯本 绝不 知道 这 姓名 或者 位置 的 这 女士 WHO 曾是 到 是 我的
[kəm'pænjən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
companion across the Atlantic .
伴侣 穿过 这 大西洋 .
奥斯本始终不知道那位将与我一同横渡大西洋的女士的姓名和职位。

[ə; eɪ][ˈmænz] ['nəʊŋnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈɔ:lweɪz] ['kʌlərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːlɪŋ]
A man's notions of the conduct of others are always coloured by his own ruling
一个 男人的 概念 的 这 执行 的 其他的 是 总是 有色 经过 他的 自己的 裁决
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
一个人对他人的看法总是受到他自身主要欲望的影响。

[ˈɔːzbɔːrn] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˈkæriŋ] [ɔːf][æn; ən] [ˈerəs] .
Osborne thought I was intent on carrying off an heiress .
奥斯本 想法 我 曾是 意图 在 携带 离开 一个 女继承人 .
奥斯本以为我一心想拐走一位女继承人。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈælaɪ][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmbərland] — [maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
" **With this ally I proceeded to Cumberland — my mind more intent on the result**
" 和 这 盟友 我 继续 到 坎伯兰 — 我的 头脑 更多的 意图 在 这 结果
[ʌv; əv][maɪ] [skiːmz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈdiːteɪl] .
of my schemes than their intermediate detail .
的 我的 方案 比 他们的 中间的 细节 .
“我带着这位盟友前往坎伯兰——我更关注计划的结果，而不是计划过程中的细节。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈneɪv] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [taʊn] .
I learned before I went that Mr . Neville was still in town .
我 学习 前 我 去 那 先生 . 内维尔 曾是 仍然 在 镇 .
我出发前得知内维尔先生还在城里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
This was a golden opportunity , and I hastened to use it .
这 曾是 一个 金的 机会 , 和 我 加快 到 使用 它 .
这是一个千载难逢的机会，我赶紧抓住了它。

[aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [æˈliːθiə] [ɪnˈhæbɪtɪd] — [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I reached the spot that Alitheia inhabited — I entered the outer gate of the
我 达到 这 点 那 阿莉西亚 有人居住的 — 我 进入 这 外 门 的 这
[dɪˈmeɪn] — [aɪ][roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈævənuː] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd]
demesne — I rode up to the avenue that led to the house — I was ushered
领地 — 我 骑 向上 到 这 大街 那 引领 到 这 房子 — 我 曾是 引导
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] .
into the room where I knew that I should find her .
进入 这 房间 在哪里 我 知道 那 我 应该 寻找 她 .
我到达了阿莉西亚居住的地方——我进入了庄园的外门——我骑马来到了通往房子的大道——我被引到我知道应该能找到她的房间里。

[aɪ] [ˈsʌmənd] [ˈevri] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I summoned every power to calm the throbbing of my heart .
我 被召唤 每一个 力量 到 冷静的 这 悸动 的 我的 心 .
我竭尽全力平复自己怦怦直跳的心。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [noʊ]
I expected to find her changed ; but when I saw her , I discovered no
我 预期的 到 寻找 她 已更改 ; 但 什么时候 我 锯 她 , 我 发现 不
[ɔːltəˈreɪ](ə)n] .
alteration .
改造 .

我原以为她会有所改变；但当我见到她时，却发现她没有任何变化。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgɜːrliʃ] [əˈpɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] .
It was strange that so much of girlish appearance should remain .
它 曾是 奇怪的 那 所以 很多 的 少女 外貌 应该 保持 .
奇怪的是，她身上竟然保留了这么多少女的外貌特征。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] ; [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈrɪŋɡlɪts] [əˈbʌndənt] [æz; əz]
Her figure was light and airy ; her rich clustering ringlets abundant as
她 数字 曾是 光 和 轻盈的 ; 她 富有的 聚类 环状物 丰富 作为
[brɪˈfɔːr] ; [hɜːr; hər] [feɪs] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æˈliːθiə] !
before ; her face — it was Alitheia !
前 ; 她 脸 — 它 曾是 阿莉西亚 !
她的身形轻盈飘逸；她浓密的卷发和以前一样多；她的脸——是阿莉西娅！

[ɔ:ɪ] [hɜ:r'self] ！
All herself ！
全部 她自己 ！

她自己！

[ðæt] [sɔ:ft] , [ˈlʌvɪŋ] [aɪ] — [ðæt] [klɪr] [braʊ] — [ðoʊz] [ˈmju:zɪk] - [ˈbri:ðɪŋ] [lɪps] — [taɪm] [hæd; həd]
That soft , loving eye — that clear brow — those music - breathing lips — time had
那 柔软的, 爱 眼睛 — 那 清除 眉头 — 那些 音乐 - 呼吸 嘴唇 — 时间 有
[nɑ:t] [hɑ:md] [hɜ:r; hər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self] .
not harmed her — it was herself .
不是 受到伤害 她 — 它 曾是 她自己 .

那双温柔慈爱的眼睛——那清澈的眉毛——那如音乐般轻柔的嘴唇——岁月并没有伤害她——那就是她自己。

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:] ; [ðə; ðɪ] [ˈbiədɪs] [ˈstriplɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" **She did not at once recognise me ; the beardless stripling was become a**
" 她 做过 不是 在 一次 认出 我 ; 这 无胡须 幼苗 曾是 变得 一个
[weðər] - [ˈbi:tn] , [θɔ:t] - [wɔ:rn] [mæn] ;
weather - beaten , thought - worn man ;
天气 - 被打败 , 想法 - 磨损 男人 ;

“她一时没认出我来；那个没有胡子的年轻人已经变成了一个饱经风霜、饱经沧桑的男人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tuːld] [hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fər'ɡɑ:tn] — ['nevər] [hɜ:rd]
but when I told her who I was — the name so long forgotten — never heard
但 什么时候 我 讲述 她 WHO 我 曾是 — 这 姓名 所以 长的 被遗忘的 — 绝不 听到
[sɪns] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [aɪ 'ti:] ,
since last she spoke it ,
自从 最后的 她 辐 它 ,

但当我告诉她我是谁——那个我早已遗忘的名字——自从她上次提起我的名字后，我就再也没听过——

- [ˈru:pərt] ！ -
' Rupert ！'
- 鲁珀特 ！ -

“鲁伯特！”

[bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] — [aɪ 'ti:] [juˈhaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsevəd] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lʊk]
burst from her lips — it united our severed lives ; and her look
爆裂 从 她 嘴唇 — 它 团结的 我们的 切断 生活 ; 和 她 看
[ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
of rapture ,
的 狂喜 ,

她的话语迸发而出——它将我们破碎的生命重新连接起来；她脸上洋溢着狂喜的神情，

[hɜ:r; hər] [ˈæksent] [ɔ:ɪ] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [tuːld] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ðɪ]
her accent all breathless with joy , told me that her heart was still the
她 口音 全部 喘不过气 和 喜悦 , 讲述 我 那 她 心 曾是 仍然 这
[seɪm] — [ˈɑ:rd(ə)nt] ,
same — ardent ,
相同的 — 热心 ,

她带着喜悦的激动语气，告诉我她的心依然如故——热情似火。

[əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [tru:] .
affectionate , and true .
亲热 , 和 真的 .

深情而真诚。

" [wi:; wi] [sæt] [tə'geðər] , [hænd] [lɪŋkt] [ɪn] [hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'ɡaɪzd]
" **We sat together , hand linked in hand , looking at each other with undisguised**
" 我们 卫星 一起 , 手 链接 在 手 , 寻找 在 每个 其他 和 不加掩饰的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

我们并肩而坐，手牵着手，毫不掩饰地看着对方。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][səˈtænɪk] [ˈkʌnɪŋ] , [aɪ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [pɑːrt] .

At first , with satanic cunning , I assumed the brother's part .
在 第一的 , 和 撒旦教 狡猾 , 我 假定 这 兄弟 部分 .

起初, 我怀着邪恶的狡诈, 扮演了哥哥的角色。

[aɪ] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] — [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ;

I questioned her concerning her fate — her feelings ;
我 被质问 她 有关 她 命运 — 她 情怀 ;

我询问了她关于她的命运——她的感受;

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

and seeing that she was averse to confess the truth of her disappointed ,
和 看到 那 她 曾是 反 到 承认 这 真相 的 她 失望的 ,

[ˈdʒɔɪləs] [ˈmærid] [steɪt] ,

joyless married state ,
悃 已婚 状态 ,

鉴于她不愿坦白自己婚姻中失望和不快乐的真相,

[aɪ][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [pæst] [deɪz] .

I led her back to passed days .
我 引领 她 后退 到 通过了 天 .

我带领她回到了过去的日子。

[aɪ] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmʌðər] .

I spoke of her dear mother .
我 辐 的 她 亲爱的 母亲 .

我谈到了她亲爱的母亲。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] , [waɪz] [ˈspɪrɪt] [tʃekt] , [ˈgaɪdɪd] ,

I said that often had the image of that pale , wise spirit checked , guided ,
我 说 那 经常 有 这 图像 的 那 苍白 , 明智的 精神 已检查 , 引导 ,

我曾说过, 我经常会想起那个苍白而睿智的灵魂的形象, 并加以检查和引导。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [seɪdʒ][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈbænɪʃmənt] .

and whispered sage lessons to me in my banishment .
和 低声说道 圣人 课程 到 我 在 我的 流放 .

在我被放逐期间, 他悄悄地向我传授了智慧的教诲。

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [siːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

I recalled a thousand scenes of our childhood ,
我 召回 一个 千 场景 的 我们的 童年 ,

我回忆起童年时的无数场景,

[wen] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [təˈgeðər] — [hænd][ɪn][hænd] — [hɑːrt] [lɪŋkt] [tuː; tə] [hɑːrt] — [kənˈfaɪdɪŋ]

when we wandered together — hand in hand — heart linked to heart — confiding
什么时候 我们 漫步 一起 — 手 在 手 — 心 链接 到 心 — 倾诉

[ˈevri] [peɪn] — [əˈvaʊɪŋ] [ˈevri] [waɪld][ɔːr] [rɪˈbeljəs] [θɔːt] ,

every pain — avowing every wild or rebellious thought ,
每一个 疼痛 — 宣称 每一个 荒野 或者 叛逆的 想法 ,

当我们一起漫步——手牵着手——心心相印——倾诉每一个痛苦——坦白每一个狂野或叛逆的想法时,

[ɔːr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːtɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪt] ,

or discussing the mighty secrets of nature and of fate ,
或者 讨论 这 强大的 秘密 的 自然 和 的 命运 ,

或者探讨自然和命运的伟大秘密,

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv]

which to our young hearts were full of awe and mystery , and yet of
哪个 到 我们的 年轻的 心 是 满的 的 敬畏 和 神秘 , 和 然而 的

[ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

beauty and joy .
美丽 和 喜悦 .

在我们幼小的心灵中, 它们充满了敬畏和神秘, 同时也充满了美丽和欢乐。

[æz; əz][aɪ] [spʊʊk] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['næroʊli] .
As I spoke , I examined her more narrowly .
作为 我 辐 , 我 检查 她 更多的 勉强 .

说话间，我更加仔细地打量着她。

[æt; ət][fɜ:rst][jɪ; jɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ; [naʊ] [aɪ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
At first she had appeared to me the same ; now I marked a difference .
在 第一的 她 有 出现 到 我 这 相同的 ; 现在 我 标记 一个 不同之处 .

起初她给我的感觉和以前一样；现在我发现她有所不同了。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [hæd; həd] ['evər] [ɪts] [swi:t] , [brɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Her mouth , the home of smiles , had ever its sweet , benignant expression ;
她 嘴 , 这 家 的 微笑 , 有 曾经 它是 甜的 , 仁慈的 表达 ;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
but her eyes ,
但 她 眼睛 ,

她的嘴唇，笑容的居所，总是带着甜美、慈祥的神情；但她的眼睛，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪnəs] [ɪn][ðə; ði][lɪdz] , [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['melənkɑ:li] [ɪn][ðer; ðər] [geɪz] ,
there was a heaviness in the lids , a liquid melancholy in their gaze ,
那里 曾是 一个 沉重 在 这 盖子 , 一个 液体 忧郁 在 他们的 目光 ,

他们的眼皮沉重，眼神中流露出淡淡的忧伤。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [wʌns] [raʊnd] ,
which said that they were acquainted with tears ; her cheeks , once round ,
哪个 说 那 他们 是 熟人 和 眼泪 ; 她 脸颊 , 一次 圆形的 ,

[pi:tʃ] , [ænd; ænd] ['daʊni] ,
peachlike , and downy ,
像桃子一样 , 和 绒毛状 ,

据说他们早已习惯了眼泪；她曾经圆润、如桃般、毛茸茸的脸颊，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɔ:lən] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['fʊlnəs] .
were not fallen , yet they had lost their rich fulness .
是 不是 倒下 , 然而 他们 有 丢失的 他们的 富有的 充满 .

它们并未堕落，却失去了丰盛的生命。

[fi:; jɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [mɔ:r] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]
She was more beautiful ; there was more reflection , more sentiment in her face
她 曾是 更多的 美丽的 ; 那里 曾是 更多的 反射 , 更多的 情绪 在 她 脸

; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r] ,
; but there was far ,
; 但 那里 曾是 远的 ,

她更美了；她的脸上有了更多的沉思，更多的情感；但距离，

[fɑ:r] [les] ['hæpɪnəs] .
far less happiness .
远的 较少的 幸福 .

幸福感远不如从前。

[brɪ'fɔ:r] , [smaɪlz] [sprʌŋ] [ʌp] [wer'evər] [fi:; jɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] ; [naʊ] ,
Before , smiles sprung up wherever she turned to gaze ; now ,
前 , 微笑 弹簧 向上 无论 她 转向 到 目光 ; 现在 ,

以前，她目光所及之处，皆是笑容；现在，

[æŋ; əŋ] ['ɪntrəst] [ə'kɪn][tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [terz] [meɪd] [ðə; ði] ['spektətərz] [hɑ:rt] [eɪk] [æz; əz][hi:; hi]
an interest akin to pity and tears made the spectator's heart ache as he
一个 兴趣 类似的 到 遗憾 和 眼泪 制成 这 观众的 心 疼痛 作为 他
[wɑ:tʃt] [ðə; ði][tɜ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
watched the turns of a countenance which was the faithful mirror of the
观看 这 转弯 的 一个 面容 哪个 曾是 这 忠实 镜子 的 这
[ˈtru:ɪst] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər] [bi:t] .
truest heart that ever beat .
最真实的 心 那 曾经 打 .

观看那张脸时，观众心中涌起一股怜悯和泪水般的情感，那张脸就像一面镜子，忠实地映照出一颗最真挚的心。
[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðer; ðər]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
Worse than this , there ever and anon shot across her face a look that
更糟 比 这 , 那里 曾经 和 匿名 射击 穿过 她 脸 一个 看 那
[si:md] [laɪk] [fɪr] .
seemed like fear .
似乎 喜欢 害怕 .

更糟糕的是，她脸上突然闪过一丝恐惧的神情。
[oʊ] , [haʊ] [ʌn'laɪk][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] , ['dredlɪs] [æ'liθiə] !
Oh , how unlike the trusting , dreadless Alithea !
哦 , 如何 与众不同 这 信任 , 无畏的 阿莉西亚 !

哦，这与天真无邪、无所畏惧的阿莉西亚多么不同啊！
" [maɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ʌðər] [deɪz] [æt; ət][fɜ:rst] [su:ðd] , [ðen] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɔ:f]
" **My talk of other days at first soothed , then excited , and threw her off**
" 我的 讲话 的 其他 天 在 第一的 舒缓 , 然后 兴奋的 , 和 扔 她 离开
[hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
her guard .
她 警卫 .

“我谈起往事，起初让她平静下来，后来让她兴奋起来，也让她放松了警惕。”
[baɪ] [dɪ'gri:z] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [tɔ:k] ,
By degrees I approached the object of all my talk ,
经过 学位 我 接近 这 目的 的 全部 我的 讲话 ,
我逐渐接近了我所有谈话的主题，

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'dʒʊst]
and drew her to speak of her father , and the motives that induced
和 画 她 到 说话 的 她 父亲 , 和 这 动机 那 诱导
[hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .

并引导她谈起她的父亲，以及促使她结婚的动机。
[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər]
My knowledge and vivid recollections of all that belonged to her made her
我的 知识 和 生动 回忆 的 全部 那 属于 到 她 制成 她
[ʌnə'weɪz] [spi:k] ,
unawares speak ,
不知情 说话 ,

我对她所有物品的了解和生动的记忆让她不由自主地开口说话。
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [sɪns] [wi:; wi]['pa:rtɪd] , [ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [tru:θ] ;
as she had not done since we parted , the undisguised truth ;
作为 她 有 不是 完毕 自从 我们 分手了 , 这 不加掩饰的 真相 ;
自从我们分别以来，她从未像现在这样坦诚相待；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
and before she knew what she had said ,
和 前 她 知道 什么 她 有 说 ,
她还没反应过来自己说了什么，

[aɪ][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ;
I had led her to confess that she had never loved her husband ;
我 有 引领 她 到 承认 那 她 有 绝不 喜爱 她 丈夫 ;
我让她坦白说她从未爱过她的丈夫；

[ðæt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
that she found no sympathy , and little kindness in him ;
那 她 成立 不 同情 , 和 小的 仁慈 在 他 ;
他发现他没有丝毫同情，也没有多少善意；

[ðæt][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][lʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [lʌv; əv] [fɔːlts] ['eɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
that her life had been one of endurance of faults alien to her own
那 她 生活 有 到过 一 的 耐力 的 故障 外星人 到 她 自己的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
她的一生都在忍受与她自身性情格格不入的种种缺点。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] , [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [æt; ət][fɜːrst] ,
Had I been more cautious , I had allowed this to pass off at first ,
有 我 到过 更多的 谨慎 , 我 有 允许 这 到 经过 离开 在 第一的 ,
如果我当时更谨慎一些，一开始就让这件事过去吧。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['kɔːnfɪdəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][leɪd] [ber] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] ;
and won her entire confidence before I laid bare my own thoughts ;
和 韩元 她 全部的 信心 前 我 铺设 裸 我的 自己的 想法 ;
在我坦白自己的想法之前，我就赢得了她的完全信任；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [briːðd] ['ɪntuː]['eni] ['lɪvɪŋ] [ɪr] [bʌt; bət] [maɪn] .
for all she said had never before been breathed into any living ear but mine .
为了 全部 她 说 有 绝不 前 到过 呼吸 进入 任何 活的 耳朵 但 矿 .
她说的这些话，除了我以外，从来没有任何一个活人听过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd][hɜːr; hər] [sens] [lʌv; əv][hɜːr; hər]
It was her principle to submit , and to hide her sense of her
它 曾是 她 原则 到 提交 , 和 到 隐藏 她 感觉 的 她
['hʌzbændz] [dɪ'fektɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
husband's defective disposition ;
丈夫的 有缺陷的 处置 ;
她的原则是顺从，并且要隐藏自己对丈夫性格缺陷的看法；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːpənts] ['sʌt(ə)ltɪ] , [glɑɪdɪd][ɑːn] [ɪmpər'septəbli] ;
and had I not , with a serpent's subtlety , glided on imperceptibly ;
和 有 我 不是 , 和 一个 蛇的 微妙之处 , 滑翔 在 不易察觉地 ;
若非我如蛇般狡猾，悄无声息地滑行而去；

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [brɔːt] ['fɔːrwəd][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [lʌv; əv]
had I not brought forward her mother's name , and the memory of
有 我 不是 带来 向前 她 母亲的 姓名 , 和 这 记忆 的
[ˈtʃaɪld,hʊdz] ['klaʊdləs] ['jɪrz] ,
childhood's cloudless years ,
童年的 无云 年 ,
如果我没有提起她母亲的名字，以及童年时期那些无忧无虑的回忆，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mjuːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
she had been mute with me .
她 有 到过 沉默的 和 我 .
她一直对我保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][noʊ] [ɔːŋgər] .
But now I could contain myself no longer .
但 现在 我 可以 包含 我 不 更长 .
但我现在再也无法控制自己了。

[aɪ][ˈtɒld][hɜːr; hər][ðæt][aɪ][hæd; həd][siːn][ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈbiːɪŋ][tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][lɪŋkt] .
I told her that I had seen the miserable being to whom she was linked .
我 讲述 她 那 我 有 已见 这 悲惨的 存在 到 谁 她 曾是 链接 .

我告诉她，我见过和她有牵连的那个可怜虫。

[aɪ][ˈʌtəd][kɜːrs][ɑːn][ðə; ði][feɪt][ðæt][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][təˈgeðər] .
I uttered curses on the fate that had joined them together .
我 说出 诅咒 在 这 命运 那 有 加入 他们 一起 .

我诅咒命运将他们联系在一起。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][,][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ɪn][maɪ][feɪs][wɪð; wɪθ][kənˈfaɪdɪŋ][ˈɪnəsns]
She laid her hand on my arm , and looking in my face with confiding innocence
她 铺设 她 手 在 我的 手臂 , 和 寻找 在 我的 脸 和 倾诉 无辜
,
,
,

她把手放在我的胳膊上，用一种充满信任的纯真眼神看着我，

- [hʌʃ] , [ˈruːpərt] , - [ʃiː; ʃɪ][sed] , - [juː; jʊ][meɪk][em ˈiː][miːn][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][wʊd][ˈwɪlɪŋli]
' Hush , Rupert , ' she said , ' you make me mean more than I would willingly
- 嘘 , 鲁珀特 , - 她 说 , - 你 制作 我 意思是 更多的 比 我 会 心甘情愿
[hæv; həv][juː; jʊ][θɪŋk] .
have you think .
有 你 思考 .

“嘘，鲁珀特，”她说，“你让我觉得自己比我愿意让你认为的更卑鄙。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˌʌnˈkaɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][raɪt][tuː; tə][kəmˈpleɪn] ;
He is not unkind ; I have no right to complain ;
他 是 不是 不友善 ; 我 有 不 正确的 到 抱怨 ;

他并不刻薄，我没有权利抱怨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈevri][mæn][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈbrʌðəz][ɔːr][ə; eɪ][ˈfrɛndz][hɑːrt] .
it is not in every man that we can find a brother's or a friend's heart .
它 是 不是 在 每一个 男人 那 我们 能 寻找 一个 兄弟 或者 一个 朋友们 心 .
并非每个人都拥有兄弟或朋友的心。

[ˈnevɪl][dʌz][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðiːz][θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈhʌzbænd] ; [æz; əz][sʌtʃ][aɪ]
Neville does not understand these things ; but he is my husband ; as such I
内维尔 做 不是 理解 这些 事物 ; 但 他 是 我的 丈夫 ; 作为 这样的 我
[ˈɑːnər][hɪm; ɪm] . -
honour him . ' .
荣誉 他 . -

内维尔不懂这些事；但他是我丈夫；因此我尊敬他。

" [aɪ][sɔː][ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l][ˈfiːlɪŋ][ðæt][led][hɜːr; hər][tuː; tə][spiːk][ðʌs] ;
" **I saw the internal feeling that led her to speak thus ;**
" 我 锯 这 内部的 感觉 那 引领 她 到 说话 因此 ;

“我看到了她这样说话背后的内心感受；

[aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈdelɪkət][fɔːrˈberəns][ðæt][fɪld][hɜːr; hər][ˈnəʊb(ə)l][maɪnd] .
I saw the delicate forbearance that filled her noble mind .
我 锯 这 精美的 宽容 那 已填 她 高贵 头脑 .

我看到了她高贵心灵中蕴藏的细腻忍耐。

[ʃiː; ʃɪ][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn][feɪθ][pˈlaɪtɪd] — [lɔːŋ][ˈjɪrz][spɛnt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] —
She thought of her virgin faith plighted — long years spent at his side —
她 想法 的 她 处女 信仰 陷入困境 — 长的 年 花费 在 他的 边 —
[hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən] — [hɜːr; hər][fɪˈdeləti] , [wɪtʃ] ,
her children — her fidelity , which ,
她 孩子们 — 她 忠诚 , 哪个 ,

她想起了自己纯洁的信仰——多年来陪伴在他身边——她的孩子们——她的忠贞，这一切，

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['hevər] ['wɒndəd] , [ɪːv(ə)n][ɪn] [θɔːt]
if it had ceased to cling to him , had never wandered , even in thought
如果 它 有 停止 到 黏着 到 他 , 有 绝不 漫步 , 甚至 在 想法
, [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;
, to another ;
, 到 其他 ;

如果它不再依附于他，甚至在思想上也从未游移到别人身上；

[ˈduːtiz] [ɪɡˈzemplərili] [fʊlˈfɪld] — [ˈɜːrniːst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] ['wɜːrθləsnəs] .
duties exemplarily fulfilled — earnest strivings to forget his worthlessness .
职责 堪称典范 已完成 — 认真 奋斗 到 忘记 他的 无价值 .

尽职尽责，堪称典范——努力忘记自己的无用。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pjʊr] ['neɪtʃər] ,
All this honour for her own pure nature ,
全部 这 荣誉 为了 她 自己的 纯的 自然 ,
这一切荣誉都源于她纯洁的本性。

[ʃiː; ji] ['tʃiːtɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she cheated herself into believing was honour paid to him .
她 作弊 她自己 进入 相信 曾是 荣誉 有薪酬的 到 他 .

她自欺欺人地认为这是对他的荣誉。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]
I resolved to tear the veil which her gentleness and sense of right
我 已解决 到 撕 这 面纱 哪个 她 温柔 和 感觉 的 正确的
[hæd; həd] [drɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [truːθ] ,
had drawn before the truth ,
有 绘制 前 这 真相 ,

我决心撕开她温柔和正义感在真相面前所起的面纱。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈpetʃuəsli] , - [rɔːŋ] [jɔːrˈself] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] [gɜːrl] !
and I exclaimed , impetuously , ' Wrong yourself not so much , dear girl !
和 我 惊呼 , 冲动地 , - 错误的 你自己 不是 所以 很多 , 亲爱的 女孩 !

于是我情不自禁地喊道：“亲爱的姑娘，别太苛责自己了！”

[duː][nɑːt][ˈfænsi] [ðæt] [jɔːr; jər] [haɪ] [soʊl][kæn; kən] ['riːəli] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['beɪsnəs] .
do not fancy that your high soul can really bow down to baseness .
做 不是 想要 那 你的 高的 灵魂 能 真的 弓 向下 到 卑鄙 .

不要天真地以为你高尚的灵魂会屈服于卑劣的行为。

[juː; jʊ] [peɪ] ['revərəns] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪt] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
You pay reverence to your own sense of duty ; but you hate — you must
你 支付 尊敬 到 你的 自己的 感觉 的 责任 ; 但 你 恨 — 你 必须
[heɪt] [ðæt] [mæn] . -
hate that man . '
恨 那 男人 : -

你恪守自己的责任感；但你恨——你必须恨那个人。

" [ʃiː; ji] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [bɪˈkeɪm] [daɪd][ɪn] [blʌʃɪz] ,
" **She started , and her face and neck became died in blushes ,**
" 她 开始 , 和 她 脸 和 脖子 成为 死亡 在 脸红 ,
她突然开口，脸颊和脖子都羞红了。

[prəˈsiːdɪŋ] [hæf][frʌm; frəm]['æŋɡər][æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,
proceeding half from anger at being urged beyond her wish ,
进行中 一半 从 愤怒 在 存在 敦促 超过 她 希望 ,
一半是出于被强迫违背自己意愿而产生的愤怒，

[hæf][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['maːdəsti] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðʌs] ['spʊkən][ʌv; əv] .
half from native modesty at hearing her husband thus spoken of .
一半 从 本国的 谦逊 在 听力 她 丈夫 因此 说 的 .

一半是出于天性谦逊，听到别人这样评价她的丈夫，她感到很不自在。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [gruː] [mæd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt][ðə; ði] [swi:t] ,
As for myself , I grew mad as I looked on her , and felt the sweet ,
作为 为了 我 , 我 生长 疯狂的 作为 我 看起来 在 她 , 和 毛毡 这 甜的 ,
至于我自己, 看着她, 我怒火中烧, 心中涌起甜蜜的.....

['trænsɒ:tiŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [ˈgæðərd] [raʊnd] ;
transporting influences that gathered round ;
运输 影响 那 聚集 圆形的 ;
汇聚于周围的各种影响;

[hɪr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
here indeed was the creature whom I had loved through so many years ,
这里 的确 曾是 这 生物 谁 我 有 喜爱 通过 所以 许多 年 ,
这就是我多年来一直深爱的那个人。

[huː] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɪn][maɪ] [dri:mz] , [huːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [held]
who was mine in my dreams , whose faith and true affection I fancied I held
WHO 曾是 矿 在 我的 梦境 , 谁 信仰 和 真的 感情 我 幻想 我 握住
[fɔːr; fər][ˈevər] ;
for ever ;
为了 曾经 ;
梦中属于我的那个人, 我曾幻想永远拥有他的忠诚和真挚的爱;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][em 'iː] , [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] , [nɑːt][tuː; tə][wʌn] [huː] , [laɪk] [em 'iː] ,
and she was torn from me , given away , not to one who , like me ,
和 她 曾是 撕裂 从 我 , 给定 离开 , 不是 到 一 WHO , 喜欢 我 ,
她被从我身边夺走, 被送给了别人, 而不是送给了一个像我一样的人。

[nuː] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [ˈmætʃləs] [ˈeksələns] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] - [ˈmaɪndɪd] [θɪŋ] ,
knew and felt her matchless excellence , but to a base - minded thing ,
知道 和 毛毡 她 无比 卓越 , 但 到 一个 根据 - 有思想 事物 ,
她明明知道自己拥有无与伦比的卓越才能, 却被卑劣的欲望所蒙蔽。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈrɪŋk] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] .
from whom she must shrink as from an animal of another species .
从 谁 她 必须 收缩 作为 从 一个 动物 的 其他 物种 .
她必须像面对其他物种的动物一样躲避他。

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [kən'teɪnd] [ʌv; əv] [ˈelɪveɪtɪd] [θɔːts] [ænd; ənd][səˈlestʃ(ə)l] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ɔːl] [ʌv; əv]
All that her soul contained of elevated thoughts and celestial aspirations , all of
全部 那 她 灵魂 包含 的 升高 想法 和 天体 抱负 , 全部 的
[ˈdʒenərəs] , [haɪ] ,
generous , high ,
慷慨的 , 高的 ,
她灵魂中所蕴含的一切高尚思想和崇高理想, 所有慷慨、高尚的品质,

[ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈkriːpɪŋ]
and heroic that warmed her heart , what were they before a blind , creeping
和 英勇 那 温暖 她 心 , 什么 是 他们 前 一个 瞎的 , 爬行
[wɜːrm] ,
worm ,
蠕虫 ,
那些英勇的行为温暖了她的心, 他们以前不过是一条盲目的、爬行的虫子而已。

[huː] [held] [ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [ˈdʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [diːmd] [aɪˈtiː] [draːs] ?
who held a matchless jewel in his hand , and deemed it dross ?
WHO 握住 一个 无比 宝石 在 他的 手 , 和 被认为 它 浮渣 ?
谁手中握着一颗举世无双的宝石, 却认为它是渣滓?

[hi:; hi][i:v(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] , [ɔ:r] [ʃer] [ðə; ði] [mɔ:r] ['soʊbə] [ə'fekʃənz] — ['mju:tʃuəl] [trʌst]
He even could not understand , or share the more sober affections — mutual trust
他 甚至 可以 不是 理解 , 或者 分享 这 更多的 清醒 情感 — 相互的 相信
[ænd; ənd][mju:tʃuəl] [fɔ:r'berəns] ;
and mutual forbearance ;
和 相互的 宽容 ;
他甚至无法理解或分享更严肃的情感——相互信任和相互宽容;

[ðə; ði] [ʌtərəns] [ʌv; əv] [ʌv] , [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
the utterance of love , the caresses of tenderness ,
这 发声 的 爱 , 这 爱抚 的 压痛 ,
爱的倾诉, 温柔的抚摸,

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] [sɔ:] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɔ:ftɪ]
what were these to a wretch who saw baseness and deceit in the most lofty
什么 是 这些 到 一个 可怜虫 WHO 锯 卑鄙 和 欺骗 在 这 最多 高远
[ænd; ənd] [pjər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ?
and pure feelings of a woman's heart ?
和 纯的 情怀 的 一个 女性的 心 ?

对于一个卑鄙无耻的人来说, 这些东西又算得了什么呢? 他竟然在女人最崇高、最纯洁的情感中看到了卑鄙和欺骗。
" [aɪ] [ɪk'sprest] [ði:z] [θɔ:ts] , [ɔ:r] ['ræðər] , [ðeɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][em 'i:] .
" **I expressed these thoughts , or rather , they burst from me .**
" 我 表达 这些 想法 , 或者 相当 , 他们 爆裂 从 我 :
“我表达了这些想法, 或者更确切地说, 它们是从我心中迸发出来的。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] .
She interrupted me .
她 中断 我 :
她打断了我。

- [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
- **I do not deny , ' she said ,**
- 我 做 不是 否定 , - 她 说 ,
“我不否认,”她说。

- [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃi:tɪd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['si:krət] ,
- **for I know not how you have cheated me of my secret ,**
- 为了 我 知道 不是 如何 你 有 作弊 我 的 我的 秘密 ,
因为我不知道你是如何从我这里骗走我的秘密的,

[bʌt; bət] [ðæt] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʃed] ['fu:lɪʃ]
but that repinings have at times entered my mind ; and I have shed foolish
但 那 重新装订 有 在 时代 进入 我的 头脑 ; 和 我 有 棚 愚蠢
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
但我有时也会心生怨恨; 我也曾傻傻地流下眼泪。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜ:rlhʊd] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
to think that the dreams of my girlhood were as a bright morning ,
到 思考 那 这 梦境 的 我的 少女时代 是 作为 一个 明亮的 早晨 ,
想想我少女时代的梦想就像一个明亮的早晨,

['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] , ['klaʊdi] [deɪ] .
quickly followed by a dim , cloudy day .
迅速地 随后 经过 一个 暗淡 , 多云 天 :
紧接着, 天色阴沉, 乌云密布。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'pru:vɪ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdiskən'tent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə]
But I have reproved myself for this discontent , and you do very wrong to
但 我 有 责备 我 为了 这 不满 , 和 你 做 非常 错误的 到
[rɪ'vaɪv] [aɪ'tiː] ;
revive it ;
复活 它 ;

但我已经为自己这种不满情绪感到懊悔，你们若再复燃这种情绪，那就大错特错了；

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [fə'laːsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈterz] [aɪ]
the heart will rebel , but religion , and philosophy , and the very tears I
这 心 将要 反叛 , 但 宗教 , 和 哲学 , 和 这 非常 眼泪 我
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

内心会反抗，但宗教、哲学，甚至我流下的眼泪，

[suːθ] [ɪts] [ˈrʌfld] [muːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem'liː] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]
sooth its ruffled mood , and make me remember that we do not live to be
舒缓 它是 褶皱的 情绪 , 和 制作 我 记住 那 我们 做 不是 居住 到 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

抚慰它烦躁的情绪，让我记住我们活着并不是为了追求快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] ; [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
but to perform our duties ; to fulfil mine is the aim of my life ;
但 到 履行 我们的 职责 ; 到 实现 矿 是 这 目的 的 我的 生活 ;

但履行我们的职责；完成我的职责是我人生的目标；

[tiːtʃ] [ˌem'liː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] , [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] ,
teach me how to do that more completely , more entirely to resign myself ,
教 我 如何 到 做 那 更多的 完全地 , 更多的 完全 到 辞职 我 ,

教我如何更彻底、更完全地接受这一切，让自己彻底放下执念。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈbenɪfæktər] .
and you will be my benefactor .
和 你 将要 是 我的 恩人 .

你将成为我的恩人。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [ˌoʊvə'floʊɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
It is true that my husband does not understand the childish overflowings of my
它 是 真的 那 我的 丈夫 做 不是 理解 这 幼稚 溢出 的 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

的确，我的丈夫不理解我内心那些孩子气的情感。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [siːk] [ɪts][dʒɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
which is too ready to seek its joys among the clouds ;
哪个 是 也 准备好 到 寻找 它是 喜悦 之中 这 云 ;

它太容易沉迷于在云端寻找快乐；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ˌem'liː]
he does not dwell with rapture on the thoughts and sentiments which give me
他 做 不是 住 和 狂喜 在 这 想法 和 情感 哪个 给 我
[soʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [stɜːn] [ˈneɪtʃər] ;
so much life and happiness — he is a stronger and sterner nature ;
所以 很多 生活 和 幸福 — 他 是 一个 更强 和 更严厉 自然 ;

他不像我那样沉溺于那些带给我很多生命和幸福的思想 and 情感中——他性格更坚强、更严厉；

[ə; eɪ] ['sləʊər] [wʌn][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [wʌn] [les] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [fiːl] .
a slower one also , I acknowledge , one less ready to sympathize and feel .
一个 慢点 一 还 , 我 承认 , 一 较少的 准备好 到 同情 和 感觉 .

我也承认, 他反应比较慢, 不太容易产生同情和感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] ['laɪvli] ,
But if I have in my intercourse with him regretted that lively ,
但 如果 我 有 在 我的 交往 和 他 后悔 那 热闹 ,
但如果我在与他的性交中后悔了那份活泼,

[ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [hɪr]
cheering interchange of sentiment which I enjoyed with you , you are now here
欢呼 交汇处 的 情绪 哪个 我 享受 和 你 , 你 是 现在 这里
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'tiː] ,
to bestow it ,
到 赐给 它 ,

我曾与你享受过这种令人愉悦的情感交流, 而你现在却要将它传承下去。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] , [hɪðər'tuː] [dɪ'fektɪv] , [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrɪn] [meɪ] ['rendər] [kəm'pliːt] . -
and my life , hitherto defective , your return may render complete . '
和 我的 生活 , 迄今为止 有缺陷的 , 你的 返回 可能 使成为 完全的 . -
而你的归来, 或许能使我此前残缺的人生变得完整。

" [aɪ] [læft] ['bɪtərli] .
" I laughed bitterly .
" 我 笑了 苦涩地 .

我苦笑了一下。

- [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜːrd] , - [aɪ] [kraɪd] ; - [θɪŋk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
' Poor innocent bird , ' I cried ; ' think you at once to be free , and in a
- 贫穷的 清白的 鸟 , - 我 哭 ; - 思考 你 在 一次 到 是 自由的 , 和 在 一个
[keɪdʒ] ?
cage ?
笼 ?

“可怜的天真小鸟,”我喊道, “你以为你既自由又被关在笼子里吗?”

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['faʊlɜːz] [græsp] , [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
at once to feel the fowler's grasp , and fly away to heaven ?
在 一次 到 感觉 这 福勒的 抓牢 , 和 飞 离开 到 天堂 ?

立刻感受到捕鸟人的抓握, 然后飞向天堂?

[æ'liθiə] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbli] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ;
Alitheia , you miserably deceive yourself ;
阿莉西亚 , 你 惨痛地 欺骗 你自己 ;

阿莉西娅, 你真是自欺欺人;

[hɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][hæf] [gest] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['grɑːvliŋ] ['spɪrɪt] —
hitherto you have but half guessed the secrets of a base grovelling spirit —
迄今为止 你 有 但 一半 猜对了 这 秘密 的 一个 根据 卑躬屈膝 精神 —
[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['dʒeləs] ? -
have you never seen your husband jealous ? '
有 你 绝不 已见 你的 丈夫 嫉妒的 ? -

你至今对卑鄙无耻之徒的秘密不过是略知一二——你难道从未见过你丈夫嫉妒吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spæzəm][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [klaʊd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər]
" She shuddered — and I saw a spasm of exquisite pain cloud her features
" 她 颤抖 — 和 我 锯 一个 痉挛 的 精美的 疼痛 云 她 特征
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'vəːtɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
as she averted her head from me ,
作为 她 避免了 她 头 从 我 ,

她颤抖了一下——我看到她脸上闪过一丝剧痛, 她扭过头去, 不去看我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [fɪr] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
and the look of trembling fear I had before remarked crept over her .
和 这 看 的 发抖 害怕 我 有 前 评论 悄悄地爬 超过 她 .

我之前注意到的那种颤抖的恐惧神情再次爬上了她的脸庞。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌ:kt] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] ['entərd] [hɜ:r; hər][soʊl] .
I was shocked to see so much of the slave had entered her soul .
我 曾是 震惊 到 看 所以 很多 的 这 奴隶 有 进入 她 灵魂 .

我震惊地发现，奴隶的种种恶习竟然已经深深地烙印在她的灵魂深处。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðɪs] ;
I told her this ;
我 讲述 她 这 ;

我告诉了她这件事；

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪŋ]
I told her she was being degraded by the very duties which she was devoting
我 讲述 她 她 曾是 存在 退化的 经过 这 非常 职责 哪个 她 曾是 奉献
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

我告诉她，她所从事的这些工作反而让她颜面尽失。

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ; [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
body and soul , to perform ; I told her that she must be free ; she looked
身体 和 灵魂 , 到 履行 ; 我 讲述 她 那 她 必须 是 自由的 ; 她 看起来
['wʌndrɪŋli] ,
wonderingly ,
惊奇地 ,

身心合一，去表演；我告诉她她必须获得自由；她惊奇地看着我，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnju:d] .
but I continued .
但 我 持续 .

但我继续做了下去。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ?
' Is not the very name of liberty dear and exhilarating ?
- 是 不是 这 非常 姓名 的 自由 亲爱的 和 令人振奋 ?

“自由”这个名字本身难道不令人向往和振奋吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [drɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['ɑ:nwərd] ?
does it not draw you irresistibly onward ?
做 它 不是 画 你 无法抗拒地 向前 ?

难道它不会让你情不自禁地向前迈进吗？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [jɔr; jər] ['hevi] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ɔ:f][ju:; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:]
is not the very thought of casting your heavy chains from off you full of new
是 不是 这 非常 想法 的 铸件 你的 重的 链条 ? 从 离开 你 满的 的 新的
[ænd; ənd] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ?
and inexpressible joy ?
和 难以言喻的 喜悦 ?

难道仅仅是想到要摆脱沉重的枷锁，不就充满了难以言喻的喜悦吗？

[pɔr] ['prɪz(ə)nər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [jɜ:rn] [tu:; tə] [bri:ð] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fɪr] ?
Poor prisoner , do you not yearn to breathe without a fear ?
贫穷的 囚犯 , 做 你 不是 向往 到 呼吸 没有 一个 害怕 ?

可怜的囚犯，难道你不渴望无所畏惧地呼吸吗？

[wʊd] [juː; jʊ][na:t][wɪð; wɪθ][ˈtrænsɜːrt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][jʊə; jər][ˈdʒeɪləər][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ʌv]
would you not with transport escape from your jailer to a home of love
会 你 不是 和 运输 逃脱 从 你的 狱卒 到 一个 家 的 爱
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ? -
and freedom ? '
和 自由 ? -

你难道不想借助交通工具逃离狱卒，奔向充满爱与自由的家园吗？

" [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][bʌt; bət] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; həər] [ˈsɔːrəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
" **Hitherto she had fancied that I but regretted her sorrows as she did** ,
" 迄今为止 她 有 幻想 那 我 但 后悔 她 悲伤 作为 她 做过 ,
“此前她一直以为我是她的爱人，但她也像她一样为自己的悲伤感到遗憾。”

[ænd; ənd] [rɪˈpaɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [feɪt] [huːz] [ˈriːəl] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli]
and repined as she did over a fate whose real misery she alone could entirely
和 抱怨 作为 她 做过 超过 一个 命运 谁 真实的 苦难 她 独自的 可以 完全
[fiːl] ;
feel ;
感觉 ;

她为自己的命运而哀叹，因为只有她自己才能真正体会到这种命运的悲惨。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpentɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][soʊ][ˈoʊpənli] — [jet] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈiː][fɜːr; fər][maɪ] [ʌnˈfeɪnd]
she repented having spoken so openly — yet she loved me for my unfeigned
她 悔改 拥有 说 所以 公然 — 然而 她 喜爱 我 为了 我的 慥
[ˈsɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

她后悔自己当时说话太直白了——但她爱我，因为我真诚的同情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ment] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][em ˈiː] ,
but now she saw that something more was meant ; she looked earnestly at me ,
但 现在 她 锯 那 某物 更多的 曾是 意思是 ; 她 看起来 切实 在 我 ,
但现在她明白了其中另有深意；她认真地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪts] [wɪʃɪz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
as if to read my heart ; she saw its wishes in my eyes ,
作为 如果 到 读 我的 心 ; 她 锯 它是 愿望 在 我的 眼睛 ,
仿佛看穿了我的心思；她从我的眼神中看到了我的愿望。

[ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , - [ˈhevər] ,
and shrunk from them as from a snake , as she exclaimed , ' Never ,
和 缩小 从 他们 作为 从 一个 蛇 , 作为 她 惊呼 , - 绝不 ,
[dɪr] [ˈruːpərt] ,
dear Rupert ,
亲爱的 鲁珀特 ,

她像躲避毒蛇一样躲避他们，同时惊喊道：“绝不，亲爱的鲁珀特，

[spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈɡen] [pɑːrt] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] . -
speak thus to me again , or we must again part — I have a son . '
说话 因此 到 我 再次 , 或者 我们 必须 再次 部分 — 我 有 一个 儿子 . -
你再这样跟我说话，否则我们又要分别了——我有个儿子。

" [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][æŋˈdʒelɪk] [ʌv] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; həər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ;
" **The radiance of angelic love lighted up her face as she uttered these words** ;
" 这 辐射 的 天使般的 爱 照明 向上 她 脸 作为 她 说出 这些 字 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“当她说出这些话时，天使般的爱的光辉照亮了她的脸庞；然后，

[maɪ] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
my error and weakness being her strength ,
我的 错误 和 弱点 存在 她 力量 ,
我的错误和弱点，正是她的优势。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ][self] - [pəˈzeɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ;
she resumed the self - possession she had lost during our previous conversation ;
她 恢复 这 自己 - 拥有 她 有 丢失的 期间 我们的 以前的 对话 ;
她恢复了在上次谈话中失去的镇定自若；

[wɪð; wɪθ] [biˈwɪtɪŋ] [greɪs] [ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em ˈiː] ,
with bewitching grace she held out her hand to me ,
和 迷人的 优雅 她 握住 出去 她 手 到 我 ,
她以迷人的优雅姿态向我伸出手，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmɒdʒuleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌ; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [sed] , - [let] [juːˈes][biː; bi] [frendz] ,
and in a voice modulated by the soul of persuasion , said , ' Let us be friends ,
和 在 一个 嗓音 调制 经过 这 灵魂 的 劝说 , 说 , - 让 我们 是 朋友们 ,
他用充满劝说之情的语气说道：“让我们成为朋友吧。”

[ruːpərt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wʌns][wɜːr; wər] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ;
Rupert , such as we once were , brother and sister ;
鲁珀特 , 这样的 作为 我们 一次 是 , 兄弟 和 姐姐 ;
鲁珀特，就像我们曾经那样，兄妹俩；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈoʊnli][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][ˈɪndʒər][em ˈiː] — [aɪ][eɪˈem]
I will not believe that you are returned only to pain and injure me — I am
我 将要 不是 相信 那 你 是 返回 仅有的 到 疼痛 和 损伤 我 — 我 是
[ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
happy in my children — stay but a little ,
快乐的 在 我的 孩子们 — 停留 但 一个 小的 ,
我不相信你回来只是为了给我带来痛苦和伤害——我的孩子们让我感到快乐——请再待一会儿吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [æt; ət][ɔːl] .
and you will see how foolish I have been to complain at all .
和 你 将要 看 如何 愚蠢 我 有 到过 到 抱怨 在 全部 .
你会明白我抱怨是多么愚蠢。

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [ʌv] [maɪ] [bɔɪ] . -
You also will love my boy . ' -
你 还 将要 爱 我的 男生 : -
你也会喜欢我儿子的。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] [ˈmædnəs] [ænd; ənd]
" **Would you not think that these words had sufficed to cure my madness and**
" 会 你 不是 思考 那 这些 字 有 足够了 到 治愈 我的 疯狂 和
[ˈbæniʃ] [ˈevri] [ˈɡɪltɪ] [ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] ?
banish every guilty project ?
放逐 每一个 有罪的 项目 ?
“难道你不认为这些话足以治愈我的疯狂，并消除所有罪恶的计划吗？ ”

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [ʌ; əv] [ˈætɪtʊːd] , [ðə; ðɪ] [ˈblʌʃɪŋ] , [ˈtendər]
Had you seen her , her inimitable grace of attitude , the blushing , tender
有 你 已见 她 , 她 无比 优雅 的 态度 , 这 脸红 , 投标
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
expression of her face ,
表达 的 她 脸 ,
如果你见过她，她那独一无二的优雅气质，她脸上泛起的羞涩和温柔的神情，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈmɑ:dist] , [ˈɜ:rnɪst] [ˈmænər] , [ə; eɪ][ˈmænər] [wɪtʃ] [spəʊk][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
and her modest , earnest manner , a manner which spoke the maternal nature ,
和 她 谦虚的 , 认真 方式 , 一个 方式 哪个 辐 这 母体 自然 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkæθlɪks] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] ,
such as Catholics imagine it ,
这样的 作为 天主教徒 想象 它 ,
她谦逊而真诚的举止, 体现了天主教徒所想象的那种母性。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] ,
without a tincture of the wife , a girlish ,
没有 一个 酞剂 的 这 妻子 , 一个 少女 ,
没有妻子的酞剂, 一个少女,
[jet] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
yet enthusiastic rapture at the very thought of her child ,
然而 热情的 狂喜 在 这 非常 想法 的 她 孩子 ,
然而, 一想到自己的孩子, 她就欣喜若狂。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈevri] [ski:m] [aɪ] [ˈmediˌteɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [ˈfæstər] ,
you would have known that every scheme I meditated was riveted faster ,
你 会 有 已知 那 每一个 方案 我 冥想 曾是 铆接 快点 ,
你应该知道, 我构思的每一个方案都进展得更快。

[ˈevri] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər][ˈevər] [mɔ:r] [fɪkst] [ænd; ʌnd] [ˈi:ɡər] .
every desire to make her my own for ever more fixed and eager .
每一个 欲望 到 制作 她 我的 自己的 为了 曾经 更多的 固定的 和 渴望的 .
我想要永远拥有她的愿望更加坚定和渴望。

[aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər] , [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] [ɡɪv] [ˈtʊkən][ʌv; əv] [dɪˈstres] ;
I went on to urge her , till I saw every feature give token of distress ;
我 去 在 到 敦促 她 , 直到 我 锯 每一个 特征 给 令牌 的 痛苦 ;
我继续劝说她, 直到我看到她脸上每一处都显露出痛苦的神情;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][fɪ:; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [em ˈi:] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈeni] [ɔ:ŋɡər][tu:; tə] [ber] [maɪ]
and at last she suddenly left me , as if unable any longer to bear my
和 在 最后的 她 突然 左边 我 , 作为 如果 无法 任何 更长 到 熊 我的
[pɜ:rtɪnˈæsəti] .
pertinacy .
坚韧 .
最后她突然离开了我, 好像再也无法忍受我的固执。

[fɪ:; fɪ] [left] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
She left me without a word , but I saw her face bathed in tears .
她 左边 我 没有 一个 单词 , 但 我 锯 她 脸 洗澡 在 眼泪 .
她一声不响地离开了, 但我看到她脸上满是泪水。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɪnˈseɪn] .
I was indeed insane .
我 曾是 的确 疯狂的 .
我当时确实疯了。

[ðɪ:z] [terz] ,
These tears ,
这些 眼泪 ,
这些眼泪,

[wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [kəmˈpænjən]
which sprung from anguish of soul to think that her childhood's companion
哪个 弹簧 从 痛苦 的 灵魂 到 思考 那 她 童年的 伴侣
[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ʃʊ] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɪndʒərə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
should thus show himself an injurer instead of a friend ,
应该 因此 展示 他自己 一个 伤害者 反而 的 一个 朋友 ,
这是源于她内心深处的痛苦, 她无法接受儿时的伙伴竟然会变成伤害她而不是朋友的事实。

[aɪ] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [ɪntuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ri'lentiŋ] — [ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
I interpreted into signs of relenting — into a struggle with her heart .
我 翻译 进入 标志 的 让步 — 进入 一个 斗争 和 她 心 .
我将其解读为心软的迹象——解读为她内心的挣扎。

" [tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

" [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][em 'iː] ; [twɑɪs] [ðɪs]
I called again the following morning , but she was denied to me ; twice this
" 我 称为 再次 这 下列的 早晨 , 但 她 曾是 否认 到 我 ; 两次 这
[hæpənd] .
happened .
发生 .
“第二天早上我又打了一次电话，但她还是拒绝接听；这种情况发生了两次。”

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [em 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːvd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fræntɪkli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
She feared me , I believed ; and still more frantically I was driven to continue
她 害怕 我 , 我 相信 ; 和 仍然 更多的 疯狂地 我 曾是 驱动 到 继续
[maɪ] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] .
my persecutions .
我的 迫害 .
我相信她害怕我；而我更加疯狂地驱使我继续迫害她。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletərz] .
I wrote to her ; she did not answer my letters .
我 写道 到 她 ; 她 做过 不是 回答 我的 信件 .
我给她写信，但她没有回信。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haʊs] [klæn'destɪnli] ; [aɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;
I entered the grounds of her house clandestinely ; I lay in wait for her ;
我 进入 这 理由 的 她 房子 秘密地 ; 我 躺 在 等待 为了 她 ;
我偷偷潜入她家院子里，埋伏在那里等她。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
I resolved to see her again .
我 已解决 到 看 她 再次 .
我决心再见她一面。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [æftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ə'loʊn] ,
At length one afternoon I found her alone ,
在 长度 一 下午 我 成立 她 独自的 ,
终于有一天下午，我发现她独自一人待在那里。

[ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['saːləteri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] ; [aɪ] [stʊd] ['sʌd(ə)nli]
walking and musing in the more solitary part of the park ; I stood suddenly
步行 和 沉思 在 这 更多的 孤 部分 的 这 公园 ; 我 站立 突然
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,
我在公园比较僻静的角落里散步沉思；突然，我站在了她面前。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][fɜːrst][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈplezər] , [soʊ] [truː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'fekʃənz]
and her first emotion was pleasure , so true was she to her affections
和 她 第一的 情感 曾是 乐趣 , 所以 真的 曾是 她 到 她 情感
,
.
,
她最初的情感是愉悦，可见她对自己的感情是多么真挚。

[soʊ] [ˈkɑːnstənt] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪn]
so constant to her hope that at last I should be persuaded not to pain
所以 持续的 到 她 希望 那 在 最后的 我 应该 是 被说服 不是 到 疼痛
[hɜːr; hə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
her by a renewal of my former conversation .
她 经过 一个 续期 的 我的 以前的 对话 .
她始终抱有希望，希望我最终能被说服，不要因为重拾旧谊而让她伤心。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [hɜːr; hə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrˈɡoʊ] .
But I believed that I had a hold on her that I would not forego .
但 我 相信 那 我 有 一个 抓住 在 她 那 我 会 不是 放弃 .
但我相信我对她有绝对的控制力，我不会放弃。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊdz] [kəmˈpækt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
When she offered to renew our childhood's compact of friendship ,
什么时候 她 提供 到 更新 我们的 童年的 袖珍的 的 友谊 ,
当她提出要重续我们儿时的友谊盟约时，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hə] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [em ˈiː] [hɜːr; hə] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
I asked her how that could be if she refused me her confidence ;
我 问 她 如何 那 可以 是 如果 她 拒绝 我 她 信心 ;
我问她，如果她拒绝信任我，这怎么可能呢？

[aɪ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ˈhæpɪnəs] , [huːz] [ˈevri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] .
I asked how she could promise me happiness , whose every hope was blighted .
我 问 如何 她 可以 承诺 我 幸福 , 谁 每一个 希望 曾是 秕 .
我问她，她怎能向我许下幸福的诺言，而我所有的希望都已破灭。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
I told her that it was my firm conviction that her mother had intended
我 讲述 她 那 它 曾是 我的 公司 定罪 那 她 母亲 有 故意的
[juː ˈes] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
us for one another ,
我们 为了 一 其他 ,
我告诉她，我坚信她母亲是为我们俩安排了姻缘。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hə] [ʌp] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
that she had brought her up for me , given her to me ,
那 她 有 带来 她 向上 为了 我 , 给定 她 到 我 ,
她把她养大，送给了我。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [maɪn] .
and that thus she was indeed mine .
和 那 因此 她 曾是 的确 矿 .
因此，她的确是我的。

[hɜːr; hə] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðɪs] .
Her eyes flashed fire at this .
她 眼睛 闪光灯 火 在 这 .
她眼中闪过一丝怒火。

- [maɪ] [ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' My mother , ' she said ,
- 我的 母亲 , - 她 说 ,
“我的母亲，”她说。

- [brɔːt] [em ˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpɜːrɐs] [ðæn; ðən] [iːv(ə)n] [kənˈduːsɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs]
' brought me up for a higher purpose than even conducing to your happiness
- 带来 我 向上 为了 一个 更高 目的 比 甚至 引导 到 你的 幸福
.
:
.
“我被培养成一个比你幸福更重要的人。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [em 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl'fi] [maɪ] ['duːtiz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] .
She brought me up to fulfil my duties , to be a mother in my turn .
她 带来 我 向上 到 实现 我的 职责 , 到 是 一个 母亲 在 我的 转动 .
她把我培养成一个有担当的母亲, 让我将来也能成为一名母亲。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'naɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [aɪ] [ʃer] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [maɪ] ['mʌðəz] [feɪt] ,
I do not deny , ' she continued , ' that I share in some sort my mother's fate ,
我 做 不是 否定 , - 她 持续 , - 那 我 分享 在 一些 种类 我的 母亲的 命运 ,
“我并不否认,”她继续说道, “我在某种程度上继承了我母亲的命运。”

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [mɔːr] [mætɜːrn(ə)l] [ðæn; ðən] [waɪf] - [laɪk] ;
and am more maternal than wife - like ;
和 是 更多的 母体 比 妻子 - 喜欢 ;
我更像母亲而不是妻子;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['fʌ:ndli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr; həər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; həər] ['vɜːrtʃʊ] ,
and as I fondly wish to resemble her in all her virtues ,
和 作为 我 深情地 希望 到 类似 她 在 全部 她 美德 ,
我非常希望自己能像她一样, 拥有她所有的美德。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [liːd] [em 'iː] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'voot] [maɪ] [ɪg'zɪstəns]
I will not repine at the circumstances that lead me rather to devote my existence
我 将要 不是 抱怨 在 这 情况 那 带领 我 相当 到 奉献 我的 存在
[tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
to my children ,
到 我的 孩子们 ,
我不会为迫使我把生命奉献给孩子的境遇而感到怨恨。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [moʊst] ['blesɪd; blest] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər]
than to be that most blessed creature , a happy wife — I do not ask for
比 到 是 那 最多 蒙福 生物 , 一个 快乐的 妻子 — 我 做 不是 问 为了
[ðæt] ['hæpɪnəs] ;
that happiness ;
那 幸福 ;
比起成为最幸福的人, 一个幸福的妻子——我并不奢求那种幸福;

[aɪ] [eɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɑːt] ; [maɪ] ['veri] ['gɜːrliʃ] , [roʊ'mæntɪk] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [meɪk]
I am contented with my lot ; my very girlish , romantic repinings do not really make
我 是 满足 和 我的 很多 ; 我的 非常 少女 , 浪漫的 重新装订 做 不是 真的 制作
[em 'iː] [ʌn'hæpi] . -
me unhappy . ' -
我 不开心 . -
我对现状很满意; 我那些少女般浪漫的感伤并不会真正让我不快乐。

" - [nɔːr] [jʊər; jər] [fɪrʒ] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['dʒeləsi] , [hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] , [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [soʊl] , [ænd; ənd]
" **' Nor your fears , nor his base jealousy , his selfishness , his narrow soul , and**
" - 也不 你的 恐惧 , 也不 他的 根据 妒忌 , 他的 自私 , 他的 狭窄的 灵魂 , 和
['bruːtɪʃ] ['vaɪələns] ?
brutish violence ?
野蛮的 暴力 ?
“难道连你的恐惧、他卑鄙的嫉妒、他的自私、他狭隘的灵魂和他残暴的暴力都不能克服吗? ”

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æ'liθiə] — [aɪ] [riːd] [jʊər; jər] [hɑːrt] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]
I know more than you think , Alithea — I read your heart — you must be
我 知道 更多的 比 你 思考 , 阿莉西亚 — 我 读 你的 心 — 你 必须 是
['mɪzrəb(ə)l] ; [səb'mɪsɪv] , [jet] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər] ;
miserable ; submissive , yet tyrannized over ;
悲惨的 ; 顺从者 , 然而 暴政 超过 ;
我知道的比你想象的要多, 阿莉西亚——我看透了你的内心——你一定很痛苦; 你顺从, 却又受人压迫;

[ˈwedɪd] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈdu:ti] , [jet] [wɑ:tft] , [səˈspektɪd] , [əˈkju:zd] .
wedded to your duty , yet watched , suspected , accused .
已婚 到 你的 责任 , 然而 观看 , 怀疑 , 被告 .

忠于职守, 却被监视、怀疑、指控。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][jɔr; jər] [tʃi:ks] , [maɪ] [pɔr] [gɜ:rl] ;
There are traces of tears on your cheeks , my poor girl ;
那里 是 痕迹 的 眼泪 在 你的 脸颊 , 我的 贫穷的 女孩 ;

可怜的姑娘, 你的脸颊上还留着泪痕;

[jɔr; jər] [nek] [ɪz] [boʊd] [baɪ][ðə; ði] [joʊk] , [jɔr; jər] [aɪz] [hæv; həv][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv]
your neck is bowed by the yoke , your eyes have no longer the radiance of
你的 脖子 是 鞠躬 经过 这 轭 , 你的 眼睛 有 不 更长 这 辐射 的
[ˈkɑ:nʃəs] [ˈrektɪtu:d] ,
conscious rectitude ,
有意识的 正直 ,

你的脖子被枷锁压弯, 你的眼睛不再闪耀着正直的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] . -
and yet you are innocent .
和 然而 你 是 清白的 . -

然而, 你是无辜的。

" - [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][eɪˈem] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" ' **God knows I am , ' she replied ,**
" - 上帝 知道 我 是 , - 她 回复 ,

“上帝知道我是,”她回答说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,
as a shower of tears fell from her eyes — but she was ashamed ,
作为 一个 淋浴 的 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 — 但 她 曾是 羞愧 ,

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — - [aɪ][eɪˈem] ,
and brushed them away — ' I am ,
和 刷过 他们 离开 — - 我 是 ,

泪水如雨般从她眼中涌出——但她感到羞愧, 便拂去泪水——“我是,

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈru:pərt] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɒd] [ˌmɪsˈli:d] [emˈi:] .
and will be , Rupert , though you would mislead me .
和 将要 是 , 鲁珀特 , 尽管 你 会 误导 我 .

鲁珀特, 你虽然想误导我, 但你终究会是这样。

[wer] , [ɪnˈdi:d] , [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] , [ɪkˈsept] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ?
Where , indeed , can I find a consciousness of rectitude , except in my heart ?
在哪里 , 的确 , 能 我 寻找 一个 意识 的 正直 , 除了 在 我的 心 ?

除了我的内心, 我还能在哪里找到正直的意识呢?

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [mɪsˈtrʌsts] [emˈi:] , [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪˈti:] — [baɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ðə; ði] [tru:θ] —
My husband mistrusts me , I acknowledge it — by torture you force the truth —
我的 丈夫 不信任 我 , 我 承认 它 — 经过 酷刑 你 力量 这 真相 —
[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ,
he does not understand ,
他 做 不是 理解 ,

我承认, 我丈夫不信任我——只有通过酷刑才能逼他说出真相——他不明白。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒd] [pərˈvɜ:rt][emˈi:] ; [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [aɪ][pʊt][maɪ] [trʌst] ,
and you would pervert me ; in God and my own heart I put my trust ,
和 你 会 变态 我 ; 在 上帝 和 我的 自己的 心 我 放 我的 相信 ,

你们竟要诱惑我; 我只信赖上帝和我自己的心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hevər] [du:] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [telz] [,em 'i:] [ɪz] [rɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt]
and I will never do that which my conscience tells me is wrong — and despite
和 我 将要 绝不 做 那 哪个 我的 良心 讲述 我 是 错误的 — 和 尽管
[bəuθ][aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] .
both I shall be happy .
两个都 我 将 是 快乐的 .

我绝不会做我的良心告诉我错误的事情——尽管如此，我依然会感到快乐。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ðæn; ðən] [waɪf] .
A mother is , in my eyes , a more sacred name than wife .
一个 母亲 是 , 在 我的 眼睛 , 一个 更多的 神圣 姓名 比 妻子 .

在我看来，“母亲”比“妻子”更神圣。

[maɪ][laɪf][ɪz] [ræpt] [ɪn][maɪ] [bɔɪ] ; [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd] ['bleɪmləs] [dʒɔɪ] ,
My life is wrapped in my boy ; in him I find blameless joy ,
我的 生活 是 包装 在 我的 男生 ; 在 他 我 寻找 无责 喜悦 ,
我的生命都围绕着我的儿子；在他身上我找到了纯粹的快乐。

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pɪrs] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] . -
though all the rest pierce my heart with poisoned arrows . '
尽管 全部 这 休息 刺穿 我的 心 和 中毒 箭头 . -

虽然其他所有人都像毒箭一样刺穿了我的心。

" - [ju:; jʊ][,æɪ; ʃəl] , [swi:t] [æ'liθiə] , - [aɪ][kraɪd] , - [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['blesɪŋ] .
" ' **You shall , sweet Alitheia , ' I cried , ' preserve him , and every other blessing .**
" - 你 将 , 甜的 阿莉西亚 , - 我 哭 , - 保存 他 , 和 每一个 其他 祝福 .
“亲爱的阿莉西亚，我喊道，‘你一定会保佑他，以及其他一切福祉。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə] [ɪn'herit] [ðɪs] [meɪnd] , ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [laɪf] ,
You were not born to inherit this maimed , poverty - stricken life ,
你 是 不是 出生 到 继承 这 残废 , 贫困 - 受打击的 生活 ,
你生来就不该承受这种残缺贫困的生活。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] — [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ;
the widowed mother of an orphan child — such are you now ;
这 寡 母亲 的 一个 孤儿 孩子 — 这样的 是 你 现在 ;
你现在就像一个孤儿的寡母；

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dʒɔɪz] [wɪl] [bi:; bi]
I will be a father to him for your sake , and many other joys will be
我 将要 是 一个 父亲 到 他 为了 你的 清酒 , 和 许多 其他 喜悦 将要 是
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

为了你，我会像父亲一样对待他，你也会因此获得许多其他的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ndəst] , ['tru:ɪst] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər] [wɔ:md] ['mænz] ['bʊzəm] [,æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][jʊr; jər]
and the fondest , truest heart that ever warmed man's bosom shall be all your
和 这 最爱 , 最真实的 心 那 曾经 温暖 男人的 怀 将 是 全部 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

而那颗温暖人心、真挚无比的心，将完全属于你。

[æ'liθiə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['ɔ:fər] [jɔ:r'self] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ðæt] [bers] ['aɪdl] ,
Alitheia , you must not offer yourself up a living sacrifice to that base idol ,
阿莉西亚 , 你 必须 不是 提供 你自己 向上 一个 活的 牺牲 到 那 根据 偶像 ,
阿莉西亚，你绝不能把自己当作活祭品献给那个卑贱的偶像。

[bʌt; bət] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:z] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l][dɪ'vɒʃ(ə)n] ['merɪt] [ju:; jʊ]
but belong to one whose love , and honour , and eternal devotion merit you
 但 属于 到 一 谁 爱 , 和 荣誉 , 和 永恒 虔诚 优点 你
 ,
 ,
 ,

但要属于一个配得上你爱、尊重和永恒奉献的人。

[ðəʊ] [hiː hi] [pə'zes] [noʊ] ['lðər] [kleɪm] .
though he possess no other claim .
 尽管 他 具有 不 其他 宣称 .
 尽管他没有其他诉求。

[let] [em 'i:] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔ:r] . -
Let me save you from him , I ask no more . ' -
 让 我 节省 你 从 他 , 我 问 不 更多的 . -
 让我把你从他身边救出来, 我别无所求。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [fɔːr; fər] ['meni] [lɒŋ] ['jɪrz] [fər'gɔːtn] , [stiːl] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] — [maɪ] [hɑːrt]
 " I felt a tear , for many long years forgotten , steal down my cheek — my heart
 " 我 毛毡 一个 撕 , 为了 许多 长的 年 被遗忘的 , 偷 向下 我的 脸颊 — 我的 心
 ['wɜːʃɪp] [hɜːr; həɪ] ['eksələns] ,
worshipped her excellence ,
 崇拜 她 卓越 ,
 “我感到一滴泪水，那是多年未曾流下的泪水，悄然滑落脸颊——我的心敬佩她的卓越才华。”

[ænd; ʌnd] [ˈpɪti] [ænd; ʌnd] [ɡriːf] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [diːp] [rɪˈɡrets] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [sɪnˈsɪrli] [aɪ]
and pity and grief mingled with my deep regrets ; she saw how sincerely I
 和 遗憾 和 悲伤 混合 和 我的 深的 遗憾 ; 她 锯 如何 真挚地 我
 [wəz; wəz] [muːvd] ,
was moved ,
 曾是 已搬 ,
 怜悯和悲伤与我深深的悔恨交织在一起；她看出了我内心是多么真挚的感动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] .
and tried to comfort me .
 和 尝试 到 舒适 我 .
 他试图安慰我。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ˈɔːlsəʊ], [fɔːr; fər], [dɪˈspɑːt] [hɜːr; hər] ['stediə] [θɔːts], [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]
She wept also , for , despite her steadier thoughts , she knew the cruelty of
 她 哭泣 还 , 为了 , 尽管 她 更稳定 想法 , 她 知道 这 残酷 的
 [hɜːr; hər] ['destəni] ,
her destiny ,
 她 命运 ,

她也哭了, 因为尽管她内心比较平静, 但她也明白自己命运的残酷。

[ænd; ɐnd][aɪ][du:] [bɪ'lɪ:v] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə] [teɪst] , [wʌns] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [daɪd] ,
and I do believe her heart yearned to taste , once more before she died ,
 和 我 做 相信 她 心 渴望 到 品尝 , 一次 更多的 前 她 死亡 ,
 我相信, 在她去世之前, 她的心中渴望再次品尝那份滋味。

[ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['sɪmpəθi]

the full joy of complete sympathy .

这 满的 喜悦 的 完全的 同情 .

完全的同情的带来的全部喜悦。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hær] [terz] [wɜ:r; wær] [ˈpɑ:rtli] [ʃed] [fɔ:r; fær] [hɜ:r'self] , [jet] [ji; jɪ] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] ;
But , if indeed her tears were partly shed for herself , yet she never wavered ;
 但 , 如果 的确 她 眼泪 是 部分 棚 为了 她自己 , 然而 她 绝不 犹豫不决 ;
 但是, 即使她的眼泪确实有一部分是为自己而流, 她也从未动摇过;

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈplɔːd] [maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpruːvd] [maɪ][pərˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [traɪd]
she deplored my unhappiness , but she reproved my perversion of principle ; she tried
她 令人遗憾 我的 不快乐 , 但 她 责备 我的 变态 的 原则 ; 她 尝试
[tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈpaɪəti] ,
to awaken patience , piety ,
到 觉醒 耐心 , 虔诚 ,
她为我的不幸感到惋惜, 但她也谴责我违背原则; 她试图唤醒我的耐心和虔诚,

[ɔːr] [fɪləˈsɔːfɪk] [ˈfɔːrtɪtuːd] — [eni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə]
or philosophic fortitude — any of the noble virtues that might enable me to
或者 哲学 坚韧 — 任何 的 这 高贵 美德 那 可能 使能够 我 到
[ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [enˈsleɪvd] .
combat the passion by which I was enslaved .
战斗 这 热情 经过 哪个 我 曾是 奴隶 .
或者哲学上的坚韧——任何能够让我战胜奴役我的激情的崇高美德。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz][wiː; wi] [ðʌs] [tʊːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊpənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]
" Time was forgotten as we thus talked with the same openness of heart
" 时间 曾是 被遗忘的 作为 我们 因此 谈话 和 这 相同的 开放性 的 心
[æz; əz][ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
as in former days ,
作为 在 以前的 天 ,
“我们像往常一样敞开心扉地交谈, 时间仿佛也随之消逝了。”

[jet] [ðoʊz] [ˈhɑːrts] [həʊ] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [sɪns] [ðen] !
yet those hearts how saddened and wounded since then !
然而 那些 心 如何 悲伤 和 受伤 自从 然后 !
然而, 从那时起, 那些人的心是多么悲伤和受伤啊!

[aɪ] [wʊd] [naːt][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] : [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [haɪ] ,
I would not let her go : while the moon rose high ,
我 会 不是 让 她 去 : 尽管 这 月亮 玫瑰 高的 ,
我不会让她走: 当月亮高悬空中时,

[ˈfedɪŋ] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [dɑːrk] [ˈfædʊz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
shedding its silvery light over the forest trees , and casting dark shadows on our
脱落 它是 银色 光 超过 这 森林 树木 , 和 铸件 黑暗的 阴影 在 我们的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
银光洒在森林树木上, 也在我们的路上投下浓重的阴影。

[stɪl] [wiː; wi] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [diːmd] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈkɑːnfərəns] .
still we indulged in what she deemed our last conference .
仍然 我们 沉溺其中 在 什么 她 被认为 我们的 最后的 会议 .
尽管如此, 我们还是参加了她认为的最后一次会议。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [ˈænsər] [maɪ] [kraɪmz] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [aɪ] [swer] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [noʊ] [ˈweɪvərɪŋ]
As I must answer my crimes before God , I swear I could discern no wavering
作为 我 必须 回答 我的 犯罪 前 上帝 , 我 发誓 我 可以 辨别 不 摇摆不定
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
我必须在上帝面前为我的罪行负责, 我发誓我当时没有丝毫动摇的念头。

[noʊ][wʌn][aɪˈdiːə] [ðæt] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ɡraʊnd] , [tʊːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [liːd]
no one idea that strayed to the forbidden ground , towards which I strove to lead
不 一 主意 那 迷路了 到 这 禁止 地面 , 向 哪个 我 努力 到 带领
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
没有一个想法偏离了禁忌的领域, 而我努力引导她走向那里。

[ʃiː ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
She told me that she had intended not to see me again till her husband
她 讲述 我 那 她 有 故意的 不是 到 看 我 再次 直到 她 丈夫
[rɪˈtʃːrnd] ；
returned ；
返回 ；

她告诉我，她原本打算在她丈夫回来之前不再见我；

[ʃiː ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [ɪmˈplɔːr] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [əˈgen] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ，
she said that she must implore me not again to seek her in this way ，
她 说 那 她 必须 恳求 我 不是 再次 到 寻找 她 在 这 方式 ；
她说她绝不能再恳求我以这种方式来找她。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ．
or I should make her a prisoner in her house ．
或者 我 应该 制作 她 一个 囚犯 在 她 房子 ；
或者我应该把她囚禁在家里。

[aɪ] [ˈlɪsnd] — [aɪ] [ˈænsər] ， [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [ðæn; ðən] [ˈevər] [nɑːt]
I listened — I answered , I knew not what — I was more resolved than ever not
我 听着 — 我 回答 ， 我 知道 不是 什么 — 我 曾是 更多的 已解决 比 曾经 不是
[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] — [dɪˈspɑɪt] [ɔːl] ，
to lose her — despite all ，
到 失去 她 — 尽管 全部 ；
我听着——我回答了，我不知道该说什么——我比以往任何时候都更加坚定了不失去她的决心——尽管如此，

[aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊp] ．
I still was mad enough to hope ．
我 仍然 曾是 疯狂的 足够的 到 希望 ；
我仍然抱有一丝希望。

[ʃiː ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ləst] ， [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] ， [jet] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
She left me at last , hoping to have conquered , yet resolved not to see me
她 左边 我 在 最后的 ， 希望 到 有 征服 ， 然而 已解决 不是 到 看 我
[əˈgen] ，
again ；
再次 ；
她最终离开了，希望自己已经战胜了她，但又下定决心不再见我。

[ʃiː ʃi] [sed] ， [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʃːrnd] ．
she said , till her husband returned ．
她 说 ， 直到 她 丈夫 返回 ；
她说，直到她丈夫回来。

[ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd]
This determination on her part was in absolute contradiction to what I resolved
这 决心 在 她 部分 曾是 在 绝对 矛盾 到 什么 我 已解决
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ．
should be ．
应该 是 ；
她的这种决定与我的想法完全相反。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] ； [neɪ] ， [mɔːr] ， [aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ，
I had decreed to see her again ; nay , more , I would see her ，
我 有 颁布 到 看 她 再次 ； 不 ， 更多的 ， 我 会 看 她 ；
我下定决心要再见她一面；不，不，我一定要再见她一面。

[nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ， [wer] [ɔːl] [spəʊk] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ；
not within the precincts of her home , where all spoke against me ；
不是 之内 这 辖区 的 她 家 ， 在哪里 全部 辐 反对 我 ；
不在她家的范围内，那里所有人都反对我；

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] , [wer] ,
but where she should be free , where ,
但 在哪里 她 应该 是 自由的 , 在哪里 ,
但她本应自由的地方, 是哪里?

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈjoʊk] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; hər]
seeing nothing to remind her of the heavy yoke to which she bent her
看到 没有什么 到 提醒 她 的 这 重的 轭 到 哪个 她 弯曲 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
她看不到任何能让她想起自己曾屈服的沉重枷锁的东西。

[aɪ] [ˈfʌːndli] [driːmd] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] .
I fondly dreamed I might induce her wholly to throw it aside .
我 深情地 梦见 我 可能 诱导 她 完全 到 扔 它 旁边 .
我曾满怀希望地梦想着能让她彻底放弃它。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] ,
If it so pleased her , I would detain her but a few short hours ,
如果 它 所以 高兴 她 , 我 会 扣留 她 但 一个 很少 短的 小时 ,
如果她愿意, 我只需耽搁她几个小时。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ɔːl] [ˈlɪbərti] ; [bʌt; bət] ,
and restore her to her home in all liberty ; but ,
和 恢复 她 到 她 家 在 全部 自由 ; 但 ,
并让她完全自由地返回家园; 但是,

[kʊd; kəd] [aɪ] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˈfʌːləʊ] [em ˈiː] [vɔːlənˈterəli] —
could I induce her to assert her freedom , and follow me voluntarily —
可以 我 诱导 她 到 断言 她 自由 , 和 跟随 我 自愿 —
[ðen] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,
then — to think that possible ,
然后 — 到 思考 那 可能的 ,
我能否让她主张自己的自由, 并自愿跟随我——那么——想想这是否可能,

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [riːld] [ˈʌndər] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [geɪnd] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈveri] [ˈfʌːli] .
the earth reeled under me , and my passion gained strength from its very folly .
这 地球 卷曲 在下面 我 , 和 我的 热情 获得 力量 从 它是 非常 蠢事 .
大地在我脚下摇晃, 而我的激情却从它的愚蠢中汲取力量。

" [aɪ] [prɪˈperd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] [plæn] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
" **I prepared all things for my plan ; I went to Liverpool ,**
" 我 准备 全部 事物 为了 我的 计划 ; 我 去 到 利物浦 ,
“我为我的计划做好了一切准备; 我去了利物浦,

[ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [fliːt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɔːrən] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɜːrpəs]
and bought two fleet horses and a light foreign calèche suited to my purpose
和 买 二 舰队 马匹 和 一个 光 外国的 马车 适合 到 我的 目的
.
:
.

我买了两匹骏马和一辆适合我用途的轻便外国马车。
[rɪˈtɜːrniŋ] [ˈnɔːrθwəd] [tɔːrdz] [drəˈmɔːr] , [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [spɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]
Returning northward towards Dromore , I sought a solitary spot , for the scene of
返回 向北 向 德罗莫尔 , 我 寻求 一个 孤 点 , 为了 这 场景 的
[ˈaʊə; ɑːr] [læst] [ˈɪntərvjuː] ,
our last interview ,
我们的 最后的 面试 ,
返回德罗莫尔北部途中, 我寻找一个僻静的地方, 那是我们上次采访的地点。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ] [ˈlæstɪŋ] [blɪs] .
or of the first hour of my lasting bliss .
或者 的 这 第一的 小时 的 我的 持久 极乐 .

或者说，是我持久幸福的第一个小时。

[wʌt] [mɔːr] [ˈsɑːləteri][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [drɪr] [ˈsiːɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
What more solitary than the wild and drear seashore of the south of
什么 更多的 孤 比 这 荒野 和 凄凉 海滨 的 这 南 的
[ˈkʌmbərland] ?
Cumberland ?
坎伯兰 ?

还有什么地方比坎伯兰郡南部荒凉凄凉的海岸线更令人感到孤独呢？

[ˈlændwərd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ;
Landward it is screened by a sublime back - ground of mountains ;
陆向 它 是 筛选 经过 一个 升华 后退 - 地面 的 山脉 ;

陆地一侧，远处是壮丽的群山；

[bʌt; bət][ɪn] [ɪtˈself] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [sændz] ,
but in itself presenting to the view a wide extent of uninhabited sands ,
但 在 本身 呈现 到 这 看法 一个 宽的 程度 的 无人 沙子 ,
[.ɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] ,
intersected by rivers which ,
相交 经过 河流 哪个 ,

但它本身呈现出一片广阔的无人居住的沙地，河流纵横交错，

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][ʌp] , [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [eb]
when the tide is up , presents a dreary expanse of shallow water , and at ebb
什么时候 这 潮 是 向上 , 礼物 一个 凄凉 广阔 的 浅的 水 , 和 在 落潮
[ɑːr; ər] [left] ,
are left ,
是 左边 ,

涨潮时，呈现出一片荒凉的浅水区；退潮时，则留下一片浅滩。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ə; eɪ] [ˈbærən] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ;
except in the channels of the rivers , a barren extent of mud and marsh ;
除了 在 这 频道 的 这 河流 , 一个 荒芜 程度 的 泥 和 沼泽 ;

除了河流河道外，其他地方都是贫瘠的泥泞沼泽；

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [weɪst] [ˈbiːɪŋ] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə]
the surrounding waste being variegated only by a line of sand - hills thrown up to
这 周围 浪费 存在 斑 仅有的 经过 一个 线 的 沙 - 丘陵 抛掷 向上 到
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] ,
the height of thirty or forty feet ,
这 高度 的 三十 或者 四十 脚 ,

周围的荒地上只有一排高达三四十英尺的沙丘点缀其间。

[ˈʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ɔːr] ,
shutting in the view from shore ,
关闭 在 这 看法 从 支撑 ,

遮挡住从岸边看到的景色，

[waɪl] [ˈsiːwərd] [noʊ][boʊt] [əˈpɪrd] [ˈevər][tuː; tə] [sprɛd] [ɪts][seɪl][ɑːn] [ðæt] [ˈloʊnli] [siː] .
while seaward no boat appeared ever to spread its sail on that lonely sea .
尽管 向海 不 船 出现 曾经 到 传播 它是 帆 在 那 孤独 海 .

而向海望去，却不见一艘船扬帆驶向那片寂寥的大海。

[ɑ:n] [ði:z] [sændz] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt]
On these sands , near the mouth of one of the rivers , there was a small hut
在 这些 沙子 , 靠近 这 嘴 的 一 的 这 河流 , 那里 曾是 一个 小的 小屋
[dɪ'z:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

在这片沙滩上, 靠近其中一条河的入海口, 有一间废弃的小屋。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn]['ru:ɪnz] ;
but not in ruins ;
但 不是 在 废墟 ;

但并非一片废墟;

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gaɪdz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
it was probably occasionally inhabited by guides who are used in this part of
它 曾是 大概 偶尔 有人居住的 经过 指南 WHO 是 用过的 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [fʊl] ,
the country to show the track of the fords when the tide is full ,
这 国家 到 展示 这 追踪 的 这 福特 什么时候 这 潮 是 满的 ,
这里可能偶尔会有向导居住, 在这一地区, 涨潮时向导会带路, 指引人们通过浅滩。

[ænd; ənd] ['eni] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ]['perəl] ,
and any deviation from the right path is attended by peril ,
和 任何 偏差 从 这 正确的 小路 是 参加 经过 危险 ,
任何偏离正确道路的行为都会带来危险。

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd] [di:p] [hoʊlz] ;
the beds of the rivers being full of ruts and deep holes ;
这 床 的 这 河流 存在 满的 的 车辙 和 深的 孔 ;
河床布满车辙和深坑;

[ðæt] [hʌt] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
that hut I selected as the spot where all should be determined .
那 小屋 我 已选 作为 这 点 在哪里 全部 应该 是 决定 .
我选择那间小屋作为决定一切的地点。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em'i:] , [wi:; wi] [wʊd] [prəʊ'si:d] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]
If she consented to accompany me , we would proceed rapidly forward to
如果 她 同意 到 陪伴 我 , 我们 会 继续 快速 向前 到
['lɪvəpu:l] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ;
Liverpool , and embark for America ;
利物浦 , 和 启程 为了 美国 ;
如果她同意陪我一起去, 我们将迅速前往利物浦, 然后乘船前往美国;

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
if she resolved to return , this spot was but five miles from her home ,
如果 她 已解决 到 返回 , 这 点 曾是 但 五 英里 从 她 家 ,
如果她决心返回, 这里距离她家只有五英里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [li:d] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [sə'spiʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
and I could easily lead her back without suspicion being excited .
和 我 可以 容易地 带领 她 后退 没有 怀疑 存在 兴奋的 .
而且我可以很轻松地把她带回去, 不会引起怀疑, 反而让她感到兴奋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [ski:m] [ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
I was anxious to put my scheme in execution , as her husband was
我 曾是 焦虑的 到 放 我的 方案 在 执行 , 作为 她 丈夫 曾是
[ʃɔ:rtli] [ɪk'spektɪd] .
shortly expected .
不久 预期的 .
我急于实施我的计划, 因为她的丈夫很快就要来了。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈfi:zəb(ə)l][wʌn] .

" It seemed a feasible one .

" 它 似乎 一个 可行的 一 .

“这似乎是一个可行的方案。”

[ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] ;

In my own heart I did not expect to induce her to forsake her home ;

在 我的 自己的 心 我 做过 不是 预计 到 诱导 她 到 背叛 她 家 ;

我内心深处并没有希望她背井离乡；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [daʊt] ['mædənd] [em 'i:] .

but I might ; and the very doubt maddened me .

但 我 可能 ; 和 这 非常 怀疑 疯狂的 我 .

但我或许会；而这种疑虑令我焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [jet] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [nɪr] [em 'i:] ,

And if I did not , yet for a few hours to have her near me ,

和 如果 我 做过 不是 , 然而 为了 一个 很少 小时 到 有 她 靠近 我 ,

如果我不能，哪怕只是几个小时让她待在我身边，

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [spɑ:t] [ðæt] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'testɪd] ['hʌzbənd] ['mæstəɹ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,

not in any spot that called her detested husband master , but in the wide ,

不是 在 任何 点 那 称为 她 令人厌恶的 丈夫 掌握 , 但 在 这 宽的 ,

不是在任何称她憎恶的丈夫为主人的地方，而是在广阔的.....

[fri:] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃəɹ] , [ðə; ði]['oʊj(ə)n] , [ˈperənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪbərti] , [sprɛd] [æt; ət]['aʊə; ɑ:r] [fi:t] ;

free scenes of nature , the ocean , parent of all liberty , spread at our feet ;

自由的 场景 的 自然 , 这 海洋 , 父母 的 全部 自由 , 传播 在 我们的 脚 ;

自由的自然景色，海洋，一切自由之母，在我们脚下铺展开来；

[ðə; ði] [wei] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] [aɪ] , [noʊ] [ɪr] ,

the way easy to escape , no eye , no ear ,

这 方式 简单的 到 逃脱 , 不 眼睛 , 不 耳朵 ,

逃脱之道，无眼无耳。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][spɑɪ] [aʊt][ðə; ði] [ʌnkən'troʊld] [ænd; ənd][ˈdʒɛnjuɪn] [ɪ'məʊjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]

to watch and spy out the uncontrolled and genuine emotions of her heart

到 手表 和 间谍 出去 这 不受控制 和 真的 情绪 的 她 心

,

,

,

观察并窥探她内心那些无法控制的、真挚的情感，

[ɔ:r][noʊ][hænd][tu:; tə] [tʃek] ['aʊə; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪf] [fi:; ji] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .

or no hand to check our progress if she consented to follow .

或者 不 手 到 查看 我们的 进步 如果 她 同意 到 跟随 .

或者，如果她同意跟随，我们就无需检查进度。

[ɪn] [ðɪs] [plæn] ['ɔz,bɔrn] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['reɪvən,glæs] —

In this plan Osborne , whom I had left at the miserable town of Ravenglass —

在 这 计划 奥斯本 , 谁 我 有 左边 在 这 悲惨的 镇 的 拉文格拉斯 —

[ænd; ənd] [hu:] ,

and who ,

和 WHO ,

在这个计划中，奥斯本——我把他留在了那个凄凉的拉文格拉斯镇——他，

[ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [hʌt] ,

indeed , had been the man to find and point out to me the solitary hut ,

的确 , 有 到过 这 男人 到 寻找 和 观点 出去 到 我 这 孤 小屋 ,

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was necessary .

曾是 必要的 .

的确，有他找到并指出那间孤零零的小屋，这很有必要。

[maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][fjuː][ænd; ənd][pəˈremptəri] : [hiː; hi]
My explanation and directions to him were few and peremptory : he
我的 解释 和 方向 到 他 是 很少 和 蛮横 : 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][əˈpɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was to appear with the calèche ,
曾是 到 出现 和 这 马车 ,
我向他解释和指示简短而明确：他要带着马车出现，

[hiː; hi][ˈæktɪŋ][æz; əz][poʊˈstɪliən] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][sɔː][emˈiː][əˈraɪv] ,
he acting as postillion , at a certain spot ; the moment he saw me arrive ,
他 表演 作为 邮递员 , 在 一个 肯定 点 ; 这 片刻 他 锯 我 到达 ,
他担任邮差，驻守在某个地方；他一看到我到达，

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][hæd; həd][pleɪst][ðə; ði][ˈleɪdi][huː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][kəmˈpænjən][ɪn][ðə; ði]
as soon as I had placed the lady who was to be my companion in the
作为 很快 作为 我 有 放置 这 女士 WHO 曾是 到 是 我的 伴侣 在 这
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
我刚把那位将要陪伴我的女士安顿进马车，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ˈeni][kraɪ][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
he was to put spurs to his horses , and not by any cry of hers ,
他 曾是 到 放 马刺 到 他的 马匹 , 和 不是 经过 任何 哭 的 她的 ,
他要给马匹套上马刺，而不是因为她的任何叫喊。

[nɔːr][kəˈmænd][ʌv; əv][maɪn] , [nɔːr][ɪntərˈfɪərəns][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
nor command of mine , nor interference of strangers ,
也不 命令 的 矿 , 也不 干涉 的 陌生人 ,
既非我的命令，也非陌生人的干涉。

[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][stɑːp][tɪl][hiː; hi][rɪːtft][ðə; ði][hʌt] : [ðer; ðər][fiː; fi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][friː] ;
to be induced to stop till he reached the hut : there she should be free ;
到 是 诱导 到 停止 直到 他 达到 这 小屋 : 那里 她 应该 是 自由的 ;
让他停下来直到到达小屋：在那里她应该自由了；

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第16/25页

[tɪl] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [oʊn] [kənˈtroʊl] ,
till then I would have her a prisoner even beyond my own control ,
直到 然后 我 会 有 她 一个 囚犯 甚至 超过 我的 自己的 控制 ,
在那之前, 即使我无法控制她, 她也将成为我的囚徒。

[lest] [hɜ:r; hər] [enˈtri:tɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃi:t] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riˈzɒlvz] .
lest her entreaties should cheat me out of my resolves .
免得 她 恳求 应该 欺骗 我 出去 的 我的 解决 .
免得她的恳求动摇我的决心。

[ˈɔ:zbɔ:rn] [lʊkt] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɔ:rdərz] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡlɔ:st] [ˈoʊvər]
Osborne looked frightened at some portion of these orders , **but I glossed over**
奥斯本 看起来 害怕 在 一些 部分 的 这些 订单 , 但 我 光亮 超过
[ˈeni] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] ;
any inconsistency ;
任何 不一致 ;
奥斯本对这些命令的某些部分显得有些害怕, 但我忽略了其中的任何矛盾之处;

[maɪ] [braɪb] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ænd][hi; hi] [səbˈmɪtɪd] .
my bribe was high , **and he submitted** .
我的 贿赂 曾是 高的 , 和 他 提交 .
我给的贿赂很高, 他屈服了。

" [æt; ət] [ˈevri] [step][aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [mæd][ænd; ænd] [ˈɡɪltɪ] [ski:m] ,
" **At every step I took in this mad and guilty scheme** ,
" 在 每一个 步 我 采取 在 这 疯狂的 和 有罪的 方案 ,
“我参与这个疯狂而罪恶的计划的每一步,

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][ɑ:n] .
I became more resolved to carry it on .
我 成为 更多的 已解决 到 携带 它 在 .
我更加坚定了继续下去的决心。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [kraɪm] — [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][sɪn] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
Here is my crime — here the tale of sin , **I have to relate** .
这里 是 我的 犯罪 — 这里 这 故事 的 罪 , 我 有 到 涉及 .
这就是我的罪行——这就是我必须讲述的罪恶故事。

[ðə; ði] [rest][ɪz][dɪˈzæstər][ænd; ænd] [ˈendləs] [rɪˈmɔ:rs] .
The rest is disaster and endless remorse .
这 休息 是 灾难 和 无尽的 悔恨 .
其余的都是灾难和无尽的悔恨。

[wʌt] [mu:vɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] — [wʌt] [ˈblaɪndɪd][ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsensləs]
What moved me to this height of insanity — what blinded me to the senseless
什么 已搬 我 到 这 高度 的 疯狂 — 什么 失明 我 到 这 无意义的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
as well as the unpardonable nature of my design ,
作为 出色地 作为 这 不可饶恕的 自然 的 我的 设计 ,
是什么驱使我走向如此疯狂的境地——是什么让我对自己设计的荒谬和不可饶恕的本质视而不见?

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] ; [ɪkˈsept] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
I cannot tell ; except that , for years , I had lived in a dream ,
我 不能 告诉 ; 除了 那 , 为了 年 , 我 有 居住地 在 一个 梦 ,
我无法解释; 只知道多年来, 我一直生活在梦境中。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rlɪd] , [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ɪts]
and waking in the real world , I refused to accommodate myself to its
和 醒来 在 这 真实的 世界 , 我 拒绝 到 容纳 我 到 它是
[nɪ'sesɪtɪz] ,
necessities ,
必需品 ,

醒来回到现实世界后，我拒绝适应它的种种要求。

[bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bend] [ɪts] [ɒ:z] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] .
but resolved to bend its laws to my desires .
但 已解决 到 弯曲 它是 法律 到 我的 欲望 .

但我决心让它的法则为我所愿。

[aɪ] [lʌvd] [æ'liθiə] — [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [θru:] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ; [fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]
I loved Alithea — I had loved her through years of absence ; she was the
我 喜爱 阿莉西亚 — 我 有 喜爱 她 通过 年 的 缺席 ; 她 曾是 这
[waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['revərɪz] ,
wife of my reveries ,
妻子 的 我的 遐想 ,

我爱阿莉西娅——即使多年分离，我也一直爱着她；她是我梦中的妻子。

[maɪ] [hoʊps] , [maɪ] [hɑ:rt] .
my hopes , my heart .
我的 希望 , 我的 心 .

我的希望，我的心。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ,
I could no more part with the thought of her as such ,
我 可以 不 更多的 部分 和 这 想法 的 她 作为 这样的 ,

我无法再接受她作为她的这种形象，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ'dentətɪ] .
than with a consciousness of my own identity .
比 和 一个 意识 的 我的 自己的 身份 .

比拥有自我认同感更重要。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [maɪt] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
To see her married and a mother , might be supposed capable of
到 看 她 已婚 和 一个 母亲 , 可能 是 据称 有能力的 的
[ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪ:z] [ˈfænsɪs] ;
dissipating these fancies ;
消散 这些 幻想 ;

看到她结婚生子，或许会认为这些幻想会烟消云散；

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [səb'dju:ɪŋ]
Her presence , her beauty , the witchery of her eye , her heart - subduing
她 在场 , 她 美丽 , 这 巫术 的 她 眼睛 , 她 心 - 制服
[vɔɪs] , [hɜ:r; hər][sensə'bɪləti] ,
voice , her sensibility ,
嗓音 , 她 感性 ,

她的气质，她的美貌，她眼神的魔力，她令人心醉的声音，她的敏感，

[ðə; ði] [pə'fɛkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃəɹ] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['lʌvlinəs] ['oʊnli][hæf] [ɪk'sprest]
the perfection of her nature , which her inimitable loveliness only half expressed
这 完美 的 她 自然 , 哪个 她 无比 可爱 仅有的 一半 表达
, [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [maɪ][soʊl] ,
, but which reached my soul ,
, 但 哪个 达到 我的 灵魂 ,
她天性的完美, 虽然她无与伦比的美丽只展现了一半, 却深深触动了我的灵魂。

[θru:ɪ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnəɹ] [sens] [ðæt] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ɹɪp] ; [ɔ:l] [ðɪs] ['ædɪd]
through a sort of inner sense that acknowledged it with worship ; all this added
通过 一个 种类 的 内 感觉 那 已确认 它 和 崇拜 ; 全部 这 额外
[tu:; tə][maɪ] ['frenzi] ,
to my phrensy ,
到 我的 狂乱 ,
通过一种内在的感知, 我以崇拜的眼光看待它; 所有这一切都加剧了我的狂热。

[ænd; ənd] [sti:pt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps][ɪn][ɪn'tə:ksɪ'keɪ(ə)n] .
and steeped me to the very lips in intoxication .
和 浸泡 我 到 这 非常 嘴唇 在 中毒 .
让我从头到脚都沉浸在醉意之中。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] ['mætʃləs] ['kri:tʃəɹ] [maɪn] ?
" **What right had I to call this matchless creature mine ?**
" 什么 正确的 有 我 到 称呼 这 无比 生物 矿 ?
我有什么权利将这无与伦比的生物称为我的?

[nʌn] !
None !
没有任何!
没有任何!

[ðæt] [aɪ] [ək'na:ɪdʒd] — [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][soʊl] , [ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət]
That I acknowledged — but that he , the man without a soul , the incarnate
那 我 已确认 — 但 那 他 , 这 男人 没有 一个 灵魂 , 这 体现
['bi:ljəl] , [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] ,
Belial , should claim her ,
恶魔 , 应该 宣称 她 ,
这一点我承认——但是, 他, 那个没有灵魂的人, 化身为魔鬼的贝利亚, 竟然要占有她,

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔɹd] .
was not to be endured .
曾是 不是 到 是 忍受 .
无法容忍。

[mæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][ə'vɜ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:ɪ] [ri:dʒ] [ɔ:l] ['hɑ:ɹts] [bi:; bi] [naʊ] [maɪ] ['testɪmoʊni]
Mad as I was , I aver , and He who reads all hearts be now my testimony
疯狂的 作为 我 曾是 , 我 断言 , 和 他 WHO 阅读 全部 心 是 现在 我的 见证
,
,
我当时虽然怒不可遏, 但我敢肯定, 那位洞察人心的神, 现在就为我作证吧。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [maɪ] [wɪ] [tu:; tə][set][hɜ:r; həɹ] [fri:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][baɪnd]
that it was more my wish to set her free from him than to bind
那 它 曾是 更多的 我的 希望 到 放 她 自由的 从 他 比 到 绑定
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ'self] ,
her to myself ,
她 到 我 ,
我更希望的是让她摆脱他, 而不是把她束缚在我身边。

[ðæt] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː] [ɑːn] .
that urged me on .
那 敦促 我 在 ：

这激励了我。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɑːrk] ,
I had in the solitary shades of her park ,
我 有 在 这 孤 色调 的 她 公园 ；

我独自一人待在她公园的树荫下，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈɪntərvjuː] , [swɔːrn] ,
during the arguments and struggles of our last interview , sworn ,
期间 这 论点 和 斗争 的 我们的 最后的 面试 ； 宣誓 ；

在我们上次采访的争论和争执中，宣誓.....

[ðæt] [ɪf] [fiː; fi] [wʊd] [ˈsʌfər] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː] [ɪf] [fiː; fi] [tʃoʊz] ,
that if she would suffer me to take her , and her boy too if she chose ,
那 如果 她 会 遭受 我 到 拿 她 ； 和 她 男生 也 如果 她 选择 ；

如果她愿意让我带走她，如果她愿意，也可以带走她的儿子，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [roʊˈmæntɪk] [spɑːt] , [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm]
away from him , I would place her in some romantic spot , build a home
离开 从 他 ； 我 会 地方 她 在 一些 浪漫的 点 ； 建造 一个 家

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
worthy of her ,
值得 的 她 ；

离开他之后，我会把她安置在某个浪漫的地方，为她建造一个配得上她的家。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt]
surrounded with all the glory of nature , and only see her as a servant
包围 和 全部 这 荣耀 的 自然 ； 和 仅有的 看 她 作为 一个 仆人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and a slave .
和 一个 奴隶 ；

置身于大自然的美景之中，却只把她视为仆人和奴隶。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [oʊθ] .
I pledged my soul to this , and I would have kept my oath .
我 承诺 我的 灵魂 到 这 ； 和 我 会 有 保留 我的 誓言 ；

我曾为此献出灵魂，我本会遵守我的誓言。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [lʌvd] [meɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈækmi] [ʌv; əv] [maɪ] [həˌluːsɪˈnei(ə)n]
Those who have not loved may look on this as the very acme of my hallucination
那些 WHO 有 不是 喜爱 可能 看 在 这 作为 这 非常 巅峰 的 我的 幻觉

；
；
；
；

那些没有爱过的人，可能会把这看作是我幻想的极致；

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] — [bʌt; bət] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
it might be — I cannot tell — but so it was .
它 可能 是 — 我 不能 告诉 — 但 所以 它 曾是 ；

也许是这样——我无法确定——但事实就是如此。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
" All was ready ; and I wrote to her to meet me for the last time .
" 全部 曾是 准备好 ； 和 我 写道 到 她 到 见面 我 为了 这 最后的 时间 ；

“一切都准备就绪；我写信给她，约她最后一次见面。”

[ɪn] [ðɪs] [ɔːlsəʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [sɪnˈsɪr] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
In this also I was , in one sense , sincere ; for I had determined ,
在 这 还 我 曾是 ； 在 一 感觉 ； 真诚 ； 为了 我 有 决定 ；

从某种意义上说，我在这件事上也是真诚的；因为我已经下定决心，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [maɪ] [pə'sweɪʒənz] , ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
if I should fail in my persuasions , never to see her more .
如果 我 应该 失败 在 我的 说服 , 绝不 到 看 她 更多的 .

如果我劝说失败, 我可能再也见不到她了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː]
She came , but several hours later than I intended , which , to a certain degree
她 来了 , 但 一些 小时 之后 比 我 故意的 , 哪个 , 到 一个 肯定 程度
, [dɪ'reɪndʒd] [maɪ][plænz] .
, deranged my plans .
, 精神错乱 我的 计划 .

她来了, 但比我预想的晚了几个小时, 这在某种程度上打乱了我的计划。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌltrɪnəs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [pɔː'tendɪŋ] [stɔːrm] ,
The weather had a sultriness about it all day , portending storm ,
这 天气 有 一个 闷热 关于 它 全部 天 , 预示着 风暴 ,
一整天天气闷热潮湿, 预示着暴风雨即将到来。

[ə'keɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['ɔpəreɪts] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm]
occasioning a state of atmosphere that operates to render the human frame
导致 一个 状态 的 气氛 那 运作 到 使成为 这 人类 框架
[ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] .
uneasy and restless .
不安 和 不安 .

造成一种使人感到不安和烦躁的气氛。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [dɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [drə'mɔːr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;
I paced the lane that bounded the demesnes of Dromore for hours ;
我 踱步 这 车道 那 有界 这 领地 的 德罗莫尔 为了 小时 ;

我在环绕德罗莫尔庄园的小路上踱步了几个小时;

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] .
I threw myself on a grassy bank .
我 扔 我 在 一个 草丛 银行 .

我纵身跃上了一处草坡。

[ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ][sped] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪm,petʃu'ɑːsəti] ;
The rack in the upper sky sped along with fearful impetuosity ;
这 架子 在 这 上 天空 加速 沿着 和 可怕 冲动 ;

高空的巨浪以惊人的速度疾驰而去;

[aɪ 'tiː] ['trævəst] [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
it traversed the heavens from west to east ,
它 穿越 这 天 从 西方 到 东方 ,

它从西向东横跨天空,

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][juː 'es] ; [fɔːr; fər] [brɪ'ləʊ] [ɑːn]
driven by a furious wind which had not yet descended to us ; for below on
驱动 经过 一个 狂怒 风 哪个 有 不是 然而 下降 到 我们 ; 为了 以下 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

被狂风吹拂, 而这狂风尚未降临到我们这里; 因为在下方的地球上,

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [muːvd] [ðə; ði]['ɜːrbrɪdʒ,hɜːrbrɪdʒ] ,
no breath of air moved the herbage ,
不 气息 的 空气 已搬 这 草本植物 ,

没有一丝风吹动草木。

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [ə'mɪd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
or could be perceived amid the topmost boughs of the trees .
或者 可以 是 感知 之中 这 最顶层 树枝 的 这 树木 .

或者可以在树顶的枝桠间看到。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ˈæktɪd][əˈpɑːn][baɪ] [ðiːz] [ˈkɑːntrəri] [ˈɪnfluənsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Everything in nature , acted upon by these contrary influences , had a strange
一切 在 自然 , 行动 之上 经过 这些 相反 影响 , 有 一个 奇怪的
[ænd; ʌnd][waɪld] [əˈpɪərəns] .
and wild appearance .
和 荒野 外貌 .

自然界的一切事物，在这些相反因素的作用下，都呈现出一种奇异而狂野的面貌。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪˈsendɪd] [red] [tɔːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˌæˈlɪθiə] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [geɪt] [ʌv; əv]
The sun descended red towards the ocean before Alithea opened the private gate of
这 太阳 下降 红色的 向 这 海洋 前 阿莉西亚 打开 这 私人的 门 的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

夕阳西下，红霞染红了大海，这时阿莉西亚打开了庄园的私人大门。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvlinəs] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
and stood in all her loveliness before me .
和 站立 在 全部 她 可爱 前 我 .

她以她最美丽的姿态站在我面前。

" [fiː; ji] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
" **She brought her son with her .**
" 她 带来 她 儿子 和 她 .

她带着儿子一起来了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [əˈnɔɪd] [em ˈiː] ;
At first this annoyed me ;
在 第一的 这 恼怒 我 ;

起初这让我很恼火；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrendər][maɪ] [hoʊl] [dɪˈzaɪn] [mɔːr] [kənˈkluːsɪv]
but at a second thought it seemed to render my whole design more conclusive
但 在 一个 第二 想法 它 似乎 到 使成为 我的 所有的 设计 更多的 确凿
.
:
.

但转念一想，这似乎让我的整个设计更加完善了。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈræptʃər] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
She had spoken of this child with such rapture that it would have been a
她 有 说 的 这 孩子 和 这样的 狂喜 那 它 会 有 到过 一个
[bɑːrˈbærəti] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈæktɪŋ] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
barbarity beyond my acting to separate her from him .
野蛮 超过 我的 表演 到 分离 她 从 他 .

她谈起这个孩子时充满了喜悦，如果我把她和孩子分开，那简直就是我无法容忍的暴行。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] , [fiː; ji] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [ˈpɜːrəs] ; [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]
By making him her companion , she completed my purpose ; I would take them
经过 制作 他 她 伴侣 , 她 完全的 我的 目的 ; 我 会 拿 他们
[əˈweɪ] [təˈgeðər] .
away together .
离开 一起 .

她让他成为她的伴侣，这正合我意；我会把他们一起带走。

[aɪ] [met] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [self] - [pəˈzeɪn] , [bʌt; bət][fiː; ji] [riːd] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv]
I met her , I thought , with self - possession , but she read the conflict of
我 遇见 她 , 我 想法 , 和 自己 - 拥有 , 但 她 读 这 冲突 的
[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
passion in my face ,
热情 在 我的 脸 ,

我以为自己很沉着冷静地与她见面，但她却从我的脸上读出了激情交织的矛盾。

[ænd; ənd] , [hæf] ['fɪrf(ə)] , [æskt] [wʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [em 'i:] .

and , half fearful , asked what disturbed me .
和 , 一半 可怕 , 问 什么 不安 我 :

我半是害怕地问我有什么事让我不安。

[aɪ] [ə'tɪbju:tɪd] [maɪ][ædʒɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɑ:rtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
I attributed my agitation to our approaching parting ; and drawing her
我 归因于 我的 搅动 到 我们的 接近 离别 ; 和 绘画 她

[hænd] [θru:] [maɪ][ɑ:rm] ,
hand through my arm ,
手 通过 我的 手臂 ;

我把自己的焦躁不安归咎于即将到来的离别；她将手挽着我的胳膊，

[wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
walked forward along the lane .
步行 向前 沿着 这 车道 :

沿着小路向前走。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv]['eksə'kju:tɪŋ][maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ɪts] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kru:əlti]
At the moment of executing my project , its wickedness and cruelty
在 这 片刻 的 执行 我的 项目 , 它是 邪恶 和 残酷
[br'keɪm] [soʊ] [ə'pærənt] ,
became so apparent ,
成为 所以 明显 ,

在执行项目的那一刻，它的邪恶和残酷变得如此显而易见。

[ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l] , [sə'lɪsɪt] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] ,
that a thousand times I was about to confess all , solicit her forgiveness ,
那 一个 千 时代 我 曾是 关于 到 承认 全部 , 征求 她 饶恕 ,
我曾无数次想要坦白一切，请求她的原谅，

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] : [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑ:rdnəs] ,
and leave her for ever : but that hardness ,
和 离开 她 为了 曾经 : 但 那 硬度 ,
然后永远离开她：但那份冷酷，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ri:'lɪdʒənz][ɪz] [di:md] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] , [krept] ['oʊvər][maɪ]
which in the ancient religions is deemed the immediate work of God , crept over my
哪个 在 这 古老的 宗教 是 被认为 这 即时 工作 的 上帝 , 悄悄地爬 超过 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

在古代宗教中被认为是上帝的直接作为的东西，悄悄地侵入了我的心。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪts]['hju:mən] [mɪs'gɪvɪŋ] [tu:; tə]['stoʊni][,rezə'lu:ʃ(ə)n] .
turning its human misgiving to stony resolution .
转弯 它是 人类 疑虑 到 石质的 解决 :

将人性的疑虑转化为钢铁般的决心。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][kloʊz] ['evri] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'lentɪŋ] [mudz] [ðæt]
I endeavoured to close every aperture of my soul against the relenting moods that
我 努力 到 关闭 每一个 光圈 的 我的 灵魂 反对 这 让步 情绪 那
[ə'seɪld] [em 'i:] ;
assailed me ;
遭受攻击 我 ;

我努力封闭自己灵魂的每一个缝隙，抵御那些不断侵袭我的负面情绪；

[ˈjet] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [iːt] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈhoʊli] [ˈmæstərɪŋ]]
yet they came with greater power each time , and at length wholly mastering
然而 他们 来了 和 更大的 力量 每个 时间 , 和 在 长度 完全 掌握
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

然而，他们每次都以更强大的力量来袭，最终彻底征服了我。

[aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] .
I consented to be subdued .
我 同意 到 是 低沉的 .

我同意被制服。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ] [skiːmz] , [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][æən; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [əˈduː] ; [ænd; ənd]
I determined to relinquish my schemes , to bid her an eternal adieu ; and
我 决定 到 放弃 我的 方案 , 到 出价 她 一个 永恒 再见 ; 和
,
:
,

我决定放弃我的计划，向她永别；并且，

[muːvd] [baɪ][self] - [ˈpɪti][æt; ət][ðə; ði] [ˈdesələt] [lɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
moved by self - pity at the desolate lot I was about to encounter ,
已搬 经过 自己 - 遗憾 在 这 荒凉 很多 我 曾是 关于 到 遇到 ,
想到即将面对的那片荒凉之地，我心中涌起一股自怜之情。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] ,
I spoke of separation and absence ,
我 辐 的 分离 和 缺席 ,

我谈到了分离和缺席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hoʊp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈhɑːrtfelt] [ˈpeɪθɑːs][æz; əz] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz]
and the death of hope with such heartfelt pathos as moved her to tears
和 这 死亡 的 希望 和 这样的 衷心 感伤 作为 已搬 她 到 眼泪
.
:
.

以及希望的破灭，其中饱含的悲悯之情令她潜然泪下。

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈenəmi] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **Surely there is no greater enemy to virtue and good intentions than that**
" 一定 那里 是 不 更大的 敌人 到 美德 和 好的 意图 比 那
[wɑːnt][ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] ,
want of self - command ,
想 的 自己 - 命令 ,

“毫无疑问，对于美德和善意而言，最大的敌人莫过于缺乏自制力。”

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [wɪt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] ,
the exterior of which , though I had acquired ,
这 外部的 的 哪个 , 尽管 我 有 获得 ,

虽然我已经获得了它的外表，

[noʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
no portion existed in the inner substance of my mind .
不 部分 存在 在 这 内 物质 的 我的 头脑 .

我的内心深处没有任何一部分是存在的。

[kɑ:m] , [praʊd] , [ænd; ənd][stɜ:rn][æz; əz][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈlðər] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ðə; ði]
Calm , proud , and stern as I seemed to others , capable of governing the
冷静的 , 自豪的 , 和 船尾 作为 我 似乎 到 其他的 , 有能力的 的 治理 这
[ˈvi:əməns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtempər] ,
vehemence of my temper ,
激烈 的 我的 脾气 ;

在别人眼中, 我冷静、骄傲、严厉, 能够控制自己暴躁的脾气。

[wɪˈðɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
within I was the same slave of passion I had ever been .
之内 我 曾是 这 相同的 奴隶 的 热情 我 有 曾经 到过 .

我内心深处依然是情欲的奴隶, 一如既往。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [maɪˈself][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [heɪtɪd] ;
I never could force myself to do the thing I hated ;
我 绝不 可以 力量 我 到 做 这 事物 我 憎恨 ;

我始终无法强迫自己去做我讨厌的事情;

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] .
I never could persuade myself to relinquish the thing I desired .
我 绝不 可以 说服 我 到 放弃 这 事物 我 想要的 .

我始终无法说服自己放弃我所渴望的东西。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
There is the secret of my crimes ; there the vice of my disposition ,
那里 是 这 秘密 的 我的 犯罪 ; 那里 这 副 的 我的 处置 ,

这就是我犯罪的秘密; 这就是我性格中的恶习。

[wɪtʃ] [prəˈdu:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪˈself] [ˈendləs] ,
which produced for her I loved a miserable death , and for myself endless ,
哪个 生产 为了 她 我 喜爱 一个 悲惨的 死亡 , 和 为了 我 无尽的 ,
[ʌnˈlʌtərəbl̩] [wʊʊ] .
unutterable wo .
难以言喻 wo .

这给她带来了我所爱之人的悲惨死亡, 也给我自己带来了无尽的、无法言喻的痛苦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] .
For a moment I had become virtuous and heroic .
为了 一个 片刻 我 有 变得 有德行的 和 英勇 .

那一刻, 我变得善良而英勇。

[wɪz; wɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] — [maɪ] [ˈemɪserɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
We reached the end of the lane — my emissary appeared with the carriage .
我们 达到 这 结尾 的 这 车道 — 我的 使者 出现 和 这 运输 .

我们走到了小路的尽头——我的使者驾着马车出现了。

[aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [maɪˈself][ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
I had worked myself up by this time to determine to restore her to
我 有 工作 我 向上 经过 这 时间 到 决定 到 恢复 她 到

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ;
her home ;
她 家 ;

这时我已经下定决心要把她送回家;

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər] .
to part with her for ever .
到 部分 和 她 为了 曾经 .

与她永远分离。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vd] [ðɪs] .
She believed this .
她 相信 这 .

她相信这一点。

[ðə; ði] [dɪ'sper] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [brəʊ] — [maɪ]['sɑ:mbər] , [mju:t] ,
The despair written on my brow — my sombre , mute ,
这 绝望 书面 在 我的 眉头 — 我的 阴沉 ； 沉默的 ；
我眉宇间写满了绝望——我阴郁、沉默，

[jet] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [mi:n] — [maɪ] [θɔ:ts] [wɪt] [hæd; həd] ['təʊtəli] [rɪ'liŋkwɪʃt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
yet heart - broken mien — my thoughts which had totally relinquished their favourite
然而 心 - 破碎的 面容 — 我的 想法 哪个 有 完全 放弃 他们的 最喜欢的
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,
然而，我却心碎不已——我的思绪完全放弃了他们最喜欢的项目。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪdɔʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] , [ɪk'sprest] [ɪn] [bri:f] ,
and consented to be widowed of her for ever , expressed in brief ,
和 同意 到 是 寡 的 她 为了 曾经 ； 表达 在 简短的 ；
[ˈpæʃənət] ['sentənsɪz] , [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
passionate sentences , proved to her ,
热情的 句子 ； 已证实 到 她 ；
并同意永远守寡，用简短而充满激情的话语向她证明：

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˈʌðərwaɪz] ,
who had never suspected that I meant otherwise ,
WHO 有 绝不 怀疑 那 我 意思是 否则 ；
他们从未怀疑过我另有所图。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ləst] [lʊk] [ænd; ənd] [spʊk] [maɪ][ləst] [wɜ:rdz] .
that I took my last look and spoke my last words .
那 我 采取 我的 最后的 看 和 辐 我的 最后的 字 ；
我最后看了一眼，说了最后一句话。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ； [ˈɔz,bɔrn] [droʊv] [ʌp] .
We reached the end of the lane ; Osborne drove up .
我们 达到 这 结尾 的 这 车道 ； 奥斯本 驾驶 向上 ；
我们走到了巷子的尽头；奥斯本开车过来了。

- [bi:; bi][nɑ:t] [sə'praɪzd] , - [aɪ] [sed] . -
' Be not surprised , ' I said . '
- 是 不是 惊讶 ； - 我 说 . -
“不要感到惊讶，”我说。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , [æ'liθiə] ； [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [em 'i:][fa:r] , [fa:r] [ə'weɪ] .
Yes , it is there , Alithea ; the carriage that is to convey me far , far away .
是的 ； 它 是 那里 ； 阿莉西亚 ； 这 运输 那 是 到 传达 我 远的 ； 远的 离开 ；
是的，它就在那里，阿莉西亚；那辆将带我远走高飞的马车。

['ɡreɪʃəs] [ɡɑ:d] , [du:][aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['aʊər] ! -
Gracious God , do I live to see this hour ! '
亲切 上帝 ； 做 我 居住 到 看 这 小时 ！ -
感谢上帝，我竟有幸亲眼见证这一刻！

" [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pt] ； [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" The carriage stopped ; we walked up to it .
" 这 运输 停止 ； 我们 步行 向上 到 它 ；
“马车停了下来；我们走上前去。”

[ə; eɪ]['dev(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
A devil at that moment whispered in my ear , a devil ,
一个 魔鬼 在 那 片刻 低声说道 在 我的 耳朵 ； 一个 魔鬼 ；
那一刻，一个魔鬼在我耳边低语，一个魔鬼，

[hu:] [ˈfi:dz] [ɑ:n][ˈhju:mən] [kraɪmz] [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ˈpra:mptɪd] [maɪ][ɑ:rm] .

who feeds on human crimes and groans , prompted my arm .
WHO 饲料 在 人类 犯罪 和 呻吟 , 提示 我的 手臂 .

以人类的罪行和呻吟为食的人，促使我伸出手臂。

[ˈkaʊəd] [ænd; ənd][dɒlt] !

Coward and dolt !
懦夫 和 笨蛋 !

懦夫和笨蛋！

[tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] — [maɪ] [oʊn] [ˈhelɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈɪnstɪgeɪtər] .

to use such words — my own hellish mind was the sole instigator .
到 使用 这样的 字 — 我的 自己的 地狱般的 头脑 曾是 这 唯一 煽动者 .

使用这样的词语——完全是我自己邪恶的思想造成的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

In a moment it was done .
在 一个 片刻 它 曾是 完毕 .

瞬间就完成了。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] [ˈfɪgjər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ; [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] ;

I lifted her light figure into the carriage ; I jumped in after her ;
我 抬起 她 光 数字 进入 这 运输 ; 我 跳了起来 在 后 她 ;

我把她轻盈的身躯抱进马车；我随后也跳了进去；

[aɪ] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [ˈfɑ:ləʊ] .

I bade her boy follow .
我 巴德 她 男生 跟随 .

我让她的男孩跟着我。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[wʌn] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌn] [ˌbɔ:n] , [ˈpɪrsɪŋ] [[ri:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][wi:; wi]

One cry from him , one long , piercing shriek from her , and we
— 哭 从 他 , — 长的 , 冲孔 尖叫 从 她 , 和 我们

[wɜ:r; wəɹ] [ɡɔ:n] .

were gone .
是 已消失 .

他一声惊呼，她一声凄厉的尖叫，我们就消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][wi:; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈemɪnəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

With the swiftness of the winds we descended the eminence towards the shore
和 这 速度 的 这 风 我们 下降 这 卓越 向 这 支撑

,
:
,

借助疾风，我们沿着高地向岸边滑行而下。

[ænd; ənd] [left] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪˈtɜ:rn] [fɑ:r][bɪˈhaɪnd] .

and left child and all return far behind .
和 左边 孩子 和 全部 返回 远的 在后面 .

留下孩子，所有人都远远地落在了后面。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst][ˈoʊvər][ju: ˈes] ;

" At that moment the storm burst over us ;
" 在 那 片刻 这 风暴 爆裂 超过 我们 ;

“就在那一刻，暴风雨向我们袭来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndə] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] .
but the thunder was unheard amid the rattling of the wheels .
但 这 雷 曾是 闻所未闻 之中 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 .

但车轮的嘎嘎声掩盖了雷声。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hə] [kraɪz] [wɜ:r; wə] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [klaʊdz]
Even her cries were lost in the uproar ; but , as the thickening clouds
甚至 她 哭泣 是 丢失的 在 这 骚动 ; 但 , 作为 这 增稠 云
[tʃeɪndʒd] ['twailaɪt] ['ɪntu:] [naɪt] ,
changed twilight into night ,
已更改 暮 进入 夜晚 ,

就连她的呼喊声也淹没在喧嚣之中；但是，随着乌云密布，暮色渐渐变为黑夜，

[ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [em 'i:] [æ'liθiə] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd]
the vivid lightning showed me Alithea at my feet , in convulsions of fear and
这 生动 闪电 显示 我 阿莉西亚 在 我的 脚 , 在 抽搐 的 害怕 和
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

耀眼的闪电让我看到阿莉西亚倒在我的脚下，她因恐惧和痛苦而抽搐。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] .
There was no help .
那里 曾是 不 帮助 .

没有办法帮忙。

[aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [ænd; ænd][ʃi; ʃi] ['strʌɡld] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['mi:nɪŋ] , [wɪ'ðəʊt]
I raised her in my arms ; and she struggled in them without meaning , without
我 提高 她 在 我的 武器 ; 和 她 挣扎 在 他们 没有 意义 , 没有
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

我把她抱在怀里；她在我怀里无意识地挣扎着，不知所措。

['spæzəm][sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][tu; tə]['spæzəm] ; [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Spasm succeeded to spasm ; I saw them , by the flashes of the
痉挛 成功了 到 痉挛 ; 我 锯 他们 , 经过 这 闪光灯 的 这
[ˈfri:kwənt] ['laɪtnɪŋ] ,
frequent lightning ,
频繁 闪电 ,

痉挛接踵而至；我透过频繁的闪电看到了它们。

[dɪ'stɔ:rt][hɜ:r; hə] [fɪtər] [wɪð; wɪθ]['æɡəni] , [bʌt; bət][aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [hɜ:r; hə] [grəʊnz] ;
distort her features with agony , but I could not even hear her groans ;
歪曲 她 特征 和 痛苦 , 但 我 可以 不是 甚至 听到 她 呻吟 ;
[ˈæɡəni] [grəʊnz] .
她痛苦地扭曲着面容，但我甚至听不到她的呻吟声；

[ðə; ði] ['fʊrɪəs] [heɪst] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi; wi] [went] , [ðə; ði] ['θʌndə] [frʌm; frəm] [ə'ʌv] , [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]
the furious haste at which we went , the thunder from above , the splash of
这 狂怒 匆忙 在 哪个 我们 去 , 这 雷 从 多于 , 这 水花 的
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

我们飞奔而去，头顶传来隆隆雷声，雨水拍打着地面。

[sə'spendɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [draʊnd] ['evri] [ˈʌðər] [saʊnd] .
suspended only by the howlings of the rising wind , drowned every other sound .
暂停 仅有的 经过 这 嚎叫 的 这 上升 风 , 溺水 每一个 其他 声音 .

只有呼啸而起的风声，淹没了其他一切声音。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ɔz,bɔrn] [tu:; tə][stɑ:p] ; [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][maɪ] [kraɪz] .
I called to Osborne to stop ; he gave no heed to my cries .
我 称为 到 奥斯本 到 停止 ; 他 给予 不 注意 到 我的 哭泣 ;

我喊奥斯本住手，但他对我的呼喊置若罔闻。

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] , [ænd; ənd][held] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ðer; ðər] [ti:θ] ,
Methought the horses had taken fright , and held the bit in their teeth ,
我的想法 这 马匹 有 已采取 惊吓 , 和 握住 这 少量 在 他们的 牙齿 ,
我以为马儿们受惊了，咬住了嚼子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [spi:d] [wi:; wi] [swept] [ə'b:ŋ] .
with such unimaginable speed we swept along .
和 这样的 难以想象 速度 我们 扫荡 沿着 ;

我们以难以想象的速度飞驰而去。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] , [tɔ:rn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][waɪld] [west] [wind] ,
The roar of ocean , torn up by the wild west wind ,
这 吼 的 海洋 , 撕裂 向上 经过 这 荒野 西方 风 ,
狂野的西风撕裂了大海的咆哮，

[naʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['ʌprɔ:r] — [hel] [hæd; həd]['broʊkən] [lu:s] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] — [jet]
now mingled with the universal uproar — hell had broken loose upon earth — yet
现在 混合 和 这 普遍的 骚动 — 地狱 有 破碎的 松动的 之上 地球 — 然而
[wʌt] [wʌz; wəz] ['evri] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɔɪzi] ['tempɪst] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊk] [maɪ]
what was every other and more noisy tempest compared to that which shook my
什么 曾是 每一个 其他 和 更多的 嘈杂 暴风雨 比较的 到 那 哪个 摇晃 我的
[sɒl] ,
soul ,
灵魂 ,

如今，这喧嚣已与世间的骚动交织在一起——人间仿佛爆发了地狱之火——然而，与撼动我灵魂的风暴相比，其他任何更加喧闹的风暴又算得了什么呢？

[æz; əz][aɪ] [prest] [æ'liθiə] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ɪn]['ægəni] ,
as I pressed Alithea to my heart in agony ,
作为 我 按下 阿莉西亚 到 我的 心 在 痛苦 ,
我痛苦地将阿莉西亚紧紧贴在胸口，

[ˈveɪnli] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ˌri:'vɪzɪt][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [aɪz] ['oʊpən]
vainly hoping to see the colour revisit her cheeks , and her dear eyes open
徒劳地 希望 到 看 这 颜色 重访 她 脸颊 , 和 她 亲爱的 眼睛 打开
!
!
!

徒劳地盼望着看到她脸颊恢复红润，睁开她那双可爱的眼睛！

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [kɔ:rs] !
Was she already a corpse !
曾是 她 已经 一个 尸体 !

她当时已经是尸体了吗？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:k] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,
I tried to feel her breath upon my cheek ; but the speed of our course ,
我 尝试 到 感觉 她 气息 之上 我的 脸颊 ; 但 这 速度 的 我们的 课程 ,
我试图感受她呼吸拂过脸颊的气息；但我们行程的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
and the uproar of the elements ,
和 这 骚动 的 这 元素 ,

以及大自然的喧嚣，

[pri'ventɪd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .
prevented my being able to ascertain whether she was alive or dead .
阻止 我的 存在 有能力的 到 探明 无论 她 曾是 活 或者 死的 .
这使我无法确定她是生是死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ] — [ðʌs] [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [braɪd] , [ðʌs] [aɪ] , [hɜ:r; həɹ] ['wɜ:rʃɪpər]
And thus I bore her — thus I made her my bride , thus I , her worshipper
和 因此 我 钻孔 她 — 因此 我 制成 她 我的 新娘 , 因此 我 , 她 崇拜者
,
.
,
.
于是我生下了她——于是我娶了她为妻，于是我，她的崇拜者，

['emptɪd] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][peɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [brɪ'ʌvɪd] [hed] !
emptied the vials of pain on her beloved head !
清空 这 小瓶 的 疼痛 在 她 心爱 头 ！
把痛苦的药水全部倒在了她心爱的头上！

" ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
" **CHAPTER XXX**
" 章 XXX
第三十章

" [æt; ət][læst][aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [pæst] [θru:] ['wɔ:tər] .
" **At last I became aware that the wheels of the carriage passed through water** .
" 在 最后的 我 成为 意识到的 那 这 车轮 的 这 运输 通过了 通过 水 .
“最后我才意识到马车的车轮驶入了水中。”

[hoʊp] [ri'vaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
Hope revived with the thought .
希望 复活 和 这 想法 .
想到这里，希望又重新燃起。

[ðə; ði] [hʌt] [wer] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wi:; wi]
The hut where Osborne was to stop was to the south of the river we
这 小屋 在哪里 奥斯本 曾是 到 停止 曾是 到 这 南 的 这 河 我们
[wɜ:r; wər] [naʊ] ['krɔ:sɪŋ] :
were now crossing :
是 现在 过境 :
奥斯本要停下的小屋位于我们现在正在过河的南岸：

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [eɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] , [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]
the tide was ebbing , and , despite the wind and storm , we passed the
这 潮 曾是 退潮 , 和 , 尽管 这 风 和 风暴 , 我们 通过了 这
[fɔ:rd][ɪn] ['seɪftɪ] ;
ford in safety ;
福特 在 安全 ;
潮水正在退去，尽管狂风暴雨，我们还是安全地通过了浅滩；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [ə'mɪd][ðə; ði][sændz] .
a moment more , and the carriage stopped amid the sands .
一个 片刻 更多的 , 和 这 运输 停止 之中 这 沙子 .
又过了一会儿，马车停在了沙地上。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['leɪdi][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ; [ðen] ,
I took the unfortunate lady in my arms , and carried her into the hut ; then ,
我 采取 这 不幸 女士 在 我的 武器 , 和 携带 她 进入 这 小屋 ; 然后 ,
我把这位不幸的女士抱在怀里，把她抱进了小屋；然后，

['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
fetching the cushions of the carriage ,
获取 这 靠垫 的 这 运输 ,
去拿马车上的坐垫，

[aɪ] [beɪd] [ˈɔːbəʊn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [d] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,
I bade Osborne take the horses on to a covered shed about half a mile off ,
我 巴德 奥斯本 拿 这 马匹 在 到 一个 涵盖 棚 关于 一半 一个 英里 离开 ,
我吩咐奥斯本把马牵到大约半英里外的一个有顶棚的马厩里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [ɪˈmiːdiətli] .
which he had prepared for them , and return immediately .
哪个 他 有 准备 为了 他们 , 和 返回 立即地 .
他已经为他们准备好了, 请立即返回。

" [aɪ] [ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] — [stiːl] [æˈliθiə] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [aɪ] [hæd; həd]
" **I re - entered the hut — still Alitheia lay motionless on the ground where I had**
" 我 关于 - 进入 这 小屋 — 仍然 阿莉西亚 躺 静止不动 在 这 地面 在哪里 我 有
[pleɪst] [hɜːr; hər] .
placed her .
放置 她 .
“我重新回到小屋里——阿莉西亚仍然一动不动地躺在我放置她的地上。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [em ˈiː] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ;
The lightning showed me her pale face ;
这 闪电 显示 我 她 苍白 脸 ;
闪电让我看到了她苍白的脸;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [flæʃ] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [brɔːt] [hɪr]
and another flash permitted me to discover a portion of luggage brought here
和 其他 闪光 允许 我 到 发现 一个 部分 的 行李 带来 这里
[baɪ] [ˈɔːbəʊn] — [ˈnesəsəri] [ɪf] [wiː; wi] [fled] .
by Osborne — necessary if we fled .
经过 奥斯本 — 必要的 如果 我们 逃亡 .

另一道闪光让我发现了奥斯本带来的部分行李——如果我们逃跑, 这些行李是必需的。
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ˈsoʊldʒər] - [laɪk] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [aɪ] [sɔː] [maɪ]
Among other things which , soldier - like , I always carried with me , I saw my
之中 其他 事物 哪个 , 士兵 - 喜欢 , 我 总是 携带 和 我 , 我 锯 我的
[kænˈtiːn] ;
canteen ;
食堂 ;
除此之外, 我还看到了我像军人一样随身携带的其他物品, 包括我的水壶;

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈteɪpərz] .
it contained the implements for striking a light , and tapers .
它 包含 这 实施 为了 引人注目 一个 光 , 和 锥形 .
里面装着打火工具和蜡烛。

[baɪ] [saɪtʃ] [miːnz] [aɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [læst] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [maɪ] [ˈvɪktɪm] [stiːl] [lɪvd] ;
By such means I could at last discover that my victim still lived ;
经过 这样的 方法 我 可以 在 最后的 发现 那 我的 受害者 仍然 居住地 ;
通过这种方法, 我最终发现我的受害者仍然活着;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsəʊ] [fɪː; fɪ] [graʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .
and sometimes also she groaned and sighed heavily .
和 有时 还 她 呻吟 和 叹了口气 重度 .
有时她还会发出呻吟和沉重的叹息。

[wʌt] , [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tel] , [nɔːr] [baɪ] [wʌt] [miːnz]
What , had happened to her I could not tell , nor by what means
什么 , 有 发生 到 她 我 可以 不是 告诉 , 也不 经过 什么 方法
[ˈkɔːnʃəsnes] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
consciousness might be restored .
意识 可能 是 恢复 .
我不知道她究竟发生了什么事, 也不知道该如何才能让她恢复意识。

[aɪ] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈwɔːtərz] ; [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈswɑːləʊ] [sʌm; səm]
I chafed her head and hands in spirituous waters ; I made her swallow some
我 擦伤 她 头 和 双手 在 精神 水 ； 我 制成 她 吞 一些
— [ɪn] [veɪn] .
— in vain .
— 在 徒劳 ；

我用酒精水擦了擦她的头和手；我让她喝了一些——但都无济于事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jɪː; jɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈvaɪvd] , [bʌt; bət][ˈriːləpst; rɪləpst] [əˈɡen] ;
For a moment she somewhat revived , but relapsed again ;
为了 一个 片刻 她 有些 复活 , 但 复发 再次 ；
她一度恢复了一些活力，但很快又复发了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪ] [koʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][pɔːrtend] [ˈɪnstənt]
and the icy cold of her hands and feet seemed to portend instant
和 这 冰冷的 寒冷的 的 她 双手 和 脚 似乎 到 预兆 立即的
[dɪsəˈluːʃn] .
dissolution .
溶解 ；

她手脚冰冷刺骨，仿佛预示着即将瞬间消亡。

[ˈɔz,bɔrn] [rɪˈtɜːrnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ;
Osborne returned , as I had ordered ;
奥斯本 返回 , 作为 我 有 订购 ；
奥斯本按我的吩咐回来了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈmækəˈneiʃənz -məʃ]
he was totally unaware of the state to which my devilish machinations
他 曾是 完全 不知情 的 这 状态 到 哪个 我的 恶魔般的 阴谋
[hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [ˈvɪktɪm] .
had brought my victim .
有 带来 我的 受害者 ；

他完全没有意识到我的邪恶阴谋已经把我的受害者带到了何种境地。

[hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] — [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈevri] [ɪnˈdɪrɪŋ] [neɪm] —
He found me hanging over her — calling her by every endearing name —
他 成立 我 绞刑 超过 她 — 呼叫 她 经过 每一个 可爱的 姓名 —
[tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [maɪn] — [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [sens]
chafing her hands in mine — watching in torture for such signs of returning sense
摩擦 她 双手 在 矿 — 观看 在 酷刑 为了 这样的 标志 的 返回 感觉
[æz; əz] [wʊd] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪkˈspaɪər] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz]
as would assure me that I was not about to see her expire before my eyes
作为 会 保证 我 那 我 曾是 不是 关于 到 看 她 到期 前 我的 眼睛
.
:
.

他发现我正俯身在她身上——用各种亲昵的称呼呼唤她——用我的手摩擦她的手——痛苦地注视着她，等待她恢复意识的迹象，以确保我不会眼睁睁地看着她死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He was scared by what he saw ; but I silenced him , and made him
他 曾是 害怕的 经过 什么 他 锯 ； 但 我 沉默 他 , 和 制成 他
[laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
light a fire ,
光 一个 火 ,

他被眼前所见吓坏了；但我让他安静下来，并让他点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [hiːt] [sænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
and heat sand , which I placed at her feet ; and then , by degrees ,
和 热 沙 , 哪个 我 放置 在 她 脚 ； 和 然后 , 经过 学位 ,
还有我放在她脚边的热沙；然后，渐渐地，

[wɪð; wɪθ] [help] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] ['dɒsɪz] [ʌv; əv] [sæl] - ['vɑ:lət(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [drʌgz] , [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
with help of large doses of sal - volatile and other drugs , circulation was
和 帮助 的 大的 剂量 的 盐 - 易挥发的 和 其他 药物 , 循环 曾是
[rɪ'stɔ:rd] .
restored .
恢复 .

借助大剂量盐酸苯甲酰和其他药物，血液循环得以恢复。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [raʊnd] ,
She opened her eyes and gazed wildly round ,
她 打开 她 眼睛 和 凝视 疯狂地 圆形的 ,
她睁开眼睛，目光疯狂地环顾四周。

[ænd; ənd] [terz] [gʌft] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [lɪdz] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [sləʊ] [dra:ps] !
and tears gushed from under the lids in large slow drops !
和 眼泪 滔滔不绝 从 在下面 这 盖子 在 大的 慢的 滴 !
泪水从眼睑下缓缓涌出，像大颗大颗的泪珠！

[maɪ] [soʊl] ['blesɪd; blest] [gɑ:d] !
My soul blessed God !
我的 灵魂 蒙福 上帝 !
我的灵魂感谢上帝！

[ˈevri] [mæd] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [ski:m] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Every mad desire and guilty scheme had faded before the expectation of her
每一个 疯狂的 欲望 和 有罪的 方案 有 褪色 前 这 期待 的 她
[deθ] .
death .
死亡 .

在她死亡的预兆到来之前，所有疯狂的欲望和罪恶的计划都已消散。

[ɔ:l] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
All I asked of Heaven was her life ,
全部 我 问 的 天堂 曾是 她 生活 ,
我向上帝祈求的只有她的生命。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and leave to restore her to her child and her home .
和 离开 到 恢复 她 到 她 孩子 和 她 家 .
让她回到孩子身边，回到自己的家。

['hev(ə)n] ['græntɪd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [maɪ] [prer] .
Heaven granted , as I thought , my prayer .
天堂 的确 , 作为 我 想法 , 我的 祷告 .
正如我所料，上天应允了我的祈祷。

[ðə; ði] ['lɪvɪd] [stri:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['dɪsə'pɪrd] ;
The livid streaks which had settled round her mouth and eyes disappeared ;
这 铁青 连胜 哪个 有 定居 圆形的 她 嘴 和 眼睛 消失 ;
她嘴周和眼周的青紫消失了；

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [lɔ:st] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃən] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
her features lost the rigidity of convulsions , a slight colour tinged her cheeks
她 特征 丢失的 这 刚性 的 抽搐 , 一个 轻微 颜色 带点色调 她 脸颊
; [hɜ:r; hər] [hændz] ,
; her hands ,
; 她 双手 ,
她的面部表情不再像抽搐时那样僵硬，双颊泛起了一丝红晕；她的双手，

[leɪt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [stɪf] , [naʊ] [hæd; həd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['vɑ:lənteri] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
late chill and stiff , now had warmth and voluntary motions of their own .
晚的 寒意 和 僵硬的 , 现在 有 温暖 和 自愿 运动 的 他们的 自己的 .
曾经寒冷僵硬的他们，现在却感到温暖，并且能够自主活动了。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
Once or twice she looked round and tried to speak .
一次 或者 两次 她 看起来 圆形的 和 尝试 到 说话 .
她一两次环顾四周，试图说话。

- [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] ! -
! **Gerard** ! !
- 杰拉德 ! -
“杰拉德！”

[ðæt] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ˈmɜ:mɜ:d] ;
that word , the name of her boy , was murmured ;
那 单词 , 这 姓名 的 她 男生 , 曾是 低声说道 ;
她低声念出了那个词，那是她儿子的名字；

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][aɪ] [bent] [ˈi:gərli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
I caught the sound as I bent eagerly over her .
我 捕捉 这 声音 作为 我 弯曲 急切地 超过 她 .
我急切地俯身靠近她时，听到了那个声音。

- [hi:; hi][ɪz] [seɪf] — [hi:; hi][ɪz] [wel] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] .
! **He is safe — he is well , ' I whispered .**
- 他 是 安全的 — 他 是 出色地 , - 我 低声说道 .
“他很安全，他很好，”我低声说道。

- [ɔ:l] [ɪz] [wel] ; [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [æˈliθiə] . -
! **All is well ; be comforted , Alithea . ' .**
- 全部 是 出色地 ; 是 安慰 , 阿莉西亚 . -
“一切都好，阿莉西亚，请放心。”

[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈvɪktɪm] [smaɪld] ; [jes] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [swi:t] [smaɪl] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
The poor victim smiled ; yes , her own sweet smile dawned upon her face .
这 贫穷的 受害者 微笑 ; 是的 , 她 自己的 甜的 微笑 黎明 之上 她 脸 .
可怜的受害者笑了；是的，她脸上露出了甜美的笑容。

- [ʃi:; ʃi] [tu:; ɪz] [seɪf] , - [aɪ] [θɔ:t] .
! **She too is safe , ' I thought .**
- 她 也 是 安全的 , - 我 想法 .
“她也很安全，”我想。

[wʌns] [əˈgen] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfri:li] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] .
Once again I felt my heart beat freely and at ease .
一次 再次 我 毛毡 我的 心 打 自由 和 在 舒适 .
我再次感到自己的心脏自由而轻松地跳动。

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtɔ:rpər] .
" **She continued , however , in a state of torpor .**
" 她 持续 , 然而 , 在 一个 状态 的 麻木 .
然而，她却一直处于昏昏欲睡的状态。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:;] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
There were two rooms in the hut .
那里 是 二 房间 在 这 小屋 .
小屋里有两个房间。

[aɪ] [prɪˈperd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌn] .
I prepared a sort of couch for her in the inner one .
我 准备 一个 种类 的 长椅 为了 她 在 这 内 一 .
我在里面给她准备了一个类似沙发的地方。

[aɪ] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][aɪˈti:] ; [aɪ] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] .
I placed her on it ; I covered her with her cloak .
我 放置 她 在 它 ; 我 涵盖 她 和 她 披风 .
我把她放在上面，用她的斗篷盖住她。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn,sensə'bɪləti] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ji] [sʌŋk] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [sli:p] .
By degrees the sort of insensibility in which she sunk changed to sleep .
经过 学位 这 种类 的 麻木 在 哪个 她 沉没 已更改 到 睡觉 .
她逐渐从麻木的状态转变为睡眠。

[wi:; wi] [left] [hɜ:r; həɹ] [ðen] , [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] .
We left her then , and sat watching in the outer room .
我们 左边 她 然后 , 和 卫星 观看 在 这 外 房间 .
于是我们离开了她，坐在外面的房间里看着。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
I kept my eyes fixed on her ,
我 保留 我的 眼睛 固定的 在 她 ,
我一直盯着她看，
[ænd; ənd] [sɔ:;] [ðæt] [i:tʃ] ['aʊər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'pəʊz] ;
and saw that each hour added to the tranquillity of her repose ;
和 锯 那 每个 小时 额外 到 这 宁静 的 她 休息 ;
并且看到，每一小时都让她的休息更加安宁；

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [bri:ð] ; [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd]
I could not hear her breathe ; for though the thunder and rain had
我 可以 不是 听到 她 呼吸 ; 为了 尽管 这 雷 和 雨 有
[si:st] ,
ceased ,
停止 ,
我听不到她的呼吸声；尽管雷雨已经停止，

[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] ['ʊʃ(ə)n] [rɔ:rd] ; [ɪts] ['bɪləʊz] , ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] ['westərŋ]
the wind howled and the near ocean roared ; its billows , driven by the western
这 风 嚎叫 和 这 靠近 海洋 咆哮 ; 它是 波澜 , 驱动 经过 这 西
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,
狂风怒吼，近处的海洋咆哮；西风吹拂，巨浪翻滚。

[en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
encroached upon the sands almost to the threshold of the hut .
侵占 之上 这 沙子 几乎 到 这 临界点 的 这 小屋 .
几乎走到了小屋门口的沙地上。

" [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ;
" **A revulsion had taken place within me ;**
" 一个 厌恶 有 已采取 地方 之内 我 ;
“我内心感到一阵厌恶；

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][em 'i:][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ]
I felt that there was something dearer to me than the fulfilment of my
我 毛毡 那 那里 曾是 某物 更贵 到 我 比 这 履行 的 我的
[ski:mz] ,
schemes ,
方案 ,
我觉得对我来说，有比实现计划更重要的东西。

[wɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
which was her life .
哪个 曾是 她 生活 .
这就是她的一生。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [rɪˈstɔːrd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɒfənd] [hɑːrt] [θæŋkt] [gɑːd]
She appeared almost miraculously restored , and my softened heart thanked God
她 出现 几乎 奇迹般地 恢复 , 和 我的 软化 心 谢谢 上帝
[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] .
and blessed her :
和 蒙福 她 :
她仿佛奇迹般地恢复了健康, 我那颗柔软的心感谢上帝, 并祝福她。

[aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈæbsəns] ,
I believed I could be happy even in eternal absence ,
我 相信 我 可以 是 快乐的 甚至 在 永恒 缺席 ,
我相信即使永远分离, 我也能感到快乐。
[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .
now that the guilt of her death was taken from my soul .
现在 那 这 有罪 的 她 死亡 曾是 已采取 从 我的 灵魂 :
现在, 我灵魂中因她之死而产生的罪恶感已经消除。

[wel] [duː][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ðæt] [ˈfloʊd] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
Well do I remember the kind of rapture that flowed in upon my heart ,
出色地 做 我 记住 这 种类 的 狂喜 那 流动 在 之上 我的 心 ,
我至今仍清晰地记得当时涌上心头的那种狂喜。

[æz; əz][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [krept] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
as at dawn of day I crept noiselessly to her side ,
作为 在 黎明 的 天 我 悄悄地爬 无声 到 她 边 ,
黎明时分, 我悄无声息地蹑手蹑脚地走到她身边。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] ,
and marked the regular heaving of her bosom ; and saw her eyelids ,
和 标记 这 常规的 起伏 的 她 怀 ; 和 锯 她 眼睑 ,
[ˈhevi] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
heavy and dark with suffering ,
重的 和 黑暗的 和 痛苦 ,
他注意到她胸口有规律地起伏; 看到她因痛苦而沉重、乌黑的眼睑,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的,

[jet] [ˈdʒentli] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪr] [ɔːbz] [wɪtʃ] [əˈɡen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]
yet gently closed over the dear orbs which again and for many a long year
然而 轻轻地 关闭 超过 这 亲爱的 球体 哪个 再次 和 为了 许多 一个 长的 年
[wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
would enjoy the light of day .
会 享受 这 光 的 天 :
然而, 它却轻轻地合拢, 遮住了那双可爱的眼睛, 让它们在漫长的岁月里再次沐浴在阳光下。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [aɪ] [felt] [ˈhæpi] .
I felt a new man , I felt happy .
我 毛毡 一个 新的 男人 , 我 毛毡 快乐的 :
我感觉自己焕然一新, 我感到快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ˈaʊərz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrd(ə)n] — [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [dɪˈkler]
In a few short hours I should receive her pardon — convey her home — declare
在 一个 很少 短的 小时 我 应该 收到 她 赦免 — 传达 她 家 — 宣布
[maɪ] [oʊn] [ɡɪlt] ;
my own guilt ;
我的 自己的 有罪 ;
几个小时后, 我应该会得到她的赦免——送她回家——并承认自己的罪行;

[ænd; ənd] [waɪl] [əb'zɒlv] [hɜ:r; həɹ] ,
and while absolving her ,
和 尽管 赦免 她 ,

在赦免她的同时，

[ɔ:fər] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [wət'evər] [ˈvendʒəns] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə]
offer myself as the mark of whatever vengeance her husband might choose to
提供 我 作为 这 标记 的 任何 复仇 她 丈夫 可能 选择 到
[teɪk] .
take .
拿 .

我愿成为她丈夫可能采取的任何复仇行动的见证者。

[em 'i:] ! — [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Me ! — oh , what was I ?
我 ！ — 哦 , 什么 曾是 我 ？

我！——哦，我刚才在说什么？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bi:ɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][laɪf] —
I had no being ; it was dissolved into a mere yearning for her life —
我 有 不 存在 ; 它 曾是 溶解 进入 一个 仅仅 渴望 为了 她 生活 —
[hɜ:r; həɹ] [kən'tentmənt] .
her contentment .
她 满意 .

我已不再存在；我的存在消融为对她的生活——她的满足——的单纯渴望。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈrendər] [maɪ'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [moʊst]
I was about to render myself up as a criminal to a man whose most
我 曾是 关于 到 使成为 我 向上 作为 一个 刑事 到 一个 男人 谁 最多
[ˈdʒenərəs] [ækt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;
generous act would be to meet me in the field ;
慷慨的 行为 会 是 到 见面 我 在 这 场地 ;

我即将向一个男人自首，承认自己是个罪犯，而他最大的慷慨之举也只是在田野里与我见面；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] ; [aɪ] [θɔ:t] [nɔ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ɔ:r] [rɪ'ɡret] .
but that was nothing ; I thought not of it , either with gladness or regret .
但 那 曾是 没有什么 ; 我 想法 不是 的 它 , 任何一个 和 欢乐 或者 后悔 .

但这算不了什么；我当时既没有为此感到高兴，也没有为此感到后悔。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] — [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] — [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [ə'gen] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət]
She lives — she shall be restored to all she loves — she once again will be at
她 生活 — 她 将 是 恢复 到 全部 她 爱 — 她 一次 再次 将要 是 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

她还活着——她将重获她所爱的一切——她将再次获得安宁。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][maɪ] [dri:mz] [æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
" These were my dreams as I hung over her ,
" 这些 是 我的 梦境 作为 我 悬挂 超过 她 ,

“当我俯身在她上方时，我梦见了这些。”

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] ;
and gradually the break of day became more decided ;
和 逐步地 这 休息 的 天 成为 更多的 决定 ;

天亮的时间渐渐变得更加明显；

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'r'si:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [maɪ'self] , [ʃi:; ʃɪ] [slept]
by the increasing light I could perceive that I had not deceived myself , she slept
经过 这 增加 光 我 可以 感知 那 我 有 不是 受骗 我 , 她 睡着了
[ə; eɪ] ['helθi] ,
a healthy ,
一个 健康 ,

随着光线渐亮，我意识到自己没有自欺欺人，她睡得很健康。

[prə'faʊnd] , ['hi:lɪŋ] [sli:p] : [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] ; ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd] [ræpt]
profound , healing sleep : I returned to the outer room ; Osborne had wrapped
深刻的 , 康复 睡觉 : 我 返回 到 这 外 房间 ; 奥斯本 有 包装
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ,
himself in his great - coat ,
他自己 在 他的 伟大的 - 外套 ,

深度的、疗愈性的睡眠：我回到外面的房间；奥斯本裹着他的大衣，

[ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and lay stretched on the floor .
和 躺 拉伸 在 这 地面 .

然后四肢伸展地躺在地板上。

[aɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ]
I roused him , and told him to go for the horses and carriage
我 唤醒 他 , 和 讲述 他 到 去 为了 这 马匹 和 运输
[ɪ'mi:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

我叫醒了他，让他立刻去取马车。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['welkəm] - [ə'weɪkənɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:fər]
so that the first thing that might welcome Alitheas awakening should be the offer
所以 那 这 第一的 事物 那 可能 欢迎 - 唤醒 应该 是 这 提供
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] .
of an immediate return home .
的 一个 即时 返回 家 .

因此，迎接阿莉西亚醒来的第一件事应该是让她立即回家。

[hi:; hi] ['glædli] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] ;
He gladly obeyed , and left the hut ;
他 乐意 服从 , 和 左边 这 小屋 ;

他欣然服从，离开了小屋；

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [gɔ:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsənəs] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] ,
but scarcely was he gone than a sort of consciousness came over me ,
但 几乎 曾是 他 已消失 比 一个 种类 的 意识 来了 超过 我 ,
[bʌt; bət] [sɔ:rt] [ə; eɪ] [wɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:nʃəsənəs] [keɪm] ['oʊvər] [em 'i:] ,
但他刚一离开，我便突然意识到什么。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ;
that I would not remain with her alone ;
那 我 会 不是 保持 和 她 独自的 ;

我不会单独和她待在一起；

[soʊ][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fed] [wer] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
so I followed him at some little distance towards the shed where the carriage
所以 我 随后 他 在 一些 小的 距离 向 这 棚 在哪里 这 运输
[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] .
and horses were .
和 马匹 是 .

于是我跟在他身后一段距离，朝着马车和马匹所在的棚子走去。

" [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['skætəd] ['evri] [klaʊd] , [ænd; ənd] [sti:l] [haʊld] [θru:] [ðə; ði] [kli:r] [greɪ]
" The wind had scattered every cloud , and still howled through the clear gray
" 这 风 有 疏散 每一个 云 , 和 仍然 嚎叫 通过 这 清除 灰色的
['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ;
morning sky ;
早晨 天空 ;

“风吹散了所有的云朵，依然在清澈的灰色晨空中呼啸；

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ɪn] ['vaɪələnt] [kə'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][hju:dʒ] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [brʊʊk] ['hevɪli] [ænd; ənd]
the sea was in violent commotion , and huge surges broke heavily and
这 海 曾是 在 暴力 骚动 , 和 巨大的 涌动 打破 重度 和
['ræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] .
rapidly on the beach .
快速 在 这 海滩 .

海面波涛汹涌，巨浪猛烈而迅速地拍打着沙滩。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] [fæst] ,
The tide was flowing fast ,
这 潮 曾是 流动 快速地 ,

潮水流速很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wi:; wi] [hæd; həd] [krɔ:st] [soʊ] ['seɪfli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]
and the bed of the river we had crossed so safely the night before was
和 这 床 的 这 河 我们 有 交叉 所以 安全 这 夜晚 前 曾是
['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ;
covered by the waves ;
涵盖 经过 这 波浪 ;

而我们前一天晚上安全渡过的河床，如今已被波涛淹没；

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pæsəb(ə)] ,
in a little time the ford would be impassable ,
在 一个 小的 时间 这 福特 会 是 不可逾越 ,

不久之后，这片浅滩就会变得无法通行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and this was another reason to hasten the arrival of the horses .
和 这 曾是 其他 原因 到 趋 这 到达 的 这 马匹 .

这也是加快马匹到达的另一个原因。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [i:t] [kræŋ][ænd; ənd] ['presəpɪs] , [i:t] [væst] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
To the east each crag and precipice , each vast mountain - top ,
到 这 东方 每个 岩 和 悬崖 , 每个 广阔的 山 - 顶部 ,

向东望去，每一处峭壁和悬崖，每一座巍峨的山峰，

[ʃʊd] [ɪn] [dɑ:rk] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [i:stərn] [skaɪ] ; ['si:wərd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz]
showed in dark relief against the golden eastern sky ; seaward the horizon was
显示 在 黑暗的 宽慰 反对 这 金的 东 天空 ; 向海 这 地平线 曾是

['mɪsti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] ,
misty from the gale ,
蒙蒙 从 这 大风 ,

在金色的东方天空映衬下，远处的景色显得格外醒目；海平线因狂风而笼罩，雾气弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [ɪ'nɪmɪtəbli] ; ['kɜ:rlju:z] [ænd; ənd] [gʌlz] [skri:md] [æz; əz] [ðeɪ]
and the ocean stretched out inimitably ; curlews and gulls screamed as they
和 这 海洋 拉伸 出去 独一无二的 ; 鹈 和 海鸥 尖叫 作为 他们
[skɪmd] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] ,
skimmed the crested waves ,
脱脂 这 冠状 波浪 ,

海洋无比辽阔；鹈鸟和海鸥掠过波峰，发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] ['breɪkər] ['æftər] ['breɪkər] [dæft] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
and breaker after breaker dashed furiously at my feet .
和 断路器 后 断路器 虚线 愤怒地 在 我的 脚 .

一个又一个断路器猛烈地朝我的脚边冲来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['desələt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)] ,
It was a desolate , but a magnificent spectacle ,
它 曾是 一个 荒凉 , 但 一个 壮丽 奇观 ,
那景象虽然荒凉, 却也十分壮观。

[ænd; ənd][maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [væst] ['grændʒər] .
and my throbbing heart was in unison with its vast grandeurs .
和 我的 悸动 心 曾是 在 齐声 和 它是广阔的 宏伟 .
我的心跳与它的宏伟壮丽和谐共鸣。

[aɪ]['blesɪd; blest] [si:] , [ænd; ənd] [waɪnd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] ;
I blessed sea , and wind , and heaven , and the dawn ;
我 蒙福 海 , 和 风 , 和 天堂 , 和 这 黎明 ;
我赞美大海、微风、苍穹和黎明;

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['ɡri:vəs]
the guilt of my soul had passed from me , and without the grievous
这 有罪 的 我的 灵魂 有 通过了 从 我 , 和 没有 这 严重的
[ˈpenəlti] [aɪ][hæd; həd] ['dredɪd] ;
penalty I had dreaded ;
惩罚 我 有 令人恐惧的 ;
我灵魂的罪恶感已经从我身上消失了, 而且没有受到我所害怕的严重惩罚;

[ɔ:l] [ə'gen] [wʌz; wəz] [wel] .
all again was well .
全部 再次 曾是 出色地 .

一切都恢复正常了。

[aɪ] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ɑ:n] , [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fed] .
I walked swiftly on , I reached the shed .
我 步行 迅速地 在 , 我 达到 这 棚 .
我快步走着, 来到了棚子前。

['ɔz,bɔ:rn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ; [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]
Osborne was busy with the horses ; he had done what he could for
奥斯本 曾是 忙碌的 和 这 马匹 ; 他 有 完毕 什么 他 可以 为了

[ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
them the night before ,
他们 这 夜晚 前 ,
奥斯本忙着照料马匹; 前一天晚上他已经尽力照料过它们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['tɔ:lərəbli] [freɪ] .
and they seemed tolerably fresh .
和 他们 似乎 勉强可以接受 新鲜的 .
它们看起来还算新鲜。

[aɪ] [spəʊk] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][aɪ] [helpt] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðem; ðəm] .
I spoke cheerfully to the man , as I helped to harness them .
我 辐 愉快地 到 这 男人 , 作为 我 帮助 到 马具 他们 .
我一边帮着套上缰绳, 一边愉快地和那人说话。

['ɔz,bɔ:rn] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
Osborne was still pale with fright ;
奥斯本 曾是 仍然 苍白 和 惊吓 ;
奥斯本仍然吓得脸色苍白;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈleɪdi] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] **but when I told him that I was going to carry the lady back to her** ,
但 什么时候 我 讲述 他 那 我 曾是 去 到 携带 这 女士 后退 到 她 [frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但当我告诉他我要把那位女士送回她朋友那里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] ; [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] **and that there was nothing to fear , he took heart ; I bade him come** ,
和 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 , 他 采取 心 ; 我 巴德 他 来 [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] ,
slowly along ,
缓慢地 沿着 ,

他觉得没什么好怕的，便放心了；我让他慢慢走。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [maɪt] [nɔ:t][ˈweɪkən][hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [slept] , **that the noise of the wheels might not waken her , if she still slept** ,
那 这 噪音 的 这 车轮 可能 不是 唤醒 她 , 如果 她 仍然 睡着了 ,
如果她还在睡觉，车轮的噪音或许不会吵醒她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [brˈsaɪd] , [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] [hɔ:rs] [waɪl] [hi:; hi] [brˈstroʊd] [ðə; ði] **and I walked beside , my hand on the neck of one horse while he bestrode the** ,
和 我 步行 旁 , 我的 手 在 这 脖子 的 一 马 尽管 他 贝斯特罗德 这 [ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我走在他旁边，一只手搭在一匹马的脖子上，他则骑在另一匹马身上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] **and we gazed around and pointed to each other signs of the recent** ,
和 我们 凝视 大约 和 尖 到 每个 其他 标志 的 这 最近的 [ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

我们环顾四周，互相指着最近风暴留下的痕迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][maɪ] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] [hæd; həd] [noʊn] ; **which had been so much more violent than I in my preoccupation had known ;** ,
哪个 有 到过 所以 很多 更多的 暴力 比 我 在 我的 专注 有 已知 ;
而我当时因为心不在焉，根本无法想象会发生如此惨烈的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrendərd] [ɪmˈpæsəb(ə)] [krɔ:st] [ˌem ˈi:][əˈɡen] **and then as the idea of the ford being rendered impassable crossed me again** ,
和 然后 作为 这 主意 的 这 福特 存在 渲染 不可逾越 交叉 我 再次 ,
,
,
,

然后，当渡口无法通行的想法再次闪过我的脑海时，

[aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][get][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [reɪt] , **I bid him get on at a quicker rate** ,
我 出价 他 得到 在 在 一个 更快 速度 ,
我让他加快速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈleɪdi] , **there was no fear of disturbing the sleeping lady** ,
那里 曾是 不 害怕 的 令人不安 这 睡眠 女士 ,
并不担心会打扰到熟睡的女士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wi:lz] [wɜːr; wər] [ˈnɔɪzləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [sændz] .
for the wheels were noiseless on the heavy sands .
为了 这 车轮 是 无声 在 这 重的 沙子 .

因为车轮在厚重的沙地上行驶时没有发出任何噪音。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hjuːdʒ][sænd] - [hɪlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]
" I have mentioned that huge sand - hills were thrown up here and there on
" 我 有 提及 那 巨大的 沙 - 丘陵 是 抛掷 向上 这里 和 那里 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] ;
the beach ;
这 海滩 ;

“我曾提到，海滩上到处都堆积着巨大的沙丘；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌt] [aʊt] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
two of the highest of these shut out all view of the hut ,
二 的 这 最高 的 这些 关闭 出去 全部 看法 的 这 小屋 ,
其中最高的两座山完全遮挡住了小屋的视线。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and even of the river , till we were close upon them .
和 甚至 的 这 河 , 直到 我们 是 关闭 之上 他们 .
甚至连河水，直到我们靠近它们。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðɪːz] [maʊndz] , [maɪ][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði]
As we passed these mounds , my first glance was to see the state of the
作为 我们 通过了 这些 土堆 , 我的 第一的 瞥一眼 曾是 到 看 这 状态 的 这
[taɪd] .
tide .
潮 .

当我们经过这些土堆时，我首先注意到的是潮汐状况。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkrestɪd] [weɪvz] ,
The bed of the river was entirely filled with dashing crested waves ,
这 床 的 这 河 曾是 完全 已填 和 帅气 冠状 波浪 ,
河床完全被汹涌澎湃的波涛所占据。

[wɪtʃ] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈevri]
which poured in from the sea with inconceivable rapidity , and obliterated every
哪个 倾倒 在 从 这 海 和 不可思议 快速 , 和 彻底摧毁 每一个
[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] .
trace of the ford .
痕迹 的 这 福特 .

水流以难以想象的速度从海上涌入，彻底冲走了浅滩的所有痕迹。

[aɪ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ebɪŋ]
I looked anxiously round , but it was plain we must wait for the ebbing
我 看起来 焦虑地 圆形的 , 但 它 曾是 清楚的 我们 必须 等待 为了 这 退潮
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

我焦急地环顾四周，但很明显我们必须等待潮水退去。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdiːtʊr] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
or make a long detour to seek the upper part of the stream .
或者 制作 一个 长的 車輛改道 到 寻找 这 上 部分 的 这 溪流 .
或者绕远路去寻找溪流的上游。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ˈslʌmθɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][pɪˈkjuːliər] .
As I gazed , something caught my eyes as peculiar .
作为 我 凝视 , 某物 捕捉 我的 眼睛 作为 奇特 .
我凝视着，突然发现有些奇怪之处。

[ðə; ði] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz]
The foam of the breaking waves was white , and this object also was
这 泡沫 的 这 打破 波浪 曾是 白色的 , 和 这 目的 还 曾是
[waɪt] ;
white ;
白色的 ;

破碎的浪花是白色的，这个物体也是白色的；

[jet] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['riːəl] , [ɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] ?
yet was it real , or but the mockery of a human form ?
然而 曾是 它 真实的, 或者 但 这 嘲讽 的 一个 人类 形式 ?

但这究竟是真实的，还是对人类形态的嘲弄？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][maɪ] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
For a moment my heart ceased to beat ,
为了 一个 片刻 我的 心 停止 到 打 ,

那一刻，我的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] :
and then with wings to my feet I ran to the hut :
和 然后 和 翅膀 到 我的 脚 我 跑 到 这 小屋 :

然后我仿佛长了翅膀，飞向了小屋：

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] — [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdwelɪŋ] [ˈempti]
I rushed into the inner room — the couch was deserted , the whole dwelling empty
我 匆忙 进入 这 内 房间 — 这 长椅 曾是 荒凉的 , 这 所有的 住宅 空的
!
!
!

我冲进内室——沙发空无一人，整个房子空无一人！

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] [ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [ˈaɪ,bɔːlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
I hurried back to the river's brink and strained my eyeballs to catch a sight
我 慌忙 后退 到 这 河流的 边缘 和 紧张 我的 眼球 到 抓住 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrf(ə)] ['ɑːbdʒekt] ;
of the same fearful object ;
的 这 相同的 可怕 目的 ;

我赶紧跑回河边，眯起眼睛想看看那个可怕的东西；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] !
it was there !
它 曾是 那里 !

它就在那里！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs'teɪk] ,
I could not mistake ,
我 可以 不是 错误 ,

我不可能弄错。

[ə; eɪ] [weɪv] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [ə'bɪs] ,
a wave lifted up and then again overwhelmed and swallowed it in its abyss ,
一个 海浪 抬起 向上 和 然后 再次 不堪重负 和 吞咽 它 在 它是 深渊 ,
[ðə; ði][fɔːrm] ,
the form ,
这 形式 ,

一道巨浪升起，然后又将其淹没，吞噬在深渊之中，那个身影，

[noʊ][bːŋgər] [ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˌæ'lɪθiə] .
no longer living , the dead body of Alithea .
不 更长 活的 , 这 死的 身体 的 阿莉西亚 .

阿莉西亚的尸体已经死去。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [aɪ] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði][taɪd] [bɔːr] [em 'iː][ɑːn] .
I threw myself into the water , I battled with the waves , the tide bore me on .
我 扔 我 进入 这 水 , 我 战斗 和 这 波浪 , 这 潮 钻孔 我 在 :
我纵身跃入水中, 与波浪搏斗, 潮水裹挟着我前行。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] , [bʌt; bət]
Again and again I was blinded and overwhelmed by the surges , but
再次 和 再次 我 曾是 失明 和 不堪重负 经过 这 涌动 , 但
[stɪl] [aɪ][held] [ɑːn] ,
still I held on ,
仍然 我 握住 在 ,
我一次又一次地被汹涌的波涛弄得目眩神迷, 不知所措, 但我仍然坚持了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [flʌd] .
and made my way into the middle of the roaring flood .
和 制成 我的 方式 进入 这 中间 的 这 咆哮 洪水 .
于是我走进了咆哮的洪水中心。

[æz; əz][aɪ][rouz] [ˈgæspɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][lɑːrdʒ] [ˈbɪləʊ] [ðæt] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
As I rose gasping from one large billow that had , for more than a
作为 我 玫瑰 喘息 从 一 大的 巨浪 那 有 , 为了 更多的 比 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
我喘着粗气从一个巨大的浪头中爬起来, 这个浪头已经持续了一分多钟。

[ɪn'gʌlf] [em 'iː][ɪn][ɪts] [ˈstræŋɡlɪŋ] [depθs] , [aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [straɪk] [ə'genst] [em 'iː] ;
ingulfed me in its strangling depths , I felt a substance strike against me ;
吞噬 我 在 它是 勒死 深度 , 我 毛毡 一个 物质 罢工 反对 我 ;
我被它窒息般的深渊吞噬, 我感到有什么东西击中了我;
[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈstriːmɪŋ] [her] ,
instinctively I clutched at it , and grasping her long streaming hair ,
本能地 我 紧握 在 它 , 和 抓握 她 长的 流媒体 头发 ,
我本能地抓住了它, 又抓住了她飘逸的长发。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [ˈenərdʒi][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .
now with renewed strength and frantic energy I made for shore .
现在 和 更新 力量 和 疯狂的 活力 我 制成 为了 支撑 .
现在, 我重新振作起来, 带着疯狂的劲头向岸边游去。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbɪləʊz] ; [bʌt; bət][baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
I was as a plaything to the foaming billows ; but by yielding to them
我 曾是 作为 一个 玩物 到 这 起泡 波澜 ; 但 经过 屈服 到 他们
,
,
,
我如同翻滚巨浪的玩物; 但通过屈服于它们,

[baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ʌp][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [gruː] [ˈʃæləʊə]
by suffering myself to be carried up the tide to where the river grew shallower
经过 痛苦 我 到 是 携带 向上 这 潮 到 在哪里 这 河 生长 较浅
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [les] [ˈpaʊər(ə)l] ,
and the waves less powerful ,
和 这 波浪 较少的 强大的 ,
我忍受着被潮水带向上游, 直到河水变浅、波浪变弱的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I was miserable enough at last to escape .
我 曾是 悲惨的 足够的 在 最后的 到 逃脱 .
我最终痛苦不堪, 决定逃离。

[fu:l] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ded] ！ — [waɪ]
did I not know that she was dead ! — why
做过 我 不是 知道 那 她 曾是 死的 ！ — 为什么

我难道不知道她已经死了吗！——为什么

[dɪd][aɪ][nɑ:t] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [rɪˈzaɪn] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ？
did I not , clasping her in my arms , resign my life to the waters ?
做过 我 不是 ， 紧握 她 在 我的 武器 ， 辞职 我的 生活 到 这 水 ？

难道我不是抱着她，将自己的生命献给了大海吗？

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
she had returned to me from the gates of death the night before ,
她 有 返回 到 我 从 这 大门 的 死亡 这 夜晚 前 ，

前一天晚上，她从死神手中回到了我身边。

[ænd; ənd][aɪ][ˈmædli] [diːmd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [twɑɪs] [pərˈfɔ:rmɪd] .
and I madly deemed the miracle would be twice performed .
和 我 疯狂地 被认为 这 奇迹 会 是 两次 执行 。

我疯狂地认为奇迹将会发生两次。

" [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
" I reached the bank .
" 我 达到 这 银行 。

我到达了银行。

[ˈɔz,bɔːrn] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæstli] , [helpt] [em ˈiː][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][ɑ:n] [ʃɔ:r] ；
Osborne , trembling and ghastly , helped me to lift her on shore ;
奥斯本 ， 发抖 和 阴森 ， 帮助 我 到 举起 她 在 支撑 ；

奥斯本浑身颤抖，面色惨白，帮我把她抬上了岸；

[wiː; wi] [ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈveriəs] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]
we endeavoured by various means to recall the spark of life — it was too
我们 努力 经过 各种各样的 方法 到 记起 这 火花 的 生活 — 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 。

我们尝试用各种方法重燃生命的火花——但为时已晚。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ded] ！
She had been long in the water , and was quite dead !
她 有 到过 长的 在 这 水 ， 和 曾是 相当 死的 ！

她在水里待了很久，已经死了！

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [haʊ] [ˈlɪŋgər][ɑ:n] [ðɪːz] [ˈhɪdiəs] [ˈdiːteɪlz] ？
" How can I write these words , how linger on these hideous details ?
" 如何 能 我 写 这些 字 ， 如何 萦绕 在 这些 可怕 细节 ？

“我怎能写下这些话，怎能沉湎于这些可怕的细节？”

[əˈlæs] ！
Alas ！
唉 ！

唉!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] [bɪfɔːr] [ɪm ˈiː] ; [noʊ] [deɪ] ,
they are for ever before me ; no day ,
他们 是 为了 曾经 前 我 ; 不 天 ,
它们永远在我眼前；没有一天，

[noʊ] [ˈaʊər] [ˈpaːsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz][ˈæktɪd][ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈstaːrtlɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] —
no hour passes but the whole scene is acted over again with startling vividness —
不 小时 通过 但 这 所有的 场景 是 行动 超过 再次 和 令人震惊 生动性 —
[ænd; ænd][maɪ] [soʊl] [ˈrɪŋks] [ænd; ænd] [ˈʌdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
and my soul shrinks and shudders from the present image of death .
和 我的 灵魂 收缩 和 颤抖 从 这 展示 图像 的 死亡 .

不到一小时，整个场景就以惊人的逼真程度再次上演——我的灵魂因眼前这死亡的景象而颤抖不已。
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːmi]
Even now that the dawn of Greece is breaking among the hills — that the balmy
甚至 现在 那 这 黎明 的 希腊 是 打破 之中 这 丘陵 — 那 这 芳香
[ˈsʌmə] [er] [fænz][maɪ] [tʃiːk] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps][ɑːr; ər] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði]
summer air fans my cheek — that the distant mountain - tops are gilded by the
夏天 空气 粉丝 我的 脸颊 — 那 这 遥远 山 - 最高额 是 镀金 经过 这
[ˈmɔːrniŋ] [biːmz] ,
morning beams ,
早晨 光束 ,
即使现在希腊的黎明正在群山间破晓——温暖的夏日微风拂过我的脸颊——远处的山峰在晨曦的照耀下闪闪发光，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and the rich ,
和 这 富有的 ,
还有富人，

[ˈtræŋkwɪl] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [klaɪm] [ɪz] [əˈraʊnd] — [jet] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]
tranquil beauty of a southern clime is around — yet even now the roar of that
宁静 美丽 的 一个 南部 气候 是 大约 — 然而 甚至 现在 这 吼 的 那
[ˈdɪstənt] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪr] ,
distant ocean is in my ear ,
遥远 海洋 是 在 我的 耳朵 ,

南方气候的宁静之美就在眼前——然而，即使现在，远处海洋的咆哮声依然在我耳边回响。
[ðə; ði] [ˈdesələt] [koʊst] [ˈstretʃɪz] [aʊt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ˌæˈlɪθiə] [laɪz] [peɪl] , [drentʃt] , [ænd; ænd]
the desolate coast stretches out far away , and Alithea lies pale , drenched , and
这 荒凉 海岸 伸展 出去 远的 离开 , 和 阿莉西亚 谎言 苍白 , 湿透了 , 和
[ˈlaɪfləs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
lifeless at my feet .
无生命 在 我的 脚 .
荒凉的海岸线向远方延伸，阿莉西亚脸色苍白，浑身湿透，毫无生气地躺在我的脚边。

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
" I saw it all ;
" 我 锯 它 全部 ;
我目睹了一切；

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈevər][duː][aɪ][ɡoʊ][ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [θɔːts] [wʌt] [hæd; həd]
and how often and for ever do I go over in my thoughts what had
和 如何 经常 和 为了 曾经 做 我 去 超过 在 我的 想法 什么 有
[pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] !
passed during the interval of my absence !
通过了 期间 这 间隔 的 我的 缺席 !
我常常、永远地回想起我不在的这段时间里发生的事情！

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [əˈwʊk] [rɪˈfreʃt] — [ʃiː, ʃɪ] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] — [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈmembərd]
She had awoke refreshed — she collected her scattered senses — she remembered
她 有 醒来 焕然一新 — 她 集 她 疏散 感官 — 她 记得
[ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] .
the hideous vision of her carrying off .
这 可怕 想象 的 她 携带 离开 .

她醒来后神清气爽——她整理好自己混乱的思绪——她想起了自己被带走的可怕景象。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlentɪŋ] — [ʃiː, ʃɪ] [fɪrd] [maɪ] [ˈvaɪələns] — [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
She knew not of my relenting — she feared my violence — she resolved to escape ;
她 知道 不是 的 我的 让步 — 她 害怕 我的 暴力 — 她 已解决 到 逃脱 ;
她不知道我会心软——她害怕我的暴力——她决心逃跑；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːr] ;
she was familiar with that shore ;
她 曾是 熟悉的 和 那 支撑 ;

她对那片海岸很熟悉；

[ɪts] [ˈrɪvəz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənd] [ðer; ðər][taɪdz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
its rivers and the laws which governed their tides were known to her .
它是 河流 和 这 法律 哪个 受统治 他们的 潮汐 是 已知 到 她 .
她了解那里的河流以及支配潮汐的规律。

[ʃiː, ʃɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈseɪftɪ] , [fɔːr; fər][ɔːf(ə)n] ,
She believed that she could pass the water in safety , for often ,
她 相信 那 她 可以 经过 这 水 在 安全 , 为了 经常 ,
她相信自己能够安全通过水，因为通常情况下，

[wen] [ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈestʃuəri] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [fʊl] ,
when the bed of the estuary was apparently full ,
什么时候 这 床 的 这 河口 曾是 显然 满的 ,
当河口河床明显满了的时候，

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [fɔːdɪd] [ðə; ðɪ] [striːm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
she knew that she had forded the stream on horseback ,
她 知道 那 她 有 福特 这 溪流 在 马背 ,
她知道自己是骑马涉水过河的。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [skers] [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ][ˈænəməlz] [ˈfetlɔːk] .
and the waters scarce covered the animal's fetlock .
和 这 水 稀少 涵盖 这 动物 系节 .
水只勉强淹没了动物的蹄部。

[ɪnˈtent] [ɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [biˈlʌvɪd] [hoʊm] ,
Intent on escaping the man of violence , of reaching her beloved home ,
意图 在 逃脱 这 男人 的 暴力 , 的 到达 她 心爱 家 ,
她一心想要逃离那个施暴者，回到她心爱的家。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [striːm] [wɪˈðəʊt] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [niːp]
she had entered the stream without calculating the difference of a calm neap
她 有 进入 这 溪流 没有 计算 这 不同之处 的 一个 冷静的 低潮
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,
她进入溪流时没有计算平静小潮时的潮差。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [weɪvz] [bɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˈwestərn] [wɪnd] ;
and the mass of irresistible waves borne up by the strong western wind ;
和 这 大量的 的 无法抗拒 波浪 出生 向上 经过 这 强的 西 风 ;
以及被强劲的西风卷起的滔天巨浪；

[ðeɪ] [pər'hæps] [si:md] [les] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [tu:; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ,
they perhaps seemed less terrible than I ; to fly from me , she encountered ,
他们 也许 似乎 较少的 糟糕的 比 我 ; 到 飞 从 我 , 她 遭遇 ,
他们或许看起来没有我可怕; 为了逃离我, 她遇到了.....

[dɪ'lɪvəd] [hɜ:ɹ'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
delivered herself up to them !
发表 她自己 向上 到 他们 !
她主动投降了!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , [dɪ'strɔɪd] , [ded] , [bɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] !
and there she lay , destroyed , dead , lost for ever !
和 那里 她 躺 , 损毁 , 死的 , 丢失的 为了 曾经 !
她就那样躺在那里, 被摧毁了, 死了, 永远消失了!

" [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" No more of this !
" 不 更多的 的 这 !
“够了! ”

[wʌt] [ðen] [aɪ] [dɪd] [meɪ] , [aɪ] [naʊ] [kən'si:v] ,
What then I did may , I now conceive ,
什么 然后 我 做过 可能 , 我 现在 构想 ,
我现在明白, 我当时所做的事情可能是

[ə'pɪr] [mɔ:ɹ] [ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðæt] [went] [brɪ'fɔ:r] .
appear more shocking to my countrymen than all that went before .
出现 更多的 令人震惊 到 我的 同胞们 比 全部 那 去 前 .
对我的同胞来说, 这似乎比之前发生的一切都更令人震惊。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəmz] .
But I knew little of English customs .
但 我 知道 小的 的 英语 海关 .
但我对英国习俗知之甚少。

[aɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['striplɪŋ] [tu:; tə] [ɪndiə] , [ænd; ənd] [maɪ] [moʊdɪz] [ʌv; əv]
I had gone out an inexperienced stripling to India , and my modes of
我 有 已消失 出去 一个 缺乏经验 幼苗 到 印度 , 和 我的 模式 的
[ækʃ(ə)n] [wɜ:ɹ; wər] [fɔ:ɹmd] [ðer; ðər] .
action were formed there .
行动 是 形成 那里 .
我当时还是个缺乏经验的毛头小子, 去了印度, 我的行事方式就是在那里形成的。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [wʌŋ] [daɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['laɪfləs] [kɔ:rps] ,
I now know that when one dies in England , they keep the lifeless corpse ,
我 现在 知道 那 什么时候 一 死亡 在 英格兰 , 他们 保持 这 无生命 尸体 ,
我现在知道, 在英国, 人死后, 尸体会被保存下来。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
weeping and watching beside it , for many days , and then ,
哭泣 和 观看 旁 它 , 为了 许多 天 , 和 然后 ,
在它旁边哭泣着守望了许多天, 然后,

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['serəməni:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [ænd; ənd] [frendz] , [leɪ]
with lingering ceremonies and the attendance of relations and friends , lay
和 挥之不去的 仪式 和 这 出席 的 关系 和 朋友们 , 躺
[aɪ 'ti:] ['sɔ:ləmlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [tu:m] .
it solemnly in the dismal tomb .
它 庄严地 在 这 惨淡 墓 .
在隆重的仪式和亲朋好友的见证下, 将它庄严地安葬在阴森的墓穴中。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hoʊl] [ˈɑ:miz] [moʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [dɪzi:z] ；
But I had seen whole armies mown down by the sword and disease ；
但 我 有 已见 所有的 军队 修剪过的 向下 经过 这 剑 和 疾病 ；
但我曾亲眼目睹整支军队被刀剑和疾病屠戮殆尽；

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈheɪstɪli] - [dʌg] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [wer]
I was accustomed to the soldier's hastily - dug grave in a climate where
我 曾是 习惯 到 这 士兵的 草草 - 挖 严重 在 一个 气候 在哪里
[kəˈrʌp(ə)n] [ˈfɑ:louz] [fæst][əˈpɑ:n] [deθ] .
corruption follows fast upon death .
腐败 跟随 快速地 之上 死亡 ；
在那种死后腐败迅速蔓延的环境下，我早已习惯了士兵匆匆挖的坟墓。

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [spi:d] [frʌm; frəm] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəm] .
To hide the dead with speed from every eye was the Indian custom .
到 隐藏 这 死的 和 速度 从 每一个 眼睛 曾是 这 印度 风俗 ；
印度的习俗是用最快的速度将死者藏起来，不让任何人看到。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [æˈliθiə] , [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [taɪd] ,
" **And then , should I take the corpse of Alithea , wet with the ocean tide ,**
" 和 然后 ； 应该 我 拿 这 尸体 的 阿莉西亚 ； 湿的 和 这 海洋 潮 ；
“那么，我是否应该带走被海水浸湿的阿莉西亚的尸体呢？”

[ˈɡæstli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [deθ] , [ænd; ənd] [ber] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [hoʊm] ,
ghastly from the throes of recent death , and bear her to her home ,
阴森 从 这 阵痛 的 最近的 死亡 ； 和 熊 她 到 她 家 ；
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ；
面容惨白，显然是刚刚死去，把她抬回家，并说：

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈjestə] - [ˈi:vnɪŋ] ； [aɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [əˈweɪ] ,
here she is — she enjoyed life and happiness yester - evening ; I bore her away ,
这里 她 是 — 她 享受 生活 和 幸福 昨天 - 晚上 ； 我 钻孔 她 离开 ；
[brˈhoʊld][maɪ] [wɜ:rk] ！
behold my work !
看哪 我的 工作 ！
她就在这里——她昨晚还享受着生活和快乐；我把她带走了，看看我的杰作！

[ʊd; ʃəd] [aɪ][ˈprez(ə)nt][maɪˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ˈdi:teɪl][ðə; ði]
Should I present myself to her husband , answer his questions , detail the
应该 我 展示 我 到 她 丈夫 ； 回答 他的 问题 ； 细节 这
[ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] ,
various stages of my crime ,
各种各样的 阶段 的 我的 犯罪 ；
我是否应该向她丈夫自首，回答他的问题，详细描述我犯罪的各个步骤？

[ænd; ənd] [ˈteɪmli] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] ！
and tamely await his vengeance or his pardon !
和 温顺地 等待 他的 复仇 或者 他的 赦免 ！
然后温顺地等待他的复仇或赦免！

[ˈnevər] ！
Never !
绝不 ！
绝不！

" [ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [maɪˈself][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [saɪd] ,
" **Or should I destroy myself at her side ,**
" 或者 应该 我 破坏 我 在 她 边 ；
或者我应该在 她 身边自我毁灭？

[ænd; ənd] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:ðɪz] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] ?
and leave our bodies to tell a frightful tale of mystery and horror ?
和 离开 我们的 身体 到 告诉 一个 可怕 故事 的 神秘 和 恐怖 ?
让尸体诉说一个令人毛骨悚然的神秘恐怖故事？

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈterərz] [ʌv; əv][maɪ][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [wəd] [ʌv; əv][ɪtˈself][hæv; həv] [priˈventɪd] [ðɪs]
The miserable terrors of my associate would of itself have prevented this
这 悲惨的 恐怖 的 我的 联系 会 的 本身 有 阻止 这
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .
我同事当时所遭受的极度恐惧本可以阻止这场灾难的发生。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:əˈʃʊr] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
I had to reassure and protect him .
我 有 到 保证 和 保护 他 .
我必须安抚他并保护他。

" [maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [maɪ][ˈvɪktɪm] — [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ]
" My resolution was quickly made not to outlive my victim — and , making
" 我的 解决 曾是 迅速地 制成 不是 到 活得更久 我的 受害者 — 和 , 制作
[əˈtəʊnmənt] [baɪ][maɪ] [deθ] ,
atonement by my death ,
赎罪 经过 我的 死亡 ,
“我很快下定决心，绝不比我的受害者活得更久——并且，以我的死来赎罪，

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈpenəlti] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [peɪ] ?
what other penalty could I be called upon to pay ?
什么 其他 惩罚 可以 我 是 称为 之上 到 支付 ?
我还会被要求支付其他什么罚款？

[bʌt; bət][maɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [əˈpɔ:l] [ɔ:r] [əˈmju:z] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
But my death should not be a tale to appal or amuse the vulgar ,
但 我的 死亡 应该 不是 是 一个 故事 到 惊骇 或者 娱乐 这 庸俗 ,
但我的死不应该成为取悦庸俗之人的丑恶故事。

[ɔ:r][tu:; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ˈtaɪrənt] [ˈhʌzbənd] .
or to swell with triumph the heart of Alithea's tyrant husband .
或者 到 膨胀 和 胜利 这 心 的 - 暴君 丈夫 .
或者让阿莉西亚的暴君丈夫心中充满胜利的喜悦。

[ˈsi:kɹəsi] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvər] [ɔ:l] .
Secrecy and oblivion should cover all .
保密 和 遗忘 应该 覆盖 全部 .
秘密和遗忘应该能掩盖一切。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
My plan was laid , and I acted accordingly .
我的 计划 曾是 铺设 , 和 我 行动 因此 .
我的计划已经制定好，我也按计划执行了。

" [ˈɔz,bɔrn] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Osborne entered into the design with alacrity .
" 奥斯本 进入 进入 这 设计 和 敏捷 .
奥斯本迅速投入到设计工作中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ;
He was moved by other feelings , he was possessed by an agony of fear ;
他 曾是 已搬 经过 其他 情怀 , 他 曾是 拥有 经过 一个 痛苦 的 害怕 ;
他被其他情绪所驱使，他被极度的恐惧所折磨；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['leɪdi]
he did not doubt but that we should be accused of murdering the hapless lady
他 做过 不是 怀疑 但 那 我们 应该 是 被告 的 谋杀 这 不幸的 女士
,
!
,

他毫不怀疑我们会被指控谋杀那位不幸的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [flɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the image of the gallows flitted before his eyes .
和 这 图像 的 这 绞刑架 飞掠 前 他的 眼睛 。

绞刑架的景象在他眼前一闪而过。

" [ʌndər'stændɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [wɜ:rdz] ,
" **Understanding each other without many words** ,
" 理解 每个 其他 没有 许多 字 ,

无需过多言语，彼此心意相通

['ɔ:zbɔ:rn] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fed] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
Osborne said that in the shed where we had placed the horses he had
奥斯本 说 那 在 这 棚 在哪里 我们 有 放置 这 马匹 他 有
[rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ] [speɪd] ;
remarked a spade ;
评论 一个 铲 ;

奥斯本说，在我们安置马匹的棚子里，他发现了一把铁锹；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
it was so early that no one was about to observe him ,
它 曾是 所以 早期的 那 不 一 曾是 关于 到 观察 他 ,

当时时间太早，没有人会注意到他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
and he went to fetch it .
和 他 去 到 拿来 它 。

于是他去把它取了过来。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ; [aɪ][sæt] ['ki:pɪŋ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
He returned in about half an hour ; I sat keeping watch the while by the dead ,
他 返回 在 关于 一半 一个 小时 ; 我 卫星 保持 手表 这 尽管 经过 这 死的 ,

他大约半小时后回来；这段时间我一直守在死者身边。

[ænd; ənd] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [peɪl] ['vɪktɪm] [æz; əz][ji:; jɪ] [leɪ] [æt; ət][maɪ]
and feasted my eyes with the sight of my pale victim as she lay at my
和 盛宴 我的 眼睛 和 这 视线 的 我的 苍白 受害者 作为 她 躺 在 我的
[fi:t] .
feet .
脚 。

我贪婪地欣赏着躺在我脚边的苍白猎物。

[ʌv; əv] [wʌt] [tʌf] [mə'tɪriəlz] [ɪz][mæn] [fɔ:rmɪd] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] ,
Of what tough materials is man formed , that my heart - strings did not break ,
的 什么 艰难的 材料 是 男人 形成 , 那 我的 心 - 字符串 做过 不是 休息 ,

人是由何等坚韧的物质构成，竟使我的心弦没有破碎？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [aʊt'lɪvd] [ðæt] ['aʊər] !
and that I outlived that hour !
和 那 我 活得更久 那 小时 ！

而我竟然活过了那一个小时！

" ['ɔ:zbɔ:rn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **Osborne returned , and we went to work** .
" 奥斯本 返回 , 和 我们 去 到 工作 。

奥斯本回来了，我们开始工作。

[sʌm; səm][ten] [ˈjɑːdz] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈliːfləs] , [mɔːs] - Some ten yards above high - water mark there was a single leafless , moss -
一些 十 码 多于 高的 - 水 标记 那里 曾是 一个 单身的 无叶 , 苔藓 -
[groʊn] , [ˈskelɪt(ə)n] [triː] , grown , skeleton tree ,
生长 , 骨骼 树 ,
在高水位线以上约十码的地方，长着一棵光秃秃、长满苔藓的树干。

[wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [sɔɪl] [əˈbaʊt] [ɪts] [ruːts] , with something like soil about its roots ,
和 某物 喜欢 土壤 关于 它是 根 ,
根部周围似乎有类似土壤的东西，

[ænd; ʌnd] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [spreɪ] [ænd; ʌnd] [briːz] [baɪ][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [hɪl]
and sheltered from the spray and breeze by the vicinity of a sand - hill
和 避难所 从 这 喷 和 微风 经过 这 附近 的 一个 沙 - 爬坡道
;
;
;
;
附近有沙丘遮挡，免受浪花和微风的侵袭；

[kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [dʌɡ] [ə; eɪ] [diːp] [ɡreɪv] . close to it we dug a deep grave .
关闭 到 它 我们 挖 一个 深的 严重 .
我们在附近挖了一个深坑。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈkuʃənz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fer] [fɔːrm] , [ɔːl] [wɔːrm][ænd; ʌnd][sɔːft] , I placed the cushions in it on which her fair form , all warm and soft ,
我 放置 这 靠垫 在 它 在 哪个 她 公平的 形式 , 全部 温暖的 和 柔软的 ,
我把靠垫放在里面，她美丽的身躯躺在上面，温暖又柔软。

[hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [priˈsiːdɪŋ] [naɪt] . had reposed , during the preceding night .
有 安息 , 期间 这 前 夜晚 .
前一晚，它已经安然入睡。

[ðen] [aɪ] [kəmˈpoʊzd] [hɜːr; hər][stɑːrk] [lɪmz] , Then I composed her stark limbs ,
然后 我 由 她 斯塔克 四肢 ,
然后我描绘了她瘦削的四肢，

[ˈbəændɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wet] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [her] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ˈevər]
banding the long wet tresses of her abundant hair across her eyes , for ever
环志 这 长的 湿的 头发 的 她 丰富 头发 穿过 她 眼睛 , 为了 曾经
[kloʊzd] , closed ,
关闭 ,
她将浓密湿漉漉的长发束在眼前，双眼始终紧闭。

[ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [pjʊr] , [deθ] - [kəʊld] [ˈbʊzəm] ; crossing her hands upon her pure , death - cold bosom ;
过境 她 双手 之上 她 纯的 , 死亡 - 寒冷的 怀 ;
她双手交叉放在自己纯洁而冰冷的胸前；

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈrevərəntli] — [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [prəˈfeɪn] [hɜːr; hər][hænd][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ; I touched her reverently — I did not even profane her hand by a kiss ;
我 感动 她 虔诚地 — 我 做过 不是 甚至 亵渎 她 手 经过 一个 吻 ;
我虔诚地触摸了她——我甚至没有用亲吻来亵渎她的手；

[aɪ] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ʌnd][leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ɡreɪv] . I wrapped her in her cloak , and laid her in the open grave .
我 包装 她 在 她 披风 , 和 铺设 她 在 这 打开 严重 .
我用她的斗篷裹住她，把她放在敞开的坟墓里。

[aɪ] [tɔːr] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] , [ænd; ənd] ,
I tore down some of the decaying boughs of the withered tree , and ,
我 撕裂 向下 一些 的 这 腐烂的 树枝 的 这 干枯 树 , 和 ,
我扯掉了那棵枯树上一些腐烂的树枝, 然后,

[ˈɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'blaʊ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [θruː] [maɪ] [oʊn] [kloʊk] [ə'blaʊ] ,
arching them above her body , threw my own cloak above ,
拱形 他们 多于 她 身体 , 扔 我的 自己的 披风 多于 ,
将它们拱起在她身体上方, 并将我的斗篷扔到她上方,

[soʊ][wɪð; wɪθ] [veɪn] [kər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['laɪfləs] [fɔːrm][frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
so with vain care to protect her lifeless form from immediate contact with
所以 和 徒劳 关心 到 保护 她 无生命 形式 从 即时 接触 和
[ðə; ði] [sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .

因此, 她徒劳地小心翼翼地保护着她冰冷的躯体, 不让它直接接触泥土。

[ðen] [wiː; wi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] , ['skætərɪŋ] [draɪ][sænd] [ə'blaʊ] , [rɪ'muːvd] ['evri] [saɪn]
Then we filled up the grave , and , scattering dry sand above , removed every sign
然后 我们 已填 向上 这 严重 , 和 , 散射 干燥 沙 多于 , 已移除 每一个 符号
[ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] ['oʊpənɪŋ] .
of recent opening .
的 最近的 开幕 .

然后我们填平了坟墓, 并在上面撒上干沙, 抹去了所有近期开启的痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] [wɜːrdz] — [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz]
This was performed in silence , or with whispered words — the roaring waves
这 曾是 执行 在 沉默 , 或者 和 低声说道 字 — 这 咆哮 波浪
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [nel] ,
were her knell ,
是 她 丧钟 ,

这一切都是在无声中进行的, 或者伴随着低语——咆哮的海浪是她的丧钟。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] [tɔːrtɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rising sun her funeral torch ; I was satisfied with the solemnity of the
这 上升 太阳 她 葬礼 火炬 ; 我 曾是 使满意 和 这 严肃 的 这
[siːn] [ə'raʊnd] ,
scene around ,
场景 大约 ,

冉冉升起的太阳如同她的葬礼火炬; 我对周围庄严肃穆的景象感到很满意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [ɑːn] [deθ] .
and I was composed , for I was resolved on death .
和 我 曾是 由 , 为了 我 曾是 已解决 在 死亡 .
我神态平静, 因为我已下定决心赴死。

['ɔːzbɔːrn] ['tremblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['raɪvəld] [ɪn] [hjuː][hɜːr; hər][waːn] , ['blʌdləs]
Osborne trembled in every limb , and his face rivalled in hue her wan , bloodless
奥斯本 颤抖 在 每一个 肢 , 和 他的 脸 竞争对手 在 色调 她 万 , 无血
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

奥斯本浑身颤抖, 脸色与她苍白无血色的面容不相上下。

" [wiː; wi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] ['evri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
" **We carefully removed every article from the hut ,**
" 我们 小心 已移除 每一个 文章 从 这 小屋 ,
我们小心翼翼地将小屋里的每一件物品都搬了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][seɪm][steɪt][æz; əz][wen][wi;; wi][faʊnd][aɪ'ti:] .

and put all in the same state as when we found it .

和 放 全部 在 这 相同的 状态 作为 什么时候 我们 成立 它 .

并将它们恢复到我们发现时的状态。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [fɪr] [dɪ'skʌvəri] ;

I did not , indeed , fear discovery ;

我 做过 不是 , 的确 , 害怕 发现 ;

事实上, 我并不害怕被发现;

[hu:] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðæt][maɪ][kɔ:rs][wʊd][bi;; bi][tu;; tə][ðə; ði][ˈdesələt][ˈsi:bi:t] ?

who would imagine that my course would be to the desolate seabeach ?

WHO 会 想象 那 我的 课程 会 是 到 这 荒凉 海滩 ?

谁能想到我的路线会是通往荒凉的海滩?

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][dɪd] , [ænd; ənd][faʊnd][ɔ:l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][fɑ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ded] .

and if they did , and found all , I should be far , I should be dead .

和 如果 他们 做过 , 和 成立 全部, 我 应该 是 远的 , 我 应该 是 死的 .

如果他们真的这么做了, 并且找到了所有的一切, 那我应该已经死了, 或者已经走远了。

[bʌt; bət] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [i:gər][tu;; tə][əˈblɪtəreɪt][ˈevri][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈvɪzɪtɪd]

But Osborne was eager to obliterate every mark of the hut having been visited

但 奥斯本 曾是 渴望的 到 泯 每一个 标记 的 这 小屋 拥有 到过 到访

.
:
.

但奥斯本急于抹去小屋曾有人到访过的所有痕迹。

[wen][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][əˈkɑ:mplɪʃt][ðɪs] , [wɪˈðəʊt][ˈlʊkɪŋ][brɪˈhaɪnd] ,

When he was satisfied that he had accomplished this , without looking behind ,

什么时候 他 曾是 使满意 那 他 有 完成 这 , 没有 寻找 在后面 ,

[aɪ][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ] ,

I got into the carriage ,

我 得到 进入 这 运输 ,

当他确信自己已经完成这件事后, 我没有回头, 就上了马车。

[wi;; wi][droʊv][wɪð; wɪθ][wʌt][spi:d][wi;; wi][kʊd; kəd][tu;; tə][ˈlæŋkæstər] , [ænd; ənd][ðəns][tu;; tə]

we drove with what speed we could to Lancaster , and thence to

我们 驾驶 和 什么 速度 我们 可以 到 兰开斯特 , 和 因此 到

[ˈlɪvəpu:l] .

Liverpool .

利物浦 .

我们以最快的速度驱车前往兰开斯特, 然后从那里前往利物浦。

[ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][fɪr][tɪl][hi;; hi][gɑ:t][ɑ:n][bɔ:rd][æn; ən][əˈmerɪkən][ˈves(ə)] :

Osborne was in a transport of fear till he got on board an American vessel :

奥斯本 曾是 在 一个 运输 的 害怕 直到 他 得到 在 木板 一个 美国人 血管 :

奥斯本一直生活在恐惧之中, 直到他登上了一艘美国船只:

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][wɪnd][ˈhævɪŋ][vɪəd][tɔ:rdz][ðə; ði][nɔ:rθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əˈbaʊt][tu;; tə]

fortunately , the wind having veered towards the north , there was one about to

幸运的是 , 这 风 拥有 转向 向 这 北 , 那里 曾是 一 关于 到

[weɪ][ˈæŋkər] .

weigh anchor .

称重 锚 .

幸运的是, 风向转为北风, 正好有一架船准备起锚。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [-] [hændz] , [ænd; ənd]
I placed a considerable sum of money in my accomplice's hands , and
我 放置 一个 大量 和 的 钱 在 我的 同伙的 双手 , 和
[ˌrekə'mendɪd] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
recommended discretion .
受到推崇的 审慎 .
我把一大笔钱交给了我的同伙，并嘱咐他要谨慎行事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'spektɪd]
He would have questioned me as to my own designs , but he respected
他 会 有 被质问 我 作为 到 我的 自己的 设计 , 但 他 受人尊敬
[maɪ][stɜːrn] ['saɪləns] ,
my stern silence ,
我的 船尾 沉默 ,
他本想就我的设计提出质疑，但他尊重我坚定的沉默。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
and we parted never to meet again .
和 我们 分手了 绝不 到 见面 再次 .
我们就此分别，再也没有见过面。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)l] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ]
A small coasting vessel , bound for Plymouth , was at that moment making
一个 小的 滑行 血管 , 边界 为了 普利茅斯 , 曾是 在 那 片刻 制作
[hɜːr; hər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrbər] ;
her way out of harbour ;
她 方式 出去 的 港口 ;
当时，一艘开往普利茅斯的小型沿海船只正驶出港口；

[aɪ] [heɪld] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
I hailed a man on board , and threw myself on to the deck .
我 赞誉 一个 男人 在 木板 , 和 扔 我 在 到 这 甲板 .
我向船上的一名男子打了个招呼，然后跳到甲板上。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [rest] .
" **Elizabeth can tell the rest .**
" 伊丽莎白 能 告诉 这 休息 .
“伊丽莎白可以告诉大家剩下的事。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] ,
She knows how I landed in a secluded village of Cornwall ,
她 知道 如何 我 登陆 在 一个 僻 村庄 的 康沃尔郡 ,
她知道我是如何来到康沃尔郡一个偏僻村庄的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [duː] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [aʊtreɪdʒd] [meɪniːz][ʌv; əv] [æ'lɪθiə]
with the intent there to make due sacrifice to the outraged manes of Alithea
和 这 意图 那里 到 制作 到期的 牺牲 到 这 义愤填膺 鬃毛 的 阿莉西亚
.
:
.
其目的是为了向愤怒的阿莉西亚献上应有的祭品。

[stiːl] [aɪ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnə'kɑːmplɪft] ['pɜːrpəs] ; [stiːl] [aɪ] [rɪ'paɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ðer; ðər][daɪ]
Still I grieve for the unaccomplished purpose ; still I repine that I did not there die
仍然 我 悲伤 为了 这 未完成的 目的 ; 仍然 我 抱怨 那 我 做过 不是 那里 死
.
:
.
我仍然为未完成的目标感到悲伤；我仍然遗憾我没有死在那里。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [maɪ][hænd] .
She stopped my hand .
她 停止 我的 手 ；

她阻止了我的手。

[æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][tʃaɪld] , [əˈrestɪd] [maɪ][ɑːrm] ;
An angel , in likeness of a human child , arrested my arm ;
一个 天使 , 在 相似 的 一个 人类 孩子 , 被捕 我的 手臂 ;
一个长得像孩童的天使抓住了我的手臂；

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [maɪ] [ˈwʌndər] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlʌvlɪnəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪntrəst] [baɪ]
and winning my wonder by her extraordinary loveliness , and my interest by
和 获胜 我的 想知道 经过 她 非凡的 可爱 , 和 我的 兴趣 经过
[hɜːr; hər] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
her orphan and desolate position ,
她 孤儿 和 荒凉 位置 ,
她非凡的美丽令我惊叹，而她孤苦伶仃的处境又引起了我的关注。

[aɪ] [siːmd] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
I seemed called upon to live for her sake .
我 似乎 称为 之上 到 居住 为了 她 清酒 .
我似乎被召唤去为她而活。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtʊnmənt] [baɪ][maɪ] [deθ] ;
The struggle was violent , for I longed to make atonement by my death ;
这 斗争 曾是 暴力 , 为了 我 渴望 到 制作 赎罪 经过 我的 死亡 ;
这场斗争十分激烈，因为我渴望以死来赎罪；

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [maɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈblɪvɪəs]
and I longed to forget my crimes and their consequences in the oblivious
和 我 渴望 到 忘记 我的 犯罪 和 他们的 结果 在 这 浑然不觉
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
我渴望在无声的坟墓中忘记我的罪行及其后果。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈrespɪt] [aɪ] [ˈɡræntɪd] [maɪˈself] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] ;
At first I thought that the respite I granted myself would be short ;
在 第一的 我 想法 那 这 喘息 我 的确 我 会 是 短的 ;
起初我以为我给自己放的假会很短暂；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈdræɡd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] , [ˈhævɪŋ] [səˈvaɪvd]
but it lasted for years ; and I dragged out a living death , having survived
但 它 持续 为了 年 ; 和 我 拖拽 出去 一个 活的 死亡 , 拥有 幸存下来
[ʌv] [ænd; ənd][ˈhoʊp] :
love and hope :
爱 和 希望 :
但这持续了数年；我苟延残喘，如同行尸走肉，在爱与希望中幸存下来：

[rɪˈmɔːrs] [maɪ] [ˈfɔːləʊər] ; [ˈɡæstli] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [deθ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] .
remorse my follower ; ghastly images of crime and death my comrades .
悔恨 我的 追随者 ; 阴森 图片 的 犯罪 和 死亡 我的 同志们 .
追随我的信徒，请感到悔恨；我的同志们，请看到罪恶和死亡的可怕景象。

[aɪ] [ˈtrævld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [pərˈsuːd] [baɪ] - [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ɡoʊst] [ænd; ənd][maɪ]
I travelled from place to place , pursued by Alithea's upbraiding ghost and my
我 旅行 从 地方 到 地方 , 追击 经过 - 责骂 鬼 和 我的
[oʊn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [θɔːts] .
own torturing thoughts .
自己的 酷刑 想法 .
我四处游荡，阿莉西娅责备的鬼魂和自己折磨人的思绪如影随形。

[baɪ] [ˈfri:kwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] , [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈswerɪdʒ] [maɪ] [pæŋz] ; [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ]
By frequent change of place , I sought to assuage my pangs ; I believe that I
经过 频繁 改变 的 地方 , 我 寻求 到 缓和 我的 疼痛 ; 我 相信 那 我
[ɪnˈkri:st] [ðem; ðəm] .
increased them .
增加 他们 :

我频繁地变换住处, 试图缓解内心的痛苦; 但我相信, 我反而加剧了这种痛苦。

[ðeɪ] [maɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [laɪf] .
They might perhaps have been mitigated by the monotony of a stationary life .
他们 可能 也许 有 到过 缓解 经过 这 单调 的 一个 静止的 生活 .
或许, 久坐不动的单调生活可以缓解这些症状。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ɔ:l] [senˈseɪ(ə)n] ,
But a traveller's existence is all sensation ,
但 一个 旅行者的 存在 是 全部 感觉 ,
但旅行者的存在完全是一种感官享受。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪz] [ˈrendəd] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌveriˈeɪ(ə)n]
and every emotion is rendered active and penetrating by the perpetual variation
和 每一个 情感 是 渲染 积极的 和 渗透 经过 这 永久 变化
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts] .
of the appearances of natural objects .
的 这 外貌 的 自然的 对象 .
自然物体外观的不断变化, 使得每一种情感都变得活跃而深刻。

[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [əˈweɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
Thought and feeling awaken with the sun ,
想法 和 感觉 觉醒 和 这 太阳 ,
随着太阳升起, 思想和情感也随之苏醒。

[ænd; ənd] [ˈdu:i] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdiənt][stɑ:rz] [kɔ:z] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and dewy eve and the radiant stars cause the eyes to turn towards the
和 露水 前夕 和 这 辐射状 明星 原因 这 眼睛 到 转动 向 这
[ˈbækwəd] [pæθ] ;
backward path ;
落后 小路 ;
露水盈盈的夜晚和璀璨的星光使人的目光转向了回头的路;

[waɪ] [ˈdɑ:rkənəs] , [felt] [ˈpælpəbli] , [æz; əz][wʌn] [ˈproʊsi:dz] [ˈɑ:nwəd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [lænd] ,
while darkness , felt palpably , as one proceeds onward in an unknown land ,
尽管 黑暗 , 毛毡 明显地 , 作为 一 收益 向前 在 一个 未知 土地 ,
[əˈweɪkənɪz][ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
awakens the snakes of conscience .
觉醒 这 蛇 的 良心 .
当一个人在陌生的土地上前行时, 真切感受到的黑暗会唤醒良知的毒蛇。

[ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [rek] [ɑ:r; ər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊ:(ə)n] ;
The storm and expected wreck are images of retribution ;
这 风暴 和 预期的 破坏 是 图片 的 报应 ;
这场风暴和预期的灾难是报应的象征;

[waɪ] [jet] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [aɪ][ˈpaɪnd][fɔ:r; fər] [riˈsi:did] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [θə:stɪŋ] [lɪps] .
while yet the destruction I pined for receded from before my thirsting lips .
尽管 然而 这 破坏 我 松开 为了 消退 从 前 我的 口渴 嘴唇 .
然而, 我所渴望的毁灭却从我干渴的嘴唇前消退了。

" [jet] [stɪl] [aɪ] [ˈdræɡd] [ɑ:n][laɪf] , [moʊst] [ʌnˈwə:ðili] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:ɹði] ,
" **Yet still I dragged on life , most unworthily and unworthy ,**
" 然而 仍然 我 拖拽 在 生活 , 最多 不值得 和 不配 ,
然而, 我依然苟延残喘, 活得如此不配, 如此卑微。

[tɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪktɪm] [æt; ət][ˈbeɪdən] .

till on a day I saw the son of my victim at Baden .
直到 在 一个 天 我 锯 这 儿子 的 我的 受害者 在 巴登 .

直到有一天，我在巴登见到了我的受害者的儿子。

[aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ˈmɪzəri] , [ˈwaɪdli] [spred] , [θru:] [maɪ] [mi:nz] ;

I witnessed misery , widely spread , through my means ;
我 目击者 苦难 , 广泛 传播 , 通过 我的 方法 ;

我亲眼目睹了苦难的广泛蔓延；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] - [ˈspɪrɪt] [mʌst; məst] [kɜ:rs] [em ˈi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [aɪ][hæd; həd]

and felt that her disimbodyed spirit must curse me for the evil I had
和 毛毡 那 她 - 精神 必须 诅咒 我 为了 这 邪恶的 我 有

[brɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] .

brought on her beloved child .
带来 在 她 心爱 孩子 .

她觉得她那脱离肉体的灵魂一定会诅咒我，因为我给她心爱的孩子带来了灾祸。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɑ:ndli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]

I remembered all she had fondly said of him : and the cloudless beauty of
我 记得 全部 她 有 深情地 说 的 他 : 和 这 无云 美丽 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his face ,
他的 脸 ,

我记起了他对他的所有赞美之词：还有他那张毫无瑕疵的俊美脸庞。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [læf] , [ænd; ənd] [fri:] [step] [wen] [læst][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [saɪd] .

his joyous laugh , and free step when last I saw him at her side .
他的 欢乐 笑 , 和 自由的 步 什么时候最后的 我 锯 他 在 她 边 .

我最后一次见到他时，他总是笑得很开心，步伐也很轻快。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][em ˈi:] ; [ˈglu:mi] , [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][waɪld] ,

He was blighted and destroyed by me ; gloomy , savage , and wild ,
他 曾是 秕 和 损毁 经过 我 ; 阴沉 , 野蛮的 , 和 荒野 ,

他被我摧残殆尽；变得阴郁、野蛮、狂野。

[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsa:roʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [fɪr] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

eternal sorrow was written on his brow , fear and hatred gleamed in his eyes .
永恒 悲哀 曾是 书面 在 他的 眉头 , 害怕 和 仇恨 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他的额头上写满了永恒的悲伤，他的眼中闪烁着恐惧和仇恨。

[sʌtʃ] [baɪ][maɪ] [mi:nz] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æˈlɪθiə] [brɪˈklʌm] ; [sʌtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [beɪs] -

Such by my means had the son of Alitheia become ; such had his base -
这样的 经过 我的 方法 有 这 儿子 的 阿莉西亚 变得 ; 这样的 有 他的 根据 -

[ˈmaɪndɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] ;

minded father rendered him ;
有思想 父亲 渲染 他 ;

通过我的方法，阿利西亚的儿子变成了这样；他卑鄙的父亲把他变成了这样；

[bʌt; bət] [maɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] — [maɪn][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] !

but mine the guilt — mine be the punishment !
但 矿 这 有罪 — 矿 是 这 惩罚 !

但罪责在我，惩罚在我！

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [wʌz; wəz][aɪ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] ,

What a wretch was I , to live in peace and security ,
什么 一个 可怜虫 曾是 我 , 到 居住 在 和平 和 安全 ,

我真是个可怜虫，竟然能生活在和平与安全之中。

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ][æən; ən][ˈeɪndʒl] — [waɪ] [ðɪs] [ˈdɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [duːmd]
ministered to by an angel — while this dearest part of herself was doomed
服事 到 经过 一个 天使 — 尽管 这 亲爱的 部分 的 她自己 曾是 注定失败
[tuː; tə] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
to anguish ,
到 痛苦 ,

她由天使照料——而她内心最珍爱的这一部分却注定要遭受痛苦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːmən][fɔːr; fər][ˈevər][æɪ; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and to the unmitigated influence of the demon for ever at his side ,
和 到 这 未加缓解的 影响 的 这 恶魔 为了 曾经 在 他的 边 ,
[θruː] [maɪ] [əˈkʊrsɪd] [miːnz] .
through my accursed means .
通过 我的 被诅咒的 方法 .

并通过我这该死的手段，使恶魔永远无条件地影响着他。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][aɪ] [brˈkeɪm] [θraɪs] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][maɪˈself] ; [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" **From that hour I became thrice hateful to myself ; I had tried to live**
" 从 那 小时 我 成为 三次 可恶 到 我 ; 我 有 尝试 到 居住
[fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] ;
for my Elizabeth ;
为了 我的 伊丽莎白 ;

“从那一刻起，我对自己恨之入骨；我曾努力为我的伊丽莎白而活；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdiːə] [pæst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsɑːləs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː] [aɪ][hæd; həd]
but that idea passed away with every other solace , in which hitherto I had
但 那 主意 通过了 离开 和 每一个 其他 慰藉 , 在 哪个 迄今为止 我 有
[ɪˈnɪkwɪtəsli] [ɪnˈdʌldʒd] .
iniquitously indulged .
不义地 沉溺其中 .

但这种想法随着我之前肆意沉溺的其他一切慰藉而消逝了。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][daɪ] ;
I resolved to die ;
我 已解决 到 死 ;

我决心赴死；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [teɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪləˌnəs] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][əˈpɑːn]
but as a taint has been cast by the most villainous heart in the world upon
但 作为 一个 污点 有 到过 投掷 经过 这 最多 邪恶的 心 在 这 世界 之上
[hɜːr; hər] [ˈhæloʊd] [neɪm] ,
her hallowed name ,
她 神圣的 姓名 ,

但是，由于世上最邪恶的心玷污了她神圣的名号，

[maɪ][fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈhʌzbəndz] [hændz] ;
my first task was to redeem that out of her unworthy husband's hands ;
我的 第一的 任务 曾是 到 赎回 那 出去 的 她 不配 丈夫的 双手 ;

我的首要任务就是从她那不称职的丈夫手中夺回这一切；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [waɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
and yet I could not , I would not , while living ,
和 然而 我 可以 不是 , 我 会 不是 , 尽管 活的 ,

然而，我活着的时候，却不能，也不愿这样做。

[dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][maɪ] [ˈenəmi] .
disclose the truth and give a triumph to my enemy .
透露 这 真相 和 给 一个 胜利 到 我的 敌人 .

揭露真相，使我的敌人得胜。

[bʌt; bət] [su:n] , [oʊ] , [ˈveri] [su:n] , [wi] [ðə; ði] [sɔɪ] [ʌv; əv] [ɡri:s] [drɪŋk] [ʌp] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] !
But soon , oh , very soon , will the soil of Greece drink up my life - blood !
但 很快 , 哦 , 非常 很快 , 将要 这 土壤 的 希腊 喝 向上 我的 生活 - 血 !
但很快, 哦, 很快, 希腊的土地就会吞噬我的生命之血!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [prəˈkleɪmz] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnəsns] ,
and while this writing proclaims her innocence ,
和 尽管 这 写作 宣称 她 无辜 ,
虽然这篇文章宣称她是无辜的,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:nts] [ænd; ənd] [ri:vaɪlɪŋz] [ʌv; əv] [men] .
I shall be sheltered by the grave from the taunts and revilings of men .
我 将 是 避难所 经过 这 严重 从 这 嘲讽 和 辱骂 的 男人 .
我将受到坟墓的庇护, 免受世人的嘲讽和辱骂。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [daɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
" **And you , dear child of my affection ,**
" 和 你 , 亲爱的 孩子 的 我的 感情 ,
“还有你, 我亲爱的孩子,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪˈmi:diət] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
who have been to me as a blessing immediate from Heaven ,
WHO 有 到过 到 我 作为 一个 祝福 即时 从 天堂 ,
他们对我来说就像是上天赐予的祝福,

[hu:] [hæv; həv] [wɔ:md] [maɪ] [hɑ:rt] [wið; wiθ][jʊr; jər] [ʌv] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv]
who have warmed my heart with your love and smoothed the fierceness of
WHO 有 温暖 我的 心 和 你的 爱 和 平滑 这 凶猛 的
[maɪ] [ˈtempər] [baɪ][jʊr; jər] [ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l] [ˈswi:tnəs] ;
my temper by your unalterable sweetness ;
我的 脾气 经过 你的 不可更改的 甜味 ;
你们用爱温暖了我的心, 用不变的甜蜜抚平了我的暴躁脾气;

[hu:] [ˈhævɪŋ] [ˈblesɪd; blest][em ˈi:][wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ]
who having blessed me with your virtues , clinging to the ruin with a
WHO 拥有 蒙福 我 和 你的 美德 , 依恋 到 这 废墟 和 一个
[fɪˈdeləti] [aɪ] [biˈli:vɪd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
fidelity I believed impossible ,
忠诚 我 相信 不可能的 ,
你以你的美德祝福我, 让我以我以为不可能的忠诚坚守在废墟之上,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˈferwel] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
how shall I say farewell to you ?
如何 将 我 说 告别 到 你 ?
我该如何向你道别?

[fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rts] [ju:; jʊ] ;
Forgive your friend that he deserts you ;
原谅 你的 朋友 那 他 沙漠 你 ;
原谅你朋友的离弃;

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [laɪf] ;
long ago he deserted himself and the better part of life ;
长的 前 他 荒凉的 他自己 和 这 更好的 部分 的 生活 ;
很久以前, 他就抛弃了自己和美好的生活;

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kəˈrəʊdɪd] [baɪ] [rɪˈmɔ:rs] ,
it is but the shell of him that remains ; and that corroded by remorse ,
它 是 但 这 壳 的 他 那 遗迹 ; 和 那 腐蚀 经过 悔恨 ,
只剩下他的躯壳; 而这躯壳已被悔恨腐蚀殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][daɪ] .

and the desire to die .
和 这 欲望 到 死 .

以及死亡的欲望。

[ju:; jʊ] [dɪ'z:rv] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [jʌŋ] [deɪz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fædɒʊ] [ʌv; əv]

You deserve better than to have your young days clouded by the shadow of
你 应得 更好的 比 到 有 你的 年轻的 天 阴天 经过 这 阴影 的

[maɪ] [kraɪm] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

my crime thrown over them .
我的 犯罪 抛掷 超过 他们 .

你不应该让你的青春岁月被我的罪行阴影所笼罩。

[fər'get] [em 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [waɪ] [aɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ;

Forget me , and be happy ; you must be so , while I — The sun is up ;
忘记 我 , 和 是 快乐的 ; 你 必须 是 所以 , 尽管 我 — 这 太阳 是 向上 ;

忘了我吧, 快乐起来; 你必须快乐, 而我——太阳已经升起来了;

[ðə; ði]['mɑ:ɾf(ə)l] ['trʌmpɪt] [saʊndz] .

the martial trumpet sounds .
这 武术 喇叭 声音 .

号角声响起。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['soʊldʒə-z] [greɪv] .

It is a joy to think that I shall have a soldier's grave .
它 是 一个 喜悦 到 思考 那 我 将 有 一个 士兵的 严重 .

想到我将拥有一座军人墓碑, 我感到无比欣慰。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi

第三十一章

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn'θu:zi'æstɪk] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Such was the tale presented to the young , enthusiastic , innocent Elizabeth ,
这样的 曾是 这 故事 呈现 到 这 年轻的 , 热情的 , 清白的 伊丽莎白 ,

这就是讲述给年轻、热情、天真的伊丽莎白的故事。

[ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'vɪəd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

unveiling the secret of the life of him whom she revered above all the world .
揭幕 这 秘密 的 这 生活 的 他 谁 她 受人尊敬的 多于 全部 这 世界 .

揭开她无比敬仰之人的生平秘密。

[hɜ:r; həɾ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] , [ɔ:r] ['ræðər] [dɪ'vaʊəd] , [peɪdʒ][l'æftər][peɪdʒ] ,

Her soul was in her eyes as she read , or rather devoured , page after page ,
她 灵魂 曾是 在 她 眼睛 作为 她 读 , 或者 相当 吞噬 , 页 后 页 ,

她读着, 或者更确切地说, 是如饥似渴地读着, 她的灵魂都倾注在了她的眼神中。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ; [wen] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] [rɪ'li:vɪd]

till she arrived at the catastrophe ; when a burst of passionate tears relieved
直到 她 到达的 在 这 灾难 ; 什么时候 一个 爆裂 的 热情的 眼泪 松了口气

[hɜ:r; həɾ] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] ,

her swelling bosom ,
她 肿胀 怀 ,

直到她抵达灾难现场; 当汹涌而出的泪水缓解了她胸口的胀痛时,

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [stri:m] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['tremblɪŋ] ,

and carried away upon their stream a thousand , trembling ,
和 携带 离开 之上 他们的 溪流 一个 千 , 发抖 ,

被他们的水流冲走了一千多人, 他们战战兢兢,

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [fɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][waɪld] ['mʌltɪtʉ:d] [ə'raʊnd] [hə:r; hər] [hɑ:rt] .
unspeakable fears that had gathered in wild multitude around her heart .
无法形容 恐惧 那 有 聚集 在 荒野 民众 大约 她 心 .

难以言喻的恐惧如潮水般在她心头涌动。

" [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
" **He is innocent !**
" 他 是 清白的 !

“他是无辜的！ ”

[hi:; hi] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] , [spʊʊk] , [æz; əz]
He , my benefactor , my father , when he accused himself of murder , spoke , as
他 , 我的 恩人 , 我的 父亲 , 什么时候 他 被告 他自己 的 谋杀 , 辐 , 作为
[aɪ] [θʊ:t] ,
I thought ,
我 想法 ,

他, 我的恩人, 我的父亲, 当他自证其罪时, 正如我所想, 他说:

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [nɑ:t][æn; ən][ækt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi]
of a consequence , not an act ; and if the chief principle of religion be
的 一个 结果 , 不是 一个 行为 ; 和 如果 这 首席 原则 的 宗教 是
[tru:] ,
true ,
真的 ,

这是一种后果, 而非行为; 如果宗教的主要原则是正确的,

[ðæt] [rɪ'pentəns] [wa:ʃɪz] [ə'wei] [sɪn] , [hi:; hi][ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [fər'gɑ:tn] .
that repentance washes away sin , he is pardoned , and the crime forgotten .
那 悔改 洗涤 离开 罪 , 他 是 赦免 , 和 这 犯罪 被遗忘的 .

悔改可以洗净罪孽, 他会得到赦免, 罪行也会被遗忘。

['nʊʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] [hɑ:rt] !
Noble , generous heart !
高贵 , 慷慨的 心 !

高尚、慷慨的心!

[wʌt] [dra:ps][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [fed] [ɪn] [ə'tʊʊnmənt] !
What drops of anguish have you not shed in atonement !
什么 滴 的 痛苦 有 你 不是 棚 在 赎罪 !

你为了赎罪, 流下了多少滴痛苦的泪水!

[wʌt] ['ɡlɔ:riəs] ['ɑ:bsəkwi:z] [ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] ['vɪktɪm] .
What glorious obsequies you pay your victim .
什么 辉煌 葬礼 你 支付 你的 受害者 .

你对你的受害者献上了多么隆重的祭祀啊!

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [ə'kwɪtɪd] .
For she also is acquitted .
为了 她 还 是 无罪释放 .

因为她也被判无罪。

['dʒɛrɑ:rdz] ['mʌðər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] .
Gerard's mother is more than innocent .
杰拉德的 母亲 是 更多的 比 清白的 .

杰拉德的母亲绝非无辜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rɪst] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə]
She was true to him , and to the purest sentiments of nature , to
她 曾是 真的 到 他 , 和 到 这 最纯净的 情感 的 自然 , 到
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

她对他忠贞不渝, 对人性中最纯洁的情感也始终如一;

[neɪ] , [mɔːr] , [hɜːr; hær][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

nay , more , her life was sacrificed to them .
不 , 更多的 , 她 生活 曾是 牺牲 到 他们 .

不, 更确切地说, 她的生命是为了他们而牺牲的。

" [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hær][maɪnd] , [æz; əz] [ˈfɔːknə] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] ,
" **And Elizabeth went over in her mind , as Falkner had often done ,**
" 和 伊丽莎白 去 超过 在 她 头脑 , 作为 福克纳 有 经常 完毕 ,

“伊丽莎白在脑海中回想起来, 就像福克纳经常做的那样,

[ðə; ðɪ] [ɪˈməʊənz] [ðæt] [æktʃu,erɪd][hɜːr; hær][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][fɔːrd]
the emotions that actuated her to attempt the dangerous passage across the ford
这 情绪 那 驱动 她 到 试图 这 危险的 通道 穿过 这 福特

.
.
.

促使她尝试危险地穿越浅滩的情绪。

[ʃɪː ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hær] [əˈweɪkənɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hær][waɪld] [lʊk] [əˈraʊnd] .
She fancied her awakening on the fatal morning , her wild look around .
她 幻想 她 唤醒 在 这 致命的 早晨 , 她 荒野 看 大约 .

她幻想自己在那个致命的早晨醒来, 茫然地环顾四周。

[noʊ] [fəˈmɪliər] [ɑːbdʒekt][met][hɜːr; hær] [vjuː] — [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ˈfrendli] [vɔɪs] [riːəʃʊr] [hɜːr; hær] ;
No familiar object met her view — nor did any friendly voice reassure her ;
不 熟悉的 目的 遇见 她 看法 — 也不 做过 任何 友好的 嗓音 保证 她 ;

她的视线中没有看到任何熟悉的事物, 也没有听到任何友好的声音让她安心;

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [hʌt] [wɜːr; wər] [ˈtestɪmənɪz] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] ,
the strange scene and solitary hut were testimonies that she did not dream ,
这 奇怪的 场景 和 孤 小屋 是 证词 那 她 做过 不是 梦 ,

奇异的景象和孤零零的小屋证明, 她并非在做梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm] [hoʊm][ænd; ənd][ɔːl][ʃɪː ʃɪ] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]
and that she had really been torn from home and all she loved by a
和 那 她 有 真的 到过 撕裂 从 家 和 全部 她 喜爱 经过 一个

[ˈvaɪələns] [ʃɪː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] .

violence she could not resist .
暴力 她 可以 不是 抵抗 .

她真的被一场她无法抵抗的暴力夺去了生命, 离开了家乡和她所爱的一切。

[æt; ət][fɜːrst][ʃɪː ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ˈtreblɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hær] [ˈlʌvər] - [ˈenəmi]
At first she must have listened tremblingly , and fancied her lover - enemy
在 第一的 她 必须 有 听着 颤抖地 , 和 幻想 她 情人 - 敌人

[æt; ət][hænd] .

at hand .
在 手 .

起初她一定颤抖着听着, 想象着她的爱人兼敌人就在身边。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [stɪl] .

But all is still .
但 全部 是 仍然 .

但一切都静止了。

[ʃɪː ʃɪ][ˈraɪzɪz] ;

She rises ;
她 上升 ;

她起身;

[ʃiː, ʃi] [ˈventʃərz] [tuː, tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə, ði] [streɪndʒ] [ˈdwellɪŋ] [tuː, tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] —
she ventures to examine the strange dwelling to which she has been carried —
她 风险投资 到 检查 这 奇怪的 住宅 到 哪个 她 有 到过 携带 —
[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] .
no human being presents himself .
不 人类 存在 礼物 他自己 .

她冒险查看了她被带到的这个陌生的住所——却没有一个人出现。

[ʃiː, ʃi] [kwɪts] [ðə, ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə, ði] [hʌt] — [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [siːn] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She quits the threshold of the hut — a familiar scene is before her eyes ,
她 退出 这 临界点 的 这 小屋 — 一个 熟悉的 场景 是 前 她 眼睛 ,
她走出小屋门口——眼前是一幕熟悉的景象。

[ðə, ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə, ði] [ˈdrɪrɪ] [bʌt; bət] [wel] - [noʊn] [ʃɔːr] — [ðə, ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz]
the ocean and the dreary but well - known shore — the river which she has
这 海洋 和 这 凄凉 但 出色地 - 已知 支撑 — 这 河 哪个 她 有
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [krɔːst] — [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə, ði] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə, ði][nɑːt] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ,
so often crossed — and among the foldings of the not distant hills ,
所以 经常 交叉 — 和 之中 这 折叠 的 这 不是 遥远 丘陵 ,
海洋和阴郁但熟悉的海岸——她曾多次渡过的河流——以及不远处连绵起伏的山峦之间，

[ɪmˈbuzəm] [ɪn] [triːz] , [ʃiː, ʃi] [siːz] [drəˈmɔːr] , [hɜːr; hər][ˈtræŋkwɪl] [hoʊm] .
imbosomed in trees , she sees Dromore , her tranquil home .
包埋 在 树木 , 她 看到 德罗莫尔 , 她 宁静 家 .

在树林掩映下，她看到了德罗莫尔，她宁静的家园。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
She knows that it is but a few miles distant ;
她 知道 那 它 是 但 一个 很少 英里 遥远 ;
她知道那里只有几英里远；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][ˈfænsɪs] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
and while she fancies her enemy near at hand ,
和 尽管 她 幻想 她 敌人 靠近 在 手 ,
当她觉得敌人近在咫尺时，

[jet] [ðə, ði] [hoʊp] [ˈænɪmeɪt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [krɔːs] [ðə, ði] [striːm] [ʌnˈsiːn] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .
yet the hope animates her that she may cross the stream unseen , and escape .
然而 这 希望 动画 她 那 她 可能 又 这 溪流 看不见 , 和 逃脱 .
然而，她心中仍然怀着希望，希望自己能够悄无声息地渡过小溪，逃脱困境。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɪmɪdʒd] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ;
Elizabeth imaged all her hopes and fears ;
伊丽莎白 成像 全部 她 希望 和 恐惧 ;

伊丽莎白将她所有的希望和恐惧都想象了出来；

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə] [siː] [ðə, ði] [ˈhæpləs] [ˈleɪdɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fɪːt] , [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ˈbiːɪŋ]
she seemed to see the hapless lady place her uncertain feet , her purpose being
她 似乎 到 看 这 不幸的 女士 地方 她 不确定 脚 , 她 目的 存在
[stɑːntʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] ,
stanch and unfaltering ,
立柱 和 坚定不移 ,

她似乎看到那位不幸的女士迈着不确定的步伐，但她的意图却坚定不移。

[wɪˈðɪn] [ðə, ði] [ˈæloʊ] [weɪv] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː, ʃi][kəd; kəd] [trəˈvɜːrs] [ɪn] [ˈseɪfti] ;
within the shallow wave , which she believed she could traverse in safety ;
之内 这 浅的 海浪 , 哪个 她 相信 她 可以 横穿 在 安全 ;

在她认为可以安全通过的浅浪中；

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] , [ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [raʊnd]
the roar of the advancing tide was in her ears , the spray dashed round
这 吼 的 这 前进 潮 曾是 在 她 耳朵 , 这 喷 虚线 圆形的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

汹涌的潮水在她耳边咆哮，飞溅的浪花在她周围拍打着。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fʊtɪŋ] [gru:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
and her footing grew uncertain ,
和 她 立足点 生长 不确定 ,

她的立足点开始变得不稳。

[æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvəɹ] .
as she sought to find her way across the rugged bed of the river .
作为 她 寻求 到 寻找 她 方式 穿过 这 崎岖 床 的 这 河 .

她努力寻找穿越崎岖河床的路。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [θɔ:t] ['ʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] ,
But she thought only of her child , from whom she had been torn ,
但 她 想法 仅有的 的 她 孩子 , 从 谁 她 有 到过 撕裂 ,

但她满脑子想的都是她的孩子，她被迫与孩子分离。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɪɹz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæərɪd]
and her fears of being , through the deed of violence which had carried
和 她 恐惧 的 存在 , 通过 这 契据 的 暴力 哪个 有 携带

[hɜ:r; həɹ][ɔ:f] ,
her off ,
她 离开 ,

以及她对自身存在的恐惧，这种恐惧源于那场夺走她性命的暴力行为。

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hoʊm] [fɔ:r; fər]['evər] .
excluded from her home for ever .
排除 从 她 家 为了 曾经 .

她永远被逐出了家门。

[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər] .
To arrive at that home was all her desire .
到 到达 在 那 家 曾是 全部 她 欲望 .

到达那个家是她唯一的愿望。

[æz; əz][ʃi:; ji] [əd'vænst] [ʃi:; ji] [stɪl] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] [drə'mɔ:r] ,
As she advanced she still fixed her eyes on the clustering woods of Dromore ,
作为 她 先进的 她 仍然 固定的 她 眼睛 在 这 聚类 树林 的 德罗莫尔 ,

她一边往前走，一边目光始终锁定在德罗莫尔那片茂密的树林上。

['sli:pɪŋ] ['stɪli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] , ['kwaiət] [dɑ:n] :
sleeping stilly in the gray , quiet dawn :
睡眠 静静 在 这 灰色的 , 安静的 黎明 :

在灰蒙蒙、寂静的黎明中，他依然沉睡着：

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['rɪskt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['feltəɹ] .
and she risked her life unhesitatingly to gain the sacred shelter .
和 她 冒险 她 生活 毫不犹豫 到 获得 这 神圣 庇护所 .

她毫不犹豫地冒着生命危险去获得这神圣的庇护所。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ri:tɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ;
All depended on her reaching it , quickly and alone ;
全部 取决于 在 她 到达 它 , 迅速地 和 独自的 ;

一切都取决于她能否迅速独自到达目的地；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] .
and she was doomed never to see it more .

和 她 曾是 注定失败 绝不 到 看 它 更多的 .

她注定再也见不到它了。
[ʃiː; ʃi] [ədˈvænsɪz] [ˈrezələːtli] , [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəslɪ] .
She advances resolutely , but cautiously .

她 进展 坚决地 , 但 谨慎地 .

她坚定而谨慎地前进。
[ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] [ˈhaɪər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] — [hɜːr; həɹ] [ˈfʊtɪŋ] [brɪˈkʌmz]
The waves rise higher — she is in the midst of the stream — her footing becomes

这 波浪 上升 更高 — 她 是 在 这 中间 的 这 溪流 — 她 立足点 变成

[mɔːr] [ʌnˈstedi] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [bæk] ?
more unsteady — does she look back ?
更多的 不稳定 — 做 她 看 后退 ?
波浪越来越高——她身处激流之中——她的脚步越来越不稳——她会回头看吗？
— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtʃːrən] — [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈpraʊdli] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][diˈzaɪərɪŋ][aɪ ˈtiː]
— there is no return — her heart proudly repels the very thought of desiring it

— 那里 是 不 返回 — 她 心 自豪地 排斥 这 非常 想法 的 渴望 它

.
:
.
——没有回头路——她的内心骄傲地排斥着想要回头的念头。
[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərz] [hɜːr; həɹ][ˈgɑːrmənts] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [raɪt] [ˈɑːnwərd] — [ʃiː; ʃi] [steps] [mɔːr]
She gathers her garments about her — she looks right onward — she steps more

她 聚集 她 服装 关于 她 — 她 看起来 正确的 向前 — 她 步骤 更多的
[ˈkerfəli] — [ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [bəˈfeɪ] [hɜːr; həɹ] — [ðeɪ] [raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] — [ðə; ði]
carefully — the surges buffet her — they rise higher and higher — the

小心 — 这 涌动 自助餐 她 — 他们 上升 更高 和 更高 — 这

[spreɪ] [ɪz] [dæft] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
spray is dashed over her head ,
喷 是 虚线 超过 她 头 ,
她拢紧衣襟——她直视前方——她迈着更谨慎的步伐——海浪拍打着她——浪头越来越高——浪花拍打着她的头顶，
[ænd; ənd][blaɪndz][hɜːr; həɹ] [saɪt] — [ə; eɪ] [fɔːls] [step] — [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] — [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf]
and blinds her sight — a false step — she falls — the waters open to ingulf

和 百叶窗 她 视线 — 一个 错误的 步 — 她 瀑布 — 这 水 打开 到 海湾

[hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrn] [əˈweɪ] .
her — she is borne away .
她 — 她 是 出生 离开 .
使她双目失明——一步错——她跌倒了——水面向她敞开，将她吞没——她被冲走了。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第17/25页

[wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] — [wʌn] [prer] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
One thought of her Gerard — one prayer to Heaven ,
— 想法 的 她 杰拉德 — — 祷告 到 天堂 ,
她心中只有一个念头，那就是杰拉德——她向上帝祈祷，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] [kæn; kən] [pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [soʊl] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
and the human eye can pursue the parting soul no farther .
和 这 人类 眼睛 能 追求 这 离别 灵魂 不 更远 .
人类的眼睛再也无法追寻离去的灵魂了。

[fi:; ji][ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [nʌn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ɪn][hɜ:r; hær] .
She is lost to earth — none upon it can any longer claim a portion in her .
她 是 丢失的 到 地球 — 没有任何 之上 它 能 任何 更长 宣称 一个 部分 在 她 .
她已然离世——世间无人再能与她有任何瓜葛。

[bʌt; bæt][fi:; ji][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
But she is innocent .
但 她 是 清白的 .

但她是无辜的。

[ðə; ði][læst] [wɜ:rd] [ˈmɜ:mə-d] [ɪn][hɜ:r; hær][læst] [sli:p] — [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ˈhju:mən] [ɪrz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær]
The last word murmured in her last sleep — the last word human ears heard her
这 最后的 单词 低声说道 在 她 最后的 睡觉 — 这 最后的 单词 人类 耳朵 听到 她
[ˈʌtər] ,
utter ,
说出 ,
她临终前喃喃自语的最后一个字——也是人类耳朵听到的她说的最后一个字——

[wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ˈsʌnz] [neɪm] .
was her son's name .
曾是 她 儿子的 姓名 .

那是她儿子的名字。

[tu:; tə][ðə; ði][læst] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈmʌðər] ; [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:p] [ˈjɜ:rnɪŋ] ,
To the last she was all mother ; her heart filled with that deep yearning ,
到 这 最后的 她 曾是 全部 母亲 ; 她 心 已填 和 那 深的 渴望 ,
直到生命的最后一刻，她都像一位慈母；她的心中充满了那份深深的眷恋。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] ,
which a young mother feels to be the very essence of her life ,
哪个 一个 年轻的 母亲 感觉 到 是 这 非常 本质 的 她 生活 ,
一位年轻母亲认为，这正是她生命的真谛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [tʃaɪld] .
for the presence of her child .
为了 这 在场 的 她 孩子 .

因为她的孩子在场。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðə-z] [ˈfi:lɪŋz] .
There is something so beautiful in a young mother's feelings .
那里 是 某物 所以 美丽的 在 一个 年轻的 母亲的 情怀 .
年轻母亲的情感中蕴含着如此美好的东西。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] — [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
Usually **a** **creature** **to** **be** **fostered** **and** **protected** **—** **taught** **to** **look** **to**
通常 一个 生物 到 是 寄养 和 受保护 — 教授 到 看 到
[əˈnʌðər] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˈseɪfti] ;
another **for** **aid** **and** **safety** ;
其他 为了 援助 和 安全 ;

通常是指需要抚养和保护的动物——教导它向其他动物寻求帮助和安全；

[ˈjet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌnˈdɔːntɪd] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
yet **a** **woman** **is** **the** **undaunted** **guardian** **of** **her** **little** **child** .
然而 一个 女士 是 这 无所畏惧 监护人 的 她 小的 孩子 .
然而，母亲却是她幼子的坚定守护者。

[ʃiː; ji] [wɪl] [ɪkˈspəʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm]
She will **expose** **herself** **to** **a** **thousand** **dangers** **to** **shield** **his** **fragile** **being** **from**
她 将要 暴露 她自己 到 一个 千 危险 到 盾 他的 脆弱的 存在 从
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

她将冒着千般危险去保护他脆弱的生命免受伤害。

[ɪf] [ˈsɪknəs] [ɔːr][ˈɪndʒəri] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [trænsˈfɪkst] [baɪ] [ˈterər] : [ˈredɪli] ,
If **sickness** **or** **injury** **approach** **him** , **her** **heart** **is** **transfixed** **by** **terror** : **readily** ,
如果 疾病 或者 受伤 方法 他 , 她 心 是 呆若木鸡 经过 恐怖 : 容易 ,
[ˈdʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,

如果他遭遇疾病或伤痛，她的心便会因恐惧而紧闭：欣然地，欣然地，

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] .
she would **give** **her** **own** **blood** **to** **sustain** **him** .
她 会 给 她 自己的 血 到 维持 他 .
她愿意献出自己的鲜血来维持他的生命。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈdezərt] [wen] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The world is **a** **hideous** **desert** **when** **she is** **threatened** **to** **be** **deprived** **of** **him** ;
这 世界 是 一个 可怕 沙漠 什么时候 她 是 威胁 到 是 被剥夺的 的 他 ;
当她面临失去他的威胁时，世界对她来说就像一片可怕的沙漠；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **when** **he** **is** **near** , **and** **she takes** **him** **to** **the** **shelter** **of** **her**
和 什么时候 他 是 靠近 , 和 她 需要 他 到 这 庇护所 的 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

当他靠近时，她便将他拥入怀中，

[ænd; ənd] [ræps] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] , [ʃiː; ji] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ðæt]
and **wraps** **him** **in** **her** **soft** , **warm** **embrace** , **she** **cares** **for** **nothing** **beyond** **that**
和 卷饼 他 在 她 柔软的 , 温暖的 拥抱 , 她 关心 为了 没有什么 超过 那
[ˈsɜːrk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

她将他紧紧拥入怀中，在这个圈子之外，她什么都不在乎；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪnfənˌtaɪn] [kəˈresɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and **his** **smiles** **and** **infantine** **caresses** **are** **the** **life** **of** **her** **life** .
和 他的 微笑 和 婴儿 爱抚 是 这 生活 的 她 生活 .
他的笑容和婴儿般的爱抚是她生命中最重要的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌæ'liθiə] ;
Such a mother was Alithea ;
这样的 一个 母亲 曾是 阿莉西亚 ;

阿莉西亚就是这样一位母亲；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][sʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] ,
and in Gerard she possessed a son capable of calling forth in its intensity ,
和 在 杰拉德 她 拥有 一个 儿子 有能力的 的 呼叫 前进 在 它是 强度 ,
而杰拉德，她的儿子，能够唤起她内心深处的强烈情感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fʊli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] , [hɜːr; hər][mæ'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] .
and of fully rewarding , her maternal tenderness .
和 的 完全 有回报 , 她 母体 压痛 .

以及她那令人无比欣慰的母性温柔。

[wʌt] ['wʌndər] ,
What wonder ,
什么 想知道 ,

真是奇妙，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][kæst] ['pɪtɪləsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] — [ə'laɪv][ɔːr] [ded] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]
when she saw him cast pitilessly down on the road - side — alive or dead she knew
什么时候 她 锯 他 投掷 无情地 向下 在 这 路 - 边 — 活 或者 死的 她 知道
[nɔːt] — [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ænd; ənd]
not — the wheel of the carriage that bore her away might have crushed and
不是 — 这 车轮 的 这 运输 那 钻孔 她 离开 可能 有 碎 和
[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tendər] [lɪmz] — [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θreɪnd] [baɪ] ['ɪnstənt]
destroyed his tender limbs — what wonder that she should be threatened by instant
损毁 他的 投标 四肢 — 什么 想知道 那 她 应该 是 威胁 经过 立即的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当她看到他 被无情地扔在路边——她不知道他是死是活——载着她离开的马车的车轮可能会碾碎他稚嫩的四肢——难怪
她会面临立即死亡的威胁。

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ægəni] ?
through the excess of her agony ?
通过 这 过量的 的 她 痛苦 ?

是她极度的痛苦造成的吗？

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] , [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ][frʌm; frəm] [deθ] ,
What wonder that , reviving from death ,
什么 想知道 那 , 复苏 从 死亡 ,

死而复生，这有什么奇怪的呢？

[hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
her first and only thought was to escape — to get back to him —
她 第一的 和 仅有的 想法 曾是 到 逃脱 — 到 得到 后退 到 他 —
[tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsevəd] [mɔːr] ?
to clasp him to her heart — never to be severed more ?
到 搭扣 他 到 她 心 — 绝不 到 是 切断 更多的 ?

她当时唯一的想法就是逃跑——回到他身边——将他紧紧拥在心上——永远不再分离？

[haʊ] [glæd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [teɪl] .
How glad , and yet how miserable , Gerard would be to read this tale .
如何 高兴的 , 和 然而 如何 悲惨的 , 杰拉德 会 是 到 读 这 故事 .

如果杰拉德读到这个故事，他会多么高兴，又多么痛苦。

[hɪz; ɪz] [praʊdɪst] [ænd; ənd]['fɑːndəst] [ə'sɜːʃnɪz] ['sɜːrtəfaɪd][æz; əz] [truː] ,
His proudest and fondest assertions certified as true ,
他的 最引以为豪 和 最爱 断言 认证 作为 真的 ,

他最引以为豪、最珍视的断言被证实为真。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] ,
and yet to feel that he had lost her for ever ,
和 然而 到 感觉 那 他 有 丢失的 她 为了 曾经 ,
然而, 他却觉得他永远失去了她。

[huːz] [ˈeksələns] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈpærəmaʊnt] .
whose excellence was proved to be thus paramount .
谁 卓越 曾是 已证实 到 是 因此 派拉蒙 .
其卓越之处已被证明是至高无上的。

[ˈlɪzəbəθs] [rɪˈflekʃnz] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɑːn][him; ɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɔːknə] — [ænd; ənd]
Elizabeth's reflections now rested on him — and now turned to Falkner — and
伊丽莎白的 反思 现在 休息 在 他 — 和 现在 转向 到 福克纳 — 和
[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈmænjuskript] [əˈgen] ,
now she opened the manuscript again ,
现在 她 打开 这 手稿 再次 ,
伊丽莎白的思绪现在落在了他身上——然后转向了福克纳——她再次打开了手稿。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈnuː] — [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪd] [ɪts] [ˈkɑːməntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and read anew — and then again her heart made its commentary , and she
和 读 重新 — 和 然后 再次 她 心 制成 它是 评论 , 和 她
[wept] [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] ;
wept and rejoiced ;
哭泣 和 欣喜若狂 ;
她又读了一遍——然后她的心又开始评判, 她又哭又高兴;

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈnevl] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
and longed to comfort her father , and congratulate Neville , all in a
和 渴望 到 舒适 她 父亲 , 和 祝贺 内维尔 , 全部 在 一个
[breθ] .
breath .
气息 .
她既想安慰父亲, 又想祝贺内维尔, 恨不得一口气说完。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
She never thought of herself .
她 绝不 想法 的 她自己 .
她从没想过自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪzəbəθs] [pɪˌkjuːliˈærəti] .
This was Elizabeth's peculiarity .
这 曾是 伊丽莎白的 特点 .
这是伊丽莎白的怪癖。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fərˈget] [hɜːrˈself]
She could be so engrossed by sympathy for others , that she could forget herself
她 可以 是 所以 全神贯注 经过 同情 为了 其他的 , 那 她 可以 忘记 她自己
[ˈhoʊlɪ] .
wholly .
完全 .
她可能会因为同情他人而完全忘记自己。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
At length she remembered her father's directions ,
在 长度 她 记得 她 父亲的 方向 ,
她终于想起了父亲的嘱咐。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskript] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈnevl] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .
that his manuscript should be given to Neville when he called .
那 他的 手稿 应该 是 给定 到 内维尔 什么时候 他 称为 .
他表示, 内维尔来访时, 应该把他的手稿交给他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [disəˈbeɪŋ] ；
She had no thought of disobeying ；
她 有 不 想法 的 违抗命令 ；

她根本没有违抗命令的念头；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][help] [ˈbiːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ˈdʒerɑːrdz][ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] ，
nor could she help being glad that Gerard's filial affection should receive its reward ，
也不 可以 她 帮助 存在 高兴的 那 杰拉德的 孝 感情 应该 收到 它是 报酬 ；

她也不禁为杰拉德的孝顺之情得到回报而感到高兴。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɔːknə] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː]
even while she was pained to think that Falkner should be changed at once into

[æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrendz] [aɪz] 。

an enemy in her new friend's eyes 。

一个 敌人 在 她 新的 朋友们 眼睛 。

即使她很痛苦地想到，福克纳在她新朋友眼中会立刻变成敌人。

[stɪl] [hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [led][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ˈælaɪ][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkər] [saɪd] 。

Still her generous nature led her instantly to ally herself to the weaker side 。

仍然 她 慷慨的 自然 引领 她 即刻 到 盟友 她自己 到 这 较弱 边 。

然而，她慷慨的本性使她立即站在了弱势一方。

[ˈneɪv] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] — [ˈfɔːknə] [hjuˈmɪlietɪd] [ænd; ənd][ˈfɔːlən] ；[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [druː]
Neville was triumphant — Falkner humiliated and fallen ； **and thus he drew**

[hɜːr; hər][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，

her closer to him ；

[ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] 。

and riveted the chain of gratitude and fidelity by which she was bound 。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ˈmeni] [terz] [fɔːr; fər] - [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] ；

She had shed many tears for Alitheas untimely fate ；

她 有 棚 许多 眼泪 为了 - 不合时宜 命运 ；

她为阿莉西娅的英年早逝流下了许多眼泪；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [end] — [ˈberɪd] [ɪn][æn; ən]
for the virtues and happiness hurried to a mysterious end — buried in an

[ʌnˈtoʊld] [ɡreɪv] 。

untold grave 。

不明 严重 。

美德和幸福匆匆走向神秘的终结——被埋葬在无名的坟墓里。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] 。

But she had her reward 。

但 她 有 她 报酬 。

但她得到了回报。

[lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ðer; ðər] ， [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ，
Long had she been there , where there is no trouble ，

长的 有 她 到过 那里 ， 在哪里 那里 是 不 麻烦 ，

她在那里待了很久，那里没有烦恼。

[noʊ] [straɪf] — [hɜːr; hər] [pjər] [soʊl] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈeɪndʒəlz] 。

no strife — her pure soul received into the company of kindred angels 。

不 冲突 — 她 纯的 灵魂 已收到 进入 这 公司 的 亲属 天使 。

没有纷争——她纯洁的灵魂被接纳到与她同属天使群体的行列中。

[hɜːr; hær][ˈherəʊɪzəm] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [noʊn] ; [hɜːr; hær] [ˈækʃnz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ;
Her heroism would now be known ; her actions justified ;
她 英雄主义 会 现在 是 已知 ; 她 行动 合理的 ;
她的英勇事迹将为人所知；她的行为将被证明是正当的；

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [əˈbʌv] [hɜːr; hær][seks][ɪn] [preɪz] ; [hɜːr; hær] [ˈmeməri] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
she would be raised above her sex in praise ; her memory crowned with
她 会 是 提高 多于 她 性别 在 称赞 ; 她 记忆 加冕 和
[ʌnˈfeɪdɪŋ] [ˈɡlɔːri] .
unfading glory .
不褪色 荣耀 .

她将超越性别获得赞誉；她的记忆将永远闪耀着不朽的荣光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːknə] [huː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] , [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd]
It was Falkner who needed the exertion of present service , to forgive and
它 曾是 福克纳 WHO 需要 这 用力 的 展示 服务 , 到 原谅 和
[kənˈsoʊl] .
console .
安慰 .

真正需要当下服务、宽恕和安慰的是福克纳。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [əˈbeɪsmənt] ; [hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [mʌst; məst][biː; bi]
He must be raised from his self - abasement ; his despair must be
他 必须 是 提高 从 他的 自己 - 羞辱 ; 他的 绝望 必须 是
[kjər] .
cured .
治愈 .

必须让他摆脱自卑，必须治愈他的绝望。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz][pæst] ; [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns]
He must feel that the hour of remorse was past ; that of repentance
他 必须 感觉 那 这 小时 的 悔恨 曾是 过去的 ; 那 的 悔改
[ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [kʌm] .
and forgiveness come .
和 饶恕 来 .

他必须感到懊悔的时刻已经过去；忏悔和宽恕的时刻已经到来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
He must be rewarded for all his goodness to her ,
他 必须 是 奖励 为了 全部 他的 善良 到 她 ,
[bɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ʌv] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [seɪk] .
by being made to love life for her sake .
经过 存在 制成 到 爱 生活 为了 她 清酒 .

他为她做了这么多好事，理应得到奖赏。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ʌv] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [seɪk] .
by being made to love life for her sake .
经过 存在 制成 到 爱 生活 为了 她 清酒 .

为了她，她被赋予了热爱生活的力量。

[ˈnevɪ] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [beɪs] [ˈælɔɪ] , [wʊd] [ˈentər][ˈɪntuː] [ðiːz]
Neville , whose heart was free from every base alloy , would enter into these
内维尔 , 谁 心 曾是 自由的 从 每一个 根据 合金 , 会 进入 进入 这些
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

内维尔，一颗纯洁无瑕的心，不会有这种感觉。

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈreskjʊː][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌŋ] [aɪˈtiː] ;
Content to rescue the fame of his mother from the injury done it ;
内容 到 救援 这 名声 的 他的 母亲 从 这 受伤 完毕 它 ;
[ˈɪndʒəri] [dʌŋ] [aɪˈtiː] ;
心甘情愿地挽回母亲因受损而蒙受的名誉；

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈfiliəl] [lʌv] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ɪts]
happy in being assured that his faithful , filial love had not been mistaken in its
快乐的 在 存在 保证 那 他的 忠实 , 孝 爱 有 不是 到过 错误 在 它是
[rɪˈlaɪəns] ,
reliance ,
依赖 ,

他欣慰地确信自己忠贞的孝心没有错付。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪˈmoʊʃ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [soʊl] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [fərˈɡɪv] .
the first emotion of his generous soul would be to forgive .
这 第一的 情感 的 他的 慷慨的 灵魂 会 是 到 原谅 .

他宽厚的心灵首先产生的感受会是宽恕。

[jet] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [bɔ:rn] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kɔ:z] ,
Yet Elizabeth fancied that , borne away by his ardour in his mother's cause ,
然而 伊丽莎白 幻想 那 , 出生 离开 经过 他的 热情 在 他的 母亲的 原因 ,

然而伊丽莎白却认为, 他一定是出于对母亲事业的热情,

[hi:; hi] [maɪt] [ɔ:ltəˈgeðər] [pæs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ɪkˈstenjuetɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt]
he might altogether pass over and forget the extenuating circumstances that
他 可能 共 经过 超过 和 忘记 这 减轻 情况 那
[ˈrendəd] [ˈfɔ:knə] [ˈwɜ:rði] [lʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n] ;
rendered Falkner worthy of pardon ;
渲染 福克纳 值得 的 赦免 ;

他或许会完全忽略并忘记那些使福克纳值得赦免的特殊情况;

[ænd; ənd][ji:; ji] [θɔ:t] [aɪˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][æen; ən] [ɪkˈsplænətɔ:ri]
and she thought it right to accompany the narrative with an explanatory
和 她 想法 它 正确的 到 陪伴 这 叙述 和 一个 解释性
[ˈletər] .
letter .
信 .

她认为应该在叙述中附上一封解释信。

[ðʌs] [ji:; ji] [roʊt] : —
Thus she wrote : —
因此 她 写道 : —

于是她写道: ——

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ði:z] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [lʌv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ]
" My father has given me these papers for the purpose of transmitting
" 我的 父亲 有 给定 我 这些 文件 为了 这 目的 的 传输

[ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
them to you .
他们 到 你 .

“我父亲把这些文件交给我, 让我转交给你。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] :
I need not tell you that I read them this day for the first time :
我 需要 不是 告诉 你 那 我 读 他们 这 天 为了 这 第一的 时间 :

我无需赘述, 我也是今天才第一次读到这些书:

[ðæt] [tɪl] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] [lʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [ðeɪ] [dɪsˈkloʊz] .
that till now I was in total ignorance of the facts they disclose .
那 直到 现在 我 曾是 在 全部的 无知 的 这 事实 他们 透露 .

直到现在, 我对他们披露的事实完全一无所知。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][moʊst] [tru:] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
" It is most true that I , a little child ,
" 它 是 最多 真的 那 我 , 一个 小的 孩子 ,

“的确, 我, 一个小孩,

[stɑ:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
stopped his arm as he was about to destroy himself .

停止 他的 手臂 作为 他 曾是 关于 到 破坏 他自己 .

他及时止住了即将自毁的手臂。

[mu:vɪd] [baɪ] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɔ:rf(ə)n] [steɪt] , [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Moved by pity for my orphan state , he consented to live .

已搬 经过 遗憾 为了 我的 孤儿 状态 , 他 同意 到 居住 .

他怜悯我孤苦伶仃的处境，同意让我活下去。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is this a crime ?

是 这 一个 犯罪 ?

这算犯罪吗？

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [gri:s] , ['si:kɪŋ]
Yet I could not reconcile him to life , and he went to Greece , seeking
然而 我 可以 不是 调和 他 到 生活 , 和 他 去 到 希腊 , 寻求
[deθ] .
death .

死亡 .

然而，我无法让他接受生命，于是他去了希腊，寻求死亡。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .
He went there in the pride of life and health .

他 去 那里 在 这 自豪 的 生活 和 健康 .

他带着生命和健康的骄傲去了那里。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ma:'seɪlz] ; [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]
You saw him at Marseilles ; you saw him to - day — the living effigy of
你 锯 他 在 马赛 ; 你 锯 他 到 - 天 — 这 活的 人偶 的
[rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][wʊʊ] .
remorse and wo .

悔恨 和 wo .

你在马赛见过他；你今天也见过他——一个活生生的悔恨和悲痛的化身。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jər; jər]
" **It is hard , at the moment you discover that he was the cause of your**
" 它 是 难的 , 在 这 片刻 你 发现 那 他 曾是 这 原因 的 你的
['mʌðə-z] [deθ] ,
mother's death ,

母亲的 死亡 ,

“当你发现他是导致你母亲死亡的罪魁祸首时，那真是难以接受。”

[tu:; tə][æsk][jər; jər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [kən'tɪɪ(ə)n] .
to ask your sympathy for his sufferings and high - minded contrition .

到 问 你的 同情 为了 他的 苦难 和 高的 - 有思想 忏悔 .

请你同情他的苦难，并表达你高尚的悔意。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I leave you to follow the dictates of your own heart with regard to him .

我 离开 你 到 跟随 这 规定 的 你的 自己的 心 和 看待 到 他 .

至于你对他的态度，就听从你内心的指引吧。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][baɪ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]
For myself , attached to him as I am by every sentiment of affection
为了 我 , 随附的 到 他 作为 我 是 经过 每一个 情绪 的 感情
[ænd; ənd] ['græɪtɪtu:d] ,
and gratitude ,

和 感激 ,

就我个人而言，我对他充满了爱慕和感激之情，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
I am , from this moment , more than ever devoted to his service ,
我 是 , 从 这 片刻 , 更多的 比 曾经 奉献 到 他的 服务 ,
从此刻起, 我将比以往任何时候都更加忠诚地为他服务。

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [fɪˈdeləti] .
and eager to prove to him my fidelity .
和 渴望的 到 证明 到 他 我的 忠诚 .
我渴望向他证明我的忠诚。

" [ðɪːz] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
" These words come from myself .
" 这些 字 来 从 我 .
“这些话出自我自己之口。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] [nɔːt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] .
My father knows not what I write .
我的 父亲 知道 不是 什么 我 写 .
我父亲不知道我写什么。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʌd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ;
He simply told me to inform you that he should remain here ;
他 简单地 讲述 我 到 通知 你 那 他 应该 保持 这里 ;
他只是让我转告你, 他应该留在这里;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] .
and if you desired aught of him , he was ready at your call .
和 如果 你 想要的 零 的 他 , 他 曾是 准备好 在 你的 称呼 .
如果你需要他做什么, 他都会随时听候你的差遣。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [ˈfɜːrðər] [ˈgaɪd(ə)ns] [tuː; tə]
He thinks , perhaps , you may require further explanation — further guidance to
他 思考 , 也许 , 你 可能 要求 更远 解释 — 更远 指导 到
[jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [greɪv] .
your mother's grave .
你的 母亲的 严重 .
他认为, 或许你需要进一步的解释——进一步的指引才能到达你母亲的坟墓。

[oʊ] , [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ˈeɪndʒəlz] ?
Oh , secret and obscure as it is , is it not guarded by angels ?
哦 , 秘密 和 朦胧 作为 它 是 , 是 它 不是 守卫 经过 天使 ?
哦, 虽然它神秘而晦涩, 难道不是由天使守护的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] [bɪn] [ɔːlˈredi] [led][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
Have you not been already led to it ?
有 你 不是 到过 已经 引领 到 它 ?
难道你还没有被指引到那里吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɔːf] [əˈbrʌptli] — [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊtər] [ɡert] — [ðə; ðɪ][ˈaʊər][hæd; həd]
" She left off abruptly — she heard a ring at the outer gate — the hour had
" 她 左边 离开 突然 — 她 听到 一个 戒指 在 这 外 门 — 这 小时 有
[kʌm] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnevɪ] !
come — it must be Neville !
来 — 它 必须 是 内维尔 !
“她突然停了下来——她听到外面大门响了一声——时间到了——一定是内维尔来了! ”

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ]
She placed the papers in the writing - case , and directing and sealing
她 放置 这 文件 在 这 写作 - 案件 , 和 导演 和 密封
[ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,
她将文件放入信箱, 然后指示并封好信。

[geɪv] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
gave both to the servant , to be delivered to him .
给予 两个都 到 这 仆人 , 到 是 发表 到 他 :
把这两样东西交给仆人, 让他转交给他。

[ˈskersli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ,
Scarcely was this done ,
几乎 曾是 这 完毕 ,
这件事几乎没有发生过。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv] [ˈnevɪ] [ænd; ənd]
when suddenly it flashed across her how the relative situations of Neville and
什么时候 突然 它 闪光灯 穿过 她 如何 这 相对的 情况 的 内维尔 和
[hɜ:rˈself][wɜ:r; wəɹ] [tʃeɪndʒd] .
herself were changed .
她自己 是 已更改 :
突然间, 她意识到自己和纳威的相对处境发生了怎样的变化。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʊʊzn] [frend] — [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði]
That morning she had been his chosen friend — into her ear he poured the
那 早晨 她 有 到过 他的 选定 朋友 — 进入 她 耳朵 他 倾倒 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] — [hi:; hi] [kleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmpəθi] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
history of his hopes and fears — he claimed her sympathy — and she
历史 的 他的 希望 和 恐惧 — 他 声称 她 同情 — 和 她
[felt] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔ:r] .
felt that from her he derived a happiness never felt before .
毛毡 那 从 她 他 衍生的 一个 幸福 绝不 毛毡 前 :
那天早上, 她是他选定的朋友——他向她倾诉了自己的希望和恐惧——他博取了她的同情——而她觉得, 他从她身上获得了前所未有的幸福。

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][rɪˈgɑ:rd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈstrɔɪər] ,
Now he must regard her as the daughter of his mother's destroyer ,
现在 他 必须 看待 她 作为 这 女儿 的 他的 母亲的 驱逐舰 ,
现在他必须把她视为他母亲的毁灭者的女儿。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ?
and should she ever see him more ?
和 应该 她 曾经 看 他 更多的 ?
她以后还有机会再见到他吗?

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [ˈʌðər]
Instinctively she rushed to the highest room of the house to catch one other
本能地 她 匆忙 到 这 最高 房间 的 这 房子 到 抓住 一 其他
[ɡlɪmps] .
glimpse .
一瞥 :
她本能地冲到房子最高的房间里, 想再看一眼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
By the time she reached the window ,
经过 这 时间 她 达到 这 窗户 ,
当她走到窗边时,

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [bəʊθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈɡɪv(ə)n] .
the act was fulfilled that changed both their lives — the packet given .
这 行为 曾是 已完成 那 已更改 两个都 他们的 生活 — 这 包 给定 :
改变他们两人命运的举动发生了——他们收到了包裹。

[ˈdɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
Dimly , in the twilight , she saw a horseman emerge from under the wall of
依稀 , 在这 暮 , 她 锯 一个 骑手 出现 从 在下面 这 墙 的
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
暮色渐浓, 她隐约看到一个骑马的人从花园的墙下走了出来。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ; [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend]
and slowly cross the heath ; slowly at first , as if he did not comprehend
和 缓慢地 又 这 希思 ; 缓慢地 在 第一的 , 作为 如果 他 做过 不是 理解
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,
他缓缓穿过荒原; 起初走得很慢, 仿佛还没弄明白发生了什么事。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
or what he was doing .
或者 什么 他 曾是 正在做 :
或者他当时在做什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsaɪts] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈtendərnəs] [wen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd]
There is something that excites unspeakable tenderness when the form of the loved
那里 是 某物 那 兴奋 无法形容 压痛 什么时候 这 形式 的 这 喜爱
[wʌn][ɪz] [siːn] ,
one is seen ,
一 是 已见 ,
看到心爱之人的身影, 心中会涌起难以言喻的温柔之情。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][fɑːr] ; [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðʊʊ] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [depθ]
even from far ; and Elizabeth , though unaware of the nature and depth
甚至 从 远的 ; 和 伊丽莎白 , 尽管 不知情 的 这 自然 和 深度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [senˈseɪʃənz] ,
of her sensations ,
的 她 感觉 ,
即使远隔千里; 而伊丽莎白, 虽然没有意识到自己感受的本质和深度,

[jet] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [jɜːrn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] .
yet felt her heart soften and yearn towards her friend .
然而 毛毡 她 心 软化 和 向往 向 她 朋友 :
然而, 她内心却感到柔软, 对朋友充满了思念。

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ;
A blessing fell from her lips ;
一个 祝福 跌倒 从 她 嘴唇 ;
她口中吐出一句祝福;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd][sæd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [ðæt]
while the consciousness of all of doubtful and sad that he must at that
尽管 这 意识 的 全部 的 疑 和 伤心 那 他 必须 在 那
[ˈmoʊmənt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
moment experience ,
片刻 经验 ,
而他此刻所感受到的所有疑虑和悲伤,

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈoʊnli] ,
at being sent from her door with a written communication only ,
在 存在 发送 从 她 门 和 一个 书面 沟通 仅有的 ,
她只留下一份书面通知就将人从门口赶走。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['aʊər] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriərz]
joined to the knowledge that each succeeding hour would add to the barriers
加入 到 这 知识 那 每个 成功 小时 会 添加 到 这 障碍
[ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
that separated them ,
那 分开 他们 ,
他们也意识到, 每过一个小时, 彼此之间的距离就会加深一分。

[soʊ][ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][pʊt] [spɜ:rz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
so overcame her , that when at last he put spurs to his horse ,
所以 克服 她 , 那 什么时候 在 最后的 他 放 马刺 到 他的 马 ,
他彻底征服了她, 以至于最后当他给马套上马刺时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['twɑɪlaɪt] , [ʃiː; ʃɪ][bɜ:rst]['ɪntuː][ə; eɪ]
and was borne out of sight into the thickening twilight , she burst into a
和 曾是 出生 出去 的 视线 进入 这 增稠 暮 , 她 爆裂 进入 一个
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,
passion of tears ,
热情 的 眼泪 ,
当她消失在渐浓的暮色中时, 她突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [nɔ:r] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ;
and wept for some time , not knowing what she did , nor where she was ;
和 哭泣 为了 一些 时间 , 不是 会心 什么 她 做过 , 也不 在哪里 她 曾是 ;
她哭了好一会儿, 不知道自己做了什么, 也不知道自己身在何处;

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] —
but feeling that from that hour the colour of her existence was changed —
但 感觉 那 从 那 小时 这 颜色 的 她 存在 曾是 已更改 —
[ɪts]['ɡoʊldən][hjuː] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ]
its golden hue departed — and that patience and resignation must henceforth
它是 金的 色调 已离开 — 和 那 耐心 和 辞职 必须 今后
[teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][hoʊp] .
take place of gladness and hope .
拿 地方 的 欢乐 和 希望 .
但她感到, 从那一刻起, 她生命的色彩就改变了——金色的光辉消失了——从此以后, 耐心和顺从必须取代快乐和希望。

[ʃiː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜ:r'self]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] ,
She roused herself after a few minutes from this sort of trance ,
她 唤醒 她自己 后 一个 很少 分钟 从 这 种类 的 发呆 ,
几分钟后, 她从这种恍惚状态中回过神来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tuː; tə] ['fɔ:knə] .
and her thoughts reverted to Falkner .
和 她 想法 恢复 到 福克纳 .
她的思绪又回到了福克纳身上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fjuː] [kraɪmz] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['ænəlaɪz]
There are few crimes so enormous but that , when we undertake to analyze
那里 是 很少 犯罪 所以 巨大的 但 那 , 什么时候 我们 承担 到 分析
[ðer; ðər] ['məʊtɪvz] ,
their motives ,
他们的 动机 ,
很少有罪行如此骇人听闻, 但当我们着手分析其动机时,

[ðeɪ] [duː][nɑ:t][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðer; ðər]
they do not find some excuse and pardon in the eyes of all except their
他们 做 不是 寻找 一些 原谅 和 赦免 在 这 眼睛 的 全部 除了 他们的
[ˌpə:pi'treɪtə] .
perpetrators .
犯罪者 .

除了加害者之外，他们无法在所有人眼中找到借口和宽恕。

[ˈsɪmpəθi] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:vər] [ðæn; ðən] ['kɑ:nʃəns] .
Sympathy is more of a deceiver than conscience .
同情 是 更多的 的 一个 骗子 比 良心 .

同情心比良心更会欺骗人。

[ðə; ði][ˈstændər] - [baɪ] [meɪ] [daɪ'lert][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
The stander - by may dilate on the force of passion and the power of
这 站立者 - 经过 可能 扩张 在 这 力量 的 热情 和 这 力量 的
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

旁观者可能会夸大激情和诱惑的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃi:tɪd] [baɪ] [sʌt] ['sʌbtərʃu:dʒ] ;
but the guilty are not cheated by such subterfuges ;
但 这 有罪的 是 不是 作弊 经过 这样的 诡计 ;

但这种诡计骗不了有罪之人；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [stiːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ɑ:r'tɪkjuleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he knows that the still voice within was articulate to him .
他 知道 那 这 仍然 嗓音 之内 曾是 能言善辩 到 他 .

他知道，内心深处那个平静的声音对他来说已经清晰明了。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tʃekt] , [hɪz; ɪz]
He remembers that at the moment of action he felt his arm checked , his
他 记得 那 在 这 片刻 的 行动 他 毛毡 他的 手臂 已检查 , 他的
[ɪr] [wɔ:rnd] ;
ear warned ;
耳朵 警告 ;

他记得，在行动的那一刻，他感到手臂被抵住，耳朵受到了警告；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] .
he could have stopped , and been innocent .
他 可以 有 停止 , 和 到过 清白的 .

他本可以停下来，从而成为无辜的。

[pər'hæps][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [skɜ:dʒz] [wiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ju:'meniˌdɪz] ,
Perhaps of all the scourges wielded by the dread Eumenides ,
也许 的 全部 这 灾祸 挥舞 经过 这 恐惧 欧墨尼德斯 ,

或许在可怕的复仇女神欧墨尼得斯所使用的所有灾祸中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt]
there is none so torturing as the consciousness of the wilfulness of the act
那里 是 没有任何 所以 酷刑 作为 这 意识 的 这 任性 的 这 行为
[dɪ'plɔ:d] .
deplored .
令人遗憾 .

没有什么比意识到自己所谴责的行为是故意为之更令人痛苦的了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstriəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][baɪ][noʊ] [ˈriːzənɪŋ] , [noʊ]
It is a mysterious principle , to be driven out by no reasonings , no
它是一个神秘原则 , 到是驱动出去经过不理由 , 不
[ˈka:mənples] [fəˈla:səfi] .
commonplace philosophy .
平凡哲学 .

这是一个神秘的原则, 无法用任何推理或普通的哲学来解释。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈɪntuː] - [soʊl] ; [ˈteɪkən] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [streŋθ] [frʌm; frəm]
It had eaten into Falkner's soul ; taken sleep from his eyes , strength from
它有吃进入 - 灵魂 ; 已采取睡觉从他的眼睛 , 力量从
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的四肢 ,

它侵蚀了福克纳的灵魂; 夺走了他的睡眠, 剥夺了他的四肢力量。

[ˈevri] [ˈhelθi] [ænd; ənd][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .
every healthy and self - complacent sentiment from his soul .
每一个健康 和 自己 - 自满 情绪 从 他的 灵魂 .

他灵魂深处流露出的每一种健康而自满的情感。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊˈevər] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz][fiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Elizabeth , however , innocent and good as she was , fancied a thousand
伊丽莎白 , 然而 , 清白的 和 好的 作为 她 曾是 , 幻想 一个 千
[ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][æn; ən][ækt] ,
excuses for an act ,
借口 为了 一个 行为 ,

然而, 伊丽莎白虽然天真善良, 却为自己的行为编造了一千个借口。

[huːz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz][nɔːt] [fɔːrˈsiːn] .
whose frightful catastrophe was not foreseen .
谁 可怕 灾难 曾是 不是 预见 .

这场可怕的灾难是始料未及的。

[ˈfɔːknə] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ; [bʌt; bət] ,
Falkner called himself a murderer ; but ,
福克纳 称为 他自己 一个 凶手 ; 但 ,

福克纳自称是杀人犯; 但是,

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æˈlɪθiə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][hɪz; ɪz]
though the untimely death of the unfortunate Alitheia was brought about by his
尽管 这 不合时宜 死亡 的 这 不幸 阿莉西亚 曾是 brought about by his
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

虽然不幸的阿莉西亚的早逝是由他造成的,

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,
so far from being guilty of the deed ,
所以 远的 从 存在 有罪的 的 这 契据 ,

远非犯有此罪,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
he would have given a thousand lives to save her .
他 会 有 给定 一个 千 生活 到 节省 她 .

他愿意付出一千条命来救她。

[sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈfreʃt] , [nɔːr] [fuːd] [ˈnʌrɪʃt]
Since her death , she well knew that sleep had not refreshed , nor food nourished
自从 她 死亡 , 她 出色地 知道 那 睡觉 有 不是 焕然一新 , 也不 食物 营养
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她去世后, 她很清楚, 睡眠没有让他恢复精力, 食物也没有给他提供营养。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪd] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈjuːzɪz][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ;
He was blighted , turned from all the uses and enjoyments of life ;
他 曾是 秕 , 转向 从 全部 这 用途 和 享受 的 生活 ;
他身心俱疲, 失去了生活的一切乐趣和益处;

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [deθ] ;
he desired the repose of the grave ; he had sought death ;
他 想要的 这 休息 的 这 严重 ; 他 有 寻求 死亡 ;
他渴望坟墓的安宁; 他寻求死亡;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][grɪm] [dɪˈstrɔɪər] .
he had made himself akin to the grim destroyer .
他 有 制成 他自己 类似的 到 这 严峻 驱逐舰 .
他把自己塑造成了冷酷无情的毁灭者。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈrɔːŋlɪ] , [neɪ] , [ˈkrɪmɪnəli] , [rɪˈlɪzəbəθ] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
That he had acted wrongly , nay , criminally , Elizabeth acknowledged .
那 他 有 行动 错 , 不 , 犯罪 , 伊丽莎白 已确认 .
伊丽莎白承认, 他的行为是错误的, 不, 是犯罪行为。

[bʌt; bət][baɪ] [haʊ] [ˈmeni] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
But by how many throes of anguish ,
但 经过 如何 许多 阵痛 的 痛苦 ,
但究竟经历了多少次痛苦的煎熬,

[baɪ] [wʌt] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hoʊldz] [dɪr] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
by what repentance and sacrifice of all that life holds dear , had he not
经过 什么 悔改 和 牺牲 的 全部 那 生活 持有 亲爱的 , 有 他 不是
[ˈekspiːɪtɪd][ðə; ðɪ][pæst] !
expiated the past !
已过期 这 过去的 !
他若是忏悔, 舍弃生命中所有珍视之物, 岂不仍能赎清过去的罪孽?

[rɪˈlɪzəbəθ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈfɑːndli] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Elizabeth longed to see him again , to tell him how fondly she still loved him ,
伊丽莎白 渴望 到 看 他 再次 , 到 告诉 他 如何 深情地 她 仍然 喜爱 他 ,
伊丽莎白渴望再次见到他, 告诉他她依然深爱着他。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪɡˈzɔːltɪd] , [nɑːt] [dɪˈbeɪst] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
how he was exalted , not debased , in her eyes ; to comfort him with
如何 他 曾是 崇高 , 不是 堕落 , 在 她 眼睛 ; 到 舒适 他 和
[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] ,
her sympathy ,
她 同情 ,
在她眼中, 他是高贵的, 而不是卑贱的; 她用同情安慰他。

[ˈtʃerɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] .
cherish him with her love .
珍惜 他 和 她 爱 .
用她的爱珍惜他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
It was true that she did not quite approve of the present state of his mind ;
它 曾是 真的 那 她 做过 不是 相当 批准 的 这 展示 状态 的 他的 头脑 ;
她确实不太赞同他目前的精神状态;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:] [mʌt] [ʌv; əv][praɪd] , [tu:] [mʌt] [dɪ'spər] .
there was too much of pride , too much despair .
那里 曾是 也 很多 的 自豪 , 也 很多 绝望 .

骄傲太多, 绝望也太多。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][skɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [met][wɪð; wɪθ] [kəm'pæɪ(ə)n]
But when he found that , instead of scorn , his confession met with compassion
但 什么时候 他 成立 那 , 反而 的 轻蔑 , 他的 忏悔 遇见 和 同情
[ænd; ənd] [ri:'dʌbəlɪd] [ə'fek(ə)n] ,
and redoubled affection ,
和 加倍 感情 ,

但当他发现, 他的坦白非但没有招致嘲笑, 反而赢得了同情和加倍的爱戴时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] ['sɔ:fn] , [hi;; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][dɪ'zaɪər][tu;; tə][daɪ] ,
his heart would soften , he would no longer desire to die ,
他的 心 会 软化 , 他 会 不 更长 欲望 到 死 ,
他的心会软化, 他会不再想死。

[soʊ][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bleɪm] [ænd; ənd][,retri'bju:(ə)n] ; [bʌt; bət][bi;; bi] ['kɑ:ntent][tu;; tə] [ɪn'dʊr] ,
so to escape from blame and retribution ; but be content to endure ,
所以 到 逃脱 从 责备 和 报应 ; 但 是 内容 到 忍受 ,
如此才能逃避责备和报复; 而要甘愿忍受。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm'self] [ðæt] [,rezɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] [ʌnə'teɪnəbl]
and teach himself that resignation which is the noblest and most unattainable
和 教 他自己 那 辞职 哪个 是 这 最高贵 和 最多 高不可攀
[ˈtempər] [ʌv; əv][maɪnd][tu;; tə] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [meɪ] [ə'spaɪər] .
temper of mind to which humanity may aspire .
脾气 的 头脑 到 哪个 人类 可能 渴望 .

并教会自己那种顺从的心态, 这是人类所能追求的最高尚、最难达到的精神境界。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[waɪl] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['paɪəti] , [pjər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][hɜ:r'self] ,
While these thoughts , founded on a natural piety , pure and gentle as herself ,
尽管 这些 想法 , 创立 在 一个 自然的 虔诚 , 纯的 和 温和的 作为 她自己 ,
[ˈɑ:kjupaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
occupied Elizabeth ,
占领 伊丽莎白 ,

当这些源于与生俱来的虔诚、纯洁温柔（如同她本人一样）的想法占据了伊丽莎白的心头时,

[ˈfɔ:knə] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɑ:r] [ˈʌðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
Falkner indulged in far other speculations .
福克纳 沉溺其中 在 远的 其他 猜测 .

福克纳还沉迷于其他一些推测。

[hi;; hi] [ˈtraɪʌmft] .
He triumphed .
他 胜利 .

他取得了胜利。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [pər'petʃuəli] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
It is strange , that although perpetually deceived and led astray by our
它 是 奇怪的 , 那 虽然 永恒地 受骗 和 引领 误入歧途 经过 我们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

奇怪的是, 尽管我们总是被想象力欺骗和误导,

[wiː, wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪ] [ðæt] [wiː, wi][kæn; kən] [fɔːr'siː] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [kə'mænd] , [ðə; ðɪ]
we always fancy that we can foresee , and in some sort command , the
我们 总是 想要 那 我们 能 预见 , 和 在 一些 种类 命令 , 这
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækjnz] .
consequences of our actions .
结果 的 我们的 行动 .

我们总是自以为能够预见并在某种程度上掌控自己行为的后果。

[ˈfɔːknə] , [waɪl] [hiː, hi] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ˈvɪktɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈhɑːrtfɛlt] [griːf] ,
Falkner , while he deplored his beloved victim with the most heartfelt grief ,
福克纳 , 尽管 他 令人遗憾 他的 心爱 受害者 和 这 最多 衷心 悲伤 ,
[ˈfɔːknə] [waɪl] [hiː, hi] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ˈvɪktɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈhɑːrtfɛlt] [griːf] ,
福克纳在以最真挚的悲痛悼念他挚爱的受害者时,

[jet] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][kwaːm][ʌv; əv] [fɪr] ,
yet at no time experienced a qualm of fear ,
然而 在 不 时间 经验丰富的 一个 疑虑 的 害怕 ,
[jet] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][kwaːm][ʌv; əv] [fɪr] ,
然而, 他却从未感到丝毫恐惧。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː, hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː, hi] [held] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
because he believed that he held the means of escape in his own hands ,
因为 他 相信 那 他 握住 这 方法 的 逃脱 在 他的 自己的 双手 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː, hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː, hi] [held] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
因为他相信自己掌握着逃脱的希望。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɛltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːblɛkwɪ] [ðæt] [hiː, hi] [naʊ] [ɪn'kɜːrd] , [ɪn]
and could always shelter himself from the obloquy that he now incurred , in
和 可以 总是 庇护所 他自己 从 这 漫骂 那 他 现在 已发生 , 在
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɛltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːblɛkwɪ] [ðæt] [hiː, hi] [naʊ] [ɪn'kɜːrd] , [ɪn]
[æn; ən] [ʌnə'prɔʊtʃəbl̩] [tuːm] .
an unapproachable tomb .
一个 难以接近 墓 .

他总能躲进一座不可接近的坟墓里, 以躲避他现在所遭受的耻辱。

[θruː] [streɪndʒ] [ˈæksədənts] , [ðæt] [ˈriːsɔːrs] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
Through strange accidents , that resource had failed him ; he was alive ,
通过 奇怪的 事故 , 那 资源 有 失败的 他 ; 他 曾是 活 ,
[θruː] [streɪndʒ] [ˈæksədənts] , [ðæt] [ˈriːsɔːrs] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
由于一些离奇的意外, 这种资源对他失效了; 他还活着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and his secret was in the hands of his enemies .
和 他的 秘密 曾是 在 这 双手 的 他的 敌人 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
他的秘密落入了敌人手中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː, hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ][ɪndʒərd] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndʒərd] [ˈmʌðər] , [ə'nʌðər]
But as he confronted the injured son of a more injured mother , another
但 作为 他 面对 这 受伤 儿子 的 一个 更多的 受伤 母亲 , 其他
[bʌt; bət][æz; əz][hiː, hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ][ɪndʒərd] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndʒərd] [ˈmʌðər] , [ə'nʌðər]
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

但当他面对这位母亲身负重伤的儿子时, 另一个念头涌上心头。

[ˈdɪrə] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [jet] [hə'roʊɪk][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
dearer to his lawless yet heroic imagination , presented itself .
更贵 到 他的 无法无天 然而 英勇 想像力 , 呈现 本身 .
[ˈdɪrə] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [jet] [hə'roʊɪk][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
更符合他那桀骜不驯却又英勇无畏的想象力的东西出现了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌrepə'reɪ(ə)n][hiː, hi][kʊd; kəd] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi]
There was one reparation he could make , and doubtless it would be
那里 曾是 一 赔偿 他 可以 制作 , 和 毫无疑问 它 会 是
[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌrepə'reɪ(ə)n][hiː, hi][kʊd; kəd] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi]
[di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
demand of him .
要求 的 他 .

他可以做出一项补偿, 而且毫无疑问, 对方也会要求他这样做。

[ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʊd] [biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æˈliθiə] .
The law of honour would be resorted to , to avenge the death of Alithea .
这 法律 的 荣誉 会 是 复原 到 , 到 报仇 这 死亡 的 阿莉西亚 .
为了替阿莉西亚报仇, 人们将诉诸荣誉法则。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ˈnevl] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
He did not for a moment doubt but that Neville would challenge him .
他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 但 那 内维尔 会 挑战 他 .
他丝毫没有怀疑过内维尔会向他发起挑战。

[hɪz; ɪz] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] .
His care must be to fall by the young man's hand .
他的 关心 必须 是 到 落下 经过 这 年轻的 男人的 手 .
他必须小心, 以免被年轻人抓住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
There was a sort of poetical justice in this idea ,
那里 曾是 一个 种类 的 诗意的 正义 在 这 主意 ,
这个想法中蕴含着某种诗意的正义。

[ə; ei][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstrəs] [ˈstɔːrɪ] , [ðæt] [ˈsɒlɪst] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
a noble and fitting ending to his disastrous story , that solaced his pride ,
一个 高贵 和 配件 结束 到 他的 灾难性的 故事 , 那 太阳能 他的 自豪 ,
[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,
and filled him ,
和 已填 他 ,
这是一个高尚而恰当的结局, 为他悲惨的故事画上了句号, 抚慰了他的自尊, 也让他感到满足。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
as it has been said , with triumph .
作为 它 有 到过 说 , 和 胜利 .
正如之前所说, 带着胜利的喜悦。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Having arrived at this conclusion ,
拥有 到达的 在 这 结论 ,
得出这一结论后,

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈnevəlʒ] [pəˈruːz(ə)]
he felt sure also that the consummation would follow immediately on Neville's perusal
他 毛毡 当然 还 那 这 圆房 会 跟随 立即地 在 内维尔的 仔细阅读
[ʌv; əv][ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
of the narration put into his hands ,
的 这 旁白 放 进入 他的 双手 ,
他也确信, 一旦内维尔仔细阅读了交到他手中的叙述, 事情就会立即发生。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ləst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri]
This very day might be his last , and it was necessary to make every
这 非常 天 可能 是 他的 最后的 , 和 它 曾是 必要的 到 制作 每一个
[prɪˈlɪmɪneri] [əˈreɪndʒmənt] .
preliminary arrangement .
初步的 安排 .
这或许就是他的最后一天, 因此必须做好一切前期安排。

[ˈliːvɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)] [ˈpepərz] , [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siːk]
Leaving Elizabeth occupied with his fatal papers , he drove to town to seek
离开 伊丽莎白 占领 和 他的 致命的 文件 , 他 驾驶 到 镇 到 寻找
[ˈmɪstər] . - [səˈlɪsɪtər] ,
Mr . Raby's solicitor ,
先生 . - 律师 ,
他留下伊丽莎白忙于处理他的致命文件, 然后开车进城去找拉比先生的律师。

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɔːptɪd] [tʃaɪldz] [bɜːrθ] ,
to place in his hands the proofs of his adopted child's birth ,
到 地方 在 他的 双手 这 证明 的 他的 已采用 孩子的 出生 ;
将他收养的孩子的出生证明交到他手中,

[soʊ][tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər][fjuːtʃər] [ək'naːlɪdʒmənt] [baɪ][hɜːr; hər] [fɑːðə-z] [fæməli] .
so to secure her future acknowledgment by her father's family .
所以 到 安全的 她 未来 致谢 经过 她 父亲的 家庭 ;
以便将来能得到父亲家族的认可。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [noʊ][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ;
She was not his child ; no drop of his blood flowed in her veins ;
她 曾是 不是 他的 孩子 ; 不 降低 的 他的 血 流动 在 她 静脉 ;
她不是他的孩子; 她的血管里没有流淌着他的一滴血。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [brɪ'ɒːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
his name did not belong to her .
他的 姓名 做过 不是 属于 到 她 ;
他的名字不属于她。

[æz; əz] [mɪs] [reɪbi] , [neɪv] [wʊd] [ˈglædli] [siːk] [hɜːr; hər] , [waɪl] [æz; əz] [mɪs] [fɔːknə] ,
As Miss Raby , Neville would gladly seek her , while as Miss Falkner ,
作为 错过 拉比 , 内维尔 会 乐意 寻找 她 , 尽管 作为 错过 福克纳 ,
如果她是拉比小姐, 内维尔会很乐意去拜访她; 但如果她是福克纳小姐,

[æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] [ˈbæriər] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [baɪ][ˈdʒerɑːrdz]
an insuperable barrier existed between them ; and though he fell by Gerard's
一个 不可逾越 障碍 存在 之间 他们 ; 和 尽管 他 跌倒 经过 杰拉德的
hand ,
手 ;
他们之间存在着无法逾越的障碍; 尽管他死于杰拉德之手,

[jet] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
yet he meant to leave a letter to convince her that this was but a
然而 他 意思是 到 离开 一个 信 到 说服 她 那 这 曾是 但 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsuːsaɪd] ,
sort of cunning suicide ,
种类 的 狡猾 自杀 ;
但他打算留下一封信, 让她相信这只是一种精心策划的自杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [niːd] [pleɪs] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)l] [brɪ'twiːn] [tuː] [pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd]
and that it need place no obstacle between two persons whom he believed
和 那 它 需要 地方 不 障碍 之间 二 人 谁 他 相信
[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
were formed for each other .
是 形成 为了 每个 其他 ;
他认为, 这不应该成为两个天生一对的人之间的障碍。

[wʌt] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] [æˈlɪθiə] ?
What more delightful than that his own Elizabeth should love the son of Alitheia ?
什么 更多的 愉快 比 那 他的 自己的 伊丽莎白 应该 爱 这 儿子的 的 阿莉西亚 ?
还有什么比他自己的伊丽莎白爱上阿莉西亚的儿子更令人高兴的呢?

[ɪf] [hiː; hi] [səˈvaɪvd] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈset] [baɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] ;
If he survived , indeed , this mutual attachment would be beset by difficulties ;
如果 他 幸存下来 , 的确 , 这 相互的 依恋 会 是 围困 经过 困难 ;
如果他能活下来, 那么这段相互依恋的关系确实会面临重重困难;

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — [ɔ:l][wʌz; wəz] [pleɪn] , ['i:zi] , ['hæpi]
his death was like the levelling of a mountain — all was plain , easy , happy
他的 死亡 曾是 喜欢 这 水平 的 一个 山 — 全部 曾是 清楚的 , 简单的 , 快乐的 ,
,
,
,

他的死就像夷平了一座山——一切都变得简单、轻松、快乐。

[wen] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [si:n] .
when he no longer deformed the scene .
什么时候 他 不 更长 变形 这 场景 .

当他不再破坏现场时。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
He had some difficulty in meeting with Mr . Raby's man of business .
他 有 一些 困难 在 会议 和 先生 : 男人 的 商业 .

他与拉比先生的生意伙伴会面时遇到了一些困难。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
He found him , however , perfectly acquainted with all the circumstances ,
他 成立 他 , 然而 , 完美 熟人 和 全部 这 情况 ,

然而, 他发现对方对所有情况都非常了解。

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dɔ:kjuments] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and eager to examine the documents placed in his hands .
和 渴望的 到 检查 这 文件 放置 在 他的 双手 .

他迫不及待地想要查看放在他手中的文件。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['tri:bi] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] -
He had already written to Treby , and received confirmation of all Falkner's
他 有 已经 书面 到 特雷比 , 和 已收到 确认 的 全部 -
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .

他已经写信给特雷比, 并得到了福克纳所有陈述的确认。

[ðɪs] [æk'tɪvəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:tɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['reɪbi] , [ðen] [æt; ət] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] ,
This activity had been imparted by Mrs . Raby , then at Tunbridge Wells ,
这 活动 有 到过 传授 经过 太太 : 拉比 , 然后 在 坦布里奇 威尔斯 ,

这项活动是由当时在坦布里奇韦尔斯的拉比夫人传授的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['rendər] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
who was anxious to render justice to the orphan ,
WHO 曾是 焦虑的 到 使成为 正义 到 这 孤儿 ,

他急于为孤儿伸张正义,

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ɪg'zɪstəns] ;
the moment she had been informed of her existence ;
这 片刻 她 有 到过 知情的 的 她 存在 ;

在她得知自己存在的那一刻;

['fɔ:knə] [hɜ:ɹd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Falkner heard with great satisfaction of the excellent qualities of this lady ,
福克纳 听到 和 伟大的 满意 的 这 出色的 品质 的 这 女士 ,

福克纳听闻这位女士的优秀品质后, 非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ] [ˌpʊɹd] [ɪn] [pʊɹ] ['edwɪn] - [ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] .
and the interest she showed in poor Edwin Raby's orphan child .
和 这 兴趣 她 显示 在 贫穷的 埃德温 - 孤儿 孩子 .

她对可怜的埃德温·拉比的孤儿表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ɪn] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] ,
The day was consumed , and part of the evening , in these arrangements ,
这 天 曾是 消耗 , 和 部分 的 这 晚上 , 在 这些 安排 ,
白天的时间, 甚至晚上的一部分时间, 都花在了安排这些事情上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lisɪtər] .
and a final interview with his own solicitor .
和 一个 最终的 面试 和 他的 自己的 律师 .
最后, 他还与自己的律师进行了一次面谈。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [meɪd] : [hi; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [bɪ'twi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]
His will was already made : he divided his property between Elizabeth and
他的 将要 曾是 已经 制成 : 他 分割 他的 财产 之间 伊丽莎白 和
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,
他的遗嘱早已立好: 他将财产分给了伊丽莎白和他的表兄。

[ðə; ði]['oʊnli] [sə'rvaɪvɪŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
the only surviving daughter of his uncle .
这 仅有的 幸存 女儿 的 他的 叔叔 .
他是他叔叔唯一在世的女儿。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hi; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ənd][met] [ə'gen] [hɪz; ɪz]
Something of shame was in his heart when he returned and met again his
某物 的 耻辱 曾是 在 他的 心 什么时候 他 返回 和 遇见 再次 他的
[ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] ,
adopted child ,
已采用 孩子 ,
当他回来再次见到他的养子时, 心中充满了羞愧。

[ə; eɪ] [jeɪm] ['ɪnəʊblɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu; tə] ['ɔ:fər] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]
a shame ennobled by the sense that he was soon to offer up his life as
一个 耻辱 贵族 经过 这 感觉 那 他 曾是 很快 到 提供 向上 他的 生活 作为
[ə'toʊnmənt] ;
atonement ;
赎罪 ;
他感到羞愧, 但同时也感到自己即将献出生命以赎罪, 这种羞愧反而变得高尚起来。

[waɪl] [ʃi; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ,
while she , who had long been reflecting on all that occurred ,
尽管 她 , WHO 有 长的 到过 反思 在 全部 那 发生 ,
她一直在反思所有发生的事情,

[jet] [felt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hoʊm] [mɔ:r] ['ki:nli] [wen] [ʃi; ʃi] [ə'gen] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
yet felt it brought home more keenly when she again saw him ,
然而 毛毡 它 带来 家 更多的 敏锐地 什么时候 她 再次 锯 他 ,
但当她再次见到他时, 这种感觉更加强烈了。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [gri:f] ,
and read in his countenance the tale of remorse and grief ,
和 读 在 他的 面容 这 故事 的 悔恨 和 悲伤 ,
从他的脸上, 我读出了悔恨和悲伤的故事。

[mɔ:r] ['ledʒəbli][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
more legibly than in the written page .
更多的 清晰易读 比 在 这 书面 页 .
比手写稿更清晰易读。

['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ə'tætʃt] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Passionately and gratefully attached , her heart warmed towards him ,
热情地 和 感激不尽 随附的 , 她 心 温暖 向 他 ,
她对他充满了热情和感激, 心中充满了爱意。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt][kɔ:l][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [frɪˈdeləti] ；
his very look of suffering was an urgent call upon her fidelity ；
他的 非常 看 的 痛苦 曾是 一个 紧迫的 称呼 之上 她 忠诚 ；
他痛苦的神情本身就是对她忠贞的迫切呼唤；

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskləʊʒəz] [ˈɑ:pəˌeɪtəd] ,
and though she felt all the change that his disclosures operated ,
和 尽管 她 毛毡 全部 这 改变 那 他的 披露 经营的 ；
尽管她感受到了他所披露的一切变化，

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [pæθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrediŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd]
though she saw the flowery path she had been treading at once wasted and
尽管 她 锯 这 如花 小路 她 有 到过 踩踏 在 一次 浪费 和
[ˈbærən] ,
barren ,
荒芜 ；
虽然她立刻意识到自己一直走的那条鲜花盛开的小路已经荒芜贫瘠，

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər]
all sense of personal disappointment was merged in her desire to prove her
全部 感觉 的 个人的 失望 曾是 合并 在 她 欲望 到 证明 她
[əˈfekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ；
affection at that moment ；
感情 在 那 片刻 ；
那一刻，她所有的个人失望都融入了她想要证明自己爱意的愿望中；

[ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [ˈfɜ:rər] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:rˈself] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
silently , but with heroic fervour , she offered herself up at the shrine of his
默默 ； 但 和 英勇 热情 ； 她 提供 她自己 向上 在 这 神社 的 他的
[ˈbroʊkən] [ˈfɔ:tʃənz] ；
broken fortunes ；
破碎的 财富 ；
她默默地，却怀着英雄般的热情，将自己献给了他破碎的命运：

[ʌv] , [ˈfrendʃɪp] , [ɡʊd] [neɪm] , [laɪf] [ɪtˈself] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] , [ʊd; ʊd][bi:; bi][set][æt; ət] [nɔ:t] ；
love , friendship , good name , life itself , if need were , should be set at naught ；
爱 ， 友谊 ， 好的 姓名 ， 生活 本身 ， 如果 需要 是 ， 应该 是 放 在 零 ；
爱情、友谊、名誉，甚至生命本身，如有必要，都可以被抛诸脑后；

[weɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
weighed in a balance against her duty to him ,
称重 在 一个 平衡 反对 她 责任 到 他 ，
她权衡了自己对他的责任和自己的选择，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
they were but as a feather in the scale .
他们 是 但 作为 一个 羽毛 在 这 规模 ；
它们不过是天平上的一根羽毛。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðer; ðər] [lʊks] [wɜ:r; wər] [əˈfekʃənət] , [ðer; ðər] [tɔ:k] [ˈtʃɪrf(ə)l] ；
They sat together as of old , their looks were affectionate , their talk cheerful ；
他们 卫星 一起 作为 的 老的 ， 他们的 看起来 是 亲热 ， 他们的 讲话 快乐 ；
他们像往常一样坐在一起，眼神充满爱意，谈笑风生；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
it seemed to embrace the future as well as the present ,
它 似乎 到 拥抱 这 未来 作为 出色地 作为 这 展示 ；
它似乎既拥抱了现在，也拥抱了未来。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ˈevri] [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and yet to exclude every painful reflection .
和 然而 到 排除 每一个 痛苦 反射 ；
然而，却要排除一切痛苦的回忆。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɔ:ɹ] [ɪts] [oʊn] [ˈsi:kɹət] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪəl] .
The heart of each bore its own secret without betrayal .
这 心 的 每个 钻孔 它是自己的 秘密 没有 背叛 .

每个人心中都藏着自己的秘密，却从未背叛过彼此。

[ˈfɔ:knə] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:ː] [ˈaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ˈekspiət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf]
Falkner expected in a few hours to be called upon to expiate with his life
福克纳 预期的 在 一个 很少 小时 到 是 称为 之上 到 赎罪 和 他的 生活
[ðə; ði][ˈi:vəlz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] ,
the evils he had caused ,
这 罪恶 他 有 导致 ,

福克纳预计几个小时后就会被要求用生命来赎清他所犯下的罪恶。

[waɪl] [ɪˈlɪzəbəθs] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ˈneɪv] .
while Elizabeth's thoughts wandered to Neville .
尽管 伊丽莎白的 想法 漫步 到 内维尔 .

伊丽莎白的思绪飘向了内维尔。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [ˈnærətɪv] ; [naʊ] [ˈægənaɪzd] [ˈpɪtɪ] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Now he was reading the fatal narrative ; now agonized pity for his mother ,
现在 他 曾是 阅读 这 致命的 叙述 ; 现在 痛苦的 遗憾 为了 他的 母亲 ,
[naʊ] [əbˈhɔ:rəns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:knə] ,
now abhorrence of Falkner ,
现在 厌恶 的 福克纳 ,

现在他正在读那篇悲惨的叙述；现在他对母亲感到痛苦的怜悯，现在他对福克纳感到厌恶。

[ˈɔltɜːneɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [hɜ:ɹ; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][kæst] [aʊt] ,
alternated in his heart ; her image was cast out ,
交替 在 他的 心 ; 她 图像 曾是 投掷 出去 ,

她的身影在他心中反复出现；她的身影被抛诸脑后。

[ɔ:ɹ][ˈoʊnli] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪtɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] .
or only called up to be associated with the hated name of the destroyer .
或者 仅有的 称为 向上 到 是 联系 和 这 憎恨 姓名 的 这 驱逐舰 .
或者仅仅是被召唤来与那个令人憎恶的毁灭者的名字联系在一起。

[hɜ:ɹ; hər] [ˌsensəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Her sensibility was keenly excited .
她 感性 曾是 敏锐地 兴奋的 .

她的感官受到了极大的刺激。

[haʊ] [ˈɑ:rdntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [preɪd] ,
How ardently had she prayed ,
如何 热切地 有 她 祈祷 ,

她曾多么虔诚地祈祷啊！

[haʊ] [ˈfɜ:rvəntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌsəkˈsi:d] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz]
how fervently had she believed that he would succeed in establishing his
如何 热切地 有 她 相信 那 他 会 成功 在 建立 他的
[ˈmʌðəz] [ˈɪnəsns] ;
mother's innocence ;
母亲的 无辜 ;

她曾多么热切地相信他一定能证明他母亲的清白；

[ɪn] [wʌt] [haɪ] [ˈɑ:nər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl] [ˈpærəti] — [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] [sti:l] [ðə; ði]
in what high honour she had held his filial piety — these things were still the
在 什么 高的 荣誉 她 有 握住 他的 孝 虔诚 — 这些 事物 是 仍然 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

他对他的孝道给予了极高的评价——这些评价至今未变；

[jet] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wɜːr; wə] [bəʊθ] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈðə] !
yet how changed were both towards each other !
然而 如何 已更改 是 两个都 向 每个 其他 !

然而，他们彼此的态度却发生了多么大的变化啊！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] [əˈgen] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ˈevər] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l]
It was impossible that they should ever meet again as formerly , ever take counsel
它 曾是 不可能的 那 他们 应该 曾经 见面 再次 作为 以前 , 曾经 拿 法律顾问
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他们不可能再像以前那样见面，也不可能再一起商议对策了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend]
that she should ever be made happy by the reflection that she was his friend
那 她 应该 曾经 是 制成 快乐的 经过 这 反射 那 她 曾是 他的 朋友
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtər] .
and comforter .
和 棉被 .

让她永远铭记自己曾是他的朋友和安慰者这一事实，并为此感到高兴。

[ˈfɔːknə] [kɔːld] [hɜːr; hə] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - ,
Falkner called her attention by a detail of his journey to Belleforest ,
福克纳 称为 她 注意力 经过 一个 细节 的 他的 旅行 到 - ,

福克纳用他前往贝尔福雷斯特的旅程中的一个细节引起了她的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [ænt] .
and the probability that she would soon have a visit from her aunt .
和 这 可能性 那 她 会 很快 有 一个 访问 从 她 阿姨 .

她很可能很快就会见到她的姑姑。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] ; [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜːr; hə] [neɪm]
Here was a new revulsion ; Elizabeth was forced to remember that her name
这里 曾是 一个 新的 厌恶 ; 伊丽莎白 曾是 强制 到 记住 那 她 姓名
[wʌz; wəz] [ˈreɪbi] .
was Raby .
曾是 拉比 .

伊丽莎白感到一阵新的厌恶；她被迫想起自己的名字叫拉比。

[ˈfɔːknə] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈbjʊːtiːz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [siːt] [ʌ; əv] [hɜːr; hə] [ˈfæməli] ,
Falkner described the majestic beauties of the ancestral seat of her family ,
福克纳 描述 这 雄伟 美女 的 这 祖先的 座位 的 她 家庭 ,

福克纳描绘了她家族祖宅的雄伟壮丽，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈgrændʒər] [ʌ; əv] [ɪts] [ænˈtɪkwəti] ,
tried to impress her with the imposing grandeur of its antiquity ,
尝试 到 令人印象深刻 她 和 这 气势磅礴 宏伟 的 它是 古代 ,

试图用它古老而雄伟的气势给她留下深刻印象，

[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hə] [ɪn] [ɪts] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈpredʒʊdɪsɪz] ,
to interest her in its religion and prejudices ,
到 兴趣 她 在 它是 宗教 和 偏见 ,

让她对该宗教及其偏见产生兴趣，

[tuː; tə] [ɡɪld] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌ; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈkʌlərz] [ʌ; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l]
to gild the reality of pride and desertion with the false colours of principle
到 镀金 这 现实 的 自豪 和 逃兵 和 这 错误的 颜色 的 原则

[ænd; ənd] [feɪθ] .
and faith .
和 信仰 .

用原则和信仰的虚假色彩来掩盖骄傲和背叛的真相。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈreɪbi] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['men](ə)nd] , [æz; əz][ə; eɪ]
He spoke of Mrs . Raby , as he had heard her mentioned , as a
他 辐 的 太太 : 拉比 , 作为 他 有 听到 她 提及 , 作为 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] ,
woman of warm feeling ,
女士 的 温暖的 感觉 ,

他谈到拉比夫人时, 正如他听人提起的那样, 说她是一位热情善良的女人。

[strɔ:ŋ] ['ɪntələkt] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [dʒenəˈrɑ:səti] .
strong intellect , and extreme generosity .
强的 智力 , 和 极端 慷慨 .

才智过人, 且极其慷慨。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈfɑ:ndli] [fɪkst] [ɑ:n] - [feɪs] ,
Elizabeth listened , but her eyes were fondly fixed on Falkner's face ,
伊丽莎白 听着 , 但 她 眼睛 是 深情地 固定的 在 - 脸 ,

伊丽莎白听着, 但她的目光却深情地注视着福克纳的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fɪ:; fi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [spɑ:nˈteɪniəs] ['ɜ:rnɪstnəs] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][eɪˈem]
and at last she exclaimed with spontaneous earnestness , " For all this I am
和 在 最后的 她 惊呼 和 自发的 认真 , " 为了 全部 这 我 是

[jɔ:; jər][tʃaɪld] ,
your child ,
你的 孩子 ,

最后, 她由衷地、真挚地喊道: “因为这一切, 我都是你的孩子。”

[ænd; ənd][wɪ:; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] !
and we shall never be divided !
和 我们 将 绝不 是 分割 !

我们永远不会分裂!

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] ;
" It was now near midnight ;
" 它 曾是 现在 靠近 午夜 ;

“现在已接近午夜;

[æt; ət] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ˈfɔ:knə] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
at each moment Falkner expected a message from the son of his victim .
在 每个 片刻 福克纳 预期的 一个 信息 从 这 儿子 的 他的 受害者 .

福克纳时刻都在期盼着收到受害者儿子的消息。

[hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
He engaged Elizabeth to retire to her room ,
他 已订婚的 伊丽莎白 到 退休 到 她 房间 ,

他示意伊丽莎白回房休息。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [səsˈpɪjənz] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ðæt]
that her suspicions might not be excited by the arrival of a visitor at that
那 她 怀疑 可能 不是 是 兴奋的 经过 这 到达 的 一个 访客 在 那

[ʌnəˈkʌstəmd] [ˈaʊər] .
unaccustomed hour .
不习惯 小时 .

她或许不会因为在那个不寻常的时间有访客到来而产生疑虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊlli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ðə; ðɪ]
He was glad to see her wholly unsuspecting of what he deemed the
他 曾是 高兴的 到 看 她 完全 不带怀疑的 的 什么 他 被认为 这

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
inevitable consequence of his confession ;
不可避免的 结果 的 他的 忏悔 ;

他很高兴看到她对他坦白后必然会产生后果毫无戒心;

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈeɪdəntli] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ˈklaʊdɪd]
for **though** **her** **thoughts** **evidently** **wandered** , **and** **traces** **of** **regret** **clouded**
为了 尽管 她 想法 显然 漫步 , 和 痕迹 的 后悔 阴天
[hɜːr; hər] [braʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡret] ,
her **brow** , **it** **was** **regret** ,
她 眉头 , 它 曾是 后悔 ,
虽然她的思绪明显游离, 眉宇间也浮现出一丝悔意, 但那只是悔意而已。

[nɔːt] [fɪr] , [ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [ˈsædnəs] ; [ɪː; ɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
not **fear** , **that** **inspired** **sadness** ; **she** **tried** **to** **cheer** , **to** **comfort** **for** **the** **past** ,
不是 害怕 , 那 灵感 悲伤 ; 她 尝试 到 欢呼 , 到 舒适 为了 这 过去的 ,
恐惧并非悲伤的根源; 她试图振作起来, 抚慰过去的伤痛。
[ænd; ənd][geɪn] [ˈfɔːrtɪtʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
and **gain** **fortitude** **to** **meet** **the** **future** ;
和 获得 坚韧 到 见面 这 未来 ;
并获得迎接未来的勇气;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] [prɪˈzentɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnevər] [ˈsiːɪŋ]
but **that** **future** **presented** **no** **more** **appalling** **image** **than** **the** **never** **seeing**
但 那 未来 呈现 不 更多的 令人震惊 图像 比 这 绝不 看到
[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] [mɔːr] .
Gerard **Neville** **more** .
杰拉德 内维尔 更多的 .
但这样的未来并不比再也见不到杰拉德·内维尔更可怕。

[ɪː; ɪ] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [naɪt] , [bʌt; bət][noʊ]
She **went** , **and** **he** **remained** **waiting** **and** **watching** **the** **livelong** **night** , **but** **no**
她 去 , 和 他 剩余 等待 和 观看 这 终身 夜晚 , 但 不
[wʌŋ] [keɪm] .
one **came** .
一 来了 .
她走了, 他则留下来等了一整夜, 却始终没有人来。

[ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪriəs] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .
The **following** **day** **passed** , **and** **the** **same** **mysterious** **silence** **was** **observed** .
这 下列的 天 通过了 , 和 这 相同的 神秘 沉默 曾是 观察到 .
第二天过去了, 依旧是那神秘的寂静。
[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What **could** **it** **mean** ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈkjuːz] - [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈluːkwoːrmnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] , [ɔːr]
It **was** **impossible** **to** **accuse** **Alitheas** **child** **of** **lukewarmness** **in** **her** **cause** , **or**
它 曾是 不可能的 到 控 - 孩子 的 不冷不热 在 她 原因 , 或者
[wɔːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
want **of** **courage** .
想 的 勇气 .
不可能指责阿莉西亚的孩子对自己的事业冷漠或缺乏勇气。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk] , [mɪˈstɪriəs] [fɪr] [krept] [ˈoʊvər] - [hɑːrt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
A **sort** **of** **dark** , **mysterious** **fear** **crept** **over** **Falkner's** **heart** ; **something** **would** **be**
一个 种类 的 黑暗的 , 神秘 害怕 悄悄地爬 超过 - 心 ; 某物 会 是
[dʌn] ; [sʌm; səm] [ˈvendʒəns] [ˈteɪkən] .
done ; **some** **vengeance** **taken** .
完毕 ; 一些 复仇 已采取 .
一种黑暗、神秘的恐惧悄然爬上了福克纳的心头; 有人要采取行动; 有人要进行报复。

[ɪn] [wʌt] [ˈfraɪtful] [ˈʃeɪp] [wʊd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] ?
In what frightful shape would the ghost of the past haunt him ?
在 什么 可怕 形状 会 这 鬼 的 这 过去 出没 他 ？

过去的阴影会以怎样可怕的形式纠缠着他？

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪndz] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He seemed to scent horror and disgrace in the very winds , yet he was
他 似乎 到 香味 恐怖 和 耻辱 在 这 非常 风 , 然而 他 曾是
[spel] - [baʊnd] ;
spell - bound ;
拼写 - 边界 ;

他似乎从风中嗅到了恐惧和耻辱，但他却被迷住了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈweɪt] [ˈnevəlz] [kɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] ,
he must await Neville's call , he must remain as he had promised ,
他 必须 等待 内维尔的 称呼 , 他 必须 保持 作为 他 有 承诺 ,
[tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [dɪˈmɑːndɪd] .
to offer the atonement demanded .
到 提供 这 赎罪 要求 .

他必须等待内维尔的召唤，他必须信守承诺，履行所要求的赎罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɡlæd][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˌrepəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
He had felt glad and triumphant when he believed that reparation to be
他 有 毛毡 高兴的 和 凯 什么时候 他 相信 那 赔偿 到 是
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
his life in the field ;
他的 生活 在 这 场地 ;

当他相信赔偿就是他在战场上的生命时，他感到高兴和胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but the delay was ominous ; he knew not why , but at each ring at the
但 这 延迟 曾是 不祥的 ; 他 知道 不是 为什么 , 但 在 每个 戒指 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

但这种拖延是不祥之兆；他不知道为什么，但每当大门响起铃声，

[iːtʃ] [step] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡruː] [tʃɪl] , [hɪz; ɪz] [səʊl]
each step along the passages of the house , his heart grew chill , his soul
每个 步 沿着 这 段落 的 这 房子 , 他的 心 生长 寒意 , 他的 灵魂
[kwɜːld] .
quailed .
畏缩 .

沿着房屋的走廊每走一步，他的心就越发冰冷，他的灵魂也越发颤抖。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkaʊərdɪs] , [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ;
He despised himself for cowardice , yet it was not that ;
他 被鄙视的 他自己 为了 怯懦 , 然而 它 曾是 不是 那 ;
[hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkaʊərdɪs] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ;
他鄙视自己的懦弱，但事实并非如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
but he knew that evil was at hand ; he pitied Elizabeth ,
但 他 知道 那 邪恶的 曾是 在 手 ; 他 可怜的 伊丽莎白 ,
[hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkaʊərdɪs] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ;
但他知道邪恶即将降临；他怜悯伊丽莎白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ənd]
and he shrunk from himself as one doomed to dishonour and
和 他 缩小 从 他自己 作为 一 注定失败 到 羞辱 和
[ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈmɪzəri] .
unspeakable misery .
无法形容 苦难 .

他畏缩不前，因为他觉得自己注定要遭受耻辱和难以言喻的痛苦。

第三十三章

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [ˈheɪstɪŋz] , [ˈneɪv] [hæd; həd] [rɪˈper] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə]
On arriving in London from Hastings , Neville had repaired , as usual , to
在 抵达 在 伦敦 从 黑斯廷斯 , 内维尔 有 已修复 , 作为 通常 , 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [haʊs] ;
his father's house ;
他的 父亲的 房子 ;

内维尔从黑斯廷斯抵达伦敦后，像往常一样去了他父亲的家；

[wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hiː; hi]
which , as was to be supposed at that season of the year , he
哪个 , 作为 曾是 到 是 据称 在 那 季节 的 这 年 , 他
[faʊnd] [ˈempti] .
found empty .
成立 空的 .

正如一年中那个季节的常态一样，他发现那里空无一人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [sɜːr] - [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
On the second day , Sir Boyvill presented himself unexpectedly .
在 这 第二 天 , 先生 - 呈现 他自己 不料 .

第二天，博伊维尔爵士出人意料地出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd][stɜːrɪn][æz; əz][ˈevər] .
He looked cold and stern as ever .
他 看起来 寒冷的 和 船尾 作为 曾经 .

他看起来一如既往地冷漠严肃。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] : [ðə; ði] [ˈlætər] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [rɪˈbjuːk]
The father and son met as they were wont : the latter anticipating rebuke
这 父亲 和 儿子 遇见 作为 他们 是 惯于 : 这 后者 预期 训斥
[ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] ,
and angry ,
和 生气的 ,

父子俩像往常一样见面了：儿子预料到会受到责备，因此很生气。

[ʌnˈdʒʌst] [kəˈmændz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbːftɪ] [toʊn][ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈθɔːrəti] ,
unjust commands ; the other assuming the lofty tone of legitimate authority ,
不公正 命令 ; 这 其他 假设 这 高远 语气 的 合法的 权威 ,
[ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspjuːtɪd] .
indignant at being disputed .
愤怒 在 存在 争议 .

一方发出不公正的命令；另一方则摆出一副高高在上的合法权威姿态，对受到质疑感到愤慨。

" [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [səˈfaɪə] , " [sed] [sɜːr] - ,
" I hear from Sophia , " said Sir Boyvill ,
" 我 听到 从 索菲亚 , " 说 先生 - ,

“我收到了索菲亚的消息，”博伊维尔爵士说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ,
" that you are on the point of sailing for America ,
" 那 你 是 在 这 观点 的 帆船 为了 美国 ,

“你即将启程前往美国，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] .
and this without deigning to acquaint me with your purpose .
和 这 没有 屈尊 到 熟人 我 和 你的 目的 .

而且你连告诉我你的目的都不肯。

[ɪz] [ðɪs] [fer] ?
Is this fair ?
是 这 公平的 ?

这公平吗？

[ˈkɑ:mən] [əˈkweɪntəns] [ækt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈserəmoʊni] [təːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
Common acquaintances act with more ceremony towards each other ."
常见的 熟人 行为 和 更多的 仪式 向 每个 其他 . "

共同认识的人之间举止更讲究。

" [aɪ] [fɪrd] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪ] .
" I feared your disapproval , sir , " replied Neville .
" 我 害怕 你的 不赞成 , 先生 , " 回复 内维尔 .

“我担心您会不赞同，先生，”内维尔回答道。

" [ænd; ənd] [θʊːt] [aɪ ˈtiː] [les] [ˈfɔːltɪ] [tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [ðæn; ðən] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [kənˈsent] :
" And thought it less faulty to act without than against a father's consent :
" 和 想法 它 较少的 故障 到 行为 没有 比 反对 一个 父亲的 同意 :

“而且他认为，未经父亲同意行事比违背父亲的意愿行事罪过要小。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈnoʊ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈrəʊniəs] [wʌn] .
such is the vulgar notion ; but a very erroneous one .
这样的 是 这 庸俗 概念 ; 但 一个 非常 错误 一 .

这是庸俗的看法，但却是大错特错的看法。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌbəlz] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] , [bəʊθ][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] ,
It doubles the injury , both to disobey me ,
它 双打 这 受伤 , 两个都 到 违 我 ,

违抗我的命令会加倍伤害我，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ][ˈdeɪndʒər] . "
and to keep me in the dark with regard to my danger ."
和 到 保持 我 在 这 黑暗的 和 看待 到 我的 危险 . "

并且对我所处的危险处以隐瞒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][biː; bi][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪneri] ? " [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" But if the danger be only imaginary ? " observed his son .
" 但 如果 这 危险 是 仅有的 假想 ? " 观察到 他的 儿子 .

“但如果危险只是想象出来的呢？”他的儿子问道。

[sɜːr] - [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɔːr][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] ,
Sir Boyvill replied , " I am not come to argue with you , nor to dissuade ,
先生 - 回复 , " 我 是 不是 来 到 争论 和 你 , 也不 到 劝阻 ,

博伊维尔爵士回答说：“我来不是要和你争论，也不是要劝阻你，

[nɔːr][tuː; tə] [ɪˈjuː] [kəˈmændz] .
nor to issue commands .
也不 到 问题 命令 .

也不能发布命令。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] .
I come with the more humble intention of being instructed .
我 来 和 这 更多的 谦逊的 意图 的 存在 指示 .

我怀着谦卑的态度前来求教。

[ˈsəʊfi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈɡrets] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəst] [ˈdʒɜːrni] ,
Sophy , though she evidently regrets your purposed journey ,
索菲 , 尽管 她 显然 遗憾 你的 目的 旅行 ,

索菲虽然显然对你此行的目的感到遗憾，

[jet] [ə'vɜ:z] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [æz; əz] [jɔr; jər] [eksprɪ'dɪŋz] [hæv; həv] [hɪðə'tu:]
yet avers that it is not so wild and aimless as your expeditions have hitherto
然而 反 那 它 是 不是 所以 荒野 和 漫无目的 作为 你的 探险 有 迄今为止
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

但他声称，这次探险并不像你们以往的探险那样狂野和漫无目的；

[ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['læŋkæstər] [dɪd] [li:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɪs'klouzər] .
that the letters from Lancaster did lead to some unlooked - for disclosure .
那 这 信件 从 兰开斯特 做过 带领 到 一些 未曾注意的 - 为了 披露 .

兰开斯特的来信确实带来了一些意想不到的披露。

[ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] [noʊ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
You little know me if you are not aware that I have the question ,
你 小的 知道 我 如果 你 是 不是 意识到的 那 我 有 这 问题 ,

如果你不知道我有个问题，那说明你不太了解我。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'beɪt] [ɪn] [soʊ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['bɔɪɪ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
which you debate in so rash and boyish a manner ,
哪个 你 辩论 在 所以 皮疹 和 男孩气 一个 方式 ,

你以如此鲁莽和幼稚的方式去辩论这件事，

[æz; əz] ['di:pli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɔ:rlɪ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
as deeply and more sorely at heart than you .
作为 深 和 更多的 非常 在 心 比 你 .

比你更甚，更痛彻心扉。

[let] [em 'i:] [ðen] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
Let me then hear the tale you have heard .
让 我 然后 听到 这 故事 你 有 听到 .

那么，请让我听听你听到的故事吧。

" [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌn'bend] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n]
" **Surprised , and even touched to find his father unbend so far as to listen**
" 惊讶 , 和 甚至 感动 到 寻找 他的 父亲 伸直 所以 远的 作为 到 听

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“他感到惊讶，甚至有些感动，因为他发现父亲竟然如此不屈不挠地听他说话。”

['neɪv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['prɔ:bəb(ə)]
Neville related the American's story , and the information that it seemed probable
内维尔 有关的 这 美国人的 故事 , 和 这 信息 那 它 似乎 可能

[ðæt] ['ɔz,bɔrn] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .
that Osborne could afford .
那 奥斯本 可以 买得起 .

内维尔讲述了这位美国人的故事，以及奥斯本似乎有能力负担得起的信息。

[sɜ:r] - ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:rvd] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv]
Sir Boyvill listened attentively , and then observed , " It will be matter of
先生 - 听着 认真地 , 和 然后 观察到 , " 它 将要 是 事情 的

[ˈtraɪʌmf] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
triumph to you ,
胜利 到 你 ,

博伊维尔爵士认真地听着，然后说道：“这将是你们的胜利。”

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [jɜː; jər] [streɪndʒ] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌoʊvərˈkʌm] [em ˈiː]
Gerard , to learn that your strange perseverance has a little overcome me
杰拉德 , 到 学习 那 你的 奇怪的 毅力 有 一个 小的 克服 我
.
:
.

杰拉德，得知你那异乎寻常的毅力让我有些佩服。
[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɜːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [læd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔːŋ] ,
You are no longer a mere lad ; and though inexperienced and headstrong ,
你 是 不 更长 一个 仅仅 小伙子 ; 和 尽管 缺乏经验 和 固执己见 ,
你不再是懵懂少年了 ; 尽管缺乏经验且固执己见 ,

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈtælənts][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðoʊ]
you have shown talents and decision ; and I am willing to believe , though
你 有 所示 天赋 和 决定 ; 和 我 是 愿意的 到 相信 , 尽管
[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] ,
perhaps I am wrong ,
也许 我 是 错误的 ,

你展现出了才华和决心 ; 我愿意相信你 , 尽管我可能错了。
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] .
that you are guided by conviction , and not by a blind wish to disobey .
那 你 是 引导 经过 定罪 , 和 不是 经过 一个 瞎的 希望 到 违 .
你的行事准则是出于信念 , 而不是出于盲目的违抗。

[jɜːr; jər] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪstənt] [θruːˈaʊt] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈspekt]
Your conduct has been consistent throughout , and so far is entitled to respect
你的 执行 有 到过 持续的 自始至终 , 和 所以 远的 是 标题 到 尊重
.
:
.

你的行为始终如一 , 迄今为止理应受到尊重。
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ([ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ]) ,
But you are , as I have said (and forgive a father for saying so) ,
但 你 是 , 作为 我 有 说 (和 原谅 一个 父亲 为了 说 所以) ,
但是 , 正如我所说 (请原谅我这个父亲这么说) , 你确实是。

[ˌɪnɪkˈspɪəriənst] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [weɪz] .
inexperienced — a mere child in the world's ways .
缺乏经验 — 一个 仅仅 孩子 在 这 世界的 方式 .
缺乏经验——在世事方面简直是个孩子。

[juː; jʊ][goʊ] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [tuː; tə][jɜːr; jər][ˈɑːbdʒekt] , [ˈrekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] ,
You go straightforward to your object , reckless of the remark that you excite ,
你 去 直截了当 到 你的 目的 , 鲁莽 的 这 评论 那 你 激发 ,
你径直走向你的目标 , 全然不顾你会引起怎样的反响。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrk] [ɪmˈpɑːts] .
and the gall and wormwood that such remark imparts .
和 这 痾 和 蒿 那 这样的 评论 赋予 .

以及这种言论所带来的苦涩和苦涩。
[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [biː; bi] [swei] [baɪ][em ˈiː] ?
Why will you not in some degree be swayed by me ?
为什么 将要 你 不是 在 一些 程度 是 摇摆 经过 我 ?
为什么你不会在某种程度上被我说服呢 ?

[ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər][ˈɪntuː] [maɪn] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dɪˈsɪmɪlər] .
Our views , if you would deign to inquire into mine , are not so dissimilar .
我们的 浏览 , 如果 你 会 设计 到 查询 进入 矿 , 是 不是 所以 不同的 .
如果您不吝赐教 , 了解一下我的观点 , 就会发现我们的观点其实并没有那么大的差别。

" ['nevl] [nu:] [nɑ:t] [wɒt] [tu:; tə] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] ['evri] [rɪ'plai][ænd; ənd][ˌeksplə'heɪ](ə)n][wɜ:r; wər]
" **Neville knew not what to answer , for every reply and explanation were**
" 内维尔 知道 不是 什么 到 回答 , 为了 每一个 回复 和 解释 是
['laɪkli] [tu:; tə] [ə'fend] .
likely to offend .
可能 到 得罪 .

内维尔不知道该如何回答，因为任何回答和解释都可能冒犯对方。

" [hɪðər'tu:] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] - , " [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][jɔr; jər] ['wɪlflnəs] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
" **Hitherto , " continued Sir Boyvill , " in disgust at your wilfulness , I have only**
" 迄今为止 , " 持续 先生 - , " 在 厌恶 在 你的 任性 , 我 有 仅有的
['ɪʃu:d] [ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪd] [kə'mændz] .
issued disregarded commands .
发布 被忽视 命令 .

“迄今为止,”博伊维尔爵士继续说道,“由于对你的任性感到厌恶,我只下达了一些被无视的命令。”

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [maɪ][sʌn][æz; əz][maɪ] [frend] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [let][em 'i:] ;
But I am willing to treat my son as my friend , if he will let me ;
但 我 是 愿意的 到 对待 我的 儿子 作为 我的 朋友 , 如果 他 将要 让 我 ;
[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ](ə)n] .
但是, 如果他愿意, 我愿意像对待朋友一样对待他;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ](ə)n] .
but it must be on one condition .
但 它 必须 是 在 一 状况 .

但必须满足一个条件。

[aɪ][ɪg'zækt][wʌn] ['pra:mɪs] . "
I exact one promise ."
我 精确的 一 承诺 . "

我只许下一个承诺。

" [aɪ][er 'em] ['redi] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaid] ['nevl] ,
" **I am ready , sir , " replied Neville ,**
" 我 是 准备好 , 先生 , " 回复 内维尔 ,

“我准备好了, 先生,”内维尔回答道。

" [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'fi:t] [maɪ] ['pɜ:rpəs] . "
" **to enter into any engagement that does not defeat my purpose .**"
" 到 进入 进入 任何 订婚 那 做 不是 击败 我的 目的 . "
[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'fi:t] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
“只要不违背我的目标, 我绝不参与任何活动。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] , " [sed] [sɜ:r] - , " [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][du:] ['hʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] .
" **It is simply , " said Sir Boyvill , " that you shall do nothing without consulting me .**
" 它 是 简单地 , " 说 先生 - , " 那 你 将 做 没有什么 没有 咨询 我 :
[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'fi:t] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
“很简单,”博伊维尔爵士说,“你们做任何事都必须先和我商量。”

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
I , on the other hand ,
我 , 在 这 其他 手 ,

而我,

[wɪl] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [baɪ] ['ɪsju:ɪŋ] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] .
will promise not to interfere by issuing orders which you will not obey .
将要 承诺 不是 到 干扰 经过 发行 订单 哪个 你 将要 不是 服从 .

承诺不会发布你不会服从的命令进行干预。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sens] [ɪn][jɔr; jər] [pər'su:t] , [maɪ] ['kaʊnsəlz] [meɪ] [ə'sɪst] .
But if there is any sense in your pursuit , my counsels may assist .
但 如果 那里 是 任何 感觉 在 你的 追逐 , 我的 律师 可能 协助 .

但如果你追寻的目标有任何意义, 我的建议或许会有帮助。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ədˈvaɪs] ,
I ask no more than to offer advice ,
我 问 不 更多 的 比 到 提供 建议 ,

我只希望能够提供一些建议。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
and to have opportunity afforded me to express my opinion .
和 到 有 机会 提供 我 到 表达 我的 观点 .

并有机会表达我的意见。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Will you not allow that so much is due to me ?
将要 你 不是 允许 那 所以 很多 是 到期的 到 我 ?

你难道不承认我有这么多应得的吗？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [jʊr; jər] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
Will you not engage to communicate your projects ,
将要 你 不是 从事 到 交流 你的 项目 ,

你难道不愿参与项目沟通吗？

[ænd; ænd][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [em ˈiː] [ʌnrɪˈzːrɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [fɔːlɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [nɑːlɪdʒ] ?
and to acquaint me unreservedly with every circumstance that falls to your knowledge ?
和 到 熟人 我 毫无保留 和 每一个 环境 那 瀑布 到 你的 知识 ?

能否毫无保留地将你所了解的一切情况告知我？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzækʃn] . "
This is the limit of my exactions . "
这 是 这 限制 的 我的 提取 . "

这是我能索取的极限了。

" [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnevɪ] .
" **Most willingly I make this promise** , " **exclaimed Neville** .
" 最多 心甘情愿 我 制作 这 承诺 , " 惊呼 内维尔 .

“我非常乐意做出这个承诺，”内维尔大声说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈseɪkrɪd] [tæsk] . "
" **It will indeed be my pride to have your participation in my sacred task** . "
" 它 将要 的确 是 我的 自豪 到 有 你的 参与 在 我的 神圣 任务 . "

“能有你参与我这项神圣的任务，我将感到无比荣幸。”

" [haʊ] [fɑːr][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] - , " [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ]
" **How far I can afford that** , " **replied Sir Boyvill** , " **depends on the conduct you**
" 如何 远的 我 能 买得起 那 , " 回复 先生 - , " 取决于 在 这 执行 你
[wɪl] [pərˈsuː] .
will pursue .
将要 追求 .

“我能承受多大的压力，”博伊维尔爵士回答说，“取决于你将采取的行动。”

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːzbɔːrn] , [aɪ] [kənˈsent] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪftɪd]
With regard to this Osborne , **I consent at once that his story should be sifted**
和 看待 到 这 奥斯本 , 我 同意 在 一次 那 他的 故事 应该 是 筛过的
;
;
;
;

关于奥斯本，我立即同意对他的说法进行仔细审查；

[neɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
nay , that you should go to America for that purpose ,
不 , 那 你 应该 去 到 美国 为了 那 目的 ,

不，你不应该为此去美国。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ækt][ɑːn] ['eni] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [juː; jʊ] [meɪ]
while you are ready to engage that you will not act on any information you may
尽管 你 是 准备好 到 从事 那 你 将要 不是 行为 在 任何 信息 你 可能
[ˈɡæðər] ,
gather ,
收集 ,

虽然你已准备好参与，但你不会根据你收集到的任何信息采取行动。

[wɪ'dəʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "
without my knowledge . "
没有 我的 知识 . "

我毫不知情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , " [sed] ['dʒərə:d,dʒə'rɑːd] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ]
" You may depend , " said Gerard , " that I will keep to the letter of my
" 你 可能 依赖 , " 说 杰拉德 , " 那 我 将要 保持 到 这 信 的 我的
[ˈprɑːmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

“你可以放心，”杰拉德说，“我一定会信守承诺；

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɑːnər] , [ˈglædli][ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] ,
and I pledge my honour , gladly and unreservedly , to tell you everything ,
和 我 保证 我的 荣誉 , 乐意 和 毫无保留 , 到 告诉 你 一切 ,
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
to learn your wishes ,
到 学习 你的 愿望 ,

我郑重承诺，我将毫无保留地将一切告诉您，了解您的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [θruː'əʊt] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [æprə'beɪ](ə)n] .
and to endeavour throughout to act with your approbation .
和 到 努力 自始至终 到 行为 和 你的 赞许 .

并始终努力以您的认可为行动准则。

" [ðɪs] [kən'seɪ](ə)n] [meɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] ,
" This concession made on both sides ,
" 这 让步 制成 在 两个都 侧面 ,

“双方都做出了这一让步，

[ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [kən'vəːst] [ɑːn] [mɔːr] [ʌnrɪ'zɜːrvɪd] [ænd; ənd] ['kɪndər] [tɜːrmz][ðæn; ðən] [ðeɪ]
the father and son conversed on more unreserved and kinder terms than they
这 父亲 和 儿子 交谈 在 更多的 毫无保留 和 幼儿园 条款 比 他们
[hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] .
had ever before done .
有 曾经 前 完毕 .

父子俩的谈话比以往任何时候都更加坦诚和友善。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] ['ærəgəns] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [praɪd] ,
They passed the evening together , and though the arrogance , the wounded pride ,
他们 通过了 这 晚上 一起 , 和 尽管 这 傲慢 , 这 受伤 自豪 ,
[ðə; ði] [ɪrɪ'teɪrɪd] ['fiːlɪŋz] ,
the irritated feelings ,
这 受刺激 情怀 ,

他们一起度过了那个夜晚，尽管彼此间充满了傲慢、受伤的自尊和恼怒的情绪，

[ænd; ənd] [ʌnrɪ'dɪmd] ['selfɪ'nəs] [ʌv; əv][sɜːr] - [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['evri] ['moumənt] ,
and unredeemed selfishness of Sir Boyvill betrayed themselves at every moment ,
和 未兑换 自私 的 先生 - 背叛 他们自己 在 每一个 片刻 ,

博伊维尔爵士无可救药的自私自利，每时每刻都在背叛着他们自己。

[ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [mæskt] [baɪ][soʊ] [ɪmˈpooʒɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstɪriər] .
Gerard saw with surprise the weakness masked by so imposing an exterior .

杰拉德 锯 和 惊喜 这 弱点 戴面具 经过 所以 气势磅礴 一个 外部的 .

杰拉德惊讶地发现，如此威严的外表下竟隐藏着脆弱的一面。
[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡrɪ] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [bleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ˈbætəɪɪz] [tuː; tə]
His angry commands and insulting blame had been used as batteries to
他的 生气的 命令 和 侮辱 责备 有 到过 用过的 作为 电池 到
[dɪˈfend] [ðə; ði] [əkˈsesəb(ə)] [pɑːrt] .
defend the accessible part .

保卫 这 可访问 部分 .

他愤怒的命令和侮辱性的指责被用来作为捍卫易接近部分的武器。
[hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [æˈlɪθiə] ; [hiː; hi] [ˈpaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [truːθ]
He still loved and regretted Alitheia ; he pined to be assured of her truth
他 仍然 喜爱 和 后悔 阿莉西亚 ; 他 松开 到 是 保证 的 她 真相
;
;
;
;

他仍然爱着阿丽西亚，也仍然对她感到后悔；他渴望得到她话语中的真心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪˈməʊənz] — [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfiːblnəs] [ænd; ənd]
but he despised himself for these emotions — calling them feebleness and
但 他 被鄙视的 他自己 为了 这些 情绪 — 呼叫 他们 虚弱 和
[krɪˈduːləti] .
credulity .
轻信 .

但他厌恶自己有这些情绪——称之为软弱和轻信。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [səsˈpɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [truː] .
He felt assured that his worst suspicions would be proved true .
他 毛毡 保证 那 他的 最差 怀疑 会 是 已证实 真的 .
他确信自己最糟糕的怀疑将会得到证实。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ded] ; [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈprɑːbəb(ə)] ,
She might now be dead ; he thought it probable ,
她 可能 现在 是 死的 ; 他 想法 它 可能 ,
她可能已经死了；他认为很有可能。
[ðæt] [er] [ðɪs] [hɜːr; həɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [wɜːr; wər] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] :
that ere this her faults and sorrows were hushed in the grave :
那 埃雷 这 她 故障 和 悲伤 是 静静地 在 这 严重 :

在此之前，她的过错和悲伤都已在坟墓中消逝：

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [vɔːləntərəli] [wʌn] [hæf] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
but had she remained voluntarily one half hour in the power of the man who
但 有 她 剩余 自愿 — 一半 小时 在 这 力量 的 这 男人 who
[hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; həɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] ,
had carried her from her home ,
有 携带 她 从 她 家 ,

但如果她自愿在那个把她从家里带走的男人手中待上半个小时，

[noʊ] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈpentəns] , [noʊ] [rɪˈmɔːrs] , [noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈekskləpeɪt] [hɜːr; həɪ] .
no subsequent repentance , no remorse , no suffering could exculpate her .
不 随后的 悔改 , 不 悔恨 , 不 痛苦 可以 免责 她 .
事后的任何忏悔、任何悔恨、任何痛苦都无法洗清她的罪名。

[wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] ,
What he feared ,
什么 他 害怕 ,
他所担心的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'a:nər] — [ðə; ði] ['dræŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mæŋɡld]
was the revival of a story so full of dishonour — the dragging a mangled
曾是 这 复兴 的 一个 故事 所以 满的 的 羞辱 — 这 拖拽 一个 残缺不全
[hæf] - [fɔ:rmɪd] [teɪl] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
half - formed tale again before the public ,
一半 - 形成 故事 再次 前 这 民众 ,
这是对一个充满耻辱的故事的重提——将一个支离破碎、不成形的故事再次拖到公众面前。

[wɪtʃ] [wʊd] [dʒɪr] [hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] [ɡlɑ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] -
which would jeer his credulity , and make merry over the new gloss of a time -
哪个 会 嘲笑 他的 轻信 , 和 制作 欢乐 超过 这 新的 光泽 的 一个 时间 -
[wɔ:rn][ˈsʌbdʒekt] .
worn subject .
磨损 主题 .
这将嘲笑他的轻信，并为老生常谈的话题赋予新的内涵而欢欣鼓舞。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkən'troʊləbl]
When such a notion occupied his brain , his heart swelled with uncontrollable
什么时候 这样的 一个 概念 占领 他的 脑 , 他的 心 肿胀 和 不可控的
[i'məʊʃənz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
emotions of pride and indignation .
情绪 的 自豪 和 愤慨 .
当这种想法占据他的大脑时，他的心中充满了无法抑制的自豪和愤慨之情。

[ˈneɪv] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Neville cared little for the world .
内维尔 关心 小的 为了 这 世界 .
内维尔对这个世界漠不关心。
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
He thought of his mother's wrongs and sufferings .
他 想法 的 他的 母亲的 错误 和 苦难 .
他想起了母亲所受的冤屈和苦难。

[hi:; hi] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['retʃɪdnəs] ; [hi:; hi]
He conjured up the long years which might have been spent in wretchedness ; he
他 召唤 向上 这 长的 年 哪个 可能 有 到过 花费 在 悲惨 ; 他
[lɔŋd] ,
longed ,
渴望 ,

他回想起那些可能在苦难中度过的漫长岁月；他渴望，
[wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] , [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] [ɪm'breɪs] ,
whatever she had done , to feel her maternal embrace ,
任何 她 有 完毕 , 到 感觉 她 母体 拥抱 ,
无论她做了什么，都是为了感受母亲的拥抱。
[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to show his gratitude for her early care of him .
到 展示 他的 感激 为了 她 早期的 关心 的 他 .

为了表达他对她早年照顾他的感激之情。
[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈvju:] , [wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv] [i'məʊʃənz] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This was one view , one class of emotions present to his mind ,
这 曾是 — 看法 , — 班级 的 情绪 展示 到 他的 头脑 ,
这是他脑海中浮现的一种观点，一种情感。

[wen] [ˈeni] [əˈkɜːrəns] [tendɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; həər] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
when any occurrence tended to shake his belief in her unblemished honour and
什么时候 任何 发生 倾向于 到 摇 他的 信仰 在 她 完美无瑕 荣誉 和
[ɪnˈtegrəti] ,
integrity ,
正直 ,

每当发生任何可能动摇他对她纯洁无瑕的荣誉和正直信念的事情时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
which was the religion of his heart .
哪个 曾是 这 宗教 的 他的 心 .

那是他内心信仰的宗教。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [əbˈhɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt]
At the same time he , as much as his father , abhorred that the indifferent
在 这 相同的 时间 他 , 作为 很多 作为 他的 父亲 , 令人厌恶 那 这 冷漠
[ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] ,
and light - hearted ,
和 光 - 心地 ,

与此同时，他和他的父亲一样，厌恶那种冷漠轻浮的态度。

[ðə; ði] [ˈlevlɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [fuːd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈloʊðsəm]
the levelling and base , should have any food administered to their loathsome
这 水平 和 根据 , 应该 有 任何 食物 管理 到 他们的 令人厌恶的
[ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˈslændər] .
appetite for slander .
食欲 为了 诽谤 .

平整和基础，应该向他们提供任何食物，以满足他们令人厌恶的诽谤欲望。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdɪŋ] - [neɪm]
So far as his father's views were limited to the guarding Alithea's name
所以 远的 作为 他的 父亲的 浏览 是 有限的 到 这 守护 - 姓名
[frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
from further discussion ,
从 更远 讨论 ,

就他父亲的观点而言，只要他的想法仅限于阻止人们进一步讨论阿莉西亚的名字，

[ˈneɪv] [ˈɑːnəd] [ðem; ðəm] .
Neville honoured them .
内维尔 荣幸 他们 .

内维尔向他们致敬。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [sɜːr] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,
He showed Sir Boyvill that he was not so imprudent as he seemed ,
他 显示 先生 - 那 他 曾是 不是 所以 轻率的 作为 他 似乎 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [maɪt] [ɪnˈsuː] [frʌm; frəm]
and brought him at last to allow that some discovery might ensue from
和 带来 他 在 最后的 到 允许 那 一些 发现 可能 随之而来 从

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
his voyage .
他的 航程 .

最后把他带来了过来，希望他的航行能带来一些发现。

[ðɪs] [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
This open - hearted and peaceful interchange of sentiment between them was
这 打开 - 心地 和 和平 交汇处 的 情绪 之间 他们 曾是
[ˈveri] [ˈtʃɪrɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] ;
very cheering to both ;
非常 欢呼 到 两个都 ;

他们之间这种坦诚而平和的情感交流令彼此都非常欣慰；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ['vɪzɪtɪd] [r'ɪzəbəθ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] ,
and when Gerard visited Elizabeth the following day ,
和 什么时候 杰拉德 到访 伊丽莎白 这 下列的 天 ;
第二天, 杰拉德去拜访伊丽莎白时,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,
his spirit was lighter and happier than it had ever been ,
他的 精神 曾是 打火机 和 更快乐 比 它 有 曾经 到过 ;
他的精神状态比以往任何时候都更加轻松快乐。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]['mɪŋg(ə)][ɪts] ['rouziət] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜ:n] [kɔ:lz][lʌv; əv]
and love was there to mingle its roseate visions with the sterner calls of
和 爱 曾是 那里 到 交融 它是 玫瑰 愿景 和 这 更严厉 呼叫 的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .
而爱情, 则将它美好的憧憬与更严峻的责任召唤交织在一起。

[hi:; hi] ['entərd] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [lʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [lʌv; əv][hoʊp]
He entered Falkner's house with much of triumph , **and more of hope**
他 进入 - 房子 和 很多 的 胜利 ; 和 更多的 的 希望
[ˈglædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
gladdening his heart ;
令人高兴 他的 心 ;
他带着胜利的喜悦和满腔的希望走进了福克纳的家;

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] ['hɔ:rər] - [strʌk] , [ə'gæst] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [dɪ'sperɪŋ] .
he left it horror - struck , aghast , and almost despairing .
他 左边 它 恐怖 - 击 , 惊愕 , 和 几乎 绝望 .
他离开时惊恐万分, 目瞪口呆, 几乎绝望。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He would not return to his father .
他 会 不是 返回 到 他的 父亲 .
他不会回到父亲身边。
[r'ɪzəbəθs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔ:knə] [spoʊk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [prə'du:st] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'sænəti]
Elizabeth's supposition that Falkner spoke under a delusion , produced by sudden insanity
伊丽莎白的 假设 那 福克纳 辐 在下面 一个 错觉 , 生产 经过 突然 疯狂
;
;
;

伊丽莎白推测福克纳是在突发精神错乱导致的妄想状态下发表的言论;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [waɪl] [daʊt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and his reluctance that while doubt hung over the event ,
和 他的 不情愿 那 尽管 怀疑 悬挂 超过 这 事件 ;
尽管疑云笼罩着整个事件, 但他仍然犹豫不决。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:dləsli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædzədi][lʌv; əv][hɪz; ɪz]
that her dear name should be needlessly mixed up with the tragedy of his
那 她 亲爱的 姓名 应该 是 不必要的 混合 向上 和 这 悲剧 的 他的
[ˈmʌðəz] [deθ] ,
mother's death ,
母亲的 死亡 ;
她亲爱的名字不应该与他母亲去世的悲剧不必要地联系在一起。

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained him .
克制 他 .
制服了他。

[hi:; hi] [rɪzɑ:lvd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [noʊ][ˈfaɪn(ə)l][step] [tɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
He resolved at once to take no final step till the evening ,
他 已解决 在 一次 到 拿 不 最终的 步 直到 这 晚上 ,
他立即决定在晚上之前不采取最终行动。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈgen] [si:n] [ˈlɪzəbəθ] ,
till he had again seen Elizabeth ,
直到 他 有 再次 已见 伊丽莎白 ,
直到他再次见到伊丽莎白为止，

[ænd; ʌnd] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [əˈvaʊəl] [ðæt] [stɪl]
and learned what foundation there was for the tremendous avowal that still
和 学习 什么 基础 那里 曾是 为了 这 巨大的 承认 那 仍然
[rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
rung in his ears .
梯子 在 他的 耳朵 .
他这才明白，那句至今仍在他耳边回响的惊人宣言，其根源何在。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] — [bʌt; bət] [wʊd] [aɪˈti:] [ˈevər] [kʌm] ?
The evening — he had mentioned the evening — but would it ever come ?
这 晚上 — 他 有 提及 这 晚上 — 但 会 它 曾经 来 ?
他曾提到过那个夜晚——但它真的会到来吗？

[tɪl] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [dri:m] .
till then he walked in a frightful dream .
直到 然后 他 步行 在 一个 可怕 梦 .
在那之前，他一直生活在可怕的梦魇中。

[hi:; hi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] , [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
He first went to the docks , withdrew his luggage ,
他 第一的 去 到 这 码头 , 退出 他的 行李 ,
他先去了码头，取回了自己的行李，

[ænd; ʌnd] [jet] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [baɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈʃɪrnəs] .
and yet left word that by possibility he might still join the vessel at Sheerness .
和 然而 左边 单词 那 经过 可能性 他 可能 仍然 加入 这 血管 在 希尔内斯 .
但他留下消息说，他有可能还是会在希尔内斯登上这艘船。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ʌnd] [jet]
He did this , for he was glad to give himself something to do ; and yet
他 做过 这 , 为了 他 曾是 高兴的 到 给 他自己 某物 到 做 ; 和 然而
, [su:n] [ˈæftər] ,
, **soon after** ,
, 很快 后 ,
他这样做是因为他很高兴能给自己找点事做；然而，不久之后，

[haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; ʌv] [səˈspens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti]
how gladly would he have exchanged those hours of suspense for the certainty
如何 乐意 会 他 有 交换 那些 小时 的 悬念 为了 这 肯定
[ðæt] [tu:] [ˈkwɪkli] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; ʌv] [laɪt] ,
that too quickly came like a sudden ray of light ,
那 也 迅速地 来了 喜欢 一个 突然 射线 的 光 ,
他多么希望能够用那几个小时的悬念换取那来得太快、像一道曙光般到来的确定感。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [ˈpresəpɪs] .
to show that he had long been walking at the edge of a giddy precipice .
到 展示 那 他 有 长的 到过 步行 在 这 边缘 的 一个 头晕 悬崖 .
这表明他长期以来一直行走在令人眩晕的悬崖边缘。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ; [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd]
He received the packet and letter from the servant ; dizzy and confounded
他 已收到 这 包 和 信 从 这 仆人 ; 晕眩的 和 令人困惑
[hi:; hi][rouɪd] [ə'wei] ;
he rode away ;
他 骑 离开 ;

他从仆人手中接过包裹和信件，头晕目眩，茫然不知所措，骑马离开了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ləmp][hi:; hi] [ri:d] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˈletər] ;
by the light of the first lamp he read Elizabeth's letter ;
经过 这 光 的 这 第一的 灯 他 读 伊丽莎白的 信 ;
他借着第一盏灯的光亮读了伊丽莎白的信；

[aɪ 'ti:] [dɪs'ɔ:rdəd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [aɪ 'ti:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˈmædənd] [ðə; ði]
it disordered the current of his blood , it confused and maddened the
它 混乱 这 当前的 的 他的 血 , 它 使困惑 和 疯狂的 这
[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ;
functions of reason ;
函数 的 原因 ;

它扰乱了他的血液循环，使他的理性功能变得混乱和疯狂；

[ˈpʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈgæləpt] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
putting spurs to his horse , he galloped furiously on till he reached his father's
推杆 马刺 到 他的 马 , 他 疾驰 愤怒地 在 直到 他 达到 他的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

他给马钉上马刺，飞奔而去，直到到达他父亲的家。

[sɜ:r] - [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [sɒlɪ'terəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd]
Sir Boyvill was seated solitarly in his drawing - room , sipping his coffee , and
先生 - 曾是 坐着 孤独 在 他的 绘画 - 房间 , 啜饮 他的 咖啡 , 和
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [θɔ:t] .
indulging in various thought .
沉溺于 在 各种各样的 想法 .

博伊维尔爵士独自一人坐在客厅里，一边啜饮咖啡，一边沉思。

[hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [æ'liθiə] — [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [hɜ:r; hər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd]
His wedded life with Alitheia — her charms , her admirable qualities , and
他的 已婚 生活 和 阿莉西亚 — 她 魅力 , 她 令人钦佩的 品质 , 和
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

他与阿莉西亚的婚姻生活——她的魅力、她令人钦佩的品质以及甜蜜的.....

[ɪn'dɪrɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] — [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðei] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [hɜ:r; hər]
endearing disposition — occupied him as they had never done before since her
可爱的 处置 — 占领 他 作为 他们 有 绝不 完毕 前 自从 她
[flaɪt] .
flight .
航班 .

她那令人怜爱的性情——自从她逃走后，这种性情就从未像现在这样让他如此着迷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] [veɪl] , [ˈwoʊv(ə)n][baɪ][ˈæŋgər][ænd; ənd][ˈvænəti] , [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
For the first time , the veil , woven by anger and vanity , fell from his
为了 这 第一的 时间 , 这 面纱 , 编织 经过 愤怒 和 虚荣 , 跌倒 从 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

第一次，那层由愤怒和虚荣心编织而成的面纱从他眼前滑落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ræʃnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['ækʃnz] .
and he saw distinctly the rashness and injustice of his past actions .
和 他 锯 明显地 这 鲁莽 和 不公正 的 他的 过去的 行动 .

他清楚地认识到自己过去行为的鲁莽和不公正。

[hi:; hi] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɪ'si:t] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ;
He became convinced that deceit could never have had a part in her ;
他 成为 确信 那 欺骗 可以 绝不 有 有 一个 部分 在 她 ;
他确信，欺骗绝不可能与她有关；

[dɪd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [rɪ'zemb(ə)] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wəz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [tru:θ] [ɪt'self] ?
did not her child resemble her , and was he not truth itself ?
做过 不是 她 孩子 类似 她 , 和 曾是 他 不是 真相 本身 ?
她的孩子难道不像她吗？他难道不是真理本身吗？

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ɔ:f'sprɪŋ] ;
He had nourished an aversion to his son , as her offspring ;
他 有 营养 一个 厌恶 到 他的 儿子 , 作为 她 后代 ;
他一直厌恶自己的儿子，因为那是她的孩子；

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swi:t]
now he looked on his virtues as an inheritance derived from his sweet
现在 他 看起来 在 他的 美德 作为 一个 遗产 衍生的 从 他的 甜的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
现在他把自己的美德视为从慈爱的母亲那里继承来的遗产。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʌnə'kaʊntəbli] , [wɔ:md] [tʊ:rdz] [bəuθ] .
and his heart instinctively , unaccountably , warmed towards both .
和 他的 心 本能地 , 无故 , 温暖 向 两个都 .
他的内心不由自主地、莫名其妙地对他们俩都产生了好感。

[ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [sɜ:r] - [kʊd; kəd]
Gerard opened the door of the room and looked in ; Sir Boyvill could
杰拉德 打开 这 门 的 这 房间 和 看起来 在 ; 先生 - 可以
[ˈhɑ:rdli][hæv; həv] ['rɛkəg,nəɪzd] [hɪm; ɪm] ,
hardly have recognised him ,
几乎 有 已确认 他 ,
杰拉德打开房门往里看去；博伊维尔爵士几乎认不出他了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən][ˈmɑ:rb(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
his face whiter than marble , his eyes wild and wandering , his whole
他的 脸 更白 比 大理石 , 他的 眼睛 荒野 和 漫游 , 他的 所有的
[ˈkaʊntənəns] [kən'vʌlst] ,
countenance convulsed ,
面容 抽搐 ,
他脸色比大理石还白，眼神狂乱游移，整个人面容抽搐。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈrʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] .
his person shrunk up and writhing .
他的 人 缩小 向上 和 扭动 .
他的身体蜷缩起来，扭动着。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['vɪktəri] , [maɪ] ['fa:ðər] , ['vɪktəri] !
He threw the packet on the table , crying out , " Victory , my father , victory !
他 扔 这 包 在 这 桌子 , 哭泣 出去 , " 胜利 , 我的 父亲 , 胜利 !
他把包裹扔到桌子上，喊道：“胜利了，我的父亲，胜利了！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈfri] [ænd; ənd] [ˈdɪsənənt] , [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈfri:k] ,
" in a voice so shrill and dissonant , so near a shriek ,
" 在 一个 嗓音 所以 尖锐 和 不和谐的 , 所以 靠近 一个 尖叫 ,
“用一种尖锐刺耳、近乎尖叫的声音，

[æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] ['ɔ: dɪtər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] : " [ri:d] ! [ri:d] !
as to inspire his auditor with fear rather than triumph : "**Read ! read !**
作为 到 启发 他的 审计员 和 害怕 相当 比 胜利 : " 读 ! 读 !

为了让他的审计员感到恐惧而不是胜利：“读！ 读！ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] — [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n]
" he continued , " I have not yet — I keep my word , you shall know all , even
" 他 持续 , " 我 有 不是 然而 — 我 保持 我的 单词 , 你 将 知道 全部 , 甚至
[brɪfɔ:r] [em 'i:] — [ænd; ənd] [jet] ,
before me — and yet ,
前 我 — 和 然而 ,

他继续说道：“我还没有——我信守诺言，你们将会知道一切，甚至比我更早——然而，

[aɪ][du:] [noʊ] [ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['mʌðəz] [dɪ'strɔɪər] !
I do know all , I have seen my mother's destroyer !
我 做 知道 全部 , 我 有 已见 我的 母亲的 驱逐舰 !

我什么都知道，我亲眼见过杀害我母亲的凶手！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了！

" [sɜ:r] - [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [kəm'pri'hendɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" Sir Boyvill now , in some degree , comprehended his son's agitation .
" 先生 - 现在 , 在 一些 程度 , 理解 他的 儿子的 搅动 .

“博伊维尔爵士现在在某种程度上理解了他儿子的激动心情。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:mənəs] ;
He saw that he was too much excited to act with any calmness ;
他 锯 那 他 曾是 也 很多 兴奋的 到 行为 和 任何 平静 ;

他发现自己过于激动，无法冷静行事；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] [ɑ:n] [hu:m] [bəʊθ] [wʊd]
he could not guess how he had discovered the villain on whom both would
他 可以 不是 猜测 如何 他 有 发现 这 恶棍 在 谁 两个都 会
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hi:p] ['endləs] ,
desire to heap endless ,
欲望 到 堆 无尽的 ,

他无法预料自己是如何发现那个两人都想对他进行无休止谴责的恶人的。

[ʌn'seɪjəbl] [rɪ'vendʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [ɪn'kaʊntər]
unsatiable revenge ; but he did not wonder , that if he had really encountered
永不满足 复仇 ; 但 他 做过 不是 想知道 , 那 如果 他 有 真的 遭遇
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

他心中充满了无法满足的复仇之火；但他并不觉得奇怪，如果他真的遇到了这个人，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [di:dz] , [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frenzi]
and learned his deeds , that he should be transported into a sort of phrensy
和 学习 他的 契约 , 那 他 应该 是 运输 进入 一个 种类 的 狂乱
.
:
.

得知他的所作所为后，他应该陷入一种疯狂的状态。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpækɪt] — [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [taɪd] [aɪ ˈti:] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
He took up the packet — he cut the string that tied it — he turned over the
他 采取 向上 这 包 — 他 切 这 细绳 那 系 它 — 他 转向 超过 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

他拿起包裹——剪断了捆扎的绳子——翻开了里面的文件，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈda:kənd] .
and his brow darkened .
和 他的 眉头 变暗 .

他的眉头皱了起来。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnærətɪv] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈskju:s] ,
" Here is a long narrative , " he said ; " there is much of excuse ,
" 这里 是 一个 长的 叙述 , " 他 说 ; " 那里 是 很多 的 原谅 ,
" "这是一段很长的故事,"他说; "有很多借口,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [hɪr] .
and much of explanation here .
和 很多 的 解释 这里 .

这里有很多解释。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ˈeksəlˌpeɪts] [hɜ:r; həɪ] ;
The story ought to be short that exculpates her ;
这 故事 应该 到 是 短的 那 免责 她 ;
能证明她清白的故事应该很短;

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [tru:θ] . "
I do not like these varnishings of the simple truth . "
我 做 不是 喜欢 这些 清漆 的 这 简单的 真相 . "
我不喜欢这种粉饰真相的做法。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] , " [sed] [ˈnevɪ] ; " [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [hɜ:rd] [nʌn] .
" You will find none , " said Neville ; " at least , I heard none .
" 你 将要 寻找 没有任何 , " 说 内维尔 ; " 在 至少 , 我 听到 没有任何 .
" "你一个也找不到,"内维尔说; "至少我一个也没听说。"

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [dəˈrekt] — [hɪz; ɪz] [əˈvaʊəl] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈsʌbtərˌfju:dʒ] . "
His words were direct — his avowal contained no subterfuge . "
他的 字 是 直接的 — 他的 承认 包含 不 托词 . "
他的言辞直截了当，没有丝毫隐瞒。

" [ʌv; əv] [hu:m] [du:] [ju:; jʊ] [spi:k] ? " [æskt] [sɜ:r] - .
" Of whom do you speak ? " asked Sir Boyvill .
" 的 谁 做 你 说话 ? " 问 先生 - .
"你指的是谁? "博伊维尔爵士问道。

" [ri:d] , " [sed] [ˈnevɪ] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] ;
" Read , " said Neville , " and you will know more than I ;
" 读 , " 说 内维尔 , " 和 你 将要 知道 更多的 比 我 ;
" "读书吧,"内维尔说, "你就会比我懂得更多;

[bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] [ðoʊz] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ˈɪntu:] [maɪ] [hændz] .
but half an hour ago those papers were put into my hands .
但 一半 一个 小时 前 那些 文件 是 放 进入 我的 双手 .
但半小时前，这些文件交到了我手中。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm] .
I have not read them .
我 有 不是 读 他们 .

我没读过。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪfɔːr] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] ,
I give them to you before I am aware of their contents ,
我 给 他们 到 你 前 我 是 意识到的 的 他们的 内容 ,
我还没弄清它们的内容就把它给你了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['fɒli] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] ['prɔːmɪs] .
that I might fully acquit myself of my promise .
那 我 可能 完全 开释 我 的 我的 承诺 .
这样我才能完全履行我的承诺。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['ruːpərt] ['fɔːknə] , [maɪ] ['mʌðəz] [dɪ'strɔɪər] . "
They come from Rupert Falkner , my mother's destroyer . "
他们 来 从 鲁珀特 福克纳 , 我的 母亲的 驱逐舰 . "
它们都出自鲁珀特·福克纳之口，他是我母亲的毁灭者。

" [liːv] [em 'iː] [ðen] [tuː; tə][maɪ][tæsk] , " [sed] [sɜːr] - , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [səb'duːd]
" Leave me then to my task , " said Sir Boyvill , in an altered and subdued
" 离开 我 然后 到 我的 任务 , " 说 先生 - , 在 一个 已修改 和 低沉的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“那就让我来处理我的任务吧。”博伊维尔爵士用一种略显低沉的语气说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] ; [fæktz][tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] [pæst] ,
" You speak of strange things ; facts to undo a frightful past ,
" 你 说话 的 奇怪的 事物 ; 事实 到 撤销 一个 可怕 过去的 ,
“你谈论的是一些奇怪的事情；一些能够推翻可怕过去的真相，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'vendʒ] .
and to generate a future dedicated to a new revenge .
和 到 产生 一个 未来 投入的 到 一个 新的 复仇 .
并创建一个致力于新复仇的未来。

[liːv] [em 'iː] ;
Leave me ;
离开 我 ;

离开我；

[let][em 'iː] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [waɪl] [aɪ] [riːd] — [waɪl] [aɪ]['pɑːndər][ɑːn] [wʌt] ['kredit][aɪ] [meɪ] [gɪv] — [wʌt]
let me remain alone while I read — while I ponder on what credit I may give — what
让 我 保持 独自的 尽管 我 读 — 尽管 我 思考 在 什么 信用 我 可能 给 — 什么
[kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [pər'suː] .
course I must pursue .
课程 我 必须 追求 .
让我独自一人静静阅读——思考我应该给予哪些赞誉——我应该选择哪条道路。

[liːv] [em 'iː] , ['dʒerəːd,dʒə'raːd] .
Leave me , Gerard .
离开 我 , 杰拉德 .

离开我，杰拉德。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['ɪndʒərd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] .
I have long injured you , but at last you will be repaid .
我 有 长的 受伤 你 , 但 在 最后的 你 将要 是 已偿还 .
我伤害你已久，但你终将得到报应。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;
Come back in a few hours ;
来 后退 在 一个 很少 小时 ;

几个小时后再来；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][,eɪ ˈem][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃuskɹɪpt][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
the moment I am master of the contents of the manuscript I will see you .
这 片刻 我 是 掌握 的 这 内容 的 这 手稿 我 将要 看 你 .
等我完全掌握了手稿的内容，我就会见你。

" [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [left] [hɪm; ɪm] .
" **Gerard left him** .
" 杰拉德 左边 他 .
杰拉德离开了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ðɪ]
He had scarcely been aware of what he was doing when he carried the
他 有 几乎 到过 意识到的 的 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 携带 这
[ˈpækɪt] ,
packet ,
包 ,
他拿着包裹的时候几乎没意识到自己在做什么。

[ʌnˈoʊpənd] , [ʌni^ˈzæmind, -e^~] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
unopened , unexamined , to his father .
未开封 , 未经检验的 , 到 他的 父亲 .
未开封，未检查，交给了他的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] — [tuː; tə] [wʌt] ? — [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
He had feared that he might be tempted — to what ? — to conceal his
他 有 害怕 那 他 可能 是 受诱惑 — 到 什么 ? — 到 隐藏 他的
[ˈmʌðəːz] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
mother's vindication ?
母亲的 平反 ?
他曾担心自己可能会受到诱惑——做什么呢？——隐瞒他母亲的清白吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不！

[jet] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [sæt] [ˈhevi] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
Yet the responsibility sat heavy on him ; and , driven by an irresistible impulse ,
然而 这 责任 卫星 重的 在 他 ; 和 , 驱动 经过 一个 无法抗拒 冲动 ,
然而，这份责任沉重地压在他的心头；而且，在一种无法抗拒的冲动驱使下，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈbeɪsli] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
he had resolved to deprive himself of all power of acting basely by giving
他 有 已解决 到 剥夺 他自己 的 全部 力量 的 表演 卑鄙地 经过 给予
[æt; ət][wʌns] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] .
at once publicity to all that passed .
在 一次 宣传 到 全部 那 通过了 .
他决心通过立即公开所有发生的事情来剥夺自己一切卑鄙行为的能力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
When he had done this ,
什么时候 他 有 完毕 这 ,
当他这样做之后，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [mət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪt] [wɪt] [wʊd]
he felt as if he had applied a match to some fatal rocket which would
他 毛毡 作为 如果 他 有 应用 一个 匹配 到 一些 致命的 火箭 哪个 会
[ˈkæəri] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtemp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [hʊəps] — [tuː; tə]
carry destruction to the very temple and shrine of his dearest hopes — to
携带 破坏 到 这 非常 寺庙 和 神社 的 他的 亲爱的 希望 — 到
[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [laɪf] .
Elizabeth's happiness and life .
伊丽莎白的 幸福 和 生活 .

他感觉自己就像点燃了一枚致命的火箭，这枚火箭会将毁灭带到他最珍视的希望 的殿堂和圣地——伊丽莎白的幸福和生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
But the deed was done ;
但 这 契据 曾是 完毕 ;

但事情已经发生了；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [bɔːl] [prəʊˈsiːd] [təːrdz] [ɪts]
he could but shut his eyes and let the mortal ball proceed towards its
他 可以 但 关闭 他的 眼睛 和 让 这 凡人 球 继续 向 它是
[ˈdestɪnd] [preɪ] .
destined prey .
注定 猎物 .

他只能闭上双眼，任由这颗凡人之球朝着它注定的猎物飞去。

[ˈdʒerəːd, dʒəˈrɑːd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Gerard was young .
杰拉德 曾是 年轻的 .

杰拉德当时还很年轻。

[hiː; hi] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [juːθ] .
He aspired to happiness with all the ardour of youth .
他 渴望 到 幸福 和 全部 这 热情 的 青年 .

他怀着年轻人特有的热情渴望幸福。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈhæpɪnəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv]
While we are young we feel as if happiness were the birthright of
尽管 我们 是 年轻的 我们 感觉 作为 如果 幸福 是 这 与生俱来的权利 的
[hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
人类 ;

年轻的时候，我们总觉得幸福是人类与生俱来的权利；

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [əˈprentɪʃɪp] ,
after a long and cruel apprenticeship ,
后 一个 长的 和 残忍的 学徒制 ,

经过漫长而残酷的学徒生涯，

[wiː; wi] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] — [ɔːr] [frʌm; frəm] ([ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
we disengage ourselves from this illusion — or from (a yet more difficult
我们 脱离接触 我们自己 从 这 错觉 — 或者 从 (一个 然而 更多的 难的
[ˈsækrɪfajs]) [ðə; ði] [rɪˈælɪtɪz] [ðæt] [prəˈduːs] [fəˈlɪsəti] — [fɔːr; fər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,
sacrifice) the realities that produce felicity — for on earth there are such ,
牺牲) 这 现实 那 生产 费利西蒂 — 为了 在 地球 那里 是 这样的 ,

我们让自己从这种幻觉中脱离出来——或者（一种更艰难的牺牲）从那些产生幸福的现实中脱离出来——因为在地球上确实存在这样的现实。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːf(ə)n] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ædʒʌŋkts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
though they are too often linked with adjuncts that make the purchase of them
尽管 他们 是 也 经常 链接 和 附属品 那 制作 这 购买 的 他们
[kɔːst][ɪn][ðə; ði][end] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] ['kɑːnʃəns] .
cost in the end peace of mind and a pure conscience .
成本 在 这 结尾 和平 的 头脑 和 一个 纯的 良心 .

虽然它们常常与一些附属品联系在一起，最终购买它们却要付出代价，那就是内心的平静和良心的安宁。

[ðʌs] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
Thus was it with Gerard .
因此 曾是 它 和 杰拉德 .

杰拉德的情况也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
With Elizabeth , winning her love and making her his own ,
和 伊丽莎白 , 获胜 她 爱 和 制作 她 他的 自己的 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
与 伊丽莎白 , 赢得 她的 芳心 , 让她 成为 自己的 所有物 .

[hiː; hi] [felt] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;
he felt assured of a life of happiness ;
他 毛毡 保证 的 一个 生活 的 幸福 ;

他觉得自己一定会过上幸福的生活；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [neɪm] — [ðə; ði] ['hoʊli] [tæsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
but to sacrifice his mother's name — the holy task to which he had
但 到 牺牲 他的 母亲的 姓名 — 这 圣 任务 到 哪个 他 有
[ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] — [,aɪ 'tiː]
dedicated himself from childhood — for the sake of obtaining her — it
投入的 他自己 从 童年 — 为了 这 清酒 的 获得 她 — 它
[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
must not be !
必须 不是 是 !

但是，为了得到母亲而牺牲母亲的名誉——这是他从小就献身的神圣使命——是绝对不允许的！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] - [sprʌŋ] [hoʊps] [ðæt] [ə'dɔːnd] [hɪz; ɪz]
With this thought came destruction to the fresh - sprung hopes that adorned his
和 这 想法 来了 破坏 到 这 新鲜的 - 弹簧 希望 那 装饰 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这个念头也摧毁了他生命中那些刚刚萌芽的希望。

['dʒerɑːrdz][poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrm] [swiːt] [driːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪz]
Gerard's poetic and tender nature led him to form sweet dreams of joys
杰拉德的 诗意的 和 投标 自然 引领 他 到 形式 甜的 梦境 的 喜悦
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [si'mentɪd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
derived from a union which would be cemented by affection ,
衍生的 从 一个 联盟 哪个 会 是 水泥 经过 感情 ,
[dʒerɑːrdz] [poʊ'etɪk] [ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrm] [swiːt] [driːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪz]
杰拉德富有诗意且温柔的性格使他憧憬着一段充满爱意的美好姻缘。

[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
sympathy , and enthusiastic admiration of the virtues of his companion .
同情 , 和 热情的 钦佩 的 这 美德 的 他的 伴侣 .

他对同伴的品德表示同情和热情赞赏。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi][hæd; həd] [br'held] [ðə; ði] [ɪm'bɒdi] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
In Elizabeth he had beheld the imbodying of all his wishes ;
在 伊丽莎白 他 有 观看 这 具象化 的 全部 他的 愿望 ;
[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi][hæd; həd] [br'held] [ðə; ði] [ɪm'bɒdi] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]
在 伊丽莎白 身上 , 他看到了自己所有愿望的化身 ;

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
in her eyes he had read their accomplishment .
在 她 眼睛 他 有 读 他们的 成就

他从她的眼神中读出了他们的成就。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɑːr; fər][hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Her love for her father had first awakened his love .
她 爱 为了 她 父亲 有 第一的 觉醒 他的 爱

她对父亲的爱首先唤醒了他对父亲的爱。

[hɜːr; hər] [waɪz] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈʌpraɪt] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðə; ði][sensə'bɪləti] [i'nəʊblɪd] [baɪ][self] -
Her wise , simple , upright train of thinking — the sensibility ennobled by self -
她 明智的 , 简单的 , 直立 火车 的 思维 — 这 感性 贵族 经过 自己 -
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

她睿智、朴实、正直的思维方式——这种感性因自律而变得高尚，

[jet] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] — [hɜːr; hər][dʒenə'rɑːsəti] —
yet ever ready to spring forth and comfort the unhappy — her generosity —
然而 曾经 准备好 到 春天 前进 和 舒适 这 不开心 — 她 慷慨 —

[hɜːr; hər][ˈtəʊt(ə)l][æbnɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][self] — [hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] [soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] ,
her total abnegation of self — her understanding so just and true ,
她 全部的 放弃 的 自己 — 她 理解 所以 只是 和 真的 ,

然而，她总是随时准备挺身而出安慰不幸的人——她的慷慨——她完全的自我牺牲——她公正而真实的理解，

[jet] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [æptɪtuːd] [tuː; tə][ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]
yet tempered with feminine aptitude to adapt itself to the situation and
然而 淬火 和 女性 能力倾向 到 适应 本身 到 这 情况 和

[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈðər] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] ,
sentiments of others — all these qualities ,
情感 的 其他的 — 全部 这些 品质 ,

然而，她又具备女性适应环境和他人情绪的特质——所有这些品质，

[dɪ'skʌvərd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [daɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spleɪd] [təːrdz]
discovered one by one , and made dear by the friendship she displayed towards
发现 — 经过 — , 和 制成 亲爱的 经过 这 友谊 她 显示 向

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一点一点地发现了这一点，并且因为她对他表现出的友谊而更加珍惜他。

[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hɪðər'tuː] [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈoʊnli][ˈpærədəɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ]
had opened the hitherto closed gates of the world's only paradise ; and now
有 打开 这 迄今为止 关闭 大门 的 这 世界的 仅有的 天堂 ; 和 现在

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
he found that ,
他 成立 那 ,

他打开了此前紧闭的世界唯一天堂之门；而现在他发现，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊət] [sez] ,
as the poet says ,
作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，

[ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] " [mɑːrkt]
evil had entered even there — " and the trail of the serpent " marked
邪恶的 有 进入 甚至 那里 — " 和 这 踪迹 的 这 蛇 " 标记

[wɪð; wɪθ] [ˈslaɪmi] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ænd; ənd] [ˈpʃɔɪst] [ʌv; əv] [ˈiːdənz] [ˈflaʊərz] . [[wʌn]]
with slimy poison the fairest and purest of Eden's flowers . [1]
和 黏糊糊的 毒 这 最公平 和 最纯净的 的 伊甸园 花朵 : [1]

邪恶甚至已经侵入了那里——“毒蛇的踪迹”用黏糊糊的毒液玷污了伊甸园中最美丽、最纯洁的花朵。[1]

[ˈnevɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbleɪmləs] [bʌt; bət] [ɪkˈstætɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
Neville had looked forward to a life of blameless but ecstatic happiness ,
内维尔 有 看起来 向前 到 一个 生活 的 无责 但 欣喜若狂 幸福 ,
[æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] ,
as her friend ,
作为 她 朋友 ,

内维尔曾憧憬着过上无可指摘却又无比幸福的生活，就像她的朋友那样。

[hɜːr; hər] [prəˈtektər] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her protector , **her husband** .
她 保护者 , 她 丈夫 .

她的保护者，她的丈夫。

[juːθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsæŋɡwɪn] .
Youth , **without being presumptuous** , **is often sanguine** .
青年 , 没有 存在 放肆 , 是 经常 乐观 .

年轻人，虽然不自负，但往往乐观向上。

[ˈprɑːdɪɡ(ə)] [ʌv; əv] [self] , [aɪ ˈtiː] [ɪksˈpekts] , [æz; əz] [ʌv; əv] [raɪt] , [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈtʜːrn] .
Prodigal of self , **it expects** , **as of right** , **a full return** .
浪子 的 自己 , 它 预期 , 作为 的 正确的 , 一个 满的 返回 .

它挥霍无度，理所当然地期望得到全额回报。

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈsɪst] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [helθ] —
Ready to assist Elizabeth in her task of watching over her father's health —
准备好 到 协助 伊丽莎白 在 她 任务 的 观看 超过 她 父亲的 健康 —
[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
who , **in his eyes** ,
WHO , 在 他的 眼睛 ,

他准备协助伊丽莎白照顾她父亲的健康——在他眼中，

[wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər]
was wasting gradually away — **he felt that he should be near to soften her**
曾是 浪费 逐步地 离开 — 他 毛毡 那 他 应该 是 靠近 到 软化 她
[rɪˈɡrets] ,
regrets ,
遗憾 ,

她日渐消瘦——他觉得自己应该在她身边，减轻她的遗憾。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and fill his place ,
和 充满 他的 地方 ,

并接替他的位置，

[ænd; ənd] [suːθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈspɪrɪts] [wen] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʊd]
and sooth her sinking spirits when struck by a loss which to her would
和 舒缓 她 下沉 烈酒 什么时候 击 经过 一个 损失 哪个 到 她 会
[siːm] [soʊ] [ˈdaɪər] .
seem so dire .
似乎 所以 可怕的 .

当她遭遇看似极其严重的损失时，要安抚她低落的情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈfɔːknə] !
And now — Falkner !
和 现在 — 福克纳 !

现在——福克纳！

[hi:; hi] [bi'li:vð] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ['meni]
He believed him to be in a state of health that did not leave him many
他 相信 他 到 是 在 一个 状态 的 健康 那 做过 不是 离开 他 许多
['jɪrɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
years to live .
年 到 居住 ；

他认为他的健康状况不佳，预计不会再有太多寿命了。

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [mɑ:'seɪlz] , [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑʊtʃ] , ['fi:b(ə)l] [æz; əz][æn; ən]
He recollected him at Marseilles , stretched on his couch , feeble as an
他 回忆 他 在 马赛 , 拉伸 在 他的 长椅 , 微弱 作为 一个
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

他回忆起在马赛时，他躺在沙发上，虚弱得像个婴儿。

[ðə; ðɪ] [hju:z] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
the hues of death on his brow .
这 色调 的 死亡 在 他的 眉头 ；

他额头上泛着死神的红晕。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [bent]
He thought of him as he had seen him that morning — his figure bent
他 想法 的 他 作为 他 有 已见 他 那 早晨 — 他的 数字 弯曲
[baɪ] [dɪ'zi:z] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æfɪ] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn] .
by disease — his face ashy pale and worn .
经过 疾病 — 他的 脸 灰烬 苍白 和 磨损 ；

他想起了那天早上见到他时的样子——身形因疾病而佝偻——脸色苍白憔悴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:m] , [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ɪn] [ʌpraɪt] , [praʊd] ,
He was the man whom , thirteen years before , he remembered in upright , proud ,
他 曾是 这 男人 谁 , 十三 年 前 , 他 记得 在 直立 , 自豪的 ,
[ænd; ənd] ['ju:θfl] [streŋθ] ;
and youthful strength ;
和 青春 力量 ；

他就是十三年前他记忆中那个正直、骄傲、充满活力的年轻人；

[wʊʊ][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]
wo and disease had brought on the ravages of age — he was struck by
wo 和 疾病 有 带来 在 这 蹂躏 的 年龄 — 他 曾是 击 经过
[,pri:mə'tʃɔ: ,pri:mə'tɔ:r] [dɪ'keɪ] — [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ,
premature decay — a few years ,
过早 衰变 — 一个 很少 年 ,

病痛和疾病使他饱受衰老的摧残——他过早地衰败了——几年后，

[baɪ][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
by the course of nature , he would be laid in his grave .
经过 这 课程 的 自然 , 他 会 是 铺设 在 他的 严重 ；

按自然规律，他终将入土为安。

[bʌt; bət][ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['respɪt] — [hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [mi:t]
But Gerard could not leave him this respite — he must at once meet
但 杰拉德 可以 不是 离开 他 这 喘息 — 他 必须 在 一次 见面
[hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz][mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'bəetnts]
him in such encounter as must end in the death of one of the combatants
他 在 这样的 遇到 作为 必须 结尾 在 这 死亡 的 — 的 这 战斗人员
— [wɪtʃ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,
— whichever that might be ,
— 任何 那 可能 是 ,

但杰拉德不能给他喘息的机会——他必须立刻与他交战，这场战斗必须以一方死亡告终——无论那死亡的是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˈlɪzəbəθ] — [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs][ʃiː; ʃɪ][lɔːst][hɜːr; həɹ][ɔːl] — [ɪn] [ˈiːðər]
there was no hope for Elizabeth — in either case she lost her all — in either
那里 曾是 不 希望 为了 伊丽莎白 — 在 任何一个 案件 她 丢失的 她 全部 — 在 任何一个
[keɪs] [ˈfɔːknə] [wʊd] [daɪ] ,
case Falkner would die ,
案件 福克纳 会 死 ,
伊丽莎白毫无希望——无论如何她都失去了一切——无论如何福克纳都会死。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈbæriər][biː; bi] [reɪzɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ˈlðər]
and an insuperable barrier be raised between her and her only other
和 一个 不可逾越 障碍 是 提高 之间 她 和 她 仅有的 其他
[frend] .
friend .
朋友 .
在她和她唯一的另一个朋友之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[ˈneɪvəlz] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˈægəni][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Neville's ardent and gentle spirit quivered with agony as he thought of
内维尔的 热心 和 温和的 精神 颤抖 和 痛苦 作为 他 想法 的
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .
想到这些事，内维尔那热情而温柔的灵魂痛苦地颤抖着。

" [oʊ][jiː; ji] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !
" **Oh ye destructive powers of nature !**
" 哦 是的 破坏性的 权力 的 自然 !
“哦，大自然的毁灭力量啊！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [kʌm] [ɔːl] !
" **he cried ; " come all !**
" 他 哭 ; " 来 全部 !
他喊道：“都来吧！ ”

[stɔːrm] , [flʌd] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ˈmɪŋɡld] [ɪn][wʌn][ˈdaɪər] [ˈwɜːrlwɪnd] ;
Storm , flood , and fire , mingled in one dire whirlwind ;
风暴 , 洪水 , 和 火 , 混合 在 一 可怕的 旋风 ;
暴风雨、洪水和大火交织成一场可怕的旋风；

[ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɛdliːɜː] [ˈtɔːtʃəz] [ˈtaɪərənts][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [ʌndərˈɡɑːn] ,
or bring the deadlier tortures tyrants have inflicted and martyrs undergone ,
或者 带来 这 更致命 酷刑 暴君 有 造成的 和 殉道者 经历 ,
[ænd; ənd][seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
或者列举暴君施加的、殉道者遭受的更致命的酷刑，并说：

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈægəni] [ˈiːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈvʌls] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wen] [ˈraɪðɪŋ] [ʌndər]
can any agony equal that which convulses the human heart when writhing under
能 任何 痛苦 平等的 那 哪个 抽搐 这 人类 心 什么时候 扭动 在下面
[kənˈtendɪŋ] [ˈpæʃnz] — [tɔːrɪn][baɪ] [ˈkɑːntrəri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] !
contending passions — torn by contrary purposes !
争吵 激情 — 撕裂 经过 相反 目的 !
世间有什么痛苦能比得上人类在相互冲突的激情和相互矛盾的目标的撕裂下，内心所经历的那种剧烈的痛苦呢！

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
This very morning Elizabeth was all the universe of hope and joy .
这 非常 早晨 伊丽莎白 曾是 全部 这 宇宙 的 希望 和 喜悦 .
今天早上，伊丽莎白充满了希望和喜悦。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][wʌn] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [hed] — [ænd; ənd] [naʊ]
I would not for worlds have injured one hair of her dear head — and now
我 会 不是 为了 世界 有 受伤 一 头发 的 她 亲爱的 头 — 和 现在
[aɪ] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ] [di:d] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kən'saɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gri:f] .
I meditate a deed that is to consign her to eternal grief .
我 幽思 一个 契据 那 是 到 交付 她 到 永恒 悲伤 .
我绝不会伤害她一根头发——而现在我却在考虑一件会让她永远承受悲痛的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第18/25页

" [ə'θwɔ:rt] [ðɪs] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] [θɔ:t] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn]
" Athwart this tumult of thought came the recollection that he was still in
" 横穿 这 骚乱 的 想法 来了 这 回忆 那 他 曾是 仍然 在
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
ignorance of the truth .
无知 的 这 真相 .

“在这纷乱的思绪中，他突然想起自己仍然对真相一无所知。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['ri:dɪŋ] ;
He called to mind the narrative which his father was then reading ;
他 称为 到 头脑 这 叙述 哪个 他的 父亲 曾是 然后 阅读 ;
他想起了父亲当时正在读的故事；

[wʊd] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:l] [ɔ:t] [ðæt] [mʌst; məst][ɔ:ltər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]
would it reveal aught that must alter the line of conduct which he now
会 它 揭示 零 那 必须 改变 这 线 的 执行 哪个 他 现在
[kən'sɪdərɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ?
considered inevitable ?
经过考虑的 不可避免的 ?

它能否揭示出一些足以改变他现在认为不可避免的行为准则的信息？

[ə; eɪ] [drɪ'vəʊərɪŋ] [kʃjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
A devouring curiosity was awakened .
一个 吞噬 好奇心 曾是 觉醒 .
强烈的好奇心被唤醒了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Leaving his father , he had rushed into the open air ,
离开 他的 父亲 , 他 有 匆忙 进入 这 打开 空气 ,
他离开父亲，冲进了户外。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [li:dz] [ðə; ði][ʌn'kwarət][maɪnd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['sɑ:ləs]
in obedience to the instinct that always leads the uneasy mind to seek the solace
在 服从 到 这 本能 那 总是 线索 这 不安 头脑 到 寻找 这 慰藉
[ʌv; əv]['bɔ:di.li] [æk'tɪvəti] .
of bodily activity .
的 身体上的 活动 .

顺从内心的本能，不安的心灵总是会寻求身体活动的慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [haɪd] [pɑ:rk] , [wɪtʃ] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
He had hurried into Hyde Park , which then , in the dimness of night ,
他 有 慌忙 进入 海德 公园 , 哪个 然后 , 在 这 昏暗 的 夜晚 ,
他匆匆赶往海德公园，当时夜色已深，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns] — [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [weɪst] .
appeared a wide expanse — a limitless waste .
出现 一个 宽的 广阔 — 一个 无限 浪费 .
眼前出现一片广阔无垠的荒芜之地。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] — [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]
He hurried to and fro on the turf — he saw nothing , he was aware of
他 慌忙 到 和 弗 在 这 草皮 — 他 锯 没有什么 , 他 曾是 意识到的 的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他在草地上来回奔跑——他什么也没看见，什么也没意识到。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][wɔ:ɹ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

except the internal war that shook him .
除了 这 内部的 战争 那 摇晃 他 .

除了那场动摇他的内心战争。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [get] [kwɪt][ʌv; əv] [daʊt] ,

Now , as he felt the eager desire to get quit of doubt ,
现在 , 作为 他 毛毡 这 渴望的 欲望 到 得到 辞职 的 怀疑 ,

现在, 他迫切地想要摆脱疑虑,

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

he fancied that several hours must have elapsed , and that his father

must be waiting for him .

他 幻想 那 一些 小时 必须 有 过去 , 和 那 他的 父亲
必须 是 等待 为了 他 .

他心想, 时间肯定已经过去好几个小时了, 他的父亲一定在等他。

[ðə; ði] [kla:ks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [strʌk] — [hi:; hi] ['kaʊntɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The clocks of London struck — he counted — it was

这 时钟 的 伦敦 击 — 他 计数 — 它 曾是
伦敦的钟声响起——他数着——是

[bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['skersli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . [[wʌn]]

but eleven — he had been there scarcely more than an hour . [1]

但 十一 — 他 有 到过 那里 几乎 更多的 比 一个 小时 . [1]
但十一——他到那里才一个多小时。[1]

" [ə'læs] , [fɔ:ɹ; fər][mæn] ! [sed] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

" Alas , for man ! said the pitying spirit ,
" 唉 , 为了 男人 ! 说 这 怜悯 精神 ,

“唉, 人类啊!”怜悯的精灵说道。

['dɪrli] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:ɹ; fər][jɔ:ɹ; jər]['praɪm(ə)l][fɔ:l] !

Dearly you pay for your primal fall !
亲爱的 你 支付 为了 你的 原始 落下 !

你为你的原始堕落付出了惨痛的代价!

[sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['i:dn] [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'herɪt] ,

Some flowers of Eden you still inherit ,
一些 花朵 的 伊甸园 你 仍然 继承 ,

你仍然继承了伊甸园中的一些花朵,

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

But the trail of the serpent is over them all .
但 这 踪迹 的 这 蛇 是 超过 他们 全部 .

但蛇的踪迹始终笼罩着他们所有人。

" ['pærədəɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrɪ] .

" Paradise and the Peri .
" 天堂 和 这 佩里 .

“天堂和佩里。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'fɔ:ɹ]

CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈnevɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] — [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] — [ə; eɪ][slɑɪt] [nɔɪz]
Neville returned home — he paused at the drawing - room door — a slight noise
内维尔 返回 家 — 他 暂停 在 这 绘画 - 房间 门 — 一个 轻微 噪音
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] — [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] ,
indicated that his father was within — his hand was on the lock ,
表明的 那 他的 父亲 曾是 之内 — 他的 手 曾是 在 这 锁 ,
内维尔回到家——他在客厅门口停了下来——一阵轻微的响动表明他父亲在里面——他的手放在门锁上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] — [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [θruː]
but he retreated ; he would not intrude uncalled for — he wandered through
但 他 撤退 ; 他 会 不是 侵入 未命名 为了 — 他 漫步 通过
[ðə; ði][dɑːrk] , [ˈempti] [ruːmz; rʊmz] ,
the dark , empty rooms ,
这 黑暗的 , 空的 房间 ,
但他退缩了；他不会无故闯入——他漫步在黑暗空荡的房间里，

[tɪl] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
till a bell rang .
直到 一个 钟 响铃 .
直到铃声响起。

[sɜːr] - [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — [hiː; hi] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ði]
Sir Boyvill inquired for him — he hurried into his presence — he devoured the
先生 - 询问 为了 他 — 他 慌忙 进入 他的 在场 — 他 吞噬 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
expression of his countenance with his eyes ,
表达 的 他的 面容 和 他的 眼睛 ,
博伊维尔爵士打听他的下落——他急忙来到他面前——他用目光贪婪地观察着他的表情，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪˈðɪn] .
trying to read the thought within .
尝试 到 读 这 想法 之内 .
试图解读其中的想法。

[sɜːr] - [feɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Sir Boyvill's face was usually stamped with an unvarying expression of
先生 - 脸 曾是 通常 盖章 和 一个 不变的 表达 的
[kəʊld][self] - [pəˈzeʃn] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːrkæzəm] .
cold self - possession , mingled with sarcasm .
寒冷的 自己 - 拥有 , 混合 和 讽刺 .
博伊维尔爵士的脸上通常带着一贯的冷漠沉着表情，其中还夹杂着一丝讽刺。

[ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðər; ðər] [haɪt] — [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈkaʊntənəns] , [ˈwɪðərd]
These feelings were now at their height — his aged countenance , withered
这些 情怀 是 现在 在 他们的 高度 — 他的 老年人 面容 , 干枯
[ænd; ənd] [diːp] [laɪnd] ,
and deep lined ,
和 深的 衬里 ,
这些感受此刻达到了顶峰——他苍老的脸上布满了皱纹，憔悴不堪。

[wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [dɪsˈdeɪn] [ðæt] [sæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
was admirably calculated to depict the concentrated , disdain that sat upon his
曾是 令人钦佩地 计算 到 描绘 这 集中 , 蔑视 那 卫星 之上 他的
[lɪps][ænd; ənd] [ˈelɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
lips and elevated his brows .
嘴唇 和 升高 他的 眉毛 .
非常巧妙地描绘了他嘴角那专注的轻蔑和高高扬起的眉毛。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepəɹz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] , [jet] [ˈhɑːləʊ]
He pointed to the papers before him , and said in a composed , yet hollow
他 尖 到 这 文件 前 他 , 和 说 在 一个 由 , 然而 空洞的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他指着面前的文件，用一种平静却空洞的声音说道：

" [teɪk] [ðɪːz] [əˈweɪ] — [riːd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — [ðə; ði] [ˈæmplɪfaɪd]
" Take these away — read , for it is necessary you should — the amplified
" 拿 这些 离开 — 读 , 为了 它 是 必要的 你 应该 — 这 放大
[kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdəɹər] .
confession of the murderer .
忏悔 的 这 凶手 .

“把这些带走——读一读，因为你必须读——凶手的详细供词。”

" [ˈdʒɛrɑːrdz] [blʌd] [ræn][kəʊld] .
" Gerard's blood ran cold .
" 杰拉德的 血 跑 寒冷的 .

杰拉德感到一阵寒意。

" [jet] [waɪ] [kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr] - , [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [kənˈtempt] [ˈraɪzɪŋ]
" Yet why call it a confession , " continued Sir Boyvill , his assumed contempt rising
" 然而 为什么 称呼 它 一个 忏悔 , " 持续 先生 - , 他的 假定 鄙视 上升
[ˈɪntuː][ˈæŋɡri] [skɔːrn] ;
into angry scorn ;
进入 生气的 轻蔑 ;

“但为什么要称之为忏悔呢？”博伊维尔爵士继续说道，他假装的轻蔑变成了愤怒的蔑视；

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪ] .
" from the beginning to the end it is a lie .
" 从 这 开始 到 这 结尾 它 是 一个 说谎 .

从头到尾都是谎言。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈvɑːrniʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnˈpærəleɪd] [ɡɪlt] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈfeltər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ɪts]
He would varnish over his unparalleled guilt — he would shelter himself from its
他 会 漆 超过 他的 无与伦比 有罪 — 他 会 庇护所 他自己 从 它是
[ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
punishment , but in vain .
惩罚 , 但 在 徒劳 .

他会粉饰自己无可比拟的罪恶感——他会保护自己免受惩罚，但这一切都是徒劳的。

[riːd] , [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] — [riːd] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Read , Gerard — read and be satisfied .
读 , 杰拉德 — 读 和 是 使满意 .

杰拉德，读读吧——读读，你会感到满足的。

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ˈməːdəd] .
I have wronged your mother — she was innocent — murdered .
我 有 冤枉 你的 母亲 — 她 曾是 清白的 — 被谋杀 .

我冤枉了你的母亲——她是无辜的——她被谋杀了。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hɜːr; hər][ækjuˈzeɪ(ə)n]
Be assured that her vindication shall be heard as loudly as her accusation
是 保证 那 她 平反 将 是 听到 作为 高声 作为 她 指控
,
.
,

请放心，她的平反必将与她的指控一样响亮地被听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'strɔɪər] [jæl; jəl][daɪ][tu:; tə]['ekspiəɪt][hɜ:r; hər] [deθ] . "
and that her destroyer shall die to expiate her death . "
和 那 她 驱逐舰 将 死 到 赎罪 她 死亡 . "

而毁灭她的人必将死去，以赎她的罪。

" [bi:; bi] [ðæt] [maɪ][tæsk] , " [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt]
" Be that my task , " said Gerard , trembling and pale from the conflict
" 是 那 我的 任务 , " 说 杰拉德 , 发抖 和 苍白 从 这 冲突
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
of passion ;
的 热情 ;

“那就让我来做这件事吧，”杰拉德说道，他因内心的挣扎而颤抖，脸色苍白；

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑ:n][maɪ'self] — [aɪ] [wɪl] [mi:t] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] . "
" I take the office of vengeance on myself — I will meet Mr . Falkner . "
" 我 拿 这 办公室 的 复仇 在 我 — 我 将要 见面 先生 . 福克纳 . "
“我将亲自向自己复仇——我要见见福克纳先生。”

" [hɑ:] ! [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Ha ! you think of a duel ! " cried his father .
" 哈 ! 你 思考 的 一个 决斗 ! " 哭 他的 父亲 .
“哈！你竟想决斗！”他父亲喊道。

" [rɪ'membər] [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] , [jʌŋ] [mæn] — [aɪ][hoʊld][ju:; jʊ] ['striktli] [tu:; tə][aɪ'ti:] — [ju:; jʊ][du:]
" Remember your promise , young man — I hold you strictly to it — you do
" 记住 你的 承诺 , 年轻的 男人 — 我 抓住 你 严格 到 它 — 你 做
[ˈnʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em'i:] .
nothing without first communicating with me .
没有什么 没有 第一的 沟通 和 我 .

“年轻人，记住你的承诺——我严格要求你遵守——不先跟我沟通，你什么事都不能做。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ði:z] ['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] — [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd]
You must read these papers before you decide ; I have decided — be not afraid
你 必须 读 这些 文件 前 你 决定 ; 我 有 决定 — 是 不是 害怕的
,
:
,

你必须在做决定前阅读这些文件；我已经决定了——不要害怕。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [fɔ:r'stɔ:l] [jɔr; jər] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] : [bʌt; bət] ,
I shall not forestall your purpose , I will not challenge the murderer : but ,
我 将 不是 垄断 你的 目的 , 我 将要 不是 挑战 这 凶手 : 但 ,
“我不会抢先你的计划，我不会挑战凶手：但是，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pledʒ] ,
in return for this pledge ,
在 返回 为了 这 保证 ,
“作为对这一承诺的回报，

[gɪv] [em'i:][jɔr; jər][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:]
give me your word that you have no communication with the villain till you see
给 我 你的 单词 那 你 有 不 沟通 和 这 恶棍 直到 你 看
[em'i:] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

你务必向我保证，在我再次见到你之前，你不会与那个恶人有任何联系。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɔ:k] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪ'vendʒ] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
I will not balk you of your revenge , be sure of that ;
我 将要 不是 犹豫 你 的 你的 复仇 , 是 当然 的 那 ;
“我绝不会阻止你复仇，这一点你放心；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ˌem ˈiː][fɜːrst] . "
 but you must see me first . "

但 你 必须 看 我 第一的 . "

但你必须先见我一面。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] , " [sed] [ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd] .
 " I promise , " said Gerard .
 " 我 承诺 , " 说 杰拉德 .

“我保证,”杰拉德说。

" [ænd; ʌnd][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr] - ; " [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs]
 " And one word more , " continued Sir Boyvill ; " is there any possibility of this
 " 和 一 单词 更多的 , " 持续 先生 - ; " 是 那里 任何 可能性 的 这
 [ˈmænz] [ɪˈskeɪp] ?
 man's escape ?
 男人的 逃脱 ?

“还有一句话,”博伊维尔爵士继续说道,“这个人有可能逃脱吗?”

[ɪz][hiː; hi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [wɪt] [hɪz; ɪz][laɪ] [əˈfɔːrdz] ,
 Is he wrapped in the security which his lie affords ,
 是 他 包装 在 这 安全 哪个 他的 说谎 提供 ,
 他是否沉浸在谎言带来的安全感中?

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fled] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvendʒəns] ? "
 or has he even now fled beyond our vengeance ? "
 或者 有 他 甚至 现在 逃亡 超过 我们的 复仇 ? "

还是说他现在已经逃之夭夭,躲过了我们的复仇?

" [biː; bi][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈneɪv] ,
 " Be his crimes what they may , " replied Neville ,
 " 是 他的 犯罪 什么 他们 可能 , " 回复 内维尔 ,
 "不管他犯了什么罪,”内维尔回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈɑːnər] .
 " I believe him to entertain a delicate sense of worldly honour .
 " 我 相信 他 到 招待 一个 精美的 感觉 的 世俗 荣誉 .
 "我相信他有着敏锐的世俗荣誉感。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
 He has promised to remain in his home till he hears from me .
 他 有 承诺 到 保持 在 他的 家 直到 他 听到 从 我 .
 他承诺会待在家里,直到收到我的消息。

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə][daɪ] .
 He doubtless expects to be challenged , and I verily believe desires to die .
 他 毫无疑问 预期 到 是 挑战 , 和 我 确实 相信 欲望 到 死 .
 他无疑预料到会受到挑战,而且我确信他一心求死。

[aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [flaɪt] [hæz; həz][nɑːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
 I feel convinced that the idea of flight has not crossed his mind . "
 我 感觉 确信 那 这 主意 的 航班 有 不是 交叉 他的 头脑 . "
 我确信他根本没想过要飞。

" [ɪˈnʌf] ; [gʊd] - [naɪt] .
 " Enough ; good - night .
 " 足够的 ; 好的 - 夜晚 .

够了,晚安。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] , [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] ; [juˈnaɪtɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər][fɔːr; fər][jʊr; jər]
We are now one , Gerard ; united by our love and honour for your
我们是 现在 一 , 杰拉德 ; 团结的 经过 我们的 爱 和 荣誉 为了 你的
[rɔːŋd] [ˈmʌðəz] [ˈmeməri] ,
wronged mother's memory ,
冤枉 母亲的 记忆 ,
杰拉德, 我们现在是一体的了; 我们因对你蒙冤母亲的爱与敬意而团结在一起。

[ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvendʒ] ; [dɪˈsɪmɪlər] [ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] ,
and by our revenge ; dissimilar only in this ,
和 经过 我们的 复仇 ; 不同的 仅有的 在 这 ,
并以我们的复仇为名; 唯一不同之处在于,
[ðæt] [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈper] [hɜːr; hər][ˈɪndʒərɪz][ɪz] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
that my desire to repair her injuries is more vehement even than yours .
那 我的 欲望 到 维修 她 受伤 是 更多的 慷慨 甚至 比 你的 .
我治愈她伤痛的愿望甚至比你还要强烈。

" [sɜːr] - [prest] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" Sir Boyvill pressed his son's hand , and left him .
" 先生 - 按下 他的 儿子的 手 , 和 左边 他 :
博伊维尔爵士握住儿子的手, 然后离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æftərwərd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
A few minutes afterward , it would seem , he quitted the house .
一个 很少 分钟 之后 , 它 会 似乎 , 他 辞职 这 房子 .
几分钟后, 他似乎离开了那栋房子。

" [naʊ] [tuː; tə][maɪ][tæsk] , " [θɔːt] [ˈneɪv] ; " [ænd; ənd][oʊ] , [ðəʊ] [ɡɑːd] , [huː] [wɒtʃ] [ˈoʊvər]
" Now to my task , " thought Neville ; " and O , thou God , who watchest over
" 现在 到 我的 任务 , " 想法 内维尔 ; " 和 哦 , 你 上帝 , who 手表 超过
[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
the innocent ,
这 清白的 ,
“现在该我动手了,”内维尔心想; “哦, 上帝啊, 您眷顾着无辜者,

[ænd; ənd] [jet] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ,
and yet gavest the innocent into the hands of the destroyer ,
和 然而 给予 这 清白的 进入 这 双手 的 这 驱逐舰 ,
然而, 他却将无辜者交在了毁灭者手中。

[ruːl] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;
rule thou the throbbings of my heart ;
规则 你 这 悸动 的 我的 心 ;
主宰我跳动的心;

[ðæt] [ˈniːðər] [mæd] [heɪt] [nɔːr] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
that neither mad hate nor hunger for revenge take away my human nature ,
那 两者都不 疯狂的 恨 也不 饥饿 为了 复仇 拿 离开 我的 人类 自然 ,
疯狂的仇恨和复仇的欲望都无法夺走我的人姓。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːnd] !
and turn me into a fiend !
和 转动 我 进入 一个 恶魔 !
把我变成恶魔吧!

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] ; [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈfaɪər] ,
" He took up the manuscript ; at first the words seemed written in fire ,
" 他 采取 向上 这 手稿 ; 在 第一的 这 字 似乎 书面 在 火 ,
他拿起手稿; 起初, 上面的字迹仿佛是用火写成的,

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mʌ; 'kɑ:lmʌ][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɑʊ] [fɑ:r] [bæk] [ðə; ði][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] [went] ;
but he grew calmer as he found how far back the narration went ;
但 他 生长 更平静 作为 他 成立 如何 远的 后退 这 旁白 去 ;

但当他发现叙述可以追溯到很久以前时，他平静了下来；

[ænd; ənd][kʲɔrɪ'a:səti] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'tentɪv] .
and curiosity succeeding to devouring impatience , he became attentive .
和 好奇心 成功 到 吞噬 不耐烦 , 他 成为 细心 .

好奇心战胜了不耐烦，他变得专注起来。

[hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] ['pitɪd] .
He read and pitied .
他 读 和 可怜的 .

他读着读着，心生怜悯。

[ɔ:l] [ðæt] [ə'woʊk] [sɜ:r] - ['aɪər] ; - [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɪn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
All that awoke Sir Boyvill's ire ; Falkner's presumption in daring to love , and his
全部 那 醒来 先生 - 愤怒 ; - 假定 在 大胆 到 爱 , 和 他的
[lɔ:ŋ] - ['tʃerɪft] ['kɑ:nstənsɪ] ,
long - cherished constancy ,
长的 - 珍爱 恒常 ,

所有这一切都激起了博伊维尔爵士的愤怒；福克纳胆敢去爱，以及他长期以来珍视的忠贞，

[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ](ə)n] .
excited his compassion .
兴奋的 他的 同情 .

激起了他的同情心。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['lʌvər] [ænd; ənd]
When he came to the account of the meeting of the forsaken lover and
什么时候 他 来了 到 这 帐户 的 这 会议 的 这 被遗弃的 情人 和
['hæpi] ['hʌzbənd] ,
happy husband ,
快乐的 丈夫 ,

当他讲到被遗弃的情人和幸福的丈夫相遇的故事时，

[hi:; hi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['epəθets] [soʊ] ['lɪbəərəli] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
he found , in the epithets so liberally bestowed in the contemptuous description of
他 成立 , 在 这 绰号 所以 慷慨地 授予 在 这 轻蔑的 描述的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他发现，在那些充满蔑视地描述他父亲的侮辱性词语中，

[ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:g'mentɪd] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
a cause for his augmented desire for vengeance .
一个 原因 为了 他的 增强 欲望 为了 复仇 .

这也是他复仇欲望日益增强的原因。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜ:r'self] [rɪ'paɪnd] , [hɜ:r'self] [spʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
When he read that his mother herself repined , herself spoke disparagingly of her
什么时候 他 读 那 他的 母亲 她自己 抱怨 , 她自己 辐 轻蔑地 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

当他读到母亲自己也怨天尤人，并对丈夫出言不逊时，

[ɔ:l] [ɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] ; [tɪl] ,
all wrought him up to the height of breathless interest ; till ,
全部 锻 他 向上 到 这 高度 的 喘不过气 兴趣 ; 直到 ;
这一切都让他兴奋不已，屏息凝神；直到，

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [sæd] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [kooʊd] [du:] ['gæðərd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
when he read the sad end of all , cold dew gathered on his brow ,
什么时候 他 读 这 伤心 结尾 的 全部 , 寒冷的 露 聚集 在 他的 眉头 ,
当他读到所有故事的悲惨结局时，冰冷的露珠在他额头上凝结。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kən'vʌlsɪv] [sɑ:bɪŋz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
the tears that filled his eyes changed to convulsive sobbings , and , despite his
这 眼泪 那 已填 他的 眼睛 已更改 到 痉挛 啜泣 , 和 , 尽管 他的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

他眼中的泪水变成了抽泣，尽管他是个男人，

[hi:; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he wept with the agony of a child .
他 哭泣 和 这 痛苦 的 一个 孩子 .
他像孩子一样痛哭流涕。

[hi:; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] — " [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]
He ended the tale , and he thought — " Yes , there is but one termination
他 结束 这 故事 , 和 他 想法 — " 是的 , 那里 是 但 — 终止
[tu:; tə] [ðɪs] ['trædʒədɪ] ;
to this tragedy ;
到 这 悲剧 ;

他讲完了故事，心想——“是的，这场悲剧只有一个结局；

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'vendʒ] [maɪ] [swɪ:t] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fɔ:knə] , [prə'kleɪm]
I must avenge my sweet mother , and , by the death of Falkner , proclaim
我 必须 报仇 我的 甜的 母亲 , 和 , 经过 这 死亡 的 福克纳 , 宣布
[hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .
her innocence .
她 无辜 .

我必须为我亲爱的母亲报仇，并通过杀死福克纳来宣告她的清白。

" [bʌt; bət] ['werfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]
" But wherefore , it came across his mind , had his father called him
" 但 因此 , 它 来了 穿过 他的 头脑 , 有 他的 父亲 称为 他
[mɜ:rdərər] ?
murderer ?
凶手 ?

“但是，他突然想到，为什么他的父亲称他为杀人犯呢？ ”

[ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [di:d] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] ; [waɪ] [tɜ:rm] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [laɪ] ?
in intention and very deed he was none ; why term the narrative a lie ?
在 意图 和 非常 契据 他 曾是 没有任何 ; 为什么 学期 这 叙述 一个 说谎 ?
无论从意图还是行为上，他都不是谎言；为什么要称这种说法为谎言呢？

[hi:; hi] ['fa:lʊd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rd] [baɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tru:θ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
He followed it word by word , and felt that truth was stamped in every line .
他 随后 它 单词 经过 单词 , 和 毛毡 那 真相 曾是 盖章 在 每一个 线 .
他逐字逐句地阅读，感觉字里行间都蕴含着真理。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sti:l] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
The house was still ; it was two in the morning .
这 房子 曾是 仍然 ; 它 曾是 二 在 这 早晨 .
房子里静悄悄的，当时是凌晨两点。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ?
Had his father retired to rest ?
有 他的 父亲 退休 到 休息 ？

他父亲退休休息了吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] ,
He had been so absorbed by his occupation , that he had heard no sound ,
他 有 到过 所以 吸收 经过 他的 职业 , 那 他 有 听到 不 声音 ,
他全神贯注于工作，以至于没有听到任何声音。

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] .
knew nothing that might have been passing around .
知道 没有什么 那 可能 有 到过 通过 大约 。

对可能正在传播的疾病一无所知。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [æt; ət][læst][sɜ:r] - [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l][wɒz; wəz]
He remembered at last Sir Boyvill's good - night , and believing , as all was
他 记得 在 最后的 先生 - 好的 - 夜晚 , 和 相信 , 作为 全部 曾是
[hʌft] , [ðæt] [ɔ:l] [slept] ,
hushed , that all slept ,
静静地 , 那 全部 睡着了 ,
他终于想起了博伊维尔爵士的晚安，并且认为，由于周围一片寂静，大家都睡着了。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
he retired to his own room .
他 退休 到 他的 自己的 房间 。

他回到了自己的房间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd]['du:əl] ;
He could not think of Elizabeth , or of the projected duel ;
他 可以 不是 思考 的 伊丽莎白 , 或者 的 这 预计 决斗 ;
他无法想起伊丽莎白，也无法想起即将进行的决斗；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] .
he could think only of the narrative he had read .
他 可以 思考 仅有的 的 这 叙述 他 有 读 。

他满脑子都是他读过的那篇故事。

[wen] [ɪn][bed] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi][roʊz] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:d] [mʌt]
When in bed , unable to sleep , he rose , lighted his candle , and read much
什么时候 在 床 , 无法 到 睡觉 , 他 玫瑰 , 照明 他的 蜡烛 , 和 读 很多
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'gen] :
of it again :
的 它 再次 :
他躺在床上，辗转反侧难以入眠，便起身点燃蜡烛，又读了一遍书中的大部分内容：

[hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] ['evri] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tru:] ,
he pondered over every word in the concluding pages ; it was all true ,
他 沉思 超过 每一个 单词 在 这 总结 页面 ; 它 曾是 全部 真的 ,
他仔细斟酌了结尾几页中的每一个字；上面说的都是真的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd] :
he would have staked his existence on the accuracy of every word :
他 会 有 已抵押 他的 存在 在 这 准确性 的 每一个 单词 :
他愿意用自己的生命担保每一个字的准确性：

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [stæmpt] [ɑ:n] - [braʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]
was it not stamped on Falkner's brow , as he had seen him but a
曾是 它 不是 盖章 在 - 眉头 , 作为 他 有 已见 他 但 一个
[fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] ?
few hours ago ?
很少 小时 前 ?
难道福克纳几个小时前见到他时，脸上没有留下这样的印象吗？

[sæd] , [ænd; ənd][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][steɪn][ʌv; əv]
sad , **and** **worn** **with** **grief** **and** **suffering** , **but** **without** **the** **stain** **of**
伤心 , 和 磨损 和 悲伤 和 痛苦 , 但 没有 这 弄脏 的
[kən'siːld] [ɡɪlt] ,
concealed **guilt** ,
暗 有罪 ,

悲伤, 饱经沧桑, 却没有隐藏的罪恶感。

[ˈlɔːftɪ] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [wʊð] .
lofty **in** **its** **very** **wo** .
高远 在 它是 非常 wo .

崇高而又不失庄严。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
It **was** **break** **of** **day** ,
它 曾是 休息 的 天 ,

天刚破晓,

[dʒʌst][æz; əz][ˈdʒerəːd,dʒə'raːd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]
just **as** **Gerard** **was** **thinking** **of** **rising** **to** **find** **and** **consult** **with**
只是 作为 杰拉德 曾是 思维 的 上升 到 寻找 和 咨询 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his **father** ,
他的 父亲 ,

正当杰拉德打算起身去找他父亲商量时,

[ðæt] [sliːp] [krept] [ʌnə'werz] ['ʊəvər][hɪm; ɪm] .
that **sleep** **crept** **unawares** **over** **him** .
那 睡觉 悄悄地爬 不知情 超过 他 .

睡意悄然袭来, 将他吞噬。

[sliːp] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'bɪd(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ʌv; əv][maɪnd]
Sleep **will** **visit** **the** **young** **unbidden** ; **he** **had** **suffered** **so** **much** **fatigue** **of** **mind**
睡觉 将要 访问 这 年轻的 未邀请的 ; 他 有 遭受 所以 很多 疲劳 的 头脑
[ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
and **body** ,
和 身体 ,

睡意会不期而至, 年轻人已经身心俱疲。

[ðæt] ['neɪtʃər] [soʊt] [rɪ'liːf] ; [sliːp] , [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət] [suːn] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
that **nature** **sought** **relief** ; **sleep** , **at** **first** **disturbed** , **but** **soon** **profound** **and**
那 自然 寻求 宽慰 ; 睡觉 , 在 第一的 不安 , 但 很快 深刻的 和
[rɪ'freʃɪŋ] ,
refreshing ,
令人耳目一新 ,

人的本能是寻求慰藉; 睡眠起初可能有些不安, 但很快就变得深沉而令人神清气爽。

[stiːpt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [θɔːts] [ɪn] [piːs] , [hɪz; ɪz] ['wɪrɪd] [lɪmz] [ɪn] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [rɪ'pəʊz] .
steeped **his** **distracted** **thoughts** **in** **peace** , **his** **wearied** **limbs** **in** **delightful** **repose** .
浸泡 他的 愣 想法 在 和平 , 他的 疲惫 四肢 在 愉快 休息 .

让纷乱的思绪沉浸在平静之中, 让疲惫的四肢享受着愉悦的休憩。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][faːr] [əd'vænst] [wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] , [rɪ'freʃt] , [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
The **morning** **was** **far** **advanced** **when** **he** **awoke** , **refreshed** , **ready** **to** **meet** **the**
这 早晨 曾是 远的 先进的 什么时候 他 醒来 , 焕然一新 , 准备好 到 见面 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
necessities **of** **the** **hour** ,
必需品 的 这 小时 ,

他醒来时已是清晨, 精神焕发, 准备好迎接当下的种种挑战。

[gri:vɒ] , [bʌt; bət] [kəm'pəʊzɪd] , [sæd] , [bʌt; bət] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] .
grieved , **but** **composed** , **sad** , **but** **strengthened** **and** **resolved** .
伤心 , 但 由 , 伤心 , 但 加强 和 已解决 .
悲痛, 但镇定; 悲伤, 但更加坚强, 下定决心。

[hi:; hi] [in'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnfinət] [ə'sta:nɪmənt] , [ðæt]
He **inquired** **for** **his** **father** , **and** **heard** , **to** **his** **infinite** **astonishment** , **that**
他 询问 为了 他的 父亲 , 和 听到 , 到 他的 无限 惊讶 , 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [taʊn] :
he **had** **left town** :
他 有 左边 镇 :
他打听父亲的下落, 却无比惊讶地得知父亲已经离开了小镇:

[hi:; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [fɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
he **had** **set out in** **his** **travelling carriage** **at** **four** **that** **morning** ;
他 有 放 出去 在 他的 旅行 运输 在 四 那 早晨 ;
那天早上四点, 他乘坐旅行马车出发了;

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] ['nevəlz] [hændz] .
a **note** **from** **him** **was** **put into** **Neville's hands** .
一个 笔记 从 他 曾是 放 进入 内维尔的 双手 :
他的一张纸条被放在了内维尔手中。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [fju:] [wɜ:rdz] :
It **contained** **few** **words** :
它 包含 很少 字 :
它内容寥寥数语:

" [rɪ'membər] [jɜ; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] [steps] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['mɪstər] .
" **Remember** **your** **engagement** **—** **that** **you** **take** **no** **steps** **with** **regard** **to** **Mr** .
" 记住 你的 订婚 — 那 你 拿 不 步骤 和 看待 到 先生 :
['fɔ:knə] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] .
Falkner **till** **you** **have** **seen** **me** .
福克纳 直到 你 有 已见 我 :
“记住你的约定——在你见到我之前, 不要对福克纳先生采取任何行动。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [drə'mɔ:r] ; [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:di] ,
I **am** **setting out** **for** **Dromore** ; **on** **my** **return** , **which** **will** **be** **speedy** ,
我 是 环境 出去 为了 德罗莫尔 ; 在 我的 返回 , 哪个 将要 是 迅速 ,
我正前往德罗莫尔; 我很快就会回来。

[aɪ] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [maɪ] [wɪʃɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'si:d] .
I **will** **communicate** **my** **wishes** , **to** **which** **I** **do not** **doubt** **you** **will** **accede** .
我 将要 交流 我的 愿望 , 到 哪个 我 做 不是 怀疑 你 将要 同意 :
我会表达我的意愿, 我相信您会同意的。

" ['nevɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ; [hi:; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [sɜ:r] - [eɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:rni]
" **Neville** **was** **startled** ; **he** **guessed** **at** **once** **Sir** **Boyvill's** **aim** **in** **the** **sudden** **journey**
" 内维尔 曾是 惊慌 ; 他 猜对了 在 一次 先生 - 目的 在 这 突然 旅行
;
;
;
;
“内维尔吓了一跳; 他立刻猜到了博伊维尔爵士突然出行的目的;

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɪt] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ?
but **was** **he** **not** **a** **fit** **partner in** **such** **an** **act** ?
但 曾是 他 不是 一个 合身 伙伴 在 这样的 一个 行为 ?
但他难道不是参与这种行为的合适人选吗?

[ɔ:t] [hi:; hi] [nɑ:t] [tu:; tə] [fer] [ɪn] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [greɪv] ?
ought **he** **not** **to** **share** **in** **the** **duty** **of** **rendering** **honour** **to** **his** **mother's** **grave** ?
应该 他 不是 到 分享 在 这 责任 的 渲染 荣誉 到 他的 母亲的 严重 ?
他难道不应该分担祭拜母亲坟墓的责任吗?

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:rdəriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He felt that he ought to be at his father's side , and , ordering his own
他 毛毡 那 他 应该 到 是 在 他的 父亲的 边 , 和 , 订购 他的 自己的
[ˈtʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

他觉得自己应该待在父亲身边，于是，他订制了自己的战车。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
set out with the hope of overtaking him .
放 出去 和 这 希望 的 超车 他 .

怀着超越他的希望出发。

[bʌt; bət] [sɜ:r] - [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [spi:d] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈmeni]
But Sir Boyvill travelled with equal speed , and was many miles and many
但 先生 - 旅行 和 平等的 速度 , 和 曾是 许多 英里 和 许多
[ˈaʊərz] [ɪn] [ædˈvæns] .
hours in advance .
小时 在 进步 .

但博伊维尔爵士以同样的速度行进，领先了数英里和数个小时。

[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [hoʊpt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət] [naɪt] .
Gerard hoped to come up with him when he stopped at night .
杰拉德 希望 到 来 向上 和 他 什么时候 他 停止 在 夜晚 .

杰拉德希望晚上他停下来的时候能和他一起上来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈi:gər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz]
But the old gentleman was so eager in his pursuit , that he prosecuted his
但 这 老的 绅士 曾是 所以 渴望的 在 他的 追逐 , 那 他 被起诉 他的
[ˈdʒɜ:rni] [wɪˈðaʊt] [rest] .
journey without rest .
旅行 没有 休息 .

但这位老先生追寻目标的热情如此高涨，以至于他一路不停地赶路。

[ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] , [hi:; hi] [rɪˈvɒlvd] [əˈgen] [ænd; ənd]
Gerard continued in the same way ; travelling alone , he revolved again and
杰拉德 持续 在 这 相同的 方式 ; 旅行 独自的 , 他 旋转 再次 和
[əˈgen] [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
again all that must be ,
再次 全部 那 必须 是 ,

杰拉德继续以同样的方式旅行；他独自一人，一遍又一遍地思考着所有必须存在的东西。

[ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
all that might have been .
全部 那 可能 有 到过 .

所有那些可能发生的事。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈlɪzəbəθ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
Whatever happened , he was divided from Elizabeth for ever .
任何 发生 , 他 曾是 分割 从 伊丽莎白 为了 曾经 .

无论发生了什么，他都永远地与伊丽莎白分离了。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did she love him ?
做过 她 爱 他 ?

她爱他吗？

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [rɪˈtʜ:n] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [mi:t] ,
he had scarcely questioned the return his affection would one day meet ,
他 有 几乎 被质问 这 返回 他的 感情 会 一 天 见面 ,
他几乎没有质疑过自己的爱意终有一天会得到回报。

[tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər] ,
till now that he had lost her for ever ; and like a true lover ,
直到 现在 那 他 有 丢失的 她 为了 曾经 ; 和 喜欢 一个 真的 情人 ;
直到现在, 他才意识到自己永远失去了她; 就像一个真正的恋人一样,

[ˈɜːrniʃtli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˈprɔːpərti] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] ,
earnestly desirous to preserve some property in her he loved ,
切实 渴望 到 保存 一些 财产 在 她 他 喜爱 ;
他真心希望能够保住自己所爱之人的某些财产。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈɡrets] ,
he cherished the hope that she would share his deep regrets ,
他 珍爱 这 希望 那 她 会 分享 他的 深的 遗憾 ;
他满怀希望, 希望她能与他感同身受, 同样深感遗憾。

[ænd; ənd][soʊ] [pruːv] [ðæt] [ɪn] [hɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] .
and so prove that in heart they were one .
和 所以 证明 那 在 心 他们 是 一 ;
这样就证明, 他们在内心深处是一体的。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [oʊkli] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] [ðer; ðər] ,
How pleasant were the days they had passed at Oakly ; all his sorrows there ,
如何 令人愉快的 是 这 天 他们 有 通过了 在 奥克利 ; 全部 他的 悲伤 那里 ;
他们在奥克利度过的日子多么美好啊; 他所有的悲伤都消散在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʌnˈveɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [feɪt] ,
and his passionate desire to unveil the mystery of his mother's fate ,
和 他的 热情的 欲望 到 揭幕 这 神秘 的 他的 母亲的 命运 ;
他迫切想要揭开母亲命运之谜。

[haʊ] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈaʊər] ,
how had it given an interest to each hour ,
如何 有 它 给定 一个 兴趣 到 每个 小时 ;
它如何让每一小时都充满乐趣?

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [æn; ən][ʌnˈtəʊld][ænd; ənd][moʊst] [swiːt] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
and imparted an untold and most sweet grace to the loved Elizabeth ,
和 传授 一个 不明 和 最多 甜的 优雅 到 这 喜爱 伊丽莎白 ;
并赋予了挚爱的伊丽莎白一种难以言喻的、最甜蜜的恩典,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
that she should sympathize with so much fervour and kindness .
那 她 应该 同情 和 所以 很多 热情 和 仁慈 ;
她竟然会如此热情、如此善良地表示同情。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
How strange the chance that led the daughter of the destroyer to share the
如何 奇怪的 这 机会 那 引领 这 女儿 的 这 驱逐舰 到 分享 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪmz] [sʌn] ;
feelings of the unhappy victim's son ;
情怀 的 这 不开心 受害者的 儿子 ;

多么奇怪的巧合, 毁灭者的女儿竟然与不幸受害者的儿子感同身受;

[jet] [ˈstreɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [dɪˈstrɔɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
yet stranger still that destroyer had a child .
然而 陌生人 仍然 那 驱逐舰 有 一个 孩子 ;
然而更奇怪的是, 那个毁灭者竟然有个孩子。

[ˈræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [θɔ:ts] , [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [fɜ:rst] [ðɪs] [aɪˈdi:ə]
Rambling among many tangled thoughts , Gerard started when first this idea
漫无边际 之中 许多 纠缠不清 想法 , 杰拉德 开始 什么时候 第一的 这 主意
[səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
suggested itself .
建议 本身 .

在诸多纷乱的思绪中，杰拉德开始漫谈，讲述这个想法最初是如何产生的。

[wer] [wʌz; wəz] - [ˈboʊstɪd] [fɪˈdeləti] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n]
Where was Falkner's boasted fidelity , on which he laid claim to compassion
在哪里 曾是 - 吹嘘 忠诚 , 在 哪个 他 铺设 宣称 到 同情
[ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [wer] [hɪz; ɪz] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] ,
and pardon ; where his assertion ,
和 赦免 ; 在哪里 他的 断言 ,

福克纳引以为傲的忠诚何在？他以此为傲，要求获得怜悯和宽恕；他的断言又在哪里？

[ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn] [ˌæˈlɪθiə] ?
that all his soul was centred in Alithea ?
那 全部 他的 灵魂 曾是 居中 在 阿莉西亚 ?

他的整个灵魂都集中在阿莉西亚身上吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [bɔ:rn] [tu:; tə]
and this child , an angel from her birth , was even then born to
和 这 孩子 , 一个 天使 从 她 出生 , 曾是 甚至 然后 出生 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

这个孩子，从出生起就是个天使，那时她就出生在他身边；

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpepəɹz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪd]
he opened the writing - case which contained the papers , and which he carried
他 打开 这 写作 - 案件 哪个 包含 这 文件 , 和 哪个 他 携带
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

他打开了装有文件的文具盒，这个文具盒是他随身携带的；

[hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
he referred to them for explanation .
他 指 到 他们 为了 解释 .
他向他们寻求解释。

[jes] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ðen] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; həɹ] [hænd] [hæd; həd]
Yes , Elizabeth then lived , and was not far from him ; her hand had
是的 , 伊丽莎白 然后 居住地 , 和 曾是 不是 远的 从 他 ; 她 手 有
[steɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
staid his arm ,
稳重 他的 手臂 ,

是的，伊丽莎白当时还活着，而且离他不远；她的手曾扶着他的胳膊。

[reɪzd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
raised against his life .
提高 反对 他的 生活 .
起来反抗他的生命。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌæˈlɪθiə]
It was not enough that the phrensy of passion urged him to tear Alithea
它 曾是 不是 足够的 那 这 狂乱 的 热情 敦促 他 到 撕 阿莉西亚
[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
from her home and children ,
从 她 家 和 孩子们 ,

仅仅是激情驱使他将阿莉西亚从她的家和孩子身边夺走，这还不够。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈstreɪnt] ,
but even the existence of his own daughter was no restraint ,
但 甚至 这 存在 的 他的 自己的 女儿 曾是 不 克制 ,
但即便有自己的女儿在身边,也丝毫没有约束他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duːm] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn]
he was willing to doom her from very childhood to a partnership in
他 曾是 愿意的 到 厄运 她 从 非常 童年 到 一个 合伙 在
[ɡɪlt] [ænd; ɛnd] [ˈmɪzəri] .
guilt and misery .
有罪 和 苦难 .
他从小就注定要让她背负罪恶感和痛苦。

[hɪðərˈtuː] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl] , [ænd; ɛnd][ɪn] [dɪˈspɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlʋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l]
Hitherto , despite all , and in despite of his resolve to meet him in mortal
迄今为止 , 尽管 全部 , 和 在 尽管 的 他的 解决 到 见面 他 在 凡人
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,
迄今为止,尽管如此,尽管他决心与他进行生死决斗,

[ˈnevɪ] [hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [ˈfɔːknə] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
Neville had pitied Falkner ; but now his heart grew hard against him ;
内维尔 有 可怜的 福克纳 ; 但 现在 他的 心 生长 难的 反对 他 ;
内维尔曾经同情福克纳;但现在他对福克纳却心生厌恶;
[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈvɑːlʋ] [θɔːts] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪkˈsprest] [baɪ][sɜːr] - ,
he began to revolve thoughts similar to those expressed by Sir Boyvill ,
他 开始 到 围绕 想法 相似的 到 那些 表达 经过 先生 - ,

他开始思考一些与博伊维尔爵士表达的观点相似的事情。
[ænd; ɛnd][tuː; tə][kɔːl] [rɪˈlɪzəbəθs] [ˈfɑːðər] [æən; ən][ɪmˈpɑːstər] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ][laɪ] .
and to call Elizabeth's father an impostor , his tale a lie .
和 到 称呼 伊丽莎白的 父亲 一个 骗子 , 他的 故事 一个 说谎 .
并称伊丽莎白的父亲是冒名顶替者,他的故事是谎言。

[hiː; hi] [ˈriːrɪd] [ðə; ði][ˈmæənʃuskript][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] ; [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]
He reread the manuscript with a new feeling of skepticism ; this time he
他 重读 这 手稿 和 一个 新的 感觉 的 怀疑论 ; 这 时间 他
[wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
was against the writer ,
曾是 反对 这 作家 ,
他带着一种新的怀疑态度重读了手稿;这一次,他反对作者的观点。

[hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] , [wer] , [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈenərɢɪ][ʌv; əv]
he detected exaggeration , where , before , he had only found the energy of
他 检测到 夸张 , 在哪里 , 前 , 他 有 仅有的 成立 这 活力 的
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;
他察觉到了夸张的成分,而在此之前,他只感受到了激情的力量;

[hiː; hi] [sɔː] [æən; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡlɑːs] [ˈoʊvər] [ɡɪlt] , [wer] , [brɪˈfɔːr] ,
he saw an attempt to gloss over guilt , where , before ,
他 锯 一个 试图 到 光泽 超过 有罪 , 在哪里 , 前 ,
他看到了一种试图掩盖罪责的企图,而在此之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv]
he had read merely the struggles of conscience , the innate innocence of
他 有 读 仅仅 这 斗争 的 良心 , 这 先天 无辜 的
[prəˈfaʊnd] [ˈfiːlɪŋ] ,
profound feeling ,
深刻的 感觉 ,

他读到的仅仅是良心的挣扎，以及深刻情感中与生俱来的纯真。

[ˈkɒmbəteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪlt] , [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːftiɪst]
combating with the guilt , which circumstances may impart to our loftiest
对抗 和 这 有罪 , 哪个 情况 可能 传授 到 我们的 最高
[ɪˈməʊʃənz] ;
emotions ;
情绪 ;

与环境可能赋予我们最崇高情感的罪恶感作斗争；

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsʌfəriŋz] [brɪˈkeɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [ˈhev(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
his very sufferings became but the just visitation of angry Heaven ; he was
他的 非常 苦难 成为 但 这 只是 探视 的 生气的 天堂 ; 他 曾是
[ə; eɪ] [retʃ] ,
a wretch ,
一个 可怜虫 ,

他的苦难不过是上天愤怒的公正惩罚；他是个可怜虫。

[hu:m] [tuː; tə] [kɪl] [wɜːr; wər] [ˈmɜːrsɪ] — [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [pjʊr] ,
whom to kill were mercy — and Elizabeth , beautiful , generous , and pure ,
谁 到 杀 是 怜悯 — 和 伊丽莎白 , 美丽的 , 慷慨的 , 和 纯的 ,
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !
was his child !
曾是 他的 孩子 !

杀谁是仁慈——而美丽、慷慨、纯洁的伊丽莎白是他的孩子！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sli:p] .
That night was spent in travelling , and without any sleep .
那 夜晚 曾是 花费 在 旅行 , 和 没有 任何 睡觉 .

那一夜是在旅途中度过的，他没有睡觉。

[ˈnevl] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ɪn] [ˈmelənkəːli] [gaɪz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Neville saw the day break in melancholy guise , struggling with the clouds ,
内维尔 锯 这 天 休息 在 忧郁 伪装 , 挣扎 和 这 云 ,
[ˌɪnvɪl ˌsɔː ˌðə; ði ˌdeɪ ˌbreɪk ɪn ˌmelənkəːli ˌgaɪz ˌstrʌɡlɪŋ wɪð; wɪθ ˌðə; ði ˌklaʊdz ˌ]

内维尔看到黎明以一种忧郁的姿态到来，与乌云搏斗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaʊθˈiːst] [wɪnd] [veɪld] [ðə; ði][skaɪ] .
with which a southeast wind veiled the sky .
和 哪个 一个 东南 风 含蓄 这 天空 .

东南风吹拂，遮蔽了天空。

[ˈneɪtʃər] [lʊkt] [ˌbliːk] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]
Nature looked bleak and desolate , even though she was still dressed in her
自然 看起来 苍凉 和 荒凉 , 甚至 尽管 她 曾是 仍然 穿着 在 她
[ˈsʌmə] [ˈɡɑːrmənts] .
summer garments .
夏天 服装 .

即使她还穿着夏装，眼前的自然景色也显得荒凉凄凉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlætər][end][ʌv; əv][ˈɔːgəst] , [bʌt; bət][soʊ][ˈtʃeɪndʒəb(ə)l][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈklaɪmət] ,
It was only the latter end of August , but so changeable is our climate ,
它 曾是 仅有的 这 后者 结尾 的 八月 , 但 所以 多变 是 我们的 气候 ,
虽然才八月下旬, 但我们的气候变化无常。

[ðæt][ðə; ði][brɑɪt][ˈfestɪv][deɪz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪtli][ɪnˈdʒɔɪd][ɪn][ˈsʌsɪks][wɜːr; wər][ɔːlˈredi]
that the bright festive days which he had lately enjoyed in Sussex were already
那 这 明亮的 节日 天 哪个 他 有 最近 享受 在 苏塞克斯 是 已经
[ˈfɑːloʊd][baɪ][tʃɪl][ænd; ənd][ˈdrɪəri][ˈpriːkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɪrz][dɪˈklaɪn] .
followed by chill and dreary precursors of the year's decline .
随后 经过 寒意 和 凄凉 前体 的 这 年 衰退 .

他最近在苏塞克斯享受到的明媚欢庆的日子之后, 已经迎来了寒冷阴郁的天气, 预示着一年即将结束。
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][riːtʃt][drəˈmɔːr][æt; ət][əˈbaʊt][nuːn] .
Gerard reached Dromore at about noon .
杰拉德 达到 德罗莫尔 在 关于 中午 .
杰拉德大约中午时分到达了德罗莫尔。

[hiː; hi][ˈlɜːrniɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][əˈraɪvd][ˈdʊərɪŋ][ðə; ði][naɪt] — [hiː; hi][hæd; həd][slept][ə; eɪ]
He learned that his father had arrived during the night — he had slept a
他 学习 那 他的 父亲 有 到达的 期间 这 夜晚 — 他 有 睡着了 一个
[fjuː][ˈʌʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,
他得知父亲是在夜里到达的——他只睡了几个小时。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][gɔːn][aʊt] ; [aɪˈtiː][əˈpɪrd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪdn][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]
but was already gone out ; it appeared that he had ridden over to a
但 曾是 已经 已消失 出去 ; 它 出现 那 他 有 骑 超过 到 一个
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,
但他已经出去了; 看来他骑马去了邻居家。

[ˈmɪstər] . [ˈæʃli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈkwaɪəd][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti] , [ænd; ənd]
Mr . Ashley ; for he had inquired if he were in the county , and
先生 . 阿什利 ; 为了 他 有 询问 如果 他 是 在 这 县 , 和
[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gruːm] ,
had , with his groom ,
有 , 和 他的 新郎 ,
阿什利先生; 因为他曾打听过他是否在郡里, 并且和他的马夫一起,

[bəʊθ][ɑːn][ˈhɔːrsbæk] , [ˈteɪkən][ðə; ði][roʊd][ðæt][led][tɔːrd][hɪz; ɪz][haʊs] .
both on horseback , taken the road that led toward his house .
两个都 在 马背 , 已采取 这 路 那 引领 朝向 他的 房子 .
两人都骑着马, 沿着通往他家的路走去。

[ˈneɪv] [ˈheɪstɪli][tʊk][sʌm; səm][rɪˈfreʃmənt] , [waɪl][hiː; hi][ˈɔːrdərd][ə; eɪ][hɔːrs][tuː; tə][biː; bi][ˈsædəld] .
Neville hastily took some refreshment , while he ordered a horse to be saddled .
内维尔 草草 采取 一些 清爽 , 尽管 他 订购 一个 马 到 是 鞍 .
内维尔匆匆吃了些点心, 同时吩咐人给马备鞍。

[hɪz; ɪz][hɑːrt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][siːk][ænd; ənd][vjuː][ə; eɪ][spɑːt][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][brɪfɔːr]
His heart led him to seek and view a spot which he had once before
他的 心 引领 他 到 寻找 和 看法 一个 点 哪个 他 有 一次 前
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,
他的内心驱使他去寻找并重游他曾经到访过的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - [ˈnærətɪv] .
and which seemed accurately described in Falkner's narrative .
和 哪个 似乎 准确 描述 在 - 叙述 :

而福克纳的叙述似乎准确地描述了这一点。

[hi:; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv] [drəˈmɔ:ɹ] ,
He left behind him the woods of Dromore ,
他 左边 在后面 他 这 树林 的 德罗莫尔 ,

他离开了德罗莫尔的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd] — [hi:; hi]
and the foldings of the green hills in which it was situated — he
和 这 折叠 的 这 绿色的 丘陵 在 哪个 它 曾是 位于 — 他
[dɪˈsendɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
descended towards the barren ,
下降 向 这 荒芜 ,

以及它所处的绿色山丘的褶皱——他朝着荒芜之地走去，

[ˈdrɪɹi] [ʃɔ:ɹ] — [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [su:n] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
dreary shore — the roar of ocean soon met his ear ,
凄凉 支撑 — 这 吼 的 海洋 很快 遇见 他的 耳朵 ,

阴沉的海岸——很快，他便听到了海浪的咆哮声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [weɪst] [sændz] [ðæt] [ˈbɔ:rdər] [ðæt] [ˈmelənkə:li] [koʊst] — [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
and he reached the waste sands that border that melancholy coast — he saw the
和 他 达到 这 浪费 沙子 那 边界 那 忧郁 海岸 — 他 锯 这

[laɪn] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] ,
line of sand - hills ,
线 的 沙 - 丘陵 ,

他到达了那片与忧郁海岸线接壤的荒凉沙滩——他看到了连绵起伏的沙丘，

[wɪtʃ] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ][sɔ:ɹt][ʌv; əv] [ˈbʊlwɜ:rk] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd] — [hi:; hi] [ri:tʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ]
which formed a sort of bulwark against the tide — he reached at length a
哪个 形成 一个 种类 的 堡垒 反对 这 潮 — 他 达到 在 长度 一个
[ˈræpɪd] , [jet] [ˈʃæloʊ] [stri:m] ,
rapid , yet shallow stream ,
迅速的 , 然而 浅的 溪流 ,

这形成了一种抵御潮水的屏障——他最终到达了一条湍急但水浅的溪流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [waɪd] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
which was but about twenty yards wide , flowing over a rough bottom of
哪个 曾是 但 关于 二十 码 宽的 , 流动 超过 一个 粗糙的 底部 的
[ˈpeblz] ;
pebbles ;
鹅卵石 ;

河面只有大约二十码宽，河底是粗糙的鹅卵石；

[ðə; ði] [aɪ] [ˈi:zəli] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [depθ] , [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] .
the eye easily reached its utmost depth , it could not be more than two feet .
这 眼睛 容易地 达到 它是 极致 深度 , 它 可以 不是 是 更多的 比 二 脚 .

眼睛轻易地到达了最深处，深度不会超过两英尺。

[kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] , [ˈfjʊriəs] [ˈestʃuəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
Could that be the murderous , furious estuary in which his mother had been
可以 那 是 这 杀人犯 , 狂怒 河口 在 哪个 他的 母亲 有 到过
[bɔ:ɹn] [əˈweɪ] ?
borne away ?
出生 离开 ?

难道那就是他母亲被卷走的那条凶险汹涌的河口吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] — [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [hʌt] — [ðer; ðər][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] , [ˈliːfləs] [oʊk] ,
he looked across — there stood the hut — there the moss - grown , leafless oak ,
他 看起来 穿过 — 那里 站立 这 小屋 — 那里 这 苔藓 - 生长 , 无叶 橡木 ,
他向对面望去——小屋矗立在那里——那棵长满青苔、光秃秃的橡树也在那里，

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv][men] .
and gathered round it was a crowd of men .
和 聚集 圆形的 它 曾是 一个 人群 的 男人 :
周围聚集了一群男人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
His father , and two or three other gentlemen on horseback ,
他的 父亲 , 和 二 或者 三 其他 先生们 在 马背 ,
他的父亲，以及另外两三位骑马的绅士，

[wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [nɪr] — [waɪl] [sʌm; səm] [ˈleɪbərər] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] [brɪniːθ]
were stationed near — while some labourers were throwing up the sand beneath
是 驻 靠近 — 尽管 一些 劳工 是 投掷 向上 这 沙 下面
[ðə; ði] [ˈwiðəd] [trʌŋk] .
the withered trunk .
这 干枯 树干 :
他们驻扎在附近——与此同时，一些工人正在把枯萎树干下的沙子铲起来。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] — [ɪf] [ˈeni]
When we have long thought of and grieved over an incident — if any
什么时候 我们 有 长的 想法 的 和 伤心 超过 一个 事件 — 如果 任何
[ˈaʊtwərd] [ˈɑːbdʒekt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ˈbɑːdɪli] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
outward object bring the image of our thoughts bodily before us ,
向外 目的 带来 这 图像 的 我们的 想法 身体上的 前 我们 ,
当我们长时间地思考并为某件事感到悲伤时——如果任何外在物体能将我们的想法具象化地呈现在我们面前，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [æn; ən] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [stəːz][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
it is strange what an accession of emotion stirs the depths of the heart .
它 是 奇怪的 什么 一个 加入 的 情感 搅拌 这 深度 的 这 心 :
情感的涌动竟能如此触动人心深处，这真是奇妙。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈnevəlz] [maɪnd][hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] — [ðə; ði]
For many hours Neville's mind had dwelt upon the scene in all its parts — the
为了 许多 小时 内维尔的 头脑 有 居住 之上 这 场景 在 全部它是 部分 — 这
[waɪld] [weɪst] [siː] ,
wild waste sea ,
荒野 浪费 海 ,
好几个小时里，内维尔的思绪一直萦绕在眼前的景象——荒凉的大海，

[dɑːrk][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [brɪniːθ] [ðə; ði] [ˈlɑʊərɪŋ] [klaʊdz] — [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [biːtʃ] —
dark and purple beneath the lowering clouds — the dreary extent of beach —
黑暗的 和 紫色的 下面 这 降低 云 — 这 凄凉 程度 的 海滩 —
[ðə; ði][fɑːr] , [stuːˈpendəs] [ˈmʌʊntnɪz] ,
the far , stupendous mountains ,
这 远的 , 惊人的 山脉 ,
低垂的云层下是深紫色的天空——荒凉的海滩绵延无尽——远处巍峨壮丽的群山，

[θroʊn] [ʌp][ɪn] [səˈblaɪm] , [ɪˈregjələr] [ˈɡrændʒər] , [wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [kæpt] [piːks] ,
thrown up in sublime , irregular grandeur , with cloud - capped peaks ,
抛掷 向上 在 升华 , 不规则的 宏伟 , 和 云 - 封顶 高峰 ,
它巍峨耸立，气势磅礴，山峰云雾缭绕，呈现出一种壮丽而又不规则的雄伟景象。

[ænd; ʌnd][væst] [ˈɡʌlfs] [bɪtwi:n] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪˈkləʊpjən] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlændskeɪp]
and vast gulfs between — a sort of Cyclopean screen to the noble landscape
和 广阔的 海湾 之间 — 一个 种类 的 独眼巨人 屏幕 到 这 高贵 景观
,
!
,

以及其间巨大的鸿沟——就像一道巨石般的屏障，遮蔽了这片壮丽的景色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] [məˈdʒestɪk][ɪkˈstent] — [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [hæd; həd]
which they encompassed with their wide majestic extent — his reflections had
哪个 他们 包括 和 他们的 宽的 雄伟 程度 — 他的 反思 有
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [smɔ:lər] [ˈɑ:bdʒekts] — [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
selected the smaller objects — the river ,
已选 这 较小的 对象 — 这 河 ,
它们以其广阔雄伟的范围所涵盖——他的思绪却选择了较小的物体——河流，

[ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði][məˈnjuːment(ə)] [tri:] ;
the hut , the monumental tree ;
这 小屋 , 这 宏伟的 树 ;
小屋，那棵参天大树；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈæktʃuəl][ˈvɪz(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [mɔ:r] [ˈtru:li] ;
and it seemed as if actual vision could not bring it home more truly ;
和 它 似乎 作为 如果 实际的 想象 可以 不是 带来 它 家 更多的 真的 ;
仿佛亲眼所见也无法更真切地体会到这一点；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [bɪˈheld] [ði:z] [ˈɑ:bdʒekts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but when he actually beheld these objects , and the very motive of his
但 什么时候 他 实际上 观看 这些 对象 , 和 这 非常 动机 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] ,
coming was revealed ,
未来 曾是 揭晓 ,
但当他真正看到这些物品，并且他此行的真正动机也随之显露时，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,
as it were , by the occupation of the men at work , his young heart ,
作为 它 是 , 经过 这 职业 的 这 男人 在 工作 , 他的 年轻的 心 ,
仿佛是被男人们的忙碌所牵动，他年轻的心也随之悸动起来。

[ʌnˈhɑ:dnd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsʌfəriŋz] , [ˈsɪkənd] , [ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd]
unhardened by many sufferings , sickened , the tears rushed into his eyes , and
未硬化 经过 许多 苦难 , 恶心 , 这 眼泪 匆忙 进入 他的 眼睛 , 和
[ðə; ði][wɜ:rdz] — " [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] !
the words — " Oh my mother !
这 字 — " 哦 我的 母亲 !
他饱经苦难却依然坚强，感到恶心，泪水涌上眼眶，他说道——“哦，我的母亲！

" [bɜ:rst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" burst , from his lips .
" 爆裂 , 从 他的 嘴唇 :
“突然，从他嘴里迸发出来。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [peɪn] — [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərd] [hi:; hi][hæd; həd]
It was a spasm of uncontrollable pain — an instant afterward he had
它 曾是 一个 痉挛 的 不可控的 疼痛 — 一个 立即的 之后 他 有
[ˈmæstərd] [aɪ ˈti:] ,
mastered it ,
精通 它 ,
那是一阵无法控制的剧痛——但就在片刻之后，他便控制住了它。

[ænd; ənd] ['gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl] [mi:n] , [ðʊv] [peɪl] [ænd; ənd]
and guiding his horse through the ford , with tranquil mien , though pale and
和 指导 他的 马 通过 这 福特 , 和 宁静 面容 , 尽管 苍白 和
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

他面色苍白，神情悲伤，但神态平静地牵着马穿过浅滩。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] [əˈbrest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
he took his station abreast with his father .
他 采取 他的 车站 并排 和 他的 父亲 .

他与父亲并肩站岗。

[sɜ:r] - [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp] ; [hi:; hi] [ˈmænɪfestɪd] [noʊ] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt]
Sir Boyvill turned as he rode up ; he manifested no surprise , but he looked
先生 - 转向 作为 他 骑 向上 ; 他 表现出来 不 惊喜 , 但 他 看起来
[ˈθæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,

博伊维尔爵士骑马过来时转过身；他没有表现出惊讶，但看起来很感激。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [traɪˈʌmfənt] , [ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] ,
and even triumphant , Gerard thought ; and the young man himself ,
和 甚至 凯 , 杰拉德 想法 ; 和 这 年轻的 男人 他自己 ,
[ˈtʃeɪnɪʃ] ,
chained ,
甚至可以说是凯旋而归，杰拉德心想；而那个年轻人自己，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈtenjuetɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənt] ,
as he contemplated the glazed eyes and attenuated form of his parent ,
作为 他 思考 这 釉面 眼睛 和 减弱 形式 的 他的 父母 ,
[ˈkɒntɪnʊə] ,
continued ,
他凝视着父母呆滞的眼神和消瘦的身躯，

[wɪt] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈʌpraɪt] [ˈkæərɪdʒ] ,
which spoke of the weight of years , despite his still upright carriage ,
哪个 辐 的 这 重量 的 年 , 尽管 他的 仍然 直立 运输 ,
[ˈdʒɪv] ,
gave ,
尽管他身姿依旧挺拔，但岁月已在他身上留下了痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
and the stern expression of his face , felt that his right place was at his
和 这 船尾 表达 的 他的 脸 , 毛毡 那 他的 正确的 地方 曾是 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
[ˈsɪəriəs] ,
serious ,
他脸上严肃的表情，让他觉得他最合适的位置就在他身边。

他脸上严肃的表情，让他觉得他最合适的位置就在他身边。

[tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈfækltɪz] .
to render the support of his youthful strength and active faculties .
到 使成为 这 支持 的 他的 青春 力量 和 积极的 学院 .

以他年轻的力量和活跃的才能提供支持。

[ðə; ði] [men] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [nɔ:r][dɪd] [ˈeni] [spi:k] ;
The men went on with their work in silence , nor did any speak ;
这 男人 去 在 和 他们的 工作 在 沉默 , 也不 做过 任何 说话 ;

男人们默默地继续干活，没有人说话；

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [hi:ps] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈpɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪmˈpeɪntli] ,
the sand was thrown up in heaps , the horses pawed the ground impatiently ,
这 沙 曾是 抛掷 向上 在 堆积如山 , 这 马匹 爪子 这 地面 不耐烦地 ,
[ˈsɒnd] ,
sounded ,
沙子被堆成一堆堆，马儿不耐烦地刨着地。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] ['mə:məz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['breɪkəz] [fɪld] ['evri] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ]
and the hollow murmurs of the neighbouring breakers filled every pause with
和 这 空洞的 低语 的 这 邻接 断路器 已填 每一个 暂停 和
[saʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [spʊk] ;
sound , but no voice spoke ;
声音 , 但 不 嗓音 辐 ;
邻近海浪的空洞低语声填满了每一次停顿，但却没有人说话；

[ɔ:r] [ɪf] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['leɪbəɪə] [hæd; həd][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ɡɪv] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]
or if one of the labourers had a direction to give , it was done in
或者如果 一 的 这 劳工 有 一个 方向 到 给 , 它 曾是 完毕 在
['hwɪspəz] .
whispers .
低语 .
或者，如果某个工人要下达指示，也是低声细语地进行的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][sʌm; səm]['hɑ:rdə] ['sʌbstəns] [ə'pəʊzd] [ðer; ðər] ['prɑ:ɡres] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:rkt]
At length some harder substance opposed their progress , and they worked
在 长度 一些 更难 物质 反对 他们的 进步 , 和 他们 工作
[mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] .
more cautiously .
更多的 谨慎地 .
最后，他们遇到了一些更坚硬的物质，阻碍了他们的前进，于是他们更加谨慎地工作。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sænd] [ðeɪ] [θru:] [aʊt] ['pi:sɪz] [ʌ; əv][dɑ:rk] ['sʌbstəns] [laɪk] [klɔ:θ] [ɔ:r][sɪlk] ,
Mingled with sand they threw out pieces of dark substance like cloth or silk ,
混合 和 沙 他们 扔 出去 件 的 黑暗的 物质 喜欢 布 或者 丝绸 ,
他们将一些深色物质，如布料或丝绸，混杂在沙子中丢弃。
[ænd; ɐnd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪd] [lɔ:ŋ] [trentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] .
and at length got out of the wide long trench they had been opening .
和 在 长度 得到 出去 的 这 宽的 长的 沟 他们 有 到过 开幕 .
最后，他们终于走出了他们一直在挖掘的又宽又长的壕沟。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [ðʊ] [ɪn] ['saɪləns] , ['evri] [wʌn] ['ɡæðəd] ['nɪrər] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɪn] —
With one consent , though in silence , every one gathered nearer , and looked in —
和 一 同意 , 尽管 在 沉默 , 每一个 一 聚集 更近 , 和 看起来 在 —
[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['hju:mən] ['skelɪt(ə)n] .
they saw a human skeleton .
他们 锯 一个 人类 骨骼 .
虽然一片寂静，但大家一致同意，围拢过去，往里看去——他们看到的是一具人类骨架。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði][sændz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
The action of the elements , which the sands had not been able to
这 行动 的 这 元素 , 哪个 这 沙子 有 不是 到过 有能力的 到
[ɪm'pi:d] ,
impede ,
阻碍 ,
沙子也无法阻挡自然元素的侵蚀作用。

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [freɪm] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [dɪs'kʌləd] [bəʊnz] ,
had destroyed every vestige of a human frame , except those discoloured bones ,
有 损毁 每一个 痕迹 的 一个 人类 框架 , 除了 那些 变色 骨头 ,
除了那些变色的骨头，所有人类身体的痕迹都被摧毁殆尽。
[ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] ['tresɪz] [ʌ; əv][dɑ:rk] [her] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skʌl] .
and long tresses of dark hair , which were wound around the scull .
和 长的 头发 的 黑暗的 头发 , 哪个 是 伤口 大约 这 槽 .
还有缠绕在头骨上的长长的黑发。

[ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [jet] [sə'prest] [groʊn] [bɜ:rst][frɑm; frəm][ɔ:l] .

A universal yet suppressed groan burst from all .
一个 普遍的 然而 被抑制 呻吟 爆裂 从 全部 .

所有人都发出了一声压抑的呻吟。

[ˈdʒerɑ:d,dʒə'ra:d] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,

Gerard felt inclined to leap into the grave ,
杰拉德 毛毡 倾斜 到 飞跃 进入 这 严重 ,

杰拉德当时真想跳进坟墓里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aɪz] [ɔ:l] [geɪzɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ;

but the thought of the many eyes all gazing acted as a check ;
但 这 想法 的 这 许多 眼睛 全部 凝视 行动 作为 一个 查看 ;

但想到周围有那么多双眼睛注视着他，就打消了他的念头；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈrevərəns] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n]

and a second instinctive feeling of pious reverence induced him to unfasten
和 一个 第二 本能 感觉 的 虔诚的 尊敬 诱导 他 到 解开

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [blæk] [ˈhɔ:rsmənz] [kloʊk] ,

his large black horseman's cloak ,
他的 大的 黑色的 骑手的 披风 ,

第二种本能的虔诚之情促使他解开了宽大的黑色骑手斗篷。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][kæst][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

and to cast it over the opening .
和 到 投掷 它 超过 这 开幕 .

并将其倾倒在开口处。

[sɜ:r] - [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [sʌn] :

Sir Boyvill then broke the silence : " You have done well , my son :
先生 - 然后 打破 这 沉默 : " 你 有 完毕 出色地 , 我的 儿子 :

博伊维尔爵士打破了沉默：“你做得很好，我的儿子:”

[let][noʊ][mæn][lɪft] [ðæt] [ˈkʌvərɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [brɪ'ni:θ] .

let no man lift that covering , or in any way disturb the remains beneath .
让 不 男人 举起 那 覆盖 , 或者 在 任何 方式 打扰 这 遗迹 下面 .

任何人不得掀开覆盖物，或以任何方式扰乱下面的遗骸。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frendz] , [hu:] [laɪz][ðer; ðər] ?

Do you know , my friends , who lies there ?
做 你 知道 , 我的 朋友们 , WHO 谎言 那里 ?

朋友们，你们知道那里躺着的是谁吗？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈneɪv] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] ?

Do you remember the night when Mrs . Neville was carried off ?
做 你 记住 这 夜晚 什么时候 太太 . 内维尔 曾是 携带 离开 ?

你还记得内维尔太太被掳走的那晚吗？

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn] .

The country was raised , but we sought for her in vain .
这 国家 曾是 提高 , 但 我们 寻求 为了 她 在 徒劳 .

国家崛起，但我们徒劳地寻找她。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:dəð] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [hɪr] .

On that night she was murdered , and was buried here .
在 那 夜晚 她 曾是 被谋杀 , 和 曾是 埋葬 这里 .

当晚她被谋杀，并被埋葬在这里。

" [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈmɜ:rmər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɔ:l'reɪdɪ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈstræglə] ,

" A hollow murmur ran through the crowd , already augmented by several stragglers ,
" 一个 空洞的 低语 跑 通过 这 人群 , 已经 增强 经过 一些 掉队者 ,

人群中响起一阵空洞的低语，其中还夹杂着几个掉队的人。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
who had heard that something strange was going on .
WHO 有 听到 那 某物 奇怪的 曾是 去 在 .

他听说发生了一些奇怪的事情。

[ɔ:l] [prest] [ˈfɔ:rwəd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kloʊk] , [naʊ] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
All pressed forward , though but to see the cloak , now become an object of
全部 按下 向前 , 尽管 但 到 看 这 披风 , 现在 变得 一个 目的 的
[kʲɔɾiˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
curiosity and interest .
好奇心 和 兴趣 .

所有人都向前走去，只是为了看看那件斗篷，现在它成了人们好奇和感兴趣的对象。

[ˈsevrəl] [rɪˈmembər] [ðə; ði]ˈleɪdi , [hu:z] [ˈmoʊldər] [rɪˈmeɪnz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [rɪˈvi:lɪd] , [ɪn][ðə; ði]
Several remembered the lady , whose mouldered remains were thus revealed , in the
一些 记得 这 女士 , 谁 腐朽的 遗迹 是 因此 揭晓 , 在 这
[praɪd] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
pride of youth and beauty ,
自豪 的 青年 和 美丽 ,

许多人回忆起这位女士，她腐朽的遗骸就这样暴露了出来，人们都为她青春的美貌而感到骄傲。

[wɔ:rm][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [kaɪnd] , [bɪˈlʌvɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
warm of heart , kind , beloved ; and this was all left of her !
温暖的 的 心 , 种类 , 心爱 ; 和 这 曾是 全部 左边 的 她 !
她心地善良，热情友好，深受爱戴；而这竟是她留给世间的一切！

[ðɪ:z] [ʌnˈsi:mlɪ] [boʊnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɜ:rθ] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈevər [swi:t] [æˈlɪθiə] !
these unseemly bones were all earth had to show of the ever sweet Alithea !
这些 不体面的 骨头 是 全部 地球 有 到 展示 的 这 曾经 甜的 阿莉西亚 !
这些丑陋的骸骨，是大地所能展现的，永远甜美的阿莉西亚的全部遗骸！

" [ˈmɪstər] . [æʃli] [ˈkaɪndli] [əˈsɪsts] [em ˈi:] , " [kənˈtɪnju:d] [sɜ:r] - ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ˈmædʒɪstrɪts]
" **Mr . Ashley kindly assists me , " continued Sir Boyvill ; " we are both magistrates**
" 先生 . 阿什利 亲切地 助攻 我 , " 持续 先生 - ; " 我们 是 两个都 地方法官
.
:
.

“阿什利先生好心地帮助了我，”博伊维尔爵士继续说道；“我们都是地方法官。”

[ðə; ði]ˈkɔ:ɾənər[ɪz] [ɔ:lˈredi] [sent] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ]ˈdʒʊri [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] ; [wen] [ðæt] [ˈdu:ti] [ɪz]
The coroner is already sent for , a jury will be summoned ; when that duty is
这 验尸官 是 已经 发送 为了 , 一个 陪审团 将要 是 被召唤 ; 什么时候 那 责任 是
[pərˈfɔ:ɾmd] ,
performed ,
执行 ,

验尸官已被召集，陪审团也将被召集；当这些职责履行完毕后，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔ:ɾtʃənət] , [mʌtʃ] - [rɔ:ŋd] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [fɪtli] [ɪnˈtɜ:d] .
the remains of my unfortunate , much - wronged wife will be fitly interred .
这 遗迹 的 我的 不幸 , 很多 - 冤枉 妻子 将要 是 合适地 埋葬 .
我那不幸的、饱受冤屈的妻子的遗体将得到妥善安葬。

[ðɪ:z] [ˈserəməɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:ɾdəɾər] .
These ceremonies are necessary for the punishment of the murderer .
这些 仪式 是 必要的 为了 这 惩罚 的 这 凶手 .
这些仪式对于惩罚凶手是必要的。

[wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
We know him , he cannot escape ; and you , every one of you ,
我们 知道 他 , 他 不能 逃脱 ; 和 你 , 每一个 一 的 你 ,
我们认识他，他逃不掉；而你们，你们每一个人，

[wɪl] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn] [ðæt] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [æt; ət] [læst] .
will rejoice in that vengeance which will be mine at last .
将要 麾 在 那 复仇 哪个 将要 是 矿 在 最后的 .

我将为最终属于我的复仇而欢欣鼓舞。

" [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlən] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['evri] [lɪp] ;
" **Execrations against the villain burst from every lip** ;
" 诅咒 反对 这 恶棍 爆裂 从 每一个 唇 ;
“人们纷纷对恶棍发出诅咒；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [iːtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][oʊld][sɜːr] - ,
yet even then each eye turned from old Sir Boyvill ,
然而 甚至 然后 每个 眼睛 转向 从 老的 先生 - ,
即便如此，每个人的目光都避开了老博伊维尔爵士。

[huːz] [vɪn'dɪktɪv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʊd] [bɪ'fʊːr] [təːrdz] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm] [hɜːr'self] ,
whose vindictive nature had been showed before towards the hapless victim herself ,
谁 报复心强的 自然 有 到过 显示 前 向 这 不幸的 受害者 她自己 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
to the young man ,
到 这 年轻的 男人 ,
她之前就对那位不幸的受害者本人以及那位年轻人表现出了报复心，

[ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [griːf] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ziːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [-]
the son, whose grief and pious zeal had been the theme of many a gossip's
这 儿子 , 谁 悲伤 和 虔诚的 热情 有 到过 这 主题 的 许多 一个 八卦的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
儿子的悲痛和虔诚曾许多闲言碎语故事的主题。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] [mjuːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈʃʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ænd; ənd]
and who now, pale and mute as he was, showed, in his intent and
和 WHO 现在 , 苍白 和 沉默的 作为 他 曾是 , 显示 , 在 他的 意图 和
[woʊ] - [strʌk] [geɪz] ,
wo - struck gaze ,
wo - 击 目光 ,
而此刻，他虽然脸色苍白，一言不发，却从他专注而震惊的眼神中流露出：

[mɔːr] [truː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['næt(ə)rəl] ['sɑːrou] [ðæn; ðən][sɜːr] - ['wɜːrdi] [hə'ræŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'noʊt] .
more true touch of natural sorrow than Sir Boyvill's wordy harangue could denote .
更多的 真的 触碰 的 自然的 悲哀 比 先生 - 冗长 长篇大论 可以 表示 .
比博伊维尔爵士冗长的演说更能表达出真切的悲伤。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɔɪnt] ['kɒnstəbəlz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [sɜːr] - .
" **We must appoint constables to guard this place, " said Sir Boyvill** .
" 我们 必须 委 警员 到 警卫 这 地方 , " 说 先生 - .
“我们必须任命警员守卫这个地方，”博伊维尔爵士说道。

[ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [ə'sentɪd] ; [ðə; ði][ˈpraːpər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɜːr; wər]
Mr . Ashley assented ; the proper arrangements were made ; the curious were
先生 . 阿什利 同意 ; 这 恰当的 安排 是 制成 ; 这 好奇的 是
[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɔːf] ,
to be kept off ,
到 是 保留 离开 ,
阿什利先生同意了；各项安排都已妥善安排；好奇的人将被拒之门外。

[ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [drə'mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ; [ðen] [ðə; ði]
and two servants from Dromore were added to the constables ; then the
和 二 仆从 从 德罗莫尔 是 额外 到 这 警员 ; 然后 这
[ˈdʒent(ə)lmən][roʊd] [ɔ:f] .
gentlemen rode off .
先生们 骑 离开 .

德罗莫尔的两名仆人也加入了警员队伍；然后，绅士们骑马离开了。

[ˈnevl] , [br'wɪldərd] , [dɪ'zaɪərəs][tu;; tə] [steɪ] [tu;; tə] [lʊk] [wʌns] [ə'gen] [ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Neville , bewildered , desirous to stay to look once again on what had been his
内维尔 , 困惑 , 渴望 到 停留 到 看 一次 再次 在 什么 有 到过 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

内维尔感到困惑，很想留下来再看一眼他曾经的母亲。

[jet] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [geɪz] , ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊər] [peɪs] , [tɪl] ['mɪstər] .
yet averse to the vulgar gaze , followed them at a slower pace , till Mr .
然而 反 到 这 庸俗 目光 , 随后 他们 在 一个 慢点 步伐 , 直到 先生 .
[ˈæʃli] ,
Ashley ,
阿什利 ,

然而，他厌恶庸俗的目光，放慢脚步跟在他们身后，直到阿什利先生.....

[ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][sɜ:r] - , [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
taking leave of Sir Boyvill , rode away , and he perceived that his father was
采取 离开 的 先生 - , 骑 离开 , 和 他 感知 那 他的 父亲 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
waiting for him ,
等待 为了 他 ,

他向博伊维尔爵士告别，骑马离去，发现父亲正在等他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and that he must join him .
和 那 他 必须 加入 他 .

他必须加入他。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [sɜ:r] - , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [zi:l] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .
" **Thank you , my son ,** " **said Sir Boyvill ,** " **for your zeal and timely arrival .**
" 感谢 你 , 我的 儿子 , " 说 先生 - , " 为了 你的 热情 和 及时 到达 .
"谢谢你，我的儿子，"博伊维尔爵士说，“感谢你的热情和及时到来。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju;; jʊ] .
I expected it of you .
我 预期的 它 的 你 .

我早就料到你会这样。

[wi; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [naʊ] ; [wʌn][tu;; tə] ['ɑ:nər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vendʒ] .
We are one now ; one to honour your mother ; one in our revenge .
我们 是 一 现在 ; 一 到 荣誉 你的 母亲 ; 一 在 我们的 复仇 .

我们现在是一体的；一体是为了缅怀你的母亲；一体是为了复仇。

[ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] ['eɪvɪdəns] . "
You will not this time refuse your evidence . "
你 将要 不是 这 时间 拒绝 你的 证据 . "
这次你不能再否认你的证据了。

" [du:][ju;; jʊ] [ðen] [br'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ? " [kraɪd] ['nevl] .
" **Do you then believe that Mr . Falkner is actually a murderer ?** " **cried Neville .**
" 做 你 然后 相信 那 先生 . 福克纳 是 实际上 一个 凶手 ? " 哭 内维尔 .
“那么你认为福克纳先生真的是个杀人犯吗？”内维尔喊道。

" [let] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] - ,
 " Let the laws of his country decide on that question , " replied Sir Boyvill ,
 " 让 这 法律 的 他的 国家 决定 在 那 问题 , " 回复 先生 - ,
 "让该国的法律来决定这个问题吧,"博伊维尔爵士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [læf] .
with a sneering laugh .
和 一个 冷笑 笑 .

带着嘲讽的笑声。

" [aɪ] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ðə; ði] [fæktz] ['oʊnli] — [ju:; jʊ] [du:] [ðə; ði] [seɪm] ;
 " **I bring forward the facts only — you do the same ;**
 " 我 带来 向前 这 事实 仅有的 — 你 做 这 相同的 ;
 我只陈述事实——你也一样；

[let][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [ə'kwɪt] [ɔ:r] [kən'dem]
let the laws of his country and a jury of his equals acquit or condemn
 让 这 法律 的 他的 国家 和 一个 陪审团 的 他的 等于 开释 或者 谴责
 [hɪm; ɪm] . "
him . "
 他 . "

让本国的法律和由与他地位相当的陪审团来判定他无罪或有罪。

" [jʊr; jər] [dɪ'zain] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ? " [æskt] [ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] .
 " Your design , then , is to bring him to a trial ? " asked Gerard .
 " 你的 设计 , 然后 , 是 到 带来 他 到 一个 审判 ? " 问 杰拉德 .
 "那么, 你的计划是把他送上法庭?"杰拉德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɜ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] — "

" I should have thought that the publicity — "

" 我 应该 有 想法 那 这 宣传 — "

“我本以为宣传——”

" [aɪ] [dɪˈzaɪn] , " [kraɪd] [sɜːr] - , [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkənˈtrəʊld] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" I design , " cried Sir Boyvill , with uncontrolled passion ,
" 我 设计 , " 哭 先生 - , 和 不受控制 热情 ,
 “我设计！”博伊维尔爵士激动地喊道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk]
" to bring him to a fate more miserable than his victim's ; and I thank
 " 到 带来 他 到 一个 命运 更多的 悲惨的 比 他的 受害者的 ; 和 我 感谢
 [ɔːl] - ['siːɪŋ] ['hev(ə)n] ,
all - seeing Heaven ,
 全部 - 看到 天堂 ,
 “让他遭受比受害者更悲惨的命运；我感谢全知全能的上天，

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɪn][maɪ][hændz] .
which places such ample revenge in my hands .
 哪个 地方 这样的 充足 复仇 在 我的 双手 .
 这让我有充分的机会进行复仇。

[hiː, hi] [wɪl] [daɪ][baɪ][ðə, ði][hændz][ʌv; əv][ðə, ði] ['hæŋmən] , [ænd; ɪnd][aɪ][fæl; ʃəl][biː, bi]['sætɪsfaɪd] .
He will die by the hands of the hangman , and I shall be satisfied .
 他 将要 死 经过 这 双手 的 这 刽子手 , 和 我 将 是 使满意 .
 他将被绞死，我就心满意足了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] ;
 " There was something horrible in the old man's look and voice ;
 " 那里 曾是 某物 可怕 在 这 老的 男人的 看 和 嗓音 ;
 "老人的表情和声音里透着一股可怕的气息；

[hi:; hi] [gləʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [faʊl] [dis'greɪs] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
he gloated on the foul disgrace about to be heaped on his enemy .
他 沾沾自喜 在 这 犯规 耻辱 关于 到 是 堆积如山 在 他的 敌人 .
他得意洋洋地看着他的敌人即将遭受的耻辱。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlɪəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][dʒərə:d,dʒə'rɑ:d] , [ə; eɪ]['du:əl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The chivalrous notions of Gerard , a duel between the destroyer and his
这 骑士精神 概念 的 杰拉德 , 一个 决斗 之间 这 驱逐舰 和 他的
[ˈvɪktɪmz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ,
victim's son , was a paltry ,
受害者的 儿子 , 曾是 一个 微不足道 ,
杰拉德的骑士精神, 即毁灭者与受害者之子之间的决斗, 简直微不足道。

[ˈtraɪflɪŋ] ['vendʒəns] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnəməni] [hi:; hi] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] .
trifling vengeance , compared with the ignominy he contemplated .
琐事 复仇 , 比较的 和 这 耻辱 他 思考 .
与他所设想的耻辱相比, 这种复仇显得微不足道。

" [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [laʊd] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] - , " ['pʌblɪk] ,
" **Was not the accusation against your mother loud , " continued Sir Boyvill , " public ,**
" 曾是 不是 这 指控 反对 你的 母亲 大声 , " 持续 先生 - , " 民众 ,
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ?
universal ?
普遍的 ?
“对你母亲的指控难道不是响亮的吗？”博伊维尔爵士继续说道, “是公开的、普遍的吗？”

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑ:rləmənt] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [dɪ'kri:] [hɜ:r; həɹ]
Did not the assembled parliament pronounce upon her guilt , and decree her
做过 不是 这 组装 议会 发音 之上 她 有罪 , 和 法令 她
[ʃeɪm] ?
shame ?
耻辱 ?
议会难道没有判定她有罪, 并判她耻辱吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hɜ:r; həɹ] [eksklə'peɪʃn] [bi:; bi] [hʌft] [ʌp][ænd; ənd] ['praɪvət] ?
And shall her exculpation be hushed up and private ?
和 将 她 免责 是 静静地 向上 和 私人的 ?
她的无罪释放是否应该被掩盖起来, 不对外公开?

[aɪ] [kɔ:rt] [pʌb'lɪsəti] .
I court publicity .
我 法庭 宣传 .
我追求曝光度。

[ə; eɪ] [les] ['ɔ:gəst] [traɪ'bju:nl] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [les] ['waɪdli]
A less august tribunal , but one whose decisions are no less widely
一个 较少的 八月 法庭 , 但 一 谁 决策 是 不 较少的 广泛
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] , [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnəsns] .
circulated , shall proclaim her innocence .
流通 , 将 宣布 她 无辜 .
一个地位稍逊但判决同样广为流传的法庭, 将宣告她无罪。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ə'loʊn] [wʊd] [dɪ'saɪd] [maɪ] [kɔ:rs] ,
This idea alone would decide my course ,
这 主意 独自の 会 决定 我的 课程 ,
单凭这个想法就足以决定我的方向。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ][fa:r][ʌn'mæn][maɪ][soʊl] [æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['vendʒəns] [ɪz] [du:] .
if I could so far unman my soul as to forget that vengeance is due .
如果 我 可以 所以 远的 男人 我的 灵魂 作为 到 忘记 那 复仇 是 到期的 .
如果我能彻底丧失人性, 忘记复仇的必要性。

[let] [aɪˈti:] [dɪˈsaɪd] [jɔ:rz] ,
Let it decide yours ,
让 它 决定 你的 ;

让它来决定你的选择。

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [sti:l] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [jər; jær] [blʌd] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈsɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
if so much milk still mingle with your blood that it sicken at the thought of
如果 所以 很多 牛奶 仍然 交融 和 你的 血 那 它 令人作呕 在 这 想法 的
[ˈdʒʌstɪs] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfelən] .
justice against a felon .
正义 反对 一个 重罪犯 .

如果你的血液里还混杂着那么多牛奶，以至于一想到要对重罪犯伸张正义就感到恶心。

" [trænsˈpɔ:tɪd] [baɪ] [reɪdʒ] , [sɜ:r] - [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [ˈbɪtər] [ænd; ænd] [ˈvenəməs] [ɪˈnʌf]
" Transported by rage , Sir Boyvill sought for words bitter and venomous enough
" 运输 经过 愤怒 , 先生 - 寻求 为了 字 苦的 和 有毒 足够的
[tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ;
to convey his meaning ;
到 传达 他的 意义 ;

“博伊维尔爵士怒不可遏，他竭力寻找足够尖刻恶毒的词语来表达他的意思；

[ænd; ænd] [ˈnevl] [dɪˈsə:nd] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈsenst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and Neville discerned at once how much he was incensed by the language
和 内维尔 辨别 在 一次 如何 很多 他 曾是 愤怒 经过 这 语言
[ju:st] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [ˈmænjuskɹɪpt] .
used with regard to him in Falkner's manuscript .
用过的 和 看待 到 他 在 - 手稿 .

内维尔立刻意识到，福克纳的手稿中对他使用的语言让他多么愤怒。

[ˈwu:ndɪd] [ˈvænəti] [sɔ:t] [tu:; tə] [eɪp] [ˈɪndʒərd] [ˈfi:lɪŋz] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpeti] , [ˈselfɪ] [ˈpæfnz] ,
Wounded vanity sought to ape injured feelings ; in such petty , selfish passions ,
受伤 虚荣 寻求 到 猿 受伤 情怀 ; 在 这样的 小气 , 自私 激情 ,
[ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ʃɛr] ,
Gerard could take no share ,
杰拉德 可以 拿 不 分享 ,

受伤的虚荣心试图模仿受伤的感情；在这种琐碎、自私的激情中，杰拉德是无法参与的。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] : " [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
and he observed : " Mr . Falkner is a gentleman .
和 他 观察到 : " 先生 : 福克纳 是 一个 绅士 .

他评论道：“福克纳先生是一位绅士。”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəˈreɪ] [n.nəˈreɪ] [hæz; həz] [wʌn] [bɪˈli:f] [frʌm; frəm] [emˈi:] .
I confess that his narration has won belief from me .
我 承认 那 他的 旁白 有 韩元 信仰 从 我 .

我承认，他的叙述赢得了我的信任。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ænd] [ˈhevɪli] ,
His crime , dressed in his own words , is frightful enough ; and heavily ,
他的 犯罪 , 穿着 在 他的 自己的 字 , 是 可怕 足够的 ; 和 重度 ,
[ɪz] [aɪˈti:] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [emˈi:] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈvɪzɪt] [aɪˈti:] ;
用他自己的话说，他的罪行已经足够可怕；而且，

[ɪf] [aɪˈti:] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [emˈi:] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈvɪzɪt] [aɪˈti:] ;
if it be left to me , shall I visit it ;
如果 它 是 左边 到 我 , 将 我 访问 它 ;

如果由我决定，我会去参观吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][ə'dɑ:pt][ɪz] [tu:] [dis'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]
but the plan you adopt is too discordant with the habits of persons of our
但 这 计划 你 采纳 是 也 不和谐的 和 这 习惯 的 人 的 我们的
[ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
rank of life ,
秩 的 生活 ,

但是你所采取的方案与我们这个阶层的人的生活习惯太不相符了。

[fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [vju:] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə'vɜ:rʒn] .
for me to view it without aversion .
为了 我 到 看法 它 没有 厌恶 .

对我来说，我可以毫无反感地看待它。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][prɪ'fɜ:r] [ə'dɒpt] . "
There is another which I prefer adopting . "
那里 是 其他 哪个 我 更喜欢 收养 . "

还有另一种我更倾向于采用的方式。

" [juː; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] - ,
" You mean , " replied Sir Boyvill ,
" 你 意思是 , " 回复 先生 - ,

“你的意思是，”博伊维尔爵士回答道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [t'æləndʒ] [hɪm; ɪm] — [rɪsk][jɔː; jər][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [t'eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" that you would challenge him — risk your life on the chance of taking his .
" 那 你 会 挑战 他 — 风险 你的 生活 在 这 机会 的 采取 他的 .

“你竟然敢挑战他——冒着生命危险去夺走他的性命。”

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:]; [aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ækt] .
Pardon me ; I can by no means acquiesce in the propriety of such an act .
赦免 我 ; 我 能 经过 不 方法 默许 在 这 礼 的 这样的 一个 行为 .

请原谅，我绝不能认同这种行为的恰当性。

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæz; hæz] [dʌŋ] [juː 'es][æz; əz] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
I look on the wrongs he has done us as depriving him of the right
我 看 在 这 错误 他 有 完毕 我们 作为 剥夺 他 的 这 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtəsi] ;
to be treated with courtesy ;
到 是 治疗 和 礼貌 ;

我认为他所犯下的罪行剥夺了他受到礼貌对待的权利；

[nɔ:r][duː][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪ diː 'di:][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor do I wish him to add the death of my only son to the list of the
也不 做 我 希望 他 到 添加 这 死亡 的 我的 仅有的 儿子 到 这 列表 的 这
[ɪndʒəɪrɪz][aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] .
injuries I have sustained .
受伤 我 有 持续 .

我也不希望他再让我失去唯一的儿子，使我所遭受的伤痛雪上加霜。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] : [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] .
" The old man paused : his lip quivered — his voice dropped .
" 这 老的 男人 暂停 : 他的 唇 颤抖 — 他的 嗓音 掉落 .

老人顿了顿，嘴唇颤抖，声音低了下来。

[ˈnevl] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [kɔ:zd] [ðɪ:z] [ɪndə'keɪənz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'si:vd]
Neville fancied that tenderness of feeling caused these indications ; he was deceived
内维尔 幻想 那 压痛 的 感觉 导致 这些 症状 ; 他 曾是 受骗
; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kən'tɪnju:d] :
; his father continued :
; 他的 父亲 持续 :

内维尔以为这些迹象是柔情蜜意造成的；他错了；他父亲继续说道：

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'devər] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][,mɑːdə'reɪ](ə)n
" **I am endeavouring so far to command myself as to speak with moderation**
" 我 是 努力 所以 远的 到 命令 我 作为 到 说话 和 适度
.
:
.

“我目前正努力克制自己，尽量言辞温和。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪm'plækəbl] [ˈheɪtrɪd] , [soʊ][let] [ðæt] [ɡoʊ][baɪ] ;
It is difficult to find words to express implacable hatred , so let that go by ;
它 是 难的 到 寻找 字 到 表达 冷酷无情 仇恨 , 所以 让 那 去 经过 ;
难以用言语表达无法化解的仇恨，所以就此打住吧；

[ænd; ənd][let][juː 'es] [tɔːk] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] , [ˈkɑːmli]
and let us talk , since you can , and believe doubtless that I ought , calmly
和 让 我们 讲话 , 自从 你 能 , 和 相信 毫无疑问 那 我 应该 , 平静地
[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] .
and reasonably .
和 合理 .

既然你能和我谈谈，那我们就谈谈吧，而且你肯定也相信我应该和你冷静、理性地谈谈。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈtʃælɪndʒ] [ðɪs] [ˈvɪlən] , [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
You would challenge this villain , this gentleman , as you name him .
你 会 挑战 这 恶棍 , 这 绅士 , 作为 你 姓名 他 .
你会挑战这个恶棍，或者说这个绅士，就像你称呼他那样。

[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
You would put your life on a par with his .
你 会 放 你的 生活 在 一个 帕 和 他的 .
你会把自己的生命与他的生命相提并论。

[hiː; hi] [ˈmæːdəd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [,em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
He murdered your mother , and , to repay me , you would die by the same
他 被谋杀 你的 母亲 , 和 , 到 偿还 我 , 你 会 死 经过 这 相同的
[hænd] .
hand .
手 .

他杀害了你的母亲，为了报复我，你也将死于他之手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — [ɪf] [hiː; hi] [pə'zes] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] , [æz; əz]
" **If you speak the truth — if he possess a spark of those feelings which , as**
" 如果 你 说话 这 真相 — 如果 他 具有 一个 火花 的 那些 情怀 哪个 , 作为
[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,
“如果你说的是真话——如果他身上还保留着作为一名士兵时所拥有的那种情感的火花，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [meɪ] [ˈænɪmeɪt] [hɪm; ɪm] ,
you have a right to believe may animate him ,
你 有 一个 正确的 到 相信 可能 动画 他 ,
你有权相信他可能具有某种力量，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər][ˈfaɪər] ?
do you think that he would return your fire ?
做 你 思考 那 他 会 返回 你的 火 ?
你认为他会还击吗？

[hi:; hi] [reivz] [ə'baʊt] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn] [ðæt] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] ['fɔ:ls,hʊdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ]
He raves about remorse in that tissue of infamous falsehoods which you put into my

他 锐舞 关于 悔恨 在 那 组织 的 臭名昭著的 谎言 哪个 你 放 进入 我的

[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他口口声声说着悔恨，而这一切都是你交到我手中的那堆臭名昭著的谎言；

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] ['hju:mən] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi]
if he be human , he must have some touch of that ; and he

如果 他 是 人类 , 他 必须 有 一些 触碰 的 那 ; 和 他

[kʊd; kəd] [nɔ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,

如果他是人类，就必然具备某种程度的人类特质；但他不可能具备。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [reɪz] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [pʊr] [æ'lɪθiə] .
if he would , raise his weapon against the child of poor Alithea .

如果 他 会 , 增加 他的 武器 反对 这 孩子 的 贫穷的 阿莉西亚 .

如果他愿意，就举起武器对付可怜的阿莉西亚的孩子吧。

[hi:; hi] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] , ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['faɪər] ;
He will therefore refuse to meet you , or , meeting you , refuse to fire ;

他 将要 所以 拒绝 到 见面 你 , 或者 , 会议 你 , 拒绝 到 火 ;

因此，他会拒绝与你见面，或者，即使见到你，也会拒绝开火；

[ænd; ənd] ['i:ðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and either it will end in a farce for the amusement of the world ,

和 任何一个 它 将要 结尾 在 一个 闹剧 为了 这 娱乐 的 这 世界 ,

要么最终会变成一场供世人取乐的闹剧，要么

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃu:t] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] .
or you will shoot a defenceless man .

或者 你 将要 射击 一个 毫无防备 男人 .

否则你将枪杀手无寸铁的人。

[aɪ] [du:][nɔ:t] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] . "
I do not see the mercy of this proceeding . "

我 做 不是 看 这 怜悯 的 这 进行中 . "

我看不出此案有任何仁慈之处。

" [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] ['nevɪ] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] . "
" Of that , sir , " said Neville , " we must take our chance . "

" 的 那 , 先生 , " 说 内维尔 , " 我们 必须 拿 我们的 机会 . "

“先生,”内维尔说,“对此,我们必须冒险一试。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" I will take no chance , " cried his father .

" 我 将要 拿 不 机会 , " 哭 他的 父亲 .

“我绝不会冒险!”他父亲喊道。

" [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɔ:f] ['fɔ:rsəbli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ber]
" My unfortunate wife was borne off forcibly from her home ; you can bear

" 我的 不幸 妻子 曾是 出生 离开 强制 从 她 家 ; 你 能 熊

[ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] .
witness to that .

证人 到 那 .

“我那不幸的妻子是被强行从家中带走的；你可以为此作证。”

[tu:] [men] ['kærid] [hɜ:r; hær] [ə'wei] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] ['evər] [ə'gen] [ri:tʃt] [ju: 'es][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
Two men carried her away , and no tidings ever again reached us of her
二 男人 携带 她 离开 , 和 不 消息 曾经 再次 达到 我们 的 她
[fert] .
fate .
命运 .

两个男人把她带走了，我们再也没有听到关于她下落的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['krɪmɪn(ə)] , [tʃu:ziz] [tu:; tə] [glɑ:s] ['oʊvər] [ði:z]
And now one of these men , the arch criminal , chooses to gloss over these
和 现在 一 的 这些 男人 , 这 拱 刑事 , 选择 到 光泽 超过 这些
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而现在，这些人中的一个，那个罪大恶极的罪犯，却选择粉饰这些情况。

[r'vents] , [æz; əz] [pli:ziz] [hɪm; ɪm] ; [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
events , as pleases him ; tells his own story ,
活动 , 作为 请 他 ; 讲述 他的 自己的 故事 ,

他随心所欲地讲述自己的故事，并经历各种事件。

[ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [stɑɪl] [æz; əz] [meɪ] [du:p] [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər]
giving it such graces of style as may dupe the inexperienced , and we are
给予 它 这样的 恩典 的 风格 作为 可能 欺骗 这 缺乏经验 , 和 我们 是
[tu:; tə][rest] ['sætɪsfɑɪd] ,
to rest satisfied ,
到 休息 使满意 ,

赋予它足以迷惑缺乏经验者的独特风格，我们便可以高枕无忧了。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
and say , It is so .
和 说 , 它 是 所以 .

然后说，确实如此。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [mɑ:rk][ju: 'es][æz; əz]['mædmən] .
The absurdity of such conduct would mark us as madmen .
这 荒谬 的 这样的 执行 会 标记 我们 作为 狂人 .

这种行为的荒谬之处会让我们被视为疯子。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][hæv; həv] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
Enough of this ; I have reasoned with you as if the decision lay with me
足够的 的 这 ; 我 有 有理智的 和 你 作为 如果 这 决定 躺 和 我
;
;
;
;

够了；我已经像由我来做决定一样和你讲道理了；

[wen] , [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
when , in fact , I have no voice on the subject .
什么时候 , 在 事实 , 我 有 不 嗓音 在 这 主题 .

但事实上，我在这个问题上没有发言权。

[aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
It is out of my hands ; I have made it over to the law ,
它 是 出去 的 我的 双手 ; 我 有 制成 它 超过 到 这 法律 ,

这件事已经超出我的控制范围了；我已经把事情交给了法律。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][stænd][baɪ][ænd; ənd] [vju:] [ɪts] [kɔ:rs] .
and we can but stand by and view its course .
和 我们 能 但 站立 经过 和 看法 它是 课程 .

我们只能袖手旁观，静观其变。

[aɪ] [brɪli:v] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['kʌntri] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [seɪm] ,
I believe , and before Heaven and your country you must assert the same ,
我 相信 , 和 前 天堂 和 你的 国家 你 必须 断言 这 相同的 ,
我相信这一点, 而且你必须在苍天和你的国家面前表明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wi:; wi][hæv; həv] [ʌn'kʌvəd] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ju: 'es][ʌv; əv][jɔ:; jər] [bɔ:st]
that the remains we have uncovered are all that is left us of your lost
那 这 遗迹 我们 有 裸露 是 全部 那 是 左边 我们 的 你的 丢失的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

我们发现的这些遗骸就是你已故母亲留给我们的全部遗物;

[ðə; ði] [klæn'destɪn] ['berɪəl] [æt; ət][wʌnz] [dɪ'kleəz] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ;
the clandestine burial at once declares the guilt of murder ;
这 秘密 葬礼 在 一次 声明 这 有罪 的 谋杀 ;
秘密埋葬行为直接表明了谋杀罪行;

[sʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:rɪ(ə)]['dʒʌdʒɪz] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] .
such must be the opinion of impartial judges , if I mistake not .
这样的 必须 是 这 观点 的 公正 法官 , 如果 我 错误 不是 .
如果我没记错的话, 这应该是公正法官们的意见。

[aɪ][kæn; kən] [ɪntər'fɪr] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
I can interfere no further .
我 能 干扰 不 更远 .
我无法再干预了。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪftɪd] [baɪ] [θri:] ['dʒʊri:z] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ][hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔ:rnər] ['vendʒəns] ;
The truth will be sifted by three juries ; this is no hole - and - corner vengeance ;
这 真相 将要 是 筛过的 经过 三 陪审团 ; 这 是 不 洞 - 和 - 角落 复仇 ;
[let][ˈʌvər; ɑ:r] ['enəmi] [r'skeɪp] ,
let our enemy escape ,
让 我们的 敌人 逃脱 ,
真相将由三个陪审团甄别; 这不是小打小闹的报复; 放过我们的敌人吧。

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] , [ðen] [let][hɪm; ɪm][daɪ] ,
in God's name , if they acquit him ; but , if he be guilty , then let him die ,
在 神的 姓名 , 如果 他们 开释 他 ; 但 , 如果 他 是 有罪的 , 然后 让 他 死 ,
奉上帝之名, 如果他们宣告他无罪; 但如果他有罪, 那就让他死。

[æz; əz][aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [wɪl] , [ə; eɪ] ['felənz] [deθ] .
as I believe he will , a felon's death .
作为 我 相信 他 将要 , 一个 重罪犯 死亡 .
我相信他会这样做, 一个重罪犯的死亡。

" [sɜ:r] - [ʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɪp] ,
" Sir Boyvill looked on his son with glassy eyes , but a sneering lip ,
" 先生 - 看起来 在 他的 儿子 和 玻璃状 眼睛 , 但 一个 冷笑 唇 ,
博伊维尔爵士眼神空洞地看着他的儿子, 嘴角却带着一丝嘲讽的笑意。

[ðæt] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] .
that spoke of the cruel triumph he desired .
那 辐 的 这 残忍的 胜利 他 想要的 .
那句话道出了他所渴望的残酷胜利。

" [ðer; ðər][ɪz] ['reɪvəŋɡlæs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ðə; ði]['kɔ:rənər][ɪz] ['sʌmənd] — [ðer; ðər][ðə; ði]
" There is Ravensglass , " he added , " there the coroner is summoned — there the
" 那里 是 拉文格拉斯 , " 他 额外 , " 那里 这 验尸官 是 被召唤 — 那里 这
[kɔ:rt] [mi:ts] .
court meets .
法庭 满足 .
“那里有拉文格拉斯,”他补充道, “验尸官会被召集到那里——法庭也会在那里开庭。”

[wiː, wi][gʊʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˌdepəˈzɪʃn] .
We go to give our deposition .
我们 去 到 给 我们的 沉积 .

我们去作证。

[wiː, wi][jæl; jəl][nɑːt][laɪ] , [nɔːr][pəɹˈvɜːrt] [fæktɪs] ;
We shall not lie , nor pervert facts ;
我们 将 不是 说谎 , 也不 变态 事实 ;

我们不会说谎, 也不会歪曲事实;

[wiː, wi] [tel] [huː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː ˈes][jər; jər] [ˈmʌðəz] [ˌʌnˈnoʊn] [greɪv] ;
we tell who it was revealed to us your mother's unknown grave ;
我们 告诉 WHO 它 曾是 揭晓 到 我们 你的 母亲的 未知 严重 ;

我们告诉了向我们透露你母亲无名墓地信息的人;

[,aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðəɹ] [hiː; hi] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈvaʊəl] [pleɪst]
it rests with them to decide whether he , who by his own avowal placed
它 休息 和 他们 到 决定 无论 他 , WHO 经过 他的 自己的 承认 放置

[hɜːr; hər] [ðerˈɪn] ,
her therein ,
她 其中 ,

是否由他来决定, 是他自己承认将她安置在那里, 这由他们自己决定。

[hæz; hæz][nɑːt][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
has not the crime of murder on his soul .
有 不是 这 犯罪 的 谋杀 在 他的 灵魂 .

他灵魂上没有谋杀的罪孽。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
" CHAPTER XXXVI
" 章 xxxvi

第三十六章

[sɜːr] - [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ; [ˈneɪv] [ˈfɑːləʊd] .
Sir Boyvill quickened his pace ; Neville followed .
先生 - 加速 他的 步伐 ; 内维尔 随后 .

博伊维尔爵士加快了脚步; 内维尔紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
He was still the same being who in his youth had been driven to the verge
他 曾是 仍然 这 相同的 存在 WHO 在 他的 青年 有 到过 驱动 到 这 边缘

[ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] [baɪ][ðə; ði][ˈdespəˈtɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] .
of insanity by the despotism of his father .
的 疯狂 经过 这 专制主义 的 他的 父亲 .

他还是那个年轻时被父亲的专制逼到精神崩溃边缘的人。

[hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːrt] [rɪˈvʊʊltɪd] [frʌm; frəm] [ˈɑːrbitreri] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] .
His free and feeling heart revolted from arbitrary commands and selfishness .
他的 自由的 和 感觉 心 反抗 从 随意的 命令 和 自私 .

他那颗自由而充满感情的心厌恶专断的命令和自私自利。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [tuː; tə]
It was not only that his thoughts flew back , wounded and sore , to
它 曾是 不是 仅有的 那 他的 想法 飞翔 后退 , 受伤 和 疮 , 到

[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

不仅如此, 他的思绪还痛苦地回到了伊丽莎白身上,

[ænd; ənd] [ˈfɪgjəd] [hɜːr; həɹ] [ˈægəni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgəɹ] [rɪˈvendʒ]
and **figured** **her** **agony** , **but** **he** **detested** **the** **fierce** **and** **vulgar** **revenge**
和 想 她 痛苦 , 但 他 令人厌恶的 这 凶猛的 和 庸俗 复仇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəɹ] .
of **his** **father** .
的 他的 父亲 .

他能体会到她的痛苦，但他厌恶父亲那种残酷粗俗的复仇方式。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈfɔːknə] ,
It **is** **true** **that** **he** **had** **seen** **Falkner** ,
它 是 真的 那 他 有 已见 福克纳 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːknə] .
他的确见过福克纳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ðoʊ] [ˈtaːnɪft] [ˈgrændʒəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi][hæd; həd]
and **in** **the** **noble** **though** **tarnished** **grandeur** **of** **his** **countenance** **he** **had**
和 在 这 高贵 尽管 失去光泽 宏伟 的 他的 面容 他 有
[riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [teɪl] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] ;
read **the** **truth** **of** **the** **sad** **tale** **he** **related** ;
读 这 真相 的 这 伤心 故事 他 有关的 ;

从他那虽已黯淡却依然高贵的面容中，人们读懂了他所讲述的悲惨故事的真相；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [sɜːr] - [ɪˈvɪnst] ;
and **he** **could** **not** **treat** **him** **with** **the** **contempt** **Sir** **Boyvill** **evinced** ;
和 他 可以 不是 对待 他 和 这 鄙视 先生 - 表现出 ;
[hɪz; ɪz] [ˈkɒntɪmpət] [sɜːr] .
他不能像博伊维尔爵士那样蔑视他；

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ʌnˈsiːn] , [ʌnˈfelt] .
to **whom** **he** **was** **an** **image** **of** **the** **mind** — **unseen** , **unfelt** .
到 谁 他 曾是 一个 图像 的 这 头脑 — 看不见 , 无感觉的 .
[hɪz; ɪz] [ˈkɒntɪmpət] [sɜːr] .
在他们眼中，他只是一个精神上的形象——看不见，也感觉不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːknə] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] ; [nei] , [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstəɹ]
And **then** **Falkner** **had** **loved** **his** **mother** ; **nay** , **more** , **she** **as** **a** **sister**
和 然后 福克纳 有 喜爱 他的 母亲 ; 不 , 更多的 , 她 作为 一个 姐姐
[hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
had **loved** **him** ;
有 喜爱 他 ;

而且，福克纳深爱着他的母亲；不，更甚者，她像姐姐一样爱着他；

[ænd; ənd] [ˈfɔːlti] [ænd; ənd][ˈkruːəl][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] , [hiː; hi]
and **faulty** **and** **cruel** **as** **had** **been** **his** **return** **for** **her** **kindness** , **he**
和 故障 和 残忍的 作为 有 到过 他的 返回 为了 她 仁慈 , 他
[θruː] [hɜːr; həɹ] ,
through **her** ,
通过 她 ,

而他回报她恩情的方式，既残暴又充满缺陷，他通过她，

[wʌz; wəz] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was **endued** **with** **sacredness** **in** **his** **eyes** .
曾是 赋予 和 神圣 在 他的 眼睛 .
[hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪdnəs] [ɪn] .
在他眼中，它被赋予了神圣的意义。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðiːz] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
To **oppose** **these** **softening** **feelings** **came** **a** **sort** **of** **rage** **that** **Elizabeth** **was** **his**
到 反对 这些 软化 情怀 来了 一个 种类 的 愤怒 那 伊丽莎白 曾是 他的
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

与这种软化感情相抗衡的是一种愤怒，他认为伊丽莎白是他的孩子；

[ðæt] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbæriər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
that through him a barrier was raised to separate him from the chosen
那 通过 他 一个 障碍 曾是 提高 到 分离 他 从 这 选定
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
friend of his heart ,
朋友 的 他的 心 ,
仿佛有一道屏障从他身上竖起，将他与他心中挚友隔开。

[ðə; ði][wʌn] [swi:t] , [ˈeɪndʒl] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ˈwɪspəd] [pi:s] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the one sweet , angel who had first whispered peace to his soul .
这 一 甜的 , 天使 WHO 有 第一的 低声说道 和平 到 他的 灵魂 .
那位温柔善良的天使，第一个向他的灵魂轻声诉说着平静。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt] — [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hʌʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns]
The struggle was violent — he did not see how he could refuse his evidence
这 斗争 曾是 暴力 — 他 做过 不是 看 如何 他 可以 拒绝 他的 证据
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ɔ:ˈlredi] [ˈsʌmənd] ;
at the inquest already summoned ;
在 这 死因调查 已经 被召唤 ;
这场斗争十分激烈——他不明白自己怎么能拒绝在已经召集的调查听证会上作证；

[ɪn] [ˈevri] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [feɪm] [maɪt]
in every way his motives might be misunderstood , and his mother's fame might
在 每一个 方式 他的 动机 可能 是 被误解 , 和 他的 母亲的 名声 可能
[ˈsʌfər] .
suffer :
遭受 .
他的动机很可能被误解，他母亲的名誉也可能因此受损。

[ðɪs] [aɪˈdi:ə] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktər] — [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tuː; tə][duː]
This idea became the victor — he would do all that he was called upon to do
这 主意 成为 这 胜利者 — 他 会 做 全部 那 他 曾是 称为 之上 到 做
— [tuː; tə] [ˈɛkskʌlpert] [hɜ:r; həɾ] ;
— to exculpate her ;
— 到 免责 她 ;
这个想法最终胜出——他将竭尽所能为她开脱罪责；

[ðə; ði] [rest][hiː; hi][mʌst; məst] [li:v] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
the rest he must leave to the mysterious guidance of Providence .
这 休息 他 必须 离开 到 这 神秘 指导 的 普罗维登斯 .
其余的一切都只能交给神秘的上帝指引了。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈreɪvənˌɡlæs] — [ðə; ði][ˈli:g(ə)] [əˈθɔ:rətɪz]
He arrived at the poverty - stricken town of Ravenglass — the legal authorities
他 到达的 在 这 贫困 - 受打击的 镇 的 拉文格拉斯 — 这 合法的 当局
[wɜ:r; wər] [əˈsembld] — [ænd; ənd] [waɪl] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈreɪndʒd] ,
were assembled — and while preliminaries were being arranged ,
是 组装 — 和 尽管 预备工作 是 存在 安排 ,
他抵达了贫困的雷文格拉斯镇——法律官员已经集结完毕——在各项准备工作进行期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][sɜ:r] - [səˈlɪsɪtər] , [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hiː; hi]
he was addressed by Sir Boyvill's solicitor , who asked him to relate what he
他 曾是 已解决 经过 先生 - 律师 , WHO 问 他 到 涉及 什么 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
博伊维尔爵士的律师向他询问情况，并要求他陈述自己所了解的情况。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['li:g(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [maɪt] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] [ˈbri:flɪ] [ænd; ənd]
that his legal knowledge might assist in framing his evidence briefly and
那 他的 合法的 知识 可能 协助 在 框架 他的 证据 简要地 和
[kənˈklu:sɪvli] .
conclusively .
最终 .

他的法律知识或许有助于他简明扼要地陈述证据。

[ˈnevɪ] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈsɪmplɪ] , [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
Neville recounted his story simply , confining himself , as much as possible ,
内维尔 叙述 他的 故事 简单地 , 限制 他自己 , 作为 很多 作为 可能的 ,
内维尔尽可能简洁地讲述了他的故事。

[tu:; tə][ðə; ði] [ber] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
to the bare outline of the facts .
到 这 裸 大纲 的 这 事实 .
仅概括事实轮廓。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɔ:] [wʌz; wəz] [ˈeɪd əntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [tɜ:rn][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] ;
The man of law was evidently struck by the new turn he gave to the tale ;
这 男人 的 法律 曾是 显然 击 经过 这 新的 转动 他 给予 到 这 故事 ;
这位法律人士显然对故事的新转折感到惊讶；

[fɔ:r; fər][sɜ:r] - [hæd; həd] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [əˈkju:zd] [ˈfɔ:knə] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] .
for Sir Boyvill had unhesitatingly accused Falkner of murder .
为了 先生 - 有 毫不犹豫 被告 福克纳 的 谋杀 .
因为博伊维尔爵士毫不犹豫地指控福克纳犯有谋杀罪。

" [ðɪs] [ˈfɔ:knə] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæd; həd] [kənˈsi:ld] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n]
" This Falkner , " he said , " had concealed himself for the space of thirteen
" 这 福克纳 , " 他 说 , " 有 暗 他自己 为了 这 空间 的 十三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
“这个福克纳,”他说,“已经隐姓埋名十三年了。”

[tɪl] [hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mplɪs] [ˈɔz,bɔ:rn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] — [ænd; ənd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒɛrɑ:rdz]
till his accomplice Osborne was discovered — and till he heard of Gerard's
直到 他的 同案犯 奥斯本 曾是 发现 — 和 直到 他 听到 的 杰拉德的
[ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [ɪn] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðen] ,
perseverance in sifting the truth — then ,
毅力 在 筛分 这 真相 — 然后 ,
直到他的同伙奥斯本被发现——直到他听说杰拉德坚持不懈地探寻真相——然后,

[ˈfɪrf(ə)] [ðə; ði] [teɪl] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsˈkləʊzd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
fearful the tale might be disclosed in America , he came forward with his own
可怕 这 故事 可能 是 披露 在 美国 , 他 来了 向前 和 他的 自己的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

他担心此事会在美国被曝光, 于是讲述了自己的版本。

[wɪtʃ] [ɡlɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:f] [kraɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv]
which glossed over the chief crime , and yet , by revealing the burial - place of
哪个 光亮 超过 这 首席 犯罪 , 和 然而 , 经过 揭示 这 葬礼 - 地方 的
[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
his victim ,
他的 受害者 ,
这掩盖了主要罪行, 然而, 通过揭露受害者的埋葬地点,

[æʔ; ət][wʌns] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ækjuˈzeɪ(ə)n] .

at once demonstrated the truth of the present accusation .
在 一次 已证明 这 真相 的 这 展示 指控 .

立即证明了当前指控的真实性。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fæktz][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðem; ðəm] ,

It is impossible that the facts could have occurred as he represents them ,
它 是 不可能的 那 这 事实 可以 有 发生 作为 他 代表 他们 ,

他所描述的事实绝不可能如此发生。

[ˈplɔ:zəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɪz] .

plausible as his account is .
合情合理 作为 他的 帐户 是 .

他的说法虽然看似合理，但实际上并非如此。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz] [æˈlɪθiə] [hæv; həv] [rʌft] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] , [æz; əz][hi:; hi]

Could a woman as timid as Alithea have rushed on certain death , as he
可以 一个 女士 作为 胆小 作为 阿莉西亚 有 匆忙 在 肯定 死亡 , 作为 他

[dɪˈskraɪbz] ?

describes ?

描述 ?

像他所描述的那样，像阿莉西亚这样胆小的女人会奋不顾身地去送死吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɪ:; fɪ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ɪts] [ˈfjʊəri] ?

Why should she have crossed the stream in its fury ?

为什么 应该 她 有 交叉 这 溪流 在 它是 愤怒 ?

她为什么要冒着湍急的河水过河？

[ə; eɪ] [ber] [hæf] [maɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn]

A bare half mile would have carried her to a cottage where she had been
一个 裸 一半 英里 会 有 携带 她 到 一个 小屋 在哪里 她 有 到过

[seɪf] [frʌm; frəm] - [pəˈsu:t] .

safe from Falkner's pursuit .

安全的 从 - 追逐 .

短短半英里路程就能把她带到一间小屋，在那里她可以躲过福克纳的追捕。

[wʌt] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkʌntri] , [wer] [ˈevri] [feɪs][fɪ:; fɪ][met][mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ]

What lady in a well - known country , where every face she met must prove a
什么 女士 在 一个 出色地 - 已知 国家 , 在哪里 每一个 脸 她 遇见 必须 证明 一个

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

在一个知名国家，一位女士必须证明自己是朋友，她遇到的每个人都是如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈteɪkən] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] ,

but would not have betaken herself to the nearest village ,
但 会 不是 有 被带走 她自己 到 这 最近的 村庄 ,

但她不会自己前往最近的村庄。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə][æn; ən] [ˈestʃueri] [rɪˈnəʊnd] [fɔ:r; fər][ˈdeɪndʒər] .

instead of to an estuary renowned for danger .
反而 的 到 一个 河口 著名 为了 危险 .

而不是前往以危险著称的河口。

[ðə; ði] ['veri] ['wetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɜːr; həɹ] — ['nevər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
The very wetting her feet in a brook had terrified her — never could she
这 非常 润湿 她 脚 在 一个 溪 有 恐惧 她 — 绝不 可以 她
[hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [weɪvz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [oʊvər'welɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
have encountered the roar of waves sufficient to overwhelm and destroy
有 遭遇 这 吼 的 波浪 充足的 到 压倒 和 破坏
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

仅仅是把脚伸进小溪里就让她感到恐惧——她永远也无法想象会有如此巨大的海浪咆哮，足以将她淹没和毁灭。
" [sʌtʃ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv][sɜːr] - ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒərə:d,dʒə'rɑ:d] ,
" **Such were the observations of Sir Boyvill ; and though Gerard ,**
" 这样的 是 这 观察 的 先生 - ; 和 尽管 杰拉德 ,
“以上是博伊维尔爵士的观察；尽管杰拉德.....”

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ə'sɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bi'li:vɪd] - [teɪl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstæɡərd] [ðə; ði]
by his simple assertion that he believed Falkner's tale , somewhat staggered the
经过 他的 简单的 断言 那 他 相信 - 故事 , 有些 交错 这
[sə'lisɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

他只是简单地断言自己相信福克纳的故事，这让律师有些震惊。
[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈbæniʃ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][ænd; ənd] [best]
yet he could not banish his notion that a trial was the inevitable and best
然而 他 可以 不是 放逐 他的 概念 那 一个 审判 曾是 这 不可避免的 和 最好的
[moʊd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tuː; tə] [laɪt] .
mode of bringing the truth to light .
模式 的 带来 这 真相 到 光 .

但他始终无法摆脱这样一种想法：审判是揭露真相的必然且最佳的方式。
[ðə; ði][ˈdʒʊri][wɜːr; wəɹ] [naʊ] [met] ,
The jury were now met ,
这 陪审团 是 现在 遇见 ,

陪审团成员已到齐。
[ænd; ənd][sɜːr] - [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [æz; əz][æt; ət][wʌns] [ɪm'prest]
and Sir Boyvill gave such a turn to his evidence as at once impressed
和 先生 - 给予 这样的 一个 转动 到 他的 证据 作为 在 一次 印象深刻
[ðəm; ðəm] [ʌn'feɪvərəbli] [tɜːrdz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
them unfavourably towards the accused .
他们 不利的 向 这 被告 ,

博伊维尔爵士的证词发生了转变，立刻给法官们留下了对被告不利的印象。
[ɪn] [ˈmelənkɑːli] [prə'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [pʊɹ] - [ɡreɪv] .
In melancholy procession they visited poor Alithea's grave .
在 忧郁 游行 他们 到访 贫穷的 - 严重 .

他们怀着悲伤的心情，前往可怜的阿莉西亚的坟墓祭拜。
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wəɹ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tʌtʃ]
A crowd of country people were collected about it — they did not dare touch
一个 人群 的 国家 人们 是 集 关于 它 — 他们 做过 不是 敢 触碰
[ðə; ði] [kloʊk] ,
the cloak ,
这 披风 ,

一群乡下人围了过来——他们不敢碰那件斗篷。
[bʌt; bət] [geɪzd] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'a:səti][ænd; ənd] [ɡriːf] .
but gazed on it with curiosity and grief .
但 凝视 在 它 和 好奇心 和 悲伤 .
但他却带着好奇和悲伤的目光凝视着它。

[ˈmeni] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . [ˈneɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːd] [ekskləˈmeɪʃənz] [ˈʃʊd] [haʊ] [ˈdiːpli]
Many remembered Mrs . Neville , and their rude exclamations showed how deeply
许多 记得 太太 . 内维尔 , 和 他们的 粗鲁的 感叹词 显示 如何 深
[ðeɪ] [felt] [hɜːr; hər][ˈɪndʒəɪz] .
they felt her injuries .
他们 毛毡 她 受伤 .

许多人都记得内维尔夫人，他们粗鲁的感叹表明了他们对她所受的伤害感同身受。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ] , " [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː][ˈmedɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" When I was ill , " said an old woman , " she gave me medicine with her
" 什么时候 我 曾是 患病的 , " 说 一个 老的 女士 , " 她 给予 我 药品 和 她
[oʊn] [hænd] . "
own hand . "
自己的 手 . "

一位老妇人说：“我生病的时候，她亲手给我喂药。”

" [wen] [maɪ][sʌn][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , " [sed] [əˈhʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
" When my son James was lost at sea , " said another , " she came to comfort
" 什么时候 我的 儿子 詹姆斯 曾是 丢失的 在 海 , " 说 其他 , " 她 来了 到 舒适
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我儿子詹姆斯在海上失踪时，”另一位女士说，“她来安慰我。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [jʌŋ] [ˈmæstər][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] — [ænd; ənd][kraɪd] , [bles] [hɜːr; hər] !
and brought young Master Gerard — and cried , bless her !
和 带来 年轻的 掌握 杰拉德 — 和 哭 , 保佑 她 !

并带来了年轻的杰拉德少爷——然后哭着说，愿上帝保佑她！

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em ˈiː] [teɪk] [ɑːn] — [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
When she saw me take on — rich and grand as she was ,
什么时候 她 锯 我 拿 在 — 富有的 和 盛大 作为 她 曾是 ,

当她看到我——尽管她本人富有而显赫——

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒeɪmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] ! "
she cried for poor James — and that she should be there now ! "
她 哭 为了 贫穷的 詹姆斯 — 和 那 她 应该 是 那里 现在 ! "

她为可怜的詹姆斯哭泣——她现在应该在那里！

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] , " [kraɪd] [əˈhʌðər] , " [ˈnevər][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] —
" My dear mistress , " cried another , " never did she speak a harsh word to me —
" 我的 亲爱的 情妇 , " 哭 其他 , " 绝不 做过 她 说话 一个 残酷的 单词 到 我 —
[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but for her ,
但 为了 她 ,

“我亲爱的女主人，”另一个人喊道，“她从来没有对我说过一句重话——但对她来说，

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [nʊʊn] [ˈsɑːrɒv] !
I could not have married — if she had lived , I had never known sorrow !
我 可以 不是 有 已婚 — 如果 她 有 居住地 , 我 有 绝不 已知 悲哀 !

我不可能结婚——如果她还活着，我就不会体会到悲伤！

" [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ˈfɑːləʊd] [ðiːz] [ləˈments] .
" Execrations against the murderer followed these laments .
" 诅咒 反对 这 凶手 随后 这些 哀叹 .

“在这些哀悼之后，人们开始诅咒凶手。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊri] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mɜ:rmər] — [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ]
The arrival of the jury caused a universal murmur — the crowd was driven
这 到达 的 这 陪审团 导致 一个 普遍的 低语 — 这 人群 曾是 驱动
[bæk] — [ðə; ði] [kloʊk] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði][men] [lʊkt] [ɪn] ;
back — the cloak lifted from the grave — the men looked in ;
后退 — 这 披风 抬起 从 这 严重 — 这 男人 看起来 在 ;
陪审团的到来引起了一片窃窃私语——人群被驱散——墓碑被揭开——人们向里张望；

[ðə; ði] [skʌl] , [baʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [lɔ:n] [her] — [her] [hu:z] ['kʌlər] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəns] ['meni]
the scull , bound by her long hair — hair whose colour and luxuriance many
这 槽 , 边界 经过 她 长的 头发 — 头发 谁 颜色 和 奢华 许多
[rɪ'membər] — [ə'træktɪd] [pɪ'kju:liər][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
remembered — attracted peculiar observation ;
记得 — 吸引 奇特 观察 ;
骷髅被她长长的头发缠住——许多人都记得她头发的颜色和浓密程度——引起了人们的特别关注；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [,aɪ 'ti:] , [wept] [ə'laʊd] — ['frægmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wɜ:r; wər]
the women , as they saw it , wept aloud — fragments of her dress were
这 女性 , 作为 他们 锯 它 , 哭泣 大声 — 片段 的 她 裙子 是
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,
女人们看到这一幕，都放声痛哭——她们仔细查看了她们衣服的碎片。

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'dentəti] , [æz; əz][sɪlk][ɔ:r] ['mʌzlɪn] — [ðoʊ] [steɪnd] [ænd; ənd]
which yet retained a sort of identity , as silk or muslin — though stained and
哪个 然而 保留 一个 种类 的 身份 , 作为 丝绸 或者 细棉布 — 尽管 染色 和
['kʌlərləs] .
colourless .
无色 .
虽然沾染了污渍，失去了颜色，但仍然保留着丝绸或细棉布的某种特性。

[æz; əz] ['fɑ:rðər] [pru:f] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔrnəmənts] — [ə'mʌŋ]
As farther proof , among the bones were found a few ornaments — among
作为 更远 证明 , 之中 这 骨头 是 成立 一个 很少 装饰品 — 之中
[ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd] ,
them , on the skeleton hand ,
他们 , 在 这 骨骼 手 ,
作为进一步的证据，在这些骨骼中发现了一些饰品——其中一件就佩戴在骷髅的手上。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,
was her wedding - ring ,
曾是 她 婚礼 - 戒指 ,
那是她的结婚戒指。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] — [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][swɔ:rn] [tu:; tə][baɪ][sɜ:r] - [æz; əz] [brɪ'lɔ:nɪŋ]
with two others — both of which were sworn to by Sir Boyvill as belonging
和 二 其他的 — 两个都 的 哪个 是 宣誓 到 经过 先生 - 作为 属于
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .
还有另外两件——这两件物品都由博伊维尔爵士发誓属于他的妻子。

[noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ;
No doubt could exist concerning the identity of the remains ;
不 怀疑 可以 存在 有关 这 身份 的 这 遗迹 ;
遗骸的身份毋庸置疑；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə][geɪz][ɑːn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈnesəseri]
it was sacrilege to gaze on them a moment longer than was necessary
它 曾是 亵渎神灵 到 目光 在 他们 一个 片刻 更长 比 曾是 必要的
— [waɪl] [iːtʃ] [bɪˈhoʊldər] ,
— while each beholder ,
— 尽管 每个 旁观者 ,
凝视它们的时间若超过必要时间，便是亵渎神灵——而每一位观看者，

[æz; əz][ðeɪ][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][soʊ][mʌtʃ][ˈbjʊːti][ænd; ənd][ˈeksələns][rɪˈdʒʊst][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][hiːp]
as they contemplated so much beauty and excellence reduced to a small heap
作为 他们 思考 所以 很多 美丽 和 卓越 减少 到 一个 小的 堆
[ʌv; əv][boʊnz] ,
of bones ,
的 骨头 ,
当他们看到如此多的美丽和卓越最终化作一堆白骨时，

[əbˈhɔːrənt][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] , [ɪmˈbaɪbd][ə; eɪ][ˈhɑːrtfelt][ˈles(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈnʌθɪŋnəs][ʌv; əv][laɪf] .
abhorrent to the eye , imbibed a heartfelt lesson on the nothingness of life .
令人憎恶的 到 这 眼睛 , 吸收 一个 衷心 课 在 这 虚无 的 生活 .
虽然令人厌恶，却也让人深刻体会到生命的虚无。

[staʊt] - [ˈhɑːtɪd][men][wept] — [ænd; ənd][iːtʃ][ˈbɒzəm][ɡlɔʊd][wɪð; wɪθ][ˈheɪtrɪd][əˈɡenst][hɜːr; hər]
Stout - hearted men wept — and each bosom glowed with hatred against her
肥硕 - 心地 男人 哭泣 — 和 每个 怀 发光 和 仇恨 反对 她
[dɪˈstrɔɪər] .
destroyer .
驱逐舰 .
勇敢的男人们都哭了——每个人的胸膛里都充满了对毁灭者的仇恨。

[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ðə; ði][kloʊk][wʌz; wəz][əˈɡen][ɪkˈstendɪd] — [ðə; ði][kraʊd][prest][ˈnɪrər] —
After a few moments the cloak was again extended — the crowd pressed nearer —
后 一个 很少 时刻 这 披风 曾是 再次 扩展 — 这 人群 按下 更近 —
[ðə; ði][ˈdʒʊri][rɪˈtaɪərd] ,
the jury retired ,
这 陪审团 退休 ,
片刻之后，斗篷再次展开——人群更加拥挤——陪审团退庭了。

[ænd; ənd][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][ˈreɪvəŋɡlæs] .
and returned to Ravenglass .
和 返回 到 拉文格拉斯 .
然后返回了雷文格拉斯。
[ˈneɪvəlz][ˈeɪvɪdəns][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnesəseri][tuː; tə][pruːv][ðə; ði][neɪm][ænd; ənd][ˈrezɪdəns][ʌv; əv]
Neville's evidence was only necessary to prove the name and residence of
内维尔的 证据 曾是 仅有的 必要的 到 证明 这 姓名 和 住宅 的

[ðə; ði][əˈsæsn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈheɪzɪteɪ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
the assassin — there was no hesitation about the verdict .
这 刺客 — 那里 曾是 不 犹豫 关于 这 判决 .
内维尔提供的证据只需要证明刺客的姓名和住址即可——判决结果毫无犹豫。
[ðæt][ʌv; əv][ˈwɪlfɪ][ˈmɜːrdər][əˈɡenst][ˈfɔːknə][wʌz; wəz][ʌnˈhezɪteɪtɪŋli][prəˈnaʊnst] — [ə; eɪ][ˈwɔːrənt]
That of wilful murder against Falkner was unhesitatingly pronounced — a warrant
那 的 故意 谋杀 反对 福克纳 曾是 毫不犹豫地 发音 — 一个 保证

[ˈɪʃuːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌæprɪˈhenʃn] ,
issued for his apprehension ,
发布 为了 他的 忧虑 ,
毫不犹豫地，法庭认定福克纳犯有蓄意谋杀罪——并签发了逮捕令。
[ænd; ənd][ˈpraːpər][ˈɑːfəsərz][dɪˈspætʃ][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][aɪˈtiː] .
and proper officers despatched to execute it .
和 恰当的 警官 已派送 到 执行 它 .
并派遣适当官员执行该命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] ['kwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɛnt][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ə'kwɛɪntəns] [wið; wiθ]
He was minutely questioned as to the extent of his acquaintance with
他 曾是 精确到分钟 被质问 作为 到 这 程度 的 他的 熟人 和
[fɔːknə] — [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][fɔːrm][aɪ 'tiː] — [haʊ] [ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] —
Falkner — how he came to form it — how often he had seen him —
福克纳 — 如何 他 来了 到 形式 它 — 如何 经常 他 有 已见 他 —
[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [drɔːn] [kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
and what had drawn confession from him they named the criminal .
和 什么 有 绘制 忏悔 从 他 他们 命名 这 刑事 .

他们详细询问了他与福克纳的相识程度——他是如何认识福克纳的——他见过福克纳多少次——以及是什么让他认罪，
并指认了罪犯。

[ðiːz] [ɪn'kwɛɪəɪz][hæd; həd] [bɪn] ['iːzəli] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
These inquiries had been easily answered , but that the name of Elizabeth
这些 查询 有 到过 容易地 回答 , 但 那 这 姓名 的 伊丽莎白
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪntrə'duːst] — [ænd; ənd] ,
must be introduced — and ,
必须 是 介绍 — 和 ,
这些疑问很容易解答，但必须介绍伊丽莎白的名字——而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
as he expected , at the mention of a daughter ,
作为 他 预期的 , 在 这 提到 的 一个 女儿 ,
正如他所料，一提到女儿，

[ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwɛɪəri] ['faːləʊd] — [ænd; ənd] [kɔːrs] [ri'maːks] [fel] [frʌm; frəm][hiːz; ɪz]
a world of inquiry followed — and coarse remarks fell from his
一个 世界 的 询问 随后 — 和 粗 评论 跌倒 从 他的
[ˈfaːðəz] [lɪps] — [wɪtʃ] ['hæɪəʊd] [ʌp][hiːz; ɪz] [səʊl] ;
father's lips — which harrowed up his soul ;
父亲的 嘴唇 — 哪个 饱受折磨 向上 他的 灵魂 ;
随之而来的是一连串的询问——他父亲口中吐出了一些粗俗的话——这令他痛苦不堪；

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ekskəl'peɪʃn] [tuː; tə] [ɔːfər] ,
while he felt that he had no exculpation to offer ,
尽管 他 毛毡 那 他 有 不 免责 到 提供 ,
虽然他觉得自己没有任何辩解的余地，

[nɔːr] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪr][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn]
nor any explanation that might take from her the name and association
也不 任何 解释 那 可能 拿 从 她 这 姓名 和 协会
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
of the child of a murderer .
的 这 孩子 的 一个 凶手 .

也没有任何解释可能会让她背负杀人犯子女的姓名和身份。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][bɜːrst] [ə'weɪ] .
As soon as he could he burst away .
作为 很快 作为 他 可以 他 爆裂 离开 .
他一有机会就冲了出去。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
He rushed into the open air ,
他 匆忙 进入 这 打开 空气 ,
他冲到空旷的地方，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][best][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ]
and hurried to the spot where he could best combat with and purify
和 慌忙 到 这 点 在 哪 里 他 可 以 最 好 的 战 斗 和 和 净 化
[ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [iˈmæʊjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][men] [pleɪst] [æz; əz] [wɑ:tʃ]
the rebellious emotions of his heart — none but the men placed as watch
这 叛 逆 的 情 绪 的 他 的 心 — 没 有 任 何 但 这 男 人 放 置 作 为 手 表
[wɜ:r; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
were near his mother's grave .
是 靠 近 他 的 母 亲 的 严 重 .

他急忙赶到他最能与心中叛逆情绪作斗争和净化情绪的地方——除了守卫的士兵外，没有人在他母亲的坟墓附近。
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] ,
Seeing the young squire ,
看 到 这 年 轻 的 乡 绅 ,
看到年轻的侍从，

[ðeɪ] [rɪˈtri:tɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [kwɪk] [pers] [ðæt][hi:; hi]
they retreated — and he who had come on foot at such quick pace that he
他 们 撤 退 — 和 他 WHO 有 来 在 脚 在 这 样 的 快 的 步 伐 那 他
[ˈskersli] [felt][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][trɑ:d] ,
scarcely felt the ground he trod ,
几 乎 毛 毡 这 地 面 他 践 踏 ,
他们撤退了——而那个徒步而来、速度快到几乎感觉不到脚下脚步的人，

[θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] , [ˈgreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
threw himself on the sands , grateful to find himself alone with nature .
扔 他 自 己 在 这 沙 子 , 感 激 的 到 寻 找 他 自 己 独 自 的 和 自 然 .
他扑倒在沙滩上，感激自己能独自一人与大自然相处。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] — [naʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈi:θər] ,
The moon was hurrying on among the clouds — now bright in the clear ether ,
这 月 亮 曾 是 匆 忙 在 之 中 这 云 — 现 在 明 亮 的 在 这 清 除 醚 ,
月亮在云层间匆匆而过——如今在澄澈的天空中熠熠生辉。

[naʊ] [ˈda:kənd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪrɜ:ɪŋ] [ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaɪv]
now darkened by heavy masses — and the mirroring ocean was sometimes alive
现 在 变 暗 经 过 重 的 群 众 — 和 这 镜 像 海 洋 曾 是 有 时 活
[wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈsɪlvər] ,
with sparkling silver ,
和 闪 闪 发 光 银 ,
如今，厚重的物体遮蔽了大地——而波光粼粼的大海有时却闪烁着银光。

[naʊ] [veɪld] [ænd; ənd][dɪm] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [si:] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv]
now veiled and dim , so that you could hear , but not see , the breaking of
现 在 含 蓄 和 暗 淡 , 所 以 那 你 可 以 听 到 , 但 不 是 看 , 这 打 破 的
[ðə; ði] [sɜ:rdʒ] .
the surge .
这 涌 .
现在一切都变得朦胧而昏暗，以至于你可以听到，却看不到，海浪拍岸的声音。

[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [sed] , [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] :
An eloquent author has said , in contempt of such a being :
一 个 雄 辩 作 者 有 说 , 在 鄙 视 的 这 样 的 一 个 存 在 :
一位雄辩的作家曾蔑视这种人说：

" [traɪ][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [ɪˈtɜ:rnəti] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
" Try to conceive a man without the ideas of God and eternity ; of the
" 尝 试 到 构 想 一 个 男 人 没 有 这 想 法 的 上 帝 和 永 恒 ; 的 这
[gʊd] ,
good ,
好 的 ,

“试想一下，一个没有上帝和永恒观念、没有善恶观念的人会是什么样子？”

[ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
the true , the beautiful , and the infinite .
这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 无限 .
真、美、无限。

" [nevɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [sʌt] .
" **Neville was certainly not such .**
" 内维尔 曾是 当然 不是 这样的 .
“内维尔当然不是那样的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['poʊətəri][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['es(ə)ns] ;
There was poetry in his very essence ;
那里 曾是 诗 在 他的 非常 本质 ;
他身上有一种诗意；

[ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [gerv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
and enthusiasm for the ideal of the excellent gave his character a peculiar
和 热情 为了 这 理想的 的 这 出色的 给予 他的 特点 一个 奇特
[tʃɑ:rm] ,
charm ,
魅力 ,
他对卓越理想的热情赋予了他独特的魅力。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['i:kwəli] [ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
to any one equally exalted and refined .
到 任何 一 同样地 崇高 和 精制 .
致任何一位同样高尚优雅的人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪ'keɪnɪŋ] [fɔ:rm] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sændz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] ,
His mother's decaying form lay beneath the sands on which he was stretched ,
他的 母亲的 腐烂的 形式 躺 下面 这 沙子 在 哪个 他 曾是 拉伸 ,
他母亲腐烂的遗体躺在他躺着的那片沙地上。

[deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɪts][moʊst] ['hɪdiəs] [fɔ:rm] ; ['bju:ti] ,
death was there in its most hideous form ; beauty ,
死亡 曾是 那里 在 它是 最多 可怕 形式 ; 美丽 ,
死亡以最可怕的形式存在着；美丽，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][fɔ:rm][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðæt] [freɪm] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['bi:ɪŋ]
and even form had deserted that frame - work which once was the dear being
和 甚至 形式 有 荒凉的 那 框架 - 工作 哪个 一次 曾是 这 亲爱的 存在
, [hu:z] [kə'resɪs] ,
, whose caresses ,
, 谁 爱抚 ,
甚至连形体也抛弃了那曾经是亲人、曾经温柔抚摸的躯壳，

[soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd][fa:nd] , [aɪ 'ti:] [jet] ['ɔ:f(ə)n] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] .
so warm and fond , it yet often thrilled him to remember .
所以 温暖的 和 喜爱 , 它 然而 经常 激动不已 他 到 记住 .
如此温暖而美好，回忆起来常常令他激动不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði][,revə'lei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪt] , [hɪr]
He had demanded from Heaven the revelation of his mother's fate , here
他 有 要求 从 天堂 这 启示 的 他的 母亲的 命运 , 这里
[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
he found it ,
他 成立 它 ,
他曾向上天祈求得知母亲的命运，如今他终于找到了答案。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [greɪv] [leɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deθ] ;
here in the narrow grave lay the evidence of her virtues and her death ;
这里 在 这 狭窄的 严重 躺 这 证据 的 她 美德 和 她 死亡 ;
在这狭窄的坟墓里，埋葬着她的美德和她的死亡；

[dɪd][hi:; hi] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ?
did he thank Heaven ?
做过 他 感谢 天堂 ?

他感谢过上天吗？

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][dɪd] ,
even while he did ,
甚至 尽管 他 做过 ,

即使他这样做的时候，

[hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [lɪŋkt]
he felt with bitterness that the granting of his prayer was inextricably linked
他 毛毡 和 苦味 那 这 授予 的 他的 祷告 曾是 密不可分地 链接
[wɪð; wɪθ][ðæt; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] ,
with the ruin of a being ,
和 这 废墟 的 一个 存在 ,

他痛苦地意识到，他的祈祷得到实现与某个生命的毁灭密不可分。

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][fi:; fi] [hu:z] [ˈɑ:nər] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə]
as good and fair as she whose honour he had so earnestly desired to
作为 好的 和 公平的 作为 她 谁 荣誉 他 有 所以 切实 想要的 到
[ˈvɪndɪkert] .
vindicate .
表白 .

她和她一样善良公正，他曾如此热切地想要维护她的名誉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðæt; ði][ˈsɔ:rdɪd] , [ˈvʌlgər] ,
He thought of all the sordid , vulgar ,
他 想法 的 全部 这 肮脏的 , 庸俗 ,

他想到了所有那些肮脏、庸俗的.....

[bʌt; bət] [hɑ:rt] - [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
but heart - thrilling misery which by his means was brought on Elizabeth ;
但 心 - 惊险 苦难 哪个 经过 他的 方法 曾是 带来 在 伊丽莎白 ;

但他的手段却给伊丽莎白带来了令人心碎的痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ðæt; ði] [səkˈses] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he sought his heart for excuses for the success for which he
和 他 寻求 他的 心 为了 借口 为了 这 成功 为了 哪个 他
[hæd; həd][ˈpaɪnd] .
had pined .
有 松开 .

他开始在内心深处寻找借口，来解释他一直渴望的成功为何没有实现。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈredi] ; [noʊ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz]
They came ready ; no desire of vulgar vengeance had been his ; his motives
他们 来了 准备好 ; 不 欲望 的 庸俗 复仇 有 到过 他的 ; 他的 动机
[hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔ:ltɪd] ,
had been exalted ,
有 到过 崇高 ,

他们早有准备；他没有丝毫庸俗的复仇念头；他的动机是高尚的。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] .
his conduct straightforward .
他的 执行 直截了当 .

他为人正直。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [stæmp] [ɑ:n] ['wʊmən] [ɪz] [hɜ:r; hər] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['kærəktər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt]
The divine stamp on woman is her maternal character — it was to prove that
这 神圣的 邮票 在 女士 是 她 母体 特点 — 它 曾是 到 证明 那
[hɪz; ɪz] [ˈaɪdəˌlaɪzd] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['du:ti] [ɪn] [ðə; ði]
his idolized mother had not deserted the first and most sacred duty in the
他的 偶像化 母亲 有 不是 荒凉的 这 第一的 和 最多 神圣 责任 在 这
[wɜ:rlɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɜ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]
world that had urged him — and he could not foresee that the innocent
世界 那 有 敦促 他 — 和 他 可以 不是 预见 那 这 清白的
[wʊd] ['sʌfər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəɪz] .
would suffer through his inquiries .
会 遭受 通过 他的 查询 .

女人身上神圣的印记是她的母性特质——这是为了证明他崇拜的母亲没有背弃敦促他的那份世界上最重要、最神圣的职责——而他无法预料到无辜者会因他的调查而受苦。

[ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst] [fɜ:l] [ɑ:n] [ɪts] [fɜ:rst] [prə'moʊtər] — [ɑ:n] - [hed] [mʌst; məst] [bi;; bi] [hi:pt]
The crime must fall on its first promoter — on Falkner's head must be heaped
这 犯罪 必须 落下 在 它是第一的 启动子 — 在 - 头 必须 是 堆积如山
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækt] ;
the consequences of his act ;
这 结果 的 他的 行为 ;
罪行必须由其最初的发起者承担——福克纳必须为他的行为承担后果；

[ɔ:l] [els] [wɜ:r; wər] ['ɡɪltləs] .
all else were guiltless .
全部 别的 是 无罪 .
其他人都是无辜的。

[ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [haʊ'evər] ,
These reflections , however ,
这些 反思 , 然而 ,
然而，这些思考

['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ʌv; əv] [ɪts] [peɪn] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [ə'gen] ['ʌðər] [θɔ:ts]
only served to cheat his wound of its pain for a time — again other thoughts
仅有的 服务 到 欺骗 他的 伤口 的 它是 疼痛 为了 一个 时间 — 再次 其他 想法
[rɪ'kə:d] ,
recurred ,
复发 ,
这只是暂时减轻了他伤口的疼痛——其他的念头再次涌上心头。

[ðə; ði] [rɪ'ælitɪz] , [ðə; ði] ['skwɑ:lɪd] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] , ['mɪzrəb(ə)l] ,
the realities , the squalid realities of the scene , in which she , miserable ,
这 现实 , 这 肮脏的 现实 的 这 场景 , 在 哪个 她 , 悲惨的 ,
她身处其中，悲惨地，面对着这肮脏不堪的现实，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
was about to take a part .
曾是 关于 到 拿 一个 部分 .
正准备参与其中。

[ðə; ði] [θi:f] - ['teɪkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪv] — [ðə; ði] ['prɪzn] ,
The thief - takers and the gyves — the prison ,
这 贼 - 接受者 和 这 手镯 — 这 监狱 ,
捕贼者和镣铐——监狱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪgnə'mɪniəs] ['traɪəl] — [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz]
and the public ignominious trial — Falkner was to be subjected to all these
和 这 民众 可耻 审判 — 福克纳 曾是 到 是 受 到 全部 这些
[ɪn'dɪgnɪtiːz] ,
indignities ,
侮辱 ,

以及公开的、耻辱的审判——福克纳将遭受所有这些侮辱。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd] .
and he well knew that his daughter would not leave his side .
和 他 出色地 知道 那 他的 女儿 会 不是 离开 他的 边 .
他很清楚女儿不会离开他身边。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , [hɜːr; hər] [sʌn] ,
" **And I , her son** ,
" 和 我 , 她 儿子 ,

“而我，她的儿子，

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪntɪd] [boʊnz] — [pleɪst] [hɪr] [baɪ][hɪm; ɪm] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [drɔː]
the offspring of these sainted bones — placed here by him — how can I draw
这 后代 的 这些 圣徒 骨头 — 放置 这里 经过 他 — 如何 能 我 画
[nɪr] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
near his child !
靠近 他的 孩子 !

这些圣骸骨的后代——由他安放于此——我怎能靠近他的孩子！

[gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈfɔːr; fər][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] !
God have mercy on her , for man will have none !
上帝 有 怜悯 在 她 , 为了 男人 将要 有 没有任何 !

上帝怜悯她吧，因为男人不会怜悯她！

" [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] .
" **Still he could not be satisfied** .
" 仍然 他 可以 不是 是 使满意 .

但他仍然不满意。

" ['fʊrli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" **Surely , he thought , something can be done , and something I will do** .
" 一定 , " 他 想法 , " 某物 能 是 完毕 , 和 某物 我 将要 做 .
“肯定有办法解决,”他想,“而且我一定会做点什么。”

[ɔːl'redi] [men] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][tər; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Already men are gone , who are to tear him from his home ,
已经 男人 是 已消失 , WHO 是 到 撕 他 从 他的 家 ,
已经有人离开了，他们要把他从家中掳走。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [vaɪl] [kən'traɪvənsɪz] [dɪ'vaɪzɪd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði]
and to deliver him up to all those vile contrivances devised for the
和 到 递送 他 向上 到 全部 那些 卑鄙的 诡计 设计 为了 这
[koʊ'sːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
coercion of the lowest of mankind — she will accompany him ,
强迫 的 这 最低 的 人类 — 她 将要 陪伴 他 ,
她将陪同他一起，把他交给所有那些为胁迫人类最底层的人而设计的卑鄙手段。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
while I must remain here .
尽管 我 必须 保持 这里 .

而我必须留在这里。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
To - morrow these remains will be conveyed to our house — on the following
到 - 明天 这些 遗迹 将要 是 传递 到 我们的 房子 — 在 这 下列的
[deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] ,
day they are to be interred in the family vault ,
天 他们 是 到 是 埋葬 在 这 家庭 金库 ,
明天这些遗骸将被运到我家——后天将被安葬在家族墓穴中。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] — [aɪ][eɪ 'em][taɪd] , [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and I must be present — I am tied , forced to inaction — the privilege
和 我 必须 是 展示 — 我 是 系 , 强制 到 不作为 — 这 特权
[ʌv; əv] [friː] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'iː] .
of free action taken from me .
的 自由的 行动 已采取 从 我 .
我必须在场——我被束缚，被迫无所作为——我被剥夺了自由行动的权利。

" [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd]
" Hope was awakened , however , as he pursued these thoughts , and
" 希望 曾是 觉醒 , 然而 , 作为 他 追击 这些 想法 , 和
[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,
recollected the generous ,
回忆 这 慷慨的 ,
然而，当他继续思考这些事情，并回忆起慷慨的.....时，希望之火燃起。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第19/25页

[ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrend]
kindly disposition of Lady Cecil , and her attachment to her young friend
亲切地 处置 的 女士 塞西尔 , 和 她 依恋 到 她 年轻的 朋友
.
.
.

塞西尔夫人性情温和，并且非常关心她的年轻朋友。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He determined to write to her .
他 决定 到 写 到 她 .

他决定给她写信。

[hiː; hi] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈliːviət] [ˈlɪzəbəθs] [ˈsʌfərɪŋz]
He felt assured that she would do all in her power to alleviate Elizabeth's sufferings
他 毛毡 保证 那 她 会 做 全部 在 她 力量 到 减轻 伊丽莎白的 苦难
— [wʌt] [fiː; fi][kʊd; kəd][duː] ,
— what she could do ,
— 什么 她 可以 做 ,

他确信她会尽一切努力减轻伊丽莎白的痛苦——她能做的，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wel] [ʌndərˈstænd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
he did not well understand — but it was a relief to him to take
他 做过 不是 出色地 理解 — 但 它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 拿
[sʌm; səm] [step] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɒtɪd] [ˈdɔːtər] .
some step for the benefit of the devoted daughter .
一些 步 为了 这 益处 的 这 奉献 女儿 .

他虽然不太明白——但能为孝顺的女儿做些事，让他感到如释重负。

[ˈbɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [dɪd][hiː; hi] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
Bitterly as he thought of these things , did he regret that he had ever seen
苦涩地 作为 他 想法 的 这些 事物 , 做过 他 后悔 那 他 有 曾经 已见
[ˈlɪzəbəθ] ?
Elizabeth ?
伊丽莎白 ?

他痛苦地想着这些事，是否后悔曾经见过伊丽莎白？

[soʊ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ɪˈvent] ,
So complicated was the web of event ,
所以 复杂的 曾是 这 网站 的 事件 ,

事件的来龙去脉如此复杂。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˈeni] [ɪˈvent] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ˈdɪfrəntli] ;
that he knew not how to wish any event to have occurred differently ;
那 他 知道 不是 如何 到 希望 任何 事件 到 有 发生 不同 ;

他不知道该如何希望某件事以不同的方式发生；

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈpriːtensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
except that he had not trusted to the hollow pretences of his father .
除了 那 他 有 不是 可信 到 这 空洞的 伪装 的 他的 父亲 .

但他没有相信父亲虚伪的谎言。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈpeti] - [ˈmaɪndɪd][kæn; kən] [ˈnevər] [ˌkoʊəˈles] —
He saw at once how the generous and petty - minded can never coalesce —
他 锯 在 一次 如何 这 慷慨的 和 小气 - 有思想 能 绝不 合并 —
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
he ought to have acted for himself ,
他 应该 到 有 行动 为了 他自己 ,
他立刻明白，慷慨大方的人和心胸狭隘的人永远无法走到一起——他本应该为自己着想。

[baɪ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði][end][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
by himself ; and miserable as in any case the end must have been ,
经过 他自己 ; 和 悲惨的 作为 在 任何 案件 这 结尾 必须 有 到过 ,
他孤身一人；无论如何，他的结局都必然十分悲惨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊpən] ,
he felt that his own open ,
他 毛毡 那 他的 自己的 打开 ,
他觉得自己的开放，

[ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈkruːəl][ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈlɪʃəs]
honourable revenge would have been less cruel in its effects than the malicious
光荣的 复仇 会 有 到过 较少的 残忍的 在 它是 效果 比 这 恶意
[pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfɑːðər] .
pursuit of his vindictive father .
追逐 的 他的 报复心强的 父亲 .
光荣的复仇所带来的后果，远比他那心怀怨恨的父亲的恶意报复要轻得多。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii
第三十七章

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ,
There is an impatient spirit in the young ,
那里 是 一个 不耐烦 精神 在 这 年轻的 ,
年轻人天性急躁，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ðæt] [əˈkɜːr] [bɪˈtwiːn]
that will not suffer them to take into consideration the pauses that occur between
那 将要 不是 遭受 他们 到 拿 进入 考虑 这 停顿 那 发生 之间
[rˈvents] .
events .
活动 .
这将使他们无法考虑到事件之间出现的停顿。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [muːv] , [ðeɪ] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənəri] .
That which they do not see move , they believe to be stationary .
那 哪个 他们 做 不是 看 移动 , 他们 相信 到 是 静止的 .
他们看不到移动的事物，就认为它是静止的。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnevl] ;
Falkner was surprised by the silence of several days on the part of Neville ;
福克纳 曾是 惊讶 经过 这 沉默 的 一些 天 在 这 部分 的 内维尔 ;
福克纳对内维尔连续几天的沉默感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪkˈspekt][ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
but he did not the less expect and prepare for the time ,
但 他 做过 不是 这 较少的 预计 和 准备 为了 这 时间 ,
但他仍然预料到了这一刻，并为此做好了准备。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈrendər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi]
when he should be called upon to render an account for the wrong he
什么时候 他 应该 是 称为 之上 到 使成为 一个 帐户 为了 这 错误的 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

当他应该被要求为自己所犯的错误做出解释时。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [diːmd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈfɔːlən] .
Elizabeth , on the contrary , deemed that the scene was closed , the curtain fallen .
伊丽莎白 , 在 这 相反 , 被认为 那 这 场景 曾是 关闭 , 这 窗帘 倒下 .
伊丽莎白则相反，认为这场戏已经结束了，帷幕已经落下。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [əˈraɪz] ?
What more could arise ?
什么 更多的 可以 出现 ?

还有什么可能发生？

[ˈnevl] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Neville had obtained assurance of the innocence and miserable end of his
内维尔 有 获得 保证 的 这 无辜 和 悲惨的 结尾 的 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

内维尔已经确信他的母亲是无辜的，并且遭遇了悲惨的结局。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈkleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
In some manner this would be declared to the world ;
在 一些 方式 这 会 是 声明 到 这 世界 ;

这件事将以某种方式向全世界宣布；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but the echo of such a voice would not penetrate the solitude in which she
但 这 回声 的 这样的 一个 噪音 会 不是 穿透 这 孤独 在 哪个 她
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdɪən] [wɜːr; wər] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and her guardian were hereafter to live .
和 她 监护人 是 此后 到 居住 .

但这样的声音的回响，无法穿透她和她的监护人今后将要生活的孤独之地。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːʒn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəd] [ɡɪlt] — [ˈʌðər]
Silence and exclusion were the signal and seal of discovered guilt — other
沉默 和 排除 是 这 信号 和 海豹 的 发现 有罪 — 其他
[ˈpʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] .
punishment she did not expect .
惩罚 她 做过 不是 预计 .

沉默和排斥是罪行被发现的信号和印记——这是她始料未及的惩罚。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɔːr] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
The name of Falkner had become abhorrent to all who bore any relationship to
这 姓名 的 福克纳 有 变得 令人憎恶的 到 全部 WHO 钻孔 任何 关系 到
[ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˌæˈlɪθiə] .
the injured Alithea .
这 受伤 阿莉西亚 .

凡是与受伤的阿莉西亚有任何关系的人，都对福克纳这个名字感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][æn; ən][ɪˈtɜːrən(ə)l] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] [oʊkli] — [tuː; tə][ðə; ði]
She had bid an eternal adieu to the domestic circle at Oakly — to the
她 有 出价 一个 永恒 再见 到 这 国内的 圆圈 在 奥克利 — 到 这
[kaɪnd][ænd; ənd][fræŋk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] — [ænd; ənd] ,
kind and frank - hearted Lady Cecil — and ,
种类 和 坦率 - 心地 女士 塞西尔 — 和 ,

她永远地告别了奥克利庄园的家庭圈子——告别了善良坦率的塞西尔夫人——并且，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] .

with her , to Gerard :
和 她 , 到 杰拉德 :

她和杰拉德一起。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɜːrtʃʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [huːz] [ˌsensəˈbɪləti][hæd; həd]

His mind , fraught with a thousand virtues — his heart , whose sensibility had
他的 头脑 , 充满危机 和 一个 千 美德 — 他的 心 , 谁 感性 有

[əˈwʊʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərnəs] ,

awoke her tenderness ,
醒来 她 压痛 ,

他心中充满千般美德——他的心，那份细腻的情感唤醒了她的温柔，

[wɜːr; wəɹ] [ʃʌt] [ɪˈrevəkəbli] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .

were shut irrevocably against her .
是 关闭 不可逆转地 反对 她 .

对她来说，一切都已无可挽回地结束了。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] ?

Did she love Gerard ?
做过 她 爱 杰拉德 ?

她爱过杰拉德吗？

[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .

This question never entered her own mind .
这 问题 绝不 进入 她 自己的 头脑 .

她从未想过这个问题。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn] , [hɜːr; həɹ][ɪˈməʊʃənz] .

She felt , but did not reason on , her emotions .
她 毛毡 , 但 做过 不是 原因 在 , 她 情绪 .

她感受到了自己的情绪，但没有进行理性分析。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] .

Elizabeth was formed to be alive to the better part of love .
伊丽莎白 曾是 形成 到 是 活 到 这 更好的 部分 的 爱 .

伊丽莎白生来就懂得享受爱情的美好。

[hɜːr; həɹ][ɪnˈθuːziæzəm] [geɪv] [ˌaɪdɪˈæləti] , [hɜːr; həɹ] [əˈfek(ə)nət] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɔːrmθ] , [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ]

Her enthusiasm gave ideality , her affectionate disposition warmth , to all her
她 热情 给予 理想 , 她 亲热 处置 温暖 , 到 全部 她

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings .
情怀 .

她的热情赋予她所有情感以理想，她的温柔性情赋予她所有情感以温暖。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈfɔːknə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [jet] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv]

She loved Falkner , and that with so much truth and delicacy , yet fervour of
她 喜爱 福克纳 , 和 那 和 所以 很多 真相 和 美味 , 然而 热情 的

[ˈpæʃ(ə)n] ,

passion ,
热情 ,

她热爱福克纳，这份热爱既真挚细腻，又饱含激情。

[ðæt] [ˈskɜːsli] [kʊd; kəd][hɜːr; həɹ][ˈvɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpʌʊər] [mɔːr] [ˈæbsəluːt] , [ə; eɪ][taɪ] [mɔːr]

that scarcely could her virgin heart conceive a power more absolute , a tie more
那 几乎 可以 她 处女 心 构想 一个 力量 更多的 绝对 , 一个 领带 更多的

[ɪnˈdɪrɪŋ] ,

endearing ,
可爱的 ,

她纯洁的心灵几乎无法想象还有比这更绝对的力量，更令人心生怜爱的纽带。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vəʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
than the gratitude she had vowed to him ;
比 这 感激 她 有 发誓 到 他 ；
比她向他许下的感激之情还要强烈；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətli] [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [di:p] - ['ruːtɪd]
yet she intimately felt the difference that existed between her deep - rooted
然而 她 亲密 毛毡 这 不同之处 那 存在 之间 她 深的 - 根
[ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
attachment for him she named and looked on as her father ,
依恋 为了 他 她 命名 和 看起来 在 作为 她 父亲 ；
然而，她却真切地感受到，自己对那个被她称为父亲并视作父亲的人，有着根深蒂固的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)] , ['hæpi] , [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][i'məʊʃənz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər]
and the spring of playful , happy , absorbing emotions that animated her
和 这 春天 的 顽皮的 ， 快乐的 ， 吸收 情绪 那 动画 她
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] ['nevɪ] .
intercourse with Neville .
交往 和 内维尔 ；
以及她与内维尔性交时所迸发出的那种嬉戏、快乐、投入的情感。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] ;
To the one she dedicated her life and services ;
到 这 一 她 投入的 她 生活 和 服务 ；
献给她毕生奉献的对象；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [meɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
she watched him as a mother may a child ;
她 观看 他 作为 一个 母亲 可能 一个 孩子 ；
她像母亲看着孩子一样看着他；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [tʃɪrf(ə)] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
a smile or cheerful tone of voice was warmth and gladness to her
一个 微笑 或者 快乐 语气 的 嗓音 曾是 温暖 和 欢乐 到 她
[ˈæŋkʃəs] ['bʊzəm] ,
anxious bosom ,
焦虑的 怀 ；
微笑或欢快的语气，对她焦虑的心来说，就是温暖和喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːɪst] [griːf] .
and she wept over his misfortunes with the truest grief .
和 她 哭泣 超过 他的 不幸 和 这 最真实的 悲伤 ；
她为他的不幸遭遇流下了最真挚的悲痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][maɪnd][ɪn]
But there was more of the genuine attachment of mind for mind in
但 那里 曾是 更多的 的 这 真的 依恋 的 头脑 为了 头脑 在
[hɜːr; hər] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] ['nevɪ] .
her sentiment for Neville .
她 情绪 为了 内维尔 ；
但她对内维尔的感情中，更多的是心灵上的契合和真挚的情谊。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd][self] - [əb'zɔːrbd] .
Falkner was gloomy and self - absorbed .
福克纳 曾是 阴沉 和 自己 - 吸收 ；
福克纳性格阴郁，以自我为中心。

[ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [griːv] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tɪː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
Elizabeth might grieve for , but she found it impossible to comfort him .
伊丽莎白 可能 悲伤 为了 ， 但 她 成立 它 不可能的 到 舒适 他 ；
伊丽莎白或许会为他感到悲痛，但她却发现自己无法安慰他。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɛrɑ:d,dʒəˈrɑ:d][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fa:r] [ˈʌðərwaɪz] .

With Gerard it was far otherwise .
和杰拉德它曾是远的否则 .

但杰拉德的情况则截然不同。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ɪn][hɪz; ɪz][soul][æn; ən] [ʌnˈhoʊn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
Elizabeth had opened in his soul an unknown spring of sympathy ,
伊丽莎白有打开在他的灵魂一个未知春天的同情 ,

伊丽莎白在他心中开启了一股未知的同情之泉。

[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪðərˈtu:] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
to relieve the melancholy which had hitherto overwhelmed him .
到缓解这忧郁哪个有迄今为止不堪重负他 .

为了缓解此前一直笼罩着他的忧郁情绪。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi: hi] [gɛv] [wei] [ˈfri:li] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [lɔŋd] [tu:; tə]
With her he gave way freely to the impulses of a heart which longed to
和她他给予方式自由到这冲动的一个心哪个渴望到
[ˈmɪŋg(ə)l][ɪts][hɪðərˈtu:] [tʃekt] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [swi:tər] [ˈwɔ:tərz] .
mingle its hitherto checked stream of feeling with other and sweeter waters .
交融它是迄今为止已检查溪流的感觉和其他和更甜水 .

他与她坦然地顺从了内心的冲动，渴望将自己此前被压抑的情感之流与更美好、更甘甜的情感之水交融在一起。

[ɪn] [ˈevri] [wei] [hi: hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər][ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkaɪndnəs] .
In every way he excited her admiration as well as kindness .
在每一个方式他兴奋的她的钦佩作为出色地作为仁慈 .

他的一举一动都赢得了她的钦佩和喜爱。

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [səˈdʒestɪd] [ɪkˈsprefənz] [ænd; ənd][aɪˈdi:əz][æt; ət][wʌnz] [ˈverɪd]
The poetry of his nature suggested expressions and ideas at once varied
这诗他的自然建议表达式和想法在一次多种多样
[ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
and fascinating .
和迷人 .

他天性中的诗意，孕育出丰富多彩、引人入胜的表达方式和思想。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstʌdɪz] ,
He led her to new and delightful studies ,
他引领她到新的和愉快研究 ,

他带领她进入了全新而令人愉悦的学习领域，

[baɪ] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
by unfolding to her the pages of the poets of her native country ,
经过展开到她这页面的这诗人的她的本国的国家 ,
通过向她展开她祖国诗人的作品，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][kənˈvɜ:rs(ə)nt] .
with which she was little conversant .
和哪个她曾是小的熟人 .

她对此知之甚少。

[ɪkˈsept] [ˈfeɪkʃspɪər] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] , [ʃi: ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] .
Except Shakspeare and Milton , she knew nothing of English poetry .
除了莎士比亚和米尔顿，她知道没有什么的英语诗 .

除了莎士比亚和弥尔顿，她对英国诗歌一无所知。

[ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ənd][ˈspensə] , [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [deɪt] ; [ʌv; əv][poʊp] , [ɡreɪ] ,
The volumes of Chaucer and Spenser , of ancient date ; of Pope , Gray ,
这卷的乔叟和斯宾塞，的古老的日期；的教皇，灰色的，
[ænd; ənd] [bɜ:rn] ; [ænd; ənd] ,
and Burns ; and ,
和烧伤；和，

乔叟和斯宾塞的古籍；蒲柏、格雷和伯恩斯的的作品；以及

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [reɪs] [ʌv; əv]['pəʊəts] ,
in addition , the writings of a younger , but divine race of poets ,
在 添加 , 这 著作 的 一个 年轻 , 但 神圣的 种族 的 诗人 ,
此外, 还有更年轻但才华横溢的诗人的著作,

[wɜːr; wər][ɔ:l] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɪm; ɪm] .
were all opened to her by him .
是 全部 打开 到 她 经过 他 .
这些都是他为她打开的。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [ɔ:lsoʊ] , [hiː; hi] [br'keɪm] [hɜːr; hər] ['ti:tʃər] .
In music , also , he became her teacher .
在 音乐 , 还 , 他 成为 她 老师 .
在音乐方面, 他也成了她的老师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sku:l] .
She was a fine musician of the German school .
她 曾是 一个 美好的 音乐家 的 这 德语 学校 .
她是一位优秀的德国乐派音乐家。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː]['greɪsɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
He introduced her to the simpler graces of song ; and brought her
他 介绍 她 到 这 更简单 恩典 的 歌曲 ; 和 带来 她
[ðə; ði] ['melədɪz] [ʌv; əv][muə; mɔː] ,
the melodies of Moore ,
这 旋律 的 摩尔 ,
他让她领略了歌曲中更质朴的美感; 并给她带来了摩尔的旋律。

[soʊ] " ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] , " [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][kən'dʒɔɪntli] .
so " married to immortal verse , " that they can only be thought of conjointly .
所以 " 已婚 到 不朽 诗 , " 那 他们 能 仅有的 是 想法 的 共同地 .
他们与不朽的诗歌如此“结合”, 以至于只能将他们视为一体。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊkli] !
Oh , the happy days of Oakly !
哦 , 这 快乐的 天 的 奥克利 !
啊, 奥克利的美好时光!

[haʊ] [hæd; həd] [iːt] [sək'sɪːdɪŋ] ['aʊər] [bɪn] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] ['pæ(ə)n]
How had each succeeding hour been gilded by the pleasures of a nascent passion
如何 有 每个 成功 小时 到过 镀金 经过 这 快乐 的 一个 新生 热情
,
!
,
接下来的每一小时是如何被萌芽的激情所带来的愉悦所镀上的?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [driːmd] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]
of the existence of which she had never before dreamed — and these were
的 这 存在 的 哪个 她 有 绝不 前 梦见 — 和 这些 是
[fled] [fɔːr; fər]['evər] !
fled for ever !
逃亡 为了 曾经 !

她从未梦想过这些事物的存在——而这些事物却永远地消失了!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ə]ʃɔrd [ʌv; əv][soʊ][sæd][ə; eɪ] [truːθ] ,
It was impossible to feel assured of so sad a truth ,
它 曾是 不可能的 到 感觉 保证 的 所以 伤心 一个 真相 ,
面对如此悲伤的真相, 我们不可能感到确信。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [blaɪt] .
and not to weep over the miserable blight .
和 不是 到 哭泣 超过 这 悲惨的 枯萎病 .
不要为这可悲的灾祸而哭泣。

[ˈlɪzəbəθ] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːrself] [tuː tə] [əˈpɪr] [ˈtʃɪr(ə)lɪ] , [bʌt; bət] [ˈsædnəs] [krept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hær]
Elizabeth **commanded** **herself** **to** **appear** **cheerful** , **but** **sadness** **crept** **over** **her**
 伊丽莎白 命令 她自己 到 出现 快乐 , 但 悲伤 悄悄地爬 超过 她
 [ˈsɔːləteri] [ˈaʊərz] .
solitary **hours** .
 孤 小时 .

伊丽莎白强迫自己表现得开朗，但悲伤却在她独处的时光里悄然滋生。

[ʃiː, fɪl] [fɛlt] [ðæt] [ðə, ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [grəʊn] , [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə, eɪ] [kɑːpi] [lʌ; əv] [ˈpærədəɪs] ,
She felt that the world had grown , from being a copy of paradise ,
 她 毛毡 那 这 世界 有 生长 , 从 存在 一个 复制 的 天堂 ,
 她觉得世界已经不再是天堂的复制品了,

Intu: [ə; eɪ] [lənd] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [wer] [self] - [æprəbeɪ(ə)n] [wɜː; wəz] [tuː; tə]
into a land of labour and disappointment ; where self - approbation was to
 进入 一个 土地 的 劳动 和 失望 ; 在哪里 自己 - 赞许 曾是 到

be gained through self - sacrifice ;
是 获得 通过 自己 - 牺牲 ;

进入一个充满劳作和失望的国度；在那里，自我认可必须通过自我牺牲才能获得；

[ænd; ənd][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈkeɪm] [ˈseprət] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv][juˈnaɪtɪd][ˈɑːbdʒekts][æt; ət] [wɪtʃ]
and duty and happiness became separate , instead of united objects at which
 和 责任 和 幸福 成为 分离 , 反而 的 团结的 对象 在 哪个

[tuː; tə][eɪm]
to aim
到 目的

责任和幸福从共同追求的目标变成了彼此分离的目标。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θʌ:ts] [ʃi:; ji] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈfɔ:knə]

From such thoughts she took refuge in the society of Falkner

从 这样的 想法 她 采取 避难所 在 这 社会 的 福克纳

她从这些想法中解脱出来，投身于福克纳的社交圈。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈtruːli] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][fərˈɡɔːt][hɜːr; hær][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈɡrets] — [ʃiː, ʃi][fərˈɡɔːt][ˈiːv(ə)n].
She loved him so truly , that she forgot her personal regrets — she forgot even
 她 喜爱 他 所以 真的 , 那 她 忘了 她 个人的 遗憾 — 她 忘了 甚至

['nevl] [wen] [wið; wiθ] [him; ɪm]
Neville **when** **with** **him**
 内维尔 什么时候 和 他

她如此深爱他，以至于忘记了自己的个人遗憾——和他在一起时，她甚至忘记了纳威。

[hɜ:r; hær] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] ['benɪfæktər] [wəz; wəʒ][nɑ:t][ə; eɪ] ['stægnənt] [pu:l]
Her affection for her benefactor was not a stagnant pool
 她 感情 为了 她 恩人 曾是 不是 一个 停滞不前 水池

她对恩人的感情并非一成不变，

mantled over by memories existing in the depths of her soul , but giving no
披风 超过 经过 回忆 现存的 在 这 深度 的 她 灵魂 , 但 给予 不

['aʊtwərd] [saɪn] ;
outward **sign** ;
向外 符号 ;

被深藏在她灵魂深处的记忆所笼罩，却没有表现出任何外在迹象；

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; ei]	[freʃ]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌoʊvər'floʊɪŋ]	[lʌv]	—	[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[rɪ'dʌndənt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]
<u>it</u>	<u>was</u>	<u>a</u>	<u>fresh</u>	<u>spring</u>	<u>of</u>	<u>overflowing</u>	<u>love</u>	—	<u>it</u>	<u>was</u>	<u>redundant</u>	<u>with</u>	<u>all</u>
它	曾是	一个	新鲜的	春天	的	溢出	爱	—	它	曾是	多余的	和	全部

[ðə; ði] ['betər] ['pɔ:r](ə)n][ʌn; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['heitʃər] — ['grætɪtʊ:d]
the better portion of our nature — gratitude
 这 更好的 部分 的 我们的 自然 — 感激

那是一种如泉涌般充盈的爱——它与我们天性中所有美好的部分——感恩——不谋而合。

[ædmə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [fed] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['faʊnt(ə)n] .
admiration , and pity for ever fed it , as from a perennial fountain .

钦佩 , 和 遗憾 为了 曾经 美联储 它 , 作为 从 一个 多年生 喷泉 .

钦佩和怜悯之情如同永不干涸的泉水般源源不断地涌出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['fɔːknə] ,
It was on a day , the fifth after the disclosure of Falkner ,

它 曾是 在 一个 天 , 这 第五 后 这 披露 的 福克纳 ,

那是在福克纳事件曝光后的第五天。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [raɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊd] ,
that she had been taking her accustomed ride , and , as she rode ,

那 她 有 到过 采取 她 习惯 骑 , 和 , 作为 她 骑 ,

她当时正像往常一样骑马, 骑着马,

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] ['revərɪz] — [naʊ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ,
given herself up to those reveries — now enthusiastic ,

给定 她自己 向上 到 那些 遐想 — 现在 热情的 ,

她沉浸在那些遐想中——现在热情高涨,

[naʊ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] — [ðæt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l]
now drooping and mournful — that sprung from her singular and painful

现在 下垂 和 悲哀 — 那 弹簧 从 她 单数 和 痛苦

[pə'zɪ](ə)n] .

position .

位置 .

现在她垂头丧气, 神情哀伤——这都是因为她所处的特殊而痛苦的境地。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ɪːgər] [tuː; tə] [fər'get] [ɪn] - [sə'saɪəti] ['meni] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [θɔːt] ,
She returned home , eager to forget in Falkner's society many a rebel thought ,

她 返回 家 , 渴望的 到 忘记 在 - 社会 许多 一个 反叛 想法 ,

她回到家, 急于在福克纳笔下的社会中忘却许多叛逆的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋɡər] [frend] , [baɪ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and to drive away the image of her younger friend , by gazing on the

和 到 驾驶 离开 这 图像 的 她 年轻 朋友 , 经过 凝视 在 这

[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

为了驱散她年轻朋友的身影, 她凝视着那副憔悴的模样。

['sɪŋkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] ,
sinking form of her benefactor ,

下沉 形式 的 她 恩人 ,

她恩人缓缓下沉的身影,

[ɪn] [huːz] ['sɪŋɡjələrli] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃɪ]['evər] [faʊnd] [nuː] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər]
in whose singularly noble countenance she ever found new cause to devote her

在 谁 单独地 高贵 面容 她 曾经 成立 新的 原因 到 奉献 她

['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
fortunes and her heart .

财富 和 她 心 .

她总能在她那格外高贵的容貌中找到新的理由, 将自己的财富和真心奉献给他。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['ɑːrkeɪndʒl] ['ruːɪnd] ,
To say that he was " not less than archangel ruined ,

到 说 那 他 曾是 " 不是 较少的 比 大天使 毁坏 ,

说他“不亚于堕落的大天使”,

" [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] .
" is not to express the peculiar interest of Falkner's appearance .

" 是 不是 到 表达 这 奇特 兴趣 的 - 外貌 .

并非意在表达对福克纳外貌的特殊兴趣。

[ðʌs] [hæd; həd][hi; hi] [si:md] , [pər'hæps] , [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] [æt; ət] ['tri:bi] ; [bʌt; bət]['dʒent(ə)l]
Thus had he seemed , perhaps , thirteen years before at Treby ; but gentle
因此 有 他 似乎 , 也许 , 十三年 前 在 特雷比 ; 但 温和的
[ænd; ənd]['kaɪndli] ['sentɪmənts] ,
and kindly sentiments ,
和 亲切地 情感 ,
或许十三年前在特雷比时, 他看起来也是如此; 但他的情感温和友善。

[ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪntərko:rs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntələkt] ,
the softening intercourse of Elizabeth , the improvement of his intellect ,
这 软化 交往 的 伊丽莎白 , 这 改进 的 他的 智力 ,
伊丽莎白的性生活变得温和, 他的智力也得到了提升。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [hi; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] [demən'streɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ,
and the command he had exercised over the demonstration of passion ,
和 这 命令 他 有 锻炼 超过 这 示范 的 热情 ,
以及他对激情表达的掌控,

[hæd; həd] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪntu:] [æ; ə] [ɪk'spreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,
had moulded his face into an expression of benevolence and sweetness ,
有 模制 他的 脸 进入 一个 表达 的 仁 和 甜味 ,
[dʒɔɪnd][tu; tə] ['melənkə:li] ['θɔ:tflnəs] ;
joined to melancholy thoughtfulness ;
加入 到 忧郁 深思熟虑 ;
他将自己的脸塑造成慈祥和蔼的表情, 同时又带着一丝忧郁的沉思;

[æ; ə] [æb'stræktɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sʌlən] ['sɪriəsənəs] , [ðæt] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [ɪntrəstɪŋ] [tu; tə] ['evrɪ]
an abstracted , but not sullen seriousness , that rendered it interesting to every
一个 摘要 , 但 不是 忧郁 严肃 , 那 渲染 它 有趣的 到 每一个
[bɪ'hoʊldər] .
beholder .
旁观者 .
一种抽象但不阴郁的严肃感, 使它对每个旁观者都具有吸引力。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [tu; tə] ['neɪv] , [sɪns] [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] ,
Since his confession to Neville , since the die was cast ,
自从 他的 忏悔 到 内维尔 , 自从 这 死 曾是 投掷 ,
自从他向纳威坦白之后, 自从一切都已成定局之后,

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
and he had delivered himself up to his fate to atone for his victim ,
和 他 有 发表 他自己 向上 到 他的 命运 到 赎罪 为了 他的 受害者 ,
他甘愿接受自己的命运, 以此来赎罪。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ; [ɪg'zɔ:ltɪd] [reɪzə'lu:ɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'ri:n] ['lɔ:ftɪ] [kəm'pəʊzər] [hæd; həd]
something more was added ; exalted resolution and serene lofty composure had
某物 更多的 曾是 额外 ; 崇高 解决 和 安详 高远 镇定 有
[rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][ju:ʒuəl] ['sædnəs] ;
replaced his usual sadness ;
替换 他的 通常 悲伤 ;
此外, 他还多了几分神采奕奕; 他平日里的悲伤被崇高的决心和沉着冷静的神态所取代;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæfnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪt] [hæd; həd] [br'fɔ:r] [dɪ'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]
and the passions of his soul , which had before deformed his handsome
和 这 激情 的 他的 灵魂 , 哪个 有 前 变形 他的 英俊的
[lɪniəmənts] ,
lineaments ,
线状线 ,
以及他灵魂深处的激情, 这些激情此前已经扭曲了他英俊的容貌。

[naʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪt] [strʌk] [ɪˈlɪzəbəθ] [æt; ət] [wʌnz]
now animated them with a beauty of mind which struck Elizabeth at once
现在 动画 他们 和 一个 美丽 的 头脑 哪个 击 伊丽莎白 在 一次
[wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ænd] [ædmə'reɪ(ə)n]
with tenderness and admiration .
和 压痛 和 钦佩 .
现在，他们身上散发出的心灵之美深深打动了伊丽莎白，让她立刻心生怜惜和钦佩。

[naʊ] , [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'hoʊld] , [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [dɪr] [feɪs] ,
Now , longing to behold , to contemplate this dear face ,
现在 , 渴望 到 看哪 , 到 沉思 这 亲爱的 脸 ,
现在，多么渴望能亲眼目睹、凝视这张亲爱的脸庞，
[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
and to listen to a voice that always charmed her out of herself ,
和 到 听 到 一个 嗓音 那 总是 迷住了 她 出去 的 她自己 ,
聆听那总能让她卸下防备的声音，

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]
and made her forget her sorrows — she was disappointed to find his
和 制成 她 忘记 她 悲伤 — 她 曾是 失望的 到 寻找 他的
[ˈjuːʒuəl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈemptɪ] — [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn]
usual sitting - room empty — it appeared even as if the furniture had been
通常 坐着 - 房间 空的 — 它 出现 甚至 作为 如果 这 家具 有 到过
[θroʊn] [ˈɪntuː] [dɪs'ɔːrdər] ;
thrown into disorder ;
抛掷 进入 紊乱 ;
这让她忘记了悲伤——她失望地发现他平常的客厅空无一人——甚至家具看起来都被扔得乱七八糟；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maːrks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdɜːrtɪ] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpiːt] ;
there were marks of several dirty feet upon the carpet ;
那里 是 标记 的 一些 肮脏的 脚 之上 这 地毯 ;
地毯上有好几个脏脚印；

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [hæf] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [desk] [ðə; ðɪ] [pen] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [bɪn] [θroʊn] ,
on the half - written letter that lay on the desk the pen had hastily been thrown ,
在 这 一半 - 书面 信 那 躺 在 这 桌子 这 笔 有 草草 到过 抛掷 ,
[ˈblɒtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
blotting it .
印迹法 它 .
桌上放着一封写了一半的信，笔被匆匆扔在了地上，把字迹弄脏了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwʌndəˈd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ,
Elizabeth wondered a little , but the emotion was passing away ,
伊丽莎白 想知道 一个 小的 , 但 这 情感 曾是 通过 离开 ,
伊丽莎白有些疑惑，但那股情绪正在消退。

[wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ænd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər]
when the head servant came into the room , and informed her that his master
什么时候 这 头 仆人 来了 进入 这 房间 , 和 知情的 她 那 他的 掌握
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
had gone out ,
有 已消失 出去 ,
当管家走进房间，告诉她主人出去了时，

[ænd; ænd] [wʊd] [naːt] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [naɪt] .
and would not return that night .
和 会 不是 返回 那 夜晚 .
当晚他没有回来。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ； " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ？
" **Not to - night ！** " **exclaimed Elizabeth ；** " **what has happened ？**
" 不是 到 - 夜晚 ！ " 惊呼 伊丽莎白 ； " 什么 有 发生 ？

“今晚不行！”伊丽莎白惊呼道，“发生什么事了？”

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ？ "
who have been here ？ "
WHO 有 到过 这里 ？ "

谁来过这里？

" [tu:] [men] ， [mɪs] ． "
" **Two men ， miss ．** "
" 二 男人 ， 错过 ． "

“小姐，是两个男人。”

" [men] ！
" **Men ！**
" 男人 ！

“男人们！

[ˈdʒent(ə)lmən] ？ "
gentlemen ？ "
先生们 ？ "

先生们？

" [noʊ] ， [mɪs] ， [nɑ:t][ˈdʒent(ə)lmən] ． "
" **No ， miss ， not gentlemen ．** "
" 不 ， 错过 ， 不是 先生们 ． "

“不，小姐，不是先生们。”

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ？ "
" **And my father went away with them ？** "
" 和 我的 父亲 去 离开 和 他们 ？ "

“我父亲也跟他们一起走了？”

" [jes] ， [mɪs] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ， " [hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] ．
" **Yes ， miss ，** " **replied the man ，** " **he did indeed ．**
" 是的 ， 错过 ， " 回复 这 男人 ， " 他 做过 的确 ．

“是的，小姐，”那人回答说，“他确实这么做了。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ； [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [pəʊst] - [feɪz] ．
He would not take the carriage ； he went in a hired post - chaise ．
他 会 不是 拿 这 运输 ； 他 去 在 一个 雇用 邮政 - 躺椅 ．

他不肯坐马车，而是租了一辆驿马车。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ， [mɪs] ， [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ，
He ordered me to tell you ， miss ， that he would write directly ．
他 订购 我 到 告诉 你 ， 错过 ， 那 他 会 写 直接地 ；

他吩咐我转告你，小姐，他会直接写信给你。

[ænd; ənd][let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ． "
and let you know when you might expect him ． "
和 让 你 知道 什么时候 你 可能 预计 他 ． "

并告知您他大概什么时候会来。

" [streɪndʒ] ， [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ！ " [θɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] ．
" **Strange ， very strange is this ！** " **thought Elizabeth ．**
" 奇怪的 ， 非常 奇怪的 是 这 ！ " 想法 伊丽莎白 ．

“真奇怪，太奇怪了！”伊丽莎白心想。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [fi:; fi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ， [bʌt; bət][dɪs'kwæɪət] [ɪn'veɪdɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ；
She did not know why she should be disturbed ， but disquiet invaded her mind ；
她 做过 不是 知道 为什么 她 应该 是 不安 ， 但 忧虑 入侵 她 头脑 ；

她不知道自己为什么会感到不安，但一种不安的情绪涌上心头；

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ə'bəndənd] [ænd; ənd] [fəɹ'ɔːrɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [ˈgæðəd]
she felt abandoned and forlorn , and , as the shades of evening gathered
她 毛毡 弃 和 绝望 , 和 , 作为 这 色调 的 晚上 聚集
[raʊnd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdesələt] .
round , even desolate .
圆形的 , 甚至 荒凉 .
她感到被抛弃、孤独寂寞，随着夜幕降临，甚至感到无比凄凉。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
She walked from room to room , she looked from the window , the air was
她 步行 从 房间 到 房间 , 她 看起来 从 这 窗户 , 这 空气 曾是
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,
她从一个房间走到另一个房间，她向窗外望去，空气很冷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [jet] [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
and from the east , yet she repaired to the garden ; she felt restless and
和 从 这 东方 , 然而 她 已修复 到 这 花园 ; 她 毛毡 不安 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] ;
miserable ;
悲惨的 ;
她从东方来到花园，感到焦躁不安，痛苦不堪。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪ'vent] [biː, bi] [ðæt] [tʊk] [ˈfɔːknə] [ə'weɪ] ?
what could the event be that took Falkner away ?
什么 可以 这 事件 是 那 采取 福克纳 离开 ?
究竟是什么事导致福克纳离世？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ˈveɪnli] .
She pondered vainly .
她 沉思 徒劳地 .
她徒劳地沉思着。

[ðə; ði][mʊst][ˈpraːbəb(ə)l] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː, hi] [əu'beɪd] [sʌm; səm] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm]
The most probable conjecture was , that he obeyed some summons from
这 最多 可能 推测 曾是 , 那 他 服从 一些 传票 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .
her own relations .
她 自己的 关系 .
最有可能的推测是，他是奉她亲戚的召唤而来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][aɪ'diːə] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
At length one idea rushed into her mind , and she returned to the house
在 长度 一 主意 匆忙 进入 她 头脑 , 和 她 返回 到 这 房子
,
.
,
最后，一个念头突然闪入她的脑海，她便返回了房子里。

[ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
and rang for the servant .
和 响铃 为了 这 仆人 .
然后按铃叫来了仆人。

- [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [traɪd] [frɪ'deləti]
Falkner's wandering life had prevented his having any servant of long - tried fidelity
- 漫游 生活 有 阻止 他的 拥有 任何 仆人 的 长的 - 尝试 忠诚
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] — [hiː; hi] [felt]
about him — but this man was good - hearted and respectable — he felt
关于 他 — 但 这 男人 曾是 好的 - 心地 和 可敬 — 他 毛毡
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
for his young mistress ,
为了 他的 年轻的 情妇 ,

福克纳漂泊不定的生活使他身边没有一个忠诚可靠的仆人——但这个人心地善良，为人正直——他很同情他的年轻女主人。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [teɪk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
and consulted with her maid as to the course they should take under the
和 咨询 和 她 女佣 作为 到 这 课程 他们 应该 拿 在下面 这
[ˈprez(ə)nt][ˈpeɪn(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
present painful circumstances ;
展示 痛苦 情况 ;

她向女仆商量，在目前这种痛苦的情况下，她们应该采取什么行动；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [prɪˈzɜːrv] [ˈsaɪləns][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]
and had concluded that they should preserve silence as to what had
和 有 结束 那 他们 应该 保存 沉默 作为 到 什么 有
[əˈkɜːrɪd] ,
occurred ,
发生 ,

他们最终决定对所发生的事情保持沉默。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] .
leaving her to learn it from their master's expected letter .
离开 她 到 学习 它 从 他们的 硕士学位 预期的 信 .
[əˈleɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] .
让她从主人的来信中得知此事。

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] , [wen] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪˈlɪzəbəθ]
Yet the secret was in some danger , when , fixing her eyes on him , Elizabeth
然而 这 秘密 曾是 在 一些 危险 , 什么时候 , 定影 她 眼睛 在 他 , 伊丽莎白
[sed] ,
said ,
说 ,

然而，这个秘密正面临危险，伊丽莎白目光锁定在他身上，说道：

" [tel] [em ˈiː][ˈtruːli] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ges] [wʌt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən][jʊr; jər]
" **Tell me truly , have you no guess what this business is that has taken your**
" 告诉 我 真的 , 有 你 不 猜测 什么 这 商业 是 那 有 已采取 你的
[ˈmæstər] [əˈweɪ] ?
master away ?
掌握 离开 ?

“告诉我实话，你难道不知道是什么事夺走了你的主人吗？”

" [ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [kən'fjuːzɪd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [naːt] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]
" **The man looked confused ; but , like many persons not practised in the art of**
" 这 男人 看起来 使困惑 ; 但 , 喜欢 许多 人 不是 已实践 在 这 艺术 的
[krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] ,
cross - questioning ,
叉 - 提问 ,

“那人看起来很困惑；但是，就像许多不擅长交叉询问技巧的人一样，

[ˈlɪzəbəθ] [ˈbɔːkt] [hɜːrˈself] , [baɪ] [ˈædɪŋ] [əˈhʌðər] [ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]
Elizabeth balked herself , by adding another inquiry before the first was
伊丽莎白 犹豫不决 她自己 , 经过 添加 其他 询问 前 这 第一的 曾是
[ˈænsər] ; [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
answered ; saying with a faltering voice ,
回答 ; 说 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

伊丽莎白犹豫了, 在第一个问题得到回答之前, 又追问了第二个问题; 她声音颤抖地说:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈtɒmpsn] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] — [ə; eɪ][ˈduːəl] ?
" **Are you sure , Thompson , that it was not a challenge — a duel ?**
" 是 你 当然 , 汤普森 , 那 它 曾是 不是 一个 挑战 — 一个 决斗 ?

汤普森, 你确定这不是一场挑战——一场决斗吗?

" [ðə; ði] [-] [feɪs] [klɪrd] [ʌp] : " [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [mɪs] ,
" **The domestic's face cleared up : " Quite certain , miss ,**
" 这 国内的 脸 已清除 向上 : " 相当 肯定 , 错过 ,

“家政阿姨的脸色顿时明亮起来: ‘小姐, 我完全确定。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈduːəl] — [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈdʒent(ə)lmən] . "
it was no duel — it could not be — the men were not gentlemen . "
它 曾是 不 决斗 — 它 可以 不是 是 — 这 男人 是 不是 先生们 . "

那不是决斗——也不可能是决斗——这些人根本不是绅士。

" [ðen] , " [θɔːt] [ˈlɪzəbəθ] , [æz; əz][jiː; ji] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈtɔːrment]
" **Then , " thought Elizabeth , as she dismissed the man , " I will no longer torment**
" 然后 , " 想法 伊丽莎白 , 作为 她 解雇 这 男人 , " 我 将要 不 更长 折磨

[maɪˈself] .
myself .
我 .

“那么,“伊丽莎白一边打发走那人, 一边想, “我再也不用折磨自己了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdəntli] [sʌm; səm] [əˈfer] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
It is evidently some affair of mere business that has called him away .
它 是 显然 一些 事务 的 仅仅 商业 那 有 称为 他 离开 .

显然, 是某些公事把他叫走了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall learn all to - morrow .
我 将 学习 全部 到 - 明天 .

我明天会全部了解。

" [jet] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [ˈniːðər] [roʊt] [nɔːr]
" **Yet the morrow and the next day came , and Falkner neither wrote nor**
" 然而 这 明天 和 这 下一个 天 来了 , 和 福克纳 两者都不 写道 也不

[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“然而, 第二天和第三天到来了, 福克纳既没有写信也没有回来。

[laɪk] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər][noʊ] [mɔːr] ,
Like all persons who determine to conjecture no more ,
喜欢 全部 人 WHO 决定 到 推测 不 更多的 ,

就像所有决心不再妄加猜测的人一样,

[ˈlɪzəbəθs] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Elizabeth's whole time was spent in endeavouring to divine the cause of his
伊丽莎白的 所有的 时间 曾是 花费 在 努力 到 神圣的 这 原因 的 他的

[prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] .
prolonged absence and strange silence .
延长 缺席 和 奇怪的 沉默 .

伊丽莎白把所有的时间都花在了努力探寻他长期失踪和异常沉默的原因上。

[hæd; həd][ˈeni] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈneɪv] [ɔˈkeɪzənd] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtjər] ?
Had any communication from Neville occasioned his departure ?
有 任何 沟通 从 内维尔 引发 他的 离开 ?
内维尔的来信是否导致了他的离开?

[wʌz; wəz][hi; hi] [sent] [fɔːr; fər][tu; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [greɪv] ?
was he sent for to point out his victim's grave ?
曾是 他 发送 为了 到 观点 出去 他的 受害者的 严重 ?
他被派去指认受害者的坟墓吗?

[ðæt] [aɪˈdi:ə] [ˈkæərɪd] [sʌm; səm][ˌprɔ:bəˈbɪləti][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθs] [θɔ:ts] [flu:] [fæst]
That idea carried some probability with it ; and Elizabeth's thoughts flew fast
那 主意 携带 一些 可能性 和 它 ; 和 伊丽莎白的 想法 飞翔 快速地
[tu; tə] [ˈpɪktjər] [ðə; ði][ˈsa:lətəri] [ɔːr] ,
to picture the solitary shore ,
到 图片 这 孤 支撑 ,
这个想法似乎有一定道理; 伊丽莎白的思绪迅速飘向那片孤寂的海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [lʌv] .
and the sad receptacle of beauty and love .
和 这 伤心 容器 的 美丽 和 爱 .
以及美丽与爱的悲哀容器。

[wʊd] [ˈfɔ:knə] [ænd; ənd] [ˈneɪv] [mi:t] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ?
Would Falkner and Neville meet at such an hour ?
会 福克纳 和 内维尔 见面 在 这样的 一个 小时 ?
福克纳和内维尔会在这样的时间见面吗?

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klu:] [tu; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi; ji] [ˈwɒndəd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t]
without a clew to guide her , she wandered for ever in a maze of thought
没有 一个 线索 到 指导 她 , 她 漫步 为了 曾经 在 一个 迷宫 的 想法
,
.
,
由于没有线索指引, 她永远迷失在迷宫般的思绪中。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈaʊər] [ædɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər][dɪsˈkwaiətu:d] .
and each hour added to her disquietude .
和 每个 小时 额外 到 她 不安 .
每过一个小时, 她的不安就加深一分。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɔ:t] [gɔ:n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
She had not gone beyond the garden for several days ,
她 有 不是 已消失 超过 这 花园 为了 一些 天 ,
她已经好几天没离开过花园了。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsənt] [wen] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [əˈraɪz] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] ,
she was fearful of being absent when anything might arise ; but nothing occurred ,
她 曾是 可怕 的 存在 缺席的 什么时候 任何事物 可能 出现 ; 但 没有什么 发生 ;
她担心自己不在场时可能会发生什么事; 但什么事也没发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] .
and the mystery became more tantalizing and profound .
和 这 神秘 成为 更多的 诱人的 和 深刻的 .
谜团变得更加引人入胜, 也更加深奥。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [səˈspens] [nʊv][lɔ:ŋgər] ;
On the third day she could endure the suspense no longer ;
在 这 第三 天 她 可以 忍受 这 悬念 不 更长 ;
第三天, 她再也无法忍受这种悬念了;

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] ,
she ordered horses to be put to the carriage ,
她 订购 马匹 到 是 放 到 这 运输 ,
她命令人把马牵到马车上,

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ʌ; əv][hɜːr; hær] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]
and told the servant of her intention to drive into town , and to call
和 讲述 这 仆人 的 她 意图 到 驾驶 进入 镇 , 和 到 称呼
[ɑːn] - [səˈlɪsɪtər] ,
on Falkner's solicitor ,
在 - 律师 ,
她告诉仆人她打算开车进城，去拜访福克纳的律师。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃʊrd] — [wer]
to learn if he had any tidings ; that he was ill she felt assured — where
到 学习 如果 他 有 任何 消息 ; 那 他 曾是 患病的 她 毛毡 保证 — 在哪里
[ænd; ənd] [haʊ] ?
and how ?
和 如何 ?
想知道他有没有什么消息；她确信他生病了——在哪里，怎么生病的？

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] , [pərˈhæps] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] -
away from her , perhaps deserted by all the world : the idea of his sick -
离开 从 她 , 也许 荒凉的 经过全部 这 世界 : 这 主意 的 他的 生病的 -
[bed] [brˈkeɪm] [ɪnˈtɔːlərəbli] [ˈpeɪnf(ə)] ;
bed became intolerably painful ;
床 成为 无法容忍地 痛苦 ;
远离她，或许被全世界抛弃：想到自己卧病在床，就感到难以忍受的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ɪnˈækʃn] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hær]
she blamed herself for her inaction ; she resolved not to rest till she saw her
她 被指责 她自己 为了 她 不作为 ; 她 已解决 不是 到 休息 直到 她 锯 她
[ˈfaːðər] [əˈgen] .
father again .
父亲 再次 .
她为自己的不作为而自责；她决心在再次见到父亲之前绝不罢休。

[ˈtɒmpsn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ; [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈbɛgd] [hɜːr; hær][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ]
Thompson knew not what to say ; he hesitated , begged her not to go
汤普森 知道 不是 什么 到 说 ; 他 犹豫了一下 , 乞求 她 不是 到 去
;
;
;
;
汤普森不知道该说什么；他犹豫不决，恳求她不要走；

[ðə; ði] [truːθ] [ˈhʊvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [jet] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈʌtərəns] .
the truth hovered on his lips , yet he feared to give it utterance .
这 真相 悬停 在 他的 嘴唇 , 然而 他 害怕 到 给 它 发声 .
真相就在他嘴边，但他却害怕说出口。

[ɪˈlɪzəbəθ] [sɔː] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [aɪˈtiː] [ɡɜrv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Elizabeth saw his confusion ; it gave birth to a thousand fears , and she
伊丽莎白 锯 他的 困惑 ; 它 给予 出生 到 一个 千 恐惧 , 和 她
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
伊丽莎白看出了他的困惑；这让她心中充满了恐惧，她惊喊道：

" [wʌt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪˈvent] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kənˈsiːlɪŋ] ?
" **What frightful event are you concealing ?**
" 什么 可怕 事件 是 你 隐藏 ?
“你究竟隐瞒了什么可怕的事情？”

[tɛl] [ɛm 'i:] [æt; ət] [wʌns] .
Tell me at once .
告诉 我 在 一次 .

立即告诉我。

[greɪt] [gʌ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] [ðɪs] ['saɪləns] ?
why this silence ?
为什么 这 沉默 ?

为什么一片沉默？

[ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ded] ? "
Is my father dead ? "
是 我的 父亲 死的 ? "

我父亲去世了吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **No , indeed , miss , " said the man , " but my master is not in London ,**
" 不 , 的确 , 错过 , " 说 这 男人 , " 但 我的 掌握 是 不是 在 伦敦 ,
“不，小姐，”那人说，“但我的主人不在伦敦。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
he is a long way off .
他 是 一个 长的 方式 离开 .

他离目的地还很远。

[aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] . "
I heard he was taken to Carlisle . "
我 听到 他 曾是 已采取 到 卡莱尔 . "

我听说他被送往卡莱尔了。

" ['teɪkən] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] !
" **Taken to Carlisle !**
" 已采取 到 卡莱尔 !

“被带到卡莱尔！ ”

[waɪ] ['teɪkən] ?
Why taken ?
为什么 已采取 ?

为什么被带走？

[wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , " ['tɒmpsn] [kən'tɪnju:d] , ['hezə,teɪtɪŋ] [æt; ət]
" **There was a charge against him , miss , " Thompson continued , hesitating at**
" 那里 曾是 一个 收费 反对 他 , 错过 , " 汤普森 持续 , 犹豫不决 在
['evri] [wɜ:rd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

“小姐，他被指控了一项罪名，”汤普森继续说道，每个字都犹豫不决。

" [ðə; ði] [men] [hu:] [keɪm] — [ðeɪ] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] . "
" **the men who came — they apprehended him for murder . "**
" 这 男人 WHO 来了 — 他们 被捕 他 为了 谋杀 . "

“来的人——他们以谋杀罪逮捕了他。”

" ['mɜːrdər] ！ " ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtrɪs] ； " [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] ！
" **Murder** ！ " **echoed** **his** **auditress** ； " **then they fought** ！

" 谋杀 ！ " 回声 他的 审计员 ； " 然后 他们 战斗 ！

"谋杀！"他的审计员附和道；"然后他们打了起来！"

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][ɪz] [kɪld] ！
Gerard **is killed** ！
杰拉德 是 被杀 ！

杰拉德被杀了！

" [ðə; ðɪ] ['æɡəni] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [meɪd] ['tɒmpsn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .
" **The agony of her look made Thompson more explicit** .
" 这 痛苦 的 她 看 制成 汤普森 更多的 显式 ；

"她痛苦的表情让汤普森更加直白。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈduːəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ；
" **It was no duel** , " **he said** , " **it was done many years ago** ；

" 它 曾是 不 决斗 ， " 他 说 ， " 它 曾是 完毕 许多 年 前 ；

"那不是决斗,"他说,"那是很多年前的事了；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['mæːdəd] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ɔːr] ['leɪdi] ['neɪv] .
it was a lady who was murdered , **a Mrs . or Lady Neville** .
它 曾是 一个 女士 WHO 曾是 被谋杀 ， 一个 太太 ；或者 女士 内维尔 ；

被谋杀的是一位女士，内维尔夫人或内维尔女士。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] — [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [jet] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smaɪl] ； [soʊ][ɡlæd][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][tuː; tə]
" **Elizabeth smiled — a painful , yet a genuine smile ; so glad was she to**

" 伊丽莎白 微笑 — 一个 痛苦 ，然而 一个 真的 微笑 ；所以 高兴的 曾是 她 到

[hæv; həv][hɜːr; həɹ][wɜːrst] [fɪrz] [rɪ'muːvd] ,
have her worst fears removed ,
有 她 最差 恐惧 已移除 ，

伊丽莎白笑了——一个痛苦却真诚的笑容；她很高兴自己最害怕的事情终于消失了。

[soʊ]['fjuːt(ə)l][dɪd][ðə; ðɪ][ækjuːzeɪ(ə)n] [ə'pɪr] ； [ðə; ðɪ] [smaɪl] [pæst] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
so futile did the accusation appear ; the smile passed away , as she thought of

所以 徒劳 做过 这 指控 出现 ； 这 微笑 通过了 离开 ， 作为 她 想法 的

[ðə; ðɪ] ['ɪɡnəmiːni] ,
the ignominy ,
这 耻辱 ，

指责显得如此徒劳；想到这耻辱，她的笑容消失了。

[ðə; ðɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [rɪ'ælətɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] — [ʌv; əv] ['fɔːknə] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
the disgraceful realities of such a process — of Falkner torn from his home ,
这 可耻 现实 的 这样的 一个 过程 — 的 福克纳 撕裂 从 他的 家 ，

[ɪm'prɪznd] , [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] ['ɪnfəmi] .
imprisoned , a mark for infamy .
被监禁 ， 一个 标记 为了 骂名 ；

这一过程的可耻现实是——福克纳被迫离开家园，被监禁，成为耻辱的象征。

[wiːk] [maɪndz][ɑːr; ər] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
Weak minds are stunned by a blow like this ,
虚弱的 思想 是 目瞪口呆 经过 一个 吹 喜欢 这 ，

意志薄弱的人会被这样的打击吓得魂飞魄散。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [strɔːŋɡər] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksɪdʒənsɪ] ,
while the stronger rise to the level of the exigency ,
尽管 这 更强 上升 到 这 等级 的 这 紧急情况 ，

而实力更强的一方则上升到紧急情况的程度，

[ænd; ænd] [ɡroʊ] [kɑːm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [kɔːl] [meɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .
and grow calm from the very call made upon their courage .
和 生长 冷静的 从 这 非常 称呼 制成 之上 他们的 勇气 ；

并在勇气的召唤中变得平静下来。

[ɪˈlɪzəbəθ] [maɪ] [wi:p] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [pæst][ɔ:r] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
Elizabeth might weep to remember past or anticipated misfortunes ,
伊丽莎白 可能 哭泣 到 记住 过去的或者 预期 不幸 ,
伊丽莎白可能会因为回忆起过去或预见的厄运而哭泣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kɑ:m] [wen] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ænd; ənd][ækt] ; [hɜ:r; həɪ][fɔ:rm]
but she was always calm when called upon to decide and act ; her form
但 她 曾是 总是 冷静的 什么时候 称为 之上 到 决定 和 行为 ; 她 形式
[si:md] [tu:; tə][darˈleɪt] ,
seemed to dilate ,
似乎 到 扩张 ,
但当需要她做决定和采取行动时, 她总是很冷静; 她的身形似乎舒展开来。

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] ,
her eyes flashed with a living fire ,
她 眼睛 闪光灯 和 一个 活的 火 ,
她的双眼闪烁着炽热的光芒,

[hɜ:r; həɪ] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:rˈself] .
her whole countenance beamed with lofty and proud confidence in herself .
她 所有的 面容 光束 和 高远 和 自豪的 信心 在 她自己 .
她整个人都洋溢着高傲自信的神情。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ? " - [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Why did you not tell me this before ?** " ' **she exclaimed** .
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? " - 她 惊呼 .
“你为什么不早点告诉我?”她惊呼道。

" [wʌt] [ˈmædnəs] [pəˈzest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:][ɪn] [ˈɪgnərəns] ?
" **What madness possessed you to keep me in ignorance ?**
" 什么 疯狂 拥有 你 到 保持 我 在 无知 ?
“你究竟是出于什么疯狂, 才会让我一直蒙在鼓里?”

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] !
How much time has been lost !
如何 很多 时间 有 到过 丢失的 !
浪费了多少时间啊!

[ˈɔ:rdər][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] !
Order the horses !
命令 这 马匹 !
下令调马!

[aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɔ:n] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
I must begone at once , and join my father . "
我 必须 走开 在 一次 , 和 加入 我的 父亲 . "
我必须立刻启程, 去和父亲团聚。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [mɪs] , " [sed] [ˈtɒmpsn] .
" **He is in jail , miss ,** " **said Thompson** .
" 他 是 在 监狱 , 错过 , " 说 汤普森 .
“小姐, 他被关进监狱了,”汤普森说。

" [aɪ][beg][jʊə; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [sʌm; səm] [frend] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] . "
" **I beg your pardon , but you had better see some friend before you go** . "
" 我 求 你的 赦免 , 但 你 有 更好的 看 一些 朋友 前 你 去 . "
“恕我冒昧, 您最好在离开之前见见朋友。”

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **I must decide upon that ,** " **replied Elizabeth** .
" 我 必须 决定 之上 那 , " 回复 伊丽莎白 .
“我必须对此做出决定,”伊丽莎白回答道。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] [ɑːn][jɔː; jər][pɑːrt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː] [mʌt] .
" **Let there be no delay on your part , you have caused too much .**
" 让 那里 是 不 延迟 在 你的 部分 , 你 有 导致 也 很多 .
“你不要再拖延了, 你已经造成了太多的损失。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ; [dɪd][aɪ][nɑːt] [hɪr] [wiːlz] ?
But the bell rings ; did I not hear wheels ?
但 这 钟 戒指 ; 做过 我 不是 听到 车轮 ?
但是铃声响了; 我难道没听到车轮的声音吗?

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [rɪˈtɜːrnd] .
perhaps he is returned .
也许 他 是 返回 .
或许他会回来。
" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] ;
" **She rushed to the outer door ; she believed that it was her father returned ;**
" 她 匆忙 到 这 外 门 ; 她 相信 那 它 曾是 她 父亲 返回 ;
她冲到外门; 她以为是她父亲回来了;

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [geɪt] [ˈoʊpənd] — [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈentərd] ; [wʌn][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] .
the garden - gate opened — two ladies entered ; one was Lady Cecil .
这 花园 - 门 打开 — 二 女士们 进入 ; 一 曾是 女士 塞西尔 .
花园大门打开了——两位女士走了进来; 其中一位是塞西尔夫人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈlɪzəbəθ] [felt] [hɜːrˈself] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][hɜːr; hər][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [frend] ; [ʃiː; ʃi][bɜːrst]
In a moment Elizabeth felt herself embraced by her warm - hearted friend ; she burst
在 一个 片刻 伊丽莎白 毛毡 她自己 拥抱 经过 她 温暖的 - 心地 朋友 ; 她 爆裂
[ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .
伊丽莎白顿时感到自己被她热情的朋友拥抱住, 顿时泪流满面。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] !
" **This is kind , more than kind !**
" 这 是 种类 , 更多的 比 种类 !
“这真是太好了, 远超好意! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [gʊd] [nuːz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **she exclaimed ; " and you bring good news , do you not ?**
" 她 惊呼 ; " 和 你 带来 好的 消息 , 做 你 不是 ?
她惊呼道: “你带来了好消息, 不是吗? ”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [əˈɡen] [wel] !
My father is liberated , and all is again well !
我的 父亲 是 解放 , 和 全部 是 再次 出色地 !
我父亲获释了, 一切都恢复正常了!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɪrt]
" **CHAPTER XXXVIII**
" 章 38
第三十八章

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈreɪbi] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [kəˈlektɪvli] , [æz; əz] [iːtʃ] [ˈmembər] [juˈnaɪtɪd][ɪn]
The family of Raby must be considered collectively , as each member united in
这 家庭 的 拉比 必须 是 经过考虑的 集体 , 作为 每个 成员 团结的 在
[wʌn] [ˈfiːlɪŋ] ,
one feeling ,
一 感觉 ,
必须将拉比一家视为一个整体, 因为每个成员都团结在一个共同的情感之中。

[ænd; ʌnd][ˈæktɪd][ɑ:n][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)] .

and acted on one principle .
和 行动 在 一 原则 .

并遵循一个原则行事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ʌnd][ˈnevər][fərˈgɑ:t][aɪ ˈti:] .

They were Catholics , and never forgot it .
他们 是 天主教徒 , 和 绝不 忘了 它 .

他们是天主教徒，并且从未忘记这一点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [bent] [ɑ:n][ˈprɑ:sələtɪzəm] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [ˈræðər] [[ʌnd]
They were not bent on proselytism ; on the contrary , they rather shunned

他们 是 不是 弯曲 在 劝人皈依 ; 在 这 相反 , 他们 相当 被排斥

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][stˈreɪndʒəz][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈsɜ:rk(ə)] :
admitting strangers into their circle :

承认 陌生人 进入 他们的 圆圈 :

他们并不热衷于劝人改信；相反，他们反而不愿接纳陌生人进入他们的圈子：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [feɪθ] [ʌv; əv]
but they never ceased to remember that they belonged to the ancient faith of

但 他们 绝不 停止 到 记住 那 他们 属于 到 这 古老的 信仰 的
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

但他们始终铭记自己属于这片土地的古老信仰。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsəstərz] [æz; əz][ə; eɪ]
and looked upon their fidelity to the tenets of their ancestors as a

和 看起来 之上 他们的 忠诚 到 这 信条 的 他们的 祖先 作为 一个
[ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

并将忠于先祖的信条视为一种特权。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
and a distinction far more honourable than a patent of nobility .

和 一个 区别 远的 更多的 光荣的 比 一个 专利 的 贵族 .

这是一种比贵族血统证书更光荣的荣誉。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈprɒtɪstənts] , [ænd; ʌnd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] , [baɪ] [ˈenəmi] ,
Surrounded by Protestants , and consequently , as they believed , by enemies ,

包围 经过 新教徒 , 和 最后 , 作为 他们 相信 , 经过 敌人 ,

他们被新教徒包围，因此，在他们看来，他们也是敌人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [ʌnˈsʌlɪd] ;
it was the aim of their existence to keep their honour unsullied ;

它 曾是 这 目的 的 他们的 存在 到 保持 他们的 荣誉 纯洁无瑕的 ;

他们存在的目的就是保持了保持自己的荣誉不受玷污；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ʌnd] [ˈɡlɔ:ri]
and that each member of the family should act for the good and glory

和 那 每个 成员 的 这 家庭 应该 行为 为了 这 好的 和 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
of the whole ,
的 这 所有的 ,

家庭中的每个成员都应该为了整个家庭的利益和荣耀而行动。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [ænd; ʌnd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈfekʃənz] .
unmindful of private interests and individual affections .

漫不经心 的 私人的 兴趣 和 个人 情感 .

不顾及个人利益和情感。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [meɪ] [bi; bi] [di'vaɪnd] .

The result of such a system may be divined .
这 结果 的 这样的 一个 系统 可能 是 神谕 .

这种制度的结果或许可以预见。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][,mi:di'ɑ:kɹəti] — ['tɔɪlɪŋ] ['merɪt] — [ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] — [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] ['fæməli]
The pleasures of mediocrity — toiling merit — the happy home — the cheerful family

这 快乐 的 平庸 — 辛勤劳作 优点 — 这 快乐的 家 — 这 快乐 家庭
[ˈjuːniən] , [wer] [smaɪlz] [ˈɡlɪtə] [braɪtə] [ðæn; ðən][goʊld] ;
union , where smiles glitter brighter than gold ;

联盟 , 在哪里 微笑 闪光 更亮 比 金子 ;
平庸的乐趣——辛勤耕耘的功绩——幸福的家庭——欢快的家庭团聚，笑容比黄金还要闪耀；

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [ɔ:r] [dɪ'spaɪzd] .

all these were unknown or despised .
全部 这些 是 未知 或者 被鄙视的 .

这些都曾鲜为人知或被人鄙视。

[jʌŋ] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['pɪtləsli] [krʌʃt] ; [jʌŋ] [hoʊps] ['blaɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:rs] .

Young hearts were pitilessly crushed ; young hopes blighted without remorse .
年轻的 心 是 无情地 碎 ; 年轻的 希望 杌 没有 悔恨 .

年轻的心灵被无情地摧毁；年轻的希望被毫不留情地扼杀。

[ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər] [du:md] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kloɪstə] ; [ðə; ði] [sʌnz]
The daughters were doomed , for the most part , to the cloister ; the sons

这 女儿们 是 注定失败 , 为了 这 最多 部分 , 到 这 修道院 ; 这 儿子们
[tu:; tə] ['fɔ:rən] ['sɜ:rvis] .
to foreign service .
到 外国的 服务 .

女儿们大多注定要遁入修道院；儿子们则注定要出国服役。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['feɪlɪŋ] — [ə; eɪ] [fju:]
This , indeed , was not to be attributed entirely to the family failing — a few

这 , 的确 , 曾是 不是 到 是 归因于 完全 到 这 家庭 失败 — 一个 很少
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

这当然不能完全归咎于家庭的过错——几年前，

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['kæθlɪks] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [əʊt][frʌm; frəm] ['evri] [roʊd][tu:; tə] [rɪ'mɑ:ljʊmənt] [ænd; ənd]

English Catholics were barred out from every road to emolument and

英语 天主教徒 是 禁止 出去 从 每一个 路 到 报酬 和
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
distinction in their native country .
区别 在 他们的 本国的 国家 .

英国天主教徒被剥夺了在祖国获得报酬和荣誉的一切途径。

[ˈedwɪn] ['reɪbi] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] .

Edwin Raby had thus been sacrificed .
埃德温 拉比 有 因此 到过 牺牲 .

就这样，埃德温·拉比成了牺牲品。

[hɪz; ɪz] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [maɪnd] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði] [t'ræməlz] [θroʊn] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ;

His enlightened mind disdained the trammels thrown over it ;
他的 开明 头脑 轻蔑 这 束缚 抛掷 超过 它 ;

他开明的头脑不屑于加诸于其上的种种束缚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:stəsi] [du:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] .

but his apostacy doomed him to become an outcast .
但 他的 背教 注定失败 他 到 变得 一个 被排斥者 .

但他的背教行为注定使他沦为被排斥的对象。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [ðə; ði] ['feivərɪt] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][hi:; iz] ['perənts] ;
He had previously been the favourite and hope of his parents ;
他 有 之前 到过 这 最喜欢的 和 希望 的 他的 父母 ;
他曾是父母最宠爱的孩子和希望之星；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ri'naunst] [hi:; iz] [rɪ'lɪdʒən] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'prɒʊbriəm] .
from the moment that he renounced his religion he became the opprobrium .
从 这 片刻 那 他 放弃 他的 宗教 他 成为 这 耻辱 .
从他放弃宗教信仰的那一刻起，他就成了众矢之的。

[hi:; iz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][hi:; iz] [deθ] [heild] [æz; əz][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd]
His name was never mentioned ; and his death hailed as a piece of good
他的 姓名 曾是 绝不 提及 ; 和 他的 死亡 赞誉 作为 一个 片 的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ;
财富 ;
他的名字从未被提及；他的死被誉为一件幸事。

[ðæt] ['fri:d] [hi:; iz]['fæməli][frʌm; frəm][ə; ei] ['lɪvɪŋ] [dɪs'greɪs] .
that freed his family from a living disgrace .
那 自由 他的 家庭 从 一个 活的 耻辱 .
这使他的家人摆脱了生不如死的耻辱。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [rɪg'retɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][hi:; iz] ['eldɪst]
The only person among them who regretted him was the wife of his eldest
这 仅有的 人 之中 他们 WHO 后悔 他 曾是 这 妻子 的 他的 长子
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
他们之中唯一对他感到惋惜的人是他大哥的妻子；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hi:; iz]['tælənts][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [entər'teɪnd] [ə; ei]
she had appreciated his talents and virtues , and had entertained a
她 有 感谢 他的 天赋 和 美德 , 和 有 娱乐 一个
[sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
sincere friendship for him ;
真诚 友谊 为了 他 ;
她欣赏他的才华和品德，并对他怀有真挚的友谊；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [ri'naunst] [hɪm; ɪm] .
but even she renounced him .
但 甚至 她 放弃 他 .
但就连她也与他断绝了关系。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['næt(ə)rəli] [wɔ:rm][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['næraʊd] [baɪ] ['predʒədɪs] ;
Her heart , naturally warm and noble , was narrowed by prejudice ;
她 心 , 自然 温暖的 和 高贵 , 曾是 范围缩小 经过 偏见 ;
她天性热情高尚，却因偏见而变得狭隘；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]['prɪnsəp(ə)l] ,
but while she acted in conformity with the family principle ,
但 尽管 她 行动 在 一致性 和 这 家庭 原则 ,
但她虽然行事符合家庭原则，

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['betər] ['fi:lɪŋz] .
she suffered severely from the shock thus given to her better feelings .
她 遭受 严重 从 这 震惊 因此 给定 到 她 更好的 情怀 .
她因这种对她美好情感的冲击而遭受了巨大的痛苦。

[wen] ['edwɪn] [daɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:z; wər][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['oʊpənd] ;
When Edwin died , her eyes were a little opened ;
什么时候 埃德温 死亡 , 她 眼睛 是 一个 小的 打开 ;
埃德温去世时，她的眼睛仿佛睁开了一点；

[ʃiː, ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː, tə][səˈspekt][ðæt][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈsʌfəriŋ][dɪˈzɜːrvd][mɔːr][rɪˈɡɑːrd]
she began to suspect that human life and human suffering deserved more regard
她 开始 到 怀疑 那 人类 生活 和 人类 痛苦 应得的 更多的 看待
[ðæn; ðən][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][bɪˈliːf]
than articles of belief
比 文章 的 信仰

她开始怀疑，人的生命和人的苦难比信仰的条文更值得重视。

[ðə; ðɪ]"[leɪt][rɪˈmɔːrs][ʌv; əv][lʌv]"[wʌz; wəz][əˈweɪkənd][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ˈnevər][ˈhoʊlli][fərˈɡɑːt][ðə; ðɪ]
The "late remorse of love" was awakened, and she never wholly forgot the
这 " 晚的 悔恨 的 爱 " 曾是 觉醒 , 和 她 绝不 完全 忘了 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n]
impression
印象

“迟来的爱情悔恨”被唤醒了，她始终无法完全忘记这种印象。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɔːt][bɪn][kənˈsʌltɪd][kənˈsɜːrniŋ],[ʃiː, ʃɪ][nuː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv],[hɪz; ɪz][ˈwɪdʊʊ][ænd; ənd]
She had not been consulted concerning, she knew nothing of, his widow and
她 有 不是 到过 咨询 有关 , 她 知道 没有什么 的 , 他的 寡妇 和
[ˈɔːrf(ə)n][tʃaɪld]
orphan child
孤儿 孩子

关于他的遗孀和孤儿，她事先没有被咨询过，也一无所知。

[jʌŋ][æt; ət][ðæt][taɪm],[ðə; ðɪ][weɪt][ʌv; əv][əˈθɔːrəti][prest][ˈɔːlsʊʊ][ɑːn][hɜːr; hər],
Young at that time, the weight of authority pressed also on her,
年轻的 在 那 时间 , 这 重量 的 权威 按下 还 在 她 ,
当时她年纪尚轻，同时也承受着权威的重压。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][bɪn][bred][tuː, tə][səbˈmɪʃ(ə)n]
and she had been bred to submission
和 她 有 到过 繁殖 到 提交
她从小就被训练得百依百顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][ˈenərdʒɪ],[haʊˈevər],[ɪn][hɜːr; hər][ˈkærəktər][ðæt][dɪˈveləpt][ɪtˈself][æz; əz]
There was a latent energy, however, in her character that developed itself as
那里 曾是 一个 潜 活力 , 然而 , 在 她 特点 那 发达 本身 作为
[ʃiː, ʃɪ][gruː][ˈoʊldər]
she grew older
她 生长 老

然而，她的性格中蕴藏着一股能量，随着年龄的增长而逐渐发展起来。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][daɪd],[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːnsɪkwens][ɪnˈkriːst][ɪn][oʊld]-[aɪz]
Her husband died, and her consequence increased in old Oswi Raby's eyes
她 丈夫 死亡 , 和 她 结果 增加 在 老的 - - 眼睛
她的丈夫去世了，这让她在老奥斯维·拉比眼中更加举足轻重。

[baɪ][dɪˈɡriːz][hɜːr; hər][əˈθɔːrəti][bɪˈkeɪm][ˈpærəmaʊnt];
By degrees her authority became paramount;
经过 学位 她 权威 成为 派拉蒙 ;
她的权威逐渐变得至高无上；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡreɪtli][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][ˈsɪstəmz][ˈtʃerɪʃt][baɪ]
it was greatly regulated by the prejudices and systems cherished by
它 曾是 非常 受监管 经过 这 偏见 和 系统 珍爱 经过
[ðə; ðɪ][ˈfæməli],
the family,
这 家庭 ,
它深受家族所珍视的偏见和制度的制约。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ；

as far as regarded the world in general ；
作为 远的 作为 认为 这 世界 在 一般的 ；

就整个世界而言；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
but it was softened in her own circle by the influence of the affections .
但 它 曾是 软化 在 她 自己的 圆圈 经过 这 影响 的 这 情感 .

但在她自己的圈子里，这种情绪因为情感的影响而有所缓和。

[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] — [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her daughters were educated at home — not one was destined for the
她 女儿们 是 受过教育 在 家 — 不是 一 曾是 注定 为了 这
[ˈkloɪstər] .
cloister .
修道院 .

她的女儿们在家接受教育——没有一个注定要进入修道院。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [ˈiːtɪn] ；
Her only son was brought up at Eton ；
她 仅有的 儿子 曾是 带来 向上 在 伊顿公学 ；

她的独子在伊顿公学长大；

[ðə; ði] [ˈprɪvələdʒɪz] [ˈgræntɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθəliks] [meɪd] [hɜːr; hər] [entərˈteɪn] [ðə; ði]
the privileges granted of late years to the Catholics made her entertain the
这 特权 的确 的 晚的 年 到 这 天主教徒 制成 她 招待 这
[bɪˈliːf] ,
belief ,
信仰 ,

近年来天主教徒所享有的特权使她产生了这样一种想法：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd]
that it was no longer necessary to preserve the old defences and
那 它 曾是 不 更长 必要的 到 保存 这 老的 防御 和
[,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈtɔːlərəns] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts][ˈvɪktəms][tuː; tə] [ˈɪnstituːt] ；
fortifications which intolerance had forced its victims to institute ；
防御工事 哪个 不容忍 有 强制 它是 受害者 到 研究所 ；

不再需要保留那些因不宽容而被迫建立的旧防御工事和要塞；

[stɪl] [praɪd] — [praɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [praɪd] [ʌv; əv][ˈfæməli] , [praɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈblemɪʃt] [neɪm] ,
still pride — pride of religion , pride of family , pride in an unblemished name ,
仍然 自豪 — 自豪 的 宗教 , 自豪 的 家庭 , 自豪 在 一个 完美无瑕 姓名 ,
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] ,
were too deeply rooted ,
是 也 深 根 ,

然而，骄傲——宗教的骄傲、家族的骄傲、名誉清白的骄傲——却根深蒂固。

[tuː] [ˈkerfəli] [ˈnəːtʃəd] , [nɑːt][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
too carefully nurtured , not to form an integral part of her character .
也 小心 培育 , 不是 到 形式 一个 不可缺少的 部分 的 她 特点 .

被精心培养，以至于没有成为她性格中不可或缺的一部分。

[wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv]
When a letter from her father - in - law revealed to her the existence of
什么时候 一个 信 从 她 父亲 - 在 - 法律 揭晓 到 她 这 存在 的
[rɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

当她公公的一封信让她得知伊丽莎白的存在时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈzːrtɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈedwɪn] .
her heart warmed towards the orphan and deserted daughter of Edwin .
她 心 温暖 向 这 孤儿 和 荒凉的 女儿 的 埃德温 .
她对艾德温的孤儿女儿产生了怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [wɪtʃ] [ˈduːtɪz] [nɪˈglektɪd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]
She felt all the repentance which duties neglected bring on a well - regulated
她 毛毡 全部 这 悔改 哪个 职责 被忽视的 带来 在 一个 出色地 - 受监管
[maɪnd] — [hɜːr; hər] [praɪd] [rɪˈvɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
mind — her pride revolted at the idea that a daughter of the house of
头脑 — 她 自豪 反抗 在 这 主意 那 一个 女儿 的 这 房子 的
[ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [noʊ]
Raby was dependant on the beneficence of a stranger — she resolved that no
拉比 曾是 依赖 在 这 行善 的 一个 陌生人 — 她 已解决 那 不
[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
time should be lost in claiming and receiving her ,
时间 应该 是 丢失的 在 声称 和 接收 她 ,
她感到自己因疏忽职责而产生的悔恨之情，这让她心绪清明——她无法接受拉比家的女儿竟然要依靠陌生人的恩惠——
她决心尽快认领并接纳她。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪliən] ,
even while she trembled to think of how , brought up as an alien ,
甚至 尽管 她 颤抖 到 思考 的 如何 , 带来 向上 作为 一个 外星人 ,
即使她一想到自己从小被当作外星人抚养长大，就不禁颤抖不已。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] .
she might prove rather a burden than an acquisition .
她 可能 证明 相当 一个 负担 比 一个 获得 .
她或许会成为一个负担，而不是一件值得拥有的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [əˈboʊd] .
She had written to make inquiries as to her niece's abode .
她 有 书面 到 制作 查询 作为 到 她 侄女的 住所 .
她写信询问她侄女的住址。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈleɪdɪ] [ˈsiːsəlz] [æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi]
She heard that she was on a visit at Lady Cecil's at Hastings — Mrs . Raby
她 听到 那 她 曾是 在 一个 访问 在 女士 塞西尔的 在 黑斯廷斯 — 太太 . 拉比
[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːrdərd] [ˈhɔːrsɪz] ,
was at Tunbridge — she instantly ordered horses ,
曾是 在 坦布里奇 — 她 即刻 订购 马匹 ,
她听说塞西尔夫人正在黑斯廷斯拜访——拉比夫人当时在坦布里奇——她立刻订购了马匹。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [oʊkli] .
and proceeded to Oakly .
和 继续 到 奥克利 .
然后前往奥克利。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] , [ˈleɪdɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
On the morning of her visit , Lady Cecil had received a letter from
在 这 早晨 的 她 访问 , 女士 塞西尔 有 已收到 一个 信 从
[ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnkoʊˈhɪrənt] ,
Gerard : it was incoherent ,
杰拉德 : 它 曾是 语无伦次 ,
塞西尔夫人来访当天早上收到了杰拉德的一封信：信的内容语无伦次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsnæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [drəˈmɔːr] .
and had been written by snatches in the carriage on his way to Dromore .
和 有 到过 书面 经过 抢夺 在 这 运输 在 他的 方式 到 德罗莫尔 .
这本书是他前往德罗莫尔的马车上断断续续写成的。

[ɪts][fɜːrst][wɜːrdz][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈknaːɪdʒmənt]
Its first words proclaimed his mother's innocence , and the acknowledgment
它是第一的 字 宣布 他的 母亲的 无辜 , 和 这 致谢
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɒŋz] [baɪ][sɜːr] - [hɪm'self] .
of her wrongs by Sir Boyvill himself .
的 她 错误 经过 先生 - 他自己 .

它的第一句话宣告了他的母亲是无辜的，而博伊维尔爵士本人也承认了她所犯的错误。

[æz; əz][hi; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][pen] [ˈlɪŋgə] — [hi; hi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] , "
As he went on , his pen lingered — he trembled to write the words , "
作为 他 去 在 , 他的 笔 徘徊不去 — 他 颤抖 到 写 这 字 , "
[ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
Our friend , our Elizabeth ,
我们的 朋友 , 我们的 伊丽莎白 ,
他继续写下去，笔尖停顿了一下——他颤抖着写下这些字：“我们的朋友，我们的伊丽莎白，
[ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] .
is the daughter of the destroyer .
是 这 女儿 的 这 驱逐舰 .
她是毁灭者的女儿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəl] ,
" **It was unnatural ,**
" 它 曾是 不自然 ,
这很不自然，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ˈædɪd] [ˈækɹɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ʌv; əv]
it was impossible — the very thought added acrimony to his detestation of
它 曾是 不可能的 — 这 非常 想法 额外 尖刻 到 他的 憎恶 的
[ˈfɔːknə] — [aɪ ˈtiː] [priˈventɪd] [ðə; ði] [kəmˈpæj(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
Falkner — it prevented the compassion his generous nature would otherwise have
福克纳 — 它 阻止 这 同情 他的 慷慨的 自然 会 否则 有
[əˈfɔːd] ,
afforded ,
提供 ,
这是不可能的——仅仅是想到这一点就让他对福克纳更加憎恶——这让他无法展现出他原本慷慨的天性所应有的同情心。

[ænd; ənd] [jet] [raʊzd] [ˈevri] [wɪʃ] [tuː; tə] [spər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [maɪt] [biː; bi]
and yet roused every wish to spare him , as much as he might be
和 然而 唤醒 每一个 希望 到 空闲的 他 , 作为 很多 作为 他 可能 是
[spərɪd] ,
spared ,
幸存 ,
然而，却也激起了人们想要尽可能饶恕他的愿望。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈdɒtɜːz] [seɪk] .
for his heroic daughter's sake .
为了 他的 英勇 女儿的 清酒 .
为了他英勇的女儿。

[hi; hi] [felt] [diˈsiːvd] , [triˈpænd] , [duːmd] .
He felt deceived , trepanned , doomed .
他 毛毡 受骗 , 环锯术 , 注定失败 .
他感到自己被欺骗、被开膛破肚、注定要完蛋。

[ɪn][ˈæftər][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [feɪt] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʊd]
In after life we are willing to compromise with fate — to take the good
在 后 生活 我们 是 愿意的 到 妥协 和 命运 — 到 拿 这 好的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] — [ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]
with the bad — and are satisfied if we can at all lighten the burden
和 这 坏的 — 和 是 使满意 如果 我们 能 在 全部 减轻 这 负担
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

来世，我们愿意与命运妥协——接受好与坏——如果能减轻生前的负担，我们就会感到满足。

[ɪn] [juːθ] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ænd] [pərˈfekʃ(ə)n] .
In youth we aim at completeness and perfection .
在 青年 我们 目的 在 完整性 和 完美 .

年轻时，我们追求的是完整和完美。

[ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ænd][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈnevɪ] [dɪsˈdeɪnd] [ˈpredʒudɪsɪz] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls]
Ardent and single - minded , Neville disdained prejudices ; and his impulse
热心 和 单身的 - 有思想 , 内维尔 轻蔑 偏见 ; 和 他的 冲动
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

内维尔热情而专注，不屑于偏见；他的动力是，

[tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] ,
to separate the idea of father and daughter ,
到 分离 这 主意 的 父亲 和 女儿 ,
将父女的概念区分开来

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtəʊtəli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] .
and to cherish Elizabeth as a being totally distinct from her parentage .
和 到 珍惜 伊丽莎白 作为 一个 存在 完全 清楚的 从 她 亲子关系 .
要珍视伊丽莎白，视她为一个与她的父母完全不同的独立个体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] —
But she would not yield to this delusion — she would cling to her father —
但 她 会 不是 屈服 到 这 错觉 — 她 会 黏着 到 她 父亲 —
[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and if he died by his hand ,
和 如果 他 死亡 经过 他的 手 ,
但她不会屈服于这种幻想——她会紧紧抓住她的父亲——如果他死在她父亲的手里，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈevər] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈteɪsteɪʃn] .
he would for ever become an object of detestation .
他 会 为了 曾经 变得 一个 目的 的 憎恶 .
他将永远成为人们憎恨的对象。

[wel] [hæz; hæz] [ɑːˈlɪəri] [sed] ,
Well has Alfieri said ,
出色地 有 阿尔菲耶里 说 ,

正如阿尔菲耶里所说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [soʊ] [ˈviːəmənt] [æz; əz] [wen] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [hɑːrt] [ɪz]
" There is no struggle so vehement as when an upright but passionate heart is
" 那里 是 不 斗争 所以 慷慨 作为 什么时候 一个 直立 但 热情的 心 是
[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ˈduːti] .
divided between inclination and duty .
分割 之间 倾角 和 责任 .
“当一颗正直而充满激情的心在个人喜好和责任之间摇摆不定时，最激烈的斗争莫过于此。”

" ['nevəlɪz] [səʊl] [wəz; wəz] [set] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [wel] - ['du:ɪŋ] ;
" **Neville's soul was set upon honour and well - doing** ;
" 内维尔的 灵魂 曾是 放 之上 荣誉 和 出色地 - 正在做 ;

内维尔的灵魂一心追求荣誉和行善；

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
never before had he found the execution of the dictates of his conscience
绝不 前 有 他 成立 这 执行 的 这 规定 的 他的 良心

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] .
so full of bitterness and impatience .
所以 满的 的 苦味 和 不耐烦 .

他从未发现执行良心的指示竟如此充满痛苦和不耐烦。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] .
Something of these feelings betrayed themselves in his letter .
某物 的 这些 情怀 背叛 他们自己 在 他的 信 .

他的信中流露出了这些情感的某些方面。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɔ:st] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [roʊt] ; " [fɔ:r; fər] ['evər] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] !
" **We have lost Elizabeth** , " **he wrote** ; " **for ever lost her** !
" 我们 有 丢失的 伊丽莎白 , " 他 写道 ; " 为了 曾经 丢失的 她 !

“我们失去了伊丽莎白，”他写道；“永远失去了她！”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
Is there no help for this?
是 那里 不 帮助 为了 这 ?

难道没有办法解决这个问题吗？

[noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?
No help for her?
不 帮助 为了 她 ?

没有办法帮助她吗？

[nʌn] !
None!
没有任何！

没有任何！

[ʃi:; ʃi] [kɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [saɪd] ,
She clings to the destroyer's side ,
她 黏附 到 这 驱逐舰的 边 ,

她紧紧依偎在毁灭者身边，

[ænd; ənd] ['fɜ:z] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [feɪt] — [bɔ:st] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
and shares his miserable fate — lost to happiness — to the innocence and
和 分享 他的 悲惨的 命运 — 丢失的 到 幸福 — 到 这 无辜 和
[ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
sunshine of life .
阳光 的 生活 .

他也落得同样的悲惨命运——失去了幸福——失去了生活的纯真和阳光。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] ;
She will live a victim and die a martyr to her duties ;
她 将要 居住 一个 受害者 和 死 一个 烈士 到 她 职责 ;

她将以受害者的身份活着，以殉道者的身份为职责而死；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [bɔ:st] [tu:; tə] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['evər] !
and she is lost to us for ever!
和 她 是 丢失的 到 我们 为了 曾经 !

她永远地离开了我们！

" ['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl] [rɪːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ʃiː, ʃɪ] ['wʌndɜːd] — [ʃiː, ʃɪ] [ɡriːvd] — [ʃiː, ʃɪ] ['ʌtəd]
" **Lady Cecil read again and again — she wondered — she grieved — she uttered**
" 女士 塞西尔 读 再次 和 再次 — 她 想知道 — 她 伤心 — 她 说出
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ə'genst] ['dʒɛrə:d,dʒə'ra:d][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] ;
impatient reproaches against Gerard for having sought the truth ;
不耐烦 责备 反对 杰拉德 为了 拥有 寻求 这 真相 ;

“塞西尔夫人一遍又一遍地读着——她感到疑惑——她感到悲伤——她不耐烦地责备杰拉德去探寻真相；

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]
and yet her heart was with him , and she rejoiced in the
和 然而 她 心 曾是 和 他 , 和 她 欣喜若狂 在 这
[ək'naːlɪdʒd] [ɪnəsns] [ʌv; əv] [æ'liθiə] .
acknowledged innocence of Alithea .
已确认 无辜 的 阿莉西亚 .

然而，她的心却属于他，她为阿莉西亚的清白得到认可而感到高兴。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ɡriːf] — [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [met] — [hæd; həd]
She thought of Elizabeth with the deepest grief — had they never met — had
她 想法 的 伊丽莎白 和 这 最深处 悲伤 — 有 他们 绝不 遇见 — 有
[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd]['dʒɛrə:d,dʒə'ra:d] ['nevər] [siːn] [iːtʃ] [ʌðər] ,
she and Gerard never seen each other ,
她 和 杰拉德 绝不 已见 每个 其他 ,

她怀着无比的悲痛想起伊丽莎白——如果她们从未相遇——如果她和杰拉德从未见过面，

['niːðər] [hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæf] [ðɪs] [wʊð][hæd; həd] [bɪn] [spɜːd] .
neither had loved , and half this wo had been spared .
两者都不 有 喜爱 , 和 一半 这 wo 有 到过 幸存 .

他们从未相爱，因此避免了一半的痛苦。

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪt] — [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wʌnz]
How strange and devious are the ways of fate — how difficult to resign one's
如何 奇怪的 和 狡猾的 是 这 方式 的 命运 — 如何 难的 到 辞职 一个人的
[self][tuː; tə][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [kɔːrs] !
self to its mysterious and destructive course !
自己 到 它是 神秘 和 破坏性的 课程 !

命运的安排多么奇怪狡诈啊——要顺从它神秘而又毁灭性的轨迹是多么困难啊！

['nætʃ(ə)rəli] [sə'riːn] , [ðʊʊ] [vɪ'veɪʃəs] — [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ,
Naturally serene , though vivacious — kind - hearted ,
自然 安详 , 尽管 活泼 — 种类 - 心地 ,

天性宁静，却又充满活力——心地善良，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ɪn,sensə'bɪləti] — [jet] [soʊ] [strʌk] [wʌz; wəz] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl][baɪ]
but not informed with trembling insensibility — yet so struck was Lady Cecil by
但 不是 知情的 和 发抖 麻木 — 然而 所以 击 曾是 女士 塞西尔 经过
[ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ʃiː, ʃɪ] [best] [lʌvd] ,
the prospects of misery for those she best loved ,
这 前景 的 苦难 为了 那些 她 最好的 喜爱 ,

但她并非麻木不仁——然而，塞西尔夫人却被她最爱的人即将遭受的苦难深深触动。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪmpətənt] [dɪ'spɜːr] .
that she wept bitterly , and wrung her hands in impatient , impotent despair .
那 她 哭泣 苦涩地 , 和 拧干 她 双手 在 不耐烦 , 阳痿 绝望 .

她痛哭流涕，焦躁无助地搓着手，绝望而无奈。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈmɪsɪz] . ['reɪbi] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
At this moment Mrs . Raby was announced .
在 这 片刻 太太 . 拉比 曾是 宣布 .

这时，拉比夫人被宣布就职。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [kwi:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
Mrs . Raby had something of the tragedy queen in her appearance .
太太 . 拉比 有 某物 的 这 悲剧 女王 在 她 外貌 .

拉比夫人的外表颇有几分悲剧女王的气质。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
She was tall and dignified in person .
她 曾是 高的 和 凝重 在 人 .
她本人身材高挑，举止端庄。

[hɜ:r; həɹ] [blæk] [fʊl] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['melənkə:li] — [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [ˈʃædəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hæd; həd]
Her black full eyes were melancholy — her brow shadowing them over had
她 黑色的 满的 眼睛 是 忧郁 — 她 眉头 阴影 他们 超过 有
[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ɪts] ['skʌlptʃər] - [laɪk] [laɪnz] .
a world of thought and feeling in its sculpture - like lines .
一个 世界 的 想法 和 感觉 在 它是 雕塑 - 喜欢 线条 .

她那双乌黑明亮的眼睛里透着忧郁——遮住眼睛的眉毛线条如同雕塑般，仿佛蕴藏着丰富的思想和情感。

[ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['hɑ:mənaɪzd] ,
The lower part of her face harmonized ,
这 降低 部分 的 她 脸 协调 ,
她脸部的下半部分变得协调起来，

[ðooʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ['lɜ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ['bju:trɪf(ə)l] [maʊθ] — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
though something of pride lurked about her beautiful mouth — her voice was
尽管 某物 的 自豪 潜伏 关于 她 美丽的 嘴 — 她 嗓音 曾是
[məˈloʊdiəs] , [bʌt; bət] [di:p] - [toʊnd] .
melodious , but deep - toned .
悦耳动听 , 但 深的 - 色调 .

虽然她美丽的嘴唇上隐隐透着一丝骄傲——她的声音悦耳动听，但音调低沉。

[hɜ:r; həɹ] ['mænərz] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [bred] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] — [ˈsʌmθɪŋ]
Her manners had not the ease of the well - bred Lady Cecil — something
她 礼仪 有 不是 这 舒适 的 这 出色地 - 繁殖 女士 塞西尔 — 某物
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊtkæst][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
of the outcast was imprinted upon them ,
的 这 被排斥者 曾是 印记 之上 他们 ,

她的举止不像出身良好的塞西尔夫人那样优雅自在——她的举止中带有一种被社会遗弃的气质。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑ:tɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [rɪˈzɜ:rv] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərnət] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] .
which imparted consciousness , reserve , and alternat timidity and haughtiness .
哪个 传授 意识 , 预订 , 和 备用 胆怯 和 傲气 .
这赋予了他自觉、矜持以及时而胆怯时而傲慢的性格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪmˈbærəst] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mi:n] ,
There was nothing embarrassed , however , in her mien ,
那里 曾是 没有什么 尴尬的 , 然而 , 在 她 面容 ,
然而，她的神态中丝毫没有尴尬之感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][wʌns] [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
and she asked at once for Elizabeth with obvious impatience .
和 她 问 在 一次 为了 伊丽莎白 和 明显的 不耐烦 .
她立刻不耐烦地询问伊丽莎白在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
She heard that she was gone with regret .
她 听到 那 她 曾是 已消失 和 后悔 .
她遗憾地得知她已经离开了。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] ['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn, vɑ:lən'terəli] ['ʃauə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [leɪt] [gest] [æt; ət][wʌns]
The praises Lady Cecil almost involuntarily showered on her late guest at once
这 赞扬 女士 塞西尔 几乎 不由自主 淋浴 在 她 晚的 客人 在 一次
['dɪsɪpətɪd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ;
dissipated this feeling ;
消散 这 感觉 ;

塞西尔夫人几乎是情不自禁地对这位已故的客人赞不绝口，这立刻驱散了这种感觉；

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] , [wɪð, wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fræŋknəs] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and caused her , with all the frankness natural to her ,
和 导致 她 , 和 全部 这 坦率 自然的 到 她 ,
并以她天生的坦率，让她.....

[tu:; tə][ʌn'fəʊld][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] — [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]
to unfold at once the object of her visit — the parentage of the orphan
到 展开 在 一次 这 目的 的 她 访问 — 这 亲子关系 的 这 孤儿
— [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] .
— the discovery of her niece .
— 这 发现 的 她 侄女 .

立刻揭开她此行的目的——孤儿的身世——以及她侄女的发现。

['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['trænsɜ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][dʒɔɪ] .
Lady Cecil clasped her hands in a transport , which was not all joy .
女士 塞西尔 紧握 她 双手 在 一个 运输 , 哪个 曾是 不是 全部 喜悦 .
塞西尔夫人双手合十，陷入一种恍惚的状态，但这并非全是喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [dɪsbɪ'li:f] ,
There was so much of wonder , almost of disbelief ,
那里 曾是 所以 很多 的 想知道 , 几乎 的 怀疑 ,
当时充满了惊奇，几乎难以置信。

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferɪz] [wɑ:nd]['ɑ:pɜ:ɪtəd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
at the strange tale — had a fairy's wand operated the change ,
在 这 奇怪的 故事 — 有 一个 仙女的 魔杖 经营的 这 改变 ,
这个奇怪的故事是——是不是仙女的魔杖改变了一切？

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] ['mædʒɪk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
it had not been more magical in her eyes .
它 有 不是 到过 更多的 神奇 在 她 眼睛 .
在她眼里，一切都那么神奇。

['hevənz] [weɪz] [wɜ:r; wər] ['vɪndɪkətɪd] — [ɔ:l][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] — [hɜ:r; hər]
Heaven's ways were vindicated — all of evil vanished from the scene — her
天 方式 是 证明无罪 — 全部 的 邪恶的 消失了 从 这 场景 — 她
[frend] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['ɪgnəməni] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
friend snatched from ignominy and crime ,
朋友 抢夺 从 耻辱 和 犯罪 ,

上天的旨意得到了伸张——所有的邪恶都消失了——她的朋友从耻辱和罪恶中被解救出来。

[tu:; tə][bi:; bi] [fraɪnd] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ʌv] .
to be shrined for ever in their hearts and love .
到 是 神龛 为了 曾经 在 他们的 心 和 爱 .
将被永远珍藏在他们的心中和爱里。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ɪm'petʃuəsli] .
She poured out these feelings impetuously .
她 倾倒 出去 这些 情怀 冲动地 .
她情不自禁地倾诉了这些感受。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Raby was well acquainted with Alithea's story , and was familiar with
太太 . 拉比 曾是 出色地 熟人 和 - 故事 , 和 曾是 熟悉的 和
[ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevəlz] [kənˈdʌkt] ;
Gerard Neville's conduct ;
杰拉德 内维尔的 执行 ;

拉比夫人很了解阿莉西亚的故事，也熟悉杰拉德·内维尔的行为；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] .
all that she now heard was strange indeed .
全部 那 她 现在 听到 曾是 奇怪的 的确 .

她现在听到的一切都确实很奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪmˈbaɪb] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈsiːsəlz] [ˈglædnəs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] .
She did not imbibe any of Lady Cecil's gladness , but much of her eagerness .
她 做过 不是 吸收 任何 的 女士 塞西尔的 欢乐 , 但 很多 的 她 渴望 .

她没有感受到塞西尔夫人的喜悦，但却感受到了她的热情。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [lɪŋk]
It became of paramount importance in her mind to break at once the link
它 成为 的 派拉蒙 重要性 在 她 头脑 到 休息 在 一次 这 关联
[bɪˈtwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] ,
between Elizabeth and her guardian ,
之间 伊丽莎白 和 她 监护人 ,

在她看来，立即切断伊丽莎白和她的监护人之间的联系至关重要。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [geɪnd] [pʌbˈlɪsəti] ,
before the story gained publicity ,
前 这 故事 获得 宣传 ,

在事件广为人知之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈreɪbi] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
and the name of Raby became mingled in a tale of horror and crime ,
和 这 姓名 的 拉比 成为 混合 在 一个 故事 的 恐怖 和 犯罪 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

拉比的名字也因此与一桩恐怖犯罪案件联系在了一起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd]
to the peculiar tone of Mrs . Raby's mind , was singularly odious and
到 这 奇特 语气 的 太太 . - 头脑 , 曾是 单独地 令人厌恶的 和
[dɪsˈɡreɪsfl] .
disgraceful .
可耻 .

在拉比太太那古怪的思维方式看来，这简直令人厌恶和可耻。

[noʊ] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːst] — [ɪˈlɪzəbəθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kleɪmd] — [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns]
No time must be lost — Elizabeth must be claimed — must at once
不 时间 必须 是 丢失的 — 伊丽莎白 必须 是 声称 — 必须 在 一次
[liːv] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪntɪd] [wʌn] ,
leave the guilty and tainted one ,
离开 这 有罪的 和 受污染的 — ,

刻不容缓——必须认领伊丽莎白——必须立即离开那个有罪且污秽的人。

[waɪl] [jet] [hɜːr; hər] [neɪm] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ;
while yet her name received no infection ;
尽管 然而 她 姓名 已收到 不 感染 ;

然而，她的名字却并未受到感染；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [disəʊnd] [fɔːr; fər][ˈevər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] .
or she would be disowned for ever by her father's family .
或者 她 会 是 被断绝关系 为了 曾经 经过 她 父亲的 家庭 ；

否则她将被父亲的家族永远断绝关系。

[wen] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsis] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siː]
When Lady Cecil learned Mrs . Raby's intention of proceeding to London to see
什么时候 女士 塞西尔 学习 太太 ； - 意图 的 进行中 到 伦敦 到 看
[hɜːr; hər] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ；

当塞西尔夫人得知拉比夫人打算前往伦敦探望她的侄女时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈmiːdiətər] ,
she resolved to go also , to act as mediator ,
她 已解决 到 去 还 ； 到 行为 作为 调解员 ；
她决定也去，担任调解人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] ,
and to soften the style of the demands made ,
和 到 软化 这 风格 的 这 需求 制成 ；
为了缓和提出的要求的语气，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [rɪˈlɪzəbeɪθ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
even while she persuaded Elizabeth to submit to them .
甚至 尽管 她 被说服 伊丽莎白 到 提交 到 他们 ；
甚至在她劝说伊丽莎白屈服于他们的时候。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] .
She expressed her intention , and the ladies agreed to travel together .
她 表达 她 意图 ； 和 这 女士们 同意 到 旅行 一起 ；
她表达了自己的意愿，女士们同意一起旅行。

[bəʊθ][wɜːr; wər][dɪˈzʌɪərəs][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
Both were desirous of further communication .
两个都 是 渴望 的 更远 沟通 ；
双方都希望进一步沟通。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsis] [wɪft] [tuː; tə] [ɪntrəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [stiːl] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmætʃləs]
Lady Cecil wished to interest Mrs . Raby still more deeply in her matchless
女士 塞西尔 希望 到 兴趣 太太 ； 拉比 仍然 更多的 深 在 她 无比
- [ˈsplendɪd] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ;
kinswoman's splendid qualities of heart and mind ;
- 灿烂 品质 的 心 和 头脑 ；
塞西尔夫人希望拉比夫人能更深入地了解她这位无与伦比的亲戚的优秀品格和智慧；

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər]
while Mrs . Raby felt that her conduct must be founded on the character
尽管 太太 ； 拉比 毛毡 那 她 执行 必须 是 创立 在 这 特点
[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ;
and worth of her niece ;
和 值得 的 她 侄女 ；
而拉比夫人则认为，她的行为必须以她侄女的品格和价值为基础；

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈvɪnst] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
even while she was more convinced , at every minute ,
甚至 尽管 她 曾是 更多的 确信 ； 在 每一个 分钟 ；
即使她越来越确信，每一分钟都是如此。

[ðæt][noʊ][hæf] [ˈmeɪzərz] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] - [ˈreɪbi] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that no half measures would be permitted by Oswi Raby , and others of their
那 不 一半 措施 会 是 允许 经过 - 拉比 , 和 其他的 的 他们的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [kəˈnekʃən] ,
family and connexion ,
家庭 和 连接 ,

奥斯维·拉比及其家人和亲戚绝不允许采取任何折衷措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪzəbəθs] [ˈwelfer] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm]
and that Elizabeth's welfare depended on her breaking away entirely from
和 那 伊丽莎白的 福利 取决于 在 她 打破 离开 完全 从
[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
her present position ,
她 展示 位置 ,
伊丽莎白的福祉取决于她彻底摆脱目前的地位。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ˌʌnrɪˈzːrɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and throwing herself unreservedly upon the kindness and affection of her
和 投掷 她自己 毫无保留 之上 这 仁慈 和 感情 的 她
[ˈfaːðəz] [rɪˈleɪʃnz] .
father's relations .
父亲的 关系 .

她毫无保留地投入到父亲亲戚们的关爱和照顾中。

[streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv]
Strange tidings awaited their arrival in London , and added to the eagerness of
奇怪的 消息 等待中 他们的 到达 在 伦敦 , 和 额外 到 这 渴望 的
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

他们抵达伦敦后，将听到一些奇怪的消息，这更加激发了两人的渴望。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][sɜːr] - , [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːknə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl]
The proceedings of Sir Boyvill , the accusation of Falkner , and his actual
这 诉讼程序 的 先生 - , 这 指控 的 福克纳 , 和 他的 实际的
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,

博伊维尔爵士的审判过程、对福克纳的指控以及他实际被捕的经过，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwent] [dɪsˈgreɪs] , [meɪd] [iːtʃ] [fɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
with all its consequent disgrace , made each fear that it was too late to
和 全部它是 后果 耻辱 , 制成 每个 害怕 那 它 曾是 也 晚的 到
[ɪntərˈpəʊz] .
interpose .
插入 .

随之而来的是种种耻辱，让每个人都担心为时已晚，无法阻止。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [ʃʊd] [moʊst][ˈenərdʒi] .
Mrs . Raby showed most energy .
太太 . 拉比 显示 最多 活力 .

拉比夫人精力最为充沛。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
The circumstances were already in the newspapers , but there was no mention
这 情况 是 已经 在 这 报纸 , 但 那里 曾是 不 提到
[ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] .
of Elizabeth .
的 伊丽莎白 .

报纸上已经报道了事情经过，但没有提到伊丽莎白。

[ˈfɔːknə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈdɔːtər] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
Falkner had been taken from his home , but no daughter accompanied him
福克纳 有 到过 已采取 从 他的 家 , 但 不 女儿 伴随 他
,
.
.

福克纳被带离了家，但没有女儿陪同他。

[noʊ] [ˈdɔːtər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [siːn] .
no daughter appeared to have any part in the shocking scene .
不 女儿 出现 到 有 任何 部分 在 这 令人震惊 场景 .

没有女儿参与到这起令人震惊的事件中。

[hæd; həd] [ˈfɔːknə] [hæd; həd][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪsˈɡreɪs] ?
Had Falkner had the generosity to save her from disgrace ?
有 福克纳 有 这 慷慨 到 节省 她 从 耻辱 ?

福克纳是否曾慷慨解囊，让她免于蒙羞？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] .
If so , it became her duty to co - operate in his measures .
如果 所以 , 它 成为 她 责任 到 合作 - 操作 在 他的 措施 .

如果真是如此，那么她就有义务配合他的措施。

[wer] [ˈrɪlɪzəbəθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] , [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
Where Elizabeth had taken refuge , was uncertain ; but , on inquiry ,
在哪里 伊丽莎白 有 已采取 避难所 , 曾是 不确定 ; 但 , 在 询问 ,

伊丽莎白的避难之处尚不确定；但经询问，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [ˈwɪmbldən] .
it seemed that she was still at Wimbledon .
它 似乎 那 她 曾是 仍然 在 温布尔登 .

她似乎还在温布尔登。

[ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [prəˈsiːdɪd] [təˈɡeðər] .
Thither the ladies proceeded together .
那里 这 女士们 继续 一起 .

女士们一同前往那里。

[æŋˈzaɪəti] [pəˈzest] [bəʊθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈɡriː] .
Anxiety possessed both to a painful degree .
焦虑 拥有 两个都 到 一个 痛苦 程度 .

焦虑使我痛苦地同时拥有了这两种特质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
There was a mysteriousness in the progress of events which they could not
那里 曾是 一个 神秘 在 这 进步 的 活动 哪个 他们 可以 不是
[ʌnˈveɪl] — [ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
unveil — all depended on a clear and a happy explanation .
揭幕 — 全部 取决于 在 一个 清除 和 一个 快乐的 解释 .

事件的发展过程中充满了神秘色彩，他们无法揭开谜底——一切都取决于一个清晰而令人满意的解释。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ænd; ænd][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪlɪzəbəθ] [ˌrɪːəˈfuəd] [hɜːr; hər] [frend] ; [ɔːl] [ɪnˈdiːd]
The first words and first embrace of Elizabeth reassured her friend ; all indeed
这 第一的 字 和 第一的 拥抱 的 伊丽莎白 放心 她 朋友 ; 全部 的确
[wʊd] [biː; bi] [wel] ,
would be well ,
会 是 出色地 ,

伊丽莎白的第一句话和第一个拥抱就让她的朋友安心了；一切都会好起来的。

[ʃiː ʃi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɪlti]
she restored to her place in society , and punishment would fall on the guilty
她 恢复 到 她 地方 在 社会 , 和 惩罚 会 落下 在 这 有罪的
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她恢复了在社会中的地位，而惩罚将只降临到有罪之人身上。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [spəʊk] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] , " [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]
The first words that Elizabeth spoke , as she embraced Lady Cecil , " You are
这 第一的 字 那 伊丽莎白 辐 , 作为 她 拥抱 女士 塞西尔 , " 你 是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

伊丽莎白拥抱塞西尔夫人时说的第一句话是：“你来了。”

[ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] ,
then all is well ,
然后 全部 是 出色地 ,

那就一切都好了。

" [siːmd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; həɹ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʊd]
" seemed to confirm her belief that the offered protection of Mrs . Raby would
" 似乎 到 确认 她 信仰 那 这 提供 保护 的 太太 . 拉比 会
[saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈɔːrf(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ˈmæɪnər] .
sound to the poor orphan as a hospitable shore to the wrecked mariner .
声音 到 这 贫穷的 孤儿 作为 一个 好客 支撑 到 这 损毁 水手 .

这似乎证实了她的想法，即拉比太太提供的保护对于这个可怜的孤儿来说，就像遇难水手得到了热情的庇护。

[ʃiː ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːndli][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrdz] , " [ɔːl][ɪz] [wel]
She pressed her fondly to her heart , repeating her own words , " All is well
她 按下 她 深情地 到 她 心 , 重复 她 自己的 字 , " 全部 是 出色地
— [dɪr] , [dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
— dear , dear Elizabeth ,
— 亲爱的 , 亲爱的 伊丽莎白 ,

她将她紧紧地搂在怀里，一遍遍地重复着自己的话：“一切都好——亲爱的，亲爱的伊丽莎白，

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈæftər][aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][lɔːst][fɔːr; fəɹ][ˈevər] . "
you are restored to us , after I believed you lost for ever . "
你 是 恢复 到 我们 , 后 我 相信 你 丢失的 为了 曾经 . "

你竟然又回到了我们身边，我原以为你永远失去了你。

" [wʌt] , [ðen] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ?
" What , then , has happened ? " asked Elizabeth , " and where is my dear father ?
" 什么 , 然后 , 有 发生 ? " 问 伊丽莎白 , " 和 在哪里 是 我的 亲爱的 父亲 ?
"
"
"

“那么，究竟发生了什么事？”伊丽莎白问道，“我亲爱的父亲在哪里？”

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲！

[mɪs] [ˈreɪbi] , " [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] ; " [hu:m] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
Miss Raby , " repeated a deep , serious , but melodious voice ; " whom do you call
错过 拉比 , " 重复 一个 深的 , 严肃的 , 但 悦耳动听 嗓音 ; " 谁 做 你 称呼
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
your father ?
你的 父亲 ?

“拉比小姐,”一个低沉、严肃但悦耳的声音重复道, “你称你的父亲为谁? ”

" [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn][hɜ:r; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [neɪm] , [ænd; ənd]
" Elizabeth , in her agitation , had not caught her aunt's name , and
" 伊丽莎白 , 在 她 搅动 , 有 不是 捕捉 她 姑姑的 姓名 , 和
[tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənər] ,
turned with surprise to the questioner ,
转向 和 惊喜 到 这 提问者 ,
伊丽莎白慌乱之中没听清她姑妈的名字, 惊讶地转向提问者。

[hu:m] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ɪntrəˈdu:st] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ˈri:əl]
whom Lady Cecil introduced as one who had known and loved her real
谁 女士 塞西尔 介绍 作为 一 WHO 有 已知 和 喜爱 她 真实的
[ˈfɑ:ðər] ; [æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] ,
father ; as her aunt ,
父亲 ; 作为 她 阿姨 ,

塞西尔夫人介绍说, 她认识并爱戴她的亲生父亲; 作为她的姑姑,

[kʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [hoʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
come to offer a happy and honourable home — and the affection of a
来 到 提供 一个 快乐的 和 光荣的 家 — 和 这 感情 的 一个
[ˈrelatɪv] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [b:ŋ] [b:st] ,
relative to one so long lost ,
相对的 到 一 所以 长的 丢失的 ,
前来提供一个幸福而体面的家——以及亲人的关爱, 来慰藉这位失散多年的亲人。

[soʊ] [ˈglædli] [faʊnd] .
so gladly found .
所以 乐意 成立 .

很高兴找到了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] ;
" We have come to carry you off with us , " said Lady Cecil ;
" 我们 有 来 到 携带 你 离开 和 我们 , " 说 女士 塞西尔 ;
“我们是来把你带走的,”塞西尔夫人说;

" [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,
" your position here is altogether disagreeable ; but everything is changed now ,
" 你的 位置 这里 是 共 令人不快的 ; 但 一切 是 已更改 现在 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . "
and you will come with us . "
和 你 将要 来 和 我们 . "

“你现在的处境非常令人不快; 但现在一切都改变了, 你将和我们一起走。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ; " [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈlðər] [neɪm] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][maɪ]
" But my father , " cried Elizabeth ; " for what other name can I give to my
" 但 我的 父亲 , " 哭 伊丽莎白 ; " 为了 什么 其他 姓名 能 我 给 到 我的
[ˈbenɪfæktər] ?
benefactor ?
恩人 ?

“可是我的父亲,”伊丽莎白喊道, “我还能用什么名字来称呼我的恩人呢? ”

[dɪr] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
Dear Lady Cecil , where is he ? "
亲爱的 女士 塞西尔 , 在哪里 是 他 ? "

亲爱的塞西尔夫人, 他在哪里?

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ðen] [noʊ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] , ['hezə'teɪŋli] .
" **Do you not then know ?** " **asked Lady Cecil , hesitatingly** .
" 做 你 不是 然后 知道 ? " 问 女士 塞西尔 , 犹豫地 .

“难道你不知道吗？”塞西尔夫人犹豫地问道。

" [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)l] , [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **This very morning I heard something frightful , heart - breaking ; but since you are**
" 这 非常 早晨 我 听到 某物 可怕 , 心 - 打破 ; 但 自从 你 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“今天早上我听到了一些可怕的、令人心碎的消息；但既然你在这里，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)n] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mis'teɪk] [ɪz] [pʊt] [raɪt] .
it must be all a fiction , or at least the dreadful mistake is put right .
它 必须 是 全部 一个 小说 , 或者 在 至少 这 可怕 错误 是 放 正确的 .

这一切一定是虚构的，或者至少这个可怕的错误已经被纠正了。

[tel] [em 'i:] , [wer] [ɪz] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] ? "
Tell me , where is Mr . Falkner ? "
告诉 我 , 在哪里 是 先生 . 福克纳 ? "

告诉我，福克纳先生在哪里？

" [aɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [frend] ;
" **I know less than you , I believe ,** " **replied her friend** ;
" 我 知道 较少的 比 你 , 我 相信 , " 回复 她 朋友 ;

“我相信我懂得比你少，”她的朋友回答说；

" [maɪ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪz] ['oʊnli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪsti] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [brʌðər] , [wɪt]
" **my information is only gathered from the hasty letters of my brother , which**
" 我的 信息 是 仅有的 聚集 从 这 仓促 信件 的 我的 兄弟 , 哪个
[ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] . "
explain nothing . "
解释 没有什么 . "

“我的信息只是从我哥哥匆匆写来的信件中收集而来，而这些信件什么也没解释。”

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['nevɪ] [hæz; həz][tu:ld][ju:; jʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ɪz]
" **But Mr . Neville has told you ,** " **said Elizabeth ,** " **that my dear father is**
" 但 先生 . 内维尔 有 讲述 你 , " 说 伊丽莎白 , " 那 我的 亲爱的 父亲 是
[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ;
accused of murder ;
被告 的 谋杀 ;

“但是内维尔先生已经告诉过你，”伊丽莎白说，“我亲爱的父亲被指控犯有谋杀罪；

[ə'kju:zd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
accused by him who possesses the best proof of his innocence .
被告 经过 他 WHO 拥有 这 最好的 证明 的 他的 无辜 .

被他指控，而他却掌握着证明自己清白的最佳证据。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['nevɪ] ['dʒenərəs] , [ʌnsə'spɪjəs] — "
I had thought Mr . Neville generous , unsuspecting — "
我 有 想法 先生 . 内维尔 慷慨的 , 不带怀疑的 — "

我原以为内维尔先生慷慨大方，不疑心重——

" [nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] , " [hu:] [brɪŋz] [ðɪs] [ækju'zeɪ](ə)n] .
" **Nor is it he ,** " **interrupted Lady Cecil ,** " **who brings this accusation** .
" 也 不 是 它 他 , " 中断 女士 塞西尔 , " WHO 带来 这 指控 .

“也不是他，”塞西尔夫人打断道，“提出这项指控的。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [sɜ:r] - [ɪz] [ðə; ði] [ɔ:ɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ə'rest] .
I tell you I know little ; but Sir Boyvill is the origin of Mr . Falkner's arrest .
我 告诉 你 我 知道 小的 ; 但 先生 - 是 这 起源 的 先生 . - 逮捕 .

我告诉你我了解甚少；但博伊维尔爵士是福克纳先生被捕的起因。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi;; hi] [ri:d] [si:md] [tu;; tə][him; im] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
The account he read seemed to him unsatisfactory , and the remains of
这 帐户 他 读 似乎 到 他 不令人满意 , 和 这 遗迹 的
[pɔr] ['mɪsɪz] . ['nevl] .
poor Mrs . Neville .
贫穷的 太太 : 内维尔 :

他读到的报道似乎并不令人满意，还有可怜的内维尔太太的遗骸。

[ɪn'di:d] , [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [mʌtʃ]
Indeed , dear Elizabeth , you must not question me , for I know nothing ; much
的确 , 亲爱的 伊丽莎白 , 你 必须 不是 问题 我 , 为了 我 知道 没有什么 ; 很多
[les] [ðæn; ðən][ju;; jʊ] .
less than you .
较少的 比 你 :

亲爱的伊丽莎白，你千万不要质疑我，因为我什么都不知道，远不如你懂得多。

[dʒɛrə:d,dʒə'ra:d] [pʊts] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔ:knə] . "
Gerard puts much faith in the innocence of Mr . Falkner ."
杰拉德 放置 很多 信仰 在 这 无辜 的 先生 : 福克纳 : "
杰拉德非常相信福克纳先生是清白的。

" [bles] [him; im][fɔ:r; fər] [ðæt] !
" Bless him for that !
" 保佑 他 为了 那 !
“为此感谢他！”

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [terz] ['gʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" cried Elizabeth , tears gushing into her eyes .
" 哭 伊丽莎白 , 眼泪 喷薄 进入 她 眼睛 .
“伊丽莎白哭了起来，泪水涌上了她的眼眶。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
" Oh yes , I knew that he would be just and generous .
" 哦 是的 , 我 知道 那 他 会 是 只是 和 慷慨的 .
“哦，是的，我知道他会公正慷慨。”

[maɪ] [pɔr] , [pɔr] ['fɑ:ðər] !
My poor , poor father !
我的 贫穷的 , 贫穷的 父亲 !
我可怜的父亲！

[baɪ] [wʌt] ['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪz][jɔr; jər] [kɔ:z] [dʒʌdʒd] [baɪ][wʌŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r]
by what fatal mistake is your cause judged by one incapable of understanding or
经过 什么 致命的 错误 是 你的 原因 评判 经过 一 无法 的 理解 或者
[ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ju;; jʊ] ? "
appreciating you ?"
欣赏 你 ? "

一个既不理解你也不欣赏你的人，竟会因为何等致命的错误而评判你的事业？

" [jet] , " [sed] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , " [hi;; hi] ['kænɑ:t][bi;; bi] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði]
" Yet , " said Lady Cecil , " he cannot be wholly innocent ; the flight , the
" 然而 , " 说 女士 塞西尔 , " 他 不能 是 完全 清白的 ; 这 航班 , 这
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

“然而，”塞西尔夫人说，“他不可能完全无辜；那次逃亡，那场灾难，

[ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [deθ] ; [ɪz][ðər; ðər][nɑ:t] [ɡɪlt] [ɪn] [ði:z] [ɪ'vents] ? "
the concealment of his victim's death ; is there not guilt in these events ?"
这 隐蔽 的 他的 受害者的 死亡 ; 是 那里 不是 有罪 在 这些 活动 ? "
他隐瞒了受害者的死亡；难道这些行为不构成犯罪吗？

" [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'skju:s][ɔ:r][ek'stenju,erɪ; ɪk'stenju,erɪ] .

" **Much , much ; I will not excuse or extenuate** .
" 很多 , 很多 ; 我 将要 不是 原谅 或者 减轻 .

“太多太多了；我不会原谅或减轻罪责。”

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['nevɪl] ,
If ever you read his narrative , which , at his desire , I gave Mr . Neville ,
如果 曾经 你 读 他的 叙述 , 哪个 , 在 他的 欲望 , 我 给予 先生 . 内维尔 ,

如果你读过他的叙述，也就是我应他的要求交给内维尔先生的那份叙述，

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['evrɪ] [ɛkskəl'peɪʃn] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'ledʒ] .
you will learn from that every exculpation he can allege .
你 将要 学习 从 那 每一个 免责 他 能 指控 .

你会从中了解到他能提出的每一项开脱理由。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] , [nɔ:r][tu:; tə] [hɪr] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['erərz] ;
It is not for me to speak , nor to hear even of his past errors ;
它 是 不是 为了 我 到 说话 , 也不 到 听到 甚至 的 他的 过去的 错误 ;

我无权置喙，甚至无权听闻他过去的错误；

['nevər][wʌz; wəz] [rɪ'mɔ:rs] [mɔ:r] ['bɪtər] , [kən'trɪ(ə)n] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] .
never was remorse more bitter , contrition more sincere .
绝不 曾是 悔恨 更多的 苦的 , 忏悔 更多的 真诚 .

从未有过如此强烈的悔恨，也从未有过如此真诚的忏悔。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['leɪdɪ][ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
But for me , he had not survived the unhappy lady a week ; but for
但 为了 我 , 他 有 不是 幸存下来 这 不开心 女士 一个 星期 ; 但 为了

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但对我来说，他甚至没能熬过那位不幸的女士一个星期；但对我来说，

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] [gri:s] , [tu:; tə]['ekspiət][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
he had died in Greece , to expiate his fault .
他 有 死亡 在 希腊 , 到 赎罪 他的 过错 .

他死在了希腊，以赎清自己的罪孽。

[wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] ['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz]['æŋgri] [ə'kju:zəz] ?
Will not this satisfy his angry accusers ?
将要 不是 这 满足 他的 生气的 指控者 ?

这样难道还不能平息那些愤怒的指控者吗？

" [aɪ][mʌst; məst][ækt][frʌm; frəm] ['haɪər] ['məutɪvz] .
" **I must act from higher motives** .
" 我 必须 行为 从 更高 动机 .

我必须出于更高的动机而行动。

['grætɪtu:d] , ['du:ti] , ['evrɪ] ['hju:mən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [baɪnd][em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Gratitude , duty , every human obligation bind me to him .
感激 , 责任 , 每一个 人类 义务 绑定 我 到 他 .

感恩、责任，以及一切人类的义务都将我与他紧紧相连。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ɔ:rf(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɑ:n]
He took me , a deserted orphan , from a state of miserable dependance on
他 采取 我 , 一个 荒凉的 孤儿 , 从 一个 状态 的 悲惨的 依赖 在

[ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ,
a grudging ,
一个 勉强地 ,

他把我这个被遗弃的孤儿从对一个勉强维持生计的人的悲惨依赖状态中解救了出来，

[ˈvʌlgər] [ˈwʊmən] ; [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
vulgar woman ; he brought me up as his child ;
庸俗 女士 ; 他 带来 我 向上 作为 他的 孩子 ;

庸俗的女人；他把我当成自己的孩子抚养长大；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] [ˈevər][wʌz; wəz] .
he was more to me than father ever was .
他 曾是 更多的 到 我 比 父亲 曾经 曾是 .

他对我来说比父亲还要重要。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəːst] [em ˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʊd] [ɪn] [ˈsɪknəs] ;
He has nursed me as my own mother would in sickness ;
他 有 护理 我 作为 我的 自己的 母亲 会 在 疾病 ;

他像我亲生母亲照顾生病的我一样照顾我；

[ɪn] [ˈperələs] [ˈvɔɪdʒz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfeltərd] [em ˈiː]
in perilous voyages he has carried me in his arms , and sheltered me
在 危险的 航程 他 有 携带 我 在 他的 武器 , 和 避难所 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,
from the storm ,
从 这 风暴 ,

在危险的航程中，他曾将我抱在怀里，为我遮风挡雨。

[waɪl] [hiː; hi][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ; [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [waɪl] [nʌn] [els] [hæv; həv]
while he exposed himself for my sake ; year after year , while none else have
尽管 他 裸露 他自己 为了 我的 清酒 ; 年 后 年 , 尽管 没有任何 别的 有
[keəd] [fɔːr; fər] ,
cared for ,
关心 为了 ,

他为了我袒露心扉；年复一年，当其他人都不在意的时候，

[hæv; həv] [θɔːt] , [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtʊd] .
have thought , of me , I have been the object of his solicitude .
有 想法 , 的 我 , 我 有 到过 这 目的 的 他的 关怀 .

他一直惦记着我，我一直是 he 关心的对象。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [laɪf] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔːt][bɪ; bi][left] [ˈdesələt] ,
He has consented to endure life , that I might not be left desolate ,
他 有 同意 到 忍受 生活 , 那 我 可能 不是 是 左边 荒凉 ,

他甘愿承受人生的苦难，只为不让我孤苦伶仃。

[wen] [aɪ] [nuː] [nɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] [wʊd] [əˈknaɪɪdʒ] [em ˈiː] .
when I knew not that one of my father's family would acknowledge me .
什么时候 我 知道 不是 那 一 的 我的 父亲的 家庭 会 承认 我 .

当时我并不知道父亲的家人会认我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Shall I desert him now ?
将 我 沙漠 他 现在 ?

我现在该抛弃他吗？

[ˈnevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不! "

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [help] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] ;
" But you cannot help him , " said Lady Cecil ;
" 但 你 不能 帮助 他 , " 说 女士 塞西尔 ;

“但是你帮不了他，”塞西尔夫人说；

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" he must be tried by the laws of his country .
" 他 必须 是 尝试 经过 这 法律 的 他的 国家 :
"他必须接受本国法律的审判。"

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ɪn] [tru:θ] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [sɜ:rv]
I hope he has not in truth offended against them ; but you cannot serve
我 希望 他 有 不是 在 真相 被冒犯了 反对 他们 ; 但 你 不能 服务
[hɪm; ɪm] . " him . "
他 : "

我希望他真的没有得罪他们；但是你不能为他服务。
" [wer] [ɪz][hi:; hi] , [dɪr] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] ? [tel] [em 'i:ɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "
" Where is he , dear Lady Cecil ? tell me where he is . "
" 在哪里 是 他 , 亲爱的 女士 塞西尔 ? 告诉 我 在哪里 他 是 : "
"亲爱的塞西尔夫人，他在哪里？告诉我他在哪里。"

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] . "
" I fear there can be no doubt he is in prison at Carlisle . "
" 我 害怕 那里 能 是 不 怀疑 他 是 在 监狱 在 卡莱尔 : "
"我恐怕毫无疑问他已被关押在卡莱尔监狱。"

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
" And do you think that I cannot serve him there ?
" 和 做 你 思考 那 我 不能 服务 他 那里 ?
"你认为我不能在那里服侍他吗? "

[ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] !
in prison as a criminal !
在 监狱 作为 一个 刑事 !
身陷囹圄，像个罪犯！

['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪks] [em 'i:ɪ] , ['mɪzrəb(ə)] [æz; əz][aɪ] [tu:ɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
Miserable as his fate makes me , miserable as I too well know that he is ,
悲惨的 作为 他的 命运 制作 我 , 悲惨的 作为 我 也 出色地 知道 那 他 是 ,
尽管他的命运让我感到悲惨，尽管我也很清楚他有多么悲惨，

[aɪ 'ti:ɪ][ɪz][sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['selfɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm]
it is some compensation to my selfish heart to know that I can serve him
它 是 一些 赔偿 到 我的 自私 心 到 知道 那 我 能 服务 他
,
!
,

知道我能服侍他，这多少能稍稍弥补我自私的心。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ænd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that I can be all in all of happiness and comfort to him .
那 我 能 是 全部 在 全部 的 幸福 和 舒适 到 他 :
我能给他带来所有的幸福和安慰。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [paɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:ɪ] ; [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [li:v] [hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ɪn]
Even now he pines for me ; he knows that I never leave his side when in
甚至 现在 他 松树 为了 我 ; 他 知道 那 我 绝不 离开 他的 边 什么时候 在
['sa:roʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

即使现在，他依然思念着我；他知道，每当他悲伤难过时，我都会陪伴在他身边；

[hi:; hi] ['wʌndəz] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðer; ðər] .
he wonders I am not already there .
他 奇迹 我 是 不是 已经 那里 :
他纳闷我怎么还没到那儿。

[jes] , [ɪn] ['prɪzn] , [ɪn] [ˈeɪm] , [hiː hi] [wɪl] [biː bi] [ˈhæpi] [wen] [hiː hi] [siːz] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Yes , in prison , in shame , he will be happy when he sees me again .
是的 , 在 监狱 , 在 耻辱 , 他 将要 是 快乐的 什么时候 他 看到 我 再次 :
是的 , 身陷囹圄、羞愧难当的他 , 再次见到我时一定会很高兴。

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈkʌmfərt] .
I shall go to him , and then , too , I shall have comfort .
我 将 去 到 他 , 和 然后 , 也 , 我 将 有 舒适 :
我要去见他 , 那样我也会得到安慰。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] , [waɪl] [jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd]
" She spoke with a generous animation , while yet her eyes glistened , and
" 她 辐 和 一个 慷慨的 动画片 , 尽管 然而 她 眼睛 闪闪发光 , 和
[hɜːr; hər] [ˌvɔɪs] [ˈtreɪmblɪ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
her voice trembled with emotion .
她 嗓音 颤抖 和 情感 :
“她说话时神采奕奕 , 眼神闪烁 , 声音因激动而颤抖。”

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz] [muːvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [diˈplɔːd] ; [ʃiː; ʃi] [kəˈrest] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [preɪzd] , [waɪl]
Lady Cecil was moved , while she deplored ; she caressed her ; she praised , while
女士 塞西尔 曾是 已搬 , 尽管 她 令人遗憾 ; 她 被爱抚 她 ; 她 赞扬 , 尽管
[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [sed] ,
Mrs . Raby said ,
太太 : 拉比 说 ,
塞西尔夫人感动不已 , 一边哀叹 ; 一边抚摸着她 ; 一边赞扬着 , 而拉比夫人则说道 :

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [ˈɑːnər] [jɔːr; jər] [ɪnˈtenʃən] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [pjɔːr]
" It is impossible not to honour your intentions , which spring from so pure
" 它 是 不可能的 不是 到 荣誉 你的 意图 , 哪个 春天 从 所以 纯的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ] [sɔːrs] .
and noble a source .
和 高贵 一个 来源 :
“你们的意愿如此纯洁高尚 , 我们怎能不尊重它呢? ”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈreɪt][jɔːr; jər][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] .
I think , indeed , that you overrate your obligations to Mr . Falkner .
我 思考 , 的确 , 那 你 高估 你的 义务 到 先生 : 福克纳 :
我确实认为 , 你高估了你 对福克纳先生的义务。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][juː ˈes][ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈmʌðəːz] [deθ] , [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv]
Had he restored you to us after your mother's death , you would have
有 他 恢复 你 到 我们 后 你的 母亲的 死亡 , 你 会 有
[faʊnd] , [aɪ] [trʌst] ,
found , I trust ,
成立 , 我 相信 ,
如果他在你母亲去世后把你送回我们身边 , 我相信你会发现 ,

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌhoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
a happy home with me .
一个 快乐的 家 和 我 :
和我在一起 , 我会拥有一个幸福的家。

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [best] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][duː] .
He adopted you , because it best pleased him so to do .
他 已采用 你 , 因为 它 最好的 高兴 他 所以 到 做 :
他收养了你 , 因为这样做让他感到最快乐。

[hiː; hi] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː ˈes][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ;
He disregarded the evil he brought upon us by so doing ;
他 被忽视 这 邪恶的 他 带来 之上 我们 经过 所以 正在做 ;
他全然不顾自己这样做给我们带来的祸害 ;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈstɔːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][juː ˈes] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [priˈventɪd]
and only restored you to us when the consequence of his crimes prevented
和 仅有的 恢复 你 到 我们 什么时候 这 结果 的 他的 犯罪 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] . "
him from being any longer a protection . "
他 从 存在 任何 更长 一个 保护 . "
只有当他的罪行后果使他无法再保护我们时，他才把你还给我们。"

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [ɪf] [aɪ] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .
" **Pardon me , " said Elizabeth , " if I interrupt you .**
" 赦免 我 , " 说 伊丽莎白 , " 如果 我 打断 你 .

“对不起,”伊丽莎白说,“如果我打断您的话。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] , [mæn] ;
Mr . Falkner is a suffering , he believed himself to be a dying , man ;
先生 . 福克纳 是 一个 痛苦 , 他 相信 他自己 到 是 一个 垂死 , 男人 ;
福克纳先生饱受折磨,他觉得自己快要死了;

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
he lived in anguish till he could declare his error ,
他 居住地 在 痛苦 直到 他 可以 宣布 他的 错误 ,
他一直生活在痛苦之中,直到他能够承认自己的错误。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːrst][tuː; tə] [sɪˈkjər] [maɪ][ˈfjuːtʃər]
to clear the name of his unhappy victim ; he wished first to secure my future
到 清除 这 姓名 的 他的 不开心 受害者 ; 他 希望 第一的 到 安全的 我的 未来
[lɑːt] ,
lot ,
很多 ,

为了洗清受害者的冤屈;他首先希望确保我的未来。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɛrd] [feɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ; [tʃæns] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ; [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
before he dared fate for himself ; chance altered his designs ; such were his
前 他 敢于 命运 为了 他自己 ; 机会 已修改 他的 设计 ; 这样的 是 他的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

在他敢于挑战命运之前;机遇改变了他的计划;这就是他的动机。

[ˈdʒenərəs] [tɔːrdz] [em ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈevər][wɜːr; wər] . "
generous towards me as they ever were . "
慷慨的 向 我 作为 他们 曾经 是 . "

他们一如既往地慷慨待我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
" **And you , dear Elizabeth , " said Lady Cecil ,**
" 和 你 , 亲爱的 伊丽莎白 , " 说 女士 塞西尔 ,

“还有你,亲爱的伊丽莎白,”塞西尔夫人说道。

" [mʌst; məst][ækt][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
" **must act in obedience to them and to his wishes .**
" 必须 行为 在 服从 到 他们 和 到 他的 愿望 .

“必须服从他们和他的意愿。”

[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [dɪsˈgreɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskləʊʒəz] — [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
He anticipated disgrace from his disclosures — a disgrace which you must
他 预期 耻辱 从 他的 披露 — 一个 耻辱 哪个 你 必须
[nɔːt] [ʃer] .
not share .
不是 分享 .
他预料到自己的披露会给他带来耻辱——这种耻辱你绝不能承受。

[juː; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][gɜ:rl][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

You speak like a romantic girl of serving him in prison .
你 说话 喜欢 一个 浪漫的 女孩 的 服务 他 在 监狱 :

你说话的口气就像个浪漫的少女，幻想在监狱里服侍他。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ges] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑ:dərn][dʒeɪl][ɪz] , [ɪts] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['fɑ:kɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] :

You cannot guess what a modern jail is , its vulgar and shocking inhabitants :
你 不能 猜测 什么 一个 现代的 监狱 是 , 它是 庸俗 和 令人震惊 居民 :

你根本无法想象现代监狱是什么样子，里面关押着多么粗俗不堪、令人震惊的囚犯：

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['skwɑ:lɪd] [saɪts] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd]

the hideous language and squalid sights are such that their very existence should
这 可怕 语言 和 肮脏的 景点 是 这样的 那 他们的 非常 存在 应该

[biː; bi][ə; eɪ] ['si:krət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] :

be a secret to the innocent :
是 一个 秘密 到 这 清白的 :

那些骇人的语言和肮脏的景象，它们的存在本身就应该对天真的人保密：

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,

be assured that Mr . Falkner , if he be , as I believe him ,
是 保证 那 先生 : 福克纳 , 如果 他 是 , 作为 我 相信 他 ,

请放心，如果福克纳先生真如我所相信的那样，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [wɪl] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər]

a man of honour and delicacy , will shudder at the very thought of your
一个 男人 的 荣誉 和 美味 , 将要 不寒而栗 在 这 非常 想法 的 你的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌtʃ] [kən,tæmɪ'neiʃ(ə)n] ;

approaching such contamination ;
接近 这样的 污染 ;

一个有荣誉感和品格的人，一想到你接近这种污秽之物，就会感到不寒而栗；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [best] [pli:zd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fæməli] . "

he will be best pleased to know you safe and happy with your family . "
他 将要 是 最好的 高兴 到 知道 你 安全的 和 快乐的 和 你的 家庭 . "

他最希望的就是知道你和家人平安幸福。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [duː][juː; jʊ] [drɔː] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜ:r; hər] [terz] ; "

" What a picture do you draw ! " cried Elizabeth , trying to suppress her tears ; "
" 什么 一个 图片 做 你 画 ! " 哭 伊丽莎白 , 尝试 到 压制 她 眼泪 ; "

[maɪ] [pʊr] ,

my poor ,
我的 贫穷的 ,

“你画的这幅画真可怕！”伊丽莎白喊道，努力抑制住泪水；“我可怜的.....”

[pʊr] ['fɑ:ðər] , [huːz] [laɪf] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] !

poor father , whose life hangs by a thread !
贫穷的 父亲 , 谁 生活 悬挂 经过 一个 线 !

可怜的父亲，他的生命危在旦夕！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ?

how can he survive the accumulation of evil ?
如何 能 他 存活 这 积累 的 邪恶的 ?

他如何才能能在罪恶的累积中幸存下来？

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ðiːz] ['hɒrəz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But he will forget all these horrors when I am with him .
但 他 将要 忘记 全部 这些 恐怖 什么时候 我 是 和 他 :

但当我和他在一起时，他会忘记所有这些可怕的事情。

[aɪ] [noʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][du:] [ɪn'di:d] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['paʊə] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]
I know , thank God , I do indeed know , that I have power to cheer and
我 知道 , 感谢 上帝 , 我 做 的确 知道 , 那 我 有 力量 到 欢呼 和
[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
support him ,
支持 他 ,

我知道, 感谢上帝, 我确实知道, 我有能力为他加油鼓劲, 支持他。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] . "
even at the worst ."
甚至 在 这 最差 . "

即使在最糟糕的情况下。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] ! " [əb'zɜ:rvd] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
" This is madness ! " observed Lady Cecil , in a tone of distress .
" 这 是 疯狂 ! " 观察到 女士 塞西尔 , 在 一个 语气 的 痛苦 .

“这简直是疯了!”塞西尔夫人惊恐地说道。

['mɪsɪz] . ['reɪbɪ] [ɪntər'pəʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sə'dʒestʃənz] .
Mrs . Raby interposed with her suggestions .
太太 . 拉比 插入 和 她 建议 .

拉比夫人插话提出了她的建议。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['fæməli] , [tu:; tə] ['welkəm]
She spoke of her own desire , the desire of all the family , to welcome
她 辐 的 她 自己的 欲望 , 这 欲望 的 全部 这 家庭 , 到 欢迎
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

她表达了她自己以及全家人的愿望, 那就是欢迎伊丽莎白的到来;

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nu:] ['du:tɪz] ;
she told her that with them , belonging to them , she had new duties ;
她 讲述 她 那 和 他们 , 属于 到 他们 , 她 有 新的 职责 ;

她告诉她, 和他们在一起, 属于他们, 她有了新的职责;

[hɜ:r; həɹ] [ə'bi:diəns] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['relatɪvz] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ækt][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
her obedience was due to her relatives ; she must not act so as to
她 服从 曾是 到期的 到 她 亲属 ; 她 必须 不是 行为 所以 作为 到

['ɪndʒər][ðem; ðəm] .
injure them .
损伤 他们 .

她服从亲属是出于对他们的尊重; 她不能做出伤害他们的事。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'prest] [rɪ'lɪdʒən] ;
She alluded to their oppressed religion ;
她 暗示 到 他们的 受压迫者 宗教 ;

她暗示了他们受压迫的宗教;

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [ðæt]
to the malicious joy their enemies would have in divulging such a tale as that
到 这 恶意 喜悦 他们的 敌人 会 有 在 泄露 这样的 一个 故事 作为 那
[wʊd] [bi:; bi] ,
would be ,
会 是 ,

他们的敌人会多么乐于将这样的故事公之于众, 这该是多么令人愤慨啊!

[ɪf] [ðer; ðər] ['ni:sɪz] [kən'dʌkt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['pʌblɪk] .
if their niece's conduct made the whole course of events public .
如果 他们的 侄女的 执行 制成 这 所有的 课程 的 活动 民众 .

如果他们侄女的行为将整个事件过程公之于众。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

And , as well as she could ,
和 , 作为 出色地 作为 她 可以 ,

而且, 她也尽其所能地做到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪksɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd]
she intimidated that if she mixed up her name in a tale so full of horror and
她 暗示 那 如果 她 混合 向上 她 姓名 在 一个 故事 所以 满的 的 恐怖 和

[ɡɪlt] ,
guilt ,
有罪 ,

她暗示说, 如果她在这样一个充满恐怖和罪恶感的故事中弄错了自己的名字,

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfæməli][kʊd; kəd][ˈnevər][ˈæftər] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] .

her father's family could never after receive her .
她 父亲的 家庭 可以 绝不 后 收到 她 .

她父亲的家人此后再也没有接纳过她。

[ˈrɪzəbəθ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkəʊldnəs] .

Elizabeth heard all this with considerable coldness .
伊丽莎白 听到 全部 这 和 大量 寒冷 .

伊丽莎白听了这一切, 态度十分冷漠。

" [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
" It grieves me , " she said , " to repay intended kindness with something like
" 它 悲伤 我 , " 她 说 , " 到 偿还 故意的 仁慈 和 某物 喜欢
[rɪˈpʌls] .
repulse .
击退 .

“让我感到难过的是,”她说, “用厌恶来回报别人的善意。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

I have no wish to speak of the past ;
我 有 不 希望 到 说话 的 这 过去的 ;

我不想谈及过去;

[nɔːr][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
nor to remind you that if I was not brought up in obedience to you all ,
也不 到 提醒 你 那 如果 我 曾是 不是 带来 向上 在 服从 到 你 全部 ,

也不是为了提醒你们, 如果我从小就没有被教导要服从你们所有人,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪsˈəʊnd] , [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈbændənd] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
it was because my father was disowned , my mother abandoned ; and I ,
它 曾是 因为 我的 父亲 曾是 被断绝关系 , 我的 母亲 弃 ; 和 我 ,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
a little child ,
一个 小的 孩子 ,

那是因为我父亲被逐出家门, 母亲被抛弃; 而我, 一个年幼的孩子,

[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [dɪˈpendəns] .

an orphan , was left to live and die in dependance .
一个 孤儿 , 曾是 左边 到 居住 和 死 在 依赖 .

他是个孤儿, 从此孤苦伶仃地生活, 最终孤独地死去。

[aɪ] , [huː] [ðen] [bɔːr] [jʊɹ; jər] [neɪm] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnɪɡərd] [ænd; ənd]
I , who then bore your name , had become a subject of niggard and
我 , WHO 然后 钻孔 你的 姓名 , 有 变得 一个 主题 的 吝啬鬼 和
[dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈtʃærəti] .
degrading charity .
降级 慈善机构 .

我, 当时还叫你的名字, 却成了吝啬鬼和受辱的慈善对象。

[ðen] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][felt] ['grætɪtu:d] , [ə'bi:diəns] , ['du:ti] ,
Then , young as I was , I felt gratitude , obedience , duty ,
然后 , 年轻的 作为 我 曾是 , 我 毛毡 感激 , 服从 , 责任 ,
那时, 虽然我还很年轻, 但我感受到了感激、服从和责任。

[ɔ:l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] [hu:] [reɪzd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv][wɑ:nt] ,
all due to the generous benefactor who raised me from this depth of want ,
全部到期的 到 这 慷慨的 恩人 WHO 提高 我 从 这 深度 的 想 ,
这一切都要感谢那位慷慨的恩人, 是他把我从极度贫困中拯救出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and made me the child of his heart .
和 制成 我 这 孩子 的 他的 心 .
他让我成为他心爱的孩子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌn'ɪz:rn] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
It is a lesson I have been learning many years ; I cannot unlearn it now .
它 是 一个 课 我 有 到过 学习 许多 年 ; 我 不能 忘记 它 现在 .
这是我多年来一直在学习的教训, 现在我无法忘记了。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ; [bɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'si:sɪŋ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I am his ; bought by his kindness ; earned by his unceasing care for me ,
我 是 他的 ; 买 经过 他的 仁慈 ; 获得 经过 他的 不断 关心 为了 我 ,
我是他的; 是他仁慈的馈赠; 是他对我无微不至的关怀所赢得的。

[aɪ] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
I belong to him — his child — if you will ,
我 属于 到 他 — 他的 孩子 — 如果 你 将要 ,
我属于他——他的孩子——如果你愿意这么称呼的话。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] — [aɪ][du:][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] — [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['du:ti][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
his servant — I do not quarrel with names — a child's duty I pay him , and
他的 仆人 — 我 做 不是 争吵 和 姓名 — 一个 孩子的 责任 我 支付 他 , 和
[wɪl] ['evər] .
will ever .
将要 曾经 .

他的仆人——我不计较名字——我像对待孩子一样对待他, 而且永远如此。

[du:][nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɪr] [ænt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [neɪm] — ['dɪrɪst]
Do not be angry with me , dear aunt , if I may give you that name — dearest
做 不是 是 生气的 和 我 , 亲爱的 阿姨 , 如果 我 可能 给 你 那 姓名 — 亲爱的
['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] ,
Lady Cecil ,
女士 塞西尔 ,
亲爱的姑妈, 如果我可以这样称呼您的话——亲爱的塞西尔夫人, 请不要生我的气。

[du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ɪm'plɔ:ɪŋli] [ɑ:n][em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em] [veri] [ʌn'hæpi] .
do not look so imploringly on me — I am very unhappy .
做 不是 看 所以 恳求地 在 我 — 我 是 非常 不开心 .
请不要用那种可怜兮兮的眼神看着我——我很不开心。

['mɪstər] . ['fɔ:knə] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Mr . Falkner a prisoner ,
先生 . 福克纳 一个 囚犯 ,
福克纳先生是一名囚犯,

[ə'kjʊ:zd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [kraɪm] — ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəməni] — [hi:; hi] [hu:z] [nə:vs]
accused of the most hideous crime — treated with ignominy — he whose nerves
被告 的 这 最多 可怕 犯罪 — 治疗 和 耻辱 — 他 谁 神经
[ɑ:r; ər]['æɡənaɪzd][baɪ][ə; eɪ] [tʌt] — [hu:z] [freɪm] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [dɪ'keɪn] [θru:] ['sɪknəs]
are agonized by a touch — whose frame is even now decaying through sickness
是 痛苦的 经过 一个 触碰 — 谁 框架 是 甚至 现在 腐烂的 通过 疾病
[ænd; ənd] ['sɑ:rou] — [ænd; ənd][aɪ] ,
and sorrow — and I ,
和 悲哀 — 和 我 ,
被指控犯下最骇人听闻的罪行——遭受耻辱——他触碰他便神经紧绷——他的身躯如今正因疾病和悲伤而日渐衰弱——而我，

[ænd; ənd] ['evri] [hoʊp] , [ə'weɪ] .
and every hope , away .
和 每一个 希望 , 离开 .

所有的希望都破灭了。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
I am very unhappy .
我 是 非常 不开心 .

我非常不开心。

[du:][nɑ:t][ɜ:rdʒ][em'i:][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [θraɪs] , [θraɪs] ['wɪkɪd] .
Do not urge me to what is impossible , and thrice , thrice wicked .
做 不是 敦促 我 到 什么 是 不可能的 , 和 三次 , 三次 邪恶 .
不要逼我去做不可能的事，也不要逼我去做三倍、三倍邪恶的事。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
I must go to him ;
我 必须 去 到 他 ;

我必须去见他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第20/25页

[deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ][,eɪ 'em][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [du:] [nɑ:t] ,
day and night I shall have no peace till I am at his side ; do not ,
天 和 夜晚 我 将 有 不 和平 直到 我 是 在 他的 边 ； 做 不是 ；
日日夜夜，除非回到他身边，否则我将不得安宁；不要，

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [du:] [nɑ:t] , [dɪ'spju:t] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['du:ti] .
for my sake do not , dispute this sacred duty .
为了 我的 清酒 做 不是 ； 争议 这 神圣 责任 ；
请看我面子上，不要质疑这项神圣的职责。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][led][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ; [ðeɪ] [su:ðd]
" **It was not thus that the two ladies could be led to desist ; they soothed**
" 它 曾是 不是 因此 那 这 二 女士们 可以 是 引领 到 停止 ； 他们 舒缓
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“但这并没有让两位女士就此罢休；她们安抚了她，

[bʌt; bət] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
but again returned to the charge .
但 再次 返回 到 这 收费 ；
但随后又恢复了原状。

['leɪdɪ] ['sesl, 'sɪsl] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv] ['femənɪn] ['delɪkəsi]
Lady Cecil brought a thousand arguments of worldly wisdom , of feminine delicacy
女士 塞西尔 带来 一个 千 论点 的 世俗 智慧 , 的 女性 美味
.
:
.

塞西尔夫人提出了无数世俗智慧和女性柔情的论点。

['mɪsɪz] . ['reɪbi] [ɪn'sɪnju:etɪd][ðə; ði] ['du:ti] [oʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['fæməli] ,
Mrs . Raby insinuated the duty owed to her family ,
太太 . 拉比 暗示 这 责任 欠款 到 她 家庭 ,
拉比夫人暗示了她对家庭应尽的责任，

[tu:; tə] [ʃi:ld] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
to shield it from the disgrace she was bringing on it .
到 盾 它 从 这 耻辱 她 曾是 带来 在 它 .
为了保护它免受她带来的耻辱。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['rəʊməns][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nəʊnɪz] .
They both insisted on the impossibility , on the foolish romance of her notions .
他们 两个都 坚持 在 这 不可能 , 在 这 愚蠢 浪漫 的 她 概念 .
他们都坚持认为这是不可能的，认为她的想法是愚蠢的浪漫。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hɜ:r; həɹ]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [wʌz; wəz]
Had she been really his daughter , her joining him in prison was
有 她 到过 真的 他的 女儿 , 她 加入 他 在 监狱 曾是
[ɪm'præktɪkəbl] — [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'praɪəti] .
impracticable — out of all propriety .
不切实际 — 出去 的 全部 礼 .
如果她真是他的女儿，那么从各方面来看，让她和他一起坐牢是不切实际的。

[bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈvenʃən(ə)]
But Elizabeth had been brought up to regard feelings , rather than conventional
但 伊丽莎白 有 到过 带来 向上 到 看待 情怀 , 相当 比 传统的
[əbˈzɜ:vənsɪz] ; [ˈdu:tɪz] , [nɑ:t][prəˈpraɪətɪz] .
observances ; duties , not proprieties .
观察 ; 职责 , 不是 礼仪 .

但伊丽莎白从小就被教育要重视情感，而不是传统的礼节；重视责任，而不是礼仪。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ˈfɔ:knə] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [b:] , [ru:l] , [ˈevri] [taɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
All her life Falkner had been her law , rule , every tie to her ;
全部 她 生活 福克纳 有 到过 她 法律 , 规则 , 每一个 领带 到 她 ;
在她的一生中，福克纳一直是她的法律、准则，是她的一切纽带；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] .
she knew and felt nothing beyond .
她 知道 和 毛毡 没有什么 超过 .
她对其他事物一无所知，也毫无感觉。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡri:s] — [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][mɔ:(ˈ)riə] ,
When she had followed him to Greece — when she had visited the Morea ,
什么时候 她 有 随后 他 到 希腊 — 什么时候 她 有 到访 这 莫雷亚 ,
[tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ,
to bear him ,
到 熊 他 ,

当她跟随他来到希腊——当她前往摩里亚半岛生下他时，

[ˈdaɪɪŋ] , [əˈweɪ] — [wen] [æt; ət][ˈzɑ:nti:, -tei][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪk] [kaʊtʃ] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
dying , away — when at Zante she had watched by his sick couch , the world
垂死 , 离开 — 什么时候 在 扎金索斯岛 她 有 观看 经过 他的 生病的 长椅 , 这 世界
,
,
,

垂死，离去——当她在扎金索斯岛时，她曾守在他的病榻旁，看着这个世界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] , [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and all the Rabys it contained , were nothing to her ; and now ,
和 全部 这 狂犬病 它 包含 , 是 没有什么 到 她 ; 和 现在 ,
里面所有的拉比斯对她来说都无关紧要；而现在，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfa:r][ˈhevɪərðən'er] [kəl'æməti] , [wen] , [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd]
when he was visited by a far heavier calamity , when , in solitude and
什么时候 他 曾是 到访 经过 一个 远的 较重 灾害 , 什么时候 , 在 孤独 和
[ˈmɪzəri] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
misery , he had ,
苦难 , 他 有 ,

当他遭遇更为沉重的灾难，当他孤独痛苦时，

[bɪˈsaɪdz] [hɜ:r; hər] , [noʊ][wʌn] [ˈkʌmfərt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪstəm]
besides her , no one comfort under heaven , was she to adopt a new system
除了 她 , 不 一 舒适 在下面 天堂 , 曾是 她 到 采纳 一个 新的 系统
[ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
of conduct ,
的 执行 ,

除了她之外，天下无人能安慰她，让她去采纳一套新的行为准则。

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [hoʊm] — [bred] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [taɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [ru:lz] ,
become a timid , home — bred young lady , tied by the most frivolous rules ,
变得 一个 胆小 , 家 — 繁殖 年轻的 女士 , 系 经过 这 最多 轻浮 规则 ,
变成一个胆怯的、在家长大的年轻小姐，被最琐碎的规矩束缚着。

[im'pi:did] [baɪ] [fɪk'tɪjəs] [ˈhəʊɪnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈdelɪkəsi] ?
impeded by fictitious notions of propriety and false delicacy ?
受阻 经过 虚拟 概念 的 礼 和 错误的 美味 ?

是否受到虚构的礼仪观念和虚假的矜持的阻碍？

[ˈweðər] [ðei] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd][ɪ:; ɪ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] — [ˈweðər] , [ɪn'di:d] , [sʌt]
Whether they were right and she were wrong — whether , indeed , such
无论 他们 是 正确的 和 她 是 错误的 — 无论 , 的确 , 这样的
[səb'mɪ](ə)n] [tu:; tə][sə'saɪəti] — [sʌt] [ˈju:sləs] ,
submission to society — such useless ,
提交 到 社会 — 这样的 无用 ,

无论他们是对的还是她是错的——事实上，这种对社会的顺从——这种毫无用处，

[dɪ'greɪdɪŋ] [ˌderə'li:k](ə)n] [ʌv; əv][ˈnɒʊblɜ:] [ˈdu:tɪz] , [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfemənɪn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]
degrading dereliction of nobler duties , was adapted for feminine conduct , and
降级 废弃 的 更高贵 职责 , 曾是 改编 为了 女性 执行 , 和
[ˈweðər] [ɪ:; ɪ] , [dis'paɪzɪŋ] [sʌt] [bə:ndz] ,
whether she , despising such bonds ,
无论 她 , 鄙视 这样的 债券 ,

这种有辱人格的、对更高尚职责的玩忽职守，被认为是女性行为的典型特征，而她是否鄙视这种束缚，

[sɔ:t] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfri:dəm] , [ɪ:; ɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [ɪ:; ɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ænd; ənd]
sought a bold and dangerous freedom , she could not tell ; she only knew and
寻求 一个 大胆的 和 危险的 自由 , 她 可以 不是 告诉 ; 她 仅有的 知道 和
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

她追求的是一种大胆而危险的自由，她无法言说；她只知道和感受到。

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈedʒuketɪd] , [æz; əz][ɪ:; ɪ][hæd; həd] [bɪn] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv]
that for her , educated , as she had been , beyond the narrow paling of
那 为了 她 , 受过教育 , 作为 她 有 到过 , 超过 这 狭窄的 苍白的 的
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [aɪˈdi:əz] ,
boarding - school ideas ,
登机 - 学校 想法 ,

对她而言，她接受的教育超越了寄宿学校狭隘的观念，

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈbu:dwɑ:r] , [ðæt] , [wer] [hɜ:r; hər] [ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz] ,
or the refinements of a lady's boudoir , that , where her benefactor was ,
或者 这 改进 的 一个 女士的 闺房 , 那 , 在哪里 她 恩人 曾是 ,
[ðer; ðər][ɪ:; ɪ] [ɔ:t] ,
there she ought ,
那里 她 应该 ,

或者说，一位女士闺房里的精致布置，即她的恩人在哪里，她就应该在哪里。

[tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] ,
to be ; and that to prove her gratitude ,
到 是 ; 和 那 到 证明 她 感激 ,
[ˈɪz] ,
存在；并且为了证明她的感激之情，

[tu:; tə] [prɪˈzɜ:rɪv] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈmɪd] [ˈdaɪər] [ədˈvɜ:rsəti] ,
to preserve her faithful attachment to him amid dire adversity ,
到 保存 她 忠实 依恋 到 他 之中 可怕的 逆境 ,
[ˈɪz] ,
在极其艰难的处境下，她依然对他忠贞不渝。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti] — [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [brɪfɔ:r] [wɪt] [ˈevri] [ˈmaɪnər] [ˈmɔ:rəl] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd]
was her sacred duty — a virtue before which every minor moral faded and
曾是 她 神圣 责任 — 一个 美德 前 哪个 每一个 次要的 道德 褪色 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

这是她神圣的职责——一种美德，在这种美德面前，任何次要的道德都黯然失色。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [wen] [ðei] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [pru:f] [ə'genst] ['evri]
The discussion was long ; and , even when they found her proof against every
这 讨论 曾是 长的 ; 和 , 甚至 什么时候 他们 成立 她 证明 反对 每一个
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

讨论持续了很长时间；即使他们找到了她抵御所有攻击的证据，

[ðei] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .
they would not give up .
他们 会 不是 给 向上 .

他们不会放弃。

[ðei] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
They entreated her to go home with them for that day .
他们 恳求 她 到 去 家 和 他们 为了 那 天 .

他们恳求她跟他们回家一天。

[ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [bi:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
A wild light beamed from her eyes .
一个 荒野 光 光束 从 她 眼睛 .

她双眼中迸发出耀眼的光芒。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , " [ji: ʃi] [kraɪd] ; " [æn; ən][ˈaʊər] [hens] ,
" I am going home , " she cried ; " an hour hence ,
" 我 是 去 家 , " 她 哭 ; " 一个 小时 因此 ,
“我要回家了,”她喊道；“一个小时后，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [tru:] [hoʊm] [ɪz] .
and I shall be gone to where my true home is .
和 我 将 是 已消失 到 在哪里 我的 真的 家 是 .

我将回到我真正的家乡。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈlɪŋgər] [hɪr] !
How strange it is that you should imagine that I could linger here !
如何 奇怪的 它 是 那 你 应该 想象 那 我 可以 萦绕 这里 !

你竟然会认为我会在这里逗留，真是太奇怪了！

" [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] [ˈleɪdɪ] [ˈsesl, 'sɪsl] , " [ji: ʃi] [kən'tɪnju:d] ; " [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel]
" Be not afraid for me , dear Lady Cecil , " she continued ; " all will go well
" 是 不是 害怕的 为了 我 , 亲爱的 女士 塞西尔 , " 她 持续 ; " 全部 将要 去 出色地

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
with me ;
和 我 ;

“亲爱的塞西尔夫人，请不要为我担心，”她继续说道，“我一切都会好起来的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t][ækt] [ˈʌðər]
and you will , after a little reflection , acknowledge that I could not act other
和 你 将要 , 后 一个 小的 反射 , 承认 那 我 可以 不是 行为 其他

[ðæn; ðən][aɪ][du:] .
than I do .
比 我 做 .

稍加思考之后，你就会明白，我别无选择，只能这样做。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] , [fər'gɪv] [maɪ] [ˈsi:mɪŋ] [ɪn'grætɪtu:d] ?
And will you , Mrs . Raby , forgive my seeming ingratitude ?
和 将要 你 , 太太 . 拉比 , 原谅 我的 似乎 忘恩负义 ?

拉比夫人，您能原谅我看似忘恩负义的行为吗？

[aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'mændz] .
I acknowledge the justice of your demands .
我 承认 这 正义 的 你的 需求 .

我承认你们的要求是合理的。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [prəˈpəʊzd] ['kaɪndnəs] .
I thank you for your proposed kindness .
我 感谢 你 为了 你的 建议的 仁慈 .

感谢您提出的好意。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪbi] [jæl; jəl] [rɪ'siːv] [noʊ][ˈɪndʒəri] ; [aɪ 'tiː][jæl; jəl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [maɪ][lɪps] .
The name of Raby shall receive no injury ; it shall never escape my lips .
这 姓名 的 拉比 将 收到 不 受伤 ; 它 将 绝不 逃脱 我的 嘴唇 .
拉比的名字绝不能受到伤害；它绝不会从我的口中说出。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] .
My father will preserve the same silence .
我的 父亲 将要 保存 这 相同的 沉默 .

我父亲也会保持同样的沉默。

[biː; bi][naːt]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [dɪr] ['perənts] [wɪð; wɪθ]
Be not angry with me ; but — except that I remember my dear parents with
是 不是 生气的 和 我 ; 但 — 除了 那 我 记住 我的 亲爱的 父母 和
[ə'fek](ə)n] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
affection — I would say ,
感情 — 我 会 说 ,
请不要生我的气；但是——除了我对亲爱的父母充满深情之外——我本想说：

[aɪ] [teɪk] [mɔːr] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ðɪs] [niːd] ,
I take more joy and pride in being his daughter , his friend at this need ,
我 拿 更多的 喜悦 和 自豪 在 存在 他的 女儿 , 他的 朋友 在 这 需要 ,
在这个时候，我作为他的女儿、他的朋友，感到无比的快乐和自豪。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][prəˈsperəti] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ['ɔfəz] .
than in the distinction and prosperity your kindness offers .
比 在 这 区别 和 繁荣 你的 仁慈 优惠 .
比起你的善举所带来的荣耀和繁荣，这更令人欣慰。

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] ['evri] [kleɪm][ɑːn][maɪ]['fæməli] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪbi] [jæl; jəl][naːt][biː; bi] ['teɪntɪd] :
I give up every claim on my family ; the name of Raby shall not be tainted :
我 给 向上 每一个 宣称 在 我的 家庭 ; 这 姓名 的 拉比 将 不是 是 受污染的 :
我放弃对家族的一切权利；拉比家族的名声绝不能被玷污：

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɔːknə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪlfɪnəs] [ænd; ənd] [fɔːlts] , [jæl; jəl] , [æt; ət] [liːst] ,
but Elizabeth Falkner , with all her wilfulness and faults , shall , at least ,
但 伊丽莎白 福克纳 , 和 全部 她 任性 和 故障 , 将 , 在 至少 ,
但是，伊丽莎白·福克纳，尽管她任性妄为、缺点重重，至少.....

[pruːv] [hɜːr; hər] ['ɡrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bi'stəu] [ðæt] [ˌæpə'leɪ](ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
prove her gratitude to him who bestowed that appellation on her .
证明 她 感激 到 他 WHO 授予 那 称谓 在 她 .
她要向赐予她这个称号的人表达感激之情。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" **And thus they parted .**
" 和 因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] ['veɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ɪn] ['sʌlənnəs] ;
Lady Cecil veiling her distress in sullenness ;
女士 塞西尔 面纱 她 痛苦 在 阴郁 ;

塞西尔夫人用闷闷不乐掩饰自己的痛苦；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [dʒenə'rɑːsəti] ,
while Mrs . Raby was struck and moved by her niece's generosity ,
尽管 太太 . 拉比 曾是 击 和 已搬 经过 她 侄女的 慷慨 ,
拉比夫人被侄女的慷慨所感动和震撼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['noʊb(ə)l][maɪnd] .
which was in accordance with her own noble mind .
哪个 曾是 在 根据 和 她 自己的 高贵 头脑 :

这完全符合她高尚的品格。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [ʌðər] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm] [ʌðər]
But she felt that other judges would sit upon the cause , and decide from other
但 她 毛毡 那 其他 法官 会 坐 之上 这 原因 , 和 决定 从 其他
[məʊtɪvz] .
motives .
动机 :

但她觉得其他法官会审理此案，并出于其他动机做出裁决。

[fɪ:; fɪ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['peɪɡən] ['relatɪv] [maɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən]
She parted from her as a pagan relative might from a young Christian
她 分手了 从 她 作为 一个 异教徒 相对的 可能 从 一个 年轻的 基督教
[mɑ:rtər] — [əd'maɪərɪŋ] ,
martyr — admiring ,
烈士 — 钦佩 ,

她与她告别，就像一位异教亲戚与一位年轻的基督教殉道者告别一样——既钦佩又忐忑。

[waɪl] [fɪ:; fɪ] [dɪ'plɔ:d] [hɜ:r; hər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] ['hoʊli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .
while she deplored her sacrifice , and feeling herself wholly incapable of saving .
尽管 她 令人遗憾 她 牺牲 , 和 感觉 她自己 完全 无法 的 保存 .
她对自己的牺牲感到懊悔，并觉得自己完全无力拯救他人。

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'leɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [prə'sɪ:dɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ; [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd]
Elizabeth delayed not a moment proceeding on her journey ; an exalted
伊丽莎白 延迟 不是 一个 片刻 进行中 在 她 旅行 ; 一个 崇高
[ɪn'θu:ziæzəm] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] ,
enthusiasm made her heart beat high ,
热情 制成 她 心 打 高的 ,

伊丽莎白一刻也没有耽搁，继续她的旅程；一股无比的热情让她心跳加速。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəsli] .
and almost joyously .
和 几乎 欣喜地 :

而且几乎是欣喜若狂。

[ðɪs] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
This buoyancy of spirit , springing from a generous course of action ,
这 浮力 的 精神 , 弹簧 从 一个 慷慨的 课程 的 行动 ,
这种乐观的精神源于慷慨的行动，

[ɪz][ðə; ði][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][æt; ət]
is the compensation provided for our sacrifices of inclination — and at
是 这 赔偿 假如 为了 我们的 牺牲 的 倾角 — 和 在
[li:st] , [ɑ:n][fɜ:rst] ['setɪŋ] [aʊt] ,
least , on first setting out ,
至少 , 在 第一的 环境 出去 ,

这是对我们牺牲意愿的补偿——至少在最初出发时是这样。

[blaɪndz][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlts] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'peəərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
blinds us to the sad results we may be preparing for ourselves .
百叶窗 我们 到 这 伤心 结果 我们 可能 是 准备 为了 我们自己 :

这让我们看不到自己可能正在为自己造成的悲惨后果。

[r'leitɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] ,
Elated by a sense of acting according to the dictates of her conscience ,
欣喜若狂 经过 一个 感觉 的 表演 根据 到 这 规定 的 她 良心 ,
她因觉得自己能够按照良心行事而感到欣喜若狂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts]
despite the horror of the circumstances that closed in the prospect , her spirits
尽管 这 恐怖 的 这 情况 那 关闭 在 这 前景 , 她 烈酒
[wɜːr; wər] [laɪt] ,
were light ,
是 光 ,
尽管前景黯淡，但她的精神状态依然轻松。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ænd] ['tendər] ,
and her eyes glistened with a feeling at once triumphant and tender ,
和 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 感觉 在 一次 凯 和 投标 ,
她的眼中闪烁着既胜利又温柔的光芒。

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['benɪfæktər] .
while reflecting on the comfort she was bringing to her unfortunate benefactor .
尽管 反思 在 这 舒适 她 曾是 带来 到 她 不幸 恩人 .
她一边想着自己给那位不幸的恩人带来的安慰，一边.....

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] ['hɔːrər] [siːzd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
A spasm of horror seized her now and then ,
一个 痉挛 的 恐怖 查获 她 现在 和 然后 ,
她时不时会被一阵恐惧攫住。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [prest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] — [ə'kjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] —
as the recollection pressed that he was in prison — accused as a murderer —
作为 这 回忆 按下 那 他 曾是 在 监狱 — 被告 作为 一个 凶手 —
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kəʊd] ,
but her young heart refused to be cowed ,
但 她 年轻的 心 拒绝 到 是 胆怯 ,
回忆涌上心头，他身陷囹圄——被指控为杀人犯——但她年轻的心却不愿屈服。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ænd; ænd] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] .
even by the ignominy and anguish of such a reflection .
甚至 经过 这 耻辱 和 痛苦 的 这样的 一个 反射 .
即使这种反思会带来耻辱和痛苦。

[ə; eɪ] [fə'laːsəfər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [rɪ'mɑːkt] ,
A philosopher not long ago remarked ,
一个 哲学家 不是 长的 前 评论 ,
不久前，一位哲学家曾说过：

[wen] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn][ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
when advertng to the principle of destruction latent in all works of art ,
什么时候 广告 到 这 原则 的 破坏 潜 在 全部 作品 的 艺术 ,
当提及所有艺术作品中都蕴含的破坏性原则时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst][ˈdʊrəb(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] ; " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and the overthrow of the most durable edifices ; " but when they are
和 这 推翻 的 这 最多 耐用的 建筑物 ; " 但 什么时候 他们 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
以及最坚固的建筑物的倒塌；“但当它们被摧毁时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈoʊnli] [dʌst] , [ˈneɪtʃər] [ə'səːts] [æn; ən][ˈempaɪər][ˌoʊvər][ðəm; ðəm] ;
so as to produce only dust , Nature asserts an empire over them ;
所以 作为 到 生产 仅有的 灰尘 , 自然 断言 一个 帝国 超过 他们 ;
为了只产生尘埃，大自然对它们行使着统治权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒɪteɪv] [wɜ:rlɪd] ['raɪzɪz] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ænjʊəl]
and the vegetative world rises in constant youth , and in a period of annual
和 这 植物性的 世界 上升 在 持续的 青年 , 和 在 一个 时期 的 年度的
[sək'seɪənz] ,
successions ,
继承 ,

植物界不断生长，永葆青春，并经历着一年又一年的更迭。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mæn] , [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] , [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] [reks]
by the labours of man , providing food , vitality and beauty adorn the wrecks
经过 这 劳动 的 男人 , 提供 食物 , 活力 和 美丽 装饰 这 残骸
[ʌv; əv] ['mɒnjumənts] ,
of monuments ,
的 纪念碑 ,

人类的辛勤劳动，为残垣断壁增添了食物、活力和美丽。

[wɪt] [wɜ:r; wər] [wʌns] [reɪzɪd] [fɔ:r; fər] [pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] .
which were once raised for purposes of glory .
哪个 是 一次 提高 为了 目的 的 荣耀 .

它们曾经是为了荣耀而建立的。

" [ðʌs] [wen] [kraɪm] [ænd; ənd] [wʊʃ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rek] [æn; ən] ['z:rɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
" **Thus when crime and wo attack and wreck an erring human being** ,
" 因此 什么时候 犯罪 和 wo 攻击 和 破坏 一个 犯错 人类 存在 ,
“因此，当犯罪和苦难袭击并摧毁一个犯错的人时，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtɪʃ] [ʌv; əv] [wʌn] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [wɪð; wɪθ] ['eɪliən]
the affections and virtues of one faithfully attached decorate the ruin with alien
这 情感 和 美德 的 一 忠实 随附的 装饰 这 废墟 和 外星人
['bjʊ:ti] ;
beauty ;
美丽 ;

忠贞不渝的爱人和美德，为废墟增添了异域之美；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɪt] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [tɜ:rn]
and make that pleasant to the eye and heart which otherwise we might turn
和 制作 那 令人愉快的 到 这 眼睛 和 心 哪个 否则 我们 可能 转动
[frʌm; frəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊðsəm] ['spektək(ə)] .
from as a loathsome spectacle .
从 作为 一个 令人厌恶的 奇观 .

并使之成为赏心悦目的事物，否则我们可能会将其视为令人厌恶的景象而避之不及。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [sep'tembər] [deɪ] [wen] [fɪ:; fɪ] [br'gæn] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ,
It was a cold September day when she began her journey ,
它 曾是 一个 寒冷的 九月 天 什么时候 她 开始 她 旅行 ,

她启程那天是九月一个寒冷的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['aʊərz] [spɛnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] .
and the solitary hours spent on the road exhausted her spirits .
和 这 孤 小时 花费 在 这 路 筋疲力尽的 她 烈酒 .

独自在路上度过的漫长时光让她精神疲惫。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [fɪ:; fɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stoʊni] ['strætford] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
In the evening she arrived at Stony Stratford , and here , at the invitation of
在 这 晚上 她 到达的 在 石质 斯特拉特福德 , 和 这里 , 在 这 邀请 的
[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ,
her servant ,
她 仆人 ,

傍晚时分，她抵达斯托尼斯特拉特福德，并应其仆人的邀请来到这里。

[kən'sentɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
consented to spend the night .

同意 到 花费 这 夜晚 .

同意留宿。

[ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [ɪn] - [ru:m] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] ['faɪə] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['ləʊnli] ['sʌpə] , [tʃɪld] [hɜ:r; hə] ;
The solitary inn - room , without a fire , and her lonely supper , chilled her ;

这 孤 客栈 - 房间 , 没有 一个 火 , 和 她 孤独 晚餐 , 冷藏 她 ;

那间孤零零的旅店房间没有火，她独自一人吃着晚餐，感到一阵寒意。

[soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ɑ:r; ə] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnə] ['kæʒuəltɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
so susceptible are we to the minor casualties of life ,

所以 易受影响的 是 我们 到 这 次要的 伤亡 的 生活 ,

我们是如此容易受到生活中小伤痛的影响，

['i:v(ə)n] [wen] [wiː; wi] [mi:t] [ðə; ði] ['greɪtə] [wɪð; wɪθ] [hə'roʊɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
even when we meet the greater with heroic resolution .

甚至 什么时候 我们 见面 这 更大的 和 英勇 解决 .

即使面对更强大的敌人，我们也展现出英雄般的决心。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [skɪp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raɪvd] — [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['fɔːknə]
She longed to skip the present hour , to be arrived — she longed to see Falkner

她 渴望 到 跳过 这 展示 小时 , 到 是 到达的 — 她 渴望 到 看 福克纳

, ,

, ,

她渴望跳过当下，抵达目的地——她渴望见到福克纳。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fər'lɔːrɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and to hear his voice — she felt forlorn and deserted .

和 到 听到 他的 嗓音 — 她 毛毡 绝望 和 荒凉的 .

听到他的声音，她感到孤独无助。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , " [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] " [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ,
At this moment the door was opened , " a gentleman " was announced ,

在 这 片刻 这 门 曾是 打开 , " 一个 绅士 " 曾是 宣布 ,

[ænd; ənd] ['dʒɛrɑːd, dʒə'rɑːd] ['nevɪ] ['entəd] .
and Gerard Neville entered .

和 杰拉德 内维尔 进入 .

这时，门开了，有人宣布“一位先生”来了，杰拉德·内维尔走了进来。

[ʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'sɜːrtɪd] [ðer; ðər] [fʊl] [sweɪ] — [hɜ:r; hə] [hɑːrt] [baʊndɪd]
Love and nature at this moment asserted their full sway — her heart bounded

爱 和 自然 在 这 片刻 断言 他们的 满的 摇摆 — 她 心 有界

[ɪn] [hɜ:r; hə] ['bʊzəm] ,
in her bosom ,

在 她 怀 ,

此刻，爱与自然的力量完全占据了主导地位——她的心在胸膛里怦怦直跳。

[hɜ:r; hə] [tʃiːk] [flʌʃt] ,
her cheek flushed ,

她 脸颊 酡 ,

她脸颊泛红，

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈdeljuːdʒd] [æt; ət] [wʌns] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈlaɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
her soul was deluged at once with a sense of living delight — she had
她 灵魂 曾是 洪水泛滥 在 一次 和 一个 感觉 的 活的 喜 — 她 有
[ˈhevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd]
never thought to see him more — she had tried to forget that she regretted
绝不 想法 到 看 他 更多的 — 她 有 尝试 到 忘记 那 她 后悔
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

她的灵魂瞬间被一种鲜活的喜悦所淹没——她从未想过会再见到他——她努力忘记了自己对此感到后悔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
but he was there ,
但 他 曾是 那里 ,

但他当时就在那里。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːpli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv]
and she felt that such a pleasure were cheaply purchased by the sacrifice of
和 她 毛毡 那 这样的 一个 乐趣 是 便宜 购买 经过 这 牺牲 的
[hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
her existence .
她 存在 .

她觉得，这种快乐是用她的生命去牺牲换来的，是廉价的。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spel] .
He also felt the influence of the spell .
他 还 毛毡 这 影响 的 这 拼写 .

他也感受到了咒语的影响。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [fɪrɪz] ,
He came agitated by many fears ,
他 来了 激动 经过 许多 恐惧 ,

他来的时候情绪激动，充满了恐惧。

[pərˈplekst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn]
perplexed by the very motive that led him to her — but she was there in
困惑 经过 这 非常 动机 那 引领 他 到 她 — 但 她 曾是 那里 在
[ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
all her charms ,
全部 她 魅力 ,

他百思不得其解，究竟是什么动机驱使他接近她——但她依然魅力四射地站在那里。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈdriːmz] [ænd; ænd] [ˈweɪkɪŋ] [ˈrevərɪz] — [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ænd]
the dear object of his nightly dreams and waking reveries — hesitation and
这 亲爱的 目的 的 他的 每晚 梦境 和 醒来 遐想 — 犹豫 和
[rɪˈzɜːrv] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
reserve vanished in her presence ,
预订 消失了 在 她 在场 ,

他夜夜梦寐以求、醒着时魂牵梦萦的挚爱——在她面前，他的犹豫和矜持都消失了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
and they both felt the alliance of their hearts .
和 他们 两个都 毛毡 这 联盟 的 他们的 心 .

他们都感受到了彼此心灵的契合。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈnevɪ] ,
" **Now that I am here , and see you , " said Neville ,**
" 现在 那 我 是 这里 , 和 看 你 , " 说 内维尔 ,
"既然我来了，又见到你了，"内维尔说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv]
" **it seems to me the most natural thing in the world that I should have**
" 它 似乎 到 我 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 那 我 应该 有
[ˈfɑ:lʊsd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
followed you as I have done .
随后 你 作为 我 有 完毕 .

“在我看来，我像现在这样跟随你是世界上最自然不过的事情了。”

[waɪ] [ə'weɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [.mɪs'gɪvɪŋz] — [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ?
While away , I had a thousand misgivings — and wherefore ?
尽管 离开 , 我 有 一个 千 疑虑 — 和 因此 ?
离开期间，我心中充满了无数的疑虑——这是为什么呢？

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tu:; tə][eɪd][em 'i:][ɪn][maɪ] [ɪnˈdevər]
did you not sympathize in my sufferings , and desire to aid me in my endeavours
做过 你 不是 同情 在 我的 苦难 , 和 欲望 到 援助 我 在 我的 努力
;
;
;
;

难道你没有同情我的痛苦，没有想要帮助我实现目标吗？

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ðæt] [feɪt] , [waɪ] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪˈvents] [aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
and I feel convinced that fate , while by the turn of events it appeared to
和 我 感觉 确信 那 命运 , 尽管 经过 这 转动 的 活动 它 出现 到
[dɪsjuˈnaɪt] ,
disunite ,
分裂 ,

我深信，命运虽然表面上看似要将我们分开，

[hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ɪŋkt] [ju: 'es][ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈevər] .
has , in fact , linked us closer than ever .
有 , 在 事实 , 链接 我们 更近 比 曾经 .

事实上，它让我们之间的联系比以往任何时候都更加紧密。

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [səˈfaɪə] — [ænd; ənd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ˈɔ:lsoʊ] , [ɑ:n][maɪ]
I am come with a message from Sophia — and to urge also , on my
我 是 来 和 一个 信息 从 索菲亚 — 和 到 敦促 还 , 在 我的
[oʊn] [pɑ:rt] ,
own part ,
自己的 部分 ,

我带着索菲亚的讯息而来——同时，我也想代表我自己，敦促大家：

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈzɒlvz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pərˈsu:][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ni] . "
a change in your resolves ; you must not pursue your present journey . "
一个 改变 在 你的 解决 ; 你 必须 不是 追求 你的 展示 旅行 . "

你的决心发生了改变；你绝不能继续你目前的旅程。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪnˈdi:d] , [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsesl, 'sisl] , [wen] [ju:; jʊ] [seɪ]
" **You have , indeed , been taking a lesson from Lady Cecil , when you say**
" 你 有 , 的确 , 到过 采取 一个 课 从 女士 塞西尔 , 什么时候 你 说
[ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
this , " replied Elizabeth ;
这 , " 回复 伊丽莎白 ;

“你这么说，显然是跟塞西尔夫人学的。”伊丽莎白回答道。

" [fi:; fɪ][hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rlɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t]
" **she has taught you to be worldly for me — a lesson you would not**
" 她 有 教授 你 到 是 世俗 为了 我 — 一个 课 你 会 不是
[ɜ:rn] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] — [fi:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [sɪˈdu:s] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
learn on your own account — she did not seduce me in this way ;
学习 在 你的 自己的 帐户 — 她 做过 不是 勾引 我 在 这 方式 ;

“她教你为了我而变得世俗——这是你靠自己学不到的——她并没有用这种方式引诱我；

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [sə'pɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I gave you my support when you were going to America .
我 给予 你 我的 支持 什么时候 你 是 去 到 美国 .

你去美国的时候，我给了你支持。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spi:k] [ˈɔːlmoʊst] ['spɔːtɪvli] ,
" Elizabeth began to speak almost sportively ,
" 伊丽莎白 开始 到 说话 几乎 体育精神 ,

伊丽莎白开始近乎戏谑地说话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but the mention of America brought to her recollection the cause of his
但 这 提到 的 美国 带来 到 她 回忆 这 原因 的 他的
[ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] ;
going and the circumstances that prevented him ;
去 和 这 情况 那 阻止 他 ;

但提到美国，就让她想起了他离开的原因以及阻止他前往的种种情况；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊkən]
and the tears gushed from her eyes as she continued , in a voice broken
和 这 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 作为 她 持续 , 在 一个 嗓音 破碎的
[baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
by emotion ,
经过 情感 ,

她继续说道，泪水夺眶而出，声音因激动而哽咽。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['nevɪ] , [aɪ] [smaɪl] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] — [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] !
" Oh , Mr . Neville , I smile while my heart is breaking — my dear , dear father !
" 哦 , 先生 . 内维尔 , 我 微笑 尽管 我的 心 是 打破 — 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

“哦，内维尔先生，我虽然心碎，却依然面带微笑——我亲爱的父亲！”

[wʌt] ['mɪzəri] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi]
What misery is this that you have brought on him — and now , while he
什么 苦难 是 这 那 你 有 带来 在 他 — 和 现在 , 尽管 他
[ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zəːv] ,
treated you with unreserve ,
治疗 你 和 无保留 ,

你给他带来了何等的痛苦——而现在，当他毫无保留地对待你时，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] — [juː; jʊ] [məst; məst] [noʊ] — [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
have you falsely — you must know — accused him of crime ,
有 你 错误地 — 你 必须 知道 — 被告 他 的 犯罪 ,

你明明知道，却诬告他犯罪。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [ɪn] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['mæənər] ?
and pursued your vengeance in a vindictive and ignominious manner ?
和 追击 你的 复仇 在 一个 报复心强的 和 可耻 方式 ?

并以卑鄙无耻的方式进行报复？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [dʌn] ! "
It is not well done ! "
它 是 不是 出色地 完毕 ! "

做得不好！

" [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [jʊr; jər] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] ['nevɪ] , " [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɡreɪt] .
" I pardon your injustice , " said Neville , " though it is very great .
" 我 赦免 你的 不公正 , " 说 内维尔 , " 尽管 它 是 非常 伟大的 .

“我原谅你的不公正行为，”内维尔说，“尽管它非常严重。”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['klʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
One of my reasons for coming was to explain the exact state of things ,
— 的 我的 原因 为了 未来 曾是 到 解释 这 精确的 状态 的 事物 ,

我此行的目的之一就是解释清楚事情的来龙去脉。

[ðoʊ] [aɪ] [bi'li:vð] [ðæt] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'dʒekt]
though I believed that your knowledge of me would have caused you to reject
尽管 我 相信 那 你的 知识 的 我 会 有 导致 你 到 拒绝
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
the idea of my being a party to my father's feelings of revenge .
这 主意 的 我的 存在 一个 派对 到 我的 父亲的 情怀 的 复仇 .

虽然我相信，你对我的了解会让你否定我参与父亲复仇的想法。

" ['nevɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
" Neville then related all that had passed ;
" 内维尔 然后 有关的 全部 那 有 通过了 ;

“内维尔随后讲述了所有发生的事情；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] ['fɔ:knə] [hæd; həd] ['ɪndɪkertɪd] ,
the discovery of his mother's remains in the very spot Falkner had indicated ,
这 发现 的 他的 母亲的 遗迹 在 这 非常 点 福克纳 有 表明的 ,
在福克纳所指的确切地点发现了其母亲的遗骸。

[ænd; ənd][sɜ:r] - [rɪ'zɔ:lʌ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and Sir Boyvill's resolve to bring the whole train of events before the public .
和 先生 - 解决 到 带来 这 所有的 火车 的 活动 前 这 民众 .
博伊维尔爵士决心将整个事件过程公之于众。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] [brɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ](ə)n) —
" Perhaps , " he continued , " my father believes in the justice of his accusation —
" 也许 , " 他 持续 , " 我的 父亲 相信 在 这 正义 的 他的 指控 —
[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] ,
he never saw Mr . Falkner ,
他 绝不 锯 先生 . 福克纳 ,

“或许，”他继续说道，“我父亲相信他的指控是公正的——他从未见过福克纳先生，

[ænd; ənd] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ɪm'prest] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][baɪ][ðə; ði] ['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊb(ə)l][maɪnd] ,
and cannot be impressed as I am by the tokens of a noble mind ,
和 不能 是 印象深刻 作为 我 是 经过 这 代币 的 一个 高贵 头脑 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我无法像其他人那样被高尚的品格所打动，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [ɑ:r; ər] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
despite his errors , are indelibly imprinted on his brow .
尽管 他的 错误 , 是 不可磨灭地 印记 在 他的 眉头 .

尽管他犯过错，但这些错误却深深地烙印在他的额头上。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[hi:; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒərɪz] — [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'deɪn] [hi:pt] [ɑ:n]
he is filled with a sense of his own injuries — stung by the disdain heaped on
他 是 已填 和 一个 感觉 的 他的 自己的 受伤 — 被蜇了 经过 这 蔑视 堆积如山 在
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [nə'reɪfŋ,næ'reɪfŋ] ,
him in that narration ,
他 在 那 旁白 ,

他内心充满了受伤的感受——被叙述中对他的蔑视深深刺痛。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
and angry that he had been led to wrong a wife ,
和 生气的 那 他 有 到过 引领 到 错误的 一个 妻子 ,

他很生气自己被误导，错娶了妻子。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hu:z] ['vɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [naʊ] [ri'vaivz] ['bitərli] [tu;; tə] [ri'prəʊtʃ] [him; ɪm]
the memory of whose virtues and beauty now revives bitterly to reproach him
这 记忆 的 谁 美德 和 美丽 现在 复苏 苦涩地 到 责备 他
.
:
.

如今，他昔日的美德和容貌却痛苦地唤起人们对他的谴责。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] :
I cannot wonder at his conduct , even while I deplore it :
我 不能 想知道 在 他的 执行 , 甚至 尽管 我 遗憾 它 :

我虽然对他的行为感到愤慨，但却并不感到惊讶：

[aɪ][du:] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jɔr; jər] [ə'kaʊnt] ; [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fɔ:knə] ,
I do deplore it on your account ; for Mr . Falkner ,
我 做 遗憾 它 在 你的 帐户 ; 为了 先生 : 福克纳 ,

我为此深感遗憾；对于福克纳先生来说，

[gɔ:d] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn] [ə'hʌðər] [moʊd] ;
God knows I would have visited his crime in another mode ;
上帝 知道 我 会 有 到访 他的 犯罪 在 其他 模式 ;

天知道，如果我以另一种方式看待他的罪行；

[jet] [ɔ:l][hi; hi] ['sʌfəz] [hi;; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ɑ:n] [him'self] — [hi; hi][mʌst; məst] [fi:l] [aɪ 'ti:] [du:] —
yet all he suffers he has brought on himself — he must feel it due —
然而 全部 他 遭受 他 有 带来 在 他自己 — 他 必须 感觉 它 到期的 —
[ænd; ənd][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:][æz; əz] [best] [hi; hi] [meɪ] :
and must bear it as best he may :
和 必须 熊 它 作为 最好的 他 可能 :

然而，他所遭受的一切苦难都是他咎由自取——他必须感到这是他应得的——并且必须尽力承受：

[fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:m] [hɑ:rʃ] — [aɪ] [kəm'pæʃənət] [him; ɪm] [θru:] [ju;; jʊ] — [aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r; fər]
forgive me if I seem harsh — I compassionate him through you — I cannot for
原谅 我 如果 我 似乎 残酷的 — 我 富有同情心 他 通过 你 — 我 不能 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] . "
his own sake . "
他的 自己的 清酒 : "

如果我的语气显得严厉，请原谅——我通过你对他表示同情——但我不能为他自身着想。

" [haʊ] ['fɔ:lsli] [du:][ju;; jʊ] ['ri:z(ə)n] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [ænd; ənd][ju;; jʊ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:r; ər] [sweɪ]
" How falsely do you reason , " cried Elizabeth ; " and you also are swayed
" 如何 错误地 做 你 原因 , " 哭 伊丽莎白 ; " 和 你 还 是 摇摆
[ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
and perverted by passion .
和 变态 经过 热情 :

“你的推理多么荒谬啊！”伊丽莎白喊道，“而且你还被激情所左右，变得扭曲了。”

[hi; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm] [leɪd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] — [ju;; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l]
He is innocent of the hideous crime laid to his charge — you know and feel
他 是 清白的 的 这 可怕 犯罪 铺设 到 他的 收费 — 你 知道 和 感觉
[ðæt] [hi; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ;
that he is innocent ;
那 他 是 清白的 ;

他没有犯下被指控的可怕罪行——你知道并且感受到他是无辜的；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hi; hi] ['ɡɪltɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju;; jʊ] [lə'ment] [ðæt] [kraɪm] [ɪz][soʊ] ['hɑ:rdli] ['vɪzɪtɪd]
and were he guilty — I have heard you lament that crime is so hardly visited
和 是 他 有罪的 — 我 有 听到 你 哀叹 那 犯罪 是 所以 几乎 到访
[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
by the laws of society .
经过 这 法律 的 社会 :

如果他有罪——我曾听你感叹，犯罪行为很少受到社会法律的制裁。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wer] [ɡɪlt] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv]
I have heard you say , that even where guilt is joined to the hardness of
我 有 听到 你 说 , 那 甚至 在哪里 有罪 是 加入 到 这 硬度 的
[həˈbɪtʃuəl] [vaɪs] ,
habitual vice ,
习惯性的 副 ,

我曾听你说过, 即使罪恶感与根深蒂固的恶习结合在一起,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrektɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
that it ought to be treated with the indulgence of a correcting father ,
那 它 应该 到 是 治疗 和 这 放纵 的 一个 纠正 父亲 ,
应该像一位严厉的父亲那样, 用宽容的态度来对待它。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
not by the cruel vengeance of the law .
不是 经过 这 残忍的 复仇 的 这 法律 .
不是通过法律的残酷报复。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[wen] [wʌn] [huːz] [ˈveri] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɑːr; ər] [kəˈrəʊdɪd][baɪ] [rɪˈmɔːrs] — [wʌn] [huːz]
when one whose very substance and flesh are corroded by remorse — one whose
什么时候 — 谁 非常 物质 和 肉 是 腐蚀 经过 悔恨 — — 谁
[ˈkɑːnʃəns] [æktɪs][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [skɜːrdʒ] — [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈekspiːɪtɪd][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ]
conscience acts as a perpetual scourge — one who has expiated his fault by
良心 行为 作为 一个 永久 祸害 — — WHO 有 已过期 他的 过错 经过
[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [spɛnt] [ɪn][ækts][ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm] ;
many years spent in acts of benevolence and heroism ;
许多 年 花费 在 行为 的 仁 和 英雄主义 ;
当一个人的身心都被悔恨腐蚀——一个良心如同永无止境的鞭笞——一个多年来以行善和英勇行为赎罪的人;

[ðɪs] [mæn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈerər] [hæz; həz][ˈɪndʒərd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [fəˈgetɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn]
this man , because his error has injured you , you , forgetting your own
这 男人 , 因为 他的 错误 有 受伤 你 , 你 , 遗忘 你的 自己的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

这个人, 因为他的错误伤害了你, 你, 忘记了自己的哲学,

[wʊd] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɪt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
would make over to a fate which , considering who and what he is ,
会 制作 超过 到 一个 命运 哪个 , 考虑 WHO 和 什么 他 是 ,
考虑到他的身份和本质, 这将使他走向一种命运,

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəˈlæmɪtəs] [ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kæn; kən] [kənˈsiːv] .
is the most calamitous human imagination can conceive .
是 这 最多 灾难性的 人类 想像力 能 构想 .
这是人类想象力所能构想出的最灾难性的景象。

" [ˈneɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [əˈpiːl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [peɪn] .
" **Neville could not hear this appeal without the deepest pain .**
" 内维尔 可以 不是 听到 这 上诉 没有 这 最深处 疼痛 .
“内维尔听到这个上诉, 心中充满了痛苦。”

" [let] [juː ˈes] [fərˈget] , " [hiː; hi][æt; ət] [læst] [sed] , " [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **Let us forget , " he at last said , " these things for a few minutes .**
" 让 我们 忘记 , " 他 在 最后的 说 , " 这些 事物 为了 一个 很少 分钟 .
“让我们暂时忘记这些事情吧,”他最后说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ə'raɪz] [θru:] [em 'i:] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ; [ɪn'di:d] ,
They did not arise through me , nor can I prevent them ; indeed ,
他们 做过 不是 出现 通过 我 , 也不 能 我 防止 他们 ; 的确 ,
它们并非因我而起, 我也无法阻止它们; 事实上,

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ˈhju:mən][kən'troʊl] .
they are now beyond all human control .
他们 是 现在 超过 全部 人类 控制 .
它们现在已经超出了人类的控制范围。

[ˈfɔ:knə] [kʊd; kəd][æz; əz] [ˈi:zəli] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
Falkner could as easily restore my mother ,
福克纳 可以 作为 容易地 恢复 我的 母亲 ,
福克纳完全可以复活我的母亲,

[hu:z] [rɪ'meɪnz] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈməʊldəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌg] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
whose remains we found mouldering in the grave which he dug for them ;
谁 遗迹 我们 成立 模压 在 这 严重 哪个 他 挖 为了 他们 ;
我们在他为他们挖的坟墓里发现了他们的遗骸, 它们已经腐烂了;

[hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [ˈi:zəli] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
he could as easily bring her back to the life and happiness of which
他 可以 作为 容易地 带来 她 后退 到 这 生活 和 幸福 的 哪个
[hi:; hi] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; həɾ] ,
he deprived her ,
他 被剥夺的 她 ,
他完全可以轻易地让她重回他剥夺她的生活和幸福之中。

[æz; əz][aɪ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] ,
as I , my father , or any one ,
作为 我 , 我的 父亲 , 或者 任何 一 ,
就像我、我的父亲或任何人一样,

[fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [ˈoʊvər] .
free him from the course of law to which he is made over .
自由的 他 从 这 课程 的 法律 到 哪个 他 是 制成 超过 .
让他摆脱他所受的法律约束。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'ju:] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] .
We must all abide by the issue — there is no remedy .
我们 必须 全部 遵守 经过 这 问题 — 那里 是 不 补救 .
我们都必须接受这个现实——没有其他办法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — "
But you — I would speak of you — "
但 你 — 我 会 说话 的 你 — "
但是你——我会说起你——"

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] , [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
" I cannot speak , cannot think of myself , " replied Elizabeth ,
" 我 不能 说话 , 不能 思考 的 我 , " 回复 伊丽莎白 ,
“我无法说话, 也无法思考自己,”伊丽莎白回答道。

" [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [wei] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [dɪ'leɪz] [ˈti:diəs] [ðæt] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z]
" except in one way — to think all delays tedious that keep me from my father's
" 除了 在 一 方式 — 到 思考 全部 延误 乏味 那 保持 我 从 我的 父亲的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“除了一个方面——我认为所有让我无法陪伴在父亲身边的延误都是令人厌烦的。”

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃdnəs] . "
and prevent me from sharing his wretchedness . "

和 防止 我 从 分享 他的 悲惨 . "

并阻止我与他一同遭受苦难。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['nevl] ;
" **And yet you must not go to him** , " **said Neville** ;

" 和 然而 你 必须 不是 去 到 他 , " 说 内维尔 ;

“但是你千万不能去见他,”内维尔说;

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪəriəns] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] .
" **yours is the scheme of inexperience — but it must not be** .

" 你的 是 这 方案 的 缺乏经验 — 但 它 必须 不是 是 .

“这是缺乏经验的表现——但绝不能如此。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fer] ['mɪstər] . - ['sɔːrəʊz] ?
How can you share Mr . Falkner's sorrows ?

如何 能 你 分享 先生 . - 悲伤 ?

你如何才能体会福克纳先生的悲伤?

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
you will scarcely be admitted to see him .

你 将要 几乎 是 承认 到 看 他 .

你几乎不可能见到他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] !
And how unfit for you is such a scene !

和 如何 不合格 为了 你 是 这样的 一个 场景 !

这样的场景对你来说多么不合适啊!

[juː; jʊ] ['kæna:t] [ges] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ; [brɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
You cannot guess what these things are ; believe me ,

你 不能 猜测 什么 这些 事物 是 ; 相信 我 ,

你猜不到这些东西是什么; 相信我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] .
they are most unfit for one of your sex and age .

他们 是 最多 不合格 为了 一 的 你的 性别 和 年龄 .

它们对于你这个性别和年龄的人来说是最不合适的。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [,eksi'kreɪʃən] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ɪz]
I grieve to say in what execration the supposed murderer of my mother is

我 悲伤 到 说 在 什么 念咒 这 据称 凶手 的 我的 母亲 是

[held] .

held .

握住 .

令我悲痛的是, 杀害我母亲的凶手受到了多么严厉的谴责。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
You would be subjected to insult ,

你 会 是 受 到 侮辱 ,

你会受到侮辱,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] — ['iːv(ə)n][jɔːr; jər] [haɪ] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]
you are alone and unprotected — even your high spirit would be broken by the

你 是 独自的 和 未受保护 — 甚至 你的 高的 精神 会 是 破碎的 经过 这

['iːvəlz] [ðæt] [wɪl] ['gæðər] [raʊnd] [juː; jʊ] . "

evils that will gather round you . "

罪恶 那 将要 收集 圆形的 你 . "

你孤身一人, 毫无防备——即使你意志坚定, 也会被即将聚集在你周围的邪恶所摧毁。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'ɪzəbəθ] ; " [aɪ] ['kændɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['brʊkən]
" **I think not** , " **replied Elizabeth** ; " **I cannot believe that my spirit can be broken**
" 我 思考 不是 , " 回复 伊丽莎白 ; " 我 不能 相信 那 我的 精神 能 是 破碎的
[baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
by injustice ,
经过 不公正 ,

“我不这么认为，”伊丽莎白回答说，“我不相信我的精神会被不公正击垮。”

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [kweɪl] [waɪl] [aɪ] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['du:ti] .
or that it can quail while I perform a duty .
或者 那 它 能 鹌鹑 尽管 我 履行 一个 责任 .

或者它会在 我 执行任务时 吓得瑟瑟发抖。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] — ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wʊd] [bəuθ] [breɪk] — [wɜ:r; wər] [maɪ] ['kɑ:njəns]
It would indeed — spirit and heart would both break — were my conscience
它 会 的确 — 精神 和 心 会 两个都 休息 — 是 我的 良心
['bæ:dnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
burdened with the sin of deserting my father .
负担 和 这 罪 的 逃兵 我的 父亲 .

如果我的良心背负着抛弃父亲的罪孽，那我的精神和心灵都会破碎。

[ɪn] ['prɪzn] — [ə'mɪd] [ðə; ði] [hu:tɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] — [ɪf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'zɜ:rvd] — [aɪ]
In prison — amid the hootings of the mob — if for such I am reserved — I
在 监狱 — 之中 这 嘘声 的 这 暴民 — 如果 为了 这样的 我 是 预订的 — 我
[æɪ; jəl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] . " **shall be safe and well guarded by the approbation of my own mind** . "
将 是 安全的 和 出色地 守卫 经过 这 赞许 的 我的 自己的 头脑 . "

即便身陷囹圄，在暴民的喧嚣中——如果我注定要遭受这样的命运——我也会因自己内心的认可而感到安全无虞。

" [wʊd] [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʊd] [drɪ'send] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['nevl]
" **Would that an angel from heaven would descend to guard you !** " **cried Neville**
" 会 那 一个 天使 从 天堂 会 下降 到 警卫 你 ! " 哭 内维尔
, ['pæʃənətli] ;
, **passionately** ;
, 热情地 ;

“但愿能有一位天使从天上降临保护你！”内维尔激动地喊道；

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɜ:rld] , [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['mɪŋɡld] ,
" **but in this inexplicable world , guilt and innocence are so mingled** ,
" 但 在 这 无法解释的 世界 , 有罪 和 无辜 是 所以 混合 ,

“但在这个难以解释的世界里，罪与非罪如此交织在一起，

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ri:ps] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [drɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
that the one reaps the blessings deserved by the other ;
那 这 一 收割 这 祝福 应得的 经过 这 其他 ;

一方收获了另一方应得的福报；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [sɪŋks] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
and the latter sinks beneath the punishment incurred by the former .
和 这 后者 水槽 下面 这 惩罚 已发生 经过 这 以前的 .

后者因前者所受的惩罚而沉沦。

[els] [waɪ] , [rɪ'mu:vd] [baɪ] [bɜ:rθ] , [speɪs] ,
Else why , removed by birth , space ,
别的 为什么 , 已移除 经过 出生 , 空间 ,

否则，为何会被剥夺出生权，空间？

[ænd; ənd] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['næt(ə)rəl] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzəri] ,
and time from all natural connexion with the cause of all this misery ,
和 时间 从 全部 自然的 连接 和 这 原因 的 全部 这 苦难 ,
并且时间与这一切苦难的根源没有任何自然联系，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kæst][ɑːn] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [ˈaʊər] ?
are you cast on this evil hour ?
是 你 投掷 在 这 邪恶的 小时 ？

你是否已身处这邪恶的时刻？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] — [blʌd] [kɔːlz] [tuː; tə] [blʌd] ,
Were you his daughter , my heart would not rebel — blood calls to blood ,
是 你 他的 女儿 , 我的 心 会 不是 反叛 — 血 呼叫 到 血 ,
即使你是他的女儿，我的心也不会反抗——血浓于水，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈduːti] [ɪz] [ˈpærəmaʊnt] .
and a child's duty is paramount .
和 一个 孩子的 责任 是 派拉蒙 .

孩子的职责至关重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [reɪs] — [ˈɑːnər] ,
But you are no child of his ; you spring from another race — honour ,
但 你 是 不 孩子 的 他的 ; 你 春天 从 其他 种族 — 荣誉 ,
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
但你并非他的孩子；你来自另一个种族——荣誉、爱，

[praːˈsperəti] [əˈweɪt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈprɔːpər] [sfɪr] .
prosperity await you in your proper sphere .
繁荣 等待 你 在 你的 恰当的 领域 .

在你的合适领域，繁荣昌盛正等待着你。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn] ?
What have you to do with that unhappy man ?
什么 有 你 到 做 和 那 不开心 男人 ？

你和那个不快乐的人有什么关系？

" [jet] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsiːɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs]
" **Yet another word , " he continued , seeing Elizabeth about to reply with eagerness**
" 然而 其他 单词 , " 他 持续 , 看到 伊丽莎白 关于 到 回复 和 渴望
;
;
;
;
;

“还有一句话，”他继续说道，看到伊丽莎白正要急切地回答；

" [ænd; ænd] [jet] [haʊ] [veɪn][ɑːr; ər][wɜːrdz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] .
" **and yet how vain are words to persuade .**
" 和 然而 如何 徒劳 是 字 到 说服 .

然而，言语劝说是多么徒劳啊。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ænd; ænd] [fʊʊ] [juː; jʊ] , [sprɛd] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði]
Could I but take you to a tower , and show you , spread below , the
可以 我 但 拿 你 到 一个 塔 , 和 展示 你 , 传播 以下 , 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
course of events ,
课程 的 活动 ,

我能否带你到一座塔上，向你展示下面展开的事件经过？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [rɪˈzɒlvz] ,
and the fatal results of your present resolves ,
和 这 致命的 结果 的 你的 展示 解决 ,

以及你目前决定的致命后果，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pæθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtredɪŋ] .
you would suffer me to lead you from the dangerous path you are treading .
你 会 遭受 我 到 带领 你 从 这 危险的 小路 你 是 踩踏 .

你会允许我引导你离开你正在行走的危险道路吗？

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [ri:tʃ] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] ['pʌblɪkli] [æz; əz] - ['dɔ:tər] ,
If once you reach Cumberland , and appear publicly as Falkner's daughter ,
如果 一次 你 抵达 坎伯兰 , 和 出现 公开 作为 - 女儿 ,
如果你到达坎伯兰郡后, 以福克纳女儿的身份公开露面,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪbi] [ɪz] [bɔ:st] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] ,
the name of Raby is lost to you for ever ; and if the worst should come ,
这 姓名 的 拉比 是 丢失的 到 你 为了 曾经 ; 和 如果 这 最差 应该 来 ,
拉比这个名字将永远与你无缘; 如果最糟糕的情况发生,

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [tʌ:rn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ?
where will you turn for support ?
在哪里 将要 你 转动 为了 支持 ?
你会向谁寻求帮助?

[wer] [flaɪ] [fɔ:r; fər] ['refju:dʒ] ?
Where fly for refuge ?
在哪里 飞 为了 避难所 ?
哪里可以找到避难所?

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [aɪ] [wʊd] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sper]
Unable to convince , I would substitute entreaty , and implore you to spare
无法 到 说服 , 我 会 代替 恳求 , 和 恳求 你 到 空闲的
[jɔ:r'self] [ði:z] ['i:vəlz] .
yourself these evils .
你自己 这些 罪恶 .
既然无法说服, 我只能恳求, 恳求你不要遭受这些苦难。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] [juː; jʊ] [duː] [nɑ:t] [noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] .
You know not , indeed you do not know , what you are about to do .
你 知道 不是 , 的确 你 做 不是 知道 , 什么 你 是 关于 到 做 .
你不知道, 真的不知道, 你即将要做什么。

" [ðʌs] [ɪm'petʃuəsli] ['ɜ:dʒd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæf] [br'wɪldərd] ; " [aɪ]
" **Thus impetuously urged , Elizabeth was for a few minutes half bewildered ;** " **I**
" 因此 冲动地 敦促 , 伊丽莎白 曾是 为了 一个 很少 分钟 一半 困惑 ; " 我
[eɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
am afraid , " **she said ,**
是 害怕的 , " 她 说 ,
在如此急切的催促下, 伊丽莎白一时有些不知所措; “恐怕,”她说。

" [aɪ] [sə'pouz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə]
" **I suppose , indeed , that I am something of a savage — unable to bend to**
" 我 认为 , 的确 , 那 我 是 某物 的 一个 野蛮的 — 无法 到 弯曲 到
[ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
the laws of civilization .
这 法律 的 文明 .
“我想, 我确实有点像个野蛮人——无法遵守文明的法则。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz] — [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər]
I did not know this — I thought I was much like other girls — attached to their
我 做过 不是 知道 这 — 我 想法 我 曾是 很多 喜欢 其他 女孩们 — 随附的 到 他们的
[hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts] — [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['du:tɪz] ,
home and parents — fulfilling their daily duties ,
家 和 父母 — 满足 他们的 日常的 职责 ;
我当时并不知道这一点——我以为自己和其他女孩一样——依恋家庭和父母——履行日常职责。

[æz; əz] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perənts] [dɪ'mænd] .
as the necessities of those parents demand .
作为 这 必需品 的 那些 父母 要求 .
这是为了满足这些父母的需求。

[aɪ] [nəːst] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wen] [sɪk] : [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɜːrs] [ədˈvɜːrsəti] ,
I nursed my father when sick : now that he is in worse adversity ,
我 护理 我的 父亲 什么时候生病的 : 现在 那 他 是 在 更糟 逆境 ,
我曾在父亲生病时照顾他：现在他处境更加艰难，

[aɪ] [stiːl] [fiːl] [maɪ] [ˈprɔːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtər] [ænd; ənd]
I still feel my proper place to be at his side , as his comforter and
我 仍然 感觉 我的 恰当的 地方 到 是 在 他的 边 , 作为 他的 棉被 和
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
我仍然觉得我应该待在他身边，做他的安慰者和陪伴者。

[glæd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɔːləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
glad if I can be of any solace to him .
高兴的 如果 我 能 是 的 任何 慰藉 到 他 :
如果我能给他带来一丝安慰，我将感到高兴。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] — [maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] — [maɪ] [prɪˈzɜːrvər] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈtʃaɪldhʊd]
He is my father — my more than father — my preserver in helpless childhood
他 是 我的 父亲 — 我的 更多的 比 父亲 — 我的 保护者 在 无助 童年
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] [feɪt] .
from the worst fate .
从 这 最差 命运 :
他是我的父亲——比父亲更亲近——是我在无助的童年时期免遭最悲惨命运的拯救者。

[meɪ] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [wen] [aɪ] [fərˈget] [ðæt] !
May I suffer every evil when I forget that !
可能 我 遭受 每一个 邪恶的 什么时候 我 忘记 那 :
如果我忘记了这一点，愿我遭受一切苦难！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ˈrendərz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪˈnɪmɪk(ə)][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Even if a false belief of his guilt renders the world inimical to him ,
甚至 如果 一个 错误的 信仰 的 他的 有罪 渲染 这 世界 敌对的 到 他 ,
即使他错误地认为自己有罪，导致全世界都与他为敌，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌnˈdʒʌst] [tuː; tə] [wʌn] [æz; əz] [ʌnəˈfendɪŋ] [æz; əz] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
it will not be so unjust to one as unoffending as I ; and if it is ,
它 将要 不是 是 所以 不公正 到 一 作为 无害的 作为 我 ; 和 如果 它 是 ,
对像我这样无辜的人来说，这不会太不公平；即便如此，

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [tʌtʃ] [em ˈiː] .
it cannot touch me .
它 不能 触碰 我 :
它碰不到我。

[mɪˈθɪŋks] [wiː; wi] [spiːk] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] — [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] ;
Methinks we speak two languages — I speak of duties the most sacred ;
我觉得 我们 说话 二 语言 — 我 说话 的 职责 这 最多 神圣 ;
我认为我们说着两种语言——我谈论的是最神圣的职责；

[tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [self] - [kɑːndemˈneɪʃn] [ɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .
to fail in which would entail self - condemnation on me to the end of my days .
到 失败 在 哪个 会 包含 自己 - 谴责 在 我 到 这 结尾 的 我的 天 :
如果失败，我将终生背负自我谴责的重担。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs] , [ðə; ði] [peɪnt] , [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz]
You speak of the conveniences , the paint , the outside of life , which is as
你 说话 的 这 便利设施 , 这 画 , 这 外部 的 生活 , 哪个 是 作为
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpæɪsn] .
nothing in comparison .
没有什么 在 比较 :
你谈论的是便利设施、油漆、生活的外在，但这与现实相比根本微不足道。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ji:ld] — [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [si:m] [ɪk'sentrik] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hɑ:rd] [fert]
I cannot yield — I grieve to seem eccentric and headstrong — it is my hard fate
我 不能 屈服 — 我 悲伤 到 似乎 偏心 和 固执己见 — 它 是 我的 难的 命运
, [nɑ:t][maɪ] [wɪl] ,
, not my will ,
, 不是 我的 将要 ,

我无法屈服——我很遗憾自己显得古怪固执——这是我的命运，而非我的意愿。

[soʊ][tu:; tə] [ə'pɪr] . "
so to appear . "
所以 到 出现 . "

如此表象。

" [du:][nɑ:t] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪv] , ['di:pli] [mu:vd] , " [tu:; tə][æn; ən][hə'roʊɪk]
" Do not give such a name , " replied Neville , deeply moved , " to an heroic
" 做 不是 给 这样的 一个 姓名 , " 回复 内维尔 , 深 已搬 , " 到 一个 英勇
[dʒenə'ra:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“不要把这种英雄般的慷慨称为……”内维尔深受感动地回答道。

['oʊnli] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bæd][wɜ:rlɪd] .
only too exalted for this bad world .
仅有的 也 崇高 为了 这 坏的 世界 .

如此崇高，却不配身处这污浊的世界。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [ji:ld] ,
It is I that must yield ,
它 是 我 那 必须 屈服 ,

必须让步的是我。

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] — [hi:; hi]
and pray to God to shield and recompense you as you deserve — he
和 祈祷 到 上帝 到 盾 和 补偿 你 作为 你 应得 — 他
['oʊnli][kæn; kən] — [hi:; hi][ænd; ənd][jər; jər] [oʊn] ['noʊb(ə)] [hɑ:rt] .
only can — he and your own noble heart .
仅有的 能 — 他 和 你的 自己的 高贵 心 .

祈求上帝庇佑你，并按你应得的给予你补偿——只有他才能做到——他和你高尚的心灵才能做到。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [mɪs] ['reɪbi] ? "
And will you pardon me , Miss Raby ? "
和 将要 你 赦免 我 , 错过 拉比 ? "

请问您能原谅我吗，拉比小姐？

" [du:][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [neɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Do not give me that name , " interrupted Elizabeth .
" 做 不是 给 我 那 姓名 , " 中断 伊丽莎白 .

“不要叫我那个名字，”伊丽莎白打断道。

" [aɪ][ækt][ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] - [wɪ'ɪz] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'su:m] [ðer; ðər] [neɪm] .
" I act in contradiction to my relations ' wishes — I will not assume their name .
" 我 行为 在 矛盾 到 我的 关系 - 愿望 — 我 将要 不是 认为 他们的 姓名 .

“我违背了亲人的意愿——我不会使用他们的姓氏。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:] , [mʌst; məst][bi:; bi]['peɪnf(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
The other , too , must be painful to you .
这 其他 , 也 , 必须 是 痛苦 到 你 .

另一件事也一定让你感到痛苦。

[kɔ:l] [em 'i:] [ɪ'lɪzəbəθ] —
Call me Elizabeth —
称呼 我 伊丽莎白 —

叫我伊丽莎白——

" [ˈnevl̩] [tʊk] [hɜːr; həɹ̩][hænd̩] .
" **Neville took her hand** .
" 内维尔 采取 她 手 ”

内维尔握住了她的手。

" [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈselfɪ] , [ˈoʊdiəs] [ˈbiːɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
" **I am , he said , a selfish , odious being ; you are full of self - sacrifice** ,
" 我 是 , " 他 说 , " 一个 自私 , 令人厌恶的 存在 ; 你 是 满的 的 自己 - 牺牲 ,
“我,”他说,“是一个自私、令人厌恶的人;而你却充满了自我牺牲的精神。”

[ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈlðər] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrtʃuː] .
of thought for others , of every blessed virtue .
的 想法 为了 其他的 , 的 每一个 蒙福 美德 :

心系他人, 具备一切美德。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself] — [ænd; ænd] [heɪt] [maɪˈself] [waɪl] [aɪ] [ˈjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] .
I think of myself — and hate myself while I yield to the impulse .
我 思考 的 我 — 和 恨 我 尽管 我 屈服 到 这 冲动 :

我想起自己——一边憎恨自己, 一边屈服于这种冲动。

[dɪr̩] , [dɪr̩] [ˈlɪzəbəθ] , [sɪns] [ðʌs] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ,
Dear , dear Elizabeth , since thus I may call you ,
亲爱的 , 亲爱的 伊丽莎白 , 自从 因此 我 可能 称呼 你 ,

亲爱的伊丽莎白, 既然我可以这样称呼你,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd̩][ʌv; əv] [ˈeksələnt̩] ?
are you not all I have ever imagined of excellent ?
是 你 不是 全部 我 有 曾经 想象 的 出色的 ?

你难道不正是我梦寐以求的优秀典范吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [bɪˈjɑːnd̩] [ɔːl] [θɔːt] [ɔːr][wɜːrd̩] ; [ænd; ænd][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mʌnθs] ,
I love you beyond all thought or word ; and have for many , many months ,
我 爱 你 超过 全部 想法 或者 单词 ; 和 有 为了 许多 , 许多 几个月 ,

我爱你胜过一切言语和思想; 而且这种爱已经持续了好几个月了。

[sɪns] [fɜːrst̩][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [maɪˈseɪlz̩] .
since first I saw you at Marseilles .
自从 第一的 我 锯 你 在 马赛 :

自从我在马赛第一次见到你。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflek(ə)n̩] , [aɪ] [nuː] [ænd; ænd] [felt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [soʊl] [θəːstɪd̩] [fɔːr; fər]
Without reflection , I knew and felt you to be the being my soul thirsted for
没有 反射 , 我 知道 和 毛毡 你 到 是 这 存在 我的 灵魂 口渴 为了

·
·
·

无需思考, 我便知道并感受到你就是我灵魂渴望的那个人。

[aɪ][faɪnd̩][juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst̩] !
I find you , and you are lost !
我 寻找 你 , 和 你 是 丢失的 !

我找到你, 却发现你迷路了!

" [ˈlʌvz̩] [oʊn] [ˈkʌlər] [daɪd̩] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˈlɪzəbəθ] — [ˈjiː; ji] [felt] [ˈrekəmˌpenst̩] [fɔːr; fər]
" **Love's own colour died deeply the cheeks of Elizabeth — she felt recompensed for**
" 爱的 自己的 颜色 死亡 深 这 脸颊 的 伊丽莎白 — 她 毛毡 补偿 为了
[ˈevri] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l̩] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt̩] [ˈjiː; ji][ɪnˈspaɪərd̩] .
every suffering in the simple knowledge of the sentiment she inspired .
每一个 痛苦 在 这 简单的 知识 的 这 情绪 她 灵感 :

“爱的色彩深深地染红了伊丽莎白的脸颊——她感到自己所遭受的一切痛苦都得到了补偿, 因为她所激发的情感让她感到欣慰。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n] ; [naʊ]
A moment before , clouds and storms had surrounded her horizon ; now
一个 片刻 前 , 云 和 暴风雨 有 包围 她 地平线 ; 现在
[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
the sun broke in upon it .
这 太阳 打破 在 之上 它 :
刚才, 地平线上乌云密布, 暴风雨肆虐; 现在, 太阳已经穿透云层, 照耀大地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trænˈsendənt] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gliːm] .
It was a transcendent though a transient gleam .
它 曾是 一个 超凡脱俗 尽管 一个 瞬态 闪耀 :
那是一道超凡脱俗却又转瞬即逝的光芒。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] [əˈgen] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] , [wɪtʃ] , [iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈmoʊməntəri]
The thought of Falkner again obscured the radiance , which , even in its momentary
这 想法 的 福克纳 再次 模糊不清 这 辐射 , 哪个 , 甚至 在 它是 瞬间
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,
福克纳的身影再次遮蔽了那光芒, 即便只是短暂的一瞬,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [hæd; həd]
was as if an angel , bearing with it the airs of paradise , had
曾是 作为 如果 一个 天使 , 轴承 和 它 这 播出 的 天堂 , 有
[rɪˈviːld] [ɪtˈself] ,
revealed itself ,
揭晓 本身 ,
仿佛一位天使, 带着天堂般的气息, 现身了。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [brɪˈkʌm] [əbˈskjuəd] .
and then again become obscured .
和 然后 再次 变得 模糊不清 :
然后又变得模糊不清。

[ˈneɪv] [wʌz; wəz] [les] [kəmˈpoʊzd] .
Neville was less composed .
内维尔 曾是 较少的 由 :
内维尔则显得有些镇不定。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈfʊli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪtər] [θɔːts] [əˈgenst] [ˈfɔːknə] —
He had never fully entered into his father's bitter thoughts against Falkner —
他 有 绝不 完全 进入 进入 他的 父亲的 苦的 想法 反对 福克纳 —
[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθs] [frɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf] [səˈspekt] [ðə; ði]
and Elizabeth's fidelity to the unhappy man made him half suspect the
和 伊丽莎白的 忠诚 到 这 不开心 男人 制成 他 一半 怀疑 这
[,ʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] .
unexampled cruelty and injustice of the whole proceeding .
史无前例 残酷 和 不公正 的 这 所有的 进行中 :
他从未完全理解父亲对福克纳的怨恨——而伊丽莎白对这个不幸的男人的忠贞, 让他半信半疑地怀疑整个事件中前所未有的残酷和不公正。

[stiɪl] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈfiːlɪŋ] ;
Still compassion for the prisoner was a passive feeling ;
仍然 同情 为了 这 囚犯 曾是 一个 被动的 感觉 ;
然而, 对囚犯的同情仍然是一种被动的情感;

[waɪl] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪzəbəθ] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə][ɪts]
while horror at the fate preparing for Elizabeth stirred his sensitive nature to its
尽管 恐怖 在 这 命运 准备 为了 伊丽莎白 搅拌 他的 敏感的 自然 到 它是
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

伊丽莎白即将面临的命运令他感到恐惧，这种恐惧深深触动了她敏感的内心。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and filled him with anguish .
和 已填 他 和 痛苦 .

这让他感到无比痛苦。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈfɪksɪŋ] [ɑːn]
He walked impatiently about the room — and stopped before her , fixing on
他 步行 不耐烦地 关于 这 房间 — 和 停止 前 她 , 定影 在
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][sɔːft] [ˈlɑːstrəs] [aɪz] ,
her his soft lustrous eyes ,
她 他的 柔软的 光泽的 眼睛 ,

他焦躁地在房间里踱来踱去——最后停在她面前，用他那双温柔闪亮的眼睛凝视着她。

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
whose expression was so full of tenderness and passion .
谁 表达 曾是 所以 满的 的 压痛 和 热情 .

他的表情充满了温柔和热情。

[rɪˈlɪzəbəθ] [felt][ðer; ðər] [ɪnfluəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈaʊər] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Elizabeth felt their influence ; but this was not the hour to yield to the
伊丽莎白 毛毡 他们的 影响 ; 但 这 曾是 不是 这 小时 到 屈服 到 这
[dɪˈluːʒənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
delusions of love ,
妄想 的 爱 ,

伊丽莎白感受到了他们的影响；但这绝不是屈服于爱情幻想的时候。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃi] [sed] — " [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈnevl] — [aɪ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə]
and she said — " Now you will leave me , Mr . Neville — I have far to
和 她 说 — " 现在 你 将要 离开 我 , 先生 . 内维尔 — 我 有 远的 到
[ˈtræv(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ɡʊd] - [naɪt] . " **travel to - morrow — good - night . "**
旅行 到 - 明天 — 好的 - 夜晚 . "

她说道：“内维尔先生，您现在可以离开了——我明天要赶路——晚安。”

" [hæv; həv] [peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [jet] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] , " [sed] [ˈnevl] ;
" Have patience with me yet a moment longer , " said Neville ;
" 有 耐心 和 我 然而 一个 片刻 更长 , " 说 内维尔 ;

“请再耐心等我一会儿，”内维尔说；

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ðʌs] — [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
" I cannot leave you thus — without offering from my whole heart , and
" 我 不能 离开 你 因此 — 没有 提供 从 我的 所有的 心 , 和
[ˈkɑːndʒərɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
conjuring you to accept my services .
魔法 你 到 接受 我的 服务 .

“我不能就这样离开你们——我要全心全意地恳求你们接受我的服务。”

[ˈpɑːrtɪŋ] [ðʌs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz]
Parting thus , it is very uncertain when we meet again , and fearful sufferings
离别 因此 , 它是 非常 不确定 什么时候 我们 见面 再次 , 和 可怕 苦难
[ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
are prepared for you .
是 准备 为了 你 .

离别如此艰难，何时重逢尚不确定，可怕的苦难也正等待着你们。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] .
I believe that you esteem , that you have confidence in me .
我 相信 那 你 尊重 , 那 你 有 信心 在 我 .

我相信你尊重我，信任我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] .
You know that my disposition is constant and persevering .
你 知道 那 我的 处置 是 持续的 和 坚持不懈 .

你知道我性格始终如一，坚韧不拔。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] ,
You know that the aim of my early life being fulfilled ,
你 知道 那 这 目的 的 我的 早期的 生活 存在 已完成 ,

你知道我早年生活的目标已经实现，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə:z] [neɪm] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [ə'spɜ:zənz] [kæst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and my mother's name freed from the unworthy aspersions cast upon it ,
和 我的 母亲的 姓名 自由 从 这 不配 诽谤 投掷 之上 它 ,

我母亲的名誉也从那些不实的诽谤中得以洗清。

[aɪ][æt; ət][wʌnz][træns'fɜ:r] ['evrɪ] [θɔ:t] , ['evrɪ] [hoʊp] , [tu:; tə][jʊr; jər] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
I at once transfer every thought , every hope , to your well - being .
我 在 一次 转移 每一个 想法 , 每一个 希望 , 到 你的 出色地 - 存在 .

我立刻将所有的心意、所有希望都寄托在你的健康上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] ,
At a distance , knowing the scene of misery in which you are placed ,
在 一个 距离 , 会心 这 场景 的 苦难 在 哪个 你 是 放置 ,

远距离地，了解自己身处的悲惨境地，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [pər'petʃuəl] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [pæs] [ʌn'hʌmbərd] [aʊərz][ʌv; əv] ['bɪtər]
I shall be agitated by perpetual fears , and pass unnumbered hours of bitter
我 将 是 激动 经过 永久 恐惧 , 和 经过 未编号 小时 的 苦的
[dɪs'kwaiə,tu:d] .
disquietude .
不安 .

我将饱受恐惧的折磨，度过无数个痛苦不安的时光。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pra:mɪs] [em 'i:] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪz] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [eɪd] [ɔ:r]
Will you promise me , that , despite all that divides us , if you need any aid or
将要 你 承诺 我 , 那 , 尽管 全部 那 分割 我们 , 如果 你 需要 任何 援助 或者
[sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

你能否答应我，尽管我们之间存在诸多分歧，如果你需要任何帮助或服务，

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [kə'mændɪŋ] [em 'i:] ,
you will write to me , commanding me ,
你 将要 写 到 我 , 指挥 我 ,

你会写信给我，命令我，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][ɔ:rdər][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ɪts] ['veri] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
in the full assurance that all you order shall be executed in its very spirit and
在 这 满的 保证 那 全部 你 命令 将 是 执行 在 它是 非常 精神 和
['letər] ? "
letter ? "
信 ? "

我完全保证您下达的所有指令都将严格按照其精神和字面意思执行？

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **I will indeed , " replied Elizabeth ,**
" 我 将要 的确 , " 回复 伊丽莎白 ,

“我一定会的，”伊丽莎白回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] [frend] . "
" **for I know that whatever happens you will always be my friend .** "
" 为了 我 知道 那 任何 发生 你 将要 总是 是 我的 朋友 . "

因为我知道无论发生什么，你永远都是我的朋友。

" [jɔːr; jər] [truː] , [jɔːr; jər] [best] , [jɔːr; jər] [dr'vootɪd] [frend] , " [kraɪd] ['nevɪ] ;
" **Your true , your best , your devoted friend ,** " **cried Neville ;**
" 你的 真的 , 你的 最好的 , 你的 奉献 朋友 , " 哭 内维尔 ;
“你真挚的、最好的、忠诚的朋友，”内维尔喊道；

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][maɪ] ['dɪrɪst] [æm'bɪ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] .
" **it will always be my dearest ambition to prove all this .**
" 它 将要 总是 是 我的 亲爱的 志向 到 证明 全部 这 .
“证明这一切将永远是我最大的愿望。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] — [jet] [juːz][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] — [noʊ] ['brʌðər]
I will not adopt the name of brother — yet use me as a brother — no brother
我 将要 不是 采纳 这 姓名 的 兄弟 — 然而 使用 我 作为 一个 兄弟 — 不 兄弟
[ˈevər] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,
ever cherished the honour ,
曾经 珍爱 这 荣誉 ,
我不会接受“兄弟”这个称呼——却要像对待兄弟一样对待我——没有哪个兄弟会珍惜这种荣誉。

[ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər][æz; əz][aɪ][duː] [jɔːrɪz] . "
safety , and happiness of a sister as I do yours . "
安全 , 和 幸福 的 一个 姐姐 作为 我 做 你的 . "
愿姐妹平安幸福，就像我愿姐妹幸福一样。

" [juː; jʊ] [nuː] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" **You knew ,** " **said Elizabeth ,**
" 你 知道 , " 说 伊丽莎白 ,
“你知道的，”伊丽莎白说。

" [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] — [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ə'biːdiəns] ,
" **that I shall not be alone — that I go to one to whom I owe obedience ,**
" 那 我 将 不是 是 独自的 — 那 我 去 到 — 到 谁 我 欠 服从 ,
“这样我就不会孤单——我要去见一位我应该服从的人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][də'rekt][em 'iː] .
and who can direct me .
和 WHO 能 直接的 我 .
谁能指导我？

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi] [niːdz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] ,
If in his frightful situation he needs counsel and assistance , it is not you ,
如果 在 他的 可怕 情况 他 需求 法律顾问 和 协助 , 它 是 不是 你 ,
[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,
如果他身处如此可怕的境地需要建议和帮助，很遗憾，那个人不是你。

[ðæt] [kæn; kən] ['rendər] [ðəm; ðəm] ;
that can render them ;
那 能 使成为 他们 ;
可以使他们.....

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] ,
still in the world of sorrow in which I shall soon be an inhabitant ,
仍然 在 这 世界 的 悲哀 在 哪个 我 将 很快 是 一个 居民 ,
我仍然身处悲伤的世界，我即将成为其中的居民。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kaɪndnəs] ,
it will be a solace and support to think of your kindness ,
它 将要 是 一个 慰藉 和 支持 到 思考 的 你的 仁慈 ,
想到您的善意, 我将感到安慰和支持。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [æz; əz][aɪ][du:] . "
and rely upon it as unreservedly as I do . "
和 依靠 之上 它 作为 毫无保留 作为 我 做 . "
并且像我一样毫无保留地信赖它。

" [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['neɪv] ; " [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['ɪgnəməni] [ænd; ənd]
" **A world of sorrow , indeed ! " repeated Neville ; " a world of ignominy and**
" 一个 世界 的 悲哀 , 的确 ! " 重复 内维尔 ; " 一个 世界 的 耻辱 和
[woʊ] ,
wo ,
wo ,
“真是个充满悲伤的世界啊!”内维尔重复道; “一个充满耻辱和苦难的世界,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
such as ought never to have visited you , even in a dream .
这样的 作为 应该 绝不 到 有 到访 你 , 甚至 在 一个 梦 .
比如那些本不该出现在你面前的人, 哪怕是在梦里。

[ɪts] [du'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] .
Its duration will be prolonged also beyond all fortitude or patience .
它是 期间 将要 是 延长 还 超过 全部 坚韧 或者 耐心 .
它的持续时间也将远远超出所有人的毅力和耐心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . - ['li:g(ə)l][əd'vaɪzəz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɔz,bɔ:rnz]
Of course Mr . Falkner's legal advisers will insist on the necessity of Osborne's
的 课程 先生 . 合法的 顾问 将要 坚持 在 这 必要性 的 奥斯本的
[ˈtestɪməʊni] — [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ,
testimony — he must be sent for ,
见证 — 他 必须 是 发送 为了 ,
当然, 福克纳先生的法律顾问会坚持奥斯本作证的必要性——必须传唤他出庭作证。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊvər] .
and brought over .
和 带来 超过 .
然后带过来了。

[ðɪs] [dɪ'mændz] [taɪm] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [teɪks] [pleɪs] . "
This demands time ; it will be spring before the trial takes place . "
这 需求 时间 ; 它 将要 是 春天 前 这 审判 需要 地方 . "
这需要时间; 审判要到春天才会进行。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][maɪ] ['fa:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
" **And all this time my father will be imprisoned as a felon in a jail** ,
" 和 全部 这 时间 我的 父亲 将要 是 被监禁 作为 一个 重罪犯 在 一个 监狱 ,
“而在此期间, 我的父亲将作为重罪犯被关押在监狱里。”

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [teɪz] , ['bɪtər] [teɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪntu:][hɜ:r; həɪ] [aɪz] .
" **cried Elizabeth , tears , bitter tears springing into her eyes** .
" 哭 伊丽莎白 , 眼泪 , 苦的 眼泪 弹簧 进入 她 眼睛 .
“伊丽莎白哭了起来, 泪水, 苦涩的泪水涌上了她的眼眶。”

" [moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)] !
" **Most horrible** !
" 最多 可怕 !
“太可怕了!”

[oʊ] [haʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][wið; wiθ][him; ɪm] , [tuː; tə] ['laɪn] [ðə; ði] ['wɪri] , [ʌn'endɪŋ]
Oh how necessary that I should be with him , to lighten the weary , unending
哦 如何 必要的 那 我 应该 是 和 他 , 到 减轻 这 厌倦 , 无尽的
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

我多么需要和他在一起，才能减轻这漫长而疲惫的时光。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌɪbə'reɪ(ə)n][æt; ət][hænd] ;
I thought all would soon be over — and his liberation at hand ;
我 想法 全部 会 很快 是 超过 — 和 他的 解放 在 手 ;
我以为一切很快就会结束——他即将获得解放；

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ɪn'diːd] [bɪ'ʒɑːnd] [maɪ] [fɪrz] .
this delay of justice is indeed beyond my fears .
这 延迟 的 正义 是 的确 超过 我的 恐惧 .
这种司法延误确实超出了我的预期。

" [θæŋk] [ɡɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪv] .
" Thank God , that you are thus sanguine of the final result , " replied Neville .
" 感谢 上帝 , 那 你 是 因此 乐观 的 这 最终的 结果 , " 回复 内维尔 .
“感谢上帝，你对最终结果如此乐观，”内维尔回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔː; jər] ['kɔːnfɪdəns] ,
" I will not say a word to shake your confidence ,
" 我 将要 不是 说 一个 单词 到 摇 你的 信心 ,
“我不会说任何动摇你信心的话。”

[ænd; ænd][aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [pleɪst] .
and I fervently hope it is well placed .
和 我 热切地 希望 它 是 出色地 放置 .
我衷心希望它能被妥善安置。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪn'diːd] [ɡʊd] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɔːŋɡər] .
And now indeed good - night , I will not detain you longer .
和 现在 的确 好的 - 夜晚 , 我 将要 不是 扣留 你 更长 .
那么，晚安，我不会再耽误你们了。

[ɔːl] [ɡʊd] ['eɪndʒəlz] [ɡɑːrd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['kænaɪt] [ges] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt]
All good angels guard you — you cannot guess how bitterly I feel the necessity that
全部 好的 天使 警卫 你 — 你 不能 猜测 如何 苦涩地 我 感觉 这 必要性 那
[dɪs'dʒɔɪn][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] . "
disjoins us in this hour of mutual suffering . "
分离 我们 在 这 小时 的 相互的 痛苦 . "
愿所有善良的天使守护你——你无法想象，在这共同遭受苦难的时刻，我们不得不分离，我有多么痛苦。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .
" Forgive me , " said Elizabeth , " but my thoughts are with my father .
" 原谅 我 , " 说 伊丽莎白 , " 但 我的 想法 是 和 我的 父亲 .
“请原谅，”伊丽莎白说，“但我现在满脑子都是我的父亲。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] ['fɪr(ə)] [æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] ; [bʌt; bət][aɪ]
You have conjured up a whole train of fearful _____ **anticipations** _____ ; **but I**
你 有 召唤 向上 一个 所有的 火车 的 可怕 _____ 预期 _____ ; 但 我
[wɪl] [kwel] [ðem; ðəm] ,
will quell them ,
将要 荡平 他们 ,
你引发了一连串令人恐惧的担忧；但我会消除它们。

[ænd; ænd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] [ə'ɡen] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] .
and be patient again — for his , and all our sakes .
和 是 病人 再次 — 为了 他的 , 和 全部 我们的 清酒 .
请再次保持耐心——为了他，也为了我们所有人。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,
" They separated , and at the moment of parting ,
" 他们 分开 , 和 在 这 片刻 的 离别 ,
他们分开了, 在离别的那一刻,

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [smu:ðd] [ðə; ði] ['hɑ:rjər] ['fi:lɪŋz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] [gri:f] —
a gush of tenderness smoothed the harsher feelings inspired by their grief —
一个 喷 的 压痛 平滑 这 更严厉 情怀 灵感 经过 他们的 悲伤 —
[dɪ'spaɪt] [hɜ:r'self] ,
despite herself ,
尽管 她自己 ,
一股温柔的情绪涌上心头, 抚平了他们因悲痛而产生的种种复杂情绪——尽管她自己也未能阻止。

[ɪ'lɪzəbəθ] [felt] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ə'tætʃmənt] ;
Elizabeth felt comforted by her friend's faithful and earnest attachment ;
伊丽莎白 毛毡 安慰 经过 她 朋友们 忠实 和 认真 依恋 ;
伊丽莎白因朋友忠诚真挚的感情而感到安慰;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn][self] - [kə'mju:niən] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [ðoʊz] [hoʊps]
and a few minutes passed in self - communion restored her to those hopes
和 一个 很少 分钟 通过了 在 自己 - 圣餐 恢复 她 到 那些 希望
[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
for the best ,
为了 这 最好的 ,
几分钟的自我冥想让她重拾了对美好未来的希望。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
which are the natural growth of youth and inexperience .
哪个 是 这 自然的 生长 的 青年 和 缺乏经验 .
这是年轻人缺乏经验的自然成长过程。

['nevɪ] [left][ðə; ði] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [sli:p] ,
Neville left the inn immediately on quitting her ; and she , unable to sleep ,
内维尔 左边 这 客栈 立即地 在 辞职 她 ; 和 她 , 无法 到 睡觉 ,
[ˈɑ:kjupaɪd][baɪ] ['veriəs] ['revəriz] ,
occupied by various reveries ,
占领 经过 各种各样的 遐想 ,
内维尔一离开她就立刻离开了旅店; 而她, 因为无法入睡, 陷入了各种各样的遐想之中。

[pæst] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['hoʊli] ['mɪzrəb(ə)l] , ['aʊərz] .
passed a few uneasy , and yet not wholly miserable , hours .
通过了 一个 很少 不安 , 和 然而 不是 完全 悲惨的 , 小时 .
度过了几个不安但又不至于完全痛苦的小时。

[ə; eɪ] ['hæloʊd] [kɑ:m][æ̃t; ət][ləst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu; tə][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [fɪrɪz] ; ['sprɪŋɪŋ]
A hallowed calm at last succeeded to her anxious fears ; springing
一个 神圣的 冷静的 在 最后的 成功了 到 她 焦虑的 恐惧 ; 弹簧
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] ['hev(ə)n] ,
from a reliance on Heaven ,
从 一个 依赖 在 天堂 ,
最终, 她焦虑不安的心情被一种神圣的平静所取代; 这种平静源于对上天的信赖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] [baɪ][wʌn][soʊ] [diər] ;
and the natural delight of being loved by one so dear ;
和 这 自然的 喜 的 存在 喜爱 经过 一 所以 亲爱的 ;
以及被如此亲爱的人深爱的自然喜悦;

[aɪ 'ti:] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['kerz] [ænd; ənd] [blʌntɪd] [hɜ:r; hər] ['pɔɪnjənt] [rɪ'grets] .
it smoothed her wrinkled cares and blunted her poignant regrets .
它 平滑 她 皱 关心 和 钝化 她 令人心酸的 遗憾 .
它抚平了她皱纹密布的忧虑, 也减轻了她痛苦的悔恨。

[æ̣t; ə̣t] [ˈɜːrliɪst] [ḍɑːn] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
At earliest dawn she sprung from her bed ,
在 最早 黎明 她 弹簧 从 她 床 ,
黎明时分, 她便从床上跳了起来。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] — [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [teɪk] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æ̣t; ə̣t]
eager to pursue her journey — nor did she again take rest till she arrived at
渴望的 到 追求 她 旅行 — 也不 做过 她 再次 拿 休息 直到 她 到达的 在
[kɑːˈlaɪl] .
Carlisle .
卡莱尔 .

她急于继续她的旅程——一直到抵达卡莱尔才再次休息。
[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈelˈaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章
[ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlɔtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [seɪf]
In the best room that could be allotted to him consistently with safe
在 这 最好的 房间 那 可以 是 分配 到 他 始终 和 安全的
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

在能够确保他安全监禁的前提下, 分配给他的是最好的房间,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkʌmfəts] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ˈmʌni] [maɪt] [əbˈteɪn] , [ˈfɔːknə] [pæst] [ðə; ði]
and with such comforts around as money might obtain , Falkner passed the
和 和 这样的 舒适 大约 作为 钱 可能 获得 , 福克纳 通过了 这
[ˈlɪŋgərɪŋ] [deɪz] .
lingering days .
挥之不去的 天 .

有了金钱所能带来的舒适, 福克纳便安然度过了余下的时光。
[wʌt] [soʊ] [fərˈlɔːrɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] !
What so forlorn as the comforts of a prison !
什么 所以 绝望 作为 这 舒适 的 一个 监狱 !
监狱里的舒适竟如此凄凉!

[ðə; ði][ˈwɪgwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ɪn] [kloʊz]
the wigwam of the Indian is more pleasing to the imagination — that is in close
这 圆锥形帐篷 的 这 印度 是 更多的 令人愉悦 到 这 想像力 — 那 是 在 关闭
[kɑːntɪˈgjuːəti][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
contiguity with Nature ,
邻近性 和 自然 ,
印第安人的圆锥形帐篷更符合人们的想象——因为它与自然紧密相连。

[ænd; ænd] [paːˈteɪks] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] — [noʊ] [ˈbæriər] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ˈfriːdəm] —
and partakes her charm — no barrier exists between it and freedom —
和 参与者 她 魅力 — 不 障碍 存在 之间 它 和 自由 —
[ænd; ænd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈfriːdəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stɑːntʃ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [mæn] .
and Nature and freedom are the stanch friends of unsophisticated man .
和 自然 和 自由 是 这 立柱 朋友们 的 不谙世事的 男人 .
并领略了她的魅力——她与自由之间没有任何障碍——自然和自由是天真无邪的人类最坚定的朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒeɪlz] [best] [ruːm] [ˈsɪkənz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
But a jail's best room sickens the heart in its very show of accommodation .
但 一个 监狱的 最好的 房间 令人作呕 这 心 在 它是 非常 展示 的 住宿 .
但监狱里最好的房间, 其所展现的舒适程度, 反而令人作呕。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋli] - [bɑ:rd] ['windəʊz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [kɔ:rt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ]
The strongly - barred windows , looking out on the narrow court , surrounded by high
这 强烈 - 禁止 视窗 , 寻找 出去 在 这 狭窄的 法庭 , 包围 经过 高的
['fraʊnɪŋ] [wɔ:lz] ;
frowning walls ;
皱眉 墙壁 ;

窗户装有厚重的铁栅栏，面向狭窄的庭院，四周是高耸阴森的围墙；

[ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [ri:tɪ] [ðə; ði] [ɪr] , [ɪn] [sætʃ] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [kraɪm]
the appalling sounds that reach the ear , in such close neighbourhood to crime
这 令人震惊 声音 那 抵达 这 耳朵 , 在 这样的 关闭 邻里 到 犯罪
[ænd; ənd][wəʊ] ;
and wo ;
和 wo ;

在犯罪和苦难如此近的地区，传来令人毛骨悚然的声音；

[ðə; ði]['skwa:lɪd] [ə'pɪrəns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tɪ] [ɪn'hæbɪtənt] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnd] [er] — [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ,
the squalid appearance given to each inhabitant by the confined air — the surly ,
这 肮脏的 外貌 给定 到 每个 居民 经过 这 受限 空气 — 这 粗鲁 ,
[kən'faɪnd] [er] — [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ,
封闭的空气使每个居民都显得肮脏不堪——阴郁、粗鲁、

[ə'θɔ:rətetɪv] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] — [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
authoritative manners of the attendants — not dependant on the prisoner ,
权威性 礼仪 的 这 服务员 — 不是 依赖 在 这 囚犯 ,
[ə'tendənts] — [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
侍从们权威的举止——不依赖于囚犯，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] — [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,
but on the state — the knowledge that all may come in ,
但 在 这 状态 — 这 知识 那 全部 可能 来 在 ,
[nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,
但就国家而言——知道所有人都可能进来，

[waɪl] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ʌn]'æklɪd] [steɪt] [ʌv; əv]
while he cannot get out — and the conviction that the very unshackled state of
尽管 他 不能 得到 出去 — 和 这 定罪 那 这 非常 挣脱束缚 状态 的
[hi:; ɪz] [ɪmz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hi:; ɪz] [teɪm] [səb'mɪ](ə)n [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['æpəθi] ;
his limbs depends upon his tame submission and apparent apathy ;
他的 四肢 取决于 之上 他的 驯服 提交 和 明显 冷漠 ;

虽然他无法逃脱——并且坚信，他四肢的自由状态完全取决于他的温顺服从和表面上的冷漠；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [wu:nd] [ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
there is no one circumstance that does not wound the free spirit of man ,
那里 是 不 — 环境 那 做 不是 伤口 这 自由的 精神 的 男人 ,
[dʌz] [nɑ:t] [wu:nd] [ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
没有哪一种境况不会伤害人类的自由精神。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['envɪ] [ðə; ði] [mi:n] ['ænɪm(ə)] [ðæt] [bri:ðz] [ðə; ði] [fri:] [er] , [ænd; ənd][ɪz]
and make him envy the meanest animal that breathes the free air , and is
和 制作 他 嫉妒 这 最卑鄙的 动物 那 呼吸 这 自由的 空气 , 和 是
[mi:n] ['ænɪm(ə)] [ðæt] [bri:ðz] [ðə; ði] [fri:] [er] , [ænd; ənd][ɪz]
at liberty .
在 自由 .

让他羡慕那些呼吸着自由空气、享有自由的最卑微的动物。

['fɔ:knə] , [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es] [kən'si:v] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Falkner , by that strange law of our nature which makes us conceive the future ,
福克纳 , 经过 那 奇怪的 法律 的 我们的 自然 哪个 制作 我们 构想 这 未来 ,
[kən'si:v] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
福克纳，凭借我们天性中那条使我们构想未来的奇特法则，

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:'r'nɑ:lɪdʒ] ,
without being aware of our foreknowledge ,
没有 存在 意识到的 的 我们的 预知 ,
[fɔ:'r'nɑ:lɪdʒ] ,
在不知情的情况下，我们预知了这一切。

[hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
had acquainted his imagination with these things — and while writing his
有 熟人 他的 想像力 和 这些 事物 — 和 尽管 写作 他的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ə'mɪd][ðə; ði][fɑ:r] - [stretʃt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
history amid the far - stretched mountains of Greece ,
历史 之中 这 远的 - 拉伸 山脉 的 希腊 ,
他早已将这些事物融入自己的想象之中——当他在希腊广袤无垠的群山中撰写历史时，

[hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;
had shrunk and trembled before such an aspect of slavery ;
有 缩小 和 颤抖 前 这样的 一个 方面 的 奴隶制 ;
面对奴隶制的这种面貌，他感到恐惧和颤抖；

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [mɔ:r]
and yet now that it had fallen on him , he felt in the first instance more
和 然而 现在 那 它 有 倒下 在 他 , 他 毛毡 在 这 第一的 实例 更多的
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,
然而，既然这件事已经落到了他头上，他首先感到的却是更多的满足。

[mɔ:r] [ˈtru:li] [fri:] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
more truly free , than for many a long day before .
更多的 真的 自由的 , 比 为了 许多 一个 长的 天 前 :
比以往许多个漫长的日子都更加自由。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtɪrəni] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz] [fɪr] ; [noʊ] [ˈprɪzn] [soʊ] [əb'hɔ:rənt] [æz; əz] [æprɪ'hensjən] ;
There is no tyranny so hard as fear ; no prison so abhorrent as apprehension ;
那里 是 不 暴政 所以 难的 作为 害怕 ; 不 监狱 所以 令人憎恶的 作为 忧虑 ;
世上没有比恐惧更残酷的暴政；没有比忧虑更令人憎恶的牢笼；

['fɔ:knə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [jet] [hi:; hi] [fɪrd] .
Falkner was not a coward , yet he feared .
福克纳 曾是 不是 一个 懦夫 , 然而 他 害怕 :
福克纳并非懦夫，但他内心充满恐惧。

[hi:; hi] [fɪrd] [dɪ'skʌvəri] — [hi:; hi] [fɪrd] ['ɪgnəməni] ,
He feared discovery — he feared ignominy ,
他 害怕 发现 — 他 害怕 耻辱 ,
他害怕被发现——他害怕蒙羞。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:gərli] [sɔ:t] [deθ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['i:vəlz]
and had eagerly sought death to free him from the terror of such evils
和 有 急切地 寻求 死亡 到 自由的 他 从 这 恐怖 的 这样的 罪恶
, [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
, **with which ,**
, 和 哪个 ,
他曾渴望死亡，以求摆脱这些邪恶带来的恐惧，如此，

[pər'hæps] — [soʊ] ['streɪndʒli] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [fɔ:rmd] — ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
perhaps — so strangely are we formed — Osborne had infected him .
也许 — 所以 奇怪的 是 我们 形成 — 奥斯本 有 已感染 他 :
或许——我们人类的构造如此奇特——奥斯本传染了他。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ;
It had come — it was here — it was his life , his daily bread ;
它 有 来 — 它 曾是 这里 — 它 曾是 他的 生活 , 他的 日常的 面包 ;
它来了——它就在这里——它是他的生命，他的日常饮食；

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['praʊdli] .
and he rose above the infliction calmly , and almost proudly .
和 他 玫瑰 多于 这 施加 平静地 , 和 几乎 自豪地 :
他平静地、甚至带着一丝骄傲地克服了这种痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
It is with pride that we say that we endure the worst — there is a very
它是和自豪那 我们说那 我们忍受这 最差 — 那里是一个 非常
[ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,
freedom in the thought ,
自由在这 想法 ,
我们自豪地说, 我们忍受了最糟糕的境遇——这种想法中蕴含着一种自由。

[ðæt] [ðə; ði][ænrɪˈmɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd][ɪz] [raʊzd] [əˈgenst] [juːˈes] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈendʒɪn] [set]
that the animosity of all mankind is roused against us — and every engine set
那这 敌意 的 全部 人类 是 唤醒 反对 我们 — 和 每一个 引擎 放
[æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪndʒəri] — [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [pæst] —
at work for our injury — no more can be done — the gulf is passed —
在 工作 为了 我们的 受伤 — 不 更多的 能 是 完毕 — 这 海湾 是 通过了 —
[ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [sɔːz] [mɔːr] [ˈfriːli]
the claw of the wild beast is on our heart — but the spirit soars more freely
这 爪 的 这 荒野 兽 是 在 我们的 心 — 但 这 精神 翱翔 更多的 自由
[stiːl] .
still .
仍然 .

全人类对我们的敌意都被激起——所有伤害我们的机器都已运转起来——已经无能为力——鸿沟已过——野兽的利爪已咬住我们的心脏——但精神却更加自由地翱翔。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [kənˈfeɪ(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən]
To this was added the singular relief which confession brings to the human
到 这 曾是 额外 这 单数 宽慰 哪个 忏悔 带来 到 这 人类
[hɑːrt] .
heart .
心 .

此外, 忏悔还能给人类心灵带来一种独特的慰藉。

[ɡɪlt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnjəns] [əˈsjuːmz] [dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd]
Guilt hidden in the recesses of the conscience assumes gigantic and distorted
有罪 隐 在 这 凹陷处 的 这 良心 假设 巨大 和 扭曲
[daɪˈmenʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

潜藏在良知深处的罪恶感会变得巨大而扭曲。

[wen] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɪz] [ʃerɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] , [aɪˈtiː][fɔːlz] [bæk] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntuː][ɪts][ˈnæt(ə)rəl]
When the secret is shared by another , it falls back at once into its natural
什么时候 这 秘密 是 共享 经过 其他 , 它 瀑布 后退 在 一次 进入 它是 自然的
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

当秘密被他人知晓后, 它立刻恢复到原来的比例。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][wʊθ] [ɪnˈdʊrd] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
Much had this man of wo endured — the feeling against him throughout the
很多 有 这 男人 的 wo 忍受 — 这 感觉 反对 他 自始至终 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ˈviːəmənt] .
part of the country where he now was was vehement .
部分 的 这 国家 在哪里 他 现在 曾是 曾是 慷慨 .

这位饱经苦难的男子——他现在所在的地区, 人们对他充满了敌意。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [pʊr] - [rɪˈmeɪnz] — [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ,
The discovery of poor Alithea's remains — the inquest ,
这 发现 的 贫穷的 - 遗迹 — 这 死因调查 ,
可怜的阿莉西亚遗骸的发现——验尸 ,

[ænd; ənd][ɪts][ˈvɜːrdɪkt] — [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdiːz][ˈfjuːnərəl] — [hæd; həd] [sprɛd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][hɪz; ɪz]
and its verdict — the unhappy lady's funeral — had spread far and wide his
和 它是 判决 — 这 不开心 女士的 葬礼 — 有 传播 远的 和 宽的 他的
[ækjuˈzeɪ(ə)n] .
accusation .
指控 .

而判决结果——这位不幸女士的葬礼——使他的指控广为流传。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kɑːˈlaɪl] [baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
It had been found necessary to take him into Carlisle by night ; and even
它 有 到过 成立 必要的 到 拿 他 进入 卡莱尔 经过 夜晚 ; 和 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

必须趁夜色将他带到卡莱尔；即便如此，

[sʌm; səm] [fjuː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ,
some few remained in waiting , and roused their fellows ,
一些 很少 剩余 在 等待 , 和 唤醒 他们的 伙伴们 ,
少数人留了下来，等待时机，并叫醒了他们的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːtɪŋz] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkreɪʃən][wɜːr; wər] [reɪzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and the hootings of execration were raised against him .
和 这 嘘声 的 念咒 是 提高 反对 他 .
人们对他发出阵阵憎恶的嘘声。

" [aɪ][end][æz; əz][aɪ][bɪˈɡæn] , " [θɔːt] [ˈfɔːknə] ;
" I end as I began , " thought Falkner ;
" 我 结尾 作为 我 开始 , " 想法 福克纳 ;
“我以同样的方式结束，”福克纳心想；

" [əˈmɪd] [rɪːvaɪlɪŋz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] — [aɪ][kæn; kən] [ˈfɜːli] [ˈsʌfər] [naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
" amid revilings and injustice — I can surely suffer now that which was so
" 之中 辱骂 和 不公正 — 我 能 一定 遭受 现在 那 哪个 曾是 所以
[ˈɔːf(ə)n][maɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
often my lot in the first dawn of boyhood .
经常 我的 很多 在 这 第一的 黎明 的 童年 .

“在辱骂和不公之中——我现在当然可以承受我在少年时代初期经常遭受的苦难。”

" [hɪz; ɪz][ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [prəˈsiːdɪŋ] .
" His examination before the magistrates was a more painful proceeding .
" 他的 考试 前 这 地方法官 曾是 一个 更多的 痛苦 进行中 .
“他在地方法官面前接受讯问的过程更加痛苦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡlerɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [noʊ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈheɪtrɪd] [hɪr] ,
There was no glaring injustice , no vindictive hatred here ,
那里 曾是 不 刺眼 不公正 , 不 报复心强的 仇恨 这里 ,
这里没有明显的冤屈，也没有报复性的仇恨。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [kraɪm] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
and yet he was accused of the foulest crime in nature ,
和 然而 他 曾是 被告 的 这 最卑鄙的 犯罪 在 自然 ,
然而，他却被指控犯下了自然界最令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
and saw in many faces the belief that he was a murderer .
和 锯 在 许多 面孔 这 信仰 那 他 曾是 一个 凶手 .
他在许多人的脸上都看到了认为他是杀人犯的印象。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [æˈlɪθiə] !
The murderer of Alithea !
这 凶手 的 阿莉西亚 !
杀害阿莉西亚的凶手！

[tuː; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
to free himself from the trammels of conscience .

到 自由的 他自己 从 这 束缚 的 良心 .

挣脱良心的束缚。

[hiː; hi] [felt] [wɪ'dɪn] [haʊ] [mʌt] ['betər] [hiː; hi] [mʌt] [biː; bi][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He felt within how much better he might be than anything he was .

他 毛毡 之内 如何 很多 更好的 他 可能 是 比 任何事物 他 曾是 .

他内心深处感到，他本可以比现在的自己好得多。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnək'nɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:n] — [aɪ'ti:]
But all this was unacknowledged and uncared for in the present scene — it

但 全部 这 曾是 未被承认 和 无人关心 为了 在 这 展示 场景 — 它

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:] ,
was not the heroism of his soul that was inquired into ,

曾是 不是 这 英雄主义 的 他的 灵魂 那 曾是 询问 进入 ,

但在当前的场景中，这一切都未被承认和重视——人们探究的并非他灵魂中的英雄气概。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ; [nɑ:t][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:rfɪp]
but the facts of his whereabouts ; not the sacred nature of his worship

但 这 事实 的 他的 下落 ; 不是 这 神圣 自然 的 他的 崇拜

[fɔ:r; fər] [æ'lɪθiə] ,
for Alithea ,

为了 阿莉西亚 ,

但重点在于他究竟身在何处；而不是他对阿莉西亚的崇拜的神圣性质。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] ['pɜ:rpət'reɪt] [kraɪm] .
but whether he had had opportunity to perpetrate crime .

但 无论 他 有 有 机会 到 犯 犯罪 .

但他是否有机会犯罪呢？

[wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
When we are conscious of innocence ,

什么时候 我们 是 有意识的 的 无辜 ,

当我们意识到自己的清白时，

[wʌt] [soʊ] [hɑ:rt] - ['sɪkənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['kɑ:mbæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] [ɡɪlt]
what so heart - sickening as to combat circumstances that accuse us of guilt

什么 所以 心 - 令人作呕 作为 到 战斗 情况 那 控 我们 的 有罪

[wɪtʃ] [wiː; wi][əb'hɔ:r] .
which we abhor .

哪个 我们 痛恨 .

什么比对抗那些指控我们犯有我们所憎恶的罪行的环境更令人心碎的呢？

[hɪz; ɪz] ['praɪzn] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['refju:dʒ]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] .
His prison - room was a welcome refuge after such an ordeal .

他的 监狱 - 房间 曾是 一个 欢迎 避难所 后 这样的 一个 考验 .

经历了这样的磨难之后，他的牢房成了他难得的避难所。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [kaʊd] [baɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
His spirit could not be cowed by misfortune ,

他的 精神 可以 不是 是 胆怯 经过 不幸 ,

他的意志不会被不幸所击垮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'nætʃrəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
and he felt unnaturally glad to be where he was ;

和 他 毛毡 不自然地 高兴的 到 是 在哪里 他 曾是 ;

他感到一种异乎寻常的快乐，因为他身处此地；

[hi:; hi] [felt] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [əd'vɜ:rsəti]
he felt glad to be the victim of injustice , the mark of unspeakable adversity
他 毛毡 高兴的 到 是 这 受害者 的 不公正 , 这 标记 的 无法形容 逆境
;
;
;
;

他很高兴自己成为不公正待遇的受害者，成为难以言喻的逆境的标志；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɔ:di:z] [streŋθ] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
but his body's strength failed to keep pace with the lofty disdain of his soul
但 他的 身体的 力量 失败的 到 保持 步伐 和 这 高远 蔑视 的 他的 灵魂
— [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
— and Elizabeth ,
— 和 伊丽莎白 ,
但他的体魄却跟不上他灵魂深处那高傲的蔑视——还有伊丽莎白，

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
where was she ?
在哪里 曾是 她 ？

她在哪儿？

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] [wen] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
He rejoiced that she was absent when torn from his home ;
他 欣喜若狂 那 她 曾是 缺席的 什么时候 撕裂 从 他的 家 ;
他庆幸自己被从家中掳走时，她不在家；

[hi:; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:knə] — [hi:; hi] [wʊd]
he had directed the servants to say nothing to Miss Falkner — he would
他 有 指导 这 仆人 到 说 没有什么 到 错过 福克纳 — 他 会
[raɪt] ;
write ;
写 ;

他吩咐仆人不要告诉福克纳小姐——他会写信告诉她；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['pra:mɪs] ,
and he had meant to fulfil this promise ,
和 他 有 意思是 到 实现 这 承诺 ,
他原本打算履行这个承诺。

[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi] [ʃrʌŋk] [rɪ'pʌgnənt] .
but each time he thought to do so he shrunk repugnant .
但 每个 时间 他 想法 到 做 所以 他 缩小 令人厌恶的 .
但每次他想这么做的时候，他都会感到厌恶和反感。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] [kɔ:l][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
He would not for worlds call her to his side , to share the horrors of
他 会 不是 为了 世界 称呼 她 到 他的 边 , 到 分享 这 恐怖 的
[hɪz; ɪz][lɔ:t] ;
his lot ;
他的 很多 ;

他无论如何也不会把她叫到身边，与她分担他所遭受的苦难；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]
and feeling sure that she would be visited by some member of her father's
和 感觉 当然 那 她 会 是 到访 经过 一些 成员 的 她 父亲的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
她确信父亲的某个家人会来看望她。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] — [ʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
he thought it best to let things take their course — unprotected and alone ,
他想法它最好的到让事物拿他们的课程 — 未受保护和独自的 ;
他认为最好顺其自然——孤身一人，毫无防备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept][ˈrefjuːdʒ][ðer; ðər] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] — [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ]
she would gladly accept refuge there where it was offered — and the tie
她会乐意接受避难所那里在哪里它曾是提供 — 和这领带
[snæpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [ə'laɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
snapped between them — happiness and love would alike smile on her .
啪啪之间他们 — 幸福和 love 会同样微笑在她 .
她欣然接受那里的庇护——只要有人愿意提供——他们之间的纽带就会断裂——幸福和爱情都会同时降临到她身上。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] ['diːpli] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l]
He had it deeply at heart that she should not be mingled in the frightful
他有它深在心那她应该不是是混合在这可怕
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
details of his present situation ,
细节的他的展示情况 ;
他内心深处非常希望她不要卷入他目前可怕处境的种种细节之中。

[ænd; ənd] [jet] ['drɪrəli] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
and yet drearily he missed her , for he loved her with a feeling
和然而沉闷地他错过她 , 为了他喜爱她和 一个感觉
[wɪtʃ] , [ðʊz] [nɑːt] [pə'tɜːrnl] ,
which , though not paternal ,
哪个 , 尽管不是 父系 ;
然而，他却忧郁地想念她，因为他爱她，这种爱虽然并非父爱，

[wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['evər] [fɪld] [ə; eɪ] ['fɑːðɜːz] [brɛst] .
was as warm as ever filled a father's breast .
曾是 作为 温暖的 作为 曾经 已填 一个 父亲的 胸部 .
一如既往，父亲的胸膛里充满了温暖。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt] ,
His passions were ardent ,
他的 激情 是 热心 ;
他热情似火，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd]
and all that could be spared from remorse were centred in his adopted
和全部那 可以 是 幸存 从 悔恨 是 居中 在 他的 已采用
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
而他所有能免于悔恨的情感，都集中在了他的养子身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
He had looked on her ,
他有 看起来 在 她 ;
他曾注视着她，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] :
as the prophet might on the angel who ministered to his wants in the desert :
作为 这 先知 可能 在 这 天使 WHO 服事 到 他的 想要 在 这 沙漠 :
就像先知对在沙漠中服侍他需求的使者那样：

[ɪn][ðə; ði] [ə'bəndənmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][mən'kaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [desə'leɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd]
in the abandonment of all mankind , in the desolation to which his crime had
在这 放弃 的 全部 人类 , 在这 荒凉 到 哪个 他的 犯罪 有
[led][hɪm; ɪm] ,
led him ,
引领 他 ,

在抛弃全人类的过程中, 在他因罪行而落得的悲惨下场中,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
she had brought love and cheer .
她 有 带来 爱 和 欢呼 .

她带来了爱与欢乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [swi:t] ['haʊshoʊld] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [frend] ,
She had been his sweet household companion , his familiar friend ,
她 有 到过 他的 甜的 家庭 伴侣 , 他的 熟悉的 朋友 ,

她一直是他的贴心管家, 他的知己好友。

[hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] [nɜ:rs] — [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] ,
his patient nurse — his soul had grown to her image ,
他的 病人 护士 — 他的 灵魂 有 生长 到 她 图像 ,

他那位耐心细致的护士——他的灵魂已经与她的形象融为一体。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['veɪkənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] ,
and when the place was vacant that she had filled ,
和 什么时候 这 地方 曾是 空缺 那 她 有 已填 ,

当她曾经占据的位置空出来时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['i:gər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
he was excited by eager longings for her presence ,
他 曾是 兴奋的 经过 渴望的 渴望 为了 她 在场 ,

他因渴望她的到来而兴奋不已。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mænz] [hɑ:rt] [sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪ'zaɪər] .
that even made his man's heart soft as a woman's with very desire .
那 甚至 制成 他的 男人的 心 柔软的 作为 一个 女性的 和 非常 欲望 .

这甚至让他的男人心像女人一样柔软, 充满了欲望。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,
By degrees , as he thought of her and the past ,
经过 学位 , 作为 他 想法 的 她 和 这 过去的 ,

随着他对她和过去的回忆逐渐加深,

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] ['wi:kənd] .
the heroism of his soul was undermined and weakened .
这 英雄主义 的 他的 灵魂 曾是 被削弱 和 减弱 .

他灵魂中的英雄气概受到了削弱和损害。

[tu:; tə] ['evri] [aɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
To every eye he continued composed , and even cheerful , as before .
到 每一个 眼睛 他 持续 由 , 和 甚至 快乐 , 作为 前 .

在所有人眼中, 他依然像以前一样镇定自若, 甚至显得很愉快。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [dwelt] , [wɪ'ðɪn] .
None could read in his impassive countenance the misery that dwelt , within .
没有任何 可以 读 在 他的 冷漠 面容 这 苦难 那 居住 , 之内 .

谁也无法从他面无表情的脸上读出他内心的痛苦。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
He spent his time in reading and writing ,
他 花费 他的 时间 在 阅读 和 写作 ,

他把时间都花在了阅读和写作上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnesəseri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈljʌz; ˈlɪz; z] [huː] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz]
and in necessary communications with the lawyers who were to conduct his
和 在 必要的 通讯 和 这 律师 WHO 是 到 执行 他的
[dɪˈfens] ；
defence ；
防御 ；

并与将要为其辩护的律师进行必要的沟通；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [aɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] [vɔɪs] .
and all this was done with a calm eye and unmoved voice .
和 全部 这 曾是 完毕 和 一个 冷静的 眼睛 和 不动 嗓音 ；

这一切都是在他平静的眼神和不露声色的语气中进行的。

[noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈevər] [ɪˈskeɪpt] ；[hiː; hi] [siːmd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
No token of complaint or impatience ever escaped ; he seemed equal to the
不 令牌 的 抱怨 或者 不耐烦 曾经 逃脱 ； 他 似乎 平等的 到 这
[ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
fortune that attacked him ；
财富 那 遭到攻击 他 ；

他从未流露出丝毫抱怨或不耐烦；他似乎能够坦然面对降临在他身上的命运。

[hiː; hi] [gruː] ， [ɪnˈdiːd] ， [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [ˈθɪnər] — [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [stʊd] [aʊt][ɪn]
He grew , indeed , paler and thinner — till his handsome features stood out in
他 生长 ， 的确 ， 肤色较浅 和 更薄 — 直到 他的 英俊的 特征 站立 出去 在
[ðer; ðər][oʊn] [ɪkˈspresɪv] [ˈbjuːti] ；
their own expressive beauty ；
他们的 自己的 富有表现力的 美丽 ；

他的脸色确实越来越苍白，身材也越来越瘦削——直到他英俊的五官以其独特的表现力凸显出来；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] — [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [æt; ət]
he might have served for a model of Prometheus — the vulture at
他 可能 有 服务 为了 一个 模型 的 普罗米修斯 — 这 秃鹫 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [pæŋz] [ænd; ənd][ˈspæzəmz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ；
his heart producing pangs and spasms of physical suffering ；
他的 心 生产 疼痛 和 痉挛 的 身体的 痛苦 ；

他或许可以被视为普罗米修斯的化身——他内心的秃鹫会带来剧烈的身体痛苦和痉挛；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌnˈkɒŋkəd] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə]
but his will unconquered — his mind refusing to acknowledge the bondage to
但 他的 将要 未被征服的 — 他的 头脑 拒绝 到 承认 这 束缚 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] .
which his body was the prey .
哪个 他的 身体 曾是 这 猎物 ；

但他的意志并未屈服——他的思想拒绝承认他的身体已沦为奴隶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkɑːmbæt] ；[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ]
It was an unnatural combat ; for the tenderness which was blended with
它 曾是 一个 不自然 战斗 ； 为了 这 压痛 哪个 曾是 混合 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪrsər] [ˈpæʃnz] ，
his fiercer passions ，
他的 更凶猛 激情 ，

这是一场不自然的较量；因为他心中那份温柔与他更强烈的激情交织在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ， [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ，
and made the charm of his character , sided with his enemies ；
和 制成 这 魅力 的 他的 特点 ， 侧面 和 他的 敌人 ；
他利用自己的人格魅力，站在敌人一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] , [ðæn; ðən] [wʌŋ] [mɔːr] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['hɑːrdli]
and made him less able to bear , than one more roughly and hardly
和 制成 他 较少的 有能力的 到 熊 , 比 一 更多的 大致 和 几乎
[freɪmd] .
framed .
框 .

使他更难以忍受，比那些体格更粗壮、骨架更硬的人更甚。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər] — [hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [siːnz] .
He loved nature — he had spent his life among her scenes .
他 喜爱 自然 — 他 有 花费 他的 生活 之中 她 场景 .

他热爱大自然——他的一生都生活在大自然的美景之中。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Nothing of her visited him now ,
没有什么 的 她 到访 他 现在 ,

她现在再也没有来看望过他了。

[seɪv] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [skaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
save a star or two that rose above the prison wall into the slip of sky his window
节省 一个 星星 或者 二 那 玫瑰 多于 这 监狱 墙 进入 这 滑 的 天空 他的 窗户
[kə'mɑːndɪd] ;
commanded ;
命令 ;

除了从监狱围墙上升起的一两颗星星，它们进入了 he 窗户所能看到的狭长天空；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɑːr] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] ['fraʊdɪd] [baɪ] [klaʊdz]
they were the faintest stars in heaven , and often were shrouded by clouds
他们 是 这 最微弱 明星 在 天堂 , 和 经常 是 被遮蔽的 经过 云
[ænd; ənd] [mɪst] .
and mist .
和 薄雾 .

它们是天空中最暗淡的星星，而且经常被云雾遮蔽。

[ðʌs] ['dʌbli] [ɪm'prɪznd] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bɑːrd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)] [ɪm'pɛdɪmənts] — [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃʌt] [ʌp]
Thus doubly imprisoned , his body barred by physical impediments — his soul shut up
因此 双倍 被监禁 , 他的 身体 禁止 经过 身体的 障碍 — 他的 灵魂 关闭 向上
[ɪn] [ɪt'self] — [hiː; hi] [br'keɪm] ,
in itself — he became ,
在 本身 — 他 成为 ,

于是，他被双重囚禁，身体受到物理障碍的阻碍——灵魂则被封闭在自身之中——他变成了：

[ɪn] [ðə; ði] [enər'dʒetɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['kænɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
in the energetic language of genius , the cannibal of his own heart .
在 这 精力充沛 语言 的 天才 , 这 食人族 的 他的 自己的 心 .

用天才般的活力语言来说，他是自己内心的食人魔。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər] ['eni] ,
Without a vent for any ,
没有 一个 发泄 为了 任何 ,

没有通风口，

[θɔːts] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'liːsəti] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪl]
thoughts revolved in his brain with the velocity and action of a thousand mill
想法 旋转 在 他的 脑 和 这 速度 和 行动 的 一个 千 磨
- [wiːlz] ,
- wheels ,
- 车轮 ,

他的脑海中思绪飞转，如同上千个磨坊水车飞速运转。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][bi; bi] [stɑ:pt] .
and would not be stopped .
和 会 不是 是 停止 .

而且不会停止。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [du:] — [naʊ] [self]
Now a spasm of painful emotion covered his brow with a cold dew — now self
现在 一个 痉挛 的 痛苦 情感 涵盖 他的 眉头 和 一个 寒冷的 露 — 现在 自己
- [kənˈtempt] [meɪd] [ˈevri] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] [dɪˈtestəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] — [naʊ] [hi; hi] [felt]
- contempt made every portion of himself detestable in his own eyes — now he felt
- 鄙视 制成 每一个 部分 的 他自己 可恨 在 他的 自己的 眼睛 — 现在 他 毛毡

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the curse of God upon him ,
这 诅咒 的 上帝 之上 他 ,

此刻，一阵痛苦的情绪涌上心头，冰冷的泪珠沾湿了他的额头——此刻，自我厌恶让他觉得自己浑身上下都充满了可憎之物——此刻，他感到上帝的诅咒降临在他身上。

[ˈweɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] , [rɪˈlentləs] [ˈbɜ:rd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hi; hi][wʌz; wəz]
weighing him down with heavy , relentless burden ; and then again he was
称重 他 向下 和 重的 , 狠 负担 ; 和 然后 再次 他 曾是
[əˈseɪld] [baɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ,
assailed by images of freedom ,
遭受攻击 经过 图片 的 自由 ,

沉重的负担压得他喘不过气来；然后，自由的景象再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ki:n] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [er] .
and keen longings for the free air .
和 敏锐的 渴望 为了 这 自由的 空气 .

以及对自由空气的强烈渴望。

" [ɪf] [ˈi:v(ə)n] , [laɪk] [məˈzepə] , [aɪ] [maɪt] [si:k] [ðə; ði][waɪldz] , [ænd; ənd] [kəˈrɪr] [əˈbɔ:n] ,
" **If even , like Mazeppa , I might seek the wilds , and career along** ,
" 如果 甚至 , 喜欢 马泽帕 , 我 可能 寻找 这 荒野 , 和 职业 沿着 ,
“即便像玛泽帕那样，我可能也会去荒野探险，独自闯荡，

[ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][buən] [ɪn] [vju:] , [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] !
though death was the bourn in view , I were happy !
尽管 死亡 曾是 这 伯恩 在 看法 , 我 是 快乐的 !

虽然死亡近在眼前，但我却很开心！

" [ðɪ:z] [waɪld] [θɔ:ts] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] , [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈgæspɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu; tə] [əˈtʃi:v] [sʌt]
" **These wild thoughts crossed him , exaggerated into gasping desire to achieve such**
" 这些 荒野 想法 交叉 他 , 夸张的 进入 喘息 欲望 到 达到 这样的
[ə; eɪ] [fert] ,
a fate ,
一个 命运 ,

“这些疯狂的念头在他脑海中闪过，夸张地演变成了一种渴望，想要达到这样的命运。”

[wen] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈgæðərd] [θɪk] [əˈraʊnd] ,
when the sights and sounds of a prison gathered thick around ,
什么时候 这 景点 和 声音 的 一个 监狱 聚集 厚的 大约 ,
当监狱的景象和声音在周围聚集起来时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wʌn][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd]
and made the very thought of his fellow - creatures one of disgust and
和 制成 这 非常 想法 的 他的 同伴 - 生物 — 的 厌恶 和
[əbˈhɔ:rəns] .
abhorrence .
厌恶 .

一想到他的同类，就感到厌恶和憎恨。

[ðʌs] [sʌŋk] [ɪn] [ɡluːm] ,
Thus sunk in gloom ,
因此 沉没 在 愁云 ;

于是，陷入了阴霾之中。

[fɑːr] [diːpər] [ɪn'tɜːrnəli] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈaʊtwəd] [[jʊ] — [ˈwɔːrɪŋ] [wið; wiθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
far deeper internally than in outward show — warring with remorse and the
远的 更深 内部 比 在 向外 展示 — 战争 和 悔恨 和 这
[sens] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [ˈɪndʒəri] — [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ] [feɪt] ,
sense of unmerited injury — vanquished by fate ,
感觉 的 不应得的 受伤 — 战败者 经过 命运 ;
内心深处远比外在表现出来的要深刻得多——与悔恨和无辜受害感作斗争——最终被命运击败。

[jet] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈækmi][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
yet refusing to yield , nature had reached the acme of suffering .
然而 拒绝 到 屈服 , 自然 有 达到 这 巅峰 的 痛苦 .

然而，大自然却拒绝屈服，它已经达到了苦难的顶峰。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
He grew to be careless of the result of his trial ,
他 生长 到 是 粗心 的 这 结果 的 他的 审判 ;
他对审判结果变得越来越漠不关心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nrɪ'glekt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
and to neglect the means of safety .
和 到 忽视 这 方法 的 安全 .
并且忽视了安全措施。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ɑːn][self] - [dɪ'strʌkʃn] — [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He pondered on self - destruction — though that were giving the victory to his
他 沉思 在 自己 - 破坏 — 尽管 那 是 给予 这 胜利 到 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
他曾想过自我毁灭——尽管那样做会让他把胜利拱手让给敌人。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [him; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [sel] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [tuːm] .
He looked round him ; his cell appeared a tomb .
他 看起来 圆形的 他 ; 他的 细胞 出现 一个 墓 .
他环顾四周，发现自己的牢房宛如一座坟墓。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː] [deθ] ;
He felt as if he had passed out of life into death ;
他 毛毡 作为 如果 他 有 通过了 出去 的 生活 进入 死亡 ;
他感觉自己仿佛从生到死；

[streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)]
strange thoughts and images flitted through his mind , and the mortal struggle
奇怪的 想法 和 图片 飞掠 通过 他的 头脑 , 和 这 凡人 斗争
[druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] — [wen] ,
drew to a close — when ,
画 到 一个 关闭 — 什么时候 ,
奇怪的念头和画面在他脑海中闪过，而这场生死搏斗也即将结束——就在这时，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
on a day , his prison - door opened , and Elizabeth stepped within the threshold .
在 一个 天 , 他的 监狱 - 门 打开 , 和 伊丽莎白 步 之内 这 临界点 .
有一天，他的牢房大门打开了，伊丽莎白踏进了门槛。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɪˈlʌvd] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪnrɪksˈpresəbli] ,
To see the beloved being we long for inexpressibly ,
到 看 这 心爱 存在 我们 长的 为了 难以言喻地 ,
见到我们无比渴望的挚爱之人，

[ænd; ənd] [br'li:v] [tu; tə][bi; bi][soʊ][fɑ:r] — [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] ,
and believe to be so far — to hear the dear voice ,
和 相信 到 是 所以 远的 — 到 听到 这 亲爱的 嗓音 ,
并且相信自己身处如此遥远的地方——才能听到那亲切的声音,

[hu:z] [swi:t] [æksent][wi; wi][i'mædʒɪnd][tu; tə][bi; bi] [mju:t] [tu; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] — [tu; tə] [fi:l]
whose sweet accent we imagined to be mute to us for ever — to feel
谁 甜的 口音 我们 想象 到 是 沉默的 到 我们 为了 曾经 — 到 感觉
[ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['veri] [soʊl] [ɪn] ['ri:əl] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
the creature's very soul in real communion with us ,
这 生物的 非常 灵魂 在 真实的 圣餐 和 我们 ,
我们曾以为它甜美的口音将永远与我们隔绝——如今却能感受到它灵魂深处与我们真正的交流,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][wi; wi] [dɒt] [ɑ:n]['vɪzəb(ə)][tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər]['moʊmənts][ʌv; əv]
and the person we dote on visible to our eyes, such are moments of
和 这 人 我们 宠爱 在 可见的 到 我们的 眼睛 , 这样的 是 时刻 的
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,

当我们深爱的人就在眼前时, 那便是幸福的时刻。
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [,ɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][f'aɪnaɪt] ['neɪtʃər] ['rendər] [ɪ'meʒərəbli] [dɪr] .
which the very imperfections of our finite nature render immeasurably dear .
哪个 这 非常 瑕疵 的 我们的 有限 自然 使成为 无法估量 亲爱的 .
正是我们有限的本性所带来的缺陷, 使得这一切显得无比珍贵。

[fɔ:knə] [sɔ:] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪm'prɪznd] .
Falkner saw his child , and felt no longer imprisoned .
福克纳 锯 他的 孩子 , 和 毛毡 不 更长 被监禁 .
福克纳见到了自己的孩子, 不再感到被囚禁。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
She was freedom and security .
她 曾是 自由 和 安全 .
她象征着自由和安全。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .
Looking on her sweet face , he could not believe in the existence of evil .
寻找 在 她 甜的 脸 , 他 可以 不是 相信 在 这 存在 的 邪恶的 .
看着她甜美的脸庞, 他无法相信世间存在邪恶。

[rɒŋz] [ænd; ənd][wʊʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:tʃərɪŋ] ['kɑ:nʃəns] , [meltɪd] [ænd; ənd] [fled] [ə'wei] [br'fɔ:r]
Wrongs and wo , and a torturing conscience , melted and fled away before
错误 和 wo , 和 一个 酷刑 良心 , 融化 和 逃亡 离开 前
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

冤屈、悲痛和良心的折磨, 在她面前都消融逃走了;
[waɪl] [freʃ] - ['sprɪŋɪŋ] ['hæpɪnəs] [fɪld] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
while fresh - springing happiness filled every portion of his being .
尽管 新鲜的 - 弹簧 幸福 已填 每一个 部分 的 他的 存在 .
一股清新的幸福感充满了他的全身。

[tʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪə]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章
[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪnf(ə)l]['kraɪsɪs][ʌv; əv] - [fert] .
Elizabeth arrived at the moment of the first painful crisis of Falkner's fate .
伊丽莎白 到达的 在 这 片刻 的 这 第一的 痛苦 危机 的 - 命运 .
伊丽莎白出现的时候, 正是福克纳命运遭遇第一次痛苦危机的时刻。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [keɪm] [ɑ:n] — ['bɪzi] ['feɪsɪz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] ,
The assizes came on — busy faces crowded into his cell ,
这 巡回审判 来了 在 — 忙碌的 面孔 挤 进入 他的 细胞 ;
巡回审判开始了——他的牢房里挤满了忙碌的面孔,

[ænd; ənd] ['veriəs] [kənsəl'teɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;
and various consultations took place as to the method of his defence ;
和 各种各样的 咨询 采取 地方 作为 到 这 方法 的 他的 防御 ;
他们就他的辩护方法进行了多次磋商;

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'gæən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kerz] , [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [æŋ'zaɪətɪz] ,
and here began a series of cares , mortifications , and worse anxieties ,
和 这里 开始 一个 系列 的 关心 , 苦行 , 和 更糟 焦虑 ,
于是,一系列的忧虑、痛苦和更严重的焦虑开始了。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which brought home to the hearts of the sufferers the horrors of their
哪个 带来 家 到 这 心 的 这 受害者 这 恐怖 的 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

这让受难者真切地体会到自己所处境地的恐怖。

[ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˌplʌnɪ'mənt] [ɑ:r; ər][soʊ]'eɪliən][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪz] [pleɪst]
The details of crime and its punishment are so alien to the individuals placed
这 细节 的 犯罪 和 它是 惩罚 是 所以 外星人 到 这 个人 放置
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
in the upper classes of society ,
在 这 上 课程 的 社会 ,
对于身处社会上层阶级的人来说, 犯罪及其惩罚的细节是如此陌生。

[ðæt] [ðeɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][æz; əz][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .
that they read them as tales of another and a distant land .
那 他们 读 他们 作为 故事 的 其他 和 一个 遥远 土地 .
他们把这些故事解读为来自遥远异国的传说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri] [tu:; tə][faɪnd]
And it is like being cast away on a strange and barbarous country to find
和 它 是 喜欢 存在 投掷 离开 在 一个 奇怪的 和 野蛮 国家 到 寻找
[sʌtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
such become a part of our own lives .
这样的 变得 一个 部分 的 我们的 自己的 生活 .
就像被流放到一个陌生而野蛮的国度, 却发现这一切竟成了我们生活的一部分。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['krɪmənəlɪz] — [ðə; ði] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fensɪz] — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔ:knə] [held]
The list of criminals — the quality of their offences — the position Falkner held
这 列表 的 罪犯 — 这 质量 的 他们的 罪行 — 这 位置 福克纳 握住
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
罪犯名单——他们罪行的性质——福克纳在他们当中的地位,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [lɔ:] ; [ænd; ənd] ['fɔ:knə] ['lɪsnd] ,
were all discussed by the men of law ; and Falkner listened ,
是 全部 讨论 经过 这 男人 的 法律 ; 和 福克纳 听着 ,
这些都是法律界人士讨论过的话题; 福克纳在一旁听着。

[ɪmˈpæsiv] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [ˈæpəθi] — [hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [aɪ] [bent][ɑːn] [ˈveɪkənsi] — [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] **impassive in seeming apathy — his eagle eye bent on vacancy — his noble brow**
冷漠 在 似乎 冷漠 — 他的 鹰 眼睛 弯曲 在 空缺 — 他的 高贵 眉头
[ˈfoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈægənaɪzɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [floʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ; **showing no trace of the rush of agonizing thought that flowed through his brain ;**
显示 不 痕迹 的 这 匆忙 的 痛苦的 想法 那 流动 通过 他的 脑 ;
他面无表情，看似冷漠——他鹰一般的目光紧盯着空洞——他高贵的额头上没有一丝一毫流露出脑海中翻腾的痛苦思绪；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈɜːrniʃt] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [bent][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] **it was not till he saw his child's earnest , searching eyes bent on him that**
它 曾是 不是 直到 他 锯 他的 孩子的 认真 , 搜索 眼睛 弯曲 在 他 那
[hiː; hi] [smaɪld] , **he smiled ,**
他 微笑 ,
直到他看到孩子那双专注而充满探寻的眼睛望着他，他才笑了。

[soʊ][tuː; tə] [ˈsɔːfɪ] [ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪvli] [ˈsɪmpəθi] . **so to soften the keenness of her lively sympathy .**
所以 到 软化 这 敏锐 的 她 热闹 同情 .
以此缓和她那份鲜活而强烈的同情心。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ˈɔːltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] **She listened too , her cheek alternately flushed and pale , and her eyes**
她 听着 也 , 她 脸颊 交替 配 和 苍白 , 和 她 眼睛
[ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] , **brimming over with tears ,**
充满 超过 和 眼泪 ,
她也听着，脸颊时而绯红，时而苍白，眼中噙满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfrendz] [saɪd] , **as she drew nearer to her unfortunate friend's side ,**
作为 她 画 更近 到 她 不幸 朋友们 边 ,
当她走近那位不幸的朋友时，
[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪt] [stænd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] . **as if her innocence and love might stand between him and the worst .**
作为 如果 她 无辜 和 爱 可能 站立 之间 他 和 这 最差 .
仿佛她的纯真和爱能够阻止他遭遇最糟糕的境地。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] . **The decision of the grand jury was the first point to be considered .**
这 决定 的 这 盛大 陪审团 曾是 这 第一的 观点 到 是 经过考虑的 .
大陪审团的决定是首先要考虑的问题。

[ðər; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] . **There existed no doubt but that would go against the accused .**
那里 存在 不 怀疑 但 那 会 去 反对 这 被告 .
这一点毋庸置疑，但这会对被告不利。

[ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [ˈævɜːd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈɪlɪzəbəθ] [hoʊpt] ; [men][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][blaɪnd] , **The lawyers averred this , but still Elizabeth hoped ; men could not be so blind ,**
这 律师 断言 这 , 但 仍然 伊丽莎白 希望 ; 男人 可以 不是 是 所以 瞎的 ,
律师们如此断言，但伊丽莎白仍然抱有希望；男人不可能如此盲目。

[ɔːr][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrˈsiːn] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [maɪt] [dɑːn] [ɑːn][ðər; ðər] [ʌndəsˈtændɪŋz] . **or some unforeseen enlightenment might dawn on their understandings .**
或者 一些 意外 启示 可能 黎明 在 他们的 理解 .
或者，他们可能会突然获得意想不到的顿悟。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sɜːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðə; ði] [ˈlætər] , [ʃiː; ʃi] [wel]
The witnesses against him were Sir Boyvill and his son ; the latter , she well
这 证人 反对 他 是 先生 - 和 他的 儿子 ; 这 后者 , 她 出色地
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

指控他的证人是博伊维尔爵士和他的儿子；她很清楚他儿子的身份。

[əbˈhɔː] [ðə; ði] [kɔːrs] [pərˈsuːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [sɜːr] - [hɑːrt] ,
abhorred the course pursued ; and if some touch could reach Sir Boyvill's heart ,
令人厌恶 这 课程 追击 ; 和 如果 一些 触碰 可以 抵达 先生 - 心 ,
他厌恶所采取的做法；如果能有人触动博伊维尔爵士的心，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
and show him the unworthiness and falsehood of his proceedings ,
和 展示 他 这 不配 和 谬误 的 他的 诉讼程序 ,
并向他揭露他行为的卑劣和虚假。

[θruː] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈeɪdəns] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
through the mode in which their evidence might be given ,
通过 这 模式 在 哪个 他们的 证据 可能 是 给定 ,
通过他们提供证据的方式，

[ɔːl] [wʊd] [ˈɔːltər] — [ðə; ði] [skeɪlz] [wʊd] [draːp][frʌm; frəm][menz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈfetərz] [frʌm; frəm]
all would alter — the scales would drop from men's eyes , the fetters from
全部 会 改变 — 这 秤 会 降低 从 男士 眼睛 , 这 镣铐 从
- [lɪmz] ,
Falkner's limbs ,
- 四肢 ,

一切都将改变——人们的眼中将拨开迷雾，福克纳的四肢将挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [biː; bi] [ˈdɪsɪpətɪd] [laɪk] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪst] .
and this strange and horrible entanglement be dissipated like morning mist .
和 这 奇怪的 和 可怕 纠缠 是 消散 喜欢 早晨 薄雾 .
这种奇怪而可怕的纠葛会像晨雾一样消散。

[ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər][ɑːn] [ðiːz] [θɔːts] ;
She brooded for ever on these thoughts ;
她 沉思 为了 曾经 在 这些 想法 ;
她一直反复思考着这些事情；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈnevɪ] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
sometimes she pondered on writing to Neville — sometimes on seeing his father ;
有时 她 沉思 在 写作 到 内维尔 — 有时 在 看到 他的 父亲 ;
她有时想给内维尔写信，有时想见见他的父亲；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz] [rekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
but his assertion was recollected that nothing now could alter the course of
但 他的 断言 曾是 回忆 那 没有什么 现在 可以 改变 这 课程 的
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

但人们记得他曾断言，现在任何事情都无法改变事态的发展方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [dɪˈsper] .
and that drove her back upon despair .
和 那 驾驶 她 后退 之上 绝望 .
这让她再次陷入绝望。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈskʌst] ,
For ever thinking on these things and hearing them discussed ,
为了 曾经 思维 在 这些 事物 和 听力 他们 讨论 ,
因为我一直都在思考这些事情，也一直听到人们讨论这些事情，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌjet] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌblɒʊ] [tuː; tə][bəʊθ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was yet a severe blow to both when , in the technical language of the

它 曾是 然而 一个 严重 吹 到 两个都 什么时候 , 在 这 技术的 语言 的 这

[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,

然而，用业内术语来说，这对双方来说都是一个沉重的打击：

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈɡenst] [ˈruːpərt] [ˈfɔːknə] .
it was announced that a true bill was found against Rupert Falkner .

它 曾是 宣布 那 一个 真的 账单 曾是 成立 反对 鲁珀特 福克纳 .

官方宣布，已对鲁珀特·福克纳提出正式指控。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Such is the nature of the mind ,

这样的 是 这 自然 的 这 头脑 ,

这就是人心的本质。

[ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈfɔːknə] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] [ɪn][ɪts] [truː] [prəˈpɔːʃəns] [ɔːr]
that hitherto Falkner had never looked on the coming time in its true proportions or

那 迄今为止 福克纳 有 绝不 看起来 在 这 未来 时间 在 它是 真的 比例 或者

[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .

此前，福克纳从未以真实的比例或色彩看待即将到来的时代。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈdʒʊri] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
The decision of the preliminary jury , which might be in his favour ,

这 决定 的 这 初步的 陪审团 , 哪个 可能 是 在 他的 偏爱 ,

预审陪审团的决定可能对他有利。

[hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
had stood as a screen between him and the future .

有 站立 作为 一个 屏幕 之间 他 和 这 未来 .

曾经像一道屏障横亘在他和未来之间。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [əbˈhɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]
Knowing himself to be innocent , abhorring the very image of the crime of

会心 他自己 到 是 清白的 , 令人厌恶 这 非常 图像 的 这 犯罪 的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] ,
which he was accused ,

哪个 他 曾是 被告 ,

他深知自己无罪，并且对被指控的罪行感到无比厌恶。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈtwelv] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] ,
how could twelve impartial ,

如何 可以 十二 公正 ,

如何才能做到十二个公正的？

[ˈedʒʊkeɪtɪd] [men] [əˈɡriː] [ðæt] [ˈeni] [kənˈstrʌk(ə)n] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ʃʊd; ʃəd][kæst][ðə; ði]
educated men agree that any construction put upon his actions should cast the

受过教育 男人 同意 那 任何 建造 放 之上 他的 行动 应该 投掷 这

[ˌækjuːzeɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
accusation on him ?

指控 在 他 ?

受过教育的人都一致认为，任何对他的行为做出的解释都应该将指控归咎于他？

[ðə; ði][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][hæd; həd][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] — [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]
The lawyers had told him that so it would be — he had read the
这 律师 有 讲述 他 那 所以 它 会 是 — 他 有 读 这
[ˈfɪrf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪn] [ˈɪlɪzəbəθs] [aɪz] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑːt] !
fearful expectation in Elizabeth's eyes — but it could not !
可怕 期待 在 伊丽莎白的 眼睛 — 但 它 可以 不是 !

律师们告诉他事情会是这样——他从伊丽莎白的眼神中读出了恐惧的期待——但这不可能！
[ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] — [ˈɪnəsns] [bɔːr] [ə; eɪ][stæmp][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ;
Justice was not a mere word — innocence bore a stamp not to be mistaken ;
正义 曾是 不是 一个 仅仅 单词 — 无辜 钻孔 一个 邮票 不是 到 是 错误 ;

正义不仅仅是一个词——无辜带有不容置疑的印记；

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][sɜːr] - [wʊd] [biː; bi] [skautɪd] [ænd; ənd]
the vulgar and senseless malice of Sir Boyvill would be scouted and
这 庸俗 和 无意义的 恶意 的 先生 - 会 是 侦察兵 和
[ˈreprəbeɪt] ;
reprobated ;
被谴责的 ;

博伊维尔爵士的粗俗无耻的恶意必将受到揭露和谴责；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [kənˈvɪkʃn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət]
such was his intimate conviction , though he had never expressed it ; but
这样的 曾是 他的 亲密的 定罪 , 尽管 他 有 绝不 表达 它 ; 但
[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
this was all changed now .
这 曾是 全部 已更改 现在 .

这是他内心深处的信念，虽然他从未表达过；但现在这一切都改变了。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ˈredʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
The tale of horror was admitted , registered as a probability ,
这 故事 的 恐怖 曾是 承认 , 挂号的 作为 一个 可能性 ,
[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
this was all changed now .
这 曾是 全部 已更改 现在 .

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ækts] .
and had become a rule for future acts .
和 有 变得 一个 规则 为了 未来 行为 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ækts] .
和 有 变得 一个 规则 为了 未来 行为 .

并成为今后行为的准则。
[ðə; ði] [ˈɪgnəˈmɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəl] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
The ignominy of a public trial would assuredly be his .
这 耻辱 的 一个 民众 审判 会 当然 是 他的 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ækts] .
和 有 变得 一个 规则 为了 未来 行为 .

公开审判的耻辱必将降临到他身上。
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] , [frʌm; frəm][wʌn] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And going , as is usual , from one extreme to the other ,
和 去 , 作为 是 通常 , 从 一 极端 到 这 其他 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ækts] .
和 有 变得 一个 规则 为了 未来 行为 .

而且，一如既往，从一个极端走向另一个极端，
[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] [deθ] .
the belief entered his soul that he should be found guilty and die the death .
这 信仰 进入 他的 灵魂 那 他 应该 是 成立 有罪的 和 死 这 死亡 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ækts] .
和 有 变得 一个 规则 为了 未来 行为 .

他心中萌生了一个信念：他应该被判有罪并处死。
[ə; eɪ][dɑːrk][veɪl] [fel] [ˈoʊvər][laɪf][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
A dark veil fell over life and nature .
一个 黑暗的 面纱 跌倒 超过 生活 和 自然 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ækts] .
和 有 变得 一个 规则 为了 未来 行为 .

黑暗的面纱笼罩了生命和自然。

[ˈɔːft̪aɪmz] [hiː; hi] [felt] [glæd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɔːŋ]
Ofttimes he felt glad even to escape thus from a hideous system of wrong
经常 他 毛毡 高兴的 甚至 到 逃脱 因此 从 一个 可怕 系统 的 错误的
[ænd; ɐnd] [ˈsʌfərɪŋ] ；
and suffering ；
和 痛苦 ；

他常常感到高兴，甚至庆幸自己能够从这种可怕的罪恶和苦难制度中逃脱出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪˈbeld] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈstrʌɡld] [æz; əz][ɪn]
but the innate pride of the heart rebelled , and his soul struggled as in
但 这 先天 自豪 的 这 心 叛乱 , 和 他的 灵魂 挣扎 作为 在
[ðə; ði] [tɔɪlz] .
the toils .
这 辛勤劳作 .

但是，他内心深处的骄傲却在反抗，他的灵魂如同在劳作中一样挣扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第21/25页

[ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪsˈmeɪ] ; [hɜːr; hər] [hed] [swæm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
Elizabeth heard the decision with even more dismay ; her head swam , and she
伊丽莎白 听到 这 决定 和 甚至 更多的 沮丧 ; 她 头 游泳 , 和 她
[gruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
grew sick at heart .
生长 生病的 在 心 .

伊丽莎白听到这个决定后更加沮丧；她头晕目眩，心头一阵恶心。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
Would his trial come on in a few days ?
会 他的 审判 来 在 在 一个 很少 天 ?

他的审判会在几天后进行吗？

[wʊd] [ɔːl] [suːn] , [soʊ] [suːn] , [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] ?
would all soon , so soon , be decided ?
会 全部 很快 , 所以 很快 , 是 决定 ?

这一切很快就会有结果吗？

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [nɪr] [æt; ət] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] [ɪgˈzɪstəns] ,
was the very moment near at hand to make or mar existence ,
曾是 这 非常 片刻 靠近 在 手 到 制作 或者 马尔 存在 ,
那是决定人生成败的时刻，即将到来。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðɪs] [zɪːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [hel] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər]
and turn this earth from a scene of hope into a very hell of torture
和 转动 这 地球 从 一个 场景 的 希望 进入 一个 非常 地狱 的 酷刑
[ænd; ənd] [dɪˈsper] ?
and despair ?
和 绝望 ?

把这片充满希望的土地变成充满折磨和绝望的地狱？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [brɪfel] [ˈfɔːknə] .
for such to her it must be if the worst befell Falkner .
为了 这样的 到 她 它 必须 是 如果 这 最差 发生 福克纳 .
对她来说，这一定是福克纳遭遇了最糟糕的情况。

[ðə; ði] [wɜːrst] !
The worst !
这 最差 !

最糟糕的！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrst] !
oh , what a worst !
哦 , 什么 一个 最差 !

哦，真是太糟糕了！

[haʊ] [ˈhɪdiəs] , [ˈskwɑːlɪd] , [ʌnrɪˈdɪmd] !
how hideous , squalid , unredeemed !
如何 可怕 , 肮脏的 , 未兑换 !

多么丑陋、肮脏、无可救药啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] ,
There was madness in the thought ,
那里 曾是 疯狂 在 这 想法 ,

这种想法近乎疯狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,
and she hurried to his cell to see him and hear him speak ,
和 她 慌忙 到 他的 细胞 到 看 他 和 听到 他 说话 ,
她急忙赶到他的牢房, 想见他一面, 听他说话。

[soʊ][tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hɜːr; hər]
so to dissipate the horror of her thoughts ; her presence of mind , her
所以 到 消散 这 恐怖 的 她 想法 ; 她 在场 的 头脑 , 她
[ekwəˈnɪməti] , [ɔːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;
equanimity , all deserted her ;
平静 , 全部 荒凉的 她 ;
为了驱散她心中的恐惧; 她的镇定、她的平静, 全都离她而去;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [brˈwɪldərd] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] —
she looked bewildered — her heart beat as if it would burst her bosom —
她 看起来 困惑 — 她 心 打 作为 如果 它 会 爆裂 她 怀 —
[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈæʃi] [peɪl] — [hɜːr; hər] [lɪmz] [ʌnˈstrʌŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [streŋθ] — [ænd; ənd]
her face grew ashy pale — her limbs unstrung of every strength — and
她 脸 生长 灰烬 苍白 — 她 四肢 未上弦 的 每一个 力量 — 和
[hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [frʌm; frəm] - [aɪz] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [ðə; ði]
her efforts to conceal her weakness from Falkner's eyes but served the
她 努力 到 隐藏 她 弱点 从 - 眼睛 但 服务 这
[mɔːr] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] .
more to confuse .
更多的 到 迷惑 .

她一脸茫然——她的心跳仿佛要从胸膛里蹦出来——她的脸色变得苍白如灰——她的四肢无力——她努力向福克纳掩饰自己的虚弱, 但这反而让他更加困惑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
She found him seated near his window ,
她 成立 他 坐着 靠近 他的 窗户 ,
她发现他坐在窗边。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [skaɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈsiːvd] [θruː] [ðə; ði]
looking on so much of the autumnal sky as could be perceived through the
寻找 在 所以 很多 的 这 秋季 天空 作为 可以 是 感知 通过 这
[bɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
bars of the high narrow opening .
酒吧 的 这 高的 狭窄的 开幕 .
透过高而窄的洞口的栅栏, 可以看到秋日的天空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðʌs] [ˈvɪzəb(ə)] ; [ðeɪ] [fled] [fæst][tuː; tə]
The clouds traversed the slender portion of heaven thus visible ; they fled fast to
这 云 穿越 这 苗条 部分 的 天堂 因此 可见的 ; 他们 逃亡 快速地 到
[ˈʌðər] [ləndz] ,
other lands ,
其他 土地 ,
云朵掠过可见的狭长天空, 迅速飘向他乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [roʊd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [aʊtˈstretʃt] [wɪŋz] ; [əˈweɪ] [ðeɪ] [fluː] [fɑːr]
and the spirit of liberty rode upon their outstretched wings ; away they flew far
和 这 精神 的 自由 骑 之上 他们的 伸展 翅膀 ; 离开 他们 飞翔 远的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
自由的精神乘着它们展开的双翼飞翔; 它们远远地飞离了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][buən] ,
and he had no power to reach their bourn ,
和 他 有 不 力量 到 抵达 他们的 伯恩 ,
他无力抵达他们的边界,

[nɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [wɔːlz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] .
nor to leave the dingy walls that held him in .
也不 到 离开 这 昏暗的 墙壁 那 握住 他 在 .
也无法离开囚禁他的那阴暗的墙壁。

[oʊ] , [ˈneɪtʃər] !
Oh , Nature !
哦 , 自然 !
哦 , 大自然 !

[waɪl] [wiː; wi] [pəˈzes] [ðiː] , [ðai] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈevər] [ˈlʌvli] , [ðai] [ˈvɜːr(ə)nəl] [ˈɛrɪz] [ɔːr][məˈdʒestɪk] [ˈstɔːrmz] ,
while we possess thee , thy changes ever lovely , thy vernal airs or majestic storms ,
尽管 我们 具有 你 , 你的 变化 曾经 迷人的 , 你的 春季 播出 或者 雄伟 暴风雨 ,
当我们拥有你的时候, 你那永恒的美丽变化, 你那春意盎然的微风或雄伟壮丽的风暴,

[ðai] [væst] [kriˈeɪ](ə)n] [sprɛd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [əˈbʌv] , [əˈraʊnd] [juːˈes] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][kɔːl]
thy vast creation spread at our feet , above , around us , how can we call
你的 广阔的 创建 传播 在 我们的 脚 , 多于 , 大约 我们 , 如何 能 我们 称呼
[ɑːrˈselvz] [ʌnˈhæpi] ?
ourselves unhappy ?
我们自己 不开心 ?
你创造的浩瀚世界遍布我们脚下、头顶、周围, 我们怎能说自己不快乐呢?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊərz] , [lʌv] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][ˈwaɪndz] ,
There is brotherhood in the growing , opening flowers , love in the soft winds ,
那里 是 兄弟情 在 这 生长 , 开幕 花朵 , 爱 在 这 柔软 的风 ,
花朵绽放间蕴藏着兄弟情谊, 微风轻拂间蕴藏着爱意。

[rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ɪkˈspæns] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [laɪf] [θruːˈaʊt] ,
repose in the verdant expanse , and a quick spirit of happy life throughout ,
休息 在 这 葱茏 广阔 , 和 一个 快的 精神 的 快乐 的生活 自始至终 ,
在绿意盎然的广阔空间中休憩, 感受处处洋溢着快乐的生活气息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlɪz] [hoʊld][ɡlæd] [kəˈmjuːniən] .
with which our souls hold glad communion .
和 哪个 我们的 灵魂 抓住 高兴的 圣餐 .
我们的灵魂与它们快乐地交流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [bɑːrd] [aʊt][frʌm; frəm] [ðiːz] ; [haʊ] [ˈkʌmbərəs] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [felt]
But the poor prisoner was barred out from these ; how cumbrous the body felt
但 这 贫穷的 囚犯 曾是 禁止 出去 从 这些 ; 如何 笨重的 这 身体 毛毡
,
,
,
但可怜的囚犯却被排除在这些之外; 身体感到多么沉重啊!

[haʊ] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [ˈfleʃi] [baːz] — [ðæt] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
how alien to the inner spirit of man the fleshy bars — that allowed it to
如何 外星人 到 这 内 精神 的 男人 这 肉质的 酒吧 — 那 允许 它 到
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
become the slave of his fellows .
变得 这 奴隶 的 他的 伙伴们 .
肉体的枷锁与人类的内在精神是多么格格不入——它使人沦为同伴的奴隶。

[ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
The stunning effects of the first blow had passed away ,
这 令人惊叹的 效果 的 这 第一的 吹 有 通过了 离开 ,
第一击带来的震撼效果已经消退。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [feɪs] [ðæt] [ˈbːfti] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈkoʊldnəs] ,
and there was in Falkner's face that lofty expression that resembled coldness ,
和 那里 曾是 在 - 脸 那 高远 表达 那 类似 寒冷 ,
福克纳脸上带着一种高傲的、近乎冷漠的表情。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˌsensəˈbɪləti] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
though it was the triumph over sensibility ; something of disdain curled his lip ,
尽管 它 曾是 这 胜利 超过 感性 ; 某物 的 蔑视 卷曲 他的 唇 ;
虽然这是对感性的胜利;但他嘴角还是勾起了一丝不屑的笑意。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [feɪt] .
and his whole air denoted the acquisition of a power superior to fate .
和 他的 所有的 空气 表示 这 获得 的 一个 力量 优越的 到 命运 .
他浑身上下都散发着一种凌驾于命运之上的力量。

[ˈtremblɪŋ] , [ˈlɪzəbəθ] [ˈentərd] ; [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][bɔːst] [self] - [kəˈmænd] ;
Trembling , Elizabeth entered ; never before had she lost self - command ;
发抖 , 伊丽莎白 进入 ; 绝不 前 有 她 丢失的 自己 - 命令 ;
伊丽莎白颤抖着走了进去;她以前从未失去过自制力;

[iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
even now she paused at the threshold to resume it , but in vain ; she saw
甚至 现在 她 暂停 在 这 临界点 到 恢复 它 , 但 在 徒劳 ; 她 锯
him; ɪm] ,
him ,
他 ,
即使现在,她还是在门槛前停了下来,想要继续说下去,但徒劳无功;她看见了他。

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [terz] , [ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]
she flew to his arms , she dissolved in tears , and became all woman in her
她 飞翔 到 他的 武器 , 她 溶解 在 眼泪 , 和 成为 全部 女士 在 她
[ˈtendər] [fɪrz] .
tender fears .
投标 恐惧 .

她扑进他的怀里,泪流满面,在温柔的恐惧中,她变成了一个十足的女人。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈroʊz]
He was touched — he would have soothed her ; a choking sensation arose
他 曾是 感动 — 他 会 有 舒缓 她 ; 一个 窒息 感觉 出现
[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] :
in his throat :
在 他的 喉 :
他很感动——他本想安慰她;一种哽咽感涌上喉头:

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [tɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] :
" **I never felt a prisoner till now , " he cried :**
" 我 绝不 毛毡 一个 囚犯 直到 现在 , " 他 哭 :
"直到现在,我才真正感受到自己像个囚犯,"他哭喊道:
" [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] ? "
" **can you still cling to one struck with infamy ? "**
" 能 你 仍然 黏着 到 一 击 和 骂名 ? "
你还能对一个臭名昭著的人念念不忘吗?

" [ˈdɪrə] , [mɔːr] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] !
" **Dearer , more beloved than ever !**
" 更贵 , 更多的 心爱 比 曾经 !
"比以往任何时候都更亲爱的,更受宠爱! "

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] : " [ˈʃɒrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪ][soʊ][kloʊz] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈmɪzəri] ? "
" **she murmured : " surely there is no tie so close and strong as misery ? "**
" 她 低声说道 : " 一定 那里 是 不 领带 所以 关闭 和 强的 作为 苦难 ? "
她喃喃自语道:“难道世上就没有比苦难更紧密、更牢固的联系吗?”

" [dɪr] , [ˈdʒenərəs] [gɜːrɪ] . " [sed] [ˈfɜːknə] , " [haʊ] [aɪ] [heɪt] [maɪˈself][fɜːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [lɑːrdʒ]
" **Dear , generous girl .** " **said Falkner ,** " **how I hate myself for making such large**
" 亲爱的 , 慷慨的 女孩 . " 说 福克纳 , " 如何 我 恨 我 为了 制作 这样的 大的
[dɪˈmænd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] .
demand on your sympathy .
要求 在 你的 同情 .

“亲爱的、慷慨的女孩,”福克纳说,“我多么恨自己,竟然向你提出如此大的同情要求。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [əˈloʊn] .
Let me suffer alone .
让 我 遭受 独自的 .

让我独自承受痛苦吧。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːr; fər][juː; jʊ] , [ˈlɪzəbəθ] .
This is not the place for you , Elizabeth .
这 是 不是 这 地方 为了 你 , 伊丽莎白 .

伊丽莎白, 这里不适合你。

[jʊr; jər] [friː] [step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd] ;
Your free step should be on the mountain's side ;
你的 自由的 步 应该 是 在 这 山的 边 ;

你的空档应该在山坡上;

[ðɪːz] [ˈsɪlkən] [ˈtresɪz] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋkənˈfaɪnd] [ˈwaɪndz] .
these silken tresses the playthings of the unconfined winds .
这些 丝 头发 这 玩具 的 这 不受限制的 风 .

这些丝滑的秀发成了自由之风的玩物。

[waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈspiːdəli] [biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,
While I thought that I should speedily be liberated ,
尽管 我 想法 那 我 应该 迅速地 是 解放 ,

我当时以为我应该很快就能获得自由,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][jʊr; jər][səˈsaɪəti] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] , [ðə; ði]
I was willing to enjoy the comfort of your society ; but now I , the
我 曾是 愿意的 到 享受 这 舒适 的 你的 社会 ; 但 现在 我 , 这
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

我原本乐于享受你们的陪伴; 但如今我, 这个杀人犯,

[ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [meɪt] [fɜːr; fər][juː; jʊ] .
am not a fit mate for you .
是 不是 一个 合身 伴侣 为了 你 .

我并不适合做你的伴侣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkʊːrsɪd] , [ænd; ənd] [pʊl] [dɪˈzæstər] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
I am accursed , and pull disaster down on all near me .
我 是 被诅咒的 , 和 拉 灾难 向下 在 全部 靠近 我 .

我受到了诅咒, 将灾难带给身边的一切。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
I was born to destroy the young and beautiful .
我 曾是 出生 到 破坏 这 年轻的 和 美丽的 .

我生来就是要毁灭年轻貌美的人。

" [wɪð; wɪθ] [sʌt] [tɔːk] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [ðɪs] [ˈfɪrs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
" **With such talk they tried to baffle this fierce visitation of adversity .**
" 和 这样的 讲话 他们 尝试 到 挡板 这 凶猛的 探视 的 逆境 .

他们试图用这样的言论来应对这突如其来的严峻逆境。

[ˈfɔːknə] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʊd; ʃəd]
Falkner told her that on that day it would be decided whether the trial should
福克纳 讲述 她 那 在 那 天 它 会 是 决定 无论 这 审判 应该
[teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,
take place at once ,
拿 地方 在 一次 ,

福克纳告诉她，当天就会决定是否立即进行审判。

[ɔːr] [taɪm] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈɔz,bɔːrn] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
or time be given to send for Osborne from America .
或者 时间 是 给定 到 发送 为了 奥斯本 从 美国 .

或者给予时间从美国接奥斯本过来。

[ðə; ði] [tɜːrn] [ˈneɪv] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]
The turn Neville had given to his evidence had been so favourable to the
这 转动 内维尔 有 给定 到 他的 证据 有 到过 所以 有利 到 这
[əˈkjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
accused as to shake the prejudice against him ,
被告 作为 到 摇 这 偏见 反对 他 ,

内维尔的证词转向对被告极为有利，以至于动摇了人们对他的偏见。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and it was believed that the judges would at once admit the necessity of
和 它 曾是 相信 那 这 法官 会 在 一次 承认 这 必要性 的
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [məˈtɪriəl] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ;
waiting for so material a witness ;
等待 为了 所以 材料 一个 证人 ;

人们相信法官们会立即承认等待如此重要的证人出庭的必要性；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
and yet their first and dearest hope had been destroyed ,
和 然而 他们的 第一的 和 亲爱的 希望 有 到过 损毁 ,

然而，他们最初也是最珍贵的希望却破灭了。

[soʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
so they feared to give way to a new one .
所以 他们 害怕 到 给 方式 到 一个 新的 一 .

所以他们害怕让位于新的统治者。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈvəːst] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] .
As they conversed , the solicitor entered with good tidings .
作为 他们 交谈 , 这 律师 进入 和 好的 消息 .

他们正交谈时，律师带着好消息进来了。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [əˈsaɪzɪz] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
The trial was put off till the ensuing assizes in March ,
这 审判 曾是 放 离开 直到 这 随后 巡回审判 在 行进 ,

审判被推迟到三月份的巡回审判中进行。

[tuː; tə] [ɡɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔz,bɔːrn] .
to give time for the arrival of Osborne .
到 给 时间 为了 这 到达 的 奥斯本 .

为奥斯本的到来争取时间。

[ðə; ði] [hɑːrd] [ˈdiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [mæn] [rɪˈlentɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] [rɪˈsiːdɪd]
The hard dealing of destiny and man relented a little , and despair receded
这 难的 处理 的 命运 和 男人 让步 一个 小的 , 和 绝望 消退
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
from their hearts ,
从 他们的 心 ,

命运和人性的残酷对待稍稍缓和，绝望也从他们心中消退了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈspeɪs] [tuː; tə] [ˈbriːð] , [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [hoʊp] .
leaving space to breathe , to pray , to hope .
离开 空间 到 呼吸 , 到 祈祷 , 到 希望 .
留出呼吸、祈祷和希望的空间。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔz,bɔrn] .
No time was to be lost in sending for Osborne .
不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 发送 为了 奥斯本 .
立即派人去请奥斯本。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ?
Would he come ?
会 他 来 ?
他会来吗?

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
It could not be doubted .
它 可以 不是 是 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈseɪv] [ə; eɪ]
A free pardon was to be extended to him ; and he would save a
一个 自由的 赦免 曾是 到 是 扩展 到 他 ; 和 他 会 节省 一个
[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] ,
fellow - creature ,
同伴 - 生物 ,
他将被完全赦免；而且他还会拯救一个同胞。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈbenɪfæktər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and his former benefactor , without any risk of injury to himself .
和 他的 以前的 恩人 , 没有 任何 风险 的 受伤 到 他自己 .
并且他以前的恩人，他自己也不会有任何受伤的风险。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [kloʊzd] , [ˈðerfɔːr] , [mɔːr] [tˈfɪərɪŋlɪ] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
The day closed , therefore , more cheeringly than it had begun .
这 天 关闭 , 所以 , 更多的 令人欣慰地 比 它 有 开始 .
因此，这一天结束时，气氛比开始时更加令人愉悦。

[ˈfɔːknə] [ˈkɒŋkəd] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [tˈɪrflnəs] ;
Falkner conquered himself , even to a show of cheerfulness ;
福克纳 征服 他自己 , 甚至 到 一个 展示 的 愉悦 ;
福克纳克服了自身的弱点，甚至表现出了愉悦的神情；

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtremjələs] [kəmˈpænjənz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]
and recalled the colour to his tremulous companion's cheeks , and half a
和 召回 这 颜色 到 他的 颤抖的 同伴的 脸颊 , 和 一半 一个
[smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
smile to her lips ,
微笑 到 她 嘴唇 ,
他回想起同伴颤抖的双颊泛起的红晕，以及她嘴角那抹淡淡的微笑。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
by his encouragement .
经过 他的 鼓励 .
在他的鼓励下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈnær.ɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
He turned her thoughts from the immediate subject , narrating the events of
他 转向 她 想法 从 这 即时 主题 , 叙述 这 活动 的
[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɔz,bɔrn] ,
his first acquaintance with Osborne ,
他的 第一的 熟人 和 奥斯本 ,
他转移了她的注意力，让她不再关注眼前的事情，转而讲述了他与奥斯本初次相识的经过。

[ænd; ʌnd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][mæn] ; [ə; eɪ] , [bʌt; bət][ˈkaɪndli] ['hɑ:tɪd] — [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **and describing the man ; a poltron , but kindly hearted — fearful of his own** 和 描述 这 男人 ; 一个 波尔特龙 , 但 亲切地 心地 — 可怕 的 他的 自己的 [skɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ɪk'stent] , **skin to a contemptible extent ,** 皮肤 到 一个 可鄙 程度 , 并这样描述这个人： 一个懦夫，但心地善良——对自己的处境感到极其恐惧。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , **but looking up with awe to his superiors ,** 但 寻找 向上 和 敬畏 到 他的 上级 , 但他仰望着上级，充满敬畏。

[ænd; ʌnd] ['i:zəli] [led][baɪ][wʌn] ['rɪtjər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['haɪər] ['steɪ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ; **and easily led by one richer and of higher station to any line of conduct ;** 和 容易地 引领 经过 — 更富有 和 的 更高 车站 到 任何 线 的 执行 ; 很容易被比自己富有或地位更高的人引导，走上任何行为道路；

[æən; ən][ɪnˈbɔ:rn] [sleɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪvz] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] . **an inborn slave , but with many of a slave's good qualities .** 一个 先天 奴隶 , 但 和 许多 的 一个 奴隶的 好的 品质 . 他生来就是奴隶，但却拥有奴隶的许多优秀品质。

['fɔ:knə] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] **Falkner did not doubt that he would put himself eagerly forward on the present** 福克纳 做过 不是 怀疑 那 他 会 放 他自己 急切地 向前 在 这 展示 [ə'keɪʒn] ; **occasion ;** 场合 ; 福克纳毫不怀疑他会在这次机会中积极毛遂自荐；

[ænd; ʌnd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['eɪdɪəns] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['redɪli] [bi:; bi] [prəˈdu:st] . **and whatever his evidence were good for , it would readily be produced .** 和 任何 他的 证据 是 好的 为了 , 它 会 容易 是 生产 . 无论他提供的证据有什么用，都会很容易地拿出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [dɪ'spər] . **There was no reason , then , for despair .** 那里 曾是 不 原因 , 然后 , 为了 绝望 . 因此，没有理由感到绝望。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [fɪərɪŋ] **While the shock they had undergone took the sting from the present — fearing** 尽管 这 震惊 他们 有 经历 采取 这 蜚 从 这 展示 — 害怕 [æən; ən] [ɪ'mi:diət] [ænd; ʌnd][ˈhɔ:ɾəb(ə)] [kə'tæstrəfi] — [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl] **an immediate and horrible catastrophe — the wretchedness of their actual** 一个 即时 和 可怕 灾难 — 这 悲惨 的 他们的 实际的 [steɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] — [aɪ 'ti:] [ə'kwɑ:rd] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] — [i:tʃ] **state was forgotten — it acquired comfort and security by the contrast — each** 状态 曾是 被遗忘的 — 它 获得 舒适 和 安全 经过 这 对比 — 每个 [traɪd][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , **tried to cheer the other ,** 尝试 到 欢呼 这 其他 , 虽然他们所经历的惊吓减轻了眼前的痛苦——害怕即将发生可怕的灾难——但他们实际处境的悲惨却被遗忘了——这种对比反而让他们感到安慰和安全——每个人都试图鼓励对方。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kəm'pəʊʒər] . **and they separated for the night with apparent composure .** 和 他们 分开 为了 这 夜晚 和 明显 镇定 . 他们表面上平静地分开过夜。

[ˈjet] [ðæt] [naɪt] [rɪˈlɪzəbəθs] [ˈpɪləʊ] , [dɪˈspɑːt] [hɜːr; həər] [ˈɜːrniːst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪs] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn]
Yet that night Elizabeth's pillow , despite her earnest endeavours to place reliance on
然而 那 夜晚 伊丽莎白的 枕头 , 尽管 她 认真 努力 到 地方 依赖 在
[ˈprɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

然而，那天晚上，尽管伊丽莎白竭力信赖上帝，她的枕头却.....

[wɒz; wəz] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [terz] [ðæt] [ˈevər] [sʌt] [jʌŋ] [aɪz] [fed] ;
was watered by the bitterest tears that ever such young eyes shed ;
曾是 浇水 经过 这 最苦涩的 眼泪 那 曾经 这样的 年轻的 眼睛 棚 ;
被如此稚嫩的眼睛里流下的最苦涩的泪水浸润着；

[ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [təʊld] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɫɔːŋ] [naɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [rɪˈtreɪst] [pæst]
and Falkner told each hour of the livelong night , as his memory retraced past
和 福克纳 讲述 每个 小时 的 这 终身 夜晚 , 作为 他的 记忆 重走 过去的
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

福克纳一边回忆着过去的场景，一边讲述着漫漫长夜的每个小时。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [raɪðd] [ænd; ənd][bled] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːntənəs] [ænd; ənd]
and his spirit writhed and bled to feel that , in the wantonness and
和 他的 精神 扭动 和 出血 到 感觉 那 , 在 这 放荡 和
[rɪˈbeljən] [ʌv; əv] [juːθ] ,
rebellion of youth ,
叛乱 的 青年 ,
他的灵魂痛苦地挣扎着，渴望感受到，在青春的放荡和叛逆中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][soʊ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] , [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
he had been the author of so wide - spreading , so dark a web of misery .
他 有 到过 这 作者 的 所以 宽的 - 传播 , 所以 黑暗的 一个 网站 的 苦难 .
他一手缔造了如此广泛、如此黑暗的苦难之网。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [məˈnɑːtəni] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
From this time their days were spent in that sort of monotony which has a
从 这 时间 他们的 天 是 花费 在 那 种类 的 单调 哪个 有 一个
[pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
peculiar charm to the children of adversity .
奇特 魅力 到 这 孩子们 的 逆境 .
从此以后，他们的日子就过得单调乏味，而这种单调对于逆境中成长的孩子来说却有一种独特的魅力。

[ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [nʌn] [ˈbiːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][dɪˈzæstər] , [ɔːr]
The recurrence of one day after the other , none being marked by disaster , or
这 复发 的 一 天 后 这 其他 , 没有任何 存在 标记 经过 灾难 , 或者
[ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
indeed any event ,
的确 任何 事件 ,
日复一日，周而复始，没有一天发生灾难，也没有发生任何事件。

[ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ˈgluːmi] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
imparted a satisfaction , gloomy indeed , and sad , but grateful to the heart
传授 一个 满意 , 阴沉 的确 , 和 伤心 , 但 感激的 到 这 心
[ˈwɪrɪd] [baɪ] [ˈmeni] [bləʊz] ,
wearied by many blows ,
疲惫 经过 许多 打击 ,
这种满足感，虽然阴郁而悲伤，却也让饱受打击的心灵心生感激。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .
and by the excitement of mortal hopes and fears .
和 经过 这 激动 的 凡人 希望 和 恐惧 .
以及凡人心中的希望和恐惧。

[ðə; ði][maɪnd] [ə'dæptɪd] [ɪt'self][tu; tə][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The mind adapted itself to the new state of things ,
这 头脑 改编 本身 到 这 新的 状态 的 事物 ,
人的思维逐渐适应了新的环境。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hoʊm][ʌv; əv] [desə'leɪn] — ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] , [ɪn]
and enjoyments sprung up in the very home of desolation — circumstances that , in
和 享受 弹簧 向上 在 这 非常 家 的 荒凉 — 情况 那 , 在
[ˈhæpi:ɜ] [deɪz] ,
happier days ,
更快乐 天 ,
即使在最荒凉的家园里, 也涌现出了各种乐趣——在更美好的日子里, 这些情况

[wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['regjələr] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][laɪf] , [gru:] ['ɪntu:] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
were but the regular routine of life , grew into blessings from Heaven ;
是 但 这 常规的 常规 的 生活 , 生长 进入 祝福 从 天堂 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ,
and the thought ,
和 这 想法 ,
原本只是日常生活中的寻常事, 却逐渐演变成上天的恩赐; 而这种想法,

" [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [ðɪs] ['aʊər][ɪz] [seɪf] ,
" **Come what will , this hour is safe** ,
" 来 什么 将要 , 这 小时 是 安全的 ,
“无论发生什么, 此刻都是安全的。”

" [meɪd] ['preʃəs] [ðə; ði] [mɪr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] — [mʌnθs] [wɜ:ɹ; wər] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
" **made precious the mere passage of time — months were placed between them**
" 制成 宝贵的 这 仅仅 通道 的 时间 — 几个月 是 放置 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] ['kraɪsɪs] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] [meɪd] ,
and the dreaded crisis — and so are we made ,
和 这 令人恐惧的 危机 — 和 所以 是 我们 制成 ,
“这使得时间的流逝变得弥足珍贵——几个月的时间将他们与可怕的危机隔开——我们也因此变得珍贵。”

[ðæt] [wen] [wʌns] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪft] , [ək'na:lɪdʒd] [fækt] ,
that when once this is an established , acknowledged fact ,
那 什么时候 一次 这 是 一个 已确立的 , 已确认 事实 ,
一旦这成为既定的、公认的事实,

[wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['ɔ:lmʊʊst] [laɪk][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['destɪnd]
we can play on the eve of danger almost like the unconscious animal destined
我们 能 玩 在 这 前夕 的 危险 几乎 喜欢 这 无意识 动物 注定
[tu; tə] [bli:d] .
to bleed .
到 流血 .
我们可以像注定要流血的无意识动物一样, 在危险来临前玩耍。

[ðer; ðər][taɪm] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪənz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn][tu; tə]
Their time was regularly divided , and occupations succeeded one to
他们的 时间 曾是 经常 分割 , 和 职业 成功了 一 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
他们的时间被定期划分, 各种职业也轮流进行。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rentɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] .
Elizabeth rented apartments not far from the prison .
伊丽莎白 租来的 公寓 不是 远的 从 这 监狱 .
伊丽莎白在离监狱不远的地方租了公寓。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] ,
She gave the early morning hours to exercise ,
她 给予 这 早期的 早晨 小时 到 锻炼 ,
她利用清晨时间锻炼身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] - [ˈprɪzn] .
and the rest of the day was spent in Falkner's prison .
和 这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 - 监狱 :
剩下的时间都在福克纳的监狱里度过。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [freɪm] ,
He read to her as she worked at the tapestry frame ,
他 读 到 她 作为 她 工作 在 这 挂毯 框架 ,
她一边在挂毯架上工作，一边听他给她读书。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ɔːr] [ˈsketʃt] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] [ˈwaːntɪŋ] ,
or she took the book while he drew or sketched ; nor was music wanting ,
或者 她 采取 这 书 尽管 他 画 或者 草图 ; 也不 曾是 音乐 想要 ,
或者她拿着书，而他则在画画或素描；音乐也不缺。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [səbˈduːd] [tʊŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ˈelɪvətɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
such as suited the subdued tone of their minds , and elevated it to
这样的 作为 适合 这 低沉的 语气 的 他们的 思想 , 和 升高 它 到
[ˈrevərəns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈnei(ə)n] ;
reverence and resignation ;
尊敬 和 辞职 ;
这样就符合他们低沉的情绪，并将其提升到敬畏和顺从的境界；

[ænd; ənd] [swiːt] [stiːl] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [nɪr] [ðer; ðər][ˈfaɪər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haːrθ] [gliːmd]
and sweet still hours were spent near their fire ; for their hearth gleamed
和 甜的 仍然 小时 是 花费 靠近 他们的 火 ; 为了 他们的 炉 闪闪发光
[ˈtʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,
他们围坐在炉火旁，度过了宁静美好的时光；因为炉火闪烁着温暖的光芒。

[dɪˈspart] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhɒrəz] — [ˈ^eɪəti] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs]
despite surrounding horrors — gayety was absent , but neither was the voice
尽管 周围 恐怖 — 同性恋 曾是 缺席的 , 但 两者都不 曾是 这 嗓音
[ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [hɜːrd] ;
of discontent heard ;
的 不满 听到 ;
尽管周围充斥着恐怖——没有欢乐，但也没有听到不满的声音；

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaːrts] ; [ðer; ðər] [tʊːk] [wʌz; wəz][kɑːm] ,
all repinings were hidden in the recesses of their hearts ; their talk was calm ,
全部 重新装订 是 隐 在 这 凹陷处 的 他们的 心 ; 他们的 讲话 曾是 冷静的 ,
所有的怨恨都隐藏在他们内心深处；他们的谈话平静无波。

[æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
abstracted from matters of daily life ,
摘要 从 事情 的 日常的生活 ,
从日常生活中抽离出来，

[bʌt; bət] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈtælənt][kæn; kən] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ɔːl][aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] .
but gifted with the interest that talent can bestow on all it touches .
但 天才 和 这 兴趣 那 天赋 能 赐给 在 全部 它 触摸 :
但他天生就具有天赋，能给所有接触到的东西带来兴趣。

[ˈfɔːknə] [ɪɡˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ˈveri] [ðer; ðər][ˈtaːpɪks] ,
Falkner exerted himself chiefly to vary their topics ,
福克纳 施加 他自己 主要 到 各不相同 他们的 主题 ,
福克纳主要致力于变换他们的话题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
and to enliven them by the keenness of his observations , the beauty of
和 到 活跃 他们 经过 这 敏锐 的 他的 观察 , 这 美丽 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
his descriptions ,
他的 描述 ,

并以他敏锐的观察力和优美的描写使它们生动起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈreɪʃnz] .
and the vividness of his narrations .
和 这 生动性 的 他的 叙述 .

以及他叙述的生动性。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ðeɪ] [riːd] [ˈveriəs] [ˈtrævlz] ,
He spoke of India , they read various travels ,
他 辐 的 印度 , 他们 读 各种各样的 旅行 ,

他谈起了印度，他们一起阅读了各种游记。

[ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] — [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðə; ði][baːz] [ðæt]
and compared the manners of different countries — they forgot the bars that
和 比较的 这 礼仪 的 不同的 国家 — 他们 忘了 这 酒吧 那
[ˈtʃekərd] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] — [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [gluːm]
checked the sunlight on the floor of the cell — they forgot the cheerless gloom
格子图案 这 阳光 在 这 地面 的 这 细胞 — 他们 忘了 这 冷冷清清 愁云
[ʌv; əv] [iːtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
of each surrounding object .
的 每个 周围 目的 .

他们比较了不同国家的风俗——他们忘记了牢房地板上斑驳的阳光被栅栏遮挡——他们忘记了周围每个物体的阴郁沉闷。

[dɪd] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [fərˈget] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd][boʊlts] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ?
Did they also forget the bars and bolts between them and freedom ?
做过 他们 还 忘记 这 酒吧 和 螺栓 之间 他们 和 自由 ?

他们是否也忘记了横亘在他们与自由之间的栅栏和螺栓？

[ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs]
the thoughtful tenderness which had become the habitual expression of Elizabeth's
这 周到 压痛 哪个 有 变得 这 习惯性的 表达 的 伊丽莎白的
[feɪs] — [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈmænə] [ænd; ənd][kɑːm] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɛməˈstreɪʃ(ə)n]
face — the subdued manner and calm tones of Falkner were a demonstration
脸 — 这 低沉的 方式 和 冷静的 音调 的 福克纳 是 一个 示范
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
that they did not .
那 他们 做过 不是 .

伊丽莎白脸上那份深思熟虑的温柔，已经成了她脸上的习惯性表情——而福克纳的沉稳举止和冷静语气，则表明他们之间并没有那种感情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æt; ət] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] , [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [friː]
Something they were conscious of at each minute , that checked the free
某物 他们 是 有意识的 的 在 每个 分钟 , 那 已检查 这 自由的
[pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] ;
pulsations of their hearts ;
脉动 的 他们的 心 ;

他们每时每刻都有一种感觉，那就是检查自己心脏的自由跳动；

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [brɔːt] [baɪ][sʌm; səm][əˌsəʊsiˈleɪŋ; əˌsəʊʃiˈleɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
a word in a book , brought by some association home to her feelings ,
一个 单词 在 一个 书 , 带来 经过 一些 协会 家 到 她 情怀 ,
书中的 一个词，因为某种联想而触动了她的内心。

[wʊd] [kɔːz] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbɪd(ə)n] [terz] — [ænd; ənd] [praʊd] [skɔːrn] [wʊd]
would cause Elizabeth's eyes to fill with unbidden tears — and proud scorn would
会 原因 伊丽莎白的 眼睛 到 充满 和 未邀请的 眼泪 — 和 自豪的 轻蔑 会
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪˈleɪt][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] ,
now and then dilate the breast of Falkner ,
现在 和 然后 扩张 这 胸部 的 福克纳 ,
这会让伊丽莎白的眼中不由自主地涌出泪水——而骄傲的轻蔑也会不时地让福克纳的胸膛鼓胀起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd] [felt] , " [aɪ][ˈɔːlsʊʊ][eɪˈem] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] ,
as he read some story of oppression , and felt , " I also am persecuted ,
作为 他 读 一些 故事 的 压迫 , 和 毛毡 , " 我 还 是 受迫害 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪnˈdɔːr] .
and must endure .
和 必须 忍受 .
当他读到一些关于压迫的故事时，他感到：“我也遭受迫害，必须忍受。”

" [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [iːtʃ] [gruː] [ʌnˈʌtərəbli] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ˈevri]
" In this position they each grew unutterably dear to the other — every moment , every
" 在 这 位置 他们 每个 生长 难以言喻 亲爱的 到 这 其他 — 每一个 片刻 , 每一个
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
“在这种情况下，他们彼此之间变得无比亲密——每一刻，每一个念头，

[wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [iːðər] .
was full to both of the image of either .
曾是 满的 到 两个都 的 这 图像 的 任何一个 .
两者的形象都十分饱满。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [greɪs] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt]
There is something inexpressibly winning in beauty and grace — it is a sweet
那里 是 某物 难以言喻地 获胜 在 美丽 和 优雅 — 它 是 一个 甜的
[ˈblesɪŋ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] [kəmˈpænjən] [tʃɑːrmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv]
blessing when our household companion charms our senses by the loveliness of
祝福 什么时候 我们的 家庭 伴侣 魅力 我们的 感官 经过 这 可爱 的
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,
美丽和优雅有一种难以言喻的魅力——当我们的家庭成员以其容貌的美丽吸引我们的感官时，那是一种甜蜜的恩赐。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ˈglædli] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and makes the eye gladly turn to her ,
和 制作 这 眼睛 乐意 转动 到 她 ,
让人不由自主地将目光转向她。

[tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [maɪlz] [tuː; tə]
to be gratified by such a form and look as we would travel miles to
到 是 满意 经过 这样的 一个 形式 和 看 作为 我们 会 旅行 英里 到
[siː] [diˈpɪktɪd] [ɑːn] [ˈkænvəs] .
see depicted on canvass .
看 描绘 在 帆布 .
能欣赏到这样的外形和容貌，我们愿意跋涉千里，只为在画布上看到它的描绘。

[aɪˈtiː] [suːðd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈmeni] [æŋ; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
It soothed many a spasm of pain , and turned many an hour of suffering
它 舒缓 许多 一个 痉挛 的 疼痛 , 和 转向 许多 一个 小时 的 痛苦
[ɪntuː][ˈplæsɪd][ˈkɑːntent] ,
into placid content ,
进入 平静 内容 ,
它缓解了许多阵痛，将许多小时的痛苦转化为平静的满足。

[wen] [ˈfɔːknə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [frend] .
when Falkner watched the movements of his youthful friend .
什么时候 福克纳 观看 这 移动 的 他的 青春 朋友 .

当福克纳观察他年轻朋友的一举一动时。

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [stiːl] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
You might look in her face for days , and still read something new ,
你 可能 看 在 她 脸 为了 天 , 和 仍然 读 某物 新的 ,
你或许可以连续几天盯着她的脸看，仍然能从中发现新的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [səˈblaɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][kɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] , [jet] [ɪnˈtelɪdʒənt]
something sublime in the holy calm of her brow , in her serious , yet intelligent
某物 升华 在 这 圣 冷静的 的 她 眉头 , 在 她 严肃的 , 然而 聪明的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她额头上圣洁的平静，她严肃而聪慧的眼神中，流露出某种崇高之美；

[waɪl] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsɔːftnəs] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
while all a woman's softness dwelt in the moulding of her cheeks and her
尽管 全部 一个 女性的 柔软 居住 在 这 成型 的 她 脸颊 和 她
[ˈdɪmpld] [maʊθ] .
dimpled mouth .
凹陷的 嘴 .

女人所有的柔情都体现在她脸颊的轮廓和她嘴角的酒窝上。

[iːtʃ] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] , [soʊ] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] ,
Each word she said , and all she did , so became her ,
每个 单词 她 说 , 和 全部 她 做过 , 所以 成为 她 ,

她说的每一句话，她做的每一件事，都与她本人如此契合。

[ðæt] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [best][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
that it appeared the thing best to be said and done — and was
那 它 出现 这 事物 最好的 到 是 说 和 完毕 — 和 曾是
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
accompanied by a fascination ,
伴随 经过 一个 魅力 ,

这似乎是最好说也最好做的事——而且还伴随着一种吸引力。

[bəʊθ][fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ˈeməˌnertɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [truːθ] .
both for eye and heart , which emanated from her purity and truth .
两个都 为了 眼睛 和 心 , 哪个 散发 从 她 纯度 和 真相 .

她的纯洁和真诚，既令人赏心悦目，又令人心生感动。

[ˈfɔːknə] [gruː] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Falkner grew to worship the very thought of her .
福克纳 生长 到 崇拜 这 非常 想法 的 她 .

福克纳对她的一切都充满了崇拜之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][waɪld] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd]
She had not the wild spirits and trembling sensibility of her he had
她 有 不是 这 荒野 烈酒 和 发抖 感性 的 她 他 有
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

她不再拥有他摧毁的那种狂野的灵魂和颤抖的敏感。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ɪnˈfɪriər] .
but in her kind she was no way inferior .
但 在 她 种类 她 曾是 不 方式 下 .

但就她所属的种族而言，她丝毫不逊色。

[ˈjet] [ðoʊ] [i:t] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈrespɪt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðer; ðər]
Yet though each , as it were , enjoyed the respite given by fortune to their
然而 尽管 每个 , 作为 它 是 , 享受 这 喘息 给定 经过 财富 到 他们的
[wɜ:rst] [fɪrʒ] ,
worst fears ,
最差 恐惧 ,

然而, 尽管每个人都仿佛享受到了命运赐予的喘息之机, 暂时摆脱了他们最深的恐惧,

[ˈjet] [ðɪs] [ˈveri] [sens] [ʌ; əv][ˈtrænzətɔ:ri] [sɪˈkjʊrəti] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] [ˈmɔ:rbɪd][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl]
yet this very sense of transitory security was in its essence morbid and unnatural
然而 这 非常 感觉 的 短暂的 安全 曾是 在 它是 本质 病态的 和 不自然
.
.
.

然而, 这种短暂的安全感本质上是病态的、不自然的。

[ə; eɪ][ˈfi:vər] [preɪd] [ˈnaɪtli] [ɑ:n] [ˈfɔ:knə] ,
A fever preyed nightly on Falkner ,
一个 发烧 被捕食 每晚 在 福克纳 ,

福克纳每晚都饱受高烧的折磨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈgæstli] [stri:ks] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [bɪˈspəʊk] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ]
and there were ghastly streaks upon his brow that bespoke internal suffering
和 那里 是 阴森 连胜 之上 他的 眉头 那 定制 内部的 痛苦
[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
and decay .
和 衰变 .

他额头上可怕的条纹表明他内心正遭受痛苦和腐朽。

[ɪˈlɪzəbəθ] [gru:] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [ˈθɪnər] — [hɜ:r; hər][step] [bɜ:st] [ɪts] [ɪ:læˈstɪsəti] ,
Elizabeth grew paler and thinner — her step lost its elasticity ,
伊丽莎白 生长 肤色较浅 和 更薄 — 她 步 丢失的它是 弹性 ,

伊丽莎白的神色越来越苍白, 身形也越来越瘦弱——她的步伐失去了弹性。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [loʊ - ˈtoʊnd] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:kwənt] [terz] ,
her voice became low - toned — her eyes were acquainted with frequent tears ,
她 嗓音 成为 低的 - 色调 — 她 眼睛 是 熟人 和 频繁 眼泪 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [gru:] [ˈhevi] [ænd; ənd][da:rk] .
and the lids grew heavy and dark .
和 这 盖子 生长 重的 和 黑暗的 .

她的声音变得低沉, 眼睛里经常噙满泪水, 眼皮也变得沉重而黯淡。

[bəʊθ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv] [ˈmɪzəri] — [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ,
Both lived for ever in the presence of misery — they feared to move or speak ,
两个都 居住地 为了 曾经 在 这 在场 的 苦难 — 他们 害怕 到 移动 或者 说话 ,

他们两人终生生活在苦难之中——他们害怕行动, 也害怕说话。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪkən][ðə; ði][ˈma:nstər] , [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ˈtɔ:rpɪd] ;
lest they should awaken the monster , then for a space torpid ;
免得 他们 应该 觉醒 这 怪物 , 然后 为了 一个 空间 迟钝 ;

以免惊醒怪物, 然后进入一段昏睡状态;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɛnt] [ðer; ðər] [deɪz] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈjædʊ] — [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [dru:] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ɪts]
but they spent their days under its shadow — the air they drew was chilled by its
但 他们 花费 他们的 天 在下面 它是 阴影 — 这 空气 他们 画 曾是 冷藏 经过 它是
[ˈaɪsɪ] [ˈɪnfluəns] — [noʊ] [ˈhoʊlsəm] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [mu:d] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ˈevər] [ðerz] — [ðeɪ]
icy influence — no wholesome light - hearted mood of mind was ever theirs — they
冰冷的 影响 — 不 健康 光 - 心地 情绪 的 头脑 曾是 曾经 他们的 — 他们
[maɪt] [preɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzeɪn] [ðəmˈselvz] ,
might pray and resign themselves ,
可能 祈祷 和 辞职 他们自己 ,
但他们终日生活在它的阴影之下——他们呼吸的空气都因它冰冷的寒意而变得冰冷——他们从未有过轻松愉快的心情——他们或许会祈祷，或许会屈服。

[ðeɪ] [maɪt] [kənˈgrætʃələrt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] ;
they might congratulate themselves on the safety of the passing moment ;
他们 可能 祝贺 他们自己 在 这 安全 的 这 通过 片刻 ;
他们或许会为这短暂的安全时刻而沾沾自喜；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [sænd] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊərglæs] [wʌz; wəz] [weɪd] — [i:tʃ] [θɔ:t] [ðæt]
but each sand that flowed from the hourglass was weighed — each thought that
但 每个 沙 那 流动 从 这 滴漏 曾是 称重 — 每个 想法 那
[pæst] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] — [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] .
passed through the brain was examined — every word uttered was pondered over .
通过了 通过 这 脑 曾是 检查 — 每一个 单词 说出 曾是 沉思 超过 .
但从沙漏中流出的每一粒沙子都被称重——大脑中闪过的每一个念头都被审视——说出的每一个字都被仔细斟酌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈslɪpɪŋ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
They were exhausted by the very vividness of their unsleeping endeavours to
他们 是 筋疲力尽的 经过 这 非常 生动性 的 他们的 不眠 努力 到
[blʌnt] [ðer; ðər] [senˈseɪʃənz] .
blunt their sensations .
钝 他们的 感觉 .
他们为了麻痹自己的感觉而彻夜不眠地努力，结果却因为这种努力本身的强烈冲击而精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sæd] [ðæt] [ðeɪ] [spɛnt] [əˈpɑ:rt] .
The hours were very sad that they spent apart .
这 小时 是 非常 伤心 那 他们 花费 除 .
他们分开的那些时间非常难过。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n] [rɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,
The door closed on Elizabeth , and love , and hope ,
这 门 关闭 在 伊丽莎白 , 和 爱 , 和 希望 ,
伊丽莎白的大门关上了，爱与希望也随之消逝。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][laɪf] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and all the pride of life vanished with her .
和 全部 这 自豪 的 生活 消失了 和 她 .
她离世后，生命中所有的骄傲也随之消逝。

[ˈfɔ:knə] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
Falkner was again a prisoner ,
福克纳 曾是 再次 一个 囚犯 ,
福克纳再次成为囚犯。

[æn; ən] [əˈkju:zd] [ˈfelən] — [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər] [hu:m] [ɪmˈpendɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɪdiəs] [feɪt] — [hu:m]
an accused felon — a man over whom impended the most hideous fate — whom
一个 被告 重罪犯 — 一个 男人 超过 谁 阻碍 这 最多 可怕 命运 — 谁
[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [lɔ:] [bɑ:rkɪt] [raʊnd] ,
the dogs of law barked round ,
这 狗 的 法律 吠叫 圆形的 ,
一个被指控的重罪犯——一个即将面临最可怕命运的人——法律的恶犬在他周围狂吠，

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ðer; ðər] [preɪ] .
and looked on as their prey .
和 看起来 在 作为 他们的 猎物 .

并将它们视为猎物。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hɑ:rt] [ˈɔ:f(ə)n] [kweɪld] .
His high heart often quailed .
他的 高的 心 经常 畏缩 .

他那颗高尚的心常常让他感到畏惧。

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
He laid his head on his pillow ,
他 铺设 他的 头 在 他的 枕头 ,

他将头枕在枕头上。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈnevər] [əˈgen] [tu; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] — [dɪˈsper] [kept] [hɪz; ɪz][lɪdz][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlɪvɔ:ŋ] [naɪts] ,
desiring never again to raise it — despair kept his lids open the livelong nights ,
渴望 绝不 再次 到 增加 它 — 绝望 保留 他的 盖子 打开 这 终身 夜晚 ,
他再也不想提起这件事——绝望让他整夜睁着眼睛。

[waɪl] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈpælpəb(ə)] [ˈdɑ:rkənəs] [bru:did] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] ; [hi; hi][roʊz][ˈlæŋɡwɪd] —
while naught but palpable darkness brooded over his eyeballs ; he rose languid —
尽管 零 但 可感知的 黑暗 沉思 超过 他的 眼球 ; 他 玫瑰 慵懒的 —
[dɪˈspɪrɪtɪd] — [rɪˈvɔ:lɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [deθ] ;
dispirited — revolving thoughts of death ;
颓废 — 旋转 想法 的 死亡 ;

他的眼球上只有一片漆黑；他无精打采地起身，脑海里全是死亡的念头；

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃi; ʃi] [keɪm] [hu:] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [diˈspeld] [ðə; ði] [ɡlu:m] ,
till at last she came who by degrees dispelled the gloom ,
直到 在 最后的 她 来了 WHO 经过 学位 驱散 这 愁云 ,

直到最后她来了，她逐渐驱散了阴霾。

[ænd; ɐnd] [ʃed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɪˈnaɪtɪd] [soʊl][ðə; ði] [reɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pjʊr] [ˈspɪrɪt] .
and shed over his benighted soul the rays of her pure spirit .
和 棚 超过 他的 夜幕降临 灵魂 这 射线 的 她 纯的 精神 .

并将她纯洁心灵的光芒洒向他蒙昧的灵魂。

[ʃi; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ˈsɔ:lətʉ:d] ;
She also was miserable in solitude ;
她 还 曾是 悲惨的 在 孤独 ;

她也很不习惯独处；

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [iːvniŋ] [ˈaʊərz] [spent] [əˈpa:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈmelənkɔ:li] [ænd; ɐnd] [dreɪr] .
the silent evening hours spent apart from him were melancholy and drear .
这 沉默的 晚上 小时 花费 除 从 他 是 忧郁 和 凄凉 .

与他分开的那些寂静的夜晚时光，令人感到忧郁和凄凉。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [ˈstɪlnəs] .
Nothing interrupted their stillness .
没有什么 中断 他们的 寂静 .

周围一片寂静，没有丝毫打扰。

[ʃi; ʃi] [felt] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [rɪˈdʒʊst] [tu; tə][ðə; ði]
She felt deserted by every human being , and was indeed reduced to the
她 毛毡 荒凉的 经过 每一个 人类 存在 , 和 曾是 的确 减少 到 这
[ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] .
extremity of loneliness .
末端 的 孤独 .

她感到被所有人抛弃，真的陷入了极度的孤独之中。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] [ˈmeni] [ˈpitɪd] , [ˈmeni] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
In the town and neighbourhood many pitied , many admired her , and some
在这镇和邻里许多 可怜的 , 许多 钦佩 她 , 和 一些
[ˈɔ:fərd] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] ;
offered their services ;
提供 他们的 服务 ;
在镇上和附近, 许多人同情她, 许多人钦佩她, 还有一些人主动提出为她服务;

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈdɔ:tər] .
but none visited or tried to cheer the solitary hours of the devoted daughter .
但 没有任何 到访 或者 尝试 到 欢呼 这 孤 小时 的 这 奉献 女儿 .
但是没有人去看望或试图让这位孝顺的女儿在孤独的时刻感到快乐。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] ,
As the child of a man accused of murder ,
作为 这 孩子 的 一个 男人 被告 的 谋杀 ,
作为一名被控谋杀男子的孩子,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
there was a barrier between her and the world .
那里 曾是 一个 障碍 之间 她 和 这 世界 .
她与世界之间隔着一道屏障。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈnevər] [kaɪnd][tu:; tə]
The English are generous to their friends , but they are never kind to
这 英语 是 慷慨的 到 他们的 朋友们 , 但 他们 是 绝不 种类 到
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;
英国人对朋友慷慨大方, 但对陌生人却从不友善;

[ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] , [wɪtʃ] [kraɪst] [tɔ:t] [æz; əz] [ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ɔ:lɪ] [mænˈkaɪnd] , [ɪz]
the tie of brotherhood , which Christ taught as uniting all mankind , is
这 领带 的 兄弟情 , 哪个 基督 教授 作为 联合 全部 人类 , 是
[ˌʌnəkˈnɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
unacknowledged by them .
未被承认 经过 他们 .
基督教导全人类团结在一起的兄弟情谊, 他们却不予承认。

[ðeɪ] [soʊ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsʌlən] [ˈfaɪərsɑɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnˈdu:li] [ɪnˈveɪdɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈspekt]
They so fear that their sullen fireside should be unduly invaded , and so expect
他们 所以 害怕 那 他们的 忧郁 炉边 应该 是 过度 入侵 , 和 所以 预计
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] ,
to be ill - treated ,
到 是 患病的 - 治疗 ,
他们如此害怕自己阴郁的炉边时光被过度打扰, 因此预料到自己会受到不公正的对待。

[ðæt] [i:tʃ] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ][mɑ:rˈteləʊ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
that each man makes a Martello tower of his home ,
那 每个 男人 制作 一个 马泰洛 塔 的 他的 家 ,
每个人都把自己的家建成一座马泰罗塔,

[ænd; ənd] [ki:ps] [wa:tʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdʒentlər] [ˈtʃæritɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ]
and keeps watch against the gentler charities of life , as from an invading
和 保持 手表 反对 这 更温和 慈善机构 的 生活 , 作为 从 一个 入侵
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
时刻警惕生活中那些温和的善举, 如同提防入侵的敌人。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [rɪˈlɪzəb(ə)θ] [spɛnt] — [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] .
Hour after hour , therefore , Elizabeth spent — thought her only companion .
小时 后 小时 , 所以 , 伊丽莎白 花费 — 想法 她 仅有的 伴侣 .
因此, 伊丽莎白就这样一小时又一小时地消磨着时光——她心想, 她唯一的陪伴就是她。

[frʌm; frəm] [ˈfɔ:knə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈfɔ:tʃənz] ,
From Falkner and his miserable fortunes ,
从 福克纳 和 他的 悲惨的 财富 ,
从福克纳和他悲惨的命运来看,

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] [rɪˈflekʃnz] [streɪd] [tu:; tə] [ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈnevɪ] — [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəs] [frend] [ɑ:n]
sometimes her reflections strayed to Gerard Neville — the generous friend on
有时 她 反思 迷路了 到 杰拉德 内维尔 — 这 慷慨的 朋友 在
[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈhoʊlli] [rɪˈlaɪd] ,
whom she wholly relied ,
谁 她 完全 依赖 ,
有时她的思绪会飘到杰拉德·内维尔身上——这位慷慨的朋友, 她完全依赖他。

[jet] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [eɪd] [ɔ:r] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
yet who could in no way aid or comfort her .
然而 WHO 可以 在 不 方式 援助 或者 舒适 她 .
然而, 他却无力帮助或安慰她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪdɪd] .
They were divided .
他们 是 分割 .

他们意见分歧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] :
He thought of her , she knew :
他 想法 的 她 , 她 知道 :
他想起了她, 她知道:

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:rd(ə)nt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ðə; ði]
his constant and ardent disposition would cause her to be for ever the
他的 持续的 和 热心 处置 会 原因 她 到 是 为了 曾经 这
[ˈtʃerɪʃt] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] ;
cherished object of his reveries ;
珍爱 目的 的 他的 遐想 ;
他始终如一、热情似火的性情, 使她永远成为他梦寐以求的挚爱对象;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [raɪd] ,
and now and then , as she took her morning ride ,
和 现在 和 然后 , 作为 她 采取 她 早晨 骑 ,
偶尔, 在她晨骑的时候,

[ɔ:r] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈkeɪsmənt] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [peɪl] , [sti:l]
or looked from her casement at night upon the high stars , and pale , still
或者 看起来 从 她 窗扇 在 夜晚 之上 这 高的 明星 , 和 苍白 , 仍然
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
或者在夜晚从窗户望向高悬的星空和苍白静谧的月亮,

[ˈneɪtʃər] [spʊʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:dəbli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ]
Nature spoke to her audibly of him , and her soul overflowed with
自然 辐 到 她 可听见的 的 他 , 和 她 灵魂 溢出 和
[ˈtɛndərnəs] .
tenderness .
压痛 .
大自然仿佛在向她诉说着他的故事, 她的灵魂充满了温柔。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] — [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [riːtʃt] [hɜːr; hər] — [noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
Still he was far — no word from him reached her — no token of living
仍然 他 曾是 远的 — 不 单词 从 他 达到 她 — 不 令牌 的 活的
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念

但他远在天边——她没有收到他的任何消息——没有留下任何活着的纪念物。

[ˈleɪdɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl][ɔːlsoʊ] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [roʊt] [nɔːr][sent] .
Lady Cecil also — she neither wrote nor sent .
女士 塞西尔 还 — 她 两者都不 写道 也不 发送

塞西尔夫人也是如此——她既不写信也不寄信。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
The sense of abandonment is hard to bear ,
这 感觉 的 放弃 是 难的 到 熊 ,

被遗弃的感觉难以承受。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [terz] [dɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsʌfərər] [ʃed] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈjɜːrɪŋŋ]
and many bitter tears did the young sufferer shed — and many a yearning
和 许多 苦的 眼泪 做过 这 年轻的 患者 棚 — 和 许多 一个 渴望

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [ˈentər] ,
had she to enter ,
有 她 到 进入 ,

这位年轻的受害者流下了许多苦涩的眼泪——她多么渴望进入.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈfɑːðər] ,
with her ill - starred father ,
和 她 患病的 - 星形 父亲 ,

她和她那命运多舛的父亲，

[ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] — [ˈskersli] [mɔːr] [stɪl] [ɔːr][dɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
the silent abode of the tomb — scarcely more still or dark than the portion of
这 沉默的 住所 的 这 墓 — 几乎 更多的 仍然 或者 黑暗的 比 这 部分 的

[laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
life which was allotted to them ,
生活 哪个 曾是 分配 到 他们 ,

坟墓是寂静的居所——几乎与他们被分配到的那段生命相比，更加寂静黑暗。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
even while existence was warm in their hearts ,
甚至 尽管 存在 曾是 温暖的 在 他们的 心 ,

即使他们心中充满温暖，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
and the natural impulse of their souls was to seek sympathy and
和 这 自然的 冲动 的 他们的 灵魂 曾是 到 寻找 同情 和

[rɪˈsiːv] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
receive consolation .
收到 安慰

他们灵魂的自然冲动是寻求同情和安慰。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈtreɪn] [ˈʌv; əv] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
The varied train of hopes and fears which belonged to the situation of the
这 多种多样 火车 的 希望 和 恐惧 哪个 属于 到 这 情况 的 这
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] ,
prisoner and his faithful young companion ,
囚犯 和 他的 忠实 年轻的 伴侣 ,
囚犯和他忠实的年轻同伴的处境充满了各种各样的希望和恐惧。

[stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [səˈspendɪd] .
stood for some time suspended .
站立 为了 一些 时间 暂停 .

悬停了一段时间。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ˈniːðər] [tuː; tə][ˈhoʊp][nɔːr] [fɪr] ; [fɔːr; fər] , [ˈriːzənɪŋ]
In some sort , they might be said neither to hope nor fear ; for , reasoning
在 一些 种类 , 他们 可能 是 说 两者都不 到 希望 也不 害怕 ; 为了 , 推理
[ˈkɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

从某种意义上说, 他们既不抱希望也不畏惧; 因为冷静地思考后,

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʊd] [bɪˈfɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ]
they neither expected that the worst would befall ; and the actual and impending
他们 两者都不 预期的 那 这 最差 会 降临 ; 和 这 实际的 和 即将到来的
[ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
evil was certain .
邪恶的 曾是 肯定 .

他们谁也没有料到最糟糕的事情会发生; 而实际发生的和即将发生的灾难是确定的。

[laɪk] [ˈfɪprekt] [ˈseɪləz] , [huː] [hæv; həv] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Like shipwrecked sailors , who have betaken themselves to a boat , and are
喜欢 遭遇海难 水手们 , who 有 被带走 他们自己 到 一个 船 , 和 是
[tɔːst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [siː] ,
tossed upon a tempestuous sea ,
抛掷 之上 一个 暴风雨般的 海 ,

就像遭遇海难的水手们, 他们登上了一艘小船, 在波涛汹涌的大海上颠簸前行。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪp] [ˈnɪrɪŋ] ; [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz] [siːn] ,
they saw a ship nearing ; they believed that their signal was seen ,
他们 锯 一个 船 临近 ; 他们 相信 那 他们的 信号 曾是 已见 ,

他们看到一艘船正在靠近; 他们认为他们的信号已被对方看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and that it was bearing down towards them .
和 那 它 曾是 轴承 向下 向 他们 .

而且它正向他们袭来。

[wʌt] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [tæk] , [ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪts] [praʊ] [əˈsaɪd] ,
What if , with sudden tack , the disdainful vessel should turn its prow aside ,
什么 如果 , 和 突然 钉 , 这 轻蔑的 血管 应该 转动 它是 船首 旁边 ,

如果那艘傲慢的船只突然改变航向, 将船头转向一边呢?

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
and leave them to the mercy of the waves .
和 离开 他们 到 这 怜悯 的 这 波浪 .

任由海浪摆布。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliː](ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈzæstər] .
They did not anticipate such a completion to their disasters .
他们 做过 不是 预料 这样的 一个 完成 到 他们的 灾难 .

他们没有预料到灾难会以这样的方式落幕。

[ˈjet] , [æz; əz][ˈtaɪm] [ˈpæst] , [ˈnuː] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈkɜːrd] .
Yet , as time passed , new anxieties occurred .
然而 , 作为 时间 通过了 , 新的 焦虑 发生 .

然而, 随着时间的推移, 新的焦虑出现了。

- [səˈlɪsɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːlvɪl] , [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [æŋ; ən][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə]
Falkner's solicitor , Mr . Colville , had despatched an agent to America to
- 律师 , 先生 . 科尔维尔 , 有 已派送 一个 代理人 到 美国 到
[brɪŋ] [ˈɔʒˌbɔːrn] [ˈoʊvər] .
bring Osborne over .
带来 奥斯本 超过 .

福克纳的律师科尔维尔先生派了一名代理人到美国把奥斯本接过来。

[ðə; ðɪ][ˈpaːrd(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [ɪnˈʃuəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
The pardon promised ensured his coming ;
这 赦免 承诺 确保 他的 未来 ;

赦免的承诺确保了他能够到来；

[ænd; ənd] [ˈjet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈkwaɪətˌtjuːd][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and yet it was impossible not to feel inquietude with regard to his
和 然而 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 不安 和 看待 到 他的
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

然而, 他的到来却让人感到不安。

[ˈfɔːknə] [ɪkˈspɪriənst] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Falkner experienced least of this .
福克纳 经验丰富的 至少 的 这 .

福克纳对此感受最少。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈɔʒˌbɔːrn] , [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃər] ; [ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr]
He felt sure of Osborne , his creature ; the being whose life he had heretofore
他 毛毡 当然 的 奥斯本 , 他的 生物 ; 这 存在 谁 生活 他 有 此前
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

他对奥斯本——他所创造的生物——充满信心；奥斯本的性命此前一直由他所救。

[huːz] [ˈfɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
whose fortunes he had created .
谁 财富 他 有 创建 .

他一手缔造了这些人的财富。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] .
He knew his weakness , and how easily he was dealt with .
他 知道 他的 弱点 , 和 如何 容易地 他 曾是 已处理 和 .

他知道自己弱点, 也知道自己很容易被对付。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sɪˈkjʊr] .
The mere people of business were not so secure .
这 仅仅 人们 的 商业 是 不是 所以 安全的 .

普通商人就没有那么安全感了。

[ˈɔʒˌbɔːrn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪgˈzɪstəns] ,
Osborne enjoyed a comfortable existence ,
奥斯本 享受 一个 舒服的 存在 ,

奥斯本过着舒适的生活，

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm][ˈoʊvər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl]
far from danger — why should he come over to place himself in a disgraceful
远的 从 危险 — 为什么 应该 他 来 超过 到 地方 他自己 在 一个 可耻
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他远离危险——为什么要过来让自己陷入这种丢脸的境地呢？

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈfelən] ?
to be branded as a pardoned felon ?
到 是 品牌 作为 一个 赦免 重罪犯 ?

被贴上“获赦免的重罪犯”的标签？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
In a thousand ways he might evade the summons .
在 一个 千 方式 他 可能 逃避 这 传票 .

他可能有上千种方法可以躲避传唤。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔz,bɔrn] [huːm] [ˈhɑːskɪnz] [neɪmd] [wʌz; wəz]
Perhaps there was nothing to prove that the Osborne whom Hoskins named was
也许 那里 曾是 没有什么 到 证明 那 这 奥斯本 谁 霍斯金斯 命名 曾是
[ðə; ði] [ˈɔz,bɔrn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ˈfɔːknə] ,
the Osborne who had been employed by Falkner ,
这 奥斯本 WHO 有 到过 受雇 经过 福克纳 ,

或许没有任何证据可以证明霍斯金斯提到的奥斯本就是福克纳雇佣的那个奥斯本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ək'sesəri] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈnevəlz] [deθ] .
and was deemed an accessory in Mrs . Neville's death .
和 曾是 被认为 一个 配饰 在 太太 . 内维尔的 死亡 .

并被认定为内维尔夫人死亡案的从犯。

[ˈhɪləri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn] [sep'tembər] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
Hillary , who had been sent , to Washington in September , had written
希拉里 , WHO 有 到过 发送 , 到 华盛顿 在 九月 , 有 书面
[ˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
immediately on his arrival .
立即地 在 他的 到达 .

希拉里于九月被派往华盛顿，抵达后立即给她写了信。

[hɪz; ɪz] [ˈpæɪsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtiːdiəs] , [æz; əz] [ɔː'tʌmnəl] [ˈvɔɪdʒz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
His passage had been tedious , as autumnal voyages to America usually
他的 通道 有 到过 乏味 , 作为 秋季 航程 到 美国 通常
[ɑːr; ər] ;
are ;
是 ;

他的旅程很乏味，就像秋季前往美国的航行通常那样；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ;
he did not arrive till the last day of October ;
他 做过 不是 到达 直到 这 最后的 天 的 十月 ;

他直到十月的最后一天才到达；

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi]
he announced that Osborne was in the town , and that on the morrow he
他 宣布 那 奥斯本 曾是 在 这 镇 , 和 那 在 这 明天 他
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
should see him .
应该 看 他 .

他宣布奥斯本已来到镇上，明天就可以见到他。

[ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
This letter had arrived towards the end of November ,
这 信 有 到达的 向 这 结尾 的 十一月 ,
这封信是在11月底寄到的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈwerfɔːr] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [ˈɔz,bɔrn] [ʃəd; ʃəd][nɑːt] [ˈkwɪkli]
and there was no reason wherefore Hillary and Osborne should not quickly
和 那里 曾是 不 原因 因此 希拉里 和 奥斯本 应该 不是 迅速地
[ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] .
follow it .
跟随 它 .

因此，希拉里和奥斯本没有理由不迅速跟进。

[bʌt; bət][noʊˈvembər] [pæst] [əˈwei] , [ænd; ənd] [diˈsembər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]
But November passed away , and December had begun , and still the
但 十一月 通过了 离开 , 和 十二月 有 开始 , 和 仍然 这
[ˈvɔɪdʒəz] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] ;
voyagers did not arrive ;
航海者 做过 不是 到达 ;

但是十一月过去了，十二月来了，航海者们仍然没有到达；

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveriˈeɪ(ə)n] ;
the southwest wind continued to reign with slight variation ;
这 西南 风 持续 到 在位 和 轻微 变化 ;
西南风继续盛行，风向略有变化；

[ɪkˈsept] [ðæt] [æz; əz] [ˈwɪntər] [ədˈvænst] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] : [ˈpækɪts] [pərˈpetʃuəli] [əˈraɪvd] [ɪn]
except that as winter advanced it became more violent : packets perpetually arrived in
除了 那 作为 冬天 先进的 它 成为 更多的 暴力 : 数据包 永恒地 到达的 在
[ˈlɪvəpuːl] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
Liverpool from America ,
利物浦 从 美国 ,

但随着冬季的深入，情况变得更加恶劣：不断有包裹从美国抵达利物浦。

[ˈæftər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ˈhɪləri] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] ,
after passages of seventeen and twenty days ; but Hillary did not return ,
后 段落 的 十七 和 二十 天 ; 但 希拉里 做过 不是 返回 ,
[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [raɪt] .
nor did he write .
也不 做过 他 写 .

经过十七天和二十天的航程，希拉里既没有回来，也没有写信。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [diˈspɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm]
The woods were despoiled of their leaves ; but still the air was warm
这 树林 是 掠夺 的 他们的 树叶 ; 但 仍然 这 空气 曾是 温暖的
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;
and pleasant ;
和 令人愉快的 ;

树林里的树叶都落光了；但空气依然温暖宜人；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊps] : [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æt; ət]
and it cheered Elizabeth , as favourable to her hopes : the sun shown at
和 它 欢呼 伊丽莎白 , 作为 有利 到 她 希望 : 这 太阳 所示 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

这让伊丽莎白感到振奋，因为这正合她意：太阳不时露面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmɔːrniŋz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [deɪz] .
and the misty mornings were replaced by cheerful days .
和 这 蒙蒙 早晨 是 替换 经过 快乐 天 .
雾蒙蒙的早晨被晴朗的日子所取代。

[ˈlɪzəbəθ] [roʊd] [aʊt] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
Elizabeth rode out each morning , and this one day , the sixteenth of December ,
伊丽莎白 骑 出去 每个 早晨 , 和 这 一 天 , 这 第十六 的 十二月 ,
伊丽莎白每天早上都骑马外出, 而这一天, 也就是12月16日,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:ləteri] [ˈeksəsaɪz] .
she found a new pleasure in her solitary exercise .
她 成立 一个 新的 乐趣 在 她 孤 锻炼 .
她在独自锻炼中发现了新的乐趣。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] ; [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər] [geɪv] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði]
The weather was calm and cheerful ; a brisk canter gave speed to the
这 天气 曾是 冷静的 和 快乐 ; 一个 轻快 慢跑 给予 速度 到 这
[ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blʌd] ;
current of her blood ;
当前的 的 她 血 ;
天气晴朗宜人; 轻快的慢跑加快了她血液的流动;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [ðoʊ] [ˈbɪzi] ,
and her thoughts , though busy ,
和 她 想法 , 尽管 忙碌的 ,
虽然思绪纷乱,

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] ,
had a charm in them that she was half angry with herself for feeling ,
有 一个 魅力 在 他们 那 她 曾是 一半 生气的 和 她自己 为了 感觉 ,
她身上有一种让她既恼火又有点自责的魅力, 这种感觉真是太强烈了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɡləʊd] [ɔ:l] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [braɪt] , [dɪˈspɑ:t] [ˈevri] [ˈefərt] .
but which glowed all warm and bright , despite every effort .
但 哪个 发光 全部 温暖的 和 明亮的 , 尽管 每一个 努力 .
但尽管百般阻挠, 它依然散发着温暖明亮的光芒。

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtɜ:rn] [ˈhoʊm] [æt; ət] [naɪn]
On the preceding evening she had observed on her return home at nine
在 这 前 晚上 她 有 观察到 在 她 返回 家 在 九
[əˈklɒk, əu-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
o'clock from the prison ,
点钟 从 这 监狱 ,
前一天晚上, 她九点钟从监狱回家时注意到:

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] , [wɪtʃ] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [əˈlu:f] ,
the figure of a man , which passed her hastily , and then stood aloof ,
这 数字 的 一个 男人 , 哪个 通过了 她 草草 , 和 然后 站立 超然 ,
一个男人的身影匆匆从她身边经过, 然后若无其事地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈɡɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
as if guarding and watching her at a distance .
作为 如果 守护 和 观看 她 在 一个 距离 .
仿佛在远处守护着她、注视着她。

[wʌnz] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] , [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [læmp] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ]
Once , as he stood under an archway , a flickering lamp threw his shadow
一次 , 作为 他 站立 在下面 一个 拱道 , 一个 闪烁 灯 扔 他的 阴影
[əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [pæθ] .
across her path .
穿过 她 小路 .
有一次, 他站在拱门下, 一盏闪烁的灯将他的影子投射到她的路上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlɑɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
It was a bright moonlight night , and as he stood in the midst of
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 , 和 作为 他 站立 在 这 中间 的
[æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
an open space ,
一个 打开 空间 ;

那是一个月光皎洁的夜晚，他站在一片空地上，

[nɪr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [ˈmʌfld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
near which her house was situated , she recognised , muffled as he was ,
靠近 哪个 她 房子 曾是 位于 , 她 已确认 , 闷音 作为 他 曾是 ;
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒɜrəːdˌdʒəˈrɑːd] ['nevɪ] .
the form of Gerard Neville .
这 形式 的 杰拉德 内维尔 .

她认出，在她家附近，尽管声音有些含糊，但那是杰拉德·内维尔的身影。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðən] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] ;
No wonder , then , that her heart was lightened of its burden ;
不 想知道 , 然后 , 那 她 心 曾是 轻度 的 它是 负担 ;
难怪她心中的重担减轻了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kəˈmænd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
he had not forgotten her — he could no longer command himself to
他 有 不是 被遗忘的 她 — 他 可以 不 更长 命令 他自己 到
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

他没有忘记她——他再也无法强迫自己离开她；

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]
if he might not converse with her , at least he might look upon her as
如果 他 可能 不是 交谈 和 她 , 在 至少 他 可能 看 之上 她 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] .
she passed .
她 通过了 .

即使他不能和她交谈，至少他也可以在她经过时看她一眼。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] ['prɪzn] - [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [ˈvɪzɪtərz]
On the same morning she entered her father's prison - room — she found two visitors
在 这 相同的 早晨 她 进入 她 父亲的 监狱 - 房间 — 她 成立 二 访客
[ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ,
already there ,
已经 那里 ,

当天早上，她走进父亲的牢房——发现已经有两位访客在那里了。

['kɑːlvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , ['hɪləri] .
Colville and his agent , Hillary .
科尔维尔 和 他的 代理人 , 希拉里 .
科尔维尔和他的经纪人希拉里。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
The faces of both were long and serious .
这 面孔 的 两个都 是 长的 和 严肃的 .

两人的脸色都变得严肃而修长。

[ˈɪlɪzəbəθ] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [ˈfɔːknə] , [huː] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] .
Elizabeth turned anxiously to Falkner , who looked stern and disdainful .
伊丽莎白 转向 焦虑地 到 福克纳 , WHO 看起来 船尾 和 轻蔑的 .
伊丽莎白焦急地转向福克纳，福克纳神情严肃而轻蔑。

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jə] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [[ɑ:kt] ,
He smiled when he saw her , and said , " You must not be shocked ,
他 微笑 什么时候 他 锯 她 , 和 说 , " 你 必须 不是 是 震惊 ,
[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

他看到她时笑了，说道：“亲爱的，你不必感到惊讶。”

[æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [wɪt] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [brɪŋ] .
at the news which these gentlemen bring .
在 这 消息 哪个 这些 先生们 带来 .

听到这些先生们带来的消息。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [haʊ] [fɑ:r] [aɪ 'ti:] ['ɪnfluənsɪz] [maɪ] [feɪt] ;
I cannot tell how far it influences my fate ;
我 不能 告诉 如何 远的 它 影响 我的 命运 ;

我无法预知它对我的命运会产生多大的影响；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [si:ld] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
but it is impossible to believe that it is irrevocably sealed by it .
但 它 是 不可能的 到 相信 那 它 是 不可逆转地 密封 经过 它 .

但很难相信它已被它无可撤销地封存。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [fi:l] ,
But who can express the scorn that a man must feel ,
但 WHO 能 表达 这 轻蔑 那 一个 男人 必须 感觉 ,

但谁又能表达出一个人内心所感受到的那种蔑视呢？

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] ['æbdʒekt] [ə; eɪ] [werz] [ðə; ði] ['hju:mən] [fɔ:rm] .
to know that so abject a poltron wears the human form .
到 知道 那 所以 卑贱 一个 波尔特龙 穿着 这 人类 形式 .

得知如此卑鄙的懦夫竟披着人皮。

['ɔz,bɔrn] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
Osborne refuses to come .
奥斯本 拒绝 到 来 .

奥斯本拒绝前来。

" [sʌt] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ['næt(ə)rəli] [fɪld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" **Such an announcement naturally filled her with dismay .**
" 这样的 一个 公告 自然 已填 她 和 沮丧 .

这样的消息自然让她感到沮丧。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['fɔ:knə] , [ˈhɪləri] [brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
At the request of Falkner , Hillary began again to relate the circumstances of
在 这 要求 的 福克纳 , 希拉里 开始 再次 到 涉及 这 情况 的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
his visit to America .
他的 访问 到 美国 .

应福克纳的要求，希拉里再次开始讲述他访问美国的经历。

[hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] , [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
He recounted , that finding that Osborne was in Washington , he lost no time in
他 叙述 , 那 寻找 那 奥斯本 曾是 在 华盛顿 , 他 丢失的 不 时间 在

[sɪ'kjuəɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] .
securing an interview .
确保 一个 面试 .

他回忆说，得知奥斯本在华盛顿后，他立即安排了一次采访。

[hi:; hi] [dɪ'livəd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
He delivered his letters to him , and said that he came from Mr .
他 发表 他的 信件 到 他 , 和 说 那 他 来了 从 先生 .
[fɔ:knə] ,
Falkner ,
福克纳 ,

他把信交给了他, 并说这些信是福克纳先生派来的。

[ɑ:n][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
on an affair of life and death .
在 一个 事务 的 生活 和 死亡 .

这是一件关乎生死的大事。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ˈɔz,bɔrn] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hi:; hi] [si:md] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ,
At the name , Osborne turned pale ; he seemed afraid of opening the letters ,
在 这 姓名 , 奥斯本 转向 苍白 ; 他 似乎 害怕的 的 开幕 这 信件 ,
听到这个名字, 奥斯本脸色煞白; 他似乎害怕打开信件。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
and muttered something about there being a mistake .
和 低声说道 某物 关于 那里 存在 一个 错误 .

他嘟囔着说好像出了什么错。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:lz] .
At length he broke the seals .
在 长度 他 打破 这 封印 .

最终他打开了封印。

[fɪr] , [ɪn][ɪts][moʊst]['æbdʒekt] [gaɪz] , [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ,
Fear , in its most abject guise , blanched his cheek as he read ,
害怕 , 在 它是 最多 卑贱 伪装 , 焯水 他的 脸颊 作为 他 读 ,

恐惧以最卑劣的姿态, 在他阅读时, 使他的脸颊变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['treɪmblɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði]['peɪpər] .
and his hand trembled so that he could scarcely hold the paper .
和 他的 手 颤抖 所以 那 他 可以 几乎 抓住 这 纸 .

他的手颤抖着, 几乎拿不住那张纸。

[ˈhɪləri] , [pə'si:vɪŋ] [æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪniʃt] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] ['hezə'teɪtɪŋ]
Hillary , perceiving at last that he had finished reading , and was hesitating
希拉里 , 感知 在 最后的 那 他 有 完成的 阅读 , 和 曾是 犹豫不决
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
what to say ,
什么 到 说 ,

希拉里终于察觉到他已经读完了, 正在犹豫该说什么,

[bɪ'gæən] [hɪm'self] [tu:; tə]['entər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [wen] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæməɪŋ] , [ˈɔz,bɔrn]
began himself to enter on the subject ; when , faltering and stammering , Osborne
开始 他自己 到 进入 在 这 主题 ; 什么时候 , 摇摇欲坠 和 结巴 , 奥斯本
[θru:] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] , ['seɪŋ] ,
threw the letter down , saying ,
扔 这 信 向下 , 说 ,

奥斯本正要开口谈论此事, 却突然结结巴巴地把信扔到地上, 说道:

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][em 'iː]
" I said there was a mistake — I know nothing — all this affair is new to me
" 我 说 那里 曾是 一个 错误 — 我 知道 没有什么 — 全部 这 事务 是 新的 到 我
— [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['fɔːknə] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [huː] ['mɪstər] . ['fɔːknə]
— I never had concern with Mr . Falkner — I do not know who Mr . Falkner
— 我 绝不 有 忧虑 和 先生 : 福克纳 — 我 做 不是 知道 WHO 先生 : 福克纳
[ɪz] .
is .
是 :

“我说过有个误会——我什么都不知道——这件事对我来说都是全新的——我从来没有和福克纳先生有过任何瓜葛——我不知道福克纳先生是谁。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
" But for the pale quivering lips of the man , and his tremulous voice ,
" 但 为了 这 苍白 颤抖 嘴唇 的 这 男人 , 和 他的 颤抖的 嗓音 ,
“但除了那男人苍白颤抖的嘴唇和他颤抖的声音，
[ˈhɪləri] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [truːθ] ;
Hillary might have thought that he spoke truth ;
希拉里 可能 有 想法 那 他 辐 真相 ;
希拉里或许认为他说的是实话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kaʊədɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][hiː; hi][tuːld] ,
but he saw that cowardice was the occasion of the lie he told ,
但 他 锯 那 怯懦 曾是 这 场合 的 这 说谎 他 讲述 ,
但他意识到，他撒谎的根源在于怯懦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][set] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜːrɪfɪkt] ['serftɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he endeavoured to set before him the perfect safety with which he
和 他 努力 到 放 前 他 这 完美的 安全 和 哪个 他
[maɪt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [kən'veɪd] .
might comply with the request he conveyed .
可能 遵守 和 这 要求 他 传递 :
他努力为他营造一个绝对安全的环境，以便他能够满足他提出的要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] , ['ɔːzbɔːrn] , [ˈgæðərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] ,
But the more he said , Osborne , gathering assurance ,
但 这 更多的 他 说 , 奥斯本 , 采集 保证 ,
但奥斯本越说越觉得放心，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'nɑɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['kwestʃən] , [ɔːr][ðer; ðər]
the more obstinately denied all knowledge of the transactions in question , or their
这 更多的 顽固地 否认 全部 知识 的 这 交易 在 问题 , 或者 他们的
[ˈprɪnsəp(ə)]['æktər] .
principal actor .
主要的 演员 :

对方则更加顽固地否认对相关交易或其主要参与者有任何知情。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] , [wɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm]['tɪmɪd] [tuː; tə] ['ɪmpjədənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He changed , warmed by his own words , from timid to impudent , in his
他 已更改 , 温暖 经过 他的 自己的 字 , 从 胆小 到 厚颜无耻 , 在 他的
[dɪ'naɪəlz] ,
denials ,
否认 ,
在否认的过程中，他的态度发生了变化，被自己的话语所鼓舞，从胆怯变得厚颜无耻。

[tɪl] [ˈhɪlɜːiːz] [kənˈvɪkʃn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
till Hillary's conviction began to be shaken a little ; and at the same time
直到 希拉里的 定罪 开始 到 是 摇晃 一个 小的 ; 和 在 这 相同的 时间
[hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡrɪ] ,
he grew angry ,
他 生长 生气的 ;

直到希拉里的信念开始动摇；与此同时，他也变得越来越愤怒。

[ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔʒɜːz] [ɑːrt] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə]
and cross - questioned him , with a lawyer's art , about his arrival in America
和 叉 - 被质问 他 , 和 一个 律师 艺术 , 关于 他的 到达 在 美国
;
;
;

然后，他运用律师的技巧，对他抵达美国的情况进行了盘问；

[ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ˈɔz,bɔːrn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n]
questions which Osborne answered with evident trepidation .
问题 哪个 奥斯本 回答 和 明显 忐忑不安 .

奥斯本在回答这些问题时明显带着忐忑不安的神情。

[æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]
At last , he asked him if he remembered such and such a house , and
在 最后的 , 他 问 他 如果 他 记得 这样的 和 这样的 一个 房子 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
such a journey ,
这样的 一个 旅行 ,

最后，他问他是否记得某座房子和那段旅程。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] ;
and the name of his companion on the occasion ;
和 这 姓名 的 他的 伴侣 在 这 场合 ;

以及他当时的同伴的名字；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhɑːskɪnz]
and if he recollected a person of the name of Hoskins .
和 如果 他 回忆 一个 人 的 这 姓名 的 霍斯金斯 .

如果他记得有个名叫霍斯金斯的人。

[ˈɔz,bɔːrn] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]
Osborne started at the word as if he had been shot .
奥斯本 开始 在 这 单词 作为 如果 他 有 到过 射击 .

奥斯本听到这个词时，仿佛中枪一般，愣住了。

[peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɔːki] [waɪt] ,
Pale he was before , but now his cheeks grew of a chalky white ,
苍白 他 曾是 前 , 但 现在 他的 脸颊 生长 的 一个 粉笔 白色的 ,

他原本就脸色苍白，现在双颊却变得像粉笔一样惨白。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ; [tɪl] , [ˈraʊzɪŋ]
his limbs refused to support him , and his voice died away ; till , rousing
他的 四肢 拒绝 到 支持 他 , 和 他的 嗓音 死亡 离开 ; 直到 , 振奋人心的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他的四肢无力支撑着他，声音也渐渐消失；直到他挣扎着起身，

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n]
he pretended to fly into a violent passion at the insolence of the intrusion
他 假装 到 飞 进入 一个 暴力 热情 在 这 傲慢 的 这 入侵
[ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] .
and impertinence of the questions .
和 无礼 的 这 问题 .
他假装对这种无礼的打扰和无礼的问题勃然大怒。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,
他说话的时候,
[hi:; hi][ʌn'wɛərili] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd]
he unwarily betrayed that he knew more of the transaction than he would
他 不小心 背叛 那 他 知道 更多的 的 这 交易 比 他 会
[ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'laʊd] ;
willingly have allowed ;
心甘情愿 有 允许 ;
他无意中透露出，他对这笔交易的了解比他愿意承认的要多得多；

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [ˈrʌŋɪŋ] [ɑ:n][ˈæŋgrəli][ænd; ənd][ɪŋkəʊ'hɪrəntli; ɪŋkəʊ'herəntli][fɔ: r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
at last , after running on angrily and incoherently for some time ,
在 最后的 , 后 跑步 在 愤怒地 和 语无伦次 为了 一些 时间 ,
[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'weɪ] ,
he suddenly broke away ,
他 突然 打破 离开 ,
最后，在愤怒而语无伦次地奔跑了一段时间后，他突然中断了行动。

[ænd; ənd] ([ðei] [wɜ: r; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn]) [left] [ðə; ði] [ru: m] , [ænd; ənd][ˈɔ: lsou][ðə; ði] [haʊs] .
and (they were at a tavern) left the room , and also the house .
和 (他们 是 在 一个 酒馆) 左边 这 房间 , 和 还 这 房子 .
(当时他们在酒馆里) 他们离开了房间，也离开了房子。

[ˈhɪləri] [hoʊpt] [ðæt] , [ɑ:n] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Hillary hoped that , on deliberation , he would come to his senses .
希拉里 希望 那 , 在 审议 , 他 会 来 到 他的 感官 .
希拉里希望，经过深思熟虑，他能幡然醒悟。

[hi:; hi][sent] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔ: ld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
He sent the letters after him to his house , and called the next day ;
他 发送 这 信件 后 他 到 他的 房子 , 和 称为 这 下一个 天 ;
他把信寄到他家，第二天又给他打了个电话；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ: n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈwɑ: ʃɪŋtən] [ðə; ði] [ˈi: vnɪŋ] [bɪ'fɔ: r] , [baɪ][ðə; ði]
but he was gone ; he had left Washington the evening before , by the
但 他 曾是 已消失 ; 他 有 左边 华盛顿 这 晚上 前 , 经过 这
[ˈsti:mər] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:l,staun] .
steamer to Charlestown .
汽船 到 查尔斯顿 .
但他已经走了；他前一天晚上乘轮船离开华盛顿前往查尔斯顿。

[ˈhɪləri] [nu:] [na: t] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Hillary knew not what to do .
希拉里 知道 不是 什么 到 做 .
希拉里不知所措。

[hi:; hi] [ə'plɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ə'θɔ: rətɪz] ; [ðei] [kʊd; kəd] [ə'fɔ: rd] [hɪm; ɪm][noʊ] [help] .
He applied to the government authorities ; they could afford him no help .
他 应用 到 这 政府 当局 ; 他们 可以 买得起 他 不 帮助 .
他向政府当局求助，但他们无力为他提供任何帮助。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [rɪ'per] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:l,staʊn] .
He also repaired to Charlestown .
他 还 已修复 到 查尔斯顿 .

他还前往了查尔斯顿。

[sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][spent][ɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔz,bɔrn] — [ˈveɪnli] ;[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [pleɪn] [ðæt]
Some time he spent in searching for Osborne — vainly ; it appeared plain that
一些 时间 他 花费 在 搜索 为了 奥斯本 — 徒劳地 ; 它 出现 清楚的 那
[hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] .
he travelled under another name .
他 旅行 在下面 其他 姓名 .

他花了一些时间寻找奥斯本，但一无所获；很明显，奥斯本使用了另一个名字。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [baɪ] [tjæns] , [hi:; hi][faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] ,
At length , by chance , he found a person who knew him personally ,
在 长度 , 经过 机会 , 他 成立 一个 人 WHO 知道 他 亲自 ,
最后，他偶然间找到了一个认识他的人。

[hu:] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:r; fər] [nu:] - [ɔ:'liənz] .
who said that he had departed a week before for New - Orleans .
WHO 说 那 他 有 已离开 一个 星期 前 为了 新的 - 奥尔良 .
他说他一周前就动身前往新奥尔良了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈfɜ:rðər] [ˈdʒɜ:rni] , [jet] [ˈhɪləri] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
It seemed useless to make this further journey , yet Hillary made it , and
它 似乎 无用 到 制作 这 更远 旅行 , 然而 希拉里 制成 它 , 和
[wɪð; wɪθ][laɪk] [ɪl] [sək'ses] .
with like ill success .
和 喜欢 患病的 成功 .

继续这次行程似乎毫无意义，但希拉里还是去了，结果同样不尽如人意。

[ˈweðər] [ɔz,bɔrn] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ; [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Whether Osborne was concealed in that town ; whether he had gone to
无论 奥斯本 曾是 暗 在 那 镇 ; 无论 他 有 已消失 到
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

奥斯本是否藏身于该镇；他是否去了墨西哥，

[ɔ:r] [ˈlʌ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈkʌntri] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
or lurked in the neighbouring country , could not be discovered .
或者 潜伏 在 这 邻接 国家 , 可以 不是 是 发现 .
或者潜伏在邻国，无法被发现。

[taɪm] [wɔ:r] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈfru:tləs] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
Time wore away in fruitless researches , and it became necessary to come to
时间 穿着 离开 在 徒劳无功 研究 , 和 它 成为 必要的 到 来 到
[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
a decision .
一个 决定 .

时间在徒劳的研究中流逝，最终不得不做出决定。

[ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
Hopeless of success ,
绝望 的 成功 ,
毫无成功希望

[ˈhɪləri] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Hillary thought it best to return to England — with the account of his
希拉里 想法 它 最好的 到 返回 到 英格兰 — 和 这 帐户 的 他的
[ˈfeɪljər] — [soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:st] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈremədi] ,
failure — so that no time might be lost in providing a remedy ,
失败 — 所以 那 不 时间 可能 是 丢失的 在 提供 一个 补救 ,
希拉里认为最好返回英国——并说明他失败的原因——这样就不会耽误时间寻找解决办法。

[ɪf] [ˈeni] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [tu:; tə] [soʊ] [ˈfeɪt(ə)l] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [tu:; tə] [ðər; ðər] [kɔ:z] .
if any could be found , to so fatal an injury to their cause .
如果 任何 可以 是 成立 , 到 所以 致命的 一个 受伤 到 他们的 原因 .
如果能找到任何此类人员，对他们的事业来说将是致命的伤害。

[waɪl] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] ,
While this tale was being told ,
尽管 这 故事 曾是 存在 讲述 ,
在讲述这个故事的过程中，

[ˈfɔ:knə] [hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Falkner had leisure to recover from that boiling of the blood which the first
福克纳 有 闲暇 到 恢复 从 那 沸腾 的 这 血 哪个 这 第一的
[æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈwɜ:ɹði] [kənˈdʌkt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [ɪz] [æpt] [tu:; tə]
apprehension of unworthy conduct in one of our fellow - creatures is apt to
忧虑 的 不配 执行 在 一 的 我们的 同伴 - 生物 是 易于 到
[ɪkˈsaɪt] ,
excite ,
激发 ,
福克纳有时间从那种因察觉到同胞有不光彩行为而产生的怒火中恢复过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [kəmˈpəʊzər] .
and now spoke with his usual composure .
和 现在 辐 和 他的 通常 镇定 .
他现在说话时一如既往地沉着冷静。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmpɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪz]
" **I cannot believe , " he said , " that this man's evidence is of the import which is**
" 我 不能 相信 , " 他 说 , " 那 这 男人的 证据 是 的 这 进口 哪个 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 :
“我简直不敢相信,”他说,“这个人提供的证据竟然有人们所认为的那么重要。”

[noʊ] [wʌn] , [ɪn] [fækt] , [bɪˈli:vz] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ; [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem]
No one , in fact , believes that I am a murderer ; every one knows that I am
不 一 , 在 事实 , 相信 那 我 是 一个 凶手 ; 每一个 一 知道 那 我 是
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent :
清白的 .
事实上，没有人相信我是杀人犯；每个人都知道我是无辜的。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; ɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈli:g(ə)l]
All that we have to do is to prove this in a sort of technical and legal
全部 那 我们 有 到 做 是 到 证明 这 在 一个 种类 的 技术的 和 合法的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;
我们只需要用某种技术和法律方式来证明这一点；

[ænd; ənd] [jet] [ˈhɑ:rdli] [ðæt] — [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [def] [ɪr] [ʌv; əv] [bɔ:] ,
and yet hardly that — for we are not to address the deaf ear of law ,
和 然而 几乎 那 — 为了 我们 是 不是 到 地址 这 聋 耳朵 的 法律 ,
然而事实并非如此——因为我们不能对充耳不闻的法律指手画脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] [twelv] [men] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [sləʊ] , [aɪ] [fi:l] [ə'fɔrd] ,
but the common sense of twelve men , who will not be slow , I feel assured ,
但 这 常见的 感觉 的 十二 男人 ; WHO 将要 不是 是 慢的 ; 我 感觉 保证 ;
但我相信, 十二个头脑清醒、行动迅速的人会做出正确的决定。

[ɪn] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
in recognising the truth .
在 识别 这 真相 :
在认识到真相的过程中。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔ:ri] [pleɪn] , [ænd; ənd][tu;; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ]
All that can be done to make my story plain , and to prove it by
全部 那 能 是 完毕 到 制作 我的 故事 清楚的 ; 和 到 证明 它 经过
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ;
尽我所能, 把我的故事讲清楚, 并用事实来证明它,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] ,
of course must be done ; and I do not fear but that ,
的 课程 必须 是 完毕 ; 和 我 做 不是 害怕 但 那 ;
当然, 这件事必须要做; 而且我毫不担心的是,
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʒenjuəsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [təʊld] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'kwɪt(ə)l] . "
when it is ingenuously and simply told , it will suffice for my acquittal . "
什么时候 它 是 巧妙地 和 简单地 讲述 ; 它 将要 足够了 为了 我的 开释 . "
只要以坦诚简单的方式陈述, 就足以让我无罪释放。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu;; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:lvl] ;
" It is right to hope for the best , " said Mr . Colville ;
" 它 是 正确的 到 希望 为了 这 最好的 ; " 说 先生 . 科尔维尔 ;
“抱有最好的希望是正确的,”科尔维尔先生说;
" [bʌt; bət] ['ɔz,bɔrnz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu;; tə] [kʌm] [ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ][bæd][fækt] ;
" but Osborne's refusal to come is , in itself , a bad fact ;
" 但 奥斯本的 拒绝 到 来 是 , 在 本身 ; 一个 坏的事实 ;
“但奥斯本拒绝前来本身就是一个糟糕的事实;

[ðə; ði]['prɑ:sɪkjʊ:tər] [wɪl] [ɪn'sɪst] [mʌt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [paʊndz] [tu;; tə]
the prosecutor will insist much upon it — I would give a hundred pounds to
这 检察官 将要 坚持 很多 之上 它 — 我 会 给 一个 百 磅 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . "
have him here . "
有 他 这里 : "
检察官会对此大做文章——我愿意花一百英镑让他来。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [pens] , " [sed] ['fɔ:knə] , ['draɪli] .
" I would not give a hundred pence , " said Falkner , dryly .
" 我 会 不是 给 一个 百 便士 ; " 说 福克纳 ; 干巴巴地 .
“我一分钱都不会给,”福克纳冷冷地说。

[ðə; ði] [ʌðər] [stɛərd] — [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hæd; həd][æn; ən]['i:v(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The other stared — the observation had an evil effect on his mind ;
这 其他 凝视 — 这 观察 有 一个 邪恶的 影响 在 他的 头脑 ;
另一个人盯着他看——这种观察对他的思想产生了不良影响;
[hi;; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][glæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [soʊ] [mə'tɪriəl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
he fancied that his client was even glad that a witness so material refused
他 幻想 那 他的 客户 曾是 甚至 高兴的 那 一个 证人 所以 材料 拒绝
[tu;; tə] [ə'pɪr] ,
to appear ,
到 出现 ;
他觉得他的委托人甚至很高兴如此重要的证人拒绝出庭作证。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ɡɪlt] .
and this to him had the aspect of guilt .
和 这 到 他 有 这 方面 的 有罪 .

在他看来，这带有罪恶感的意味。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][eɪˈem][soʊ][faːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ,
He continued , " I am so far of a different opinion ,
他 持续 , " 我 是 所以 远的 的 一个 不同的 观点 ,
他继续说道：“到目前为止，我持不同意见。”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
that I should advise sending a second time .
那 我 应该 建议 发送 一个 第二 时间 .

我应该建议再发一次。

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [səˈfɪjntli] [ˈzeləs] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]
Had you a friend sufficiently zealous to undertake a voyage across the Atlantic
有 你 一个 朋友 足够 热心 到 承担 一个 航程 穿过 这 大西洋
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈɔːbɜːn] — "
for the purpose of persuading Osborne — "
为了 这 目的 的 说服 奥斯本 — "

如果你有一位朋友足够热心，愿意横渡大西洋去说服奥斯本——”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æksk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɔːknə] ,
" I would not ask him to cross a ditch for the purpose , " interrupted Falkner ,
" 我 会 不是 问 他 到 叉 一个 沟 为了 这 目的 , " 中断 福克纳 ,
“我不会为了这个目的让他过沟渠，”福克纳打断道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] .
with some asperity .
和 一些 粗糙度 .

语气有些尖锐。

" [let] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [wʊd] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈdæstəd] [laɪk] [ˈɔːbɜːn] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Let such men as would believe a dastard like Osborne in preference to a
" 让 这样的 男人 作为 会 相信 一个 卑鄙小人 喜欢 奥斯本 在 偏爱 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
gentleman and a soldier ,
绅士 和 一个 士兵 ,

“那些宁愿相信奥斯本这样的卑鄙之徒，也不愿相信一位绅士和军人的人，

[teɪk] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
take my life , if they will .
拿 我的 生活 , 如果 他们 将要 .

如果他们想，就带走我的生命吧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðɪs] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [ænd; ənd] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men]
It is not worth this pains in my own eyes — and thirsted for by my fellow - men
它 是 不是 值得 这 疼痛 在 我的 自己的 眼睛 — 和 口渴 为了 经过 我的 同伴 - 男人
,
:
,

在我看来，这不值得承受这样的痛苦——而我的同胞们却渴望如此。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] .
it is a burden I would willingly lay down .
它 是 一个 负担 我 会 心甘情愿 躺 向下 .

这是我甘愿卸下的重担。

" [ðə; ði] [sɔ:ft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [hænd] [pleɪst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n]
" The soft touch of Elizabeth's hand placed on his recalled him — he looked on
" 这 柔软的 触碰 的 伊丽莎白的 手 放置 在 他的 召回 他 — 他 看起来 在
[hɜ:r; hər] ['tɪrfl] [aɪz] ,
her tearful eyes ,
她 内牛满面 眼睛 ,

伊丽莎白的 手轻轻地放在他的 手上, 这让他回过神来——他看着她泪眼婆娑的眼睛,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
and became aware of his fault — he smiled to comfort her .
和 成为 意识到的 的 他的 过错 — 他 微笑 到 舒适 她 .
他意识到自己的错误, 笑着安慰她。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['heɪstɪnəs] , " [hi:; hi] [sed] , "
" I ought to apologize to these gentlemen for my hastiness , " he said , "
" 我 应该 到 道歉 到 这些 先生们 为了 我的 匆忙 , " 他 说 , "
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
and to you ,
和 到 你 ,
"我应该为我的鲁莽向这些先生们道歉,"他说, "还有你,

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
my dear girl ,
我的 亲爱的 女孩 ,
我亲爱的女孩,

[fɔ:r; fər] [maɪ] [ə'pærənt] ['traɪflɪŋ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [degrə'deɪ] (ə)n [ɪn] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] [ðæt] [maɪt]
for my apparent trifling — but there is a degradation in these details that might
为了 我的 明显 琐事 — 但 那里 是 一个 降解 在 这些 细节 那 可能
[tʃeɪf] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plæɪsɪd] ['tempər] .
chafe a more placid temper .
摩擦 一个 更多的 平静 脾气 .

虽然我的行为看似微不足道, 但这些细节中却蕴含着某种堕落, 可能会激怒性情较为平和的人。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə] [beg] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] [eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ;
I cannot , I will not descend to beg my life ; I am innocent ;
我 不能 , 我 将要 不是 下降 到 求 我的 生活 ; 我 是 清白的 ;
我不能, 我绝不会去乞求饶命; 我是无辜的;

[ðɪs] [ɔ:l] [men] [mʌst; məst] [noʊ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [noʊ] ,
this all men must know , or at least will know ,
这 全部 男人 必须 知道 , 或者 在 至少 将要 知道 ,
这是所有男人都必须知道的, 或者至少将会知道的。

[wen] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [b:ŋgər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ə'genst] [em 'i:] — [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ]
when their passions are no longer in excitement against me — I can say no
什么时候 他们的 激情 是 不 更长 在 激动 反对 我 — 我 能 说 不
[mɔ:r] — [aɪ] ['kænɑ:t] [wɪn] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ə'vaʊtʃ] [maɪ] ['ɡɪltləsnəs] [ʌv; əv]
more — I cannot win an angel from heaven to avouch my guiltlessness of
更多的 — 我 不能 赢 一个 天使 从 天堂 到 断言 我的 无辜 的
[hɜ:r; hər] [blʌd] — [aɪ] ['kænɑ:t] [drɔ:] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['refju:dʒ] .
her blood — I cannot draw this miserable fellow from his cherished refuge .
她 血 — 我 不能 画 这 悲惨的 同伴 从 他的 珍爱 避难所 .

当他们的怒火不再激起, 不再针对我——我无话可说——我无法让天使从天而降, 证明我与她的鲜血无关——我无法将这个可怜的家伙从他珍爱的避难所中拉出来。

[ɔ:l] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ['ʃəʊldəz] — [aɪ] [mʌst; məst] [sə'pɔ:rt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪt] ;
All must fall on my own shoulders — I must support the burden of my fate ;
全部 必须 落下 在 我的 自己的 肩膀 — 我 必须 支持 这 负担 的 我的 命运 ;
一切都必须由我自己承担——我必须承受自己命运的重担;

[aɪ][jæl; ʃəl] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [maɪ][dʒʌdʒɪz] ; [ɪf] [ðeɪ] , ['siːɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [em 'iː] [spiːk] ,
I shall appear before my judges ; if they , seeing me , and hearing me speak ,
我 将 出现 前 我的 法官 ; 如果 他们 , 看到 我 , 和 听力 我 说话 ,
我将站在我的审判官面前; 如果他们看见我, 听见我说话,

[jet] [prə'naʊns] [em 'iː] [ˈɡɪltɪ] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfard][tuː; tə][daɪ] ,
yet pronounce me guilty , let them look to it — I shall be satisfied to die ,
然而 发音 我 有罪的 , 让 他们 看 到 它 — 我 将 是 使满意 到 死 ,
即使判我有罪, 也让他们去评判吧——我甘愿赴死。

[soʊ][tuː; tə][kwɪt][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][blaɪnd] , ['blʌdθɜːrstɪ] [wɜːrld] !
so to quit at once a blind , bloodthirsty world !
所以 到 辞职 在 一次 一个 瞎的 , 嗜血 世界 !
所以, 立刻离开这个盲目、嗜血的世界!

" [ðə; ðɪ] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['fɔːknə] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [haɪ] , [dɪs'deɪnfl] ,
" The dignity of Falkner as he spoke these words , the high , disdainful ,
" 这 尊严 的 福克纳 作为 他 辐 这些 字 , 这 高的 , 轻蔑的 ,
“福克纳说这些话时的尊严, 那种高傲、轻蔑的语气,

[jet] [mæg'naɪməs] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ðə; ðɪ] [klɪr] [ðoʊ] [ɪm'pæfnd] [toʊn] [ʌv; əv]
yet magnanimous expression of his features , the clear though impassioned tone of
然而 坦荡 表达 的 他的 特征 , 这 清除 尽管 热情洋溢 语气 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
然而, 他脸上却流露出宽宏大量的神情, 他的声音清晰而充满激情。

[θrɪld] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .
thrilled the hearts of all .
激动不已 这 心 的 全部 .
令所有人心潮澎湃。

" [θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ][duː] [lʌv] [ðɪs] [mæn][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
" Thank God , I do love this man even as he deserves to be loved ,
" 感谢 上帝 , 我 做 爱 这 男人 甚至 作为 他 值得 到 是 喜爱 ,
“感谢上帝, 我爱这个男人, 因为他值得被爱。”

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tendər] ['sentɪmənt] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ˈlɪzəbəθs] [aɪz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈɔːdɪtəz]
" was the tender sentiment that lighted up Elizabeth's eyes ; while his male auditors
" 曾是 这 投标 情绪 那 照明 向上 伊丽莎白的 眼睛 ; 尽管 他的 男性 审计员
[kʊd; kəd][nɑːt][help] ,
could not help ,
可以 不是 帮助 ,
“这温柔的情感点亮了伊丽莎白的双眼; 而他的男听众们却无法抑制这种感觉。”

[bəʊθ][baɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [vɔɪs] , ['ɡɪvɪŋ] ['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] .
both by countenance and voice , giving token that they were deeply moved .
两个都 经过 面容 和 嗓音 , 给予 令牌 那 他们 是 深 已搬 .
从他们的表情和声音中, 都流露出深深的感动。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [suːn] ['æftər] , ['mɪstər] . ['kɑːlvɪl] [ɡrɑːspt] - [hænd] ['kɔːrdʒəli] ,
On taking their leave soon after , Mr . Colville grasped Falkner's hand cordially ,
在 采取 他们的 离开 很快 后 , 先生 . 科尔维尔 抓住 - 手 诚挚地 ,
他们告别时, 科尔维尔先生热情地握住了福克纳的手。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ziːl] ,
and bade him rest assured that his zeal ,
和 巴德 他 休息 保证 那 他的 热情 ,
并让他放心, 他的热情,

[hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [ʃəd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
his utmost endeavours should not be wanting to serve him .
他的 极致 努力 应该 不是 是 想要 到 服务 他 .

他竭尽全力也不应该是为了服侍他。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [ˈræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [əˈweɪkənd] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən]
" And , " he added , in obedience rather to his newly awakened interest than
" 和 , " 他 额外 , 在 服从 相当 到 他的 新 觉醒 兴趣 比
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
his judgment ,
他的 判断 ,

“而且,”他补充道, 与其说是出于判断, 不如说是出于他新近被唤醒的兴趣,

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdevər] [wɪl] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t]
" I cannot doubt but that our endeavours will be crowned with complete
" 我 不能 怀疑 但 那 我们的 努力 将要 是 加冕 和 完全的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我毫不怀疑, 我们的努力必将取得圆满成功。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪndz] [nu:] [streŋθ] [ʌnˈfoʊld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t]
" A man of real courage always finds new strength unfold within him to meet
" 一个 男人 的 真实的 勇气 总是 发现 新的 力量 展开 之内 他 到 见面
[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [dɪˈmænd] [meɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
a larger demand made upon it .
一个 更大的 要求 制成 之上 它 .

“一个真正勇敢的人总能在内心深处找到新的力量, 去应对更大的挑战。”

[ˈfɔ:knə] [wʌz; wəz] [naʊ] , [pərˈhæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈθɜ:rəli] [raʊzd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ]
Falkner was now , perhaps , for the first time , thoroughly roused to meet the
福克纳 曾是 现在 , 也许 , 为了 这 第一的 时间 , 彻底 唤醒 到 见面 这
[ˈi:vəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
evils of his lot .
罪恶 的 他的 很多 .

福克纳或许是第一次彻底被激起了斗志, 决心面对他所处的困境。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈevri] [ˈmɔ:rbɪd] [sensəˈbɪləti] ,
He threw off every natural , every morbid sensibility ,
他 扔 离开 每一个 自然的 , 每一个 病态的 感性 ,
他抛弃了所有自然的、病态的感性,

[ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:mər] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪnd] .
and strung himself at once to a higher and firmer tone of mind .
和 串 他自己 在 一次 到 一个 更高 和 更坚固 语气 的 头脑 .
他立刻调整好心态, 变得更加坚定和自信。

[hi:; hi] [riˈnaunst] [ðə; ðɪ][ˈbrɪt(ə)l] [hoʊps] [bɪˈfɔ:r] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt]
He renounced the brittle hopes before held out to him — of this or that
他 放弃 这 脆 希望 前 握住 出去 到 他 — 的 这 或者 那
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] — [hi:; hi] [ɪnˈtrʌst] [ʌnrɪˈzɜ:rviðli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔ:z] [tu:; tə]
circumstance being in his favour — he intrusted unreservedly his whole cause to
环境 存在 在 他的 偏爱 — 他 受托人 毫无保留 他的 所有的 原因 到
[ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] [hu:] [ru:lz] [ˈhju:mən] [əˈferz] ,
the mighty irresistible power who rules human affairs ,
这 强大的 无法抗拒 力量 WHO 规则 人类 事务 ,
他放弃了之前寄予他的那些脆弱的希望——指望这样或那样的情况对他有利——他毫无保留地将自己的一切托付给了主
宰人类事务的强大而不可抗拒的力量。

[ænd; ənd] [felt] [kɑ:m][ænd; ənd] [fri:] .
and felt calm and free .
和 毛毡 冷静的 和 自由的 .

感到平静和自由。

[ɪf] [baɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If by disgrace and death he were to atone for the destruction of his
如果 经过 耻辱 和 死亡 他 是 到 赎罪 为了 这 破坏 的 他的
[vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

如果他能以耻辱和死亡来赎清对受害者的毁灭，

[soʊ] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] — [ðə; ði] [ʼaʊər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [kʌm] ,
so let it be — the hour of suffering would come ,
所以 让 它 是 — 这 小时 的 痛苦 会 来 ,

那就这样吧——苦难的时刻终会到来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔ:rpz] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]
and it would pass away — and leaving him a corpse , the vengeance of
和 它 会 经过 离开 — 和 离开 他 一个 尸体 , 这 复仇 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [wʊd] [end][ðər; ðər] .
his fellow - creatures would end there .
他的 同伴 - 生物 会 结尾 那里 .

然后一切就会过去——只留下他一具尸体，其他生灵的复仇也就到此为止了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ɪ'refrəgəbl]
He felt that the decree for life or death having received already the irrefragable
他 毛毡 那 这 法令 为了 生活 或者 死亡 拥有 已收到 已经 这 无可辩驳的
['fi:ɑ:t] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ;
fiat — he was prepared for both ;
菲亚特 — 他 曾是 准备 为了 两个都 ;

他觉得生死已定，已下定决心——他已做好面对生死的准备；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʼaʊər][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:l] [wi:k] [ɪ'məʊjənz] , [ɔ:l] ['strʌg(ə)l] ,
and he resolved from that hour to drive all weak emotions , all struggle ,
和 他 已解决 从 那 小时 到 驾驶 全部 虚弱的 情绪 , 全部 斗争 ,
[ɔ:l] [həʊp] [ɔ:r] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
all hope or fear from his soul .
全部 希望 或者 害怕 从 他的 灵魂 .

从那一刻起，他决心摒弃所有软弱的情绪和所有的挣扎。

[ɔ:l] [hoʊp] [ɔ:r] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
all hope or fear from his soul .
全部 希望 或者 害怕 从 他的 灵魂 .

他灵魂中所有的希望和恐惧都消失了。

" [let] ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
" Let God's will be done !
" 让 神的 将要 是 完毕 !

愿上帝的旨意成就！

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rezɪg'neɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] ([dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:stərn] [laɪf])
" something of Christian resignation — something (derived from his Eastern life)
" 某物 的 基督教 辞职 — 某物 (衍生的 从 他的 东 生活)
[ʌv; əv] [brɪ'li:f] [ɪn][fer'tæləti] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪlə'sɔ:fɪk] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
of belief in fatality — and something of philosophic fortitude ,
的 信仰 在 死亡 — 和 某物 的 哲学 坚韧 ,

“既有基督教式的顺从，又有（源于他东方生活经历的）宿命论，还有哲学式的坚韧，

[kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn'greɪvd] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][,ɪnə'feɪsəbl; ,ɪnɪ'feɪsəbl]
composed the feeling that engraved this sentiment in his heart in ineffaceable
由 这 感觉 那 刻 这 情绪 在 他的 心 在 不可抹去的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

他将这种情感深深地刻在了心上，永不磨灭。

[hi:; hi] [naʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:zbɔ:rn] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪ'dəʊt] ['ækɾɪmoʊni] .
He now spoke of Osborne to Elizabeth without acrimony .
他 现在 辐 的 奥斯本 到 伊丽莎白 没有 尖刻 .

现在他与伊丽莎白谈起奥斯本时，语气中已不再充满敌意。

" [maɪ][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɔ:l] [θroʊn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" My indignation against that man was all thrown away , " he said ;
" 我的 愤慨 反对 那 男人 曾是 全部 抛掷 离开 , " 他 说 ;
“我对那个人的愤慨全都烟消云散了,”他说;

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'bjʊ:k] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wen] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] ,
" we do not rebuke the elements when they destroy us ,
" 我们 做 不是 训斥 这 元素 什么时候 他们 破坏 我们 ;
“当自然因素摧毁我们时，我们不会责备它们。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r][æŋgər] [ə'genst] [men] ? — [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['ɔ:zbɔ:rn]
and why should we spend our anger against men ? — a word from Osborne
和 为什么 应该 我们 花费 我们的 愤怒 反对 男人 ? — 一个 单词 从 奥斯本
, [ðeɪ] [seɪ] ,
, they say ,
, 他们 说 ,

我们为什么要把怒火发泄在男人身上呢？——据说这是奥斯本说的话。

[wʊd] [seɪv] [em 'i:] — [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
would save me — the falling of the wind , or the allaying of the waves ,
会 节省 我 — 这 坠落 的 这 风 , 或者 这 缓解 的 这 波浪 ,
风停了，或者波浪平息了，就能救我。

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [æ'liθiə] — [bəʊθ][ɑ:r; ər] [bi'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][kən'troʊl] .
would have saved Alithea — both are beyond our control .
会 有 已保存 阿莉西亚 — 两个都 是 超过 我们的 控制 .

本来可以救下阿莉西亚的——但这两件事都超出了我们的控制范围。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gaɪd] [ɪ'vents] — [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:r; wər]
I imagined in those days that I could guide events — till suddenly the reins were
我 想象 在 那些 天 那 我 可以 指导 活动 — 直到 突然 这 缰绳 是
[tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ][hændz] .
torn from my hands .
撕裂 从 我的 双手 .

那时我以为自己可以掌控局势——直到突然间，缰绳从我手中被夺走。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [ɪg'zʌltɪd] ,
A few months ago I exulted ,
一个 很少 几个月 前 我 欣喜若狂 ,

几个月前我曾欣喜若狂，

[ɪn] [,ekspek'teɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlɪtɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [kraɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ]
in expectation that the penalty demanded for my crime would be the falling by
在 期待 那 这 惩罚 要求 为了 我的 犯罪 会 是 这 坠落 经过
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:s; hər] [sʌn] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [ɪm'prɪznd] ['felən] !
the hands of her son — and here I am an imprisoned felon !
这 双手 的 她 儿子 — 和 这里 我 是 一个 被监禁 重罪犯 !

我原本以为，我犯罪所应受的惩罚就是被她的儿子亲手杀死——而现在，我却成了身陷囹圄的重罪犯！

— [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ˈfænsi] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [maɪt] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː] ;
— and now we fancy that this thing or that might preserve me ;
— 和 现在 我们 想要 那 这 事物 或者 那 可能 保存 我 ;
— 现在我们却幻想这东西或那东西能救我；

[waɪl] [ɪn] [truːθ] [ɔːl] [ɪz] [dɪˈkriːd] , [ɔːl] [ˈredʒɪstərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈpeɪntli] [əˈweɪt] [ðə; ði]
while in truth all is decreed , all registered , and we must patiently await the
尽管 在 真相 全部 是 颁布 , 全部 挂号的 , 和 我们 必须 耐心 等待 这
[əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 .

事实上，一切都已注定，一切都已登记在册，我们只需耐心等待指定的时刻。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ][ˈspɪrɪt][tuː; tə]
Come what may , I am prepared — from this hour I have taught my spirit to
来 什么 可能 , 我 是 准备 — 从 这 小时 我 有 教授 我的 精神 到
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

无论发生什么，我都已做好准备——从这一刻起，我已教会我的灵魂屈服。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə][daɪ] .
and to be content to die .
和 到 是 内容 到 死 .

并甘愿赴死。

[wen] [ɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər] , [men] [wɪl] [duː][em ˈiː] [ˈdʒʌstɪs] ,
When all is over , men will do me justice ,
什么时候全部 是 超过 , 男人 将要 做 我 正义 ,
当一切结束时，人们会公正地评价我。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈbɪtərli] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] .
and that poor fellow will bitterly lament his cowardice .
和 那 贫穷的 同伴 将要 苦涩地 哀叹 他的 怯懦 .
那个可怜的家伙一定会为自己的懦弱而痛悔不已。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈæɡəni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv]
It will be agony to him to remember that one word would have preserved
它 将要 是 痛苦 到 他 到 记住 那 一 单词 会 有 保存完好
[maɪ][laɪf] [ðen] ,
my life then ,
我的 生活 然后 ,

每当他想起当时只要一句话就能救我一命，他都会感到无比痛苦。

[wen] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstəns] .
when no power on earth can recall me to existence .
什么时候 不 力量 在 地球 能 记起 我 到 存在 .

当世上没有任何力量能将我从这个世界召唤回来。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [naʊ] [hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
He is not a bad man — and could he now have represented to him
他 是 不是 一个 坏的 男人 — 和 可以 他 现在 有 代表 到 他
[hɪz; ɪz] [ˈæftər] [rɪˈmɔːrs] ,
his after remorse ,
他的 后 悔恨 ,

他并非坏人——如果他现在能向他表达事后的悔意，

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [sʌt] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈkaʊədɪs] — [ə; eɪ] [ˈkaʊədɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
he would cease to exhibit such lamentable cowardice — a cowardice , after all ,
他 会 停止 到 展览 这样的 令人惋惜的 怯懦 — 一个 怯懦 , 后 全部 ,
他将不再表现出这种令人遗憾的懦弱——毕竟，那是一种懦弱。

[ðæt] [hæz; həz][ɪts][ˈɔ:riɒdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][gʊd] ['fi:lɪŋ] .
that has its origin in the remnants of good feeling .

那 有 它是 起源 在 这 残余物 的 好的 感觉 .

它的根源在于残存的美好感觉。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [feɪm] ; ['hɔ:rər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ]['trædʒədi] ;
The fear of shame ; horror at having participated in so fearful a tragedy ;

这 害怕 的 耻辱 ; 恐怖 在 拥有 参与 在 所以 可怕 一个 悲剧 ;

对耻辱的恐惧；对参与如此可怕的悲剧的恐惧；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
and a desire to throw off the consequences of his actions ,

和 一个 欲望 到 扔 离开 这 结果 的 他的 行动 ,

以及想要逃避自己行为后果的愿望。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ænd; ʌnd] ['stɪŋɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ;
which is the perpetual and stinging accompaniment of guilt , form his motives ;

哪个 是 这 永久 和 刺痛 伴奏 的 有罪 , 形式 他的 动机 ;

伴随而来的、挥之不去的罪恶感，构成了他的动机；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][tu:ld] [haʊ] [ɪ'meɪzərəbli] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kri:st]
but could he be told how immeasurably his sense of guilt will be increased

但 可以 他 是 讲述 如何 无法估量 他的 感觉 的 有罪 将要 是 增加

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ə'keɪzənz] [maɪ] [deθ] ,
if his silence occasions my death ,

如果 他的 沉默 场合 我的 死亡 ,

但是，能否告诉他，如果他的沉默导致我死亡，他的罪恶感将会多么难以估量地加重？

[ɔ:l] [ði:z] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ʌnd] ['vænɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] . "
all these would become minor considerations , and vanish on the instant . "

全部 这些 会 变得 次要的 考虑因素 , 和 消失 在 这 立即的 . "

所有这些都会变得无关紧要，瞬间消失。

[ə] [ænd; ʌnd] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
" **And would it be impossible , " said Elizabeth , " to awaken this feeling in**

" 和 会 它 是 不可能的 , " 说 伊丽莎白 , " 到 觉醒 这 感觉 在

[hɪm; ɪm] ? "
him ? "

他 ? "

“难道就不能唤起他心中的这种感觉吗？”伊丽莎白问道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔ:knə] ; " [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .
" **By no means , " replied Falkner ; " though it is out of our power** .

" 经过 不 方法 , " 回复 福克纳 ; " 尽管 它 是 出去 的 我们的 力量 .

“绝不可能，”福克纳回答说；“虽然这超出了我们的能力范围。”

[wi:; wi] [sent] [ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɔ:ltə'geðər] [lu:k'wɔ:rm] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [baɪ]
We sent a mercenary , not indeed altogether lukewarm , but still not penetrated by

我们 发送 一个 雇佣兵 , 不是 的确 共 温 , 但 仍然 不是 渗透 经过

[ðæt] ['ɑ:rdər] ,
that ardour ,

那 热情 ,

我们派了一名雇佣兵，他虽然并非完全冷漠，但仍然没有被那种热情所感染。

[nɔ:r][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ðæt] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [wi:k] [mæn] ,
nor capable of that eloquence , which is necessary to move a weak man ,

也不 有能力的 的 那 口才 , 哪个 是 必要的 到 移动 一个 虚弱的 男人 ,

他既不具备那种打动意志薄弱之人所必需的雄辩口才，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
like the one he had to deal with .

喜欢 这 一 他 有 到 交易 和 .

就像他之前遇到的那种人一样。

[ˈɔːbɔːrn] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈvɪləŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
Osborne is , in some sort , a villain ; but he is too feeble - minded to follow
奥斯本 是 , 在 一些 种类 , 一个 恶棍 ; 但 他 是 也 微弱 - 有思想 到 跟随
[aʊt] [hɪz; ɪz][vooʻkeɪ(ə)n] .
out his vocation .
出去 他的 职业 .

奥斯本在某种程度上是个恶棍；但他意志太薄弱，无法从事自己的职业。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
He always desired to be honest .
他 总是 想要的 到 是 诚实的 .

他一直渴望诚实。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] ; [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]
Now he has the reputation of being such ; from being one of those
现在 他 有 这 名声 的 存在 这样的 ; 从 存在 一 的 那些
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
miserable creatures ,
悲惨的 生物 ,

现在他有了这样的名声；从曾经的那些可怜虫之一，

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] , [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈaʊtˌkæsts]
the refuse of civilization , preying upon the vices , while they are the outcasts
这 拒绝 的 文明 , 捕食 之上 这 恶习 , 尽管 他们 是 这 被排斥者
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

他们是文明的弃儿，沉溺于各种恶习，同时也是社会的弃儿。

[hiː; hi][hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
he has become respectable and trustworthy in the eyes of others .
他 有 变得 可敬 和 值得信赖的 在 这 眼睛 的 其他的 .

在别人眼中，他已经变得值得尊敬和信赖。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [kɪŋz] [tuː; tə][ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈdɪrli] [ɜːrnd] — [ˈleɪtli] [geɪnd] .
He very naturally clings to advantages dearly earned — lately gained .
他 非常 自然 黏附 到 优势 亲爱的 获得 — 最近 获得 .

他自然而然地会紧紧抓住来之不易、最近才获得的优势。

[hiː; hi][ˈfænsɪs] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈdezətɪŋ] [em ˈiː] .
He fancies to preserve them by deserting me .
他 幻想 到 保存 他们 经过 逃兵 我 .

他想通过抛弃我来保全他们。

[kʊd; kəd][ðə; ði][veɪl] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] — [kʊd; kəd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hiː; hi]
Could the veil be lifted — could the conviction be imparted of the wretch he
可以 这 面纱 是 抬起 — 可以 这 定罪 是 传授 的 这 可怜虫 他
[wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
will become in his own eyes ,
将要 变得 在 他的 自己的 眼睛 ,

能否揭开那层面纱——能否让他确信，在他自己眼中，他终将沦为何等可怜的人？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌeksɪˈkreɪʃən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hiːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈæftər][maɪ] [deθ] ,
and of the universal execration that will be heaped on him after my death ,
和 的 这 普遍的 念咒 那 将要 是 堆积如山 在 他 后 我的 死亡 ,
[ˌæftər] [ˈdeθ] ,
以及我死后他将遭受的普遍谴责，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːgər] , [aɪ][hæd; həd]
his mind would entirely change , and he would be as eager , I had
他的 头脑 会 完全 改变 , 和 他 会 是 作为 渴望的 , 我 有
[ˈɔːlmoʊst] [sed] ,
almost said ,
几乎 说 ,

我几乎已经说过，他的想法会彻底改变，他会变得同样渴望。

[tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][set][əˈpɑːn] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
to come forward , as now he is set upon concealment and silence .
到 来 向前 , 作为 现在 他 是 放 之上 隐蔽 和 沉默 .

他现在一心想要隐瞒和保持沉默，所以现在应该站出来。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛl'ɑːviː]
" **CHAPTER XLIV**
" 章 xliv

第四十四章

[ˈrɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Elizabeth listened in silence .
伊丽莎白 听着 在 沉默 .

伊丽莎白静静地听着。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpre(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]
All that had passed made a deep impression — from the moment that the
全部 那 有 通过了 制成 一个 深的 印象 — 从 这 片刻 那 这
[səˈlɪsɪtər] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈfɔːknə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈzeləs] [frend] [tuː; tə] [krɔːs]
solicitor had expressed a wish that Falkner had a zealous friend to cross
律师 有 表达 一个 希望 那 福克纳 有 一个 热心 朋友 到 叉
[ðə; ði][ətˈlæntɪk] — [tɪl] [naʊ] ,
the Atlantic — till now ,
这 大西洋 — 直到 现在 ,

从律师表达希望福克纳能有一位热心的朋友陪他渡过大西洋的那一刻起，直到现在，所有发生的一切都给他留下了深刻的印象。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɑːˈleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [reprɪzen'teɪʃnz] [ˈbiːɪŋ]
that he himself dilated on the good that would result from representations being
那 他 他自己 扩张 在 这 好的 那 会 结果 从 表现形式 存在
[ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɔz,bɔrn] ,
clearly and fervently made to Osborne ,
清楚地 和 热切地 制成 到 奥斯本 ,

他本人详细阐述了向奥斯本明确而热切地提出诉求所带来的好处，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfækltɪz] .
she was revolving an idea that absorbed her whole faculties .
她 曾是 旋转 一个 主意 那 吸收 她 所有的 学院 .

她全神贯注地思考着一个想法。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [hɜːr'self] .
This idea was no other than going to America herself .
这 主意 曾是 不 其他 比 去 到 美国 她自己 .

这个想法就是让她亲自去美国。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɔz,bɔrn] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,
She had no doubt that , seeing Osborne , she could persuade him ,
她 有 不 怀疑 那 , 看到 奥斯本 , 她 可以 说服 他 ,

她毫不怀疑，见到奥斯本后，她就能说服他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'pɪrd] [slɑɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd]
and the difficulties of the journey appeared slight to her who had
和 这 困难 的 这 旅行 出现 轻微 到 她 WHO 有
[ˈtrævlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
travelled so much .
旅行 所以 很多 .

对于一位阅历丰富的旅行者来说，旅途中的困难显得微不足道。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['fɔ:knə] ['meni] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [kən'fɜ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd]
She asked Falkner many questions , and his answers confirmed her more and
她 问 福克纳 许多 问题 , 和 他的 答案 确认的 她 更多的 和
[mɔ:ɹ] [ɪn][hɜ:r; hər][plæn] .
more in her plan .
更多的 在 她 计划 .

她问了福克纳很多问题，而他的回答让她越来越确信自己的计划是正确的。

[noʊ][əb'dʒɛk(ə)n] [prɪ'zɛntɪd] [ɪt'sɛlf] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [ɔ:'rɛdi] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'sɛs] .
No objection presented itself to her mind ; already she felt sure of success .
不 异议 呈现 本身 到 她 头脑 ; 已经 她 毛毡 当然 的 成功 .

她心中没有丝毫异议；她已经确信自己会成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ;
There was scarcely time , it was true , for the voyage ;
那里 曾是 几乎 时间 , 它 曾是 真的 , 为了 这 航程 ;

的确，几乎没有时间进行这次航行；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen] [dɪ'fɜ:rd] ,
but she hoped that the trial might be again deferred ,
但 她 希望 那 这 审判 可能 是 再次 延期 ,

但她希望审判能够再次延期。

[ɪf] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [held] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔz,bɔ:rnz] ['ʌltɪmət] [ə'raɪv(ə)l] .
if reasonable hopes were held out of Osborne's ultimate arrival .
如果 合理的 希望 是 握住 出去 的 奥斯本的 最终的 到达 .

如果人们对奥斯本的最终到来抱有合理的希望的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [li:v] ['fɔ:knə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
It was painful to leave Falkner without a friend ,
它 曾是 痛苦 到 离开 福克纳 没有 一个 朋友 ,

离开福克纳时，身边少了一位朋友，这令人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒɛkt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] ['pærəməʊnt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
but the object of her journey was paramount even to this consideration ;
但 这 目的 的 她 旅行 曾是 派拉蒙 甚至 到 这 考虑 ;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] ,

but it must ,
但 它 必须 ,

但她此行的目的甚至凌驾于这一切之上；而且必须如此，

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌndər'teɪkən] .
it should be undertaken .
它 应该 是 已 .

应该去做。

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ski:m] ,
Still she said nothing of her scheme ,
仍然 她 说 没有什么 的 她 方案 ,

但她对自己的计划只字未提。

[ænd; ənd] ['fɔ:knə] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ges] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and Falkner could not guess at what was passing in her mind .
和 福克纳 可以 不是 猜测 在 什么 曾是 通过 在 她 头脑 .

福克纳完全猜不透她脑子里在想些什么。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrevəri] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Wrapped in the revery suggested by such a plan , she returned home in the evening ,
包装 在 这 梦想 建议 经过 这样的 一个 计划 , 她 返回 家 在 这 晚上 ,
沉浸在这样的计划带来的遐想中, 她晚上回到了家。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd]
without thinking of the apparition of Neville , which had so filled her mind
没有 思维 的 这 幻影 的 内维尔 , 哪个 有 所以 已填 她 头脑
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

她没有想起早上一直萦绕在她脑海中的内维尔的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [glɑːnst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd]
It was not till at her own door that the thought glanced through her mind
它 曾是 不是 直到 在 她 自己的 门 那 这 想法 瞥了一眼 通过 她 头脑
,
:
,

直到走到家门口, 这个念头才在她脑海中闪过。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs]
and she remembered that she had seen nothing of him — she looked across
和 她 记得 那 她 有 已见 没有什么 的 他 — 她 看起来 穿过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
the open space where he had stood the evening before .
这 打开 空间 在哪里 他 有 站立 这 晚上 前 .

她想起自己什么也没看到——她望向他昨晚站立的那片空地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈveɪkənt] .
It was entirely vacant .
它 曾是 完全 空缺 .

它完全空着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ænd] [ˈsædnɪd] ;
She felt disappointed and saddened ;
她 毛毡 失望的 和 悲伤 ;

她感到失望和难过;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtoʊt(ə)l] [ˈfrendləsənəs] — [noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər]
and she began to reflect on her total friendlessness — no one to aid her
和 她 开始 到 反映 在 她 全部的 缺乏友谊 — 不 一 到 援助 她
[ɪn] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] — [nʌn] [tuː; tə][ədˈvaɪz] — [hɜːr; hər][soʊl] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz]
in preparations for her voyage — none to advise — her sole resource was
在 准备工作 为了 她 航程 — 没有任何 到 建议 — 她 唯一 资源 曾是
[ɪn] [ˈhaɪərlɪŋ] .
in hirelings .
在 雇佣兵 .

她开始反思自己孤身一人——没有人帮她准备航行——没有人给她建议——她唯一的依靠就是雇佣兵。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendənt] , [fɜːrm][ˈspɪrɪt] [ˈkwɪkli] [θruː] [ɔːf] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ,
But her independent , firm spirit quickly threw off this weakness ,
但 她 独立的 , 公司 精神 迅速地 扔 离开 这 弱点 ,

但她独立坚定的精神很快就克服了这一弱点。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːlvɪl] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ,
and she began a note to Mr . Colville , asking him to call on her ,
和 她 开始 一个 笔记 到 先生 : 科尔维尔 , 问 他 到 称呼 在 她 ,
于是她开始给科尔维尔先生写便条, 请他来拜访她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [dɪ'fɪnətɪvli] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [tuː; tə] ['fɔːknə] .
as she wished to arrange everything definitively before she spoke to Falkner .
作为 她 希望 到 安排 一切 绝对地 前 她 辐 到 福克纳 .

她希望在与福克纳谈话之前，把所有事情都安排妥当。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] , [dɪ'saɪdɪd] [step] [ɪn][hɜːr; hær][ˈkwaɪət] [stri:t] ,
As she wrote , she heard a rapid , decided step in her quiet street ,
作为 她 写道 , 她 听到 一个 迅速的 , 决定 步 在 她 安静的 街道 ,

她正在写作时，听到安静的街道上传来一阵急促而坚定的脚步声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːrid] [jet] [ˈdʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hær] [dɔːr] .
followed by a hurried yet gentle knock at her door .
随后 经过 一个 慌忙 然而 温和的 敲 在 她 门 .

随后传来一阵急促而轻柔的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
She started up .
她 开始 向上 .

她开始行动了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 ！

是他！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hær] [lɪps] , [wen] [ˈdʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ˈentərd] ; [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hær]
" the words were on her lips , when Gerard entered ; she held out her
" 这 字 是 在 她 嘴唇 , 什么时候 杰拉德 进入 ; 她 握住 出去 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

“话到嘴边，杰拉德就进来了；她伸出手，

[ˈglædnəs] [ˈθrɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hær] [hoʊl] [freɪm] , [hɜːr; hær] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ˈwaɪldli] — [hɜːr; hær]
gladness thrilling through her whole frame , her heart throbbing wildly — her
欢乐 惊险 通过 她 所有的 框架 , 她 心 悸动 疯狂地 — 她

[aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
eyes lighted up with joy .
眼睛 照明 向上 和 喜悦 .

喜悦之情涌遍全身，她的心脏狂跳不止，双眼闪烁着喜悦的光芒。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" This is indeed kind , " she cried .
" 这 是 的确 种类 , " 她 哭 .

“这真是太好了，”她哭着说。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnevl] , [haʊ] [ˈhæpi] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [meɪks] [em ˈiː] !
" Oh , Mr . Neville , how happy your visit makes me !
" 哦 , 先生 . 内维尔 , 如何 快乐的 你的 访问 制作 我 !

“哦，内维尔先生，您的来访让我多么高兴啊！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [ˈθɪnər] ,
" He did not look happy ; he had grown paler and thinner ,
" 他 做过 不是 看 快乐的 ; 他 有 生长 肤色较浅 和 更薄 ,

他看起来并不高兴；他脸色苍白，也消瘦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [hæd; həd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [brɪ'fɔːr] , [ˈbænɪft] [fɔːr; fər]
and the melancholy which had sat on his countenance before , banished for
和 这 忧郁 哪个 有 卫星 在 他的 面容 前 , 被放逐 为了

[ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hær] ,
a time by her ,
一个 时间 经过 她 ,

而他脸上先前萦绕的忧郁，曾被她暂时驱散。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] ,
had returned , with the addition of a look of wildness ,
有 返回 , 和 这 添加 的 一个 看 的 野性 ,
回来了, 还多了几分野性。

[ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]['beɪdən] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk]
that reminded her of the youth of Baden ; Elizabeth was shocked to remark
那 提醒 她 的 这 青年 的 巴登 ; 伊丽莎白 曾是 震惊 到 评论
[ði:z] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
these traces of suffering ;
这些 痕迹 的 痛苦 ;
这让她想起了巴登的青年时代; 伊丽莎白震惊地发现这些苦难的痕迹;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][nekst] [ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
and her next impulse was to ask , " What has happened ?
和 她 下一个 冲动 曾是 到 问 , " 什么 有 发生 ?
她接下来的冲动是问道: “发生了什么事? ”

[aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [nu:] [mɪs'fɜ:rtʃən] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] . "
I fear some new misfortune has occurred . "
我 害怕 一些 新的 不幸 有 发生 : "
我担心又发生了新的不幸。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [pɹɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [mɪs'fɜ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['evər] [nu:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" It is the property of misfortune to be ever new , " he replied ,
" 它 是 这 财产 的 不幸 到 是 曾经 新的 , " 他 回复 ,
“不幸的特点就是永远都是新的, ”他回答说。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [prə'dʒʊsɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
" to be always producing fresh and more miserable results .
" 到 是 总是 生产 新鲜的 和 更多的 悲惨的 结果 :
“总是制造出新的、更糟糕的结果。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ; [jɜr; jər]['bɜ:rd(ə)n][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] ;
I have no right to press my feelings on you ; your burden is sufficient ;
我 有 不 正确的 到 按 我的 情怀 在 你 ; 你的 负担 是 充足的 ;
我无权将我的感受强加于你; 你已经承受了足够的痛苦;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] ['eni] [lɔ:ŋgər][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [əd'vɜ:rsəti] [hæd; həd]
but I could not refrain any longer from seeing in what way adversity had
但 我 可以 不是 避免 任何 更长 从 看到 在 什么 方式 逆境 有
[ɪg'zə:tɪd] [ɪts] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] ['ʊvər][ju:; jʊ] .
exerted its pernicious influence over you :
施加 它是 有害 影响 超过 你 :
但我再也无法忽视逆境对你造成的恶劣影响。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] , [rɪ'zaɪnd] , [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
" His manner was gloomy and agitated ; she , resigned , devoted to her
" 他的 方式 曾是 阴沉 和 激动 ; 她 , 辞职 , 奉献 到 她
[dʊ:tɪz] ; [kə'mændɪŋ] [hɜ:r'self] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
duties ; commanding herself , day by day ,
职责 ; 指挥 她自己 , 天 经过 天 ,
“他神情阴郁焦躁; 她则泰然自若, 全心投入工作; 日复一日, 她强迫自己.....”

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; həɹ][tæsk][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [fɔ:r; fər]
to fulfil her task of patience , and of acquiring cheerfulness for
到 实现 她 任务 的 耐心 , 和 的 收购 愉悦 为了
- [seɪk] ;
Falkner's sake ;
- 清酒 ;
为了完成她耐心等待的任务, 为了福克纳而保持乐观;

[ʃiː, ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] [dɪˈzæstər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] [maːrks]
she imagined that some fresh disaster must be the occasion of these marks
她 想象 那 一些 新鲜的 灾难 必须 是 这 场合 的 这些 标记
[ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .

她认为一定是发生了新的灾难才导致了这些情绪的显现。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈfruːtləs] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [əˈliːviət] [ðə; ðɪ] [ɪˈvəlɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
She did not know that fruitless struggles to alleviate the evils of her situation ,
她 做过 不是 知道 那 徒劳无功 斗争 到 减轻 这 罪恶 的 她 情况 ,
[vɜːn] [ˈbrʊdɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈhɒrəz] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [rɒbd]
vain broodings over its horrors , and bitter regret at losing her , had robbed
徒劳 孵化 超过 它是 恐怖 , 和 苦的 后悔 在 输 她 , 有 被抢劫
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sliːp] ,
him of sleep ,
他 的 睡觉 ,

他徒劳地沉思着那段往事的恐怖，又为失去她而感到无比懊悔，这些都让他彻夜难眠。

[ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪˈpoʊz] .
of appetite , of all repose .
的 食欲 , 的 全部 休息 .

食欲，以及所有休息。

" [aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈwiːknəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [siː] [jɒr; jər] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
" **I despise myself for my weakness , he said , when I see your fortitude** .
" 我 鄙视 我 为了 我的 弱点 , " 他 说 , " 什么时候 我 看 你的 坚韧 .
"看到你的坚韧，我鄙视自己的软弱，"他说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər] [wʌz; wəz] ,
You are more than woman , more than human being ever was ,
你 是 更多的 比 女士 , 更多的 比 人类 存在 曾经 曾是 ,
你不仅仅是女人，比任何人类都更伟大。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌtmoʊst] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːm] [ˈfɔːrtʃən] [bendz] [ænd; ənd]
and you must feel the utmost contempt for one whom fortune bends and
和 你 必须 感觉 这 极致 鄙视 为了 一 谁 财富 弯曲 和
[breɪks] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] .
breaks as it does me .
休息 作为 它 做 我 .
你必须对那些像我一样被命运捉弄、被命运摧毁的人感到无比鄙夷。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hæf] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] [ænd; ənd]
You are well , however , and half my dreams of misery have been false and
你 是 出色地 , 然而 , 和 一半 我的 梦境 的 苦难 有 到过 错误的 和
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

不过，你身体很好，我那些关于痛苦的梦境有一半都是虚假和徒劳的。

[gɔːd] [gɔːrdz] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] : [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪst] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] . " **God guards and preserves you : I ought to have placed more faith in him** . " **"**
上帝 守卫 和 果酱 你 : 我 应该 到 有 放置 更多的 信仰 在 他 . " **"**
上帝守护着你，保佑着你：我应该对他更加信赖才对。

" [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈnev] , [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " **" But tell me , dear Mr . Neville , tell me , what has happened ? "**
" 但 告诉 我 , 亲爱的 先生 . 内维尔 , 告诉 我 , 什么 有 发生 ? " **"**
“但是，亲爱的内维尔先生，请告诉我，究竟发生了什么事？”

" ['nʌθɪŋ] ！
" **Nothing** ！
" 没有什么 ！

“没有什么！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ； " [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] [wɜːrst] ？
" **he replied** ； " **and does not that imply the worst** ？
" 他 回复 ； " 和 做 不是 那 意味着 这 最差 ？

他回答说：“那岂不是意味着最糟糕的情况吗？”

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːlən][ə'pɑːn][juː 'es] ；
I cannot make up my mind to endure the visitation of ill fallen upon us ；
我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 忍受 这 探视 的 患病的 倒下 之上 我们 ；

我无法下定决心忍受降临在我们身上的不幸；

[aɪ 'tiː] ['draɪvz] [em 'iː][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'leɪd] [gʊʊst] ．
it drives me from place to place like an unlaid ghost ．
它 驱动 我 从 地方 到 地方 喜欢 一个 未铺设的 鬼 ．

它像个游魂一样驱使我四处漂泊。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['selfɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ．
I am very selfish to speak in this manner ．
我 是 非常 自私 到 说话 在 这 方式 ．

我这样说话很自私。

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [fɪl] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ；
Yet it is your sufferings that fill my mind to bursting ；
然而 它 是 你的 苦难 那 充满 我的 头脑 到 爆发 ；

然而，你的苦难却让我心潮澎湃；

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [pɔːd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] ， [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [spɜrd] ， ['welkəm] ，
were all the evil poured on my own head , while you were spared , welcome ；
是 全部 这 邪恶的 倾倒 在 我的 自己的 头 ， 尽管 你 是 幸存 ， 欢迎 ，

如果所有的罪恶都倾泻在我身上，而你却幸免于难，欢迎你。

[moʊst] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] [ɪn'flɪkʃn] ！
most welcome would be the bitterest infliction ！
最多 欢迎 会 是 这 最苦涩的 施加 ！

最令人欣喜的惩罚，竟是最痛苦的折磨！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ， [ɪ'lɪzəbəθ] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kruːəl] ['fɑːðɜːz] ['vɪktɪm] ，
but you , Elizabeth , you are my cruel father's victim ；
但 你 ， 伊丽莎白 ， 你 是 我的 残忍的 父亲的 受害者 ，

但是你，伊丽莎白，你是我残忍父亲的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prez(ə)nt] ！
and the future will be more hideous than the hideous present ！
和 这 未来 将要 是 更多的 可怕 比 这 可怕 展示 ！

未来将比可怕的现在更加可怕！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɑːkt] [ænd; ənd] [sə'rpraɪzd] ； [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ？
" **Elizabeth was shocked and surprised ; what could he mean** ？
" 伊丽莎白 曾是 震惊 和 惊讶 ； 什么 可以 他 意思是 ？

伊丽莎白感到震惊和惊讶；他到底是什么意思？

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] ， " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðɜːz] [lɪ'bə'reɪ(ə)n] ；
" **The future , she replied , will bring my dear father's liberation** ；
" 这 未来 ， 她 回复 ， 将要 带来 我的 亲爱的 父亲的 解放 ；

“未来，”她回答说，“将会带来我亲爱的父亲的解放；

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][soʊ][bæd] ？
how then can that be so bad ？
如何 然后 能 那 是 所以 坏的 ？

那怎么会那么糟糕呢？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" He looked earnestly and inquiringly on her .
" 他 看起来 切实 和 询问地 在 她 :
他认真而探究地看着她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [maɪ] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈhevi] [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] , [hæv; həv][nɑːt] [ðæt]
" Yes , " she continued , " my sorrows , heavy as they are , have not that
" 是的 , " 她 持续 , " 我的 悲伤 , 重的 作为 他们 是 , 有 不是 那
[əˈdɪʃən(ə)l] [pæŋ] ;
additional pang ;
额外的 疼痛 ;

“是的,”她继续说道, “我的悲伤虽然沉重, 却没有那种额外的痛苦;
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈrendəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I have no doubt of the ultimate justice that will be rendered my father .
我 有 不 怀疑 的 这 最终的 正义 那 将要 是 渲染 我的 父亲 :
我对父亲最终必将得到公正的审判毫不怀疑。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] ,
We have much to endure in the interim ,
我们 有 很多 到 忍受 在 这 临时 ,
在此期间, 我们将面临诸多磨难。

[mʌtʃ] [ðæt] [ʌndəˈmainz] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [θroʊz] ;
much that undermines the fortitude and visits the heart with sickening throes ;
很多 那 削弱 这 坚韧 和 访问 这 心 和 令人作呕 阵痛 ;
许多事情会削弱人的意志力, 并使人心感到痛苦不堪;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈvɜːrsəti] [wɪl]
there is no help but patience ; let us have patience , and this adversity will
那里 是 不 帮助 但 耐心 ; 让 我们 有 耐心 , 和 这 逆境 将要
[pæs] [əˈwei] ;
pass away ;
经过 离开 ;
除了耐心别无他法; 让我们保持耐心, 这场逆境终将过去;

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgen]
the prison and the trial will be over , and freedom and security again
这 监狱 和 这 审判 将要 是 超过 , 和 自由 和 安全 再次
[biː; bi][ˈaʊərz] . " be ours . "
是 我们的 : "

监狱和审判终将结束, 我们将重获自由和安全。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnevl] ; " [wiː; wi] [iːtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
" I see how it is , " replied Neville ; " we each live in a world of our own ,
" 我 看 如何 它 是 , " 回复 内维尔 ; " 我们 每个 居住 在 一个 世界 的 我们的 自己的 ,
“我明白了,”内维尔回答说, “我们每个人都生活在自己的世界里。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
and it is wicked in me to give you a glimpse of the scene as it is
和 它 是 邪恶 在 我 到 给 你 一个 一瞥 的 这 场景 作为 它 是
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː] . " presented to me . "
呈现 到 我 : "
让我向你展示我所看到的景象, 这对我来说是一种罪恶感。

" [jet] [spiːk] ; [ɪkˈspleɪn] ! " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
" Yet speak ; explain ! " said Elizabeth ;
" 然而 说话 ; 解释 ! " 说 伊丽莎白 ;
“但是, 请说出来; 解释一下!”伊丽莎白说道;

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər]
" you have frightened me so much that any explanation must be better
" 你 有 害怕 我 所以 很多 那 任何 解释 必须 是 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːts] [wɪt] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,
than the thoughts which your words ,
比 这 想法 哪个 你的 字 ,
“你吓坏了我，任何解释都比你话语中表达的想法要好得多。”

[jʊr; jər] [ˈmænər] , [səˈdʒest] . "
your manner , suggest . "
你的 方式 , 建议 . "
你的方式，建议道。
" [neɪ] , " [sed] [ˈneɪ] , " [duː][nɑːt][let][maɪ] [ˈfɑːlɪz] [ɪnˈfekt] [juː; jʊ] .
" Nay , " said Neville , " do not let my follies infect you .
" 不 , " 说 内维尔 , " 做 不是 让 我的 愚行 感染 你 .
“不,”内维尔说,“不要让我的愚蠢行为影响到你。”

[jʊr; jər] [vjuːz] , [jʊr; jər][hoʊps] , [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈriːz(ə)n] .
Your views , your hopes , are doubtless founded on reason .
你的 浏览 , 你的 希望 , 是 毫无疑问 创立 在 原因 .
你的观点和希望无疑是建立在理性之上的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][soʊ][sæd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
if you will forgive the allusion that may seem too light for so sad a subject ,
如果 你 将要 原谅 这 典故 那 可能 似乎 也 光 为了 所以 伤心 一个 主题 ,
如果您原谅我用如此轻松的方式来表达这个悲伤的主题，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ænd][ˈbreɪz(ə)n] [ˈʃiːld] .
but the old story of the silver and brazen shield .
但 这 老的 故事 的 这 银 和 厚颜无耻 盾 .
但那古老的银盾和铜盾的故事却流传了下来。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第22/25页

[aɪ] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [jɔː; jər] ['enəmi] — [ðæt] [ɪz] ,
I see the dark , the fearful side of things ; I live among your enemies — that is ,
我 看 这 黑暗的 , 这 可怕 边 的 事物 ; 我 居住 之中 你的 敌人 — 那 是 ,
我看到了事物黑暗、可怕的一面; 我生活在你们的敌人中间——也就是说,

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔ:knə] .
the enemies of Mr . Falkner .
这 敌人 的 先生 : 福克纳 :

福克纳先生的敌人。

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ekspi'eɪʃn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I hear of nothing but his guilt , and the expiation prepared for it .
我 听到 的 没有什么 但 他的 有罪 , 和 这 赎罪 准备 为了 它 :
我只听到有关他有罪以及为此准备的赎罪仪式的消息。

[aɪ][eɪ 'em] ['mædənd] [baɪ][ɔ:l][aɪ] [hɪr] .
I am maddened by all I hear .
我 是 疯狂的 经过 全部 我 听到 :

我听到的一切都让我怒不可遏。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
" **I have implored my father not to pursue his vengeance .**
" 我 有 恳求 我的 父亲 不是 到 追求 他的 复仇 :

“我恳求父亲不要进行复仇。”

[kən'vɪnst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,
Convinced as I am of the truth of Mr . Falkner's narration ,
确信 作为 我 是 的 这 真相 的 先生 : - 旁白 ,
尽管我深信福克纳先生的叙述属实,

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['ɡɪftɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [feit] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɪz]
the idea that one so gifted should be made over to the fate that awaits him is
这 主意 那 一 所以 天才 应该 是 制成 超过 到 这 命运 那 等待 他 是
[əb'hɔ:rənt] ;
abhorrent ;
令人憎恶的 ;

让如此才华横溢的人任由命运摆布，这种想法令人憎恶；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd]
and when I think that you are involved in such a scene of wrong and
和 什么时候 我 思考 那 你 是 涉及 在 这样的 一个 场景 的 错误的 和
[hɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

每当我想到你身处如此罪恶恐怖的场景中，

[maɪ] [blʌd] ['fri:zɪz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
my blood freezes in my veins .
我的 血 冰冻 在 我的 静脉 :

我感觉血液在血管里凝固了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I have implored my father , I have quarrelled with him ,
我 有 恳求 我的 父亲 , 我 有 争吵 和 他 ,

我恳求过父亲，我和他争吵过，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sə'faɪə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ə'ɡenst] ['mæɪlɪs] ; [ɔːl][ɪn][veɪn] .
I have made Sophia advocate the cause of justice against malice ; all in vain .
我 有 制成 索菲亚 提倡 这 原因 的 正义 反对 恶意 ; 全部 在 徒劳 ;
我让索菲亚为正义而战，对抗恶意；但这一切都是徒劳。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [maɪ] ['fɑːðər][aɪ] [miːn] ;
Could you see the old man — my father I mean ;
可以 你 看 这 老的 男人 — 我的 父亲 我 意思是 ;
你能看到那位老人吗？我指的是我的父亲。

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪ'revərəns] — [haʊ] [hiː; hi] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði][di:mə'naɪəkəl][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
pardon my irreverence — how he revels in the demoniacal hope of revenge ,
赦免 我的 不敬 — 如何 他 揭秘 在 这 恶魔般的 希望 的 复仇 ;
请原谅我的不敬——他多么沉溺于那恶魔般的复仇希望之中啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɪdiəs] [dɪ'lart] [hiː; hi] [gləʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ɪ'ɡnəmiːni] [tuː; tə][biː; bi]
and with what hideous delight he gloats upon the detail of ignominy to be
和 和 什么 可怕 喜 他 幸灾乐祸 之上 这 细节 的 耻辱 到 是
[ɪn'fliktɪd] [ɑːn][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri] ['noʊb(ə)l] ['kwɑːləti] ,
inflicted on one so much his superior in every noble quality ,
造成的 在 一 所以 很多 他的 优越的 在 每一个 高贵 质量 ;
他带着何等可怕的快感，幸灾乐祸地看着一个在各方面都远胜于他的人遭受羞辱。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [aɪ][duː] .
you would feel the loathing I do .
你 会 感觉 这 厌恶 我 做 .
你会感受到我所感受到的憎恶。

[hiː; hi] [hi:ps] ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑːn][maɪ] ['fiːb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
He heaps sarcasm and contempt on my feeble spirit ,
他 堆积如山 讽刺 和 鄙视 在 我的 微弱 精神 ;
他用讽刺和蔑视堆砌着我脆弱的心灵，

[æz; əz][hiː; hi] [neɪmz] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [dɪ'strɔɪər] , [maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as he names my pardon of my mother's destroyer , my esteem for him ,
作为 他 姓名 我的 赦免 的 我的 母亲的 驱逐舰 , 我的 尊重 为了 他 ,
当他说出我原谅杀害我母亲的凶手的名字时，我对他的敬意，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [em 'iː] .
and my sympathy for you ; but that does not touch me .
和 我的 同情 为了 你 ; 但 那 做 不是 触碰 我 .
我同情你，但这并不能打动我。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [lɔːst][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
It is the knowledge that he will succeed , and you be lost and miserable
它 是 这 知识 那 他 将要 成功 , 和 你 是 丢失的 和 悲惨的
[fɔːr; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ;
你知道他会成功，而你会永远迷失和痛苦。

[ðæt] ['draɪvz] [em 'iː][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
that drives me to desperation .
那 驱动 我 到 绝望 .
这让我感到绝望。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðɪːz] [θɔːts] [mʌst; məst] [pər'suː] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː]
" **I fancied that these thoughts must pursue you even more painfully than they do**
" 我 幻想 那 这些 想法 必须 追求 你 甚至 更多的 痛苦地 比 他们 做
[em 'iː] .
me .
我 .
“我想，这些想法一定比困扰我更让你痛苦。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['raɪðɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌ; əv] [dɪ'sper] , ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə] [ðə; ði]
I saw you writhing beneath the tortures of despair , wasting away under the
我 锯 你 扭动 下面 这 酷刑 的 绝望 , 浪费 离开 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌ; əv] [ɪn'tens] ['mɪzəri] .
influence of intense misery .
影响 的 激烈的 苦难 .

我看见你在绝望的折磨下痛苦挣扎，在极度痛苦的影响下日渐消瘦。

[ju:; jʊ] ['hɔ:ntɪd] [maɪ] [dri:mz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['evrɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌ; əv] ['hɔ:rər] — ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ]
You haunted my dreams , accompanied by every image of horror — sometimes you
你 闹鬼的 我的 梦境 , 伴随 经过 每一个 图像 的 恐怖 — 有时 你
[wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] , ['gæstli] ,
were bleeding , ghastly ,
是 出血 , 阴森 ,

你萦绕在我的梦中，伴随着各种恐怖的画面——有时你浑身是血，面目狰狞。

['daɪɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [pʊr] ['mʌðəz] [fɔ:rm] , [æz; əz] ['fɔ:knə] [dɪ'skraɪbz] [aɪ 'ti:] ,
dying — sometimes you took my poor mother's form , as Falkner describes it ,
垂死 — 有时 你 采取 我的 贫穷的 母亲的 形式 , 作为 福克纳 描述 它 ,
死亡——有时你会变成我可怜的母亲的样子，正如福克纳所描述的那样。

[snætʃt] [kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] — ['ʌðər] ['vɪʒənz] [flɪtɪd] [baɪ] , [sti:l] [mɔ:ɹ]
snatched cold and pale from the waves — other visions flitted by , still more
抢夺 寒冷的 和 苍白 从 这 波浪 — 其他 愿景 飞掠 经过 , 仍然 更多的
['fraɪtʃ(ə)l] .
frightful .
可怕 .

从海浪中被抓来，冰冷苍白——其他景象一闪而过，更加可怕。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌ; əv] ['mu:vɪŋ] [maɪ] ['fa:ðər] , [əb'hɔ:rɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌ; əv] ['evrɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
Despairing of moving my father , abhorring the society of every human being ,
绝望 的 移动 我的 父亲 , 令人厌恶 这 社会 的 每一个 人类 存在 ,
因无法搬迁父亲，我厌恶人类社会中的每一个人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [æt; ət] [drə'mɔ:ɹ] .

I have been living for the last month at Dromore .
我 有 到过 活的 为了 这 最后的 月 在 德罗莫尔 .

我过去一个月一直住在德罗莫尔。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][maɪ] ['fa:ðər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

A few days ago my father arrived there .
一个 很少 天 前 我的 父亲 到达的 那里 .

几天前我父亲到了那里。

[aɪ] ['wʌndə-d] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

I wondered till I heard the cause .
我 想知道 直到 我 听到 这 原因 .

我一直疑惑不解，直到听到原因。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The time for expecting Osborne had arrived .
这 时间 为了 期待 奥斯本 有 到达的 .

奥斯本出生的时机已经到了。

[æz; əz] ['vʌltʃərz] [hæv; həv] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['kæriən] ,

As vultures have instinct for carrion ,
作为 秃鹫 有 本能 为了 腐肉 ,

由于秃鹫具有食用腐肉的本能，

[soʊ][hi:; hi] [swu:p] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fa:r] [ɔ:f] [sent] [ʌ; əv]['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ;

so he swooped down at the far off scent of evil fortune ;
所以 他 俯冲 向下 在 这 远的 离开 香味 的 邪恶的 财富 ;

于是他循着远处不祥之兆的气息俯冲而下；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈemɪsəri] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz]
he had an emissary at Liverpool , on the watch to hear of this man's arrival .
他 有 一个 使者 在 利物浦 , 在 这 手表 到 听到 的 这 男人的 到达 .

他在利物浦派了一名使者，密切关注此人的到来。

[dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [faʊl] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
Disgusted at this foul appetite for evil , I left him .
厌恶 在 这 犯规 食欲 为了 邪恶的 , 我 左边 他 .

我厌恶他这种邪恶的嗜好，离开了他。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][juː; jʊ][əˈfɑːr] ,
I came here — only to see you , to gaze on you afar ,
我 来了 这里 — 仅有的 到 看 你 , 到 目光 在 你 远方 ,

我来到这里——只是为了见你一面，远远地凝视你。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæsts][frʌm; frəm] [hel] - [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] [ˈpæʃnz]
was to purify the world of the ' blasts from hell ' which the bad passions
曾是 到 净化 这 世界 的 这 - 爆炸 从 地狱 - 哪个 这 坏的 激情

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [sprɛd] [raʊnd] [em ˈiː] .
I have so long contemplated spread round me .
我 有 所以 长的 思考 传播 圆形的 我 .

是为了净化世界，清除我长期以来所思考的邪恶激情在我周围散播的“地狱之火”。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈlɜːrɪd] [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ;
My father learned whither I had gone ;
我的 父亲 学习 往哪里去 我 有 已消失 ;

我父亲得知了我去了哪里；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] — [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents] . "
I had a letter from him this morning — you may guess at its contents . "
我 有 一个 信 从 他 这 早晨 — 你 可能 猜测 在 它是 内容 . "

我今天早上收到了他的一封信——你可以猜猜信的内容。

" [hiː; hi] [ˈtraɪəmfɪs] [ɪn] [ˈɔzˌbɔrnz] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [əˈpɪr] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" **He triumphs in Osborne's refusal to appear ,** " **said Elizabeth ,**
" 他 胜利 在 奥斯本的 拒绝 到 出现 , " 说 伊丽莎白 ,
“奥斯本拒绝出庭，这对他来说就是一场胜利,”伊丽莎白说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ænd] [ˈmæɪsɪ] [ˈnevl] [hæd; həd]
who was much moved by the picture of hatred and malice Neville had
WHO 曾是 很多 已搬 经过 这 图片 的 仇恨 和 恶意 内维尔 有
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
presented to her ;
呈现 到 她 ;

她被内维尔向她展现的仇恨和恶意的画面深深打动了；

[ænd; ænd] [ˈtreɪmblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
and trembled from head to foot as she listened , from the violent
和 颤抖 从 头 到 脚 作为 她 听着 , 从 这 暴力

[ˈiːməʊʃənz] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
emotions his account excited ,
情绪 他的 帐户 兴奋的 ,

她听着听着，浑身颤抖，因为他的讲述激起了她强烈的感情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and the vehemence of his manner as he spoke .
和 这 激烈 的 他的 方式 作为 他 辐 .

以及他说话时的激烈态度。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [ˈɔːbɔːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ]
I shall go to America , I shall see Osborne , and you cannot doubt of my
我 将 去 到 美国 , 我 将 看 奥斯本 , 和 你 不能 怀疑 的 我的
[sək'ses] . "
success . "
成功 . "

我将前往美国, 我将见到奥斯本, 你无需怀疑我的成功。

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['nevl] ; " [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ?
" You ? " cried Neville ; " you to go to America ?
" 你 ? " 哭 内维尔 ; " 你 到 去 到 美国 ?

“你?”内维尔喊道, “你要去美国?”

[juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['haɪdz] [hɪm'self] ?
you to follow the traces of a man who hides himself ?
你 到 跟随 这 痕迹 的 一个 男人 WHO 隐藏 他自己 ?

你要去追踪一个藏匿男子的踪迹吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] ['mædnəs] [ðæn; ðən][ɔːl] .
This is worse madness than all .
这 是 更糟 疯狂 比 全部 .

这比所有疯狂都更甚。

[dʌz] ['fɔːknə] [kən'sent] [tuː; tə][soʊ] ['sensləs] [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
Does Falkner consent to so senseless an expedition ? "
做 福克纳 同意 到 所以 无意义的 一个 远征 ? "

福克纳会同意进行如此毫无意义的探险吗?

" [juː; jʊ][juːz] [strɔːŋ] [ɪkspreʃənz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You use strong expressions , " interrupted Elizabeth .
" 你 使用 强的 表达式 , " 中断 伊丽莎白 .

“你的措辞很强烈,”伊丽莎白打断道。

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]
" I do , " he replied ; " and I have a right to do so — I beg your
" 我 做 , " 他 回复 ; " 和 我 有 一个 正确的 到 做 所以 — 我 求 你的

[ˈpɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

“我的确有这个权利,”他回答说; “而且我有这个权利——请原谅。”

[bʌt; bət][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] — [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
But my meaning is justifiable — you must not undertake this voyage .
但 我的 意义 是 合理的 — 你 必须 不是 承担 这 航程 .

但我的意思不无道理——你绝不能踏上这段旅程。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ɪm'prɑːpər] .
It is as useless as improper .
它 是 作为 无用 作为 不当 .

它既无用又不恰当。

[sə'pəʊz] [jɔːr'self] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][waɪd] [ə'merɪkə] .
Suppose yourself arrived on the shores of wide America .
认为 你自己 到达的 在 这 海岸 的 宽的 美国 .

假设你来到了广袤的美洲大陆。

[juː; jʊ] [si:k] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kən'si:lz] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] : [kæn; kən][juː; jʊ]
You seek a man who conceals himself , you know not where : can you
你 寻找 一个 男人 WHO 隐藏 他自己 , 你 知道 不是 在哪里 : 能 你
[pə'ræmbjuleɪt] [lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] ,
perambulate large cities ,
漫步 大的 城市 ,

你们寻找一个藏匿自己的人，却不知他藏身何处；你们能走遍大城市吗？

[krɒ:s] [waɪd] [ɛk'stents][ʌv; əv] ['kʌntri] , [goʊ][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
cross wide extents of country , go from town to town in search of him ?
叉 宽的 范围 的 国家 , 去 从 镇 到 镇 在 搜索 的 他 ?
跨越广袤的国土，走遍各个城镇去寻找他？

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;
It is by personal exertion alone that he can be found ;
它 是 经过 个人的 用力 独自的 那 他 能 是 成立 ;
只有通过个人努力才能找到他；

[ænd; ənd][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ['hoʊli] [prɪ'vent] [ðæt] . "
and your age and sex wholly prevent that . "
和 你的 年龄 和 性别 完全 防止 那 . "
而你的年龄和性别则完全排除了这种可能性。

" [jet] [aɪ][[æɪ; əɪ][goʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈθɔ:tfəli] ; " [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [left] [ʌn'dʌn] ,
" Yet I shall go , " said Elizabeth , thoughtfully ; " so much is left undone ,
" 然而 我 将 去 , " 说 伊丽莎白 , 深思熟虑 ; " 所以 很多 是 左边 未完成 ,
“但我还是要去，”伊丽莎白若有所思地说，“还有太多事情没有做完。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wiː; wi] ['fænsɪ][aɪ 'tiː][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][duː] ; [wɪtʃ] , [ə'pɑ:n] [ɪn'devər] , [ɪz] [faʊnd] [pleɪn]
because we fancy it impossible to do ; which , upon endeavour , is found plain
因为 我们 想要 它 不可能的 到 做 ; 哪个 , 之上 努力 , 是 成立 清楚的
[ænd; ənd] ['i:zi] .
and easy .
和 简单的 .

因为我们认为这是不可能的；但经过尝试后，发现这其实很简单。

[ɪf] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] [ə'pəʊz] [ðəm'selvz] , [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nʌn]
If insurmountable obstacles oppose themselves , I must submit , but I see none
如果 不可逾越 障碍 反对 他们自己 , 我 必须 提交 , 但 我 看 没有任何
[jet] ;
yet ;
然而 ;

如果遇到无法克服的障碍，我必须屈服，但我目前还没有看到任何障碍；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][wʌn]
I have not the common fears of a person whose life has been spent in one
我 有 不是 这 常见的 恐惧 的 一个 人 谁 生活 有 到过 花费 在 一
[spɑ:t] ;
spot ;
点 ;

我没有那些一生都待在同一个地方的人所共有的恐惧；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ðɪ] [fə'ti:g] ,
I have been a traveller , and know that , but for the fatigue ,
我 有 到过 一个 游客 , 和 知道 那 , 但 为了 这 疲劳 ,
我曾是一名旅行者，我知道这一点，但除了疲劳之外，

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
it is as easy to go a thousand miles as a hundred .
它 是 作为 简单的 到 去 一个 千 英里 作为 一个 百 .
走一千英里和走一百英里一样容易。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [əˈpɪr] [laɪt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
If there are dangers and difficulties , they will appear light to me ,
如果 那里 是 危险 和 困难 , 他们 将要 出现 光 到 我 ,
即使存在危险和困难,在我看来也微不足道。

[ɪnˈkaʊntər] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] .
encountered for my dear father's sake .
遭遇 为了 我的 亲爱的 父亲的 清酒 .
为了我亲爱的父亲,我义无反顾。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ;
" She looked beautiful as an angel as she spoke ;
" 她 看起来 美丽的 作为 一个 天使 作为 她 辐 ;
她说话时容光焕发,宛如天使;

[hɜ:r; hər] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [rʌf] [ɪn][ɪts] [ˈtekstʃər] .
her independent spirit had nothing rough in its texture .
她 独立的 精神 有 没有什么 粗糙的 在 它是 质地 .
她独立自主的精神丝毫没有粗糙之处。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] ,
It did not arise from a love of opposition , but from a belief that ,
它 做过 不是 出现 从 一个 爱 的 反对 , 但 从 一个 信仰 那 ,
它并非源于对反对的喜爱,而是源于这样一种信念:

[ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:ti] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈpəʊzd] [ɔ:r][ˈɪndʒəd] .
in fulfilling a duty , she could not be opposed or injured .
在 满足 一个 责任 , 她 可以 不是 是 反对 或者 受伤 .
在履行职责时,她不能受到阻挠或伤害。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪrləsənəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈi:v(ə)l]
Her fearlessness was that of a generous heart , that could not believe in evil
她 无畏 曾是 那 的 一个 慷慨的 心 , 那 可以 不是 相信 在 邪恶的
intentions .
意图 .
她的无畏源于一颗慷慨的心,她无法相信邪恶的意图。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [mɔ:r] [ˈfʊli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər]
She explained more fully to her friend the reasons that induced her
她 解释 更多的 完全 到 她 朋友 这 原因 那 诱导 她
determination .
决心 .
她向朋友更详细地解释了促使她下定决心的原因。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɔz,bɔrnz] [ˈkærəktər] ,
She repeated Falkner's account of Osborne's character ,
她 重复 - 帐户 的 奥斯本的 特点 ,
她重复了福克纳对奥斯本性格的描述,

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪˈli:vɪd] [wʊd] [əˈraɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [əˈpɪr] ,
the injury that it was believed would arise from his refusal to appear ,
这 受伤 那 它 曾是 相信 会 出现 从 他的 拒绝 到 出现 ,
人们认为他拒绝出庭会造成伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] [əˈdrest] [baɪ][wʌn]
and the probable facility of persuading him , were he addressed by one
和 这 可能 设施 的 说服 他 , 是 他 已解决 经过 一
zealous in the cause .
热心 在 这 原因 .
如果有人对这项事业充满热情,那么很可能很容易说服他。

[ˈnevɪl] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
Neville listened attentively .
内维尔 听着 认真地 :

内维尔认真地听着。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] — [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
She paused — he was lost in thought , and made no reply — she continued to
她 暂停 — 他 曾是 丢失的 在 想法 , 和 制成 不 回复 — 她 持续 到
[spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mjuːt] ,
speak , but he continued mute ,
说话 , 但 他 持续 沉默的 ,

她停顿了一下——他陷入了沉思，没有回答——她继续说下去，但他仍然沉默不语。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈkɒŋkəd] , [aɪ] [noʊ] — [juː; jə] [jiːld] ,
till at last she said , " You are conquered , I know — you yield ,
直到 在 最后的 她 说 , " 你 是 征服 , 我 知道 — 你 屈服 ,
最后她说：“我知道你被征服了——你屈服了。”

[ænd; ənd] [əˈgriː] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] , [ə; eɪ] [nəˈsesəti] . "
and agree that my journey is a duty , a necessity . "
和 同意 那 我的 旅行 是 一个 责任 , 一个 必要性 : "
我同意我的旅程是一种责任，一种必然。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][æpt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" We are both apt , it would seem , " he replied ,
" 我们 是 两个都 易于 , 它 会 似乎 , " 他 回复 ,
“看来我们俩都很合适,”他回答说。

" [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌd(ə)n] ,
" to see our duties in a strong light , and to make sudden ,
" 到 看 我们的 职责 在 一个 强的 光 , 和 到 制作 突然 ,
“要深刻认识到我们的职责，并立即采取行动，

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ræʃ] , [ˌrezəˈluːʃənz] .
or they may be called rash , resolutions .
或者 他们 可能 是 称为 皮疹 , 决议 :
或者它们也可以被称为草率的决定。

[pərˈhæps][wiː; wi][bəʊθ][goʊ] [tuː] [faːr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˌreprɪˈhendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈbaʊt]
Perhaps we both go too far , and are in consequence reprehended by those about
也许 我们 两个都 去 也 远的 , 和 是 在 结果 谴责 经过 那些 关于
[juːˈes] :
us :
我们 :

或许我们俩都做得太过火了，结果受到了周围人的责备：

[ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] , [let][juːˈes][faɪnd][əˈpruːv(ə)] — [juː; jə][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
in each other , then , let us find approval — you must not go to America ,
在 每个 其他 , 然后 , 让 我们 寻找 赞同 — 你 必须 不是 去 到 美国 ,
那么，让我们在彼此身上找到认同——你绝不能去美国。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ziːl] [juː; jə][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
for your going would be useless — with all your zeal you could not succeed .
为了 你的 去 会 是 无用 — 和 全部 你的 热情 你 可以 不是 成功 :
因为你去是没用的——即使你再努力，也做不到成功。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] .
But I will go .
但 我 将要 去 :

但我会去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ækt] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['mædnəs] , [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
Of course this act will be treated as madness , or worse ,
的 课程 这 行为 将要 是 治疗 作为 疯狂 , 或者 更糟 ,
当然, 这种行为会被视为疯狂, 甚至更糟。

[baɪ][sɜ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ə]ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][du:] [raɪt] .
by Sir Boyvill and the rest — but my own mind assures me that I do right .
经过 先生 - 和 这 休息 — 但 我的 自己的 头脑 保证 我 那 我 做 正确的 .
博伊维尔爵士和其他人——但我自己的内心告诉我, 我做的是对的。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [dɪ'voutɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [dis'klvərɪŋ] [maɪ] ['mʌðəz] [fert] .
For many years I devoted myself to discovering my mother's fate .
为了 许多 年 我 奉献 我 到 发现 我的 母亲的 命运 .
多年来, 我一直致力于寻找母亲的下落。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklvəd] [aɪ 'ti:] .
I have discovered it .
我 有 发现 它 .
我发现了。

- ['nærətɪv] [telz] [ɔ:l] .
Falkner's narrative tells all .
- 叙述 讲述 全部 .
福克纳的叙述说明了一切。

[bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] ,
But clear and satisfactory as that is to me ,
但 清除 和 令人满意的 作为 那 是 到 我 ,
但对我来说, 这已经足够清晰和令人满意了。

['ʌðər] [tʃu:z] [tu:; tə][kæst] ['fraɪt(ə)l] [daʊts] ['oʊvər][ɪts] [tru:θ] , [ænd; ənd]['kɑ:ndʒər][ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði]
others choose to cast frightful doubts over its truth , and conjure up images the
其他的 选择 到 投掷 可怕 疑虑 超过 它是 真相 , 和 变戏法 向上 图片 这

[moʊst] [rɪ'vɔʊltɪŋ] .
most revolting .
最多 令人作呕的 .
另一些人则选择对其真实性提出可怕的质疑, 并想象出最令人作呕的画面。

[hæv; həv] [ðei] ['eni] [faʊn'deɪ](ə)n] ?
Have they any foundation ?
有 他们 任何 基础 ?
他们有任何根基吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['meni] [du:] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prɔʊtɪŋ] ['traɪəl]
I do not believe it — but many do — and all assert that the approaching trial
我 做 不是 相信 它 — 但 许多 做 — 和 全部 断言 那 这 接近 审判

[ə'loʊn][kæn; kən] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
alone can establish the truth .
独自的 能 建立 这 真相 .
我不相信——但很多人相信——他们都断言, 只有即将到来的审判才能证明真相。

[ðɪs] ['traɪəl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] , [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] — [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
This trial is but a mockery , unless it is fair and complete — it cannot be
这 审判 是 但 一个 嘲讽 , 除非 它 是 公平的 和 完全的 — 它 不能 是

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['ɔz,bɔrn] .
that without Osborne .
那 没有 奥斯本 .
除非审判公平公正、彻底公正, 否则它就只是一场闹剧——而没有奥斯本, 审判就不可能做到公平公正、彻底公正。

[ˈʃʊrlɪ] , [ðen] , [aɪ ˈti:] [ˈni:ðər] [em ˈi:] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [nɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
Surely , then , it neither misbecomes me as her son , nor as the son of
一定 , 然后 , 它 两者都不 不合时宜 我 作为 她 儿子 , 也不 作为 这 儿子的
[sɜ:r] - ,
Sir Boyvill ,
先生 - ,

那么, 作为她的儿子, 或者作为博伊维尔爵士的儿子, 这样做既不失礼, 也不失礼。

[tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
to undertake any action that will tend to clear up the mystery .
到 承担 任何 行动 那 将要 趋向 到 清除 向上 这 神秘 .
采取任何有助于解开谜团的行动。

" [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɔ:lvd] — [aɪ][jæl; jəl][goʊ] — [bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [wɪˈðəʊt] [ˈɔz,bɔrn]
" **I am resolved — I shall go — be assured that I shall not return without Osborne**
" 我 是 已解决 — 我 将 去 — 是 保证 那 我 将 不是 返回 没有 奥斯本
.
:
.

“我已下定决心——我一定会去——请放心, 没有奥斯本我绝不会回来。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [tu:; tə] [ækt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [dɪsˈtrʌst]
You will allow me to take your place , to act for you — you do not distrust
你 将要 允许 我 到 拿 你的 地方 , 到 行为 为了 你 — 你 做 不是 怀疑
[maɪ] [zi:l] ?
my zeal ?
我的 热情 ?

你允许我代替你, 为你行事——你不怀疑我的热情吗?

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [rɪˈzɔlvz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n]
" **Elizabeth had regarded her own resolves as the simple dictates of reason**
" 伊丽莎白 有 认为 她 自己的 解决 作为 这 简单的 规定 的 原因
[ænd; ænd] [ˈdu:ti] .
and duty .
和 责任 .

伊丽莎白认为自己的决心是理性和责任的简单指示。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈnevəlz] [ˈɔ:fər] ; [terz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ]
But her heart was deeply touched by Neville's offer ; tears rushed into her
但 她 心 曾是 深 感动 经过 内维尔的 提供 ; 眼泪 匆忙 进入 她
[aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
eyes as she replied ,
眼睛 作为 她 回复 ,

但她被纳威的提议深深打动了; 她回答时, 泪水涌上了眼眶。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ;
in a voice faltering with emotion , " I fear this cannot be ;
在 一个 嗓音 摇摇欲坠 和 情感 , " 我 害怕 这 不能 是 ;
她声音颤抖, 带着激动的情绪说: “恐怕这不可能是真的;

[aɪ ˈti:] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌt] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] ,
it will meet with too much opposition ; but never ,
它 将要 见面 和 也 很多 反对 ; 但 绝不 ,
它会遇到太多的反对; 但永远不会。

[ˈnevər] [kæn; kən] [aɪ] [rɪˈpeɪ] [jʊr; jər] [dʒenəˈrɑ:səti] [ɪn] [bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] . " **never can I repay your generosity in but imagining so great a service . "**
绝不 能 我 偿还 你的 慷慨 在 但 想象 所以 伟大的 一个 服务 . "
我永远无法报答您的慷慨, 只能想象能为您做一件如此伟大的事。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [bəʊθ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [aɪ]
" **It is a service to both , " he said ; " and as to the opposition I**
" 它 是 一个 服务 到 两个都 , " 他 说 ; " 和 作为 到 这 反对 我
[æɪ; ʃəl] [mi:t] ,
shall meet ,
将 见面 ,

“这对双方都有好处,”他说; “至于反对意见, 我将予以应对。”

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'fer] .
that is my affair .
那 是 我的 事务 .

那是我的事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [sta:p] [em 'i:] [wen] [wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] .
You know that nothing will stop me when once resolved .
你 知道 那 没有什么 将要 停止 我 什么时候 一次 已解决 .

你知道, 一旦问题解决, 没有什么能阻止我。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] .
And I am resolved .
和 我 是 已解决 .

我已下定决心。

[ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [du:] [raɪt] — [aɪ] [æsk] [noʊ]
The inner voice that cannot be mistaken assures me that I do right — I ask no
这 内 嗓音 那 不能 是 错误 保证 我 那 我 做 正确的 — 我 问 不
[ʌðər] [ə'pru:v(ə)l] .
other approval .
其他 赞同 .

内心的声音不会出错, 它向我保证我做的是对的——我不需要其他任何认可。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [pər'hæps] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ɔ:l]
A sense of justice , perhaps of compassion , for the original author of all
一个 感觉 的 正义 , 也许 的 同情 , 为了 这 原来的 作者 的 全部
[ʌʊər; ɑ:r] ['retʃɪdnəs] ,
our wretchedness ,
我们的 悲惨 ,

或许是对造成我们一切苦难的始作俑者的一种正义感, 或者说是怜悯之心。

[ɔ:t] ['pra:bəbli] [tu:; tə] [mu:v] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ]
ought probably to move me ; but I will not pretend to be better than I
应该 大概 到 移动 我 ; 但 我 将要 不是 假装 到 是 更好的 比 我
[eɪ 'em] ;
am ;
是 ;

或许会感动我; 但我不会假装比实际更好;

[wɜ:r; wər] ['fɔ:knə] [ə'loʊn] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [lu:k'wɔ:rm] .
were Falkner alone concerned , I fear I should be lukewarm .
是 福克纳 独自的 担心的 , 我 害怕 我 应该 是 温 .

如果仅仅针对福克纳本人, 恐怕我会感到不冷不热。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [klaʊd] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɑ:n] [maɪ] ['mʌðə-z] [feɪt] .
But not one cloud , nor the shadow of a cloud , shall rest on my mother's fate .
但 不是 一 云 , 也不 这 阴影 的 一个 云 , 将 休息 在 我的 母亲的 命运 .

但是, 我母亲的命运绝不会受到丝毫影响。

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [klɪr] , [ɔ:l] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] ;
All shall be clear , all universally acknowledged ;
全部 将 是 清除 , 全部 普遍地 已确认 ;

一切都将明了, 一切都将得到普遍认可;

[nɔːr][jæl; jəl][jɔː; jə] [laɪf][biː; bi] [blɒtɪd] [ænd; ənd][jɔː; jə] [hɑːrt] - ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ʌv; əv]
nor shall your life be blotted and your heart - broken by the wretched fate of
也不 将 你的 生活 是 印迹 和 你的 心 - 破碎的 经过 这 可怜 命运 的
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [frɪ'deləti] .
him to whom you cling with matchless fidelity .
他 到 谁 你 黏着 和 无比 忠诚 .

你不会因为你无比忠诚地依恋之人的悲惨命运而玷污你的生命，也不会因为你的悲惨命运而心碎。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [ænd; ənd][ækts][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
He is innocent , I know ; but if the world thinks and acts by him as a
他 是 清白的 , 我 知道 ; 但 如果 这 世界 思考 和 行为 经过 他 作为 一个
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

我知道他是无辜的；但如果世人都把他当成杀人犯看待和对待，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] ?
how could you look up again ?
如何 可以 你 看 向上 再次 ?

你怎么能再次抬头看？

[θruː] [juː; jʊ][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ][tæsk] ; [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtuːd] ,
Through you I succeeded in my task ; to you I owe unspeakable gratitude ,
通过 你 我 成功了 在 我的 任务 ; 到 你 我 欠 无法形容 感激 ,
多亏了你，我才能完成任务；我对你感激不尽。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'peɪ] .
which it is my duty to repay .
哪个 它 是 我的 责任 到 偿还 .

我有责任偿还。

[jet] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .
Yet , away with such expressions .
然而 , 离开 和 这样的 表达式 .

然而，请摒弃这种说法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][drɪ'zəɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪz] ['bʌʊndləs] ; [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [brɪ'jɑːnd]
You know that my desire to serve you is boundless ; that I love you beyond
你 知道 那 我的 欲望 到 服务 你 是 无边无际 ; 那 我 爱 你 超过
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

你知道我为你服务的愿望是无限的；我对你的爱无法用言语表达；

[ðæt] ['evri] ['ɪndʒəri][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɪz] ['trebəld] [ə'pɑːn][em 'iː] — [ðæt] [veɪn][wɜːr; wər] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv]
that every injury you receive is trebled upon me — that vain were every effort of
那 每一个 受伤 你 收到 是 三倍 之上 我 — 那 徒劳 是 每一个 努力 的
[self] - [kə'mænd] ;
self - command ;
自己 - 命令 ;

你所受的每一点伤害，我都要承受三倍的痛苦——你所有的自制都是徒劳的；

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [roʊz][tuː; tə]
I must do that thing that would benefit you , though the whole world rose to
我 必须 做 那 事物 那 会 益处 你 , 尽管 这 所有的 世界 玫瑰 到
[fər'bɪd] .
forbid .
禁止 .

我必须做那件对你有利的事，即使全世界都反对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ɪn][jɔːr; jər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] ,
You are of more worth in your innocence and nobleness ,
你 是 的 更多的 值得 在 你的 无辜 和 高贵 ,
你的纯真和高尚更显珍贵。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['nei](ə)n][ʌv; əv][men] [sʌt] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] .
than a nation of men such as my father .
比 一个 国家 的 男人 这样的 作为 我的 父亲 .
比起像我父亲那样的人组成的国家。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['hezɪteɪt] [ɪn][maɪ] [dɪtəːmi'neiʒənz] [ðʌs] ['faʊndɪd] , [ðʌs] [ɪm'peld] ?
Do you think I can hesitate in my determinations thus founded , thus impelled ?
做 你 思考 我 能 犹豫 在 我的 决定 因此 创立 , 因此 被迫 ?
你认为我会在如此坚定、如此强烈的决心面前犹豫不决吗？

" [mɔːr] ['viːəmənt] , [mɔːr] [ɪm'pæfnd] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['nevɪ] [bɔːr] [daʊn] [hɜːr; hər]
" More vehement , more impassioned than Elizabeth , Neville bore down her
" 更多的 慷慨 , 更多的 热情洋溢 比 伊丽莎白 , 内维尔 钻孔 向下 她
[əb'dʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,
内维尔比伊丽莎白更加激烈、更加热情地驳斥了她的反对意见。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtʊːd] : " [naʊ] [aɪ] [pruːv] [maɪ'self][jɔːr; jər]
while he awakened all her tenderness and gratitude : " Now I prove myself your
尽管 他 觉醒 全部 她 压痛 和 感激 : " 现在 我 证明 我 你的
[frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
friend , " he said ,
朋友 , " 他 说 ,
他说：“现在我证明我是你的朋友。”这番话唤醒了她所有的温柔和感激之情。

['praʊdli] ; " [naʊ] ['hev(ə)n] [ə'fɔːrdz] [em 'iː] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [aɪ 'tiː] .
proudly ; " now Heaven affords me opportunity to serve you , and I thank it .
自豪地 ; " 现在 天堂 提供 我 机会 到 服务 你 , 和 我 感谢 它 .
自豪地说：“现在上天给了我为你们服务的机会，我对此表示感谢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ]['waɪldli] [dɪ'lartɪd] ,
" He looked so happy , so wildly delighted ,
" 他 看起来 所以 快乐的 , 所以 疯狂地 高兴极了 ,
他看起来那么高兴，那么欣喜若狂，

[waɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [stɪl] [bʌt; bət][naɪt] [les] ['ɜːrniʃt] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
while a more still but not less earnest sense of joy filled her heart .
尽管 一个 更多的 仍然 但 不是 较少的 认真 感觉 的 喜悦 已填 她 心 .
与此同时，她心中充满了一种更为平静但同样真挚的喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] — [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self][wʌz; wəz] [blɪs] ;
They were young , and they loved — this of itself was bliss ;
他们 是 年轻的 , 和 他们 喜爱 — 这 的 本身 曾是 极乐 ;
他们年轻，他们相爱——这本身就是一种幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [baɪ] ['drɔːɪŋ]
but the cruel circumstances around them added to their happiness by drawing
但 这 残忍的 情况 大约 他们 额外 到 他们的 幸福 经过 绘画
[ðem; ðəm]['kloʊzər] [tə'geðər] ,
them closer together ,
他们 更近 一起 ,
但残酷的现实反而让他们更加亲密，增添了他们的幸福感。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] ;
and giving fervour and confidence to their attachment ;
和 给予 热情 和 信心 到 他们的 依恋 ;
并使他们更加热忱、更加自信地投入其中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
and now that he saw a mode of serving her ,
和 现在 那 他 锯 一个 模式 的 服务 她 ,
既然他找到了为她服务的方式,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ɪnˈtaɪər] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ðə; ði][ləst] [veil] [ænd; ənd] [ˈbæriər] [fel] [frʌm; frəm]
and she felt entire reliance on his efforts , the last veil and barrier fell from
和 她 毛毡 全部的 依赖 在 他的 努力 , 这 最后的 面纱 和 障碍 跌倒 从
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
她完全依赖他的努力, 横亘在他们之间的最后一层面纱和屏障也随之消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [brɪˈkeɪm] [juˈnaɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈzʌlt] [əˈloʊn]
and their hearts became united by that perfect love which can result alone
和 他们的 心 成为 团结的 经过 那 完美的 爱 哪个 能 结果 独自的
[frʌm; frəm][ɪnˈtaɪər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [əkˈhɑːlɪdʒd] [ʌnˈjækld] [ˈsɪmpəθi] .
from entire confidence and acknowledged unshackled sympathy .
从 全部的 信心 和 已确认 挣脱束缚 同情 .
他们的心因那完美的爱而紧紧相连, 这种爱只能源于完全的信任和毫无保留的同情。

[ˈɔːlweɪz] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ˈdʒenərəs] [ɪmˈpʌlsɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtəːmiˈneiʃənz] , [ænd; ənd]
Always actuated by generous impulses , but often rash in his determinations , and
总是 驱动 经过 慷慨的 冲动 , 但 经常 皮疹 在 他的 决定 , 和
[ɪmˈpetʃuəs] [ɪn][ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] ;
impetuous in their fulfilment ;
浮躁 在 他们的 履行 ;
他总是出于慷慨的本性行事, 但往往在做决定时鲁莽行事, 在执行时又过于冲动;

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˌsensəˈbɪləti] , [ˈheɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [briːðd] [ʃʊd; ʃəd]
full of the warmest sensibility , hating that the meanest thing that breathed should
满的 的 这 最温暖 感性 , 憎恨 那 这 最卑鄙的 事物 那 呼吸 应该
[ɪnˈdɔr] [peɪn] ,
endure pain ,
忍受 疼痛 ,
充满最温暖的情感, 痛恨最卑微的生命也应该遭受痛苦。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈnevl] [hæd; həd] [bɪn]
and feeling the most poignant sympathy for all suffering , Neville had been
和 感觉 这 最多 令人心酸的 同情 为了 全部 痛苦 , 内维尔 有 到过
[ˈmædənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
maddened by his own thoughts ,
疯狂的 经过 他的 自己的 想法 ,
内维尔对所有受苦的人都深感同情, 但他自己的想法却让他陷入了疯狂。

[waɪl] [hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
while he brooded over the position in which Elizabeth was placed .
尽管 他 沉思 超过 这 位置 在 哪个 伊丽莎白 曾是 放置 .
他一直在思考伊丽莎白所处的境地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [əˈliːviert] [dɪˈzæstər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈdɔr]
Not one of those various circumstances that alleviate disaster to those who endure
不是 一 的 那些 各种各样的 情况 那 减轻 灾难 到 那些 WHO 忍受
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
那些能够减轻灾难受害者痛苦的各种情况中, 没有一种是例外。

[priːzentiɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] — [hiː; hi] [sɔː] [ədˈvɜːrsəti] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈhɪdiəs]
presented themselves to his imagination — he saw adversity in its most hideous
呈现 他们自己 到 他的 想像力 — 他 锯 逆境 在 它是 最多 可怕
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

种种景象浮现在他的脑海中——他看到了逆境最可怕的一面。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈliːf] [ɔːr] [dɪsˈgaɪz] — [neɪmz] [ænd; ənd][ɪˈmɪdʒɪz] [əˈpendɪŋ] [tuː; tə] - [ˈfraɪt(ə)l] [lɔːt] ,
without relief or disguise — names and images appending to Falkner's frightful lot ,
没有 宽慰 或者 伪装 — 姓名 和 图片 追加 到 - 可怕 很多 ,
[ˈwɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkerfəli] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [θɔːts] , [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
which he and Elizabeth carefully banished from their thoughts , haunted him .
哪个 他 和 伊丽莎白 小心 被放逐 从 他们的 想法 , 闹鬼的 他 .
[ˈhɪz; hi] [dɪd] [nɔːt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [dɪˈvəʊtɪd]
他 经常 想过 不是 精心策划 到 逃脱 ; 那 伊丽莎白 , 奉献

毫无缓解或掩饰——福克纳可怕的命运所附带的名字和意象，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkerfəli] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [θɔːts] , [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
which he and Elizabeth carefully banished from their thoughts , haunted him .
哪个 他 和 伊丽莎白 小心 被放逐 从 他们的 想法 , 闹鬼的 他 .
[ˈhɪz; hi] [dɪd] [nɔːt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [dɪˈvəʊtɪd]
他 经常 想过 不是 精心策划 到 逃脱 ; 那 伊丽莎白 , 奉献

他和伊丽莎白竭力想要将这件事从脑海中驱逐出去，但它却一直困扰着他。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˈfelən] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] — [ˈneɪv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
The fate of the basest felon hung over the prisoner — Neville believed that it
这 命运 的 这 最底层 重罪犯 悬挂 超过 这 囚犯 — 内维尔 相信 那 它
[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
must inevitably fall on him ;
必须 不可避免地 落下 在 他 ;

最卑鄙的罪犯的命运悬在囚犯头上——内维尔认为，这种命运必然会降临到他身上；

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [dɪˈvəʊtɪd]
he often wondered that he did not contrive to escape ; that Elizabeth , devoted
他 经常 想知道 那 他 做过 不是 精心策划 到 逃脱 ; 那 伊丽莎白 , 奉献
[ænd; ənd][həˈroʊɪk] ,
and heroic ,
和 英勇 ,

他常常纳闷自己为何没有设法逃脱；为何忠诚而英勇的伊丽莎白没有.....

[dɪd] [nɔːt] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒənz] [dɔːz] .
did not contrive some means of throwing open his dungeon's doors .
做过 不是 精心策划 一些 方法 的 投掷 打开 他的 地牢的 门 .

他并没有想办法打开地牢的大门。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn][veɪn]
He had endeavoured to open his father's eyes , to soften his heart , in vain
他 有 努力 到 打开 他的 父亲的 眼睛 , 到 软化 他的 心 , 在 徒劳
.
:
.

他曾努力想让父亲睁开双眼，软化他的心，但都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pæst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
He had exerted himself to discover whether any trace of long past circumstances
他 有 施加 他自己 到 发现 无论 任何 痕迹 的 长的 过去的 情况
[ɪgˈzɪstɪd] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [ˈfɔːknə] .
existed that might tend to acquit Falkner .
存在 那 可能 趋向 到 开释 福克纳 .

他竭尽全力去寻找是否存在任何可能有助于证明福克纳无罪的遥远往事的蛛丝马迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈtriːbi] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈperənts] [ʌv; əv]
He had gone to Treby , visited the graves of the hapless parents of
他 有 已消失 到 特雷比 , 到访 这 坟墓 的 这 不幸的 父母 的
[ɪˈlɪzəbəθ] , [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] ,
Elizabeth , seen Mrs . Baker ,
伊丽莎白 , 已见 太太 . 贝克 ,

他去了特雷比，拜谒了伊丽莎白不幸父母的坟墓，还见到了贝克太太。

[ænd; ɐnd] ['gæðərd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ；
and gathered there the account of his landing ；
和 聚集 那里 这 帐户 的 他的 降落 ；
并在那里收集了他登陆的经过；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [helpɪ] [tu:; tə] [ɪ'lu:sideɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] ；
but nothing helped to elucidate the mystery of his mother's death ；
但 没有什么 帮助 到 阐发 这 神秘 的 他的 母亲的 死亡 ；
但这一切都未能解开他母亲死亡之谜；

- [oʊn] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [left] [br'haɪnd] ；
Falkner's own account was the only trace left behind ；
- 自己的 帐户 曾是 这 仅有的 痕迹 左边 在后面 ；
福克纳本人的记述是唯一留下的痕迹；

[ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] ['evri] [laɪn] ，
that bore the stamp of truth in every line ；
那 钻孔 这 邮票 的 真相 在 每一个 线 ；
字里行间都充满了真理的印记。

[ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [pɔr] - ['meməri] ；
and appeared to him so honourable a tribute to poor Alithea's memory ；
和 出现 到 他 所以 光荣的 一个 贡 到 贫穷的 - 记忆 ；
在他看来，这是对可怜的阿莉西亚的一种崇高的缅怀。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][kæst][ə'pɑ:n][aɪ'ti:]
that he looked with disgust on his father's endeavours to cast upon it
那 他 看起来 和 厌恶 在 他的 父亲的 努力 到 投掷 之上 它
[səs'pɪjənz] [ænd; ɐnd] [ɪntɜ:pri'teɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ɐnd] [ə'pɔ:lɪŋ] ．
suspicious and interpretations the most hideous and appalling ．
怀疑 和 解释 这 最多 可怕 和 令人震惊 ．
他厌恶地看着父亲试图将最可怕、最骇人的怀疑和解释强加于它之上。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ， [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [br'wɪldərd] [baɪ][sɜ:r] - ['sɑ:fɪstri] ；
In the first instance , he had been bewildered by Sir Boyvill's sophistry ；
在 这 第一的 实例 ， 他 有 到过 困惑 经过 先生 - 诡辩 ；
起初，他被博伊维尔爵士的诡辩弄得不知所措。

[ænd; ɐnd][hæf] ['kɒŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['plɔ:zəb(ə)]['ɑ:rgju:mənts] ．
and half conquered by his plausible arguments ．
和 一半 征服 经过 他的 合情合理 论点 ．
他那些看似合理的论点让我半信半疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ，
But a short time ；
但 一个 短的 时间 ；
但时间很短，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [fr'deləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ]
and the very circumstance of Elizabeth's fidelity to his cause sufficed to show
和 这 非常 环境 的 伊丽莎白的 忠诚 到 他的 原因 足够了 到 展示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ，
him the baseness of his motives ；
他 这 卑鄙 的 他的 动机 ；
伊丽莎白对他的事业的忠诚本身就足以让他看清自己动机的卑劣。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪndʒəri][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪm] ．
and the real injury he did his mother's fame ．
和 这 真实的 受伤 他 做过 他的 母亲的 名声 ．
而他真正伤害的是他母亲的名誉。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ʼʌðər] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
Resolved to clear the minds of other men from the prejudice against the
已解决 到 清除 这 思想 的 其他 男人 从 这 偏见 反对 这
[ˈprɪz(ə)nər] [ðʌs] [sprɛd] [ə'brɔ:d] ,
prisoner thus spread abroad ,
囚犯 因此 传播 国外 ,
决心消除其他人心中对囚犯的偏见，

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] ,
and at least to secure a fair trial ,
和 在 至少 到 安全的 一个 公平的 审判 ,
至少要确保获得公正审判，
[ˈnevɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˈfɔ:knə] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Neville made no secret of his belief that Falkner was innocent .
内维尔 制成 不 秘密 的 他的 信仰 那 福克纳 曾是 清白的 .
内维尔毫不掩饰他相信福克纳是无辜的。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevrɪwɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hju:'mænəti]
He represented him everywhere as a gentleman — a man of humanity
他 代表 他 到处 作为 一个 绅士 — 一个 男人 的 人类
[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] — [hu:z] [kraɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and honour — whose crime ought to receive its punishment from his own
和 荣誉 — 谁 犯罪 应该 到 收到 它是 惩罚 从 他的 自己的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
他到处都把他描绘成一位绅士——一位有人性和荣誉感的人——他的罪行应该由他自己的良心来惩罚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;
and at the hand of the husband or son of the victim in the field ;
和 在 这 手 的 这 丈夫 或者 儿子 的 这 受害者 在 这 场地 ;
并且是在田间被受害者的丈夫或儿子所为；

[ænd; ənd] [hu:m] , [tu:; tə] [pər'su:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈfju:t(ə)] [ænd; ənd]
and whom , to pursue as his father did , was at once futile and
和 谁 , 到 追求 作为 他的 父亲 做过 , 曾是 在 一次 徒劳 和
[dɪs'greɪsfl] .
disgraceful .
可耻 .
而像他父亲那样去追捕他，既徒劳又可耻。

[sɜ:r] - , [ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] - [ˈnærətɪv] ;
Sir Boyvill , irritated by Falkner's narrative ;
先生 - , 受刺激 经过 - 叙述 ;
博伊维尔爵士对福克纳的叙述感到恼火；
[hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his vanity wounded to the quick by the avowed indifference of his wife ,
他的 虚荣 受伤 到 这 快的 经过 这 公开承认 漠不关心 的 他的 妻子 ,
妻子的冷漠让他虚荣心受到了极大的伤害。

[wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
was enraged beyond all bounds by the opposition of his son .
曾是 愤怒 超过 全部 界限 经过 这 反对 的 他的 儿子 .
儿子的反对让他勃然大怒。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [dʒenərəs] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ziːl]
Unable to understand his generous nature , and relying on his previous zeal
无法 到 理解 他的 慷慨的 自然 , 和 依靠 在 他的 以前的 热情
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [kɔːz] ,
for his mother's cause ,
为了 他的 母亲的 原因 ,

由于无法理解他慷慨的本性，并且寄希望于他之前对母亲事业的热忱，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] - [ˈredi] [ˈælaɪ][ɪn][hɪm; ɪm] .
he had not doubted but that his revenge would find a ' ready ally in him .
他 有 不是 怀疑 但 那 他的 复仇 会 寻找 一个 - 准备好 盟友 在 他 .
他毫不怀疑，他的复仇计划会在这个盟友身上找到现成的助力。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈɑːrgju:mənts] , [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈenəmi] ,
His present arguments , his esteem for their enemy ,
他的 展示 论点 , 他的 尊重 为了 他们的 敌人 ,
他目前的论点，他对敌人的敬意，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'berəns] [wɪtʃ] , [brɪ'twiːn]
his desire that he should be treated with a forbearance which , between
他的 欲望 那 他 应该 是 治疗 和 一个 宽容 哪个 , 之间
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他希望得到绅士之间应有的宽容对待。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [ə'pɪəd] [tuː; tə][sɜːr] -
was but an adherence to the code of honour — appeared to Sir Boyvill
曾是 但 一个 依从性 到 这 代码 的 荣誉 — 出现 到 先生 -
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

但这不过是恪守荣誉准则——在博伊维尔爵士看来，这简直是疯了。

[ænd; ənd] [wɜːrs] — [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt]
and worse — a weakness the most despicable , a want of resentment
和 更糟 — 一个 弱点 这 最多 卑鄙 , 一个 想 的 怨恨
[ðə; ði][moʊst] [loʊ] - [ˈmaɪndɪd] .
the most low - minded .
这 最多 低的 - 有思想 .

更糟糕的是——一种最卑鄙的弱点，一种最下作的冷漠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kæəd] [nɑːt] — [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
But he cared not — the game was in his hands — revelling in the idea of
但 他 关心 不是 — 这 游戏 曾是 在 他的 双手 — 狂欢 在 这 主意 的
[hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ɪɡnə'mɪniəs] [ˈsʌfərɪŋz] ,
his enemy's ignominious sufferings ,
他的 敌人的 可耻 苦难 ,

但他毫不在意——胜负已定——他沉浸在敌人遭受耻辱痛苦的幻想中。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækjuːzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [truː] ,
he more than half persuaded himself that his accusation was true ,
他 更多的 比 一半 被说服 他自己 那 他的 指控 曾是 真的 ,
他几乎完全说服了自己，他的指控属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [ˈfelən] [wʊd] [æt; ət][læst][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [θɜːrst]
and that the punishment of a convicted felon would at last satisfy his thirst
和 那 这 惩罚 的 一个 已定罪 重罪犯 会 在 最后的 满足 他的 口渴
[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

而对重罪犯的惩罚最终将满足他复仇的渴望。

[ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [oʊld] [mæn] , [ˈtɒtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
A feeble old man , tottering on the verge of the grave ,
一个 微弱 老的 男人 , 颤巍巍 在这 边缘 的 这 严重 ,
一个虚弱的老人, 步履蹒跚, 濒临死亡。

[hi:; hi] [ˈglɔ:rid] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈdedli] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əkˈhɑ:lɪdʒd] [ɪn]
he gloried to think that his grasp was still deadly , his power acknowledged in
他 光荣的 到 思考 那 他的 抓牢 曾是 仍然 致命 , 他的 力量 已确认 在
[θrouz] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
throes of agony ,
阵痛 的 痛苦 ,
他沾沾自喜地认为自己的掌控力依然致命, 即使在痛苦的煎熬中, 他的力量也得到了认可。

[baɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] .
by him by whom he had been injured .
经过 他 经过 谁 他 有 到过 受伤 .
被他伤害过的人。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [drəˈmɔ:r] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] , [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Returning to Dromore from Carlisle , Gerard sought his father .
返回 到 德罗莫尔 从 卡莱尔 , 杰拉德 寻求 他的 父亲 .
杰拉德从卡莱尔返回德罗莫尔后, 寻找他的父亲。

[ˈɔz,bɔrnz] [rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [əˈpɪr] [kraʊnd] [sɜ:r] - [ˈʌtməʊst] [hoʊps] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sq:rˈkæstɪk]
Osborne's refusal to appear crowned Sir Boyvill's utmost hopes ; and his sarcastic
奥斯本的 拒绝 到 出现 加冕 先生 - 极致 希望 ; 和 他的 讽刺的
[kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,
congratulations ,
恭喜!
奥斯本拒绝出庭, 这让博伊维尔爵士的希望彻底破灭; 而他那充满讽刺意味的祝贺,

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪkˈsprest] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmælis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
when he saw his son , expressed all the malice of his heart .
什么时候 他 锯 他的 儿子 , 表达 全部 这 恶意的 他的 心 .
当他看到儿子时, 便将心中所有的恶意都倾泻而出。

[ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpəʊʒər] ,
Gerard replied with composure ,
杰拉德 回复 和 镇定 ,
杰拉德镇定地回答道:

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ɪnˈdi:d] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʊd] [pru:v] [ˈfeit(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
that he did indeed fear that this circumstance would prove fatal to the course of
那 他 做过 的确 害怕 那 这 环境 会 证明 致命的 到 这 课程 的
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;
他确实担心这种情况会对司法公正造成致命的后果;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ˈteɪmli] [bi:; bi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] ,
but that it must not tamely be submitted to ,
但 那 它 必须 不是 温顺地 是 提交 到 ,
但绝不能对其逆来顺受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈɔz,bɔrn] [tu:; tə] [kʌm] ,
and that he himself was going to America to induce Osborne to come ,
和 那 他 他自己 曾是 去 到 美国 到 诱导 奥斯本 到 来 ,
他本人将前往美国, 劝说奥斯本前来。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈlu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈfeit] ,
that nothing might be wanting to elucidate the mystery of his mother's fate ,
那 没有什么 可能 是 想要 到 阐发 这 神秘的 的 他的 母亲的 命运 ,
或许没有什么能解开他母亲命运之谜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] [fɒl] , [fer] , [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

and to render the coming trial full , fair , and satisfactory .

和 到 使成为 这 未来 审判 满的 , 公平的 , 和 令人满意的 .

并使即将到来的审判全面、公正、令人满意。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ˈrendəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] - [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

Such an announcement rendered , for a moment , Sir Boyvill speechless with

这样的 一个 公告 渲染 , 为了 一个 片刻 , 先生 - 无言 和

[reɪdʒ] .

rage .

愤怒 .

这样的宣布让博伊维尔爵士一时气得说不出话来。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [siːn] [ɪnˈsjuːd] .

A violent scene ensued .

一个 暴力 场景 随后 .

随后发生了一场暴力冲突。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] , [rɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd][ˌsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

Gerard , resolved , and satisfied of the propriety of his resolution ,

杰拉德 , 已解决 , 和 使满意 的 这 礼 的 他的 解决 ,

[wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm] .

was calm and firm .

曾是 冷静的 和 公司 .

杰拉德下定决心, 并且对自己的决定充满信心, 显得冷静而坚定。

[sɜːr] - , [həˈbɪtʃuertɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][vaɪˈtuːpərətɪv] [ɪkˈspreʃənz] ,

Sir Boyvill , habituated to the use of vituperative expressions ,

先生 - , 习惯性的 到 这 使用 的 谩骂 表达式 ,

博伊维尔爵士习惯于使用尖刻的言辞,

[ˈbɔɪld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈepəˌθets] [ʌv; əv][əˈbjuːs] .

boiled over with angry denunciations and epithets of abuse .

煮沸 超过 和 生气的 谴责 和 绰号 的 虐待 .

充满了愤怒的谴责和谩骂。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [ðə; ði] [əˈprɒʊbrɪəm] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] —

He called his son the disgrace of his family — the opprobrium of mankind —

他 称为 他的 儿子 这 耻辱 的 他的 家庭 — 这 耻辱 的 人类 —

[ðə; ði] [dɪˈtræktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [feɪm] .

the detractor of his mother's fame .

这 诽谤者 的 他的 母亲的 名声 .

他称他的儿子是家族的耻辱, 是人类的耻辱, 是玷污他母亲名誉的人。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [smaɪld] ; [jet] , [æt; ət] [hɑːrt] ,

Gerard smiled ; yet , at heart ,

杰拉德 微笑 ; 然而 , 在 心 ,

杰拉德笑了; 然而, 在内心深处,

[hiː; hi] [ˈdiːpli] [felt][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðʌs] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

he deeply felt the misery of thus for ever finding an opponent in his father ,

他 深 毛毡 这 苦难 的 因此 为了 曾经 寻找 一个 对手 在 他的 父亲 ,

他深深地体会到这种痛苦, 因为他永远都要在父亲身上找到一个对手。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈbæniʃ]

and it required all the enthusiasm and passion of his nature to banish

和 它 必需的 全部 这 热情 和 热情 的 他的 自然 到 放逐

[ðə; ði] [hjuːˈmɪliertɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜːr] - [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

the humiliating and saddening influence of Sir Boyvill's indignation .

这 羞辱 和 令人悲伤 影响 的 先生 - 愤慨 .

他使出浑身解数, 用尽全力去驱散博伊维尔爵士的愤怒所带来的屈辱和悲伤。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɜːrs] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
They parted worse friends than ever .
他们 分手了 更糟 朋友们 比 曾经 ；

他们分手时关系比以前更糟了。

[sɜːr] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [taʊn] ; [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [rɪˈper] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
Sir Boyvill set out for town ; Gerard repaired to Liverpool .
先生 - 放 出去 为了 镇 ； 杰拉德 已修复 到 利物浦 ；

博伊维尔爵士启程前往镇上；杰拉德则前往利物浦。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
The wind was contrary — there was little hope of change .
这 风 曾是 相反 — 那里 曾是 小的 希望 的 改变 ；

风向逆向——几乎没有改变的希望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈduːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
He thought that it would conduce to his success in America ,
他 想法 那 它 会 有助于 到 他的 成功 在 美国 ,

他认为这有助于他在美国取得成功。

[ɪf] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈhɑːskɪnz] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [kənˈsʌltɪŋ]
if he spent the necessary interval in seeing Hoskins again ; and also in consulting
如果 他 花费 这 必要的 间隔 在 看到 霍斯金斯 再次 ； 和 还 在 咨询

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
with his friend ,
和 他的 朋友 ,

如果他利用必要的时间再次拜访霍斯金斯，并咨询他的朋友，

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] ; [soʊ] , [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,
the American minister ; so , in all haste ,
这 美国人 部长 ； 所以 , 在 全部 匆忙 ,

美国公使；于是，匆匆忙忙地，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn] [fɔːr] [ɔːr]
having first secured his passage on board a vessel that was to sail in four or
拥有 第一的 安全 他的 通道 在 木板 一个 血管 那 曾是 到 帆 在 四 或者

[faɪv] [deɪz] ,
five days ,
五 天 ,

他首先设法搭乘一艘四五天后就要起航的船，

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
he also set out for London .
他 还 放 出去 为了 伦敦 ；

他也启程前往伦敦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd]
The philosophy of Falkner was not proof against the intelligence that Gerard
这 哲学 的 福克纳 曾是 不是 证明 反对 这 智力 那 杰拉德

[ˈnevl] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]
Neville was about to undertake the voyage to America for the sake of
内维尔 曾是 关于 到 承担 这 航程 到 美国 为了 这 清酒 的

[ɪnˈdʒʊs] [ˈɔːzbɔːrn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .
inducing Osborne to come over .
诱导 奥斯本 到 来 超过 ；

福克纳的哲学并不能证明杰拉德·内维尔即将启程前往美国，目的是诱使奥斯本过来。

[ˈlɪzəbəθ] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [dɪˌtʃːrmiˈneɪ](ə)n]
Elizabeth acquainted him with her design , and her friend's determination
伊丽莎白 熟人 他 和 她 设计 , 和 她 朋友们 决心
[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
to replace her , with sparkling eyes ,
到 代替 她 , 和 闪闪发光 眼睛 ,
伊丽莎白用闪亮的眼神向他介绍了她的计划, 以及她朋友决心取代她的决心。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈplezər] — [ðə; ði] [pʃʊɹ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
and cheeks flushed by the agitation of pleasure — the pure pleasure of having
和 脸颊 酡 经过 这 搅动 的 乐趣 — 这 纯的 乐趣 的 拥有
[sʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
such proof of the worth of him she loved .
这样的 证明 的 这 值得 的 他 她 喜爱 .
她的双颊因激动而泛红——这是纯粹的喜悦, 因为她得到了如此证明, 证明她所爱的人的价值。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] ;
Falkner was even more deeply touched ;
福克纳 曾是 甚至 更多的 深 感动 ;
福克纳更是深受感动;

[ɪːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi] [felt] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
even though he felt humiliated by the very generosity that filled him with
甚至 尽管 他 毛毡 受辱 经过 这 非常 慷慨 那 已填 他 和
[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .
尽管他因这份令他无比钦佩的慷慨而感到羞辱。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His blood was stirred , and his feelings tortured him by a sense of his
他的 血 曾是 搅拌 , 和 他的 情怀 受折磨 他 经过 一个 感觉 的 他的
[oʊn] [dɪˈmerɪts] ,
own demerits ,
自己的 缺点 ,
他热血沸腾, 同时也因自身的过错而备受煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒərd] .
and the excellence of one he had injured .
和 这 卓越 的 一 他 有 受伤 .
以及他所伤之人的出色表现。
" [ˈbetər] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæn; ðən] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ][laɪf] [ðʌs] !
" **Better die without a word , than purchase my life thus !**
" 更好的 死 没有 一个 单词 , 比 购买 我的 生活 因此 !
“宁愿死得悄无声息, 也不愿这样赎回我的性命! ”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈhʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] — [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [beɪs] [kɔːst] [ðæt] [hiː; hi]
" **were the words hovering on his lips — yet it was no base cost that he**
" 是 这 字 悬停 在 他的 嘴唇 — 然而 它 曾是 不 根据 成本 那 他
[peɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
paid — and he could only rejoice at the virtues of the son of her
有薪酬的 — 和 他 可以 仅有的 麾 在 这 美德 的 这 儿子 的 她
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] .
whom he had so passionately loved .
谁 他 有 所以 热情地 喜爱 .
这些话在他唇边徘徊——然而他付出的代价并不低——他只能为自己如此深爱的那个人的儿子的美德而感到高兴。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmʊmənts] [wen] [ðə; ði][pæst][ɪz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈægəni] ; [ænd; ənd]
There are moments when the past is remembered with intolerable agony ; and
 那里 是 时刻 什么时候 这 过去的 是 记得 和 无法容忍 痛苦 ; 和
 [wen] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] [ɪˈvents] ,
when to alter events ,
 什么时候 到 改变 活动 ,
 有些时候, 回忆过去会带来难以忍受的痛苦; 而当想要改变过去时,

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪz] , [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ]
which occurred at the distance of many years , becomes a passion and a
 哪个 发生 在 这 距离 的 许多 年 , 变成 一个 热情 和 一个
 [θɜ:rst] .
thirst .
 口渴 .

多年之后发生的一件事，变成了一种激情和渴望。

[hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [æt; ət] - ['mæɪɪdʒ] [si:md] [ɔ:l] [rɪ'nu:d] — [hɪz; ɪz] ['æɡəni] [ðæt] [ðens] — [fɔ:rθ]

His regret at Alithea's marriage seemed all renewed — his agony that thence — forth

他的 后悔 在 - 婚姻 似乎 全部 更新 — 他的 痛苦 那 因此 — 前进

[ʃi:; ʃi][wəz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] ,

she was not to be the half of his existence ,

她 曾是 不是 到 是 这 一半 的 他的 存在 ,

他对阿莉西亚的婚事似乎又重新燃起了悔恨——他痛苦万分，因为从此以后，她将不再是他生命中不可或缺的一部分。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [həʊpt] ; [ðæt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ðæt] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [laɪf]

as	he	had	hoped	;	that	her	child	was	not	his	child	;	that	her	daily	life
作为	他	有	希望	;	那	她	孩子	曾是	不是	他的	孩子	;	那	她	日常的	生活

,

!

,

正如他所希望的那样；她的孩子不是他的孩子；她的日常生活，

[hɜːr; hær][ˈprez(ə)nt] [ˈpleʒərz] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] — [ɔːl] [ðiːz]
her present pleasures , and future hopes were divorced from his — all these
 她 展示 快乐 , 和 未来 希望 是 离婚 从 他的 — 全部 这些
 [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][rɪˈvaɪvd] ,
feelings were revived ,
 情怀 是 复活 ,
 她眼前的快乐和未来的希望都与他无关——所有这些感觉都被重新唤起。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['dʒələsi] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪd] [kɔ:rpəs] ,
together with a burning jealousy, as if, instead of being a buried corpse,
 一起 和 一个 燃烧 妒忌 , 作为 如果 , 反而 的 存在 一个 埋葬 尸体 ,
 伴随着熊熊燃烧的嫉妒, 仿佛, 他不是一具被埋葬的尸体,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] .
she had still adorned her home with her loveliness and virtues.
 她 有 仍然 装饰 她 家 和 她 可爱 和 美德 .

她依然用自己的美丽和美德装点着她的家。

[sʌt] [θɔ:ts] [bɔ:st][ðer; ðər] ['pɔɪnjənsi] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ]
Such thoughts lost their poignancy by degrees , and he could charm Elizabeth by
这样的 想法 丢失的 他们的 悲怆 经过 学位 , 和 他 可以 魅力 伊丽莎白 经过
[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ˈdʒerɑ:rdz] ['preɪzɪz] ;
dwelling on Gerard's praises ;
住宅 在 本拉德的 赞扬 :

这些想法渐渐失去了感染力，他可以通过不断赞美杰拉德来博得伊丽莎白的欢心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðæt] [fi:; fi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [vɪ'væsəti] ,

and he remarked with pleasure that she resumed her vivacity ,

和 他 评论 和 乐趣 那 她 恢复 她 活泼 ,

他欣喜地注意到她恢复了活力。

[ænd; ʌnd] [rɪ'klʌvəd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ʌnd] [i:læ'stɪsəti] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [lɔ:st] .
and recovered the colour and elasticity of motion , which she had lost .
和 恢复 这 颜色 和 弹性 的 运动 , 哪个 她 有 丢失的 .
她恢复了失去的活力和运动弹性。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [fi:l] [les] [fɔ:r; fər] ['fɔ:knə] ;
She did not feel less for Falkner ;
她 做过 不是 感觉 较少的 为了 福克纳 ;
她对福克纳的感情丝毫未减；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [kɑ:ntəm'pleɪənz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['sɑ:mbər] [hju:] — [ðei] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
but her contemplations had lost their sombre hue — they were full of
但 她 沉思 有 丢失的 他们的 阴沉 色调 — 他们 是 满的 的
[neɪv] — [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] — [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] — [hɪz; ɪz] [sək'ses] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;
Neville — his voyage — his exertions — his success — his return ;
内维尔 — 他的 航程 — 他的 努力 — 他的 成功 — 他的 返回 ;
但她的思绪不再阴郁——而是充满了内维尔——他的航行——他的努力——他的成功——他的归来；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['oʊvər]
and the spirit of love that animated each of these acts were gone over
和 这 精神 的 爱 那 动画 每个 的 这些 行为 是 已消失 超过
[ænd; ʌnd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] ;
and over again in her waking dreams ;
和 超过 再次 在 她 醒来 梦境 ;
而贯穿她所有行为的爱的精神，在她清醒的梦境中反复出现；

[ʌn'bɪd(ə)n] [smaɪlz] [gli:md] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ; [hɜ:r; hər] [aɪ'di:əz] [wɜ:r; wər] ['geɪli] ['kʌlərd] ,
unbidden smiles gleamed in her countenance ; her ideas were gayly coloured ,
未邀请的 微笑 闪闪发光 在 她 面容 ; 她 想法 是 同性恋地 有色 ,
她脸上不由自主地绽放出笑容；她的想法也变得明快起来。

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ænd; ʌnd] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] ['laɪtnd] [ðə; ði]
and her conversation gained a variety and cheerfulness that lightened the
和 她 对话 获得 一个 种类 和 愉悦 那 轻度 这
['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] ['aʊərz] .
burden of their prison hours .
负担 的 他们的 监狱 小时 .
她的谈话变得丰富多彩、轻松愉快，减轻了他们漫长监狱时光的负担。

['mi:nwaɪl] ['neɪv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
Meanwhile Neville arrived in London .
同时 内维尔 到达的 在 伦敦 .
与此同时，内维尔抵达了伦敦。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ,
He visited the American minister ,
他 到访 这 美国人 部长 ,
他拜访了美国部长，

[ænd; ʌnd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [held] ,
and learned from him that Osborne had given up the place he held ,
和 学习 从 他 那 奥斯本 有 给定 向上 这 地方 他 握住 ,
他从奥斯本口中得知，奥斯本已经放弃了他原先的职位。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [left] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [noʊ] [wʌn] [nu:] ['wɪðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ði:z]
and had left Washington — no one knew whither he was gone — these
和 有 左边 华盛顿 — 不 — 知道 往哪里去 他 曾是 已消失 — 这些
[r'vents] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [tu:] ['ri:s(ə)nt][tu:; tə] [li:v] ['eni] [treɪs] [br'haɪnd] .
events being still too recent to leave any trace behind .
活动 存在 仍然 也 最近的 到 离开 任何 痕迹 在后面 .
他离开了华盛顿——没有人知道 he 去了哪里——因为这些事件发生的时间太近，没有留下任何痕迹。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [tuː; tə] [si:k] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
It was evident that to seek and find him would be a work of trouble
它 曾是 明显 那 到 寻找 和 寻找 他 会 是 一个 工作 的 麻烦
[ænd; ənd] [taɪm] ,
and time ,
和 时间 ,
很明显, 找到他将是一件费时费力的事。

[ænd; ənd] [ˈnev] [felt] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] — [dɪˈsembər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ]
and Neville felt that not a moment must be lost — December was drawing
和 内维尔 毛毡 那 不是 一个 片刻 必须 是 丢失的 — 十二月 曾是 绘画
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .
内维尔觉得一刻也不能耽搁——十二月即将结束。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [maɪt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] ,
The voyages to and from America might , if not favourable ,
这 航程 到 和 从 美国 可能 , 如果 不是 有利 ,
往返美国的航程或许并不顺利, 即使并非有利,

[kənˈsu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈsaɪzɪz] .
consume the whole interval that still remained before the spring assizes .
消耗 这 所有的 间隔 那 仍然 剩余 前 这 春天 巡回审判 .
充分利用春季巡回审判前剩余的整个时间段。

[ˈhɑːskɪnz] , [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
Hoskins , he learned , was gone to Liverpool .
霍斯金斯 , 他 学习 , 曾是 已消失 到 利物浦 .
他得知霍斯金斯去了利物浦。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [taʊn] .
He visited Lady Cecil before he left town .
他 到访 女士 塞西尔 前 他 左边 镇 .
他离开小镇前拜访了塞西尔夫人。

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪntɪd] [baɪ] [ˈwɜːrldlɪnəs] , [jet] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhaɪli]
Though somewhat tainted by worldliness , yet this very feeling made her highly
尽管 有些 受污染的 经过 世俗 , 然而 这 非常 感觉 制成 她 高度
[dɪsəˈpruːv] [sɜːr] - [kənˈdʌkt] .
disapprove Sir Boyvill's conduct .
不赞成 先生 - 执行 .
虽然她有些世故, 但正是这种感觉让她非常不赞同博伊维尔爵士的行为。

[ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] ,
A plausible , and , she believed ,
一个 合情合理 , 和 , 她 相信 ,
她认为, 这合情合理, 而且

[truː] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnevəlz] [deθ] — [ɪɡˈzɔːnəˌreɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] — [rɪˈdaʊndɪŋ]
true account was given of Mrs . Neville's death — exonerating her — redounding
真的 帐户 曾是 给定 的 太太 . 内维尔的 死亡 — 免责 她 — 圆满
[ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnər] .
indeed to her honour .
的确 到 她 荣誉 .
内维尔夫人的死因得到了真实的解释——这证明了她的清白——这确实维护了她的荣誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][kæst] [daʊts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [teɪl] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvʌlgər]
It was injurious to all to cast doubts upon this tale — it was vulgar
它 曾是 有害的 到 全部 到 投掷 疑虑 之上 这 故事 — 它 曾是 庸俗
[ænd; ənd] [beɪs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [rɪˈvendʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [pɜːrtɪnˈæsəti] .
and base to pursue revenge with such malicious and cruel pertinacity .
和 根据 到 追求 复仇 和 这样的 恶意 和 残忍的 坚韧 .
对这个故事提出质疑对所有人都是有害的——以如此恶毒和残忍的执着去追求复仇是粗俗和卑鄙的。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌt] ;
Falkner was a gentleman , and deserved to be treated as such ;
福克纳 曾是 一个 绅士 , 和 应得的 到 是 治疗 作为 这样的 ;
福克纳是一位绅士，理应受到绅士般的待遇；
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈloʊðsəm] [siːnz] [ænd; ənd][ˈdiːteɪlz] ,
and now he and Elizabeth were mixed up in loathsome scenes and details ,
和 现在 他 和 伊丽莎白 是 混合 向上 在 令人厌恶的 场景 和 细节 ,
现在他和伊丽莎白都卷入了令人作呕的场景和细节之中。

[ðæt] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈʌdər] [iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
that made Lady Cecil shudder even to think of .
那 制成 女士 塞西尔 不寒而栗 甚至 到 思考 的 .
光是想想就让塞西尔夫人不寒而栗。

[ðæt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈædvəkert] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]
That Gerard should go to America as the advocate , as it were , of
那 杰拉德 应该 去 到 美国 作为 这 提倡 , 作为 它 是 , 的
[ˈfɔːknə] , [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ;
Falkner , startled her ;
福克纳 , 惊慌 她 ;
杰拉德竟然要以福克纳的代言人的身份前往美国，这让她感到震惊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmpələ, ˈsɪmplə] [laɪt] , [æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ]
but he represented his voyage in a simpler light , as not being
但 他 代表 他的 航程 在 一个 更简单 光 , 作为 不是 存在
[ʌndərˈteɪkən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
undertaken for his benefit ,
已 为了 他的 益处 ,
但他以更简单的视角描述了他的航行，认为这并非为了他个人的利益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ] .
but for the sake of justice and truth .
但 为了 这 清酒 的 正义 和 真相 .
但为了正义和真相。

[sɜːr] - [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈmeʒər] .
Sir Boyvill came in upon them while they were discussing this measure .
先生 - 来了 在 之上 他们 尽管 他们 是 讨论 这 措施 .
博伊维尔爵士进来时，他们正在讨论这项措施。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈfrenziːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [vjuːz] ; [hɪz; ɪz][ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n]
He was absolutely phrensied by his son's conduct and views ; his exasperation
他 曾是 绝对地 狂暴 经过 他的 儿子的 执行 和 浏览 ; 他的 恼怒
[bʌt; bət] [tendɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgʌst] ,
but tended to disgust ,
但 倾向于 到 厌恶 ,
他完全被儿子的行为和观点激怒了；他感到恼怒，但更多的是厌恶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɑːpəreɪt] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .
and did not operate to shake their opinions .
和 做过 不是 操作 到 摇 他们的 意见 .
并没有采取行动动摇他们的观点。

[ˈnevl] [ˈheɪsnd] [bək] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] ; [ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwest] [ˈwɪnd] [ˈreɪnd] ,
Neville hastened back to Liverpool ; a southwest wind reigned ,
内维尔 加快 后退 到 利物浦 ; 一个 西南 风 统治 ;

内维尔匆匆赶回利物浦; 当时刮着西南风。

[ˈhu:z] [ˈvaɪələns] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] ;
whose violence prevented any vessel from sailing for America ;
谁 暴力 阻止 任何 血管 从 帆船 为了 美国 ;

他们的暴力行为阻止了任何船只驶往美国;

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈhæzədəs] .
it was evident that the passage would be long , and perhaps hazardous .
它 曾是 明显 那 这 通道 会 是 长的 , 和 也许 危险 .

很明显, 这段航程将会很长, 而且可能充满危险。

[ˈnevl] [θɔ:t] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkjəs] .
Neville thought only of the delay ; but this made him anxious .
内维尔 想法 仅有的 的 这 延迟 ; 但 这 制成 他 焦虑的 .

内维尔只想着耽搁的事; 但这让他很焦虑。

[ə; eɪ] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [ˈhɔ:skɪnz] ;
A portion of his time was spent in seeking for Hoskins ;
一个 部分 的 他的 时间 曾是 花费 在 寻求 为了 霍斯金斯 ;

他花了一些时间寻找霍斯金斯;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
but he was not to be found .
但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

但他却不见踪影。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪfaɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒd] ,
At last it was notified to him that the wind had a little changed ,
在 最后的 它 曾是 已通知 到 他 那 这 风 有 一个 小的 已更改 ,

最后他得知风向略有变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪl] .
and that the packet was about to sail .
和 那 这 包 曾是 关于 到 帆 .

包裹即将启航。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [si:] — [ðeɪ] [lɔ:st]
He hurried on board — soon they were tossing on a tempestuous sea — they lost
他 慌忙 在 木板 — 很快 他们 是 抛掷 在 一个 暴风雨般的 海 — 他们 丢失的

[saɪt] [ʌv; əv] [lænd] — [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊ(ə)n] ,
sight of land — sky and ocean ,
视线 的 土地 — 天空 和 海洋 ,

他匆匆登上船——很快, 他们便在波涛汹涌的大海上颠簸——他们看不到陆地、天空和海洋。

[i:tʃ] [ˈdʌski] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [ˈɪntu:; ɪm] [mɔ:r] [tu:ˈmʌltʃuəs] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
each dusky , and the one rising at each moment into more tumultuous commotion
每个 昏暗 , 和 这 一 上升 在 每个 片刻 进入 更多的 动荡的 骚动
, [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
, surrounded them .
, 包围 他们 .

每一缕昏暗的光芒, 以及每时每刻升起的更加喧闹的骚动, 都包围着他们。

[ˈnevl] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ,
Neville , supporting himself by a rope ,
内维尔 , 支持 他自己 经过 一个 绳索 ,

内维尔用绳子支撑着自己,

[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪʃ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd][ðə; ði]
looked out over the horizon — a few months before he had anticipated the
看起来 出去 超过 这 地平线 — 一个 很少 几个月 前 他 有 预期 这
[seɪm] ['vɔɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sʌmə] [si:] — [naʊ] [hi;; hi] [went] ['ʌndər] [fɑ:r] ['ʌðər] ['ɔ:spɪsɪz] — [ðə; ði][veɪl]
same voyage over a summer sea — now he went under far other auspices — the veil
相同的 航程 超过 一个 夏天 海 — 现在 他 去 在下面 远的 其他 庇护 — 这 面纱
[wʌz; wəz] [reɪzd] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd] ;
was raised — the mystery explained ;
曾是 提高 — 这 神秘 解释 ;

他眺望远方——几个月前，他还曾期待着在夏季的海洋上进行同样的航行——现在，他却在截然不同的安排下启程——
面纱被揭开——谜团被解开；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntri] ['stɔrmz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [taɪps] [ʌv; əv]
but the wintry storms that had gathered round him were but types of
但 这 冬季 暴风雨 那 有 聚集 圆形的 他 是 但 类型 的
[ðə; ði] [tem'pestjuəs] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'kʌvərɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]
the tempestuous passions which the discoveries he had made raised in the hearts
这 暴风雨般的 激情 哪个 这 发现 他 有 制成 提高 在 这 心
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

但聚集在他周围的凛冽寒风，只不过是其所发现的一切在所有人心中激起的狂暴激情的象征罢了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bi:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)] ,
For three days and nights the vessel beat about in the Irish Channel ,
为了 三 天 和 夜晚 这 血管 打 关于 在 这 爱尔兰 渠道 ,
这艘船在爱尔兰海峡颠簸了三天三夜。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wei] — [θri:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɔ:st][tu:; tə][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] — [ænd; ənd]
unable to make any way — three days were thus lost to their voyage — and
无法 到 制作 任何 方式 — 三 天 是 因此 丢失的 到 他们的 航程 — 和
[wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] ?
when were they to arrive ?
什么时候 是 他们 到 到达 ?

他们寸步难行——就这样白白浪费了三天航程——他们何时才能到达？

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [ɔ:lmoʊst] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] , ['nevl] ,
Impatient — almost terrified by the delay which attended his endeavours , Neville ,
不耐烦 — 几乎 恐惧 经过 这 延迟 哪个 参加 他的 努力 , 内维尔 ,
[brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
began to despair of success .
开始 到 绝望 的 成功 .

由于努力总是迟迟得不到成功，内维尔变得焦躁不安，几乎感到恐惧，开始对成功感到绝望。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [ðə; ði] [geɪl] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]
On the fourth night the gale rose to a hurricane — there was no choice but
在 这 第四 夜晚 这 大风 玫瑰 到 一个 飓风 — 那里 曾是 不 选择 但
[tu:; tə][rʌn] [brɪʃ:r] [aɪ 'ti:] — [baɪ] [nu:n] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [hɪm'self] ['veri]
to run before it — by noon the following day the captain thought himself very
到 跑步 前 它 — 经过 中午 这 下列的 天 这 队长 想法 他自己 非常
['lʌki] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rbə] [ʌv; əv] ['lɪvəpu:l] ;
lucky to make the harbour of Liverpool ;
幸运的 到 制作 这 港口 的 利物浦 ;

第四晚，狂风骤然增强为飓风——船长别无选择，只能迎风逃窜——到第二天中午，船长觉得自己非常幸运，终于抵达了利物浦港；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [vɪəd] [ɪntu:]
and though the gale had much abated , and the wind had veered into
和 尽管 这 大风 有 很多 减弱 , 和 这 风 有 转向 进入
[ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['kwɔːrtər] ,
a more favourable quarter ,
一个 更多的 有利 四分之一 ,

虽然狂风已经减弱了很多，风向也转向了更有利的方向，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] ['riːfɪt] .
it was necessary to run in to refit .
它 曾是 必要的 到 跑步 在 到 改装 .

必须进去进行重新改装。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['nevɪl] [dɪsem'baːkt] ;
With bitter feelings of disappointment , Neville disembarked ;
和 苦的 情怀 的 失望 , 内维尔 下船 ;

内维尔怀着深深的失望下了船；

['sevrəl] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʊd] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
several days must elapse before the packet would be able to put to sea ,
一些 天 必须 流逝 前 这 包 会 是 有能力的 到 放 到 海 ,
包裹需要几天时间才能出海。

[soʊ][hiː; hi] [ə'bəndənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [jɔːk]
so he abandoned the idea of going by her — and finding a New - York
所以 他 弃 这 主意 的 去 经过 她 — 和 寻找 一个 新的 - 约克
['mɜːrtʃəntmən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][seɪl][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] ['fɔːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ,
merchantman preparing to sail at an early hour the following morning ,
商船 准备 到 帆 在 一个 早期的 小时 这 下列的 早晨 ,

于是他放弃了和她同行的想法——转而寻找一艘准备在第二天清晨起航的纽约商船。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] .
he resolved to take his passage on board .
他 已解决 到 拿 他的 通道 在 木板 .

他决定乘船前往目的地。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔːfi] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He hastened to the American coffee - house to see the captain ,
他 加快 到 这 美国人 咖啡 - 房子 到 看 这 队长 ,

他急忙赶到那家美国咖啡馆去见船长。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
and make the necessary arrangements for his voyage .
和 制作 这 必要的 安排 为了 他的 航程 .

并为他的航行做好必要的安排。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði]['tævərŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪtər] [kɜːm] [ʌp][tuː; tə] ['nevɪl] ,
The captain had just left the tavern ; but a waiter came up to Neville ,
这 队长 有 只是 左边 这 酒馆 ; 但 一个 服务员 来了 向上 到 内维尔 ,
船长刚离开酒馆，这时一个侍者走到内维尔跟前。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪstər] . ['hɔːskɪnz] , [kən'sɜːrniŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'fɔːr]
and told him that the Mr . Hoskins , concerning whom he had before
和 讲述 他 那 这 先生 . 霍斯金斯 , 有关 谁 他 有 前
[ɪn'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

并告诉他，他之前打听过的霍斯金斯先生，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
was in the house — in a private room .
曾是 在 这 房子 — 在 一个 私人的 房间 .

当时他在房子里——在一个私人房间里。

" [ʃʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [him; ɪm] , " [sed] ['nevl] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [went]
" **Show me to him** , " **said Neville** , **and followed the man as he went**
" 展示 我 到 他 , " 说 内维尔 , 和 随后 这 男人 作为 他 去
[tu:; tə] [ə'naʊns] [him; ɪm] .
to announce him .
到 宣布 他 .

“带我去见他,”内维尔说着, 跟着那人去报信。

['hɑ:skɪnz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ,
Hoskins was not alone — he had a friend with him ,
霍斯金斯 曾是 不是 独自的 — 他 有 一个 朋友 和 他 ,

霍斯金斯并非孤身一人——他还有一位朋友陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [waɪn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
and they were seated over their wine on each side of the fire .
和 他们 是 坐着 超过 他们的 葡萄酒 在 每个 边 的 这 火 .

他们坐在火堆两侧, 一边品酒一边聊天。

['nevl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [bəʊθ] [æz; əz] [hi:; hi]
Neville could not help being struck with the confusion evinced by both as he
内维尔 可以 不是 帮助 存在 击 和 这 困惑 表现出 经过 两个都 作为 他
['entərd] .
entered .
进入 .

内维尔走进去时, 看到两人脸上流露出的困惑, 不禁感到惊讶。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:skɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] , [laɪt] - ['herd] , ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
The person with Hoskins was a fair, light - haired, rather good - looking man ,
这 人 和 霍斯金斯 曾是 一个 公平的 , 光 - 头发 , 相当 好的 - 寻找 男人 ,

与霍斯金斯同行的那个人肤色白皙, 头发浅色, 相貌相当英俊。

[ðʊ] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] — [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] -
though past the prime of life — he had at once an expression of good -
尽管 过去的 这 主要的 的 生活 — 他 有 在 一次 一个 表达 的 好的 -
['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
nature and cunning in his face ,
自然 和 狡猾 在 他的 脸 ,

虽然他已过了壮年, 但他的脸上既有和蔼可亲的表情, 又带着一丝狡黠。

[ænd; ənd] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ,
and , added to this , a timid ,
和 , 额外 到 这 , 一个 胆小 ,

此外, 还有一种胆怯的.....

['bæfəld] [lʊk] — [wɪtʃ] [gru:] [ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'naʊnst] " "
baffled look — which grew into something very like dismay when the waiter announced " "
困惑 看 — 哪个 生长 进入 某物 非常 喜欢 沮丧 什么时候 这 服务员 宣布 " "
['mɪstər] . ['nevl] . " "
Mr . Neville . " "
先生 . 内维尔 . " "

困惑的表情——当服务员宣布“内维尔先生”时, 这种表情变成了非常像沮丧的表情。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] ['hɑ:skɪnz] ; " [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **Good - morning , sir ,** " **said Hoskins ;** " **I hear that you have been inquiring for**
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 说 霍斯金斯 ; " 我 听到 那 你 有 到过 查询 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

“早上好, 先生,”霍斯金斯说; “我听说您一直在找我。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbiznəs] [wʌz; wəz] [ˈsetld] . "
 I thought all our business was settled . "
 我 想法 全部 我们的 商业 曾是 定居 . "

我以为我们之间的所有事情都已经解决了。

" [ɑ:n][jɔː; jər][saɪd] , [ˈpra:bəbli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnevl] ; " [ɑ:n][maɪn][aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ]
 " On your side , probably , " replied Neville ; " on mine I have reasons for wishing
 " 在 你的 边 , 大概 , " 回复 内维尔 ; " 在 矿 我 有 原因 为了 祝
 [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
 to see you .
 到 看 你 .

“从你的角度来看，或许如此，”内维尔回答说；“从我的角度来看，我有理由想见你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][veɪn][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [hɪr] . "
 I have been seeking you in vain in London and here . "
 我 有 到过 寻求 你 在 徒劳 在 伦敦 和 这里 . "

我在伦敦和这里都找过你，但一直没找到。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
 " Yes , I know , " said the other ,
 " 是的 , 我 知道 , " 说 这 其他 ,

“是的，我知道，”另一个人说。

" [aɪ] [went] [raʊnd] [baɪ] [ˈreɪvəŋ,glæs] [tuː; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [krɔːst] —
 " I went round by Ravensglass to take leave of the old woman before I crossed —
 " 我 去 圆形的 经过 拉文格拉斯 到 拿 离开 的 这 老的 女士 前 我 交叉 —
 [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] ,
 and here I am ,
 和 这里 我 是 ,

“我绕道雷文格拉斯去向那位老妇人告别，然后再过河——然后我就到了这里，

[maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈteɪkən] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [luːz] .
 my passage taken , with not an hour to lose .
 我的 通道 已采取 , 和 不是 一个 小时 到 失去 .

我已经登船，一刻也不能耽搁。

[aɪ][seɪl][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊθi] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪtmən] . "
 I sail by the Owyhee , Captain Bateman . "
 我 帆 经过 这 奥怀希 , 队长 贝特曼 . "

“我乘船经过奥怀伊河，贝特曼船长。”

" [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔ:l][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈnevl] .
 " Then we shall have time enough for all my inquiries , " observed Neville .
 " 然后 我们 将 有 时间 足够的 为了 全部 我的 查询 , " 观察到 内维尔 .

“那么我们就有足够的时间来解答我的所有疑问了，”内维尔说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
 " I came here for the very purpose of arranging my passage with Captain
 " 我 来了 这里 为了 这 非常 目的 的 安排 我的 通道 和 队长
 [ˈbeɪtmən] . "
 Bateman . "
 贝特曼 . "

“我来这里的目的是为了安排我与贝特曼船长的船程。”

" [juː; jʊ] , [sɜːr] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?
 " You , sir ! are you going to America ?
 " 你 , 先生 ! 是 你 去 到 美国 ?

“先生，您要去美国吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][æn; ən][end] . -
 I thought that was all at an end . '
 我 想法 那 曾是 全部 在 一个 结尾 . -

我以为一切都结束了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən][ˈevər] .

" It is more necessary than ever .
" 它 是 更多的 必要的 比 曾经 .

“现在比以往任何时候都更加必要。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈɔz,bɔrn] — [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] — [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ˈnesəseri]
I must see Osborne — I must bring him over — his testimony is necessary
我 必须 看 奥斯本 — 我 必须 带来 他 超过 — 他的 见证 是 必要的

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈmʌðəz] [feɪt] . "

to clear up the mystery that hangs over my mother's fate . "
到 清除 向上 这 神秘 那 悬挂 超过 我的 母亲的 命运 . "

我必须见奥斯本——我必须把他带过来——他的证词对于解开笼罩在我母亲命运上的谜团至关重要。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed]
" You are nearer hanging Mr . Falkner without him than with him , " said
" 你 是 更近 绞刑 先生 : 福克纳 没有 他 比 和 他 , " 说

[ˈhɑːskɪnz] .

Hoskins .
霍斯金斯 .

“没有他，你离绞死福克纳先生反而比有他更近了，”霍斯金斯说。

" [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ]
" I would bring him over for the very purpose of saving a man whom I
" 我 会 带来 他 超过 为了 这 非常 目的 的 保存 一个 男人 谁 我

[brˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][ɪz] [tɪˈɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
believe to be innocent of the crime he is charged with ;
相信 到 是 清白的 的 这 犯罪 他 是 带电 和 ;

“我把他带过来，正是为了拯救一个我认为无辜的人，他并没有被指控犯下什么罪行；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

for that purpose I go to America .
为了 那 目的 我 去 到 美国 .

为此我去了美国。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstæblɪʃt] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] . "
I wish the truth to be established — I have no desire for revenge . "
我 希望 这 真相 到 是 已确立的 — 我 有 不 欲望 为了 复仇 . "

我希望真相大白——我无意复仇。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɑːskɪnz] .
" And do you really go to America for that purpose ? " repeated Hoskins .
" 和 做 你 真的 去 到 美国 为了 那 目的 ? " 重复 霍斯金斯 .

“你去美国真的就是为了这个目的吗？”霍斯金斯重复道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnevl] .

" Certainly — I consider it my duty , " replied Neville .
" 当然 — 我 考虑 它 我的 责任 , " 回复 内维尔 .

“当然——我认为这是我的职责，”内维尔回答道。

" [neɪ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] ,

" Nay , it may be said that I went for this design ,
" 不 , 它 可能 是 说 那 我 去 为了 这 设计 ,

“不，或许应该说是我选择了这种设计。”

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪld] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːn][ˈædəmz] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [baɪ] [ˈkɑːntrəri] [ˈwaɪndz]
for I sailed by the John Adams — which has been driven back by contrary winds
为了 我 航行 经过 这 约翰 亚当斯 — 哪个 有 到过 驱动 后退 经过 相反 风

.
:
.

因为我乘坐的是约翰·亚当斯号——它被逆风吹回了港口。

[aɪ] [dɪsemˈbɑːkt] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] . "
 I disembarked only half an hour ago . "
 我 下船 仅有的 一半 一个 小时 前 . "

我半小时前才下船。

" [ðæt] [biːts] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ˈhɑːskɪnz] .
 " That beats all ! " cried Hoskins .
 " 那 节拍 全部 ! " 哭 霍斯金斯 .

“这真是太棒了！”霍斯金斯喊道。

" [waɪ] ,
 " Why ,
 " 为什么 ,

“为什么，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd]
 do you know — I have more than half a mind to tell you — you had
 做 你 知道 — 我 有 更多的 比 一半 一个 头脑 到 告诉 你 — 你 有
 [ˈriːəli] [seɪld] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔz,bɔrn] [ˈoʊvər] ,
 really sailed for America for the purpose of bringing Osborne over ,
 真的 航行 为了 美国 为了 这 目的 的 带来 奥斯本 超过 ,
 你知道吗——我真想告诉你——你其实是专门为了把奥斯本接过来才远航到美国的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [ɪnˈtend] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊθi] ? "
 and you now intend taking a passage on board the Owyhee ? "
 和 你 现在 打算 采取 一个 通道 在 木板 这 奥怀希 ? "

你现在打算搭乘“奥怀伊号”轮船吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [waɪ] [nɑːt] ?
 " Certainly ; why not ?
 " 当然 ; 为什么 不是 ?

当然可以，为什么呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
 What is there so strange in all this ?
 什么 是 那里 所以 奇怪的 在 全部 这 ?

这一切有什么奇怪的？

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaiəɪz] [ðæt] [maɪt] [ɡaɪd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [sɜːrt]
 I sought you for the sake of making inquiries that might guide me in my search
 我 寻求 你 为了 这 清酒 的 制作 查询 那 可能 指导 我 在 我的 搜索
 [fɔːr; fər] [ˈɔz,bɔrn] ,
 for Osborne ,
 为了 奥斯本 ,

我来找你是为了打听一些可能有助于我寻找奥斯本的信息。

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] . "
 who wishes to conceal himself . "
 WHO 愿望 到 隐藏 他自己 . "

想要隐藏自己的人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] — [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] !
 " You could not have addressed a better man — by the Lord !
 " 你 可以 不是 有 已解决 一个 更好的 男人 — 经过 这 主 !

“你不可能找到比他更好的人了——以主的名义发誓！”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [noʊ] [ˈbetər] ; [soʊ] [aɪl] [dʒʌst][let] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈnev] ,
 He's a craven , and deserves no better ; so I'll just let out , Mr . Neville ,
 他是 一个 懦夫 , 和 值得 不 更好的 ; 所以 患病的 只是 让 出去 , 先生 . 内维尔 ,
 他是个懦夫，不配得到更好的待遇；所以我就此打住，内维尔先生。

[ðæt] [ˈɔz,bɔrn] [sni:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [sɔ:] [ju;; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][,aɪ'ti:]
that Osborne sneaked out of this room at the instant he saw you come into it
那 奥斯本 偷偷摸摸 出去 的 这 房间 在 这 立即的 他 锯 你 来 进入 它

·

:

·

奥斯本一看到你进来，就立刻溜出了这个房间。

" [ˈnevl] [hæd; həd] [si:n] [hɑ:skɪns] [kəm'pænjən] [,disə'pɪr] — [hi;; hi] [θɔ:t] [,aɪ'ti:][bʌt; bət][æn; ən][ækt]
" Neville had seen Hoskins's companion disappear — he thought it but an act
" 内维尔 有 已见 霍斯金斯 伴侣 消失 — 他 想法 它 但 一个 行为

[ʌv; əv][sə'vɪləti] — [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
of civility — the strangeness of this coincidence ,
的 礼貌 — 这 奇怪 的 这 巧合 ,

“内维尔看到霍斯金斯的同伴消失了——他以为这只是出于礼貌——但这巧合实在太奇怪了，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'vents] [æt; ət][wʌns][soʊ] ['kɑ:ntreɪrɪ] [ænd; ənd][soʊ] [prə'pɪʃəs] , [ˈstægərd] [hɪm; ɪm]
the course of events at once so contrary and so propitious , staggered him
这 课程 的 活动 在 一次 所以 相反 和 所以 吉祥 , 交错 他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

事态的发展既如此相反又如此有利，让他一时不知所措。

" [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætl̩sneɪk] , " [sed] [ˈhɑ:skɪnz] , " [ðæt] , ['fɪksɪŋ] [ɪts] [aɪ] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] ,
" They tell of the rattlesnake , " said Hoskins , " that , fixing its eye on its prey ,
" 他们 告诉 的 这 响尾蛇 , " 说 霍斯金斯 , " 那 , 定影 它是 眼睛 在 它是 猎物 ,

“他们讲述了响尾蛇的故事，”霍斯金斯说，“它紧盯着猎物，

[ə; eɪ][bɜ:rd] [bɪ'kʌmz] ['fæsɪneɪtɪd] ,
a bird becomes fascinated ,
一个 鸟 变成 着迷 ,

一只鸟被迷住了，

[ænd; ənd] [wi:lz] [raʊnd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [hi;; hi] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and wheels round nearer and nearer till he falls into the jaws of the enemy
和 车轮 圆形的 更近 和 更近 直到 他 瀑布 进入 这 下颚 的 这 敌人
— [pʊr] [ˈɔz,bɔrn] !
— poor Osborne !
— 贫穷的 奥斯本 !

他不停地转动方向盘，越来越近，直到落入敌人的口中——可怜的奥斯本！

[hi;; hi] [wɪʃɪz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [tu;; tə][bi;; bi][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] —
He wishes himself on the shores of the Pacific , to be far enough off —
他 愿望 他自己 在 这 海岸 的 这 太平洋 , 到 是 远的 足够的 离开 —

[ænd; ənd] [hɪr] [hi;; hi][ɪz] ,
and here he is ,
和 这里 他 是 ,

他希望自己身处太平洋沿岸，远离尘嚣——而他现在就在这里。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪst] [æz; əz][hi;; hi] [wɪl] ,
and turn and twist as he will ,
和 转动 和 捻 作为 他 将要 ,

他随心所欲地扭动、旋转，

[,aɪ'ti:] [wɪl] [end][baɪ][ðə; ði] [ɔ:] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
it will end by the law grasping him by the shoulder ,
它 将要 结尾 经过 这 法律 抓握 他 经过 这 肩膀 ,

最后，法律会抓住他的肩膀，让他接受审判。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [veri] [nu:s] [hi:; hi][soʊ] [fɪrɪ] [tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:] ;
and dragging him to the very noose he so fears to slip into ;
和 拖拽 他 到 这 非常 套索 他 所以 恐惧 到 滑 进入 ;
把他拖到他最害怕落入的绞索前；

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ðə; ði][ˈleɪdi] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈnevl] ?
not that he helped to murder the lady — you do not believe that , Mr . Neville ?
不是 那 他 帮助 到 谋杀 这 女士 — 你 做 不是 相信 那 , 先生 . 内维尔 ?
并不是说他参与了谋杀那位女士——你不相信这一点，内维尔先生？

— [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɹ; wəz] [ˈmæ:dəd] ? "
— you do not think that the lady was murdered ? "
— 你 做 不是 思考 那 这 女士 曾是 被谋杀 ? "
“你不认为这位女士是被谋杀的吗？”

" [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [fi:; ji][wɹ; wəz][nɑ:t] , " [sed] [ˈnevl] ; " [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:]
" I would stake my existence that she was not , " said Neville ; " were it
" 我 会 赌注 我的 存在 那 她 曾是 不是 , " 说 内维尔 ; " 是 它
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
“我敢用我的生命担保她不是，”内维尔说；“如果不是这样的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ˈɔz,bɔrn] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] .
I should have no desire to see Osborne , or to interfere .
我 应该 有 不 欲望 到 看 奥斯本 , 或者 到 干扰 .
我并不想见到奥斯本，也不想干涉他的事情。

[streɪndʒ] , [moʊst] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kʌm] , [ju:; jʊ]
Strange , most strange it is , that he should be here ; and he is come , you
奇怪的 , 最多 奇怪的 它 是 , 那 他 应该 是 这里 ; 和 他 是 来 , 你
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
真是奇怪，非常奇怪，他竟然会在这里；你会想，他真的来了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [klɪr] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] ? "
with no design of offering his testimony to clear Mr . Falkner ? "
和 不 设计 的 提供 他的 见证 到 清除 先生 . 福克纳 ? "
他根本没有打算提供证词来证明福克纳先生的清白吗？

" [hi:; hi][ɪz] [kʌm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:skɪnz] ;
" He is come under a feigned name , " replied Hoskins ;
" 他 是 来 在下面 一个 假装 姓名 , " 回复 霍斯金斯 ;
“他使用的是假名，”霍斯金斯回答说；

" [ˈʌndər] [ˈpri:təns] [ðæt] [hi:; hi][wɹ; wəz] [sent] [baɪ] [ˈɔz,bɔrn] — [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti]
" under pretence that he was sent by Osborne — he has brought a quantity
" 在下面 虚伪 那 他 曾是 发送 经过 奥斯本 — 他 有 带来 一个 数量
[ʌv; əv] [əˈtestɪd] [,dekləˈreɪfənz] ,
of attested declarations ,
的 已证实 声明 ,
“他谎称是奥斯本派来的——并带来了大量经认证的声明，

[ænd; ənd][hoʊps] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] [wɪðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .
and hopes to serve Mr . Falkner without endangering his own neck .
和 希望 到 服务 先生 . 福克纳 没有 危及 他的 自己的 脖子 .
并希望在不危及自身性命的情况下为福克纳先生服务。

" [aɪ ˈti:][wɹ; wəz][ˈi:v(ə)n][soʊ] .
" It was even so .
" 它 曾是 甚至 所以 .
事实的确如此。

[ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .
Osborne was a weak man , good - hearted , as it is called , but a craven .
奥斯本 曾是 一个 虚弱的 男人 , 好的 - 心地 , 作为 它 是 称为 , 但 一个 懦夫 .

奥斯本是个软弱的人, 心地善良, 但却是个懦夫。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['jɒrəp] ,
No sooner did he hear that Hillary had sailed for Europe ,
不 很快 做过 他 听到 那 希拉里 有 航行 为了 欧洲 ,

他刚一听说希拉里已经启程前往欧洲,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [seɪf] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [gru:] [ʌn'i:zi] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [skɔ:r]
and that he might consider himself safe , than he grew uneasy on another score
和 那 他 可能 考虑 他自己 安全的 , 比 他 生长 不安 在 其他 分数

.
:
.

他或许觉得自己很安全, 但随后又因为另一件事感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [pə'zeɪn] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɑ:ɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He had still possession , even while he had denied all knowledge of the
他 有 仍然 拥有 , 甚至 尽管 他 有 否认 全部 知识 的 这

['raɪtər] , [ʌv; əv] - ['letər] ,
writer , of Falkner's letter ,
作家 , 的 - 信 ,

尽管他否认认识福克纳的信, 但他仍然拥有这封信。

[reprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
representing to him the necessity of coming over .
代表 到 他 这 必要性 的 未来 超过 .

向他说明过来的必要性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [bʌt; bət]['fɔ:rsəbli] ['rɪt(ə)n] ; ['evri] [wɜ:rd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɔz,bɔrn]
It was simply but forcibly written ; every word went to the heart of Osborne
它 曾是 简单地 但 强制 书面 ; 每一个 单词 去 到 这 心 的 奥斯本

,
:
,

文章语言简洁有力, 字字句句都直击奥斯本的内心。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər]
now that he believed that his conduct would make over his generous benefactor
现在 那 他 相信 那 他的 执行 会 制作 超过 他的 慷慨的 恩人

[tu:; tə][æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [end] .
to an ignominious end .
到 一个 可耻 结尾 .

现在他相信自己的行为会让他慷慨的恩人落得个耻辱的下场。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'leɪd] [ɡoʊst] ; [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [hæŋd] ['fɔ:knə] ,
This idea haunted him like an unlaid ghost ; yet , if they hanged Falkner ,
这 主意 闹鬼的 他 喜欢 一个 未铺设的 鬼 ; 然而 , 如果 他们 绞刑 福克纳 ,

这个想法像挥之不去的幽灵般萦绕着他; 然而, 如果他们绞死了福克纳,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] ?
what should prevent them from hanging him too ?
什么 应该 防止 他们 从 绞刑 他 也 ?

有什么能阻止他们也把他绞死呢?

[sə'spɪ(ə)n] [mʌst; məst] [fɔ:l] ['i:kwəli] [ɑ:n][bəuθ] .
suspicion must fall equally on both .
怀疑 必须 落下 同样地 在 两个都 .

两人都应受到同等程度的怀疑。

[wen] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈmeni] [ˈlðər] [əbˈdʒekʃənz] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd]
When Hillary had urged the case , many other objections had presented
什么时候 希拉里 有 敦促 这 案件 , 许多 其他 反对意见 有 呈现
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈɔz,bɔrnz] [maɪnd] .
themselves to Osborne's mind .
他们自己 到 奥斯本的 头脑 .

当希拉里力主此事时, 奥斯本脑海中浮现出许多其他反对意见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːnɪst] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
He thought of the new honest course he had pursued so long ,
他 想法 的 这 新的 诚实的 课程 他 有 追击 所以 长的 ,
他想起了自己长期以来一直奉行的诚实正直的新道路,

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsteɪ](ə)n[hɪː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti]
the honourable station he had gained , the independence and respectability
这 光荣的 车站 他 有 获得 , 这 独立 和 体面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] ;
of his present life ;
的 他的 展示 生活 ;

他所获得的尊贵地位, 以及他目前生活的独立和体面;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [əˈɡen] , [ɪn][ɔːl]
and he shrunk from giving up these advantages , and becoming again , in all
和 他 缩小 从 给予 向上 这些 优势 , 和 成为 再次 , 在 全部
[menz] [aɪz] ,
men's eyes ,
男士 眼睛 ,

他舍不得放弃这些优势, 也舍不得在众人眼中再次变成那样。

[ðə; ði] [ˈɔz,bɔrn] [huːz] [ræsˈkæləti][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
the Osborne whose rascality he had left behind in England ;
这 奥斯本 谁 坏事 他 有 左边 在后面 在 英格兰 ;
他把奥斯本的无赖行径留在了英国;

[aɪˈtiː] [siːmd] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
it seemed hard that he should feel the weight of the chain that bound his
它 似乎 难的 那 他 应该 感觉 这 重量 的 这 链 那 边界 他的
[ˈfɔːrmər] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][wʌn] ,
former existence to his present one ,
以前的 存在 到 他的 展示 一 ,

他似乎难以承受将他过去的生活与现在的生活束缚在一起的枷锁的沉重感。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ˈbrʊkən][aɪˈtiː] .
when he fondly hoped that time had broken it .
什么时候 他 深情地 希望 那 时间 有 破碎的 它 .
他曾满怀希望地认为时间已经将它磨灭。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈmaɪnər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] -
But these minor considerations vanished as soon as the idea of Falkner's
但 这些 次要的 考虑因素 消失了 作为 很快 作为 这 主意 的 -
[ˈdeɪndʒər] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
danger fastened itself on his mind .
危险 系紧 本身 在 他的 头脑 .

但当他脑海中浮现出福克纳身处险境的念头时, 这些次要的考虑就都消失了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌnz][wʌz; wəz][ˈaʊərz] .
It is always easy to fall back upon a state of being which once was ours .
它 是 总是 简单的 到 落下 后退 之上 一个 状态 的 存在 哪个 一次 曾是 我们的 .
我们总是很容易退回到曾经属于我们的某种状态。

[ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [dis'repjətəbl] [laɪf] ['ɔz,bɔrn] [hæd; həd][wʌns][led] , [hi;; hi][hæd; həd][ˈglædli] ['bɪdn]
The uncertain , disreputable life Osborne had once led , he had gladly bidden
这 不确定 , 声名狼藉的 生活 奥斯本 有 一次 引领 , 他 有 乐意 拜登
[ə'du:] [tu;; tə] ;
adieu to ;
再见 到 ;

奥斯本欣然告别了他曾经过过的那种不稳定、声名狼藉的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,
but the traces were still there ,
但 这 痕迹 是 仍然 那里 ,
但痕迹仍然存在。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɡreɪt] [ˈɑ:k] .
and he could fall into the way of it without any great shock .
和 他 可以 落下 进入 这 方式 的 它 没有 任何 伟大的 震惊 .
他可能会不经意间卷入其中，而不会感到太大的震惊。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Besides this , he knew that Hillary had made his coming , and the cause of
除了 这 , 他 知道 那 希拉里 有 制成 他的 未来 , 和 这 原因 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
除此之外，他还知道希拉里已经到来，以及其原因。

[noʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ; [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi;; hi] [maɪt] [pər'sɪst] [ɪn]
known to the legal authorities in Washington ; and though he might persist in
已知 到 这 合法的 当局 在 华盛顿 ; 和 尽管 他 可能 坚持 在
[hɪz; ɪz][di'naɪəlz] ,
his denials ,
他的 否认 ,
华盛顿的法律当局对此知情；尽管他可能坚持否认，

[stɪl] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ˌdɪsbɪ'li:vɪd] .
still he felt that he should be universally disbelieved .
仍然 他 毛毡 那 他 应该 是 普遍地 不相信 .
但他仍然觉得人们不会相信他的话。

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kwɛstʃənd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'skæns] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz]
A dislike at being questioned and looked askance upon by his American friends
一个 不喜欢 在 存在 被质问 和 看起来 斜视 之上 经过 他的 美国人 朋友们
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['westwərd] .
made him already turn his eyes westward .
制成 他 已经 转动 他的 眼睛 向西 .
他不喜欢被美国朋友质疑和侧目而视，这让他早已将目光转向西方。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ə'rouz] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A longing to see the old country arose unbidden in his heart .
一个 渴望 到 看 这 老的 国家 出现 未邀请的 在 他的 心 .
一股想要回到故土的渴望不由自主地涌上心头。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [rest] , [nɔ:r] [sli:p] , [nɔ:r] [i:t] ,
Above all , he could neither rest , nor sleep , nor eat ,
多于 全部 , 他 可以 两者都不 休息 , 也不 睡觉 , 也不 吃 ,
最重要的是，他既无法休息，也无法睡觉，更无法进食。

[nɔːr] [pərˈfɔːrm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor perform any of the offices of life , for the haunting image of his
也不 履行 任何 的 这 办公室 的 生活 , 为了 这 令人难忘 图像 的 他的
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

也不愿履行任何世俗职责，因为他心中始终萦绕着恩人的身影。

[left] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['felənz] [deθ] .
left by him to die a felon's death .
左边 经过 他 到 死 一个 重罪犯 死亡 :

被他抛弃，等死成了罪犯。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈnei](ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd]
Not that he felt tempted to alter his determination , and to come forward
不是 那 他 毛毡 受诱惑 到 改变 他的 决心 , 和 到 来 向前
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] :
to save him :
到 节省 他 :

但这并没有让他动摇决心，也没有让他出手相救：

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [tʃɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈrʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;
on the contrary , his blood grew chill , and his flesh shrunk at the thought ;
在 这 相反 , 他的 血 生长 寒意 , 和 他的 肉 缩小 在 这 想法 ;
相反，想到这件事，他不禁感到一阵寒意，浑身发冷；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
but still he might conceal himself in England ; no one would suspect him of
但 仍然 他 可能 隐藏 他自己 在 英格兰 ; 不 一 会 怀疑 他 的
['biːɪŋ] [ðer; ðər] ;
being there ;
存在 那里 ;

但他仍然可以藏身于英国；没有人会怀疑他在那里；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spaːt][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ;
he would be on the spot to watch the course of events ;
他 会 是 在 这 点 到 手表 这 课程 的 活动 ;

他会亲临现场，观察事态发展；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] ['eni] [əˈsɪstəns] , [wɪˈðaʊt]
and if it was supposed that he could render any assistance , without
和 如果 它 曾是 据称 那 他 可以 使成为 任何 协助 , 没有
['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] ,
compromising himself ,
妥协 他自己 ,

如果假设他能在不损害自身利益的情况下提供任何帮助，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ferli] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt] [kənˈsiːd] :
he should at least be able to judge fairly how far he might concede :
他 应该 在 至少 是 有能力的 到 法官 相当 如何 远的 他 可能 承认 :

他至少应该能够公正地判断自己可以做出多大的让步：

[hɪz; ɪz] ['væslətɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn][ɪts] [kənˈklʊʒənz] .
his vacillating mind could go no further in its conclusions .
他的 摇摆不定 头脑 可以 去 不 更远 在 它是 结论 :

他摇摆不定的思维无法得出更进一步的结论。

['hɔːskɪnz] [hæd; həd] ['raɪtli] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪsneɪk] .
Hoskins had rightly compared him to the bird and the rattlesnake .
霍斯金斯 有 没错 比较的 他 到 这 鸟 和 这 响尾蛇 :

霍斯金斯把他比作鸟和响尾蛇，这个比喻很贴切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] ；
He was fascinated ；
他 曾是 着迷 ；

他被深深吸引了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he could not avoid drawing nearer and nearer to the danger which he
他 可以 不是 避免 绘画 更近 和 更近 到 这 危险 哪个 他
[bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ；
believed to be yawning to swallow him ；
相信 到 是 打哈欠 到 吞 他 ；

他无法避免地一步步接近他认为正张开大嘴要将他吞噬的危险；

[ten] [deɪz] [ˈæftər] [ˈhɪləri] [left] [əˈmerɪkə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
ten days after Hillary left America , he was crossing the Atlantic .
十 天 后 希拉里 左边 美国 ， 他 曾是 过境 这 大西洋 ；

希拉里离开美国十天后，他正横渡大西洋。

[ˈhɑ:skɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði][ˈsekənd][wʌz; wəz] [ˈneɪv] .
Hoskins was the first person he saw on landing , the second was Neville .
霍斯金斯 曾是 这 第一的 人 他 锯 在 降落 ， 这 第二 曾是 内维尔 ；

霍斯金斯是他着陆后看到的第一个人，第二个是内维尔。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [kʊld] ； [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ； [haʊ] [ˈbɪtərli] [hi:; hi] [rɪˈpentɪd] [hɪz; ɪz]
His heart grew cold ; he felt himself in the toils ; how bitterly he repented his
他的 心 生长 寒冷的 ； 他 毛毡 他自己 在 这 辛勤劳作 ； 如何 苦涩地 他 悔改 他的
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 ；

他的心渐渐冰冷；他感到自己身处苦难之中；他多么痛恨自己的航行啊。

[ˈkaʊəd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][daɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]
Coward as he was , he died a thousand deaths from fear of that one
懦夫 作为 他 曾是 ， 他 死亡 一个 千 死亡人数 从 害怕 的 那 一
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

他虽然是个懦夫，却因惧怕那东西而死了千百次。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʃ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜ:rɪŋ] .
in fact , there was no danger of his incurring .
在 事实 ， 那里 曾是 不 危险 的 他的 产生 ；

事实上，他根本不存在承担责任的危险。

[ðæt] [ˈɔz,bɔrn] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
That Osborne should of his own accord have come to England appeared to
那 奥斯本 应该 的 他的 自己的 符合 有 来 到 英格兰 出现 到
[smu:ð] [ˈevriθɪŋ] .
smooth everything .
光滑的 一切 ；

奥斯本主动来到英国这件事似乎让一切都变得顺利起来。

[ˈneɪv] [dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm]
Neville did not doubt that he should be able to persuade him to come
内维尔 做过 不是 怀疑 那 他 应该 是 有能力的 到 说服 他 到 来
[ˈfɔ:rwəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
forward at the right time .
向前 在 这 正确的 时间 ；

内维尔毫不怀疑，他应该能够在合适的时机说服他站出来。

[hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˈhɑ:skɪnz][tu:; tə] [ˌri:əʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
He instructed Hoskins to reassure him , and to induce him to see him
他 指示 霍斯金斯 到 保证 他 , 和 到 诱导 他 到 看 他
; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] ,
; and , if he objected ,
; 和 , 如果 他 反对 ,
他指示霍斯金斯安抚他, 并劝他见自己; 如果他反对,

[tu:; tə] [kən'traɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .
to contrive that they should meet .
到 精心策划 那 他们 应该 见面 .

想方设法让他们见面。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈmeʒərz] [fɔ:r; fər] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
He promised to take no measures for securing his person ,
他 承诺 到 拿 不 措施 为了 确保 他的 人 ,
他承诺不会采取任何措施来保护自己。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi] [tʃʊz] ;
but to leave him in all liberty to act as he chose ;
但 到 离开 他 在 全部 自由 到 行为 作为 他 选择 ;
但要让他完全自由地按照自己的意愿行事;

[hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'i:zi] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'merɪkə]
he depended that the same uneasy conscience that brought him from America
他 取决于 那 这 相同的 不安 良心 那 带来 他 从 美国

[tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
to Liverpool would induce him at last ,
到 利物浦 会 诱导 他 在 最后的 ,
他指望着当初驱使他从美国来到利物浦的那种不安的良心, 最终会促使他.....

[ˈæftər] [ˈveriəs] [θrouz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] ,
after various throes and struggles ,
后 各种各样的 阵痛 和 斗争 ,
经过各种挣扎和斗争,

[tu:; tə][ækt][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sə'pouʊzd; sə'pouʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɪnɪŋ] .
to act as it was supposed he would have done at the beginning .
到 行为 作为 它 曾是 据称 他 会 有 完毕 在 这 开始 .
表现得就像他一开始就应该做的那样。

[bʌt; bət] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈɔz,bɔrn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
But day after day passed , and Osborne was not to be found ;
但 天 后 天 通过了 , 和 奥斯本 曾是 不是 到 是 成立 ;
但日子一天天过去, 奥斯本却不见踪影;

[ˈhɑ:skɪnz][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Hoskins had never seen him again ,
霍斯金斯 有 绝不 已见 他 再次 ,
霍斯金斯再也没见过他。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ˈwɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and it was impossible to say whither he was gone or where he was
和 它 曾是 不可能的 到 说 往哪里去 他 曾是 已消失 或者 在哪里 他 曾是

[hɪd] .
hid .
隐藏 .

人们无法说他去了哪里, 或者藏在哪里。

[ðə; ði] [ˈoʊɪhi] , [hu:z] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ˈkɑ:ntreri] [ˈwaɪndz] , [naʊ] [seɪld] .
The Owyhee , whose voyage had again been delayed by contrary winds , now sailed .
这 奥怀希 , 谁 航程 有 再次 到过 延迟 经过 相反 风 , 现在 航行 .

由于逆风再次延误了航程, 奥怀伊号现在启航了。

[ˈhɑːskɪnz] [wɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Hoskins went with her .
霍斯金斯 去 和 她 .

霍斯金斯和她一起去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈɔz.bɔrn] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]

It was possible that Osborne might be on board , returning to the land of .
它 曾是 可能的 那 奥斯本 可能 是 在 木板 , 返回 到 这 土地 的

[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

奥斯本有可能也会参与其中，重返避难所。

[ˈnevɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ;

Neville saw the captain , and he denied having such a passenger ;
内维尔 锯 这 队长 , 和 他 否认 拥有 这样的 一个 乘客 ;

内维尔见到了船长，船长否认车上有这样一位乘客；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , [ɔːr] [ˈɔz.bɔrn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] .

but he might be bound to secrecy , or Osborne might have disguised himself .
但 他 可能 是 边界 到 保密 , 或者 奥斯本 可能 有 伪装 他自己 .

但他可能受到保密义务的约束，或者奥斯本可能伪装了自己。

[ˈnevɪ] [wɛnt] [ɑːn] [bɔːrd] ; [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈkwɛstənd] [bəuθ] [kruː]

Neville went on board ; he carefully examined each person ; he questioned both crew .
内维尔 去 在 木板 ; 他 小心 检查 每个 人 ; 他 被质问 两个都 全体人员

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] ;

and passengers ;
和 乘客 ;

内维尔登船后，仔细检查了每个人，询问了船员和乘客。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər] [sɪˈkriːtɪd] .

he even bribed the sailors to inform him if any one were secreted .
他 甚至 受贿 这 水手们 到 通知 他 如果 任何 一 是 分泌物 .

他甚至贿赂水手，让他们向他报告是否有人藏匿。

[ðə; ði] [ˈoʊɪhi] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈves(ə)l] [ˈseɪlɪŋ] ; [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈpækɪts] [ænd; ənd]

The Owyhee was not , however , the only vessel sailing ; nearly thirty packets and .
这 奥怀希 曾是 不是 , 然而 , 这 仅有的 血管 帆船 ; 几乎 三十 数据包 和

[ˈmæːtʃəntmən] ,

merchantmen ,
商船 ,

然而，“奥怀伊号”并不是唯一一艘航行的船只；还有近三十艘邮船和商船，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [baɪ] [faʊl] [ˈwaɪndz] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːd][tuː; tə]

who had been detained by foul winds , were but waiting for a tide to .
WHO 有 到过 被拘留 经过 犯规 风 , 是 但 等待 为了 一个 潮 到

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

carry them out .
携带 他们 出去 .

那些被逆风困住的人，只是在等待潮水将他们带走。

[ˈnevɪ] [dɪˈlɪbəɾətɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] -

Neville deliberated whether he should not apply to a magistrate for a search -
内维尔 深思熟虑 无论 他 应该 不是 申请 到 一个 地方法官 为了 一个 搜索 -

[ˈwɔːrənt] .

warrant .
保证 .

内维尔犹豫着是否应该向治安法官申请搜查令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] — [nei] , [rɪ'pʌgnənt] .
He was averse to this — nay , repugnant .
他 曾是 反 到 这 — 不 , 令人厌恶的 .
他对此感到厌恶——不, 简直令人作呕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] ['ɔz,bɔrn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
It was of the first importance to the utility of Osborne as a witness ,
它 曾是 的 这 第一的 重要性 到 这 公用事业 的 奥斯本 作为 一个 证人 ,
这对于奥斯本作为证人的作用至关重要。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [hɪm'self] [vɔːlən'terəli] .
that he should surrender himself voluntarily .
那 他 应该 投降 他自己 自愿 .
他应该自愿投降。

[ðə; ði] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði]'mɜːrdər] ,
The seizing him by force , as an accomplice in the murder ,
这 抓住 他 经过 力量 , 作为 一个 同案犯 在 这 谋杀 ,
以谋杀罪的从犯身份强行逮捕他。

[wʊd] ['oʊnli] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['fɔːknə] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] , [ænd; ənd]'rendər [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
would only place him beside Falkner in the dock , and render his evidence of
会 仅有的 地方 他 旁 福克纳 在 这 码头 , 和 使成为 他的 证据 的
[noʊ][ə'veɪl] ;
no avail ;
不 可用 ;
只会让他和福克纳一起站在被告席上, 使他的证词毫无用处;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , ['nevəlz] , ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
and his , Neville's , causing his arrest ,
和 他的 , 内维尔的 , 导致 他的 逮捕 ,
以及他的, 内维尔的, 导致他被捕。

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræŋkərəs] [hɑː'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ;
could only be regarded as a piece of rancorous hostility against the accused ;
可以 仅有的 是 认为 作为 一个 片 的 怨恨的 敌意 反对 这 被告 ;
这只能被视为对被告的恶意敌意;

[jet] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔːz] [wʌz; wəz] ['mædnəs] ; [ænd; ənd]
yet to suffer him to depart from the English shores was madness ; and
然而 到 遭受 他 到 离开 从 这 英语 海岸 曾是 疯狂 ; 和
[wɜːrs] [stɪl] ,
worse still ,
更糟 仍然 ,
然而, 允许他离开英国海岸简直是疯了; 更糟糕的是,

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [rɪ'meɪnd] .
to be left in doubt of whether he had gone or remained .
到 是 左边 在 怀疑 的 无论 他 有 已消失 或者 剩余 .
人们不禁怀疑他究竟是走了还是留了下来。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] [æsə'teɪnd] , ['nevl] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pæsaɪdʒ] ['ɔːlsʊʊ] ,
If the first were ascertained , Neville could take his passage also ,
如果 这 第一的 是 已确定 , 内维尔 可以 拿 他的 通道 还 ,
如果第一个问题得到解决, 内维尔也可以乘船离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and there might still be time to bring him back .
和 那里 可能 仍然 是 时间 到 带来 他 后退 .
或许还有时间把他带回来。

[wen] [wi:: wi][ækt][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,
When we act for another ,
什么时候 我们 行为 为了 其他 ;

当我们为他人行事时，

[wi:: wi][ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu:: tə][,hezɪ'teɪ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [di:dz] [rɪ'gɑ:rd] [ɑ:r'selvz]
we are far more liable to hesitation than when our deeds regard ourselves
我们 是 远的 更多的 容易 到 犹豫 比 什么时候 我们的 契约 看待 我们自己
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

当我们只考虑自身利益时，我们更容易犹豫不决。

[wi:: wi] [dred] [tu:: tə] [ə'pɪr] [lu:k'wɔ:rm] ; [wi:: wi] [dred] [tu:: tə][mɑ:r][ɔ:l][baɪ] [ə'fɪʃəsnəs] .
We dread to appear lukewarm ; we dread to mar all by officiousness .
我们 恐惧 到 出现 温 ; 我们 恐惧 到 马尔 全部 经过 爱管闲事 .

我们害怕显得冷淡；我们害怕因过于多管闲事而破坏一切。

[ɪl] [sək'ses] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
Ill success always appears a fault ,
患病的 成功 总是 出现 一个 过错 ;

不成功的结局总是被视为一种缺陷。

[ænd; ænd] [jet] [wi:: wi] [der] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] ['ventʃər] — [sʌtʃ] [æz; əz][wi:: wi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt]
and yet we dare not make a bold venture — such as we should not hesitate
和 然而 我们 敢 不是 制作 一个 大胆的 风险投资 — 这样的 作为 我们 应该 不是 犹豫
[ə'pɑ:n][wɜ:ɪr; wər][aɪ 'ti:][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:z] .
upon were it our own cause .
之上 是 它 我们的 自己的 原因 .

然而，我们却不敢进行大胆的冒险——如果是为了我们自己的事业，我们本应毫不犹豫地去做。

[ˈnevɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['fɔ:knə] [wʊd] [nɑ:t] [hɪm'self] [dɪ'lɪbəreɪt] ,
Neville felt certain that Falkner would not himself deliberate ,
内维尔 毛毡 肯定 那 福克纳 会 不是 他自己 商榷 ,

内维尔确信福克纳本人不会参与审议。

[bʌt; bət] [rɪsk] [ɔ:l][tu:: tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɔz,bɔ:rn] ;
but risk all to possess himself of the person of Osborne ;
但 风险 全部 到 具有 他自己 的 这 人 的 奥斯本 ;

但他却冒着失去一切的风险去占有奥斯本这个人；

[stɪl] [hi:: hi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [soʊ] ['perələs] , [pər'hæps][soʊ][ˈfeɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [step] .
still he dared not take so perilous , perhaps so fatal , a step .
仍然 他 敢于 不是 拿 所以 危险的 , 也许 所以 致命的 , 一个 步 .

但他仍然不敢迈出如此危险，甚至可能是致命的一步。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [roʊz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɑ:ks] [fɪld] .
The tide rose , and the various docks filled .
这 潮 玫瑰 , 和 这 各种各样的 码头 已填 .

潮水上涨，各个码头都被淹没了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] - [baʊnd] ['ves(ə)lɪz] [dra:pt] [aʊt][ænd; ænd][pʊt][tu:: tə] [si:] .
One by one the American - bound vessels dropped out and put to sea .
— 经过 — 这 美国人 - 边界 船只 掉落 出去 和 放 到 海 .

驶往美国的船只一辆接一辆地退出航程，驶向大海。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈægəni] [tu:: tə] [ˈnevɪ] [tu:: tə] [si:] [ðer; ðər] [seɪlɪz] [ʌn'fɜ:rl] , [swel] [tu:: tə]
It was a moment of agony to Neville to see their sails unfurl , swell to
它 曾是 一个 片刻 的 痛苦 到 内维尔 到 看 他们的 帆 展开 , 膨胀 到
[ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

看到他们的帆展开，迎风鼓胀，内维尔感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['spi:di] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ɔ:fn] .
and make a speedy and distant offing .
和 制作 一个 迅速 和 遥远 离岸 .
迅速远航。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm'self] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] — [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
He now began to accuse himself bitterly of neglect — he believed that there
他 现在 开始 到 控 他自己 苦涩地 的 忽视 — 他 相信 那 那里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
was but one mode of redeeming his fault — to hurry on board one of the
曾是 但 — 模式 的 赎回 他的 过错 — 到 匆忙 在 木板 — 的 这
[ˈpækɪts] ,
packets ,
数据包 ,
他开始痛心地责备自己疏忽大意——他认为只有一种方法可以弥补自己的过错——那就是赶紧登上其中一艘邮轮。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɔz,bɔrn] , [hu:m] , [hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] ,
and to arrive in America as soon as Osborne , whom , he felt convinced ,
和 到 到达 在 美国 作为 很快 作为 奥斯本 , 谁 , 他 毛毡 确信 ,
他确信奥斯本会尽快抵达美国。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] .
was already on his way thither .
曾是 已经 在 他的 方式 那里 .
他当时已经在去那里的路上了。

[swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] , [ræʃ] [ɪn][ˌeksɪ'kju:(ə)n] , [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə]
Swift in his convictions , rash in execution , uncertainty was peculiarly hostile to
迅速 在 他的 定罪 , 皮疹 在 执行 , 不确定 曾是 奇特地 敌对的 到
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ;
his nature ;
他的 自然 ;
他信念坚定，行事鲁莽，优柔寡断与他的本性格格不入；

[ænd; ənd] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ]
and these moments of vacillation and doubt , and then of self - reproach
和 这些 时刻 的 摇摆不定 和 怀疑 , 和 然后 的 自己 - 责备
[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɔ:st] [ɔ:l][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
at having lost all in consequence ,
在 拥有 丢失的全部 在 结果 ,
以及这些犹豫不决和怀疑的时刻，随后因失去一切而产生的自我责备，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
were the most painful of his life .
是 这 最多 痛苦 的 他的 生活 .
那是他一生中最痛苦的经历。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]
To determine to do something was some consolation , and now he
到 决定 到 做 某物 曾是 一些 安慰 , 和 现在 他
[rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] .
resolved on his voyage .
已解决 在 他的 航程 .
下定决心去做某件事让他感到些许安慰，现在他下定决心启程了。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] ['mʌni] .
He hurried back to his hotel for a few necessaries and money .
他 慌忙 后退 到 他的 酒店 为了 一个 很少 必需品 和 钱 .
他匆匆赶回酒店去拿一些必需品和钱。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
On his entrance ,
在 他的 入口 ,

他出场时，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]
a letter was put into his hands — the contents changed the whole current of
一个 信 曾是 放 进入 他的 双手 — 这 内容 已更改 这 所有的 当前的 的
[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
his ideas .
他的 想法 .

他手中收到了一封信——信的内容彻底改变了他的想法。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [klɪrd] [ʌp] — [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hæpi]
His countenance cleared up — the tumult of his thoughts subsided into a happy
他的 面容 已清除 向上 — 这 骚乱 的 他的 想法 平静下来 进入 一个 快乐的
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 .

他的脸色平静下来，纷乱的思绪也渐渐平息，取而代之的是平静的喜悦。

[tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
Changing all his plans , instead of undertaking a voyage to America ,
变化 全部 他的 计划 , 反而 的 承诺 一个 航程 到 美国 ,
他改变了所有计划，不再前往美国，

[hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
he the same evening set out for London .
他 这 相同的 晚上 放 出去 为了 伦敦 .

当晚他就启程前往伦敦。

[tʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [moʊ'mentəs]
The prisoner and his faithful companion knew nothing of these momentous
这 囚犯 和 他的 忠实 伴侣 知道 没有什么 的 这些 意义重大
[tʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

囚犯和他的忠实同伴对这些重大变化一无所知。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər]
Day by day Elizabeth withdrew from the fire to the only window in her
天 经过 天 伊丽莎白 退出 从 这 火 到 这 仅有的 窗户 在 她
['fa:ðə-z] [ru:m] ;
father's room ;
父亲的 房间 ;

伊丽莎白日复一日地躲避着火，来到父亲房间里唯一的窗户边；

['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ['teɪbl] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
moving her embroidery table close to it , her eyes turned , however , to
移动 她 刺绣 桌子 关闭 到 它 , 她 眼睛 转向 , 然而 , 到
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

她把刺绣桌搬到天空附近，目光却转向了天空。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈpɑːn]
instead of to the flowers she was working ; and leaning her cheek upon
反而 的 到 这 花朵 她 曾是 在工作的 ; 和 倾斜 她 脸颊 之上
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ;

她没有去看她正在照料的花，而是将脸颊靠在手上了。

[ʃiː; ʃi] [pərˈpetʃuəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] .
she perpetually watched the clouds .
她 永恒地 观看 这 云 .

她总是望着云朵。

[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] , [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ;
Gerard was already , she fancied , on the waste of waters ;
杰拉德 曾是 已经 , 她 幻想 , 在 这 浪费 的 水 ;

她觉得杰拉德已经漂泊在荒芜的水域上了；

[jet] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðeɪ] [ɔːl] [sped] [wʌn] [weɪ] ,
yet the clouds did not change their direction — they all sped one way ,
然而 这 云 做过 不是 改变 他们的 方向 — 他们 全部 加速 — 方式 ;

然而，云朵并没有改变方向——它们都朝着同一个方向飞驰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
and that contrary to his destination .
和 那 相反 到 他的 目的地 .

这与他的目的地背道而驰。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈboʊd] ,
Thus she passed her mornings ; and when she returned to her own abode ,
因此 她 通过了 她 早晨 ; 和 什么时候 她 返回 到 她 自己的 住所 ;

她就这样度过了每个早晨；当她回到自己的住处时，

[wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [spend] [ɪts] [θʊːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where her heart could more entirely spend its thoughts on her lover and his
在哪里 她 心 可以 更多的 完全 花费 它是 想法 在 她 情人 和 他的
[ˈvɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

在那里，她的心可以更完全地放在爱人和他的旅程上。

[hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈloʊnli] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈsiːz(ə)n] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ˈgluːmi] .
her lonely room was no longer lonely , nor the gloomy season any longer gloomy .
她 孤独 房间 曾是 不 更长 孤独 , 也不 这 阴沉 季节 任何 更长 阴沉 .

她那间孤寂的房间不再孤寂，阴沉的季节也不再阴沉了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] — [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈræptʃər] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
More than happy — a breathless rapture quickened the beatings of her heart ,
更多的 比 快乐的 — 一个 喘不过气 狂喜 加速 这 殴打 的 她 心 ,

她欣喜若狂——一种令人窒息的狂喜让她心跳加速。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈneɪvəlz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] , [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
as she told over again and again Neville's virtues , and , dearer than all ,
作为 她 讲述 超过 再次 和 再次 内维尔的 美德 , 和 , 更贵 比 全部 ,

她一遍又一遍地讲述纳威的品德，而最令她难忘的是，

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] .
his claims on her gratitude .
他的 索赔 在 她 感激 .

他声称自己应该感激她。

[ˈfɔːknə] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈhoʊp][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə]
Falkner saw with pleasure the natural effects of love and hope add to
福克纳 锯 和 乐趣 这 自然的 效果 的 爱 和 希望 添加 到
[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] ,
the cheerfulness of his beloved child ,
这 愉悦 的 他的 心爱 孩子 ,
福克纳欣慰地看到, 爱和希望的自然作用使他心爱的孩子更加快乐。

[dɪˈfjuːz] [ə; eɪ][sɔːft] [tʃɑːrm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [ˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
diffuse a soft charm over her person , her motions , and her voice ,
扩散 一个 柔软的 魅力 超过 她 人 , 她 运动 , 和 她 嗓音 ,
她举手投足间、言谈举止、声音里都散发着柔和的魅力。
[ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɪˈfɔːr] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [ˈmænərz] .
and impart a playful tenderness to her before rather serious manners .
和 传授 一个 顽皮的 压痛 到 她 前 相当 严肃的 礼仪 .
在展现严肃举止之前, 先给予她一种俏皮的温柔。

[ˌjuːθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][kənˈdʒʌŋk(ə)n] .
Youth , love , and happiness are so very beautiful in their conjunction .
青年 , 爱 , 和 幸福 是 所以 非常 美丽的 在 他们的 连词 .
青春、爱情和幸福三者结合在一起, 真是太美好了。

" [gɑːd][grænt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" God grant , " he thought ,
" 上帝 授予 , " 他 想法 ,
“愿上帝保佑,”他心想。
[aɪ][duː][nɑːt][mɑːr] [ðɪs] [fer] [ˈkriːtʃərz] [laɪf] — [meɪ] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [æˈlɪθiə] ;
" I do not mar this fair creature's life — may she be happier than Alitheia ;
" 我 做 不是 马尔 这 公平的 生物的 生活 — 可能 她 是 更快乐 比 阿莉西亚 ;
“我不会玷污这位美丽女子的生活——愿她比阿莉西亚更幸福；

[ɪf] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] [ˈʊrli] [ɪz] .
if man can be worthy of her , Gerard Neville surely is .
如果 男人 能 是 值得 的 她 , 杰拉德 内维尔 一定 是 .
如果男人配得上她, 那么杰拉德·内维尔无疑就是。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [əˈpærəntli] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ,
" As he turned his eyes silently from the book that apparently occupied him ,
" 作为 他 转向 他的 眼睛 默默 从 这 书 那 显然 占领 他 ,
“他默默地将目光从那本显然让他全神贯注的书上移开,

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈpensɪv] [ˈkaʊntənəns] , [huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and contemplated her pensive countenance , whose expression showed that she
和 思考 她 沉思的 面容 , 谁 表达 显示 那 她
[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] , [jet] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] ,
was wrapped in , yet enjoying her thoughts ,
曾是 包装 在 , 然而 享受 她 想法 ,
他凝视着她沉思的脸庞, 那表情表明她沉浸在自己的思绪中, 却又乐在其中。

[ˈretɹəspekt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .
retrospect made him sad .
回顾 制成 他 伤心 .
回想往事让他感到难过。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ɪts] [ˈklaʊdɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He went over his own life , its clouded morning ,
他 去 超过 他的 自己的 生活 , 它是 阴天 早晨 ,
他回顾了自己的一生, 那个阴沉的早晨,

[ðə; ði][glæd] [bi:mz] [ðæt] [broʊk] [aʊt][tu:; tə] ['disɪpɪt] [ðoʊz] [klaʊdz] ,
the glad beams that broke out to dissipate those clouds ,
这 高兴的 光束 那 打破 出去 到 消散 那些 云 ,
驱散乌云的明媚阳光,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['setɪŋ] [ə'mɪd] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [rek] .
and the final setting amid tempests and wreck .
和 这 最终的 环境 之中 暴风雨 和 破坏 .
最终的场景设定在暴风雨和残骸之中。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪf] [laɪk] [ðɪs] , [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp] , ['bæfəld] [dɪ'zaɪɜ:z] , ['lɔ:ftɪ]
Was all life like this , must all be disappointed hope , baffled desires , lofty
曾是 全部 生活 喜欢 这 , 必须 全部 是 失望的 希望 , 困惑 欲望 , 高远
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒendəɪŋ] ['feɪt(ə)l][ækts] ,
imaginations engendering fatal acts ,
想象力 产生 致命的 行为 ,
难道人生皆是如此吗? 难道所有的希望都落空, 欲望都受挫, 不切实际的幻想都会导致致命的后果?

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][praʊd] [ðʌs] [loʊ] ?
and bringing the proud thus low ?
和 带来 这 自豪的 因此 低的 ?
让骄傲的人如此卑微?

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [vju:] [laɪf][æz; əz][hi:; hi][dɪd] — [ə; eɪ] ['wɪri] ['wɪldərnəs] — [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ,
would she at his age view life as he did — a weary wilderness — a tangled ,
会 她 在 他的 年龄 看法 生活 作为 他 做过 — 一个 厌倦 荒野 — 一个 纠缠不清 ,
[ˈendləs] ['læbərɪnθ] ,
endless labyrinth ,
无尽的 迷宫 ,
她到了他这个年纪, 会像他那样看待人生吗——一片疲惫的荒野——一个错综复杂、无尽的迷宫?

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][wʌn] [rʌf] [pəθ][ɔ:r] [ə'hʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [end] ?
leading by one rough path or another to a bitter end ?
领导 经过 — 粗糙的 小路 或者 其他 到 一个 苦的 结尾 ?
最终是否会走上一条条坎坷的道路, 走向悲惨的结局?

[hi:; hi] [hoʊpt] [na:t] , [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
He hoped not , her innocence must receive other reward from Heaven .
他 希望 不是 , 她 无辜 必须 收到 其他 报酬 从 天堂 .
他希望不是这样, 她的清白必将得到上天的奖赏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] — ['fɔ:knə] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]
It was on a day as they were thus occupied — Falkner refrained from
它 曾是 在 一个 天 作为 他们 是 因此 占领 — 福克纳 克制 从
[ɪntə'rʌptɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['revəri] ,
interrupting Elizabeth's reverý ,
打断 伊丽莎白的 梦想 ,
就在他们如此沉浸于遐想之时——福克纳没有打断伊丽莎白的沉思,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] [swi:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæŋ; ðən] ['eni] [kən'vɜ:rs] — [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
which he felt was sweeter to her than any converse — and appeared
哪个 他 毛毡 曾是 更甜 到 她 比 任何 交谈 — 和 出现
[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
absorbed in reading ; suddenly she exclaimed ,
吸收 在 阅读 ; 突然 她 惊呼 ,
他觉得这比任何交谈都更能打动她——她似乎正全神贯注地阅读; 突然, 她惊呼道:

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [daɪr] [ˈfɑːðər] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" **The wind has changed , dear father ; indeed it has changed , it is**
" 这 风 有 已更改 , 亲爱的 父亲 ; 的确 它 有 已更改 , 它 是
[ˈfeɪvərəbl̩] [naʊ] .
favourable now .
有利 现在 .

“亲爱的父亲，风向变了；真的变了，现在风向对风有利。”

[duː] [juː; jʊ] [naɪt] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkʊldə] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ?
Do you not feel how much colder it is ?
做 你 不是 感觉 如何 很多 更冷 它 是 ?

你难道感觉不到天气有多冷吗？

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [iːst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
the wind has got to the north , there is a little east in it ;
这 风 有 得到 到 这 北 , 那里 是 一个 小的 东方 在 它 ;
风向偏北，略带东风；

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [wɪl] [naɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊnli] [ˈlæsts] !
his voyage will not be a long one if this change only lasts !
他的 航程 将要 不是 是 一个 长的 一 如果 这 改变 仅有的 持续时间 !

如果这种变化持续下去，他的旅程就不会很长！

" [ˈfɔːknə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **Falkner answered her by a smile ;**
" 福克纳 回答 她 经过 一个 微笑 ;

福克纳微笑着回答了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第23/25页

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'miliɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪdʒ] ,
but it was humiliating to think of the object of that voyage ,
但 它 曾是 羞辱 到 思考 的 这 目的 的 那 航程 ,
但想到那次航行的目的, 就感到羞辱。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['tʃɪf(ə)] [vɔɪs] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['prɔːspərəs] [strʌk] ,
and her cheerful voice announcing that it was to be prosperous struck ,
和 她 快乐 嗓音 宣布 那 它 曾是 到 是 繁荣 击 ,
[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [waɪ] ,
he knew not why ,
他 知道 不是 为什么 ,
她那欢快的声音宣告着一切都会好起来, 这声音击中了他, 他不知道为什么。

[ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [kɔːrd] .
a saddening chord .
一个 令人悲伤 弦 .
令人悲伤的旋律。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [pʊʃt] [bæk] ,
At this moment he heard the bolts of the chamber - door pushed back ,
在 这 片刻 他 听到 这 螺栓 的 这 房间 - 门 推动 后退 ,
这时他听到了房门门被推开的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] — [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ['entəd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
and the key turn in the lock — the turnkey entered , followed by another man ,
和 这 钥匙 转动 在 这 锁 — 这 交钥匙工程 进入 , 随后 经过 其他 男人 ,
钥匙在锁里转动——钥匙进入了锁孔, 随后另一个人也走了进去。

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] , [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]
who hesitated as he came forward , and then , as he glanced at
WHO 犹豫了一下 作为 他 来了 向前 , 和 然后 , 作为 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the inhabitants of the room ,
这 居民 的 这 房间 ,
他犹豫了一下才走上前去, 然后, 他瞥了一眼房间里的人,

[druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ; ['mɪstər] . ['fɔːknə] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
drew back , saying , " There is some mistake ; Mr . Falkner is not here .
画 后退 , 说 , " 那里 是 一些 错误 ; 先生 . 福克纳 是 不是 这里 .
他退后一步, 说道: “这其中肯定出了什么问题; 福克纳先生不在这里。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [kə'mænd] , ['fɔːknə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
" But for his habitual self - command , Falkner had started up ,
" 但 为了 他的 习惯性的 自己 - 命令 , 福克纳 有 开始 向上 ,
“但凭借他一贯的自制力, 福克纳已经开始行动了,

[ænd; ænd] [meɪd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] — [soʊ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][br'hoʊld][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
and made an exclamation — so surprised was he to behold the person
和 制成 一个 感叹 — 所以 惊讶 曾是 他 到 看哪 这 人
[huː] ['entəd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] — [hiː; hi] [hɪm'self]
who entered — for he recognised his visitant on the instant — he himself
WHO 进入 — 为了 他 已确认 他的 贵宾 在 这 立即的 — 他 他自己
[wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
was far more changed by the course of years ;
曾是 远的 更多的 已更改 经过 这 课程 的 年 ;
他惊呼一声——因为他看到进来的人时非常惊讶——因为他立刻认出了来访者——而他自己则因为岁月的流逝而变化很大;

[taɪm] , [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [hæd; həd] [juːst] [ˈlðər] [ðæn; ðən] - [ɑːrt] ,
time , **sickness** , **and** **remorse** **had** **used** **other** **than** **Praxitilean art** ,
时间 , 疾病 , 和 悔恨 有 用过的 其他 比 - 艺术 ,
时间、疾病和悔恨都曾被用来取代普拉克西提勒斯的艺术,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈfeɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌ; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɪt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm]
and **had** **defaced** **the** **lines** **of** **grace** **and** **power** **which** **had** **marked** **him**
和 有 污损 这 线条 的 优雅 和 力量 哪个 有 标记 他
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
many **years** **ago** ,
许多 年 前 ,

他身上多年前就有的优雅和力量的线条已被抹去。
[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [dʌg] - [greɪv] .
before **his** **hands** **had** **dug** **Alithea's** **grave** .
前 他的 双手 有 挖 - 严重 .

在他亲手挖出阿莉西亚的坟墓之前。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˈentərd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] [ʌ; əv]
He **was** **indeed** **surprised** **to** **see** **who** **entered** ; **but** **he** **showed** **no** **sign** **of**
他 曾是 的确 惊讶 到 看 WHO 进入 ; 但 他 显示 不 符号 的
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

他看到进来的人确实很惊讶，但他并没有表现出任何惊奇的神色。
[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] , " [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn][juː; jʊ]
only **saying** **with** **a** **calm** **smile** , " **No** , **there** **is** **no** **mistake** , **I** **am** **the** **man** **you**
仅有的 说 和 一个 冷静的 微笑 , " 不 , 那里 是 不 错误 , 我 是 这 男人 你
[siːk] .
seek .
寻找 .

他只是平静地笑着说：“不，没有错，我就是你要找的人。”
" [ðə; ði] [ˈlðər] [naʊ] [əˈpærəntli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd][ɪn]
" **The** **other** **now** **apparently** **recognised** **him** , **and** **advanced** **timidly** , **and** **in**
" 这 其他 现在 显然 已确认 他 , 和 先进的 胆怯地 , 和 在
[kənˈfjuːz(ə)n] — [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] [left] [ðem; ðəm] ,
confusion — **the** **turnkey** **left** **them** ,
困惑 — 这 交钥匙工程 左边 他们 ,
“另一个人显然认出了他，怯生生地、慌慌张张地走了过来——狱卒离开了他们。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [ðen] [sed] , " [ˈɔzˌbɔrn] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
and **Falkner** **then** **said** , " **Osborne** , **you** **deserve** **my** **thanks** **for** **this** ,
和 福克纳 然后 说 , " 奥斯本 , 你 应得 我的 谢谢 为了 这 ,
然后福克纳说：“奥斯本，我应该为此感谢你。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . "
but **I** **did** **believe** **that** **it** **would** **come** **to** **this** . "
但 我 做过 相信 那 它 会 来 到 这 . "
但我确实相信事情会发展到这一步。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɔzˌbɔrn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [θæŋks] — [aɪ] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kənˈfjuːzd]
" **No** , " **said** **Osborne** , " **I** **do** **not** **deserve** **thanks** — **I** — " **and** **he** **looked** **confused**
" 不 , " 说 奥斯本 , " 我 做 不是 应得 谢谢 — 我 — " 和 他 看起来 使困惑
[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
 , **and** **glanced** **towards** **Elizabeth** .
 , 和 瞥了一眼 向 伊丽莎白 .
“不,”奥斯本说,“我不配得到感谢——我——”他一脸困惑,瞥了一眼伊丽莎白。

[ˈfɔːknə] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [sed] ,
Falkner followed his eye , and understanding his look , said ,
福克纳 随后 他的 眼睛 , 和 理解 他的 看 , 说 ,

福克纳顺着他的目光看去,明白了他的眼神,说道:

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈɔz.bɔrn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][ɪn]
" You do not fear being betrayed by a lady , Osborne ; you are safe here as in
" 你 做 不是 害怕 存在 背叛 经过 一个 女士 , 奥斯本 ; 你 是 安全的 这里 作为 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

“奥斯本, 你不必担心被一位女士背叛; 你在这里和在美国一样安全。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ;
I see how it is , you are here under a false name ;
我 看 如何 它 是 , 你 是 这里 在下面 一个 错误的 姓名 ;

我明白了, 你在这里使用的是假名;

[noʊ][wʌn][ɪz] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
no one is aware that you are the man who a few weeks ago refused to
不 一 是 意识到的 那 你 是 这 男人 WHO 一个 很少 周 前 拒绝 到
[əˈpɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [deθ] . "
appear to save a fellow - creature from death . "
出现 到 节省 一个 同伴 - 生物 从 死亡 . "

没有人知道, 你就是几周前拒绝出手相救同类于危难之中的那个人。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔz.bɔrn] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ;
" I see no way to do that now , " replied Osborne , hesitatingly ;
" 我 看 不 方式 到 做 那 现在 , " 回复 奥斯本 , 犹豫地 ;

“我现在看不到任何办法,”奥斯本犹豫地回答道;

" [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [kʌm] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [əˈwei] — [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ]
" I do not come for that , I come — I could not stay away — I thought something
" 我 做 不是 来 为了 那 , 我 来 — 我 可以 不是 停留 离开 — 我 想法 某物
[maɪt] [biː; bi] [dʌn] . "
might be done . "
可能 是 完毕 . "

“我不是为了这个来的, 我来——我无法置身事外——我想也许会有什么改变。”

" [ɪˈlɪzəbəθ] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ˈfɔːknə] ,
" Elizabeth , my love , " said Falkner ,
" 伊丽莎白 , 我的 爱 , " 说 福克纳 ,

“伊丽莎白, 我的爱人,”福克纳说道。

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ˈɔz.bɔrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [juː; jʊ]
" you at least will thank Mr . Osborne for his spontaneous services — you
" 你 在 至少 将要 感谢 先生 . 奥斯本 为了 他的 自发的 服务 — 你
[ɑːr; ər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
are watching the clouds which were to bear along the vessel towards him ,
是 观看 这 云 哪个 是 到 熊 沿着 这 血管 向 他 ,

“至少你会感谢奥斯本先生的自发帮助——你正在观察那些将沿着船只向他飘来的云朵,

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [hɪr] .
and beyond our hopes he is already here .
和 超过 我们的 希望 他 是 已经 这里 .

超出我们预期, 他已经来了。

" [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] — [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [lest] [aɪ ˈtiː] [ʃɒd; ʃəd] [pruːv] **Elizabeth listened breathlessly — she feared to utter a word , lest it should prove**
伊丽莎白 听着 气喘吁吁 — 她 害怕 到 说出 一个 单词 , 免得 它 应该 证明
[ə; eɪ] [driːm] — [naʊ] , [ˈgæðərɪŋ] - [ˈmiːnɪŋ] ,
a dream — now , gathering Falkner's meaning ,
一个 梦 — 现在 , 采集 - 意义 ,
伊丽莎白屏住呼吸, 不敢开口, 生怕这只是一场梦——现在, 她正在领会福克纳的意思。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [greɪs] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [mæn] ,
she came forward , and with all a woman's grace addressed the trembling man ,
她 来了 向前 , 和 和 全部 一个 女性的 优雅 已解决 这 发抖 男人 ,
她走上前去, 用女人特有的优雅语气对那个瑟瑟发抖的男人说道:

[huː] [ɔːlˈredɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
who already looked at the door as if he longed to be on the other side ,
WHO 已经 看起来 在 这 门 作为 如果 他 渴望 到 是 在 这 其他 边 ,
他已经望着那扇门, 仿佛渴望走到门的另一边。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪlz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈhɔːskɪnz] [sed] ,
fearful that he was caught in his own toils ; for , as Hoskins said ,
可怕 那 他 曾是 捕捉 在 他的 自己的辛勤劳作 ; 为了 , 作为 霍斯金斯 说 ,
他担心自己会被自己的辛劳所困; 因为, 正如霍斯金斯所说,

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪd] [preɪ] [hæd; həd] [wiːld] [jet] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] — [hiː; hi]
the fascinated prey had wheeled yet nearer to his fate involuntarily — he
这 着迷 猎物 有 带轮子的 然而 更近 到 他的 命运 不由自主 — 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [ˈfɔːknə] ,
had been unable to resist his desire to see Falkner ,
有 到过 无法 到 抵抗 他的 欲望 到 看 福克纳 ,
这只着迷的猎物不由自主地转身更靠近他的命运——他无法抗拒想要见到福克纳的渴望。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stiːl] [rɪˈzɔːlvd] [naːt] [tuː; tə] [rɪsk]
and learn how it was with him ; but he still resolved not to risk
和 学习 如何 它 曾是 和 他 ; 但 他 仍然 已解决 不是 到 风险
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
并了解他的情况; 但他仍然决心不冒任何风险;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [æz; əz] [ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɔzˌbɔːrn] ,
he had represented himself to the magistrates as coming from Osborne ,
他 有 代表 他自己 到 这 地方法官 作为 未来 从 奥斯本 ,
[ˈʃoʊɪŋ] [fɔːls] [ˈpepərz] ,
showing false papers ,
显示 错误的 文件 ,
他向地方法官谎称自己来自奥斯本, 并出示了伪造的文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [əˈtestɪd] [bɪˈfɔːr]
and a declaration drawn up by him at Washington , and attested before
和 一个 宣言 绘制 向上 经过 他 在 华盛顿 , 和 已证实 前
[əˈfɪʃ(ə)l] [men] [ðər; ðər] ,
official men there ,
官方的 男人 那里 ,
还有一份由他在华盛顿起草, 并在当地官员面前作证的声明,

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] - [ˈɪnəsns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
setting forth Falkner's innocence ; he had brought this over to see if it would
环境 前进 - 无辜 ; 他 有 带来 这 超过 到 看 如果 它 会
[sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] ,
serve his benefactor ,
服务 他的 恩人 ,
他声称福克纳是无辜的; 他把这件事带来是为了看看是否能对他的恩人有所帮助。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðʌs] [gɑ:t] [ˈækses] [tu:; tə][him; ɪm] : [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nər]
and had thus got access to him : such was his reliance on the honour
和 有 因此 得到 使用权 到 他 : 这样的 曾是 他的 依赖 在 这 荣誉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
of his patron ,
的 他的 赞助人 ,

就这样，他得以接近他：他如此信赖他的赞助人的荣誉。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
that he had not hesitated in placing himself in his power ,
那 他 有 不是 犹豫了一下 在 放置 他自己 在 他的 力量 ,
他毫不犹豫地将自己置于权力中心。

[wel] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [diˈteɪnd] [baɪ][him; ɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
well aware that he should not be detained by him against his will ;
出色地 意识到的 那 他 应该 不是 是 被拘留 经过 他 反对 他的 将要 ;
他很清楚自己不应该被他强行拘留；

[fɔ:r; fər] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kweɪld] ,
for still his heart quailed ,
为了 仍然 他的 心 畏缩 ,
因为他的心依然颤抖，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][səʊl] [[rʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
and his soul shrunk from rendering him the service that would save his life
和 他的 灵魂 缩小 从 渲染 他 这 服务 那 会 节省 他的 生活
:
:
:

他的灵魂却畏缩了，不愿为他提供能够拯救他生命的帮助。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈfɔ:knə] ; [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] , [les]
His manner revealed his thoughts to the observant Falkner ; but Elizabeth , less
他的 方式 揭晓 他的 想法 到 这 观察者 福克纳 ; 但 伊丽莎白 , 较少的
[wel] [ri:d] [ɪn][ˈmenz] [ˈhɑ:rts] ,
well read in men's hearts ,
出色地 读 在 男士 心 ,

他的举止透露出他的想法，这让眼光敏锐的福克纳不禁心领神会；但伊丽莎白却不太了解人心，

[ˈjʌŋɡər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈsæŋɡwɪn] , [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhəʊps] ;
younger and more sanguine , saw in his arrival the completion of her hopes ;
年轻 和 更多的 乐观 , 锯 在 他的 到达 这 完成 的 她 希望 ;
年轻乐观的她认为他的到来实现了她的愿望；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [wɔ:rmθ] ,
and she thanked him with so much warmth ,
和 她 谢谢 他 和 所以 很多 温暖 ,
她热情地向他道谢。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ʌnd][dʒenəˈrɑ:səti] ,
and with such heartfelt praises of his kindness and generosity ,
和 和 这样的 衷心 赞扬 的 他的 仁慈 和 慷慨 ,
人们发自内心地赞扬他的善良和慷慨，

[ðæt] [ˈɔz.bɔrn] [brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɜ:r; həɪ]
that Osborne began to think that his greatest difficulty would be in resisting her
那 奥斯本 开始 到 思考 那 他的 最 困难 会 是 在 抵抗 她
[ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wɪʃɪz] .
fascination and disappointing her wishes .
魅力 和 令人失望 她 愿望 .

奥斯本开始认为，他最大的困难将是抵挡不住她的魅力，以及让她失望。

[hi:; hi] ['stæməd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [leɪm] [iks'kju:zɪz] .

He stammered out at last some lame excuses .
他 结结巴巴 出去 在 最后的 一些 瘸 借口 .

他最后结结巴巴地说出了一些蹩脚的借口。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [ðeɪ] [maɪt] [kə'mænd] ;

All he could do consistently with safety , they might command ;
全部 他 可以 做 始终 和 安全 , 他们 可能 命令 ;

他们可能会命令他做所有在确保安全的前提下能做的事情；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] — [mɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æskt] , [kʊd; kəd] [nɑ:t]

he had shown this by coming over — more could not be asked , could not
他 有 所示 这 经过 未来 超过 — 更多的 可以 不是 是 问 , 可以 不是

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] — [hi:; hi] [hɪm'self] ,

be expected — he himself ,
是 预期的 — 他 他自己 ,

他亲自过来就证明了这一点——不能再要求更多，也不能再期待更多了——他自己，

[gɑ:d] [nu:] , [wɹz; wəz] [ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [wɹz; wəz] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi] [wɹz; wəz]

God knew , was innocent , so was Mr . Falkner , of the crime he was
上帝 知道 , 曾是 清白的 , 所以 曾是 先生 . 福克纳 , 的 这 犯罪 他 曾是

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] .

charged with .
带电 和 .

上帝知道，他是无辜的，福克纳先生也是无辜的，他没有犯下被指控的罪行。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zæk(ə)n] ; [hi:; hi] [wɹz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But he had no hand whatever in the transaction ; he was not in his
但 他 有 不 手 任何 在 这 交易 ; 他 曾是 不是 在 他的

['kɑ:nfɪdəns] ;

confidence ;
信心 ;

但他完全没有参与这笔交易；他并不了解这笔交易；

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] ['i:v(ə)n] [hu:] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɹz; wəz] ; [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] , ['æftər] [ɔ:l] , [mʌst; məst]

he had not known even who the lady was ; his testimony , after all , must
他 有 不是 已知 甚至 WHO 这 女士 曾是 ; 他的 见证 , 后 全部 , 必须

[bi:; bi] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] ,

be worth nothing ,
是 值得 没有什么 ,

他甚至不知道那位女士是谁；毕竟，他的证词肯定毫无价值。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] ,

for he had nothing to tell ,
为了 他 有 没有什么 到 告诉 ,

因为他没有什么可说的。

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [wɹz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ænd] [deθ] .

and for this he was to expose himself to disgrace and death .
和 为了 这 他 曾是 到 暴露 他自己 到 耻辱 和 死亡 .

为此，他将蒙受耻辱，甚至丧命。

[ə'kwʌɪɪŋ, ə'kwʌɪɜ:ɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , ['ɔ:zbɔ:rn] [gru:] ['flu:ənt] .

Acquiring courage at the sound of his own voice , Osborne grew fluent .
收购 勇气 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 , 奥斯本 生长 流利 .

奥斯本听到自己的声音后鼓起勇气，英语也变得流利起来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dru:] [bæk] — [ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['fɔ:knə] ,

Elizabeth drew back — she looked anxiously at Falkner ,
伊丽莎白 画 后退 — 她 看起来 焦虑地 在 福克纳 ,

伊丽莎白后退了一步——她焦虑地看着福克纳，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dis'pleʒər] [ænd; ənd][skɔ:rn] ['gæðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] —
and saw a cloud of displeasure and scorn gather over his countenance —
和 锯 一个 云 的 不满 和 轻蔑 收集 超过 他的 面容 —
[fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
she put her hand on his ,
她 放 她 手 在 他的 ,
她看到他脸上浮现出一丝不满和轻蔑的神色——她把手放在他的手上,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ʔaʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'nei(ə)n] ; [jet] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [æz; əz] ['ɔz,bɔrn]
as if to check the outbreak of his indignation ; yet she herself , as Osborne
作为 如果 到 查看 这 暴发 的 他的 愤慨 ; 然而 她 她自己 , 作为 奥斯本
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,
仿佛是为了阻止他怒火的爆发; 然而, 当奥斯本继续说道, 她自己却.....

[tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dis'deɪn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
turned her eyes flashing with disdain upon him .
转向 她 眼睛 闪烁 和 蔑视 之上 他 .
她转过头, 用充满轻蔑的目光瞪着他。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] [kaʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] ; [hi:; hi] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]
The miserable fellow cowed before the glances of both ; he shifted from one foot
这 悲惨的 同伴 胆怯 前 这 眼神 的 两个都 ; 他 转移 从 一 脚
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ;
to the other ;
到 这 其他 ;
可怜的家伙在两人的注视下瑟瑟发抖, 不停地来回挪动脚步;

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
he dared not look up ; but he knew that their eyes were on him ,
他 敢于 不是 看 向上 ; 但 他 知道 那 他们的 眼睛 是 在 他 ,
他不敢抬头; 但他知道他们的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [bi:mz] [træns'fɪks][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and he felt the beams transfix him , and wither up his soul .
和 他 毛毡 这 光束 刺穿 他 , 和 枯萎 向上 他的 灵魂 .
他感到光束刺穿了他的身体, 使他的灵魂枯萎。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [wi:k] [men] [hu:] [ji:ld] [tu:; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] ;
There are weak men who yield to persuasion ;
那里 是 虚弱的 男人 WHO 屈服 到 劝说 ;
有些人意志薄弱, 容易被说服;

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['wɪkər] [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] ; [ʌv; əv] [sʌtʃ]
there are weaker who are vanquished by reproaches and contempt ; of such
那里 是 较弱 WHO 是 战败者 经过 责备 和 鄙视 ; 的 这样的
[wʌz; wəz] ['ɔz,bɔrn] .
was Osborne .
曾是 奥斯本 .
有些人比较软弱, 会被责备和蔑视所击败; 奥斯本就是这样的人。

[hɪz; ɪz] ['flu:ənsɪ] ['ferɪdɪd] ['ɪntu:] ['brʊʊkən] ['æksənts] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] — [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['efəɹt] ,
His fluency faded into broken accents ; his voice died away — as a last effort ,
他的 流利度 褪色 进入 破碎的 口音 ; 他的 嗓音 死亡 离开 — 作为 一个 最后的 努力 ,
他的流利度逐渐消失, 取而代之的是断断续续的口音; 他的声音也渐渐消失——作为最后的努力,

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he moved towards the door .
他 已搬 向 这 门 .
他朝门口走去。

" [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , " [sed] [ˈfɔːknə] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [kənˈtemptʃuəs] [vɔɪs] ;
" **Enough** , **sir** , " **said Falkner** , **in a calm** , **contemptuous voice** ;
" 足够的 , 先生 , " 说 福克纳 , 在 一个 冷静的 , 轻蔑的 嗓音 ;
" 够了 , 先生 , "福克纳用平静而轻蔑的语气说道 ;

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [brɪˈɡɔːn] — [ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] — [duː][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" **and now begone** — **hasten away** — **do not stop till you have gained the shore** ,
" 和 现在 走开 — 趋 离开 — 做 不是 停止 直到 你 有 获得 这 支撑 ,
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
" 现在走吧——快点走——直到你到达岸边 , 到达船上为止 , 不要停下 。"

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ; [biː; bi] [əˈʃɔrd] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd]
the waves of the Atlantic ; **be assured I shall not send for you a second**
这 波浪 的 这 大西洋 ; 是 保证 我 将 不是 发送 为了 你 一个 第二
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
大西洋的波涛 ; 请放心 , 我 不会再派人来接你了 ;

[aɪ][hæv; həv][noʊ][drɪˈzərər][tuː; tə] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have no desire to owe my life to you . "
我 有 不 欲望 到 欠 我的 生活 到 你 . "
我不想欠你一条命。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] ; " [bʌt; bət] — "
" **If I could save your life** , **Mr . Falkner** , " **he began** ; " **but** — "
" 如果 我 可以 节省 你的 生活 , 先生 : 福克纳 , " 他 开始 ; " 但 — "
" 如果我能救你的命 , 福克纳先生 , "他开口道 , "但是——"

" [wɪː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɔːknə] ;
" **We will not argue that point** , " **interrupted Falkner** ;
" 我们 将要 不是 争论 那 观点 , " 中断 福克纳 ;
" 我们不会就这一点进行争论 , "福克纳打断道 ;

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][maɪ]
" **it is enough that it is generally asserted that your testimony is necessary for my**
" 它 是 足够的 那 它 是 一般来说 断言 那 你的 见证 是 必要的 为了 我的
[ˌprezərˈveɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .
" 只要普遍认为你的证词对我的生存是必要的就足够了。"

[wɜːr; wər][maɪ] [kraɪm] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
Were my crime as great as it is said to be ,
是 我的 犯罪 作为 伟大的 作为 它 是 说 到 是 ,
如果我的罪行真如传闻所说的那样严重 ,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [hjuː;mɪliˈeɪʃn] .
it would find its punishment in that humiliation .
它 会 寻找 它是 惩罚 在 那 屈辱 .
它将在那场羞辱中得到惩罚。

[goʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !
Go , sir ; you are safe !
去 , 先生 ; 你 是 安全的 !
先生 , 您安全了 , 请放心吧 !

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [hɪr] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ;
I would not advise you to loiter here , return to America ;
我 会 不是 建议 你 到 游荡 这里 , 返回 到 美国 ;
我建议你不要在此逗留 , 返回美国 ;

[wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrɪz] [ɪn] [ə'bəʊdɪz] [laɪk] [ði:z] ；
walls have ears in abodes like these ；
墙壁 有 耳朵 在 住所 喜欢 这些 ；

在这样的住所里，墙壁仿佛长了耳朵；

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ； [ˈheɪs(ə)n] [ðen] [ə'weɪ]
you may be forced to save a fellow - creature against your will ； **hasten then away**
你 可能 是 强制 到 节省 一个 同伴 - 生物 反对 你的 将要 ； 趋 然后 离开
； [goʊ] ，
； **go** ，
； 去 ；

你可能被迫违背自己的意愿去拯救同伴；那就赶紧离开；走吧。

[i:t] ， [drɪŋk] ， [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmeri] — [wət'evər] [br'taɪdɪz] [em 'i:] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][maɪ] [goʊst] [[æɪ; ʃəl]
eat , drink , and be merry — whatever betides me , not even my ghost shall
吃 ， 喝 ， 和 是 欢乐 — 任何 贝特德斯 我 ， 不是 甚至 我的 鬼 将
[hɑ:nt] [ju:; jʊ] .
haunt you .
出没 你 ；

吃喝玩乐吧——无论我遭遇什么，我的亡灵都不会纠缠你们。

[ˈmi:nwaɪl] ， [aɪ] [wʊd] [beg][ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər][tu:; tə][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt][em 'i:][baɪ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] —
Meanwhile , I would beg you no longer to insult me by your presence —
同时 ， 我 会 求 你 不 更长 到 侮辱 我 经过 你的 在场 —
[br'gɔ:n] [æt; ət][wʌns] . "
begone at once . "
走开 在 一次 ； "

与此同时，我恳求你不要再用你的出现来侮辱我——立刻滚开。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæŋgri] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈɔz,bɔrn] ， [ˈtɪmɪdli] .
" **You are angry , sir ,** " **said Osborne , timidly** .
" 你 是 生气的 ， 先生 ， " 说 奥斯本 ， 胆怯地 ；

“先生，您生气了。”奥斯本怯怯地说。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ˈfɔ:knə] ， [hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [felt][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [raɪz] , [ænd; ənd]
" **I hope not ,** " **replied Falkner , who had indeed felt his indignation rise , and**
" 我 希望 不是 ， " 回复 福克纳 ， WHO 有 的确 毛毡 他的 愤慨 上升 ， 和
[tʃekt] [hɪm'self] ；
checked himself ；
已检查 他自己 ；

“我希望不会，”福克纳回答道，他确实感到自己的愤慨涌上心头，但他克制住了自己；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋgər] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈkəʊərd] ；
" **I should be very sorry to feel anger against a coward** ；
" 我 应该 是 非常 对不起 到 感觉 愤怒 反对 一个 懦夫 ；

“我不应该对一个懦夫感到愤怒；

[aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðɪs] [wen] [tu:] [leɪt] . "
I pity you — you will repent this when too late . "
我 遗憾 你 — 你 将要 悔改 这 什么时候 也 晚的 ； "

我真为你感到惋惜——到那时，你一定会后悔的。

" [oʊ] , [du:][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , " [kraɪd] [rɪ'lɪzəbəθ] ；
" **Oh , do not say so ,** " **cried Elizabeth** ；
" 哦 ， 做 不是 说 所以 ， " 哭 伊丽莎白 ；

“哦，别这么说，”伊丽莎白喊道；

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [wen] [tu:] [leɪt] — [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [taɪm] ,
" **do not say he will repent when too late — but now , in time** ,
" 做 不是 说 他 将要 悔改 什么时候 也 晚的 — 但 现在 ， 在 时间 ，

“不要说他会在为时已晚的时候悔改——但现在，还来得及，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'pents] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] ?
I am sure that he repents ; do you not , Mr . Osborne ?
我 是 当然 那 他 忏悔 ； 做 你 不是 ， 先生 ； 奥斯本 ？

我相信他会忏悔，您不这么认为吗，奥斯本先生？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [jɔr; jər] [fɪrɪz] [ɑːr; ər][veɪn] ;
You are told that your fears are vain ;
你 是 讲述 那 你的 恐惧 是 徒劳 ；

有人告诉你，你的恐惧是徒劳的；

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['fɔːknə] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [seɪv]
you know Mr . Falkner is far too noble to draw you into danger to save
你 知道 先生 ； 福克纳 是 远的 也 高贵 到 画 你 进入 危险 到 节省
[hɪm'self] — [juː; jʊ] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [deθ] ,
himself — you know even that he does not fear death ,
他自己 — 你 知道 甚至 那 他 做 不是 害怕 死亡 ；

你知道福克纳先生为人高尚，绝不会为了自保而让你陷入危险——你甚至知道他并不惧怕死亡。

[bʌt; bət] ['ɪgnəməni] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [dɪs'greɪs] ; [ænd; ænd][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [end]
but ignominy , eternal , horrible disgrace ; and the end , the frightful end
但 耻辱 ， 永恒 ， 可怕 耻辱 ； 和 这 结尾 ， 这 可怕 结尾
[prɪ'pɜrd] ,
prepared ,
准备 ，

但却是耻辱，永恒的、可怕的耻辱；以及结局，那可怕的结局早已预备好。

['iːv(ə)n][hiː; hi][məst; məst] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] — [ænd; ænd][juː; jʊ] — [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn][koʊld]
even he must recoil from that — and you — no , you cannot in cold
甚至 他 必须 畏缩 从 那 — 和 你 — 不 ， 你 不能 在 寒冷的
[blʌd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['fɔːrθɔːt] ,
blood , and with calm forethought ,
血 ， 和 和 冷静 深思熟虑 ，

即使是他也会对此感到反感——而你——不，你不能冷血地、冷静地预谋，

[meɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] — "
make him over to it — you cannot , I see that you cannot — "
制作 他 超过 到 它 — 你 不能 ， 我 看 那 你 不能 — "
让他接受它——你做不到，我知道你做不到——"

" [fɔːr'ber] , [ɪ'lɪzəbəθ] ！
" **Forbear , Elizabeth !**
" 忍耐 ， 伊丽莎白 ！

“伊丽莎白，忍耐一下！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['fɔːknə] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ][laɪf] , [nɔːr]
" **interrupted Falkner , in a tone of displeasure ; I will not have my life , nor**
" 中断 福克纳 ， 在 一个 语气 的 不满 ； " 我 将要 不是 有 我的 生活 ， 也不
['iːv(ə)n][maɪ] ['ɑːnər] ,
even my honour ,
甚至 我的 荣誉 ，

“福克纳打断了他，语气中带着不满；“我既不要我的生命，也不要我的荣誉。”

['bɛgd] [baɪ][juː; jʊ] ; [let][ðə; ði][wɜːrst] [kʌm] , [ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] , [ðə; ði] ['hæŋmən] — [aɪ][kæn; kən]
begged by you ; let the worst come , the condemnation , the hangman — I can
乞求 经过 你 ； 让 这 最差 来 ， 这 谴责 ， 这 刽子手 — 我 能
[ber] [ɔːl] ,
bear all ,
熊 全部 ，

应你的请求；让最糟糕的事情发生吧，谴责，刽子手——我都能承受。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [degrə'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['sʌplɪ,ketɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðæt] . " **except the degradation of supplicating such a man as that .** " 除了这降解的恳求这样的一个人男人作为那 . "

除了向那样的人乞求之外，这本身就是一种侮辱。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['ɔz,bɔrn] . **" I see how it is , " said Osborne .** " 我 看 如何 它 是 , " 说 奥斯本 .

“我明白了，”奥斯本说。

" [jes] — [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] — [aɪ] ['fɪrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔ:t] **" Yes — you do with me as you will — I feared this , and yet I thought** [maɪ'self] [fɜ:rm] ; **myself firm ;** 我 公司 ;

“是的——你想怎么处置我就怎么处置我——我害怕这一点，但我自认为立场坚定；

[du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] — [kɔ:l] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] — [aɪ] [wɪl] [sə'rendər] [maɪ'self] . **do with me as you will — call the jailer — I will surrender myself .** 做 和 我 作为 你 将要 — 称呼 这 狱卒 — 我 将要 投降 我 .

你们随意处置我吧——叫狱卒来——我愿自首。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['tɒtəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] . **" He turned pale as death , and tottered to a chair .** " 他 转向 苍白 作为 死亡 , 和 摇摇晃晃 到 一个 椅子 .

他脸色苍白如死，踉跄着走到椅子旁。

[fɔ:knə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] — " [goʊ] , [sɜ:r] ! **Falkner turned his back on him — " Go , sir !** 福克纳 转向 他的 后退 在 他 — " 去 , 先生 !

福克纳背过身去——“走吧，先生！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ] [rɪ'dʒekt] [jɔr; jər] ['sækrɪfajs] . " **" he repeated , " I reject your sacrifice .** " 他 重复 , " 我 拒绝 你的 牺牲 . "

他重复道：“我拒绝你的牺牲。”

" [noʊ] , ['fa:ðər] , [noʊ] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['i:gərli] ; " [seɪ] [nɑ:t] [soʊ] — [ju:; jʊ] [ək'sept] [aɪ 'ti:] — **" No , father , no , " cried Elizabeth , eagerly ; " say not so — you accept it —** [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsəʊ] , **and I also ,** 和 我 还 ,

“不，父亲，不，”伊丽莎白急切地喊道；“别这么说——您接受——我也接受，

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] : [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['sækrɪfajs] , ['mɪstər] . ['ɔz,bɔrn] — [aɪ] [ə'ʃʊr] **with thanks and gratitude : yet it is no sacrifice , Mr . Osborne — I assure** [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] , **you that is not ,** 你 那 是 不是 ,

怀着感激之情：但这并非牺牲，奥斯本先生——我向您保证，绝非如此。

[æt; ət] [li:st] , **at least ,** 在 至少 ,

至少，

[ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][juː; jʊ] [fɪr] — [ɔ:l][ɪz][fa:r] [ˈi:ɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər]
the sacrifice you fear — all is far easier than you think — there is no prison for
这 牺牲 你 害怕 — 全部 是 远的 更轻松 比 你 思考 — 那里 是 不 监狱 为了
[juː; jʊ] — [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] [ni:d] [na:t] [jet] [biː; bi] [noʊn] — [jʊr; jər] [kən'sent] [ˈbi:ɪŋ] [əb'teɪnd] ,
you — your arrival need not yet be known — your consent being obtained ,
你 — 你的 到达 需要 不是 然而 是 已知 — 你的 同意 存在 获得 ,
你所惧怕的牺牲——一切远比你想象的要容易——你不会被关进监狱——你的到来不必现在就被别人知晓——只要征得你的同意，

[ə; eɪ][ˈpa:rd(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈgræntɪd] — [juː; jʊ][a:r; ər][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] —
a pardon will be at once granted — you are to appear as a witness —
一个 赦免 将要 是 在 一次 的确 — 你 是 到 出现 作为 一个 证人 —
[na:t][æz; əz][ə; eɪ] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] — [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈfɔ:knə] ,
not as a — " her voice faltered — she turned to Falkner ,
不是 作为 一个 — " 她 嗓音 犹豫不决 — 她 转向 到 福克纳 ,
“赦免将立即生效——你要以证人的身份出庭——而不是以——”她的声音颤抖着——她转向福克纳，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] .
her eyes brimming over with tears .
她 眼睛 充满 超过 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[ˈɔz,bɔrn] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ˈɔ:lsuː][baɪ]
Osborne caught the infection ; he was touched — he was cheered also by
奥斯本 捕捉 这 感染 ; 他 曾是 感动 — 他 曾是 欢呼 还 经过
[ɪˈlɪzəbəθs] [əˈʃuərənsɪz] ,
Elizabeth's assurances ,
伊丽莎白的 保证 ,
奥斯本感染了病毒；他很感动——伊丽莎白的安慰也让他感到振奋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪˈli:v] ;
which he hoped that he might believe ;
哪个 他 希望 那 他 可能 相信 ;

他希望自己能能够相信；

[hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈækjərətli] [ɪˈv(ə)n]
hitherto he had been too frightened and bewildered to hear accurately even
迄今为止 他 有 到过 也 害怕 和 困惑 到 听到 准确 甚至
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] — [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] — [ðə; ði]
what he had been told — he fancied that he must be tried — the
什么 他 有 到过 讲述 — 他 幻想 那 他 必须 是 尝试 — 这
[ˈpa:rd(ə)n] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [na:t] [kʌm] [ˈæftərwərd] — [ðə; ði] [ju:θ] ,
pardon might or might not come afterward — the youth ,
赦免 可能 或者 可能 不是 来 之后 — 这 青年 ,

此前他一直惊恐万分，不知所措，甚至无法准确听清别人告诉他的话——他觉得自己必须接受审判——赦免或许会来，或许不会——这个年轻人，

[ˈɜ:rnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
earnestness , and winning beauty of Elizabeth moved him ; and now that his
认真 , 和 获胜 美丽的 的 伊丽莎白 已搬 他 ; 和 现在 那 他的
[fɪrɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈleɪ] ,
fears were a little allayed ,
恐惧 是 一个 小的 缓解 ,

伊丽莎白的真诚和动人的美貌打动了她；如今他的恐惧稍稍减轻了一些，

[hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [mɔ:r] [ˈklɪrlɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈv(ə)n] [mɔ:r] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
he could see more clearly , he was even more touched by the appearance of
他 可以 看 更多的 清楚地 , 他 曾是 甚至 更多的 感动 经过 这 外貌 的
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈbenɪfæktər] .
his former benefactor .
他的 以前的 恩人 .

他看得更清楚了，看到昔日恩人的模样，他更加感动了。

[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈdʊərəns] — [ˈsʌfəriŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɔːrtɪtʊːd] — [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [treɪts] ;
Dignity and yet endurance — suffering as well as fortitude — marked his traits ;
尊严 和 然而 耐力 — 痛苦 作为 出色地 作为 坚韧 — 标记 他的 特征 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪˈneɪtli] [ˈnoʊb(ə)l] ,
there was something so innately noble ,
那里 曾是 某物 所以 天生的 高贵 ,
尊严与坚韧——承受苦难与展现勇气——是他的显著特征；他身上有一种与生俱来的高贵品质。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
and yet so broken by fortune ,
和 然而 所以 破碎的 经过 财富 ,
然而，她却被命运如此摧残。

[ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [jet] [əˈtenjuetɪd] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
expressed in his commanding yet attenuated features and person — he was a
表达 在 他的 指挥 然而 减弱 特征 和 人 — 他 曾是 一个
[rek] [ðæt] [spoʊk] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ;
wreck that spoke so plainly of the glorious being he had once been ;
破坏 那 辐 所以 显然 的 这 辉煌 存在 他 有 一次 到过 ;
从他威严却消瘦的面容和身形中可以看出——他如今的模样如此清晰地诉说着他曾经的辉煌；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈmædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈkeɪ] — [sʌtʃ] [ˈriːəl] [ˈɪnəsns] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ]
there was so much majesty in his decay — such real innocence sat on his high
那里 曾是 所以 很多 威严 在 他的 衰变 — 这样的 真实的 无辜 卫星 在 他的 高的
[ænd; ənd][ˈoʊpən] [braʊ] ,
and open brow ,
和 打开 眉头 ,
他的衰败中蕴藏着如此的威严——他高耸而开阔的额头上，洋溢着如此纯真无邪的气息。

[striːkt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] — [sʌtʃ] [ˈlɔːftɪ] [kəmˈpoʊʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
streaked though it was with disease — such lofty composure in his countenance ,
条纹 尽管 它 曾是 和 疾病 — 这样的 高远 镇定 在 他的 面容 ,
尽管他满脸病痕，脸上却依然保持着如此高贵的镇定。

[peɪl] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] — [ðæt] [ˈɔːzbɔːrn] [felt] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌ; əv] [rɪˈspekt]
pale from confinement and suffering — that Osborne felt a mixture of respect
苍白 从 监禁 和 痛苦 — 那 奥斯本 毛毡 一个 混合物 的 尊重
[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðæt] [suːn] [roʊz] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] .
and pity that soon rose above every other feeling .
和 遗憾 那 很快 玫瑰 多于 每一个 其他 感觉 .

奥斯本因被囚禁和遭受苦难而面色苍白——他对奥斯本产生了一种既敬畏又怜悯的复杂情感，这种情感很快凌驾于其他一切情感之上。

[ˌriːəˈʃuəd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Reassured with regard to himself ,
放心 和 看待 到 他自己 ,
他对自己充满信心，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌ; əv] [ɪˈlɪzəbəθs]
and looking on his patron with eyes that caught the infection of Elizabeth's
和 寻找 在 他的 赞助人 和 眼睛 那 捕捉 这 感染 的 伊丽莎白的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
他望着他的赞助人，眼神中流露出伊丽莎白泪水的感染力。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] — " [aɪ][beg][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:knə] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][maɪ]
he came forward — " I beg your pardon , Mr . Falkner , " he said , " for my
他 来了 向前 — " 我 求 你的 赦免 , 先生 : 福克纳 , " 他 说 , " 为了 我的
[daʊts] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkaʊədɪs] ,
doubts — for my cowardice ,
疑虑 — 为了 我的 怯懦 ,

他走上前去——“福克纳先生，请您原谅，”他说，“为我的疑虑——为我的怯懦，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [soʊ][tu:; tə] [neɪm] [aɪˈti:] ; [aɪ] [rɪˈkwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fərˈget] [aɪˈti:] ,
if you please so to name it ; I request you to forget it ,
如果 你 请 所以 到 姓名 它 ; 我 要求 你 到 忘记 它 ,

如果你愿意这样称呼它的话；我请求你忘记它。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [pərˈmɪt] [emˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][jɔ:; jər] [brɪˈhæf] .
and to permit me to come forward in your behalf .
和 到 允许 我 到 来 向前 在 你的 代表 .

并允许我代表你站出来。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪsˈdeɪn][maɪ] [ˈɔ:fər] ; [ðoʊ] [leɪt] , [aɪˈti:] [kʌmz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I trust you will not disdain my offer ; though late , it comes , I assure you ,
我 相信 你 将要 不是 蔑视 我的 提供 ; 尽管 晚的 , 它 来 , 我 保证 你 ,

我相信您不会轻视我的提议；虽然来得晚，但它终究是来的，我向您保证。

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
from my heart .
从 我的 心 .

发自内心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɑ:k] [ˈdɪgnəti] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:knə] ;
" There was no mock dignity about Falkner ;
" 那里 曾是 不 嘲笑 尊严 关于 福克纳 ;

“福克纳身上没有丝毫虚假的尊严；

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈɔz,bɔ:rn] .
a sunny smile broke over his features as he held out his hand to Osborne .
一个 阳光明媚 微笑 打破 超过 他的 特征 作为 他 握住 出去 他的 手 到 奥斯本 .

他脸上绽放出灿烂的笑容，向奥斯本伸出了手。

" [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" And from my heart I thank you , " he replied ,
" 和 从 我的 心 我 感谢 你 , " 他 回复 ,

“我由衷地感谢你们，”他回答道。

" [ænd; ʌnd] [ˈdi:pli] [rɪˈɡret] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [peɪn] [θru:] [emˈi:] — [maɪn] [wʌz; wəz]
" and deeply regret that you are to suffer any pain through me — mine was
" 和 深 后悔 那 你 是 到 遭受 任何 疼痛 通过 我 — 矿 曾是

[ðə; ðɪ] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,

“我深感遗憾，你因我而承受痛苦——我的罪过才是真正的罪过。”

[ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] ; [aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd] , [ˈveri] [hɑ:rd] ,
you the instrument ; it is hard , very hard ,
你 这 乐器 ; 它 是 难的 , 非常 难的 ,

你这件乐器；它很难，非常难。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [θru:] [jɔ:; jər] [kəmˈpleɪsəns] [tu:; tə][emˈi:] ;
that you should be brought to this through your complaisance to me ;
那 你 应该 是 带来 到 这 通过 你的 顺从 到 我 ;

你之所以会落到这步田地，是因为你对我百依百顺；

[ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [daɪ] [ðɪs] [wɜːrst] [deθ] [ˈræðər][ðæn; ðən]
real danger for you there is none — or I would die this worst death rather than
真实的 危险 为了 你 那里 是 没有任何 — 或者 我 会 死 这 最差 死亡 相当 比
[ɪkˈspəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
expose you to it .
暴露 你 到 它 .
你不会有真正的危险——否则我宁愿死得更惨，也不会让你面临这种危险。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [naʊ] , [ɪn][ɔːl] [ˈglædnəs] , [ruʊt] [ə; eɪ][ˈheɪstɪ] [noʊt] ; [dɪˈzaɪərɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːlvɪl] [tuː; tə]
" **Elizabeth now , in all gladness , wrote a hasty note ; desiring Mr . Colville to**
" 伊丽莎白 现在 , 在 全部 欢乐 , 写道 一个 仓促 笔记 ; 渴望 先生 . 科尔维尔 到
[kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
come to them ,
来 到 他们 ,
伊丽莎白欣喜若狂，匆匆写了一张便条，希望科尔维尔先生能来拜访他们。

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
that all might at once be arranged .
那 全部 可能 在 一次 是 安排 .
或许所有事情都能一次性安排妥当。

" [ænd; ənd][ˈdʒərəːd,dʒəˈraːd] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
" **And Gerard , dear father , " she said , " we must write to Mr** .
" 和 杰拉德 , 亲爱的 父亲 , " 她 说 , " 我们 必须 写 到 先生 .
[ˈnevl] ,
Neville ,
内维尔 ,
“还有杰拉德，亲爱的父亲，”她说，“我们必须给内维尔先生写信。”

[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [ˈdʒɜːrni] . "
to recall him from his far and fruitless journey . "
到 记起 他 从 他的 远的 和 徒劳无功 旅行 . "
把他从漫长而徒劳的旅途中召回。

" [ˈmɪstər] . [ˈnevl] [ɪz][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] , " [sed] [ˈɔːbɔːrn] ;
" **Mr . Neville is in Liverpool , " said Osborne ;**
" 先生 . 内维尔 是 在 利物浦 , " 说 奥斯本 ;
奥斯本说：“内维尔先生在利物浦。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] — [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk]
" **I saw him the very day before I came away — he doubtless was on the look**
" 我 锯 他 这 非常 天 前 我 来了 离开 — 他 毫无疑问 曾是 在 这 看
— [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
— **out for me** ,
— 出去 为了 我 ,
“我离开的前一天还见过他——他无疑是在找我。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [swer] [ˈhɑːskɪnz] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] .
and I dare swear Hoskins betrayed me .
和 我 敢 发誓 霍斯金斯 背叛 我 .
我敢发誓，霍斯金斯背叛了我。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] — "
We must be on our guard — "
我们 必须 是 在 我们的 警卫 — "
我们必须保持警惕——

" [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈnevl] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
" **Fear nothing from Mr . Neville , " replied Elizabeth ;**
" 害怕 没有什么 从 先生 . 内维尔 , " 回复 伊丽莎白 ;
“不必害怕内维尔先生，”伊丽莎白回答说；

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈædvəkeɪt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] .
" he is too good and generous not to advocate justice and truth .
" 他 是 也 好的 和 慷慨的 不是 到 提倡 正义 和 真相 .
“他心地善良、慷慨大方，不可能不倡导正义和真理。”

[hi:; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɪnəsns] .
He is convinced of my father's innocence .
他 是 确信 的 我的 父亲的 无辜 .
他坚信我父亲是无辜的。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] — [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˈentəd] — [ˈɔz,bɔrnz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd]
" They were interrupted — the solicitor entered — Osborne's appearance was beyond
" 他们 是 中断 — 这 律师 进入 — 奥斯本的 外貌 曾是 超过
[hɪz; ɪz][hoʊps] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
his hopes — he could not believe in so much good fortune .
他的 希望 — 他 可以 不是 相信 在 所以 很多 好的 财富 .
“他们的谈话被打断了——律师走了进来——奥斯本的出现超出了他的预期——他简直不敢相信自己会有如此好运。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [daʊt] , [səˈspekt] , [ænd; ənd] [fɪr] — [hi:; hi] [ˈspi:dəli] [ˈkærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
He had begun to doubt , suspect , and fear — he speedily carried off his
他 有 开始 到 怀疑 , 怀疑 , 和 害怕 — 他 迅速地 携带 离开 他的
[ˈɡɑ:dsend] , [æz; əz][hi:; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ,
godsend , as he named him ,
天赐之物 , 作为 他 命名 他 ,
他开始怀疑、猜忌和恐惧——他很快就带走了他视为天赐之物的人，正如他所称呼的那样。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈɪntu:][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] ,
to talk over , and bring into form his evidence ,
到 讲话 超过 , 和 带来 进入 形式 他的 证据 ,
仔细讨论并整理他的证据，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æpəˈteɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈrendər] — [ðʌs] [ˈli:vɪŋ] [ˈfɔ:knə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and all that appertained to his surrender — thus leaving Falkner with his
和 全部 那 相关的 到 他的 投降 — 因此 离开 福克纳 和 他的
[əˈdɔ:ptɪd] [tʃaɪld] .
adopted child .
已采用 孩子 .
以及所有与他投降有关的事情——因此，福克纳只剩下了他的养子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ; [fɔ:r; fər] [rɪˈlɪzəbəθs] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Such a moment repaid for much ; for Elizabeth's hopes were high , and she
这样的 一个 片刻 已偿还 为了 很多 ; 为了 伊丽莎白的 希望 是 高的 , 和 她
[nelt] [brɪˈfɔ:r] [ˈfɔ:knə] ,
knelt before Falkner ,
跪下 前 福克纳 ,
这一刻意义非凡；因为伊丽莎白满怀希望，她跪在了福克纳面前。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
embracing his knees , thanking Heaven in a rapture of gratitude .
拥抱 他的 膝盖 , 谢谢 天堂 在 一个 狂喜 的 感激 .
他双膝抱膝，满怀感激地向上帝感恩。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] ;
He also was thankful ;
他 还 曾是 感恩 ;
他也心存感激；

[ˌjet] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
yet mortification and wounded pride struggled in his heart with a sense of
然而 屈辱 和 受伤 自豪 挣扎 在 他的 心 和 一个 感觉 的
[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] .
gratitude for unhopd - for preservation .
感激 为了 未曾预料到的 - 为了 保存 .
然而，羞愧和受伤的自尊心与一种意想不到的幸存感在他心中交织在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][soʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn]
His haughty spirit rebelled against the obligation he owed to so mean a man
他的 傲慢 精神 叛乱 反对 这 义务 他 欠款 到 所以 意思是 一个 男人
[æz; əz] [ˈɔːbɔːrn] .
as Osborne .
作为 奥斯本 .
他傲慢的性格让他无法接受自己对奥斯本这样一个卑微之人所应尽的义务。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] — [ʌv; əv] [riːəˈweɪkənd] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər] - [fert] —
It required hours of meditation — of reawakened remorse for Alithea's fate —
它 必需的 小时 的 冥想 — 的 重新觉醒 悔恨 为了 - 命运 —
[ʌv; əv] [rɪˈhuːd] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — [ʌv; əv]
of renewed wishes that she should be vindicated before all the world — of
的 更新 愿望 那 她 应该 是 证明无罪 前 全部 这 世界 — 的
[rɪˈmembər] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
remembered love for the devoted girl at his feet ,
记得 爱 为了 这 奉献 女孩 在 他的 脚 ,
这需要数小时的冥想——重新唤起对阿莉西亚命运的悔恨——重新燃起希望她能在全世界面前得到平反的愿望——重新
记起对跪在他脚下那位忠诚女孩的爱。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈpæʃnz] ,
to bring him back from the tumult of contending passions ,
到 带来 他 后退 从 这 骚乱 的 争吵 激情 ,
为了让他从纷乱的激情中恢复过来,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] .
to the fortitude and humility which he at every moment strove to cultivate .
到 这 坚韧 和 谦逊 哪个 他 在 每一个 片刻 努力 到 培育 .
因为他时刻努力培养出的坚韧和谦逊。

[ɪˈlɪzəbəθs] [swiːt] [vɔɪs] [dɪˈspeld] [sʌtʃ] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈrenəti]
Elizabeth's sweet voice dispelled such storms , and rewarded him for the serenity
伊丽莎白的 甜的 嗓音 驱散 这样的 暴风雨 , 和 奖励 他 为了 这 宁静
[hiː; hi][æt; ət] [læst] [rɪˈgeɪnd] .
he at last regained .
他 在 最后的 恢复 .
伊丽莎白甜美的声音驱散了这样的风暴，让他最终重获平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][nɑːtɪ][tuː; tə] [fiːl] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
It was impossible not to feel sympathy in her happiness ,
它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 同情 在 她 幸福 ,
她的幸福令人难以不为之动容。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [əˈfek](ə)n] [ʌv; əv][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ˌjet] [soʊ] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd]
and joy in possessing the affection of so gentle , yet so courageous and
和 喜悦 在 拥有 这 感情 的 所以 温和的 , 然而 所以 勇敢 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
faithful a heart .
忠实 一个 心 .
拥有如此温柔、勇敢、忠诚的心所带来的爱，让我感到无比喜悦。

[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] , [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt][ɪn]
Elizabeth's happiness was even more complete when she left , him , and sat in
伊丽莎白的 幸福 曾是 甚至 更多的 完全的 什么时候 她 左边 , 他 , 和 卫星 在
[hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [ruːm] — [ðer; ðər] ,
her solitary room — there ,
她 孤 房间 — 那里 ,
伊丽莎白离开他, 独自坐在房间里时, 她的幸福感更加圆满——在那里,

[wer] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] ,
where Gerard had so lately visited her , and his image ,
在哪里 杰拉德 有 所以 最近 到访 她 , 和 他的 图像 ,
杰拉德不久前曾去拜访过她, 那里还有他的身影。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˈmɪŋɡld] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] :
and her gratitude towards him mingled more with her thoughts :
和 她 感激 向 他 混合 更多的 和 她 想法 :
她对他的感激之情与她的思绪更加交织在一起:

[hɜːr; hər][ˌlæst][ækt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
her last act that night was to write to him , to tell him what had
她 最后的 行为 那 夜晚 曾是 到 写 到 他 , 到 告诉 他 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :
当晚她做的最后一件事就是给他写信, 告诉他发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
It was her note that he received at Liverpool on the eve of his second
它 曾是 她 笔记 那 他 已收到 在 利物浦 在 这 前夕 的 他的 第二
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,
那是他第二次离开利物浦前夕收到的她的便条。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
and which had changed his purpose .
和 哪个 有 已更改 他的 目的 :
这改变了他的目标。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə]
He had immediately set out for London to communicate the good tidings to
他 有 立即地 放 出去 为了 伦敦 到 交流 这 好的 消息 到
[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] .
Lady Cecil :
女士 塞西尔 :
他立即动身前往伦敦, 将这个好消息告诉塞西尔夫人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii
第四十七章
[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsʌnˌʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
These had been hours of sunshine for the prisoner and his child ,
这些 有 到过 小时 的 阳光 为了 这 囚犯 和 他的 孩子 ,
对于囚犯和他的孩子来说, 这几个小时如同阳光灿烂。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] ['vɪzɪt][ðə; ði][ˈpriː.sɪŋkts, 'priː.sɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ; [ænd; ənd] [suːn] , [tuː] [suːn] ,
such as seldom visit the precincts of a jail ; and soon , too soon ,
这样的 作为 很少 访问 这 辖区 的 一个 监狱 ; 和 很快 ; 也 很快 ;
[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ,
they changed ,
他们 已更改 ;

比如那些很少去监狱的人；而且很快，太快了，他们就变了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [gluːm] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and the usual gloom returned to the abode of suffering .
和 这 通常 愁云 返回 到 这 住所 的 痛苦 .

苦难之地又恢复了往日的阴郁。

[ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ['veriəs] [mudz] [əˈseɪl] [juː 'es] .
In misfortune various moods assail us .
在 不幸 各种各样的 情绪 攻击 我们 .

不幸之时，我们会遭遇各种情绪。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] , [stʌnd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] ; [ðen] [ðə; ði][ɪˈlæstɪk] ['spɪrɪt][ˈraɪzɪz]
At first we are struck , stunned , and overwhelmed ; then the elastic spirit rises
在 第一的 我们 是 击 , 目瞪口呆 , 和 不堪重负 ; 然后 这 松紧带 精神 上升
;
;
;
;

起初我们感到震惊、茫然、不知所措；然后，我们恢复了韧性；

[aɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['mɪzəri] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ; [aɪ 'tiː][əˈdæpts] [ɪtˈself] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
it tries to shape misery in its own way ; it adapts itself to it ;
它 尝试 到 形状 苦难 在 它是自己的 方式 ; 它 适应 本身 到 它 ;

它试图以自己的方式塑造苦难；它会适应苦难；

[aɪ 'tiː][faɪndz] [ʌnˈnoʊn] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [əˈraɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
it finds unknown consolations arise out of circumstances which , in moments of
它 发现 未知 安慰 出现 出去 的 情况 哪个 , 在 时刻 的
[praːˈsperəti] , [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪˈɡɑːdɪd] .
prosperity , were unregarded .
繁荣 , 是 不被重视 .

它发现，在繁荣时期被忽视的境况中，会产生意想不到的慰藉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʊərəns] .
But this temper of mind is not formed for endurance .
但 这 脾气 的 头脑 是 不是 形成 为了 耐力 .

但这种性格并不适合忍耐。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][faɪndz] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːstʃər] [æt; ət][fɜːrst] ,
As a sick person finds comfort in a new posture at first ,
作为 一个 生病的 人 发现 舒适 在 一个 新的 姿势 在 第一的 ,

就像病人最初会从新的姿势中找到舒适感一样，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [bɪˈkʌmz] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] ; [ðʌs] , [ˈæftər]
but after a time the posture becomes restrained and wearisome ; thus , after
但 后 一个 时间 这 姿势 变成 克制 和 令人厌倦的 ; 因此 , 后
[ˈmʌstərɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
mustering fortitude , patience ,
集结 坚韧 , 耐心 ,

但一段时间后，这种姿态会变得拘谨而令人厌倦；因此，在鼓起勇气和耐心之后，

[ðə; ði][kɑ:m][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendə] [wʌn][ʌv; əv][ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ]
the calm spirit of philosophy , and the tender one of piety , and finding
这 冷静的 精神 的 哲学 , 和 这 投标 一 的 虔诚 , 和 寻找
[rɪˈli:f] ,
relief ,
宽慰 ,

哲学的平静精神, 虔诚的温柔精神, 以及寻求慰藉,

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈreblz; rɪˈbel] , [ɪts][oʊld] [dɪˈzaɪɜ:z] [ænd; ənd][oʊld][ˈhæbɪts] [rɪˈkɜ:r] ,
suddenly the heart rebels , its old desires and old habits recur ,
突然 这 心 叛军 , 它是 老的 欲望 和 老的 习惯 复发 ,
突然间, 内心开始反抗, 旧日的欲望和习惯又重新涌现。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðoʊz]
and we are the more dissatisfied from being disappointed in those
和 我们 是 这 更多的 不满 从 存在 失望的 在 那些
[moʊdz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈtrʌstɪd] .
modes of support in which we trusted .
模式 的 支持 在 哪个 我们 可信 .

我们之所以更加不满, 是因为我们信任的那些支持方式让我们失望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] - [hɑ:rt] .
There was a perpetual struggle in Falkner's heart .
那里 曾是 一个 永久 斗争 在 - 心 .
福克纳的内心一直充满挣扎。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][laɪf] , [praɪd] , [ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] ,
Hatred of life , pride , a yearning for liberty , and a sore ,
仇恨 的 生活 , 自豪 , 一个 渴望 为了 自由 , 和 一个 疮 ,
对生命的憎恨、骄傲、对自由的渴望, 以及一种痛苦,

[kwɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd][fɔ:rmz] [ðæt] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
quick spirit of impatience for all the bars and forms that stood between him
快的 精神 的 不耐烦 为了 全部 这 酒吧 和 表格 那 站立 之间 他
[ænd; ənd][aɪˈti:] ,
and it ,
和 它 ,

他急躁地想要克服横亘在他和目标之间的一切障碍和形式。

[sweld] [laɪk][ə; eɪ][taɪd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
swelled like a tide in his soul .
肿胀 喜欢 一个 潮 在 他的 灵魂 .
如同潮水般在他灵魂深处涌动。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɪmˈself] [ðʌs] [loʊ] ;
He hated himself for having brought himself thus low ;
他 憎恨 他自己 为了 拥有 带来 他自己 因此 低的 ;
他恨自己竟然堕落到如此地步;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪkˈspoʊzd] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ;
he was angry that he had exposed Elizabeth to such a scene ;
他 曾是 生气的 那 他 有 裸露 伊丽莎白 到 这样的 一个 场景 ;
他很生气自己让伊丽莎白目睹了这样的场面;

[hi:; hi] [rɪˈvaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] [əˈkju:zd] [ˈdestəni] .
he reviled his enemies in his heart ; he accused destiny .
他 被唾弃 他的 敌人 在 他的 心 ; 他 被告 命运 .
他内心憎恨他的敌人; 他控诉命运。

[ðen] , [əˈɡen] , [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈdesələt] [sændz] ,
Then , again , if he but shut his eyes — the stormy river , the desolate sands ,
然后 , 再次 , 如果 他 但 关闭 他的 眼睛 — 这 暴风雨 河 , 这 荒凉 沙子 ,
然而, 如果他闭上双眼——波涛汹涌的河流, 荒凉的沙滩,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [fer] ['bi:ɪŋ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pri'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] **and the one fair being dead at his feet , presented themselves , and remorse** 和 这 一 公平的 存在 死的 在 他的 脚 , 呈现 他们自己 , 和 悔恨 , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] , **, like a wind ,** , 喜欢 一个 风 ,

而那位美丽的女子倒在他脚下，她们纷纷出现，悔恨之情如同狂风般袭来。

[droʊv] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] . **drove back the flood .** 驾驶 后退 这 洪水 .

驱赶洪水。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , **He felt that he had deserved it all ,** 他 毛毡 那 他 有 应得的 它 全部 ,

他觉得这一切都是他应得的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['wʊv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] **that he had himself woven the chain of circumstances which he called his** 那 他 有 他自己 编织 这 链 的 情况 哪个 他 称为 他的 [feɪt] , **fate ,** 命运 ,

他亲手编织了自己所谓的命运之链。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪm'pa:tɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] **while his innocence of the crime brought against him imparted a lofty spirit of** 尽管 他的 无辜 的 这 犯罪 带来 反对 他 传授 一个 高远 精神 的 [fɔ:rtɪtu:d] , **fortitude ,** 坚韧 ,

虽然他被指控的罪行最终被证明是清白的，但这反而赋予了他高尚的坚韧精神。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] . **and even of repose .** 和 甚至 的 休息 .

甚至包括休息。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['eɪndʒəlz] [lʌv] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] . **Elizabeth , with an angel's love , watched the changes of his temper .** 伊丽莎白 , 和 一个 天使的 爱 , 观看 这 变化 的 他的 脾气 .

伊丽莎白以天使般的爱，观察着他脾气的变化。

[hɜ:r; həɹ][,sensə'bɪləti][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['wu:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ; **Her sensibility was often wounded by his sufferings ;** 她 感性 曾是 经常 受伤 经过 他的 苦难 ;

他的苦难常常伤害她的感情；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [br'nəɪn] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɜ:rtl] [ʌv; əv] [kəm'pæf(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] , **but her benign disposition was so fertile of compassion and forbearance ,** 但 她 良性 处置 曾是 所以 沃 的 同情 和 宽容 ,

但她仁慈的性情孕育了如此多的同情心和宽容心，

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [mu:d] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'tempts] [tu:; tə] [kən'soʊl] **that her own mood was never irritated by finding her attempts to console** 那 她 自己的 情绪 曾是 绝不 受刺激 经过 寻找 她 尝试 到 安慰 [fru:tləs] . **fruitless .** 徒劳无功 .

即使她安慰别人的努力都徒劳无功，她自己的心情也从未因此而烦躁。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [ˈmiːkli] [wen] [hɪz; ɪz][ˌoʊvərˈleɪdən] [hɑːrt] [spent] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
She listened meekly when his overladen heart spent itself in invectives against the
她 听着 温顺地 什么时候 他的 超载 心 花费 本身 在 谩骂 反对 这
[hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][laɪf] ;
whole system of life ;
所有的 系统 的 生活 ;

当 he 那颗不堪重负的心倾泻出对整个生活体系的控诉时，她只是默默地听着；

[ɔːr] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈnoʊbləz]
or , catching a favourable moment , she strove to raise his mind to nobler
或者 , 捕捉 一个 有利 片刻 , 她 努力 到 增加 他的 头脑 到 更高贵
[ænd; ənd][ˈpjʊrə] [θɔːts] — [ʌnəbˈtruːsɪv] ,
and purer thoughts — unobtrusive ,
和 更纯净 想法 — 不引人注目 ,

或者，在合适的时机，她努力引导他的思想走向更高尚、更纯洁的方向——不引人注目地，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈwɪri] — [ˈiːɡərli] [ˈɡæðərɪŋ] [ɔːl] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [ˈbænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] ; [hɜːr; hər]
but never weary — eagerly gathering all good tidings , banishing the ill ; her
但 绝不 厌倦 — 急切地 采集 全部 好的 消息 , 驱逐 这 患病的 ; 她
[smaɪlz] , [hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrflnəs] ,
smiles , her tears , her cheerfulness ,
微笑 , 她 眼泪 , 她 愉悦 ,

但她从不疲倦——热切地收集所有好消息，驱散邪恶；她的微笑，她的泪水，她的快乐，

[ɔːr][kɑːm] [ˈsædnəs] , [baɪ][tɜːrnz] [rˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .
or calm sadness , by turns relieved and comforted him .
或者 冷静的 悲伤 , 经过 转弯 松了口气 和 安慰 他 .
或者平静的悲伤，时而让他感到宽慰和安慰。

[ˈwɪntər] [keɪm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
Winter came upon them .
冬天 来了 之上 他们 .

寒冬降临了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [drɪr] .
It was wild and drear .
它 曾是 荒野 和 凄凉 .

那里荒凉而凄凉。

[ðer; ðər][əˈboʊd] , [faːr][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wʌz; wəz][koʊld] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns]
Their abode , far in the north of the island , was cold beyond their experience ,
他们的 住所 , 远的 在 这 北 的 这 岛 , 曾是 寒冷的 超过 他们的 经验 ,
他们的住处位于岛屿北部很远的地方，寒冷程度超乎他们的想象。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈprɪzn] - [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈhwaɪtnd] [baɪ] [snoʊ] , [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz]
the dark prison - walls were whitened by snow , the bars of their windows
这 黑暗的 监狱 - 墙壁 是 漂白 经过 雪 , 这 酒吧 的 他们的 视窗
[wɜːr; wər] [ˈleɪdn] ; [ˈfɔːknə] [lɒkt] [aʊt] ,
were laden ; Falkner looked out ,
是 满载 ; 福克纳 看起来 出去 ,

监狱阴暗的墙壁被雪覆盖，窗户的铁栏杆上挂满了东西；福克纳向外望去，

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the snow drifted against his face ,
这 雪 漂移 反对 他的 脸 ,

雪花飘落在他的脸上，

[wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] ;
one peep at the dusky sky was all that was allowed him ;
一 窥视 在 这 昏暗 天空 曾是 全部 那 曾是 允许 他 ;

他只被允许瞥一眼昏暗的天空；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [steps] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði][swɪft] [sledʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
he thought of the wide steppes of Russia , the swift sledges , and how he
他 想法 的 这 宽的 草原 的 俄罗斯 , 这 迅速 雪橇 , 和 如何 他
[lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] !
longed for freedom !
渴望 为了 自由 !

他想起了俄罗斯广阔的草原、飞驰的雪橇，以及他对自由的渴望！

[ˈɪlɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [sli:t] ,
Elizabeth , as she walked home through the frost and sleet ,
伊丽莎白 , 作为 她 步行 家 通过 这 霜 和 霰 ,
[ˈɪlɪzəbəθ] [wɔ:kt] [θru:] [frɔ:st] [ænd; ənd] [sli:t]
伊丽莎白冒着霜冻和雨夹雪走回家时，

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
gave a sigh for the soft seasons of Greece ,
给予 一个 叹 为了 这 柔软的 季节 的 希腊 ,
[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [gri:s]
叹息一声，怀念希腊柔和的四季。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪntər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [steps] .
and felt that a double winter gathered round her steps .
和 毛毡 那 一个 双倍的 冬天 聚集 圆形的 她 步骤 .
[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪntər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [steps]
她感到双倍的寒冬正笼罩着她。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [taɪm] [pæst] [ɑ:n] .
Day by day , time passed on .
天 经过 天 , 时间 通过了 在 .
[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [taɪm] [pæst] [ɑ:n]
时光荏苒，岁月如梭。

[i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɔ:lətəri][ˈfaɪərsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [əˈnʌðər] [ɪz] [gɔ:n] ,
Each evening returning to her solitary fireside , she thought , " Another is gone ,
每个 晚上 返回 到 她 孤 炉边 , 她 想法 , " 其他 是 已消失 ,
[i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɔ:lətəri][ˈfaɪərsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [əˈnʌðər] [ɪz] [gɔ:n]
[ðə; ði][taɪm] [drɔ:z] [nɪr] ;
the time draws near ;
这 时间 平局 靠近 ;
[i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɔ:lətəri][ˈfaɪərsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [əˈnʌðər] [ɪz] [gɔ:n]
每天晚上回到她独自一人的炉火旁，她都会想：“又一个走了，时间快到了；

" [ʃi:; ʃi] [ˈʃʌdə] ,
" she shuddered ,
" 她 颤抖 ,
[i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɔ:lətəri][ˈfaɪərsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [əˈnʌðər] [ɪz] [gɔ:n]
她打了个寒颤，

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
despite her conviction that the trial would be the signal for the liberation of
尽管 她 定罪 那 这 审判 会 是 这 信号 为了 这 解放 的
[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
[ˈfɔ:knə] ;
Falkner ;
福克纳 ;
[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
尽管她坚信审判将是福克纳获得解放的信号；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [taɪm] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪt] [fɔ:l] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn]
she saw the barriers time had placed between him and fate fall off one by one
她 锯 这 障碍 时间 有 放置 之间 他 和 命运 落下 离开 一 经过 一
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [taɪm] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪt] [fɔ:l] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn]
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] ;
with terror ;
和 恐怖 ;
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [taɪm] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪt] [fɔ:l] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn]
她眼睁睁地看着时间在他和命运之间设置的障碍一个个惊恐地崩塌；

[ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] [pæst] , [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
January and February passed , March had come — the first of March ,
一月 和 二月 通过了 , 行进 有 来 — 这 第一的 的 行进 ,
[ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] [pæst] , [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]
一月和二月过去了，三月来了——三月一日，

[ðə; ði] ['veri] [mʌnθ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dr'saɪdɪd] , [ə'raɪvd] .
the very month when all was to be decided , arrived .
这 非常 月 什么时候全部 曾是 到 是 决定 , 到达的 .
决定一切的那个月, 终于到了。

[pʊr] ['tempɪst] - [tɔ:st] ['vɔɪɪdʒəz] !
Poor tempest - tossed voyagers !
贫穷的 暴风雨 - 抛掷 航海者 !

可怜的饱经风霜的航海者们!

[wʊd] [ðə; ði] [wɪft] - [fɔ:r; fər][pɔ:rt][bi:; bi] [geɪnd] — [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
would the wished - for port be gained — should they ever exchange the uncertain
会 这 希望 - 为了 港口 是 获得 — 应该 他们 曾经 交换 这 不确定
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm][lænd][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ?
element of danger for the firm land of security ?
元素 的 危险 为了 这 公司 土地 的 安全 ?

他们能否获得梦寐以求的港口? 他们是否愿意用充满危险的不确定因素换取安全稳固的土地?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðæt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
It was on the first of March that , returning home in the evening ,
它 曾是 在 这 第一的 的 行进 那 , 返回 家 在 这 晚上 ,
那是三月一日晚上, 我回家的时候,

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] ['neɪv]
she found a letter on her table from Neville .
她 成立 一个 信 在 她 桌子 从 内维尔 .
她在桌子上发现了一封内维尔寄来的信。

[pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] !
Poor Elizabeth !
贫穷的 伊丽莎白 !

可怜的伊丽莎白!

[ʃi:; ji] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪ]
she loved with tenderness and passion — and yet how few of the fairy
她 喜爱 和 压痛 和 热情 — 和 然而 如何 很少 的 这 仙女
[θɔ:ts] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] — [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
thoughts and visions of love had been hers — love with her was
想法 和 愿景 的 爱 有 到过 她的 — 爱 和 她 曾是

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈdaɪər][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
mingled with so dire a tragedy ,
混合 和 所以 可怕的 一个 悲剧 ,

她爱得温柔而热烈——然而, 那些关于爱情的美好幻想和憧憬, 又有多少是她自己的呢? ——她的爱情与可怕的悲剧交织在一起。

[sʌtʃ] ['ri:əl] [ə'presɪv] [gri:fs] , [ðæt] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [si:md] [kraɪmz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] ; [jet]
such real oppressive griefs , that its charms seemed crimes against her benefactor ; yet
这样的 真实的 压迫性的 悲伤 , 那 它是 魅力 似乎 犯罪 反对 她 恩人 ; 然而
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如此真切而令人窒息的悲痛, 以至于它的魅力都像是对恩人的犯罪; 然而现在,

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , " [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
as she looked on the letter , and thought , " from him ,
作为 她 看起来 在 这 信 , 和 想法 , " 从 他 ,
她看着信, 心想: “是他写的吗? ”

" [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]
" the rapture of love stole over her , her eyes were dimmed by the
" 这 狂喜 的 爱 偷窃 超过 她 , 她 眼睛 是 调暗 经过 这
[ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
agitation of delight ,
搅动 的 喜 ,

“恋爱的狂喜席卷了她，喜悦的激动让她双眼黯淡无光。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [səˈspendɪd] [ˈevri] [peɪn] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
and the knowledge that she was loved suspended every pain , filling her with
和 这 知识 那 她 曾是 喜爱 暂停 每一个 疼痛 , 填充 她 和
[sɔːft] [ˈtraɪʌmf] ,
soft triumph ,
柔软的 胜利 ,

知道自己被爱着，所有的痛苦都烟消云散，心中充满了淡淡的喜悦。

[ænd; ænd] [ˈθrɪlɪŋ] , [ðoʊ] [veɪɡ] [ekspekˈteɪŋ] .
and thrilling , though vague expectation .
和 惊险 , 尽管 模糊的 期待 .

令人兴奋，但又充满未知。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈenvəloʊp] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈreɪbi] —
She broke the seal — there was an inner envelope directed to Miss Raby —
她 打破 这 海豹 — 那里 曾是 一个 内 信封 指导 到 错过 拉比 —
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][mʌst; məst]
and she smiled at the mere thought of the pleasure Gerard must

[hæv; həv] [felt] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðæt] [neɪm] — [ðə; ði] [siːl] ,
have felt in tracing that name — the seal ,
有 毛毡 在 追踪 那 姓名 — 这 海豹 ,

她拆开了封条——里面还有一个寄给拉比小姐的内信封——她一想到杰拉德在追溯这个名字时该有多么高兴，就忍不住笑了——封条，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ˈjuːniən] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ʃiːt]
as he regarded it , of their future union ; but when she unfolded the sheet
作为 他 认为 它 , 的 他们的 未来 联盟 ; 但 什么时候 她 展开 这 床单
,
.
,

在他看来，那是他们未来结合的象征；但当她展开床单时，

[ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [hɜːr; həɹ] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪˈməʊʃənz] .
and glanced down the page , her attention was riveted by other emotions .
和 瞥了一眼 向下 这 页 , 她 注意力 曾是 铆接 经过 其他 情绪 .

她的目光向下移，注意力却被其他情绪所吸引。

[ðʌs] [ˈnevl] [roʊt] : —
Thus Neville wrote : —
因此 内维尔 写道 : —

内维尔写道：——

" [maɪ] [oʊn] [swiːt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ] [raɪt] [ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət] [daʊt] [ɪz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] ,
" My own sweet Elizabeth , I write in haste , but doubt is so painful ,
" 我的 自己的 甜的 伊丽莎白 , 我 写 在 匆忙 , 但 怀疑 是 所以 痛苦 ,

“我亲爱的伊丽莎白，我匆匆写下这些话，但疑虑实在太痛苦了。”

[ænd; ænd] [ˈtaɪdɪŋz] [flaɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
and tidings fly so quickly ,
和 消息 飞 所以 迅速地 ,

消息传播得太快了。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [fɜːrst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪnz] [ðə; ði] [nuː] [bloʊ] [feit] [hæz; həz]
that I hope you will hear first by means of these lines the new blow fate has
那 我 希望 你 将要 听到 第一的 经过 方法 的 这些 线条 这 新的 吹 命运 有
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
prepared for us .
准备 为了 我们 ；

我希望你们能通过这些文字，首先听到命运为我们准备的新一轮打击。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
My father lies dangerously ill .
我的 父亲 谎言 危险地 患病的 ；

我父亲病危。

[ðɪs] , [aɪ] [fɪr] ,
This , I fear ,
这 ， 我 害怕 ，

我担心，

[wɪl] [əˈɡen] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] — [əˈkeɪʒn] [prəˈlɔːŋd] [ɪmˈprɪznmənt] — [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [stiːl]
will again delay the trial — occasion prolonged imprisonment — and keep you still
将要 再次 延迟 这 审判 — 场合 延长 监禁 — 和 保持 你 仍然
[ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə] [ðooʊz] [ˈduːtiz] [juː; jʊ][soʊ] [kəˈreɪdʒəsli] [fʊlˈfɪl] .
a martyr to those duties you so courageously fulfil .
一个 烈士 到 那些 职责 你 所以 勇敢地 实现 ；

这将再次拖延审判——导致长期监禁——并让你继续成为你勇敢履行职责的殉道者。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
We must have patience .
我们 必须 有 耐心 ；

我们必须要有耐心。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˈkriːz] ,
We are impotent to turn aside irrevocable decrees ,
我们 是 阳痿 到 转动 旁边 不可撤销的 法令 ；

我们无力推翻不可撤销的法令。

[jet] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
yet when we think how much hangs on the present moment of time ,
然而 什么时候 我们 思考 如何 很多 悬挂 在 这 展示 片刻 的 时间 ；

然而，当我们想到有多少事情取决于当下这一时刻时，

[ðə; ði] [hɑːrt] — [maɪ] [wiːk] [hɑːrt] [æt; ət] [liːst] — [ɪz] [rʌŋ] [baɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
the heart — my weak heart at least — is wrung by anguish .
这 心 — 我的 虚弱的 心 在 至少 — 是 拧干 经过 痛苦 ；

我的心——至少我这颗脆弱的心——被痛苦撕扯着。

" [aɪ] [ˈkænaɪːt] [tel] [ˈweðər] [sɜːr] - [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
" **I cannot tell whether Sir Boyvill is aware of his situation — he is too much**
" 我 不能 告诉 无论 先生 - 是 意识到的 的 他的 情况 — 他 是 也 很多
[əˈprest] [baɪ] [ˈɪlnəs] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
oppressed by illness for conversation ;
受压迫者 经过 疾病 为了 对话 ；

“我无法判断博伊维尔爵士是否意识到自己的处境——他因病重而无法交谈；

[ðə; ði] [soʊl] [dɪˈzaɪər][hiː; hi] [ˈtestifaɪz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
the sole desire he testifies is to have me near him .
这 唯一 欲望 他 作证 是 到 有 我 靠近 他 ；

他唯一表达的愿望就是让我待在他身边。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
Once or twice he has pressed my hand , and looked on me with affection .
一次 或者 两次 他 有 按下 我的 手 ， 和 看起来 在 我 和 感情 ；

他曾一两次握住我的手，深情地看着我。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ˌtestə'məʊni:əlz] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [lʌv] .
I never remember to have received before such testimonials of paternal love .
我 绝不 记住 到 有 已收到 前 这样的 用户评价 的 父系 爱 .

我以前从未收到过如此感人的父爱见证。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [taɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['diːpli] [muːvɪd] ,
Such is the force of the natural tie between us , that I am deeply moved ,
这样的 是 这 力量 的 这 自然的 领带 之间 我们 , 那 我 是 深 已搬 ,

我们之间天然的纽带如此强大，令我深受感动。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and would not leave him for the whole world .
和 会 不是 离开 他 为了 这 所有的 世界 .

即使倾国倾城，她也不会离开他。

[maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ! — [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [frend] , [noʊ] ['relatɪv] [bʌt; bət] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
My poor father ! — he has no friend , no relative but me ; and now ,
我的 贫穷的 父亲 ! — 他 有 不 朋友 , 不 相对的 但 我 ; 和 现在 ,

我可怜的父亲！——他除了我之外，没有朋友，没有亲戚；而现在，

[æftər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] , [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
after so much haughtiness and disdain , he , in his need , is like a little child ,
后 所以 很多 傲气 和 蔑视 , 他 , 在 他的 需要 , 是 喜欢 一个 小的 孩子 ,

他之前那么傲慢自大，但在需要帮助的时候，却像个小孩子一样。

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['næt(ə)rəl] [ə'fekʃənz] .
reduced to feel his only support in natural affections .
减少 到 感觉 他的 仅有的 支持 在 自然的 情感 .

他只能在自然情感中寻求慰藉。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wʊntɪd] ['dʒent(ə)lnəs] [səb'djuːz] [maɪ] [soʊl] .
His unwonted gentleness subdues my soul .
他的 不寻常的 温柔 压制 我的 灵魂 .

他出乎意料的温柔令我心醉神迷。

[oʊ] , [huː] [wʊd] [ruːl] [baɪ] ['paʊər] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æbsəluːt] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]
Oh , who would rule by power , when so much more absolute a tyranny is established
哦 , WHO 会 规则 经过 力量 , 什么时候 所以 很多 更多的 绝对 一个 暴政 是 已确立的

[θruː] [lʌv] !
through love !
通过 爱 !

哦，谁还会用权力统治呢？爱能建立起如此绝对的暴政！

" [sə'faɪə] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
" **Sophia is very kind — but she is not his child .**
" 索菲亚 是 非常 种类 — 但 她 是 不是 他的 孩子 .

索菲娅很善良，但她不是他的孩子。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'prəʊtʃɪz] [wen] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [kɑː'lail] .
The hour approaches when we should be at Carlisle .
这 小时 方法 什么时候 我们 应该 是 在 卡莱尔 .

到达卡莱尔的时间快到了。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] — [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] ?
What will be the result of our absence — what the event of this illness ?
什么 将要 是 这 结果 的 我们的 缺席 — 什么 这 事件 的 这 疾病 ?

我们缺席会造成什么后果？这场疾病又会带来什么后果？

[aɪ][eɪ'ɛm] [pəɹ'plekst] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [brɪ'ɑːnd] ['meɪəɹ] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
I am perplexed and agitated beyond measure ; in a day or two all will be
我是 困惑 和 激动 超过 措施 ; 在 一个 天 或者 二 全部 将要 是
[dɪ'saɪdɪd] :
decided :
决定 :

我感到无比困惑和焦虑；一两天内一切都会水落石出：

[ɪf] [sɜːr] - [brɪ'kʌmz] [kɑːnvə'les(ə)nt] ,
if Sir Boyvill becomes convalescent ,
如果 先生 - 变成 康复期 ,

如果博伊维尔爵士康复了，

[stɪl] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ʌndər'teɪk] [soʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
still it may be long before he can undertake so distant a journey .
仍然 它 可能 是 长的 前 他 能 承担 所以 遥远 一个 旅行 .

但或许他还需要很长时间才能踏上如此遥远的旅程。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][æɪ; ʃəl] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn]
" **Do not fear that for a moment I shall neglect your interests ; they are my own**
" 做 不是 害怕 那 为了 一个 片刻 我 将 忽视 你的 兴趣 ; 他们 是 我的 自己的
.
:
.

“你们不必担心我会片刻忽视你们的利益；因为你们的利益就是我的利益。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
For months I have lived only on the expectation of the hour when you should
为了 几个月 我 有 居住地 仅有的 在 这 期待 的 这 小时 什么时候 你 应该
[biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] ;
be liberated from the horrors of your present position ;
是 解放 从 这 恐怖 的 你的 展示 位置 ;

几个月来，我一直盼望着你能从目前这种可怕的处境中解脱出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [drɪ'leɪ] [ɪz] ['tɔːrtʃər] .
and the anticipation of another delay is torture .
和 这 预期 的 其他 延迟 是 酷刑 .

等待再次延期简直是一种煎熬。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst][sɪŋk] , [jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] [hæv; həv][æn; ən][end] .
Even your courage must sink , your patience have an end .
甚至 你的 勇气 必须 下沉 , 你的 耐心 有 一个 结尾 .

即使是你的勇气也会消磨殆尽，你的耐心也会走到尽头。

[jet] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [lɔːŋɡər] , [maɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] , [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] ,
Yet a little longer , my Elizabeth , support yourself ,
然而 一个 小的 更长 , 我的 伊丽莎白 , 支持 你自己 ,

再坚持一会儿，我的伊丽莎白，请你支撑住自己。

[let][nɑːt][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [hɑːrt] [feɪl][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊər] , [ðɪs] [læst] [ə'tæk] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .
let not your noble heart fail at this last hour , this last attack of adversity .
让 不是 你的 高贵 心 失败 在 这 最后 的小时 , 这 最后的 攻击 的 逆境 .

在这最后的时刻，在这最后一次逆境的冲击下，不要让你的高尚之心屈服。

[biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] , [fɜːrm] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;
Be all that you have ever been , firm , resigned , and generous ;
是 全部 那 你 有 曾经 到过 , 公司 , 辞职 , 和 慷慨的 ;

保持你一贯的性格：坚定、顺从、慷慨；

[ɪn][jʊr; jər] ['eksələns] [aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] [trʌst] .
in your excellence I place all my trust .
在 你的 卓越 我 地方 全部 我的 相信 .

我完全信任您的卓越才能。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ['veri] ['spiːdəli] ,
I will write again very speedily ,
我 将要 写 再次 非常 迅速地 ,

我会尽快再次写信。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] , [kə'mænd] [em 'iː][tuː; tə]
and if you can imagine any service that I can do you , command me to
和 如果 你 能 想象 任何 服务 那 我 能 做 你 , 命令 我 到
[ðə; ði][ʼʌtmʊst] .
the utmost .
这 极致 .

如果您能想到我能为您提供的任何服务，请尽管吩咐。

[aɪ] [raɪt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðəz] ['bedsaɪd] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] .
I write by my father's bedside ; he does not sleep , but he is still .
我 写 经过 我的 父亲的 床头 ; 他 做 不是 睡觉 , 但 他 是 仍然 .
我在父亲的床边写作；他没有睡觉，但他很安静。

[,fer'wel] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
Farewell — I love you ;
告别 — 我 爱 你 ;

再见——我爱你；

[ɪn] [ðʊʊz] [wɜːrdz][ɪz] [sʌmd] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [wiːl] [ɔːr][wʊʊ][fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ]
in those words is summed a life of weal or wo for me and for you also
在 那些 字 是 总结 一个 生活 的 福利 或者 wo 为了 我 和 为了 你 还
,
.
,

这些话概括了我以及你一生中的悲欢离合。

[maɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] !
my Elizabeth !
我的 伊丽莎白 !

我的伊丽莎白！

[duː][nɑːt][kɔːl][em 'iː] ['selfɪ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] — ['iːv(ə)n] [hɪr] . "
Do not call me selfish for feeling thus — even here . "
做 不是 称呼 我 自私 为了 感觉 因此 — 甚至 这里 . "

即使在这里，也请不要说我自私，因为我会有这样的感受。

" [jes] , [jes] , " [θɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Yes , yes , " thought Elizabeth ;
" 是的 , 是的 , " 想法 伊丽莎白 ;

“是的，是的，”伊丽莎白心想；

" ['bɪzi] ['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] — [ðə; ði][web] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪz] [ʌn'roulɪŋ] [fæst] — [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]
" busy fingers are weaving — the web of destiny is unrolling fast — we may not
" 忙碌的 手指 是 编织 — 这 网站 的 命运 是 展开 快速地 — 我们 可能 不是
[θɪŋk] , [nɔːr][hoʊp] ,
think , nor hope ,
思考 , 也不 希望 ,

“忙碌的手指正在编织——命运之网正在迅速展开——我们或许不会思考，也不会抱有希望，

[nɔːr] ['skersli] [briːð] — [wiː; wi][mʌst; məst][ə'wert][ðə; ði]['aʊər] — [deθ] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] —
nor scarcely breathe — we must await the hour — death is doing his work —
也不 几乎 呼吸 — 我们 必须 等待 这 小时 — 死亡 是 正在做 他的 工作 —
[wʌt] ['vɪktɪm] [wɪl] [hiː; hi] [sɪ'lekt] ?
what victim will he select ?
什么 受害者 将要 他 选择 ?

甚至连呼吸都变得困难——我们必须等待时机——死神正在工作——他会选择哪个受害者呢？

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn]
" **The intelligence in this letter , communicated on the morrow to all concerned in**
" 这 智力 在 这 信 , 沟通 在 这 明天 到 全部 担心的 在
[ðə; ði] ['klʌmɪŋ] ['traɪəl] ,
the coming trial ,
这 未来 审判 ,
“这封信中所包含的情报，将于明日传达给所有与即将到来的审判相关的人员，

[fɪld] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
filled each with anxiety .
已填 每个 和 焦虑 .
每个人都感到焦虑不安。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [wʊd] [kə'mens] ;
In a very few days the assizes would commence ;
在 一个 非常 很少 天 这 巡回审判 会 开始 ;
几天后，巡回审判就要开始了；

- [neɪm] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] — [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'per]
Falkner's name stood first on the list — delay was bitter , yet he must prepare
- 姓名 站立 第一的 在 这 列表 — 延迟 曾是 苦的 , 然而 他 必须 准备
[fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] ,
for delay ,
为了 延迟 ,
福克纳的名字排在名单首位——延误固然令人痛苦，但他必须做好延误的准备。

[ænd; ænd][ɑ:rm] [hɪm'self] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
and arm himself anew with resolution .
和 手臂 他自己 重新 和 解决 .
他重新振作起来，下定决心。

['sevrəl] ['æŋkʃəs] [deɪz] [pæst] — [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'sɪ:vɪd] [noʊ] [ˈlðər] ['letər] — [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [sɜ:r]
Several anxious days passed — Elizabeth received no other letter — she felt that Sir
一些 焦虑的 天 通过了 — 伊丽莎白 已收到 不 其他 信 — 她 毛毡 那 先生
- [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][prə'træktɪd,prʊə'træktɪd] ,
Boyvill's danger was protracted ,
- 危险 曾是 拖延 ,
焦虑不安的几天过去了——伊丽莎白没有收到任何其他信件——她觉得博伊维尔爵士的危险还要持续一段时间。

[ðæt] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈn'sɜ:rt(ə)ntɪ] — [ðə; ði][poust] ['aʊər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]
that Gerard was still in uncertainty — the post hour now became a moment
那 杰拉德 曾是 仍然 在 不确定 — 这 邮政 小时 现在 成为 一个 片刻
[ʌ; əv] [hoʊp][ænd; ænd] [dred] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv][ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ɪn'kwatə,tju:d][hɑ:rd]
of hope and dread — it was a sort of harassing inquietude hard
的 希望 和 恐惧 — 它 曾是 一个 种类 的 骚扰 不安 难的
[tu:; tə] [ɪn'dɔr] ;
to endure ;
到 忍受 ;
杰拉德仍然感到迷茫——邮局时刻变成了充满希望和恐惧的时刻——这是一种令人难以忍受的焦虑不安；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] [ə'raɪvd] — [ðeɪ] [brɔ:t] [noʊ] ['klʌmfərt] —
at length a few lines from Lady Cecil arrived — they brought no comfort —
在 长度 一个 很少 线条 从 女士 塞西尔 到达的 — 他们 带来 不 舒适 —
[ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
all remained in the same state .
全部 剩余 在 这 相同的 状态 .
最后，塞西尔夫人的几句话来了——但这并没有带来任何安慰——一切依旧如故。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [br'gæən] — [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [kɑ:'laɪl] — [ænd; ənd]
The assizes began — on the morrow the judges were expected in Carlisle — and
这 巡回审判 开始 — 在 这 明天 这 法官 是 预期的 在 卡莱尔 — 和
[ɔ:l'redi] [ɔ:l] [ðæt] ['blʌs(ə)l] [kə'menst] [ðæt] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌ; əv] ['^eiəti] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌ; əv]
already all that bustle commenced that bore the semblance of gayety in the rest of
已经 全部 那 忙碌 开始 那 钻孔 这 外表 的 同性恋 在 这 休息 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
巡回审判开始了——就在法官们预计抵达卡莱尔的第二天——而镇上其他地方那种热闹欢腾的景象也随之开始了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɔ:ɹnf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
but which was so mournful and fearful in the jail .
但 哪个 曾是 所以 悲哀 和 可怕 在 这 监狱 .
但在监狱里，却是那么悲伤和恐惧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kæpɪt(ə)l]['keɪsɪz] ; [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:ɹd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌst] , [hɜ:r; hər]
There were several capital cases ; as Elizabeth heard them discussed , her
那里 是 一些 首都 案例 ; 作为 伊丽莎白 听到 他们 讨论 , 她
[blʌd] [ræn][kould] — [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [laɪf] ,
blood ran cold — she hated life ,
血 跑 寒冷的 — 她 憎恨 生活 ;
有好几起死刑案件；伊丽莎白听到人们讨论这些案件时，不禁感到一阵寒意——她厌恶生命。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['ædʒʌŋkts] : [tu:; tə] [noʊ] [ʌ; əv] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'li:vɪət] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]
and all its adjuncts : to know of misery she could not alleviate was always
和 全部它是 附属品 : 到 知道 的 苦难 她 可以 不是 减轻 曾是 总是
['sædnɪŋ] ;
saddening ;
令人悲伤 ;
以及所有与之相关的：得知自己无法减轻的痛苦总是令人悲伤；

[bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['skwa:lɪd] ,
but to feel the squalid ,
但 到 感觉 这 肮脏的 ,
但要感受那种肮脏不堪，

['mɔ:ɹt(ə)l] ['mɪzəri] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]['aʊər] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:ɹt] ,
mortal misery of such a place and hour brought home to her own heart ,
凡人 苦难 的 这样的 一个 地方 和 小时 带来 家 到 她 自己的 心 ,
在这种地点和时间，她真切地感受到了人世间的悲惨境遇。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪdnəs] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
was a wretchedness beyond all expression , poignant and hideous .
曾是 一个 悲惨 超过 全部 表达 , 令人心酸的 和 可怕 .
那是难以言喻的悲惨，既凄惨又可怕。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'raɪvd] ,
The day that the judges arrived ,
这 天 那 这 法官 到达的 ,
法官们到达的那天，

[ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][ɪn] - [sel] — [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] — [hɜ:r; hər][fɜ:rst]
Elizabeth presented herself in Falkner's cell — a letter in her hand — her first
伊丽莎白 呈现 她自己 在 - 细胞 — 一个 信 在 她 手 — 她 第一的
[wɜ:ɹdz] [ə'naʊnst] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ;
words announced good tidings ;
字 宣布 好的 消息 ;
伊丽莎白来到福克纳的牢房，手里拿着一封信，她说的第一句话就是带来好消息；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈtɪrfl] — [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔːrli] **yet she was agitated , tearful — something strange and awful had surely**
然而 她 曾是 激动 , 内牛满面 — 某物 奇怪的 和 可怕 有 一定
[bɪˈtaɪdɪd] .
betided .
被困 .

但她情绪激动，泪流满面——肯定发生了什么奇怪而可怕的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈnevɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ˈfɔːknə] [tuː; tə] **It was a letter from Neville that she held , and gave to Falkner to**
它 曾是 一个 信 从 内维尔 那 她 握住 , 和 给予 到 福克纳 到
[riːd] .
read .
读 .

她手里拿着内维尔的一封信，并把它交给福克纳阅读。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [kɑːˈlaɪl] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [aʊtˈspiːd] [em ˈiː] ,
" **I shall soon be in Carlisle , my dearest friend , but this letter will outspeed me ,**
" 我 将 很快 是 在 卡莱尔 , 我的 亲爱的 朋友 , 但 这 信 将要 超速 我 ,
"我很快就会到卡莱尔，我最亲爱的朋友，但这封信会比我先到。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
and bring you the first intelligence of my poor father's death .
和 带来 你 这 第一的 智力 的 我的 贫穷的 父亲的 死亡 .
并向你们带来我可怜的父亲去世的第一手消息。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːti][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] — [θæŋk] [ɡɑːd] ,
Thank God , I did my duty by him to the last — thank God ,
感谢 上帝 , 我 做过 我的 责任 经过 他 到 这 最后的 — 感谢 上帝 ,
感谢上帝，我尽到了对他的义务——感谢上帝。

[hiː; hi][daɪd] [ɪn] [piːs] — [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
he died in peace — in peace with me and the whole world .
他 死亡 在 和平 — 在 和平 和 我 和 这 所有的 世界 .
他安详地去世了——与我和全世界都安详地离开了人世。

[ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ʌv; əv][peɪn] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ˈtɔːrpər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [fɪrd] [hiː; hi]
The uneasiness of pain yielded at first to torpor , and thus we feared he
这 不安 的 疼痛 产生 在 第一的 到 麻木 , 和 因此 我们 害怕 他
[wʊd] [daɪ] ;
would die ;
会 死 ;
疼痛带来的不安起初被麻木感所取代，因此我们担心他会死；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
but before his death he recovered himself an hour or two , and though
但 前 他的 死亡 他 恢复 他自己 一个 小时 或者 二 , 和 尽管
[ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] ,
languid and feeble ,
慵懒的 和 微弱 ,
但在去世前一两个小时，他恢复了一些体力，虽然身体虚弱无力，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] .
his mind was clear .
他的 头脑 曾是 清除 .
他头脑清醒。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)] , [dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
How little , dear Elizabeth ,
如何 小的 , 亲爱的 伊丽莎白 ,
多么微不足道啊，亲爱的伊丽莎白，

[duː][wiː; wi] [nʊʊ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelʊʊ] - [ˈkriːtʃərz] — [iːtʃ] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌ; əv] [ˈmænər]
do we know of our fellow - creatures — each shrouded in the cloak of manner
做 我们 知道 的 我们的 同伴 - 生物 — 每个 被遮蔽的 在这 披风 的 方式
— [ðæt] [kloʊk] [ʌ; əv] [ˈveriəs] [daɪz] — [dɪˈspleɪz] [ˈlɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [mæn] [wɪˈðɪn] .
— that cloak of various dies — displays little of the naked man within .
— 那 披风 的 各种各样的 死亡 — 显示器 小的 的 这 裸 男人 之内 .

我们是否了解我们的同伴——每个人都披着礼仪的外衣——那件由各种习俗构成的外衣——却很少展现出里面赤裸的人性。

[wiː; wi] [θɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [veɪn] , [ˈselfɪ] , [ænd; ænd][ˈkruːəl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ,
We thought my father vain , selfish , and cruel — he was all this ,
我们 想法 我的 父亲 徒劳 , 自私 , 和 残忍的 — 他 曾是 全部 这 ,
我们都觉得我父亲虚荣、自私、残忍——他就是这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt][ʌ; əv] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
but he was something else that we knew not of — he was generous ,
但 他 曾是 某物 别的 那 我们 知道 不是 的 — 他 曾是 慷慨的 ,
[hjuːˈmeɪn] ,
humane ,
人道 ,

但他还有我们不了解的另一面——他慷慨大方，仁慈友善。

[ˈhʌmb(ə)] — [ðiːz] [ˈkwɔːlətɪz] [hiː; hi][hɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] — [hiː; hi] [ˈstrʌɡld]
humble — these qualities he hid as if they had been vices — he struggled
谦逊的 — 这些 品质 他 隐藏 作为 如果 他们 有 到过 恶习 — 他 挣扎
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [praɪd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
with them — pride prevented him from recognising them as the
和 他们 — 自豪 阻止 他 从 识别 他们 作为 这
[rɪˈdiːmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːltɪ] [ˈneɪtʃər] ;
redeeming points of a faulty nature ;
赎回 积分 的 一个 故障 自然 ;

谦逊——他把这些品质隐藏起来，仿佛它们是缺点一样——他与它们作斗争——骄傲使他无法认识到它们是他有缺陷的性格中可取之处；

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] .
he despised himself for feeling them , until he was on his deathbed .
他 被鄙视的 他自己 为了 感觉 他们 , 直到 他 曾是 在 他的 临终 .
他憎恨自己竟然会有这种感觉，直到临终前都是如此。

" [ðen] , [ɪn][ˈbroʊkən][ˈæksənts] , [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] ,
" **Then , in broken accents , he asked me , his only son ,**
" 然后 , 在 破碎的 口音 , 他 问 我 , 他的 仅有的 儿子 ,
然后，他用断断续续的口音问我，他唯一的儿子，

[tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] [ænd; ænd] [ˈkruːəltɪ] — [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
to pardon his mistakes and cruelties — he asked me to forgive him ,
到 赦免 他的 错误 和 残忍 — 他 问 我 到 原谅 他 ,
他请求我原谅他的错误和残忍行为。

[ɪn][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðəz] [neɪm] — [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɪnˈdʒʌstɪsɪz] [təːrdz] [hɜːr; hər] .
in my dear mother's name — he acknowledged his injustices towards her .
在 我的 亲爱的 母亲的 姓名 — 他 已确认 他的 不公正 向 她 .
他以我亲爱的母亲的名义——承认了他对她的不公正行为。

- [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , - [hiː; hi] [sed] ;
' **Would that I might live , ' he said ;**
- 会 那 我 可能 居住 , - 他 说 ;
“但愿我能活下去，”他说；

- [fɔːr; fər][maɪ] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] [əːdʒz] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːvəlz][aɪ]
' **for my awakened conscience urges me to repair a portion of the evils I**
- 为了 我的 觉醒 良心 敦促 我 到 维修 一个 部分 的 这 罪恶 我
[hæv; həv] [kɔːzd] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
have caused — but it is too late .
有 导致 — 但 它 是 也 晚的 .
“因为我觉醒的良心敦促我弥补我所造成的罪恶——但为时已晚。”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] —
Strange that I should never have given ear to the whisperings of justice —
奇怪的 那 我 应该 绝不 有 给定 耳朵 到 这 耳语 的 正义 —
[ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɔːdəbl] — [tɪl] [naʊ] ,
though they were often audible — till now ,
尽管 他们 是 经常 可听见的 — 直到 现在 ,
奇怪的是, 直到现在, 我才开始倾听正义的低语——尽管它们常常清晰可闻。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] !
when there is no help !
什么时候 那里 是 不 帮助 !
当无人伸出援手时!

[jet] [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ?
Yet is it so ?
然而 是 它 所以 ?
事实果真如此吗?

[ˈkænɑːt] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪ](ə)n][biː; bi] [meɪd] ?
cannot some reparation be made ?
不能 一些 赔偿 是 制成 ?
难道不能做出一些补偿吗?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] - — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] ,
There is one ' — and as he spoke he half raised himself ,
那里 是 — — 和 作为 他 辐 他 一半 提高 他自己 ,
“有一个,”——说着, 他半站了起来,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌntɪd] ['faɪər] [flæft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi]
and some of the wonted fire flashed from his glazed eye — but he
和 一些 的 这 惯常 火 闪光灯 从 他的 釉面 眼睛 — 但 他
[sʌŋk] [bæk] [ə'gen] ,
sunk back again ,
沉没 后退 再次 ,
他呆滞的眼神中闪过一丝惯常的光芒——但他又沉了下去。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , - ['fɔːknə] — ['ruːpərt] ['fɔːknə] — [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
saying , in a low but distinct voice , ' Falkner — Rupert Falkner — he is innocent ,
说 , 在 一个 低的 但 清楚的 嗓音 , - 福克纳 — 鲁珀特 福克纳 — 他 是 清白的 ,
他用低沉但清晰的声音说道: “福克纳——鲁珀特·福克纳——他是无辜的。”

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] — [jet] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I know and feel his innocence — yet I have striven to bring him to the
我 知道 和 感觉 他的 无辜 — 然而 我 有 努力 到 带来 他 到 这
[deθ] .
death .
死亡 .
我知道并感受到他的清白——然而, 我却竭尽全力要将他处死。

[let] [em 'iː][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][maɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [truː] ,
Let me record my belief that his tale is true ,
让 我 记录 我的 信仰 那 他的 故事 是 真的 ,
我想在此声明, 我相信他的故事是真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æ'liθiə] [daɪd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['heroʊɪzəm] , [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
and that Alitheia died the victim of her own heroism , not by his hand .
和 那 阿莉西亚 死亡 这 受害者 的 她 自己的 英雄主义 , 不是 经过 他的 手 .
而阿莉西亚的死是她英勇行为的牺牲品, 而不是死于他的手下。

[ˈdʒerɑːd,dʒə'raːd] , [rɪ'membər] ,
Gerard , remember ,
杰拉德 , 记住 ,
杰拉德, 记住,

[rɪ'pɔːrt] [ðiːz] [wɜːrdz] — [seɪv] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] — [ˈprɑːmɪs] [ˌem 'iː] —
report these words — save him — his sufferings have been great — promise me —
报告 这些 字 — 节省 他 — 他的 苦难 有 到过 伟大的 — 承诺 我 —
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ɡɑːd][ænd; ənd] [æ'liθiə] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ,
that I may feel that God and Alitheia will forgive me ,
那 我 可能 感觉 那 上帝 和 阿莉西亚 将要 原谅 我 ,
把这些话转告诉他——救救他——他受了很多苦——答应我——这样我才能感受到上帝和阿莉西亚会原谅我。

[æz; əz][aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][ækt] [naʊ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ækt] ;
as I forgive him ; I act now as your mother would have had me act ;
作为 我 原谅 他 ; 我 行为 现在 作为 你的 母亲 会 有 有 有 我 行为 ;
既然我已经原谅了他; 我现在的行为就像你母亲希望我做的那样;

[aɪ][ækt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . -
I act to please her . '
我 行为 到 请 她 . -
我的行为是为了取悦她。

" [aɪ] [spiːk] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [jeɪm] , [maɪ] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **I speak it without shame , my eyes ran over with tears ,**
" 我 说话 它 没有 耻辱 , 我的 眼睛 跑 超过 和 眼泪 ,
“我毫无羞耻地说出来, 我的眼里噙满了泪水。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'membər] ['eksələns] [ʌv; əv][wʌn]
and this softening of a proud heart before the remembered excellence of one
和 这 软化 的 一个 自豪的 心 前 这 记得 卓越 的 一
[soʊ] [lɔːŋ] [ded] ,
so long dead ,
所以 长的 死的 ,
面对一位逝去已久的伟人的卓越成就, 一颗骄傲的心也变得柔软起来。

[soʊ] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
so long thought of with harshness and resentment ,
所以 长的 想法 的 和 严厉 和 怨恨 ,
长期以来, 人们都带着苛刻和怨恨看待这一切。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
was the very triumph of the good spirit of the world ;
曾是 这 非常 胜利 的 这 好的 精神 的 这 世界 ;
这正是世界善良精神的胜利;

[jet] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
yet tears were all the thanks I could give for several minutes .
然而 眼泪 是 全部 这 谢谢 我 可以 给 为了 一些 分钟 .
然而, 在接下来的几分钟里, 我只能用泪水来表达我的感激之情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He saw that I was moved — but his strength was fast leaving him ,
他 锯 那 我 曾是 已搬 — 但 他的 力量 曾是 快速地 离开 他 ,
他看出我被感动了, 但他的体力却迅速消退了。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪŋ] , - [maɪ][læst][ˈduːti][ɪz] [naʊ] [pərˈfɔːrmd] — [aɪ] [wɪl]
and pressing my hand and murmuring , ' My last duty is now performed — I will
和 紧迫 我的 手 和 淙淙 , - 我的 最后的 责任 是 现在 执行 — 我 将要
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

他按住我的手，低声说道：“我的最后一个任务已经完成——我要睡觉了。”

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [mɔːr] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [maɪ] [neɪm] ,
' he turned away his head ; he never spoke more , except to articulate my name ,
- 他 转向 离开 他的 头 ; 他 绝不 辐 更多的 , 除了 到 能言善辩 我的 姓名 ,
他转过头去，再也没有说过话，只念了我的名字。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
and once or twice , as his lips moved , and I bent down to listen ,
和 一次 或者 两次 , 作为 他的 嘴唇 已搬 , 和 我 弯曲 向下 到 听 ,
有一两次，当他的嘴唇翕动时，我弯下腰去听，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] [briːðd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈaʊər] .
I heard the name of my mother breathed at the latest hour .
我 听到 这 姓名 的 我的 母亲 呼吸 在 这 最新的 小时 .
我听到母亲的名字在最后一刻响起。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [raɪt] [mɔːr] — [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtoʊld] , [ɪˈmiːdiətli] — [bɪˈfɔːr]
" I cannot write more — the trial will take place , I am told , immediately — before
" 我 不能 写 更多的 — 这 审判 将要 拿 地方 , 我 是 讲述 , 立即地 — 前
[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .

“我不能再多写一些了——据我所知，审判将立即进行——在葬礼之前。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [kɑːˈlaɪl] — [ɔːl] [wɪl] [ɡoʊ] [wel] , [daɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt]
I shall be in Carlisle — all will go well , dear Elizabeth — and when we meet
我 将 是 在 卡莱尔 — 全部 将要 去 出色地 , 亲爱的 伊丽莎白 — 和 什么时候 我们 见面
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

我会在卡莱尔——一切都会顺利的，亲爱的伊丽莎白——等我们再次相见的时候，

[ˈhæpiːɜː] [ˈfiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊərz] .
happier feelings will be ours .
更快乐 情怀 将要 是 我们的 .
我们将拥有更快乐的心情。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .
God bless you now and always , as you deserve .
上帝 保佑 你 现在 和 总是 , 作为 你 应得 .
愿上帝永远保佑你，这是你应得的。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈarɪəˈaɪ]
" CHAPTER XLVIII
" 章 xlviii

“第四十八章

[ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈæspekt] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈkluːz(ə)n] .
All things now assumed an anxious aspect ; all was hurrying to a conclusion .
全部 事物 现在 假定 一个 焦虑的 方面 ; 全部 曾是 匆忙 到 一个 结论 .
现在一切都笼罩在焦虑的气氛中；一切都在匆匆走向终结。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
To - morrow the trial was to come on .
到 - 明天 这 审判 曾是 到 来 在 .
明天就要开庭审理了。

" [sɪkjʊrəti] " [ɪz][nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][tu:; tə][ju:z] ,
" **Security** " **is not a word for mortal man to use** ,
" 安全 " 是 不是 一个 单词 为了 凡人 男人 到 使用 ;
"安全"这个词不适合凡人使用。

[mɔ:r] [ɪspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪˈju:] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]
more especially when the issue of an event depends on the opinions and
更多的 尤其 什么时候 这 问题 的 一个 事件 取决于 在 这 意见 和
[ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
actions of his fellow - creatures .
行动 的 他的 同伴 - 生物 .
尤其当一件事的成败取决于其他生物的意见和行动时更是如此。

- [əˈkwɪt(ə)l] [wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [went] [ɪn]
Falkner's acquittal was probable , but not certain ; even if the impression went in
- 开释 曾是 可能 , 但 不是 肯定 ; 甚至 如果 这 印象 去 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
general in his favour ,
一般的 在 他的 偏爱 ,
福克纳很可能被判无罪，但并非板上钉钉；即使人们普遍对他有利，

[ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒʊrɪmən] [maɪt] [hoʊld][aʊt] , [ænd; ənd] [pəˈvə:snɪs] , [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [wʊd]
a single jurymen might hold out , and perverseness , added to obstinacy , would
一个 单身的 陪审员 可能 抓住 出去 , 和 反常 , 额外 到 固执 , 会
[tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
turn the scale against him .
转动 这 规模 反对 他 .
可能有一名陪审员坚持己见，而顽固不化加上固执己见，将会使天平对他不利。

[ˈsɪkənɪŋ] [fɪrɪz] [krept] [ˈoʊvər] [ɪˈlɪzəbəθs] [hɑ:rt] ; [ʃi:; ji] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ji]
Sickening fears crept over Elizabeth's heart ; she endeavoured to conceal them ; she
令人作呕 恐惧 悄悄地爬 超过 伊丽莎白的 心 ; 她 努力 到 隐藏 他们 ; 她
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] ,
endeavoured to smile and repeat ,
努力 到 微笑 和 重复 ,
令人作呕的恐惧爬上了伊丽莎白的心头；她努力掩饰；她努力微笑，重复道：

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈba:ndɪdʒ] .
" **This is our last day of bondage** .
" 这 是 我们的 最后的 天 的 束缚 .
这是我们被奴役的最后一天。
" [ˈfɔ:knə] [kæst][noʊ] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rst] — [ˈɪnəsns] [ʃʌt] [aʊt] [fɪr] .
" **Falkner cast no thought upon the worst — innocence shut out fear** .
" 福克纳 投掷 不 想法 之上 这 最差 — 无辜 关闭 出去 害怕 .
“福克纳没有考虑过最糟糕的情况——天真无邪让他远离恐惧。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪgnəmi:ni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈtraɪəl] [wɪˈðaʊt] [əˈkju:t]
He could not look forward to the ignominy of such a trial without acute
他 可以 不是 看 向前 到 这 耻辱 的 这样的 一个 审判 没有 急性
[ˈsʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;
他无法想象在这种审判中遭受的耻辱而不感到极度痛苦；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:ˈstɪr] [kəmˈpouzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
yet there was an austere composure in his countenance ,
然而 那里 曾是 一个 简朴 镇定 在 他的 面容 ,
然而，他的脸上却带着一种肃穆的镇定。

[ðæt] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtitʉ:d] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpaʊə] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən]
that spoke of fortitude and reliance on a power beyond the limit of human influence .
那 辐 的 坚韧 和 依赖 在 一个 力量 超过 这 限制 的 人类 影响 .

这体现了坚韧不拔的精神，以及对超越人类影响范围的力量 的依靠。

[hɪz; ɪz][tɜ:rn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
His turn had come to encourage Elizabeth .
他的 转动 有 来 到 鼓励 伊丽莎白 .

轮到他鼓励伊丽莎白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʊbəlɪnɪs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] ,
There was a nobleness and simplicity of character , common to both ,
那里 曾是 一个 高贵 和 简单 的 特点 , 常见的 到 两个都 ,
两人都具有高尚而质朴的性格。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
that made them very intelligible to each other .
那 制成 他们 非常 可理解的 到 每个 其他 .

这使得他们彼此之间非常容易沟通。

[ˈfɔ:knə] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɜ:ŋ] [brɪn] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [ˈsi:kɹət] [θɔ:ts] [ænd; ənd][plænz] , [ʌv; əv]
Falkner , however , had long been nourishing secret thoughts and plans , of
福克纳 , 然而 , 有 长的 到过 滋养 秘密 想法 和 计划 , 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nʊʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
which he had made no mention ,
哪个 他 有 制成 不 提到 ,

然而，福克纳长期以来一直怀揣着一些秘密的想法和计划，但他从未提及过。

[tɪl] [naʊ] , [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ɪmˈpendɪŋ] ,
till now , the crisis impending ,
直到 现在 , 这 危机 即将到来的 ,

直到现在，危机仍然迫在眉睫。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best][tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
he thought it best to lift a portion of the veil that covered the future .
他 想法 它 最好的 到 举起 一个 部分 的 这 面纱 那 涵盖 这 未来 .

他认为最好揭开笼罩未来的一层面纱。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv]
" Yes , " he said , in reply to Elizabeth , " to - morrow will be the last day of
" 是的 , " 他 说 , 在 回复 到 伊丽莎白 , " 到 - 明天 将要 是 这 最后的 天 的
[ˈslɛrvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;

“是的, ”他回答伊丽莎白说, “明天将是奴隶制的最后一天;

[aɪ] [rɪˈgeɪn] [maɪ][ˈhju:mən] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
I regain my human privileges after to - morrow ,
我 恢复 我的 人类 特权 后 到 - 明天 ,

明天之后我将恢复作为人的权利。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə][əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I shall not be slow to avail myself of them .
和 我 将 不是 是 慢的 到 可用 我 的 他们 .

我必将尽快利用它们。

[maɪ][ˈfɜ:rst][ækt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kwɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
My first act will be to quit this country .
我的 第一的 行为 将要 是 到 辞职 这 国家 .

我的第一件事就是离开这个国家。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][trɑːd][ɪts][sɔɪl][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪzəri] ; [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][aɪ][liːv][aɪˈtiː]
I have never trod its soil but to find misery ; after to - tomorrow I leave it
我 有 绝不 践踏 它是 土壤 但 到 寻找 苦难 ; 后 到 - 明天 我 离开 它
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

我从未踏足过这片土地，只见苦难难耐；明天之后，我将永远离开这里。

" [ɪˈlɪzəbəθ][ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][lʊkt][ɪnˈkwairɪŋ.li] : [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɪʃɪz] , [hɜːr; hər][ˈdestəni]
" Elizabeth started , and looked inquiringly : were her wishes , her destiny
" 伊丽莎白 开始 , 和 看起来 询问地 : 是 她 愿望 , 她 命运
[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plænz] ?
to have no influence over his plans ?
到 有 不 影响 超过 他的 计划 ?

伊丽莎白猛地一惊，疑惑地看着他：难道她的愿望、她的命运都无法影响他的计划吗？

[hiː; hi][nuː][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði][əˈfek(ə)n] , [ðæt][ˈrendərd][ˈɪŋɡlənd][dɪr][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he knew of the hope , the affection , that rendered England dear to her .
他 知道 的 这 希望 , 这 感情 , 那 渲染 英格兰 亲爱的 到 她 .
他知道她心中对英格兰的希望和感情。

[ˈfɔːknə][tʊk][hɜːr; hər][hænd] .
Falkner took her hand .
福克纳 采取 她 手 .

福克纳握住了她的手。

" [juː; jʊ][wɪl][dʒɔɪn][emˈiː][hɪrˈæftər] , [ˈdɪrɪst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪnstəns][jɪːld][tuː; tə]
" You will join me hereafter , dearest ; but you will in the first instance yield to
" 你 将要 加入 我 此后 , 亲爱的 ; 但 你 将要 在 这 第一的 实例 屈服 到
[maɪ][rɪˈkwest] ,
my request ,
我的 要求 ,

“亲爱的，你以后会与我团聚；但首先你必须答应我的请求。”

[ænd; ənd][kənˈsent][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsepəˈreɪʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . "
and consent to a separation for a time . "
和 同意 到 一个 分离 为了 一个 时间 . "

并同意暂时分居。

" [ˈnevər] ! " [sed][ɪˈlɪzəbəθ] ; " [juː; jʊ][ˈkænɑːt][dɪˈsiːv][emˈiː][juː; jʊ][ækt][ðʌs][fɔːr; fər][maɪ]
" Never ! " said Elizabeth ; " you cannot deceive me ; you act thus for my
" 绝不 ! " 说 伊丽莎白 ; " 你 不能 欺骗 我 ; 你 行为 因此 为了 我的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

“绝不！”伊丽莎白说，“你骗不了我；你这样做是为了我的目的。”

[ænd; ənd][nɑːt][jɔːr; jər][oʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌmɪskənˈsiːv][ˈevriθɪŋ] .
and not your own , and you misconceive everything .
和 不是 你的 自己的 , 和 你 误解 一切 .

而且不是你自己的，你把一切都误解了。

[wiː; wi][wɪl][ˈnevər][pɑːrt] . "
We will never part . "
我们 将要 绝不 部分 . "

我们永不分离。

" [ˈdɒtɜːz][wen][ðeɪ][ˈmæəri] , " [əbˈzɜːrvd][ˈfɔːknə] , " [liːv][ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] , [ɔːl] ,
" Daughters when they marry , " observed Falkner , " leave father , mother , all ,
" 女儿们 什么时候 他们 结婚 , " 观察到 福克纳 , " 离开 父亲 , 母亲 , 全部 ,
福克纳观察到：“女儿出嫁时，会离开父亲、母亲以及所有人。”

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
and follow the fortunes of their husbands .
和 跟随 这 财富 的 他们的 丈夫们 .

并追随丈夫的命运。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] . " **You must submit to the common law of human society** . "
你 必须 提交 到 这 常见的 法律 的 人类 社会 . "

你必须服从人类社会的普遍法则。

" [du:][nɑ:t][æsk][,em 'i:][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'fju:t] [jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts] , " [rɪ'plaɪd] **" Do not ask me to reason with you and refute your arguments , " replied**
" 做 不是 问 我 到 原因 和 你 和 反驳 你的 论点 , " 回复
[ɪ'lɪzəbəθ] ; **Elizabeth** ;
伊丽莎白 ;

“不要要求我和你讲道理，反驳你的论点，”伊丽莎白回答说；

" [ˈɑʊər; ɑ:r] [pə'zi](ə)n] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ˈperənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] . **" our position is different from that of any other parent and child** . "
" 我们的 位置 是 不同的 从 那 的 任何 其他 父母 和 孩子 .

“我们的处境与其他任何父母和子女都不同。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdɔ:tər] [ˈevər] [oʊd] [ˈfɑ:ðər] — [pər'hæps][ðə; ði]['seɪkrɪd] **I will not say I owe you more than daughter ever owed father — perhaps the sacred**
我 将要 不是 说 我 欠 你 更多的 比 女儿 曾经 欠款 父亲 — 也许 这 神圣
[taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [meɪ] [stænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɑ:blə'geɪjənz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hi:pt] [ɑ:n][,em 'i:] ; **tie of blood may stand in place of the obligations you have heaped on me** ;
领带 的 血 可能 站立 在 地方 的 这 义务 你 有 堆积如山 在 我 ;

我不会说我欠你的比女儿欠父亲的还要多——或许神圣的血缘关系可以代替你强加在我身上的义务；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ri:z(ə)n] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] . **but I will not reason ; I cannot leave you** .
但 我 将要 不是 原因 ; 我 不能 离开 你 .

但我不会跟你讲道理；我不能离开你。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [wʊd] [pər'petʃuəli] [rɪ'prəʊtʃ] [,em 'i:] . **Right or wrong in the eyes of others , my own heart would perpetually reproach me** .
正确的 或者 错误的 在 这 眼睛 的 其他的 , 我的 自己的 心 会 永恒地 责备 我 .

无论在别人眼中是对是错，我的内心都会不断地责备自己。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmɪdʒ] [jʊr; jər]['sa:ləteri] ['wɑ:ndərɪŋz] , [jʊr; jər] [ˈloʊnli] [ˈɑʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] **I should image your solitary wanderings , your lonely hours of sickness and**
我 应该 图像 你的 孤 漫游 , 你的 孤独 小时 的 疾病 和
[ˈsʌfərɪŋ] , **suffering** ,
痛苦 ,

我应该想象你独自徘徊的情景，你孤独地承受病痛折磨的时光，

[ænd; ənd][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . " **and my peace of mind would be destroyed** . "
和 我的 和平 的 头脑 会 是 损毁 . "

我的内心平静将会被彻底摧毁。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['fɔ:knə] , " [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] ['frendləs] [ðæn; ðən][moʊst] [men] ; **" It is true , " said Falkner , " that I am more friendless than most men ;**
" 它 是 真的 , " 说 福克纳 , " 那 我 是 更多的 没有朋友 比 最多 男人 ;

“的确，”福克纳说，“我比大多数人更没有朋友；

[jet] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈwʊmənɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [pər'petʃuəl] [sə'pɔ:rt] . **yet I am not so weak and womanish that I need perpetual support** .
然而 我 是 不是 所以 虚弱的 和 女人气 那 我 需要 永久 支持 .

但我并不软弱无能，不需要别人一直扶持。

[jɔːr; jər][sə'saɪəti][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈdɪrə] , [ɡɑːd] , [huː] [riːdz] [maɪ] [hɑːrt] , [noʊz] , [ðæn; ðən]
Your society is dear to me , dearer , God , who reads my heart , knows , than
你的 社会 是 亲爱的 到 我 , 更贵 , 上帝 , WHO 阅读 我的 心 , 知道 , 比
[ˈlɪbərti] [ɔːr][laɪf] ;
liberty or life ;
自由 或者 生活 ;

你们的社团对我来说无比珍贵，上帝知道，祂洞察我的内心，祂知道，它比自由和生命更珍贵；

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I shall return to that society , and again enjoy it ; but , for a time ,
我 将 返回 到 那 社会 , 和 再次 享受 它 ; 但 , 为了 一个 时间 ,
我将会重返那个社交圈，再次享受其中；但是，暂时，

[duː][nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːrm] [sʌtʃ] [ˈtrænzətɔːri] [taɪz][æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] [ˈsɔːləteri]
do not fear but that I can form such transitory ties as will prevent solitary
做 不是 害怕 但 那 我 能 形式 这样的 短暂的 领带 作为 将要 防止 孤
[ˈsʌfəriŋ] .
suffering .
痛苦 .

不要担心，我可以建立一些暂时的联系，从而避免孤独的痛苦。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ə'baʊnd] [huː] [wɪl] [fiːl] [bə'nevələntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈstreɪndʒər] ;
Men and women abound who will feel benevolently towards the lonely stranger ;
男人 和 女性 盛产 WHO 将要 感觉 仁慈地 向 这 孤独 陌生人 ;
[ˈmʌni] [ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [rɪ'spekt] ;
money purchases respect ;
钱 购买 尊重 ;

许多人都会对孤独的陌生人心生善意；金钱可以买到尊重；

[ˈbleɪmləs] [ˈmænərz] [wɪn] [ˈkaɪndnəs] .
blameless manners win kindness .
无责 礼仪 赢 仁慈 .

无可指摘的礼貌赢得善意。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][faɪnd] [frendz] [ɪn][maɪ] [niːd] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][aɪ 'tiː] ,
I shall find friends in my need if I desire it ,
我 将 寻找 朋友们 在 我的 需要 如果 我 欲望 它 ,

只要我愿意，我就能找到需要的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌɪ] [rɪ'tʃːrn] [æt; ət][ləst][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and I shall return at last to you . "
和 我 将 返回 在 最后的 到 你 . "

我终将回到你身边。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfɑːðər] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] , " [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [dɪ'siːv] [em 'iː] .
" My dearest father , " said Elizabeth , " you cannot deceive me .
" 我的 亲爱的 父亲 , " 说 伊丽莎白 , " 你 不能 欺骗 我 .

“我亲爱的父亲，”伊丽莎白说，“你骗不了我。”

[aɪ] [ˈpenətreɪt] [jɔːr; jər] [ˈməʊtɪvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhoʊlli] [mɪs'teɪk] .
I penetrate your motives , but you wholly mistake .
我 穿透 你的 动机 , 但 你 完全 错误 .

我看透了你的动机，但你完全误会了。

[juː; jʊ] [wʊd] [fɔːrs] [em 'iː][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [jɔːr; jər] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
You would force me also to mistake your character , but I know you too well .
你 会 力量 我 还 到 错误 你的 特点 , 但 我 知道 你 也 出色地 .

你想让我误判你的为人，但我太了解你了。

[juː; jʊ][ˈnevər][fɔːrm][ˈtrænzətɔːri][ˈfrendʃɪps] ; [juː; jʊ][teɪk][noʊ][ˈpleʒər][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][rʌn][ʌv; əv]
You never form transitory friendships ; you take no pleasure in the ordinary run of
你 绝不 形式 短暂的 友谊 ; 你 拿 不 乐趣 在 这 普通的 跑步 的
[ˈhjuːmən][ˈɪntərkoʊrs] .
human intercourse .
人类 交往 .
你从不建立短暂的友谊；你对平凡的人际交往毫无乐趣。

[juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər] ; [juː; jʊ][siːk][fɔːr; fər][ɪnˈstrʌk(ə)n] ; [juː; jʊ][ɪnˈdevər][tuː; tə][kənˈfɜːr][ˈbenɪfɪts] ;
You inquire ; you seek for instruction ; you endeavour to confer benefits ;
你 查询 ; 你 寻找 为了 操作说明 ; 你 努力 到 授予 好处 ;
你询问；你寻求指导；你努力带来益处；
[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈhæpɪnəs][ɪkˈsept][sʌtʃ][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈraɪv][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈhɑːrt] ,
but you have no happiness except such as you derive from your heart ,
但 你 有 不 幸福 除了 这样的 作为 你 派生 从 你的 心 ,
但你若不从内心获得快乐，就再也得不到快乐。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][nɑːt][ˈiːzəli][ɪmˈprest] .
and that is not easily impressed .
和 那 是 不是 容易地 印象深刻 .
而且它不容易被感动。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ˈmeni][lɔːŋ][ˈjɪrz][kənˈtɪnjuː][ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][wʌn][aɪˈdiːə] — [ədˈhɪr][tuː; tə][wʌn]
Did you not for many long years continue faithful to one idea — adhere to one
做过 你 不是 为了 许多 长的 年 继续 忠实 到 一 主意 一 粘着 到 一
[ˈɪmɪdʒ] — [dɪˈvoʊt][jɔːrˈself][tuː; tə][wʌn] ,
image — devote yourself to one ,
图像 一 奉献 你自己 到 一 ,
难道你多年来没有始终忠于一个理念，坚持一个形象，全身心投入到一件事中吗？

[wʌn][ˈoʊnli] , [dɪˈspart][ɔːl][ðæt][ˈsepəreɪtɪd][juː; jʊ] ?
one only , despite all that separated you ?
一 仅有的 , 尽管 全部 那 分开 你 ?
尽管你们之间有过种种隔阂，但你们之间仍然只有一个人？

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][ɪmˈpɛdɪmənt][juː; jʊ][faʊnd][tuː; tə][ðə; ði][fʊlˈfɪlmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪʒənz][blaɪt][jʊr; jər]
Did not the impediment you found to the fulfilment of your visions blight your
做过 不是 这 障碍 你 成立 到 这 履行 的 你的 愿景 枯萎病 你的
[ˈhoʊl][laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,
难道你实现梦想所遇到的障碍没有毁掉你的一生吗？

[ænd; ənd][brɪŋ][juː; jʊ][hɪr] ?
and bring you here ?
和 带来 你 这里 ?
然后把你带到这里？

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][ɪf][aɪ][əˈluːd][tuː; tə][ðɪːz][θɪŋz] .
Pardon me if I allude to these things .
赦免 我 如果 我 暗示 到 这些 事物 .
如果我提及这些事情，请见谅。

[aɪ][ˈkænɑːt][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][wʌt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,
I cannot be to you what she was ,
我 不能 是 到 你 什么 她 曾是 ,
我无法像她那样待你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ˈbæniʃ] [em ˈiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

but you can no more banish me from your heart and imagination

但 你 能 不 更多的 放逐 我 从 你的 心 和 想像力

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɜːr; hər] .

than you could her :

比 你 可以 她 :

但你无法将我从你的心中和想象中抹去，就像你无法将她从你的心中抹去一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] .

I know that you cannot :

我 知道 那 你 不能 :

我知道你不能。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈperənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpleɪfəli] ,

We are not parent and child , " she continued , playfully ,

我们 是 不是 父母 和 孩子 , " 她 持续 , 嬉戏地 ,

“我们又不是父母和孩子，”她笑着继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] — [fɪˈdeləti] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr]

" but we have a strong resemblance on one point — fidelity is our

" 但 我们 有 一个 强的 相似 在 一 观点 — 忠诚 是 我们的

[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] ;

characteristic ;

特征 ;

“但我们在一点上非常相似——忠诚是我们的共同特点；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈlðər] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈboʊstɪd] .

we will not speak of this to others , they might think that we boasted .

我们 将要 不是 说话 的 这 到 其他的 , 他们 可能 思考 那 我们 吹嘘 .

我们不会把这件事告诉别人，他们可能会觉得我们在炫耀。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [ʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] ; [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] ,

I am not quite sure that it is not a defect ; at least in some cases ,

我 是 不是 相当 当然 那 它 是 不是 一个 缺点 ; 在 至少 在 一些 案例 ,

我不太确定这是否算是一个缺陷；至少在某些情况下，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] .

as with you it proved a misfortune .

作为 和 你 它 已证实 一个 不幸 .

对你来说，这最终也成了不幸的事。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [sʌtʃ] : [aɪ ˈtiː] [riːˈpeɪz] [ɪtˈself] .

To me it can never be such : it repays itself .

到 我 它 能 绝不 是 这样的 : 它 偿还 本身 .

对我来说，它绝不可能是这样的：它会自我回报。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [liːv] [juː; jʊ] , [wətˈevər] [brɪˈfɔːlz] .

I cannot leave you , whatever befalls .

我 不能 离开 你 , 任何 发生 .

无论发生什么，我都不能离开你。

[ɪf] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪl] [ɪz] [hɪrˈæftər] [lɔːst][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [aɪ ˈtiː] ;

If Gerard Neville is hereafter lost to me , I cannot help it ;

如果 杰拉德 内维尔 是 此后 丢失的 到 我 , 我 不能 帮助 它 ;

如果杰拉德·内维尔从此与我无缘，我无能为力；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

it would kill me to fall off from you .

它 会 杀 我 到 落下 离开 从 你 .

从你身上掉下来我会死的。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]['hæt(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [bent] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] .
I must follow the natural , the irresistible bent of my character .
我 必须 跟随 这 自然的 , 这 无法抗拒 弯曲 的 我的 特点 .

我必须顺应我性格中自然而然、不可抗拒的倾向。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" To - morrow , the day after to - morrow , we will speak more of this .
" 到 - 明天 , 这 天 后 到 - 明天 , 我们 将要 说话 更多的 的 这 .
“明天，后天，我们还会继续讨论这个问题。”

[wʌt] [ɪz] ['hesəserɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [wɪ'dəʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] ;
What is necessary for your happiness , be assured , I will fulfil without repining ;
什么 是 必要的 为了 你的 幸福 , 是 保证 , 我 将要 实现 没有 重新装订 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

请放心，凡是让你幸福所需，我都会毫无怨言地满足你；但是现在，

['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] , [let][ju: 'es][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [naʊ] ;
dearest father , let us not speak of the future now ;
亲爱的 父亲 , 让 我们 不是 说话 的 这 未来 现在 ;
亲爱的父亲，我们现在不要谈论未来；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]l'prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [dri:m] ['nevər]
my heart is too full of the present — the future appears to me a dream never
我的 心 是 也 满的 的 这 展示 — 这 未来 出现 到 我 一个 梦 绝不
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
to be arrived at .
到 是 到达的 在 .

我的心中充满了对当下的眷恋——未来在我看来就像一场永远无法实现的梦。

[oʊ] , [haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['blesɪd; blest][aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fju:tʃər] ,
Oh , how more than blessed I shall be when the future , the long future ,
哦 , 如何 更多的 比 蒙福 我 将 是 什么时候 这 未来 , 这 长的 未来 ,
哦，当未来，漫长的未来到来时，我将何等幸福啊！

[[æɫ; ʃəl] [groʊ] ['ɪntu:] ['ɪntrəst] [ænd; ænd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] !
shall grow into interest and importance !
将 生长 进入 兴趣 和 重要性 !
将会逐渐变得有趣且重要！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" They were interrupted .
" 他们 是 中断 .
他们被打断了。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
One person came in , and then another ,
— 人 来了 在 , 和 然后 其他 ,
一个人进来，然后又进来一个人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['bænɪft] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
and the appalling details of the morrow effectually banished all thoughts of
和 这 令人震惊 细节 的 这 明天 有效地 被放逐 全部 想法 的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,
而明天可怕的景象彻底打消了所有制定计划的念头。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:knə] [wɪft] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
the necessity of which Falkner wished to impress on his young companion .
这 必要性 的 哪个 福克纳 希望 到 令人印象深刻 在 他的 年轻的 伴侣 .
福克纳希望向他的年轻同伴强调这一点的必要性。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] ['kɜ:z] .
He also was obliged to give himself up to present cares .
他 还 曾是 有义务 到 给 他自己 向上 到 展示 关心 :

他也不得不将自己置于眼前的烦恼之中。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [ʌnɪm'bærəst] [er] :
He received all , he talked to all , with a serious but unembarrassed air :
他 已收到 全部 , 他 谈话 到 全部 , 和 一个 严肃的 但 毫不尴尬 空气 :

他接待了所有人, 与所有人交谈, 神态严肃但不拘谨:

[waɪl] [ˈɪlɪzəbəθ] [sæt] [ˈʃʊdəɪŋ] [baɪ] , [ˈwaɪpɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; həɪ] [terz] [ʌn'si:n] ,
while Elizabeth sat shuddering by , wiping away her tears unseen ,
尽管 伊丽莎白 卫星 颤抖 经过 , 擦拭 离开 她 眼泪 看不见 ,

伊丽莎白坐在一旁瑟瑟发抖, 偷偷擦着眼泪。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [dɪmd] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [peɪl] [ænd; ənd]
and turning her dimmed eyes from one to the other , pale and
和 转弯 她 调暗 眼睛 从 一 到 这 其他 , 苍白 和

[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 :

她那双黯淡的眼睛在两眼间来回转动, 苍白而悲伤。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈfɔ:rtɪtʊ:d] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'nei(ə)n][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ;
We have fortitude and resignation for ourselves ;
我们 有 坚韧 和 辞职 为了 我们自己 ;

我们对自己有坚韧和顺从的意志;

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈperəl][wɪz; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] .
but when those beloved are in peril we can only weep and pray .
但 什么时候 那些 心爱 是 在 危险 我们 能 仅有的 哭泣 和 祈祷 :

但当我们所爱的人身处险境时, 我们只能哭泣和祈祷。

[ˈfeltəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'tri:tɪd] [bɪ'hænd] [ˈfɔ:knə] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] , [ʃi:; ʃi]
Sheltered in a dusky corner , a little retreated behind Falkner , she watched , she
避难所 在 一个 昏暗 角落 , 一个 小的 撤退 在后面 福克纳 , 她 观看 , 她
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] ,
listened to all ,
听着 到 全部 ,

她躲在昏暗的角落里, 稍微退到福克纳身后, 观察着, 倾听着一切。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [ɔ:lmoʊst] [broʊk] .
and her heart almost broke .
和 她 心 几乎 打破 :

她的心几乎碎了。

" [li:v] [hɪm; ɪm] !
" Leave him !
" 离开 他 !

“离开他! ”

[ˈæftər] [ðɪs] [li:v] [hɪm; ɪm] !
after this leave him !
后 这 离开 他 !

之后就离开他!

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [sʌt] [ˈmeməriz] ?
" she thought , " a prey to such memories ?
" 她 想法 , " 一个 猎物 到 这样的 回忆 ?

她心想, “竟会成为这种回忆的俘虏? ”

[oʊ] , [meɪ] [ɔ:l] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ['dezərt] [em 'i:] [wen] [aɪ] [br'kʌm] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [ret]] ！
Oh , may all good angels desert me when I become so vile a wretch !
哦 , 可能 全部 好的 天使 沙漠 我 什么时候 我 变得 所以 卑鄙的 一个 可怜虫 ！
哦，愿所有善良的天使都离我而去，当我变成如此卑鄙的恶棍时！

" [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:rt] .
" **The hour came when they must part .**
" 这 小时 来了 什么时候 他们 必须 部分 .
“他们不得不分别的时刻到了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ;
She was not to see him on the morrow , until the trial was over ;
她 曾是 不是 到 看 他 在 这 明天 , 直到 这 审判 曾是 超过 ;
第二天，在审判结束之前，她都不能见他；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'limɪneri] [si:nz] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fɪtɪŋ] [nɔ:r] ['præktɪkəbl]
for her presence during the preliminary scenes was neither fitting nor practicable
为了 她 在场 期间 这 初步的 场景 曾是 两者都不 配件 也不 切实可行的
.
:
.

因为她在前期准备阶段的出现既不合适也不实际。

[ɔ:l'redi] [greɪt] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə-'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Already great indulgences had been granted to the prisoner , arising from his
已经 伟大的 放纵 有 到过 的确 到 这 囚犯 , 产生 从 他的
[prɪ'kju:lɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
peculiar position ,
奇特 位置 ,

由于囚犯的特殊身份，他已经获得了极大的特权。

[ðə; ði] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
the great length of time since the supposed crime had been committed ,
这 伟大的 长度 的 时间 自从 这 据称 犯罪 有 到过 坚定的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
and the impression ,
和 这 印象 ,

距所谓犯罪发生已过去很长时间，以及由此产生的印象，

[naʊ] [br'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
now become general , that he was innocent .
现在 变得 一般的 , 那 他 曾是 清白的 .
现在大家都知道他是无辜的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd]['lɪmɪts] — [ðə; ði] ['mɔ:rou] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]
But this had limits — the morrow was to decide all , and send him
但 这 有 限制 — 这 明天 曾是 到 决定 全部 , 和 发送 他
[fɔ:rθ] [fri:] [ænd; ənd] ['ɡɪltləs] ,
forth free and guiltless ,
前进 自由的 和 无罪 ,

但这也有其局限性——明天将决定一切，让他重获自由，无罪释放。

[ɔ:r] [du:m] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
or doom him to all the horrors of condemnation and final suffering .
或者 厄运 他 到 全部 这 恐怖 的 谴责 和 最终的 痛苦 .
或者让他遭受谴责和最终痛苦的一切恐怖。

[ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] .
Their parting was solemn .
他们的 离别 曾是 庄严 .
他们的离别十分肃穆。

[ˈniːðər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ɡriːf] .
Neither indulged in grief .
两者都不 沉溺其中 在 悲伤 ；

两人都没有沉溺于悲伤之中。

[ˈfɔːknə] [felt] [kəmˈpouzɪd] — [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈsuːm] [træŋˈkwɪləti] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps]
Falkner felt composed — Elizabeth endeavoured to assume tranquillity ; but her lips
福克纳 毛毡 由 — 伊丽莎白 努力 到 认为 宁静 ； 但 她 嘴唇
[ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;
quivered , and she could not speak ;
颤抖 , 和 她 可以 不是 说话 ；

福克纳感到镇定——伊丽莎白努力装作平静；但她的嘴唇颤抖，说不出话来；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsepəreɪtɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ; [ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] ,
it was like separating not to meet for years ; a few short hours ,
它 曾是 喜欢 分离 不是 到 见面 为了 年 ； 一个 很少 短的 小时 ；
就像多年未见，却又仿佛隔世几个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ðɪ]
and she would look again upon his face — but how much would happen in the
和 她 会 看 再次 之上 他的 脸 — 但 如何 很多 会 发生 在 这
[ɪntərv(ə)] !
interval !
间隔 ！

她会再次看到他的脸——但在这段时间里又会发生多少事呢！

[haʊ] [ˈmaɪti] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] !
how mighty a change have occurred !
如何 强大的 一个 改变 有 发生 ！
变化真是太大了！

[wʌt] [ˈægəni] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] !
What agony would both have gone through !
什么 痛苦 会 两个都 有 已消失 通过 ！
他们俩该承受多大的痛苦啊！

[ðə; ðɪ][wʌn] [ˈpɪktʃərɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] ;
the one picturing , the other enduring the scene of the morrow ;
这 一 想象 , 这 其他 持久 这 场景 的 这 明天 ；
一个描绘着明日的景象，另一个则忍受着明日的煎熬；

[ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] — [ðə; ðɪ][ækjuˈzeɪ](ə)n — [ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] — [ðə; ðɪ] [dɪˈfens] — [ðə; ðɪ]
the gaze of thousands — the accusation — the evidence — the defence — the
这 目光 的 数千 — 这 指控 — 这 证据 — 这 防御 — 这
[ˈvɜːrdɪkt] — [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ə; eɪ]
verdict — each of these bearing with it to the well - born and refined a
判决 — 每个 的 这些 轴承 和 它 到 这 出色地 - 出生 和 精制 一个
[bɑːrbd] [dɑːrt] ,
barbed dart ,
带倒刺的 镖 ,
成千上万人的目光——指控——证据——辩护——判决——对于出身高贵、举止优雅的人来说，这一切都如同带倒钩的飞镖。

[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpɔɪzn] ; [ɪɡnəˈmɪni] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər] .
pregnant with thrilling poison ; ignominy added to danger .
孕 和 惊险 毒 ； 耻辱 额外 到 危险 ；
蕴含着令人兴奋的毒药；耻辱加剧了危险。

[haʊ] [ˈlɪzəbəθ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [wɜːrld][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
How Elizabeth longed to express to the assembled world the honour in which she
如何 伊丽莎白 渴望 到 表达 到 这 组装 世界 这 荣誉 在 哪个 她
[held][hɪm; ɪm] ,
held him ,
握住 他 ,

伊丽莎白多么渴望向全世界表达她对他的敬重之情啊！

[huːm] [ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgreɪs] ;
whom all looked on as overwhelmed with disgrace ;
谁 全部 看起来 在 作为 不堪重负 和 耻辱 ;
所有人都看得出来，他们羞愧难当；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,
how she yearned to declare the glory she took in the ties that bound them ,
如何 她 渴望 到 宣布 这 荣耀 她 采取 在 这 领带 那 边界 他们 ,
她多么渴望宣告她从维系他们关系的纽带中获得的荣耀啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] !
and the affection that she bore !
和 这 感情 那 她 钻孔 !
以及她所怀有的深厚感情！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mjuːt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][læst]
She must be mute — but she felt all this to bursting ; **and her last**
她 必须 是 沉默的 — 但 她 毛毡 全部 这 到 爆发 ; 和 她 最后的
[wɜːrdz] , " [best] [ʌv; əv][men] !
words , **" Best of men** !
字 , " 最好的 的 男人 !
她一定是哑巴——但她感受到了这一切，激动不已；她最后的遗言是：“最优秀的人！”

[ˈeksələnt] , [ˈʌpraɪt] , [ˈnoʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] , [ɡɑːd] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]
excellent , upright , noble , generous , God will preserve you and restore you to
出色的 , 直立 , 高贵 , 慷慨的 , 上帝 将要 保存 你 和 恢复 你 到
[em ˈiː] !
me !
我 !
优秀、正直、高尚、慷慨的人啊，上帝会保佑你，让你回到我身边！

" [ɪkˈsprest] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪˈmæʊjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .
" **expressed in some degree the swelling emotions of her soul** .
" 表达 在 一些 程度 这 肿胀 情绪 的 她 灵魂 .
“在某种程度上表达了她内心涌动的情感。”

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
They parted .
他们 分手了 .
他们分开了。

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈɡæðərd] [raʊnd] - [ˈpɪləʊ] .
Night and silence gathered round Falkner's pillow .
夜晚 和 沉默 聚集 圆形的 - 枕头 .
夜色与寂静笼罩着福克纳的枕头。

[wɪð; wɪθ] [ˈstoʊɪkl] [ˈfɜːrmnəs] [hiː; hi] [ˈbænɪft] [ˈretrəspekt] — [hiː; hi] [ˈbænɪft] [ker] .
With stoical firmness he banished retrospect — he banished care .
和 斯多葛派 硬度 他 被放逐 回顾 — 他 被放逐 关心 .
他以坚忍不拔的意志摒弃了回顾往事，摒弃了忧虑。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːlˈmɑːti] [ˈpaʊər] ,
He laid his hopes and fears at the feet of that Almighty power ,
他 铺设 他的 希望 和 恐惧 在 这 脚 的 那 全能者 力量 ,
他将自己的希望和恐惧都交托给了那全能的神灵。

[hu:] [hoʊldz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
who holds earth and all it contains in the hollow of his hand ,
WHO 持有 地球 和 全部 它 包含 在 这 空洞的 的 他的 手 ,
他用手掌托起大地及其上的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [noʊ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðoʊ] [ʌn'noʊn]
and he would trouble himself no more concerning the inevitable though unknown
和 他 会 麻烦 他自己 不 更多的 有关 这 不可避免的 尽管 未知
[dɪ'kri:] .
decree .
法令 .

他不再为那不可避免却又未知的命运而烦恼。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][kɑ:m] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən]
His thoughts were at first solemn and calm ; and then , as the human
他的 想法 是 在 第一的 庄严 和 冷静的 ; 和 然后 , 作为 这 人类
[maɪnd][kæn; kən] ['nevər] ,
mind can never ,
头脑 能 绝不 ,
他的思绪起初庄严肃穆 ; 然后 , 正如人类的思维永远无法预料的那样 ,

['i:v(ə)n][ɪn] ['tɔ:rtʃər] , [fɪks] [ɪt'self] [ə'hɒltʒəbli] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , ['maɪldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ]
even in torture , fix itself unalterably on one point , milder and more pleasing
甚至 在 酷刑 , 使固定 本身 不可更改地 在 一 观点 , 较温和 和 更多的 令人愉悦
['revərɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
reveries presented themselves .
遐想 呈现 他们自己 .
即使在酷刑之下 , 也能坚定不移地专注于一点 , 从而产生更温和、更令人愉悦的遐想。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [jet] [nɑ:t] ['wɜ:rθləs] ['sku:lɔɪ] — [hi:; hi] [rɪ'membər]
He thought of himself as a wild yet not worthless schoolboy — he remembered
他 想法 的 他自己 作为 一个 荒野 然而 不是 毫无价值 男生 — 他 记得
[ðə; ði] [kɑ:tɪdʒ] [pɔ:rtʃ] ['klʌstəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [oʊdər'ɪfərəs] ['perəsaɪts] ,
the cottage porch clustered over with odoriferous parasites ,
这 小屋 门廊 聚类 超过 和 有气味的 寄生虫 ,
他觉得自己是个野性十足但并非一无是处的学童——他记得小屋的门廊上爬满了散发着恶臭的寄生虫。

[ʌndər] [hu:z] ['fædoʊ] [sæt] — [ðə; ði] [sɪk] , [peɪl] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪz]
under whose shadow sat — the sick , pale lady , with her starry eyes and wise
在下面 谁 阴影 卫星 — 这 生病的 , 苍白 女士 , 和 她 繁星 眼睛 和 明智的
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,
那位面色苍白、体弱多病的女士 , 坐在她的阴影下 , 她有着闪亮的眼睛和睿智的教诲。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] ['dɔ:tər] , [hu:z] [sɔ:ft][hænd][hi:; hi][held][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] ['nesəld] [kloʊz]
and her radiant daughter , whose soft hand he held as they both nestled close
和 她 辐射状 女儿 , 谁 柔软的手 他 握住 作为 他们 两个都 依偎 关闭
[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
at her feet .
在 她 脚 .
还有她光彩照人的女儿 , 他握着她柔软的小手 , 两人依偎在她脚边。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔ:tər] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [wen] [ðer; ðər]
He recalled his wanderings with that daughter over hill and dale , when their
他 召回 他的 漫游 和 那 女儿 超过 爬坡道 和 戴尔 , 什么时候 他们的
[steps] [wɜ:r; wər] [laɪt] ,
steps were light ,
步骤 是 光 ,
他回忆起当年和女儿一起跋山涉水 , 脚步轻盈的时光。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['ʌn'bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] ,
and their hearts unburdened with a care ,
和 他们的 心 无负担 和 一个 关心 ,
他们心中没有一丝忧虑,

[sɔ:d] [tu:; tə] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] .
soared to that heaven which her blessed spirit had already reached .
飙升 到 那 天堂 哪个 她 蒙福 精神 有 已经 达到 .
她飞升到了她神圣的灵魂早已到达的天堂。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][laɪf] ,
Oh , what is life ,
哦 ; 什么 是 生活 ;
人生究竟是什么？

[ðæt] [ði:z] [dri:mz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ɐnd] ['ɪnəsns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
that these dreams of youth and innocence should have conducted her to
那 这些 梦境 的 青年 和 无辜 应该 有 实施 她 到
[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] — [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['felənz] [sel] !
an untimely grave — him to a felon's cell !
一个 不合时宜 严重 — 他 到 一个 重罪犯 细胞 !
这些关于青春和纯真的梦想，竟将她引向了过早的坟墓——将他引向了重刑犯的牢房！

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pæŋ] ; [ə'gen] [hi:; hi] ['bænɪʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][lənd]
The thought came with a sharp pang ; again he banished it , and the land
这 想法 来了 和 一个 锋利的 疼痛 ; 再次 他 被放逐 它 , 和 这 土地
[ʌv; əv] [gri:s] ,
of Greece ,
的 希腊 ,
这个念头带着一阵剧痛袭来；他又一次将它驱逐出去，希腊这片土地，

[hɪz; ɪz] ['perɪlz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪzəbəθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['zɑ:nti; -tei] ,
his perils , and his wanderings with Elizabeth on the shores of Zante ,
他的 危险 , 和 他的 漫游 和 伊丽莎白 在 这 海岸 的 扎金索斯岛 ,
[naʊ] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['memərɪz] .
now replaced his other memories .
现在 替换 他的 其他 回忆 .
他的种种危险，以及他和伊丽莎白在扎金索斯岛海岸的漫游，如今取代了他其他的记忆。

[hi:; hi] [ðen] [bɔ:r] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He then bore a burden on his heart ,
他 然后 钻孔 一个 负担 在 他的 心 ,
他当时心里很沉重，

[wɪtʃ] [veɪld] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [kreɪp] [ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['klaɪmət] ,
which veiled with dark crape the glories of a sunny climate ,
哪个 含蓄 和 黑暗的 黑纱 这 荣耀 的 一个 阳光明媚 气候 ,
它用深色的帷幔遮蔽了阳光明媚的气候所带来的美好，

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ['tʃɪrɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [tʃaɪld] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] ['bɪtər] , [ðɪs]
the heart - cheering tenderness of his adopted child — this was less bitter , this
这 心 - 欢呼 压痛 的 他的 已采用 孩子 — 这 曾是 较少的 苦的 , 这
['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðɪs] [ə'tounmənt] .
meeting of fate , this atonement .
会议 的 命运 , 这 赎罪 .
他收养的孩子那令人心生温暖的温柔——这其中的苦涩，这命运的相遇，这救赎，就显得不那么痛苦了。

[sli:p] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ləest] ; [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
Sleep crept over him at last ; and such is the force of innocence ,
睡觉 悄悄地爬 超过 他 在 最后的 ; 和 这样的 是 这 力量 的 无辜 ,
睡意最终袭来；这就是天真无邪的力量。

[ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈægəni] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] ,
that though a cloud of agony hung over his awakening ,
那 尽管 一个 云 的 痛苦 悬挂 超过 他的 唤醒 ,
虽然他醒来时笼罩着痛苦的阴云，

[jet] [hiː; hi] [slept] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
yet he slept peacefully on the eve of his trial .
然而 他 睡着了 和平地 在 这 前夕 的 他的 审判 :
然而，在审判前夜，他却睡得很安稳。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [brˈkeɪm] [les] [ˈtræŋkwɪl] .
Towards morning his sleep became less tranquil .
向 早晨 他的 睡觉 成为 较少的 宁静 :
临近清晨，他的睡眠变得不太安稳。

[hiː; hi] [muːvd] — [hiː; hi] [groʊn] — [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
He moved — he groaned — then , opening his eyes , he started up ,
他 已搬 — 他 呻吟 — 然后 , 开幕 他的 眼睛 , 他 开始 向上 ,
他动了动——他呻吟了一声——然后睁开眼睛，猛地站了起来。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [fʊl] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] .
struggling to attain full consciousness of where he was , and wherefore .
挣扎 到 达到 满的 意识 的 在哪里 他 曾是 , 和 因此 :
他努力让自己完全意识到自己身在何处，以及为何要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
He had been dreaming — and he asked himself what had been the
他 有 到过 做梦 — 和 他 问 他自己 什么 有 到过 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
subject of his dreams .
主题 的 他的 梦境 :
他一直在做梦——他问自己，他的梦境内容是什么。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɡriːs] — [ɔːr][ðə; ði] [ˈdrɪri] [weɪst] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] ?
Was it Greece — or the dreary waste shores of Cumberland ?
曾是 它 希腊 — 或者 这 凄凉 浪费 海岸 的 坎伯兰 ?
是希腊，还是坎伯兰荒凉的海岸？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [fer] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈeɪp] [ˈbekən] [hɪm; ɪm] ?
And why did that fair lingering shape beckon him ?
和 为什么 做过 那 公平的 挥之不去的 形状 招手 他 ?
为什么那迷人的身影会吸引他？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˌæˈlɪθiə] [ɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] ?
Was it Alithea or Elizabeth ?
曾是 它 阿莉西亚 或者 伊丽莎白 ?
是阿莉西亚还是伊丽莎白？

[brɪfɔːr] [ðiːz] [kənˈfjuːzd] [daʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɑːlvd] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before these confused doubts could be solved , he recognised the walls of the
前 这些 使困惑 疑虑 可以 是 已解决 , 他 已确认 这 墙壁 的 这

[sel] ,
cell ,
细胞 ,
在这些纷乱的疑虑解开之前，他认出了牢房的墙壁。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第24/25页

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [spred]
and saw the shadow of the bars of his windows on the curtain spread
和 锯 这 阴影 的 这 酒吧 的 他的 视窗 在 这 窗帘 传播
[brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
before it .
前 它 .

他看到窗户栏杆的影子投射在面前展开的窗帘上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [wer] [wʊd] [əˈnʌðər] [sʌn] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?
It was morning — the morning — where would another sun find him ?
它 曾是 早晨 — 这 早晨 — 在哪里 会 其他 太阳 寻找 他 ?

那是清晨——清晨——另一轮太阳会在哪里找到他呢？

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [dru:] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][dɑ:rk] , [haɪ] [wɔ:lz]
He rose and drew aside the curtain — and there were the dark , high walls
他 玫瑰 和 画 旁边 这 窗帘 — 和 那里 是 这 黑暗的 , 高的 墙壁
— [ˈweðər] - [steɪnd] [ænd; ənd][hju:dʒ] ;
— weather - stained and huge ;
— 天气 - 染色 和 巨大的 ;

他起身拉开帷幔——只见高耸入云的黑色墙壁——饱经风霜，巨大无比；

[klɪr] , [bʌt; bət] [ˈsʌnləs] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [spred] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈɑ:bdʒekt] — [aɪ ˈti:] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri]
clear , but sunless daylight was spread over each object — it penetrated every
清除 , 但 无日光 日光 曾是 传播 超过 每个 目的 — 它 渗透 每一个
[nʊk] ,
nook ,
角落 ,

清澈但无阳光的日光洒在每个物体上——它渗透到每一个角落。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
and yet was devoid of cheer .
和 然而 曾是 缺乏 的 欢呼 .

然而，却丝毫没有欢乐的气氛。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] , [greɪ] ,
There is indeed something inexpressibly desolate in the sight of the early , gray ,
那里 是 的确 某物 难以言喻地 荒凉 在 这 视线 的 这 早期的 , 灰色的 ,
清晨灰蒙蒙的天空，确实给人一种难以言喻的凄凉之感。

[tʃɪl] [dɑ:n] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfædɒʊz] [ʌv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][der] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:bɪndʒəz] [ɪz]
chill dawn dissipating the shadows of night , when the day which it harbingers is
寒意 黎明 消散 这 阴影 的 夜晚 , 什么时候 这 天 哪个 它 预兆 是
[tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmɪzəri] .
to bring misery .
到 带来 苦难 .

黎明的寒意驱散了黑夜的阴影，预示着即将到来的日子将带来苦难。

[naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] — [ə; eɪ] [ˈfeltər] — [ə; eɪ] [dɪˈfens] — [ɔ:l] [men] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði] [lɔ:]
Night is a cloak — a shelter — a defence — all men sleep at night — the law
夜晚 是 一个 披风 — 一个 庇护所 — 一个 防御 — 全部 男人 睡觉 在 夜晚 — 这 法律
[sli:ps] ,
sleeps ,
睡觉 ,

夜晚是一件斗篷——一个庇护所——一种防御——所有人都在夜晚睡觉——法律也沉睡着。

[ænd; ænd][ɪts] [dred] ['mɪnɪstrənt] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , [hʌt] [laɪk] ['kreɪld] ['tʃɪldrən] .
and its dread ministrants are harmless in their beds , hushed like cradled children .
和 它是 恐惧 部长们 是 无害 在 他们的 床 , 静静地 喜欢 摇篮 孩子们 .

而它那些可怕的仆从们却安然无恙地躺在床上，像摇篮里的孩子一样安静。

" [ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðei] [sliːp] , " [θɔːt] ['fɔːknə] , " [ˈpɪləʊd] [ænd; ænd] ['kɜːtənd] [ɪn] ['lʌkʃəri] — [bʌt; bət]
" **Even now they sleep , " thought Falkner , " pillowed and curtained in luxury — but**
" 甚至 现在 他们 睡觉 , " 想法 福克纳 , " 枕头 和 帘幕 在 奢华 — 但
[dei] [ɪz] [kʌm] ,
day is come ,
天 是 来 ,

“即使现在他们还在沉睡，”福克纳心想，“枕着枕头，挂着窗帘，享受着奢华——但天已经亮了。”

[ænd; ænd] [ðei] [wɪl] [suːn] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] — [ænd; ænd][dræg][em 'iː] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] —
and they will soon resume their offices — and drag me before them —
和 他们 将要 很快 恢复 他们的 办公室 — 和 拖 我 前 他们 —
[ænd; ænd] [ˈwerfɔːr] ?
and wherefore ?
和 因此 ?

他们很快就会恢复工作——然后把我拖到他们面前——这是为什么呢？

— [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dei] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] ['wenzdeɪ] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn]
— **because it is day — because it is Wednesday — because names have been**
— 因为 它 是 天 — 因为 它 是 周三 — 因为 姓名 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
given to portions of time ,
给定 到 部分 的 时间 ,

——因为今天是白天——因为今天是星期三——因为人们给不同的时间段起了名字，

[wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [fərˈɡɑːtn] .
which otherwise might be passed over and forgotten .
哪个 否则 可能 是 通过了 超过 和 被遗忘的 .

否则这些事物可能会被忽略和遗忘。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [aɪ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
" **To the surgeon's eye a human body sometimes presents itself merely as a**
" 到 这 外科医生的 眼睛 一个 人类 身体 有时 礼物 本身 仅仅 作为 一个
[mæs] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ˈmʌslz] ,
mass of bones , muscles ,
大量的 的 骨头 , 肌肉 ,

在外科医生眼中，人体有时仅仅呈现为一堆骨骼、肌肉、

[ænd; ænd] [ˈɑːrtɜːiːz] — [ðoʊ] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt]
and arteries — though that human body may contain a soul to emulate
和 动脉 — 尽管 那 人类 身体 可能 包含 一个 灵魂 到 仿真
[ˈʃeɪkspɪər] — [ænd; ænd] [ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [dɪˈsekt] [ðə; ði][ˈfɔːrmz]
Shakspeare — and thus there are moments when the wretched dissect the forms
莎士比亚 — 和 因此 那里 是 时刻 什么时候 这 可怜 解剖 这 表格
[ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ænd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
of life — and contemplating only the outward semblance of events ,
的 生活 — 和 沉思 仅有的 这 向外 外表 的 活动 ,

还有动脉——尽管人体可能包含着灵魂，正如莎士比亚所言——因此，有时可怜的人会剖析生命的形式——而仅仅思考事件的外在表象，

[ˈwʌndər] [haʊ] [soʊ] [maʊtʃ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
wonder how so much power of misery , or the reverse ,
想知道 如何 所以 很多 力量 的 苦难 , 或者 这 撤销 ,

我想知道为什么苦难拥有如此巨大的力量，或者反过来也是如此。

[ri'zaidz] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ˈæftər][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈsli:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈweɪkɪŋ] — [ˈwɔ:kɪŋ] [hɪr] [ɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] —
resides in what is after all but sleeping or waking — walking here or walking there —
居住地 在 什么 是 后 全部 但 睡眠 或者 醒来 — 步行 这里 或者 步行 那里 —
[ˈsi:ɪŋ] [wʌn] [ˈfelʊʊ] - [ˈkri:tʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
seeing one fellow - creature instead of another .
看到 — 同伴 - 生物 反而 的 其他 .

存在于介于睡眠或清醒之间的状态——走来走去——看到的是一个同类而不是另一个同类。

[sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [ˈfɔ:knə] [æz; əz] [deɪ] [gru:] [ˈklɪrər] [ænd; ənd]
Such were the morbid sensations that absorbed Falkner as day grew clearer and
这样的 是 这 病态的 感觉 那 吸收 福克纳 作为 天 生长 更清晰 和
[ˈklɪrər] — [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kɔ:rt] [mɔ:r] [ˈglu:mi] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ,
clearer — the narrow court more gloomy as compared with the sky ,
更清晰 — 这 狭窄的 法庭 更多的 阴沉 作为 比较的 和 这 天空 ,
随着天色渐亮, 福克纳被这种病态的感觉所笼罩——狭窄的庭院与天空相比显得更加阴暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ə'su:md] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] .
and the objects in his cell assumed their natural colour and appearances .
和 这 对象 在 他的 细胞 假定 他们的 自然的 颜色 和 外貌 .
他牢房里的物品都恢复了原本的颜色和外观。

" [ɔ:l] [ə'sli:p] , " [hi; hi] [ə'gen] [θɔ:t] , " [ɪk'sept] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌfərər] ; [ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] [oʊn]
" All asleep , " he again thought , " except I , the sufferer ; and does my own
" 全部 睡着了 , " 他 再次 想法 , " 除了 我 , 这 患者 ; 和 做 我的 自己的
[ɪ'lɪzəbəθ] [sli:p] ?
Elizabeth sleep ?
伊丽莎白 睡觉 ?

“除了我这个受苦的人, 其他人都睡着了,”他又想, “我的伊丽莎白睡着了吗? ”

[ˈhev(ə)n] [grænt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈslʌmbəz] !
Heaven grant it , and guard her slumbers !
天堂 授予 它 , 和 警卫 她 睡眠 !
愿上天保佑, 守护她的安眠!

[meɪ] [ðoʊz] [daɪr] [aɪz] [lɔ:n] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [ɪn] [pi:s] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] !
May those dear eyes long remain closed in peace upon this miserable day !
可能 那些 亲爱的 眼睛 长的 保持 关闭 在 和平 之上 这 悲惨的 天 !
愿那双可爱的眼睛在这悲惨的日子里永远安息!

" [hi; hi] [drest] [hɪm'self] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ([ænd; ənd][ˈdʒeɪləz][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪ]
" He dressed himself long before any one in the prison (and jailers are early
" 他 穿着 他自己 长的 前 任何 一 在 这 监狱 (和 狱卒 是 早期的
[ˈraɪzəz]) [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ;
risers) was awake ;
立管) 曾是 醒 ;

“在监狱里任何人醒来之前 (狱卒都是早起的人), 他早就穿戴整齐了;

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [boʊlts][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz]
at last there were steps in the passage — bolts were drawn and voices
在 最后的 那里 是 步骤 在 这 通道 — 螺栓 是 绘制 和 声音
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

通道里终于出现了脚步声——门闩被拉开, 人声响起。

[ði:z] [fə'mɪliər] [saʊndz] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈæktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l]
These familiar sounds recalled him to actual life , and approaching , inevitable
这些 熟悉的 声音 召回 他 到 实际 的生活 , 和 接近 , 不可避免的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

这些熟悉的声音让他回想起真实的生活, 以及即将发生的、不可避免的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [soʊl] [əˈwʊk] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [praɪd] [ˈstiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hiː; hi]
His haughty soul awoke again — a dogged pride steeled his heart — he
他的 傲慢 灵魂 醒来 再次 — 一个 顽强 自豪 钢铁般的意志 他的 心 — 他
[rɪˈmembər] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] — [ðə; ði][ˌeksɪˈkreɪʃən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] — [self][tuː; tə]
remembered the accusation — the execration in which he believed him — self to
记得 这 指控 — 这 念咒 在 哪个 他 相信 他 — 自己 到
[biː; bi][held] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
be held — and his innocence .
是 握住 — 和 他的 无辜 .

他那傲慢的灵魂再次苏醒——顽固的骄傲使他内心变得坚硬——他想起了那项指控——他相信自己应该受到的诅咒——以及他的清白。

" [retriˈbjuː](ə)n][ɔːr] [əˈtoʊnmənt] — [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv]
" **Retribution or atonement — I am ready to pay it as it is demanded of**
" 报应 或者 赎罪 — 我 是 准备好 到 支付 它 作为 它 是 要求 的
[emˈiː][fɔːr; fər] - [seɪk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt] [ˈlesnd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt]
me for Alithea's sake — but the injustice of man is not lessened on this account
我 为了 - 清酒 — 但 这 不公正 的 男人 是 不是 减少 在 这 帐户
;
;
;
;

“报应或赎罪——为了阿莉西亚，我愿意按照要求付出代价——但这并不能减轻人类的不公正；

[hensˈfɔːrθ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪgnəˈmɪni] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wʌt] [eɪˈem][aɪ]
henceforth I am to be stamped with ignominy — and yet in what am I
今后 我 是 到 是 盖章 和 耻辱 — 和 然而 在 什么 是 我
[wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfelouz] ?
worse than my fellows ?
更糟 比 我的 伙伴们 ?

从此以后，我将蒙受耻辱——然而，我究竟比我的同伴们差在哪里呢？

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ][ˈspɪrɪt] [bendz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
at least they shall not see that my spirit bends before them .
在 至少 他们 将 不是 看 那 我的 精神 弯曲 前 他们 .

至少他们不会看到我的灵魂向他们屈服。

" [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ˈtʃɪrlɪnəs] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəɪz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
" **He assumed cheerfulness , and bore all the preliminaries of preparation with**
" 他 假定 愉悦 , 和 钻孔 全部 这 预备工作 的 准备 和
[əˈpærənt] [ˈkerləsnəs] ;
apparent carelessness ;
明显 疏忽 ;
他装出一副兴高采烈的样子，对所有准备工作的初步工作都表现得漫不经心；

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)] [aɪ] [flæft] [ˈfaɪər] — [ˈsʌmtaɪmz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈveɪkənsɪ] ,
sometimes his eagle eye flashed fire — sometimes fixed on vacancy ,
有时 他的 鹰 眼睛 闪光灯 火 — 有时 固定的 在 空缺 ,
有时他鹰眼闪烁着光芒——有时则紧盯着空缺处，

[ə; eɪ] [ˈhoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [ˈmeməɪz] [pæst] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)][ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
a whole life of memories passed across his mental vision ; but there was no
一个 所有的 生活 的 回忆 通过了 穿过 他的 精神的 想象 ; 但 那里 曾是 不
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,
他的脑海中闪过无数人生记忆；但他并不着急。

[nʊʊ][ˈtrepɪˈdeɪ(ə)n] , [nʊʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] — [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔːr][ʌv; əv] [deθ] —
no trepidation , no faltering — he never thought of danger or of death —
 不 忐忑不安 , 不 摇摇欲坠 — 他 绝不 想法 的 危险 或者 的 死亡 —
 [ˈɪnəsns] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
innocence sustained him .
 无辜 持续 他 .
 没有丝毫畏惧，没有丝毫动摇——他从未想过危险或死亡——纯真支撑着他。

[ðə; ði] ['ɪgnəmiːni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr]
The ignominy of the present was all that he felt that he had to endure
 这 耻辱 的 这 展示 曾是 全部 那 他 毛毡 那 他 有 到 忍受
 [ænd; ənd]['mæstər] — [ðæt] ,
and master — that ,
 和 掌握 — 那 ,
 他觉得自己唯一需要忍受和克服的，就是眼前的耻辱——那就是

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [desə'leɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] , [wen] ['brændɪd] [θru:] [laɪf][æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi]
and the desolation beyond , when branded through life as he believed he
 和 这 荒凉 超过 , 什么时候 品牌 通过 生活 作为 他 相信 他
 [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [i:v(ə)n][baɪ] [ə'kwɪt(ə)] ,
should be , even by acquittal ,
 应该 是 , 甚至 经过 开释 ,
 以及随之而来的荒凉，当他被按照自己认为应该的方式铭记一生，即使被判无罪释放，也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhensfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtkæst] .
he was henceforth to be looked on as an outcast .
 他 曾是 今后 到 是 看起来 在 作为 一个 被排斥者 .
 从此以后，他被视为一个被排斥的人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] — [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn]
At length he was led forth to trial — pride in his heart — resolution in
 在 长度 他 曾是 引领 前进 到 审判 — 自豪 在 他的 心 — 解决 在

[hi:z; ɪz] [aɪ] ;
his eye ;
 他的 眼睛 ;

最后他被带上法庭——心中充满骄傲——眼中充满决心；

[hi:z; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [də; ði] ['glu:mi] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [də; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['entəd] [də; ði] ['sʌnlɪt]
he passed out of the gloomy portal of the prison , and entered the sunlit
 他 通过了 出去 的 这 阴沉 门户网站 的 这 监狱 , 和 进入 这 阳光照射

[ˈstri:t] — [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] ;
street — **houses** **were** **around** ;
 街道 — 房屋 是 大约 ;

他走出阴暗的监狱大门，来到阳光明媚的街道上——周围都是房屋；

[bʌt; bət] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmpz] [ʌn; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈʌpləndz] ,
but **through** **an** **opening** **he** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **country** — **uplands** ,
 但 通过 一个 开垦 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 国家 — 高地

[ænd; ənd] ['lɒ:ni] [fi:ldz] ,
and lawny fields ,
 和 草坪 字段 ,

但透过一个缝隙，他瞥见了乡村景色——高地和绿茵茵的草地。

[ænd; ənd] [tri:] - ['krestɪd] [hɪlz] — [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hɪm'self] .
and tree - crested hills — the work of God himself .
 和 树 - 冠状 丘陵 — 这 工作 的 上帝 他自己 .

还有绿树成荫的山丘——这是上帝的杰作。

[ˈsʌnʃaɪn] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] — [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt]
Sunshine rested on the scene — one used to liberty had regarded with contempt
阳光 休息 在 这 场景 — 一 用过的 到 自由 有 认为 和 鄙视
[ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [vjuː] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ;
the restricted view presented by the opening ;
这 受限制的 看法 呈现 经过 这 开幕 ;
阳光洒落在眼前——一个习惯了自由的人曾对这狭窄的视野嗤之以鼻；

[bʌt; bət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [huː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [wɔːlz] ,
but to the prisoner , who for months had only seen his prison - walls ,
但 到 这 囚犯 , WHO 为了 几个月 有 仅有的 已见 他的 监狱 - 墙壁 ,
但对于几个月来只能看到监狱围墙的囚犯来说,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [leɪ] [ʌnˈrəʊld] [ɪn][ɪts][ˈmædʒəsti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
it seemed as if the creation lay unrolled in its majesty before him .
它 似乎 作为 如果 这 创建 躺 展开 在 它是 威严 前 他 .
仿佛整个世界以其壮丽的姿态展现在他面前。

[wʌt] [wʌz; wəz][mæn][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [beɪd]
What was man in comparison with the power that upheld the earth and bade
什么 曾是 男人 在 比较 和 这 力量 那 维持 这 地球 和 巴德
[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ?
the sun to shine ?
这 太阳 到 闪耀 ?
与支撑地球、使太阳升起的宇宙力量相比，人类又算得了什么呢？

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ?
And man was to judge him ?
和 男人 曾是 到 法官 他 ?
人凭什么审判他？

[wʌt] [ˈmɑːkəri] !
What mockery !
什么 嘲讽 !
真是莫大的嘲讽！

[mæn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɑːmˈhɪpətəns]
Man and all his works were but a plaything in the hands of Omnipotence
男人 和 全部 他的 作品 是 但 一个 玩物 在 这 双手 的 全能
,
:
,
人类及其所有作品，在全能者手中不过是玩物罢了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɔːknə] [səbˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
and to that Falkner submitted his destiny .
和 到 那 福克纳 提交 他的 命运 .
福克纳将自己的命运交付给了它。

[hiː; hi] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn]
He rose above the degrading circumstances around him ; he looked down upon
他 玫瑰 多于 这 降级 情况 大约 他 ; 他 看起来 向下 之上
[hɪz; ɪz] [feɪt] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] ,
his fate — a real ,
他的 命运 — 一个 真实的 ,
他超越了周围屈辱的环境；他俯视着自己的命运——一个真实的、

[ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [kɑːm] [æt; ət] [læst] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
a lofty calm at last possessed his soul ;
一个 高远 冷静的 在 最后的 拥有 他的 灵魂 ;
最终，一种崇高的平静占据了他的灵魂；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [nɔːt] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm]
he felt that naught said or done that day by his fellow - creatures could move him
他 毛毡 那 零 说 或者 完毕 那 天 经过 他的 同伴 - 生物 可以 移动 他
;
;
;

他觉得那天他的同伴们所说所做的一切都无法打动他；

[hɪz; ɪz] [rɪˈlaɪəns] [wʌz; wəz] [ˈels,wer] — [aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnəsns] ,
his reliance was elsewhere — it rested on his own innocence ,
他的 依赖 曾是 别处 — 它 休息 在 他的 自己的 无辜 ,
他的依靠另有他处——他相信自己是无辜的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪf]
and his intimate sense that he was in no more danger now than if
和 他的 亲密的 感觉 那 他 曾是 在 不 更多的 危险 现在 比 如果
[ˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] ,
sheltered in the farthest ,
避难所 在 这 最远 ,
他内心深处感到，自己现在所处的危险程度并不比躲在最偏远的地方更大。

[ˈdɑːrkəst] [rɪˈtriːt] , [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][mæn] ;
darkest retreat , unknown to man ;
最黑暗的 撤退 , 未知 到 男人 ;
人类未知的最黑暗的隐秘之处；

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈstɔːrmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt]
he walked as if surrounded by an atmosphere which no storms from without
他 步行 作为 如果 包围 经过 一个 气氛 哪个 不 暴风雨 从 没有
[kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .
could penetrate .
可以 穿透 .
他走路的样子，仿佛置身于一层隔绝外界风暴的氛围之中。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [braʊ] ,
He entered the court with a serene brow ,
他 进入 这 法庭 和 一个 安详 眉头 ,
他面色平静地走进法庭。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ɪnˈtaɪər] [piːs] [ʌv; əv]
and so much dignity added to a look that expressed such entire peace of
和 所以 很多 尊严 额外 到 一个 看 那 表达 这样的 全部的 和平 的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
这种神态更增添了一份尊严，也展现出一种内心的平静安宁。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ˌpri:pəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
that every one who beheld him became prepossessed in his favour .
那 每一个 — WHO 观看 他 成为 预先拥有 在 他的 偏爱 .
凡看见他的人，都对他心生喜爱。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkt] , [kɑːm] [vɔɪs] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪmˈself] " [nɑːt] [ˈɡɪlti] ; " [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ʌnˈtɪndʒd] [baɪ]
His distinct , calm voice declaring himself " Not Guilty ; " the confidence , untinged by
他的 清楚的 , 冷静的 嗓音 声明 他自己 " 不是 有罪的 ; " 这 信心 , 未染色的 经过
[ˈvɑːntɪŋ] ,
vaunting ,
吹嘘 ,
他那独特而平静的声音宣告自己“无罪”；那份自信，丝毫没有傲慢之意。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [əˈpiːl] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ɪkˈsaɪtɪd]
with which he uttered the customary appeal to God and his country , excited
和 哪个 他 说出 这 习惯 上诉 到 上帝 和 他的 国家 , 兴奋的
[ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,
admiration at first ,
钦佩 在 第一的 ,
他以惯常的方式向上帝和祖国发出呼吁，起初引起了人们的钦佩。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsentɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] , [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - [ˈmuːvɪŋ]
and then , when a second sentiment could be felt , the most heart - moving
和 然后 , 什么时候 一个 第二 情绪 可以 是 毛毡 , 这 最多 心 - 移动
[ˈpɪti] .
pity :
遗憾 .
然后，当第二种情感涌上心头时，最令人动容的怜悯之情油然而生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [ʌnˈsteɪnd] [baɪ][vaɪs] , [soʊ] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [kraɪm] , [hæd; həd][ˈnevər] [stʊd] [ðer; ðər]
Such a man , so unstained by vice , so raised above crime , had never stood there
这样的 一个 男人 , 所以 未染色 经过 副 , 所以 提高 多于 犯罪 , 有 绝不 站立 那里
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;
这样一位不沾染罪恶、超脱于犯罪之外的人，以前从未出现过；

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [roʊgz] [ɔːr] [ˈhɑːdnd] [ˈrʌfiːənz] , [ˈwʌndər] [wʌz; wəz]
accustomed to the sight of vulgar rogues or hardened ruffians , wonder was
习惯 到 这 视线 的 庸俗 流氓 或者 硬化 恶棍 , 想知道 曾是
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][self] - [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
mingled with a certain self - examination ,
混合 和 一个 肯定 自己 - 考试 ,
由于早已习惯了粗俗的流氓或顽固的恶棍，惊奇之余也夹杂着一丝自我反省。

[wɪtʃ] [meɪd] [iːtʃ] [mæn] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [ˈdʒʌstɪs][wɜːr; wər] [dʌn] ,
which made each man feel that , if justice were done ,
哪个 制成 每个 男人 感觉 那 , 如果 正义 是 完毕 ,
这让每个人都觉得，如果正义得到伸张，
[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [dɪˈzɜːrvd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
he probably deserved more to be in that dock than the prisoner .
他 大概 应得的 更多的 到 是 在 那 码头 比 这 囚犯 .
他或许比那个囚犯更应该站在被告席上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][laɪf][ɔːr]
And then they remembered that he stood there to be consigned to life or
和 然后 他们 记得 那 他 站立 那里 到 是 寄售 到 生活 或者
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
然后他们才想起，他站在那里，即将面临生死抉择。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʊri][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] .
as the jury should decide .
作为 这 陪审团 应该 决定 .
由陪审团决定。
[ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
A breathless interest was awakened , not only in the spectators ,
一个 喘不过气 兴趣 曾是 觉醒 , 不是 仅有的 在 这 观众 ,
不仅观众们，其他人也对此产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðooz] [ˈhardnd] [baɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə] [si:nz] [laɪk] [ðɪs] .
but even in those hardened by habit to scenes like this .
但 甚至 在 那些 硬化 经过 习惯 到 场景 喜欢 这 .

即使是对这种场景习以为常的人，也会有这种感觉。

[ˈevri] [ˈkʌstəmeri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ʌnˈfelt] [bɪˈfɔ:r] .
Every customary act of the court was accompanied by a solemnity unfelt before .
每一个 习惯 行为 的 这 法庭 曾是 伴随 经过 一个 严肃 无感觉的 前 .

法庭上的每一项惯例行为都伴随着前所未有的庄严气氛。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ˈreɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈsɑ:ləm] ;
The feeling , indeed , that reigned was something more than solemn ;
这 感觉 , 的确 , 那 统治 曾是 某物 更多的 比 庄严 ;

事实上，当时弥漫的气氛远不止庄严肃穆；

[θə:stɪŋ] [ˌkjʊriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈi:gər] [ˈwʌndər] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔ:r] [ˈθrɪlɪŋ] [ɔ:] ,
thirsting curiosity and eager wonder gave way before thrilling awe ,
口渴 好奇心 和 渴望的 想知道 给予 方式 前 惊险 敬畏 ,

强烈的好奇心和渴望的惊叹之后，是激动人心的敬畏。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][mæn] [maɪt] [biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgnəˈmɪniəs] [end] .
to think that man might be condemned to an ignominious end .
到 思考 那 男人 可能 是 谴责 到 一个 可耻 结尾 .

想到人类可能会被判处耻辱的结局。

[wen] [wʌnz][ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,
When once the trial had begun , and his preliminary part had been played ,
什么时候 一次 这 审判 有 开始 , 和 他的 初步的 部分 有 到过 玩 ,

[ˈfɔ:knə] [sæt] [daʊn] .
Falkner sat down .
福克纳 卫星 向下 .

审判开始后，福克纳完成了他的初步陈述，然后坐了下来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [tuː; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] , [æbˈstræktɪd] .
He became , to all appearance , abstracted .
他 成为 , 到 全部 外貌 , 摘要 .

他看起来心不在焉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪnf(ə)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:n]
He was , indeed , thinking of things more painful than even the present scene
他 曾是 , 的确 , 思维 的 事物 更多的 痛苦 比 甚至 这 展示 场景

;
;
;

事实上，他正在思考比眼前这番景象更加痛苦的事情；

[ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [ˈstrʌŋlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈægənaɪzd] [ˌæˈlɪθiə] — [hɜ:r; həɹ][læst][sæd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
the screams and struggles of the agonized Alithea — her last sad sleep in the
这 尖叫 和 斗争 的 这 痛苦的 阿莉西亚 — 她 最后的 伤心 睡觉 在 这

[hʌt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] — [ðə; ði] [ˈstræŋɡlɪŋ] ,
hut upon the shore — the strangling ,
小屋 之上 这 支撑 — 这 勒死 ,

痛苦挣扎的阿莉西亚的尖叫声和挣扎声——她在岸边小屋里最后的悲伤长眠——窒息，

[ˈtɜ:rbɪd] [weɪvz] — [hɜ:r; həɹ][wet] , [ˈlaɪfləs] [fɔ:rm] — [hɜ:r; həɹ] [loʊ] , [ʌnˈneɪmd] [greɪv] [dʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
turbid waves — her wet , lifeless form — her low , unnamed grave dug by him ;
混浊 波浪 — 她 湿的 , 无生命 形式 — 她 低的 , 无名氏 严重 挖 经过 他 ;

浑浊的波浪——她湿漉漉、毫无生气的身躯——他挖的低矮、无名的坟墓；

[hæd; həd] [ðɪ:z] [bɪn] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ɔ:r][wʌz; wəz]
had these been atoned for by long years of remorse and misery , or was
有 这些 到过 赎罪 为了 经过 长的 年 的 悔恨 和 苦难 , 或者 曾是
[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪgnəməni] ,
the present ignominy ,
这 展示 耻辱 ,

这些罪孽是否已被多年的悔恨和痛苦所赎清？ 还是说，眼前的耻辱？

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæt] [maɪt] [ɪn'su:] , ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ?
and worse that might ensue , fitting punishment ?
和 更糟 那 可能 随之而来 , 配件 惩罚 ?

更糟糕的后果是什么？ 是否应该予以适当的惩罚？

[bi:; bi][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sə'vɪrəst] [bloʊz] ,
Be it as it might , he was equal to the severest blows ,
是 它 作为 它 可能 , 他 曾是 平等的 到 这 最严重 打击 ,
即便如此，他也能承受最猛烈的打击。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] , [moʊst]
and ready to lay down a life in compensation for that of which he , most
和 准备好 到 躺 向下 一个 生活 在 赔偿 为了 那 的 哪个 他 , 最多
[ʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ,

他准备献出生命来弥补他无意中造成的伤害。

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['kru:əli] , [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər] .
and yet most cruelly , had deprived her .
和 然而 最多 残酷地 , 有 被剥夺的 她 .

然而，最残酷的是，他却剥夺了她的一切。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [si:n] [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
His thoughts were not recalled to the present scene till a voice struck his ear ,
他的 想法 是 不是 召回 到 这 展示 场景 直到 一个 嗓音 击 他的 耳朵 ,
直到一个声音传入耳中，他的思绪才回到眼前的景象。

[soʊ] [laɪk] [hɜ:rz] — [dɪd][ðə; ðɪ] [ded] [spi:k] ?
so like hers — did the dead speak ?
所以 喜欢 她的 — 做过 这 死的 说话 ?

就像她一样——死者会说话吗？

[nɪt] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] ['treɪnbld] [frʌm; frəm] [hed]
Knit up as he was to the endurance of all , he trembled from head
针织 向上 作为 他 曾是 到 这 耐力 的 全部 , 他 颤抖 从 头
[tu:; tə] [fɒt] ;
to foot ;
到 脚 ;

他像所有人一样坚强，却从头到脚都在颤抖；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , [tɪl] [ðə; ðɪ]['ekəʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
he had been so far away from that place , till the echo , as it were ,
他 有 到过 所以 远的 离开 从 那 地方 , 直到 这 回声 , 作为 它 是 ,

他离那个地方已经很远了，直到仿佛传来回声。

[ʌv; əv] - [vɔɪs] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,
of Alithea's voice recalled him ; in a moment he recovered himself ,
的 - 嗓音 召回 他 ; 在 一个 片刻 他 恢复 他自己 ,
阿莉西娅的声音让他回过神来；片刻之后，他恢复了过来。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [tʃaɪld] , [ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] ['nevɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
and found that it was her child , Gerard Neville , who was giving
和 成立 那 它 曾是 她 孩子 , 杰拉德 内维尔 , WHO 曾是 给予
[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] .
his evidence .
他的 证据 .

结果发现作证的人是她的孩子杰拉德·内维尔。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
He heard the son of his victim speak of him as innocent ,
他 听到 这 儿子 的 他的 受害者 说话 的 他 作为 清白的 ,
他听到受害者的儿子说他是无辜的,

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ʌnd] [hoʊp]
and a thrill of thankfulness entered his soul ; he smiled , and hope
和 一个 刺激 的 感恩 进入 他的 灵魂 ; 他 微笑 , 和 希望
[ænd; ʌnd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,
and sympathy with his fellow - creatures ,
和 同情 和 他的 同伴 - 生物 ,
一股感激之情涌上心头; 他笑了, 心中充满了对同类的希望和同情。

[ænd; ʌnd] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɔ:fnɪŋ] ['fi:lɪŋz] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['glu:mi] ['bɪtərnəs] [ænd; ʌnd] ['hɑ:rfnəs]
and natural softening feelings , replaced the gloomy bitterness and harshness
和 自然的 软化 情怀 , 替换 这 阴沉 苦味 和 严厉
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [rɪ'flekʃnz] .
of his past reflections .
的 他的 过去的 反思 .
而自然而然的柔和情感, 取代了他过去反思中阴郁的苦涩和苛刻。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; əd] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪm'pres]
He felt that he should be acquitted , and that it became him to impress
他 毛毡 那 他 应该 是 无罪释放 , 和 那 它 成为 他 到 令人印象深刻
[ɔ:l] ['prez(ə)nt] ['feɪvərəbli] ;
all present favourably ;
全部 展示 有利 ;
他觉得自己应该被无罪释放, 而且他觉得应该给在场的所有人留下好印象;

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
it became him to conduct himself so as to show his confidence in the
它 成为 他 到 执行 他自己 所以 作为 到 展示 他的 信心 在 这
['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [fert] [dɪ'pendɪd] ,
justice of those on whom his fate depended ,
正义 的 那些 在 谁 他的 命运 取决于 ,
他理应以实际行动表明他对那些决定他命运的人的公正性的信任。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
and at once to assert the dignity of innocence .
和 在 一次 到 断言 这 尊严 的 无辜 .
并立即维护无辜者的尊严。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪərlɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ; [hi:; hi]
From that time he gave himself entirely up to the details of the trial ; he
从 那 时间 他 给予 他自己 完全 向上 到 这 细节 的 这 审判 ; 他
[brɪ'keɪm] [ə'tentɪv] ,
became attentive ,
成为 细心 ,
从那时起, 他便全身心投入到审判的细节中; 他变得专注起来,

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] [kɑ:m] [ænd; ʌnd] ['rezəlu:t] ,
and not the less calm and resolute ,
和 不是 这 较少的 冷静的 和 坚决 ,
而且依然保持冷静和坚定。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz, ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [wʊd] [kraʊn] [ðə, ði][ˈaʊər][wɪð, wɪθ] [sək'ses] .
because he believed that his own exertions would crown the hour with success .
因为 他 相信 那 他的 自己的 努力 会 王冠 这 小时 和 成功 .

因为他相信自己的努力终将为这一刻带来成功。

[ðə, ði][spek'teɪtəs] [sɔː] [ðə, ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː, tə] [ˈdʌb(ə)lɪ] [ˈɪntrəst] .
The spectators saw the change in him , and were roused to double interest .
这 观众 锯 这 改变 在 他 , 和 是 唤醒 到 双倍的 兴趣 .

观众们看到了他的变化，兴趣也加倍了。

[ðə, ði] [kɔːrt] [klɔːk] , [ˈmiːnwaɪl] , [kept] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ðə, ði][taɪm] [ðæt] [pæst] ; [ðə, ði][hændz]
The court clock , meanwhile , kept measure of the time that passed ; the hands
这 法庭 钟 , 同时 , 保留 措施 的 这 时间 那 通过了 ; 这 双手
[ˈtrævlɪd] [ˈsaɪləntli][ɑːn] — [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
travelled silently on — another turn ,
旅行 默默 在 — 其他 转动 ,

与此同时，法庭上的钟表也在默默地记录着时间的流逝；指针静静地走着——又转了一圈。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː, bi][ˈoʊvər] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðen] [biː, bi] ?
and all would be over — and what would then be ?
和 全部 会 是 超过 — 和 什么 会 然后 是 ?
一切都将结束——然后又会怎样呢？

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'ar'eks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[ɪ'lɪzəbəθ] [ˈmiːnwaɪl] [maɪt] [ˈenvi] [ðə, ði][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ]
Elizabeth meanwhile might envy the resolution that bore him through these appalling
伊丽莎白 同时 可能 嫉妒 这 解决 那 钻孔 他 通过 这些 令人震惊
[siːnz] .
scenes .
场景 .

与此同时，伊丽莎白或许会羡慕他那份能让他熬过这些可怕场景的决心。

[ɑːn][ðə, ði] [naɪt] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː, tə][rest] .
On the night after leaving him , she had not even attempted to rest .
在 这 夜晚 后 离开 他 , 她 有 不是 甚至 尝试过 到 休息 .
离开他后的那个晚上，她甚至没有尝试休息。

[ræpt] [ɪn][ə, eɪ] [ɔːl] , [ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə, eɪ][ˈsoʊfə] ,
Wrapped in a shawl , she threw herself on a sofa ,
包装 在 一个 披肩 , 她 扔 她自己 在 一个 沙发 ,
她裹着披肩，一头栽倒在沙发上。

[ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] [ˈaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði] [ˈlɪvɔːŋ] [naɪt] ; [hɜːr; hər] [ˈrevərɪz] [wɜːr; wər][waɪld] , [veɪg] ,
and told each hour during the livelong night ; her reveries were wild , vague ,
和 讲述 每个 小时 期间 这 终身 夜晚 ; 她 遐想 是 荒野 , 模糊的 ,
[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ˈpeɪnf(ə)l] .
and exquisitely painful .
和 精美绝伦 痛苦 .

在漫长的夜晚，她每小时都讲述自己的梦境；她的梦境狂野、模糊，而且极其痛苦。

[ɪn][ðə, ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] — [ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn]
In the morning she tried to recall her faculties — she remembered her conviction
在 这 早晨 她 尝试 到 记起 她 学院 — 她 记得 她 定罪
[ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːknə] [wʊd] [biː, bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,
that on that day Falkner would be liberated ,
那 在 那 天 福克纳 会 是 解放 ,
早上她努力回忆起自己的记忆——她记得自己坚信福克纳会在那天获得自由。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ker] , [ðæt] [fɪː ʃi] [maɪt] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she dressed herself with care , that she might welcome him with the
 和 她 穿着 她自己 和 关心 , 那 她 可能 欢迎 他 和 这
 [ə'pɪərənsəz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
appearances of rejoicing .
 外貌 的 欢欣鼓舞 .

她精心打扮自己，好让自己看起来高兴地迎接他。

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˌtreɪpɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [miːt] .
She expected with unconquerable trepidation the hour when the court would meet .
 她 预期的 和 不可征服的 忐忑不安 这 小时 什么时候 这 法庭 会 见面 .
 她怀着难以抑制的恐惧，期盼着法庭开庭的那一刻。

[brɪfɔːr] [ðæt] [ˈaʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz]
Before that hour , there was a knock at her door , and a visitor was
 前 那 小时 , 那里 曾是 一个 敲 在 她 门 , 和 一个 访客 曾是
 [əˈnaʊnst] ;
announced ;
 宣布 ;

在那之前，有人敲了敲她的门，并宣布有访客来访；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] .
it was Mrs . Raby .
 它 曾是 太太 . 拉比 .

是拉比太太。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɒːləs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] — [ʃiː; ʃi]
It was indeed a solace to see a friendly face of her own sex — she
 它 曾是 的确 一个 慰藉 到 看 一个 友好的 脸 的 她 自己的 性别 — 她
 [hæd; həd] [biːn] [soʊ] [lɔːŋ] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [səˈpɔːrt] .
had been so long deprived of this natural support .
 有 到过 所以 长的 被剥夺的 的 这 自然的 支持 .

看到同性友善的面孔，对她来说确实是一种安慰——她已经很久没有得到这种自然的支持了。

[ˈleɪdɪ] [ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈletərz] [wɜːr; wər]

Lady	Cecil	had	now	and	then	written	to	her	—	her	letters	were
女士	塞西尔	有	现在	和	然后	书面	到	她	—	她	信件	是

[ˈɔːlweɪz] [əˈfekʃənət] ,

always	affectionate	,
总是	亲热	,

塞西尔夫人偶尔会给她写信——信中总是充满温情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn]
but she seemed stunned by the magnitude of the blow that had fallen on
 但 她 似乎 目瞪口呆 经过 这 震级 的 这 吹 那 有 倒下 在
 [hɜːr; hər] [frend] ,
her friend ,
 她 朋友 ,

但她似乎被朋友遭受的打击之重震惊了。

[ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['prɑːfər] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
and unable to proffer consolation .
和 无法 到 报价 安慰 .
并且无法给予安慰。

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] ,
With kindness of heart , sweetness of temper , and much good sense ,
 和 仁慈 的 心 , 甜味 的 脾气 , 和 很多 好的 感觉 ,
 他心地善良，性情温和，而且很有见识。

[stɪl] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] .
still Lady Cecil was commonplace and worldly .
仍然 女士 塞西尔 曾是 平凡 和 世俗 .

然而，塞西尔夫人依然平凡而世故。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
Mrs . Raby was of a higher order of being .
太太 . 拉比 曾是 的 一个 更高 命令 的 存在 .

拉比夫人是一位品格高尚的人。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θɪŋz] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [θruː] [wʌn] ['miːdiəm] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]
She saw things too exclusively through one medium — and thus the scope of
她 锯 事物 也 只 通过 一 中等的 一 和 因此 这 范围 的
[hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wʌz; wəz] ['nærəʊd] ;
her exertions was narrowed ;
她 努力 曾是 范围缩小 ;

她看待事物过于局限于单一媒介——因此，她的努力范围受到了限制；

[bʌt; bət] [ðæt] ['miːdiəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] .
but that medium was a pure and elevated one .
但 那 中等的 曾是 一个 纯的 和 升高 一 .

但那是一种纯粹而高雅的媒介。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔːd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'tiː] .
In visiting Elizabeth , on this occasion , she soared beyond it .
在 访问 伊丽莎白 , 在 这 场合 , 她 飙升 超过 它 .

这一次，伊丽莎白的到来超越了她的预期。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɜ:rl] [weɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Long and heavily had her desertion of the generous girl weighed on her
长的 和 重度 有 她 逃兵 的 这 慷慨的 女孩 称重 在 她
['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

她抛弃那位慷慨的女孩这件事，长久以来一直深深地折磨着她的良心。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]['herəʊɪzəm] ,
She could sympathize in her heroism ,
她 可以 同情 在 她 英雄主义 ,

她能理解她的英雄行为，

[ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [ə'pru:v] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔ:rd]
and warmly approve — it was in her nature to praise and to reward
和 热情地 批准 一 它 曾是 在 她 自然 到 称赞 和 到 报酬
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

她热情赞同——赞扬和奖励优秀品质是她的天性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔːl] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'bændənd] [niːs] .
and she had withheld all tribute from her abandoned niece .
和 她 有 隐瞒 全部 贡 从 她 弃 侄女 .

她拒绝向被她遗弃的侄女支付任何贡品。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fæməli] , ['æktʃʊ,eɪtɪd][hɜ:r; hər] ,
The interests of her religion , blended with those of family , actuated her ,
这 兴趣 的 她 宗教 , 混合 和 那些 的 家庭 , 驱动 她 ,
她的宗教信仰与家庭利益交织在一起，驱动着她。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and while resisting a natural impulse of generosity she fancied that she was
和 尽管 抵抗 一个 自然的 冲动 的 慷慨 她 幻想 那 她 曾是
[ˈduːɪŋ] [raɪt] .
doing right .
正在做 正确的 .

她虽然克制住慷慨的本能，但她觉得自己这样做是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
She had spoken concerning her with no one but Lady Cecil ; and she ,
她 有 说 有关 她 和 不 一 但 女士 塞西尔 ; 和 她 ,

除了塞西尔夫人，她没有跟任何人提起过她；而她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , [fər'gɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] ,
while she praised her young friend , forgot to speak of Falkner ,
尽管 她 赞扬 她 年轻的 朋友 , 忘了 到 说话 的 福克纳 ,

她赞扬她的年轻朋友时，却忘了提及福克纳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [tuː; tə] ['evri] ['moʊ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
and there lay the stumbling - block to every motion in her favour .
和 那里 躺 这 踉跄 - 堵塞 到 每一个 运动 在 她 偏爱 .

这就是所有有利于她的动议所遇到的绊脚石。

[wen] [ˈɪlɪzəbəθ] [rɪ'per] [tuː; tə] [kɑː'lail] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .
When Elizabeth repaired to Carlisle , Mrs . Raby returned to Belleforest .
什么时候 伊丽莎白 已修复 到 卡莱尔 , 太太 . 拉比 返回 到 - .

伊丽莎白前往卡莱尔时，拉比夫人回到了贝尔福雷斯特。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd]
She scarcely knew how to introduce the subject to her father - in - law ; and
她 几乎 知道 如何 到 介绍 这 主题 到 她 父亲 - 在 - 法律 ; 和

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
when she did ,
什么时候 她 做过 ,

她几乎不知道该如何向公公提起这件事；而当她最终开口时，

[hiː; hi] , [ˈvɜːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdɒʊtɪdʒ] , [ˈoʊnli] [sed] , " [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ]
he , verging into dotage , only said , " Act as you please , my dear , I rely on you
他 , 接近 进入 溺爱 , 仅有的 说 , " 行为 作为 你 请 , 我的 亲爱的 , 我 依靠 在 你
;
;
;
;

他已近暮年，只说：“亲爱的，你看着办吧，我信赖你；

[ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
act for the honour and welfare of yourself and your children .
行为 为了 这 荣誉 和 福利 的 你自己 和 你的 孩子们 .

为了你自身和子女的荣誉和福祉而行动。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;
" The old man day by day lost his powers of memory and reason ;
" 这 老的 男人 天 经过 天 丢失的 他的 权力 的 记忆 和 原因 ;

“老人的记忆力和推理能力一天天衰退；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsaɪfər] .
by the time of the trial he had become a mere cipher .
经过 这 时间 的 这 审判 他 有 变得 一个 仅仅 密码 .

到审判时，他已经完全变成了一个无足轻重的角色。

[ˈevri] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [fel] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈiːgər] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)]
Every responsibility fell on Mrs . Raby ; and she , eager to do right and fearful
每一个 责任 跌倒 在 太太 . 拉比 ; 和 她 , 渴望的 到 做 正确的 和 可怕
[tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
to do wrong ,
到 做 错误的 ,

所有责任都落在了拉比太太身上；她渴望行善，又害怕作恶，

[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] — [ˈweɪvəd] , [rɪˈpentɪd] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪnd]
struggled with her better nature — wavered , repented , and yet remained
挣扎 和 她 更好的 自然 — 犹豫不决 , 悔改 , 和 然而 剩余
[ɪnˈæktɪv] .
inactive .
不活跃 .

她内心深处的善良本性让她备受煎熬——她犹豫不决，心生悔恨，但最终还是无所作为。

[ˈnevl] [ˈstrɔːŋli] [ˈreprəbeɪt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [tɔːrdz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Neville strongly reprobated the conduct of every one towards Elizabeth .
内维尔 强烈 被谴责的 这 执行的 的 每一个 — 向 伊丽莎白 .
内维尔强烈谴责所有人对待伊丽莎白的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had never seen Mrs . Raby , but she in particular he regarded with the
他 有 绝不 已见 太太 . 拉比 , 但 她 在 特别的 他 认为 和 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] .
strongest disapprobation .
最强 非难 .

他从未见过拉比太太，但他对她尤其反感。

[aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] , [ðæt] , [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
It so happened , that , the very day after his father's death ,
它 所以 发生 , 那 , 这 非常 天 后 他的 父亲的 死亡 ,
事情就是这样，就在他父亲去世的第二天，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈsiːsəlz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,
he was at Lady Cecil's when Mrs . Raby called , and ,
他 曾是 在 女士 塞西尔的什么时候 太太 . 拉比 称为 , 和 ,
拉比太太来访时，他正在塞西尔夫人家，然后，

[baɪ][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərz] — [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθs] [seɪk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
by an exception in the general orders — made for Elizabeth's sake — she was
经过 一个 例外 在 这 一般的 订单 — 制成 为了 伊丽莎白的 清酒 — 她 曾是
[let] [kʌm] [ʌp] .
let come up .
让 来 向上 .

由于伊丽莎白的特殊情况，官方命令中破例允许她上来。

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] — [hiː; hi]
Gerard was alone in the drawing - room when she was announced — he
杰拉德 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 什么时候 她 曾是 宣布 — 他
[roʊz] [ˈheɪstɪli] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
rose hastily , meaning to withdraw ,
玫瑰 草草 , 意义 到 提取 ,

当有人宣布她到来时，杰拉德独自一人在客厅里——他匆忙起身，本想离开。

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [əˈpɪrəns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][maɪnd] .
when the lady's appearance changed his entire mind .
什么时候 这 女士的 外貌 已更改 他的 全部的 头脑 .
当那位女士的出现彻底改变了他的想法。

[wiː; wi] ['rɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˈfɪziˈɑːnəmi] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][naːt][ˈoʊpən]
We ridicule the minutiae of the science of physiognomy — but who is not open
我们嘲笑这细节的这科学的面相学——但WHO是不是打开

[tuː; tə][fɜːrst] [imˈpreʃəns] ?
to first impressions ?
到 第一的印象 ?

我们嘲笑相面术的细枝末节——但谁又能不受第一印象的影响呢？

[ˈnevɪ] [wʌz; wəz] [ˌpri:pəˈzest] [ˈfeɪvərəbli] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈkaʊntənəns] ; [hɜːr; həɾ][ˈoʊpən] ,
Neville was prepossessed favourably by Mrs . Raby's countenance ; her open ,
内维尔曾是预先拥有有利经过太太：- 面容；她打开，

[ˈθɔːtf(ə)l] [braʊ] , [hɜːr; həɾ][ˈlɑːrdʒ] , [dɑːrk] ,
thoughtful brow , her large , dark ,
周到眉头，她大的，黑暗的，

内维尔对拉比太太的容貌颇有好感；她那开阔而沉思的额头，她那宽阔而黝黑的眼睛，

[ˈmeləŋkɑːli] [aɪz] , [hɜːr; həɾ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [dʒɔːɪnd][tuː; tə] [ˈeɪvɪdənt] [maːrks] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
melancholy eyes , her dignity of manner , joined to evident marks of strong
忧郁眼睛，她尊严的方式，加入到明显标记的强的

[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉，

她忧郁的眼神，端庄的举止，以及流露出的强烈情感，

[æt; ət][wʌns] [ˌʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənts]
at once showed him that he saw a woman capable of generous sentiments
在一次显示他 那 他 锯 一个 女士 有能力的 的 慷慨的 情感

[ænd; ænd][həˈroʊɪk][ˈsækrɪfaɪs] .
and heroic sacrifice .
和 英勇 牺牲 。

她立刻让他意识到，他看到的是一位拥有慷慨情怀和英勇牺牲精神的女性。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈɡriːvəs] [ˈerər] [ɪn] [səˈfiːəz] [prəˈsiːdɪŋz]
He felt that there must have been some grievous error in Sophia's proceedings
他 毛毡 那 那里 必须 有 到过 一些 严重的 错误 在 索菲亚的 诉讼程序

[naːt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɾ][maɪnd] .
not to have awakened more active interest in her mind .
不是 到 有 觉醒 更多的 积极的 兴趣 在 她 头脑 。

他认为，索菲娅的做法一定存在一些严重的错误，否则就不会引起她更浓厚的兴趣。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪːz] [kənˈklʊʒənz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
While he was forming these conclusions , Mrs . Raby was struck by him in
尽管他曾是成型这些结论，太太：拉比曾是击经过他在

[æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmænər] .
an equally favourable manner .
一个同样地有利方式。

在他得出这些结论的同时，拉比夫人也对他产生了同样好感。

[noʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænˈdʒelɪk] —
No one could see Gerard Neville without feeling that something angelic —
不 — 可以 看 杰拉德 内维尔 没有 感觉 那 某物 天使般的 —

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊbli] [dɪsˈɪntrəstɪd] — [ʌnˈɜːrθli] [ɪn][ɪts][ˈpjʊərəti] ,
something nobly disinterested — unearthly in its purity ,
某物 高贵地 无私的 — 超凡脱俗的 在 它是 纯度，

任何人看到杰拉德·内维尔，都会觉得他身上有一种天使般的气质——一种高尚的、无私的气质——纯粹得超凡脱俗。

[ˈjet] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv] [mæn] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˈænɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt]
yet , beyond the usual nature of man , sympathetic , animated a countenance that
然而 , 超过 这 通常 自然 的 男人 , 交感神经 , 动画 一个 面容 那
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌsensəˈbɪləti] ,
was all sensibility ,
曾是 全部 感性 ,

然而，超越人类通常的本性，他展现出富有同情心、神采奕奕的面容，充满了感性。

[ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈʌv] .
genius , and love .
天才 , 和 爱 .

天赋，以及爱。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
In a minute they were intimate friends .
在 一个 分钟 他们 是 亲密的 朋友们 .

一分钟之内，他们就成了亲密的朋友。

[ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [wʊd] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
Lady Cecil , hearing that they were together , would not interrupt them ; and
女士 塞西尔 , 听力 那 他们 是 一起 , 会 不是 打断 他们 ; 和
[ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
their conversation was long .
他们的 对话 曾是 长的 .

塞西尔夫人听说他们在一起，并没有打断他们；于是他们聊了很久。

[ˈnevl] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈreɪbi] — [hiː; hi] [ˈsketʃt] [ðə; ði]
Neville related his first acquaintance with Elizabeth Raby — he sketched the
内维尔 有关的 他的 第一的 熟人 和 伊丽莎白 拉比 — 他 草图 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːknə] — [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wen] [hiː; hi]
history of Falkner — he described him — and the scene when he
历史 的 福克纳 — 他 描述 他 — 和 这 场景 什么时候 他
[dɪˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ˈʌv; əv] [æˈlɪθiə] .
denounced himself as the destroyer of Alithea .
谴责 他自己 作为 这 驱逐舰 的 阿莉西亚 .

内维尔讲述了他与伊丽莎白·拉比的初次相识——他概述了福克纳的历史——他描述了他——以及他自称是阿莉西亚毁灭者的场景。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] — [hiː; hi] [ˈnærɪtɪd] [sɜːr] - [ˈdaɪɪŋ]
He declared his conviction of his innocence — he narrated Sir Boyvill's dying
他 声明 他的 定罪 的 他的 无辜 — 他 旁白 先生 - 垂死
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他宣称自己无罪——他叙述了博伊维尔爵士的临终遗言。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dwelt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [rɪˈlɪzəbəθs] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Then they both dwelt on his long imprisonment , Elizabeth's faithful affection ,
然后 他们 两个都 居住 在 他的 长的 监禁 , 伊丽莎白的 忠实 感情 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈstoʊniɪst] [hɑːrt]
and all that they must have undergone — enough to move the stoniest heart
和 全部 那 他们 必须 有 经历 — 足够的 到 移动 这 最坚硬的 心

.
:
.
他们所经历的一切——足以感动最铁石心肠的人。

[ˈterz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ˈdʒɛrɑːrdz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] — [waɪl] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns]
Tears rushed into Gerard's eyes while he spoke — while he described her innocence
眼泪 匆忙 进入 杰拉德的 眼睛 尽管 他 辐 — 尽管 他 描述 她 无辜
, [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtegrəti] ,
, **her integrity** ,
, 她 正直 ,

杰拉德在讲述她的纯真和正直时，泪水涌上了眼眶。

[hɜːr; həɹ][ˈtəʊt(ə)l] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][self] .
her total forgetfulness of self .
她 全部的 健忘 的 自己 .

她完全忘记了自己。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]
" And I have deserted her , " exclaimed Mrs . Raby ; " we have all
" 和 我 有 荒凉的 她 , **"** 惊呼 太太 : 拉比 ; **"** 我们 有 全部
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] — [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] .
deserted her — this must not continue .
荒凉的 她 — 这 必须 不是 继续 .

“我抛弃了她,”拉比太太喊道;“我们都抛弃了她——这种情况不能再继续下去了。”

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] ,
You go to Carlisle to - morrow for the trial ; the moment it is over ,
你 去 到 卡莱尔 到 - 明天 为了 这 审判 ; 这 片刻 它 是 超过 ,
你明天要去卡莱尔参加审判; 审判一结束,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [əˈkwɪtɪd] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][left] [ðæt] [taʊn] ,
and Mr . Falkner acquitted — when they have left that town ,
和 先生 : 福克纳 无罪释放 — 什么时候 他们 有 左边 那 镇 ,

当他们离开那个小镇时，福克纳先生被判无罪。

[wer] [ɔːl][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ænd][ˈstɔːri] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
where all is so full of their name and story , I will see her ,
在哪里 全部 是 所以 满的 的 他们的 姓名 和 故事 , 我 将要 看 她 ,

在处处充满他们的名字和故事的地方，我将见到她。

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][pæst] [nɪˈglekt] . "
and try to make up for my past neglect . "
和 尝试 到 制作 向上 为了 我的 过去的 忽视 : "

并努力弥补我过去的疏忽。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] ;
" It will be too late , " said Gerard ;
" 它 将要 是 也 晚的 , **"** 说 杰拉德 ;

“太晚了,”杰拉德说;

" [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [pliːz] [jɔːrˈself] [baɪ][ədˈmaɪərɪŋ][wʌn][soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;
" you may then please yourself by admiring one so superior to every human being ;
" 你 可能 然后 请 你自己 经过 钦佩 — 所以 优越的 到 每一个 人类 存在 ;

“那么，你便可以通过崇拜一位远超常人的伟大人物来获得满足;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; həɹ] — [ˈfɔːknə] [əˈkwɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ɔːl]
but you will not benefit her — Falkner acquitted , she will have risen above all
但 你 将要 不是 益处 她 — 福克纳 无罪释放 , 她 将要 有 升起 多于 全部
[niːd] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [səˈpɔːrt] .
need of your support .
需要 的 你的 支持 .

但你不会给她带来任何好处——如果福克纳被判无罪，她将不再需要你的支持。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
Now is the hour to be of use .
现在 是 这 小时 到 是 的 使用 :

现在正是发挥作用的时候。

[ðə; ði] ['veri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [wen] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
The very hour of the trial , when this unfortunate ,
这 非常 小时 的 这 审判 , 什么时候 这 不幸 ,
就在审判进行到最后一刻, 这位不幸的.....

[hə'rouɪk][gɜ:rl][ɪz] [θroʊn] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][hɜ:r'self] — [ˈwu:ndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['æbsəlu:t] ['frɛndləsənəs] ,
heroic girl is thrown entirely on herself — wounded by her absolute friendlessness ,
英勇 女孩 是 抛掷 完全 在 她自己 — 受伤 经过 她 绝对 缺乏友谊 ,
[jet] [dis'deɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
yet disdaining to complain .
然而 轻蔑 到 抱怨 .

这位英勇的女孩完全依靠自己——她因彻底的孤独而受伤, 却不屑抱怨。
[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [wɪ] [ðæt] [sə'faɪə] [wʊd] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə]
I could almost wish that Sophia would disregard appearances , and hasten to
我 可以 几乎 希望 那 索菲亚 会 漠视 外貌 , 和 趋 到
[hɜ:r; hər][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;

我几乎希望索菲亚能抛开表面功夫, 赶紧到她身边来;
[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [wʊd] ['rendər] [ðæt] [tu:] [streɪndʒ] .
although her connexion with our family would render that too strange .
虽然 她 连接 和 我们的 家庭 会 使成为 那 也 奇怪的 .
尽管她与我们家的关系会让这件事显得太奇怪了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbi] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ju:; jʊ] ?
But you , Mrs . Raby , what should stop you ?
但 你 , 太太 . 拉比 , 什么 应该 停止 你 ?
但是, 拉比夫人, 又有什么能阻止你呢?

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] [ni:s] — [haʊ] [veɪn][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [aɪ'ti:]
she is your niece — how vain to attempt to conceal this from the world — it
她 是 你的 侄女 — 如何 徒劳 到 试图 到 隐藏 这 从 这 世界 — 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] — [θru:] [em'i:] ,
must be known — through me ,
必须 是 已知 — 通过 我 ,
她是你的侄女——试图向世人隐瞒这件事是多么徒劳——这件事必须让世人知道——通过我。

[aɪ]['fa:ndli] [trʌst] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] — [hu:] [jæl; ʃəl][kleɪm][hɜ:r; hər][æz; əz] [mɪs] ['reɪbi] — [wen] ,
I fondly trust , it will be known — who shall claim her as Miss Raby — when ,
我 深情地 相信 , 它 将要 是 已知 — WHO 将 宣称 她 作为 错过 拉比 — 什么时候 ,
[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɔ:knə] ,
as Elizabeth Falkner ,
作为 伊丽莎白 福克纳 ,
我深信, 当伊丽莎白·福克纳 (Elizabeth Falkner) 时, 人们终会知道——谁将认领她为拉比小姐 (Miss Raby)。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
I could never see her more .
我 可以 绝不 看 她 更多的 .
我再也无法见到她了。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ'ti:][ɪz] [noʊn] , [wɪl] [nɑ:t][jʊr; jər] [dɪ'zɜ:rʃn] [bi:; bi] ['senʃərd] ?
And , when it is known , will not your desertion be censured ?
和 , 什么时候 它 是 已知 , 将要 不是 你的 逃兵 是 受谴责 ?
当此事被人知晓时, 你的背叛行为难道不会受到谴责吗?

[biː; bi][waɪz] , [biː; bi][ˈdʒenərəs] — [wɪn][ðæt][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ˈdʒɛntələst][hɑːrt][baɪ][jɔː; jər][ˈkaɪndnəs]
Be wise , be generous — win that noblest and gentlest heart by your kindness
是 明智的 , 是 慷慨的 — 赢 那 最高贵 和 最温柔的 心 经过 你的 仁慈
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

要明智，要慷慨——现在就用你的善意赢得那颗最高尚、最温柔的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri][ækt][wɪl][biː; bi][jɔː; jər][rɪˈwɔːrd] .
and the very act will be your reward .
和 这 非常 行为 将要 是 你的 报酬 .
而你的这一行为本身就会给你带来回报。

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][kɑːˈlaɪl] ;
Hasten to Carlisle ;
趋 到 卡莱尔 ;
赶紧前往卡莱尔；

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][sædɪst][ˈaʊər][ðæt][ˈevər][wʌn][soʊ][jʌŋ][ænd; ənd][ˈɪnəs(ə)nt][pæst]
be with her in the saddest hour that ever one so young and innocent passed
是 和 她 在 这 最悲伤的 小时 那 曾经 一 所以 年轻的 和 清白的 通过了
[θruː] .
through .
通过 .

在她经历人生中最悲伤的时刻，陪伴在她身边，因为这是任何一个如此年轻、如此纯真的人都会经历的时刻。

"[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi][wʌz; wəz][muːvd] — [fiː; ji][wʌz; wəz][pəˈsweɪdɪd] ; [fiː; ji][felt][ə; eɪ][veɪl][fɔːl][frʌm; frəm]
" **Mrs . Raby was moved — she was persuaded ; she felt a veil fall from**
" 太太 . 拉比 曾是 已搬 — 她 曾是 被说服 ; 她 毛毡 一个 面纱 落下 从
[bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][aɪz] ;
before her eyes ;
前 她 眼睛 ;

“拉比夫人深受感动——她被说服了；她感觉眼前的一层面纱落了下来；

[fiː; ji][sɔː][hɜːr; hər][ˈduːti] , [ænd; ənd][fiː; ji][ˈkiːnli][felt][ðə; ði][ˈlɪtlənəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][dɪˈzɜːrʃn] ;
she saw her duty , and she keenly felt the littleness of her past desertion ;
她 锯 她 责任 , 和 她 敏锐地 毛毡 这 小 的 她 过去的 逃兵 ;
她认识到自己的责任，也深刻地感受到自己过去擅离职守的轻微；

[fiː; ji][dɪd][nɑːt][ˈhezɪteɪt] ;
she did not hesitate ;
她 做过 不是 犹豫 ;
她毫不犹豫；

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][fiː; ji][pərˈsiːvd][haʊ][ˈglædli][hɜːr; hər][niːs][ˈwelkəmd][hɜːr; hər][ɪn][ðɪs][ˈaʊər]
and now that she perceived how gladly her niece welcomed her in this hour
和 现在 那 她 感知 如何 乐意 她 侄女 欢迎 她 在 这 小时
[ʌv; əv][əˈflɪkʃ(ə)n] ,
of affliction ,
的 痛苦 ,
现在她意识到侄女在这悲痛时刻是多么欣然地接纳她，

[ænd; ənd][haʊ][ˈɡreɪtʃəli][fiː; ji][əˈpriːʃɪeɪtɪd][hɜːr; hər][ˈkaɪndnəs] ,
and how gratefully she appreciated her kindness ,
和 如何 感激不尽 她 感谢 她 仁慈 ,
她对她的善意感激不尽。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə, ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv, əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðə, ði] [swiːtəst] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she found in the approval of her own heart the sweetest recompense for her
她 成立 在 这 赞同 的 她 自己的 心 这 最甜美的 补偿 为了 她
[dis'ɪntrəstɪdnɪs] .
disinterestedness .
无私 .

她从自己内心的认可中找到了对自己无私奉献的最甜蜜的回报。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['swʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [ˈhɜːrɪd] ['mænər] , [bɪ'treɪd] [haʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pæst]
Elizabeth's swollen eyes , and timid , hurried manner , betrayed how she had passed
伊丽莎白的 肿 眼睛 , 和 胆小 , 慌忙 方式 , 背叛 如何 她 有 通过了
[ðə, ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

伊丽莎白红肿的双眼，以及她胆怯而匆忙的神态，都暴露了她昨晚是如何度过的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə, ði][moʊst][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [fɪrɪz] .
and how she was possessed by the most agitating fears .
和 如何 她 曾是 拥有 经过 这 最多 搅拌 恐惧 .

她是如何被最令人不安的恐惧所困扰的。

[stiːl] [ʃiː, ʃɪ] [spoʊk] [ʌv, əv][ðə, ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv, əv][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
Still she spoke of the acquittal of her father ,
仍然 她 辐 的 这 开释 的 她 父亲 ,

她仍然谈到她父亲被判无罪一事，

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['reɪbi]
as she took pride in calling him at this crisis , as certain ; and Mrs . Raby
作为 她 采取 自豪 在 呼叫 他 在 这 危机 , 作为 肯定 ; 和 太太 . 拉比
,
,
,

她以在危机时刻称呼他为“确定无疑”而感到自豪；还有拉比夫人，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv, əv] [ðɪs] ,
taking advantage of this ,
采取 优势 的 这 ,

利用这一点，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə, ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv, əv] [reprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]
endeavoured to draw her mind from the torture of representing to herself
努力 到 画 她 头脑 从 这 酷刑 的 代表 到 她自己
[ðə, ði] ['prɔːgres] [ʌv, əv][ðə, ði] [siːn] [ðen] ['æktɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
the progress of the scene then acting at so short a distance from them ,
这 进步 的 这 场景 然后 表演 在 所以 短的 一个 距离 从 他们 ,

她努力让自己从那种痛苦中解脱出来，这种痛苦源于她需要想象当时就在他们身边发生的一幕幕场景的进展。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv, əv][ðə, ði] ['fjuːtʃər] .
by speaking of the future .
经过 请讲 的 这 未来 .

通过谈论未来。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['menʃ(ə)nd] - [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə]
Elizabeth mentioned Falkner's determination to quit England , and her own to
伊丽莎白 提及 - 决心 到 辞职 英格兰 , 和 她 自己的 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;
accompany him ;
陪伴 他 ;

伊丽莎白提到福克纳决心离开英国，而她自己 also 决心陪伴他；

[ðə; ði][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [dɪˈsweɪʒən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪrɪˈɡɑːdɪd] .
the **hinted** **dissuasion** **of** **Mrs . Raby she disregarded** .
这 暗示 劝阻 的 太太 ； 拉比 她 被忽视 ；

她对拉比夫人的暗示性劝阻置之不理。

" [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
" **He has been a father to me — I am his child** .
" 他 有 到过 一个 父亲 到 我 — 我 是 他的 孩子 ；
“他待我如父亲——我是他的孩子。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd]
What would you say to a daughter who deserted her father in adversity and
什么 会 你 说 到 一个 女儿 WHO 荒凉的 她 父亲 在 逆境 和
[ˈsɪknəs] ？
sickness ？
疾病 ？

你会对一个在父亲遭遇逆境和疾病时抛弃他的女儿说些什么？

[ænd; ənd] , [daɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
And , dear Mrs . Raby , you must remember that my father is , in spite of all
和 ， 亲爱的 太太 ； 拉比 ， 你 必须 记住 那 我的 父亲 是 ， 在 尽管如此 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ，

亲爱的拉比夫人，您必须记住，尽管我父亲非常勇敢，

[strʌk] [baɪ] [dɪˈziːz] ； [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [əˈtenʃnz] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ˈhaɪərlɪŋ] .
struck by disease ; accustomed to my attentions , he would die if left to hirelings .
击 经过 疾病 ； 习惯 到 我的 注意 ， 他 会 死 如果 左边 到 雇佣兵 ；

他患了疾病；他习惯了我的照顾，如果交给雇工照顾，他会死的。

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][em ˈiː] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ˈæpəθi] [ɔːr] [dɪˈsper] .
Deserted by me , he would sink into apathy or despair .
荒凉的 经过 我 ， 他 会 下沉 进入 冷漠 或者 绝望 ；

被我抛弃后，他会陷入冷漠或绝望之中。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [ˈlɪsnd] — [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] , [ðə; ði]
" **Mrs . Raby listened — she admired the enthusiasm , and yet the softness , the**
" 太太 ； 拉比 听着 — 她 钦佩 这 热情 ， 和 然而 这 柔软 ， 这
[ˌsensəˈbɪləti] ,
sensibility ,
感性 ，

“拉比太太听着——她欣赏他的热情，同时也欣赏他的温柔和敏感，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [jʌŋ] [ˈkɪnzwʊmən] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] : [ˈmeni] [aɪˈdiːəz]
and firmness of her young kinswoman ; but she was pained : many ideas
和 硬度 的 她 年轻的 女亲属 ； 但 她 曾是 痛苦 ； 许多 想法
[əˈseɪld] [hɜːr; həɪ] ,
assailed her ,
遭受攻击 她 ，

她既有年轻亲戚的坚定，又感到痛苦：许多念头涌上心头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [entərˈteɪn] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ；
but she would not entertain them — they were too wild and dangerous ；
但 她 会 不是 招待 他们 — 他们 是 也 荒野 和 危险的 ；
[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; həɪ] [haːrt] ,
and yet her heart ,
和 然而 她 心 ，

但她不愿接待他们——他们太过狂野危险；然而她的心，

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][dʒenəˈrɑːsəti] , [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv]
formed for generosity , was tempted to trample upon the suggestions of
形成 为了 慷慨 , 曾是 受诱惑 到 践踏 之上 这 建议 的
[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði][kwaːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈbɪɡətɹi] .
prudence and the qualms of bigotry .
谨慎 和 这 疑虑 的 偏见 .
生性慷慨，却又忍不住践踏谨慎的建议和偏执的顾虑。

[tuː; tə] [ɡɪv] [darˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] .
To give diversion to her thoughts , she mentioned Gerard Neville .
到 给 导流 到 她 想法 , 她 提及 杰拉德 内维尔 .
为了转移注意力，她提到了杰拉德·内维尔。
[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,
A blush of pleasure , a smile shown more in the eyes than on the lips ,
一个 脸红 的 乐趣 , 一个 微笑 所示 更多的 在 这 眼睛 比 在 这 嘴唇 ,
脸上泛起愉悦的红晕，笑容更多地展现在眼中而非唇上。

[ˈmæntɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈkaʊntənəns] .
mantled over her niece's countenance .
披风 超过 她 侄女的 面容 .
盖在她侄女的脸上。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [ˈɜːrθli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələns] .
She spoke of him as of a being scarcely earthly in his excellence .
她 辐 的 他 作为 的 一个 存在 几乎 尘世的 在 他的 卓越 .
她形容他是一位才华横溢、超凡脱俗的人物。

[hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] —
His devotion to his mother first , and lately his generosity towards her —
他的 虔诚 到 他的 母亲 第一的 , 和 最近 他的 慷慨 向 她 —
[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
his resolution to go to America ,
他的 解决 到 去 到 美国 ,
他首先是孝顺母亲，最近则是对母亲的慷慨——他决心去美国。

[tuː; tə] [siːk] [ˈɔː,bɔːrn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wɜːr; wər] [θiːmz]
to seek Osborne , for her sake and the sake of justice , were themes
到 寻找 奥斯本 , 为了 她 清酒 和 这 清酒 的 正义 , 是 主题
[fɔːr; fər] [ˈeləkwəns] ;
for eloquence ;
为了 口才 ;
为了奥斯本，为了她，也为了正义，去寻找她，这是雄辩的主题；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [truːθ] .
she spoke with warmth and truth .
她 辐 和 温暖 和 真相 .
她说话热情真诚。

" [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfaːloʊ] [ˈmɪstər] . - [ˈfɔːtʃənz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]
" Yet , if you follow Mr . Falkner's fortunes , " said Mrs . Raby , " you will see him
" 然而 , 如果 你 跟随 先生 . - 财富 , " 说 太太 . 拉比 , " 你 将要 看 他
[noʊ] [mɔːr] . "
no more . "
不 更多的 . "
“但是，如果你关注福克纳先生的命运，”拉比太太说，“你就会再也见不到他了。”

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [brɪli:v] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [rɪˈlɪzəbəθ] ; " [jet] , [ɪf] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] , [aɪ][eɪˈem]
" **I cannot believe that** , " **replied Elizabeth** ; " **yet , if it must be so , I am**
" 我 不能 相信 那 , " 回复 伊丽莎白 ; " 然而 , 如果 它 必须 是 所以 , 我 是
[rɪˈzaɪnd] .
resigned .
辞职 .

“我简直不敢相信,”伊丽莎白回答说; “但是, 如果非要如此, 我也认命了。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He will never forget me , **and I shall feel that I am worthy of him** ,
他 将要 绝不 忘记 我 , 和 我 将 感觉 那 我 是 值得 的 他 ,
他永远不会忘记我, 我也会觉得自己配得上他。

[ðoo] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ˈbetər] [ðæt] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [hoʊld]
though separated ; better that , than to remain at the sacrifice of all I hold
尽管 分开 ; 更好的 那 , 比 到 保持 在 这 牺牲 的 全部 我 抓住
[ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] ;
honourable and good ;
光荣的 和 好的 ;

虽然分离, 但总比为了我所珍视的一切荣誉和美好而牺牲要好;

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ˈæbsəns] ,
he would despise me , and that were worse absence ,
他 会 鄙视 我 , 和 那 是 更糟 缺席 ,
他会鄙视我, 而那比我的缺席更糟糕。

[æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈɡɔ:lɪŋ] ,
an absence of the heart ten thousand times more galling ,
一个 缺席 的 这 心 十 千 时代 更多的 令人恼火 ,
心的缺失比这痛苦一万倍。

[ðæn; ðən] [mɪr] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [pleɪs] — [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ɪrɪˈmi:diəb(ə)] ,
than mere distance of place — one would be eternal and irremediable ,
比 仅仅 距离 的 地方 — — 会 是 永恒 和 无法补救 ,
不仅仅是地点上的距离——而是永恒且无法弥补的距离。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [i:ˈzəli] [ˈɔbvi:ˌeɪtɪd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:tɪz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [klæʃ] .
the other easily obviated when our duties should no longer clash .
这 其他 容易地 避免 什么时候 我们的 职责 应该 不 更长 冲突 .
当我们的职责不再冲突时, 另一个问题就很容易解决了。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ;
I go with my father because he is suffering ;
我 去 和 我的 父亲 因为 他 是 痛苦 ;
我陪父亲去, 因为他正在受苦;

[ˈnevl] [meɪ] [dʒɔɪn] [ju: ˈes] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] — [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] ,
Neville may join us because he is innocent — he will not , I feel and know ,
内维尔 可能 加入 我们 因为 他 是 清白的 — 他 将要 不是 , 我 感觉 和 知道 ,
内维尔或许会加入我们, 因为他是无辜的——但我感觉也知道他不会。

[i:ˈðər] [fərˈget] [em ˈi:] [ɔ:r] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
either forget me or stay away for ever .
任何一个 忘记 我 或者 停留 离开 为了 曾经 .
要么忘了我, 要么永远离我远点。

" [ˈtʃæptər] [el]
" **CHAPTER L**
" 章 L

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] , [kwɪk] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] .
While they were conversing , quick footsteps were heard in the street below .
尽管 他们 是 对话 , 快的 脚步声 是 听到 在 这 街道 以下 .
他们正在交谈时, 楼下街道上传来急促的脚步声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
Mrs . Raby had succeeded in making the time pass more lightly than could
太太 . 拉比 有 成功了 在 制作 这 时间 经过 更多的 轻轻 比 可以
[biː; bi] [hoʊpt] ;
be hoped ;
是 希望 ;
拉比夫人成功地让时间过得比人们预想的要轻松得多;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
it was three o'clock — there was a knock at the door of the house .
它 曾是 三 点钟 — 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 的 这 房子 .
当时是下午三点——有人敲门。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [tɜːrnd] [ˈæʃi] [peɪl] , [ænd; ænd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði]
Elizabeth , breaking off abruptly , turned ashy pale , and clasped her hands in the
伊丽莎白 , 打破 离开 突然 , 转向 灰烬 苍白 , 和 紧握 她 双手 在 这
[ˈægəni][ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] .
agony of expectation .
痛苦 的 期待 .
伊丽莎白突然停了下来, 脸色变得苍白如纸, 双手紧紧地握在一起, 满怀期待。

[ˈɔːzbɔːrn] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Osborne rushed into the room .
奥斯本 匆忙 进入 这 房间 .
奥斯本冲进了房间。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] !
" **It is all over !**
" 它 是全部 超过 !
一切都结束了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɔːl][ɪz] [wel] !
" **he exclaimed ; " all is well !**
" 他 惊呼 ; " 全部 是 出色地 !
他惊呼道：“一切都好! ”

" [terz] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ænd; ænd][ræn][ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]
" **Tears streamed from his eyes as he spoke and ran up to shake hands**
" 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 作为 他 辐 和 跑 向上 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
with Elizabeth ,
和 伊丽莎白 ,
“他边说边流泪, 然后跑上前去和伊丽莎白握手。”

[ænd; ænd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] ,
and congratulate her ,
和 祝贺 她 ,
并向她表示祝贺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrdər] [ænd; ænd][dʒɔː] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ]
with an ardour and joy that contrasted strangely with the frightened - looking
和 一个 热情 和 喜悦 那 对比 奇怪的 和 这 害怕 - 寻找
[ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [hɪm'self] .
being he had always before shown himself .
存在 他 有 总是 前 所示 他自己 .
他脸上洋溢着热情和喜悦, 这与他之前一直表现出的惊恐神情形成了鲜明的对比。

" ['mɪstər] . ['fɔːknə] [ɪz] [ə'kwɪtɪd] — [hiː; hi][ɪz] [friː] — [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ！
" Mr . Falkner is acquitted — he is free — he will soon be here ！
" 先生 ． 福克纳 是 无罪释放 — 他 是 自由的 — 他 将要 很快 是 这里 ！
“福克纳先生被判无罪——他自由了——他很快就会来到这里！”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [noʊ][wʌn][dɪd] [daʊt] [aɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ]
No one could doubt his innocence that saw him — no one did doubt it — the
不 — 可以 怀疑 他的 无辜 那 锯 他 — 不 — 做过 怀疑 它 — 这
['dʒʊri][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'taɪər] .
jury did not even retire .
陪审团 做过 不是 甚至 退休 .
凡是见过他的人，都不会怀疑他的清白——事实上，没有人怀疑过——陪审团甚至都没有退庭商议。

" [ðʌs] ['ɔː,bɔːrn] [ræn][ɑːn] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['traɪəl] .
" Thus Osborne ran on , relating the events of the trial .
" 因此 奥斯本 跑 在 ， 相关 这 活动 的 这 审判 ．
于是奥斯本继续讲述审判过程中的种种经过。

- [mɪr] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ˌpri:pə'zest] ['evri] [wʌn] .
Falkner's mere appearance had prepossessed every one .
- 仅仅 外貌 有 预先拥有 每一个 — ．
福克纳仅仅是一副模样就吸引了所有人。

[ðə; ðɪ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] [braʊ] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] , [ʌnɪm'bærəst] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
The frankness of his open brow , his dignified , unembarrassed manner , his voice
这 坦率 的 他的 打开 眉头 ， 他的 凝重 ， 毫不尴尬 方式 ， 他的 嗓音
，
，
，

他坦率的眉宇间流露出的真诚，他庄重而毫不羞涩的举止，他的声音，
[huːz] [klɪr] [toʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['veri] ['ekoʊ][ʌv; əv] [truːθ] , [vaʊt[t] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
whose clear tones were the very echo of truth , vouched for him .
谁 清除 音调 是 这 非常 回声 的 真相 ， 担保 为了 他 ．
他那清晰的声音正是真理的回响，为他作证。

[ðə; ðɪ] ['bærɪstər] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ðɪ][fæktz] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]
The barrister who conducted the prosecution narrated the facts rather as a
这 律师 WHO 实施 这 起诉 旁白 这 事实 相当 作为 一个
['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntuː][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
mystery to be inquired into than as a crime to be detected .
神秘 到 是 询问 进入 比 作为 一个 犯罪 到 是 检测到 ．
负责此案的律师将案件事实叙述得更像是一个需要调查的谜团，而不是一个需要侦破的犯罪案件。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d] ['nevəlz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ; [hiː; hi]
Gerard Neville's testimony was entirely favourable to the prisoner ; he
杰拉德 内维尔的 见证 曾是 完全 有利 到 这 囚犯 ； 他
[ʃʊd] [haʊ] ['fɔːknə] , ['hoʊlɪ] [ʌnsə'spektɪd] ,
showed how Falkner , wholly unsuspected ,
显示 如何 福克纳 ， 完全 意想不到的 ，
杰拉德·内维尔的证词完全对被告有利；他指出，福克纳完全没有受到怀疑，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
safe from the shadow of accusation ,
安全的 从 这 阴影 的 指控 ，
免受指控的阴影笼罩，

[hæd; həd] [spɑ:n'teɪniəsli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɑ:rt][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mʌðəz]
had spontaneously related the unhappy part he took in his unfortunate mother's
有 自发地 有关的 这 不开心 部分 他 采取 在 他的 不幸 母亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他自发地讲述了自己在母亲不幸去世中所扮演的悲痛角色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər],[repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
for the sake of restoring her reputation and relieving the minds of
为了 这 清酒 的 恢复 她 名声 和 缓解 这 思想 的
[hɜ:r; hər] ['relatɪvz] .
her relatives .
她 亲属 .

为了恢复她的名誉，也为了让她的亲属们安心。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gri:s] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz],[eksplə'neɪ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The narrative written in Greece , and left as explanation in case of his death ,
这 叙述 书面 在 希腊 , 和 左边 作为 解释 在 案件 的 他的 死亡 ,
[hɜ:r; hər] ['relatɪvz] .
her relatives .
她 亲属 .

这篇叙述写于希腊，是为了在他死后留下解释。

[wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
was further proof of the truth of his account .
曾是 更远 证明 的 这 真相 的 他的 帐户 .
[wʌz; wəz] [fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
这进一步证明了他的说法属实。

['dʒerə:d,dʒə'ra:d] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['steɪtɪd]
Gerard declared himself satisfied of his innocence ; and when he stated
杰拉德 声明 他自己 使满意 的 他的 无辜 ; 和 什么时候 他 声明
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,
his father's dying words ,
他的 父亲的 垂死 字 ,

杰拉德宣称自己确信无罪；当他转述父亲临终遗言时，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [bed][ʌv; əv] [deθ] ,
his desire , at the last hour on the bed of death ,
他的 欲望 , 在 这 最后 的小时 在 这 床 的 死亡 ,
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [bed][ʌv; əv] [deθ] ,
在临终前的最后一刻，他的愿望是：

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn] - ['bi:ɪŋ] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [ə'genst]
to record his belief in Falkner's being guiltless of the charge brought against
到 记录 他的 信仰 在 - 存在 无罪 的 这 收费 带来 反对
[hɪm; ɪm] — [wɜ:rdz]['spʊkən][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] ,
him — words spoken as it were yesterday ,
他 — 字 说 作为 它 是 昨天 ,
[hɪm; ɪm] — [wɜ:rdz]['spʊkən][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] ,
记录下他坚信福克纳无罪的信念——这些话仿佛是昨天才说的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] [sti:l] [leɪ] ['ʌn'berɪd] — [ðə; ði] [sər'praɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]
for he who uttered them still lay unburied — the surprise seemed to be that
为了 他 WHO 说出 他们 仍然 躺 未掩埋的 — 这 惊喜 似乎 到 是 那
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
he should have suffered a long imprisonment and the degradation of a
他 应该 有 遭受 一个 长的 监禁 和 这 降解 的 一个
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

因为说出这些话的人仍然逍遥法外——令人惊讶的是，他竟然遭受了长期的监禁和审判的羞辱。

[ˈɔz,bɔ:rnz] [oʊn] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] .
Osborne's own evidence was clear and satisfactory .
奥斯本的 自己的 证据 曾是 清除 和 令人满意的 .
[ˈɔz,bɔ:rnz] [oʊn] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] .
奥斯本提供的证据清晰且令人满意。

[æt; ət][læst] [ˈfɔːknə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [dɪ'fens] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .
At last Falkner himself was asked what defence he had to make .
在 最后的 福克纳 他自己 曾是 问 什么 防御 他 有 到 制作 .
最后，有人问福克纳本人，他要作何辩护。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] [ˈevri] [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [wɜːr; wər] [hʌʃt] —
As he rose every eye turned on him , every voice and breath were hushed —
作为 他 玫瑰 每一个 眼睛 转向 在 他 , 每一个 嗓音 和 气息 是 静静地 —
[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] .
a solemn silence reigned .
一个 庄严 沉默 统治 .
他起身时，所有人的目光都转向了他，所有人的声音和呼吸都噤若寒蝉——一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] , [ˈspʊkən] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ;
His words were few , spoken calmly and impressively ;
他的 字 是 很少 , 说 平静地 和 令人印象深刻 ;
他话不多，但语气平静而富有感染力；

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪdəns] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
he rested his innocence on the very evidence brought against him .
他 休息 他的 无辜 在 这 非常 证据 带来 反对 他 .
他以针对他的证据为依据，证明自己无罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [deθ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈmɜːrsi] ;
He had been the cause of the lady's death , and asked for no mercy ;
他 有 到过 这 原因 的 这 女士的 死亡 , 和 问 为了 不 怜悯 ;
他是造成这位女士死亡的罪魁祸首，但他没有请求任何怜悯；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
but for her sake ,
但 为了 她 清酒 ,
但为了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [deθ] [ə'mɪd]
and the sake of that heroic feeling that led her to encounter death amid
和 这 清酒 的 那 英勇 感觉 那 引领 她 到 遇到 死亡 之中
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,
正是出于那种英雄主义情怀，她甘愿在波涛中与死神搏斗。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
he asked for justice ,
他 问 为了 正义 ,
他要求伸张正义，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] .
and he did not for a moment doubt that it would be rendered him .
和 他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 那 它 会 是 渲染 他 .
他丝毫没有怀疑过这件事会得到解决。

" [nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈɔːzbɔːrn] .
" **Nor could you doubt it as you heard him , " continued Osborne .**
" 也不 可以 你 怀疑 它 作为 你 听到 他 , " 持续 奥斯本 .
“你听他这么说，肯定不会怀疑这一点，”奥斯本继续说道。

" [ˈnevər] [wɜːr; wər] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈklɪrli] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz]
" **Never were truth and innocence written so clearly on human countenance as**
" 绝不 是 真相 和 无辜 书面 所以 清楚地 在 人类 面容 作为
[ɑːn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːg(ə)l] [aɪz] ,
on his as he looked upon the jury with his eagle eyes ,
在 他的 作为 他 看起来 之上 这 陪审团 和 他的 鹰 眼睛 ,
“当他用鹰一般的目光注视着陪审团时，他的脸上清晰地写满了真理和清白。”

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [praɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] ,
addressing them without pride , but with infinite majesty ,
解决 他们 没有 自豪 , 但 和 无限 威严 ,
用不带骄傲, 而是带着无限威严的语气与他们交谈,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ru:l] [ðer; ðər][soʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; ei] [klɪr] ['kɑ:ŋʃəns]
as if he could rule their souls through the power of a clear conscience
作为 如果 他 可以 规则 他们的 灵魂 通过 这 力量 的 一个 清除 良心
[ænd; ənd][ə; ei][dʒʌst] [kɔ:z] ;
and a just cause ;
和 一个 只是 原因 ;

仿佛他能凭借清白的良心和正义的事业来统治他们的灵魂;
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] — [ðə; ði][dʒʊri][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə; ei]['moʊmənt] ;
they did not hesitate — the jury did not hesitate a moment ;
他们 做过 不是 犹豫 — 这 陪审团 做过 不是 犹豫 一个 片刻 ;
他们毫不犹豫——陪审团一刻也没有犹豫;

[aɪ] [rʌʃt] [hɪr] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [naʊ] — [hi:; hi][ɪz] [kʌm] .
I rushed here the moment I heard the words , and now — he is come .
我 匆忙 这里 这 片刻 我 听到 这 字 , 和 现在 — 他 是 来 .
我一听到消息就立刻赶了过来, 现在——他来了。

" ['meni] [steps] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] , [ænd; ənd][wʌn] , [wɪt] [ɪ'lɪzəbəθ]
" **Many steps were again heard in the street below , and one , which Elizabeth**
" 许多 步骤 是 再次 听到 在 这 街道 以下 , 和 一 , 哪个 伊丽莎白
[kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teɪk] ,
could not mistake ,
可以 不是 错误 ,
“楼下街道上再次传来许多脚步声, 其中一个脚步声, 伊丽莎白绝不会认错。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
upon the stairs .
之上 这 楼梯 .

在楼梯上。

[fɔ:knə] ['entərd] — [ʃi: ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Falkner entered — she flew to his arms , and he pressed her to his
福克纳 进入 — 她 飞翔 到 他的 武器 , 和 他 按下 她 到 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
福克纳走了进来——她扑进他的怀里, 他紧紧地把她搂在怀里。

['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; ei][fɑ:nd] , [bɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] , [waɪl] ['ni:ðər] ['ʌtəd] [ə; ei][wɜ:rd] .
wrapping her in a fond , long embrace , while neither uttered a word .
包装 她 在 一个 喜爱 , 长的 拥抱 , 尽管 两者都不 说出 一个 单词 .
他们深情地、长久地拥抱着她, 两人一句话也没说。

[ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['ægəni] , [ə; ei] [fju:] ['ædʒɪteɪtɪd] [terz] ,
A few moments of trembling almost to agony , a few agitated tears ,
一个 很少 时刻 的 发抖 几乎 到 痛苦 , 一个 很少 激动 眼泪 ,
一阵阵近乎痛苦的颤抖, 几滴激动的泪水,

[ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ə'su:md] [ɪts] ['dʒenjuɪn]['æspekt] .
and the natural gladness of the hour assumed its genuine aspect .
和 这 自然的 欢乐 的 这 小时 假定 它是 真的 方面 .
那一刻的自然喜悦展现出它真实的面貌。

[ˈfɔːknə] , [kəˈmændɪŋ] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈɔːbɔːrn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
Falkner , commanding himself , could shake hands with Osborne , and thank him
福克纳 , 指挥 他自己 , 可以 摇 双手 和 奥斯本 , 和 感谢 他
,
:
,

福克纳镇定自若地与奥斯本握手，并向他表示感谢。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɪ] .
and Elizabeth presented him to Mrs . Raby .
和 伊丽莎白 呈现 他 到 太太 . 拉比 .

伊丽莎白将他介绍给了拉比夫人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,
He at once comprehended the kindness of her visit ,
他 在 一次 理解 这 仁慈 的 她 访问 ,
他立刻明白了她此行的好意。

[ænd; ənd] [əˈknoʊˌlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ˈʃʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
and acknowledged it with a heartfelt thankfulness that showed how much he
和 已确认 它 和 一个 衷心 感恩 那 显示 如何 很多 他
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [waɪl] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθs] [əˈbændənmənt] .
had suffered while picturing Elizabeth's abandonment .
有 遭受 尽管 想象 伊丽莎白的 放弃 .

他由衷地表达了感激之情，这表明他在想象伊丽莎白被抛弃时的痛苦。

[suːn] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
Soon various other persons poured into the room , and it was necessary to
很快 各种各样的 其他 人 倾倒 进入 这 房间 , 和 它 曾是 必要的 到
[pæs] [θruː] [ˈmeni] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ,
pass through many congratulations ,
经过 通过 许多 恭喜 ! ,

很快，其他人也陆续涌入房间，大家不得不一一向大家表示祝贺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
and to thank , and , what was really painful ,
和 到 感谢 , 和 , 什么 曾是 真的 痛苦 ,

还有，要感谢的是，以及，真正令人痛苦的是，

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət]
to listen to the outpouring talk of those persons who had been present at
到 听 到 这 倾泻 讲话 的 那些 人 WHO 有 到过 展示 在
[ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] .
the trial .
这 审判 .

聆听那些曾旁听审判的人们的倾诉。

[jet] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [wɔːmd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] , [əˈknoʊlɪdʒz] [fjuː]
Yet , at such a moment , the heart , warmed and open , acknowledges few
然而 , 在 这样的 一个 片刻 , 这 心 , 温暖 和 打开 , 承认 很少
[dɪˈstɪŋkʃənz] .
distinctions .
区别 .

然而，在这样的时刻，温暖而敞开的心扉，很少会区分彼此。

[əˈmʌŋ] [ðʊz] [huːz] [ˈevɪdənt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [fɪld] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,
Among those whose evident joy in the result filled Elizabeth with gratitude ,
之中 那些 谁 明显 喜悦 在 这 结果 已填 伊丽莎白 和 感激 ,
那些因结果而欣喜若狂的人，让伊丽莎白充满了感激之情。

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [felt] [tʌtʃt] [baɪ] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrnkiː] ,
she and Falkner felt touched by none so much as the visit of a turnkey ,
她 和 福克纳 毛毡 感动 经过 没有任何 所以 很多 作为 这 访问 的 一个 交钥匙工程 ,
她和福克纳最感动的莫过于一位交钥匙匠的来访。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [jet] [huː] , [ˈhɪrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
who was ashamed to show himself , yet who , hearing they were immediately to
WHO 曾是 羞愧 到 展示 他自己 , 然而 WHO , 听力 他们 是 立即地 到
[kwɪt] [kɑːˈlaɪl] ,
quit Carlisle ,
辞职 卡莱尔 ,
他羞于露面, 但一听说他们要立即离开卡莱尔,

[ˈbɛɡd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [əˈgen] .
begged permission to see them once again .
乞求 允许 到 看 他们 一次 再次 .
恳求允许再次见到他们。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] , [huː] [lʊkt] [ɑːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [æz; əz][ə; eɪ]
The poor fellow , who looked on Elizabeth as an angel and Falkner as a
这 贫穷的 同伴 , WHO 看起来 在 伊丽莎白 作为 一个 天使 和 福克纳 作为 一个
[ˈdemɪɡɑːd] — [fɔːr; fər] ,
demigod — for ,
半神 — 为了 ,
可怜的家伙, 他把伊丽莎白视为天使, 把福克纳视为半神——因为,

[nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ədˈvɜːrsəti] ,
not forgetting others in their adversity ,
不是 遗忘 其他的 在 他们的 逆境 ,
不要忘记那些身处逆境的人,

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [siːmd] [aʊt]
they had discovered and assisted his necessities — the poor fellow seemed out
他们 有 发现 和 协助 他的 必需品 — 这 贫穷的 同伴 似乎 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ˈekstəsi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
of his mind with joy — ecstasy was painted on his face — there was no
的 他的 头脑 和 喜悦 — 狂喜 曾是 绘 在 他的 脸 — 那里 曾是 不
[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑːrt] .
mistaking the clear language of a full and grateful heart .
误会 这 清除 语言 的 一个 满的 和 感激的 心 .

他们发现了他的需求并帮助了他——可怜的家伙高兴得神魂颠倒——脸上洋溢着欣喜若狂——一颗充满感激之心的心,
这毫不掩饰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] [səbˈsaɪdɪd] — [ɔːl] [dɪˈpɑːrtɪd] .
At length the hurry and tumult subsided — all departed .
在 长度 这 匆忙 和 骚乱 平静下来 — 全部 已离开 .
最终, 喧闹和匆忙渐渐平息——所有人都离开了。

[ˈfɔːknə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] ,
Falkner and his beloved companion were left alone ,
福克纳 和 他的 心爱 伴侣 是 左边 独自的 ,
福克纳和他心爱的伴侣被单独留下了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] [maɪt]
and for a few short hours enjoyed a satisfaction so perfect that angels might
和 为了 一个 很少 短的 小时 享受 一个 满意 所以 完美的 那 天使 可能
[hæv; həv] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm] .
have envied them .
有 令人羡慕 他们 .
短短几个小时内, 他们享受到了如此完美的满足感, 连天使都可能会羡慕他们。

[ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Falkner was humbled , it is true , and looked to the past with the same
福克纳 曾是 谦卑 , 它 是 真的 , 和 看起来 到 这 过去的 和 这 相同的
[rɪˈmɔːrs] ;
remorse ;
悔恨 ;

福克纳确实感到惭愧，并且对过去充满了同样的悔恨；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]
but in vain did he think that his pride ought to feel deeply wounded by the
但 在 徒劳 做过 他 思考 那 他的 自豪 应该 到 感觉 深 受伤 经过 这
[siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
scene of that day ;
场景 的 那 天 ;

但他却徒劳地认为，那天的景象应该让他的自尊心受到深深的伤害；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
in vain did he tell himself that , after such a trial ,
在 徒劳 做过 他 告诉 他自己 那 , 后 这样的 一个 审判 ,

他徒劳地告诉自己，经历了这样的考验之后，

[ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ˈtaːnɪʃt] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [təʊld] [əˈnʌðər] [teɪl] .
the purity of his honour was tarnished — his heart told another tale .
这 纯度 的 他的 荣誉 曾是 失去光泽 — 他的 心 讲述 其他 故事 .

他的纯洁荣誉蒙上了污点——他的内心却诉说着另一个故事。

[ɪts] [ɪmˈfætɪk] [ɪˈməʊʃənz] [ˈbænɪʃt] [ˈevri] [kənˈvenʃən(ə)] [ɔːr] [səˈfɪstɪkətɪd] [rɪˈgret] .
Its emphatic emotions banished every conventional or sophisticated regret .
它是 强调 情绪 被放逐 每一个 传统的 或者 复杂的 后悔 .

它饱含深情的情感驱散了所有世俗的、复杂的遗憾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ðʊʊ] [ˈkɑːmli] [glæd] ,
He was honestly though calmly glad ,
他 曾是 诚实地 尽管 平静地 高兴的 ,

他虽然表面上很平静，但内心却由衷地感到高兴。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and acknowledged the homely feeling with the sincerity of a man who

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn] [fɔːls] [rɪˈfaɪnmənts] [ɔːr] [fækˈtɪʃəs] [wəʊz] .
had never been nourished in false refinements or factitious woes .
有 绝不 到过 营养 在 错误的 改进 或者 虚假的 烦恼 .

他以从未被虚假的精致或人为的悲伤所滋养的真诚，承认了这种家的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [sed] [ˈfɔːknə] , " [let] [juː ˈes] , [ʌv] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]
In the evening , when it was dusk , said Falkner , " Let us , love , take a walk
在 这 晚上 , 什么时候 它 曾是 黄昏 , 说 福克纳 , " 让 我们 , 爱 , 拿 一个 走
.
.
.

傍晚时分，暮色降临，福克纳说：“亲爱的，我们出去散散步吧。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [bəʊθ] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
" The words made Elizabeth both laugh and cry for joy ; he put on his hat ,
" 这 字 制成 伊丽莎白 两个都 笑 和 哭 为了 喜悦 ; 他 放 在 他的 帽子 ,

伊丽莎白听了这番话，又喜极而泣；他戴上帽子，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðeɪ] [gɔːt] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and , with her on his arm , they got quickly out of the town ,
和 , 和 她 在 他的 手臂 , 他们 得到 迅速地 出去 的 这 镇 ,

于是，他挽着她的胳膊，迅速离开了小镇。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [leɪn] .
and strolled down a neighbouring lane .
和 漫步 向下 一个 邻接 车道 ；

然后沿着附近的小巷漫步。

[ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [weɪvd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['li:fləs] [tri:z] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
The wind that waved the heads of the still leafless trees , the aspect of the
这 风 那 挥手 这 头部 的 这 仍然 无叶 树木 , 这 方面 的 这
['sta:ri] [skaɪ] ,
starry sky ,
繁星 天空 ,

风吹动着光秃秃的树梢，繁星点点的夜空，

[ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [fi:ldz] , [wɜ:r; wər] [felt] [æz; əz] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd]
the wide - spread fields , were felt as blessings from Heaven by the liberated
这 宽的 - 传播 字段 , 是 毛毡 作为 祝福 从 天堂 经过 这 解放
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 ；

对于获释的囚犯来说，广阔的田野就像是上天的恩赐。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] , " [hi:; hi] [sed] , " [kri'eɪtɪd] ['pjʊrli] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **They all seem , " he said , " created purely for my enjoyment** .
" 他们 全部 似乎 , " 他 说 , " 创建 纯粹 为了 我的 享受 ；

“它们似乎都是,”他说,“纯粹是为了取悦我而创作的。”

[haʊ] [swi:t] [ɪz] ['neɪtʃər] — [haʊ] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['lɪbərti] !
How sweet is nature — how divine a thing is liberty !
如何 甜的 是 自然 — 如何 神圣的 一个 事物 是 自由 ！

大自然多么美好——自由多么神圣！

[oʊ] , [maɪ][gɔ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 ！

我的天啊！

[aɪ] [der] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [wʊd] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði]['dʒi:niəl]
I dare not be so happy as I would — there is one thought to chill the genial
我 敢 不是 是 所以 快乐的 作为 我 会 — 那里 是 — 想法 到 寒意 这 和蔼可亲
[glɒʊ] ;
glow ;
辉光 ；

我不敢像我希望的那样高兴——有一个念头会冷却这份喜悦；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:st] , [ded] [æ'liθiə] ,
but for the image of lost , dead Alithea ,
但 为了 这 图像 的 丢失的 , 死的 阿莉西亚 ,

但唯独留下了失踪、死去的阿莉西亚的形象，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fə'lisəti] [tu:] [pjʊr] [fɔ:r; fər] [freɪl] [hju:'mænəti] .
I should enjoy a felicity too pure for frail humanity .
我 应该 享受 一个 费利西蒂 也 纯的 为了 脆弱 人类 ；

我应该享受一种过于纯粹、不属于脆弱人类的幸福。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['pəʊstəz] [pæst] [ðem; ðəm] ;
" **As they returned into the town , a carriage with four posters passed them ;**
" 作为 他们 返回 进入 这 镇 , 一个 运输 和 四 海报 通过了 他们 ；

“当他们返回镇上时，一辆挂着四张海报的马车从他们身边经过；

[ˈlɪzəbəθ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈneɪl] [wɪˈðɪn] — [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:]
Elizabeth recognised at once Gerard Neville within — a pang shot through
伊丽莎白 已确认 在 一次 杰拉德 内维尔 之内 — 一个 疼痛 射击 通过
[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] ,
her heart to remember that they did not share their feelings ,
她 心 到 记住 那 他们 做过 不是 分享 他们的 情怀 ;

伊丽莎白立刻认出了杰拉德·内维尔的影子——她心中一阵刺痛，因为她意识到他们之间并没有爱情。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] , [pərˈhæps] [fɔ:r; fər] [ˈevər] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] .
but were separated , perhaps for ever , at this very hour .
但 是 分开 , 也许 为了 曾经 , 在 这 非常 小时 .

但就在此时此刻，我们却可能永远地分离了。

[ɑ:n][hɜ:r; hær] [rɪˈtʃ:rn] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ]
On her return , worn out with fatigue and oppressed with this reflection , she
在 她 返回 , 磨损 出去 和 疲劳 和 受压迫者 和 这 反射 , 她
[beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ˈfɔ:knə] ;
bade good - night to Falkner ;
巴德 好的 - 夜晚 到 福克纳 ;

她回来时，疲惫不堪，心中充满思绪，向福克纳道了晚安；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] , [kɪst]
and he , happy in the idea that the same roof would cover them , kissed
和 他 , 快乐的 在 这 主意 那 这 相同的 屋顶 会 覆盖 他们 , 亲吻

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hær] .
and embraced her :
和 拥抱 她 .

他欣喜地想到他们将永远生活在同一个屋檐下，于是吻了她，拥抱了她。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [hɜ:r; hær] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈtɔɪlət] — [ænd; ənd] [smaɪlz] [əˈgen]
On entering her room she found a letter on her toilet — and smiles again
在 进入 她 房间 她 成立 一个 信 在 她 洗手间 — 和 微笑 再次
[ˈdɪmpld] [hɜ:r; hær] [feɪs] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈneɪl] .
dimpled her face — it was a letter from Neville .
凹陷的 她 脸 — 它 曾是 一个 信 从 内维尔 .

她走进房间，发现马桶上有一封信——她的脸上又露出了笑容——那是内维尔的来信。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] , [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] ,
It contained a few words , a very few , of congratulation ,
它 包含 一个 很少 字 , 一个 非常 很少 , 的 恭喜 ,

里面只有寥寥数语，全是祝贺的话。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜ:r; hær] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [tæsk]
reminding her that he must hurry back to town for the melancholy task
提醒 她 那 他 必须 匆忙 后退 到 镇 为了 这 忧郁 任务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfju:nərəl] ,
of his father's funeral ,
的 他的 父亲的 葬礼 ,

他提醒她，他必须赶紧回城里去参加父亲的葬礼，这是一项令人悲伤的任务。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r] [ˈfɔ:knə] [wʊd] [dɪˈtʃ:rmɪn] [ɑ:n] [ˈeni] [ɪˈmi:diət] [step] .
and imploring that neither she nor Falkner would determine on any immediate step .
和 恳求 那 两者都不 她 也不 福克纳 会 决定 在 任何 即时 步 .

并恳求她和福克纳都不要立即采取任何行动。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈveləpt] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I cannot penetrate the cloud in which we are enveloped , " he said ;
" 我 不能 穿透 这 云 在 哪个 我们 是 被包裹 , " 他 说 ;

“我无法穿透笼罩着我们的这团云雾，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] , [ðæt] [aɪ] ['kændɑ:t] [lu:z] [ju:; jɔ] .
" **but I know that I ought not , that I cannot lose you .**
" 但 我 知道 那 我 应该 不是 , 那 我 不能 失去 你 .
但我知道我不应该, 我不能失去你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
A little time ,
一个 小的 时间 ,
稍等片刻,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪ] [fʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] ['du:tɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a little reflection may show us how to accord our various duties with the
一个 小的 反射 可能 展示 我们 如何 到 符合 我们的 各种各样的 职责 和 这
[gret] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
great necessity of our not being separated .
伟大的 必要性 的 我们的 不是 存在 分开 .
稍加思考, 我们或许就能明白如何将我们的各种职责与我们不能分离的迫切需要相协调。

[bi:; bi][nɑ:t] [ræŋ] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [oʊn] [rɪ'ɪzəbəθ] , [nɔ:r][let][jɔr; jər] [frend] [bi:; bi] [ræŋ] .
Be not rash , therefore , my own Elizabeth , nor let your friend be rash .
是 不是 皮疹 , 所以 , 我的 自己的 伊丽莎白 , 也不 让 你的 朋友 是 皮疹 .
所以, 我亲爱的伊丽莎白, 你切不可鲁莽行事, 你的朋友也不要鲁莽行事。

['fɔrli] [ðə; ði] [wɜ:rst][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [heit] [noʊ]
Surely the worst is over , and we may be permitted at last to hate no
一定 这 最差 是 超过 , 和 我们 可能 是 允许 在 最后的 到 恨 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
最糟糕的时期肯定已经过去了, 我们或许终于可以不再仇恨了。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
and to be happy .
和 到 是 快乐的 .
并感到快乐。

" [rɪ'ɪzəbəθ] [kɪst] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
" **Elizabeth kissed the letter , and placed it beneath her pillow .**
" 伊丽莎白 亲吻 这 信 , 和 放置 它 下面 她 枕头 .
伊丽莎白亲吻了一下信, 然后把它放在枕头底下。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [slept] ['swi:tli] [ænd; ænd] [wel] .
That night she slept sweetly and well .
那 夜晚 她 睡着了 甜蜜地 和 出色地 .
那天晚上她睡得很香很甜。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Early in the morning Mrs . Raby called on them .
早期的 在 这 早晨 太太 . 拉比 称为 在 他们 .
清晨, 拉比太太来拜访了他们。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌpɹɪpə'seʃən] [wɪtʃ] ['dʒərə:d,dʒə'rɑ:d][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
The same prepossession which Gerard had felt in her favour as soon as
这 相同的 预感 哪个 杰拉德 有 毛毡 在 她 偏爱 作为 很快 作为
[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
he saw her ,
他 锯 她 ,
杰拉德第一眼见到她时, 就对她产生了同样的好感。

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['fɔ:knə] .
had taken place in her on seeing Falkner .
有 已采取 地方 在 她 在 看到 福克纳 .
见到福克纳后, 她心中就产生了这种感觉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ðæt] [drɔːz][laɪk][tuː; tə][laɪk] ,
There is a sort of magnetism that draws like to like ,
那里 是 一个 种类 的 磁性 那 平局 喜欢 到 喜欢 ,
有一种磁力, 会将同类事物吸引在一起。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [maɪndz][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [tuʊn][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ʌðər] [wen]
and causes minds of fine and lofty tone to recognise each other when
和 原因 思想 的 美好的 和 高远 语气 到 认出 每个 其他 什么时候
[brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
brought in contact .
带来 在 接触 .
并使具有高尚情操和卓越品格的人在接触时彼此认出。

[ˈmɪsɪz] . ['reɪbɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æt; ət][wʌns] - [suːpɪrɪˈɔːrəti] ; [wətˈevər] [hɪz; ɪz]
Mrs . Raby saw and acknowledged at once Falkner's superiority ; whatever his
太太 . 拉比 锯 和 已确认 在 一次 - 优势 ; 任何 他的
[fɔːlts] [hæd; həd] [bɪn] ,
faults had been ,
故障 有 到过 ,
拉比夫人立刻就看到了福克纳的优越之处并予以承认; 无论他有什么缺点,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪnəʊd] [əˈweɪ] [baɪ] [ədˈvɜːrsəti] ,
they were winnowed away by adversity ,
他们 是 扬场 离开 经过 逆境 ,
他们被逆境淘汰了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ˈdʒentələst][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs]
and he was become at once the noblest and gentlest of human beings
和 他 曾是 变得 在 一次 这 最高贵 和 最温柔的 的 人类 生物
.
.
.
他立刻成为了最高尚、最温柔的人。

[ˈmɪsɪz] . ['reɪbɪ] [hæd; həd] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [ðæt] ['nevər]
Mrs . Raby had that touch of generosity in her own character that never
太太 . 拉比 有 那 触碰 的 慷慨 在 她 自己的 特点 那 绝不
[pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['merɪt] [wɪˈðəʊt] ['oʊpənli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈdevər]
permitted her to see merit without openly acknowledging and endeavouring
允许 她 到 看 优点 没有 公然 承认 和 努力
[tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
to reward it .
到 报酬 它 .
拉比夫人天性慷慨, 她从不吝于承认别人的优点而不给予奖励。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [entərˈteɪnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst] [əˈweɪ] [æz; əz]
The first thought of the plan she now entertained she had cast away as
这 第一的 想法 的 这 计划 她 现在 娱乐 她 有 投掷 离开 作为
[ɪmˈpræktɪkəbl] ,
impracticable ,
不切实际 ,
她最初设想的计划, 曾被她认为不切实际而放弃。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] ; [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡrəʊθ] [ɪn]
but it returned ; the desire to give and to benefit , a natural growth in
但 它 返回 ; 这 欲望 到 给 和 到 益处 , 一个 自然的 生长 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
但它又回来了; 给予和受益的愿望, 在她心中自然而然地滋生出来。

[meɪd] [hɜːr; hær] [lʊk] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] — [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz]
made her look on it with complacency — by degrees she dismissed the objections
制成 她 看 在 它 和 自满 — 经过 学位 她 解雇 这 反对意见
[ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
that presented themselves ,
那 呈现 他们自己 ,
这让她对此感到沾沾自喜——她逐渐对出现的反对意见不以为意。

[ænd; ænd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and resolved to act upon it .
和 已解决 到 行为 之上 它 .
并决心采取行动。

" [wiː; wi] [kəm'pleɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **We complain** , " **she thought** , " **of the barrenness of life** ,
" 我们 抱怨 , " 她 想法 , " 的 这 不育 的 生活 ,
“我们抱怨,”她想, “生活的贫瘠”,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tiːdiəsənəs] [ænd; ænd] [fɔːlts] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['felʊʃ] - ['kriːtʃərz] ;
and the tediousness and faults of our fellow - creatures ;
和 这 乏味 和 故障 的 我们的 同伴 - 生物 ;
以及我们同类的乏味和缺点;

[ænd; ænd] [wen] ['prɑːvɪdəns] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [tuː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]
and when Providence brings before us two selected from the world as
和 什么时候 普罗维登斯 带来 前 我们 二 已选 从 这 世界 作为
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ædmərəb(ə)]['kwɑːləti] ,
endowed with every admirable quality ,
捐赠 和 每一个 令人钦佩的 质量 ,
当上帝从世间挑选出两位具备所有令人钦佩的品质的人来到我们面前时,

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'wɜːrði] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ə'suːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns]
we allow a thousand unworthy considerations , which assume the voice of prudence
我们 允许 一个 千 不配 考虑因素 , 哪个 认为 这 嗓音 的 谨慎
[tuː; tə]['eksaɪl][juː 'es][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
 , **to exile us from them** :
 , 到 流亡 我们 从 他们 :
我们允许无数不值得考虑的事情, 以审慎的名义, 将我们与它们隔绝开来。

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['fɔːknə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [sensə'bɪləti] , [ænd; ænd]['tælənt]
Where can I find a man like Falkner , full of honour , sensibility , and talent
在哪里 能 我 寻找 一个 男人 喜欢 福克纳 , 满的 的 荣誉 , 感性 , 和 天赋
?
?
?
哪里能找到像福克纳这样充满荣誉感、感性和才华的人呢?

[wer] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv]
where a girl like Elizabeth , who has proved herself to be the very type of
在哪里 一个 女孩 喜欢 伊丽莎白 , who 有 已证实 她自己 到 是 这 非常 类型 的
[vɜːrtʃuəs] [fɪ'deləti] ?
virtuous fidelity ?
有德行的 忠诚 ?
像伊丽莎白这样一位已经证明自己是贞洁美德典范的女孩, 在哪里呢?

[sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [wɪl] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['triːtizɪz] ,
Such companions will teach my children better than volumes of moral treatises ,
这样的 同伴 将要 教 我的 孩子们 更好的 比 卷 的 道德 论文 ,
这样的伙伴比成堆的道德论著更能教导我的孩子。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['gʊdnəs] .
the existence and loveliness of human goodness .

这 存在 和 可爱 的 人类 善良 .

人类善良的存在及其美好之处。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] , [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ði:z] [θɔ:ts] .
" **Mrs . Raby passed a sleepless night , revolving these thoughts** .

" 太太 . 拉比 通过了 一个 失眠 夜晚 , 旋转 这些 想法 .

“拉比太太彻夜难眠，反复思考着这些问题。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
In the morning she called on her new friends ; and then ,

在 这 早晨 她 称为 在 她 新的 朋友们 ; 和 然后 ,

早上她拜访了她的新朋友；然后，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][pɪˈkju:liər] [tʃɑ:rm] , [ʃi:; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]
with all the grace that was her peculiar charm , she invited them to

和 全部 这 优雅 那 曾是 她 奇特 魅力 , 她 受邀 他们 到

[əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - ,
accompany her to Belleforest ,

陪伴 她 到 - ,

她以她特有的优雅魅力，邀请他们与她一同前往贝尔福雷斯特。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] .
and to take up their residence there for the next few months .

和 到 拿 向上 他们的 住宅 那里 为了 这 下一个 很少 几个月 .

并在那里居住几个月。

[ɪˈlɪzəbəθs] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Elizabeth's eyes sparkled with delight .

伊丽莎白的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

伊丽莎白的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ˈfɔ:knə] [æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər]
Falkner at once accepted the invitation for her , and declined it for

福克纳 在 一次 公认 这 邀请 为了 她 , 和 拒绝 它 为了

[hɪmˈself] .
himself .

他自己 .

福克纳立即替她接受了邀请，并婉拒了自己接受的邀请。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
" **You hear him , my dear aunt , " cried Elizabeth ;**

" 你 听到 他 , 我的 亲爱的 阿姨 , " 哭 伊丽莎白 ;

“你听到他说话了吗，我亲爱的姑妈？”伊丽莎白喊道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [ðɪs] [pərˈvɜ:rsəti] . "
" **but you will not accept his refusal — you will not permit this perversity . "**

" 但 你 将要 不是 接受 他的 拒绝 — 你 将要 不是 允许 这 反常 . "

但你不会接受他的拒绝——你不会允许这种悖逆行为发生。

" [ju:; jʊ] [fərˈget] [ˈmeni] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] , " [sed] [ˈfɔ:knə] ; " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi]
" **You forget many things when you speak thus , " said Falkner ; " but Mrs . Raby**

" 你 忘记 许多 事物 什么时候 你 说话 因此 , " 说 福克纳 ; " 但 太太 . 拉比

[rɪˈmembəz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
remembers them all .

记得 他们 全部 .

“你这样说话会忘记很多事情，”福克纳说；“但拉比太太却全都记得。”

[aɪ] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈkaɪndnəs] ;
I thank her for her kindness ;

我 感谢 她 为了 她 仁慈 ;

我感谢她的好意；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɜːr; həər][ɪnvi'teɪʃ(ə)n]

but I am sure she will admit of the propriety of my declining her invitation
但 我 是 当然 她 将要 承认 的 这 礼 的 我的 下降 她 邀请

“

”

“

”

但我相信她会承认我拒绝她的邀请是恰当的。

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] ,

" You imagine then , " replied Mrs . Raby ,
" 你 想象 然后 , " 回复 太太 . 拉比 ,

“那你想象一下，”拉比太太回答道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] — [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

" that I made it for form's sake — intending it should be refused .
" 那 我 制成 它 为了 表格的 清酒 — 意图 它 应该 是 拒绝 .

“我做这件事只是为了形式——意图让它被拒绝。”

[juː; jʊ] [mɪs'teɪk] .

You mistake .
你 错误 .

你弄错了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

I know what you mean ,
我 知道 什么 你 意思是 ,

我明白你的意思。

[ænd; ænd][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] ['koʊvɜːrtli] [sə'dʒest] — [let][juː 'es][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['serəməniːz] [ʌv; əv] [mɪr]

and all you would covertly suggest — let us cast aside the ceremonies of mere
和 全部 你 会 隐蔽 建议 — 让 我们 投掷 旁边 这 仪式 的 仅仅

[ə'kweɪntənsɪʃp] — [let][juː 'es][biː; bi] [frendz] ,

acquaintanceship — let us be friends ,
熟人关系 — 让 我们 是 朋友们 ,

而你暗中建议的——让我们抛弃普通朋友之间的繁文缛节——让我们成为朋友吧，

[ænd; ænd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənənəs] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][juː 'es] — [duː][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ? "

and speak with the openness natural to us — do you consent to this ? "
和 说话 和 这 开放性 自然的 到 我们 — 做 你 同意 到 这 ? "

并以我们天生的坦诚方式交谈——你同意吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , " [sed] ['fɔːknə] ; " [ɪk'sept] [ðɪs] [dɪr] [gɜːrl] ,

" You are good , very good , " said Falkner ; " except this dear girl ,
" 你 是 好的 , 非常 好的 , " 说 福克纳 ; " 除了 这 亲爱的 女孩 ,

“你很好，非常好，”福克纳说；“除了这个可爱的姑娘，

[huː] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ? "

who will deign to be my friend ? "
WHO 将要 设计 到 是 我的 朋友 ? "

谁会屈尊做我的朋友？

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] ,

" If I thought , " replied Mrs . Raby ,
" 如果 我 想法 , " 回复 太太 . 拉比 ,

“如果我这么想的话，”拉比太太回答说，

" [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ænd] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]

" that your heart was so narrowed by the disasters and injustice you have
" 那 你的 心 曾是 所以 范围缩小 经过 这 灾难 和 不公正 你 有

[ˈsʌfəd] ,

suffered ,
遭受 ,

“你因遭受的灾难和不公而变得心胸狭隘，

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈhɪr'æftər][ʌt][jɔːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'membrəns][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
that you must hereafter shut yourself up with the remembrance of them ,
那 你 必须 此后 关闭 你自己 向上 和 这 纪念 的 他们 ;
此后你必须把自己封闭起来，沉浸在对他们的回忆中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fi:l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'trækt][maɪ][ɔːfər] , [fɔːr; fər][ˈfrendʃɪp][ɪz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][ˈfi:lɪŋ] ;
I should feel inclined to retract my offer , for friendship is a mutual feeling ;
我 应该 感觉 倾斜 到 缩回 我的 提供 , 为了 友谊 是 一个 相互的 感觉 ;
我应该收回我的提议，因为友谊是相互的；

[ænd; ənd][hiː; hi][huː][fi:lz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪm'self][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wʌnz][ˈfrend] .
and he who feels only for himself can be no one's friend .
和 他 WHO 感觉 仅有的 为了 他自己 能 是 不 一个人的 朋友 .
只顾自己的人，不可能成为任何人的朋友。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But this is not the case with you .
但 这 是 不是 这 案件 和 你 .
但你的情况并非如此。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrt][truː][tuː; tə][ˈevri][tʌt][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi] ,
You have a heart true to every touch of sympathy ,
你 有 一个 心 真的 到 每一个 触碰 的 同情 ,
你拥有一颗真正富有同情心的心，对每一次触碰都充满怜悯。

[æz; əz][ɪ'lɪzəbəθ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] — [sɪns][juː; jʊ][dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seɪk] ,
as Elizabeth can testify — since you determined to live for her sake ,
作为 伊丽莎白 能 作证 — 自从 你 决定 到 居住 为了 她 清酒 ,
正如伊丽莎白可以作证的那样——既然你决心为了她而活，

[wen][ˈdrɪvɪn][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsʌfərɪŋz] .
when driven to die by the agony of your sufferings .
什么时候 驱动 到 死 经过 这 痛苦 的 你的 苦难 .
当你被痛苦折磨得濒临死亡时。

[let][juː'es] , [ðen] , [æt; ət][wʌns][dɪs'mɪs][ˈnəʊʃnz][wɪt][aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdər][æz; əz][ʌn'wɜːrði]
Let us , then , at once dismiss notions which I must consider as unworthy
让 我们 , 然后 , 在 一次 解雇 概念 哪个 我 必须 考虑 作为 不配
[ʌv; əv][juː'es] .
of us .
的 我们 .

那么，让我们立即摒弃那些我认为有辱我们身份的想法。

[wen][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
When we turn to the page of history ,
什么时候 我们 转动 到 这 页 的 历史 ,
当我们翻开历史的篇章，

[ænd; ənd][riːd][ʌv; əv][men][ˈvɪzɪtɪd][baɪ][əd'vɜːrsəti] — [wʌt][duː;][wiː; wi][seɪ][tuː; tə][ðoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and read of men visited by adversity — what do we say to those of their
和 读 的 男人 到访 经过 逆境 — 什么 做 我们 说 到 那些 的 他们的
[ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz][huː][fɔːl][ɔːf][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɑːn][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðer; ðər][mɪs'fɔːtʃənz] ?
fellow - creatures who fall off from them on account of their misfortunes ?
同伴 - 生物 WHO 落下 离开 从 他们 在 帐户 的 他们的 不幸 ?

当我们读到那些遭遇不幸的人的故事时，我们该如何对待那些因他们的不幸而与他们分道扬镳的同胞呢？
[duː;][wiː; wi][nɑːt][kɔːl][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][kən'tempt] ?
Do we not call them little - minded , and visit them with our contempt ?
做 我们 不是 称呼 他们 小的 - 有思想 , 和 访问 他们 和 我们的 鄙视 ?
我们难道不称他们为心胸狭隘之人，并对他们表示鄙夷吗？

[du:][nɑ:t] [klæs] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌt] .
Do not class me with such .
做 不是 班级 我 和 这样的 .

不要把我归为这类人。

[aɪ] [mɑ:t] [pæs] [ju:; jʊ] ['kerləsli] [baɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈprɑ:spərəs] .
I might pass you carelessly by if you had always been prosperous .
我 可能 经过 你 粗心大意 经过 如果 你 有 总是 到过 繁荣 .

如果你一直都很富裕，我或许会漫不经心地与你擦肩而过。

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [mɪs'fɜ:tʃənz] [ðæt] [ɪn'spaɪər][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] — [ðæt] ['rendər] [em 'i:] ['i:gər]
It is your misfortunes that inspire me with friendship — that render me eager
它 是 你的 不幸 那 启发 我 和 友谊 — 那 使成为 我 渴望的
[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ɪn'tɪməsi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'boʊv] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtʃ(ə)l]
to cultivate an intimacy with one who has risen above the most frightful
到 培育 一个 亲密关系 和 — WHO 有 升起 多于 这 最多 可怕
[kə'læməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɜ:l] [ə; eɪ][mæn] ,
calamity that could befall a man ,
灾害 那 可以 降临 一个 男人 ,

正是你的不幸遭遇激发了我与你建立友谊的渴望——让我渴望与一位战胜了人类所能遭遇的最可怕灾难的人培养亲密关系。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æt; ət][wʌnz] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
and shown himself at once repentant and courageous .
和 所示 他自己 在 一次 悔改的 和 勇敢 .

他既表现出悔意，又表现出勇气。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wɪ'dəʊt] [lɔ:ŋ] [eksplə'neɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [taɪm]
" **You will understand what I mean without long explanation — we shall have time**
" 你 将要 理解 什么 我 意思是 没有 长的 解释 — 我们 将 有 时间
[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪr'æftər] .
for that hereafter .
为了 那 此后 .

“不用长篇大论，你自然会明白我的意思——以后我们有时间解释。”

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] .
I honour you .
我 荣誉 你 .

我敬重你。

[wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [fi:lz] , [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ækʃnz] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [prə'kleɪm] .
What my heart feels , my voice and actions will ever be ready to proclaim .
什么 我的 心 感觉 , 我的 嗓音 和 行动 将要 曾经 是 准备好 到 宣布 .

我内心所感受的，我的声音和行动将永远准备表达出来。

[fɔ:r; fər] [rɪ'lɪzəbəθs] [seɪk] ,
For Elizabeth's sake ,
为了 伊丽莎白的 清酒 ,

为了伊丽莎白，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t]
you must not permit the world to think that he who adopted and brought
你 必须 不是 允许 这 世界 到 思考 那 他 WHO 已采用 和 带来
[hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
her up is unworthy of regard and esteem .
她 向上 是 不配 的 看待 和 尊重 .

你绝不能让世人认为收养并抚养她长大的人不值得尊重和敬仰。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - — [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ;
Come with us to Belleforest — you must not refuse ;
来 和 我们 到 - — 你 必须 不是 拒绝 ;

跟我们一起去贝尔福雷斯特——你千万不能拒绝；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmætʃləs] [ˈkʌz(ə)n] — [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]
I long to introduce my girls to their matchless cousin — I long to win her
我 长的 到 介绍 我的 女孩们 到 他们的 无比 表哥 — 我 长的 到 赢 她
[hɑːrt] [baɪ][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ;
heart by my affection and kindness ;
心 经过 我的 感情 和 仁慈 ;

我渴望将我的女儿们介绍给她们无与伦比的表妹——我渴望用我的爱和善良赢得她的芳心；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][ðə; ði][ˈenviəb(ə)l][tæsk] ,
and if you will permit me the enviable task ,
和 如果 你 将要 允许 我 这 令人羡慕 任务 ,

如果您允许我承担这项令人羡慕的任务，

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ]
how proud and glad I shall be to repay a portion of what we owe you
如何 自豪的 和 高兴的 我 将 是 到 偿还 一个 部分 的 什么 我们 欠 你
[ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
on her account ,
在 她 帐户 ,

我多么自豪和高兴能够偿还我们因她而欠您的一部分款项。

[baɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkɑːmpensetɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp]
by endeavouring to compensate , by a few months of tranquillity and friendship
经过 努力 到 补偿 , 经过 一个 很少 几个月 的 宁静 和 友谊
,
.
,

通过几个月的平静和友谊来弥补，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈgɑːn] .
for the misery you have undergone .
为了 这 苦难 你 有 经历 .

为了你所遭受的苦难。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstnəs] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪz]
" **Mrs . Raby spoke with sincerity and earnestness , and Elizabeth's eyes**
" 太太 : 拉比 辐 和 诚意 和 认真 , 和 伊丽莎白的 眼睛
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər] [kɔːz] [jet] [mɔːr] [ˈeləkwəntli] .
pleaded her cause yet more eloquently .
恳求 她 原因 然而 更多的 雄辩地 .

“拉比夫人说话真诚恳切，伊丽莎白的眼神更是雄辩地表达了她的诉求。”

" [wer] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈfɔːknə] ,
" **Where you go , " she said to Falkner ,**
" 在哪里 你 去 , " 她 说 到 福克纳 ,

“无论你去哪里，”她对福克纳说。

" [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] — [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈpaɪn] [haʊˈevər] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] — [bʌt; bət][wiː; wi]
" **there also I shall be — I shall not repine however you decide — but we**
" 那里 还 我 将 是 — 我 将 不是 抱怨 然而 你 决定 — 但 我们
[jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət] - .
shall be very happy at Belleforest .
将 是 非常 快乐的 在 - .

“我也会在那里——无论你作何决定，我都不会抱怨——但我们会在贝尔福雷斯特非常幸福。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈmɑːdəsti] , [ænd; ənd][noʊ] [fɔːls] [praɪd] , [ðæt] [ˈæktʃuːetɪd] [ˈfɔːknə] .
" **It was real modesty , and no false pride , that actuated Falkner .**
" 它 曾是 真实的 谦逊 , 和 不 错误的 自豪 , 那 驱动 福克纳 .

“真正驱使福克纳的是谦逊，而不是虚荣。”

[hi:; hi] [felt] ['hæpi] ,
He felt happy ,
他 毛毡 快乐的 ;

他感到高兴。

[jet] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['aʊtwəd] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt]
yet when he looked outward he fancied that hereafter he must be shut out
然而 什么时候 他 看起来 向外 他 幻想 那 此后 他 必须 是 关闭 出去
[frʌm; frəm] [sə'saɪəti] — [ə; eɪ] ['brændɪd] [mæn] .
from society — a branded man .
从 社会 — 一个 品牌 男人 .

然而，当他向外看时，他却觉得从此以后他必定会被社会排斥——成为一个被烙上印记的人。

[hi:; hi] ['ɪntɪmətli] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He intimately felt the injustice of this .
他 亲密 毛毡 这 不公正 的 这 .

他对此深感不公。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ,
He accepted it as a punishment for the past ,
他 公认 它 作为 一个 惩罚 为了 这 过去的 ;
他将其视为对过去行为的惩罚。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ðə; ði] [les] ['praʊdli] [raɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
but he did not the less proudly rise above it .
但 他 做过 不是 这 较少的 自豪地 上升 多于 它 .

但他依然骄傲地超越了这一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [wɪt]
It was a real pleasure to find one entertaining the generous sentiments which
它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 寻找 一 娱乐 这 慷慨的 情感 哪个
[ˈmɪsɪz] . ['reɪbi] [ɪk'sprest] ,
Mrs . Raby expressed ,
太太 . 拉比 表达 ,
能遇到一位像拉比夫人那样慷慨大方的人，真是令人欣慰。

[ænd; ænd] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] .
and capable of acting on them .
和 有能力的 的 表演 在 他们 .

并有能力采取相应行动。

[hi:; hi] [felt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'gɑ:rd] ,
He felt worthy of her regard ,
他 毛毡 值得 的 她 看待 ;

他觉得自己配得上她的尊重。

[ænd; ænd] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [kən'venʃən(ə)] ['ri:z(ə)nɪz] [pleɪst] ['eni] ['bæriər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and acknowledged that none but conventional reasons placed any barrier to his
和 已确认 那 没有任何 但 传统的 原因 放置 任何 障碍 到 他的
[ək'septɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kaɪnd] ['ɔfəz] .
accepting her kind offers .
接受 她 种类 优惠 .

他承认，除了传统原因之外，没有任何其他因素阻碍他接受她的好意。

[waɪ] [ðen] [ʃəd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'dʒekt] [ðəm; ðəm] ?
Why then should he reject them ?
为什么 然后 应该 他 拒绝 他们 ?

那他为什么要拒绝他们呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ; ['fræŋkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] , [hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
He did not ; frankly , and with sincere thanks , he suffered himself to be
他 做过 不是 ; 坦率地说 , 和 和 真诚 谢谢 , 他 遭受 他自己 到 是
[əʊvə'ru:ld] ;
overruled ;
否决 ;

他没有 ; 坦率地说, 他真诚地感谢上级否决了他的决定 ;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][roʊd][tu:; tə] - .
and on the following day they were on their road to Belleforest .
和 在 这 下列的 天 他们 是 在 他们的 路 到 - .
第二天, 他们就踏上了前往贝尔福雷斯特的路。

[ˈtʃæptər] [li]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [du:] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [mɑ:rtʃ] — [wɔ:rm][ænd; ənd]
It was one of those days which do sometimes occur in March — warm and
它 曾是 一 的 那些 天 哪个 做 有时 发生 在 行进 — 温暖的 和
[ˈbɑ:mi] ,
balmy ,
芳香 ,

这是三月里偶尔会出现的那种日子——温暖宜人。

[ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
and enlivening as spring always is .
和 活跃 作为 春天 总是 是 .

春天总是那么生机勃勃。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:fləs] [baʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt]
The birds were busy among the leafless boughs ; and if the carriage stopped
这 鸟类 是 忙碌的 之中 这 无叶 树枝 ; 和 如果 这 运输 停止
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

鸟儿们在光秃秃的树枝间忙碌着 ; 如果马车停了一会儿 ,

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blu:] [ɪ'θɪriəl] ['bɑʊər] ;
the gushing song of the skylark attracted the eye to his blue ethereal bower ;
这 喷薄 歌曲 的 这 云雀 吸引 这 眼睛 到 他的 蓝色的 空灵的 凉亭 ;
云雀婉转的歌声吸引着人们的目光, 看向他那蓝色空灵的凉亭 ;

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['evri] [hɑ:rt] ,
a joyous welcome was breathed by nature to every heart ,
一个 欢乐 欢迎 曾是 呼吸 经过 自然 到 每一个 心 ,

大自然向每个人的心灵都注入了喜悦的气息。

[ænd; ənd] [nʌŋ] ['ænsər] [aɪ 'ti:][soʊ] ['fɜ:rventli] [æz; əz] ['fɔ:knə] .
and none answered it so fervently as Falkner .
和 没有任何 回答 它 所以 热切地 作为 福克纳 .

没有人比福克纳更热情地回应这个问题。

['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['plezər] [pə'zest] [ɔ:l] [θri:] ['trævələz] .
Sentiments of pleasure possessed all three travellers .
情感 的 乐趣 拥有 全部 三 旅行者 .

三位旅行者都沉浸在愉悦的心情中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [egzəlˈteɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wen] [pərˈfɔːrmɪŋ]
Mrs . Raby experienced that exultation natural to all human beings when performing
太太 . 拉比 经验丰富的 那 大喜 自然的 到 全部 人类 生物 什么时候 表演
[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
a generous action .
一个 慷慨的 行动 .

拉比夫人体验到了所有人类在做出慷慨行为时都会自然产生的那种喜悦之情。

[ˈɪlɪzəbəθ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ˈneɪv] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Elizabeth felt that in going to Belleforest she drew nearer Neville — for there was
伊丽莎白 毛毡 那 在 去 到 - 她 画 更近 内维尔 — 为了 那里 曾是
[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈentər] [hɜːr; hər] [ˈɡrændˌfɑːðɜːz, ˈgræɪnˌfɑːðɜːz] [dɔːz] ;
no reason why he should not enter her grandfather's doors ;
不 原因 为什么 他 应该 不是 进入 她 祖父的 门 ;

伊丽莎白觉得去贝尔福雷斯特能让她和内维尔更亲近——因为他没有理由不走进她祖父的家门；

[bʌt; bət] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
but Falkner was happier than either .
但 福克纳 曾是 更快乐 比 任何一个 .

但福克纳比他们俩都快乐。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ˈdeɪndʒər] ;
It was not the vulgar joy of having escaped danger ;
它 曾是 不是 这 庸俗 喜悦 的 拥有 逃脱 危险 ;

那不是逃脱危险后的那种庸俗的喜悦；

[ˈpɑːrtli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [siː] [ˈɪlɪzəbəθ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] , [wer] [ˈoʊnli] ,
partly it was gladness to see Elizabeth restored to her family , where only ,
部分 它 曾是 欢乐 到 看 伊丽莎白 恢复 到 她 家庭 , 在哪里 仅有的 ,
[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
as things were ,
作为 事物 是 ,

部分原因是看到伊丽莎白回到家人身边而感到高兴，因为当时的情况是，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [dɪˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
she could find happiness , and yet not divided from him .
她 可以 寻找 幸福 , 和 然而 不是 分割 从 他 .

她可以找到幸福，却又不必与他分离。

[ˈpɑːrtli] [aɪ ˈtiː] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevi] ,
Partly it arose from the relief he felt , as the burden of heavy ,
部分 它 出现 从 这 宽慰 他 毛毡 , 作为 这 负担 的 重的 ,

部分原因是由于他感到如释重负，因为沉重的负担.....

[lɔːŋ] - [ɪnˈdɔːrd] [ker] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
long - endured care was lifted from his soul .
长的 - 忍受 关心 曾是 抬起 从 他的 灵魂 .

他灵魂深处的长期负担终于卸下了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] [iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
But there was something more , which was incomprehensible even to himself .
但 那里 曾是 某物 更多的 , 哪个 曾是 难以理解 甚至 到 他自己 .

但还有更深层次的原因，连他自己也无法理解。

" [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəmz] [lɔːrd] [sæt] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [ɪts] [θroʊn] " — [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsædnɪd] ,
" **His bosom's lord sat lightly on its throne** " — **he no longer turned a saddened ,**
" 他的 胸部的 主 卫星 轻轻 在 它是 王座 " — 他 不 更长 转向 一个 悲伤 ,
[rɪˈproʊtʃflɪ] [aɪ] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] ,
reproachful eye on nature ,
责备的 眼睛 在 自然 ,

“他胸怀的主宰轻盈地坐在宝座上”——他不再用悲伤、责备的目光注视着自然，

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] ['bæniʃt] [sɔːft] [i'məʊʃənz] , ['hɜːrɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .
nor any more banished soft emotions , nourishing remorse as a duty .
也不 任何 更多的 被放逐 柔软的 情绪 , 滋养 悔恨 作为 一个 责任 ;
不再摒弃柔情，将悔恨视为一种责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaɪld][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;
He was reconciled to himself and the world ;
他 曾是 和解 到 他自己 和 这 世界 ;
他与自己和这个世界和解了；

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
the very circumstances of his prison and his trial being over ,
这 非常 情况 的 他的 监狱 和 他的 审判 存在 超过 ;
他入狱以及审判结束的种种境况，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɛtroʊ'spekʃənz] — [helθ] [ə'gen]
took with them the more galling portion of his retrospections — health again
采取 和 他们 这 更多的 令人恼火 部分 的 他的 回顾 — 健康 再次
[fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
filled his veins .
已填 他的 静脉 ;
带走的是他回忆中更令人恼火的部分——健康再次充盈了他的血管。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] ,
At the moment when he had first accused himself ,
在 这 片刻 什么时候 他 有 第一的 被告 他自己 ,
在他第一次自责的那一刻，

['nevɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
Neville saw in him a man about to die .
内维尔 锯 在 他 一个 男人 关于 到 死 ;
内维尔在他身上看到了一个即将死去的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] — [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]
It was evident now that the seeds of disease were destroyed — his person
它 曾是 明显 现在 那 这 种子 的 疾病 是 损毁 — 他的 人
[gruː] [ɪ'rekt] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['æɪnɪmeɪtɪd] .
grew erect — his eye clear and animated .
生长 直立 — 他的 眼睛 清除 和 动画 ;
现在很明显，疾病的种子已经被摧毁了——他挺直了身子——他的眼睛清澈明亮。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['nevər] , [sɪns] [ðeɪ] [left] [griːs] , [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ;
Elizabeth had never , since they left Greece , seen him so free from suffering ;
伊丽莎白 有 绝不 , 自从 他们 左边 希腊 , 已见 他 所以 自由的 从 痛苦 ;
自从他们离开希腊以来，伊丽莎白从未见过他如此摆脱痛苦；

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][soʊ][blænd]
during all her intercourse with him , she never remembered him so bland
期间 全部 她 交往 和 他 , 她 绝不 记得 他 所以 平淡
[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] .
and cheerful in his mood .
和 快乐 在 他的 情绪 ;
在她与他发生性关系的整个过程中，她从未记得他心情如此平淡愉快过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][ˈmʌtʃ][ˈsʌfərɪŋ] — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][tuː; tə][wʌn][huː]
It was the reward of much suffering — the gift of Heaven to one who
它 曾是 这 报酬 的 很多 痛苦 — 这 礼物 的 天堂 到 — WHO
[hæd; həd][ɪnˈdʊrd][ˈpeɪʃntli] — [ˈoʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][əˈfekʃənz][ɪnˈsted][ʌv; əv]
had endured patiently — opening his heart to the affections instead of
有 忍受 耐心 — 开幕 他的 心 到 这 情感 反而 的
[ˈtʃerɪʃɪŋ][ˈpraɪd][ænd; ənd][dɪˈsper]
cherishing pride and despair .
珍惜 自豪 和 绝望 .

这是承受诸多苦难的回报——是上天赐予那些耐心忍受苦难的人的礼物——让他们敞开心扉去感受爱，而不是沉溺于骄傲和绝望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][,dɪspəˈzɪʃ(ə)n]
It was the natural result of a noble disposition ,
它 曾是 这 自然的 结果 的 一个 高贵 处置 ,
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
which could raise itself above even its own errors — throwing off former evil as alien
哪个 可以 增加 本身 多于 甚至 它是自己的 错误 — 投掷 离开 以前的 邪恶的 作为 外星人
[tuː; tə][ɪts][ˈneɪtʃər] — [ɪmˈbreɪsɪŋ][ɡʊd][æz; əz][ɪts][ˌɪndɪˈfiːzəbl][ˈraɪt]
to its nature — embracing good as its indefeasible right .
到 它是 自然 — 拥抱 好的 作为 它是 不可剥夺的 正确的 .
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
它能够超越自身的错误——将过去的邪恶视为与其本性相悖——并将善良视为其不可剥夺的权利。

[ðeɪ][ˈentərd][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈævəˌnjʊs][ænd; ənd][ɪmˈbaʊə][ˈɡleɪdz][ʌv; əv] - — [wer]
They entered the majestic avenues and imbowered glades of Belleforest — where
他们 进入 这 雄伟 途径 和 内向 林间空地 的 - — 在哪里
[ˈsiːdəɹ][ˌlɑːrtʃ]
cedar , larch ,
雪松 , 落叶松 ,
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
他们进入了贝尔福雷斯特雄伟的林荫大道和绿树成荫的林间空地——那里生长着雪松、落叶松，

[ænd; ənd][paɪn][dɪˈvɜːrsɪfaɪd][ðə; ði][ber][ˈwʊdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃoʊ][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] — [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz]
and pine diversified the bare woods with a show of foliage — the turf was
和 松树 多元化 这 裸 树林 和 一个 展示 的 叶子 — 这 草皮 曾是
[ˈkʌvərd][wɪð; wɪθ][ˈɜːrli][ˈflaʊərz] — [ðə; ði][ˈbʌdz][wɜːr; wər][ˈɡriːn][ænd; ənd][ˈbɜːrstɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈbaʊz]
covered with early flowers — the buds were green and bursting on the boughs .
涵盖 和 早期的 花朵 — 这 花蕾 是 绿色的 和 爆发 在 这 树枝 .
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
松树为光秃秃的林地增添了色彩，茂盛的树叶映入眼帘——草坪上开满了早春的花朵——树枝上的花蕾翠绿欲滴，正值

[ˈfɔːknə][rɪˈmembər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][ˈsʌməɹ]
Falkner remembered his visit the preceding summer .
福克纳 记得 他的 访问 这 前 夏天 .
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
福克纳还记得他前一年夏天的来访。

[haʊ][ˈlɪt(ə)] [hæd; həd][hiː; hi][ðen][ˈfɔːrˈsiːn][ɪmˈpendɪŋ][ɪˈvents]
How little had he then foreseen impending events ;
如何 小的 有 他 然后 预见 即将到来的 活动 ;
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
当时的他对即将发生的事情又有多么缺乏预见性呢？

[ænd; ənd][haʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrt][hæd; həd][ðen][bɪn][ðə; ði][piːs][ðæt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][soʊ]
and how far from his heart had then been the peace that at present so
和 如何 远的 从 他的 心 有 然后 到过 这 和平 那 在 展示 所以
[ʌnəˈkaʊntəbli][ˈpəːzest][aɪˈtiː]
unaccountably possessed it .
无故 拥有 它 .
[ˈwɪtʃ][kʊd; kəd][reɪz][ɪtˈself][əˈbʌv][ˈiːv(ə)n][ɪts][oʊn][ˈerərz] — [ˈθroʊɪŋ][ɔːf][ˈfɔːrmər][ˈiːv(ə)][,æz; əz][ˈeɪliən]
而他当时的内心，与如今这莫名其妙占据他内心的平静，是多么遥远啊。

[ðen] [ðə; ði] [waɪd] [dɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mæn](ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [glu:m]
Then the wide demesne and stately mansion had appeared the abode of gloom
然后 这 宽的 领地 和 庄严 大厦 有 出现 这 住所 的 愁云
[ænd; ənd] ['bɪgətɹi] ;
and bigotry ;
和 偏见 ;

随后，这片广阔的庄园和庄严的宅邸，竟成了阴郁和偏执的居所；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['væli] , [wer] [ʌv] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ['reɪnd]
now it was changed to a happy valley , where love and cheerfulness reigned
现在 它 曾是 已更改 到 一个 快乐的 谷 , 在哪里 爱 和 愉悦 统治
.
:
.

现在这里变成了一个充满爱与欢乐的幸福山谷。

['mɪsɪz] . ['reɪbi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] — [tu:] ['elɪɡənt] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd]
Mrs . Raby was welcomed by her children — two elegant girls of fifteen and
太太 . 拉比 曾是 欢迎 经过 她 孩子们 — 二 优雅的 女孩们 的 十五 和
[ˌsɪks'ti:n] ,
sixteen ,
十六 ,

拉比夫人受到了她两个女儿的热烈欢迎——两个优雅的女儿，分别十五岁和十六岁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] .
and a spirited boy of twelve .
和 一个 精神抖擞 男生 的 十二 .

还有一个活泼的十二岁男孩。

[ðeɪ] [ə'dɔrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] ['kʌz(ə)n] [æən; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
They adored their mother , and saw in their new cousin an occasion for
他们 受人喜爱 他们的 母亲 , 和 锯 在 他们的 新的 表哥 一个 场合 为了
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

他们非常爱戴自己的母亲，并将新表弟的到来视为一件值得庆祝的事情。

[ðer; ðər] ['spɑ:rkliŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [di'speld] [ðə; ði] [ləst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['melənkə:li]
Their sparkling looks and gay voices dispelled the last remnant of melancholy
他们的 闪闪发光 看起来 和 同性恋 声音 驱散 这 最后的 剩 的 忧郁
[frəm; frəm] [ðə; ði] ['venərəb(ə)] ['mæn](ə)n] .
from the venerable mansion .
从 这 可敬 大厦 .

他们闪亮的容貌和欢快的嗓音驱散了这座古老宅邸中最后一丝忧郁。

[oʊld] - ['reɪbi] [hɪm'self] — [tu:] [mʌtʃ] [sʌŋk] [ɪn] ['dɒʊtɪdʒ] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n]
Old Oswi Raby himself — too much sunk in dotage to understand what was going on
老的 - 拉比 他自己 — 也 很多 沉没 在 溺爱 到 理解 什么 曾是 去 在
— [jet] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [glæd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['merɪ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
— yet smiled and looked glad on the merry faces about him .
— 然而 微笑 和 看起来 高兴的 在 这 欢乐 面孔 关于 他 .

老奥斯维·拉比本人——他已经老态龙钟，无法理解发生了什么事——却面带微笑，看到周围人们快乐的笑脸，感到很高兴。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ɪɡ'zæktli] [meɪk] [aʊt] [hu:] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He could not exactly make out who Elizabeth was — he was sure that it
他 可以 不是 确切地 制作 出去 WHO 伊丽莎白 曾是 — 他 曾是 当然 那 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] ,
was a relation ,
曾是 一个 关系 ,

他无法确切辨认出伊丽莎白是谁——但他确信是他的亲戚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [rɪˈspekt] , [wɪtʃ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he treated her with an obsequious respect , which , considering his
和 他 治疗 她 和 一个 低三下四 尊重 , 哪个 , 考虑 他的
[ˈfɔːrmər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][toʊn] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmjuːzɪŋ] .
former impertinent tone , was exceedingly amusing .
以前的 无礼 语气 , 曾是 非常 有趣 .

他对她毕恭毕敬，考虑到他以前傲慢无礼的态度，这真是滑稽极了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhæpɪnəs] ?
What was wanting to complete the universal happiness ?
什么 曾是 想要 到 完全的 这 普遍的 幸福 ?
究竟是什么才能成就普世的幸福？

[rɪˈlɪzəbəθs] [ˈspɪrɪts] [roʊz][tuː; tə] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈ^eɪətɪ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [rɪˈleɪʃnz] —
Elizabeth's spirits rose to unwonted gayety in the society of her young relations —
伊丽莎白的 烈酒 玫瑰 到 不寻常的 同性恋 在 这 社会 的 她 年轻的 关系 —
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][ˈedwɪn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪn]
and her cousin Edwin in particular found her the most delightful companion in
和 她 表哥 埃德温 在 特别的 成立 她 这 最多 愉快 伴侣 在
[ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪrləs] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
the world — for she was as fearless on horseback as himself ,
这 世界 — 为了 她 曾是 作为 无畏 在 马背 作为 他自己 ,
与年轻的亲戚们在一起时，伊丽莎白的心情变得异常愉悦——尤其是她的表兄埃德温，他觉得她是世界上最令人愉快的
伙伴——因为她骑马时和他一样无所畏惧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] [ʃiː; ʃi]
and was unwearied in amusing him by accounts of the foreign countries she
和 曾是 不知疲倦 在 有趣 他 经过 账户 的 这 外国的 国家 她
[hæd; həd] [siːn] — [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,
had seen — and adventures ,
有 已见 — 和 冒险 ,
她不厌其烦地向他讲述她去过的外国各地以及她的冒险经历，以此逗他开心。

[rɪˈdɪkjələs] [ɔːr] [ˈfɪr(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] .
ridiculous or fearful , that she had encountered .
荒谬的 或者 可怕 , 那 她 有 遭遇 .
她遇到的那些荒诞或可怕的事情。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [frend] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈaʊərz] ;
In Mrs . Raby she found a beloved friend for serious hours ;
在 太太 . 拉比 她 成立 一个 心爱 朋友 为了 严肃的 小时 ;
在拉比太太身上，她找到了一个可以长时间相处的挚友；

[ænd; ənd] - [rɪˈkʌvəd] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstlɪs]
and Falkner's recovered health and spirits were a source of exhaustless
和 - 恢复 健康 和 烈酒 是 一个 来源 的 无排气
[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .
福克纳恢复了健康和精神，这给人们带来了无尽的祝贺。

[jet] [wer] [wʌz; wəz][ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] ?
Yet where was Gerard Neville ?
然而 在哪里 曾是 杰拉德 内维尔 ?
杰拉德·内维尔当时在哪里？

[wer] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈræptʃərəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
Where the looks of love and rapturous sense of sympathy ,
在哪里 这 看起来 的 爱 和 欣喜若狂 感觉 的 同情 ,
那里充满了爱意和令人陶醉的同情，

[bɪfɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] [feɪd] [ˈɪntuː] [ˈdɪmnəs] ?
before which all the other joys of life fade into dimness ?
前 哪个 全部 这 其他 喜悦 的 生活 褪色 进入 昏暗 ?

与之相比，生活中其他一切快乐都黯然失色了吗？

[ʌv] [ˈkɔːzɪz] [juː ˈes][tuː; tə][get] [mɔːr] [rɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːntɪŋ] [aɪˈdentətɪ] ,
Love causes us to get more rid of our haunting identity ,
爱 原因 我们 到 得到 更多的 摆脱 的 我们的 令人难忘 身份 ,
爱让我们摆脱更多困扰我们自身身份的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɑːrˈselvz] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
and to give ourselves more entirely away than any other emotion ; it is the
和 到 给 我们自己 更多的 完全 离开 比 任何 其他 情感 ; 它 是 这
[moʊst] [kəmˈpli:t] ,
most complete ,
最多 完全的 ,

并且比任何其他情感都更彻底地付出自己；这是最完整的，

[ðə; ði][moʊst] [wɪˈðəʊt] [veɪl][ɔːr] [ˈjædʊʊ] [tuː; tə][mɑːr][ɪts] [ˈbjuːtɪ] .
the most without veil or shadow to mar its beauty .
这 最多 没有 面纱 或者 阴影 到 马尔 它是 美丽 .
最纯粹的美丽，没有一丝阴影或面纱遮蔽。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] .
Every other human passion occupies but a distinct portion of our being .
每一个 其他 人类 热情 占据 但 一个 清楚的 部分 的 我们的 存在 .
其他一切人类情感都只占据我们生命中一个独特的部分。

[ðɪs] [əˈsɪmɪleɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː] [blɪs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] .
This assimilates with all , and turns the whole into bliss or misery .
这 同化 和 全部 , 和 转弯 这 所有的 进入 极乐 或者 苦难 .
这会与一切事物融合，并将整体转化为幸福或痛苦。

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [wʊd] [fərˈget] [hɜːr; hər] .
Elizabeth did not fear that Gerard would forget her .
伊丽莎白 做过 不是 害怕 那 杰拉德 会 忘记 她 .
伊丽莎白并不担心杰拉德会忘记她。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊərz] [gɔːn] [baɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ]
He had remembered through the dark hours gone by — and now his shadow
他 有 记得 通过 这 黑暗的 小时 已消失 经过 — 和 现在 他的 阴影
[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈævə,njʊs] [ʌv; əv] - ,
walked with her beneath the avenues of Belleforest ,
步行 和 她 下面 这 途径 的 - ,
在那些黑暗的时光里，他一直记得——现在，他的影子陪伴着她漫步在贝尔福雷斯特的林荫大道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪmˈpreg,net] [ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the recollection of his love impregnated the balmy airs of spring with
和 这 回忆 的 他的 爱 受精 这 芳香 播出 的 春天 和
[ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌnˈfelt] [bɪfɔːr] .
a sweetness unfelt before .
一个 甜味 无感觉的 前 .
他对爱情的回忆，让春暖花开的空气中弥漫着前所未有的甜蜜。

[ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [lʌv] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] [ɪn] [ˈsɑ:ləteri] **Elizabeth had now leisure to love — and many an hour she spent in solitary**
伊丽莎白 有 现在 闲暇 到 爱 — 和 许多 一个 小时 她 花费 在 孤
[jet] [ˈblɪsf(ə)l] [dri:mz] — [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] **yet blissful dreams — almost wondering that such happiness was to be found on**
然而 幸福的 梦境 — 几乎 好奇 那 这样的 幸福 曾是 到 是 成立 在
[ɜ:rθ] . **earth** .
地球 .

伊丽莎白现在有闲暇去爱——她花了许多时间独自沉浸在幸福的梦境中——几乎难以置信世间竟有如此幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɔ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] - [ˈprɪzn] [lʌ; əv] [kɑ:ˈlaɪl] [ænd; ənd] **What a change — what a contrast between the deathgirt prison of Carlisle and**
什么 一个 改变 — 什么 一个 对比 之间 这 - 监狱 的 卡莱尔 和
[ðə; ðɪ] [lʌv] - [əˈdɔrnd] [gleɪdz] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ænˈsestrəl] [pɑ:rk] ! **the love - adorned glades of her ancestral park !**
这 爱 - 装饰 林间空地 的 她 祖先的 公园 !

多么巨大的变化——卡莱尔这座死亡环绕的监狱与她祖传公园里充满爱意的林间空地形成了多么鲜明的对比！

[nɑ:t] [lɔ:n] [əˈɡoʊ][ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bend] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈju:nɪvɜ:rs] [lʌ; əv] [terz] [ænd; ənd][woʊ] — **Not long ago the sky appeared to bend over one universe of tears and wo —**
不是 长的 前 这 天空 出现 到 弯曲 超过 — 宇宙 的 眼泪 和 wo —
[ænd; ənd] [naʊ] , **and now** ,
和 现在 ,

不久前，天空仿佛俯身俯瞰着一个充满泪水和苦难的宇宙——而现在，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] , [ə; eɪ] [pi:s] [lʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [əˈpa:n] [ɜ:rθ] , **in the midst , a piece of heaven had dropped down upon earth** ,
在 这 中间 , 一个 片 的 天堂 有 掉落 向下 之上 地球 ,
就在这时，一块天堂碎片坠落到了人间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [graʊnd] . **and she had entered the enchanted ground** .
和 她 有 进入 这 迷人的 地面 .

她进入了那片魔法之地。

[jet] [æz; əz] [wi:ks] [spɛd][ɑ:n] , [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈpoʊz] . **Yet as weeks sped on , some thoughts troubled her repose** .
然而 作为 周 加速 在 , 一些 想法 麻烦 她 休息 .
然而，随着时间推移，一些想法开始扰乱她的平静生活。

[ˈdʒɛrə:d,dʒəˈrɑ:d] [ˈni:ðər] [keɪm] [nɔ:r] [roʊt] . **Gerard neither came nor wrote** .
杰拉德 两者都不 来了 也不 写道 .

杰拉德既没来也没写信。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsisl] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] **At length she got a letter from Lady Cecil , congratulating her on**
在 长度 她 得到 一个 信 从 女士 塞西尔 , 祝贺 她 在
- [əˈkwɪt(ə)l] , **Falkner's acquittal** ,
- 开释 ,

最终，她收到了塞西尔夫人的来信，祝贺福克纳被判无罪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] , [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] **and the kindness of her aunt ; her letter was amiable , yet it was**
和 这 仁慈 的 她 阿姨 ; 她 信 曾是 可亲 , 然而 它 曾是
[kənˈstreɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] , **constrained ; and Elizabeth** ,
受限 ; 和 伊丽莎白 ,

还有她姑妈的仁慈；她的信虽然亲切，却也略显拘谨；还有伊丽莎白，

[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
reading it again and again , and pondering on every expression ,
阅读 它 再次 和 再次 , 和 沉思 在 每一个 表达 ,
一遍又一遍地读, 仔细琢磨每一个词句,

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [frendz] [felt] [les] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv]
became aware that her friends felt less satisfaction than she did in the turn of
成为 意识到的 那 她 朋友们 毛毡 较少的 满意 比 她 做过 在 这 转动 的
[ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈfɔːknə] [təˈgeðər] [ˌʌndər] [hɜːr; həɹ] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] .
fortune that placed her and Falkner together under her paternal roof .
财富 那 放置 她 和 福克纳 一起 在下面 她 父系 屋顶 .
她意识到, 对于命运的转折——让她和福克纳在她父亲的屋檐下团聚——她的朋友们并没有像她那样感到满意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈreɪbɪ] , [ˈnevl] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] ;
She had believed that , as Elizabeth Raby , Neville would at once claim her ;
她 有 相信 那 , 作为 伊丽莎白 拉比 , 内维尔 会 在 一次 宣称 她 ;
她曾相信, 作为伊丽莎白·拉比, 内维尔会立刻认领她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈfɔːknə] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] ;
but she was forced to recollect that Falkner was still at her side ;
但 她 曾是 强制 到 追忆 那 福克纳 曾是 仍然 在 她 边 ;
但她不得不回想起, 福克纳仍然在她身边;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪntərkoːrs] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
and what intercourse could there be between him and his mother's
和 什么 交往 可以 那里 是 之间 他 和 他的 母亲的
[dɪˈstrɔɪər] ?
destroyer ?
驱逐舰 ?
他和杀害他母亲的凶手之间怎么可能有交集呢?

[ðʌs] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ˈpenətreɪtɪd] [pʊr] [ɪˈlɪzəbəθs] [nuː] - [faʊnd] [ˈpærədəɪs] .
Thus anxiety and sadness penetrated poor Elizabeth's new - found paradise .
因此 焦虑 和 悲伤 渗透 贫穷的 伊丽莎白的 新的 - 成立 天堂 .
于是, 焦虑和悲伤侵入了可怜的伊丽莎白新发现的天堂。

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
She strove to appear the same , but she stole away , when she could ,
她 努力 到 出现 这 相同的 , 但 她 偷窃 离开 , 什么时候 她 可以 ,
她努力让自己看起来和以前一样, 但只要有机会, 她就会偷偷溜走。

[tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈloʊn][ɑːn][hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [lɑːt] .
to meditate alone on her strange lot .
到 幽思 独自的 在 她 奇怪的 很多 .
独自沉思她奇特的命运。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌblɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnevl] [ˈɔːlsʊv][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
It doubled her regret to think that Neville also was unhappy .
它 双倍 她 后悔 到 思考 那 内维尔 还 曾是 不开心 .
想到内维尔也不快乐, 她更加后悔了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪɡjəd] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlz] [hiː; hi] [ˌʌndərˈwent] .
She figured the struggles he underwent .
她 想 这 斗争 他 经历了 .
她明白了他所经历的种种磨难。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔːl] .
She almost thought that , if he were happy , she could bear all .
她 几乎 想法 那 , 如果 他 是 快乐的 , 她 可以 熊 全部 .
她几乎想, 只要他幸福, 她就能忍受一切。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['retʃɪd] — [ʃiː; ʃɪ][ə'loʊn]
She remembered him as she last saw him , agitated and wretched — she alone
她 记得 他 作为 她 最后的 锯 他 , 激动 和 可怜 — 她 独自的
, [ʃiː; ʃɪ][felt] [ʃʊ] ,
, she felt sure ,
, 她 毛毡 当然 ,

她记得最后一次见到他时的样子，焦躁不安，痛苦不堪——只有她一个人确信这一点。

[kʊd; kəd][kɑ:m] — [ʃiː; ʃɪ][ə'loʊn] ['mɪnɪstə] ['hæpɪnəs] — [ænd; ənd][wɜːr; wə] [ðeɪ] ['nevə] [mɔːr] [tuː; tə]
could calm — she alone minister happiness — and were they never more to
可以 冷静的 — 她 独自的 部长 幸福 — 和 是 他们 绝不 更多的 到
[mi:t] ?
meet ?
见面 ?

她能带来平静——只有她才能带来幸福——难道他们再也无法相遇了吗？

['fɔːknə] , [huː] [wɑ:tʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌ; əv] [ɪk'sesɪv] [ə'fekʃ(ə)n] , [suːn]
Falkner , who watched Elizabeth with all the jealousy of excessive affection , soon
福克纳 , WHO 观看 伊丽莎白 和 全部 这 妒忌 的 过多的 感情 , 很快
[pə'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
perceived the change .
感知 这 改变 .

福克纳带着过分爱慕的嫉妒之心注视着伊丽莎白，很快就察觉到了这种变化。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɜːr; hər] ['^eiəti] [hæd; həd] [bɪn] [spɑːn'teɪniəs] , [hɜːr; hər][step] [friː] ,
At first , her gayety had been spontaneous , her step free ,
在 第一的 , 她 同性恋 有 到过 自发的 , 她 步 自由的 ,
起初，她的快乐是自然而然的，她的步伐是自由的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

福克纳：一部小说(Falkner A Novel)

第25/25页

[hɜːr; hær] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [læf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈekoʊ][ʌv; əv][dʒɔɪ] : [naʊ] , [ðə; ði] [fɔːrst] [smaɪl] , [ðə; ði]
her voice and laugh the very echo of joy : now , the forced smile , the
她 嗓音 和 笑 这 非常 回声 的 喜悦 : 现在 , 这 强制 微笑 , 这
[ˈfriːkwənt] [æbˈstrækʃn] ,
frequent abstraction ,
频繁 抽象 ,

她的声音和笑声曾是喜悦的回响：如今，却只剩下勉强的笑容和频繁的茫然。

[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][ˈsɑːlətuːd] ,
the eagerness with which she watched for opportunities to steal into solitude ,
这 渴望 和 哪个 她 观看 为了 机会 到 偷 进入 孤独 ,
她急切地寻找机会偷偷溜进独处的地方。

[waɪl] [hɜːr; hær] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsedʒələs] [ænd; ɐnd] [ˈtendər] ;
while her attentions to him became even more sedulous and tender ;
尽管 她 注意 到 他 成为 甚至 更多的 勤奋的 和 投标 ;
与此同时，她对他的关心和体贴也更加细致入微；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈredi] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
as if she wished to prove how ready she was to make every sacrifice for
作为 如果 她 希望 到 证明 如何 准备好 她 曾是 到 制作 每一个 牺牲 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] — [ɔːl] [ðɪːz] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi] [sɔː] ,
his sake — all these appearances he saw ,
他的 清酒 — 全部 这些 外貌 他 锯 ,

仿佛她想证明自己多么愿意为他做出任何牺牲——他看到了她所有这些举动。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerərz] [stiːl] [spred] [ˈpɔɪzn]
and his heart ached to think how the effects of his errors still spread poison
和 他的 心 疼痛 到 思考 如何 这 效果 的 他的 错误 仍然 传播 毒
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪr] .
over his own life and that of one so dear .
超过 他的 自己的 生活 和 那 的 — 所以 亲爱的 .

一想到自己的错误造成的后果仍然在毒害着他自己和他所爱的人的生活，他就心如刀绞。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnis] .
He felt sure that Mrs . Raby shared his uneasiness .
他 毛毡 当然 那 太太 . 拉比 共享 他的 不安 .
他确信拉比太太也和他一样感到不安。

[ʃiː; ʃi][ænd; ɐnd][hɜːr; hær] [niːs] [wɜːr; wər] [mʌt] [les] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
She and her niece were much less together than before .
她 和 她 侄女 是 很多 较少的 一起 比 前 .
她和侄女相处的时间比以前少了很多。

[ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hær] ;
Elizabeth could not speak of the thoughts that occupied her ;
伊丽莎白 可以 不是 说话 的 这 想法 那 占领 她 ;
伊丽莎白无法说出她心中的想法；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [dɪr] , [waɪz] [frend] , [huːz] [aɪz] [riːd] [hɜːr; hær]
and she could not feign with her dear , wise friend , whose eyes read her
和 她 可以 不是 假装 和 她 亲爱的 , 明智的 朋友 , 谁 眼睛 读 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她无法在自己亲爱的、睿智的朋友面前伪装，因为朋友的眼睛能看穿她的灵魂。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kaunsəlz] [ɔ:r] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laɪk] [fɪrd] .
and whose counsels or consolations she alike feared .
和 谁 律师 或者 安慰 她 同样 害怕 .

她既害怕他们的劝告，也害怕他们的安慰。

[fɔ:knə] [sɔ:] ['mɪsɪz] . - [rɪ'gɑ:rdz] [fɪks] ['æŋkʃəsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['relatɪv] ; [hi:; hi]
Falkner saw Mrs . Raby's regards fix anxiously on her young relative ; he
福克纳 锯 太太 . - 问候 使固定 焦虑地 在 她 年轻的 相对的 ; 他
[penətreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
penetrated her thoughts ,
渗透 她 想法 ,

福克纳看到拉比太太的目光焦急地落在她年轻的亲戚身上；他看穿了她的心思。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][əb'hɔ:r] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and again he was forced to abhor himself as the destroyer of the
和 再次 他 曾是 强制 到 痛恨 他自己 作为 这 驱逐舰 的 这
[hæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sfɪr] .
happiness of all who came within his sphere .
幸福 的 全部 WHO 来了 之内 他的 领域 .

他又一次被迫憎恨自己，因为他摧毁了所有进入他生活范围的人的幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [sʌm; səm] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [sʌm; səm][wʌn]
It was evident that some communication must take place between some one
它 曾是 明显 那 一些 沟通 必须 拿 地方 之间 一些 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðʌs] [mɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
of the individuals thus misplaced and wretched .
的 这 个人 因此 放错地方了 和 可怜 .

很明显，这些流落异乡、境遇凄惨的人之间必然会有一些交流。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['saɪlənt] .
Elizabeth alone was resigned , and therefore silent .
伊丽莎白 独自的 曾是 辞职 , 和 所以 沉默的 .

只有伊丽莎白一人听天由命，因此保持沉默。

[fɔ:knə] [lɒŋd] [tu:; tə][ækt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] ; [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər]
Falkner longed to act rather than to speak ; to depart , to disappear for
福克纳 渴望 到 行为 相当 比 到 说话 ; 到 离开 , 到 消失 为了
[f'evər] ; [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ,
ever ; he also ,
曾经 ; 他 还 ,

福克纳渴望行动而非言语；渴望离去，永远消失；他也，

['ðerfɔ:r] , [bru:did] ['mju:tli] ['oʊvər][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
therefore , brooded mutely over the state of things .
所以 , 沉思 默默地 超过 这 状态 的 事物 .

因此，他默默地沉思着现状。

['mɪsɪz] . ['reɪbi] ,
Mrs . Raby ,
太太 . 拉比 ,

拉比夫人

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z]
seeing the wretchedness that was creeping over the hearts of those whose
看到 这 悲惨 那 曾是 爬行 超过 这 心 的 那些 谁
[hæpɪnəs] [ʃi:; ʃɪ][moʊst] [dɪ'zaird] ,
happiness she most desired ,
幸福 她 最多 想要的 ,

眼见自己最渴望幸福的人们心中正悄然滋生痛苦，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['entər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
was the first to enter on the subject .
曾是 这 第一的 到 进入 在 这 主题 .

是第一个提出这个话题的人。

[wʌn] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['fɔ:knə] , [ʃi:; ji][bɪ'gæn] : " [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ænd; ənd][əd'maɪər][maɪ]
One day , being alone with Falkner , she began : " The more I see and admire my
— 天 , 存在 独自的 和 福克纳 , 她 开始 : " 这 更多的 我 看 和 钦佩 我的
[ˈdɪrɪst] [ni:s] ,
dearest niece ,
亲爱的 侄女 ,

有一天, 她和福克纳单独相处时, 开口说道: “我越是看到和欣赏我最亲爱的侄女, 就越发觉得.....”

" [ʃi:; ji] [sed] , " [ðə; ði] ['greɪtər] [aɪ] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɔ:knə]
" she said , " the greater I feel our obligation to be to you , Mr . Falkner
" 她 说 , " 这 更大的 我 感觉 我们的 义务 到 是 到 你 , 先生 . 福克纳
,
:
,

她说: “我越发感到我们对您负有义务, 福克纳先生。”

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ji][ɪz] .
for having made her what she is .
为了 拥有 制成 她 什么 她 是 .

因为他造就了今天的她。

[hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələns] ,
Her natural disposition is full of excellence ,
她 自然的 处置 是 满的 的 卓越 ,

她天性优秀,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ju:; jʊ] [bɪ'stəu] [wɪtʃ] [gɪv] [hɜ:r; hər]
but it is the care and the education you bestowed which give her
但 它 是 这 关心 和 这 教育 你 授予 哪个 给 她
['kærəktər] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][tuʊn] .
character so high a tone .
特点 所以 高的 一个 语气 .

但正是您给予她的关爱和教育, 才造就了她如此高尚的品格。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhəd] ,
Had she come to us in her childhood ,
有 她 来 到 我们 在 她 童年 ,

如果她小时候就来到我们这里,

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['praɪ:bəb(ə)l][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['ka:nvent,'ka:nvənt] —
it is more than probable she would have been placed in a convent —
它 是 更多的 比 可能 她 会 有 到过 放置 在 一个 修道院 —
[ænd; ənd] [wʌt] [ˈneɪtʃər] ,
and what nature ,
和 什么 自然 ,

她极有可能被送进修道院——而且, 她天性如此。

[haʊ'evər] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi]['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ?
however perfect , but would be injured by the system that reigns in those places ?
然而 完美的 , 但 会 是 受伤 经过 这 系统 那 统治 在 那些 地方 ?

然而, 即便完美无缺, 也会受到当地现行体制的伤害吗?

[tu:; tə][ju:; jʊ][wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ferɪst] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['grætɪtu:d] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ,
To you we owe our fairest flower , and if gratitude could repay you ,
到 你 我们 欠 我们的 最公平 花 , 和 如果 感激 可以 偿还 你 ,
我们最美丽的花朵都归功于你, 如果感激之情能够报答你,

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [baɪ] [maɪn] ; [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
you would be repaid by mine ; to prove it , and to serve you ,
你 会 是 已偿还 经过 矿 ； 到 证明 它 , 和 到 服务 你 ,
你必将得到我的回报；为了证明这一点，也为了更好地为你服务，

[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˈduːti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
must always be the most pleasing duty of my life ."
必须 总是 是 这 最多 令人愉悦 责任 的 我的 生活 . "
“这必定是我一生中最令人愉悦的职责。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] , " [sed] [ˈfɔːknə] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈɡɑːrd][maɪ] [ɪntərˈfɪərəns]
" I should be much happier , " said Falkner , " if I could regard my interference
" 我 应该 是 很多 更快乐 , " 说 福克纳 , " 如果 我 可以 看待 我的 干涉
[æz; əz][juː; jʊ][duː] ;
as you do ;
作为 你 做 ;
“如果我能像你一样看待我的干涉，我会高兴得多，”福克纳说；

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ɪndʒərd] [ɪˈrepərəbli] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] [em ˈiː] ,
I fear I have injured irreparably my beloved girl , and that , through me ,
我 害怕 我 有 受伤 不可挽回地 我的 心爱 女孩 , 和 那 , 通过 我 ,
我担心我已对我心爱的女孩造成了无法弥补的伤害，而且，通过我，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌfəriŋ] [pæŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end]
she is suffering pangs which she is too good to acknowledge , but which , in the end
她 是 痛苦 疼痛 哪个 她 是 也 好的 到 承认 , 但 哪个 , 在 这 结尾
,
,
,
她内心正承受着难以言喻的痛苦，但她太善良了，不愿承认，但最终，

[meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] .
may destroy her .
可能 破坏 她 .
可能会毁了她。

[hæd; həd][aɪ] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] ,
Had I restored her to you , had she been brought up here ,
有 我 恢复 她 到 你 , 有 她 到过 带来 向上 这里 ,
如果我把她还给你，如果她被带到这里来，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒɛrəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] [wɒd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] . "
she and Gerard Neville would not now be separated ."
她 和 杰拉德 内维尔 会 不是 现在 是 分开 . "
她和杰拉德·内维尔现在不会分开了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv][met] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] .
" But they might never have met , " replied Mrs . Raby .
" 但 他们 可能 绝不 有 遇见 , " 回复 太太 . 拉比 .
“但他们可能永远不会相遇，”拉比夫人回答说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [veɪn] [ðʌs] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][pæst] ; [nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][aɪ ˈtiː][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] ,
" It is indeed vain thus to regard the past ; not only is it unalterable ,
" 它 是 的确 徒劳 因此 到 看待 这 过去的 ; 不是 仅有的 是 它 不可更改的 ,
“如此看待过去的确是徒劳的；它不仅无法改变，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈfaːləʊd] , [siːmz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
but each link of the chain , producing the one that followed , seems , in our
但 每个 关联 的 这 链 , 生产 这 一 那 随后 , 似乎 , 在 我们的
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
但就我们这个例子而言，链条上的每一个环节，以及产生下一个环节的过程，似乎都是如此：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][pɪˈkjuːliər]
to have been formed and riveted by a superior power for peculiar
到 有 到过 形成 和 铆接 经过 一个 优越的 力量 为了 奇特
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

由某种更强大的力量为了特殊目的而塑造和建造的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] ; [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
The whole order of events is inscrutable ; one little change ,
这 所有的 命令 的 活动 是 难以捉摸 ; 一 小的 改变 ,
[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
and none of us would be as we are now .
和 没有任何 的 我们 会 是 作为 我们 是 现在 :
[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][pæst] ,
Except as a lesson or a warning , we ought not to contemplate the past ,
除了 作为 一个 课 或者 一个 警告 , 我们 应该 不是 到 沉思 这 过去的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈmændz] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
but the future certainly demands our attention .
但 这 未来 当然 需求 我们的 注意力 :
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈneɪv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪnˈtens]
It is impossible to see Gerard Neville and not to feel an intense
它 是 不可能的 到 看 杰拉德 内维尔 和 不是 到 感觉 一个 激烈的
[ɪnˈtrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
interest in him ;
兴趣 在 他 ;
[hɪ; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hɪ; hi][ɪz] [ˈɑːrdntli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he is worthy of our Elizabeth , and he is ardently attached to her ,
他 是 值得 的 我们的 伊丽莎白 , 和 他 是 热切地 随附的 到 她 ,
[ænd; ənd][hæz; hæz] ,
and has ,
和 有 ,
[brɪˈsaɪdz] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
besides , made a deep impression on her young heart , which I would not have
除了 , 制成 一个 深的 印象 在 她 年轻的 心 , 哪个 我 会 不是 有
[ɪˈreɪzd] [ɔːr] [ˈlesnd] ;
erased or lessened ;
已擦除 或者 减少 ;
[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fɒr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmɔːtəlz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] ,
for I am sure that her happiness , as far as mortals can be happy ,
为了 我 是 当然 那 她 幸福 , 作为 远的 作为 凡人 能 是 快乐的 ,
[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈʃʊəd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] . "
will be ensured by their marriage . "
将要 是 确保 经过 他们的 婚姻 : "
[wɪl] [biː; bi] [ɪnˈʃʊəd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] . "
他们的婚姻将确保这一点。

" [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [wel] [ə'wer] , " [sed] ['fɔːknə] ;
" **I stand in the way of this union ; of that I am well aware , " said Falkner ;**
" 我 站立 在 这 方式 的 这 联盟 ; 的 那 我 是 出色地意识到的 , " 说 福克纳 ;
"我阻碍了这项联合；对此我非常清楚，"福克纳说道；

" [bʌt; bət][biː; bi] [ə'fɔrd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]
" **but be assured I will not continue to be an obstacle to the welfare**
" 但 是 保证 我 将要 不是 继续 到 是 一个 障碍 到 这 福利
[ʌv; əv][maɪ]['eɪndʒ][gɜːrl] .
of my angel girl .
的 我的 天使 女孩 .

但请放心，我不会继续阻碍我天使女儿的幸福。
[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [juː; jʊː] : [haʊ] [ɑːr; ər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tuː; tə][biː; bi]
It is for this that I would consult you : how are contradictions to be
它 是 为了 这 那 我 会 咨询 你 : 如何 是 矛盾 到 是
[ˈrekənsaɪld] ,
reconciled ,
和解 ,

正因如此，我才想请教您：如何调和这些矛盾之处？
[ɔːr] ['ræðər] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'traɪv] [maɪ] ['æbsəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri]
or rather , how can we contrive my absence so as to remove every
或者 相当 , 如何 能 我们 精心策划 我的 缺席 所以 作为 到 消除 每一个
[ɪm'pedɪmənt] ,
impediment ,
障碍 ,

或者更确切地说，我们如何才能安排我不在，从而消除所有障碍？
[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] [ɪ'lɪzəbəθs] [səs'pɪjənz] ? "
and yet not to awaken Elizabeth's suspicions ? "
和 然而 不是 到 觉醒 伊丽莎白的 怀疑 ? "
然而，却没有引起伊丽莎白的怀疑？

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [kən'traɪvənsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] , " [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['mɪstəri] — ['sʌfər]
" **I dislike contrivances , " replied Mrs . Ruby , " and I hate all mystery — suffer**
" 我 不喜欢 诡计 , " 回复 太太 . 拉比 , " 和 我 恨 全部 神秘 — 遭受
[em 'iː] , ['ðerfɔːr] ,
me , therefore ,
我 , 所以 ,
"我讨厌人为的安排，"拉比太太回答说，"我讨厌一切神秘的东西——所以，请容我这样做。"

[tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊː] — [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːrm]
to speak frankly to you — I have often conversed with Elizabeth ; she is firm
到 说话 坦率地说 到 你 — 我 有 经常 交谈 和 伊丽莎白 ; 她 是 公司
[nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ,
not to marry ,
不是 到 结婚 ,
坦白地跟你说——我经常和伊丽莎白谈起这件事；她坚决不结婚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊli] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][juː; jʊː] .
so as to be wholly divided from you .
所以 作为 到 是 完全 分割 从 你 .
以便与你完全分离。

[ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)nz] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['weɪvərz] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [kə'mens] [nuː]
She reasons calmly , but she never wavers : she will not , she says , commence new
她 原因 平静地 , 但 她 绝不 摇摆不定 : 她 将要 不是 , 她 说道 , 开始 新的
[ˈduːtiz] [baɪ] ,
duties by ,
职责 经过 ,
她冷静地陈述事实，但立场始终坚定：她说，她不会在.....之前开始新的工作。

[ɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'treɪŋ] [hɜːr; hær][oʊld][wʌnz] ; [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf]
in the first place , betraying her old ones ; she should be for ever miserable if
在 这 第一的 地方 , 背叛 她 老的 一个 ; 她 应该 是 为了 曾经 悲惨的 如果
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

首先, 她背叛了她的旧友; 如果她真的这么做了, 她应该永远痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hær][mʌst; məst][nɑːt][æsk][aɪ 'tiː] .
and therefore those who love her must not ask it .
和 所以 那些 WHO 爱 她 必须 不是 问 它 .

因此, 爱她的人不应该问这个问题。

[sɜːr][ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] [ˌentə'teɪnz] [ˈsɪmələr] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [les]
Sir Gerard entertains similar sentiments with regard to himself , though less
先生 杰拉德 娱乐 相似的 情感 和 看待 到 他自己 , 尽管 较少的
[ˈrezələuːt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
resolute , and , I believe ,
坚决 , 和 , 我 相信 ,

杰拉德爵士对自己也有类似的看法, 虽然不如他坚定, 而且, 我相信,

[les] [dʒʌst][ðæn; ðən][hɜːrz] .
less just than hers .
较少的 只是 比 她的 .

不如她的公正。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I received a letter from him this morning .
我 已收到 一个 信 从 他 这 早晨 .

我今天早上收到了他的一封信。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [juː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][maɪ] [niːs] ;
I was pondering whether to show it to you or to my niece ;
我 曾是 沉思 无论 到 展示 它 到 你 或者 到 我的 侄女 ;

我正在考虑是给你看还是给我侄女看;

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][best] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʒəd] [rɪːd] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'noʊ] [juː; jʊ] . "
it seems to me best that you should read it , if it will not annoy you . "
它 似乎 到 我 最好的 那 你 应该 读 它 , 如果 它 将要 不是 烦人 你 . "

依我看, 如果你不觉得烦的话, 最好还是读一读。

" [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , " [sed] [ˈfɔːknə] ;
" Give it me , " said Falkner ;
" 给 它 我 , " 说 福克纳 ;

“给我吧,”福克纳说;

" [ænd; ənd] [pər'mɪt] [em 'iː][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈhertʃər] [tuː; tə] [ˈdæli]
" and permit me also to answer it — it is not in my nature to dally
" 和 允许 我 还 到 回答 它 — 它 是 不是 在 我的 自然 到 玩弄
[wɪð; wɪθ][ˈiːvəlz] — [aɪ][ʒæl; ʒəl] [miːt] [ðoʊz] [ðæt] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
with evils — I shall meet those that now present themselves ,
和 罪恶 — 我 将 见面 那些 那 现在 展示 他们自己 ,

“也请允许我回答这个问题——我生性不喜与邪恶纠缠——我会迎战现在摆在我面前的那些人。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈremədi] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] .
and bring the best remedy I can , at whatever cost .
和 带来 这 最好的 补救 我 能 , 在 任何 成本 .

我会尽我所能, 不惜一切代价, 找到最好的解决办法。

" ['nevəlɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Neville's letter was that of a man whose wishes were at war with his
" 内维尔的信 曾是 那 的 一个 男人 谁 愿望 是 在 战争 和 他的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
principles ;
原则 ;

“内维尔的信表明，他的愿望与他的原则之间存在冲突；

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and yet who was not convinced of the justice of the application of those
和 然而 WHO 曾是 不是 确信 的 这 正义 的 这 应用 的 那些
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .

然而，谁又不相信这些原则的运用是公正的呢？

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [baɪ] ['di:pli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
It began by deeply regretting the estrangement of Elizabeth from his family ,
它 开始 经过 深 后悔 这 隔阂 的 伊丽莎白 从 他的 家庭 ,
故事的开端是他对伊丽莎白与家人疏远深感遗憾。

[baɪ] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . [reɪbi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [peɪ] [ə'hʌðər]
by asking Mrs . Raby if she thought that she could not be induced to pay another
经过 问 太太 . 拉比 如果 她 想法 那 她 可以 不是 是 诱导 到 支付 其他
[ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['leɪdi] ['sesl, 'sɪsl] .
visit to Lady Cecil .
访问 到 女士 塞西尔 .

问拉比夫人，她是否认为自己不可能再去拜访塞西尔夫人。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
He said that lady was eager to see her ,
他 说 那 女士 曾是 渴望的 到 看 她 ,
他说那位女士很想见她。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪ'leɪd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [æsə'teɪnd] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] ,
and only delayed asking her till she ascertained whether her friendship ,
和 仅有的 延迟 问 她 直到 她 已确定 无论 她 友谊 ,
她只是等到确定两人之间的友谊是否牢固后才问她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ˈevər] , [wʊd] [pru:v] [æz; əz][ək'septəb(ə)l][æz; əz] ['fɔ:rmərli]
which was warm and lively as ever , would prove as acceptable as formerly
哪个 曾是 温暖的 和 热闹 作为 曾经 , 会 证明 作为 可接受 作为 以前
.
:
.

一如既往地热情洋溢、生机勃勃，也像以前一样令人满意。

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ] ['letər] [kən'tɪnju:d] ;
" I will at once be frank with you , " the letter continued ;
" 我 将要 在 一次 是 坦率 和 你 , " 这 信 持续 ;
“我将立即对你坦诚相告，”信中继续写道；

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['eksələnt] [ʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [də'rekt][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [sə'dʒest] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər]
" for your excellent understanding may direct us , and will suggest excuses for
" 为了 你的 出色的 理解 可能 直接的 我们 , 和 将要 建议 借口 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [daʊts] .
our doubts .
我们的 疑虑 .

“因为你卓越的理解力可以指引我们，并为我们的疑虑提供解释。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'rpleksəti] ,
You may easily divine the cause of our perplexities ,
你 可能 容易地 神圣的 这 原因 的 我们的 困惑 ,
你很容易就能看出我们困惑的原因。

[ðoo] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪn] .
though you can scarcely comprehend the extremely painful nature of mine .
尽管 你 能 几乎 理解 这 极其 痛苦 自然 的 矿 .
虽然你很难理解我所承受的痛苦有多么剧烈。

[pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] — [aɪ]
Permit me to treat you as a friend — be the judge of my cause — I
允许 我 到 对待 你 作为 一个 朋友 — 是 这 法官 的 我的 原因 — 我
[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][pʊərəti][ænd; ənd] [ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊmənɪz] [hɑːrt] ,
have faith in the purity and uprightness of a woman's heart ,
有 信仰 在 这 纯度 和 正直 的 一个 女性的 心 ,
请允许我以朋友的身份对待你——请你来评判我的立场——我相信女性心灵的纯洁和正直。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] .
when she is endowed with gifts such as you possess .
什么时候 她 是 捐赠 和 礼物 这样的 作为 你 具有 .
当她拥有像你一样的天赋时。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [maɪ'self][tuː; tə] [mɪs] ['reɪbi] [hɜːr'self] ,
I had once thought to refer myself to Miss Raby herself ,
我 有 一次 想法 到 参考 我 到 错过 拉比 她自己 ,
我曾想过直接向拉比小姐本人求助，

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɪ'vooʊtɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
but I dread the generous devotedness of her disposition .
但 我 恐惧 这 慷慨的 奉献 的 她 处置 .
但我却害怕她那慷慨奉献的性格。

[wɪl] [juː; jʊ] , [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] , [teɪk] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [jɔːr'self] ?
Will you , who love her , take therefore the task of decision on yourself ?
将要 你 , WHO 爱 她 , 拿 所以 这 任务 的 决定 在 你自己 ?
你，一个爱她的人，是否愿意承担起做出决定的重任？

" ['nevl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɪn] [fjuː] [bʌt; bət] ['fɔːrsəbl] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
" **Neville went on to express , in few but forcible words , his attachment to**
" 内维尔 去 在 到 表达 , 在 很少 但 强制的 字 , 他的 依恋 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
“内维尔接着用寥寥数语却铿锵有力地表达了他对伊丽莎白的爱慕之情，

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'r'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd]
his conviction that it could never change , and his persuasion that she returned
他的 定罪 那 它 可以 绝不 改变 , 和 他的 劝说 那 她 返回
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他坚信这件事永远不会改变，并且他成功说服她把东西还给了他。
" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [maɪ] [kɔːz] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ] [pliːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][hɜːrɪz]['ɔːlsʊ] .
" **It is not therefore my cause merely that I plead , " he said , " but hers also** .
" 它 是 不是 所以 我的 原因 仅仅 那 我 恳求 , " 他 说 , " 但 她的 还 .
“因此，我不仅为我个人的事业辩护，”他说，“也为她辩护。”

[duː][nɑːt] [kɔːl] [em 'iː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] .
Do not call me presumptuous for thus expressing myself .
做 不是 称呼 我 放肆 为了 因此 表达 我 .
不要因为我这样表达自己而说我狂妄自大。

[ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [əˈtætʃmənt] [əˈloʊn][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kənˈdʌkt] ; [bʌt; bət] [wer] [aɪˈti:][ɪz]
A mutual attachment alone can justify extraordinary conduct ; but where it is
一个 相互的 依恋 独自的 能 证明合法 非凡的 执行 ; 但 在哪里 它 是
[ˈmju:tʃuəl] ,
mutual ,
相互的 ,

单凭彼此的依恋就能为非凡的行为辩护；但如果是相互的，

[ˈevri] [ˈmaɪnər][kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] ;
every minor consideration ought to give way before it ;
每一个 次要的 考虑 应该 到 给 方式 前 它 ;

任何次要的考虑都应该让位于它；

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:t] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz]
the happiness of both our lives depends upon our not trifling with feelings
这 幸福 的 两个都 我们的 生活 取决于 之上 我们的 不是 琐事 和 情怀
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪˈem] [ʊr] [kæn; kən][ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
which I am sure can never change .
哪个 我 是 当然 能 绝不 改变 .

我们两人的幸福都取决于我们是否认真对待那些我确信永远不会改变的感情。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [fəˈlɪsəti] — [ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪ] [wɪl] ,
They may be the source of perpetual felicity — if not , they will ,
他们 可能 是 这 来源 的 永久 费利西蒂 — 如果 不是 , 他们 将要 ,
它们或许是永恒幸福的源泉——即便现在不是，将来也会是。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
they must be pregnant with misery to the end of our lives .
他们 必须 是 孕 和 苦难 到 这 结尾 的 我们的 生活 .

他们必定会在生命的尽头承受苦难。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt][aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ɪz] ,
But why this sort of explanation , when the meaning that I desire to convey is ,
但 为什么 这 种类 的 解释 , 什么时候 这 意义 那 我 欲望 到 传达 是 ,
但为什么需要这种解释呢？我想要表达的意思明明是.....

[ðæt] [ɪf] — [ðæt] [æz; əz] ,
that if — that as ,
那 如果 — 那 作为 ,

如果——作为，

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] — [wi:; wi] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈpaʊər] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈpraɪv] [ˌemˈli:][ʌv; əv]
may I not say — we love each other — no earthly power shall deprive me of
可能 我 不是 说 — 我们 爱 每个 其他 — 不 尘世的 力量 将 剥夺 我 的

[hɜ:r; hər] — [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ,
her — sooner or later she must ,
她 — 很快 或者 之后 她 必须 ,

我能否说——我们彼此相爱——没有任何世俗的力量能将她从我身边夺走——她迟早会离开我。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðɪs] [kənˈtɪnju:d] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ]
she shall be mine ; and meanwhile this continued separation is painful beyond my
她 将 是 矿 ; 和 同时 这 持续 分离 是 痛苦 超过 我的
[ˈfɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [ber] .
fortitude to bear .
坚韧 到 熊 .

她终将属于我；而与此同时，这种持续的分离让我痛苦不堪，我已无法承受。

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [dɪˈstrɔɪər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **Can I take my mother's destroyer by the hand ,**
" 能 我 拿 我的 母亲的 驱逐舰 经过 这 手 ,

“我能牵起我母亲的毁灭者的手吗？ ”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ?
and live with him on terms of intimacy and friendship ?
和 居住 和 他 在 条款 的 亲密关系 和 友谊 ?

并与他以亲密朋友的身份生活在一起？

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] — [kæn; kən][aɪ] — [meɪ] [aɪ] — [soʊ][faːr] [fər'get]
Such is the price I must pay for Elizabeth — can I — may I — so far forget
这样的 是 这 价格 我 必须 支付 为了 伊丽莎白 — 能 我 — 可能 我 — 所以 远的 忘记
[ðə; ði] ['wɜːldz] ['senʃər] ,
the world's censure ,
这 世界的 谴责 ,

这就是我为伊丽莎白必须付出的代价——我能否——我可以——暂时忘却世人的谴责吗？

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli] [tuː; tə] [fər'gɪv] ?
and , I may say , the instigations of nature , as unreservedly to forgive ?
和 , 我 可能 说 , 这 煽动 的 自然 , 作为 毫无保留 到 原谅 ?

而且, 我或许可以说, 对于大自然的种种驱使, 我们也能毫无保留地原谅吗？

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['reɪbi] ,
" I will confess to you , dear Mrs . Raby ,
" 我 将要 承认 到 你 , 亲爱的 太太 . 拉比 ,

“亲爱的拉比夫人, 我向您坦白,

[ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['fɔːknə] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [sɪtʃu'eɪ](ə)n[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]
that when I saw Falkner in the most degrading situation in which a man can be
那 什么时候 我 锯 福克纳 在 这 最多 降级 情况 在 哪个 一个 男人 能 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

当我看到福克纳身处一个人所能承受的最屈辱的境地时,

[ˈmænək(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['felən] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [miːn] ,
manacled , and as a felon , his dignity of mien ,
戴着镣铐 , 和 作为 一个 重罪犯 , 他的 尊严 的 面容 ,

他戴着镣铐, 作为一名重罪犯, 他的尊严荡然无存。

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [suː.pɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] [ə'raʊnd] ,
his majestic superiority to all the race of common mortals around ,
他的 雄伟 优势 到 全部 这 种族 的 常见的 凡人 大约 ,

他凌驾于周围所有凡人之上的威严和优越感,

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] [jet] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sensə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
the grandeur of his calm yet piercing eye , and the sensibility of his voice —
这 宏伟 的 他的 冷静的 然而 冲孔 眼睛 , 和 这 感性 的 他的 嗓音 —
[wʌn] [maɪ][ædmə'reɪ](ə)n ;
won my admiration ;
韩元 我的 钦佩 ;

他那沉稳而又锐利的眼神, 以及他声音中流露出的细腻情感, 赢得了我的钦佩;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪz] ['piːpld] [ðæt] ['hev(ə)n] [wer] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['penɪtənt] [ɪz] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən]
with such is peopled that heaven where the noble penitent is more welcome than
和 这样的 是 人 那 天堂 在哪里 这 高贵 忏悔者 是 更多的 欢迎 比
[ðə; ði] [dʌl] ['faːləʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔːrəlz] ,
the dull follower of a narrow code of morals ,
这 乏味的 追随者 的 一个 狭窄的 代码 的 德 ,

天堂里居住的就是这样的人, 在那里, 高尚的忏悔者比墨守成规、墨守成规的人更受欢迎。

[huː] ['nevər] [əːd] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [felt] .
who never erred , because he never felt .
WHO 绝不 犯错 , 因为 他 绝不 毛毡 .

他从不犯错, 因为他从不感受。

[aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðen] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][maɪ] [ˈmʌðə-z] [neɪm] .
I pardon him , then , from my heart , in my mother's name .
我 赦免 他 , 然后 , 从 我的 心 , 在 我的 母亲的 姓名 .

那么, 我以我母亲的名义, 由衷地原谅他。

[ðɪːz] ['sentɪmənts] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒəri] [dʌn] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
These sentiments , the entire forgiveness of the injury done me , and the sense
这些 情感 , 这 全部的 饶恕 的 这 受伤 完毕 我 , 和 这 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
of his merits ,
的 他的 优点 ,

这些情感, 完全原谅了他对我造成的伤害, 以及对他的品德的认可,

[stiːl] [kən'tɪnjuː] : [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ækt][ɑːn][ðem; ðəm] ?
still continue : but may I act on them ?
仍然 继续 : 但 可能 我 行为 在 他们 ?

仍然继续: 但我可以采取行动吗?

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
would not you despise me if I did ?
会 不是 你 鄙视 我 如果 我 做过 ?

如果我那样做, 你难道不会鄙视我吗?

[seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,
say but that you would ,
说 但 那 你 会 ,

你说你会的,

[ænd; ənd][maɪ] ['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst] — [aɪ] [luːz] [ɪ'lɪzəbəθ] — [aɪ][kwɪt] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər]['evər] —
and my sentence is pronounced — I lose Elizabeth — I quit England for ever —
和 我的 句子 是 发音 — 我 失去 伊丽莎白 — 我 辞职 英格兰 为了 曾经 —
[aɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wer] [aɪ][ɡoʊ] .
it matters little where I go .
它 事情 小的 在哪里 我 去 .

我的判决已下——我失去了伊丽莎白——我永远离开了英国——我去哪里都无关紧要了。

" [jet] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [pə'zesɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
" **Yet , before you decide , consider that this man possesses virtues of the highest**
" 然而 , 前 你 决定 , 考虑 那 这 男人 拥有 美德 的 这 最高
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

“但是, 在你做决定之前, 请考虑一下, 这个人拥有最高尚的品德。”

[hiː; hi] ['ɑːnəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz]
He honoured as much as he loved my mother , and if his act was
他 荣幸 作为 很多 作为 他 喜爱 我的 母亲 , 和 如果 他的 行为 曾是
['krɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

他既尊敬我的母亲, 也深爱她; 如果他的行为构成犯罪,

[ˈdɪrli] [hæz; həz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
dearly has he paid the result .
亲爱的 有 他 有薪酬的 这 结果 .

他为此付出了惨痛的代价。

[aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz]
I persuade myself that there is more real sympathy between me and my mother's
我 说服 我 那 那里 是 更多的 真实的 同情 之间 我 和 我的 母亲的
[ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [frend] — [huː] [lʌvd] [hɜːr; hær][soʊ] [bɜːŋ] [ænd; ənd][ˈtruːli] — [huːz] ['veri] [kraɪm] [wʌz; wəz]
childhood's friend — who loved her so long and truly — whose very crime was
童年的 朋友 — WHO 喜爱 她 所以 长的 和 真的 — 谁 非常 犯罪 曾是
[ə; eɪ][mæd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] — [tuː; tə] [huːm]
a mad excess of love — than one who knew nothing of her — to whom
一个 疯狂的 过量的 的 爱 — 比 — WHO 知道 没有什么 的 她 — 到 谁
[hɜːr; hær] [neɪm] ['kɒndʒəz] [ʌp][noʊ] ['memərɪz] ,
her name conjures up no memories ,
她 姓名 召唤 向上 不 回忆 ,
我说服自己, 我和我母亲童年时的朋友——他长久而真挚地爱着她——之间的共鸣, 远胜于我和一个对她一无所知的人之间的共鸣——后者甚至对她的名字没有任何记忆。

[noʊ] [rɪ'ɡret] .
no regret .
不 后悔 .
不后悔。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lə'ment] [wɪð; wɪθ] ['fɔːknə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [kə'tæstrəfi] ,
" I feel that I could lament with Falkner the miserable catastrophe ,
" 我 感觉 那 我 可以 哀叹 和 福克纳 这 悲惨的 灾难 ,
“我觉得我可以和福克纳一起哀叹这场悲惨的灾难,

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
and yet not curse him for bringing it about .
和 然而 不是 诅咒 他 为了 带来 它 关于 .
但也不能因此而诅咒他。

[neɪ] — [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hæf] ['sentɪmənts] — [aɪ] [fiːl] [ðæt]
Nay — as with such a man there can be no half sentiments — I feel that
不 — 作为 和 这样的 一个 男人 那里 能 是 不 一半 情感 — 我 感觉 那
[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] ,
if we are thrown together ,
如果 我们 是 抛掷 一起 ,
不——因为和这样的人在一起, 不可能有半吊子的感情——我觉得如果我们被迫在一起,

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] ['kwaːlətɪz] [wɪl] [wɪn]['ɑːrd(ə)nt] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
his noble qualities will win ardent sentiments of friendship ; were not his victim
他的 高贵 品质 将要 赢 热心 情感 的 友谊 ; 是 不是 他的 受害者
[maɪ] ['mʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,
他高尚的品格必将赢得人们热烈的友谊; 如果我的母亲不是他的受害者,

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪɡ'zɪst][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['iːɡərli] [siːk] [ænd; ənd]
there does not exist a man whose good opinion I should so eagerly seek and
那里 做 不是 存在 一个 男人 谁 好的 观点 我 应该 所以 急切地 寻找 和
[ˈhaɪli] [praɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['ruːpərt] ['fɔːknə] .
highly prize as that of Rupert Falkner .
高度 奖 作为 那 的 鲁珀特 福克纳 .
没有任何一个人的评价值得我如此热切地寻求和高度重视, 就像鲁珀特·福克纳的评价一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['feɪt(ə)] [neɪm] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd] ['tʃærəti] — [ʃʌtɪŋ]
It is that fatal name which forms the barrier between me and charity — shutting
它 是 那 致命的 姓名 哪个 表格 这 障碍 之间 我 和 慈善机构 — 关闭
[em 'iː] [aʊt] ,
me out ,
我 出去 ,
正是这个致命的名字, 在我与慈善事业之间筑起了一道屏障——将我拒之门外。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] [taim] , [fr̃am; fr̃əm][hõʊp̃][æ̃nd; ʌ̃nd][l̃ʌṽ] .

at the same time , from hope and love .
在 这 相同的 时间 , 从 希望 和 爱 .

同时, 也源于希望和爱。

" [ð̃ʌs] [ɪ̃nkõʊ'hɪr̃əntli; ɪ̃nkõʊ'her̃əntli][aɪ] [p̃ʊt] [dãʊn] [maɪ] [θ̃ɔ:ts] [æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ] [raɪz] — [ə; eɪ][t̃æ̃ŋg(ə)ld̃]
" Thus incoherently I put down my thoughts as they rise — a tangled
" 因此 语无伦次 我 放 向下 我的 想法 作为 他们 上升 — 一个 纠缠不清

[meɪz] [wɪt̃] [aɪ][æ̃sk̃][ju:; j̃ʊ][tu:; t̃ə][ʌ̃n'r̃æ̃v(ə)l̃] .
maze which I ask you to unravel .
迷宫 哪个 我 问 你 到 绎 .

“因此, 我语无伦次地写下我涌现的思绪——一个错综复杂的迷宫, 我请求你们解开它。”

[aɪ] [wɪl] [ɪ̃n'deṽə] [tu:; t̃ə][ə̃'b̃aɪd̃][baɪ][j̃ʊr; j̃ər] [d̃ɪ'sɪz̃(ə)ñ] , [w̃ət̃'eṽə] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;
I will endeavour to abide by your decision , whatever it may be ;
我 将要 努力 到 遵守 经过 你的 决定 , 任何 它 可能 是 ;

无论你的决定是什么, 我都会尽力遵守;

[j̃et] [aɪ] [ə̃'gen] [æ̃sk̃][ju:; j̃ʊ][tu:; t̃ə] [p̃ɔ:z] .
yet I again ask you to pause .
然而 我 再次 问 你 到 暂停 .

但我再次请求你们停下来。

[ɪz] [ɪ̃'lɪzəb̃əθ̃s] [h̃æ̃pɪñəs] [æ̃z; ə̃z] [d̃i:pli] [ɪ̃mplɪkeɪt̃ɪd̃] [æ̃z; ə̃z] [maɪñ] ?
Is Elizabeth's happiness as deeply implicated as mine ?
是 伊丽莎白的 幸福 作为 深 牵涉其中 作为 矿 ?

伊丽莎白的幸福是否也像我的幸福一样, 与此息息相关?

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
if it be ,
如果 它 是 ,

如果真是这样的话,

[k̃æn; k̃ən][aɪ][ə̃'b̃aɪd̃][baɪ] ['eni] ['s̃ent̃əns] [ð̃æt̃] [j̃æ̃l; j̃əl] [k̃ən'd̃em] [h̃ɜ:r; h̃ər][tu:; t̃ə][ə; eɪ] ['r̃et̃ʃɪdñəs]
can I abide by any sentence that shall condemn her to a wretchedness
能 我 遵守 经过 任何 句子 那 将 谴责 她 到 一个 悲惨

['sɪmələ̃r][tu:; t̃ə] [ð̃æt̃] [wɪt̃ʃ] [h̃æ̃z; h̃əz][sõʊ] [l̃ɔ:ŋ] [bɪñ] [æ̃n; ʌ̃n] [ɪ̃nmeɪt̃] [ʌ̃v; ʌ̃v][maɪ] ['str̃ʌglɪŋ] [h̃ɑ:rt̃] ?
similar to that which has so long been an inmate of my struggling heart ?
相似的 到 那 哪个 有 所以 长的 到过 一个 囚犯 的 我的 挣扎 心 ?

我怎能接受任何将她置于与我内心深处长期遭受的痛苦类似的悲惨境地的判决?

[nõʊ] ; ['su:ñər] [ð̃æn; ð̃ən] [ɪ̃n'flɪkt̃] [w̃ʌn] [p̃æ̃ŋ] [ɑ:ñ][h̃ɜ:r; h̃ər] , [aɪ] [wɪl] [flaɪ][fr̃ʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i] [w̃ɜ:rld̃] .
no ; sooner than inflict one pang on her , I will fly from the world .
不 ; 很快 比 造成 一 疼痛 在 她 , 我 将要 飞 从 这 世界 .

不, 我宁愿离开这个世界, 也不愿让她承受一丝痛苦。

[wɪ:; wɪ] [θ̃ri:] [wɪl] [si:k̃] [s̃ʌm; s̃əm][f̃ɑ:r] [ə̃b'sk̃j̃ʊr] [r̃ɪ't̃ri:t̃] [æ̃nd; ʌ̃nd][bi:; bi] ['h̃æ̃pi] , [d̃ɪ'sp̃aɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] ['w̃ɜ:ld̃z]
We three will seek some far obscure retreat and be happy , despite the world's
我们 三 将要 寻找 一些 远的 朦胧 撤退 和 是 快乐的 , 尽管 这 世界的
['senʃər] ,
censure ,
谴责 ,

我们三人将找个偏僻的地方隐居, 过上幸福的生活, 即使全世界都对此指指点点。

[æ̃nd; ʌ̃nd][ɪ̃:ṽ(ə)ñ][j̃ʊr; j̃ər] [k̃ɑ:nd̃em'neĩfñ] .
and even your condemnation .
和 甚至 你的 谴责 .

甚至包括你的谴责。

" - [h̃ɑ:rt̃] [sw̃eld̃] [wɪ'd̃ɪñ] [h̃ɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [ri:d̃] .
" Falkner's heart swelled within him as he read .
" - 心 肿胀 之内 他 作为 他 读 .

“福克纳读着读着, 心中充满了感动。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər] ['hevəlz] ['kændər] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]
He could not but admire Neville's candour — and he was touched by the
他 可以 不是 但 钦佩 内维尔的 坦率 — 和 他 曾是 感动 经过 这
[ˈfi:lɪŋz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [tɔ:rdz] [hɪm'self] ;
feelings he expressed towards himself ;
情怀 他 表达 向 他自己 ;
他不禁钦佩内维尔的坦诚——并且被内维尔对自己表达的感受所感动；

[bʌt; bət] [praɪd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] [ˈpra:ɪmptɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]
but pride was stronger than regret , and prompted an instant and
但 自豪 曾是 更强 比 后悔 , 和 提示 一个 立即的 和
[dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .
decisive reply .
决定性 回复 .
但自尊心战胜了悔恨，促使他立即做出了果断的回应。

[hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˈdʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [θru:]
He rebelled against the idea that Gerard and Elizabeth should suffer through
他 叛乱 反对 这 主意 那 杰拉德 和 伊丽莎白 应该 遭受 通过
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [roʊt] : —
him , and thus he wrote : —
他 , 和 因此 他 写道 : —
他反感让杰拉德和伊丽莎白因他而受苦，于是他写道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [reɪbɪ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [ə'pi:lɪ] ,
" **You have appealed to Mrs . Raby ; will you suffer me to answer that appeal ,**
" 你 有 上诉 到 太太 . 拉比 ; 将要 你 遭受 我 到 回答 那 上诉 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
and to decide ?
和 到 决定 ?
“你已向拉比夫人提出上诉；你是否允许我回应这一上诉并作出裁决？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ; [fɔ:r; fər][kaɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
I have a better right ; for kind as she is ,
我 有 一个 更好的 正确的 ; 为了 种类 作为 她 是 ;
我有更充分的理由；尽管她心地善良，
[aɪ][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['welfer] [jet] [mɔ:r] ['wɔ:ɾmli] [æt; ət] [hɑ:rt] .
I have Elizabeth's welfare yet more warmly at heart .
我 有 伊丽莎白的 福利 然而 更多的 热情地 在 心 .
我更加真心希望伊丽莎白能够幸福安康。

" [ðə; ðɪ] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] —
" **The affection that she feels for you will endure to the end of her life —**
" 这 感情 那 她 感觉 为了 你 将要 忍受 到 这 结尾 的 她 生活 —
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
for her faithful heart is incapable of change ;
为了 她 忠实 心 是 无法 的 改变 ;
“她对你的爱将持续到她生命的尽头——因为她忠诚的心是不会改变的；

[ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [dɪ'pendz] [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
on you therefore depends her happiness ,
在 你 所以 取决于 她 幸福 ,
因此，她的幸福取决于你。
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [aɪ 'ti:] .
and you are called upon to make some sacrifice to ensure it .
和 你 是 称为 之上 到 制作 一些 牺牲 到 确保 它 .
你需要做出一些牺牲来确保这一点。

[kʌm] [hɪr] ,
Come here ,
来 这里 ;

过来,

[teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][maɪ][hænd] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][juː; jʊ][jæl; ɛl] [ˈnevər] [siː]
take her at my hand — it is all I ask — from that hour you shall never see
拿 她 在 我的 手 — 它 是全部 我 问 — 从 那 小时 你 将 绝不 看

[em 'iː] [mɔːr] — [ðə; ði][ˈɪndʒərd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɪndʒərə] [wɪl] [ˈseprət] ;
me more — the injured and the injurer will separate ;
我 更多的 — 这 受伤 和 这 伤害者 将要 分离 ;

让我牵着她走——这是我唯一的要求——从那一刻起, 你将再也见不到我——受伤者和加害者将分离;

[maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɜːrɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] .
my fortunes are of my own earning , and I can bear them .
我的 财富 是 的 我的 自己的 收入 , 和 我 能 熊 他们 .

我的财富都是我自己挣来的, 我能承担得起。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɑːmpenseɪt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld][fɔːr; fər][maɪ] [bɜːs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɑːðər]
You must compensate to my dear child for my loss — you must be father
你 必须 补偿 到 我的 亲爱的 孩子 为了 我的 损失 — 你 必须 是 父亲

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] — [ænd; ænd] [spiːk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as well as husband — and speak kindly of me to her ,
作为 出色地 作为 丈夫 — 和 说话 亲切地 的 我 到 她 ,

你必须补偿我亲爱的孩子, 弥补我的损失——你既是丈夫又是父亲——并且要在她面前好好说我的坏话。

[ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
or her heart will break .
或者 她 心 将要 休息 .

否则她会心碎。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsiːkrət] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈsiːdɪŋz] — [ˈmɪstəri] [ænd; ænd] [dɪˈsep(ə)n] [ɑːr; ər]
" **We must be secret in our proceedings — mystery and deception are**
" 我们 必须 是 秘密 在 我们的 诉讼程序 — 神秘 和 欺骗 是
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɛrtʃər] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [əˈdɑːpt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
contrary to my nature — but I willingly adopt them for her sake .
相反 到 我的 自然 — 但 我 心甘情愿 采纳 他们 为了 她 清酒 .

“我们的行动必须保密——神秘和欺骗违背了我的本性——但我为了她甘愿这样做。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ;
Mrs . Raby must not be trusted ;
太太 . 拉比 必须 不是 是 可信 ;

拉比夫人不可信;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [ɪˈlɪzəbəθ] [səˈfɪʃntli] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
but you and I love Elizabeth sufficiently even to sacrifice a portion of
但 你 和 我 爱 伊丽莎白 足够 甚至 到 牺牲 一个 部分 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtegrəti] [tuː; tə] [sɪˈkʃər] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
our integrity to secure her happiness .
我们的 正直 到 安全的 她 幸福 .

但是你我都深爱着伊丽莎白, 甚至愿意牺牲一部分正直来确保她的幸福。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈblaɪndfəʊld][hɜːr; hər] .
For her own sake we must blindfold her .
为了 她 自己的 清酒 我们 必须 眼罩 她 .

为了她好, 我们必须蒙住她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [ˈnevər] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
She need never learn that we deceived her .
她 需要 绝不 学习 那 我们 受骗 她 .

她永远不必知道我们欺骗了她。

[ʃiː; ji] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪl]
She will naturally be separated from me for a short time — the period will
她 将要 自然 是 分开 从 我 为了 一个 短的 时间 — 这 时期 将要
[biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [prə'loːŋd] — [tɪl] [nuː] ['duːtiz] [ə'raɪz] ['hoʊlli] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em 'iː]
be indefinitely prolonged — till new duties arise wholly to wean her from me
是 无限期 延长 — 直到 新的 职责 出现 完全 到 断奶 她 从 我
— [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] .
— and I shall be forgotten .
— 和 我 将 是 被遗忘的 .

她自然会与我暂时分离——但这段时间将会无限期地延长——直到新的责任出现，让她彻底摆脱对我的依赖——而我将被遗忘。

" [kʌm] [ðen] [æt; ət][wʌns] — [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['fɔːknə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt]
" **Come then at once — endure the sight of the guilty Falkner for a few short**
" 来 然后 在 一次 — 忍受 这 视线 的 这 有罪的 福克纳 为了 一个 很少 短的
[deɪz] — [tɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['treʒər] — [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]
days — till you thus earn his dearest treasure — and do not fear that I shall
天 — 直到 你 因此 赚 他的 亲爱的 宝藏 — 和 做 不是 害怕 那 我 将
[ɪn'truːd] [wʌn][ˈmoʊmənt][ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [sək'ses] ;
intrude one moment longer than is absolutely necessary for our success ;
侵入 — 片刻 更长 比 是 绝对地 必要的 为了 我们的 成功 ;

“那么，立刻来吧——忍受几天罪孽深重的福克纳的模样——直到你赢得他最珍贵的宝藏——不要担心我会为了我们的成功而多停留一刻；

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [wʌns] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [jɔːrz] , [waɪd] ['siːz] [ʃæl; ʃəl][roʊl] [brɪtwiːn]
be assured that when once Elizabeth is irrevocably yours , wide seas shall roll between
是 保证 那 什么时候 一次 伊丽莎白 是 不可逆转地 你的 , 宽的 海域 将 卷 之间
[juː 'es] .
us :
我们 :

请相信，一旦伊丽莎白无可挽回地属于你，我们之间将隔着茫茫大海。

[nɔːr] [wɪl] [jʊr; jər] [kɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][maɪ] [wɪ] [brɪŋ] ['eni] ['stɪgmə][ɑːn] [jɔːr'self] [ɔːr][jʊr; jər] [braɪd] ,
Nor will your condescension to my wish bring any stigma on yourself or your bride ,
也不 将要 你的 居高临下 到 我的 希望 带来 任何 柱头 在 你自己 或者 你的 新娘 ,
你纡尊降贵地满足我的愿望，并不会给你自己或你的新娘带来任何耻辱。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['reɪbi] [dʌz] [nɑːt] [ber] [maɪ] ['teɪntɪd] [neɪm] .
for Miss Raby does not bear my tainted name .
为了 错过 拉比 做 不是 熊 我的 受污染的 姓名 .
因为拉比小姐并不背负我污秽的名声。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .
All I ask is , that you will not delay .
全部 我 问 是 , 那 你 将要 不是 延迟 .

我只要求你们不要拖延。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kloʊk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [dɪr] — [let][maɪ][tæsk][ʌv; əv]
It is difficult for me to cloak my feelings to one so dear — let my task of
它 是 难的 为了 我 到 披风 我的 情怀 到 — 所以 亲爱的 — 让 我的 任务 的
[dɪ'sepʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'brɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
deception be abridged as much as possible .
欺骗 是 简略 作为 很多 作为 可能的 .

很难向如此亲近的人掩饰我的感情——请尽量减少我的欺骗行为。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
" **I shall give my Elizabeth to you with confidence and pleasure .**
" 我 将 给 我的 伊丽莎白 到 你 和 信心 和 乐趣 .
“我将满怀信心和喜悦地把我的伊丽莎白交给你。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] .
You deserve her .
你 应得 她 .

你配得上她。

[jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
Your generous disposition will enable you to endure her affection for me ,
你的 慷慨的 处置 将要 使能够 你 到 忍受 她 感情 为了 我 ,
你宽容的性情会让你能够忍受她对我的爱慕。

[ænd; ænd] [ɪːv(ə)n] [hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and even her grief at my departure .
和 甚至 她 悲伤 在 我的 离开 .
甚至还有她对我离开的悲伤。

[ˈnevər] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv] [em 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Never speak unkindly of me to her .
绝不 说话 不友善的 的 我 到 她 .
永远不要在她面前说我的坏话。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [noʊ] [mɔːr] ,
When you see me no more ,
什么时候 你 看 我 不 更多的 ,
当你再也见不到我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ɪndʒəri] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ;
you will find less difficulty in forgetting the injury I have done you ;
你 将要 寻找 较少的 困难 在 遗忘 这 受伤 我 有 完毕 你 ;
你会发现，忘记我对你造成的伤害并不难；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ]
you must endeavour to remember only the benefit you receive in gaining
你 必须 努力 到 记住 仅有的 这 益处 你 收到 在 获得
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .
你必须努力记住，获得伊丽莎白给你带来的好处。

" [ˈtʃæptər] [liː]
" CHAPTER LII
" 章 lli

第五十二章

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈbʌdɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
The beautiful month of May had arrived , with her light budding foliage ,
这 美丽的 月 的 可能 有 到达的 , 和 她 光 萌芽 叶子 ,
美丽的五月已经到来，树叶也开始冒出嫩芽。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɔːr] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ˈeriəl] [mɪst]
which seems to hang over the hoar branches of the trees like a green aerial mist
哪个 似乎 到 悬挂 超过 这 白霜 分支 的 这 树木 喜欢 一个 绿色的 天线 薄雾
— [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,
— the nightingales sung through the moonlight night ,
— 这 夜莺 唱 通过 这 月光 夜晚 ,
它仿佛像一层绿色的薄雾，笼罩在树木灰白的枝干上——夜莺在月光下的夜晚歌唱。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfeðərd] [ˈkɔːrɪstər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] .
and every other feathered chorister took up the note at early dawn .
和 每一个 其他 羽毛 唱诗班成员 采取 向上 这 笔记 在 早期的 黎明 .
黎明时分，其他所有羽毛丰满的合唱团成员都开始唱起这个音符。

[ðə; ði] [swi:təst] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ðə; ði] [fiːldz] ;
The sweetest flowers in the year embroidered the fields ;
这 最甜美的 花朵 在 这 年 绣花 这 字段 ;
一年中最美的花朵点缀着田野;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt][kɔːrn] - [fiːldz] [wɜːr; wər] [sprɛd] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] , [naʊ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
and the verdant corn - fields were spread like a lake , now glittering in the sun
和 这 葱茏 玉米 - 字段 是 传播 喜欢 一个 湖 , 现在 闪闪发光 在 这 太阳
,
,
,
翠绿的玉米田像一片湖泊般铺展开来, 在阳光下闪闪发光。

[naʊ] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
now covered over by the shadows of the clouds .
现在 涵盖 超过 经过 这 阴影 的 这 云 .
现在已被云层的阴影覆盖。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [hoʊp] — [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ;
It appeared impossible not to hope — not to enjoy ;
它 出现 不可能的 不是 到 希望 — 不是 到 享受 ;
似乎不可能不抱有希望, 也不享受生活;

[jet] [ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər] - [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [diˈneʊtɪd] [ðə; ði]
yet a seriousness had again gathered over Falkner's countenance that denoted the
然而 一个 严肃 有 再次 聚集 超过 - 面容 那 表示 这
[rɪˈtʃːrn] [ʌv; əv] [ker] .
return of care .
返回 的 关心 .
然而, 福克纳的脸上又浮现出严肃的神情, 这表明他又开始关心起这件事来了。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] — [hɪz; ɪz] [raɪdz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləteri] — [hɪz; ɪz]
He avoided the society even of Elizabeth — his rides were solitary — his
他 避免 这 社会 甚至 的 伊丽莎白 — 他的 骑行 是 孤 — 他的
[ˈiːvniŋz] [pæst] [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
evenings passed in the seclusion of his own room .
晚上 通过了 在 这 隔离 的 他的 自己的 房间 .
他甚至刻意回避与伊丽莎白的交往——他独自骑马——他的夜晚都是在自己房间里度过的。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪskənˈtentɪd] .
Elizabeth , for the first time in her life , grew a little discontented .
伊丽莎白 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 生长 一个 小的 不满 .
伊丽莎白生平第一次感到有些不满。

" [aɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
" **I sacrificed all to him , " she thought , " yet I cannot make him happy .**
" 我 牺牲 全部 到 他 , " 她 想法 , " 然而 我 不能 制作 他 快乐的 .
“我为他牺牲了一切,”她想, “但我却无法让他快乐。”

[ʌv] [əˈloʊn] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈseptər] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ruːl] ;
Love alone possesses the sceptre and arbitrary power to rule ;
爱 独自的 拥有 这 权杖 和 随意的 力量 到 规则 ;
唯有爱拥有统治的权杖和专断权力;

[ˈevri] [ˈʌðər] [əˈfek(ə)n] [ədˈmits][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [θɔːts] — [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd]
every other affection admits a parliament of thoughts — and debate and
每一个 其他 感情 承认 一个 议会 的 想法 — 和 辩论 和
[dɪˈvɪʒnz] [ɪnˈsuː] , [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [juːˈes][ˈwaɪzər] ,
divisions ensue , which may make us wiser ,
部门 随之而来, 哪个 可能 制作 我们 更明智 ,
其他任何一种情感都会引发思想的碰撞——随之而来的是辩论和分歧, 而这或许能让我们变得更睿智。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sædli] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θroʊnd] [steɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ˈfænsi][ə; eɪ]
but which sadly derogates from the throned state of what we fancy a
但 哪个 令人遗憾的是 贬损 从 这 登基 状态 的 什么 我们 想要 一个
[ˈmæstər] [ˈsentɪmənt] .
master sentiment .
掌握 情绪 .

但这却有损我们所崇敬的至高情感的王座地位。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] ['fɔːknə] ['hæpi] ;
I cannot make Falkner happy ;
我 不能 制作 福克纳 快乐的 ;

我无法让福克纳满意；

[jet] ['nevɪ] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [θruː] [maɪ] [ɪnˈdevər] — [ænd; ʌnd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
yet Neville is miserable through my endeavours — and to such struggle there is no
然而 内维尔 是 悲惨的 通过 我的 努力 — 和 到 这样的 斗争 那里 是 不
[end] — [maɪ] ['prɔːmɪst] [feɪθ] [ɪz][ɪnˈvaɪələb(ə)l] ,
end — my promised faith is inviolable ,
结尾 — 我的 承诺 信仰 是 不可侵犯的 ;

然而，内维尔却因我的努力而痛苦不堪——而且这种斗争似乎永无止境——我所承诺的信念不可动摇。

[nɔːr][duː][aɪ][ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
nor do I even wish to break it .
也不 做 我 甚至 希望 到 休息 它 .

我甚至不想把它弄坏。

" [wʌn] ['bɑːmi] , [ˈlʌvli] [deɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] ;
" **One balmy , lovely day , Elizabeth rode out with her cousins ;**
" — 芳香 , 迷人的 天 , 伊丽莎白 骑 出去 和 她 表兄弟姐妹 ;

在一个温暖宜人的日子里，伊丽莎白和她的表亲们一起骑马外出；

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɪnː] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni]
Mrs . Raby was driving her father - in - law through the grounds in the pony
太太 . 拉比 曾是 驾驶 她 父亲 - 在 - 法律 通过 这 理由 在 这 小马
[ˈfeɪətən] — ['fɔːknə] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,
phaeton — Falkner had been out ,
幻影 — 福克纳 有 到过 出去 ;

拉比太太驾着马车带着她的公公在庄园里游览——福克纳当时外出了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] .
and was returned .
和 曾是 返回 .

并被退回。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['ænsər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['nevɪ] .
Several days had passed , and no answer arrived from Neville .
一些 天 有 通过了 , 和 不 回答 到达的 从 内维尔 .

几天过去了，内维尔那边仍然没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ʌnd][sæd] ,
He was uneasy and sad ,
他 曾是 不安 和 伤心 ,

他感到不安和悲伤。

[ænd; ʌnd] [jet] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['respɪt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
and yet rejoiced at the respite afforded to the final parting with his child
和 然而 欣喜若狂 在 这 喘息 提供 到 这 最终的 离别 和 他的 孩子
.
:
.

然而，他却为与孩子最终离别时能有片刻喘息而感到欣慰。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ˈraɪdɪŋ]
Suddenly , from the glass doors of the saloon he perceived a gentleman riding
突然 , 从 这 玻璃 门 的 这 酒吧 他 感知 一个 绅士 骑术
[ʌp][ðə; ði][ˈævənuː] ;
up the avenue ;
向上 这 大街 ;

突然，他从酒吧的玻璃门里看到一位绅士骑马沿着大道驶来；

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] !
he recognised him , and exclaimed , " All is over !
他 已确认 他 , 和 惊呼 , " 全部 是 超过 !

他认出了他，惊呼道：“一切都结束了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; ei] [ˈdɪstənt] [lənd] — [səˈraʊndɪd] [baɪ]
" At that moment he felt himself transported to a distant land — surrounded by
" 在 那 片刻 他 毛毡 他自己 运输 到 一个 遥远 土地 — 包围 经过
[stˈreɪndʒəz] — [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [held] [dɪr] .
strangers — cut off from all he held dear .
陌生人 — 切 离开 从 全部 他 握住 亲爱的 .

“那一刻，他感觉自己被带到了——一个遥远的国度——周围都是陌生人——与他所珍爱的一切都失去了联系。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈnevɪ] ;
Such must be the consequence of the arrival of Gerard Neville ;
这样的 必须 是 这 结果 的 这 到达 的 杰拉德 内维尔 ;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ,
and it was he who ,
和 它 曾是 他 WHO ,

这必然是杰拉德·内维尔到来的后果；正是他，

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ɪn][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
dismounting , in a few minutes after entered the room .
下车 , 在 一个 很少 分钟 后 进入 这 房间 .

几分钟后，他下了马，进入了房间。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɔːknə] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
He came up to Falkner , and held out his hand , saying , " We must be
他 来了 向上 到 福克纳 , 和 握住 出去 他的 手 , 说 , " 我们 必须 是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他走到福克纳面前，伸出手说：“我们一定要成为朋友。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .
Mr . Falkner — from this moment I trust that we are friends .
先生 . 福克纳 — 从 这 片刻 我 相信 那 我们 是 朋友们 .

福克纳先生——从这一刻起，我相信我们是朋友了。

[wiː; wi][dʒɔɪn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
We join together for the happiness of the dearest and most perfect being in
我们 加入 一起 为了 这 幸福 的 这 亲爱的 和 最多 完美的 存在 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我们齐聚一堂，只为让世界上最亲切、最完美的人幸福。

" [ˈfɔːknə] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [gruː] [kəʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈredɪli]
" Falkner could not take his hand — his manner grew cold ; but he readily
" 福克纳 可以 不是 拿 他的 手 — 他的 方式 生长 寒冷的 ; 但 他 容易
[rɪˈplɑɪd] , " [aɪ][hoʊp][wiː; wi][duː] ;
replied , " I hope we do ;
回复 , " 我 希望 我们 做 ;

“福克纳无法握住他的手——他的态度变得冷淡；但他爽快地回答说：‘我希望我们能做到；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɑːnsərt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] . "
 and we must concert together to ensure our success . "
 和 我们 必须 音乐会 一起 到 确保 我们的 成功 . "

我们必须齐心协力，确保取得成功。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈneɪv] , " [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
 " **Yet there is one other** , " **continued Neville** , " **whom we must take into our**
 " 然而 那里 是 一 其他 , " 持续 内维尔 , " 谁 我们 必须 拿 进入 我们的
 [kənsəlˈteɪʃənz] . "
 consultations . "
 咨询 . "

“然而，还有一个人，”内维尔继续说道，“我们必须把他纳入我们的讨论范围。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbi] ? "
 " **Mrs . Raby** ? "
 " 太太 . 拉比 ? "

“拉比夫人？ ”

" [noʊ] ! [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] .
 " **No ! Elizabeth herself** .
 " 不 ! 伊丽莎白 她自己 .

不！是伊丽莎白本人。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juːˈes][ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] [tuː; tə] [teɪk] .
 She alone can decide for us all , **and teach us the right path to take** .
 她 独自的 能 决定 为了 我们 全部 , 和 教 我们 这 正确的 小路 到 拿 .

只有她才能为我们所有人做出决定，并教导我们走正确的道路。

[duː][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [emˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][roʊd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] ,
 Do not mistake me ; I know the road she will point out ,
 做 不是 错误 我 ; 我 知道 这 路 她 将要 观点 出去 ,
 [ˈfɔːl] [noʊ] [dɪˈsɪv] [hɜːr; hər] ?
 别误会我的意思；我知道她会指出哪条路。

[ænd; ənd][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪˈtiː] .
 and am ready to follow it .
 和 是 准备好 到 跟随 它 .

我已准备好执行这项任务。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ?
 Do you think I could deceive her ?
 做 你 思考 我 可以 欺骗 她 ?

你认为我能骗过她吗？

[kʊd; kəd][aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][hɜːr; hər] [dɪr] [self] ,
 Could I ask her to give me her dear self ,
 可以 我 问 她 到 给 我 她 亲爱的 自己 ,

我能否请求她将她自己交给我？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdʒenərəsli] [reɪz] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] , [wɪð; wɪθ]
 and thus generously raise me to the very height of human happiness , **with**
 和 因此 慷慨地 增加 我 到 这 非常 高度 的 人类 幸福 , 和

[dɪˈsepʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][lɪps] ?
 deception on my lips ?
 欺骗 在 我的 嘴唇 ?

就这样，你们慷慨地将我捧到人类幸福的巅峰，而我的嘴上却说着谎言？

[aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
 I were indeed unworthy of her , **if I were capable of such an act** .
 我 是 的确 不配 的 她 , 如果 我 是 有能力的 的 这样的 一个 行为 .

如果我能做出这样的事，那我确实配不上她。

" [jet] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [truːθ] ,
" Yet , but for the sake of honest truth ,
" 然而 , 但 为了 这 清酒 的 诚实的 真相 ,
“然而, 但为了说实话,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər] — [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsent] ;
I would not even consult her — my own mind is made up if you consent ;
我 会 不是 甚至 咨询 她 — 我的 自己的 头脑 是 制成 向上如果 你 同意 ;
我甚至不会征求她的意见——如果你同意, 我自己的想法就定了;

[aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] ,
I am come to you , Mr . Falkner , as a suppliant ,
我 是 来 到 你 , 先生 . 福克纳 , 作为 一个 请求者 ,
福克纳先生, 我前来向您求助,

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər] [əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈseprət] [juː; jʊ]
to ask you to give me your adopted child , but not to separate you
到 问 你 到 给 我 你的 已采用 孩子 , 但 不是 到 分离 你
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] :
from her :
从 她 :

请求你把你的养女交给我, 但不会让你和她分开:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtest] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsaːroʊ] [tuː; tə] [ˈiːðər] .
I should detest myself if I were the cause of so much sorrow to either .
我 应该 厌恶 我 如果 我 是 这 原因 的 所以 很多 悲哀 到 任何一个 .
如果我给他们俩带来了如此多的悲伤, 我会恨自己。

[ɪf] [maɪ] [kənˈdʌkt] [niːd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ɪkˈskjuːs] , [aɪ] [niːd] [ɡoʊ][noʊ]
If my conduct need explanation in the world , you are my excuse , I need go no
如果 我的 执行 需要 解释 在 这 世界 , 你 是 我的 原谅 , 我 需要 去 不
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 :

如果我的行为需要在世人面前做出解释, 你就是我的借口, 我无需再多解释。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ][dʒɔɪn][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [mɪs] [ˈreɪbi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][bəʊθ] , [aɪ] [trʌst] ,
We must both join in rendering Miss Raby happy , and both , I trust ,
我们 必须 两个都 加入 在 渲染 错过 拉比 快乐的 , 和 两个都 , 我 相信 ,
我们都必须共同努力让拉比小姐开心, 我相信我们俩都是如此。

[rɪˈmeɪn] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
remain friends to the end of our lives . "
保持 朋友们 到 这 结尾 的 我们的 生活 . "
我们会保持友谊直到生命的尽头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒenərəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɔːknə] ; " [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] .
" You are generous , " replied Falkner ; " perhaps you are just .
" 你 是 慷慨的 , " 回复 福克纳 ; " 也许 你 是 只是 .
“你很慷慨,”福克纳回答说; “或许你很公正。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ][ˈɔːfər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
I am not unworthy of the friendship you offer , were you any other than
我 是 不是 不配 的 这 友谊 你 提供 , 是 你 任何 其他 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
you are . "
你 是 . "
即便你不是现在的你, 我也配得上你给予我的友谊。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ]
" **It is because I am such as I am that I venture to make advances which**
" 它 是 因为 我 是 这样的 作为 我 是 那 我 风险投资 到 制作 进展 哪个
[wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .
would be impertinent from any other .
会 是 无礼 从 任何 其他 .

“正因为我如此，我才敢于做出其他人看来是无礼的举动。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪ'dəʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
" **At this moment , a light step was heard on the lawn without , and Elizabeth**
" 在 这 片刻 , 一个 光 步 曾是 听到 在 这 草地 没有 , 和 伊丽莎白
[stʊd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

这时，外面草坪上传来一阵轻快的脚步声，伊丽莎白站在他们面前。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zɪd] [ɪn] ['ʌtər] ['wʌndər] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['fɔ:knə] [ænd; ənd] ['nevɪl] [tə'geðər] ;
She paused in utter wonder on seeing Falkner and Neville together ;
她 暂停 在 说出 想知道 在 看到 福克纳 和 内维尔 一起 ;
看到福克纳和内维尔在一起，她惊讶得停下了脚步；

[su:n] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ʌndɪs'gaɪzɪd] [dɪ'laɪt] — [hɜ:r; hər] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns]
soon surprise was replaced by undisguised delight — her expressive countenance
很快 惊喜 曾是 替换 经过 不加掩饰的 喜 — 她 富有表现力的 面容
[br'keɪm] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
became radiant with happiness .
成为 辐射状 和 幸福 .

很快，惊讶被毫不掩饰的喜悦所取代——她那富有表现力的脸上洋溢着幸福的光芒。

['fɔ:knə] [ə'drest] [hɜ:r; hər] : " [aɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Falkner addressed her : " I present a friend to you , dear Elizabeth ;
福克纳 已解决 她 : " 我 展示 一个 朋友 到 你 , 亲爱的 伊丽莎白 ;

福克纳对她说：“亲爱的伊丽莎白，我向您介绍一位朋友；

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [wɪl] [best] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
I leave you with him — he will best explain his purposes and wishes .
我 离开 你 和 他 — 他 将要 最好的 解释 他的 目的 和 愿望 .

我把你们留给他——他最能解释他的目的和愿望。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
Meanwhile I must remark , that I consider him bound by nothing that has been
同时 我 必须 评论 , 那 我 考虑 他 边界 经过 没有什么 那 有 到过
[sed] ;
said ;
说 ;

与此同时，我必须指出，我认为他不受任何已说过的话的约束；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [tə'geðər] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['mju:tʃuəl] ['hæpinəs]
you must take counsel together — you must act for your mutual happiness
你 必须 拿 法律顾问 一起 — 你 必须 行为 为了 你的 相互的 幸福
— [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪk] — [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] .
— that is all the condition I make — I yield to no other .
— 那 是 全部 这 状况 我 制作 — 我 屈服 到 不 其他 .

你们必须共同商议——你们必须为彼此的幸福而行动——这是我提出的唯一条件——我不会让步于其他任何条件。

[bi:; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['hesəsəri] , [fər'get] [em 'i:] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ]
Be happy ; and , if it be necessary , forget me , as I am very willing
是 快乐的 ; 和 , 如果 它 是 必要的 , 忘记 我 , 作为 我 是 非常 愿意的
[tu:; tə] [fər'get] [maɪ'self] .
to forget myself .
到 忘记 我 .

请你快乐；如果必要的话，请忘记我，因为我非常愿意忘记我自己。

" ['fɔːknə] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðei] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [soʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
" **Falkner left them ; and they instinctively , so to prevent interruption ,**
" 福克纳 左边 他们 ; 和 他们 本能地 , 所以 到 防止 中断 ,
"福克纳离开了他们; 他们本能地这样做是为了防止被打断,

[tɒk] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɒdi] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;
took their way into a woody glade of the park ;
采取 他们的 方式 进入 一个 木质的 林间空地 的 这 公园 ;
他们走进了公园里的一片林间空地;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [wɔːkt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjʊːtɪf(ə)l] [laɪm] - [triːz] , [ɑːn]
and as they walked beneath the shadows of some beautiful lime - trees , on
和 作为 他们 步行 下面 这 阴影 的 一些 美丽的 酸橙 - 树木 , 在
[ðə; ði][krɪsp] [griːn] [tɜːrf] ,
the crisp green turf ,
这 脆 绿色的 草皮 ,
他们走在美丽的菩提树荫下, 踩着翠绿的草坪,

[dis'kləʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ['evri] ['ɪnər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
disclosed to each other every inner thought and feeling .
披露 到 每个 其他 每一个 内 想法 和 感觉 .
彼此袒露了所有内心想法和感受。

['nevl] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] [nɑːt][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .
Neville declared his resolve not to separate her from her benefactor .
内维尔 声明 他的 解决 不是 到 分离 她 从 她 恩人 .
内维尔宣布他决心不让她与她的恩人分离。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] ['senʃər] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" **If the world censure me , he said , I am content ; I am accustomed to**
" 如果 这 世界 谴责 我 , " 他 说 , " 我 是 内容 ; 我 是 习惯 到
[ɪts][dʒʌdʒmənts] ,
its judgments ,
它是 判决 ,
"如果世人谴责我,"他说, "我并不在意; 我已经习惯了他们的评判。"

[ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [swei] [ɔːr] [ə'noʊ] [em 'iː] .
and never found them sway or annoy me .
和 绝不 成立 他们 摇摆 或者 烦人 我 .
我从未觉得它们动摇过我, 或者惹恼过我。

[aɪ][duː] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
I do right for my own heart .
我 做 正确的 为了 我的 自己的 心 .
我做事只为取悦自己。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɔːdlʌɪk][tæsk][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['penɪtənt] .
It is a godlike task to reward the penitent .
它 是 一个 神一般的 任务 到 报酬 这 忏悔者 .
奖赏忏悔者是一项如同神迹般的任务。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd] ;
In religion and morality , I know that I am justified ;
在 宗教 和 道德 , 我 知道 那 我 是 合理的 ;
在宗教和道德方面, 我知道我是正当的;

['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][koʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ɑːnər] , [aɪ] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;
whether I am in the code of worldly honour , I leave others to decide ;
无论 我 是 在 这 代码 的 世俗 荣誉 , 我 离开 其他的 到 决定 ;
至于我是否遵守世俗的荣誉准则, 我留给别人来评判;

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] .
and yet I believe that I am .
和 然而 我 相信 那 我 是 .

但我相信我就是。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][met] [ˈfɔ:knə] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
I had once thought to have met Falkner in a duel , but my father's
我 有 一次 想法 到 有 遇见 福克纳 在 一个 决斗 , 但 我的 父亲的
[ˈvendʒəns] [priˈventɪd] [ðæt] .
vengeance prevented that .
复仇 阻止 那 .

我曾以为有机会与福克纳决斗，但我父亲的复仇阻止了这一切。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [əˈkwɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [kɔ:z]
He is now acquitted before all the world of being more than the accidental cause
他 是 现在 无罪释放 前 全部 这 世界 的 存在 更多的 比 这 偶然 原因
[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] .
of my dear mother's death .
的 我的 亲爱的 母亲的 死亡 .

现在，全世界都已证明他并非造成我亲爱的母亲死亡的意外原因。

[naɪts] [ʌv; əv][oʊld] , [ˈæftər] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn] [raɪt] [gʊd] [ˈɜ:rnɪst] , [brɪˈkeɪm] [frendz] , [i:t] [ˈfaɪndɪŋ] ,
Knights of old , after they fought in right good earnest , became friends , each finding ,
骑士 的 老的 , 后 他们 战斗 在 正确的 好的 认真 , 成为 朋友们 , 每个 寻找 ,
古代的骑士们，在经历了一场真正的战斗之后，成为了朋友，彼此发现：

[ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪˈsti:m] .
in the bravery of the other , a cause for esteem .
在 这 勇敢 的 这 其他 , 一个 原因 为了 尊重 .

他人的勇敢值得敬佩。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈru:pərt] [ˈfɔ:knə] [ænd; ʌnd][maɪˈself] ; [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [bəuθ][dʒɔɪn] ,
Such is the situation of Rupert Falkner and myself ; and we will both join ,
这样的 是 这 情况 的 鲁珀特 福克纳 和 我 ; 和 我们 将要 两个都 加入 ,
[dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
dear Elizabeth ,
亲爱的 伊丽莎白 ,

这就是鲁珀特·福克纳和我目前的处境；亲爱的伊丽莎白，我们俩都会加入。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ʌnd] [ˈrendərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] [kɑ:m][ænd; ʌnd]
in making him forget the past , and rendering his future years calm and
在 制作 他 忘记 这 过去的 , 和 渲染 他的 未来 年 冷静的 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

让他忘记过去，让他的未来平静幸福。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] .
" Elizabeth could only look her gratitude .
" 伊丽莎白 可以 仅有的 看 她 感激 .

伊丽莎白只能用眼神表达她的感激之情。

[fi:; fi] [felt] , [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst] [tru:] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ɔ:r] [ˈri:z(ə)n]
She felt , as was most true , that this was not a cause for words or reason
她 毛毡 , 作为 曾是 最多 真的 , 那 这 曾是 不是 一个 原因 为了 字 或者 原因
.
:
.

她觉得，而且这种感觉非常真实，这件事不是用言语或道理就能解决的。

[ˈfɔːknə] [ɪn] [hɪm'self] [ˈɔːfərd] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] , [fɒl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ˈnevɪl]
Falkner in himself offered , or did not offer , full excuse for the generosity of Neville
福克纳 在 他自己 提供 , 或者 做过 不是 提供 , 满的 原谅 为了 这 慷慨 的 内维尔
.
:
.

福克纳本人并没有对内维尔的慷慨行为做出完整的解释。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ,
No one could see him , and not allow that the affectionate ,
不 一 可以 看 他 , 和 不是 允许 那 这 亲热 ,
谁也看不见他, 也不允许那份深情,

[ˈdjʊtiəs] [sʌn] [ɪn][noʊ] [wei] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['meməri] ,
duteous son in no way derogated from his reverence for his mother's memory ,
尽职尽责 儿子 在 不 方式 减损 从 他的 尊敬 为了 他的 母亲的 记忆 ,
孝顺的儿子丝毫没有减损他对母亲的敬意。

[baɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] ['ɑːnə-d] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['zːrθli] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd]
by entirely forgiving him who honoured her as an earthly angel , and
经过 完全 宽恕 他 WHO 荣幸 她 作为 一个 尘世的 天使 , 和
[hæd; həd] [di'plɔːd] ,
had deplored ,
有 令人遗憾 ,

她完全原谅了那个视她如人间天使、并曾为她感到惋惜的人。

[θruː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [æŋɡwɪʃ] , [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)][ˈɪndʒəri] [dʌn] [hɜːr; hər] .
through years of unutterable anguish , the mortal injury done her .
通过 年 的 难以言喻 痛苦 , 这 凡人 受伤 完毕 她 .

多年来, 她饱受难以言喻的痛苦折磨, 最终遭受了致命的伤害。

[ˈsætɪsfɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktɪd] ['raɪtli] , [ˈnevɪl] [dɪd][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
Satisfied in his own mind that he acted rightly , Neville did not seek for any other
使满意 在 他的 自己的 头脑 那 他 行动 没错 , 内维尔 做过 不是 寻找 为了 任何 其他
[ə'pruːv(ə)l] ;
approval ;
赞同 ;

内维尔确信自己的行为是正确的, 因此没有寻求任何其他人的认可;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːz] [hɑːrt] ,
and yet he gladly accepted it from Elizabeth , whose heart ,
和 然而 他 乐意 公认 它 从 伊丽莎白 , 谁 心 ,
然而, 他却欣然接受了伊丽莎白的馈赠, 伊丽莎白的,

[tʌtʃt] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [kɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['noʊbəlnɪs] , [felt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]
touched to its very core by his nobleness , felt an almost painful weight of
感动 到 它是 非常 核 经过 他的 高贵 , 毛毡 一个 几乎 痛苦 重量 的
[ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ʌv] ;
gratitude and love ;
感激 和 爱 ;

他的高尚品格深深打动了, 让我感到一种近乎痛苦的感激和爱意;

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] : [ˈfɔːrtʃənətli] ,
she tried to express it : fortunately ,
她 尝试 到 表达 它 : 幸运的是 ,
她试图表达: 幸运的是,

[bɪ'twi:n] ['lʌvəz] [mɪr] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['hesəseri] [,ɪnɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] ['lʌtər] [ðæt] [wɪt]
between lovers mere language is not necessary ineffectually to utter that which
之间 恋人 仅仅 语言 是 不是 必要的 无效地 到 说出 那 哪个
[træn'sendz] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
transcends all expression .
超越 全部 表达 .

在恋人之间，仅仅依靠语言是不够的，它无法有效地表达超越一切言语的情感。

['nevɪ] [felt] [hɪm'self] [moʊst] ['swi:tli] [θæŋkt] ;
Neville felt himself most sweetly thanked ;
内维尔 毛毡 他自己 最多 甜蜜地 谢谢 ;

内维尔感到自己受到了最甜蜜的感谢；

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['hæpi] [per] ['nevər] [trɔ:d] [ðɪs] ['lʌvli] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [ðæt] ,
a more happy pair never trod this lovely earth than the two that ,
一个 更多的 快乐的 一对 绝不 践踏 这 迷人的 地球 比 这 二 那 ,

世上再也没有比他们更幸福的一对了。

['kloʊsli] [lɪŋkt] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ['oʊpən][ænd; ənd] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt]
closely linked hand in hand , and with hearts open and true as the sunlight
密切 链接 手 在 手 , 和 和 心 打开 和 真的 作为 这 阳光
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

他们紧紧相依，手牵着手，心胸开阔真诚，如同周围的阳光一般。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swi:təst] ['aʊər][ʌv; əv] [ʌv] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ək'na:ɪdʒd] [pər'petʃuəl] ['ju:niən] ,
enjoyed the sweetest hour of love , the first of acknowledged perpetual union ,
享受 这 最甜美的 小时 的 爱 , 这 第一的 的 已确认 永久 联盟 ,
[br'ni:θ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,
beneath the majestic ,
下面 这 雄伟 ,

在雄伟的山峦下，享受了最甜蜜的爱情时刻，第一次公开承认了永恒的结合。

[di:p] - ['jædəʊɪŋ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] - .
deep - shadowing thickets of Belleforest .
深的 - 阴影 灌木丛 的 - .

贝尔福雷斯特茂密的树荫。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tʊk] [ɪts] [kɔ:rs] ['i:zəli] .
All that had seemed so difficult now took its course easily .
全部 那 有 似乎 所以 难的 现在 采取 它是 课程 容易地 .

所有那些曾经看似困难的事情，现在都进展得非常顺利。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:k] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:r][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ]
They did not any of them seek to account for or to justify the course they
他们 做过 不是 任何 的 他们 寻找 到 帐户 为了 或者 到 证明合法 这 课程 他们
[tʊk] .
took .
采取 .

他们中没有一个人试图解释或证明自己所采取的做法是合理的。

[ðeɪ] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
They each knew that they could not do other than they did .
他们 每个 知道 那 他们 可以 不是 做 其他 比 他们 做过 .

他们都明白，他们别无选择，只能这样做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:knə] — ['nevɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hər] ;
Elizabeth could not break faith with Falkner — Neville could not renounce her ;
伊丽莎白 可以 不是 休息 信仰 和 福克纳 — 内维尔 可以 不是 放弃 她 ;

伊丽莎白不能背叛福克纳——内维尔也不能与她断绝关系；

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [streɪndʒ] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ; [ðeɪ] [θri:] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]
it might be strange — but it must be so ; they three must remain
它 可能 是 奇怪的 — 但 它 必须 是 所以 ； 他们 三 必须 保持
[təˈgeðər] [θru:] [laɪf] ,
together through life ,
一起 通过 生活 ,

这或许很奇怪——但必须如此；他们三人必须终生在一起。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
despite all of tragic and miserable that seemed to separate them .
尽管 全部 的 悲惨 和 悲惨的 那 似乎 到 分离 他们 .
尽管种种悲惨和不幸似乎将他们分隔开来。

[ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
Even Lady Cecil admitted that there was no choice .
甚至 女士 塞西尔 承认 那 那里 曾是 不 选择 .
就连塞西尔夫人也承认，她们别无选择。

[ˈrɪlɪzəbəθ] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][biː; bi] [vɑːlənˈterəli]
Elizabeth must be won — she was too dear a treasure to be voluntarily
伊丽莎白 必须 是 韩元 — 她 曾是 也 亲爱的 一个 宝藏 到 是 自愿
[rɪˈnaunst] .
renounced .
放弃 .
伊丽莎白必须被赢得——她太珍贵了，不能自愿放弃。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈneɪv] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈreɪbi]
In a few weeks , the wedding - day of Sir Gerard Neville and Miss Raby
在 一个 很少 周 , 这 婚礼 - 天 的 先生 杰拉德 内维尔 和 错过 拉比
[ˈbiːɪŋ] [fɪkst] ,
being fixed ,
存在 固定的 ,
几周后，杰拉德·内维尔爵士和拉比小姐的婚礼日期就定下来了。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] - , [ænd; ənd] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] ,
she joined them at Belleforest , and saw , with genuine pleasure ,
她 加入 他们 在 - , 和 锯 , 和 真的 乐趣 ,
她在贝尔福雷斯特与他们汇合，并由衷地感到高兴，

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstiːmd] [ænd; ənd] [lʌvd] [moʊst][ɪn][ðə; ði]
the happiness of the two persons whom she esteemed and loved most in the
这 幸福 的 这 二 人 谁 她 尊敬的 和 喜爱 最多 在 这
[wɜːrld] , [sɪˈkjɔrd] .
world , secured .
世界 , 安全 .
她确保了她在世界上最敬重和最爱的两个人的幸福。

[ˈmɪsɪz] . - [wɔːrm] [hɑːrt] [riːpt] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [fəˈlɪsɪtəs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
Mrs . Raby's warm heart reaped its own reward in witnessing this felicitous conclusion of
太太 . - 温暖的 心 收获 它是自己的 报酬 在 见证 这 幸福的 结论 的
[hɜːr; hər] [ɪntərˈfɪərəns] .
her interference .
她 干涉 .
拉比太太的善意之举最终得到了圆满的回报，她为此感到欣慰。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [teɪl] [wɪl] [koʊnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Whether the reader of this eventful tale will coincide with every other person ,
无论 这 读者 的 这 多事 故事 将要 重合 和 每一个 其他 人 ,
无论这则跌宕起伏的故事的读者是否会与其他人的看法一致，

[ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ,
fully in the confidence of all ,
完全 在 这 信心 的 全部 ,

完全在所有人的信任范围内，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [tɜːrmiˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]
in the opinion that such was the necessary termination of a position full of
在 这 观点 那 这样的 曾是 这 必要的 终止 的 一个 位置 满的 的
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

认为这是结束这一充满困难的职位所必需的，

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət][soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
is hard to say — but so it was ;
是 难的 到 说 — 但 所以 它 曾是 ;

很难说——但事实就是如此；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈevər] [sɔː] [ˈruːpərt] [ˈfɔːknə] [bʌt; bət] [θɔːt]
and it is most certain that no woman who ever saw Rupert Falkner but thought
和 它 是 最多 肯定 那 不 女士 WHO 曾经 锯 鲁珀特 福克纳 但 想法
[ˈneɪv] [dʒʌst][ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] ;
Neville just and judicious ;
内维尔 只是 和 明智的 ;

可以肯定的是，凡是见过鲁珀特·福克纳的女性，都会认为内维尔公正无私；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][dɪˈspjuːtɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɪlɪzəbəθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
and if any man disputed this point , when he saw Elizabeth he was an
和 如果 任何 男人 争议 这 观点 , 什么时候 他 锯 伊丽莎白 他 曾是 一个
[ɪˈmiːdiət] [kənˈvɜːrt] .
immediate convert .
即时 转变 .

如果有人对此提出异议，那么当他见到伊丽莎白时，就会立刻改变看法。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] ,
As much happiness as any one can enjoy ,
作为 很多 幸福 作为 任何 一 能 享受 ,

一个人所能享受到的最大幸福，

[huːz] [ˈɪnər] [maɪnd] [berz] [ðə; ði] [ʌnˈhiːlɪŋ] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌlpəb(ə)] [ækt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
whose inner mind bears the unhealing wound of a culpable act , fell to the
谁 内 头脑 熊 这 无法治愈 伤口 的 一个 有罪的 行为 , 跌倒 到 这
[ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːknə] .
portion of Falkner .
部分 的 福克纳 .

内心深处藏着罪恶行为带来的无法愈合的创伤的人，就成了福克纳笔下的角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpentɪd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈgɪv n] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz]
He had repented ; and was forgiven , we may believe , in heaven , as
他 有 悔改 ; 和 曾是 已原谅 , 我们 可能 相信 , 在 天堂 , 作为
[wel] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .
well as on earth .
出色地 作为 在 地球 .

我们可以相信，他已经悔改，在天堂和人间都得到了宽恕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ˈʃædʊʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɑːt] —
He could not forgive himself — and this one shadow remained upon his lot —
他 可以 不是 原谅 他自己 — 和 这 一 阴影 剩余 之上 他的 很多 —
[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ;
it could not be got rid of ;
它 可以 不是 是 得到 摆脱 的 ;

他无法原谅自己——而这道阴影始终萦绕在他的心头——无法摆脱；

[jet] [pə'hæps][ɪn][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [hi;; hi] [felt] [tu;; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [him; ɪm] ,
yet perhaps in the gratitude he felt to those about him ,
然而 也许 在 这 感激 他 毛毡 到 那些 关于 他 ,
或许正是出于对身边人的感激之情,

[ɪn][ðə; ði] ['sɒfənd] ['tendərnəs] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
in the softened tenderness inspired by the sense that he was dealt with more
在 这 软化 压痛 灵感 经过 这 感觉 那 他 曾是 已处理 和 更多的
[li:nɪəntli] [ðæn; ðən][hi;; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rɪvd] ,
leniently than he believed that he deserved ,
宽容地 比 他 相信 那 他 应得的 ,
他感到自己受到的待遇比他认为自己应得的要宽容得多, 这种感觉让他心生柔情。

[hi;; hi] [faʊnd] [fʊl] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [meɪd] [him; ɪm] [fi:l] [him'self] [ə; eɪ]
he found full compensation for the memories that made him feel himself a
他 成立 满的 赔偿 为了 这 回忆 那 制成 他 感觉 他自己 一个
[pə'petʃuəl] ['mɔ:rnər] [bi'saɪd] - [greɪv] .
perpetual mourner beside Alithea's grave .
永久 哀悼者 旁 - 严重 .
他找到了完全的补偿, 弥补了那些让他觉得自己永远只能在阿莉西亚的墓前哀悼的回忆。

['neɪv] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][noʊ] ['drɔ:bæk] [tu;; tə][ðer; ðər] [fə'lɪsəti] .
Neville and Elizabeth had no drawback to their felicity .
内维尔 和 伊丽莎白 有 不 退税 到 他们的 费利西蒂 .
内维尔和伊丽莎白的幸福生活没有任何瑕疵。

[ðeɪ] [keəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['entər] [aɪ 'ti:] ,
They cared not for the world , and when they did enter it ,
他们 关心 不是 为了 这 世界 ; 和 什么时候 他们 做过 进入 它 ;
他们不在乎世俗, 当他们真正踏入这个世界时,

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][bəʊθ] [kə'mɑ:ndɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn] [i:t]
the merits of both commanded respect and liking ; they were happy in each
这 优点 的 两个都 命令 尊重 和 喜欢 ; 他们 是 快乐的 在 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
他们两人的优点都赢得了尊重和喜爱; 他们彼此相处得很幸福。

['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fæməli] , ['hæpi] [ɪn] ['fɔ:knə] ; [hu:m] , [æz; əz] ['neɪv] [hæd; həd] [sed] ,
happy in a growing family , happy in Falkner ; whom , as Neville had said ,
快乐的 在 一个 生长 家庭 , 快乐的 在 福克纳 ; 谁 , 作为 内维尔 有 说 ,
身处一个不断壮大的家庭, 为家庭的成长而感到幸福; 与福克纳在一起, 正如内维尔所说,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu;; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [lu:k'wɔ:rm] ['sentɪmənts] ;
it was impossible to regard with lukewarm sentiments ;
它 曾是 不可能的 到 看待 和 温 情感 ;
不可能对此抱有冷淡的态度;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'lait(ə)nd] [maɪnd] ,
and they derived a large store of happiness from his enlightened mind ,
和 他们 衍生的 一个 大的 店铺 的 幸福 从 他的 开明 头脑 ;
他们从他开明的思想中获得了巨大的幸福感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋ] , [wɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from the elevated tone of moral feeling , which was the result of his
从 这 升高 语气 的 道德 感觉 , 哪个 曾是 这 结果 的 他的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
源于他因苦难而产生的崇高道德情操,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ə'fek(ə)n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm][bəuθ] .

and from the deep affection with which he regarded them both .

和 从 这 深的 感情 和 哪个 他 认为 他们 两个都 .

以及他对他们二人深厚的感情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [geɪv] [skoʊp][tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv]

They were happy also in the wealth which gave scope to the benevolence of

他们 是 快乐的 还 在 这 财富 哪个 给予 范围 到 这 仁 的

[ðer; ðər] [dɪspə'zɪnɪz] ,

their dispositions ,

他们的 性情 ,

他们也因拥有财富而感到快乐，因为财富使他们能够更好地发挥仁慈的本性。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['tælənts] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðəm; ðəm] ['raɪtli] [θru:] [ðə; ði] ['di:vɪəs] [meɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

and in the talents that guided them rightly through the devious maze of life .

和 在 这 天赋 那 引导 他们 没错 通过 这 狡猾的 迷宫 的 生活 .

以及引导他们正确走出人生曲折迷宫的天赋。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [drə'mɔ:ɹ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃi:f] [taɪm][wʌz; wəz] [spɛnt] [æt; ət][ðer; ðər] [si:t] [ɪn]

They often visited Dromore , but their chief time was spent at their seat in

他们 经常 到访 德罗莫尔 , 但 他们的 首席 时间 曾是 花费 在 他们的 座位 在

[bʌks] ,

Bucks ,

雄鹿队 ,

他们经常去德罗莫尔，但大部分时间都待在他们在白金汉郡的住所。

[nɪr] [wɪtʃ] ['fɔ:knə] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['vɪlə] .

near which Falkner had purchased a villa .

靠近 哪个 福克纳 有 购买 一个 别墅 .

福克纳在附近买了一栋别墅。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] : [hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ][seɪdʒ][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn]

He lived in retirement : he grew a sage amid his books and his own

他 居住地 在 退休 : 他 生长 一个 圣人 之中 他的 图书 和 他的 自己的

[rɪ'flekʃnɪz] .

reflections .

反思 .

他过着退休生活：在书海和沉思中，他成长为一位智者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

But his heart was true to itself to the end ,

但 他的 心 曾是 真的 到 本身 到 这 结尾 ,

但他至死都忠于自己的内心。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['plezərɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ɪ'lɪzəbeθ] ,

and his pleasures were derived from the society of his beloved Elizabeth ,

和 他的 快乐 是 衍生的 从 这 社会 的 他的 心爱 伊丽莎白 ,

[ʌv; əv] ['neɪl] ,

of Neville ,

的 内维尔 ,

他的快乐来源于与他心爱的伊丽莎白（内维尔的妻子）的相处。

[hu:] [wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [les] [dɪr] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

who was scarcely less dear , and their beautiful children .

WHO 曾是 几乎 较少的 亲爱的 , 和 他们的 美丽的 孩子们 .

她同样令人敬爱，还有他们可爱的孩子们。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ði:z] , [hi:; hi] [felt] [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [taɪz] ;

Surrounded by these , he felt no want of the nearest ties ;

包围 经过 这些 , 他 毛毡 不 想 的 这 最近的 领带 ;

身处这些人之中，他丝毫不会感到缺少与亲近之人的联系；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
they were to him as his own .
他们 是 到 他 作为 他的 自己的 .

对他们来说，他们就像自己的亲人一样。

[taɪm] [pæst] [ˈlaɪtli] [ɑːn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] ;
Time passed lightly on , bringing no apparent change ;
时间 通过了 轻轻 在 , 带来 不 明显 改变 ;

时间悄然流逝，似乎没有带来任何变化；

[ðʌs] [ðeɪ] [stiːl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [ˈneɪv] [hæz; həz][ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈpentɪd] [ðə; ði]
thus they still live — and Neville has never for a moment repented the
因此 他们 仍然 居住 — 和 内维尔 有 绝不 为了 一个 片刻 悔改 这
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [ækt][hæd; həd]
irresistible impulse that led him to become the friend of him whose act had
无法抗拒 冲动 那 引领 他 到 变得 这 朋友 的 他 谁 行为 有
[ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
rendered his childhood miserable ,
渲染 他的 童年 悲惨的 ,

因此他们至今仍活着——而内维尔从未后悔过自己当初无法抗拒的冲动，正是这种冲动让他与那个曾让他童年痛苦不堪的人成为了朋友。

[bʌt; bət] [huː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtʃuərə] [ˈjɪrz] .
but who completed the happiness of his maturer years .
但 WHO 完全的 这 幸福 的 他的 成熟 年 .

但他却为他晚年的幸福锦上添花。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

